DITTIONARIO, ITALIANO-FRANCESE-TEDESCO; FRANCESE-ITALIANO-TEDESCO; E...

Franz Martin Ravellin, F Grüisler, W. Jeuken



L. H.

A. 8

Inseruit

DITTIONARIO,

Italiano-Franceſe-Tedeſco; Franceſe-Italiano-Tedeſco; E Tedeſco-Franceſe-Italiano.

CON VNA BREVE ISTRVTTIONE della prononciatione di tutte e tre lingue in forma di Grammatica:

Primieramente

Dato in luce in due volumi ſeparati dalla buona memoria

Di LEVINVS HVLSIVS.

ET IN QVESTA QVINTA EDITIONE ridotto in un ſol volume diuiſo in tre parti,

Per opera di

FRANCESCO-MARTINO RAVELLI MILANESE,
Maſtro della lingua Italiana e Franceſe à Heydelberga.

Con Priuilegio della Maeſtade Emperiale, & del Rè di Francia.

Coll.





Paulutij

A FRANCOFORTO
Per Eraſmo Athleta, per le ſpeſe della vedoua di LEVINVS HVLSIVS.

M. DC. XVI.



Inservit ad usum J. Gräufser et W. Jenken. Boruss.-Romae 8 Mai 182

Intervit

DITTIONARIO,

Italiano-Franceſe-Tedeſco; Franceſe-Italiano-Tedeſco; E Tedeſco-Franceſe-Italiano.

CON VNA BREVE ISTRVTTIONE della prononciatione di tutte e tre lingue in forma di Grammatica:

Primieramente

Dato in luce in due volumi ſeparati dalla buona memoria

Di LEVINVS HVLSIVS.

ET IN QVESTA QVINTA EDITIONE ridotto in un ſol volume diuiſo in tre parti,

Per opera di

FRANCESCO-MARTINO RAVELLI MILANESE,
Maſtro della lingua Italiana e Franceſe à Heydelberga.

Con Priuilegio della Maeſtade Emperiale, & del Rè di Francia.



A FRANCOFORTO
Per Eraſmo Athleta, per le ſpeſe della vedoua
di LEVINVS HVLSIVS.

M. DC. XVI.

Inservit ad Usum J. Grüifer et W. Jencken. Borussi-Romae die 8 Mai 1820

BENIGNO LETTORE.

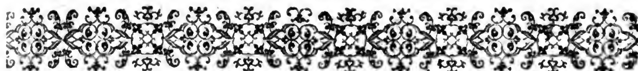


ECCOTI la quinta editione del Dittionario della buona memoria di Leuinus Hulsius nostro patre, il quale per sodisfare alla giouentu del tempo suo, amatrice della virtù, diede in luce due Dittionarii in diuersi tempi, & ciascun di loro diuiso in due parti; l'uno Italian-Tedesco, & Tedesco-Italiano; e l'altro Tedesco-Francese, e Francese-Tedesco; con animo (se altra non fosse stata la dispositione di chi gouerna il tutto, DIO Omnipotente, che lo uolle prima ritrarre à se) di ridurli in un sol volume, diuiso in tre parti, come hora vedi ch'ei si presenta à gli occhi tuoi. Auertendo però che si come in ciò habbiamo voluto adempire il desiderio di esso nostro padre, così anchor non ci siamo dimenticati del suo documento di non offrirlo ad ogni sorte di persone, mà solo à grate & amatrici delle virtù; affin che i maligni non prendano occasione di biasimare l'opera, con dire che non vi si è usata la diligenza necessaria; essendo ciò auenuto per mancamento di tempo, atteso che tutti gli essemplari precedenti erano già stati distribuiti, che per ciò si doueua affrettare questa editione. Per il che ti supplichiamo con ogni affetto (Benigno Lettore) à considerare che niuno (à dir il vero) è perfetto in queste tre lingue, ancorche molti vi habbiano posto la mano; imperciochè vi sono molte parole hoggidì aborrite e tramutate dall'uso, le quali ci sono state

poſte per l' intelligenza de gli auttori antichi, e non per l' uſo loro in queſti noſtri tempi: E ſe vi mancano molti nomi propri tanto di città, ville, caſtelli, & altri luoghi, che di ſtromenti di varie arti con i termini loro; tutte queſte coſe vi ſono almeno circonſcritte, ſe non ne i propri termini; per che ciò hauerebbe ricchieduto maggior longhezza di tempo, e principalmente nella lingua Italiana, eſſendo in queſte bande meno frequente la conuerſatione d' huomini periti, e perfetti Italiani: Per il che hora non ſi ſarebbe potuto ſodisfare al deſiderio e neceſſità di molti.

Prendi dunque à grado (Benigno Lettore) queſt' opera, per la Dio gratia, & per noſtra diligenza, ridotta à queſto termine per beneficio tuo, e ſeruitene ſecondo il biſogno; aſſicurandoti che quando hauerai bene imparato tutto ciò che in eſſa ſi contiene, ſarai ſufficientemente perfetto in tutte queſte tre lingue; imperciòche la diuerſità delle perſone, con le quali conuerſerai per tuo eſſercitio, ti ſomminiſtrerà una parte di quello che manca in queſt' opera, & il reſto lo trouerai più copioſamente nella futura editione, la quale ſpero che in queſto mentre ſi darà in luce ad honore e gloria di Dio, e beneficio publico. Sta ſano.

AMY



AMY LECTEVR.



VOY ci la cinquieme edition du Dictionaire de feu Leuinus Hulsius nostre pere de bonne memoire, le quel pour satisfaire à la ieunesse de son temps, amoureuse des vertus, mit en lumiere deux dictionaires en diuers temps, & chacun d'iceux diuisé en deux parties, l'un Italien-Allemand, & Alemand-Italien, l'autre Allemand-François, & François-Allemand, Auec intention (si autre n'eust esté la disposition du Toutpuissant, Gouuerneur de toute chose, qui le voulut premierement appeller à soy) de les reduire en un seul volume, diuisé en trois parties, comme tu vois qu'il se presente maintenant deuant tes yeux. Où toutesfois est à noter que tout ainsi que nous auons voulu en cecy accomplir le desir de feu nostre pere, aussi n'auons nous voulu oublier son admonition, sçauoir est, de ne le presenter à toute sorte de personnes, mais aux discrets & desireux des œuures vertueuses tant seulement; de peur que les malins ne prennent occasion de blasmer l'œuure, auquel on n'a sçeu user de plus grande diligence, le temps ne le permettant pas, attendu que les exemplaires precedens sont tous distribués, dont il estoit fort necessaire de haster ceste edition. Partant nous te supplions tres-humblement (Lecteur fauorable) de considerer que nul n'est (à vray dire) parfait en chascune de ces langues, iaçoit que plusieurs y ayent mis la main; attendu qu'il y a plusieurs mots auiourd'huy abolis &

poste per l' intelligenza de gli auttori antichi, e non per l' uso loro in questi nostri tempi: E se vi mancano molti nomi propri tanto di città, ville, castelli, & altri luoghi, che di stromenti di varie arti con i termini loro; tutte queste cose vi sono almeno circonscritte, se non ne i propri termini; per che ciò hauerebbe ricchieduto maggior longhezza di tempo, e principalmente nella lingua Italiana, essendo in queste bande meno frequente la conuersatione d' huomini periti, e perfetti Italiani: Per il che hora non si sarebbe potuto sodisfare al desiderio e necessità di molti.

Prendi dunque à grado (Benigno Lettore) quest' opera, per la Dio gratia, & per nostra diligenza, ridotta à questo termine per beneficio tuo, e seruitene secondo il bisogno; aßicurandoti che quando hauerai bene imparato tutto ciò che in essa si contiene, sarai sufficientemente perfetto in tutte queste tre lingue; imperciochè la diuersità delle persone, con le quali conuerserai per tuo essercitio, ti somministrerà una parte di quello che manca in quest' opera, & il resto lo trouerai più copiosamente nella futura editione, la quale spero che in questo mentre si darà in luce ad honore e gloria di Dio, e beneficio publico. Sta sano.

AMY

AMY LECTEVR.



OY ci la cinquieme edition dú Dictionaire de feu Leuinus Hulsius nostre pere de bonne memoire, le quel pour satisfaire à la ieunesse de son temps, amoureuse des vertus, mit en lumiere deux dictionaires en diuers temps, & chacun d'iceux diuisé en deux parties, l'un Italien-Allemand, & Allemand-Italien, l'autre Allemand-François, & François-Allemand, Auec intention (si autre n'eust esté la disposition du Toutpuissant, Gouuerneur de toute chose, qui le voulut premierement appeller à soy) de les reduire en un seul volume, diuisé en trois parties, comme tu vois qu'il se presente maintenant deuant tes yeux. Où toutesfois est à noter que tout ainsi que nous auons voulu en cecy accomplir le desir de feu nostre pere, aussi n'auons nous voulu oublier son admonition, sçauoir est, de ne le presenter à toute sorte de personnes, mais aux discrets & desireux des œuures vertueuses tant seulement; de peur que les malins ne prennent occasion de blasmer l'œuure, auquel on n'a sçeu user de plus grande diligence, le temps ne le permettant pas, attendu que les exemplaires precedens sont tous distribués, dont il estoit fort necessaire de haster ceste edition. Partant nous te supplions tres-humblement (Lecteur fauorable) de considerer que nul n'est (à vray dire) parfait en chascune de ces langues, iaçoit que plusieurs y ayent mis la main; attendu qu'il y a plusieurs mots auiourd'huy abolis &

qui ne sont plus en usage (lesquels y sont mis seulement pour l'intelligence des anciens autheurs, & non pas pour l'usage d'iceux au temps auquel nous sommes; & s'il y manque beaucoup de noms propres tant de villes, chasteaux, villages, & autres lieux, que d'instrumens de diuerses arts, auec leurs propres termes, que ces choses y sont couchées au moins par quelque circonscription, ou demonstration au defaut de leurs propres noms: Car cela eust requis plus longue espace de temps, & nommement en la langue Italienne, estant moins frequente par de çà la conuersation de personnes entenduës, & parfaites en icelle: Qui fait que l'on n'a peu à ce coup satisfaire au souhait & à l'attente de tous.

Pren donques en gré (Amy Lecteur) cest'œuure, qui par la grace de Dieu, & nostre diligence est reduit à tels termes & à tel advantage pour ton bien, & t'en sers selon le besoin; t'asseurant que lors que tu auras bien apprins tout ce qu'y est contenu, tu auras cognoissance suffisante de chascune de ces langues: car la varieté des personnes, lesquelles tu hanteras pour t'y exercer, te fournira une partie de ce qui manque en cest'œuure, & quant au reste, tu le trouueras plus amplement en la future edition, laquelle i'espere cy apres debuoir estre mise en lumiere tant à l'honneur de Dieu, que pour le profit commun du public.

Freundt-



Freundlicher Leser/

DJe siehestu den Fünfften Truck deß Dictionarij, Welchen Weiland Levinus Hulsius vnser Vatter/ seliger Gedächtnuß/ damit er der Tugendtliebenden Jugendt seiner Zeit gnug thun möchte/ zu vnterschiedener zeit/ ans Liecht gebracht/ vnd jegliches in zwey Theil abgetheilet hat: Eines Italianisch-Teutsch/ vnd Teutsch-Italianisch: Das andere Teutsch-Frantzösisch/ vnd Frantzösisch Teutsch: Deß Vorhabens (wann es der Allmächtige Regierer aller Dinge nit anders in seinem geheimen Rath beschlossen/ vnd jhn zuvor auß diesem Leben zu jhm abgefordert) solches alles in ein Buch/ in drey Theil abgetheilet/ zubringen: Wie du siehest/ daß gegenwertiges Werck deinen Augen fürkemmet. Da dann wol in Acht zunemmen/ daß ob wir wol/ vnsers Vatters seligen Begehren zu erfüllen/ in willens gewesen seyn/ Dannoch wir auch nicht seiner Erinnerung haben vergessen wollen/ daß/ nemlich/ solches nicht allerhand Leuten/ Sondern verstendigen/ vnd tugendreicher Wercke begirigen solte fürgebracht werden: Damit boßhafftige Leut nicht Anlaß nemmen/ solches Werck zu tadeln/ auff welches man mehr fleiß nicht hat wenden mögen/ weil es die zeit nicht hat leiden wollen/ in Betrachtung/ daß die vorigen Exemplar durch den Kauff distrahiret vnd abgangen/ vnd man derowegen nothwendig mit verfertigung dieses Trucks hat eylen müssen. Gelanget derhalben vnsere dienstfreundliche Bitte/ wollest (günstiger Leser) betrachten/ daß (die warheit zu sagen) keiner in einer dieser Sprachen vollkommen ist/ ob schon dessen sich viel vnterwunden haben/ Dieweil in denselben heutiges Tages viel Wörter in Abgang gerathen/ vnd nicht mehr gebräuch-

lich

lich seyn (welche doch darinn gesetzet sindt / allein die alte Scribenten zuverstehen / nicht aber sich deren heutigen zeit / zu welcher wir leben / zugebrauchen :) Vnnd ob wol es an vielen eignen Nahmen / so wol der Stätte / Schlösser / Dörffer vnd anderer Oerter / als der Werckzeuge vnterschiedlicher Künste / mit jhrer eygnen Formulen / wir auch der Sachen selbst / mangelt : Jedoch seyn dieselben nichts desto weniger durch eine Beschreibung oder Bezeichnung / hierinn verfaßt vnd begriffen worden. Welches dann viel längere zeit hette erfordert / Insonderheit in der Italianischen Sprache / als welche dieser Ort in gemeinem Gebrauch nicht also vblich / auch die Leute in derselben nit also erfahren vnd volkommen seyn. Welches verursachet / daß man für dißmal eines jeden Wunsch vnd Verlangen nicht hat gnug thun können. Nimb derwegen (freundlicher Leser) für lieb dieses Werck / welches durch Gottes Gnad vnd vnsern fleiß / in eine solche Form / vnd Richtigkeit / dir zu gut ist gebracht worden / vnd brauche es zu deiner Nothturfft. Dich vergewissende / daß / wann du alles / so in diesem Buch enthalten / fleissig wirst gelernet haben / du auch eine gnugsame Wissenschafft einer jedweder Sprache erlangen werdest.

Dann die vielerley Geselschafft / mit welchen du täglich dich zu vben vmbgehen wirst / wirdt einen Theil der Mängel dieses Wercks erstatten : Das vbrige / wirstu in künfftiger edition reichlich finden : Welche ich verhoffe / so wol Gott zu Ehren / als dem gemeinen Besten zu gutem ans Liecht solle gebracht werden.

Gründ-

Gründtlicher vnd Nothwendiger Bericht von der Italiänischen Sprach/ nach form einer Grammatic auß dem Lateinischen

Scipionis Lentuli Neapolitani in Teutsche Sprach vbersetzt.

Von den Buchstaben.

ES gebrauchen die Italianer zwantzig Buchstaben: A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, Z.

Diese werden abgetheilet in fünff Vocales oder Stimmende/ nemblich A, E, I, O, V, vnd die Consonantes oder Mitlautente/ als da seyn die vbrigen alle.

H, ist dennoch kein Buchstabe/ sondern nur ein Merckmal vnd kennzeichen der anwehung im außsprechen.

V, aber ist bißweilen ein mitlautenter Buchstab; als in diesen Wörtern: *Venere*, die Venus/ *Verità*, die Warheit/ *Virtù*, die Tugendt/ *Vita*, das Leben.

Welches auch von dem Buchstaben I, soll verstanden werden. Dann obwol in den wörtern/ so von den Latinern herrühren/ vnd von IV, oder IA, oder IO, oder IE, anfangen/ Der Buchstab G. vornher gesetzt wirdt/ wie auß diesen Wörtern zuersehen; *Giouani*, Johannes/ *Giusto*, *Iustus*, *Giesu*, Jesus/ *Giásone*, Jason: Jedoch weil im reden allein der klang deß letzten Vocalis gehöret wirdt/ wird der vorderste für einen Mitlautenden Buchstaben gehalten.

Vom gebrauch der Buchstaben.

Anfänglich setzen sie zusammen die Sylben/ auß welchen hernacher die Wörter gemacht werden: Doch geschicht solches nicht auff einerley weise.

Dann die Vocales können alle/ so wol im anfang/ als im mittel/ auch ende deß Worts gesetzet werden/ wie auß diesem Wort erscheinet/ *Amore*, die Liebe.

Die Mitlautenden aber werden gesetzet entweder im anfang/ oder mitten: am ende gar selten/ wie drunten soll erwiesen werden.

Darnach so werden etliche Mitlautende Buchstaben vor andern Mitlautenden in einer Sylben gesetzet: als B, vor dem R, in *Breue*, kurtz/ *Tenebre*, Finsternuß/ *Libro* ein Buch/ auch vor dem L, *in Oblio*, vergessenheit/ *Obliquo*, vngleich/ *Obligo*, eine Handtschrifft.

C, vor dem R, in *Crudele*, grawsam/ *Credo*, Ich glaub. Auch vor dem L, in *Clamore* ein geschrey/ *Inclito*, berümpt/ *Inclinato*, gebucket/ welches auch geschrieben wirdt/ *Inchinato*, wie *Concludo* vnd *Conchiudo*, ich beschliesse/ wiewol man recht sagt *Conclusione* ein Beschluß/ nicht aber *Conchiusione*.

D, vor dem R, in *Druto*, Recht/ *Pátre*, Vatter/ *Mádre*, Mutter/ *Ládro* Mörder.

F, vor dem R, *Frutto*, Frucht/ *Fratello*, Bruder/ *Fraude*, betrug.

G, vor dem N, in *Benigno*, günstig/ *Ordigno*, ein Instrument/ *Ingégno* Verstandt/ *Lamágna*, Teutschlandt/ *Compágno*, Mitgesell: Auch vor dem R, in *Grátia*, Gnadt/ *Gráto* angenehm/ *Gráue* schwer; vnd vor dem L, *in Gloria* Ehre/ *Consiglio* Rath.

P, vor dem R, *in Prégio*, der werth/ *Sempre*, immer/ *Prudente* Vorsichtig/ *Lépre* ein Haaß: Auch

vor dem L, *in Contémplo* ich beschawe/betrachte/ *Moltiplico* ich vermehre. S. vor dem B, *in Sbassámento*, erniedrigung/ *Sbandito*, verbanter/ vertriebener. Vnd vor dem C, *in Scacciáto* außgestossener/ *Násco* ich werde gebohren/ *Pasco* ich weyde. Vor dem D, *in Sdégno* Zorn/ *Sdrucciáto* zerschnitten/ zertrennet/ vor dem F, *in Sfacéndato*, ein müssiggänger/ *Sfodrato*, entblösset wie ein Schwert. Vor dem G, *in Sgomento*, ich fürchte mich/ *Sgánno*, ich erfahre/ daß ich niemandt betrogen habe/ oder/ kehre fleiß an/ damit ein anderer verstehe/ daß er von niemandt betrogen sey. Vor dem L, *in Slegale*, Treuloß/ *Slegáto*, auffgelöst. Vor dem M, *in Smembráto*, zerrissen/zerstückelt/ *Smórto* bleich: Vor dem N, *in Snéruo*, ich mache Krafftloß/ *Snéllo*, hurtig/geschwindt/ *Snódo* ich löse/ knüpffe auff. Vor dem P, *in Spirito* ein Geist/ *Speranza* die hoffnung. Vor dem Q, *in Squálido*, heßlich/ scheußlich/ *Squáme*, schuppen oder kupffergrün. Vor dem R, *in Sregoláto* vngehalten/ vngeschicht: Vor dem T, *in Studio* Fleiß.

T, vor dem R, *in Tremo* ich zittere/ bebe/ *Trónco* ein Block/Kloz/ *Tranquillitá* friedt/ruhe.

Der Buchstab Z, aber gehet vorher/ oder folget keinem andern mitlautenden Buchstaben in derselben Sylben.

Sonsten/was die Buchstaben anlangen thuet/ist dieses auch sehr nötig vnd nützlich zu wissen/ wie nemblich die mitlautende Buchstaben in einem Worte gedoppelt werden. Welches/ damit es desto leichter gefasset vnd behalten werde/ ich der ordnung der Buchstaben nach/ auffs kürzeste erklären wil.

B, wirdt derowegen in diesen Wörtern gedoppelt/ *Dubbio* zweiffelhafftig/ *Debbo* welches auch *Dégio* außgesprochen wirdt/ Ich bin schuldig; *Sábbia* grob sandt: *Scábbia* Grindt; *Abbéte* Dannenbaum; *Hábbia* so man auch sonst sagt *Hággia* Er habe es; *Róbba* Haab oder Güter/doch sagt man *Rubáre* Stehlen. Aber *Labbro* ein Lefftze/ *Fábbro* ein Schmidt/ *Libbro* ein Buch/ *Ebbrio* ein Trunckener/ können entweder auff diese weise/oder nur mit einem einfachen B wie einem belieben wirt/ geschrieben werden. So wirdt auch dieser Buchstab gedoppelt in den dritten Personen præteriti imperfecti Subiunctiui modi, so wol der ein/als vielfachen zahl/ als *Amerébbe*, & *Amerébbono*, *Valerébbe* & *Valerébbono*, *Leggerébbe* & *Leggerébbono*, *Vdirébbe* & *Vdirébbono*, das ist: da er liebte vnd sie liebeten/da er galt/vnd sie golten/ da er laß vnd sie lasen/ da er hörete vnd sie höreten.

Widerumb wirdt er gedoppelt in dem Wort: *Obbiétto* so auch heisset *Oggiétto* das ist/ fürwurff gegensatz.

Item in etzlichen Verbis, so von der Præposition, Ad zusammen gesetzet werden/also daß das D, in ein B, verwandlet werde/von welchen die ersten vrsprünglichen Wörter anfangen: als *Abbarbáglio*, ich vertunckele/verblende/ *Abbráccio* ich vmbfange/ schliesse in die Arm: doch werden hievon außgeschlossen *Abóndo* ich vberfliesse/ vnd *Abándano* ich verlasse.

C, aber wirdt gedoppelt in den Wörtern/ welche von den Lateinischen/ so in jhrer ersten Sylben ein X haben/ hergenommen werden: als von *Excellens* kompt *Eccelléate* Fürtrefflich: Von *Excepto* *Eccétto* außgenommen/von *Exceptio* *Eccettióne* ein vorbehalt.

Auch in diesen; *Occhio* ein Auge/ *Ginócchio* ein Knie/welche haben in vielfacher zahl/ *Occhi* die Augen/ *Ginnócchi* die Knie: Also *Finócchio* der Fenchel/ *Finocchi* die Fenchel. Doch muß ich im fürvber gehen dieses anzeigen/ daß man die Sylben/ CHI, etwas leisser vnd lieblicher außsprechen müsse/ als in *Stócchi* Schwerter/ *Fiocchi* Flocken/ welche in sing. num. haben *Stócco* Schwert/ *Flócco* Flocke. Aber diese arth außzusprechen kan im schreiben nicht gelehret werden.

Vber das wirdt dieser Buchstab gedoppelt in den Wörtern: *Sacco* ein Sack/ *Giáccio* ich liege/ *Ghiaccio* Eiß.

Wie auch in den Verbis, so von der præposition AD zusammen gesetzt seyn/ also daß das D, in ein C, verwechselt werde/ wie wir auch kurtz zuuor von dem Buchstaben B, gesagt haben: Als *Accóglio* ich nehme auff/ *Accénno* ich wincke/ zustimme/ *Accóppio*, ich kuppele oder paare zusammen.

Letztlich in den Verbis, so von RA anfangen/ als *Racconciare* flicken/ ergäntzen/ erneweren/ *Raccommandáre* einen durch eine gute Vorschrifft oder fürbitte loben oder befehlen.

D, wird demnach gedoppelt *in Cáddo* welches ist præteritum perfectum Indicatiui modi, vnd die dritte Person singularis numeri: Er ist gefallen/vom Worte *Cádo* oder *Cággio* ich falle: Vnd in *Cáddero* welches ist pluralis numeri. sie sindt gefallen.

So wird es auch gedoppelt in den Verbis, welche von der præposition Ad zusammen gesetzt

werden/

werden als *Addúto* ich führe herzu / *Addórmo* ich schlaffe bey / *Addolcisco* ich werde süß.

Also auch im wort / *Raddolcire* widerumb süß machen.

Etliche doppeln auch diesen Buchstaben in dem wort *Traduco* ich führe hinüber: Welches andern doch nicht gefallen will.

Ferner das F, wird doppel gesetzt in den Wörtern *Offésa* ein Ubelthat / *Vfficio* Ampt / Dienst / *Beffe*, außlachung / bossen / *Affánno* unruhe / uberlast und dergleichen gar vielen.

Item in den Verbis, so von der Præposition Ad zusammen gesetzt seyn / als *Affermo* ich bekräfftige / *Affrétto* ich eyle herzu.

Das sol auch verstanden werden von den Wörtern / so von der præposition DI zusammen gesetzt werden / *Differisco* ich schiebe auff / *Diffido* ich mißtrawe / *Diffinisco* ich beschliesse.

Also auch von etlichen wörtern / so jhren ursprung nehmen von den Lateinischen / welche in jhrer ersten Sylben haben die præposition Ob, also daß das B, in ein F, verändert werde / auff diese weise: *Offero* ich bringe vor / biete dar / *Offendo* ich stosse an / ergere / erzürne / *Offusco* ich verdunckele.

G, pflegt gedoppelt zu werden / so offt das I, und O, oder I, und A, in einen Diphthongum zusammen wachsen / daß sie nur eine Sylben machen: wie zusehen ist / in den Worten *Sággio*, *Sággia*, weise / welche in vielfacher zahl haben *Sággi* und *Ságge*.

Hie ist zu mercken / daß ubel von etlichen zwischen dem G, und E, dieses letzten worts / nemblich *Ságge* und deßgleichen / der Buchstab I, gesetzet werde / daß sie sprechen / *Sággie*, *Piággie*, *Gréggie*: da man sprechen sol / *Ságge* die Weisen: *Piágge* Randt / Uffer / *Grégge* Herde.

Hingegen aber / wann das I, und O, zwo Sylben machen / muß das vorhergehende G, nur ein einfaches seyn: als *Privilégio* ein Freyheit / *Régione* ein Landtschafft / *Litigio* ein gezänck / *Vestigio* ein Fußstapffe.

Wir sagen beydes *Dionigio* und *Dionigi*, *Ambrogio*, und *Ambrósio*.

So wird auch das G, nicht doppel geschrieben in den wortern / so zweyerley weisse auff ein I, außgehen / als da seyn / *Parisi* und *Parigi* Pariß / *Tunisi* unnd *Tunigi*, *Luisi* und *Luigi*, *Malagisi* und *Malagigi*. Doch wirdt es doppel gefunden in den Wörtern / welche von den Lateinischen / so sich auff ein X enden / herkommen / als *Grex* von welchem kompt *Grégge* oder auff Poetische weise / *Greggia* eine Herde / von *Lex*, *Légge* gesatz.

Aber von *Fex* wird *Feccia* Häffen / weil das Lateinische im Genitiuo sing. hat *fecis*. Von *Rex* aber kompt *Ré*, so wol in singul. als plural. wiewol die Poeten in plurali unterweilen gebrauchen *Régi* Könige.

Es wirdt auch gedoppelt in etzlichen Verbis, so auff Go sich enden / als *Léggo* ich lese / *Corrégge* ich verbessere / *Véggo* welches auch hat *Véggio* ich sehe.

Endlich wird es gedoppelt in den Verbis, so zusammen gesetzt werden von der præposition, Ad, wie da seyn / *Agghiáccio* ich erfriere / *Aggiungo* ich füge zusammen / *Agguaglio* ich mache gleich / und *Aggiornársi* Tagen.

Folge: das L, welches doppel gefunden wirdt in diesen wörtern / *Bello* schön / *Castello* Städtlein / *Fratello* Bruder / *Fállo* ich fähle / *Cavallo* Pferdt / *Metallo* Metall und dergleichen vielen. Darnach in tertiis personis sing. num. præteriti Indicatiui Verborum primæ & quartæ Coniugationis, wann die Articuln zu endt hiebey gefügt werden: als *Amóllo* ich mache weich / *Vdillo* ich höre.

Es wirdt auch gedoppelt in Verbis comp. von der præpos. Ad, als *Allárgo* ich mache weiter / *Alléudo* ich heisse / *Allóggio* ich Herberge / *Allétto* ich senge / *Allénto* ich lasse raum. Dieses geschicht auch in den Verbis, so mit Ra anfangen / als *Rallénto* ich mache länger / *Rallégro* ich erquicke / *Rallúmo* ich zünde widerumb an. Doch muß ich dieses keines wegs vergessen / daß in gemeiner Rede von mehrentheils geschrieben werde / *Dello*, *Allo*, *Dallo*, *Delli*, *Alli*, *Dalli*, *Delle*, *Alle*, & *Dalle*, an stadt / *De lo*, von dannen / *A lo* dahin / *Da lo* von der / *De li* von den 2c. wie es die Poeten schreiben. Aber *Allui* an jhm / *Dallui* von jhm / und dergleichen möchte ich nicht gebrauchen / wiewol jhnen etliche solches auch belieben lassen.

Was anlanget den Buchstaben M, wirdt derselbe gedoppelt in diesen Wörtern / *Dámma*, *Epigrámma*, *Fiámma* Flamm / *Giemma*, Edelgestein / *Gierusalémme*, Jerusalem /

 Bé mme

Boémme, Boheimb. Item: wo das Mi an ein wort zu ende angehengt wirdt: Als *Emmi* mir ist; *Dámmi* gib mir/ *fámmi* mache mir.

Item in prim. personis plural. num. præteritorum Indicatiui modi: als *Amámmo*, wir haben geliebt/ *Valémmo* wir haben golten/ *Leggemmo* wir haben gelesen/ *Vdimmo*, wir haben gehöret/ *Fummo*, wir seyn gewesen. Item in verb. compos. von præpol. Ad. als *Ammaéstro*, ich lehre/ vnterweise/ *Ammonisco* ich vermahne/ *Ammiro* ich verwundere mich. Wir sagen *Rammentare*, Thun gedencken/ her erzehlen/ vnd einduncken.

N, ist gedoppelt in den wörtern; *Dónna*, Matron/ *Madonna*, mein Fraw/ *Sónno*, der Schlaff/ *Anno* ein Jahr/ *Affanno* vberlast/ *Ingánno* Betrug/ *Sénno* Verstandt/ *Innocénte* vnschuldig.

So wirdt es auch gedoppelt in den wörtern/ so von Lateinischen Namen/ in welchen das M, vor dem N, stehet/ herrühren: als von *Somnus Sónno* der Schlaff/ *Columna*, *Colonna* ein Seule/ *Damnum*, *Dánno* schaden/ *Scamnum Scánno* Banck/ *Autumnus Autónno* Herbst vnd dergleichen.

Eben dasselbe geschicht in tertiis pers. plural. num. præs. Indic. mod. verborum, welche in prim. pers. sing. nur eine Sylben haben/ derhalben *Hó*, ich habe/ machet *Hánno* sie haben: *Sto* ich stehe/ *Stánno* sie stehen; *Fó* ich mache/ *Fánno* sie machen: *Dó* ich gebe/ *Dánno* sie geben.

Hie wirdt außgeschlossen *Só* ich bin/ welches hat *Sóno* sie seyndt/ mit einem einfachen N.

Es haben auch ein doppeles N, die tertiæ person. plur. num. futuri indic. als *Amiránno*, sie werden lieben/ *Valeránno* sie werden gelten/ *Leggeránno* sie werden lesen/ vnnd *Vdiránno* sie werden hören.

Also werden auch mit eim doppelen N, geschrieben diese præterita in sing. num. *Vénni* ich bin gekommen/ *Vénne* er ist gekommen: *Ténni* ich habe gehalten/ *Ténne* er hat gehalten; in plural. *Vénnero* sie seyndt gekommen/ *Ténnero* sie haben gehalten.

Item in Verbis compos. von der præpos. A D, als *Annotársi* Nacht werden/ *Annidársi* sich ins Nest legen/ *Annúntio* ich verkündige/ *Annullàre* zu nichte machen.

Endtlich wirdt es gedoppelt in verb. comp. von der præpos. In, als *Innouáre* ernewern/ vnnd *Inamorársi* sich verlieben.

Nun folget das P, welches doppelt genommen wirdt in den wörtern *zóppo* ein hinckender. *Appetito* Lust/ *Deppio* doppel: *Coppia* ein paar/ alß *vna Coppia d'huomini da bene*, ein paar frommer Männer/ *Doppo* hernach/ doch schreiben die Poeten *Dópo*.

Es wirdt auch gedoppelt in den præteritis, *Rúppi* ich habe zerbrochen/ *Rúppe* er hat zerbrochen *Rúppero* sie haben zerbrochen: *Séppi* ich habe gewust/ *Séppe* er hat gewust/ *Séppero* sie haben gewust.

Also *Sappia*, daß ich/ daß du/ daß er wisse/ *Sappiámo* daß wir wissen/ *Sappiáte* daß ihr wisset/ *Sappiano*, daß sie wissen.

Dasselbe geschicht auch in etlichen eignen Nahmen/ als *Filippo*, *Aristippo*, *Egesippo*, *Ippolito*, *Ippodamia*, *Gioseppe*.

Item in verb. compos. von den præpos. Ad. als *Appróuo* ich heisse gut/ *Appáro* ich richte zu: Vnd in den/ so von Ra zusammen gesetzt werden/ als *Rappórto* ich bringe wieder/ *Rappéllo* ich ruffe wieder.

Vnd dann im Verbo: *Oppóngo* ich widerstrebe.

Den Buchstaben Q. wil auch nicht fürvber gehen/ welcher ob er wol in keinem Wort/ so viel die Schrifft betreffende/ doppel gefunden wirdt: Jedoch in den wörtern *Acqua* Wasser/ *Acque* die Wässer/ *Giácqui* ich bin gelegen/ *Giácque* er ist gelegen/ *Giácquero* sie seyndt gelegen: Vnd eben also in andern/ welche ein C. vor dem Q. haben/ lautet es im außsprechen eben alß wann sie ein doppeltes Q. hetten.

Dasselbe geschicht auch in den Verbis, *Nócqui* ich habe gehindert/ *Nócque* er hat gehindert/ *Nócquero*, sie haben gehindert. *Nácqui* ich bin geboren/ *Nácque* er ist geboren/ *Nácquero* sie seyn gebohren. *Piácqui* ich habe wolgefallen/ *Piácque* er hat wolgefallen/ *Piácquero* sie haben wolgefallen.

Item in Verbis, *Acquisto* ich gewinne/ *Acqueto*, als *mi Acqueto*, ich ruhe.

R, wirdt auch hin vnd wider in den wörtern gedoppelt funden/ als erstlich in den Verbis, deren tertiæ pers. sing. num. Indic. modi sich endigen in Re. wie da seyn *Soccórre* er kompt zu hülff/ *Abbórre* er hat ein abschewen/ *Córre* er laufft.

Hie

Hie wirdt außgenommen / *Móre* er stirbt.

Ferner wirdt es gedoppelt in Verbis, auß deren mitte wegen zierligkeit der Rede die Sylben NE, vnd GLIE herauß genommen werden / so vor dem R stunden / vnd wirdt ein ander R hinzugesetzt: Wird derwegen auß *Tenerò*, *Terrò*, ich werde halten auß / *Venerò Verrò* ich werde kommen / auß *Coglierò Corro* ich werde versamblen / *Cógliere*, *Córre* versamblen / *Veneréi Verrei* ich käme.

Item wird es gedoppelt in den wörtern / *Cárro* ein Wagen / *Tórre* ein Thurn / *Térra* Erde. *Arra* ein Pfandtschilling / *Orréndo* abschewlich / welches seindt Nomina; vnd in den Verbis, *Nárro* ich erzehle / *Attérro* ich werffe zu boden / *Sérro* ich schliesse / *Afférro* ich nehme hinweg / *Sottérro* ich bedecke mit Erden.

Letzlich in Verbis compos. von der præpos. Ad, als *Arrestársi*, still halten / *Arrischio* ich wage es / *Arrivo* ich lände an / *Arricchire* Reich machen / *Arrostisco* ich brate.

S, wird auch gedoppelt / weil wir sagen / *Cassa* ein Kaste / *Osso* ein Bein / *Fósso* ein Grabe / wie auch etliche Verba seyn / als *Posso* ich kan / *Arrossisco* ich werde schamroth.

Ferner wird es gedoppelt in den nominib. welche von den Lateinischen wörtern / welche den Buchstaben X haben / herrühren; Wirdt derwegen auß *Saxum Sásso* ein Stein / auß *Luxuria Lussuria* Geilheit / *fixus fisso* vnd *fitto* fest / *Alexander Alessándro*, *dixit Disse* er hat gesagt / *Vixi Vissi* ich habe gelebet / *rexi Réssi* ich habe regieret / *texo Tesso* ich webe.

Das geschicht auch in den nominibus, so von den Lateinischen / welche P; vor dem S, haben / herkommen / daß wir für *Ipse* sagen *Esse* er selbst / für *Gypsum Gésso* Gips / für *scripsit scrisse*, er hat geschrieben.

Aber in diesen eignen Namen wird das P. behalten / als *Ipsifile*, *Ipsicratéa* vnd *Cápsa*, welches ist ein eigner Nahm einer Stadt. Vnd dieses muß ich im vorvber gehen anmercken / daß das P. hinweg genommen werde / wañ es im anfang eines worts vor dem S, stehet: als *Sálmo* für *Psalmus*, ein Psalm / Liedt.

So wird es auch gedoppelt in den wörtern / welche von den Lateinischen herkommen / so ein B, vor dem S, haben: als da seyn: *Absoluto* von *Absolutus*, entledigt / frey gesprochen: *Assorto* von *Absorptus* verschluckt / *Asśente* von *Absens* abwesendt / *Astémio* von *Abstemius*, der kein Wein trinckt / *Assentio* von *Absinthium* Wermuth.

Item wird es gedoppelt in den letzten Sylben / præter. Imperf. Optat. num. sing. als *Amássi*, Ob ich / oder du liebetest / *Amásse* ob er liebte / vnd gleicher weise in den andern *Coniugationibus*.

Wann es aber ist plural. num. so geschichts in der mittelsten Sylben / als *Amássimo* ob wir liebeten / *Amássero* ob sie liebeten.

Item in den præter. Indic. Verborum 3. Coniug. als *Percóssi* ich hab geschlagen / *Percósse* er hat geschlagen / *Percóssero* sie haben geschlagen.

Item in Verbis Compos. von præpos. Ad; als *Assaggio*, ich schmachte / *Assálto* ich falle an / *Assicuro* ich versichere / *Asségno* ich bestimme / *Assordo* ich mache Taub / *Assomiglio* ich gleiche.

Wir sagen *Rassúmo* ich nehme wider / *Rassetto* ich ziere.

Was anlanget den Buchstaben T, wird derselbe gedoppelt gefunden in den wörtern / so von den Lateinischen herkommen / welche ein B, oder C, oder P, vor dem T, haben / daher geschichts / daß wir sagen für *Obtusus*, *Ottuso* Stumpff / für *Obtineo Otténgo* ich erlange / für *octo Otto*, acht / für *doctus Dotto* gelehrt / für *factus fátto* gemacht / für *Baptismus Battésimo* der Tauff / für *septem Sétte* sieben / für *ruptus Rotto* gebrochen / *Corruptus Corrótto* verderbd / etc.

Doch schreibt Petrarcha *Rápto* weggenommen / damit er ein vnterscheidt setze zwischen diesem Verbo, vnd dem Aduerbio *Rátto* schnell.

Wiederumb wirdt es gedoppelt in den diminutiuis, als *Pouerétto* ein armes Menschlein / *Librétto* ein Büchlein / *Fanciullétto* Kindlein / *Boschétto* Wäldlein.

Vnd dann in Verbis compos. von præp. Ad. als *Attristo* ich werde betrübet / *Attérro* ich werffe zu boden.

V. aber wirdt gedoppelt in Verbis, *Auuentarsi* anfallen / *Auuertire* zu wissen thun / *Auuicinarsi* herzunähern / *Auuedérsi* spüren / *Auuotarsi* Gelübt thun.

Doch muß man schreiben *Auénire* vnd nicht *Auuenire*, wie es etlichen gefelt: Dieweil *Auuenire* nicht herkompt / vom Lateinischen Verbo *Aduenio*, welches heisset / herzukommen / sondern vom Verbo *Euenit*, es trägt sich zu / es geschicht: welche bedeutung dem Wort *Auuenire* gar ähnlich ist.

Sonsten von den Buchstaben X, Y, vnnd K. muß man wissen / daß sie bey den Italianern nicht gebreuchlich seyn: darumb ich sie auch nicht mit den andern Buchstaben erzehlet habe. Denn für das Y, brauchen sie das I. für K. C, an statt X, gebrauchen sie das S. wie wir droben angezeigt / entweder gedoppelt / als mitten im wort / oder nur einfach / wie bißweilen mitten / jmmer aber zu anfang deß wortes. Vnd was den anfang betreffende / sagen wir *Senocrate* für *Xenocrates*, *Senofónte* für *Xenophon*, *Serse* für *Xerxes*.

Zum beschluß der Buchstab Z. welcher vnter allen Buchstaben / deter sich die Italianer gebrauchen / der letzte ist / wird auch gedoppelt / wann sie zwischen zweyen Vocalen gesetzt wird: als in *Bellezza* schönheit / *Dolcézza* süssigkeit / *Gentilézza* höfflìgkeit.

Wann aber ein Consonans vorher gehet / wirdt er nur einfältig gesetzt / als in *Speránza* Hoffnung / *Partenza* abgescheiden theil / *Licénza* Freyheit / *Sapiénza* weißheit.

Dieses aber ist allhie anzumercken / daß das Z, nicht recht doppel gesetzet werde in dem wort / *Mézo* das mittelst / wiewol es zu beyden seiten einen Vocalem hat / vnd ist dem nicht zu wider / daß Petrarcha solches gethan / weil jhn die noth von wegen der letzten wörter in den Versen / die wir Reimen nennen / dazu getrieben hat.

Dann wann wir außsprechen *Mézo* das mittelst / sicht man gleich (wann einem nur die weise auff Italiänisch zu pronunciren bekandt ist) daß es nicht eben also außgesprochen werde / wie *Pézzo* ein stück / *Auézzo* gewohnt / vnd dergleichen mehr.

Vnd weil vnderweilen nicht allein gleiche Consonanten in einem wort gedoppelt werden / sondern auch vnterschiedene: vnd nicht allein gedoppelt / sondern auch wol dreyfach gefunden werden / halte ich für rathsam anzuzeigen / was es für eine gelegenheit hiemit habe. Zeugen derwegen zum anfang dieses / daß die Italianische Sprache nicht zugebe / daß jhren wörtern zwey gleiche Consonanten vorgesetzt werden. Dann wann einer schriebe *Ssopérbo* Stoltz / *Vvenere* Göttin der Liebe / thäte er solches nicht nach Italianischem gebrauch.

Doch hindert nichts / daß nicht solten zwey vnterschiedene Consonanten etlichen wörtern vorgesetzt werden können: wie zu ersehen in *Spéro* ich hoffe / *Studio* fleiß / *Scárico* entladen / *Crédo* ich glaube / *Prézzo* der werth eines dinges.

Ja wol drey werden also den Italianischen wörtern vorgesetzt gefunden: als in *Stráda* ein weeg / *Stràle* pfeil / *Stratagema* Kriegslist / *Stráno* ich binde oder ziehe hart zusammen / *Stretto* enge / hart / *Splendóre* schein / glantz / *Spléndido* herrlich / zierlich / *Scrivo* ich schreibe.

Aber im mittel deß worts konnen nicht drey vnterschiedliche Consonanten gesetzt werden: Dann wir sagen nicht *Constánte*, *Transformo*, *Transmúto*, *Obstácolo*, *Sobstégno*, *postpósto*, sondern *Costánte* beständig / *Trasformo* ich verändere die gestalt oder form / *Trasmúto* ich verändere / *Ostácolo* ein hindernüß / *Sostégno* behelff / *Pospósto* hinden angesetzt.

Hievon werden außgenommen / *Mostro* ein Muster / probierstücklein / *Sempre* allezeit / *Sepólcro* ein Grab / *Témplo* Kirche / *Abbrévio* ich verkürtze / *Accrésco* ich vermehre / *Attrauérso* vberzwerch.

Ferner vom gebrauch deß H. welches ein zeichen der Aspiration oder anwehung ist / solt ihr dieses wissen / daß es fast von allen Italianischen Scribenten pflege gesetzt zu werden / in den wörtern / welche wir von den Latinis hergenommen / vnd in denen sich die Latini einer solchen Aspiration gebrauchet haben: als in *Huomo* von *Homo* ein Mensch / *Humáno* von *Humanus* Menschlich / freundtlich / *Ho* von *Habeo* ich habe / etc. Doch weil zu vnser zeit die vrsach ist abgeschaffet / vmb deren willen erstlich der gebrauch dieses Aspiration zeichens ist erfunden worden / würde auch die Krafft vnd würckung derselben meinem erachten nach jetzund oder auffhören. das ist / daß das H, als ein zeichen eines stärckeren Athems (wie wir dann gar wenig wörter außsprechen) hinfürter in den Italianischen wörtlein gesetzt werde.

Aber doch muß ich den gebrauch dieser Aspiration kürtzlich zusammen fassen: daß es zwar erstlich bleibe in dem wort *Huomo*, damit nemblich die schändligkeit bemäntelt werde / welche diesem wort herrühret vom Diphthongo VO, welcher stracks im anfang / gleichsam an der Stirn dieses worts gesetzet ist.

Darnach sol er auch nicht abgeschaffet werden in dem worte *Ho*, ich habe: Damit ein vnterschiedt gemacht werde zwischen dem *Ho*, vnd dem Aduerbio einem zuruffen O, vnd zwischen dem O, oder / welches eine absonderung bedeutet.

Item zwischen *Há* er hat / vnnd der præposition A, welche dem Datiuo Casui eigentlich dienet.

Endtlich muß er auch behalten werden in den Sylben CHE, CHI, GHE, GHI, in welchen es eygentlich ein Zeichen ist eines gröbern vnd stärckern Athems / dadurch diese Sylben werden vnterschieden von denen / so da haben CE, CI, GE, GI. Dann waß für ein mercklicher vnterschiedt hierinn seyn / wann du sie auff diese oder jene weise außsprichst / wissen gar wol die jenen / welche der Italiäner weise im außsprechen erfahren seyn.

Was aber die Vocales anlangen thuet / muß man wissen / daß sie auch in Diphthongos zusammen wachsen / welche seyn:

AV, *Aura* Lüfftlein / *Láuro* ein Lorberbaum / *Maura.*

EV, *Eúro* Ostwindt / *Scéuro* einfach / abgesondert.

IE, *Viéne* komm / *Briéue* kurtz / *Tiéne* halt / *ieri* Gestern / *piéno* voll / *Fiéno* Hew.

IA, *Ciáncire* schwetzen / *Ciánce* geschwetz / *biánco* weiß / *Cáccia* eine Jagt

IO, *Fióre* Blum / *Sciócco* vngeschickt / *Sciogli*o ich löse auff / *Scioperáto* ein Müssiggänger / Faullentzer.

IV, *Ciúrma* ein geschwader Reuter / *Schiúma* schaum / *Più* mehr / *Giú* hinabwerts.

IVO, *Figliuólo* ein Sohn / *Giuóco* schertz.

VO, *Huómo* ein Mensch / *Vópo* ein Weck / *Vóuo* ein Ey / *Buóno* Guth / *Cuóco* Koch.

VI, *Guida* ein Führer / Geleitsman / *Piacqui* ich habe wolgefallen / *Acquisto* ich erwerbe / erlange / *quinto* der fünffte.

VE, *Piácque* er hat wolgefallen / *Acque* Gewässer / *Adúnque* derhalben / *lingue* Zungen.

VA, *Acqua* Wasser / *Lingua* Zunge / *Guádagno* gewinn.

AI, *Fai* du thust / *Stái* du stehest / *Amái* ich hab geliebet / *Lái* leyder / *Farái* du wirst es thun.

VAI, *Guái* Weh vnd ach.

IEI, *Miéi* Meinen.

EI, *Léi* die / *Costéi* diese / *Séi* du bist.

VOI, *Tuói* deiner / *Suói* seiner / *Buói* Ochssen / *Vuói* du wilt.

Hie magstu mercken / daß diese wörtlein / *Túo, Súo, Io, Léi, Lúi, Nói, Vói, Tuói, Suói, Miéi, Vuói, Buói,* so wol in gemeiner Rede / als in den Versen, nur eine Sylben machen: wiewol / die Versus belangendt / im ende derselben sie zwo Sylben sindt.

Vnd soll ich nicht vnterlassen / allhie zuerinnern / daß in außsprechen der Vocalen müsse in acht genommen werden / daß O, vnd E, bißweilen heimlicher vnd leiser / bißweilen heller müsten außgesprochen werden; heimblicher in den worten / *Amóre* Liebe / *Calóre* wärme / *Ardóre* hitze / 2c. Heller aber wirdt das E, außgesprochen / in *Erba* Graß / O. aber im wörtlein *Ottima* die beste.

Aber die rechte weise zu pronunciren kan im Schreiben nicht gewiesen werden / sondern muß von dem gelernet werden / der sehr wol in Italianischer Sprache geübet ist.

Von den Articulis.

Es hat die Italianische Sprache jhre Articulos / die sie den Nominibus, welche nicht eigne Nahmen seyn / vorsetzet: deren etliche das Männliche / andere das Weibliche Geschlecht bedeuten / so wol in singular. als plural. num. wie beygefügte Figur klärlich außweiset.

Artickel so	Männlich	Sing. num. IL, LO,	der.
		Plur. num. I, LI, GLI,	die.
	Weiblich.	Sing. num. LA,	die S.
		Plural. num. LE,	die pl.

Es hat die Italianische Sprach keine Casus, worinn wie sie der Hebraischen Sprach ähnlich/also ist sie der Griechischen vnd Lateinischen vngleich. Derowegen / damit die Articel durch vnderschiedene Casus mögen verändert werden/ gebraucht sie die Præpositiones, DE, an statt deß Genitiui; A. an statt deß Datiui, vnd DA, an statt deß Ablatiui: Im Vocatiuo wird als ein merckzeichẽ deß Casus gebraucht / das Aduerbium, welches eine zuruffung bedeutet O. Im Nominatiuo aber vnd Accusatiuo, werden die Artickeln allein gebrauchet / wie auß beygesetzter Figur zu ersehen.

Artickel so	Männlich	Num. Sing.	Nom. IL, LO,	der/
			G. del, dello,	deß/
			D. al, allo,	dem/
			Ac. il, lo,	den/
			V. ó,	O/
			Ab. dál, dállo	von dem.
		Num. Plur.	N. I, li, gli,	die/
			G. Dei, d lli, degli,	deren/
			D. Ai, a', alli,	denen/
			Ac. i, li, gli,	die/
			V. ó,	O/
			Ab. da i, da', dalli, dagli,	von denen.
	Weiblich.	Num. Sing.	Nom. la,	die/
			G. della, dela,	der/
			D. alla, oder a la,	der/
			Ac. la,	die/
			V. ó.	O/
			Ab. dalla, oder da la,	von der.
		Num. Plur.	N. Le,	die/
			G. delle, oder de le,	der/
			D. alle, oder a le,	denen/
			Ac. le,	die/
			V. ó.	O/
			Ab. dalle, oder da le,	von denen.

Artickel mit andern Prępositionib. zusammen gesetzt/als	NE	Néllo, nel,	in dem/
		Nélli, Negli, Ne i, Ne',	in denen/
		Nélla,	in der/
		Nélle,	in den.
	PER	Per lo, pel, péllo,	durch den/
		Per li, per gli, pélli, per i, pei, pe',	durch die/
		Per la,	durch die S.
		Per le,	durch die pl.
	CON	Con lo, Col, Cóllo,	mit dem/
		Con li, congli. Colli, Coi, Co',	mit denen/
		Con la, Cólla,	mit der/
		Con le, cólle,	mit denen.

Von

Vom gebrauch der Artickeln.

Es werden fast alle Articuln allein den wörtern vorgesetzt / so communis generis sindt / oder so wol von Mann als Weibsbildern können verstanden werden. Doch sage ich / fast / dieweil unterweilen / der Artickel *La*, den eignen Namen wirdt vorgesetzt/ wie an seinem orth sol angezeiget werden.

Wirdt derwegen der Artickel LO zugeben den wörtern/ so von einem Vocali anfangen/ aber der Buchstab O, wirdt außgemustert/ vnd an statt desselben ein Häcklein/ so Apostrophus genandt wirdt/ gesetzet; auff diese weise/ *L'Amóre* die Liebe/ *L'Onóre*, Ehr: Vnd werden also außgesprochen als wann geschrieben were/ *Lamóre, Lonóre.*

Hie ist aber zu mercken / daß die Italianer in Hetruria / pflegen hinweg zunehmen den Buchstaben I, in den wörtern / welche von der Præposition In zusammen gesetzt sindt / vnnd den Apostrophum an den Vocalem deß Artickels zuhängen/ als *Lomperatore* der Keyser/ in sing. num. vnnd in plur. *Gli Imperatori*, vnd so von andern dergleichen mehr. Doch wil ich nicht / daß jhnen hierinn/ ob schon beym Boccatio dergleichen gefunden wurde / jemandt nachfolgen solle / weil solche arth zu reden gar hochtrabendt vnd gesucht ist. Darnach weil der Apostrophus ist ein zeichen eines verlohrnen Vocalis, warumb solte er bey dem Articulo, dem nichts mangelt/ gezeichnet werden. Zu dem so gehöret das zeichen solcher außmusterung viel mehr zu den Consonanten, welche einen Vocalem verlohren haben/ als zu den Vocaln Endtlich würden diese Wörter Imperatore, Imperatori, da man jhnen das I, von welchem sie anfahen / solte hinweg nehmen/ vngebürlicher weise / so zu sagen / an jhrem Haupt gestraffet werden.

Aber widerumb zu vnserm vorhaben zuschreitē: L O wirdt/ auch zu geben denen wörtern/ welche von zweyen vnterschiedtlichen Consonanten anfangen / vnter welchen der erste ein S, ist/ auff diese weise: *Lo spirito*, ein Geist/ *Lo stomaco* der Magen: *Lo Scacciato*, ein verstossener/ *Lo stato* zustandt/ *Lo strale* pfeil.

Eben dasselbe muß verstanden werden von diesem Articulo, wann er mit den Præpositionib. zusammen gesetzt wirdt/ als *Dello spirito*, deß Geistes/ *Allo spirito* dem Geist/ *Dállo spirito* von dem Geiste/ *per lo spirito*, durch den Geist/ *Con lo spirito*, mit dem Geist / *Nello spirito* in dem Geist.

Endtlich wirdt dieser Artickel zu geben/ dem worte *Quale*, vnd das geschicht im anfang deß Verses / daher sagen wir / *Lo quale* welcher.

Der Artickel IL, aber/ wirdt vorgesetzt den wörtern so von Consonantib. anfangen/ als *Il Re* der König/ *Il Principe* der Fürst/ *Il Cielo* der Himmel.

Alle beyde werden zu geben den Verbis infinitiui modi, doch daß die gelegenheit der ersten Buchstaben wol behalten vnd in acht genommen werde: daß wir sagen / *l'amare* das lieben / *il dire* das sagen / *lo scriuere* das schreiben.

Was aber anlanget die Artickel / zwar eben derselben arth vnd geschlechts / aber plural. num. I, wirdt solcher den wörtern / so vom Consonanti anfangen vorgesetzet: als *I Principi* die Fürsten/ *I Ré* die Könige / *I Ciéle* die Himmel.

L I vnd G L I werden zugeben den wörtern/ so von Vocali anfangen/ als *Li* oder *Gli Amóri* Liebe/ *li* oder *gli Onóri* Ehre / *li* oder *gli Eserciti* Kriegsheer.

Aber doch/ wann der Vocalis daruon das Wort anfanget ist ein I, muß man den Artickel *Gli* vorsetzen/ welcher doch seinen Vocalem verleuret/ auff diese weise: *Gl'iniqui* vnbillige/ *Gl'Impii* Gotlose/ *Gl'inginsti* vngerechte/ ꝛc.

L I vnd G L I werden auch vorgesetzet den wörtern / welche von zweyen vnterschiedtlichen Consonanten anfangen / vnter welchen der erste / das S, ist: als *GLI spiriti* die Geister / *GLI strâli* die pfeile/ *GLI stenti* Trübsal / *GLI Scommiodi* vngelegenheit ꝛc.

Eben dasselbe muß auch geschehen in diesen Articuln / wann sie mit den præpositionib. zusammen gesetzt seyn/ daß wir sagen *De i Ré* vnd nicht/ *Degli Re*, der Könige: vnnd gleicher weise durch die andern Casus.

Aber hie mag man mercken / daß gemeinlich von dem Artickel das I, hinweg genommen/ vnd an dessen statt ein Apostrophus oder Häcklein daran gesetzt / auff diese weise: *De' fatti tuói* deiner Thaten/ für *de i fatti tuoi*, also wirdt auch gebraucht *A'* für *Ai*, *Da'* für *Dai*, *Co'* für *Coi*, *Ne'* für *Nei*, *Pe'* für *Pei*. Dieses aber muß mit gutem Verstandt vnd vnterscheidt geschehen / welches man

viel mehr auß dem lesen bewehrter Scribenten/ als auß sonst einer vnterweisung wirdt erlangen können.

So sagen wir auch *Delli spiriti* vnd nicht *De i spiriti* der Geister: *Agli* oder *Alli spiriti* den Geistern/ nicht aber *A i spiriti*.

Ferner die Præpositio PER erfordert allezeit die Articuln/ LO, LI oder GLI, ohne einige betrachtung der Buchstaben/ von welchen die folgende wörter anfahen/ als *Per lo petto* durch einen Knall/ Thon/ *per li Fianchi* durch die weiche deß Bauches: nicht aber *per il petto, per i fianchi*. Doch sagen sie nicht selten/ *Pe' monti, pè piani*, an statt der Formuln/ so haben *Per li mónti* durch die Berge/ *Per li piáni* durch eben Feldt.

Endlich so hat es keine andere meynung mit den Articuln/ wann sie mit den præpositionib. zusammen gesezt sein/ als wann sie von denselben vnterschieden werden: Sagen derwegen *Dell' Amóre, Degli Amóri* der Liebe/ *All' ingiusto, Agl' ingiusti*, dem oder den vngerechten/ vnd also durch alle Casus, so wol singul. als plural. num.

Von den Articuln/ so das Weibliche Geschlecht bezeichnen/ ist dieses zu wissen/ daß der Articul fast allezeit zu geben werden den gemeinen Nahmen/ als *La Táuola* ein Taffel/ *La Barca* ein Nachen/ *La Scuóla* Schule: Vnd doch bißweilen auch den eignen Nahmen/ wie solches Boccatius gethan hat/ in den Nahmen *La Bel colóre, La Fiammétta &c.*

Da man anzumercken/ daß dieser Articul ganz gesetzet werde vor den wörtern/ so von einem Consonanti anfangen/ wie wir droben mit beygefügten Exempeln erwiesen: aber doch deß Buchstaben A beraubt/ vnd hergegen mit einem Häcklein oder Apostropho verehret werde/ so offt er gesezt wirdt vor den wörtern/ die von einem Vocali anfangen/ als *L'Anima* die Seele/ *L'Onestà* Erbarkeit/ *L'Amicitia* Freundtschafft.

Der Artickel LE aber/ verhelt sich eben wie der Artickel LA: ohn allein daß er den particularib. nominib. nicht zugegeben wirdt: Sagen also/ *Le stelle*, die Sternen/ *Le dónne* die Frawen/ vnd *L'anime* die Seelen/ *L'amicitie* die Freundtschafften/ *L'iniquità* die vnbilligkeiten/ *L'imprese* die Thaten oder fürhaben.

Dieselbe gelegenheit hat es mit den Artickeln/ wann sie mit den præpositionib. vereinigt seyn: denn wir sagen in sing. num. *Della Stella* deß Sternes/ *Alla stella* dem Stern/ *Dalla stella* von dem Stern/ *Per la stella* durch den Stern/ *Con la stella* mit dem Stern/ *Nella stella* in dem Stern/ *Dell' Anima* dere Seelen/ *All' Anima* der Seelen/ ꝛc. Vnd in plural. num. *Delle stelle* der Sternen/ *Alle stelle* den Sternen/ ꝛc. *Dell' Anime* der Seelen/ *All' anime* den Seelen/ ꝛc.

Von dem NOMINE.

Alle Italianische Nomina gehen auß auff einen Vocalem, *Diò* Gott/ *Angelo* ein Engel/ *Cielo* Himmel/ *Huomo* Mensch/ vnd andere fast vnzehlige.

Doch verlieren sie denselben zu zeiten/ in den wörtern/ vor deren leztem Vocali hergehen solche Buchstaben/ so die Lateiner Liquidas nennen/ nemblich L, N, R, als *Débil* schwach/ *Fél* Galle/ *Mél* Honig/ *Fédel* getrew/ *Van* Eitel/ *Pensier* gedancke/ für *Débile, Féle, Méle, Fédele, Váno, Pensiero.*

Vnd dieses pflegt geschehen/ wann das folgende Wort von einem Consonanti anfanget: als *Van desio* vergeblich Begierdt/ *Pénsier accorto* kluger gedancke/ Item *Fédel compágno* Trewer Geselle/ *Mél dolce* süß Honig. Aber der Apostrophus wirdt nicht gezeichnet/ weil sie wegen deß nachfolgenden keinen Vocalem verlieren. Derwegen sagen wir/ *Gran cósa* ein wichtige sache/ *Buón Christiáno* ein guter Christ/ *San Paolo* der H. Paulus/ für *Grande cosa, Buóno Christiano, Santo Paólo*, welche auch zu reden bey weitem nicht so zierlich seindt.

Aber von dieser Regel werden außgenommen diese Nahmen: *Cóllo* der Hals/ *Apóllo*, *Vólo* der Flug/ *Affánno* Bekümmernüß/ *Ingánno* Betrug/ *Oscúro* Finster/ *Duro* hart/ *Chiáro* klar. Dann wir sagen nicht, *Col, Apol, Vol, Affan, Ingan, Oscur, Dur, Chiar*: Wiewol dieser beyden lezten sich der Petrarcha aber gar selten gebraucht hat.

So lassen sich auch nicht stümlen diese wort/ *Animo* das Gemüth/ *Abisso*, abgrundt/ *Pégno* Pfandt/ *Sostégno* behelff/ vnd dergleichen.

Darnach pflegen auch die Italianische Nahmen jhren lezten Vocalem zu verlieren/ wann

das

das folgende Wort von einem Vocali anfanget / vnnd wirdt an statt deß verlohrnen Vocalis der Apostrophus gezeichnet: Also *Vostr'ócchi*, ewre Augen/ *Molt'ánni* viel Jahr ꝛc. Darauß dann erscheinet/ daß solches in den Nom. Adiectiuis am meisten gebreuchlich sey.

Endtlich so verkürtzen auch die Poeten etliche wörter an den letzten Sylben / ich geschweig der Buchstaben vnd Vocalen, oder aber sie nehmen das L auß denselben letzten Sylben hinweg / damit der Numerus in den Versen könne behalten werden: daher kompt/ daß ich bißweilen sage / *Animá* vnd *Animai* für *Animáli* Thiere: *Lacciuo'* vnd *Laccinoi* für *Lacciuoli* Stricke / *Caua'* vnnd *Cauai*, für *Cauálli* Pferde / *Be'* vnd *Bei* für *Belli* schöne: *Que'* vnnd *Quei* für *Quelli* diese: *Ta'* vnd *Tai* für *Tali* solche/ *Qua'* vnd *Quai* für *Quali* welche.

Aber doch geschicht solches keines wegs / wann ein Wort folget / so vom Vocali anfanget/ wie solches bewehrter Scribenten Bücher gnugsam bezeugen.

Von endung der Nominum.

Nomina Substant. so eigne Nahmen der Männer vnnd sing. Num. seyndt / gehen auß auff

A, *Enéa, Pitágora, Lúca, Andréa, Porséna.*
E, *Césare, Aristótile, Scipióne, Platóne,*
I, *Giouanni, Luigi, Dionigi.*
O, *Alessandro, Pietro, Paólo.*
V, *Giesu, Artù.*

Die eigne Nahmen der Stätte/ welche mascul. gen. seindt / endigen sich/ auff

E, *Lione.*
I, *Parigi, Brindisi, Ragúsi.*
O, *Miláno, Cómo, Pésaro.*
V, *Corfu, Cefalú, Perú.*

Die Nahmen der Geschlechter gehen auß / auff

A, *Colónna, Carráfa, Gonzága, Cóssa, Austria, Aragóna.*
E, *Déntice, Pónte, Esté.*
I, *Medici, Critti, Piccolómini, Venti, Tornaquinci, Doni, &c.*
I, oder O, *Quirini* vnd *Quirino, Soderini* vnd *Soderino.*
I, oder E, *Caualcanti* oder *Caualcante.*
O, *Aualo, Toledo.*

Aber diese Zunahmen werden nicht auff einerley weise gebrauchet / wirdt derwegen nicht vnnützlich seyn/ anzuzeigen / wie sie im Reden zugebrauchen: Sagen demnach *Pompéo Colónna* Pompeius Columna, *María Colónna, Il Colonna, I Colónnesi.*

Ferner sagen wir *Carlo d'Austria, Quei della casa d'Austria*, der vom Hauß Oesterreich geboren: *Ferránte d'Aragona, Quei de Aragóna*, Ferdinandt vom Königlichem Stamm auß Arragonien bürtig: dann *Aragónesi* bedeutet die / so diesem Stam̃ vnnd Hause gewogen / vnnd mit diensten verpflichtet seyn.

Die andere gattung betreffendt/ sagen wir *Camillo Déntice, Diana Déntice, Il Déntice, I Déntice.*

Widerumb / *Andrea Pónte* oder *Da Pónte Caterina Pónte, Il Pónte*, oder *da Casa Pónte, Quel* oder *Quei da casa Pónte.*

Item *Ercole da Este, Caterina da Este, Quei da Este.*

Der dritten gattung werden also gebrauchet / daß wir sagen *Cosmo Medici* oder *Cosmo de Medici: Lucretia Medici* oder *de' Medici, Il Médici, I Médici.*

Also auch/ *Francésco Doni, Giouanna Doni, il Dóni.*

Wie auch *Alessandro Piccolómini, Il Piccolómini, Portia Piccolómini, La Piccolómini.*

Ferner sagen wir *Pietro Quirini* oder *Quirino*: *Camilla de' Quirini*, oder *Quirina*, nicht aber *Camilla Quirini*: weil solches nicht gebreuchlich ist. Widerumb sagt man recht: *Il Quirino* nicht aber

 Il Qui-

il Quirini. So einer hie wolte fürwenden/ warumb man dann recht sage: *Il Medici*, *Il Doni*: Gebe ich zur antwort: daß die Zunahmen/ *Medici* vnd *Doni* keine andere endigung haben/ so gebräuchlich gewere. Aber der Zunahme *Quirini* hat beydes *Quirino* für die Männer/ vnnd *Quirina* für die Weiber: Derwegen sagen wir *Antonia Quirina* vnd nicht *Quirini*, sondern *de' Quirini* da wir doch sagen *Caterina Médici* vnd nicht *Médica*.

Exempel der Zunahmen auß der fünfften gattung sindt diese/ *Guido Caualcante*, oder *Caualcanti*, *Il Caualcánte*, *I Caualcánti*: *Giulia Caualcante*.

Was die anlanget/ so zu letzt gesetzt worden/ sagen wir/ *Alfonso d'Aualo*, *Pietro di Tolédo*.

Die Nom. Appellatiua, oder gemeine Nahmen/ so Männlicher arth vnnd geschlechts seyn/ vnd sing. num. endigen sich auff.

A, *Sofista*, *Poëta*, *Propheta*, *podésta*, *Pianéta*, Klügler/ Poet/ Prophet/ Schultheiß/ Planetstern.

E, *Onore*, *Amore*, *Colore*, *Fánte*, Ehre/ Liebe/ Farbe/ Fußvolck/ welches auch fœm. gen. ist/ *Signore* Herr.

O, vnd I, *Caualiero*, wie die Poeten oder *Caualiére* Ritter/ wie man in gemeiner Rede schreibet; dergleichen auch viel andere Nomina seyn.

Es ist ein Nomen *Pári* gleicher/ welches auff beyderley Zaal vnnd Geschlecht kan gezogen werden: Derhalben sagen wir: *I pári tuói*, *I pári nostri*, *Le pári tue*, *le pari vóstre*, deines vnnd ewers gleichen/ vnd das in plural. num. dann in singul. sagen wir/ *Tuo pari*, *Tua pári* deines gleichen.

Ferrner sagen wir/ *Vn paro di Calze* ein paar Schuch/ *Due paia*, *Tre paia*, *Quattro paia*, zwey/ drey/ vier paar/ ꝛc. Auß welchen Formuln zu ersehen/ was für ein vnterscheidt sey/ zwischen *pári*, *páio* vnd *paia*, nemblich daß *pári* bedeute eine gleichheit/ *páio* vnnd *paia* eine Gesellschafft/ so zu sagen.

Dessen muß ich auch erinnern den günstigen leser/ daß diese Worte *paio*, *pari* vnd *paia* gehören zu dem Verbo, welches heisset *Videor* ich werde dafür angesehen/ auff diese weise.

Indicatiui.

Io paio	ich werd.	dafür angesehen.
tu pari	du wirst	

Subiunctiui.

Io páia	ob ich werd.	dafür angesehen.
Tu páia	du wirst	
Colui páia	er wirdt.	

Die Nomina Adiectiua, num sing. vnd masc. gen. endigen sich auff

O, *Diuino* Göttlich/ *Béllo* schön/ *Vmáno* freundtlich/ *Féro* Wildt/ *Altiéro* Stoltz/ *Orréndo* schröcklich/ *Ornato* Zierlich/ ꝛc.

E *Crudele* Grausam/ *Fedéle* Trew/ *Dólce* süß/ *Virile* Männlich/ welche auch sein fœm. gen.

Was aber anlanget dieselben Nomina wenn sie seyn plural. num. gehen sie alle auß auff ein I, als *Huomini* die Menschen/ *Céli*, die Himmel/ *Angeli* die Engel/ ꝛc. Vnd diß sol verstanden werden/ so wol wann sie in sing. außgehen auff ein O, als wann sie auff jrgendt einen andern Vocalem sich endigen.

Doch werden außgenommen/ welche in plural. num. auff zweyerley weise sich endigen/ auff ein I, nemblich/ vnd alßdann seyn sie masc. generis, vnd auff ein A, da sie dann auch das masc. genus in fœmin. veränderen: wie solches in beygefügter Figur für Augen gestelt wirdt.

Nomina so in plur. num. sich endigen auff	A, *Dita* Finger/ *Lábbra* & *Lábbia* Leffzen/ *Ginócchia* Knie/ *Bráccia* Arme/ *Légna* Holtz/ *Vestigia* Fußstapffen/ *Risa* gelächter/ ꝛc.
	I, *Diti*, *Lábbri*, *Ginócchi*, *Brácci*, *Légni*, *Vestigi*, *Risi*.

Welche

Welche aber auff ein A sich endigen / werden mehr vnd offter gebrauchet von denen / so in freierm vnd gemeinem Reden sich vben.

Ferner so endigen sich die Nomina Fœminini gen. auch nicht gleicher weise / wie folgende Exempel außweisen.

Eigne Nahmen fæm. gen. sing. num. endigen sich / auff
- A, *Cornelia, Laúra, Túllia, Lucrétia, María &c.*
- E, *Beatrice, Rachéle, Berenice, Penélope &c.*
- O, *Glicério, Calisto, Dido, Sáfo, Calipso, Ino &c.*

Eigne Nahmen der Stätte fæm. gen. endigen sich / auff
- A, *Roma, Vinétia, Pádoua, Verona, Fiorenza &c.*
- E, *Auignióne, Cartagine, Atene.*
- I, *Napoli*, *Constantinopoli.*
- O, *Corinto*, *Sésto*, *Abito*, *Efeso*, *Argo.*

Gemeine Nahmen gen. fæm. sing. num. endigen sich auff
- A, *Anima* Seele / *Amicitia* Freundtschafft / *dónna, Signora* Fraw.
- E, *Opinione* Wahn / *Affettione* Zuneigung / *Lettione*, Lection.
- O, *Mano* Handt.
- A vnd E
  - A, *Onestà* Erbarkeit / *Arma* Waffen / *Lóda* Lob / *Froda* Betrug / *fronda*, Blat vom Baum / *à La.*
  - E, *Onestáte*, *arme*, *lode*, *frode*, *fronde*, *à le.*
- V vnd E
  - E, *Virtute*, Tugendt / *Seruite*, Dienstbarkeit / *Grue*, Kranich.
  - V, *Virtù*, *seruitù*, *Grù.*
- A vnd O
  - A, *Orecchia* Ohr / *fóglia* Blat / *Cérchia* Circkel / Ring / *Chióstra* Kloster / *Celsa* Maulbeer.
  - O, *Orécchio*, *fóglio*, *cérchio*, *chióstro*, *celso.*

Aber wann sie auff ein O, außgehen / sindt sie gen. masc. vnd *Orecchia* vnd *fóglia* sind sehr gebreuchlich / wie auch *Cérchio, chióstro, célso*, die andern aber nicht.

Adiectiua gen. fæm. sing. num. gehen auß / auff
- A, *Bianca* Weiß / *bella* schön / *diuina* Göttlich / *ornata* gezieret / *fiera* Wildt / *rea &c.*
- E, *Fedéle* Trew / *Crudele* grawsam / *forte* starck / welche auch masc. gen. seyn.

Diese Nomina werden in plur. num. sich endigen auff ein I, wann sie in sing. haben E, haben sie aber in sing. A, so werden sie auch in plur. haben E.

Daher geschicht / daß welche Nomina zweyerley endung in sing. dieselben auch in plurali auff zweyerley weise sich endigen / welches mit Exempeln zuerweisen vns nicht verdriessen sol.

Num. sing.		Num. plur.
A, *Stélla*,		E, *Stelle*
E, *Fónte*,		I, *Fónti.*

Num. sing.		Num. plur.
A, *Arma*		E, *Arme*,
E, *Arme*		I, *Armi.*

Num. sing { V, *Virtu* / E, *Virtute*, } Num. plur. { V, *Virtù*, / I, *Virtuti*.

Num. sing. { A, *Bontà* / E, *Bontáte* } Num. plur. { A, *Bontà* / I, *Bontati*.

Num. sing. { A, *Orécchia* / O, *Orécchio* } Num. plur. { E, *Orécchie*, / I, *Orécchi*.

Aber *Máno* die Handt / nach einem sonderbaren gebrauch zu reden / wiewol es gen. fæm. ist / dennoch endiget sich in sing. num. auff ein O, als *Máno* darauß folget / daß es in plur. sich endige auff ein I, als *Máni*.

Von der Declination der Nominum.

Obwol (wie wir droben / da wir von der declination der Articuln handelten) die Italiänisch Sprache solche Casus, vmbschläg vnd abwechselung der Nominum, wie sie in Lateinischer vnnd Griechischer Sprach vblich / nicht hat / so verwirfft sie doch nicht gar alle veränderung vnnd abwechslung. Dann sie behelt dieselbe / welche entweder von den præpositionib. allein / oder von den præpos. vnd articulis zugleich herrühret / deren ich etliche Exempel herzu schreiben will.

I. Exempel / ex Art. cum Præpos.

Nom. sing.	*L'amico*,	der Freundt /
Gen.	*dell'amico*,	des Freundes /
Dat.	*all'amico*,	dem Freundt /
Ac.	*l'amico*,	den Freund /
Voc.	*O amico*,	o du Freund /
Abl.	*dall'amico*	von dem Freund.
Nom. plur.	*Gli amici*,	die Freunde /
Gen.	*degli amici*	deren Freunde /
Dat.	*à gli amici*,	denen Freunden /
Ac.	*gli amici*,	die Freunde /
Voc.	*ò Amici*.	o ihr Freunde /
Abl.	*da gli amici*,	von den Freunden.

Deß I. Exempels gebrauch durch alle Casus vnd Numeros.

Nom. sing.	*L'amico vénne*, der Freundt ist kommen /
Gen.	*mi ricordo dell'amico*, ich gedencke des Freundes /
Dat.	*Compiaccio all amico*, ich thue ein gefallen dem Freunde /
Ac.	*amo l'amico*, ich liebe den Freundt /
Voc.	*ò amico vieni*, komme lieber Freundt /
Abl.	*mi parto dall'amico*, ich scheide mich vom Freundt.
Nom. plur.	*gli amici vénnero*, die Freunde sindt kommen /
Gen.	*mi ricordo de gli amici*, ich gedencke der Freunde /
Dat.	*Compiáccio à gli amici*, ich gehorche den Freunden /
Ac.	*amo gli amici*, ich liebe die Freunde.

Voc.	*ò amice venite*, kompt liebe freunde/	
Ab.	*mi parto da gli amici*, ich scheide mich von freunden.	

II. Exempel ex præpos. sine Articulis.

Nom. sing.	*Amico*,	der freundt/
Gen.	*di amico*,	deß freundes/
Dat.	*ad amico*,	dem freunde/
Acc.	*amico*,	den freundt/
Voc.	*amico*,	freundt/
Abl.	*da amico*,	von dem freundt.
Nom. plur.	*amici*,	die freunde/
Gen.	*di amici*	der freunde/
Dat.	*ad amici*,	den freunden/
Acc.	*Amici*,	die freunde/
Voc.	*amici*,	freunde/
Abl.	*da amici*,	von den freunden.

Deß II. Exempels gebrauch/ durch alle casus.

Nom. sing. *fu amico vero*, er ist ein rechter freundt gewesen/

Gen. *non è vfficio di amico*, es ist kein freundes stücke/

Dat. *Io ho parlai ad amico fidato*, ich habe einem trewen freundt dauon gesagt/

Acc. *Mai non visitài amico à me più cáro di te*, ich habe keinen nie liebern freundt gesehen oder besucht/ als dich/

Voc. *Amico viéni*, komme lieber freundt/

Abl. *Da amico, cóme sei tu, recouo ogni cosa in buóna parte*, von deines gleichen freunde nimb alles für lieb an.

Ich halte vnnötig allhie ferner auch die Exempel in plural. num. beyzubringen / weil ein jeglicher für sich selbst/ nach dem Muster der Exempel sing. num. solches leichtlich wirdt thun können.

III. Exempel ex articulo IL.

Nom. sing.	*Il maéstro*,	der Meister/
Gen.	*del maéstro*,	deß Meisters/
Dat.	*Al maéstro*,	dem Meister/
Acc.	*Il maéstro*,	den Meister/
Voc.	*ò maéstro*,	o du Meister/
Abl.	*dal maéstro*,	von dem Meister.
Nom. plur.	*i maéstri*,	die Meister/
Gen.	*de i maéstri*,	der Meister/
Dat.	*à i maéstri*,	den Meistern/
Acc.	*I maestri*,	die Meister/
Voc.	*ó maéstri*,	o jhr Meister/
Abl.	*da i maestri*,	von den Meistern.

IV. Exempel: Ein nomen fœm. gen. so annimpt den Articul La, doch verkürtzet an seinem Vocali.

Nom. sing.	*L'ánima*,	die Seele/
Gen.	*dell'ánima*,	der Seelen/
Dat.	*all'ánima*,	der Seelen/

Acc.

Acc.	*L'ánima,*	die Seele.
Vóc.	*ó ánima,*	o du Seele.
Ab.	*dall' ánima,*	von der Seelen.
Nom. plur.	*L'ánime.*	die Seelen.
Gen.	*Del' ánime.*	dero Seelen.
Dat.	*All' ánime.*	den Seelen.
Ac.	*L'ánime.*	die Seelen.
Voc.	*ó ánime*	o jhr Seelen.
Abl.	*dall' ánime.*	von den Seelen.

V. Exempel: Ein Nomen fœm. gen. welches den Artickel LA gantz annimpt.

Nom. sing.	*la ménte,*	das Gemüth.
Gen.	*della ménte,*	deß Gemüths.
Dat.	*alla ménte,*	dem Gemüth.
Ac.	*la ménte,*	das Gemüth.
Voc.	*ó ménte,*	o du Gemüth.
Abl.	*dalla ménte,*	von dem Gemüth.
Nom. plur.	*Le ménti,*	die Gemüther.
Gen.	*delle ménti,*	der Gemüther.
Dat.	*alle ménti,*	den Gemüthern.
Ac.	*le ménti,*	die Gemüther.
Voc.	*ó ménti,*	o jhr Gemüther.
Abl.	*dalle ménti,*	von den Gemüthern.

Hie wil ich hinzusetzen / welcher massen fast alle Nomina F in gemein / deren wir vnß gebrauchen / auß allen Declinationib. der Latiner herrühren: Doch wil ich kürtzer hierinn seyn / als vielleicht die sache scheinet zuerfordern / dieweil ich mich der kürtze beflcissige / vnnd der in Lateinischer Sprach erfahrener Leser / nach dem er auß dem / so ich baldt nur anrühren wil / weiter nachzuforschen anlaß wirdt bekommen haben / für sich selbst viel mehr wirdt anmercken können.

Auß der I. nom. masc. vnd fœm. gen. so außgehen auff
- A, *Poëta, proféta, Pitagora, Euangelista, femina,* Weib / *Erba* Kraut / Graß / *tauola,* Taffel / *carta* Papir / *fenéstra* Fenster.
- E, *Anchise, Penelope.*

Auß II. beyderley gen. so außgehen auff
- O, *António, Virgilio, Milano, cauállo* Pferdt / *Libro* Buch / *láuro* Lorbeer.
- I, *Dionigi, Parigi, Luigi.*

Auß III. gehe auß auff
- A, *Poéma,* gedicht / *Stratagéma* Kriegskunst / *dogma* Lehre.
- E, *Cesare, lettióne, Pallade, Rachéle, niéue* Schnee / *scure.*
- I, *Filli, Meri, Chariddi, Tisi &c.*

Auß IV. gehen auß auff
- O *Mano* Handt / *Córno* Horn / *efféto* Würckung / *affetto* Begierdt / *diffetto* mangel / *rispetto* ansehen / *Senso* Sinn / *Gusto* geschmack / *intelletto* Verstandt / *Vdito* Gehör.
- A, *Vista,* oder / *Vedúta* das Gesicht / *Vdita* Gehör.

Auß V. so außgehen auff
- E, *spécie* Gestalt / *effigie* Bildnüß / *temperie* mässigung / *congerie* Versamblung
- I, *Di* Tag / *mezo di* Mittag.

Von

Von den Comparatiuis vnd Superlatiuis.

Die Italianische Sprache hat keine Comparatiuos, sondern an derselben statt gebrauchet sie den positiuum mit einem Aduerbio *più* mehr/ als *più dótto* Gelehrter/ *Più béllo* schöner/ *più forte* stärcken. Deren bedeutung wirdt vermehret/ wann diese aduerbia hinzugesetzt werden/ *Molto* viel/ *Assái* sehr/ als *Assai più* gar viel mehr/ oder *molto più* viel mehr/ als *molto assái più dotto*, sehr viel mehr gelehrter/ dann alle diese Formuln wirdt man recht gebrauchen können.

Was aber den gebrauch dieser formuln anlanget/ erfordern sie einen Genitiuum, als *Io sono più dotto di te*, ich bin gelehrter als du/ Item *Ciceróne fu più eloquente di Ortensio.* Cicero ist beredtsamer gewesen als Hortensius.

Wir haben auch diese arth zu reden auß den Comparatiuis daß wir sagen: *Tu non sei il più dotto del Móndo*, du bist nicht der gelehrtere in der Welt: *Tu non sei il più ricco della compagnia*, du bist nicht der Reichere von der Gesellschafft / *Io sono amico dei più dotti*, ich bin der Wolgelehrten freundt / *Tu sei dei più dotti*, du bist der gelehrten einer / *Tu sei stimato tra i più dotti*, du wirst geschetzet vnter die gelehrten/ *Tu ti puói paragonare á i più dotti*, du kanst dich vergleichen mit den Gelehrten.

Den Superlatiuum aber brauchen wir nicht also/ daß er eine vergleichung/ sondern einen vorzug vnd fürtreffligkeit bedeute: Dann wir sagen nicht / *Cicerone fú eloquentissimo de' Romani*, wiewol solche arth zu reden bey den Latinis recht were; sondern *Ciceróne fú eloquentissimo*, ohne beyfügung eines andern/ mit welchen der Cicero verglichen wurde.

Von den Zahl Nahmen.

Vno, sing. *Vni* plur. num. vnd masc. gen.	Eins
Vna, sing. *Vne* plur. num. vnd fæm. gen.	

Doch gebrauchen wir/ *Vno* vnd *Vna*, wann wir zehlen: *Vni* aber vnd *Vne*, also/ daß wir sagen/ *L'une e l'altre*, *Gli úni egli altri*, allebeyde.

Da du zu mercken hast / daß diese Formuln zu reden nicht anders von den Italienern gebraucht werden/ als die Latini gebrauchen / *Vterq;* vnd *Vtraq;* allebeyde.

Due vnd im Verß / wann einer will/ *Dúo* zwey nimmer aber *Dúa* oder *Dúoi* ob wol etliche sich dieser auch gebrauchen. Sie werden aber beyderley Geschlecht zubedeuten gebraucht/ wie solches von den andern allen / so hernach folgent muß verstanden werden.

Wir sagen auch *Ambidúe*, welches von zween Männern / oder zum wenigsten einem Manne vnter zween: vnd *Ambedúe* welches von zweyen Weibern muß verstanden werden.

Aber *Ambodue, Amendúe, Amendúne*, vnnd *Amenduni*, wiewol bey bewehrten Scribenten gefunden wirdt/ wolte ich nicht gerne gebrauchen.

Ferner sagen wir auch Ambo, in derselben bedeutung/ wie die Latini.

Tre drey / *Quattro* vier / *Cinque* fünff / *Sei* sechs / *Sette* sieben / *Otto* acht / *Nóue* neun / *Diece* zehen/ *Vndici* eylff/ *Dódici* zwölff / *Trédici* dreyzehen/ *Quattordici* viertzehen / *Quindici* funffzehen / *Sedici* sechzehen/ *Dicesette* siebentzehen/ *Dice otto* achtzehen/ *Dice nóui* neuntzehen / *Venti* zwantzig / *Vent vno* oder *vna* ein vnd zwantzig/ *Venti dúe* zwey vnd zwantzig / *Venti tre*, drey vnnd zwantzig / *Venti quattro* vier vnd zwantzig/ *Venti cinque* fünff vnd zwantzig/ vnnd also fortan biß auff *Trénta* dreissig / *Quaranta* viertzig/ *Cinquánta* funfftzig/ *Sessánta* sechtzig *Settánta* siebentzig/ *Ottánta* achtzig/ *Nonante* neuntzig/ *Cénto* hundert/ *Cento & vno* oder *vna* Hundert vnd eins / *Cento & due* Hundert vnd zwey / *Cento & tre* Hundert vnd drey/ *Cento & quattro* Hundert vnd vier / vnd also fortan biß auff *Dugento* zweyhundert/ *Trécento* Drey hundert/ *Quattrocénto* Vier hundert / *Cinquecénto* Fünff hundert/ *Sesćento* sechs hundert/ *Settecento* Sieben hundert / *Otto cento* Acht hundert/ *Nonscénto* Neun hundert / *Mille* tausent/ *Duo mila* Zwey tausendt/ *Tremila* Drey tausent / *Quattro mila* Viertausent / *Cinque mila* funff tausendt / *Seimila* Sechs tausendt / *Sette mila* Sieben tausendt/ *Nouemila* Neun tausendt/ *Diecemila* Zehen tausendt / *Vndecimila* Eylff tausendt / *Duodecimila* Zwölff tausendt / *Tredicimila* Dreyzehen tausendt / vnd gleicher weise fort an biß auff *Centomila* Hundert tausendt/ *Duogentomila* Zweyhundert tausendt / *Trecentomila* Dreymal hundert tausendt / vnnd also biß auff Dreyhundert tausend

Vnd also biß auff *Vn Milione*. Zehen mahlhundert tausendt / *Due Milioni*, zwantzig mahl hundert tausendt / *Tre Milioni*, Dreissig mahl hundert tausend. Vnd also jmmer forth ohne auffhören.

Ferner sagen wir / *Vn paio*, ein Paar / *Due paia*, zwey Par / *Vn centenaio*, ein Centner / *Due centenaia*, zween Centner. *Vn migliaio*, ein Tausender / *Due migliaia*, zwey Tausender / ꝛc.

Item *Vna decima*, ein zehender / *Due decine*, zwo zehender / ꝛc. *Vna dozina*, ein Dutzet / *Due dozine*, zwo Dutzet / *Vna ventina*, ein zwantzigster / *Due ventine*, zwo zwantzigster / ꝛc. *Vne trentina*, ein dreissigster / *due trentine*, zwo dreissigster / ꝛc.

Von den Zahlnahmen / so eine Ordnung bedeuten.

Primo, & *primiero* der erste. *Secondo* der ander.
Terzo der dritte. *Quarto* der vierdte.
Quinto der fünffte. *Sesto* der sechste.
Settimo der siebende. *Ottauo* der achte.
Nono der neundte. *Decimo* der zehende.
Vndecimo der eilffte. *Duodecimo* der zwölffte.
Decimoterzo, vnd *Terzódecimo* der dreizehende.
Decimoquarto vnd *quartodecimo* der vierzehende.
Decimoquinto vnd *quintodecimo* der fünffzehende.
Decimosesto vnd *sestodecimo* der sechszehende.
Decimosettesimo vnd *dicisettesimo* der siebenzehende.
Decimo ottauo vnd *dici ottesimo* der achtzehende.
Decimo nono der neunzehende.
Vigesimo vnd *ventesimo* der zwantzigste.
Vigesimo primo der ein vnd zwantzigste.
Vigesimo secondo der zwey vnd zwantzigste. Vnd also fort biß auff
Trigésimo vnd *trentésimo* der dreissigste.
Quadragésimo vnd *quarentésimo* der viertzigste.
Quinquagésimo vnd *cinquantésimo* der fünfftzigst.
Sessagésimo vnd *sessantesimo* der sechsigste.
Settuagésimo vnd *settantesimo* der siebentzigste.
Ottuagésimo vnd *ottantésimo* der achtzigste.
Nonagesimo vnd *nonantésimo* der neuntzigste.
Centésimo der hunderste. *Dugentésimo* zwey hunderste.
Trecentésimo drey hunderste. *Quattrocentésimo* vierhunderste.
Cinquecentésimo funffhunderste. *Seicentésimo* sechshunderste.
Sette centésimo siebenhunderste. *Ottocentesimo* achthunderste.
Nonecentésimo neunhunderste. *Millésimo* Tausendste.

Vom Nomine Relatiuo: Quale.

Il quále vnd *la quále*, ist ein Nomen, welches gar offt im Reden fürfelt / vnnd allezeit etwas wiederholet / vnd widerumb fürbringt / so für her gangen / deßwegen von den Grammaticis relatiuum genant wird / vnd wird allezeit mit dem Artickel vereiniget / dann quale ohne Artickel / vielmehr die qualitet vnd beschaffenheit eines dinges bezeichnet / als daß es ein relatiuum seyn solte. Es kann aber decliniret werden / auff folgende weise:

Declinatio Nom. Relatiui.

Nom. sing.	*Il quale*, welcher.	*la quale* welche.
Gen.	*del quale* welches.	*della quale* welcher.
Dat.	*al quale* welchem.	*alla quale* welcher.

Acc. il

Acc.	*il quale* welchen.	*la quale* welche.
Abl.	*dal quale* von welchem.	*dalla quale* von welcher.
Nom. plur.	*I quali* welche.	*le quali* welche.
Gen.	*de i quali* welcher.	*delle quali* welcher.
Dat.	*a i quali* welchen.	*alle quali* welchen.
Acc.	*i quali* welche.	*le quali* welche.
Abl.	*da i quali* von welchen.	*dalle quali* von welchen.

Aber in den Obliquis, das ist / den casibus, so vom nominatiuo herrühren / hat es *cui*, welches auff beyderley genus vnd Numerum kan gezogen / vnd also per casus geendert werden.

Gen.	*De cui,*	welches oder welcher.
Dat.	*a cui,*	welchem, welcher/oder welchen.
Acc.	*cui,*	welchen oder welche.
Abl.	*da cui,*	von welchem/welcher oder welchen.

Der gebrauch dieses Nahmens bestehet darin / das wir sagen / durch alle casus obliquos vnd Numeros.

Gen. *Mi parlò tuo padre, di cui è il cauallo.* Dein Vatter hat mit mir geredt / dessen der Gaul ist.

Dat. *Io vidi il tuo fratello, à cui diedi il libro.* Ich habe deinen Bruder gesehen/dem ich das Buch geben.

Acc. *Io haueua familiarità col tuo amico, cui morde il cane arrabiato.* Ich habe gute freundschafft gehalten mit deinem freund/welchen ein doller Hund gebissen.

Abl. *Andai à trouáre António, da cui riceuéi le tue lettere.* Ich habe angeredt den *Antonium*, von welchem ich deine Brieffe empfangen. Vnd eben also kan dieses ferner mit Exempeln plural. num. außgeführet werden.

Vnd wiewol wir gesagt / daß dieses Wort keinen Rectum oder Nominatiuum habe / vnd in den Obliquis durch zusatz der præpos. verendert werde / wie wir solches erwiesen haben / so wirstu doch hin vnd wider bey bewehrten Schribenten / diese Formuln zu reden finden. *Il cui valóre, la cui bontá, I cui amóri le cui richézze.* Welches man also außlegen muß. *Il valor di cui* dessen Tugend / Krafft *La bontá di cui* dessen Gütigkeit. *Gli amóri di cui*, dessen Liebe. *Le richézze di cui*, dessen Reichthumb.

Dieses könte auch recht durch die Obliquos außgesprochen werden: *del cui valore*, für *del valor di cui*, welcher Tugend: *della cui bonta*, für *della bontá di cui*, welcher Güte: *de i cui amori*, für / *de gli amóri di cui*, welcher Liebe: *delle cui richézze* für *delle richézze di cui*. Welches Reichthummer / etc.

Dann man gleicher weise alle casus durchlauffen könte / welches ich wegen geliebter kurtze bleiben lasse. Diß kan man aber leichtlich hierauß mercken / daß die Artickel / *Il, la, i*, vnd *le*, nicht eygentlich in solchen Formlen zu dem Wörtlein *Cui*, sondern den Wörtern / *Valóre, Bontá, Amóre* vnd *Richézze* gehören.

Endlich wird es auch gebraucht in Datiuo casu ohne præposition, auff diese weise: *Cui non básta*, für *à cui non basta*, wer hat nicht gnug. *Cui diede il Repotesta*, &c. für *à cui diede*, &c. Wem hat der König Macht gegeben.

Was den gebrauch deß Wörtleins Il quale anlangen thut / ist vnnötig mit sonderbahrer mühe dessen zugedencken / weil es gleicher weise / wie das Lateinische Relatiuum gebraucht wirt. Will derwegen dieses nur erinnern / daß die Particul CHE, offtmahl an deß Relatiui statt gesetzet werde / aber doch nur in nominatiuo vnd accusatiuo, so wol sing. als plural. num. auff diese weise. *L'huomo, che pensa esser sauio, mólte vólte è sciócco.* Der Mensch so sich klug duncken lässet / ist manchmahl nicht gescheyd. Item / *L'huómo, ch'io ámo, è dótto.* der Mensch / den ich liebe / ist gelehrt. Eben solche Exempel können auß dem plur. num. herbey gebracht werden.

Weil wir aber der Particul CHE gedencken/ muß man von derselben auch dieses wissen/ daß sie bißweilen mit den præpositionib. zusammen gesetzt werde/ auff diese weise/ *di Ché*, *à Che*, *da Che*, *con Che*, *per Che*. Item auch mit den Articulis/ als *Il Che*, *Del Che*, *Al che*, *Nel che*. Aber wir sagen nicht *Col che*, wie auch nicht *Per il che*, weil das erste nicht ist gebreuchlich/ das letzte aber also gebraucht wird/ *il per che*. Aber niemandt/ der an seinem gehör nicht verletzt ist/ wird sagen können daß besser geredt sey/ *Per il che*, als *il per che*: Wiewol dieser arth zu reden sich der Boccacius gar offt gebrauchet/ jener aber nimmer.

Bißweilen wirdt diese Particul gedoppelt/ als *Che Che*, vnd heisset so viel als *Qualunque cosa*, als *Che che sia*, es sey was es wolle: *che che habbia ditto*, er habe gesagt was er wolle.

Widerumb kompt von dieser Particul her/ *Chiunque* das ist/ ein jeglicher/ vnnd hat drey Sylben. Aber zwischen *Chiunque* vnd *Qualúnque* ist der vnterschiedt/ daß das eine bey keinem Substantiuo gesetzet/ das ander aber gar sehr/ wiewol doch vnterweilen auch von dem Substantiuo abgesondert wirdt. Dann also redet Petrarcha: *Chiúnque alberga*, wer da wohnet: da *Chiúnque* für sich selbst ohne zuthun deß Substant. nom. gesetzt wirdt. Hernach sagt er auch/ *Qualunque animále*, waserley Thiere, da das Substant. Animale, den andern nomini Qualunque beygefügt wirdt/ doch habe ich gesagt vnterweilen/ aber nur einmahl: *Gióir di qualunque*, vber einem jedwedern ding sich erfrewen.

Auß derselben partickel/ wenn das E hinweggenommen vnd ein I dafür geschrieben/ wird CHI welches offtmahls gesetzt wird für *Colui*, *Quello*, *Quélla colóro*, *Quelle & Quelli*, auff diese weise: *Chi has marrita la strāda tórni indiétro*, für *Colui* oder *Quello*, *Il quále has marrita &c.* der deß wegs verfehlet hat/ kehre widerumb.

CHI heisset vnterweilen so viel/ als das frage wörtlein *Quis*, Wer? vnnd zwar durch alle Casus.

Nom. *Chi fu?* wer ists gewesen? *Chi il féce?* wer hats gethan?
Gen. *Di Chi sei tu figliuolo?* weß Sohn bistu?
Dat. *A chi l'hai dato?* wem hastu es geben?
Acc. *Chi battesti tu?* wen hastu geschmissen?
Abl. *Da chi l'hai udito?* von wem hastu es gehöret?

Ferrner sagen wir/ *Chi qua, e chi la*, der eine hie/ der ander dort/ *Chi spogliáua questo, e chi quello*: der eine plünderte diesen/ der ander jenen.

Endtlich sagen wir/ *Chi che sia*, er sey wer er wolle.

Von den Nominibus, welche Partitiua, Infinita, Distributiua vnd Negantia genandt werden.

Anfänglich das Nomen *Altri* so in diesem wörtlein allein begriffen/ vnd auff beyderley genus vnd numerum kan gezogen werden/ wirdt also gebrauchet: *Ma quando altri si voléssi opporsi*: So aber etliche andere solches widerfechten wollen/ Item *Altri dice* etliche sagen.

In den andern Casibus so man obliquos nennet/ hat es *Altrui*, sagen derwegen: *Io pórto la pena dell' altrúi cólpa*, ich trage die straffe/ so ein ander verschuldet hat/ dann man kan auch sagen/ *della cólpa altrúi*, also auch/ *All' altrúi valore*, oder *al valore altrui*, nach eines andern Tugendt: *dall' altrúi forza*, oder *dalla forza altrui*, durch eines andern stärcke.

Altro aber hat in plurali *Altri*, vnd ist mascul. wie *Altra* hat *Altre* vnnd ist fœmin. welches von dem Nomine *Altri*, von welchem kurtz zuuor ist geredt worden/ also vnterschieden wirdt: daß *Altri* keinem Substant. beygefügt wirdt: *Altro* aber offte/ vnd immer auff obgenandte Personen gezogen wirdt: Dann wir sagen: *L'áltro tuo amico*, der ander dein freundt/ *gli altri tuói amici* die andern deine freunde/ *L'altra tua amica*, die andere deine freundin/ *L'altre tue amiche*, die andere deine Freundinnen.

Es wirdt auch in gen. Neutro also gebraucht/ *Altro domandò* ich begere weiter/ *Anzi áltro*, ja ein andere. Aber als denn nimpt es keinen Artickel an/ wie auß den Exempeln zuersehen.

Alcuno hat in plural. *Alcuni* etliche/ wie *Alcuna* hat in plural. *Alcune* vnnd dasselbige durch alle Casus, vnd seynt fœm. gen.

Die Nomina aber *Ognuno*, *Ciascuno*, ein jeder/ Item *Ninno*, *Veruno*, *Nessuno*, *Nullo*, niemandt/ haben

haben keinen plur. num. wie es ihnen auch an denselben mangelt / wenn sie fœm. gen. seyn / als *Ognuna, Ciascuna, Niuna, Veruna, Nessuna, Nulla.*

Wiewol das Nomen, *Nulla* nicht selten in gen. Neutro gebrauchet wirdt / vnd heisset, Nichts / *Nulla posso levar*, sagt der Poet / ich kan nichts wegnehmen / Es bedeutet auch bißweilen etwas / *Vuoi tu nulla?* begehrestu etwas?

Endlich ist zu wissen daß alle diese Nomina keinen Articul leiden / dann wir sagen nicht: *L'alcuno, l'Ologuno, il Ciascuno, il Nessuno, &c.*

Von dem PRONOMINE.

Pronomen nennen wir das Wort / welches an stadt deß Nominis gebrauchet wirdt: wie auch das Pronomen bey den Latinern vnd Griechen. Sindt derhalben etliche vrsprüngliche / etliche von andern herrührende / vnd haben jhre numeros, genera vnd Personas, wie der Latiner vnd Griechen jhre pronomina. Aber was sie mit denselben gemein haben / vnnd worinn sie vnterschieden seyn / wirdt der fleissige Leser auß folgender handtlung / vnd beygesetzter Figur leichtlich mercken.

Etliche Pronomina seyn
- Primitiua,
  - gen. Mascul.
    - Num. sing. *Io*, ich / *Tu*, du / *Se*, sich / *Egli, Ei, E'*, *Quello, colui*, der jene / *Esso* er selbst *Questo, costui*, dieser / *Ciò*, dieses / *Cotesto*, den oder das.
    - Plur. *Nói*, wir / *Vói* jhr / *egli, no, Quelli, lóro, colóro* die jenen / *Questi, Costóro* diese / *Cotesti* die.
  - gen. fœm.
    - Sing. *Ella, lei, quella, colei*, sie / jene / *Essa*, sie selbst / *questa, costei*, diese / *cotesta*, die.
    - Plur. *Elleno, élle, quelle*, sie / jene / *Esse*, sie selbsten / *queste, coteste*, die / dise.
- Deriuatiua
  - gen. masc.
    - Sing. *Mio*, mein / *tuo* dein / *suo*, sein / *nostro*, vnser / *Vostro* ewer.
    - Plur. *Miéi*, meine / *tuoi*, deine / *Suói* seine / *nostri* vnsere / *Vostri* ewre.
  - gen. fœm.
    - Sing. *Mia*, meine / *tua* deine / *sua* seine / *Nostra* vnsere / *Vostra* ewre.
    - Plur. *Mie*, meine / *tue* deine / *Súe* seine / *Nostre* vnsere / *Vostre* ewere.

Pronomina, so zu beyderley genere gehören:

Io,	ich /
Tu,	du /
Coloro,	sie /
Costoro,	diese /
Loro,	jene /
Se,	sich.

 Von

Weil wir aber der Particul CHE gedencken/ muß man von derselben auch dieses wissen/ daß sie bißweilen mit den præpositionib. zusammen gesetzt werde/ auff diese weise/ *di Ché*, *à Che*, *da Che*, *con Che*, *per Che*. Item auch mit den Articulis/ als *Il Che*, *Del Che*, *Al che*, *Nel che*. Aber wir sagen nicht *Col che*, wie auch nicht *Per il che*, weil das erste nicht ist gebreuchlich/ das letzte aber also gebraucht wird/ *il per che*. Aber niemandt/ der an seinem gehör nicht verletzt ist/ wird sagen können/ daß besser geredt sey/ *Per il che*, als *il per che*: Wiewol dieser arth zu reden sich der Boccatius gar offt gebrauchet/ jener aber nimmer.

Bißweilen wirdt diese Particul gedoppelt/ als *Che Che*, vnd heisset so viel als *Qualunque cosa*, als *Che che sia*, es sey was es wolle: *che che habbia ditto*, er habe gesagt was er wolle.

Widerumb kompt von dieser Particul her/ *Chiunque* das ist/ ein jeglicher/ vnnd hat drey Sylben. Aber zwischen *Chiunque* vnd *Qualúnque* ist der vnterschiedt/ daß das eine bey keinem Substantiuo gesetzet/ das ander aber gar sehr/ wiewol doch vnterweilen auch von dem Substantiuo abgesondert wirdt. Dann also redet Petrarcha: *Chiúnque alberga*, wer da wohnet: da *Chiúnque* für sich selbst ohne zuthun deß Substant. nom. gesetzt wirdt. Hernach sagt er auch/ *Qualunque animále*, waserley Thiere/ da das Substant. Animale, den andern nomini Qualunque beygefügt wirdt/ doch habe ich gesagt vnterweilen/ aber nur einmahl: *Gióir di qualunque*, vber einem jedweдern ding sich erfrewen.

Auß derselben partickel/ wenn das E hinweggenommen vnd ein I dafür geschrieben/ wird *CHI* welches offtmahls gesetzt wird für *Colui*, *Quello*, *Quélla colóro*, *Quelle* & *Quelli*, auff diese weise: *Chi has marrita la stráda tórni indiétro*, für *Colui* oder *Quello*, *Il quále has marrita* &c. der deß wegs verfehlet hat/ kehre widerumb.

CHI heisset vnterweilen so viel/ als das frage wörtlein *Quis*, Wer? vnnd zwar durch alle Casus.

Nom. *Chi fu?* wer ists gewesen? *Chi il féce?* wer hats gethan?
Gen. *Di Chi sei tu figliuolo?* weß Sohn bistu?
Dat. *A chi l'hai dato?* wem hastu es geben?
Acc. *Chi battesti tu?* wen hastu geschmissen?
Abl. *Da chi l'hai udito?* von wem hastu es gehöret?

Ferner sagen wir/ *Chi qua, e chi la*, der eine hie/ der ander dort/ *Chi spogliáua questo, e chi quello*: der eine plünderte diesen/ der ander jenen.

Endtlich sagen wir/ *Chi che sia*, er sey wer er wolle.

Von den Nominibus, welche Partitiua, Infinita, Distributiua vnd Negantia genandt werden.

Anfänglich das Nomen *Altri* so in diesem wörtlein allein begriffen/ vnd auff beyderley genus vnd numerum kan gezogen werden/ wirdt also gebrauchet: *Ma quando altri se voléssi opporsi*: So aber etliche andere solches widerfechten wollen/ Item *Altri dice* etliche sagen.

In den andern Casibus so man obliquos nennet/ hat es *Altrui*, sagen derwegen: *Io pórto la pena dell' altrúi cólpa*, ich trage die straffe/ so ein ander verschuldet hat/ dann man kan auch sagen/ *della cólpa altrúi*, also auch/ *All' altrúi valore*, oder *al valore altrui*, nach eines andern Tugendt: *dall' altrúi forza*, oder *dalla forza altrui*, durch eines andern stärcke.

Altro aber hat in plurali *Altri*, vnd ist mascul. wie *Altra* hat *Altre* vnnd ist fœmin. welches von dem Nomine *Altri*, von welchem kurtz zuuor ist geredt worden/ also vnterschieden wirdt: daß *Altri* keinem Substant. beygefügt wirdt: *Altro* aber offte/ vnd immer auff obgenandte Personen gezogen wirdt: Dann wir sagen: *L'áltro tuo amico*, der ander dein freundt/ *gli altri tuói amici* die andern deine freunde/ *L'altra tua amica*, die andere deine freundin/ *L'altre tue amiche*, die andere deine Freundinnen.

Es wirdt auch in gen. Neutro also gebraucht/ *Altro domandó* ich begere weiter/ *Anzi áltro*, ja ein andere. Aber als denn nimpt es keinen Artickel an/ wie auß den Exempeln zuersehen.

Alcuno hat in plural. *Alcuni* etliche/ wie *Alcuna* hat in plural. *Alcune* vnnd dasselbige durch alle Casus, vnd seynt fœm. gen.

Die Nomina aber *Ognuno*, *Ciascuno*, ein jeder/ Item *Ninno*, *Veruno*, *Nessuno*, *Nullo*, niemandt/

haben

haben keinen plur. num. wie es jl, den auch an denselben mangelt/ wenn sie fœm. gen. seyn/ als *Ogn-na, Ciascuna, Niuna, Veruna, Nessuna, Nulla.*

Wiewol das Nomen, *Nulla* nicht selten in gen. Neutro gebrauchet wirdt/ vnd heisset/ Nichts/ *Nulla posso levar*, sagt der Poet/ ich kan nichts wegnehmen/ Es bedeutet auch bißweilen etwas/ *Vuoi tu nulla?* begehrestu etwas?

Endtlich ist zu wissen daß alle diese Nomina keinen Articul leiden/ dann wir sagen nicht: *L'alcuno, l'Olcuno, il Ciascuno, il Nessuno, &c.*

Von dem PRONOMINE.

Pronomen nennen wir das Wort/ welches an stadt deß Nominis gebrauchet wirdt: wie auch das Pronomen bey den Latinern vnd Griechen. Sindt derhalben etliche vrsprüngliche/ etliche von andern herrührende/ vnd haben jhre numeros, genera vnd Personas, wie der Latiner vnd Griechen jhre pronomina. Aber was sie mit denselben gemein haben/ vnnd worinn sie vnterschieden seyn/ wirdt der fleissige Leser auß folgender handtlung/ vnd beygesetzter Figur leichtlich mercken.

Etliche Pronomina seyn
- Primitiua,
  - gen. Mascul.
    - Num. sing.: *Io*, ich/ *Tu*, du/ *Se*, sich/ *Egli, Ei, E'*, *Quello, colui*, der jene/ *Esso* er selbst *Questo, costui*, dieser/ *Ciò*, dieses/ *Cotesto*, den oder das.
    - Plur.: *Nói*, wir/ *Voi* jhr/ *egli, no, Quelli, lóro, colóro* die jenen/ *Questi, Costóro* diese/ *Cotesti* die.
  - gen. fœm.
    - Sing.: *Ella, lei, quella, colei*, sie/ jene/ *Essa*, sie selbst/ *questa, costei*, diese/ *cotesta*, die.
    - Plur.: *Elleno, élle, quelle*, sie/ jene/ *Esse*, sie selbsten/ *queste, coteste*, die/dise.
- Deriuatiua
  - gen. masc.
    - Sing.: *Mio*, mein/ *tuo* dein/ *suo*, sein/ *nostro*, vnser/ *Vostro* ewer.
    - Plur.: *Miéi*, meine/ *tuoi*, deine/ *Suói* seine/ *nostri* vnsere/ *Vostri* ewre.
  - gen. fæm.
    - Sing.: *Mia*, meine/ *tua* deine/ *sua* seine/ *Nostra* vnsere/ *Vostra* ewre.
    - Plur.: *Mie*, meine/ *tue* deine/ *Sue* seine/ *Nostre* vnsere/ *Vostre* ewere.

Pronomina, so zu beyderley genere gehören:

Io,	ich/
Tu,	du/
Coloro,	sie/
Costoro,	diese/
Loro,	jene/
Se,	sich.

Von

Von der Declination oder verenderung der Pronominaum.

I. Exempel.

Nom. ſing.	*Io*	Jch.	Nom. plur.	*Nói*	wir.
Gen.	*di me*	meiner.	Gen.	*di nói*	vnſer.
Dat.	*à me*	mir.	Dat.	*à nói*	vns.
Acc.	*me*	mich.	Acc.	*nói*	vns.
Abl.	*da me*	von mir.	Abl.	*dá nói*	von vns.

II. Exempel.

Nom. ſing.	*Tu*	du.	Nom. plur.	*Vói*	jhr.
Gen.	*di te*	deiner.	Gen.	*di vói*	ewrer.
Dat.	*à te*	dir.	Dat.	*à vói*	euch.
Acc.	*te*	dich.	Acc.	*vói*	euch.
Voc.	*tu*	o du.	Voc.	*vói*	o jhr.
Abl.	*da te*	von dir.	Abl.	*da vói*	von euch.

III. Exempel.

Gen. ſing. vnd plur.	*Di ſe*	ſeiner.
Dat.	*à ſe*	ſich.
Acc.	*ſe*	ſich.
Abl.	*da ſe*	von ſich.

IV. Exempel.

Nom. ſing.	*Egli, ti, E' Quello, Colui,*	Er/der.
Gen.	*di lui, colui, quello,*	ſeiner deß.
Dat.	*à lui, colui, quello,*	jhme/dem.
Acc.	*lui, colui, quello,*	jhn/den.
Abl.	*da lui, colui quello,*	von jhm/dem.
Nom. plur.	*E'glino, quelli, coloro,*	Sie/die.
Gen.	*di loro, coloro, quelli,*	jhrer/derer.
Dat.	*a loro, coloro, quelli,*	jhnen/denen.
Acc.	*loro, coloro, quelli,*	ſie/die.
Abl.	*da loro, coloro, quelli,*	von jhnen/denen.

V. Exempel.

Nom. ſing.	*Ella, coléi, quélla,*	Sie/die.
Gen.	*di léi, coléi, quella,*	jhres/dero.
Dat.	*a léi, coléi, quella,*	jhr/der.
Acc.	*léi, coléi. quélla,*	ſie/die.
Abl.	*da léi, coléi, quélla,*	von jhr/der.
Nom. plur.	*Elleno, coloro, quelle,*	ſie/die.
Gen.	*di loro, coloro, quelle,*	jhrer/derer.
Dat.	*à loro, coloro, quélle,*	jhnen/denen.
Acc.	*loro, coloro, quelle.*	ſie/die.
Abl.	*da loro, coloro quelle,*	von jhnen/denen.

VI. Exempel.

Nom. ſing	*Queſto. coſtui,*	Dieſer.
Gen.	*di queſto, coſtui,*	dieſes.
Dat.	*à queſto coſtui,*	dieſem.

Acc. *Quẽ.*

Acc.	*questo, costui,*	diesen.
Abl.	*da questo, costui,*	von diesem.
Nom. plur.	*Questi, costóro,*	diese.
Gen.	*di questi, costóro,*	dieser.
Dat.	*à questi costoro,*	diesen.
Acc.	*questi, costoro.*	diese.
Abl.	*da questi, costoro,*	von diesen.

VII. Exempel.

Nom. sing.	*Questa, costéi,*	Diese.
Gen.	*di questa, costéi,*	dieser.
Dat.	*à questa, costéi,*	dieser.
Acc.	*questa, costéi,*	diese.
Abl.	*da questa, costéi,*	von dieser.
Nom. plur.	*Queste, costoro,*	diese.
Gen.	*di queste, costoro,*	dieser.
Dat.	*à queste, costoro,*	diesen.
Acc.	*queste, costoro,*	diese
Abl.	*da queste, costoro,*	von dieser.

Was aber die vbrigen pronomina, nemlich die deriuatiua, oder von andern herrührende anlanget/folgen die gäntzlich der declination der Nominum, welche auff ein O außgehen / wann sie seyn masc. gen. oder auff ein A wann sie seyn fœm. gen.

Das pronomen *Ciò* ist allezeit sing num. vnd gen. neutri.

Vom gebrauch der Pronominum.

Die Pronomina, *Egli, Ei, E'* vnd *Ella*, werden allezeit dem Casui recto, oder Nominatiuo zu geben; als *Egli disse*, er hats gesagt: *Ella volse*, sie hat gewolt.

E'glino aber vnd *E'lleno* derer sich die Redner/so in gemeiner Rede schreiben / gebrauchen/haben eben denselben gebrauch/daß sie allein dem casui recto dienen Dann wir sagen/*Eglino dissero*, sie haben gesagt. *Elleno vólsero* sie haben gewolt.

Widerumb die pronomina, *egli* vnd *E'*, sind offtmahls solche particuln/so die Rede füllen/vnd mehr wegen zierde als nothwendigkeit gesetzet werden / als *Egli non ha guári di tempo*, für *non ha guári di tempo*. Es ist nicht lang. Item *E parra menzógna* für *parra Menzogna*. Man wirds für eine Lügen halten.

Die Pronomina { *Lúi*, *Léi*, *Lóro* } werden zugeben {
- Gen. *Ci siamo ricordáti di lui, léi, loro*, wir gedencken sein/ jhrer.
- Dat. *Dissi à lui, léi loro*, Ich habs jhme / oder jhnen gesagt.
- Acc. *Vidi lui, léi, loro*, Ich hab jhn / oder sie gesehen.
- Abl. *Ho ricevúto ciò, da lui, léi, loro*, Ich hab das von jhm jhr/jhnen empfangen. }

Pronom. { *Costui*, *Colui*, *Costei*, *Coléi*, *Costoro*, *Colore* } werden zugeben {
- Nom. *Costui, costei, colui, colei disse*, der/die/jener/jene hats gesagt/ *Costoro, coloro dissero*, diese oder jene haben gesagt.
- Gen. *Mi ricordo d. costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, Ich gedencke dieses oder jenes/dieser oder jener.
- Dat. *Io dissi à costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, Ich habe diesem oder jenem/diesen oder jenen gesagt.
- Acc. *Io amo costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, Ich liebe/etc.
- Abl. *Io l'ho udi toda costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, Ich habe es gehöret von diesem/etc. }

Sonsten

Sonst werden die Articel / *LI, GLI* vnnd *LE*, vnterweilen gesetzet an statt der pronominum, *Lui* vnd *Lei* vnd daß allein in Datiuo casu auff diese weise: *le di*, oder *dille* für *di à lei*, sage jhm: *dagli*, oder *dalli*, für *da à lui*, gib jhm: Da zu mercken / daß die Articel / welche sonst plur. num. allhie Sing. num. seyn.

Widerumb die Articul *LO, LA, GLI, LE*, werden gebraucht an statt der pronominum, *Lui, Lei*, vnd *Loro* vnd das allein im Accusatiuo, also. *lo battè* oder *battè'o* für *batte lui*, oder *quello*, er hat jhn geschlagen: *La baciò* vnd *baciólla*, für *baciò lei*, oder *quella*, er hat sie geküsset: *gli percosse* vnd *percossegli*, für *percosse lóro* oder *quelli*, er hat sie geschmissen: *Le baciò* oder *baciólle* für *baciò lóro* oder *quelle*, er hat sie geküsset.

Pron. *Se*, wird zugeben:
- Gen. *Nessuno si dimentica di se*, niemandt vergisset sich selbst.
- Dat. *Catone diède à se la morte*, Cato hat jhme selbst den Todt zugefügt.
- Accus. *Ciascuno ama più se, che gli altri*: Ein jeglicher liebet sich mehr / als andere.
- Ablat. *Questo lo disse da se*, er hats von jhm selbst gesagt.

Aber dieses Pronomen SE wirdt gemeinlich vereiniget mit den Partickeln *stésso*, sing. num. vnd masc. gen. vnd *stéssi* plur. masc. vnd *stessa*, fæm. sing. vnnd *stésse* fæm. plur. vnnd solches geschicht durch alle Casus obliquos, außgenommen dem Vocatiuo auff diese weise:

Di se stesso, Di se stessa, Di se stessi, Di se stesse, seiner oder jhrer selbst / Item / *à se stesso* jhm selbst / Widerumb *Se stesso, Se stessa, se stessi, se stesse*, sich selbst: vnd auch *da se stesso* von jhm selbst / *da se stessa* von jhr selbst: *da se stessi, da se stésse*, von jhnen selbst. Solches sol auch verstanden werden von den Particulis / *medesimo, medesima, medesimi, medesime*.

So wirdt auch diese Particula gesetzt bey allen pronominib. dann wir sagen / *Io stesso* oder *medesimo*, ich selbst / *di me stesso* oder *medesimo* meiner selbst. Vnd gleicher weise durch alle andere Casus, außgenommen den Vocatiuum. In plurali zwar sagen wir / *Noi stessi* oder *medesimi* wir selbsten: *di noi stessi*, oder *medesimi*, vnser selbsten. etc. Item *Tu stesso* du selbst / *tu stessa* du selbst / fæm. *Io stessa* ich selbst / *Noi stesse* wir selbsten / *di noi stesse* vnser selbsten / *di voi stesse* ewer selbsten.

Egli stesso, er selbst / *di lui stesso* seiner selbst /
Ella stessa, sie selbst / *di lei stessa* jhr selbst /
Eglino stessi sie selbsten / *di loro stessi*, jhrer selbsten / etc.
Elleno stesse, sie selbsten / *di loro stesse*, jhrer selbsten.

Was halte ich mich aber mit so vielen Exempeln auff: da diese Particuln nicht allein die Pronomina sondern auch die Nomina von jhrer Gesellschafft nicht außschliessen? Dann wir offt also sagen / *Il Re stesso* oder *medesimo*, der König selbst / *La Regina stessa* oder *medesima*, die Königin selbst / *I Cieli stessi*, oder *medesimi* die Himmel selbst / *Le stelle stesse*, oder *medesime* die Sternen selbst.

Vnd dieses sol / meines erachtens / nicht vbergangen werden / daß die particul *Esso* im anfang annehme den Buchstaben I, wann ein Articulus vorher gehet / so auff einen Vocalem sich endet / welcher Articulus doch seinen Vocalem verleurt / vnd an statt dessen einen Apostrophum auffnimpt.

Pron. *ésso, éssa, éssi, ésse*, werden zugeben:
- Nom. *ésso* oder *essa fu, disse, féce* er oder sie ist gewesen / hat gesagt / hat gethan / Item *éssi* oder *ésse furono*, sie sindt gewesen / etc.
- Gen. *Mi ricorderò di ésso, éssa, éssi, ésse*, ich werde seiner oder jhrer gedencken.
- Dat. *Io diedi ad ésso*, ich habe jhm geben.
- Abl. *L'hò udito da ésso*, ich habe von jhm gehöret.

Wiewol diese alle / außgenommen den rectum oder Nominatiuum, viel besser können durch die pronom. *lui, lei* vnd *lóro* fürbracht werden / daß auff die weise einer besser würde reden: *lo mi ricordo di lui, lei* vnd *loro*, mich gedencket seiner / jhrer / *l'hò dato à lui, lei, loro* ich habe es jhm geben: *Hò veduto lui, lei, loro* ich habe jhn oder sie gesehen: *l'hò riceuuto da lui, lei, loro*, ich habe es von jhm / jhr / jhnen empfangen.

Ferner werden auch dieselben Pronomina gesetzt bey etlichen Nominib. durch alle casus außgenommen den Vocatiuum, wie auß folgenden Exempeln zuersehen.

Nom. *Esso Re disse*, der König selbs hat es gesagt/
Gen. *Vago di essi giouani*, der Jungfrawen selbs begierig/
Dat. *Diedi il libro ad esso giudice*, ich habe das Buch dem Richter selbs geben/
Acc. *Percosse essi nemici*, er hat die Feinde selbs geschlagen.
Abl. *Il receuéi da essi amici*, ich habs von den Freunden selbs empfangen.

Endlich so reden die Italianer also/ *Con esso, lui, lèi, lóro*, für *con lui, lei, loro*, mit jhm / jhr/ jhnen: Item *Con esso téco*, für *con teco*, oder *teco*, mit dir selbst/ *Con esso meco*, für *con meco*, oder *meco*, mit mir selbst *Con esso seco*, für *con seco*, oder *seco*, mit jhm selbst. Widerumb / *con esso noi*, mit vns selbst; *con esso voi*, mit euch selbst.

Sie sagen auch/ *Con esso le mani*, mit den Händen/ *Con esso vn colpo*, mit einem Streich. Doch an nicht wenig dieser art Formuln haben die Italiäner/ so in Hetruria wohnen/ ein sonderlich wolgefallen/ welche ich nicht wolte/ daß sie vberall in gemein solten gebrauchet werden.

Die Pronomina aber *Questi, Quéi*, oder *Quegli*, pflegen gemeinlich gesetzt zu werden/ an stat der pronominum *Questo, quello*, oder *Costui* vnd *Colui*: vnnd das allein in casu recto, oder dem Nominatiuo, auch für sich selbst/ ohne zusatz einiges Substantiui: doch werden sie gezogen auff eine Manns Person/ dessen kurtz zuuor gedacht worden/ wie solches auß etlichen Exempeln klärlich zuersehen: Daß wir sagen: *Ciceróne fu non solo Orator sommo, ma ancor a ottimo Cittadino: Questi giouò molto alla sua patria*: Cicero ist nit allein der fürtrefflichste Redner/ sondern auch der beste Bürger gewesen/ dieser hat seinem Vatterland viel gutes gethan. Item *Quegli parlò*, der hat geredt: Vnd dergleichen fast vnzehliche Exempel wirstu bey den Toscanischen Scribenten finden. Aber (daß ich frey herauß sage was ich meyne) mich wird niemand bereden/ daß ich solchem beyfall gebe / dieweil es zu sehr gesuchte vnd mit fleiß angenommene art zu reden scheinen.

Derwegen *Questo* vnd *quello*, wann sie masc. gen. sind / erfordern sie ein Substantiuum nomen, als *Questo Re*, der König, *Quello principe*, jener Fürst Wan sie aber gen. neutro gebrauchet werden leiden sie kein Substant. nomen; sagen also: *Questo che io dico, é cosi*. Das/ was ich sage/ verhelt sich also. Item *Quello non è cosi*, dem ist nicht also.

Von welchen pronominib. man auch das wissen muß / daß wann sie durch einen Genit. plur. außgesprochen werden/ jhnen/ doch allein von den Toscanischen / die Præposition *Di* pflege abgenommen zu werden: auff diese weise: *à casa questi vsarai*, für *a casa di questi vsarai*.

Von dem pronomine, *Ciò*, aber/ von welchem wir droben gesagt/ das es allezeit gen. neutri sey/ werden diese Formuln zu reden hergenommen/ daß wir sagen: *Ciò è*, das ist/ *Sopra ciò* vber das / *Oltre ciò*, neben dem/ *cioche*, was es auch sey/ *acciocho*, als/ *persiocho* darumb das/ *per ciò*, darumb.

Was aber anlanget das pronomen *Cotesto*, wird solches den sachen vnnd den Personen zugeben/ so ausserhalb außgesprochen worden: sagen derwegen zu dem mit welchen wir reden: *Cotesto libro, il quale tu hai nelle mani, è bello*, das Buch / so du in den Händen hast / ist schön. Wir gebrauchen auch diß Pronomen in neutro gen. also: *Cotesto che tu dici è vero*, das was du sagst/ ist wahr.

Wir solten auch etwas sagen von den particulis C I vnd N E, welche für *Noi*, M I, welches für *Me*, V I, welches für *Voi*, T I, welches für *Te*, gebrauchet werden. Dieweil sie aber gemeinlich den Verbis seind angehefftet/ wie solches in Hebræischer Sprach offt geschicht/ wollen wirs an den ort sparen/ da wir eygentlich von den Verbis handlen werden.

Die Italianer brauchen vier Coniugationes Verborum, welche fürnemlich auß den Infinitiuis erkent werden. Dann die erste Coniugatio, ist deren Verborum, so in den Sylben nechst den letzten haben in infin. mod. temp. præs ein lang A, welches hart muß außgesprochen werden: als *Amáre*, lieben/ *Cantáre*, singen/ *Volare*, fliegen/ *Mangiare*, Essen/ ꝛc Die andere ist derer/ so ein lang E haben/ als *Valére*, können/ vermögen/ *hauére* haben/ *tenére* halten/ ꝛc.

Der dritte derer/ so ein kurtz E haben/ als *Leggere* Lesen/ *Scriuere* Schreiben/ *Viuere* Leben / *Ridere* Lachen/ ꝛc.

Die vierte derer/ so ein lang I haben/ als/ *Vdire* hören/ *Morire* sterben/ *Finire* endigen/ ꝛc.

Was aber die numeros, personas, tempora vnd modos anlanget/ stimmet sie mit den Latinis vberein.

Declinatio Verbi Actiui, oder so zuthun etwas bedeutet I. Coniugationis.

Modus Indicatiuus. Tempus præsens.

Weise etwas anzuzeigen. Zeit so jetzt da ist.

Sing.	Plur.
Io ámo, ich liebe/	*Noi amiamo*, wir lieben/
Tu ámi, du liebest/	*Voi amate*, jhr liebet/
Colui áma, er liebet/	*Coloro amano*, sie lieben.

Præter. imperf. Zeit so halb fürvber.

Io amaua, ich liebete/	*Noi amauamo*, wir liebeten/
Tu amaui, du liebetest/	*Voi amauáte*. jhr liebetet/
Colui amaua, er liebete/	*Coloro amauano*, sie liebeten.

Præter. perf. Zeit so fürvber.

Io amai, ich habe geliebt/	*Noi amammo*, wir haben geliebt/
Tu amasti, du hast geliebt/	*Voi amaste*, jhr habet geliebt/
Colui amo, er hat geliebt/	*Coloro amarano*, *amaron*, *amaro*, *amar*, sie haben geliebt.

Io ho / *Tu hai* / *Colui ha* } *amato*, ich habe geliebet/ etc.

Noi habbiamo / *Voi hauete* / *Coloro hánne* } *amato*, wir haben geliebet/ etc.

Bey dieser dritten Person plur. num. præter. perf. Ist dieses zu mercken/ daß *amaro* vnd *amar*, gebrauchet werden/ wann ein Wörtlein folget/ so von einem Consonanti anfanget/ vnd dieses wirst u finden/ daß es von guten Scribenten fleissig sey in acht genommen worden.

Præter plusquamperfect. Zeit so mehr als fürvber.

Io haueua		ich hatte	
Tu haueui		du hattest	
Colui haueua	*amáto.*	er hatte	geliebet.
Noi haueuamo		wir hatten	
Voi haueuate		jhr hattet	
Coloro haueuano		sie hatten	

Futurum, Zeit so noch zukünfftig ist.

Io amerò	ich werde lieben/
Tu amerái	du wirst lieben/
Colui amera	er wird lieben/
Noi ameremo	wir werden lieben/
Voi amerete	jhr werdet lieben/
Coloro ameránno.	sie werden lieben.

Modus Imperatiuus. Weise etwas zugebieten.

Præsens.	Futurum.
Ama tu, liebe du/	*Amerai tui*
Ami colui, laß jhn lieben/	*Amera colui*,

Amamo noi, lasset vns lieben/	*Ameremo noi*
Amate voi, liebet jhr/	*Amerete voi*
Amino coloro, laß sie lieben.	*Ameranno coloro.*

Optatiuo modo, etwas zu wünschen Tempus futurum. Vnd Subiunctiuo modo, etwas mit beding außsprechen/Præsens.

O Dio voglia, oder *Dio voglia*, oder *ò che*, oder *o Dio che*	Wolte Gott/daß
Io ami	ich liebe/oder lieben sol/ꝛc.
Tu ami	du liebest/
Colui ami	er liebet/
Noi amiamo	wir lieben/
Voi amiate	jhr liebet/
Coloro amino	sie lieben.

Præter. imperf.

O Dio volesse, oder *Dio volesse*, oder *ò Dio che*, oder *ò che*.	O hette Gott gewolt daß
Io amassi	ich liebte/
Tu amassi	du liebtestе/
Colui amasse	er liebte/
Noi amassimo	wir liebten/
Voi amaste	jhr liebetet/
Coloro amassero.	sie liebeten.

Dieselbe zeit anderst.

O che: dann zu dieser zeit/wann sie also geendert wird/schicken sich die andern *aduerbia* nicht/ deren droben gedacht.

Io amarei, oder *ameria*	Da ich liebte/
Tu amaresti	du liebetest/
Colui amarebbe, vnd *amaria*	er liebete/
Noi amaremmo	wir liebeten/
Voi amareste	jhr liebtet/
Coloro amarebbono, vnd *amariano*.	sie liebeten.

Præteritum perfectum.

Auanga che, *o conciosia che*, *O che*		Weil	
Io habbia	*amato*	ich habe	geliebet.
Tu habbia		du hast	
Colui habbia		er hat	
Noi habbiamo		wir haben	
Voi habbiate		jhr habet	
Coloro habbiano		sie haben	

Plusquamperfectum.

O Dio volesse, *Dio volesse*, *O Dio che*, *ò che*		Wolte Gott	
Io hauessi	*amato*	ich hette	geliebet.
Tu hauessi		du hettest	
Colui hauesse		er hette	
Noi hauessimo		wir hetten	
Voi haueste		jhr hettet	
Coloro hauessero		sie hetten	

Dieselbe zeit anderst.

Io hauerei,	amato.	ich hette/	geliebet.
Tu haueresti,		du hettest/	
Colui hauerebbe,		er hette/	
Noi haueremmo,		wir hetten/	
Voi haureste,		jhr hettet/	
Coloro hauerebbono,		sie hetten.	

Was aber den Modum subiunctiuum, dadurch man etwas mit beding außspricht/ist zwischen jhm vnd dem Optatiuo kein vnterscheidt außgenommen zwey stucke / deren eines ist / daß an statt der aduerbiorum, *ò Dio voglia, o che &c.* Er andere gebrauchet/ *Concio si acosa che, auenga che, quando*, vnnd ergl eichen.

Futurum.

Quando,	amáto.	wann/	haben geliebt.
Io hauero,		ich werde/	
Tu hauerai,		du wirst/	
Colui hauera,		er wirt/	
Noi hauerémo,		wir werden/	
Voi hauerete,		jhr werdet/	
Coloro haueranno,		sie werden.	

Infinitiuus, da man eygentlich kein gewisse zeit bezeichnet:

Præsens:

Amare, lieben.

Præter.

Hauere amato haben geliebt.

Futurum.

Douere amare,
Essere per amare,
Sauare ad amare, } sollen oder werden lieben:

Paticipia.

Amante, der da liebet/

Amanti, die da lieben.

Gerund.
- Præs. *Amando io, tu, colui, noi, voi, colore,* da ich/du/er/wir/jhr/sie/lieben/oder liebeten.
- Præt. *Hauendo amáto, io, tu, colui, noi, voi, colóro,* da ich/du/er/wir/jhr/ sie haben oder hatten geliebet.
- Fut. *Douendo amare, essendo per amare, hauendo ad amare, io, tu, colui, noi, voi, coloro*, weil du/er/wir/jhr/sie werden oder sollen lieben.

Declinatio deß helffenden Worts Sono:

Weil die Italianische Sprache eygentlich kein Verbum passiuum, so zu leyden bedeutet hat/ gebraucht sie an statt desselben das Verbum *Sono, sei, è,* ich bin/du bist/er ist/mit einem particip. passiuo, Habe also nit für vnrathsam geachtet/die declination desselben Verbi allhie zusetzen.

Indicatiuus.

Præsens.

Io sóno ich bin/
Tu sei du bist/
Colui è er ist/
Noi siamo wir seyn/
Voi sete oder *siete* jhr seyt/
Coloro sono sie seind.

Præ-

Præt. Imperfectum.

Io èra, ich war/
Tu èri, du warest/
Colui era, er war.
Noi erauámo vnd *erámo*, wir waren/
Voi erauáte, jhr waret/
Coloro eráno, sie waren.

Præter. Perfectum.

Io fui, ich bin } gewesen
Tu fosti, du bist } gewesen
Colui fui, er ist } gewesen
Noi fumo, wir seyn } gewesen
Voi foste, jhr seyt } gewesen
Coloro furono, furon, furó, sie seyn } gewesen.

Dieselbe zeit anders.

Io sono / *Tu sei* / *Colui è* } *stato* ich bin gewesen/ꝛc.

Noi siamo / *Voi siete* / *Coloro sono* } *stati* wir seyn gewesen/ꝛc.

Præterit. plusquamperf.

Io era, / *Tu eri*, / *Colui era* } *stato*.
Noi erauamo, / *Voi erauate*, / *Coloro erano* } *stati*.

ich war / du warst / er war / wir waren / jhr waret / sie waren } gewesen.

Futurum.

Io sarò, fia, ich werde } seyn.
Tu sarai, du wirst } seyn.
Colui sarà, fia vnd *fie*, er wird } seyn.
Noi saremo, wir werden } seyn.
Voi sarete, jhr werdet } seyn.
Coloro saranno vnd *fiano*, sie werden } seyn.

Imperatiuus.

Præs.

Sii, sia, vnd *sie tu*, sey du/
Sia vnd *sie colui*, laß jhn seyn/
Siamo noi, laß vns seyn/
Siate voi, seyt jhr/
Siano coloro: laß sie seyn.

Futurum.

Sarai tu, sey du ꝛc.
Sarai colui,
Saremo noi,
Sarete voi,
Saranno coloro.

Optat. modo tempus fut. vnd præsens Subiunctiui.

O Dio voglia, Dìo voglia, Gott wolle daß
o Dio che, ò che
Io sia, ich sey/
Tu sii, sia, sie, du seyst/
Colui sia, er sey/
Noi siámo, wir seyn/

Voi siáte	jhr seyt/
Coloro siáno vnd *siéne.*	sie seyn.

Præt. Imperfectum.

O Dio volesse, Dio volesse,	
ò Dio che, ò che.	
Io fossi vnd *fussi*	ich were/
Tu fossi vnd *fussi*	du werest/
Colui fosse vnd *fusse*	er were/
Noi fossimo vnd *fussimo*	wir weren/
Voi foste vnd *fuste*	jhr weret/
Coloro fossero vnd *fussero.*	sie weren.

Dieselbe zeit anders.

O che	
Io sarei, vnd *saria*	ich were/etc.
Tu saresti	
Colui sarebbe vnd *sarià*	
Noi saremmo	
Voi sareste	
Coloro sarebbono, vnd *sariano.*	

Præteritum perfectum.

O Dio voglia &c. che	Weil
Io sia } *stato*	ich bin } gewesen.
Tu sii } *stato*	du bist } gewesen.
Colui sia } *stato*	er ist } gewesen.
Noi siamo } *stati*	wir seyn } gewesen.
Voi siate } *stati*	jhr seyt } gewesen.
Coloro siano } *stati*	sie seynd } gewesen.

Præterit. plusquamperf.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io fossi } *stato*	ich were } gewesen.
Tu fossi } *stato*	du werest } gewesen.
Colui fosse } *stato*	er were } gewesen.
Noi fossimo } *stati*	wir weren } gewesen.
Voi foste } *stati*	jhr weret } gewesen.
Coloro fossero } *stati*	sie weren } gewesen.

Dieselbe zeit anderst.

O che	Daß
Io sarei, vnd *saria* } *stato*	ich were gewesen/etc.
Tu saresti } *stato*	
Colui sarebbe vnd *sario* } *stato*	
Noi saremmo } *stati*	
Voi sareste } *stati*	
Coloro sarebbono vnd *sariano* } *stati*	

Futurum Subiunctiui.

Quando	Wann

Io sarò

Io saro	*stato.*	ich werde	gewesen seyn.
Tu sarai		du wirst	
Colui sara		er wird	
Noi sarémo	*stati.*	wir werden	
Voi saréte		jhr werdet	
Coloro saránno		sie werden	

Infinit. mod. tempus præsens.

Essere, seyn.

Præteritum.

Essere stato, gewesen seyn.

Futurum.

Douer' essere, werden oder sollen seyn.

Hauere ad essere.

Paticipia.

Stato stata der oder die da gewesen ist/

Suto, suta, aber vngewöhnlich/

Stati state, suti, sute, die gewesen seind.

Gerund.
- Præs. *Essendo, io tu, colui, noi, voi, coloro*, weil ich/ du/ er/ wir/ jhr/ sie/ sein oder waren.
- Præt. *Essendo stato, stata, stati, state, io, tu, colui, noi, voi, coloro*, weil ich / du / 2c. bin oder weren gewesen.
- Fut. *Douendo essere, hauendo ad essere, essende per essere, io, tu, colui, noi, voi, coloro*, weil ich/du/2c. werde seyn.

Declinatio Verbi Passiui, so zu leyden bedeutet primæ Coniug.

Indicat. modi tempus præsens.

Io sono amato	ich werde	geliebet.
Tu sei amato	du wirst	
Colui è amato, si amato, si ama, amasi	er wird	
Noi siamo amati	wir werden	
Voi sete amati	jhr werdet	
Coloro sono amati, si amano, amanosi, vnd *amansi.*	sie werden	

Præter. Imperf.

Io era amato	ich ward	geliebt.
Tu eri amato	du wardest	
Colui era amato, si amaua, amauasi	er ward	
Noi erauamo amati	wir warden	
Voi erauate amati	jhr wardet	
Coloro erano amati, si amauano, amauanosi, vnd *amauansi.*	sie warden	

Præter. perfect.

Io sono stato vnd *fui amato*	ich bin	geliebt gewesen.
Tu sei stato, vnd *fosti amato*	du bist	
Colui è stato amato, & fusiamo, amossi	er ist	
Noi siamo stati, & fummo amati	wir seynd	
Voi sete stati, & fosti amati	jhr seyt	
Coloro sono stati, & furono amati, si amarono amaron, amaro, amar, & amaronsi, amarosi, amarsi.	sie seyn	

Præterit pluſquamperf.

Io era ſtato amato	ich war	geliebt geweſen.
Tu eri ſtato amato	du wareſt	
Colui era ſtato amato	er war	
Noi erauamo ſtati amati	wir waren	
Voi erauate ſtati amati	jhr waret	
Coloro erano ſtati amati.	ſie waren	

Futurum.

Io ſaro amato	ich werde	geliebet werden.
Tu ſarái amato	du wirſt	
Colui ſará amato, ſi amera, ameráſſi	er wird/	
Noi ſareme amati	wir werden	
Voi ſarete amati	jhr werdet	
Coloro ſaranno amati, ſi amerámo Amerannoſi, ameranſi.	ſie werden	

Imper. mod. tempus præſ.

Sii amato tu	werde du geliebet/
Sia amato colui, ſi ami, amiſi	laß jhn werden geliebet/
Siemo amati noi	laß vns werden geliebet/
Siate amati voi	werdet jhr geliebet/
Siano amati coloro ſi amino, aminoſi & aminſi.	laß ſie werden geliebet.

Futurum.

Sarái amato tu, werde du geliebet/ꝛc.
Sará amato colui, ſi amera, ameráſſi,
Sarémo amati noi,
Saréte amati voi,
Saranno amati colóro, ſi ameranno, amerannoſi, ameranſi.

Optat. modi præſens & futurum.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß	
Io ſia amato	ich ſey	geliebet.
Tu ſii amato	du ſeyſt	
Colui ſia amato, ſiami, amiſi	er ſey	
Noi ſiamo amati	wir ſeyn	
Voi ſiati amati	jhr ſeyt	
Coloro ſiano amati, ſi amino, aminoſi, & aminſi.	ſie ſeyn	

Præter. imperf.

O Dio voglia &c. che	Wolte Gott daß	
Io foſſi amato	ich were	geliebet.
Tu foſſi amato	du wereſt	
Colui foſſe amato, ſi amaſſe, amaſſeſi	er were	
Noi foſſimo amati	wir weren	
Voi foſte amati	jhr weret	
Coloro foſſero amati, ſi amaſſero, amaſſeronſi, amaſſerſi.	ſie weren	

Præteritum perfectum.

O Dio voglia &c. che	Wolte Gott	
Io sia stato amato	ich sey	gelibet gewesen.
Tu sii stato amato	du seyst	
Colui sia stato amato	er sey	
Noi siamo stati amati	wir seyn	
Voi siati stati amati	jhr seyt	
Coloro siano stati amati	sie seyn	

Præter. plusquamperf.

O Dio volesse &c. che	Hette Gott gewolt/daß	
Io fossi stato amato	ich were	geliebet gewesen.
Tu fossi stato amato	du werest	
Colui fosse stato amato	er were	
Noi fossimo stati amati	wir weren	
Voi foste stati amati	jhr weret	
Coloro fossero stati amati	sie weren	

Von dem Subiunctiuo haben wir schon zuuor angezeig/daß er dem Optatiuo gleich sey/außgenommen zwey stucke/dauon auch droben: hie aber ist noch ein vnterscheidt / daß nemblich sein præter.imperf.vnd præter.plusquamperf.auff vielerley weise kan abgewechselt/vnnd geendert werden:als/

Præter, imperfectum.

Concio sia, &c. che	Da	
Io sarei amato	ich ward	geliebet.
Tu saresti amato	du wardest	
Colui sarebbe amato, si amarebbe, amarebbesi.	er ward	
Noi saremmo amati	wir warden	
Voi sareste amati	jhr wardet	
Coloro sarebbono amati, si amarebbono, amarebbonsi, & amarebbensi.	sie warden	

Dieselbe zeit anderst.

	Daß	
Io sariá amato	ich wurde	geliebet.
Tu saresti amato	du wurdest	
Colui saria amato, si ameria, ameriasi	er wurde	
Noi saremmo amati	wir wurden	
Voi sareste amati	jhr wurdet	
Coloro sariano amati, si ameriano, amerianosi, amerianſi.	sie wurden	

Præteritum plusquamperf.

Concio sia cosa, che &c.	Da	
Io sarei & saria stato amato	ich war	geliebet gewesen.
Tu saresti stato amato	du warest	
Colui sarebbe, & saria stato amato	er war	
Noi saremmo stati amati	wir waren	
Voi sareste stati amati	jhr waret	
Coloro sarebbono & sariano stati amati.	sie waren	

Hieraus

Hierauß ist offenbar/daß die tempora dieses modi Subiunctiui, ob sie wol/eben wie im Optatiuo können abgewechselt werden/dennoch ihre besondere enderung haben/ vnnd ein jegliches auff dreyerley weise kan außgesprochen werden/da doch bleibet einerley bedeutung.

Futurum.

Quando	Wann	
Io sarò stato amato	ich werde	geliebet werden.
Tu sarai stato amato	du wirst	
Colui sarà stato amato	er wird	
Noi saremo stati amati	wir werden	
Voi sarete stati amati	jhr werdet	
Coloro saranno stati amati.	sie werden	

Infinit. modi temp. præsens.

Essere amato, amarsi, geliebet werden.

Præteritum.

Essere stato amato, essersi amato, seyn geliebt gewesen.

Futurum.

Deuére essere amato, deuersi amare,
Deuere amarsi.
Hauere ad essere amato, hauere ad amarsi
Hauersi amare.
Essere per amarsi, Essersi per amare.
} sollen oder werden geliebet werden.

Particip. { *Amato, amati*, der da ist/oder da sein geliebet.
Amata, amate, die da ist/oder seyn geliebet.

Gerundia.

Præs. *Essendo amato io, tu, colui*, weil ich/du/ er/werde geliebet. Vnd *essendo amati noi, voi, coloro*, weil wir/ jhr/ sie werden geliebet.

Præt. *Essendo si stato amato io, tu, colui*, weil ich/du/er/sey oder war geliebet gewesen. Vnd *essendo stati amati noi, voi, coloro*, weil wir/jhr/sie seyn oder waren geliebt gewesen.

Fut. *Essendo per essere amato io, tu, colui*, weil ich/du/er/werde oder sol geliebet werden: Vnd *essendo per essere amati noi, voi, coloro*, weil wir/jhr/sie werden oder sollen geliebt werden: Vnd *essendo si per amarse*, oder *essendo per amarsi*, weil es zu lieben ist.

Douendo essere amato io, tu, colui. weil ich/du/er sol geliebet werden: Vnd *douendo essere amati noi, voi, coloro*, weil wir/jr/sie sollen geliebet werden: Vnd *douendo si amare*, oder *douendo amarsi*, weil er sol oder muß geliebet werden.

Hauendo ad essere amato io, tu, colui, weil ich/du/er zu lieben ist: *& hauendo ad essere amati noi, voi, coloro*: weil wir/jhr/sie zu lieben sein: Vnd *hauendo ad amare*, oder *hauendo ad amarsi*, weil er zu lieben ist.

Declinatio Verbi Actiui II. Coniugationis.

Indicat. modi temp. præs.

Io tengo, ich halte/	*Noi teniamo*, wir halten/
Tu tieni, du heltest/	*Voi tenete*, jhr haltet/
Colui tiéne, er helt/	*Coloro téngono*, sie halten.

Præ-

Præter. imperfectum.

Io teneua vnd *tenéa* — ich hielt/
Tu tenéui — du hieltest/
Colui teneua vnd *tenea* — er hielt/
Noi teneuamo — wir hielten/
Voi teneuate — jhr hieltet/
Coloro teneuano, vnd *teneano.* — sie hielten.

Præter. perfectum.

Io tenni — ich habe
Tu tenesti — du hast
Colui tenne — er hat
Noi tenemmo — wir haben
Voi teneste — jhr habet
Coloro tennero. — sie haben
} gehalten.

Dieselbe zeit anders.

Io ho
Tu hai
Colui ha
Noi habbiamo
Voi hauete
Coloro hanno
} *tenuto*, ich habe gehalten/ ꝛc.

Præter. plusquamperf.

Io haueа
Tu hauéui
Colui haueua
Noi haueuamo
Voi haueuate
Coloro haueuano
} *tenuto*

ich hatte
du hattest
er hatte
wir hatten
jhr hattet
sie hatten
} gehalten.

Futurum.

Io tenero & terro — ich werde
Tu tenerai & terrái — du wirst
Colui tenera & terra — er wird
Noi tenéremo, & terrémo — wir werden
Voi tenerete & terrete — jhr werdet
Coloro teneranno & terranno — sie werden
} halten.

Imper. mod. temp. præs.

Tieni tu — Halte du/
Tenga colui — laß jhn halten/
Teniamo noi — lasset vns halten/
Tenete voi — haltet jhr/
Tengano coloro. — laß sie halten.

Futurum.

Tenerái oder *terrai tu* — Halte du/ ꝛc.
Tenera oder *terra colui*
Tenerémo oder *terrémo noi*
Tenerete oder *terréte voi*
Teneranno oder *terranno coloro*

Optatiuo modo, futurum, & temp. præsens Coniunct.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß
Io tenga	ich halte/oder halten möge
Tu tenga	du haltest
Colui tenga	er halte
Noi teniamo	wir halten
Voi teniate	ihr haltet
Coloro tengano	sie halten.

Præt. imperfect.

Io tenessi	daß ich doch hielte
Tu tenessi	du hieltest
Colui tenesse	er hielte
Noi tenessimo	wir hielten
Voi teneste	ihr hieltet
Coloro tenessero.	sie hielten.

Dieselbe zeit anders.

O che

Io teneria & terria	*Noi teneremmo & terremmo*
Tu teneresti	*Voi teneréste & terréste*
Colui teneria vnd *terria*	*Coloro teneriano & terriano.*

Noch auff eine andere weise.

O che

Io tenerei & terrei	*Noi teneremmo & terrémmo*
Tu teneresti & terresti	*Voi tenereste & terréste*
Colui tenerebbe & terrébbe.	*Colero tenerebbono, & terrebbono.*

Præter. perfectum.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott/daß
Io habbia	ich solte
Tu habbi	du soltest
Colui habbia	er solte
Noi habbiamo	wir solten
Voi habbiate	ihr soltet
Coloro habbiano	sie solten

} *tenuto.* } gehalten haben.

Præter. plusquamperf.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io hauessi	ich hette
Tu hauessi	du hettest
Colui hauesse	er hette
Noi hauessimo	wir hetten
Voi haueste	ihr hettet
Coloro hauessero	sie hetten

} *tenuto.* } gehalten.

Dieselbe zeit anders.

O che
Io hauerei
Du haueresti
Colui hauerebbe
} *tenuto*, ich hatte gehalten/etc.

Noi haueremmo
Voi haureste } *tenuto*, ich hette gehalten/ꝛc.
Coloro hauerebbono

Noch auff eine andere weise.

O che
Io haueria
Tu haueresti
Colui haueria } *tenuto* ich hette gehalten/ꝛc.
Noi haueremmo
Voi haureste
Coloro haueriano

Eben also verhelt sich der Modus subiunctiuus durch alle tempora außgenommen das futurum, welches also verendert wird.

Futurum.

Quando		Wann		
Io hauero		ich werde		
Tu hauerái		du wirst		
Colui hauera	*tenuto.*	er wird	gehalten haben.	
Noi haueremo		wir werden		
Voi hauerete		ihr werdet		
Coloro haueranno		sie werden		

Infinit. modi tempus præsens.

Tenere, halten.

Præteritum.

Hauer tenuto, gehalten haben.

Futurum.

Douer tenére,
Hauere à tenére } halten sollen oder werden.
Essere per tenére

Particip.

Tenente, tenenti.	haltend/haltende/
Tenuto, tenuti,	gehalten/gehaltene/
Tenuta, tenute.	gehaltene.

Gerundia.

Præs. *Tenendo*, weil man helt/
Præt. *Hauendo tenuto*, weil man hat gehalten/
Fut. *Douendo tenere,*
hauendo à tenere, } weil man wird/sol/oder muß halten.
essendo per tenere.

Nun halte ich ein vberfluß zu seyn/allhie auch die vmbwechselung deß Verbi passiui dieser Coniugation herbey zusetzen: Dieweil dieser / wie auch der beyden folgenden Coniugationen jhre Verba passiua eben auff den schlag geendert werden / wie das Verbum passiuum in der ersten Coniugation.

Declinatio Verbi Actiui III. Coniugationis.

Indicat. modo temp. præsens.

Io leggo, Ich lese/
Tu leggi, du liesest/
Colui legge, er liest/
Noi leggiamo, wir lesen/
Voi leggete, jhr leset/
Coloro leggono, sie lesen.

Præter. imperf.

Io leggeua & leggéa ich lase/
Tu leggeui du lasest/
Colui leggeua & leggea er laß/
Noi leggeuamo wir lasen/
Voi leggeuate jhr laset/
Coloro leggeuano, & leggeano. sie lasen.

Præter. Perfectum.

Io lessi & ho letto ich habe gelsen/
Tu leggesti & hai letto du hast gelesen/
Colui lesse & ha letto er hat gelesen/
Noi leggémo & habbiamo letto wir haben gelesen/
Voi leggeste & habbiate letto jhr habet gelesen/
Coloro lessero & hanno letto. sie haben gelesen.

Præteritum plusquam perf.

Io haueua / *Tu haueui* / *Colui haueua* / *Noi haueuamo* / *Voi haueuate* / *Coloro haueuano* } *letto*

ich hatte / du hattest / er hatte / wir hatten / jhr hattet / sie hatten } gelesen.

Futurum.

Io leggero / *Tu leggerái* / *Colui leggerá* / *Noi leggerémmo* / *Voi leggeréte* / *Coloro le*[illegible]*anno.*

ich werde / du wirst / er wird / wir werden / jhr werdet / sie werden } lesen.

Imper. modi tempus præsens.

Leggi tu, liß du/
Legga colui, laß jhn lesen/
Leggiamo noi, lasset vns lesen/
Leggéte voi, leset jhr/
Leggano coloro, laß sie lesen.
Leggerai tu, liß du/ rc.
Leggera colui
Leggeremmo noi
Leggeréte voi
Leggeranno coloro.

Optat. mod. futurum & præs. Subiunct.

O Dio voglia & che Gott wolle daß
Io legga ich lese/ oder mag lesen/
Tu legga du lesest/
Colui legga er lese/.

Noi

Noi leggiamo	wir lesen/
Voi leggiate	jhr leset/
Coloro leggano.	sie lesen.

Præt. imperfect.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io leggesi	ich liese/
Tu leggesi	du liesest/
Colui leggesse	er liese/
Noi leggesimo	wir liesen/
Voi leggeste	jhr lieset/
Coloro leggessero.	sie liesen.

Dieselbe zeit anders.

O che	Daß
Io leggerei vnd *leggeria*	ich doch liese ꝛc.
Tu leggeristi	
Colui leggerebbe vnd *leggeria*	
Noi leggeremo	
Voi leggereste	
Coloro leggerebbono vnd *leggeriano.*	

Præteritum perfectum.

O Dio voglia &c. che	Wolte Gott daß
Io habbia letto.	ich solte gelesen haben.
Tu habbia	du soltest
Colui habbia	er solte
Noi habbiamo	wir solten
Voi habbiate	jhr soltet
Coloro habbiano	sie solten

Præter. plusquamperf.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io hauessi letto.	ich hette gelesen.
Tu hauessi	du hettest
Colui hauesse	er hette
Noi hauessimo	wir hetten
Voi haueste	jhr hettet
Coloro hauessero	sie hetten

Dieselbe zeit anderst.

O che	Wolte Gott
Io hauerei vnd *haueria*	ich hette gelesen/ ꝛc.
Tu haueresti	
Colui hauerebbe vnd *haueria* letto.	
Noi haueremmo	
Voi haureste	
Coloro hauerebbono vnd *haueriano.*	

Fut. mod. sub.

Quando	Wann
Io hauero letto.	ich werde gelesen haben.
Tu haurai	du wirst

Colui

Colui hauerà } *letto* — er wird } gelesen haben.
Noi haueremo — wir werden
Voi hauerete — jhr werdet
Coloro haueranno — sie werden

Infinit. modi temp. præsens.

Leggere, Lesen.

Præteritum.

Hauer letto, gelesen haben.

Futurum.

Douer leggere } werden oder sollen lesen.
Hauere à leggere
Essere per leggere

Participia.

Leggente, leggenti Lesend.
Letto, letti, } gelesen.
Letta, lette

Gerundia.

Præs. *Leggendo*, weil man liset/
Præt. *Hauendo letto*, weil man hat gelesen/
Fut. *Douendo leggere* } weil man muß/sol oder wird lesen.
Hauendo da leggere
Essendo per leggere

Declinatio Verbi Actiui IV. Coniugationis.

Indicat. modi temp. præs.

Io odo	ich höre/
Tu odi	du hörest/
Colui ode	er höret/
Noi vdiamo	wir hören/
Voi vdite	jhr höret/
Coloro odono,	sie hören.

Præter. imperf.

Io vdiua	ich hörete/
Tu vdiui	du hörest/
Colui vdiua	er hörete/
Noi vdiuamo	wir höreten/
Voi vdiuate	jhr höretet/
Coloro vdiuano, & vdiano.	sie höreten.

Præter. Perfectum.

Io vdi & vdii — ich habe } gehört.
Tu vdisti — du hast
Colui vdi — er hat
Noi vdimmo — wir haben
Voi vdiste — jhr habet
Colore vdirono, vdiron, vdiro, vdir — sie haben

Vnd

Vnd auff eine andere weise.

Io ho vdito	*Noi habbiamo vdito*
Tu hai vdito	*Voi hauete vdito*
Colui ha vdito	*Coloro hanno vdito.*

Præter.plusquamperf.

Io haueua	*vdito*	ich hatte	gehöret.
Tu haueui		du hattest	
Colui haueua		er hatte	
Noi haueuamo		wir hatten	
Voi haueuate		jhr hattet	
Coloro haueuano		sie hatten	

Futurum.

Io vdiro	ich werde	hören.
Tu vdirai	du wirst	
Colui vdira	er wird	
Noi vdiremo	wir werden	
Voi vdirete	jhr werdet	
Coloro vdiranno.	sie werden	

Imperat.mod.

Tem.Præs.	Futurum.
Odi tu, höre du/	*Vdirai tu*
Oda colui, laß jhn hören/	*Vdira colui*
Vdiamo noi, lasset vns hören/	*Vdiremo noi*
Vdite voi, höret jhr/	*Vdirete voi*
Odano coloro, laß sie hören.	*Vdiranno coloro.*

Optat.mod.temp.futurum & præs.Subiunct.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß
Io oda	ich höre/oder mag hören/
Tu odai	du hörest/
Colui oda	er höre/
Noi vdiamo	wir hören/
Voi vdiate	jhr höret/
Coloro odano.	sie hören.

Præter.imperf.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io vdissi	ich hörete/
Tu vdisti	du höretest/
Colui vdisse	er hörete/
Noi vdissimo	wir höreten/
Voi vdiste	jhr höretet/
Coloro vdissero.	sie höreten.

Dieselbe zeit anders.

O che	Daß
Io vdirei & vdiria	ich doch hörete/rc.
Tu vdiresti	
Colui vdirebbe & vdirai	
Noi vdiremmo	
Voi vdireste	
Coloro vdirebbono & vdiriano.	

Præter.perfectum.

O Dio voglia &c. che		Wolte Gott	
Io habbia	*vdi.o.*	ich solte	gehöret haben.
Tu habbia		du soltest	
Colui habbia		er solte	
Noi habbiamo		wir solten	
Voi habbiate		jhr soltet	
Coloro habbiano		sie solten	

Præter.plusquamperf.

O Dio volesse &c. che		Wolte Gott	
Io hauessi	*vdito.*	ich hätte	gehört.
Tu hauessi		du hättest	
Colui hauesse		er hätte	
Noi hauessimo		wir hätten	
Voi haueste		jhr hättet	
Coloro hauessero		sie hätten	

Dieselbe zeit anders.

O che		Daß
Io hauerei & haueria	*vdito.*	ich hätte gehöret/etc.
Tu haueresti		
Colui hauerebbe & haueria		
Noi hauerеmmo		
Voi haureste		
Coloro hauerebbono & haueriano.		

Futurum Subiunct.

Quando		Wann	
Io hauero	*vdito.*	ich werde	gehöret haben.
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauerà		er wird	
Noi haueremo		wir werden	
Voi hauerete		jhr werdet	
Coloro haueranno		sie werden	

Infinit.modi temp.præsens.

Vdire, hören.

Præteritum.

Hauere vdito, gehöret haben.

Futurum.

Douere vdire
Hauere ad vdire,
Essere per vdire } hören sollen oder werden.

Audiente, audienti, hörende.

Partic. *Vdito, vditi,* *Vdita, vdite* } gehöret.

Gerund.
- Præs. *Odendo,* weil man höret.
- Præt. *Hauendo vdito,* weil man hat gehöret.
- Fut. *Douendo vdire*, *Hauendo ad vdire*, *Essendo per vdire* — weil man hören sol oder wird/ oder muß.

Decli-

Declinatio Verbi Ho, das ist/Ich habe.

Weil dieses Wort HO sehr offt gebraucht wird in der abwechselung vnd verenderung der Verborum, wie solches auß den præteritis, vnd futuro subiunct. zuersehen/ wird nicht vnnützlich seyn auch desselben declination herbey zusetzen/ welche sich dan also verhelt.

Indicat. modo temp. præsens.

Io ho, vnd *haggio* (Poetischer weise)	ich habe/
Tu hai	du hast/
Colui ha, & haue, poetisch	er hat/
Noi habbiamo	wir haben/
Voi hauete	jhr habet/
Coloro hanno.	sie haben.

Præter. imperf.

Io haueua & hauéa	ich hatte/
Tu haueui	du hattest/
Colui haueua & hauéa	er hatte/
Noi hauéamo	wir hatten/
Voi haueuáte	jhr hattet/
Coloro hauéuano & hauéano.	sie hatten.

Præteritum perfectum.

Io hebbi	ich habe	gehabt.
Tu haueſti	du hast	
Colui hebbe	er hat	
Noi haueuamo	wir haben	
Voi haueſte	jhr habet	
Coloro hebbero.	sie haben	

Dieselbe zeit anders.

Io ho	*hauúto.*	ich habe gehabt/ꝛc.
Tu hái		
Colui há		
Noi habbiamo		
Voi hauete		
Coloro hanno.		

Præter. Plusquamperfect.

Io haueua	*hauúto.*	ich hatte	gehabt
Tu haueui		du hattest	
Colui haueua		er hatte	
Noi haueuamo		wir hatten	
Voi haueuate		jhr hattet	
Coloro haueuano		sie hatten	

Futurum.

Io hauero, hauro & haro	ich werde	haben.
Tu hauerai, haurai, & harai	du wirst	
Colui hauera, haura & hara	er wird	
Noi hauerémo, haurémo & haremo	wir werden	
Voi hauerète, haurète, & harète	jhr werdet	
Coloro haueranno, hauranno & haranno	sie werden	

Imp.

Imper.modi.

Tempus Præſ.	Futurum.
Habbi tu, habe du/	*Hauerai tu*
Habbia colui, laß jhn haben/	*Hauera colui*
Habbiamo noi, laß vns haben/	*Hauerémmo noi*
Habbiate voi, habet jhr/	*Hauerete voi*
Habbiano coloro, laß ſie haben.	*Haueranno coloro.*

Optat.modi temp.fut.& præſ.Subiunct.

O Dio voglia &c.che	Gott wolle daß
Io habbia	ich habe/oder haben mag.
Tu habbia	du habeſt/
Colui habbia	er habe/
Noi habbiamo	wir haben/
Voi habbiate	jhr habet/
Coloro habbiano.	ſie haben.

Præt.imperfect.

O Dio voleſſe, &c.che	Wolte Gott
Io haueſſi	ich hette/
Tu haueſſi	du hetteſt/
Colui haueſſe	er hette/
Noi haueſſimo	wir hetten/
Voi haueſte	jhr hettet/
Coloro haueſſero.	ſie hetten.

Dieſelbe zeit anders.

O che	Ach
Io hauerei, haurei, & harei	daß ich hette/ꝛc.
Tu haureſti, haureſti, & hareſti	
Colui hauerebbe, haurebbe & harebbe	
Noi haueremmo, hauremmo & haremmo	
Voi haureſte, haureſte & hareſte	
Coloro hauerebbogo, haurebbono, & harebbono.	

Noch auff eine andere weiſe.

Io haueria, hauria, & haria	daß ich doch hette/ꝛc.
Tu haureſti, haureſti, & hareſti	
Colui haueria, hauria, & haria	
Noi haueremmo, hauremmo, & haremmo	
Voi haureſte, haureſte & hareſte	
Coloro hauriano, hauriano, & hariano.	

Præter.perfectum.

O Dio voleſſe &c.che		Wolte Gott	
Io habbia	*hauuto.*	ich ſolte	gehabt haben.
Tu habbia		du ſolteſt	
Colui habbia		er ſolte	
Noi habbiamo		wir ſolten	
Voi habbiate		jhr ſoltet	
Coloro habbiano		ſie ſolten	

Præteritum plusquamperf.

O Dio volesse Et.che		Wolte Gott	
Io hauessi	*hauuto.*	ich hätte	gehabt.
Tu hauessi		du hättest	
Colui hauesse		er hätte	
Noi hauessimo		wir hätten	
Voi haueste		jhr hättet	
Coloro hauessero		sie hätten	

Dieselbe zeit anderst.

Io hauerei & haueria	*hauuto.*	Daß ich doch hätte gehabt/ꝛc.
Tu haueresti		
Colui hauerebbe & haueria		
Noi haueremmo		
Voi haureste		
Coloro hauerebbono & haueria.		

Futurum Subiunct.

Quando		Wann	
Io hauerò	*hauuto.*	ich werde	gehabt haben.
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauerà		er wird	
Noi haueremo		wir werden	
Voi hauerete		jhr werdet	
Coloro haueranno		sie werden	

Infinit. modi temp. præsens.

Hauere, haben.

Præteritum.

Hauere hauuto, gehabt haben.

Futurum.

Douer hauere / *Essere per hauere* } werden oder sollen haben.

Gerundia.

Præs. *Hauendo*, weil man hat.

Præt. *Hauendo hauuto*, weil man hat gehabt.

Fut. *Douendo hauere* / *Hauendo ad hauere* / *Essendo per hauere.* } weil man wird/sol oder muß haben.

Partic. *Hauente, hauenti*, habende.

Hauuto, hauuti, / *Hauuta, hauute* } gehabt.

Declinatio Verborum Vo, oder Vado, Ich gehe/oder gehe hinweg.

Indicat. modo temp. præsens.

Io vo & vado	ich gehe/
Tu vai	du gehest/
Colui va	er gehet/
Noi andiamo	wir gehen/
Voi andate	jhr gehet/
Coloro vanno	sie gehen.

Præter.imperfect.

Io andaua	ich gieng/
Tu andaui	du giengest/
Colui andaua	er gieng/
Noi andauamo	wir giengen/
Voi andauate	jhr gienget/
Coloro andauano.	sie giengen.

Præter.perfect.

Io andai	ich bin	gegangen.
Tu andasti	du bist	
Colui ando	er ist	
Noi andammo	wir seyn	
Voi andaste	jhr seyt	
Coloro anderono.	sie seyn	

Dieselbe zeit anderst.

Io sono andato		ich bin gegangen/etc.
Tu sei andato		
Colui è andato		
Noi siamo	*andati.*	wir seyn gegangen/etc.
Voi sete		
Coloro sono		

Præter. plusquamperfect.

Io era	*andato.*	ich were	gegangen.
Tu eri		du warest	
Colui era		er war	
Noi erauamo	*andati.*	wir weren	
Voi erauate.		jhr waret	
Coloro erano		sie waren	

Futurum.

Io anderò & andrò	ich werde	gehen.
Tu anderai & andrai	du wirst	
Colui andera & andra	er wird	
Noi anderemo & andremo	wir werden	
Voi anderete & andrete	jhr werdet	
Coloro anderanno & andranno.	sie werden	

Imperat.mod.temp.præs.

Va tu	gehe du/
Vada & vadi colui	laß jhn gehen/
Andiamo noi	lasset vns gehen/
Andate voi	gehet jhr/
Vadano & vadino coloro.	laß sie gehen.

Futurum.

Anderai tu	du wirst gehen/
Andera colui	er wird gehen/
Anderemo noi	wir werden gehen/
Anderete voi	jhr werdet gehen/
Anderanno coloro.	sie werden gehen.

Optat.

Optat. modi temp. fut. & præs. Subiunct.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß
Io vada & vadi	ich gehe/oder mag gehen/
Tu vada & vadi	du gehest/
Colui vada & vadi	er gehe/
Noi andiamo	wir gehen/
Voi andiate	jhr gehet/
Coloro vadanno & vadino.	sie gehen.

Præter. imperfectum.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io andassi	ich gienge/
Tu andassi	du giengest/
Colui andasse	er gienge/
Noi andassimo	wir giengen/
Voi andaste	jhr gienget/
Coloro andassero.	sie giengen.

Dieselbe zeit anderst.

O che	
Io anderei & andrei	Daß ich doch gienge/ꝛc.
Tu anderesti & andresti	
Colui anderebbe & andrebbe	
Noi anderemmo & andremmo	
Voi andereste & andreste	
Coloro anderebbono & andrebbono.	

Noch auff eine andere weise.

O che	
Io anderia	Daß ich gienge/ꝛc.
Tu anderesti	
Colui anderia	
Noi anderemmo & andremmo	
Voi andereste, & andreste	
Coloro anderiano & andriano.	

Præteritum perfectum.

O Dio volesse, &c. che		Wolte Gott	
Io sia	*andato.*	ich solte	gegangen seyn.
Tu sii		du soltest	
Colui sia		er solte	
Noi siamo	*andati.*	wir solten	
Voi siate		jhr soltet	
Coloro siano		sie solten	

Præteritum plusquamperf.

O Dio volesse &c. che		Wolte Gott	
Io fossi	*andato.*	ich were	gegangen.
Tu fossi		du werest	
Colui fosse		er were	
Noi fossimo	*andati.*	wir weren	
Voi foste		jhr weret	
Coloro fossero		sie weren	

Dieselbe

Dieselbe zeit anders.

O che		Daß
Io sarei & saria / *Tu saresti* / *Colui sarebbe & saria*	*andato*	ich wer gegangen/ꝛc.
Noi saremmo / *Voi sareste* / *Coloro sarebbono & sarano*	*andati*	

Futurum.

Quando		Wann	
Io sarò / *Tu sarai* / *Colui sara*	*andato.*	ich werde / du wirst / er wird	gehen.
Noi saremo / *Voi sarete* / *Coloro saranno*	*andati.*	wir werden / jhr werdet / sie werden	

Infinit. modi tempus præsens.

Andare, gehen.

Præteritum.

Essere andato, gegangen seyn.

Futurum.

Essere per andare / *Douere andare* / *Hauere ad andare* — gehen werden oder sollen.

Particip.

Andante, andanti, gehend.
Andato, andati, ito, iti, / *Andata, andate, ita ite.* — gegangen.

Gerund.
- Præs. *Andando*, weil man gehet.
- Præt. *Essendo andato*, weil man ist gangen.
- Fut. *Douendo andare* / *Essendo per andare.* / *Hauendo ad andare,* — weil man wird/sol/muß gehen.

Dieses merck allhier/lieber Leser/daß mit fleiß in der enderung dieses Verbi, etliche Wörter/ deren die Poeten allein sich gebrauchen/vbergangen/als *Gina*, ich gieng/*Gio*, ich bin gangen / *Gire*, gehen/vnnd dergleichen.

Ferner ist ahhie zu mercken/ daß die Verba absoluta , welche keine durchdringende wirckung von einer Person zu der andern/vnd also eine wirckung in einer Person/nicht aber gegen eine Person bedeuten in den Præteritis an stat deß Verbi H O mit dem particip. passiuo, præt. temp. gebrauchen das Verbum Sono, als: *Io sono andato*, vnd nicht *io ho andato*. Ich bin gangen/vnnd nicht ich habe gangen: *Io sono venuto*, vnd nicht *ho venuto*: Ich bin kommen/vnd ich habe gekommen.

Weil auch diese Wort *Posso, voglio*, vnd andere nachfolgende oft gebrauchet/vnd jhre enderung sehr begehret wird/habe ich nicht für vnnützlich gehalten/derselben declination hierneben zusetzen. Vnd verhelt sich dieselbe also.

Indicat. modi tempus præsens.

Io posso	ich kan/
Tu puoi	du kanst/
Colui puo	er kan/
Noi possiamo	wir können/
Voi potete	jhr könnet/
Coloro possono & ponno.	sie können.

Præter. imperf.

Io poteua	ich könte/
Tu poteui	du köntest/
Colui poteua	er könte/
Noi poteuano	wir könten/
Voi poteuate	jhr köntet/
Coloro poteuano.	sie könten.

Præteritum perfectum.

Io potei & poteti	ich habe	gekönt
Tu potesti	du hast	
Colui potè	er hat	
Noi potemmo	wir haben	
Voi poteste	jhr habet	
Coloro poterono & potero.	sie haben	

Dieselbe zeit anders.

Io ho	*potuto.* ich habe gekönt/ꝛc.
Tu hai	
Colui ha	
Noi habbiamo	
Voi hauete	
Coloro hanno.	

Præter. Plusquamperfect.

Io haueua	*potuto.*	ich hatte	gekönt.
Tu haueui		du hattest	
Colui haueua		er hatte	
Noi haueuamo		wir hatten	
Voi haueuate		jhr hattet	
Coloro haueuano		sie hatten	

Futurum.

Io potrò	ich werde	können.
Tu potrai	du wirst	
Colui potrà	er wird	
Noi potremo	wir werden	
Voi potrete	jhr werdet	
Coloro potranno.	sie werden	

Imperat. mod. tempus præsens.

Possi tu	kanstu/
Possa colui	laß jhn können/
Possiate voi	könnet jhr/
Possano coloro.	laß sie können.

Futurum.

Potrai tu	du wirst können/
Potra colui	er wird können/
Potrete voi	jhr werdet können/
Potranno coloro.	sie werden können.

Optat. modi temp. fut. & præs. Subiunct.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß
Io possa	ich könne/
Tu possa	du könnest/
Colui possa	er könne/
Noi possiamo & potiamo	wir können/
Voi possiate & potiate	jhr könnet/
Coloro possano.	sie können.

Præter. imperf.

O Dio volesse &c. che	Wolte Gott
Io potessi	ich könte/
Tu potessi	du köntest/
Colui potesse	er könte/
Noi potessimo	wir könten/
Voi poteste	jhr köntet/
Coloro potessero.	sie könten.

Und

Io potrei, & potria	Daß ich könte/ rc.
Tu potresti	
Colui potrebbe, & potria	
Noi potremmo	
Voi potreste	
Coloro potrebbono, & potriano.	

Præter. perfectum.

O che		Da	
Io habbia	*potuto.*	ich habe	gekönt.
Tu habbia		du hast	
Colui habbia		er hat	
Noi habbiamo		wir haben	
Voi habbiate		jhr habet	
Coloro habbiano		sie haben	

Præter. plusquamperfect.

O Dio volesse &c. che		Wolte Gott	
Io hauessi	*potuto.*	ich hätte	gekönt.
Tu hauessi		du hättest	
Colui hauesse		er hätte	
Noi hauessimo		wir hätten	
Voi haueste		jhr hättet	
Coloro hauessero		sie hätten	

Dieselb

Dieselbe zeit anderst.

O che
Io hauerei
Tu haueresti
Colui hauerebbe } *potuto*, daß ich doch hätte gekönt/ etc.
Noi haueremmo
Voi haureste
Coloro hauerebbono

Futurum Subiunct.

Quando		Wann	
Io hauerò	*potuto.*	ich werde	können.
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauerà		er wird	
Noi haueremo		wir werden	
Voi hauerete		jhr werdet	
Coloro haueranno		sie werden	

Infinit. modi temp. præsens.

Potere, können.

Præteritum.

Hauer potuto, haben gekönt.

Futurum.

Douere potere / *Esser per potere* } sollen oder werden können.

Gerund.
Præs. *Potendo*, weil man kan.
Præt. *Hauendo potuto*, weil man hat gekönt.
Fut. *Hauendo a potere* / *Douendo potere* / *Essendo per potere* } weil man wird/ sol oder muß können.

VOGLIO. Ich will.

Indicat. mod. tempus præsens.

Io voglio	ich will/
Tu vuoi	du wilst/
Colui vuole	er will/
Noi vogliamo	wir wollen/
Voi volete	jhr wollet/
Coloro vogliono.	sie wollen.

Præter. imperfect.

Io voleua	ich wolte/
Tu voleui	du woltest/
Colui voleua	er wolte/
Noi voleuamo	wir wolten/
Voi voleuate	jhr woltet/
Coloro voleuano.	sie wolten.

Præteritum perfectum.

Io volsi, & volli	ich habe	gewolt.
Tu volesti	du hast	
Colui volse	er hat	
Noi volemmo	wir haben	
Voi voleste	jhr habet	
Coloro volsero.	sie haben	

Dieselbe zeit anders.

Io ho / *Tu hai* / *Colui ha* / *Noi habbiamo* / *Voi hauete* / *Coloro hanno* } *voluto.* — ich habe gewolt/ etc.

Præter.plusquamperf.

Io haueua	ich hatte
Tu haueui	du hattest
Colui haueua	er hatte
Noi haueuamo	wir hatten
Voi haueuate	jhr hattet
Coloro haueuano	sie hatten

} *voluto.* } gewolt.

Futurum.

Io vorro	ich werde
Tu vorrái	du wirst
Colui vorrà	er wird
Noi vorrémo	wir werden
Voi vorréte	jhr werdet
Coloro vorranno.	sie werden

} wöllen.

Imperat.mod.temp.præs.

Vogli tu	wilt du/
Voglia colui	er wölle/
Vogliate voi	wöllet jhr/
Vogliano coloro.	laß sie wöllen.

Futurum.

Vorrai tu	wirstu wöllen/
Vorra colui	er mag wöllen/
Vorrete voi	werdet jhr wöllen/
Vorranno coloro.	sie mögen wöllen.

Optat.modi temp.fut.& præs.Subiunct.

O Dio voglia &c. che	Gott wolle daß
Io voglia	ich wolle/
Tu voglia	du wollest/
Colui voglia	er wolle/
Noi vogliamo	wir wollen/
Voi vogliate	jhr wollet/
Coloro vogliano.	sie wollen.

Præter.imperfectum.

O che	Daß
Io volessi	ich doch wolte/
Tu volessi	du woltest/
Colui volesse	er wolte/
Noi volessimo	wir wolten/
Voi voleste	jhr woltet/
Coloro volessero.	sie wolten.

Dieselbe zeit anderst.

Io vorrei, & verria	Daß ich doch wolte/ ꝛc.
Tu vorresti	
Colui vorrebbe, & verria	
Noi vorremmo	
Voi vorresti	
Coloro vorrebbono, & verriano.	

Præter. perfectum.

O che		Daß	
Io habbia	*voluto.*	ich solte	gewolt haben.
Tu habbia		du soltest	
Colui habbia		er solte	
Noi habbiamo		wir solten	
Voi habbiate		jhr soltet	
Coloro habbiano		sie solten	

Præter. plusquamperfect.

O che		Daß	
Io hauessi	*voluto.*	ich hätte	gewolt.
Tu hauessi		du hättest	
Colui hauesse		er hätte	
Noi hauessimo		wir hätten	
Voi haueste		jhr hättet	
Coloro hauessero		sie hätten	

Dieselbe zeit anderst.

O che		
Io hauerei	*voluto.*	ich hätte gewolt/ ꝛc.
Tu haueresti		
Colui hauerebbe		
Noi haueremmo		
Voi haueresto		
Coloro hauerebbono.		

Vnd

Io haueria	*voluto.*	Daß ich doch hette gewolt/ ꝛc.
Tu haueresti		
Colui haueria		
Noi haueremmo		
Voi haueresto		
Coloro haueriano		

Futurum.

Quando		Wann	
Io hauerò	*voluto.*	ich werde	wollen.
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauerà		er wird	
Noi hauremo		wir werden	
Voi hauerete		jhr werdet	
Coloro haueranno		sie werden	

Infinit. modi temp. præsens.

Volere, wollen.

Præteritum.

Hauer voluto, haben gewölt.

Futurum.

Douer volere *Esser per volere,* *Hauer à volere,*	werden wollen/ etc.

Participia.

Volente, volenti, wöllende.

Voluto, voluti, *Voluta, volute*	gewölt.

Gerund.	Præs.	*Volendo*, weil man will.	
	Præt.	*Hauendo voluto*, weil man hat gewolt.	
	Fut.	*Douendo volere* *Hauendo à volere* *Essendo per volere.*	weil man wird/ sol oder muß wollen.

Faccio & fo. Ich thue.

Indicat. modi tempus præsens.

Io faccio & fo	ich thue/
Tu fai	du thuest/
Colui fa	er thuet/
Noi faccimo	wir thuen/
Voi fate	ihr thuet/
Coloro fanno.	sie thuen.

Præter. imperfectum.

Io faceua	ich thät/
Tu faceui	du thätest/
Colui faceua	er thät/
Noi faceuamo	wir thäten/
Voi faceuate	ihr thätet/
Coloro faceuano & faceano.	sie thäten.

Præter. perfect.

Io feci	ich habe	gethan.
Tu facesti	du hast	
Colui fece	er hat	
Noi facemmo	wir haben	
Voi faceste	ihr habet	
Coloro fecero.	sie haben	

Dieselbe zeit anders:

Io ho *Tu hai* *Colui ha* *Noi habbiamo* *Voi hauete* *Coloro hanno.*	*fatto*, ich habe gethan/ etc.

Præter. Plusquamperfect.

Io haueua *Tu haueui* *Colui haueua* *Noi haueuamo* *Voi haueuate* *Coloro haueuano*	*fatto.*	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	gethan.

Futu-

Futurum.

Io faro	ich werde	thun.
Tu farai	du wirst	
Colui fara	er wird	
Noi faremo	wir werden	
Voi farete	ihr werdet	
Coloro faranno.	sie werden	

Imperat.mod.temp.præs.

Fa tu	thue du/
Faccia colui	er thue/
Facciamo noi	lasset vns thuen/
Fate voi	thuet ihr/
Facciamo coloro.	laß sie thuen.

Futurum.

Farai tu	du wirst	thun.
Fara colui	er wird	
Faremo noi	wir werden	
Farete voi	ihr werdet	
Faranno coloro.	sie werden	

Optat.mod.temp.futur.& præs. Subiunct.

O che	Daß
Io faccia	ich thue/
Tu faccia	du thuest/
Colui faccia	er thue/
Noi facciamo	wir thuen/
Voi facciate	ihr thuet/
Coloro facciano.	sie thuen.

Præter.imperf.

O che	Daß
Io facessi	ich thäte/
Tu facessi	du thätest/
Colui facesse	er thäte/
Noi facessimo	wir thäten/
Voi faceste	ihr thätet/
Coloro facessero.	sie thäten.

Dieselbe zeit anders.

O che	Daß
Io farei & faria	ich thäte/ꝛc.
Tu faresti	
Colui farebbe & faria	
Noi faremmo	
Voi fareste	
Coloro farebbono & fariano.	

Præ-

Præter. perfect.

O che		Daß	
Io habbia		ich solte	
Tu habbia		du soltest	
Colui habbia	*fatto.*	er solte	gethan haben.
Noi habbiamo		wir solten	
voi habbiate		jhr soltet	
Coloro habbiano		sie solten	

Præteritum plusquamperf.

O che		Daß	
Io haueßi		ich hette	
Tu haueßi		du hettest	
Colui haueße	*fatto.*	er hette	gethan.
Noi haueßimo		wir hetten	
Voi haueste		jhr hettet	
Coloro haueßero		sie hetten	

Dieselbe zeit anders.

O che		Daß
Io hauerei & haueria		ich hette gethan/ꝛc.
Tu haueresti		
Colui hauerebbe & haueria	*fatto.*	
Noi haueremmo,		
Voi haureste		
Coloro hauerebbono & haueriano.		

Futurum.

Quando		Wann	
Io hauerò		ich werde	
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauerà	*fatto.*	er wird	thun.
Noi haueremo		wir werden	
Voi hauerete		jhr werdet	
Coloro hauerànno		sie werden	

Infinit. mod. temp. præs.

Fare, thun.

Præteritum.

Hauer fatto, haben gethan.

Futurum.

Douer fare
Esser per fare,
Hauer à fare, } thun werden.

Participia.

Facente, facenti, thuende.

Fatto, fatti,
Fatta, fatte } gethan.

Gerund.
- Præs. *Facendo* weil man thut.
- Præt. *Hauendo fatto*, weil man hat gethan.
- Fut. *Douendo fare* / *Hauendo à fare* / *Essendo per fare* } weil man wird/ sol oder muß thun.

Ven-

VENGO, Ich komme.

Indicat. modi tempus præsens.

Io vengo	ich komme/
Tu vieni	du kommest/
Colui viene	er kommet/
Noi veniamo	wir kommen/
Voi venite	jhr kommet/
Coloro vengono.	sie kommen.

Præt. Imperfectum.

Io veniua	ich kam/
Tu veniui	du kamest/
Colui veniua	er kame/
Noi veniuamo	wir kamen/
Voi veniuate	jhr kamet/
Coloro veniuano.	sie kamen.

Præteritum perfectum.

Io venni	ich bin	kommen.
Tu vennesti	du bist	
Colui venne	er ist	
Noi venemmo	wir seyn	
Voi veneste	jhr seyt	
Coloro vennero.	sie seynd	

Dieselbe zeit anderst.

Io sono / *Tu sei* / *Colui è*	*venuto*	ich bin kommen/ꝛc.
Noi siamo / *Voi siete & sete* / *Coloro sono*	*venuti*	

Præterit. plusquamperf.

Io era / *Tu eri* / *Colui era*	*venuto*	ich war / du warest / er war	kommen.
Noi erauamo / *Voi erauate* / *Coloro erauano*	*venuti*	wir waren / jhr waret / sie waren	

Futurum.

Io venirò & verrò	ich werde	kommen.
Tu venirai & verrai	du wirst	
Colui venirà & verrà	er wird	
Noi veniremo & verrémo	wir werden	
Voi venirete & verrete	jhr werdet	
Coloro veniranno & verranno.	sie werden	

Imperat. mod. tempus præſens.

Vieni tu	komb du/
Venga co'ui	er komme/
Veniamo noi	laſt vns kommen/
Venite voi	kommet jhr/
Vengano coloro.	laß ſie kommen.

Futurum.

Venirai, & verrai tu	du wirſt kommen.
Venira & verra colui	er wird kommen.
Veniremo & verremo noi	wir werden kommen.
Venirete & verrete voi	jhr werdet kommen.
Veniranno & verranno coloro.	ſie werden kommen.

Opt. mod. temp. fut. & præſ. Subiunct.

O che	Daß
Io venga	ich komme/
Tu venga	du kommeſt/
Colui venga	er komme/
Noi veniamo	wir kommen/
Voi veniate	jhr kommet/
Coloro vengano.	ſie kommen.

Præt. Imperfectum.

O che	Daß
Io veniſſi	ich käme/
Tu veniſſi	du kämeſt/
Colui veniſſe	er käme/
Noi veniſſimo	wir kämen/
Voi veniſte	jhr kämet/
Coloro veniſſero.	ſie kämen.

Dieſelbe zeit anderſt.

O che	
Io venirei	ich käme/ꝛc.
Tu venireſti	
Colui venirebbe	
Noi veniremmo	
Voi venireſte	
Coloro venirebbono.	

Vnd

O che	
Io verrei	ich käme/ꝛc.
Tu verreſti	
Colui verrebbe, ria	
Noi verremmo	
Voi verreſte	
Coloro verrebbono, riano.	

Præter-

Præteritum perfectum.

O che	Daß
Io sia } *venuto.*	ich solte } gekommen seyn.
Tu sei, sii & sia	du soltest
Colui sia	er solte
Noi siamo } *venuti.*	wir solten
Voi siate	jhr soltet
Coloro siano	sie solten

Plusquamperfect.

O che	Daß
Io fossi & sarei } *venuto.*	ich were } gekommen.
Tu fossi & saresti	du werest
Colui fosse & sarebbe	er were
Noi fossimo & saremo } *venuto.*	wir weren
Voi foste & sareste	jhr weret
Coloro fossero & sarebbeno	sie weren

Futurum.

Quando	Wann
Io saro } *venuto.*	ich werde } kommen.
Tu sarai	du wirst
Colui sara	er wird
Noi saremo } *venuti.*	wir werden
Voi sarete	jhr werdet
Coloro saranno	sie werden

Infinit. mod. temp. præs.

Venire, kommen.

Præteritum.

Esser venuto, gekommen seyn.

Futurum.

Douer venire
Esser per venire } werden kommen.
Hauer à venire

Participia.

Venente, venenti, kommende.
Venuto, venuti } gekommen.
Venuta, venute

Gerund. { Præs. *Venendo*, weil man kompt.
Præt. *Essendo venuto*, weil man ist kommen.
Fut. *Douendo venire* / *Essendo per venire* / *Hauendo à venire* } weil man wird/oder sol/ oder muß kommen

Do, Ich gebe.

Indicat. modi tempus præsens.

Io do	ich gebe/
Tu dai	du gibst/
Colui da	er gibt/
Noi diamo	wir geben/
Voi date	jhr gebet/
Coloro danno.	sie geben.

Præt.

Præter. imperfectum.

Io daua	ich gab/
Tu daui	du gabest/
Colui daua	er gab/
Noi dauamo	wir gaben/
Voi dauate	ihr gabet/
Coloro dauano.	sie gaben.

Præteritum perfectum.

Io diedi & ho	*dato.*	ich habe	gegeben.
Tu desti & hai		du hast	
Colui diede & ha		er hat	
Noi demmo & habbiamo		wir haben	
Voi deste & hauete		ihr habet	
Coloro diedero & hanno		sie haben	

Præter. plusquamperfect.

Io haueua	*dato.*	ich hatte	gegeben.
Tu haueui		du hattest	
Colui haueua		er hat	
Noi haueuamo		wir hatten	
Voi haueuate		ihr hattet	
Coloro haueuano		sie hatten	

Futurum.

Io darò	ich werde	geben.
Tu darai	du wirst	
Colui darà	er wird	
Noi daremo	wir werden	
Voi darete	ihr werdet	
Coloro daranno.	sie werden	

Imperat. mod. temp. præs.

Da tu	gib du/
Dia colui	er gebe/
Diamo noi	laßt uns geben/
Date voi	gebet ihr/
Diano coloro.	laß sie geben.

Futurum.

Darai tu	du wirst geben/
Darà colui	er wird geben/
Daremo noi	wir werden geben/
Darete voi	ihr werdet geben/
Daranno coloro.	sie werden geben.

Opt. mod. temp. fut. & præs. Subiunct.

O che	Daß
Io dia	ich gebe/
Tu dia	du gebest/
Colui dia	er gebe/
Noi diamo	wir geben/
Voi diate	ihr gebet/
Coloro diano.	sie geben.

Præter.imperf.

O che	Daß
Io dessi, ich gebe/	*Noi dessimo*, wir geben/
Tu dessi, du gebest/	*Voi deste*, ihr gebet/
Colui desse, er gebe/	*Coloro dessero*, sie geben.

Dieselbe zeit anders.

O che	Daß
Io darei & daria	ich doch gebe/rc.
Tu daresti	
Colui darebbe & daria	
Noi daremmo	
Voi dareste	
Coloro darebbono & dariano.	

Præter.perfect.

O che		Weil	
Io habbia	*dato.*	ich habe	gegeben.
Tu habbia		du hast	
Colui habbia		er hat	
Noi habbiamo		wir haben	
Voi habbiate		ihr habet	
Coloro habbiano		sie haben	

Præt.Plusquamperfect.

O che		Daß	
Io hauessi	*dato.*	ich hette	gegeben.
Tu hauessi		du hettest	
Colui hauesse		er hette	
Noi hauessimo		wir hetten	
Voi haueste		ihr hettet	
Coloro hauessero		sie hetten	

Dieselbe zeit anderst.

Io haurei & haueria	*dato.*	Daß
Tu haueresti		ich hette gegeben/rc.
Colui hauerebbe & haueria		
Noi haueremo		
Voi haureste		
Coloro hauerebbono & haueriano.		

Futurum.

Quando		Wann	
Io hauero	*dato.*	ich werde	geben.
Tu hauerai		du wirst	
Colui hauera		er wird	
Noi haueremo		wir werden	
Voi hauerete		ihr werdet	
Coloro haueranno		sie werden	

Infinit.mod.temp.præs.

Dare, geben.

Præteritum.

Hauer dato, gegeben haben.

Futurum.

Douer dare
Hauere à dare } werden oder sollen geben.
Esser per dare

Participia.

Dante, danti, gebend.
Dato, dati } gegeben.
Data, date

Gerund.

Præs. *Dando*, weil man gibt.
Præt *Hauendo dato*, weil man hat gegeben.
Fut. { *Douendo dare* / *Hauendo à dare* / *Essendo per dare* } weil man wird/sol/oder muß geben.

Wie die Præterita gemacht werden.

Weil die Præterita zu formiren etwas schwerer fält/ als die andere zeiten/will ich hievon auch kürtzlich handlen.

Derwegen alle Præterita perfecta, (so eine zeit die vollkommen voruber/bedeuten) der ersten Coniugation endigen sich auff Ai, als *amai*, ich habe geliebt/auß *amo* ich liebe: *cantai* ich habe gesungen auß *canto* ich singe: *parlai* ich habe geredt/auß *parlo* ich rede: *mangai* ich habe gegessen/auß *mango* ich esse. Vnd *pagai* ich habe bezahlt/auß *pago*, ich bezahle.

Hievon werden außgenommen die Verba, welche in præsenti nur eine Sylben haben / derwegen *sto*, ich stehe/hat *stéi* vnd *stetti*, ich bin gestanden: *do*, ich gebe/*detti* vnd *diedi*, ich habe gegeben: *fo* oder *faccio*, ich thue/*fei* vnd *feci*, ich habe gethan.

Alle Verba aber der zweyten Coniugation, welche daß C. als einen besondern vnnd eignen Buchstaben haben/geben jhre præterita auff cqui, als auß *piaccio* ich gefalle/*piacqui* ich habe gefallē: prim. pers. sing. *piacque*, er hat gefallen/in der dritten Person: also auch auß *taccio* ich schweige / *tacqui* vnd *tacque*, auß *giaccio*, ich lige/*giacqui* vnd *giacque*: ich bin gelegen/er ist gelegen.

Die aber in præsenti haben ein I, setzen in præterito darzu ein S also wird auß *Vaglio* ich vermag / *Valsi*, ich habe vermögt / auß *doglio*, ich bin trawrig / *dolsi*, ich bin trawrig gewesen: Aber *veglio* ich will / hat im Verß *Volsi*, in gemeiner Rede *volli*, ich habe gewolt: Wiewol ich auch in gemeiner Rede das erste Wort viel lieber gebrauchete/als welches nicht so hochmütig vnnd hochtrabend scheinet.

Widerumb etliche die doppeln jhren besondern vnd eignen Buchstaben/ als da ist *Caddi*, ich bin gefallen/von *Cadó* ich falle/welches auch hat *cadéi* vnd *cadetti*, von *tengo* ich halt *tenni*, ich habe gehalten: von *beuo* ich trincke/*beuui* ich habe getruncken.

Aber doch das Wort *so*, ich weiß/ hat *seppi* ich habe gewust/*ho*. ich habe/*hebbi*, ich habe gehabt: *godo* ich frewe mich/*godei* vnd *godetti* ich habe mich gefreuwet: *posso* ich kan/*potéi* vnd *poteti*, ich habe gekont: *veggo* oder *veggio* ich sehe. *vidi* ich habe gesehen: *proueggo* ich sehe vor/*prouidi*, ich habe vorgesehen: *paio* ich gleiche mich/*parui* vnd *parsi*, ich bin gleich gewesen.

Von den Præteritis der dritten Coniugation muß diese Regel in acht genommen werden/ daß welcher participia præt. temp. passiu. signif. sich endigen auff Vto, derer præterita gehen auß auff E I vnd Etti: derhalben *perdo*, ich verliere/weil es hatt in particip. *perduto* verlohren/hat es in præterito *perdéi* vnd *perdetti* ich habe verlohren: *Compio* ich erfülle/*compiuto* erfüllet / *compiei* vnd *compietti* ich habe erfullet: *riceuo*, ich empfange / *riceuuto* empfangen / *riceuei* vnnd *riceuetti*, ich habe empfangen.

Aber das Verbum, *Concedo*, ich gebe nach / hat so viel das partic. angehet/in gemeiner Rede *conceduto*, im Verß *concesso*, nach gegeben/derowegen hat es in præterito, *concedéi*, *concedetti*, vnd *concessi*, ich habe nachgegeben: *mordo* ich beisse/hat in particip. *morduto* oder *morso*, gebissen / in præter. *mordéi*,

mordetti vnd *morsi* ich habe gebissen / aber *Conosco*, ich erkenne / wiewol es in particip. hat *conosciuto*, erkant / so hat es doch in præterito *connobi*, ich habe erkant.

Ferner die Verba dieser Coniugation, welche im participio haben ein doppeles T, die haben auch in den præteritis ein doppeles S, als von *leggo*, ich lese / kompt *letto* gelesen / vnnd *lessi* ich habe gelesen / Von *scriuo* ich schreibe / *scritto* geschrieben / *scrissi* ich habe geschrieben / von *eleggo* ich erwehle / *eletto* erwehlet / *elessi* ich habe erwehlet.

Hie wird außgenommen *Stringo*, ich binde hart / welches zwar hat in particip. *stretto*, hart gebunden / aber in præt. *strinsi* ich habe hart gebunden / wie auch die Compos. *astringo*, *constringe*, wiewol ich dafür halte / daß solches herkomme entweder / weil man in particip. solte sagen *strinso*, da man mehr auff die vrsachen als den Gebrauch der Sprachen sehen wolte / oder aber weil das præteritum bey den Latinern hat / *strinxi*, von welchem dieses herrühret *strinsi*. Wie dann auch von *pinxi*, *pinsi* ich habe gemahlet / von *Cinxi*, *cinsi*, ich hab vmbgürtet / von *finxi*, *finsi* ich hab erdacht / von *planxi*, *piansi*, ich habe beweynet / von *extinxi*, *estinsi*, ich habe außgelöscht.

Endlich das Verbum, *Ardo* ich brenne / hat in particip. *arso* gebrand / in præt. *arsi* ich habe gebrand / *rido*, ich lache / *riso*, gelacht / vnnd *risi*, ich habe gelachet / *toglio*, ich neme hinweg / *tolto* vnd *tolsi*, ich hab weggenommen / *muoue*, ich bewege / *mosso* vnd *mossi*, ich habe beweget / *offendo*, ich erzürne / *offeso*, vnd *offesi*, ich hab erzürnet / *spargo*, ich strewe / *sparso* vnd *sparsi*, ich hab gestrewet / *metto*, ich sende / *messo* vnd *misi* ich habe gesand / *pongo*, ich setze / *posto* vnd *posi* ich habe gesetzt / *nasco* ich werde geboren / *nato* vnd *nacqui* ich bin geboren / *nuoco*, ich schade / *nociuto* vnd *nocqui*, ich habe geschadt / *sono*, ich bin / *suto* vnd *fui*, ich bin gewesen / *rompo*, ich breche / *rotto* vnd *ruppi* ich habe gebrochen / *piouo*, ich regne / *piouuto* vnd *pioui*, ich habe geregnet / *diuido*, ich theile / scheide / *diuiso* vnd *diuisi*, ich habe gescheiden / *vccido*, ich Tödte / *vcciso* vnd *vccisi* ich habe getödtet / *spendo*, ich gebe auß / *speso* vnd *spesi* ich habe außgeben / auffgewandt:

Zuletzt die Verba der vierten Coniugation haben præterita, so sich endigen auff ein einfaches I mit dem accent, als *vdì*, ich habe gehöret / *sentì* ich hab gemercket / von den Verbis, *Odo* ich höre / vnnd *sento* ich mercke. Vnd auch bißweilen / als in gemeiner Rede / ein doppeles I, als *vdii*, *sentii*. Aber *dico*, ich sage hat / *dissi*, ich habe gesagt. *Offero* ich stelle dar / *offersi* ich habe dargestelt / *Vengo* ich komme / *venni* ich bin kommen.

Von den Particuln / so an die Verba pflegen gehefftet werden.

Solche seyn zwar / MI, TI, SI, CI, NE, VI. Mit was für zierligkeit aber sie den Verbis angehefftet werden / vnd was sie bedeuten / wird auß dem / so von gebrauch derselben sol gesagt werden hell vnd klar erscheinen.

Vom gebrauch dieser Particuln.

Erstlich pflegen sie vor vnd nach den Verbis gesetzt zu werden / als / *Mi ama*, *amami*. *Ti ama*, *amati*, *Si ama*, *amasi*, *Ci ama*, *amaci*, *Ne ama*, *amane*, *Vi ama*, *amavi*. Aber diß muß mit sonderbarem Verstand geschehen / dieweil es sich nicht allezeit vnd an allen orten schicket. Dann man wird nicht für so hochtrabend halten diese Rede / *Che ti disse colui*, als *Che disse ti colui*, was hat er dir gesagt? Item wir sagen auch nit so hochmütig / *Se tu mi ama, non ti nuocera*: als *se tu amami, non nuoceratei*: So du mich liebest wird es dir nicht schaden. Aber solcher Verstand / kan kaum auch wol gar nicht durch gegebene Lehre vnd satzung / erlernet werden / weil er durch fleissige Lesung der Scribenten / vnd vbung der Sprache muß erlanget werden. Ist derwegen zu wissen / daß diese Particuln / wann sie dem Verbo nachfolgen / hangen an dem accent desselben Verbi, als wann es ein Wort were / als *Amami*, *Amati*, *Amasi*, *amaci*, *amane*, *amaui*.

So werden die Consonantes auch gedoppelt / wann sie hinden an die Verba gesetzt werden / so einen accent in der letzten Sylben haben / als / *Amòmmi*, *Amòtti*, *Amòssi*, *Amòcci*, *Amònne*, *Amouui*, auß dem præter. *Amò* er hat geliebet. Also auch / *Amerammi*, *Amerat ti*, *Amerassi*, *ameracci*, *ameranne*, *ameraune*, auß dem futuro, *Amerà* er wird lieben.

Ferner MI, TI, vnd SI, behalten allezeit den Buchstaben I, wann sie dem Verbo also anhangen / daß kein ander Wort dazwischen komme / wie auß jetzt angezogenen Exempeln zuersehen. Wañ aber ein ander Wort dazwischē kompt / so verwandeln sie das I in ein E, als zū Exempel / *Me non battèsti tu*, mich zwar hastu nicht geschlagē / wiewol solches scheinet zugeschehē wegē der vergleichūg

der

der Personen/daher sagen wir: *Tu conósci me & lui*, du kanst mich vnd jhn: *Tu vedi me, & io veggo te*: du siehest mich/ vnd ich sehe dich: *Tu feristi me, e quello non toccasti*. Du hast mich geschlagen/ jhn aber nicht angerühret.

Eben also verhalten sich diese Particuln/ wann auff sie folget ein Verbum infinit. mod. Dann wir sagen/ *Ragiónasi, me hauer preso moglie*, man sagt/ ich habe ein Weib genommen: *Corre fama me esser inamorato*, das Geschrey gehet/ ich seye verliebet: doch wurde solches viel rechter geredet/ wann man sagte: *Ragiónasi, che io ho preso moglie*, vnd *córre fama, ch' io sóno inamorato.*

Zuletzt/ verwandeln sie das I in ein E, wann für sie hergehet das Aduerbium *Come*, auff diese weise. *Io non sóno auaro, come te*, ich bin nicht Geitzig wie du/ *Tu non sei liberale, come me*: du bist nicht freygebig/ wie ich.

Was aber jhre bedeutung anlangen thut/ wird solches in nachfolgenden Exempeln dargethan werden/ beneben jhrem gebrauch/ damit wir denselben ferner zuerklären nicht ablassen.

M I.

Mich/ *Mi battè*, oder *batémmi*, er hat mich geschlagen.

Mir/ *Mi diéde* oder *diédemi*, er hat mir gegeben.

T I.

Dich/ *Ti battè*, oder *battétti*, er hat dich geschlagen.

Dir/ *Ti diéde* oder *dédetti*, er hat dirs geben.

S I.

Sich/ *Si vccise, vccisesi*, er hat sich vmbbracht.

Jhm/ *Si diede, diedesi la morte*, er hat jhm selbst den Todt zugefügt.

C I.

Vns/ Acc. *Ci percósse, percosse ci*, er hat vns geschlagen.

Vns/ Dat. *Ci diede* oder *diede ci*, er hat vns gegeben.

Da/ oder dahin: *Ci fu, fucci*, er ist da gewesen/ *Ci andò, andecci*, er ist dahin gangen.

Doch muß dieses allhie in acht genommen werden/ daß diese Particul vnterweilen nur allein zum zierath in der Rede gesetzet werden: als *Io mi credo*, für *io credo*, ich glaube: *tu ti pensi* für *tu pensi* du gedenckest/ *Egli si crede*, für *egli crede*, er glaubet. Vnd also hat Boccatius geredet: *Natural cosa, è di ciascuno che ci nasce* für *che nasce.*

N E.

Vns/ Acc. *Ne abbracciò, abbracciónne*, er hat vns vmbfangen.

Vns/ Dat. *Ne diéde, diedene*, er hat vns geben.

V I.

Euch/ Acc. *Vi percósse, percosse vi*, er hat euch geschlagen.

Euch/ Dat. *Vi diéde, diede vi*, er hat euch geben.

Da/ oder dahin: *Vi fu, fuui* er ist da gewesen: *Vi andò andovoi*, er ist dahin gegangen.

Ferner werden diese Particuln offtmahls an einander gehengt/ vnnd also mit sonderbarer zierde in der Rede geführet: wie solches geschehe/ wird leichtlich auß folgenden Exempeln verstanden werden.

M I T I.

Mich dir/ *Io mi ti raccomando, raccomando mi ti*, ich befehle mich dir.

Mir dich/ *Tu mi ti raccomandasti, racomandasti mi ti*, du hast mir dich befohlen.

M I S I.

Mich jhme: *Egli mi si eléſſe, eleſſe mi ſi per grandiſſimo amico*, er hat mich jhme zum grössesten Freund erwehlet.

Mir sich: *Egli mi si raccomando, raccomando mi si* er hat mir sich vertrawet oder befohlen.

M I C I.

Mich da/ oder dahin: *Mi ci fermái, fermai mi ci due giorni*: ich habe mich da zwey Tage auffgehalten *mi ci fe andare*, er hat mich dahin gehen gemacht.

Mir da: *Mi ci diéde, diede mi ci moglie*, er hat mir da ein Weib gegeben.

MI VI.

Mich euch/ *Io mi vi raccomando, raccomando mi vi*, ich befehle mich euch.

Mir

Mir euch/*Voi mi vi raccomandaste, raccomandaste mi vi*, jhr habt mir euch befohlen.

Mich da oder dahin: *Mi vi vesti, vestimmi vi*, er hat mich da gekleidet/*Mi vi menò, menommi vi*, er hat mich dahin geführet.

Mir da/*Mi vi comprò, comprómmi vi un giardino*, er hat mir da einen Garten kaufft.

TI CI.

Dich vns/*Dio ti ci diéde, diede ti ci per Padre*, Gott hat dich vns zum Vatter gegeben.

Dir vns/*Dio ti ci diéde, diede tici per compagni*, Gott hat dir vns zu Gesellen geben.

Dich da/oder dahin/*Io tici vidi, vidi tici*, ich habe dich da gesehen. *Io tici menai, menai tici*, ich hab dich dahin geführet.

Dir da/*Dio ti ci diede, diede tici moglie*, Gott hat dir da ein Weib gegeben.

TI SI.

Dich jhm *Dio ti si elesse, elesse ti si per figliuolo*. Gott hat dich jhme zum Sohn erwehlet.

Dir sich/*Egli ti si raccomanda, raccomanda ti ci*, er hat dir sich befohlen.

CI SI.

Sich vns/*Egli ci si offerse, offerse ci si*, er hat sich vns angebotten.

Vns jhm/*Ci si prese, prese ci si per compagni*, er hat vns jhm zu Gesellen genommen.

Sich da/oder dahin/*Ci si uccise, uccise ci si*, er hat sich da vmbgebracht. *Ci si lascio condurre, lascio ci si condurre*, er hat sich dahin führen lassen.

Jhme da/*Ci si diede, diede cisi la morte*, er hat jhme da den Todt zugefügt.

VI SI.

Sich euch/*Vi si raccomanda, raccomanda visi*, er hat sich euch befohlen.

Jhme euch/*Dio vi si elesse, elesse vi si per figliuoli*, Gott hat euch jhme zu Kindern erwehlet.

Sich da/oder dahin/*Vi si uccise, uccise vi si*, er hat sich da ermordet. *Vi si lascio, lasciouvi si condurre*, er hat sich dahin führen lassen.

VI CI.

Euch vns/oder vns euch/*Dio vi ci diede, diede vici per compagni*, Gott hat euch vns/oder vns euch zu Gesellen gegeben.

Euch da/*Vi ci batterono, batteron vici*, sie haben euch da geschlagen.

Euch dahin/*Vici menárono, menáron vici*, sie haben euch dahin geführet.

Euch da/*Vi ci compráste, compraste vi ci una casa*, jhr habet euch ein Hauß gekaufft.

Wann aber diese Particuln werden gesetzt zu dem NE, verlieren sie das I, vnnd nehmen an sich ein E, also/*me ne, te ne, se ne, ce ne, ve ne*: oder wann ein Vocalis folget/*Men', ten', sen', cen', ven'*, mit einem Häcklein oder Apostropho. Wiewol wann ein Consonans darauff folget/sie auch entweder gantz/oder also gestümmelt/doch ohne häcklein mogen gebraucht werden. Jhre bedeutung vnd gebrauch wollen wir/wie bißhero geschehen/mit folgenden Exempeln anzeigen.

ME NE.

Mir von dem/der/denen: *Me ne parlasti, parlasti me ne*, du hast mir von dem/der/denen gesagt.

Mich von hinnen oder dannen/*Me ne scacciò, scacciómmene*, er hat mich von hinnen oder dannen vertrieben.

Ich von hinnen oder dannen/*Me ne vò, vomme ne*, ich gehe von hinnen oder dannen.

TE NE.

Dir von dem/der/denen/*Io te ne parlai, parlai tene*, ich habe dir von dem/der/denen gesagt.

Dich von hinnen oder dannen/*Te ne scacciò, scacciotte ne*, er hat dich von hinnen oder dannen vertrieben.

Du von hinnen oder dannen/*Tu te ne partisti, partisti te ne*, du bist von hinnen oder dan gescheiden.

SE NE.

Jhme von dem/der/denen/*Se ne promise, promise se ne gran cose*, er hat grosse ding von dem/der/denen verheissen.

Er von hinnen oder dannen/*Se ne parti, partissene*, er ist von hinnen oder dannen gescheiden.

VE NE.

Euch von dem/der/denen/*Ei ve ne parlo, parlouuene*, er hat euch von dem/der/denen gesagt.

Jhr von hinnen oder dannen/*Voi vene andaste, andastevene*, jhr seyt von hinnen oder dannen gegangen.

CE NE.

Vns von dem/der/denen/*Ei cene parlo, parlóccene*, er hat von dem/der/denen vns gesagt.

Wir von hinnen oder dannen : *Noi cene partimmo, partimmo cene*, wir seyn von hinnen oder dannen gescheiden.

Ferner werdē diese Partickeln auch den Articulis zugesetzt/ wie solches nachgesetzte Exempel außweisen/ darauß jhre bedeutung vnd gebrauch leichtlich zuvernemmen.

GLI MI, oder ME GLI.

Mir dir/ *Gli mi*, oder *me gli raccomando* vnd *raccomandogli mi*, oder *raccomandommegli*, er hat mir dir befohlen.

Mich denen : *Gli mi*, oder *me gli raccomandai*, vnd *raccomandai gli mi*, oder *raccomandai me gli*, ich hab mich dem befohlen.

GLI TI, oder TE GLI.

Dir die/ *Gli ti* oder *te gli raccomandai, raccomandai gli ti*, oder *raccomandai te gli*, ich habe dir die befohlen.

Dich deme/ *Gli ti* oder *te gli raccomandasti*, vnd *raccomandasti gliti*, oder *raccomandasti tegli*, du hast dich deme befohlen.

GLI SI, oder SE GLI.

Jhme die/ *Gli si*, oder *se gli fece*, vnd *fece gli si*, oder *fece segli amici*, er hat jme die zu Freunden gemacht.

Sich deme/ *Gli si*, oder *se gli raccomando* vnd *raccomando gli si* oder *raccomandosse gli*, er hat/ ꝛc.

GLI VI, oder VE GLI.

Euch die/ *Gli vi*, oder *vegli raccomandái*, vnd *raccomandai glivi*, oder *raccomandai vegli*, ich habe euch die befohlen.

Jhr deme/ *Gli vi*, oder *vegli raccomandaste*, vnnd *raccomandaste gli vi*, oder *raccomandaste vegli*, jhr seyet deme befohlen.

Die da/ oder dahin/ *Gli vi* oder *vegli vidi*, vnd *vidi glivi*, oder *vidi vegli*, ich habe die da gesehen. *Gli vi* oder *vegli condussi*, vnd *condussi gli vi*, oder *condussi vegli*, ich habe die dahin begleytet.

Deme da/ *Gli vi*, oder *vegli diedi*, vnd *diéde gli vi*, oder *diédi vegli il vivere*, ich habe deme da die Kost geben.

GLI CI, oder CE GLI.

Vns die/ *Gli ci*, oder *cegli raccomandasti*, vnd *raccomandasti gli ci*, oder *raccomandasti ce gli*, du hast vns die befohlen.

Vns deme/ *Gli ci* oder *ce gli raccomandammo* vnd *raccomandammo gli ci*, oder *raccomandammo ce gli*, wir haben vns deme befohlen.

Da/ oder dahin die/ *Gli ci* oder *ce gli vidi*, vnd *vidi glici*, oder *vidi ce gli*, ich habe die da gesehen. Item *Gli ci*, oder *ce gli condussi*, vnd *condussi gli ci* oder *condussi ce gli*, ich habe die dahin begleytet.

Deme da/ *Gli ci* oder *cegli diéde*, vnd *diede glici*, oder *diede cegli moglie*, er hat deme da ein Weib gegebē.

LO MI, oder ME LO.

Den mir/ *Lo mi*, oder *me lo raccomando*, vnd *raccomando llomi* oder *raccomandommelo*, er hat den mir befohlen.

LO TI, oder TE LO.

Den dir/ *Io lo ti* oder *te lo raccomando*, vnd *raccomando lo ti*, oder *raccomando telo*, ich befehle den dir.

LO SI oder SE LO.

Den jhme/ *Lo si* oder *selo elesse*, vnd *elesse losi*, oder *elesse solo per compagno*, er hat den jhme zum Gesellen erwehlet.

LO VI, oder VE LO.

Den euch/ *Lo vi* oder *velo raccomandai*, vnd *raccomandai lo vi*, oder *raccomandai velo*, ich habe den euch befohlen.

Den da/ *Lo vi* oder *velo vidi*, vnd *vidi lo vi*, oder *vidi velo*, ich habe den da gesehen.

Den dahin/ *Lo vi* oder *velo menái*, vnd *menai lo vi*, oder *menai velo*, ich habe den dahin geführet.

LO CI oder CELO.

Den vns/ *Lo ci* oder *celo raccomando*, vnd *raccomando lloci*, oder *raccomandoccelo*, er hat den vns befohlen.

Den da/ *Loci* oder *celo vidi*, vnd *vidi loci*, oder *vidi celo*, ich habe den da gesehen.

Den dahin/ *Lo ci* oder *celo menai*, vnd *menái loci*, oder *menai celo*. ich habe den dahin geführet.

LONE oder NELO.

Den vns/ *Lone*, oder *ne lo tolse*, vnd *tolse lone*, oder *tolse nelo*, er hat den vns hinweggenommen.

Den

Den von hinnen/dannen/dorten/ *Lo ne*, oder *nelo meno*, vnnd *menollene*, oder *menonnelo*, er hat den von hinnen/dannen/oder dorten hinweg geführet.

LA MI oder MELA.

Die mir/ *La mi* oder *mela raccomandasti*, vnd *raccomandasti la mi*, oder *raccomandasti mela*, du hast die mir befohlen.

LA TI oder TELA.

Die dir/ *La ti* oder *te la raccomandai*, vnd *raccomandai lati* oder *raccomandai tela*, ich habe die dir befohlen.

LA SI oder SELA.

Die jhme/ *La si* oder *sela prése* vnd *prese la si* oder *prese sela per moglie*, er hat die jm zum Weib genommen.

LA CI oder CELA.

Die vns/ *La ci* oder *ce la raccomandò* vnd *raccomandolla ci*, oder *raccomandocella*, er hat die vns befohlen.
Die da/ *La ci* oder *cela vidi*, vnd *vidi laci*, oder *vidi cela*, ich hab die da gesehen.
Die dahin/ *La ci* oder *cela menai* vnd *menai la ci*, oder *menai cela*, ich hab die dahin geführet.

LA VI vnd VELA.

Die euch/ *La vi* oder *vela raccomando* vnd *raccomando la vi* oder *raccomando vela*, ich befehle die euch.
Die da/ *La vi* oder *vela vidi*, vnd *vidi laui*, oder *vidi vela*, ich habe die da gesehen.
Die dahin/ *La vi* oder *vela menai* vnd *menai la vi*, oder *menai vela*, ich habe die dahin geführet.

NELA oder LANE.

Die vns/ *La ne* oder *ne la raccomando* vnd *raccomandollane*, oder *raccomandonne la*, er hat die vns befohlen.
Die von hinnen/dannen/dorten/ *La ne* oder *nela menò*, vnd *menolla ne*, oder *menonnela*, er hat die von hinnen/dannen/dorten hinweg geführet.

LE MI oder MELE.

Die mir/ *Le mi*, oder *me le raccomandò* vnd *raccomandollemi* oder *raccomandommele*, er hat die mir befohlen.

LE TI oder TELE.

Die dir/ *Le ti* oder *te le raccomando* vnnd *raccomandolleti*, oder *raccomandòttele*, er hat die dir befohlen.

LE SI oder SELE.

Die jhm/ *Le si* oder *se le prese*, vnd *prese le si*, oder *prese sele per compagno*, er hat jhm die zu Gesellen genommen.

LE NE oder NELE.

Die vns/ *Ne le*, oder *le ne raccomando*, vnd *raccomandònnele*, oder *raccomandòllene*, er hat die vns befohlen.
Die von hinnen/dannen/dorten *Le ne* oder *ne le meno*, vnd *menollene*, oder *menonnele*, er hat die von hinnen/dannen/dorten weg geführet.

LE CI oder CELE.

Die vns/ *Le ci* oder *ce le raccomandò*, vnd *raccomandolleci* oder *raccomandoccele*, er hat die vns befohlen.
Die da/ *Le ci* oder *ce le vidi*, vnd *vidi leci* oder *vidi cele*, ich hab die da gesehen.
Die dahin/ *Le ci* oder *ce le menái*, vnd *menai le ci*, oder *menai cele*, ich habe die dahin geführet.
Jhr da/ *Le ci* oder *ce le diedi*, vnd *diedi leci*, oder *diedi cele marito*, ich hab jhr da einen Mann geben.

LE VI oder VELE.

Die euch/ *Le vi* oder *ve le raccomándo*, vnd *raccomándo le vi*, oder *raccomando vele*, ich befehle die euch.
Die da/ *Le vi* oder *ve le vidi* vnd *vidi le ve*, oder *vidi vele*, ich habe die da gesehen.
Die dahin/ *Le vi* oder *vele menái*, vnd *menai leui*, oder *menai vele*, ich habe die dahin geführet.
Jhr da/ *Le vi* oder *ve le diedi*, vnd *diedi le vi* oder *diedi vele marito*, ich hab jhr da einen Mann geben.

Vnd so viel von diesen Particuln. Ob ich aber in verhandlung derselben mich etwas lenger aufgehalten als mancher von nöthen zuseyn erachten möchte/ so solle der Italiänischen Sprache liebhaber wissen/ daß an derselben gründliche wissenschafft viel mehr gelegen/ als man ersten anblicks gemeynet hette. Welches/ ich nicht zweiffele/ jhr auch selbst dafür halten werdet/ wann jhr die krafft/ art vnd eygenschafft dieser Sprache/ auch nur zimlich werdet erkant haben.

 Von

Von den Verbis Impersonalibus, so kein gewisse Person bezeichnen.

Diesen/wie auch den Lateinischen Verbis Impersonalibus, mangelt es an numeris vnd den Personen/außgenommen die dritte Person sing. num vnd wird jhnen nimmer ein Nominatiuus zugegeben/wie derselbe bey allen Verbis, so gewisse Person bezeichnen / entweder muß verstanden / oder außtrücklich vornher gesetzt werden.

Vnter diesen aber werden etliche für sich selbst also genant / vnnd haben ein bedeutung/daß man etwas thue: als *ploue*, es regnet/*tuona* es donnert/*folgora* es blitzet/*lampeggia* es leuchtet/ *Verna*, es ist Winter Wiewol sie von den Poeten vnterweilen also gebrauchet werden/als wann sie ein gewisse Person bedeuteten/vnd jhnen also auch ein Nominatiuus zugefüget wird.

Etliche aber rühren von andern Verbis her/vnd haben eine bedeutung etwas zuleyden/welchen die Partickel Si vor oder nachgesetzt wird/als/*si ama*, *amasi*, man liebet/*si legge*, *leggesi* man lieset/ *si corre*, *corresi* man läufft/*si sta*, *stassi* man stehet/*si va*, *vassi* man gehet/vnd dergleichen nicht wenig.

Von den Participijs.

Es hat zwar die Italiänische Sprache etliche Wörter welche den Participiis bey den Lateinern gleich scheinen/als *Amante* liebend/*Leggente* lesend/*Tenente* haltend/*Vbidiente* gehorchend/Jtem *Amato* geliebet/*letto* gelesen/*tenuto* gehalten/*vbidito* gehorsamet: Endlich *Reuerendo* zu ehren/ *Tremendo* zu fürchten/ *Osseruando* in acht zu nemmen/*Orrendo* zu erschrecken/vnd dergleichen etliche andere: Aber ich kan kaum glauben/daß sie mit recht mögen participia genennet werden/dieweil sie mit dē Verbis nichts gemein haben in den stücken / welche die Lateinischen participia von den Verbis entlehnen/vnd allein wie rechte Nomina gebrauchet werden.

Dann die Italiänische Sprach kan gantz vnd gar nicht leyden solche art zu reden: *Io amo l'amante la virtu*, für *io amo colui, che ama, &c.* Jch liebe den/der die Tugend liebet. Vnd wir sagen auch nicht: *Io ho promesso vn donno à legente Cicerone*, für *Io ho promesso &c. à colui, che legge &c.* Jch habe ein Geschenck verheissen dem/der den Ciceronem lieset. Doch ist mir nicht vnbewust/daß vnterweiln von dem Boccatio solche participia gebrauchet werden/aber daß es gar selten geschehe / wird niemand leugnen könnē/der ehemalen seine Bücher gelesen. Derowegen wann wir sagen: *Io fui*, oder *sono*, oder *sarò dolente*, ich bin gewesen/ich bin/oder ich werde seyn betrübet: Jtem/*Il giorno seguente*, folgendes Tages/oder *venente notte* kommende Nacht: siehet ein jeglicher das es vielmehr nomina als participia seyn/vnd sie nicht auff eben dieselbige weise von allen Italiänischen Verbis können genommen werden/wie solches zwar von den Lateinischen Verbis geschehen kan.

Hat also die Italiänische Sprache gar nicht das Participium in RVS. dann wir sagen nicht für *amaturus*, *amaturo*, der da wird lieben: *lecturus*, *letturo*, der da wird lesen/vnnd dergleichen; sondern *Douendo io, tu, colui, noi, voi, coloro amare*, oder *hauendo ad amare*, oder *essendo per amare*, weil ich/du/er/wir/ jhr/sie werden lieben: welches doch ein Gerundium ist bey den Italiänern. Wir sprechen auch für *lecturus*: *Io il quale leggero*, ich der ich werde lesen/*Tu il quale leggerài*, du der du wirst lesen / *Colui il quale leggera*, er/der da wird lesen/für *lecturi*: *Noi i quali leggeremo*, wir die wir werden lesen: *Voi i quali leggerete*, jhr die jhr werdet lesen/*Coloro i quali leggeránno*, sie die da werden lesen.

Zuletzt werden sie eben wie die Nomina decliniret, vnd vmbgewechselt. Dann *Amante* welches ist ein Wörtlein sing. num. hat in plur. *Amanti*, *Amato*, *amati*, *amata*, *amate*. *Onorando*, *onorandi*, *onoranda*, *onorande*.

Auß diesem/so wir droben/da wir von der vmbwechselung der Verborum handelten/ angezeiget haben/ist leichtlich zuersehen/welche bey den Italiänern seyn Gerundia, vnnd warzu sie gebraucht werden: Wir sagen/*Legendo diuento dotto*, durch lesen werde ich Gelerth. Hie hastu ein Gerundium gegenwertiger zeit. Jtem *Hauendo letto ho imparato*: weil ich habe gelesen/ habe ichs gelernet/ hie hastu eines vergangener zeit: Endlich *Douendo leggere*, *hauendo à leggere*, *essendo per leggere apro il libro*: weil ich werde lesen/thue ich das Buch auff: Allhie geschweige ich wegen geliebter kurtze / der Exempel von dem Verbo passiuo hergenommen/dieweil es vnnöhtig scheinet/nach dem solches weitläufftig droben verhandelt worden/mehr hievon zureden. Daß will ich erinnern/daß die Italiänische Sprache dieses mehr habe als die Lateinische/weil diese in den Gerundiis keiner zeit achtet/jene aber vnderschiedlich der zeit wahr nimpt.

Zuletzt

Zuletzt ist dieser zu mercken daß die Italiänische Gerundia fut temp. werden außgelegt durch die Lateinischen participia fut. temp. sie bedeuten etwas zuthun oder zuleyden.

Von den Aduerbijs oder Nebenwörtlein.

Hie will ich nur jhre bedeutung setzen: dieweil in den vbrigen oder keiner / oder gar geringer vnterscheid ist von den Lateinischen.

Aduerbio, so eine zeit bedeuten.

Hoggi, heute / *oggidi*, zu dieser zeit / *ora teste di presente*, allewell / jetzt / *Ieri* Gestern / *di meriggio* vmb Mittag / *sta mane* diesen Morgen / *di matina* Morgends / *sta sera* diesen Abendt / *di notte* bey Nacht / *di giorno* bey Tage / *do mane* Morgen / *do matina* Morgenfrühe / *Or' ora* alsbald / *pur ora, poco fa, dinanzi* newlicher zeit / *innanzi* zuuorn / *addietro, dietro* hernacher / *per lo adietro, per lo passato* ehemahln / *per lo innanzi* vor diesem / *per lo auenire* hinfurter / ins künfftige / hernachmals / *il seguente giorno* folgenden Tags / *da indi in qua, fin qui*, bißher / *da indi innanzi, in di*, von der zeit an / *di gran pezzo, gran tempo fu*, vorlengst / *Cola*, ohn gefehr vmb / oder nach / als *cola della estate*, oder *cola doppo l'auemaria* . ohn gefehr vmb oder nach der zeit / *presto tosto*, bald / *ratto, velocimente*, eilends geschwinde / *di repente, subito, incontinente* , *in mantinente*, plötzlich / alsbald / stracks / im huy / oder nu / vntern Händen / *tardo, tardi*, langsam / *mai, giamai* , jemahlen / *neimai*, nimmer / *quando, quando mai* wann / *vnque, vnqua, alcuna volta fiata, qualche fiata tal volta* , *tal ora*, jemahlen / *qual ora*, wie offte / *quando che sia*, es sey wann es wolle / *alle volte* vnterweilen / *il pui delle volte*, gemeinlich / *Gia* jetzt / nun / *sempre*, jmmer / *sempre mai* allezeit / *di continuo*, ohn auffhören / ohn vnterlaß.

Aduer. der Qualitet vnd eygenschaffte.

Bene, wol / gut / *Male* böß / vbel / *Ottimamente*, sehr gut / *Pessimamente*, gar böß / *Fidelmente*, getrewlich / *Ornatamente* zierlich / *Volentiermente*, williglich / *Volentieri di buona voglia, di cuore, di buon cuore*, von Hertzen gerne / auß gutem willen.

Der Quantitet oder grösse.

Molto, viel / *Assai*, sehr viel / *poco* wenig / *souuente spesso* offte / *Rado, di rado*, selten.

Etwas zu Laugnen.

Non nò, non gia, non mica, ne, Nein / mit nichten / keines wegs: *Ne nò signor no*, Nein Herr / *Madonna no*, Nein Fraw / *Appunto*, ey lieber / als *Appunto il popolo non ha altro pensiero*, lieber / als wann das Volck nichts anders zu dencken hette.

Zu bejahen / vnd bekräfftigen.

Si, Ja / *Messer si* ja Herr / *Madonna si* ja Frawe / *Certo, per certa, certamente, di certo*, gewißlich / *Veramente, in vero, di vero, in verita*, warlich.

Zu mehren.

Piu, mehr / *Molto assai*, vielmehr / *Abbastanza* genug / *troppo di souerchio*, zuviel / *del tuto, affatto*, gar / gäntzlich / *magiormente* vielmehr / *massimamente* auffs höchste / *potissimamente* fürnemblich / *Dottissimamente*, sehr künstlich / geschicklich / gelehrt / *benissimo* sehr wol / sehr gut.

Zu mindern.

Meno, wenig / *poco meno*, ein wenig / weniger / *à poco, a poco*, allgemach / *pian, piano*, mehlich / *alquanto* etwas / *poco* wenig / *pochetto* sehr wenig.

Zu verbessern.

Appena kaum / *quasi*, als wann.

Zu schweren.

Per Dio, bey Gott / es schweren die Italiäner auff mancherley weise / nemlich *alla fede* bey glauben / *per l'anima mia*, bey meiner Seelen / aber wolte Gott / daß solche Schwur gedechtnuß gäntzlich verlohren wurde.

Zu wünschen.

O se, o si, O Dio voglia, Dio voglia, Dio volesse, wolte Gott / ach daß Gott wölle.

Zu verbieten.

Guarda, guardati, deh, non vedi, Hüt dich / thue es nicht / höre auff.

Zu vermahnen.

Fa, su, orsu corraggio, spediscila, forniscila, or oltre, wolan/eil dich/fort.

Zu versamlen.

Insieme, insiememente, zugleich/*parimente, simılmente*, gleicher weise/*di pari, appara, al pari*, bey paren/*à schiera*. hauffen weiß.

Zu vergleichen.

Piu, mehr/*meno*, weniger/*via piu, molto piu, assai piu*, viel mehr/*via meno, molto meno, assai meno*, viel weniger/*poco piu*, wenig mehr/*poco meno* wenig weniger/*meglio* besser/*peggio* ärger/ *tanto cotanto, tanto altranto, duo cotanti, il doppio, altranti*, doppel zweymahl/*trecotanti*. dreyfach/dreymahl/*piu del mondo*, auffs höchste/*à rispetto, all'ito, accanto, à comparatione*, zu vergleichung.

Außzunemmen.

Saluo, eccetto, außgenommen/*fuor che in fuori*, ausserhalb/*se non* es sey dann.

Gleichheit.

Comme, si come, gleich wie/*cosi* also/*à guisa* als.

Zu zweiffeln.

Forse, vielleicht/*per auentura, accaso, à sorte, per sorte*, ohn gefehr.

Zu zeygen.

Ecco, sich da.

Zu erwehlen.

Meglio, besser/*piu tosto*. viel mehr/lieber/*anzi*, ja viel mehr.

Geberde deß Leibes anzuzeygen.

Tentone, wie die thun so im finstern wandeln/vnd mit den Händen tappen. *Boccone*, auffs angesicht liegen/*Carpone, brancolone*, auff Händen vnd Füssen/auff allen vieren gehen/wie das Vieh.

Zu ruffen.

O, ola, Holla/hörstu.

Der Ordnung.

Piu, poscia, dapoi, dopoi, dipoi, doppo, hernach/*fra tanto, in tanto*, vnter deß/*oltre à cio, oltre à questo*, vber daß/*subito, di subio*, alsbald darauff/*alla fine* zuletzt/*pero, percio, per tanto*, derowegē/ *La onde, onde*, woher.

Zu vnterscheiden.

Separatemente, sonderlich/*partitamente* stückweise/*auicenda, vicende volmente*, einen vmb den anderen/*agara*, in die Wette.

Zu fragen.

Vnde auiene, wie kompt das/*onde è*, woher ist das/*per che*, warumb/*per qual ragione*, auß was vrsachen.

Von den Præpositionib. oder vorsetzungs Wörtlein.

Con, mit/als *con lei*, mit jhr/in jnn/als *in lui*. In jhm/*senza*, ohne/als *senza lui*, ohne jhm/*per*, bey/durch als *per la mia vita*, bey meinem Leben/*Ver. in ver* gegen/als *ver te* gegen dir / *doppo* hinter / als *doppo lui* hinter jhm/*infra* vnter/als *infra te* vnter dir/*tra* zwischen/als *tra gli amici* zwischen den Freunden/*sopra* vber/ als *sopra il monte*, oder *del monte* vber den Berg/*sotto* vnter / als *sotto il monte* vnter dem Berg/*Contra*, wider/als *contra i tuoi* vnd *de i tuoi*, wider die deinen/*all'incontro*, gegenvber/als *all'incontro del muro*, gegen der Mawr vber/*verso. inverse* gegen/als *verso* vnnd *inuerso il cielo*, oder *del cielo* gegen Himmel/*oltre*, vber/als *oltre il mare*, vber das Meer *oltre ciò*, oder *à cio* neben dem / *oltre il Principe*, den Fürsten außgenommen/*dietro* hinder/als *dietro il monte* hinter dem Berge/*Accanto, allato*, nahe bey/als *accanto* oder *allato alla citta* nahe bey der Statt/*appresso* bey/als *appresso di me*. bey mir / es bedeutet auch so viel/als hinder/*appresso di te* oder *a te* hinder dir/*appèto*, gegen jhm/als *appetto a lui*, gegen jm zu rechnen/*rimpeto, di rimpetto*, gegen vber/als *rimpetto*, oder *dirimpetto al monte*, gegen dem Berg vber / *in fino*, biß/als *in fino al cielo*, biß an den Himmel/*di nascosto*, heimlich/als *di nascosto al padre*, heimlich ohn wissen deß Vatters/*Auanti. dinanzi, innanzi*, in gegenwart/als *dinanzi al giudice* in gegēwart deß Richters/*dietro*, nach/als *dietro à cui* nach welchem/*intorno* vmb/ als *intorno à cui*, vmb welchen/*fuori*, ausserhalb/als *fuori della citta*, ausserhalb der Statt / *dentro* jnnerhalb / als *dentro della citta* jnnerhalb der Statt/*sù*, oben/als *su del colle*. oben auff dem Hügel/*giù* vnden/als *giù del monte* vnden am Berge/*di là* auff jener seyt/als *di la del castello*, auff jene seite der Burck/*di qua*, auff diese seite / als *di qua di castello*,

auff

auff diese seite der Burgk/*da, à, d. ex, de, di, in*, wird verwandelt *in nel*, als *nel cielo* im Himmel/*nella terra*, auff Erden. Doch können wir auch sagen *in cielo & in terra*, im Himmel vnd auff Erden. Wann man aber diese oder jene art zu reden gebrauchen solte / wird man auß dem gebrauch vnnd vbung der Sprache/auch fleissigem lesen Italiänischer Scribenten wol lernen.

Endlich sind auch etliche præpositiones, welche allein in zusamenensetzung der Verborum gebrauchet werden/als Di. in *diffido*, ich mißtrawe/Dis, in *disgiongo*, ich scheide von einander / Ra in *raccoglio*, ich versamle/Ri in *ripiglio* ich fange widerumb/esse in *essalto* ich erhöhe / inter in *interrompo* ich zerstöre/Tra in *trametto*, ich lege hin zwischen/Tras, *in trasporto* ich trage hin vber/Fra *in frastagio*, ein lächerliches Verbum, von welchem herkompt das *frastagliatamente*, lächerlich/*tu parli frastagliatamente*, du hast lächerliche vnd nicht an einander hangende dinge geredet.

Von den Aduerbijs so einen raum oder stelle bezeichnen.

Qui, qua, ci, hie/*Quinci, di, qui*, von hinnen/*Costi, & costà*, an dem ort da du bist/da/*Costa & incolla*, an den ort/da du bist dahin/*Costinci*, von dem ort da du bist/dannen/daher/*Iui, qui vi, la, vi*, dort/an jenem ort/*Indi, quindi, di la & di colà*, von jenem ort/dorten her/*Di qua*, hie durch/*Di costa*, da hindurch/*Di la, dicola, indi & quindi*, dort hindurch/*Altronde*, einen andern Weg/*Ad altro luoco, o parte*, an ein ander ort/*Doue*, wo/wohin/*In alcun luogo*: anderswo. *Ouunque, oueche & douunque*, es sey wo oder wohin es wolle/*Dentro & entro*, darinnen/*Fuori & di fuori*, daraussen/*Vndi donde*, woher/von wannen/*Indi*: daher/von dannen/*Di altronde*, anders woher/*Iui, qui vi, la cola*, da/*Altronde*, anderswo/*Da qualunque luogo*, von wannen es wölle/*Vnde, o donde ti piace*, von wannen es dir gefellt/*Per alcun luogo, via, o parte*, auff einen Weg/*In alcun luogo*, jrgendswo/*A nessun luogo*, nirgends/*In fino qua, o a questo tempo, o luogo*, biß hieher/*Verso qua, verso questo luogo*, hieherwerts: *Altroue, verso altro luogo*, anderwerts/*In dietro, o in verso dietro*, hindersich/*Verso man sinistra*, lincks/*Da parte, da banda*, absonderlich/*In su, o verso in su*, auffwerts/*In giu, o verso in giu*, niederwerts.

De Coniunctione, oder den Wörtlein/dadurch die Reden aneinander gehenget werden.

Vnd diese Wörtlein werden zusammen gesetzt / wann der Vocalis E, eygentlich aber wann ein Consonans folget.

Etliche vollenziehen den Sinn vnnd meynung einer Rede/ als *in mondo che, in guisa che, di maniera che, per si fatta maniera che, si fatamente che*, also daß/*la onde*, daher/*so, si*, so/*perche*, derenthalben / *poiche*, nachdem/dieweil.

Etliche vnterscheiden/als O, *ouero*, oder/welche zwar die meynung trennen / die Wörter aber miteinander verbinden.

Etliche widerstreben/ *Nondimeno, tuttauia, tutta volto, benche, come, che, anchorche, quantunque, auengache*, nichts desto weniger/wiewol/ob wol/doch wird Benche dem Indicatiuo zugeben / die andern erfordern ein Subiunctiuum.

Etliche ziehen der Rede etwas ab/als *almeno* zum wenigsten/ *pourche*, nur/als *pour che non veggo*, wann ichs nur nicht sehe/*tanto* allein/*solo* nur allein.

Etliche geben vrsach / als *percioche* dann/*accioche*, auff daß / *conciosia, cosa che* , dann / wolte ich nicht gebrauchen.

Etliche beschliessen/als *adunque*, derhalben/*in somma*, summa/*però* ist Poetisch / *per cio* Rednerisch/derowegen.

Etliche werden nur zum zierath gebrauchet/*Ora, pure, ben, &c.*

Von der Interiection.

Wann man sich frewet/*Oh*, wann man lachet/*ah, ah*, wann man sich verwundert / *O, vh, vh*, wann man trawrig ist/*aih, ah, ohime*, wann einen wornach verlanget / *deh*, wann man einen erschrecken will/*baco, baco, oh, oh, Dio*.

ENDE.

LA GRAMMAIRE ITALIENNE ESCRITE,

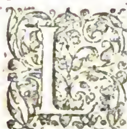
EN FAVEVR DES FRANCOIS QVI DESIRENT *d'apprendre la langue Italiene, premierement*

En latin par SCIPION LENTULUS Neapolitain,

& puis

Traduite en François pour ceux qui n'ont la cognoissance de la langue Latine.

TOVCHANT LES LETTRES.



Es Italiens se seruent de vingt lettres: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, Z.

Icelles sont distribuées en cinq *voyelles*; sçavoir A, E, I, O, V: & quinze *consonantes*, comme sont toutes les autres.

Toutesfois H, n'est point une lettre; mais seulement un signe d'aspiration.

Quant à V, il est quelque fois consonante, comme en *Vénere*, c'est à dire venus, *Verità*, verité, *Virtù*, vertu. *Vita*, vie.

Ce qui se doibt aussi entendre de la lettre I, car iaçoit qu'és mots qui ont leur origine des Latins, & qui commencent par I V, ou I A, ou I O, ou I E, on mette un G, devant icelle, comme on le veoit en ces mots, *Giouáni* Iean, *Giústo* iuste, *Giésu* Iesus, *Giásone* Iason: neantmoints puis qu'en la prononciation on oit le son de la seconde voyelle tant seulement, a bon droict la premiere sera contee pour consonante.

DE L'VSAGE DES LETTRES.

Premierement les lettres font les syllabes desquelles sont composés les mots: mais les unes autrement que les autres.

Car toutes les voyelles se peuvent mettre tant au commencement, qu'au milieu & en la fin; comme en ce mot, *amóre* amour.

Mais les consonantes se trouvent au commencement, ou au milieu, mais rarement en la fin, comme il sera monstré ci-apres.

Puis apres il y a certaines consonantes qui, en une syllabe, se trouvent devant d'autres consonantes, comme B, devant R, en *Bréve* court, *Ténebre* tenebres, *Libro* livre; & devant L, en *Oblio* oubliance, *Obliquo* oblique, *Obligo* obligation.

C, devant R, en *Crudéle* cruel. *Crédo* ie croy: & devant L, en *Clamóre* cri, *Inclito* renommé, *Inclinato* enclin, ce qu'ils disent aussi *Inchinato*, comme *Concludo* & *conchiudo* ie conclu; combien qu'il faille dire *Conclusióne* conclusion & non pas *Conchiusione*.

D, devant R, en *Drítto* droict, *Padre* pere. *Mádre* mere, *Ládro* larron.

F, devant R, en *Frútto* fruict, *Fratello* frere, *Fráude* fraude.

G, devant N, en *Benigno* benin. *Ordigno* instrument, *Ingégno* esprit entendement, *Lamágna* Alemagne, *Compágno* compagnon: & devant R, en *Grátia* grace, *Gráto* aggreable, *Gráve* pesant: & devant L, en *Gloria* gloire, *Consíglio* conseil.

P, devant

P, devant R, en *Prégio* prix, *Sémpre* tousiours, *Prudente* prudent, *Lépre* lievre: & devant L, en *Contémplo* ie contemple, *Moltiplico* ie multiplie.

S, devant B, en *Sbassamento* abbaissement, *Sbandito* banni: & devant C, en *Scacciáto* deschassé, *Násco* ie nais, *Pasco* ie pais: & devant D, en *Sdégno* courroux, *Sdruccito* descousu: & devant F, en *Sfacéndato* oisif, *Sfodráto* desgainé: & devant G, en *Sgomento* i'ay grand peur, *Sganno* ie desabuse: & devant L, en *Slegále* desloyal, *Slegáto* deslié: & devant M, *Smembráto* desmembré, *Smórto* pasle: & devant N, en *Snérvo* i'esnerve, *Snéllo* agile, *Snódo* ie desnove: & devant P, en *Spirito* esprit, *Speranza* espoir: & devant Q, en *Squálido* ord, *squáme* escailles, & devant R, en *Sregoláto* desregle: & devant T, en *Stúdio* estude.

T, devant R, en *Trémo* ie tremble, *Trónco* tronc, *Tranquillitá* tranquillité.

Quant est de la lettre Z, elle ne se ioint à autre consonante en une mesme syllabe.

Au demeurant, il faut sçavoir comment les lettres consonantes se doublent és mots, ce que ie deduiray selon l'ordre des lettres, afin qu'on le puisse tant mieux retenir.

B, est double en ces mots, *Dúbbio* doubte, *Débbo* ie doi, ce qu'on dit aussi *Déggio*, *Sábbia* sablon, *Scábbia* tongne, *Abéte* sapin, *Hábbia* qu'il aye, ce qu'on dit aussi *Hággia*, *Róbba* robbe ou richesses, mais *Rubáre* est desrober. Mais *Lébro* levre, *Fábro* mareschal, *Líbro* livre, *Ebbro* yvre, se peuvent ainsi escrire, ou bien par un simple B, comme on veut.

Il est aussi double és troisiemes personnes du preterit imparfaict du subionctif tant plurieles que singulieres, comme, *Amerébbe* il aimeroit, & *Amerébbono* ils aimeroyent; *Varrébbe* il vaudroit, & *Valerébbono* ils vaudroyent; *Leggerébbe* il liroit, & *Leggerébbono* ils liroyent, *Vdirébbe* il orroit, & *Vdirébbono* ils orroyent.

Il est aussi double en *Obietto*, qu'on dit aussi *Oggetto* obiect.

Item en certains verbes composés de la preposition AD, changeant le D, en B, duquel les simples se commencent, comme *Abbarbáglio* i'obscurci, *Abbráccio* i'embrasse, exceptés *Abóndo* i'abonde, & *Abbándano* i'abbandonne.

C, se double és mots qui sont derivés des latins ayans un X, en la premiere syllabe, comme de Excellens on dit *Eccellénte*, de excepto *Eccetto*, & de exceptio *Eccettióne*.

Item en ces mots, *Occhio* œil, *Ginocchio* genouil, qui ont au pluriel *Occhi* les yeux, *Ginócchi* les genoux: ainsi *Finócchio* fenouil, *Finócchi* les fenouils. Mais il faut ici noter qu'en ces mots il faut prononcer plus doucement la syllabe CHI, qu'on ne faict en *Stócchi* les espees, *Fiocchi*, lopins de laine, lesquels ont au singulier *Stócco* espee, *Fiócco* un floc ou lopin de laine; mais on ne sçauroit enseigner par escrit ceste façon de prononcer.

C, se trouve aussi doublé és mots *Sacco* un sac, *Giáccio* ie suis couché, *Ghiáccio* de la glace. Pareillement és verbes composés de la preposition AD, qui changent le D, en C, comme nous avons dit n'agueres de la lettre B, comme *Accoglio* i'accueille, *Accénno* ie donne à entendre, *Accópio* i'accouple. Finalement és verbes qui se commencent par RA, comme *Racconciáre* raccoustrer, *Raccomandáre* recommander.

D, aussi est double en *Cadde* il est tombé, & en *Cáddero* ils sont tombés: Il se double aussi és verbes composés de la preposition AD, comme *Adduco* i'ameine, *Addormo* i'endors, *Addolcisco* i'addouci: Semblablement au verbe *Raddolcire* raddoulcir: Quelques uns le doublent au verbe *Traduco* ie traduis, mais cela ne plaist à tous.

F, se trouve double en ces mots, *Offesa*, *Buffo*, *Uffizio*, *Affanno*, & en plusieurs autres semblables: Item es verbes cõposés de la preposition AD, comme *Affermo*, *Affetto* ie haste: le mesme doibt estre entendu des verbes composés de la preposition DI, comme *Differisco*, *Diffido*, *Diffinisco*. Ainsi aussi des verbes derivés des Latins, ayans en la premiere syllabe la preposition OB, changeant le B, en F, en ceste maniere, *Offero*, *Offendo*, *Offusco*.

On double le G, toutes & quantesfois que I & O, ou bien I & A sont ioingts en diphtongue faisans une syllabe, comme on le veoit en ces mots, *Saggio*, *Saggia* sage, & en pluriel *Saggi* & *Sagge*.

(Notés que quelques uns mettent un I, entre *Sagge* & de semblables, disans le G & l'E, de ce dernier mot *Sággie*, *Piággie*, *Gréggie*, mais sans raison: car il faut dire *Sagge* les sages, *Piagge* les bords, *Grégge* troupeau)

Au contraire, quand I & O, sont deux syllabes, le G, qui est devant sera simple, comme *Privilégio*, *Régio*, *Litígio*, *Vestigio*. On dit *Dionígio* & *Dionigi* Denis, *Ambrogio* & *Ambrósio*. Aussi ne double on point le G, és mots qui se terminent doublement en I, comme *Parisi* & *Parigi* Parisiens, *Tunisi*, & *Tunigi*, *Luisi* & *Luigi*, *Malagisi* & *Malagigi*. Mais il se trouve doublé en ceux qui viennent des Latins se terminans en X, comme Grex, duquel est faict *Gregge* ou *Gréggia*, poëtique, de Lex *Legge*. Mais de Fex se faict *Féccia*, pource que le Latin a Fecis au Genitif singulier. De Rex est faict *Ré* tant pour le singulier que pour le pluriel, iaçoit que les Poëtes disent par fois au pluriel *Regi*.

Il se trouve aussi double' en certains verbes finissans en GO, comme *Léggo, Corréggo, Véggo*, ce qu'on dit aussi *Véggio* Finalement il est double' és verbes composés de la preposition AD, comme *Agghiáccio, Aggiungo, Agguágilo* & *Aggiornarsi*.

S'ensuit L, qui se trouve double' en ces mots, *Béllo, Castéllo, Fratello, Fállo, Cavállo, Metállo*, & en une infinité d'autres semblables. Il se trouve aussi double' és troisiemes personnes du nombre singulier de l'indicatif, és verbes de la premiere & quatrieme coniugaison, quand on adiouste à la fin les articles, comme *Amóllo, Vdíllo*. Il est aussi double' és verbes composés de la preposition AD, cõme *Allárgo, Allévio, Allóggio, Allétto, Alléntto*: Le mesme se faict és verbes, ausquels est preposé RA, comme en *Rallento, Rallégro, Rallumo*. Au demeurant il ne faut obmettre qu'en prose la pluspart escrivent, *Déllo, Allo, Dállo, Délli, Alli, Dálli, Délla, Alla, Dálla, Délle, Alle & Dálle*, pour *De lo, A lo, Da lo, De li, &c.* comme les Poëtes l'escrivent. Mais ie ne voudroye user de *Allúi, Dallúi*, & de semblables, combien que quelques uns les approuvent.

Quant est de la lettre M, elle est doublée en ces mots: *Dánma, Epigrámma, Fiámma, Gémma, Gierusalémme, Boémme*. Item quand on adiouste MI, en la fin du verbe, comme *Emmi*, c'est à dire à moy; *Dánmi* donne moy: *Fámmi* fay moy. Comme aussi és premieres personnes plurielles des preterits de l'indicatif: comme *Amámmo* nous avons aimé, *Valémmo* nous avons valu; *Legémmo* nous avons leu, *Vdimmo* nous avons oui, *Fúmmo* nous avons esté.

Item és verbes composés de la preposition AD, comme *Ammaéstro* i'enseigne, *Ammonisco* i'admoneste, *Ammiro* i'admire. Nous disons *Rammentare* ramentevoir & plonger.

N, est double' en ces mots; *Dónna, Madónna, Sónna, Anno, Affánno, Ingánno, Sénno, Innocénto*. Semblablement és mots derivés des noms Latins esquels M, est devant N, comme de Somnus *Sónno*, Columna *Colónna*, Damnum *Dánno*, Scamnum *Scánno*, Autumnus *Autonno*, & autres semblables. Le mesme advient aux troisiemes personnes plurielles du present de l'indicatif, des verbes qui n'ont qu'une syllabe en la premiere personne singuliere, partant *Ho* i'ay, à *Hánno* ils ont, *Sto, Stánno* ils sont debout, *Fo, Fánno* ils font, *Do, Dánno* ils baillent.

Excipitur *So* ie suis, qui a *Sóno* par un simple N, ils sont.

Les troisiemes personnes du nombre pluriel du futur de l'indicatif ont aussi un double N, comme *Ameránno* ils aimeront, *Valeránno* ils vaudront, *Leggeránno* & *Vdiránno*. Pareillement ces preterits s'escrivent par double N, au nombre singulier, *Vénni* ie suis venu, *Venne* il est venu, *Ténni* i'ay tenu, *Ténne* il a tenu, & au pluriel *Vénnero* ils sont venus, *Ténnero* ils ont tenu. Item és verbes composés de la preposition AD, comme *Annotársi* devenir cognu, *Annidársi* se nicher, *Annúncio* i'annonce, *Annullare* aneantir. Finalement és verbes composés de la preposition IN, comme *Innováre*, & *Innamorársi*.

P, est double és mots *Zóppo* boiteux, *Appetito*, *Dóppio* double, *Cóppia*, comme *Vna cóppia d'huomini da bene*, une couple d'hommes de bien, *Dóppo* apres: tant y a que les Poëtes escrivent *Dópo*. Il est aussi double' en ces preterits, *Rúppi* i'ay rompu, *Rúppe* il a rompu, *Rúppero* ils ont rompu: *Séppi* i'ay sceu, *Séppe* il a sceu, *Séppero* ils ont sceu. Ainsi *Sappia*, que ie sache, *Sappiámo* que nous sachions, *Sappiáte* que vous sachiés, *Sappiáno* qu'ils sachent. Le mesme se faict en certains noms propres, comme *Filippo, Aristippo, Egesippo, Ippolito, Ippodamia, Gioseppe* Item és verbes composés de la preposition AD, comme *Appróvo, Appare*, & en ceux qui sont composés de RA, comme *Rappórto* ie rapporte, *Rappéllo* ie rappelle. Finalement au verbe *Oppóngo* i'oppose.

Combien que la lettre Q, ne se trouve doublée en aucun mot, si on a esgard à l'escriture, tant y a qu'en ces mots *Acqua* de l'eau, *Acque* les eaux, *Giácqui* i'ay esté couché, *Giácque* il a esté couché, *Giacquero* ils ont esté couches; & semblablement és autres qui ont un C devant le Q, il semble qu'il les faille prononcer comme s'ils avoyent deux Q. Le mesme advient és verbes *Nócqui* i'ay nuit, *Nócque* il a nuit, *Nócquero* ils ont nuit: *Nácqui* ie suis né, *Nácque* il est né, *Nácquero* ils sont nés. *Piácqui* i'ay pleu, *Piácque* il a pleu, *Piácquero* ils ont pleu. Item és verbes *Acquisto* i'acquiers, *Acquéto*, comme *mi acquéto* ie me repose.

R, se trouve aussi souvent double' és mots, comme en premier lieu és verbes desquels les troisiemes personnes singulieres du present indicatif finissent en RE, comme *Socórre* il secourt, *Abbórre* il abhorre, *Córre* il (court.

Exceptes *Móre* il meurt.

Il est aussi double' és verbes du milieu desquels pour embellir le mot on oste les syllabes NE, & GLIE, qui sont devant l'R, & on adiouste un second R Partant de *Tenerò* se faict *Terrò* ie tiendray, de *Venirò, Verrò* ie viendray, de *Coglierò*, *Corrò* ie cueilliray, *Cogliere*, *Corre* cueillir; *Venirei*, *Verrei* ie viendroye. Item il est double' és mots *Cárro* un chariot, *Tórre* une tour, *Térra, Arra, Orréndo*, qui sont noms, & es verbes *Nárro, Attérro* ie iette à terre, *Sérro* ie serre, *Afférro* ie pren ferme, *Sottérro* ie couvre de terre. Finalement aussi es verbes composés de la preposition AD, comme *Arrestársi* consister ou resister, *Arrischio* i'esprouve, ou bien plustost, ie me mets en danger, *Arrivo* i'arrive, *Arricchire* enrichir, *Arrostisco* rostir.

S, aussi se trouve double, car nous disons *Cássa* une coffre, *Osso*, *fosso* une fosse. Il y a aussi des verbes, comme *Posso* ie puis, *Arrossisco* ie rougi de honte. Outre cela il se double és noms qui viennent des Latins ayans un X, parquoy de Saxum est faict *Sásso*, de Luxuria *Lussuria*, de fixus *fisso* & *fitto*, d'Alexander *Alessandro*, de dixit *Disse*, vixi *Vissi*, texi *Tessi*, texo *Tesso*. Le mesme se faict és noms qui viennent des Latins ayans un P, devant l'S, comme pour ipse, on dit *Esso*, pour gypsum *Gisso*, pour scripsit *scrisse*.

Mais on retient le P, en ces noms propres, *Ipsifile*, *Ipsicratéa*, & *Cápsa* nom propre d'une ville. Et ie marqueray ceci en passant, que le P, est osté quand il est devant la lettre S, au commencement du mot, la lettre S, demeurant, comme on dit *Salmo* en lieu de Psalmus. Partant il est doublé és mots qui viennent des Latins ayans un B, devant l'S, comme *Assoluto* de absolutus, *Assorto* de absorptus, *Assénte* de absens, *Astemio* de abstemius, *Assentio* de absinthium. Il est aussi doublé en la derniere syllabe du preterit imparfaict de l'optatif singulier, comme *Amássi*, i'aimeroye, & tu aimerois, *Amásse* il aimeroit: & semblablement és autres coniugaisons.

Mais quand il est pluriel, il se double en la syllabe du milieu, comme *Amassimo* nous aimerions, *Amássero* ils aimeroyent. Item és preterits de l'indicatif de la troisieme coniugaison, comme *Percossi* i'ay frapé, *Percósse* il a frapé, *Percóssero* ils ont frapé. Pareillement és verbes composés de la preposition AD, comme *Assággio* i'essaye, *Assálto* i'assau, *Assicuro* i'asseure, *Assegno* i'assigne, *Assórdo* i'assourdi, *Assomiglio* i'accompare. On dit *Rassumo* ie pren derechef, & *Rassétto* i'assemble bien proprement.

Quant est de la lettre T, elle se trouve aussi doublee és mots qui viennent des Latins ayans un B, ou un C, ou un P, devant le T, Parquoy on dit *Ottuso* pour obtusus, *Ottengo* pour obtineo, *Otto* pour octo, *Dótto* pour doctus, *Fátto* pour factus, *Battesimo* pour baptismus, *Sétte* pour septem, *Rótto* pour ruptus, *Corótto* pour corruptus.

Tant y a que Petrarcha a escrit *Rapto* pour raptus, pour faire difference entre ce mot de ravir & l'adverbe *Rátto* vistement.

Il est aussi doublé en ces mots diminutifs *Pouerétto* pauuret, *Librétto* liuret, *Fanciullétto* petit enfant, *Boschétto* petit bois.

Finalement és verbes composés de la preposition AD, comme *Attristo* ie contriste, *Attérro* ie iette par terre, &c.

V, est doublé és verbes *Auuentársi* tomber dedans, *Auuertire* prendre garde, *Auuicinarsi* s'approcher, *Auuedersi* prendre garde, *Auuotarsi* vouer.

Toutesfois il faut escrire *Auenire* & non pas *Auuenire*, comme quelques uns le pensent, pource *Auuenire* ne vient du verbe Latin advenio, qui signifie ie parvien; mais du verbe Evenit, qui signifie il advient, laquelle signification convient du tout au verbe *Auuenire*.

Au reste il ne faut ignorer que les lettres X, Y, & K, ne sont aucunement en usage entres les Italiens; & partant ie ne les conte pas entre les autres lettres. Car ils se servent d'un I, pour un Y, & d'un C, pour un K, & pour un X, d'un S, comme nous avons monstré ci dessus, ou bien d'un double S, sçavoir au milieu du mot, ou d'un simple, quelquesfois aussi au milieu du mot, mais tousiours au commencement. Et quant est du commencement, on dit *Senócrate* pour Xenocrates, *Senophónte* pour Xenophon, *Sérse* pour Xerxes.

Finalement la lettre Z, qui est la derniere de toutes, desquelles les Italiens se servent, elle est aussi doublee, quand elle se trouve entre deux voyelles, comme en *Bellézza*, *Dolcézza*, *Gentilézza*; mais quand il y a une consonante devant elle, lors elle est simple, comme en *Speránza*, *Patiénza*, *Licénza*, *Sapiénza*.

Mais il faut noter que Z, n'est bien doublé en *Mézo*, combien qu'il soit entre deux voyelles. Et n'importe que Petrarcha l'a faict, veu qu'il l'a faict par necessité, à cause des derniers mots des rimes. Car quand nous prononçons *Mezo*, il appert manifestement (moyennant qu'on sache la prononciation Italienne) qu'on ne le prononce pas comme *Pézzo* une piece, *Auézzo* accoustumé, & autres & semblabes.

Et pource que quelques fois non seulement les consonantes semblables sont doublees en un mesme mot, mais aussi des diverses: voire que nō seulement elles sont doublees, mais que mesmes il s'en trouve trois, il sera bon d'en declarer la raison. Premierement donc il faut sçavoir que en la langue Italienne, une mesme consonante ne se trouve iamais doublee au commencement d'un mot, car si quelqu'un escrivoit *Ssoperbo Vvenére*, ce ne seroit à l'Italienne.

Mais rien n'empesche que deux diverses consonantes ne soyent mises au commencement de quelques mots, comme on le veoit en *Spero*, *Stúdio*, *Scárico*, *Credo*, *Prézzo*.

Voire il se trouve par fois trois consonantes au commencement des mots Italiens; comme en *Stradánia*, *Strále* flesche, *Stratagéma*, *Stráno* i'estrain, *Strétto*, *Sprézzo* ie mesprise, *Splendóre*, *Spléndido*, *Scrivo*.

Mais au milieu du mot Italien on ne doibt mettre trois diverses consonantes; parquoy on ne dit pas *Constánte*,

stánte, Transfórmo, Transmúto, Obbestácolo, Sobstégno, Postpósto, mais *Costánte, Trasformo, Trasmúto, Ostácolo, Sostegno, Posposto*.

Exceptés *Móstro, Sémpre, Sepólcro, Témpro, Abbréuio, Accréſco, Attrauérso*.

Vous ne deués auſſi ignorer touchant H, ſigne d' aſpiration, que la plus part des autheurs Italiens le mettent preſque en tous les mots que nous auons des Latins, & eſquels les Latins ſe ſont ſeruis d' aſpiration, comme en *Huomo* de homo, *Humáno* de humanus, *Ho* de habeo, &c. Mais pource que de noſtre temps la cauſe pour laquelle l' vſage de l' aſpiration a eſté cerché eſt oſtee, j' eſtime que l' effect deburoit auſſi ceſſer; c' eſt à dire, que le H, ne ſeroit plus mis és mots Italiens pour vne aſpiration, ſelon laquelle il y a fort peu de mots, que nous prononcions.

Toutesfois l' vſage de ceſte aſpiration me ſemble debuoir eſtre en peu de mots, comme premierement en ce mot *Huómo*, pour couurir la deformité de ce mot, ſi on le commençoit par ce diphthongue VO.

Puis apres qu'elle ne ſoit oſtee du mot *Ho*, c' eſt a dire j' ay, & ce pour mettre difference entre ce meſme *Ho* & O Aduerbe, & O conionction disionctiue. Item en *Hábla*, & A prepoſition ſeruante à vn datif.

Finalement qu' elle ſoit gardee en ces ſyllabes CHE, CHI, GHE, GHI, eſquelles il y a de fait vne aſpiration, par laquelle elles ſont diſtinguees de celles qui ont CE, CI, GE, GI. Car ceux qui ſçauent Italien cognoiſſent bien combien il y a à dire entre la prononciation des vnes & des autres.

Quant eſt des voyelles il faut ſçauoir, qu'elles ſe joignẽt en diphthõgues, qui ſont AV, *Aúra, Laúra, Maúra*.

EV, *Euro, Seeúro*.

IE, *Viéne* vien, *Briéue*, *Tiéne* il tient, *Iéri* hier, *Pieno* plein, *Fieno* foin.

IA, *Ciáncire*, iaser, *Ciánce* baueries, *Bianco* blanc, *Caccia* chaſſe.

IO, *Fiore*, fleur, *Sciocco* inepte, *Sciéglio* ie deslie, *Scioperato* oiſif.

IV, *Ciurma* amas des mariniers, *Schiuma* eſcume, *Più* plus, *Giù* en bas.

IVO, *Figliuólo* fils, *Giuóco* ieu.

VO, *Huomo* homme, *Vópo* œuure, *Vóuo* œuf, *Buóno* bon, *Cuóco* cuiſinier.

VI, *Guida* guide, *Piácqui* j' ay pleu, *Acquiſto* j' acquiers, *Quinto* cinquieme.

VE, *Piácque* il a pleu, *Acque* eaux, *Adúnque* parquoy, *Lingue* langues.

VA, *Acqua* eau, *Lingua* langue, *Guádagno* gaignage.

AI, *Fai* tu fais *ſtái* tu es debout, *Amái* j' ay aimé, *Lái* lamentations, *Farái* tu feras.

VAI, *Guái* malheurs ou miſeres.

IEI, *Léi* icelle, *Coſtéi* ceſte-ci, *Séi* tu es.

VOI, *Tuói* les tiens, *Suói* les ſiens, *Buói* les bœufs, *Vuói* tu veux.

Notés que combien que *Tuó, Suó, Io, Léi, Lúi, Nói, Vói, Tuói, Suói, Miéi, Vuói, Buói*, ſont la plus part du temps vne ſeule ſyllabe, tant en proſe qu'en vers, tant y a qu'en la fin des vers ils ſont touſiours deux ſyllabes. Il faut auſſi obſeruer qu'en la prononciation des voyelles O & E, ſe prononcent quelques fois plus obſcurement & quelques fois plus clairement: car en ces mots *Amóre, Calore, Ardore*, & ſemblables il ſe prononce plus obſcurement: Mais E ſe prononce plus clairement en *Erba*, & O, en *Ottima*, mais ceſte maniere de prononcer ne ſe peut monſtrer par eſcrit, ains il faut qu'on l' apprenne de celui qui ſçait Italien.

DES ARTICLES.

La langue Italienne a des Articles qui ſont mis deuant les noms qui ne ſont propres: les uns deſquels ſont maſculins, les autres feminins, & ce tant au nombre ſingulier que pluriel, comme ceſte figure le monſtre clairement.

Les articles			en François
	Maſculins	N. Singulier, IL, LO, en François:	*Le.*
		N. Pluriel, I, LI, GLI,	*Les.*
	Feminins	N. Singulier, LA,	*La.*
		N. Pluriel, LE,	*Les.*

Il n'y a point de cas en la langue Italienne; en quoy comme elle eſt ſemblable à la langue Hebraique, ainſi ne reſſemble elle pas à la Grecque ni à la Latine. Partant pour varier les articles par diuers cas elle ſe ſert des prepoſitions, DE, pour le genitif, A, pour le datif, & DA, pour l' ablatif, on vſurpe au vocatif O, aduerbe pour

ſigne du cas; mais au nominatif & accuſatif on ſe ſert ſeulement des articles, comme on les voit en la figure ſuiuante.

Articles.	Maſculins	Nombre ſingulier.	Nominatif, IL, LO,	en Francois Le.
			Genitif, *del, dello.*	de, du.
			Datif, *al, allo.*	à, au.
			Accuſatif, *il, lo.*	le.
			Vocatif, *ó.*	ò.
			Ablatif, *dal, dallo.*	de, du.
		Nombre pluriel.	N. *i, li, gli.*	les.
			G *dei, de delli, degli.*	des.
			D. *á i, a', alli.*	aux.
			Ac. *i, li, gli.*	les.
			V. *ó.*	o.
			Ab. *dai, da', dalli, da gli.*	des.
	Feminins	N. S.	N. *la.*	la.
			G. *délla, ou de la.*	de la.
			D. *álla, ou á la.*	à la.
			Ac. *la.*	la.
			V. *ó.*	o.
			Ab. *dalla, ou da la.*	de la.
		N. P.	N. *le.*	les.
			G *délle, ou de le.*	des.
			D. *álle, ou á le.*	aux.
			Ac. *le.*	les.
			V. *ó.*	o.
			Ab. *dálle ou da le.*	des.

Les Articles conioincts auec d'autres prepoſitions.	EN	*Nello, Nel.*	Franc: en ce.
		Nelli, Negli, Nei, Ne'.	en ces.
		Nella.	en ceſte.
		Nelle.	en ces.
	PER	*Per lo, Pel, Pello.*	par le.
		Per li, per gli, pelli, per i, pei, pe'.	par les.
		Per la.	par la.
		Per le.	par les.
	CON	*Con lo, Col, Cóllo.*	auec lui.
		Con li, con gli, colli, coi, co'.	auec eux.
		Con la, cólla.	auec elle.
		Con le, colle.	auec elles.

DE L'VSAGE DES ARTICLES.

Preſque tous les articles ſont mis deuant les mots communs tant ſeulement.

I'ay dit *preſque*, pource que quelque fois l'article *La*, eſt mis deuant les noms propres, comme il ſera monſtré en ſon lieu.

Partant l'article LO, eſt ioint aux mots qui ſe commencent par vne voyelle, mais la lettre O, en eſt oſtée, & en ſa place eſt mis vn apoſtrophe, en ceſte ſorte, *L' Amóre*: *L' Onóre*: & ſont prononcés comme ſi on les eſcriuoit *Lamóre, Lonóre.*

Or il faut ici noter que les Italiens Toſcans auoyent de couſtume de oſter la lettre I, des mots, qui ſont cõpoſés de la prepoſition *In.* & d'apposer l'apoſtrophe à la lettre de l'article, ainſi; *L'omperatóre* au nombre ſingulier, & au pluriel *Gli Imperatori*, & ainſi des autres ſemblables. Tant y a que ie ne les voudroye imiter, combien que Boccacius ſoit de leur opinion, veu que telle façon de parler eſt fort affectee. Dauantage puis que l'apoſtrophe eſt vn ſigne d'une lettre perduë, dequoy ſert il à l'article auquel il ne manque rien? Ioint qu'un tel ſigne

tel ſigne d' eliſion ſe rapporte pluſtoſt à vne conſonante priuee de ſa voyelle, que non pas aux voyelles, finalement ſi on oſte à ces mots, *Imperatore*, & *Imperatori*, la lettre I, par laquelle ils commencent, c' eſt, par maniere de dire, leur trencher indignement la teſte.

Derechef LO. ſe met deuant les mots qui commencent par deux conſonantes diuerſes, deſquelles la premiere eſt S. ainſi, *Lo Spirito*, *Lo Stomaco*, *Lo Scacciato* le deſchaſſé, *Lo Stato*, *Lo Strale* la fleſche.

Tout le meſme ſe doibt entendre de ceſt article conioinct auec la prepoſition, comme *Dello Spirito* de l' Eſprit, *Allo Spirito* à l' eſprit, *Dallo Spirito* de l' eſprit, *Con lo Spirito* auec l' eſprit, *Per lo Spirito* par l' eſprit, *Nello Spirito* en l' eſprit.

Finalement ceſt article ſe met deuant *il Quale*, & ce au commencement d' vn vers: parquoy nous diſons (*Lo quale*.

Mais l' article *Il*, ſe met deuant les mots qui commencent par ſimples conſonantes, comme *Il Re*, *Il Prencipe*, *Il Cielo* &c.

L' vn & l' autre de ces articles ſe mettent auſſi deuant les verbes infinitifs, ayant pareillement eſgard aux lettres par leſquelles ils ſe commencent, ainſi diſons nous, *l' amare*, *il dare*, *lo ſcriuere*.

Or quant eſt de ces articles maſculins pluriels, I, ſe met deuant les mots qui ſe commencent par des conſonantes, comme *I Principi*, *I Ré*, *I Ciéle*.

Mais LI & GLI, ſont ioints à ceux qui ſe commencent par voyelles, comme *LI*, ou *GLI Amori*, *Li*, ou *Gli Onori*, *Li* ou *Gli Eſſerciti*.

Toutesfois ſi la voyelle par laquelle le mot ſuiuant commence eſt I, il lui faudra ioindre l' article GLI, lequel meſme perdra ſa voyelle ainſi; *Gl' iniqui*, *Gl' impij*, *Gl' ingiuſti*.

LI, & GLI, ſe mettent auſſi deuant les mots qui commencent par deux conſonantes diuerſes, deſquelles la premiere ſera S. comme *Gli Spiriti*, *Gli Strali*, *Gli Stenti* miſeres, *Gli Scommodi* incommodités.

Il faut faire tout le meſme de ces articles, quand ils ſeront conioints auec les prepoſitions, en diſant *De i Re*, & non *De gli Re*, & ſemblablement és autres cas.

Mais il faut ici noter que le plus ſouuent l' I, eſt oſté de l' article, & en ſa place eſt mis un apoſtrophe, ainſi; *De' fatti tuói*, pour *De i fatti tuói*. Ainſi on prend, *A'*, pour *Ai*, *Da'*, pour *Da i*, *Co'*, pour *Co i*, *Ne'* pour *Nei*, *Pe'* pour *Pei*. Mais il faut qu' il ſe face auec diſcretion, ce qu' on apprendra pluſtoſt en liſant des bons autheurs, que par aucunes reigles.

Dauantage nous diſons *Delli Spiriti*, & non pas *De i Spiriti*, *Agli* ou *Alli Spiriti*, & non pas *A i Spiriti*.

Au demeurant la prepoſition PER, requiert touſiours les articles LO, LI, ou GLI, ſans auoir aucun eſgard aux lettres par leſquelles le mot ſuiuant ſe commence, comme *Per lo petto*, *Per li fianchi*, & non pas *Per il petto*, *Per i fianchi*. toutesfois on dit ſouuẽt *Pe' monti*, *Pe' piani*. pour *Per li monti* par les mõts, *Per li piani* par les plaines.

Finalement ces meſmes conioints auec les prepoſitions, ſont tout ainſi que ſans icelles: parquoy nous diſons, *Dell Amóre*, *De gli Amori*, *All Inginſto*, *Agl' Inginſti*, & ainſi par tous les autres cas tãt pluriels que ſinguliers.

Quant eſt des articles feminins il faut ſçauoir, que LA, eſt preſque touſiours ioint aux noms communs, comme quand nous diſons *La Táuola*, *La Barca*, *La Scuóla*, & par fois aux noms propres, ſelon qu' a fait Boccacius diſant, *La Belcolóre*, *La Fiamétta*.

Là où il faut noter que ceſt article ſe met tout entier deuant les mots qui ſe commencent par conſonantes, ſelon que nous l' auons monſtré és exemples ſus-allegués; mais toutes-fois que la lettre A, lui eſt oſtee & vn apoſtrophe mis en ſa place, quand il eſt mis deuant mots commençans par vne voyelle, ainſi, *L' Anima*, *L' Oneſta*, *L' Amicitia*.

Et l' article LE, eſt tout ainſi que LA, ſinon qu' il ne ſe ioint point aux noms particuliers. Nous diſons donc, Le ſtelle, Le donne, & L' anime, L' amicitie, L' iniquità, L' impreſe.

Tout le meſme en eſt il de ces articles, quand ils ſont ioints auec les prepoſitions; car nous diſons au ſingulier: *Della ſtélla*, *Alla ſtélla*, *Dalla ſtélla*, *Per la ſtélla*. *Con la ſtélla*, *Nella ſtélla*: *Dell' anima*, *All' anima*, &c. Et au pluriel, *Delle ſtelle*, *Alle ſtelle*, &c. *Dell' anime*, *All' anime*, &c.

DV NOM.

Tous les noms Italiens ſe finiſſent par quelque voyelle, *Dio*, *Angélo*, *Ciélo*, *Huómo*, & vne infinité d' autres.

Mais quelques fois ils la perdent, ſur tout és mots qui deuant icelle ont l' vne des conſonantes, que les Latins appelent liquides, ſçauoir L, N, R; comme *Débil*, *Fél*, *Mél*, *Fédel*, *Ván*, *Penſier*, pour *Débile*, *Féle*, *Méle*, *Fédele*, *Váno*, *Penſiero*.

Et cela ſe fait, quand le mot ſuiuant ſe commence par vne conſonante, comme *Ván deſio*, vain deſir, *Penſiér cauto* ſage penſee. Item *Fédel compágno*, *Mél dólce*. Mais on n' y met point d' apoſtrophe, pource qu' ils ne perdent pas leur voyelle à cauſe d' vne ſuiuante. Parquoy nous diſons, *Gran cóſa*, *Buón Chriſtiano*, *San Páolo*, ſan, apoſtrophe

apostrophe, pour *Grande cósa, Buóno Christiano, Santo Páolo,* lesquelles façons de parler ne sont à beaucoup pres si belles.

De ceste riegle sont exceptés ces noms, *Collo*, le col *Apollo*, *Volo* le vol, *Affánno* miseres, *Ingánno* fraude, *Oscúro, Duro, & Chiaro*: car on ne dit pas *Col, Apol, Vol, Affan, Ingan, Oscur, Dur, Chiar*: iaçoit que des deux derniers Petrarcha se soit servi rarement.

Ces mots aussi, Animo, Abisso, Pegno, Sostogno, & autres semblables ne doiuent point estre diminués.

En outre, les noms Italiens perdent leur derniere voyelle, quand le mot suiuant se commence par vne voyelle, & lors au lieu de la voyelle perduë on met un apostrophe, ainsi, *Vostr' occhi, Molt' anni*, &c. d'ou il appert que cela se fait principalement és noms adiectifs.

Finalement, les poetes ostent a quelques noms leurs dernieres syllabes, combien plus les voyelles, ou bien ils ostent a ces mesmes syllabes la lettre l' pour en garder le nombre au vers, ainsi ils disent par fois; Anima' & Animai, pour Animali, Lacciuo' & Lacciuai, pour Lacciuoli, Caua' & Cauai, pour Caualli, Be' & Bei, pour Belli, Que' & Quei, pour Quélli, Ta' & Tái, pour Táli, Qua' & Quái, pour Quáli.

Toutesfois cela ne se fait, si le mot suiuant commence par vne voyelle, selon que les escrits des bons Autheurs le tesmoignent.

DE LA TERMINAISON DES NOMS.

Les noms substantifs propres des hommes du nombre sing. se terminent en.
- *A, Enéa, Pitágora, Lúca, Andréa, Porsena.*
- *E, Césare, Aristótele, Scipióne, Platóne.*
- *I, Giouánni, Luígi, Dionígi.*
- *O, Alessándro, Piétro, Páolo.*
- *V, Giesu, Artu.*

Les noms propres des villes se terminent en
- *E, Lióne.*
- *I, Parigi, Brindísi, Ragúsi.*
- *O, Miláno, Cómo, Pésaro.*
- *V, Corsú, Cefalú, Perú.*

Les noms qui se rapportent aux familles se terminent en
- *A, Colónna, Carráfa, Gonzága, Cóssa, Aústria, Aragóna.*
- *E, Déntice, Pónte, Este.*
- *I, Medici, Critti, Piccolómini, Vénti, Tornaquinci, Dómi, &c.*
- *I, ou O Quirini & Quirino, Soderini & Soderino, &c.*
- *I, ou E, Caualcanti & Caualcánte.*
- *O, Aualo, Tóledo.*

Au demeurant ces surnoms ne se prennent pas en vne mesme sorte, partant il est besoing d'en monstrer l'vsage en parlant. On dit donc *Pompéo Colonna*. Pompee Colomne, *Mária Colonna*, Marie Colomne, *Il Colónna*, vn qui est de la famille de Colomne, *I Colonnési* ceux de la famille de Colomne.

On dit *Cárlo d' Austria, Quei della casa d' Austria. Ferránte d' Aragona, Quei d' Aragona*: car *Aragonesi*, signifie, aussi ceux qui sont affectionnés à la famille d' Aragon.

Quant est de la seconde distinction, on dit *Camillo, Déntice, Diána, Déntice, Il Déntice, I Déntici.*

Item *Andréa Pónte*, ou *da Pónte*: *Caterina Ponte, Il Pónte* ou *da casa Pónte, Quel*, ou *Quei da casa Pónte.*

Ainsi *Ercole da Este, Quei da Este.*

Mais les surnoms de la troisieme distinction se prennent ainsi: On dit; *Cosmo Medici*, ou *Cosmo de Medici*: *Lucrétia Medici*, ou *de Medici*: *Il Médici, I Medici.*

Ainsi, *Francesco Doni, Giouánna Doni, Il Doni.*

Ainsi, *Alessandro Piccolómini, Il Piccolómini; Pórtia Piccolómini, la Piccolómini.*

Nous disons en outre *Piétro Quirini*, ou *Quirino*: *Camilla de Quirini*, ou *Quirina*, mais non *Camilla Quirini*: pource qu'il n'est en vsage. Derechef on dit bien, *il Quirino*, mais non pas, *il Quirini*. Que si quelqu'un demande, pourquoy on dit bien, *il Medici*, & *il Doni*? ie respons, que les surnoms *Medici* & *Doni*, n'ont point d'autre terminaison qui soit en vsage. Mais le surnom *Quirini* a *Quirino* pour les masles, & *Quirina* pour les femelles. Partant nous disons *Antonia Quirina*, & non *Quirini*, mais *de Quirini*: la où toutesfois nous disons, *Catarina Medici*, & non pas *Medica*.

Les

Les exemples de la cinquieme distinction seront, *Guido Caualcante*, ou *Caualcanti, il Caualcante, i Caualcanti. Giúlia Caualcante.*

Mais quant est des derniers, nous disons, *Alfónso d' Aualo, Piétro di Tolédo.*

Les noms apellatifs du genre masculin, & nombre sing. se terminent en
- A, *Sofista, poéta, proféta, podésta, pianéta.*
- E, *Onore, Amóre, Colóre, Fiúme*, qui est aussi feminin, *Signore.*
- O, & E, *Caualiéro*, selon les poëtes, ou bien *Caualiére*, selon ceux qui escriuent en prose : de laquelle sorte il y a beaucoup d' autres noms.

Le nom *pári*, est de tous les deux nombres & genres: parquoy on dit *I pári tuói, I pári vostri. Le pári tue. Le pári vostre*, tes semblables, vos semblables, & ce en pluriel, car au singulier on dit, *Tuo pari*, ton semblable, *Tua pari*, ta semblable.

On dit aussi, *Vn páio di Calce, Due páia, Tre páia, Quatro páia, &c. di polli*: desquelles façons de parler il appert quelle difference il y a entre *pári, páio, páia*: sçauoir que *pari*, signifie similitude, mais *páio* & *páia* vne paire.

Mais le lecteur sera aduerti que ces mots *páio, pári* & *páia* se rapportent aussi au verbe qui signifie, sembler, ainsi.

L' Indicatif.

Io páio	je semble.
Tu pári	tu sembles.

Le Subiunctif.

Io páia	que je semble.
Tu páia	que tu sembles.
Colúi paia	qu'il semble.

Les noms adiectifs sing. & masculins se terminent en
- O, *Diuino, Béllo, Vmanó, Fiéro, Altiéro, Orréndo, Ornáto, &c.*
- E, *Celéste, Fedéle, Dolce, Virile, &c.* qui sont aussi feminins.

Quant est des mesmes noms du nombre pluriel, ils se terminent tous en I, comme *Huómini,Ciéli, Angeli, &c.* Et ceci se doibt entendre soit qu' au singulier ils se terminent en O, ou autrement.

Exceptés toutesfois ceux qui ont double terminaison au pluriel, sçauoir en I, & sont masculins, & en A, ainsi qu' ils se changent du genre masculin au feminin, selon la figure suiuante.

Les noms pluriels qui se terminent en
- A, *Dita, Labbra & Lábbia, Ginóchia, Bráccia, Légna, Vestigia, Risa, &c.*
- I, *Diti, Lábbri, Ginóchi, Brácci, Légni, Vestigij, Risi.*

Mais ceux qui se terminent en A, sont plus en vsage en prose.

Les noms feminins aussi n'ont point vne mesme terminaison, comme les figures suiuantes le monstrent.

Les noms propres des femmes singuliers se terminent en
- A, *Cornélia, Laura, Túllia, Lucrétia, Maria, &c.*
- E, *Beatrice, Rachéle, Berenice, Penélope, &c.*
- O, *Glicério, Calisto, Dido, Sáfo, Calipso, Ino, &c.*

Les noms propres des villes, feminins se terminent en
- A, *Róma, Venétia, Pádoua, Veróna, Fiorénza, &c.*
- E, *Auignóne, Cartágine, Aténe.*
- I, *Nápoli, Constantinópoli.*
- O, *Corinto, Sesto, Abido, Efféso, Argo.*

 Les

Les noms appellatifs ou communs feminins singuliers se terminent en

- *A, Anima, amicitia, dónna, Signóra.*
- *E, Opinióne, lettióne, affettióne.*
- *O, Mano.*
- *A, & E,*
  - *A, Onesta, árma, lóda, fróda, frónda, ála.*
  - *E, Onestáte, arme, lóde, fróde, frónde, ále.*
- *E, & V,*
  - *E, Virtúte, seruitúde. Grúe.*
  - *V, Virtù, seruitù, Grù.*
- *A, & O,*
  - *A, Oré chia, fóglia, cérchia, chióstra, celsa.*
  - *O, Orécchio, fóglio, cérchio, chióstro, celso.*

Mais quand ils se terminent en O, ils sont masculins: *Et Orécchia, & Fóglia* sont fort usités, comme aussi, *cérchio, chióstro* & *celso*; mais les autres ne le sont tant.

Les noms adiectifs feminins singuliers se terminent en

- *A, Bránca, bélla, diuina, orná:a, fiéra, rés,* &c.
- *E, Fedéle, crudele, fórte:* qui sont aussi masculins.

Au demeurant tels noms auront vn I, en la fin du pluriel, si ils ont eu vn E, au singulier: Et auront vn L au plurie., s'ils ont eu vn A, au singulier.

Par ainsi ceux qui ont double terminaison au singulier, l'auront aussi double au pluriel; voyés les figures suiuantes.

Nombre Sing.	*A, Stella* / *E, Fonte.*	Nombre plur.	*E, Stélle* / *I, Fonti.*
Nomb. Sing.	*A, Arma* / *E, Arme.*	Nomb. Plur.	*E, Arme* / *I, Armi.*
Nomb. Sing.	*V, Virtù* / *E, Virtúte.*	Nomb. Plur.	*V, Virtù* / *I, Virtúti.*
Nomb. Sing.	*A, Bontá* / *E, Bontáte.*	Nomb. Plur.	*A, Bontá* / *I, Bontáti.*
Nomb. Sing.	*A, Oréchia* / *O, Orécchio.*	Nomb. Plur.	*E, Orécchie* / *I, Orécchi.*

Mais quand est de *Máno*, il est en tel vsage, que quand il est singulier, combien qu'l soit feminin, il se termine en O, comme *Máno*, d'ou il s'ensuit qu'au pluriel il se terminera in I, comme *Mani.*

DE LA DECLINAISON DES NOMS.

Iaçoit que (selon qu'auons dit ci-dessus, parlans de la declinaison des articles) la langue Italienne ne recognoisse aucuns cas or flechissemens des noms, comme la langue Latine, Grecque & autres: tant y a qu'elle ne reiette pas toute sorte d'inflexion. Car en icelle on decline les noms, soit par les prepositions seules, ou bien conointes auec les articles dequoy nous representerons quelques exemples.

Exemple I. de l'article auec la preposition.

Singulier.			Pluriel.		
N.	*L'amico*	l'ami	N.	*Gli amici*	les amis
G.	*dell'amico*	de l'ami	G.	*degli amici*	des amis
D.	*all'amico*	à l'ami	D.	*à gli amici*	aux amis
Ac.	*l'amico*	l'ami	Ac.	*gli amici*	les amis
V.	*ò amico*	ò ami	V.	*ò amici*	ò amis
Ab.	*dall'amico*	de l'ami,	Ab.	*da gli amici*	des amis,

L'usage

L'usage du premier exemple par tous les cas & nombres.

Nom. Sing. *l'amico vinne,* l'ami est venu.
Gen. *mi ricordo dell' amico,* il me souuient de l'ami.
Dat. *compiáccio all' amico,* ie complais à l'ami,
Acc. *amo l'amico,* ie aime l'ami.
Voc. *ò amico vieni,* viens ami.
Abl. *mi parto dall' amico.* ie me despars d'auec l'ami.
Plur. Nom. *gli amici vénnero,* les amis sont venus.
Gen. *mi ricordo de gli amici,* il me souuient des amis.
Dat. *compiáccio á gli amici,* ie complai aux amis.
Accus. *amo gli amici,* i'aime les amis.
Voc. *ò amico venite,* venés amis.
Abl. *mi parto da gli amici,* ie me separe des amis.

Exemple II. de la preposition sans articles.

S.			P.		
N.	*amico*	ami,	N.	*amici*	amis,
G.	*di amico*	d'ami,	G.	*di amici*	d'amis,
D.	*ad amico*	à ami,	D.	*ad amici*	à amis,
Ac.	*amico*	ami,	Ac.	*amici*	amis,
V.	*amico.*	ami,	V.	*amici*	amis,
Ab.	*da amico*	d'ami.	Ab.	*da amici*	d'amis.

L'usage du II. Exemple.

Sing.
Nom. *fu amico vero,* il a esté vray ami.
Gen. *non è l'Vfficio di amico,* ce n'est le deuoir d'ami.
Dat. *Io non parlai ad amico fidáto,* i'en ay parle à vn loyal ami.
Acc. *Mai non visitái amico à me piu cáro di te,* ie ne visitay amais ami qui me fust plus cher que toy.
Vocat. *amico viéni,* ami vien.
Abl. *Da amico cóme sei tu, riceuo ogni cosa in buóna parte,* d'un ami tel que tu es ie prens tout en bonne part.

Ie me desporte maintenant de representer en ceste façon les exemples au nombre pluriel : attendu qu'un chascun le pourra aisément faire de soymesme à la façon des allegués au singulier.

III. Exemple auec l'article IL.

Sing.			Plur.		
N.	*il maéstro*	le maistre	N.	*i maestri*	les maistres
G.	*del maestro*	du maistre	G.	*de i maestri*	des maistres
D.	*al maestro*	au maistre	D.	*à i maestri*	aux maistres
Ac.	*il maestro*	le maistre	Ac.	*i maestri*	les maistres
V.	*ò maestro*	ò maistre	V.	*ò maestri*	ò maistres
Ab.	*dal maestro*	du maistre.	Ab.	*à i maestri*	des maistres

IV. Exemple d'un nom feminin auec l'article LA, priué de sa voyelle.

Sing.			Plur.		
N.	*L'anima*	l'ame	N.	*L'ánime*	les ames
G.	*Dell' anima*	de l'ame	G.	*Del' anime.*	des ames
D.	*All' anima*	à l'ame	D.	*All' anime*	aux ames
Ac.	*L'anima*	l'ame	Ac.	*L'anime*	les ames
V.	*ò anima*	ò ame.	V.	*ò anime*	ò ames
Ab.	*Dall' anima*	de l'ame.	Ab.	*Dall' anime*	des ames.

V. Exemple d'vn nom feminin receuant l'article. LA tout entier.

	Sing.			Plur.	
N.	*la ménte*	la pensée	N.	*le menti*	les pensees.
G.	*della mente*	de la pensee	G.	*delle menti*	des pensees
D.	*alla mente*	à la pensee	D.	*alle menti*	aux pensees
Ac.	*la mente*	la pensee	Ac.	*le menti*	les pensees.
V.	*ò mente*	ò pensee	V.	*ò menti*	ò pensees
Ab.	*dalla mente*	de la pensee.	Ab.	*dalle menti*	des pensees.

I'adiousteray ici comment de toutes les declinaisons Latines, la plus part de mots, desquels nous nous seruons, sont deriués. Mais en ceci je seray plus court que parauenture quelqu'un estimera, que la chose le requiert: tant pource que je m'estudie à briefueté: que pource que le lecteur qui sçait latin, pourra de ce à quoy je toucheray, en remarquer dauantage de soy mesme.

Les noms masculins & feminins de la premiere qui se terminent en { *A, Poéta, Proféta, Pitágora, Euangelista, femina, érba, táuola, cárta, feněstra.* / *E, Anchise, Penélope.* }

Ceux de tous les deux genres de la seconde qui se terminent en { *O, António, Virgilio, Miláno, cauállo, libro, lauro, &c.* / *I, Dionigi, Parigi, Luigi.* }

Ceux de la troisiéme qui se terminent en { *A, Poéma, Stratagéma, dogma, &c.* / *E. Césare, lettióne, Pallade, Rachéle, niéue, scure,* &c. / *I, Filli, Méri, Gáriddi, Tisi,* &c. }

Ceux de la quatrieme qui se terminent en { O, Máno, córno, effétto, affétto, diffetto, rispétto, Sénso, Gústo, intellétto, Vdito. / A, Vista, ou vedúta, udita. }

Ceux de la V. qui se terminent en { E, Spécie, effigie, tempérie, congérie. / I, Dimezodi. }

DES COMPARATIFS ET SVPERLATIFS.

La langue Italienne n'a point de noms comparatifs, mais au lieu d'iceux elle se sert du positif auec l'aduerbe *Piu*, ainsi; *Piú Dótto, piú béllo, piú fórte.* La signification desquels est augmentée en y adioustant les aduerbes, *Mólto* & *assái*, comme *assái piú*, ou *mólto piú*, ou *assái mólto piú*, ou *mólto assá piú dotto*, car il se dit bien en toutes ces manieres.

Or quant est de leur vsage, ils requierent un genitif, en ceste sorte, *Io sono piu dotto di te*, je suis plus docte que toy. Item, *Cicerone fu piu eloquente di Ortensio*, Ciceron a esté plus eloquent que Hortensius.

Les Italiens ont aussi ces façons de parler auec des comparatifs, qu'ils disent; *Tú non sei il piu dotto del Mondo. Tu sei il piu ricco della compagnia. Io sono amico de i piu dotti. Tu sei de i piu dotti. Tu sei stimato de i piu dotti. Tu ti puoi parangonare à i piu dotti.*

Mais ils n'vsurpent pas le superlatif pour declarer vne comparaison, mais l'excellence de la chose: car ils ne disent pas; *Cicerone fu eloquentissimo de' Romani*, veu que ceste façon de parler est du tout latine; mais ils disent; *Cicerone fu eloquentissimo*, sans adiouster aucun autre auec lequel Ciceron soit accomparé.

DES NOMS DES NOMBRES.

Vno est singulier, *Vni* pluriel, tous deux masculins. *Vna* sing. *Vne* plur. & feminins. Or on se sert

de *Vna*

de *Vno* & de *Vna*, en contant: Mais de *Vni* & de *Vne* en ceste maniere, *L'uno & l'altre*, les unes & les autres. *Gli uni, e gli altri*, les uns & les autres.

Dúe, & si on le veut en vers *Dúo*: mais point *Dúa*, ou *Duói*, iaçoit que quelques uns s'en servent. Au demeurant ils se rapportent à tous les deux genres, ce qui doibt aussi estre entendu de tous les autres nombres qui s'ensuivront.

On dit aussi *Ambidúe*, ce qui s'entend de deux masles, ou pour le moins que l'un des deux soit masle. Et *Ambedúe*, qui se doibt entendre de deux femmes. Mais combien que des bons autheurs se servent de *Ambodue*, *Amendue*, *Amendune*, & *Amenduui*, toutesfois ie ne m'en voudroye servir.

On dit aussi *Ambo*, en la mesme signification qu'en Latin, c'est à dire, Tous les deux.

Tre, trois, *Quattro*, quatre, *Cinque*, cinq, *Sei*, six, *Sette*, sept, *Otto*, huict, *Nove*, neuf, *Diece*, dix, *Vndici*, onze, *Dodici*, douze, *Tredici*, treize, *Quattordici*, quatorze, *Quindici*, quinze, *Sedici*, seize, *Dicesette*, dixsept, *Diciotto*, dixhuict, *Dicenoui*, dixneuf, *Venti*, vingt, *Vent'uno*, *vent'una*, vingt & un, vingt & une, *Venti due*, vingt & deux, *Ventritre*, vingt & trois, *Venti quattro*, vingt & quatre, *Venti cinque*, vingt & cinq, & ainsi consequemment. *Trenta*, trente, *Quaranta*, Quarante, *Cinquanta*, cinquante, *Sessanta*, soixante, *Settanta*, septante, *Ottanta*, octante, *Nonanta*, nonante, *Cento*, cent. *Cento & uno*, *ou una*, cent & un ou une, *Cento & due*, cent & deux, *Cento & tre*, cent & trois, *Cento & quattro*, cent & quatre & ainsi iusqu' à, *Ducento*, deux cens, *Trecento*, trois cens; *Quattro cento*, quatre cens., *Cinque cento*, cinq cens, *Sei cento*, six cens, *Sette cento*, sept cens, *Otto cento*, huict cens, *Noue cento*, neuf cens.

Mile, mille. *Duo mila*, deux mille. *Tre mila*, trois mille. *Quattro mila*, quatre mile. *Cinque mila*, cinq mille. *Sei mila*, six mille. *Sette mila*, sept mille. *Otto mila*, huict mille. *Nove mila*, neuf mille. *Diece mila*, dix mille. *Vndeci mila*, onze mille. *Duodeci mila*, douze mille. *Tredici mila*, treize mille, & ainsi consequemment iusques à, *Centomila*, cent mille. *Ducento mila*, deux cent mille. *Trecento mila*, trois cent mille, & ainsi iusqu'à un *Milione*, un milion. *Due milioni*, deux millions. *Tre milioni*, trois millions & en mesme maniere presque iusqu'à un nombre infini.

Au reste on dit, *vn paio*, *due paia*, *vn centenaio*, *due centenaia*, *vn migliaio*, *due migliaia*, *&c.* Item *vna decima*, *due decime*, *&c.* *vna dozina*, *due dozine*, *&c.* *Vna ventina*, *due ventine*, *&c.* *Vna trentina*, *due trentine*, *&c.*

DES NOMS QVI SIGNIFIENT L'ORDRE.

Primo & primiero. premier. *Secondo*, second. *Terzo*, troisieme *Quarto*, quatrieme, &c. *Quinto*, *Sesto*, *Settimo*, *Ottavo*, *Nono*, *Decimo*, *Vndecimo*, *Duódecimo*, *Decimoterzo & Terzodecimo*, *Decimoquarto & Quartodecimo*, *Decimoquinto & Quintodecimo*. *Decimosesto & Sestodecimo*, *Decimosettimo & Dicisettesimo*, *Decimoottavo & Diciottesimo*, *Decimonono*. *Vigesimo & Ventesimo*, *Vigesimoprimo*, *Vigesimosecondo*, & ainsi en suivant iusques à *Trigesimo & Trentesimo*, *Quadragesimo & Quarentesimo*, *Quinquagesimo & Cinquantesimo*, *Sessagesimo & Sessantesimo*, *Settuagesimo & Settantesimo*, *Ottuagesimo & Ottantesimo*, *Nonagesimo & Nonantesimo*, *Centesimo*, *Dugentesimo*, *Trecentesimo*, *Quattrocentesimo*, *Cinquecentesimo*, *Seicentesimo*, *Settecentesimo*, *Ottocentesimo*, *Novecentesimo*, *Milesimo*.

DU NOM RELATIF.

Il quale & la quale, est un nom duquel on se sert fort souvent, & represente tousiours quelque chose, dequoy on a parlé devant: A raison de quoy les Grammairiens l'appelent relatif. Il est tousiours ioint avec l'article; car, *Quale*, sans article est plustost un nom de qualité, que de relation. Au reste, on le peut decliner selon l'exemple suivant.

DECLINAISON DU RELATIF.

Num. Sing.

N.	*il quale*, qui lequel.	*laqual*, laquelle.
G.	*del quale*, de qui, du quel.	*della quale*, de laquelle.
D.	*al quale*, à qui au quel.	*alla quale*, à laquelle.
A.	*il quale*, qui le quel.	*laquale*, laquelle.
Ab.	*dal quale*, de qui duquel.	*dalla quale*, de laquelle.

Num. Plur.

N.	*i quali*, lesquels.	*le quali*, lesquelles.
G.	*de i quali*, desquels.	*delle quali*, desquelles.
D.	*à i quali*, ausquels.	*alle quali*, ausquelles.
Ac.	*i quali*, lesquels.	*le quali*, lesquelles.
Ab.	*da i quali*, desquels.	*dalle quali*, desquelles.

Mais aux noms obliques il a aussi *cui*, qui convient à l'un & l'autre genre, & aux nombres singulier & pluriel, & se decline ainsi ;

Genitif. *De cui*, de qui ou duquel, ou desquels.
Datif. *A cui*, à qui ou auquel, ou ausquels.
Accus. *Cui*, qui ou lequel, ou lesquels.
Ablat. *Da cui*, de qui ou duquel, ou desquels.

L'usage en est tel.

Genit. *Mi parlo tuo Padre, di cui è il cavallo*; ton pere a parlé à moy, duquel le cheval est.
Datif. *Io vidi il tuo fratello, à cui diedi il libro* ; I'ay veu ton frere, auquel i'ay baillé le livre.
Accus. *Io havéva familiarità col tuo amico, cui morde il cane arrabiato* ; I'avoye familiarité avec ton ami, lequel le chien enragé a mordu.
Ablat. *Andai à trovare Antonio, da cui ricevei le tue lettere* ; Va t'en trouver Antoine, duquel i'ay receu tes lettres. Et en ceste mesme façon on peut deduire les exemples du pluriel.

Et encor que nous ayons dit que ce nom n'a point de nominatif, & qu'il se decline seulement ès cas obliques avec les prepositions, comme nous l'avons mõstré; tant y a que souvent ès bons Autheurs vous rencontreres souvent telles façons de parler. *Il cui valóre, la cui bontá, I cui amóri, Le cui ricchézze*, mais il les faut ainsi resoudre; *Il valór di cui*, la vaillantise duquel; *La bontá di cui*, la bonté duquel: *Gli amóri di cui*, les amours duquel: *le ricchezze di cui*, les riches duquel.

On pourroit aussi bien dire par le genitif; *Del cui valóre*, pour *Del valór di cui*, de la vaillantise duquel: *Della cui bontá*, pour *Della bontá di cui*, de la bonté duquel: *De i cui amori*, pour *Degli amori di cui*, des amours duquel: *Delle cui ricchezzé*, pour *Delle ricchezze di cui*, des richesses duquel, &c. Car on le pourroit ainsi deduire par tous les autres cas, ce que ie laisse, pour estre tant plus court; mais de ceci il appert, que articles, IL, LA, I & LE, en ces façons de parler, ne se raportent pas proprement au nom CVI, ains aux noms, Valóre, Bontà, Amori, & Ricchezze.

Finalement on en use au au datif sans preposition en ceste sorte: *cui non basta*, pour *à cui non basta*, auquel il ne suffit: *cui diede il Re potesta, &c.* pour *à cui diede, &c.* à qui le Roy donna puissance.

Quant est de l'usage du nom *il quale*, il n'est besoing d'en alleguer exemples, attendu que son usage est tel, comme celui du Relatif Latin. Ie diray ici seulement que ceste parcelle CHE, se met la plus part du temps pour icelui, toutesfois au nominatif & accusatif tant singulier que pluriel, ainsi; *l'huómo che pénsa esser sávio, mólte vólte è sciocco*, l'homme qui pense estre sage est souvent inepte. Item, *l'huomo ch'io amo è dotto*, l'homme que i'aime est sçavant. Et peut on alleguer les mesmes exemples au nombre pluriel.

Or puis que nous avons fait mention de la parcelle CHE, il faut aussi sçavoir, qu'elle se conioint par fois avec les prepositions en ceste sorte, *di Che, à Che, da Che, in Che, con Che, per Che*. Item avec les articles, ainsi, *Il che, Del che, Al che, Nel che*. Mais on ne dit pas, *Col che*, comme non plus *Per il che*, pource que le premier est en usage & le deuxieme se prend ainsi, *Il per che*. Or toute personne qui en peut iuger en l'oyant, confessera que *Per il che* est mieux dit, que *il per che*, iaçoit que souvent Boccacius se serve de ceste façon de parler, & iamais de celle la.

Quelques fois ceste parcelle se double en ceste maniere. *Che che*, & vaut autant que, *qualunque cosa*, comme *Che che sia*, quoy que ce soit: *Che che habbia ditto*, quoy qu'il aye dit.

Derechef, *Chiúnque*, c'est à dire, quiconque, en est fait, & a trois syllabes. Mais il y a ceste difference entre *Chiunque & Qualunque*, que l'un ne se ioint à un substantif, mais bien l'autre, combien que quelques fois il en soit separé. Car Petrarcha parle ainsi; *Chiúnque albérga*, quiconque habite: là où *Chiúnque* est à part soy sans aucun autre nom substantif. Le mesme dit puis apres; *Qualúnque animále*, quelconque animal, c'est à dire, tout animal; là où *animale* nom substantif est ioint au nom *Qualunque*; toutesfois i'ay dit quelque part, une fois seulement, *Gioir di qualúnque*, se resiouïr de tout.

En outre, on en oste l'*e*, & met on en sa place un *i*, disant *chi*, ce qui se met souvent pour *Colui, Quéllo, Colèi, Quélla colóro, Quelli & Quelle*, qui sont pronoms, ainsi; *Chi ha smarrita la stráda, tórni indiétro*, pour *colui*, ou *Quello, il quale ha smarrita la strada, &c.* Celui qui s'est fourvoyé du chemin, y retourne.

Chi est aussi quelques fois interrogatif, comme en françois, QUI: & ce par tous les cas: comme;

par le
- N. *Chi fu qui a cefte? chi l fece?* qui l'a fait?
- G. *Di chi sei tu figliuolo?* de qui es tu fils?
- D. *A chi l' hai dato?* à qui l'as tu donné?
- A. *Chi battesti tu?* qui as tu batu?
- Ab. *Da chi l'hai udito?* de qui l'as tu oui?

On dit aussi, *Chi qua e chi la*, qui çà qui là: *Chi spogliava questo, e qui quello*, l'un despouilloit cestuici, l'autre cestui-là.

Finalement on dit, *Chi che sia*, quiconque il soit.

Des noms qu'on appelle Partitifs, Infinis, Distributifs & Negatifs.

Premierement quant est nom *Altri*, qui tant seulement est contenu en ce mot qui se rapporte à tout nombre & genre, on s'en sert ainsi: *Mà quando altri volesse oppórsi*, mais si quelqu'un s'y vouloit opposer. Item, *Altri dice*, quelques uns disent.

Mais au cas oblique il a *altrui*: partant on dit; *Io porto la pena dell' altrui colpa*, on peut aussi dire, *della colpa altrui*, c'est à dire, Ie suis puni pour la faute d'autrui. *All' altrui valore*, ou bien, *al valore altrui*, à la vaillantise d'autrui. *Dall' altrúi forza*, ou bien *Dalla forza altrúi*, de la violence d'autrui.

Quant est du nom *Altro*, il a au pluriel, *Altri*, & est masculin: comme *Altra*, qui est feminin, a au pluriel *Altre*. Ce nom est different du precedent *Altri*, par ce que *Altri* n'est iamais ioint a un substantif, mais *Altro*, l'est souvent, & se rapporte tousiours aux personnes sus-nomees. Car on dit; *L'altro tuo amico, gli altri tuoi amici, l'altra tua amica, l'altre tue amiche*, & ainsi par tous les autres cas, excepté le vocatif.

Il se prend aussi au genre neutre, & dit on, *Altrò domando*, ie demande autre chose. *Anzi altro*, ains autre chose, mais il reiette alors l'article comme les exemples le monstrent.

Alcuno aucun, a au pluriel *Alcuni*, aucuns: comme *Alcuna*, aucune, a *Alcune*, aucunes, & ce par tous les cas.

Mais quant est des noms *Ognuno, Ciascúno*, c'est à dire un chascun, tout: Item, *Niúno, Veruno, Nessúno, Nullo*, c. personne: ils n'ont point de pluriel; comme non plus leurs feminins, comme *Ognúna, Ciascúna, Niúna, Verúna, Nessúna, Nulla*.

Combien que le nom *Nulla*, se prend souvent au genre neutre, & signifie Rien, *Nulla póssо lévar*, dit le Poëte, c. ie ne puis rien oster. Il signifie aussi quelque chose, comme *Vuói tu núlla*? Veux tu quelque chose?

Finalement il faut sçavoir que tous ces noms n'admettent l'article, car on ne dit pas, *L'alcuno, l'Ognuno, il Ciascuno, il Nessuno, &c.*

DU PRONOM.

On appelle Pronom le mot duquel on se sert en lieu de nom, comme les Latins & les Grecs ont aussi leurs Pronoms. Parquoy les uns sont Primitifs, les autres derivatifs, & ont leurs nombres, genres, personnes comme les Pronoms des Latins & Grecs. Mais le lecteur diligent cognoistra aisément quelle difference il y a entre les Italiens les Latins & Grecs, tant par la declaration que nous en faisons, que par la figure suivante.

Les Pronoms sont ou
- Primitifs
  - Masculins
    - Sing. *Io*, ie, *Tu*, tu, *Se*, *Egli*, il. *Ei*, *E'* *Quéllo*, *colui*, celui icelui, *Esso*, lui mesme. *Questo*, *costui*, cestuici: *Ciò*, ceci: *cotesto*, cestuici & ceci.
    - Plur. *Nói*, nous: *Vói*, vous: *Egli*, *no*, *Quélli*, *lóro*, *colóro*, ceux, ceux-là: *essi*, eux mesmes: *Questi*, *costoro*, ceux: *Cotesti*, ceux-ci.
  - Feminins
    - Sing. *Ella*, *léi*, *quella*, *colei*, elle, icelle: *essa*, elle mesme: *quésta*, *costei*, ceste: *cotesta*, ceste-ci.
    - Plur. *Elleno*, *elle*, *quelle*, elles, icelles. *esse*, elles mesmes: *queste*, *coteste*, celles-ci.
- Derivatifs
  - Masculins
    - Sing. *Mio*, mon, ou mien: *tuo*, ton, tien: *suo*, son, sien: *nostro*, nostre: *vostro*, vostre.
    - Plur. *Miei* mes, miens: *tuoi*, tes, tiens: *suói*, ses, siens: *Nostri*, nos: *vostri*, vos.
  - Feminins
    - Sing. *Mia*, ma: *tua*, ta: *sua*, sa: *nostra*, nostre: *vostra*, vostre.
    - Plur. *Mie*, mes: *tue*, tes: *sue*, leurs: *nostre*, nos: *vostre*, vos:

Les

Les pronoms qui sont de tous les deux genres,	IO,	ie.
	TU,	tu.
	COLORO,	ils, ceux là.
	COSTORO,	ceux ci.
	LORO,	ils, eux.
	SE,	icelui.

DE LA DECLINAISON des Pronoms.

Exemple I.

Num. Sing.		*Num. Plur.*	
N. *Io,*	ie, moy.	*N.* *noi,*	nous.
G. *di me,*	de moy.	*G.* *di noi,*	de nous.
D. *a me,*	à moy.	*D.* *a noi,*	à nous.
Ac. *me,*	moy.	*Ac.* *noi,*	nous.
Ab. *da me.*	de moy.	*Ab.* *da noi.*	de nous.

Exemple II.

Num. Sing.		*Num. Plur.*	
N. *tu,*	tu, toy.	*N.* *voi,*	vous.
G. *di te,*	de toy.	*G.* *di voi,*	de vous.
D. *a te,*	à toy.	*D.* *a voi,*	à vous.
Ac. *te,*	toy.	*A.* *voi,*	vous.
V. *tu,*	ò toy.	*V.* *voi,*	ò vous.
A. *da te.*	de toy.	*A.* *da voi,*	de vous.

Exemple III.

Sing. & Plur.

G. *di se,*	de soy.
D. *a se,*	à soy.
A. *se,*	soy.
Ab. *da se.*	de soy.

Exemple IV.

Num. Sing.		*Num. Plur.*	
N. *Egli, ei, e', quello, colui,*	il, lui.	*N.* *Eglino, quelli colore,*	Ils, eux.
G. *di lui, colui, quello,*	de lui.	*G.* *di loro, coloro, quelli,*	d'eux.
D. *a lui, colui, quello,*	à lui.	*D.* *a loro, coloro, quelli,*	à eux.
A. *lui, colui quello,*	lui.	*A.* *loro, coloro, quelli,*	eux.
Ab. *da lui, colui, quello.*	de lui.	*Ab.* *da loro, colo, quelli.*	d'eux.

Exemple V.

Num. Sing.		*Num. Plur.*	
N. *Ella, colei quella,*	elle.	*N.* *Elleno, colóro, quélle,*	elles.
G. *di lei, colei, quella,*	d'elle	*G.* *di lóro, coloro, quelle,*	d'elles.
D. *a lei, colei, quella,*	à elle.	*D.* *a loro, coloro, quelle,*	à elles.
A. *lei, colei quella,*	elle.	*A.* *loro, coloro, quelle,*	elles.
Ab. *da lei, colei, quella.*	d'elle.	*Ab.* *da loro, coloro, quelle.*	d'elles.

Exemple VI.

	Num. Sing.			Num. Plur.	
N.	*Quésto, costui,*	Cestui-ci.	N.	*Quésti, costóro,*	ceux-ci.
G.	*di questo, costui,*	de cestui-ci.	G.	*di questi, costoro,*	de ceux-ci.
D.	*à questo, costui,*	à cestui-ci.	D.	*á questi, costoro,*	à ceux-ci.
A.	*questo, costui,*	cestu-ici.	A.	*questi, costoro,*	ceux-ci.
Ab.	*da questo costui.*	de cestui-ci.	Ab.	*da questi, costoro,*	de ceux-ci.

Exemple VII.

	Num. Sing.			Num. Plur.	
N.	*Quésta, costéi.*	Ceste-ci.	N.	*Quéste, costoro,*	Ces-ci.
G.	*di questa, costei,*	de ceste ci.	G.	*di queste, costoro,*	de ces-ci.
D.	*A questa, costei,*	à ceste-ci.	D.	*à queste, costoro.*	à ces ci.
Ac.	*questa, costei,*	ceste-ci.	A.	*queste, costoro,*	ces-ci.
A.	*da questa, costei.*	de ceste-ci.	A.	*da queste, costoro.*	de ces ci.

Quant est des autres Pronoms, c'est à dire des derivatifs, ils se declinent tout ainsi que les noms qui se finissent en O, s'ils sont masculins; mais s'ils sont feminins, ainsi qui ceux que finissent en A.

Le Pronom *Ciò* est tousiours singulier, & du genre neutre.

DE L'USAGE DES PRONOMS.

Les Pronoms, *Egli, Ei, E' & Ella*, sont tousiours nominatifs; comme; *Egli disse*, il a dit. *Ella volse*, elle à voulu.

Pareillement, *Eglino, & E'lleno*, desquels les orateurs se servent; car on dit; *Eglino dissero*, ils ont dit. *Elleno volsero*, elles ont veulu.

En apres les Pronoms *Egli & E'*, sont parfois parcelles expletives, & s'en sert on plustost pour ornement que pour necessité. comme: *Egli non ha guari di tempo*, pour, *non ha guari di tempo*, il n'y a pas long temps. *E parra menzogna*, pour *Parra menzogna*, on verra le mensonge.

Les Pronoms { *lui*, *lei*, *loro* } sont ioints au

- Genit. *Ci siamo ricordati di lui, lei, loro*, Nous avons eu souvenance de lui, d'eux, d'elles.
- Datif. *Dissi a lui, lei, loro*, ie l'ay dit à lui, à elle, à eux, à elles.
- Accus. *Vidi lui, lei, loro*, i'ay veu lui, elle, eux.
- Ablat. *Ho riceuuto ciò da lui, lei, loro*, i'ay receu ce de lui, d'elle, d'eux, d'elles.

Les Pronoms { *costùi*, *colùi*, *costéi*, *coléi*, *costóro*, *colóro* } sont ioints au

- N. *Costui, costei, colui, colei disse*, cestui-ci, ceste-ci, celui-là, celle-là a dit: *Costoro, coloro dissero*, ceux-ci, celles-ci, ceux-là, celles-là on dit.
- G. *Mi ricordo di costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, il me souvient de cestui-ci, de ceste-ci, de celui-là, de celle-là, de ceux-ci de celles-ci, de ceux-la, de celles-la.
- D. *Io dissi à costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, I'ay dit à cestui-ci, à ceste-ci, à celui-la, à celle là, à ceux-ci, à cestes-ci, à ceux-là à celles-la.
- Ac. *Io amo costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, I'aime cestui-ci, ceste-ci, celui-là, celle là, ceux-ci, cestes-ci, ceux-là, celles-là.
- Ab. *Io l'ho udito da costui, costei, colui, colei, costoro, coloro*, Ie l'ay ouï de cestui-ci, de ceste-ci de celui-là, de celle-là, de ceux-ci, de cestes-ci, de ceux-la, de celles-là.

Au demeurant les articles LI, GLI, & LE, sont parfois mis pour les pronoms, *Lúi, & Léi*, & ce au datif tant seulement, ainsi; *Le di*, ou *dille* pour *di a léi*, di lui, *dágli*, ou *dálli*, pour *da a lúi*, donne lui. Où vous remarquerés les articles GLI & LE, qui sont du nombre pluriel, estre singuliers.

Dauantage les articles LO, LA, GLI, LE, se prennent pour les Pronoms *Lúi, Léi* & *Lóro*, & en l'accusatif tant seulement, ainsi; *Lo battè* & *batéllo*, pour *Battè lúi ou quéllo*, il l'a batu. *La baciò* & *baciólla*, pour *baciò lei, ou quella*, il l'a baisee. *Gli cosse*, & *percósségli*, pour *percósse lóro*, ou *quelli*, il les a frapés, *Le baciò*, & *bacióle*, pour *baciò lóro*, ou *quelle*, il les a baisees.

Le Pronom SE est ioint au
- G. *Nessúno si diméntica di se*, Personne ne s'oublie.
- D. *Catóno diéde a se la morte*, Caton s'est tué soymesme.
- Ac. *Ciascúno ama piu se, che gli altri*, Un chascun s'aime plus qu' autrui.
- Ab. *Questo lo disse da se*, Il a dit cela de soy.

Mais ce Pronom SE, se ioint presque trousiours aux parcelles *stésso*, qui est du nombre sing. masculin, & *stéssi* pluriel & du mesme genre; & *stéssa* singulier feminin, & *stésse* pluriel feminin, & cela se fait par tous les cas, excepté le nominatif & vocatif, en ceste façon.

Di se stesso, de lui mesme; *di se stessa*, d' elle mesme; *di se stessi*, d' eux mesmes; *di se stesse*, d'elles mesmes. Item, *A se stesso*, à soy mesme, masc. *à se stessa*, à soy mesme, fem. Item *se stesso*, soy mesme, masc. *se stessa*, soy mesme, fem. *se stessi*, eux mesmes, *se stesse*, elles mesmes. Finalement, *da se stesso*, de soy mesme, masc. *da se stessá*, de soy mesme, f. *da se stessi*, d'eux mesmes; *da se stesse*, d' elles mesmes. Tout le mesme doibt estre entendu des parcelles, *Medésimo, medesima, medesimi, medesime*.

Ceste mesme parcelle se ioint aussi à tous les autres pronoms: car on dit, *Io stesso*, ou *medesimo*, moy mesme. *Di me stesso*, ou *medesimo*, de moy mesme; & ainsi par tous les autres cas, excepté le vocatif. Au pluriel on dit; *Noi stessi*, ou *medesimi*, nous mesmes, *di noi stéssi*, ou *medesimi*, de nous mesmes, &c. Item, *Tu stésso* ou *medesimo*, toy mesme, m. *Tu stessa*, toy mesme, f. *Io stessa*, moy mesme, f. *Nói stésse*, nous mesmes, f *di nói stésse*, de nous mesmes, f. *di voi stésse*, de vous mesmes, f. *Egli stesso*, lui mesme, *di lúi stésso*, de lui mesme. *Ella stéssa*, elle mesme, *di lei stéssa*, d' elle mesme, &c. *Eglino stéssi*, eux mesmes, *di lóro stéssi*, d'eux mesmes, &c. *Elleno stésse*, elles mesmes, *di lóro stesse*, d' elles mesmes.

Mais qu'est il besoing de tant d'exemples; attendu que non seulement tous les pronoms reçoivent ces parcelles; mais aussi les noms mesmes? Car souvent on parle ainsi; *Il Re stesso*, ou *medesimo*, le Roy mesme. *La Regina stessa*, ou *medesima*, la Roine mesme. *I cieli stessi*, ou *medesimi*, les cieux mesmes. *Le stelle stesse*, ou *medesime*, les estoilles mesmes.

Et ne faut omettre que la parcelle, *Esso*, reçoit au commencement la lettre I, quando un article la precede, qui se finit par une voyelle, lequel article toutesfois perd sa voyelle, & prend un apostrophe.

Les pronoms *esso*, *essa*, *essi*, *esse* sont ioints au
- N. *Esso*, ou *essa fu, disse, fece*, lui mesme, ou elle mesme a esté, a dit, a fait. Item *essi*, ou *esse furono*, &c. eux mesmes, ou elles mesmes ont esté.
- G. *Mi ricorderò di esso*, ou *essa, essi, esse*, i'auray souvenance de lui mesme, d'elle mesme, d'eux mesmes, d'elles mesmes.
- D. *Il diedi ad esso*, ie l'ay donne à lui mesme.
- Ab. *Lo udito da esso*, ie l'ay oui de luy mesme.

Combien que tout cela, excepté le nominatif, se declareroit mieux par les pronoms, *lúi, léi, & lóro*, & parleroit on mieux en ceste maniere. *Io mi ricordo di lui, & lei, loro*; *l'ho data a lui, lei, loro*; *Ho veduto lui, lei, loro*; *l'ho ricevuto da lui, lei loro*.

En outre les mesmes pronoms se ioignent à certains noms par tous les cas, excepté le vocatif, ce qui appert par la figure suivante.

Le pronom *Esso* est conioint auec certains noms au
- N. *Esso Re disse*, le Roy mesme a dit.
- G. *Vago di esso giouani*, desireux des filles mesmes.
- D. *Diedi il libro ad esso giudice*, i'ay donne le livre au iuge mesme.
- Ac. *Percosse essi nemici*, il a frapé les ennemis mesmes.
- Ab. *Il ricevi da essi amici*, ie l'ay receu des amis mesmes.

Finalement les Italiens parlent ainsi, *Con esso, lui, lei, loro*, pour *con lui, lei, loro*, avec lui, elle, eux. [illegible]

teco, pour *en teco*, ou *teco*, avec toy. *Con esso meco*, pour *con meco*, ou *meco*, avec moy. *Con esso seco*, pour *con seco*, ou *seco*, avec lui Item. *Con esso noi*, avec nous. *Con esso voi*, avec vous.

Ils disent aussi. *Con esso le mani*, avec le mains. *Con esso un colpo*, d'un coup. Et se servent de plusieurs telles façons de parler, sur tous les habitans de la Toscane; mais ie ne les voudroye en tout imiter.

Quant est des pronoms *Quésti*, *Quéi*, ou *Quégli*, on les met presque tousiours au lieu des pronoms, *Quésto*, *quéllo*, ou *costúi* & *colúi*, & ce au nominatif tant seulement, & seuls sans y adiouster aucun substantif; toutesfois ils se rapportent à quelque homme duquel on aura parlé au paravãt, ce qui apperra clairement par quelques exemples; Car on dit, *Cicerone fu non solo Oratcr sommo, ma ancóra ottimo Cittadino. Questi giovo molto alla sua patria.* Ciceron a esté non seulement tresgrand orateur, mais aussi tresbon citoyen; cestui-ci a fait grand profit à sa patrie. Item, *Quegli parló*, icelui a parlé. Et vous trouverés presque une infinité de telles façons de parler ès Autheurs Toscans. Mais, pour dire librement ce qu'il m'en semble, à peine le puis ie approuver, car il me semble que c'est une façon de parler trop affectée.

Partant *Questo* & *Quello* estans masculins, requierent un substantif, comme; *Questo Re*, ce Roy. *Quello Principe*, ce Prince la Mais quand il sont pris au genre neutre, ils reiettent le substantif. Partant on dit; *Questo che io dico è cosi*, ce que ie di ainsi *Quello non è cosi*, cela n'est pas ainsi.

Desquels pronoms il ne faut ignorer, que quand on s'en sert au genitif pluriel, les Toscans les privent de la preposition DI, disans, *A casa questi usárai*, pour *à casa di questi usárai*.

Quant est pronom *Cio*, que nous avons dit ci-dessus, estre tousiours du genre neutre, on s'en sert ainsi; *cio e*, cela est. *Supra cio*, sur ceci. *Oltre cio*, outre ceci. *Cio che*, tout ce que. *Acciòche*, comme *perciòche*, pour ce que. *Perciò*, pource.

Mais le pronom *Cotésto*, est ioint aux choses & personnes qui sont prononceés dehors, partant on dit à celui, avec lequel on parle; *Cotesto libro, il quale tu hai nelle mani, è bello*, ce livre que tu as ès mains, est beau. On se sert aussi de ce pronom au genre neutre, ainsi; *Cotésto che tu dici, è véro*, ce que tu dis est vray.

Or il semble qu'il faudroit dire quelque chose des parcelles CI, & NE, qui se prennent pour Noi, MI pour ME, VI pour Voi, & TI pour TE. Mais pource que presque tousiours elles sont iointes aux verbes, comme il advient souvent en la langue Hebraique, nous les mettrons iusqu'à tant que nous ayons traicté des verbes mesmes.

Il y a quatre coniugaisons des verbes, qui sont recognuës principalement de l'infinitif. Car la premiere coniugaison est des verbes qui ont un A long, en la penultieme syllabe du temps present de l'infinitif, comme *Amáre*, aimer: *cantáre*, chanter: *voláre*, voler: *mangiáre*, manger, &c. La seconde de ceux qui ont un E long, comme *valére*, valoir: *havére*, avoir: *tenére*, tenir, &c. La troisieme de ceux qui ont un E court, comme, *leggere*, lire: *scrivere*, escrire: *vivere*, vivre: *ridere*, rire, &c. Et la quatrieme de ceux qui ont un I long, comme *Udire*, ouir: *morire*, mourir: *finire*, finir, &c.

Quant est des nombres, personnes, temps & modes, ils ne sont en rien differens de ceux des Latins.

EXEMPLE D'UN VERBE ACTIF DE LA premiere coniugaison.

Indicatif, present.		*Preterit imparfait.*	
Io amo,	i'aime.	*Io amava*,	i'aimoye.
tu ami,	tu aimes.	*tu amavi*,	tu aimois.
colui ama	il aime.	*colui amava*,	il aimoit.
Noi amiamo,	nous aimons.	*Noi amavamo*,	nous aimons.
voi amate,	vous aimés.	*voi amaváte*,	vous aimiés.
coloro amano,	ils aiment.	*coloro amávano*,	ils aimoyent.

Preterit parfait.		*Le mesme.*	
Io amai,	i'aimay.	*Io ho* / *tu hai* / *colui ha* } *amato*,	i'ay / tu as / il a } aimé.
tu amasti,	tu aimas.		
colui amo,	il aima.		
Noi amammo,	nous aimasmes.	*Noi habbiamo*, / *voi havete* / *coloro hanno* } *amato*,	nous auons / vous avés. / ils ont } aimé.
voi amaste,	vous aimastes.		
coloro amarono,	ils aimerent.		
Amaron, amaro, amar, &c.			

En ceste troisieme personne pluriele de ce preterit, il faut noter, que *amato* & *amar*, sont en usage, quand quelq; mot suit, qui se commence par une consonante, ce que vous trouverés souvent avoir esté observé des bons Autheurs.

Preterit plusque parfait.

Io haveva		i'avoye	
tu havevi		tu avois	
colui haveva	amato	il avoit	aimé.
Noi havevamo		nous avions	
voi havevate		vous aviés	
colóro havevano		ils avoyent.	

Futur.

Io amerò	i'aimerai.
tu amerâi,	tu aimeras.
colui amera,	il aimera.
Noi ameremo,	nous aimerons.
voi amarete,	vous aimerés.
coloro amaránno.	ils aimeront.

Imperatif, present.

Ama tu,	aime toy.
ami colúi,	que cestui-là aime.
amamo noi,	aimons nous.
amate voi,	aimés vous.
amino coloro,	qu'ils aiment eux.

Futur.

Amerâi tu,	tu aimeras.
amera colui,	il aimera.
ameremo noi,	nous aimerons.
amarete voi,	vous aimerés.
ameranno coloro,	ils aimeront.

Optatif, futur, & subiunctif, present.

ò Dio voglia, ou *Dio voglia*, ou *ò che*, ou *ò Dio che.*
Dieu vueille que

Io ami,	j'aime.
tu ami,	tu aimes.
Colui ami,	il aime.
Noi amiamo,	nous aimions.
voi amiate,	vous aimmiés.
coloro ámino.	ils aiment.

Preterit imparfaict.

ò Dio volesse, ou *Dio volesse*, ou *ò Dio che*, ou *ò che*,
Pleust à Dieu que

Io amassi,	i'aimasse.
tu amassi,	tu aimasses.
colui amasse.	il aimast.
Noi amassimo,	nous aimissions.
voi amasse,	vous aimissiés.
coloro amassero,	ils aimassent.

Le mesme temps fleschi autrement.

Io amarei, & amaria,	i'aimeroye.
tu amaresti,	tu aimerois.
colui amarebbe, & amaria,	il aimeroit.
Noi amaremmo,	nous aimerions.
voi amareste,	vous aimeriés.
coloro amarebbono & amariano,	ils aimeroyent.

Preterit parfaict.

Avenga che		encor que &	
Concio sia che,		comme ainsi soit que	
Io habbia		i'aye	
tu habbia		tu ayes	
colui habbia	amato.	il aye	aimé,
Noi habbiamo		nous ayons	
voi habbiate		vous ayés	
colore habbiano		ils ayent	

Preterit

Preterit plus que parfaict.

O Dio volesse, Dio volesse, ò Dio che, ò che, Pleust à Dieu que.

Io hauessi *tu hauessi* *colui hauesse* *Noi hauessimo* *voi haueste* *coloro hauessero*	*amato,*	j'eusse tu eusses il eust. nous eussions vous eussiés ils eussent	aimé.

Le mesme temps autrement fleschi.

Io hauerei *tu haueresti* *colui hauerebbe* *noi haueremmo* *voi haureste* *coloro hauerebbono*	*amato,*	j'auroye tu aurois il auroit nous aurions vous auriés ils auroyent	aimé.

Quant est du subionctif il ne differe de l'optatif, qu'en deux choses, la premiere, qu'au lieu des aduerbes, *ò Dio voglia, ò che*, &c. Dieu vueille que, Pleust à Dieu que; Il a les aduerbes, *Concio sia che, Auenga che, Quando* combien que, veu que, quand.

La seconde, qu'il a son futur, qui se fleschit en ceste sorte.

Futur.

Quando *Io hauero* *tu hauerai* *colui hauera* *Noi haueremo* *voi hauerete* *coloro haueranno*	*amato.*	quand j'auray tu auras il aura nous aurons vous aurés ils auront	aimé.

Infinitif, present. — *Preterit.*

Amare, aimer. — *hauere amato,* auoir aimé.

Futur.

douere amare, debuoir aimer.
essere per amare, estre pour aimer.
hauere ad amare, auoir à aimer.

Participes.

Amante, aimant.
Amanti. aimans.

Gerondifs:
- Present: *amando io, tu, colui, noi, voi, coloro*; moy, toy, lui aimant, nous, vous, eux aimans.
- Preter: *hauendo amato io, tu, colui, noi, voi, coloro*; ayant aimé moy, toy, lui; ayans aimé nous, vous, eux.
- Futur: *douendo amare, essendo per amare, hauendo ad amare, io, tu, colui, noi, voi, coloro:* Deuant aimer, estant pour aimer, ayant à aimer moy, toy, lui; deuans aimer, estans pour aimer, ayans à aimer nous, vous, eux.

Flexion du verbe substantif.

Or d'autant que la langue Italienne n'a point de verbe passif, mais qu'au lieu d'icelui elle se sert du verbe, Ie suis, tu es, il est, ioint au participe passif, j'estime qu'il est de besoing que nous mettions ici la flexion du verbe substantif.

Indicatif, present.

Io sono	Ie suis	*Noi siamo*	nous sommes
tu sei	tu es	*voi séte & siete*	vous estes
colui é	il est.	*coloro sono.*	ils sont.

Preterit imparf. — *Preterit parfaict.*

Io éra,	Iestoye	*Io fui,*	Ie fus
tu éri,	tu estois	*tu fosti,*	tu fus
colui era,	il estoit	*colui fú,*	il fust
noi erauamo & eramo,	nous estions	*Noi fumo,*	nous fusmes
voi erauáte,	vous estiés.	*voi foste,*	vous fustes
coloro érano,	ils estoyent.	*coloro fúrono, furon & furo,*	ils furent.

Autre preterit, parfaict. — *Preterit plus que parfaict.*

Io sono	*stato,*	I'ay	esté.	*Io era*	*stato,*	I'auoye	esté.
tu sei		tu as		*tu eri*		tu auois	
colui é		il a		*colui era*		il auoit	
Noi siamo	*stati,*	Nous auons		*Noi erauamo*	*stati,*	Nous auions	
voi siete		vous aués		*voi erauate*		vous auiés	
coloro sono		ils ont		*coloro erano*		ils avoyent	

Futur. — *Imperatif, present.*

Io sarò, sia,	Ie seray	*Sii, sia, & sie tu,*	sois toy
tu sarái,	tu seras	*sia, & sie colui,*	qu'il soit lui
colui sarà, fia, & fie,	il sera	*siamo noi,*	soyons nous
Noi sarémo,	Nous serons	*siáte voi,*	soyés vous
voi saréte,	vous serés	*siáno coloro,*	qu'ils soyent eux.
colore saránno, & fiano,	ils seront.		

Futur.

Sarái tu,	tu seras	*saremo noi;*	nous serons
sará colui,	il sera	*saréte voi,*	vous serés
		seránno coloro,	ils seront.

Optatif, futur & Subionctif, present. — *Preterit imparfaict.*

ò Dio voglia. Dio voglia, ò Dio che, ò che. Dieu vueille que — *ò Dio voléße, Dio voleße, ò Dio che, ò che.* Pleust à Dieu que

Io sia	je sois	*Io foßi, & fußi.*	je fusse
tu sii, sia, sie,	tu sois	*tu foßi. & fußi.*	tu fusses
colui sia,	il soit	*colui fosse, & fusse,*	il fusse
Noi siámo,	nous soyons	*Noi foßimo, & fußimo,*	nous fussions
voi siáte,	vous soyes	*vois foste, & fuste,*	vous fussiés
coloro siámo, & sieno,	ils soyent.	*coloro foßero, & fußero,*	ils fussent.

Le mes.

Le mesme flechi autrement.

O che	ò que
Io sarei & saria,	je seroye
tu saresti,	tu serois
colui sarebbe, & saria,	il seroit
Noi saremmo,	nous serions
voi sareste,	vous seriés,
coloro sarébbono & sariano.	ils seroyent.

Preterit parfaict.

ò Dio voglia, &c.

che		Dieu vueille que	
Io sia	*stato,*	I'aye	esté.
tu sii		tu ayes	
colui sia		il aye	
Noi siamo	*stati,*	nous ayons	
voi siate		vous ayés	
coloro siano		ils ayent	

Preterit plus que parfaict.

ò Dio volesse, &c.

che		Pleust à Dieu que	
Io fossi	*stato,*	I'eusse	esté.
tu fossi		tu eusses	
colui fossi		il eust	
Noi fossimo	*stati,*	nous eussions	
voi foste		vous eussiés	
coloro fossero		ils eussent	

Le mesme autrement flechi.

ò che			
Io sarei, & saria	*stato,*	j'aurois	esté.
tu saresti		tu aurois	
colui sarebbe & saria		il auroit	
Noi saremmo	*stati,*	Nous aurions	esté.
voi sareste		vous auriés	
coloro sarébbono, & sariano		ils auroyent	

Le Futur du Subionctif.

Quando			
Io sarò	*stato,*	I'auray	esté.
tu sarai		tu auras	
colui sarà		il aura	
Noi saremo	*stati,*	Nous aurons	esté.
voi sarete		vous auées	
coloro saranno		ils auront	

Infinitif.

Essere, estre.

Preterit.

Essere stato, auoir esté.

Futur.

Douer' essere, deuoir estre. *hauere ad essere,* auoir à estre.

Stato, stata, } Qui a esté.
suto suta, mais trop affecté.
stati state, suti sute, Qui ont esté.

Gerondif.
- Present. *Essendo, io, tu, colui; noi, voi, coloro,* Estant moy, toy, lui; estans nous, vous, eux.
- Prete. *Essendo stato, stata, stati, state, io, tu, colui; noi, voi, coloro,* ayant esté moy, toy, lui; ayans esté nous, vous, eux.
- Futur. *Douendo essere, hauendo ad essere, essendo per essere, io, tu, colui; noi, voi, coloro,* Deuant estre, moy, toy, lui; ayans à estre, nous, vous, eux. Estant pour estre, moy, toy, lui; estans pour estre, nous, vous, eux.

EXEM-

EXEMPLE DV VERBE PASSIF

De la premiere coniugaison.

Indicatif, present.

Io sono amato,	Ie suis	aimé.
tu sei amato,	tu es	
colui è amato, si amato, si ama, amasi,	il est	
Noi siamo amati,	nous sommes	aimés.
voi sete amati,	vous estes	
coloro sono amati, si amano, amanosi, & amansi.	ils sont	

Preterit imparfaict.

Io ero amato, — I'estoye aimé &c.
tu eri amato,
colui era amato, si amaua, amaua si,
Noi erauamo amati,
voi erauate amati,
coloro erano amati, si amauano, amauano si & amauansi,

Preterit parfaict.

Io sono státo, & fúi amáto, — I'aye esté aimé, &c.
tu sei stato, & fosti amato,
colui è stato amato, & fu si amo, amossi,
Non siamo státi, & fummo amati,
voi sete stati, & fosti amati,
colóro sono stati, & fúrono amati, si amarono, amaron, amar, & amáronsi, ama-rosi, amarsi.

Preterit plus que parfaict.

Io éra stato / tù éri stato / colui era stato } *amato.* — I'auoye esté aimé, &c.

Noi erauámo stati / voi erauáte stati / colóro eráno stati } *amati.*

Futur.

Io sarò amato, — Ie seray aimé, &c.
tu sarái amato,
colui sará amato, si amera, si ameraßi,
Noi sarémo amati,
voi sarete amati,
coloro sáranno amati, si amerano, amerannosi, & ameransi.

Imperatif, present.

Sii amáto tu, — sois aimé toy, &c.
Sia amáto colui, si ámi, ámisi,
Siémo amati noi;
Siate amati voi,
Siano amati coloro, si amino, aminosi & aminsi.

Futur.

Futur.

Sarái amato tu, tu seras aimé, &c.
Sará amato colui, si amerá, amerassi,
Sarémo amati noi,
Sarete amati voi,
Saranno amati coloro, si ameránno, amerannosi, & ameránsi.

Optatif, present. & futur.

ò Dio voglia, &c. che Dieu vueille que je soye aimé &c.

Io sia amato,
tu sii amato,
colui sia amato, si ami, amisi,
Noi siamo amati,
voi siate amati,
coloro siano amati, si amino, aminosi & aminsi.

Preterit. imparfaict.

Dio volesse, &c. che Pleust à Dieu que je fusse aimé, &c.

Io fossi amato,
tu fossi amato,
colui fosse amato si amásse, amássesi,
Noi fóssimo amati,
voi foste amati,
coloro fóssero amati, si amássero, amásseronsi & amássersi.

Preterit parfaict.

ò Dio voglia, &c. che Dieu vueille que j'aye esté aimé, &c.

Io sia stato / *tu sii stato* / *colui sia stato* } *amato,*

Noi siamo stati / *voi siate stati* / *coloro siano stati* } *amati,*

Preterit plus que parfaict.

ò Dio volesse, &c. che Pleust à Dieu que j'eusse esté aimé, &c.

Io fossi stato / *tu fossi stato* / *colui fosse stato* } *amato.*

Noi fossimo stati / *voi foste stati* / *coloro fossero stati* } *amati.*

Nous auons desia dit que le subionctif est semblable à l'Optatif, deux choses exceptees, desquelles nous auons par le ci-dessus : or il a ici encor une autre difference, à sçauoir que son preterit imparfaict & plusque-parfaict se peuuent fleschir diuersement en ceste maniere.

Preterit imparfaict.

Conciosia che, &c.	comme ainsi soit que
Io sarei amato,	Ie fusse aimé, &c.
tu saresti amato,	
colui sarebbe amato, si amarebbe, amarebbesi.	
Noi saremmo amati,	
voi sareste amati,	
coloro sarebbono amati, si amarébbono, amarébbonsi & amarébbensi.	

Le mesme autrement.

Io saria amato,	Ie seroye aimé, &c.
tu saresti amato,	
colui saria amato, si ameria, ameriasi.	
Noi saremno amati,	
voi sareste amati,	
coloro sariano amati, si ameriáno, amerianosi, ameriànsi.	

Preterit plusqueparfaict.

Conciosia cosa, che, &c.	Comme ainsi soit que
Io sarei & saria stato / tu saresti stato / colui sarebbe & saria stato } *amato.*	I' auroy esté aimé, &c.
Noi saremno stati / voi sareste stati / coloro sarebbono & sariano stati } *amati.*	

De ceci il appert que tels temps du subionctif, outre ce qu'ils peuuent estre flefchis, comme les mesmes de l' optatif, ont ces autres inflexions, en sorte qu'un chascun d' iceux se varie en trois sortes, sans toutesfois changer de signification.

Futur.

Quando	Quand
Io saro stati / tu sarai stato / colui sara stato } *amato.*	I' auray esté aimé, &c.
Noi saremo stati / voi sarete stati / coloro saranno stati } *amati.*	

Infinitif present.

Essere amato, amarsi. — Estre aimé.

Preterit.

Essere stato amato, essersi amato. — Auoir esté aimé.

Futur.

Douere essere amato, douersi amare, douere amarsi. } Deuoir estre aimé.

Hauere

Hauere ad essere amato, hauere ad amarsi, hauersi amare. } Auoit à estre aimé.

Essere per amarsi, essersi per amare, Estre pour estre aimé.

Participes. } *Amato,* Aimé. *Amati,* Aimes. *Amata,* Aimee. *Amate,* aimees.

Gerondifs {
Present: *Essendo amato io, tu, colui,* Estant aimé moy, toy, lui. *Essendo amati, noi voi, coloro,* Estans aimés, nous, vous, eux, & *amandosi* lui estant aimé, & elle estant aimee.
Preter: *Essendo si stato amato, io, tu, colui,* ayant esté aimé moy, toy, lui; *Essendo stati amati, noi, voi, coloro,* ayans esté aimés nous, vous, eux, & *Essendosi amato,* lui ayant esté aimé, & elle ayant esté aimee.
Futur: *Essendo per essere amato io, tu, colui,* estant pour estre aimé moy, toy, lui, & *Essendo per essere amati noi, voi, coloro,* estans pour estre aimés nous, vous, eux. & *Essendo per si amare,* ou *essendo per amarsi,* lui estant pour estre aimé, ou elle estant pour estre aimee.
Douendo esser amato io, tu, colui; Deuant estre aimé; moy, toy, lui, *& douendo essere amati noi, voi, coloro;* Deuans estre aimés nous, vous, eux, *& essendosi per amarsi, vel douendo amarsi;* lui deuant estre aimé, ou elle estant pour estre aimee
Hauendo ad essere, amato io, tu, colui; ayant à estre aimé moy, toy, lui; *hauendo ad essere amati noi, voi, coloro;* ayans à estre aimés nous, vous, eux, *& hauendo ad amare, ou hauendo ad amarsi;* lui ayant à estre aimé, & elle ayant à estre aimée.

FLEXION DV VERBE ACTIF DE LA seconde coniugaison.

Indicatif, present.

Io tengo,	je tiens
tu tieni,	tu tiens
colui tiéne,	il tient
Noi teniamo,	nous tenons
voi tenete,	vous tenés
coloro tengono,	ils tiennent.

Preterit imparfaict.

Io tenéua & teneá,	Ie tenoye
tu tenéui,	tu tenois
colui téneua & tenea,	il tenoit
Noi tenuamo,	nous tenions
voi tenuate,	vous teniés
coloro tenéuano & teneano,	ils tenoyent,

Preterit perfaict.

Io tenni,	Ie tins.
tu tenesti,	tu tins.
colui tenne,	il tint.
Noi tenemmo,	nous tinsmes.
voi teneste,	vous tinstes.
coloro tennero,	ils tindrent.

Le mesme autrement.

Io ho		I'ay	
tu hai		tu as	
colui ha		il a	
Noi habbiamo	*tenuto*	nous auons	tenu.
voi hauete		vous aués	
coloro hanno		ils ont	

Preterit plus que parfaict.

Io haueua		I'auoye	
tu haueui		tu auois	
colui haueua		il auoit	
Noi haueuamo	*tenuto.*	nous auions	tenu.
voi haueuate		vous auiés	
coloro haueuano		ils auoyent	

Futur.

Io tenero, & terro,	Ie tiendray
tu tenerai, & terrai,	tu tiendras
colui tenera, & terra,	il tiendra.
Noi teneremo, & terremo,	Nous tiendrons.
voi tenerete, & terrete,	vous tiendrés.
coloro teneranno, & terranno,	ils tiendront.

Imperatif, present.

Tieni tu	tien toy
tenga colui,	qu'il tienne
teniamo noi,	tenons nous
tenete voi,	tenes vous
tengano coloro,	qu'ils tiennent.

Futur.

Tenerai ou terrai tu,	Tu tiendras.
tenera ou terra colui,	il tiendra.
teneremo ou terremo noi,	nous tiendrons.
tenerete ou terrete voi,	vous tiendrés.
teneranno ou terrano coloro,	ils tiendront.

Optatif, futur. & Subionctif present.

ò Dio voglia, che	Dieu vueille que
Io tenga,	Ie tienne
tu tenga,	tu tiennes
colui tenga,	il tienne
Noi teniamo,	Nous tenions.
voi teniate,	vous teniés
coloro tengano,	ils tiennent

Preterit

Preterit imparfaict.

ò che	ò que
Io tenessi,	ie tinse.
tu tenessi,	tu tinses.
colui tenesse,	qu'il tinse.
Noi tenessimo,	nous tinsions.
voi teneste,	vous tinsiés,
coloro tenessero,	ils tinsent.

Le mesme autrement.

ò che	ò que	
Io tenerei, & terréi,	ie tiendroye	
tu teneresti, & terresti,	tu tiendrois	
colui tenerébbe, & terrébbe,	il tiendroit	volontiers.
Noi tenéremmo, & terremmo,	nous tiendrions	
voi tenereste, & terreste,	vous tiendriés	
coloro tenerebbono, & terrebbono.	ils tiendroyent	

Le mesme autrement.

ò che.
Io teneria, & terria,
tu teneresti,
colui teneria & terria,
Noi teneremmo & terremmo,
Voi tenereste & terreste,
coloro teneriano & terriano.

Preterit parfaict.

ò Dio volesse, &c. che		Dieu vueille que	
Io habbia		i'aye	
tu habbia		tu ayes	
colui habbia	*tenuto,*	il aye	tenu.
Noi habbiamo		nous ayons	
voi habbiato		vous ayés	
coloro habbiano		il ayent	

Preterit plusque parfait.

ò Dio volesse, &c. che		Pleust à Dieu que	
Io havessi		i'eusse	
tu havessi		tu eusses	
colui havesse	*tenuto,*	il eust	tenu.
Noi havessimo		nous eussions	
voi haveste		vous eussiés	
coloro havessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

ò che		ò que	
Io haverei		i'auroye	
tu haveresti		tu aurois	
colui haverebbe	*tenuto,*	il auroit	volontiers tenu.
Noi haveremmo		nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono		ils auroyent.	

Le mesme autrement.

ò che
Io haveria
tu haveresti
colui haveria } *tenuto.*
Noi haveremmo
voi havereste
coloro haveriano

Le subionctif est du tout semblable en tous les temps excepté le futur qui est tel:

Futur.

Quando		Quand	
Io haveró		i'auray	
tu haverái		tu auras	
colui haverá	*tenuto.*	il aura	tenu.
Noi haverémo		nous aurons	
voi haveréte		vous aurés	
coloro haveranno		ils auront	

Infinitif present.

Tenere,	Tenir.

Preter.

Haver tenuto,	avoir tenu.

Futur.

Dover tenere,	devoir tenir.
havere à tenere,	avoir à tenir.
essere per tenere,	estre pour tenir.

Participes
Tenente, tenant; *tenenti*, tenans.
Tenuto, tenu; *tenuti*, tenus.
Tenuta, tenuë; *tenute*, tenuës.

Gerondifs
Pres. *Tenendo*, en tenant.
Pret. *havendo tenuto*, ayant tenu.
Fut. *dovendo tenere*, devant tenir.
havendo à tenere, ayant à tenir.
essendo per tenere, estant pour tenir.

I'estime maintenant non necessaire d'adiouster ici l'inflexion du verbe passif de la seconde coniugaison, attendu que le passif de ceste-ci, & ceux des deux suivantes se flechissent tout ainsi que celui de la premiere coniugaison.

INFLEXION DU VERBE ACTIF DE LA TROISIEme coniugaison.

Indicatif present.		*Preterit imparfaict.*	
Io leggo,	ie lis.	*Io leggeva & leggea,*	ie lisoye.
tu leggi,	tu lis.	*tu leggeve,*	tu lisois.
colui legge,	il lit.	*colui leggeva & leggea,*	il lisoit.
Noi leggiamo,	nous lisons.	*Noi leggevamo,*	nous lisions.
voi leggete,	vous lisés.	*voi leggevate,*	vous lisiés.
coloro leggono.	ils lisent.	*corolo leggevano & leggeano.*	ils lisoyent.

Preterit

Preterit parfaict.

Io lessi, & ho	*letto.*	I'ay	leu.
tu leggesti, & hai		tu as	
colui lesse, & ha		il a	
Noi leggémo, & habiamo		nous avons	
voi legeste, & havete		vous avés	
coloro lessero & hanno		ils ont	

Preterit plusque parfaict.

Io haveva	*letto,*	I'avoye	leu.
tu havevi		tu avois	
colui haveva		il avoit	
Noi havevamo		nous avions	
voi havevate		vous aviés	
coloro havevano		ils avoyent	

Futur.

Io leggero,	Ie liray.	*Noi leggeremmo,*	nous lirons.
tu leggerái,	tu liras.	*voi leggerete,*	vous lirés.
colui leggera,	il lira.	*coloro leggeranno,*	ils liront.

Imperatif present.		*Futur.*	
Leggi tu,	lis toy.	*Leggerái tu,*	tu liras.
legga colui,	qu'il lise.	*leggéra colui,*	il lira.
leggiamo noi,	lisons nous.	*leggeremo noi,*	nous lirons.
leggete voi,	lisés vous.	*leggerete voi,*	vous lirés.
leggano coloro,	qu'ils lisent.	*leggeranno coloro,*	ils liron.

Optatif futur. & conionctif present.		*Preterit imparfaict.*	
O Dio voglia, &c.	Dieu vueille que	*O Dio volesse, &c. che*	Pleust à Dieu que
Io legga,	ie lise.	*Io leggesi,*	ie leusse.
tu legga,	tu lises.	*tu leggesi,*	tu leusses.
colui legga,	il lise.	*colui legesse,*	il leust.
Noi leggiamo,	nous lisions.	*Noi leggesimo,*	nous leussions.
voi leggiate,	vous lisiés.	*voi leggeste,*	vous leussiés.
coloro leggano,	ils lisent.	*coloro leggessero,*	ils leussent.

Le mesme autrement.

O che	ô que	volontiers.
Io leggerei, & leggeria,	ie liroye	
tu leggeresti,	tu lirois	
colui leggerebbe, & leggeria,	il liroit	
Noi leggerémo,	nous lirions	
voi leggereste,	vous liriés	
coloro leggerebbero & leggeriano.	ils liroyent	

Preterit parfaict.

O Dio voglia, &c. che		Dieu vueille que	
Io habbia	*letto.*	I'aye	leu.
tu habbia		tu ayes	
colui habbia		il aye	
Noi habbiamo		nous ayons	
voi habbiate		vous ayés	
coloro habiano		ils ayent	

Preterit

Preterit plus que parfaict.

O Dio volesse, &c. che		Pleust à Dieu que	
Io havessi		I'eusse	
tu havessi		tu eusses	
colui havesse	*letto*	il eust	leu.
Noi havessimo		nous eussions	
voi haveste		vous eussiés	
coloro havessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

o che		ò que	
Io haverei, & haveria		I'auroye	
tu haveresti		tu aurois	
colui haverebbe & haveria	*letto*	il auroit	volontiers leu.
Noi haveremmo		nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono, & haveriano		ils auroyent	

Le futur du subionctif.

Quando		Quand	
Io havero		i'auray	
tu haverai		tu auras	
colui havera	*letto,*	il aura	leu.
Noi haveremo		Nous aurons	
voi haverete		vous aurés	
coloro haueranno		ils auront	

Infinitif, present.

Legere,	lire.

Preterit.

haver letto,	avoir leu.

Futur.

dover leggere.	devoir lire.
havere à leggere,	avoir à lire.
essere per leggere,	estre pour lire.

Participes:
- *Leggente*, lisant; *leggenti*, lisans.
- *Letto*, leu; *letti*, leus.
- *Letta*, leuë; *lette*, leuës.

Gerondifs:
- Present. *leggendo*, en lisant.
- Preter. *havendo letto*, ayant leu.
- Futur:
  - *dovendo leggere*, devant lire.
  - *havendo a leggere*, ayant à lire.
  - *essendo per leggere*, estant pour lire.

INFLEXION DU VERBE ACTIF DE LA QUAtrieme coniugaison.

Indicatif present.

Io odo,	i'oy.	*Noi udiamo,*	nous oyons.
tu odi,	tu ois.	*voi udite*	vous oyés.
colui ode,	il oit.	*coloro odono,*	ils oyent.

Preterit

Preterit imparfait.		*Preterit parfaict.*	
Io udiva,	i'oyoye.	*Io udi & udii,*	i'oui.
tu udiui,	tu oyos.	*tu udisti,*	tu ouis.
colui udiva,	il oyoit.	*colui udi,*	il ouit.
Noi udivamo,	nous oyions.	*Noi udimmo,*	nous ouismes.
voi udivate,	vous oyiés.	*voi udiste,*	vous ouistes.
coloro udivano & udiano,	ils oyoyent.	*coloro udirono, udiron, udiro, udir,*	ils ouirent.

Le mesme autrement.

Io ho / *tu hai* / *colui ha* / *Noi habbiamo* / *voi havete* / *coloro hanno*	*udito,*	i'ay / tu as / il a / nous avons / vous avés / il ont	oui.

Preterit plusque parfaict.

Io haveva / *tu havevi* / *colui haveva* / *Noi havevamo* / *voi havevete,* / *coloro havevano*	*udito,*	i'avoye / tu avois / il avoit / nous avions / vous aviés / ils avoyent	oui.

Futur.

Io udiro,	i'orray.	*Noi udiremo,*	nous orrons.
tu udirai,	tu orras.	*voi udirete,*	vous orrés.
colui udira,	il orra.	*coloro udiranno,*	ils orront.

Imperatif, present.		*Futur.*	
Odi tu,	oy toy.	*Vdirai tu,*	tu orras.
oda colui,	qu'il oye.	*udira colui,*	il orra.
udiamo noi,	oyons nous.	*uderemo noi,*	nous orrons.
udite voi,	oyés vous.	*udirete voi,*	vous orrés.
odano coloro,	qu'ils oyent.	*udiranno coloro,*	ils orront.

Optatif futur: & subionctif present.		*Preterit imparfaict.*	
O Dio voglia, &c. che	Dieu vueille que	*Dio volesse, &c. che*	Pleust à Dieu que
Io oda,	i'oye.	*Io udissi,*	i'ouisse.
tu oda,	tu oyes.	*tu udissi,*	tu ouisses.
colui oda,	il oye.	*colui udisse,*	il ouisse.
Noi udiamo,	nous oyons.	*Noi udissimo,*	nouc ouissions.
voi udiate,	vous oyés.	*voi udiste,*	vous ouissiés.
coloro odeno,	ils oyent.	*coloro udissero,*	ils ouissent.

Le mesme autrement.

O che	ô que volontiers
Io udirei & udiria,	i'orroye.
tu udiresti,	tu orrois.
colui udirebbe & udiria,	il orroit.
Noi udiremmo,	nous orrions.
voi udireste,	vous orriés.
coloro udirebbono & udiriano,	ils orroyent.

Preterit parfaict.

O Dio voglia, &c. che			Dieu vueille que	
Io habbia			l'aye	
tu habbia			tu ayes	
colui habbia	*udito.*		il ait	oui.
Noi habbiamo			nous ayons	
voi habbiate			vous ayés	
coloro habbiano			ils ayent	

Preterit plusqueparfaict.

O Dio volesse, &c. che		pleust à Dieu que	
Io havessi		l'eusse	
tu havessi		tu eusses	
colui havesse	*udito.*	il eust	oui.
Noi havessime		nous eussions	
voi haveste		vous eussiés	
coloro havessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

O che		O que volontiers	
Io haverei & haveria		I'auroye	
tu haveresti		tu aurois	
colui haverebbe & haveria,	*udito.*	il auroit	oui.
Noi haveremmo,		nous aurions	
voi havereste,		vous auriés	
coloro haberebbono & haveriano		ils auroyent	

Futur du subionctif.

Quando		Quand	
Io havero		I'auray	
tu haverai		tu auras	
colui havera	*udito.*	il aura	oui.
Noi haveremmo		nous auvons	
voi haverete		vous aurés	
coloro haveranno		ils auront	

Infinitif, present.

Vdire, ouir.

Preterit.

Havere udito, avoir oui.

Futur.

Dovere udire, devoir ouir.
Havere ad udire, avoir à ouir.
Essere per udire, estre pour ouir.

Participes:
- *Audiente*, oyant. *audienti*, oyans.
- *Vdito*, oui. *uditi*, ouis.
- *Vdita*, ouie. *udite*, ouies.

Gerondifs:
- Present: *Odendo*, en oyant.
- Preter. *Havendo udito*, ayant oui.
- Futur.
  - *Dovendo udire*, devant ouir.
  - *Essendo per udire*, estant pour ouir.
  - *Havendo ad udire*, ayant à ouir.

INFLE-

INFLEXION DU VERBE HO, C'EST à dire I'HAY.

Dautant que l'usage de ce verbe *Ho* est grand quand il faut coniuguer les verbes, comme on le voit ci-dessus és preterits & futur du subionctif: Nous avons estimé qu'il ne seroit inutile de mettre ici l'inflexion d'icelui, qui est telle.

Indicatif, present.		*Preterit imparfaict.*	
Io ho, & haggio, poetique	I'ay.	*Io haveva, & havéa,*	I'avois.
tu hai,	tu as.	*tu havevi,*	tu avois.
colui ha, & have, poetiq;,	il a.	*colui haveva & havea,*	il avoit.
Noi habbiamo,	Nous avons.	*Noi havevamo,*	Nous avions.
voi havete,	vous avés.	*voi havevate,*	vous aviés.
coloro hanno,	ils ont.	*coloro havevano, & haveano.*	ils avoyent.

Preterit parfaict.

Io hebbi,	I'eu.	*Noi havevamo,*	Nous eusmes.
tu havesti,	tu eus.	*voi haveste,*	vous eustes.
colui hebbe,	il eut.	*coloro hebbero.*	ils eurent.

Le mesme autrement.

Io ho	*havuto*	I'ay	eu.
tu hai		tu as	
colui ha		il a	
Noi habbiamo		nous avons	
voi havete		vous avés	
coloro hanno		ils ont	

Preterit plusqueparfaict.

Io haveva	*havuto*	I'avoye	eu
tu havevi		tu avois	
colui haveva		il avoit	
Noi havevamo		nous avions	
voi havevate		vous aviés	
coloro havevano		ils avoyent	

Futur.

Io havero, hauro & haro,	I'auray.
tu haverai, haurai & harai,	tu auras.
colui havera, haura & hara,	il aura.
Noi haveremo, hauremo & haremo,	nous aurons.
voi haverete, haurete & harete,	vous aurés.
coloro haveranno, hauranno & haranno,	ils auront.

Imperatif, present.

Habbi tu,	aye toy.
habbia colui,	qu'il aye.
habbiamo noi,	ayons nous.
habbiate voi,	ayés vous.
habbiano coloro,	qu'ils ayent eux.

Futur.

Haverai tu,	tu auras.
havera colui,	il aura.
haveremmo noi,	nous aurons.
haverete voi,	vous aurés.
haveranno coloro,	ill auront.

Optatif, futur. & conionctif present.

O Dio voglia, &c. che	Dieu vueille que
Io habbia,	i'aye.
tu habbia,	tu ayes.
colui habbia,	il ait.
Noi habbiamo,	nous ayons.
voi habbiate,	vous ayés.
coloro habiano,	ils ayent.

Preterit imparfaict.

Dio volesse che	pleust à dieu que:
Io havessi,	i'eusse.
tu havessi,	tu eusses.
colui havesse,	il eust.
Noi havessimo,	nous eussions.
voi haveste	vous eussiés.
coloro havessero,	ils eussent.

Le mesme autrement.

O che	O que volontiers.
Io haverei, haurei & harei,	i'auroye.
tu haveresti, hauresti & haresti,	tu aurois.
colui haverebbe, haurebbe, & harebbe,	il auroit.
Noi haveremmo, hauremmo, & haremmo,	nous aurions.
voi havereste, haureste & hareste,	vous auriés.
coloro haverebbono, haurebbono, & harebbono.	il auroyent.

Le mesme autrement.

Io haveria, hauria, & haria,	i'aoroye, &c.
tu haveresti, hauresti & haresti,	
colui haveria, hauria, & haria,	
Noi haveremmo, hauremmo & haremmo,	
voi havereste, haureste, & hareste,	
coloro haveriano, hauriano & hariano.	

Preterit parfait.

O Dio volesse che		Dieu vueille que	
Io habbia,		i'aye.	
tu habbia		tu ayes	
colui habbia	*havuto*	il aye	eu.
Noi habbiamo		nous ayons	
voi habbiate		vous ayés	
coloro habbiano		ils ayent	

Preterit plusque parfaict.

O Dio volesse che		Pleust a Dieu que	
Io havessi		i'eusse	
tu havessi.		tu eusses	
colui havesse	*havuto*	il eusse	eu.
Noi havessimo		nous eussions	
voi haveste		vous eussiés	
coloro havessero		ils eussent.	

Le mesme autrement.

Io haverei & haveria		i'auroye	
tu havereste		tu aurois	
colui haverebbe & haveria	*havuto*	il auroit	eu.
Noi haveremmo		nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono & haveriano		ils auroyent.	

Futur

Futur du Subiunctif.

Quando		Quand	
Io hauero		I'auray	
tu hauerai		tu auras	
colui hauera	*hauuto,*	il aura	eu.
Noi haueremo		Nous aurons	
voi hauerete		vous aurés	
coloro haueranno		ils auront	

Infinitif present. — *Preterit.*

Hauere, auoir. — *hauere hauuto,* auoir eu.

Futur.

Douer hauere, deuoir auoir. — *Essere per hauere,* estre pour auoir.

Gerondifs:

- Present. *hauendo,* en ayant
- Preterit. *hauendo hauuto,* ayant eu
- Futur.
  - *douendo hauere,* deuant auoir
  - *hauendo ad hauere,* ayant à auoir
  - *essendo per hauere,* estant pour auoir.

Participes:

hauente,	ayant;	*hauenti,*	ayans
hauuto,	eu;	*hauuti,*	eus
hauuta,	euë;	*hauute,*	euës.

INFLEXION DES VERBES VO OV VADO c'est à dire, je vay.

Indicatif, present.

Io vo, ou *vado,*	Ie vay
tu vai,	tu vas.
colui va,	il va
Noi andiamo,	Nous allons
voi andate,	vous allés
coloro vanno,	ils vont.

Preterit imparfaict.

Io andaua,	I'alloye
tu andaui,	tu allois
colui andaua,	ils alloit
Noi andauamo,	Nous allions
voi andauate,	vous alliés
coloro andauano,	ils alloyent.

Preterit parfaict.

Io andai,	I'allay
tu andasti,	tu allas
colui ando,	il alla
Noi andammo,	Nous allasmes
voi andaste,	vous allastes
coloro anderono,	ils allerent.

Le mesme autrement.

Io sono / *tu sei* / *colui è* } *andato,*	Ie suis / tu es / il est } allé.
Noi siamo / *voi sete* / *coloro sono* } *andati,*	Nous sommes / vous estes / ils sont } allés.

Preterit plusque parfaict.

Io era / *tu eri* / *colui era* } *andato,*	I'estoye / tu estois / il estoit } allé.
Noi eravamo / *voi erauate* / *coloro erano* } *andati,*	Nous estions / vous estiés. / ils estoyent } allés.

Futur.

Io andero & andro,	I'iray
tu anderai, & andrai,	tu iras
colui andera, & andra,	il ira
Noi anderemo, & andremo,	Nous irons
voi anderete, & andrete,	vous ires
coloro anderano, & andranno,	ils iront.

Imperatif, present.

Va tu,	Va toy
vada & vadi colui,	qu'il aille lui
Andiamo noi,	Allons nous
andate voi,	Allés vous
vadano, & vadino coloro,	Quils aillent eux.

Futur.

Anderai tu,	tu iras
andera colui,	il ira
Anderemo noi,	Nous irons
anderete voi,	vous irés.
anderanno coloro,	ils iront.

Optatif, futur. & subionctif, present.

O Dio voglia che	Dieu vueille que
Io vada, & vadi,	I'aille
tu vada, & vadi,	tu ailles
colui vada, & vadi,	il àille
Noi andiamo,	Nous allions
voi andiate,	vous alliés
coloro vadanno & vádino,	ils aillent.

Preterit imparfaict.

O Dio volesse, & che	Pleust à Dieu que
Io andassi,	I'allasse.
tu andassi,	tu allasses
colui andasse,	il allast.

Noi

Noi andaſſimo,	Nous allaſſions
voi andaſte,	vous allaſſiés
coloro andaſſero,	ils allaſſent.

Le meſme autrement.

O che	O que volontiers.
Io anderei, & andrei; Item *anderia;*	I'irois
tu andereſti, & andreſti,	tu irois
colui anderebbe, & andrebbe; Item *anderia*	il iroit
Noi anderemmo, & andremmo,	Nous irions
voi andereſte, & andreſte	vous iriés
coloro anderebbono, & andrebbono; Item *anderiano & andriano,*	ils iroyent.

Preterit parfaict.

O Dio voglia che	Dieu vueille que
Io ſia, tu ſii, colui ſia } *andato;*	Ie ſoye, tu ſois, il ſoit } allé.
Noi ſiamo, voi ſiate, coloro ſiano } *andati;*	Nous ſoyons, vous ſoyés, ils ſoyent } allés.

Preterit plusque parfaict.

O Dio voleſſe che	Pleuſt à Dieu que
Io foſſi, tu foſſi, colui foſſe } *andato;*	Ie fuſſe, tu fuſſes, il fuſt } allé,
Noi foſſimo, voi foſte, coloro foſſero } *andati,*	Nous fuſſions, vous fuſſiés, ils fuſſent } allés.

Le meſme autrement.

O che	O que volontiers
Io ſarei, & ſaria, tu ſareſti, colui ſarebbe & ſaria } *andato;*	Ie ſeroye, tu ſerois, il ſeroit } allé.
Noi ſaremmo, voi ſareſte, coloro ſarebbono, & ſarano } *andati.*	Nous ſerions, vous ſeriés, ils ſeroyent allés.

Futur du ſubionctif.

Quando	Quand
Io ſarò, tu ſarai, colui ſarà } *andato,*	Ie ſeray, tu ſeras, il ſera } allé.
Noi ſaremo, voi ſarete, coloro ſaranno } *andati.*	Nous ſerons, vous ſerés, ils ſeront } allés.

Infinif, preſent.		*Preterit.*	
Andare,	aller.	*Eſſere andato,*	eſtre allé.

Futur.

Futur.

Essere per andare,	estre pour aller.
Douere andare,	deuoir aller.
Hauere ad andare,	auoir à aller.

Participes { *Andante*, allant *Andanti*, allans. *Andato*, &, *ito*, allé *Andati* & *iti*, allés. *Andata*, & *ita*, allee, *Andate* & *ite*, allees.

Gerondifs	Present:	*Andando*,	en allant.
	Preter.	*Essendo andato*,	estant allé.
	Futur.	*Douendo andare*,	deuant aller.
		Essendo per andare,	estant pour aller.
		Hauendo ad andare,	ayant à aller.

Le lecteur sera aduerti, que de propos deliberé en la flexion de ce verbe j'ay obmis certains mots, desquels se seruent les poëtes tant seulement: comme *Giua*, j'alloye. *Gio*, j'allay. *Gire*, aller, & semblables.

Il faut aussi noter que tous verbes absolus (c'est à dire, qui ne sont transitifs, ou qui signifient vne action qui demeure en celui qui la fait, & ne passe à vn autre) ont en leurs preterits, *io sono*, au lieu que les autres ont, *Io ho*; comme, *Io sono andato*; non, *Io ho andato*: *Io sono venuto*; non, *Io ho venuto*: & ainsi des autres.

Et pource que l'usage des verbes, *Io posso*, Ie puis: & *Io voglia*, ie veux & de certains autres, est fort grand, nous en auons ici adiousté la flexion, qui est telle.

Indicatif, present.

Io posso,	Ie puis.
tu puoi,	tu peus.
colui puo,	il peut.
Noi possiamo,	Nous pouuons.
voi potete,	vous pouués.
coloro possono,	ils peuuent.

Preterit imperfaict.		*Preterit parfaict.*	
Io poteua,	Ie pouuoye.	*Io potei, & poteti,*	Ie peus.
tu poteui,	tu pouuois.	*tu potesti,*	tu peus.
colui poteua,	il pouuoit.	*colui pote,*	il peust.
Noi poteuamo,	Nous pouuions.	*Noi potemmo,*	Nous peusmes.
voi poteuate,	vous pouuies.	*voi poteste,*	vous peustes.
coloro poteuano,	ils pouuoyent.	*coloro poterono, & potero,*	ils peurent.

Le mesme autrement.

Io ho	*potuto,*	I'ay	peu.
tu hai		tu as	
colui ha		il a	
Noi habbiamo		Nous auons	
voi hauete		vous aués	
coloro hanno		ils ont.	

Preterit plus que parfaict.

Io haueua	*potuto,*	I'auoye	peu.
tu haueui		tu auois	
colui haueua		il auoit	
Noi haueuamo		Nous auions	
voi haueuate		vous auiés	
coloro haueuano		ils auoyent.	

Futur.

Futur.

Io potrò,	Ie pourray,	*Noi potremo,*	Nous pourrons,
tu potrai,	tu pourras,	*voi potrete,*	vous pourrés,
colui potrà,	il pourra,	*coloro potranno,*	ils pourront.

Imperatif, present. — *Futur.*

Possi tu,	puisse toy,	*Potrai tu,*	tu pourras,
possa colui,	qu'il puisse lui,	*potrà colui,*	il pourra.
Possiate voi,	que vous puissiés,	*Potrete voi,*	vous pourrés,
possano coloro,	qu'ils puissent eux.	*potranno coloro,*	ils pourront.

Optatif, futur, & subjonctif, present.

O Dio voglia, &c. che — Dieu vueille que

Io possa,	Ie puisse,	*Noi possiamo & potiamo*	Nous puissons,
tu possa,	tu puisses,	*voi possiate & potiate,*	vous puissiés,
colui possa,	il puisse.	*coloro possano,*	ils puissent.

Preterit imparfaict.

O Dio volesse che — Pleust à Dieu que

Io potessi,	Ie puisse,	*Noi potessimo,*	Nous puissons,
tu potessi,	tu puisses,	*voi poteste,*	vous puissiés,
colui potesse,	il puisse,	*coloro potessero,*	ils puissent.

&

Io potrei & potria,	Ie pourroye,	*Noi potremmo,*	Nous pourrions,
tu potresti,	tu pourrois,	*voi potreste,*	vous pourriés,
colui potrebbe, & potria,	il pourroit,	*coloro potrebbono & potriano,*	ils pourroyent.

Preterit parfait.

O che — O que

Io habbia / *tu habbia* / *colui habbia* / *Noi habbiamo* / *voi habbiate* / *coloro habbiano* } *potuto.*

I'aye / tu ayes / il aye / Nous ayons / vous ayés / ils ayent } peu.

Preterit plusque parfaict.

O Dio volesse, &c. che — Pleust à Dieu que

Io havessi / *tu havessi* / *colui havesse* / *Noi havessimo* / *voi haveste* / *coloro havessero* } *potuto.*

I'eusse / tu eusses / il eust / Nous eussions / vous eussiés / ils eussent } peu.

Le mesme autrement.

O che — ô que volontiers

Io haverei / *tu haveresti* / *colui haverebbe* / *Noi haveremo* / *voi havereste* / *coloro haverebbono* } *potuto.*

I'auroye / tu aurois / il auroit / Nous aurions / vous auriés / ils auroyent } peu.

Futur du subjonctif.

Quando		Quand	
Io havero		I'auray	
tu haverai		tu auras	
colui havera	*potuto.*	il aura	peu.
Noi haveremmo		Nous aurons	
voi haverete		vous aurés	
coloro haveranno		ils auront	

Infinitif, present. — *Preterit.*

Potere, pouvoir. — *Hauer potuto,* avoir peu.

Futur.

Douere potere, devoir pouuoir.
Esser per potere, estre pour pouvoir.

Gerondifs	Pres.	*Potendo,*	en pouvant.
	Pret.	*Havendo potuto,*	ayant peu.
	Futur.	*Havendo à potere,*	ayant à pouvoir.
		Dovendo potere,	devant pouvoir.
		Essendo per potere,	estant pour pouvoir.

Indicatif, present.

Io voglio,	Ie veux & vueil.	*Noi vogliamo,*	Nous voulons.
tu vuoi,	tu veux.	*voi volete,*	vous voulés.
colui vuole,	il veut.	*coloro vogliono,*	ils veulent.

Preterit imparfait. — *Preterit parfaict.*

Io voleva,	Ie vouloye.	*Io volsi, & volli,*	Ie voulu.
tu volevi,	tu voulois.	*tu volesti,*	tu voulus.
colui voleva,	il vouloit.	*colui volse,*	il voulut.
Noi volevamo,	Nous voulions.	*Noi volemmo,*	Nous voulusmes.
voi volevate,	vous vouliés.	*voi voleste,*	vous voulustes.
coloro volevano,	ils vouloyent.	*coloro volessero,*	ils voulurent.

Le mesme autrement.

Io ho		I'ay	
tu hai		tu as	
colui ha	*voluto.*	il a	voulu.
Noi habbiamo		Nous avons	
voi havete		vous avés.	
coloro hanno		ils ont	

Preterit plusque parfaict.

Io haveva		I'avoye	
tu havevi		tu avois	
colui haveva	*voluto.*	il avoit	voulu.
Noi havevamo		Nous avions	
voi havevate		vous aviés	
coloro havevano		ils avoyent	

Futur.

Io vorro,	Ie voudray.	*Noi vorremo,*	Nous voudrons.
tu vorrai,	tu voudras.	*voi vorrete,*	vous voudrés.
colui vorra,	il voudra.	*coloro vorranno,*	ils voudront.

Impe-

Imperatif, present. | | *Futur.* |
|---|---|---|---|
| *Vogli tu,* | Vueille toy. | *Vorrai tu,* | tu voudras. |
| *voglia colui,* | vueille lui. | *verra colui,* | il voudra. |
| *vogliate voi,* | vueilles vous. | *vorrete voi,* | vous voudrés. |
| *vogliano coloro,* | vueillent eux. | *vorranno coloro,* | ils voudront. |

Optatif, futur: & subionctif present.

Dio voglia che		Dieu vueille que	
Io voglia,	Ie vueille.	*Noi vogliamo,*	Nous voulions.
tu voglia,	tu vueilles.	*voi vogliate,*	vous vouliés.
colui voglia,	il vueille.	*coloro vogliano,*	ils vueillent.

Preterit imperfaict.

O che		O que	
Io volessi,	Ie voulusse.	*Noi volessimo,*	Nous voulussions.
tu volessi,	tu voulusses.	*voi voleste,*	vous voulussiés.
colui volesse,	il voulusse.	*coloro volessero,*	ils voulussent.

Le mesme autrement.

Io vorrei & vorria,	Ie voudroye.
tu vorresti,	tu voudrois.
colui vorrebbe & vorria,	il voudroit.
Noi vorremmo,	Nous voudrions.
voi vorreste,	vous voudriés.
coloro vorrebbono & vorriano,	ils voudroyent.

Preterit parfaict.

O che		O que	
Io habbia	*volute.*	I'aye	voulu.
tu habbia		tu ayes	
colui habbia		il aye	
Noi habbiamo		Nous ayons	
voi habbiate		vous ayés	
coloro habbiano		ils ayent	

Preterit plusqueparfaict.

O che		O que	
Io havessi	*voluto.*	I'eusse	voulu.
tu havessi		tu eusses	
colui havesse		il eust	
Noi havessimo		Nous eussions	
voi haveste		vous eussiés	
coloro havessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

O che		O que	
Io haverei, & haueria	*voluto,*	I'auroye	voulu.
tu haveresti		tu aurois	
colui haverebbe, & haveria		il auroit	
Noi haveremmo		Nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono, & haveriano		ils auroyent	

Futur du subjonctif.

Quando		Quand			
Io havero	*voluto.*	I'auray	*Noi haveremo*	*voluto.*	Nous aurons	voulu.
tu haverai		tu auras	*voi haverete*		vous aurés
colui havera		il aura	*coloro haveranno*		ils auront

Infinitif, present. — *Volere,* vouloir.

Preterit. — *Haver voluto,* avoir voulu.

Futur.

Dover volere,	deuoir vouloir.
Esser per volere.	estre pour vouloir.
Haver à volere,	auoir à vouloir.

Participes	*Voulente,*	voulant.	*volenti,*	voulans.
	voluto,	voulu,	*voluti,*	voulus.
	voluta,	voulué.	*volute,*	voulués.

Gerondifs	Present.	*volendo,*	en voulant.
	Preterit.	*havendo voluto,*	ayant voulu.
	Futur.	*dovendo volere,*	deuant vouloir.
		havendo à volere,	ayant à vouloir.
		essendo per volere,	estant pour vouloir.

Indicatif, present.

Io faccio, & fo,	Ie fay.	*Noi faccimo,*	Nous faisons.
tu fai,	tu fais.	*voi fate,*	vous faites.
colui fa,	il fait.	*coloro fanno,*	ils font.

Preterit imparfaict.		*Preterit parfaict.*	
Io faceva,	Ie faisoye.	*Io feci,*	Ie fi.
tu facevi,	tu faisois.	*tu facesti,*	tu fis.
colui faceva,	il faisoit.	*colui fece,*	il fit.
Noi facevamo,	Nous faisions.	*Noi facemme,*	Nous fismes.
voi facevate,	vous faisiés.	*voi faceste,*	vous fites.
coloro facevano, & faceano,	ils faisoyent.	*coloro fecero,*	ils firent.

Le mesme autrement.

Io ho	*fatto.*	I'ay	faict.
tu hai		tu as	
colui ha		il a	
Noi habbiamo		Nous avons	
voi havete		vous avés	
coloro hanno		ils ont	

Preterit plusque parfaict.

Io haveva	*fatto.*	I'avoye	faict.
tu havevi		tu avois	
colui haveva		il avoit	
Noi havevamo		Nous avions	
voi havevate		vous aviés	
coloro havevano		ils avoyent	

Futur.

Futur.

Io faro,	Ie feray.	*Noi faremo,*	Nous ferons.
tu farai,	tu feras.	*voi farete,*	vous ferés.
colui fara,	il fera.	*coloro faranno,*	ils feront.

Imperatif, present.		*Futur.*	
Fa tu,	fay toy.	*Farai tu,*	tu feras.
faccia colui,	qu'il face lui.	*fara colui,*	il fera.
facciamo noi,	faisons nous.	*faremo noi,*	nous ferons.
fate voi,	faites vous.	*farete voi,*	vous ferés.
faciano coloro,	qu'ils facent eux.	*faranno coloro,*	ils feront.

Optatif. futur. & subjonctif. present.		*& Pret. Imparfaict.*	
O che	O que.	*O che.*	O que.
Io faccia,	Ie face.	*Io facessi,*	Ie fisse.
tu faccia,	tu faces.	*tu facessi,*	tu fisses.
colui faccia,	il face.	*colui facesse,*	il fist.
Noi facciamo,	Nous façions,	*Noi facessimo,*	nous fissions.
voi facciate,	vous faciés.	*voi faceste,*	vous fissiés.
coloro facciano.	ils facent.	*coloro facessero,*	ils fissent.

Le mesme autrement.

O che	O que
Io farei, & faria,	Ie feroye.
tu faresti,	tu ferois.
colui farebbe, & faria,	il feroit.
Noi faremmo,	Nous ferions.
voi fareste,	vous feriés.
coloro farebbono, & fariano.	ils feroyent.

Preterit parfaict.

O che		O que	
Io habbia		I'aye	
tu habbia		tu ayes	
colui habbia	*fatto.*	il ait	faict.
Noi habbiamo		Nous ayons	
voi habbiate		vous ayés	
coloro habbiano		ils ayent	

Preterit plusqueparfaict.

O che		O que	
Io havessi		I' eusse.	
tu havessi		tu eusses	
colui havessi	*fatto.*	il eust	faict.
Noi havessimo		Nous eussions	
voi haueste		vous eussiés	
coloro hauessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

O che		O que	
Io haverei & haueria		I' auroye	
tu haveresti		tu aurois	
colui haverebbe & haveria	*fatto,*	il auroit	faict.
Noi haueremmo		Nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono & haueriano		ils auroyent	

Futur du subjonctif.

Quando		Quand	
Io havero		I'auray	
tu haverai		tu auras	
colui havera	*fatto,*	il aura	faict.
Noi haveremone		Nous aurons	
voi haverete		vous aurés	
coloro haueranno		ils auront	

Infinitif, present.

Fare,	faire.

Preterit.

Hauer fatto,	avoir faict.

Futur.

Dover fare,	devoir faire
Esser per fare,	estre pour faire.
Haver à fare,	avoir à faire.

Participes	*Facente,* faisant.	*Facenti,*	faisans.
	Fatto, faict.	*Fatti,*	faicts.
	Fatta, faicte.	*Fatte,*	faictes.

Gerondifs	Pres. *Facendo,*	en faisant.
	Pret: *Havendo fatto,*	ayant faict.
	Fut: *Dovendo fare,*	devant faire.
	Havendo à fare,	ayant à faire.
	Essendo per fare,	estant pour faire.

Indicatif, present. — *Preterit imperfaict.*

Io vengo,	Ie vient.	*Io veniva,*	Ie venoye.
tu vieni,	tu viens.	*tu venivi,*	tu venois.
colui viene,	il vient.	*colui veniva,*	il venoit:
Noi veniamo	Nous venons.	*Noi venivamo,*	Nous venions.
voi venite,	vous venés.	*voi venivate,*	vous veniés.
coloro vengono,	ils viennent.	*colo venivano,*	ils venoyent.

Preterit parfaict.

Io venni,	Ie vins.	*Noi venemmo,*	Nous vinsmes.
tu vennesti,	tu vins.	*voi venneste,*	vous vintes.
colui venne,	il vint.	*coloro vennero,*	ils vindrent.

Le mesme autrement.

Io sono		Ie suis	
tu sei	*venuto,*	tu es	venu.
colui è		il est	
Noi siamo		Nous sommes	
voi siete & sete	venuti,	vous estes	venus.
coloro sono		ils sont	

Preterit plusqueparfaict.

Io era		I'estoye	
tu eri	venuto,	tu estois	venu.
colui era		il estoit	
Noi eravamo		Nous estions	
voi eravate	venuti.	vous estiés	venus.
coloro erano		ils estoyent	

Futur.

Futur.

Io venirò & verrò,	Ie viendray.	*Noi veniremo & verremo,*	Nous viendrons.
tu venirai & verrai,	tu viendras.	*voi venirete & verrete,*	vous viendrés.
colui venira & verra,	il viendra.	*coloro veniranno & verranno,*	ils viendront.

Imperatif present. *Futur.*

Vieni tu,	Vien toy.	*Venirai, & verrai tu,*	tu viendras.
venga colui,	qu'il vienne lui.	*venira, & verra colui,*	il viendra.
veniamo noi,	venons nous.	*veniremo, & verremo noi,*	Nous viendrons.
venite voi,	venes vous.	*venirete, & verrete voi,*	vous viendrés.
vengamo coloro,	qu'ils viennent eux.	*veniranno, & verranno coloro,*	ils viendront.

Optatif, futur. & Conjonctif present: *Preterit imparfaict.*

O che	O que	*O che*	O que
Io venga,	Ie vienne.	*Io venissi,*	Ie vinsse.
tu venga,	tu viennes.	*tu venissi,*	tu vinsses.
colui venga,	il vienne.	*colui venisse,*	il vinst.
Noi veniamo,	Nous venions.	*Noi venissimo,*	Nous vinssions.
voi veniate,	vous veniés.	*voi veniste,*	vous vinssiés.
coloro vengano,	ils viennent.	*coloro venissero,*	ils vinssent.

Le mesme autrement.

O che	O que
Io venirei, & verrei,	Ie viendroye.
tu veniresti & verresti,	tu viendrois.
colui venirebbe, & verrebbe, & veniria,	il viendroit.
Noi veniremmo, & verremmo,	Nous viendrions.
voi venireste, & verreste.	vous viendriés.
coloro venirebbono, verrebbono & veniriano,	ils viendroyent.

Preterit parfaict.

O che	O que
Io sia / tu sii & sia / colui sia } *venuto;*	Ie soye / tu sois / il soit } venu.
Noi siamo / voi siate / coloro siano } *venuti,*	Nous soyons / vous soyés / ils soyent } venus.

Preterit plusqueparfaict.

O che	O que
Io fossi / tu fossi / colui fosse } *venuto,*	Ie fusse / tu fusses / il fust } venu
Noi fossimo / voi foste / coloro fossero } *venuti,*	Nous fussions / vous fussiés / ils fussent } venus.

Le mesme autrement.

O che	O que
Io sarei / tu saresti / colui sarebbe } *venuto,*	Ie seroye / tu serois / il seroit } venu:
Noi saremo / voi sareste / coloro sarebbono } *venuti,*	Nous serions / vous seriés / ils seroyent } venus.

Futur.

Futur du subjonctif.

Quando		Quand	
Io saro / *tu sarai* / *colui sara*	*venuto.*	Ie seray / tu seras / il sera	venu.
Noi saremo / *voi sarete* / *coloro saranno*	*venuti.*	Nous serons / vous serés / ils seront	venus.

Infinitif. present.

Venire, venir.

Preterit.

Esser venuto, estre venu.

Futur.

Dover venire, devoit venir.
Esser per venire, estre pour venir.
Haver à venire, avoir à venir.

Participes	*Venente,*	venant.	*venenti,*	venans.
	Venuto,	venu.	*venuti,*	venus.
	Venuta.	venuë,	*venute,*	venuës.

Gerondifs	Pres.	*Venendo,*	en venant.
	Pret.	*Essendo venuto,*	estant venu.
	Fut.	*Dovendo venire,*	devant venir.
		Essendo per venire,	estant pour venir.
		Hauendo à venire,	ayant à venir.

Indicatif, present. — *Preterit imparfaict.*

Io do,	Ie donne.	*Io dava,*	Ie donnoye.
tu dai,	tu donnes.	*tu davi,*	tu donnois.
colui da,	il donne.	*colui dava,*	il donnoit.
Noi diamo,	Nous donnons.	*Noi davano,*	Nous donnions.
voi date,	vous donnés.	*voi davate,*	vous donniés,
coloro danno,	ils donnent.	*coloro davano.*	ils donnoyent.

Preterit parfaict.

Io diedi,	Ie donnay.	*Noi demmo,*	Nous donnasmes.
tu desti,	tu donnas.	*voi deste,*	vous donnastes.
colui diedi,	il donna.	*coloro diedero,*	ils donnerent.

Le mesme autrement.

Io ho / *tu hai* / *colui ha* / *Noi habbiamo* / *voi havete* / *coloro hanno.*	*dato*	I'ay / tu as / il a / Nous avons / vous avés / ils ont	donné.

Preterit plusque parfaict.

Io haveva / *tu havevi* / *colui haveva* / *Noi havevamo* / *voi havevate* / *coloro havevano*	*dato.*	I'avoye / tu avois / il avoit / Nous avions / vous aviés / ils avoyent.	donné.

Futur.

Futur.

Io dara,	Ie donneray.	*Noi daremo,*	Nous donnerons.
tu darai,	tu donneras.	*voi darete,*	vous donnerés.
colui dara,	il donnera.	*coloro daranno,*	Ils donneront.

Imperatif. present		*Futur.*	
Da tu,	Donne toy.	*Darai tu,*	Tu donneras.
dia colui,	qu'il donne lui.	*Dara colui,*	il donnera.
diamo noi,	donnons nous.	*daremo noi,*	nous donnerons.
date voi,	donnés vous.	*darete voy,*	Vous donnerés.
diano coloro,	qu'ils donnent eux.	*daranno coloro,*	ils donneront.

Optatif. futur. & conjonctif. present.		*Preterit imparfaict.*	
O che,	O que.	*O che.*	O que
jo dia,	je donne.	*Io dessi,*	Ie donnasse.
tu dia,	tu donnes.	*tu dessi,*	tu donasses.
colui dia,	il donne.	*colui desse,*	il donnast.
Noi diamo,	Nous donnions.	*Noi dessimo,*	Nous donnissions.
voi diate,	vous donniés.	*voi deste,*	vous donnissiés.
coloro diano.	ils donnent.	*coloro dessero,*	ils donnassent.

Le mesme autrement.

O che,	O que.
Io darei, & daria,	Ie donneroye.
tu daresti,	tu donnerois.
colui darebbe, & daria,	il donneroit.
Noi daremmo,	Nous donnerions.
voi dareste,	vous donneriés.
coloro darebbono & dariano.	ils donneroyent.

Preterit parfaict.

O che,	*dato,*	O que	donné.
Io habbia,		I'aye	
tu habbia		tu ayes	
colui habbia		il ait	
Noi habbiamo		Nous ayons	
voi habbiate		vos ayés	
coloro habbiano		ils ayent	

Preterit plus que parfaict.

O che	*dato.*	O que	donné.
jo havessi		j'eusse	
tu havessi		tu eusses	
colui havesse		il eust	
Noi havessimo		Nous eussions	
voi haviste		vous eussies	
coloro havessero		ils eussent	

Le mesme autrement.

Io haverrei & haveria	*dato,*	I'auroye	donné.
tu haveresti,		tu aurois	
colui haverebbe, & haveria		il auroit	
Noi haveremo		Nous aurions	
voi havereste		vous auriés	
coloro haverebbono, & haveriano		ils auroyent	

Futur du subjonctif.

Quando		Quand	
Io haverò		I'auray	
tu haverai		tu auras	
colui haverà	*dato.*	il aura	donné.
Noi haveremo		Nous aurons	
voi haverete		vous aurés,	
coloro haveranno		ils auront	

Infinitif, present.

Dare, donner.

Preterit.

Haver dato, auoir donné.

Futur.

Dover dare, devoir donner.

Havere à dare, avoir à donner.

Esser per dare, estre pour donner.

Participes
- *Dante,* donnant. *Danti,* donnans.
- *Dato,* donné. *Dati,* donnés.
- *Data,* donnee. *Date,* donnees.

Present: *Dando,* en donnant.

Gerondif.
- *Preterit.* *Havendo dato,* ayant donné.
- *Dovendo dare,* devant donner.
- *Futur.* *Havendo à dare,* ayant à donner.
- *Essendo per dare,* estant pour donner.

CONMENT IL FAVT FORMER LES PRETERITS.

Pource qu'il est plus difficile de former les preterits que les autres temps, nous en traicterons ici en brief.

Partant tous les preterits parfaicts de l'indicatif de la premiere conjugaison finissent en AI, comme, *amai,* I'aimay, du verbe *amo*: *cantai,* je chantay, du verbe *canto*: parlai, je parlay, du verbe, *parlo*: *mangiai,* je mangeay, du verbe *mangio*: & *pagai,* je pagay, du verbe pago.

Excepte's quelques verbes qui n' ont qu' une syllabe au present: parquoy *sto,* a, *stei,* & *stetti,* je fous debout: *Do* a *dei* & *detti,* & *diedi,* je donnay: *fo,* ou *faccio,* a *fei* & *feci,* j' ay faict.

Tous les verbes de la seconde conjugaison, qui ont un C, comme pour leur propre & particulaire lettre, font leurs preterits en *equi,* comme, *piaccio, piacqui,* je pleus: la premiere personne du pluriel a *eque,* comme *piacque,* nous pleusmes: *Ainsi giaccio* faict *giacqui* & *giacque,* je couchay, & nous couchasmes: *taccio* faict *tacqui* & *tacque.* je me teu, & nous nous teusmes.

Mais ceux qui ont vn *l'* au present, adjoustent un *s'* au preterit, & ainsi *vaglio*, faict *valsi,* je peu: *doglio, dolsi,* je ducillay: Mais *voglio* estant en vers a *volsi*, mais en prose il a *volli,* je voulu: combien que de ma part, je me serviroye plustost du premier, comme du moins affecte', mesme en prose.

Davantage il y en a qui doub'ent leur lettre particuliere, Ainsi *caddi,* je tombay, vient de *cado,* qui a aussi *cadei,* & *cadetti*: *tengo* a *tenni,* je tins: *bevo* a *bevi,* je beu.

Mais toutesfois le verbe *So,* a *seppi,* je sceu: *Ho. hebbi,* j' eu: *Godo, godei,* & *godetti*, je fus joyeux: *posso, potei* & *potetti,* je peu: *veggo ou veggio, vidi,* je vei: *proveggo providi,* je prevei: *paio parue* & *parsi,* je semblay.

Quant est des verbes de la troisieme conjugaison, ceux qui ont les participes passifs se terminans in *uto* au temps preterit, finissent leurs preterits en EI, & en ETTI: Partant le verbe *perdo,* ayant au participe, *perduto,* a au preterit *perdei* & *perdetti,* je perdi: *compio* a *compiuto, compietti,* j' accompli: *ricevo, ricevuto, ricevei* & *ricevetti,* je receu.

Mais le verbe *concedo* a au participe *conceduto* en prose, & *concesso* en vers; partant il a au preterit *concedei, concedetti,* & *concessi,* je permis: *mordo* a *morduto* & *morso* au participe, & *mordei, mordetti* & *morsi* au preterit je mordi: mais *conosco,* combien qu' au participe *conosciuto,* toutesfois il a au preterit *connobi,* je cogneu.

Les

Les verbes de la mesme conjugaison ayant un double T, au participe, ont aussi au preterit un double S, comme *leggo, letto, lessi*, je leu: *Scrivo scritto scrissi*, j' escrivi: *eleggo, elessi*, j' esleu.

Excepté *stringo*, qui a bien *stretto* au participe, mais au preterit, *strinsi*, j' estreigni. Combien que j' estime que cela arrive de ce, qui si on avoit esgard à la raison plustost qu' à l' usage de la langue, il faudroit dire au participe *strinto*; ou bien pource que le preterit latin est strinxi, d' où il semble que *strinsi* soit derivé: comme aussi de pinxi, *pinsi*, je peingni: de cinxi, *cinsi*, j' environnay: de finxi *finsi*, je feigni: de planxi, *piansi*, je pleuray: & de extinxi, *estinsi*, j' esteigni. Le verbe *ardo* a *arso* au participe, & *arsi* au preterit, je bruslai: *ride, riso, & risi*, je ri, *toglio, tolto, & tolsi*, j' ostay: *muovo, mosso, & mossi* j' esmeu: *offendo, offeso, offesi*, j' offensay: *spargo sparso, sparsi*, j' espandi: *metto messo, misi*, je mis: *pongo posto posi*, le mesme; *nasco, nato, nacqui*, je nasqui, *nuoco, nocciuto, nocqui*, je nuisi: *sono, suto fui*, je fus. *rompo, rotto, ruppi*, je rompi: *piovo piovuto piovvi*, je pleuvi: *divido, diviso, divisi*, je separay: *uccido ucciso, uccisi*, je tuay: *spendo speso spesi* je despendi.

Finalement les verbes de la quatrieime conjugaison finissent leurs preterits en i, simple avec un accent, comme, *udi'*, jouis; *senti'*, je senti, des verbes *odo* & *sento*: par fois en prose ont un double i, comme *udii*, *sentii*: Mais *dico* a *dissi*, je di; *offero*, *offersi*, je presentay: *vengo*, *venni*, je vins.

DES PARCELLES QVI COVSTVMIEREMENT SONT *jointes aux verbes.*

Ce sont celles-ci, MI, TI, SI, CI, NE, VI, de l' usage desquelles il apparoistra avec quelle grace elles se tiennent aux verbes, & quelle est leur signification.

DE L'VSAGE DE CES PARCELLES.

En premier lieu, on les met devant & apres les verbes, comme *Mi ama, ama mi, Ti ama, amati, Si ama, amasi, Ci ama amaci, Ne ama, amane, Vi ama, amavi.* mais il faut que cela se face avec discretion, veu qu' il ne doibt estre tousjours, mi par tout. Car ceste façon de parler sera moins affectée, si on dit, *Che ti disse colui*, que te dit il? Item celle sera moins affectée. *Se tu mi ami, non ti nuocerà*, que si on dit. *Se amimi non nocueratti*, Si tu m' aimes, il ne te dommagera point. Mais vne telle discretion ne se peut monstrer par preceptes, partant il faut qu' on l' acquiere par vne diligente lecture des Autheurs & par l' usage de la langue. Il faut aussi sçavoir que ces parcelles, quand elles suivent le verbe, despendent de l' accent d' icelui, comme si ce n' estoit qu' un mot, comme *Amami, amati, amasi, amaci, amane, amavi.*

Quand elles sont mises apres les verbes qui ont l' accent en la derniere syllabe, elles doublent leurs consonantes comme *Amommi, Amotti, amossi, amocci amonne, amovvi*; du preterit, *Amò* il aima. Ainsi aussi, *Amerammi, ameratti, amerassi ameracci, ameranne, ameravvi.* du futur *Amerà*, il aimera.

En outre MI, TI. & SI, retienent tousiours la lettre I, quand ils sont joints au verbe, n' y ayant rien entre deux: comme il appert des exemples sus-allegués. Mais s' il y a quelque mot entre deux, elles changent l' I. en un E, comme, *Me non battesti tu*, Tu ne m' as point batu; combien que cela se face aussi, quand il y a comparaison des personnes partant on dit; *Tu conosci me & lui.* Tu me cognois aussi bien que lui. *Tu vedi me, & jo veggo te*, Tu me vois, & je te voy. *Tu feristi me, & quello non tocasti*, tu m' as frapé, & n' as point touché cestui là.

Il en est tout le mesme quand elles sont devant l' infinitif: car on dit, *Ragionasi, Me haver preso moglie*, on dit que j' ay pris femme: *corre fama, Me esser inamorato*, le bruit court que j' aime: toutes fois on diroit mieux ainsi; *Ragionasi, che jo ho preso moglie*; & *corre fama, que jo sono inamorato.*

Elles changent aussi l' I, en E, quand l' adverbe *come* est devant elles: ainsi; *Io non sono avaro come te*, je ne suis pas avaricieux comme toy: *Tu non sei liberale come me*, Tu n' es pas liberal comme moy.

Quant est de leur signification, elle sera monstree clairement, ensemble & leur usage (afin que nous ne nous destournions de le deduire) par les figures suivantes.

MI.

Mi batte, ou *battémmi*, il m' a batu.
Mi diede, & *diedémi*. il m' a donné.

TI.

Ti batte, & *battetti*, il t' a batu.
Ti diede, & *diedéti*, il t' a donné.

SI.

Si uccise, & *uccisesi*, il s' est tué.
Si diede, & *diedesi la morte*, il s' est donné a la mort.

CI.

Ci percosse, & *percosseci*, il nous a frapés.

Ci diede, & *diedeci*, il nous a donné.

Ci fu fucci, il a esté là. *Ci ando, andocci*, il est allé là.

Toutesfois il faut ici noter, que ces parcelles sont quelquesfois adjoustees pour l'ornement du parler tant seulement: comme; *jo mi credo*, pour *jo credo*, moy je croy, pour dire, je croy. *tu ti pensi*, pour *tu pensi*, toy penses tu, pour, penses tu. *egli se crede*, pour *egli crede*, lui il croit, pour dire, il croit. Et Boccacius a parlé ainsi: *Natural cosa, è di ciascuno che ci nasce, pour che nasce.*

NE.

Ne abbracciò, abbraccionne, il nos a baisés.

Ne diede, diedene, il nous a donné.

VI.

Vi percosse, percosse vi, il vous a frapés.

Vi diede, diedeui, il vous a donné.

Vi fu, fuvui, il a esté là. *Vi ando, Andovvi*, il est allé là.

Au demeurant ces mesmes parcelles se joignent aussi ensemble, & ainsi sont souvent és phrases avec fort belle grace, ce qui se fait en ceste maniere.

MI TI.

Io mi ti raccomando, & raccomandomiti, je me recommande à toy.

Tu mi ti raccomandasti, & racommandastimiti, tu t'es recommandé à moy.

MI SI.

Egli mi si elesse, elessimisi per grandissimo amico, il m'a choisi pour son tresgrand ami.

Egli mi si raccomando, raccomandomisi, il s'est recommandé à moy.

MI CI.

Mi ci fermai, fermaimici due giorni, je me suis arresté là deux jours.

Mi ci feu andare, il m'a faict aller là.

MI VI.

Io mi vi raccomando, raccomandomiui, je me recommande à vous.

Voi mi vi raccomandaste, raccomandastemiui, vous vous estés recommandés à moy.

MI VI.

Mi vi vesti, vestimmivi, il me vestit là. *Mi vi menò, menommivi*, il me mena là.

Mi vi comprò, comprommivi un giardino, il m'a achepté un jardin là.

TI CI.

Dio tici diede, diedetici per Padre, Dieu t'a donné à nous pour pere.

Dio tici diede, diedetici per compagni, Dieu nous a donnés à toy pour compagnons.

Io ti ci vidi, viditici, je t'ay veu là. *Io ti ci menai, menaitici*, je t'ay mené là.

Dio ti ci diede, diedetici moglie, Dieu t'a donné femme là.

TI SI.

Dio ti si elesse, elessetisi per figliuolo, Dieu t'a esleu pour son fils.

Egli ti si raccomanda, raccomandatisi, icelui se recommande à toy.

CI SI.

Egli ci si offerse, offersecisi, il s'est presenté à nous.

Ci si prese, presecisi per compagni, il nous a prins pour compagnons.

Ci si uccise, uccisecisi, il s'est laissé conduire là.

Ci si lascio, lasciocisi condurre, il s'est laissé conduire là.

Ci si diede, diedecisi la morte, il s'est tué là.

VI SI.

Vi si raccommanda, raccommandavisi, il se recommande à vous.

Vi si elesse, elessevisi Dio per figliuoli, Dieu vous a esleus pour fils.

Vi si uccise, uccisevisi, il s'est tué là.

Vi si lascio, lasciovisi condurre, il se laissa conduire là.

Vi si compro, comprovisi una vigna, il s'est achepté une vigne là.

VI CI.

Dio vici diede, diedevici per compagni. Dieu vous a donnés à nous pour compagnons, ou Dieu nous a donnés à vous, &c.

Vici

Vici battarono, battaronuici, ils vous batirent là.

Vici menarono, menaronvici, ils vous menerent là.

Vici comprafte, comprafteuici vna casa, vous vous aués acheté vne maison là.

Mais quand ces parcelles sont joinctes auec NE, elles chãgent l'I, en E, en ceste sorte, *me ne, te ne, se ne, ce ne, ve ne*, ou bien si vne voyelle suit, *men', ten', sen', cen' ven'* avec l'apostrophe : combien que si vne consonante suit, on les prend entieres, ou en ostant le dernier *e*, mais sans apostrophe. Leur signification & usage est tel.

ME NE.

Me ne parlasti, parlastimene, tu m'en as parlé.

Me ne scaccio, scacciommene, il m'en a deschassé.

Me ne vò, vommene, je m'en ne vay.

TE NE.

Io te ne parlai, parlaitene, je t'en ay parlé.

Te ne scacciò, scacciottene, il t'en a chassé.

Tu te ne partisti, partistitene, tu en es parti, ou en allé.

SE NE.

Se ne promisi promisisene gran cose, il s'en est promis grande chose.

Se ne partì, partissene, il s'en est parti.

VE NE.

Ei ve ne parlò, parlovuene, il vous en a parlé.

Voi ve ne andaste, vous en estes partis, ou en allés.

CE NE.

Ei ce ne parlò, parloccene, icelui nous en a parlé.

Noi ce ne partimmo, partimmocene, nous en partismes.

D'auantage ces parcelles se joignent aussi aux articles, selon que les exemples sous-escrits le declarent, desquels aussi la signification & l'vsage se peut aisément cognoistre.

GLI MI, ou ME GLI.

Gli mi, ou me gli raccomandò, & raccomandoglimi, ou raccomandommegli, il me les a recommandés.

Gli mi, ou me gli raccomandai, & raccomandaiglimi, ou raccomandaimegli, je me suis recommandé à lui.

GLI TI, ou TE GLI.

Gli ti, ou te gli raccomandai, & raccomandaigliti, ou raccomandaitegli, je te les ay recommandés.

Gli ti, ou te gli raccomandasti, & raccomandasti gli ti, ou raccomandastitegli, tu t'es recommandé à lui.

GLI SI, ou SE GLI.

Gli si, ou se gli fece, & feceglisi, ou fecesegli amici, il se les a rendu amis.

Gli si, ou se gli raccomandò, & raccomandoglisi, ou raccomandossegli, il s'est recommandé à lui.

GLI VI, ou VE GLI.

Gli vi, ou ve gli raccomandai, & raccomandaiglivi, ou raccomandaivegli, je vous les ay recommandés.

Gli vi, ou ve gli raccomandaste, & raccomandasteglivi, ou raccomandastevegli, vous vous estes recommandés à lui.

Gli vi, ou ve gli vidi, & vidiglivi, ou vidivegli, je les ay veus là.

Gli vi, ou ve gli condussi, & condussiglivi, ou condussivegli, je les ay conduis là.

Gli vi, ou ve gli diedi, & diediglivi, ou diedivegli il viuere, je lui ay donné à vivre là.

GLI CI, ou CE GLI.

Glici, ou cegli raccomandasti, & raccomandastiglici, ou raccomandasticegli, tu nous les as recommandés.

Glici ou ce gli raccomandammo, & raccomandammoglici, ou raccomandammocegli, nous nous sommes recommandes a lui.

Gli ci, ou ce gli vidi, & vidiglici, ou vidicegli, je les ay veus là.

Gli ci, ou ce gli condussi, & condussiglici, ou condussicegli, je les ay conduis là.

Gli ci, ou ce gli diedi, & diedeglici, ou diedicegli moglie, je luy ay donné femme là.

LO MI, ME LO.

Lo mi, ou me lo raccomando, & raccomandollomi, ou raccomandomelo, il me la recommandé.

LO TI, ou TE LO.

Io lo ti, ou te lo raccomando, & raccomandollotti, ou raccomandotelo, je te le recommandé.

LO SI, ou SE LO.

Lo si, ou *se lo elesse*, & *elesselosi*, ou *elessiselo per compagno*, il l'a esleu pour compagnon.

LO VI, ou VE LO.

Lo vi, ou *velo raccomandai*, & *raccomandailovi*, ou *raccomandaivelo*, je vous l'ay recommandé.
Lo vi, ou *velo vidi*, & *vidilovi*, ou *vidivelo*, je l'ay veu là.
Lo vi, ou *velo menai*, & *menailovi*, ou *menaivelo*, je l'ay mené là.

LO CI, ou CE LO.

Lo ci, ou *ce lo raccomandò*, & *raccomandòlloci*, ou *raccomandocelo*, il nous l'a recómandé.
Lo ci, ou *ce lo vidi*, & *vidiloci*, ou *vidicelo*, je l'ay veu là.
Lo ci, ou *ce lo menai*, & *menailoci*, ou *menaicelo*, je le menay là.

LO NE, ou NE LO.

Lo ne, ou *ne lo tolse*. & *tolselone*, ou *tolsenelo*, il nous l'a osté.
Lo ne, ou *ne lo meno*, & *menollone*, ou *menonnelo*, il l'a emmené.

LA MI, ou ME LA.

La mi, ou *mela raccomandasti*, & *raccomandastilami*, où *raccomandastimela*, tu me l'as recommandee.

LA TI, ou TE LA.

La ti, ou *te la raccomandai*, & *raccomandailati*, ou *raccomandaitela*, je te l'ay recommandee.

LA SI, ou SE LA.

La si, ou *sela prese*, & *preselasi*, ou *presesela per moglie*, il la prise pour femme.

LA CI, ou CE LA.

La ci, ou *ce la raccommando*, & *raccomandollaci* ou *raccomandoccela*, il nous la recommmandee.
La ci, ou *ce la vidi* & *vidilaci*, ou *vidicela*, je l'ay veuë ici, là.
La ci, ou *cela menai*, & *menailaci*, ou *menaicela*, je l'ay menee là.

LA VI, ou VE LA.

La vi, ou *vela raccomando*, & *raccomandollavi*. ou *raccomandovvela*, je vous la recommande.
La vi, ou *vela vidi*, & *vidilavi*, ou *vidivela*, je l'ay veuë là.
La vi, ou *vela menai*, & *menailavi*, ou *menaivela*, je l'ay menee là.

NE LA, ou LA NE.

La ne, ou *ne la raccomando*, & *raccomandollane*, ou *raccomandonnela*, il nous l'a recommandee.
La ne, ou *ne la meno*, & *menollane*, ou *menonnela*, il l'en a emmenee.

LE MI, ou ME LE.

Le mi, ou *me le raccomando*, & *raccomandollemi*, ou *raccomandommele*, il me les a recommandees.

LE TI, ou TE LE.

Le ti, ou *te le raccomando*, & *raccomandolleti*. ou *raccomandottele*, il te les a recommandees.

LE SI, ou SE LE.

Le si, ou *se le prese*, & *preselesi*, ou *presesele per compagne*, il les a prises pour compagnes.

LE NE, ou NE LE.

Le ne, ou *ne le raccomando*, & *raccomandollene*, ou *raccomandonnele*, il nous les a recommandees.
Le ne ou *ne le meno* & *menollene* ou *menonnelle*, il les en a emmenees.

LE CI, ou CE LE.

Le ci, ou *ce le raccomando*. & *raccomandolleci*, ou *raccomandoccele*, il nous les a recommandees.
Le ci, ou *ce le vidi*, & *vidileci*, ou *vidicele*, je les y ay veuës.
Le ci, ou *ce le menai*, & *menaileci*, ou *menaicele*, je les y ay menées.
Le ci, ou *ce le dedi*, & *diedileci*, ou *diedicele marito*, je l'ay mariee là.

LE VI, ou VE LE.

Le vi, ou *vele raccomando*, & *raccomandollevi*, ou *raccomandovvele*, je vous les ay recomandees.
Le vi, ou *ve le vidi*, & *vidilevi*, ou *vidivele*, je les y ay veuës.
Le vi, ou *ve le menai*, & *menailevi*, ou *menaivele*, je les y ay menees.
Le vi, ou *ve le diedi*, & *dedilevi*, ou *diedivele marito*, je lui donay mari là.

Iusq'à ici il suffise d'avoir parlé de ces parcelles; en la deduction desquelles si nous avons esté plus longs que quelqu'un n'estime convenir, que ceux qui apprennent la langue Italienne sachent qu'une parfaicte cognoissance d'icelles est de plus d'importance, qu'aucun n'auroit pensé de prime face, ce que je ne doute que

que jugerés vous mesmes quand vous aurés vne moyenne cognoissance de la vertu & naturel de ceste langue.

DE VERBES IMPERSONELS.

Comme les verbes impersonels des Latins n'ont point de nombres ni de personnes, sinon le nombre singulier & la troisieme personne, & aussi que jamais nominatif ne leur est donné, comme aux verbes personnels, ausquels tous il est tousiours preposé ou expressement ou tacitement, ainsi en est il des Italiens.

Mais aucuns d'iceux se nomment ainsi estans tels d'eux mesmes, & sont de signification actiue, comme, *Plóue*, il pleut: *Tuona*, il tonne: *Pólgora*. il fulmine: *Lampéggia*, il esclaire: *Verna*, il est hyver. Combien que par fois les poetes s'en servent, comme s'ils estoyent personnels, leur adjoustant vn nominatif.

Et aucuns descendent des autres, verbes & sont de signification passive, devant ou apres lesquels on met la pareille SI, comme; *Si ama*, ou *amasi*, on aime: *si legge*, *leggesi*, on lit, *si corre*, *córresi*, on court; *si sta*, *stassi*, on se tient debout: *si va vassi*, on va; & plusieurs semblables.

DES PARTICIPES.

La langue Italienne a bien quelques mots, qui ressemblent aux participes Latins, comme *Amante, leggente, tenente, Vbidiente.* Item *Amato, letto, tenuto, ubidito.* Finalement, *Reverendo, tremendo, osservando, errendo*, & quelques autres semblables; mais à peine peu je croire qu'à bon droit on les puisse nommer Participes, attendu qu'ils n'ont rien de commun avec les verbes (sçavoir de ce que les participes Latins empruntent de leurs verbes) & qu'on s'en sert tout ainsi que des noms.

Car la langue Italienne ne souffre aucunement telle façon de parler; *Io amo l'amante la virtù*, pour, *Io amo colui che ama*, &c. Aussi ne dit on pas: *Io ho promésso un dono à legente Ciceronè*; pour, *Io ho promesso*, &c. *à colui che legge*, &c. Or je n'ignore pas que Boccacius se sert par fois de tels participes, mais je n'estime pas qu'aucun, qui aura leu ses escrits, doute qu'il le face bien rarement. Parquoy quand on dit; *Io sono*, ou *sono*, ou *sarò dolente*, item: *Il giorno seguente, la veguente*, ou *venente notte*: c'est à dire; Ie fus, je suis ou seray dolent. le jour ensuivant, & la nuict venante; un chascun voit que tout cela sont plustost noms que particpes, & que selon les mesmes façons on ne peut tirer de tous les verbes Italiens, ce qu'on peut des verbes Latins.

Partant le language Italien n'a point de participe en RVS, car pour amaturus on ne dit pas *amaturo*, pour lecturus, *letturo*, & semblables: mais. *Dovendo jo, tu, colui, noi, voi. coloro, amare*, ou *havendo ad amare*, c'est à dire, moy, toy, lui, nous, vous, eux devant, & devans aimer, ce qui est toutes fois gerondif aux Italiens: on expose aussi lecturus en ceste sorte: *Io il quale legero, Tu il quale leggerai, Colui il quale leggera.* Item, lecturi; *Noi i quali leggeremmo, voi i quali leggerete, coloro i quali leggeranno.*

Finalement, il n'y a aucune difference entre leur declinaison & celle des noms: car *Amante*, qui est singulier & de tous les deux genres, a au pluriel, *Amanti, & amato, a amati; amata, amate, Onorando, honorandi; onoranda, onorande.*

De ce qui a esté dit ci-dessus, quand nous traictions de la declinaison ou inflexion des verbes, on peut aisément veoir, ce que les Gerondifs sont en la langue Italienne, & quel en est l'usage. On dit, *Legendo divento dotto*; en lisant je devien docte: voi-la un Gerondif du temps present: Item, *havendo letto ho imparato*, en ayant leu j'ay apprins: en voi-là un du temps preterit; finalement, *Dovendo leggere, havendo à leggere, essendo per leggere, apro il libro.* Devant lire, ayant à lire, estant pour lire, j'ouvre le livre. Pour n'estre trop long je lairray les exemples du verbe passif: attendu qu'il ne semble estre necessaire, d'en dire davantage, pource qu'il en a esté parlé amplement ci dessus. Ie diray seulement que nostre langue a ceci de plus que la Latine, sçavoir que ceste ci ne recognoit aucuns temps ès gerondifs, mais bien celle-là. Il faut aussi noter que les Gerondifs Italiens du temps present, sont expliqués par les participes Latins du mesme temps, tant de l'active que passive signification.

DES ADVERBES.

Ie mettray ici seulement les significations des adverbes, veu que quant est du reste, ils s'accordent avec les Latins, ou pour le moins, il n'y a guere à dire.

ADVERBES QVI SIGNIFIENT LE TEMPS.

Hoggi, aujourd'huy: *hoggidi*, aujourd'huy: *ora teste di prasente*, à ceste heure: *ieri*, hier: *di meriggio*, à midi: *stamane*

mane, ce matin: dimatina, dematin: sta sera, ce soir: di notte, de nuict: di giorno, de jour: domani, demain: domatina, demain au matin: or' ora, tout a ceste heure: pur ora, poco fa, dinanzi, n'aguere: innanzi, deuant: addietro, dietro, apres, au temps passé: per lo addietro, per lo passato, par le passé, jadis: per lo innanzi, par ci deuant: per lo auenire, à l'aduenir: il seguente giorno, le l'endemain: da indi in qua, tin, qui, jusques ici: da indi innanzi, indi, d'oresenauant: di gran pezzo, gran tempo fu, long temps y a: colà, enuiron, comme, colà d'alla estate, ou colà doppo l'auemaria, enuiron le soir: presto, tosto, incontinent, vestiment: ratto, velocemente, soudainement: diripente, subito, incontinente, immantinente, soudainement: tardo, tardi, tardiuement, tard: mai, giamai, aucunefois: non mai, jamais: quando, quando mai, quand: unque, unqua, alcuna volta fiata, qualche volta, qualche fiata, tal volta, tal ora, quelque fois: qualora, toutes & quantes fois que: quando che sia, quand que ce soit: alleuolte, par fois: il piu delle volte, le plus delle volte, le plus souuent: Gia, desja: sempre, tousjours: sempremai, tousjours: dicontinuo, continuellement.

Aduerbes qui signifient qualité.

Bene, bien: male, mal: ottimamente, tresbien: pessimamente, tresmal: fidelmente, fidelment: ornatamente, elégamment: volentiermente, volontiers: volentieri, di buona voglia, di cuore, di buon cuore, de bon vueil, de cœur, de bon cœur.

Aduerbes de Quantité.

Molto, beaucoup: assai, assés: poco, peu: Souente spesso, souuent: rado, di rado, rarement.

Aduerbes de negation.

Non no, non gia, non mica, ne, non, nenni: ne no, o signor no, madonna no, nenni: appunto, voire dea: appunto il popolo non ha altro pensiero, voire dea, le peuple ne pense à autre chose.

D'affirmation.

Si, missersi, madonnasi, ouy, ouy mon maistre, ouy madame: certo, per certo, certamente, di certo, certes: veramente, in vero, di vero, in verità, certainement, en verité, vrayement.

D'augmentation.

Piu, plus: molto assai, beaucoup plus: à bastanza, à suffisance: troppo, di souerchio, trop: del tutto, affatto, du tout: magiormente, plus grandement: massimamente, principalement: potissimamente, principalement: dottissimamente, tresdoctement: benissimo, tresbien.

De diminutione.

Meno, moins: poco meno, peu moins: poco à poco: peu à peu: pian piano, petit à petit: alquanto, quelque peu: poco, peu: pochetto, fort peu, &c.

De correction.

Appena, à peine: quasi, à peu pres.

De jurement.

Per dio, Hercle, les Italiens jurent en beaucoup d'autres sortes, sçauoir, alla fede, ma foy: per l'anima mia, par mon ame, &c. mais pleust a Dieu que la memoire de tels juremens fust du tout perdue.

De souhait.

O se, o si, o Dio voglia, Dio voglia, Dio volesse, pleust à Dieu que.

De defense.

Guarda, guardati, deh, non vedi, garde, garde toy, ha, non.

D'enhortement.

Su, su, orsu, corraggio, spediscila, forniscila, or oltre, or sus, courage.

D'assemblement.

Insieme, insiememente, par ensemble: parimente, similmente, pareillement, semblablement: di pari, appara, al pari, ensemble: à schiera, en troupe.

De comparaison.

Piu, plus: meno moins: via piu, molto piu, assai piu, beaucoup plus: via meno, molto meno, assai meno, beaucoup moins: poco piu, vn peu plus: poco meno, vn peu moins: meglio, mieux: peggio, pire: tanto cotanto, tanto altrettanto, due cotanti, il doppio, altrettanto, au double: tre cotanti, au triple: piu del mondo, le plus du monde: à rispetto, allato, accanto, à comparatione, à comparaison.

De exception.

Saluo, eccetto, sauf, excepté: fuor che in fuori, fors: se non, si non.

De similitude.

Come, comme: si come, ainsi: cosi, ainsi: à guisa, en guise.

De doute.

Forse,

Forse, per auentura, par auenture: *accasa, à sorte, per sorte*, fortuitement, casuellement.

De demonstration.

Ecco, voila.

D'Election.

Meglio, mieux: *piu tosto*, plustost: *anzi*, ains.

De signification des gestes du corps.

Tentone, à tastons: *boccone*, à boucon, c'est à dire, le visage contre terre: *carpone*, à quatre: *brancolone*, à pieds & à mains comme les bestes.

D'appel.

O, ola, hau, hola, he.

D'ordre.

Poi, poscia, dapoi, dopoi, dipoi, doppo, apres, depuis: *tra tanto, intanto*, cependant, tandis: *oltre à cio, oltre à questo*, outre ce, d'auantage: *subito, di subio*, soudainement, incontinent: *alla fine*, en fin, finalement: *però, perciò, pertanto*, pource, pourtant: *la onde, onde* dont.

De distinction.

Separatemento, separément: *partitamente*, par parcelles: *auicenda, vicendeuolmente*, l'un apres l'autre: *agara*, à l'enuie l'un de l'autre.

D'interrogation.

Vnde auiene, d'ou vience? *onde è*, d'ou est-ce? *perche*, pourquoy? *per qual cagione?* pour quelle raison?

Des Prepositions.

Con, auec; comme, *con lei*, auec elle: *in*, en; comme, *in lui*, en lui: *senza*, sans; comme, *senza lui*, sans lui: *per*, pour, *per la mia vita*, par ma vie: *ver, inuer*, deuers; *verto*, deuers toy: *doppo*, apres; *doppo lui*, apres lui: *infra*, dessous; *infra te*, dessous toy: *tra*, entre; *tra gli amici*, entre les amis: *sopra*, dessus; *sopra il monte*, ou *del monte*, dessus la montagne: *sotto*, sous; *sotto il monte*, sous la montagne: *contra*, contre; *contra i tuoi & de i tuoi*, contre les tiens: *all'incontro*, à l'encontre; *all'incontro del muro*, à l'encontre du mur: *verso, inuerso*, vers; *inuerso*, & *verso il cielo*, ou *del cielo*, vers le ciel: *oltre*, outre; *oltre il mare*, outre la mer: *oltre cio*, ou *à ciò*, d'auantage: *oltre il Prencipe*, excepté le Prince: *dietro*, derriere; *dietro il monte*, derriere la montagne: *accanto, allato*, aupres; *accanto*, ou *allato alla citta*, aupres de la ville: *appresso*, aupres; *appresso di me*, aupres de moy: il signifie aussi, apres, *appresso à te*, ou *di te*, apres toy: *appéto*, au prix; *appéto à lui*, au prix de lui: *rimpeto, di rimpeto*, à l'opposite, vis a vis; *rimpeto*, ou *di rimpeto al monte*, vis à vis de la montagne, *infino*, iusques; *infino al cielo*, iusques au ciel: *di nascosto*, au desceu; *del nascosto al padre*, au desceu du pere: *auanti, dinanzi, innanzi*, deuant; *dinnanzi al giudice*, deuant le iuge: *intorno*, autour; *intorno à cui*, autour duquel: *fuori*, hors; *fuori della citta*, hors la ville: *dentro*, dans; *dentro della citta*, dans la ville: *su*, sur; *su del colle*, sur la colline: *giu*, au bas; *giu del monte*, au bas de la montagne: *di la*, de là; *di la del castello*, de là du chasteau: *di qua*, de ça, *di qua di castello*, de ça le chasteau: *da, à, è, de, di*: *in* se change en *nel, & nella*, au, en la; *nel cielo*, au ciel: *nella terra*, en la terre: toutesfois on peut aussi dire, *in cielo, & in terra*: mais quand il faut dire, *in*, ou *nel*, l'usage de la langue, & frequente lecture des autheurs Italiens l'apprendra bien.

Pour conclurre il y a quelques prepositions desquelles on ne se peut seruir, sinon en la composition de ces mots qui suiuent, comme; *di* en, *diffido*, ie me deffie: *dis*, en *disgiongo*, ie desioin: *Ra*, en *raccoglio*, ie recueille: *Ri*, en *rippiglio*, ie repren: *Esse*, en *essalto*: *Inter*, en *interrompo*: *Tra*, en *trametto*, j'entremets: *Tras*, en *trasporto*, ie transporte: *Fra*, en *frastagio*; c'est vn verbe ridicule, duquel vient l'aduerbe qui lui ressemble, *frastagliatamente*, comme, *tu parli frastagliatamento*, tu parles resoluëment.

DES ADVERBES QVI SIGNIFIENT lieu.

Qui, qua, ci, ici.
Quinci, di qui, d'ici.
Costi, & costa, là où tu es.
Costa, & incosta, par de là où tu es.
Costinci, de là où tu es.
Iui, quiui, laui, là où il est, au delà.
Indi, quindi, di la, & di cola, de là.
Di qua, par ici.

Di costa, par là.
Di la, di cola, indi, & *quindi*, par là.
Altronde, par autre lieu, ailleurs.
Ad altro luogo, o parte, en un autre lieu.
Dove, où.
In alcun luogo, ailleurs.
Ovunque, oveche, & *dovunque*, par tout, en tout lieu.
Dentro, & *entro*, dedans.
Fuori, & *di fuori*, hors dehors.
Vnde, donde, dont, d'où, de quel lieu.
Indi, de là.
Di altronde, de quelque lieu.
Ivi, quivi, la cola, en ce lieu là.
Altronde, ailleurs.
Da qualunque luogo, de toutes parts.
Vnde & donde ti piace, de quelque lieu que tu vueilles.
Per alcun luogo, via, o parte, par quelque lieu.
In alcun luogo, en aucun lieu, ou quelque lieu.
A nessun luogo, nulle part.
In fino qua, o à questo tempo, o luogo, iusqu'à ici.
Verso qua, verso questo luogo, de ce costé.
Altrove, verso altro luogo, vers un autre lieu.
Indietro, o inverso dietro, en tirant arriere, en reculant.
Verso man sinistra, vers la main gauche.
Da parte, da banda, à part, separément, à l'escart.
In su, o verso in su, contremont, en haut.
In giu, o inverso in giu, contre bas, en bas.

DES CONIONCTIONS.

Et quand la voyelle E, s'ensuit, s'il s'ensuit une consonante, on ioint proprement celles-ci.

Il y en à qui continuent les sens; comme, *In modoche, in guisa che, di maniera che, per si fatta maniera che, si fatamente che*, de sorte que, de façon que, si que, de maniere que; *la onde*, d'où, dont: *se, si*, si: *perche*, pourquoy: *poiche*, apres que.

D'autres distinguent, comme, *o, overo*, ou: elles separent bien la sentence, mais conioignent les mots.

D'autres contrarient; comme, *Nondimeno, tuttavia, tuttavolta, benche, comeche; auchorche, quantunque, avengache*, Neantmoins, toutesfois, combienque, encorque, comme que, mais *benche*, se ioint à l'indicatif, & les autres au subionctif.

D'autres diminuent; comme, *almeno*, au moins: *pourche*, pourveu que, comme; *pourche non veggia*, pourveu que ie ne voye: *tanto*, autant: *solo*, seulement.

D'autres rendent raison; comme, *perchioche*, pource que, ou car: *accioche*, comme: *conciosia, cosa che*, puisque.

D'autres concluent; comme, *adunque*, donc: *in somma*, en somme: *però*, partant, est poetique: *percio*, pour autant, est d'Orateur.

D'autres sont pour l'ornement; comme, *ora, pure, ben*, &c.

DES INTERIECTIONS.

Oh, est d'une personne qui se resiouit: *ah, ah*; d'une qui rit: *o, uh, uh*; d'une personne qui s'esmerveille: *aih, ahi, ohime*; qui se ducille: *deh*; qui desire: *baco, baco, oh, oh Dio*; qui espouvante.

Fin de la Grammaire Italienne.

DITTIONARIO
ITALIANO, FRANCESE, ET ALEMANO.

A.



Elemento, & vocale lettera, A, est la premiere lettre, de l'A, B, C, & est voyelle. A ist der erste Buchstab deß A B C. vnd ist ein Vocalis oder lautender Buchstab.

A, latinamente dicesi, Ad propositione che serue all' accusatiuo, come, A casa mia, en ma maison. Nahe oder in meinem Hause.

Abacchiera, Celle qui tient le conte, Calculatrice. Eine/so da Rechnung helt/ Rechenmeisterin.

Abacchista, val abbachiere, Celuy qui tient conte, Conteur. Einer so da Rechnung helt/ Rechenmeister.

Abaco, La science de compter, le calcul, la calculation. Rechenkunst.

Abbaciuare, Obscurcir & offusquer la veue. Das Gesicht vertunckelen.

Abada, Perdre temps. Zeit verlieren.

Abada, Laschement, lentement. Nachlessig/langsam.

Abadare, Entendre à quelque chose & y vacquer. In etwas einwilligen oder versiehen/ vnd deme obligen.

Abbadessa, Abaisse. Eine Abtissin.

Abbadia & Batia, Abbaie. Ein Abtdey.

Abbagliare, Offusquer & obscurcir la veue. Das Gesicht vertunckelen.

Abbagliamento, Esblouissement & offuscation de veue. Verblendung oder Verdunckelung deß Gesichts.

Abbagiare, Abayer, crier comme les chiens. Heulen oder Bellen wie die Hund.

Abbaiatore, Abbayeur, Criard. Einer so da belt oder schreyet.

Abbaiato, Abbayé. Crié. Gebelt oder geschrien.

Abbaiare all' incontro ad alcun, Crier apres quelqu' vn. Einem nachschreyen.

La lepre ascosa ascolta le voce delli abbaianti cani, Le lieure se tenant caché escoute les chiens qui abbayent Der Haaß helt sich still/vnd höret der Hunde bellen an.

Abbandonare, Abandonner, quitter, se deporter. Verlassen.

Abbandonare l'impresa, Quitter vne entreprise Einen Anschlag fahren lassen.

Abbandonare il gioco, Se deporter du ieu. Vom Spiel abgehen.

Abbandonare la vita, Exposer sa vie. Sein Leben hingeben oder verlassen.

Abbandonare l'vno per accostarsi ad vn altro, Quitter l'vn pour prendre l'autre. Den einen verlassen vnd den anderen annehmen.

Abbandonare ne bisogni, Delaisser au besoin. Zu gebrauchen hingeben.

Abbandonare gli studii, Quitter les estudes. Die Studia verlassen.

Abbandonato, Abandonné, delaissé, quitté. Verlassen.

Noi siamo abbandonati, Nous sommes delaissez. Wir seind verlassen.

Abbandonato il pensiere della guerra, Ayant quitté les affaires de la guere. Er hat die Kriegssachen fahren lassen.

Abbandone, vel abandonamente, Abandon, à l'auenture. Ohn gefehr.

Abbarbagliare, S'abuser, se tromper, errer. Irren.

Abbarbaglio; voyez *Abbagliamento*.

Abbassare, Abbaisser, humilier, baisser. Niedrigen/ Demütigen.

Ecco, chi abbassera la tua superbia, Voicy qui rabaissera ton orgueil. Sihe dieser wirt dir deinen Stoltz vertreiben.

Abbassare il viso, Baisser les yeux contre terre. Nieder auff die Erd sehen.

Abbassare prezzi, Rabaisser le prix. Abschlagen.

Abbassare gli occhi, Baisser les yeux. Die Augen niederschlagen.

Abbassarsi con preghi, S'abaisser & s'humilier par prieres. Sich durchs Gebet demütigen.

Abbassato, abaissé, humilié, incliné. Gedemütigt/ genidrigt.

Abbassamento, abbaissement, raualement. Nidrigung/ Abschlag.

Abastanza, Suffisament. Gnugsam.

Abbattere, Abatre, renuerser, ruiner. Verderben/ Zerstören.

Abbattere le città, Ruiner les villes. Die Stätt zerstören.

Abbattere, Espandre, Estendre. Außspannen.

Abbattere, arriuer, auenir. Ankommen.

Abbattere, Rencontrer. Begegnen.

Abbattere alcuno, Rencontrer quelqu'vn. Jemanden begegnen.

Abbattersi per caso, Se rencõtrer par fortune, S'étrehurter l'vn l'autre. Einander vngefehr begegnen oder anstossen.

Abbattersi in alcuno che sta in otio, attraper ou surprendre quelqu'vn en oisiueté. Jemandt müssig antreffen.

Abbattere, Enchoir. Auß: oder abfallen.

Abbate, Abbé. Ein Abt.

Abbatimento, Ruine, renuersement, destruction. Zerstörung.

Abbatimento, Debat, combat. Streit/ Spaan.

Abbatuto, Abbatu, destruit, renuersé, ietté par terre. Verwüst/ Zerstört.

Abel, Abel, c'est le nom du fils d'Adam. Abel hat Adams Sohn geheissen.

A bel Studio, Soigneusement. Mit fleiß.

Abellire, Embellir, enrichir. Zieren/ schmücken/ herausstreichen.

Abbellimento, Enrichissement du fard. Schmückung oder Zierde.

Abete, Vn sap in. Ein Tennebaum.

Abbeuerare, dar da bere, abreuer, donner à boire. Zu trincken geben/ trencken.

Le lor bestie abbeuerando, abbreuant leur bestail. Da sie jhr Viehe tränckten.

Abbicare, accumuler, entasser. Zusammen hauffen.

Abboizzamẽto, dissegno. Proiect de peinture, descin. Ein entwerff oder abrieß.

Abborrire, auoir en horreur. Ein abschewen haben.

Aborrimento, sprezzamento, Reiectement, abomination. Grewel oder abschewen.

Abiettione, cerchez, *Sprezzamento*. Suche sprezzamento.

Abietto. Abiect, vil. Verworffen/ vnwerth/ veracht.

Abisso, abisme, gouffre. Ein abgrundt.

Abominare, Detester abominer. Ein grewel vnd abschew an etwas haben.

Abominare, Detestation, abomination. Grewel/ abschew.

Abomineuole, Detestable, abominable, puant. Grewlich/ abschenlich/ stinckendt.

Abondanza, abondance. Vberflüssigkeit.

Abondante, abondant, fertil. Vberflüssig/ fruchtbar.

Abondante di parole, abondãt en paroles. Spraachreich.

Abondante di latte, abondant en laict. Eine so wol Milch hat.

Abondantamente, abondamment. Vberflüssig.

L'abbondante allegrezza ch'i nel core, La grande ioye qu'il eut au cœur. Die grosse frewde welche er im Hertzen empfandte.

Abbondantissimo, Tresabondamment. Auffs aller vberflüssigst.

Abondeuole, cerchez *abondante*. Suche abondante.

Abondeuolmento, abondamment. Vberflüssig.

Abondantemente abondamment, largement. Volauff/ Reichlich.

Abondare, abonder, estre plein. Voll sein.

Abbonire, permaturare, Meurir, deuenir meur, se meurir. Zeitig werden.

Abottino, cerchez *Ruba*. Suche Ruba.

Abottinatore, Seditieux, noiseux, mutin, querelleux. Auffrührisch.

Abbotinarsi, Faire sedition, se quereller. Auffruhr anrichten.

Abrahamo. Abraham, c'est le nom du premier Patriarche. Abraham/ daß ist der Nahm deß ersten Patriarchen.

Abbracciare, Embrasser. In die Arm nehmen/ vmbfassen.

Abbracciarsi insieme, S'embrasser ensemble. Einander in die Arm nehmen.

Abbracciare tutto il mondo, Embrasser tout. Alles vmbfassen.

Tosto leuati su, va abbraccialo, Sus leue toy promptement & le va embrasser, ou baiser. Wolan stehe lüstig auff vnd küß jhn.

Abbracciare d'intorno, Embrasser tout entour, enuironner. Gantz vmbfassen oder vmbringen.

Abbracciamento, embrassement. Vmbfahung.

Abbracciato, Embrassé, enuironné. Vmbfangen.

A brano à brano, Par parties, piece à piece. Stück vor stück.

Abbreuiare, abreuier, appetisser, diminuer, amoindrir. Kürtzen/ Minderen.

Abbraggiato, Allumé, enflambé, embrasé. Angezündet.

Abbreuiatura, Abbreuiature. Abbreuiatur oder kurtzer begriff.

Abbrusciare, Brusler. Brennen.

Abbrucciare vna casa, Brusler vne maison. Ein Hauß brennent.

Abbrusciare d'amore, Brusler d'amour. Von Liebde brennen.

Abbrusciare fortemente, Brusler ardamment, Ardre, ou ardoir. Sehr oder hefftig brennen.

Abbrusciare vna persona, Brusler vne personne. Jemanden

manden brennen.

Abbrusciato, Brusé. Gebrandt.

Abbruzzi, Vne region ainsi nommée. Ein orth Landts welches also genennet wirdt.

Abrotano. Armoise. Beyfuß.

Absenza & assenza, Absence. Abwesen.

Abuen'hora, Allés à temps, d'heure. Bey zeit oder bey guter zeit.

Abuzo, val mal vso, Abus. Mißbrauch.

Abusare, Obscurcir. Vertunckelen.

A C.

Accadere, Aduenir, escheoir. Fallen/zufallen.

Accanellare, Canneller, faire creux, à chanfrain rider. Die Hölen fürchlein an den Seulen machen.

Accanellato, Qui est cannellé, creusé & fait à chanfrain. Was außgehölt ist wie die fürchlein an den Seulen.

Accampare, Assieger. Belegeren.

Accanino, C'est vn vase qui sert à garder les eaux odoriferantes. Ein geschirr darin man die wolriechende Wässer verwahrt.

Achanto, Vne herbe appellée Helcine. Ein Kraut genant Helxine.

A capo, En fin, ou à la fin, au bout. Endtlich.

Accarezzare, Caresser, flatter, & se iouer à quelqu'vn. Liebkosen/schmeichelen.

Accarezzare vna donna, Flatter & caresser vne femme. Einer Frawen schmeichlen vnd derselbē Liebkosen.

Accarezzamento, Blandissement, caresses, flatterie. Schmeichlung Fuchsschwäntzerey.

Accascare, cerchez *Accadere*. Suche accadere.

A caso, D'auanture, fortuitement. Vngefehr.

Accattare. Emprunter. Entlehnen.

Accattare, Trouuer, acquerir. Finden vberkommen.

Accattare, ciò è demandare elemosina, cercare per l'amour di Dio, Mendier, demander l'aumosne pour l'amor de Dieu. Betlen/Allmosen vmb Gottes willen heischen.

Accatare, val comprare, Achepter. Kauffen.

Certo caro t'accaterà la tua iniquità, Ton peché te coustera cher. Deine Sünde wirdt dich viel kosten.

Mancando danari accatano, Pour n'auoir de l'argent ils emprunterent. Weil sie kein Gelt haben/darumb entlehnen sie es.

Ogni giorno più accatando, Emprunter tous les iours. Täglich entlehnen.

Accecare, Aueugler. Blindt machen oder verblenden.

Gli piacere t'accecano l'animo, Les plaisirs t'aueuglent, ou ostent ou obscurcissent l'entendement. Die wollüsten benehmen oder verblenden dir deinen verstandt.

Accecato, Aueuglé. Verblendet oder Blindt gemacht.

Accelerare, cerchez *Affrettare*, haster, auancer. Eilen.

Accendere, Allumer, ou enflammer. Anzünden.

Accendere il fuoco, Allumer le feu. Das Fewer anzünden.

Accendere alcuno d'ira, Prouoquer quelqu'vn à courroux. Jemanden zum Zorn reitzen oder ansteckē.

Accendere lumi, Allumer la chandelle. Das Licht anzünden.

Accendere l'animo, Accroistre le courage. Einem das Gemüth grösser oder höher machen.

Accendere in furore, Brusler de rage. Von vnsinnigkeit brennen.

Accendere, S'enamourer, deuenir amoureux. Mit Liebde angezündt werden.

Acceso, Ardent, enflammé, allumé. Angezündet oder brennendt.

Acceso d'ira, Enflammé de courroux. Von Zorn brennendt.

Accendimento, Embrasement. Anzündung.

Accento, Accent. Der accentus oder gelauth der syllaben.

Accennare, Faire signe de la teste ou de l'œil, ou du doigt. Mit dem Haupt/Auge oder Finger ein Zeichen machen.

Accettare, Accepter, receuoir. Annehmen empfangen.

Accettare alcuno benignamente, Receuoir quelqu'vn humainement. Jemanden freundtlich empfangen.

Accettare alcuno nella sua casa, Reçeuoir quelqu'vn en sa maison. Jemandt in sein Hauß nehmen.

Accettare alcuno nulla sua fede, Prendre quelqu'vn sur sa foy. Jemandten auff Trew vnd glauben annehmen.

Accettatore, Chi accetta, Accepteur qui prend ou reçoit. Der so da annimbt oder empfängt.

Accettato, Qui est reçeu. Der so da angenommen oder empfangen wirdt.

Accetto, Agreable. Angenehm.

Accettevole, Agreable. Lieblich oder angenehm.

Accettevole à Iddio, Agreable à Dieu. Gott angenehm.

Egli è molto accettevole, Il est fort agreable. Er ist gar Lieblich vnd angenehm.

Accetire, S'aigrir. Sauer werden.

Aceto, Vin-aigre. Essig.

Acetosella, Acetosa sorte d'herba, Oseille. Saurampffer.

Acetoso & agro. Aigre. Sawer vnd bitter.

Accetta, Vne hache [illegible]. Ein Beil.

Accet-

Accettatione, Acception. Empfahung.

Accero, Vn arbre nommé Erable. Ein Maßholderbaum oder Ahorn.

Acerbare, Aigrir. Sauer werden.

Acerbamente, Aigrement. Sauer oder bitter.

Acerbetto, Aigret. Sauerlich.

Acerbezza, acerbità, Aspreté, aigreur, verdeur. Sauerkeit/schärpffe.

Acerbo, Aspre, non meur. Raw/vnzeitig.

Acerbo, Creu. Roh oder vnzeitig.

Accertare, Certifier. Vergewisseren.

Accia filo, Fil, ou filet. Ein Faden/Garn/Neetz.

Accio, Afin que, A ce que. Damit daß.

Accio che, Afin que. Zu dem ende daß.

Accio che da nissun luogo, A ce que d'aucun lieu. Auff daß jhr von jrgendt einem orthe.

A che guisa? Comment? en quelle maniere? Wie? auff waß weise.

A che? Pourquoy? Warumb.

Acchetare il tumulto, Appaiser vn tumulte. Einen Auffruhr stillen.

Acchetare il furor del populo, Appaiser la fureur du peuple. Das wüten vnd toben deß gemeinen Volcks stillen.

Acchettarsi in qualche cosa, Aquiesser à quelque chose. Sich in einer sache zu frieden geben.

Achetare, Appaiser, pacifier. Stillen/zu frieden stellen.

Acciaio & acciaro, Assier. Stahl.

Accialino, Le fer du fusil. Das eisen im Fewerzeug.

Accidente, Accident. Ein zufall.

Accidentalmente, En passant, par accident. Vngefehr/zufälliger weise.

Per alcuno accidente sopraueunto gli. Pour quelque accident qui luy est suruenu. Wegen seines zufals.

Racontero vn pietoso accidente, Ie reciteray vn pitoyable accident. Ich wil einen erbärmlichen fall erzehlen.

Caddo in quello medesimo accidente, Il tomba au mesme accident. Er hat eben ein solches accident oder zufall vberkommen.

Cosi fatto accidente, Vn semblable accidét. Ein dergleichen casus oder fall.

Acino, Grain de raisin, lierre ou chose semblable. Ein Treubenbärlein.

Accidia, Oisiueté, paresse. Faulheit/Trägheit.

Guardati che l'animo l'accidia non te occupi, Prens garde que la paresse ne saisisse ton esprit. Sihe zu/ daß die faulheit dich nicht einnehme.

Accinire, trouar con fretta, Trouuer en diligence. In der Arbeit finden.

Accogliere, togliere, Recueillir. Empfangen/versamblen.

Accogliere, Receuoir benignement. Freundtlich empfangen.

Accoglienza, Embrassemens. Vmb: oder empfahungen.

Accoccare, attaccare, ingannare, Tromper, deceuoir, affronter. Betriegen.

Accocatore, affrontatore, Trompeur, affronteur. Ein betrieger.

Accommodare, Accommoder. Sich schicken.

Accommodarsi ad alcuno, S'accommoder à quelqu'vn. Sich in jemandt schicken oder richten.

Accommodare, cerchez *Raccommodare*. Suche Raccommodare.

Accommodatamente, Commodement. Füglich.

Accommodato, Accommodé, Gefügt oder Gericht.

Accommunare, far commune, Communiquer, mettre en communauté. Theilhafftig oder gemein machen.

Accommodatare, Donner congé, licentier. Erlaubnuß geben.

A comparatione, A comparaison. Bey gleichnuß.

Accompagnare, Accompagner. Begleiten.

Accompagnare l'essequie, Accompagner les funerailles. Deß Thodten begräbnuß beywohnen.

Accompagnare alcuno per conto del honore, Accompagner quelqu'vn & luy faire honneur. Jemandten ehren halben begleiten.

Accompagnato, Accompagné. Begleitet.

Acconciare, perornare, polire, Orner, polir. Zieren/außbutzen.

Acconciare, S'accommoder. Sich fügen.

Acconciare, Orner, accoustrer. Schmücken/rüsten.

Acconciare le cose vecchie, Accoustrer des vieilles hardes. Den alten plunder wider auffrüsten vnd flicken.

Acconciare vestimenti, Racoustrer des habits. Kleider flicken.

Io son acconcio da fare, Ie suis prest à faire. Ich bin bereit zuthun.

Acconciare le viuande, Apprester la viande. Die Speise zurüsten.

Io son acconcio per voler venire, Ie suis prest de venir. Ich bin bereit zu kommen.

Acconciarsi per seruidore, Se rendit seruiteur. Er hat sich zum Knecht gemacht.

Acconcio & acconciato, Orné, paré. Geschmückt vnd geziert.

Acconcio in salamuera, Qui est preparé en la saulmure. Das im Peckel oder in einer Saltzbrühe zugericht ist.

Acconciare, percontare, numerare, Compter, nombrer. Zehlen.

Accon-

Acconciamento, Ornement. Schmucke oder Zierad.

Acconciacamente, Proprement, accommodément. Füglich/Zierlich.

Accontare, per farsi conoscere, Se faire cognoistre. Sich bekant machen.

Accontarsi con alcuno, Se faire cognoistre à quelqu'vn. Sich jemanden zuerkennen geben.

Accontare, Nombrer. Zehlen.

Accensentire, Accorder. Bewilligen.

Accontentare, cerchez *Contentare* Suche *cōtentare*.

Accopiare, Conioindre, accoupler. Zusammen fügen oder binden.

Accopiare i buoi, Accoupler les bœufs. Die Ochsen zusammen binden.

Accorare, dar affanno, Ennuyer, fascher, attedier. Verdruß anthun.

Egli mi ha tanto accorato, Il m'a tant fasché. Er hat mir solchen verdruß oder vnlust angethan.

Accordare, Conuenir, accorder. Vbereinstimmen.

Accordarsi insieme, S'accorder ensemble. Eines Sinnes miteinander sein.

Accordare, cio e far pace, Faire la paix. Frieden machen.

Accordarsi col suo creditore, Traitter, accorder auec son crediteur. Mit seinem Creditore einen vertrag machen.

A questo s'accordono tutti philosophi, Tous les philosophes s'accordent cecy. Darinnen stimmen alle Philosophi miteinander vberein.

Accordatore, Celuy qui accorde. Der so sich verträgt.

Accordo, Accord. Ein Vertrag.

Essere d'accordo, Estre d'accord. Einig oder verglichen sein.

Accorgere, Apperceuoir, prendre garde. Vermercken oder in acht nemmen.

Accorgersi di qualche cosa, S'apperceuoir de quelque chose. Etwas mercken/gewahr werden.

Accorgere alcuno di qualche cosa, Aduertir quelqu'vn de quelque chose. Jemanden vber einer sach warnen.

Accorgere per auedere, Se prendre garde. Sich fürsehen.

Ch'egli non sen accorga, Qu'il ne s'en apperçoiue. Daß er dessen nicht innen werde.

Accorgendosene, S'en apperceuant. Er hats gespürt.

Quasi senza accorger sene, Quasi sans s'en apperceuoir. Gleichsam nicht merckende.

Accorsosi di tal fatto, S'estant apperceu de telle chose. Er ist's innen worden.

Accoroecciarsi, Se courroucer. Zornig werden.

Accorgomento, Soin. Sorge.

Accorto, cio e auisato, aueduto, Qui voit bien aguement & entend bien subtilement, prudent, preuoyāt, accort. Spitzfündig/Klug/Fürsichtig.

Huomo accorto, Homme accord, & prudent. Ein Scharpffsinniger vnd Kluger Mann.

Accortamente, Prudemment, accortement. Fürsichtig/Klüglich.

Accortato, scortato, Racourci. Klug/Vorsichtig.

Accortezza, Ingeniosité d'esprit, subtilité. Spitzfündigkeit.

Accortare, val abbreuiare, Accourcir, raccourcir. Kürtzen

Accortato, Accourci, racourci. Gekürtzt.

Accorciare, Accourcir. Kürtzen.

Accostare, Accoster, approcher. Sich zu einem fügen/an der seytten gehen.

Accostarsi a i consigli d'alcuno, Se ioindre à l'aduis de quelqu'vn. Eines andern Meinunge zufallen.

Accostarsi insieme, Approcher auec les autres. Mit den andern herzunahen.

Accostarsi pian piano a qualche cosa. Grauir, ramper, se trainer vers quelque chose. Ein ding allgemach angreiffen.

Accostarsi d'vna città, S'approcher d'vne ville. Einer Statt zunahen.

Accostatiglisi. Approche toy de luy. Nahe dich zu jm.

Accostare vna cosa ad vna altra, Attacher vne chose a vne autre. Ein ding aneinander hefften.

Accostamento, Approchement, accrochement. Zunähung/zusammenhefftung.

Accostumare, cerchez *Costumare*. Suche *costumare*.

Accostumato, Moriginé, apprins. Gewohnt.

Accostumeuole, cerchez *accostumato*. Suche *accostumato*.

Accosare, val adunare insieme. Recueillir, amasser, trousser. Samlen/zusammen häuffen/auffschürtzen.

Accosare la veste. Trousser sa robe. Seinen Rock auffschürtzen.

Accrescere, Accroistre. Wachsen/zunehmen.

Accrescere la dignità, Accroistre la dignité, faire honneur. Einem grössere Ehr anthun.

Accrescere il dolore, Accroistre la douleur. Den schmertzen mehren.

Accrescere i benefici verso alcuno, S'obliger quelqu'vn par plaisir qu'on luy fait. Einen durch dienst vnnd Guththaten jhme gleichsam verbinden.

Cesare accrebe l'imperio Romano, Cesar accreut l'Empire Romain. Der Kayser hat das Römisch Reich gemehret.

Accrescere, cerchez *Accrescimento*. Suche *Accrescimento*.

Accresciuto, Augmenté, accreu. Vermehrt/gewachsen.

Accrescitrice, Augmentatrice. Vermehrerin.

Accrescimento, Accroissement. Vermehrung/Zunehmung.

Aco, instrumento da cucire. Aiguille. Eine Nehnadel.

Acqua, Eaue, ou eau. Wasser.

Acqua lanfa, Eau de senteur. Riechendt Wasser.

Acqua forte, Eau forte. Starck Wasser.

Acqua aggiacciata, Eaue gelée, glacée. Gefroren Wasser oder Eyß.

Acqua corente, Eaue courante. Fliessend Wasser.

Acqua excellente, Eaue excellente. Schön Wasser.

Acqua calda, Eaue chaude. Warm Wasser.

Acqua piouana, Eaue de pluye. Regen Wasser.

Acqua rosa, Eaue de rose. Rosen Wasser.

Acquapendente, città in Toscana, Ville en Italie. Ein Statt in Italien.

Acqua bassa, Vn gué. Ein Wasserfürdt.

Acqua morta, Vn estang. Ein stehendt Wasser oder Fischweyer.

Acqua morta. Vn lieu nommé Aigue morte. Ein ort der also genennet wirt.

L'acqua. Aquatique, qui vit dans l'eau Wässerig.

Acquaruolo, Conduit a eau. Wasserleittung.

Acquarella, Vne petite eau. Ein kleines Wässerlein.

Acquare, Destremper d'eau. Ins Wasser tauchen.

Acquario, Vn signe du ciel nomme le verseau. Ein Zeichen am Himmel Aquarius genant.

Acquatico, Aquatique. Wässerich.

Acquoso, & acquazzoso, cerchez *Aquatico*. Suche/ *Aquatico*.

Acquetta, cerchez *Acquarella*. Suche/ *Acquarella*.

Acquedotti, Conduits d'eau. Wasserleitunge / *Aquaductus*.

Acquettare & achettare, pacificare, Appaiser. Stillen.

Acquietarsi, Se reposer, prendre repos. Ruhen.

Acquetato, pacificato, Appaisé, rassis tranquille. Gestillt.

Acquistare, Acquerer, acquerir. Gewinnen/ Erwerben.

Acquistare amici, Acquerir des amis. Jhme Freund machen.

Acquistare gloria, Acquerir gloire. Ehr vnd Ruhm erwerben.

Acquistare il fauore di alcuno, Acquerir la faueur d'aucun. Einnes Gunst erwerben.

Acquistare qualche cosa con fauore, Acquerir quelque chose par faueur. Etwas durch Gunst erwerben oder erlangen.

Acquistare nome di persona intiera, Acquerir nom & bruit d'homme de bien. Jhme einen guten Nahmen machen.

Acquistare la gratia di alcuno, Acquerir la bonne grace de quelqu'vn. Einnes Gunst erwerben.

Acquistare infamia, Acquerir mauuais nom. Jhme einen bösen Nahmen machen.

Acquistarsi il viuere, Cercher, gagner sa vie. Ein Kost gewinnen.

Acquisto, Acquest. Gewin.

Acquistato, Acquesté. Gewonnen.

Acquistatore, chi acquista, Acquereur, qui acquiert. Gewinner.

Acro, agro, Aspre. Bitter.

Acume per l'accutezza dell'intelletto, del ingegno, Viuacité d'esprit. Scharpffsinnigkeit.

Acume delli occhi, per la virtu visiua, La force de la veue. Schärpffe des Gesichts.

Accumulare, Accummuler. Häuffen.

Acutamente, ingegnosamente, Cauteleusement, subtilement, par ruse & finesse. Spitzfindig.

Acutezza, cerchez *Acume*. Suche *Acume*.

Accutezza val punta, La pointe de quelque chose. Das fürnembste stuck eines dings.

Acuto, Subtil, affilé. Spitzfündig/ durchtrieben.

Accusare, Accuser. Anklagen.

Accusare alcuno alla giustitia, Accuser quelqu'vn en iustice. Jemanden vorm Gericht beklagen.

Accusa, Accusation. Anklag.

Accusato, Accusé, qui est accusé. Der Beklagte.

Accusatore & accusator, Accusateur. Der Anklägert.

Accusatore che haueua la quarta parte di beni confiscati, Qui accuse quelqu'vn de crime pour auoir la quatre part de la confiscation. Der welcher einen eines Lasters beklagt/ dauon jhme daß vierte theil von des beklagten Gütern zukompt.

AD.

Adacquare, inaffiare, arrouser, tremper. Begiessen/ Netzen.

Adaquare il vino, Tremper le vin. Den Wein mit Wasser vermischen.

Adaquato, arrousé, trempé. Genetzt/ Besprengt.

Adagiare, cerchez *accommodare*. Suche/ *Accommodare*.

Adagio, à son aise. Nach seinem begehren / auff sein Gemach.

Adagio, Commodement. Bequemlich.

Adagio, nome Commodité. Gelegenheit.

Adagiato, accommodé. Gefugt.

Ad alcun luogo, à quelque lieu. Zu oder nach einem ort.

Adamante, Diamant. Ein Diamantstein.

Adamantino, Diamantin, de diamant. Hart wie ein Diamant.

Addari, cerchez *accorgere*, Recognoistre. Erkennen.

Addattare,

Addattare, adapter, dresser, approprier. Zueignen.
Addestrarsi, Se dresser & façonner. Sich richten oder stellen.
Adacquato, cerchez *adacquato*. Suche / *Adacquato*.
Adequare, Esgaler. Gleich machen.
Ademptre, accomplir, emplir. Füllen/vollnziehen.
Adempire vn bicchiero di vino, Emplir, remplir vn verre de vin. Ein Glaß mit Wein füllen.
Adena sorte di pesce Eine Gattung von Fischen.
A dentro, val dentro, Dedans. Drinnen.
Adescare, inescare, amorser. Aaß legen.
Adescamento, inescamento, allettamento, allechemẽt, attrayement, amadouëment. Anziehung/Zulockung.
Adescatore, attraheur, allecheur, amadoueur. Anzieher/Zulocker.
Adesso, à ceste heure, maintenant, tout promptement. Jetzo.
Adesso piu che mai, Maintenant plus que iamais. Jetzo mehr alß jemahlen.
Addentare, Mordre. Beissen.
Adestare, Esueiller. Auffwecken.
Adestato, Qui est esueillé, raueillé. Der so da erweckt ist worden.
Adianto, herba. Ein Kräntzlein das also genennet wirdt.
Adhor adhor, & adhora adhora, Quelques fois. Bißweilen.
Adhor, & adhora, cerchez *adesso*. Suche / *Adesso*.
Adige, vne riuiere nommée Athesis. Ein Wasserfluß also genant.
A dispetto tuo, En despit de toy. Dir zu Trotz.
Adiettiuo, adiectif. *Adiectiuum*.
Adietro, Derriere. Hinder.
A Dio, val sta in pace, à Dieu. Gott befohlen.
Addimandare, Demander. Begeren / Fordern / Fragen.
Addirare, Cholerer, irriter. Einen zum Zorn reitzen.
Adirarsi, Se courroucer. Sich zürnen.
Addirato, Choleré, irrité. Zornig.
Addiratamente, Par courroux. Durch Zorn.
Adirato, sdegnato, corrucciato, Courroucé, despité. Zornig.
A dispetto di te, Maugré toy. Trotz deiner / gegen deinen Danck.
A dito, val entrata, ingresso, allée, entrée. Zugang / Eintritt.
Addone, Adonis, nom d'homme. Ein Nahm eines Manns.
Additare, Monstrer au doigt, assener. Auff den Fingern zeygen.
Aduenire, & auenire, aduenir. Geschehen / sich zutragen.
Admettere, admettre, conceder. Zulassen.
Addobare, accoustrer, orner. Rüsten / Zieren.
Addochiare, œillader. Mit den Augen wincken.
Addogliare, Se douloir. Wehklagen / schmertzen.
Ad ogni modo, En toute sorte, Auf allerhandt weisse.
Ad ogni hora, Continuellement. Jederzeit / stätig.
Addolcire, addoucir, deuenir doux. Süß machen oder werden.
Addolcire con belle parole, addoucir, appaiser de paroles. Mit schönen Worten versüssen oder stillen.
Adolescenza, Ieunesse. Jugendt.
Adolescente, adolescent. Jünglein.
Adolorare, Faire douleur. Wehthun.
Adolorare alcuno, faire douleur a quelqu'vn. Jemanden wehthun.
Adolorarsi, Se plaindre, se douloir. Sich beklagen.
Adolorarsi per alcuno, Se plaindre de quelqu'vn. Sich einnes beklagen.
Adolorante, che adolora, Qui fait douleur. Das wehthut.
Adombrare, val far ombra, Ombrager, faire ombre. Einen Schatten machen oder geben.
Adombrato, Ombrageux. Schattigt.
Adumbrare. Espouuanter. Sich förchten / erschrecken.
Adontare, val ingiuriare, & far dispetto, iniurier, faire desplaisir. Schmähen.
Adoncia, adoncia, & adonza, adenza. Once à once. Vuntzweise.
Adochiare, val guardare sottilement, Regarder de pres, par le menu, viser. Genaw zusehen / zielen.
Addoppiare, Doubler, redoubler. Doppeln / zweyfach machen.
Addoppiato, Doublé, redoublé. Gedoppelt.
Addoppiamento, Redoublement. Zweyfacktig.
Adoperare, Besongner, employer. Arbeiten / anwenden.
Adoperare l'aiuto di alcuno, Se seruir de l'aide de quelqu'vn. Sich eines andern Hülffe gebrauchen.
Adoperare gli amici in qualche cosa, Employer les amis en quelque chose. Der Freundte in einer sache gebrauchen.
Adoperarsi per alcuno, S'employer pour quelqu'vn. Sich vor jemanden gebrauchen lassen.
Adoperarsi per l'amico. S'employer pour l'ami. Sich vor seinen Freund gebrauchen lassen.
Adorare, riuerire. Adorer, reuerer, auoir en honneur & reuerence. Anbetten / verehren.
Adoratione Adoration. Anbettung.
Adorato. Adoré. Angebetten.
Adormentare, S'endormir. Einschlaffen.
Addormentato, Endormi. Eingeschlaffen.

Adormen-

Adormentamento, Endormissement, & engourdissement de membres. Einschlaffung.

Adornare, Orner, enrichir, accoustrer. Zieren schmücken.

Adornare di belli vestimenti, Orner de beaux habits. Schöne Kleider zieren.

Adorno di gemme, Orné de pierres precieuses Mit Edellgestein geziert.

Adorno & Adornato, Orné, enrichi. Geschmückt/geziert.

Adornamento, Ornement, enrichissement. Zierath.

Adornamenti di caualli, Bardes de cheuaux. Pferdsschmuck.

Adornamenti di soldati, Brasselets pour la cuirasse. Pantzer vber Cüriß.

Adornatamente, Ornement. Zierlich.

Adorezzare, Faire ombrage. Schatten geben.

Aderezza, A l'ombre. Vnterm Schatten.

Adossare, S'appuyer. Sich lehnen oder stewren.

Adosso, Dessus. Auff/ob/vber.

Adottare, Adopter. Auffnemen an Kindes statt.

Adottare vn' figliuolo, torlo per figliuolo, Adopter vn enfant, l'aduouer pour sien. Ein Kindt annemmen/ vnd dasselb für das seinig halten.

Adottatione, & adottione, Adoption. Annemmung an Kindes statt.

Adottatitio, Qui est né du fils adoptif. Was von angenommenem Kinde geboren ist.

Addottiuo, Qui appartient au fait de l'adoption. Was zur auffnemmung an Kindes statt gehörig ist.

Adottato, Adopté. An Kindtes statt angenommen.

Addottrinare, Enseigner. Lehren.

Adduare, cerchez *Addopiare* Suche *addopiare*.

Addurre, Amener Wegführen.

Aduersità, Aduersité. Widerwertigkeit.

Aduerso, Contraire Entgegen/zuwider.

Aduersario, Aduersaire. Gegentheil.

Adueddimento, & Auedimento, Preuoyance. Fürsichtigkeit.

Aduedato, Accort, auisé Fürsichtig.

Aduangiare Ensorceler. Bezauberen.

Adulire, val auilire, spregiare, Mespriser, ne tenir compte de quelque chose, n'en faire point de cas. Verachten/nicht viel darnach fragen.

Adulto, Celuy qui est hors de croissance. Mannbahr/vollwachsen.

Adulta, Mariable Manbahre/vollwachsene.

Adulterio Adultere Ehebruch

Adulterare, Adulterer, commettre adultere. Die Ehebrechen.

Adultero, Vn homme adultere. Ein Ehebrecher.

Adultera, Celle qui à commis adultere. Ein Ehebrecherin.

Adulare, Flatter, flagorner. Schmeichlen.

Adulatione, Flatterie. Schmeichlung.

Adulatore, Flateur, flagorneur. Schmeichler.

Adulator, cerchez *adulatore*. Suche *adulatore*.

Adulatorio, val cosa adulata, Qui est adoré, flatté, Daß ding darumb einem geschmeichelt wird

Adulatrice, Flateresse. Schmeichlerin.

Adunanza, assemblée. Eine versamblung.

Adunare, assembler. Versamblen.

Adunare il senato, assembler le senat, le conseil. Den rath versamblen.

Adunare gente, assembler, leuer, amasser des gens. Volck werben oder samblen.

Adunare come vn giogo, Lier ensemble comme vn ioug. An einander binden wie ein par Ochsen.

Fare adunare la cauallaria, Faire assembler la cheualerie. Die Reutterey bey einander kommen lassen.

Quando noi saremo adunati, Quand nous serons assemblez. Wen wir versamblet sein werden.

Adunarsi per ragionare d'vna cosa, S'assembler pour discourir d'vn affaire. Sich versamblen vmb etwas miteinander zu vnterreden.

Adunco, val piegato, Crochu contre bas, Courbé. Krum/Haackig.

Aduncare, piegare, Courber. Etwas Krum machen/Beugen.

Adunque, & dunque, Donc. Alsdann/dann.

Adusare, Accoustumer, dresser. Gewehnen.

Adusato all' armi, Qui est dressé & façonné aux armes. Auff Wehr vnd Waffen abgericht.

Essere adusato à sostenire affanno, Estant accoustumé à supporter les ennuis & fascheries. Gewohnt etwas zuleiden vnd auß zu stehen.

Aduna, Ensemble. Zugleich.

Ad vn tratto, Soudainement, incontinent. Alsbaldt.

Adria, Vne ville nommée maintenant Ari, située en la prouince de Venise. Eine Statt vnder dem Venediger Gebieth gelegen vnd Art genant.

Adriatico mare, La mer Adriatique. Das Adriatische Meer.

Adiflume, cerchez *Abbrugiamento*. Suche *abbrugiamento*.

A. E.

Aere, & Aria, L'air. Die Lufft.

Aera per la ciera, Presence. Gegenwertigkeit.

Aria per il cantare, La voix, le son du chant. Der Klang oder die weiß eines Gesangs.

Essere di buona aria, Estre ioyeux & alaigre. Wolauff sein.

Pigliare vn poco d'aria, Prendre vn peu d'air. Ein wenig Lufft schöpffen.

Essir

Esser di buono aria, Auoir bonne façon. Wolgestallt sein.

l'Aria è piena di neuoli, L'air est rempli de nuees. Die Lufft ist voll Nebels.

Aereo d'aere pertinente ad aere, Aereux, qui est fait en l'air, de l'air, qui vit en l'air, haut esleué en l'air. Das in der Lufft gemacht wird / oder daselbsten lebt vnnd schwebt.

A F.

Affabile, Affable, doux en paroles, courtois, doux en langage. Gesprächig.

Affabilità, Douceur de paroles, gratieuseté, courtoisie. Gesprächigkeit/ Freundlichkeit.

Affabilmente, benignamente, piaceuolmente, Affablement, benignement, amiablement, paisiblement, courtoisement. Holdselig/ Gesprächich.

A faccia, a faccia, Facce a facce. Von Angesicht zu Angesicht.

Affamare, hauer fame, disiar di mangiare, Auoir faim, affamer, desirer de manger. Hungerig sein.

Affamare vna città, Affamer vne ville. Eine Statt außhungern.

Affamato, affamé, qui a faim. Verhungert.

Affamatissimo, Qui est grandement affamé. Vber die massen Hungerig.

Essendo affamatissimo incontinente il mangiareno, Estant grandement affamé, soudainement il fut mangé. Demnach er sehr Hungerig war / also ist alles auffgessen worden.

Affannare, Affliger, tourmenter, chagriner, angoisser, donner grand ennuy tant au corps qu'à l'esprit. Quelen/ Creutzigen/ schmertzen.

Affannarsi intorno à qualche cosa, Se tourmenter, ahanner à faire quelque chose. Sich sehr quelen oder bemühen etwas zuthun.

Affannoso, affligé, tourmenté, Gequelt/ geplagt.

Affanno, affliction, tourment, souci, chagrin, solicitude. Quelung/ Plage/ Sorge.

Affannato, val ansio. Qui est en chagrin & en grand soin. Der gequelt wirdt vnd in grosser sorge steth.

Ricadere in troppo magiore affanno, Tomber en quelque grande peine, tourment, ou chagrin, soit de corps ou d'esprit. In grossen schmertzen oder pein gerahten.

Senza mirare al danno del mio futuro affanno, Sans prendre garde au danger que le chagrin me pourroit apporter. Ohne ansehen oder betrachtung deß vnheils/ welches mir meine Betrübnuß verursachen kan.

Quello che mi tienne tanto affannato, Cela qui tant me tourmente. Das ists welches mich so sehr schmertzet.

Affannoso, Qui chagrine, qui tourmente, qui angoisse. Das oder der/ so da einen plaget.

Pericoli affannosi, Dangers qui angoissent & tourmentent. Die angstmachende gefahren.

Affangare, val far fango, imbrattare, Conuertir en boue, embourber. Besudlen/ vnflätig machen.

Affangato, Boueux, ou plein de boue, crotté. Vnflätig/ Besudlet/ Kottig.

Affare & affari, val facenda, Vn affaire, negoce. Ein sach/ handell/ ding.

Huomo d'alto affare, Homme de grands affaires, ou negoces. Einer der mit hohen vnd wichtigen sachen vmbgehet.

Lasciare ogni affare, Quitter tout. Alles fahren lassen.

Gli affari inopinati opprimono souente altrui, Les affaires non preueuës accablent volontiers la personne. Die vnuersehene Händell beschweren/ oder vnterdrucken einen gemeinlich.

Affarsi per conuenirsi, confarsi, Approprier & rendre conuenable. Jhme zueignen oder füglich machen.

Affare in vece di Afare, Faire. Thun/ machen.

Occupato affar fare certe bisogne, Empesché à faire faire quelque chose. Beladen oder geschäfftig sein etwas machen zulassen.

Non ci ho affare nulla, Ie n'ay rein affaire icy. Jch hab hier nichts zuthun.

Per affare affare sia, Pour quelque affaire que ce soit. Warumb es auch sein möchte.

Io son disposto à farlo, Ie suis prest à ce faire. Jch bin bereit das zuthun.

Affaticare, Peiner, trauailler. Peinigen/ bemühen.

Affaticarsi grandamente, Se peiner & trauailler fort. Sich sehr quelen vnd bemühen.

Affaticarsi senza ragione, Se trauailler sans raison, sans occasion. Sich ohne Vrsach bemühen.

Affaticarsi per alcuno, Se peiner pour quelqu'vn. Sich wegen eines andern bekümmeren.

Affaticarsi in darno, Se trauailler en vain. Sich vmbsonst quelen.

Affaticarsi fuor di proposito, Se peiner hors de propos. Sich zur vnzeit bekümmern/ quelen.

Posso meglio affaticare di voi, Ie puis mieux porter & endurer la peine que vous. Jch kan besser die schmertzen verdragen oder außstehen als jhr.

I venti affaticorno la naue, Les vents agiterent & tormenterent le bateau. Die Winde trieben oder schlugen das Schiff hin vnd wider.

Dare al corpo affaticato riposo, Se reposer estant las du trauail. Seinem müden Leib ruhe geben/ ruhen.

Affaticarsi in vano, Se peiner & trauailler pour neant, en vain. Sich vmbsonst bekümmern oder bemühen.

Tu ti affatichi in vano, Tu te trauailles en vain. Du bemühest dich vergeblich vnd vmbsonst.

Affeticarsi inutilmente in darno, Se trauailler en va in. Sich vmbsonst bemühen oder bekümmeren.

Affaticato, Peiné, trauaillé. Gequelt / geplagt/ bemühet.

Affatato, Feé, fatalisé. Das von Gott versehen ist.

Affaturare, Feer, ensorceler. Warsagen/bezaubern.

Affatto, Tout a fait, du tout. Gantz vnd gar zu mal.

Affasciare, Bander Eim oder vmbwinden.

Affebrato, con la febbre adesso, aggrauato della febre, Qui a la fieure. Einer der das Fieber hat.

Affermare, Affirmer. Bezeugen/ bethewren/ erjåhen.

Affermare, Arrester. Bekümmeren/ beschlagen/ arrestiren.

Affermare congiuramento, Affermer auec serment. Bey seinem Eyd bethewren.

Affermare ostinatamente, Affermer opiniastrement. Eigensinniglich oder halßstarrig bethewren.

Affermare ò negare, Affermer ou nier. Bejahen oder leugnen.

Affermare che ci é inganno, Soustenir qu'il y a de la trõperie. Bethewrẽ oder sagẽ das betrug darinnẽ sey.

Affermamente val affermatione, Confirmation, asseurance, fermeté. Bekrefftigung/ versicherung.

Affermatamente, Asseurément, fermement, par serment. Vor gewiß Eydlich.

Affermatiuo, Affirmatif. Das zubejåhen ist.

Affermatione, Affirmation. Bejåhung.

Affermare, Prendre ferme. Miedẽ/ auf Zinß nemẽ.

Affermare vna casa, Prendre à ferme, loüer vne maison. Ein Hauß mieden/ bestehen.

Affermare vna possessione, Louer vne possession ou metairie. Einen Hoff bestehen.

Afferrare, per pigliare, arriuare, Prendre & tenir ferme, arriuer a port Anlånden.

Afferrare all' isola di Venetia, Prendre port à Venise. Zu Venedig anlånden.

Affettionare, Affecter, auoir merueilleux desir de quelque chose, affectionner. Etwas heftig begehren.

Affettione, Affection. Lust/ begierd/ zuneigung.

Affettatione, Desir & conuoitement, taschement & essay de faire quelque chose. Begierlichkeit/ grosse Lust/ vnterwindung oder versuch etwas zuthun.

Affettato, in che s'usa troppo diligenza, Affectionné, chose en quoy l'on prend affection. Ein ding darzu man sehr hefftig geneigt ist.

Affettionato nell' studij, Affectionné aux estudes. Zum studieren geneigt.

Affettionarsi del tutto, S'affectionner du tout. Zu allen sachen geneigt.

Affetto, cerchez *Affettione*. Suche affettione.

Affettuoso, Affectueux. Geneigt [illegible].

Affettuosamente, Affectueusement. Von hertzen.

Dire affettuosamente, Parler d'affection, & affectueusement. Auß zuneigung oder auß hertzen grund redẽ.

Affiatare, Souffler, anhailer. Blaasen.

Affibbiare, Casser. Zerbrechen.

Affibiare, allaciare, Boucler, agraffer. Zuhåfften/ Rincken.

Affiblare le stringhe, Boucler & attacher les esguillettes. Die Nesteln zumachen.

Affibiamento val allaciamento con fibie, Vne boucle, vne agraphe, boucluré. Ein Rinck/ håffte/ Krapff.

Affibiamento di veste, Boucle d'habit. Ein Kleider Krapff.

Affidare, Asseurer, confier. Versicheren/ vertrawen.

Affidare lettere ad alcuno, Fier des lettres a quelqu'vn Einem seine Brieff vertrawen.

Affidare il suo, Bailler le sien en garde, se fier de son bien a quelqu'vn. Jemanden das seinig vertrawen.

Affidare, Asseurer, confier. Vertrawen.

Affigere, Ficher, afficher, attacher à cloux, ou à autre chose. Anhefften/ vernaglen/ annaglen.

Affigurare, Regarder ententiuement. Ernstlich auf etwas sehen.

Affilare, val dar il filo, aguzzare, Aiguiser en trenchant, faire trencher, affiler. Wetzen/ schårpffen.

Affidare l'intelletto, Aiguiser l'entendement, l'esprit. Den Verstand schårpffen/ hurtig machen.

Affinare, Mettre a fin, finir, acheuer, accomplir, parfaire. Zum end bringen/ vollnziehen.

Affinità, Affinité, alliance par mariage. Schwågerschafft/ verwandschafft.

Affine, Parents, affins, alliez par mariage. Schwågers/ verwandte.

Affissare, S'arrester. Still halten/ auffhören.

Affissare val guardar fisso, Regarder attentiuement d'vn regard fixe. Steiff oder vnuerwendter Augen auff etwas sehen/ starren.

Affisso, affiché, conioint, serré. Angehefft/ angeschlagen/ geschlossen.

Affittare, Bailler à loüer à prix d'argent. Verhewren/ verleihen/ außthun vor Gelt.

Affittare vna casa, Loüer vne maison. Ein Hauß mieden/ bestehen.

Affittare vn campo, Loüer vn champ. Ein Ackerfeldt Pachtsweiß bestehen.

Casa d'affittare, Maison à loüer. Ein Hauß das zuuermieden ist.

Affittatione, Louage, bail à loüage, bail a ferme. Bestandnuß/ verlehnung/ mietung.

Affittuale, Locataire, loüeur. Der bestehet/ mieder.

Affitto, cerchez *Affittatione*. Suche affittatione.

Affligere, affliger, tourmenter. Plagen / peinigen/ Marteren.

Affligere in varij modi, affliger en diuerses sortes. Einen auff mancherley weise anfechten/ peinigen

Affligersi da dolore, Se tourmẽter & affliger de tristesse & douleur, se contrister. Trawren/trawrig sein.

Affligersi estremamente, S'affliger extremement. Sich vber die massen sehr quelen.

Affligersi per mali d'altri, S'affliger pour le mal d'autrui, estre marri du mal d'autrui. Sich vber eines andern vnglück oder vbel bekümmeren trawrig sein.

Affligere da maninconia, Se fascher & tourmenter d'ennuis & melancholie. Melãcholisch oder schwermütig sein.

Et quini quanto ti piace mi fa affligere, Tu te plais & prends plaisir à me tourmẽter. Du hast lust mich also zuplagen.

Si tu hieri ci affligesti, tu ci hai hoggi tanto dilettato, Si hier tu nous ennuyas, auiourd'huy tu nous as tant plus resiouy. Wo du vns Gestern betrübt hast/ so hastu vns gewißlich heut desto mehr erfrewet.

Afflittione, affliction, vexation. Quelung/plage.

Afflitto, affligé, & tourmenté. Gequelt/geplagt.

Afflittore, tormentore, che da cordoglio, Qui afflige & tourmente. Der so einen plaget.

Affocare & affuocare, allumer, enflamber. Anzünden.

Affocato, allumé. Angezündet.

Affogare, Estouffer. Verstecken/ersteuffen.

Affogarsi in mare, Estouffer en la mer. Ins Meer versencken.

Affogato, Estouffé, noyé. Verstickt/ersoffen.

Hauer il cuore affogato, Auoit le cœur noyé ou perdu, estre defailli de cœur. Ein verzagtes Hertz haben.

Affolare, Souspirer. Seufftzen.

Affondare, Submerger, noyer, enfoncer en l'eau. Ertrencken vnter das Wasser tauchen.

Affondare le naui, Submerger, enfoncer les nauires. Die Schiff vntersencken.

Affrangere, Rompre. Zerbrechen.

Affrappare, Destrancher, mettre en pieces. Zerstücketen/zerschneiden.

Affreddarsi, Se refroidir. Kalt werden.

Affrenare, Refrener. Im zaum halten.

Affrettare, Haster, auancer. Eilen.

Affrettare il passo, Haster le pas. Seinen Gang oder Tritt eilen/dapffer fortgehen.

Affrettarsi inanzi tempo, Se haster auant le temps. Sich vor der zeit eilen.

Affrettarsi di fare il suo officio per timor di pena, Se haster à faire son deuoir de crainte d'estre puni. Eilen seinem Amt nachzukommen auß forcht der Straff.

Affrettare con instanza, Presser de pres. Sehr nahe auff jemand zudringen.

Affrettatione, Haste, hastiueté, vitesse. Eil/Geschwindigkeit.

Affrettamento, fretta, Hastiueté, auancement. Fortgang/eilfertigkeit.

Affrettatamente, Hastiuement, vistement. Eilend/geschwind.

Affrezzolare, cerchez *Affrettare*. Suche *affrettare*.

Africa, Le pays d'Afrique. *Africa*.

Affrontare, Affronter, s'opposer, rencontrer. Jemanden anfallen/sich widersetzen/begegnen.

Affrontare alcuno di denari, Affronter quelqu'vn pour de l'argent. Einen vmb Gelts willen anfallen.

Affrontare l'inimico, Rencontrer l'ennemy. Dem Feind begegnen/vnter Augen kommen.

Affrontatore, Affronteur. Betrieger.

Afronte, De uant. Von vorn.

Afristo, a frusto, Piece a piece. Stückweiß.

Affumicare, affumare, perfumare, Enfumer, perfumer. Beräuchern/wolriechend machen.

Affumicato, Enfumé, perfumé. Beräuchert wolriechend gemacht.

Affumicato & affumato, cerchez *Affumicato*. Suche *affumicato*.

Affuocare, cerchez *Affocare*. Suche *affocare*.

A furore, cioe furiosamente, Furieusement. Vnsinniglich/wütiger vnsinniger weise.

A G.

Aggabbare, Mocquer, tromper. Spotten/betriegẽ.

Aggabbe, Deception gabberie. Betriegerey/Gespött/Fabeley.

Aggara, A l'ennuie l'vn de l'autre, à qui gagnera l'vn l'autre, à qui mieux mieux. Vmb die Wette.

Agarico, radice a modo di fongo quale nasce nelli alberi, Agaric, espece de drogue. Dannenschwam.

Agata, sorte di pietra pretiosa, Agate, pierre precieuse. Agathstein.

Agaue, Agaué fille de Cadme. Die Tochter Cadmi.

Aganipe, Vne fontaine de Beotie ainsi nommée. Ein Brunnen in Beotien also genant.

Ageuolare, Faciliter. Ein ding leicht machen.

Ageuole, val facile, Habile du corps, viste, prompt, soudain, propre. Geschwindt/hurtig.

Questo mi par ageuole, Cestuy me semble propre. Dieser duncket mich fertig oder hurtig zu sein.

Sono troppo piu ageuoli a riprendere che ad emendare, Ils sont plus prompts à reprẽdre qu'à se corriger. Sie seind viel geschwinder andere zustraffen/dañ sich selbsten zubesseren.

Ageuolezza, Agilité, facilité. Leichte/hurtigkeit.

Ageualmente, Agilement, facilement. Leichtlich/hurtig.

Ageuolamenti, Mutations, agilitez. Behendigkeit.

Aggelare, Engeler, glacer. Gefrieren.

Aggelato, Glacé. Gefroren.

Aggettino, Adiectif. Adiectiuum.
Agghiacciare Englaeer. Eiß kalt werden.
Agghiacciarsi, Se geler. Gefrieren/ zu Eiß werden.
Agghiacciato, Englacé, gelé. Gefroren/ das zu Eiß worden ist.
Agghiacciamento, La glace. Das Eiß.
Aghiado, Par force, violentement. Mit Gewalt.
Agiato, Accommodé, qui est à son aise. Der sein gemach oder seinen willen hat.
Agilità, Agilité. Behendigkeit.
Agile, Agile, prompt, viste. Behendt/ Hurtig/ Geschwind.
Agio, Commodité. Gelegenheit.
Aggiornare, Faire iour. Dagen.
Aggirare, val andare vagabondo qua & la, Estre vagabond, trotter deçà & delà, enuironner, tournoyer. Von einem ort zum andern gehen/ hierhin vnd dorthin traben/ vmbgehen/ vmbkehren.
A gioco, in gioco, & gioco, Par ieu. Schertzweiß.
A goccia, a goccia, Petit à petit, goutte à goutte. Allgemach.
Aggratta, Vn tour, vne ronde. Ein Kreiß/ ein vmbgang in die Ründe.
Aggiungere & adgiungere, Approcher. Zunahen.
Aggiungere, val arriuare alcuna persona, Arriuer, approcher de quelqu'vn. Einem zunahen.
Aggiungere, val arriuare ad alcuna cosa, Paruenir à quelque chose, aborder. An ein ding gelangen oder ankommen.
Aggiungere, val accrescere, Adiouster. Zuthun.
Aggiungere qualche cosa del suo, Adiouster quelque chose du sien. Etwas von dem seinen hinzu thun.
Aggiungere insieme, Adiouster ensemble. Zusammē hinzuthun.
Aggiungere piacere à piacere, Adiouster plaisir sur plaisir. Eine Wollust der andern hinzuthun.
Aggiungere parole al suo parlare, Adiouster au dire d'autrui, ou de soy. Eines andern oder seinen eignen Worten etwas hinzuthun.
Aggiungere a quanto i'e detto, Adiouster à ce qui a esté dit. Deme/ was gesagt ist/ noch hinzusetzen.
Aggiungere calamità a calamità, Adiouster calamité sur calamité. Ein widerwertigkeit zur andern thun.
Aggiungere mano a mano, Ioindre les mains ensemble. Die Hände zusammenthun oder legen.
Aggiungimento, Adionction, surcroist, addition. Zufügung/ zuthuung.
Agiungitore, Qui adioinct, qui conioinct. Der so da hinzuthut.
Aggiunta, Auantage, accroissement. Zunehmung/ Vermehrung.
Aggiunto, Qui est adiousté. Das zugefügt oder hinzugethan wirdt.

Aglio, Aulx, ail. Knoblauch.
Agliata, Manger viande composée d'aux & de noix. Eine speise von Knoblauch vnnd Nüssen zugericht.
Agno, Vn agneau. Ein Lamb.
Agnello d'vn anno, Vn agneau d'vn an. Ein Jährig Lamb.
Vn agnello che anchora latta, Agneau qui taitte encores, qui mange le laict. Ein Saugendt Lamb.
Agnelletto, Agnelet, petit agneau. Ein Lämblein.
Agnome, Le surnom. Ein Zunahm.
Agnesa, Agnes, nom propre d'vne saincte. Agnes ein Nahm einer Heiligen.
Agniolo, & agnelo, Ange. Ein Engell.
Ago, Vne aiguille. Eine Nehenadell.
Ago da pomela, Vne espingle. Eine Stichnadell.
Agomitolare, val ingemmare il filo, Deuider du fil par pelotons. Garn auff Klewen wickeln.
Agognare, Desirer auec affection. Hefftig begehren/ verlangen.
Agone sorte di combatto, Tout exercice de combat, comme luictes, ioustes & autres. Allerhandt Vbunge/ als Ringen/ Tornieren/ vnd dergleichen.
Aggone, era luogo in Roma doue si cōbatteua, C'estoit vne place où iadis l'on combattoit à Rome. Ein Kampffplatz vorzeiten zu Rom.
Aggobato, Qui est bossu. Der einen hohen Rucken hat.
Aggoccia a goccia, Goutte à goutte. Tropffweiß.
Agosto, mese dell' anno, Aoust. Augstmonat.
Aggobio, Vne ville, ou place ainsi nommée. Ein Statt welche also genent wirdt.
Agostino, Augustin, c'est vn nom propre. Augustinus.
Agra, val aspero, & agro, Aigre, dur, aspre, vehément, fort. Hart/ Bitter/ Sawr.
Agre represioni, Remonstrances aigres & aspres. Harte/ scharpffe ermahnungen.
Agramente, Aigrement, asprement, durement, rigoureusement. Hart/ scharpff/ streng.
Vendicarsi d'alla iniuria fatta agramente, Se venger rigoureusement d'vne iniure. Sich eines jhme zugefügten gewalts dapffer rechen.
Cibi agri, Viandes aigres. Sawre speisse.
Agrissimo, tresviuement, tresçourageusement. Aufs allerdapfferst.
Agrissimo pugnatore, Vn tresvaillant combattant. Ein Streitbarer Heldt.
Agradire, Agreer, plaire. Gefallen/ angenehm sein.
Agrado, A gré, à plaisir. Nach begehren mit Lust.
Tanto bene & si agrado comincio a seruire, Il commença à seruir si a gré. Er fieng an mir so wol vnd nach meinem begehren zudienen.

Quanto grato ne sia, Combien il est agreable. Wie lieblich vnd angenehm es ist.

Come vi sara piu agrado, Comme il vous semblera mieux. Wie es euch am besten dûncket sein.

Agradeuole, Agreable. Lieblich/angenehm.

Agramente, Aigrement. Sauer/bitter.

A gran pena, A grand peine. Schwerlich.

A gran fatica, Auec grand trauail. Mit grosser mühe vnd arbeit.

Aggrandire & aggrandeggiare, Croistre, aggrandir. Wachsen/zunehmen.

Agrandire l'orecchie, Tendre les oreilles. Die Ohren außstrecken.

Aggrappare, Agrapher, acrocher. Anhacken/anheffen.

Aggroppare, cerchez *Annodare*, Noüer. Anknüpfen.

Aggroppato, Qui est noué, attaché. Das geknüpfft oder angehefft ist.

Aggrauare, Faire plus pesant & plus grief, greuer, harger. Schwären/beschwerlicher machen/oberladen.

Aggrauare, o perturbare alcuno; Troubler quelqu' vn. Jemandten verstören oder beschweren.

Aggrauarsi, val diuenir graue, S'engreger, deuenir plus pesant & plus grief. Zunehmen/schwerer werden.

Aggrauato, Greué, molesté, affligé, tourmenté. Beschwert/gequelt.

Lodeuole cosa è l'aiutare a gli amici aggrauati, C'est chose louable que d'aider aux amis qui sont greués, affligez, & tourmentez. Es ist ein löblich werck/daß man seinen angefochtenen bekümmerten vnd geplagten freunden hülff erzeigt.

Aggratiare, val dar gratia, Orner, decorer, faire honneur. Zieren/Ehr anthun.

Aggrato, cerchez *Grato*. Suche grato.

Aggratiato, Gratieux. Anmütig.

Aggratiatamente, val con gratia, Plaisamment, auec bonne grace. Holdselig/artig.

Aggraciato, vel piaceuole, di buona gratia, Qui a bonne grace, plaisant. Der ein feines wesen oder Geberde an sich hat.

Aggrista, vua non anchora matura, Aigrets, raisin qui n'est pas meur. Eine sauwere vnzeitige Traube.

Aggria, città. Eine Statt also genandt.

Agresta, Verjus. Vnreiffer Wein der zum Kochen gebraucht wirdt.

Aggregare. Congreger. Versamlen.

Aggrezza, Aigreté. Saurigkeit.

Agreste, Rustique, agreste. Bäurisch.

Agretto, Aigrelet. Säurlich.

Agricola, Laboureur. Ackerman/Bawman.

Aggricoltore, lauoratore di campi, Labouteur, qui cultiue les champs. Ackerman/Bawman.

Agricoltura, Agriculture, le labeur, labourage. Der Ackerbaw.

Agrimonia herba; Aigrimoine. Leberkraut.

Agro, Aigre. Sauer/bitter.

Aggrire, & aggrirsi, Deuenir aigre, s'aigrir. Sauer oder bitter werden.

Agrume, aggrezza, Aigreur. Bitterkeit.

Agguagliare, Esgaler. Gleich machen.

Agguaglianza & agguagliamento, Esgalité. Gleichheit.

Aguglia, Vn aigle. Ein Adler.

Agguglia, pietra larga di sotto & sottile in cima, Aiguille, pierre qui est large au bas & pointue en haut, vne pyramide. Ein Stein oder Gebäw vnden breit vnd oben spitz.

Aguati, Embusches, espies. Hinderlist/hinderhalt.

Aguatare, Guetter, espier. Außspähen/außforschen.

Aguisa, A maniere, à la mode, l'equiualent. Gleich wie/eben alß.

Aguiza a' vn cane, A la semblance d'vn chien. Eben wie ein Hundt.

Agutto, aguzzo, cerchez *Acuto*. Suche acuto.

Aguto, chiodo, Vn clou. Ein Nagel.

Aguto picciolo, Petit clou. Ein klein Nagel.

Aguzzamente, En pointe. Auff der Spitz.

Agguzamento, Aiguisement. Scharffsinnig/spitzfündig.

Agguzzare, Aiguiser, affiler, faire trenchet. Wetzen/schärpffen.

Aguzzare l'ingegno, Subtiliser l'esprit. Den verstandt schärpffen.

Aguzzare la punta à qualche cosa, Aiguiser la pointe à quelque chose. Die spitze eines dings schärpffen.

Aguzare vn coltello, Aiguiser vn cousteau. Ein Messer wetzen.

Aguzzare battendo, Attenurir en forgeant, forger. Dün schmieden.

Aguzzato, Qui est aiguisé, pointu, Qui a bon esprit. Das gewetzt ist/der scharpffsinnig ist.

Aguzzo & uguzzato, cerchez *Aguto, pontuto*, Aigu, pointu. Scharpff/spitzig.

Aguzzetto, Vn peu aigu. Ein wenig geschärpfft.

A H.

Ah, ah, C'est vne interiection. Das ist eine Interiection.

Ah non esser tanto crudele, He ne sois point si cruel. Ey seye nicht so Tyrannisch.

Ah non si fa cosi, Il n'en va pas ainsi. Ach es thut sichs nicht also.

Ha non esser tanto, dis'leale, He ne sois point si desloyal. Ey seye nicht so vntrew.

A huomo per huomo, Homme à homme. **Man vor Man.**

Ahi, & ai, Las, C'est encor vne interiection. **Dieses ist auch eine Interiection.**

Ahi lasciame, He laisse moy. **Ey laß mich zufrieden.**

Ahi traditore voi siete morti, He traistre vous estes perdu. **Ey oder Heia Verräther es ist auß mit dir.**

Ahotta, ad hotta, Quelques fois. **Bißweilen.**

A I.

Aia luogo doue si batte il grano, L'aire d'vne grange. **Ein Dreschstadel/Tenne.**

Aiazzo città nelli confini di Spagna. **Eine Statt an Hispanien stossendt.**

Aime & oime, Las moi. **Wehe mir.**

Airone vcello di rapina, Airon, oiseau de proye. **Ein Raubvogel.**

Aiutare cerchez *Aiutare*. **Suche aiutare.**

Aiutato, cerchez *Aiutato*. **Suche aiutato.**

Aiuto, cerchez *Aiuto*. **Suche aiuto.**

Aitante, cio è destro gagliardo, Fort, puissant, preux, vaillant, courageux, constant, ferme, agile, dispost, gaillard. **Dapffer/hurtig/lustig/mutig/standthafftig.**

Della persona aitante ma pouero, Il est vaillant de sa personne, mais poure. **Er ist ein dapfferer aber ein armer Mann.**

Bello del corpo & aitante della persona, Braue de corps, & vaillant de la personne. **Schön von Leib vnd Glidern.**

Aiutare, aider, secourir. **Helffen/zu hülffe kommen.**

Aiutare alla digestione, aider la digestion. **Helffen verdäwen der Dawung helffen.**

Aiutare l'vn l'altro, S'aider l'vn l'autre. **Einander helffen.**

Aiutare la memoria, aider à la memoire. **Das gedächtnuß stärcken.**

Domine aiutaci, Seigneur aide nous. **Herr hilff vns.**

Oime aiuta mi che io mi muoio, Helas aidez moy autrement ie me meurs. **Ach hilff mir/sonsten sterbe ich.**

Gittarsi subitamente di casa per aiutarlo, Sortir soudainement hors de la maison pour luy aider. **Eylendt auß seinem Hause lauffen jemandten zuhelffen.**

Io fo voto a Dio, d'aiutarmene, Ie fay veu a Dieu de m'en aider, de m'en seruir. **Ich gelob Gott dem Herrn daß ich mich dessen gebrauchen will.**

Aiutare, vna depintura, ò scrittura, aiouter vne peinture ou escriture. **Ein Gemählde oder Schrifft. zusetzen.**

Aiutatore, aideur, celuy qui aide. **Ein Hülffer.**

Aiutatrice, aideuse, celle qui aide. **Eine Hülfferin.**

Aiuto, aide support. **Hülffe.**

Cominciò a gridare aiuto, aiuto . Il se print à crier, à l'aide a l'aide. **Er fieng an zu ruffen vnd zu schreyen/ hülff/hülff.**

Aiuola, Vne granchette, petite granche. **Ein kleine Schewre.**

Aizzare, Prouoquer, irriter. **Auffforderen/reitzen.**

Aizzando, val irritando & prouocando ad ira, Chose agaçante, irritante, & prouocante a courroux. **Das einen zum Zorn erweckt/reitzet.**

A L.

Al, in luogo di allo, au, a. **Zu/nach/in/auff.**

Al termine ordinato, au terme assigné, ordonné. **Auff angesetzten Termin.**

Al suono della campana, au son de la cloche. **Wenn die Klocke schlägt.**

Al tuo dispetto, En despit de toy. **Dir zu trotz.**

Al suono della cetra, au son du cistre. **Wenn man die Harpffe schlägt.**

Al parer mio, Selon mon aduis. **Nach meinem bedüncken.**

Al presente, Pour le present. **Jetziger Zeit.**

Tutto da capo al piè impastrato, Enfangé depuis la teste iusques au pied. **Vom Haupt an biß auff die Fußsohlen bedreckt/kottich.**

Al viuo, au vif. **Nach dem leben/artig.**

Al lungo andare Par et apres, à la longue. **Hinfürter mit langheit der Zeit.**

Ala, aisle d'oiseau. **Ein Flüg [illegible] von einem Vogel.**

Ala del baluardo, aisle de boulleuard. **Ein Flügel an einer Pastey.**

Alamagna, lamagna, terra Todesca, Allemagne. **Teutschlendt.**

Alamani, Allemands. **Teutschen.**

Alabardiero portator d'allabarda, Halebardier, qui porte la halebarde. **Der eine Hellebarde trägt.**

Alato, Qui a des aisles. **Der Flügel hat.**

Alla distesa, Vistement. **In der eyll.**

Alla fine, A la fin. **Endtlich.**

Alla mal'hora, A la malheure. **Zu allem vnglück.**

Alla non pensata, Sans qu'on y pensast, subitement, soudainement. **Geschwindt/ vnuersehens.**

Alla prouista, Sans y auoir pensé. **Vnuersehens.**

Alla riuersia, A rebours. **Hindersich/verkehrt.**

Alla scoperta, A la descouuerte, publiquement, deuant tous. **Offentlich.**

Alla scapestrata, Effrenément. **Freuentlich/vnbändig.**

All'aria, A la descouuerte. **Offentlich.**

Allacciare, Enlacer. **Verstricken.**

Allargare, Amplifier, dilater. **Außbreiten.**

Allato, Aupres. **Bey.**

Allato à me, Aupres de moy. **Bey mir.**

Allattamento, & lattamento, Allaictement, tettement. **Sëugung.**

Alano, Le nom d'vn chien leurier. **Ein Windthundt.**

Allagare, Faire vn lac. Eine See oder sumpff machen.

Alabastro, Albastre. Alabasterstein.

Vaso di alabastro, Vaisseau d'albastre. Ein Geschirr von Alabaster.

Alabastrino, d'Albastre. Das von Alabaster gemacht ist.

Alba, L'aube du iour, l'aurore. Die Morgenröthe.

Alba, città in Monferrato, Albe. Eine Statt in Monferrato.

Albania, Albanie, pays. Ein Landt also genandt.

Albanese, Albanois. Einer auß Albania.

Albedine, cerchez *Bianchezza*. Suche bianchezza.

Albergamento, Ceste courtoisie & liberalité de recueillir & festoyer les estrangers en sa maison, reception. Auffnehmung der frembden Gäste.

Albergare, Esberger, loger en quelque lieu. Herbergen/auffnehmen.

A te conuiene questa notte albergarti, Il faut que tu nous loges ceste nuict. Ihr müst vns diese Nacht herbergen.

Io sono ben stato albergato. I'ay esté bien logé. Ich hab ein gut Losament/ eine gute Herberg gehabt.

Doue sete albergato, Où estes vous logé. Wo seydt ihr zur Herberg/ im Losament.

Per mio auiso tu albergherai pur male, I'me semble que vous serez mal logé. Mich duncket jhr werdet ein schlecht Losament haben.

Io v'albergerò volentiero, Ie vous logeray volontiers. Ich wil euch gern beherbergen.

Albergo, Hostellerie, vn logis. Eine Herberg/ Wirtshauß.

Vscir del'albergo, Sortir du logis. Auß der Herberg gehen.

Va & sappi se questa notte ti dar à buon albergo, Va sçauoir si ceste nuict il te baillera bon logis. Gehe hin vnd höre/ ob er dir diese Nacht gute Herberg geben wil.

Condurre ad miglior albergo, Conduire au meilleur logis. Einen in die beste Herberg führen.

Al suo albergo s'abbate. Il arriua à son logis. Er kame an seiner Herberge an.

Albergatore, Hostelier, hoste. Ein Wirth.

Albergatrice Hosteliere, hostesse Eine Wirthin.

Albergheto, Petite hostellerie, petit logis, cabaret, vne logette. Ein Herberglein/ eine geringe Herberg.

Alloggiare in vn alberghetto, Loger en vn cabaret. In ein geringe Herberg einkehren.

Albarello, Vn pet vasle, petit auge Ein klein Gefäßlein.

Albero, arbore & albore, Vn arbre. Ein Bawm.

Circondato d'alberi, Enuironné, entourné d'arbres. Mit Bäumen vmbgeben.

Mettere la tauola sotto alti & belli alberi, Dresser la table sur des arbres beaux & hauts. Einen Tisch vnter schöne hohe Bäum setzen.

Fronzuti alberi, Arbres fueilleux. Häubichte Bäume.

Albero infelice, che non produce frutto. Arbre qui ne produit point de fruict, sterile. Ein Baum der kein Frucht bringt.

Crescere come vn albero, Croistre comme vn arbre. Wie ein Baum wachsen.

Albero di naue, Vn mas de nauire Ein Mastbaum.

Alboreto, Boscage, petit bois. Ein büschlein Wältlein.

Alcada città Eine Statt also genandt.

Alcala città di Spagna. Eine Statt in Hispanien.

Albera & pioppa, Vn peuplier. Ein Alberbaum.

Albio da porci, Vn auge à porceau. Ein Säwtrog.

Albio, pesce. Espece de poisson. Weißfisch.

Albia, l'Albe qui est vne riuiere de la Toscane. Ein Fluß in Italien also genandt.

Albore, blancheur. Weisse.

Albuolo, cerchez *Albio*. Suche albio.

Albuscello, Petit arbre, arbrisseau. Ein Bäumlein.

Alchimia alquemie. Alchimisteren oder die Kunst ein Metall auß dem andern zuziehen.

Alchimista, alquemiste. Ein Alchymist.

Alchria, città, & Isola. Eine Statt vnd Insul.

Al conuerso, au contraire. Hingegen/ Hinwiderumb.

Alcuno, alcuna, Quelqu'vn, quelqu'vne. Einer/ eine.

Alcuna cosa, Quelque chose. Einig ding/ sach.

Alcuna volta, val qualche volta, Quelque fois. Bißweilen.

Piu che alcun altro, Plus qu'aucun autre. Mehr dann jemandt ander.

Non curare d'alcuna cosa, Ne se soucier de rien. Sich vmb nichts bekümmeren.

Se pur alcuni se ne sono, S'il y en a aucun. Wenn deren einige ist.

Alcmo, città nella Marca. Eine Statt also genandt.

Al dritto, val per la via dritta, Le droit chemin, par le droit chemin, selon le droit. Den rechten Weg.

Al far del giorno, nel spuntare del giorno, Au poinct du iour, au commencement du iour. So bald der Tag anbricht.

Al da sezzo cerchez *Sezzo*. Suche sezzo.

Alega Herbe nommée mousse de mer. Ein Kräut sein welches im Meer vnd in den Steinklippen deß Meers wächst/ Alga genandt.

Alepante, regione della Grecia, Helesponte, prouince

tince en Grece. Die enge deß Meers bey Constantinopel.

Alessare & lessare, Bouillir. Sieden.

Alesso & lesso, Bouilli, cuit en eau. Gesotten/ in Wasser gekocht.

Alfiere, Porteenseigne. Fändtrich.

Algiere, città nella Grecia, Algiers ville en Grece. Ein Statt in Griechenlandt.

Alice pesce salato, Vn petit poisson nommé anchois. Ein arth von kleinen Fischen/ Anchouen.

Alicorno & licorno, Vne licorne. Ein Einhorn.

Allegare, Alleguer, citer. Anziehen.

Allegare qualche mancamento, Alleguer quelque defaut. Einen defect oder mangel anziehen/ anregen.

Allegare gli denti, Agaffer les dentes. Die Zähne stumpff machen.

Allacciare, legare, Enlacer, lier, estreindre. Verstricken/ knüpffen.

Allacciato, Enlassé, lié. Verstrickt/ geknüpfft.

Allagare, val inondare, Espandre & couler l'eau. Wasser verschütten/ außlauffen lassen.

Allagare di sopra, Se desborder. Voerlauffen.

Allagamēto, val inondatione Desbordement d'eau, inondation. Vberlauffung deß Wassers.

Allargare, val dilatare, Eslargir, dilater. Außbreiten/ erweitteren/ grösser machen.

Allargare vna piaga, Dilater vne playe. Eine Wundt grösser machen.

Allargarsi, diuenir largo, S'eslargir, deuenir large. Breit oder weit werden.

Alla giornata, A la iournee. In der Schlacht auff bestimpten tag.

Viuere alla giornata, Viure à la iournee. Ohne Sorge leben.

Alla non pensata. Inopinément. Vnuersehens/ vngefehr.

Alla sprouista, A la despourueue. Vnuersehens.

Alla riuercia, A rebours. Hindersich/ verkehrt.

Allato, A costé, aupres, Bey oder neben.

Allato à me, A mon costé, aupres de moy. Bey oder neben mich.

Allatamento, & latamento, allaitement, tettement. Säugung.

Allatare, Tetter, succer du laict des mammelles. Saugen.

Allegamento di denti, agassemēt de dents. Stumpffmachung der Zähne.

Allecchiare & allecchiarsi, val acconciare, polirsi, Parer, orner, polir, approprier, agencer. Zieren/ schmücken/ artig machen.

Allegoria, Allegorie. Wenn man eins sagt vnd ein anders meint.

Allegrarsi, Se resiouir. Sich frölich oder lustig machen.

Allegrare, Resiouir. Frölich machen.

Allegrarsi con alcuno, Se resiouir auec quelqu'vn. Sich mit jemandt frölich machen.

Allegrarsi grandamente, Se resiouir grandement, fort. Sich sehr erfrewen.

Allegrare la brigada, Resiouir la compagnie. Die Geselschafft lustig machen.

Allegrarsi della venuta di alcuno, Se resiouir de la venue de quelqu'vn. Sich vber jemands ankunfft erfrewen.

Allegramente, Ioyeusement. Lustig/ Frölich.

Allegrezza, alaigresse, ioye. Frölichkeit/ Frewde.

Allegrezza con gesti, & cō mani, Frapement de mains l'vne contre l'autre en signe de ioye. Zusammenschlahung der Hände vor frewden.

Allegro, Ioyeux, alaigre, gay. Lustig/ frölich.

Allegroletto, val poco allegro, Vn peu ioyeux. Ein wenig frölich.

Riceuere alcuno cō gran allegrezza, Receuoir quelqu'vn auec grandes caresses. Jemandten frölich oder freundlich empfangen.

Alleggiare, alleger, soulager. Verleichteren/ trösten.

Allegiamento, allegierimento & alleuiamento, allegement, soulas. Verleichterung/ tröstung.

Allegerire, alleuiare, appaiser, alleger, descharger. Stillen/ erleichteren/ abnehmen/ benehmen/ abladen.

Allegerire il dolore, appaiser la douleur. Die Schmertzen stillen/ linderen.

Allegerire la sete, appaiser la soif. Den Durst stillen/ löschen.

Prestare allegiamento, Prester aide & secours, soulas. Hülff oder trost leisten.

Allei, val les, Elle. Sie.

Allegierimento, cerchez *Allegiamento*. Suche allegiamento.

Alleuiare, cerchez *Allegiare*. Suche allegiare.

Alleuiamento, cerchez *Allegiamento*. Suche allegiamento.

Allentamento, appaisement, addoucissemēt. Stillung/ linderung.

Allentare, val tardare, Tarder, retarder. Verschleiffen/ langsam sein/ auffhalten.

Allentare, val minuire, amoindrir, diminuer, appetisser, addoucir. Minderen/ linderen.

Allenire, val placare, humiliare, appaiser, addoucir. Stillen/ versüssen/ linderen.

Allenire il dolor della piagha, appaiser la douleur de la playe. Den schmertzen einer Wunden linderen.

Allenito, appaisé, addouci. Gelindert/ gestilt.

Il do-

Il dolor è allenito, La douleur est appaisée. Der Schmertzen ist gelindert.

Allentare le doglie, appaiser la douleur, addoucir. Den Schmertzen stillen / linderen.

Allentare, addoucir, appaiser. Versüssen / stillen.

All'entrar, A l'entree. Zum eingang.

Allenare, Esleuer, nourrir. Aufferziehen / unterhalten.

Alleuare fin da bambino, Esleuer dés l'enfance. Von Kindtauff erziehen.

Alleuare honorat amente, Esleuer honorablement. Fein / Ehrlich erziehen.

Alleuato, val nutrito, Nourri, esleué. Aufferzogen / unterhalten.

Alleuatrice, Nourrice. Ein Säug Amme.

Allettare, allecher, Anreitzen / locken.

Allettamento, allechement. Anreitzung / anlockung.

Alletto, Alecton, le nom d'vne furie. Der Nahm einer Göttin / die die Menschen jnnerlich plaget / bey vns Christen heist es das Gewissen.

Alleuiare, val leggire, Descharger, alleger. Ablegen / verleichteren.

Alleuiare l'animo d'affanni, Descharger son esprit d'affaires. Von seinen geschäfften ruhen.

Alleuiare le miserie, Soulager aucun de poureté. Jemandt in seinem betrübnuß oder armuth trösten.

Alleuiamento, val alegiamento, Soulas, soulagement, allegrance. Trost.

Alle volte, Quelquesfois. Bißweilen.

Alliaria sorte d'herba, Herbe sentant les aulx, alliaire. Knoblauchskraut.

All'hotta, & All'hora, à l'heure, lors, alors, adonc. Alßdann / damahln.

Alligero, Porte aile. Das Fügel hat.

Alienare, aliener, vendre, estranger. Vereusseren / verkauffen.

Alienarsi d'al amicitia di alcuno, S'aliener, se distraire de l'amitié de quelqu'vn. Sich eines freundtschaffe abthun / eines freundtschaffe fahren lassen.

Alienare alcuno da vn altro, Estranger quelqu'vn d'auec vn autre. Einen vmb einen anderen tauschen / verkauffen.

Alienatione, alienation, estrangement. Vereusserung.

Alienato, aliené, estrangé. Vereussert.

Alienato dalla mente, aliené d'esprit, troublé d'entendement. Nicht wol bey Sinnen.

Allieuo, Vn nourrisson, celui ou celle qui est nourri, ou nourrie. Ein Kindt das zu einer Ammen gethan wirdt.

Alligare, Lier. Binden.

Alimento, aliment, nourriture, viande. Nahrung / vnderhalt.

All'impressia, val fretto losamente, à haste, hastiuement, soudainement. Eylfertig / geschwindt.

All'improuiso, a l'improuiste, sans y auoir pensé. Vnuersehens.

All'incontro, à l'opposite ou au deuant, au contraire. Entgegen / zuwider.

Alitare, Haleter. Athem schöpffen.

Alito, L'halaine. Der Athem.

Alma, L'ame. Die Seele.

Alma, cosa che nutrice, Qui nourrit. Das da Speist vnd Ernehrt.

Almeno, Du moins, pour le moins. Zum wenigsten / auffs wenigst.

Alno, arbore, arbre communement appellé Aulne. Ein Elssenbaum.

Aloe, Aloë, est le nom d'vne herbe fort amere. Bitter Aloes.

Alocco, Chathuant, hibou. Ein Nachteul.

Alor modo, à leur mode, à leur façon accoustumee. Nach jhrer gewonheit.

Allodola & calandrà, lodola, Vne allouëtte. Ein Lerch.

Allogiare, cerchez *Albergare*. Suche albergare.

Allogiare vn essercito in qualche luogo, Loger vne armee en quelque lieu, camper. Ein Kriegsheer jrgendt wohin lägeren / beletten.

Allogiare alla stalla, Loger & mettre en l'estable, establer. Stallen.

Allogiamento, cerchez *Albergo*. Suche albergo.

Allogiamento dell'essercito, Le lieu ou est assis l'armee, où elle est campée. Der Lägerplatz.

Allogiatore, Qui loge. Der so da Lägert oder belett.

Allogiatore di caualli, Qui loge les cheuaux. Der die Pferdt stalt / beherbergt / annimpt.

Allogare, Placer, loger, establir. Jrgendt setzen / bestallen / installiren.

Allogato, Placé, mis. Eingesetzt / installirt.

Allontanare, S'eslongner. Weichen / abweichen.

Allontanarsi del proposito, S'esloigner du discours, du propos, s'esgarer. Von seiner redt abweichen / abtretten / sich vertirren.

Alloro, Vn laurier. Ein Laurbeerbaum.

Allopiare, & loppiare, Endormir. Einschlaffen.

All'opposito, à l'opposite. Entgegen.

Alosa, sorte di pesce. Ein Elsen.

Alpa, stromento musico, Vne sorte d'instrument de musique ayant des cordes. Ein Seitenspiel.

Alpe, Les Alpes. Das Alpengebirg.
Alpestro, aspro, aspre. Bitter/raw/scharpff.
Alquanto, Quelque peu grand. Ein wenig groß.
Al piu, Pour le plus. Auff das meist/zum meisten.
Al presente, Pour le present, pour maintenant. Jetzo vor dißmahl.
Alquanti, Quelques vns. Etliche.
Alquanto, quelque bien peu, vn tantinnet, aucunement. Ein wenig zum theil.
Alquante volte, Quelque fois. Bißweilen/ zu zeitten.
Altare, L'autel. Der Altar.
Altamente, Hautement. Hoch.
Altamura, castello nella Puglia. Ein Schloß in Apulia gelegen.
Alterare, val mutare, perturbare, cangiare, Se troubler, perturber. Sich veränderen/verstören.
Alterezza, val la grandezza, la superbia, Orgueil, fierté. Stoltz/ vbermuth.
Pesta giu l'alterezza, ayant quitté de sa vaine gloire, sa fierté. Nach dem er seinen Ehrgeitz vnd Hochmuth abgelegt.
Altiero, Fier, orgueilleux. Stoltz/hochmütig/frech.
Altiera, Glorieuse, fiere, orgueilleuse. Stoltze/ hochmütige/ freche.
Altezza d'animo, Grandeur d'esprit. Dapfferkeit deß Gemüths.
Altezza, Hautesse, hauteur. Höhe.
Altezza di albero, Hauteur d'arbre. Höhe eines Baums.
Alterezza, val superbia, Hautaineté de cœur. Stoltzigkeit/erhebung deß Hertzen.
Altezza di dodici dita, L'hauteur de douze doigts. Die höhe von zwölff Fingeren.
Altissimo, Treshaut. Allerhöhest.
Alterezza, Orgueil. Stoltz/hochmuth.
Alterare, Perturber, troubler. Verstören/verwirrē.
Alteratione, Esmotion, colere. Bewegung/ Zorn/ Gram.
Alterato, Coleré, esmeu. Erzürnt/ergrimbt.
Alternare, Changer. Abwechselen.
Altero, & Altiero, Superbe, hautain. Auffgeblasen/ hoch.
Alteratamente, Superbement. Stoltziglich/hochmütig.
Altitudine, cerchez *Altezza*. Suche altezza.
Altino, Nom de ville située sous Venise. Eine Statt vnterm Venediger gebieth.
Altissimo, Le plusgrand, tresgrand, le plus haut. Der allerhöhest/allergrössest.
Altitonante, Haut-tonant. Hochlautendt.
Altivolante, Haut-volant, Hochfliegendt.
Alto, Haut. Hoch.
Alloro, val il lauro, Laurier. Ein Laurbeerbaum.
Portar vna ghirlanda d'alloro, Porter vn chapeau de Laurier. Einen Huth oder Krantz von Laurbeern tragen.
Al tutto, Du tout. Gentzlich zumahl.
Altura, Hauteur. Höhe.
Altra volta, Vne autre fois. Ein andermahl.
Altramente, autrement. Sonsten.
Altrimente, cerchez *Altramente*. Suche altramēte.
Altresi, Semblablemēt. Gleicher massen/eben also.
Altretanto, altretanta & altretanti, Tout autant. Eben oder gleich so viel.
Altrimenti, Autrement. Sonsten/anderster.
Altro, Altra, Altri, Altre, Autre. Ander/ andere/ anderen/ andere.
Altro che, Excepté, sinon, fors que. Ohne allein/ außgenommen.
Altroue, Autre part. Anderstwo/anderer örther.
Altronde, Par autre part. Anderstwoher.
Al verde, A la fin. Endtlich/ zum beschluß.
Mia speme m'a condotto al verde, Je suis venu à fin de mon esperance. Ich bin zu dem endt oder zweck meiner hoffnung kommen.
Allongare, allontanare, Esloigner. Abweichen.
Allungare, Prolonger. Auffschieben.
Allungare di di in di, Delayer, differer de iour en iour. Von einem tag auff den anderen schieben.
Alume, Alun. Alaun.
Al lungo andare, Apres vn long temps. Nach langer zeit.
Alluminare, Esclaircir, esclairer. Leuchten/erklärē.
Allumare, cerchez *Alluminare*. Suche alluminare.
Allusingare, Caresser. Liebkosen.
Aluo, Le ventre. Der Bauch.
Aluo, Le bassin de la riuiere. Die Furth eines Wassers.
Alueo, Vne manne, ou panier. Ein Korb mit einer Handthabe ein Runder Scholkorb.
Altui, Luy, de luy. Jhme/zu jhme.
Alluminato, Illuminé, esclairé. Erleucht/ klar gemacht.
Almen, val almanco, Pour le moins, au moins, à tout le moins. Zum wenigsten/ auffs allerwenigst.
Alpestra, val aspera, Aspre, rude. Raw/Rohe.
Alpi, Les Alpes. Die Alpenberg.
Alzana, Vn colier a cheuaux *Chi tira l'alzana*, Qui tire auec chordes quelque fardeau. Ein Roßkommet.
Alzare, Hausser. Der mit Korden einen Ballen oder andern Last zeucht.
Alzare sin punta di piedi, S'esleuer sur la pointe des pieds Sich erheben/auff die Spitze seiner Füß stehen.
Alzare le mani al cielo, Esleuer les mains au ciel.

Die Händt gehn Himmel heben.

Alzare la fabrica, Esleuer, leuer plus haut vn bastiment. Ein Gebäw höhen.

Alzato, Qui est esleué. Der oder das gehöhet ist.

A M.

Amabile, Aimable. Lieblich/angenehm/freundlich.

Amaccare, Estraindre, serrer. Schliessen / verschliessen.

Amadriade, Les Amadriades nymphes des bois. Der Heyden Göttinnen vber die Wäldt vnd Holzwerck.

Amadore, cerchez *Amatore*. Suche amatore.

Amalarsi, Deuenir malade, tōber malade Kranck werden.

Amalarsi de febbre per fatica, Tomber malade de fieure par trop grand trauail. Das Fieber bekommen durch vbermässige arbeit.

Amalato Malade. Kranck/schwach.

Ammaestrare, Enseigner, dresser, façonner, instruire. Lehren/ vnderrichten/ anführen.

Ammaestrare vn giouane, Enseigner, dresser vn ieune homme, l'instruire. Einen jungen Knaben lehren/vnderrichten.

Ammaestrato, Enseigné, instruit. Gelehrt / vnderwiesen.

Fare ammaestrare nella fede, Faire instruire en la foy, en la religion. Einen in Glaubenssachen vnterweisen lassen.

Ammaestrare che motto non faccia, Deffendre de dire mot. Einem verbieten/ daß er kein Wort sage

Ammaestrato alquanto in qualche arte, Dressé à quelque art. In dieser oder jener Kunst abgericht.

Ammaestrato guerriere, Vn soldat bien dressé. Ein guter fertiger Kriegßman.

Ammaestramento del padre, Enseignement du pere. Vaterweisung deß Vatters.

Ammaestramento della baglia, Enseignement de la nourrice. Vaterweisung einer Ammen.

Tenere à mente gli ammaestramenti, Retenir en sa memoire, faire son profit des enseignemens. Jhme die vnderweisung zu nutz machen.

Ammaestratore, Instructeur, enseigneur. Lehrmeister/ vnterweiser.

Ammaestramento, Enseignement. Vnterweisung.

Ammaestramente, Docile. Lehrsam.

Ammaestreuolmente, Doctement. Meisterlich / geschicklich.

Ammaliare, Ensorceler, fasciner. Bezauberen.

Ammanare, Preparer. Zurüsten/ zurichten.

Ammachiare, Maculer, tacher, souiller. Beflecken / besudelen.

Ammaccare, Froisser, rompre. Zerknirschen / zerbrechen.

Ammassare richesse, Amasser des richesses. Gelt vnd Guth samlen

Ammassato, Amassé, entassé. Gehäufft / zusammen gehäufft.

Ammassare gli beni, Entasser des biens. Gelt vnd Guth zusammen häuffen.

Ammassare, val accumulare, Amasser, accumuler, assembler par monceaux, entasser. Häuffen/zusammen hauffen.

Ammassare in monticello, Entasser en vn monceau. Auffhäuffen einen hauffen machen.

Ammasciare, cerchez *Ammasciare*. Suche ammasciare.

Ammarcire, Flestrir, pourrir. Verwelcken/verwesen.

Ammarcito, Pourri, flestri. Verwelckt/verwesen.

Pomo ammarcito, Pomme pourrie. Ein fauler Apffel.

Ammarcirsi Se flestrir. Verdörren verwelcken.

Ammariiarsi, Se marisonner. Sich beturen / bekümmeren/ zürnen.

Amaremente, Amerement. Bitter.

Amaranto, herba. Ein Kraut also genandt.

Ammattonato, val il terrazzo, Le paué d'vne place, soit fait de terre, plastre, grés, ou autre chose. Pflaster werck.

Amaremente, Amairement. Bitter.

Amare, Aimer. Lieben.

Amare alquanto, Aimer legerement. Ein wenig lieben.

Amare chi ama, Aimer celui qui aime. Den lieben welcher auch liebet.

Amare con honore, Honorer, aimer auec respect. Ehren mit Ehrerbietung lieben.

Amare fortemente, teneramente, Aimer fort, & tendrement. Hefftig oder sehr lieben.

Amare grandemente alcuno, Aimer grandement quelqu'vn. Jemanden sehr Lieb haben.

Amare di cuore, Aimer de bon cœur. Auß guttem Hertzen oder von grundt seines Hertzen lieben.

Noi ci amiamo parimente l'vn l'altro, Nous nous aimons reciproquement l'vn l'autre. Wir lieben einander gleichmässig.

Amare piu alcuno, Aimer plus quelqu'vn. Einen mehr lieben.

Amare poco, Aimer peu. Ein wenig lieben.

Amare quanto si puo piu, Aimer tant que faire se peut. Lieben so viel müglich ist.

Amare il fumo da rosto, & la boria del mondo, Se plaire aux flatteries du monde. Weltliche Ehr vnd Wollusten lieb haben.

Amaritudine, Amertume. Bitterkeit.

Amato, Aimé. Geliebt.

Amatore, Amoureux Liebhaber/ Buler.

Amatore della scienza, Amateur de la science, philosophe. Ein Liebhaber der Künsten/der Weltweißheit.

Amatore delle lettere, Amateur des lettres. Ein Liebhaber der Studien.

Amatore delle muse, Amateur des muses. Ein Liebhaber der Poeterey.

Amatoriamente, Amoureusement. Lieblicher.

Amatorio, Qui appartient à l'amour, amoureux. Das zur Liebe gehörig ist.

Amatrice, amanza & amorosa, Amoureuse. Lieb oder Buel.

Amante, cerchez *Amatore*. Liebhaber.

Amanza, cerchez *Amatrice*. Suche amatrice.

Amaturare, Meurir. Zeitig werden.

Amaturarsi, Se meurir. Weich oder Zeittig werden.

Amantelare, Emmanteler, se couurir de son manteau. Sich in seinen Mantel wickelen/einschlagen.

Amanto, cerchez *Manto*. Suche manto.

A mano a mano, Incontinent. Alßbalt.

A man salua, Sans dommage. Ohne schaden.

A man gionte, A mains iointes. Mit gefaltenen oder zusammen geschlagenen Händen.

A man piene, A pleines mains. Mit vollen Händen.

Amarezza, Amertume. Bitterkeit.

Amaro, Amer. Bitter.

Parole amare, Paroles ameres, piquantes. Harte/scharpffe reden.

Bocca amara, Bouche amere. Ein bitter Mundt.

Diuenir amaro, Deuenir amer. Bitter/scharpff werden.

Amaritudine, cerchez *Amarezza*. Suche amarezza.

Amaretto, alquanto amare, Vn peu amer. Ein wenig bitter.

Amanza, val la mamorata, Amie. Ein Buel.

Amazzare, Tuer. Erwürgen/vmbringen.

Ammazzamento, Meurtre. Erwürgung/vmbringung

Ambascia, val noia, val tormento, Ennuy, trauail, angoisse, chagrin. Betrübnuß/Angst/Sorge/Quaal.

Ambasciata. Ambassade, message. Botschafft.

Ampolluo, Bouteilleur. Ein Fläschenmacher.

Ambasciaria, cerchez *Ambasciata*. Suche ambasciata.

Ambasciatore, Ambassadeur. Ein Gesandter.

Ambage, Ambiguité. Zweiffelhafftigkeit.

Ambe, Deux. Beyde.

Ambena, città. Ein Statt also genandt.

Ambiguità, cerchez *Ambage*. Suche ambage.

Ambiguo, Ambigu, douteux. Zweiffelhafftig.

Ambiatura, L'amble ou le pas de la haquenee. Ein Zelter/Paß.

Noi hauremo perso il trotto per l'ambiadura. Nous aurons perdu au change. Wir werden die Spuer im traben verlohren haben.

Ambitiosamente, Affectueusement, par brigues & pourchaz, curieusement. Ehrgeitziglich/Vorwitziglich.

Ambitioso, Ambitieux. Ehrgeitzig.

Ambitione, Ambition. Ehrgeitz

Ambo, Deux. Zween oder Zwey/Zwo.

Ambra, De l'ambre. Augstein.

Ambrosia, Ambrosie, herbe. Ein Kraut also genandt.

Ambrogio, Ambroisie. Eine Speise der Götter/wie die Poeten dichten/wird gebraucht an stat deß Worts vnsterbligkeit.

Ameda, La tante paternelle. Eine Vätterliche Base/ein Mume/ein Möen.

A men, val al meno, Pour le moins. Zum wenigsté.

Ambiguità, val il dubio, Ambiguité, le doute qu'on a de quelque chose. Der Zweiffel.

Cadere in ambiguità, Tomber en doute. In Zweiffel fallen.

Ammendue, Tous deux. Allebeyde.

Amendui, cerchez *Amendue*. Suche amendue.

Ammendare, Corriger, amender. Verbesseren.

Ammendarse stesso, Se corriger soy mesme. Sich selbsten besseren.

Ammendare vna doglia, Appaiser la douleur. Die Pein stillen.

Di questo tu deueui ammendarti, Tu te deuois corriger de cela. Da solst dich daruon abgewehnen/dich besseren.

Ammenda, Faute. Mangel/schuldt.

Ammendamento, Amendement. Besserung.

Ammendato, Corrigé. Gebessert.

Ammentare, Ramenteuoir. Zu gemüth führen/erinneren.

Amente, Par cœur. Außwendig.

Ammettere, Admettre, mettre dedans. Zulassen/einthun.

Ameno, Plaisant. Lustig/Lieblich.

Amenità, Plaisance. Lieblichkeit.

Amet[illegible] val pie[illegible] p[illegible], Vne am[illegible]. Ein Edelgestein [illegible] genandt.

Amico, Amy. Freundt.

Amica, Amie. Freundinne.

Amicitia di chiacchiere, Amitié feinte [illegible]. Eine angenommene falsche freundschafft.

Amichetta, Petite amie. Ein [illegible] oder [illegible] freundinne.

Amichetto, Petit amy. Ein [illegible] oder [illegible] freundt.

Amicarsi, far amicitia, Faire amitié. Freundtschafft machen.

Amico al guadagno, Amy pour le profit. Ein freundt vmb nutzes willen.
Amico stretto, amy asseuré. Ein vertrawter Freund.
Amico dell' amico, amy de l'amy. Des Freundes Freundt.
La fortuna m'è stata poco amica, La fortune ne m'a pas esté amie. Das Glück hat mir nicht wol gewilt.
Desinare con amici, Disner auec les amis. Mit den Freunden mahl halten.
Perdita d'amici o parenti, Perte d'amis ou de parens. Verlust oder Abgang der Freund oder Eltern.
Gli vene vn messo da certi suoi grandissimi amici, Certains siens grands amis enuoyerent vn aduis Etliche seiner guten Freunde vberschickten eine Rathsfrage oder bedencken.
Amici così fatti, amis tels quels. Zimliche gute Freund.
Fedele amico, amy loyal, fidelle. Ein getrew Freūd.
Carissimo amico, amy tresch̄er. Allerliebster Freund.
Antichissimo amico, amy de long temps, tresancien. Ein sehr alter Freund.
Buono amico. Bon amy. Ein guter Freund.
Amico al guadagno, amy pour le profit. Ein Freund vmb nutzes willen.
Amicitia, amitié. Freundschafft.
Amicitia finta, amitié feinte. Angenommene oder falsche Freundeschafft.
Amicitia stretta, Estroitte amitié. Starcke Freundschafft.
Amicitia senza alcun frutto, amitié sans fruit, ou profit. Freund ohne nutzen.
Amista, cerchez *Amicitia*. Suche *amicitia*.
Amicheuole, amiable, agreable, aimable. Lieblich.
Amistà singulare, amitié particuliere. Sonderliche Freundtschafft.
Crudele amista, amitié cruelle. Grewliche Freundtschafft.
Prendre amista. Faire & prendre amitié. Freundschafft machen vnd annehmen.
Stretta & leale amista, amitié loyale & estroitte. Getrewe vnd starcke Freundschafft.
La mia amista ti deue esser cara, Tu dois tenir chere mon amitié. Du solt meine Freundschafft hoch achtē.
Se quel riguarda, si che la vera amista richiede, Si on prend garde à ce que la vraye amitié requiert. Wen man sihet / auff das was die rechte Freundschafft erfordert.
La mia amista ti doue essere cara, Tu dois tenir chere mon amitié. Du solt meine Freundschafft hoch haltē.
In segno d'amista, En signe d'amitié. Zum Zeichen der Freundschafft.
Amicheuole diuenire, Se rendre amiable. Sich freundlich erzeigen/lieblich werden.

Amicheuolmente, Amiablement. Freundlich.
Amiola, citta della grecia. Ein Statt in Griechenlandt.
Amiens, citta in Picardia, Amiens. Ein Statt in Picardien.
Amido, Amidon. Ammelmeell.
Aminuto, Par petites pieces, bien menu. Mit kleinen stücklein/kleinlich.
Ammaliare, val far malie, Enuironner de bandelettes. Mit Windeln vmbwinden.
Ammascherarsi, Se masquer. Sich vermummen.
Ammascherato, Estre masqué. Vermumt.
Ammesso, val lassato intrare, Admis, permis, introduit. Zugelassen/eingeführt.
Ammesso nella compagnia, Admis en la compagnie. In die Gesellschafft eingenommen.
Ammiraglio. Admiral. Ammiral.
Ammirare, S'esmerueiller. Sich verwunderen.
Ammiratione, Admiration. Verwunderung.
Ammirabile, Merueilleux. Wunderbahr.
Amministrare, Gouuerner, conduire, auoir le maniement, administrer. Regieren/verwalten.
Amministrare vn magistrato, Administrer, exercer le gouuernement. Das Regiment führen.
Amministrare cose d'altri, Auoir la charge des affaires d'autrui. Eines andern sach verwalten.
Amministratione, Administration. Verwaltung.
Amministratore, Administrateur. Verwalter.
Amministratrice. Administratrice. Verwalterin.
Ammicare, cerchez *Accennare*. Suche *accennare*.
Ammogliare, Espouser, se marier. Sich verheyrahten.
Ammolire, Amollir. Erweichen.
Ammollire nell' aqua stemperare, Ammollir dans l'eau, destremper. Im Wasser weich machen/netzen.
Ammollirsi, val intenerirsi. Se flestrir, fanir & pourrir, se corrompre & gaster. Verwelcken/faul werden/verderben.
Ammollito, Flestri, fané, pourri, & corrompu. Verwelckt/verdörret/faul/verderbt.
Ammonire, Admonester, auiser, aduertir, faire remonstrances. Ermahnen.
Ammonire prima, Admonester & aduertir deuant. Zuuor warnen.
Ammonire legieremente, Admonnester doucement. In der güte ermahnen.
Ammonitione, Admonition, aduertissement, admonnestement, remonstrance. Ermahnung.
Ammonitore, Admonnesteur. Vermahner.
Ammorbare, Puir, sentir mauuais. Stincken/ vbel riechen.
Ammorbidire, val ammollire, intenerire, raddolcire, mitigare, Amollir, adoucir. Erweichē/lindern/versüssen.

Si ammolesca la vostra durezza verso di me, Que vostre rigueur s'appaise en mon endroit. Bitt/ wollet euch nicht so streng/ oder hart/ vngnedig/ gegen mich erzeige i.

Ogni cosa dura in processo di tempo si amolisse. Il n'y a chose si dure que le teps n'adoucisse. Es ist kein ding so hart oder beschwerlich/ das die zeit nicht lindere oder süß mache.

Ammorbato, Puant, qui put. Stinckendt.

Ammorzare, Esteindre. Außlöschen.

Ammorzare vn abbrusciamento, Esteindre vn embrasement. Einen Brand oder Fewer außlöschen.

Ammorzare vna candela, Esteindre vne chandelle. Ein Liecht außlöschen.

Ammorzare vna guerra Esteindre vne guerre, appaiser. Einen Krieg hinlegen/ stillen.

Ammucchiare Assembler, entasser. Auffhäuffen.

Ammucchiamento, ammassamento, Amas, entassement Häuffung.

Ammussare, val mussare vn albero, Oster la mousse à vn arbre. Den Moß an den Bäumen hinweg thun.

Ammutire, val far si muto, Deuenir muet. Stumm werden/ erstummen.

Ammutato, val mutolo, Muet. Stumm.

Ammorto, val estinto, spinto, Esteint. Außgelöscht.

Quanto piu nel fuoco si soffia, o piu saccende, & senza soffiarui s'ammorta, Plus on souffle le feu, il s'allume, mais sans souffler il s'esteint. Je mehr man das Fewr bläset/ je mehr es brennet/ aber wenn mans nicht bläset/ so gehets auß.

Amo da pescare, Vn haim, vn hameçon. Ein Fischangel.

Fattor di ami da pescare, Qui fait les hameçons. Einer der die Fischangel macht.

Amore, Amour. Die Liebde.

Amore come potentissimo signore si fa temere, L'amour se fait craindre comme vn grand seigneur. Die Liebe ist erschrecklich wie ein mächtiger Herr.

Amore ingannevole, Amour trompeur, fallace. Betriegliche Liebe.

Amore spalese, Amour feint & dissimulé. Verborgne oder heimliche Liebe.

Amore feruente, Amour ardent. Brennende Liebe.

Amore folle, Amour folastre. Nirrische Liebe.

Amore focoso, Amour vehement Heffetige Liebe.

Amore di lunga pratica Amour ancien Alte Liebe.

Amore da vergognarsi, Amour honteux. Schamhaffige Liebe.

Il vostro amore m'è caro, Ie cheris vostre amitié. Ewere Lieb vnd Freundschafft ist mir werth/ angenehm.

Amore dishonesto, Amour vilain & deshonneste. Vnzüchtige vnehrliche Liebe.

Il grande amore in odio si conuerti, Le grand amour se conuertit en haine. Die grosse Liebe hat sich in haß vnd neidt gewandt.

Messo a'amore, Espris d'amour. Durch Liebe bewegt.

Amore paterno, Amour paternel. Vätterliche Liebe.

Per amor mio, Pour l'amour de moy. Meinenthalben.

Amori, Amours. Liebe.

Amori secretti, Amours secrettes. Heimliche Liebe

Amorazzo, val principio di innamoramento, Amourachement. Holdschafft/ Freyhung.

Amore tra marito & moglie, Amour entre mary & femme. Die Liebe zwischen Mann vnd Fraw.

Amore del padre verso i figliuoli, L'amour du pere enuers les enfans. Die Liebe des Vatters gegen die Kinder.

Amore nascosto, Amour dissimulé Verborgene verschwiegene Liebe.

Amorosa, Amoureuse. Eine Bul/ eine die Lieb hat.

Amoroso, Amoureux. Ein Buler/ einer der Liebet.

Amoreuole, Amiable. Lieblich.

Amoreuolmente, Amiablement, en amy. Freundlich/ als ein Freund.

Amoreuolezza, Benignité, amour & bon vouloir qu'on a enuers aucun. Gutherzigkeit Gütigkeit.

Amorosamente, Amoureusement. Freundlichen/ Lieblichen.

Amorosa per l'inamorato, Amoureux. Verliebt.

Amoroso, pieno d'amore, Qui est plein d'amour. Der voll Liebe ist.

Mi ha fatto caresse & amoreuolesse Il m'a caressé & m'a fait bon accueil. Er hat mir viel guts vnd ehren bewiesen.

Egli è huomo amoreuole. Il est homme amiable. Er ist ein freundlicher lieblicher Mensch.

Parole amoreuole, Propos amiables. Freundlich gespräch/ vnterredung.

Amomo, Vn arbre ainsi nommé qui croist en Armenie, semblable a la vigne sauuage. Ein Baum welcher in Armenia wächst/ vnd dem wilden Weinstock sehr gleicht.

Amoscersi, Affoiblir. Schwach/ Matt werden.

Amucchio, Par monceaux. Stückweiß/ in oder mit stücklein.

Ammusare, Mettre le museau l'vn pres de l'autre. Die Schnäbel oder Mäuler zusammen stecken.

Ammutire, Deuenir muet. Erstummen.

A muta, à muta, & à muda à muda L'vn apres l'autre. Einer vmb oder nach dem anderen.

Ampiamente, Amplement. Weitläuffig.

Ampiare val accrescere, Amplir, accroiſtre, augmenter. Außbreiten.

Ampia, Ample, plantureux. Weitläufftig / breit / vmb ſich her gewachſen.

Ampia heredità, Ample & grand heritage. Eine groſſe weitläufftige erbſchaffe.

Campi ampi, Champs plantureux & amples. Weit vmbwachſen Feldt.

Ampiſſimo, Treſample. Sehr weitläufftig / am allerweitläufftigſten.

Ampiſſima corte, La cour d'vn prince fort ample. Ein weiter Hoff oder platz eines Fürſten.

Strade ampiſſime, Chemins fort larges. Sehr weite / breite Wege.

Ampio, Ample, grand, plantureux, ſpatieux, large. Weit / breit.

Ampiato, Amplifié. Erweitert.

Ampiezza, Largeur, ou profondeur. Weite / breite / oder tiefe.

Ampiare, Augmenter. Erweiteren.

Amplificare, Faire ample, Eſlargir, aggrandir, amplifier. Gröſſer machen / außbreiten.

Amplificatione, Augmentation, accroiſſement. Erweiterung.

Amplo, cerchez *Ampio*. Suche *ampio*.

Ampolla, Phiole, bouteille. Ein Geſchirr mit einem engen Halſe / ein Fläſche.

Ampolletta, & ampolluzza, Petite bouteille. Ein Fläſchlein.

Ampolla da inchioſtro, Bouteille à tenir de l'ancre. Ein Tinten Krug oder Geſchirr.

Amphiteatro, Amphiteatre. Ein runder Schawplatz oder Geſtiegers.

Amphora, Vn vaſe à deux auces. Ein Geſchirr oder Krug mit zweyen häncken.

Ammuchio, Par entrelaſſement. Durch vndermengung oder verwechßlung.

A N.

Analogia, Analogie. Gleichheit.

Anatoria, città Eine Statt.

Ancisa, città. Eine Statt alſo genant.

Ancolla fiume Ein Waſſer alſo genant.

Ancona, città nella Marca, Ancone, ville en Italie. Eine Statt in Italien.

Perſone à Ancona, Il arriua en Ancone. Er iſt zu Ancona angelangt.

Nella marca d'Ancona. A la marque d'Ancone. Nach der Marck von Ancona.

Anconitano d'ancona, Qui eſt d'Ancone. Der von Ancona iſt.

Annaſare, Flairer. Riechen.

Annali, Annales. Geſchichtbücher.

Anca, cerchez *Galone*. Suche *galone*.

Ancidere, Tuer. Thödten / vmbbringen.

Anche, val le culate i galoni, Les feſſes. Die Arßbacke.

Gli dogliono le anche, Les feſſes luy ſont mal. Der Hindere thut jhm wehe.

Anche, val etiandio, coniuntione, Auſſi. Auch.

Egli ſi ſa ben anche qua, On le ſcait auſſi bien ici. Man weiß es hier auch wol.

Anche ti fai beffe di me, Tu te moques auſſi de moy. Du ſpotteſt meiner auch.

Ancella, Chambriere Magdt / Kammermagdt.

Anchora Ancre Ein Ancker.

Dare l'anchore a fondi, Ietter l'ancre au fond. Den Ancker außwerffen.

Fermare la naue dall' anchore, Arreſter le bateau auec l'ancre. Das Schiff mit dem Ancker an / oder ſtill halten.

Anchoraio, Qui a la charge de l'ancre. Der den Ancker regieret.

Anchore & anchora, Encore auſſi. Auch / noch.

Ancude, Enclume. Ein Amboß.

Ancudine, cerchez *Ancude*. Suche *ancude*.

Andanti, val viandanti, Les paſſans, paſſagiers. Wandersleuthe.

La ſtrada è piena di andanti, Le chemin eſt plain de paſſagiers. Der Weg iſt voll reiſenden Wandersleuthe.

Andare, Aller. Gehen.

Andare, Le marcher. Fortgehen.

Andare a chiamare, Aller appeller. Jemand gehen ruffen.

Andare ad habitare, Aller demeurer. Irgend wohin gehen wohnen.

Andare ad alcuno, Aller vers quelqu'vn. Zu einem gehen.

Andare alla guerra, Aller à la guerre. In den Krieg gehen / ziehen.

Andare al' loggiamento di alcuno, Aller au logis de quelqu'vn. Zu einem in ſein Loſament oder Behauſung gehen.

Andare alla caccia, Aller à la chaſſe. Auff die Jagt gehen.

Andare ad alto, Monter à mont. Zu Berg gehen.

Andare al pericolo per alcuno, Se mettre en danger pour quelqu'vn. Sich vor jemanden in gefahr geben.

Andare à fare, Faire aller faire Etwas gehen thun.

Andare col' armata, Aller auec l'armee. Mit dem gantzen Kriegsheer ziehen / fortrücken.

Andare ad eſſempio, imitare, Suiure l'exemple, imiter. Ein exempel oder vorbildt nachfolgen.

Andare à marito, Prendre mari. Einen Mann nehmen.

Andare appreſſo ſeguire, Aller apres, ſuiure de pres. Nachgehen / ſteiff nachfolgen.

Andare a spasso, S'aller proumener. Spatzieren gehen.
Andare a trouare alcuno per qualche facenda, Aller trouuer quelqu'vn pour quelque affaire. Jemanden/ einer sachen halben/gehen suchen/ansprechen.
Andare a vedere, Aller voir. Gehen sehen.
Andare con prestezza ad alcuno, Aller vistement vers quelqu'vn Geschwind zu jemanden gehen.
Andare del corpo, Aller a chambre, rendre son ventre Zu Stul gehen.
Andare dentro, Aller dedans Hinein gehen.
Andare dietro, Aller apres. Nachgehen.
Andare da campi alla città, Aller des champs en la ville. Vom Felde in die Statt gehen.
Andare di portante, Aller les ambles. Im Zelt gehen/Zelteneu.
Andare di trotto, trottare, Aller le trot, trotter. Traben.
Andare in contro, Aller à l'en contre. Entgegen gehen.
Andare innanzi, Aller deuant. Vorgehen.
Andare in su, Aller en haut. Auff oder in die höhe gehen.
Andare in torno, Aller à l'entour Herumb gehen.
Andare per tempo, Aller viste, se haster. Geschwind gehen.
Andare per mare, Aller par mer. Durchs Meer gehen.
Andare in quattro piedi, Aller à quatre pieds. Mit oder auff vier Füssen gehen.
Andare spesso, Aller souuent. Offt gehen.
Andata, Voyage, allee, despart. Eine Reise/Wegfahrt.
Il bello tempo è stato fauoreuole alla nostra andata, Le beau temps a esté fauorable à nostre voyage. Wir haben schön Wetter auff vnser Reise gehabt.
L'andata è stata occulta, Son voyage a esté caché. Man hat von seiner Reise nicht gewust / seine Reise ist heimlich/verborgen gewesen.
Andatura, cioè modo di andare, Alleure. Das gehen/ der Gang.
Andatore, Promeneur Ein Gänger.
Andator, cerchez *Andatore*, Suche andatore.
Andatore di notte, Qui va la nuict. Ein Nachtgänger.
Andito vale introito, la entrata, lo adito, Entree, allee, venue. Eintrit/Gang/Ankunfft.
Andernopoli, città della Tracia. Eine Statt in Thracia.
Andro, isola Eine Insul also genant.
Androna, vn nec[e]ssario destro, Vne petite ruelle lieu où se iette tous les immondices, latrines. Ein ort / da man allerhandt vnflätigkeit hinwirfft.

Annebbiare, Obscurcir. Vertunckeln.
Annegare, Noyer, se noyer. Versencken / sich ertrencken.
Annegato, Noyé, suffoqué en l'eau. Ertrenckt/ im Wasser ersoffen.
Anello, Vn aneau. Ein Lamb.
Anelli della catena, Les aneaux d'vne chaine. Die Schachtelen von einer Ketten.
Anello da bolla, Vn aneau à cacheter. Ein Pitschier Ring.
Anelleto, Vn anelet, petit aneau. Ein Ringlein.
Anelliero, Vendeur d'aneaux. Ein verkäuffer der Ringe oder Jubelierer.
Anelli, Aneaux. Ringe.
Anelli l'vno simile all'altro, Aneaux semblables l'vn à l'autre. Ringe die einander gleich sein.
Anello precioso, Aneau precieux. Ein köstlicher Ring.
Hauer vn anello in dita, Auoir vn aneau au doit. Einen Ring am Finger haben.
Mettere vn bel anello in dita, Mettre vn beau aneau au doit. Einen schönen Ring an seine Finger thun.
Annegrire, Noircir. Schwartz machen.
Annerare, & annerire, cerchez *Annegrire*, Noircir. Schwärtzen.
A'nero, Noir. Schwartz.
Vestito d'a'nero. Vestu de noir. Schwartzgekleidt.
Ansani, Louche, qui regarde de trauers. Schielend/ scheeler.
Anetho, Aneth. Auenißkraut/ Dillekraut.
Anetra, Vne cane. Ein Ente.
Anetrella, Petite cane. Kleine oder junge Ente.
Anfiteatro, è di forma rotunda che costa quasi di due teatri & il terzo è fatto ad vso di mezzo cerchio, Amphitheatre, lieu enuironné d'eschaffaux pour iouer des ieux, amphitheatre. Ein hoch ort oder Gestiegers/ da man schawspiel auffhelt oder spielt.
Anfora, vaso da vino, o da grano, Vaisseau à vin contenant la huictiesme partie d'vn muy de vin, ou vaisseau à grain contenant trois boisseaux de grain. Ein Geschirr oder Gefäß haltend das achte Theil von einem Fuder Weins / oder drey malder Korns.
Angare, gitare, val grauare, Greuer, contraindre. Beschweren/bezwingen.
Angaria, val grauezza, La charge, contrainte. Beschwernuß/bezwang.
Angelica domestica, sorte d'herba, Angelique domestique Gute Angelica Wurtzel.
Angelica saluatica, Angelique sauuage. Wilde Angelica.
Angelo, Ange. Ein Engel.

Angelo buono ò cattiuo, Ange bon ou mauuais. Ein guter oder böser Engel.

Angelico, Qui appartient à l'ange. Englisch.

Viso angelico, Visage angelique, ou d'ange. Ein Englisch Gesicht.

Angoscia, affanno, Angoisse, ennuy. Angst/verdruß/betrübnuß.

Angoscia delle mosche, Ennuy de par les mouches. Vberlast oder verierung der Mucken.

Essere in angoscia, Estre en angoisse, estre ennuyé. In angst oder beschwernuß sein.

Angolesino, città in Francia, Angolesme. Ein Statt in Franckreich.

Angelo, cantone d'ogni cosa, Vn coin, anglet. Ein winckel eck.

Angosciioso, Angoisseux, ennuyé. Geängstiget / betrübt.

Anguercia, val Anuersa città in fiandra, Anuers. Antorff in Flandern.

Anguinata, val la parte tra la coscia & il corpo, La partie du corps appellée l'aine. Die Lusse oder das theil des Leibes nechst bey der Scham.

Angustia, cerchez *affanno*. Suche *affanno*.

Angustioso, cerchez *affannato*. Suche *affannato*.

Angusto val stretto, Estroit, serré Eng/geschlossen.

Anguria, angurie sorte de courges. Ein art von Kürbis.

Angusigolo, Vn poisson ainsi nommé, qui a la gueule pointue, & de couleur verde. Ein Fisch/der einen spitzen Schnabel hat vnd grün von farben ist.

Angue, Vn serpent. Eine Schlang.

Anguilla anguille Ein Aal.

Anima, & alma, L'ame. Die Seel.

Animare, animer. Stärcken/hertzhafft machen.

Anime beate, ames bienheureuses Selige Seelen.

Anima delle noce & mandole, Vn cerneau de noix, cela qui est bon à manger, d'vne noix, amande & semblable. Der Kern von einer Nuß oder Mandel.

Anime dãnate, ames damnées. Verdampte Seelen.

Anime di morti, Les esprits & ames des trespassez. Die Geister oder Seelen der abgestorbenen.

Amica, cerchez *amorosa*. Suche *amorosa*.

Animale, animal. Ein Thier.

Animale saluatico, Beste sauuage. Ein wild Thier.

Animali non nociui, animaux qui ne nuisent pas. Thiere/die keinen schaden thun.

Seruir al ventre aguisa d'animali bruti, Seruir à son ventre comme les bestes. Seinen Bauch füllen / wie das vnuernünfftig Viehe.

Animale di saluatico fatto domestico, Vn animal qui estoit sauuage appriuoisé. Ein wildes Thier zahm machen.

Animanto, Qui a ame. Der eine Seel hat.

Animato, Qui a le vouloir, la fantasie, & le courage affectionné, soit en bien soit en mal. Der willens oder gesinnet ist / es seye zum guten oder zum bösen.

Animali laticinij, di animali interiori, Les intestins ou boyaux menus. Die kleine därm.

Animaletto, Bestelettes. Thierlein.

Animetta, Petite ame. Kleine Seele.

Animetto, Petit esprit. Ein kleiner Geist oder verstandt.

Animo, Esprit, cœur, courage Gemüth/Hertz/dapfferkeit.

Animo pronto, vn prompt esprit, vn franc courage. Ein hurtig/dapffer Gemüth.

Animo adorno all' virtu, Esprit propre à la vertu. Ein tugendsam Gemüth.

Animo dubioso, Lasche courage, de petit courage. Ein kleinmütiges zaghafftes Hertz.

Animo piegato a cose false, Vn esprit adonné à meschanceté. Ein Gemüth auff alle Bubenstück abgericht.

Animo adornato di virtu, Vn esprit rempli de vertu. Ein Gemüth voller Tugend.

Animo ben purgato, Vn esprit net. Ein reines Gemüth ein sauber Hertz.

Animosità, animosité, courage. Dapfferkeit/Männligkeit.

Animoso, Courageux, hardi. Dapffer/Männlich/Keck.

Animosamente, Courageusement, de grand courage. Vnuerzagt/dapffer.

Anitra, Vne oye. Eine Ganß.

Aniso, Anis, sorte d'herbe. Aneyß/Dillekraut.

A niun modo, Nullement, en aucune sorte. Keines Weges.

Annali, val croniche, delle cose fatte d'anno in anno, L'histoire des choses qui se sont faites d'an en an. Beschreibung aller Geschichten von einem Jahr ins ander.

Annasare, val odorare col naso, Sentir, flairer. Riechen.

Annebiare, val obscurare, Obscurcir. Verduncklen.

Anegare, Suffoquer noyer, enfoncer en l'eau. Vnter das Wasser tauchen ersauffen.

Annegrire, val far negro, Noircir, faire noir. Schwärtzen.

Annegrito, Qui est deuenu noir, noirci, portant le ducil. Geschwärtzt/einer der Leid trägt.

Annobilire, val far nobile, Ennoblir. Adel machen/Adlen.

Annestare, voyez *Inestare*. Suche *inestare*.

Annichiare, val annitrire, Hennir. Wiehelen/ schreyen wie ein Pferd.
Annichilare, Anichiler. Vernichtigen.
Annicole, D'vn an. Von einem Jahr/Jährig.
Annitrire, Hennir. Wiehelen.
Annichamento, Hennissement. Wiehelung.
Annidare, Nicher. Nisteln.
Anno, Vn an, annee. Ein Jahr.
Cosa d'vn' anno, Vne chose qui a vn an, qui dure vn an. Jährig oder das ein Jahr währet.
Di due anni, De deux ans. Von zweyen Jahren.
Di quanti anni, De combien d'annees. Von wie viel Jahren.
Vettouaglia per vn anno, Prouision pour vn an, les viures d'vne annee non seulement de blé mais aussi d'autres choses. Vorrath für ein Jahr/ essenspeiß vor ein Jahr / nicht allein von Korn / sondern auch von allerhand andern sachen.
Anniuersario, che si reitera ogni anno, Qui se fait chacun an. Jährlich/das man alle Jahr thut.
Annoso, Aagé, vieil. Alt/betagt.
Annumerare, Annombrer, adiouster au nombre. Beyzehlen.
Annumerare alcuno con gli altri, Adiouster quelqu'vn au nombre des autres. Jemandē viel andern Leuthen hinzufügen/beyzehlen.
Annotare, Annoter, noter, marquer. Auff oder anzeichnen.
A nome, Nommeement. Insonderheit/benentlich.
Annottarsi, Faire nuict, deuenir nuict. Nacht werden/finster werden.
Annodare, Nouër. Knüpffen.
Annodare insieme, Nouër, ou lier ensemble. Zusammen knüpffen/binden.
Annodatione, Nouëment. Knüpffung.
Annotare, Ennuyer. Vberdrüssig werden.
Annotarsi, fare notte, Deuenir nuict, se faire nuict. Finster werden nacht werden.
Annuale, val di vn anno, D'vn an. Jährig/von einem Jahr.
Idd o vi dia il buon di & il buon anno, Dieu vous doint bon iour & bon an. Gott gebe euch einen guten tag vnd ein gutes Jahr.
Al principio della primauera dell' anno prodetto, Au commencement du printemps de l'annee passee. Im anfang des Frülings deß nechstabgewichenen Jahrs.
Con mal anno possa egli essere, La malencontre luy puisse aduenir. Das vnglück möchte oder könte jhn treffen.
Parmi mille anni, Il me semble qu'il y a mille ans. Es düncket mich tausend Jahr zu sein.
Sono passati pui anni dopo, Il y a depuis passé beaucoup d'ans. Viel Jahren seind seithero verflossen.
Annouerare, val numerare, Enroller, enregistrer, nombrer, compter. Registriren/einschreiben.
Annouerare soldati, Enroller des soldats. Soldaten oder Knechte schreiben.
Annouerato gli trouogli, cinque cento, Les ayant conté en trouua cinq cens. Er hat sie gezehlt/vnd befunden daß jhr fünffhundert gewesen.
Annullare, annihilare, cancellare; Annuller, abolir, mettre à neant. Auffheben/vernichtigen.
Annullare vna cosa, Annuller vn affaire. Eine sach tödten/zu nichte machen.
Annullare la sentenza d'alcuno, Annuller l'aduis de quelqu'vn. Eines meinung oder vrtheil zu nicht machen.
Annullare vna parte della legge, Deroger à la loy en quelque chose. Dem Gesetz abbruch thun.
Annullatione, Abolition. Auffhebung/vernichtigung.
Annullato, Aboli. Auffgehaben/zu nicht gemacht.
Annunciare, Annoncer, porter nouuelle, predire. Verkündigen/zeitung bringen.
Annontiare qualche cosa, Annoncer quelque chose. Ein ding verkündigen.
Annuntio, Annoncement. Verkündigung.
Annuntiatrice, Messagere. Eine/ so da etwas verkündigt.
Annontiatore, Nonceur, annonceur, nonciateur. Ansager/verkündiger.
A nome, per nome, Nommement, par son nom, expressement. Benentlich / mit seinem nahmen/ außtrücklichen.
Anatomia, Incision, anatomie. Auffschneidung eines Menschen Cörpers.
Ansciare, tirar con difficultà a fiato & mandarlo fuora, Respirer auec difficulté. Mit grosser mühe Athem holen.
Ansciare per doglia di fianchi, Respirer difficilement à cause du mal de costé. Schwerlich Athem schöpffen auß wehthumb der Seiten.
Anscio, La respiration. Athemholung.
Ansieta, Chagrin, anxieté. Angst/quelung.
Ansio, Triste, soucieux, chagrin. Geängstigt/trawrig.
Ansiosamente, con ansietà, Auec souci, curieusemēt, soigneusemement. Sorgfeltig.
Antenna da naue doue si lega la vela, Le bois trauersant le mas de la nauire en haut a quoy est lie le voile. Das Holtz/daran man das Schiffsegel anbindt.
Antennetta, val picciola antenna, Petit bois trauersant le mas. Ein klein Holtz / da man das Segel anbindt.

Antelu-

Antelucano, val auanti di, o nell' aurora, Deuant le iour. Frühe vor tag.
Anteriore, Premiere, precedẽte. Erste/vorgehende.
Antecedente, Precedente. Vorgehende.
Antecessori, sono quelli che sono stati auanti noi, Predecesseurs. Vorfahren.
Antepasto, è viuanda d' interiori, o altre cosette qual si pone in tauola auanti dell' altre L'entree de table, viande que l'on met sus table auant l'autre. Das erste Gericht auff einem Tisch / sonsten das Gemüß genant.
Anteporre & antiporre, Preposer, preferer, mettre deuant luy Fürsetzen/fürziehen.
Anteporre alcuno ad vn altro Preferer quelqu'vn à vn autre. Jemanden einem andern fürziehen.
Anteriore, val piu auanti, De deuant passe. Vor diesem/vorlen ist.
Anticato, Amateur des antiquitez. Ein Liebhaber der Antiquitet.
Antico, Ancien, vieil. Alt/betagt.
Antichità, Ancienneté. Alte.
Anticaglia, Antiquaille, chose ancienne. Alte sachen.
Città anticha. Vne ancienne ville. Eine alte Statt.
Huomo anticho, Vn vieux & ancien homme. Ein alter Mann.
Viuere al' anticha, Viure à la façon des anciens. Nach der alte Welt leben.
Secondo che gli antichi racontano, Selon que les anciens recitent. Wie die alten schreiben.
Memoria di antichi, La memoire des ancestres. Die Gedächtnuß oder zeit der alten.
Antico nome, Vn nom ancien Ein alter Nahm.
Secondo l'antiche costume, Selon l'ancienne coustume. Nach altem gebrauch.
Antichissimo, Tresancien. Vberauß alt.
Anticamente, Anciennement. Von alten zeiten her/ von alters her/vor zeiten.
Anticipare, Anticiper. Vbereilen/zuuorkommen.
Anticipare il camino, Gaigner chemin. Einem den Weg abschneiden/zuuorkommen/vbereilen.
Anticipatione, Anticipation. Vorkommung/vbereilung.
Anticipare, cerchez *anticipare*. Suche *anticipare*.
Antiguardia, Auantgarde. Vortrab/vorzug.
Antiporre & anteporre, cerchez *anteporre*. Suche *anteporre*.
Antisapere, Sçauoir deuant. Zuuor wissen.
Antistite, & antiste, President. Der Vorsteher/Oberster.
Antiochia Antiochie. Die Hauptstatt in Syrien.
Anuersa città, Anuers. Die Statt Antorff.
Antro, Cauerne. Eine höle/tieffe/Grube.
Antiuedere, Preuoir. Vorsehen/zuuorsehen.
Antonio, Antoyne. *Antonius*.
Anzi val piu tosto, Mais plustost, pour mieux, dire. Sondern/vielmehr aber.
Anzi si rinnoua, Mais plustost ie renouuelle. Viel mehr aber widerhole oder erneuwere ich.
Leuarsi anzi di, Se leuer auant iour. Vor tag auffstehen.
Anzi vene prego, Mais ie vous en prie. Aber ich bitt euch drumb.
Anzi cheno, Ains au contraire. Sondern im gegentheil.
Anzi, De bonne heure. Bey zeit / bey guter zeit.

A O.

Aombrare, val impaurire, far ombra, oscurare, Vmbrager, obscurcir, intimider. Schatten machen/dunckel machen.
A *oncia, a oncia*, Once à once. Vntzweiß.
A *onde à onde*, D'ondee à ondee. Ein platzregen vber den anderen.
A *ogni guisa*, En toutes façons. Auff allerhand weise.

A P.

A *parola per parola*, De mot à mot. Von worten zu worten.
A *parte a parte*. Par parties, par parcelles, par le menu, à part. Stückweiß/besonder.
Ape, animaletto mellifluo, Abeille, mouche à miel. Bienen/Immen.
Ape picciola, Petite abeille. Ein Bienlein.
A pena & appena, A peine. Auff straff/oder schwerlich.
A pena ch'io ardissi di crederlo, A peine l'osoi-ie croire. Schwerlich werde ich das Glauben dürffen.
A pena posso credere, A peine puis ie croire. Ich kan das schwerlich glauben.
Apenino, & apennino, Montagne, ainsi nommee. Ein Berg also genant.
Aperta, Ouuerte. Offen.
Finestra aperta, Vne fenestre ouuerte. Ein offenes Fenster.
Con le braccia aperte, A bras ouuert. Mit auffgethanen oder offnen Armen.
Aperto, Ouuert Auffgethan/offen.
Hauendo aperto a suoi compagni, Ayant ouuert à ses compagnons. Er hat es seinen Mitgesellen kundgethan.
Viso aperto, Vn visage ouuert. Ein offen/vnbedeckt/auffrichtig Gesicht.
Apertamente, Euidemment, clairement, manifestement, ouuertement Offentlich/klärlich.

tince en Grece. Die enge deß Meers bey Constantinopel.

Alcassare & lessare, Bouillir. Sieden.

Alesso & lesso, Bouilli, cuit en eau. Gesotten/ in Wasser gekocht.

Alfiere, Portenseigne. Fändrich.

Algiere, città nella Grecia, Algiers ville en Grece. Ein Statt in Griechenlandt.

Alice pesce salato, Vn petit poisson nommé anchois. Ein arth von kleinen Fischen/ Anchouen.

Alicorno & licorno, Vne licorne. Ein Einhorn.

Allegare, Alleguer, citer. Anziehen.

Allegare qualche mancamento, Alleguer quelque defaut. Einen defect oder mangel anziehen / antregen.

Allegare gli denti, Agasser les dentes. Die Zähne stumpff machen.

Allacciare, legare, Enlacer, lier, estreindre. Verstricken/ knüpffen.

Allaciato, Enlassé, lié. Verstrickt/ geknüpfft.

Allagare, val inondare, Espandre & couler l'eau. Wasser verschütten/ außlauffen lassen.

Allagare di sopra, Se desborder. Vberlauffen.

Allagamēto, val inondatione Desbordement d'eau, inondation. Vberlauffung deß Wassers.

Allargare, val dilatare, Eslargir, dilater. Außbreiten/ erweitteren / grösser machen.

Allargare vna piaga, Dilater vne playe. Eine Wundt grösser machen.

Allargarsi, diuenir largo, S'eslargir, deuenir large. Breit oder weit werden.

Alla giornata, A la iournee. In der Schlacht auff bestimpten tag.

Viuere alla giornata, Viure à la iournee. Ohne Sorge leben.

Alla non pensata. Inopinément. Vnuersehens/ vngefehr.

Alla sprouista, A la despourueue. Vnuersehens.

Alla riuercia, A rebours. Hindersich/ verkehrt.

Allato, A costé, aupres, Bey oder neben.

Allato à me, A mon costé, aupres de moy. Bey oder neben mich.

Allatamento, & latamento, allaitement, tettement. Säugung.

Allatare, Tetter, succer du laict des mammelles. Saugen.

Allegamento di denti, agassemēt de dents. Stumpffmachung der Zähne.

Allechiare & allechiarsi, val acconciare, polirsi, Parer, orner, polir, approprier, agencer. Zieren / schmücken / artig machen.

Allegoria, Allegorie. Wenn man eins sagt vnd ein anders meint.

Allegrarsi, Se resiouir. Sich frölich oder lustig machen.

Allegrare, Resiouir. Frölich machen.

Allegrarsi con alcuno, Se resiouir auec quelqu'vn. Sich mit jemandt frölich machen.

Allegrarsi grandamente, Se resiouir grandement, fort. Sich sehr erfrewen.

Allegrare la brigada, Resiouir la compagnie. Die Geselschafft lustig machen.

Allegrarsi della venuta di alcuno, Se resiouir de la venue de quelqu'vn. Sich vber jemands ankunfft erfrewen.

Allegramente, Ioyeusement. Lustig/ Frölich.

Allegrezza, alaigresse, ioye. Frölig keit / Frewde.

Allegrezza con gesti, & cō mani, Frapement de mains l'vne contre l'autre en signe de ioye. Zusammenschlagung der Hände vor frewden.

Allegro, Ioyeux, alaigre, gay. Lustig/ frölich.

Allegroleto, val poco allegro, Vn peu ioyeux. Ein wenig frölich.

Riceuere alcuno cō gran allegrezza, Receuoir quelqu'vn auec grandes caresses. Jemanden frölich oder freundtlich empfangen.

Alleggiare, alleger, soulager. Verleichteren / trösten.

Allegiamento, allegierimento & alleuiamento, allegement, soulas. Verleichterung/ tröstung.

Allegerire, alleuiare, appaiser, alleger, descharger. Stillen / erleichteren / abnehmen / benehmen / abladen.

Allegerire il dolore, appaiser la douleur. Die Schmertzen stillen/ linderen.

Allegerire la sete, appaiser la soif. Den Durst stillen/ löschen.

Prestare allegiamento, Prester aide & secours, soulas. Hülff oder trost leisten.

Allei, val lei, Elle. Sie.

Allegierimento, cerchez *Allegiamento*. Suche allegiamento.

Alleuiare, cerchez *Allegiare*. Suche allegiare.

Alleuiamento, cerchez *Allegiamento*. Suche allegiamento.

Allentamento, appaisement, addoucissemēt. Stillung/ linderung.

Allentare, val tardare, Tarder, retarder. Verschleiffen/ langsam sein/ auffhalten.

Allentare, val minuire, amoindrir, diminuer, appetisser, addoucir. Minderen/ linderen.

Allenire, val placare, humiliare, appaiser, addoucir. Stillen/ versüssen/ linderen.

Allenire il dolor della piagha, appaiser la douleur de la playe. Den schmertzen einer Wunden linderen.

Allenito, appaisé, addouci. Gelindert/ gestilt.

Il do-

Il dolor è allenito, La douleur est appaisée. Der Schmertzen ist gelindert.

Allentare lo doglie, appaiser la douleur, addoucir. Den Schmertzen stillen / linderen.

Allentare, addoucir, appaiser. Versüssen / stillen.

All'entrar, A l'entree. Zum eingang.

Alleuare, Esleuer, nourrir. Aufferziehen / vnterhalten.

Alleuare sin da bambino, Esleuer dés l'enfance. Von Kindtauff erziehen.

Allieuare honorat amente, Esleuer honorablement. Fein / Ehrlich erziehen.

Alleuato, val nutrito, Nourri, esleué. Aufferzogen / vnterhalten.

Alleuatrice, Nourrice. Ein Säug Amme.

Allettare, allecher. Anreitzen / locken.

Allettamento, allechement. Anreitzung / anlockung.

Alletto, Alecton, le nom d'vne furie. Der Nahm einer Göttin / die die Menschen jnnerlich plaget / bey vns Christen heist es das Gewissen.

Alleuiare, val leggire, Descharger, alleger. Ablgden / verleichteren.

Alleuiare l'animo d'affanni, Descharger son esprit d'affaires. Von seinen geschäfften ruhen.

Alleuiare le miserie, Soulager aucun de poureté. Jemandt in seinem betrübnuß oder armuth trösten.

Alleuiamento, val alegiamento, Soulas, soulagement, allegeance. Trost.

Alle volte, Quelquesfois. Bißweilen.

Alliaria sorte d'herba, Herbe sentant les aulx, alliaire. Knoblauchskraut.

Al'hotta, & Al'hora, à l'heure, lors, alors, adonc. Alßdann / damahln.

Alligero, Porte aile. Das Flügel hat.

Allienare, aliener, vendre, estranger. Vereusseren / verkauffen.

Alienarsi d'al amicitia di alcuno, S'aliener, se distraire de l'amitié de quelqu'vn. Sich eines freundtschaffe abthun / eines freundtschafft fahren lassen.

Alienare alcuno da vn altro, Estranger quelqu'vn d'auec vn autre. Einen vmb einen anderen tauschen / verkauffen.

Alienatione, alienation, estrangement. Vereusserung.

Alienato, aliené, estrangé. Vereussert.

Alienato dalla mente, aliené d'esprit, troublé d'entendement. Nicht wol bey Sinnen.

Allieuo, Vn nourrisson, celui ou celle qui est nourri, ou nourrie. Ein Kindt das zu einer Ammen gethan wirdt.

Alligare, Lier. Binden.

Alimento, aliment, nourriture, viande. Nahrung / vnderhalt.

All'impressia, val fretto losamente, à haste, hastiuement, soudainement. Eylfertig / geschwindt.

A l'improuiso, a l'improuiste, sans y auoir pensé. Vnuersehens.

A l'incontro, à l'opposite ou au deuant, au contraire. Entgegen / zuwider.

Alitare, Haleter. Athem schöpffen.

Alito, L'halaine. Der Athem.

Alma, L'ame. Die Seele.

Alma, cosa che nutrice, Qui nourrit. Das da Speist vnd Ernehrt.

Almeno, Du moins, pour le moins. Zum wenigsten / auffs wenigst.

Alno, arbore, arbre communement appellé Aulne. Ein Elssenbaum.

Aloe, Aloë, est le nom d'vne herbe fort amere. Bitter Aloes.

Alocco, Chathuant, hibou. Ein Nachteul.

Alor' modo, à leur mode, à leur façon accoustumee. Nach jhrer gewonheit.

Allodola & calandra, lodola, Vne allouëtte. Ein Lerch.

Allogiare, cerchez *Albergare*. Suche albergare.

Allogiare vn essercito in qualche luogo, Loger vne armee en quelque lieu, camper. Ein Kriegsheer jrgendt wohin lägeren / beletten.

Allogiare alla stalla, Loger & mettre en l'estable, establer. Stallen.

Allogiamento, cerchez *Albergo*. Suche albergo.

Allogiamento dell'essercito, Le lieu ou est assis l'armee, où elle est campée. Der Lägerplatz.

Allogiatore, Qui loge. Der so da Lägert oder belett.

Allogiatore di caualli, Qui loge les cheuaux. Der die Pferdt stalt / beherberget / annimpt.

Allogare, Placer, loger, establir. Jrgendt setzen / bestallen / installiren.

Allogato, Placé, mis. Eingesetzt / installirt.

Allontanare, S'eslonguer. Weichen / abweichen.

Allontanarsi del proposito, S'esloigner du discours, du propos, s'esgarer. Von seiner redt abweichen / abtretten / sich vertirren.

Alloro, Vn laurier. Ein Laurbeerbaum.

Allopiare, & lopiare, Endormir. Einschlaffen.

A l'opposito, à l'opposite. Entgegen.

Alosa, sorte di pesce. Ein Elsen.

Alpa, stromento musico, Vne sorte d'instrument de musique ayant des cordes. Ein Seitenspiel.

Alpe, Les Alpes. Das Alpengebirg.

Alpestro, aspro, aspre. Bitter/raw/scharpff.

Alquanto, Quelque peu grand. Ein wenig groß.

Al piu, Pour le plus. Auff das meist/zum meisten.

Al presente, Pour le present, pour maintenant. Jetzo vor dißmahl.

Alquanti, Quelques vns. Etliche.

Alquanto, quelque bien peu, vn tantinnet, aucunement. Ein wenig zum theil.

Alquante volte, Quelque fois. Bißweilen/ zu zeitten.

Altare, L'autel. Der Altar.

Altamente, Hautement. Hoch.

Altamura, castello nella Puglia. Ein Schloß in Apulia gelegen.

Altérare, val mutare, perturbare, cangiare, Se troubler, perturber. Sich veränderen/verstören.

Alterezza, val la grandezza, la superbia, Orgueil, fierté. Stoltz/ vbermuth.

Posta giu l' alterezza, ayant quitté de sa vaine gloire, sa fierté. Nach dem er seinen Ehrgeitz vnd Hochmuth abgelegt.

Altiero, Fier, orgueilleux. Stoltz/hochmütig/frech.

Altiera, Glorieuse, fiere, orgueilleuse. Stoltze/ hochmütige/ freche.

Altezza d'animo, Grandeur d'esprit. Dapfferkeit deß Gemüths.

Altezza, Hautesse, hauteur. Höhe.

Altezza di albero, Hauteur d'arbre. Höhe eines Baums.

Alterezza, val superbia, Hautaineté de cœur. Stoltzigkeit/erhebung deß Hertzen.

Altezza di dodeci dita, L'hauteur de douze doigts. Die höhe von zwölff Fingeren.

Altissimo, Treshaut. Allerhöhest.

Alterezza, Orgueil. Stoltz/hochmuth.

Alterare, Perturber, troubler. Verstören/verwirrē.

Alteratione, Esmotion, colere. Bewegung/Zorn/ Grim.

Alterato, Coleré, esmeu. Erzürnt/ergrimbt.

Alternare, Changer. Abwechselen.

Altero, & Altiero, Superbe, hautain. Auffgeblasen/ hoch.

Alteratamente, Superbement. Stoltziglich/hochmütig.

Altitudine, cerchez *Altezza*. Suche altezza.

Altimo, Nom de ville située sous Venise. Eine Statt vnterm Venediger gebieth.

Altissimo, Le plusgrand, tresgrand, le plus haut. Der allerhöhest/allergrössest.

Altitonante, Haut-tonant. Hochlautendt.

Altivolante, Haut-volant. Hochfliegendt.

Alto, Haut. Hoch.

Alloro, val il lauro, Laurier. Ein Laurbeerbaum.

Portar vna ghirlanda d'alloro, Porter vn chapeau de Laurier. Einen Huth oder Krantz von Laurbeern tragen.

Al tutto, Du tout. Gentzlich zumahl.

Altura, Hauteur. Höhe.

Altra volta, Vne autre fois. Ein andermahl.

Altramente, autrement. Sonsten.

Altrimente, cerchez *Altramente*. Suche altramētē.

Altresi, Semblablemēt. Gleicher massen/eben also.

Altretanto, altretanta & altretanti, Tout autant. Eben oder gleich so viel.

Altrimenti, Autrement. Sonsten/anderster.

Altro, altra, altri, altre, autre. Ander/ andere / anderen/ andere.

Altro che, Excepté, sinon, fors que. Ohne allein/ außgenommen.

Altroue, Autre part. Anderstwo/anderer örther.

Altronde, Par autre part. Anderstwoher.

Al verde, A la fin. Endtlich / zum beschluß.

Mia speme m'a condotto al verde, Ie suis venu à fin de mon esperance. Ich bin zu dem endt oder zweck meiner hoffnung kommen.

Allongare, allontanare, Esloigner. Abweichen.

Allungare, Prolonger. Auffschieben.

Allungare di di in di, Delayer, differer de iour en iour. Von einem tag auff den anderen schieben.

Alume, Alun. Alaun.

Al lungo andare, Apres vn long temps. Nach langer zeit.

Alluminare, Esclaircir, esclairer. Leuchten/erklärē.

Allumare, cerchez *Alluminare*. Suche alluminare.

Allusingare, Caresser. Liebkosen.

Aluo, Le ventre. Der Bauch.

Aluo, Le bassin de la riuiere. Die Furth eines Wassers.

Alueo, Vne manne, ou panier. Ein Korb mit einer Handthabe ein Kinder Schultorb.

Allui, Luy, de luy. Jhme/zu jhme.

Alluminato, Illuminé, esclairé. Erleucht/ klar gemacht.

Almen, val al manco, Pour le moins, au moins, à tout le moins. Zum wenigsten/ auffs allerwenigst.

Alpestra, val aspera, Aspre, rude. Raw/Rohe.

Alpi, Les Alpes. Die Alpenberg.

Alzana, Vn colier a cheuaux *Chi tira l'alzana*, Qui tire auec chordes quelque fardeau. Ein Roßkommet.

Alzare, Hausser. Der mit Korden einen Ballen oder andern Last zeucht.

Alzar si in punta di piedi, S'esleuer sur la pointe des pieds Sich erheben/auff die Spitze seiner Füß stehen.

Alzar le mani al cielo, Esleuer les mains au ciel.

Die

Die Händt gehn Himmel heben.

Alzare la fabrica, Esleuer, leuer plus haut vn bastiment. Ein Gebäw höhen.

Alzato, Qui est esleué. Der oder das gehöhet ist.

A M.

Amabile, Aimable. Lieblich/angenehm/freundlich.

Amaccare, Estraindre, serrer. Schliessen / verschliessen.

Amadriade, Les Amadriades nymphes des bois. Der Heyden Göttinnen vber die Wäldt vnd Holzwerck.

Amadore, cerchez *Amatore*. Suche amatore.

Amalarsi, Deuenir malade, tõber malade Kranck werden.

Amalarsi de febbre per fatica, Tomber malade de fieure par trop grand trauail. Das Fieber bekommen durch vbermässige arbeit.

Amalato Malade. Kranck/schwach.

Ammaestrare, Enseigner, dresser, façonner, instruire. Lehren/ vnderrichten/ anführen.

Ammaestrare vn giouane, Enseigner, dresser vn ieune homme, l'instruire. Einen jungen Knaben lehren/vnderrichten.

Ammaestrato, Enseigné, instruit. Gelehrt / vnderwiesen.

Fare ammaestrare nella fede, Faire instruire en la foy, en la religion. Einen in Glaubenssachen vnterweisen lassen.

Ammaestrare che mottò non faccia, Deffendre de dire mot. Einem verbieten/ daß er kein Wort sage.

Ammaestrato alquanto in qualche arte, Dressé à quelque art. In dieser oder jener Kunst abgericht.

Ammaestrato guerriere, Vn soldat bien dressé. Ein guter fertiger Kriegßman.

Ammaestramento del padre, Enseignement du pere. Vaterweisung deß Vatters.

Ammaestramento della baglia, Enseignement de la nourrice. Vnterweisung einer Ammen.

Tenere à mente gli ammaestramenti, Retenir en sa memoire, faire son profit des enseignemens. Ihme die vnderweisung zu nutz machen.

Ammaestratore, Instructeur, enseigneur. Lehrmeister/vnterweiser.

Ammaestramento, Enseignement. Vnterweisung.

Ammaestramente, Docile. Lehrsam.

Ammaestreuolmente, Doctement. Meisterlich/geschicklich.

Ammaliare, Ensorceler, fasciner. Bezauberen.

Ammanare, Preparer. Zurüsten/ zurichten.

Ammachiare, Maculer, tacher, souiller. Beflecken / besudelen.

Ammaccare, Froisser, rompre. Zerknirschen / zerbrechen.

Ammassare richesse, Amasser des richesses. Gelt vnd Guth samlen

Ammassato, Amassé, entassé. Gehäufft / zusammen gehäufft.

Ammassare gli beni, Entasser des biens. Gelt vnd Guth zusammen häuffen.

Ammassare, val accumulare, Amasser, accumuler, assembler par monceaux, entasser. Häuffen/zusammen hauffen.

Ammassare in monticello, Entasser en vn monceau. Auffhäuffen/ einen hauffen machen.

Ammasicciare, cerchez *Ammasiciare*. Suche ammasciare.

Ammarcire, Flestrir, pourrir. Verwelcken/verwesen.

Ammarcito, Pourri, flestri. Verweickt/verwesen.

Pomo ammarcito, Pomme pourrie. Ein fauler Apffel.

Ammacirsi Se flestrir. Verdürren verwelcken.

Ammaricarsi Se marisonner. Sich betruben / bekümmeren/ ...

Amaremente, Amerement. Bitter.

Amaranto, herba. Ein Kraut also genandt.

Ammattonato, val il terrazzo, Le paué d'vne place, soit fait de terre, plastre, grés, ou autre chose. Pflaster werck.

Amaremente, Amairement. Bitter.

Amare, Aimer. Lieben.

Amare alquanto, Aimer legerement. Ein wenig lieben.

Amare chi ama, Aimer celui qui aime. Den lieben welcher auch liebet.

Amare con honore, Honorer, aimer auec respect. Ehren mit Ehrerbietung lieben.

Amare fortemente, teneramente, Aimer fort, & tendrement. Hefftig oder sehr lieben.

Amare grandemente alcuno, Aimer grandement quelqu'vn. Jemanden sehr Lieb haben.

Amare di cuore, Aimer de bon cœur. Auß guttem Hertzen oder von grundt seines Hertzen lieben.

Noi ci amiamo parimente l'vn l'altro, Nous nous aimons reciproquement l'vn l'autre. Wir lieben einander gleichmässig.

Amare piu alcuno, Aimer plus quelqu'vn. Einen mehr lieben.

Amare poco, Aimer peu. Ein wenig lieben.

Amare quanto si puo piu, Aimer tant que faire se peut. Lieben so viel müglich ist.

Amare il fumo da rosto, & la boria del mondo, Se plaire aux flatteries du monde. Weltliche Ehr vnd Wollusten lieb haben.

Amaritudine, Amertume. Bitterkeit.

Amato, Aimé. Geliebt.

Amatore, Amoureux. Liebhaber/Buler.

Amatore della scienza, Amateur de la science, philosophe. Ein Liebhaber der Künsten/der Weltweißheit.

Amatore delle lettere, Amateur des lettres. Ein Liebhaber der Studien.

Amatore delle muse, Amateur des muses. Ein Liebhaber der Poeterey.

Amatoriamente, Amoureusement. Lieblicher.

Amatorio, Qui appartient à l'amour, amoureux. Das zur Liebe gehörig ist.

Amatrice, amanza & amorosa, Amoureuse. Lieb oder Buel.

Amante, cerchez *Amatore*. Liebhaber.

Amanza, cerchez *Amatrice*. Suche amatrice.

Amaturare, Meurir. Zeitig werden.

Amaturarsi, Se meurir. Weich oder zeittig werden.

Amantelare, Emmanteler, se couurir de son manteau. Sich in seinen Mantel wickelen/einschlagen.

Amanto, cerchez *Manto*. Suche manto.

A mano a mano, Incontinent. Alßbalt.

A man salua, Sans dommage. Ohne schaden.

A man gionte, A mains iointes. Mit gefaltenen oder zusammen geschlagenen Händen.

A man piene, A pleines mains. Mit vollen Händen.

Amarezza, Amertume. Bitterkeit.

Amaro, Amer. Bitter.

Parole amare, Paroles ameres, piquantes. Harte/ scharpffe reden.

Bocca amara, Bouche amere. Ein bitter Mundt.

Diuenir amaro, Deuenir amer. Bitter/ scharpff werden.

Amaritudine, cerchez *Amarezza*. Suche amarezza.

Amaretto, alquanto amaro, Vn peu amer. Ein wenig bitter.

Amanza, val la mamorata, Amie. Ein Buel.

Amazzare, Tuer. Erwürgen/vmbringen.

Ammazzamento, Meurtre. Erwürgung/ vmbringung

Ambascia, val noia, val tormento, Ennuy, trauail, angoisse, chagrin. Betrübnuß/ Angst/ Sorge/ Quaal.

Ambasciata Ambassade, message. Botschafft.

Ampolliuo, Bouteilleur. Ein Fläschenmacher.

Ambasciaria, cerchez *Ambasciata*. Suche ambasciata.

Ambasciatore, Ambassadeur. Ein Gesandter.

Ambage, Ambiguité. Zweiffelhafftigkeit.

Ambo, Deux. Beyde.

Ambena, città Ein Statt also genandt.

Ambiguità, cerchez *Ambage*, Suche ambage.

Ambiguo, Ambigu, douteux. Zweiffelhafftig.

Ambiatura, L'emble ou le pas de la haquenee. Ein Zelter/ Paß.

Noi hauremo perso il trotto per l'ambiadura, Nous auons perdu au change. Wir werden die Spuer im traben verlohren haben

Ambitiosamente, Affectueusement, par brigues & pourchaz, curieusement. Ehrgeitziglich/ Vorwitziglich.

Ambitioso, Ambitieux. Ehrgeitzig.

Ambitione, Ambition. Ehrgeitz

Ambo, Deux. Zween oder Zwey/ Zwo.

Ambra, De l'ambre. Augstein.

Ambrosia, Ambrosie, herbe. Ein Kraut also genandt.

Ambrogio, Ambroisie. Eine Speise der Götter/ wie die Poeten dichten / wird gebraucht an stat deß Worts vnsterbligkeit.

Ameda, La tante paternelle. Eine Vätterliche Base/ ein Mume/ein Möen.

A men, val al meno, Pour le moins. Zum wenigste.

Ambiguità, val il dubio, Ambiguité, le doute qu'on a de quelque chose. Der Zweiffel.

Cadere in ambiguità, Tomber en doute. In Zweiffel fallen.

Ammendue, Tous deux. Allebeyde.

Amendui, cerchez *Amendue*. Suche amendue.

Ammendare, Corriger, amender. Verbesseren.

Ammendarse stesso, Se corriger soy mesme. Sich selbsten besseren.

Ammendare vna doglia, Appaiser la douleur. Die Pein stillen.

Di questo tu doueui ammendarti, Tu te deuois corriger de cela. Da solst dich daruon abgewehnen / dich besseren.

Ammenda, Faute. Mangel/schuldt.

Ammendamento, Amendement. Besserung.

Ammendato, Corrigé. Gebessert.

Ammentare, Ramenteuoir. Zu gemüth führen/ erinneren.

Amente, Par cœur. Außwendig.

Ammettere, Admettre, mettre dedans. Zulessen/ einthun.

Ameno, Plaisant. Lustig/ Lieblich.

Amenità, Plaisance. Lieblichkeit.

Ametista, val pietra pretiosa, Vne amatiste. Ein Edelgestein also genandt.

Amico, Amy. Freundt.

Amica, Amie. Freundinne.

Amicitia di chiacchiere, A[illegible] feinte [illegible]. Eine angenommene falsche freundschafft.

Amichetta, Petite amie. Ein [illegible] oder [illegible] freundinne.

Amichetto, Petit amy. Ein kleiner oder junger freundt.

Amicarsi, far amicitia, Faire amitié. Freundtschafft machen.

[illegible]

Amico al guadagno, Amy pour le profit. Ein freundt vmb nutzes willen.

Amico stretto, amy asseuré. Ein vertrawter Freund.

Amico dell' amico, amy de l'amy. Des Freundes Freundt.

La fortuna m'è stata poco amica, La fortune ne m'a pas esté amie. Das Glück hat mir nicht wol gewilt.

Desinare con amici, Disner auec les amis. Mit den Freunden mahl halten.

Perdita d'amici o parenti, Perte d'amis ou de parens. Verlust oder Abgang der Freund oder Eltern.

Gli vene vn messo da certi suoi grandissimi amici, Certains siens grands amis enuoyerent vn aduis Etliche seiner guten Freunde vberschickten eine Rathsfrage oder bedencken.

Amici cosi fatti, amis tels quels. Zimliche gute Freund.

Fedele amico, amy loyal, fidelle. Ein getrew Freũd.

Carissimo amico, amy trescher. Allerliebster Freund.

Antichissimo amico, amy de long temps, tresancien. Ein sehr alter Freund.

Buono amico. Bon amy. Ein guter Freund.

Amici al guadagno, amy pour le profit. Ein Freund vmb nutzes willen.

Amicitia, amitié. Freundschafft.

Amicitia finta, amitié feinte. Angenommene oder falsche Freundschafft.

Amicitia stretta, Estroitte amitié. Starcke Freundschaffe.

Amicitia senza alcun frutto, amitié sans fruit, ou profit. Freund ohne nutzen.

Amista, cerchez *Amicitia*. Suche *amicitia*.

Amicheuole, amiable, greable, aimable. Lieblich.

Amistà singulare, amitié particuliere. Sonderliche Freundtschafft.

Crudele amista, amitié cruelle. Grewliche Freundtschafft.

Prendre amista, Faire & prendre amitié. Freundschafft machen vnd annehmen.

Stretta & leale amista, amitié loyale & estroitte. Getrewe vnd starcke Freundschafft.

La mia amista ti deue esser cara, Tu dois tenir chere mon amitié. Du solt mein Freundschafft hoch achtẽ.

Se quel riguarda si che la vera amista richiede, Si on prend garde à ce que la vraye amitié requiert. Wenn man sihet / auff das was die rechte Freundschafft erfordert.

La mia amista ti deue essere cara, Tu dois tenir chere mon amitié. Du solt meine Freundschafft hoch haltẽ.

In segno d'amista, En signe d'amitié. Zum Zeichen der Freundschafft.

Amicheuole diuenire, Se rendre amiable. Sich freundlich erzeigen/lieblich werden.

Amicheuolmente, Amiablement. Freundlich.

Amiola, citta della grecia. Ein Statt in Griechenlandt.

Amiens, citta in Picardia, Amiens. Ein Statt in Picardien.

Amido, Amidon. Ammelmeell.

Aminuto, Par petites pieces, bien menu. Mit kleinen stücklein/kleinlich.

Ammaliare, val far malie, Enuironner de bandelettes. Mit Windeln vmbwinden.

Ammascherarsi, Se masquer. Sich vermummen.

Ammascherato, Estre masqué. Vermumt.

Ammesso, val lassato intrare, Admis, permis, introduit. Zugelassen/eingeführt.

Ammesso nella compagnia, Admis en la compagnie. In die Gesellschafft eingenommen.

Ammiraglio, Admiral. Ammiral.

Ammirare, S'esmerueiller. Sich verwunderen.

Ammiratione, Admiration. Verwunderung.

Ammirabile, Merueilleux. Wunderbahr.

Amministrare, Gouuerner, conduire, auoir le maniement, administrer. Regieren/verwalten.

Amministrare vn magistrato, Administrer, exercer le gouuernement. Das Regiment führen.

Amministrare cose d'altri, Auoir la charge des affaires d'autrui. Eines andern sach verwalten.

Amministratione, Administration. Verwaltung.

Amministratore, Administrateur. Verwalter.

Amministratrice, Administratrice. Verwalterin.

Ammicare, cerchez *Accennare*. Suche *accennare*.

Ammogliare, Espouser, se marier. Sich verheyrahten.

Ammolire, Amollir. Erweichen.

Ammollire nell' aqua stemperare, Ammollir dans l'eau, destremper. Im Wasser weich machen/netzen.

Ammolirsi, val intenerirsi, Se flestrir, faner & pourrir, se corrompre & gaster. Verwelcken/faul werden/verderben.

Ammollito, Flestri, fané, pourri, & corrompu. Verwelckt/verdörret/faul/verderbt.

Ammonire, Admonester, auiser, aduertir, faire remonstrances. Ermahnen.

Ammonire prima, Admonester & aduertir deuant. Zuuor warnen.

Ammonire legieremente, Admonnester doucement. In der güte ermahnen.

Ammonitione, Admonition, aduertissement, admonnestement, remonstrance. Ermahnung.

Ammonitore, Admonnesteur. Vermahner.

Ammorbare, Puir, sentir mauuais. Stincken/vbel riechen.

Ammorbidire, val ammolire, intenerire, radolcire, mitigare, Amollir, adoucir. Erweichẽ/lindern/versüssen.

Si ammolesca la vostra durezza verso di me, Que vostre rigueurs s'appaise en mon endroit. Bitt/ wollet euch nicht so streng/ oder hart/ vngnedig/ gegen mich erzeige 1.

Ogni cosa dura in processo di tempo si amolesse. I n'y a chose si dure que le teps n'adoucisse. Es ist kein Ding so hart oder beschwerlich / das die zeit nicht lindere oder süß mache.

Ammorbato, Puant, qui put. Stinckendt.

Ammorzare, Esteindre. Außlöschen.

Ammorzare vn abbrusciamento, Esteindre vn embrasement. Einen Brand oder Fewer außlöschen.

Ammorzare vna candela, Esteindre vne chandelle. Ein Liecht außlöschen.

Ammorzare vna guerra Esteindre vne guerre, appaiser. Einen Krieg hinlegen/ stillen.

Ammucchiare Assembler, entasser. Auffhäuffen.

Ammucchiamento, ammassamento, Amas, entassement Häuffung.

Ammussare, val mussire vn albero, Oster la mousse à vn arbre. Den Moß an den Bäumen hinweg thun.

Ammutire, val far si muto, Deuenir muet. Stumm werden/ erstummen.

Ammutato, val mutolo, Muet. Stumm.

Ammorto, val estinto, spinto, Esteint. Außgelöscht.

Quanto piu nel fuoco si soffia, o piu saccende, & senza soffiarui s'ammorta, Plus on souffle le feu, il s'allume, mais sans souffler il s'esteint. Je mehr man das Fewr bläset/ je mehr es brennet/ aber wenn mans nicht bläset/ so gehets auß.

Amo da pescare, Vn haim, vn hameçon. Ein Fischangel.

Fattor di ami da pescare, Qui fait les hameçons. Einer der die Fischangel macht.

Amore, Amour. Die Liebde.

Amore come potentissimo signore si fa temere, L'amour se fait craindre comme vn grand seigneur. Die Liebe ist erschrecklich wie ein mächtiger Herr.

Amore inganneuole, Amour trompeur, fallace. Betriegliche Liebe.

Amore spalese, Amour feint & dissimulé. Verborgene oder heimliche Liebe.

Amore feruente, Amour ardent. Brennende Liebe.

Amore folle. Amour folastre. Nerrische Liebe.

Amore focoso, Amour vehement Hefftige Liebe.

Amore di lunga pratica Amour ancien Alte Liebe.

Amore da vergognarsi, Amour honteux. Schamhaffte Liebe.

Il vostro amore m'e caro, Ie cheris vostre amitié. Ewere Lieb vnd Freundschafft ist mir werth/ angenehm.

Amore dishonesto, Amour vilain & deshonneste. Vnzüchtige vnehrliche Liebe.

Il grande amore in odio si conuerti, Le grand amour se conuertit en haine. Die grosse Liebe hat sich in haß vnd neidt gewandt.

Mosso d'amore, Espris d'amour. Durch Liebe bewegt.

Amore paterno, Amour paternel. Vätterliche Liebe.

Per amor mio, Pour l'amour de moy. Meinenthalben.

Amori, Amours. Liebe.

Amori secretti, Amours secrettes. Heimliche Liebe.

Amorazzo, val principio di innamoramento, Amourachement. Holdschafft/ Freyhung.

Amore tra marito & moglie, Amour entre mari & femme. Die Liebe zwischen Mann vnd Fraw.

Amore del padre verso i figliuoli, L'amour du pere enuers les enfans. Die Liebe des Vatters gegen die Kinder.

Amore nascosto, Amour dissimulé Verborgene verschwiegene Liebe.

Amorosa, Amoureuse. Eine Bul/ eine die Liebe hat.

Amoroso, Amoureux. Ein Bule/ einer der Liebet.

Amoreuole, Amiable. Lieblich.

Amoreuolmente, Amiablement, en amy. Freundlich/ als ein Freund.

Amoreuolezza, Benignité, amour & bon vouloir qu'on a enuers aucun. Gutheitigkeit Gütigkeit

Amorosamente, Amoureusement. Freundlichen/ Lieblichen.

Amorosa per l'innamorato, Amoureux. Verliebt.

Amoroso, pieno d'amore, Qui est plein d'amour. Der voll Liebe ist.

Mi ha fatto carezze & amoreuolezze Il m'a caressé & m'a fait bon accueil. Er hat mir viel guts vnd ehren bewiesen.

Egli è huomo amareuole. Il est homme amiable. Er ist ein freundlicher lieblicher Mensch.

Parole amareuole, Propos amiables. Freundlich gespräch/ vnterredung.

Amomo, Vn arbre ainsi nommé qui croist en Armenie, semblable a la vigne sauuage. Ein Baum welcher in Armenia wächst / vnd dem wilden Weinstock sehr gleicht.

Amosciarsi, Affoiblir. Schwach/ Matt werden.

Amucchio, Par monceaux. Stückweiß/ in oder mit stücken.

Ammusare, Mettre le museau l'vn pres de l'autre Die Schnäbel oder Mäuler zusammen stecken.

Ammutire, Deuenir muet Erstummen.

A muta, à muta, & à muda à muda L'vn apres l'autre. Einer vmb oder nach dem anderen.

Ampiamente, Amplement. Weitläufftig.

Ampiare

Ampiare val accrescere, Amplir, accroistre, augmenter. Außbreiten.

Ampia, Ample, plantureux. Weitläufftig / breit / vmb sich her gewachsen.

Ampia heredità, Ample & grand heritage. Eine grösse weitläuffrige erbschaffe.

Campi ampi, Champs plantureux & amples. Weit vmbwachsen Felde.

Ampissimo, Tresample. Sehr weitläufftig / am allerweitläufftigsten.

Ampissima corte, La cour d'vn prince fort ample. Ein weiter Hoff oder platz eines Fürsten.

Strade ampissime, Chemins fort larges. Sehr weite / breite Wege.

Ampio, Ample, grand, plantureux, spatieux, large. Weit / breit.

Ampiato, Amplifié. Erweitert.

Ampiezza, Largeur, ou profondeur. Weite / breite / oder tiefe.

Ampiare, Augmenter. Erweiteren.

Amplificare, Faire ample, Eslargir, aggrandir, amplifier. Grösser machen / außbreiten.

Amplificatione, Augmentation, accroissement. Erweiterung.

Amplo, cerchez *Ampio*. Suche *ampio*.

Ampolla, Phiole, bouteille. Ein Geschirr mit einem engen Halse / ein Fläsche.

Ampolletta, & ampolluzza, Petite bouteille. Ein Fläschlein.

Ampolla da inchiostro, Bouteille à tenir de l'ancre. Ein Tinten Krug oder Geschirr.

Amphiteatro, Amphiteatre. Ein runder Schawplatz oder Gestiegers.

Amphora, Vn vase à deux ances. Ein Geschirr oder Krug mit zweyen häncken.

Ammuchio, Par entrelassement. Durch vndermengung oder verwechßlung.

A N.

Analogia, Analogie. Gleichheit.

Anatoria, città Eine Statt.

Ancisa, città Eine Statt also genant.

Ancillo fiume Ein Wasser also genant.

Ancona, città nella Marca, Ancone, ville en Italie. Eine Statt in Italien.

Pervenne à Ancona, Il arriua en Ancone. Er ist zu Ancona angelangt.

Nella marca d'Ancona, A la marque d'Ancone. Nach der Marck von Ancona.

Anconitano d'ancona, Qui est d'Ancone. Der von Ancona ist.

Annasare, Flairer. Riechen.

Annali, Annales. Geschichtbücher.

Anca, cerchez *Galone*. Suche *galone*.

Ancidere, Tuer. Thödten / vmbbringen.

Anche, val le culate i galoni, Les fesses. Die Arßbacke.

Gli dogliono le anche, Les fesses luy font mal. Der Hindere thut jhm wehe.

Anche, val etiandio, coniuntione, Aussi. Auch.

Egli si sa ben anche qua, On le scait aussi bien ici. Man weiß es hier auch wol.

Anche ti fai beffe di me, Tu te moques aussi de moy. Du spottest meiner auch.

Ancella, Chambriere. Magde / Kammermagde.

Anchora Ancre. Ein Ancker.

Dare l'anchora a fondo, Ietter l'ancre au fond. Den Ancker außwerffen.

Fermare la naue dall' anchore, Arrester le bateau auec l'ancre. Das Schiff mit dem Ancker an / oder still halten.

Anchoraio, Qui a la charge de l'ancre. Der den Ancker regieret.

Anchore & anchora, Encore aussi. Auch / noch.

Ancude, Enclume. Ein Amboß.

Ancudine, cerchez *Ancude*. Suche *ancude*.

Andanti, val viandanti, Les passans, passagiers. Wandersleuthe.

La strada è piena di andanti, Le chemin est plain de passagiers. Der Weg ist voll reisenden Wandersleuthe.

Andare, Aller. Gehen.

Andare, Le marcher. Fortgehen.

Andare a chiamare, Aller appeller. Jemand gehen ruffen.

Andare ad habitare, Aller demeurer. Irgend wohin gehen wohnen.

Andare ad alcuno, Aller vers quelqu'vn. Zu einem gehen.

Andare alla guerra, Aller à la guerre. In den Krieg gehen / ziehen.

Andare al' loggiamento di alcuno, Aller au logis de quelqu'vn. Zu einem in sein Losament oder Behausung gehen.

Andare alla caccia, Aller à la chasse. Auff die Jagt gehen.

Andare ad alto, Monter à mont. Zu Berg gehen.

Andare al pericolo per alcuno, Se mettre en danger pour quelqu'vn. Sich vor jemanden in gefahr geben.

Andare a fare, Faire aller faire. Etwas gehen thun.

Andare col' armata, Aller auec l'armee. Mit dem gantzen Kriegsheer ziehen / fortrücken.

Andare ad essempio, imitare, Suiure l'exemple, imiter. Ein exempel oder vorbildt nachfolgen.

Andare à marito, Prendre mari. Einen Mann nehmen.

Andare appresso seguire, Aller apres, suiure de pres. Nachgehen / steiff nachfolgen.

Andare a spasso, S'aller proumener. Spatzieren gehen.

Andare a trouare alcuno per qualche facenda, Aller trouuer quelqu'vn pour quelque affaire. Jemanden/ einer sachen halben/gehen suchen/ansprechen.

Andare a vedere, Aller voir. Gehen sehen.

Andare con prestezza ad alcuno, Aller vistement vers quelqu'vn Geschwind zu jemanden gehen.

Andare del corpo, Aller a chambre, tendre son ventre Zu Stul gehen.

Andare dentro, Aller dedans Hinein gehen.

Andare dietro, Aller apres. Nachgehen.

Andare da campi alla citta, Aller des champs en la ville. Vom Felde in die Statt gehen.

Andare di portante, Aller les ambles. Im Zelt gehen/Zelten.

Andare di trotto, trottare, Aller le trot, trotter. Traben.

Andare in contro, Aller à l'en contre. Entgegen gehen.

Andare innanzi, Aller deuant. Vorgehen.

Andare in su, Aller en haut. Auff oder in die höhe gehen.

Andare in torno, Aller a l'entour Herumb gehen.

Andare per tempo, Aller viste, se haster. Geschwind gehen.

Andare per mare, Aller par mer. Durchs Meer gehen.

Andare in quattro piedi, Aller à quatre pieds. Mit oder auff vier Füssen gehen.

Andare spesso, Aller souuent. Offt gehen.

Andata, Voyage, allee, despart. Eine Reise/Wegfahrt.

Il bello tempo é stato fauorevole alla nostra andata, Le beau temps a esté fauorable à nostre voyage. Wir haben schön Wetter auff vnser Reise gehabt.

L'andata é stata occulta, Son voyage a esté caché. Man hat von seiner Reise nicht gewust/ seine Reise ist heimlich/verborgen gewesen.

Andatura, cioè modo di andare, Alleure. Das gehen/ der Gang.

Andatore, Promeneur Ein Gägger.

Andator, cerchez *Andatore*, Suche *andatore*.

Andatore di notte, Qui va la nuict. Ein Nachtgänger.

Andito vallo introito, la entrata, lo adito, Entree, allee, venue. Eintritt/Gang/Ankunfft.

Andernopoli, città della Tracia. Eine Statt in Thracia.

Andro, isola Eine Jnsul also genant.

Androna, val neccessario destro, Vne petite rue, lieu où se iette tous les immondices, latrines. Ein ort / da man allerhande vnflätigkeit hinwirfft.

Annebbiare, Obscurcir. Vertunckeln.

Annegare, Noyer, se noyer. Versencken / sich ertrencken.

Annegato, Noyé, suffoqué en l'eau. Ertrenckt/ im Wasser ersoffen.

Anello, Vn aneau. Ein Lamb.

Anelli della catena, Les aneaux d'vne chaine. Die Schachtelen von einer Ketten.

Anello da bolla, Vn aneau à cacheter. Ein Pitschier Ring.

Anelleto, Vn anelet, petit aneau. Ein Ringlein.

Anelliere, Vendeur d'aneaux. Ein verkäuffer der Ringe oder Jubelierer.

Anelli, Aneaux. Ringe.

Anelli l'vno simile all'altro, Aneaux semblables l'vn a l'autre. Ringe die einander gleich sein.

Anello precioso, Aneau precieux. Ein köstlicher Ring.

Hauer vn anello in dita, Auoir vn aneau au doit. Einen Ring am Finger haben.

Mettere vn bel anello in dita, Mettre vn beau aneau au doit. Einen schönen Ring an seine Finger thun.

Annegrire, Noircir. Schwartz machen.

Annerare, & annerire, cerchez *Annegrire*, Noircir. Schwärtzen.

A nero, Noir. Schwartz.

Vestito d'a nero. Vestu de noir. Schwartzgekleidt.

Ansani, Louche, qui regarde de trauers. Schielid/ scheeler.

Anetho, Aneth. Auenskraut/ Dillekraut.

Anetra. Vne cane. Ein Ente.

Anetrella, Petite cane. Kleine oder junge Ente.

Anfiteatro, è di forma rotunda che consta quasi di due teatri & il terzo è fatto ad vso di mezzo cerchio. Amphitheatre, lieu enuironné d'eschaffaux pour iouer des ieux, amphitheatre. Ein hoch ort oder Gestiegers/ da man schawspiel auffhelt oder spielt.

Anfora, vaso da vino, o da grano, Vaisseau à vin contenant la huitiéme partie d'vn muy de vin, ou vaisseau à grain contenant trois boisseaux de grain. Ein Geschirr oder Gefäß haltend das achte Theil von einem Fuder Weins / oder drey malder Korns.

Angareggiare, val grauare, Greuer, contraindre. Beschwehren/bezwingen.

Angaria, val grauezza, La charge, contrainte. Beschwernuß/bezwang.

Angelica domestica, sorte d'herba, Angelique cultiuee Gute Angelica Wurtzel.

Angelica saluatica, Angelique sauuage. Wilde Angelic.

Angelo, Ange. Ein Engel.

Angelo

Angelo buono ò cattiuo, Ange bon ou mauuais. Ein guter oder böser Engel.

Angelico, Qui appartient à l'ange. Englisch.

Viso angelico, Visage angelique, ou d'ange. Ein Englisch Gesicht.

Angoscia, affanno, Angoisse, ennuy. Angst/verdruß/betrübnuß.

Angoscia delle mosche, Ennuy de par les mouches. Vberlast oder verierung der Mucken.

Essere in angoscia, Estre en angoisse, estre ennuyé. In angst oder beschwernuß sein.

Angolesmo, città in Francia, Angolesme. Ein Statt in Franckreich.

Angolo, cantone d'ogni cosa, Vn coin, anglet. Ein winckel eck.

Angosciosо, Angoisseux, ennuyé. Geängstiget / betrübt.

Anguercia, val Anuersa città in fiandra, Anuers. Antorff in Flandern.

Anguinata, val la parte tra la coscia & il corpo, La partie du corps appellée l'aine. Die Lufte oder das theil des Leibes nechst bey der Scham.

Angustia, cerchez *affanno*. Suche *affanno*.

Angustioso, cerchez *affannato*. Suche *affannato*.

Angusto val stretto, Estroit, serré. Eng/geschlossen.

Anguria, angurie sorte de courges. Ein art von Kürbiß.

Angusigolo, Vn poisson ainsi nommé, qui a la gueule pointue, & de couleur verde. Ein Fisch/der einen spitzen Schnabel hat vnd grün von farben ist.

Angue, Vn serpent. Eine Schlang.

Anguilla anguille. Ein Aal.

Anima, & alma, L'ame. Die Seel.

Animare, animer. Stärcken/hertzhafft machen.

Anime beate, ames bienheureuses. Selige Seelen.

Anima delle noce & mandole, Vn cerneau de noix, cela qui est bon à manger, d'vne noix, amande & semblable. Der Kern von einer Nuß oder Mandel.

Anime dãnate, ames damnées. Verdampte Seelen.

Anime di morti, Les esprits & ames des trespassez. Die Geister oder Seelen der abgestorbenen.

Amica, cerchez *amorosa*. Suche *amorosa*.

Animale, animal. Ein Thier.

Animale saluatico, Beste sauuage. Ein wild Thier.

Animali non nocini, animaux qui ne nuisent pas. Thiere/die keinen schaden thun.

Seruir al ventre aguisa d'animali bruti, Seruir à son ventre comme les bestes. Seinen Bauch füllen / wie das vnuernünfftig Viehe.

Animale di saluatico fatto domestico, Vn animal qui estoit sauuage appriuoisé. Ein wildes Thier zahm machen.

Animato, Qui a ame. Der eine Seel hat.

Animato, Qui a le vouloir, la fantasie, & le courage affectionné, soit en bien soit en mal. Der willens oder gesinnet ist / es seye zum guten oder zum bösen.

Animali laticinij, di animali interiori, Les intestins ou boyaux menus. Die kleine därm.

Animaletto, Bestelettes. Thierlein.

Animetta, Petite ame. Kleine Seele.

Animetto, Petit esprit. Ein kleiner Geist oder verstandt.

Animo, Esprit, cœur, courage. Gemüth/Hertz/dapfferkeit.

Animo pronto, vn prompt esprit, vn franc courage. Ein hurtig/dapffer Gemüth.

Animo adorno all' virtu, Esprit propre à la vertu. Ein tugendsam Gemüth.

Animo dubioso, Lasche courage, de petit courage. Ein kleinmütiges zaghafftes Hertz.

Animo piegato a cose false, Vn esprit adonné à meschanceté. Ein Gemüth auff alle Bubenstück abgericht.

Animo adornato di virtu, Vn esprit rempli de vertu. Ein Gemüth voller Tugend.

Animo ben purgato, Vn esprit net. Ein reines Gemüth ein sauber Hertz.

Animosità, animosité, courage. Dapfferkeit/Männligkeit.

Animoso, Courageux, hardi. Dapffer/Männlich/Keck.

Animosamente, Courageusement, de grand courage. Vnuerzagt/dapffer.

Anitra, Vne oye. Eine Ganß.

Aniso, Anis, sorte d'herbe. Anenß/Dillkraut.

A niun modo, Nullement, en aucune sorte. Keines Weges.

Annali, val croniche, delle cose fatte d'anno in anno, L'histoire des choses qui se sont faites d'an en an. Beschreibung aller Geschichten von einem Jahr ins ander.

Annasare, val odorare col naso, Sentir, flairer. Riechen.

Annebiare, val obscurare, Obscurcir. Vertuncklen.

Anegare, Suffoquer, noyer, enfoncer en l'eau. Vnter das Wasser tauchen ersticken.

Annegrire, val far negro, Noircir, faire noir. Schwärtzen.

Annegrito, Qui est deuenu noir, noirci, portant le dueil. Geschwärtzt/einer der Leid trägt.

Annobilire, val far nobile, Ennoblir. Adel machen/Adelen.

Annestare, voyez *Inestare*. Suche *inestare*.

Annichiare, val annitrire, Hennir. Wicheln/ schreyen wie ein Pferd.

Annichilare. Anichiler. Vernichtigen.

Annicele, D'vn an. Von einem Jahr/ Jährig.

Annitrire, Hennir. Wichelen.

Annichamento, Hennissement. Wichelung.

Annidare, Nicher. Nisteln.

Anno, Vn an, annee. Ein Jahr.

Cosa d'vn' anno, Vne chose qui a vn an, qui dure vn an. Jährig oder das ein Jahr währet.

Di due anni, De deux ans. Von zweyen Jahren.

Di quanti anni, De combien d'annees. Von wie viel Jahren.

Vettouaglia per vn anno, Prouision pour vn an, les viures d'vne annee non seulement de blé mais aussi d'autres choses. Vorrath für ein Jahr/ essenspeiß vor ein Jahr / nicht allein von Korn / sondern auch von allerhand andern sachen.

Anniuersario, che si reitera ogni anno, Qui se fait chacun an. Jährlich/ das man alle Jahr thut.

Annoso, Aagé, vieil. Alt/ betagt.

Annumerare, Annombrer, adiouster au nombre. Beyzehlen.

Annumerare alcuno con gli altri, Adiouster quelqu'vn au nombre des autres. Jemandē viel andern Leuthen hinzufügen/ beyzehlen.

Annotare, Annoter, noter, marquer. Auff oder anzeichnen.

A nome, Nommeement. Insonderheit/ benamtlich.

Annotarsi, Faire nuict, deuenir nuict. Nacht werden/ finster werden.

Annodare, Nouër. Knüpffen.

Annodare insieme, Nouër, ou lier ensemble. Zusammen knüpffen/ binden.

Annodatione, Nouëment. Knüpffung.

Annotare, Ennuyer. Vberdrüssig werden.

Annotarsi, fare notte; Deuenir nuict, se faire nuict. Finster werden nacht werden.

Annuale, val di vn anno, D'vn an. Jährig/ von einem Jahr.

Iddio vi dia il buon di & il buon anno, Dieu vous doint bon iour & bon an. Gott gebe euch einen guten tag vnd ein gutes Jahr.

Al principio della primauera dell' anno predetto, Au commencement du printemps de l'annee passee. Im anfang des Frülings deß nechstabgewichenen Jahrs.

Con mal anno possa egli essere, La malencontre luy puisse aduenir. Das vnglück möchte oder könte jhn treffen.

Parmi mille anni, Il me semble qu'il y a mille ans. Es düncket mich tausend Jahr zu sein.

Sono passati pui anni dopo, Il y a depuis passé beaucoup d'ans. Viel Jahren seind seithero verflossen.

Annouerare, val numerare, Enroller, enregistrer, nombrer, compter. Registrieren/ einschreiben.

Annouerare soldati, Enroller des soldats. Soldaten oder Knecht schreiben.

Annouerato gli trouegli, cinque cento, Les ayant conté en trouua cinq cens. Er hat sie gezehlt/ vnd befunden/ daß jhr fünffhundert gewesen.

Annullare, annihilare, cancellare; Annuller, abolir, mettre à neant. Auffheben/ vernichtigen.

Annullare vna cosa, Annuller vn affaire. Eine sach tödten/ zu nicht machen.

Annullare la sentenza d'alcuno, Annuller l'aduis de quelqu'vn. Eines meinung oder vrtheil zu nicht machen.

Annullare vna parte della legge, Deroger à la loy en quelque chose. Dem Gesetz abbruch thun.

Annullatione, Abolition. Auffhebung/ vernichtigung.

Annullato, Aboli. Auffgehaben/ zu nicht gemacht.

Annunciare, Annoncer, porter nouuelle, predire. Verkündigen/ zeitung bringen.

Annontiare qualche cosa, Annoncer quelque chose. Ein ding verkündigen.

Annuntio, Annoncement. Verkündigung.

Annuntiatrice, Messagere. Eine/ so da etwas verkündigt.

Annontiatore, Nonceur, annonceur, nonciateur. Ansager/ verkündiger.

A nome, per nome, Nommement, par son nom, expressement. Benen'lich / mit seinem nahmen/ außtrücklichen.

Anatomia, Incision, anatomie. Auffschneidung eines Menschen Cörpers.

Ansciare, tirar con difficultà a fiato & mandarlo fuora, Respirer auec difficulté. Mit grosser mühe Athem holen.

Ansciare per doglia di fianchi, Respirer difficilement à cause du mal de costé. Schwerlich Athem schöpffen auß wehethumb der Seiten.

Anscio, La respiration. Athemholung.

Ansieta, Chagrin, anxieté. Angst/ quelung.

Ansio, Triste, soucieux, chagrin. Geängstigt/ trawrig.

Ansiosamente, con ansietà Auec souci, curieusemēt, soigneusemement. Sorgfeltig.

Antenna da naue doue si lega la vela, Le bois trauersant le mas de la nauire en haut a quoy est lié le voile. Das Holtz/ da man das Schiffsegel an bindt.

Antennetta, val picciola antenna. Petit bois trauersant le mas. Ein klein Holtz/ da man das Segel anbindt.

Antelu-

Antelucano, val auanti di, ò nell' aurora, Deuant le iour. Frühe vor tag.

Anteriore, Premiere, precedẽte. Erste/vorgehende.

Antecedente, Precedente. Vorgehende.

Antecessori, sono quelli che sono stati auanti noi, Predecesseurs. Vorfahren.

Antepasto, è viuanda d' interiori, o altre cosette qual si pone in tauola auanti dell' altre L'entree de table, viande que l'on met sus table auant l'autre. Das erste Gericht auff einem Tisch / sonstenden Gemüß genant.

Anteporre & antiporre, Preposer, preferer, mettre deuant luy Fürsetzen/fürziehen.

Anteporre alcuno ad vn altro Preferer quelqu'vn à vn autre. Jemanden einem andern fürziehen.

Anteriore, val piu auanti, De deuant, passé. Vor diesem/vorlengst.

Anticato, Amateur des antiquitez Ein Liebhaber der Antiquitet.

Antico, Ancien, vieil. Alt/betagt.

Antichità, Ancienneté. Alte.

Anticaglia, Antiquaille, chose ancienne. Alte sachen.

Città anticha, Vne ancienne ville. Eine alte Statt.

Huomo anticho, Vn vieux & ancien homme. Ein alter Mann.

Viuere al' anticha, Viure à la façon des anciens. Nach der alte Welt leben.

Secondo che gli antichi raccontano, Selon que les anciens recitent. Wie die alten schreiben.

Memoria di antichi, La memoire des ancestres. Die Gedächtnuß oder zeit der alten.

Antico nome, Vn nom ancien Ein alter Nahm.

Secondo l'antiche costume, Selon l'ancienne coustume. Nach altem gebrauch.

Antichissimo, Tresancien. Vberauß alt.

Anticamente, Anciennement. Von alten zeiten her/ von alters her vo. zeiten.

Anticipare, Anticiper. Vbereilen/zuuorkommen.

Anticipare il camino, Gaigner chemin. Einem den Weg abschneiden/zuuorkommen vbereilen.

Anticipatione, Anticipation. Vorkommung/vbereilung.

Anticipare, cerchez *anticipare*. Suche *anticipare*.

Antiguardia, Auantgarde. Vortrab/vorzug.

Antiporre & anteporre, cerchez *anteporre*. Suche *anteporre*.

Antisapere, Sçauoir deuant. Zuuor wissen.

Antistite, & antiste, President. Der Vorsteher/Oberster.

Antiochia Antioche. Die Hauptstatt in Syrien.

Anuersa città, Anuers. Die Statt Antorff.

Antro, Cauerne. Eine höle/tieffe/Grube.

Antiuedere, Preuoir. Vorsehen/zuuorsehen.

Antonio, Antoyne. *Antonius*.

Anzi val piu tosto, Mais plustost, pour mieux, dire. Sondern/vielmehr aber.

Anzi si rinnoua, Mais plustost ie renouuelle. Vielmehr aber widerhole oder erneweren ich.

Leuarsi anzi di, Se leuer auant iour. Vor tag auffstehen.

Anzi vene prego, Mais ie vous en prie. Aber ich bitt euch drumb.

Anzi chenò, Ains au contraire. Sondern im gegentheil.

Anzi, De bonne heure. Bey zeit / bey guter zeit.

A O.

Aombrare, val impaurire, far ombra, oscurare, Vmbrager, obscurcir, intimider. Schatten machen/dunckel machen.

A oncia, a oncia, Once à once. Vnzweiß.

A onda à onda, D'ondee à ondee. Ein platzregen vber den anderen.

A ogni guisa, En toutes façons, Auff allerhand weise.

A P.

A parola per parola, De mot à mot. Von worten zu worten.

A parte a parte, Par parties, par parcelles, par le menu, à part. Stückweiß/besonder.

Ape, animaletto mellifluo, Abeille, mouche à miel. Bienen/Immen.

Ape picciola, Petite abeille. Ein Bienlein.

A pena & appena, Apeine. Auff straff/oder schwerlich.

A pena ch'io ardissi di crederlo, A peine l'osoi-ie croire. Schwerlich werde ich das Glauben dürffen.

A pena posso credere, A peine puis ie croire. Ich kan das schwerlich glauben.

Apenino, & apennino, Montagne, ainsi nommee. Ein Berg also genant.

Aperta, Ouuerte. Offen.

Finestra aperta, Vne fenestre ouuerte. Ein offenes Fenster.

Con le braccia aperte, A bras ouuert. Mit auffgethanen oder offnen Armen.

Aperto, Ouuert. Auffgethan/offen.

Hauendo aperto a suoi compagni, Ayant ouuert à ses compagnons. Er hat es seinen Mitgesellen kundgethan.

Viso aperto, Vn visage ouuert. Ein offen/vnbedecktes/ auffrichtig Gesicht.

Apertamente, Euidemment, clairement, manifestement, ouuertement Offentlich/klärlich.

Aperto, val manifesto, Ouuert, descouuert, manifeste, euident. Vnleugbar/offenbahr.

Apertura, Ouuerture. Oeffnung/offen ort.

Confessare apertamente, Confesser librement. Freywillig bekennen.

Apertissamente, Treseuidemment, tresclairement. Vberauß hell vnd offenbahr.

Apertissimo, Tresclair, treseuident & tresmanifeste. Vber die massen klar vnd offenbahr.

Aperture, val fissure, Fentes qui se font es mains, pieds & leures. Riß in Händen oder Füssen.

Leggiadre apperture, Petites & legeres fentes.

Apezzo, val a minuto, Detaillé, par parcelle. In stücker zerhawen.

Apezzo a pezzo, Par pieces & morceaux. Mit stücken.

A piombino, regolaremente, Aplomb. Schnurrecht nach der Regel.

A pio, sorte d'herba. Persil. Ein Kraut Peterlein genant.

A piu modi, En diuerses manieres & façons. Auff allerhand weise.

A'petto val a comparatione, a rispetto, En comparaison. Bey gleichnuß/in ansehung.

Appezza, val per alcun spatio di tempo, En quelque espace de temps. Zu einiger zeit.

A'pie, Qui va à pied. Ein Fußgenger.

E' partito a pie, Il est parti à pied. Er ist zu Fuß hinweg gangen/verreist.

Non è vso dandare à pie, Il n'est accoustumé d'aller à pied. Er ist nit gewohnt zu Fuß zugehen.

Appannare, Couurir. Bedecken.

Appagare, Payer. Bezahlen.

Appalesare, Descouurir, manifester, publier par tout, diuulguer. Entdecken/allenthalben außbreiten.

Apparato, Apprest. Zugerüst/fertig.

A paro à paro, Esgalement. Gleich.

A passo à passo, Pas à pas, peu à peu. Allgemach.

Apparare, apprester. Zurüsten.

Apparecchiare, Preparer. Zurichten/zurüsten.

Apparecchiarsi, prepararsi, mettresi in ponto à qualche impresa, Se preparer & mettre en point pour faire quelque entreprinse. Sich fertig machen/rüsten/einen Anschlag zu thun oder zu vollnziehen.

Apparecchiarsi ad vna opera, Se preparer pour quelque affaire. Sich zu einem ding rüsten/fertig machen.

Apparecchiarsi di andar alla guerra, S'apprester pour aller à la guerre. Sich zum Krieg rüsten.

Apparecchiare il desinare, apprester le disner. Das Mittagsimbs zurichten.

Apparechiare vn conuito, apprester vn banquet. Ein Gastmahl zurichten.

Apparechiare la tauola, Dresser la table. Den Tisch zurichten/decken.

Apparecchiare il bagno, Preparer le bain. Das Bad zurichten.

Apparecchiamento, & apparecchi, Appareil, apprest. Zurüstung/bereitung.

Apparecchiato, preparato, appareillé, prest, appresté. Zugerüst/bereit.

Apparecchiatore di tauola, Celui qui dresse la table. Der welcher den Tisch bereit.

Apparechio, appareil. Zurüstung.

Con grande apparechio, auec vn grand appareil. Mit grosser zurüstung.

Fare apparechiare vn bel conuito, Faire apprester vn banquet. Ein herzlich Gastmahl zurichten lassen.

S'apparechi di voler ragionare, Il se prepare pour discourir. Er rüstet sich vmb allerhand Gespräch zuführen.

Rispose se essere apparecchiato, Il respondit qu'il estoit prest. Er hat zur antwort geben/er seye bereit.

Appareggiare, Comparer. Vergleichen.

Apparente, bello, Beau, apparent. Schön/ansehenlich.

Apparenza, mostra, apparence. Ansehen/muster.

Apparenza di virtu, Apparence de vertu. Ein ansehen/schein/oder zeichen der Tugend.

Spauenteuole nell' apparenza, Espouuantable en apparence. Schrecklich anzusehen.

Apparer, val parere, & apparire, Paroistre, apparoir. Scheinen.

Non si vestissero ad apparere, Ils ne se vestirent pas pour paroistre, & se monstrer. Sie haben sich nicht gekleidt/das sie sich sehen wolten lassen.

Apparenza, Presence. Schein/gegenwertigkeit.

Apparere, & apparire, apparoir. Erscheinen.

Apparisciente, Beau, apparent. Schön/ansehnlich.

Apparente, cerchez *Bello*. Suche/*bello*.

Apparitione, val fittione, Feintise, simulation. Falsche erdichtung/anstellung/geberden.

Appartenente, Qui appartient, appartenant. Zugehörig.

Appartenere, & appertenire, appartenir. Zuhören.

Apparitore, Vn sergeant. Stattknecht/Richterknecht.

Appariteria, sorte d'herba, Parietaire. Glaserkraut.

Appastare, Amollir. Erweichen.

Apparare, apprendre. Lehren.

Appetere, Souhaiter. Wünschen.

Appeggio, Tout au pis. Auf das allerärgst.

Appetire, cerchez *apetere*. Suche *apetere*.

Appetito, brama di qualche cosa, appetit, desir. Appetit/Lust/Begierd.

Appetito

Appetito disordinato, appetit desreiglé. Vnmässige lust.

Appetito di mangiare, appetit de manger. Lust zu Essen.

Appetito carnale, appetit charnel, conuoitise. Fleischliche lust / Begierde.

Appetito fiero, Vn desir ou appetit desreiglé. Vnordentliche lust oder begierdt.

Resistere a gli appetiti naturali, Resister à la conuoitise. Der lust widerstehen.

Appetito di qualche cosa, appetit, desir de quelque chose, cupidité, conuoitise. Appetit/lust/begierdt zu einem ding.

Appetibile, Plaisant, desirable, souhaitable. Lieblich/anmütig/das zu wünschen ist.

Appellare, Nommer. Nennen.

Appellare, appeler d'vne sentence. Von einem Vrtheil appelliren.

Appellarsi da vn giudice a vn altro, appeller d'un iuge à vn autre. Von einem Richter an den anderen appelliren.

Appellatione, L'appel. Die Appellation.

Appellatione ad vn giudice superiore, Appel à vn iuge superieur. Eine appellation oder beruffung zu einem höhern Richter.

Appellato, val chiamato, Nommé, appellé. Genandt/geruffen.

Fu appellato Gioani, Feut nommé & appellé Iean. Er hiesz / oder ward genandt Johan.

Intendo questo appellarmi, l'entens que cestuy la m'appelle. Ich höre dasz mich der dort rüffe.

Egli appellò il suo seruitore, Il appella son seruiteur. Er rieff seinem Diener.

Appendere, attacare, Pendre. Hencken.

Appendere, Peser. Wiegen.

Apio, De l'ache. Eppich.

Aphrica, cerchez *Africa*. Suche Africa.

Aphorismi, Aphorismes, ce sont des briefs enseignemens ou sentences. Kurtze lehren oder sprüche.

Appiacere, val diletto, Plaisir, recreation. Lust/erquickung/frewde.

Appianare, val spianare, far vguale, Esgaler, faire esgal. Gleich machen.

Fatte ci questo appiacere, Faites nous ce plaisir. Thut vns den gefallen / die freundtschafft.

A pieno, Entierement. Gentzlich/zumahl.

A pieno popolo, Deuant tout le peuple. Vor allem Volck.

A pie, apres. Bey.

A pie duna fontana, aupres d'vne fontaine. Bey einem Brunnen.

Appianare, applanir. Gleich oder eben machen.

Appiattare, Se cacher. Sich verbergen.

Appiaccare, attacher, accrocher. Anhacken/anhefften.

Appicarsi, attacarsi, S'accrocher. Sich halten oder anhacken.

Appicare, Pendre, estrangler. Hencken / Würgen.

Farlo appicare per la gola, Faites pendre & estrangler. Lasz jhn Hencken vnd Würgen.

Appicare a vn muro, attacher à vne muraille ou paroy. Anhencken oder anhefften an eine Mawer.

Che appicato sia tu per la gola, Que tu feusses pendu. Dasz du gehenckt werest.

Appicato, Pendu, estranglé. Gehenckt/erwürgt.

Appicamento, Pendement ou penderie. Hangung/erwürgung.

Appigliare, cerchez *Accostare*. Suche accostare.

Appigliare, attacher. Anhefften.

Appigliare, val pigliare, Prendre. Nehmen.

A piu modi, En plusieurs sortes, & manieres. Auff allerhandt weise.

Applaudere, applaudir, frapper des mains donnant signe que quelque chose nous plaist. Die Hände vor frewde zusammen schlagen.

Applaudere, val adulare ad alcuno, Flatter quelqu'vn. Einem schmeichelen.

Applauso, esso battere le mani in segno di qualche cosa che piace, applaudissement. Das frolocken mit zusammenklopffung der Hände.

Applicare, appliquer. Zueignen.

Applicarsi à qualche cosa, S'appliquer à quelque chose. Sich in ein ding richten.

Applicarsi alla causa d'alcuno, Se ioindre à la cause de quelqu'vn. Eines sache beyfallen.

Applicarsi, darsi a qualque studio, S'adonner à quelque estude. Sich auff eine kunst legen.

Applicarsi, val accostarsi ad vna parte, Prendre le parti de quelqu'vn. Einem beyfall geben.

Applicato, Qui est appliqué. Das zugeeignet ist.

Applicatione, Accommodement. Zufügung / beyfall.

Appo, cerchez *Apresso*. Suche appresso.

A poco, à poco, Petit à petit. Allgemach.

A porta, à porta, De porte en porte. Von Thor zu Thor.

A posta, A escient, de propos deliberé. Ernst / mit fleisz/vorsetzlich.

Appeggiare, Appuyer. Stützen/Lehnen.

Appogiarsi alle spalle di alcuno, S'appuyer sur les espaules de quelqu'vn. Sich auff eines andern Schultern lehnen.

Appoggiarsi a qualche cosa, S'appuyer sur quelque chose. Sich auff eine sach stützen oder verlassen.

Appoggiarsi sopra il bastone, S'appuyer sur vn baston. Sich auff einen stecken stützen oder lehnen.

Appogiarsi sopra il gombito, S'appuyer sur le coude. Sich auff seinen Elnbogen lehnen.

Appoggiato, Qui est appuyé. Der sich lehnet oder stützet.

Appoggiato il capo adletto, Ayant appuyé sa teste contre le lict. Er hatte sein Haupt wider das Beth gelehnt.

Appoggio, Appuy. Stützung/lehnung.

Apponere, Opposer, reprocher, accuser, blasmer, calomnier. Straffen/ beschwätzen/ schmähen.

Apoplessia, Apoplexie. Der Schlag / Gottes Handt.

Apporre, cerchez *Apponere*. Suche apponere.

Apportare, Apporter. Bringen/zutragen.

Apportare consolatione ad alcuno, Apporter consolation a quelqu'vn, le consoler. Einem trost bringen/ trösten.

Aposta, Tout expres, expressement, volontairement, sciemment. Vorsetzlich/ mit allem fleiß.

Egli a fatto a posta, Il l'a fait volontairement. Er hats mit fleiß gethan.

Appostiuo, Supposé. Vnterlegen.

Vn figliuolo appostiuo, Vn enfant suppose. Ein Wechselkindt.

Appostare, *val stare imposta*, Demeurer arresté en quelque lieu attendant, espier, guetter. Stillstehende auff etwas lauren.

Apostolo, Apostre. Apostel.

Apollo, Apollon, nom du Soleil. Nahme der Sonnen.

Apolline, cerchez *Apollo*. Suche apollo.

Apostema, Apostume. Ein geschwer.

Apostemarsi, S'apostumer, meurir. Wenn das geschwer weich vnd zeitig wirdt.

Appreciare, Priser, estimer. Schätzen/ einsetzen.

Apprendere, aprendre. Lernen.

Apprendere le costumi, Apprendre les meurs & façõs de faire. Die Arth vnd Manieren lernen.

Apprendere, cerchez *Attacare*. Suche attacare.

Apprendere, Entendre. Verstehen / erkennen.

Apprensiua, *apprehensione*, *intelligenza*, apprehension, ou intelligence. Begreiffung / verstehung.

Appresentare, Representer. Für Augen stellen an eines anderen statt stehen.

Appressare, approcher. Zunahen.

L'ora s'appressa, L'heure s'approche. Die stundt nahet sich herzu.

Il sole s'appressa, Le soleil s'approche. Die Sonne nahet sich.

Sono vermini i quali s'appressano al cuore, ce sont vers qui luy viennent vers le cœur. Es seindt Würm/ die jhme an sein Hertz kommen.

Non hauer ardire di appressare alcuno, Ne s'oser approcher de quelqu'vn. Einem nicht dürffen zunahen.

Appresso, Au pres, tout côtre. Bey oder gegen vber.

Appresso di questo, Ace, ou outrece. Vber das / zudē.

Appresso, Apres, Incontinent. Alßbalt.

Dire appresso, Parler apres. Nachsagen/ nach einem reden.

Molti giorni appresso, Apres plusieurs iours. Nach vielen tagen / lang darnach.

Riguardare appresso, Regarder de pres. Genaw sehē.

Poco appresso se n'andò a dormire, Vn peu apres il s'allat coucher. Ein wenig darnach gieng er schlaffen.

Aprire l'intentione, Declarer son intention. Seine meinung oder fürhaben zu erkennen geben.

Andare appresso, Aller apres aucun, suiure. Einem nachgehen / folgen.

Apprestare, Apprester, appareiller. Zurüsten/ bereitē.

Apprestarsi al'armi, Se preparer aux armes. Sich zur Wehr rüsten.

Apprestato, Prest, preparé, appareillé. Gerüst/ fertig.

Apprestarsi alla diffeza, Se preparer pour se deffendre. Sich zur gegenwehr rüsten.

Apprezzare, Aprecier. Schetzen.

Apprezzare niente, Mespriser & ne faire aucun compte de quelque chose. Ein ding verachten/ nichts darnach fragen.

Aprile, Auril. Der Monat Aprilis.

Aprire, Ouurir. Auffthun/ öffnen.

Aprire le lettere, Ouurir les lettres. Brieff auffthun.

Aprire la bocca, Ouurir la bouche. Den Mundt auffthun.

Aprire vna piaga, Ouurir ou dilater vne playe Eine Wunde öffnen oder grösser machen.

Aprire per forza, Rompre. Zerbrechen/ mit gewalt auffbrechen.

Aprire, Descouurir, manifester. Entdecken / kundt machen.

Andare ad aprire a Gioani, Aller ouurir a Iean. Gehen vnd Johanni auffthun.

Aprire l'intentione, Declairer & manifester son intention. Sein fürhaben zuerkennen geben / offenbahren.

Aperto viso, Vn visage ou regard ouuert. Ein offen oder auffrichtig Gesicht.

Apritore, Ouureur, celui qui ouure. Ein auffthuner/ öffner.

Apritura, Ouuerture. Oeffnung/ auffthuung.

Apritura, Vne fente. Ein riß/ spalt.

Apriture della veste, Les trous d'vne robe. Löcher oder riß in einem Rock.

Apriture delle mani, Les fentes des mains. Auffreissung vnd auffbrechen der Hände.

Aprico, *val esposto al sole*, *i n aprico*, Lieu ou le Soleil frappe tout le iour, lieu exposé au Soleil. Ein orth da die

die Sonn e täglich hin scheinet.

Approbare, Approuuer. Vor gut vnd genehm halte.

Approbare il consiglio, Approuuer le conseil, l'aduis. Eines Rath oder meinung vor gut halten/bewehren.

Approbatione, Approbation. Verwilligung/bewehrung.

Approbatore, Approuueur, qui consent. Einwilliger/bewehrer.

A proua, cerchez *Agara*. Suche agara.

Approciare, cerchez *Appressare*. Suche appressare.

Appropinquare, Auoisiner, cerchez *Appressare*. Suche appressare.

Approdare, Aider. Helffen.

Appropriare, farsi proprio, S'approprier, vsurper, s'attribuer. Sich zueignen.

Appropriarsi l'opera d'alcuno, S'approprier, s'attribuer l'œuure de quelqu'vn. Jhme eines andern arbeit oder werck zuschreiben.

Appropiarsi qualche cosa, Vsurper quelque chose. Ein ding gebrauchen.

Appropriatione, val accommodatione, Appropriation, Application. Zuschreibung/zueignung/zumessung.

Approssimare, Approcher. Zunahung.

Approssimarsi ad vn luogo, S'approcher de quelque lieu. Einem orthe zunahen.

Approssimarsi alla porta, S'approcher de la porte. Zu der Pforten hinzunahen.

Approssimarsi la vecchiezza, Deuenir viel. Alt werden.

Approuare, Esprouuer. Versuchen/schmäcken.

Approuare, cerchez *Approbare*. Suche approbare.

Approuare, Louer. Lo[illegible].

Apunto, Exactement, iustement, tout à point. Gerad/eben.

Appuntare, Confirmer, fortifier. Bekräfftigen/stärcken.

Appuzzare, Empuantir. Stinckendt werden.

A puoco a puoco, Peu à peu, petit à petit. Algemach.

A Q.

A qualcho luogo, Quelque part. Jrgendtwo.

A questa volta, Pour ceste fois. Vor dißmahl.

A quel tempo, Alors. Damahlen/alßdann.

A quel luogo, En ce lieu là. Dort an dem orth.

A questa hora, Maintenant. Jetzo auff diese stunde.

Aquilegia, Aquilee, c'est le nom d'vne ville. Eine Statt also genandt.

Aquila, Aigle. Ein Adler.

Aquila, città di Spagna. Eine Statt in Hispanien.

Aquilino, Qui est de l'aigle. Das vom Adler ist.

Naso aquilino, Nez aquilin. Ein Adlers oder Habichts Nase.

Aquilone, Aquilon, Boree. Der Nordtwindt.

A qui, Iusques ici. Bißhieher.

Aquisgrana, Aix, ville d'Allemaigne. Aach in Teutschlandt.

A R.

Ara, cerchez *Aia*. Suche aia.

Arabi, val popoli d'Arabia, Les peuples d'Arabie, Arabes. Die Völcker in Arabien.

Vna gran multitudine d'Arabi, Vn grand nombre d'Arabes. Ein grosse anzal der Arabier.

Arabia, Arabie. Arabia ist ein groß Landt in dem grösseren Asia.

Arach, città appresso di Gierusalem. Eine Statt bey Jerusalem.

Aragaro, cerchez *Agara*, à l'enuy. Suche agara.

Aragna, Araignee. Ein Spinne.

Aragna & ragna, Des filets. Garngewebs.

Tela d'aragna, Toile d'aragnee. Spinnenwebt.

Aragona, Aragon. Aragonien.

Arrabiare, Enrager, Deuenir furieux de douleur ou cholere. Doll/Rasendt werden von Zorn oder schmertzen.

Arra, Arres, denier à Dieu. Gottsheller.

Araldo, Heraut. Ein Heroldt.

Araldi da guerra, i quali anticamente erano sacerdoti che denonciauano la guerra & faceano altre cose pertinente, Herauts de guerre, lesquels annonçoyent la guerre & faisoyent choses semblables. Kriegs Heroldten/welche vorzeiten den Krieg vnd andere dergleichen dinge ankündigten.

Arancio arbore, Oranger. Pomerantzenbaum.

Fiori d'aranci, Fleurs d'oranges. Pomerantzenblüt.

Acqua di fior d'aranci, Eau de fleur d'oranges. Pomerantzen wasser.

Arancio, Vne orange. Ein Pomerantzen.

Arangio, cerchez *Arancio*. Suche arancio.

Arare, Labourer. Ackeren/arbeiten.

Arare d'ogni parte, Labourer tout à fait. Allenthalben bawen/arbeiten.

Arare d'intorno il terreno, Labourer à l'entour du terroir du champ, tout autour. Einen Acker rundt vmb[illegible] bawen/ackeren.

Aratione, Labourage. Ackerbaw.

Aratiuo, facile ad arare, Qui est aisé à labourer. Das leicht zu bawen ist.

Aratro, Vne charuë. Ein Pflug.

Piegatura dell'aratro, Le soc d'vne charrue. Ein Pflugeisen.

Aratore, Laboureur. Ein Ackerman/bawman.

Arando, Aranda, pres à pres. Zusammen/eins an oder bey dem andern.

Arrandellare, Darder, ietter. Schiessen/werffen.

Arbore, Arbre. Ein Baum.

Arboreggiare, Croistre en arbre. Wachsen wie ein Baum.

Arbore della naue, Le mas du nauire. Ein Mastbaum.

Arboscello, Petit arbre. Ein Bäumlein.
Arramparsi, Se grimper. Kletteren / klimmen.
Arrampinare, Rapiner, desrober. Rauben / Stelen.
Arbuscello, Vn arbrisseau. Bäumlein.
Arbitrio, Arbitre, volonté, aduis. Will / meinung / gutdüncken.
Arbitrare, val giudicare, estimare, Penser, iuger, estimer, cuyder. Meinen / Vrtheilen / gutdüncken.
Io arbitro cosi. Ie pense qu'ouy. Ich glaub Ja.
Come in arbitro, Comme ie pense. Wie mich düncket.
Arbitro, Celuy qui est arbitre sur quelque different Schiedtman vber eine streittige sach.
Arbitrio. Arbitrage. Das compromis, außspruch.
Arbitrio, Puissance. Macht.
Arca, Sepulture, ou Sepulchre, tombe, ou tombeau. Thotenbaar / Begräbnüß / Grab.
Arca di marmo, Vne tombe de marbre. Ehrengrab von Marmelstein.
Arca, Coffre, huche, arche. Ein Kist oder Kast.
Arcadia, Arcadie. Arcadien.
Arcadi, Secrets. Heimligkeiten.
Arcanamente, Secrettement. Heimlich.
Archangeli, Archanges. Ertzengel.
Arcato, Courbé, qui est en arc. Gekrümbt wie ein Bogen.
Archuricolino, il maggior domo, il maestro di casa, Maistre d'hostel. Hoffmeister.
Arcere, val signare, Marquer. Zeichnen.
Arciere, Archer. Ein Schütz.
Arcigno, cerchez *Acerbo*. Suche acerbo.
Arcigno, Affreux, regard de trauers. Scheußlich / schrecklich.
Arcione L'arçon d'vne selle. Der Sattelbogen.
Archiuescouo, Archeuesque. Ertzbischoff.
Archiprete, Archipreſtre. Ertzpriester.
Archidiacono, Archidiacre. Ertzcapelan.
Archimandrita, Vn Abbé. Ein Abt.
Archetto, Vn las. Ein Böglein.
Archetto, Vn petit arc Ein kleiner Bogen.
Archetto & archetta stromento da giocare alla palla, Vne raquette. Ein ballen Roquet.
Arcipelago, Archipelage. Das Egeische Meer.
Architetto & archuettore, Architecte. Ein Bawmeister.
Architettura, Architecture. Die Bawmeisterkunst.
Archipendolo, Le plomb d'vn charpentier, ou d'vn masson. Die Bleywage eines Zimmermans oder Maurers.
Archimia, cerchez *Alchimia*. Suche alchimia.
Archiocco, Artichaut. Artischocken.
Arco, Vn arc. Ein Bogen.
Arco celeste, L'arc celeste. Ein Regenbogen.
Arco, la volta di fabrica, Vne arcade, vne voute. Ein Gewölb.
Arco trionfale, Vn arc triomphant Ein Sieghaffter bogen oder Ehrnpfort.
Arco teso, Vn arc tendu. Ein gespenter bogen.
Archibuso, Arquebouze. Ein Büchse oder lang Rohr.
Archibusiero, Arquebusier. Ein Hockenschütz.
Arcolagio, Le rouet à filer. Ein Spinradt.
Arda prouincia nota. Ein bekandt Landt.
Ardenna selua grandissima nella Francia, Les ardaines. Ein grosser Walt in Franckreich.
Ardere, Ardre, brusler. Brennen.
Ardere Consumer. Verzehren verbrennen.
Ardire grandemente, Ardoir, estre fort enflambé. Hefftig oder sehr brennen.
Ardere, val desiderare, Grandement desirer, ardemment Sehr hefftig begehren.
Far ardere vn gran fuoco, Faire ardoir vn grand feu. Ein groß Fewer brennendt machen.
Illume arde, La chandelle brusle & esclaire grandement. Das Licht brennet vnd scheinet wol.
Ardere a'amore Brusler d'amour. Von Liebe brennen.
Arso, & arsa, Bruslé, embrasé. Gebrandt / angezündt.
Et ogni cosa era arsa, Tout estoit bruslé. Alles war verbrandt.
Ha commandato che arsi fossero, Il à commandé qu'ils fussent brusléz. Er hat gebotten / daß man sie verbrennen sol.
Arsura, brusiure, Ardeur, vehemente chaleur. Brandt / grosse hitzigkeit.
Arsibile, Qui est proprte à ardoir & estre enflambé. Das zu verbrennen ist / nützlich vnd gehörig ist.
Ardente, Ardent. Brennendt.
Fuoco ardente. Feu ardent. Brennendt Fewer.
Ardente caldo, Vne chaleur ardente. Brennende hitze.
Giouane ardente, Vn ieune homme ardent. Ein junger hitziger Knab.
Ardentissimo, Tresardent. Vberauß hitzig.
Appetito ardentissimo. Tresgrand desir de quelque chose. Hefftig groß verlangen oder begierde zu einem dinge.
Ardentissimamente, Tresardemment. Vberauß hefftig oder hitzig.
Ardentemente, Ardemment Hefftig hitzig.
Ardire, val ardimento, Audace, presumption, outrecuidance, temerité, hardiesse. Kühnheit / vermessenheit / verwegenheit.

Riprens

Riprendere lo ardire, Reprendre l'audace. Widerumb keck werden.
Questo è vn troppo grande ardire, C'est vne trop grande audace. Es ist ein sehr grosser vbermuth oder frechheit.
Ardire inconsiderato, Vne hardiesse inconsiderée. Eine vnzeitige / vnbesonnene kühnheit.
Hauer ardire, Auoir hardiesse, estre audacieux. Keck sein.
Ardire, val hauer ardimento, Oser. Dürffen Kün sein.
Niuno ardi respondere, Personne n'osa respondre. Niemandt dürffte antworten.
Mai ardirò di permini a piedi, Iamais ie n'oseray aller à pied. Ich dürffte nimmermehr zu Fueß gehen.
Non ardisco di dirlo, Ie n'oserois le dire. Ich dürffte oder darff es nicht sagen.
Appenache o ardisco di crederlo, A peine le puis-ie croire. Ich kan das schwerlich glauben.
Non ardiua addomandare, Il nosoit pas demander. Er dürffte nicht fragen.
Ardimento, Hardiesse, courage. Küne / keckheit.
M'a dato ardimento, Il m'a donné courage, il m'a enhardi. Er hat mir ein Hertz gemacht.
Ardito, val audace, Hardy, auantureux, outrecuidé, temerarie. Keck / waghalß / vermessen / fürwitzig.
Non meno ardito che lieto, Qui n'est moins hardi que plaisant. Er ist keck / vnd darneben auch frölich / lustig.
Niuno di voi si ardito, Que nul soit si hardi. Daß keiner so keck oder kühn seye.
Niuno fu tanto ardito, Personne ne fut si hardi. Niemandt war so kühn.
Arditamente, Hardiment. Keck / kühn.
Arditello, Vn peu hardi. Kecklich / kühnlich.
Ardore, Ardeur. Hitze.
Ardore del sole, L'ardeur du soleil. Hitze der Sonnen.
Arduo, Difficile. Schwer / schwerlich.
Arerei, val segnarei, tagliarei, Ie marqueray, ie tailleray. Ich wil es zeichnen / schneiden.
Aregano sorte d'herba, Origan. Wolgemuth.
Arena, Arene, sable, grauier. Sandt.
Arenga, sorte di pesce, Anchois. Hering.
Arenga salata, Anchois salee. Gesaltzen Hering.
Arenoso Sablonneux, graueleux. Sandig.
Arenaceo, Fait d'arene. Von Sandt gemacht.
Arenato, Meslé d'arene. Mit Sandt vermischt.
Areopagiti, Areopagite. Die ernsthaffte Richter zu Athen im Tempel Martis.
Arezzo, città in Toscana. Ein Statt in Italien gelegen.
Arra, val caparro, o caporra, Arres, denier à Dieu Gottsheller.
Gli a dato vn scuto per arra, Il luy a donné, vn escu d'arres. Er hat jhm eine Kron zur Pfandtgab geben.
Arrecare, Conduire. Begleiten.
Arrecare, Porter. Tragen.
Arrecato, Porté. Getragen.
Arrestare, Arrester, demeurer. Auffhalten / bleiben.
Arretrare, Se retirer. Abziehen / weichen.
Arrendersi, Se rendre. Sich ergeben.
Arrendeuole, Rendu, celui qui s'est rendu. Der ergeben ist.
Arrendeuole, Ployable, maniable. Das man handlen / betasten / faltzen / oder sonsten regieren kan.
Arredi, Harnois. Ein Harnisch oder Waffen.
A filo, al fino, Vne piece du ieu des eschetz. Ein arth vom Schachspiel.
Aresta, La barbe de l'espi de bled. Die Härlein oder spitzlein an den Kornähren.
Argentato, Qui est argenté. Das versilbert oder vbersilbert ist.
Argentina, città, Argentine. Die Statt Straßburg.
Minera d'argento, Mine d'argent. Eine silberne Ertzgrube.
Argenton, fiume, Argenton. Ein Fluß also genandt.
Argento, Argent. Silber.
Di argento, D'argent. Silbern / von Silber.
Bichiero d'argento, Goubelet d'argent. Ein Silbergeschirr.
Argento viuo, Vif argent. Queck silber.
Argentino, Argentin, d'argēt. Silbern / von Silber.
Argentea, cerchez *Argentino.* Suche argentino.
Argentoso, Argēteux, pecunieux. Der wol Gelt hat.
Argentato, Argenté. Versilbert.
Argentiere, Argentier, qui tient l'argent. Cassierer in einem Handel.
Argine, Amas ou monceu de terre pour retenir l'eau. Ein hauffen Erden / das Wasser auffzuhalten.
Argo, Arge, nom de ville. Der Nahm einer Statt.
Argo, Argo, nom de nauire. Der Nahm eines Schiffs.
Argo, Arge, nom d'homme qui auoit cent yeux. Ein Nahm eines Mannes / der hundert Augen gehabt hat.
Argolici, Les Grecs. Die Griechen.
Argomentare, val affermare, prouar con raggioni, Amener raisons ou coniectures pour prouuer quelque chose, argumenter. Grundt vnd beweiß beybringen.
Argomento, Vn argument. Beweiß / grundt.
Argomento d'vn libro, Argument d'vn liure. Der grundt oder inhalt eines Buchs.
Argomento della comedia, Argument de la comedie. Der grundt oder inhalt einer Comedien.
Argomento di autorità, Argument graue. Ein beständiger dapffer grundt.

Argomento che non conclude, Argument qui ne conclud rieu. Ein grundt welcher nichts schleust oder beweist.

Argomento ingannevole & cavillatorio, Argument captieux. Ein betrüglich spitzfündig Argument.

Messo da gli argomenti, Meu & induit par les raisons. Durch grundt und ursachen bewegt.

Argomento di virtu, Signe & tesmoignage de vertu. Zeichen und Zeugnuß der Tugendt.

Argomentoso, pieno d'argomenti, Plein d'arguments. Qui contient grandes matieres. Voller grundt und beweisungen.

Argomento, Vn indice & signe, tesmoignage Eine anzeig / zeugnuß.

Argonauta, Vn de ceux qui firent vn voyage dans la nauire ditte Argo, tous lesquels estoyent dits Argonautes. Ein Argotist / einer von denen welche im Schiff Argo fuhren.

Argoire, cerchez *Argomentare*. Suche argomẽtare.

Argutia, sottigliezza, Subtilité. Behändigkeit/spitzfündigkeit.

Arguto, sottile, ingegnoso, Subtil, ingenieux, agu. Spitzfündig/geschwindt.

Argutamente, sottilmente, ingegnosamente, Finemẽt, cautement, subtilemẽt. Vorsichtiglich/behändiglich.

Ari città. Eine Statt also genandt.

Aria, Air. Lufft.

Buona aria, Bon air. Gute lufft.

Cattiua aria, Meschant air. Böse lufft.

Aria grossa, Vn air grossier. Schwere lufft.

Aria nuuolosa, Air nubileux. Ein Nebelichte lufft.

Aria serena, Air serain, clair, net. Schöne lufft/ schön wetter.

Fatto d'aria, Qui est fait en l'air. Das in der Lufft gemacht ist.

Ariete sorte di machina da guerra qual era in vn traue grandissimo con che batteuano le muraglie col capo a somiglianza d'ariete, Mouton, instrument. Ein Instrument oder Werck zug das man im Krieg gebraucht zu zerstörung oder zerschmetterung der Mawren/ wirdt sonst ein Widder genandt / weil es deme ehnlich ist.

Aria, Presence. Gegenwertigkeit.

Aria, Esprit. Geist.

Arido, Sec. Truckē / Durstig.

Aridità, Sechereſſe. Truckne dürre.

Ariento, cerchez *Argento*. Suche argento.

Ariete, Vn mouton. Ein Widder / Hammel.

Arli, citta in Francia, Arles. Eine Statt in Franckreich.

Arricciare, Enrichir, faire riche. Reich machen.

Arricire, Enricher, deuenir riche. Reich werden.

Arricire con doni, Enrichir, par presents. Durch geschenck und verehrungen Reich werden.

Arricordare, Se souuenir. Sich erinnern / gedencken.

Arridere, Rire. Lachen.

Arringo & aringo, Course de cheual. Lauff oder Rennplatz.

Aringo, Vn pulpite, ou lieu esleué duquel on harangue. Ein Kantzel oder Predigstuel.

Arimetica, Arithmetique. Rechenkunst.

Arrischiare, arrisicare. Experimenter, hazarder, mettre a l'hazard. Versuchen/wagen.

Arrischiare il tutto, Hasarder le tout. Alles wagen.

Arrischiarsi, metterſi a rischio, S'hasarder, se mettre en hazard. Sich wagen in gefahr setzen.

Arrischiare la persona & la vita, Hazarder sa vie & sa personne. Sein Leib und Leben wagen.

Arrischieuole, Hardi, hazardeux. Kün/waghalß.

Arricordare, val ridurre in memoria, Resouuenir, reduire en memoire. Erinneren/ eingedenck sein.

Molte fiate arricordo il padre, Il resouuient souuentesfois son Pere. Er ist seines Vatters offt eingedenck.

Arriuare, Ioindre, arriuer. Ankommen/anlenden.

Arriuare al fine, Atteindre la fine. Das End oder Ziel erreichen.

Arriuare sul partire d'alcuno, Arriuer ainsi qu'il partoit. Also widerkommen/ wie man außgezogen ist.

Arriuare d'improuiso ad alcuno, Venir vers quelqu'vn sans y penser. Jemand in vnuersehener weise antreffen.

Arriuare à qualche cosa, Paruenir à quelque affaire. Zu etwas kommen oder gelangen.

Arriuare vno, Atteindre quelqu'vn. Jemanden erreichen/antreffen.

A riuerso, A reuers en derriere. Zurücks/hindersich/ hinderrücks.

A rispetto, A l'esgard, au regard. In ansehung.

Arma & arme, Armes. Waffen.

Arma da lanciare, Qui est aisé à darder & à lancer. Der oder das leichtlich zu schiessen oder zu stechen ist.

Chi porta arme, Qui porte les armes. Der Wehr und Waffen trägt.

Arme di casate, Armoiries, Stamwapen.

Armare Armer. Wapnen.

Fare armare vn legno, Faire preparer & esquiper d'armes vn basteau. Ein Schiff mit allerhandt Kriegsgewehr zurüsten und versehen.

Armatura, Armure. Rüstung.

Armatura legiera, Vne armure legiere. Leichte Rüstung oder Waffen.

Armatura delle gambe, Armure pour les iambes iambieres. Die Kriegsharnisch.

Armato. Armé. Gewapnet.

Armato da capo in piede, Armé de pied en cap. Vom Haupt

Haupt an biß auff die Füß gewapnet.

Armato di massa, Armé d'vne masse. Mit einem Kolben gewapnet.

Armato di bocchiero, Armé d'vn bouclier. Mit einem Schildt gewapnet.

Armato mano, A main armee, à main forte. Mit gewapneter Handt.

Armato di patienza, Muni & armé de patience. Mit gedult gewapnet/ gedültig.

Armato di lancia, Armé d'vne lance. Mit einem Speer gewapnet.

Armato alla legiera, Armé legierement. Sehr leicht oder wenig gewapnet.

Armaio, Armaire. Ein Waffenschranck.

Armaio, luogo da tenerui ogni sorte d'arme, Armaire ou lieu pour tenir toutes sortes d'armes. Ein Zeughauß oder ander orth/ da man Wehr vnd Waffen verwahrt.

Armaio da gemme, Armaire pour tenir les pierres precieuses. Kleinotkistlein.

Armaio da vnguento, Armaire ou boite pour tenir vnguent. Salbbüchs.

Armaio da pane, Armaire pour serrer le pain. Brotschranck.

Armaio da vesti, Garderobbe. Kleiderkasten.

Armaio di libri, Vn lieu à serrer liures. Bücherschäck.

Armaiuolo, Vne petite armaire. Ein kleines Kistlein oder Schränck lein

Armamento, Magasin d'armes, ou autres choses. Ein Gewölb da man die Waffen vnd ander sachen hinschleust.

Armata, Armee. Kriegsheer.

Armata di mare, Armee de mer. Eine Armada oder Kriegsheer zu Wasser.

Armata di mare rotta, & posta in sbaraglio, Armee de mer rompue, dissipee, & en desroute. Ein Kriegsheer zu Wasser zertrent.

Armata picciola, Petite armee. Ein klein Kriegsheer.

Armatore, Armurier. Der Rüstmeister.

Armatrice, Armuriere. Die Rüstmeisterin.

Armeggiare val maneggiare arme, Porter les armes. Die Waffen tragen.

Armeggiare, Iouster, tournoyer. Rennen/Turnieren.

Armeggiatore, Celuy qui iouste. Ein Turnierer/ Renner.

Armelino, Armine, nom d'vne petite bestelette, qui a la peau blanche. Ein Hermlein ist ein kleines Thierlein mit einer Weissen haut.

Armelino, Vne façon de pesches, dittes abricots. Möllelein.

Armenia, Armenie. Armenien.

Armento, Haras, Troupeau de gros bestail. Grosse Roß oder Viehzucht.

Custode del armento, Guardien du troupeau. Viehhüter.

Di armento, Qui appartient au troupeau. Das zur Herde gehörig ist.

Armigero, bellicoso, Belliqueux, genereux, vaillant en guerre. Streitbar/ Dapffer.

Arminag città, Armagnac. Eine Statt also genät.

Armentoso, Plein de troupeaux. Voll Viehzucht oder Herde.

Armonia, Harmonie. Liebliche Meloden.

Armonizare, Rendre harmonie. Lieblich singen/ in einander stimmen.

Arnese, Harnois, ou vestement. Harnisch.

Arno, Arne, le nom d'vn fleue de la Toscane. Ein Fluß in Italien.

A romore, aduerbiù, Auec bruit. Laut mit geschrey.

Se leuarono a romore, Se leuant auec bruit, ou faisant bruit. Sie haben sich auffgemacht mit grossem geschrey.

Arpione, val il rampino, Vn clou à croc. Ein gemeiner Dielnagel.

Arpegamento, val rompimento di zoppe, Hersement de terre pour rompre les mottes. Egen.

Arpegara, Vne herse. Eine Egh.

Arpegare, Herser. Egen.

Arpia. Greiffvogel.

Arpione, val rampino, Vn croc. Ein Haack.

Arraparsi, val aggraparsi per qualche luogo, Se couler & trainer en quelque lieu. An einen orth kriechen/ sich schleiffen.

Arrampinare, Accrocher. Anhaacken.

Arrandelare, val lanciare, Darder, ietter. Schiessen/ werffen.

Arrabiare, Enrager. Doll/Vnsinnig werden.

Arrendersi, Se rendre. Sich ergeben.

Arrendeuole, val piegheuole, Docile, ployable, traitable. Lehrsam/ der zu Regieren ist.

Arrecare, val portare, Apporter. Bringen/zubringë.

Arrecato, Qui est apporté. Gebracht/zugebracht.

Alquanto arrogante. Quelque peu arrogant. Ein wenig ruhmredig/vermessen.

Arrogante, Arrogant, presomptueux, outrecuidè. Stoltz/ vbermütig.

Arrogantemente, Superbement, presomptueusement. Vermessentlich/ stoltziglich.

Arrogantia, Arrogance, presomption. Vermessenheit/ hochmuth.

Arrogatione, Adoptiõ. Auffnemung an Kindes stat.

Arrogare, Adopter. Auffnehmen an Kindes stadt.

Arrogarsi, S'attribuer. Sich zumessen.

Aromataio, Vn vendeur de douces odeurs. Ein Würtzkrämer.

Arronciliare, arrãpinare, Rapiner, agriffer. Raubë.

Arroßire, Rougir, ou deuenir rouge. Roth werden.
Arroßirsi vn poco, Estre quelque peu rouge, Entrerougir. Röthlich sein.
Arroßito, Rougi. Roth worden.
Arrositare, Ronger. Nagen/abnagen.
Arouersciome & atrauerso, A reuers, à rebours. Hindersich/zurücks.
Arrestare & arrestare, S'arrester. Stehen/still stehen.
Arrostire, Rostir. Braten.
Arrosto, & arrostito, Rosti. Gebraten.
Arrosto, Du rost, ou rosti. Gebrath.
Arrosto di vitello, Du rosti de veau. Kalbesgebrath.
Arrobinare, Rougir, faire rouge. Einen roth oder schamhafft machen.
Arroginire, Enrouiller. Verrosten.
Arroginoso, Enrouillé. Verrostet.
Arrotare, aguzzar, Esguiser. Wetzen/schärpffen.
Arpa, Vne harpe. Ein Harpffe.
Arpino, Arpinas, nom du bourg duquel Ciceron estoit nay. Der Nahm eines Schloß/ auff welchem Cicero ist geboren worden.
Arso, Bruslé, ars. Gebrandt/verbrandt.
Arsenale, Arsenal. Zeughauß/ Harnischkammer.
Arsenico, Arsenic. Ein Gifft.
Arsiccio, Bruslé. Gedörret/ verbrandt.
Arsura, Bruslure. Brandt/ brennung.
Arra, Estroitre. Enge.
Artamente, Estroitrement. Eng.
Arte, Vn art. Ein Kunst.
Senza arte, Sans art. Ohne Kunst oder wissenschafft.
Arte liberale, Arts liberaux. Freye Künst.
Arte d'intagliare, Art de tailleur, de graueur. Die Kunst etwas außzustechen/ außzugraben.
Arte di annumerare, Art de conter. Rechenkunst.
Arte di lottatore, Art de luicter. Die Kunst zu kämpfen/ zu ringen/ zu fechten.
Arte d'indouinare, Art de deuiner. Kunst Waarzusagen.
Arte di lauorare in oro, Art de trauailler en or, orpheurerie. Dz Goltschmiedt/ oder Goldtschmittkunst.
Arte di tentori, Art de teinturier. Kunst zu Ferben.
Arte depingere, Art de peindre, de portraire. Kunst zu Mahlen.
Arte magica, Art magique. Zauberey.
Arte, Finesse. Kunst/ geschickligkeit.
Arte di far vasi, Potterie. Die Kunst häfen oder ander geschirr zu machen.
Arteria, Artere. Die Pulßaderen.
Artefice, Ouurier. Ein Handtwercksman.
Artegiano, Artisan, cerchez *Artifice*. Suche artifice.
Artificiale, Fait d'art artificiel. Künstlich/meisterlich.
Artificio, Artifice, art, mestier. Kunst/ Wissenschafft/ Handtwerck.

Senza artificio, Sans artifice. Nicht Künstlich oder Meisterlich.
Fatto senza artificio, Fait sans artifice. Das nicht artig oder künstlich gemacht ist.
Artificioso, val fatto con ingegno, Fait auec artifice. Künstlich gemacht.
Artificiato, artificiale, Artificiel, fait d'art. Meisterlich/künstlich.
Artificialmente, Artificiellement, ingenieusement. Meisterlich/artig.
Artificialmente, cerchez *Artificialmente*. Suche artificialmente.
Artista, cerchez *Artefice*. Suche artefice.
Artigli, Les griffes des oiseaux. Die klawen an den Vögeln oder anderen Thieren.
Artiglio, Vn lien. Ein Bandt.
Artigliaria, Artillerie. Geschütz.
Artimone, Le plus grand voile d'vn nauire. Das gröste Seegel an einem Schiff.
Articolare, Articuler, distinguer. Articuliren/ vnderscheiden.
Articoli, Les articles. Die Articulen.
Articolatamente, Articuleement. Artickulsweise.
Artichiocco, Artichaut. Artischock.
Arturo, Arcture, le nom d'vne estoille. Der Nahm eines Sternen am Himmel.
A rubba, Au pillage, a sac. Preiß machen/ plündern.
Arrubinare, cerchez *Arrobinare*. Suche arrobinare.
Arruginire, cerchez *Arroginire*. Suche arroginire.
Arruzzare, Se iouër. Spotten/ schertzen.
Arruotare, Mener en rond. Herumb führen/ in die ründe führen.
Arzenale, Arsenal. Ein Rüsthauß/ Zeughauß.

A S.

Ascella sotto le braccia, Aisselle, lieu creux sous le bras. Die Vchsen vnterm Arm.
A sacco, A sac. Preiß geben/ plündern.
A saccomano, Aller au pillage. Auff die Rauberey gehen.
Assalire, Assailir. Anspringen/ anfallen.
Assalito, Assailli. Angefallen/ angesprungen/ angefochten.
Assalitore, Assaillãt. Der einen anfält oder aaspringt.
Assalto, Assaut. Anfallung/ sturmanlauff.
Assalto violento, Vn assaut violent. Ein vngestümmer anlauff/anfall.
Assaltare, cerchez *Assalire*. Suche assalire.
Assaltare alla strada, Assaillir en chemin. Einen auff der Reiß anfallen.
Assaltare alcuno con astutie, Assaillir quelqu'vn par ruses, surprendre quelqu'vn. Einen listiglich anfallen/erhaschen.
Assaltare g'inimici, Assaillir les ennemis. Den Feindt anfallen.

Assal-

Assaltare con empito, Assaillir de force. Mit gewalt anfallen.

Assaltare intorno, Assieger tout autour. Rings vmb Belägeren.

Assaltare con furia, Se ietter & ruer auec fureur sur aucun. Jemanden vberwältigen/ vngestümmer weise vberfallen.

Assalto violento come di guerra, Vn assaut & effort ou choc de gens de guerre. Der Sturm oder Anlauf deß Kriegsvolcks.

A salto, à salto, De saut en saut. Springend/sprungsweiß.

A saluamento, Salubrement, à bon port. Gesundt/ bey guter Gesundheit.

Assassinare, Assassiner, tuer, destrousser. Einen vmb Gelts willen vmbbringen/tödten/erwürgen.

Assassino da strada, Vn voleur, brigand, destrousseur de gens. Ein Rauber/Strassenschinder.

Assassino, rubbatore, Larron, Pilleur. Dieb / Rauber.

Luogo di assassini, Le lieu ou on despouille & destrousse les gents. Der ort da die Leuthe vmbgebracht vnd beraubt werden.

Assannare, Mordre & tenir ferme entre les dents. Beissen oder zwischen den Zähnen halten.

Assaggiare, per gustare, Gouster. Kosten/schmacken.

Assaggiare con le labbra, Gouster tant soit peu de quelque liqueur & mouiller seulement ses leures. Mit den Leffzen kosten/kaum naß machen.

Assaggiare il vino poco a poco, Gouster le vin petit à petit, buuotter. Den Wein ein wenig oder obenhin schmäcken.

Assai, Beaucoup. Viel.

Assai volte, Plusieurs fois. Offtmals.

Assai, Plusieurs. Viel.

Assaissimo, En tresgrand nombre. Sehr viel/in sehr grosser anzahl.

Asbergo, Vn corcelet. Ein Küriß / brustharnisch.

A scauezzacollo, Precipité. Abgestürtzt/vbereilt.

Ascendere, Monter. Steigen.

Ascendenti, Nos deuanciers, superieurs. Unsere vorfahren.

Ascendente, Ascendent, horoscope, natiuité. Der Planeet von jemandes Geburt.

Il toro è l'ascendente della loro natiuità, Le toreau est l'ascendent de leur natiuité. Der Stier ist jhr Geburtsstern.

Ascesi, Ascise, nom d'vne ville de laquelle est nay sainct Francois. Der Nahm einer Statt / in welcher der heilig Franciscus gebohren ist worden.

Ascia stromento da maestri di legname, Vne hache ou doloere. Ein Beyl.

Asciare, dolere. Doler, vnir, applanir du bois, polir. Das Holtz ebenen/gleich machen.

Asciugare, sciugare, Secher. Trucknen.

Asciugarsi il viso col fazzuolo, Seicher son visage auec le mouchoir. Sein Angesicht mit dē Schnaubtuch abwischen/trucknen.

Asciugare gli occhi, Essuyer les yeux. Die Augen abwischen.

Asciuto, Sec ou seché. Trucken oder getrucknet.

Andare inzoccoli per lasciuto, Cheminer à pied. Zu Fuß gehen.

Asciugatoio, panno di lino per sciugare il viso, Vn suaire & linge ou mouchoir de quoy on s'essuye la sueur. Ein Schnaubtuch.

A schifo, En haine, ou desdain. Zum schimpff / zur schmach.

Ascoltare, Escouter. Zuhören.

Ascoltare dinascosto, Escouter en secret, & secrettement quelque chose qu'on dit. Einem heimlich zuhören/lauschen.

Accostarsi ad ascoltare, S'aprocher pour escouter. Zunahen/damit man etwas hören möge.

Ascoltante, Escoutant, qui oit, escoute, auditeur. Zuhörend/zuhörer.

Ascoltato, Qui est escouté. Dem zugehört wirt.

Costoi fu con allegrezza ascoltato, Il fust escouté paisiblement. Mann hat jhme in aller still zugehört.

Ascoltatore, cerchez *Ascoltante*. Suche *Ascoltante*.

Ascondere, Cacher. Verbergen.

Ascondere dentro, Cacher dedans. Sich verbergen.

Ascondersi in qualche luogo, Se cacher, se musser en quelque lieu. Sich an ein ort verbergen / verkriechen.

Ascoso, Caché. Verborgen.

Ascosamente, En cachette, secrettement, couuertement. In geheim/heimlich.

Ascondimento, Vne cachette. Ein verborgen ort.

Ascosto, nascosto, Qui est caché. Der verborgen oder versteckt ist.

Ascriuere, Attribuer. Zuschreiben.

Ascrittitio, Enregistré. Eingeschrieben.

A senno, Selon. Nach.

A senno di alcuno, Selon l'intention de quelqu'vn. Nach eines meinung oder fürnehmen.

A similitudine, A la semblance. Bey gleichnuß.

Asinaio, è quelle che guida & ha cura delli asini, Qui a soin & qui meine les asnes, Munier. Ein Eseltreiber.

Asina, Anesse. Ein Eselin.

Asinetta, Petite anesse. Ein kleine Eselin.

Asino, Asne. Ein Esel.

Egli ha a buona cauiglia legato l'asino, va l dorme fuora dogni

ra dogni misura Il dort profondement. Er schläft wol gerüst ohne sorg.

Asino saluatico, Vn asne sauuage. Ein wilder Esel.

Asinello Petit asne. Ein Eselein.

Asinino d'asino, Qui apartient à l'asne. Das zu dem Esel gehörig ist.

Asino, val difficultà di respirare, Difficulté d'auoir son haleine, de respirer. Ein mangel/ welcher ist das man seinen Athem nicht wol holen kan.

Asmatico val chi a fatica a respirare, Poussifs, qui a son vent, son haleine à grand peine. Dämpffig oder der nicht wol Athem holen kan.

Asse, Vn Aix. Ein Bredt oder Bordt.

Asse intorno al quale si volge la ruota, Vn essieu, le bois entour lequel les rouës tournent. Ein Wagenart.

Aspa la tratta, val a fatto del tutto, Tout à fait. Gantz vnd gar.

Assicella, Vn petit ais. Ein Bretlein / ein klein Bordt.

Assecurare, Asseurer. Versicheren.

Assedere, val sedere appresso, Estre assis ioignant, & aupres de quelqu'vn. Nahe bey jemanden sitzen.

Assedio & assediamento, Assiegement, siege. Belägerung/ sitzung.

Assediamento, cerchez *Assedio*. Suche *assedio*.

Assediare, Assieger. Belägeren.

Assediare vna città, Assieger vne ville. Eine Statt belägeren.

Assediare intorno, Assieger, tenir le siege autour d'vne ville. Belägern/ sein Läger rings vmb ein Statt schlagen.

Assediato, Assiegé. Belägert.

Asseggere, S'asseoir. Sich nidersetzen.

Assegnare, Assigner, bailler par assignation quelque chose. Einen verweisen/ vberweisen an einen andern.

Assegnare. Monstrer quelqu'vn. Jemanden etwas zeigen/ sehen lassen.

Assegnare i confini porre i confini, Monstrer les bornes, les confins. Die Grentzen weisen/ sehen lassen.

Assegnare tempo, Assigner temps. Zeit ansetzen / ernennen.

Assegnare vn giorno di produrre vn testimonio, Assigner ou bailler iour a produire vn tesmoin. Einen tag ansetzen Zeugen zu verhören.

Assegnare la ragione, Monstrer la raison. Vrsach anzeigen.

Assegnare il giorno di comparere in giudicio, Assigner iour a comparoistre deuant le iuge. Einen tag ansetzen vor Gericht zuerscheinen.

Assegnare la ragione, Alleguer la raison. Vrsachen oder gründe anzeigen/ fürbringen.

Assegnare a dapoccagine, Attribuer à fetardise. Vor faulheit halten/ der faulheit zumessen.

Assegnare meriteuole honore ad altrui, Rendre l'honneur a quelqu'vn tel qu'il le merite. Jemandt en seine gebührende ehr erzeigen.

Assegnare, cerchez *acquistare*. Suche *acquistare*.

Assegnato, Qui est assigné, adiourné. Dem zeit angesetzt oder der vorgelat en ist.

Asseguire, Obtenir. Erhalten.

Assembrare, Ressembler. Gleichen/ gleich sein.

Assembrare, Assembler. Versamlen.

Assembramento, radunamento, Assemblee, amas. Versamlung/ häuffung.

Assembramento di pesci, Vn amas de poissons. Ein hauff Fisch.

Assembramento, di popoli, Assemblee de peuple. Eine versamlung deß Volcks.

Accennare, Aduertir. Warnen/ warschawen.

Assentarsi per sedere, S'asseoir. Sich setzen.

Assentarsi per allontanarsi, S'absenter, s'esloigner. Abweichen/ abweichend machen.

Assente lontano, Absent, esloigné. Abwesend/ abgewiechen.

Absentia, Absence. Abwesen.

Assenso, Consentement. Bewilligung.

Assentire, Consentir. Bewilligen.

Assentire col capo, Consentir, faire signe de la teste d'estre content de ce qu'on nous demandes, s'accorder & consentir à quelque chose. Einwilligen / ein Zeichen mit dem Kopff geben/ daß man eines dings zufrieden ist.

Assentio, Aluine. Wermuth.

Assenza val lontananza, Absence. Abwesen/ verweichung.

Assertinamente, val fermamente, Asseurement. Vor gewiß/ sicherlich.

Assepare, assiepare, Enuironner de hayes. Mit Zäunen oder häggen vmbgeben/ vmbzäunen.

Assiduo, Assidu. Embsig/ fleissig.

Assiduità, Assiduité. Embsigkeit.

Assessore, Assesseur. Beysitzer.

Assettare, val acconciare, Assembler quelque chose bien proprement, accoustrer. Ein ding ordenlich zurichten/ bey ein andern fügen.

Assettare, per pacificare, acchettare, accordare, Appaiser, accorder pacifier. Stillen/ vergleichen.

Assettatuzzo, Accommodé. Zugericht / gerüst.

Assetto, val ordinato, acconciato, Preparé, appareillé, accommodé. Zugerüst / zugericht / verfertigt.

Fare

Fare mettre in assetto, Faire mettre en ordre, en equipage, preparer. Rüsten/zurüsten lassen.
Assettare, val porsi a sedere, Estre assis. Sitzen.
Assetare, Auoir soif. Dürsten/durst haben.
Assetato, Celui qui a soif. Der dürstig ist.
Asia, Asie, c'est vne des parties du monde. Ist ein von den vier Theilen der Welt.
Assibilare, Siffler. Pfeiffen.
Assicella, tauoletta, Petit ais. Ein bretlein oder bordlein.
Assicuranza, Prouoyance, asseurance, caution. Versicherung Bürgschaffe.
Assicurare, per accertare, Asseurer, affermer, accertener. Versicheren/erjähen/vergewisseren.
Assicurare, per fare sicuro, Affermer & promettre pour certain. Versicheren.
Assigurarsi, val pigliar animo, Se resoudre à prendre courage. Ihme vestiglich fürnehmen / oder entschlossen sein/ein Hertz fassen.
Assicurare la vita nelle altrui mani, Asseurer sa vie en la main d'autrui. Sein Leben in eines andern Hände stellen oder versicheren.
Assidere, Asseoir, estre assis Sitzen/gesessen sein.
Assidere, Demeurer assis. Sitzen bleiben.
Assiria & Siria, Syrie, vne region ainsi nommee. Eine Landschafft welche also genant wirt.
Assiderarsi di freddo, Se gaster de endurer trop grãd froid. Durch vberauß grosse kälte sich verderben/erstarren.
Assiderato, arsiciato, Gasté, corrompu, transi. Verderbt verdorben/halb Todt.
Io non sono di questi assiderati, Ie ne suis point de ces transis Ich bin nicht von denen/ die so zaghaffe vnnd kleinmütig sein.
Assiderato cuore, Vn cœur transi, & effeminé. Ein Wettisch oder zaghafftes Hertz.
Assipare, cerchez *Assepare*. Suche *assepare*.
Assimigliare, agguagliare, parangonare, Ressembler, comparer, conferer. Vergleichen/gegen einander halten.
Assimigliare le cose vltime alle prime, Conferer les dernieres aux premieres. Die letzte mit den ersten vergleichen.
Assimigliarsi alla madre Ressembler à la mere. Seiner Mutter ähnlich oder gleich sein.
Assistente Qui assiste. Beystcher.
Asso, città Eine Statt.
Asso delle carte, As de carte. Das Aaß in der Karten.
A similitudine, En guise, comme. Wie/ gleich wie.
Asino, Asne. Ein Esel
Asino saluatico, Asne sauuage. Ein wilder Esel.
Asinello, Asnon, ou anichon. Ein Eselein.
A sofficienza, Suffisamment. Gnugsamb.
Asma, Estouffement, maladie qui cause que difficilement on respire Ein mangel/welcher macht/das der Mensch dämpffig wird vnd nicht wol Athem holen kan.
Asso delle carte, L'as d'vne carte. Das Aaß oder die Saw in der Karten.
Associare, Accompagner. Begleiten / Gesellschafft leisten.
Assoluere, Absoudre. Freysprechen/ledig zehlen.
Assoluere alcuno di vna accusa, Absoudre quelqu'vn d'vne accusation. Einen von der anklag ledig erkennen.
D'ogni promessa fattami v'assoluo, Ie vous absous de la promesse que vous m'auez fait. Ich quittire vñ zehle euch frey von allem deme / das ihr mir verheissen habt.
Assolutione, Absolution. Eine erledigung/ loßsprechung.
La sentenza della tua assolutione intenderai, Tu entendras ton absolution. Du wirst deine loßzehlung hören.
Asso, val diuenir sordo, Deuenu sourd. Taub werdẽ.
Assolutorio, Absolutoire. Das zuuergeben ist.
Assolto, & assoluto, Absous. Loß vnnd frey gesprochen.
Assolto, Acheué. Gnedigt.
Assolutamente, Parfaitement. Vollkomlichen.
Assoldare, per fare soldati, Leuer des soldats. Volck annehmen Kriegsknecht werben.
Assoldarsi, pigliare denari, diuentar soldato, Receuoir gage & deuenir soldat. Dienst nehmen/ Soldat werden.
Asola, Asole, Cité suiette à la ville de Bresse. Eine Statt also genant.
A solco, à solco, Par seillons. Mit Fürchlein.
Assomigliare, Comparer. Vergleichen.
Assomigliante, Semblable. Gleich/ähnlich.
Assomiglianza, Ressemblance. Gleichnuß/ ähnlichkeit.
Assommare Recueillir, assembler. Versamlen.
Assonnare, Endormir. Einschlaffen.
Assonnato Endormi. Eingeschlaffen.
Assontione, Prinse. Nehmung/einnehmung.
Assonto Entreprinse. Anschlag.
Assordare Essourder, rendre sourd. Taubmachen.
Assottigliare, Diminuer, menuiser, faire menu & delié, appetisser. Verminderen/ ringern/ kleiner machen.
Assottigliato, Prompt, subtil. Hurtig/fertig/ spitzfündig.
Associare, Accompagner. Begleiten.
A sorte, D'auanture. Durchs loß oder glück.

Assuefare

Assuefare, val auezzare, Accoustumer, duire, habiliter. Gewohnen.
Assuefarsi per auuezzarsi, S'accoustumer. Sich gewohnen/gewehnen.
Assuefatto, auezzato, Accoustumé. Gewohnet/gewehnet.
Asparago coltiuato, Asperges domestiques. Gute Spargen.
Asparago saluatico, Asperges sauuages. Wilde Spargen.
Aspe & aspide, Vn aspic. Ein Schlang.
Aspergolo, Vn asperges, guepillon. Weihwedel.
Aspernabile, Qui est digne d'estre mesprisé. Verächtlich.
Aspettare, Attendre. Warten.
Aspettare alcuno, Attendre quelqu'vn. Jemanden erwarten.
Aspettare a posta, Attendre expressement. Mit fleiß oder fürsetzlich auff jemand warten.
Aspettare da alcuno ogni fauore, Attendre de quelqu'vn toute faueur. Von jemanden allen guten willē gewertig sein.
Aspettare con ansieta, Attendre auec ennuy. Jemanden mit vberdruß erwarten.
Aspettato, Attendu. Dessen man gewartet hat.
Non aspettato, Non attendu. Dessen man nicht gewartet hat.
Aspetto, Visage. Angesicht/ansehen.
Aspetto buono di giouine ciera, *apparenza di virtu*, Bon visage, qui a apparance de vertu. Ein fein Tugendsam Gesicht oder Gebärde.
Aspettatione, Expectation, attante. Wartung/erwartung.
Aspido, cerchez *Aspe*. Suche *aspe*.
Aspirare, Respirer. Athem holen.
Aspirare, Aspirer à quelque chose. Nach einem ding trachten.
Aspirare ad alcuna cosa, Aspirer, pretendre à quelque chose. Nach einer sachen streben oder trachten.
Aspo, Le plomb du fuseau, à l'aire duquel le fil s'entortille au bas. Der Würtel oder das Bleylein/welches man vnden in die spitze eines Spindels stickt.
Aspro, Aspre. Sawr/bitter.
Aspro, rozzo da vedere, Aspre & hideux à voir. Grausam vnd erschrecklich zusehen.
Aspro, agro poco grato, Aspre, mal plaisant au goust. Vnlieblich/bitter.
Viuere aspro, Viure austerement. Ein strenges Leben führen.
Aspro nel tocare, Rude & aspre à manier. Raw/stachlicht.
Aspremente, Asprement, rudement. Raw/hefftig.
Aspretto, Aspret, vn peu aspre, vn peu rude. Schwerlich/ein wenig bitter.
Asprezza, Aspreté, cruauté, rudesse. Strengheit/Tyranney/Bitterkeit.
Asprezza che si sente nel mangiare, Aspreté & rudesse qu'on sent en mengeant quelque chose. Sawrigkeit oder bitterkeit in Essenspeiß.
Asta, Vne lance, ou halebarde. Ein Spieß oder Hellebardt.
Astallare, Resider. An einem ort sitzen/sich verhalten.
Astenere, Abstenir, se deporter. Sich mässigen/enthalten.
Astenersi dall' impresa, Se retenir de l'entreprinse. Einen anschlag fahren lassen.
Astenersi dalle lachrime, S'abstenir des larmes, de pleurer. Sich des weinens enthalten.
Astenersi & ritirarsi dalle arme, S'abstenir se retirer des armes. Die Wehr ablegen/das Kriegswesen verlassen.
Astenersi per vn giorno da bere vino, S'abstenir pour vn iour de boire du vin. Sich einen tag vom Wein trincken enthalten/mässigen.
Astinenza, *contraria all' ingordia*, Abstinence, continence, Enthaltung/mässigung.
Astinenza del cibo, Abstinence de viande. Enthaltung von der speisse.
Astenuto, Qui s'abstient. Der sich enthelt.
Astinente, Abstinent. Mässig/enthaltend.
Astinentemente, Par abstinence. Durch mässigung oder enthaltung.
Asticiuola, Vne petite lance. Ein Speerlein oder Spießlein.
Astio, Malice, enuie. Boßheit/mißgunst.
A stoccade, D'estoc. Stich.
A stocade, *& à taglio*, D'estoc & de taille. Mit hawen vnd stechen.
Astore, Esperuier. Ein Sperber.
Astretto, Retiré, separé. Abgewichen/geschiden.
Astretto, Obligé, adstraint. Verbunden.
Astro, Vn astre, estoille. Ein Stern am Himmel.
Astringere, & astrengere, Astraindre. Verbinden/zwingen.
Astrologia, Astrologie. Sternkunst.
Astrologo, Astrologue. Sternseher.
Astropicciare, Frotter. Reiben/Kratzen.
Astutia, Finesse, cautelle, ruse. Arglistigkeit/behendigkeit.
Astuto, accorto, malitioso, Fin, malicieux. Arg/böß.
Astutamente, Malitieusement. Arglistiglich/böß-lich.
A sua scelta, A son choix. Nach seinem willen oder wahl.

A sua

A suo senno, A sa volonté. Nach seinem willen.
Assuefare, Accoustumer. Gewohnen.
Assuefatto, Accoustumé. Gewohnet.
Assueto, cerchez *assuefatto*. Suche *assuefatto*.
Assuetudine, Coustume. Gewonheit.
Assurgere, Se leuer debout. Auffstehen.
Assumere, Prendre. Nehmen/annehmen.
Assunto, Prins. Angenommen.

A T.

A tanto, cerchez *All' hora* Suche *all' hora*.
A tanto, Si auant. So fern/so weit.
Era la cosa peruenuta a tanto, L'afaire estoit venu si auant. Die sach war so weit kommen/dahin gelangt.
A tanto che, Iusques à ce que. Biß daß.
Non l'o saputo a tanto che, Ie ne l'ay pas sçeu iusques à ce que. Ich habs nit gewußt biß daß.
Attare, val agiutare, & aitare. Aider Helffen.
A tardo, & a tardi, Au soir. Auff den abend.
Attacare, Atacher, acrocher. Anheften/anhacken.
Attachare a chiodo ò altra cosa, Attacher à vn clou, ou à autre chose. Mit einem Nagel oder anderem ding zusammen hefften.
Attacare alla cintola, Attacher à la ceinture. An den Gürtel hencken oder hefften.
Attacare la spada, Ceindre son espee. Seine Wehr an die seite hencken.
Attacare la borsa al collo, Pendre sa bourse à son col. Seinen Beutel an den Halß hencken.
Attacarsi, val accostarsi, Tenir contre quelque chose, estre ioint à quelque chose. Sich an etwas halten.
Attacamento, Attachement. Anknüpffung/anhäfftung/anhaltung.
Attacato, Attaché. Angebunden/angehengt.
Attare, adattare, Accommoder. Fügen/richten.
Attediare, Attedier, ennuyer. Verdruß machen.
Attediato, Attedié, fasché, ennuyé. Verdrüssig gemacht.
Attegiare far attigesti, Faire contenances, mines, iouër de souplesses. Sich mit gebärden seltzam anstellen/Gauckelspiel treiben.
Atta, cerchez *atto*. Suche *atto*.
Attempare, Deuenir vieil, enuieillir. Alt werden.
Attempato, Vieil, vieillard. Alt.
Attempatetto, Vn petit vieillard. Ein kleiner alter Mann.
A tempo, En temps & lieu, tout à point, oportunement. Zu rechter zeit.
Attempo come si desideriamo, Tout à point comme nous desirions. Eben wie wir es begert vnnd gewünscht hetten.

Atene, Athenes, ville en Grece. Eine Statt in Griechenland.
Ateniesi, val popolo d' Athene, Atheniens. Die Athenienser.
Atizzare, val incitare, Prouoquer, irriter, esmouuoir, inciter. Reitzen/bewegen.
Atomo è cosa minutissima & indiuisibile, come quelle che si vedono volare per la sfera del sole, Chose tant petite qu'on ne la sçauroit partir, comme ce qu'on voit es rayons du soleil, en façon de menue poudrette volante en l'air. Ein gering vnzertheylich ding/wie der Staub den man in den Sonnenstralen sihet.
Atro, Obscur, noir. Finster/dunckel/schwartz.
Atroce, Cruel, felon. Tyrannisch/grausam.
Atrocemente, Cruellemẽt, outrageusement. Grausamlich/erschrecklich/gewaltthätig.
Atrocità, val crudeltà, Outrage, cruauté, felonnie. Grausamkeit/gewalt/Tyranney.
A torto, val ingiustamente, A tort, & sans cause. Vnrecht/ohne vrsach.
A tempo, Pour quelque temps. Eine zeitlang.
Attendere, val dare opera, Tascher de tout son pouuoir. Seinen möglichen fleiß anwenden/sich bemühen.
Attendere, Escouter. Auf etwas achtung geben/zuhören.
Attendere, val mantenere, Prendre garde à quelque chose, Guetter, Espier. Ein ding außkundschafften/außspüren.
Attendere, Solliciter, auoir soin, s'appliquer. Fleissig treiben/sorg tragen.
Attendere fermamente à gli studij, S'appliquer diligemment à l'estude. Sich fleissig auff die studia legen/aufs studieren halten.
Attendere a qualche cosa, S'appliquer à quelque chose. Einem ding obligen.
Attendere alla sanità, Auoir soin de sa santé. Seine Gesundheit in acht nehmen.
Attendere alle promesse, Tenir promesse. Seiner verheissung nachkommen.
Attendere tutta via a alcuno, Seruir diligemment quelqu'vn. Fleissiglich oder allezeit auffwarten/dienen.
Trouisi di altri che gli attendano, Qu'[illegible] en trouue d'autres pour les soigner. Man find andere/die sie versorgen.
Egli v'attende in casa sua, Il vous attend en sa maison. Er wartet euer in seinem Hauß.
Io v'attenderò, Ie vous attendray. Ich will euch erwarten.
Poche furono che l'attendessero, Il y en eut peu qui l'escoutasse. Jhrer waren wenig die jhme zuhöreten.

Che attendiamo, Qu'est-ce que nous attendons. Was oder worauff warten wir.

Attendiamo a questo, Nous prenons garde à ceci. Wir geben darauff achtung.

Attendere a cose grande, S'appliquer à de grandes choses. Sich auff hohe ding legen oder begeben.

Attendere a cose vile, S'appliquer a choses viles. Auff geringe hässige ding sich begeben.

Attendere a piacere piu ch'alla fama, Penser plus aux plaisirs qu'a la bonne renommee. Mehr auff weltliche Wollusten denn auff einen guten Nahmen bedacht sein.

Attendere solo a mangiere & a bere, Penser seulement à boire, & manger. Nur an Essen vnd Trincken gedencken.

Attendere al suo utile, Penser à son profit. Auff seinen nutzen sehen.

Attendere al guadagno, Tascher au gain. Auff gewin sehen.

Attendere a cose honorate, S'appliquer à choses honorables. Sich auff ehrliche sachen begeben.

Attendere alle lettere, S'appliquer aux lettres. Den studijs obligen.

Attendere alle arme, S'appliquer aux armes. Sich zum Krieg begeben.

Attendere, Obseruer, garder. Halten/ nachkommen.

Attendere, Camper, dresser les tentes. Läger auffschlagen.

Attenere, Obseruer. Halten.

Quello promettere vogliate per douerlo attenere, Vous le voulez promettere a fin de l'obseruer. Ihr wolt es zusegen auff daß jhr es auch haltet.

Attenersi all' arcione, Se tenir fort & ferme aux arçons de la selle. Sich vest an den Sattelbogen halten.

Ricordatiui di attenermi la promessa, Souuenez-vous de me tenir promesse. Gedenckt daran/was jhr mir verheissen daß jhr es auch haltet.

S'egli non si fusse ben attenuto, sarebbe caduto, S'il ne se fut bien retenu, il fut tombé. Wenn er sich nicht wol gehalten hette/so were er gefallen.

Attenere, S'attendre, se fier. Sich vertrawen.

Attenuto, Obserué. Gehalten.

Attentione, Attention. Wartung/auffmerckung.

Attentare, cerchez *Assecurare*. Sucht *assecurare*.

Attentare, Attenter, s'enhardir. Sich erkünen/vndernehmen.

Attento, Attentif, Auffmerckend/fleissig.

Attentamente, Attentiuement. Fleissiglich.

Attentissimo, Fort attentif. Sehr fleissiglich.

Attentissimamente, Fort attentiuement. *Idem*.

Attentione, Attention soin. Auffmerckung/sorge.

Attentone, A taston, peu à peu. Handgreifflich allgemach.

Attenuare, val sminuire, smagrite, Attendrir, menuiser, faire menu, amoindrir, faire gresle, amaigrir. Klein/dünn geschmeidig machen.

Attenuato, Maigre, amoindri. Mager/dün/klein gemacht.

Atterrare, buttare per terra, Mettre, ou ietter par terre. Auff die Erde werffen.

Atterrare, Abaisser, humilier. Nidrigen.

Atterrare una cosa, Mettre par terre vne maison. Ein Hauß abwerffen/abbrechen.

Atterrare alberi, Mettre par terre des arbres. Bäume vmbwerffen.

Atterrato, Porté & rué par terre. Auff die Erde geworffen/zur Erden gebracht.

Al fine fu atterrato, En fin il fut ietté par terre. Endlich ist er zur Erden geworffen worden.

Atterrare, Parácheuer. Vollenden.

Atteso che, Attendu que. Dieweil/ in ansehung daß.

Attezza, Dexterité. Fertigkeit/geschickligkeit.

Atti, val costume, Honneste coustume, gestes, actes mœurs. Ehrliche sitten/gebärden.

Atti publici registrati, Les registres publiques. Offentliche schrifftliche Händel oder Register.

Attingere, Puiser, tirer. Schöpffen.

Attingere, Attaindre, toucher tant soit peu. Kaum anrühren.

Attilato, val galante, Gaillard, dispos. Hurtig/fertig.

Attinente, val parente, Qui attouche, parent. Verwanter.

Attione iudiciale, Action, droit de poursuiure en iustice. Gerichtliche forderung oder zuspruch.

Attione per l'operatione, Acte, faict. Handel/geschicht.

Attione personale, Action personnelle. Persönliche zusprach.

Attione, Action & œuure. Ein werck.

Attitudine, Appropriation, application. Zueignung.

Attitudine, val destrezza, Agilité, dexterité à faire quelque chose. Fertigkeit oder geschwindigkeit etwas zuthun.

Attiuo, Actif. Arbeitsam.

Attizzare, Irriter, attiser. Anreitzen/zuziehen.

Atto, Acte, coustume. Handel/gewonheit.

Atto della comedia, Acte de comedie. Ein stuck der Comedien.

Atto degno, Vn acte digne. Ein löblich werck.

Atto, Commode, propre. Füglich/bequehm.

Molto atto, Fort propre. Sehr bequehm.

Atto a qualque impresa, Propre pour quelque entreprise. Bequehm zum anschlag.

Non atto, Qui n'est pas propre, inepte, inhabile. Vnbequehm.

In cosi fatto atto, En vn tel faict. In einem solchen werck.

Fece vn atto con la boca, Il fit mine de la bouche. Mit dem Mund weisen/gebährden machen.

Attonito, val sbigottito, Estourdi, esperdu, estonné. Erstarret/erschrocken.

Egli restò, attonito, Il fut tout esperdu. Er war gantz vnd zumal erstarrt/erschrocken.

Attorno, & atorno, val per le contrade, Autour, enuiron, de tous costez, de toutes parts. Allenthalben herumb.

Ando attorno, Il alla tout autour, Il enuironna. Er gieng rings herumb/er vmbgabe.

Attore, Le demandeur. Der Kläger.

Attorcere, Tourmenter. Plagen/quelen.

Attorniare, Entourer, enuironner. Vmbgeben.

Attossicare, val auelenare, Empoisonner, enuenimer. Vergifften.

Attortigliare, inuoluare, Entortiller tout autour. Vmbwickelen.

Attrare, val adescare. Attraire, allecher, affriander, apaster. Zuziehen/anlocken/verleckeren.

Attratiuo, che tira ad amarsi, Qui attire à se faire aimer, aimable. Das einen zur Liebe erweckt/lieblich/anmütig.

Attossicato, Enuenimé, empoisonné. Vergifftet.

Attuffare, Se plonger tout en l'eau. Sich gantz ins Wasser tauchen.

Attuffare, Esteindre, estouffer. Ersticken/dämpffen.

Attuiare, Offusquer, embrouiller. Verfinsteren/verwirren.

Attrahere, Attirer. Zu sich ziehen.

Attrato, cerchez *Assiderato*. Suche *assiderato*.

Attratiuo. Agile, facile à mener. Liecht/gering.

Attrauersare, Destourner quelqu'vn de son chemin. Einen vom Weg abführen.

Attrauersato, Qui est au trauers. Das vberzwerch oder scheel ist.

A trauerso, Au trauers, à la trauerse. Vberzwerch/vber die seiten.

Attribuire, Attribuer. Zuschreiben/zumessen.

Attribuirsi, val vsurpare, Prendre ou appliquer à soi. Jhme selbsten zueignen.

Attribuire per sentenza, Adiuger par sentence, par arrest. Etwas durch Vrtheil vnd recht zuweisen/zueignen.

Attribuire ogni cosa ad vn solo, Attribuer tout à vn seul. Alles einem eintzigen zuschreiben.

Attribuer laude, Bailler, attribuer la louange. Lob vnd preiß geben.

Attribuirsi oltra il douere, presumere troppo di se, S'attribuer plus qu'on ne doit, presumer trop de soi mesme. Jhme selbsten mehr als sichs gebürth zuschreiben/ zu viel von sich selbsten halten.

Attribuirsi l'altrui gloria, S'attribuer la gloire qui appartient a autrui. Jhme selbsten die Ehre/ so einem andern gebürth zuschreiben.

Attriplice sorte d'herba, Atroche. Milten oder Moltenkraut.

Attristare, val affligere, contristare, Contrister. Betrüben.

Attristarsi, val hauere affanno, Se contrister, se fascher se tourmenter. Sich betrüben/quelen.

A tua posta, A ta volonté, a ton plaisir. Nach deinem wünsch vnd begehren.

Attufarsi, val ficarsi sotto l'acqua, sommergersi nell'acqua, Noyer, enfoncer en l'eau. Ins Wasser tauchen/ sich erseuffen.

Atropos, Atropos, c'est le nom d'vne des trois Parques. Eine von den dreyen erdichten Göttinnen deß Lebens.

A V.

Auacciare, Expedier, depescher, haster. Abfertigen/ eilen.

Auaccio, Incontinent, promptement. Alsbald/geschwind.

Auallare, Aualler, abbaisser, Abschlagen.

Auallare, Faire vne vallee. Einen abschlag thun.

Auallare, Diminuer. Ringern/kleiner machen.

Auallare, Arriuer. Ankommen/anländen.

Auallare, Appuyer. Stewren/lehnen.

Auallato, Qui est abaissé. Geniedrigt/abschlaget.

Aualorare, Animer, encourager. Ein Hertz machen.

Auantaggiare. Auantager. Vortheil thun.

Auantaggiato, Auantagé. Der einen vortheil hat.

Egli è più auantaggiato di me, Il est plus auantagé que moy. Er hat mehr vortheils als ich.

Auantaggio, Auantage. Vortheil.

Auantare alcuno, val lodare, Louër & recommander quelqu'vn, vanter quelqu'vn. Jemanden loben/ befürderen.

Auantarsi di qualche cosa, Se iacter & vanter de quelque chose. Sich eines dings berühmen.

Auante & auanti, Auant, deuant. Vor/ zuvor.

Auanti longo tempo, Long temps auparauant. Lange zeit dafor.

Auanti giorni, Deuant iour. Vor tage.

Niuna cosa restaua piu auanti a dire, Il ne restoit rien à dire. Es war nichts mehr vbrig zusagen.

Andare auanti, Marcher deuant. Vorgehen.

Gli venne auanti l'occhi, Luy vient aut deuant des yeux. Jhme ist vor das Gesicht kommen.

Auaritia, Auarice. Geitz.

Auaritia disusata, Auarice desordonnee, non accoustumee. Vnordentlicher vnmässiger Geitz.

L'auaritia fa lasciare la fama, et l'infamia, L'auarice fait perdre la bonne renômee pour l'infamie. Durch den Geitz verleurt man seinen guten Nahmen vnnd Leumuth.

Auaritia guastatrice d'ogni virtu, L'auarice est celle qui corrompt toute vertu. Der Geitz ist ein verderber aller Tugenden.

Auarissimo, Tresauare. Sehr oder vber die massen Geitzig.

Ardere d'auaritia, Brusler d'auarice. Von Geitz gleichsam brennen.

Auaro, Auare, auaricieux. Ein geitziger / geitzhalß.

Auarone, cerchez *auaro*. Suche *auaro*.

Auaramente, Auaricieusement, auarement. Geitziglich.

Auanzare, val vincere, superare, Deuancer, surmonter. Zuuorkommen/vberwinden.

Auanzare alcuno in qualche cosa, Surpasser quelqu'vn à quelque chose. Jemanden in einer sache vbertreffen.

Che mai di liberalità nol poterebbe auanzare, Il ne l'a iamais peu surpasser en liberalité. Er hat es jhme mit freygebigkeit niemahln zuuor thun können.

Niente poteua auanzare Il ne profitoit rien. Er gewahn nichts/er schuff keinen nutzen.

Il tempo auanza, Il y a du temps de reste. Es ist noch zeit vbrig.

In pochi anni auanzare gran quantità di denari, Acquerir en peu de temps beaucoup d'argent. In kurtzer zeit viel Gelts vnd guts erwerben.

Auanzare, Passer deuant. Vorgehen/vbertreffen.

Auanzare, Accroistre. Zunehmen.

Auanzare, Estre tres-abondant. Vberflüssig sein.

Auanzare, Acquester, gagner. Gewinnen/erwerben.

Auanzo. Gain, profit. Nutz/gewin.

Auanzo & auanzatura. Le reste, ce qui est demeuré de reste, le demeurant, le relief. Das vbrige.

Auanzi del desinare & della cena, Le relief du disner ou du souper. Das vbrige vom Mittags oder Abend imbs.

Auanzi & auanzature delle grape spremute, Le marc des raisins. Die Träberer.

Auanzamento, cerchez *auanzo*. Suche *auanzo*.

Audace, Presomptueux, hardi, aduantureux, temeraire. Kün keck leichtfertig.

Essere audace, Estre hardi & presumptueux, audacieux. Kün vnd keck sein.

Essere audace oltra quello che portano le forze, Estre plus hardi que ne porteut les forces. Kecker sein/als eines kräfften vermögen.

Alquanto audace, che si auentura & arrisica molto, Cuidereau, vn petit trop hardi. Ein Waghälßlein/klein vnd keck oder viel zu keck.

Audacetto, Vn petit audacieux Ein kleiner Kecker Mann.

Audacia, troppo ardire, presuntione, Audace. Kühne/vermessenheit.

Audacemente, arditamente, Audacieusement. Kecklich/freuentlich.

Audibile che s'oda Qu'on oit, qu'on entend. Das man hört vnd versteth.

Audienza, Audience Verhör.

Audienzetta, Vne petite audience. Kleine oder kurtze verhörung.

Auditore, Auditeur, disciple. Zuhörer/Schüler.

Auditorio. Auditoire. Ein ort oder Saal da man lieset vnd zuhöret.

Auditorio, La troupe des escoutans. Der hauff oder die menge der zuhörer.

Auedere, accorgere, Aduiser, prendre garde. Acht nemen/zusehen.

Tu dei auedere a questo, Tu dois prendre garde à ceci. Du solst hierauff achtung geben.

Ch'io non auedendomene, N'y prenant pas garde. Ich gab darauff keine achtung.

Auederebbesi del fatto, Il s'appercevroit de ce fait. Er solte es mercken gewahr werden.

Faceua vista di non auedersi Il se faignoit de ne le voir pas. Er nam oder stelte sich an/als wen ers nicht gesehen hette.

Ben ti venga che non se n'auedeua, Bien t'en print qu'il ne l'apperceut pas. Es ist dir gut gewesen/daß er es nicht innen ist worden.

Aueduto, Auisé, accorr. Vorsichtig.

Huomini aueduti, Personnes sages & preuoyans. Weise vorsichtige Leuth.

Auedutissimo, Tresaccort & tres-preuoyant. Sehr vorsichtig.

Vna dõna sauia & aueduta, Vne femme sage & preuoyante. Eine kluge vorsichtige Frawe.

Auedimento, Prudence, preuoyance. Klugheit/vorsichtigkeit.

Aueduttamente, Auec prudence, par preuoyance. Vorsichtiglich.

Auegna

Auegna che. & auenga che, Iaçoit que, bien que. Wiewol/ob wol.

Auell no, città. Eine Statt also genandt.

Auello, val luogo doue si sotterrano gli morti, Tombeau, sepulchre, lieu où on enterre les morts. Ein Grab.

Auello di marmorino, Vn tombeau de marbre. Ein Grab von Marmelstein.

Auelenare, attossicare, Empoisonner, enuenimer. Vergifften.

Auelenato, Empoisonné. Vergifftet.

Auellano, Aueiaine. Haselnuß.

Auellano, Coudrier, auelanier. Haselstauden.

Auellere, Arracher. Außrupffen/herauß ziehen.

Auello, Vne biere, sepulture. Ein Thodtenbaar oder Sarck.

Auenga che, cerchez *Auegna che*. Suche auegna che.

Auena, Vn chalumeau. Ein Strohalm.

Auena, Aueine. Habern.

Auenenare, cerchez *Auelenare*. Suche auelenare.

Auenenato, cerchez *Attossicato*. Suche attossicato.

Auenente, Gracieux, bien-seant, plaisant. Wolstehendt.

Auenimento, Accident, chose qui aduient ou suruient. Zufall/ das sich vngefehr zuträgt.

Auenire, Aduenir, eschoir. Zufallen/sich zutragen.

Poterebbe auenire, Il pourroit aduenir. Es könte sich zutragen.

Accioche questo non auenga, Afin que cela n'adui enne. Damit solches nicht geschehe.

Auenga che puo. Aduienne ce qui pourra. Es mag drüber kommen oder er geschehen/ was es wil.

Se pure auenisse, Pourueu qu'il aduienne. Wenn es allein geschicht oder sich zuträgt.

Auenimenti, nei moderni tempi auenuti, Accidens suruenus en ces nouueaux temps. Zufäll welche sich bey dieser jetziger Zeit begeben oder zugetragen haben.

Se egli auienne che tu mai vi torni, S'il t'aduient iamais d'y retourner. Wenn es sich je zutrüge/daß du nimmermehr widerumb dahin kämest.

Auenga che, Pourueu que, encores que, combien que. Wiewol das.

Attenga che Galeno non ne parli, Combien que Galien n'en parle pas. Wiewol daß der Galenus nicht daruon schreibet.

Auenga che pouero fusse, Encores qu'il fut poure. Wiewol er Arm war.

Tu lo vedrai nel tempo auenire, Tu le verras à l'aduenir. Du wirst es künfftiger zeit sehen.

A venire, A l'aduenir. Hinfürter/künfftiger zeit.

Auentare, Darder, ietter. Schiessen/werffen.

Al colo gli si voleua auentare, Il se vouloit ietter au col. Er wolt jhme an den Halß fallen.

Il lupo fu auentato alla gola, Le loup fut atteint à la gorge. Der Wolff ist bey der Gurgel erhascht oder ergriffen worden.

Auentitio, Forian, estranger. Außländischer/ frembder.

Auentitii boni, Biens qui nous viennent autrement que par succession, biens aduentifs. Güther / so man anderstwoher / alß durch Sterbfal vberkompt vnd erwirbt.

Auentori, Les chalans qui ont accoustumé d'acheter de quelque marchand. Vorkäuffer.

Auentura, Aduenture, peril, hazard. Ein Abenthewer oder zufällig ding/ schantz/ gefahr.

Auenturarsi, mettersi alla ventura, S'hazarder, se mettre en hazard, au peril de fortune. Sich wagen/ versuchen.

Si mise in auentura di voler seguirlo, Il se mit à l'hazard de le suiure. Er hat es gewagt vnd ist jhme gefolgt.

Mettere la sua vita in auentura, Exposer sa vie à l'hazard. Sein Leben wagen.

Per auentura, Par aduenture, peut estre. Vielleicht/ es mag sein.

Auenturiere, Auanturier. Ein Abentheuer / waghalß.

Soldato auenturiere, Soldat de fortune. Ein verwegener Soldat.

Auentura, Heureuse fortune. Guth glück.

Auenturato, Bien fortuné, heureux. Glücklich.

Huomo auenturato, Homme bienheureux, & fortuné. Ein glückseliger Mensch.

Auenturamente, Heureusement. Glücklichen.

Auenturoso, cerchez *Auenturato*. Suche auenturato.

Auuergne, prouincia in Francia. Eine Landtschafft in Franckreich.

Auenturosamente, cerchez *Auenturatamente*. Suche auenturatamente.

Auenturosamente assagliamo la naue, Assaillons, attaquons courageusement le batteau. Last vns das Schiff vnuerzagt angreiffen.

Auerare, Auerer, verifier. Wahr machen.

Auersario, Aduersaire. Widersacher.

Auersa, città vicina à Napoli. Eine Statt bey Napolis gelegen.

Auersaria, val contraria, Aduersaire, contraire. Zuwider/ streitig.

Auersario, nemico contrario, Aduersaire, ennemi. Feind/ widersacher.

Auersità, Aduersité. Widerwertigkeit.

Auerso, cerchez *Auersario*. Suche auersario.

Auerno, Auerne, c'est le nom d'vn lac. Der Nahm eines See.

Auerna, Auergne. montagne de Cascongne. Ein Berg in Gasconien.

Auertire, per attendere, Estre attentif, vaquer à quelque chose. Einem ding obliegen.

Auertire con diligenza, Estre diligemment attentif. Fleissig sein/auffmercken.

Auertire, per ammonire, Aduertir, admonnester. Vermahnen.

Auertimento, per l'ammonitione, Aduertissement. Vermahnung.

Auertito, ammonito, Aduerti, admonnesté. Vermahnet/erinnert.

Auezzamento, Vsage, coustume. Gebrauch gewonheit.

Auezzo, Vsé, accoustumé. Gewohnt.

Auertenza, Preuoyance. Vorsichtigkeit.

Auezzare, Accoustumer, duire, habiliter. Gewehnen.

Auezzarsi alle fatiche, S'accoustumer au trauail, à la peine. Der Arbeit gewohnt werden.

Auuezzarsi all' aere di diuersi paesi, S'accoustumer à l'air de diuers pays. Allerhandt örther Lufft gewohnt werden/vertragen können.

Auezzato, Accoustumé. Gewohnt.

Auezzato a rubare, Accoustumé à desrober. Gewohnt zu Stelen.

Auagata, città. Eine Statt also genandt.

Auge, val il ponto altissimo delle pianete, Ascendent d'vne planette. Das auffsteigen eines Planetsterns.

Augello, uccello, Oiseau. Ein Vogel.

Augel, cerchez *Augello*. Suche augello.

Augeletti, Oisillons, oiselets. Vögelein.

Augumento, Augmentation. Vermehrung.

Augumentare, Augmenter. Vermehren.

Augurale, Ce qui appartient aux Augures. Das zum Waarsagen gehörig ist.

Augurare o douinare, Predire, deuiner. Waarsagen/Weissagen.

Augurio, Augure, deuination, presage. Waarsagung/Weissagung.

Pigliare augurio, Prendre augure, predire. Waarsagen.

Augure, L'augur, ou deuin. Ein Waarsager.

Augusto. Vn lieu sainct & consacré auec Augure. Ein orth der heylig vnd voller Mayestät ist.

Augusta, Emperiere, imperatrice. Die Keyserin.

Augusta città in Alamagna, Augspourg. Augspurg.

Augusta città della Achaia. Ein Statt in Achaia.

Augusta in Sauoia. Eine Stadt in Sauoyen.

Auiare, Mettre en voye. Auff den Weeg begeben.

Auiarsi, val metersi in camino, Se mettre en chemin. Sich auff den Weeg begeben.

Auicenda, val scambi euolmente, vno dopo l'altro. A son tour, l'vn apres l'autre. Einer nach dem andern/nacheinander.

Auicinare, approppinquare, Approcher. Zunahen.

Auicinare le naui a terra, Approcher les bateaux de la terre. Mit den Schiffen zu dem Landt nahen.

Auicinare all' franza, Approcher la France. Dem Königreich Franckreich zunahen.

Non lo posso auicinare, Ie ne le puis approcher, atteindre. Ich kan jhn nicht erreichen.

Molto si sono auicinati, Ils se sont fort approchez. Sie seindt sehr hinzu genahet.

Auicinarsi, Approcher. Zunahen.

Auicinarsi ad altri. S'approcher des autres. Nahe bey andere kommen/andern zunahen.

Auicinarsi alla muraglia, S'approcher de la muraille. Nahe bey eine Mawer kommen.

Auicina si il giorno, Le iour s'approche. Der Tag nahet herzu.

Auicinarsi al porto, S'approcher du port. Dem Hafen oder der Einfahrt zunahen.

Auicinato, acostato, Approché. Zugenahet.

Auido, desideroso d'vna cosa oltra il douere, Auide, desireux, conuoiteux. Verlangendt/begierig.

Auidita, brama, desiderio, Auidité, grand desir, conuoitise. Begierligkeit/verlangen.

Auiditamente, Ardemment, auec grand desir, affecteusement. Mit verlangen/begierlich.

Auignone, città in Francia, Auignon. Eine Statt in Franckreich.

Auilire, val valer poco, fare poca estima, N'esthimer comme rien quelque chose, ne l'estimer non plus qu'vn bouton, ou lopin de laine, ne tenir conte de quelque chose. Gering schätzen/nichts achten/nicht eines Hellers werth achten.

Auiarsi, Se prosterner en terre. Nieder auff die Erde fallen.

Auiluppare, intricare, Enueloper, entouiller, empestrer. Verwickeln/verwirren.

Auiluppare in vna rete, Enuelopper d'vne rets. Mit einem Netz fangen oder verwickeln.

Auiluppare la testa d'vn tauagliole, Enuelopper la teste d'vn couurechef. Das Haupt mit einer Frawen Haupt Tuch verwickeln oder binden.

Auiluppare capelli al capo, Entortiller les cheueux à la teste. Die Haar auffm Haupt verwirren.

Auiluppato del mantello, Enueloppé de son manteau. In seinen Mantel eingewickelt.

Auiluppato, Enueloppé. Eingewickelt.

Auinchiare, Lier. Binden.

Auinchiatoli, val Abbracciatoli stretamente, Le tenant lié & embrassé estroitement. Er hielte jhn gebunden vnd fast vmbfangen.

Come gli alberi auinchiata di ellera, Comme les arbres sont entortillez de lierre. Wie die Bäum mit Ephew verwicklet oder bekleidet sein.

Auincere, cerchez *Auinchiare*. Suche auinchiare.

Auinto, Lié. Gebunden.

Auisare far intendere, far, conoscere, Iuger, estimer. Vrtheilen.

Auisare, Imaginer. Einbilden.

Auisare, Aduiser, demonstrer. Verständigen/erweisen.

Auisare, Preuoir. Vorsehen/zuuorsehen.

Auisare, Admonnester, aduertir. Vermahnen/verständigen.

Auisare nell' orecchio, Aduertir en l'oreille, dire en l'oreille. Einem in das Ohr sagen.

Auisare per la nuoua, Nouuelle, ou message. Durch Zeittung oder Botschafft wissen lassen.

Voi perauantura non v' auisate, Peut estre que vous ne vous en souuenez pas. Vielleicht seyd jhr dessen nicht eingedenck.

Si come io auiso, Ainsi que ie pense. Wie mich bedünckt.

Secondo ch'io auiso, Comme ie pense. Wie mich bedüncket.

Seco auiso, Il se resolut on soymesmes. Er nimbt rath bey sich selbsten.

Auisamento, Admonition, aduertissement. Vermahnung/Warnung.

Auiso, Aduis, opinion. Meinung / gutachten.

Per mio auiso tu albergherai pur male, Tu seras à mon aduis mal logé. Jhr werdet meines erachtens kein gut Losament haben.

Auiso, Sage, accort. Verständig/Klug.

Auiticchiarsi, val attacarsi a modo di vite, Lier, s'attacher comme les vignes. Sich aneinander binden oder hefften wie die Weinstöck.

Auiuare, far viuo, Viuifier. Lebendig machen.

Aula, Vn palais. Ein Pallast.

Aumentare, accrescere, moltiplicare, Augmenter, accroistre. Vermehren.

Aumentare il prezzo, Hausser le prix. Den Werth oder den Preiß eines Dings höhen.

Aumentare il cibo, Accroistre la viande, le manger. Die Speise vermehren, die Essen.

Aumento, Accroissement. Zunehmung.

Aumentato, accresciuto, Augmenté, accreu. Gewachsen / zugenommen.

Aumentato a' honori, Accreu, haussé en honneur. Zu höhern Ehren erhaben.

Aumentatore, ampliatore, Augmenteur, ampliateur. Vermehrer / Außbreiter.

Aumento di giorni, Accroissement de iours. Das wachsen oder zunehmen der Tage.

A vno a vno, vno per volta, Vn à vn, vn apres l'autre. Einer nach dem andern.

Auo & auolo, Le pere grand. Der Großvatter / Altvatter.

Secondo che vna mia auola mi soleua dire, Selon que ma mere grand auoit accoustumé de me dire. Wie mir meine Altmutter pflagt zusagen.

Sentito costui loro auolo essere, Ayant recognu qu'il estoit leur pere grand. Wie er vermerckt/daß es sein Altvatter war.

Aleuato dal suo auolo, Esleué par le pere grand. Von seinem Altvatter aufferzogen.

Auocare, Aduocasser, plaider. Jemandtes sache treiben / vorsprecher sein.

Auocare, parlare per alcuno, diffendere alcuno, Plaider pour quelqu'vn, defendre quelqu'vn en iustice. Jemandten vor Gericht vertretten / Vorsprecher sein.

Auocare per il suo amico, Plaider pour son ami. Seines Freundt vorsprecher sein.

Egli ha molto ben' auocato, Il a fort bien plaidé. Er hat die Sach gar wol getrieben.

Auocato, difensore, chi per altri parla in giudicio, Aduocat, qui plaide en iugement pour autrui. Der vor Gericht eines andern vorspreche ist.

Auocatore di commune, Tribun, conseruateur du menu peuple, Procureur general, le fisque. Gemeiner sachen Anwaldt / der Fiscus.

Auocato del Re, Aduocat du Roy. Deß Königs Anwaldt.

Vi sono molti auocati, Il y a plusieurs aduocats. Es seindt viel Vorsprecher / sach entreiber.

Vn famosissimo auocato, Vn aduocat fameux & renommé. Ein berühmter Vorsprech.

Autoreuole, Qui a grande authorité. Der ein grosses ansehen hat.

Mi pare buomo autoreuole, Il me semble estre personnage de grande authorité. Mich bedünckt er seye in grossem ansehen.

Automedonte, Authomedon charrier du chariot d'Achille. Der Fuhrman vom Wagen Achillis.

Autolio, Autolis fils de Mercure, & grand pere de Simon, qui persuada aux Troyens de faire entrer le cheual de bois en leur ville. Ein Sohn Mercurij vnd Großvatter Simonis, dessen welcher den Trojanern riethe, daß sie das Hültzern Pferdt in die Statt Troiam einführen solten.

Autuno città in Francia, Autun, ville en France. Eine Statt in Franckreich.

Auuenimento, & riuscimento di qualche cosa, L'aduenement, l'issue de quelque chose. Das endt oder außgang eines dings.

Auuenire, succedere, riuscire, Aduenir, succeder, reuscir. Zugehen, ergehen.

Auuotare, promettere à Dio, Vouer, faire vœu, promettre à Dieu. Ein gelübt thun, Gott geloben.

A Z.

Aza, città. Eine Statt.

Azai, monte. Ein Berg.

Azamot, porto. Ein Haffen oder einfahrt.

Azza, & acc a. Fil retors. Gezwirnter Faden.

Azimo, Sans leuain. Vngesäwert.

Azzolino, Aiolin, nom d'vn cruel tyran. Ein Wüterich der Tyrann also genandt.

Azzurro, Azur. Wasserfärbig, Grünblaw.

Azzurrino cerchez *Azurro*. Suche Azurro.

In campo Azurino, En champ d'azur. Auff ein grünen Felde.

Azzuffare, Se combattre en trouppe. Sich hauffenweiß schlagen.

B.

BAbbo, *voce di fanciulli che val padre*, Pere. Ein geschrey der kleinen Kinder, sol so viel gesagt sein alß Vatter.

Babele, Babylone, c'est vne ville qui maintenant s'appelle le Cayre. Babylon sonsten Cayrus genandt.

Babilonia, cerchez *Babele*. Suche Babele.

Baccare, herba, Tabaret. Ein Kraut Baccharis genandt.

Babouino, Vn espece de Singe appellée Baboin, Marmotte. Ein Meerkatz.

Rassomiglia a vn babboino, Il ressemble à vne marmotte. Er gleichet einem Affen oder Meerkatzen.

Bacchalare, Bachelier. Der erste Ehrentitul, so die vom Adel bekommen.

Baccano, Bacane, vne forest qui est sur le chemin de Rome. Ein Walt auff dem wege nach Rom liegendt.

Baccato, Furieux, fol. Wütendt, Thor, Narr.

Bacche, val frutti comedi loro & aliri alberi, Menu fruict d'arbres non serré ou pressé, sçauoir fruict de laurier & autres. Kleine Baumfrüchte, alß vom Laurbeerbaum vnd dergleichen.

Baccata, val furiosa & stolta, Furieuse, enragee, folle. Wütende, Närrische.

Si gitto in terra come baccata, Comme vne enragee se ietta par terre. Sie warff sich nider auff die Erde wie ein vnsinnig Mensch.

Bacchetta, Vne baguette, vne verge. Ein Stecklein oder Ruthe.

Bacchetta regale, Vn sceptre. Ein Scepter.

Bacchette inutile tagliati delle viti, Du serment. Vntügliche Reben, die man von den Weinstöcken abschneidt.

Bacchetta crescente, Arbrisseau qui ne produit que des houssines. Ein Bäumlein welches anders nichts dann Stecken oder Spißruthen herfürbringt.

Bacchetta da visco, Vne verge engluee, ou branche d'arbre pour prendre des oiseaux. Ein Ast oder Ruthe von einem Baum mit Leim bestrichen die Vögel darmit zufangen.

Bacchettina, Vne petite verge. Ein Rüthlein.

Baccielli, val faua fresca, Des febues recentes & verdes, & en escosse. Frische grüne Bonen die noch in den hülsen seind.

Vno canestruccio pieno di baccielli, Vn panier plein de febues verdes. Ein Korbvoll grüner Bonen.

Bacchiliere, Bachelier. Der erste Ehrentitul dero Edelleuthen.

Bachiglione, Bacquillon, c'est le nom d'vne riuiere pres de Vincence. Ein Fluß nahe bey Vincentia gelegen.

Baccile, vasa da lauar le mani, Bassin à lauer les mains. Ein Handtbecken.

Baccicare, Hanter. Einen offt besuchen oder dem nachgehen.

Bacciare vn luogo, Hanter, frequenter souuent vn lieu. Einen orth offt besuchen.

Baccinetto, Le baccinet, ou la visiere d'vn armet. Das Visier eines Helms.

Bacino, Bassin. Ein Becken.

Bacino da barbiere, Vn bassin de barbier. Ein Barbierbecken.

Bacini d'oro, Bassins d'or. Ein güldenes Becken.

Bacio, Vn baiser. Ein Kuß.

Bacco, Bacco, c'est le nom d'vne riuiere qui est en Espagne pres Cordouë. Der Nahm eines Fluß in Hispanien nahe bey Cordua.

Bacco & baccho, Bacche, adoré pour dieu des yurongnes. Ein Erdichter Gott deß Weins oder ein Patron der Weinsauffer.

Che attendiamo, Qu'est-ce que nous attendons. Was oder worauff warten wir.
Attendiamo a questo, Nous prenons garde à ceci. Wir geben hierauff achtung.
Attendere a cose grande, S'appliquer à de grandes choses. Sich auff hohe ding legen oder begeben.
Attendere a cose vile, S'appliquer à choses viles. Auff geringschätzige ding sich begeben.
Attendere a piaceri piu ch'alla fama, Penser plus aux plaisirs qu'a la bonne renommee. Mehr auff weltliche Wollusten denn auff einen guten Nahmen bedacht sein.
Attendere solo a mangiere & a bere, Penser seulement à boire, & manger. Nur an Essen vnd Trincken gedencken.
Attendere al suo vtile, Penser à son profit. Auff seinen nutzen sehen.
Attendere al guadagno, Tascher au gain. Auff gewin sehen.
Attendere a cose honorate, S'appliquer à choses honorables. Sich auff ehrliche sachen begeben.
Attendere alle lettere, S'appliquer aux lettres. Den stadijs obligen.
Attendere alle arme, S'appliquer aux armes. Sich zum Krieg begeben.
Attendere, Obseruer, garder. Halten/ nachkommen.
Attendere, Camper, dresser les tentes. Läger auffschlagen.
Attenere, Obseruer. Halten.
Quello promettere vogliate per douerlo attenere, Vous le voulez promettere a fin de l'obseruer. Ihr wolt es zusegen auff daß jhr es auch haltet.
Attenersi all' arcione, Se tenir fort & ferme aux arçons de la selle. Sich vest an den Sattelbogen halten.
Ricordatiui di attenermi la promessa, Souuenez-vous de me tenir promesse. Gedenckt daran/was jhr mir verheissen daß jhr es auch haltet.
S'egli non si fusse ben attenuto sarebbe caduto, S'il ne se fut bien retenu, il fut tombé. Wenn er sich nicht wol gehalten hette/so were er gefallen.
Attenere, S'attrendre, se fier. Sich vertrawen.
Attenuto, Obserué. Gehalten.
Attentione, Attention. Wartung/auffmerckung.
Attentare, cerchez *Assecurare*. Suche *assecurare*.
Attentare, Attenter, s'enhardir. Sich erkünen/vndernehmen.
Attento, Attentif. Auffmerckend/fleissig.
Attentamente, Attentiuement. Fleissiglich.
Attentissimo, Fort attentif. Sehr fleissiglich.
Attentissimamente, Fort attentiuement. *Idem*.
Attentione, Attention soin. Auffmerckung/sorge.
Attentone, A taston, peu à peu. Handgreifflich allgemach.
Attenuare, val sminuire, smagrite, Attendrir, menuiser, faire menu, amoindrir, faire gresle, amaigrir. Klein/dünn geschmeidig machen.
Attenuato, Maigre, amoindri. Mager/dünn/klein gemacht.
Atterrare, buttare per terra, Mettre, ou ietter par terre. Auff die Erde werffen.
Atterrare, Abaisser, humilier. Nidrigen.
Atterrare vna cosa, Mettre par terre vne maison. Ein Hauß abwerffen/abbrechen.
Atterrare alberi, Mettre par terre des arbres. Bäume vmbwerffen.
Atterrato, Porté & rué par terre. Auff die Erde geworffen/zur Erden gebracht.
Al fine fu atterrato, En fin il fut ietté par terre. Endlich ist er zur Erden geworffen worden.
Atterrare, Paracheuer. Vollenden.
Atteso che, Attendu que. Dieweil/ in ansehung daß.
Attezza, Dexterité. Fertigkeit/geschickligkeit.
Atti, val costume, Honneste coustume, gestes, actes mœurs. Ehrliche sitten/gebärden.
Atti publici registrati, Les registres publiques. Offentliche schrifftliche Händel oder Register.
Attingere, Puiser, tirer. Schöpffen.
Attingere, Attaindre, toucher tant soit peu. Kaum anrühren.
Attilato, val galante, Gaillard, dispos. Hurtig/fertig.
Attinente, val parente, Qui attouche, parent. Verwanter.
Attione iudiciale, Action, droit de poursuiure en iustice. Gerichtliche forderung oder zuspruch.
Attione per l'operatione, Acte, faict. Handel/geschicht.
Attione personale, Action personnelle. Persönliche zuspruch.
Attione, Action & œuure. Ein werck.
Attitudine, Appropriation, application. Zueignung.
Attitudine, val destrezza, Agilité, dexterité à faire quelque chose. Fertigkeit oder geschwindigkeit etwas zuthun.
Attiuo, Actif. Arbeitsam.
Attizare, Irriter, attiser. Anreitzen/zuziehen.
Atto, Acte, coustume. Handel/gewonheit.
Atto della comedia, Acte de comedie. Ein stuck der Comedien.
Atto degno, Vn acte digne. Ein löblich werck.
Atto, Commode, propre. Füglich/bequehm.
Molto atto, Fort propre. Sehr bequehm.

Atto a qualque impresa, Propre pour quelque entreprise. Bequehm zum anschlag.

Non atto, Qui n'est pas propre, inepte, inhabile. Vnbequehm.

In cosi fatto atto, En vn tel faict. In einem solchen werck.

Fece vn atto con la boca, Il fit mine de la bouche. Mit dem Mund weisen/gebährden machen.

Attonito, val sbigottito, Estourdi, esperdu, estonné. Erstarret/erschrocken.

Egli resto, attonito, Il fut tout esperdu. Er war gantz vnd zumal erstarrt/erschrocken.

Attorno, & atorno, val per le contrade, Autour, enuiron, de tous costez, de toutes parts. Allenthalben herumb.

Ando attorno, Il alla tout autour, Il enuironna. Er gieng rings herumb/er vmbgabe.

Attore, Le demandeur. Der Kläger.

Attorcere, Tourmenter. Plagen/quelen.

Attorniare, Entourer, enuironner. Vmbgeben.

Attossicare, val auelenare, Empoisonner, enueni-mer. Vergifften.

Attortigliare, inuoltare, Entortiller tout autour. Vmbwicklen.

Attrare, val adescare. Attraire, allecher, affriander, apaster. Zuziehen/anlocken/verleckeren.

Attrattiuo, che tira ad amarsi, Qui attire à se faire aimer, aimable. Das einen zur Liebe erweckt/lieblich/anmütig.

Attossicato, Enuenimé, empoisonné. Vergifftet.

Attuffare, Se plonger tout en l'eau. Sich gantz ins Wasser tauchen.

Attuffare, Esteindre, estouffer. Ersticken/dämpffen.

Attuiare, Offusquer, embrouiller. Verfinsteren/verwirren.

Attrahere, Attirer. Zu sich ziehen.

Attrato, cerchez *Assiderato*. Suche *assiderato*.

Attratiuo. Agile, facile à mener. Liecht/gering.

Attrauersare, Destourner quelqu'vn de son chemin. Einen vom Weg abführen.

Attrauersato, Qui est au trauers. Das vberzwerch oder scheel ist.

A trauerso, Au trauers, à la trauerse. Vberzwerch/vber die seiten.

Attribuire, Attribuer. Zuschreiben/zumessen.

Attribuirsi, val vsurpare, Prendre ou appliquer à soi. Ihme selbsten zueignen.

Attribuire per sentenza, Adiuger par sentence, par arrest. Etwas durch Vrtheil vnd recht zuweisen/zueignen.

Attribuire ogni cosa ad vn solo, Attribuer tout à vn seul. Alles einem eintzigen zuschreiben.

Attribuer laude, Bailler, attribuer la louange. Lob vnd preiß geben.

Attribuirsi oltra il douere, presumere troppo di se, S'attribuer plus qu'on ne doit, presumer trop de soi mesme. Ihme selbsten mehr als sichs gebürth zuschreiben/zu viel von sich selbsten halten.

Attribuirsi l'altrui gloria, S'attribuer la gloire qui appartient a autrui. Ihme selbsten die Ehre/so einem andern gebürth zuschreiben.

Attriplice sorte d'herba, Arroche. Millten oder Moltenkraut.

Attristare, val affligere, contristare, Contrister. Betrüben.

Attristarsi, val hauere affanno, Se contrister, se fascher se tourmenter. Sich betrüben/quelen.

A tua posta, A ta volonté, a ton plaisir. Nach deinem wünsch vnd begehren.

Attufarsi, val ficarsi sotto l'acqua, sommergersi nell'aqua. Noyer, enfoncer en l'eau Ins Wasser tauchen/sich ersauffen.

Atropos, Attropos, c'est le nom d'vne des trois Parques. Eine von den dreyen erdichten Göttinnen deß Lebens.

A V.

Auacciare, Expedier, depescher, haster. Abfertigen/eilen.

Auaccio, Incontinent, promptement. Alsbald/geschwind.

Auallare, Aualler, abbaisser, Abschlagen.

Auallare, Faire vne vallee. Einen abschlag thun.

Auallare, Diminuer. Ringern/kleiner machen.

Auallare, Arriuer. Ankommen/anländen.

Auallare, Appuyer. Stewren/lehnen.

Auallato, Qui est abaissé. Geniedrigt/abschlagen.

Aualorare, Animer, encourager. Ein Hertz machen.

Auantaggiare. Auantager. Vortheil thun.

Auantaggiato, Auantagé. Der einen vortheil hat.

Egli è piu auantaggiato di me, Il est plus auantagé que moy. Er hat mehr vortheils als ich.

Auantaggio, Auantage. Vortheil.

Auantare alcuno, val lodare, Loüer & recommander quelqu'vn, vanter quelqu'vn. Jemanden loben/befürderen.

Auantarsi di qualche cosa, Se iacter & vanter de quelque chose. Sich eines dings berühmen.

Auante & auanti, Auant, deuant. Vor/zuvor.

Auanti lungo tempo, Long temps auparauant. Lange zeit daruor.

Auanti giorno, Deuant iour. Vor tage.

Niuna cosa restaua piu auanti a dire, Il ne restoit rien à dire. Es war nichts mehr vbrig zusagen.

Andare auanti, Marcher deuant. Vorgehen.

Gli venne auanti l'occhi, Luy vient aut deuant des yeux. Jhme ist vor das Gesicht kommen.

Auaritia, Auarice. Geitz.

Auaritia disusata, Auarice desordonnee, non accoustumee. Vnordentlicher vnmässiger Geitz.

L'auaritia fa lasciare la fama per l'infamia, L'auarice fait perdre la bonne renómee pour l'infamie. Durch den Geitz verleurt man seinen guten Nahmen vnnd Leumuth.

Auaritia guastatrice d'ogni virtu, L'auarice est celle qui corrompt toute vertu. Der Geitz ist ein verderber aller Tugenden.

Auarissimo, Tresauare. Sehr oder vber die massen Geitzig.

Ardere d'auaritia, Brusler d'auarice. Von Geitz gleichsam brennen.

Auaro, Auare, auaricieux. Ein geitziger / geitzhalss.

Auarone, cerchez *auaro*. Suche *auaro*.

• *Auaramente*, Auaricieusement, auarement. Geitziglich.

Auanzare, val vincere, superare, Deuancer, surmonter. Zuuorkommen/vberwinden.

Auanzare alcuno in qualche cosa, Surpasser quelqu' vn à quelque chose. Jemanden in einer sache vbertreffen.

Che mai di liberalità nol poterebbe auanzare, Il ne l'a iamais peu surpasser en liberalité. Er hat es jhme mit freygebigkeit niemahln zuuor thun können.

Niente poteua auanzare Il ne profitoit rien. Er gewahn nichts/er schuff keinen nutzen.

Il tempo auanza, Il y a du temps de reste. Es ist noch zeit vbrig.

In pochi anni auanzare gran quantità di denari, Acquerir en peu de temps beaucoup d'argent. In kurtzer zeit viel Gelts vnd guts erwerben.

Auanzare, Passer deuant. Vorgehen/vbertreffen.

Auanzare, Accroistre. Zunehmen.

Auanzare, Estre tres-abondant. Vberflüssig sein.

Auanzare, Acquester, gagner. Gewinnen/erwerben.

Auanzo. Gain, profit. Nutz/gewin.

Auanzo & auanzatura. Le reste, ce qui est demeuré de reste, le demeurant, le relief. Das vbrige.

Auanzi del desinare & della cena, Le relief du disner ou du souper. Das vbrige vom Mittags oder Abend imbs.

Auanzi & auanzature delle grape spremute, Le marc des raisins. Die Träberer.

Auanzamento, cerchez *auanzo*. Suche *auanzo*.

Audace, Presomptueux, hardi, aduantureux, temeraire. Kün keck leichtfertig.

Essere audace, Estre hardi & presumptueux, audacieux. Kün vnd keck sein.

Essere audace oltra quello che portano le forze, Estre plus hardi que ne portent les forces. Kecker sein/als eines kräfften vermögen.

Alquanto audace, che si auentura & arrischia molto, Cuidereau, vn petit trop hardi. Ein Waghälßlein/ klein vnd keck oder viel zu keck.

Audacetto, Vn petit audacieux Ein kleiner Recker Mann.

Audacia, troppo ardire, presuntione, Audace. Küne/ vermessenheit.

Audacemente, arditamente, Audacieusement. Kecklich/freuentlich.

Audibile che s'oda Qu'on oit, qu'on entend. Das man hört vnd versteth.

Audienza, Audience Verhör.

Audienzetta, Vne petite audience. Kleine oder kurtze verhörung.

Auditore, Auditeur, disciple. Zuhörer/Schüler.

Auditorio, Auditoire. Ein ort oder Saal da man lieset vnd zuhöret.

Auditorio, La troupe des escoutans. Der hauff oder die menge der zuhörer.

Auedere, accorgere, Aduiser, prendre garde. Acht nemen/zusehen.

Tu dei auedere a questo, Tu dois prendre garde à ceci. Du solst hierauff achtung geben.

Ch'io non auedendomene, N'y prenant pas garde. Ich gab darauff keine achtung.

Auederebbesi del fatto, Il s'appercevroit de ce fait. Er solte es mercken gewahr werden.

Faceua vista di non auedersi Il se feignoit de ne le voir pas. Er nam oder stelte sich an/als wen ers nicht gesehen hette.

Ben ti venga che non se n'auedeua, Bien t'en print qu'il ne l'apperceut pas. Es ist dir gut gewesen/daß er es nicht jnnen ist worden.

Aueduto, Auisé, accort. Vorsichtig.

Huomini aueduti, Personnes sages & preuoyans. Weise vorsichtige Leuth.

Aueduttissimo, Tresaccort & trespreuoyant. Sehr vorsichtig.

Vna dōna sauia & aueduta, Vne femme sage & preuoyante. Eine kluge vorsichtige Frawe.

Auedimento, Prudence, preuoyance. Klugheit/vorsichtigkeit.

Aueduttamente, Auec prudence, par preuoyance. Vorsichtiglich.

Auegna

Auegna che, & auenga che, Iaçoit que, bien que. Wiewol/ob wol.

Auell no, città. Eine Statt also genandt.

Auello, val luego doue si sotterrano gli morti, Tombeau, sepulchre, lieu où on enterre les morts. Ein Grab.

Auello di marmorino, Vn tombeau de marbre. Ein Grab von Marmelstein.

Auelenare, attossicare, Empoisonner, enuenimer. Vergifften.

Auelenato, Empoisonné. Vergifftet.

Auellano, Auelaine. Haselnuß.

Auellano, Coudrier, auelanier. Haselstauden.

Auellere, Arracher. Außrupffen/herauß ziehen.

Auello, Vne biere, sepulture. Ein Thodtenbaar oder Sarck.

Auenga che, cerchez *Auegna che*. Suche auegna che.

Auena, Vn chalumeau. Ein Strohalm.

Auena, Aueine. Habern.

Auenenare, cerchez *Auelenare*. Suche auelenare.

Auenenato, cerchez *Attossicato*. Suche attossicato.

Auenente, Gracieux, bien-seant, plaisant. Wolstehendt.

Auenimento, Accident, chose qui aduient ou suruient. Zufall/ das sich vngefehr zuträgt.

Auenire, Aduenir, eschoir. Zufallen/sich zutragen.

Poterebbe auenire, Il pourroit aduenir. Es könte sich zutragen.

Accioche questo non auenga, Afin que cela n'aduienne. Damit solchs nicht geschehe.

Auenga che puo, Aduienne ce qui pourra. Es mag drüber kommen oder geschehen was es wil.

Se pure auenisse, Pourueu qu'il aduienne. Wenn es allein geschicht oder sich zuträgt.

Auenimenti, nei moderni tempi auenuti, Accidens suruenus en ces nouueaux temps. Zufäll welche sich bey dieser jetziger Zeit begeben oder zugetragen haben.

Se egli auienne che tu mai vi torni, S'il t'aduient iamais d'y retourner. Wenn es sich je zutrüge/daß du nimmermehr widerumb dahin kämest.

Auenga che, Pourueu que, encores que, combien que. Wiewol das.

Auenga che Galeno non ne parli, Combien que Galien n'en parle pas. Wiewol daß der Galenus nicht daruon schreibet.

Auenga che pouero fusse, Encores qu'il fut poure. Wiewol er Arm war.

Tu lo vedrai nel tempo auenire, Tu le verras à l'aduenir. Du wirst es künfftiger zeit sehen.

A venire, A l'aduenir. Hinfürter/künfftiger zeit.

Auentare, Darder, ietter. Schiessen/werffen.

Al colo gli si voleua auentare, Il se vouloit ietter au col. Er wolt jhme an den Halß fallen.

Il lupo fu auentato alla gola, Le loup fut atteint à la gorge. Der Wolff ist bey der Gurgel erhascht oder ergriffen worden.

Auentitio, Forian, estranger. Außländischer/frembder.

Auentitii boni, Biens qui nous viennent autrement que par succession, biens aduentifs. Güther/so man anderstwoher/ alß durch Erbfal vberkompt vnd erwirbt.

Auentori, Les chalans qui ont accoustumé d'acheter de quelque marchand. Vorkäuffer.

Auentura, Aduenture, peril, hazard. Ein Abentheweer oder zufällig ding/ schantz/ gefahr.

Auenturarsi, metterst alla ventura, S'hazarder, se mettre en hazard, au peril de fortune. Sich wagen/ versuchen.

Si mise in auentura di voler seguirlo, Il se mit à l'hazard de le suiure. Er hat es gewagt vnd ist jhme gefolgt.

Mettere la sua vita in auentura, Exposer sa vie à l'hazard. Sein Leben wagen.

Per auentura, Par aduenture, peut estre. Vielleicht/ es mag sein.

Auenturiere, Auanturier. Ein Abentheuer/waghalß.

Soldato auenturiere, Soldat de fortune. Ein verwegener Soldat.

Auentura, Heureuse fortune. Guth glück.

Auenturato, Bien fortuné, heureux. Glücklich.

Huomo auenturato, Homme bienheureux, & fortuné. Ein glückseliger Mensch.

Auenturamente, Heureusement. Glücklichen.

Auenturoso, cerchez *Auenturato*. Suche auenturato.

Auuergne, prouincia in Francia. Eine Landtschafft in Franckreich.

Auenturosamente, cerchez *Auenturatamente*. Suche auenturatamente.

Auenturosamente assagliamo la naue, Assaillons, attaquons courageusement le batteau. Laßt vnß das Schiff vnuerzagt angreiffen.

Auerare, Auerer, verifier. Wahr machen.

Auersario, Aduersaire. Widersacher.

Auersa, città vicina à Napoli. Eine Statt bey Napolis gelegen.

Auersaria, val contraria, Aduersaire, contraire. Zuwider/ streitig.

Auersario, nemico contrario, Aduersaire, ennemi. Feind/ widersacher.

Auersità, Aduersité. Widerwertigkeit.

Auerso, cerchez *Auersario*. Suche auersario.

Auerno, Auerne, c'est le nom d'vn lac. Der Nahm eines See.
Auerna, Auergne, montagne de Cascongne. Ein Berg in Gasconien.
Auertire, per attendere, Estre attentif, vaquer à quelque chose. Einem ding obliegen.
Auertire con diligenza, Estre diligemment attentif. Fleissig sein/auffmercken.
Auertire, per ammonire, Aduertir, admonnester. Vermahnen.
Auertimento, per l'ammonitione, Aduertissement. Vermahnung.
Auertito, ammonito, Aduerti, admonnesté. Vermahnet/erinnert.
Auezzamento, Vsage, coustume. Gebrauch gewonheit.
Auezzo, Vsé, accoustumé. Gewohnt.
Auertenza, Preuoyance. Vorsichtigkeit.
Auezzare, Accoustumer, duire, habiliter. Gewehnen.
Auezzarsi alle fatiche, S'accoustumer au trauail, à la peine. Der Arbeit gewohnt werden.
Auuezzarsi all' aere di diuersi paesi, S'accoustumer à l'air de diuers pays. Allerhandt orther Lufft gewohnt werden/vertragen können.
Auezzato, Accoustumé. Gewohnt.
Auezzato a rubare, Accoustumé à desrober. Gewohnt zu Stelen.
Auagata, città. Eine Statt also genandt.
Auge, val il ponto altissimo delle pianete, Ascendent d'vne planette. Das auffsteigen eines Planetsterns.
Augello, vccello, Oiseau. Ein Vogel.
Augel, cerchez *Augello*. Suche augello.
Augeletti, Oisillons, oiselets. Vögelein.
Augumento, Augmentation. Vermehrung.
Augumentare, Augmenter. Vermehren.
Augurale, Ce qui appartient aux Augures. Das zum Waarsagen gehörig ist.
Augurare & douinare, Predire, deuiner. Waarsagen/Weyssagen.
Augurio, Augure, deuination, presage. Waarsagung/Weissagung.
Pigliare augurio, Prendre augure, predire. Waarsagen.
Augure, L'augur, ou deuin. Ein Waarsager.
Augusto. Vn lieu sainct & consacré auec Augure. Ein orth der heylig vnd voller Mayestät ist.
Augusta, Emperiere, imperatrice. Die Keyserin.
Augusta città in Alamagna, Augspourg. Augspurg.
Augusta città della Achaia. Ein Statt in Achaia.
Augusta in Sauoia. Eine Stadt in Sauoyen.
Auiare, Mettre en voye. Auff den Weeg begeben.
Auiarsi, val meterse in camino, Se mettre en chemin. Sich auff den Weeg begeben.
Auicenda, val scambi euolmente, vno dopo l'altro. A son tour, l'vn apres l'autre. Einer nach dem andern/nacheinander.
Auicinare, appropinquare, Approcher. Zunahen.
Auicinare le naui a terra, Approcher les bateaux de la terre. Mit den Schiffen zu dem Landt nahen.
Auicinare all' franza, Approcher la France. Dem Königreich Franckreich zunahen.
Non lo posso auicinare, Ie ne le puis approcher, atteindre. Ich kan jhn nicht erreichen.
Molto si sono auicinati, Ils se sont fort approchez. Sie seindt sehr hinzu genahet.
Auicinarsi, Approcher. Zunahen.
Auicinarsi ad altri. S'approcher des autres. Nahe bey andere kommen/andern zunahen.
Auicinarsi alla muraglia, S'approcher de la muraille. Nahe bey eine Mawer kommen.
Auicina si il giorno, Le iour s'approche. Der Tag nahet herzu.
Auicinarsi al porto, S'approcher du port. Dem Hafen oder der Einfahrt zunahen.
Auicinato, acostato, Approché. Zugenahet.
Auido, desideroso d'vna cosa oltra il douere, Auide, desireux, conuoiteux. Verlangendt/begierig.
Auidita, brama, desiderio, Auidité, grand desir, conuoitise. Begierligkeit/verlangen.
Auiditamente, Ardemment, auec grand desir, affectueusement. Mit verlangen/begierlich.
Auignone, città in Francia, Auignon. Eine Statt in Franckreich.
Auilire, val valer poco, fare poca estima, N'esthimer comme rien quelque chose, ne l'estimer non plus qu'vn bouton, ou lopin de laine, ne tenir conte de quelque chose. Gering schätzen/nichts achten/nicht eines Hellers werth achten.
Auuarsi, Se prosterner en terre. Nieder auff die Erde fallen.
Auiluppare, intricare, Enueloper, entouiller, empestrer. Verwickeln/verwirren.
Auiluppare in vna rete, Enuelopper d'vne rets. Mit einem Netz fangen oder verwickeln.
Auiluppare la testa d'vn tauagliole, Enuelopper la teste d'vn couurechef. Das Haupt mit einer Frawen Haupt Tuch verwickeln oder binden.

Auiluppare capelli al capo, Entortiller les cheueux à la teste. Die Haar auffm Haupt verwirren.

Auiluppato del mantello, Enueloppé de son manteau. In seinen Mantel eingewickelt.

Auiluppato, Enueloppé. Eingewickelt.

Auinchiare, Lier. Binden.

Auinchiatoli, val Abbracciatoli stretamente, Le tenant lié & embrassé estroittement. Er hielte jhn gebunden vnd fast vmbfangen.

Come gli alberi auinchiata di ellera, Comme les arbres sont en tortillez de lierre. Wie die Bäum mit Ephew verwicklet oder bekleidet sein.

Auincere, cerchez *Auinchiare*. Suche auinchiare.

Auinto, Lié. Gebunden.

Auisare far intendere, far, conoscere, Iuger, estimer. Vrtheilen.

Auisare, Imaginer. Einbilden.

Auisare, Aduiser, demonstrer. Verständigen / erweisen.

Auisare, Preuoir. Vorsehen / zuvorsehen.

Auisare, Admonnester, aduertir. Vermahnen / verständigen.

Auisare nell' orecchio, Aduertir en l'oreille, dire en l'oreille. Einem in das Ohr sagen.

Auisare per la nuoua, Nouuelle, ou message. Durch Zeittung oder Botschafft wissen lassen.

Voi peraunantura non v'auisate, Peut estre que vous ne vous en souuenez pas. Vielleicht seyd jhr dessen nicht eingedenck.

Si come io auiso, Ainsi que ie pense. Wie mich bedunckt.

Secondo ch'io auiso, Comme ie pense. Wie mich bedüncket.

Seco auiso, Il se resolut on soymesmes. Er nimbt rath bey sich selbsten.

Auisamento, Admonition, aduertissement. Vermahnung / Warnung.

Auiso, Aduis, opinion. Meinung / gutachten.

Per mio auiso tu albergherai pur male, Tu seras à mon aduis mal logé. Jhr werdet meines erachtens kein gut Losament haben.

Auiso, Sage, accort. Verständig / Klug.

Auiticchiarsi, val attacarsi a modo di vite, Lier, s'attacher comme les vignes. Sich aneinander binden oder hefften wie die Weinstöck.

Auiuare, far viuo, Viuifier. Lebendig machen.

Aula, Vn palais. Ein Pallast.

Aumentare, accrescere, moltiplicare, Augmenter, accroistre. Vermehren.

Aumentare il prezzo, Hausser le prix. Den Werth oder den Preiß eines dings höhen.

Aumentare il cibo, Accroistre la viande, le manger. Die Speise vermehren / die Essen.

Aumento, Accroissement. Zunehmung.

Aumentato, accresciuto, Augmenté, accreu. Gewachsen / zugenommen.

Aumentato a' honori, Accreu, haussé en honneur. Zu höhern Ehren erhaben.

Aumentatore, ampliatore, Augmenteur, ampliateur. Vermehrer / Außbreiter.

Aumento di giorni, Accroissement de iours. Das wachsen oder zunehmen der Tage.

A vno a vno, vno per volta, Vn à vn, vn apres l'autre. Einer nach dem andern.

Auo & auolo, Le pere grand. Der Großvatter / Altvatter.

Secondo che vna mia auola mi soleua dire, Selon que ma mere grand auoit accoustumé de me dire. Wie mir meine Altmutter pflagt zusagen.

Sentito costui loro auolo essere, Ayant recognu qu'il estoit leur pere grand. Wie er vermerckt / daß es sein Altvatter war.

Aleuato dal suo auolo, Esleué par le pere grand. Von seinem Altvatter aufferzogen.

Auocare, Aduocasser, plaider. Jemandtes sache treiben / vorsprecher sein.

Auocare, parlare per alcuno, diffendere alcuno, Plaider pour quelqu'vn, defendre quelqu'vn en iustice. Jemandten vor Gericht vertretten / Vorsprecher sein.

Auocare per il suo amico, Plaider pour son ami. Seines Freundt vorsprecher sein.

Egli ha molto ben'auocato, Il a fort bien plaidé. Er hat die Sach gar wol getrieben.

Auocato, difensore, chi per altri parla in giudicio, Aduocat, qui plaide en iugement pour autrui. Der vor Gericht eines andern vorsprech ist.

Auocatore di commune, Tribun, conseruateur du menu peuple, Procureur general, le fisque. Gemeiner sachen Anwaldt / der Fiscus.

Auocato del Re, Aduocat du Roy. Deß Königs Anwaldt.

Vi sono molti auocati, Il y a plusieurs aduocats. Es seindt viel Vorsprecher / sachentreiber.

Vn famosissimo auocato, Vn aduocat fameux & renommé. Ein berühmter Vorsprech.

Aduoca-

Auocatoria, Aduocation, l'office d'vn aduocat. Das Ampt eines Aduocati oder Vorsprechs.

Auolgere, Enuironner. Vmbgeben.

Auolgere, inuiluppare, intricare, Enuelopper, entortiller. Einwickeln/verwirren.

Auolger i capegli in cuffia d'oro, Entortiller les cheueux en vne coiffe d'or. Die Haar in eine güldene Haube zusammen wickeln.

Auolgere in piu cerchi, Entortiller en plusieurs tours. In viel Circkeln verwirren.

Auolgimento, val inuiluppamento, intricamento, Tout ce qui sert à enuelopper, ou couurir, ou cacher quelque chose. Einwicklung vnd waß darzu gehörig ist.

Andaua atorno della città, auolgendo, Il tournoyoit autour de la ville. Er gieng rundt vmb die Statt herumb.

Auolger il filo al fuso, Entortiller le filet au fuseau. Das garn auff der Spille vmbdrähen / verwirren/ vmbwickeln.

Auolo & auo, Pere grand, ayeul, cerchez *Nonno*. Suche Nonno.

Auo del bisauolo, Ayeul du bisayeul. Vhranherr.

Auoltorare comme fanno li porci nel fango. Se veautrer comme font les pourceaux en la fange. Sich im Koth wältzen wie die Schwein.

Auolto, Enuironné. Vmbgeben.

Auolgimento, Reuolution. Verenderung oder vmblauff.

Auoltoio, Vn Vautour. Ein Geyer.

Non altrimenti che si getti l'auoltoio alla carogna, Tout ainsi que le Vautour s'adonne à la charongne. Gleich wie ein Geyer nach dem Aaß fleucht.

Auorio, Yuoire. Helffenbein.

Vno pettine d'auorio, Vn pigne d'yuoire. Ein Kamb oder streel von Helffenbein.

D'auorio, D'yuoire. Helffenbeinig.

Coperto d'auorio, Couuert d'yuoire. Mit Helffenbein vberzogen.

Auoto, En vain. Vergeblich.

Aura, l'ora, Le vent, petit vent. Ein kleines Windlein.

Aura propitia, Petit vent fauorable. Ein lieblich Windlein.

Aura, venticello suaue, Petit vent doux & agreable. Ein süß lieblich Windlein.

Rinfrescato da vna aura suaue che dalle montagne vsciua, Rafraischi d'vn petit vent, qui venoit des montagnes. Von einem kleinen Windlein erkület/so von den Bergen herab kam.

A[illegible]itta Orange. Die Statt Oranien.

Aurato, Doré. Vbergült.

Aureo, D'or. Gülden.

Auro, l'or. Golt.

Aurora, l'alba del di, L'Aurore, l'aube du iour. Die Morgenröthe.

Auricome, Qui a les cheueux iaunes comme fil d'or, qui a le chef doré. Der güldene oder goldtgelbe Haar hat.

Ausa, Hardiesse. Keckheit/künheit.

Ausare, Appriuoiser. Zähmen/Zahm machen.

Augusta, Augsbourg, c'est vne ville d'Alemagne. Die Statt Augspurg in Teutschlandt.

A vscio à vscio, D'huis en huis. Von Hauß zu Hauß/von Thor zu Thor.

Ausonia, Italie. Italien.

Ausonico, Ausonien, Italien. Ein Italianer.

Auspice, Celui qui est, ou represente le plus proche parent de l'espouse aux nopces, fauorable. Der so deß Breutigams nächster verwandter oder an dessen statt ist zu Latein paranymphus genandt.

Auspicio, cerchez *Augurio*. Suche augurio.

Austro, Le vent de Midi, d'Auton. Der Sudwindt von Mittag.

Austero, Austere, aspre. Raw/ ernsthafftig/streng.

Austeramente, Asprement, rudement, austeremẽt, durement. Ernstlich/ hartiglich.

Austerità, Aspreté, rudesse, austerité. Ernsthafftigkeit/ hartigkeit.

Autentico, approuato, Approuué, authentique. Bewehrt/ glaubwürdig.

Autenticamente, Autentiquement. Glaubwürdiglich.

Autonno, Auton, Automne. Der Herbst.

Autonnale, Automnal, qui est de l'Automne. Herbstlich.

Autorità, vel potestà, Autorité, pouuoir. Ansehen/ macht/gewalt.

Dare autorità, Bailler authorité. Macht vnd gewalt geben.

L'autorità delle leggi, Le pouuoir des lois. Die Macht vnd gewalt der gesetzen.

Huomo antiquo & di grande autorità, Personne aage & de grande authorité. Ein Alter ansehnlicher Man.

Vsare autorità, Vser d'authorité. Seine Macht vnd gewalt brauchen.

Autore, inuentore d'vna cosa, & qui è cosa di alcuna cosa, e chi persuade alcuno, Autheur, qui premier fait & inuente quelque chose, qui est cause de quelque chose. Ein erfinder oder anfänger eines dings.

Conclusione dell' autore. La conclusion de l'auteur. Beschluß oder endigung deß Authorn.

Autrice, Inuentrice de quelque chose. Eine erfinderin oder anfängerin eines dings.

Autore-

Autoreuole, Qui a grande authorité. Der ein grosses ansehen hat.

Mi pare huomo autoreuole, Il me semble estre personnage de grande authorité. Mich bedüncket er seye in grossem ansehen.

Automedonte, Authomedon chartier du chariot d'Achille. Der Fuhrman vom Wagen Achillis.

Autolio, Autolic fils de Mercure, & grand pere de Simon, qui persuada aux Troyens de faire entrer le cheual de bois en leur ville. Ein Sohn Mercurij vnd Großvatter Simonis, dessen welcher den Trojanern riethe/daß sie das Hültzern Pferdt in die Statt Troiam einführen solten.

Autuno città in Francia, Autun, ville en France. Eine Statt in Franckreich.

Auuenimento, & riuscimento di qualche cosa, L'aduenement, l'issue de quelque chose. Das endt oder außgang eines dings.

Auuenire, succedere, riuscire, Aduenir, succeder, reussir. Zugehen/ergehen.

Auuotare, promettere à Dio, Vouer, faire vœu, promettre a Dieu. Ein gelübt thun/ Gott geloben.

A Z.

Aza, città. Eine Statt.

Azai, monte. Ein Berg.

Azamot, porto. Ein Haffen oder einfahrt.

Azza, & acc a. Fil retors. Gezwirnter Faden.

Azimo, Sans leuain. Vngesäwert.

Azzolino, Azolin, nom d'vn cruel tyran. Ein Wüttrichter Tyrann also genandt.

Azzurro, Azur. Wasserfärbig/Grünblaw.

Azzurrino. cerchez *Azurro*. Suche Azurro.

In campo Azurino, En champ d'azur. Auffm grünen Felde.

Azzuffare, Se combattre en trouppe. Sich hauffenweiß schlagen.

B.

Babbo, voce di fanciulli che val padre, Pere. Ein geruff der kleinen Kinder/ sol so viel gesagt sein alß Vatter.

Babele, Babylone, c'est vne ville qui maintenant s'appelle le Cayre. Babylon sonsten Cayrus genandt.

Babilonia, cerchez *Babele*. Suche Babele.

Baccare, herba, Tabaret. Ein Kraut Baccharis genandt.

Babouino, Vn espece de Singe appellée Baboin, Marmotte. Ein Meerkatz.

Rassomiglia a vn babboino, Il ressemble à vne marmotte. Er gleichet einem Affen oder Meerkatzen.

Bacchalare, Bachelier. Der erste Ehrntittul/ so die vom Adel bekommen.

Baccano, Bacane, vne forest qui est sur le chemin de Rome. Ein Walt auff dem wege nach Rom liegendt.

Baccato, Furieux, fol. Wütendt/ Thor/ Narr.

Bacche, val frutti comedi loro & altri alberi, Menu fruict d'arbres non serré ou pressé, sçauoir fruict de laurier & autres. Kleine Baumfrüchte / alß vom Laurbeerbaum vnd dergleichen.

Baccata, val furiosa & stolta, Furieuse, enragee, folle. Wütende/Närrische.

Si gitto in terra come baccata, Comme vne enragee se ietta par terre. Sie warff sich nider auff die Erde wie ein vnsinnig Mensch.

Bacchetta, Vne baguette, vne verge. Ein Stecklein oder Ruthe.

Bacchetta regale, Vn sceptre. Ein Scepter.

Bacchette inutile tagliati delle viti, Du serment. Vntügliche Reben / die man von den Weinstöcken abschneidt.

Bacchetta crescente, Arbrisseau qui ne produit que des houssines. Ein Bäumlein welches anders nichts dann Stecken oder Spißruthen herfürbringt.

Bacchetta da visco, Vne verge engluee, ou branche d'arbre pour prendre des oiseaux. Ein Ast oder Ruthe von einem Baum mit Leim bestrichen die Vögel darmit zufangen.

Bacchettina, Vne petite verge. Ein Rüthlein.

Baccielli, val faua fresca, Des febues recentes & verdes, & en escosse. Frische grüne Bonen die noch in den hülsen seind.

Vno canestruccio pieno di baccielli, Vn panier plein de febues verdes. Ein Korbvoll grüner Bonen.

Bacchiliere, Bachelier. Der erste Ehrntitul dero Edelleuthen.

Bachiglione, Bacquillon, c'est le nom d'vne riuiere pres de Vincence. Ein Fluß nahe bey Vincentia gelegen.

Baccile, vasa da lauar le mani, Bassin à lauer les mains. Ein Handtbecken.

Baccicare, Hanter. Einen offt besuchen oder dem nachgehen.

Bacciare vn luogo, Hanter, frequenter souuent vn lieu. Einen orth offt besuchen.

Baccinetto, Le baccinet, ou la visiere d'vn armet. Das Visier eines Helms.

Bacino, Bassin. Ein Becken.

Bacino da barbiere, Vn bassin de barbier. Ein Barbierbecken.

Bacini d'oro, Bassins d'or. Ein güldenes Becken.

Bacio, Vn baiser. Ein Kuß.

Bacco, Bacco, c'est le nom d'vne riuiere qui est en Espagne pres Cordoue. Der Nahm eines Fluß in Hispanien nahe bey Cordua.

Bacco & bacciho, Bacche, adoré pour dieu des yurongnes. Ein Erdichter Gott deß Weins oder ein Patron der Weinsäuffer.

Che attendiamo, Qu'est-ce que nous attendons. Was oder worauff warten wir.

Attendiamo a questo, Nous prenons garde à ceci. Wir geben hierauff achtung.

Attendere a cose grande, S'appliquer à de grandes choses. Sich auff hohe ding legen oder begeben.

Attendere a cose vile, S'appliquer à choses viles. Auff geringschätzige ding sich begeben.

Attendere a piaceri piu ch'alla fama, Penser plus aux plaisirs qu'a la bonne renommee. Mehr auff weltliche Wollusten denn auff einen guten Nahmen bedacht sein.

Attendere solo a mangiere & a bere, Penser seulement à boire, & manger. Nur an Essen vnd Trincken gedencken.

Attendere al suo utile, Penser à son profit. Auff seinen nutzen sehen.

Attendere al guadagno, Tascher au gain. Auff gewin sehen.

Attendere a cose honorate, S'appliquer à choses honorables. Sich auff ehrliche sachen begeben.

Attendere alle lettere, S'appliquer aux lettres. Den studijs obligen.

Attendere alle arme, S'appliquer aux armes. Sich zum Krieg begeben.

Attendere, Obseruer, garder. Halten/ nachkommen.

Attendere, Camper, dresser les tentes. Läger auffschlagen.

Attenere, Obseruer. Halten.

Quello promettere vogliate per douerlo attenere, Vous le voulez promettere a fin de l'obseruer. Ihr wolt es zusegen auff daß jhr es auch haltet.

Attenersi ali' arcione, Se tenir fort & ferme aux arçons de la selle. Sich vest an den Sattelbogen halten.

Ricordatiui di attenermi la promessa, Souuenez-vous de me tenir promesse. Gedenckt daran/was jhr mir verheissen daß jhr es auch haltet.

S'egli non si fusse ben attenuto sarebbe caduto, S'il ne se fut bien retenu, il fut tombé. Wenn er sich nicht wol gehalten hette/so were er gefallen.

Attenere, S'attrendre, se fier. Sich vertrawen.

Attenuto, Obserué. Gehalten.

Attentione, Attention. Wartung/auffmerckung.

Attentare, cerchez *Assecurare*. Suche *assecurare*.

Attentare, Attenter, s'enhardir. Sich erkünen/vndernehmen.

Attento, Attentif. Auffmerckend/fleissig.

Attentamente, Attentiuement. Fleissiglich.

Attentissimo, Fort attentif. Sehr fleissiglich.

Attentissimamente, Fort attentiuement. *Idem*.

Attentione. Attention soin. Auffmerckung/sorge.

Attentone, A taston, peu à peu. Handgreifflich allgemach.

Attenuare, *val sminuire*, *smagrire*, Attendrir, menuiser, faire menu, amoindrir, faire gresle, amaigrir. Klein/dünn geschmeidig machen.

Attenuato, Maigre, amoindri. Mager/dün/klein gemacht.

Atterrare, *buttare per terra*, Mettre, ou ietter par terre. Auff die Erde werffen.

Atterrare, Abaisser, humilier. Nidrigen.

Atterrare vna cosa, Mettre par terre vne maison. Ein Hauß abwerffen/abbrechen.

Atterrare alberi, Mettre par terre des arbres. Bäume vmbwerffen.

Atterrato, Porté & rué par terre. Auff die Erde geworffen/zur Erden gebracht.

Al fine fu atterrato, En fin il fut ietté par terre Endlich ist er zur Erden geworffen worden.

Atterrare, Paracheuer. Vollenden.

Atteso che, Attendu que. Dieweil/ in ansehung daß.

Attezza, Dexterité. Fertigkeit/geschicklìgkeit.

Atti, *val costume*, Honneste coustume, gestes, actes mœurs. Ehrliche sitten/gebärden.

Atti publici registrati, Les registres publiques. Offentliche schrifftliche Händel oder Register.

Attingere, Puiser, tirer. Schöpffen.

Attingere, Attaindre, toucher tant soit peu. Kaum anrühren.

Attilato, *val galante*, Gaillard, dispos. Hurtig/fertig.

Attinente, *val parente*, Qui attouche, parent. Verwandter.

Attione iudiciale, Action, droit de poursuiure en iustice. Gerichtliche forderung oder zusprach.

Attione per l'operatione, Acte, faict. Handel/geschicht.

Attione personale, Action personnelle. Persönliche zusprach.

Attione, Action & œuure. Ein werck.

Attitudine, Appropriation, application. Zueignung.

Attitudine, *val destrezza*, Agilité, dexterité à faire quelque chose. Fertigkeit oder geschwindigkeit etwas zuthun.

Attiuo, Actif. Arbeitsam.

Attizare, Irriter, attiser. Anreitzen/zuflehen.

Atto, Acte, coustume. Handel/gewonheit.

Atto della comedia, Acte de comedie. Ein stuck der Comedien.

Atto degno, Vn acte digne. Ein löblich werck.

Atto, Commode, propre. Füglich/bequehm.

Molto atto, Fort propre. Sehr bequehm.

Atto

Atto a qualque impresa, Propre pour quelque entreprise. Bequehm zum anschlag.

Non atto, Qui n'est pas propre, inepte, inhabile. Vnbequehm.

In cosi fatto atto, En vn tel faict. In einem solchen werck.

Fece vn atto con la boca, Il fit mine de la bouche. Mit dem Mund weisen/gebährden machen.

Attonito, val sbigottito, Estourdi, esperdu, estonné. Erstarret/erschrocken.

Egli resto, attonito, Il fut tout esperdu. Er war gantz vnd zumal erstarrt/erschrocken.

Attorno, & atorno, val per le contrade, Autour, enuiron, de tous costez, de toutes parts. Allenthalben herumb.

Ando attorno, Il alla tout autour, Il enuironna. Er gieng rings herumb/er vmbgabe.

Attore, Le demandeur. Der Kläger.

Attorcere, Tourmenter. Plagen/quelen.

Attorniare, Entourer, enuironner. Vmbgeben.

Attossicare, val auelenare, Empoisonner, enuenimer. Vergifften.

Attortigliare, inuoltare, Entortiller tout autour. Vmbwicklen.

Attrare, val adescare. Attraire, allecher, affriander, apaster. Zuziehen/anlocken/verleckeren.

Attratiuo, che tira ad amarsi, Qui attire à se faire aimer, aimable. Das einen zur Liebe erweckt/lieblich/anmütig.

Attossicato, Enuenimé, empoisonné. Vergifftet.

Attuffare, Se plonger tout en l'eau. Sich gantz ins Wasser tauchen.

Attuffare, Esteindre, estouffer. Ersticken/dämpffen.

Attuiare, Offusquer, embrouiller. Verfinsteren/verwirren.

Attrahere, Attirer. Zu sich ziehen.

Attrato, cerchez *Assiderato*. Suche *assiderato*.

Attratiuo. Agile, facile à mener. Liecht/gerin g.

Attrauersare, Destourner quelqu'vn de son chemin. Einen vom Weg abführen.

Attrauersato, Qui est au trauers. Das vberzwerch oder scheel ist.

A trauerso, Au trauers, à la trauerse. Vberzwerch/vber die seyten.

Attribuire, Attribuer. Zuschreiben/zumessen.

Attribuirsi, val vsurpare, Prendre ou appliquer à soi. Jhme selbsten zueignen.

Attribuire per sentenza, Adiuger par sentence, par arrest. Etwas durch Vrtheil vnd recht zuweisen/zuzeignen.

Attribuire ogni cosa ad vn solo, Attribuer tout à vn seul. Alles einem eintzigen zuschreiben.

Attribuer laude, Bailler, attribuer la louange. Lob vnd preiß geben.

Attribuirsi oltra il douere, presumere troppo di se, S'attribuer plus qu'on ne doit, presumer trop de soi mesme. Jhme selbsten mehr als sichs gebürth zuschreiben/zu viel von sich selbsten halten.

Attribuirsi l'altrui gloria, S'attribuer la gloire qui appartient a autrui. Jhme selbsten die Ehre/so einem andern gebürth zuschreiben.

Attriplice sorte d'herba, Arroche. Milten oder Moltenkraut.

Attristare, vel affligere, contristare, Contrister. Betrüben.

Attristarsi, val hauere affanno, Se contrister, se fascher se tourmenter. Sich betrüben/quelen.

A tua posta, A ta volonté, a ton plaisir. Nach deinem wunsch vnd begehren.

Attufarsi, val ficarsi sotto l'acqua, sommergersi nell'acqua. Noyer, enfoncer en l'eau Ins Wasser tauchen/sich erseuffen.

Atropos, Atropos, c'est le nom d'vne des trois Parques. Eine von den dreyen erdichten Göttinnen deß Lebens.

A V.

Auacciare, Expedier, depescher, haster. Abfertigen/eilen.

Auaccio, Incontinent, promptement. Alsbald/geschwind.

Auallare, Aualler, abbaisser, Abschlagen.

Auallare, Faire vne vallee. Einen abschlag thun.

Auallare, Diminuer. Ringern/kleiner machen.

Auallare, Arriuer. Ankommen/anländen.

Auallare, Appuyer. Stewren/lehnen.

Auallato, Qui est abaissé. Geniedrigt/abgeschlagen.

Aualdrare, Animer, encourager. Ein Hertz machen.

Auantaggiare, Auantager. Vortheil thun.

Auantaggiato, Auantagé. Der einen vortheil hat.

Egli è piu auantaggiato di me, Il est plus auantagé que moy. Er hat mehr vortheils als ich.

Auantaggio, Auantage. Vortheil.

Auantare alcuno, val lodare, Louër & recommander quelqu'vn, vanter quelqu'vn. Jemanden loben/befürderen.

Auantarsi di qualche cosa, Se iacter & vanter de quelque chose. Sich eines dings berühmen.

Auante & auanti, Auant, deuant. Vor/zuuor.

Auanti longo tempo, Long temps auparauant. Lange zeit dafervor.

Auanti giorno. Deuant iour. Vor tage.

Niuna cosa restaua piu auanti a dire, Il ne restoit rien à dire. Es war nichts mehr vbrig zusagen.

Andare auanti, Marcher deuant. Vorgehen.

Gli venne auanti l'occhi, Luy vient aut deuant des yeux. Jhme ist vor das Gesicht kommen.

Auaritia, Auarice. Geitz.

Auaritia disusata, Auarice desordonnee, non accoustumee. Vnordentlicher vnmässiger Geitz.

L'auaritia fa lasciare la fama, et l'infamia, L'auarice fait perdre la bonne renōmee pour l'infamie. Durch den Geitz verleurt man seinen guten Nahmen vnnd Leumuth.

Auaritia guastatrice d'ogni virtu, L'auarice est celle qui corrompt toute vertu. Der Geitz ist ein verderber aller Tugenden.

Auarissimo, Tresauare. Sehr oder vber die massen Geitzig.

Ardere d'auaritia, Brusler d'auarice. Von Geitz gleichsam brennen.

Auaro, Auare, auaricieux. Ein geitziger / geitzhalß.

Auarone, cerchez *auaro*. Suche *auaro*.

Auaramente, Auaricieusement, auarement. Geitziglich.

Auanzare, val vincere, superare, Deuancer, surmonter. Zuuorkommen/vberwinden.

Auanzare alcuno in qualche cosa, Surpasser quelqu'vn à quelque chose. Jemanden in einer sache vbertreffen.

Che mai di liberalità nol poterebbe auanzare, Il ne l'a iamais peu surpasser en liberalité. Er hat es jhme mit freygebigkeit niemahln zuuor thun können.

Niente poteua auanzare Il ne profitoit rien. Er gewahn nichts/er schuff keinen nutzen.

Il tempo auanza, Il y a du temps de reste. Es ist noch zeit vbrig.

In pochi anni auanzare gran quantità di denari, Acquerir en peu de temps beaucoup d'argent. In kurtzer zeit viel Gelts vnd guts erwerben.

Auanzare, Passer deuant. Vorgehen/vbertreffen.

Auanzare, Accroistre. Zunehmen.

Auanzare, Estre tres abondant. Vberflüssig sein.

Auanzare, Acquester, gagner. Gewinnen/erwerben.

Auanzo. Gain, profit. Nutz/gewin.

Auanzo & auanzatura. Le reste, ce qui est demeuré de reste, le demeurant, le relief. Das vbrige.

Auanzi del desinare & della cena, Le relief du disner ou du souper. Das vbrige vom Mittags oder Abend imbs.

Auanzi & auanzature delle grape spremute, Le marc des raisin. Die Träberer.

Auanzamento, cerchez *auanzo*. Suche *auanzo*.

Audace, Presomptueux, hardi, aduantureux, temeraire. Kün keck leichtfertig.

Essere audace, Estre hardi & presumptueux, audacieux. Kün vnd keck sein.

Essere audace oltra quello che portano le forze, Estre plus hardi que ne portent les forces. Recker sein/als eines kräfften vermögen.

Alquanto audace, che si auentura & aresica molto, Cuidereau, vn petit trop hardi. Ein Waghälßlein/ klein vnd keck oder viel zu keck.

Audacetto, Vn petit audacieux Ein kleiner Recker Mann.

Audacia, troppo ardire, presuntione, Audace. Künet vermessenheit.

Audacemente, arditamente, Audacieusement. Kecklich/freuentlich.

Audibile che s'oda Qu'on oit, qu'on entend. Das man hört vnd versteht.

Audienza, Audience Verhör.

Audienzetta, Vne petite audience. Kleine oder kurtze verhörung.

Auditore, Auditeur, disciple. Zuhörer/Schüler.

Auditorio, Auditoire. Ein ort oder Saal da man lieset vnd zuhöret.

Auditorio, La troupe des escoutans. Der hauff oder die menge der zuhörer.

Auedere, accorgere, Aduiser, prendre garde. Acht nemen/zusehen.

Tu dei auedere a questo, Tu dois prendre garde à ceci. Du solst hierauff achtung geben.

Ch'io non auedendomene, N'y prenant pas garde. Jch gab darauff keine achtung.

Auederebbsi del fatto, Il s'apperceuroit de ce fait. Er solte es mercken gewahr werden.

Faceua vista di non auedersi Il feignoit de ne le voir pas. Er nam oder stelte sich an/als wen ers nicht gesehen hette.

Ben ti venga che non se n'auedeua, Bien t'en print qu'il ne l'apperceut pas Es ist dir gut gewesen/daß es es nicht jnnen ist worden.

Aueduto, Auisé, accort. Vorsichtig.

Huomini aueduti, Personnes sages & preuoyans. Weise vorsichtige Leuth.

Auedutissimo, Tresaccort & trespreuoyant. Sehr vorsichtig.

Vna dōna sauia & aueduta, Vne femme sage & preuoyante. Eine kluge vorsichtige Frawe.

Auedimento, Prudence, preuoyance. Klugheit/vorsigkeit.

Auedutamente, Auec prudence, par preuoyance. Vorsichtiglich.

Auegna

Auegna che, & auenga che, Iaçoit que, bien que. Wiewol/ob wol.

Auell no, città. Eine Statt also genandt.

Auello, val luego doue si so. terrano gli morti, Tombeau, sepulchre, lieu où on enterre les morts. Ein Grab.

Auello di marmorino, Vn tombeau de marbre. Ein Grab von Marmelstein.

Auelenare, attossicare, Empoisonner, enuenimer. Vergifften.

Auelenato, Empoisonné. Vergifftet.

Auellano, Auelaine. Haselnuß.

Auellano, Coudrier, auelanier, Haselstauden.

Auellere, Arracher. Außrupffen/herauß ziehen.

Auello, Vne biere, sepulture. Ein Thodtenbaar oder Sarck.

Auenga che, cerchez *Auegna che*. Suche auegna che.

Auena, Vn chalumeau. Ein Strohalm.

Auena, Aueine. Habern.

Auenenare, cerchez *Auelenare*. Suche auelenare.

Auenenato, cerchez *Attossicato*. Suche attossicato.

Auenente, Gracieux, bien-seant, plaisant. Wolstehendt.

Auenimento, Accident, chose qui aduient ou suruient. Zufall/ das sich vngefehr zuträgt.

Auenire, Aduenir, eschoir. Zufallen/sich zutragen.

Poterebbe auenire, Il pourroit aduenir. Es könte sich zutragen.

Acciochе questo non auenga, Afin que cela n'adienne. Damit solches nicht geschehe.

Auenga che puo, Aduienne ce qui pourra. Es mag drüber kommen oder er geschehen was es wil.

Se pure auenisse, Pourueu qu'il aduienne. Wenn es allein geschicht oder sich zuträgt.

Auenimenti, nei moderni tempi auenuti, Accidens suruenus en ces nouueaux temps. Zufäll welche sich bey dieser jetziger Zeit begeben oder zugetragen haben.

Se egli auienne che tu mai vi torni, S'il t'aduient iamais d'y retourner. Wenn es sich je zutrüge/daß du nimmermehr widerumb dahin kämest.

Auenga che, Pourueu que, encores que, combien que. Wiewol das.

Attenga che Galeno non ne parli, Combien que Galien n'en parle pas. Wiewol daß der Galenus nicht daruon schreibet.

Auenga che pouero fusse, Encores qu'il fut poure. Wiewol er Arm war.

Tu lo vedrai nel tempo auenire, Tu le verras à l'aduenir. Du wirst es künfftiger zeit sehen.

A venire, A l'aduenir. Hinfürter/künfftiger zeit.

Auentare, Darder, ietter. Schiessen/werffen.

Al colo gli si voleua auentare, Il se vouloit ietter au col. Er wolt jhme an den Halß fallen.

Il lupo fu auentato alla gola, Le loup fut atteint à la gorge. Der Wolff ist bey der Gurgel erhascht oder ergriffen worden.

Auentitio, Forian, estranger. Außländischer/frembder.

Auentitii boni, Biens qui nous viennent autrement que par succession, biens aduentifs. Güther/ so man anderstwoher/ alß durch Sterbfal vberkompt vnd erwirbt.

Auentori, Les chalans qui ont accoustumé d'acheter de quelque marchand. Vorkäuffer.

Auentura, Aduenture, peril, hazard. Ein Abentheuwer oder zufällig ding/ schantz/ gefahr.

Auenturarsi, metterst alla ventura, S'hazarder, se mettre en hazard, au peril de fortune. Sich wagen/ versuchen.

Si mise in auentura di voler seguirlo, Il se mit à l'hazard de le suiure. Er hat es gewagt vnd ist jhme gefolgt.

Mettere la sua vita in auentura, Exposer sa vie à l'hazard. Sein Leben wagen.

Per auentura, Par aduenture, peut estre. Vielleicht/ es mag sein.

Auenturiere, Auanturier. Ein Abentheuer/ waghalß.

Soldato auenturiere, Soldat de fortune. Ein verwegener Soldat.

Auentura, Heureuse fortune. Guth glück.

Auenturato, Bien fortuné, heureux. Glücklich.

Huomo auenturato, Homme bienheureux, & fortuné. Ein glückseliger Mensch.

Auenturamente, Heureusement. Glücklichen.

Auenturoso, cerchez *Auenturato*. Suche auenturato.

Auuergne, prouincia in Francia. Eine Landtschafft in Franckreich.

Auenturosamente, cerchez *Auenturatamēte*. Suche auenturatamente.

Auenturosamente assagliamo la naue, Assaillons, attaquons courageusement le batteau. Laßt vnß das Schiff vnuerzagt angreiffen.

Auerare, Auerer, verifier. Wahr machen.

Auersario, Aduersaire. Widersacher.

Auersa, città vicina à Napoli. Eine Statt bey Napolis gelegen.

Auersaria, val contraria, Aduersaire, contraire. Zuwider/ streitig.

Auersario, nemico contrario, Aduersaire, ennemi. Feind/ widersacher.

Auersità, Aduersité. Widerwertigkeit.

Auerso, cerchez *Auersario*. Suche auersario.

Auerno, Auerne, c'est le nom d'vn lac. Der Nahm eines See.

Auerna, Auergne, montagne de Gascongne. Ein Berg in Gasconien.

Auertire, per attendere, Estre attentif, vaquer à quelque chose. Einem ding obliegen.

Auertire con diligenza, Estre diligemment attentif. Fleissig sein/auffmercken.

Auertire, per ammonire, Aduertir, admonnester. Vermahnen.

Auertimento, per l'ammonitione, Aduertissement. Vermahnung.

Auertito, ammonito, Aduerti, admonnesté. Vermahnet/erinnert.

Auezzamento, Vsage, coustume. Gebrauch gewonheit.

Auezzò, Vsé, accoustumé. Gewohnt.

Auertenza, Preuoyance. Vorsichtigkeit.

Auezzare, Accoustumer, duire, habiliter. Gewehnen.

Auezzarsi alle fatiche, S'accoustumer au trauail, à la peine. Der Arbeit gewohnt werden.

Auuezzarsi all' aere di diuersi paesi, S'accoustumer à l'air de diuers pays. Allerhandt örther Lufft gewohnt werden/vertragen können.

Auezzato, Accoustumé. Gewohnt.

Auezzato a rubare, Accoustumé à desrober. Gewohnt zu Stelen.

Auagata, città. Eine Statt also genandt.

Auge, val il ponto altissimo delle pianete, Ascendent d'vne planette. Das auffsteigen eines Planetsterns.

Augello, uccello, Oiseau. Ein Vogel.

Augel, cerchez *Augello*. Siche augello.

Augeletti, Oisillons, oiselets. Vögelein.

Augumento, Augmentation. Vermehrung.

Augumentare, Augmenter. Vermehren.

Augurale, Ce qui appartient aux Augures. Das zum Waarsagen gehörig ist.

Augurare & douinare, Predire, deuiner. Waarsagen/Weissagen.

Augurio, Augure, deuination, presage. Waarsagung/Weissagung.

Pigliare augurio, Prendre augure, predire. Waarsagen.

Augure, L'augur, ou deuin. Ein Waarsager.

Augusto. Vn lieu sainct & consacré auec Augure. Ein orth der heylig vnd voller Mayestät ist.

Augusta, Emperiere, imperatrice. Die Keyserin.

Augusta città in Alamagna, Augspourg. Augspurg.

Augusta città della Achaia. Ein Statt in Achaia.

Augusta in Sauoia. Eine Stadt in Sauoyen.

Auiare, Mettre en voye. Auff den Weeg begeben.

Auiarsi, val metersi in camino, Se mettre en chemin. Sich auff den Weeg begeben.

Auicenda, val scambi euolmente, uno dopo l'altro. A son tour, l'vn apres l'autre. Einer nach dem andern/nacheinander.

Auicinare, appropinquare, Approcher. Zunahen.

Auicinare le naui a terra, Approcher les bateaux de la terre. Mit den Schiffen zu dem Landt nahen.

Auicinare all' franza, Approcher la France. Dem Königreich Franckreich zunahen.

Non lo posso auicinare, Ie ne le puis approcher, atteindre. Ich kan jhn nicht erreichen.

Molto si sono auicinati, Ils se sont fort approchez. Sie seindt sehr hinzu genahet.

Auicinarsi, Approcher. Zunahen.

Auicinarsi ad altri. Sapprocher des autres. Nahe bey andere kommen/andern zunahen.

Auicinarsi alla muraglia, S'approcher de la muraille. Nahe bey eine Mawer kommen.

Auicina si il giorno, Le iour s'approche. Der Tag nahet herzu.

Auicinarsi al porto, S'approcher du port. Dem Hafen oder der Einfahrt zunahen.

Auicinato, acostato, Approché. Zugenahet.

Auido, desideroso d'vna cosa oltra il douere, Auide, desireux, conuoiteux. Verlangendt/begierig.

Auidita, brama, desiderio, Auidité, grand desir, conuoitise. Begierligkeit/verlangen.

Auiditamente, Ardemment, auec grand desir, affectueusement. Mit verlangen/begierlich.

Auignone, città in Francia, Auignon. Eine Statt in Franckreich.

Auilire, val valer poco, fare poca estima, N'esthimer comme rien quelque chose, ne l'estimer non plus qu'vn bouton, ou lopin de laine, ne tenir conte de quelque chose. Gering schätzen/nichts achten/nicht eines Hellers werth achten.

Auuarsi, Se prosterner en terre. Nieder auff die Erde fallen.

Auiluppare, intricare, Enueloper, entouiller, empestrer. Verwickeln, verwirren.

Auiluppare in una rete, Enuelopper d'vne rets. Mit einem Netz fangen oder verwickeln.

Auiluppare la testa d'vn tauagliole, Enuelopper la teste d'vn couurechef. Das Haupt mit einer Frawen Haupt Tuch verwickeln oder binden.

Auilup-

Auiluppare capelli al capo, Entortiller les cheueux à la teste. Die Haar auffm Haupt verwirren.

Auiluppato del mantello, Enueloppé de son manteau. In seinen Mantel eingewickelt.

Auiluppato, Enueloppé. Eingewickelt.

Auinchiare, Lier. Binden.

Auinchiatoli, val Abbracciatoli stretamente, Le tenant lié & embrassé estroittement. Er hielte jhn gebunden vnd fast vmbfangen.

Come gli alberi auinchiata di ellera, Comme les arbres sont entortillez de lierre. Wie die Bäum mit Ephew verwicklet oder bekleidet sein.

Auincere, cerchez *Auinchiare*. Suche auinchiare.

Auinto, Lié. Gebunden.

Auisare far intendere, far, conoscere, Iuger, estimer. Vrtheilen.

Auisare, Imaginer. Einbilden.

Auisare, Aduiser, demonstrer. Verständigen / erweisen.

Auisare, Preuoir. Vorsehen / zuuorsehen.

Auisare, Admonnester, aduertir. Vermahnen / verständigen.

Auisare nell' orecchio, Aduertir en l'oreille, dire en l'oreille. Einem in das Ohr sagen.

Auisare per la nuoua, Nouuelle, ou message. Durch Zeitung oder Botschafft wissen lassen.

Voi perauantura non v'auisate, Peut estre que vous ne vous en souuenez pas. Vielleicht seyd jhr dessen nicht eingedenck.

Si come io auiso, Ainsi que ie pense. Wie mich bedunckt.

Secondo ch'io auiso, Comme ie pense. Wie mich bedüncket.

Seco auiso, Il se resolut en soymesmes. Er nimbt rath bey sich selbsten.

Auisamento, Admonition, aduertissement. Vermahnung / Warnung.

Auiso, Aduis, opinion. Meinung / gutachten.

Per mio auiso tu albergherai pur male, Tu seras à mon aduis mal logé. Ihr werdet meines erachtens kein gut Losament haben.

Auiso, Sage, accort. Verständig / Klug.

Auiticchiarsi, val attacarsi a modo di vite, Lier, s'attacher comme les vignes. Sich aneinander binden oder hefften wie die Weinstöck.

Auiuare, far viuo, Viuifier. Lebendig machen.

Aula, Vn palais. Ein Pallast.

Aumentare, accrescere, moltiplicare, Augmenter, accroistre. Vermehren.

Aumentare il prezzo, Hausser le prix. Den Werth oder den Preiß eines dings höhen.

Aumentare il cibo, Accroistre la viande, le manger. Die Speise vermehren, die Speise essen.

Aumento, Accroissement. Zunehmung.

Aumentato, accresciuto, Augmenté, accreu. Gewachsen / zugenommen.

Aumentato d'honori, Accreu, haussé en honneur. Zu höhern Ehren erhaben.

Aumentatore, ampliatore, Augmenteur, ampliateur. Vermehrer / Außbreiter.

Aumento di giorni, Accroissement de iours. Das wachsen oder zunehmen der Tage.

A vno a vno, vno per volta, Vn à vn, vn apres l'autre. Einer nach dem andern.

Auo & auolo, Le pere grand. Der Großvatter / Altvatter.

Secondo che vna mia auola mi soleua dire, Selon que ma mere grand auoit accoustumé de me dire. Wie mir meine Altmutter pflagt zusagen.

Sentito costui loro auolo essere, Ayant recognu qu'il estoit leur pere grand. Wie er vermerckt / daß es sein Altvatter war.

Aleuato dal suo auolo, Esleué par le pere grand. Von seinem Altvatter aufferzogen.

Auocare, Aduocasser, plaider. Jemandtes sache treiben / vorsprecher sein.

Auocare, parlare per alcuno, diffendere alcuno, Plaider pour quelqu'vn, defendre quelqu'vn en iustice. Jemandten vor Gericht vertretten / Vorsprecher sein.

Auocare per il suo amico, Plaider pour son ami. Seines Freundt vorsprecher sein.

Egli ha molto ben'auocato, Il a fort bien plaidé. Er hat die Sach gar wol getrieben.

Auocato, difensore, chi per altri parla in giudicio, Aduocat, qui plaide en iugement pour autrui. Der vor Gericht eines andern vorsprech ist.

Auocatore di commune, Tribun, conseruateur du menu peuple, Procureur general, le fisque. Gemeiner sachen Anwaldt / der Fiscus.

Auocato del Re, Aduocat du Roy. Deß Königs Anwaldt.

Vi sono molti auocati, Il y a plusieurs aduocats. Es seindt viel Vorsprecher / sachentreiber.

Vn famosissimo auocato, Vn aduocat fameux & renommé. Ein berühmter Vorsprech.

Auocatoria, Aduocation, l'office d'vn aduocat. Das Ampt eines Aduocati oder Vorsprechs.

Auolgere, Enuironner. Vmbgeben.

Auolgere, inuiluppare, intricare, Enuelopper, entortiller. Einwickelen/verwirren.

Auolger i capegli in cuffia d'oro, Entortiller les cheueux en vne coiffe d'or. Die Haar in eine gülden Haube zusammen wickeln.

Auolgere in piu cerchi, Entortiller en plusieurs tours. In viel Circkeln verwirren.

Auolgimento, val inuiluppamento, intricamento, Tout ce qui sert à enuelopper, ou couurir, ou cacher quelque chose. Einwicklung vnd waß darzu gehörig ist.

Andaua atorno della città, auolgendo, Il tournoyoit autour de la ville. Er gieng rundt vmb die Statt herumb.

Auolger e il filo al fuso, Entortiller le filet au fuseau. Das Garn auff der Spille vmbdrähen / verwirren / vmbwickeln.

Auolo & auo, Pere grand, ayeul, cerchez *Nonno*. Suche Nonno.

Auo del bisauolo, Ayeul du bisayeul. Vhranherr.

Auoltorare comme fanno li porci nel fango. Se veautrer comme font les pourceaux en la fange. Sich im Koth wältzen wie die Schwein.

Auolto, Enuironné. Vmbgeben.

Auolgimento, Reuolution. Verenderung oder vmblauff.

Auoltoio, Vn Vautour. Ein Geyer.

Non altrimenti che si getti l'auoltoio alla carogna, Tout ainsi que le Vautour s'adonne à la charongne. Gleich wie ein Geyer nach dem Aaß fleucht.

Auorio, Yuoire. Helffenbein.

Vno pettine d'auorio, Vn pigne d'yuoire. Ein Kamb oder strel von Helffenbein.

D'auorio, D'yuoire. Helffenbeinig.

Coperto d'auorio, Couuert d'yuoire. Mit Helffenbein vberzogen.

Auoto, En vain. Vergeblich.

Aura, l'ora, Le vent, petit vent. Ein kleines Windlein.

Aura propitia, Petit vent fauorable. Ein lieblich Windlein.

Aura, venticello suaue, Petit vent doux & agreable. Ein süß lieblich Windlein.

Rinfrescato da vna aura suaue che dalle montagne vsciua, Rafraischi d'vn petit vent, qui venoit des montagnes. Von einem kleinen Windlein erkület/so von den Bergen herab kam.

A[illegible] citta, Orange. Die Statt Oranien.

Aurato, Doré. Vbergült.

Aureo, D'or. Gülden.

Auro, l'or. Gold.

Aurora, l'alba del di, L'Aurore, l'aube du iour. Die Morgenröthe.

Auricome, Qui a les cheueux iaunes comme fil d'or, qui a le chef doré. Der güldene oder goldtgelbe Haar hat.

Ausa, Hardiesse. Keckheit/kühnheit.

Ausare, Appriuoiser. Zähmen/Zahm machen.

Augusta, Augsbourg, c'est vne ville d'Alemagne. Die Statt Augspurg in Teutschlandt.

A vscio à vscio, D'huis en huis. Von Hauß zu Hauß/von Thor zu Thor.

Ausonia, Italie. Italien.

Ausonico, Ausonien, Italien. Ein Italianer.

Auspice, Celui qui est, ou represente le plus proche parent de l'espouse aux nopces, fauorable. Der so deß Breutigams nächster verwandter oder an dessen statt ist zu Latein paranymphus genandt.

Auspicio, cerchez *Augurio*. Suche augurio.

Austro, Le vent de Midi, d'Auron. Der Sudwindt von Mittag.

Austero, Austere, aspre. Raw/ernsthafftig/streng.

Austeramente, Asprement, rudement, austeremẽt, durement. Ernstlich/hartiglich.

Austerità, Aspreté, rudesse, austerité. Ernsthafftigkeit/hartigkeit.

Autentico, approuato, Approuué, authentique. Bewehrt/glaubwürdig.

Autenticamente, Autentiquement. Glaubwürdiglich.

Autonno, Auton, Automne. Der Herbst.

Autonnale, Automnal, qui est de l'Automne. Herbstlich.

Autorità, vel potestà, Autorité, pouuoir. Ansehen/macht/gewalt.

Dare autorità, Bailler authorité. Macht vnd gewalt geben.

L'autorità delle leggi, Le pouuoir des lois. Die Macht vnd gewalt der gesetzen.

Huomo antiquo & di grande autorità, Personne aagé & de grande authorité. Ein Alter ansehnlicher Man.

Vsare autorità, Vser d'authorité. Seine Macht vnd gewalt brauchen.

Autore, inuentore d'vna cosa, & qui è cosa di alcuna cosa, e chi persuade alcune, Autheur, qui premier fait & inuente quelque chose, qui est cause de quelque chose. Ein erfinder oder anfänger eines dings.

Conclusione dell' autore, La conclusion de l'auteur. Beschluß oder endigung deß Authorn.

Autrice, Inuentrice de quelque chose. Eine erfinderin oder anfängerin eines dings.

Autore-

Autoreuole, Qui a grande authorité. Der ein grosses ansehen hat.
Mi pare buomo autoreuole, Il me semble estre personnage de grande authorité. Mich beduncket er seye in grossem ansehen.
Autumedonte, Authomedon chartier du chariot d'Achille. Der Fuhrman vom Wagen Achillis.
Autolio, Autolis fils de Mercure, & grand pere de Simon, qui persuada aux Troyens de faire entrer le cheual de bois en leur ville. Ein Sohn Mercurij vnd Großvatter Simonis, dessen welcher den Trojanern riethe/daß sie das Hültzern Pferdt in die Statt Troiam einführen solten.
Autuno città in Francia, Autun, ville en France. Eine Statt in Franckreich.
Auuenimento, & riuscimento di qualche cosa, L'aduenement, l'issue de quelque chose. Das endt oder außgang eines dings.
Auuenire, succedere, riuscire, Aduenir, succeder, reuscir. Zugehen/ergehen.
Auuotare, promettere à Dio, Vouer, faire vœu, promettre a Dieu. Ein gelübt thun/ Gott geloben.

A Z.

Aza, città. Eine Statt.
Azai, monte. Ein Berg.
Azamot, porto. Ein Haffen oder einfahrt.
Azza, & acca, Fil retors. Gezwirneter Faden.
Azimo, Sans leuain. Vngesäwert.
Azzolino, Aiolin, nom d'vn cruel tyran. Ein Wütrichter Tyrann also genandt.
Azzurro, Azur. Wasserfärbig/Grünblaw.
Azzurrino, cerchez *Azurro*. Suche Azurro.
In campo Azurino, En champ d'azur. Auffm grünen Felde.
Azzuffare, Se combattre en trouppe. Sich hauffenweiß schlagen.

B.

B*Abbo, voce di fanciulli che val padre*, Pere. Ein geruff der kleinen Kinder/ sol so viel gesagt sein alß Vatter.
Babele, Babylone, c'est vne ville qui maintenant s'appelle le Cayre. Babylon sonsten Cayrus genandt.
Babilonia, cerchez *Babele*. Suche Babele.
Baccare, herba, Tabaret. Ein Kraut Baccharis genandt.
Babouino, Vn espece de Singe appellée Baboin, Marmotte. Ein Meerkatz.
Rassomiglia a vn babboino, Il ressemble à vne marmotte. Er gleichet einem Affen oder Meerkatzen.
Bacchalare, Bachelier. Der erste Ehrentitul/so die vom Adel bekommen.
Baccano, Bacane, vne forest qui est sur le chemin de Rome. Ein Walt auff dem wege nach Rom liegendt.
Baccato, Furieux, fol. Wütendt/ Thor/ Narr.
Bacche, val frutti comedi loro & altri alberi, Menu fruict d'arbres non serré ou pressé, sçauoir fruict de laurier & autres. Kleine Baumfrüchte / alß vom Laurbeerbaum vnd dergleichen.
Baccata, val furiosa & stolta, Furieuse, enragee, folle. Wütende/Närrische.
Si gitto in terra come baccata, Comme vne enragee se ietta par terre. Sie warff sich nider auff die Erde wie ein vnsinnig Mensch.
Bacchetta, Vne baguette, vne verge. Ein Stecklein oder Ruthe.
Bacchetta regale, Vn sceptre. Ein Scepter.
Bacchette inutile tagliati delle viti, Du serment. Vntügliche Reben / die man von den Weinstöcken abschneidt.
Bacchetta crescente, Arbrisseau qui ne produit que des houssines. Ein Bäumlein welches anders nichts dann Stecken oder Spißruthen herfürbringt.
Bacchetta da visco, Vne verge engluee, ou branche d'arbre pour prendre des oiseaux. Ein Ast oder Ruthe von einem Baum mit Leim bestrichen die Vögel darmit zufangen.
Bacchettina, Vne petite verge. Ein Rüthlein.
Baccielli, val faua fresca, Des febues recentes & verdes, & en escosse. Frische grüne Bonen die noch in den hülsen seind.
Vno canestruccio pieno di baccielli, Vn panier plein de febues verdes. Ein Korbvoll grüner Bonen.
Bacchiliere, Bachelier. Der erste Ehrentitul dero Edelleuthen.
Bachiglione, Bacquillon, c'est le nom d'vne riuiere pres de Vincence. Ein Fluß nahe bey Vincentia gelegen.
Baccile, vasa da lauar le mani, Bassin à lauer les mains. Ein Handtbecken.
Baccicare, Hanter. Einen offt besuchen oder dem nachgehen.
Bacciare vn luogo, Hanter, frequenter souuent vn lieu. Einen orth offt besuchen.
Baccinetto, Le baccinet, ou la visiere d'vn armet. Das Visier eines Helms.
Bacino, Bassin. Ein Becken.
Basino da barbiere, Vn bassin de barbier. Ein Barbierbecken.
Bacini d'oro, Bassins d'or. Ein güldenes Becken.
Bacio, Vn baiser. Ein Kuß.
Bacco, Bacco, c'est le nom d'vne riuiere qui est en Espagne pres Cordoue. Der Nahm eines Fluß in Hispanien nahe bey Cordua.
Bacco & baccho; Bacche, adoré pour dieu des yurongnes. Ein Erdicht ter Gott deß Weins oder ein Patron der Weinsäuffer.

Feste di bacco & giorni dedicati ad ogni sorte di piacere à honore di Bacco, Festes de Bacchus, ou iours dediez à Bacchus. Faßnacht.

Badare, Tarder, retarder. Säumen/ auffhalten.

Badare, Considerer diligemment quelque chose. Ein ding fleissig erwegen.

Bada. Demeure, retardement, delay. Säumung/ auffhaltung/ auffschub.

Star a bada, Tarder long temps en vne place. Sich an einem orth lang säumen.

Bada, Esperance. Hoffnung.

Bada, Perte de temps. Zeitvertreib/ zeitverlust.

Badallone, Paresseux. Nachlässig.

Badalo, Badaut, lourdaut. Grob, bäwrisch/ vngeschickt.

Badessa, cerchez *Abadessa*. Suche Abadessa.

Badia, cerchez *Abatia*. Suche Abatia.

Badile, Vne palle, ou autre instrument rustique, qui sert à plusieurs choses. Ein Schaufel oder ander Instrument zum Ackerbaw gehörig.

Bagaglie d'vn essercito, Bagage d'vne armee. Der Troß eines Kriegßheers.

Bagascia, Paillarde, putain publique. Ein offentliche Hur.

Voi tu essere bagascia di costui, veux-tu estre la putain de cestui-ci. Wilt dieses Hur seyn.

Bagascione, Rufien, maquereau. Ein Hurenführer/ hurenwirth.

Bagaitelle, Tromperiers, tours de passe-passe. Betriegereyen/ possen.

Bagattelliere, maestro di bagatelle, giocolatore, Bateleur, ioueur de passe-passe. Gauckler.

Bagattino, Vn obole, vn double. Ein heller/ ein doppel oder zweyfacher heller.

Vn bagattino di Venetia, Vn double de Venise. Ein Venetiger doppel pfennig.

Bagnacauallo, Bagnecaual, c'est vn chasteau en la Romagne. Ein Schloß in Romanien.

Bagnare, Mouiller. Naß machen.

Bagniare di rugiada, Arrouser. Besprengen/ besprützen.

Bagnare in qualche liquore, Tremper en quelque liqueur. In einer feuchtigkeit netzen.

Bagnare il pane, Tremper du pain. Das Brot netzen.

Volersi bagnare, Se vouloir bagner. Sich baden wöllen.

Che io possa bagnarmi la bocca, Que ie me puisse mouiller la bouche. Daß ich nur meinen Mundt köndte befeuchten/ naß machen.

Poi che bagnati furono, Apres que ils se furent bagnez. Nach dem sie sich gebadet hatten,

Il bagnar si fara diletteuole, Se seroit chose agreable & plaisante de se bagner. Es solte eine lust seyn sich zu baden.

Di molte lagrime gli bagno il viso, Il luy mouilla le visage de larmes. Er wusche sein Angesicht gleichsam in Trähnen.

Bagnarsi, Se mouiller, estre trempé & mouillé. Sich waschen/ naß machen.

Bagnaro reggio, città, Rhodes. Eine Statt Rhodes genandt.

Bagnato, Mouillé, trempé. Naß gemacht/ genetzt.

Bagno, Vn bain, estuues. Ein Bad.

Pertinente à bagno, Qui appartient aux bains. Das zum baden gehörig ist.

Luogo da bagni, Le lieu en la maison où sont les bains, les estuues. Die Badstuben.

Bagno picciolo, Petit bain. Ein kleines Bad.

Haueua fatto fare vn bagno, Il auoit fait preparer vn bain. Er hatte ein Bad zurüsten lassen.

Deliberò di entrar nel bagno, Il se resolut d'entrer dedans le bain. Er ist entschlossen ins Bad zu gehen.

Questo bagno è vicino all' vscio, Ce bain, ces estuues sont proches de la porte. Das Bad stehet nahe bey der Pforten.

Andare a i bagni, Aller aux bains. Ins Bad gehen.

Bagnaruolo, Maistre des bains, ou estuues. Der Bader.

Bagordare, Iouëur, se mocquer. Spielen/ schertzen.

Bagordo, Le ieu, le billet du iouëur. Der Schlegel darmit man auff der Kegelbahn spielet/ ist ein Spiel in Franckreich sehr gebräuchlich.

Baiare, Abbeyer. Bellen.

Baio, Abbay. Gebell.

Baie, ciancie, ciacohere, Baueries, fornettes, bourdes, gaberies. Vnnütz geschwetz/ Mährlein.

Dare la baia ad alcuno, Se iouëuer & mocquer de quelqu'vn. Mit jemand ein gespött treiben.

Egli mi ha dato la baia, Il s'est moqué de moy. Er hat mit mir das gespöt getrieben.

Baio, sorte di colore, Bay, Bayard. Kestenbraun/ braun.

Baiza, città, Eine Statt also genandt.

Baiulo, Vn portefaix crocheteur. Ein Arbeiter/ Kessträger.

Baiona, Bayonne, c'est le nom d'vne ville. Eine statt also genandt.

Balia. Vne nourrice. Eine Säugamme.

Fedel balia, Vne nourrice fidelle. Eine getrewe Säugamme.

Dare vn fanciulo a vna balia, Mettre vn enfant à nourrice. Ein Kindt einer Säugammen auffthun.

Balià, val libertà, podestà, Puissance, sauuegarde. Macht/

Macht/Schutz vnnd Schirm.

Hammi in sua balia, Ie suis en sa puissance, en sa sauuegarde. Ich bin vnter seiner gewalt/schutz vnd schirm.

Ballatore di corda, Danseur sur le corde. Ein Korbendåntzer/einer der auff dem Seil dantzet.

Balasthio, Vn balais, c'est vne pierre precieuse. Ein grünlicher Edelgestein.

Ballare, Bailler, danser, trepiner. Dantzen/springen.

Ballare à tempo, Danser auec mesure. Zu gelegener zeit oder måssiglich dantzen.

Ballare a la Todesca, Danser à l'Alemande. Auff die Teutsche weise dantzen.

Ballando vna gran pezza si trastularono, Ils se recreerent longue espace de temps, ou longuement à danser. Sie erlüstigten sich eine lange zeit mit dantzen.

Et poi balleremo & canteremo, Nous danserons & chanterons cy apres. Wir wollen dantzen vnd dennach singen.

Ballata, val canzone si cant aballanda, La chanson qu'on chante en dansant, cadance. Das Lied/welches man vnterm dantzen singt.

Fare delle balate, Faire des chansons, & rimes. Lieder vnd Gedichte machen.

Finita la ballettetta, Ayant acheué la chansonnette. Nach dem er das Liedlein außgesungen.

Ballatteta, Petite chanson, chansonette. Liedlein/gesånglein.

Luogo doue s'impara a ballare, Le lieu où on apprend à danser, l'eschole des dances. Die Dantzschule.

Ballo, danza, esso ballare, Le bal, la dance. Der dantz.

Che ogni vn sia in sul ballare, Que tous se tiennent prests pour dancer. Daß ein jeder bereit vnd fertig bleibe zu dantzen.

Menare il ballo, Mener le bal, la dance. Den Dantz führen/Den Reyen führen.

Ballo tondo, Vn bal, vne dance en rond. Ein Dantz in die runde.

Dapo alcun ballo, Apres quelque dance. Nach einem vnd dem andern Dantz.

Leuarsi dal ballo, Quitter la dance. Vom Dantz abtretten.

Balloncinolo, val ballo tondo & picciolo, Petite dance ronde. Ein klein rundes dåntzlein.

Ballonchio, Voyes *ballon ciuolo*. Suche Ballon ciuole.

Ballonzolo, Voyes *ballon ciuolo*. Suche Ballon ciuolo.

Balla, Vne balle de cuir auec laquelle on ioue, vn ballon. Ein Ledern spielballen.

Balla grossa, Vne grosse balle que l'on frappe ayant vn brassard au bras. Ein grosser auffgeblasener ledener Spielballen/den man mit dem Arm vortreibt.

Balla, Vne pelotte, soit de laine, ou de cuir, auec laquelle on ioue de la paume à la main. Ein schlagball/Racketenball.

Balla, Vn esteuf. Ein Ball.

Balla, Vne balle de marchãd qui est pleine de marchandise. Ein Kauffmanns ball.

Balla, Toute chose qui est ronde, vne pelotte à iouer. Alles was rundt ist wie ein ball.

Giocare alla balla, Iouer à la paulme. Ball schlagen mit der Hande.

Balletta, balla picciola, Petite paume, pelote. Ein Bållein.

Ballone da giuocare, Ballon pour iouër. Ein grosser Ball damit man spielt.

Balatroni, Crottes ou ordures qu'on racle des souliers, & de là est appellé vn mauuais garçon *Balatro*: pource qu'il est vaurien, comme les crottes. Der Koth oder dreck/den man von den Schuchsohlen abkratzet.

Balena sorte di pesce, Baleine. Ein Wallfisch.

Balbettare, balbegiare scialenguare, balbotire, Begayer. Stammlen.

Balbezza impedimento di lingua, Begayement stammlung.

Balbuttimento, Le mesme, cerchez *balbezza*. Suche Balbezza.

Balbegiare, Begueyer. Stamlen.

Balbo, Begue. Ein Stamler.

Balbuzzare, cerchez *Balbegiare*. Suche Balbegiare.

Balbuzzare, Begayer. Stamlen.

Balbutiente, Voyes *Balbo*. Suche Balbo.

Balbutire, cerchez *Balbettare*. Suche Balbettare.

Balco, vel poggiuolo sporto fuori, Vne galerie haute sortant hors de la maison. Ein hohes Gebåw oder Spatzier Platz/welcher vor das Hauß heraussen kompt.

Balcone, Fenestre. Eine Fenster.

Baldacchino, Ciuiere à col à porter images & reliques. Der Himmel/so man vber Heyligthumb oder Kônige tråget.

Baldanza, val hardira, Seurté fiance, hardiesse. Sicherheit/verwegenheit/zuversicht.

Baldanzoso, Trop hardi. Zu Stoltz/zu vermessen.

Crescintali la baldanza, Ayant repris hardiesse & courage. Nach dem er widerumb einen Muth geschôpfft.

Baldanza, val confiducia, Fiance, asseurance. Vertrawen/sicherheit.

Tu m'hai tolto la baldance da douere te ricenere il fermigio, Tu m'as osté toute la fiance que i'auois de toy de receuoir plaisir. Du hast mir alle meine zuversicht benommen/welche ich mir von dir gemacht hatte.

Baldanzosa, Hardie. Keck/verwegen.
Proposto baldanzoso, Vn propos hautain & trop hardi. Eine stoltze hochtrabende rede.
Baldanzosamente, Licentieusement, hardiment. Kecklich/ stoltziglich.
Baldacco, cerchez *Babilonia*. Suche Babilonia.
Baldezza, Hardiesse, cerchez *Baldanza*. Suche baldanza.
Baldo, Leger. Leicht.
Balena, Vne balene. Ein Walfisch.
Balenare, Esclairer, il esclaire. Leuchten / scheinen.
Baleno, Esclair du tonnerre. Der Plitz vom Donner.
Balestra, Machine pour abbatre les murs de quelque ville, vn Scorpion. Ein Instrument mit dem man scheust/ Geschütz.
Balestra della porta, Les deux pierres de taille, qui sont mises des deux costez de la porte, pour la garder des chariots & coches. Die zween Stein / welche man an beyde seiten der Pforten zusetzen pflegt/ selbige vom verderben der Kutschen zu bewahren.
Balestraio, Le lieu ou on met le Scorpion, ou Basteli. Der orth/da man das Geschütz stelt.
Balestrare, Vser da scorpion. Das Geschütz gebrauchen/schiessen.
Balestiere, val arciero, celui qui conduit le coup du Scorpion, Archer. Der Schütz oder Schützmeister.
Balestriere di galea, Le plancher d'vne nauire, sur lequel sont les gens de guerre quand ils combattent. Die Seidtbretter oder der Boden eines Kriegsschiffs.
Balestro, cerchez *Balestra*. Suche balestra.
Balia, Sauuegarde, deffence. Schutz vnd Schirm.
Balio, val nutritore, Nourricier. Der eines pfleget vnd jhn nehret.
Salario di balia, Salaire, gage de nourrice. Der Säug Ammen besoldung.
Balice, Bougette de cuir, vne valise. Ein Wadsack.
Ballarino, Vn sauteur, baladin, danseur. Ein Däntzer/Springer.
Ballarina, Vne sauteuse, baladine, danser esse. Ein Däntzerin.
Ballo, Branle, bal, dance. Ein Dantz also genandt.
Ballonchio, cerchez *Ballo*. Suche ballo.
Balloncinolo, Ballet, petit bal. Ein Däntzlein.
Balordea, Badaudise. Narrentheidung/ geckerey.
Balordo, Vn niez, sot. Ein geck oder sonsten ein vngeschliffener Kopff.
Diuenir piu balordo, Deuenir plus niez, plus sot. Vntauglicher/vngeschickter werden.
Balordament, Sottement, meseamment, mal proprement. Närrisch / vngeschicklich / vnhöfflich.

Balsamo, Le bausme, c'est vn petit arbre. Balsam.
Balsamo, Suc ou liqueur de bausme. Balsamöl.
Di balsamino, De bausme. Das von Balsam ist.
Balloia, Balote, voix d'opinion, Suffrage. Ballen/ damit man das Loß wirfft oder stimmet wie zu Venedig.
Ballottare, Ballotter, recueillir les suffrages. Die meinungen oder stimmen einsamlen.
Ballottare, tardare, Tarder, retarder. Säumen/ verziehen.
Ballòco val menchione, dormiglione, Lourdaut, assoupi, tardif, pesant, negligent, paresseux. Ein Tölpel/langsamer / fauler Flegel.
Balottatore, Celui qui reçoit les suffrages. Der die Vota oder stimmen einsamblet.
Balottatione, Balottement, quand on prend les voix, & suffrages. Einsamblung der Stimmen.
Balotta die piombo, Vne bale de plomb. Eine Bleyene Kugel.
Balzo, Balzi & Balze, Les rondeurs des coupeaux des rochers. Die runde oben an den spitzen der Steinfelsen.
Balzi, Les abysmes d'enfer. Abgrundt oder tieffe der Hellen.
Balzo, Le bourrelet, ou rond de cheueux que les damoiselles portent en leur escouffions. Die Scherhaar oder das Büschlein / welches die Jungfrawen in jhren Haarhauben tragen.
Balzo che fa la palla, Le saut que fait la paume. Der sprung eines Balls.
Bamba, val goffa, Sotte, lourde & qui tient de l'enfant. Eine geckin/bäurische/vngeschickte / vnd die ein Kindt hat oder trägt.
Bambace, Cotton. Baumwolle.
Di bambace, De cotton. Von Baumwolle.
Veste di bambace, Habit de cotton. Ein Baumwollen oder Bombaseinen Kleidt.
Bambagia, Du cotton. Baumwolle.
Vno materasso di bambagia, Vn matelas de cotton. Ein Polster oder Decke mit Baumwollen gefült.
Bambina, putetta, fanciulla, Vne petite fille. Ein Töchterlein.
Bambino, Enfançon petit enfant. Ein junges Kindlein.
Bambo, Hebeté, lourd d'esprit. Plump / vngeschickt.
Banchetto per il pasto, conuito. Banquet. Eine Gasterey/Mahlzeit.
Far banchetti, Faire banquets, & festins. Mahlzeiten anstellen.

Banchetamento, conuitamento, Banquettement, festin. Die Zech/das Mahl.
Banchetare, Banqueter. Mahlzeit halten.
Bancho, & Panco, Vn banc. Ein Banck.
Bancho, Comptoir Ein Schreibstuben.
Banchetto, Petit banc. Bäncklein.
Banchi di galea, Bancs de galere. Bänck einer Galleen oder Meerschiffs.
Bancho doue si tengono i piedi, Vn marchepied. Ein Fußschemel.
Bancho da beccaio, Banc de boucher Ein Metzgerbanck.
Bancho della ragione, Tribunal. Gerichtsstul.
Quando sedeuano à bancho della ragione, Estant aussis au Tribunal au siege au banc du droit. Als sie auff dem Gerichtsstul sassen.
Banco da bauchieri, Banc de changeurs. Wexelbanck.
Bancho da datieri doue si portauano i tributi, La table ou comtoir où anciennement les argentiers & receueurs des tributs comptoyent. Ein banck/daran die Zoldiener/ Brüchtemeister / Geltheber vnd dergleichen sitzen.
Bancho di cambij, La table ou comptoir ou les argentiers comptent. Wexelbanck.
Banchiere, val che cambia denari, Celuy qui change de l'argent. Changeur, Banquier Ein Wexler.
Boncheretto, Petit banquier, Petit changeur Ein gering Wexler.
Banda compagnia, Troupe, compagnie, bande. Eine rotte/ein hauffen.
Banda, Vn costé. Eine seyte.
A banda destra, A costé dextre. Zur rechten seyten.
A banda sinistra, A gauche, à main gauche, du costé senestre. Zur lincken seyten/ zur lincken Handt.
Bande delle porte, Les iambes d'vn huis ou d'vne porte. Die bänd oder beschlag eines Thors oder Pforten.
Bandera, cerchez *Alfiera*. Suche alfiera.
Bandiera insigna, Enseigne & estendart. Eine Fahne.
Bandiera reale sorte, di stendardo piu nobile de gli altri quale si soleuano portare auanti i capitani generali, Vn estendart royal, Vne enseigne reale. Ein Königliche Fahne oder Fähnlein.
Vna bandiera gialla, Vne enseigne iaulne. Ein gelbes Fahnlein.
Spiegare, La bandiere, Desplier l'enseigne. Das Fähnlein fliegen lassen.
Vn torniamento ci bandi di Francia, Vn tournoy nous chassa & banni de France. Ein eintzig Thurnier hat vns auß Franckreich verjagt.
Bandeggiato, Banni. Verbandt/verjagt.
Bandire, Bannir, proscrire. Verbannen/in die Acht thun/ins elend verschicken.
Bandire, Publier à cri public. Offentlich außruffen.
Bandire, val publicare à suono di trombe, Bannier & proclamer à son de trompe. Mit der Trommeten außblasen.
Bandire alcuno, Bannir quelqu'vn. Jemanden verbannen/ins elend schicken.
Banditore, val quello che fa il bando & la crida, Vn crieur public, Vn trompette iure qui fait les cris publics. Der gemeine Außruffer.
Banderato, Port'enseigne. Fendrich/Fahntrager.
Bando, Le ban, ou bannissement. Der Bann/ die Acht.
Bando, grida che fa vn banditore, Publication, proclamation, la criee d'vn crieur public. Das schreyen oder verkündigen eines offentlichen Außruffers.
Vdito il bando, Ayant entendu la criee. Wie er deß Außruffers geschrey vernommen.
Ti conuerra esser in bando, Il faudra que tu sois banny. Man wird dich in den Bann thun müssen.
Bandito, cerchez *Bandiggeato*. Suche bandiggeato.
Essere bandito da vn luogo, Estre banni de quelque lieu. Eines orts verwiesen sein.
Bandiera, L'enseigne. Das Fähnlein.
Baragella, mercato, bangelia, Le marché, le lieu ou on tient vne foire. Der Marckt.
Barra, Vn sarcueil. Ein Todtenbaar.
Barratro, Profondité, Abysme. Tiefe.
Cadare in vn baratro, Tomber en vn abysme. In einen abgrund fallen.
Baratta, Bataille, charge Eine Schlacht.
Baratare, Eschanger, changer. Wexlen/tauschen.
Baratto, Change. Wexel/tausch.
Baratteria, Lieu ou on a de coustume de iouer aux quartes & aux dez, le berlan. Ein spielhauß oder spielplatz.
Barattare, Vendre ou acheter quelque chose, qui n'est pas permis. Vnzulässige dinge kauffen oder verkauffen.
Sono maestri forani del barattare, Ils sont de grands trompeurs, pipeurs. Sie seind grosse betrieger / bescheisser.
Accusare di baratteria, Accuser de piperie. Einen wegen betrugs oder beschiß anklagen.
Barattiere, Vn pipeur de dez ou de quartes. Ein bescheisser im Karten vnd Würffelspiel.
Baratiere, Celui qui vend la chose non permise, ou iouëur. Der/welcher verbottene sachen kaufft oder verkaufft/ein Spieler.
Barba, La barbe. Der Bart.
Barba d'ell huomo, Barbe de l'homme. Ein Manns Bart.

Nutrire la barba, Nourrir la barbe. Den Bart nu-ter erhalten.

Chi porta barba, Qui porte barbe. Der einen Bart hat oder tragt.

Senza barba, Sans barbe Ohne Bart.

Barba della capra, Barbe de cheure. Ein Geissen-bart.

Barba di gioue, sorte d'herba, Fleur de Iupiter. Hauß-wurtz.

Barba di fromento, La barbe ou l'espi de bled. Die Korn Aarn.

Barba di bue, herba. Ein Kraut zu Latein barba hircina, das ist Bocksbart genant.

Barba di gallo, La barbe d'vn coq. Ein Hanenbart.

Barba prima, Les premieres petits poils de barbe, le coton Die erste haar am Mund/milchhaar.

Barba nera, Vne barbe noire. Ein schwartzer Bart.

Hauer la barba grande, Auoir la barbe longue. Einen langen Bart haben.

Barba rossa, Barbe iaulne. Ein gelber Bart.

Barba, il fratello del padre, ouer della madre, Oncle, frere du pere ou de la mere. Vetter / Oheimb/ deß Vatters oder der Mutter Bruder.

Barbagiani, vccello noturno, Chathuant, Hibou. Eine Nachteul.

Barbaria, Barbarie pays d'Etiopie. Barbarien eine Landschafft in Æthiopien.

Barbaro, di strana natione & lingua, Barbare, estranger de nation & de langage. Barbarisch von Geburt vnd Spraach.

Alla barbara, Barbarement, inciuilement. Vnhöfflich/vngeschickt.

Barbaresco, Barbare. Einer auß Barbarien.

Egli molto ben sapeua il barbaresco, Il parloit fort bien le langage barbare. Er redete eine gute Barbarische Spraach.

Barbarico & Barbaro, cerchez *Barbaresco*. Suche *barbaresco*.

Barbaramente Barbarement, cruellement. Barbarisch/grausam/wild.

Barbaro, Barbare, c'est le nom d'vne montagne pres Seuille Ein Berg bey Seuillen.

Barbarossa, Barberousse. Barbarossa der einen rothenbart hat.

Barbassoro, Vn notable personnage. Ein berühmter Mann also genant.

Credendo costui essere vn grand barbarosso, Il estimoit qu'il fust vn grand personnage. Er hielte jhn vor eine hohe Person.

Barbo, sorte di pesce, Poisson qu'on appelle rousette, ou lau. Ein Bersing.

Barbarismo, Incongruité, barbarisme. Vnartigkeit oder grobheit im reden.

Barberia, la botega del barbiere, La boutique du Barbier Ein Barbierstuben.

Barbetta, Barbette, petite barbe Ein Bärtlein.

Barbello, C'est vn oiseau, ou bien animal volatile. Ein vogel oder ander fliegent Thier.

Barbuccio, cerchez *Barba*. Suche *barba*.

Barbuto, che ha molta Barba, Barbu, qui a beaucoup de barbe. Der sehr Bartig oder gebart ist.

Molto barbuto, Fort barbu Sehr gebart.

Barbiero, Vn barbier Ein Barbierer.

Suauemente il barbiero menaua il rasoio, Le barbier manioit si dextrement le rasoir. Der Balbierer gieng so wol mit dem scheermesser vmb.

Barbiera, Barbiere. Ein Balbiererin.

Barbiretta, Petite barbiere. Ein kleine Balbiererin.

Barbicare, Extirper. Außrotten/außgraben.

Barbagine, Vn hibou. Ein Nachteul.

Barbone, Roussette poisson. Ein Barb/Bersing.

Barca, Vne barque, basteau. Ein Nachen oder Schiff.

Barca legno non troppo grande, Nasselle à pescher, ou passer gens Ein Fischernachen/Weidnachen.

Barca d'vn legno picciola & legiera, Petite nauire & legere. Ein leichtes Nächlein oder Schifflein.

Barca picciola, Petite nasselle. Ein kleines Nächlein.

Barca della guardia che si manda a fare la scoperta, Vne petite nauire legere qui sert pour aller espier, vn brigantin. Ein Spionnächlein/ein leichtes Raubschiff.

Montato sopra vna barca, Estant entré dans vn nauire. Wie sie ins Schiff gangen waren.

Barchegiare, Nauger. Fahren.

Barchetta, Barquette, bascot. Ein Schifflein oder Schelch.

Barchiero & barcarolo, Bastelier nautonier. Ein Schiffmann.

Barcaiuolo, barcauolo, che passa le genti coll'a barca da vn luogo all'altro, Bastelier qui passe les gens dans la nasselle d'vne part à l'autre Ein Schiffmann/der das Volck mit einem Nachen von einem seyte zur andern führt.

Barella stromento da portar terra & altre cose, Vne claye faite d'osier, ou d'autre bois, pour porter la terre, ou autre chose. Ein Bennflechten oder Weidenkorb/darauff man Erd vnd andere dinge führt.

Barcellona, città in Spagna. Eine Statt in Hispanien.

Bardato, Bardé. Geziert.

Barde è coperti da caualli, Bardes de cheuaux. Pferdtsschmuck.

Bargello, ouer capitano delli Sbirri, & zaffi, Le capitaine de ceux qui tournoyent la nuict par la ville. Der Haupt-

Hauptman oder Capitein vber die / welche deß nachts vmb die Statt herumb gehen / vnnd die Wachten besichtigen.

Barile, Vn baril. Ein Fäßlein.

Barillotto, barletto, bottazzo, Vn vaisseau à boire, vn hanap, vne cagne. Ein Trinckgeschirr / Becher / Krause.

Barilotto da tener fichi, Vn vaisseau à garder des figues. Ein Fäßlein die Feygen darinnen zubewahren.

Barlume, lume o lustro instabile, Le temps qui fait communement qu'on appelle entre chien & loup. Ein vnstet flat Wetter.

Barri, Bar, c'est vn chasteau en la Pouille. Ein Schloß also genant.

Barrire, Braire, nom propre cri de l'asne. Das schreyen eines Esels.

Barone, Baron. Ein Freyherr.

Alcuno de baron suoi, Vn certain de ses barons. Einer von seinen Freyherren.

Baronoi, cerchez *Stracci*. Suche *Stracci*.

Baronia, Baronie. Eines Freyherrn Herrschaft vnd Gebieth.

Baruffa, Debat. Vneinigkeit / streit / span.

Barattola, val rozzola, Vne toupie. Ein Topff.

Essere di bassa conditione, Estre de basse condition. Von geringem Geschlecht oder Standt.

Stare con la testa bassa, Tenir la teste baissee. Das Haupt gebückt nach der Erden halten.

Il sole è basso. Le soleil est bas. Die Sonne ist nidrig.

Bassamente, Humblement. Demütiglich.

L'amo bassamente, Il l'ayma humblement. Er hatte jhn in Demut lieb.

Basso, En bas, Profond. Aufm grundt / in der tieffe.

Basso, Bassement. Nidrigkeit.

Basso, Bas, humble, petit. Nidrig / demütig / gering.

Basso, di bassa conditione, sprezzato huomo abietto, Vn homme de basse condition, mesprisé & vil, abiect. Ein schlechter geringer vnd verachter Mensch.

Bassare, Abbaisser. Nidrigen / demütigen.

Bassata la fronte, Ayant abbaissé la face. Er hatte das angesicht oder die augen nidergeschlagen.

Figliolo mio bassa gli occhi in terra, Mon fils baisse tes yeux contre terre. Mein Sohn schlag deine Augen nider zur Erden.

Bassato, Baissé, courbé, humilié. Gedemütigt / genidriget.

Bassezza, Petitesse, humilité. Nidrigkeit / demuth.

Basciamento, Baissement. Demütigung / bückung.

Basciare & baciare. Baiser. Küssen.

Basciare cerchez *Bacio* Suche *bacio*.

Basciare la mano, Baiser la main. Die Hand küssen.

Basciare, strettamente, Baiser estroitement. Hertzlich küssen.

Basciar con affettione, Baiser par la grande ioye & affection. Auß grosser frewd vnd liebe küssen.

Abbracciatola la voleua basciare, L'ayant embrassee il la voulut baiser. Als er sie im Arm hatte wolte er sie auch küssen.

Mi bascia ben mille volte, Il me baisa bien mille fois. Er küssete mich wol tausentmal.

Fu andata a basciarli i piedi, Il luy alla baiser les pieds, il alla luy faire la reuerence. Er gieng hin jhme die Füß zuküssen jhme seine gebürende ehr zu erzeigen.

Saghto al collo & basciolo, Il se ietta à son col le baisa. Er fiel jhme an den Halß vnd küssete jhn.

Basciar alla sfugita, Baiser à la desrobee. Jemanden heimlich oder verstolen küssen.

Basciar hor questo, hor quello, Baiser tantost cestui ci, tantost cestui la. Bald diesen / bald jenen küssen.

Basciar alcuno nelli occhi. Baiser quelqu'vn aux yeux. Einem die Augen küssen.

Basciatore, Baiseur. Ein küsser.

Basciato, Baisé. Geküsset.

Basci, val baci, bacio, Vn baiser. Ein kuß.

Amorosi basci, Baisers amoureux. Liebküß.

Vn grandissimo bascio, Vn tresgrand baiser. Ein dapfferer kuß oder schmatz.

Basciozzo & basciotto, Petis baisers. Kleine küßlein.

Basi, Bases de colomnes. Grund oder vndersatz der Seulen.

Baso, significa il capitello, & sostentamento della colonna, Vn sous bassement de colomnes & autre chose, soustenement. Ein grund der Seulen oder anderer dergleichen dinge.

Basilea, Basle, ville en Suisse. Basel eine Statt im Schweitzerland.

Basilea. Basilie, isle situee en la mer Septentrionale. Eine Insul im Mitternachtigem Meer gelegen.

Basilicata, prouincia in Italia. Eine Landtschafft in Italien.

Basilisco, Basilic, c'est le nom d'vn serpent tresvenimeux. Der Nahm einer vberauß gifftiger Schlangen.

Basilico, Basilic, herbe odoriferente. Ein wolriechend Kraut.

Bastagio, Portefaix. Ein Lastträger.

Bastaggiare, Porter quelque fais. Einen Last oder bürde tragen.

Bastanza, Suffisance. Gnüge.

Bastimo cerchez *Faschino*. Suche *faschino*.

Bastardo non legittimo, Bastard. Vnehlich.

Bastardello è il libro da tenere conto, Iournal. Das tägliche Handelsbuch.

Bastare,

Bastare, essere a sufficienza, a bastanza, Auoir assez, suffire. Gnug haben/gnug sein.

Non bastandoli d'esser ricco, Ne se contenant pas de ses richesses. Jhme gnügt nicht mit seinem gut.

Tutto il giorno non ci bastarebbe, Tout le iour ne nous suffiroit pas. Am gantzen tag solte wir nicht gnug haben.

Non gli pareua che questo bastasse, Il ne luy sembloit pas que cela deut suffire.

Tanto hauer detto che basti, Auoir tant parlé qu'il suffist. So viel geredt haben/daß es gnug ist.

Bastiti questo, Que cecy te suffise. Daß du damit gnug habest.

Bastimi d'esser stato vna volta schernito, Il me suffit d'auoir esté vne fois trompé. Es ist mir gnug daß ich ein mal betrogen bin worden.

Essere bastante, Suffire. Gnug sein/ gnügen.

A bastanza, Suffisamment. Gnugsam.

Bastazo, cerchez *Facchino*. Suche *facchino*.

Basteuole, A suffisance. Zur gnüge.

Basteuolmente, Suffisamment. Gnugsam.

Bastia, Vn bastion, forteresse. Pastey/ Festung.

Bastione, Bastion, vn bouleuert, vne forteresse. Pasteu/ Bollwerck/ Schantz/ Vestung.

Stampare bastioni, Faire & dresser des bastions. Pasteyen oder Vestunge machen.

Basto & basta, Le bast de l'asne. Der Sattel eines Esels.

Bastone, Baston. Ein stecken.

Hauea nella destra vn bastone, Il auoit en la main droitte vn baston. Er hatte einen stecken in der rechten Handt.

Io lo caccierò con quelle bastone, Ie le chasseray auec ce baston. Ich will jhn mit diesem stecken wegtreiben.

Vn bastone rondo, Vn baston rond, vne bille. Ein runder stecken/ein Kugel oder hültzener Klotz.

Bastone di vecchiezza, Baston de vieillesse. Ein lähnstecken alter oder schwacher Leuthe.

Io mi credetti hauere bastone alla mia vecchiezza, I'estimois que tu serois mon baston de vieillesse. Ich meinte du soltest meinem alter ein stecken vnnd Stab sein.

Bastone grosso, Vn gros baston. Ein grosser stecken.

Bastoncello, Petit baston Ein kleiner stecken.

Bastone di pecorario, Vne houlette, vn baston de bergier. Ein Schäfferstab.

Bastone da sostentarsi, baston à s'appuyer. Ein lähnstab.

Bastonate, bastonnades, coups de bastons. Steckenschläge.

Io non so a che io mi tenga che io non diati tante bastonate, Ie ne sçay qui me retient que ie ne te donne à force bastonnades Ich weiß nicht was mich abhelt daß ich dich nicht dapffer brigele.

Bastonnetto, Bastonnet, petit baston. Ein Steckelein.

Bastonare, dare delle bastonade, battere, Bastonner, Mit stecken schlagen/benzeln/abbrigeln.

Bastonare alcuno, Bastonner quelqu'vn Einen schlagen abschmieren.

Ricomincio a bastonarlo, Il recommença de le battre à coups de bastons. Er hub widerumb an jnen mit stecken zuschlagen.

Bastonato, Bastonné. Gebriegelt/ mit stecken geschlagen.

Essere stato bastonato, Auoir esté bastonné, battu. Mit stecken sein geschlagen worden.

Bastonnate, Bastonnades, le coup qu'on baille à aucun. Streich oder schlag.

Batalo & battolo, val la stola che portano i dottori, Vn chaperon que portent les docteurs sur l'espaule, vn bourrelet. Ein Doctors Kappen oder Vmbhang.

Bataglia, val fatto d'arme, Combat, bataille. Streit/ Schlacht.

Battaglia ardente, Bataille ardente, furieuse. Eine blutige Schlacht.

Battaglia constante, Bataille opiniastree. Ein halsstarriger eigensinniger Streit/Schlacht.

Battaglia publicata, Bataille publie, assignee à certain iour & lieu. Eine verkündigte/ außgeruffene oder angesetzte Schlacht.

Battaglia maritima, Bataille de mer Eine Schlacht aufm Meer.

Dare la battaglia, Liurer le combat, la bataille. Eine Schlacht liefern.

Nella bataglia ne furono morti, Il en mourut à la bataille, au combat. Er ist in der Schlacht vmbkommen.

La bataglia delli gati & topi, La guerre des chats & des rats. Der Mäuß vnd Rattenkrieg.

Aspra bataglia, Rude combat. Eine dapffere Schlacht/ein harter Streit.

Battagliuola, Petit bataille. Ein kleine Schlacht oder Streit.

Battagliare, Combattre. Streiten/kempffen.

Battagliuole, Apte à combattre. Bequehm zum Streit.

Battaglieuole Marte, Le vaillant combattant Mars. Der dapffere Held Mars.

Battagliareschi stromenti, Les instrumens de guerre, pour la bataille. Kriegsrüstung.

Battello, val picciolo legno maritimo, Vn petit basteau de mer Ein Meerschifflein.

Battere, Frapper. Schlagen.

Battere

Battere, picchiare, bussare, Hurter, frapper. Stossen/schlagen.

Battere l'aria con le ali, Battere l'air des aisles. Fliegen.

Battere vna cosa contra l'altra, Hurter quelque chose contre vne autre. Ein ding gegen das andere anstossen.

Battere le mani l'vna a l'altra, Frapper des mains l'vne contre l'autre. Mit den Händen zusammen schlagen.

Battere giu le foglie d'vn albero, Abbattre les fueilles d'vn arbre. Die Blätter von den Bäumen abschlagen.

Battere fortemente, Battre fort. Hart schlagen.

Battere i denti, Grinser des dents. Mit den Zähnen knirschen/die Zähn zusammen beissen.

Battere a vna porta con il battitore, Hutter à vne porte, auec le battoir. Mit dem schlager an einem Thor anklopffen.

Battere le mole da macinare, Aiguiser les pierres du moulin. Die Mühlestein schärpffen/wetzen.

Battere col pie la terra, Frapper du pied en terre. Mit Füssen auff die Erde stossen.

Battere ad alcun la faccia, Frapper quelqu'vn en face. Einen ins Gesicht schlagen.

Battere a terra case, Ruiner, renuerser des maisons par terre. Die Häuser zerstören/niderwerffen/abbrechen.

Battere fuoco, Battre du feu. Fewer schlagen.

Battere il ferro, Battre le fer. Das Eisen schmieden oder schlagen.

Battere la testa al muro, Frapper de la teste à la muraille. Das Haupt wider die Mawr stossen.

Battere vesti, Battre des habillements. Die Kleider klopffen oder reinigen.

Non faceua altro che battere la moglie, Il ne faisoit autre que battre sa femme. Er thäte anderster nichts/als daß er seine Fraw schlug.

Battere il cuore, Battre le cœur, auoir peur. Sich förchten/zaghafft sein.

Battere la lana, Battre la laine. Die wolle klopffen/schlagen.

Il polso batteli, Le poux luy bat. Der Pulß schlägt jhme.

Mai la battero, Iamais ie ne la battray. Ich will sie nimmer schlagen.

Battere le biade, Battre les bleds. Korn dreschen.

Battere sotto i piedi alcuno, con calci & pugni, Battre quelqu'vn sous ses pieds, à coups de poings & de pieds. Einen mit Füssen tretten/maulbieren zu fressen geben.

Battere in vano, Battre en vain, battre le vent. Vergebliche Arbeit thun.

Battere vna fortezza, dare la batteria con artigliaria a vna fortezza, Battre à coups de canons vne forteresse. Eine Vestung beschiessen.

Battere moneta, Battre la monnoye. Gelt schlagen/müntzen.

Batter all' aia il grano, Battre le grain, en la grange. Das Korn in der Schewren dräschen.

Battere, Battre le grain. Dräschen.

Battere, Conter guoguenette. Mährlein erzehlen.

Battere danari, Battre de la monnoye. Klein Gelt schlagen oder müntzen.

Battere ad alcun la faccia che li venga liuida, Frapper quelqu'vn sur la face, tellement qu'il y vienne des taches noires & meurtrissures. Einen schwartz vnnd blaw schlagen.

Battere la palla, Ioüer à la paume. Den Ballen schlagen.

La cosa batte cosi, La chose va ainsi. Also geths.

Battere d'occhio. Vn clin d'œil. Ein Augenblick.

Battador, Le flayau. Ein Flegel.

Batti fuoco, Vn fusil. Ein Fewrzeug/Fewerschlag.

Battesimo, Baptesme. Der Tauff.

Tenere vn figliuolo a battesimo, Tenir vn enfant en Baptesme. Ein Kindt zur Tauff heben.

Dare il battesimo, Baptiser Täuffen.

Pietra da battezzare, Les fons ou on baptise les enfans. Der Tauffstein.

Andare alla chiesa à fare battezzare vn fanciullo, Aller à l'Eglise faire baptiser vn enfant. In die Kirch gehen ein Kindlein täuffen zulassen.

Battezzare, Baptiser. Täuffen.

Batticuore, Battement de cœur, battecœur. Kleinmütigkeit/deß hertzen zaghafftigkeit.

Battisterio, Les fons. Der Tauffbrunnen.

Battimento, Esmotion Bewegung.

Battimento di piu cose insieme, Frappement de plusieurs choses ensemble. Eine zusammenschlagung vieler ding.

Battimento di mani, Frappemens de mains. Zusammenschlagung der Händ.

Battidoro, Orbateur, bateur d'or. Ein Goldtschlager.

Battiture, Les coups de bastons, bastement. Steckenstreich/abbrieglung.

Battitore, della porta, Vn battant, qui bat. Ein schläger/einer der schlägt.

Battisteo, cerchez *Battisterio*. Suche *battisterio*.

Battuto Battu. Geschlagen.

Battuto, Scoué. Gestossen.

Essere battuto, Estre battu & secoué. Geschlagen oder gestossen sein.

Fu preso & poi battuto, Il fut pris & puis battu. Er ist ertapt/vnd demnach geschlagen worden.

Battuto, per il terrazzo, Le paué d'vne place, soit fait de plastre, terre grasse, ou d'autre chose. Ein Plaster.

Battocchio della campagna, Le battant d'vne cloche. Der schläger oder kläpper einer Klocken.

Batolo, Vn chaperon de docteur. Ein Doctors haube.

Baua, La baue, l'escume. Der schaum oder seiffer.

Bauoso, Baueux. Ein Spötter oder Speyvogel.

Bauaro di pelle, Qui est fourré de peau ou de panne. Das mit Peltzen oder Tuch gefüttert ist.

Bauiera, prouincia, Bauiere. Beyerlandt.

Bazzeggare, Chanceler. Im reden oder sonsten strauchlen anstossen.

Bazziare, Baiser. Küssen.

Non vi bazziaua mai persona, Personne ne vous baisoit iamais. Niemand küsset euch jemahlen.

Bazzicature, val massariti, Mesnage, les meubles d'vne maison. Der Einstiffel oder Haußrath.

B E.

Bel val bello, Beau. Schön/frisch.

Di be fiori seminata, Semé de belles fleurs. Mit schönen Blumen besähet.

Io ho i piu be libri, I'ay les plus beaux liures. Ich hab die schönste Bücher.

Be dimmi, che è stato poi, Quoy pour cela. Lieber sag mir wie daß.

Beatemente, Heureusement. Seliglich.

Beare, Bien-heurer, rendre vn homme heureux. Seligmachen.

Beatificare, cerchez *Beare*. Suche beare.

Beatitudine, val buona sorte, felicità, Beatitude, bonheur, prosperité. Seligkeit/glückseligkeit.

La beatitude eterna, L'eternelle felicité. Das ewige glück.

Beato, val fortunato, auenturato, felice, Heureux. Seelig/glücklich.

Molto beato, Fort heureux. Sehr glückselig.

Essere beato, Estre heureux. Seelig seyn.

Beato tenendosi, Se reputer heureux. Sich Seelig achten.

Beatissimo, Tresheureux. Der allerseligste.

Il beatissimo Santo, Le Sainct tresheureux. Der allerseligste Heiliger.

Beatificati, Faits & rendus bienheureux. Seelig gemacht.

Beauuais città nella Francia. Eine Statt in Franckreich also genant.

Beccacenere, ferro da accomodare il fuoco. Vn crochet de fer, ou des pincettes pour seruir aupres du feu. Ein eiserne Zang/damit man das Fewer zurecht legt.

Beccafigo, Becquefigue, c'est le nom d'vn oiseau. Ein Schnäpff.

Beccare, Becqueter. Mit dem schnabel picken oder fassen.

Beccamorto, & becchino, quello che porta alla sepoltura i morti, Fossoyeur, homme dedié à porter les corps en terre & les enterrer, enterreur. Todtengräber.

Beccaio, quello che venda la charne, Boucher, qui vend la chair. Ein Metzger.

Beccaria, luogo doue si vende la carne, Boucherie. Metzge/Fleischschärn.

Beccharia, Desconfiture de guerre. Eine Niderlag im Krieg.

Becchini, cerchez *Beccamorti*. Suche *beccamorti*.

Beccato, punto, Qui est poinct, ou piequé. Der so gestochen oder gebi[illegible] ist.

Beccatura puntura, Piqueure, pointement, biquement. Stechung.

Becchino, chiò è di becco, De bouc, appartenant au bouc. Böckisch.

Becco, Vn bec d'oiseau. Ein vogels schnabel.

Becco della naue, Le bec ou prouë du nauire. Das vorderthail am Schiff.

Becco della lampada doue si mette il stopino, Le bec de la lampe ou on met la mesche. Das Gößlein oder Röhrlein vorn an der Lampen/darein man den dacht zulegen pflegt.

Becco di occa, sorte d'herba, Bec de grue. Ein Kraut genant Storckenschnabel.

Becco di moglie, cerchez *Cornuto di moglie*. Suche *cornuto di moglie*.

Becco & mostaccio d'vccelli, Bec d'oiseaux. Ein Vogelsschnabel.

Becco picciolo, Petit bec. Ein kleiner schnabel.

Becco, Vn bouc. Ein Bock.

Becco picciolo, Petit bouc. Ein Böcklein.

Chi sente di becco & ha odore di becco, Qui sent & à l'odeur du bouc. Einer der da stincket wie ein Bock.

Becco, Vn cocu, coupaut. Ein Guckguck.

Becco, La bouche. Daß Maul oder der Beck.

Beccone, Vn monton, morceau. Ein bißlein/ein stück/ein Mundvoll.

Bedena, Vne espece de sarge. Ein art von Sarsen oder Rasse.

Beffa, val burla scherno, beffegiamento, Mocquerie, derision. Spötterey/außlachung.

Beffare, cio è schernire, Mocquer, se rire ou truffer en vilipendant & se mocquant d'aucun. Einen verspotten/beschimpffen.

Beffato, Mocqué, abusé. Verspottet/außgelacht/beschimpfft.

Beffatore,

Beffatore, Mocqueur, contempteur. Ein Spötter/ außlacher.
Beffatore di Dio, Contempteur de Dieu. Ein Gottslästerer/ ein verächter Gotts.
Beffeggiatore, schernitore, Mocqueur. Ein spötter.
Beffeggiamento, cerchez *Beffa*. Suche *beffa*.
Farsi beffe, Se mocquer, mespriser. Spotten/verachten.
Beffardo, cerchez *Beffatore*. Suche *beffatore*.
Beffeggiare, cerchez *Beffare*. Suche *beffare*.
Bera, cerchez *Ape*. Suche *Ape*.
Bel, val bello. Beau. Schön.
Bel giorno, Iour beau & serain. Ein schöner heller Tag.
Bel giouane, Beau ieune homme. Ein schöner junger Gesell.
Belasio, A laise. Mit gemach.
Era si vestito a bebagio Il se vestit tout à laise, lentement. Er kleidet sich allgemach.
Begli, Beau. Schöne.
De piu begli pesci, Des plus beaux poissons. Von den schönsten Fischen.
Bei, Beaux. Schöne.
I piu bei fanciulli del mondo, Les plus beaux enfans du monde. Die schönste Kinder der Welt.
Belgrado, Belgrade, c'est vne ville de Hongrie. Eine Statt in Hungarien.
Bella, sopra Neapoli, ville. Eine Statt bey Neapolis.
Bellarmino, Nom de Iesuite. Der Nahm eines berühmten Jesuiters.
Bellamente, Bellement. Allgemach/langsam.
Belletta, Eau fungeuse. Unsauber kottig Wasser.
Bellino, Bellot, petit & beau Klein vnd schön.
Belliccinolo, cerchez *Bellino*. Suche *bellino*.
Bellezza & beltà, Beauté. Schönheit.
Marauigliosa bellezza, Beauté admirable. Schöne/ darüber sich zu verwunderen ist.
Bellezza diletteuole, Agreable beauté. Liebliche schönheit.
Per la sua singulare bellezza, Occasion de sa grande beauté. Durch seine grosse schönheit.
Donna di marauigliosa bellezza, Vne femme de merueilleuse beauté. Eine gewaltig oder vberauß schöne Fraw.
Bellezza del giardino, La beauté d'vn iardin. Die schöne oder lüstigkeit eines Gartens.
Celestiale bellezza, Beauté celeste. Himlische schöne.
Bellissimo, Tresbeau. Vberauß schön.
Bellissimo luogo, Vn tresbeau lieu. Ein vberauß schöner ort.
Belletto, cio e aggratiatetto, Beau, plaisant, gratieux. Schön/lieblich angenehm.
Belletto, che ad oprano le done per farsi bella, Du fard. Schmücke.
Bellettato, Fardé. Geschmücket.
Bellico, Nombril. Der Nabel.
Bellicoso, huomo di guerra, Belliqueux, vaillant en guerre. Streitbahr/dapffer im Streit.
Non bellicoso, Qui n'est pas vaillant en guerre. Vnstreitbahr/nicht dapffer im Krieg.
Bello, Beau. Schön.
Molto bello, Fort beau. Sehr schön.
Bel parlatore, Qui parle bien & esgalement, discret, beau parleur. Ein wolberedter Mann.
Belloardo, sorte di fortezza, Vn bouleuert ou forteresse. Eine Vestung/Bollwerck.
Ala del beloardo, cerchez *Ala*. Suche *ala*.
Bellona, Bellone, feinte deesse de la guerre. Eine erdichte Göttin deß Kriegs.
Bellona, Bellone, chasteaux siz sous la marque Treuisane. Ein Schloß in der Marck oder gegend von Treuisa ligend.
Beltà, Beauté. Schönheit.
Beluedere, herba cosi detta. Ein Kraut damit man das Angesicht schmückt.
Beluedere, isola, Beauregard. Ein Insul also genant.
Belua, Vne beste. Ein Thier.
Benaco, Benac, c'est le nom d'vn lac renommé. Ein berühmbter See.
Ben, Affection, amour. Zuneigung Liebe.
Ben & bene, Bien, fort bien. Wol/gar wol.
Ben & bene, Assez. Gnug.
Ben costumato, Bien morigeré. Wol erzogen.
Ben fatta, val cosa ben fatta, Bien fait, ou chose bien faite. Wol gethan.
Ben, bene, Fort bien, du tout. Gar wol.
Ben mio dolce muta consiglio, He mon doux amy chãgez d'aduis. Ey mein lieber Freund/ bedenckt euch eines anderen.
Per quanto ben tu mi vogli, Pour l'amour que tu me portes. Durch die Liebe/die du zu mir trägest.
Il ben commune, Le bien & vtilité publique. Der gemeine nutz vnd Wolfarth.
Ben, val i beni, Les biens & facultez. Die mittel vnd Güter.
Ben paterni, Les biens paternels. Die Vätterliche Güter.
Ben dire, Bien parler. Woll reden.
Io non so ben, Ie ne sçay pas bien. Ich weiß nicht wol.
S'io ben veggio, Si ie le vois bien. Wenn ich recht sehe.

Ben venga il mio fratello, Que mon frere soit le bien venu. Mein Bruder musse willkom sein.

Che egli sia il ben venuto, Qu'il soit le bien venu. Er musse willkom sein.

Voi siati gli molti ben venuti, Vous soyez les bien venus. Seit willkom.

Voi siati il ben tornati, Vous soyez le bien reuenu. Seye willkom.

Ben disposto, Gaillard & bien dispos. Wollauff/gesund.

Bene, Le bien. Das gut.

Dire bene di alcuno, per lodarlo, Dire bien de quelqu'vn, le louër. Einem etwas guts nachreden/ einen loben.

Far bene & giustamente, Faire bien & iustement. Wol vnd recht thun.

Far bene ad alcuno per giouarlo, Faire bien à quelqu'vn & luy aider. Einem guts thun / jhme helffen.

Ben per tempo, Bien matin. Sehr frühe.

Ogni suo bene, Tout son bien. All sein Gut.

Quel bene che voi desiderate, Le bien que vous desirez. Das Gut/nach welchem jhr verlanget.

Se voi mi volette cotanto bene, Si vous me voulez tant de bien. Wenn jhr mir so viel gutes wolt oder wünschet.

Io fare bene che egli m'andarà cercando, Ie feray bien en sorte qu'il m'ira cerchant. Ich will wol machen daß er mich suchen soll.

Bene sta, Il va bien. Es geth wol.

Di bene in meglio, De bien en mieux. Je länger je besser.

Benche, Bien que, veu que, porueu que. Dofern/ im fall/daß.

Ben che tu dica, Combien que tu dies. Wiewol du sagest.

Ben che a mi non paruo mai, Combien qu'il ne me sembla iamais. Wiewol es mich niemaln gedünckt hat.

Benda, Vne bande à bander. Ein windel oder bindt.

Benda del capo, cordelle per legare i capegli, Bande, ruben à tresser ou lier les cheueux. Ein Hauptbind/ haarbandt.

Benda per la faccia che si porta al capo, Vn ruben qui se porte à la teste, vne coeffe à trousser les cheueux. Eine Haarhaube.

Vna benda biancha, Vne coiffe blanche. Eine weisse haub.

Bandellare, vacillare, andare dalle bande come gli imbriachi & infermi, Chanceler comme font les yurongnes. Anstossen oder strauchlē wie die Truncken-bold.

Benedicta, Benite. Geheiligte/gesegnete/geweyhete.

Figliuola mia benedetta sii tu, Dieu te benie ma fille. Gott segne dich meine Tochter.

Acqua benedetta, Eau benite. Geweyhet Wasser.

Benedettala & benedettolo, L'ayant benite & benit. Nachdem er sie vnd jhn gesegnet oder geweyhet.

Benedetto, Benist. Geheiliget/gesegnet/geweyhet.

O benedetto sia tu da Dio, Que tu sois benit de Dieu. Daß dich Gott der Herr segne.

Benna, Vn tombereau. Ein Lastwagen.

Benedire, Benir. Gesegnen.

Benedire la tauola, Benir la table, louër Dieu à la table. Die Mahlzeit gesegnen/Gott loben.

Benedicò il luoco, e'l tempo & l'hora, Il benist le lieu, le temps & l'heure. Er heiligte den ort/ die zeit/vnd die stunde.

Benedittione, Benediction. Segen/benedeyung.

Die dele la sua benedittione, Il luy donna sa benediction. Er segnet jhn

La benedittione di Dio, La benediction de Dieu. Die benedeyung vnd der segen Gottes.

Benedici, Celui qui benist. Der so da segnet oder weyhet.

Benfare, Faire bien. Wolthun.

Benfare, Vn bienfait. Eine wollthat.

Ben formato, Beau, bien formé. Schön/ wolgestalt.

Beneficenza, Liberalité, beneficence, largesse. Gutherzigkeit/freygebigkeit.

Beneficiare & beneficio, Faire plaisir, cerchez *Benfare*. Suche *benfare*.

Benefico, Liberal qui fait volontiers plaisir. Freygebig/gutherzig.

Beneficio, piacere, seruigio, Plaisir, seruice, benefice. Dienst, wolthat.

Far beneficio à chi lo merità, Faire plaisir à celui qui en est digne. Deme dienst vnd freundschafft erzeigen der es verschuldet hat.

Beneficio Ecclesiastico, Vn benefice Ecclesiastique. Eine Geistliche Pfründe.

Le gratie del beneficio dallui riceuuto rendutole, L'ayant remercié des plaisirs qu'il auoit reçeu. Nachdē er jhme vor die erzeigte wolthaten vnd dienste danck gesagt.

E la memoria fuggita di benefici riceuuti, Il a oublié les plaisirs qu'il a reçeu. Er ist dero diensten vnd wolthaten/so jhme geschehen/vergessen.

Mai i benefici di mente gli vscissero, Iamais il n'oublia les plaisirs reçeus. Er hat dero empfangenen wolthaten noch niemaln vergessen.

Vendere vn beneficio, Vendre vn benefice. Einen dienst oder pfründe verkauffen.

Beneficia-

Beneficiata, Heureuse, bien fortunee. Glückselige.

Beneficiario, Celui qui a receu le bienfait. Der welcher die Gutthaten empfangen.

Beneuoglienza, Bienvueillance, Gutherzigkeit/ Gutthätigkeit.

Beneuento, Beneuent, c'est vne ville en la Champagne Italienne. Eine Statt in Campanien / so vnter Italien gehörig.

Benefatto, val cosa benfatta, Bienfaict, plaisir, seruice. Wolthat/Dienst.

Beni, Les biens. Die Güter.

Beni castrensi, Les biens acquis en guerre. Die Güter/ so im Kriegsheer erobert worden.

Beni quasi castrensi, Les biens acquis par industrie & labeur. Die Güter/ so durch Mühe vnd Arbeit gewonnen vnd errungen.

Beni del padre, Les biens du pere. Vätterliche güter.

In tutti suoi beni, En tous ses biens. Vnter allen seinen Gütern.

Gli beni temporali, Les biens temporels. Die zeitliche Güter.

Benignità, Benignité, douceur, courtoisie, liberalité, largesse. Gutthätigkeit/ Freigebigkeit.

Grandissima è la benignità di Dio, La benignité de Dieu est tresgrande. Die güte Gottes deß Herrn ist vberschwindlich.

Recare a benignità, Attribuer à la douceur. Der Gutherzigkeit zuschreiben.

Mosso da sua benignità, Meu & incité par sa benignité. Durch seine gutthätigkeit bewegt.

Natura benigna, vn naturel doux, courtois & benin. Eine gutthätige Natur.

Benigno lettore, Lecteur beneuole. Der gutherzige Leser.

Benigno signore era, Estoit doux & gratieux. Er war holdseelig vnd freundtlich.

Benigno, Benin, gratieux, courtois. Freundlich/ gütig/ bescheiden.

Benignamente, Benignement. Freundtlich/ gütiglich.

Confortare alcuno benignamente, Cõsoler quelqu'vn doucement, benignement. Jemanden freundtlich trösten.

Benninanza, cerchez *Benignità*. Suche Benignità.

Benissimo, Tresbien. Vberauß wol.

Beniuolenza, cerchez *Beninanza*. Suche Beninãza.

Acquistare la beniuolenza, Acquerir la bienvueillance, l'amitié. Jemandes Gunst vnd Freundtschafft erwerben.

Beniuolo, Bienvueillant, cerchez *Agreable, courtois*. Suche Agreables, courtois.

Rendere beniuolo, Rendre agreable. Anmühtig/ lieblich machen.

Intendo di rendermi beniuolo, I'espere de me rendre agreable. Ich hoffe es also zumachen/ daß ich jhnen lieb vnd angenehm seyn möge.

Essere beniuolo, Estre doux, humain, courtois. Freundtlich vnd bescheiden seyn.

Molto beniuolo, Fort benin. Gar freundtlich.

Ben meritare, Meriter bien. Wol verdienen / verschülden.

Benfare, Faire bien. Wol thun.

Benfatto, Qui est bien faict, bienfaict, plaisir. wolthat/ Dienst.

Lui ha del suo benfare corona, Il a la recompense de ses bien faicts. Seine wolthaten seind jhme erstattet/ vergolten.

Indurre a benfare, Induire, inciter à bien faire. Anreitzen gut oder wol zuthun.

Ben parlante, Eloquent. Beredt.

Benuolere, Vouloir bien, aimer. Günstig seyn/ lieben.

Benuiuere, Bien viure. Wol leben.

Bere, Boire. Trincken.

Bere a gara, inuitarsi à fare brindesi, Prouoquer à boire d'autant. Einen zum Trunck fordern/ reitzen.

O beua, o vadasi, Ou qu'il boiue, ou qu'il s'en aille. Daß er trincke oder von hinnen gehe.

Bere à la Greca, Boire à la façon des Grecs, boire d'autant. Auff die Griechische weise/ das ist/ zuviel trincken.

Bere à fatto, Boire tout à fait. Gar außtrincken.

Bere bene & tutto, Boire tout. Alles trincken.

Bere insieme, Boire ensemble, boire de compagnie. Zu Gesellschafft trincken.

Bere fuor di modo, Boire outre mesure. Vbermässig trincken.

Bere tutto il suo bicchiero, vuider & boire tout son verre. Sein Glaß sauber außtrincken.

Compagno à bere, Compagnon à boire & à yurongner. Sauffbruder.

Chi non beue vino, Qui ne boit point de vin. Der keinen Wein trinckt.

Ogni cosa bona da bere, Toute chose qui est bonne à boire. Alles was gut ist zutrincken.

Beretino colore, Couleur bleu. Blawe farbe.

Bernusso mantello, Manteau qui à vn cocluchon comme vne cappe de biar. Ein Mantel mit einer Schlipff.

Berlino, ferro tondo nel quale si mette il collo de malfattori, Le collier ou on met les malfaiteurs. Das Halßeisen daran man die Vbelthäter stellt.

Berlingare, val cianciare, Se moquer, Gausser. spotten/ Schertzen.

Berlingare con alcuno, Gausser auec quelqu'vn. Mit jemanden schertzen.

Berlinzono & bellinzone, val sciocceone, barlordone, Petit noqueur, Petit causeur. Ein kleiner Schwätzer/ Schnaderer.
Beretta, Bonnet. Ein Barret/ein Haube.
Bretagna, prouin ia in Francia, Bretaigne. Eine Landtschafft in Franckreich gelegen.
Bergamo, Bergame: c'est vne ville de Lombardie. Eine Statt in Lombardeyen.
Bergamascho, Vn Bergamasque, qui est de Bergamo. Einer auß vorgemeldter Statt Bergamo.
Bergolo, val ciarlatore, vano, Charlatan, Vn homme vain & inconstant. Ein eytel vnbeständiger Mann.
Berghinello & borghinella, Vain, inconstant. Eytel/ vnbeständig.
Berghinello, cerchez *Borghinello*. Suche Borginello.
Bergantino, Vn Brigantin. Ein Raubschiff.
Berteggiare, Se mocquer. Spotten.
Bertuccia, & Baboino, Vne espece de singe nommé baboin. Ein Meerkatz.
Bertuccione, cerchez *Baboino*. Suche Baboine.
Bertone, Vn ruffisque. Ein Huren führer.
Bersaglio, Le but, le blanc Das Ziel/das Weisse.
Trar nel bersaglio, Tirer au but, aut blanc. Nach dē Ziel oder Weissen schiesen.
Besanzone, città Besançon. Eine Statt in Lottringen.
Berze, Meurtrisseure. Das blaw vnd schwartz geschlagen ist.
Bestemmiare Blasphemer. Schmähen.
Deh perche mi fatte bestēmiare Iddio, He pourquoy me faites vous blasphemer Dieu. Ey/ warumb machestu daß ich Gott schelte.
A fatto male a bestemmiare, Il a mal faict de blasphemer. Er hat vbel daran gethan/daß er gescholten vnd geschmähet hat.
Dio perdona a chi si pente i hauer lo bestemmiato, Dieu pardonne à qui le blaspheme, s'il s'en repent. Gott vergibt denen die jhn lästern/ wenn es sie gerewet.
Bestemmia, Blaspheme. Lästerung.
Bestemmiatore, Blasphemateur. Lästerer.
Bestemmiatore di Dio, Blasphemateur de Dieu. Ein Gottes lästerer.
Bestia, Vne beste brute. Ein vnverstendiges Thier.
Bestia, Vn animal, vne beste. Ein Thier.
Bestia che tira il giogo, Bestes accouplees pour tirer chariots ou autres. Thier so beysammen geknüpfft sind/daß sie einen Karrig oder etwas anders ziehen sollen.
Bestia saluatica, Beste sauuage. Ein wildes Thier.
Vna bestia nera & cornuta, Vne beste noire & portant cornes. Ein schwartz Thier das Hörner hat.
Deuorato dalle bestie, Mangé & deuoré des bestes. Von den Thieren gefressen.
Bestiale, Bestial, sans raison. Viehisch/vnverständig.
Bestialità, Bestise, des honnesteté, Vnverstandt/ vnehrbarkeit.
Che bestialtà è la vostra, Quelle bestise est cecy. Was für ein grober Vnverstandt ist diß.
Bestialmente, Brutalement, lourdement. Viehisch/ vnverständiglich.
Voi bestialmente damniate, Vous condamnes lourdement. Ir richtet oder verdampt gar vnverständig.
Bestiaggine, Bestise, lourdise. Vnverstandt/ vngeschicklichkeit.
Bestiaggene, cerchez *Bestialtà*, Suche Bestialtà.
Bestione, Lourdaut. Ein Tölpel.
Bestialitade & bestialità, cerchez *Bestialtà*. Suche Bestialta.
Bestiame, Bestail, bestial. Viehe.
Bestiame senza corni, Bestes sans cornes. Viehe oder Thiere ohne Horner.
Bestiame da sacrificio, La beste dont on faisoit sacrifice pour la victoire. Schlachtviehe zum Opffer.
Betonica, Betoëne. Betonien.
Betis, Beti, c'est vn nom d'vn fleuue d'Espagne, duquel la region est nommee Betique. Der Nahm eines Fluß in Hispanien.
Betica, La prouince de Granate dite Bethicque, ou Betique Eine Landtschafft in Granatien.
Betonica herba, Betoine. Betonien kraut.
Bettola, cerchez *Baratteria*, Suche Barrateria.
Beuanda, Boisson, le boire. Tranck/getränck.
Beuāda de saluia, Bruuage où il y a de la sauge. Ein Tranck darinnen Salbey ist.
Beuanda che induce amore, Bruuage qui excite à l'amour. Ein Liebetranck/ ein Getranck/der zur Liebe reitzet.
Beuanda di acqua & di mel, De l'ydromel, bruuage d'eau & de miel. Ein Getränck von Wasser vnnd Honig gemacht.
Beuanda che si da a fanciulli, bruuage des petis enfans. Getränck der Kindlein.
Io ti farò fare vna beuanda molto buona & piaceuole a bere, Ie te feray preparer vn breuuage qui sera fort bon & agreable au boire. Ich wil dir einen Tranck zurichten welcher gar lieblich zu trincken seyn soll.
Beuere, Boire. Trincken.
Beueraggio, Bruuage. Tranck/Getränck.
Ti manderò di quello beueraggio, Ie t'enuoyeray de ce breuage. Ich wil dir von diesem Tranck schicken.
In sul bere, Beuant. Im Trunck oder trinckend.
Beuere in vn pozzo, Boire en vn puits. Auß einem Brunnen trincken.

Inacquare

Inacquare il vino per bere, Tremper le vin auec de l'eau pour boire. Den Wein mit Wasser temperieren oder vermischen.

Gli famigli veniano a beuere, Les seruiteurs viennent boire. Die Knecht kommen trincken.

Egli beue volentieri quando altro pagà, Il boit volontiers pourueu que quelqu'vn paye. Er trinckt gern wenn ein ander vor jhn zahlt.

Beuere senza modo & senza misura, Boire hors de raison. Vbernatürlich viel trincken.

Beuere nella coppa, Boire en vne tasse. Auß einer Schaalen trincken.

Beuuto, Ayant beu. Getruncken.

Beuuto se n'andò per fatti loro, Ayant beu il s'en alla faire ses affaires. Wie er getruncken hatte / gienge er hin vnd verrichtete seine Geschäffte.

Voi beuete tanto la sera, vous beuez tant au soir. Ihr trincket deß Abends so viel.

Beuuto, Yure beu. Truncken/beschenckt.

Beuero, Vn bieure. Ein Biber.

Beuitore, Beuueur. Ein Trincker.

Beuitore di vino, Beueur de vin, yurongne. Ein Weinsäuffer.

Hai tu fatto beuitore, Yurongne as tu fait. Säuffer hastu gethan.

Beuitore grande, Vn grand yurongne, & beueur. Ein grosser Weinsäuffer / Trunckenboltz.

Beuitore insieme, Compagnon a boire & à yurongner. Ein Sauffbruder.

Beuitore di latte, Vn beueur de laict. Ein Milchsäuffer.

Beuitore di vino senza aqua, Qui boit le vin sans eau. Einer der den Wein ohne Wasser trincket.

Beuitorello, Yurongnet. Sauffer/schlemmer.

Beuitrice, Vne yurongne. Eine säufferinn.

B I.

Biacca, Blanc, couleur blãche. Weiß/ weisse Farb.

Biacca, vnguento bianco, De la ceruse, blanc d'Espagne. Bleyweiß.

Biada, Vne leuee de bled lors qu'il est encor en herbe. Ein Auffwurff oder Wall vmb das Ackerfeld wenn die Frucht noch grünet.

Biada che si da al cauallo, Aueine. Haber.

Battere le biade, B[illegible]ttre les bleds. Dreschen.

Biade mature, Bleds meurs. Reiff oder zeitig Korn.

Mettere la falce nelle biade, Tailler les bleds, y mettre la faucille. Die [illegible]rucht abschneiden abmä[illegible]n.

Biade, Toute[illegible] de fruit. Allerl[illegible] Früchte.

Dare la biada al cauallo, Bailler l'aueine au cheual. Dem Pferd Hab[illegible] geben.

Biancatore, Blanchisseur. Weisser.

Biancatore del muro, Qui blanchit les parois. Ein Weisser/Döncher.

Biancheggiare, Blanchir, & deuenir blanc. Weissen vnd weiß werden.

Biancheggiarsi, Se blanchir. Sich weissen.

Vedde la campagna biancheggiar tutta, Il vit que toute la pleine estoit blanchie. Er hat gesehen / daß das gantze Erdreich oder Feldt weiß ist gewesen.

Biancheggiante, Blanchissant. Weissend.

Biancheggiato, Blanchi. Geweisset oder weiß gemacht.

Bianchezza, Blancheur. Weisse.

Bianchezza del viso, Blancheur de visage. Weisse deß Angesichts.

Bianche colombe, Pigeons blancs. Weisse Tauben.

Rosa biancha, Rose blanche. Ein weisse Rose.

Rosai bianchi, Rosiers blancs. Ein weisser Rosenbaum.

Vn huomo bianco, Vn homme blanc de vieillesse. Ein weisser oder graw alter Mann.

Vino bianco, Vin blanc. Weisser Wein.

Bianchissimo, Tresblanc. Vberauß weiß.

Vna touagliuola bianchissima, Vne seruiette fort blanche. Ein sehr weisse Seruiete oder Wischthuch.

Bianchezza, quando l'huomo è canuto, Vieillesse, quand l'homme est chenu. Weisse/wenn ein Mensch weiß oder graw von älte ist.

Bianco, cerchez *Blanc*. Suche Blanc.

Aliquanto bianco, Vn peu blanc. Weißlicht.

Diuentar bianco, Deuenir blanc. Weiß werden.

Bianco da imbiancare muri, Le blanchissage ou crepissure d'vne massonnerie. Dünchung/Weissung.

Bianco, Chenu. Weiß von älte.

Bianco, Passe, mort, deffait. Bleich/tödlich/außgemergelt.

Bianche tempie, Les ioües blanches. Weisse oder bleiche Wangen/Backen.

Tra bianca & gialla, Blanc & iaune. Weiß vnnd gelb.

Bianco del ouo, Le blanc de l'œuf. Das weiß im Ey.

Bianchetto, Blanchet, qui est vn petit blanc, ou blanc & petit. Weißlich.

Biancolio, cerchez *Bianchetto*. Suche Bianchetto.

Bianchetto, Qui n'est du tout blanc. Das nicht aller dings weiß ist.

Biancheggiante, Blanchastre, qui tire sus le blanc. Ein wenig weiß.

Biancheggiare, cerchez *Imbiancare*, Suche Imbiancare

Bianchetto da conciar la faccia alle donne, Du fard. Schmincke.

Biagio

Biagio, Blaise, c'est le nom d'vn hōme. Der Nahm eines Mannes.

Biasmare, Blasmer. Lästern.

Biasimare altrui d'appotagine, blasmer autrui de couardise, de fetardise. Jemanden seiner blödigkeit halben lästern.

Biasimare d'auaritia, Blasmer d'auarice. Geitzes wegen jemanden lästern.

Biasimare gli altrui costumi, Blasmer les mœurs d'autrui. Eines andern Sitten vnd Wesen lästern.

Questa non è cosa da biasimare, Cecy ne doit pas estre blasmé. Dieses muß man nicht lästern.

Il fatto forte biasimato, Cela fut grandement blasmé. Das ist sehr gelästert/veracht/geschmähet worden.

Biasimaronli forte ciò che, Ils les blasmerent grandement ce. Sie lästerten oder schmäheten dieselbe sehr vber das.

Biano colore, De couleur Perse, ou bleuë. Himmelblaw.

Biasimo & biasmo, Blasme. Laster/Schandt.

Ne sarebbe gran biasimo, Ce nous seroit vn grand blasme. Das solte vns ein grosses Laster/eine grosse Schande seyn.

Biasimeuole & biasmeuole, Blasmable, reprochable, condamnable. Lästerlich/verächtlich/verdamlich.

Biasimeuole vita, Vie pleine de blasme. Ein gantz lästerliches Leben.

Biastemo, Blaspheme, maudisson & serment execrable. Lästerung/Verfluchung.

Biastemare, Blasphemer, maudire. Verfluchen/lästern.

Biastemare il nome di Dio, Blasphemer le nom de Dieu. Gottes Nahmen lästern.

Biauo colore, De couleur perse ou bleuë. Himmelblawe farb.

Bibli, Biblis fontaine de Mesopotamie. Eine Fontein oder Brunnen in Mesopotamien.

Bica, Bon amas de foin, ou autre chose esleué en pointe en façon de Pyramide. Ein guter auffgehäuffter hauffen Hews oder ander dings spitzig auff einander gelegt.

Bicchier, bicchiere & bicchiero. Vn gobelet, tasse, ou couppe, verre. Ein Becher/Schale/oder Glaß.

Al meno vn bicchiero d'acqua mi fa venire, Pour le moins fay moy apporter vn verre d'eau. Laß mir zum wenigsten ein Glaß Wassers bringen.

Bicchiere d'argento, Gouppes, tasses, ou goubelets d'argent. Silbere Schale oder Becher.

Lauari i bicchieri, Lauer les verres. Die Gläser schwencken/spülen/säubern.

Vn mezo bicchiero di vino, Demy verre de vin. Ein halb glaß Weins.

Bigaardare combie choatto, Regarder de trauers. Scheel oder vberzwerch sehen.

Biette, val stromento per fendere & spezzare zocchi, Vn coing à fendre bois. Eine Holtzaxt/Beiel.

Mettere biette nella fissura, Mettre vn coing en la fente. Eine Axt in den Riß oder Spalte deß Holtzes legen.

Bicchigno, Qui sent du boucquin. Der wie ein Bock stincket.

Biecho, Bicle, louche. Schilend/Scheel.

Bieta & bietola, herba, Bete. Mangolt oder Köhl.

Biforcato, chi ha due forconi, Qui a deux fourchons, fourcheu. Zweyspältig.

Bifolco, cerchez *Aratore*. Suche Aratore.

Biforme, De deux sortes, à deux visages. Zu beyderley gestalt.

Vn huomo biforme, Vn homme à deux visages. Ein Mensch der zwey Angesicht oder zwo gestalt hat.

Biga, Vn coche. Ein Kutschen/Wagen.

Bigamo, Bigame, qui a espousé deux femmes, l'vne apres la mort de l'autre, ou qui a deux femmes viuantes en vn mesme temps. Der zwo Frawen gehabt/oder noch hat.

Bigatti, val caualieri della seta, Vers à soye. Ein Seidewurm.

Bigio colore, Gris. Greiß/graw.

Bigoncia, La trente & deuxieme partie d'vn muy de vin. Das zwey vnnd dreissigste theil eines Fuder Weins.

Bilancia, Balance, poids. Eine Wage/gewicht.

Bilico & bonicolo, Le nombril. Der Nabel.

Bilingue, di due lingue, che sa parlare di due linguaggi, Celui qui sait parler deux langues. Einer der zwo Sprachen reden kan.

Binare, assembler, accoupler, lier ensemble. zusammen knüpffen.

Binato, deux fois nay. Zwey mahl geborn/widergeborn.

Bionda, blonde. Gelblecht.

Bionda come filo doro, blondo comme fil d'or. Gelbecht wie goldt draat.

Vna zazzeretta bionda, Vne perruque blonde. Hauptzierd/lang Haar.

Capelli biondi, cheueux blonds. Gelbecht Haar.

Biondo, blond. Gelbecht.

Biondeggiare, & biondeggiarsi, diuenir biondo, deuenir blonde. Gelbecht werden.

Biondezza, blondeur. Gelbichkeit.

Biondissimo, Tresblond. Sehr gelbecht.

Capelli biondissimi, cheueux tresblonds. Sehr gelbecht Haar.

Bipartito, biparti, diuisé en deux. In zwey Theil getheilt.

Bipenne, Vne besague, ou hache. Eine Hellepart oder ander zweyschneidig Gewehr.

Birro, val sbirro, Satellite sergeant. Ein Trabandt.

Bisaccia, Vne valise, vne bougette. Ein Wadsack.

Che niuno toccasse la sua bisaccia, Que personne ne touche à sa valise. Daß niemand seinen Wadsack anrühre.

Bisauo, bisayeul. Vranherr.

Bisaua & bisauola, bisayeule. Vranfrawe.

Bisauolo, cerchez *Bisauo*. Suche Bisauo.

Bisbigliare, murmurer, parler bas. Murmeln/murren.

Che ti fa cio che quiui si bisbiglia, Que veut dire ce bruit ou murmure. Was bedeut das Gethön oder murmeln.

A pena a Pariggi se ne bisbiglia, A peine en parle on à Paris. Man murmelt oder redet noch kaum zu Pariß darvon.

Bisbiglio, Murmure, parole basse. Gemür/murmlen.

Esser intento al bisbiglio, Escouter le bruict, ou le murmure. Dem Gethön oder Gemürmel zuhören.

Biscazzare. Consommer. Verzehren.

Biscazzare la sua facultate, Dissiper, consumer son bien. Sein Gut verzehren durch den Halß jagen.

Bischieri, Vn rasteau. Ein Rechen.

Denti fatti a bischieri, dents à façon de rasteau. Zähne/welche auff den schlag oder art eines Rechens gemacht.

Bischizzo, cioè concordanza, Accord. Vberein stimmung.

Biscaia, prouincia, Eine Landtschafft also genandt.

Biscauio, di biscauia prouincia. Die Völcker dero vorgemeldten Landtschafft.

Biscia, Serpent. Eine Schlange.

Biscia scuterella, Vne tortue. Eine Schildtkrot.

Biscotto, biscuit. Zweybach/oder Brot das zwey mahl gebacken ist.

Mettere si in galea senza biscotto, S'embarquer sans biscuit. Zu Schiff gehen/vnd kein zweyback bey sich haben.

Biscottelli, sorte di pane cotte due volte, Petits biscuits. Klein zweygeback.

Bissestro, ou bisesto, bisexte. Schaltjahr.

Bisentio, C'est le nom de vn fleuue. Der Nahm eines Flusses.

Bisto, ligume, Vn pois. Eine Erbiß.

Bisognare, Estre de besoin, Il fait besoin, il est necessaire. Nöthig/oder von nöthen seyn.

Non bisogna piu parlare, Il n'en faut plus parler. Es ist nicht nöthig darvon mehr zureden.

Per coi non bisogna che, Pource il ne faut pas. Dero-wegen ist nicht von nöthen.

Bisognandoli vna buona quantità di denari, ayant affaire d'vne bonne somme d'argent. Eine gute summ Gelts von nöthen haben.

Vn poco piu lunghe che bisognato non sarebbe, Vn peu plus tard qu'il n'eust esté de besoin. Ein wenig später als nöthig war.

Bisogno & bisogna, Necessité, besoin. Nothturfft.

Prestare soccorso al bisogno, donner secours au besoin, à la necessité. Helffen wenn es von nöthen ist.

Abandonato nel bisogno, Abandonné au besoin à la necessité. In der Noth verlassen.

Ne maggior bisogni, au plus grand besoin. In der höchsten Noth.

In cosi fatto bisogno, En telle necessité. In all solcher Noth.

Bisogna, besongne affaire. Werck/geschäfft.

Se cosi andasse la bisogna come voi dite, Si l'affaire va comme vous dittes. Wenn die Sachen also stehen oder gehen wie er sagt.

Poterebbe cosi andare la bisogna, L'affaire pourroit passer ainsi. Die Sache könte also gehen/oder angefangen werden.

Attendere alle bisogne familiare & domestique, Penser à ses affaires particuliers. An seine eigne oder particular Sachen dencken.

Per certe sue gran bisogne, Occasion de certain sien grand affaire. Wegen seiner sonderlichen Geschäfften.

Bisogneuole, Qui est necessaire. Nothwendig.

Bisognosa, Necessiteuse. Bedürfftige.

Bisogno, Necessiteux. Bedürfftig.

Se tu non fusse bisognoso di conforto, Si tu n'auois affaire de consolation. Wenn du keines Trosts bedürfftig werest.

Bisolco, Pied forchu. Kein zwey gespaltener Fuß.

Bistento, Tourment. Pein/Qual.

Egli ci a tutta la notte tenuti in bistento, Il nous à tourmété toute la nuict. Er hat vns die gantze Nacht gequelet.

Bisunte, val fortemente vnto, Fort oinct & engraissé. Sehr geschmiert/feist gemacht.

Bitinia, Bitinie, regio de l'Asie mineur. Eine Land schafft in klein Asia.

Bitume, Soulfre. Schweffel.

Bitume, creta vsata in luogo di calcina, che accesa non si puo morzare & è di natura di solfo, Terre limonneuse, ou limon gluant comme poix, duquel on peut vser en lieu de mortier a faire murailles, ou es lampes en lieu d'huile pour brusler, car il est de nature de soulfre. Ein zäher Leim/Bech.

Biuta, val beuta, Liqueur, breuage. Tranck.

Bizarria, Fantasquerie, fantasie. Fantasey.

Bizarro, bisarre, fantasque, esceruelé. Fantast/ Hirnloß.

Bizarria, Fantasque. Ein Fantast.

Moglie bizzarra, Vne femme esceruellée. Eine Fraw die kein Hirn oder Verstandt im Haupt hat.

Bizzarro piu che altro, Plus fantasque qu'auqu'vn autre. Seltzamer von Sinnen oder Fantastischer alß jemandt anderst.

B L.

Blandimenti, Caresses. Freundtligkeit/liebkosung/ schmeichlung.

Blando, Doux parleur. Ein schmeichler/liebkoser.

Blatteare voci de montani, beeler comme les moutons. Blecken wie die Schaff thun.

Bleso, begue. Stamlendt/ vbel redendt.

Boare, beugler. Brüllen alß ein Ochs.

Bobolco, bouuier. Ein Ochssentreiber.

Bifolco, Le mesme. Idem.

B O.

Boare, val voce di buoi, bugler, mugler. Blerren oder schreyen wie ein Ochs.

Bocca, Vne bouche. Ein Maul oder Mundt.

Bocca amara, bouche amaire. Ein bitterer Mund.

Piaceuole alla bocca, Plaisant & agreable à la bouche. Anmütig/ lieblich im Mundt.

In bocca chiusa non intrano mosche, En bouche close ne se prend mousche. In verschlossene Häuser lauffen keine Diebe.

Bocca vermigliuzza, bouche vermeille. Ein rödtlichter Mundt.

Bocca torta, bouche torse. Ein verdrähetes oder verflelletes Maul.

Bocca seca, bouche seiche. Ein truckner Mundt.

Bocca maldicente, bouche medisante, mal parlante. Ein Lästerhafft/ wäschigt Maul.

Bocca picciola, Petite bouche. Ein kleiner Mundt.

Di gran bocca, Qui a grand bouche. Der ein groß Maul hat.

Bocca del forno, bouche du four. Der Mund von einem Backoffen oder daß Offenloch.

Bocche di fiumi, Les lieux par lesquels les riuieres se rendent & deschargent en la mer. Der ein: vnd außfluß eines Wasserflusses.

Bocca del stomacho, La bouche & orifice de l'estomach. Der Mundt oder Schlundt des Magens.

Senza bocca, Sans bouche. Ohne Mundt.

Boccale, Vne cruche. Ein Wasserkrug.

Boccale da iettare l'acqua alle mani, Esguiere. Handtfaß/Gießfaß.

Boccale da oglio, Vaisseau à huile. Ein Oelkrug.

Boccale da pisciare, Pot à pisser, pot de chambre. Bruntzkachel.

Boccatico, tributo che si paga per la testa, Tribut qu'il faut payer par teste. Ein Hauptzol oder Schatzung.

Boccaletto, Vn boucal. Ein Geschirr oder Becherlein.

Boccasino, Vesture de femme, ou sorte de drap, boucassin. Frawen Kleidung oder gattung von Wüllentuch.

Boccheggiare, bailler, ouurir la bouche. Gaffen/ den Mund auffthun.

Boccellato, Du biscuit. Zweybacken Brot.

Boccellato sorte di pane da fanciulli, Vne sorte de pain pour les enfans, comme des bignets, des goffres. Ein Rosenknopff.

Boccolo, ouer bottone d'vna rosa, Le bouton d'vne rose. Allerhandt Kinderspeiß / alß Strauben vnd Waffelgebächs.

Boccone, Vn morceau. Ein Stück/ein bissen.

Bocconcino, Petit morceau. Ein bißlein.

Vn bocconcino di carne, Vn petit morceau de chair. Ein bißlein Fleisch.

Bochir, città di Spagna. Eine Statt in Hispanien.

Boccone masticato, Morceau masché. Ein gekäweter bissen.

Boccone, auerbio, che val stare con la boccam giu, cio è verso terra, Couché sur le ventre. Vntersich oder auf im Bauch ligendt.

Sopra il letto boccone giacere, Estre couché sur le ventre dans le lict. Jnß Beth auff dem Bauch ligen.

Bocchina, boccheta & boccucia, Petite bouche. Ein Mündlein oder kleiner Mundt.

Boffetto, schiaffi, Vne iouëe, vne buffee, vn soufflet. Eine Maultasche / Backenstreich.

Boia, Vn bourreau. Ein Hencker/ Scharpffrichter.

Boglire, Boullir. Sieden.

Boldone, Du boudin. Ein Wurst.

Boldoniere, venditor di boldoni, Vendeur de boudins. Ein Wurstverkauffer.

Bolgia, Vne besace, vne bougette. Ein Wadsack.

Bolgia da portar a cauallo, Vne valise, vne bougette qu'on porte à cheual. Ein Felleiß oder Wadsack den man zu Pferdt nachführt.

Boglio, Le bouillon du pot. Suppe.

Bolla papale, Bulle du Pape. Päbstliche Bull.

Bolla, val il sonaglio che fa l'acqua quando bolle, o quando pioue, Bouteille ou bouteillon, s'esleuant sur l'eau quand il pleut ou quand le pot bouillit. Eine Wasserblase.

Bolla che nasci nelle mani & nelle piedi, Ampoules qui croissent aux pieds ou aux mains. Blattern.

Bolsena,

Bolsena, Bolsene, c'est vn lac d'Italie en Tosquane. Ein Sumpff oder See in Toscana gelegen.
Bologna, Bologne, c'est vne ville d'Italie. Bolonien eine Statt in Italien.
Bolognese, Bolognois. Ein Bolonier.
Bolla, Vne bouteille d'eau, vne tonnette d'eau. Ein Wasserflaschen / Wassertönlein.
Bolla, Vn cachet. Ein Pitschafft / Pitschierring / Sigel.
Bollare, Cacheter, signer, seeler. Versiglen / verpitschieren.
Costa niente da bollare, Il ne couste rien de seeller. Es kost nichts zu siglen.
Bollato, Cachette, marque. Gezeichnet / versieglet.
Bollare vna moneta, Marquer la monnoye. Müntzen.
Bollare lettere, Cachetter des lettres. Brieff zumachen / verpitschieren.
Bollare alcuno, Marquer quelqu'vn. Einen zeichnen.
Bollato, Signé, marqué, cachetté. Versiglet / gezeichnet / verpitschieret.
Bollatore, Qui signe, ou seelle quelque chose, seelleur. Ein Sigler.
Bolletta, Vn bulletin. Außsöhnung / gnadenbrieff.
Bollatura, Marque qui se fait en quelque part du corps du malfaicteur. Ein Brandtemahl oder Brantzeichen / so man einem Vbelthäter jrgendtwo an seinem Leib brennet.
Bollettino per passare vn porto, Bulletin pour passer vn port, passeport. Ein Paßport.
Bollimento del mare, Le regorgement de la mer, le flux & reflus de la mer. Der an: vnd ablauff deß Meers.
Bollire, Bouillir. Sieden.
Bollire, Brasler par trop grande chaleur. Vor grosser Hitze brennen.
Bollire d'inuidia, Bouillir ou brusler d'enuie. Von mißgunst gleichsam brennen.
Fare bollire, Faire bouillir. Siedendt machen / sieden lassen.
Bollire molto, Bouillir beaucoup. Sehr oder hefftig sieden.
Bollire vn pochetto, Bouillir lentement. Allgemach sieden.
Bollire le budella, Le bruit qui se fait aux boyaux par ventositez ou autrement. Das murren oder rappeln deß Bauchs / so von vielen Wind oder anderßwo herkömpt.
Bollente, Bouillant. Siedendt.
Bollo, Cachet, seau. Pitschafft / Sigel.
Boglire, cerchez *Bollire*. Suche bollire.
Bogliente, cerchez *Bollente*. Suche bollente.
Bollore val bollimento, Ardeur, ferueur. Hitze / Brandt.
Bologna città, Boulongne. Bolonien.
Bolognese, Qui est de Bologne. Einer von Bolonien.
Bolognini, moneta, Monnoye de Bolongne, vn bolognois. Bolonier Müntz.
Bollito & boglito, Boulli. Gesotten.
Bolcione, Vn martra d'arbaleste, vne flesche. Ein Flitschpfeil.
Bolzacchini, Brodequins, petites bottes. Hohe Schuch oder Stifflein.
Bombarda, Artillerie. Geschütz.
Bombardare vna terra, Battre à coups de canons vne ville, canonner. Eine Statt beschiessen.
Bombardiatore, Canonnier. Ein Geschützmeister.
Bombardare, & Bombilare, Bourdonner. Rauschen oder Brummen.
Bambare, Resonner. Lauten schallen.
Bombilare & bombirare, voce delle api, Bourdonner, comme font les mouches à miel. Brummen wie die Bienen.
Bomba, Bourdon, son & resonnance. Das brummen oder rauschen.
Bona mano, Est eine. Gabe zum Newen Jahre.
Bona sera Bon soir. Guten Abendt.
Bonaccia, Bon temps. Gute Zeit.
Bonaccia, Tranquillité, bonace. Stille.
Bonaccia del mare, la tranquillité, & bonace de la mer. Windstille auff dem Meer / Bonasse genandt.
Bonifacio, Boniface. Ein Nahm eines Manßbildts.
Bonigolo, bilico, Le nombril. Der Nabel.
Bono, Bon. Guth.
Bontà & bontade, Bonté. Gütigkeit.
Per la sua bontà fu assai amato, Il fut fort aymé à occasion de sa bonté. Wegen seiner gütteit ist er sehr gelobt worden.
Borea, Vent de bise. Der Nortwindt.
Barbottare, Barbotter. Murmlen / murren.
Barbotando se, n'ando via, Il s'en alla barbottant, & marmottant entre ses dents. Er gieng hinweg vnd redete heimlich bey sich selbst / oder murmlete.
Bordeaux, città in Francia. Eine Statt in Franckreich.
Bordello, Lieu public pour les impudiques. Ein Hurenhauß.
Bordelliere, che pratica in bordello, Vn hanteur de tauernes, bordellier, putanier. Ein Hurenvogt / Hurenjäger.
Bordelleggiare, Frequenter les lieux lascifs. Die Hurenhäuser besuchen.

Bordonia si sono i traui grossi che stanno sotto gli altri n'e solari, Ce sont les grosses poutres, qui soustiennent les autres es planchers des maisons. Die grosse Balcken/darauff die Gebüner oder andere Söller ligen.

Bordone, è l'hasta che porta il peregrino por viaggio, Baston que les pelerins portent en vn voyage, bourdon. Ein Bilgerstab.

Borgo, Les faux-bourgs. Die Vorstätt.

Borgo della città, Faux-bourgs d'vne ville. Die vorstatt vor einer Statt.

Borghetto, Vn petit bourg. Ein kleiner Flecken.

Borgogna, Bourgongne, vne des prouinces de France. Burgundien ist eine auß den Landtschafften deß Königreichs Franckreich.

E andado in borgogna, Il est allé en Bourgongne. Er ist nach Burgundien gezogen.

Borgognoni, Les bourguignons. Die Burgundier.

Bornio, Borgne Einäugich.

Borragine & borrana, Bourrache. Burretsch oder Ochssenzung.

Borrico, & borrichio, Vne chemisette, ou petit habilliment. Ein Wüllenhembdt.

Borsa, Vne bourse. Ein Seckel/Beutel/ Tasche.

Haueua la borsa piena di scudi, Il auoit la boursa pleine d'escus Er hatte den Seckel voller Kronen.

Gli è stata tagliata la borsa, On luy a coupé la bourse. Man hat jhm den Beutel abgeschnitten.

E stato preso per tagliar le borse, Il a esté pris pour auoir coupé les bourses. Er ist gefangen worden darumb daß er Beutel geschnitten/ oder abgeschnitten hat.

Borsone di cuoro, Vn bourseron de cuir. Ein Ledern Täschlein/Secklein.

Borseta, Vn clistere. Clistier.

Borea, Vent Septentrionnal. Nordwind.

Borzachino, Brodequins. Kleine Stifflein.

Borzachinato, calzato di borzacchini, Qui a chaussé des brodequins. Einer der kleine Stifflein angezogen hat.

Boscaglia d'alberi, Vn boscage d'arbres, petit bois espais. Ein Gebüsch/orth da viel Bäum stehen.

Boscareccio, di bosco, D'vn bois. Das Büschig oder von einem Wald ist.

Bosco, foresta, selua, vn bois Ein Wald oder Busch.

Andare al bosco, Aller au bois. In den Wald gehen.

Entrare in vn bosco, Entrer en vn bois. In einen Wald gehen.

Boschetto, Boscage. Wäldlein/Gehöltz.

Boschetto di guerciuoli, Vn petit bois de chesne. Ein Eychengebüsch.

Boschino, D'vn bois. Das von oder auß einem Busch ist.

Boscoso, Touffu, plein d'arbres, Dick von bäumen.

Boscareccio, cerchez *Boschino*. Suche Boschino.

Bosso o basso, Le bouys. Buchsbaum.

Di bosso, De bouys. Das von Buchsbaum ist.

Luogo piantato, di bosso, Lieu planté de bouys. Ein orth voller Buchsbäume gepflantzet.

Bossolo, Vne boiste. Eine Büchse/Lade.

Bossoli delle specie, boittes à tenir espices. Würtzbüchsen/Würtzladen.

Bossoletto, Vne boistelette. Ein Büchßlein/ Lädlein.

Botta come colpo che si da, Vn coup. Schlag oder Streich.

Botta, rospo, Crapaut. Ein Krot/Gartenkrot.

Botta, Le flot de la mer. Anlauff deß Meers/ item die Wellen oder Wogen deß Meers.

Botaccio, Vn barillot, baril. Ein Fäßlein.

Vn bottaccio di maluagia, Vn baril de maluoisie Ein Fäßlein Maluasey.

Bottaio, acconciatore di botte, Celui qui racoustre les tonneaux, tonnelier Ein Küffer oder Bender.

Bottarello, & bocasin, cerchez *Boccasino*. Suche Boccasino.

Battolo, le moller de la iambe. das weiche am bein.

Botte, Vn tonneau, muy Ein Faß/ fuder.

Del vino della bote di lungho il muro, Du vin qui est dans le tonneau apres de la muraille. Võ dem Wein der in dem Faß zu nechst der Mauren ligt.

Egli è gonfiato come vna botte, Il est gros & enflé cõme vn tonneau. Er ist grob vnd auffgeblasen wie eine Thonne oder Faß.

Tastare le botte piene di vino, Taster les tonneaux pleins de vin. Die Fässer schmecken wenn sie noch voll Weins seyn.

Io ho comprato vinti botte di vino, I'ay acheté vingt tonneaux de vin Ich hab fünff faß oder fuder weins gekaufft.

Batte, cerchez *Battiture*. Suche Battiture.

Bottinare, Butiner, saccager. Auff die Beuten gehẽ/ rauben/plündern.

Botticcino, Vn tonnelet, petit tonneau. Ein Fäßlin.

Fare vn botticino, riempiere di vino, Faire remplir vn tonnelet de vin Ein Fäßlein mit Wein füllen lassen.

Bottega, Boutique Ein Laden/oder Kram.

Bottega di argenteri, Boutique d'orfeure. Ein Goltschmids laden.

Bottega doue si vende ogni viuanda, boutique où l'on vend toutes sortes de viandes Eine Garkuche.

Bottega di magnano, Boutique de serrurier. Eines Schlössersladen oder Werckstatt.

Bottega di librario, Boutique de libraire, librairie. Ein Buchladen.

Bottega di legnaiuole ò marangone, Boutique de menuisier. Eines Schreiners laden oder Werckstatt.

Bottegaio venditor di merce, Boutiquier, marchand qui vend de la marchandise en boutique. Ein Kramer.

Bottega doue si lauora, Ouuroir. Ein Werckstatt.

Bottega, del boccallare, Le lieu où trauaille le potier de terre. Der ort oder Werckstatt eines Haffners.

Di rimpetto alla bottega di quello legnaiuolo, Tout vis à vis de la boutique de ce menuisier. Recht oder Gestrack gegen deß Schreiners laden vber.

Bottega di speciati, Boutique despicerie. Ein Würtzkrahm.

Bottega, Tauerne. Eine Herberg/Wirtshauß.

Boteghinirs, Tauerniers & bouticliers, gens de mestier. Wirthe/Krähmer/Handwercksleuthe.

Bottigliere, guardiano della caneuo, Soumelier, qui a charge de la caue. Keller/Kellermeister.

Bottino, Butin, pillage. Eine Beuthe/Raub/Diebstall.

Botto, Coup & frappeure, cerchez *Botte*. Suche *botte*.

Botto, Vn son. Ein Klang/Geleuth.

Bottolo, Vne espece de chien, qui est petit & despit. Ein kleiner böser Hund.

Bottone, Vn boutton. Ein Knopff.

Bottone di vna rosa, le boutton de la rose. Der Knopff an der Rosen.

Bottone val sbalzonata, Vn broccard & lardon. Ein schimpff oder stichwort.

Bouaro, guardiano di buoi, Bouuier qui à la charge de bœufs. Ein Ochsentreiber.

Boue, animale noto, Bœuf. Ein Ochß.

Boue marino, Bœuf marin. Ein Meerthier/Meerochß/oder Meerkalb.

Carne di boue, Chair de bœuf. Ochsenfleisch.

Bouina, herba, Oeil de bœuf. Goldgelb Kraut wie Camillen.

Bouino pertinente a buoi, Appartenant, ou seruant aux bœufs, qui est de bœuf. Das vom Ochsen oder darzu gehörig ist.

Bouile, Estable à bœufs. Ochsenstall.

Bouino, Maisonnettes besties de iongs coupez bien menu meslé auec de la terre & de la fiente de bœuf. Häußlein/so von klein geschnittenen vnd mit Ochsenmist gemengten oder vermischten bintzeln gebawet sein.

Sterco bouino, Fiente de bœuf. Ochsenmist.

Bouolo, Vn limaçon. Ein Schneck.

Bouolo, Vne eschelle, ou vis à monter faite en façon de limaçon. Ein Leyter oder Schraube auff die Form einer Schnecken gemacht.

Bozzacchioni, frutti pieni di vermi, Vereux, qui est plein de vers. Voller Würm/Wurmstichig.

Susine bozzacchioni, Prunes vereuses. Pflaumen/so voller Würm sein.

Pomi bozzacchioni, Pommes vereuses. Wurmstichige Aepffel.

Ciregie bazzacchioni, Cerises pleines de vers. Kirschen/die voller Würm sein.

Bozzo, cerchez *Bastardo*. Suche *bastardo*.

Bozza, Tromperie, & faire les cornes, comme la femme à son mari. Possen.

Bozzallato, cerchez *Bocellato*. Suche *boccellato*.

Brabante, prouincia in Fiandra, Brabant. Brabandt eine Landtschafft in Flanderen.

B R.

Braccia, Les bras. Die Armen.

Baccia nude, Bras nuds. Blose Armen.

Braccia aperte, Bras estendus. Außgereckte Armen.

Bracciale, armatura della braccia, Brassars, armures des bras. Armwapffen.

Braccialetti, manini, manigli adornamenti che portano le donne alla braccia, Brasselets que les femmes portent, pour ornement d'or ou d'argent. Frawen Armband vmb die Hände.

Braccello, cerchez *Boscellato*, Suche *boscellato*.

Braccio, Le bras. Der Arm.

Guadagnarsi il pane con le proprie braccie, Gaigner son pain de ses mains. Die Kost mit seinen Händen gewinnen.

Braccio distro, Le bras droit. Der rechte Arm.

Alzare il braccio, per ferire alcuno, Leuer le bras pour frapper quelqu'vn. Den Arm auffheben jemandts zuschlagen.

Braccio per la misura d' vn braccio, Vne couldee de pied & demi. Ein Maaß anderthalb Schuchlang.

Braccia della vite, Branche, ou remeau de vigne. Ein Aestlein oder Zweiglein von einem Weinstock.

Braccia, & bragia, La Braise. Ein Kolfewer oder Glueth.

Brace, & braccia, & brage, val carboni, accesi, Braise, de feu, brasier. Gluendes Fewer oder Kolen.

Brache, Bayes, haut de chausse. Ein Bruch/Hosen oder Gesäß.

Tirate in su le brache, Tirez vos chausses. Ziehet die Hosen auff.

Vn paio di brache, Vne paire de haut de chausses, de brayes. Ein par Hosen.

Brachetta delle calze, Brayette. Ein vnterbrüchlein oder vnterhosen.

Bracchiezo, Bandellette. Ein Band oder Windelein.

Bracco, cane da naso, Bracque, chien de chasse. Ein Brack/Jaghund.

Bragia, Braisier. Glüende Kolen/Glueth.

Brago, Boue fange. Kot/dreck.
Brama, Desir, grande auidité. Groß verlangen/begierde.
Bramare, val desiderare, agognare, Brusler de desir. Von begierde gleichsam brennen.
Bramare di maritarsi, Desirer grandement de se marier. Groß verlangen vnnd begierde haben sich zuverheyrathen.
Bramare di combattere, Desirer, brusler de desir de combattre. Grosse lust vnd begierde haben zukempffen.
Bramare la morte, Souhaitter la mort. Den Todt wünschen.
Bramoso, Desireux. Begierig.
Bramoso di figliuoli, Qui brusle de desir d'auoir des enfans. Der vberauß sehr begierig ist Kinder zu haben.
Bramosamente, Auec vn grand desir, affectueusement. Begierlich/hefftiglich.
Bramato, Desiré. Begehret.
Branca, La griffe, ou ongle. Die Klawen.
Branca orsina, herba. Ein Kraut/welsch Beerenklaw genant.
Brancata come di fieno o d'altre cose, Vne poignee, vne iauelle, vn bouteau de foin ou d'autre chose. Ein Handt oder Arm voll Hewes oder anders dinges.
Branche de gambari, Les pieds d'escreuisses, ou autre semblable animal. Die Füß an den Krebsen oder andern dergleichen Thieren.
Brance, val multitudine, Multitude, assemblee. Ein menge/hauff.
Branco di animali, Multitude d'animaux. Ein hauffen Viehes oder Thier.
Branolare, Cercher à taston. Jemanden tappend suchen/nach einem tappen.
Andaua brancolando per casa, Il alloit tastonnant par la maison. Er gieng hin vnd wider tappen durch das Hauß.
Va brancolando in fin ch'il letto troua, Il chemine tastonnant en cerchant le lict. Er gehet tappen vnnd sucht das Beth.
Brancolone, En cueillant, sommairement, par parcelles. Summarischer weiß/stückweiß/vor vnd nach.
Bronduse & brindici, Bronduse, c'est le nom d'vne ville d'Italie. Eine Statt in Italien.
Brando, Vn brand d'assier, ou espee. Ein Rapier.
Brande, Brande c'est vne fontaine qui est en la ville de Siene en Italie. Ein Brun zu Sena in Italien.
Brano, Vne piece. Ein stück.
Brasa cerchez *Bracia*. Suche bracia.
Brauo, Courageux & hardi, vif & remuant, fier, arrogant ou glorieux. Köstlich/prächtig/frech/stoltz.
Vn Giouane brauo, Vn ieune homme, vaillant & courageux. Ein junger dapfferer vnd Mannhaffter Kerle.
Brauetto, fieretto, Vn peu fier, & arrogant. Ein wenig stoltz/vermessen.
Braue zza, Fierté & arrogance. Stoltzheit/vermessenheit.
Brauamente, da brauo, Fierement, arrogamment. Stoltziglich/vermessentlich.
Essere brauo, Estre fier. Stoltz/vermessen sein.
Brazza, città, Ein Statt also genant.
Bresca, Vn rayon de miel. Honig sein.
Brescia, Bresse, ville de la Lombardie. Eine Statt in Lombardien.
Bressano, val chi è di Brescia, Bressan. Einer auß vorgemelter Statt Brescia.
Bressil fra Montoua & Cremona. Ein Schloß zwischen Mantua vnd Cremona.
Bresuola, Vne carbonnade.
Brenta, Brente, c'est vn fleuue qui court par Padoue. Ein Fluß durch Padua fliessendt.
Brettinoro, Brettinor, c'est vn chasteau basti en la Romagne. Ein Schloß in Romanien ligendt.
Breue & in brieue, En brief, en peu de temps. Baldt/in kürtzer zeit.
Molto breue, Fort brief. Sehr kurtz oder kürtzlich.
Quanto piu breue pote, Au plustost qu'il peut. Auff daß baldest er jmmer kan.
Le cose breui si conuengono molto meglio a gli studiante, La briefueté est bien seante aux escoliers. Die kürtze stehet oder lautet den Schülern wol an.
Breue camino, Vn court & brief chemin. Ein kurtzer weg.
Studio d'esser breue, Ie tasche d'estre brief. Befleisse mich der kürtze.
Sij breui & arguto, Soyez brief & prompt. Seyet kurtz vnd fertig.
Breuiature, Annotations, abbregez. Auffzeichnung oder kürtzer begriff eines dinges.
Breue, val corto, abbreuiato, Bref, court, abbregé. Kurtz/gekürtzet.
Breue ricommendationi, Recommandations en brief. Kurtzer gruß vnd dienst erbietung.
Breue, Vn breuet, petit escrit. Ein kurtzer Summarischer begriff.
Per breuità, Occasion de la briefueté. Kürtze wegen.
Breuemente, Briefuement. Kürtzlich.
Breuiario, Abbregé. Ein kurtzer begriff.
Breuissimo, Fort brief. Sehr kurtz.
Breuissimo tempo, Temps fort court & brief. Ein kurtze zeit.
Breuità, Briefueté. Kürtze.

Per dirti la cosa, con breuità, Pour vous le dire auec brieſueté, en brief. Damit ich dir es mit wenig Worten ſage oder erzehle.

Breuiare, cerchez *Abbreuiare*. Suche abbreuiare.

Breuiario, Vn breuiaire. Ein Zeitbuch.

Breuetto, Breuet. Ein Zettlein oder Brieflein/ damit man bekent etwas empfange zuhaben oder ſchuldig zu ſein.

Briachezza & imbriachezza, Enyurement, yurongnerie. Trunckenheit/ Säufferey.

Briaco, & imbriaco, Yurongne. Ein vollſeuffer trunckenboltz.

Briareo, Briare, c'eſt le nom d'vn geant. Der Nahm eines Riſen.

Brico, Rocher. Steinfels/ſteinklip.

Brico, Sergant, cerchez *Sbirro*. Suche *Sbirro*.

Briga, Brigue, debat, rixe, ennuy, querelle. Zanck/ ſtreit/verdruß.

Egli non ti darà piu briga, Il ne t'ennuyera plus. Er wird dir kein verdruß mehr anthun.

Mettere alcuno in briga, Inciter quelqu'vn à querelle. Jemanden zum Zanck anreitzen.

Cagione di briga, La cauſe & occaſion du debat. Die vrſach deß Zancks oder Streits.

Briche cittadinesche, Brigues de ville. Bürgerliche oder einheimiſche zwentracht/empörunge.

Brigantino, Vne fregate. Ein Jagſchiff.

Brigare, Briguer. Rauben/nach etwas werben/ſtreben.

Brigante, Plaiſant, bon compagnon, ou brigand. Ein guter Geſell.

Il miglior brigante del mondo, Le meilleur compagnon du monde. Der beſt Kerl auff der Welt.

Brigata, Vne compagnie ou aſſemblee. Geſellſchafft/verſamblung.

Lieta brigata, Compagnie ioyeuſe. Eine luſtige Geſellſchafft.

Vna gran brigata di ſoldati, Vne grande troupe, ou compagnie de ſoldats. Ein groſſe menge oder Companey Soldaten.

Vna brigata di dottori in medecina, coſi in leggi, Vne grande aſſemblee de docteurs, tant en medecine, qu'en droit. Eine groſſe verſamlung beydes dero Artzeney vnd rechten Doctoren.

Chi qua chi la in diuerſe brigate, çà & là par diuerſes compagnies, ou aſſemblees. Hierhin vnd dorthin in vnterſchiedlichen häuffen.

Raunata vna buona brigata, Ayant ramaſſé vne bonne troupe. Er hatte einen groſſen hauffen oder anzahl beyeinander verſamlet.

Vna brigata di forſe vinticinque huomini, Vne compagnie d'enuiron vingtcinq hommes. Eine Companey oder hauff von fünff vnnd zwantzig Perſonen.

Diuerſe brigate, Diuerſes aſſemblees. Vnterſchiedliche verſamblungen oder häuffen.

Briglia, Vne bride. Ein zaum.

Allentare la briglia, Laſcher la bride. Den zaum ſchieſſen laſſen.

Vn leggiadro corſier ſi deſtro in briglia, Vn cheual adroit & leger de la bride. Ein hurtig leichtzäumig Pferdt.

Tener la briglia con la ſiniſtra mano, Tenir la bride de la main ſeneſtre. Den zügel oder zaum mit der lincke Hand halten.

Brillare, S'eſiouir. Sich erfrewen frolocken.

Brina, val roſada, congelata, brinada, Bruine ou roſee, gelee. Der Reiff.

Brina candida, Gelee blanche. Weiſſer Reiff.

Brinoſo, Plein de bruine, bruiné gelé. Voll Reiffs oder vom Reiff beſchädigt.

Herbe brinoſe, Herbes bruinees, ou gelees. Kräuter/ſo gereifft oder erfroren ſeind.

Brocca, vaſo di terra, Vn pot de terre. Ein Hafen oder ander Geſchirr von Erdreich gemacht.

Broccohero & brocchiero, Vne rondelle, ou bouclier. Ein Schilt.

Broccata & imbroccata, Experience, eſſay d'vn coup d'eſpee. Ein probſchlag mit einem Rapier.

Alla prima broccata, Au commencement, de premier abord. Im anfang zum eintritt.

Broccolo, cimole delle caoli, Les tendrons des choux & d'autres herbes. Die ſchoß am Köhl vnd anderm Kraut.

Brodo, Broët, ius, potage Eine brühe.

Brodo lardiero, Potage au lard. Eine brühe oder Suppen mit Speck gekocht.

Brodo mal condito, Potage mal apreſté, mal fait. Eine Suppen/die nicht wol zugerüſtet iſt.

Brodo di capone, Bouillon de chapon Cappenbrühe oder Suppen.

Brodetto, Vn petit brouët, vn chaudeau. Ein brühlein.

Brodolo, pieno di brodo, Qui a beaucoup de ius. Daß voller brühe iſt.

Broda, Laueure des eſcuelles. Eine Schüſſelſpühlerin.

Brodetto, Vn potage qui ſe fait en vn petit pot du ius d'vn plus grand, auec du verjus & ſaffran. Eine Suppen mit vnzeitigem Wein vnd Saffran gekocht.

Brodetto di peſce, Vn potage qui ſe fait auec le l'aneth du ſel, de l'huyle, & porteaux, le tout en petit nombre, mis bouillir auec du poiſſon. Eine Fiſchbrühe/ mit Aneth Saltz Ohl/vnd ſchnittlauch zugerüſt.

Brodaiuolo, Ord, ſale, qui aime le bouillon. Vnſauber/vnflätig/ſuppenfreſſer.

Broſſola

Broffola & boliffola, Galle, rongne, ou vessie. Räuden/ Krätze oder Blase.

Pieno di broffole , Galeux, rongneux, plein de gale ou de rongne. Schäbig/ Krätzig.

Broggia che viene sul viso , Bourion ou bubbe qui vient sur la face. Die Bläterlein im Angesicht.

Broglia, val pratica per hauer vna dignità, Course, ou allees & venues qu'on fait enuers les vns & les autres quand l'on brigue quelque office. Das hin vnd wider rennen oder werbung vmb einen dienst.

Fare broglio , Faire la court à beaucoup de gens pour auoir vn office, les prier, briguer. Vielen Leuthen vmb einen dienst nachlauffen.

Brogliare, val pelare , Peler, oster le poil, monder. Schelen/ außrupffen/ sauberen.

Brogliare del' orzo, & del rizo , Peler, monder de l'orge & du ris. Gersten vnnd Reiß schelen / reinigen.

Brollo & brullo, val spogliato, & priuo d'ogni beni, Ruiné, destitué de tous biens & moyens. Verdorben vnd aller Güter beraubt.

Huomo brollo, Vn homme ruiné & destitué de tous moyens. Ein Mensch/ der verdorben vnd aller seiner Güter beraubt ist.

Brollo della pelle, Despouillé de toute peau, pelé. Geschelt/ kaal gemacht.

Brogno, Prunier. Ein Pflaumbaum.

Bregnoli , Verger a prunes. Ein Pflaumenbaum Garten.

Brolo, Vn Iardin, vn verger. Ein Garten/ Baumgarten.

Bromboli, Les plus petits chous. Die kleineste Köhl.

Bronchi, Branches. Aest.

Bronco, sorte di pesce cosi chiamato. Vn poisson long, qu'on appelle congre. Ein langer schlipfferiger Fisch wie ein Aahl.

Bronco , *val il ramo grosso che resta tagliatone i rami piccioli*, Le tronc qui reste apres qu'on aosté les petits remeaux. Der Stamm oder Stock eines Baums.

Attacare vn funo al bronco , Attacher vne corde à quelque tronc. Das Seil an einen Stamm eines Baums binden.

Brondolo , Brondole c'est vn port pres Chiosse en Italie. Ein Meerhaffen nechst bey Chiosse in Italien.

Bronza, cerchez *Bracia*. Suche *bracia*.

Bronzo , Bronze, c'est vne sorte de metail, airain. Kupffer/ Ertz.

Cosa di bronzo , Qui est fait de bronze , d'airain. Kupfferig/ von Ertz gemacht.

Quattro porte ha di bronzo onde si serra, On l'enserre entre quatre portes d'airain. Man verschleust oder verwahret es mit vier Kupffern Pforten.

Brongino, Quelque chose faite de bronze. Ein Ding von Kupffer oder Ertz gemacht.

Broncolare, Barbotter. Murmeln/ heimlich reden.

Broia, val broffola, Vne vessie, vne galle , ou pustule. Eine blase oder blater.

Bruco, sorte di pesce , Vne espece & sorte de poisson. Ein art von Fischen.

Brughe, val animaletti che fanno la seta, Les vers qui filent & font la soye. Seydwürm.

Brugia, Bruges, ville de Flandres. Brügge / eine Statt in Flanderen.

Brullo, cerchez *Brollo*. Suche *brollo*.

Bruma , L'hyuer, brouillars & broüées d'hyuer. Winter/ Winternäbel/ Winterzeit.

Brumalia, val che mangia l'altrui , Qui mange le bien d'autrui. Der eines andern Gut an sich zeucht/ oder der einem andern sein Marck vnnd Bein außsäugt.

Bruno, non del tutto nero, Brun, obscur. Braun/ dunckel.

Costoi e deuenuto bruno , Il est deuenu brun. Er ist braun worden.

Vestito di panni bruno, Vestu d'habits bruns. Braun gekleidet.

Brunet, Brunet, Bräunlich.

Brunazzo & Brunazza, Vn peu brun. Ein wenig Braun.

Bruosima & bruosa, cerchez *Bruina*. Suche *bruina*.

Brusciare, cerchez *Abbrusciare*. Suche *abbrusciare*.

Brusciare d'ogni parte, Brusler tout au tour. Allenthalben brennen.

Se io non vi serui, fatte mi brusciare, Si ie ne vous sers faites moy brusler. Wenn ich euch nicht diene/ so lasset mich verbrennen.

Brusciolo, ciccolino, carbuncello, infermità nota, Froncle, charbon. Die brennend Raach/ ein Carfunckel blater oder geschwer.

Brusco, garbo , Aspre, hisnel, vehement. Bitter/ starck.

Vino brusco, Vin aspre & rude. Sawr vnnd bitterer Wein.

Brustolare meno che ardere, Brusler vn peu. Ein wenig brennen/ besengen.

Brustolato nella punta, Bruslé par le bout. Vorn an der spitzen gesenget oder ein wenig verbrand.

Brusuola, cerchez *Rostizzana*. Suche *rostizzana*.

Brusciato, Bruslé. Gebrandt.

Brusciatore, Brusleur, boutte feu. Brenner/ auffrühriger Mensch.

Bruscare, Emputer, tailler , esbrancher. Schneiden/ abhawen.

Bruscatore, Esbrancheur, esmondeur. Baumschneider/ behäwer.

Brusciamento, Empuanion, esmondure. Baumschneidung.

Brutta, Orde, laide, vilaine. Scheußlich/schändliche/vnflätige.

La piu brutta cosa del mondo, La plus grande vilenie du monde. Die grosse schand oder vbelthat der Welt.

Brutta donna, Vne femme laide. Eine schandliche oder heßliche Fraw.

Bruttare, Souiller. Besudelen.

Bruttarsi le mani del sangue del suo fratello, Souiller ses mains au sang de son frere. Die Händ in oder mit seines Bruders blut beflecken/besudelen.

Bruttato, Souillé. Besudlet.

Bruttato nel fango, Souillé de bouë. Im Kot besudlet.

Egli a bruttato le sue mani, Il a souillé ses mains. Er hat seine Händ besudlet.

Bruttezza, Defformité, l'aideur. Scheußlichkeit/ heßlichkeit.

Bruttura, Ordure, souilleure, immondicité, fange, vilenie. Vnreinigkeit/Koth/vnflath.

Luogo d'ogni brutturaricetto, Lieu ou receptacle de toute ordure, ou immondicité. Ein ort/ dahin man den vnflath schüttet.

Brutto, sfigurato, Contrefaict, laid. Vngestalt/heßlich.

Viso brutto & contrafatto, Laid visage & contrefaict. Ein heßlich vngestaltes Angesicht.

Bruttissimo, Tresord, tressale, tresvilain. Sehr vnflätig.

Bruttissima cosa, Chose tresvilaine. Ein schandloß ding.

Brutto, laido, sporco, Souillé, sale, vilain, fangeux, & immonde. Vnflätig/Koticht.

Brutti animali, Bestes brutes. Vnuernünfftige Thier.

S'ei fu si bel com'egli è hora brutta, Si elle eust esté si belle, comme elle est laide. Were sie so schön gewesen/als sie heßlich war.

Far brutto, val guastare la forma, Desfigurer. Verstellen.

Brutto, Triste. Trawrig.

Brutto parlare, Parole deshonneste, vilaine, lourde, & indecente. Vnehrliche schändliche rede.

Brutto, Brute, c'est le nom d'vn des premiers Consuls Romains. Der Nahm eines dero ersten Bürgermeister zu Rom.

B V.

Buba, Vne hupe, cerchez *Barbagiane*. Ein Vogel/ auch suche *barbagiane*.

Bubulare, Crier a façon de hibou. Schreyen wie ein Nachteul.

Buca & buco, Vn trou, vne fente. Ein Loch/riß oder spalt.

Il sole entra nella camera per picciola buca, Le soleil entre dans la chambre par vn petit trou. Die Sonne kompt durch einen kleinen riß oder spalt hinein in die Kammer.

Buco, o fossa, o fossetto da piantare gli alberi, Fosse ou trou pour planter des arbres. Ein Loch oder Grube/ darein man Bäum pflantzet.

Buchi del naso, Les narines. Die Naaßlöcher.

Buco del culo, Le trou par où se purge le ventre. Das Arßloch.

Buco della linguella della bilancia, Le trou où tient la chasse du trebuschet, equilance. Die weite oder das Loch auff dem Waghengel/ darin das Zünglein gehet/Wagklocken.

Bucato, val pieno di bucchi come la sponga, Qui a beaucoup de trous comme l'esponge. Das voller Löcher ist wie ein Schwam.

Bucolin, Petit trou. Ein Löchlein.

Di molti buchi, Qui a beaucoup de trous. Sehr Löcherig.

Bucato, Lexiue. Laugen.

Bucentauro, Bucentore, le nom d'vne nauire de Venise. Ein Venediger Schiff also genant.

Buccia, La peau n'estant separee de la beste. Die Haut welche von den Thieren noch nicht abgezogen vnd entscheiden ist.

Buccia, L'escorce d'vn arbre. Baumrinde.

Bucinare, Murmurer, bruire. Ein gethön/ murmelen.

De suoi costumi vdito bucinare, Ayant apperceu quelque bruit de sa façon de faire. Er hatte von seinem wesen etwas hören murmelen.

Quantunque si bucinasse di costui, Quoy qu'on murmurast de luy. Was man schon von jhme murmlete.

Buccina uasi che egli era assasino, On bruyoit, on murmuroit qu'il estoit vn voleur. Das geschrey gieng er were ein Rauber.

Bucheramo, e tela sottilissima, Toile prime, comme toile de Cambray, ou autre. Fein/ zart Tuch/ wie Kammertuch.

Bucinolo, C'est l'espace de la canne, qui est entre les deux nœuds. Das spatium oder der Raum zwischen zweyen knöpffen eines Spanischen Rohrs.

Bucho, cerchez *Buca*. Suche *buca*.

Bucolici, Tout ce qui concerne les bœufs. Alles was die Ochsen betrifft.

Boccuccia, Petite bouche. Ein kleiner Mund.

Budella & budello, boyaux. Därme.

Budelli val interiori, Les entrailles. Das Eingeweyd.

Budello digiuno, Le boyau qui est vuide. Ein lährer darm.
Budelli piu sottili, Les boyaux qui sont gresles, deliez, maigres & menus. Kleine/magere därmlein.
Budello gentile, Le gros boyau. Der grosse Darm.
Bue, Bœuf. Ein Ochß.
Buezoppo, Vn bœuf boiteaux. Ein hinckender Ochß.
Tirare la lingua come bue, Tirer hors la langue comme vn bœuf. Die Zung außschlagen wie ein Ochß.
Mezo bue. La moitié d'vn bœuf. Die halbscheid von einem Ochsen.
Di bue, Qui est de bœuf. Das vom Ochsen ist.
Buffera & biffera, Bouffee, tourbillon de vent. Ein Sturmwind.
Buffa, Souffle, le vent qui se fait de la bouche. Ein Gebläß/so man mit dem Mund thut.
Buffa, Debat, dissention. Streit/mißhelligkeit.
Buffalo, Vn boffle, bœuf sauuage. Ein Vhrochß oder Büffel.
Buffone & buffoni, val motteggiatore da far ridere per guadagnarsi il viuere, Vn bouffon, plaisant, vn plaisanteur qui dit des mots pour faire rire, afin d'auoir la repeuë franche. Ein Possenmeister oder Kurtzweilig Rath.
Fare il buffone, Faire du plaisant. Possen reissen.
Buffoneria. Plaisanterie, badinerie, mestier de plaisanteur. Kurtzweil/Narrentheidung.
Buffonescamente, En plaisanteur, plaisamment. Kurtzweilig.
Buffonesco, da buffone, De plaisanteur. Etwas grob/possechtig oder schampers.
Buffoncello, Petit bouffon. Ein possenreisser oder närrlein.
Buffoneggiare, Plaisanter, flatter. Fuchßschwäntzen/schmeichlen.
Buffetto, Vne buffe, vn soufflet. Eine Maultasche/Backenstreich.
Buganza, male che viene ne i calcani per freddo, Les mules aux talons. Auffbruch vnnd Geschwer an den Versen von grosser kälte.
Buganzetta, Vne petite mule au talon. Ein Geschwerlein an den Versen.
Bugia, Menterie, mensonge. Lügen.
Dir bugie & menzogne, Dire menteries, mensonges, mentir. Liegen.
Bugia picciola, Petite menterie. Ein klein oder höffliche Lügen.
Non dici bugia, ma la verità, Ne ments point, mais dis la verité. Liege nicht/sondern sag die Warheit.
Guastar la fama con bugie, Diffamer quelqu'vn par mensonge. Einen mit lügen oder mit vnwarheit außschreyen/verleumbden.
Bugietta, Petite bourde. Lügen/mährlein.
Bugiardo, Bourdeur, menteur, trompeur. Mährlein oder Lügendichter/betrieger.
Se tu volesse trouar scuse bugiarde, Si tu veux trouuer des excuses fausses. Wenn du falsche entschüldigungen suchen wilt.
Egli è vn gran bugiardo, Il est vn grand menteur. Er ist ein grosser Lügner.
Bugiare, Bourder, gausser, mentir. Schertzen/Kurtzweil treiben/liegen.
Buggea, Bugie, c'est vne ville sur la coste d'Afrique. Eine Statt bey Africa gelegen.
Bugio, Vn trou, pertuis. Ein Loch.
Bugi, Des trous. Löcher.
Bugnola, val camera, canna, vaso grande da tenerui il fromento, Vn grand vaisseau d'osier ou de terre, où on gardoit le grain de froment. Ein groß Gefäß von weyden oder Erde gemacht/darin man die Früchten auffhebt.
Bugone, Vne bosse bingnet, c'est vne enflaure qui vient au frond de l'enfant, lors qu'il est cheut. Ein Geschwulst/so die junge Kinder vberkommen/wenn sie gefallen seind.
Buglossa, De la buglosse. Borretsch oder Ochsenzung.
Buttare, val gittar via, Ietter par desdain, ou par despit. Trotziglich hinwerffen.
Buio, Obscurité. Dunckelheit/Finsternuß.
Buio, Obscur. Dunckel/finster.
Mangiare al buio, Manger en lieu obscur. An einem dunckelen oder finstern ort Essen.
Notte buia, Nuict obscure & noire. Die dunckele/finstere nacht.
Bulicame, Bouillonnement. Siedung/das sieden.
Bulicame di acqua, Bouillon d'eau. Wassersuppe.
Bulla & bolla, C'est le bruit que fait la pluye quand elle tombe. Das Rauschen oder Gethön/welches man hört/wann der Regen nider auff die Erden felt.
Buono, buona, buon', buone, buon, da bene, Bon. Gut/gute.
Molto buono, Tresbon, fort bon. Vberauß gut/sehr gut.
Buona mano, mancia, Ce que l'on donne ordinairement pour le vin, estreines. New Jahr/Trinckgelt.
Buono da mangiare, Bon a manger. Gut zuessen.
Buono da seminare, Bon pour semer. Gut zusähen.
Buon letto, Bon lict, bonne couche. Ein gut Beth ein guter Läger.
Buoni costumi, Bonnes mœurs. Gute sitten.

In buon' hora, A la bonne heure. Zu guter zeit oder stunde.

Buona quantità di danari, Grande somme d'argent. Eine gute Summa gelts.

In buona verità, En bonne verité. Fürwar/in warheit.

Buone & delicate viuande, Viandes delicates & bonnes. Gute Leckerhafftige speise.

Buone consiglio, Bon aduis & conseil. Guter Rath.

Buonissimo, Tresbon. Vberauß gut.

Buonissimi vini, De tresbons vins. Sehr gute Wein.

Buonissime terre, Des champs & terres fort bonnes & fertiles. Sehr gute vnd fruchtbare Aecker.

Buon tempo è passato, Il y a long temps. Es ist eine lange zeit verflossen/vorlangst.

Buono, Vtile, profitable. Gut/nützlich.

Buona, Grande. Gute/grosse.

Buona, Beaucoup. Viel.

Buora, cercher *Borea*. Suche *borea*.

Buouolo, Vn limaçon. Ein Schneck.

Burchio, legno nauigabile il piu per acqua dolce, Petit bateau, brigantin. Ein klein Schiff oder Nachen.

Buratto, Vn blusteau pour passer & bluster la farine, vn crible. Ein Meelbeuttel.

Burattare, Blutter. Beutelen sieben.

Buratto, Vne cauerne, vn lieu long & profond. Eine höle/Klufft/tieffe Grube.

Buratto, val il tamiso seta da burattare, Drap de soye dont le tissu est fort delié & subtil. Burat.

Lo stesso del buratto, La descente dans la cauerne. Die abstigung in eine höle.

Burla scherzo, spasso, beffa, Railleries, plaisanteries, fornettes, farce, risee. Possen/schertz/schimpff.

Burletta, Petite risee. Ein kleiner possen oder gelächter.

Burlare se, Mocquer, rire, railler, dire fornettes, se gaudir d'aucun. Mit jemanden den spott treiben.

Perche burli, Pourquoy railles-tu, pourquoy te mocques-tu. Warumb spottestu.

Burlare con alcuno, Rire auec quelqu'vn, railler auec quelqu'vn. Mit jemanden sein gespött treiben.

Burliero, val faceto, Plaisanteur, railleur, mocqueur. Possenreisser/Spötter.

Buscare, Se mettre en embusches, embusquer. Auff der Lausch sein.

Busecchie, Boyaux. Därme.

Bussare, val battere, picchiare, Battre, frapper, heurter. Schlagen stossen/klopffen.

Bussare alla porta, Frapper à la porte. Am Thor oder auff die Pforten klopffen.

Busse, Batures, playes. Schläg/Wunden.

Diedeli tanti busse, Il le batit tant. Er schlug jhn so sehr.

Dare delle busse ad alcuno, Battre quelqu'vn. Jemanden schlagen.

Bossolo & bosso, Du bouys. Buchsbaum.

Busto, per il corpo senza testa, Vn corps sans teste, vn trone. Ein Leib ohne Häupt/stumpff.

Buttare le sorti, Ietter au sort. Das loß werffen/lossen.

Buttare, per gittare à terra, Ietter hors, à bas, par terre. Nider werffen/auff die Erde schmeissen.

Buttare, inocchiare, Reprocher. Verweisung/straffung.

Buttare in occhio qualche cosa ad alcuno, Reprocher quelque chose a quelqu'vn. Jemanden ein ding auffrücken/verweissen.

Buttare a terra, per spianare, Estendre sur quelque chose. Vber ein ding strecken/außspannen/Item verwüsten/zerstören.

Buttare via quel poco che resta, Ietter ce peu qui reste perdre ce qui reste. Das wenig/so noch vbrig ist/weg werffen/verderben.

Buttare la sorte, Ietter le sort. Das loß werffen.

Buttarsi alli piedi di alcuno, Se ietter aux pieds de quelqu'vn. Jemanden zu Fuß fallen.

Buttarsi dopo le spale, Ietter dessus ses espaules. Auff seine Schulter oder Achselen werffen/legen.

Buttato per terra, ciò è spinato, Estendu par terre. Vber die Erde außgestreckt/gespannet: Item zerstöret/verwüstet.

Buttiro, Beurre. Butter.

C A.

CA, *Casa*, Maison. Ein Hauß.

Cà, val famiglia, Famille, parenté. Geschlecht.

Riducerci a ca per questo caldo, Se retirer a la maison, occasion de la grande chaleur. Wegen grosser hitze sich widerumb nach Hauß verfügen.

Egli è da ca Contareno, Il est de la famille & parenté des Contarins. Er ist vom Geschlecht oder Hause Contareno.

Egli è da ca Borbonia, Il est de la famille des Bourbons. Er ist vom Geschlecht oder Hause Bourbon.

Caballino, Caballine, c'est le nom d'vne fontaine. Der Nahm eines Brunnen.

Caccare, andar del corpo, votar per disoto, Aller aux priuez, chier, rendre ses excremens. Zu Stul gehen/scheissen.

Caccar liquido, Auoir le flux de ventre. Den durchlauff haben.

Cacarella, Flux de ventre. Der durchlauff.

Chi ha la cacarella, Celui ou celle qui a le flux de ventre. Der oder die/so den durchlauff haben.

Caccatoio, Latrine, priuez, retraict. Heimlich gemach/scheishauß.

Cacchioni, ciò è peli matti de gli vccelli poi che sono nati, Poil folet qu'on voit és oiseaux qui vienent de naistre. Die Rackfedern an den jungen Vögeln.

Caccia, Chasse de bestes sauuages. Jacht.

Cosa da caccia, Ce qui appartient à la chasse. Das zur Jacht gehört.

Fassi di vna caccia di cerui, On va à la chasse du cerf. Man gehet auff die Hirschjacht.

Andare a la caccia, Aller a la chasse. Auff die Jacht gehen.

Cane de cacchia, Chien de chasse. Ein Jaghund.

Caccia nelle gioco della palla, Chasser au ieu de paume. Ein ziel oder maal im Ballenspiel.

Cacciare, Chasser. Jagen.

Il suo tempo tutto spende in cacciare, Il employe tout le temps à chasser. Er bringt all sein zeit mit Jagē zu.

Cacciare alcuno in prigione, Mettre quelqu'vn en prison. Jemanden ins Gefängnuß setzen.

Cacciare col fiatto, Souffler quelque chose dehors. Außblasen.

Cacciar de confini, bannire, Chasser hors des limites, bannir. Verbannen/auß dem Lande jagen.

Cacciare con sbatimento di mani, Chasser & mettre hors en claquetant des mains. Jemanden außtreiben mit zusammenschlagung oder klapperung der Hände.

Cacciare dentro, Mettre dedans. Einjagen/eintreiben.

Cacciare giu alcuno da vn luogo, Chasser quelqu'vn de sa place. Jemanden von seinem platze vertreiben.

Cacciare & pingere in dietro, Chasser & repousser en arriere. Jemanden hinder oder zu rück treiben.

Cacciare il nemico dalle porte, Chasser l'ennemi d'aupres des portes. Den Feind vom Thor abtreiben.

Cacciare i porci al pascolo, Chasser les pourceaux paistre. Die Schwein auff die weyde oder zur mast treiben.

Cacciare la fame, Chasser la faim. Den Hunger vertreiben.

Cacciare via il male, Chasser la maladie. Die Kranckheit vertreiben.

Cacciar dal petto i fastidij, Chasser hors de soy tout ennuy. Alle beschwernuß oder vnlust vertreiben/fahren lassen.

Cacciar via i sopraueg nenti pericoli, Esuiter les dangers eminents. Die vorstehende Gefahr meyden/fliehen.

Cacciare alcuno in cucina, Chasser quelqu'vn en la cuisine. Jemanden in der Küchen suchen.

Cacciare alcuno del regno, Bannir quelqu'vn du royaume. Jemanden auß einem Königreich verbannen.

Cacciare gli ochi, Creuer les yeux. Die Augen außstechen.

Cacciata via la paura, Ayant chassé hors de soy tout peur & crainte. Nachdem er alle forcht hindan gesetzt.

Esser cacciato della compagnia, Estre chassé & banni de quelque compagnie. Von einer Gesellschaffe außgestossen oder verbannt sein.

Cacciare alcuno con vn bastone, Chasser quelqu'vn à coups de bastons. Jemanden mit brigeln suchen.

Cacciata, Chasse, bannissement. Vertreibung/Bann.

Cacciatore, Chasseur, veneur. Ein Jäger.

Cacciatrice, Chasseresse. Ein Jägerin.

Cacciatrice, Expultrice, celle qui chausse hors, venerelle. Die/so da außtreibet.

Cacciagione, cerchez *caccia*. Suche *caccia*.

Caccialepre, herba nota. Ein art von Krautt.

Cacciamosche, ventaglio, ventolo, Vn esuentoire à chasser les mouches. Ein Fliegenwedel.

Cacciato, Chassé. Gejagt/vertrieben.

Esse cacciar fuori, Dechassement. Vertreibung außjagung.

Cacciato della patria bannito, Qui est chassé du pays, banni. Der von seinem Vatterland verbannt oder getrieben ist.

Cacciatorio, Qui est dechassé. Das zur Jacht gehörig ist.

Cacciata, cerchez *Bando*. Suche *bando*.

Cacherelli, Vn œuf. Ein Ey.

Cacco, Cacce, c'estoit vn larron. Der Nahm eines Diebs.

Cacume, Coupet de montagne. Die spitze eines Bergs.

Cadauero, Vn corps mort. Ein todter Leichnam.

Cadenazzo, Vn cadnat, verrouil. Ein Malschloß/Riegel.

Cadenazzetto Vn petit cadnat, verouillet. Malschlößlein/Regelein.

Cadere Choir. Fallen.

Cadere, Mourir. Sterben.

Cador, cerchez *cadere*. Suche *cadere*.

Certe case dall' impeto del mare fatte cadere, Certaines maisons que la violence de la mer a jetté par terre, & ruiné. Häuser die durch vngestümmigkeit deß Meers weggerissen vnd verwüstet werden.

Cadere in vn medesimo appetito. Auoir vn mesme desir. Gleiche begierde vnd verlangen mit andern zu etwas haben.

Cadere nel animo di fare qualche cosa, Venir en pensee de faire quelque chose. Einfallen / in Sinn kommen etwas zuthun.
Gli cadde il furore, Sa colere se passa. Sein Zorn war vorüber.
Caddero in sul ragionare, Ils entrerent en propos. Sie kamen inß gespräch.
Gli cade per mano, Il luy vient entre mains. Es kam jhme vnter die Hände.
Cadendo fece vn gran rumore, En tombant il fit vn grand bruit. Da er fiele machte er ein groß geschrey.
Se a modi tuo cadesse di reprenderui, S'il m'estoit seant & licite de vous reprendre. Wenn es mir gebüren thäte euch zustraffen.
Cadere in gran pena, Tomber en grande peine. In grosse straff fallen.
Cadiletto, cerchez *Barra*. Suche Barra.
Cadimento, Cheute. Fall.
Cadina, Vn vase. Ein Faß.
Caduta, cerchez *Cadimento*. Suche cadimente.
Caduta per la distruttione, Destruction, ruin. Verwüstung zerstörung / einfallung.
Che niuno male si fece nella caduta, Personne ne se blessera en ceste cheute. Von oder durch den fall wir de niemandt verletzt werden.
Vna casetta quasi tutta caduta. Vne maisonnette presque toute ruinee. Ein Häußlein das bey nahe gantz eingefallen ist.
Caduta, Defluxion. Ein Fluß.
Caduco, Caduque, fragile. Vergänglich / bawfällig.
Caduco morbo, Le mal caduque. Die böse Kranckheit.
Caforchio, vel passo stretto, via stretta, Vne petite rue, ou ruelle ou il n'y a point de chemin passant. Ein nebengäßlein.
Cagionare, Accuser, occasionner. Vrsach geben.
Cagione, Cause, occasion. Vrsach.
Tu sei di tutto ciò cagione, Tu es cause de tout cecy. Du bist dessen allen ein vrsach.
Vdito la cagione, Ayant ouy la cause, l'occasion. Nach dem er die vrsach angehört vnd verstanden.
Qual sia cagione, Quelque cause ou occasion que ce soit. Wie vnd auß was vrsachen solches sein oder beschehen möchte.
Senza cagione, Sans occasion. Ohne vrsach.
Per le cagione di sopra mostrate, Pour les causes cy dessus declairees. Auß oberzehlten vrsachen.
Cagioneuole, Defectueux. Mangelhafft.
Caggio, caggendo, & caggea. cerchez, *Cadere*. Suche cadere.
Cagna, Vn chien, vne chigne. Ein Hund oder Hündin.
Cagna, Vn croc, ou graffe. Ein Haack oder Krap.
Cagnaccio, Vn mastin. Ein Schäffe-hundt / Rude.
Cagnaccio & cagnazzo, Ditome, cagnesque, de chien. Vngestalt / Hündisch.
Cagnazzo viso, Visage de chien. Ein Hundsgesicht.
Cagnoscamente, A la façon des chiens. Wie die Hunde.
Cagnolino, Chienot, petit chien. Ein Hündlein.
Cagnoletto, Celuy qui suit apres, comme vn seruiteur, ou bien vn petit parasite, ou flatteur. Der einem jederzeit nachgehet / schmorotzer / Tellerlecker.
Cagnetto, cerchez *Cagnolino* Suche cagnolino.
Cairo, città nel Egitto, Le grand Caire en Egypte. Eine grosse Statt in Egypten.
Calamaro, sorte di pesce, Vn poisson nommé Calemar, & taute. Ein Meerfisch / der schwartz Blut hat wie Tinten.
Calamaretto, Vn petit calemar. Ein Meerfischlein / der solch Blut hat.
Calamita, La pierre d'aimans, qui tire à soy le fer. Magnetstein der das Eisen zu sich zeucht.
Di calamita, D'aimant. Das vom Magnet ist.
Calamità, Misere, necessité. Jammer / Elendt / Noth.
Calamitoso, Miserable, necessiteux. Elendig / Notdürfftig.
Calamo, Vne plume. Ein Feder.
Calamo, Vne flesche. Ein Pfeil.
Calabria, Calabre, est vne region d'Italie. Eine Landtschafft in Italien.
Calabrese, Calabrois, de Calabre. Der oder das auß calabrien ist.
Calandra, Rossignol, Calandre. Ein Nachtigal.
Calare Baisser, glisser, descendre, deualer à bas, abbaisser. Bücken neigen / glischen / absteigen / herab lassen / sincken.
Calare giu, Descendre à bas, glisser à bas. Hinab steigen / herunter glitschen.
Calare nel pozzo, Deualer dans le puits. Sich herab in einen Brunnen lassen / nidersincken
Il sole cala, Le soleil deuale, se couche. Die Sonne gehet vnter.
Calare le vele, Abbaisser les voiles. Die Segel lauffen lassen / abthun
D'vna finestra si calò al giardino, Il se glissa par vne fenestre dans le jardin. Er ließ sich herab durch die Fenster in den Garten.
Calata, ual scesa, Descente, abbaissement. Absteigung / niederlassung.
Calare, per ingannare, Tromper, cauiller. Betriegen / fatzen.

Calauria, regione, Calabre. Ein Landtschafft also genandt.

Calonica è la capella grande della chiesa, l'Eglise parochiale. Ein Pfarr oder Kerspelskirch.

Calma del mare, cerchez *Bonaccia*. Suche bonaccia.

Calaurone, Freslon. Ein Hurnüß.

Calca, Assemblee, frequence, foule, presse, hautement. Ein grosser hauff oder menge Volcks. ein groß gedreng.

La magior calca del mondo, La plus grand foule du monde. Das gröste gedräng der Welt.

La calca multiplicà ogni hora maggior, La foule croist de plus en plus. Der Hauff oder das gedräng wirdt je länger je grösser.

Grandissima calca, Vne tresgrande foule. Ein vberauß grosses gedräng.

Difendersi della gran calca, Se destraper de la grande foule. Sich auß dem gedräng herauß arbeiten.

Calcagnaria, Cauillation, imposture. Eine falsche verfehrung/gespen/gespöt/betrug.

Calcagno, Trompeur, imposteur. Ein betrieger/verkehrer.

Calcagno, Le talon. Der Verß am Fuß.

Calcagno, Vn chausse-pied. Ein Anzieher.

Calcante, Calcas, c'est le nom d'vn homme. Der Nahm eines Mannes.

Calcare, Fouler aux pieds, conculquer. Mit Füssen tretten.

Calcare in su, Pe[t]eler par dessus. Mit Füssen stampffen/wie die Zornigen offtmals thun.

Calcare con altezza d'animo la miseria, Surmonter la misere par resolution d'esprit. Die betrübtnüß vnd elende mit standthafftigem Gemüth vberwinden.

Calcare adosso co' piedi, Fouler aux pieds. Mit oder vnter die Füß tretten.

Calcato, Qui est foulé. Der oder das mit Füssen getretten oder getruugen ist worden.

Calcidonia, pietra nera, Vne pierre precieuse nommee cornaline. Ein Carnöffelstein oder Onichel.

Fatto di Calcidonia, Fait de cornaline. Das vom Carnöffelstein oder Onichel gemacht ist.

Calcamente alati, Talonnieres, c'estoyent les talonnieres de Mercure, nommé Dieu par les larrons. Geflügelte Schuch wie der Mercurius getragen hat.

Calcio & calci, Coup de pied. Ein stoß/welcher mit den Füssen geschicht.

Dare d'al calcio ad alcuno, Donner des coups de pied a quelqu'vn. Jemandt mit Füssen stossen.

Calcina, La chaux. Kalck.

Calcinaccio & calcina stemperata con l'arena, Du mortier de chaux & arene. Mörtel.

Calcinatoio, Fournaise à chaux. Ein Kalckoffen.

Calcinato, Calciné, couuert ou meslé de chaux. Das mit Kalck bedeckt/vberzogen oder vermischt ist.

Calcitrare, Regimber, ruer des pieds. Hinden außschlagen wie die Pferde thun.

Calcitroso, Regimbeur. Außschlagendt.

Calcole, Les deux bois qui sont sous les pieds des tisserans, quand ils tissent la toile. Die zwen Bretter oder Hültzer/darauff die Weber die Füß setzen/wenn sie das Tuch weben.

Calculare, Conter, nombrer. Rechnen/zehlen.

Calculatore, Conteur. Rechenmeister.

Caldaia, Vn pilonnet d'airain. Ein Kupffern oder Messinger stösser/stämpffel.

Caldaia & caldirone, Vne chaudiere ou chauderon. Ein Kessel.

Vna caldaia di bredo piena, Vne chaudiere pleine de bouillon. Ein grosser Kessel voller brühe.

Caldarone, cerchez *Caldaia*. Suche caldaia.

Caldaiuolo, Petit chauderon. Ein kleiner Kessel.

Caldea, Chaldee, c'est vne region d'Asie. Eine Landtschafft in Asia gelegen.

Caldei, Les Chaldeens. Die Chaldeer.

Caldirugio & cardellino, Vn chardeтonnet. Ein Kesselein.

Caldo, Chaleur. Hitze.

Caldo, Chaut. Hitzig/warm.

Pieno di caldo Qui est plein de chaleur, fort chaud. Der sehr hitzig oder warm ist.

Giorni caldissimi, Iours treschauds. Die wärmbste oder hitzigste tage.

Essere caldo, Estre chaud. Warm sein.

Il caldo è grande, ne altro s'ode, On n'entend autre chose dire, sinon que la chaleur est grande. Man höret anderst nichts sagen/alß daß es sehr warm sey.

Quantumque il caldo sia grande, Combien que la chaleur soit grande. Wiewol es warm oder hitzig ist.

Nel tempo caldo, En temps chaud. In der warme zeit/wenn es warm ist.

Preghi caldi, Prieres ardentes. Eyfferige gebet.

Desiderio caldissimo, Vn tresardent desir. Ein sehr groß oder hefftig verlangen.

Calegut, regno. Der Nahm eines Königreichs.

Calet, citta in Francia. Eine Statt in Franckreich also genandt.

Caldezza, caliditá & calore, cerchez *Caldo*. Suche caldo.

Caldezza del bagno, La chaleur du bain. Die hitze eines Bades oder Badstuben.

Calefare, cerchez *Beffare*. Suche beffare.

Calendario, Calendrier. Calender.

Calere, Ennuyer, auoir soin, se soucier. Sorg tragen/sich bekümmeren.

Se del tuo honore ti cale, Si tu as soin de tõ honneur. Wenn dir deine Ehr angelegen ist.

Poco vi deuete calere, Vous vous en deuez peu soucier. Ihr solt euch wenig darumb bekümmeren.

Non mi cala piu di esso, Ie ne me soucie plus de luy. Ich frage nichts mehr nach jhme.

Non ve ne caliate, Ne vous en souciez pas. Bekümmert euch deßwegen nicht.

A niun calia piu di me, Que personne ne s'en soucie plus que moy. Daß sich niemandt mehr damit bekümmere dann ich.

Calese, città in Francia, Calais. Eine Statt in Franckreich.

Calendi, Les Calendes & premiers iours des mois. Die erste tage der Monaten.

Iddio vi dia il buon anno le bonne calendi, Dieu vous doint le bon iour & bonnes calendes. Gott gebe euch einen guten Tag vnd ein gutes Jahr.

Senza fallo a calende sarà capitano, Sans doute au commencement du mois il sera capitaine. Er wirdt im anfang deß künfftigen Monats ohne zweiffel Capitein oder Oberster sein.

Le calende di Gennaio, Le premier iour de Ianuier. Der erste Monatstag Ianuarii.

Calice, Vne couppe, vn calice, il se prend maintenant pour le seul calice du Prestre. Ein Kelch.

Calicetto, Petit calice. Ein Kelchlein.

Calidità, Astuce, finesse. Arglistigkeit, behendigkeit.

Calidità, cerchez *Caldezza.* Suche caldezza.

Caligare, Obscurcir, offusquer. Verfinsteren / verblenden.

Caligaro, cerchez *Calzolaio.* Suche calzolaio.

Caligine, & caligo, Obscurité, nuée espaisse, suye de la cheminee. Dunckelheit, dicke Wolcken, ruß vom Schornstein.

Calligene delli occhi, cioè offuscatione, Esblouissement. Vertunckelung, verblendung.

Caliginoso, Caligineux, obscur. Tunckel, finster.

Calixene, bocca del Nili. Der ein vnd außfluß eines Wasserflusses in Egypten.

Calagura, & Callagorra, Calagur, c'est vne ville d'Espagne, dont est nai sainct Dominique. Eine Statt in Hispanien.

Callaguratini, Les Calagures. Die Völcker derselben Statt.

Calle & calla, Vne ruelle & chemin estroit. Ein Gäßlein oder gößlein.

Calegaro, Vn Corduannier. Ein Schuster.

Calla, cerchez *Calle.* Suche calle.

Callare, val scendere, Descendre. Absteigen.

Callata, val scesa, Descente. Absteigung.

Callare, per ingannare, Deceuoir, tromper. Betriegen.

Callare, val mancare, Defailler d'aider. An Kräfften abnehmen / erligen / mangeln.

Callare nella necessità, Defaillir au besoin. In der Noth mangeln, erligen lassen.

Callo, durezza di carne nelle mani per lauorare, & ne i piedi per troppo caminare, Cal, durillon qui vient es mains, genoux, & autres parties du corps de ceux qui trauaillent. Der Schwul an Händen vnd Füssen.

Fare il callo, & hauer il callo nelle mani, & ne i piedi per gran fatica, Auoir de calles & durillons es mains ou aux pieds à force de trauail. Durch vielfaltige Arbeit rieß vnd geschwül an Händt oder Füssen vberkommen.

Callo, val mancamento, Diminution. Ringerung / abnehmung / auffhörung.

Callo, dell'ostregga, Nœud de l'eschine. Das Glaich oder gewerb deß Ruckgradts.

Calloso, Plein de cals & durillons. Voller schwüle.

Calma, voyez *Bonaccia.* Suche bonaccia.

Calonica, Le cœur de l'Eglise. Das Chor oder die grosse Capell in einer Kirchen.

Calore, calor, Chaleur. Hitze.

Calore eccessiuo, Chaleur excessiue. Vbermässige oder vberauß grosse hitze.

Calorio fiume nella marca. Ein fluß in der Marck.

Calpe, Calpe, vne montagne es fins d'Espagne. Ein Berg in den grentzen Hispanien ligende.

Calpe, Calpe, c'est encor vne ville en Bithynie. Ist auch eine Statt in Bithynien.

Calpe, Calpe, c'est encor vne montagne pres le Phare de Sicile. Es ist auch ein Berg nahe bey Pharo in Sicilien ligende.

Calpestrare con i piedi, Fouiller aux pieds, faire bruit des pieds. Mit den Füssen tretten oder gethön machen.

Calpestio, Le bruit qu'on fait des pieds. Das getöß oder geräusch welches man mit den Füssen macht.

Senti vn gran calpestro di gente andare, Il apperceut vn grand bruit que faisoyent des pieds ceux qui marchoyent. Er vernahm ein grosses geräusch / welches die so da giengen / mit den Füssen machten.

Calterita, val accorta auertita, Prudente, sage, bien auisee. Vorsichtige, kluge.

Caluaria, Le test. Die Hirnschale.

Calumnia val falsa infamia, Calomnie. Verleumbdung / schmähung.

Calunniare, incolpare altrui maluagiamente & falsamente, Calomnier, blasmer. Einen fälschlich verleumbden oder lästeren.

Calonniatore, Calomniateur. Verleumbder / lästerer.

Caluire, Deuenir chauue. Kaal werden.

Caluezzare, cerchez *Caluire.* Suche caluire.

Caluez-

Caluezza, Cheute de cheueux. Außfallung der Haar.

Caluo, Chauue. Kaal.

Diuenir caluo, Deuenir chauue. Kaal werden.

Eſſere caluo, Eſtre chauue. Kaal ſein.

Caluo, Calue, c'eſt le nom d'vn homme. Der Nahm eines Mannes.

Calzare, Chauſſer. Hoſen oder Schuhe anziehen.

Calza, Vne chauſſe. Vnderhoſe.

Alle ſcarpe tutte rotte, & alle calze ſcuſcite, Ses ſouliers ſont tous rompus & les chauſſes deſcouſues. Seine Schuhe ſeindt gantz zerbrochen vnd ſeine Hoſen auffgeriſſen.

Mal veſtito, & peggio calzato, Mal veſtu, & encor plus mal chauſſé. Einer der wenig oder vbel gekleidet iſt/ vnd noch weniger oder am vbelſten mit Hoſen verſehen iſt.

Calzato, Qui eſt chauſſé. Der Hoſen an hat.

Calzatoio, inſtrumento da calzare, Chauſſepied. Ein anzieher.

Calzetta, Chauſſettes. Vnterhoſen/ vnterbrüchlein.

Calzari, Eſcarpins. Schuch mit einfachen ſohlen.

Calzolaio, Corduannier. Schuſter.

Calzolario, val bottega di calzolaio, Boutique de Corduannier. Ein Schuſtersladen.

Calzoni, braconi, Calſons. Socke.

Camangiare, voyez *Companatico*. Suche companatico.

Camarlengo, Vn threſorier de guerre. Ein Schatz oder Pfennigmeiſter im Krieg.

Pertinente al camarlingo, Appartenant au threſorier de guerre. Daß dem Kriegiſchen Pfennigsmeiſter iſt oder zukompt.

Camarlengaria, ouer officio del camarlengo, La dignité du threſorier. Deß Pfenningsmeiſters Ampt vnd Würde.

Camarlingato, voyez *Camerlingaria*. Suche camerlingaria.

Camaglia, voyez *Baccinetto*. Suche baccinetto.

Cambiare, Changer. Wexeln.

Cambiare ne' viſo, Changer de viſage. Daß Geſicht verſtellen/verenderen.

Cambiare danari, Changer de l'argent. Gelt wexeln.

Cambiare il ſuo nome, Changer ſon nom. Seinen Nahmen verändern.

Iui è tutto ſi cambiò, Il fut tout changé. Er iſt gantz vnd zumahl verändert oder verwandlet.

Cambio, Change. Wexel.

Fare vn buon cambio, Faire vn bon change. Einen guten Wexel machen oder thun.

In cambio di ciò che io riceui, En change de ce que i'auois receu. Vor/gegen/oder in Wexel deſſen/waß ich empfangen habe.

Cambiamento, Changement. Wechſelung.

Cambiato, Changé. Verwexlet/ geändert.

Nel viſo cambiato, Changé de viſage. Einer der ſein Geſicht verändert hat.

Tu mi pari tutto cambiato, Il me ſemble que tu es tout changé. Mich düncket du ſeyeſt gantz verändert oder ein ander Menſch.

Cambiatore di moneta, Changeur de monnoye. Ein Geltwexler.

Cambraia, tela molto ſottile, Vne toile fort deliée, cambrai. Cammertuch.

Cambrai città, Cambray. Die Statt Cammerich.

Camelo, Vn chameau. Ein Kameel.

Camelino, Qui eſt de chameau. Das von einem Kameel iſt.

Camene, Les Muſes. Der Poeten Göttinnen.

Camera, Chambre. Ein Kammer.

Camera da ſpoſa, La chambre de l'eſpouſe. Die Brautkammer.

Camera fatta in volta, Chambre qui eſt faite en voute. Ein gewölbte Kammer.

Camera di camerlenghi, La chambre du chancelier, chancelerie. Die Cantzeley.

Cameretta, Chambrette. Ein Kämmerlein.

Camariere, Chambrier, valet de chambre. Kammerdiener/ Kammerjung.

Vicino della camera, Proche de la chambre. Nahe bey der Kammer.

Serrare la camera, Serrer la chambre. Die Kammer zuſchlieſſen.

Camera oſcura, Vne chambre obſcure & ſombre. Ein dunckele/feuchte oder ſumpffichte Kammer.

Andare all' camera, Aller à la chambre. Nach der Kammer oder zu Stuel gehen.

Cameriera, Chambriere. Kammermagdt.

Vna fidata cameriera, Vne chambriere fidelle. Eine getrewe Kammermagdt.

Camerino, Camerin, c'eſt vne ville de la Romagne. Eine Statt in Romanien.

Camerlengo, Vn Threſorier. Ein Rentmeiſter.

Camerlengaria, Threſoriere. Rentmeiſterin.

Camerlengaria, Le Threſor ou on met l'argent public. Schatzkammer.

Camici, Les Aubes dont ſe veſtent les preſtres. Prieſterröck.

Camicia, Vne chemiſe. Ein Hembt.

Camicia & camiſcià, Chemiſette. Ein Hembdlein oder Wüllenhembt.

Camiciato, Veſtu de chemiſe. Der mit einem Hembt gekleidet oder verſehen iſt.

Caminare, Cheminer. Gehen.

Caminare

Caminare [illegible] An der Sonnen gehen

Camin[illegible] deuãt. Vorgehẽ.

Caminare [illegible] dessus. Auff oder vber gehen.

Caminare col [illegible] *terra*, Se couler & trainer su[illegible] le ventre. [illegible]

C[illegible] ensemble. Zusammen [illegible]

[illegible] *minare* [illegible] cher auec grauité, [illegible] oder [illegible] einher tretten.

Caminare a piè, [illegible] pied. Zu Fuß gehen.

Comincioronò a [illegible] *are*, [illegible] prindrent à cheminer. [illegible]

Camin[illegible], Chemin. Weg.

Camino di vn giorn[illegible] chemin d'vn iour. Eine Tagreyse.

Camino dubio[illegible] teux, dangereux. Ein gefährlicher weg.

[illegible] *re in camino*, Il deuoit incontinent [illegible] chemin. Er solte sich alßbaldt auff den weg begeben.

Pigliare il camino, [illegible] chemin. Seinen weg nehmen.

Picciolo camino, [illegible], sentier. Ein Fußpfadt oder Fußweg.

Lungo camino, [illegible] chemin. Ein langer weg.

Cammo del fuoco, [illegible] Ein Schornstein.

Caminante, [illegible] cheminant, qui fait voyage, voyager. Ein Fußgänger oder Reißender.

Come è costume de [illegible] coustume des voyagers. Wie die Reysende.

Caminato, cerchez *Camino*. Suche camino.

Camiscia, cerchez *Camicia*. Suche camicia.

Camiscia col collare crespo colie n.ose, Chemise qui a des fre[illegible] Ein Hembdt mit einem Kroß.

Il trouorono in camiscia, Ils le trouuerent en chemise. Sie trafen ihn noch im Hembt an.

Cacciarsi di dosso vna camiscia, Despouiller vne chemise. Ein Hembdt außthun.

Camiscia nuoua, Chemise neuue. Ein New Hembdt.

Camisciatore, chi fa camise, Celui qui fait des chemises. Einer der die Hembder macht.

Camiscione & camisciotto, Chemisette. Ein Wüllenhembdelein.

Camamilla sorte d'herba, Camomille. Camillen.

Camorra, sorte di vestimento da donna, La robbe d'vne femme, vn palletoc. Ein langer Weibermantel.

Camo, Frein. Ein Zaum oder Gebiß.

Camoscia, sorte di corame, Chamois. Ein wilde Geyß oder Ziege.

Camozzo, ouer daino animal noto, Vn daim. Ein Dannhirsch oder Gembs.

Campagna di campi, Vne plaine, campagne. Ein eben oder flaches Feldt.

Campagna di Roma, La plaine de Rome. Die Landeschafft oder gegendt vmb die Statt Rom.

Campana, Vne cloche. Ein Klock.

Campana delle hore, La cloche de l'horloge. Ein Vhrklock.

Le campane sonano, Les cloches sonnent. Die Klocken schlagen/ Lauten.

Quando vdirete sonare la campana, Quand vous orrez sonner la cloche. Wenn jhr die Klock werdet hören schlagen.

Campanella, Clochette. Ein Klöcklein.

Campanelle, sorte d'herba. Ein weiß Kräutlein im gestäudt wachsendt.

Campanelle, cerchez *Sonaglio*. Suche sonaglio.

Campanile, fabrica alta doue stannola campane, Vn clochier d'Eglise. Ein Klockenthurn.

Campare, Escamper, eschapper. Entwischen / entfliehen.

Campare, Deliurer. Erretten.

Campare del fuoco, Eschaper du feu. Aussem Fewer erretten.

Campare da morte, Deliurer de la mort. Vom Tode erretten.

Molti sono campati, Plusieurs sont eschapez. Viel seindt entgangen oder errettet worden.

Pietro campiamo, che noi siamo assaliti, Pierre fuyons, car nous sommes assaillis. Peter/ laß vnß die Flucht nehmen/ dann wir seindt vmbgeben.

Campare, Viure. Leben.

Campare, Fuir. Fliehen.

Campare, Aider. Helffen.

Campeggiare, Embellir, ou plustost mettre le camp deuant vne ville. Sein Feldtläger vor einer Statt auffschlagen.

Campi doglio, luogo in Roma, Capitole. Ein Tempel Iouis mit sampt einer Veste zu Rom auff einem Berg liegendt.

Campioni, Champions. Kämpffer/ Fechter.

Campo, Le champ, vne terre. Das Feldt oder Acker.

Campo lassato senza lauorarlo, champ qui n'est point cultiué. Ein vngebaweter Acker.

Campo zappato, Champ boué, labouré. Ein gebaweter Feldt oder Acker.

Campo pietroso, Champ pierreux. Ein Steinichtes Feldt.

Campo spinoso, Champ espineux. Ein Dornechtig Feldt oder Acker.

Campo, Camp, exercite. Das Feldläger oder Kriegsheer.

Canena, castello, in Friuli. Eine Statt oder Vestung also genandt.
Canouetta, Petite caue, ou cellier. Ein kleiner keller.
Cangiare, Changer. Wereln.
Cangiato, Changé. Gewerelt/vertauscht.
Canino, Qui est de chien. Das Hündigt oder von einem Hunde ist.
Canna, Vn roseau, vne canne. Ein Rohr.
Canne, Les trous de dedans la gorge, par où vient la voix. Die röhrlein oder löcher in den Kählen/dardurch deß Menschen stimme jhren gang nimbt.
Canone delli organi. Les tuyaux des orgues. Die Orgelröhr oder Pfeiffen.
Tremare come vna canna mossa dal vento, Trembler comme vng roseau qui est agité par le vent. Zittern wie rohr / das der Windt hin vnd her wehet.
Canneto, Lieu plein de roseaux. Ein orth das voller Röhr ist.
Cannone, val doccino di fontane, Tuyau de fontaine. Ein Pfeiff oder Rohr an einem Brunnen.
Cannamele, Vne canne de laquelle on tire le sucre. Ein Zucker rohr.
Canneuo, cerchez *Canape* Suche canape.
Canuccia, Petit roseau Kleine rohr.
Cano, Blanc, chenu. Weiß/ graw greiß.
Canonico. Chanoine, regulier. Ein Stifftherr oder Canonich.
Canona val regola, Reigle, canon. Canon/ Regel.
Canonicato, canonisé. Canonisirt.
Canonizare. canoniser. Canonisiren oder Heyligẽ.
Canopo, Canope, c'est vne ville d'Egypte. Eine Statt in Egypten.
Canoro val sonoro, Resonnãt. Lautendt/schallendt.
Canossa, Canosse, c'est vn chasteau. Ein Schloß also genandt.
Cansare, Faire place. Platz machen.
Cantare, Chanter. Singen.
Cantar, Chanter. Singen.
Cant, Chant, chanson. Gesang/ Liedt.
Cãtare al cõtrario di prima, Rechanter, se desdire de ce qu'on auoit dit au parauãt. Einen widerruff thun.
Cantare, in consonanza, Chanter d'accord. Einhelliglich singen.
Cantare spesso, Chanter souuent. Offtmahln singẽ.
Cantare ad alta voce, Chanter à haute voix. Hoch oder vberlaut singen.
Cantare in campagnia, Chanter en compagnie. Zusammen oder in Gesellschafft singen.
Cantare di misura, Chanter de mesure. Mässiglich singen.
S'odono gli vccelli cantare, On entend chanter les oyseaux. Man höret die Vögel singen.
Inuitare di cantare, Solliciter, prier de chanter, Einen zum Gesang nöttigen / laden.
Cantare vna canzone, Chanter vne chanson. Ein Liedt singen.
Cantiamo insieme vn poco, Chantons vn peu ensemble. Laßt vnß ein wenig mitein: nder singen
Cantarella, animaletto che nasce nelli estremi rami dal frassino, Vn ver qui s'engendre au sommet des branches du fresne, vne canthiride Ein spanisch e Mucke.
Cantilena, cerchez *Cantare*. Suche cantare.
Cantello, Aissi, bardeau. Schindeln.
Cãtina, da vino, val caneua, Caue, cellier. Ein Keller.
Cantimbanco, val ciarlatano, Vn vendeur de triacle, vn basteleur. Ein Tyriackkrämer oder Gauckeler.
Canto, Chant. Gesang/ Liedt.
Canto pastorale, Chant pastoral. Ein Hirten gesang.
Canto funerale, Chant funebre. Ein Trawrliedt.
Canto figurato. Accord de voix. Melodey/ gesang.
Accio che di canto da vccelli non fussero auanzati, De peur que leur chãt ne feust empesché par les oyseaux. Auff daß die Vögel jhnen es nicht zuuor thätten mit singen.
Canto pieno di melodie, Chant harmonieux. Ein lieblicher gesang.
Cantore, & cantatore, chanteur, chãtre. Ein sänger.
Cantatrice, Chanteuse. Eine sängerin.
Cantone d'ell occhio, Le coin de l'œil. Der Winckel eines Augs.
Cantone di ogni cosa. Canton, angle, coin. Winckel oder ecke eines dings.
Di molti cantoni, Qui a plusieurs angles. Das viel ecken oder winckel hat.
Sedere in vn cantone, Estre assis en vn coin. In einem eck oder winckel sitzen.
Canto d'vna camera, Le coin d'vne chambre. Das eck oder winckel einer Kammern.
Cãtonino Petit coin, petit angle, anglet. Ein ecklein.
Canutezza. Blancheur de cheueux, cheneure. Weisse oder grawigkeit der Haar.
Canuto, Chenu. Greiß/graw.
Diuenir canuto, Deuenir chenu. Graw werden.
Capegli canuti, Les cheueux gris d'vn vieillard. Die greisse Haar eines alten wolbetagten Mannes.
Canzone, Chanson. Ein Liedt/Gesang.
Dire vna canzone, Dire vne chanson. Ein Liedt singen oder sagen.
Canzone vaghe & liete, Chansons plaisantes & aggreables. Lustige vnd liebliche Gesäng oder Lieder.
Fare vna canzone, Faire vne chanson. Ein Liedt dichten.
Canzelliere, cerchez *Cancelliere*. Suche cancelliere.
Canzonnetta, Chansonnette. Liedtlein.
Caorsa, Cahors, c'est vne ville de Prouence. Eine

Statt in der Prouintz.

Cappa, L'habit d'vn religieux. Eine Kutten oder Kleidung eines Geistlichen.

Cappe, Ouistres. Muschelen.

Capace, Capable, ample. Fähig/weit.

Capacità val grandezza di luogo, o d'altra cosa, Capacité, amplitude. Weite oder grösse darein viel gehet.

Cappadocia, Capadoce, c'est vne region Pontique. Eine Landtschafft in Pontia.

Capanna, Cabanne, maison champestre, maisonnette, logette. Ein Bawrer häußlein.

Andiamo nella capanna, Allons vers la cabanne. Lasset vnß nach der Bawren Hütten gehen.

Habitare vna capanna, Habiter en vne cabanne. In einem Bawrenhäußlein wohnen.

Capannetta, Petite cabanne. Ein Bawrenhütlein.

Capannetto, cerchez *Capannetta*. Suche capaneta.

Capanella, cerchez *Capanetta*. Suche capanetta.

Caparbio, voyez *ostinato*. Suche ostinato.

Caparra, Arres. Pfandtgab/Gotspfenning.

Caparrare, Donner les Arres. Dẽ Gotsheller gebẽ.

Cappari, Des capres. Kappren.

Capegli, Cheueux. Haar.

Capegli sparsi, Cheueux espars. Haar die hin vnd wider zerstrewet hangen.

Capegli ricci, Cheueux entortillez & frisez. Verworren oder gekräuset Haar.

Capegli lunghi, Longs cheueux. Lange Haar.

Tirar alcuno per i capegli, Tirer quelqu'vn par les cheueux. Einen mit den Haaren ziehen.

Tagliare i capegli, Couper les cheueux. Die Haar abschneiden.

Capigliatta, zazzera, Cheuelure. Das Haar.

Capigliuto, Qui est cheuelu. Lang Haar/der lange Haar hat.

Capegli di venere, herba. Ein Kraut also genandt.

Cape, cerchez *Capace*. Suche capace.

Capecchio, Les plus grosses estoupes du chanure. Das meiste oder gröste Stopffwerck.

Capella, Chapelle. Ein Capell.

Capei, cerchez *Capelli*. Suche Capelli.

Capel, cerchez *Capelli* Suche capelli.

Capelli crespi, Cheueux crespeux. Krause Haar.

Capella, val luogo dedicato a Iddio, Chapelle. Ein Capell.

Capellano, Chapelain. Ein Capellan.

Capello, Chapeau Ein Hut.

Capelletto, Petit Chapeau. Ein Hütlein.

Capellaro, fattore di capelli, Chapelier, qui fait des chapeaux. Ein Hutmacher.

Capellina, Vne capeline. Ein Hütlein oben rundt vnd an den seiten schmal.

Capellatura, Cheuelure. Lange Haar oder Locken.

Capellatura crespa, Vne cheuelure frisée. Gekrauset Haar oder Locken.

Capello da sole, Vn chapeau cõtre le hasle du soleil. Ein Scht. mhut vor die Sonne.

Capelluto, Cheuelu. Einer der lang Haar oder grosse Locken hat.

Capellua, Alouette. Ein Lerch/Himmellerch.

Capere, val far capere, Rendre capable, comprendre Fähig machen: fassen.

La camera non li potena capere, Ils ne pouuoyent tous entrer en la chambre. Sie konten nicht alle in die Kammer gehen.

Secondo che nel animo gli capeua, Ainsi qu'il comprenoit en son esprit. Wie er es mit seinem Verstande begreiffen konte.

Capestare, Lier, encheuestrer. Binden/die Halffter anlegen.

Capestro, Vn las. Ein Halffter oder Strick.

Gli pareua hauer il capestro nella gola, Il luy sembloit auoir vn las au col. Es dauchte jhn/er hette einen Strick am Halß.

Capestre, Le licol, ou muselière de cheual. Ein Roßhalffter.

Capezzale da letto, Cheuet, ou trauersin, ou coussin de lict. Ein Hauptküssen.

Capigliare, Laisser croistre, ou mettre hors & monstrer les cheueux, ou descheueler. Die Haar außeinander flechten.

Capillatura, Cheuelüre Lange Haar oder Zopffen.

Capitale pena, Punition capitale. Leibsstraff.

Capitale, Capital. Hauptsach.

Capitale nimico, Ennemy capital. Todtfeindt.

A capitale pena sono damnati, Ils sont condamnés à auoir la teste tranchée. Sie seindt zum Schwerdt verurtheilt worden.

Cape delle viti, Les bouts menus & desliez des seps de vigne. Die kleine Knöpfflein an den Weinstöcken.

Capitano, Capitaine, vne guide Ein Capitein oder Führer.

Capitano d'vna città, Gouuerneur d'vne ville. Der Capitein oder Oberst in einer Statt.

Capitano di bandiere, Capitaine enseigne, porteenseigne. Ein Fahnentrager.

Capitano di corsali, Chef des pirates, des corsaires. Der Capitein oder Hauptman oder die Seeräuber.

Capitano di cinquante lancie, Capitaine de cinquante lances. Ein Hauptman der Funfftzig Speerreuter.

Capitano di cento huomini, Capitaine de cent hommes. Ein Hauptman oder Hundert Man.

Capitano generale, Chef de guerre. Der Oberst Feldtherr.

Capitano della guardia, Capitaine de la garde, celuy qui preside & commande à la garde. Capitein oder die Wacht

Wacht der Leibquarde.
Fatto capitani, Creés capitaines. Sie seindt zu Capiteinen oder Hauptleuten gemacht worden.
Capitaneato, La dignité de capitaine. Die Capiteinschafft.
Capitello, parte sopra la colonna, Chapiteau d'vne colonne. Der Knopff oder das Capitel einer Seul.
Capitello, parte di sotto che sostiene la colonna, Vn soubaissement de colonne & autre chose, soustenement. Vnderhalt oder stützel eines dings.
Capitello, Petite teste. Ein kleines Haupt/köpfflein.
Capitello della tetta, Le petit bout de la mammelle. Die wartze vorn an der Brust.
Capitolo, Chapitre. Capitel.
Capitolare, Diuiser par teste. In die Häupter außtheilen.
Capitolino, Capitole. Das Capitolium zu Rom.
Capitone sorte di pesce, Vn poisson qui à la teste grosse. Ein art von Fischen mit grossen Köpffen.
Capitoni, Fourier. Furrierer/Quartiermeister.
Capitoglio sorte di pesce, Vne baleine Ein Walfisch.
Capi di viti, Les liens dont on lie les vignes. Die Bände/damit man die Weinstöck bindet.
Capitare, Arriuer. Ankommen.
Capituti, Porreaux Wartzen.
Capitare a Pariggi, Arriuer à Paris. Zu Pariß ankommen.
Capitare à casa, Arriuer à la maison. Zu Hauß oder anheim kommen.
Capo, La teste. Das Haupt.
Capo, La fin. Das end.
Capo, cerchez *capitello* Suche *capitello*.
Capo, Ioinct auec la præposition *da*, signifie de nouueau, & vne autre fois, *da Capo*, Vne autre fois. Ein andermahl oder widerumb auffs new.
Capo, Commencement. Anfang.
Capo, Chef, conducteur. Hauptmann.
Capo, val guida, Celuy qui conduit, vne guide. Ein Führer.
Capo di latte, Le premier laict qui vient aux mammelles incontinent apres l'enfantement. Die erste milch/so den Müttern/alsbald nach der Geburt jrer Kinder/in die Brust kompt.
Voltare il capo, Tourner la teste. Das Haupt vmbdrähen.
Alzare il capo, Haussier la teste. Das Haupt empor in die Lufft erheben oder tragen.
Capo biondo, Vne teste blonde. Ein gelblichtes Haupt oder Kopff.
Mal del capo, Douleur de teste. Hauptwehe.
Roma capo del mondo, Rome chef du monde. Rom das Haupt der gantzen Welt.
Capo della femina, Chef de la femme. Deß weibes Haupt.
Da capo in fine al fine, Des le commencement iusques à la fin. Vom anfang biß zum ende.
Desiraua che a capo venisse, Je desirois qu'il en vint à bout. Ich wünschete/ daß er dessen ein end haben möchte.
Capo vaccaro, Le conducteur des vaches. Der Kühetreiber.
Capodistria, Iustinople, c'est le nom d'vne ville. Eine Statt also genant.
Capo leuare, Leuer & hausser la teste. Das Haupt auff oder vbersich heben.
Capoletti, Les franges ou pantes d'vn lict. Die Frantzen vmb ein Beth.
Cappa, val mantello, Vne cappe à l'Espagnole. Ein Spanische Kappen oder Mantel.
Cappa sorte di velo nero che portano le donne, Vn grand manteau dedié à vsage de femme trainant. Ein langer Frawen schleiffmantel.
Cappa, sorte di pesce. Vn poisson auec coquille. Ein art von Fischen/so die schuppen noch auff haben.
Capari, Capres. Kaperen.
Capetta, Petite cappe. Ein Käplein oder kleiner Mantel.
Cappi, Les nœuds d'vne corde. Die Knöpff oder schlingen an einer Cordel.
Cappone, Vn chapon. Ein Capaun.
Campone impastato, Vn chapon gras & empasté. Ein feister Capaun in eine Pasteten gebacken.
Fare cuocere vn cappone, Faire cuire vn chapon. Einen Capaun zurichten oder kochen lassen.
Cappone lesso, Chapon bouilli. Ein gesottener Capaun.
Brode di cappone, Bouillon de chapon. Capaunenbrühe.
Cappucio, Vn capuchon, ou froc. Ein Münchskappe.
Capra, Cheure. Ein Geyß oder Ziege.
Stalla da capre, Estable à cheure. Ein Ziegenstal.
Di capra, De cheure. Das von einer Ziegen ist.
Capraio & capraro, Pasteur de cheures. Ein Ziegenhirt.
Capraia, Capra, c'est le nom d'vne isle de la mer Toscane. Eine Insel im Toscanischen Meer gelegen.
Capra silvestre, saluatica, Cheure sauuage. Ein wilde Geyß oder Ziegen.
Caporico & capriccio, Horreur, le roidissement de cheueux que l'on sent lors qu'on a horreur de quelque chose. Grausamkeit/schrecken/als wenn einem die haar zu Berg stünden.
Capretto, Chevreau. Ein Rehebock.
Capretta, Petite cheure. Eine kleine Ziegen.
Capricorno, Capricorne, segne celeste. Ein Zeichen am himmel.

Capricorno, Vn bouc. Ein Bock.

Capriccio, val fantasia subitanea, Vne soudaine opinion. Eine geschwinde meynung oder eygensinnigkeit.

Caprifolio, sorte d'herba, Cheurefeuille. Geyßblat Kraut.

Capriolo animal noto saluatico, Vn cheureul sauuage. Ein wilde Geyß.

Caprone, cerchez *Becco*. Suche *becco*.

Capoa città, Capoue. Eine Statt also genant.

Caprifico, Figue sauuage. Ein wilde Feyge.

Caprino, Qui est de la cheure. Das von einer Geyß oder Ziegen ist.

Capro, Vn bouc. Ein Ziegenbock.

Capreolo delle vite, Le tendron de la vigne de quoi elle s'agrappe & se tient à quelque chose. Die zarte Gabeln an den Weinreben.

Caprone cerchez *Capro*. Suche *capro*.

Caprone, Hebeté. Stumpff plump.

Captiui, Captifs, esclaues. Gefangene/Leibeigene.

Capuccio d'vna cappa, Le coqueluchon d'vne cappe. Der Zipffel an einer Kappen.

Capuccio di frati, Le coqueluchon d'vn moine. Eine Münchskotten.

Cara, Chere, bien aymée, agreable. Liebe/angenehme.

Per quanto voi haureti cara la nostra amicitia, Autant que vous aurez chere nostre amitié. So lieb euch vnsere Freundschafft sein wird.

Amica mia chara, Ma chere amie. Meine allerliebste Freundinne.

Caraffa, inginstara sorte di vaso di vetro, Vne fiole, vn bocal. Ein Trinckschale von Goldt oder Silber gemacht.

Carattero segno figura, forma, Vn caractere. Merckzeichen/Buchstab.

Carattiero, Cornet a ancre. Ein Schreibzeug.

Caramente, Cherement, cher. Thewer/werth lieb.

Pregare alcuno caramente, Prier quelqu'vn ardemment. Jemand hefftig oder sehr bitten.

Caratto, Le poids de deux oboles. Das gewicht von zween Hellern.

Caratti, Caracteres. Buchstaben.

Caracca, Caraque vne espece de nauire. Ein groß Schiff/dergleichen in Portugal gebawet werden.

Carbonaio, Charbonnier. Ein Köhler.

Carbonaia, luogo doue si fa il carbone, Charbonniere, lieu ou fourneau à faire charbon. Ein Kohlenhütte oder Kohlofen.

Carbunchio sorte di pietra preciosa, Vne pierre precieuse nommee escarboucle. Carfunckelstein.

Carbuncello, infermità, val Brosciola, Vn froncle. Ein Beul oder Geschwer.

Carbonchio, Escarboucle. Carfunckel.

Vn annello nel quale era legato vn carbonchio tanto lucente, che vn torchio acceso pareua, Vn anneau enchassé d'vn escarboucle si reluisant qu'il sembloit à vn grand flambeu allumé. Ein Carfunckelstein in Goldt eingefasset / glitzerend oder leuchtend wie ein Fackel.

Carbone Le charbon. Kohlen.

Carbone sinorzato, Charbon esteint. Außgelöschte Kohlen.

Carbone picciolo, Petit charbon. Kleine Kohlein.

Carbone acceso, Braise de feu, brasier. Ein Fewerglut.

Nero come vn carbone, Qui est noir comme vn charbon. Schwartz wie ein Kohl.

Carca soma, fardello, Charge, fardeau, faix. Last/pack/bündel.

Carcare, & caricare, Charger. Beschwehren/auffladen.

Carcare l'arco, Bander l'arc. Den Bogen spannen.

Carcare il popolo di taglioni, Charger le peuple de tailles, d'imposts. Das Volck mit stewer vnd schatz beschwehren.

Carcato, Chargé. Beschwerth/auffgeladen.

Carcarsi, Se charger. Sich auffladen/ beschweren.

Carcasso, Vn carquois. Ein Boltzfutter.

Carcere, Prison. Ein Gefängnuß oder Pantzerloch.

Comando che fusse in carcere messo, Il commanda qu'il fut mis en prison. Er befahl / daß man jhn ins Gefängnuß legen solte.

Guardiano della carcere, Le portier, & garde des prisons. Der Kerckermeister.

Esser messo in carcere, Estre mis en prison. Eingezogen sein/im Kercker liegen.

Carcasso & turcasso, da riporui d'entro le frezze, Vne trousse de flesches, vn carquois. Ein Boltzfutter.

Carcassona, città in Pronenza, Carcassone. Eine Statt in der Prouintz.

Carcioffo & articiocco frutto noto, Artichaut. Artischock.

Cardamomo grani di paradiso, Cardamome, graine de paradis. Paradißkräutlein.

Cardare scardassare, Carder. Kratzen/ Karten oder Kämlen.

Cardare la lana. Carder la laine. Die Woll auffkratzen.

Cardello, & cardellino, Chardonneret. Ein Distelfinck.

Carco & carico, Charge. Last/beschwernuß.

Dare vn carco, Bailler vne charge. Einem Last oder befelch geben.

Pigliare vn carco, Prendre vne charge. Etwas auff sich nehmen.

Pigliare

Pigliare il carico di qualchi cosa, Prendre la charge de quelque chose. *Idem.*

Carico di gouernare vna armata, Charge de conduire vne armee. Das Ampt ein gantzes Läger oder Kriegsheer zuführen.

Cardi, sono herbe pungenti, Chardons piquans. Stechende Disteln.

Luogo pieno di cardi, Lieu rempli de chardons. Ein ort voller Dörn vnd Disteln.

Cardinale, Vn Cardinal. Ein Cardinal.

Cardinello, val cardello, Charderonnet. Ein Distelvogel.

Cardine, Le gond d'vne porte. Die Thürangel.

Cardine del cielo, Les poles du ciel. Die Weltwürbel.

Cardo, Chardon. Ein Angel.

Carezzare, Caresser. Liebkosen.

Carello, Vn carreau de tapisserie, sur lequel on s'assied. Ein viereckigt Teppichwerck/darauff man sitzet.

Sedere sopra vn carello, Estre assis sur vn carreau. Auff einem viereckigten Teppichwerck sitzen.

Carestia, Cherté. Thewre/mangel.

Carezzare, Faire feste, allicher. Einem schmeichlen/locken.

Carezza, Caresses. Schmeichlung/liebkosung.

Fare carezze ad alcuno, Faire feste & caresse à quelqu'vn. Jemanden liebkosen/schmeichlen.

Caria, Carie, c'est vne prouince d'Asie. Eine Landschafft in Asia gelegen.

Caricare, Charger. Belästigen/auffladen.

Fare caricare vn carro, Faire charger vn chariot. Einen Karrig auffladen lassen.

Caricare, Emplir. Füllen.

Si caricò bene di vino, S'emplit & chargea de vin. Er hat sich voll Weins gesoffen.

Carico, Vne charge, vn affaire. Ein Ampt/befehl/verwaltung.

Gran carico ti resta, Tu as vne grande charge. Du hast viel zu verwalten.

Vn legno carico di varie mercantie, Vn vaisseau chargé de diuerses marchandises. Ein Faß mit allerhand Wahren geladen.

Carico, Faix, fardeau. Ein last/Ballen oder Bündel.

Caribdi, Caribde, c'est vn escueil fort dangereux aux bords de Messine. Ein sehr gefährlicher Würbel im Meer.

Cariega, Vn siege. Ein Stul.

Carisenda, Carisende, vne tour en Boulongne estrangement bastie. Ein schöner vnnd gewaltiger Thurn in Bolonien.

Carità & caritate, amor grande, La charité, & amour, entre les hommes. Die Menschliche Liebe.

Mosso da carità, Esmeu de charité. Durch die Liebe bewegt.

Caritateuole, Charitable. Lieblich.

Carme, Vn vers Latin, ou de quelque autre langue. Ein Lateinischer oder ander Reim.

Carminare, Carder, serancer. Hechlen/säubern.

Carnaio, luogo da riporui carne, La boucherie, ou vn saloir, vn lieu où pend la chair pour la garder. Ein Fleischkammer da man das gesaltzte Fleisch hinlegt vnd auffhebt.

Carnale, Charnel. Fleischlich.

Concupiscenza carnale, La connoitise charnelle. Die Fleischliche lust vnd begierde.

Diletti carnali, Plaisirs charnels. Fleischliche Wollusten.

Carnalmente, Charnellement. Fleischlich.

Carne, Chair. Fleisch.

Carlò, Charles. Carl.

Carne humana, Chair humaine. Menschen oder Menschlich Fleisch.

Diuoratore de carne, Mangeur de chair. Fleischfrässer.

Carne di boue salata, Chair de bœuf salée. Ochsenfleisch das gesaltzen ist.

Carne di aguello, Chair d'agneau. Lambfleisch.

Carne di capretto, Chair de cheureau. Geyssenfleisch.

Carne di pecora, Chair de brebis. Schaffsfleisch.

Carne di porco, Chair de pourceau. Schweinenfleisch.

Carne di castrato, Chair de mouton. Hammelfleisch.

Carne di vitello, Chair de veau. Kalbfleisch.

Gli stimoli della carne, Les esguillons de la chair. Die stacheln oder anreitzungen deß Fleisches.

Carnefice, cerchez *Boia*. Suche *boia*.

Carnicella & carnicina, Chair delicate. Lecker wolschmeckend Fleisch.

Carniero & carnero, Sac fait en façon de rets, dans lequel on met le pain. Ein gestrickter Marcktsack.

Carnosità, Charnosité, Charneure. Fleischigkeit.

Carnoso, Charnu. Fleischigt.

Charnouale, Iours ordonnés à toutes voluptés. Fasnacht oder andere tage/welche zu den Wollüsten bestimpt sein.

Caro, Cher, de grand pris. Thewer.

Carotta sorte d'herba, Carotte. Carotten.

Carotta per la buggia, Mensonge. Ein Lügen.

Dire vna carotta, Dire vn mensonge. Ein Lügen sagen.

Carobio, Croisé, lieu qui a quatre chemins. Ein Creutzw.g.

Carotta rozza, Carottes rouges. Rothe Mohren oder Carotten.

Carogna, Vne charongne. Faul stinckend Fleisch oder Aaß.

Carola, Vn bal. Ein Dantz.

Carolare, Baller, danser. Dantzen.

Senza sono d'instrumenti carolare, Danser sans instruments. Ohne Seitenspiel dantzen.

Sapere carolare, Sçauoir danser. Dantzen können.

Caroletta, Petit bal. Ein Däntzlein.

Carouana, Quantité de gens qui vont ensemble. Ein hauffen Volcks/welche zusammen gehen.

Carpire, Tastonner, cerchez *Brancolare*. Fühlen/suche *brancolare*.

Carpine, En tastonnant. Handgreifflich oder fühlend.

Andare carpone, Aller tastonnant. Fühlend oder greiffend herumb gehen.

Carpino, Vne charme, c'est le nom d'vn arbre. Ein Spindelbaum.

Carpire, Cueillir, prendre. Samlen/nehmen/ aufflesen.

Carpire per salire, montare, cerchez *salire*, monter. Springen suche *salire*.

Carpita, cerchez *Montata*. Suche *montata*.

Carpione, Carpeau, ou sorte de poisson, Carpe Ein Karp.

Carpi, Carpi, c'est le nom d'vn fleuue de Scytie. Ein Fluß in Scytia.

Carra, & carro, Chariot. Ein Karren oder Wagen.

Carro di Tramontana, Vne estoile appellée le chariot, Ourse maieur. Der Wagen am Himmel.

Carro triumphante, Vn chariot de triomphe. Ein Wagen deß Siegs/Siegwagen.

Carro d'amore, Le chariot d'amour. Der Wagen der Liebe.

Carro del sole, Le chariot du soleil. Der Sonnenwage.

Portare in su vn carro, Porter ou conduire sus vn chariot. Auff einem Karren oder Wagen führen.

Carretta, Vne charrette. Ein Karren.

Caretta da doi caualli, Vne coche ou caroche, litiere. Ein Kutscher senfte oder Roßbar.

Caretta da quatro caualli Vne chartette ou caroche à quatre cheuaux. Ein Karren oder Kutschen von vier Pferden.

Caretta da duoi caualli, Chariot, ou charrette menee par deux cheuaux. Ein Karren oder Wagen von zweyen Pferden.

Carteria, *contadinesca da condurre via le sozzure*, Voiture de quelque chose, comme de fien & d'autre chose Ein fuhr Mists oder dergleichen.

Carrezza, Raye que laisse le chariot apres qu'il est passé vne horniere. Das Strichen oder mahl / so die Räder an den Wägen machen.

Carretiere, Chatretier. Ein Fuhrman.

Carretare, Charier. Fahren/auff der Ax führen

Carriaggi, Chariage, chariot. Gefährt oder Wagen.

Carro, Vn char. Ein Karren.

Vn carro di vino, Vn char de vin. Ein Karren voll Wein.

Condurre vn carro, Mener vn chariot. Einen Karren führen oder begleiten.

Fare acconciare il carro, Faire accoustrer le chariot. Den Wagen zurüsten lassen.

Carro ferrato, Chariot ferré. Ein eysern Wagen.

Carro da tre caualli, Trois cheuaux attelés à vn harnois. Drey Pferd an ein Geschirr gespannet.

Carro da guerra armato per conquassare vn essercito, Vn conuoy, rauitaillement. Kriegswägen oder Cõfoykarren.

Carro da vettura, Charrette de voiture. Karren darauff man die wahren hin vnd her führet.

Carro coperto intorno di tauole, Vne Littiere. Ein Roßbahr.

Carozza & caretta da portare legne robbe & altre cose. Chariot seruant à porter charges. Ein Schupkarren.

Carrucola, valgirella, Vne Polie. Ein Scheiben oder Wellen/darüber das Seil oder Ketten an einem Zug gehet.

Carta & Charta da scriuere, Papier pour escrite. Papier.

Di carta, De papier. Papeir.

Carta d'vn libro, Le fueillet d'vn liure. Die seyte oder das blat eines Buchs.

Picciola carta, Petit papier. Klein Papeir.

Carta bonissima da scriuere, Papier tresbon pour escrire. Sehr gut Papeir drauff zuschreiben.

Carta pecorina, Parchemin. Pergament.

Carta reale, Papier royal. Realpapeir.

Carta sciuga, Papier qui boit. Fliessend oder durchschlagend Papeir.

Carta straccia, Papier qui sert a plier la marchandise. Krämerpapeir/da sie ihre Wahren wickelen.

Cartaro fattore, o vendetore di carta, Celui qui fait ou vend le papier. Papeirmacher oder verkauffer.

Carta da giuocare, Cartes pour iouer, ieu de cartes. Spielkarten.

Egli ha giocato tutto il suo nel gioco delle carte, Il a ioué tous ces moyens au ieu de cartes. Er hat all sein Haab vnd Gut mit Karten verloren.

Cartec-

Cartoccio, cerchez *Scartoccio*. Suche scartoccio.

Cartella, Tablette à escrire sans plume ou ancre. Ein Taffelbüchlein/darin man ohne Tinten vnd Federn schreibt.

Cartilagine, Cartilage. Wildwachß/Knörbelbein.

Cartilaginoso, Cartilagineux. Knörblicht/das weder Fleisch noch Bein ist.

Cartagine, Cartage, c'est le nom d'vne ville d'Afrique. Eine Statt in Africa gelegen.

Cartaginese, Cartaginois. Einer von Carthago.

Cartoliere, Papetier. Papeirmacher oder verkäuffer.

Casa, Maison. Ein Hauß.

Vna bellissima casa, Vne tresbelle maison. Ein sehr schönes Hauß.

Egli a fatto a fabricare vna casa che pare che sia vn palazzo, Il a fait bastir vne si belle maison qu'il semble à la voir que ce soit vn palais. Er hat ein Hauß gebawet wie einen Pallast.

Mandare a casa, Enuoyer au logis, à la maison. Heim oder nach Hauß schicken.

Va tene torre a casa, Va t'enquerir à la maison. Befrag dich dessen zu Hauß oder dabeim.

Casa spianata, Maison ruinee. Ein verfallen Hauß.

Di casa, val famigliare, Familier, domestique. Haußgenoß.

Di casa per casa, Familierement, domestiquement. Von Hauß zu Hauß.

Di casa del conte, De la famille du conte. Von deß Graffen Geschlecht oder Hoffgesind.

Torna a casa, Retourne à la maison. Kehre oder gehe widerumb nach Hauß.

Casa di verdi frondi ingioncata, Vne maison enuironnee de fueilles verdes Ein Hauß mit grünen blättern bedeckt.

Casa nuoua, Vne maison bastie nouuellement. Ein new zebawetes Hauß.

Casa non troppo grande, Maison de mediocre grandeur Ein mittelmässiges Hauß.

Casa del potestà, Maison du presteur, ou gouuerneur. Deß Amptmans oder Schultheyssen Hauß.

Vna casa dishabitata, Vne maison qui n'est point habitee Ein Hauß/das nicht bewohnet wirt.

Darsi a seruigi della casa, S'adonner aux affaires de la maison. Den Haußgeschäfften obligen.

Casa propia, Maison particuliere. Ein eigen Hauß.

Bella casa, Vne belle maison. Ein schönes Hauß.

Andare a casa, Aller à la maison. Nach Hauß gehen.

Stare a casa, Demeurer à la maison. Zu hauß bleiben.

Casata, parentado, Famille, parentee, lignee. Geschlecht/herkommen.

Pertinente a la casata, Qui appartient à la famille. Der zu einem hause oder Geschlecht gehörig ist.

Casetta, Maisonnette, petite maison. Ein häußlein.

Casamento, Maison, logis Hauß/Losament.

Vn bel casamento, Vn beau logis. Eine schöne Behausung.

Casalare, val casa rouinata, Vne masure. Ein alt verfallenes Hauß oder Maur.

Cascante, Penchant, tombant. Zu einer seyten hangend/fallend.

Cascare, Tomber, choir. Fallen.

Cascare a poco a poco, Tomber petit à petit. Allgemach fallen.

Cascare in errore, Tomber en erreur, ou en faute. Sich jrren/in Irrthumb gerathen.

Cascare nel medesimo proposito, Tomber au mesme propos. Auff dieselbige Rede oder Gespräch kommen.

Cascare in infirmita, Tomber en maladie. In Kranckheit fallen.

Egli è cascato in vna grande febre, Il est tombé en grand fieure. Er hat ein böß Fieber bekommen.

Cascare in giu, Tomber en bas, cheoir par terre. Niderfallen/auff die Erde fallen.

Cascare con impeto, Tomber rudement, ou violemment. Hart fallen.

Cascare di sotto, Tomber dessous quelque chose. Vnter etwas fallen.

Cascare in qualche difficultà, Tomber en quelque difficulté, entrer en doute. In schwermut oder zweiffel gerathen.

Cascare in miserie, Tomber en pauureté & misere. In Armuth oder Elend gerathen.

Cascata, caduta, Chutte. Fall.

Cascio, Formage. Käß.

Cascio di vacca, Froumage de vache. Kühekäß.

Cascio fresco, Froumage frais. Frische Käß.

Mangiare del casio, Manger du froumage. Käß essen.

Comprare del casio, Achepter du froumage. Käß kauffen.

Casciato, Mòl, tendre, chose bien formagee. Weich/dün.

Casetta, Vne maisonnette. Ein häußlein.

Caselle da colombi, Les niches du colombier. Ein Taubenhauß oder Taubenschlag.

Caso, Aduenture. Fall/zufall.

A caso, D'auanture, fortuitement. Vngefehr/zufalliger weise.

Cio che accade per caso, Ce qui aduient d'auenture, par cas fortuit. Das vngefehr geschicht.

Caso, Cas, estime, comte. Werth/acht.

Dolersi del caso auenuto, Estre marry de ce qui est aduenu. Vber etwas das sich zugetragen hat/bekümmert sein.

Si fatto caso, Vne telle auenture. Einen solchen zufall oder glück.

Casi fortunosi, Cas fortuit. Ein vnuersehener fall.

Infortunati casi, Cas malheureux & infortunez. Vnglückliche fäll.

Casi futuri, Accidens à venir Zukünfftige fäll.

Casolana, val pomo rosso & tondo, Vne pomme rouge & ronde. Ein roter runder Apffel.

Casolare, Masure. Ein alt verfallen Gebäw.

Casupula, cerchez *casetta*. Suche *casetta*.

Cassa, Coffre, huche. Ein Kist oder Kasten.

Cassa di morti, Sarcueil, ou coffre auquel on garde les corps morts. Ein Todtensarck oder Lade.

Mettere in vna cassa, Mettre en vn coffre. In eine Kist legen.

Cassa del pane, Vne huche. Ein Brodtschanck.

Cassare, Casser, deschirer. Zerschneiden zerreissen.

Cassettina & casselle. Layette, cassetin. Ein Schächtlein.

Cassetta, cerchez *cassettina*. Suche *cassettina*.

Casse, Instrumens auec lesquels on fait la toile. Die Instrument oder Werckzeug/damit man das Tuch machet.

Cassiere, Banquier ou argentier. Wexler/Cassierer.

Casso, val di nullo valore, De nulle valeur. Nichtig/von keinem werth.

Casso, Priué, despouillé. Außgezogen/beraubt.

Cassone, Vn grand coffre. Ein grosse Kisten.

Castagna Chastaigne Kästen.

Castagno Chastegnier. Ein Kästenbaum.

Castagnuolo, Vn petit chastagnier. Ein kleiner Kästenbaum.

Castagnetto, luogo piantato di castagni, Lieu planté de chastaigneriers. Ein ort/da viel Kästenbäum gepflantzt sein.

Castamente, Chastement. Keusch/erbarlich.

Castello, & castel, Chasteau. Ein Schloß oder Burg.

Chi habità in castello, Qui demeure au chasteau. Der auffm Schloß wohnet.

Guardiano di castello, Qui garde le chasteau. Der Vogt auff einer Burg oder Schloß.

Di castello in castello. De chasteau en chasteau. Von einem Schloß zum andern.

Longi dal castello, Loing du chasteau. Fern vom Schloß.

Castelnuouo, Chasteau-neuf, nom d'vn chasteau situé en Italie. Ein Schloß in Italien liegendt.

Castellano, Chastelain, qui demeure au chasteau. Der Burgvogt.

Castelletto, Vn chastelet, petit chasteau. Ein kleine Burg oder Schloß.

Castigamento, Chastiment, aduertissement, punition. Straff/wahrnung.

Aspro castigamento, Vne rude punition. Ein harte straffe.

Egli è amendato per i castigamenti, Il s'est corrigé à force d'aduertissemens. Durch vielfältiges wahrnen vnd straffen/ hat er sich gebessert.

Castigare, Punir, chastier Straffen/züchtigen.

Castigare con parole & fatti, Chastier de paroles & de fait, punir. Einen mit Worten vnnd in der that straffen.

Non castigato, Qui n'est point chastié, impuni. Vngestrafft.

Castigato puni, Chastié Gestrafft/gezüchtiget.

Castigo cortesemente, Qui est repris & chastié doucement. Einer der höfflich oder mit glimpff gestrafft worden ist.

Castighi'l bene, Chastie le bien. Züchtige jn dapffer.

Castigo, Chastiment, punition. Straff/züchtigung.

Castigamento, Punition, chastiment.

Leggiadro castigamento, Plaisant chastiment. Eine erträgliche oder leichte straffe.

Iddio mando castigamento, Dieu enuoy a vn chastiment. Gott sandte eine straffe.

Amendare per castigamenti. Se corriger, occasion des chastiment. Sich durch straff vnd züchtigung bessern.

Castigatura, voyez *castigamento*. Suche *castigamento*.

Castigatore, Chastieur. Zuchtmeister.

Castigature, chastiments, punitions. Straffen/züchtigungen.

Castigatione, voyez *castigo*. Suche *castigo*

Castiglia, città in la Spagna. Eine Statt in Hispanien.

Castiglione, castello in Toscana, Chastillon. Ein Schloß in Italien.

Casta, chaste, pudique Keusche.

Vna donna casta, Vne femme chaste. Ein Keusche Fraw.

Castità, chasteté. Keuschheit.

Conseruare la castità, Garder & conseruer sa chasteté & pudicité. Seine ehr vnd Keuschheit bewahren.

Conforta-

Confortare a seruare la castità, Exhorter de conseruer sa chaiteté. Einen zur Keuschheit ermahnen.

Il thesoro di castità, Le thresor de chasteté. Der schatz der Keuschheit.

Somma castità, Tresgrande chasteté. Die gröste Keuschheit.

Seruate castità, Gardés vostre chasteté. Bewahret ewere Ehr vnd Keuschheit.

Leuare la castità, Esleuer la chasteté. Die Keuschheit loben/erheben.

Segni & indity di castità, Signes de chasteté & pudicité. Kenzeichen der Keuschheit.

Casta mogliere, Vne femme chaste. Eine Keusche Fraw.

Caste orecchie, Oreilles chastes. Keusche vnd züchtige Ohren.

Casti pensieri, Pensees chastes. Züchtige oder Keusche gedancken.

Casto amore Amour chaste. Keusche Liebe.

Casto, che non è corrotto & contaminato, chaste, qui n'est point corrompu. Keusch vnd vnbefleckt.

Casto, chaste, pudique. Keusch/schamhafft.

Non casto, Impudique, paillard. Vnkeusch/hürisch.

Castore animale, Bieure Ein Biber.

Capello di castoreo, chapeau de bieure. Ein Biberhut.

Castore fiume. Ein Wasserfluß also genant.

Castore, castor, frere de Pollux. Der Bruder Polluces.

Castrare, chastrer Außschneiden/verschneiden.

Castrato, chastré. Verschnitten.

Castrato di natura Qui de nature est chastré. Ein verschnittener/der von naturen nichts vermag.

Castrato da giouane, Qui est chastré dés son ieune aage, de son enfance. Von jugend auff verschnitten.

Castrato animal noto, Mouton, belier. Ein Hammel oder Wider.

Castratura, castramento, chastrement. Verschneidung.

Di castrato, De mouton. Von einem Hammel.

Castrone, cerchez *castrato*. Suche *castrato*.

Casualmente, val per auentura, per sorte, D'auanture ou de cas d'aduanture. Vngefehr.

Cataletto, barra con cui si portano gli morti alla sepoltura Les bastons sur lesquels se porte la biere. Ein Todtenbahr.

Catalogna prouincia in Spagna, Catalongne, prouince en Espagne. Eine Landschafft in Hispanien.

Catalano, Qui est de Catalogne. Ein Cataloniet.

Alla Catalana, A la façon de ceux de Catalogne. Wie die Catalonier.

Catalogo, val ruotolo di nomi, catalogue, roole. Ein Roll oder Register.

Cattaio, Le catay ville tresgrande en Indie. Eine sehr grosse Statt in Indien.

Catania, *città in Sicilia*. Eine Statt in Sicilien.

Caterata, val la scala e bucca per scendere, le trou par ou on descend en quelque lieu. Ein Loch oder Gefach/dardurch man in einen ort hinab steigt.

Cattare, Prendre Nehmen.

Catarro, stessa infermità nota, catharre, defluxion. Catern/fluß.

Suietto a catarri, Subiect aux defluxions. Der den Flüssen vnterworffen ist.

Catarroso, chi pate di catarro, catherreux, qui a catherres, & defluxions. Flüssig/der Cateren vnnd fluß hat.

Catenare, Enchainer. Mit Ketten binden/an Ketten legen.

Catenare vn cane, Enchainer vn chien Einen Hund an Ketten legen.

Catena, chaine Ein Kette.

Catena d'oro, chaine d'or. Ein güldene Kette.

Catena di ferro, chaine de fer. Ein eysern Kette.

Ligato con vna catena, Lié & garroté de chaines. Mit Ketten gebunden vnd fest gemacht.

Catena di diamanti, Vn colier ou carcan de diamans. Ein Diamanten Halßbandt.

Portare vna catena al collo, Porter vne chaine à son col. Ein Ketten am Halß tragen.

Rallentare le catene, Lascher les chaines. Die Ketten aufflösen oder von einandern thun.

Anelli della catena, Les aneaux d'vne chaine. Die Ringe an den Ketten.

Catenella, chainette. Ein Kettlein.

Catenato & incatenato, Enchainé, lié de chaines. Mit Ketten gebunden.

Catino, *concha*, Plat ou escuelle. Ein Schüssel.

Catenazzo, cerchez *cadenazzo*. Suche *cadenazzo*.

Caterata, Vne cage d'osier qui se met és fenestres pour voir sans estre veu. Ein finsterkorb von weiden gemacht.

Catedra, Vne chaire. Ein Cantzel oder Stul.

Catedrale, cathedrale. Hoch/wie ein Thumbkirche.

Cattiuità, captiuité. Gefängnuß.

Trare alcuno di cattiuità, Deliurer quelqu'vn de captiuité. Einen auß dem Gefängnuß oder Kercker erretten.

Cattiuità, Tristesse, ou meschanceté. Trawrigkeit oder boßheit.

Infame di molta cattiuità, Qui est infame occasion de sa meschanceté. Einer der von wegen seiner boßheit oder schelmstücken ein böß Geschrey hat.

Cattiuo, Triste, meschant, Eshonté, effronté. Schelmisch/vnuerschampt.

Cattiuo, Esclaue. Leibeigen.

Cattiuo, Pauure. Arm.

Cattiuo, Vieil, vsé, deschiré. Alt/gebraucht/zerrissen.

Cattiuello & cattiuella, Pauuret, pauurette. Armlicht.

Cattiua, Meschante, eshontée, effrontée. Schelmische/vnuerschampte.

Di natione nobile, ma di cattiua vita, Noble de race, mais de meschante vie. Er ist von Edlem Stamm/aber er führt ein schelmisch Leben.

Cattiua femina, Vne meschante femme. Ein schelmisch Weib.

Cime cattiua me, o Moy miserable. Ach ich elender Mensch.

Cattiua risposta, Meschante & facheuse response. Eine böse antwort.

Ridere piu delle cattiue cose chedelle buone, Se rire plustost du malque du bien. Sich viel mehr vber etwas böses als gutes erfrewen.

Cattiui panni Haillons de peu de valeur. Nichtswertige Lumpen.

Cattiuo huomo, Meschant homme. Ein böser oder loser Mensch.

Mi par si afflitta & catiuella, Il me semble qu'elle est si foible & malade. Mich dünckt/daß sie so kranck vnd schwach ist.

Pietà mi vienne di quella cattiuella, I'ay eu pitié de ceste miserable. Ich hab mitleyden mit diesem armen Menschen gehabt.

Cattiuo letto, Vn meschant lict. Ein böß oder hart Bett.

Di cattiuo diuenne valoroso, De meschant il deuient vaillant. Er hat sich gebessert.

Cattiuamente, Meschamment. Schelmischer oder böser weise.

Cattiuezza, cerchez *Cattiuità*. Suche cattiuita.

Catolico, Catholique. Catholisch.

Cattura, Capture, prise. Nehmung.

Catullo, Catulle, c'est le nom d'vn poëte. Der Nahm eines berühmten Poeten.

Caua sotto terra, cauerna, grotta, Vne cauerne, tanniere Ein Klufft oder höle.

Di molte caue, Qui a plusieurs cauernes, ou fosses. Das Klüfftig ist/viel tieffer Gruben vnnd schachten hat.

Nelle caue di quello monte, Les cauernes & tannieres de ceste montaigne. In den Klufften vnd Schachten dieses Berges.

Luogo cauo, Vn lieu, vne place profonde & cauerneuse Ein tieffer vnd holer ort.

Caue da piantar viti o alberi, Fosses à planter vignes ou arbres. Höle oder Gruben/ darin man den Weinstock oder Bäum pflantzet.

Caual, caualli, Des cheuaux Pferd.

Caualcare, Aller a cheual. Zu Pferd gehen/reiten.

Caualcare intorno, Cheuaucher tout a l'entour, à l'enuiron Herumb oder ringsumb reiten.

Caualcare come fanno le donne, Cheuaucher comme les femmes. Reiten wie die Weiber.

Caualcare tra mezzo ad altri, Cheuaucher parmi des autres. Mit vnter andern reiten.

Caualcare l'vno in sella, l'altro in groppa, Estre à cheual, l'vn sur la selle, l'autre en crouppe. Zu Pferd reiten/einer auff dem Sattel/der ander auff deß Pferds Creutz oder Hindern.

Caualcare, L'aller à cheual Reiten.

Subitamente conuenne caualcare, Il falloit cheuaucher vistement. Man müste geschwind reiten.

Sapere ben caualcare Estre bien à cheual. Wol zu Pferdt sitzen/ein guter Reuter sein.

Caualcare verso Parigi, Aller à cheual contre Paris. Zu Pferd nach Pariß reisen.

Caualcare per la città, Aller à cheual par la ville. Durch die Statt reiten.

Caualcatore, Qui maine ou conduit vn cheual, qui va à cheual, cheualier Ein Reuter.

Valoroso caualcatore, Vn vaillant cheualier. Ein dapffer oder hurtiger Reuter.

Caualcante, Qui va à cheual. Der zu Pferd reit.

Cauallo, Vn cheual. Ein Pferdt.

Cauallo corsiere, Vn coursier. Ein Turnier Roß.

Cauallo che va il portante. Vne haquenee, hobbin, traquenart. Ein Zelter/oder zeltend Roß.

Cauallo che va il trotto, Cheual qui va le trot. Ein trabend Pferdt.

Cauallo che non porta in groppa, Cheual qui ne porte pas en croupe. Ein Pferd/das aufm Creutz oder Hindern nicht trägt.

Cauallo di posta, Cheual de poste. Ein Postpferdt.

Cauallo duro di bocca, che non si puo fermare, Cheual fort en bouché, que l'on ne peut arrester. Ein Pferd das hartzäumig vnnd nicht wol zu regieren ist.

Cauallo

Cauallo castrato, Vn cheual chastré, vn cheual hongre. Ein gemächt Roß/ Wallach.

Cauallo da basto, Cheual a porter bas. Ein Pferdt/ das niedrig trägt.

Cauallo da sella, Cheual de selle. Ein Reitpferdt / Sattelgaul.

Cauallo restio, Cheual retif. Ein stättig Pferdt.

Montar a cauallo, Monter à cheual. Auffs Pferdt steigen.

Voltare il cauallo, Tourner vn cheual. Ein Pferdt vmbwenden/vmbdrähen.

Giettato da cauallo, Ietté par terre du cheual. Vom Pferdt abgeworffe/abgesetzt.

Dismontare da cauallo, Descendre de cheual. Vom Pferdt absteigen.

Comprare caualli, Achepter des cheuaux. Pferdt kauffen.

Cauallo affannato, Cheual trauaillé, recru. Ein abgeritten/ außgemerglet Pferdt.

Cauallo veloce, Vn cheual prompt & legier. Ein wacker schnell Pferdt.

Adornamenti di cauallo, Bardes de cheuaux. Pferdtschmuck.

Mandra di caualli, Troupe de cheuaux. Ein hauff Pferdt.

Caualcature, Toute beste dequoy on se sert pour porter fardeaux, tirer chariots, & labourer les terres, toute beste cheualine. Ein Arbeitsam oder Lastbar Thier / alß Pferdt / Esel / Ochs / Cameel vnd dergleichen.

Caualla, Vne iument. Ein Fällin oder Studte.

Portare mercantie con vna caualla, Porter de la marchandise sur vne iument. Waaren auff einer Studen oder Pferdt führen.

Sella del cauallo, La selle du cheual. Ein Pferdtsattel.

Staffe del cauallo, Les estrieux du cheual. Die Bügel am Pferdt.

Redine del cauallo, Les reines du cheual. Der hefftzügel an einem Pferdt.

Freno del cauallo, Le frain du cheual. Ein Pferdtzaum.

Cenghie del cauallo, Les sengles d'vn cheual. Die Roßgürten.

Croppiera del cauallo, La croupiere du cheual. Hinderbeuge oder Schwantzriem deß Pferdts.

Cauallo barde, Vn cheual bardé. Ein außgebutzt oder geschmücktes Pferdt.

Pettorale del cauallo, Le poitral du cheual. Deß Pferdts Brust.

Caloppo del cauallo, Le galop d'vn cheual. Eines Pferdts trap.

Cauallo restio, Cheual restif. Ein außschlagendt Pferdt.

Maneggiare vn cauallo, Dresser vn cheual. Ein Pferdt zähmen/anführen/lehren.

Cauallaro per il portatore di lettere, Le messager qui porte les lettres, porteur de lettres, de missiues. Ein Brieffträger.

Caualleria gente a cauallo, Cheualerie, gents d'armes à cheual. Eine Reutterey.

Caualetto, Petit cheual. Ein klein Pferdt oder Rößlein.

Caualletta, Vne locuste, sauterelle. Hewschrecken.

Caualcatore, Qui monte à cheual, cheuaucheur. Ein Reutter / der zu Pferdt sitzet.

Cauallerescamente, A la façon des cheualiers. Wie die Reutter/ Reutterisch.

Cauallaresco, Lieu propre à conduire les cheuaux. Ein bequemer orth die Pferdt zu führen oder anzuweisen.

Cauellino, Tout ce qui appartient ou est du cheual. Alles was von Pferden ist oder darzu gehört.

Caualcata, Cheuauchee. Ritt/Reutterey.

Caualcatione, Caualinement, en la façon des cheuaux. Wie die Pferdt.

Caualiere & caualiere, Cheualier, ou homme d'armes. Reutter oder Ritter.

Fatto caualiere, Creé cheualier. Zum Ritter geschlagen.

Cosi fatto caualiere, Tel quel cheualier. Ein zimblicher Reutter.

Valoroso & da bene caualiero, Vn vaillant & homme de bien cheualier. Ein dapffer Reutter oder Ritter.

Prode caualliere, Vn cheuallier couard. Ein blödt verzagt Ritter.

Cauallaresca vita, Vie cheualine ou vie de cheual. Pferdtsleben.

Cauamacchie, cerchez *Leuamacchie*. Suche leuamacchie.

Cauamento, Fouissement. Grabung.

Cauare, Tirer, fouir la terre, creuser. Graben/außhölen.

Cauare delle mani, Tirer, arracher d'entre les mains. Auß den Händen reissen.

Cauare la terra per trarne argento. Fouir la terre pour en auoir de l'argent. Nach silber graben.

Cauare d'elle radice, Arracher des racines. Wurtzeln außgraben.

Cauare fuor della terra, Tirer hors de la terre. Auß der Erden graben.

Cauare intorno, Fouir tout au tour, creuser à l'enuiron. Vmbgraben.

Cauar gli ochi, Creuer les yeux, ou blesser les yeux. Die Augen außstechen.

Cauar la budella, Arracher les boyaux, euentrer. Das Eingewendt außnemmen.

Cauar sangue, Tirer du sang. Blut schöpffen / abnehmen.

Cauar vn occhio ad alcuno, Arracher vn œil à quelqu'vn. Einem ein Aug außziehen außstechen.

Cauarsi la beretta, Oster le chapeau, en saluant. Den Huth abziehen / einen grüssen.

Cauato, Qui est creux & caué. Das außgeholet ist.

Luogo cauato, Lieu creux. Ein außgeholeter orth.

Cauatura, Fouissement. Grabung.

Cauatore, Qui creuse & caue. Ein Gräber.

Cauato, Qui est creusé. Das oder der außgeholet ist.

Cauato d'vn sasso, Tiré d'vne pierre. Auß einem Stein gegraben.

Cauerna, Vne cauerne. Ein Klufft oder Hole.

Cauezza del cauallo, Vn licol & cheuestre de cheual. Ein Roßhalffter.

Il ronzino tirata la testa rompi la cauezza, Le cheual à force de tirer la teste rompit le licol. Der Gaul hat durch sein vbermässiges vnd gewaltiges ziehen die Halffter zerbrochen.

Cauicchia della camba, Cheuille des pieds. Die Knöchel oder knöpff bey den Schienbeinen.

Cauilloso, contentioso, Harnieux, querelleux, noiseux. Zanckhafft.

Caviale, liquore salato di pesce, Saulse qu'on faisoit anciennement de la lie ou salmure où le poisson auoit esté longuement salé & trempé. Gesaltzene Fischbrühe.

Cauare, Arraccher. Außziehen.

Cauarsi, Se tirer. Sich außziehen.

Cauarsi del sangue, Tirer du sang. Blut auß oder ablassen.

Cauatione & cauamento, Fouissement, foissoyeure. Grabung.

Caucaso, Caucase, montaigne aspre & inhabitable. Ein rawer wilder Berg.

Cauedale & capitale, Ceste somme d'argent qui se met en commun pour trafiquer, le capital, le fond. Das Capital oder Hauptgelt / so man in eine Gesellschafftshandlung einlegt.

Caucello della poppa, Le tetton de la mammelle. Die Wartzlein an der Brust.

Cauato, Caué. Gegraben außgeholt.

Cauerna, Cauerne. Ein Klufft oder Hole.

Cauerna di ladri, Cauerne de brigands. Ein Mördergrube.

Cauerna di lione, Cauerne de Lions. Ein Löwengrube.

Cauernoso, Cauerneux. Klufftig / hol.

Caviglia, Vne cheuille, ou baston fiché dans le mur sur lequel on met plusieurs choses. Ein grosser Nagel oder stecken in einer Mawren darauff man allerhandt sachen henget.

Cauillare, Tromper, imposer, se mocquer. Betriegen / beijenen.

Cauillatione, Cauillation, moquerie. Betrug / gespött.

Cauo, Caué, persé. Außgeholet / durchbohret.

Cauoli, Des chous. Köl / Kraut.

Cauolo capuccio, Choux cabus. Kappes / Köl.

Fior di cauolini, Fleur de choux. Kölblumen / Kölblut.

Cauolini, Des chous qui sont petits. Klein Köl.

Cauretto, cerchez *Capretto*. Such capretto.

Cauriolo, Cheureul. Wilt Geyßbock.

Cauriola, Petite cheure, biche, cheureul. Eine Geyße oder Hinde.

Causa origine, Merite ou cause, occasion, la raison Vrsachen. Grundt / Fundament.

Causa occulta, Cause cachee. Verborgene oder heimliche vrsach.

Causare, Estre cause, occasionner, causer. Vrsach sein / verursachen.

Causare la sua morte, Estre cause de sa mort. Eines Thodts ein vrsach sein.

Causare vna malatia, Engendrer vne maladie. Eine Kranckheit verursachen.

Causare vn grande male, Estre cause d'vn grand mal Ein grosses Vnheil verursachen.

Causare vn grande bene, Estre cause d'vn grād bien. Ein grosses Glück oder Guth verursachen.

Causatiuo, Qui est cause. Das etwas verursacht.

Causetta, Petite cause. Geringe vrsach.

Cautamente Prudemment, finement, accortemēt, subtilement. Vorsichtiglich.

Cautela, Astuce, preuoyance, finesse, ruse, cautelle. Vorsichtigkeit / behendigkeit / klugheit.

Cauterio ferro caldo, Vn cautere, vn fer chaud. Ein Brenneysen.

Cauto, Fin, sage, accort, caut. Vorsichtig / Klug.

Cautione, Caution, pleige. Burgschafft.

Cazza Vne frique te et ruffre. Ein Instrument damit man die geröste Fisch vmbwendet / Kohlpfan.

Cazzare Chasser. Vertreiben.

Cazzafrusto, Vne fonde. Ein schlauder.

Cazzo, Le membre viril. Das Mänlich glidt.

Cazzuola da muratore, Vne truelle de plastre. Mörtel / Kellen.

C E

Cecare, Aueugler. Verblenden / Blindt machen.

Cecato, Aueuglé. Verblendet / Blindt gemacht.

Cece, Pois ciches. Gedörrete Kichern.

Mangiare delle cece, Manger des pois ciches. Gedörrte

dörte Kichern oder Erbsen essen.

Cecità, Aueuglement. Verblendung.

Cedere, per dare luogo, Ceder, faire place. Weichen/ platz machen.

Cedere al tempo, Seguir il stato di tépo, Auoir respect au temps. Den Mantel nach dem Windt hangen.

Cedere al signore, Faire place à monsieur. Dem Herrn platz machen.

Cedriuolo, Petit cedre, ou cocombre. Ein klein Cedern oder Cucumber.

Cedro. Vn cedre, c'est le nom d'vn arbre. Ein Cedernbaum.

Cedro, Le fruict d'vn cedre. Die Frucht von einem Cedernbaum.

Cedula di carta, Vne scedule, vne feuille de papier. Ein blat Pappier.

Cefalo, sorte di pesce. Ein arth von Fischen.

Celata, Vne salade, vne heaume, vn armet. Ein Helm oder Sturmhuet.

Chi ha la celata & l'elmo in testa, Qui a vn heaume en teste. Der einen Sturmhuet auffhat.

Cauar la celata, Oster le heaume de la teste. Den Helm oder Sturmhut abthun.

Mettersi la celata in testa, Se mettre la salade en teste. Den Helm auffthun.

Ceffo, Museau de quelque beste que ce soit. Der rüssel oder schnabel eines Thiers.

Celare, Celer, cacher. Verbergen / heimlich halten.

Celare il defetto, Cacher vn defaut Einen Mangel verbergen.

Celare alcuna cosa. Cacher quelque chose. Ein ding verbergen.

Non è piu da celarti, Ie ne te le cacheray plus, il ne te le faut plus cacher. Ich wil dir es nicht länger verhalten.

Celato, Celé, caché. Verborgen/verschwiegen.

Celatamente, Occultement, secrettement. Heimlich.

Fare vn tradimento celatamente, Mener vne trahison secrettement. Eine Verrätherey heimlich anstellen

Peccato celato mezzo perdonato, Peché, caché est à demi pardonné. Verborgene Fäll seindt halb vergeben oder verziehen.

Pregare alcuno di tener celato, Prier quelqu'vn de tenir secret & caché. Jemanden bitten daß er ein ding heimlich halten wolle.

Celebrità, Assemblee. Versamblung.

Celebrare, Celebrer, louer, exalter. Loben/feyren/ erheben.

Celebrare il nome di alcuno con qualche cosa, Celebrer le renom de quelqu'vn pour quelque chose. Jemanden wegen eines dings loben vnd rühmen.

Celebrare vn solenne conuito, Faire vn grand banquet. Ein grosses Gastmahl zurichten.

Celebrare la reputatione d'alcuno, Diuulguer & publier la reputation de quelqu'vn. Jemandtes Lob vnd Preiß außbreiten/rühmen.

Celebrare le nozze, Solennizer les nopces. Hochzeit halten.

Celebrare le feste, Solennizer les festes. Festtage halten/feyren.

Celebrato, Celebre, glorieux, renommé. Berümbt.

Non celebrato, Qui est sans renom, incogneu. Vnbekant/vnberümbt.

Celebro, cerchez *Celebrato* Suche celebrato.

Celebro, Celebre, magnifique, renommé. Berümbt.

Egli è molto celebre, Il est fort renommé. Er ist sehr berümbt.

Nelle suoi scritti è fatto celebre, Il est fort renommé par ses escrits. Er ist wegen seiner Schrifften oder durch sein Schreiben sehr berümbt worden.

Il suo nome tra grandi è molto celebre, Son nom est fort celebré parmi les grands. Er ist vnter hohen Leuthen sehr berümbt.

Celega, Vn passe, ou passereau. Ein Müsch oder spatz.

Celere, Leger, viste. Leicht/geschwindt.

Celerita, Celerité. Geschwindigkeit.

Celerare, Se haster. Sich eylen.

Celerarlo, C'est vn office de moine. Ein Dienst oder Ampt eines Mönchen.

Celestiale, Celestiel, celeste, du ciel. Himlisch.

Celeste, cerchez *Celestiale*. Suche celestiale.

Celestialmente, Diuinement. Göttlich.

Celeste colore, Couleur celeste. Himmelfarb.

Cella, per la stanza di religiosi, La cellule d'vn religieux, la chambrette. Ein Klosterzell oder Kämmerlein.

Cella, luogo da tener il vino. Caue ou cellier. Ein Keller.

Celsa mora frutto noto, Meures. Maulbeeren.

Cembalo & ciembalo. Cymbales, c'est vn instrument de musique. Ein Cymbel.

Cena, Soupper. Nachtmahl/Nachtessen.

Cena magnifica, Soupper magnifique. Ein stadtlich Abendtessen oder Nachtmahl.

Dare da cena ad alcuno, Donner à soupper à quelqu'vn. Jemandten das Nachtessen geben.

Senza cena, Sans soupper. Ohne Abendtessen.

Cenatella, Petit soupper. Ein klein Abendtessen oder Nachtmahl.

Inuitare alcuno a cena, Prier quelqu'vn à soupper. Jemandten zum Nachtessen laden.

Fini-

Finita la cena, Ayant acheué de soupper. Nach dem Abendtessen.

Fare venir la cena, Faite apporter le soupper. Die Abendtspeiß oder das Nachtessen aufftragen lassen.

Secondo la cena sproueduta furono assai ben trettati, Selon qu'il n'auoit pourueu au soupper, ils furent assez bien traittez. Demnach er von diesem Abendtmahl nicht gewußt / oder darauff sich nicht gerüstet/ seindt sie noch wol tractieret worden.

Cenacolo, Le lieu où on souppe. Ein orth in welchem man zu Nacht isset.

Cenare, Soupper. Zu Nacht essen.

Cenare con appetito, Soupper auec appetit. Mit appetit oder begierde essen.

Luogo da cenare, Lieu à manger. Ein orth da man isset.

Bramar di cenare, Auoir grand desir de soupper. Grosse lust haben das Abendtimbß zuhalten.

Andare a cenare, Aller soupper. Zu Nacht essen gehen.

So che non hauette cenato, Ie sçay que vous n'auez pas souppé. Ich weiß/ daß jhr das Abendtimbß noch nicht gehalten habt.

Non vi cena a casa, Il ne souppe pas à la maison. Er helt das Abendtimbß nicht daheim.

Cenarai con esso meco, Tu soupperas auec moy. Du solt mit mir zu Nacht essen.

Fa che noi ceniamo, Faites ou donnez ordre que nous souppions. Macht daß wir zu Nacht essen.

Cenoio, *val straccio & straccia*, Toute chose faite de plusieurs pieces & morceaux. Alles das auß oder von vielen stücklein gemacht ist.

Cenaprio, colore, Sinabre. Cinober.

Cenere, Cendre. Aeschen.

Guardare la cenere a torno il focolare, Garder les cendres du fouier. Die äsche am Fewer verwahren.

Cenno, Signe de l'œil, clin d'œil. Ein Augenblick.

Far cenno con il capo di no, Faire signe de la teste que non. Mit dem Haupt / Nein wincken.

Fare intendere con cenni, Donner à entendre par signes. Durch zeichen einem etwaß zu verstehen geben.

Cennare, Faire signe par vn clin d'œil. Mit einem Auge wincken.

Cenobio, Vn conuent. Ein Kloster.

Censore, Censeur Zuchtmeister.

Pertinente a censore, Qui appartient au censeur. Das dem Zuchtmeister zusteht oder gehörig ist.

Censo val stima, Opinion, ce que l'on estime reputation. Achtung/werth/ansehen.

Mettere nel censo, Mettre en reputation. In ehren oder ansehen setzen.

Censura, Censure, correction, ou chastiment Züchtigung.

Censura officio del cēsore, Dignité du censeur. Zuchtmeisters Ampt.

Censorio, Céluy qui est, ou a esté Censeur. Der ein Zuchtmeister ist oder gewesen ist.

Censo, Reuenu, rentes. Renten/einkommen/zinß.

Centa, centura, Ceinture. Ein Gürtel.

Centura, *sorte d'herba*, Fiel de terre, centauree. Tausendtgülden kraut.

Centauri, Centaure, Les poëtes feignent que c'estoit des hommes qui estoyent moitié homme, moitié cheual. Halb Menschen vnd halb Pferdt/ wie die Poeten dichten.

Centenaio, & Centenaro, Centenaire. Das von Hundert ist/ein Centner.

Centenaio, Cent. Hundert.

Centesimo, Centiesme. Der Hunderste.

Cento, cerchez *Centenaio*. Suche centenaio.

A cento a cento, Par centaines. Je Hundert vnd Hundert.

Oltra a cento mille creature, Plus de cent mille personnes. Mehr dann Hundert tausendt Menschen.

Cento millia pensiere, Cent mille pensees. Hundert tausendtfaltige gedancken.

Cento doppii, Qui a cent doubles ou tours, centuple. Hundertfältig.

Centoplicamente, Centuplement, Cent fois autant. Hundertmahl so viel.

Cento millia, Cent mille. Hundert tausendt.

Cento volte, Cent fois. Hundert mahl.

Centopiedi, *verme*, vne chenille. Ein Raupe.

Capitanio di cento huomini d'arme, Capitaine de cent hommes d'armes. Ein Hauptman vber Hundert.

Centopiu, cerchez *Cento doppii*. Suche cento doppii.

Centouirale, Centouirat, iugement, ou deliberation faite en l'assemblee de cent hommes. Vrtheil oder Rathschlag in einer versamblung von Hundert Mann gefält oder gegeben.

Centurione, capo di cento fanti, Centurion, capitaine de cent hommes. Ein Hauptman vber Hundert Mann.

Compagnia di cento soldati sotto vn centurione, Compagnie de cent hommes sous vn centenier. Eine Companey oder Rotte von Hundert Man vnter einem Obersten/ vber Hundert Kriegßknechten.

Vfficio & stato di centurione, Office & estat de centenier. Die Würde eines Hauptmans vber Hundert Mann.

Centro per il profundo della terra, Centre, le poinct qui est au milieu du rond. Das pünctlein mitten im Circkel.

Di centro, Du centre. Das in der mitten ein pünctlein hat/oder das vom mittelpünctlein ist.

Il centro della terra, Le centre de la terre. Der grundt oder tieffe deß Erdtbodens.

Ceppi de i piedi & mani quale si pono à prigione, Manottes, ou fers qu'on met aux pieds des prisonniers, Handtschrauben oder Fußeysen.

Mettere in ceppi, Mettre aux ceps. Jemandten in stock oder block schliessen.

Ceppo val zocco, troncone d'albero tagliato, Le nœud de l'arbre vuide de ses branches, qui ne sert à autre chose qu'a brusler. Der stam eines Baums.

Spezzare ceppi, Mettre par pieces des troncs de bois. Die grosse Holtzblöck oder stämme zerspalten/ von einander hawen.

Ceppo, per la Casata stirpe, Race, lignee, parenté, famille. Geschlecht.

Copperello, Vne petite souche, vn petit tronc. Ein kleiner stam eines Baums.

Cephalo, Cephalus, c'est le nom d'vn homme, & de poisson. Der Nahm eines Menschen oder Fisches.

Cephalonia, Cephalonie, vne isle en la mer Ionique. Ein Insel im Meer gelegen.

Cera, De la cire. Wachs.

Cera rossa, Cire rouge. Roth Wachs.

Fatto di cera, Fait de cire. Von Wachs gemacht.

Lauoratore di cera, Qui besongne en cire. Der in Wachs arbeitet.

Ceramento, & inceramento, Cirement. Wächssung oder daß Wachs machen.

Cera & ciera, Chere de visage, à laquelle on cognoist si l'homme est triste ou ioyeux. Die Gestalt de eines Menschen.

Cerasciuolo, Clairet. Röthlicht.

Vino cerasciuolo, Vin clairet. Röthlichter Wein oder Bleichart.

Ceraste, Cerastes, serpens qui ont des cornes sur leur teste. Schlangen die Hörner auff den Köpffen haben.

Cerbiato, Bichot, faon de biche. Ein Hirschkalb.

Cerbero, Cerbere, c'est le portier d'enfer. Der Hellen Thorhütter.

Cerca, circe, Enuiron. Vngefehr/vmb.

Cerca, Recerche. Nachsuchung/nachfrag.

Hauendo cerco & trouato, Apres auoir recerché, & troué. Nach dem er jhn gesucht vnd angetroffen hatte.

Fare cerca nuoua, Faire vne nouuelle recerche. Eine newe nachfrag thun.

Cercamento, Cerchement, enqueste, recerche, inquisition. Nachforschung/nachfrag.

Cercare, Cercher. Suchen.

Cercare con diligenza, Cercher diligemment. Fleissig suchen.

Cercare con ansietà, Cercher auec grande affection, ou desir, ou grande diligence. Einen ängstiglich oder mit allem fleiß suchen.

Cercare d'intendere, & d'informare. S'enquerir de quelque chose. Ein ding erkündigen/nachforschen.

Cercare alcuno o per mare o per terra, Chercher quelqu'vn par mer & par terre. Einen zu Wasser vnd Landt suchen.

Cercare con arte la gratia di alcuno, Recercher par artifice la grace de quel qu'vn. Artiglich bey jemandten gunst suchen oder erwerben.

Cercare con diligenza di sapere qualche cosa di alcuno, S'enquerir diligemment de quelqu'vn, de quelque chose. Fleissiglich nachforschen/vmb etwaß zu erfahren oder zuuernehmen.

Cercare con diuersi modi di pigliare amicitia con alcuno, Tascher par diuers moyens de prendre amitié auec quelqu'vn. Allen fleiß anwenden mit jemandten freundtschafft zuhaben.

Cercare riposo doppo l'occupatione, Cercher le repos apres le trauail. Nach gethaner Arbeit ruhe suchen.

Cercarsi il pane, Cercher son pain. Sein Brodt oder vnderhalt suchen.

Cercare di rubare, Tascher à desrober. Suchen oder vnderstehen etwas zu Stelen.

Va cercane tu, Vas en cercher toymesme. Gehe hin vnd suche es selber.

Questa mattina consumò in cercargli, I'ay employé tout ce mattin à les cercher. Ich hab sie diesen gantzen Morgen gesucht.

Fare sembiante di cercare alcuno, Feindre de cercher quelqu'vn. Sich anstellen ob suchte man jemandt.

Che cercasse per tutto, Qu'il eut à cercher par tout. Auff daß er allenthalben zusuchen habe.

Cercasi tanto che, Cerche tant que. Suche biß daß.

Quello che noi cerchiamo di fugire, Ce que nous taschons de fuir. Das wir suchen zufliehen oder zumeyden.

Cercare publici, Cercher des puces. Flöhe suchen.

Cercatore diligente, Enquereur, cercheur, fouilleur, fureteur, scrutateur. Ein fleissiger Nachforscher oder sucher.

Cercare per mettere studio, Mettre peine, tascher. Fleiß anwenden/sich bemühen.

Cercare la via da fuggire, Tascher de fuir. Die Flucht suchen.

Cerco & cercato, Qui est recerché. Der oder das gesucht wirdt.

Cercato da alcuno, Recerché d'aucun. Von jemandten gesucht.

Cercato meglio, Recerché de plus pres. Auffs best oder fleissigst gesucht.

Cercatore, Celuy qui recerche, Inquisiteur, cercheur, enquesteur, informateur. Nachforscher / erkündiger.

Cercatore della fede, Inquisiteur de la foy. Nachforscher oder erkündiger deß Glaubens / Ketzermeister.

Cercamente, Cerchement, enqueste, inquisition. Nachforschung / erkündigung.

Cerchio, Vn cercle, vn rond. Ein Circkel.

Sedere in cerchio, Estre assis en rond. In einem Circkel oder runden Kreiß sitzen.

Il cerchio del sole, Le cercle du soleil. Der Ring oder Circkel vmb die Sonne.

Cerchiello, Vn petit cercle, vn petit rond. Ein kleiner Circkel.

Mezio cerchio, Demi cercle. Ein halber Kreiß oder Circkel.

Cerchio celeste doue si pongono i segni celesti, Le cercle du ciel où on escrit les signes du ciel, le Zodiaque. Der Circkel daran die Zwölff Himlische Zeichen seindt.

Cerchio d'huomini, La couronne d'vn homme. Der Circkel Cron oder bekreiß eines Menschen.

Cerchiare, val circuire, Entourer, faire vn cercle. Einen Circkel oder Kreiß machen.

Cerere, *Dea del frumento*, Ceres la Deesse du froment. Ein Göttin der Früchten.

Ceretano, cerchez *Cantimbanco*. Suche cantimbanco.

Sacrificii de Cerere, Sacrifices de Ceres. Opffer / so man der Göttinnen Ceres thut.

Cerfoglio, Cerfueil. Kälberkraut.

Ceremonie, Ceremonies. Kirchen gebräuch.

Ceremonie di parole, Ceremonies de paroles. Höfflighkeit im reden.

Cerigno, Cireux, qui a quelque chose de cire. Wächssigt.

Cerne pesce, cosi chiamato in Sicilia. Ein Fisch in Sicilien also genandt.

Cernere per burattare, transmisciare, Cribler, bluter, passer, tamiser. Sieben / außbeuteln.

Cernichio, L'esgueille longue auec laquelle les femmes plus curieuses diuisent en diuerses sortes leurs cheueux. Ein Haareisen oder Nadel damit die Weiber die Haar von einander scheideln.

Cernede, Choix de soldats, ou eslite. Der Außschuß von den Soldaten.

Cerro, sorte d'arbore, Arbre qu'on appelle hedre, ou hestre. Ein Cirmenbaum.

Di cerro, De hestre. Dz von einem Cirmenbaum ist.

Ceroto, Emplastre pour mettre sur vn clou. Ein Pflaster von Wachs gemacht.

Certame, Combat. Streit.

Certamente, veramente, senza dubio, senza fallo, ad ogni modo, Certainement, vrayement. Gewißlich / in Warheit.

Certamente cosi, Ouy certainement. Ja gewiß / ja warlich.

Credere certamente, Croire asseurement. Gewißlich oder vest glauben.

Certissimamente, Trescertainement, tresfermement. Gar gewiß.

Certezza, Certitude, asseurance. Gewißheit / versicherung.

Con piu certezza, Auec plus de certitude. Mit mehrer versicherung.

Hauere piena certezza, Hauoir pleine certitude ou asseurance. Gewisse versicherung haben.

Certificare, Certifier, asseurer. Vergewissern / versicheren.

Certificare alcuno di qualche cosa, Asseurer quelqu'vn de quelque chose. Einen vber etwas versicheren.

Certificato, Acertené, asseuré. Vergewissert / versichert.

Certo, Certainement. Gewißlich.

Certo, Vn certain. Einer oder ein gewisser.

Io sono molto certo, Ie suis fort certain. Ich bin gantz gewiß vnd versichert.

Cogliere per gli campi certe herbe, Amasser par les champs certaines herbes. Gewisses Gekräut auffm Feldt ablesen.

Nouelle certe, Certaines & asseurees nouuelles. Gewisse Newe zeitungen.

Certo non so, Ie ne sçay certainement. Ich weiß gewißlich nicht.

Certissimo, Trescertain, tresasseuré. Gantz gewiß.

Dissero se essere certissimi, Ils dirent qu'ils en estoyent trescertains. Sie sagten / sie wären deß gäntzlich versichert vnd gewiß.

Certissimamente, Trescertainement, tresasseurement. Gantz gewiß.

Il che certissimamente falso, Il est trescertainement faux. Das ist gewißlich nicht wahr.

Certificato, Acertené, asseuré. Vergewissert / versichert.

Certo, Asseuré. Versichert.

Certo si, Ouy vrayement, ouy pour certain. Ja freylich / ja gewiß.

Certaldo, Certable, c'est vn chasteau qui est en la Toscane. Ein Schloß in Italien.

Cerua, Vne biche. Eine Hindin.

Ceruello, Ceruelle, entendement. Gehirn / witz / verstandt.

Grandessa di ceruello, La grandeur de l'entendemẽt. Die grösse deß Verstandts / oder der grosse verstandt.

Essere in ceruello, Estre sage. Witzig sein.

State in ceruello, Soyez sage. Seyt klug / verständig.

Egli

Egli non è punto in ceruello, Il n'est point sage. Er ist nicht witzig.
Ceruellata, Ceruelat, saucisse. Ein Hirnwurst.
Ceruelline, Vn homme eceruelé, sans ceruelle, teste. Ein Mensch / der kein Hirn im Kopf hat.
Ceruiero, Loup ceruier. Ein grosse wilde Katz wie ein Leopardt.
Ceruo, Vn cerf. Ein Hirsch.
Temido come il ceruo, Craintif & paoureux comme le cerf. Zaghafft wie ein Hirsch.
Ceruino, di ceruo, De cerf. Das von einem Hirsch ist.
Colore simile al pele di Ceruo, Couleur semblable au poil de cerf. Hirschhaaren farb.
Ceruosa beuanda, De la ceruoise Bier.
Ceruleo colore, Bleu celeste, couleur celeste. Himmelblaw.
Cesare, Cesar, premier Empereur de Rome. Der erste Römische Keyser.
Cesarea, Cesaree, c'est le nom d'vne ville. Der Nahm einer Statt.
Cesareo, Cesarie Keyserlich.
Crespite, cesto & cesso ouer cespuglio di terra, o herba, Vne motte de terre ou gason, vn tas d'herbe. Ein Erdenkloß oder Wasem.
Cespuglio, voyez cespite. Suche cespite.
Cessamento, Cesse, relache, discontinuation, repos Auffhörung nachlaß / ruhe.
Cessare, Cesser. Auffhören / ablassen.
Cessare, Diminuer. Abnehmen minderen / lagern.
Cessare, Entrelaisser. Vnderlassen / verlassen / auffhören.
Cessare de guerreggiare, Cesser de faire guerre. Auffhören oder ablassen zu Kriegen.
Cessare di bollire, Cesser, diminuer de bouillir. Auffhören zu sieden.
Cessare di qualche cosa, Se desporter de quelque affaire. Von einem dinge auffhören / ablassen.
Cessare della fatica, Diminuer le trauail. Von der Arbeit ablassen.
Comincio à cessare il desiderio, Son appetit commence à se refroidir. Seine grosse lust vnd begierde zu essen fienge an auffzuhören / abzunehmen.
Cessare vn grande pericolo, Euiter vn grand dangier. Einem grossen vnglück entfliehen.
La tempesta a cessato, L'orage est passé. Das vngestümme Wetter ist vorüber.
Cessate da queste ciancie ragionare, Deportez vous de plus parler de ces fables. Höre auff solche Narrenpossen oder Lugen zuerzehlen.
La pena è cessata, La peine est amoindrie. Der schmertzen hat sich geindert.
Cessi Iddio che questo sia, Dieu ne vueille que cela soit. Gott gebe nicht / daß solches waar seye.

Cesena & Cesenna, Cesenne, c'est vne ville de la Romagne. Eine Statt in Romanien.
Cessione, Cession, delaissement. Ablassung.
Cessendello, Vne lampe. Eine Lampen.
Cesso val necessario, luogo da scaricare il vëtre, cerchez *Cacatoio*. Suche cacatoio.
Cesta, cerchez *Canestro*. Suche canestro.
Cestello, Petit panier. Ein Korb.
Cestello dal pane, Vne corbeille. Ein Brodtkorb.
Cesto, Vn buisson. Ein Dornbusch.
Cesto, Panier. Ein Korb.
Cesto, Vn panier où pendent les poules. Ein Hünerkorb.
Vn cesto di saluia, Vn buisson de sauge. Salbeystrauch oder busch.
Portare herbe in vn cesto. Porter des herbes dans vn panier. Kraut in einem Korbe tragen.
Cestoletto & canestruccio, Petit panier. Ein körblein.
Cetara, Vne harpe, citre. Ein Harpff oder Citter.
Sonator di cetara, Sonneur ou ioueur de harpe, ou de cistre. Einer der auff der Harpffen oder Cittern schlägt.
Donna che senna di cetara, Femme qui ioue de la harpe, ou du cistre. Eine Fraw die auff der Cittern schlägt.
Cetronella sorte d'herba che ha sapore de cedro, Melisse. Mutterkraut.
Cetriuolo, Vne citrouille. Citrullen.
Cetta manaro, stromento da tagliare le legne, Vne coignee, vne hache. Ein Beyl.
Cetarella, Vne hachette. Ein kleines Beyl oder Hackmesser.
Cetolo, Sorte de poisson. Ein arth von Fischen.

C H.

Charità, cerchez *Carità*. Suche carità.
Chalon su la Sona, città della Francia, Chalon sur Saone, ville en Bourgongne. Eine Statt in Burgundien.
Charta, cerchez *Carta*. Suche carta.
Che, Qui, quel. Wer / welcher.
Che, Laquelle. Welche.
Chi, Lesquels, lesquelles. Welche.
Che, Auquel, en laquelle, esquels. In welchem / in welcher / in welchen.
Che? Pourquoi? Warumb.
Che, A celle fin. Zu dem ende / damit.
Che, Parquoi. Darumb / derowegen.
Che, Pource que. Darumb daß.
Che, Apres que, iusques à ce que. Nach dem / daß / biß daß.
Piacciaui di tanto indugiare che sapere si possa, Il vous plaira attendre iusques à ce qu'on le puisse sçauoir. Euch sol gelieben zu warten / biß daß man es wissen oder erfahren kan.

Voglio che tu sappia, Ie veux que tu scaches que. Du solt wissen/wie daß.
Che, Rien. Nichts.
Non haueua che mangiare. Il n'auoit rien à manger. Er hatte nichts zu essen.
Che, Que, qui. Wer oder welcher.
Che è quello, Qui est cestuy là. Wer ist der dorth.
Questo tabarro che ti costo egli, Ce manteau que t'ail cousté. Was hat dich der Mantel gekostet.
Che facian noi qui, Que faisons nous icy. Was machen wir hier.
Che? Quoy? quelle chose? Wie ot er was für ein ding ist das.
Che? Qui? quelle? Wer/welche.
Che, Sinon, excepté que. Ohne allein daß/vorbehältlich/daß.
Che val tutto quello che, Tout es que. Alles das jenige/was.
Io ho inteso ciò, che di me ragionato hauete, I'ay entendu tout ce que vous auez entendu de moy. Ich hab alles vernommen was jhr von mir gesagt habt.
Che non, Pourquoi non. Warumb nicht.
Cheggiere & chiedere, Requerir, demander. Fordern/heischen.
Chelidri, Tortue de mer. Eine Meerschildtkrodt.
Cheme, Quante, quante, & quantes fois. Wie viel/wie offt.
Chète, si sia, Tāt grād soit-il. Wie groß es auch seye.
Chente, Quelles. Welche.
Chente, En toute sorte. In allwege.
Che piu? Quoi plus? Was mehr.
Chiere, Demander. Forderen/heischen/fragen/bitten/begehren.
Chierico & cherico, Vn prestre. Ein Geistliche Person.
Chericchetto, Vn petit clerc d'Eglise. Ein Priesterlein.
Chericato, Le clergé. Die Clerisey/Geistlichkeit.
Cherubini, Cherubin. Cherubin.
Chetare, Appaiser. Stillen.
Cheto, Paisible, tranquille, coy. Still.
Stette cheto, Il se tient coy. Er hielt sich still/eingezogen.
Parendo gli ogni cosa cheta, Il luy sembloit que tout estoit paisible. Er vermeinte es were alles gestillet.
Fare star cheto, Faire tenir coy. Machen daß einer still halte.
Chetamente, Bellement, doucement, sans bruit. Algemach still/ohne geschrey.
Seruire le tauole chetamente, Dresser les tables sans bruit. Die Tisch still oder ohne getümmel auffrichten.
Accostarsi all' vscio chetamente, S'approcher de la porte tout doucement, sans bruit. Heimlich vnd still zur Pforten zunahen.
Chi, L'vn, aucun. Einer.
Chi, Aucun, qui. Jemandt/der.
Chi, Qui voudra. Der Will.
Chi, Celuy qui, celui lequel, celle laquelle. Der/welcher/die/welche.
Chi? Qui? Wer/welcher.
Chi, De quel pays, secte ou gens. Von welchem orth Landes/Sect oder Geschlecht.
Chi che, & chiunche, Quiconque. Ein jeglicher.
Chi mi domanda, Qui me demande. Wer begehrt meiner.
Chi se ne poterebbe tenere. Qui s'en pourroit garder. Der sich daruor hüten könte.
Ma chi sci, Mais qui sçait. Aber wer weiß.
Chi che si sia, Qui que ce soit. Wer der auch ist.
Chiacchiarare, Caquetter, iargonner. Schnadern/schwetzen.
Chiauere, Chiauere, chasteau situé sur la riuiere de Gennes. Ein Schloß.
Chiauica, Cloacque, esgout. Heimligkeit/Scheißhauß.
Chiunque, Quiconque. Ein jeglicher.
Chiamare, Appeller. Ruffen.
Chiamare aiuto, Demander secours. Vmb hülff ruffen.
Chiamar, cercher *Chiamare*. Suche chiamare.
Chiamare, Nommer. Nennen.
Chiamare, Adiourner. Tagen/vor Gericht laden.
Chiamare altroue, Rappeller. Wider zu rück ruffen.
Chiamare a se, Appeller à soi. Zu sich ruffen.
Chiamare da banda, Appeller à part. Einen absonderlich ruffen vom gantzē Volck abruffen/abforderē.
Chiamare dentro, Appeller pour entrer, faire entrer. Einen Herren ruffen/einkommen lassen.
Chiamare in aiuto, Appeller à secours. Zu hülff ruffen.
Chiamarsi, Estre nomé. Genandt oder geruffē sein.
Come ti chiame, Comment t'appelles-tu. Wie heischestu.
Io mi chiamo Pietro, Ie m'appelle Pierre. Ich heische Peter.
Fatti alla finistra & chiamalo, Va à la fenestre & l'appelle. Gehe an die Fenster vnd ruffe jhn.
Chiamare auanti il giudice, Appeller, citer, adiourner deuant le iuge. Tagen/vor das Gericht laden/Citiren.
Chiamare il senato, Appeler le Senat, assembler le conseil. Den Rath versamblen.
Andare a chimare, Aller appeller. Jemandten gehen ruffen.
Chiamato, Appellé, nommé ou adiourné. Geruffen/genandt oder vor Gericht laden.
Chiamatolo le disse, L'ayant appellé il luy dit. Als er jhn geruffen hatte/sagte er zu jhm.

Furono

Furono chiamati, Ils furent appellés. Sie seind geruffen worden.
Come nol chiametu, Pourquoy ne l'appelles-tu. Warumb ruffestu jhn nicht.
Chiamimi gentilhuomo, Appelles moy gentilhomme. Nenne mich einen Edelman.
Chiana è acqua morta, Vn estang, vne eau croupissante. Fischweyer/stillstehend Wasser.
Chiappa, Vn degré, vne marche. Ein staffel/trit.
Montar le chiappe, Monter les degrez Die Steigen auffgehen.
Montar di chiappe in chiappe, Monter degrez à degez Von einer Staffeln zur andern tretten.
Chiappe, Les fesses. Die Arßbacken.
Chiappete, C'est le diminutif de *Chiappe*. Kleine Arßbacken.
Chiara del oue, Le blanc de l'œuf. Das weiß im Ey.
Chiara, Claire, c'est le nom d'vne saincte. Die Heilige Jungfraw Clara.
Chiaramente, Clairement. Klar/hell/offenbahr.
Chiaramonte, città in Francia, Clermont. Clermont ist eine Statt in Franckreich gelegen.
Chiarea, val Ipocrasso, Ipocras, vin cleret. Ein gewürtzter Wein Hypocras genant.
Fece fare vn poco di chiarea, Il fit faire vn peu d'ipocras. Er ließ ein wenig Hypocras zurichten.
Chiarezza, lucidezza, splendore, Clarté. Klarheit.
Chiarezza del sole, La clarté du soleil. Der Sonnenglantz.
Chiarezza del sangue, La noblesse d'vne famille. Der Adel von einem Geschlecht.
Chiaritate, cerchez *Chiarezza*. Suche *chiarezza*.
Chiaro, lucido, manifesto, Clair. Klar/offenbahr.
Essere chiaro, Estre clair. Hell oder klar sein.
Far chiaro, Faire clair, deuenir clair. Klar machen/klar werden.
Chiaro, Serain, beau. Heyter/liecht/hell.
Chiaro, Noble, illustre, ou excellent. Edel/durchleuchtig.
Chiaro, Certain. Gewiß.
Chiare fontane & stelle, Fontaines & estoilles claires. Klare helle Brunnen vnd Sternen.
Giorno chiaro, Iour clair & serain. Ein schöner heyter Tag.
Chiarissimo, Tresclair. Sehr hell vnd klar.
Il tempo è chiarissimo, Le temps est tresclair. Es ist schön hell Wetter.
Chiarire, Certifier, demonstrer. Erklären.
Chiarire alcuno di qualche cosa, Asseurer, esclaircir quelqu'vn de quelque chose. Einem ein ding erklären.
Chiarirsi di alcuna cosa, Se resoudre de quelque chose. Sich vber etwas resoluiren oder erklären.
Chiasso & chiassere, son vie strette & calle, Vne petite rue, ou ruelle, où il n'y a point de chemin passant. Ein klein nebengäßlein.
Chiassolino, voyez *chiasso*. Suche *chiasso*.
Egli era in vn chiassolino stretto, Il estoit en vn petit chemin estroit. Er war in einem kleinen engen weg.
Chintana o quintana, La bague a tirer la lance. Ein Kleinodringlein.
Chiaue, La clef. Der Schlüssel.
Serrare la sella colla chiaue, Fermer le coffre à la clef. Die Kist mit dem Schlüssel zuschliessen.
Chiauaro, Porte-clef. Der Schlüsseltrager oder beschliesser.
Chiauatura, serratura, Serrure. Ein Schloß.
Chiauare per inchiauare, Fermer, clorre. Zuthun/schliessen.
Chiauigia, val scolatoio d'vna città, L'esgout, d'vne ville. Ein ort/dahin einer gantzen statt vnflath fleust oder getragen wird.
Chiauistello stromento da serrare la porta, Vn verrouil. Ein Riegel.
Chiaggiare, val macchiare, Souiller, tacher, maculer. Beflecken/besudeln.
Chiazzato, val macchiato, Souillé, taché. Befleckt/besudlet.
Chiazzato di sangue, Souillé de sang. Mit Blut besprengt oder besudlet.
Chiedere & chieggere, cerchez *cheggiere*, demander. Fordern/begehren.
Chiedere aiuto, Demander aide & secours. Hülff vnd beystand begehren.
Chieditore, val demandatore, Requerant, suppliant. Bittend/flehend/supplicant.
Chiedere merce o perdono, Demander pardon. Vmb verzeihung bitten.
Niuna cosa vale il chiedere merce, Il ne seruoit rien de demander pardon. Es halff nichts/daß man vmb gnad vnd verzeyhung bate.
Senza commiato chiedere, Demander sans congé. Ohne erlaubnuß etwas bitten.
Chiedere limosina, Demander & requerir l'aumosne. Vmb Allmusen bitten.
Chiedere vn dono, Requerir vn don. Vmb eine Gabe bitten.
Chiedi pur tu, Quant à toy demande si tu veux. Soviel dich betrifft/bitt/ob du wilt.
Io questo non vi chieggio, Ie ne vous requiers pas de cela. Ich ersuch euch nicht drumb.
Chiedere licenza, Demander congé. Vrlaub bitten.
Chiepa, sorte di pesce. Ein art von Fischen.

Chiendinoso, Plein de len..., Der voll Sommerfle... cken ist.
Chiesa, Eglise. Kirch.
Andare a la chiesa, Aller à l'Eglise. In die Kirch gehen.
Cimitiero della chiesa, Cimetiere de l'Eglise. Kirchhoff.
Chiesetta, Petite Eglise Ein Kirchlein oder Capel.
Chinare, Abbaisser, baisser. Beugen niderlassen.
Chinare il capo, Baisser la teste. Das Haupt hencken oder sincken lassen.
Chino, cerchez *Basso*. Suche *basso*.
Chinato, cerchez *Abbassato*. Suche *abbassato*.
Chinatosi piangeua, Il auoit la teste baissee, & pleuroit. Er neigte sich mit dem Haupt nach der Erden vnd schrye.
Egli si chino per basciare, Il se baissa pour baiser. Er beugnete sich zu küssen.
Chinandosi il trouo, En se baissant il le trouua. Wie er sich beugte, fand er jhn.
Chinea, cauallo, Guilledin, haquennee, tarquenart. Ein zeltend Roß.
Chino, val pendente, Qui penche & va en abaissant. Einer der krum oder gebeugt gehet.
Chione, val i capegli, Les cheueux, la perruque, ou cheuelure. Die Haar oder Haarzöpff.
Chio, Chio, c'est le nom d'vne isle en la mer Ionique. Eine Insel im Meer gelegen.
Chioccia, Enrouëe. Häyserkeit.
Chioccia, La poulle qui a des poussins. Ein Henne die junge Küchlein hat.
Chiocciare. Glousser, ou parler enroué. Heisser reden.
Chiodo & chiouo, Vn clou. Ein Nagel.
Chiosa, Escluse ou Chioze, c'est le nom d'vne ville qui est sous la puissance des Venitiens. Ein Statt vnterm Venediger gebieth gelegen.
Chioma, Vne perruque. Ein haarkrol / haarflechten.
Chiosare, Glosser, interpreter. Außlegen.
Chiosa, Glosse, interpretation. Außlegung.
Chiosatori. Glosseurs. Außleger/Dolmetscher.
Chiostro & chiostra, Vn cloistre, vn lieu enuironné de piliers comme les cloistres des religieux. Ein Closter.
Chiromantia, Chiromance. Die Zigeuner Kunst/ auß den Henden wahrzusagen.
Chirurgico Chirurgien. Wundartzt.
Chiudere, Clorre, serrer. Schliessen.
Chiudere con siepe, Enuironner, clorre de hayes. Vmbzäunen.
Chiudere vna lettera, Fermer & cacheter vne lettre. Einen Brieff zumachen, versieglen.
Chiudere la finestra, Fermer la fenestre. Die Finster zuthun.
Chiudere l'uscio, Fermer l'huis, la porte. Die Thür oder Pforten zumachen/schliessen.
Essere chiuso, Estre enfermé, enserré, enuironné. Eingeschlossen sein.
Occhi chiusi, Yeux fermés. Verschlossene oder zugethane Augen.
Chiudere in mezo alcuno, Enclorre, quelqu'vn au milieu de quelque chose. Einen in die mitte eines dinges versperren oder verschliessen.
Chiunche, Quiconque, quelconque, chascun. Ein jeder.
Io ne starò alla sentenza di chiunche voi vorrete, Ie m'en tiendray au dire, à l'aduis de quiconque vous voudrez. Was derselb/welchen jhr nach ewerm wolgefallen erwehlen solt hierinnen vrtheilen wird / dem will ich nachkommen.
Chiuso, Fermé, serré, cacheté. Geschlossen/versperret.
Chiusura, Closture. Schliessung beschluß.
Chiusura con siepe, Closture de hayes. Bezäunung.
Chizzuola, Vn gasteau ou tartre. Ein Kuchen/ Tarten/fladen.
Choro celeste, Le cœur des anges. Der Englische Chor.
Sedere in choro, Estre assis au cœur. Im Chor sitzen.
Chrich, Chric, est vn son des doigts, ou bien comme quand la glace se rompt. Das Krachen oder Gelaut eines Fingers oder deß Eyß / wenn es zerbricht.
Chrisolito, pietra di color d'oro. Ein Goldfarbig Edelgestein.
Christo, IESVS CHRIST. Jesus Christus.
Christiano, Chrestien. Ein Christ.
Chrisippo, Chrisippe, c'est le nom d'vn Philosophe. Der Nahm eines Philosophi oder Weltweisen.
Chur, Le lieu deputé à consulter des affaires publiques. Die Rathsstelle oder Parlament

C I.

Ci, Ici, en ce lieu. Allhier/in oder an diesem ort.
Ciabattino & ciabattaro, Vn sauetier. Ein Schuhflicker.
Di di & di notte ci si lauora, On trauaille ici iour & nuict. Man arbeit tag vnd nacht.
Niuno ci s'è rimaso, Personne n'est demeuré ici. Niemand ist hie blieben.
Ne altra via ci era, Il n'y auoit autre chemin. Es war da kein ander Weg.
Io non ci fui, Ie n'ay pas esté ici. Ich bin nicht hie gewesen.

Chi fu colui che ti fu, Qui est celui qui a esté ici. Wer ist der jenige/welcher hie gewesen ist.

Ciacco, Vn pourceau. Ein Schwein.

Ciacco, Goulu. Ein fresser.

Ciaffo, val turaglio di botte, Le bondon d'vn tonneau. Grosser Zapff oder Punde am Faß.

Ciambellotto sorte di drappo, Camelot. Schameloit.

Veste di ciambellotto, Robe de camelot. Ein Schamelotter oder geblühmter Rock.

Ciambetta, sorte di pesce Ein art von Fischen.

Cianciare, Badiner, bagnauder. Narrepossen treibē.

Cianciare, Dire sottes paroles, dire des sornettes. Possen reissen/schwenck erzehlen.

Con luy ciancio, Il gaussoit, il railloit auec luy. Er trieb seinen schertz mit jhm.

Per alcuno spatio cianciarono tanto, Ils se resiouirent tant quelque peu de temps. Sie kurtzweileten oder erlüstigten sich so lang.

Cianciatore, Babillard. Schwätzer/plauderer.

Cianciamenti, Paroles sottes. Fabeln / vnnütz geschwetz.

Ciancie, Bayes, fables, fornettes. Fabeln/mährlein.

Che ciancie sono quelle che tu dici, Quelles sornettes dis-tu. Was seind das für schwenck/die du erzehlest.

Cianciosо, Qui dit des fables, des fornettes. Ein possenreisser/mährlein erzehler.

Venditore di ciantie, Qui vend petits affiquets de peu ou de nulle valeur. Der schlechte vnnütze Waaren verkäufft/als Kinderding/Weiberzeug.

Ciancione, Charlatan, abuseur. Ein Störger.

Cianzione, Chanson. Lied/gesang.

Ciangola, Pissepot, ou pot a pisser. Ein Pißpott/bruntzkachel.

Ciaramella, Cornemuse. Ein Sackpfeiff.

Ciarlare, Tromper, causer, babiller. Betriegen/schwätzen/schnaderen.

Ciarlone, cerchez *ciancione*. Suche *ciancione*.

Ciarlaria, cerchez *ciancie*. Suche *ciancie*.

Ciarlatano, cerchez *cantimbanco*. Vn basteleur. Suche *cantimbanco*. Ein Gäuckler.

Ciarlore, cicalone, Babillard. Ein schnaderer.

Ciaschedunо, Chascun. Ein jeder.

Ciascuno secundo la sua possenza, Chascun selon sa puissance. Ein jeder nach seinem vermögen.

Ciascuno da per se, Chacun à part. Ein jeder absönderlich.

Cibo, Viande. Speiß.

Cibi delicati, Viandes delicates. Leckere wolzugerichte speise.

Sempre non puo l'huomo vsare vn cibo, ma tal volta desiderа de vari, L'homme ne peut pas tousiours vser d'vne mesme viande, mais quelque fois il veut changer. Der Mensch kan nicht allzeit einerley speise gebrauchen/sondern muß bißweilen abwechßlen.

Cibo salato, Viande salée. Gesaltzen Fleisch.

Ciauariare, val variare, Resuer, varier, bransler çà & là. Hin vnd her schwancken verenderen.

Essere inconstante, Estre inconstant, varier, resuer, radoter. Vnbeständig sein/Närrichtig sein.

Ciauariamento, Vacillation, radotement, resuerie. Wanckelung/aberwitz/vnsinnigkeit.

Cibare, Nourrir, repaistre, substanter. Speisen.

Cibario, Viures, cerchez *cibo*. Suche *cibo*.

Cibato, Qui est nourri & repeu. Gespeiset.

Cicala, Vne cigale, sauterelle. Ein Grill oder Hewschreck.

Addormentare al canto delle cicale, S'endormir au chant des cigales. Von Gesäng oder Hewschrecken oder dergleichen Thierlein einschlaffen.

Cicalare, voyez *ciarlare*. Suche *ciarlare*.

Cicalone, voyez *ciarlone*. Suche *ciarlone*.

Cicatrice, Cicatrice. Eine Narbe oder Schrammen.

Cicero, Pois chiche. Gedörrete Erbsen oder Kichern.

Cicerica legume noto, Pois chiches. *Idem*.

Cicilia, Sicile, Isle de Sicile. Sicilien.

Cicomero, concombre. Cucumber.

Cicolino, cerchez *Brusciolo*. Suche *brusciolo*.

Cicorea, cicorée. Wegwart.

Cicuta, sorte d'herba, ciguë. Schirling.

Cigno, Vn Cigne Ein Schwaan.

Bianco come il cigno, Blanc comme le cigne. Weiß wie ein Schwaan.

Cigogna, Vne cigogne. Ein Storck.

Cieco, Aueugle, qui a perdu la veuë. Blind.

Nato cieco, Qui est né aueugle, aueugle-ne. Der Blind zur Welt geboren ist.

Credete voi che io sia cieco, Pensey vous que ie soye aueugle. Meinet jhr/daß ich blind bin.

La fortuna è cieca, La fortune est aueugle. Das glück ist blind.

Ciecare, cerchez *Acciecare*. Suche *acciecare*.

Cielebro, val ceruello, Le cerueau. Das Gehirn.

Gli rimase nel cielebro vna stupefattione, Il luy resta vn estourdissement de cerueau. Er behielte noch einigen schwindel oder mangel im Gehirn.

Cielo, Le ciel. Der Himmel.

Cielo pieno di nuuoli, ciel nubileux. Dunckel oder trüb Wetter.

Belle-

Bellezza del cielo, La beaute du ciel. Schöne oder Zierde deß Himmels.

Cielo chiaro , ciel clair & serain. Heyter oder hell Wetter.

Cielo, L'air. Die Lufft.

Dal cielo, Du ciel. Vom Himmel/Himlisch.

Cielo del letto , ciel de lict. Der Himmel an einer Bettladen.

Ciembalo, Tabourin, cerchez *cembalo*. Suche *cembalo*.

Ciera, cerchez *cera*. Suche *cera*.

Cifolare, fischiare, subiare, Siffler Pfeiffen.

Cifolare dietro alcuno, Siffler apres quelqu'vn. Einem nachpfeiffen.

Cifolo, subbio, Sifflet Ein Pfeifflein.

Cifre, chiffre. Ein Zifferzahl.

Ciglio, ciglia & cigli, Le surcil. Augbrawen.

Ciglioso, Surcilleux. Stoltz/hochmütig.

Cigna da cauallo, Sangles de cheual. Roßgürten.

Cigolare, cracqueter, grincer. Knirschen/krachen.

Cilestro, cerchez *celestro*. Suche *celestro*.

Cilicio, Vne cilice, ou haire. Ein härin Kleyd.

Cima, coupet ou sommité. Die spitze oder Gibel.

Cima di muri , Les creneaux des murailles. Die Zinnen oben an einem Schoß oder Stattmauren.

Cima di cauoli , Les bourgeons ou tendrons des choux. Die Knöpff oder Schoß am Köl.

Cimbale , Tabourin de basque, cerchez *cimbalo*. Suche *cimbalo*.

Cimbri, Les cimbres. Die Völcker auß der gegend Xanten.

Cimentato, Experimenté. Erfahren.

Cimiero, Le cimier ou coupet d'vn armet. Die spitze von einem Sturmhut.

Cimice, Punaise. Ein Wantze.

Cimitiero, val luogo doue si sepeliscono li morti, cimetiere. Ein Kirchhoff.

Cinapro & cinaprio, Du sinapre couleur. Cynober farb.

Cinciglione, Beuueur, badin. Ein Söffer oder Narr im spiel.

Come se egli fusse cinciglione , comme s'il eust esté beuueur, ou yurongne Als were er ein Weinsäuffer oder Trunckenboltz gewesen.

Cimoli, cerchez *Bromboli*. Suche *bromboli*.

Cinnamomo, cinamome, canelle. Zimmet/Caneel.

Cincinno, cheueux frisez. Gekräuset Haar.

Cincinnato, Vn homme frisé. Einer der krauß Haar hat.

Cingere, & cignere, ceindre. Gürten.

Cingere vna spada, ceindre vne espee. Ein Schwerd anhencken/vmbgürten.

Cingere vna casa di profundi fossi , & di alte mure, ceindre ou entourer vne maison de fossez, & de murailles. Ein Hauß vmbgraben oder mit Mawrwerck befestigen.

Cingere vna cintura, ceindre vne ceinture. Ein Gürtel vmb oder anthun.

Cinghiare, ceindre, lier. Gürten/binden.

Cingiale, Vn Sanglier. Ein wild Schwein.

Cinghialino, Qui est de Sanglier. Das von einem wilden Schwein ist.

Cinghio, Vn cercle, ceinture Ein Circkel/band oder Gürtel.

Cinguettare, ciò è cicalare, & parlare senza fondamento, Parler sans raison. Ohne grund reden.

Al cinguettare di foli non porgere orecchie, Ne prester l'oreille aux sots propos des fols. Dem Narrengeschwätz nicht zuhören.

Cino , cyne, c'est le nom d'vn excellent Iurisconsulte. Der Nahm eines berühmbten Rechtsgelehrten.

Cinquanta, cinquante. Fünfftzig.

Cinquanta volte, cinquante fois. Fünfftzig mahl.

A cinquanta a cinquanta, Par cinquantaines. Mit fünfftzigen je fünfftzig vnd fünfftzig.

Cinquantesimo, cinquantiesme. Der fünfftzigste.

Cinquantesima parte di qualche cosa, La cinquantiesme partie de quelque chose. Das fünfftzigste theil eines dings.

Cinquefoglie , De la quintefueille. Fünfffinger Kraut.

Cinque, cinq Fünff.

Cinque volte, cinq fois Fünffmahl.

A cinqua a cinqua, De cinq en cinq. Je fünff vnnd fünff.

Cinque cento, cinq cens Fünffhundert.

Cinque cento scuti , cinq cens escus. Fünffhundert Cronen.

Cinque anni, cinq ans. Fünff Jahr.

Cinque ontie, cinq onces Fünff Loth.

Cinto, & cento & cintura, ceinture. Gürtel.

Cintolini, Iarretieres. Hosenbendel.

Cintola cerchez *cinta*. Suche *cinta*.

Tener le mani alla cintola , Tenir les mains à la ceinture, ne faire rien, estre oisif. Die Hend am Gürtel oder im Hosensack haben/nichts thun/müssig sein.

Dalla cintola in giu , De puis la ceinture en bas. Vom Gürtel an biß hinunden auß.

Cintura cerchez *cinto*. Suche *cinto*.

Cintura di spada, ceinture à porter espee. Wehrgehänck.

Cinturetta, Petite ceinture, vn ceinturon Ein kleiner Gürtel.

Cinturato che fa li cinture , ceinturier, qui fait les ceintures. Ein Gürtelmächer.

Ciò, ce,

Ciò. Ce, elle chose, ceci. Das/solch ding/dieses.

Di ciò m'ha aiutato, Il m'a aidé de cela. Er hat mir da zu oder darinnen geholffen.

Di ciò mi marauiglio niente, Ie ne m'esbahis rien de celle chose. Ich verwundere mich nichts vber die sach.

Oltra ciò, Outre ce. Vber das.

Ciò che ragiona, Tout ce qu'il discourt. Alles was er sagt.

Io ho inteso ciò che di me ragionato hauete, I'ay ouy tout ce que vous auez dit de moy. Ich hab alles gehört/ was jhr von mir geredt habt.

Ciò è, C'est assauoir. Nemblich.

Ciò è l'honor mio C'est assauoir mon honneur. Es ist nemblich mein ehr vnd glumpff.

Ciò è, C'est, c'est a dire. Das ist / es heisset so viel.

Ciò che, Tout ce que. Alles was/alles das.

Ciocca, Vn partie de cheueux entortillez & frisez. Ein gekräusste haarlocke/haarflechte.

Cioccheita, Le diminutif de *Ciocca*. Ein Haarlöcklein.

Cioco, val rauco, Enroué. Heysser.

Chiamare alcuno con ciocca voce, Appeller quelqu'vn d'vne voix basse & enrouée. Einen ruffen mit heisser oder raucher stimme.

Ciocco, Vne souche, vn tronc. Ein Stamm oder Stock eines Baums.

Cionco, val mozzo accortato, couppé, rongné, rompu. Zerhawen zerbrochen.

Ciottolo, Vne pierre. Ein Stein.

Trare vn ciottolo contra alcuno, Ietter vne pierre contre quelqu'vn. Jemanden mit einem Stein werffen.

Ciottoso. Boiteux. Hinckend.

Ciparisso. Vn cypres. Cypreßbaum.

Cipolla, Vne ciboulle, oignon. Zwibbel.

Cipoletta, Petit oignon. Kleiner zwibbel.

Di cipresso, De cypres. Von Cypern.

Fatto di cipresso, Fait de cypres. Das von Cypern Baumen holtz gemacht.

Cipressето, luogo piantato di cipresso, Lieu planté de cypres. Ein ort mit Cypern gepflantzet.

Cipresso, cerchez *ciparisso*. Suche *ciparisso*.

Cipro, Cypre, c'est le nom d'vne Isle. Eine Insel.

Cipriano, Cypriot, qui est de Cypre. Der auß der Insel Cypro ist.

Vccelli Cipriani, Oiselets de cypre. Vögelein / welche auß der Insel Cypro gebracht werden.

Ciprigna, Venus estimee deesse par les putains. Eine Göttinne der schönheit.

Circa, Aupres, enuiron. Bey/vmb.

Circa il mezzo di, Enuiron midi. Vmb den Mittag vngefehrlich.

Circa le cose mie, Touchant mes affaires. Was meine sachen betrifft.

Circolamente, in cerchio, En rond, en cercle. In die Runde.

Circolo, Cercle. Circkel/kreiß.

Circoncidere, val tagliare d'intorno, Couper, tailler à l'entour. Beschneiden rund vmb schneiden.

Circuncisione, Circoncision. Beschneidung.

Circondare, attorniare, Enuironner. Vmbgeben.

Circondare di siepe, Enuironner des hayes. Vmbzäunen.

Circondare con steccato, Enuironner de rempars. Verpastеyen/beschantzen.

Circondato, Enuironné, entouré. Vmbgeben.

Vna terra circondata di acqua. Vne ville enuironnee d'eau. Eine Statt / welche rings vmb sich Wasser hat.

Circonferenza, La fin, le bout, l'extremité de quelque chose, la circonference. Der vmbkreiß eines dings.

Circuito & circuitione, Circuit. Vmbgang / vmbschweiff.

Circonlocutione, Perifrase, circonlocution. Eine vmbrede.

Circonciso, Circoncis. Beschnitten.

Circonferenza, Circonference. Der vmbkreiß eines dinges.

Circonscriuere, scriuere d'intorno, Escrire a l'entour. Vmbher beschreiben/vmbschreiben.

Circonuicino, Circonuoisin, proche, vis à vis. Nahe gelegen.

La contrada circonuicina, La ruë circonuoisine, tout vis à vis. Nahe oder gegen vber gelegene Strasse.

Circuire, attorniare, Tournoyer, enuironner. Vmbgeben/vmbgeben.

Circuito, Le circuit, l'enuiron. Der vmbgang oder gegend.

Ciregio, Cerisier. Ein Kirschenbaum.

Ciregie, Cerises. Kirschen.

Cirinchio, Vn crible. Sieb/Beuttelsack.

Ciroico, cerchez *chirurgico*. Suche *chirurgico*.

Cirurgia, Chirurgie. Die Wundartzeney.

Cirurgico, Chirurgien. Wundartzt.

Cisterna, Vne cisterne. Ein Regenbrunnen.

Citare per chiamare a corte, Citer à la court, adiourner. Citiren/vor Gericht laden.

Citato, che è citato, Qui est cité, adiourné. Der vor Gericht geladen oder citirt worden ist.

Citella, Vne ieune fille. Eine junge Tochter.

Cithera, & cethra, & cetra, Vne harpe. Ein Harpffe.

Citharista, Vn ioueur de harpe. Ein Harpffenschlager.

Citharedo, cerchez *citharedа*. Suche *citharedа*.

Cithareda, Vne ioueuse de harpe. Eine die auff der Harpffen schlägt.
Citro albero. Ein Baum.
Citrolo, cerchez *cedrone*. Suche *cedrone*.
Città, Vne ville, cité. Ein Statt.
Abandonnare la città, Quitter la ville. Eine Statt verlassen.
Città d'ogni cosa copiosa. Vne ville abondãte en toutes choses. Eine Reiche vnd in allen dingen vberflüssige Statt.
Città abondeuole, Vne ville fertile & riche. Eine Reiche vberflüssige Statt.
Andare all' città, Aller en la ville. In die Statt gehen.
Città libera. Ville libre, republique. Ein Freystatt/ gemein Regiment.
Città principale della prouincia, Ville capitale de la prouince. Die Hauptstatt eines Landes.
Citadinanza, Bourgeoisie Die Bürgerschafft.
Citade & citate, cerchez *Città*. Suche *città*.
Cittadino, Bourgeois. Bürger.
Costume di cittadino, Loix, ordonnances, ou coustumes de bourgeois. Bürgerrecht/ statuten.
Cittadino di Lione, Bourgeois de Lyon. Ein Bürger von Lion.
Cittadinesco & cittadinescha, Politique, ciuil. Bürgerlich/Politisch.
Cittadinescamente. Ciuilement. Bürgerlich.
Citherea, Cytheree, cerchez *ciprigna*. Suche *ciprigna*.
Citherea. Cytheree, c'est le nom d'vne Isle. Eine Insel also genant.
Citheron, Citheron c'est vne montagne de Beotie. Ein Berg in Beotien gelegen.
Ciuanza, Gain, auantage, nourriture. Gewinn/ nehrung/ vnterhalt.
Ciuanzare, Gaigner, nourrir, saouler. Gewinnen/ erneheren/ sättigen.
Ciuettà, Vn hibou, chouëtte, choué. Ein Nachteul oder Eulen.
Ciuffolare, Siffler. Pfeiffen.
Ciuffetto, Les cheueux qui sont sur le deuant de la teste. Die Haar vorn auff der Stirnen.
Ciuilta, Ciuilité. Geschickligkeit.
Ciuile, Ciuil. Höfflich/geschickt.
Ciuilmente, Ciuilement. Bürgerlich/höfflich.
Ciurma, Assemblee ou amas de mariniers. Ein hauffen Seefahrer oder Schiffleuthe.
Ciurmare, *vel persuadere con inganno*, Tromper, enyurer. Betriegen/ vberreden/ vollsauffen.
Meniamlo alla tauerna che egli si ciurmerà, Menons-le à la tauerne, & il s'enyurera. Lasset vns jhn ins Wirtzhauß führen/ damit er sich vollsauffe.

Cizze, Mammelles. Brüst.
Cizzare, Tetter. Saugen.

C L.

Clamare, Crier. Schreyen/ruffen.
Claustro, cerchez *chiostro*. Suche *chiostro*.
Claudio, Claude, nom propre d'homme. Ein Mansnahme.
Claudiano, Claudian, c'est aussi vn nom propre d'homme. Ist auch ein Mansnahme.
Clausula, Clause, conclusion. Beschluß/schluß.
Cleante, Cleante, c'est le nom d'vn philosophe. Der Nahm eines Weltweisen.
Clementamente, *con clemenza*, *con piaceuolezza*, Doucement, sans courroux. Sittiglich/ sanfftmütiglich.
Clemenza, *piaceuolezza*, *benignità*, Douceur, quand la personne ne se courrouce pas aisément, clemence, humanité. Sanfftmütigkeit.
Clemente, Doux, qui ne se courrouce pas facilement, humain, doux. Sanfftmütig.
Cleopatra, Cleopatre, c'est le nom d'vne royne. Der Nahm einer Königin.
Clima, Le climat sous lequel on vit. Die außtheilung oder wende deß Himmels darunter wir leben.
Sotto diuersi climati, Sous diuers climats. Vnter vnderschiedlichen außtheilungen deß Himmels.
Cliente, Client. Ein vndersaß/ der sich vnter eines schutz begeben hat oder beuormündet ist.
Clientulo, *clientula*, & *clienta*, Client. Vnderthänig/gehorsam.
Clio, Clie, l'vne des neuf muses. Eine von den neun Göttinen der Poeten.
Clitia, Clytie, c'est le nom d'vne fleur, en laquelle les Poetes feignent vne Nymphe auoir esté transformee. Eine Blum/ die nach der Poeten gedicht / zuuorn eine Göttinne gewesen ist.
Clitemnestra, Clitemnestre, c'est le nom d'vne femme. Ein Frawen Nahme.
Cliuo, *val monticello*, Vne petite colline, la descente d'vne montagne venant du sommet en bas. Ein BergLein oder kleiner Hügel.
Clora frutto, Vne noilette, auellaine, petite noix. Ein Haselnuß.
Clora, *albero*, Vn couldrier, noisetier. Ein Haselstaude.
Clore, Cloris, c'est le nom d'vne Nymphe. Der Nahm einer Göttinnen.
Cloto, Cloto, c'est le nom d'vne des trois Parques. Eine auß den drey Göttinnen welche nach der Poeten dichten / einem jeden die zeit seines Lebens oder glück vnd vnglück bestimmen.

C O.

Co, Auec, ou plustost le nom d'vne Isle appellee Chio. Mit/oder die Insel Chio.

Co pouuri, Auec les poures. Mit den Armen.
Co denti, Auec les dents. Mit den Zähnen.
Co capegli, Auec les cheueux. Mit den Haaren.
Co quali, Auec lesquels. Mit welchen.
Coagulato, Gelé, caillé. Gefrohren.
Il sangue è coagulato, Le sang est gelé. Geronnen oder gefrohren Blut.
Coazare, Coailler comme les grenouiles. Quacken wie ein Frosch.
Cocca, Vn cren, ou coche, ou noix. Ein Kerben am Armbrust oder anderm dinge.
Cocchio, cerchez *carretta*. Suche *carretta*.
Cocchiere è quello che guida il cocchio, Cocher, celui qui meine la coche. Ein Kutscher.
Cocche, Basteaux ou nefs desquelles vsent les Geneuois: Schiff wie die Genffer brauchen.
Cocito, Cocyte, le nom d'vn fleuue que les poëtes feignent estre és enfers. Ein Wasserfluß/welchen die Poeten vor die Helle halten.
Cocco, La graine d'escarlatte. Scharlachen beerlein.
Cocodrilo, Vn cocodril. Crocodil.
Cocenti, val ardenti, Ardents, vehements, cuisans. Brennende/heftige.
Mille sospiri piu cocenti che fuoco gittaua, Il iettoit des souspirs plus ardents que le feu. Er liesse seufftzen/welche mehr brannten/als das Fewer.
Coccole d'ellera, Les raisins de liarre la graine du liarre. Epheuw Körnlein.
Coccoma, ramino, val il vaso da scaldare l'acqua, Vn paellon de fer ou d'airein pour eschauffer de l'eau, vn coquemar. Ein grosser Kupffern oder eysen Kessel.
Cocomero, cerchez *Citomero*, concombre. Cucumbern.
Coccon della botte, cerchez *Masaro di botte*. Suche *masaro di botte*.
Coda, come di qualche animale, La queuë d'vne beste quelle que ce soit. Der schwantz an einem jeden Thier.
Coda di cauallo, Queuë de cheual. Ein Pferdschwantz.
Guardare alcuno con la coda del occhio, Ietter des œillades à quelqu'vn. Mit den Augen anblicken.
Menar la cauda, Demener la queuë. Schwäntzen/stoltzieren/prangen.
Codardo, val da poco vile, Vil, abiect, de qui on ne tient ne fait conte. Schlecht/veracht.
Cocomeraia, Lieu ou croissent les concombres. Ein ort/da Cucummern wachsen.
Cocomero, Concombre. Ein Cucummer.
Cocomero siluatico, Concombre sauuage. Ein wilde Cucummer.
Cocere, Cuyre, brusler. Kochen.
Cocere del caureto, Cuire du cheureau. Von einer Ziegen Rehebock kochen.
Cocere del pesce, Cuire du poisson. Fisch kochen.
Cognome, Surnom. Zunahm.
Cognitione, Cognoissance. Erkantnuß/kundtschafft.
Hauere cognitione di qualche arte, Estre expert en quelque art ou science. Einer Kunst erfahren sein.
Hauere la cognitione d'Iddio, Auoir la cognoissance de Dieu. Die erkantnuß Gottes haben.
Cochiglie marine, Des coquilles de mer. Meerschneckenheußlein.
Il poggio è pieno di cochiglie marine, Le port, le riuage est plein de coquilles marines. Der Hafen oder das warff ist voller Meerschneckenheußlein.
Cochiume, Vn bondon, vn toupillon. Ein Zapff.
Cochiume d'vna botta, Le bondon d'vn tonneau. Der Zapff von einem Faß.
Cocollo, Vn froc, habit de moine. Ein Münchskappe oder Kotten.
Cocone, cerchez *cochiume*. Suche *cochiume*.
Coda, Vne queuë. Ein Schwantz.
Codardo Couard poltron. Ein verzagt oder bauchiger fauler Mensch.
I piu codardi faceua valerosi, Il rendoit vaillans les plus couards. Er machte auß den allerzaghafften die dapfferste Leuthe.
Codolo, cerchez *ciottolo*. Suche *ciottolo*.
Coetaneo, De mesme aage. Eines Alters.
Coffino, Vn coffin. Ein Korb.
Coga, coga, c'est vne Isle d'Indie. Ein Insel in Indien gelegen.
Cogliere, raccogliere, Mettre ensemble, assembler, cueillir, amasser, recueillir. Versamblen/häuffen.
Cogliere, Empoigner, surprendre, prendre sur le faict. Auff der that erhaschen/betrappen.
Cogliere alcuno all' improuiso, Surprendre quelqu'vn sans y penser. Jemanden vngefehr oder ohne gedancken antreffen/erhaschen.
Cogliere herbe, Amasser des herbes. Kraut samlen/kraut lesen.
Cogliere le rose, Cueillir des roses. Rosen abbrechen/samblen.
Voi m'hauete colto in scambio, Vous m'auez pris pour vn autre. Ihr habt mich für einen andern versehen.
Coglione, val testicolo dell' huomo, Couillon. Hoden.
Cognato, Beau frere. Schwager/verwanter.
Cognata, la moglie del fratello, Belle sœur. Schwegerin/geschweige.

Cogola, Chauderon. Ein Kessel.

Porta qui la cogola, Apportez ici le chauderõ. Bring her den Kessel.

Cogno, stromento di ferro, da ssendere de legne, Vn coing à fendre bois. Ein Axt oder grosses Beil.

Sperasse delle legne con vn cogno, Mettre en pieces, ou fendre du bois auec vn coing. Mit einer Axt Holtz hawen.

Cognome, come del parentado, o famiglia, Surnom, le nom de la parenté de la maison, de la famille. Der zun ihm eines Stammes oder Geschlechts.

Coito, val diletto carnale, Plaisir charnel. Fleischliche Wollust.

Col, val con, Auec. Mit/sampt.

Colguadagno, Auec le gain, ou profit. Mit oder sampt dem nutz vnd gewin.

Colla sua madre, Auec sa mere. Mit seiner Mutter.

Serrata la cella colla chiaue, Ayant serré le coffre auec la clef. Nachdem er die Kist mit dem Schlüssel zugeschlossen.

Colcarsi, porsi agiacere, Estre couché ou estendu. Auffgestreckt auff der Erden liegen.

Colcarsi con la moglie, Se coucher auec sa femme. Bey seinem Weib schlaffen.

Colcato, Estre couché. Niderliegen.

Essere colcato sopra vn banco, Estre couché dessus vn banc. Auff einer Banck liegen.

Colcarsi, val appoghiare, Estre appuyé. Sich lehnen stützen.

Colcarsi contra vn muro, Estre appuyé contre vne muraille. Sich wider die Mawer lehnen.

Colà, Là, en ce lieu là. Da/dort.

Fattola colà menare, L'ayant là fait conduire. Nachdem er jhn dorthin beglenten lassen.

Peruenne cola senza restare, Sans trop tarder il arriua là. Er kam eilfertig oder ohne verzug dahin.

Colà su, La haut. Droben/dort oben.

Colchi, Colche, c'est le nom d'vne region. Eine Landschafft also genant.

Colare, Couler. Fliessen.

Gli occhi gli colino, Les yeux lui pleurent. Die Augẽ fliessen oder thränen jhme.

Colatoio, Vn couloir. Ein seyhe.

Colcetta, letto di piuma, Vn coutil de lict, vn lict de plumes. Ein Bett oder Pälwen mit Federen oder Pflaumen gefüllt.

Colcetta picciola, Vn petit coutil, vn petit lict de plumes. Ein klein Federn Bett oder Polster.

Colei, Elle, celle-la, ceste la. Sie/die da/die dort.

Colera stizza, La colere. Der Zorn.

Egli e in gran colera, Il est en grande colere. Er ist sehr ergrimmet.

Andare in colera, Estre en colere. Zornig oder ergrimmet seyn.

Colerico, inchinato a colera, Enclin, prompt à la colere, à courroux, à ire. Zum z[illegible]n geneigt.

Cola, materia tenace, Co[illegible] Leim.

Cola di pesce, C[illegible]le de po[illegible]n. Fischleim.

Di cola, De cole. Das lei[illegible]cht oder von leim ist.

Colla, La question, la torture. Die Folter oder peinliche frage.

Il giudice lo fece porre alla colla, & parecchie tratte gli fece dare, Le iuge le fi[illegible] mettre a la question, & luy fit donner plusieurs traits de corde. Der Richter ließ jn Foltern vnd d[illegible] mit Cordeln abreiben.

Collana, C[illegible] d'or, collier. Eine güldene Ketten oder Halßband.

Chi ha col[illegible] al collo, Qui a vne chaine au col. Der eine Ketten am Halß hat.

Collare da camiscia, Collet de chemise. Ein hembder Kragen.

Collare [illegible], Collet sans freses. Ein Krag sonder [illegible].

Coll[illegible], [illegible] Peinigen/Foltern.

Collare, [illegible] les [illegible]. Die [illegible] auffspannen.

Collare [illegible] uch: *collana*.

Collare da cane, Co[illegible] de chien. Ein Hunds Halßbandt.

Collare, Vn carquant de fer. Ein eyseren Halßbandt.

Portare vn collare al collo, Auoir vn carquant au col. Ein Halßband vmb oder an haben.

Collatione, Desieuné. Ein frühstück.

Collatione doppò cena, Collation d'apres souper. Ein Schlafftrunck.

Collatione di confetti & cose simile, Collation auec confitures & choses semblables. Ein Banckett von allerhand Confect oder Zuckergebäck.

Far collatione, Dejeuner. Früheſtücken/die Morgensuppen essen.

Colei, Celle. Die.

Colere, Honorer. Ehren.

Colle, Vne montagne, vn cousteau. Ein Gebirg.

Collegati, Confederez. Bundsgenossen.

Collegio, College, assemblee. Stifft/gesellschafft/versamblung.

Collicello, Montagnette. Hügel/klein Gebirg.

Collina, La descente d'vne montagne de puis le sommet en bas. *Idem*.

Collo, Le col. Der Halß.

Gittarsi al collo di alcuno, Sauter au col de quelqu'vn. Jemanden an den Halß fallen/anfallen.

Intorno al collo, Tout autour du col. Rings vmb den Halß.

Collo

Collo bianco come auorio, Le col blanc comme yuoire. Ein Halß so weiß wie Helffen' ein.

Por giu dell collo, Oster de dessus le col, de dessus le dos. Vom Halß abnehmen.

Collocare, val porre in luogo, Colloquer, poser en vn lieu. An einen orth stellen.

Collocato, Situé Gelegen/gestelt.

Cologna, Cologne, c'est le nom d'vne ville d'Allemagne. Die Statt Cöllen.

Collotola, Le collet ou noix du col, c'est la partie derriere de la teste. Das hindertheil deß Haupts.

Colmare, Combler, remplir. Hauffen/samlen.

Colmo, Plein, comblé. Gehäufft/gefült.

Colmo, cima, sommità, Coupet, le fest & sommet d'vne maison. Die spitze eines Hauses.

Colmo, Le tas qui est esleué sur la mesure, lors qu'on mesure le froument. Das häufflein Korns oder anderer Früchten/welches sich im messen vber die Maaß erhebt.

In sul colmo del quale era vn palaggio, Au sommet duquel il y auoit vn palais. Da donn in der höhe oder spitzen ein Pallast wahr.

Colombi siluestri, Pigeons ramiers. Ein Holtztaube.

Vn par di colombi, Vne paire de pigeons. Ein paar Tauben.

Di colombo, De pigeon. Das von einer Tauben ist.

Colomba & colombo, Pigeon. Eine Taube.

Colombaia, Vn colombier, pigeonnier. Ein Taubenhauß/Taubenschlag.

Colombino, Vn petit pigeonnet, vn ieune pigeon, pigeonneau. Ein Täublein.

Colombo saluatico, Coulon ramier. Ein Holtztaube.

Cuginare vn paio di colombi Faire apprester vne paire de pigeons. Ein paar Tauben zurichten lassen.

Colonia, val gente mandata ad habitare qualche terra, Les gens qu'on enuoye habiter en quelque terre ou pays. Das Volck welches man jrgendtwohin zu wohnen verschickt.

Colora, cerchez *Colera*. Suche colera.

Colonello, Colonel. Cononel oder Hauptman.

Colonna, Vne colonne, ou vn pilier. Eine Seule oder Pfeiler.

Colonne d'Hercole, Colonnes de Hercules. Die Seulen Herculis.

Legare vn cauallo ad vna colonna, Attacher vn cheual à vn pilier. Ein Pferdt an einen Pfeiler binden.

Colonne di porfido, Colonnes de porfire. Rothe Marmelsteine Seulen.

Colonella, Petite colonne. Eine kleine Seule.

Colorare, dare il colore, Peindre. Mahlen.

Colorare, Peindre, colorer. Mahlen/Färben.

Colorare la verità, Feindre la verité, simuler. Bemänteler/der warheit ein Farb anstreichen.

Colorato, Feint, depeint, simulé. Gefärbt/abgemahlt.

Colore, Couleur. Farbe.

Pigliare colore, Prendre couleur. Farb nehmen oder bekommen.

Di due colori, De deux couleurs. Von zweyerley Farben.

Di molti colori, De plusieurs couleurs. Von vielerhandt farben.

D'vn colore, D'vne couleur. Von einer farbe.

D'vn medesimo colore, De mesme couleur. Von derselben farbe.

Colore bianco, Couleur blanche. Weisse farb.

Colore nero, Couleur noire. Schwartze farbe.

Colore verde, Couleur verde. Grüne farbe.

Colore giallo, Couleur iaune. Gelbe farbe.

Senza mutare colore, Sans changer de couleur. Ohne seine farb zu veränderen.

Colorire, cerchez *Colorare*. Suche colorate.

Colorare lo andare, Feindre & cacher son despart. Seine Reisse oder abzug verhälen.

Colorito, cerchez *Colorato*. Suche colorato.

Coloro, Icelui, icelle, iceux, icelles. Derselb/dieselbe/dieselbige.

Coloroso, cerchez *Colorato*. Suche colorato.

Colosso, Colosse, c'est vne statue plus que Gigantale. Ein vbernatürlich groß Bildt.

Colpa, Peché, coulpe. Sündt/schuldt.

Colpa. Cause, faute. Vrsach/mangel.

Rimprouerare vna colpa, Reprocher vne faute. Einen mangel an jemandten straffen.

Senza colpa, Sans faute. Ohne fehl/vnfehlbar.

Colpare, Accuser. Beschüldigen/beklagen.

Colpeuole, Coulpable. Schuldig.

Sera fatto colpeuole, Il sera rendu coulpable. Er wirdt Straffbar gemacht werden.

Essere colpeuole, Estre coulpable. Schuldig sein.

Colpire, Frapper. Schlagen.

Colpo, val botta, Vn coup. Ein Schlag.

Con vn medesimo colpo l'vn & l'altro occidi, Il les tua tous deux d'vn mesme coup. Er schlug sie alle beyde in einem schlag zu Thodte.

Rendere colpo per colpo, Rendre coup pour coup. Schlag vor schlag geben.

Percuotere alcuno con colpi, Battre quelqu'vn de coups. Einen schlagen.

Dare con la frecca delli colpi, Donner des coups de baston. Einen Abbriglen.

Coltello, Vn cousteau. Ein Messer.

E stato ferito con vn coltello, Il a esten blessé d'vn cousteau.

Eine Heldin / Kämpfferin.

Combattimento, combat. Streit.

Combattuto, combattu. Gestritten / gekämpfft.

Combiato, Licence & permission. Erlaubnuß.

Gli è stato dato il suo combiato, On lui a donné son congé. Man hat jm vrlaub oder seinen abschiedt gebē.

Dare combiato a vn suo seruitore, Licentier & donner congé à son seruiteur. Einem Knecht vrlaub geben.

Combinare, Accomplir, acheuer. Volführen / vollenden.

Combinare vna opera, Parachever vne besongne. Ein Werck vollenziehen.

Combusto, Bruslé. Gebrandt.

Come, Incontinent. Alßbaldt.

Come, Apres que. Nach dem / das.

Come, De tant plus, autant plus. Vmb so viel deste mehr.

Come, Quand. Wann.

Come, comment, ou pourquoy. Wie oder warumb?

Come, comme, comment. Wie / gleich / wie.

Come, Bien que. Wiewol.

Come si voglia, comme qu'il en soit. Es sey jhm wie jhm wolle.

Ignudo come quando io nacqui, Tout nud comme quand ie suis né. Gantz Nackent wie ich zur Welt bin geboren worden.

Come sauia donna, comme vne sage femme. Wie eine verständige Fraw.

Come hebbi inteso, Incontinent que i'eus ouy & entendu. Alßbaldt ich vernommen.

Come io veddi, Apres que i'eus veu. Nach dem ich gesehen hatte.

Come va la cosa, comment passe l'affaire. Wie gehet die sach.

Come noi vogliamo, Bien que nous le voulions. Wie wir es wohl begereten.

Comedia, comedie. Eine Comedien.

Ripresentatore di comedie, Ioueur de farces. Comedianten.

Commendare, Louër, recommander. Loben / preisen.

Commendare vn luogo, Louer ou recommander vn edifice. Ein gebäw loben oder preisen.

Commendò l'honestà scusa, Il louace qu'il s'estoit excusé honnestement. Er priese an jhm / daß er sich so höfflich vnd artig entschuldiget hatte.

Commendare la sagacità di alcuno, Recommander l'habilité de quelqu'vn. Eines behändigkeit vnd geschwindigkeit loben.

Commendare l'vsanza, Louër la coustume. Die gewonheit loben.

Tutti furono commendati, Tous furent louez. Sie seindt allesampt gerümbt vnd gepriesen worden.

Commendare il consiglio di alcuno, Louër, priser l'aduis de quelqu'vn. Eines Rathschlag vnd meinung loben.

Commendare molto, Louër grandement. Hefftig oder sehr loben.

Commendatione, vallaude, Louange, recommandation. Lob / Preiß.

Dire alcune parole a commendatione di alcuno, Parler à la louange de quelqu'vn. In eines Menschen Lob / Ehr vnd Preiß reden.

Commendabile, Louable, recommādable. Löblich.

Commendeuole, voyez *Commendabile*. Suche commendabile.

Cosa commendeuole, chose louable & recommandable. Ein löblich ding.

Cometta, stella capigliata, quale apparisce il piu delle volte nella morte di qualche gran prence, comete, c'est vn signe celeste, ou estoile cheuelue. Ein Schwantzstern Comet.

Comiato & cambiato, congé. Vrlaub / erlaubnuß.

Comito, val compositore di comedie, vn facteur, composeur de farces. Ein Comedien vnd Spiel erdichter.

Cominciamento, commencement. Anfang.

Cominciare, Exorde. Anfang / eingang.

Cominciare, commencer, encommencer. Anfangen / beginnen.

Cominciare a combattere, commencer à combattre. Anfangen zu streitten.

Cominciare dal principio d'vna cosa, commencer depuis le commencement. Vom anfang eines dings beginnen / anheben.

Cominciare hauere speranza, commencer d'auoir esperance. Anfangen zu hoffen.

Cominciare qualche cosa da lontano, commencer quelque chose de loin, la prendre de loin. Ein ding von fernen oder von weitem anfangen / beginnen.

Cominciare a mandar fuora li primi peli, ad hauer barba, commencer à auoir barbe, & à deuenir homme. Anfangen einen Barth zu bekommen vnd Männlich zu werden.

Cominciare a fare qualche cosa, Encommencer de faire quelque chose. Anfangen etwas zu thun.

Et per non perdre tempo io voglio cominciare, Ie veux commencer afin de ne perdre le temps. Ich will anfangen / damit die zeit zu schanden gehe oder verloren werde.

Quando comincia [illegible] predica, Quand commence-on la predication. Wann fängt man an zu predigen.

Il sole comincia [illegible], Le soleil commence à se chaufer. [illegible] fängt an Warm zu sein.

Avanti che cominciamo, Devant que de commencer. Ehe daß wir anfangen.

Cominciate voi prima, Commencez le premier. Hebt jhr erstlich an.

Ma torniamo a quello che io cominciato haueua, Revenons à ce que i'avois commencé. Lasset vnß wider auff das kommen/ das ich angefangen hatte.

Cominciato, Commencé. Angefangen.

Chi ha Cominciato, Qui a commencé. Der angefangen hat.

Comino, Du comin. Kümmel.

Commemorare val racontare qualche cosa, Raconter quelque chose. Etwas erzehlen.

Commemoratione, Mention. Meldung.

Commento, trouato, Chose controuuee, bourde, invention. Fabeln lügen.

Commensale, Commensal, compagnon de table. Tischgenoß/ Tischgesell.

Commensurare, Mesurer ensemble. Zusammen messen.

Commertio, Commerce, marchandise, trafique, negoce. Handlung/ Gewerb/ Kauffmanschafft.

Commesso & commessa, Baillé en charge. Anbefohlen.

Egli à commesso quello negotio à Iohanni, Il a baillé la charge de c'est affaire à Iean. Er hat Johanni das stück anbefohlen.

Commesso, Faute peché. Fehl / Sünde.

Peccati commessi, Les pechez commis. Die würckliche Sünden.

Fallo commesso, Vne faute commise Ein begangene Missethat oder fehl.

Regno commesso, Vn royaume qui est baillé en charge. Ein anvertrawetes Königreich.

Commesso, Commis, Procureur. Statthalter/ Gewalthaber.

Commissario, Executeur du testament. Ein Trewhänder oder Executor eines Testaments.

Commettere, Commettre, bailler en charge. Anbefehlen.

Commettere ad alcuno, Bailler charge à quelqu'vn. Jemandten etwas befehlen.

Commettere qualche cosa ad alcuno, Commander, bailler en charge quelque chose à quelqu'vn. Jemandten eine sach befehlen/ anvertrawen.

Commettere alla fede d'alcuno, Remettre en la foy de quelqu'vn. Eines glauben vnd gewissen hingeben/ heimstellen.

Commettere vna grande & difficile impresa ad alcuno, Cometre vne grande & difficile entreprinse à quelqu'vn. Einem einen wichtigen schweren anschlag anbefehlen vertrawen.

Commettere adulterio, Paillarder, commettre adultere. Die Ehebrechen.

Studiaua a commettere male, Il taschoit à faire mal. Er vnderstunde sich böses zuthun.

Commettere la guardia delle cose sue ad alcuno, Bailler la charge à quelqu'vn de ses affaires. Einem seine sachen befehlen/ vnbertrawen.

Fummi commesso, Il me fut baillé en charge. Es ist mir anbefohlen worden.

Commettere la famiglia, Bailler en charge la famille. Einem sein Haußgesindt anbefehlen.

Commissione, Commandement, commission. Befelch/ Ampt.

Commettitore, Pecheur, celuy qui a offensé, & qui commet quelque chose. Ein Sünder/ vbertretter.

Commiatare, Congedier, & licencier. Vrlaub oder abschiedt geben.

Commiato, Congé, licence. Erlaubnuß.

Da lui preso commiato, se parti, Ayant prins congé de luy il s'en alla. Als er seinen abschiedt von jhme genommen hatte/ gieng er hinweg.

Demandare al re commiato, Demander congé au roy. Vom König vrlaub bitten.

Senza chiedere commiato, Sans demander congé. Ohne Erlaubnuß zuforderen.

Commissura, Mesure, conionction, ioincture. Zusammenfügung / gelеich.

Commodare, val imprestare, Prester. Leyhen.

Commodità & commodo, Commodité, opportunité, aisance, vtilité, profit. Nutz/ frommen.

Commodo val opportuno, atto, conueneuole, Propre conuenable ou commode. Füglich.

Riserbandosi più commodo tempo, Se reseruant à vne occasion plus propre. Welches er jhme biß auff eine andere bequämere zeit vorbehalten hat.

Vesti commodo, Vne robe commode. Ein bequemes Kleidt.

Commosso, smosso, forte smosso, eccitato, prouocato, Esmeu, esbranlé, perturbé. Bewegt/ gerstöret.

L'ira di Dio è commossa, L'ire de Dieu est prouoquee. Gottes grimm ist erzürnet/ oder/ Gott der Herr ist ergrimmet.

Perche t'ha questa parola commosso. Pourquoy t'es tu troublé pour ce mot. Warumb zürnestu so sehr vber dise Rede.

Commosso da pietà, Incité par pitié. Durch mitleyden vnd Barmhertzigkeit bewegt.

Como, Come, c'est le nom d'vne ville qui est en la Gaule Transalpine. Eine Statt also genandt.

Commotione, Commotion. Bewegung.

Commouere, Esmouuoir, esbranler, troubler. Bewegen/ schüttelen / rütteln.

Commune, Commun, qui est à chacun, qui est autant

autant à l'vn qu'à l'autre. Gemein.

Il ben commune, Le bien public. Das gemein Guth oder der gemein Nutz.

Commune consentimento, Commun consentement. Einhellige bewilligung.

Commune strada, Chemin public. Gemeiner weeg/ Landtstraß.

Riguardare al ben commune, Auoir soin du bien public. Jhm den gemeinen nutzen lassen angelegen sein.

Communale, cerchez *Commune*. Suche commune.

Communalmente, Communement. Gemeinlich/ inß gemein.

Communità, Communauté. Gemeinde.

Communicare, Communiquer, parler ensemble. Miteinander sprechen / vnterredung halten.

Communicare, Communier. Mittheilen.

Communicare, Participer, ou pratiquer. Theilhafftig machen.

Senza communicare ad alcuno, Sans en parler à personne. Ohne jemanden etwas darab zusagen.

Communione Communication. Vnterredung.

Commutare cerchez *Cangiare*. Suche cangiare.

Commutatione. Changement. Veränderung.

Compagnare, Accompagner. Begleiten.

Compagnia, Compagnie. Geselschafft.

Compagneuole, Qui est compagnable. Gefällig.

Tenere compagnia, Tenir compagnie. Geselschafft halten.

Di compagnia, De compagnie. Zu Geselschafft.

Compagnia di gente d'armi, Compagnie de gens d'armes. Eine Companey oder anzahl Kriegsvolcks.

Compagnia di soldati, Compagnie de soldats. Ein Companey Soldaten.

Compagnia a tauola, Compagnie à table. Tischgeselschafft.

Tenere buona & honesta compagnia, Faire bonne & honneste compagnie. Gute ehrliche geselschafft vnd correspondentz halten.

Horreuole compagnia, Compagnie, detestable. Abschewliche/verwerffliche Geselschafft.

Cacciatò della compagnia, Qui est deschassé d'vne cõpagnie. Der auß einer geselschafft außgeschlossẽ ist.

Compagna, Compagne. Geselschafft.

Compagno, Compagnon. Gesel.

Compagno in vn vfficio ouer magistrato, Compagnon en magistrat ou office. Mitgesel in einem dienst.

Compagno a bere & a mangiare, Compagnon de table à boire & à manger. Tischgenoß/ Tischgesell.

Fido compagno, Compagnon loyal. Ein getrewer gesell.

Caro compagno, Trescher compagnon. Ein sehr lieber vnd angenemer gesell.

Compagno alla guerra, Compagnon de guerre. Ein gesell im Krieg.

Compagno di scuola, Cõpagnon d'eschole. Schuelgesell.

Buon compagno, Bon compagnon. Gueter gesel.

Compagni, Compagnons. Gesellen.

Compagneuole, Compagnable. Gesellig.

Companaggio & companatico, Pottage, viures, toute viande outre le pain & le vin, pitance. Alle zuspeiß oder zugemüß/ohne Wasser vnd Broth.

Preparatione di companatico, Prouision de viures. Vorrath von Essenspeiß.

Proueditore di companatico, Vn despencier, qui achette les viandes. Gestelmeister/ Proftandtmeister.

Prouedere & preparare compagnaticio, Acheter viandes. Speise einkauffen.

Comparare, cerchez *Comperare*. Suche comperare.

Comparatione, Comparaison. Gleichnuß / vergleichung.

Senza comparatione, Sans comparaison. Ohne vergleichung.

A comparatione di voi, A comparaison, au respect de vous. In ansehung ewerer/gegen euch zu rechnen.

Volere diuentare suo compare, Vouloir estre son compere. Sein Geuatter begehren zu sein.

Compare, Compere. Geuatter.

Compare di battesimo, Compere en baptesme. Tauffgevatter.

Comparatico, Comperage. Gevatterschafft.

Sotto la coperta del comparatico, Sous le pretexte du comperage. Vnterm schein der Gevatterschafft.

Comparire, Comparoistre, apparoistre. Erscheinen.

Non comparisce, Il ne comparoit pas. Er erscheint nicht.

Comparire nel giorno della mostra, Comparoistre au iour de la monstre. Auffm Mustertag erscheinen/ sich einstellen.

Si dispose di comparire, Il se prepara afin d'apparoistre Er macht sich fertig zuerscheinen.

Comparire alla corte, Se trouuer à la court. Am Hoff oder Hoffgericht erscheinen/sich finden lassen.

Comparenole, Comparable. Der oder das zu vergleichen ist.

Compartire, Compartir, diuiser. Außtheylen.

Compassare, circinare, Compasser, mesurer au compas. Mit einem Compaß oder Circkel abmessen.

Compassioneuole, Miserable. Erbärmlich/ jämmerlich.

Compassione, Compassion. Mitleiden.

Hauer compassione, Auoir compassion. Mitleiden haben.

Compassioneuolmente, Par compassion, par pitié. Auß mitleiden vnd Barmhertzigkeit.

Compassa, Compas. Compaß oder Circkel.

Compatrito, Qui est d'vn mesme pays, concitoyen. Landtsman.

Compēdio, Sommaire, abbregé. Ein kurtzer begriff.

Comperare & comprare, Acheter. Kauffen.

A comperare & a vendere, Pour acheter & pour vendre. Zu kauffen vnd zu verkauffen.

Comperare terren, Acheter possessions. Erben oder Aecker kauffen.

Comperare dell' olio, Acheter de l'huile. Oel kauffen.

Comperare caponi, Acheter des chapons. Capaunen kauffen.

Comperare companatico, Faire prouision de viures. Vorrath von Essenspeiß kauffen

Comperato, Qui acheté. Der gekaufft hat.

Comperatore & compratore, Acheteur. Der käuffer.

Compensare, remunerare, Recompenser, guerdonner, remunerer. Vergelten/ verschulden.

Compenso, Compensation, recōpense. Vergeltung.

Non prenderfi per noi alcuno compenso, Ne prenez aucune recompense de nous. Nehmet von vnß kein vergeltung oder geschenck.

Ci trouaremo buono compenso, Nous trouuerons vn bon guerdon. Wir werden ein gute belohnung finden oder bekommen.

Competente, conueneuole, Conuenable, competent, propre. Fügiich/ bequem.

Tempo a ciò competente, Temps propre pour cela. Eine bequeme zeit dartzu.

Competenza, Competence, conuenance. Bequemmungkeit/ füglichkeit.

Competere, concorrere, chiedere quelle ch' vn altro chiede, Demander la mesme chose qu'vn autre demande. Dasselbig ding begehren/ das einander auch begehrt.

Competitore, competiteur. Der ein ding neben einem andern begehrt/ ein Mitwerber.

Compiacenza & il compiacere, Plaisir, & seruice. Wolthat/ Dienst.

Compiacere far il voler d'altrui, Complaire, faire au gré d'aucun. Einem wolgefallen vnd dienst erzeigen.

Per forza ti conuerra compiacere al volere loro, Il te faudra par force faire selon leur volonté. Du wirst jhn jhren willen nothwendiglich thun müssen.

Ingegniarsi compiacerli, Tascher par tous moyens de leur agreer. Sich hefftiglich befleissigen jhnen wolzugefallen.

Compiaccio troppo a me stesso, Ie complais trop à moi mesme. Ich halte zu viel von mir selber.

Egli mi ha tanto compiaciuto, Il m'a si fort agree. Er hat mir so wol gefallen.

Compiacere alla moglie, complaire & agreer à sa femme. Seiner Frawen wolgefallen.

Compiacere all'altrui volontà, complaire à la volonté d'autrui. Einem andern wolgefallen.

Compiaceuole, Obsequeux, agreable, qui fait plaisir. Diensthafft.

Egli è compiaceuole ad ogni vno, Il fait volontiers plaisir à chacun. Er ist einem jedem gern zu dienst.

Compiacimento, Obeissance. Dienst/ gehorsamb.

Compiangere & compiagnere, complaindre, ou auoir compassion, se plaindre. Mitleiden tragen/ jammern.

Compiangere la morte del padre, Se plaindre & pleurer la mort de son pere. Seines Vatters Thodt beklagen.

Compiangere la morte della moglie, Pleurer & se douloir, lamenter la mort de sa femme. Seiner abgestorbenen Frawen Thodt beklagen.

Compianto, L'armes ou pleurs faits en compagnie d'autres pleurans, complainte. Klag oder geschrey.

Compieta, L'heure de complie. Die Vesperzeit/ Abendmette.

Compilare, Assembler, entasser, amasser. Häuffen.

Compilare danari, Amasser de l'argent. Gelt zusammen scharren.

Compilare del grano, Entasser du froment. Früchten versamblen/ zusammen hauffen.

Compilatore, Compillateur, entasseur, qui ramasse ensemble. Zusammen scharrer/ der ein ding häuffet.

Compimento, Accomplissement, perfection, fin. Beschluß/ volnziehung.

Daremo al nostro negotio compimento, Nous mettrons fin a nostre affaire. Wir wollen vnser Werck beschliessen.

Compire, Accomplir, acheuer. Volnziehē/ endigē.

Compire la vita passare di questa a vita a morte, Acheuer sa vie, passer de cette vie, mourir. Sein Leben endigen/ sterben.

Compire qualche cosa, Paracheuer quelque chose. Ein ding vollenden.

Compire la fabrica, Acheuer de bastir. Ein Gebäw vollenden/ auffhören zu bawen.

Compire la vita, Finir sa vie, mourir. Sein Leben enden/ sterben.

Compito, Accompli, acheué. Volnzogē/ vollendet.

Compiuto, Accompli, parfaict. Volnzogen/ volnkommen.

Vna donna compiuta, Vne femme parfaicte. Ein volkommene oder Tugendtsame Fraw.

Compitamento, Absolument, parfaitement. Volkömlich.

Fare compiutamente, Faire entierement, paracheuer. Vollenden.

Aprire la sua intentione compitamente, Declairer entierement son intention. Seine endtliche meinung sagen.

Non sono quatre hore compiute, Il n'est pas encores du tout quatre heures. Es seindt noch nicht aller vier Uhren.

Complessione, Complexion, l'estat du corps, la disposition. Die Natur vnd arth deß Leichnams.

Complessionato, Establi, ordonné. Gestalt/geartet.

Ben complessionato, Bien ordonné, bien morigeré. Wol gestalt/oder der eine gute weise an sich hat.

Mal complessionato, Mal ordonné, qui est mal dispos. Böser Natur/vbel geartet.

Compensare, Compenser. Vergelten.

Compensatione, Compensation. Vergeltung.

Complice, Complice. Mitthäter.

Componitori delle leggi, Legislateur, qui ordonne & fait des loix. Gesetzgeber.

Componimento, voyez *Compositione*. Suche compositione.

Comporre & componere, Composer, ordonner, accorder. Etwas dichten/einen vertrag machen.

Comporre à lume di lucerna, Besongner de nuict, à la chandelle. Beim Liecht arbeiten.

Comporre con misura, Composer par mesure. Auff eine gewisse weise oder schlag etwas dichten.

Comporre versi Latini, Composer des vers en Latin. Lateinische Reimen dichten.

Comporre & componere, cerchez *Acconciare*. Suche acconciare.

Comporre medecine, Composer des medecines. Eine Artzney zurichten.

Comporre versi, Composer & faire des vers. Reimen machen.

Comporre veleni, Composer du venin. Gifft zurichten.

Comporre di dare vn scudo, Accorder de bailler vn escu. Sich auff ein Cron vergleichen/sich vertragen/daß man ein Cron geben sol.

Compositore, Escriuain, compositeur, celuy qui compose. Ein schreiber oder dichter.

Compositione, Composition. Dichtung/zusammenfügung.

Compositione, Accord. Vertrag.

Compositione fatta à lume di lucerna, Besongne faite à la chandelle. Ein Werck/das beym Licht gemacht ist.

Comportare, patire, Endurer, souffrir. Leiden/ertragen.

Comportare le spese, Supporter les frais. Die vnkosten tragen.

Non potere comportare. Ne pouuoir souffrir. Nicht leiden oder dulden können.

E grave à comportare, Il est difficile à supporter. Es ist schwerlich zu leyden.

Comprare, cerchez *Comperare*. Suche comperare,

Comprare companatico, Acheter de la prouision, faire prouision de viures. Vorrath von allerhandt Essenspeiß kauffen.

Compratore, cerchez *Comperatore*. Suche comperatore.

Compreda, Achapt. Der Kauff.

Comprauende, Reuendeur.s. Vnderkäuffer.

Comprendere, conoscere, giudicare, Comprendre, entendre. Begreiffen/verstehen/vrtheilen.

Comprendere in breuità, val redurre in breuità. Comprendre, ou reduire en bref, en peu de paroles. Kürtzlich begreiffen.

Per quello che comprendere pote, Ace que ie puis cōprendre. So viel ich verstehen oder begreiffen kan.

Voi potete comprenderlo, Vous le pouuez comprendre. Ihr könt es begreiffen.

Compresso, Compris. Begriffen.

Se io ho ben la intentione compresa, Si i'ay bien entendu & compris l'intention. Wann ich die meinung recht verstanden habe.

Egli ha molto ben compresso, Il a fort bien compris. Er hat es sehr wol verstanden oder begriffen.

Non compreso, Qui n'est pas compris. Vn[illegible]lich.

Comprimere, restringere, chiudere, Estraindre. Zusammen zwingen.

Comprobare, Approuuer. Gut heissen/billigen.

Compromettere, val rimettersi al parer d'vn arbitro, Compromettre, & se rapporter au iugement de quelque arbitre sur quelque different. Die sach beyderseits einem schiedeman vbergeben.

Compromesso, il rimettersi al parer d'vn arbitro, Compromis, l'accord & eslite de tel arbitre. Ein freywilliger eingang vnd bewilligung auff einen Schiedtman.

Fare compromisso, Faire vn accord par compromis. Auff einen Schiedman bewilligen.

Compungere. Esguillonner. Stechen.

Computare, val calculare, fare conto, Compter, calculer, faire compte. Rechnen/Rechnung machen.

Computare & far conto sopra le dete, Compter sur ses doigts. Auff den Fingern zehlen.

Computo, val calculo, Compte, calcul. Rechnung.

Egli s'acconciera comunque noi vorremo, Il se façonnera à ce que nous voudrons. Er wirdt darzu wol verstehen oder einwilligen / was wir begehren werden.

Comunque, Comment que ce soit. Es seye wie jhm wolle/oder wie es seye.

Con, prepositione quale serue al ablatiuo, Auec, comme. Mit.

Leggere con attentione, Lire auec attention. Mit andacht lesen.

Con prudenza, Auec prudence. Mit Verstandt.

Con dispiacere, Auec displaisir. Mit grossem mißfallen.

Con spesa, Auec despens. Mit vnkosten.

Con esse lui, Auec luy. Mit jhm.

Con meco, Auec moy. Mit mir.

Con teco, Auec toy. Mit dir.

Con le parole, Auec parolles. Mit reden oder sprechen.

Con superbia, Auec gloire. Trotziglich/ hochmütiglich.

Con lui, con esso lui, con lei, con esso lei, Auec lui, auec elle. Mit jhm/ mit mir.

Con tutto che, Bien que. Wiewol/ obwol.

Con questo, A condition. Mit dem bedinge.

Conca da lauar i pedi, Vn bassin à lauer les pieds. Ein Fußbecken.

Conca, Sepulchre. Ein Grab.

Conca, sorte di vaso, Vn vaisseau creux, fort ouuert comme vn bassin, vn conche. Ein Wassergeschirr/ Oelfaß.

Concauo, creux, caué. Hol/ holechtig.

Concedere, Permettre, conceder, ottroyer. Zulassen/ vergönnen/ geruhen.

Concedere qualche cosa ad alcuno, Permettre quelque chose à quelqu'vn. Einem etwas zulassen.

Concedere vna donna per moglie, Ottroyer vne femme en mariage. Jemandten eine Fraw zur Ehe geben.

Iddio ci conceda, Que Dieu nous ottroye. Das vnß Gott gönnen vnd geben wolle.

Il tempo ci conceda, Le temps nous permet. Die Zeit kan es leiden.

Concessione, Permission, congé, octroy. Zulassung/ erlaubnuß.

Non concesso, Qui n'est point permis, illicite. Vnzulässig.

Conceduto, Permis, ottroyé, concedé. Zulässig/ erlaubt.

Concento, val consonanza, & concordanza, melodia di voci, Melodie, accord de voix, consentement. Melodey/ Gesang.

Concipere, Conceuoir, engendrer. Empfangen.

Conceputo, Conceu, compris, apperceu. Empfangen/ begriffen.

Secondo che egli ha conceputo, Selon ce qu'il a compris. Nach seinem Verstandt/ oder wie ers verstanden hat.

Concettione & concepimento, Conception. Empfängnuß.

Concetto, Proposition arrestee, deliberation, entreprinse, intention. Fürnehmen/ Rathschlag.

Mandar fuori vn concetto, Declairer son intention. Sein meinung erklären/ zu verstehen geben.

Concessione, Permission, congé, ottroy. Zulassung/ erlaubnuß.

Per concessione del Re, Par permission du Roy. Mit Freyheit oder erlaubnuß deß Königs.

Concitare, cerchez Commouere. Suche commouere.

Conchilia, pesce con guscinetta, Toute sorte de poisson ayant coquille, des huitres. Meerschnecken vnd alle andere Fisch oder Gethier/ welche in Häußlein sitzen.

Conchiudere, concludere, determinare, Conclurre, acheuer, determiner, resoudre. Beschliessen/ fürnehmen.

Conchiudere qualche cosa di commun parer, Conclurre quelque chose de commun aduis, tous estans d'vn aduis. Etwas mit einhelligem Muth beschliessen oder fürnehmen.

Conchiudere l'oratione, Conclurre l'oraison, mettre fin à l'oraison, acheuer la priere. Das Gebet endigen/ beschliessen.

Conchiusione & conclusione, Conclusion. Schluß/ endt/ beschluß.

Conchiusione d'vn parlare, La conclusion d'vn propos. Der beschluß einer rede.

Conciare, Racoustrer, accommoder, punir & chastier, traitter. Zurichten/ straffen.

Io ti faro conciare in maniere, Ie te feray chastier en telle sorte. Ich wil dich dermassen zurichten oder abschmieren lassen.

Conciare caualli, Traitter & penser des cheuaux. Ein Pferdt abrichten oder dasselb wol pflegen.

Conciliare, reconciliare, Reconcilier, estre cause & moyen de la cognoissance & accointance d'vn ou plusieurs ensemble. Vereinigen/ versöhnen.

Conciliabile, Reconciliable, qui est aisé à appaiser. Versöhnlich/ der leichtlich wider vmb zu versöhnen ist.

Conciliatrice, Celle qui appaise, qui reconcilie. Eine/ welche versöhnet.

Conciliatore, Celui qui appaise, pacificateur. Ein versöhner.

Concio, val commodo, La commodité, l'opportunité. Die gelegenheit/ bequemheit.

E mal concio, Il est incommode, mal prest. Es ist sehr vnbequemlich vngelegen.

Conciò fosse, Veu que ie fusse, iacoit que ie fusse. Wiewol/ oder nach dem ich war.

Concio fusse cosa che l'aria paresse oscura, Comme ainsi soit qu'il sembloit que l'air estoit sombre & obscur. Nach dem es sich ansehen ließ/ ob were die Lufft trüb vnd dunckel.

Consistorio, Assemblee, consistoire. Versamblung oder Kirchenrath.
Concludere, cerchez *Conchiudere*. Suche *conchiudere*.
Conclusione, cerchez *Conchiusione*. Suche *conchiusione*.
Concordia, Concorde, paix, accord. Fried / einigkeit.
Concordia, Concorde, c'est le nom d'vne ville au pays de Friol, en Italie. Eine Statt in Italien also genant.
Concordanzia, Harmonie, concordance, accord. Vbereinstimmung.
Concordia, De mesme cœur, vnanimes. Einmühtig.
Rimasero in questa concordia, Ils demeurerent d'accord. Sie blieben eines sinnes/in einer meinung.
Andare a casa di concordia, S'en aller à la maison estans de bon accord. Einig widerumb nach Hauß gehen.
Concordeuoli, Accordans, vnis ensemble. Einig / einmühtig.
Concordare, Conuenir, accorder. Vbereinstimmẽ.
Concorde, Conforme. Gleichförmig / vbereinstimmend.
Concorrere, val correre insieme, Courir ensemble, accourir. Zusammen lauffen.
Concorrere insieme, S'assembler de plusieurs lieux en vn. An einen ort zusammen lauffen.
Concorrere al parer di altri, Condescendre à l'aduis d'autrui. Eines meinung beyfallen.
Concorrere in vna medesima sentenza, Estre de mesme opinion. Einer meinung sein.
Concorrere nella opinione d'alcuno, Estre de l'aduis de quelqu'vn. Eines andern meinung sein/ oder/meinen wie ein ander.
Ogni hora concorreua, Ils accouroyent d'heure à autre. Sie lieffen alle stunden zusammen.
Concorso tutto il poplo della città, Tout le peuple de la ville y accourut. Die gantze Statt lieff dahin.
Concorso, Assemblee, concurrence, assemblement de gens. Häuffung oder zulauff deß Volcks.
Concubina, val donna tenuta a posta, Concubine, putain. Ein Kebßweib oder Hur.
Concubina di huomo maritato, Concubine d'vn homme marié. Eines Ehemans Kebsweib oder Hur.
Concordeuolmente, Tout d'vn accord, vnanimement. Einmütig/einstimig.
Concubinario, Celui qui a vne concubine. Der ein Kebsweib hat.
Conculcare, val calpestrare, & *mettere sotto i piedi*, Fouler aux pieds. Mit Füssen tretten.
Concupiscentia, Appetit, conuoitise qu'on a tant de bonnes choses que mauuaises. Lust vnd begierde zum guten oder bösen.
Fu assalito della concupiscenza carnale, Il fuit assailly de la conuoitise charnelle. Die Fleischliche Wollust hat jhn eingenommen.
Disordinata concupiscenza, Conuoitise desordonnée. Vnzimliche oder vnordentliche Liebe.
Concupiscenole, Lascif & conuoiteux. Vnteusch/ geil/begierlich.
Pensieri concupiscenoli, Pẽsees lascives & desreiglées. Vnteusche oder vnzimliche gedancken.
Raffrenare il concupisceuole appetito, Retenir l'appetit desreiglé, desordonné. Die vnordentliche lust vnd begierden einhalten/zäumen.
Concupiscibile, Conuoiteux, impudique. Begierlich/ vnzüchtig.
Condannare, Condamner. Verdammen.
Condannare per commune consiglio, Condamner tout d'vn accord. Einhelliglich verdammen.
Condannare alcuno a suo vtile, Condamner quelqu'vn à son profit. Jemanden seines eignen nutzes halben verdammen.
Condannare a spese, danni, & interessi, Condamner aux despens, dommages & interests. In kosten/schadẽ vnd Interesse verdammen.
Condannato, Comdamné, conuaincu. Verdampt/ vberzeugt.
Condannato per latrocinio, Condamné pour larrecin. Verdampt oder geurtheilt / wie ein offentlicher Dieb.
Non condannato, Qui n'est pas condamné. Der nicht gevrtheilt ist.
Come colpeuole è stato condannato, Il a este condamné comme coulpable. Er ist schüldig erkant worden.
Nella testa il condannò, Il fut condamné à auoir la teste tranchée. Er ist zum Schwerd verortheilt worden.
Condannato alle forche, Condamné à estre pendu. Zum Galgen verortheilt.
Condannato al fuoco, Condamné à estre bruslé. Zum Fewer verdampt oder verortheilt.
Condanagione, Condamnation. Verdamnuß.
Scosso per condanagione, Condamné d'amende. Geltstraff.
Condanagione graue, Griefue condamnation. Ein schwere straff.
Condecente, conueneuole, conuenable, decent, sortable. Füglich/bequehm.
Condescendere, condescendre. Beyfallen/beyfall geben.
Mi piace di condescendere al vostro consiglio, Ie veux con-

condescendre à vostre aduis, ie suis de vostre aduis. Eines rechtmeinung beyfallen.
Condenso, Toutfu, espez. Dick trauß.
Condensare, Espessir. Dick machen.
Condimento, Saulce. Brühe.
Condire, Assaisonner. Wolschmeckend machen/würtzen.
Conditionare, Conduire à bon port, donner bonne issue, bien fortuner, faire prosperer. Zum guten vnd gewünschten end bringen.
Conditione stato, patto, sorte, equalità, Condition. Bedinng.
Conditione, Estat, qualité. Stand qualitet.
Conditione bassa, Estat ou condition basse. Von geringem Geschlecht.
Conditione seruile, Vne condition seruile & abiecte. Ein Knecht oder Leibeigenschafft.
Conditione dura, Vne dure condition. Ein beschwerlicher standt oder dienst.
Megliorare la sua conditione, Amender sa condition. Seinen standt verbessern.
Informarsi delle conditioni, S'enquerir des conditions. Die bedinge fleissig nachforschen/erkündigen.
Conditionale, Conditionel. Angedingt.
Partito conditionale, Vn pact conditionel. Ein angedingter conditional vertrag.
Conditionalmente, val le sotto conditione, con conditione, Conditionnellement, sous condition, auec condition. Mit beding vnd vnderscheid.
Condolersi, Se complaindre. Klagen/sich beklagen/beweynen.
Condolersi de figliuoli morti, Se plaindre de la mort de ses enfans. Sich vber den verlust vnd absterben seiner Kinder vbel gehaben.
Condotta, Conduicte. Geleyt/Gebieth/Regiment.
Condottiero, capitano, gouernatore, Vn conducteur, vn capitaine, vn gouuerneur, vn chef. Capitein/Oberster.
Condotto, ouer canone da condurre l'acqua, Tuyau pour conduire l'eau. Ein Wasser Rohr.
Condotto a fine, Qui est amené au bout, à la fin. Das zum end außgeführt ist.
Conducere & condurre, Conduire. Begleyten.
Condurre alcuno per tutto, Mener, conduire quelqu'vn par tout. Einen begleyten/allenthalben herumb führen.
Condurre in pericolo, conduire en danger. In gefahr begleiten.
Condurre a fine qualche cosa, Mener à fin vn affaire, paracheuer quelque chose. Eine sach zum end führen.
Condurre ad vn luogo, Conduire en vn lieu. Jemanden jrgendt wohin begleiten.
Condurre altroue, Conduire & mener d'vn lieu en autre, transmarcher. Von einem ort zum andern führen.
Condurre abbasso, Mener du haut en bas. Von oben herab führen.
Condurre in naue, in carro, ò a cauallo, Porter hors, soit par chariot, nauire, ou par cheual. In einẽ Karren/Schiff/oder Pferd etwas außführen.
Condurre sotto, Mener dessous. Vnter führen.
Condurre vn essercito a qualche luogo, Conduire vne armee en quelque lieu. Ein Kriegsheer jrgend wohin führen.
Condurre all'albergo, Conduire, accompagner au logis. Zur Herberg führen/begleiten.
Condurre al letto, Mener au lict, ou coucher. Zu Bett führen.
A fare vn balolo condusse, Il le persuada de faire vn bal. Er vberredete jhn daß er einen tantz thäte.
Condurre a casa, Mener a la maison. Heimführen/begleiten.
Conduttura, Voicture. Fuhr.
Conducitore, conducteur. Führer/begleiter/Geleitsmann.
Conduttore, cerchez *conducitore*. Suche *conducitore*.
Conduttiere di gente d'armi, Capitaine. Capitein/Hauptmann.
Condutrice, conductrice. Eine Führerin.
Condutto, conduit, mené. Geführet/begleitet.
L'ho condutta a cena, Ie l'ay mené souper. Ich hab jhn zum Nachtessen geführt.
Confarsi, conuenire, hauer che fare, Consentir, s'accorder, conuenir. Vbereinstimmen/sich vergleichen.
Come si confa, Selon qu'il conuient. Wie sichs gebüret.
Confederati, cõgiurati, Alliez & confederez. Bundsgenossen.
Confabulare, Deuiser. Mit einander Gespräch halten.
Conferire, communicare, & parlar insieme di qualche cosa, Conferer ensemble. Sich miteinandern besprechen berathschlagen.
Conferire, val esser vtile & profiteuole, Estre proffitable. Nutzen/nützlich sein.
Questa medicina è vtile & conferisce allo stomacho, ceste medicine est vtile & proffitable a l'estomach. Die Artzeney ist dem Magen nutz vnd dienlich.
Confermare, Confermer, fortifier. Bekräfftigen/stärcken.
Confermare ò rafermare l'amicitia, confirmer l'amitié. Die freundschafft bestätigen.

Confer-

Confermare qualche cosa, Approuuer ou confirmer quelque chose. **Ein ding gut achten / bestättigen.**

Confermare la buontà di alcuno, Asseurer de la bonté de quelqu'vn. **Jemanden vber dieses oder jenes gut versicheren.**

Confermatione, Confirmation. **Bestättigung/ bekräfftigung.**

Confessare, confesser. **Bekennen.**

Confessare il receuuto, Confesser de l'auoir reçeu. **Bekennen daß man etwas empfangen habe.**

Confessare i suoi peccati a Iddio, Confesser ses pechez à Dieu. **Gott dem Herrn seine Sünde bekennen.**

Confessare, Recognoistre. **Bekennen/erkennen.**

Confessare il vero, Confesser la verité. **Die warheit bekennen.**

Io son presto a confessarui il vero, Ie suis prest de vous confesser la verité. **Ich bin willig euch die warheit zu bekennen.**

Ciò non posso fare se voi nol confessate, Ie ne puis faire cela si vous ne le confessez. **Ich kan das nicht thun/ wann jhr es nicht bekennet.**

Io lo conosco & confessoui che io feci male, Ie recognois & confesse que i'ay fait mal. **Ich erkenne vnd bekenne daß ich vbel gethan hab.**

Confessione, Confesse, confession, ou profession. **Beicht/bekantnuß.**

Confessore, Confesseur ou celui qui fait sa profession de foy, ou le Moyne qui escoute les pechez. **Der seines Glaubens bekäntnuß thut/ oder Beichtvatter.**

Confettare, confir en succre ou autrement. **Mit Zucker einmachen.**

Confetto, confiture. **Confect.**

Scatole di vari confetti pieni, Des boites pleines de diuerses confitures. **Büchsen voller Confect.**

Confettioni, confitures. **Confect vnd andere schleckerhafftige speise.**

Conficcare, clouër, attacher en perçant. **Nageln/ vernaglen.**

Conficcare tauole vna nell'altra, clouër, attacher des ais l'vn a l'autre. **Die Bord zusammen oder aufeinander nageln.**

Conficcato, cloué, attaché **Angenagelt.**

Confidenza, confiance. **Vertrawen.**

Confidenza, Asseurance. **Versicherung.**

Confidarsi in se stesso, Se fier en soy. **Sich auff sich selbsten verlassen.**

Confidare, Auoir confiance, se fier, auoir fiance. **Vertrawen.**

Confidato, Qui a confiance. **Der sein vertrawē hat.**

Confinare, confiner, bannir. **Anstossen/grentzen/oder verbannen.**

Confinare, & metter confini, Borner, limiter, assoir bornes. **Vmbgrentzen/marckstein setzen.**

Confinare in vn luogo, Limiter & borner en quelque lieu, confiner. **An einem ort anstossen / angrentzen.**

Confinare in qualche luogo, val bannire, Enuoyer au loin, bannir, confiner en quelque lieu, releguer. **Vergannen/deß Lands verweisen.**

Confinato, bannito, Banni. **Verbannet / deß Lands verwiesen.**

Confinante, val chi confina con noi, Tenant, aboutissant à vn autre, voisin ioignant, qui est tout proche. **Eines Nachbaur/ oder dessen gut an das seine stösset.**

Confine, Borne, terme, limete, aboutissements de terres. **Marckstein/grentzen.**

Confiscare, confisquer. **Dem Bannmeister vnderwerffen/in gemeinen Seckel bringen.**

Confiscato, confisqué. **In gemeinen Seckel gebracht.**

Confiscatione, confiscation. **Das verhafften vnd einbringen der güter in gemeinen Seckel.**

Confutare, val ribattere, rispondere con ragioni, scogliere vna proposita, confuter, reietter, respondre pertinemment, & soudre ce qui est dit au contraire, resoudre vne question. **Widerlegen/ vmbstossen.**

Confutatione, Refutation, responce. **Widerlegung.**

Conflitto, Conflit, combat, deffaite. **Niderlag.**

Conflitto, Affligé, tourmenté. **Gemartert/gepeiniget/ gequelet.**

Confondere, val deturbare, Perturber, confondre, brouiller, mesler ensemble. **Vntereinander mengen.**

Conformare, val formare qualche cosa, darli fattezzi, Reformer, former quelque chose & luy donner forme. **Einem ding sein form vnd gestalt geben.**

Conformarsi a l'altrui volontà, Se conformer à la volonté d'autrui. **In eines andern willen sich richten/ schicken.**

Conformato, conformé, façonné. **Gleichförmiger gestalt/gleichförmig.**

Conforme, simile, eguale, Semblable, conforme, esgal. **Gleich.**

Conforme a quello di hieri, Semblable a cestuy la d'hier. **Gleich wie der Gesterige.**

Conformi di costumi, Qui est de semblables mœurs. **Der gleiche sitten an sich hat.**

Conformità di membri, Semblance de membres. **Gleichheit oder gleichförmigkeit der Glieder.**

Confortare, cioè consolare, consoler, reconforter. **Trösten/stercken.**

Non mi puo altro che tu confortare, Personne ne me peut consoler que toy. Niemand kan mich trösten/ als du.

Confortare alcuno a bere, Inciter quelqu'vn à boire. Jemanden zum Trunck reitzen/nötigen.

Confortare alcuno à maritarsi, Exhorter quelqu'vn de se marier. Einen zur Ehe vermahnen.

Ingegnarsi di confortalo, Tascher de le consoler. Jhn vnd ersuchen zutrösten.

Confortare, val spronare, & incitare a fare qualche cosa, Exhorter, enhorter, inciter à quelque chose. Jemanden zu einigem dinge ermahnen/bewegen/ anreitzen.

Conforto, consolation, reconfort, soulas, aide. Trost/ hülff/erquickung.

Confortatore, consolateur. Tröster.

Confortino, sorte di pane fatto di mele, farina & canella, Vn gasteau, fait auec miel, farine & canelle. Lebkuchen.

Confrode, val con inganno, Frauduleusement, par tromperie. Arglistiglich/betrüglich.

Confusamente mescolatamente, senza riguardare vna cosa piu che l'altra, confusemẽt, sans ordre, pesle mesle. Vnördentlich/durcheinander.

Parlare confusamente, Parler confusément. Vnordentlich reden.

Confuso, val turbato, confus, troublé. Vermengt/ verwirret/schamroth.

Restare confuso, Estre confus. Verwirret oder schamroth sein.

Confusione, confusion. Vnordnung/verwirrung.

Confutare, cerchez *confiutare*. Suche *confiutare*.

Congedo, val licenza, congé, licence, abandon. Vrlaub/abscheid.

Prendere congedo, Prendre congé. Vrlaub oder abscheid nehmen.

Congelare, val rassodare, congeler, geler, faire solide & massif, glacer. Zusammen gefrieren/oder steif vnd dicht in einander machen.

Congelarsi agghiacciarsi, Se geler, se rendre en glace. Gefrieren/zu eyß werden.

Che si puo congelare, Qui se peut geler. Das gefrieren kan.

Congiura, conspiration, coniuration. Zusammen schwehrung/rottung.

Congiurare, coniurer, conspirer. Sich zusammen rotten oder schwehren.

Coniurare contra alcuno, consprier contre quelqu'vn. Sich gegen jemand zusammen rotten.

Egli ha congiurato contra di me, Il a conspiré contre moy. Er hat sich gegen mich gerottet vnd verschwohren.

Vi e grande congiura e stata quella di Francia, Il y a vne grande ligue ou conspiration en France. In Franckreich ist eine grosse zusammen rottung.

Congietturare, coniecturer, soupsonner. Vermuhten/errathen/abnehmen.

Congiettura, coniecture, deuinement. Vermuhtung/errahtung.

Intendere per congiettura, Entendre par coniecture, par signes. Durch vermuthung vnnd anzeigungen verstehen/abnehmen.

Che si sa per congiettura, Qui se fait par coniecture. Das durch anzeigungen vnd vermuhtungen geschicht.

Far congiettura, cio è far giuditio di qualche argumento senza saperne la verità, Faire iugement de quelque chose, sans autrement en sçauoir la verité fors seulement que par quelques arguments, ou souspeçons. Abnehmen/vermuthen.

Congiugnere, conioindre. Zusammenfügen.

Congiugnere vna cosa con vn'altra. Ioindre vne chose à vne autre. Ein ding an das andere setzen oder fügen.

Congiugnere, per incollare, coller, gluer, conioindre. Leimen.

Congiugnersi, per vnirsi insieme, conuenir, s'assembler ensemble. Zusammen kommen.

Congiugnersi in compania, Se ioindre en compagnie. Sich mit in gesellschafft geben.

Insieme si conuiunsero, Il se ioignirent ensemble. Sie fügeten oder setzten sich zusammen.

Congiunta a quella casa, Tout ioignant à ceste maison. Steiff an diß Hauß stossend.

Congiunti, val accopiato, conioinct. Zusammen gefügt.

Congiunti, val parente per maritaggio, Affins, & conioints par mariage. Schwäger oder die/so durch Heyrath einem verwandt werden.

Congiontione, conionction Zusammenfügung/verwandschafft.

Congiongimento, Ambrassement, grande amitié. Vmbfahung/hälsung.

Astenersi di cosi fatti congiungimenti, Se garder de de telles caresses. Sich vor solchem schmeichlen vnnd liebkosen hüten/vorsehen.

Congiugitrice, celle qui conioint & lie ensemble. Eine die da bindet oder zusammen füget.

Congola, sorte di pesce, congre Ein Aal.

Con gratià, Gratieusement, auec grace. Lieblich/ höfflich.

Congratularsi, val allegrarsi insieme & mostrare con parole allegrezza dell'altrui bene, congratuler, dire & & monstrer qu'on s'esiouir du bien & prosperité, adueuu à aucun. Gluckwünschen / sich mit einem frewen.

Congra-

Congratulatione val rallegrarsi insieme, La ioye qu'on meine du bien & prospe[r]ité qui nous est aduenue ou à autrui. Glückwünschung.

Congregare, per adunare, Congreger, assembler. Versamlen.

Congregatione, Congregation, assemblee. Versamblung.

Congregato, radunato, Congregé, assemblé. Versamblet.

Congruo, val conueniente, Conuenable, sortable, propre. Bequäm/füglich.

Tempo congruo, Temps propre. Bequäme zeit.

Congiurare, val giurare insieme a fare qualche cosa, Conspirer, coniurer ensemble de faire quelque chose. Sich zusamen rotten / etwas zuthun oder anzurichten.

Congiura, Coniuration, conspiration. Zusammenrottung.

Congiurati, val accordati insieme di fare qualche cosa, Qui ont ainsi conspiré & iuré de faire quelque chose de mal, ceux qui sont liguez. Die sich zusammen gerottet oder geschworen haben etwas böses ins werck zurichten.

Con inganni, Fraudulentemēt. Betrüglicher weise.

Coniglio, Vn conil. Ein Küngelein oder Kaneiñ.

Conio, val impressione di moneta, Emprainte & marque de monnoye. Das zeichen/ bild oder schlag einer müntze.

Coniare, val battere moneta, Battre la monnoye. Müntzen/Geld schlagen.

Congiugato, val maritato, Conioinct, lié par mariage. Durch Heyrath verwand oder beschwägert.

Connubio, Mariage. Heyrath/Ehe.

Conocchia, Vne quenouille. Spinrocken.

Filare tutta la conocchia, Filer toute la quenouille. Gentzen rocken abspinnen.

Vna conocchia di stoppa, Vne quenouille d'estoupe. Ein rocken darauff man flax oder werck spinnet.

Tutta l'età mia diede al la conocchia, Ie me suis toute ma vie appliquee a filer la quenouille. Ich hab mich all mein Lebtag auff das spinnen begeben.

Conoscenza Cognoissance Kundschafft.

Niuno conoscenza ho di voi, Ie n'ay aucune cognoissance de vous. Ich hab kein kundschafft mit euch.

Cognoscente, Cognoissant. Kennend/ kundschafft haben.

Fatto m'ha conoscente dell inganno, Il m'a descouuert la tromperie. Er hat mir den betrug offenbaret.

Accostarsi a vn conoscente, S'approcher d'vn qu'on cognoist. Sich zu einem nähen den man kent.

Conosciuto, Cogneu. Bekant.

Conoscere, Cognoistre. Erkennen/kennen.

Conoscere vna cosa perfettamente, Cognoistre vne chose parfaitement. Ein ding eigentlich kennen oder erkennen.

Conoscere alcuno da putto, Cognoistre quelqu'vn dés son enfance. Jemand von jugend kennen.

Conoscere il suo dolore, Cognoistre sa douleur, sentir sa douleur. Seine schmertzen fühlen.

Conoscere la beneuolenza d'alcuno, Cognoistre la bienvueillance de quelqu'vn. Eines gutthat erkennen.

Conoscere la sottigliezza dell'ingegno d'alcuno, Cognoistre la subtilité, la viuacité de l'esprit de quelqu'vn. Eines scharpffsinnigkeit vernehmen.

Conoscere tragli altri, Cognoistre entre les autres. Vnder andern kennen.

Conoscere l'opinione di alcuno, Recognoistre, comprendere l'aduis de quelqu'vn. Eines meinung verstehen/begreiffen.

Non ce n'ha niuno si fanciullo che non lo possa bene conoscere, Il n'y a si petit qu'il ne le puisse bien cognoistre. Es ist nichts so gering/ das er nicht kent oder versteth.

Temendo di farsi conoscere, Craignant de se faire cognoistre. Sich förchtend/daß er sich bekant machē oder bekant werden sol.

Incontinente conobe, Il le cogneut soudainement. Er kante jhn also bald.

Conoscere la sua bassa conditione, Recognoistre sa poureté Sein elend vnd armuth erkennen.

Per fama è conosciuto richissimo, On le repute estre fort riche. Man helt jeu vor einen Reichen Mann.

Conoscere à la voce, Recognoistre à la voix. An der stimme kennen.

Conoscere ch'io v'ho bene seruito, Vous cognoistrez que ie vous ay bien serui. Ihr werdet spühren vnd erkennen/ daß ich euch getrewlich gedient habe.

Niuno il conosce, Personne ne le cognoit. Niemand kent jhn.

Vedi se tu il cognosci, Aduise si tu le cognois. Bedencke dich ob du jhn kennest.

Conoscibile, Cognoissant. Der kenbahr oder wol zukennen ist.

Mal conosciuto, Qui n'est pas bien cogneu. Der nit wol bekant ist.

Tra natione non conosciuta, Parmy vne nation incognue. Vnter einem vnbekanten Volck.

Conosciuta al'habito, Qui est cogneu par l'habit. Der an der Kleidung zukennen ist.

Luogo non conosciuto, Lieu incogneu. Vnbekanter ort.

Conosciuto l'inganno, Ayant recogneu la tromperie. Wie er den betrug vernommen.

Conoscitore, Qui cognoist. Der da kennet.

Conosciuto huomo da bene, Qui est cogneu homme de bien. Der für einen Biderman erkant ist.

Conoscimento, Cognoissance, frequentation, familiarité. Kundschafft.

Hanno conoscimento da giouani, Ils ont familiarité dés leur enfance. Sie haben von jugend auff kundschafft miteinandern gehabt.

Conoscimento della sua conditione, Cognoissance de sa condition. Erkantnuß seines standes/wol wissen/wie s ime sachen stehen.

Douete bene hauere tanto conoscimento, Vous deuez bien auoir autant de cognoissance, tant de iugement Ihr soltet je so viel verstands haben.

Conquassare, crollare, Esbransler, faire trembler, se couër, & hocher, crosler, concasser. Bewegen erschütten.

Conquassatione, crollamento, Branlement, secouëment, croslement, agitation. Bewegung / erschütterung.

Conquistare, Conquester, acquerir. Gewinnen/ vberkommen.

Conquisto, Conqueste. Eroberung.

Conquistare, val superare, vincere, Surmonter, vaincre. Einen vberwinden.

Conquisto, vittoria, Victoire Sieg.

Dopo il conquisto fatto della terra santa, Apres la cõqueste de la terre saincte. Nachdem sie das Land (terra sancta genant) eingenommen.

Conquistatore, Conquerant, celuy qui conquiert. Vberwinder/Mehrer seines Reichs.

Il re di Francia è stato conquistatore del suo regno, Le roy de France a esté conquerant de son royaume. Der König von Franckreich hat sein Königreich eingenommen/erobert.

Conquiso, cerchez *conquisto*. Suche *conquisto*.

Consacrare, val sacrare, dedicare, Consacrer, dedier. Weyhen/heiligen/verloben.

Consacratione, Consecration Heiligung/weyhung/verlobung.

Consacrato, val dedicato, Consacré, dedié. Geweyhet/geheiliget.

Consanguinità, Consanguinité, parenté. Blutfreundschafft/verwandschafft.

Congiunto ad alcuno per consanguinità, Qui est conioint à quelqu'vn par consanguinité. Der einem mit Blutfreundschafft verwand ist.

Consanguineo, Parent. Blutsfreund/verwant.

Consapeuole, Consentant. Bewust.

Conscienza & Conscientia, Conscience. Gewissen.

Ne mi morde in alcuna cosa la conscienza, La conscience ne me redargue d'aucune chose. Mein gewissen quelet mich im geringsten nicht.

Grauare la conscienza, Charger sa conscience. Sein gewissen beschwehren.

Pura & buona conscienza, Pure, nette & bonne cõscience. Ein auffrichtig gut gewissen.

Conscio, val consapeuole, Coulpable de quelque cas. Eines dings bewust oder schuldig.

Egli è conscio di quello peccato, Il est coulpable de ce crime. Er ist an der vbelthat schuldig.

Consacrare, Consacrer, dedier offrir. Heiligen verloben.

Consegnare, Consigner, assigner. Zuschreiben/vbergeben.

Conseguire, Obtenir, attaindre, paruenir. Erlangen/erreichen.

Conseguire qualche cosa per beneficio di alcuno, Obtenir quelque chose par le moyen de quelqu'vn. Etwas durch einen andern erlangen.

Consequente, Le consequent, la suite. Die folgerung/folge.

Consequentemente, Consequemment. Folglich/folgends.

Consequito, Consequent. Das da folget.

Consequenza, Consequence. Das auß einem andern folget.

Consegurta, Asseurement, auec asseurance. Sicherlich.

Consentimento, Consentement. Bewilligung.

Consentire, essere d'vn parere, Consentir, accorder, permettre. Einwilligen zulassen.

Consentire a l'opinion di alcuno, Estre de l'opinion de quelqu'vn. Eines meinung beyfallen einer meynung sein.

Non consentire, val essere di contrario parere, Estre di diuerse & contraire opinion. Einer andern widerwertigen meinung sein.

Il re vi ha consentito, Le roy y a consenti. Der König hat es bewilliget.

Io il consentirò, Ie le permettray. Ich will es zulassen/darein versehen.

Conserua. Vne garderobbe. Ein Kleiderschanck.

Conseruare, Conseruer, garder. Bewahren/auffheben.

Conseruare alcuno di ogni disagio & danno, Garder & garentir quelqu'vn de tout dommage & danger. Jemanden für allen schadẽ vnd gefahr behütẽ/bewahrẽ.

Conseruare il giuramento, Obseruer le serment. Den Eyd in acht warnehmen.

Conseruare & sparagnare il suo hauere, Garder & conseruer son bien, garder & espargner ce qu'on a. Sein Haab vnd gut verwahren.

Con-

Conseruare lungo tempo il buono odore, Retenir & garder long temps le bon odeur. Einen guten geruch lang zeit behalten.

Conseruare sano & saluo, Se garder sain & sauf. Sich wolauff vnd in frischer Gesundheit halten.

Conseruatione, Conseruation. Erhaltung / schirm / schutz.

A conseruatione della città, Pour la conseruation de la ville. Zum schutz vnd schirm der Statt.

Alla conseruatione della nostra vita, Pour la conseruation de nostre vie. Zu erhaltung vnsers Lebens.

Conseruato, Qui est conserué. Der oder das erhalten ist.

Conseruator, Conseruateur. Schirmer / erhalter.

Conseruatrice, Conseruatrice. Behalterin oder schirmerin.

Conseruo, val seruidore insieme, Compagnon de seruage. Mitknecht.

Considerare pensar bene vna cosa, Considerer, penser fort. Erwegen wol betrachten.

Considerare con diligenza, Penser auec diligence. Mit fleiß erwegen.

Considerare inanzi, Penser deuant, premediter. Zuuor bedencken.

Se io seppi bene considerare, Si i'ay bien sceu penser. Wann ich wol hab erwegen oder betrachten können.

Considerare l'età, considerer l'aage. Das Alter bedencken.

Consideratione, consideration. Betrachtung.

Senza consideratione, Sans consideration. Vnbedachtsam ohne nachdencken.

Consideratore, celui qui considere & contemple. Betrachter.

Consideratamente, considerement. Besindlich / fürsichtiglich / bedachtsam.

Considerato, consideré. Bedacht / erwegt / betracht.

Considerata la qualità del luogo, Ayant consideré la qualité du lieu. Nachdem er deß orts gelegenheit betracht.

Consigliere, conseiller. Rath.

Consiglio, conseil, aduis. Rath / meinung / gutachtē.

Niuna riprensione puo cadere in cotale consiglio seguire, On ne peut reprendre ce conseil. Man kan den rath oder meynung nicht verachten verwerffen.

Discreto consiglio, conseil & aduis discret. Ein guter bescheidener oder fürsichtiger rathschlag.

Maluagio consiglio, Meschant conseil. Ein böser rathschlag.

Stare a secreto consiglio, Se conseillier secrettement. Sich heimlich berathen.

Per lo consiglio dell' amico, Suyuant le conseil de son amy. Nach seines freundes rath vnd meinung.

Pigliare consiglio, Prendre conseil. Rath nehmen / berathschlagen.

Se sauio crederete al mio consiglio, Si vous estes sages, vous croirez mon conseil. Wann jhr witzig seyd / so folget meinem rath.

Subito consiglio, Vn prompt & soudain conseil. Ein geschwinder rathschlag.

Honesto consiglio, conseil honorable. Ein ehrlicher rathschlag.

Vtile consiglio, conseil profitable. Ein nützlicher rathschlag.

Buono consiglio, Buon conseil. Ein guter rath.

Consigliare, conseiller. Rathen.

Demandare consiglio, Demander aduis & conseil. Vmb rath fragen.

Consigliarsi con alcuno, Se conseiller auec quelqu'vn, prendre aduis de quelqu'vn. Sich mit jemand berathen / berathschlagen.

Consigliarsi a procurarsi del pane, conseiller de gaigner son pain. Sich berathschlagen / wie man die Kost gewinnen mege.

Ne te consigliarei che tu fussi cotanto ardito, Ie ne te conseillerois pas d'estre si hardy. Ich rathe dirs nicht / daß du so Keck werest.

Senza altrimenti consigliarsi, Sans prendre beaucoup de conseil. Ohne viel raths oder bedenckens zu nehmen.

Consigliato, Qui est conseillé. Der vmb rath ersucht worden ist.

Consigliatosi alquanto, Ayant prins certain conseil & aduis. Nach dem er sich ein wenig berathschlagt.

Consistere, S'arrester hardiment, consister. Entgegen stehen / bestehen.

Quella cosa consiste in questo, cela consiste, gist en cecy. Das bestehet hierinnen.

Consolare, consoler, reconforter. Trösten / stercken.

Consolare alcuno, consoler quelqu'vn. Einen trösten.

Consolarsi honestamento, Se consoler honorablement. Sich fein trösten.

Prendo diletto a consolarui, Ie prens plaisir à vous reconforter. Ich hab lust euch zutrösten.

Consolatione, confort, consolation. Trost / erquickung.

Senza consolatione, Sans consolation. Vntröstlich ohne trost.

Cercare consolatione, cercher confort & consolation. Trost suchen.

A consolatione di lui, Pour son solas. Zu seinem trost.

Consolatore, Consolateur. Tröster.

Consolato, Qui est consolé, reconforté. Getröstet/ erquicket.

N'ando tutto consolato, Il s'en alla tout consolé. Er gienge gantz getrost widerumb hin.

Via consolata, Vie ioyeuse, plaisante, aggreable. Ein lustiger weg.

Consolo & consule, Consul. Ein Burgermeister.

Consolato l'ufficio di consoli, Le consulat, l'office de consul. Die würde oder Ampt eines Burgermeisters.

Consonanza, vel accordo di voci, Consonance, accord de voix. Ubereinstimmung / einhelligkeit der stimmen.

Consonante nel sono, Retentissant, resonnant. Klingend/widerschallend.

Consonare, Retentir, resonner. Einen widerthon oder hall geben.

Consorte, Consort, mari, compagnon. Mitgenoß/ gesell.

Consortio, Compagnie. Gesellschafft.

Consueto, val solito, auezzo, Accoustumé, usité. Gewohnet.

Non consueto, Qui n'est accoustumé, inusité. Ungewohnet.

Consuetudine val costume usanza, coustume, accoustumance. Gewonheit.

Per troppo lunga consuetudine, Par trop longue accoustumance. Durch langwirige gewonheit.

Consulta, val domanda di consiglio, consultation. Berathschlagung.

Consultare, Deliberer, consulter. Berathschlagen.

Consultore, Qui demande conseil, & qui donne conseil. Ein Rathsgeber oder frager.

Conspetto, Presence. Gegenwarth/anschawen.

Conspirare, conspirer. Sich vereinbaren oder zusammen schweren etwas zuthun.

Constantemente, constamment. Bestendiglich.

Constituire, constituer. Bestellen/verordnen.

Constitutore, Structeur, bastisseur, celui qui constitue quelqu'un és affaires. Einer der bawet/anstellet oder verordnet.

Consuetudine, coustume. Gewonheit.

Consumare, consommer. Vollnbringen / außmachen.

Consumare il tempo in darno, Perdre le temps. Die zeit vollnbringen oder vertreiben.

Consumare il giorno, Perdre la iournee. Den tag zubringen oder vertreiben.

Consumare fregando, User en frottant l'un contre l'autre. Zerreiben.

Consumare malamente, Employer & consumer en mauvais usage. Ubel anlegen.

Consumare quanto si guadagna, consumer tout ce que l'on gaigne. Alles/was man gewinnet/ verzehren.

Consumare in pacchia, Despendre prodigalement par friandise. Unnützlich verschwenden.

Consumare prodigamente, consumer & despendre tout. Alles verschwenden oder durch den Halß jagen.

Consumare rodendo, consumer de rouille. Vom rost verzehren.

Consumarsi da dolore, Se fondre & consumer de douleurs. Von schmertzen gleichsam schmeltzen.

Consumarsi piangendo, Se consumer en pleurs. Sich durch vielfältig heulen und weynen gleichsam verzehren.

Ingegnarsi di consumare il tempo, Tascher de perdre le temps. Die zeit suchen zuvertreiben.

Consumare il matrimonio, consumer le mariage. Die ehe zubringen.

Consumare tutta la notte a ballare, Passer toute la nuict a danser. Die gantze nacht mit tantzen unnd springen zubringen.

Consumarsi nell' alberge con cavalli, Se consumer en despens auec ses cheuaux. Sich und seine Pferd in der Herberge verzehren.

Consumo il rimanente di questa matina in cercargli, Il a employé le reste de ce matin à le cercher. Er hat dieser gantzen Morgen anderst nichts gethan / als daß er jhn gesucht hat.

Consumatione, Acheuement, perfection, accomplissement. Vollnziehung.

Consumamento, consommation *Idem.*

Consumato, cõsommé, destruit. Verzehret/zerstöret.

Consumatore, Destructeur Zerstöhrer.

Contadino, Villageois. Ein Baursmann.

Multitudine de contadini, Grãd nombre de paisans, de villageois. Ein grosse menge Bawrsleuth.

Contado, Village. Ein Dorff.

Stare in contado, Demeurer au village, aux champs. Auffm Dorff oder Feld wohnen.

Contado, comté. Graffschaffe.

Contagione, contagion. Die Pestilentz.

Contagioso che infetta altri del suo male, contagieux. Seuchig/süchtig/ansteckend.

Contaminare, sporcare, alordare, corrompre, contaminer, souiller. Beschmieren besudelen.

Contaminare una casa, Infecter une maison. Ein Hauß mit Kranckheit anstecken.

Contaminare alcuno, Blasmer quelqu'un. Einen schmähen/schelten.

Contaminatione, Macule, tache, souillure. Besudelung/flecken.

Contami-

Contaminato, sforzato, Souillé, contaminé. Besudelt/befleckt.

Contanti, Content, argent contant. Baar/baargelt.

Danari contanti, Argent contant. Baar gelt.

Vendere panni a contanti, Vendre du drap à argent contant. Thuch vor baar gelt verkauffen.

Riccho di contanti & di possessioni, Riche en argent contant & en possessions. Reich an baarem gelt vnd Erbschafften.

Contare, Conter, raconter. Erzehlen.

Contare, Compter, nombrer. Zehlen.

Contare vna nouella, Raconter vne nouuelle, vne histoire. Eine Newe zeittung erzehlen.

Furono tante che s'io le volessi tutti contare, io non ne verrera capo, Ils estoyent si grand nombre que si ie les voulois tous reciter, je n'en viendrois pas à bout. Ihrer waren so viel/daß/ wenn ich sie allesampt nennen oder erzehlen wolte/ich nicht wol drauß kommen könte.

Io voglio venire à casa vostra & contarueli per piu agio, Ie veux venir en vostre logis pour le vous raconter plus à l'aise. Ich wil bey euch ins Hauß kommen/auff daß ich es euch desto baß erzehlen möge.

Contato, Conté, nombré. Gerechnet/gezehlet.

La ingiuria fatalli di Pietro contatagli, Luy ayant recité le tort que Pierre luy auoit fait. Nach dem er jhme den gewalt vnd vnrecht/so jhme Peter gethan erzehlet.

Io vi conterò, Ie vous raconteray. Ich wil's euch erzehlen.

Contare, Tarder. Sich verweilen verziehen.

Conta, Demeure, retardement. Verbleibung/verweilung.

Conte, Conte, vn comte. Ein Graff.

Conto, Conte, narration. Erzehlung.

Conte, Excellences. Hochheiten.

Conte, Ornees. Zierde/geschmuck.

Contegno, val grauità. Auec grauité, grauement, auec authorité. Ansehnlich/tapffer.

Andare in contegno, Cheminer grauement. Tapffer einher gehen.

Contegnoso, Graue. Ansehnlich/tapffer.

Contemplare, val mirar attentamente, Contempler, regarder soigneusement vne chose. Ein ding fleissig beschawen.

Contemplare il fine, Viser à la fin. Nach dem endt sehen oder zielen.

Contemplatione, consideratione. Contemplation, regard. Beschawung.

Contemplatore, consideratore, Regardeur, qui contemple. Beschawer.

Contemperare, Accorder, contemperer. Vereinbaren/vermischen/mässigen.

Contenere, Contenir, comprendre. Halten/begreiffen.

Contenersi de lagrimare, Se garder & abstenir de pleurer. Sich deß Weinens enthalten.

Anchora che miserie in se contenga, Combien que elle contienne de grandes pauuretez. Wiewol sie viel Elendts vnd Jammers begreifft oder in sich hat.

Contenente, Ioignant, s'entretenant. Begreiffende/haltende.

Contenentemente, Tout d'vn tenant, tout de suite, continuellement. Nacheinander/verfolglich.

Contenenza, Contenance, abstinence. Enthaltung/mässigkeit.

Contendere per contrastare, Combattre, debattre. Streitten.

Contendere con certe conditione, Estriuer, & debattre auec condition. Mit gewissem beding streitten.

Contendere per l'honore, Disputer pour l'honneur. Ehren halben streitten.

Contesa, Debat, contestation, noise, contention. Streit.

Dopò lunga contesa, Apres vne longue contestation. Nach langwirigem streit.

Contentione, cerchez *Contesa*. Suche contesa.

Contentioso, che volentiere contende, Contentieux, querelleux, harnieux. Zänckisch.

Contentare, contrasto, Contenter. Befriedigen/vergnügen.

Contentare, per piacere, Plaire. Gefallen.

Gli tuoi apportamenti mi contentano, Tes desportemens me plaisent. Dein Standt oder Wesen gefält mir wol.

Contentarsi, Estre content, se contenter. Sich begnügen lassen/zufrieden sein.

Contento, Content. Zufrieden/vergnügt.

Contentamento, contentezza, Contentement. Begnügung.

Contentato, Contenté, satisfait. Befriedigt/vergnügt.

Contestare, Contester, estriuer. Sich bezeugen/auffzeugen beruffen.

Contessa, Comtesse. Eine Gräffinne.

Contesso, Tissu. Geweben.

Contezza, val domestichezza, Priuauté, familiarité, accointance. Freundtschafft/gemeinschafft.

Pigliare contezza con alcuno, Prendre accointance auec quelqu'vn. Mit einem Freundtschafft machen.

Contenere, Contenir, retenir, comprendre. Halten/begreiffen.

Continente, Qui contient, qui comprend, abstinent, continent, sobre. Das etwas helt vnd begreifft/ oder der sich mässig helt.

Contestabile, Contestable. Das mit Zeugen zu beweisen.

Continenza, Contenance, abstinance. Enthaltung / mässigkeit.

Continouanza, Continuation, suite. Vollstreckung / beharrung / verfolgt.

Per la continouanza la molle acqua fora la dura pietra, Par continuation l'eau perce la pierre. Allgemach durchboret oder hölet daß Wasser den Stein auß.

Continouo, Continuellement. Stetz nacheinander / ohne auffhören oder vnterlaß.

Continouo, Continuel. Stett / vnauffhörendt.

Continoua tribulatione, Affliction continuelle. Stette beharrliche trübsal.

Fatiche continuo, Trauaux assidus. Stettige mühe vnd arbeit.

Continouare, perdurare, Continuer. Beharren / verfolgen / vollführen.

Continouare, per perseuerare, Perseuerer. Beharren / außdawren.

Continouare vna buona pezza di tempo, Continuer vne longue espace de temps. Eine geraume zeit außdauren / verharren.

Dicendo se continouasse, Disant qu'on eut à continuer. Sagend daß man fortfahren oder volführen sol.

Continouatione, Continuation, entretenement & suite des choses. Vollnziehung oder verfolg eines dings.

Continuatione di guerra, Continuation de guerre. Verfolg deß Krieges.

Pioggia continoua, Continuelle pluye Stetter regē.

Continouamente, Assiduellement, cerchez *Continouo*. Suche continouo.

Conto, compte. Rechnung.

Libro da tener conti, Liures de comptes. Rechenbücher.

Far conti, Faire compte. Die Rechnung machen.

Conto particulare, Compte particulier. Absonderliche rechnung.

Conto, val stima, Estimation, reputation. Ansehen / Acht.

Farsi conto, o stima, Faire compte, priser. Achten / hoch halten.

Contorcere, Tordre. Drähen / krümmen.

Contra, Contre Gegen Wider.

Contra il suo deuere, Contre son deuoir. Seinem Ampt zu wider.

Contra l'editto, Contre l'edit, contre les loix. Wider die Ordnung vnd gesätz.

Contra natura, Contre nature. Vnnatürlich / wider die Natur.

Contra sua voglia, mal volentieri, Maugré soy, contre sa volonté, en despit de luy. Wider sein willen / jhm zu trotz.

Contrabandiere celuy qui fraude le peage. Der so den Zoll betreugt oder bestilt.

Mormorare contra alcuno, Murmurer contre quelqu'vn. Vber oder wider jemandt murren.

Contra il suo piacere, Contre sa volonté. Gegen seinen willen.

Contrada, Vne contree, pays. Ein Landt oder Landtschafft.

Di vna contrada, D'vn pays. Auß einem Landt / Landtsleuthe.

A contrada per contrada, Par villages, ou par rues. Von Dorff zu Dorff / oder von einer Gassen zur andern.

Contrada, Rue Eine Strasse.

Contradicendo, Contredisant. Widersprechendt.

Non contradicendo alcuno, Personne n'y contredisant. Kein Mensch redete darwider.

Contradire, contredire. Widersprechen.

Contradittore, contredisant. Widersprechendt.

Contradire al parlare di alcuno, contredire, s'opposer au parler de quelqu'vn. Einem widersprechen.

Contradittione, contradiction. Widersprechung / gegensetzung.

Senza contradittione alcuna, Sans aucune contradiction, Ohne einige widerrede.

Contrafare, & fare il matto, contrefaire le fol. Den Narren machen / die possen treiben.

Contrafare ciò è fare contra la volontà di alcuno, Contredire, faire contre la volonté de quelqu'vn. Wider eines willen etwas sagen oder thun.

Contrafare altri nel caminare, Contrefaire vn autre au marcher. Eines andern gang nach machen.

Contrafare la lettera d'alcuno, Contrefaire la lettre de quelqu'vn. Eines andern Brieff oder Schrifft nach machen.

Contrafatto, Contrefaict, diforme Verstelt.

Viso contrafatto, Visage difforme & contrefaict. Ein vngestalt oder verstelt Angesicht.

Voce contrafatta, Vne voix feinte & contrefaite. Eine angenommene oder verstelte stimme.

Lettere contrafatte Lettres contre faictes. Nachgemachte Buchstaben oder Schrifft.

Contralettera, Vne contrelettre Eine gegenschrifft oder bekondtnuß.

Contrahere, contracter. Handlen.

Contrapesare, contrepeser. Gegen etwas wiegen.

Contrapeso, contrepoids. Gegengewicht.

Contrapesar per resistere, contredire, resister. Widerstehen / widersetzen.

Contrapositione, cerchez *Contrarietà*. Suche contrarietà.

Contraposto, Qui est mis tout à l'opposite, à dos. Das einem dinge entgegen oder widersetzt wirdt.
Contrascripto, Qui est escrit à dos, de l'autre costé, contr'escrit. Gegenschrifft.
Contraporsi, Resister, s'opposer, contrarier. Sich widersetzen / widerstreben.
Contraposto, Vis a vis, opposite. Gegenvber.
Contrarietà, Contrarieté, diuersité. Widerwertigkeit / vngleichheit / vnderscheidt.
Contrarietà di complessione, Contrarieté, diuersité de complexion. Vngleichheit der Naturen.
Contrarietà del tempo, Diuersité de temps. Vngleichheit der Zeit.
Contrario, contraire. Zu wider / das gegentheil.
Al contrario, Au contraire. Im gegentheil.
Fare il contrario, Faire le cōtraire. Dz widerspiel thun.
Vuole in contrario, Il veut le contraire. Er wil das widerspiel.
Contrariare, Contrarier, contredire. Entgegen sein / widersprechen.
Contrascarpa, contrescarpe, rēpart Ein Bollwerck.
Contrastare, Tancer l'vn l'autre, noiser, quereller. Sich mit einander zancken.
Contrastare, chi dice meglio, Debattre de paroles, disputer qui dit mieux. Streitten wer der beredtste ist.
Tu non potereßti contrastare, Tu ne pourrois contredire. Du kontest nichts darwider reden.
Contrastare a certe frontiere, Se quereller en quelque limite. Sich an einem orth oder grentze mit einandern zancken.
Contrasto, Debat, noise, querelle. Streit / Hader / Zanck.
Contrattare, val far conuentione, Agir, traitter, contracter, faire contract & paction de quelque chose que ce soit. Einen vertrag oder beding vber etwas machen.
Contratto, contract, paction. Handel / vertrag.
Contratto di matrimonio, Contract de mariage. Heyradtsberedung vnd Brieff.
Contrauenire, contreuenir. Zu wider thun / handlē.
Contristare, contrister, doloer, affliger, tourmenter, fascher. Betrüben / quelen.
Contristare alcuno a torto, Affliger quelqu'vn à tort. Jemandten mit gewalt vnd vnrecht betrüben.
Questa nouella m'ha contristato, ceste nouuelle m'a fasché. Die Zeitung hat mich betrübt.
Contrito, contrit, repentant. Zerschlagē / zermalmet.
Contrito di suoi peccati, Qui est repentant de ses pechez. Der wegen seiner sünden trawrig vnd zerschlagenes Hertzens ist.
Contritione, Contrition, repentance, penitence. Rew / Hertzenleidt / Busse.
Hauere contritione, Auoir repentance & contrition. Rewen / Buß thun.
Contro, cerchez *Contra*. Suche contrà.
Controuersia, Controuerse, different. Streit / spän / mißhelligkeit.
Contumacia, il disprezzo, Contumace, fierté, opiniastreté. Halsstarrigkeit / eigensinnigkeit oder verachtung.
Contumace, che sprezza il superiore, Contumax, qui mesprise les superieurs. Ein halsstarriger / der die so vber jhm seindt / verachtet.
Bue contumace che non stima il ponzetto, Bœuf retif, qui ne tient conte de l'esguillon. Ein stätiger Ochs der nach keinen streichen fragt.
Conturbare, Troubler, & estonner. Verwirren erschrecken.
Conturbato, val turbato, Troublé, estonné. Erschrocken.
Conturbamento, Troublement, estonnement. Erschreckung.
Con tutto che, ben che, ancher che, Combien que. Wiewol.
Conuincere, Conuaincre. Vberwinden / vberzeugē.
Conuinto, Conuaincu. Vberwunden / vberzeugt.
Conuenire, conuenir, il faut estre decent, estre necessaire. Zustehen / gehören.
Mi conuien rend. re ragione, Il me faut rendre raison. Ich muß die vrsach anzeigen.
Io il conuengo vedere, Il me le faut voir. Ich muß es sehen.
Conueniua che cosi fosse, Il estoit necessaire qu'ainsi fut. Es muste also sein.
Come si conueniua, Selon qu'il estoit de besoin. Wie es sich gebührete.
Gli era conuenuto partire, Il estoit necessaire qu'il despartit. Es war nötig daß er wegreisete.
Conuerrà che fra questo tempo, Il faudra que pendant ce temps Es würde nötig sein / daß mitler zeit.
Conuerratti venire a pie, Il te faudra venir a pied. Du wirst zu Fuß kommen müssen.
Cosi conuiene fare a noi, Il nous faut faire ainsi. Wir müssen es also machen.
Dasi conuiene parlare, c'est a vous de parler. Euch gebühret zu reden.
Mi conuiene dire, Il faut que ie die. Ich muß es sagē.
Conuenienza, val accordo, Accordance, conuenance. Vbereinstimmung / einhelligkeit.
Conuenire, S'accorder Vbereinkomen sich vergleichē.
Conuenirsi alla volontà di alcuno, S'accorder a la volonté de quelqu'vn. In eines willen sich schicken oder darnach thun.
Far conuentione, patto, accordo, Faire accord. Vertragen / vertrag auffrichten.
Conueneuole, conuenable, permis. Zulässig.

Conueniente,

Conueniente, Decent, conuenant, aduenant. Zustehendt/gebürendt.

Conueniente a l'animo, Conuenable à son esprit. Zum Gemüth füglich vnd bequem.

Mal conueniente parlare, Propos indecent. Vnziemliches oder vngebürliches gespräch.

Pigliare vna donna mal conueniente, Prendre femme d'inegale condition. Eine Fraw nehmen von vngleichem oder nicht von seinem stande.

Qualità conueniente, Vne qualité decente & conuenable. Ein guter wolanstehender standt oder gestaltnüß.

Conueneuolmente, Conuenablement. Gebürlich/wolständig.

Conueneuolezza, Chose decente, honneste. Die gebür/wolstande.

Conuentare, val addottorare, Passer docteur. Doctor werden

Io si nstato conuentato, Ie suis passé docteur. Ich bin Doctor creirt worden.

Conuenticula, Congregation. Beykunfft / versamblung.

Conuentione, Conuention, pact. Beding/vertrag.

Io ti perdono per tal conditione, Ie te pardonne à telle condition. Ich verzeihe es dir/mit diesem beding.

Annullare le conuentione, Rompre les conuentions. Die verträg vnd bedinge auffheben / vernichtigen.

Conuento, Vn conuent de Moynes. Ein Conuent oder Mönchenkloster.

Conuersare, val praticare con alcuno, Conuerser, hanter, frequenter. Mit einem vmbgehen gemeinschafft halten.

Conuersatione, Conuersation. Gemeinschafft.

Conuerso, Changé, conuerti. Bekehret / verändert.

Conuersione, Conuersion, changement de vie. Veränderung/ bekehrung.

Conuertire, Conuertir, changer, tourner. Bekehren/wenden.

Conuertir vno huomo in bestia, Changer vn homme en beste. Den Menschen in ein Thier verwandlen

Conuertirsi in herba, Se conuertir en herbe. Sich in Kraut verkehren.

Conuertirsi in pietra, Se changer en pierre. Sich in einen Stein verwandlen.

Conuertire in rabbia l'ira, Changer le courroux en rage. Den Zorn in vnsinnigkeit verändern.

L'amore in mortal odio conuertire, Changer son amitié en haine. Die Freundtschafft in Haß vnd Neidt verwandlen.

Conuertito, Tourné, changé, conuerti. Bekehrt/verändert/ vmbgewandt.

Conuitare, Banqueter, faire banquets. Schlemmen / brassen.

Conuitare alcuno a bere, Inuiter quelqu'vn à boire. Jemandten zum Trunck laden / nötigen.

Conuitare dal denaio del publico, Faire banquets aux despens du public. Eine Mahlzeit auß dem gemeinen Säckel anstellen/zurichten.

Conuito, Banquet. Eine Mahlzeit oder Gastmahl.

Farsi conuiti l'vno a l'altro, Se banqueter les vns les autres. Ein andern zu Gast oder zum Schlamp laden.

Conuito di nozze, Banquet de nopces. Hochzeitlich mahl.

Fare vn magnifico conuito, Faire vn grand banquet. Ein grosses Mahl anrichten.

Fare apparecchiare vn gran conuito, Faire apprester vn grand banquet. Ein grosses Mahl zurichten lassen.

Conuito solenne, Banquet solennel. Ein herrlich Mahl.

Ordinare vn conuito, Preparer vn banquet. Eine Gastung anstellen.

Conuito reale, Banquet royal. Ein Königliches Mahl.

Cosi fatti conuiti, Banquet tels quels. Ziembliche Mahlzeiten.

Conuitatore chi conuita, Qui fait le banquet. Der das Mahl helt.

Conuitati, conuiez inuitez. Die geladene.

Gli conuitati partiti, Les inuitez s'estans retirés. Nach dem die geladene widerumb anheim gangen.

Conuocare, val chiamare, molti insieme, Assembler plusieurs ensemble, conuoquer. Zusammen ruffen.

Conuolto, Enuorti lé. Verwirret.

Conza città Eine Statt alse genandt.

Coperchiare, couurir. Bedecken.

Coperchio, couuercle. Ein Deckel.

Coperchio della cassa Vn couuercle d'vne boite. Der Deckel von einer Büchsen.

Coperchio dell' arca, Le couuercle d'vn coffre. Der deckel von einer Kisten.

Coperchio della padella, Le couuert du pot. Der deckel von einem Hafen.

Coperta, couuerture, couuerte. Eine decke.

Coperta del letto La couuerte du lict. Ein Bettdecke.

Coperta di cauallo, couuerte de cheual Ein Pferdsdecke.

Coperte spinosa delle castagne. La premiere rude couuerture piquante, dedans laquelle ero ssent les chastaignes de l'arbre. Die erste stachlichte haut oder schale an einer Kästen.

Coperto Le Toict ou conuerture. Das Tach.

Coperto, couuert. Bedeckt/vberzogen.

Coperto di auolio, Couuert d'yuoire. Mit Helffenbein vberzogen.

Stare al coperto, Estre à couuert. Im verborgen stehen.

Coperto parlare, Vn propos couuert & obscur. Ein dunckle oder verborgene rede.

Mal coperto, Qui est mal couuert. Der oder er das nicht wol gedeckt ist.

Vie coperte di pergolati di vite, Chemins couuerts de treilles de vignes. Wege / die voller Kammerladen stehen.

Copertamente, Couuertement, secrettement. Heimlich verborgen.

Copeta, Pastissier. Ein Pastetenbecker.

Copetero, Qui fait pastisserie. Der allerhandt Pastetenwerck bäckt.

Copino, val cesta corba, Cophin, panier d'osier, corbeille. Ein Korb.

Cophinetto, val cestella, Petit cophin, petit panier. Ein Körblein.

Coprimento, cerchez *Copertura*. Suche copertura.

Copertura, cerchez *Coperta*. Suche coperta.

Copia, Exemple, copie. Ein Copey oder abschrifft.

Copia, Multitude, abondance. Menge / vberfluß.

Habiamo noi gran copia, Nous en auons grande abondance. Wir haben dessen vollauff / die fülle.

Copia di acqua, Abondance d'eau. Vberfluß deß Wassers.

Copioso, Abondant. Vberflüssig.

Copiosamente, Copieusement, abondament. Vberflüssiglich.

Piu copiosamẽte, Plus abondamment. Vberflüssiger.

Città copiosa, Vne ville bien peuplee. Eine Volckreiche Statt.

Copioso nel parlare, Qui a bonne grace à parler, qui parle bien, facond. Der wol beredt ist.

Copiare, Transcrire, copier. Abschreiben.

Copista, copiste, transcriueur. Ein Copist oder abschreiber.

Coppa, Coller, ou l'eschinon du col, le col. Der Halß oder Nacken.

Coppa ciò è vaso da bere, Vne coupe, vne tasse. Ein Trinckgeschirr.

Vna gran coppa d'oro, Vne grande coupe d'or. Ein grosser güldener Becher.

Mettere dell' acqua nella coppa, Mettre de l'eau dedans la coupe. Wasser in einen Becher thun.

Vna coppa piena di vino, Vne tasse pleine de vin. Ein Becher voll Weins.

Coppia val paio, Vne couple, vne paire. Ein Paar.

Copia di colombe, Vne paire de pigeons. Ein paar Tauben.

Copiere, val seruo che da bere, Celuy qui verse à boire. Der einschencker.

Coppio tieuli, Tuilles. Tachziegel.

Coprire, Couurir. Decken.

Coprire di coppi, o tegole, Couurir de tuilles. Mit Ziegeln bedecken.

Coprire d'auante, Couurir deuant, cacher. Vorn bedecken / verbergen.

Coprire d'ombra, Estre à l'ombre, à couuert. Vnterm schatten stehen.

Coprire da ogni banda, ciò è il tutto, Couurir de tous costés. Allenthalben bedecken.

Coprire intorno, Couurir tout autour. Rings herumb bedecken.

Coprire di terra, Couurir de terre, enterrer. Mit Erde bedecken / begraben.

Coprire, ciò è diffendere, Garder, deffendre. Schützen / schirmen / verthädigen.

Faccia te ben coprire, Fay toy bien couurir. Laß dich wol decken.

Veni & coprimi bene, ch'io mi sento vn gran male, Viens moy couurir car ie me sens fort mal. Komb vnd deck mich / dann mir ist nicht wol.

Copritura, voyez *Coperta*. Suche coperta.

Coprimento, cerchez *Copertura*. Suche copertura.

Copula, Conionction, vn lien, vne accouple. Zusammenfügung / bandt.

Corata, Entrailles, boyaux. Das Gedärm / Eingeweyd.

Corragio, val gran cuore, animosità, Courage, hardiesse, valeur. Mannheit / Muth / Tapfferkeit.

Coraggioso, Courageux, hardi, vaillant. Tapffer / muhtig.

Coraggiosamente, Courageusement, hardiment, vaillamment. Tapfferlich.

Corallo, Corail. Corallen.

Corazza, val pettorale & armatura del corpo, Cuirasse. Ein Küriß.

Corazzina, cerchez *Corazza*. Suche corazza.

Armato di corazza, Armé d'vne cuirasse. Der einen Küriß an hat.

Corba, Vne corbeille. Ein Korb.

Portare vna corba in testa, Auoir vne corbeille sur sa teste. Einen Korb auffm Haupt tragen.

Corbezzolo val cordo peloso, albero. Vn petit arbre qu'on appelle arbosier. Ein Hagdorn oder Bürrenbaum.

Corbezzolo, frutto, Le fruit d'vn arbosier. Die Frucht vom selben Baum / Hagöpffel.

Cosa fatta di corbezzo, Qui est fait d'arbosier. Das von einem Hagdorn oder Bürrenbaum gemacht ist.

Corbetta, Petite corbeille. Ein Körblein oder junger Raab.

Corbo, Corbeau. Ein Raab.
Voce di coruo, Voix de corbeau. Das grappen oder die stimme eines Raaben.
Far la voce del coruo, Crier comme vn corbeau. Grappen oder schreyen wie ein Raab.
Corda, Corde. Seill / Strick.
Vna grossa corda o capi di naue, Vn cable, vne grosse corde. Ein grosses Schiffseil.
Chi camina sopra la corda, è vi balla, Vn danseur sur la corde. Einer der auff der Cordelln dantzt.
Corde di stromenti, Les cordes d'vne harpe, ou d'autre semblable instrument musical. Die schnür auff den Seitenspieln.
Corda per il tormento, La torture. Die Kordel oder Folterung.
Corda d'vna saetta, La corde d'vn arc. Das Bogenseil.
Corde sottile, Menues cordes. Kleine Kordelin / schnürlein.
Cordaro & cordarolo, Cordier. Seilmacher / Seilspanner.
Cordicella, Cordelette. Schnürlein.
Cordella da capo, cerchez *Banda da capo*. Suche banda da capo.
Cordone, come sono cordoni di camiscie, Cordons, attaches de chemises. Hembdschnür.
Cordeglio, cerchez *Affanno*. Suche affanno.
Cordoglio sopra la naue à fare cominciò, Il eut mal de cœur dedans le batteau. Jhm wurde vbel im Schiff.
Cordouano, sorte di corame, Courdouan. Corduanisch leder.
Core, cœur. Das Hertz.
Ch'il mio core tien distretto, Il tient mon cœur serré. Er helt mir mein Hertz zu oder verschlossen.
Mi doglie il core, Le cœur me fait mal. Das Hertz thut mir wehe.
Aprire il suo core, Ouurir son cœur. Sein Hertz auffthun.
Spesso nella fronte il core si legge, Souuent on cognoit le cœur par le front. Offtmaln erkennt man eines Hertz an der eusserlicher gestalt oder Stirnen.
Core afflitto, Vn cœur affligé. Ein betrübt Hertz.
Core alto, cœur haut. Ein hohes Hertz oder muth.
Core debile, cœur debile & affoibly. Ein Kranckes oder schwaches Hertz.
Core valoroso, cœur vaillant. Ein tapffer Gemüth.
Coro fino, Petit cœur. Ein zaghafftes Hertz vnd gemüth.
Correggia, Ceinture. Ein Gürtel.
Corfu & corphu, Corfu, ou Corcyre, c'est le nom d'vne Isle. Eine Jnsel also genandt.
Coriandolo, Coriandre. Coriander.
Coriandolo confettato, Coriandre confit. Eingemachter oder beschlagener Coriander.
Coricare o coricarsi, Se coucher. Liegen.
Coricare col' marito, Coucher auec son mary. Bey seinem Mann liegen oder schlaffen.
Coricare all' lato, Se coucher au costé. Sich auff eine seite legen.
Coricato, Qui est couché. Der da ligt.
Corlo, cerchez *Arcolaio*. Suche arcolaio.
Corlo val trottolo, Vn iouët, vne trompe. Ein topff.
Cornacchia & cornice, Corneille. Ein Krae.
Cornachiare, Faire le chant de la corneille. Schreyen wie ein Krae.
Cornamusa, Cornemeuse. Ein Sackpfeiff.
Cornetto, Cornet, nom d'vn chasteau, qui est en la Romaigne. Ein Schloß in Romanien also genandt.
Cornetto, Vn cornet, ou trompette. Ein Horn oder Trommeten.
Suonar di cornetto, Sonner de la trompette, du cornet. Jn das Horn oder Trommeten blasen.
Sonator di cornetto, Qui sonne du cornet. Hornbläser oder Trommeter.
Cornice, Le larmier d'vne maison. Ein Wetterdach.
Cornici, Sont ornemens des chambres, ausquels s'attachent les tapisseries. Kammergezierath.
Cornifero, Cornu, porte corne. Der Hörner hat oder trägt.
Cornio, Vn corneillier. Ein Dierlebaum oder welsch Kirschenbaum.
Corniuolo, Vn petit corneillier. Ein kleiner Dierlebaum.
Corno & corna, Vne corne. Ein Horn.
Corno da caccia, Vn cornet de chasse. Ein jagthorn.
Corno da vacchari, Vn cornet de vacher. Ein Kühorn.
Cornuto, cerchez *Cornifero*. Suche cornifero.
Cornuto di moglie, *Becco*, Coquu. Dem ein ander bey seinem Weib schläfft.
Coro, ciò è compagnia di gente, Assemblee de gens. Ein Reyen oder versamblung von Volck.
Corona, Couronne. Ein Kron.
Corona con gemme arricchita, Couronne enrichie de pierreries. Ein Perlen Krone.
Vna corona di gran valore, Vne couronne de grand prix. Ein köstliche oder thewre Kron.
Vna corona Reale, Couronne royale. Ein Königliche Kron.
Corona di fiori, Vne couronne de fleurs. Ein Blumen oder Rosenkrantz.
Chi fa corona, Faiseur de couronnes. Einer der die Kronen macht.
Cornetta, Vne petite couronne. Ein Kröulein.
Coronato, Coronné. Gekrönet.

Il re Henrigo è stato coronato, Le Roy Henry a esté coronné. Der König Heinrich ist gekrönet worden.

Il di sequente si debbe coronare, Le lendemain on le doit coronner. Deß folgenden tages sol man jhn krönen.

Coronare, Coronner. Krönen.

Corpo, Corps. Der Leib oder Cörper.

Corpo pieno di tristi humori, Vn corps replet de meschantes humeurs. Ein Leib der voll böser feuchtigkeit ist.

Corpo picciolo, Petit corps. Ein kleiner Leib.

Corpo morto, Vn corps mort, vne charongne. Ein Todter Leichnam oder Cörper.

Che non ha corpo, Qui n'a point de corps. Das oder der keinen Leib hat.

Di duo corpi, Qui a deux corps. Der zwei Leiber hat.

A corpo a corpo, Corps à corps. Mann für Mann.

Fare coltellate a corpo a corpo. Se battre corps à corps. Mit einander Fechten / Man für Man.

Delicato corpo, Corps delicat. Ein zarter Leib.

Vn corpo dotato di animo nobile, Le corps qui a l'ame noble. Der Leib, darinnen die edle Seele ist.

Corpo humano, Corps humain. Ein Menschlicher Leib.

Corpo guasto & corretto, Vn corps gasté & corrompu. Ein verwesener Leichnam oder Cörper.

Il corpo di Christo, Le corps de Christ. Der Leib Christi.

Il puzzo di corpi morti. La puäteur des corps morts. Das stincken der Todten Cörper oder Leichnam.

Corpo candido, Vn corps blanc. Ein weisser Leib.

Recare corpi morti alla sepultura, Porter des corps morts au sepulchre. Die Todte Leichnam zum Grab tragen.

Corpulento, val di gran corpo, carnuto, Corporu & fourni, charnu. Schwer fleischlicht / dick von Leib.

Corporale, Corporelle. Fleischliche.

Lodare la corporale fortezza. Priser & louer la force corporelle. Die Fleischliche stärcke / oder die stärcke deß Leibes rühmen vnd preisen.

Occhio corporale, Oeil corporel. Ein Leiblich Aug.

Corporeo, cerchez *Corporale*. Suche corporale.

Corporatura, Stature, proportion de corps. Leibsgestalt / Leibmaß.

Corpulenza, Corpulence. Grobheit oder schwere deß Leibs.

Corpulento, Corpulent. Grob / schwer von Leibe.

Corredare, Orner, garnir, ou donner des habillemens à l'espouse, esquipper. Eine Braut Kleiden vnd Reiden.

Corredare vna naue, Esquipper vn batteau. Ein Schiff zurüsten.

Corredato, & corredata, Orné, garni, esquippé, paré. Gerüst / zugericht.

Vna veste corredata, Vne robbe garnie. Ein verbrämter Rock.

Corredi, Ornemens, ou garnitures, les mesmes habillemens. Allerhandt zierdt / ein Stiffel / Kleidung vnd Reidung.

Correggere, Corriger, chastier, reprendre. Straffen / züchtigen.

Correggere vn fallo, Corriger vne faute. Eine Mißthat straffen.

Correggere l'iniquità di alcuno, Reprendre la meschanceté d'aucun. Eines andern vbelthat oder boßheit tadeln / straffen.

Correggeri i defetti mondani, Reprendre les fautes humaines. Die Menschliche gebrechen straffen.

Correggimento, Correction, chastiment, punition. Bestraffung.

Senza corregimento, Sans reprehension. Ohne straff oder tadtlung.

Correggitoro, Correcteur, chastieur. Bestraffer / Zuchtmeister.

Correggia, Ventosité, pet. Windt / fartz.

Tirare vna correggia, Petter, vanter. Fartzen, wind lassen.

Correggia, Courroye, ou ceinture, escourgée. Schuchriemen oder ledern gürtel.

Perdere la correggia, Perdre vne ceinture. Den Gürtel oder Riemen verlieren.

Allargare la correggia, Eslargir la ceinture. Den Gürtel oder Riemen weiter machen.

Corregiali, Vn fleau a battre le bled. Ein Flegel damit man dräschet.

Correndo, tosto, in fretta, En courant, vistement, en haste, hastiuement. Eylendt / geschwinde.

Correre, Courir. Lauffen.

Correre in diuerse parte, Courir de toutes parts. Allenthalben lauffen.

Correre addosso ad alcuno, Courir apres quelqu'vn. Einem nachlauffen.

Egli corra il primo aringo. Il court au premier rang. Er laufft oder gehet am ersten Reyen.

Nella lingua li correano le parolle, Il a la langue prompte à parler. Die Rede fleust jhme auß dem Munde / er hat eine leichtfertige vnd geschwinde Zunge zu reden.

Correre iniquo tempo, Courir en mauuais temps. Zu vnzeit oder in bösem wetter lauffen.

Correre in camiscia, Courir en chemise. Im Hembd lauffen.

Correre a riguardare, Courir, regarder. Lauffen vnd vmb sich her sehen.

Correre per la via, Courir en chemin. Im wege oder vber den weg lauffen.

Correre ad agiutare, Courir, aider. Zu hülff lauffen.

Correre qua & la, Courir deça & dela. Hin vnd her lauffen.

Correre contro ad alcuno, ouer dentro, Courir dedans ou contre. Inn oder wider ein ding lauffen.

Correre a la lancia, ciò è giostrare, Courir la lance. Turnieren.

Correre sopra alcuno co piedi & pugni, Courir sur aucun pour le frapper, ou outrager, soit des pieds ou des mains. Einen mit Fäusten vnd Füssen anlauffen/ vberfallen.

Correre inanzi, Courir au deuant. Vorlauffen.

Correre la poste, Courir la poste. Postiren/ zu Post Reitten.

Correre velocemente, Courir vistemét. Geschwindt lauffen.

Correre per vn coltello, Courir querir vn cousteau. Lauffen vnd ein Messer suchen.

Corri Pietro, Cour Pierre. Peter lauffe.

Correre intorno, Courir tout autour. Rings herumb lauffen.

Corre in fretta, Courir de vitesse. In eyl lauffen.

Far correria su quel de nimici, Faire vne course sur ce qui est des ennemis. Einfallen oder einfall thun auff der Feinde Haab vnd Güter.

Correre, Course. Lauff oder einfall.

Correria, Course des ennemis. Feindtlicher einfall.

Corrente, Courant. Lauffendt.

Corretto dal padre, Reprins & chastié par son pere. Von seinem Vatter gezüchtigt vnd gestrafft.

Correttore, Censeur, repreneur. Zuchtmeister.

Correttione, Reprehension, correction. Züchtigung.

Correttione mandata da Iddio, Chastiment enuoyé de Dieu. Eine züchtigung vnd straff von Gott zugeschickt.

Correttamente, Correctement. Ohne fehl.

Corriero, messo che porta lettere, Les courriers, postes. Der Bottencurierer oder Briefftrager.

Corriere, val corritor, Coureur. Läuffer.

Corrispondere, Respondre, conuenir, rapporter. Vbereinstimmen.

Corrispondenza, Proposition, correspondance. Gemeinschafft/kundtschafft.

Corroborarsi, prendre forza & virtu, Prendre force, s'enforcir, se fortifier. Sich stärcken.

Corrucciarsi, val adirarsi, Se courroucer. Sich zürnen.

Corrucciarsi alquanto, Se courroucer quelque peu. Sich ein wenig zürnen.

Corrucciarsi grandemente, Estre vehementement, fort courroucé. Sehr erzürnet sein.

Corrucciato val sdegnato, Courroucé, indigné, despité. Zornig/erzürnt.

Corruccio, val dispetto, Courroux, despit, ire. Vnwillen/Zorn.

Andò in grandissima colera, Il se courrouça grandement. Er erzürnete sich vber die massen sehr.

Corrucciuso, val chi si sdegna facillemente, Qui se courrouce & despite aisément, plein de despit. Der sich leichtlich zürnet.

Corrompere, corrompre, gaster. Verderben/zu schanden machen oder werden.

Corrumperò coloro con danari, Ils les ont corrompus par argent. Sie haben sie mit Gelt bestochen.

Corrompere con danari, corrompre pour de l'argent. Mit Gelt bestechen oder verfälschen.

Cosa che s'incomincia a corrompere, Vne chose qui commence a se corrompre, gaster moiser & pourrir. Ein ding das da anfähet zu verderben/ faul oder schimlicht zu werden.

Corrompere inanzi, corrompre au parauant. Zuvor verderben oder verfälschen.

Corrompersi, val marcirsi, guastarsi, Se corrompre, se gaster, se flestrir, se moisir, se pourrir. Verderben/ faul oder schimlicht werden.

Corruttela, val guastamento, Ce qui ce corrompt & gaste. Verderbung/verfälschung.

Corrottamente, Par corruption. Verderblichen.

Corrotto, Corrompu. Verderbt.

Corotto, Habit de dueil. Trawrkleidt.

Corruttione, corruption. Faulung/Verwelckung.

Corruttione di morti, corruption, & putrefaction des morts. Das faulen oder verwesen der Todten.

Corrotta vita, Vie meschante & corrompue. Ein ärgerlich verderbtes leben.

Procede dal bracio corrotto, Il procede du bras qui est corrompu. Das kompt her vom Arm der faul vnd verderbt ist.

Corrotti costumi, Meschantes vitieuses & corrompues mœurs. Böse sitten.

Corruttore, corrompeur. Verderber.

Corruttrice, corruptrice. Verderberin.

Corruttibile, corruptible. Verderblich.

L'acqua è pur corsa a la ingiu, L'eau s'est escoulee par le bas. Das Wasser hat sich vnden hindurch gedrungen.

Corso alla memoria, Il luy est venu en la memoire. Es ist jhm eingefallen.

Gli corsi alli occhi, Il luy vient au deuant des yeux. Es ist jhm vor die Augen kommen.

Corsa da cauallo, Course de cheual. Rennplatz.

Corsa-

Corsale, Corsaire, pilleur, escumeur de mer. Seeräuber.

Arte di corsale, L'art d'escumeur de mer, de corsaire. Seeräuberey oder die Kunst vnd list auff der See zuraubten.

Pertinente al corsale, D'escumeur de mer. Das dem Seeräuber zugehörig ist.

Corsaletto, sorte d'armatura, Corselet. Ein Brusthaunisch.

Corsesca sorte d'arma da lanciare, Vn iauelot à darder, que les gens de guerre portoyent, & le lançoyent deuant que mettre la main à l'espee. Ein wurffpfeil.

Corsaro, cerchez *corsale*. Suche *corsale*.

Corseggiare, Estre corsaire. Ein Meerräuber sein/ auffm Meer rauben.

Comperò vn legno da corseggiare, Il achepta vn batteau pour escumer la mer. Er kauffte ein Schiff/ damit er auffm Meer fahren vnd rauben wolte.

Corsica, Corsique, corse, c'est le nom d'vne Isle. Ein Insel also genant.

Corsica d'ella gallea, Le milieu de la galere, ou on chemine. Der Mittelgang einer Galeen/ darauff man hin vnd her spatzieren kan.

Corsiero, & corritore, coursier. Ein Turnierroß.

Corso, Le lieu ou on court. Lauff oder Rennplatz.

Corso, cerchez *correre*. Suche *correre*.

Corso della natura, Cours de nature. Lauff der Naturen.

Corso dell' acqua, Cours de l'eau. Der lauff deß Wassers.

Contro il corso della natura, Contre le cours de nature. Wider den lauff der Naturen.

Cortello, cerchez *coltello*. Suche *coltello*.

Cortezza del tempo, La briefueté du temps. Kürtze der zeit.

Cortezza, Briefueté. Kürtze.

Corta, Courte, briefue. Kurtze.

Vna via molto corta, Vn chemin fort brief & court. Ein kurtzer Weg.

Sia la dimora corta, Ne tardes pas longuement. Bleib nicht lang.

Corto parlare, Vn propos court. Ein kurtz Gespräch (oder rede.

Corto, Court, brief. Kurtz.

Corte regale, La cour qui suit le Roy. Königliche Hofhaltung.

Corte, La cour d'vn logis. Der Vorhoff eines Hauses.

Di corte in corte Par chacune curie, de curie en curie. Von einem Gericht an das ander.

Corto, cio è il luogo da entrare primo in casa, La basse cour. Vorhoff oder Vorhauß.

La corte di Roma, La cour de Rome. Der Römisch Hoff oder Hoffhaltung.

La corte del palagio, La cour du pallais. Ein Pallast oder Fürstlich Hauß.

Visitare la corte di Franza, Aller voir la cour de France. Gehen vnd besehen die Hoffhaltung von Franckreich.

Corte, val il luogo da consultare le cose publiche, Le lieu deputé à consulter des affaires publiques. Das Rathhauß.

Corte di principe, La cour d'vn prince. Fürstlich Hoff.

Cortecia, Escorce. Rinden/schale.

Coprirsi da cortecia, Se couurir d'vne escorce. Sich mit rinden oder schalen bedecken.

Dura corteccia, Escorce dure. Harte rinden oder schale.

Cortesia, Courtoisie, benignité, faueur, plaisir. Höflichkeit/freundlichkeit/gutthätigkeit.

E famoso in cortesia, Il est renommé pour sa courtoisie. Er ist berühmbt wegen seiner freund vnd holdseligkeit.

Fare cortesia, Faire caresse. Ehr vnd gutthate zeigen.

Cara cortesia, Courtoisie chere. Angenehmer dienst vnd freundschafft.

Cortese, Courtois, humain. Höfflich/freundlich.

Cortese è molto amato, Courtois & bien-aimé. Freundlich vnd wol beliebt.

Cortese dimanda, Courtoise demande. Freundlichs gesinnen vnd begehren.

Cortese costume, Les mœurs humains. Liebliche sitten/holdseligs oder freundlichs wesen.

Cortesemente, Courtoisement. Freundlich/höfflich/ holdseliglich.

Cortesemente rispose, Il respondit humainement. Er antwortete gar freundlich.

Corteggiare, Courtiser. Hoffieren.

Cortigianaria, Qui appartient à la courtoisie. Hofweiß oder das zum Hoffwesen gehört.

Ne però del corteggiare deuenuto stanco, Il ne s'estoit point lassé de courtiser. Er ward nicht müd vom hoffieren.

Cortegiano, Courtisan. Ein Hoffmann/Höfling.

Corticella, Vne petite cour. Ein kleiner Vorhoff.

Cortile, Iardin. Kleiner Neerhoff.

Cortina di letto, Courtine de lict. Fürhang vmb ein Bett/Kugel.

Cortinaggio di letto, Rideaux de lict. Vorhang/Kugel.

Cortina, Custode. Küssen oder Ziechen ein weisse Betdecke.

Corto, val picciolo, Court, petit. Kurtz/klein.

Corno di pesce, Vne sorte de poisson. Ein art von Fischen/welche im Fluß Nilo gefangen werden.

Cortona, Cortone, ville de Toscane. Eine Statt in Italien gelegen.
Cortonesi, Cortoniens, peuples de cortone. Die Völcker derselben Statt.
Corruccio, Indignation, courroux. Unwillen zorn.
Corrucciοso, Desdaigneux, colere. Zornig / erzürnt.
Corno, Corbeau. Ein Raab.
Coruscare, Reluire. Gläntzen / scheinen / leuchten.
Cosa, Chose. Ein ding.
Alcuna cosa, Quelque chose. Einig ding / etwas.
Cosa picciola, ciò è cosuccia, Petite chose. Ein gering ding.
Cosarella, voyez *cosa picciola* Suche *cosa picciola*.
Cosa da douero, choses serieuses. Ernstliche oder wichtige sachen.
Humana cosa è lo hauere compassione a gli afflitti, C'est vne chose humaine d'auoir compassion des affligez. Es ist Menschlich / daß man mit den betrübten mitleyden hat.
La cosa ando pur cosi, La chose passa ainsi. So gieng es zu.
La prima cosa ch'io farò, La premiere chose que ie feray. Das erst / das ich thun werd.
Cosi fatta cosa, Vne telle chose Ein solch ding.
Cosa leggiera, Chose legere. Ein leicht ding oder sach.
Cosa dubbiosa, chose douteuse. Ein zweiffelhafftige sach.
Cosa mortale, Chose mortelle. Ein sterblich ding.
Mirabile cosa, Chose esmerueillable, merueilleuse. Ein wunderbahre sach.
Manifesta cosa è, C'est vne cose claire, manifeste. Es ist eine helle oder klare sach.
Cosa honesta, Chose honneste. Ein ehrliche sach.
Cosa incredibile, Chose incroyable. Ein vnglaublich ding.
Certissima cosa, Chose trescertaine. Ein gar gewisses ding.
Cosa ottima, Chose tresbonne. Ein sehr gut ding.
Cosa opportuna, Chose propre. Ein bequehm ding.
Cosa sconueneuole, Chose indecente. Ein vnbequehm ding.
Vedere varie cose nel sonno, Voir choses diuerses par songes. Viel dings im traum sehen.
Varie cose pariare, Parler de diuerses choses. Von vielerhand sachen reden.
Cose bellicose, Choses belliqueuses. Streitbare dinge.
Cose possibile, Choses possibles. Mögliche dinge.
Chose nuoue, Choses nouuelles. Newe ding.
Trattare qualche cosa, Traitter de quelque chose. Ein ding handlen.
Fauellare di cose honeste, Discourir de choses honnestes. Von ehrlichen dingen gespräch halten.
Grande cose sono quelle, Ce sont de grandes choses. Es seind wichtige ding.
Hauere a memoria le cose preterite, Se souuenir des choses passees. Der vergangenen ding gedencken.
La cosa va in questa guisa, La chose va en ceste maniere. Also gehet die sach.
Cosa intolerabile, Chose insupportable. Ein vnerträgliche oder vnleidliche sach.
Cosetta, Chosette, petite chose, petit negoce. Ein gering ding oder sach.
Vi piaccia di vedere vna cosetta che noi vi mostreremo, Voyez s'il vous plaist ceste petite chose que nous vous monstrons. Sehet an (wens euch geliebt) ein gering ding welches wir euch zeygen wollen.
Coscia, Cuisse. Die Hüfft.
Vna grue senza coscia, Vne grue sans cuisse. Ein Kranich ohne Hüffe.
Hauere rotta la coscia, Auoir la cuisse rompue. Dem die Hüffte zerbrochen ist.
Cosciali, Cuissots, armes de cuisses. Beinschieben von einem Kürisß.
Coscino, val guancialo, Vn oreiller. Ein Haupt / oder Ohr Küssen.
Cosi, Ainsi. Also.
Gli disse cosi, Il luy dit ainsi. Er sagte also zu jhm.
Cosi ragionauano, Ils deuisoyent ainsi. Ein solch gespräch hielten sie miteinander.
Cosi fece, Il fit ainsi Er thäte also.
La cosa non andarà cosi, La chose ne passera pas ainsi. Es wird nicht also gehen.
Cosi fatta cosa, Vne chose telle quelle. Ein dergleichen ding oder sach.
Conspargere, Asperger. Besprengen.
Cosmografia, Cosmographie. Beschreibung der Welt.
Cosmografo, Cosmographe. Beschreiber der Welt.
Cossino, Aureiller ou trauersin de lict. Ein Hauptküssen.
Costa di Venetia, La coste de Venise. Die Venediger seyte.
Costà, En ce lieu ou tu es là. An dem ort da du bist.
Di costa al palaggio, Proche du palais. Nach der seyten oder nahe beym Pallast.
Chi vi porto costa su, Qui vous a apporté ici haut, Wer hat euch hierauff getragen.

Costa, Vne coste. Ein Rip oder Berg.
Costa, val pendino, montata, La descente. Abhangender Berg.
Costarella, Pendant, penchant. Kleiner abhangendes Berglein.
Constante cioè fermo, Constant, ferme, resolu. Beständig/vest.
Egli è stato constante nel morire, Il a esté constant en sa mort. Er ist in seinem Todt standhafftig verblieben.
Constantemente, Constamment, fermement. Beständig vnd standhafftiglich.
Constanza cioè fermezza, constance, fermeté, resolution. Beständigkeit/standhafftigkeit.
Fu di tanta constanza, Il eut si grande constance. Er ist so standhafftig vnd beständig gewesen.
Costanza d'animo, Magnanimité d'esprit, constance & repos d'esprit, qui ne s'esmeut de rien, perseuerance. Beständigkeit deß Gemüths.
Costanza, Constance, nom propre d'vne ville. Eine Statt also genant.
Constantinopoli, Constantinople. Constantinopel.
Costare, Couster, valoir. Kosten/gelten.
Senza costarli cosa nel mondo, Sans qu'il luy coustast rien. Ohne allen seinen kosten.
Ha tanto costato a bollare, Il a tant cousté de seeller. Es hat so viel zu siegeln gekostet.
Mi costò di scuti sette, Il m'a cousté sept escus. Es hat mich sieben Cronen gekostet.
Costeggiare, Costoyer. Einem an der seyten gehen/ vmb einen seyn.
Comincio a costeggiare Genoua, Il se print à costoyer Gennes. Der Statt Genua zunahen.
Costei, Ceste, elle. Dieselbe/jene.
Vdendo costei così fattamente parlare, Oyant qu'elle parloit ainsi librement. Wie er hörete daß sie so freymütig redte.
Costi, Ici. Hie/allhier.
Costituire. val ordinare, Constituer, ordonner, establir. Setzen/ordnen.
Costitutione, Establissement, ordonnance, constitution. Anordnung/bestellung.
Costinci, cerchez *Costi*. Suche *costi*.
Costineuole, questioneuole, Litigieux, querelleux, noiseux. Haderhafft/zänckisch.
Costione, questione, Debat. Streit.
Costo, Coust, prix. Die werth oder der preiß.
Senza gran costo, Sans qu'il coustat beaucoup. Ohne grossen kosten.
Costato, Qui a couste. Das gekostet hat.
Mi a costato tanto, Il m'a tant cousté. Es hat mir so viel gekost.

Costoro, Celui mesme, celle mesme, eux-mesmes. Er oder sie selbsten.
Costoro sono giunti, Ceux mesmes sont arriuez. Sie selbsten seind angeländet.
Costoro l'huomo calato giu, Ceux-ci l'ont deualé en bas. Diese hie haben jhn hinunter gelassen.
Costrengere, Astraindre, contraindre. Nötigen/bezwingen.
Constringere alcuno a fare qualche cosa, Contraindre quelqu'vn à faire quelque chose. Jemanden zwingen ein ding zuthun.
Costretto, Contraint, forcé. Gezwungen/genötigt.
Fu a rimaritarsi costretta, Elle fut contrainte de se remarier. Sie ward genötigt vnd gezwungen/daß sie sich widerumb verheyrathen muste.
Che amore vi constringe a farlo, Que l'amitié vous force de ce faire. Was für eine Liebe nötiget oder dringet euch das zuthun.
Constrinse a dire il vero, Il le contraignit à dire la verité. Er hat jhn gezwungen daß er die Warheit sagen muste.
La necessità la constretto, La necessité l'a contraint. Die noth hat jhn gezwungen.
Costui, Icelui. Dieser/der.
Costui se ne fidaua, Il se fioit en icelui. Er verließ sich auff diesen.
Che ti pare di costui, Que te semble de cestui-ci. Was dünckt dich von diesem.
Costumare, Hanter, frequenter. Brauchen/vben.
Costumato & accostumato, Sage, bien appris. Gewehnt.
Mal costumato, Mal appris. Vbel gewehnt.
Ben costumato, Bien appris. Wol gewehnt/wol aufferzogen.
Costume, val vsanza, Coustume, vsage. Gewonheit.
Pertinensi a costumi, Appartenant aux mœurs. Das zur gewonheit gehöret.
Laudeuole costume, Coustume louable. Löbliche gewonheit.
Secondo l'antiche costume, Selon l'ancienne coustume. Nach altem brauch vnd gewonheit.
Contra al generale costume di Geneuosi, Contre la commune coustume des Geneuois. Wider den gemeinen brauch der Genffer.
Cortesi costumi, Honnestes mœus. Erbare sitten.
Costumi di cittadini, Les loix & coustumes des citoyens. Stattrecht.
Haueа appresso di bei costume, Il auoit apprins de belles mœurs. Er hatte gute sitten gelehret.
Tanto costumato, Si bien appris & morigené. So wol erzogen.

Costuma-

Costumatamente, Honorablement gracieusemẽt. Erbarlich.

Costure, Coustures. Näd.

Cotale, Semblable. Dergleichen.

Cotale maniere. Telle façon de faire. Solche oder dergleichen weiß.

Negare cotale cosa, Nier vn tel faict. Ein solch ding läugnen.

Cotale infirmità. Vne semblable maladie. Ein solche Kranckheit.

Niuna reprehensione puo cadere in cotale consiglio seguire, On ne nous peut reprendre de suiure tel aduis. Man kan vns nicht straffen / daß wir solchem rath folgen.

In cotale guisa comincio à parlare, Il commença à parler en semblable sorte. Er fieng an auff dergleichẽ weise zureden.

Cotale cose, Semblables, telles choses. Solche oder dergleichen ding.

Cotale, La matrice, ou plustost le membre viril. Die Mutter oder (eigentlich zureden) das Männlich Glied.

Cotanto & cotanti, Autant. So viel.

Cotanto, Tant, fort, ou grandement. So.

Cotanto tempo, Tant long temps, si long temps. So lange zeit.

Ti fo cotanto honore, Ie te fay autant d'honneur. Ich thue euch so viel ehr an.

Tenere per mano cotanto, Tenir par la main si long temps. So lange zeit bey der Hand halten.

Cote, ciò è pietra daguzziare, Vne pierre à esguiser. Ein Wetzstein.

Cotenna, La petite peau. Ein klein Häutlein.

Cotesto, cotesta, cotesti & coteste, Ce, ceste, ces. Dieser diese.

Cotesto, val costui ch'è appresso di te, Cestui-ci. Der jenige so bey dir ist, dieser hie.

Cotesto doglio, Ceste douleur. Diese schmertzen.

Cotesto tabarro che val egli, Que vaut ce manteau. Was ist dieser Mantel werth.

Pigliare cotesti doni, Prendre ces dons. Diese geschenck annehmen.

Come dite voi coteste parole, Comment dites vous ces propos. Wie sagt jhr mir das.

Cotestui, Cestuy-cy. Dieser hie.

Se costui se ne fida, ben me ne posso fidare, Si cestuy-ci s'en fie, ie m'en puis bien aussi fier. Wen dieser hie sich darauff verläßt.

Cotica, cerchez *cotenna*. Suche *cotenna*.

Cotidiano, Quotidienne. Tägliche.

Pane cotidiano, Pain quotidien. Tägliches Brodt.

Cotognata, Codignac. Küttenlatwergen.

Cottone, Du coton. Kütten.

Cotogna, Vn coing, c'est le fruict d'vn arbre. Ein quitten.

Cotto, cotta, cotti, cotte, Bruslé, cuit, cuits & cuites. Gekocht/gekochte.

Cosa cotta, Qui est cuict. Ein ding das gekocht ist.

Mezzo cotto. Demi cuict. Halb gar.

La carne è presso che cotta, La chair est quasi cuitte. Das Fleisch ist schier gar.

Sentire l'odore della carne cotta, Sentir l'odeur de la chair cuitte. Gar fleisch riechen.

Del capretto cotto, Du cheureau cuict. Von einem garen oder gekochten Rehebock.

Del pesce cotto, Du poisson cuict. Von gesottenen Fischen.

Tanto ch'l'hebbe cotto gli oui, Iusques à ce qu'il eut cuict les œufs. Biß das er die Eyer gesotten hatte.

Cotto con brodo, cuict en bouillon. Mit oder in einer brühe gesotten/gekocht.

Cotto dal vino. Plein de vin. Voll Weins.

Cottura, Rotissure, cuitture. Kochung.

Coturnice, Vne caille. Ein Wachtel.

Couare, couuer. Brüten/außbrüten.

Couato, couué. Gebrütet.

Couelle, Quelque chose (ou) rien Nichts/kein ding.

Couerta, couuerture. Decke/Deckel.

Sotto la couerta del comparatico, Sous la couuerture du comperage, sous pretexte du comperage. Vnterm schein der Geuatterschafft.

Couertoio, Le ciel du lict, ou plustost vne couuerte. Ein Betteck.

Couerto parlar, Parole couuerte. Verblümte oder verborgene reden.

Couerto, couuert, caché. Bedeckt/verborgen.

Courire, cerchez *coprire*. Suche *coprire*.

Couerchio, couuercle Deckel.

Cozzare, Heurter comme les Beliers. Stossen wie die Böck oder Widder.

Cozzare, cerchez *contrastare* Suche *contrastare*.

Cozzo, Heurt de teste. Ein Kopffstoß.

Cozzone, Vn dompteur de cheuaux. Ein Pferdsbereiter.

C R.

Cranio l'osso della testa, Le test, l'os de la teste. Die Hirnschale.

Crapulare, S'enyurer. Sich vollsauffen.

Crapula, Yurongnerie. Truckenheit/vollsäufferey.

Crea, De la cree a creer la vaisselle. Kreyden.

Creanza, val ciuiltà, Bonne grace, bon entregent, ciuilité. Höfflichkeit.

Creato val ciuile acostumato, Qui sçait bien son entregent. Höfflich.

Fu creato da Iddio, Il a esté creé de Dieu. Er ist von Gott erschaffen.

Creto-

Cretoso, Fait de crée. Das von Kreyden gemacht ist.
Creare, Creer. Erschaffen.
Creatore, Createur. Schöpffer.
Il mio creatore m'ha agiutato, Mon createur m'a garde. Mein Schöpffer hat mich bewahrt.
Iddio è creatore del cielo & della terra, Dieu est createur du ciel & de la terre. Gott ist ein Schöpffer Himmels vnd der Erden.
Creatura, Creature. Geschöpff.
La piu costumata creatura, La plus honneste creature. Das höfflichste oder feinest e Geschöpff.
Bella creatura, Belle creature. Schöne edle Creatur oder Geschöpff.
Cento mille creature humane, Cent mille personnes. Hundert tausend Menschen.
Creatrice, Creatrice. Eine Schöpfferin.
Creatione, Creation. Erschaffung.
Crebre, Frequent. Offt/viel.
Credenza, Creance, foy, fiance, asseurance. Glaub/vertrawen.
Io porto ferma credenza, I'ay ferme fiance. Ich hab ein vestes vertrawen.
Di far certa la vostra credenza, Pour vous asseurer de la fiance qu'auez. Zu versicherung eweres glaubens vnd vertrawens.
Credenza val credito, perdere la credenza, Perdre son credit. Seinen credit/glauben vnd guten Namen verlieren.
Credenza, Secret. Heimlich.
Tener credenza, Tenir secret. Heimlich halten.
Credenza, ciò è rispostо doue si serbano li vasi & altre cose appartenente alla tauola, Buffet à serrer vaisselle. Credentzisch/auricħte/Thresor.
Credenza, ciò è assaggio che si fa la gran prencipi per il mangiare o per il bere per cagione di veleno, Experience, quand on gouste deuant quelqu'vn qui craint d'estre empoisonné. Credentzung oder das credentzen.
Fare credenza, Faire l'essay, taster deuant. Zuuor schmacken credentzen.
Credenziere val che fa la credenza, & il saggio nelle cose da mangiare & bere, Escuyer, ou eschanson, qui fait l'essai du boire & du manger. Credentzer/Mundschenck.
Crescere di nuouo, Recroistre, croistre de nouueau. Widerumb oder auffs new wachsen.
Credenza, Le cabinet aux vases d'argent. Ein Silberschranck oder Thresor zum Silbern geschirr.
Credere, Croire, adiouster foy. Glauben.
Credere legieramente, Croire legerement. Leichtlich glauben.
Facile à credere, Aisé à croire. Wol oder leicht zu glauben.
Cosa da credere, Chose qui est aisee à croire. Ein ding das leichtlich zuglauben ist.
Credere, Penser, presumer. Glauben/vermuthen.
Credere, Obeir, persuader. Gehorsamen/vberreden.
Farsi a credere qualche cosa, Presumer de soy quelque chose. Sich etwas bedüncken oder vorstehen lassen.
Appena posso credere, A peine le puis ie croire. Ich kann das schwerlich glauben.
Credi mi tu, Crois moy. Glaub mir.
Credete voi ch'io creda, Croyez vous que ie croye. Glaubt jhr das ich glaube.
Tu non credi, Tu ne le crois pas. Du glaubst es nicht.
Se io credessi che mi tenessi credenza, Si ie croyois que tu me tinsse promesse. Wann ich glaubte oder vermeinte daß du mir die zusage hieltest.
Questo non credero io mai, Ie ne croiray iamais cela. Ich glaub das mein Lebtag nit.
Tu non mi credeui hoggi quando io il ti diceua, Tu ne me croyois pas quand ie le te disois. Du wurdest mirs nit glauben/wann ich dirs sagte.
Si come io credo, Ouy comme ie croy. Ja/wie mich dünckt.
Credibile, Credible, croyable. Glaublich.
Cosa non credibile, Chose incroyable. Ein vnglaublich ding.
Credibilmente, Croyablement. Glaublichen.
Credulo, Credule. Leichtgläubig.
Creduto, Qui est creu. Das geglaubt ist worden.
Credente, Croyant, qui croid. Glaubend/gläubiger.
Credito, Argent presté, dettes, credit. Außstehendes Geld oder schulden.
Creditore, Crediteur, creancier. Ein gläubiger oder Creditor.
Creditrice, Creanciere. Eine die Geld oder schulden außstehen hat.
Cremona, città in Lombardia, Cremone. Eine Statt in Lombardeyen gelegen.
Crepare, Creuer de douleur, auoir douleur. Von schmertzen vnd pein gleichsam zerspringen.
Cremesino, cramoisi. Carmosin farb.
Cremona, cremone, c'est vne ville. Eine Statt also genant.
Crepitanti, Bruyans, resonans. Rauschende.
Crescenza della luna, Le croissant de la lune. Das zunehmen deß Monats.

Crescenza d'vn fiume, Rauine, ou ragas d'eau petit de luge Vberlauff deß Wassers oder Wolckenbruch.
Crescere, Croistre. Wachsen/zunehmen.
Cresce l'età, L'aage croist. Das alter nimpt zu.
Crescere l'amore, L'amour croist, s'augmente. Die Liebe wächst/wird je lenger je grösser.
Crescer in alto, Croistre en grandeur. In die höhe wachsen.
Crescere di nuouo, vna altra volta, Recroistre. Widerumb oder auffs new wachsen.
Ogni hora cresce il mio tormento, Mon affliction s'augmente a tout moment. Mein jammer vnd noth mehret sich alle Augenblick.
Crescere la fama, S'augmenter la renommee. Seinen guten Nahmen außbreiten wachsen lassen.
Crescere insieme, Se congeler, s'entreprendre. In oder durcheinander wachsen.
E cresciuto à Bologna, Il a esté esleué à Bologne. Er ist zu Bolonien aufferzogen worden.
Cresciuto, alleuato, Qui est parcreu & hors de croissance, esleué, nourri. Der vollwachsen ist.
Crescimento, cerchez *Accrescimento*. Suche *Accrescimento*.
Crescenta, Vn tourteau cuit entre des cendres. Ein Flade oder Küchlein in der aschen gebacken.
Crespe, Rides. Runtzeln.
Il viso mostra le crespe, Les rides paroissent en son visage. Man sihet jhm die runtzeln an der Stirnen.
Crespe, Ply de robbe. Eine falte in einem Rock.
Crespare, Cresper, refrongner. Runtzelen machen.
Crespare la pelle, Refrongner la peau. Die Haut zusammen schrimpffen oder runtzelen.
Crespare la fronte, Refrongner le front. Die Stirn runtzelen.
Crespo, *crespa*, Crespu, crespee. Gekräuset.
Alquanto crespo, Qui est vn peu crespe. Der ein wenig krauß ist.
Fare crespo, increspare; Faire crespee. Kräusen-krauß machen.
Cresta, Creste. Ein Hanenkam.
Cresta picciola, Petite creste. Ein kleiner Kam.
Crespe, *val maroelle che vengono alle parte da basso*, Vn fic, hemorroides enflees. Ein Feigwartz.
Crestuto, Crestu, qui a vne creste. Das oder der einen Kam hat.
Creta, Crete, Candie, c'est le nom d'vne Isle. Der Nahme einer Insel.
Creta, sorte di terra, De la croye. Kreyden.
Di creta, De croye. Von Kreyden.
Cretoso, val pieno di creta, Plein de croye. Das voller Kreyden oder darauß gemacht ist.

Creta marina, *sorte d'herba*. Ein art von Kräutern.
Cretense, Candiot. Einer auß der Insel Creta.
Cribrare, Cribler. Sieben/reytern/außbeuteln.
Cribrare, Esmouuoir. Bewegen/schütteln.
Cribro, Vn crible. Ein sieb/beutelsack.
Cridare, Crier. Schreyen/ruffen.
Crido, Cri. Ein geschrey oder geruff.
Criminale, Criminel. Peinlich.
Crini che pendono dal collo del cauallo, Les crains d'vn cheual qui luy pendent sur le col. Die Mäne oder lange Haar an den Pferden.
Belli crini di cauallo, Vn beau crain de cheual. Schöne Pferdshaar.
Crini, Cheueux. Haar.
Crini biondi, Blonds cheueux. Gelbichte Haar.
Crinuto, Crineux. Häricht.
Cristallo, Cristal. Cristal.
Cristallo, L'eau cristalline, c'est à dire claire. Wasser so klar wie Cristal.
Cristallino, Qui est de cristal. Das von Cristal gemacht ist.
Cristiero, cerchez *Borsetta*. Suche *borsetta*.
Criuellare, cerchez *Cribrare*. Suche *Cribrare*.
Criuello, cerchez *Cribro*. Suche *Cribro*.
Croce, Vne croix. Ein Creutz.
Cõmando che fusse fatto morire in croce, Il commanda qu'on le fit mourir en la croix. Er gebothe/daß man jhn creutzigen solte.
Fare la croce, Faire le signe de la croix. Ein Creutz machen/sich segnen.
Cruciato, Marque d'vn signe de croix croisé. Mit einem Creutz gezeichnet.
Crocifigere, val inchiodare in croce, Crucifier. Creutzigen.
Crocifisso, val fitto in croce, Crucifié, ou crucifix. Gecreutziget.
Crocei, val di colore di zafrano, De couleur iaune, comme de saffran. Gelb wie Saffran.
Crociare, Faire la voix du corbeau. Kratzen oder schreyen wie ein Raab.
Crocodillo, Crocodille. Ein Crocodil.
Croco, Saffran. Saffran.
Crollare, Crouler, secouër. Wackelen/schüttelen.
Crollare il capo, Secouer la teste. Den Kopff schüttlen.
Crollamento, Branslement, secouëment. Bewegung/schüttung.
Crollamento di braccia, Tremblement de bras. Das zitteren vnd schütteln der Armen.

Crollo

Crollo, Secousse, croullement, branslement. Bewegung erschütterung.
Crollato, Esbranlé, secoué, Bewackelt/erschüttert.
Cronica, Cronicque. Cronick/Historien.
Libri di croniche, Liures des croniques. Jahrbücher/geschichtbücher.
Crosara, Vn lieu où il y a quatre chemins. Ein Creutzweg.
Crosta, Vne crouste. Ein Rinde/Kruft/oder schale.
Crostetta, Vne petite crouste. Ein kleine Kruft.
Far crosta, Encrouster, crespir. Gleichsam mit einem Ranfft vnd Kruft vber ziehen.
Crostuto, Qui est tout plein de crouste. Das voller Krusten ist.
Crosta d'vna piaga, La crouste ou escare d'vne playe. Der Grind einer Wunden.
Cruciare, Se tourmenter, courroucer, s'affliger. Sich quelen.
Cruccio, Courroux, despit, colere. Zorn/trotz.
Venir in cruccio con alcuno, Entrer en courroux auec quelqu'vn. Mit jemand erzürnen.
Niente mostrare del suo cruccio, Ne manifester rien de son courroux. Sein Creutz nit offenbaren.
Fremare di cruccio, Fremir de colere. Von zorn zittern.
Riscaldato di cruccio, Eschauffé de colere. Von zorn gleichsam entbrandt.
Cruccio, Tourment, maladie. Creutz/plage.
Cruccio, Douleur. Weh/schmertzen.
Cruccioso, Plein de douleur, d'ennuy. Voll schmertzens vnd betrübnuß.
Cruciato, Tormenté. Geplaget/gequelet.
Crucichio, cerchez *Crosara*. Suche *Crosara*.
Crudelta, Cruauté. Grausamkeit/Tyranney.
Vsare di crudeltà, Vser de cruauté. Tyranney vben.
Crudeltà del cielo, La cruauté du ciel. Die grausamkeit vnd schnöde deß Himmels oder der Lufft.
Crudele, Cruel. Grausam/tyrannisch.
Crudele morte, cruelle mort. Ein grausamer oder erschrecklicher Todt.
Huomo crudele. Homme cruel. Ein Tyran.
Crudelissimo, Tres cruel. Vberauß grausam vnnd tyrannisch.
Crudeleggiare, Estre cruel. Tyrannisch sein.
Crudelmente, cruellement. Grausamlich/tyrannischer weise.
Crudezza, crudité. Vnzeitigkeit/rauhe.
Crudo, crud, aspre, ou cruel. Hart/Rauch.
Mezo crudo, Demi crud. Halb roh/vnzeitig.
Cruentoso, Plein de sang. Blutig.

Cruna, Le trou du cul de l'aiguille. Das Aug oder Löchlein an einer Nadeln.
Crusca, Le son du bled. Kleyen.

C V.

Cubia, Vn lien qui accouple. Ein Band oder Strick.
Cubiculario, cameriere, Valet de chambre, Kammerdiener.
Cubito, Le coude. Der Elenbogen.
Fermarsi in su il cubito, S'appuyer sur son coude. Sich auff seinen Elenbogen lehnen/stützen.
Cuculo & cucco, Le Coucou, nom d'oiseau. Der Kuckuck.
Cuculare, Imiter la voix du coucou. Einen sang singen wie der Kuckuck.
Cuculo, Coucou. Ein Kuckuck.
Cucina, La cuisine. Die Kuche.
Apparecchio della cucina, Les preparatifs pour la cuisine. Das Küchengeräth.
Cucinare, val far cucina, Cuisiner, faire la cuisine. Kochen.
Cuciniera, Cuisiniere. Köchin.
Quello che appartiene alla cucina, Seruant à cuisine, de cuisine. Das zur Kuchen gehörig ist.
Cucinaria, L'art de cuisiner. Die Kunst vnd wissenschafft deß Kochens.
Cuchiaro, Vne cueillier. Ein Löffel.
Cuculla, Vn froc. Ein Rock oder Kappen.
Cucumero, Concombre, citrouille. Cucumber.
Cucurire, Imiter la voix du coq. Krähen wie ein Han.
Cuffia, scuffia, Escoffion. Ein Haube.
Cuffia da donna, Sorte de couurechef, ou chaperon de femme. Ein Weiberschleyer.
Cuffia fatta in modo di rete, quale sogliono portare le donne in capo, Vn coiffe à rets. Ein gestrickte Haarhaube.
Annodare la cuffia, Attacher sa coiffe. Seine Haub auffsetzen/vest machen/auffbinden.
Stracciarla la cuffia di capo, Attacher la coiffe de la teste. Die Haub auffm Haupt vest machen/ zu binden.
Cui, A qui, auquel, en qui. Wem/welchem/in welchen.
Di cui doueße eßere, A qui il deuoit estre. Weme es sein solte.
In cui hauea fidanza, Auquel il auoit fiance. Auff welchen er sein vertrawen gesetzt hatte.
Cugini, Cousins. Vettern/Neuen.
Cugina, cio è sorella cugina, Cousine germaine. Baaß/oder Schwester Tochter.
Cuneo, Vn coin. Ein eck oder winckel.
Culla, Vn berceau. Eine Wiege.

Presa la della culla, L'ayant ostee du berceau. Nach dem er sie auß der Wiegen hinweggenommen.

Culo, La partie la plus sale de l'homme. Der Arß oder Hindern.

Buco del culo, Le trou du cul. Das Arßloch.

Cultiuamente, Labourage. Der Ackerbaw.

Cultore de la vigna, Vn vigneron. Ein Weingärtner.

Cultiuato, Labouré, cultiué. Gebawet.

Culto diuino, La reuerence & l'honneur diuin, la pieté. Der Gottesdienst.

Cultiuare, Labourer, cultiuer. Das Feld bawen/ zackeren.

Cultiuare il terreno, Labourer le champ. Das Feld bawen.

Cumulare, Amasser, entasser. Häuffen.

Cumulo, Amas, vn tas, vn monceau. Ein hauff.

Cuna, cerchez *culla*. Suche *culla*.

Cuocere, cerchez *cocere*. Suche *cocere*.

Cuocere, Brusler. Brennen.

Sentendosi cuocere, Se sentant brusler. Wie er fühlete daß er sich brante.

Cuocere, cuisiner. Kochen.

Cuocere in oglio, cuire en huile. In oder mit Oel kochen.

Cuocere alesso, Bouillir. Sieden.

Cuocere bene, cuire bien. Wol kochen.

Cuocere molto, cuire fort. Viel kochen.

Cuocere macheroni in brodo di caponi, cuire des macarons en bouillon de chapon. Purgierpillulen oder Artzeney Küchlein mit Kappenbrühe gekocht.

Che si fà de caponi che cuocon coloro, Que fait on des chapons que ceux la cuisent. Was thut man mit den Capaunen/die sie dort kochen.

Cuocere dentro a qualche cosa, cuire dedans ou auec quelque chose. Etwas in oder mit einem dinge kochen.

Cuocere bene, Fort cuire, ou acheuer de cuire. Wol oder viel kochen.

Cuocere molto, cuire parfaitement. Wol Kochen.

Cosa che facilmente si cuoce, Aisé à cuire. Das leichtlich zukochen ist.

Facile da cuocere, Facile à cuire, à digerer. Das leichtlich zu verdäwen ist.

Cuoco, cuisinier. Ein Koch.

Fare a chiamare il cuoco, Faire appeller le cuisinier. Dem Koch ruffen lassen.

Cuodetto, Petit cuisinier. Ein kleiner Koch.

Cuoio & corame, cuir. Leder.

Vestito di cuoio, Qui est vestu de cuir. Der von Leder gekleidet ist.

Vestimento di cuoio, Vn habit de cuir. Ein Ledern Kleyd.

Cuoiaio, conroyeur, celui qui conroye le cuir. Ein Lederbereyter.

Cuoio, La despouille & peau laissee par le serpent, quand il chãge sa vieille peau en nouuelle. Die haut welche die Schlangen ablegen vnd von sich thun/wenn sie eine andere newe haut vberkommen.

Cuore, cerchez *core*. Suche *core*.

Di cuore, De cœur, d'affection. Von hertzen.

Cuore picciolo, Petit cœur. Ein klein Hertz.

Battimento di cuore, Battement de cœur. Schlag oder klopffung deß Hertzen.

Parti vicini al cuore, Les entrailles. Das Eingeweyd/die därme.

Con le manigli trasse il cuore, Il luy arracha le cœur de ses propres mains. Er rieß jhme mit den Henden das Hertz auß dem Leib.

Cuore pietoso, Vn cœur humble & pitoyable. Ein jämmerlich Hertz.

Cuore duro, cœur dur. Ein hart Hertz.

Cuore afflitto, cœur contrit. Ein zerschlagen Hertz.

Cuore alto, Vn cœur haut. Ein hohes Hertz oder Gemüth.

Cuore enfiato, cœur enflé. Ein auffgeblasen Hertz.

Cuore femineo, cœur effeminé. Ein Weibisch oder Kindisch Hertz.

Cuore timido, cœur paureux & timide. Ein zaghafftes Hertz.

Cuore indurato, Vn cœur endurci. Ein verstockt Hertz.

Cuore di marmo, cœur de marbe. Ein Marmelsteinen Hertz.

Il mezo l'cuore, Au milieu du cœur. Mitten im hertzen.

Par chè mi si schianti il cuore, Il me semble que l'on m'arrache le cœur. Es dünckt mich / daß man mir das Hertz auß meinem Leib herauß reiß.

Cuore di cinghiale, Vn cœur de sanglier. Das Hertz von einem wilden Schwein.

Pigliare cuore, Prendre courage. Ein Hertz greiffen.

Cuoricino, Petit cœur. Ein kleines Hertz.

Cupidamente, Auec grand desir, affectueusement. Von gantzem hertzen/mit grossem begier.

Cupidigia, conuoitise de quelque chose, desir, cupidité. Lust vnd begierde zu einem ding.

Cupidine, val Dio dell' amore, cupidon, Dieu d'amour. Ein erdichter Gott der Liebe.

Cupidità, conuoitise. Lust/begierd.

Cupido, conuoiteux. Begierig.

Cupo, Profond. Tief.

Cuppio, cassa doue le api fanno il miele, Vne ruche en laquelle les mouches à miel font le miel. Ein Bienenkorb oder Kasten.

Cura,

Cura, val pensiero, Soing, garde, chagrin, soulci, cure. Sorg/ gedancken.

Hauer cura, Auoir soin. Sorg tragen.

Hauer cura di casa, Auoir soing de la maison. Vor sein Hauß sorgen/ sorge tragen.

Portar cura, Mettre soing & peine, prendre garde. Fleiß anwenden/ sorge tragen.

Niuno ha dell' altro cura, Personne ne se soucie l'vn de l'autre. Niemandt sorget für den andern.

Commettere la cura di tutta la famiglia ad alcuno, Bailler la charge de toute la maison à quelqu'vn. Einem sein Hauß oder die Haußsorge befehlen.

Cura, Guarison, cure. Heylung/ genesung.

Fare vna bella cura, Faire vne belle cure. Eine stattliche Chur oder Heylung an jemandten beweisen.

Prolongare la cura, Prolonger la guairison. Die hülff oder genesung auffschieben.

Curante, Qui se soucie. Der sich bekümmert.

Non curante, Qui ne se soucie de rien. Der nirgendt nach fragt oder sich mit keinem ding bekümmert.

Curabile, Qui est aisé de guairir, curable. Das leicht zu heylen ist.

Curare, Priser, faire conte. Hoch halten.

Curare, val hauer cura, Auoir soin, soigner. Sorgen.

Curare diligentemente, Soigner diligemment. Fleissig sorgen.

Di niuna cosa curarsi, Ne se soucier de rien. Nach nichts fragen.

Di ciò non si cura, Il ne se soucie de cela. Er bekümmert sich nichts deßwegen.

Veder modo di curarlo, Tascher par tous moyens de le guerir. Sich befleissigen jhn zu heylen.

Non è cosa da curarsene, Ce n'est pas chose dont il se faille soucier. Es ist kein ding darüber man sich zu bekümmern hat.

Poco me ne curo, Ie ne m'en soucie gueres. Ich frage nichts darnach.

Curatione, Guerison. Heylung/ genesung.

Cura orecchi, Cur'oreilles. Ein Ohrlöffel.

Cura denti, Curedents. Ein Zahnstöcher.

Curatore, val chi ha carico & pensiero di curare, Qui a la charge & le soin de quelque chose, Curateur. Eines andern Vorweser/ Vormundt.

Curiosamente, val diligentemente, Soigneusement, curieusement, diligemment. Fleissig/ sorgfältig.

Curiosità, Curiosité. Fürwitz.

Curioso, Curieux, soigneux. Sorgfältig.

Curto & corto, Court, brief. Kurtz.

Curuatura, Courbement. Krümmung/ bückung.

Curuo, Courbé, encliné. Gebückt/ gekrümbt.

Cuscino, & cussino, guanciale, Oreiller, cuissin. Ein Ohr oder Hauptküssen.

Cuscire, Coudre. Nähen.

Cusciere insieme, Coudre ensemble. Zusammen nähen.

Cuscire veste, Coudre vn habit. Ein Kleidt nähen oder machen.

Cominciare a cuscire, Commencer de coudre. Anfangen zu nähen.

Cuscito, Qui est cousu. Das genähet ist.

Cuscitura, Cousture. Ein Naadt.

Custode, Garde, gardien. Ein Hüter oder verwahrer.

Custode dell' armento, Gardeur de gros bestail, comme bouuier. Ein Viehirt.

Custodia, Garde, conseruation, sauuegarde. Guardi/ schutz vnd schirm.

Stare sotto la custodia di alcuno, Estre sous la sauuegarde de quelqu'vn. Vnter eines schutz vnd schirm sein.

Custodire, Conseruer, garder. Behüten/ verwahren.

Custodito, Conserué, gardé. Behüttet/ verwahret.

Cuticagna, cotenna, cotica, & codegna, cerchez Cotica. Suche Cotica.

D A.

D*A*, De. Von.

Da, Enuiron. Vngefährlich/ vmb die gegendt.

Da banda senestra, Du costé gauche. Zur lincken seiten.

Da buon mercato, A bon marché. Gutes kauffs/ wolfeil.

Da che, Depuis que. Seithero daß.

Da sezzo, En fin. Endtlich.

Da in di in quà, Depuis ce temps la. Seithero derzeit.

Da in di innanzi, A l'auenir. Hinfürter.

Da burla, En ieu. Spotweiß/ in kurtzweil.

Da bene, Homme de bien. Ein Biderman.

Dado, Dés dez. Würffelstein.

D'accordo, vale d'vna istessa volontà, D'vn mesme courage & volonté, d'accord. Einmütiglich/ einhelliglich.

Da ciascun luogo, De toutes parts. Von allen orten.

Da fanciullo, Dés l'enfance. Von Kindtauff.

Da hora inanzi, val per l'auenire, A l'aduenir, dores en auant. Hinfürter/ künfftiger zeit.

Da poco in qua, Depuis quelque temps en ça. Eine geraume zeit hero/ ein zeitlang.

Da capo, Dés le commencement. Vom anfang.

Da poco, De peu de valeur. Von geringem werth.

Parlare da douero, Parler asseurément. In gutem ernst etwas sagen/ reden.

Io dico da douero, Ie le dis sans rire. Ich sage es in gutem ernst.
Da douero, senza scherzo, A la verité, asseurément. In warheit/ohne spot.
Dalla lunga, Tout de suite. Nach der länge/ verfolglich.
Dalfino, Dauphin. Ein Meerschwein.
Daga, Vne dague. Ein Häwer.
Daghetta, Daguette. Ein kleiner Häwer oder Dägen.
Daino animale, Vn Dain. Ein Gembs.
Cacciare a daini, Chasser aux dains. Gembsen jagen.
Dalle radice, Iusques à la racine, totalement. Allerdings biß auff die Wurtzel.
Dalli fondamenti, Iusques au fond. Biß auff den grundt.
D'altra maniera, val altramente, Autrement, d'autre façon. Auff ein andere weise.
D'alto luogo, D'autre part. Von der andern seiten.
D'alcun luogo, D'ailleurs. Anderswohero.
Dal quale, Duquel. Von welchen.
Dal conte, Vers le conte, du conte. Vom Graffen.
Dal marito, Du mary. Vom Mann.
Dall'uno, dall'altro, De l'vn & de l'autre. Von einem vnd dem andern.
Dalla moglie, De la femme. Von der Frawen.
Dalla matina in fine alla sera, Depuis le matin iusques au soir. Vom Morgen biß auff den Abendt.
Dami del pane, Baillez moy du pain. Gib mir Brot.
Dalmatia, Dalmatie, ou Sclauonie, c'est le nom d'vne region. Dalmatien.
Dalmatini, Les Dalmates, peuples de Sclauonie, Sclauons. Die Völcker auß Dalmatien.
Da lungi, De loing. Von fernen/von weitem.
Non lungi di qui, Non pas loin d'ici. Nicht fern von hinnen.
Dama, Dame, maistresse. Fraw/Meisterin.
Nostra dama di Pariggi, Nostre dame de Paris. Vnsere liebe Fraw zu Pariß.
Dama pietosa, Vne dame pitoyable. Ein elendige Fraw.
Da mano in mano, De main en main. Von Handt zu Handt.
Damano, Vne cheure sauuage. Ein wilde Geyß oder Ziegen.
Da marito, Nubile. Ein bestättliche Manß oder Frawenperson.
Damasco, Damas, ville de Syrie. Eine Statt in Syrien gelegen.
Damasco, Damas. Damast.
Tessitore di damasco, Ouurier de damas. Ein Damastmacher oder Weber.
Damigella, Damoiselle. Ein Edelfraw.
Vna damigella honesta, Vne honorable damoiselle. Eine Ehrliche Fraw oder Matren vom Adel.
Damiata, Damiette, c'est le nom d'vne ville d'Egypte. Eine Statt in Egypten gelegen.
Danari, Deniers, monnoye, ou argét. Gelt/Müntz.
Impresta e danari, Prester de l'argent. Gelt leyhen/ außborgen.
Molti danari, Beaucoup d'argent. Viel Gelts.
Mercatantuzo di quatri danari, Marchand de peu d'estime. Ein armer verachter Kauffman.
Lasciare corre due soldi per vinti quatro danari, Viure sans pensement. Oben hin oder ohn einig nachdencken leben.
Danaroso, Pecunieux. Reich von Gelt vnd Guth.
Da niente, Qui ne vaut rien. Ein nichtswertiger.
Danio, & daino, Vn Dain ou bouc sauuage. Ein Gembß.
Dannaggio & danno, Dommage. Schaden.
Dannare, Condamner. Verdammen/ Verurtheilen/ verweisen/verfluchen.
Dannati, Condamnez. Verdampte/ verfluchte.
Dannare l'vsura & il maluaggio guadagno, Condamner l'vsure & le gain deshonneste. Den Wucher vnd andern vnzimblichen gewinn verfluchen.
Dannare a perpetuo essilio, Condamner à exil ou bannissement perpetuel. Ins ewige Elendt verweisen/verurtheilen.
Dannato alle pene dell'inferno, Condamné aux peines d'enfer. Zur Hellen Verdammen.
Dannato a capital pena, Condamné à perdre la teste. Zum Schwerdt verurtheilen.
Dannato a morte, Condamné à la mort. Zum Todt Verdampt oder verurtheilt.
Dannatione, Condemnation. Verdamnüß.
Dannare, Abolir, pardonner. Vernichtigen/verzeihen.
Da niuna parte, De nulle part. Von keinem orth hero.
Dannagiare, val far danno, Faire tort, ou dommage. Vnrecht oder schaden thun.
Danneggiare alcuno, Porter dommage à quelqu'vn. Jemandten schaden zufügen.
Dannaggieuole, Dommageable. Schädtlich.
Danneuole, cerchez *Dannaggieuole*. Suche dannagieuole.
Danno, Dommage, nuisance, desplaisir. Schadt.
Dar danno, Porter dommage. Schaden bringen/ zufügen.
Senza danno, Sans dommage. Ohne schaden.
Riceuere danno par alcuno Receuoir dommage, occasion de quelqu'vn. Durch jemandten schaden vberkommen.

Con

Con maggior danno, Auec plus de danger. Mit grösserem schaden vnd gefahr.
Dannoso, Dommageable. Schädtlich.
Pestilenza dannosa, Vne dommageable pestilence. Eine schädtliche Pestilentz.
Danneuole, Qui est condamnable. Das Verdamlich ist.
Da non dire, Qui n'est à dire, qui ne se doit dire. Das nicht zusagen ist.
Dannaio & Danubio, Le danube, c'est vn fleuue de Hongrie. Die Tonaw in Hungaren.
Danubio, cerchez *Danoia*. Suche danoia.
Danzare, Danser, baller. Dantzen.
Danzare senza ordine, Danser en desordre. Vnordenlich Dantzen.
Darsi al danzare, Se prendre, & s'appliquer à danser. Sich nach dem Dantz richten.
Danzare al quanto, Danser vn peu. Ein wenig Dantzen.
Danza, cerchez *Ballo*. Suche ballo.
Da parte, D'vn costé, d'vne part. Von oder zu einer seiten.
Da ogni parte, De tous les costez. Von oder zu allen seiten.
Dire da parte mia, Dire de ma part. Von meinentwegen reden/das wort thun.
Proferire da parte di alcuno, Presenter de là part de quelqu'vn. Von eines andern wegen das wort thun.
Da parte, A part, separément. Absonderlich.
Da passo in passo, De tous costez. Von allen seiten.
Dape, Viandes. Essenspeiß.
Dapo, Apres. Nach.
Dapocaggine, Poltronnerie, Paresse. Faulheit/trägheit.
Da poco in qua, Depuis de peu de temps en ça. Ein kleine zeit hero.
Mai non ci fui se non da poco fa in qua; Ie n'ay iamais esté icy sinon depuis peu de temps en ça. Ich bin niemaln hie gewesen/alß nun eine geringe zeit hero.
Io ho mutata fantasia da poco in qua, I'ay changé d'aduis depuis peu de temps en ça. Ich hab mich nun erstlich oder jüngst hin bedacht.
Da poco, che non s'intromette in cosa alcuna, Couard, lasche, paresseux, vn faineant. Faul / träg/ nachlässig.
Da pertutto, De tous costez. Zu allen seiten/allenthalben.
Da porco; A la façon des porceaux. Wie die Schwein.
Dapoi, cerchez Dapò. Suche dapo.
Dapresso, De pres. Von nahem/ nahe.
Da prima, Du commencement. Vom anfang.
Da qualche luogo, De quelque lieu. Von einem ort/ jrgendt woher.
Da quello istesso luogo, De ce mesme lieu. Vom selbigen orth.
Da qui a dietro, A l'aduenir, parcy apres. Hinfürter/ künfftiger zeit.
Dardo, Vn dard, vn iauelot. Schoßpfeil/Wurffspießlein.
Dare, Donner, ou octroyer. Gebē/geruhē/zulassen.
Dare ad affitto, Bailler à louage, en amodiation, à ferme. Verleyhen / verpachten / auff Zinß hingeben.
Dare ad intendere, Donner à entendre. Zu verstehen geben.
Dare ad vsura, Bailler à vsure. Auff Pension oder Wucher geben.
Dare affanno ad alcuno, Faire desplaisir à quelqu'vn. Einem etwas zu wider thun / schaden oder vngelegenheit zu fügen.
Dare aiuto, per aiutare, Aider. Helffen.
Dare aiuto, all'a digestione, Aider à la digestion. Verdawen oder verzehren helffen.
Dare a sacco, Bailler au pillage, bailler le sac. Preiß machen zu plünderen geben.
Dare assalto, Liurer l'assaut. Stürmen/Sturm anlauffen.
Dare a vendere, Bailler à vendre. Zu verkauffen gebē.
Dare allegrezza, Donner resiouissance, ioye, resiouir. Frölich machen/ erfrewen.
Dare auiso ad alcuno in qualche cosa, Donner aduis à quelqu'vn en quelque affaire. Einem in einer sach rathen / seine meinung sagen.
Dare vn boffetto, Donner vn soufflet. Eine Maultaschen oder Backenstreich geben.
Dare carico ad alcuno, Bailler charge à quelqu'vn. Jemandten etwas anbefehlen.
Dare consilio, Donner conseil & aduis. Rath geben / rathen.
Dare da bere, Donner à boire. Zu trincken geben.
Dare da cena ad alcuno, Donner à soupper à quelqu' vn. Jemandten dz Nachtmal oder Abendtessen gebē.
Dare a desinare, Donner à disner. Jemandten das Mittagmahl oder jmbß geben.
Dare danari in saluo ad alcuno, Bailler à garder de l'argent à quelqu'vn. Einem Gelt zu verwahrē gebē.
Dare fuor per dar in luce, Mettre en lumiere. An das Liecht bringen/an den Tag geben.
Dare di penna, Effacer, abolir, rayer, auec la plume. Außthun/ durchstreichen.
Dare fastidio, Ennuyer, fascher, donner fascherie. Vnlust oder verdruß machen.
Dare fede ad alcuno, Auoir foy à quelqu'vn. Jemandten glauben vnd vertrawen.
Dare fuori, Mettre en lumiere. An dz Liecht bringē.
Dare il filo, Affiler, aguiser en trenchant. Wetzen/ schneidendt machen.

Dare il guasto ad vn luogo, Faire le degâst en vn lieu. Ein orth verwüsten.

Dare in credenza, Bailler à credit. Sett auff den borg geben.

Dare in dote, Bailler en dot ou constitution de mariage. Zur Ehestewer geben.

Dare in scritto; Mettre en escrit. Schrifftlich geben/ verfassen.

Dare impegno, Donner à gage, engager. Versetzen/ verpfänden.

Dare in prestito, Prester. Leihen.

Dare la mercede ad alcuno, Recompenser quelqu'vn. Vergelten/belohnen.

Dare larga, Laisser à l'abandon. Verlassen.

Dare licenza, Bailler congé. Erlaubnuß geben/ beurlauben.

Dare la spinta, Ruer ou ietter du haut en bas. Von oben herab werffen.

Dare materia, Bailler occasion. Vrsach/ gelegenheit vnd anlaß geben.

Dare piacere, Donner plaisir & recreation. Erquicken/erfrewen/erlustigen.

Dare per caparra, Bailler pour harres. Zum miedtpfenning / pfandtgab oder Gottsheller geben.

Dare recapito ad alcuno, Receuoir quelqu'vn. Einen empfangen/beherbergen.

Dare sicurtà, Bailler asseurance. Versicheren.

Dare speranza, Donner esperance. Hoffnung geben/machen.

Dare sospitione ad alcuno di qualche cosa, Faire soupçonner quelqu'vn de quelque chose. Einem argwohn vnd böse gedancken vber ein ding machen.

Dare vanto, Vanter, louër. Rühmen / loben.

Dar volta, Tourner. Vmbwenden/drähen.

Dar à videre, Donner à cognoistre. Zu verstehen geben.

Dar di cozzo, cerchez *Cozzare*. Suche cozzare.

Darsi, Se donner. Sich geben/ergeben.

Dar a pigione, Louër. Verleihen/verpachten/vermieden.

Dar fiato, Esuenter. Weihen/ blasen/lüfften.

Dar le spalle, Fuir, tourner le dos. Verseng geldt geben/die Flucht nehmen.

Dar in luce, Mettre en lumiere. An den Tag bringen.

Dar luogo, Ceder, quiter la place, faire place. Weichen/platz machen.

Dar mercede delle fatiche, Bailler salaire de sa peine. Jemandten arbeitslohn geben.

Darsi, val rendresi sotto il podere di altrui, Se rendre sous la puissance d'autrui. Sich vnter eines andern macht vnd gewalt ergeben.

Darsi a gl'istudii da puto, S'adonner aux estudes dés son enfance. Sich von Kindtauff auff die freye Künste begeben oder legen.

Darsi all amicitia d'alcuno, S'adonner à l'amitié de quelqu'vn. Sich eines Freundtschafft ergeben / mit einem freundtschafft machen.

Darsi affanno di qualche cosa; Se fascher, se contrister & ennuyer de quelque chose. Sich vber ein ding bekümmern oder betrüben.

Darsi alla dapocagine, S'addonner à paresse, à faineantise. Sich der trägheit ergeben faul werden.

Darsi al riposo, Se reposer. Ruhen.

Darsi alla lussuria, S'addonner à la luxure, paillarder. Sich der Vnkeuschheit ergeben.

Darsi alle delitie sfrenamente, S'adonner à toutes superfluitez, delices & voluptez effrenement. Sich den Wollüsten gantz vnd zumahl ergeben.

Darsi per seruitore & vasallo, Se rendre vassal. Eines Knecht oder Lehnman werden.

Darsi piacere & bel tempo, Se donner du bon temps. Sich gute tage anthun.

Dar il guasto, Faire le degat; porter le dommage. Schaden oder verderbnuß zufügen.

Dar le baie, Donner des bayes, ou paroles en payement. Mit Worten bezahlen / gute wort geben.

Dar delle botte, Frapper à coups de poings. Mit Fäusten schlagen.

Dar vacatione, ou vacanza, Donner vacances ou vacations, donner licence, congé. Vrlaub geben.

Dardeggiare, Darder, eslancer vn dard. Schiessen.

Da scherzo, En ieu. Schertzweiß.

Da sezzo, val al fine, Sur la fin, pour la fin. Endtlich.

Riseruarsi al da sezzo, Se reseruer pour la fin. Etwas biß auff das endt oder beschluß behalten.

Dire da sezzo, Parler sur la fin, parler le dernier. Der letzt reden.

Da soldato, En façon de soldat. Wie ein Soldat.

Da sua parte, En son nom. Seinet wegen.

Da se stesso, val spontaneamente, De son bon gré, sans contrainte, volontairement. Freywillig.

Dar opera, Mettre peine. Fleiß anwenden.

Da tanto, De si grand. Von solchem oder so grossen.

Da tanto sapere, De si grand sçauoir. Von solcher grosser wissenschafft.

Non ne conosce di tanto, Il ne le cognoist estre si sçauant. Er weiß nicht / daß er so wol erfahren ist.

Reputare da tanto, Priser beaucoup. Viel oder hoch rühmen vnd loben.

Donatione, Donation. Geschenck.

Datario, Dataire, celuy à qui on donne, c'est aussi le nom d'vne dignité en Rome. Dem geschänckt wirdt.

Daterno, Tout autour, aux enuirons. Rings herumb.

Andare

Andare datorno, Tournoyer, aller à l'entour. Herumb gehen.

Venuto datorno, Venus des enuirons, des lieux voisins. Er ist auß den Benachbarten oder nechstbeyligenden örttern kommen.

Da trauerso, A rebours, detrauers, à lenuers. Vber zwerch.

Dattero, Vn dattier, ou palmier. Dattelbaum.

Datteri, Des dattes, les fruicts. Dattelkern.

Dauanti, Au precedent. Im vorgehenden.

Dauanti, Deuant, en la presence. Vor oder in gegenwärtigkeit.

Da vendere, Venal, vendable. Das feyl oder zu kauffen ist.

Da viandante, Chose propre à aller dehors. Das wol oder leichtlich außgehet.

Datio, Dace, taille, peage, gabelle. Zoll/Schatzung/Stewer.

Datio di porto, Le peage ou impost qu'on paye és ports. Fuhr-oder Fuhrlon.

Dato che fosse, Pose le cas que ainsi soit. Gesetzt/es seye.

Dauanti, Au parauant, deuant. Dabeuor.

Fuggire deuanti, Fuir de deuant. Vorauß lauffen oder fliehen.

Il di dauanti, Le iour precedent. Der vorhergehende tag.

Da vero, A bon escient, sans mocquerie. Ohne schertz.

Da vero, Val cosa da vero & graue; Graue & de consequence. Ein wichtige sach daran viel gelegen.

D E.

De, Proposition. Wirdt andern Wörtern vorgesetzt.

De notte vigliare, Veiller de nuict. Deß Nachts wachen.

Dea, Deesse. Eine Göttinne.

Datiario, Tresorier, ou receueurs des tailles. Zöllner.

Dea, Amoureuse, pource que les fols appellent leurs amoureuses maistresses & deesses. Eine erdichte Göttinne der Liebe.

Debilitare, vel indebolire, Affoiblir. Schwächen.

Debilitato, Affoibli. Geschwächt.

Debole, Debile, foible. Schwach.

Debole & pallido venuto, Il est deuenu foible & pasle. Er ist schwach vnd bleich worden.

Vita debole, Vie foible & languissante. Ein schwach machtloses leben.

Incitare le debolimento, Exciter les esprits foibles. Die machtlose Kräfften ermunteren/erquicken.

Debole stilo, Argument foible & debile. Ein vnbeständige grundt/vrsach vnd beweiß.

Il filo della nostra vita è debole, Le fil de nostre vie est foible & debile. Vnser leben oder der lauff vnsers Lebens ist gantz vnbeständig vnd Krafftloß.

Esser debole, Estre foible. Schwach sein.

Deboletto, Vn peu foible, foibler. Ein wenig schwach.

Debolirsi per fame, S'affoiblir de la faim. Sich verfasten/von vielem Fasten schwach werden.

Debolezza, Debilité. Schwachheit.

Conobbe alla voce la sua debolezza, Il recogneut à sa voix sa foiblesse. An seiner stimme vernahm er seine schwachheit.

Per debolezza fu contretto a giacere, Il fut contraint de se coucher occasion de la foiblesse. Er hat sich wegen seiner grossen schwachheit zu Beth legen müssen.

Debolmente, Debilement. Schwächlich/vnuermöglichen

Debbo, Ie doy. Ich bin schuldig.

Debito, Debte. Schuldt.

Debito, per l'vfficio, Deuoir. Ampt/beruff.

Debito al cielo Qui est deu au ciel. Das man dem Himmel schuldig ist.

Debito al mondo, Qui est deu au monde. Das man der Welt schuldig ist.

Quello poco debito che ogni anno paga, Le debte qu'il paye annuellement. Die Schuldt welche er Jährlich bezahlt.

Secondo il debito, Selon le deuoir. Wie es sich gebühre.

All'hora debita, A la vraye heure. Zu rechter Zeit vnd Stunde.

Debito alla etate, Qui est deu à l'aage. Das dem Alter zusteht oder gebührt.

Debito successore, Legitime successeur. Ein rechtmässiger nachfolger.

Far debiti, Creer des debtes, s'endetter. Viel schulden machen.

Leuarsi da debiti, Se sortir de debtes. Sich auß der schuldt reissen.

Debitamente, Deuëment. Billig/gebührender weise.

Debitamente proportionato, Qui est deuëment proportionné. Das oder der wolgestalt ist.

Debitore, Debteur. Schuldtman.

Essere debitore, Estre debteur, redeuable. Schuldig sein.

Io vi son debitore di questo, Ie vous suis redeuable de cela. Ich bin euch das schuldig.

Decalogo, Le Decalogue de Moyse. Die Zehen Gebot.

Decacordo, Vn instrument de musique qui n'a que dix cordes. Ein Seitenspiel von zehen Corden.

Decembre, Decembre, mois de l'annee. Der Christmonat.

Decenoue, Dixneuf. Neunzehen.

Dechiarare, Declarer, manifester. Erklären / kundt thun.

Decidere, far decisione, Decider, faire vne decision. Entscheiden / zum endt bringen.

Decisione Appointement, accord & composition, decision. Vertrag / hinlegung.

Decimo, Dixiesme. Der zehendt.

Decimare, Decimer. Den Zehenden einnehmen.

Decima, Decime, dixiesme. Der Zehende.

La decima volta, La dixiesme fois. Das Zehendte mahl.

Decisa, Decis, terminé, resolu, acheué. Entschieden / geändigt / vollbracht.

La cosa è decisa, L'affaire est resolu. Die sach ist entschieden vnd geändiget.

Decisa risposta, Responce absolue. Eine vollkommene oder endtliche antwort.

Declamare, Declamer. Sich in wolredenheit oder Gerichtshändlen vben.

Declamatione, Declamation. Ein rede.

Declamatoriamente, Declamatoirement. Offentlich auff der Cantzel oder vorm Gericht.

Declamatorio, Declamatoire. Daruon man öffentlich sagt.

Declinare, Se destourner. Abweichen / abwenden / auffhören.

Decettione, Tromperie, fraude. Betrug / list.

Decretali, Les decretales, deliberations & resolutions. Decreten / endtliche Beschlüß vnd Satzungen.

Decretato, Ordonné, decretté. Gesatzt / beschlossen.

Decreto, Ordonnance, decret, edit, statut. Satzung / Befehl / Decret.

Decreto, Deliberation. Rathschluß.

Decurione, Dixenier. Ein Oberster vber Zehen.

Dedicatione, Dedication, consecration. Weyhung / Heyligung.

Dedicatione della chiesa, La dedication ou consecration de l'Eglise. Die weyhung der Kirchen.

Dedicare, ciò è consacrare, Dedier. Zueignen / Heyligen.

Dedicare vna opera ad alcuno, Dedier vne œuure à quelqu'vn. Einem ein Buch oder ander Werck zuschreiben.

Dedito, Adonné. Ergeben.

Defesso, Las, lassé. Müde.

Deforme, Laid, difforme, desfiguré. Heßlich / vngestalt.

Defonto, Defunct, trespassé. Gestorben / abgestorben.

Defrodare, val ingannare, Tromper, deceuoir, frustrer. Betriegen.

Defrodato, Qui est trompé, & fraudé. Der betrogen worden ist.

Esso defrodare, Abus, abusement. Betrug / jrrung.

Degenerare, val non seguire i costumi di suoi passati, Forligner, ne suiure point les bonnes mœurs de ses parens. Auß der arth schlagen.

Dal qual tu non voi degenerare, Duquel tu ne veux forligner. Auß dessen arth du nicht schlagen wilst.

Degnare, Deigner, estimer digne, reputer digne. Würdig achten vnd erkennen.

Degnamente, Dignement. Würdiglich.

Degno & digne, Digne, qui merite. Würdig / werth.

Stimar degno, Reputer digne. Würdig achten.

Degno che se ne tenga conto, Digne que l'on en tienne conte. Es ist achtens werth.

Degno d'admiratione, Qui est digne d'admiration. Darüber sich zu verwunderen ist.

Degnarsi, Se deigner. Sich Würdig achten.

Venire non degnaste, Vous ne degnates pas de venir. Ihr habt nicht wollen kommen.

Come io degno non sia, Encores que ie ne sois digne. Wiewol ich nicht werth bin.

Degno di guardare porci, Propre à garder pourceaux. Werth oder geschickt die Schwein zu hüten.

Persona degna di fede, Vne personne digne de foy. Ein glaubwirdige Person.

Men degno, Moins digne, indigne, incapable. Vnwerther / vnwerth.

Degnità, val autorità, Dignité, autorité. Würde / standt / ansehen.

Deh, Las interiection qui demande ou prie. Ein eine zwischenrede oder einwurff / welche man im Gebet oder betrübniß gebrauchet.

Dei, Dieux, les payens croyoyent qu'il y auoit plusieurs Dieux. Der Heyden Götter.

Deificare, Deifier. Zu Göttern machen.

Deità & deitate, Deité. Die Gottheit.

Del, Du, De. Von.

Del che, De quoy. Von welchem.

Del mondo, Du monde. Von der Welt.

Del tempo, Du temps. Von der Zeit.

Del continuo, Tousiours, continuellement. Allzeit ohne vnterlaß.

Del tutto, val totalmente, intieramente, Totalement, entierement, du tout. Gantz vnd zumahl.

Delfinato, Dauphiné. Delphinat.

Delfino, Dauphin. Einer auß der Landtschafft Delphinat oder ein Meerschwein.

Delegato, Delegué. Deme eine sach befohlen vnd vbergeben ist.

Delegare, Deleguer. Befehlen / vbergeben.

Deleg:

Deleggiare, Mocquer. Spotten/schertzen.

Del greggi, du troupeau. Vom hauffen oder von der Herde.

Delibare, Gouster, taster legerement. Schmäcken/kosten.

Deliberare, Deliberer, consulter comme on se doit gouuerner. Rathschlagen.

Deliberare ad vn medesimo modo, Deliberer, & conclurre de mesme façon. Auff einerley weise Rathschlagen vnd beschliessen.

Deliberatiuo, Deliberatif, resolutif. Darüber man sich zu berathen hat.

Deliberatore, Penseur, qui a demandé conseil pour penser à la cause. Ein Rathschläger.

Deliberatione, Deliberation, resolution. Berathschlagung.

Deliberatione del senato, La resolution du conseil. Ein Rathschluß.

Deliberatamente, Delibereement, resoluement. Wolbedächtlich.

Delicato, Delicat. Zart/zärtlich.

Egli è molto delicato, Il est fort douillet & delicat. Er ist gar zärtlich.

Delirare, Deuenir fol, estre insensé, radoter, resuer. Wanwitzig oder Doll werden.

Deliro, Vn fol. Ein Narr.

Delitia, Delica esse Zartligkeit.

Delitto, val mancamento, defetto, Faute, delit, offence. Missethat/fehl.

Pertinente a delitto, Criminel, qui appartient au criminel. Peinlich.

Delubro, Eglise. Ein Tempel oder Götzenkirch.

Deludere, Mocquer. Spotten/außlachen.

Demonio, Sage, il se prend en François tousiours en la mauuaise part, pour vn diable, Satan, calomniateur. Ein guter oder böser Geist/ wirdt doch mehrntheils in Franckreich vor den bösen Geist oder Teuffel gebraucht.

Demoniaco, Vn demoniacle, il signifie aussi inspiré en la façon que font les heretiques. Ein Mensch/ der vom Teuffel besessen/ oder von den Ketzern eingenommen ist.

Denaro, & danaro, cerchez Danari, Argent. Gelt.

Denaro falso, Argent faux. Falsche Müntz.

Denari contanti, Argent, content. Baar gelt.

Denari racolti dalle spoglie inimiche, Butin ou argent gaigné de la despouille des ennemis. Ein Beut oder Schrpfenning.

Denari consegnati, Argent consigné. Gelt das hinder das Gericht gelegt wirdt.

Denari datti o presi ad vsura, Argent baillé ou prins à vsure, à interests. Gelt das auff Interest gegeben oder auffgenommen wirdt.

Denaroso, val rico, Pecunieux, riche, opulent. Reich.

Denegare, Desnier. Abschlagen/verweigeren.

Denso, val spesso, Espez. Dick/gedicht.

Dentato, val chi ha denti grandi, Qui à des grands dents. Der grosse Zähn im Maul hat.

Dentale, Vne herse. Ein Ege.

Denteggiare, Commencer a auoir des dents. Anfanzen Zähn zu bekommen.

Dente, Vne dent. Ein Zahn.

Denti mascellari, Les grosses dents maschelieres. Die Backenzähn.

Fare i denti, Quand les dents viennent à quelqu'vn. Zähn machen.

Denti neri, Dents noires. Schwartze Zähne.

Denti fraccidi, Dents puantes & pourries. Faule stinckende Zähn.

Fatto a denti, Crené ou coché en façon de petites dents. Gekärbt wie die Zähn.

Dente quasto, Vne dent corrompue & gastee. Ein verdorbener oder fauler Zahn.

Battere i denti, Criqueter des dents. Mit den Zänen klappern oder knirschen.

Pigliare con i denti, Prendre auec les dents. Mit den Zähnen greiffen.

Dentuto & dentoso, Qui a les dents grandes. Der grosse Zähn hat.

Dentro, Dedans. Darinnen/ drinnen.

Dentro alla mura della città, Dans les murailles de la ville. Binnen oder inwendig der Statmawren.

Entrare dentro, Entrer dedans. Hinein gehen.

L'uscio è serrato dentro, L'huis est serré par dedans. Die Thür ist inwendig geschlossen.

Per dentro & di dentro, Par dedans, au dedans. Inwendig.

Andar dentro, Aller dedans. Hinein gehen.

Tutto dentro, Tout dedans. Gantz vnd gar drinnen.

Denigrare, Denigrer. Schwärtzen / schwartz machen.

Denudare, Despouiller. Außziehen / Berauben.

Denudare, Manifester. Offenbahren / entdecken.

Deponere, Deposer, mettre bas. Niederlegen.

Deposto, Demis, deposé. Niedergelegt.

Depositare il denaro in man d'alcuno, Deposer l'argent és mains de quelqu'vn Jemandten Gelt zu verwahren geben oder in Händen stellen.

Depresso, val basso, humile, Abbaissé, mis à bas, humilié. Genidriget/gedemütiget.

Depressa conditione, Vne condition basse & humiliée. Ein schlechter vnd geringer standt.
Deprimere, ciò è abbassare, Abbaisser, humilier, mettre bas. Niedrigen. Demütigen.
Deputare, Deputer, commettre. Setzen/Verordnen.
Deputato, Deputé, commis. Gesätzt/Verordnet/Deputiert.
Derelitto, Abandonné, delaissé. Verlassen.
Deretano & diretano, Dernier. Der letzt.
Deriso, Mocqué. Verspottet/außgelacht.
Deriuare, Descendre, deriuer. Herkommen/seinen vrsprung nehmen.
Derrata, Prix, petit prix. Preiß/geringer preiß.
Derogare, Annuller, abolir, deroguer. Zu nicht machen/auffheben.
Derogare alla leggi di Dio, Deroger à la loy de Dieu. Dem gesetz Gottes einen abbruch thun.
Desco, Vne table de cuisine. Ein Kochbanck oder anrichte.
Desco, Vne table quarrée Ein viereckigter Tisch.
Leuarsi del desco, Se leuer de table. Vom Tisch auffstehen.
Distendere sopra vn desco, Estendre sur vne table. Auff einen Tisch außbreitten.
Descriuere, Descrire. Abschreiben.
Descrittione, Description. Abschreibung/abschrifft.
Deserto, *Desert*. Wüstung/Wildtnüß.
Deserto, Inhabité, desert, abandonné. Wüst/öd.
Deserti strani, Desert espouuantable. Grausame Wildtnüß.
Verso il deserto d'Arabia, Vers le desert d'Arabie. Gegen oder nach der Wüsten von Arabien.
Deserti paesi, Pays deserts. Wildt öd Landt.
Deserte contrade, Regions desertes & inhabitees. Rawe vnd öde örther oder Landtschafften.
Desiare & disiare, Desirer, souhaiter. Wünschen.
Poco prezzare qu'ello ch'ogni huomo desia, Mespriser ce que chacun desire. Gering schätzen/was jederman hoch acht vnd begehrt.
Desiare la morte, Desirer & souhaiter la mort. Den Todt wünschen.
Desio ardente, Ardent desir. Hefftiges verlangen.
La temenza il gran desio affrena, La crainte retient la grande conuoitise. Die forcht helt die lüste vnd begierde im Zaum.
Il desio monta, La conuoitise s'augmente. Die lust vnd begierde vermehret sich.
Combatte in me con la pietà il desire, La pieté combat en moy contre la conuoitise. Die furcht Gottes streittet gleichsam in mir mit den bösen lüsten.
Il desio è stanco, La conuoitise est assouuie. Die lust ist ersättigt/vergnügt.
Desir & disire. Desir conuoitise Lust/begierde.
Desio & disio, cerchez *Desir*. Suche desir.
Desioso, Desireux. Begierig.
Desiderare, Desirer. Begehren/verlangen/wünschen/lust haben.
Desiderare di andare, Desir d'aller. Verlangen zu gehen.
Desiderare di cenare, Desirer de souper. Nach dem Abendtessen verlangen.
Desiderare di maritarsi, Desirer de se marier. Lust vnd begierde sich haben zu verheyraten.
Desiderare d'hauer l'altrui, Desirer d'auoir le bien d'autrui. Jhme seines nächsten Guth wünschen.
Desiderare malo, Desirer le mal. Das böse wünschen.
Desiderato, Desiré, souhaité Gewünscht/begehret.
Desiderio, Desir, conuoitise. Begierde/lust/verlangen.
Aprire il suo desiderio, Declairer son intention. Seine meinung vnd begeren erklären.
Godere del suo desiderio, Iouir de sa conuoitise. Sein lust büssen.
Honesto desiderio, Desir honeste. Ehrliche vnd zugelassene begierde.
Peruerso desiderio, Meschant desir. Böse lust.
Con desiderio, Auec desir. Mit lust.
Desideroso, cerchez *Desioso*. Suche desioso.
Desiderosa, Desireuse, conuoiteuse. Begierige.
Desideroso di sentire nouella del suo figliuolo, Desireux d'entendre des nouuelles de son fils. Begierig von seinem Sohne Zeittung zu hören.
Desiderosamente, Affectueusement, auec grand desir. Hertzlich/hefftiglich.
Desideroso di donne, Qui est addonné aux femmes. Der auff die Weibsbilder versessen ist.
Desiderabile, Desirable. Das zu wünschen ist.
Desiderato, Desiré. Gewünschet/begehret.
Designare, Designer. Verzeichnen/entwerffen.
Desinare, val pranzare, Disner. Mittagsmahlzeit halten.
Desinare senza vino, Disner sans vin. Ohne Wein Mahlzeit halten.
Volere con loro desinare, Vouloir disner auec eux. Mit jhnen wollen Mittagsmahlzeit halten.
Inuitare a desinare, Prier ou inuiter à disner. Zum Mittagsmahl laden.
Come desinato hebbe, Apres qu'il eut disné. Nach dem er zu Mittag gessen.
Desinare, Le disné. Das Mittagsmahl.
Picciolo desinare, Petit disner. Eine kleine oder kurtze Mittagsmahlzeit.
Apparecchiare vn grande desinare, Apprester vn grãd disner. Ein groß Mittagsmahl zurichten.

Il de-

Il desinare essere apparecchiato, Le disné est prest. Das Mittagmahl ist bereit.

Desso, dessa, dessi, Cestuy-ci, cestuy-la, ceuy-ci. Dieser/der/dieser/der.

Ditemi quale dessa, Dites moy qui est celle la. Sag mir wer ist die dort.

Ella e dessa, C'est celle la. Es ist die dort.

Tu non mi pari desso, Tu ne me semble pas d'estre cestuy-la. Mich duncke nicht/daß du der bist.

Dispetto, despit Vnwill/zorn/trotz.

Destarsi, val svegliarsi, S'esueiller, se resueiller du somme. Auß dem Schlaff erwachen.

Destare, Resueiller, esueiller. Auffwecken.

Destato, Esueillé, resueillé. Auffgeweckt/erweckt.

Destare, Exciter, rendre prompt & agile. Aufmuntteren.

Destare alcuno, Resueiller quelqu'vn. Jemand en auffwecken.

Destatore, Celui qui veille de nuict en sentinelle. Einer der die Schiltwacht helt.

Destinare, Arrester, deliberer, destiner, vouer. Rathschlag/n oder gelubde thun.

Destinare, Accorder. Sich vertragen.

Destino, Destinee, destin Gottes vorschung/schickt willen vnd ordnung.

Destinato, Destiné, dedié, voué, offert. Gott ergeben.

Destinato a studij, Dedié pour les estudes. Zum studieren verordnet.

Destinato alla morte, Qui est destiné à la mort Zum Todt versehen.

Si il cielo a si honesta morte mi ha destinato, Si le ciel m'a destiné a mort si honorable. Wenn ich zu einem solchen ehrlichen Tod versehen bin.

Destinato a salute, Destiné à salut. Von Gott zur seligkeit versehen vnd geordnet.

Destro, val sagace, Soigneux en ses affaires, diligent. Fleissig in seinen sachen.

La man destra, La main dextre. Die rechte Hand.

Destra, Dextre. Rechte.

Destro, val la commodità, La commodité, l'occasion, l'opportunité Die gute gelegenheit.

Come prima destro gli venne, A la premiere commodité qui luy vient. Mit nechster gelegenheit die jhme vorkommen wird.

Secondo che più in destro gli veniua, Selon qu'il luy estoit plus commode. Wie jme solches am besten vnd füglichsten war.

Destro, val aitante leggiadro, Adroit, gaillard, dispos, agile, prompt. Geschwind/hurtig/wacker.

Destro a qualunque cosa volesse fare, Adroit à tout ce qu'il faisoit. Hurtig vnd behend in allem was er thäte.

Destro della persona, Dispos & agile de son corps. Hurtig vnd wacker von Leib vnd gliedern.

Sedere a man destra, Estre assis a la main droitte. Zu der rechten Hand sitzen.

Destramente, Dextrement, proprement, accortement. Artlich/künstlich/hurtiglich.

Si dextramente il fece. Il le fit si dextrement. Er machte oder thäte das so meisterlich.

Destrezza, Dexterité. Geschicklichkeit/behendigkeit/fertigkeit.

Con destrezza, Auec dexterité, auec agilité. Mit behendigkeit.

Destriere, Cheual dextrier. Ein Rennpferd.

Destro, cerchez *Cacatoio*. Suche *cacatoio*.

Destro, Agile, a dextre. Hurtig wacker/behend.

Destro, Apte, commode, facile, agile, prompt. Bequehm/füglich.

Destruggere, Ruiner, destruire, abolir. Zerstören.

Destrutto, Ruiné, aboli. Zerstöret.

Destruggitore, Renuerseur, destruiseur. Zerstörer.

Desviare, Fouruoier, se destourner du chemin. Irr gehen.

Determinare, val limitare, & porre fine, Limiter ou borner quelq; chose, determiner, mesurer. Ein ding marcken/vmbgrentzen/messen.

Determinare, val deliberare, Decerner, decider; deliberer, conclurre, arrester, determiner, decreter, Berathschlagen/erwegen/beschliessen/vrtheilen.

Determinatione, Resolution, arrest, decret. Beschluß/rechtspruch/sentenz.

Determinatione del Senato, decreto, La deliberation & aduis du conseil de la ville, le decret. Der Rathschluß.

All'hora determinata, A l'heure assignee. Auff angesetzte zeit vnd stunde.

Il giorno determinato alle nozze, Le iour assigné pour les nopces. Der angesetzter oder bestimpter tag einer Hochzeit.

Determinato, Limité, resolu, arresté, assigné. Beschlossen/decretiert.

Detale, istromento che s'vsa a tenere nel dito quando si cuce, Vn dé à coudre Ein Fingerhut.

Detatello, Vn petit dé. Ein Fingerhütlein.

Deto della mano o del piede, Le doigt du pied ou de la main. Der Finger an der Hand oder an den Füssen.

Deto di mezo, Le doigt du milieu. Der mittelste Finger.

Deto picciolo della mano, Le petit doigt de la main. Der kleine Finger an der Hand.

Dettare, val dire ò pronunciare accio altri notino, Nommer, & dicter à vn autre quelque chose qu'ils escriuent,

uent, & remarquent. Jn die Feder reden oder dichten.

Dettatore, Dictateur. Der einem andern in die Feder redet oder dichtet.

Detrimento, Dommage, damp, detriment. Schaden.

Destro, Commodité, opportunité, dexterité. Gelegenheit/geschicklikeit.

Detti, Dicts, sentence. Sprüch.

Detto, val motto ò sentenza, Vn dict ou paroile, sentence. Ein spruch oder sprichwort.

Detto, Dict ou parlé. Geredt/gesagt.

Detestabile, Detestable. Grewlich/grausam.

Detrattori, Detracteurs. Lästerer.

Detrattione, Detraction. Lästerung/scheltwort.

Deturpare, Gaster, souiller. Verderben / besudlen.

Deuere, Deuoir. Müssen schüldig sein.

Debba essermi perdonato, On me le doit pardonner. Man wird mir es müssen vergeben.

Si come io debbo, Comme ie dois. Wie ich muß oder schuldig bin.

Debbomi io ben guardare, Ie me dois bien garder. Jch muß mich wol vorsehen.

Si dee credere, Il le faut croire. Man muß es glauben.

Non dee essere, Il ne peut pas estre. Es kann nicht sein.

Deuiare, Desuoyer, destourner, foruoyer, degenerer. Vom Weg abtretten / Jrrgehen/ auß der art schlagen.

Io non intendo deuiare da miei passati, Ie n'estime pas degenerer de mes ancestres. Jch gedencke nicht auß meiner vorfahren art oder Fußstapffen zutretten.

Senza del nostro proposito deuiare, Sans nous destourner de nostre discours ou propos. Daß wir von der angefangenen rede nicht abweichen.

Deuio, & desuiato, Desuoyé. Gejrret/vom Weg abgetretten.

Deuotamente, con diuotione, Par grande deuotion, deuotement. Andächtiglich.

Deuoto, val religioso, Homme deuot. Andächtig/eiferig.

Deuotissimo, molto deuoto, Fort deuot. Sehr eyferig oder andächtig.

Deuotione, val diligenza di seruire a Dio, Deuotion. Andacht/eyffer.

Con deuotione, Auec deuotion. Mit grosser andacht.

Deuuto, cerchez *debito*. Suche *debito*.

D'hora in hora, D'heure en heure. Von einer stunde zur andern.

D I.

Di, De. Von.

La bontà di Dio verso di noi, La bonté de Dieu enuers nous. Die güte Gottes gegen vns Menschen.

Hauere cagione di fare, Auoir occasion de faire. Gelegenheit haben etwas zuthun.

Di Napoli, De Naples. Von Neaples.

Di picciolo affare, De peu d'entendement. Von geringem verstand.

Di per il giorno, Iour. Tag.

Di di lauoro, Iour ouurier. Ein Werecktag.

No fa altro tutto il di, Il ne fait tout le iour autre chose. Er thut den gantzen tag anderst nichts.

In vn medesimo di, En vn mesme iour. Auff einen Tag.

Hoggi di, Au iourd'huy. Heut.

In pochi di, En peu de iours. Vber oder in wenig tagen.

Di delle fatiche, Iours de trauail. Arbeit oder Wercktage.

Se ti dispiace come tu di, S'il te desplait comme tu dis. Wenn es dir mißfält wie du sagst.

Di da mia parte, Dis de ma part. Sag in meinem Nahmen.

Guarda quello che tu di, Prens garde a ce que tu dis. Sehe zu was du sagest.

Hora di mi, Sus dis moy. Wollan sag mir.

Oime che è quello che tu di, Helas qu'est ce que tu dis. Ach Gott was ist es das du mir sagst.

Di quinci, Dores en auant, parci apres. Hinfurter/künfftiglich.

Di botto, Tout incontinent. Alsbald.

Di gratia, Ie vous prie, de grace. Ey lieber/ ich bitte euch.

Di fatto, Soudainement. Alsobald.

Dia, Diuine, Deesse. Göttliche/Göttinne.

Diabolico, Diabolique. Teuffelisch.

Diacono, Diacre. Capellan.

Diadema, Diademe, couronne royale. Königliche Kron.

Dialettica, Dialectique. Ein Kunst ordentlich vnd artlich von einem jeden ding zureden oder zudisputiren.

Dialetticamente, Selon la dialectique, dialectiquement. Nach vermög dieser Kunst art.

Dialettico, Dialecticien. Der die vorgemelte Kunst kann vnd verstehet.

Dialogo, Dialogue. Ein Gespräch.

Diamante & Adamante, Diamant, pierre pretieuse. Diamantstein.

Diamantino, Diamantin. Hart wie Diamant.

Diametro, Diametre, c'est vne ligne droite qui passe par le milieu d'vn rond. Eine gerade durchgehende vnd gleichtheilende Linien.

Diametere, val smouere, scrollare, Esbransler & estonner

stonner si fort vne chose qu'on la face choir. Bewegen/schütteln.

Diana, Diane fille de Iupiter, elle se prend pour la Lune, pour l'aube du iour. Die Tochter Iouis, wird bey den Poeten vor den Monat oder die Morgenröthe gebraucht.

Diana, Diane, c'est vn lac pres les Scytes. Ein See welcher also genant wird.

Dianzi, Peu au precedent. Ein wenig darvorn.

Diaspro, Le Iaspe. Der Edelgestein Iaspis.

Diauolo, Diable, calomniateur, Satan. Der Teufel.

Diabolico, Diabolique, qui fait des actions tresmeschantes, comme vn diable, comme Satan. Teuffelisch.

Dibattere, Debattre. Streiten/kämpffen.

Dibotto, val subito, Incontinent, soudain, sur le champ. Alsbald.

Di buona voglia ciò è volentieri, Volontiers, ioyeusement. Gern/freywillig.

Di bene in meglio, De bien en mieux. Vom guten zu einem bessern.

Dicaduto, Decheu, celui qui est cheu de quelque felicité en misere. Der einen fall gethan vnnd auß dem glück in das vnglück gerathen ist.

Dicapitare, Decapiter. Enthäupten.

Dice, Il dit. Er sagt.

Diceuole, Qui se peut dire, qui est conuenable & bienseant. Das sich sagen lässet oder das man sagen darff.

Dicembre, Decembre. Christmonat.

Dicinoue numero, Dixeneufuiesme. Der Neunzehende.

Dicinoue volte, Dixe neuf fois. Neunzehenmahl.

Di cera, De cire. Von Wachß.

Dicerulare, Ecerueler. Hirnloß machen.

Dicesette, Dixsept. Siebenzehen.

Dichiarare, manifestare, aprire, Declarer, esclaircir. Anzeigen/erklären/zuverstehen geben.

Dichiaratione, Declaration. Anzeig/erklärung.

Diclinare, Decliner. Abnehmen/lencken.

Diciottesimo, Dixhuitieme. Der Achtzehende.

Diciotto, Dixhuit. Achtzehen.

Dicisione, Decision. Hinlegung/außspruch/vrtheil/entscheidung.

Dico, dissi, & ho detto, Ie di, ie disois, i'ay dit. Ich sage/ich hab gesagt.

Di corto, De brief, en brief. Kürtzlich.

Di dentro, De dans. Drinnen.

Di di in di, de iour en iour. Von einem Tag zum andern.

Didone, Didon. Eine Tochter Beli vnd Schwester Pygmalionis, welche sich / nach der Poeten gedicht/ selbsten erwürgt haben.

Di due vie, Double chemin. Das zween Wege hat.

Dieci, Dix. Zehen.

Dieci volte, Dix fois. Zehenmahl.

Dietà, Aagé, vieil. Alt.

Dieta, val astinenza del cibo, Diete, regime de viure. Gewisse maaß in Essen vnd Trincken.

Vsare di dieta, Viure de diete, ou de regime de viure. Nach der gesundheit oder mässiglich leben.

Dieta, val congregatione di persone, Vne diete, ou assemblee de personnes. Ein Reichstag.

Dieta di Zuizzari, La diette ou assemblee des Suisses. Ein beykumpst oder Landtag der Schweitzer.

Si fa vna dieta in Praga, L'on tient vne diette à Prague. Man helt zu Prag einen Reichstag.

Dietro, Derriere. Hinder.

Stare dietro ad vno tauolato, Estre derriere vn aix. Hinder einem Bord oder Bret stehen.

Andare dietro alla vanità, S'addonner à la vanité. Sich der eytelkeit ergeben.

Portare dietro a qualcuno, Porter apres quelqu'vn. Einem etwas nachtragen.

Dietro, Le temps passé. Vorzeiten.

Difalcare, Defalquer. Mähen/abhawen/abziehen.

Diffamare, Diffamer. Einen schändlich außschreyen/verleumbden.

Difarro, Far espece de forment, auenat. Dinckel/Kernen.

Di fatto, Incontinent. Alsobald/auff frischer that.

Difendere, Defendre, preseruer. Vertheydigen/schützen.

Difendere spesso, Defendre souuent. Offt erretten.

Difendere la sua vita, Preseruer sa vie. Sein Leben erhalten.

Io per certo vi difendero, Asseurement ie vous defendray. Ich will euch gewißlich vertheydigen vnd handhaben.

Difendere cosi in fatti come in parole, Soustenir le droit & la querelle de quelqu'vn, de fait & de parolles. Einen mit Worten vnd in der that vertheydigen.

Difendere la causa, Defendre, plaider la cause. Eines sach mit recht vertheydigen.

Difesa, Defence, protection. Vertheydigung/schutz/schirm.

A voi appartegne la mia difesa, C'est à vous de me defendre. Euch gebührt mich zuverthädigen.

Dopo lunga difesa, Apres s'estre longuement defendu. Nachdem er sich lange zeit vertheydiget vnnd gewehret hat.

Difenditore, & defensore, Defenseur, protecteur. Schützer/beschirmer.

Difeso,

Difeso, Defendu, soustenu. Verthendig/beschirmet.
Di ferro, De fer. Eysern.
Difetto, val mancamento, Deffaut, offence. Mangel gebrech/schuld.
Difetto di fede, Defaut de foy. Mangel am glauben/ kleiner glaube.
Conosco ch'il difetto è stato grande, Ie cognois que la faute a esté grande. Ich spüre / daß der mangel oder gebrech groß gewesen ist.
Corregere i difetti mondani, Reprendre les defauts humains. Die menschliche gebrechen straffen.
Gli altrui difetti con li loro misurare, Comparer ses pechez auec ceux d'autruy. Seine Sünde mit anderer Leuth Sünde vergleichen.
Difettoso, Defectueux. Gebrechlich/mangelhafft.
Disfalta, Erreur, faute, peché, offence. Mißverstand/mangel/gebrech/schuldt.
Per sua disfalta, Par sa faute. Durch jhn oder durch seine schuld.
Differenza, & differentia, Difference. Unterscheid.
Senza differenza, Sans difference. Ohne unterscheid.
Differenza di vino, Difference de vin. Unterscheid von Wein.
Differentemente, Differemment. Unterschiedlicher.
Differente, Different. Unterschieden/ungleich.
Differente parere, Aduis different. Ungleiche meinung.
Esser differente, Estre different, & dissemblable. Unterschieden oder ungleich sein.
Differire, val prolongare, Retarder. Säumen/verziehen.
Differire de di in di, Differer ou prolonger de iour à autre, procrastiner. Von einem tag zum andern auffschieben.
Diffibiare Desnouer. Entbinden / knoden aufflösen
Difficultà, val malageuolezza, Difficulté. Beschwernüß.
Senza troppa difficultà, Sans grande difficulté. Ohne grosse beschwernuß.
Difficile & difficultoso, malageuole, Difficile, malaisé. Schwer.
Huomo difficile, val strano, Hõme difficile, fascheux. Ein schwermütiger oder strenger Mann.
Difficultoso, cerchez *difficile*. Suche *difficile*.
Difficilmente, Difficilement. Schwerlichen.
Diffidare, Se deffier. Mißtrawen.
Diffidenza Deffi. deffiance. Das mißtrawen.
Con diffidenza, Auec defiance, sans grande esperance. Mißtrawlich/ mit grossem mißtrawen.

Diffinire, Terminer, finir. Endigen/beschliessen.
Diffinitione, Vne declaration de la nature, condition & vertu de quelque chose, sans rien y adiouster n'y rien delaisser, definition. Ein ding vmbständiglich nach seiner art vnd natur beschreiben.
Diffinitamente, Expressement, auec limitation. Außtrücklichen.
Diffondere, Espandre. Außstrewen.
Diffusamente, Esparsement çà & là. Hin vnd wider strewung.
Diffuso, sparso, Espars. Zerstrewet.
Diffusione, Esparcement. Zerstrewung.
Difformare, val disfigurare, guastare la forma, Deffigurer. Verstellen.
Difforme, cio è brutto & difformato, Difforme, laid. Ungestalt/heßlich.
Difformato, cerchez *difforme*. Suche *difforme*.
Difformità, Laidure, deformité. Ubelgestalt/ heßligkeit.
Diformento, De forment. Korn oder andere fruchten.
Diffondere, Asperger, espandre. Verschütten / außgiessen.
Diffuso, Espars. Verschüttet/ außgegossen / zerstrewet.
Diffusamente, Diffusément. Weitläufftig.
Difficio, per edificio, Edifice. Gebäw.
Di forza, De force, de toute sa puissance. Mit gewalt auß allen seinen Kräfften.
Diffrenare, val uscir di freno, Estre effrené. Ungezeumet/außgelassen/oder wild sein.
Diffrenato, Qui est effrené. Einer der gantz außgelasse / widerspenstig vnd wild ist.
Difuori, Dehors. Auß/von aussen/außwendig.
Degenerare, Degenerer. Auß der art schlagen.
Digenere, Celuy qui degenere & forligne. Der auß der art schlagt.
Digerire, Digerer la viande. Die Speiß verdäwen.
Digestione Digestion. Verdäwung.
Digitale & Deitale, Vn dé a coudre. Ein Fingerhut.
Dignamente, Dignement. Würdiglich/ gebürlicher weise.
Dignità, cio è riputatione acquistata con degne opere, Dignité, bone reputation qu'on a acquise par hauts faits, & pour s'estre bien & honnestement maintenu, maiesté honneur honnesteté. Ehr/ würde vnd ansehen/ durch grosse thaten vnd geschickligkeit erworben.
Quanto alla nostra dignità s'appertienne, Entant qu'il conuient à nostre reputation. Soviel vnß em stand vnd ansehen zusteht.
Digno, & Degno, Digne. Wert/würdig.

Digno

Digno d'honore, Qui est digne d'honneur. Ehrwirdig.
Persona digna di fede, Qui est digne de foy. Glaubwirdig.
Dignissimo, Tresdigne. Sehr wirdig/hochwirdig.
Dignitoso, dignitosa, Plein de dignité & honneurs. Voll ehren vnd würden.
Digiunare, ciò è far astinenza, Ieusner, s'abstenir. Fasten/sich enthalten.
Vso non era di digiunare. Il n'auoit point la coustume de ieusner. Er war nicht gewohnt zu Fasten.
Digiunare per deuotione, Ieusner par deuotion. Auß andacht vnd Gottesfurcht Fasten.
Digiuno, Ieusne. Die Fasten.
Digiuno, Qui est à ieun. Der nüchtern ist.
Publicare il digiuno, Publier le ieusne. Die Fasten verkündigen.
Il digiuno della quadragesima, Le ieusne de caresme. Die viertzigtägige Fasten.
Esser digiuno & senza denari, Il est à ieun & sans argent. Nüchtern vnd ohne Geld sein.
Essere ancora digiuno, Estre encores à ieun. Noch fasten/nüchtern sein.
Digiunamente, Maigrement, en la façon de ceux qui ieusnent. Mager/nüchtern.
Digradare, Degrader, abbaisser. Von einem Ampt oder Würde absetzen.
Diggrinari i denti, Grincer des dents. Mit den Zähnen knirschen.
Dignarsi. Faire conte de quelque chose. Ein ding hoch achten.
Di gratia per amor mio, Ie vous prie mon ami. Ich bitt euch mein lieber freund.
Digressione, Digression. Abtrettung/abstehung vom fürnehmen.
Di hora in hora, D'heure a autre. Von einer stunde zur andern.
Dilà, Delà. Vber oder jenseit.
Dislaciare, & dislegare, Destruire. Zerbrechen/zerstören.
Dilagare, Inonder. Vberfliessen/vberlauffen.
Dileggiare, val schernire, beffegiare, Mocquer. Spotten/schertzen.
Dileggiamento, val irrisione, Mocquerie. Spot/schertz.
Dilapidare, Consumer, perdre. Verzehren/verprassen.
Dilatare, val estendere, differire, Eslargir, estendre. Außbreiten/erweitteren.
Accioche io mi possa più dilatare, A ce que ie me puisse mieux estendre. Damit ich mich desto baß außstrecken möge.

Dilatarsi, val diuenir largo, Deuenir large. Dick oder breit werden.
Dilatato, val differito prolungato, Differé, delayé, prolongé. Auffgeschoben/auffgeschürtzt.
Guerra dilatata. Guerre differee, prolongee. Auffgeschobener oder außgestelter Krieg.
Senza alcuna dilatione, Sans point de delay. Ohne verzug.
Dilatione, val prolungamento, Delay, prolongation. Auffschub/verzug.
Dileggieri, Legerement, promptement, aisément. Leichtlichen.
Dilegieri si concederebbe, On ottroya aisément. Man gönte es leichtlichen.
Riuolgersi di leggieri, Se contourner legerement. Sich leichtlich vmbkehren.
Dileguare, S'esloigner. Abweichen/abhalten.
Dileguarsi con intentione di mai non ritornare, S'esloigner en intention de ne iamais reuenir. Verweichen oder verziehen in meinung nimmermehr widerzukommen.
Io mi dileguero, Ie m'esloigneray. Ich will abweichen/hinweg reisen.
Dileggiare, val schernire, beffeggiare, Se mocquer, se rire ou truffer en vilipendant & se mocquant d'aucun. Den spott mit einem treiben.
Dileggiamento, Mocquerie. Spot/schertz.
Dileggiato, Qui est mocqué & vilipendé. Der außgelacht/verspottet vnd beschimpt wird.
Dileguarsi, andare in niente, & consumarsi, Se consumer. Verzehren/zu nicht werden.
Dilettare, Delecter, plaire, recreer. Erlüstigen.
Dilettarsi, Se recreer. Sich erquicken/erlüstigen.
Che possa dillettare a ciascuno, Qui puisse plaire à tous. Das einem jedern gefallen möchte.
Dilettarsi di vedere qualche cosa, Prendre plaisir à voir quelque chose. Sich in anschawũg eines dings erlüstigen.
Tu ci hai tanto dilettato, Tu nous as tant resiouis. Du hast vns so hoch erfrewet.
Egli di cosi fatte cose si diletta, Il prend plaisir en ces choses. Er hat Lust vnd Liebe in solchen sachen.
Dilettatione, Delectation, plaisir, recreation. Belüstigung/ergetzung.
Diletto, cerchez *Dilettatione*. Suche *Dilettatione*.
Dilettéuole, Plaisant & recreatif, aggreable. Lieblich/anmütig.
Campi dilettéuoli, Champs recreatifs. Lüstiges Feld.
Non dilettéuole. Qui n'est pas plaisant. Das nicht lüstig oder lieblich ist.

Dilettevole viuanda, Viante plaiſante & agreable. Liebliche ſpeiſe.

Dilettevole ragionare, Diſcours plaiſant & recreatif. Ein luſtig oder lieblich geſprách.

Con diletto, Auec plaiſir. Mit luſt.

Senza diletto, Sans plaiſir. Vnluſtig/ ohne luſt.

Andiamo per diletto, Allons nous recreer. Laſſet vns hinzehen vmb ein wenig zuergetzen.

Porgere diletto, Donner du plaiſir. Luſt machen.

Prendere diletto, Prendre du plaiſir, de la recreation. Sich erluſtigen.

Diletto paeſe Plaiſante region. Eine luſtige gegend oder Landſchafft.

Prendre diletto di fare frode, Prendre plaiſir de tromper. Luſt haben jemanden zubetriegen.

Cenare con diletto, Souper ioyeuſement. Mit luſt vnd freuden zu nacht eſſen.

Dilettanza, cerchez *Diletto*. Suche *diletto*.

Dilettoſo, Plaiſant, agreable. Lieblich/anmütig.

Diliberare, Deliberer, penſer, conclurre. Berathſchlagen.

Diliberare in che parte del mondo noi vogliamo andare, Deliberer où c'eſt que nous voulons aller. Rathſchlagen/wo wir hingehen wollen.

Diliberare ſeco, Arreſter en ſoy meſme. Bey ſich ſelbſt rath nehmen.

Diliberarebbono inſieme, Ils arreſterent entre eux, enſemblement. Sie berathſchlugen ſich miteinanderen.

Diliberai mi di dirlo, Ie conclus & deliberay de le dire. Ich hab bey mir beſchloſſen / daß ich es ſagen will.

Diliberò con ſuoi compagni, Il arreſta auec ſes compagnons. Er nam rath bey ſeinen mitgeſellen.

Diliberatione, Deliberation. Berathſchlagung.

Alla diliberatione ſeguitò l'effeto, On a effectué ce qui auoit eſté deliberé & reſolu. Man hat den Rathſchluß vollnzogen.

Di pari diliberatione, De meſme aduis. Einerley meinung.

Senza troppo diliberatione, Sans grand delay. Ohne lengern verzug.

Dilicatamente, Delicatement Zartlich.

Dilicato, Delicat, douillet, delicieux. Zart.

Dilicata donna, Vne femme douillette. Ein zartliche Fraw.

Dilicata mano, Main delicate. Eine weiche oder zarte Hand.

Dilicate viuande, Viandes delicieuſes. Leckerhaffte ſpeiſe.

Viſo dilicato, Face delicate. Ein zartes Angeſicht.

Tenero & dilicato, Tendre & delicat. Weich vnnd zart.

Dilicato. ſcarmo, Greſle, maigre, deslié, menu. Zart/ dün/geſchmeidig.

Dilicatezza, Delicateſſe, delices, plaiſirs. Wolluſt/ ergetzligkeiten.

Diligenza, ſolecitudine, Diligence, ſoing. Fleiß/ ſorg.

Mettere diligenza, Mettre diligence & peine. Fleiß vnd mühe anwenden.

Con minor diligenza, Auec moins de ſoing. Mit geringer oder weniger mühe.

Con gran diligenza, Auec grande diligence. Mit groſſem fleiß.

Diligente, ſollecito, Diligent. Fleiſſig.

Eſſere diligente, Eſtre diligent, & ſoigneux. Fleiſſig ſein.

Diligentemente, Diligemment. Fleiſſiglich.

Diliurare, Deliurer. Liefferen/ zuſtellen.

Dilitto, Delict, peché, offence. Sünd/miſſethat.

Dilonsano, De loin. Von fernen.

Dilungarſi, S'esloigner. Weichen/abweichen.

Diluuio, val inondatione di acque, Deluge. Die Sündflut.

Diluuione, Goulu, glouton. Ein Fraß / ſchlemmer oder Zechbruder.

Dimagrare, Deuenir maigre, emmaigrir. Mager werden/abnehmen.

Di mala voglia, val mal contento, Triſte, mal fait, mal content. Trawrig/ vbel zufrieden.

Di mal pelo, Fin & ruſé, cauteleux. Spitzfündig/ verſchmitzt.

Dimandare, Demander. Fragen forderen.

Se doloroſo fu non è da dimandare, Il ne faut pas demander s'il fut faſché. Man darff nit fragen ob er getrauret habe.

Dimandarne altrui non oſo, Ie n'oſe pas en demander à vn autre. Ich darff keinen andern drumb fragen

Dimandaua pur ſe da cena coſa alcuna vi fuſſe, Il demandoit s'il y auoit rien pour ſouper. Er fragte/ ob auch etwas zum Nachteſſen vorhanden were.

Non ſo negare coſa che voi mi dimandiate, Ie ne vous ſçaurois denier choſe que vous me demandies. Ich wüſte euch kein ding abzuſchlagen oder zuerweigeren darumb jhr mich bätet.

Dimanda, Demande. Bitt/begehren.

Corteſe dimanda, Vne honneſte & cortoiſe requeſte ou demande. Ein freundliche bitt vnnd begehren.

Dimandatrice, Celle qui enquiert. Eine die etwas bit vnd begehret.

Dimandatrice delle nuoue, Celle qui demande, & s'enquiert

s'enquiert des nouuelles. Die nach newen zeitungen fragt.

Diman, Demain. Morgen.

Di mano in mano, De main en main. Von einer Hand zur andern.

Dimenare. Secouër, remuer, pousser. Schütteln/zittern/bewegen.

Comincio a dimenarlo dicendo Gioani destati, Il se print à le pousser, diser Iean resueille toy. Er fieng an jhn zurüsselen vnnd zuruffen Johan stehe auff.

Che la sera non cena tutta la notte, si demena. Qui ne soupe point ne dort point la nuict. Der zu Nacht nicht isset oder schläffet.

Dimenare alcuno, Secouer quelqu'vn. Einen schütteln/rüsselen.

Dimenamento, Secouement, branslement. Schüttung/rüsselung.

Di mele. De miel. Von Honig.

Confetti di mele, Confitures faites au miel. Allerley kraut vnd wurtzeln mit Honig eingemacht.

Dimenticanza, val scordanza, Oubliance. Vergessenheit.

Lasciato per dimenticanza, Laissé par oubliance. Durch vergessenheit vnderlassen.

Dimenticare, val scordare, Oublier. Vergessen.

Mai la potuto dimenticare, Iamais il ne la peut oublier. Er kann jhrer in ewigkeit nicht vergessen.

Dimenticare l'auersità, Oublier l'affliction. Seines elends vergessen.

Dimenticato, val scordato, Oublié. Vergessen/versaumbt.

Mi son dimenticato a dirlo, Ie me suis oublié de le dire, i'ay oublié de le dire. Ich bins vergessen zusagen.

Dimenticatone ogni altra cosa, Ayant oublié tout autre affaire. Vnnd hat alle andere sachen vergessen.

Dimentichenole, scordeuole, Oublieux, qui oublie incontinent. Vergeßlich.

Dimentire, Desmentir. Beliegen.

Dimentire alcuno, Desmentir quelqu'vn. Einen beliegen.

Dimentire se istesso, Se desmentir, se contredire. Sich selbsten zum Lügner machen.

Dimesso giu, Aualle en bas, abbaissé bas. Abgelassen/verschlungen.

Dimesticare, & *domesticare*, Appriuoiser, se rendre familier. Zahm werden / sich gemein machen.

Comincio a dimesticarsi con Philippo, Il commença à se rendre familier à Philippe. Er fienge an sich mit Philipsen gemein zumachen.

Dimesticare vn vccello, Appriuoiser vn oiseau. Einen Vogel abrichten.

Dimesticato, Appriuoisé. Gezähmt / abgericht.

Dimestico & domestico, Familier, domestique. Haußgenoß.

Dimestichezza & domestichezza, Familiarité, acointance, amitié, compagnie. Freundschaft/gemeinschafft/gesellschafft.

Fare dimestichezza, Prendre amitié. Freundschafft machen.

Singulare dimestichezza, Vne particuliere amitié. Ein sonderliche freundschafft.

Dimesticamente, Familierement, priuement. Gemeinsamblich.

Dimesticamente lo saluto, Il le salua familierement. Er grüssete jhn freundlich.

Diminuimento, Diminution, appetissement. Kleinerung/ringerung.

Diminuimento della fama, Diminution de la renommée. Verkleinerung oder verletzung deß guten Leumuths.

Diminutione, Amoindrissement, rauallement. Abnehmung/ringerung.

Diminuire, Diminuer, amoindrir, appetisser. Ringeren/verkleineren.

Diminuire l'honestà di alcuno, Amoindrir ou blasmer l'honnesteté de quelqu'vn. Eines ehr verletzen/einen verkleineren.

Diminuire la fede, Defaillir en la foy. Im glauben abnehmen.

Dimorare, val tardare, Retarder demeurer. Säumen verziehen/sich auffhalten.

Diminuito è il caldo, La chaleur est amoindrie, abbaissee. Die hitze hat abgenom̃en/ist geringer wordẽ.

Dimonio, Diable. Der Teuffel.

Dimorare, val habitare in qualche luogo, Demeurer, habiter, consister, seiourner. Wohnen/verbleiben.

La nostra sanità dimora nelle mani di Dio, Nostre santé gist en la main de Dieu. Vnsere gesundheit stehet in der Hand Gottes.

La moglie dee dimorare con il marito, La femme doit demeurer auec le mari. Das Weib sol bey dẽ Mann bleiben.

Dimorare à Parigi, Habiter à Paris. Zu Pariß wohnen.

Quiui non guari di tempo dimorò, Il ne seiournera pas long temps icy. Sich an disem ort nicht lang aufhalten.

Dimorare fuora di casa, Demeurer hors de la maison. Auß dem Hauß bleiben.

Dimorato lungamente, Ayant longuement demeuré. Nach dem er lange zeit außblieben.

Dimorare gran pezza, Retarder long temps. Sich ein lange zeit auffhalten/verziehen.

Dimorerai qui meco, Tu demeureras,icy auec moy. Du solt allhier bey mir verbleiben.

Diminuito, val sminuito, Diminué amoindri. Geringert/verkleinert.

Dimorante, Qui demeure,qui habite,demeurant, tardant. Wohnhafft/sich auffhaltend.

Dimoranza, Demeurance,habitation. Wohnung auffenthalt.

Dimora, Demeure, logis, maison. Hauß / verblieb.

Dimoro, cerchez *dimora*. Suche *dimora*.

Andare verso l'vsata dimora, Aller au logis accoustumé. In seine wohnbehausung oder gewöhnliche Herberg gehen.

Sia la dimora corta, Ne tardes gueres. Verzeuch nit lang.

Dopo lunga dimora, Apres auoir longuement attendu. Nachdem er lange zeit gewartet.

Fare dimora con alcuno, Faire demeurance auec quelqu'vn. Mit jemanden eine Wohnung machen.

Lasciare la solita dimoranza, Quitter son logis accoustumé. Sein altes Losament verlassen / außziehen.

Senza dimora, Sans delay. Vnverzüglichen.

Dimostrare, Demonstrer. Zeigen/ zuerkennen geben.

Dimostrare spezzo, Monstrer souuent. Oft weisen/ darthun.

Dimostrare l'animo quando verrà l'occasion, Demonstrer l'affection quand l'occasion viendra. Seine zuneigung vnd gemüth mit gelegenheit zuerkennen geben/sehen lassen.

Dimostrare amore ad alcuno, Monstrer amitié à quelqu'vn. Jemanden seine Lieb vnnd freundschafft zeigen.

Dimostrarsi prode & valente nelle guerre, Se monstrer preux & vaillant à la guerre. Sich im Krieg als einen dapffern Held erzeigen.

Demonstrarsi ricordeuole d'alcuno, Monstrer d'auoir souuenance de quelqu'vn. Sehen lassen/daßman an einen gedenckt.

Dimostrare compassione d'animo, Monstrer d'auoir pitié. Sein mitleiden zuerkennen geben.

Dimostrare con raggioni, Demonstrer par raisons. Mit gründen beweisen.

La sua intentione dimostrare, Descouurir son intention. Seine meinung entdecken/offenbahren.

Dimostrar gli che auedito se ne fuse, Faire entendre qu'il s'en estoit apperceu. Zuverstehen geben / daß er es innen worden ist.

Dimostrare con vna nouella, Declairer par vne histoire. Durch ein geschicht erklären.

Dimostrare la verità, Declairer la verité. Die warheit beweisen.

Dimostramento, *val dimostratione*, Monstrement, demonstration, signe. Beweisung / erklärung.

Senza aspettare altro dimostramento, Sans attendre autre signe ou demonstration. Ohne ferneren beweiß zuerwarten.

Dimostratione, voyez *dimostramento*. Suche *dimostramento*.

Per la vostra dimostratione, Selon ce que vous nous en auez declairé. Wie jr vns darüber den bericht vnd erklärung gethan habt.

Dimostratiuo, Demonstratif. Das da beweiset.

Dimostratore, Qui monstre euidemment quelque chose. Der ein ding klärlich beweiset vnd darthut.

D'improuiso, *val alla sprouista*, Soudain, tout sur le champ, à la despourueue. Alsbaldt / vnuersehens.

Dimanzi, En presence. In gegenwertigkeit.

Dinanzi, Deuant. Vor.

Dinanzi, Peu au precedent. Dabevor.

Dinanzi della casa, Au deuant de la maison. Vorm Hauß.

Dinominare, Nommer. Nennen.

Di nascosto, *val secrettamente*, Secrettement, à l'emblee. Heimlich.

Di nascosto di me, A l'emblee de moi. Ohn mein wissen.

Dinetto, *val speditamente*, Promptement, subtilement, alaigrement, agilement. Hurtiglich / behend.

Dinetto il gittò in terra, Il le rua par terre agilement. Er warff jhn wacker zur Erden.

Di nuouo, Derechef. Widerumb auffs new.

Dinontiare, *val annunciare cosa da venire*, Annoncer quelque chose aduenir, declairer, denoncer, predire. Ein ding zuuor verkündigen/weissagen.

Dinontiare la guerra, Denoncer, declarer la guerre. Den Krieg verkündigen.

Dinontiatione, Aduis, aduertissement. Anzeig/ anmeldung.

Dinotare, Marquer, remarquer. Auffzeichnen/mercken.

Di notte, Nuittement, de nuict. Bey nächtlicher weilen/deß nachts.

Discrudeliere, Cesser d'estre cruel. Von der Tyranney ablassen/auffhören zu tyrannisiren.

D'intorno, De toutes parts. Rings herumb/ von allen seiten.
Dinudare, Despouiller. Außziehen/entblössen.
Dio & Iddio, Dieu. Gott.
Di Dio, De Dieu. Von Gott.
Dio ti salui, Dieu te gard. Gott behüte dich.
A dio, A Dieu. Gott befohlen.
Dio Voglia, Pleust a Dieu que, Dieu voulut que. Wolte Gott / daß.
Dio lo faccia, Dieu le face, le permette. Das gebe Gott der Herr.
Accommandati gli a Dio, Les ayant recommandés à Dieu. Nach dem er sie Gott dem Herrn befohlen.
Detto a ogni huomo a Dio, Ayant dit à Dieu, ou ayāt prins congé de tous. Nach dem er jederman gute Nacht gesagt.
Io giuro a Dio, Ie iure à Dieu. Ich schwere bey Gott.
Vatti con Dio, Dieu soit auec toy. Gott seye mit dir.
Figliuol di Dio, Fils de Dieu. Der Sohn Gottes.
L'ira di Dio, Le courroux de Dieu. Der Zorn oder grim̃ Gottes.
Diocese, Diocese. Herrschafft/Herrligkeit.
Dipartire, cio è partire & diuidere molte cose in piu parti, vna qua l'altra la, Departir, distribuer. Außtheilen/ zertheilen.
Da mi non ti diparti, Ne te pars point de moy. Gehe nicht von mir.
Tantosto di qui ti diparti, Pars tost d'icy. Gehe oder weiche von hinnen.
Dipartire, Le despart. Der abzug/das scheiden.
Dipartita, Allee, departie. Hinfarth/ scheidung.
O dura dipartita, O dure despartie. Ach du bitteres scheiden.
La matina nel diparti chi, Au despart du matin. Wie er deß Morgends verreisete.
Dipelare, Peler, oster le poil. Schelen/ die Haar außrupffen.
Dipennare, Effacer. Durchstreichen.
Dipenniato, Effacé. Durchstriechen.
Dipiuma, De plume. Von einer Federn.
Dipendere, Dependre, estre suiet. Abhangen / herrühren.
Dipingere, Peindre pourtraire. Mahlen/ Abreissen.
Dipingere il volto, Pourtraire vn visage. Ein Angesicht abmahlen oder entwerffen.
Dipingere la bataglia de topi & delle gate, Peindre la guerre des rats & des chats. Der Katzen vnd Mäusen Krieg abmahlen.
Dipinto, Depeint, pourtraict. Abgemahlt/ entworffen.
Vn prato tutto dipinto di mille varietà di fiori, Vn pré qui est depeinct de mille sortes de fleurs. Ein flach Feldt oder Wiese gemahlet oder abgerissen mit tausenterley arth von Blumen.
Vn bel casamento dipinto, Vn beau logis tout peinct. Ein schön Losament oder Hauß gantz gemahlet.
Dipintore, Peinctre. Mahler.
Dipintore di relieuo, Tailleur d'images. Ein Bildthawer.
Miglior dipinctore del mondo, Le meilleur peinctre du monde. Der beste Mahler in der weiten Welt.
Il pennello del depinctore, Le peinceau du peinctre. Der Mahlpensel.
Dipintura, Peinture. Gemähl.
Dipoi, Depuis. Seithero.
Diponente, Deposant. Der etwas nieder oder hinderlegt.
Dipositore, cerchez Diponente: Suche diponente.
Diposito, Depost. Hindergelegtes Gelt oder Guth.
Dipositario, Depositaire. Einer hinder welchem etwas von der Obrigkeit in verwarung gelegt worden ist.
Dipositario di danari, Qui a en garde l'argent. Der eines andern Gelt in seiner verwahr hat.
Dispositione, Deposition d'estat. Absetzung vom Ampt.
Diporre, Deposer, desgrader quelqu'vn de son estat. Vom Ampt absetzen.
Diporre l'vfficio, Quitter, degrader d'office, la dignité. Von einem Ampt abdancken/ abtretten.
Diporre il peso del ventre, Rendre son ventre. Seine notturfft thun.
Dipartante, Aller les ambles. Den Zelt gehen.
Diportare, Prendre son plaisir, se recreer. Sich erlüstigen.
Diportarsi, val andare a spasso, S'aller proumener. Spatzieren gehen.
Diportarsi nel giardino, Se proumener au iardin. Im Garten spatzieren gehen.
Diportarsi all' liti del mare, Se proumener sur le riuage de la mer. Am Vfer deß Meers spatzieren gehen.
Diportò spasso, solazzo, Soulas, esbattement, recreation. Erquickung.
Prendere il diporto, Prendre recreation. Sich erlüstigen.
Dipredare, Rauir, rauager. Rauben.
Di presente, Pour le present. Jetziger zeit.
Diputare, Deputer, commettre. Verordnen.
Diputato, Deputé, commis. Verordnet.
Disputare, Disputer. Disputiren / streiten.
Di quà & di là, Deçà & delà. Hin vnd wider.
Che tu esca di qua, Que tu sortes d'icy. Weich von hinnen.
Di quercia, De chesne. Ein Eychenbaum.

Di quatre doppie, De quatre doubles. Verdoppelt.
Di quinci, Diçi. Von hinnen.
Diradicare, val leuare le radice, stirpare, Arracher les racines, desraciner. Die Wurtzelen außrupffen.
Di raro, Rarement. Selten.
Diradicare, Occir. Vertilg n/tödten.
Diramare, val leuar rami, Esbrancher. Einen Baum schneiden.
Dire, Dire, raconter, deuiser. Sagen/erzehlen.
Dir, cerchez *Dire*. Suche dire.
Dire, Le dire, la parolle Die rede.
Dire a buona fede, senza mentire, Dire en bonne foy, sans mentir. In gutem trawen oder ohne lügen reden.
Dir bene, val lodare, Dire du bien, louër. Guts nachsagen/loben.
Dire breuamente, Dire en bref. Kürtzlich sagen.
Dicesi, On dit. Man sagt.
Vulgaremente si dice, L'on dit communemẽt. Man sagt gemeinlich.
Dire cose schiocche, Dire choses mal à propos, parler mal a propos. Ungereumbte reden führen.
Dire il suo parere, Dire son aduis. Seine meinung sagen.
Dire da vero, Dire vrayement. Waar sagen.
Dire per burla, Se mocquer. Spotten/schertzen.
Dire molto, Parler beaucoup. Viel reden.
Dire qualche cosa nell' orecchia, Dire quelque chose en l'oreille Einem etwas ins Ohr sagen.
Egli non sa dire di non, Il ne le sçauroit nier. Er kan es nicht laugnen.
Comincio a dire, Il se print à parler. Er fieng an zu reden.
Voi non vd'sti forse mai dire, Peut estre que vous n'entendites iamais. Vielleicht habt jhr es niemals gehört.
Benche tu dica, Combien que tu dies? Wiewol du sagst.
Nol dicea, Il ne le disoit pas Er sagte es nicht.
Dicemi, Dites moy Sagt mir.
Io so ciò che tu gli disesti, Ie sçay ce que tu luy dis. Ich weiß was du jhm sagst.
Non diceslu cosi è cosi: Ne dis tu pas ainsi & ainsi. Sagstu nicht so vnd so.
Ch'e quello che tu dici, Qui est ce que tu dis. Was sagstu.
Dicoti cosi. Ie te parle ainsi Also sag ich dir.
Senza dirci à Dio, Sans dire a Dieu. Ohne gute Nacht zusagen oder das Valet zu geben.
Diredare, Desheriter. Enterben.
Diretano, val l'vltimo, Le dernier Der letzte.
Il diratano luogo, La derniere place. Der letzte platz oder stelle.

Dirimpetto, Deuant, vis à vis. Gegen/gegen vber.
Diritta, Droitte. Rechte.
Vna colona diritta, Vne colonne droitte. Eine rechte Seule.
Leuarsi diritta, Se leuer debout. Auffstehen.
Dirittamente, Droittement. Recht/auffrichtig.
Andare dirittamente al letto, Aller droit au liĉt. Recht zu schlaffen gehen.
Dirittura, Droiture, loyauté. Auffrichtigkeit/frommigkeit.
Dirittamente, Iustement. Auffrichtig.
Diritto, Droit, iuste, loyal. Gerecht/from/auffrichtig.
Diritto huomo, Homme droit & iuste. Ein auffrichtiger Mensch.
Diriuare val gocciare in diuerse parte, S'espandre çà & là Hin vnd her fliessen/schweissen.
Dirizare, & *Dirizzare*, Dresser. Auffrichten.
Dirizzare vna scala, Esleuer & dresser vne eschelle. Ein Leyter auffrichten.
Dirizzare verso Lione, Addresser son chemin contre Lion. Seinen weg auff Lion nehmen.
Dirizza ad altro, i tuoi pensieri, Pense a autre chose. Dencke an andere dinge.
Dirizzare, Dresser la voye, addresser. Seinen weg richten.
Dirizzato, Esleué, dressé. Aufferzogen/vnderwiesen.
Diro, Seuere cruel Streng/grawsam.
Dirocciare, Escouler. Außrinnen weg fliessen.
Diroccare, Descendre, deualer. Absteigen/ablassen.
Diroccato, Desmoli, ruiné Zerstöret.
Dirompere, Rompre. Zerbrechen.
Dironcare, Purger. Reinigen säuberen.
Di rosa, De rose. Rosenfarbig von Rosen.
Dirottamente, Amerement. Bitterlich.
Dirottamente piangere, Pleurer amerement. Bitterlich weinen.
Dissipare. Dissiper. Zerstrewen.
Di quercia, cerchez *quercia*. Suche quercia.
Disacerbare, S'adoucir, seu meurir, appaiser. Süß oder zeitig werden.
Con diletto l'affanno disacerba, Le plaisir adoucit le trauail. Die lust zu einem ding macht alle arbeit gering.
Cantando il dolore si disacerba, En chantant l'ennuy se passe, s'appaise. Mit singen vertreibt man die trawrigkeit vnd schmertzen.
Disaguaglianza, Inesgalité, diuersité. Vngleichheit.

Disaguagliare, Desegaler. Vngleich machen.
Disagiare, Incommoder. Jemandt verhindern beschwerlich sein.
Disagio, Incommodité, necessité. Vngelegenheit/schaden.
Che non patisse disagio, Qu'il ne souffre incommodité. Daß er keinen schaden erleide.
Stare a disagio, Estre mal à son aise, estre incommode. Nicht wolauff sein.
Soffrire disagio, Endurer, incommodité, necessité. Schaden oder mangel leiden.
Schifare il disagio, Fuir & euiter la necessité, la peine. Schaden oder gebrech meiden.
Disagio della persona, Indisposition de corps. Das vbel auff sein deß Leibs.
Con assai disagio, Auec assez grande incommodité. Mit sehr grosser vngelegenheit vnd schaden.
Disagiatamente, Incommodement. Vnbequemlichen.
Disagiata, Incommodé. Beschädtiget.
Disaiuto, cerchez *Danno*. Suche danno.
Disamare, Desaimer, hair. Nicht lieben / hassen.
Disapere, Ignorer, desapprendre. Nicht wissen/verlernen.
Disarmare, Desarmer. Wehrloß machen.
Disarmato, Desarmé. Wehrloß gemacht.
Disarmato giouane, Vn ieune homme desarmé. Ein junger Wehrloß gemachter Knab.
Andare al campo disarmato, Aller au camp sans armes. Ohne gewehr vber Feldt reisen.
Disarmata naue, Vne nauire desarmee. Ein Schiff das entwaffnet oder wehrloß ist.
Disarenare, Nettoyer. Reinigen.
Disabbionare, cerchez *Disarenare*. Suche disarenare.
Disascondere, Descacher. Entdecken.
Disauantagio, Inegalité, diuersité. Vnderscheidt/vngleichheit.
Disaueduto, Improuueu, desprouueu, imprudent. Vnuersehen / vnwissendt.
Disaueduto fallo, Vne faute faite, imprudence. Ein fehl/mißtrit.
Disauedumente, à l'Improuiste, imprudemment. Vngefehr/vnuersehens.
Disauentura, Malencontre, malheur, inconuenient, mesaduenture. Vnglück.
Per mia disauentura, A cause de mon malheur. Wegen meines vnglücks.
Disauenturato, Malheureux, infortuné. Vnglücklich.
Disbiauato, Couleur d'azur changeant couleur meslée. Wasserfärbig/grünblaw.
Disbollire, Cesser de bouillir. Auffhören zu sieden.
Disbrigare, Deliurer. Erlösen/erretten.
Discacciare, Deschasser, chasser. Wegjagen/vertreiben.
Discacciare gli affanni, Chasser l'ennuy & fascherie. Die betrübnüß vnd vnlust vertreiben.
Discacciare della città, Chasser de la ville, bannir de la ville. Auß der Statt treiben verweisen.
Discacciato, Dechassé, banny. Verjagt/vertrieben.
Discacciamento, Expulsion, bannissement. Verjagung/außtreibung.
Discacciatore, Expulseur. Vertreiber.
Discacciatrice, Expultrice, celle qui chasse dehors. Eine die da verjagt oder vertreibt.
Di scarlato, val di porpora, De pourpre. Scharlack oder Purpur.
Discarnare, Descharner, deuenir maigre, amaigrir. Abnehmen/mager werden.
Discarnare nel volto, Amaigrir par le visage. Vnterm gesicht vergehen/mager werden.
Discaro, noiso, Ennuyeux, fascheux. Beschwerlich/verdrüßlich/vberlästig.
Discalzare, Deschausser. Hosen oder Schuch außziehen.
Discalzamento, Deschaussement. Außziehung.
Discalzato, Deschaussé. Außgezogen.
Discalzato, Deschaussé, il le prend pour les arbres & vignes lors que la terre estant tirée on leur coupe les racines. Ein Baum oder Weinstock der vmbgraben ist.
Discapigliato, Qui a les cheueux espars. Ein beschnittener oder dem die Kappen abgestreifft ist/dem das Haar zerstrewet auffm Kopff henget.
Di scarlato, De scarlate. Scharlacken.
Discartare, scarcare, leuar la summa, Rabattre, descharger. Entladen/abladen.
Discepolo, val scolaro, Disciple, escholier. Ein Schüler.
Vsurpato da discepoli, Vsurpé par ses disciplines. Das in der schulen oder von Schülern gebraucht worden ist.
Discaricare, Descharger. Abladen/die bürde abnehmen.
Discendenti, Descendens. Absteigende.
Discaro, Hai, mal agreable. Verhasset.
Discendere, val smontare, scendere, Descendre. Absteigen.
L'angelo di cielo in terra discende, L'ange descendit du ciel en terre. Der Engel stiegt vom Himmel herab.
Discesa, Descente. Absteigung/steige.
Disceso, Descendu. Abgestiegen.

Disceso di nobili parenti, Descendu de parens nobles. Von Adelichen Eltern herkommen oder entsprossen.

Discernere, Discerner, choisir. Vnderscheiden / außlesen / erwehlen.

Discettare, Discorder. Vneinig / mißhellig oder stössig sein.

Dischiomare, Descoiffer. Die Hauben abreissen / die Haar außflechten.

Dischiudere, Desclouer. Abnagelen / abbrechen / die Nägel außziehen.

Discingere, Desceindre. Abgürten.

Discinto, Desceint. Abgegürtet.

Discioglière, Deslier. Auffbinden.

Disciolto, Deslié. Entbunden.

Discipare, Consommer. Verzehren.

Discipare, Dissiper. Zerstrewen.

Disciplinare, Fustiger, chastier. Züchtigen.

Disciplina, Correction. Züchtigung.

Disciplina, Discipline, doctrine. Freye Kunst.

Disciplineuole, Qui est docile. Lehrsam.

Discolorare, val scolorare, Descolorer. Entfärben

Discolorito, Descoloré, qui a perdu sa couleur. Das seine Farb verlohren hat.

Discolorito, Decoulouré, qui a perdu sa couleur. Idem.

Disconsolare, Desoler. Vngetröst lassen oder machen.

Disconsolato, Desconsolé, desolé. Vngetrost.

Disconfidare, Deffier. Mißtrawen.

Disconuersare, Cesser de hanter & frequenter. Auffhören mit jemandten kundtschafft oder gemeinschafft zu halten.

Disconsecrare, Faire d'vne chose sacree vne profane, prophaner. Heilige ding entheiligen.

Discommodare, Desacommoder, incommoder. Vngelegenheit machen.

Discommodo & discommodità, Incomodité, fascherie. Vngelegenheit / vnlust.

Discompagnare, Separer, diuiser. Scheiden / absonderen / zertheilen.

Discontiatamente, Incommodement, mal à propos. Vnfüglich / vnbequem.

Disconcio, val mal adagiato, senza gratia, Mal agencé & façonné, qui n'a point de grace, mal plaisant. Der nicht sehr anmütig oder dem Man nicht günstig vnd gewogen ist.

Disconcio per il di fare, Dommage nuisance, ennuy. Schaden / vnheil.

Disconfortare, Dissuader, desoler. Ein ding widerrathen.

Disconfortatore, Qui dissuade. Der etwas widerräth.

Disconforto, Dissuasion. Widerrathung.

Disconuenire, Discorder. Mißhellig sein / nicht vbereinstimmen.

Disconueneuole, Disconuenable, mal propre. Vnfüglich / vnbequem.

Disconuenire, Il messied, il sied mal, estre mal conuenable, malseant. Es mißstehet oder stehet vbel an.

Disconuersare, Desaccoustumer, quitter vne coustume. Entwehnen.

Discoprire, Descouurir. Entdecken.

Discorire, cerchez *Discoprire*, Descouurir. Idem.

Discordare, cerchez *Disconuenire*. Suche disconuenire.

Discordeuole, Discordant. Nicht vbereinstimmendt.

Discordante, cerchez *Discordeuole*, Qui n'accorde pas. Idem.

L'vltime parole alla prime discordante, Les premieres paroles ne s'accordent pas auec les dernieres. Seine erste reden stimmen nicht vberein mit den letzten.

Essere discordante, Estre en different & discord auec quelqu'vn. Mit jemandten vneinig oder stössig sein.

Discordanza, Discordance. Mißhelligkeit.

Discordanza di suono, Discordance en son. Mißhelligkeit deß klangs oder geläuts.

Discordare, ciò è esser differente, Estre different, ne s'accorder pas. Nicht vbereinstimmen.

Discordarsi, val smenticarsi, scordarsi, Oublier. Vergessen.

Discordeuole de beneficii, Ingrat, qui oublie les plaisirs quil a receu. Ein vndanckbar Mensch der alle empfangene wolthaten vergisset.

Discordeuole, val dissentiente, Seditieux, mutin. Auffrührisch / Halßstarrig / zänckisch.

Discordia, Discorde, dissension, diuision. Vneinigkeit.

Discorrimento, Multitude, amas de peuple. Ein hauff Volcks.

Discorrere, Courir de toutes parts, courir çà & là. Hin vnd her lauffen.

Discorrere per la terra, Courir par les champs. Vber Feldt lauffen.

La fama è discorsa, La renommée a couru par tout. Das geschrey oder guter Nahm lieff vnd erschallete vberall.

Discorrere, Discourir par paroles ou en son esprit. Erwegen / vnterreden.

Discorreuole, Qui court facilement. Das oder der geschwinde läufft.

Discorso, Discours. Gespräch / vnterredung.

Disconcio, Mal ordonné. Vngestalt.

Disconciatamente, Mal ordonnément, mal proprement, sottement. Vnbequemlich / vnfüglichen.

Discortese,

Discortese, Inhumain, mal courtois, inciuil. Vnhöflich. Bawrisch.

Discortesemente, Inhumainement, inciuilement. Vnhoffl chen.

Discortesia. Discourtoisie. Vnhöffligkeit.

Discoscendere, val rompere, Rompre, mettre en pieces. Zerbrechen/ zerstückeren.

Discosceso, Destrompu. Zerbrochen.

Discredere, Ne croire pas. Nicht glauben.

Non mi vogliate fare discredere quello, Ne me faites descroire cela. Mach nicht/daß ich das nicht glaube.

Discostare, Esloigner. Abweichen.

Discrepante, discosto fuora, Qui n'est point des nostres. Der nicht von den vnserigen ist.

Discrespare, Desplicer, oster les plis. Die Runtzeln oder Falten außthun.

Discretione, Discretion, prudence, sagesse, preuoyance. Bescheidenheit.

Pigliare piacere con discretione, Prendre plaisir à discretion. Sich mit bescheidenheit erlustigen.

Discreto, Discret, sage, prudent. Bescheiden/ fürsichtig.

Discretamente, Discretement. Bescheidenlich.

Discrescere, Decroistre. Abnehmen.

Discriuere, Descrire. Abschreiben.

Disconsigliare, Dissuader. Widerrathen.

Disconsigliato, Desconseillé. Das einem widerrathen ist.

Discuscire, Descoudre. Aufftrennen/ entnähen.

Discuttere, Dissoudre, resouldre. Darthun/ beweisen/ öffnen.

Disdegnare, Desdaigner. Verschmähen/ vnwürdig achten.

Disdigno, Desdain, mespris. Verschmähung / verachtung.

Disdegno, Qui est enclin à courroux, & pour peu de chose. Der leichtlich vnd vmb ein geringe vrsach zürnet.

Disdire, Desdire. Einen Widerruff thun.

Disdire ad alcuno, Contredire à quelqu'vn. Jemanden widersprechen.

Disdetto, Desdit. Das widerruffen ist worden.

Disdicenole, Mal-conuenable. Vnfüglich.

Disdolersi, Quitter la douleur. Kein pein oder schmertzen mehr haben.

Disegno, Dessein, les premiers lineamens de peintre. Abriß/ entwurff.

Disegnare, ciò è deliberare, Ordonner, arrester quelque propos. Ein ding berathschlagen.

Disegnare, val lineare, Marquer, alligner. Zeichnē.

Imparare a disegnare, Apprendre à portraire. Malen oder abreissen lernen.

Io non so disegnare col dito, Ie ne sçay marquer du doigt. Ich kann mit meinem Finger nichts zeichnen.

Disegnato, Qui est monstré, representé, remarqué. Das gezeichnet oder angedeut ist.

Disegnare il luogo, Remarquer vne place. Einen orth zeichnen.

Disegnatore, Le maistre des ceremonies. Der Ceremonien Meister.

Disegnare, Designer auec la craye, pinceau, ou autrement en son esprit. Mit Kreiden oder mit einem Pensel abreissen.

Disensato, Hors du sens, insensé. Aberwitzig.

Di sera, Au soir. Auff den abendt.

Diserrare, Ouurir. Auffschliessen.

Disertare, val rouinare, Se ruiner, faire desconfiture de ses biens. Sich selbsten verderben.

Ella diserta il suo marito, Elle ruine son mary. Sie verderbt jhren Mann.

Egli fu vicino al disertarsi, Il fut prest d'estre ruiné. Er wäre schier verdorben.

Io son diserto, Ie suis ruiné. Ich bin verdorben.

Diserto, Disert. Wüsten.

Diserto luogo, Vn lieu desert. Ein wüst öd Landt.

Contrada diserte, Pays desert. Ein rauch/wüst Landt.

Diseruire, Descomplaire, ne faire plaisir ne seruice. Mißfallen/ vnwillen thun.

D'alcuna cosa li deserui, Il l'offensa en quelque chose. Er erzürnete jhn in einem ding.

Disfaldare, cerchez *Discrepare*. Suche discrepare.

Disfalta, Defaut, faute. Gebrech/ mangel.

Per sua disfalta, A sa coulpe, par sa faute. Durch seine schuldt.

Disfamare, Diffamer. Außschreyen/ außbreiten.

Disfamare, val saturare, Saouler. Sättigen.

Disfamato, Diffamé. Lästerlich / außgeschrien.

Disfare, Destruire, ruiner. Zerstören/ zerbrechen.

Disfare l'amicitia, Rompre l'amitié. Die Freundschafft auffheben/endigen.

Disfatto, Destruit, ruiné. Zerbrochen/ zerstöret.

Casa disfatta, Maison ruinée. Ein zerstöretes Hauß.

Disfacimento, Destruction, ruine. Zerstörung/ verderben.

Disfacimento del paese, Ruine de pays. Deß Landes Vnheil vnd verderben.

Disfantarsi, Deuenir en rien. Zu nicht werden.

Disfauorire, Estre contraire, ne fauoriser pas. Zuwider sein/ nicht wol willen.

Disfidare, Prouoquer, irriter, appeller au combat. Zum streit außforderen.

Disfocare, Esteindre. Außlöschen.

Disformare, Difformer. Verstellen.

Disformato, Difformé. Vngestalt / scheußlich.

Disgannare, Deliurer de tromperie, esclaircir quelqu'vn de quelque chose. Einem den betrug vnd argelist erklären.

Disgiagiare, Desioindre, separer du iour, desgeler. Aufftäwen.

Disgiungere, Separer, desioindre. Von ein ander scheiden.

Disgiuntione, Separation, diuision Entscheidung.

Disgiongimento, cerchez *Disgiontione*, Suche disgiontione.

Disgionto, Desioinct, separé, diuisé. Zertheilt / entschieden.

Disgiouare, Nuire. Schaden thun.

Disgombrare, Vuider. Ledig machen.

Disgradare, Desgrader. Von einem Ampt absetzen.

Disgratia, Disgrace, infortune, malheur. Vnheil / vngunst / widerwertigkeit.

Riceuer vna disgratia, Receuoir vne disgrace. Ein vnglück bekommen.

Disgratiare, Disgratier. Schaden oder vnglück zufügen.

Disgratiato, Disgratié. Vnglücklich.

Discolpare, Excuser. Entschüldigen.

Disgratiatamente, Infortunément, malheureusement. Vnglücklichen.

Disgrauare, Descharger. Abladen.

Disgrauidare, Accoucher. Im Kinderbeth liegen.

Disgroppare, Desnouër, degraffer, destascher. Knoden oder Hafften von einander thun.

Disgrossare alcuna materia, Façonner quelque chose grossement, desgrosser quelque chose. Ein ding obenhin machen oder entwerffen.

Dishabitare, Deshabiter. Nicht bewohnen.

Dishabitato, Qui n'est point habité. Das nicht bewohnt wirdt.

Casa dishabitata, Maison deserte, qui n'est point habitee. Ein wüst vnbewohntes Hauß.

Disherbare, Desherber, oster les meschantes herbes. Das vnkraut außgetten.

Dishonestare, Deshonorer. Vnehr anthun / schänden.

Dishonestà, Deshonneste, vergongne. Vnehr / schande.

Dishonesto, cerchez *Dishonestà*, Deshoneste, ord, laid, sale. Vnehrlich / vnflätig.

Dishonestamente, Deshonnestement, vilainement. Vnflätiglich / leidlich / vnehrbarlich.

Dishonestamente amare, Aimer vilainement. Schändtlich oder in vnehrn lieben.

Dishonesto amore, Amour vilain, & deshonneste. Schändtliche oder vnehrliche liebe.

Dishonesto canzoni, Chansons sales & vilaines. Vnnütze gesäng.

Dishonestissimamente, Tresflalement, tresvilainement. Vberauß schändtlich.

Dishorreuole, & *dishonoreuole*, Deshonorable, deshoneste. Vnehrlich / vnflätig.

Dishonorare, Deshonorer, mespriser. Vnehr anthun / verachten.

Dishonore, Deshonneur. Vnehr / schande.

Dishonorato, *va' senza honore*, Deshonoté. Der geschändet worden ist.

Dissigillare, Desseeler, descachetter. Brieff oder Siegel auffbrechen.

Disiare, *val bramare*, Desirer, souhaiter, conuoiter. Begeren / wünschen.

Ciò ch'el cor disia, Ce que le cœur desire. Was das Hertz wünscht vnd begehrt.

Haueua desiato, Il auoit desiré, conuoité. Er hatte gewünscht vnd begehrt.

Desiderare, Desirer. Begeren / wünschen / verlangen.

Desideraro qualche cosa, Desirer quelque chose. Ein ding hefftig begeren.

Disiderà d'essere amato, Il desire d'estre aimé. Er wünscht vnd begehrt geliebet zu sein.

Sempre il disiderai, Ie l'ay tousiours souhaité. Ich hab allezeit nach jhm verlangt.

Si come disideriamo, Comme nous desirons. Wie wir wünschen.

Disiderato, Desiré, souhaitté, conuoité. Gewünschet / begehret.

Cosa molto disiderata, Chose grandement desiree. Ein ding das hefftig gewünscht vnd begehrt wirdt.

Disidereuole, Qui est desirable & souhaitable. Wünschens werth / das zu wünschen ist.

Disiderio, Desir, souhait. Begierde / wunsch / lust.

Disio, Conuoitise concupiscence, desir. Begierde / lust.

Gran disio, Grande conuoitise. Grosse lust vnd begierde.

Disio ardente, Ardent desir. Hitzige begierde.

Disio naturale, Appetit naturel. Natürliche lust vnd begierde.

Folle disio, Vn sot desir. Ein Thörichte lust vnd begierde.

Adimpire i suoi disii, Assouuir ses desirs, ses appetits. Seine lust büssen / stillen.

Disire, Desir, affection. Lust / neigung.

Sodiffare a suoi disire, Accomplir ses desirs. Seine lust büssen.

Disimperare quanto s'ha imparato, Oublier ce qu'on a apprins, de sapprendre. Verlernen, vergessen.

Disinare, cerchez *Desinare*. Suche desinare.
Distanza, cerchez *Disio*. Suche disio.
Dissipare, Dissiper. Zerstrewen.
Dislacerare, Desenuelopper, deslacer. Auß oder bwickeln.
Dilattare, Seurer, oster le laict du petit enfant. Die junge Kindlein entwehnen/ von dem säugen abhalten.
Dislealtà, Desloyauté, infidelité. Vntrew.
Per la vostra dislealtà, Occasion de vostre desloyauté. Wegen ewer vntrew.
Disleale, Desloyal, infidelle. Trewlose.
Disleale femina, Femme desloyale. Ein trewloses Weib.
Disleale & spergiuro, Desloyal & periure. Trewloß vnd Meinendig.
Disleali promissioni, Promesses desloyales. Trewlose verheissungen.
Dislegare, val sciogliere, Deslier, lascher, destacher. Entbinden/ aufflösen.
Dislegamento, Desliement, laschement. Entbindung/ aufflösung.
Dislocato, val snodato, smesso di luogo, Desmis de son lieu, desnoué. Verrenckt.
Dislombare, Oster ou rompre les reins. Einem die Lenden zerschlagen
Dislombato, Qui n'a point de reins. Dem die Lende ab ist.
Dismagare, val smagare, Transformer. In eine andere gestalt veränderen.
Dismagrare, Emmaigrir. Mager werden.
Dismacchiare, Destacher, oster les tasches. Die Flecken vertreiben
Dismagliare, Desmailler. Auffwinden.
Dismistarsi, cerchez *Destarsi*. Suche destarsi.
Dismembrato, Desmembré. Zerstücket/ zerhawen.
Dismalare, val risannare, Guarir. Heylen.
Dismembrare, smembrare, Desmembrer. In stück zorhawen.
Dismettere, val lasciare, Entrelaisser, cesser par fois, laisser pour quelque temps. Vnterlassen.
Dismettere vna fabrica, o lasciar di fabricare, Entrelaisser vn bastiment, laisser pour quelque temps de bastir, remettre à vn autre temps. Ein Gebäw vnderlassen/ ein zeitlang stehen lassen.
Dismontare, Saillir du haut en bas, descendre. Von oben herab springen.
Dismontare da cauallo, Descendre de cheual. Vom Pferde absteigen.
Cauallo che facilment. si monta & dismonta, Cheual sur lequel on saillit aisément. Ein Pferde darauff man leichtlich steigen vnnd wider herab kommen kan.
Dismesso, Desmis, abbaissé, humilié. Genidriget/ gedemütiget.
Disnebbiare, Desnubiler, desobscurcir, esclairer. Klar machen.
Disnebiare l'intelletto, Esclairer l'entendement. Den Verstandt erleuchten.
Disneruare, Eneruer. Krafftloß machen.
Disnodare, Desnouër. Aufflösen.
Disnore, cerchez *Dishonore*. Suche Dishonore.
Disobligare, Desobliger. Einen seiner pflicht oder zusage erlassen.
Disoccupato, Qui est sans occupation. Vngeschäfftig/ müssig.
Disoccupare, Desocuper, estre sans affaire. Vngeschäfftig oder müssig sein.
Dissoluto, Dissolu, malconditionné, glouton, desbordé. Leichtfertig/ bübisch/ schwermerisch.
Disinsegnare, Desenseigner. Einen widerumb abgewehnen oder abhalten von deme das man jm zuuor gelehret hat.
Dissonante, Discordant. Mißhellig.
Dissonare, Discorder. Streitten/ mißhellig oder stössig sein.
Dissonanza, Discordance. Vneinigkeit/ mißhelligkeit.
Dissono, & dissoneuole, cerchez *Dissonante*. Suche dissonante.
Dissonare, Exciter. Ein geräusch oder gelaut machē.
Disordinare, per far errore, Faillir en quelque chose. In einem dinge fehlen.
Disordinato, val senza ordine, Desordonné, sans ordre, ny regle. Vnordentlich.
Disordinatamente, Desordonnément, desbordément. Vnordentlicher weise.
Di sopra, Qui est en haut, en haut, là haut. Droben/dort oben.
Di sopra, prepositione, Sur. Auff oder vber.
Di sopra, auuerbio, Contremont, en haut. Zu berge/ auffwarts.
Di sopra via, Petitement, maigrement. Obenhin/ sparsamblich.
Disornato, val senza ordine, Qui n'est point orné, mal accoustré, mal en conche. Vngezieret.
Disordine, val errore, Desordre, faute. Vnordnung oder jrrung.
Disorte, val cosi, Ouy. Also.
Dissossare, Desosser. Die Bein außhölen.
Dissossato, Desossé. Das keine Beine [illegible].
Dissotterrare, Enterrer. Begraben.

Di ſotto, val da baſſo, D'embas, en bas. Von vnden auff.

Diſotto, Deſſous, en bas. Vnter/darunden.

Diſouerchio, De ſurplus, pourneant, inutile. Zum vberfluß/vergeblich.

Queſta tua andata è diſouerchio, Ton voyage a eſté inutile. Deine Reißist vergeblich gewesen.

Diſpariare, Diuiſer, ſeparer. Zertheilen/ſcheiden.

Diſparare, Deſaprendre. Verlernen.

Diſparire, Diſparoiſtre. Verſchwinden.

Diſpari, Inegal. Vngleich.

Diſparimente, Ineſgalement. Vneben / vngleichlich.

Diſparte & indiſparte, Separement, diſtinctement. Vnderſchiedlichen.

Diſpartire, val diuidere, Diuiſer, deſpartir, diſtinguer. Zertheilen/vnderſcheiden.

Diſpartir con vn altro qualche coſa, Deſpartir quelque choſe auec quelqu'vn. Ein ding mit jemandten zertheilen.

Diſparſione, val diuiſione, diſtributione, partimento, Diuiſion, ſeparation, diſtinction. Scheidung/theilung.

Diſparuto, Qui eſt diſparu. Der verſchwunden iſt.

Diſpenſare, val diſponere & ordinare, Diſtribuer, eſtablir. Außtheilen oder ordnen.

Diſpenſare contra le leggi, Se licentier, & diſpenſer contre les loix. Freyheit gegen das geſetz geben.

Diſpenſa & diſpenſatione, Diſtribution, deſpence. Eine ordentliche außtheilung oder erlaſſung.

Diſpenſa, La deſpence, ou gardemanger. Ein Speißkammer.

Diſpenſatore, Vn argentier, ou autre ayant charge de manier, ou diſpenſer l'argent de ſon maiſtre. Ein Pfenningsmeiſter oder Caſſierer.

Diſperare, val non hauer ſperanza, mancar di ſperanza, Deſeſperer, n'auoir plus d'eſpoir. Verzweifflen/verzagen.

Perche mi fatte diſperare, Pourquoy me faites vous deſeſperer. Warumb machſtu daß ich verzweifflen muſt.

Quaſi diſperaua, Il deſeſperoit quaſi. Er wolte ſchier verzweifflen.

Diſperare della ſalute, Deſeſperer de la ſanté. An ſeiner Seligkeit zweifflen oder verzweifflen.

Aguiſa di diſperato, Comme vn deſeſperé. Wie einer der da verzweifflet.

Diſperato, Deſeſperé. Verzweifflet.

Diſperatione, Deſeſpoir. Verzweifflung.

Diſperdere, val ſconciarſi, diſertarſi, non far la creatura a temp[illegible]*uorter. Mißgebären.

Diſperdere, diſſiper. Zerſtrewen.

Diſperdimento, Auortement. Mißgeburth.

Diſperſo, val nato auanti il tempo, Auorte. Zu frühe vnd vor der rechten zeit geboren ſein.

Diſperſo, Diſſipé. Zerſtrewet.

Fu il ſuo eſſercito diſperſo, Son armee fut diſſipee. Sein Heer iſt zerſtrewet vnd zerſchlagen worden.

Diſpergere, val rompere, guaſtare, fare in pezzi, Mettre en pieces, & rompre. Zerbrechen/verderben/zerhawen.

Diſpetto, Deſdain, honte, deſpit, meſpris. Verſchmähung/trotz/verachtung.

Monſtrare il diſpetto allui fatto, Manifeſter le meſpris qu'on luy a fait. Die ſchmach vnd verachtung ſo man jhme angethan/ zuerkennen geben.

Diſpettevole, Vituperable, contemptibile, condemnable. Verächtlich.

Diſpettevole coſa, Choſe condemnable. Ein verächtlich ding.

Diſpettoſamente, & diſpettevolmente, Contemptiblement, preſomptueuſement. Verächtlicher weiſe.

Diſpetto, Contemné. Veracht / verworffen.

Al ſuo diſpetto, En deſpit de luy. Dir zu ſchmach vnd verachtung.

Al diſpetto di te, Maugré toi, en deſpit de toi. Trotz deiner/gegen deinen willen.

Diſpettoſo, Faſcheux, ennuyeux. Verdrießlich/vnwillig.

Diſpiacere, val ſpiacere, Deſplaire. Verdrießlich ſein.

Diſpiacere, Deſplaiſir, ennuy. Mißfallen/vnluſt.

Far diſpiacere, Faire deſplaiſir. Mißfallen thun.

Il diſpiacere è tanto minore, L'ennuy eſt d'autant moindre. Der vnluſt iſt deſto geringer.

Senza hauer fatta coſa alcuna che diſpiacere ei debba, Sans auoir fait aucune choſe qui luy ait deſpleu. Ohne daß er etwas gethan/welches jhme mißfallen hette.

Tanto mi diſpiaccia, Il me deſplait ſi fort. Es mißfält mir ſo ſehr.

Diſpiacenza, Deſplaiſance. Vngefallen / vngunſt.

Force che non li ſara diſpiacenza, Peut eſtre qu'il ne l'aura pas à deſplaiſir. Vielleicht wird t es jhm nicht mißfallen.

Diſpiacevole, Deſplaiſant. Mißfallendt.

Coſa a Dio diſpiacevole, Choſe deſplaiſante a Dieu. Ein ding das Gott dem Herrn mißfält.

La tua afflittione gli è noiosa & dispiaceuole, Il est desplaisant & marri de ton affliction. Dein vnfall betrübt vnd bekümmert jhn.

Dispiccare, Destacher. Abbrechen.

Dispica, D'espi de bled. Von einem Kornähr.

Dispiegare, val sfuolgere, allargare, Tendre, desployer. Außspannen entfalten.

Dispietato, ciò è empio, crudele, Despiteux, inhumain, cruel, farousche, insupportable. Vnmenschlich/ grausam tyrannisch.

Dispietato padre, Pere cruel & impitoyable. Ein tyrannischer vnd vnbarmhertziger Vatter.

Dispietata morte, Cruelle mort. Ein grausamer Tod.

Dispingere, Effacer. Außwischen/ durchstreichen.

Dispiombare, Dissoudre. Entlöthen.

Dispitto, cerchez *dispetto*. Suche *dispetto*.

Dispogliare, Despouiller. Außziehen berauben.

Dispontare, Epoincter. Die spitzen abbrechen/ stumpf machen.

Disporre, val ordinare, Disposer, ordonner, establir. Anordnen/ bestätigen.

Disporsi a fare qualche cosa, Se disposer à faire quelque chose. Sich schicken oder rüsten etwas zuthun.

Disporre si a dire vna nouella, Se preparer pour raconter vne histoire. Sich rüsten ein Geschicht zuerzehlen.

Disponere, Deliberer. Rathschlagen.

Disponersi, Se deliberer, se resoudre. Bey sich beschliessen.

Io mi dispongo a fare quello, Ie me resous de faire cela. Ich nehme mir für/ daß ich das thun wolle.

Mi disposi di fare il vostro volere, I'ay deliberé de faire selon vostre volonté. Ich bin entschlossen/ daß ich eweren willen thun wolle.

Disposto, Disposé, deliberé. Entschlossen.

Disposto ad honorarlo, Deliberé de l'honorer. Entschlossen jhn zu ehren.

Huomini a mal far disposti, Personnes adonnees à mal faire. Leuthe/ die auff alle böse stücken abgerichte seind.

Lieto & ben disposto, Ioyeux & dispos. Frölich vnnd wolauff.

Dispositione, Disposition. Zustand.

Dispositione, Deliberation. Berathschlagung.

Dispottezza del corpo, val leggierezza, Alaigreté, soupplesse de corps. Geschwindigkeit deß Leibes.

Dispreggiare, non curare, Despriser, mespriser. Verachten.

Dispregiatore, Despriseur, mespriseur. Verächter.

Dispregiatrice, Celle qui desprise. Eine die etwas verachtet.

Dispregeuole & disprezzabile. Contemptibile. Verächtlich.

Disprego & disprezzo. Mespris. Verachtung.

Disprezzo, cerchez *dispregio*. Suche *dispregio*.

Disprezzare, Despriser, mespriser. Verachten.

Disprezzare li temporali cose, Mespriser les choses temporelles. Die zeitliche dinge verachten.

Disprezzare quelle che a molti è in pregio, Mespriser ce que plusieurs prisent. Das jenige verachten/ welches viele andere loben vnd hoch halten.

Disprezzato, Desprisé. Verachtet.

Disprezzeuole, cerchez *dispregieuole*. Suche *dispregieuole*.

Disprezzamento. cerchez *dispregiamento*, & *dispregio*. Suche *dispregiamento* & *dispregio*.

Disprouisto, Despourueu. Vnuersehen.

Disputa, Dispute, disputation, contention. Disputation/ gespräch.

Disputare, Disputer. Gespräch halten / disputiren.

Disputare & disputatione, Dispute, disputer. Gespräch halten gespräch.

Disputare parlando fin che si paruenga alla verità, Debattre quelque chose par paroles, pour paruenir à la verité d'icelles. Disputiren oder sich mit Worten zäncken die Warheit eines dings zuerlehrnen.

Se disputerà della medicina, On disputera en medecine. Man wird in der Medecin disputiren.

Disputatore, Disputeur. Disputierer.

Disregolato, Desreiglé, irregulier, sans reigle. Vnordentlich.

Dissacrare, Desgrader. Entheiligen.

Disradicare, Desraciner. Außrotten.

Disregolato, Desreiglé. Vnordentlich.

Dissegnare, Designer, peindre, portraire. Entwerffen/ abreissen.

Dissegno, Desing ou peinture. Abriß/ entwurff.

Disseruire, Desplaire, offencer, faire desplaisir. Beleidigen/ mißfallen thun.

Credendo mi seruire, diseruito m'hauete, Pensant me faire plaisir vous m'auez fait desplaisir. In deme jhr gemeint habt mir einen dienst vnnd gefallen zuthun/ habt jhr mir viel mehr ein grosses mißfallen gethan.

Dissentire, cerchez *Discordare*. Suche *Discordare*.

Dissetare, Oster la soif. Den durst stillen.

Dissipito, Sans saueur, insipide. Vnuerstendig/ ohne Hirn.

Dissimile & dissomigliante, Dissemblable. Vngleich.

Dissimilare, val fingere di qualche cosa, Dissimuler, ne faire pas semblant de quelque chose. Verhelen/ sich anderst als man ist anstellen.

Dissimulatione, Dissimulation, flatterie, blandissement. Verhelung/anstellung.

Dissimulatore, Dissimulateur, flatteur, blandisseur. Verheler oder schmeichler.

Dissipare, val rompere & guastare, Dissiper, gaster metre en pieces, & rompre. Zerstrewen/ zerbrechen/ verderben.

Dissipatione, val consumamento, rompimento in piu pezzi, Degastement, rompement en plusieurs pieces. Verwüstung/ zerstrewung.

Dissipatrice, Dissipateur & qui consume son bien. Der sein Hab vnd Gut verschlempt oder verbrast.

Armata dissipata, Vne armee dissipee. Ein zerstrewtes vnd zerschlagenes Kriegsheer.

Dissoluere, Dissoudre, separer. Aufflösen/entbinden.

Che questa compagnia non si dissolua, Que ceste compagnie ne se separe pas. Daß diese gesellschafft oder rotte sich nicht voneinander trenne.

Dissoluto & disordinato, val sfrenato, Dissolu, mal viuant, desreiglé, corrompu. Leichtfertig / bübisch/ schwermerisch.

L'autorita delle leggi dissoluta, L'authorité des loix se perd. Die Hochheit/macht vnnd gewalt deß Gesetzes vergehet.

Huomo dissoluto, Homme dissolu & vicieux. Ein Mensch der ein vnordentlich vnd ärgerlich Lebē führt.

Dissolutamente, Laschement. Vnordentlichen.

Dissolutione & disordine, Desordre, dissolution. Vnordnung/aufflösung.

Dissomigliare, Estre dissemblable, ou different. Vngleich sein.

Questo non ti dissomiglia, Cestui-ci ne t'est point dissemblable, ou different. Dieser ist dir nicht vngleich.

Dissonare, dissonanza, Discorde, discord. Mißhelligkeit.

Dissonante, Desaccordant, different. Sich nicht zusammen reimend.

Dissuasione, Dissuasion, deshortement. Widerrahtung/abmahnung.

Dissuadere alcuno da alcuna cosa, Tascher par paroles de destourner aucun de faire quelque chose. Jemanden etwas widerrathen.

Dislonecare, Scier. Sägen/ in zwey schneiden.

Distaccare, Destacher. Abbrechen.

Distante cio è lontano, Distant lointain. Abwesend/ weit von einander gelegen.

Luoghi distanti, Lieux esloignez & lointains. Weit von einander gelegene örter.

Distanza, val lontananza, Distance, interualle. Weite/vnderscheid oder ferne der örter.

Distanza tra alcuna cosa, L'entredeux de quelque chose, interualle. Der raum/ferne oder vnterscheid eines dinges.

Distendere, cio è stendere, Estendre, desplier, Außspannen von einander thun.

Distemperanza, Intemperature, intemperance. Vnmässigkeit.

Distendere i pensieri, diuiderli qua & là, Penser çà & là. Hin vnd her denck n/fliegende gedancken haben.

Distendere interno sottilmente, Estendre tout entour tout doucement. Allgemach vmbherspannen.

Distendere sopra, Estendre dessus. Vberstreichen.

Distendere sotto, Estendre par dessous. Vnderstreichen.

Distendere la braccia, Estendre les bras. Die Arme außstrecken.

Alquanto distendersi in parlare, Estendre son propos. Sein gespräch ein wenig erweiteren/lang machen.

Distendere la mano, Estendre la main. Die Hand außstreck n.

Disteso steso, Estendu. Außgestreckt.

Disteso in terra, Estendu par terre. Außgestreckt auff der Erden liegen.

Disteso al'ombra d'vn mandorlo, estendu à l'ombre d'vn amendrier. Vnter einem Mandelbaum gestreckt liegen.

Distemperare, Perturber, mesler. Vntereinander mengen/vermischen.

Distemperare, Destremper. Wässeren/weychen.

Distessere, Destitrer, desfiler. Zertrennen.

Distinare, Destiner, vouër. Verordnen gelübde thun.

Disterrare, Desterrer. Außrotten/vertilgen.

Distillare, Distiller. Tröpffen oder distilliren.

Distillatione, Distilation. Tröpffung oder das distilliren.

Distinguere, cio è separare distintamente, Distinguer, diuiser. Vnderscheiden/absönderen.

Distintione, Distinction, difference. Vnderscheid.

Dalla madre alloi niuna fecerò distintione, Il ne mit aucune difference d'entre elle & la mere. Er machte keinen vnderscheid zwischen jhr vnnd der Mutter.

Senza fare distintione alcuna, Sans faire aucune distinction. Ohne einigen vnterscheid zu machen.

Distinto, Distinct, separé, diuisé. Vnderschieden

Non distinto, Qui n'est pas distinct. Das nicht vnderscheiden ist.

Distintamente, Distinctement. Vnderschiedlichen.

Distirpare, Desraciner. Außrotten.

Distor-

Distoccata, val di punto, D'estoc. Mit der spitzen.
Distogliere, val rimuouere, disuiare, Remuer de quelque lieu, retirer, destourner. Abkehrē/hinweg nehmē/ ableiten/abführen.
Distoglier si, ouer disuiarsi, ò mouersi dalli piacere alli study delle lettere, Se destourner des plaisirs, pour s'appliquer à l'estude des bonnes letres. Sich den Wollüsten abthun vnd zum studiren begeben.
Distornare, Destourner. Abführen/verhinderen/abwenden.
Distorcere, val storcere, torcere, Destordre, tordre. Verdrähen/krümmen.
Distorto, val torto, Tors, tortu. Verdräht/gekrümt/ verkehrt.
Distrahere, Distraire. Voneinander ziehen/abhaltē.
Distretto, Restraict. Gestrengt/verhafft/ verstrickt/ gebunden.
Distretto, Prison, lieu serre. Ein Gefängnuß oder ander verschlossener ort.
Il mio cuore tien distretto, Il tient mon cœur enserré. Er hat mir mein Hertz gleichsam versperret vnnd verschlossen.
Distribuire, val diuidere, Distribuer, despartir. Außtheilen.
Distributione, val partimento, diuisione, Distribution, partissement. Außtheilung.
Distributore, Distribueur, partisseur. Ein außtheiler.
Districare, Desuelopper. Auffwicklen.
Distringere, astraindre. Streugen zusammen zwingen/verstricken.
Distruggere, consumare, Destruire, abbatre, demolir, ruiner. Zerbrechen/zerstöhren.
Distruggieuole, Destructible, qui peut estre destruit. Das zerstöhrlich ist.
Distruggitore, Destructeur, renuerseur. Zerstörer/ verwüster.
Distruggimento, Destruction. Zerstöhrung/ verwüstung.
Distruttione, Destruction. *Idem.*
Distrutto, Destruit consumé Zerstöret.
Disturbare, val dar noia, Interrompre. Verhindern/ jrren.
Tu sei giunto a disturbarmi, Tu es venu pour me troubler. Du bist kommen/ daß du mich jrr machē wolltest.
Disturbamento, Troublement. Verhinderung/jrrung.
Disturbamento d'animo, Troublement d'esprit. Jrrung deß gemüths.
Disturbatissimo, Fort & grandement troublé. Sehr verjrret.
Diuenne disturbatissimo, Il fut fort troublé. Er ward sehr verstöret oder verwirret.

Disauantagio, Desauantage. Schad/nachtheil.
Della qual cosa si pare hauere molto disauantaggio, Il te sembie d'auoir en cela vn grand desauantage. Du vermeinst/du werdest daran grossen schaden haben.
Di sua posta, De bon gré, sans contrainte, volontairement. Freywillig/auß sich selbsten.
Disubedire, Desobeir, desplaire. Vngehorsamb sein.
Disubedire alcuno, Desobeir à quelqu'vn. Jemanden nicht gehorchen.
Non ti voglio disubedire, Ie ne te veux pas desobeir. Jch will dir nicht vngehorsamb sein.
Disubedienza, Inobedience. Vngehorsamb.
Disubediente, Desobeissant. Nicht gehorchend/vngehorsamb.
Disubedientemente, Fierement, opiniastrement. Vngehorsamlich/halßstarriglich.
Di subito, Incontinent. Alsbald.
Disuellere, & diuellere, Arracher. Außziehen/außrupffen.
Disuestire, Deuestir. Außziehen/entblösen.
Disuetudine & disusanza, Desaccoustumance. Vngewonheit.
Disuguale, Inegal. Vngleich.
Disuguaglianza, Inegalité. Vngleichheit.
Disugualemente, Inegalement. Vngleichlich.
Disuiare, Desuoyer. Jrren / vom Weg abtretten.
Disuiato, Desuoyé. Verjrret.
Disuiluppare, sbrigare, Desenuelopper. Außwicklen.
Disutticchiare, val disiungere & dispartire, Separer, desioindre, despartir, discerner. Entscheiden.
Disutticchiare nel viso, Discerner au visage. Auß dem gesicht erkennen/entscheiden.
Disunghiare, Oster les ongles. Die Nägel abschneiden.
Disunire, Desunir, separer, partager. Entscheiden/ zertheilen.
Disunire i buoi dal carro, Lascher les bœufs de la charrue. Die Ochsen ab oder außspannen.
Desunirsi da alcuno, Se separer de quelqu'vn. Sich von einem absonderen.
Disunito, val separato, Separé, diuisé, partagé. Abgesondert/gescheiden.
Di suo capo, val ostinato, De sa teste, opiniastre. Auff seinem Kopff/halßstarrig.
Disuolere, Ne vouloir pas. Etwas nicht willen.
Disusare, Desaccoustumer. Entwehnen.
Disusarsi, Se desaccoustumer. Nicht mehr gebräuchlich sein.
Disusato, Desaccoustumé, inaccoustumé. Nicht gebräuchlich.

Disusanza, Desaccoustumance. Vngewonheit.
Disutile, Inutile. Vnnütz.
Dita, Les doigts. Die Finger.
Le dita & le braccia, Les doigts & les bras. Die Finger vnd die Armen.
Contare nelle dita, Compter par ses doigts. Auff den Fingern zehlen.
Di taglio, De taille. Mit der schneyden.
Dittamo, herba odorifera, Dictam. Wilder Poley.
Dittione, come vna parola, La parole, la voix, vne diction. Ein wort oder rede.
Ditale, De à coudre. Ein Fingerhut.
Dittatore, Dictateur, c'estoit vn magistrat à Rome. Der Oberst Gewalthaber zu Rom / welcher in zeit der noth erwehlet ward.
Dittatura, Dictature. Der gewalt vnd Würde eines solchen Oberherrn.
Dittare, Dicter. In die Feder reden.
Dittare vne canzone, Dicter vne chanson. Ein Lied fürsagen/dictiren.
Dittare vna nouella, Dicter vne histoire. Ein geschicht oder Historij dictiren/auffzuschreiben geben.
Dittare la lettione, Dicter la leçon. Einem fürsagen vnd zeigen/was er lehrnen thun oder lassen sol.
Ditta, Ditté, c'est le nom d'vne ville que les poëtes feignent d'estre en enfer. Eine Statt/welche nach der Poeten gedicht/in der Hellen sein sol.
Ditella, L'aisselle. Die Vchsen.
Nasceuano sotto le ditella certe enfiature, Il apparoissoit sous l'aisselle certaines tumeurs, ou enflures. Vnter den Vchsen wuchsen jhme Geschwärlein oder Geschwulst.
Ditesteuole, Detestable. Verflucht/grewlich.
Diterminare, Determiner, ordonner. Entscheiden/ziel setzen/vrtheil oder gebott geben.
Andiamo doue determinato è dal Re, Allons là où le Roy a commandé. Lasset vns an den ort gehen/welchen vns der König bestimpt hat.
Dito, Le doigt. Der Finger.
Ditrahere, Detracter. Abziehen oder jemands vbels nachreden.
Dittamo, Cingembre de iardin. Wilder Poley.
Diturpato, Gasté. Verdorben.
Diuallare, Espendre, descendre, deualler. Ablassen.
Diuallare giu Descendre à bas. Absteigen.
Diuedere, Cognoistre, recognoistre. Erkennen.
Diuellere, Arracher. Außrupffen.
Diuellere i peli de la barba, Arracher les poils de la barbe. Die Haar auß dem Bart rupffen.
Diuelto, Arraché. Außgezogen/außgerupfft.
Diuenir & diuentar, Deuenir. Werden.
Diuentare, cerchez *diuenire*.
Diuenir auaro, Deuenir auaricieux. Geitzig werden.
Diuenir furioso, Deuenir furieux, enragé. Vnsinnig oder doll werden.
Diuenir rauco, Deuenir enroué. Heisser werden.
Diuenir cuoco, Deuenir cuisinier. Ein Koch werden.
Diuenire di scolare mercante, Deuenir d'escolier marchand. Von einem Studenten zum Kauffmann werden.
Diuenire bello, Deuenir beau. Schön werden.
Ogni hora il vento diuenne piu forte, Le vent se renforce tousiours. Der wind wird täglich starcker oder grösser.
Pensare che bene ne diuenisse alla fine, Estimer que la fin en deut estre bonne. Verhoffen oder meinen/ daß es zum guten end gelangen sol.
Diuenne bellissimo giouanne, Il deuint vn tresbeau ieune homme. Er ist zum hurtigen vnd wackern jungen gesellen worden.
Diuenuto, Qui est deuenu. Worden.
Diuenuto pietoso, Qui est deuenu pitoyable. Der ellendig vnd erbärmlich worden ist.
Diuenuto vermiglio, Deuenu vermeil. Er ist röthlich worden.
Diuenuto pauroso, Deuenu paureux & timide. Forchtsam vnd kleinmütig werden.
Diuenire piu cauto, Deuenir plus caut, fin & subtil. Listiger oder spitzfündiger werden.
Diuentare amico di alcuno, Deuenir ami de quelqu'vn. Eines freund werden.
Diuentare leale, Deuenir loyal. Getrew werden.
La speranza diuenta minore, L'esperance en est moindre. Die hoffnung ist geringer worden.
Diuentato, Deuenu. Worden.
Diuentato bugiardo, Deuenu menteur. Zum Lügner werden.
Diuentare forte, Deuenir fort. Starck werden.
Diuenterai multo migliore, Je deuiendrai meilleur. Ich werd mich bessern.
Diuersamente, ciò è in diuerse parte, Diuersement. Mancherley.
La cosa diuersamente da diuersi fu intesa, La chose fut entendu par plusieurs diuersement. Die sache ist von vielen auff mancherley weiß verstanden worden.
Di diuerse cose parlare diuersamente, Parler diuersement de plusieurs affaires. Von vielen sachen vnterschiedlich reden.
Diuerse viuande, Diuersité de viandes, viandes diuerses. Vnderschiedliche oder mancherley speise.
In diuerse guerre, En plusieurs guerres. In vielen Kriegen.

Per diuersi luoghi, Par diuers lieux. Auff oder an vnderschiedlichen örtern.
Diuersità, val varietà, Diuersité. Vnderscheid.
Diuerso, val cangiato, Different, diuers. Vnderschelden/verwerlet.
Diuersa cosa, Chose differente. Ein vngleiche sach.
Diuersi atti, diuerses actions. Vngleiche Händel oder geschicht.
Diuersi pensieri, Diuerses pensees. Vnderschiedliche oder vngleiche gedancken.
Diuertire, Se loger en quelque lieu. Irgendwo einkehren/herbergen.
Diui, Les saincts. Die Heiligen.
Diuidere, val distribuere, spartire, diuiser, despartir, distribuer, partager. Theilen außtheilen.
Diuiduo, Separable. Zertheilich/das sich theilen läßt.
Diuidere in due parte, Diuiser en deux parties, separer. In zwey theil zertheilen.
Diuidere i regni, Diuiser les royaumes. Die Königreiche zertheilen.
Che si puo diuidere, Qui se peut diuiser. Das sich theilen läßt.
Che se non puo diuidere, Qui ne se peut diuiser, ou desioindre. Vnzertheilich.
Da voi diuidere mi debbo, Il me faut separer de vous. Ich muß mich von euch absönderen.
Il muro che la sua casa diuide, La muraille qui separe la maison. Die Mawer welche das Hauß abscheidet.
Diuiso, Separé, desioint. Außgetheilt/abgesöndert.
Diuisa la preda, Ayant partagé le butin. Nachdem sie den Raub oder die Beute außgetheilt hatten.
Non vi è tra noi niuna cosa chelle moglie diuisa, Il n'y a rien de separé entre nous que nos femmes. Es ist nichts abgesöndert oder es ist alles gemein vnter vns ausserhalb allein vnsere Haußfrawen.
Diuieto, Prohibition, defence. Verbot.
Diuina, Diuine. Göttlich.
Cose diuine, Choses diuines. Himlische oder Göttliche ding.
Diuinatione, Diuination. Weissagung.
Diuinamente, Diuinement. Himmlisch/Göttlich.
Diuinare, Deuiner. Weissagen.
Diuinità, Diuinité. Gottheit.
Diuino, Diuin. Göttlich.
Diuisamente, Diuisément, separément. Vnterschiedlich.
Diuisibile, val separabile, Separable. Zertheilich.
Diuisione, val separatione, distributione, Diuision, separation. Außtheilung/absönderung.
Diuisare, Compartir, partager. Theilen.
Diuisare, Varier. Vnterscheiden.
Diuisare, Penser en soy-mesme. Bey sich selbsten gedencken/erwegen.
Diuisare, Deuiser, discourir. Erzehlen/gespräch halten.
Io ho inteso parlare del fatto, I'ay entendu parler du fait. Ich hab von dem stück hören sagen.
Diuisare seco, Discourir à part soi. Bey sich erwegen/berathschlagen.
Diuisare vna cena, Commander le souper. Ein Abendessen ordnen/anstellen.
Diuisa, Robe, emprunt. Mancherley art oder vnderscheid in Kleidung vnd anderem ding.
Diuisa della insegna, La marque, enseigne, deuise. Ein spruch/den Fürsten vnd Herrn gemeinlich in jre Wapen zusetzen/oder gemeine Leuthe im schreiben zugebrauchen pflegen.
Diuiso, Diuisé, separé. Abgesöndert.
Diuisato viso, Visage contrefait. Ein verstält oder nachgemachtes Angesicht.
Diuisi per molte città, Espars en plusieurs villes. In viel Stätte zertheilet/außgestrewet.
A me è auiso sedere in vn prato, Il m'a semblé que i'estois assis en vn pré. Mich dauchte daß ich in einer Wiesen saß.
Diuisore, Distributeur. Ein Außtheiler.
Diuise, val foggie, Bigarrure de couleurs. Verschattierung/vermischung von allerley farben oder anderem ding.
Diuitia, Abondance, richesse. Reichthumb.
Diuitioso, val abundante, ricco, Riche, opulent. Reich.
Diuo & Diuino, Sainct. Göttlich.
Diuolgare & diuulgare, val publicare, Diuulguer, publier par tout. Außbreiten.
Diuolgare mala fama, Diffamer. Ein böses geschrey vnter die Leuth bringen.
Diuolgato & diuulgato, Diuulgué, publié. Außgebreitet.
Diuoluere, Renuerser ce que dessus dessous. Vmbkehren.
Diuorare, Deuorer, consommer, desmembrer, manger. Verschlingen/auffressen.
Diuorato, Deuoré, consommé. Auffgefressen.
Troppo danari ad vn tratto ha diuorato, En peu de temps il a consommé beaucoup d'argent. Er hat in kurtzer zeit viel Gelds verfressen vnd versoffen.
Dalle fiere diuorato, Deuoré des bestes sauuages. Von den wilden Thieren auffgefressen.
Diuoracità, Gloutonnie, gourmandise. Fresserey.
Diuoratore, Goulu, glouton. Fraaß.
Diuoratore di carne, Goulu de chair, gourmand de chair. Fleischfresser.

Diuoratrice, Goulue. Fresserin.
Diuoratrice, Deuorante. *Idem*.
Diuorzo & diuortio, Diuorce qui se fait entre le mari & la femme Eheschceidung.
Diuotione, Deuotion. Andacht/eyffer.
La sua diuotione commendata, Ayant loué sa bonne volonté Nachdem er seinen guten vorsatz vnd eyffer gepriesen.
Per deuotione, Par deuotion. Auß andacht oder eyffer.
Diuoto & deuoto, Deuot. Eyfferig/andächtig.
Diuotissimo, Tresdeuot, tresaffectionné. Sehr eyfferig vnd andächtig.
Diuotissimo seruitore, Tresaffectionné seruiteur. Gantz dienstwilliger vnd geneigter Diener.
Diuotamente, Deuotement. Andächtiglich.
Diuotamente si raccommendo a lui, Il se recommanda à luy tresaffectueusement. Er ließ jme seinen gruß vnd dienst vermelden.
Diuulgare, cerchez *diuolgare*. Suche *diuolgare*.
Diurno, De iour, qui est fait de iour. Täglich.
Diurno lamento, Ennuy continuel. Tägliche quaal vnd betrübnuß.

D O.

Doble, Vn escu double. Ein doppelte Cron.
Dobre, val doble, Double. Doppel/zweyfach.
Vna scarsella piena di doble, Vne bourse pleine de doublons. Ein Säckel voll doppel Pistoletten.
Dobretto guarnello d'habito bianco, Vne sorte d'habit blanc de laquelle vsoyent les gens delicats. Ein gattung eines weissen Kleides / so vorzeiten die zarten vnd Weichlinge brauchten.
Doccia, Vn canal, tuyau. Ein Wasserkänel.
Docile, Docile. Lehrsam.
Doccione, Vn tuyau, vn festu. Ein Wasserröhre.
Doccionino, Petit tuyau. Ein Wasserröhrlein.
Docimento, enseignement. Lehr/vnderricht.
Dodeci & dodeci, Douze. Zwölff.
Dodeci volte, Douze fois. Zwölffmahl.
A dodeci a dodeci, De douze en douze, à douzaine. Mit zwölffen/oder von zwölffen zu zwölffen.
Do età di dodeci anni, De l'aage de douze ans. Zwölffjährigen alters.
Dogana ciò è luogo commune doue si pongono le mercantie, Vne bourse, c'est vn lieu où on retire toutes les marchandises. Ein Packhauß/Zollhauß.
Dogana, val gabella che si paga per qualche mercantia, Gabelle, peage, tribut, que l'on paye pour quelque marchandise. Der Zoll welchen man von den Wahren gibt.
Doge, Duc. Ein Hertzog.
Il doge di Venetia, Le duc de Venise. Der Hertzog von Venedig.
Dogni intorno, De tous costez. Allenthalben/ringsherumb.
Dogni hora, Continuellement. Allezeit.
Doganieri, Ceux qui tiennent les liures communs de la bourse, ou Douane. Die Zölner oder Zollmeister.
Doglia, Douleur. Schmertz/pein.
Placare la doglia, Appaiser la douleur. Die schmertzen stillen/lindern.
Doglia di fianchi, Douleur de costez. Seitenwehe.
Fu di grandissima doglia cagione, Il fut cause de tresgrãde fascherie. Er ist die vrsach eines grossen schmertzens oder betrübnuß.
Doglia di madre, Douleur de matrice. Die Monatliche Kranckheit oder die so die Weiber an der Mutter leiden.
Dolente, Fasché, ennuyé. Bekümmert/betrübt.
Oltro modo fu dolente, Il fut fasché outre mesure. Er war vber die massen sehr betrübt.
Doglienza, cerchez *doglia*. Suche *doglia*.
Doglioso, Douloureux. Der voller schmertzen vnnd trawrigkeit ist.
Doglio, Vn tonneau. Ein Faß.
Fare il mercato d'vn doglio di vino, Faire le marché d'vn tonneau de vin. Ein Faß Weins kauffen.
D'ogni parte, De toutes parts, de tous les costez. Auff allen seiten.
D'ogni horai, val sempremai, A tousiours, à tout moment. Alle Augenblick.
Dolare, Polir. Ebenen/schaben/hobelen.
Dolatoia, Vne douloire. Ein schab oder hobel.
Dolce, Doux. Süß.
Chi a dolce parlare, Qui a vn doux parler. Der eine gelinde oder sanffte sprach hat.
Dolce & dolcezza, Douceur. Süssigkeit/lieblichkeit.
Dolce, dolcemente, Doucement. Süßlecht.
Dolce parlare, Parole douce & amiable. Eine liebliche vnd gelinde rede.
Dolcissimo, Tresdoux. Vberauß süßlecht.
Frutti dolcissimi, Fruits tresdoux. Gar süsse vnd liebliche frucht.
Tute le dolcezze del mondo sono vna beffa, Toute la douceur du monde est tromperie. Alle lieblichkeit der Welt ist nur ein betrug.
Dolcezza poetica, Melodie. Melodey.
Dolcezza, cerchez *dolce*. Suche *dolce*.
Dolcetto & dolcino, Doucet, diminutif du doux. Süßlecht.
Dolcitudine, cerchez *dolcezza*. Suche *dolcezza*.
Dolcire, Adoucir, apaiser. Versüssen/linderen/stillen.
Dolcire le viuande, Rendre les viandes douces. Die speiß versüssen süß machen.

Dolcire la colera, Appaiser le courroux, la colere. Dē Zorn stillen.

Dolcino, Doucereux. Das da süß machet.

Dolciore, cerchez *dolcezza*. Suche *dolcezza*.

Dolciato, D[illegible]ux, il se dit seulement par mocquerie. Ein guter vnd holdseliger Mensch/ja hinder sich.

Dolcemente, cerchez *dolce*. Suche *dolce*.

Dolente, che si duole, Dolent, qui fait mal, desplaisant. Betrübt oder schmertzend.

Dolente, val da poco, Lasche, paresseux, tardif, couard. Faul/träg.

Dolentemente, val contristezza, Par tristesse & douleur, tristement & dolentement. Mit schmertzen oder betrübnuß.

Dolere & dolersi, Se fascher, se contrister. Schmertzen haben/betrüe[illegible]t sein.

Dolersi di hauer fatto qualche cosa, Estre marri d'auoir fait quelque chose. Wegen einer begangenen that rew vnd leyd tragen.

Dolersi, val pentirsi, Se repentir. Berewen.

Dolmi il capo per star ad sole, La teste me fait mal de demeurer au soleil. Das Haupt thut mir wehe von der Sonnen.

Pigliar dolor per alcuno, Estre marri de quelqu'vn. Wegen eines andern betrübt sein.

Dolor colico, La colique. Das Bauchgrimmen.

Dolore di capo, Douleur de teste. Hauptwehe.

Dolore di cuore, Mal de cœur. Hertzenleyd oder wehe deß Hertzens.

Dolo, Dol, fraude. Betrug/argelist.

Dolore, Douleur, ennuy, fascherie. Schmertzen/quaal betrübnuß.

Mi fa dolore del fatto tuo, I'ay pitié de toi. Mich jammert deiner.

Dogliate di la mia languire, Aye pitié de ma langueur. Erbarme dich wegen meiner langwirigen schwachheit.

Io mi doglio forte, Ie me plains grandement. Er thut mir hertzlich wehe.

Dolersi di lui, Se plaindre de luy. Vber jhn klagen.

Noi ci doleremo di voi, Nous-nous plaindrons de vous. Wir werden vber euch wehe klagen.

Non senza dolore, Non sans fascherie. Nicht ohne schmertzen vnd betrübnuß.

Si fatto dolore, Vne grande douleur. Ein grosser schmertz.

Venne in tanto dolore, Il eut si grand ennuy. Er ist so trawrig vnd bekümmert gewesen.

Punto di dolore, Esmeu de douleur. Durch die schmertzen vnd pein bewegt.

Doloroso, Douloureux. Trawrig / voller schmertzen.

Dolorosamente, & dolentemente, Dolentement. Schmertzlichen.

Doman, domani & diman, Demain. Morgen.

Il giorno domani, Iour de demain. Der Morgende Tag.

Posdomane, Aprés demain. Vbermorgen.

Domattina, Demain matin. Morgen frühe.

Auanti che doman sia sera, Auant qu'il soit demain nuict. Ehe daß es Morgen abend sein wird.

Di hoggi in domani, D'auiourd'hui à demain. Von diesem biß auff den Morgenden tag.

Domane è venerdi, Demain est vendredi. Morgen ist es Freytag.

Sarà do mattino opportuno, Il sera commode demain matin. Es wird sich Morgen frühe wol schicken.

Domandare, Demander. Buten/begehren.

Domandare termino d'vn giorno, Demander terme d'vn iour. Außstand auff einen tag bitten.

Domandare instantamente, Demander instamment. Embsiglich bitten vnd begehren.

Domandare in gratia qualche cosa ad alcuno, Demander & prier quelqu'vn de quelque chose. Jemanden vmb etwas bitten.

Domandare perdono a Dio, Demander pardon à Dieu. Gott vmb verzeihung bitten.

Domandare aiuto, Demander aide & secours. Vmb hülff vnd beystand bitten.

Domandare la merce delle sue fatige, Demander salaire de son trauail. Seinen verdienten Lohn forderen.

Poco fatica hauro di domandare, Ie n'auray pas grand peine de le demander. Ich darf nicht viel mühe anzuwenden/daß ich es frage oder forddere.

Egli domanda ch'io vi punisca, Il requiert que ie vous chastie. Er begehrt/daß ich euch straffen soll.

Domandare per l'amore di Dio, Requerir au nom de Dieu. Vmb Gottes willen bitten oder begehren.

Domandare se ciò fusse vero, Demander si cela est vray. Fragen ob das war sey.

Domandare perdono d'vn gran fallo, Demander pardon de quelque grande faute. Vmb verzeihung einer begangener missethat bitten.

Domandare mangiare & bere, Demander à manger & à boire. Essen vnd trincken forderen.

Quello che voi mi dimandarete, Ce que vous me demanderez. Was jhr von mir begehren werdet.

Domandatore di territorij, Qui demande le champ. Der einen Acker begehret.

Domandatore, Requerant, suppliant. Begehrer/ supplicant.

Domandatore di consigli, Qui demande conseil. Der vmb rath fragt.

Domanda, Demande, requeste. Bitt/begehren.

Nuoua domanda, Vne nouuelle demande. Eine newe bitt vnd begehren.
Domanda honesta, Honneste requeste. Ein ehrliches gesinnen oder begehren.
Domare, Dompter, surmonter. Bändigen.
Che non si puo domare, Indomptible. Vnbändig.
Domato, Dompté. Bändig gemacht / bezwungen.
Domatore, Dompteur, vainqueur. Ein vberwinder oder bezwinger.
Domatura, Dompture. Bändigung/bezwang.
Domenica, Dimanche. Der Sontag.
La Domenica sequente, Le Dimanche ensuiuant. Der nechstkünfftig Sontag.
Voi fosti battezato la Domenica, Vous fustes baptisé vn Dimanche. Ihr seyd auff einen Sontag getäufft worden.
Domenedio, Seigneur Dieu. Herr Gott.
Velle Domenedio, Le Seigneur Dieu le vueille. Gott der Herr gebe es.
Domenedio è stato misericordioso di te, Le Seigneur Dieu a eu pitié & misericorde de toy. Gott der Herr hat sich vber dich erbarmet.
Dimentre, Moyennant que. Dafern oder im fall daß.
Domestichezza & dimistichezza, Familiarité, accointance. Kundschafft/gemeinschafft.
Rifiutare la sua domestichezza, Reiecter sa familiarité. Seine freundschafft abschlagen.
Domestico, Domestique, priué. Zahm.
Domesticare & dimesticare, Appriuoiser. Zahm machen.
Domesticamente, Domestiquement, familierement, priuément. Freundlich.
Sedere domesticamente, S'assoir familierement. Sich frey nidersetzen ob were man in seinem eigen Hauß.
Besogne domestiche, Affaires domestiques & particulieres Haußgeschäfft.
Animali domestichi, Bestes priuees. Zahm gemachte Thier.
Suo domestico era, Il estoit son familier. Er war sein Haußgenoß oder gar gemeiner vnd guter freund.
Domila, Deux mille. Zwey tausend.
Domila fiorini, Deux mille florins. Zwey tausend Gülden.
Don, val signore, Seigneur, monsieur. HERR/mein Herr.
Dominare, Dominer. Herschen.
Dominatione, Domination. Herschung.
Domineuole, Seigneuriable. Das vnter eine Herrschafft gehörig ist.
Dominio, val signoria, Seigneurie. Herrligkeit.
Donare, Donner, dedier. Geben/zueignen.
Donare a diuersi, Faire largesse, donner liberalement, donner à plusieurs. Vielen etwas schencken/mit gaben verehren.
Donare ad alcuno gradi & honore, Faire honneur à quelqu'vn. Einem seine gebürliche ehr erzeigen.
Diliberai di donarlati, I'auois resolu de te la donner. Ich hatte mir fürgenommen/daß ich dir sie geben wolte.
Mostrare di donarlo quello, Feindre de lui donner cela. Sich anstellen/ob gebe man jhme das.
Non mi donasse ardire, Vous ne me baillastes pas l'hardiesse. Ihr gabt mir den muth oder das Hertz nicht.
Voi donate doue non si conuiene, Vous donnez où il ne faut pas. Ihr gebt/da es sich nicht gebührt zugebē.
Donare il suo, Donner son bien. Sein Haab vnnd Gut verschencken.
Donare vna iniuria, Pardonner vne iniure. Jemanden eine missethat vergeben.
Io ve lo dono volontieri, Ie le vous donne volontiers. Ich geb es euch gern.
Dare per la dota, Constituer en dot. Zur heimstewr oder Morgengab geben.
Donatione, Donation. Gab/schenckung.
Donatore, Donneur, liberal. Schencker.
Donatario, Donataire. Dem geschenckt wird.
Donatrice, Liberale. Freygäbige.
Donde, D'où, de quel lieu. Woher o/von wannen?
Non son donde, Ie ne sçay d'où. Ich weiß nicht von wannen.
Donde, Dont, duquel. Dahero/darauß.
Donna, Vne femme. Ein Fraw.
Donna, Dame. *Idem.*
Donna, Maistresse. Eine Haußmutter.
Donna honorata, Vne femme honorable, & d'honneur, vne matrone. Ein ehrliche Matron.
Donna bella, Vne belle femme. Ein schöne Fraw.
Donna bella di corpo, Vne femme qui a beau corps. Ein Fraw schön von Leib.
Donna leggiadra, Femme ioyeuse & plaisante. Ein hurtige oder lüstige Fraw.
Donna giouane, Ieune femme. Ein junge Fraw.
Donna baldanzoza, Femme audatieuse. Ein Recke Fraw.
Donna cheta, Femme paisible. Ein friedfertige Fraw.
Donna aueduta, Femme accorte. Ein kluge Fraw.
Donna sdegnosa, Femme desdaigneuse, qui mesprise. Ein spöttische Fraw.
Donnescamente, Femininement, en femme. Weibisch/wie ein Weib.
Donnetta, Femmelette. Ein Weiblein.

Donnesco, Femmelin, femmenin. Weibisch oder Weibisch.
Donnesca pietà, Pitié femenine. Ein Fräwlich mitleiden.
Parlare donescamente, Parler en femme. Weibisch oder wie ein Weib reden.
Doni, Dons. Geschänck/gaben.
Donnola, animaletto, Vne belette. Ein Wisel.
Donnolino, Belettin, tout ce, qui est ou appartient à vne belette. Das von einer Wisel/ der gleich/ oder darzugehörig ist.
Donno, Seigneur. Herr.
Dono, ciò è presente, Don present. Gab/verzehrung.
Dono, o presente picciolo, Petit don, petit present. Eine geringe verehrung.
Dono offerto à Dio, Presant fait à Dieu, offrande. Ein Opffer/ so man Gott dem Herrn opffert.
Dono fatto a vn principe, Don & presant fait à vn prince. Eine verehrung/ so man einem Fürsten oder Herrn thut.
Dono ouer presente di vno principe ad vn popolo, o particolari, Vn present & liberalité d'argent qu'aucun prince ou grand seigneur fait au peuple ou à vn particulier, vne donnee. Ein geschänck oder verehrung so ein Fürstmässige Person seinen Vnderthanen oder einer Priuat Personen thut.
Ciè stato fatto vn bel dono, On nous a fait vn beau present. Man hat vnß eine schöne verehrung gethan.
Dono concesso da huomo vittorioso, Le pris qu'on donne à ceux qui ont eu la victoire. Verehrung/so man denen gibt/ die den Feind vberwinden.
Hauere a vile quello picciolet to dono. Ne faire conte du petit present. Ein geringes gäblein nicht hoch achten.
Proferire doni, Offrir & presenter des dons. Einem geschänck vnd gaben anbieten/verehren.
Fare doni, Faire des presens. Verehrungen thun.
Mandare doni, Enuoyer des presens. Gaben oder geschänck weg schicken.
Donzelle, Damoiselles. Edelfrawen oder Jungfrawen.
Le donzelle sono andata a solazzo, Les ieunes damoiselles sont allees à l'esbat, se recreer. Die junge Edelfrawen seindt hingangen sich ein wenig zu ergetzē.
Donzello, val cōmandatore, seruidore, ò ministro di Magistrati, Vn sergeant, huissier, & autre officier seruant à vn iuge. Ein Stattknecht.
Dopo, cerchez *Dapoi*. Suche dapoi.
Dapoi che, cerchez *Dapoi che*. Suche dapoi che.
Dopo molto tempo, A la parfin, en fin finale, finalement. Endtlich.
Dopo desinare, Depuis disner, apres disner. Seithero oder nach der Mittagsmahlzeit.
Egli è giunto dopo molto tempo, Il est finalement arriué, apres l'auoir longuement attendu. Er ist endtlich nach langer zeit ankommen.
Dopoi che, Depuis que. Seithero daß/oder/weil dann.
Dopo mezo giorno, Depuis midi. Seithero dem Mittag.
Dopo alcun spatio, Apres quelque espace de temps. Ein zeitlang darnach.
Dopo alquanto, Quelque temps apres. Idem.
Dopo la morte del Re, Depuis la mort du Roy. Seithero deß Königs Todt.
Doppiamente, Doublement. Zweyfältig/doppelt.
Doppiamento, Double, Doublemēt. Zweyfachung.
Dioppiare val dupplicare, Doubler. Zweyfältig machen/doppeln.
Doppiare vna veste, Doubler vne robe. Ein Kleidt oder Rock füdern.
Doppiare vn mantello, Doubler vn manteau. Einen Mantel füdern.
Doppio, Double. Das zweyfältig ist.
Doppia, Doublee. Zweyfältige.
Doppiato, val duplicato, Doublé. Zweyfach gemacht.
Doppio più, Deux fois plus. Zweymal so viel.
Il doppio di quello ch'l vale, Le double de ce qu'il vaut. Zweymal so viel/alß es werth ist.
A cento doppi, A cent doubles. Hundertfältig.
A quattro dopple, En quatre doubles. Vierfältig/ Vierdoppelt.
Doppio in cattiua parte, come vn huomo doppio, Vn homme double, fin, cauteleux, rusé. Ein doppelter oder verschmitzter Mensch.
Doppiere, Vne torche, vn flambeau, vn fallot. Ein Fackel.
Intrare in vna casa con vn gran doppiere acceso inanzi se, Entrer en vne maison ayant deuant soy vne torche ardente. Eine brennende Fackel für sich haben/vnd also in ein Hauß gehen.
Fare molti doppiere accendere, Faire allumer plusieurs torches. Viel Fackeln anstecken oder anzünden lassen.
Dorare, Dorer. Vergülden/vbergülden.
Dorare vn libro, Dorer vn liure. Ein Buch vergüldē.
Dorare qualche cosa, Dorer quelque chose Ein ding vergülden.
Dorato, Doré. Vbergüldt.
Coppe dorate, Tasses dorées. Vbergülte Becher oder schalen.
Doratore, Doreur. Ein vergülter.
Doratura, val indoratura, Dorure. Vbergüldung.
Doro, cerchez *Dorato*. Suche dorato.
Vna grand coppa dorata, Vne grande tasse dorée. Ein grosses vbergültes Trinckgeschirr.
Dormicchiare, Dormir par trop. Zu viel schlaffen.

Dormicchione, Vn gros dormeur. Ein grosser schläffer.

Dormentorio & Dormitorio Dormitoio, Vn dormoir. Ein schlaffkammer.

Dormigliosо, Endormi. Schläfferig.

Dormiore, Le dormir. Der schlaff oder das schlaffen.

Dormire, Dormir. Schlaffen.

Dormire sicuramente, senza pensieri, Dormir sans aucun soin, dormir en asseurance. Ohne sorg schlaffen.

Dormire à satietà, Dormir son saoul. Sich satt schlaffen/außschlaffen.

Dormire vn somno, Dormir vn sommeil. Einen schlaff schlaffen.

Dormire dopo mezo giorno, Dormir apres midi. Nachmittag schlaffen.

Dormire tutta la mattina, Dormir tout le matin. Den gantzen vormittag schlaffen.

Dormire sopra qualche cosa, ciò è esser negligëte a qualche cosa, S'endormir en quelque affaire. Vber einem ding einschlaffen/nachlässig sein.

L'hora del dormire, L'heure de dormir. Die schlaffstunde.

Leuarsi da dormire, Se resueiller. Vom schlaff auffstehen/erwachen.

Quando la gente dorme, Pendant que les personnes dorment. Vnter dessen wenn die Leuthe schlaffen.

Dormentato cade, Il tomba estant tout endormi. Wie er eingeschlaffen war/fiel er.

Va dormi, Va dormir. Gehe schlaffen.

Dormi tu anchora, Dors-tu tousiours. Schläffstu noch oder allezeit.

Dormirai miglio, Ie dormiray mieux. Ich wil oder werde besser schlaffen.

Mentre gli altri dormirono, Cependant que les autres dormoyent. Mitlerweil/da die andere schlieffen.

Dormente vccisено, En dormant ils le tuerent. Sie erwürgten jn im schlaff.

Cui non dormiente trouò, Il le trouua qu'il ne dormoit pas. Erfande jhn nicht schlaffende.

Dormente, Dormant. Schlaffendt.

Dormigliono, Paresseux, endormi. Schläfferig/träg.

Leua su dormiglione, Sus leue toy paresseux. Stehe auff/träumer.

Dormitoio, cerchez *Dormentorio*. Suche dormentorio.

Dorso, Le dos. Der Rücken.

Dosso, cerchez *Dorso*. Suche dorso.

A dosso, Sur le dos. Auff dem Rücken.

In dosso, A l'entour, a l'enuiron. Rings herumb.

Vn ricchissimo drappo haueua in dosso, Il portoit vn tresriche habit. Er hatte ein vberauß köstlich Kleide an.

Cacciare vna camisa di dosso, Despouiller vne chemise. Ein Hembt außthun/außziehen.

Dotare, Doüer. Begaben/außstewren.

Dotato, Doüé. Begabet/außgestewret.

Dotale, Dotal, de douaire. Das zur Morgengab oder zum Brautschatz gehörig ist.

Dote, Le dot, ou douaire. Morgengab/Heyratguth.

Dote assegnata, val maritaggio, Le dot de mariage, douaire qui est constitué. Idem.

La sua dote è grande & buona, Elle a vn grand & bon dot. Jhr Heyrothguth ist groß vnd guth.

Dotato d'altissimo ingegno, Doüé de grand esprit. Der hohes verstandts oder mit hohem verstandt begabet ist.

Dottanza, val sospetto, Souspeçon, doubte. Zweiffel/argwohn.

Non hauere dottanza, N'auoir point de souspeçon. Kein argwohn haben.

Dare in dotte, Bailler en dot. Zur Ehestewer gebẽ.

Dottamente, Doctement. Gelehrt/geschicklich.

Dotto, & dotta, Docte, sçauant. Gelehrt/geschickt.

Essere dotto, Estre docte & sçauant. Gelehrt sein.

Essere dotto in lingua latina, Estre sçauant en latin. In der Lateinischen sprach wohl erfahren sein.

Essere dotto in qualche cosa, Estre sçauant en quelque chose. In einem ding wohl erfahren sein.

Mezodotto, A demy sçauant. Halb gelehrt.

Dottorarsi, Prendre les degrèz de docteur, se passer docteur. Doctor werden.

Dottore che insegna, Docteur qui enseigne, enseigneur sçauant. Ein Doctor oder Lehrer.

Dottore in leggi, Docteur en loix. Der Rechten Doctor.

Dottrina, Doctrine, enseignement. Kunst/lehr/vnderricht.

Dottrinare, Endoctriner, enseigner. Lehren/vnterweisen.

Doue, Où. Wo/wohin.

Doue fussero, Où ils estoyent. Wo oder da sie wahren.

Doue stai, Où demeures-tu. Wo bleibstu.

Doue vai, Où vas tu. Wo gehestu hin.

Per doue passerai, Par où passeras tu. Wo nimbstu deinen weeg durch.

Verso doue an dirai, Où iras-tu. Wo wilstu hingehẽ.

In fin doue andarai? Iusques où iras-tu? Wie weith oder ferrn gedenckestu zu gehen.

Douere, Conuenable. Sich gebühren.

Douere, quello che ciascun deue, Deuoir. Schuldige pflicht.

Non

Non fare il suo douere, Ne faire pas son deuoir. Seinem Ampt nicht gnug thun.
Par ogni suo douere, Faire tout son deuoir. Seinem Ampt vnd beruff allerdings nachkommen.
Douere vero val essere debitore, Deuoir, estre redeuable. Schuldig sein
Douer dinari ad alcuno, Deuoir de l'argent à quelqu'vn. Jemandten Gelt schuldig sein.
M'induce a douer dire, Il m'induisit à dire. Er hat mich darzu bewegt / das ich es sagen muste.
Niuna cosa curare dobbiamo, Nous ne nous deuons soucier de rien. Wir müssen vnß mit keinem ding bekümmeren.
Deueua morire, Il falloit qu'il mourut. Er muste sterben
Non vi deua essere men caro, Il ne vous doit pas estre moins cher. Er solte euch nicht weniger lieb vnd werth sein.
I danari che mi douea dare, L'argent qu'il me deuoit donner. Das Gelt / welches er mir geben solte.
Ci doueremmo disporre, Nous-nous deuons preparer. Wir müssen vnß schicken oder fertig machen.
Voi non doureste essere, Vous ne deuiez pas estre. Ihr soltet nicht sein.
Deuete sapere, Vous deuez sçauoir. Ihr solt wissen.
Douere, cerchez *Da douero*. Suche da douero.
Douitia, val abondanza, Abondance, affluence, foison. Reichthumb / vberfluß.
Hauere gran douitia di vino, Auoir grande quantité de vin. Grossen vberfluß an Wein haben.
Douuto, Deu, ou debte. Schuldig oder schuldt.
Douunque, val in qualcunque luogo, En quelque lieu que ce soit. Allenthalben.
Dozinante, Pensionaire. Ein Kostgänger.
Tenere dozina, Tenir en pension. In der Kost haben / oder Kostgänger halten.

D R.

Drago animal velenoso, Dragon. Ein Drach.
Dragone, La serpentine. Ein Drächin.
San Giorgio ferisce il drago, Sainct George blessa le Dragon. Der heylig Vatter Georgius ist von einem Drachen verletzt vnd beschädigt worden.
Dragoni volanti, Dragons volants. Fliegende Drachen.
Dragoncelli, Des glandes. Eicheln.
Dragoncello, herba cosi detta. Naderwurtz.
Dramma, Vne drachme. Der achteste theil einer vntzen.
Drapello, cerchez *Compagnia*. Suche compagnia.
Drappi, Vestemens, draps. Kleider / Tuch.
Drappo di lino, Drapeau de lin. Leinen tuch.
Drapperia, Drapperie. Gewandtmachers Werckstadt oder Kram.
Gran trafico di drapperia, Grand negoce de drapperie. Grosser handel vnd gewerb mit Wüllengewand.
Drappi di piu colori, Draps de diuerses couleurs. Tuch von allerley farben.
Vna veste fodrata di drappo & l'altra di vaio, Vne robbe fourrée de drap & l'autre de panne. Ein Rock mit Wülletuch vnd der ander mit Fellen gefüdert.
Drappiere, Drappier. Gewandtmacher.
Drento, val dentro, Dedans. Drinnen.
Drieto, val dietro. Derriere. Hinder.
Driade, Les Driades, nom feint de certaines nymphes imaginées par les poëtes. Erdichte Waldgöttinnen.
Dritta, cerchez *Destra*. Suche destra.
Drittamente, Iustemét, droitement. Auffrichtiglich.
Dritto cerchez *Diritto*. Suche diritto,
Dritto, Adroit. Recht / bequem / geschickt.
Dritto, ciò è ragione, Le droit, L'equité. Das Recht / die billigkeit.
Al dritto, Bien, tout droit. Wol oder gar recht.
Man dritta, Main dextre. Die rechte Handt.
Dritto e mancino, ciò è che vsa ambedue le mani, Qui se sert des deux mains Der beydes lincks vñ rechts ist
Drittura & Dirittura, Droiture, iustice. Auffrichtigkeit / gerechtigkeit.
Drizzare, cerchez *Dirizzare*. Suche dirizzare.
Dromedario, Dromadaire, chameau. Ein Tromedarn oder Kameel.
Drudo, Amoureux. Liebhaber / Buler.

D V.

Dubbiare & Dubitare, Douter. Zweiffeln.
Dubbio, Doute. Zweiffel.
Senza dubbio, Sans doute. Ohne zweiffel.
Con dubbio, En doute, incertain. Mit zweiffel / vngewiß.
Dubbio, Douteux. Zweiffelhafftig.
Speme dubbia, Esperance douteuse & incertaine. Zweiffelhafftige oder vngewisse hoffnung.
L'vltimo dubbio, Le dernier doute. Der letzte zweiffel
Dubbiosa via, Chemin douteux. Ein vngewisser oder zweiffelhafftiger weeg.
Dubbiose cose, Choses douteuses. Vngewisse ding.
Dubbioso caso, Vn fait douteux. Ein vngewisses oder zweiffelhafftiges stück.
Dubbioso, & dubbiosa, cerchez *Dubbio*. Suche dubbio.
Dubbiosamente, val incertamente, Auec doute, incertainement. Zweiffelhafftig.
Dubbiosità, cerchez *Dubbio*. Suche dubbio.
Chi dubbita adunque, Qui en doute donc? Wer zweiffelt dann daran.
Dubbitare di se medesimo, Estre en doute de soy mesme. Von sich selbsten zweiffeln.

Dubitare forte, Douter grandement. Sehr zweiffelen.
Non dubitate di questo, Ne doutes point de cela. Zweifflet nicht daran.
Io dubito forte, Ie doute fort. Ich trag grossen zweiffel.
Dubitabile, Qui a doute. Zweiffelhafftig.
Dubitoso, & Dubitosa, cerchez *Dubbioso*. Suche dubbioso.
Dubitare, ciò è star dubbioso, Douter. Zweifflen.
Dubbitare, ò esser in dubbio con alcuno, Douter ou estre en doute auec quelqu'vn. Mit einem in zweiffel stehen.
Dubitare alquanto, Douter aucunement. Ein wenig zweifflen.
Dubitano di non essere riconosciuti, Ils craignirent d'estre recognus. Sie fürchteten sich man solte sie kennen.
Non dubbitare, Ne crains rien. Nichts fürchten oder zweifflen.
Dubitatore, val chi sta con sospetto, & non prendere partito, Qui est en doute & en suspens, qui ne sçait qu'il doit faire. Der da zweifflet.
Dubitatione, cerchez *Dubbio*. Suche dubbio.
Dubitanza, cerchez *Dubitatione*, Doute Zweiffel.
Dubiteuolmente, Douteusement, en doute. Zweiffelhafftig.
Duca, val signore chi ha il ducato, Duc. Ein Hertzog.
Duca di Parma, Duc de Parme. Der Hertzog von Parma.
Duca di Giouosa, Duc de Ioyeuse. Der Hertzog von Ioyeuse.
Duca D'Vrbino, Duc D'Vrbain. Der Hertzog von Vrbin.
Duca di Bullione, Duc de Bouillon. Der Hertzog von Boullion.
Duca di Firenza, Duc de Florence. Der Hertzog von Florentz.
Duca di Sauoia, Duc de Sauoye. Der Hertzog von Savoyen.
Duchessa, Duchesse. Eine Hertzogin.
Ducato, moneta, Vn ducat. Ein Ducat.
Cinque cento ducati, Cinq cens ducats. Fünff hundert Ducaten.
Ducato, Duché. Ein Hertzogthumb.
Ducato di Sauoia. Duché de Sauoye. Das Hertzogthumb von Savoyen.
Duce & Duca, Guide. Ein Führer.
Duce, Capitaine. Ein Capitein oder Hauptman.
Due & Duo, Deux. Zween.
In casa di duo fratelli, En la maison des deux freres. Im Hause zweyer gebrüder.
Due grand mastini, Deux grands mastins. Zween grosser Schäffershunde.
Duello in steccato, Duel, guerre entre deux personnes. Kampff oder Streit zwischen zweyen allein.
Ducento, Deux cens. Zweyhundert.
Ducento volte, Deux cent fois. Zwey hundert mahl.
Ducento fiorini d'oro, Deux cens florins d'or. Zwey hundert Goltgülden.
Dumi, Buissons. Dornstrauch.
Dumoso, Espineux, buissonneux. Voll Dörnen.
Dumosa selua, Vne forest espineuse. Ein dornichter Busch oder Walt.
D'vn & d'vna, D'vn, d'vne. Von einem oder einer.
Dunque, & adunque, Doncques. Wolan.
Duo, cerchez *Due*. Suche due.
Duodecimo, Douziesme. Der Zwölffte.
In fina alla duodecima volta, Iusques à la douziesme fois. Biß zum zwölfften mahl.
Duol & Duole, Douleur. Schmertzen.
Duramente, Durement, malaisement. Hart/ vest.
Durante, Qui dure Wehrende.
Durante vn tempo, Durant, pour vn temps. Das ein Zeitlang wehret.
Durante tutta notte, Qui dure toute la nuict. Das die gantze Nacht wehret.
Durante la guerra, Durant, pendant la guerre. In wehrendem Krieg.
Durare, Durer. Wehren.
Duranza, Duration. Wehrung.
Durare, Endurer, souffrir. Außstehen/ außdawren/ leyden.
Durare, Resister. Widerstehen/ widerstreben.
Durare, val indurire, Endurcir, durcir, durer, endurer. Härten hart machen.
Durare, val continuare, Continuer, perseuerer. Wehren/ sich erstrecken.
Questo tempo freddo dura, Ce temps froid continue. Die Kälte wehret.
Durar fatica, Supporter le trauail, resister au trauail. Arbeiten.
Durar longo tempo, Durer long temps. Lange zeit wehren.
Le cose senza modo non possono lungamente durare, Les choses violentes ne peuuent pas durer longuement. Die gewaltige sachen oder dinge können nicht lange bestehen.
Potere mal durare fatica, Supporter malaisement la peine. Die arbeit oder mühe nicht wol leiden oder ertragen können.
Se volete andare andate se non vene durate, Si vous voulez aller allez, si non ayez patience. Wolt jhr gehen/ so gehet/ wo nicht so habt ein wenig gedult.
Durato, Enduré, supporté. Erlitten/ außgestanden.

Per lo ... to ess'in no, Occasion du trauail qu'il a endu... gegen, tåttiger mühe vnd arbeit / so er außgestanden.

Mentre 'del mondo durerà, Tant que le monde durera ... Welt stehen wirdt.

Quanto la vita mi durerà, Tant que ie viuray. Die tag meines lebens.

Durazzo, Durache, c'est le nom d'vne ville d'Albanie, Duras. Die Statt Epidamnus oder Dyrachium.

Duro, Cruel. Streng / grawsam.

Duro, val aspro, Ferme, dur. Hart/rauch/bitter.

Duretto, val alquanto duro, Vn peu dur. Härtlicht.

Diuenir duro, Deuenir dur, s'endurcir. Hart werden.

Far duro, Endurcir. Harten/hart machen.

Dureuole, Durable, qui dure. Daurhafft/wehrend.

Durezza, Durete. Härtigkeit.

E.

E, *Congiontione*, Et. Vnd.

E', Le. Der.

E'l grande apparecchio, Le grand apprest. Die grosse zurüstung.

E'l marito, Le mari. Der Mann.

E, Il. Er.

E, Iceux, les. Sie die.

Guastare e fatti nostri, Troubler nos affaires. Vnsere sachen oder werck verhinderen/ verstören.

E cittadini, Les habitans. Die Einwohner.

Lodare e modi suoi, Louer & priser les mœurs. Eines wesen loben.

E, Ce, ceci. Das/dieses.

E, Est. Ist.

E certamente, Et certainement. Vnd in Warheit.

E ancora, Et aussi. Vnd darneben oder zu dem.

Eaco, Eacque, il estoit fils de Iupiter. Der Sohn Iouis.

E B.

Ebano & ebeno, Ebene, c'est vn bois qui est tout noir. Ebenholtz / gantz schwartz.

Ebrezza, Ebrieté, yurongnerie. Trunckenheit.

Ebrio, imbriaco, Yurongne. Säuffer/trunckenboltz.

Ebbro, cerchez *Ebriaco*. Suche ebriaco.

Egli torna ebbro la sera a casa, Il s'en reuient le soir yure en la maison. Er kam deß Abendts widerumb truncken nach Hauß.

Egli è ancora mezo ebbro, Il est encor à demy yure. Er ist noch halb voll.

Ebbriacare, S'enyurer. Sich voll sauffen.

Ebulo, herba, Hieble. Acten Kraut.

Eburneo, D'yuoire. Von Helffenbein.

E C.

Eccedere, val superare, Estre excellent, surmonter les autres en quelque chose, surpasser. Vbertreffen.

Gli huomini le femine eccedano naturalmente, Les hommes surmontent naturellement les femmes. Nach dem Licht der Naturen gehen die Männer den Weibern zuuor.

Eccellenza, val dignità, Excellence. Herrligkeit/ vbertreffung.

Eccellente, val singulare, Excellent, singulier, grand. Fürtrefflich/ herrlich/ sonderlich.

Eccellente di virtu è di gran cose, Excellent en vertu, & en choses grandes. Mit allen Tugendten vnd geschickligkeiten begabet.

Eccellente beltà, Excellente beauté. Vberauß grosse schönheit.

Luogo eccellente, Vn lieu excellent. Ein schöner fürtrefflicher orth.

Eccellentemente, val singularmente, Excellemment. Herrlich/ fürtrefflich.

Eccellenza, Excellence. Herrligkeit / fürtreffligkeit.

Il auendo riguardo alla vostra eccellenza, Ayant esgard à vostre excellence. In ansehung ewer fürtreffligkeit.

Vno ingegno di tanta eccellenza, Vn esprit doué de si grande excellence. Ein so hoch begabter Geist oder Verstandt.

Eccellere, Exceller. Vbertreffen/ zuuor gehen.

Eccelso, Haut. Hoch/ fürtrefflich.

Le eccelsi torri, Les hautes tours. Die hohe Thürn.

Eccessiuamente, ciò è fuor di ordine, e misura, Excessiuement, par trop. Vnmässiglich / vberschwencklich.

Eccessiuo, ciò è fuor di misura, Excessif, qui ne garde point de mesure. Vber die mauß / vnmässig.

Eccesso, val superamento, Surmontement, excellence. Fürtreffligkeit.

Eccesso, Exces, faute. Sünd / Missethat.

Eccetto, Excepté, sauf. Außerhalb / vorbehältlich.

Eccettione, Exception, reserue. Vorbehalt / beding.

Et altre eccettioni molte, Et plusieurs autres exceptions. Vnd mehr andere bedinge oder vorbehaltunge.

Eccettuare, Excepter, reseruer. Außnehmen vorbehalten.

Eccettuato, Reserué, excepté. Außgenommen/ vorbehalten.

Eccettuato da gli altri, Separé d'entre les autres. Auß den andern gesöndert/ außerlaubet / erwehlt.

Ecci, val ciò è, Ainsi. Nemblich oder also.

Ecci come vedete, Ainsi que vous voyez. Wie jhr sehet.

Eccidio, Ruine. Verderbung.

Eccitare, val [illegible] alcuno, destare, Exciter, esueiller. Bewegen anreitzen/erwecken.

Eccitare alcuno ad amar la sapienza, Encourager quelqu'un [illegible] la science. Jemanden zu lust vnd lieb eines dings ermuntern/bewegen.

Eccitatore, Celuy qui resueille. Erwecker.

Eccitatore delli adormentati, Qui resueille les endormis. Der die schlaffende auffwecket.

E che cosa, Et quoy. Was ists dann.

E chi, Et qui. Wer ists dann.

Ecco, Voila, voicy. Siehe da.

Ecco entrare tre giouani, Voila trois ieunes hommes qui entrent. Siehe dort die drey junger Knaben/so hinein gehen.

Ecco Pietro, Voici Pierre. Siehe da Peter.

Eccole, Le vois tu icy. Siehest du sie dort.

Ecco mi signore, Me voicy monsieur. Hie bin ich Herr.

Ecco in vece che risponde al principio delle parolle, Echo, ceste voix qui resonne entre les montagnes, lors qu'on crie. Ein Widerruffung oder widerschall einer stimmen.

Ecclesiastiche, Appartenant à l'Eglise, Ecclesiastique. Geistlich.

Ecclesiastiche leggi, Les loix de l'Eglise. Die Kirchen Ordnung vnd Gesetze.

Eclissare, Obscurcir. Verfinstern/ dunckel machen.

Eclessi, val mancamento, come del sole ouer della luna, Eclipse, defaut. Ein Finsternüß der Sonnen oder deß Monden.

Ecloga & egloga, Eglogue. Ein gespräch oder kurtzes reimengedicht.

E D.

Ed, Et. Vnd.

Edera, Lierre. Ephäw.

Edificare, val fabricare, Edifier, bastir, maisonner. Bawen.

Edificare città, Edifier, bastir des villes. Städt bawen.

Edificare d'intorno, Edifier à l'entour. Rings herumb bawen.

Edificare su quello d'altrui, Edifier, bastir sur le fond d'autrui. Auff eines andern grunde oder boden bawen.

Edificare di nuouo, Bastir derechef, de nouueau. Auffs new bawen.

Edificare in volta, Voulter, bastir en voulte. Wölben/verwöllen.

Edificare vna fortezza, Bastir, edifier vne forteresse. Eine Festung bawen.

Edificare vn castello, Bastir vn chasteau. Ein Schloß bawen.

Edificare casa, Bastir des maisons. Häuser bawen.

Edificare deuanti, Bastir deuant & edifier. Vor oder zuuor bawen.

Edificato, Qui est fait & basti, edifié, construict. Gebawet.

Egli ha edificato vna bella casa, Il a basti vne belle maison. Er hat ein schön Hauß gebawet.

Edificio, val fabrica, Edifice, bastiment. Gebäw.

Fatto vn bel edificio, Ayant fait vn beau bastiment. Nach dem er ein schön Hauß gebawet hatte.

Dare ordine all' edificio acciò che non si guasti, Preuoir au bastiment à ce qu'il ne se ruine. Zuuor sehen daß ein Gebäw vmbfallen will.

Edificio in volta, Bastiment fait en voute, vne voute. Ein gewölbtes Gebäw.

Produrre al sommo l'edificio, Paracheuer le bastiment. Ein Gebäw volführen/ zum ende bringen.

Edificatore, Architecte. Der Bawmeister.

Edifitietto, Petit edifice, bastiment. Ein klein Gebäw.

Edilità, L'office de celui qui estoit voyer. Bawmeisterampt vnd Würde.

Edile, vfficio antico, soprastante alle fabriche, Qui auoit la superintendance & charge de l'estat des temples, & autres edifices publiques de la ville, maistre des œuures, Voyer. Der Bawmeister.

Edilitio, ce qui appartient à l'estat du Voyer. Das dem Bawmeister oder zu dessen Ampt gehörig ist.

Editto, Edict. Ein gebot oder Mandat.

E F.

Effeminare, val indebolire, far perdere la forze, Oster la force, debiliter, affoiblir. Erweichen/ schwächen.

Effeminatamente, Laschement, & delicatement, mollement, en maniere de femme. Weich/verzagt/ Weibisch.

Effeminato, Effeminé. Erweicht/geschwächt/ dem das Hertz benommen ist.

Effetto, Effect. Eine sach selbst/ das endt oder die würckung eines dings.

Effettamente, Par effect. In der that/ würcklich.

Far con effetto, Faire par effect. Etwas auffrichten.

Il tuo auiso deue hauere effetto, Ton aduis doit auoir effect. Deine meinung sol jhre krafft vnd würckung haben.

Al pen-

Al pensiero sequi lo effetto, La pensee fust suiuie de l'effect. Wie man gedacht hat/also ist es auch geschehen.

Dare effetto alle parole, Effectuer les paroles. Seinen Worten krafft geben.

Recare le cose a gli effetti, Rapporter les choses aux effaicts. Die sachen zum außgang oder endt bringen.

Efficace, val potente ad vna impresa, Qui a force & vertu de faire quelque chose. Der kräfftig oder mächtig ist ein ding zu verrichten.

Efficacia, Efficace, force, vertu, la puissance. Krafft vnd Macht.

Di tanta efficacia fu la pestilenza, La peste eut si grande force. Die Pestilentz ist so kräfftig vnd mächtig gewesen.

Efficacemente, Auec effaict. Kräfftiglichen.

Parlare efficacemente, Parler auec effect, hardiment. Kräfftiglich reden/seinen Worten krafft vnd macht geben.

Effigie, val somiglianza, forma, Image ou semblance, & portraict fait sur le vif, forme. Bilt/gleichnüß/Contrafenung.

Effigiare, val formare, dar la forma & effigie, Tailler ou portraire au vif, faire la semblance d'vn autre, representer. Abbilden/nach dem leben contrafeyten/schildern.

Che non ha effigie a similitudine, Qui n'a ne forme ne semblance. Das keine gestalt oder gleichnüß hat.

Effigiato, Portraict. Entworffen/abgemahlet.

Vna tauoletta done nostro signor era effigiato, Vn tableau auquel nostre Seigneur estoit portraict. Ein Taffel darauff vnsers Herrgottes bildtnüß stehet.

E G.

Egeria, Engerie, c'est le nom d'vne fontaine, ou comme les fables menteuses asseurent d'vne nymphe. Ein Brunne oder erdichte Göttinne der Poeten.

Egina, Egine, c'est le nom d'vne femme. Ein Frawen Nahme.

Egitto, Egypte, c'est vn grandt royaume. Das Königreich Egypten.

Egli, ciò lui, esso, Icelui. Er/derselb.

Egli stesso, Luy-mesme. Er selbsten.

Hor vedete che huomo che egli è, Voyez quel homme il est. Sehet doch was ein Mensch daß er ist.

Non credereste che egli dicesse il vero, Vous n'eussiez pas creu qu'il eut dit le vray. Ihr soltet nicht vermeint haben/daß er wahr gesagt hette.

Egli dice a punto, Il dit à propos. Er sagte oder redete zu rechter zeit.

Egli non è anchora guari di tempo passato, Il n'y a pas encores beaucoup de temps passé. Es ist nicht lang.

Egli no'l s'aperà persona mai, Iamais personne ne le scaura. Das sol kein Mensch nimmermehr erfahren.

Egli è vero, Il est vray. Es ist wahr.

Non se ne troua egli piu al mondo, Il ne s'en trouue pas au monde. Man findt es in der gantzen Welt nicht.

Chè caldo fa egli, Quelle grande chaleur il fait. Wie hitzig vnd warm ist es.

Parmi che egli siano in grandissime pene, Il me semble qu'ils sont en grand' peine. Mich dünckt/daß sie in grosser angst vnd betrübnüß stecken.

Egli dice certe parole, Il luy tient certains propos. Er hielte sein gespräch mit jhm.

Egino, Iceux. Sie oder dieselbe.

Egregia, Excellente, tresbelle. Herrliche/außbündige.

Egregia città di Venetia, La tresbelle ville de Venise. Die vberauß schöne Statt Venedig.

Egregiamente, Excellemment. Außbündiglich.

Egro, val infermo, Malade. Schwach/Kranck.

Egroto, cerchez *Egro*. Suche egro.

Il mio fratello è debole & egroto, Mon frere est foible & malade. Mein Bruder ist schwach vnd kranck.

Eguale, Esgal. Gleich.

A cui essere eguale per gratia chieggio, Ie desire d'estre esgal a luy en bonne grace. Ich wünsche vnd begeret daß ich jhme mit guten sitten vnd wesen gleich sein möge.

Egualità, Esgalité. Gleichheit.

Egualmente, Esgalement. Gleich.

Egualmente mi spiace morte è vita, La mort & la vie me plaisent esgalement. Der Todt vnd das Leben seindt mir gleiche lieb.

Diuiso egualmente, Partage esgalement. Gleiche theylung.

Egualmente dispregiare, Mespriser esgalement. Gleich/oder eins wie das ander verachten.

Egualiamento, cerchez *Egualità*. Suche egualità.

E I.

Ei, cerchez *Egli*. Suche egli.

Elice, Vn chesne. Ein Eichbaum.

Elefante, Vn elephant. Ein Elephant.

Voce d'elefante, Le cri d'vn elephant. Elephanten geschrey.

Far la voce d'ell'elephanto, Braire comme vn elephant. Gigagen wie ein Esel.

Elegante, val ornato d'ogni gratia & beltà, Elegant, beau,

beau, ioli, mignon, gaillard, poli. Schön/ mit aller geschickligkeit gezieret.

Non elegante, Qui n'a point de grace, qui n'est point poli ny orné. Nicht schön/heßlich.

Eleganza, Elegance, bonne grace, beauté, ornement. Zierigkeit/schöne.

Senza eleganza, Sans bonne grace. Vnhöfflich/ ohne Zierde.

Eloquentemente, Eloquemment, proprement. Wolberedtsamblich.

Elegia, Elegie, epistre. Trawergedicht.

Elegietta, Petite elegie. Ein klein Trawerliedtlein.

Elegiaco, Elegiaque. Das zum trawren dienlich oder darzu gehörig ist.

Elementi, Les elemens. Die vier Element.

Elemosina, Aumosne. Allmosen.

Domandare elemosina, Demander l'aumosne. Allmosen bitten.

Eleggere, sciolgere, Eslire, choisir. Erwehlen.

Eleggere ambasciatori ad alcuno, Ordonner qu'on ira en ambassade vers quelque prince. Abgesandte erwehlen.

Eleggere alcuno in qualche collegio, Eslire & bailler place à quelqu'vn en vn college. Jemandt ein in einem Kloster platz geben vnd erwehlen.

E da eleggere piu tosto il poco & saporito che il molto & insipido, Il vaut mieux choisir le peu & appetissant que beaucoup qui ne le fast pas. Es ist besser/daß man das wenig vnd wolschmäckendt erwehle/ alß viel vnd vnschmäckendt.

Eleggere la morte, Choisir la mort. Den Todt erwehlen.

Elettione, val scelta, Election, option, chois. Wahl/Kiesung.

Nella vostra elettione stie di torre: Il est à vostre chois de prendre. Ihr habt die Wahl zu nehmen.

Far elettione, Faire election, choisir. Erwehlen.

Elettamente, Diuisément, separement, distinctement. Vnderscheidtlichen.

Eletto, Esleu, choisi. Außerwehlt.

Elettore, Electeur, choisisseur. Erwehler.

Elettuario, Electuaire. Ein Latwergen.

Eleuare, val alzare, Esleuer, hausser. Auffheben/ höhen.

Elettra, Electra, c'estoit vne des filles d'Atlas. Eine Meergöttin oder Tochter Atlantis.

Elicere, Choisir, mettre à part. Erwehlen/ außerlesen.

Eliotropia, L'herbe du Soleil, ou souci. Ein Blum genandt/vergiß nicht mein.

Eliotropia, pietra di molta virtù, di color verde che portando a dosso fa l'huomo inuisibile. Ein grüner Stein von grosser krafft/welcher den/ so jhn bey sich trägt/vnsichtbar machet.

Ella, Elle, icelle. Sie oder dieselbe.

Elle, Elles, icelles. Sie oder dieselbige.

S'accompagna volontier con ella, Il est souuent auec elle. Er ist offt bey jhr.

Ella sola vuole viuande ordinare, Elle seule veut apprester la viande. Sie will allein das essen zurüsten.

Domandò ch'ella faccua, Il demande que c'est qu'elle failoit. Er fragte was sie thäte.

Elle arsero alle messe, Elles furent haslees aux moissons. Sie seindt in der Erndezeit von der Sonnen verbrandt worden.

Elle, no, Elles, non. Sie? Nein.

Ellera, Du lierre. Ephäw.

L'ellera auinghia l'olmo, Le lierre cinct l'orme. Das Ephäw wächst vmb den Vlmenbaum.

Ellera verde, Du lierre verd. Grün Ephäw.

D'ellera, De lierre. Von Ephäw.

Elli, D'iceux, iceux. Sie/dieselbige.

Ello, Luy, iceluy. Er/dieser.

Elmo, val armatura del capo, Vn heaume. Helm oder Sturmhut.

Elmo lucente & leggiero, Vn heaume legier & resplendissant. Ein liecht/glitzerender Helm.

Elmetto con pennacchia, Vn heaume auec panache. Ein Helm mit einem Federbusch.

Elmettato, chi ha l'elmetto in testa, Qui a vn heaume en teste. Der einen Helm auff'm Haupt hat.

Eloquente, val ben parlante, Eloquent, bien parlant. Wol beredt.

Eloquenza, val bel parlare, Eloquence. Beredtsamkeit.

Senza eloquenza, Sans eloquence. Vbel oder vnberedt.

D'alta eloquenza, De grande eloquence. Wol beredt.

L'eloquenza mostri la sua virtu, L'eloquence fait cognoistre sa science. Seine beredtsamkeit gibt zeugnüß von seiner wissenschaffe oder kunst.

Elegantemente, Elegamment. Zierlich/ geschicklich.

Elza, La garde de l'espee. Gefäß an der Wehr.

Elsa, Else, c'est vn fleuue en la Toscane, au conté de Florence. Ein Fluß im Hertzogthumb von Florentz.

Eluetio, Vn Suisse. Ein Schweitzer.

E M.

E *manifesto*, Il est manifeste, il appert, il est tout clair. Es ist kundt vnd offenbahr.

Emancipato, messo fuor della potestà del padre, Emancipé, qui est hors de la puissance du pere. Der nicht mehr vnter seiner Eltern gewalt ist.

Eman-

Emancipatione, Emancipation Freylassung.

Emancipare, Emanciper, mettre hors de sa puissance son fils ou son neueu. Sein Kind oder Kindskind auß seiner gewalt lassen/freygeben.

Embriacare, Deuenir yure, s'enyurer. Truncken werden.

Embriachezza, Yurongnerie. Trunckenheit.

Embriaco, imbriaco, Yurongne. Trunckenbolt.

Emendare, val corregere, Amender, corriger. Bessern/verbessern.

Emendare vn fallo, Corriger vne faute. Eine missethat verbessern.

Che non si puo emendare, Qui ne se peut corriger, incorrigibile. Das nicht zuverbesseren ist.

Le cose mal fatte, sono troppo piu ageuoli a riprendere che ad emendare, Il est plus aisé de reprendre le mal que de le corriger. Man kan die missethaten leichtlicher straffen als verbesseren.

Emendatione, val correttione, Correction, radoubement, amendement. Verbesserung.

Emendato, val corretto, Emendé, corrigé. Verbessert/gebessert.

Emendatore, Correcteur, repreneur. Ein straffer oder verbesserer.

Emergere, Sortir de l'eau. Auß dem Wasser oder empor kommen.

Emi, Moy, me. Mich/mir.

Emi par hauer visto, Il me semble auoir veu: Mich bauchte/daß ich es gesehen hatte.

Emmi, Il m'est Es ist mir.

Emmi tanto piu caro, Il m'est beau coup plus agreable. Es ist mir viel angenehmer.

Eminente, val soprastante, Eminent, haut, apparent, qui surpasse les autres, qui passe outre les autres. Hoch/fürtreffend.

Eminenza, Saillie, outrepassement. Höhe/fürtreflichheit.

Empiamente, val crudelmente, Cruellement, inhumainement. Gottloß/grewlich.

Empiastrare, Embourber. Pflaster aufflegen.

Empiastro, Emplastre. Pflaster.

A diuerse infirmità diuersi empiastri adoperà, Il se sert de diuers emplastres à diuerses maladies. Zu vnderschiedlichen gebrechen gebraucht er vnderschiedliche Pflaster.

Empiastro mollitiuo, Emplastre qui amollit. Lindpflaster.

Empiastramento, Imposition d'emplastre, ou salissure. Aufflegung der Pflaster.

Empiastricciato, & empastricciato, Induit d'ordure & vilenie. Voller pflaster oder vnsauberkeit.

Il doglio è tutto empiastricciato di non so che cosa secca ch'io non le posso leuar con l'vnglie, Le tonneau est induit de certaine ordure seiche que ie n'en puis rien arracher auec les ongles. Das Faß ist mit allerhand vertrucknetem vnflätigkeit beschmieret daß ich mit den nägeln nichts dauon abtragen kann.

Empimento, Accomplissement, remplissage. Vollnziehung/endigung/füllung.

Empire, Emplir, ou saouler de paroles. Füllen/sättigen.

Empire pienamente, Acheuer d'emplir. Voll füllen/auffhören zu füllen.

Empire il fiasco, Remplir vn flascon. Die Flaschen füllen.

Empire la man di danari Remplir la main d'argent. Die Hand voll Gelds füllen.

Empire vna gran coppa di vino, Emplir vne grande tasse de vin. Einen grossen Becher voll Weins füllen.

Empire la borsa di danari, Emplir sa bourse d'argent. Den Seckel oder Beutel voll Gelds thun/füllen.

Empire vinte botte di vino, Emplir vingt tonneaux de vin. Zwantzig Faß mit Wein füllen.

Empio, Cruel, impie. Gottloß/grewlich.

Empiezza, Impieté. Gottlosigkeit/grausamkeit.

Empireo, Empiré. Aerger worden.

Empito, val assalto con violenza, Violence, impetuosité. Vngestümmigkeit.

Empituoso, Impetueux violent. Vngestüm.

Emulo, Enuieux. Neidisch/mißgünstig.

E N.

Endiuia, Chicoree blanche, endiue. Wegwart oder weisse Endiuien.

Enfiare, cio è gonfiare Enfler. Schwillen/auffblasen.

Enfiarsi, S'enfler. Sich auffblasen.

Enfiatura, val gonfiatura, Enflure, tumeur. Geschwulst.

Nascono certe enfiature, Il vient certaines tumeurs, ou enflures. Es werden blatern oder geschwülst.

Enfiato, Enflé, tumefié. Auffgeblasen.

Enguistara, Vn verre, ou couppe de verre. Ein Glaß.

Enigma, Enigme. Rätzlen/zweiffelhafftige fragen.

Enorme, senza ordine, senza modo, Enorme, qui est sans mesure, desmesu é. Vnrichtig/vnmässig.

Intraglie, Les entrailles. Das Eingeweyd.

Entrare, Entrer. Eingehen.

Entrare in qualche luogo, Entrer en quelque lieu. In einen ort eingehen.

Entrare dentro, Entrer dedans Hinein gehen.

Entrare con forza, Entrer de force. Mit gewalt hinein dringen.

Sono entrati a forza nel forte delle nemici, Ils sont entrez

trez de force dās la forteresse des ennemis. Sie seind mit gewalt in die Festung hineingefallen.

Entrare facilmente ad alcuno, Entrer aisément vers quelqu'vn. Leichtlich zu jemanden hinein kommen.

Entrare in mare, per nauigare, Entrer en mer, s'embarquer. Sich auff das Meer begeben.

Entrare in speranza, Entrer en esperance. Hoffnung bekommen.

Entrare in pensiere, Entrer en pensement. Gedancken machen.

Entrare in gratia, Entrer en grace. Eines gunst erlangen.

Entrare, ciò è esso intrare, Entree. Das eingehen.

Entrare, Entree Der eingang,

All' entrare della città, A l'entree de la ville. Ein eingang der Statt.

All' entrare della camera, A l'entree de la chambe Im eingang der Kammern.

Entrare in vna fatica, Entrer & se mettre en peine. Sich mühe machen.

Senza entrare in altro riguardamento, Sans auoir aucun autre esgard. Ohne einig ander ansehen oder nachdencken.

Entrando alla porta, Entrant à la porte. Wie er zur Pforten hinein gieng.

Non poterebbe entrarci se non per l'vscio, Il ne pourroit entrer ceans que par l'huis. Er konte nicht herein kommen dann durch die Thür.

Entrare in camino con alcuno, Entreprendre vn voyage auec quelqu'vn. Sich mit jemanden auff den Weg begeben.

Entrata cerchez *entrare*, Suche *entrare*.

Entrata impetuosa, Entree impetueuse. Ein vngestümmer eingang.

Entrata di vn porto di mare bocca d'vn porto di mare, Les lieux par lesquels les riuieres entrent en la mer. Die Einzang der Wasserflüssen ins Meer oder Schifflande deß Meers.

Entrata della casa, L'entree de la maison. Eingang in ein Hauß.

All'entrata di maggio, Au commencement de may. Im anfang deß Monats Maij.

Parmi nella prima entrata, Il me sembloit au commencement d'entree. Mich dauchte im ersten Eintritt.

Entrata, Lieu que nous appelons le rendez vous, ou le reuenu. Der Musterplatz.

Entrata, val rendita, Reuenu, rente, cense. Einkommen/Renten/Zinß/Gülte.

Entrato, Entré. Eingangen.

Entrato in casa, Entre en la maison. Ins Hauß eingangen.

Entrato in vna sala, Entré en vne sale. In den Saal oder Kammer eingangen.

Entrato nel bagno, Estant entré au bain, aux estuues. Nachdem sie ins Bad gangen.

Entratisene in camera, Estans entrez en la chambre. Nachdem sie hinein in die Kammer gangen.

Entrato in pensiere, Entré en souspeçon. Argwohn bekommen.

Entro vi dentro, Il entra la dedans. Er gieng dort hinein.

Come non v'entrerij, Et quoy n'y entreray-ie pas. Wie solt ich nicht dort hinein gehen.

Entrato, cerchez *Dentro*. Suche *dentro*.

Enterieri, Entrailles Ingeweyd.

E O.

Eolo, Eole, les poëtes le feignent estre le roy des vents Ein König der Winden wie die Poeten dichten.

E P.

Epigramma, Epigramme Ein vberschrifft.

Epigrammatario, Epigrammatiste Einer der kleine carmina oder reymen schreibet.

Epiciclo, Vn petit cercle Ein kleiner Circkel.

Epicuro, Epicure Ein Weltweiser von Athen / der die Wollust für das höchste gut vnd seligkeit gehalten hat.

Epistola, val lettera che si scriue, Epistre, missiue, vn lettre. Ein Brieff/schreiben/missiff.

Epistola di troppo parole, Vne missiue trop ample, & copieuse en paroles. Ein langer Brieff / von vielen worten.

Epistoletta, Petite epistre Ein Brieflein.

Epiphania, Apparition Dreykönigtag.

Epitaphio, di sepoltura, Epitaphe. Grabschrifft.

Epiro, Epire, c'est vne region de la Grece. Eine Landschafft in Græcia.

E Q.

Equale, & vguale, Semblable, pareil. Gleich.

Equalità Equalité. Gleichheit.

Equalità di peso, Equalité de poids. Gleich gewicht.

Equinottio, quando la notte è vguale al giorno, Equinoxe. Wann tag vnd nacht gleich seind.

Equinottiale, Equinoxial. Das zur tag vnd nachts gleichheit gehört.

Equiualenza, Equipolent. Gleich viel geltend.

Equiuoco, Equiuoque. Ein Wort / das vielerley bedeutungen hat.

Equiparare, cerchez *Agguagliare*, Parangonner. Gegen einander halten/vergleichen.

Equità,

Equità, val coso da regione, Equité, chose raisonnable & iuste. Billigkeit.

E R.

Era, Ere, c'est le nom d'vn fleuue d'Allemagne & de l'Italie. Der Nahm eines Wasserfluß in Teutschland vnd Italien.

Si puo a buona equità dolere, Il se peut plaindre auec raison, iustement. Er hat billige vrsachen sich zubeklagen.

Era, Il estoit. Er war.

Era mio amico, Il estoit mon amy. Er war mein guter freund.

Erebro, Erebe, c'est le nom d'vn fleuue que les poëtes feignent estre les enfers. Ein Hellischer Wasserfluß wie die Poeten dichten.

Eremita. Ermite. Einsiedler.

Eremo, luogo deserto, Ermitage. Eynöde.

Eregere, Esleuer, hausser. Auffrichten.

Eregere la speme, Accroistre son esperance. In der hoffnung zunehmen.

Eregere il viso, Hausser la teste. Das Haupt empor richten.

Eregere gli occhi, Esleuer ses yeux. Seine Augen auffheben.

Eringe, herba spinosa, Chardon. Distel.

Eridano, Le Pau, fleuue d'Italie fort celebre. Ein berühmter Fluß in Italien.

Erimanto, Erimante, c'est vn fleuue d'Arcadie. Ein Fluß Arcadiæ.

Ermo, cerchez *eremo*. Suche *eremo*.

Errante che va qua & la. Errant. Landläuffer.

Erranza, Faute, erreur, fouruoyement. Verjrrung.

Vscire di erranza, Sortir de fouruoyement. Auß dem jrrweg kommen.

Errare, Errer s'esgarer, se fouruoyer. Irrgehen.

Andare errando, vagabondo, Aller çà & là, se fouruoyer. In der jrre herumb gehen.

Errare intorno, Se pourmener à l'entour. Herumb streichen spatzieren.

Errare, val fallire, Faillir, pecher, errer. Fehlen/sündigen.

Errare non sapendo, Faillir sans y penser. Vnwissend fehlen.

Tu mi credi rappacificare, tu se errato, Tu m'estimes de m'appaiser mais tu te trompes. Du meinst du wirst mich widerumb zustillen oder dir zubefreunden aber du findest dich betrogen.

Noi erriamo, Nous nous trompons. Wir verdencken oder jrren vns.

S'io non erro, Si ie ne me trompe. Wenn ich recht habe/wenn ich mich nicht verdencke.

Erratico, Erratique, vagabond, sauuage. Hin vnnd her schweifend.

Errato, Faute, peché. Fehl/mißthat.

Erronea, Erronee, ignorante. Jrrige/vnwissende.

La gente erronea, Personne, ignorante. Vnwissend oder jrriges Volck.

Errore, Offence. Fehl/jrrung.

Riguardaro a nostri errori, Prendre garde à nos fautes. Auff vnsere fehl vnd gebrechen acht nehmen.

Non guardare a nostri errori, Ne prendre pas garde à nos offences. Kein achtung auff vnsere fehl geben.

Erro, cerchez *errore*. Suche *errore*.

Ertezza. Hauteur. Höhe.

Erto, Haut. Hoch.

Vna montagna aspra & erta, Vne montagne rude & haute. Ein rawer hoher Berg.

Erudittone, Enseignement, sçauoir. Kunst gelehrtheit.

Erudito, Docte, sçauant. Gelehrt/geschickt/erfahren.

E S.

Esalare, val spirare, mandare fuori il fiato, Halener, ietter hors vn vent, ou vne fumee. Außräuchen/außdämpffen.

Esalare il vino, l'imbriacchezza, Digerer l'yurongnerie. Den Wein außräuchen/außdämpffen.

Esalatione, Vapeur & exhalation. Außriechung/dämpffung.

Esaminare Examiner, enquerir, informer. Außforschen/nachfragen.

Esangue, Sans sang, qui n'a point de sang. Der kein Blut hat.

Esasperare, val prouocare a sdegno, Irriter, courroucer, faire aspre & rude. Einen erzürnen/erbittern.

Esaudire, Exaucer. Erhören.

Esca, ciò è cibo, viuanda, Viande. Speiß.

Esca, Mangeaille. Essenspeiß.

Esca, Qu'il sorte. Daß er sich wegmache.

Che egli esca di qua, Qu'il sorte d'icy. Daß er sich von hinnen trolle.

Esca, ciò è materia da accendere il fuoco, Amorce. Zunder/das Fewr damit anzuzünden.

Escare, Amorcer, tromper les oiseaux. Den vögeln Aeß legen/sie damit zufangen vnd zubetriegen.

Escato, Amorcé. Der mit Aeß gelockt oder betrogen worden ist.

Excludere, val ributtare, non voler riceuere, Exclurre, priuer, debouter, reietter. Außschliessen/absöndern.

Esclus

Escluso, val cacciato fuori, Debouté, priué, ietté hors, dechassé, reietté. Außgeschlossen/abgesondert/ beraubt.

Escluso di vita, Priué de la vie. Seines Lebens beraubt.

Io mi veggio escluso d'ogni aiuto, Ie me vois priué de tout secours & ayde. Ich sehe daß ich gar kein hülff vnd beystand mehr hab.

Escusare, Excuser. Entschüldigen.

Escusarsi, S'excuser. Sich entschüldigen.

Escusatione, Excuse. Entschüldigen.

Eshalare, Respirer, exhaler. Athem holen.

Eshalare, Estoufer. Dämpfen.

Esente, Exempt, franc. Frey.

Esentione, Exemption. Freyheit.

Eseredare, val privare il figliuolo de beni, & cacciarlo da casa, Desheriter, priuer de l'heritage & de la succession son enfant. Sein Kind enterben.

Esercitare, S'exercer. Sich vben/gebrauchen.

Esistimare, val pensare, giudicare, Penser & iuger, estimer. Achten/vrtheilen.

Esordio, val principio, Exorde, commencement. Anfang/vorred.

Espedire, ispedire, Expedier, deliurer. Verrichten/ fertigen.

Espedire le mercantie, Deliurer la marchandise. Die wahren fertigen/liebern.

Espeditamente, Sans empeschement. Förderlichen/ ohne verzug.

Espeditione, Vn voyage de guerre. Ein Kriegszug.

Espediente, Expedient. Nützlich/dienlich.

Espediente è, Il est expedient. Es ist gut / nutz vnnd dienlich.

Espedito, pronto, Prest & appareillé, prompt. Hurtig geschwind.

Egli è espedito, spacciato, Il est despesché. Es ist auß mit jhm.

Io l'ho espedito, Ie l'ai despesché. Ich hab jhn abgefertigt.

Esperienza, ciò è proua saggio, Experience. Täglich erfahrung.

Far esperienza proua, Faire vne experience. Ein probstück thun/etwas selbsten versuchen.

Per lunga esperienza, Par longue experience. Durch langwirige erfahrung.

Io ti farò la esperienza del pane, Ie feray l'essay du pain. Ich will das Brodt versuchen.

Certa esperienza, Experience certaine & asseurée. Gewisse erfahrung.

Esperimento, cerchez *Esperienza*. Suche *Esperienza*.

Espiratione, suaporamento, Exhalation, vapeur. Dampff oder dunst.

Esperimentare, Experimenter, esprouuer, essayer. Erfahren/versuchen.

Espertissimo, Tresexpert, fort sçauant, tresdocte. Gar geschickt vnd erfahren.

Nelle cose bellicose espertissimo, Tresexpert aux affaires de la guerre. In Kriegssachen wol geübt vnd erfahren.

Cosa esperta, Chose esprouuee, experimentee. Ein bewehrt oder probirt ding.

Esperto, Expert, sçauant. Geschickt/erfahren.

Espiratione, Exhalation de vapeur. Außblasung/ riechung.

Esplanare, val dichiarare, Donner à entendre. Anzeigen/erklären/außlegen.

Esplanatione, val espositione, declaratione, Exposition, declaration. Erklärung/außlegung.

Esplicare, val far intendere, esponere, Declarer, donner à entendre, exposer, expliquer. Außlegen/zuverstehen geben.

Esporre, val dichiarare, Declarer, exposer. Erklären/ anzeigen.

Espositione, Declaration, exposition. Anzeig/außlegung.

Esposto, val dichiarato, Exposé, declaré. Außgelegt/ erklärt.

Esposto al sole, Exposé au Soleil. An der Sonnen gelegen/oder Sonnecht.

Esposto al vento, Exposé au vent. Im Wind gelegen oder demselben vnderworffen.

Espressamente, specialmente, Expressement, euidemment. Nämlichen/augenscheinlichen.

Espressione, Espreinte. Außtruckung.

Espresso, Expressement. Außtrücklichen.

Fummi commesso con espresso commandamento, Il me fut expressement commandé. Es ist mir außtrücklich befohlen worden.

Espressissimo commandamento, Tresexpres & tresurgent commandement. Ein gar außgetrückter vnnd ernster befelch.

Esprimere, Presser, espreindre, faire sortir. Außtrucken/außpressen.

Esprimere con parole, Exprimer par paroles. Mit Worten außtrucken oder außsprechen.

Espugnare, val vincere, Combattre, surmonter, forcer vne ville, vaincre. Ein Statt bezwingen / mit Stürmender Hand gewinnen.

Espugnatione, Forcement de ville, expugnation. Eroberung.

Espurgare, val purgare, Purger, nettoyer. Reinigen/sauber machen.

Espurgarsi di qualche infamia, Se purger de quelque calomnie. Sich von einer schmach reinigen oder entschüldigen.

Espurga-

Esburgatione, purgamento, Purgation, nettoyement. Säub'e un 'e nigung.

Esquisito, Exquis, excellent. Außbündig/außerlesen.

Essa. Elle. Sie.

Essa commendati loro a Dio, Elle leur ayant dit à Dieu. Wie sie jn n gute nacht gesagt hatte.

Dilungare da essa, s'esloigner d'elle. Von jhr weichen.

Fermarsi sopra essa. S'appuier sur elle. Sich auff sie lehnen oder stützen.

Essaltare, ciò è magnificare, eleuare, Magnifier, louer, exalter, priser. Hoch erheben.

Essaltamento, Louange, exaltation. Erhebung/lob.

Essaltato, Exalté, loué. Gelobet/hoch erhoben.

Niuna cosa fu mai tanto essaltata, Il n'y eut iamais rien qui fut tant exalté, prisé. Es ist niemahlen kein ding so hoch erhoben vnd gerühmet worden.

Essaminare, val inquirere con diligenza, Examiner, considerer, enquerir auec diligēce. Mit fleiß durchsehen/forschen.

Essaminare la conditione d'alcuno, Examiner la condition de quelqu'vn. Eines stand vnd wesen fleissiglich erforschen.

Piu partitamente essaminare, Examiner, enquerir plus particulierement. Fleissiger oder eigentlicher nachforschen.

Essaminare con gli occhi, Regarder diligemment. Fleissig beschawen/durchsehen.

Essaminare la loro vita Enquerir & examiner de leur vie. Jhr Leben vnd wandel nachforschen.

Essaminatore, Examinateur. Nachforscher.

Essamina & essaminatione, Examen, enqueste diligente. Nachfreg erkündigung.

Essaminatione, Inquisition. Ersuchung.

Essasperare, Irriter, courroucer. Verbitteren/erzürnen.

Essaudeuole, val benigno, piaceuole, Humain, misericordieux, begnin. Freundlich/Leuthselig.

Essaudire, Exaucer. Erhören.

Essaudire i voti, Exaucer les vœux Gelübde vnd verheissungen annehmen oder erhören.

Essatore generale del publico. Receueur des deniers publics. Der den gemeinen Zinß oder stewer einfordert.

Essatore, val riscotitore, che riscoste, Exacteur, receueur, qui leue & contraint de payer aucuns deniers. Zwinger/Peiniger.

Esso, Elle. Sie.

Essecutore, Executeur. Vollführer.

Essecutore delle leggi, Executeur des loixs. Vollnzieher deß Gesetz oder Scharpffrichter.

Essecutore del Re, Lieutenant de Roy. Deß Königs Statthalter.

Essecutione, Execution, poursuite, faction, exploit. Vollnziehung/vollstreckung.

Essecrabile, Horrible, detestable, abominable, execrable. Grewlich/abschewlich.

Essecrabile huomo, Homme execrable & detestable. Ein abschewlich Mensch.

Essecrare, Detester, auoir en horreur, maudire. Verfluchen/für ein Grewel halten.

Adessecrare incomincio, Il se print à maudire. Er fieng an jhn zuverfluchen.

Essecratione, Maudisson, & serment, execration. Verfluchung.

Essempio & exemplo, Exemple, patron. Exempel/beyspiel.

Essempio da scriuere, Vn exemple à escrire, vn patron à escrire, la copie de quelque escriture. Ein vorschrifft.

Essempio di buona vita, Exemple de bonne vie. Ein zeugnußbrieff.

Da molto buon essempio, Qui est en bon exemple. Der ein gut exempel gibt.

Confirmare con essempio, Confirmer son dire par exemples, ou comparaisons. Seine rede mit beyspielen oder gleichnüssen bekrefftigen.

Essempi dishonesti, Exemples vilains & deshonnestes. Schändliche oder vnehrliche beyspiel vnd exempeln.

Essemplare, L'exemplaire. Die erste schrifftliche vrkund.

Essente, val franco, Exempt, franc, quitté. Entledigt/befreyet.

Essente da tanto martoro, Exempt de si grand torment. Von solcher grosser quaal entledigt vnnd befreyt.

Essentione, Exemption. Befreyung/entledigung.

Essenza, & essentia, Essence. Natur vnnd eygenschafft.

Essequire, val mettere in effetto, Parfaire, executer. Vollnziehen/vollstrecken.

Essequie, Obseques, funerailles. Leich / Begräbnuß.

Venire all'essequie, Aller aux obseques. Zur begräbnuß gehen.

Essercitare, S'exercer, se trauailler, essayer, esprouuer. Sich vben.

Essercitarsi à qualche cosa, S'exercer à quelque chose. Sich in einem ding vben.

Essercitarsi per riscaldarsi, S'exercer pour s'eschauffer. Sich vben/zu dem ende / daß man warm darnon werde mögе.

Essercitatione, Exercitation, vsage. Vbung.

Essercitato, vsato, Exercité, vsité, accoustumé, experimenté, expert. Geübt/erfahren.

Non essercitato, Qui n'est point vsité, ni mis en vsage. Vngeübt/vnerfahren.

Nell'arme essercitato, Experimenté aux armes. Im Krieg geübt vnd erfahren.

Essercitio & essercitamento, Exercice. Vbung/kunst/handtierung.

Essercitamenti, cerchez *Essercitio*. Suche *Essercitio*.

Essercito, ciò è il campo della militia, Exercice, armee. Kriegsheer oder Läger.

Essercito a piedi, Vne armee à pied. Das Fußvolck.

Essercito a cauallo, Gens de cheual, compagnie de gens de cheual. Die Reuterey.

Radunare vn essercito, Ramasser & assembler vne armee. Ein Kriegsheer versamblen.

Ordinare vn essercito, Dresser vne armee. Ein Kriegsheer in ordnung bringen oder stellen.

Essere, Estre. Sein.

Essere, ciò è stato, L'estre, l'estat. Stand vnnd Wesen.

Esser, cerchez *Essere*. Sucht *essere*.

Essere in casa, Estre à la maison. Daheim oder in seinem Hauß.

Essere vn gran amico, Estre grand ami. Ein grosser oder guter freund seyn.

Essere d'accordo Estre d'accord. Einig sein.

Essere diligente, Estre diligent. Fleissig sein.

Esser senza, ciò è non hauer, esserne priuo, Ne point auoir. Manglen nicht haben.

Essere più di alcuno, Surmonter quelqu'vn. Einen vbertreffen.

Essere ridotto a nulla, Estre reduit à rien. Zu nichts gemacht seyn.

Esser donna da partito, Estre femme de mauuaise vie, vne paillarde. Ein schandloses Hurisch Weib sein.

Esser cosa buona, Estre chose bonne. Ein gut ding seyn.

Esser buono per alcuno, ciò è farsi per alcuno, Faire bon pour quelqu'vn, respondre pour quelqu'vn. Für jemanden gut sein/Bürge werden.

Esser soldato a cauallo, Estre soldat à cheual. Zu Pferd dienen.

Essere soldato a piedi, Estre soldat à pied. Zu Fuß dienen oder Soldat seyn.

Essere vero come si dice, Estre vray ce que l'on dit. War seyn was man sagt.

Essere mezzo, Estre moyenneur. Mitler seyn.

Essere debitore, Estre redeuable. Schüldig oder verhafft seyn.

Essere ridotto a nulla, Estre reduit à neant. Zu nichts gemacht seyn.

Essere donna da partito, Estre femme publique. Ein gemeine Fraw oder Hur sein.

Essere cosa buona, Estre bon. Gut seyn.

Essere buon per alcuno, Respondre pour quelqu'vn. Vor jemanden Bürge werden.

Essere dietro a qualche cosa, Penser à quelque affaire. Einem ding nachdencken oder obliegen.

Essere da più di alcuno, Estre plus grand qu'vn autre. Grösser seyn dann ein ander.

Senza esser sene aueduto, Sans y auoir prins garde. Darauff man kein achtung geben hat.

Essile, Aigu, subtil. Spitzfündig scharpffsinnig

Essilio, ciò è bando, Exil, bannissement. Bañ landsverweisung.

Essere in essilio, Estre en bannissement. Im elend herumbziehen.

Scacciato in eterno essilio, Banny perpetuellement. Ins ewige elend verjagt oder verwiesen.

Mandare in essilio, Enuoyer en bannissement. Ins elend verschicken.

Dannare in essilio, Condamner à estre banny. Ins elend verdammen.

Essole. Banni, exilé. Der auß seinem Vatterland verjagt oder verbent ist.

Esso, Luy. Er/der.

Essortare, val spronare, & incitare a fare qualche cosa, Exhorter, enhorter. Zu etwas vermahnen.

Essortatione, Exhortation, enhortement. Vermahnung.

Essortatore. Exhortateur. Vermahner.

Essortato, val confortato, Qui est enhorté, & exhorté. Vermahnet.

Essortare alcuno, Exhorter & enhorter quelqu'vn. Jemanden vermahnen.

Essortare alcuno a dire la verità, Enhorter quelqu'vn de dire la verité. Jemanden vermahnen daß er die Warheit sage.

Essortato a dire o fare qualche cosa, Exhorté, enhorté de dire ou faire quelque chose. Vermahnet/etwas zuthun oder zusagen.

Io l'ho assai essortato, Ie l'ay beaucoup exhorté. Ich hab jhn offt vnd viel ermahnet.

Essortatorio, *val cosa che serue a essortare*, Seruant à induire & persuader. Das zum vermahnen dienet.

Estasi. Extase, estonnement. Erstummung oder entsetzung deß Gemüths.

Estate, ouer està, vna parte dell'anno, Esté. Der Sommer.

Està calda, Vn esté chaud. Ein warmer Sommer.

Estate

Estate piu temperata, Esté temperé. Ein temperirter oder mittelmässiger Sommer.

Estendere, Estendre, prolonger. Außstrecken.

Estendere le braccia, Estendre les bras. Die Arm außstrecken.

Estendere vn panno, Estendre & desployer vn drap. Ein Tuch auffspannen.

Estendersi troppo in parlare, S'estendre par trop à discourir, estre trop long en propos. Sein red zuweit außführen.

Estenuare val sminuire, Appetisser, amoindrir, faire gresle, extenuer. Ringeren / schmäleren / abnehmen.

Estenuato, Extenué, amaigri, amoindri. Geringert / geschmälert / abgenommen.

Egli è molto estenuato in malatia, Il est deuenu fort maigre en la maladie. Er hat in seiner Kranckheit sehr abgenommen.

Esterminare, Exterminer, abolir, destruire, gaster. Außrotten / vertilgen.

Esterminare del mondo, Aneantir, abolir, Exterminer du monde. Auß der Welt außrotten / vertilgen.

Esterno, Estranger, externe, qui est de dehors. Ein Frembdling.

Cosa esterna, Chose exterieure. Ein außwendig dinge.

Esterminio, Ruine. Vertilgung / außrottung.

Esterrefatto, Espouuanté. Verschreckt.

Esti, Esté, c'est le nom d'vn chasteau en Padouë. Ein Schloß in Italien ligendt.

Estimo di beni, La cheuance ou richesse d'aucun, le reuenu. Die Schatzung oder der Reichthumb seiner Güter.

Cosa non posta nell' estimo, Qui n'est point taxé. Das nicht hoch geschätzt oder geachtet wird.

Mettere nell' estimo, Mettre a prix, en vente. Schätzen.

Estimabile, Estimable. Das zuschetzen ist.

Estimare, val stimare, far conto, Estimer, penser, iuger, priser, mettre à prix. Schetzen / hoch achten.

Estimare il valore di alcuno, Priser la valeur de quelqu'vn. Eines dapfferkeit rühmen.

Estimare grandemente, Priser grandement. Sehr rühmen vnd preisen.

Estimare molto, ciò è far gran stima, Faire grande estime, priser beaucoup. Sehr hoch achten.

Estimar niente, Ne priser rien, mespriser tout. Nichts achten.

Quello si ben si estima, Combien que cestuy-la estime beaucoup de luy. Wiewol er viel von jhm helt.

Di virtù nulo si estime, Il ne se repute pas vertueux. Er helt oder schetzt sich nicht für einen tugendsamen vnd dapffern Mann.

Estimare il dolore, Faire conte de la douleur. Die schmertzen achten.

Io estimo essere cosa buona, I'estime que c'est vne bonne chose. Mich dünckt es sey eine gute sach.

Estimatione, Estime, prix, iugement, coniecture. Schätzung / achtung / bedüncken.

Non si puo per estimatione comprendere, On ne peut par coniecture comprendre. Man kan es nicht abnemen oder muthmassen.

Oltra ogni altra estimatione, Contre tout iugement. Gegen alle andere meinung.

Io mi trouo ingannato contra la mia estimatione, Ie me trouue deçeu contre mon opinion. Ich befinde mich vber all mein hoffnung vnnd zuuersicht betrogen.

Estimeuole, Estimable. Das zudencken oder zuschetzen ist.

Estinguere, Esteindre. Außlöschen.

Estinguere vna candela, Esteindre & tuer vne chandelle. Ein Licht außlöschen.

Estinguere, Accabler. Vberfallen vertilgen.

Estinto, val morto, Esteint, mort. Außgelöscht oder Tod.

Estirpamento, Arrachement. Außrottung.

Estirpare, ciò è cauare l'herbe & radici, Arracher les racines, desraciner, extirper. Die Wurtzeln außrupffen.

Estiuo, val d'estate, Estiual, chaud, qui appartient à l'esté. Hitzig / Sommerliche.

Estollere, Exalter, louer, dresser. Erheben / auffrichten.

Estollere la fama di alcuno, in fine al cielo, Exalter iusques au ciel la renommee de quelqu'vn. Einen biß in den Himmel erheben.

Estollere vna colona, Dresser vne colonne. Eine Sewle auffrichten.

Estranio, cerchez *Esterno*. Suche *esterno*.

Mercatante estranio, Vn marchand estranger. Ein außlendischer oder frembder Kauffmann.

Estratò, breue di vna scrittura, Extrait, sommaire d'vn liure ou de quelque escrit. Außzug eines Buchs oder schrifft.

Estremità, val fine, l'orlo di qualche cosa, La fin, le bout, le bord de quelque chose que ce soit, l'extremité. Das end eines jeden dings.

Estremità d'vna veste, Le bord d'vne robe, ou d'vn vestement. Der saum eines Kleids.

Estrinseco, val per di fuori, Par dehors, en dehors. Ausserhalb/außwendig.

Estremo, Dernier, extreme. Der lezt oder eusserst.

Estro, animal piu grande delle api che affige i caualli, Vn tahon. Hummel/Brem/Roßmücken.

E T.

Et Et. Vnd.

Età & etade, Aage. Alter.

Fior di età, Fleur d'aage. Blühend alters.

Età picciola, Petit aage. Klein oder junges alter.

Di molta età, cio è vecchio, Fort aagé, vieux. Alt/von hohem alter.

Di vna istessa età, D'vn mesme aage. Gleiches Alters.

Età longa. Long aage. Grosses oder hohes Alters.

Di lunga età, Qui a vescu long temps. Der hohes Alters ist oder langezeit gelebt hat.

Età fino a sette anni, L'enfance Die junge Jugend.

Età di due anni, L'aage de deux ans. Zweyjährig Alter.

Età di anni quatuordecim, L'aage de puberté, de quatuorze ans. Die Manbahre oder vierzehenjärige zeit.

Quella che di piu età era, Celle qui estoit plus aagé. Die Elteste.

La tenera età del giouane, L'aage tendre & delicat du ieune homme. Das zarte Alter oder Jüngling.

Di mezza età, De moyen aagé. Mittelmässigen Alters.

Venuta la età da marito, Ayant atteint l'aage de pouuoir estre mariée. Nachdem sie jhre Mannbahre jahren erreicht.

Età grande, Vn grand aage. Ein hohes Alter.

Età fanciullesca, L'enfance. Die zarte Jugend.

Io son di età robusta, Ie suis d'vn aage fort & robuste. Ich bin in meinem besten vnd stärckesten Alter.

Eterna, Eternelle. Ewige.

Vita eterna, Vie eternelle. Das ewige Leben.

La beatitudine eterna, La beatitude eternelle. Die ewige seligkeit.

Fama eterna, Renommée eternelle. Ein ewig wehrender Nahm.

Eternare, Eterniser. Ewig machen.

Eterno cio è immortale, Eternel, perpetuel. Ewig.

Eterno essilio, Bannissement perpetuel. Ewiges Elend oder Bann.

Eterno, Eternellement. Ewiglich.

Eternità, Eternité, perpetuité. Ewigkeit.

Eternità d'ell anime, L'eternité des ames. Die ewigkeit der Seelen.

Eternamente, val in eterno, Eternellement. Ewiglich.

Etiandio, Combienque. Auch/wiewol.

Etiandio se parola non hauesse detta, Combien qu'elle n'eut dit mot. Wiewol sie kein Wort gesprochen hatte.

Ethiopia, Ethiopie, c'est le pays des Negres ou Maures. Morenland.

Ethiopo, Vn Negre, ou Maure, Ethiopien. Ein Mohr.

Ethera. & etera, L'air, cerchez *Cielo*. Suche *Cielo*.

Ethico, Moral. Das zu den sitten gehörig ist.

Ethimologia, Etymologie. Ein vrsprüngliche außlegung eines jeden Wörtleins.

Etholia, Etholie, c'est le nom d'vne Isle en la mer de Genes. Eine Insel im Genueser Meer gelegen.

Ethna, Ethene, c'est le nom d'vne montagne en Sicile. Ein Berg in Sicilien.

Etiandio; cerchez *Anchora*. Suche *Anchora*.

E V.

Eua, Eue, Nostre premiere mere. Vnsere erste Mutter Eua.

Euacuare, cio è votare, Vuider. Lehren/ledig machen.

Euandro, Euandre, c'est vn nom propre d'vn homme. Ein Mannsnahme.

Euangelio, & Vangelio, Euangile. Das Euangelium.

Euangelico, Euangelicque. Euangelisch.

Eufrate, fiume molto celebre, Eufrates fleuue fort renommé. Ein weitberümpter Wasserfluß.

Euenire, Aduenir. Geschehen/sich zutragen.

Euidenza, cio è cosa manifesta, Euidence. Klarheit.

Euidente, Euident, manifeste, clair Klar/offenbahr.

Argumento assai euidente, Vn argument assez clair & euident. Ein klar vnd heller grund oder beweiß.

Euidenti segni della santà, Signes euidents de santé. Augenscheinliche zeichen der gesundheit.

Euidentemente, Euidemment, manifestement. Klarlichen.

Eunuco, Eunucque, chastré Ein geschnittener.

Euro, Eure, vulturne, c'est le nom d'vn des vents. Einer auß den vier Winden.

Europa, Europe c'est l'vne des parties du monde. Die Christenheit ein theil der Welt.

Eurota, Eurotas, c'est le nom d'vne fleuue de Licaonie. Ein Wasserfluß.

E X.

Exaudire, Exaucer. Erhören.

Excelso, Haut, esleué. Erhoben.

Escluso, Forclos, chassé dehors. Außgeschlossen.

Exempio,

Exempio, Exemple. Exempel.
Exilio, Bannissement. Bann.
Expedito, Prest & appareillé. Fertig/bereit.
Io son expedito, Ie suis prest & appareillé. Ich bin fertig vnd bereit.
Experienza, Experience. Erfahrung.
Huomo di gran experienza, Homme de grande experience. Ein wolerfahrner Mensch.
Extremità, L'extremité la fin, le bout, le bord de quelque chose que ce soit. Das endt oder eusserst theil eines jeden dings.
Excubie, La santinelle, le guet. Die Schildtwacht.

F.

F*Abiano*, Fabian c'est le nom propre d'vn homme. Ein Mannsnahme.
Fa bisogno, Il faut. Es ist von nöthen oder man muß.
Fabrica val edificio, Edifice, fabrique. Gebäw.
Fabrica di marmo, Edifice de marbre. Ein gebäw von Marmelstein.
Fabrica in volta, Vne voulte. Ein gewölb.
Fabricare, Bastir, edifier. Bawen.
Fabricare appresso, Bastir aupres, tout ioignant. Nahe bey ein ander Hauß bawen.
Fabricare compiutamente, Paracheuer de bastir. Seine Baw vollenden.
Materia da fabricare, Tout matrein dequoy on bastit. Allerley Matery/ die zum Baw gehöret.
Fabricatore, Architecte. Bawmeister.
Fabrichetta, Petit bastiment. Ein klein Gebäw.
Fabro & Fabbro, Serrurier. Ein Schlosser oder Schmidt.
Fabrile val pertinente a fabro, Appartenant à vn serrurier, à vn forgeron. Das zum Schloß oder Schmidtwerck gehörig ist.
Faccia, Qu'il face. Das er thue.
Faccia, ciò è viso, volto, La face, le visage. Das Angesicht oder Antlitz.
Mutar faccia, Changer de visage. Sein Gesicht veränderen/verstellen.
Nella faccia mostra il lieto stato, Il monstre à sa face la ioye qu'il a. Er erzeigt an seinem Angesicht die innerliche frewde.
La faccia della terra, L'estendue de la terre. Der Erdtkreiß.
La faccia della camera, Le deuant de la chambre. Das vordertheil von einer Kammer.
Facciata, Le deuant. Das vordertheil.
Facciata d'vna casa, Le deuant d'vne maison. Der gipffel oder vordertheil eines Hauses.
Muta faccia, Fin, cauteleux. Arglist/verschmitzt.
Face, val torchio, Vne torche, vn flambeau. Ein Fackel.

Facella & facola, Vne petite torche, vn petit flambeau. Ein kleine Fackel oder Törtschlein.
Facellina, cerchez *Facella*. Suche facella.
Facchino, Crocheteur, portefais. Ein Sackträger/Reffenträger.
Facenda, Affaire. Geschäfft.
Lasciata ogni altra sua facenda, Ayant quitté tout autre affaire. Er hat alle andere sachen vnd geschäfft stehen lassen.
Facendato, Affairé, empesché. Geschäfftig.
Non era alcuno che facendato non fosse, Il n'y auoit personne qui ne fut empeschée. Es war da niemand der nicht geschäfftig ware.
Facendetta, val picciola facenda, Petit affaire. Geringe geschäfften.
Facendiero, Factieux, ou labourieux. Arbeitsam/ geschäfftig.
Facendette, Vne petite faciende, ou affaire, ou negoce. Geschäfftlein.
Facetia, val burla, piaceuolezza, Facessie, railleries, plaisanteries, fornettes. Possen/ schertz/ kurtzweil.
Faceto, Facessieux. Kurtzweilig.
Pieno di facetie, Plaisanteur qui dit beaucoup de fornettes, de fables pour rire. Ein Possenreisser.
Facetia motteggiando, Brocquard, parole de mocquerie. Ein lächerlicher poß.
Facetia di ridere, Mot pour rire, mocquerie. Idem.
Facetamente, Facessieusement. Kurtzweilig/lächerlich.
Facile, val ageuole, Facile, aisé, commode. Leicht/ füglich/ bequem.
Facil da supportare, Aisé à supporter, qui se peut endurer. Das erträglich oder wol zu leyden ist.
Facilità, val ageuolezza, Facilité, agilité, habilité. Leichtigkeit/ geschwindigkeit/ hurtigkeit.
Facilmente, cerchez *Ageuolmente*. Suche ageuolmente.
Faccioletto, Vn mouchoir. Ein schnaupttuch.
Facciuolo, Vn linge, vne seruiette. Ein Seruetlein oder ander Leinen tüchlein.
Facitore, Facteur, celuy qui fait quelque chose; auteur. Factor/Verwalter/Verschaffer.
Facitore di lette, Qui faict les licts, qui dresse les couches. Bedtmacher.
Facitore di qualche cosa, Autheur & promoteur de quelque chose. Ein anfänger vnd fürderer eines dings.
Facitore di tutti mali, Auteur de tous les maux. Ein anfänger vnd stiffter alles böses.
Facondamente, val con eloquenza, De bonne grace, facondement, cortoisement. Beredsamlich.
Facondia, val gratia nel parlare, Grace de bien parler.

ler, faconde, eloquence. Beredtsamkeit/wolberedenheit.

Facondo, val bel dicitore, eloquente, Qui a bonne grace a parler, qui parle bien, facond, eloquent. Wolberedt.

Facultà, per la robba, Richesse, faculté. Reichthumb/Haab vnd Güter.

Fatte le sue facultà spese in cortesia, Il despendit tout son bien en gentillesse. Mit seiner freygebigkeit oder höfflichkeit hat er alle sein Haab vnd Guth durchbracht.

Commettere tutte le sue facultà in mano d'altrui, Mettre entre mains d'autruy tous ses moyens. Sein Haab vnd Guth in eines andern Hand vnd verwahr geben.

Facultà, Puissance, faculté. Macht/vermögen.

Facultà dell' anima, La puissance, faculté de l'ame. Der Seelen Reichthumb vnd vermögen.

Faenza, Fauence, c'est vne ville d'Italie. Eine Statt in Italien gelegen.

Faentino, val à faenza, Fauentin, de Fauence. Ein Fauentiner.

Faganello, uccello noto, cerchez *Pauello*. Suche Pauello.

Faggio, Haistre, ou fau, c'est le nom d'vn arbre. Ein Buchbaum.

Di faggio, De fau. Buchen.

Fagiuolo, Des faseoles, c'est vne espece de pois. Faseln.

Fagiano, uccello noto, Vn faisan. Ein Phasanvogel.

Fagiuolo, legume notissimo, Des faseoles. Hülsenfrucht/Faseln.

Fagotto, Vn fagot, ou amas de plusieurs choses misses ensemble, vn banquet. Ein Bürdt oder Häufflein vieler ding/so zusammen gebunden oder gelegt werden.

Vn fagotto di legne, Vn fagot de bois. Ein Well oder hauff Holtz.

Comprare di fagotti de legne, Acheter des fagots de bois. Wellen kauffen.

Falcare, Tordre. Krümmen/biegen/drehen.

Falce, stromento villesco, da segar le biade, Vne faux, faucille. Eine Sichel.

Fattore di falce, Celuy qui fait les faucilles. Sensen macher.

Falcetta, val picciola falce, Vne petite faux. Ein Sigsen.

Falciare, val mietere la biada, Faucher les bleds, moissonner ou cueillir les bleds. Korn schneiden.

Tépo è di falciare, Il est temps de faucher les bleds. Es ist zeit daß man die Früchte abschneide oder mähet.

Falcinella, Vne petite faux. Ein kleine Senß oder Schneidmesser.

Falcifero, Vn porte faux. Ein Sensenträger/ein Schnitter.

Falciatore, Vn moissonneur, vn faucheur. Ein Schnitter.

Falciatore di fieno, Faucheur de foins. Ein Meder oder Mäher.

Falconara Isola. Eine Insul alsō genandt.

Falcone, Vn faucon, c'est vn oiseau de proye. Ein Falck.

Falconiere, Vn Fauconnier. Ein Falckenträger/Falckner.

Falda, Rides du visage, plis d'vne robbe. Die runtzeln im Gesicht oder falten in den Kleidern.

Falde, Armes. Ein Hauff.

Faldare, Ployer. Verwunden.

Faldellato, Cresp, plein de plis, ridé. Voll falten/gerunzelt.

Falda, Les cuissots, armure des cuisses. Die Beinschieben an einem Küriß.

Falegname, ciò è maestro di legname, marangone, Vn menusier. Zimmerman.

Fallare, Errer, faillir, tromper, manquer. Betriegē.

Questo non falla mai, Cela ne faut iamais. Das fehlt nimmermehr.

Gli pareua che le gambe li fossero fallate, Il luy sembloit auoir perdu les iambes. Jhn dauchte/daß seine Beine ab weren.

Non gli pare hauer fallato, Il ne luy semble pas auoir manqué ou defailli. Es dünckt jhn nicht/daß er gefehlt habe.

Poco fallò, Il s'en faillit bien peu. Es manglete sehr wenig daran.

Fallace, val frodolente, Trompeur. Betrieger.

Fallacia, Tromperie, fallace. Betrug.

Fallacemente, Trompeusement, capticusement. Betrieglich/durch betrug.

Fallanza, Faute. Fehl. missethat.

Egli ha fatto gran fallenza, Il a fait vne grande faute. Er hat eine grosse fehl oder missethat begangen.

Falerno, Falerne, c'est vne montagne de la Campagne d'Italie, où il croist de fort bon vin. Ein Berg in Italien auff welchem sehr guter Wein wächst.

Fallire, Faute. Das fehlen oder jrren.

Fallire, val errare, Faillir. Fehlen/jrren.

Fallire in danari, Faire banqueroute. Bonckerot machen/den Schlüssel in die Thür stecken.

Fallire per imprudenza, Faillir par imprudence, ignorance. Vnwissendt fehlen oder sündigen.

Fallire in qualche cosa, Faillir en quelque chose. In einem ding fehlen.

Fallire, val errore, Faute. Sünde/fehl/jrthumb.

Fallire giouanile, Faute de ieunesse. Kindtliche fehl oder vbertrettung.

Veggio il mio fallire, Ie vois ma faute. Ich sehe meine fehl.

Fallir forse non fu discusa indegno, Peut estre que la faute n'est pas qu'elle ne se puisse excuser. Vielleicht ist das der mangel nicht / daß sie sich nicht entschuldigen kan.

Tu l'hai fallata, Tu t'es trompé. Du hast dich selbsten betrogen.

Fallito, Decheu Gefehlt.

Falso, cerchez *Fallare*. Suche fallare.

Fallo, Honte, faute. Fehl.

Fare vn fallo, Faire vne faute. Einen fehl begehen.

Credi ch'io voglia fare questo fallo, Penses tu que ie vueille faire ceste faute. Meinstu daß ich darinn fehlen wolle.

Sëza niun fallo, Sás point de faute. Oh n einige fehl.

Senza alcun fallo, Sans aucune faute. Vnfehlbar.

Informarsi del fallo, S'enquerir de la faute. Die Missethat nachforschen.

Domandare perdono d'vn gran fallo, Demander pardon d'vne grande faute. Vmb verzeihung einer grossen Missethat bitten.

Trouare in fallo, Trouuer en faute. In einer vbertrettung ertappen.

Falli meritano punitione, Les fautes meritent chastiment. Die Sünde muß gestraffe sein.

Emendare il fallo, Corriger vne faute. Ein begangene fehl verbesseren.

Falsa, Fausse. Falsche.

Falsa confessione, Vne fausse confession Ein falsche bekandtnüß.

Falsa testimonianza, Faux tesmoignage. Ein falsche zeugnüß.

Del vero fare il falso, Du vray en faire le faux. Auß der warheit ein lügen machen.

Falsare & falsificare, val contrafare, Falsifier, contrefaire. Verfälschen/nach machen.

Falsare metalli, Falsifier & adulterer les metaux. Das Ertz verfälschen.

Falsare la fede, Fausser la foy. Keinen glauben halte.

Falsario, Vn faussaire. Ein betrieger / verfälscher.

Falsamente, Faussement. Fälschlich.

Falsamente accusato, Accusé faussement. Fälschlich beklagt.

Falsità, Fausseté. Falschheit/betrug.

Falsifico, cerchez *Falsario*. Suche falsario.

Falsificato, Falcifié, contrefait. Verfälscht/nachgemacht.

Moneta falsificata, Monnoye falsifiée, contrefaite. Falsche Müntz.

Falsificatore di moneti, Faux monnoyeur. Ein falscher Müntzfälscher.

Falsificare, cerchez *Falsare*. Suche falsare.

Falso, Fausseté, faux. Falsch.

Fame di qualche cosa nuoua, gran nome, Renommee, bruit. Das geschrey/der Nahme.

Buona fama, Bonne renommee. Ein gut Gericht oder guter Nahme.

Hauer buona fama, Auoir bonne renommee. Einen guten Nahmen haben.

Hauer cattiua fama, Auoir mauuaise renommee. Ein böß gerüchte oder namen haben.

Seminatore di fama, Semeur, ou porteur de bruit. Der ein geschrey außsprengt.

Crebbe la fama, della sua sanità, Le bruit courut de sa santé. Das geschrey gieng / er wäre noch gesundt.

Corse la fama per la città, Le bruit courut par la ville. Das geschrey gieng durch die Statt.

La fama suona per tutto il mondo, Le bruit court & est espandu par tout le monde. Das geschrey gehet durch die gantze Welt.

Digne d'eterna fama, Digne d'eternelle renommee. Das oder der eines ewigen Nahmens würdig ist.

Fame, ciò è appetito & voglia di mangiare, Faim, appetit. Hunger.

Hauer fame, Auoir faim, ou appetit. Hunger habẽ.

Di fame morire, Mourir de faim. Von hunger sterbẽ.

Haueua maggior fame che voglia di motteggiare, Il auoit plus enuie de manger, que de deuiser. Er hat grössern lust zu essen dann zu reden.

Fame, Desir. Hunger / appetit / verlangen.

Famelico, Famelique, affamé Außhungert.

Leone famelico, Vn lion affamé. Ein außgehungerter Löw.

Famiglia, Famille. Hauß/Haußgesinde.

Per la famiglia sua salare il porco, Saler vn pourceau pour la maison. Ein Schwein für seine Haußhaltung einsaltzen.

Hauendo grandissima famiglia, Ayant vne tresgrande famille Er hat ein sehr grosses Haußgesindt oder Haußhaltung.

Famiglia, La cour du Prince ou seigneur, les seruiteurs du prince. Das Hoffgesindt oder die Hoffhaltung.

La famiglia del Re, Les gardes du Roy. Deß Königs Guarden.

La famiglia del principe, Les huissiers & sergeans du prince. Eines Fürsten Gesindt oder Hoffhaltung.

La famiglia del rettore de la terra, Les seruiteurs du gouuerneur du pays. Das Gesindt oder die Diener der Amptleuthen.

Famiglia, Parenté famillé Geschlecht/herkommens.

Quantunque di buona famiglia fosse, Combien qu'il fut de bonne famille. Wiewol er eines guten herkommens war.

Famigliuola, Petite famille. Ein klein Haußgesindt oder geringen Geschlecht.

Famigliarità, Familiarité, accointance. Geheime freundtschafft.
Famigliare, Familier, priué auec vn autre. Mit jemandt gemein.
Famigliare, di casa, Familier de la maison, domestique. Haußgenoß.
Famigliarità, domestichezza, Familiarité & accointance qu'on a les vns auec les autres. Gemeinschafft oder gemeine freundtschafft.
Comincio seco tanta famigliarità a pigliare, Il commença à prendre si grande familiarité auec luy. Er fieng an so gemein mit jhm zu werden.
Famigliarmente, Familierement. Freundtlich/vertrawter weise.
Parlar famigliarmente, Parler familierement. Mit einem in vertrawen reden.
Parlar famigliarmente a vn huomo non conosciuto, Parler priuément auec vn homme incognu. Mit einem vnbekandten verträwlich oder freundtlich reden.
Famiglio, Seruiteur. Ein Knecht oder Diener.
Secretissimo famiglio, Vn tresprudent & secret seruiteur. Ein verschwiegener Diener.
Il migliore & piu leale seruitore, Le meilleur & plus loyal seruiteur. Der best vnd getrewest Diener.
Comandare ad vno de suoi seruitori, Commander à vn de ses seruiteurs. Seiner Diener einen etwas befehlen.
Famigliaccio, val seruitore in ogni bisogno, Vn seruiteur qui sert en toutes choses viles, vn souillon. Ein Haußknecht oder junge der alle posselarbeit thut.
Famigliete, Petit seruiteur. Ein Lackey oder jung.
Famoso, Fameux, renommé. Berümbt.
Prouincia famosa, Vne contree renommee. Ein weitberümbte Landtschafft.
Famosissimo, Tresfameux Sehr hoch vnd weit berümbt.
Fanciullo & fanciulla, Petit enfant. Ein junges Kindlein.
Diuenir fanciullo, Deuenir enfant. Zum Kind werden.
Il fanciullo mio, Mon enfant. Mein Kindt.
Corse allui & fece gli festa come i fanciulli, Il luy courut contre & luy fit caresses comme les petis enfans. Er gieng jhm entgegen oder liebkosete jhm wie ein junges Kindt.
Fanciullino, Fort petit enfant. Ein gar kleines Kindlein.
Fanciullezza, Enfance. Kindtheit.
Dalla mia fanciullezza con lui son stato, J'ay demeuré auec lui depuis mon enfance. Ich hab von Kindauff bey jhm gewohnt.

Fanciullesco & fanciullesca, Puerile, enfantesque. Kindisch.
Fanciullescamente, Puerilement. Kindischer weiß.
Fanello faganello, vccello. Ein Pfaw.
Fango, Fange, boue, bourbe. Koth/Dreck/Vnflath.
De fango, De boue, de fange, de bourbe. Von Koth.
Senza fango, Sans boue. Sauber/ohn Koth.
Ricogliere del fango, Releuer de la boue. Auß dem Koth nehmen oder auffheben.
Cadere nel fango, Tomber en la boue. In den Dreck fallen.
Fangoso, Fangeux. Kotig/vnflätig.
Fano, Fane, c'est vne ville en Italie. Eine Statt in Italien gelegen.
Fantasma Fantosme, fausse vision & semblance. Fantasey/Gespänst.
Gli fa credere che sia la fantasma, Il lui persuade que c'est le fantosme. Er vberredet jhn/es sey das Gespänst.
Pauroso della fantasma, Qui a peur du fantosme. Der sich für dem Gespänst fürchtet.
Fantasia, val intentione, Fantasie, imagination, intention. Fantasey/meinung.
Far fantasia, Deliberer, arrester. Fantasiren/in gedancken gehen.
Fantasia, falsa visione, Fausse vision & semblance. Fantasey/Gespänst.
Fantasticaria, Vne folie, vne opiniastreté. Fantasterey/Narrheit.
Fantasticare, Resuer en son entendement. Fantasirn/sich bekümmeren.
Fantastico, Fantasque, fantastique, bigarré. Fantast/Narr.
Fantesca, fante, serua, massara, Vne seruante. Eine Magdt.
Fante, Seruiteur, seruante. Ein Knecht oder Diener.
In fino al minimo fante, Iusques au moindre seruiteur. Biß zum geringsten Knecht oder Jungen zu.
Vn fante cattiuo, Vn mauuais seruiteur. Ein böser Knecht.
Vn bel fante, Vn beau ieune homme. Ein schöner Jüngling.
Fanti a piedi, Des fantassins, pietons, des gens de pied. Fußknecht.
Vn aguato di ben trenta fanti, Vne embusche bien de trente soldats de pied. Ein hinderhalt von dreyssig Soldaten.
Fanticella, Petite seruante. Mägdtlein.
Fantolino & fantino, Enfançon, petit enfant. Ein junges Kindt.

Fan-

Fantin & fantolin, cerchez *Fantolino*. Suche Fantolino

Fardello, Vn paquet & fardeau qu'on porte auec soi sur le chemin, bagage. Ein Bündel.

Fardelletto, Petit paquet. Ein bündlein/päcklein.

Fare, Faire. Thun/machen.

Fare aguati, Espier, guetter, dresser embusches. Einem auff den Dienst warten.

Fare alle costellade, Se battre à coups d'espee. Sich stechen / mit der Wehr fechten.

Fare a cozzi, ouero ad urta martino, Heurter des cornes, cotir. Mit den Köpffen oder Hörnern wider einander stossen.

Fare a modo, ò a senno di qualcuno, val obedire, Obeir à quelqu'vn. Einem gehorchen.

Egli a fatto a mio senno, Il fait selon mon intention. Er hats nach meinem sinn vnd willen gemacht.

Comandare di fare, Commander de faire. Etwas zuthun befehlen.

Fatto fare vn paia di calce, Ayant fait faire vne paire de chausses. Er hat jhm ein paar Hosen machen lassen.

Fare del pane, Faire du pain. Brodt backen.

Fare cuocere vn ouo, Faire cuire vn œuf. Ein Ey sieden lassen.

Fa a mio modo, Fai comme ie te dis, obeis-moy. Thue wie ich dir sag.

Egli ha fatto a mio modo, Il a suiui mon conseil. Er hat meinem Rath gefolgt.

Fare alle braccia, Luicter, s'efforcer. Ringen.

Fare a sapere, Faire à sçauoir, denoncer. Verkündigen/zu wissen thun.

Fare aspre & rozzo, Faire aspre & rude. Raw vnd bitter machen.

Fare aspettare alcuno, Faire attendre quelqu'vn. Jemanden warten lassen.

Fare a chi piu puo fare seruigi l'vn à l'altro, Faire à qui se pourra plus faire de plaisir l'vn à l'autre. Einander vmb die wette dienst oder freundtschafft erzeigen.

Fare a voluntà d'altrui, Faire augré d'aucun, complaire, obeir à quelqu'vn. Einem nach seinem willen thun.

Fare battaglia, Donner bataille. Eine Schlacht liefferen.

Fare difficultà, Faire difficulté. Beschwernuß machen.

Fare vela, Tendre les voiles. Die Segel auffspannen/ segeln.

Fare vn cittadino, Creer vn citoyen. Zum Bürger machen oder auffnehmen.

Fare broglio, Briguer. Nach einem Ampt werben/ streben.

Fare caldo, Eschauffer. Hitzig machen.

Fare vn inchino, S'abbaisser, s'humilier, mettre le genouil à terre, flechir le genouil. Beugen/ niederknien.

Fare bene, Faire bien. Wolthun / wolthat erzeigen.

Fare bottino, Prendre par surprinse, faire vn butin. Aufffangen/ ein beut bekommen.

Fare brindisi, Boire à quelqu'vn. Einem zu trincken / bringen.

Fare bono partito, Proposer vne bonne condition à quelqu'vn. Einem eine gute gelegenheit fürschlagen.

Fare buon per alcuno, val promettere per alcuno, Promettre & respondre pour quelqu'vn. Für einen Bürg werden.

Fare caresse, Se resiouir. Einen freundtlich vmbfangen.

Fare carezze alla sua sanità, Se resiouir de sa santé. Sich vber eines gesundtheit erfrewen.

Fare conto, Faire compte. Die Zech machen.

Fare poco conto, Ne faire pas grand compte. Gering achten.

Fare corre il cauallo, Faire courir vn cheual. Ein Pferdt lauffen lassen.

Fare cascare alcuno, Faire tomber quelqu'vn. Einen fallendt machen.

Fare danno, Porter dommage, nuire. Einem schaden zufügen.

Fare frutto, Porter proffit. Nutz bringen.

Fare vn buon fuocco, Faire vn bon feu. Ein gut Fewer machen.

Fare fumo, Fumer, rendre fumee. Einen Rauch machen.

Fare guerra, Faire la guerre. Kriegen/Krieg führē.

Fare il pane, Paistrir du pain. Brodt backen.

Fare il tratto, Expirer, mourir. Sterben oder in letzten zügen liegen.

Fare la credenza, Faire l'essay, taster & gouster deuant. Einem vor Credentzen / vor schmäcken.

Fare mentione, Faire mention. Meldung thun.

Fare prighione, Emprisonner. Gefänglich einziehen.

Fare pasti, Faire banquets. Gastmahl anstellen.

Fare vista d'esser mutolo, Faire semblant d'estre muet. Sich stellen/ob were man stum.

Fare disperdere vna grauida, Faire auorter vne femme enceinte. Die Geburt abtreiben.

Fare dispetto, Faire, ou porter dommage, nuire, faire desplaisir. Vnwillen oder trutz thun.

Fare facende, Faire train de marchandise. Handlen/ geschäfft treiben.

Fare gramo, Faire le pauure. Trawrig vnd betrübt machen.

Far [illegible] Tromper quelqu'vn. Mit jemenden hai [illegible] el.eu.

Far scomessa [illegible], gaiere. Mit einem wetten.

Fare seruigio ad alcuno, Faire plaisir a quelqu'vn. Jemand ein dienst erzeigen.

Senza motto, Sans dire mot. Ohne etwas zureden.

S'egli dice di voler lo fare, bene stà, S'il dit de le vouloit faire, cela ira bien. Wenn er sagt / das ers thun will / so ist es gut.

Fare fine a qualche cosa, Mettre fin à quelque affaire. Ein ding endigen.

Fare ingiura, Faire tort. Vnrecht thun.

Force quindeci di fa, Il y a enuiron quinze iours. Es seindt vngefehr vierzehen tag.

Che facciamo noi qui, Que faisons nous ici. Was machen wir hie.

Vi prego che facciate, Ie vous prie que faciez. Ich bitt euch thut es.

Far sembiante, Faire semblant, simuler, feindre. Sich anstellen Geberden.

Faretra, turcasso, Vne trousse de flesches, ou carquois. Ein Kocher.

Faretrato, Qui porte le carquois auec flesches. Der einen Kocher mit pfeilen bey sich hat oder nachtrágt.

Farfalla, è vermicello alato à guisa di mosca, & il piu vola di notte & interno al lume, tanto che il piu delle volte more in quello, Vne pyrauste, vn papillon. Ein Sommervogel oder Zweyfalter.

Farina, Farine. Meel.

Di farina, De farine. Von Meel.

Luogo da tener farina, Lieu où on serre la farine. Ein Meelkasten.

Farina pura di fromento, La pure farine de froment. Rein außgebeutelt Meel.

Farina di faua, Farine de febues. Bonenmeel.

Farina d'orzo, Farine d'orge. Gerstenmeel.

Farinaccio, Farineux. Meelicht.

Farinato, Le lieu où on garde la farine. Der Meelkasten.

Farinato, Tout ce qui appartient à la farine. Alles was zum Meel gehörig ist.

Farnetico, Frenetique. Der jrr im Haupt ist.

Farneticare, Estre frenetique, estre troublé en son esprit, resuer. Jrr im Haupt sein.

Che dice Gioani farnetica egli: Que dit Iean, resue-il? Was sagt Johann / ist er doll.

Non farnetico mica, Ie ne resue point. Ich dolle nicht.

Farro, Sorte de bled semblable au froment. Dinckelkorn.

Farsa, val narratione piaceuole, Vn conte ou sornette plaisant à raconter. Ein Mährlein oder Fabel.

Farsetto, Vne iaquette de gris ou autre chose vile & de petit prix, vn pourpoint. Ein Pfaltzrock / Bawrenrock.

Racconciare vn farsetto, Racoustrer vne iaquette. Einen pfaltzrock flicken.

Si spoglio in farsetto, Il se despouilla en pourpoint. Er thate sich auß biß auffs Hembdt.

Farsettino, Vne petite iaquette. Ein kleiner pfaltzrock.

Far tauola & far nulla, Ne gagner ni perdre Nichts gewinnen noch verlieren.

Fajano, cerchez *Fagiano* Suche fagiano.

Fascetto, Vn petit paquet. Ein bündlein oder packetlein.

Fasciare, Emmaillotter, enuironner, bander, lier de bandes Einwickeln.

Fascia, da fanciullo, Vne bande à emmailloter. Kindswindeln.

Fascia, Vn linge qu'on met autour du col lors qu'on y a quelque mal. Ein Windelbandt.

Fasciato, Qui est lié de bandes. Eingewickelt.

Fasciola, Vne bandelette. Bändlein / päcklein.

Fascello, val cupo, o cassa doue le api fanno il mele, Vne ruche en laquelle les abeilles font le miel. Ein Bienstock.

Fascieta, Petite bande, bandelette. Bändlein / Bändelein.

Fascia ouer lista che si pone a torno le cape, o vestimenti, Bord ou bordure d'habillements. Saum an den Kleidern.

Fascino, Enchantement. Zauberung.

Fascio, Vn faix, poids, fardeau, monceau, tas. Ein bürdt pack oder bündel.

Fascio, cerchez *Fagotto*. Suche fagotto.

Fascio di spighe, Vne poignee d'espics de bled. Ein Korngarb.

Fascietto, Vn petit monceau. Ein kleiner hauff oder bündlein.

Vn fascieto di legne, Vn petit monceau de bois. Ein bürdtlein Holtz.

Fastello, voyez *Fascio*. Suche fascio.

Fascinelle, Des buchettes. Kleine büschlein.

Fastidio, Fascherie. Vnlust / eckel / grawen.

Fastidire, Se lasser ennuyer. Ein eckel oder grawen bekommen.

Fastidiare, Fascher, donner fascherie. Ein eckel oder grawen machen.

La carne mi fastidia, La chair me desplait, ie ne puis manger de chair. Das Fleisch ist mir zu wider.

Fastidito, Ennuyé, fasché. Zuwider gemacht.

Fastidioso, Ennuyeux, fascheux. Verdrüssig / vnlustig.

Ha no

Hauer in fastidio, o a schiso, Auoir en haine, desdaigner, mespriser. Ein eckel oder verdruß vber einem ding haben.

Fastidiosamente, fascheusement. Verdrießlich.

Fastigio, val sommità, cima di alcuna cosa, Le fest, le sommet, ou coupet d'vn edifice ou autre chose. Die spitze eines gebäws oder andern dings.

Fastoso, Superbe. Stoltz.

Fasto, fast, orgueil. Stoltzheit / vbermuth.

Fasuolo, cerchez *Fagiuolo*. Suche fagiuolo.

Fata, Vne deuineresse, sorciere, fée. Eine Waarsägerin.

Fatale, fatal. Von Gott zugeschickt vnnd verhengt.

Fatato, fatalisé, feé. Idem.

Fatalmente, Par feerie & destinee, par l'ordonnance diuine. Durch Gottes versehung / vnuerånderlich.

Fatica, val trauaglio, Trauail, peine, labeur. Mühe vnd arbeit.

Ogni fatica è perduta, On a perdu toute sa peine. Alle mühe vnd arbeit ist verlohren.

Gran fatica, Grand trauail. Grosse mühe vnd arbeit.

Narrare tutte le sue fattiche, Raconter tous ses trauaux & peines. Alle seine mühe vnd arbeit erzehlen.

Senza fatica alcuna, Sans aucune peine. Ohne einige mühe vnd arbeit.

Poca fatica, Peu de peine. Wenig mühe oder arbeit.

Dopo gran fatica, Apres grand trauail. Nach vielfaltiger mühe vnd arbeit.

Ogni poca fatica gli basta, Il est incontinent las. Er wirdt alßbaldt müde.

Non senza fatica, Non sans peine. Nicht ohne mühe vnd arbeit.

Con la maggior fatica del mondo, Auec la plus grand peine du monde. Mit der allergrösseste mühe vnd arbeit.

La fatica del mare, La tourmente de la mer. Die vngestümmigkeit deß Meers.

Durare fatica, Endurer la peine. Mühe vnd arbeit außstehen.

Faticoso, Laborieux. Arbeitsam.

Faticare, val trauagliare, stancare, Trauailler, lasser, Arbeiten / sich bemühen.

Io posso meglio faticare di voi, Ie puis mieux endurer la peine que vous. Ich kan die mühe vnd arbeit besser außstehen vnd ertragen / alß jhr.

I venti si faticarono la naue, Les vents tourmenterent le vaisseau. Der Wind treibt das Schiff hin vnd her.

I buoi vna parte del giorno hanno fa[illegible] Les bœufs ont trauaille vne partie du iour. Di[illegible] haben den Tag ein zeitlang gearbeitet.

Io mi fatico in vano, Ie me trauaille en vain. Ich arbeite vergeblich.

Tu ti fatichi in vano, Tu te trauailles en vain. Du thust vergebliche arbeit.

Faticato, Las, trauaillé. Müd.

Faticosità, Lassitude. Müdigkeit.

Faticosamente, Auec peine & trauail. Arbeitselig-lich.

Faticoso, val che si prende con fatica, Laborieux, qui trauaille fort, & prend grand peine. Arbeitselig oder arbeitsam.

Fato, val destino, Destin, destinee. Gottes verhångnüß oder versehung.

Fatezza, val similitudine, Image ou semblance, pourtraict. Gestalt / Form / Bildtnüß.

Fatezza, Beautez. Schönheit / Zierde.

Fatti, ciò è imprese gesti, Faits, les hauts faits & vaillances des peuples, rois, princes, capitaines & autres. Grosse thaten.

Prendere diletto a fatti suoi, Prendre plaisir en luy, se mocquer de luy. Jhme sein thun gefallen lassen.

Fatti trauagliati, Affaires fascheux. Verdrießliche arbeit.

Fare i fatti suoi, Faire ses affaires. Seine håndel vnd geschåffte verrichten.

Fatti d'armi, Faits d'armes. Ritterliche thaten.

Huomini stati a fatti d'arme, Hommes qui sont dressez aux armes. Die auff das Kriegswesen abgerichtet seindt.

Fattitio, Artificiel. Künstlich.

Fattione, val setta, Faction, vne bande & ligue. Ein Rott / Sect.

Fatti, Gestes, actes. Thaten.

Fatto, Fait, vn acte. Eine that.

Mezo fatto, A demi fait. Halb gethan.

Essere fatto, Estre fait. Gethan / geschehen oder gemacht seyn.

Fatto d'arme, Combat, bataille, fait d'armes. Kriegsthat / Kampff / Streit.

Far fatto d'arme, Combattre. Grosse thaten mit Kåmpffen vnd Streitten thun.

Sapeua come andare douea il fatto, Il sçauoit comme l'affaire deuoit passer. Er wuste wie die sach gehen solte.

Dis[illegible] il fatto, Empescher l'affaire. Ein Werck ve[illegible].

C[illegible] vn tel iour. Ein solcher tag.

[illegible] to d'arme, Aller en faction de guerre. E[illegible] Kriegswesen begeben.

F[illegible] Facteur, negotiateur à qui on donne charge de ses affaires. E[illegible] Verwalter.

Fattore di mercante, Facteur, ou negotiateur de marchand. Eines Kauffherrn Factor oder Verwalter.

Fattore, val autore, fondatore, Auteur, fondateur, inuenteur, edificateur, bastisseur. Aufanger oder stiffter eines dings.

Fattore d'imagine di relieuo, Peintre, sculpteur. Bildtgraber/Bildtschnitzer.

Fattura, Facture, œuure. Ein Werck.

Fattura, val stregaria, Enforcelement. Zauberey.

Faua picciola, Petite febue. Kleine Bonen.

Faua fresca, Febue fresche. Frische Bonen.

Nero della faua, Vne petite tache noire qui est au cul d'vne febue. Das kleine schwartze flecklein an den Bonen.

Mangiare faue secche, Manger des febues seiches. Gedörrete Bonen essen.

Fauaro, val luogo di faue, Vn fauat de febues. Ein Bonacker.

Fauale, Qui est fait de febue. Das von Bonen gemacht ist.

Fauce, Le gosier. Die Kähle.

Fauellare, parlare, ragionare, Conter, parler, deuiser. Reden/gespräch halten.

Astutia vsando nel fauellare, Vsant de ruse en son parler. Argelist in seiner rede brauchen.

Io non gli ho potuto mai fauellare, Ie ne luy ay iamais peu parler. Ich hab jhn niemaln ansprechen können.

Fauellare con alcuno, Deuiser auec quelqu'vn. Mit einander Gespräch halten.

Ha molto fauellato con lui, Il a beaucoup deuisé auec lui. Er hat viel mit jhm geredet.

Che vuoi tu che io li dica da tua parte, se elli auien che io le fauelli, Que veux-tu que ie luy dies de ta part, si ie luy parle. Was begerestu/ daß ich jhme deinentwegen sagen sol/ wenn ich mit jhm rede.

Fauellini pur vn poco, Deuise vn peu auec moy. Rede ein wenig mit mir.

S'io fauello è mi conosceranno, Si ie parle, ils me cognoistront. Wenn ich rede/so kennen sie mich.

Fauella, Fable, le parler mesme, le parolle, langage. Das gespräch selbsten.

Isprimere non le potrei con fauella, Ie ne le puis exprimer de parolle. Ich kan es mit worten nicht außsprechen.

Fauella latina, Langage Latin. Lateinische sprach.

Fauellatore, Vn beau diseur. Ein schöner schwätzer.

Fauellatore, Vn babillard. Ein schwätzer.

Fauetta, Vne petite febue. Kleine Bonen.

Fauilla, val scintilla, Estincelle. Funcken.

Fauillare, Ietter des flammes. Funcken geben/ Füncklen.

Fauilluzza, Vne flammesche, vne petite estincelle. Ein kleines füncklein.

Hauere alcuna fauillezza di gentilezza, Auoir quelque petite estincelle de gaillardise. Ein kleines füncklein dero frölig keit oder hurtigkeit haben.

Fauni, Fannes, c'estoyent des esprits malins, qui se transformoyent en demi hommes & demi boucs, & se mettoyent estre Dieux des bois. Erdichte Waldtgötter oder böse Geister.

Fauola, cerchez *Fauella*. Suche fauella.

Non creder alle fauelle, Ne croire pas aux fables. Den fabeln vnd gedichten keinen glauben zustellen.

Fauolare & fauolleggiare, cerchez *Fauellare*. Suche fauellare.

Così tra loro di me fauoleggiano, Ils parlent ainsi de moy entr'eux. Also ein gespräch halten sie vndereinander von mir.

Fauoletta, Vne petite fable. Ein Mährlein.

Fauoloso, Fabuleux. Erlogen/erdicht.

Fauolosamente, Fabuleusement. Erdichter weise.

Fauolosità, Menterie. Lügen.

Fauoluzza, cerchez *Fauoletta*. Suche fauolletta.

Fauorabile, Fauorable. Günstig.

Fauorabilmente, Fauorablement. Günstiglich.

Fauore, Faueur. Gunst.

Far fauore, Faire faueur. Gunst erzeigen.

Hauere il fauore della corte, Auoir la faueur de la cour. Zu Hoff gunst haben/beliebt sein.

In fauore di me, En ma faueur. Mir zum besten.

Fauoreggiare & fauorire, Fauoriser. Günstig sein.

Fauoreggiare in quanto si può, Fauoriser, aggreer tant qu'on peut. Einem in allen müglichen dingen gunst vnd geneigten willen erzeigen.

Fauoreuole, Fauorable. Günstig.

La fortuna fu alla nostra andata fauoreuole, La fortune a esté fauorable à nostre voyage. Wir haben eine glückliche Reiß gehabt.

Lettere dal Re fauoreuole, Lettres du Roy fauorables. Gunst oder gnadenbrieff eines Königs.

Fauoreggiante, Qui fauorise. Der einem günstig ist.

Fauorire, val dar la voce, o palotta in fauore, Fauoriser & porter faueur, aider de sa parole, ou de sa voix en quelque election. Einem seine Stim̃ geben.

Fauori-

Fauorire, cerchez *Fauoreggiare*. Suche *Fauoreggiare*.

Fauoreuole & fauorabile, Fauorable. Dem man günstig ist.

Fauorito appresso alcuno, Qui est en grace & credit, & en la faueur de quelqu'vn. Der von einem beliebt vnd wol gemeint ist.

Io son fauorito appresso il Re, Ie suis en la grace & faueur du Roy. Ich hab deß Königs gunst.

Fautore, val chi fauorischa, Fauteur, defenseur. Gönner/handhaber.

Fautori in suffragi, Qui fauorise & aide à aucun de sa voix ou parolle. Der einem seine Stim gibt.

Fausto, Heureux. Glückselig.

Fazzuolo, Vne seruiette. Ein Serueätlein.

Fazzoletto, val mocchinio, Mouchoir. Ein schnauptuch.

F E.

Fe & fede, La foy. Glaub.

A la fe di Dio, A la foy de Dieu. Bey Gott.

In buona fe, En bonne foy. In guter Traw vnnd glauben.

Supra la sua fe glie lo premesse, Il luy promit sus sa bonne foy. Er hats jhme bey seiner traw vnd gutem glauben verheischen.

Febraro, un de dodeci mezi dell' anno, Feburier. Der Hornungs Monat.

Febbreggiare, Auoir la fieure. Das Fieber haben.

Febre, Fieure. Fieber.

Febre quartana, Fieure quarte. Das viertägig Fieber.

Febre che vengono à certi giorni, Fieures qui viennent à certains iours, intermittentes. Fieber/die auf gewisse tag kommen.

Cacciare la febre, Chasser la fieure. Das Fieber vertreiben.

Hauer li febre, Auoir la fieure. Das Fieber haben.

Febre continua, Fieure continue. Ein stätig Fieber.

Febre terzana, Fieure tierce. Dreytägig Fieber.

Febre di vn di, Fieure d'vn iour. Fieber von einem tage.

Patir di febre, Endurer la fieure, auoir la fieure. Am Fieber ligen oder leyden.

Guarire di vna febre, Guerir d'vne fieure. Vom Fieber genesen.

A colui che ha la febre è nocivo, Il est nuisible à celuy qui a la fieure. Es ist deme/der das Fieber hat/schädlich.

Febricella, febrella, Vne petite fieure. Ein klein Fieber.

Febricitante, Qui a la fieure. Der das Fieber hat.

Il vino noce a febricitanti, Le vin est dommageable à ceux qui ont la fieure. Der W[illegible] Fieber haben/schädlich.

Febricoso, Qui a beaucoup la f[illegible] ein schwer oder hartes Fieber ha[illegible]

Febrile, Tout ce qui appartient[illegible]les das zum Fieber gehört.

Feccia, La lie, bourbe, & limon de quelque chose que ce soit, la bouë. Die Heffen oder vnflath eines jeden dings.

Pieno di feccia, Plein de lie, de bourbe, ou de limon. Voll Heffen oder vnsauberkeit.

Leuar la feccia, Oster la lie. Die Heffen abnehmen/hinweg thun.

Feccia d'oglio, ouer morchia, La lie d'huile. Oeldrüssen oder Heffen.

Feccia del vino, La lie du vin. Weinheffen.

Feccia della cera, La lie de la cire. Wifftig vom Honig.

La feccia della città, La vilainie, l'ordure de la ville. Die Heffen oder vnflath einer Statt.

Fecciose, Plein de lie. Voll Heffen vnflätig.

Fecondo, val fertile, abondante, Abondant, fertile, fecond. Fruchtbar.

Fecundare, val reddere fertile, Rendre fertile, fecond. Fruchtbar machen.

Fecundità, val fertilità, abondanza, Fertilité abondance. Fruchtbarkeit/vberfluß.

Fede, Foy, loyauté. Trew vnd glaub.

Fallare la fede, Fausser sa foy, sa promesse. Nicht glauben halten.

Senza fede, Sans foy, desloyal, qui ne tient sa promesse. Ohne trawen vnd glauben.

Persona degna di fede, Personne digne de foy. Eine glaubwürdige Person.

Dare la fede, Adiouster foy. Glauben/glauben zustellen.

Dare fede alle parole, Adiouster foy aux parolles. Eines Worten glauben.

Respondere di buona fede, Respondre de bonne foy. In guter trawen antworten.

Rompere la fede, Rompre la foy. Keinen glauben halten.

Promettere sopra la fede, Promettre sous la foy. Bey seiner trew vnd glauben verheischen/geloben.

Christiana fede, Foy Chrestienne. Christlich glaub.

Difetto di fede, Faute de foy. Mangel am glauben.

Seruare la fede, Garder la foy. Glauben halten.

Fedeltà, Fidelité, loyauté. Trew.

La fedeltà del famiglio, La loyauté du seruiteur. Die trew vnd auffrichtigkeit deß Knechts.

Fedele & fedel, Fidelle, loyal, feal, seur. Getrew/bestendig.

F[illegible] Loyal seruiteur. Ein getrewer diener.

[illegible]yal. Gar getrew.

[illegible]ment, loyalement. Trewlich/ au[illegible]

Fe[illegible]nno consigliato, Ils l'ont conseillé loyalement. Sie haben jhme trewlich gerathen.

Federico, Federic, c'est le nom d'vn homme. Friederich ein Mansnahm.

Fegate & fegato, Le foye. Leber.

Fegatoso, Celui qui est plein de fics, qui est vne maladie, qui a douleur de foye. Der schmertzen oder mägel an der Leber hat.

Fegatello, Vn petit foye. Ein Leberlein.

Fegato di porco, Foye de pourceau. Ein Schweinsleber.

Fel & fele, Le fiel. Galle.

Felicità val prosperità, Felicité bon-heur prosperité. Glückseligkeit/glück.

Somma felicità, Le souuerain bien. Das höchste gut.

Sopra ogni felicità, Par dessus tout bon-heur. Vber alle glückseligkeit.

Felice, Heureux. Glücklich/glückselig.

Felice huomo, Homme heureux. Ein glückseliger Mensch.

Felice stato, Estat heureux. Ein glückseliger stand.

Felice paese, Pays vtile & plantureux. Ein glückselig oder fruchtbar Land.

Felice di, Iour heureux. Ein glückseliger Tag.

Felice anima, Ame bien heureuse. Ein seelige seele.

Felice hora, Heure bonne & bien heureuse. Ein glückselige stunde.

Felice animo, Esprit bien-heureux. Ein glückseliger wolbegabter Geist.

Felice l'alma che per voi sospira, Heureuse est l'ame qui respire par vous. Selig ist die seele / welche auß euch gehet.

Cielo felice, Ciel bien heureux. Selig ist der Himmel.

Felice, sorte d'herba, Feuschiere. Waldfahren.

Felicissimo, Tresheureux. Vberauß selig.

Felicemente, Heureusement. Glückseliglich.

Felicitare, Rendre, heureux, feliciter. Glückselig machen.

Fello, val peruerso, pessimo, Triste, felon, cruel, inhumain. Böß/trewloß/verwegen.

Fellone, cerchez *fello*. Suche *fello*.

Fellone animo, Vn courage cruel. Ein böses Hertz/ ein trewloses Gemüth.

Diuenuto fellone, Qui est deuenu cruel & felon. Der böß vnd trewloß worden ist.

Felsina, Bologne, est dite aussi Felsine. Die Statt Bolonien.

Fellonia, Felonnie. Grawsamkeit deß Lehenherren.

Feltro, habito da caualcare, De la bure, ou bureau, c'est de gros drap de vil pris. Ein grober Reidrock.

Femina, val donna, Vne femme. Ein Fraw oder Weibsbild.

Cosa da femina, Appartenant à la femme. Weiblich/das den Weibern zugehört.

Dedito à femine, Addonné aux femmes. Auff die Weiber geneigt vnd versessen.

Desideroso de femine, Qui est trop addonné aux femmes. Der auff die Weiber sehr geneigt vnd versessen ist.

Femina ch'a hauuto due mariti, Femme qui a eu deux maris. Ein Weib/das zween Männer gehabt hat.

Femina che tien del huomo, Femme qui fait acte d'homme. Ein Männliche Fraw.

Femina degna & honorata, Vne femme honorable, & d'honneur. Ein ehrliche tugendsame Matron.

Femina maritata, Femme mariee. Eine verheyrathe Fraw oder Haußmutter.

Femina di parto, Vne femme accouchee & gisante. Eine Kindbetterin.

Femina di qualche animale tenuta per fare razza, Vne femelle qu'on garde pour porter des petits. Das Weiblein von einem Thier.

Notare quella buona femina, Contrister & affliger vne femme. Ein Fraw betrüben.

Buona femina, Bonne femme. Ein gute Fraw.

Pouera femina, Pauure femme. Ein arme Fraw.

Bella femina, Femme belle. Ein schöne Fraw.

Femina nobile, Noble femme. Ein Edelfraw.

Femina giouane, Ieune femme. Ein junge Fraw.

Femina dolente, Femme affligee. Ein bekümmerte Fraw.

Femina maluaggia, Malitieuse femme. Ein boßhafftes Weib.

Cattiua femina, Meschante femme. Ein böses Weib.

Femina disleala & perfida, Femme desloyale & perfide. Ein trewloses Weib.

Femina di malitia piena, Femme remplie de malice. Ein Weib voller boßheit vnnd arglistigkeit.

Anchora che pouera femina fusse, Combien qu'elle soit femme pauure. Wiewol sie eine arme Fraw war.

Sciocha

Sciocha femina, Vne femme lourde. Ein tölpisch oder naarschechtes Weib.

Femina aimanzo, Putain. Ein gemeine Hur.

Feminassa ecnole, Femme fatcheuse & ennuyeuse. Ein verdrüßliche vnliebe Fraw.

Feminetta & feminella. Vne femmette, ou femmelette. Ein kleines Fräwlein.

Feminella cerchez *feminetta*. Suche *feminetta*.

Feminaccia. Vne femmace, grande femme. Ein grosses Weib.

Feminile Feminine. Weibisch.

Animo feminile, Courage de femme, feminin. Ein Weibisch Hertz.

Consiglio feminile, Conseil, aduis de femme. Ein Weibisch oder Frawen rath.

Femineo, Femenin. Weibisch.

Femminimente, Femmininement. Weiblich.

Femminiero, Celuy qui est par trop adonné aux femmes. Der auff die Weiber sehr geneigt vnnd versessen ist.

Fenaiuolo, val chi sega il fieno, Faucheur de prez. Mäder.

Fendere, diuidere, spartire, Fendre. Spalten.

Fendeuole, che si puo fendere, ò facile à fendere, Fendible, facile à fendre. Das sich spalten läßt.

Fendere nel mezo, Fendre par le milieu. In der mitten von einanderen spalten.

Fendimento, apertura, Fendement, fente. Spaltung.

Fendersi, val diuidersi, Se fendre. Sich spalten.

Fengere, val contrafare, Feindre, contrefaire. Sich anstellen.

Fengere di non vedere, Feindre de ne pas voir. Sich anstellen ob sehe man nicht.

Fento, val contrafatto, Feint, simulé, contrefait. Angestelt.

Fentione, val simulatione, Fiction, feinte. Anstellung/gebährde.

Fantamente, Cauteleusement, finement. Arglistiglich/erdichter weiß.

Fenice, Le Fœnix. Ein Vogel also genant.

Feno, Le foin. Häw.

Fenile, Lieu, où on met le foin. Häwboden.

Fera, Beste sauuage. Ein wildes Thier.

Feraiuolo, habito come vn mantello, Vn manteau. Ein Ritterkleyd.

Ferale cerchez *Lanterna*. Suche *Lanterna*.

Ferrarese, Ferrarois. Einer auß Ferraria.

Feretro, Vne Biere, ou les bastons, sur lesquels on porte la Biere, cerchez *Barra*. Ein Todtenbaar oder Baum.

Feria & ferie, Les iours des festes & feries. Feyer: 13 Vacantz.

Far feria, Celebrer la feste. Feyertag machen feyre.

In tempi di state le ferie si celebrano, On fait les feries & festes en temps d'esté. Im sommer helt man Feyertag oder Vacantzen.

Ferialmente, Petitement, bassement. Schlechtlich.

Riceuere alcuno ferialmente, Receuoir quelqu'vn grossierement. Einen schlechtlich empfangen.

Feriato, Iour auquel on n'œuure point. Ein Feyertag.

Feriale Commun, ferial. Gewöhnliche feyer.

Giorni feriali, Iours ferieux, ou de vacations. Feyertage oder Vacantzen.

Ferino Ce qui est, ou appartiēt aux bestes sauuages. Wild.

Ferire, Frapper, ferir, blesser. Verwunden/verletzen.

Ferire con vn coltello, Frapper d'vn cousteau. Mit einem Messer stechen oder verwunden.

Ferire animosamente sopra la testa, Frapper de grande force sur la teste. Einen dapffer auff den Kopff schmeissen.

La spada per ferirlo haueua tratta fuori, Il auoit desgainé son espee pour le frapper. Er hatte seine Wehr außgezogen/daß er jn damit stechen oder verwunden wolte.

Il sole feriua sopra la testa, Le soleil frappoit sur la teste. Die sonn stach jhn auff den Kopff.

Ferita, Coup, frappure, blessure, playe. Ein Wund.

Ferita dauante, Playe, ou blessure par deuant. Ein Wund von vorn.

Ferito, Frappé, blessé. Verwundet/gestochen/geschlagen.

Temendo d'essere ferito, Craignant d'estre blessé, frappé. Er förchtete sich/er solte verwundet oder geschlagen werden.

Molti n'erano stati feriti, Plusieurs furent blessez. Viel seind verwundet worden.

Non ferito, Qui n'a point esté blessé. Der nicht verwundet worden ist.

Ferità, Fierté, orgueil. Stoltzheit.

Ferità. Cruauté. Grausamkeit.

Fermaglio, Fermail, c'est la bague que les dames pendent à leur col. Kleynoten welche die Weiber an den Hälsen tragen.

Fermare, val stabilire, confermare, Asseurer, affermir. Bestättigen.

Fermare, Confirmer, ou arrester. Befestigen/stärcken.

Fermare l'acqua d'vn fiume, Arrester l'eau d'vne riuiere. Einen fluß auffhalten.

Fermar

[...]mar vna ruota mettendoui vn legno, Arrester vne roue en mettant vn bois au trauers, enrager. Ein Rad einspannen.

Fermare intorno, Affermir de toutes parts, fortifier. Ring umb befestigen.

Fermarsi piu volte per strada, S'arrester souuent par chemin. Auff dem Weg offt stillhalten/ruhen.

Fermare il piede, Figer le pied. Den Fuß vest setzen.

Fermarsi, S'arrester. Sich auffhalten.

Fermarsi del corso, S'arrester en courant. Sich im lauff auffhalten.

Fermare con giuramento, Arrester & conclurre par serment. Ein ding mit einem Eyd bestätigen.

La nostra speranza si fermi, Nostre esperance s'arreste. Unsere hoffnung höret auff.

Fermamente, val constantemente. Fermement Vest/standhafftig.

Fermamente, val certamente, Certainement. Gewiß/sicherlich.

Fermato, Arresté Auffgehalten/beschlossen.

Ferma credenza, Ferme & asseuree croyance. Ein starcker vester glaub.

Per fermo lo credo, Ie le crois pour asseuré, fermement. Ich halt es für gewiß.

Egli è fermo in quello, Il est ferme & resolu à cela. Er ist dessen gäntzlich bey sich entschlossen.

L'hebbe per fermo, Il le tenoit pour certain. Er hielte es für gewiß.

Viso fermo, Visage asseuré. Ein stät gesicht.

Credo fermamente, Ie crois fermement, asseurément. Ich glaube und halte es für gewiß.

Fermissimo, Trescertain, tresasseuré. Gar gewiß.

Fermissima opinione, Vne tresferme opinion. Ein gar gewisse meinung.

Fermissimo testimonio, Tesmoignage tresasseuré. Ein gar gewisses Zeugnuß.

Fermo, val stabilità, possanza, forza, costanza, Stable, asseuré, constant. Steet/vest/unbeweglich.

Fermo, Ferme, c'est vne ville en la marque d'Ancone. Ein Statt in Italien ligend.

Fermezza, val stabile, Fermeté, constance. Stätigkeit/veste/beständigkeit.

Fermezza, Force. Stärcke.

Con piu fermezza d'animo, Auec plus de constance, de force d'esprit. Mit beständigerm Gemüth.

Essere di tanta fermezza, Estre ferme & constant. Beständig sein.

Ferramenti, Ferrement. Eysern gezeug.

Fero, val fiere, viuace, Fier, feroce, cruel, inhumain. Wild/wütend.

Feroce, cerchez *Fero*. Suche *Fero*.

Alquanto feroce, Vn peu fier. Wildling/ zimlich wütend.

Ferocemente, Fierement, courageusement, arrogamment. Stoltziglich.

Ferocità, val fierezza, Cruauté, fierté. Wildigkeit/stoltzheit/hochmuth.

La ferocità della pestilenza, La cruauté de la peste. Die grausamkeit der Pestilentz.

Ferrara città di Lombardia, Ferrare ville en Lombardie. Ein Statt in Lombardien.

Ferrarese, Ferrarois, qui est de Ferrare. Einer auß vorgemelter Statt.

Ferrare vn cauallo, Ferrer vn cheual. Ein Pferd beschlagen.

Ferraro, val magnano, Serrurier, mareschal, qui ferre les cheuaux. Ein Schmidt.

Ferrata di finestra, Vn treillis qu'on met deuant les fenestres Eysern Gitter.

Ferrato, Ferré. Mit eysen beschlagen.

Ferrato in punta, Ferré a la pointe. Vorn an der spitzen mit eysen beschlagen.

Ferriere, Auantcoureur. Ein Vorläuffer / Furrierer.

Ferrigno, val di color di ferro, Qui est de couleur ressemblant au fer enrouillé. Eysenfarb.

Ferri da piedi, ceppi, Vn cep, ou autre chose dequoy on lie les pieds aux malfaiteurs. Fußeysen.

Ferrigno, C'est vne couleur verde obscure Ein dunckelgrüne farb.

Ferrigne, Couleur de fer enrouillé Eysenfarb.

Ferrigino, Cruel. Unbarmhertzig/grausam.

Ferro, Fer. Eysen.

Ferro da cauallo, Fer de cheual. Huffeysen.

Ferro della saetta, Le fer d'vne flesche. Das eysen vorn an einem Pfeil.

Ferro da increspare i capegli, Vn fer pour greziller & frizer les cheueux. Ein eysen / damit man die Haar kräuset.

Ferro da conciare il coio, Vn tranchet de cordouannier. Ein schabeysen.

Solleuare vn sasso con vn ferro, Souleuer vne pierre auec vn fer Einen Stein mit einem eysen auffheben.

Porre giu i ferri suoi, Laisser ses vtencilles. Sein werckzeug hinlegen.

Ferriata, Grilles de fer que l'on met aux fenestres pour plus grande seureté. Eysern Tralien oder Gegitter für den Finstern.

Ferri, Ferrements Eysen gezeug.

Ferri, Outils de fer. Eysern werckzeug.

Fersa, Vne sorte de maladie en laquelle on endure vne grande ardeur, vne fieure ardente Eine sehr hitzige Kranckheit oder Fieber.

Fersora, Vne paesle. Eine Bratpfanne.

Fertile, val abondante, Fertile, aboundant. Fruchtbar.

Rendere fertile, Faire fertile. Fruchtbar machen.

Fertile campo, Vn champ fertile & abondant. Ein fruchtbar Acker.

Fertile vendemia, Vendanges fertiles. Ein guter reicher Herbst.

Anno fertile, Annee fertile, & abondante. Ein fruchtbar Jahr.

Fertilità, Fertilité. Fruchtbarkeit.

Fertilmente, val abondamente, Fertilement, abondamment, plantureusement. Fruchtbarlich/vberflüssig.

Feruente, Feruent, bouillant, ardent. Hitzig/brennend.

Feruente amore, Amour ardent. Hefftige Liebe.

Di feruente ira acceso, Espris d'ardente colere. Von zorn gleichsam brennend.

Feruentissimamente, Tresardemment. Gar hitziglich/enbrünstiglich.

Feruentissimo, Tresardent. Sehr hitzig oder einbrünstig.

Feruentissimo desiderio, Affection tresardente. Gar hitzige oder hefftige lust vnd begierde.

Feruentemente, Ardemment. Hefftiglich/hitziglich.

Feruentemente desiderare, Desirer ardemment. Hefftig begehren vnd verlangen.

Feruere, Bouillir. Sieden/hitzig sein.

Mentre ch'il sole ferue, Pendant que le soleil ard. Jmmittelst oder weil die Sonne noch hitzig ist.

Feruore, Ferueur, chaleur. Hitze.

Feruore, Fureur, colere, ardeur. Brunst/Zorn/Grimm.

Il suo feruore in compassione cominciò a cambiare, Il changea sa fureur en compassion & pitié. Sein zorn vnnd grim verwandlete sich in lauter mitleiden vnnd erbarmung.

Con più feruore desiderare, Desirer auec plus d'ardeur. Hefftiger begehren oder verlangen.

Feruido, Chaud, bouillant. Hitzig/siedend.

Feruido, Feruent, diligent. Hefftig/fleissig.

Feruidamente, Chaudement, feruement, ardemment. Hitziglich/fleissiglich.

Ferza, Vne verge, baguette. Ein spießruthe/gerten.

Fessa, Vne fente. Spalt oder Kluffe.

Fesso, val non vnito, fendito, Fendu. Gespalten.

Fesso in due parte, Fendu en deux pieces. Entzwey gespalten.

Fesso in molte parte, Fendu en plusieurs pieces. Jn viel stück zerspalten.

Fesso, val fendimento fenditura, Fendement. Spaltung.

Fessura, val crepatura come d'vna finestra, Vne fente & crenasse d'vne fenestre. Ein Riß oder Barst in einem Glaß.

Fessura picciola, Petite fente. Ein Rißlein.

Fessura, cerchez *Fessa*. Suche *fessa*.

Festante, Ioyeuse, plaisante. Lüstige/liebliche.

Festa, cio è piacere, e solazzo, Plaisance, ioyeuseté, feste. Wollust vnd frewd.

Celebrare vn festa, Celebrer vne feste. Ein Feyer oder frewdentag halten.

Far festa, Faire gestes du corps, & mines par lesquelles on donne à cognoistre le desir ou affection qu'on a, sauter de ioye. Frewdig sein/sich frölich erzeigen.

Festa cio è spectacolo publico, Spectacle, publique. Spectackel/schawspiel.

Fu receuuto con gran festa, Il fut receu auec grande ioye. Er ist herrlich empfangen worden.

Feste, cio è giorni solenni & festiui, Iours de festes. Feyertag/Festag.

Festi di villani, Festes de villages. Bawrenfest/bawrenkirbe.

Feste da guardarsi, Festes qu'on doit obseruer. Hohe Fest/die man halten soll.

Feste mobili, Festes mobiles. Bewegliche Fest.

Feste immobili, Festes immobiles. Vnbewegliche Fest.

Festante, val giocondo, Plaisant, ioyeux, ioli. Lieblich/lüstig/frölich.

Festante ti vedi, Ie te vis tout ioyeux. Jch sehe/daß jhr gantz lüstig vnd frölich seyd.

Festende, cerchez *festante*. Suche *festante*.

Festeggiare, Festoyer. Einen wol tractiren/köstlich halten.

Festeggieuole, cerchez *festeuole*. Suche *festeuole*.

Festeggiante, Festoyant. Wol vnnd herrlich tractirend.

Festino, Prompt, habile, hastif. Hurtig/geschwind.

Festo giorno, Iour de feste. Feyertag.

Festoro & festosa, cerchez *festeuole*. Suche *festeuole*.

Festuco, Vn festu, vn tuyau. Ein Strohalm.

Fetido, Puant. Stinckend.

Vn fumo si fetido, che tutta la contrada appuzza, Vn fumier si fort puant, qu'il fait puir toute la rue. Ein Mistauff durch das gantze Hauß stinckend.

Fetta, Ruban, ou comme vne ceinture. Ein Haarband.

Vna bella fetta di stame, Vne belle ceinture de laine. Ein schön gestrieckt Haarband.

Fetta di pane, Morceau de pain. Ein Brodteller.

Fetido, val puzzolento, Puant. Stinckend.

Fetore, val puzzo, Puanteur. Gestanck.

F I.

Fiaccare, Rompre. Zerbrechen.

Fiaccarsi il collo, Se rompre le col. Sich die Gurgel abstechen/den Halß abstürtzen.

Fiaccare, val indebolire far lasso, Debiliter, consumer, affoiblir. Schwächen.

Fiachezza, Debilité, foiblesse. Schwachheit.

Fiacco, val debole, Flacque, debile, las. Schwach.

Diuenir fiacco, Se lasser, s'affoiblir. Müd oder kraftlos machen.

Fiacco di reni, Foible de reins. Schwach in den Lenden.

Fiacco, Le flambeau. Fackel oder Windliecht.

Portare fiaccole, Porter des flambeaux. Facklen tragen.

Fiale, val vase di vetro, Vne fiole de verre. Ein glasein Trinckgeschirr.

Fiammeggiare, Allumer, flamboyer, estinceler. Flammen leuchten.

Veggio fiammeggiare le stelle, Ie vois flamboyer les estoiles. Ich sehe die Sternen leuchten.

Fiammare, cerchez *Fiammeggiare*. Suche *fiammeggiare*.

Fiamma, Flamme ou flambe. Ein Flam.

Vna fiamma spinta, Vne flamme de feu esteinte. Ein außgelöschte Fewerflam.

Fiamme amorose, Flammes amoureuses, ou d'amour. Flammen der Liebe.

Fiamma di fuoco, Flamme de feu. Fewerflam.

Fiammapiciola, Petite flamme. Flämlein.

Di color di fiamma, Qui est de couleur de flambe. Fewerfarb/ fewerroth.

Fiammeggiante, Flamboyant, estincillant. Flammend/ leuchtend.

Fiammetta, Flammesche. Ein kleine Flam.

Fiammella, cerchez *Fiammetta*. Suche *fiammetta*.

Fiammenghi, Les Flammens. Die Niderländer.

Fianco, Le flanc, le costé. Die senten.

Chi ha mal di fianco, Qui a mal de flanc. Dem die senten wehe thut.

Ansiare per dogli di fianchi, Alletter, ahaner, respirer malaisément, occation du mal de costé. Wegen deß sentenwehethumbs keychen / oder nicht woll athem schöpffen können.

Li pars hauer li mastins a fianchi, Il luy sembloit auoir des maltins au costé. Jn dauchte er hette Hund im Bauch sitzen.

Fiandra, prouincia in Europa, Flandre. Flanderen.

Egli è andato con le galee in Fiandra, Il est allé en Flandre auec les galeres. Er ist mit den Galeyschiffen nach Flandern gefahren.

Fiasco sorte di vaso da tener vino, Vn flascon. Ein Fläsch.

Comprare vn fiasco di maluasia, Achepter vn flascon de maluoisie. Ein Fläsch Maluasey kauffen.

Fiaschetto, Petit flascon. Ein Fläschlein.

Fiasca, cerchez *fiasco*. Suche *fiasco*.

Fiatare, val spirare, respirare, Souffler, halener, respirer. Blasen/athem holen.

Fiata, Fois comme *vna Fiata*, vne fois. Mahl / oder zeit / als zum Exempel : einmahl / ein zeit.

La tempesta non cessa ma cresce tutta fiata, La tempeste ne cesse pas, mais se renforce continuellement. Das böse Wetter höret nicht auff/ sondern wird täglich grösser.

Ch'io potessi solo vna fiata, Que ie puisse seulement vne fois. Daß ich nur einmahl könte.

Fiato, che esce di boca, Le souffle, ou haleine. Der athem.

Ho ritenuto il fiato a me, I'ay retenu mon souffle à moy. Jch hab meinen Athem eingehalten.

Cacciare col fiato, Souffler quelque chose dehors. Auß oder wegblasen.

Fiato puzzolento, Haleine puante. Ein stinckender Athem.

Fiato, Le vent. Der Wind.

Fibbia, Vne boucle ou fermoir de ceinture. Ein Häcklein oder Ringlein damit man die Kleyder hefft.

Fibra, Vne veine, vne fibre. Ein Ader.

Fibra, Les lisieres de toutes chose ou bords. Der rand oder saum eines jeden dings.

Fibula: val fibbia, Vne boucle. Rincken/ ein Haffte.

Vna fibula d'oro, Vne boucle d'or. Ein gülden haffte.

Fica, val natura della donna, Les parties honteuses de la femme. Der Weiber scham.

Ficaio albero noto che produce fichi, Vn figuier. Ein Feygenbaum.

Ficaio saluatico, Figuier sauuage. Ein wilder Feygenbaum.

Ficareto, luogo piantato di molte ficaie, Vn lieu planté de figuiers. Ein ort da viel Feygenbaum stehen.

Ficcare, Mettre, ficher. Hefften.

Ficcare, Clouer, percer. Anhefften/anschlagen.

Ficcare in terra, Ficher en terre. Jn die Erden stecken.

Ficcare dentro, Ficher dedans. Einhefften/ einstecken.

Ficcare inanti, Ficher au deuant. Vorn hefften.

Ficcare gli occhi, Ficher les yeux sur quelque chose. Auff ein ding steiff sehen/starren.

Non

Non so ch'io mi tenga, ch' io non ti ficchi le mani ne gli occhi, & tragotigli, Ie ne sçai qui me retient, que ie ne t'arrache les yeux. Ich weiß nicht was mich hindert/ daß ich dir nicht die Augen außreisse.

La naue se ficco nellarena, Le vaisseau se mit dans l'araine. Das Schiff hat sich auff den Sand gesetzt/ist auff dem Sand gefahren.

Ficcato, Fiché, cloué. Gehefftet/angenäglet.

Ficatoso, Celuy qui est suiet au mal de foye. Der mangel an der Leber hat.

Ficcato, Foye. Die Leber.

Fichi primarici, Figues primerins. Newe oder erste Feygen.

Fico frutto noto, Vne figue. Ein Feygen.

Fico non maturo, Vne figue qui n'est pas encores meure. Ein unzeitige Feygen.

Ficco secco, Figue seiche, Gedörrete Feygen.

Fico, Vn figuier Ein Feygenbaum.

Ficone, Friant de figues. Ein Feygenfresser/Feygenmaul.

Ficulno, Tout ce qui est de figuier. Alles das von einem Feygenbaum ist.

Fidanza, val assicuranza, Fiance, confiance, asseurance. Vertrawen versicherung.

Fidare, Se fier. Vertrawen/sich verlassen.

Fidarsi d'alcuno, Se fier de quelqu'vn. Sich auff einen verlassen/einem vertrawen.

Fidar non mi vollo, Ie ne me veux pas fier. Ich will mich nicht verlassen.

Se cosi ui se ne fida ben me ne posso fidare io, Si luy s'en fie ie m'en puis bien aussi fier. Wenn er sich darauff verläst oder jhme vertrawet / so kann ichs woll thun.

Temo di fidar le altrui, Ie crain de le fier à autre. Ich darffs niemand anderst vertrawen.

Per non fidarme ne ad altrui, Pour ne m'en fier à autre. Weil ich es keinem andern vertrawe.

Senza fidarmi, Sans me fier. Ohne das ich mich verlasse.

Io non ho alcuno di chi tanto mi fidi, Ie n'ay personne de qui ie me fie tant. Ich hab niemand dem ich soviel vertrawe.

Fidato fidata, F. delle. Getrew.

Fidato, val assicurato, Certain & asseuré. Sicher vnd gewiß.

Vna fidata cameriera, Vne fidelle chambriere. Ein getrewe Kammermagd.

Fidato compagno, Compagnon fidelle. Ein getrewer gesell.

Fidentemente, Fidellement Getrewlich.

Fideicommisso, Fideicommis, depost. Vertrawtes gut oder befehlch.

Fideicommissario, Depositaire. Trewhänder eines Testaments.

Fidia, Fidia, c'est le nom d'vn excellent graueur & statuaire. Der Nahm eines berühmpten Bildhawers.

Fido, cerchez *Fidato*. Suche *Fidato*.

Fiducia, cerchez *Fidanza*. Suche *Fidanza*.

Fiedere, val ferire, Frapper, battre. Stechen/schlagen.

Le sole fiede, Le soleil donne, frappe. Die Sonne sticht.

Fiele, Fiel Gall.

Amaro come fiele, Amer comme de fiel. Bitter wie Gall.

Fieno, cerchez *feno*. Suche *feno*.

Falci di fieno, Faux à faucher foins. Ein Sensen.

Ricolta da fieno, La saison de faucher les prez. Hewmonat.

Fiera, val bestia saluatica, Beste sauuage. Ein wild Thier.

Le fiere sogliono habitare nelle selue, Les bestes sauuages ont coustume de demeurer parmy les forests. Die wilde Thier halten sich gemeinlich in den Wälden auff.

Cacciar a fiere, Chasser aux bestes sauuages. Auf die Wildjagt gehen.

Fiera, Vne foire ou marché. Messen / Jahrmarckt.

Fiera, val il mercato, La foire. Der Jahrmarck oder die Meß.

Andare alla fiera di Lione, Aller à la foire de Lyon. Nach der Lyonischer Messen ziehen.

Portare mercantia per le fiere, Porter de la marchandise par les foires. Wahren auff die Messen führen/bringen.

Fierezza, Fierté. Grausamkeit.

Per la sua fierezza, A cause de sa fierté. Wegen seiner grausamkeit.

Fiero, Fier, cruel Wild/wütend/grausam.

Fieri ragionamenti, Discours de cruauté. Grausame reden.

Fiero proponimento, Cruelle deliberation. Ein grausamer vor- oder rathschlag.

Amare fieramente, Aymer grandement. Grausam oder sehr lieben.

Adirato fieramente, Courroucé cruellement. Grausam erzürnt.

Fierissimo, Tres cruel, tres fier. Vberauß grausam/vbermütig.

Fieramente, Fierement, cruellement. Grausamlich.

Fiesole, Fiesele, c'est le nom d'vne ville en Italie. Ein Statt in Italien ligend.
Fieto, val puzzo, Puanteur. Gestanck.
Fieuole, Debile. Schwach.
Come ch'egli fieuole fosse, Combien qu'il fut encores foible. Wiewol er noch schwach war.
Con fieuole voce, D'vne voix foible & basse. Mit schwacher stimm.
Fil & filo, Le fil, ou trenchant. Die schärpffe oder schneyde.
Figliastro, Le fils du mari, ou de la femme. Ein Vorsohn.
La matrigna ama il figliastro, La belle mere ayme le beau fils. Ein Stieffmutter hat jhren Stieffsohn lieb.
Figliastra, La fille du mari ou de la femme qu'il, ou qu'elle a eu en premieres nopces. Ein Vordochter.
Figliuola, Vne fille. Ein Tochter.
Figliolare, Faire des enfans. Kinderziehen.
Figliolanza, Lignee, generation. Herkommens/geschlecht.
Figliolina, Petite fille. Ein Töchterlein.
Figliuolo, Petit fils. Ein Söhnlein.
Figlio, Fils. Ein Sohn.
Figlio mio, Mon fils. Mein Sohn.
Figlio di Dio, Fils de Dieu. Der Sohn Gottes.
Vna figliuola bellissima, Vne tresbelle fille. Ein sehr schöne Tochter.
Figlioletto & figliolino, Petit fils. Ein junges Söhnlein.
Figlioletta, & figliolina, Petite fille. Ein junges Töchterlein.
Figliare, cerchez *figliolare*. Suche *figliolare*.
Figlioccio, Fillieul, ou filliot. Ein Kind das man auß der Tauff gehaben hat.
Recare in braccio il suo figlioccio, Tenir entre ses bras son fillieul. Ein Kind/das man auß der Tauff gehaben hat/auff den Armen haben oder halten.
Figmenti, Fictions. Erdichtung/lügen.
Figurare, Figurer. Formiren/gestalt geben.
Figura val forma, imagine, aspetto, & qualità, La figure, le traict & façon de quelque chose. Figur/form/gestalt.
Figura impressa, Vn caractere, vne image, statue. Ein gedruckte figur.
Vna figura sopra vna colona laquale gitta tanta acqua, Vne statue dressee sur vne colonne laquelle iette de l'eau. Ein Bild auff einer seulen stehend vnd Wasser von sich gebend oder sprützend.
Figure di verdura, Ouurage de verdure qu'on fait es iardins en forme de bestes ou autre chose. Garten zierd von wilden Thieren vnd andern ding auff Garten Betteren gemacht.

Figuramento, Figurement, façon. Formierung/gestalt gebung.
Figuretta, Petite figure. Figürlein.
Fila, Filet, fil. Garn.
Fila d'oro, Vn fil d'or. Gülden er drath.
Filare, Filer. Spinnen.
Filare tutto il lino che è nella rocca, Filer tout le lin qui est en la quenouille. Den Rocken abspinnen.
Dare da filare, Bailler à filer. Zuspinnen geben.
Io non so altro che filare, Ie ne fay autre chose que filer. Ich thue anders nichts dann spinnen.
Filare della lana, Filer de la laine. Woll spinnen.
Filato, Fileure. Das gespunnen garn.
Disputare del filato con vna filatrice, Estre en conteste de la fileure auec vne fileuse. Mit einer spinnerin vber dem garn disputirn.
Filati vltimi delle viti, Les derniers ceps d'vne vigne. Die eusserste grüne Fädlein/damit sich die Reben an die Weinstöcke heften.
Filatrice, Fileuse. Ein spinnerin.
Filatoio, ouer molino, con cui si fila, Vn rouët à filer. Ein spinradt.
Fileolo, Le filet de dessous la langue. Das Fleischene fädlein vnter der Zungen.
Filigne, quella ne grura causata dal fumo, La suie. Ruß vom Schornstein.
Filo, Filet fil. Garn faden.
Filo cioè accia, Fil à coudre. Nähfaden.
Filo da trama, Le fil de la trame d'vn tisserand. Webers gewebß.
Filo tagliente come di coltello, di spada, Le trenchant ou ferrement d'vn ferrement. Schärpffe oder schneyde.
Filo di spada, Le fil d'vne espee. Die schärpffe deß Schwerds.
Filiale, Qui appartient aux enfans. Das den Kindern zustehet.
Filosofo, Philosophe. Ein Philosophus oder Weltweiser.
Filosofia, Philosophie. Die Philosophey oder Weltweißheit.
Filza, Vn chappelet de grains, ou enfileure de grains. Viel gülde oder silbern Körner an einer schnur gleich wie ein Pater noster.
Fimbrie, Les bords des habits. Saum oder beleg der Kleydern.
Fimbricato, Bordé. Gesäumpt/belegt/verbrempt.
Vna veste fimbricata d'oro, Vne robbe bordee d'or. Ein Kleyd mit Gold belegt.
Fin & fina, Iusques. Biß auff/biß das.
Fin à quanto, Iusques a quand. Wie lang.
Fin à tanto, Iusques à tant. So lang biß dahin.

Fin che tu possa, Iusques à ce que tu puisses. Biß das du kanst.

Fin domattina, Iusques à demain matin. Biß morgen frühe.

Fin ad alcuna parte, fin a certa misura, Iusques à certaine mesure, grandeur & quantité, iusques à certain lieu, ou endroit, ou temps. Biß auff gewisse maaß/orth oder ziel.

Fin che, ciò è in fin che, Iusques à ce que. Biß daß.

Fin & fine di qualche cosa, ciò è estremità, fin & extremité, la fin ou cause finale pourquoi on fait quelque chose. Das ende oder der zweck eines jeglichen dings.

Fine, ciò è successo, riuscimento, Issue, la fin de quelque chose, le succes de quelque chose. Ende oder außgang eines dings.

Fine della vita, La fin de la vie. Das endt deß Lebens.

Fine d'una epistola, La fin d'une missive, la conclusion d'une lettre. Das endt oder der schluß einer Missiuen.

Nel fine delle sue parole, A la fin de son propos. Im schluß seiner reden.

Il nostro fine è altro, Nostre fin ou intention est autre. Vnser zweck vnd meinung ist anderst.

Tirare ad un fine, Viser, tendre à une mesme fin. Nach einem zweck zielen.

In fin al fine, Iusques à la fin. Biß zum endt.

Venuto al fine, Arriuer à la fin. Zum endt kommen.

Hauere allegro fine, Auir ioyeuse issue. Einen frölichen außgang vnd endt haben.

Infelice fine, Malheureuse fin & issue. Vnglückliches endt.

Desiderato fine, fin desiree. Gewünschtes endt.

Felice fine, Heureuse fin. Glücklich endt.

Finire, finir, faire fin. Endigen.

Finale, Final, finale & definitiue. Endtlich.

Dare sententia finale, Prononcer un iugement diffinitif. Ein endvrtheil sprechen.

Senza fine, Sans fin. Ohne endt / ohn auffhören.

Fine, fin, but, & intention, dessein. Zweck/ziel/meinung.

Finare, val refinare, Affiner, rendre fin. Spitzfündig oder arglistig machen.

Finare, val fare fine, Mettre fin, cesser. Auffhören.

Mai non fina della mattina in fin alla sera, Il ne cesse iamais depuis le matin iusques au soir. Er höret nicht auff vom morgen frühe biß auff den abendt.

Finalmente, finalement. Endtlich.

Finimento & finitione, cerchez *Fine*. Suche fine.

Finire, compire, Finir, paracheuer. Endigen/vollziehen/vollbringen.

Finire il suo regimento, Paracheuer les temps & terme de son gouuernement. Sein Regiment oder Verwaltung endigen/volbringen.

Finire il parlamento, Mettre fin à son discours. Auffhören zu reden.

Finire la guerra, Mettre fin à la guerre. Auffhören zu Kriegen.

Finire la sua vita, Paracheuer sa vie. Sein leben enden/beschliessen.

Finire il lauore, Paracheuer sa besongne. Sein Werck verrichten/vollenden.

Finito, ciò è compito, Paracheué, qui est accompli. Vollendet, vollbracht.

Finito il desinare, Avant acheué de disner. Wie er zu mittag gessen hatte.

Finissimo, Tres fin. Vberauß listig.

Fin hora, Iusques à ce temps. Biß daran/biß dahin.

Fingere, feindre, controuuer. Erdichten/erdencken.

Fingere delle parole, Inuenter des propos. Ein gespräch erdichten.

Si fingisse di queste cose niente sentire, Il feignit ne sçauoir rien de ce fait. Er stelte sich/an/ob wüste er nichts von dem werck.

Fingitore, Simulateur, controuueur, inuenteur. Ein falscher Mensch/Lugenstiffter/erdichter.

Finestra, fenestre. Ein Fenster.

Fattasi alla finestra, S'estant mis à la fenestre. Nach dem er sich an das Fenster gesetzt.

Chiudere la finestra, Serrer la fenestre. Die Fenster zumachen/schliessen.

Finestratta, Fenestrette. Fensterlein.

Finestrella, cerchez *Finestretta*. Suche finestretta.

Fino à tanto, Iusques à tant. Biß dahin.

Finocchio, herba nota, Du fenouil. Fenchel.

Vino con finocchio, Vin preparé auec du fenouil. Wein mit Fenchel vermischt vnd zugericht.

Finqui, ciò è fino ad hora, Iusques ici, iusques à present. Biß anhero/biß hieher.

Finto, Dissimulé, feint, caut. Falsch/erdicht/verschmitzt.

Amico finto, Vn amy dissimulé. Ein falscher freundt/ein gleißner.

Huomo finto, Personne feinte & cauteleuse. Ein falscher oder argalistiger Mensch.

Fintamente, feintement. Fälschlich/arglistig.

Fio, Tribut. Steuer/Schatz/schuldige pflicht eines Lehenmanns.

Fioccare, ciò è neuigare, Neiger. Schneien.

Fiocchi ciò è nappe che pendono della corona, Rubens à lier chapeaux de fleurs desquelles les bouts pendent comme on voit les chapeaux de triomphe. Die Bändelein so an den Kräntzen hangen.

Fiocco di lana o d'altro, Vn lopin de laine, comme celle qui demeure attachée aux buissons quand les brebis en approchent. Lock von Wollen.
Fiocco picciolo, Lopinet de laine. Löcklein.
Fioco, ciò è rauco, Enroué. Rauch/heyser.
Parlare fioco, Parler enroué. Heyser reden.
Diuenir fioco, Deuenir enroué. Heyser werden.
Fioco, Flaque, debile. Verwelcket/Krafftloß.
Fioco, Obscur. Dunckel / finster.
Fionda ciò è frombola, stromento da tirar i sassi, Vne fonde. Ein Steinschleuder.
Tirare con vna fionda contra alcuno, Tirer d'vne fonde contre quelqu'vn. Mit einer Steinschleudern nach jemandeten werffen oder zielen.
Fior, fleur. Ein Blum.
Fiori di Poeti, Les fleurs des poëtes. Die Blumen/ oder das allerschönest vnnd zierlichst / das man auß den Poeten insonderheit außzeucht.
Fior picciolo, Petite fleur. Ein Blümlein.
Di fiori, De fleurs. Von Blumen.
Corona di fiori, Vn chapeau de fleurs. Blumenkrantz.
Pieno di fiori, Plein de fleurs, flourissant. Von Blumen.
Perdere il fiore, Se deffleurer, perdre la fleur. Seine Blum oder Bluth verlieren / verwelcken / vergehen.
Fior di farina, fleur de farine. Die schöne Meelblumen.
Fior di rame, Fleur d'airain. Grünspan.
Fior di malagrana, fleur d'vne grenade balaustres. Wilde Granatäpffel.
Fior di genestra, fleur de geneft. Ginstern oder Pfingstenblumen.
Acqua di fiori d'aranci, Eau de fleurs d'oranges. Oranien wasser/ Pomerantzen wasser.
Vna tauola seminata di bei fiori, Vne table couuerte de belles fleurs. Ein Tisch mit schönen Blumen bestrewet.
Fiori porporini, fleurs de couleur de pourpre. Purpurfarbige Blumen.
Bianchi fiori & gialli, fleurs blanches & iaulnes. Weisse vnd gelbe Blumen.
Fiori di gelsomino, fleurs de iessemin. Weisse Italianische Gelsomin blumen.
Girlanda di varii fiori, Vne couronne de diuerses fleurs. Ein Rosenkrantz von allerley Blumen.
Fiori di suoi di, La fleur de ses iours. Das best oder bluth seines alters.
Fiori delli anni suoi, La fleur de ses iours. Idem.
Il piu bel fiore ne colse, Il amassa la plus belle fleur. Er brach die allerschönste Blumen ab.
Fiori di gigli, fleur de lis. Lilienblum.

Fiorente, florissant. Blühendt.
Fiorifero, Portefleur. Das Blumen trägt.
Fioreggiare, fleurir. Blühen. Blumen tragen.
Fiorire, Deuenir en fleur. In der Blüth sein.
L'herbe fiorirono, Les herbes fleurirent. Das Graß blühet.
L'età sua in sul fiorire era fornità, Il finit ses iours en la fleur d'iceux. Er starb in seinem Blühenden alter.
Fiorito & fiorita, Fleuri. Verblühet.
Fioriti meli, Melons fleuris. Verblühete Melonen.
Fiorita primauera, Primeuere fleurie. Die erste Blum im Früling.
Fiorita, vai fior di latte, Le premier laict qui vient aux mammelles incontinent apres l'enfantement. Die erste Milch der Kindtbetterin / Milchram.
Fiorino, sorte di moneta, Vn fleurin. Ein gulden.
Gli posse in mano vn fiorino d'oro, Il luy mit en la main vn florin d'or. Er stach jhm einen Goltgülden in die Faust.
La borsa con ben cento fiorino d'oro, La bourse auec cent florins d'or. Der Beutel oder Säckel mit Hundert Goltgülden.
Valeua ben trenta fiorini, Il valloit bien trente florins. Es war wol dreyssig Gülden werth.
Fiotto, Le flot de la mer. Wasserwelle/Wogen.
Fiorenza, Florence, c'est vne ville d'Italie. Florentz/ eine Stadt in Italien gelegen.
Fiorentino, Florentin. Ein Florentiner.
Fiorentino parlare, Parler le langage florentin. Die Florentinische sprach reden.
Gentilhuomo fiorentino, Gentilhomme florentin. Ein Edelman von Florentz.
Fiscale, Fiscal. Das zu den Fürstenschätzen gehörig ist.
Fischietto & fischetto, C'est le nom d'vn instrument duquel vse le Comite de galere. Ein Instrument oder Werckzeug / welches der Patron einer Galeen brauchet.
Fiscella, Vn panier d'osier à faire le formage. Ein Käßkörblein.
Fischiare, per cifolare, subbiare, Siffler. Pfeiffen/ Schwegeln.
Fischiare dietro alcuno, Siffler apres quelqu'vn. Einem nachpfeiffen.
Fischio, Sifflement, sifflet. Pfeiffung / ein schwegle pfeiff.
Sonare d'vn fischio, Sonner auec vn sifflet. Auff einer Pfeiff blasen/ pfeiffen.
Fissamente, Ententiuement. Stättiglich/ fleissiglich/ ernstlich.
Dormire fissamente, Dormir profondement. Vest schlaffen.

Fissi, cerchez *Fissamente*. Suche fissamente.

Guardare fisso, Regarder ententiuement. Fleissig-lich besehen.

Fissolaria, Vne petite barque. Ein klein Renn-schifflein.

Fissare Affermir, cerchez *Ficare*. Suche fieare.

Fisso, Fiché, ferme, stable. Stet/vest.

Fissura, Vne fente. Ein riß/spalt.

Pieno di fissure, Plein de fantes & de creuasses. Voll riß.

Fisico, Phisicien. Ein Naturkündiger.

Fistola, Fistule, c'est vne maladie incurable. Fisteln.

Gli era rimasa vna fistola mal curata, Il luy estoit resté vne fistule laquelle auoit esté mal guerie. Er behielt noch ein Fistel/welche vbel geheylet war.

Fistolo, Diable. Der Teuffel oder alles was böß ist.

Fittione, Simulation, semblant. Gebärde/anstel-lung.

Fittitia, *val simulatione ò finta*, Feintise, hypocrisie, dissimulation. Gleißnerey/heuchelen.

La fittitia si mostra nel suo viso, L'hypocrisie apparoit en son visage. Man erkennet oder spüret seine Gleißnerey auß seinem Gesicht.

Fittitie parole, Propos feints, dissimulez. Falsche oder erdichte reden.

Amico fittitio, Amy dissimulé. Ein falscher freund.

Fittitamente, Par semblant, par feintise. Falscher oder erdichter weise.

Fittitio val fatto a mano, & non da natura, Artificiel, fait par art. Das mit der Handt gemacht ist/Künstlich.

Fitto, cerchez *Fisso*. Suche fisso.

Fitto, cerchez *Finto*. Suche finto.

Fiume, Fleuue, riuiere. Ein Wasser oder fluß.

Fiumara, Vn torrent. Ein Flüßlein Bach.

Aqua di fiume, Eau de riuiere. Fliessend wasser.

Bagnato nel fiume, Trempé dans vn fleuue. Von einem Fluß befeuchtiget.

Chi habita presso al fiume. Qui demeure aupres d'vn fleuue. Der nahe bey einem fluß wohnet.

Fiume profondo, Vn fleuue profond, vne profonde riuiere. Ein tieffer fluß.

Al valicare d'vn fiume, Sur le passage d'vn fleuue. An einer Wasserfahrt.

Fiume corrente, Vn fleuue courant. Ein fliessendt Wasser.

Impetuoso fiume, Fleuue impetueux. Ein vngestümmer fluß.

Fiumicello, *val picciolo fiume*, Petit fleuue, ruisseau. Ein Flüßlein/Bächlein.

Fiumenale, Fluuial. Fleissig/fliessendt.

Fiutare. Souffler par les narines. Durch die Naßlöcher schnauffen.

Flagellare, cerchez *Battere*. Suche battere.

Flagellato, *val battuto*, Battu. Geschlagen/gegeisselt.

Flagello, Vn fouet, ou escorgee. Ein Geissel/Ruthe.

Flagrare, Brusler. Brennen.

Flauta stromento musico, Vne fleute. Ein pfeiff oder schalmeyen.

Flemma, *val catarro*, Flegme, pituite. Ein fluß oder strauchen.

Flemmatico, *ciò è catarroso*, Flegmatique, catharreux. Flüssig.

Flessibile, *val facile da piegar*, Facile à flechir, plier, courber, tourner. Das sich biegen läßt.

Fleto, Pleur. Geschrey/Weinung/Klag.

Vi è stato vn gran fleto, Il y a eu vn grand pleur. Es ist dort ein groß geschrey vnd wehklagen gewesen.

Flora Dea tenuta in gran honore da Romani, questa essendo meretrice & hauendo guadagnato gran quantità di danari, morendo lasso il populo Romano herede. Flore. Ein Göttin der Blumen vnd Früchten. Ist ein reiche Metz oder Hure gewesen/ die den Römern ihr Guth zum Erb gelassen hat.

Florentino, Florentin. Ein Florentiner.

Gentilhuomo florentino, Gentilhomme florentin. Ein Florentiner Edelman.

Florido & florida, *val pieno di fiori*, Florissant, plein de fleurs, qui est en fleur. Blumicht/voll Blumen.

Diuenire florido, Deuenir en fleur. Anfangen zu blühen.

Flusso, Transitoire, caducque. Vergänglich.

Flusso, Flux de ventre. Die rothe Ruhr/der durchlauff.

Vi è adesso per la terra vn gran flusso, Il y a à present au pays vn grand flux de ventre. Die rothe Ruhr gehet jetziger zeit allenthalben sehr im schwang.

Flusso, Le cours de l'eau. Der fluß deß Wassers.

Diuenire fiorido, Deuenir en fleur. Blumicht werden blühen.

Fluttuare, *val vndeggiare*, Flotter, ondoyer. Wällen werffen/ mit vngestümmigkeit hin vnd her fliessen.

Flutuante, Flottant, ondoyant. Wällen werffend/ auff dem Wasser treibendt.

Vna barca flutuante, Vn basteau ondoyant. Ein wanckendt Schiff.

Fluttuoso, *val pieno di onde*, Flectueux, ondoyant. Vngestüm/wanckendt/voll Wällen.

F O.

Foccaccia, Tourteau, flammiche. Kuchen in der Aschen gebraten.

Foccaccia

Foccaccia cotta sotto la cenere vsata anticamente da lottatori per essere gagliardi, Vne maniere de pain dequoy vsoyent les luicteurs anciennement pour estre plus forts. Kuchen in der Aschen gebrathen.

Foccaccia, Vn gasteau. Carten/ Fladen.

Cuocere vna foccaccia, Cuire vn gasteau. Ein Fladen backen.

Foccarello, voyez *Fuocarello*. Such e fuocatello.

Foce, canale della gola, Bouche, embouchure, gosier. Gurgelrohr.

Focile, Vn fusil. Ein Fewreisen / Fewrzeug.

Foco, Feu. Fewer.

Focosamente, Ardemment. Fewer/hitziglich.

Focolare del foco, Le foyer, la cheminee. Herdtstatt.

Guardare la cenere intorno al focolare, Garder les cendres au foyer, à la cheminée. Die Aschen auff der Herdtstatt verwahren.

Focolare picciolo, Petit foyer. Kleine Herdtstat.

Focoso, Fougeux, hardi, ardent. Fewrig/ hitzig.

Foco o desio, Affection ardente. Hefftige lust vnd begierde.

Foccone, fornello vaso che da se tiene il foco acceso, Vne sorte de pot ou vaisseau fait de telle sorte & maniere que de luy mesme sans quasi comme a point de feu, il faisoit bouillir & cuire la viande. Fewerpfann / Kohlpfann.

Foderata, Forree, doublee. Gefüdert / gedoppelt.

Vna veste foderata, Vne robbe forree. Ein gefüdertes Kleidt.

Fodero di spada o d'altre arme, ciò è guaina, Le fourreau d'vne espee, vne gaine, l'estui de quelque arme. Ein scheiden oder futer zu allerley gewehr.

Foggia ciò è maniera guisa, Façon, maniere de faire accoustumee. Weis/ geb auch.

Foglia, Vne fueille. Ein blat.

Gittare le foglie, Ietter les fueilles. Grüne blätter geben/ außschlagen.

Pieno di foglie, ciò è foglioso, Fueillu. Bläterigt / voller bläter.

Vna foglia di saluia, Vne fueille de sauge. Ein Salbeyblätlein.

Foglie secce, Fueilles seiches. Dürre oder truckene bläter.

Foglia motta, val bieta, Blette, bete. Mangolt.

Foglio, Vn fueillet. Ein Blat.

Vn foglio di carta, Vne fueille de papier. Ein blat Pappir.

Foglio d'oro, o d'argento, Fueillet d'or ou d'argent. Gülden blech.

Picciolo foglio, Petit fueillet. Blätlein.

Foglioso, Fueillu. Bläterigt.

Foia, val prurito, Demangeson. Brandt an geschweren/durchbrennendt Arzney.

Fola, Vne fable, folie. Fabel/poß.

Follatore, Vn foulon. Possenreisser.

Folcire, Soustenir, affermir. Vnderstützen/ befestigen.

Folgorare, val lampeggiare. splendere, Esclairer, tonner. Donnern/ Wetterleuchten.

Folgore, Esclair, tonnerre. Der blitz.

Folgorato, Atteint de la foudre. Vom blitz verbrändt/beschädigt.

Folgorale, Tout ce qui appartient à la foudre. Alles was zum blitz gehörig ist.

Folega, Foulque, c'est vn oyseau de riuiere. Ein Wasserhun.

Folla, val moltitudine, calca, Foule, assemblee de gens, multitude. Grosse anzahl oder menge Volcks.

Folle, Fol, sot. Ein Narr/Thor.

Come fosti tu si folle, Comment fus tu si sot. Wie bistu so thöricht gewesen.

Folle amore, Fol amour. Die thörichte liebe.

Folletto, Vn folet, c'est vn Daemon malin qui contrefait le fol & le baladin, afin qu'on ne se defie si tost de luy, & cependant ce condamner les ames. Ein Hellischer Geist / der sich Närrisch vnnd kurtzweilig anstellet/auff daß er die Menschen vnder desto leichtlicher fällen vnd in s ewige verderben bringen möge.

Folietto, val instabile, Legier, inconstant, qui ne s'arreste point en aucun lieu. Leichtsinnig / vnbeständig.

Follia, val pazzia, Follie, sottize. Narrheit/ Thorheit.

Ridere della folia di alcuno, Se mocquer & rire de la folie de quelqu'vn. Vber eines possen oder thorheit lachen.

Reputare a gran folià, Imputer à grande folie. Vor eine grosse Thorheit achten.

Meno male è corta folia che lungha, Il vaut mieux courte folie que longue. Ein kurtze Thorheit ist besser dann ein langwirige.

Follemente, Follement, sottement. Närrisch / Thöricht.

Follemente t'innamorasti, Tu t'amoraschas sottement. Du bist Närrisch verliebt.

Follo, Soufflet a souffler. Ein Blaßbalck.

Foligine, Fueillar, vapeur. Ruß vom Schornstein.

Folminare, Fulminer, foudroyer. Mit der Straal schiessen/donnern.

Folmine, Foudre. Ein straal.

Folminato, Foudroyé. Vom Donnerstraal getroffen.

Folta, Assemblee, trouppe. Hauff/menge.

Folta, Espez. Dick.

Vna barba negra è folta, Vne barbe noire & espesse. Ein schwartzer dicker Bart.

Fomen-

Fomentatione, Fomentation, decoction. Erwärmung / erhaltung.

Fondato & fontego, Magazin, boutique de traps, & marchandise. Tuchladen / Gewölb.

Fare scaricare la mercantie in vn fondato, Faire descharger les marchandises en vn magazin. Die waaren in ein Gewölb abladen.

Fondamento, Fondement, commencemẽt. Grund/ Fundament.

Fondamento della religione, Le fondement de la religion. Grundt vnd Fundament der Religion.

Mandare giuso vna casa in fino fondamenti, Ruiner vne maison iusques aux fondements. Ein Hauß biß auff den grundt abbrechen/ nieder reissen.

Designare i fondamenti delle future mura, Designer les fondements des murailles. Das Fundament deß künfftigen Maurwercks entwerffen/ abreissen.

Fondamento, Origine, source. Der anfang / vrsprung.

Dal fondamento, Depuis le fondement. Vom grundt auff.

Fondatore, Fondateur. Grundt oder Bawherr.

Fondare val gittare il fondamento, Fonder, bastir. Den grundt legen.

Sopra questo fondò la sua intentione, Il fonda sur cela son intention. Er gründete darauff seine meynung.

Fondare vna casa, Fonder vne maison. Den grundt eines Hauses legen.

Fondare in luogo stabile la sua speme, Fonder & mettre son esperance en lieu ferme. Sein hoffnung auff einen vesten beständigen orth gründen.

Fondare sopra l'arena, Fonder sur le sable. Auff den sandt bawen.

Fondato, Qui est fondé. Gegründet.

Fondare, Affermir, establir. Bestättigen / bekräfftigen.

Fondello qual si mette sotto le carafe o piati, Vn porte-plat, qui soustient le plat afin de ne saillir la nappe. Ein Tischrinck darauff man die Schüsseln setzet.

Fondere, ciò è diffare, liquefare, Dissiper, foudre. Schmeltzen.

Fondersi, Se fondre. Zerschmeltzen.

Fondo, Fond, le profond. Grundt/ tieffe.

Fondo di vna balanza, La brayette d'vne balance. Die Waagschüssel

Dal fondo fin al fondo, Iusques au fond. Biß auff den grundt.

Il fondo del pozzo, Le fond du puits. Der grundt eines Brunnen.

Il fondo dell'acqua n'era grando, L'eau estoit fort profonde. Das Wasser war gar tieff.

Fondo ciò è possessione, Le fond, le terroir, la possesn. Ein Gutt auff dem Landt/ Erbgutt.

Fongo, Vn Champignon. Ein Schwam.

Fontana & fonte, Fontaine. Ein Brunnen.

Fonte, cerchez *Fontana*. Suche fontana.

Di fontana, De fontaine. Vom Brunnen.

Fonte pura, Vne fontaine claire & pure. Ein klar/ heyter Brunnen.

Gli ruscelli della fontana, Les ruisseaux de la fontaine. Wasserbächlein von einem Brunnen.

Vna bellissima fontana & fredda, Vne belle & freische fontaine. Ein schöner frischer Brunnen.

Paese lieto di chiare fontane, Vn pays plaisant & aggreable occasion des claires fontaines. Ein lustiges Landt voll schöner vnd heller Brunnen

Vna fonte di marmo, Vne fontaine de marbre. Ein Marmelsteiner Brunnen.

Intorno alla fonte, Aux enuirons de la fontaine. Vmb den Brunnen rings herumb.

Fonte del battesimo, Les fonds où on baptise. Der Tauffstein.

Fonticello, fontanella, Petite fontaine. Ein Brünnlein.

Fora, Hors, dehors. Draussen/ außwendig.

Fora, Il sera. Es wirdt sein.

Fora, cerchez *Fuora*. Suche fuora.

Sacciato dell'albergo fora, Qui est chassé hors du logis. Der auß dem Wirtzhauß getrieben ist.

Vscito del'albergo fora, Sorti hors du logis. Auß dem Wirtzhauß gangen.

Fora del regno, Hors du royaume. Ausserhalb oder auß dem Konigreich.

Fora della veduta, Hors de veue. Auß dem Gesicht.

Fora di speranza, Hors d'esperance. Ohne hoffnung.

Io son fora di tanto affano, Ie suis hors d'vn grand trauail. Ich habe die grosse noth vberwunden/ außgestanden.

Vscir fora di mani, Eschapper des mains. Auß den Händen kommen/entfliehen.

Non escon fora se non verso la sera, Ils ne sortent pas dehors si non sur la vespree, sus le soir. Sie gehen nicht auß/dann nur bey Abendtzeiten.

Forame, Vn trou, & pertuis. Ein loch.

Forare, ciò è fare il buco, busare, Trouër, percer. Bohren / ein loch machen.

Forato, Troué, percé. Geboret.

Forbire, Fourbir, nettoyer. Säubern / Polieren.

Forbire con diligenza, Nettoyer diligemment. Fleissig säubern/polieren/ reinigen.

Forbire stromento da tagliare, Ciseaux, forces. Ein Scheer.

Forbicetta, picciola forbice, Petites ciseaux. Ein Scheerlein.

Forbito, Fourbi, net. Sauber/wol poliert.

Forbito huomo, Homme bien entendu & de grande entreprise. Ein kluger wolerfahrner Mann.

Perciò che non è alcun si forbito non ardisca di dire ciò che bisogna, Il n'y a personne qui soit si hardy de dire ce qu'il faut. Es ist keiner so keck/der sagen dürffte/ was da mangle.

Forca, doue s'impicano malfattori, Vne potence, ou gibet. Ein Galgen.

Forca da sostendare il fieno, Vne fourche à assembler le foin. Ein Häwgabel.

Forcella, di ferro, Petite fourche, fourchettes de fer. Ein Eiserne gabel.

Forchetta pirone, stromento quale dopriamo a tauola, Vne fourchette de table. Ein Eßgäblein wie man vber Tisch gebraucht.

Forcina, Petite forchette. Ein gäblein.

For...lla doue si posa il remo per vogare, La cheuille d'vne nauire a laquelle on attache l'auiron. Der Hängst oder Nagel/ daran oder darauff man das Ruder welget.

Forcuto, Fourchu. In zwey gespalten.

F *Gli miei panni ad vn forcuto legno mentre io correua si aui lupparane*, Comme ie courois mes habits s'attacherent à vn bois fourchu. Wie ich lieff bliben mir meine Kleider in einem zweyspältigen Holtz hangen.

Forzare, Efforcer. Bezwingen oder sich bemühen.

Fore, Hors, dehors. Auß/ drauss'n.

Cacciare fore, Chasser dehors. Außtreiben.

Vscire fore, Sortir dehors. Außgehen.

Forestiere, Estrangier ou estrangiere, Qui n'est pas du pays. Außländisch/Frembdt.

Gli domandò se bolognese fusse, forestiero, Il luy demanda s'il estoit Bolognois ou estrangier. Er fragte jhn/ob er ein Bolonier oder ein frembder wäre.

Vn pellegrino forestiere, Vn estrangier pelerin. Ein Außländischer Bilgram.

Forese, val rustica, villana, Vne paisane & villageoise. Ein Bäwrin.

Vna forese brunazza & piaceuole, Vne paisane brunette & plaisante. Eine schöne bräunlichte Bäwrin.

Forfice, Des forces. Schneiderscher/Gewandtscher.

Forfora del capo, Petites ordures blanches & seiches qui tombent de la teste comme petites peaux mortes. Kleyen.

Forfice, Des ciseaux, forces. Tuchscheren.

Forficette, Des forcettes. Scherlein.

Forma, Forme, figure, beauté. Form/ Gestalt/ gleichnüß.

Di due forme, Qui a deux formes. Das zweyerley gestalt hat.

Senza forma, Sans forme. Vnförmlich.

Forma delle scarpe, La forme des des souliers. Schuchleist.

In propria forma, En propre forme. In eigner gestalt.

Forma di cascio, Esclisse où on met le fromage pour prendre sa forme. Käßform.

Di forma bellissima, De tres belle forme. Das eine sehr schöne form vnd gestalt hat.

In forma di ragazzo, En habit de laquais. In eines Lackeyen gestalt oder Kleidung.

In forma di pellegrino, En habit de pelerin. In eines Bilgrams gestalt oder Kleidung.

Forma angelica, De forme d'ange. Englische gestalt.

Formare, Former, façonner. Formieren/ gestalt geben.

Non potei mai formare parola, Ie ne puis iamais dire vn mot. Ich kan nimmer kein wort mehr reden.

Formare nella memoria, Mettre en memoire. In seine Memori oder gedächtnüß einschliessen.

Formare vn processo adosso ad alcuno, Susciter vn proces à quelqu'vn. Jemandt einen Proceß auff den Halß laden.

Formaggiera, val stanza da farui il formaggio, Le lieu où on fait les formages, fourmagiere. Käßhütlein.

Formaggio parmesano, Fourmage parmesan. Parmesaanküß.

Formaggio, Formage. Käß.

Formaggio fresco, Fourmage frais. Frische Käß.

Formaggio di vacca, Formage de vache. Kühkäß.

Formaggio pieno di vermi, Fourmage plein de vers. Madigter Käß.

Formato, Formé, accompli. Gestalt/ Formieret.

Ben formato, Qui est bien formé. Wolgestalt.

Vna bella donna ben formata, Vne belle femme bien formee & de bonne grace. Eine schöne wolgestalte Fraw.

Formale, Formel, formelle. Förmlich.

Formentaccio, Froumenté ou froumentee. Ein Brey von Früchten gemacht.

Formento, Froment. Getreydt/Korn.

Raccolta di formento, La prise du froument. Auffsamlung deß Getreidts.

Mercante di formento, Machand de froument. Ein Fruchthandtler.

Magazino di formento, Magazin de froment, grenier à blé. Kornboden oder Kasten.

For-

Formetta, Petite forme. Ein kleine form.
Formica, Formi. Ein Omeyß.
Formicoso, Formilleux, plein de formis. Voll Omeysen.
Formichino passo, Pas de formis. Ein Omeyß schrit.
Male della formica, Vne maladie quand le corps demange & formille tellement qu'il semble qu'on soit plein de fourmis. Eine Kranckheit oder hitzige Räude/die da beiß gleich wie die Omeysen.
Formica sollecita, La diligente fourmi. Die arbeitsame Omeysen.
Formidabile, Formidable, espouuentable. Erschrecklich gräwlich.
Sono formidabile, Vn son espouuantable. Ein erschröckliches gethön.
Formoso, Beau. Schön.
Formulario, Vn praticien en proces. Ein Practicant.
Fornace, Fornaise. Ein Ofen.
Fornace, Vn four. Idem.
Fornace picciola, Petit four. Ein kleiner Ofen.
Fornace da calcina, Four à cheaux. Ein Kalckofen.
Fornaciaio, che cuoce il pane, Vn fournier. Ein Becker.
Fornaio, che fa & cuoce il pane, Vn boulenger. Ein Brodtbecker.
Arte del fornaio, L'art de boulengier, boulengerie. Das Beckerhandtwerck.
Fornimento da cauallo, Bardes de cheuaux. Roßzierde/ Pferdtsschmuck.
Fornaia, Boulengere. Eine Beckerin.
Fornello, Vn petit four. Ein Oefflein.
Fornire, val finire & compire, Fournir, accomplir, parfaire, acheuer. Erfüllen.
Fornire, val guarnire, ornare; Pouruecoir, apprester, orner. Versehen/ zurüsten/ zieren.
Fornire di fabricare, Acheuer de bastir. Auffhören zu Bawen.
Ne anchora pienamente l'haueua potuto fornire, Il ne l'auoit encores peu entierement acheuer. Er hat es noch nicht allerdings vollführen oder zum endt bringen könnnen.
Fornire vna naue, Esquiper vne nauire. Ein Schiff zurüsten.
Fornirsi d'altro famiglio, Se pouruoir d'vn autre seruiteur. Sich mit einem andern Diener versehen.
Fornire vna camera, Guarnir vne chambre. Eine Kammer zieren.
Fornitamente, Parfaitement, entierement. Vollkömlichen.

Fornicare, Paillarder. Hurerey treiben.
Fornicatione, Fornication, paillardise. Vnkeuschheit/Hurerey.
Fornicatore, Fornicateur, paillard, putanier. Hurenjäger/ Ehebrecher.
Fornicatrice, Paillarde, putain. Ein Hur oder Ehebrecherin.
Fornicario, cerchez *Fornicatore*. Suche fornicatore.
Fornito. Forni, parfaict. Vollendet/vollbracht.
Non ne parlasse in fine a tanto che egli non hauesse alcuna sua bisogna fornita, Qu'il n'eut à en dire mot iusques à ce qu'il eut acheué certain affaire. Daß er nichts darzu sagen dorffte/biß daß er ein gewiß werck oder geschäfft verrichtet hatte.
Vn duro corso haggio a fornire, I'ay à acheuer vne dure course. Jch habe einen harten oder schweren lauff zu thun.
Fornire vna opera, Acheuer vn œuure. Ein Werck zum endt führen.
Fornire il suo tempo a mezo gli anni, Acheuer son temps à la moitié de ses ans. In der besten zeit seines lebens sterben.
L'età sua in sul fornire era finita, Il acheua ses iours en la fleur de son aage. Er starb in seinem blühenden alter.
Vn letto fornito d'oro, Vn lict garni d'or. Ein Bett mit Golt gezieret.
Fornito di danari, Qui est garni d'argent. Der wol mit Gelt versehen ist.
Forno, Vn four. Ein Backofen.
Portare il pane a cuocere al forno, Porter cuire le pain au four. Das Brodt in den Ofen zu Backen tragen.
Foro, Place, marché. Marck.
Andare al foro, Aller au marché. Auff den Marck gehen.
Foro, Vn trou. Ein loch.
Forse, Peutestre, par auenture. Vielleicht/ es mag seyn.
Entrare in forse, Entrer en doute. Anfangẽ zu zweiffeln.
Forse fu di minore honestà, Peut estre qu'il fut moins honesté. Vielleicht ist er vnehrlicher gewesen.
Forsennato, Forcené. Rasendt/ vnsinnig.
Forte, Fort. Hoch/laut.
Forte, Fort, beaucoup, grandement. Sehr hefftig/ höchlich.
Io dubbito forte, Ie doute grandement. Jch zweiffle sehr.
Dolersi forte, Se plaindre grandement. Höchlich klagen.
Gridare forte, Crier à haute voix. Laut schreyen.
Marauigliarsi forte, S'estonner grandement. Sich sehr verwunderen.

Forti catene, Chaines fortes & puissantes. Starcke Ketten.

Diuenire forte, Deuenir fort & puissant. Starck vnd mächtig werden.

Fortissimo, Tresfort, trespuissant. Gar starck/vest oder mächtig.

Era fortissimo, Il estoit tresfort. Er war vberauß starck.

Fortissimamente, Courageusement, vaillamment. Dapfferlich.

Forte ciò e possente, guagliardo, Fort puissant. Starck/mächtig/ hurtig.

Niuno ho conosciuto piu forte di te, Ie n'ay cogneu personne de plus fort que toy. Ich habe niemandt gekandt/ der stärcker wäre gewesen dann du.

Forte ciò è ad alta voce, A haute voix. Vberlaut.

Egli ha parlato forte, Il a parlé à haute voix. Er hat laut geredt.

Forte, val accetoso, Tirant sur l'aigre. Scharpff/ sawer.

Diuenir forte come aceto, *inacerire*, Deuenir aigre comme vin aigre. Härb/sawer oder zu Essig machen.

Forte, val difficile, Malaisé, difficile. Schwerlich.

Forte di vna città, Vn rempart, vne terrace. Eine Vestung/ Bolwerck.

Fortemente, Fortement, grandement. Festiglich.

Fortezza, Force. Stärcke/Gewalt.

Fortezza, Forteresse. Schloß oder Vestung.

Fortezza, Fortification. Beuestigung / stärckung.

Fortezza d'vna città, La forteresse d'vne ville. Die Vestung einer Statt.

Forticello, val alquanto forte, Vn peu fort. Ein wenig starck oder vest.

Fortificamento, cerchez *Fortezza*. Suche fortezza.

Fortificare, val dar forza, Fortifier. Stärcken/ beuestigen.

Fortificare con scarpo, Garnir d'eschalas. Mit Rebenpfälen bestecken/ beuestigen.

Fortificare intorno, Fortifier tout entour. Rings herumb beuestigen.

Fortificato, Muni, garni, fortifié. Beuestiget.

Non fortificato, Qui n'est point fortifié ne garni. Vnbeuestiget.

Fortificatore, Fortifieur. Einer/ der ein ding vest macht.

Fortificatrice, Celle qui fortifie. Eine die da etwas beuestiget.

Forti, val possenti, Preux, vaillans, forts & puissans, Mächtige/Dapffere/Mannhaffte.

Fortuna, Fortune, les Payens estimoyent que ce fust quelque deesse. Das glück ist von den Heyden vor eine Göttin gehalten worden.

Fortuna, Fortune, ou tempeste sur mer. Vngewitter auff dem Meer.

Fortuna contraria, nemica, Fortune contraire & ennemie. Vnglück.

Fortuna fauoreuole, Fauorable aduenture ou fortune. Gut glück.

Fu la fortuna conforme al suo appetito, La fortune le seruit à son appetit ou à sa volonté. Das glück lieff jhme nach seinem wunsch vnd begeren.

Sperare migliore fortuna, Esperer meilleure aduenture. Besser glück verhoffen.

Buona fortuna, Bonne aduenture. Gut glück.

Gli è stata la fortuna contraria, La fortune luy a esté contraire. Das glück ist jhme zu wider gewesen.

La fortuna aiuta gli audaci & gli timidi caccia via, Les hardis sont aydez de la fortune & les couards sont par elle dechassez. Das glück hülfft den Hertzhafften vnnd Recken/ aber den Zaghafften verlässet es.

Abondare de beni della fortuna, Auoir abondance des biens de fortune. Vberfluß der Güter haben.

Maluaggia fortuna, Meschãte fortune. Böß glück/ vnglück.

Marauigliarsi della fortuna, S'esmerueiller de la fortune. Sich vber das glück verwunderen.

Fortuna inuidiosa, Fortune enuieuse. Das mißgünstige glück.

Fortuna di mare, Tormente de mer, orage. Vngewitter oder wüten deß Meers.

Fortuna, Aduenture, hasard. Glück/schantz/gefahr.

Fortunatamente, Fortuitement. Vngefährlich.

Fortunale, Heureux, bien fortuné. Glückselig.

Fortunale tempo, Temps bien fortuné. Glückselige zeit.

Fortunoso, Fortuit, par desastre. Vngefähr/ vngefährlich.

Caso fortunoso, Cas fortuit. Glücksfall.

Fortunosi auenimenti, Accidens fortuits. Glückliche zufäll.

Fortunosamente, Heureusement, fortunement. Glückselig.

Fortunato, val felice, auanturato, Heureux. Glückselig.

Fortuneuole, pieno di fortuna, Bien fortuné, plein d'heur. Voll glücks / sehr glücklich.

Forza, val possanza, Force, pouuoir, magnanimité. Macht/ gewalt / tapfferkeit.

Forza, Assaut. Gewalt/anlauff.

Forza subitanea di venti con acqua, Grande tormente & tempeste de vents auec pluye & orage. Grosse vnd geschwinde vngestümmigkeit von Wind vnnd Regen.

Io ho adoperato tutte le mie forze in questa impresa, I'ai employé toutes mes forces en ceste entreprise. Ich hab zu diesem anschlag alle meine stärcke vnnd macht gebraucht.

Forza corporale, La force du corps. Die stärcke deß Leibes.

Congiungere per forza, Ioindre de force. Mit gewalt hinzu dringen.

Con ogni forza, De toute sa force, ou pouuoir. Auß allen seinen kräfften.

Forza mi poterebbe fare, Il me pourroit forcer. Er möchte mich zwingen.

Fare qualche cosa a forza, Faire quelque chose de force ou par contrainte. Ein ding mit bezwang thun.

Troppo gran forze bisogna, Il faut trop grande force. Man muß viel zu grossen gewalt darzu haben.

Ricouerare le forza, Reprendre ses forces. Seine vorige kräfften bekommen.

Per viua forza, De viue force. Mit ernster oder dapfferer gewalt.

Le forze delle leggi, Les forces des loix. Die krafft vnd wirckung deß gesetzes.

Con ogni mia forza, De toute ma force & puissance. Mit aller meiner macht vnd gewalt.

Forzatamente, Fermement de tout son pouuoir, par force. Kräfftiglich.

Forzare, Contraindre, forcer. Nötigen/bezwingen.

Forzare a dire la verità, Faire confesser & dire la verité par force. Einen bezwingen daß er die warheit sagen muß.

Forzare vno a mutare opinione, Contraindre quelqu'vn à changer d'opinion. Einẽ mit gewalt bezwingen/daß er eine ander meinung sagen muß.

Forzarsi ad vna impresa, S'efforcer de faire quelque chose. Sich befleissigen etwas zuthun.

Forzeuole, Violentement. Gewaltthätiglich.

Forziere, Vn coffre, vn escrain. Ein Kast.

Forzierino, Vn coffret. Ein Kästlein.

Forzina da tre punte, Vne fourche à trois pointes. Ein gabel mit dreyen Zacken.

Tirare d'vn forzirino, Prendre dans vn couffret. Auß einem Kästlein nehmen.

Fosco, val color nero, ouero oscuro, Obscur. Dunckel.

Far fosco, val annegrire, oscurare, Brunir, noircir, obscurcir. Verdunckeln.

Fossa, Vne fosse, vn tombeau. Ein Grab.

Fosso, Vn fossé. Ein Gruben.

Fossa, Vne fosse pour enterrer quelqu'vn. Ein Todtengrab.

Fossa da tener grano, Vne fosse à tenir froment. Ein Früchtgrub.

Fossi intorno alli campi per liquali l'acqua radunata corre via, Vn rayon pour escouler l'eau des chãps. Wasserfurch/Wasserrinnen.

Vna contrada piena di fossi, Vn pays plain de fossez. Ein Land das voll Gruben ist.

Sara gittato a fossi, On le iettera dans les fossez. Man soll jhn in die Gruben werffen.

Vna città cinta di profondissimi fossi, Vne ville enuironee de tresprofonds fossez. Ein Statt welche viel Wassergräben vmb sich hat.

Fossero, Ils furent. Sie seind gewesen.

Fossarello, Petite fosse. Ein Grüblein.

Fossicella, Petit fossé. Idem.

Fosso donde si caua l'oro, Mine d'or. Ein Goldgrube.

Fossetta, Vne fossette, petite fosse. Ein Grüblein.

Fossati, cerchez fossa. Suche fossa.

Fossina, Vne fourche à trois dents. Ein Gabel mit drey stacheln oder zacken.

F R.

Fra & tra, Dedans, dans. Zwischen/vnder jn.

Fra se, Empar soy. Bey sich.

Fra le mani, Entre les mains. Vnder den Händen.

Fra il cenare, Entre le souper. Vnder dem Nachtessen.

Fra questo mezo, val tra tanto, Cependant. Darzwischen/vnterdessen.

Cropare tra se di risa, Creuer de rire à part soy. Heimlich oder bey sich selbsten von lachen gleichsam zerspringen.

Fra se stesso cominciò ad dire, Il commença à dire à part soy. Er fieng an bey sich selbsten zureden.

Fra nemici, Parmi les ennemis. Vnter den Feinden.

Fra qui ad otto di, Dans huict iours. In oder vber acht tag.

Fracassamento, Esbranslement, tremblement. Erschüttelung/zittern.

Fracassare, val squassare, batere vna cosa contra il muro, romperla, Rompre, dissiper, moudre, escacher, casser, & briser, fouler Zerbrechen.

Fracassato, Ruyne, rompu. Zerbrochen.

Fracasso, val ruina, Deffaicte, ruyne, brisement, froissure. Zerstörung/zerbrechung.

Fare vn gran fracasso, Faire vn grand bruit. Ein groß geschrey machen.

Alberi fracassati, Arbres froissés & brisés. Zerbrochene oder zerschmetterte Bäume.

Vna naue fracassata, Vn bateau froissé & rompu. Ein zerbrochen oder zerschmettert Schiff.

Fracidume, Puanteur, pourriture. Gestanck/verfaulung.

Fracido, Puant, pourri. Stinckend/verfaulet.

Il dente è tutto fracido, La dent est toute pourrie & puante. Der Zahn ist gantz verfaulet vnnd stinckend.

Fragata, legno maritimo, Petite nauire & legere, vne fregate. Ein klein Rennschiff.

Fragile, Fragile, aisé à casser. Zerstörlich / daß leicht zubrechen ist.

Fragilità, Fragilité. Blödigkeit/schwäche.

Quanta è la fragilità delli huomini, Combien grande est la fragilité des hommes. Wie seind die Menschen so vergenglich.

Fraga, frutto noto, Des fraises. Erdbeern.

Fragole, & fraga, Fraises, ce sont des fruicts assez cogneus. *Idem*.

Fragore, Bruit, son. Schall/knall/geläuth.

Frale & fragile, val caduco, Fresle, fragile. Zerstörlich/bawfellig.

Framento, val pezzo, Vne piece de quelque chose rompue. Ein stück von einem gebrochenen ding.

Francamente, Franchement, librement. Freywillig.

Francare, Affranchir, mettre en liberté. Frey machen/befreyen.

Francare vn seruo, Mettre en liberté vn serf, vn esclaue. Einen Knecht oder Leibeygen loß lassen / frey geben.

Francese, Francesque, ou François. Ein Frantzöser.

Panni franceschi, Draps de France. Frantzösische Tücher.

Francia, Francia. Franckreich.

Il Re di Francia, Le Roy de France. Der König von Franckreich.

Franciato, Bordé, frangé, ou crené. Gesämet/verbreemt.

Francheggiare, Affranchir. Befreyen.

Franchezza, val essentione, Exemption, affranchissement, franchise, liberté. Freymachung/freyheit.

Franchessa, ciò è gagliardia, Courage, gaillardise. Lustigkeit/frölichkeit.

Franco, val essente, Franc, libre. Frey.

Fu fatto franco, Il fust mis en liberté. Er ist frey gelassen worden.

Huomo franco, Vn homme franc & libre. Ein frey Mensch.

Francolino, Vn oiseau appellé francolin. Ein Haselhun.

Francamente, Franchement. Freywilliglich.

Francamente, Courageusement, hardiment, librement. Dapfferlich/kecklich.

Francamente disse, Il parla hardiment. Er redete stoltziglich.

Frangere, Rompre. Zerbrechen.

Che facilmente si puo rompere. Fragile, qui se peut aisément rompre. Das leichtlich zubrechen ist.

Frangere, & rompere co' denti, Rompre auec les dents. Mit den Zähnen zubrechen.

Fratto, val rotto, Rompu, brisé. Zerbrochen zerknirschet.

Franza ciò è orlo di veste, o cappa, Frange, bord. Frantzen.

Frappare, val vantare, burlare, Se vanter, se mocquer. Sich rühmen.

Frappare, ciò è ingannare alcuno, Deceuoir quelqu'vn par paroles. Jemanden mit Worten betriegen.

Frappatore, Moqueur, deceueur, trompeur, venteur. Ein betrieger oder ruhmrätiger Mensch.

Frappe, La frange. Frantzen.

Frascata, val ombramento, *come di rami & foglie*. Ombrage, ramee & feuillee. Schattige hütlein/umbschattung.

Frasche, Les rameaux des arbres. Aest von den Bäumen.

Frasche ciò è baie, ciancie, fauole, Railleries, folies. Gespött/vnnütz geschwetz.

Scriuere d'esse frasche, Escrire des railleries. Allerhand kurtzweilige possen beschreiben.

Frascherie, voyez *frasche*. Suche *frasche*.

Frascheggiare, Gaber, iaser, bauer, railler. Narren/kurtzweil vnd gespött treiben.

Frascheggiare con alcuno, Railler auec quelqu'vn. Sein Gespött mit jemanden treiben.

Frascheggiarsi di alcuno, Se bauer & gaber de quelqu'vn. Mit jemanden sein schertz vnnd schimpff treiben.

Fraschetta, Vne branchette. Ein Aestlein.

Fraschetto, cerchez *fischetto*. Suche *fischetto*.

Frassino, albero noto, Vn fresne. Ein Eschenbaum.

Vn boschetto di frassini, Vn boscage de fresnes. Ein Busch voller Eschenbaum.

Di frassino, De fresne. Eschen.

Frastornare, Destourner, empescher, destourber. Verjrren/verhindern.

Frastornare il matrimonio, Destourber vn mariage. Ein Ehe verhinderen/jrr oder abwendig machen.

Frastornamento, Destourbier, troublement. Verhindernuß/jrrung.

Frastagliatamente, Resoluement, pour conclusion. Schließlichen/endlichen ohne schew.

Frastagliatamente vi dico, Ie vous dis resoluement. Ich sag euch das ohne schew.

Frate, Le frere. Bruder.

Frate, Vn Religieux, Moine. Ein Mönch oder Bruder.

Fratellanza & fraternità, Fraternité. Bruderschafft.

Fratellino, Petit frere. Brüderlein.

Fratelleuole & fraterno, Fraternel. Brüderlich.

Fratello Frere. Bruder.

Fratello mio dolce, Mon doux frere. Mein lieber Bruder.

L'vno fratello l'altro abandonaua, Vn des freres delaissoit l'autre. Ein Bruder verließ den andern.

Io ho due fratelli giouani, I'ay deux ieunes freres. Ich hab zween kleine Brüderlein.

Fratello, cugino, Cousin germain. Vatters Bruder/Vetter.

Fratello di latte, Frere de laict, nourri de mesme laict. Säugbruder.

Fratello giurato, Frere iuré. Geschworner Bruder.

Fratello del marito, Le frere du mary. Meines Mannes Bruder/Schwager.

Da fratello, ciò è fraternalmente, En frere. Brüderlich/wie ein Bruder.

Fraternale, De frere, fraternel. Brüderlich.

Amor fraternale, Amour fraternel. Brüderliche Liebe.

Fraternalmente, Fraternellement. Brüderlicher weise oder meinung.

Fraterneuolmente, Fraternellement *Idem*.

Fratesco, colore, Gris. Graw / natürliche weisse farb.

Vna veste di panno fratesco, Vne robbe de drap gris. Ein Kleyd von grawem Tuch.

Fraticello & fratelletto, Petit frere. Brüderlein.

Fraternità, Fraternité Bruderschafft.

Frattura, Fracture, rompure Das brechen.

Fratta, Vne haye. Ein Zaun oder Hecken.

Fraudare, Tromper, deceuoir. Betriegen.

Fraudare alcuno, Tromper & frauder quelqu'vn. Jemanden betriegen.

Fraudato, Fraudé, trompé, deçeu. Betrogen.

Fraude, *val inganno, falsità*, Fraudé, tromperie. Betrug.

Fare qualche cosa con fraude, Faire quelque chose par tromperie. Etwas mit betrug thun.

Fraudolente, val ingannatore, Plein de tromperie, cauteleux. Voll betrugs vnd arger list.

Fraudolentemente, ciò è con inganno, Cauteleusement, par tromperie. Betrüglicher oder arglistiger weise.

Freccia, Vne flesche. Ein Pfeil/schöpfel.

Freddante, Legerement, froidement Geschwind/ebenhin.

Freddamente, Froidement. Kalt.

Freddamente, val senza gratia, Auec peu de grace. Kalt/ohne lieblichkeit.

Freddo, Froid, ou froide. Kalt/Kälte.

Freddo, Froidure, ou froid. Kälte.

Freddo picciolo, Petit froid. Geringe Kälte.

Patir freddo, Endurer froid. Kält leiden.

Diuenir freddo, Se refroidir. Kalt werden.

Hauer freddo, Auoir froid. Kalt seyn.

Hauer gran freddo, Auoir grand froid. Grosse Kälte haben oder sehr Kalt sein.

Pigliar freddo in luogo fresco, Se rafroidir en vn lieu frais. Sich an einem frischen orth kühlen.

Mi muoio di freddo, Ie meurs de froid. Ich muß von Kälte sterben.

Il freddo è grande, Il fait vn grand froid. Es ist sehr Kalt.

Acqua fredda, Eau froide. Kalt Wasser.

Freddaglioso, Frilleux, subiect à froid. Fröstig/das leicht kalt wird.

Freddetto, Quelque peu froid, tiede. Law.

Freddetamente, Tiedement. Lawlich.

Freddoloso, Frilleux, enfroiduré. Erfrohren/erstarret.

Freddarello, cerchez *freddetto*. Suche *freddetto*.

Freddorifico, Qui fait auoir froid. Das einen Kalt machet.

Freddito, Qui fait geler. Das etwas frierend machet.

Freddura, cerchez *freddo*. Suche *freddo*.

Fregare, val stropicare forte, Frotter. Reiben/kratzen.

Fregare intorno, Frotter tout entour. Ringsherumb reiben.

Fregare i denti con della saluia, Frotter ses dents auec de la sauge. Die Zähn mit Salben reiben.

Fregare la testa, Frotter sa teste, testonner. Den Kopff reiben oder kratzen.

Fregamento, val stropicciamento, Frottement. Das kratzen/reiben.

Fregato, Qui est frotté. Gekratzt/gerieben.

Fregasone, cerchez *fregare*. Suche *fregare*.

Fregieuole, Qui peut ou doet estre frotté. Das man reiben oder kratzen kan.

Fregata & freghetta, Vne fregate, c'est vn vaisseau de mer. Ein Seeräubers Schifflein.

Fare armare vna fregata, Esquiper vn nauire. Ein Schiff zurüsten.

Fregi, Honneur, ornement. Zierde/schmuck.

Fregi, Bord, ou bordure. Fränsen/verbreemung.

Fregi d'vna veste, Les bords d'vne robe. Die fränsen oder das verbreemen an einem Kleyd.

Fregiare, Orner, border. Mit fränsen besetzen/verbremen.

Fregiato, val franziato, Orné, bordé. Mit fränsen besetzt verbreempt.

Fregio, Vne cicatrice. Masen oder zeichen einer Wunden.

Fregola, Vne miette. Brosamlein.

Fregola di pane, Vne miette de pain. Brodtbrosam.

Fremere, val mugire, Bugler, mugler, bruire. Brüllen wie ein Löw.

Fremere d'ira, S'enflamber de colere. Von Zorn gleichsam brüllen oder brennen.

Fremito, Bruit. Das brüllen oder brummen.

Frenello, Vn ruban de teste. Haarband.

Frenare, val raffrenare, Reffrener. Zäumen.

Frenesia, Frenesie, folie. Vnsinnigkeit/das toben.

Freneticare, Deuenir frenetique. Vnsinnig werden.

Frenetico, Frenetique. Vnsinnig/tobend.

Freno, Vn frein ou bride. Ein zaum.

Freno di cauallo, La bride du cheual. Ein Pferdzaum.

Mettere il freno, Mettre la bride. Auffzäumen.

Senza freno alcuno di vergogna, Sans estre aucunement retenu de honte. Ohn einige scham.

Tirare il freno, Tirer par la bride. Den zaum an sich ziehen.

Frequentare, Frequenter, hanter. Viel brauchen/gewohnen.

Frequentare alcuno luogo, Hanter en quelque lieu. Offt vnd viel an einem ort sein.

Frequentare la guerra, Hanter & frequenter la guerre. Dem Krieg nachziehen.

Frequentato, Qui est hanté, frequenté. Das oder der offt gebraucht oder besucht wird.

Luogo frequentato, Vn lieu qui est frequenté. Ein orth der von vielen Leuthen gebraucht oder besucht wird.

Frequentemente, Frequentement. Offt vnd viel.

Frequente, Frequent. Häuffig.

Frequentia & frequenza, Frequence. Ein grosser hauff oder versamblung.

Freschezza, Viuacité, force & vigueur, delicatesse, fraischeur. Krafft/vermöglichkeit/stärcke.

Freschezza della carne del viso, La viuacité du visage. Die wackerheit vnd stärcke deß gesichts.

Fresco, val freddo, Frais. Frisch.

Fresco, val nuouo, fatto nuouamente, Recent, nouueau. Frisch/new.

Pane fresco, Du pain frais qui est recent. Frisch Brot.

Essere anchora ben fresco, Estre encores bien recent, bien nouueau, bien frais. Noch zimlich frisch oder new sein.

Di fresco, val nouellamente, Tout de frais, recentement, nouuellement. Newlich.

Fresco, ciò è sano, Sain & en bon poinct. Frisch vnd gesund.

L'aere fresco, L'air frais. Frische oder gesunde Lufft.

Il troppo fresco questa notte m'offese, Le trop grand frais de ceste nuict m'a porté nuisance. Die grosse kühlung oder Kälte hat mir diese Nacht schaden gethan.

Mangiare per lo fresco, Manger au frais. In der kühle essen.

Fresco dolore, Ennuy & fascherie recente & fraische. Newe schmertzen vnd beerübnuß.

Bello & fresco, Beau & frais. Schön vnd frisch.

Oua fresche, Oeufs frais. Frische Eyer.

Freschissimo, Tresfrais. Gar frisch.

Vino freschissimo, Vin qui est tresfrais. Ein gar frischer oder kühler Wein.

Frescamente, Fraischement. Frischlich/newlich.

Fresone sorte di panno, Vn drap velu de deux costés. Frieß/ein art von Tuch.

Fressora, Paelle à frire. Ein Bratpfanne.

Fretta val prescia, Haste, celerité, hastiueté. Eil.

Hauer fretta, Auoir haste. Eil haben.

Andare in fretta, Aller en haste, hastiuement. Geschwind oder eilend gehen.

Egli si partì molto in fretta, Il se partit en grand haste. Er verreisete geschwind oder mit grosser eil.

Senza mostrare troppo gran fretta, Sans monstrer qu'il eut trop grande haste. Ohne daß er sich vermercken liesse/daß er so eilfertig war.

Per troppo fretta, Pour estre trop en haste. Durch vbermässiges eilen.

Tornare in fretta, Reuenir en haste. In der eil widerkommen.

Frettoloso, Hastif, habile. Eilend/geschwind.

Partirsi frettolosa, S'en aller en haste. In der eil verreisen.

Frettolosamente, Hastiuement. Eilend/in aller eil.

Frezza, Vne flesche. Ein Pfeil.

Frezzolosi passi, De pied viste. Geschwinde schritte.

Frine-

Frie-, *val foriere*, Fourrier, mareschal de logis. Ein Furierer.

Friere della armata, Le fourrier de l'armee. Der Furierer uber ein Kriegsheer.

Frigere, Frire, fricasser. Rösten in der Pfannen bachen.

Frigere insieme, Frire auec, ou dedans, ensemblement. Mit einander oder zusammen in der Pfannen backen.

Frigido, voyez *Fredo*. Suche *Fredo*.

Frignocolla, Vne chiquenaude. Ein schnelle.

Frittata, Vne homelette. Eyerkuchen.

Fritellette, Petite homelette. Eyerküchlein.

Fritto, Frit, fricassé. Geröst/gebacken.

Fritto in oglio, Frit en huile. In Oel geröst oder gebrathen.

Del pesce fritto in oglio, Du poisson frit en huile. Fisch in Oel geröstet oder gebacken.

Frissa, Vne paelle à frire. Ein Bratpfanne.

Friuli, Friuli, c'est vne region de l'Italie, Friole. Ein Landschafft in Italien Friol genant.

Friuolo, val di niun valore, friuole, Chose de nulle valeur & estime, friuole. Ein liederlich nichtswärtig ding.

Friuoli auiso, Conseils inutiles friuoles & de nulle valeur. Nichtswertige rathschläg.

Frodare, Tromper, frauder, deceuoir. Betriegen.

Frodare alcuno, Tromper quelqu'vn. Einen betriegen.

Froda Fraude, & frode, Fraude, tromperie, deception. Betrug.

Frodelenza, cerchez *froda*. Suche *froda*.

Frodolente Fraudulent, trompeur. Betrüglich.

Frodolente auisi, Conseils fraudulens, & deceptifs. Arglistige vnd betrügliche rathschläg.

Frodolentemente, Frauduleusement par tromperie. Betrüglicher weiß.

Froire, Iouir, vser auec vtilité. Gebrauchen/nutzen/geniessen.

Frombola & fronda, *stromento di corda da tirar sassi*, Vne fronde. Ein Schleuder.

Fronda & frondo, Vn rameau ou branche. Ein grüner zweig oder Laubast.

Fronde d'alberi, Des rameaux des arbres. Zweigen von Bäumen.

Produrre frondi, Produire des branches. Blätter außschlagen.

Di fronde, Qui est de feuilles & rameaux d'arbres. Das von den blättern oder zweigen der Bäumen ist.

Di verdi frondi ripieno, Rempli de verds rameaux. Voll grüner aest oder zweigen.

Frondolo, val pieno di frondi, Feuillu. Voll blätter oder zweigen.

Luogo frondoso, Vn lieu feuillu. Ein ort das voller zweigen vnd blättern ist.

Frondatore, Esbaucheur, esbrancheur. Der die Bäum schneidet.

Frondeggiare, Estre feuillu ou branchu. Voller zweig vnd blätter sein.

Frondifero, Feuillu, branchu. Das blätter oder laub trägt/blättig.

Frondoso, cerchez *frondifero*. Suche *frondifero*.

Fronte, parte superiore della testa, Le front. Die stirn.

Portare nella fronte, Porter au front. Auff der Stirnen tragen.

Andare a fronte scoperta, Aller à teste leuee. Auffrecht einhergehen/das Haupt empor tragen.

Fronte candida, & senza alcuna ruga, Vn front blanc & sans aucune ride. Ein schöne weisse vnnd glatte Stirn.

Frontale della briglia che si pone alla fronte del cauallo, Vn fronteau, la frontiere ou testiere d'vne bride de cheual. Stirnriemen am zaum.

Di gran fronte, Qui a grand front. Der eine hohe Stirn hat.

Di due fronte, Qui a deux fronts. Der zwo Stirnen hat.

Frontiera, ciò è ripare, diffesa, bastione, Resistence, teste, vn bouleuert & forteresse. Gegenwehr/Bollwerck/Vestung.

Contrastare certe frontiere, Combattre contre vne forteresse. Eine Vestung bestreiten.

Fronteggiare, val stare alle frontiere, Faire teste, garder & defendre contre les ennemis. Vorn an der spitzen stehen vnd wider deß Feindes anlauff beschützen.

Fronzuto, cerchez *frondoso*. Suche *frondoso*.

Frontoso, Qui a grand front. Der eine grosse Stirn hat.

Frotta, val moltitudine, Troupe, moltitude, bande. Hauff/menge.

Ritrouare la frotta, Rencontrer, retrouuer la compagnie, la troupe. Die gesellschafft wider antreffen.

Frotta, Quantité. Grösse/viele/menge.

In frotta, Par bandes. Mit häuffen/Rottweiß.

Frottola, cerchez *Ciancione*. Suche *Ciancione*.

Fruire, val godere con diletto, Iouir de quelque chose à son plaisir. Ein ding nach seinem begehren nutzen vnd geniessen.

Frugare, Exciter en battant. Mit schlägen auffwecken/ermuntern.

Frullo, Chose de nulle valeur. Das nicht eines hellers werth ist.

Dire parole che non montano vn frullo, Dire des paroles de nulle valeur. Nichtswertige reden herfürbringen.

Frumento, Froment. Getreyd.

Seminare del frumento, Semer du froment. Korn säen.

Ricogliere del frumento, Recueillir du froment. Früchte einsamblen.

Frusta, val scoreggiata, Vn fouët. Ein Geyssel/Peitsche Ruthen.

Frustare, val scorreggiare, Fouëtter. Mit ruthen schlagen geissen/streichen.

Menare per la terra frustando, Fouëtter par la ville. Mit ruthen über die Gassen streichen.

[illegible]*ato*, Qui a esté fouetté. Gestrichen/gegeisselt.

[illegible] *d'esser frustato per la città*, Estre condamné [illegible] té par la ville. Verurtheilt sein/ [illegible] außgestrichen werden soll.

[illegible] Ein geissler/streicher.

[illegible] ou plustost Serin oiseau. Ein [illegible].

[illegible] Frucht/Obß.

[illegible] *tavola le frutte*, Leuer de table les fruits. [illegible]

[illegible] *frutte*, Manger des fruits. Obß essen.

Dare da mangiare delle frutte, Donner à manger des fruits. Einem Obß/frucht zu essen geben.

Gli primi frutti di suoi studij, Les premiers fruits de ses estudes. Die erstling seiner studien.

Frutaruolo, cio è venditore di frutti, Vendeur de fruicts, fruictier. Obßkrämer.

Frutti della terra, Les fruicts de la terre. Allerley frucht der Erden.

Frutti, Des fruicts. Früchten.

Terra di gran frutti, Vn champ qui rapporte beaucoup de fruicts. Ein Feld oder Acker der viel Früchten gibt.

Frutta, Le fruict qu'on tire de toute chose. Der nutz eines jeden dings.

Fruttare, Fructifier. Fruchtbar machen.

Fruttifero, Fertile, portefruict, fruictier. Fruchtbar.

Anno fruttifero, Année abondante de fruits. Ein fruchtbares Jahr.

Alberi fruttiferi, Arbres fruictiers. Fruchtbare Bäume.

Frutificare, val rendre frutti, Fructifier, porter des fruicts. Frucht geben oder bringen.

Far frutto & profitto, Faire fruict, proffiter. Nutz bringen.

Fruttuare & fruttuario, Fruictifier, vsufruict. Fruchtbar oder nützlich machen/nutz/niessung.

Fruttuoso, val vtile, profitevole, fructueux, vtile, proffitable, qui rend beaucoup de fruicts. Fruchtbar/nützlich.

Quella cosa è fruttuosa, Cela est vtile. Das ist ein nützlich ding.

Fu, Il fust. Er oder es ist gewesen.

Fucile, cerchez *focile*. Suche *focile*.

Fucina, Le foyer où les forgerons forgent. Ein Schmitte.

Tirare vn ferro bollente della fucina, Tirer hors du foyer vn fer tout embrasé. Ein glüend eysen auß der Schmitten herauß nehmen.

Fucina, Boutique. Ein Werckstat.

Fuga, val esso fuggire, fuite. Die Flucht.

Mettere in fuga, val far fugire, Mettre en fuite, faire fuir. In die Flucht schlagen.

Metter si in fuga & a fugire, Se mettre en fuite, s'enfuir. Fliehen/die Flucht nehmen.

Spronare la fuga, Haster sa fuite. Sich eilen zufliehen.

Seguitare alcuno nella fuga, Suiure quelqu'vn en sa fuite. Einem fliegend en nachjagen.

Fuga & il fuggire a gli nimici, Se rendre du parti des ennemis. Wann die Kriegsknecht zum Feind fliehen oder hinvberlauffen.

Fugà, Qu'il fuyé. Daß er sich trolle oder Versen Geld gebe.

Fugaccia, Vne fouasse, flammiche. Waffeln oder Tarteugebäcks.

Fugare, Chasser. Vertreiben/verjagen.

Fugare le mosche, Chasser les mousches. Die Mucken vertreiben.

Fugare gli vccelli della biada, Chasser les oiseaux des bleds. Die Vögel auß den Früchten jagen.

Fugace, val chi presto & facilmente fugge, fuyard, fuitif. Der leichtlich fleugt.

Fugatrice, Expultrice, celle qui chasse. Eine so da vertreibt oder verjagt.

Fugazza, cerchez *fugaccia*. Suche *fugaccia*.

Fugazza, Tartre, gasteau Tarten/Fladen.

Fuggire, val scampare, fuir, escamper, euiter. Fliehen dauon lauffen.

Fuggire altroue, fuir en quelque autre part. Entfliehen/anderstwohin lauffen.

Fuggire in diuerse parte, Refuir, fuir çà & là. Hin vnd her lauffen/fliehen.

Fuggire lontano, S'enfuir loin. Weit hinweg fliehen.

Fuggire ribaldi, fuir & euiter les meschans. Böse Leuth fliehen/meiden.

Fuggire alla banda di nemici, Se rendre du parti des ennemis. Auff deß Feindes seytte fallen.

Ingegnarsi di fuggire, Tascher de s'enfuir. Suchen zufliehen.

Fuggire la lussuria, fuir la luxure. Unzucht fliehen/ meiden.

Fuggire in casa, fuir à la maison. In ein Hauß fliehen.

Fuggire in qualche terra, fuir en quelque ville. In ein Statt fliehen.

Fuggire auanti alcuno, fuir de deuant quelqu'vn. Vor einem fliehen.

Deliberò di fuggirsi, Il se resolut de fuir. Er ist entschlossen oder bedacht/die Flucht zunehmen.

S'vsci & fuggi a casa sua, Il sortit & s'en fuit en la maison. Er kame heraußer/vnd lieff oder flohe in sein Hauß.

Fuggire vn scorno, Euiter vn affront. Einen schimpf verhüten meiden.

Il tempo fugge, Le temps s'enfuit. Die zeit laufft hinweg.

Fuggire il male, fuir le mal. Das böse fliehen.

Fuggita, Vistement, en cachette à la desrobée. In der eil oder verborgener weiß.

Basciare vna donna alla fuggita, Baiser vne femme à la desrobee. Ein Weib heimlich oder verstohlen küssen.

Fuggeuole, fuitif, ou fugitif, cerchez *fugace*. Suche *fugace*.

Fuggeuole tempo. Temps qui fuit. Die fliehende zeit.

Fuggitiuo, cerchez *fuggeuolo*. Suche *fuggeuolo*.

Fuio val' frodolente, Trompeur, deceueur, meschant. Betrieger.

Anima fuia, Vne ame trompeuse & meschante. Ein böser betrieglicher Mensch.

Fulgere, Reluire. Leuchten gläntzen.

Fuligine, Suye. Ruß vom Schornstein.

Fulminare, val jaettare, foudroyer. Blitzen/ Wetterleuchten.

Fulmine, val lampo, ò baleno, foudre. Der Straal/ Blitz.

Fulminato, val toccato dal cielo, Qui est frappé de la foudre, foudroyé. Vom Blitz geschlagen.

Fulgido, Reluisant, resplendissant. Scheinend/glänzend.

Fumante, ciò è far fume, fumeux. Rauchend.

Fumo, fumee. Rauch.

Far fumo, fumer, rendre fumee. Rauch geben.

Fumare, fumer. Rauch herauß machen.

Fumare, Obscurcir. Schwartz machen wie Rauch.

Fumicare, val affumicare, suffumicare, Perfumer, enfumer. Berauchen.

Fumicato, Enfumé. Berauchet oder voll rauchs.

Fumosità, Vapeur, fumosité. Der geruch/ die auffsteigende Lufft deß Weins.

Fumosità del stomaco, La vapeur de l'estomach. Das aufsteigen deß Magens.

Fumoso. ciò è che ha in se fumo. fumeux, rendant fumee. Das raucht.

Fumoso. Teint de fumee. Das voll rauchs oder mit rauch bestrichen ist.

Fumoterra, herba nota, fume terre. Daubenkropffkraut.

Funaro che fa funi e corde, Vn cordier qui fait les cordes. Ein Seyler.

Fune, Vne corde. Ein Seyl.

Fune grosse di naue, Vn cable. Grosse dicke Schiffseyl.

Fune disparto non lauorato, Vne sorte de corde faite de chanure qui n'est point accoustré. Grobe hanffseyl ein wenig gedrähet/darauß man rechte zusammẽ geflochtene Seyler macht.

Fune da rete, Des filés à prendre poisson. Ein Zuggarn.

Fune da leuar qualche cosa, Vne corde à leuer fardeaux en mont, comme celle d'vne polie. Ein Zugseyl damit man schwere last auffzeugt.

Legarlo alla fune, Le lier ou attacher à la corde. Ihn an das Seyl binden.

Funicella, val fune picciolo, Petite corde, cordelette. Schnürlein/stricklein.

Funebre, val funerale mortorio, De funerailles, de dueil. Das zur Leich gehört.

Funerale, funebre. *Idem*.

Funesto, funeste. Tödlich.

Funebre, cerchez *funesto*, & *funerale*. Suche *funesto* vnd *funerale*.

Funestare, Despecer, maculer, ruiner, destruire. In stucke zerhawen.

Funesto, Malheureux, malencontreux. Vnglückselig.

Fuocarello, Petit feu. Ein Fewerlein.

Fuoco, cerchez *foco*. Suche *foco*.

Che porta fuoco, Qui porte feu. Das Fewer helt.

Arte d'indouinare dal fuoco, Art par laquelle on deuine par le feu, deuinement par feu. Die kunst auß dem Fewer zuweissagen.

Di fuoco, De feu. Vom Fewer/fewrend.

Diuenir fuoco, Deuenir en feu, s'embraser, s'allumer s'enflamber. Zu Fewr werden/fewrig werden.

Chi porta fuoco piedi, Qui porte feu aux pieds. Der Fewer an den Füssen nachträgt.

Accendere il fuoco, Allumer le feu. Das Fewer anzünden.

Fare vn fuoco, faire vn feu. Ein Fewer machen.

Mettere il fuoco in vn legnetto, Mettre le feu en vn petit bois. Fewr in ein Büschlein legen.
Il fuoco cresce, Le feu s'augmente. Das Fewer wird grösser.
Fatte fare vn buon fuoco, Faites faire vn bon feu. Lasset ein gut Fewr anmachen.
Fuoco dell' inferno, Le feu d'enfer. Das hellische Fewer.
Spengere il fuoco, Tuer & estaindre le feu. Das Fewer außlöschen.
Fuoco di Sant' Antonio, Le feu de Sainct Antoine. Das wild Fewer.
Carboni di fuoco, Charbons de feu. Fewerkohlen.
Come la cera al fuoco, Comme la cire au feu. Wie das Wachß im Fewer.
Ammorzare il fuoco, Estaindre le feu. Das Fewer außlöschen.
Fuocoso, Ardant, bruslant. Brennend.
Fuocoso desio, Ardent desir. Hefftig verlangen vnnd begierde.
Fuocosamente, Ardemment. Hitziglich.
Amare fuocosamente, Aymer ardemment. Hefftiglich lieben.
Fuocone, vaso da portare carboni, Instrument à porter charbons. Ein Fewrpfanne.
Fuochetto & fuocarello, Petit feu. Ein kleines Fewrlein.
Fuor, Hors, dehors. Daussen/draussen/außwendig.
Fuora, cerchez *fuor*. Suche *fuor*.
Fuori, cerchez *fuor*, Suche *fuor*.
Egli è fuori, Il est dehors. Er ist draussen.
Fuor di periculo, Hors de danger. Ausser gefahr.
Fuor, che val eccetto, Hormis, excepté, sinon. Ohne das/ausserhalb/außgenommen.
Fuor di mente, val pazzo, Hors d'entendement, fol. Ohne verstand/Närrisch/thoricht.
Fuor di misura, val fuor di modo, smisurato, Hors de mesure, excessif, qui ne tient point de mesure. Vber die massen/vnmässiglich.
Fuor del paese, Hors du pays. Außländisch.
Fuor di proposito, val sconueneuole, Hors de propos. Vnfüglich.
Fuor di se, Hors de soy. Der nicht bey sich selbsten ist.
Fuor di strada, Hors du chemin. Auß dem Weg.
Fuor di hora o di tempo, Hors temps, & d'heure, & hors de saison. Zur vnzeit.
Fuor d'vsanza, val contra il costume, Contre la coustume. Vngebräuchlich/vngewöhnlich.
Fuor del giardino, Hors du iardin. Auß dem Garten.
Vscire fuor del' albergo, Sortir hors du logis. Auß der Herberg gehen.
Cacciare fuor di casa, Chasser hors de la maison. Auß dem Hauß treiben.
Abondonato da ogni vno fuor della moglie, Qui est delaissé de tous sinon de sa femme. Der von jedermä verlassen ist/ausserhalb von seiner Frawen.
Io non l'oso scoprire fuor che a voi, Ie ne l'ose descouurir à autre qu'à vous. Ich darff es niemanden offenbaren/dann euch.
Esser fuora di pensieri, Estre hors de pensement, de soucy. Ohne sorg vnd gedancken sein.
Trare fuore, lagrime, Ietter des larmes, pleurer. Weinen/heulen.
Fuor del camino, Hors du chemin. Auß dem Weg.
Essere fuor di speranza, Estre hors d'esperance. Kein hoffnung haben.
Io non son fuor d'affanno, Ie ne suis pas hors de peine. Ich bin nicht ohne trawrigkeit vnd schmertzen.
Non escon fuor se non verso la sera, Ils ne sortent point dehors sinon le soir. Sie gehen nicht auß/dann nur deß Abends.
Fuoruscito, val bandito della sua patria, Banni hors de son pays. Auß seinem Vatterland verbannet.
Furace, val inchinato a rubare, Adonné & enclin à desrober, grand larron. Diebisch/auff das stehlen geneigt.
Furare, ciò è rubbare, Desrober. Stehlen.
Furare denari, Desrober de l'argent. Geld stehlen.
Furfante, Garnement, de mauuaise vie, meschant. Ein Schelm/böswicht.
Furia & furore, Furie, fureur, rage. Rasen vnnd toben/vngestümmigkeit/dollerey.
Pieno di furia, Plein de fureur, de rage. Vnsinnig/rasend.
Furia, val calca, frescia, Multitude, foule, assemblee de gens. Hauff/geträng/zusammen Gelauff vnnd Volck.
Incitato di furia, Prouoqué de rage. Von dollerey gleichsam erweckt vnd angereitzt.
Dire con furia, Parler de rage, ou de fureur. Vnsinniglich reden.
Furiare, Venir en fureur. Rasen vnd toben.
Furibondo, Furibond, furieux, plein de rage. Vnsinnig.
Furire, cerchez *furiare*. Suche *furiare*.
Furie, Furies. Heidnische Abgötter/welche den Menschen innerlich plagen.
Furioso, Furieux, enragé, forcené. Vnsinnig/doll/rasend.

Esse

Esser furioso, Estre furieux. Unsinnig und doll sein.

Quasi furioso deuenuto fusse, Estant quasi deuenu furieux. Er war halb doll worden.

Tutto furioso rispose, Estant tout furieux il respondit. Er/alß ein gantz unsinniger Mensch antwortet.

Furiosamente, Furieusement. Unsinnig/unuernünfftiglich.

Correre furiosamente, Courir de rage, furieusement. Lauffen wie ein unsinniger Mensch.

Furo, Larron. Ein Dieb.

Furore, Fureur, furie, rage, forcenerie. Ungestümmigkeit/raserey.

Il furore del popolo, La fureur du peuple. Die ungestümmigkeit deß Volcks.

Acceso in furore, Eschauffé de rage. Von Raserey gleichsam enzündet.

Furtiuo, Desrobé. Gestolen.

Furtiuamente, val di nascosto, En cachette, secrettement, furtiuement, larrineusement. Verstolener weiß/heimlich.

Partire furtiuamente, S'en aller secrettement. Heimlich wegziehen.

Partire furtiuamente di casa, Se partir en cachette de sa maison. Heimlich auß seinem Hauß gehen.

Furto, val ladrocinio, Larrecin. Diebstal.

Furto & ladrocinio di animali, Larrecin ordinaire de bestail. Viehe Diebstal.

Furto publico, ciò è rubbamento di danari, Larrecin de l'argent du prince, ou public. Diebstal oder beraubung deß gemeinen nutzens.

Se vuol dire questo è furto, S'il veut dire que cela soit larrecin. Wann er sagen wil / daß das ein Diebstal seye.

Pur questo è furto, Cecy est pourtant larrecin. Dieses ist gleichwol ein Diebstal.

Diuidere i furti, Partager les larrecins. Das gestolene Guth miteinander theilen.

Fusaiolo & fusardo, Vn petit rond de plomb, que l'on met au bout du fuseau pour le faire tourner plus legerement. Ein Würtlein damit man spint.

Fusciello, Vne branche ou brin de paille. Ein Zweiglein oder Strohalm.

Fusciellino, Petite branchette ou brin. Ein kleines zweiglein oder blätlein.

Fusaro, chi fa i fusi, Qui fait les fuseaux. Der die Spindeln macht.

Fuso stromento con cui si fila, Vn fuseau. Ein Spindel.

Auolgere del filo al fuso, Entourtiller du filet en vn fuseau. Garn auff die Spindel wickeln.

Fusta, Vne fuste c'est vn vaisseau de mer. Ein Ruderschiff.

Fusta di corsaro, Vne fuste vn vaisseau de corsaire, de pirate. Ein Raubschiff.

Fustagno, Fustaine. Bommasein / Barchet.

Fusto di fromento, Tuyau de blé ou semblable chose, chaume. Kornhalm.

Fusto, val tronco, Vn tronc, ou fust. Ein Block.

Futtare, Confondre. Refutiren/widerlegen.

Futta, Confutation, vocable de Dante. Widerlegung.

Futuro, val tempo auenire, Le temps futur, à venir. Die zukünfftige zeit.

Futuri, Ceux qui viennent, ou viendront apres, successeurs. Nachkömlinge.

Ricordarsi della vita futura, Se souuenir de la vie future. An das zukünfftige leben gedencken.

Dare principio alla futura cosa, Commencer vne chose future. Von einem künfftigen ding den anfang machen.

G.

Gabbamento, val inganno, Fraude, tromperie. Betrug.

Gabbano, val mantello da pioggia, Vn gaban, ou manteau de pluye. Ein Reiß oder Regenmantel.

Gabanato, Couuert d'vn gaban. Der mit einem solchen reiß oder regenmantel bekleidet ist.

Gabbare, ciò è ingannare, Deceuoir, gabber, mocquer, tromper, frauder. Betriegen.

Gabbare alcuno, Se mocquer de quelqu'vn. Einen betriegen/mit jhme den spot treiben.

Gabbato, Qui est trompé. Betrogen.

Gabbeuole, Plein de mocquerie. Der voll betrugs spots und argelist.

Gabbatore, Trompeur, mocqueur. Ein betrieger/spötter.

Gabbia, Vne cage. Ein Käfig oder Vogelhäußlein.

Mettere vn vccello nella gabbia, Mettre vn oiseau en vne cage. Einen Vogel in ein Käfig setzen.

Vscir fuor della gabbia, Sortir hors de la cage. Auß dem Käfig gehen.

Dentro ad vna gabbia, Dedans vne cage. In einem Käfig.

Gabbia scarcatoi, Vn tresbuchet à prendre oiseaux. Ein Vogelschlag.

Gabbia della naue, La maisonnette du nauire, sur le mast d'icelui. Das Segelloch in einem Schiff/oder die Schiffkörb oben am Mastbaum.

Gabbia da pigliar sorzi, Vne souriciere. Ein Mäußfallen.

dessus, est errant. Ewer Hertz vnd Gemüth hängt oder strebet nach hohen dingen.

Gallina, Vne poule. Ein Hun oder Henne.

Di gallina, De poule. Von einer Hennen.

Gallina nana, Vne poule, qui a des poussins, poussiniere. Ein Glückhenne.

Gallina d'india, Poule d'Inde. Ein Indianisch Hun.

Far verso di Gallina chi coua, Glosser comme les galines qui couuent. Glucken wie ein Henn.

Gallinaio, ciò è luogo doue stanno galline, Le lieu où les poules iuchent. Ein Hünerhauß.

Gallinaio, val chi nutrisce galline, Vn nourrisseur de poules. Ein Hennenpfleger.

Gallo, Vn coq. Ein Haan.

Vn gallo basta ben assai a dieci galline, Vn coq est bien suffisant pour dix poules. Ein Han ist gnugsam für zehen Hännen.

Il gallo le prime hore canta, Le coq chante au commencement du iour. Der Han Krähet wenn der Tag anbricht.

Galetto, val picciolo gallo, Petit coq. Ein Hänlein.

Galoppare, Galopper, trotter. Rennen oder traben.

Galopparo con vn destriero, Galopper ou trotter auec vn bon coursier. Mit einem Thurnier Roß rennen oder traben.

Galoppo, Galop, le trot. Der traab oder das rennen.

Andare di galoppo, Aller le trot, le galop. Einen trab gehen.

Galloria, val allegrezza, Ioye, resiouissance. Frewd/ fröligkeit.

Fare gran galloria, Mener grand ioye, ou resiouissance. Sehr lustig vnd frölich sein.

Galozze, voyez *Zoccoli*. Suche zoccoli.

Gambaro, Escreuice. Krebs.

Gamba, Vne iambe. Bein oder Schenckel.

Mettersi in gambe, ò la via tra le gambe, Se mettre en chemin à pied. Sich zu Fuß auff die Reise begeben.

Chi ha le gambe storte, Qui a les iambes tortuës. Der krumme Schenckeln hat.

Ossa della gamba, L'os de la iambe. Schienbein.

Tirare le calze di gamba, Tirer ses chausses. Die Hosen außziehen.

Vn osso francido della gamba, Vn os pourri de la iambe. Ein verfaultes Schienbein oder Schenckel.

Gambe aperto, Iambes ouuertes. Offene Schenckel.

Gambetta, Vne petite iambe. Ein Schenckelein oder Schienbeinlein.

Gambiera, val armatura di gambe, Greues, ou bottes. Schienblech.

Gambo, val tronco che cresce in alto, Vn pied, la tige, le tronc. Krautstengel.

Gamorro, ciò è vestura di donna, Vne robbe, ou habit de femme. Ein Weibs kleide.

Ganassa, La ioue. Die Wangen oder Backen.

Gand, città in Fiandra, Gand. Die Statt Gendt in Flandern.

Ganimede, Ganimedes, c'est le nom d'vn ieune enfant. Der Nahm eines schönen Knabens.

Gannire, Heurler. Heulen.

Gange, Ganges, c'est vn fleuue d'Indie. Ein Wasserfluß in Indien.

Ganghiero delle porte, Le gond d'vne porte, le piuot d'vn huis. Thürangel.

Gangrena, infermità, gangrene. Faul fleisch in einer Wunden.

Gara, val briga, contentione, lite, Debat, contention. Streit/ Zanck/ Hader.

Gara, & à gara, A l'espreuue, à l'enui l'vn de l'autre. Zu versuchung oder verdruß eines andern.

Agara, val chi meglio, meglio, A qui mieux, mieux. In die wette Kampffweiß oder streitten wer es am besten kan.

Garbatamente, gentilmente, con gratia, gentilement, fort bien, mignonnement. Höfflich/ lustiglich.

Garbato, gentil, ioly, mignon. Höfflich/lustig.

Garbino, Le vent Afriquain. Sudwest/ Westwindt.

Garbo, val brusco, Aigre, brusque. Herb/ sawer/ scharpff.

Garbo, val la gratia, Beauté, bonne grace, bienseance. Lieblichkeit.

Garbino vento, Vent suouest. Sudwest wind.

Garbuglio, val contesa tra piu persone, Trouble, debat, noise qui se fait entre plusieurs personnes. Tumult/ auffruhr.

Gardellino, Vn chardonneret. Ein Distelvogel.

Garda, garde, c'est vn chasteau situé sur la Riuiere de Bennaco en Italie. Ein Schloß in Italien ligendt.

Gargogliare, gargariggiare & gargarizzare, gargariser. Gurgeln.

Gargarismo, gargarisme. Gurgelung.

Gargarizamento, gargouillement, gargarization. Idem.

Gargatone, verme che rode il grano, Vne petite beste qui ronge le froument, nommée calandre. Kornwürmlein.

Gargozo, Le gosier. Die Käle.

Gargano

Grgano, Gargane, c'est le nom d'vne montagne de la Pouille. Ein hoher Berg also genandt.
Gargaphia, Gargaphe, c'est vne montagne de la Boece. Ein hoher Berg in Boetien gelegen.
Gariglio, Vn cerneau de noix. Ein Nußkern.
Garonna, Garonne, c'est le nom d'vn grand fleuue de la France. Ein Wasserfluß in Franckreich.
Garofano, & garofolo, Fleur de girofle. Näglein-blum.
Garofanato, Qui sent l'odeur du girofle. Das mit Näglein blumen gekocht ist oder darnach reucht.
Garrire, ciò è cantare comme fanno gl' vccelli, Degoiser, caquetter comme font les oiseaux. Zwitzern oder schwätzen wie die Vögel.
Garrire, Lamenter, crier, contester. Schreyen/ wehe klagen.
Pare hauer vdito il marito garrire, Il semble auoir ouy crier le mary. Es taucht jhn/daß er den Mann hörte schreyen.
Garrire a la serua, Se courroucer contre la seruante. Mit der Magdt hadern vnd zürnen.
Garrulo, Babillard, causeur. Ein schwätzer.
Garzo spinoso, Vn chardon. Disteln.
Garzone, ciò è famiglio, fante, Vn garçon, vn seruiteur. Ein Jung.
Io ho in casa il garzone che tu demandi, L'enfant que tu demandes est en ma maison. Der Knab / nach welchem du fragst/ ist in meinem Hauß.
Garzoncello, & garzonnotto, Garçonnet. Jünglein/ Büblein.
Garzicolo, Quenouille, ietton. Ein bündelein Flachs/so man auff die Spinröck bindet.
Castaldo, ciò è fattore della villa, Vn villageois, metayer, fermier. Ein Hoffschaffner / ein Meyer.
Gastigare, cerchez *Castigare*. Suche castigare.
Gastigo, cerchez *Castigo*. Suche castigo.
Gastigamento, cerchez *Castigamento*. Suche castigamento.
Gastigatore, cerchez *Castigatore*. Suche castigatore.
Gastigatrice, cerchez *Castigatrice*. Suche castigatrice.
Gastigatura, cerchez *Castigo*. Suche castigo.
Gattillare, Miauller. Mauwen wie ein Katz.
Gatto & gatta, Vn chat. Ein Katz.
Gli gatti corono super lo tetto, Les chats courent sur le toict. Die Katzen lauffen auff den Tächern.
La bataglia di topi & delle gatte, La guerre des rats & des chats. Der Mäuß vnd Katzen Krieg.
Gatto marmone, Vn marmot. Meerkatz.
Gattone, cerchez *Gariglio*. Suche gariglio.
Gattuccia, cerchez *Gatto*. Suche gatto.
Gauardina, Vne mante velue. Ein Deckmantel von groben Tuch.
Gauazzare, Baller, sauter. Dantzen/springen.
Gaudio, ciò è allegrezza, Ioye. Freud.
Gauillare, cerchez *Gauillare*. Suche cauillare.
Gauillatione, Cauillation. Eine betrügliche falsche verkehrung vnd verleumbdung.
Gauocciolo, val la peste, o ghianduffa, La peste, la tumeur qui apparoit a la peste. Pestilentz/ geschwulst.
Gazza, Vne Agace, ou Pie. Ein Hetz / Aglaster / Atzel.
Guazzochi ha gli occhi torti, volubili si che pare che senni, Qui a les yeux de sorte que la paupiere couure vne partie de la prunelle, & semble qu'il cline les yeux à demi. Der vbersichtig oder scheel ist.

G E.

Gelare, Geler, congeler. Frieren.
Gelarsi, Se geler. Gefrieren/ voll Eyß werden.
Gelatina & gelata, Gelee. Frost/ reiff.
Gelamento, val congelamento, Gelure, gelement. Gefrierung.
Gelata, Gelée, glace. Eyß.
Gelatamente, Froidement. Kaltlich/ fröstig.
Gelatione di denti, Agacement de dents. Stümpffung der Zähne.
Gelato, ciò è congelato, Gelé. Zugefroren.
Gelato interno, Gelé tout autour. Vmbher gefroren.
Gelato, Gelé. Gefrohren.
Gelo, De la glace. Eyß/ frost.
Gelosia, Vne cage d'osier, ou chassis de verre. Ein Fensterkorb oder Gitter.
Gelosia, Ialousie. Eyffer.
E venuto in tanta gelosia, Il est tombé en si grande ialousie. Er ist so eyfferig worden.
Entrare in gelosia, Entrer en ialousie. Eyfferig werden.
Geloso, Ialoux. Eyfferig.
Egli è si geloso che teme l'aere istesso. Il est si fort ialoux que mesmes il a peur de l'air. Er ist so eyfferig/ daß er sich auch für der Lufft fürchtet oder sorget.
Gelse, Des meures. Maulbeern.
Gelso, Vn meurier. Maulbeerbaum.
A pie del gelso, Au pied d'vn meurier. Vnden an einem Maulbeerbaum.
Gelsomino, Iasmin. Gelsomin blumen Baum.
Acqua di fiori di gelsomino, Eau de fleurs de iasmin. Gelsomin Wasser.
Gemare, Deuider. Wickeln/ auffhaspeln.
Gemo, o ghiomo, Vn peloton, ou pelote de fil. Ein Klewel garns.
Gemello, Gemeau. Zwilling.

Gemere, val lamentarsi, Plorer, gemir. Wehetlagen/weinen/seufftzen.
Gemere insieme, Gemir ensemble. Sämptlich seufftzen.
Gemini, Gemini, les Gemeaux, c'est vn signe celeste. Ein zeichen am Himmel Zwilling genandt.
Gemino, val doppio, Double. Zweyfach/doppelt.
Geminato, val doppiato, Doublé. Gedoppelt/zweyfach gemacht.
Gemire, Le gemir ou voix de la tourterelle, ou pigeon, roucoulement. Das gruntzen der Tauben.
Gemito, val pianto, Pleur, gemissement. Ein seufftzen oder wehetlagung.
Gemma, Vne pierrerie, ou pierre precieuse. Ein Edelgestein.
Adorno & garnito di gemme, Orné & garni de pierres precieuses. Mit Edelgestein versetzt/gezieret.
Di gemme, De pierre precieuse. Von Edelgesteinen.
Gennaio & Gennaro, Ianuier, premier mois de l'annee. Der Jenner.
Genealogia, val descendimento di parentado, Genealogie, denombrement des ancestres. Stammbuch/Geschlecht Register.
Gene, Les ioües. Die Wangen.
Genebro, Geneure. Wachholderstauden.
Generale, val vniuersale, General, vniuersel. Allgemein.
Con generale dolore di tutto il popolo, Auec vn grand regret de tout le peuple. Mit grossem schmertzen deß gantzen Volcks.
Generale vergogna di tutti noi, Ce nous est à tous egalement honte. Es ist ein allgemeine schande für vnß.
Generale d'vna armata, Le general d'vne armee. Oberster Feldtherr.
Risposta generale, Response generale. Ein allgemeine antwort.
Generalmente, Generalement. In gemein.
Confessare generalmente, Confesser en general. In gemein bekennen.
Generare, ciò è creare, Engendrer, conceuoir. Gebären/gewinnen.
Generare sospetto di alcuno, Entrer en soupçon de quelqu'vn. Jemandten in argwohn ziehen
La copia delle cose genera fastidio, L'abondance des choses engendre ennui. Der vberfluß eines dings macht daß man einen eckel oder verdruß darab bekompt.
Generare dolor, Engendrer douleur. Schmertzen machen.
Generatione, Generation, engence. Gebährung/Geburt.
Generation pessima, Tresmechance engence. Ein böse vnartige geburth oder samen.
L'humana generatione, La generation humaine. Die Menschliche geburth.
Che a forza di generare, Qui a peine d'engendrer. Die schwerlich gebähret.
Generare, nome, val genitura, Engendrement, conception. Gebährung/erzeigung.
Generatione, val successione, linea di parentado, razza, Generation, lignee, famille. Stam̃/Geschlecht/herkommens.
Generato, Engendré. Geboren/erzeugt.
Fu da te generato, Il a esté engendré de toy. Er ist von dir gezeugt.
Generato alla republica, Engendré en la republique. Der gemeinde zu nutz geboren.
Generatore, Engendreur. Gebärer/der da zeugt.
Generatrice, Celle qui engendre, la mere. Ein gebärerin.
Genere, val sorte, maniera, Genre, maniere, sorte. Gestalt/weiß.
Genero, il marito della figliuola, Vn gendre. Eydom/Tochterman.
Generosamente, val nobilmente, Noblement, vaillamment. Tapfferlich/Adelich.
Generoso, Genereux, noble. Wolgeborn/Edel/Dapffer.
Generoso animo, Courage noble & vaillant. Ein dapffer Hertz.
Generosità, val nobilità, Generosité, noblesse. Dapfferkeit/Edle arth vnd herkommens.
Geneua, Geneue. Die Statt Genff.
Gengero, qualità di specie nota, Gingembre. Jngber.
Gengiua doue stanno i denti, Genciue. Zahnfleisch.
Gengiua picciola, Petite genciue. Zahnfleischlein.
Gengiouo, Gingembre. Jngber.
Genio, dio della natura, La nature. Eines jeden Menschen guter oder böser Geist vnd Natur.
Genitale, Engendrant, ou nuptial. Gebärig/gebärende.
Genitore, ouer padre, Qui engendre, pere. Vatter/Kinderzeuger.
Genitrice, ciò è madre, Mere. Mutter.
Gennaro, cerchez *Gennaio*. Suche gennaio.
Genitura, cerchez *Generatione*. Suche generatione.
Geno, voyez *Genero*. Suche genero.
Genoua, Gennes, c'est le nom d'vne ville fort superbe. Die Statt Genua.
Genouesi, Les Geneuois. Die Genueser oder Genffer.
Gentaccia, val canagliaccia, Le menu peuple. Das Lumpen gesindelein.

Gente, vel natione, Gent, nation. Volck/ geschlecht.

D'vna gente, Qui appartient à toute vne race. Das von einem Volck oder darzu gehörig ist.

Gente posta à sedere insieme, Assemblee de gens assis. Ein hauff Volcks beyeinander sitzendt.

Gente di poca stima, Personne de peu de valeur. Ein vnansehnlich schlecht Volck.

Gente d'arme in guarnigione, Soldats, gendarmes qui sont en garnison. Soldaten die in besatzung liegẽ.

Gente d'arme alle frontiere, Soldats qui sont en garnison sur les limites Soldaten die auff den Grentzen in besatzung liegen.

Minuta gente, Le menu peuple. Das gemeine oder geringe Volck.

Pouera gente, Pauures gens. Arme Leuthe.

Gente nuoua, Personnes nouuelles. Newe Leuthe.

La gente è piu acconcia a credere il male che il bene, Les personnes sont plus adonnees à croire le mal que le bien. Die Leuthe glauben leichtlicher das böse als das gute.

Gente grosse, Personnes grossieres & lourdes. Vngeschickt/ tölpisch Volck.

Cosi fata gente, Telles gens ou personnes. Solche oder dergleichen Leuthe.

Questa mala gente. Ceste meschante nation. Diß böß oder schelmisch Volck.

Gentiana sorte d'herba, Gentiane. Entzian wurtzel.

Gentile, ciò è cortese, liberare, Gentil, noble, courtois. Freygebig/ höfflich.

Vna donna cosi gentile. Vne femme si courtoise. Eine Fraw so freygebig vnd höfflich.

Animo gentile. Noble esprit. Ein tapffer gemüth.

Gentil'huomo, Gentilhomme, noble. Ein Edelman.

Da gentilhuomo, D'vn gentilhomme. Von einem Edelman.

In compagnia di gentili huomini, En la compagnie des gentilshommes. Vnter der Adelbursch.

Gentilezza, Gentillesse, gaillardise. Hurtigkeit/ höfflichkeit.

Hauere qualche fauilluzza di gentilezza, Auoir quelque estincelle de noblesse. Ein geringes füncklein oder anfang dero höfflichkeit haben.

Gentilhuomo, Gentil homme. Einer vom Adel/ ein Edelman.

Da gentilhuomo. En gentilhomme. Wie ein Edelman [illegible] Adelichen ehren.

Non da gentilhuomo, Non, en gentilhomme. Vnhöfflich.

Gentildonna. Gentil femme. Ein höffliche Fraw.

Gentilmente. Gentiment, bien. Höfflich/ hurtig.

Geografia. Geografie, ou description de la terre. Beschreibung der Erden/ Landtbeschreibung.

Geomante, Geomantien. Einer so auß dem Erdtreich waarsagt.

Geomantia, Geomance. Die Waarsagung auß dem Erdtreich.

Geometra Geometre. Ein Erdtreich messer.

Geometria, Geometrie. Die Kunst das Erdtreich zumessen.

Libri di geometria, Liures de geometrie. Bücher der Kunst das Erdtreich zumessen.

Geometra, vel misuratore di terra, Geometre, qui mesure la terre. Ein Erdtreich messer.

Geometrico, Geometrique. Das zu der Erdenmessung gehöret.

Geometricamente, Geometrallement. Nach der Kunst das Erdtreich zumessen.

Gerarchia, Hierarchie. Ein heylig Reich oder Regiment.

Germania, Germanie, Allemagne. Teutschlandt.

Germano, Engendré de mesme germe, cousin germain. Von einem Leib. Natürlich.

Germe, ciò è germoglio, che gietta fuo del albero, Le germe, ou bourgeon. Schoß oder gewächß.

Germinare, Bourgeonner. Wachssen/außschiessen/außschlagen.

Germinatione quando germinano gli alberi, Bourgeonnement. Außschlagung der Bäum oder der Kräuter.

Germoglio, cerchez *Germe*. Suche germe.

Germogliare, cerchez *Germinare*. Suche germinare.

Ogni di piu verde le vite germogliano, Les vignes bourgeonnent de plus fort tous les iours. Der Weinstock schlägt täglich mehr vnd mehr auß.

Germinare & germolare di nuouo, Bourgeonner derechef. Wider außschlagen.

Le vite germinano molto, Les vignes bourgeonnent fort. Der Weinstock schlägt sehr auß.

Gli alberi germinano, Les arbres bourgeonnent fort Die Bäum schlagen sehr auß.

Quello nogaro germina grandemente, Ce noyer bourgeonne grandemẽt. Der Nußbaum schlägt sehr auß.

Gerondio, Gerondif, qui descend du verbe. Das vom Wort seinen vrsprung hat.

Gerusalemme, Hierusalem. Jerusalem.

Gesso, Du plastre. Gips pflaster.

Gessare & ingessare, Plastrer. In gips giessen / mit pflaster vberziehen.

Gessare vn muro, Plastrer vne muraille. Ein Mawr pflastern.

Gessare tutta vna casa di fora via, Plastrer toute vne maison par le dehors. Ein gantzes Hauß von aussen mit pflaster vberziehen.

Gessato & ingessato, Plastré. In Gips gegossen/mit pflaster vberzogen.

Gessi-

Gessimino, fiore noto, Iosemin. Gelsominblum.

Aqua di fiori di gessimino, Eau de fleurs de iosemin. Gelsomin wasser.

Gesti, ciò è fatti degni di popoli, prencipi, Re, capitani & simili, Gestes & actes insignes, des rois & princes. Ritterliche vnd löbliche thaten.

Chi fa assai gesti & spesso si dimena, Qui fait beaucoup de mines & gestes. Der viel gebärde an sich hat.

Gesto, val maniera della persona, Honneste coustume, bonne maniere de faire, ou de viure. Die gebärde oder das wesen eines Menschen.

Gettare val tirare, lanciare, Ietter au loin. Werffen.

Gettare, ciò è fondere, Fondre, faire de fonte, faire d'airain fondu, ietter en fonte. Giessen.

Gettare à basso, Ietter à bas. Zu boden werffen.

Gettare à terra, Ietter en terre, ruer ius. Zur Erden werffen.

Gettare buon odore, Rendre odeur. Wolriechen.

Gettare danari al popolo, Ietter de l'argent au peuple. Gelt vnter das Volck auswerffen.

Gettare il fondamento, Ietter le fondement. Grundt den grundt legen.

Gettare à terra suffiando, Abbatre quelque chose par souffler. Etwas hinweg blasen.

Gettare per disprezzo, Ietter par desdain, ou par despit. Verwerffen, hinwerffen.

Gettare dentro, Ietter dedans. Hinein werffen.

Gettare d'intorno, Espandre quelque liqueur ou autre chose. Rings herumb werffen/schütten.

Gettare folgore, Esclairer, il esclaire. Glantzen/leuchten.

Gettare fra qualche cosa, Entreietter, ietter parmi, entre deux. Vnterwerffen.

Gettare in occhio, val rinfasciare, Reprocher. Einem etwas vnter die Augen sagen/vorwerffen.

Gettare in diuersi parti, Ietter ça & là par terre, espandre ça & là. Hin vnd wider werffen.

Gettare intorno, Ietter tout en tour, de toutes pars. Allenthalben oder rings herumb werffen.

Gettare sopra, Ietter en haut. Hin auff werffen.

Gettare soto i piedi, Escacher, briser, fouler aux pieds. Vnter die Füß werffen.

Gettare via, Ietter au loin. Hinauß werffen.

Gettarsi a fiancezza colo, Se precipiter. Sich den Halß abstürtzen.

Gettarsi d'auanti ad alcuno in ginocchioni, Se ietter à genoux deuant quelqu'vn. Iemandten zu Fußfallen.

Gettato, Qui est ietté hors. Das außgeworffen ist.

Gettato in occhio, Reproché. Fürgeworffen.

Gettatore, val funditore, Fondeur, celuy qui iette en fonte. Giesser/schmeltzer.

Getti, Vn lien qui arreste. Ein Hebbandt.

Getulia, Getulie, c'est vne region d'Afrique. Ein Landtschafft in Africa gelegen.

G H.

Ghembo, Tortu, bossu. Krum/bucklicht.

Gherminelle & Ghiottonarie, Malices, tromperies. Böse vnd argelist.

Gheroni, Les pointes qui se mettent aux chemises pour les faire plus amples. Die geeren damit man die Hembder weitert.

Ghiacciare, Glacer. Gefrieren zu Eiß werden.

Ghiacciarsi, Se geler, se roidir de froid. Gefrieren/von Kälte gleichsam erstarren.

Ghiaccio, La glace. Eiß.

Come ghiaccio al fuoco si consuma, Il se fond comme la glace deuant le feu. Es zerschmeltzet wie das Eiß vom Fewer.

Ogni cosa piena di neue & di ghiaccio, Tout est plein de neige, & de glace. Alles ist voll Schnees vnnd Eiß.

Di ghiaccio, Gelé, glacé. Von Eiß/vom frost.

Gherminelle, val trufferie, Bouffonneries, baueries, fornettes, bourdes, gaberies. Allerhandt schwenck oder Narrenpossen.

Le sue gherminelle non hanno piu luogo, On ne tient plus conte de ses bourdes ou fornettes. Man achtet sein geschwätz nicht mehr.

Germire, val pigliare per forza con le vnghie, Arracher de force auec les ongles. Mit den Nägeln außziehen/außrupffen.

Ghiacciato, Glacé, gelé. Gefrohren zu Eiß worden.

Ghiado, Meurtri, occis, accoré. Getödtet/gestorben.

Morire a ghiado, Languir en mourant, mourir en grande langueur. Schwerlich oder in grosser qual sterben.

Ghiata & ghiara, Du grauier. Kiß/kleine Steinlein am gestadt der Wasserflüß.

Ghiara, cerchez *Ghiata*. Suche ghiaia.

Ghiaretta, Petit grauier, ou sablon. Gar kleine Steinlein am gestadt deß Meers.

Ghiaroso, Graueleux, plein de grauier. Kissig/Sandig.

Ghianda, Du gland. Ein Eychel.

Che produce ghianda, ghiandefero, Qui porte gland. Eychelbaum.

Ghiandaia, Vn oiseau qui aime le gland. Elster/Hetz.

Ghibellini, Gebelins. Ein Geschlecht so wider die Gelffer gestritten/vnnd gantz Italien auffrührisch gemacht haben.

Ghignare, Soufrire. Lächeln.

Ghignare aghignare, Se prendre à sousrire. Anfangen zu lächeln.

Chiotta, val il vaso doue casca il grasso delle carni che s'arrostiscono, Vn graillier, où tombe la graisse du rosti. Ein Bratpfanne.

Ghiotto, Glouton, gloût, goulu. Ein Vielfraß/ schlemmer.

Ghiotto, Volontif, desireux. Begierig.

Ghiotto & ghiottone, Meschant. Ein alter Schalck.

La maggiore villania che mai si dicesse a ghiottone, La plus grande iniure que iamais se dit à meschant homme. Die höchste schmach oder scheltwort/ die jemaln zu einem bößwicht geredt seindt worden.

Che ti pare ghiottone, Que te semble il goulu. Was dunckt dich du vielfraß.

Ghiottoncello, Vn petit goulu, & meschant. Ein fräßlein/ schälcklein.

Ghiottissimo & Golosissimo, Tresgoulu. Ein vbermässiger fraaß oder schlemmer.

Ghiottonia & golosità, Gulosité, gloutonnie. Das schlemmen vnd demmen.

Ghiottenaria, ciò è ribalderia, Meschanceté. Laster/ schandt.

Ghirlanda, Vne guirlande, ou chapeau de fleurs. Blumenwerck.

Ghirlanda di fiori, Couronne de fleurs. Ein Blumenkrantz.

Trarsi la girlanda, Oster la girlande. Den Blumen Krantz abziehen/ wegnehmen.

Fare vna girlanda, Faire vne girlande ou chapeau de fleurs. Einen Blumen Krantz machen.

Ghirlande di vario fiori, Vne couronne de diuerses fleurs. Ein Krantz von allerhandt blumen.

Ghirlandella, Vne petite guirlande. Ein Blumenkräntzelein.

Ghirlandetta, voyez *Ghirlandella.* Suche Ghirlandella.

Chirlandare, Couronner de fleurs. Mit Blumenwerck zieren.

Ghirlandato, Orné d'vne guirlande. Mit Blumen Kräntzen gezieret.

Ghiro, Vn loir. Ein Grentz/ Ratt oder Rellmauß/ ein grosse Haselmauß.

Luogo da nuirirui i ghiri, Vn lieu où on nourrit les loirs. Ein orth/ da man solche Mäuß erhält.

Legia dette nouelle, Les ci deuant dites nouuelles. Die vorgemelte Zeittung.

G I.

Gia, Desia. Jetzundt/ schon/ albereit.

Era gia vecchio, Il estoit desia vieux. Er war schon alt.

Gia auenuto a Pietro, Desia aduenu à Pierre. Das Petern albereit widerfahren ist.

Si come io intesi gia, Comme i'ay desia entendu. Wie ich schon verstanden hab.

Gia buon pezzo di tempo, Desia bonne piece de têps, il y a ia long temps. Es ist schon ein gute zeit.

Gia lungo tempo, Il y a long temps. Es ist schon ein lange zeit.

Giamai, Quelquefois. Bißweilen/ jemahln.

A chiesa non andaua gia mai, Il n'alloit que quelquefois à l'eglise. Er gieng nur bißweilen zur Kirchen.

Ne giamai mi auenne, Il ne m'aduint iamais. Es ist mir niemaln widerfahren.

Gia molto, Il y a desia long temps. Es ist schon lang.

Gia tempo fa, Il y a long temps. Schon vorlangst.

Giaccio di maglia, Brigandine ou cotte de maille. Ein Pantzer.

Giaccato, ò inigiaccato, val armato di giacco, Vestu d'vne cotte de maille. Verpantzert.

Fattore di giaco, Qui fait les brigandines. Pantzermacher.

Giacchio, Vne rets à pescher. Ein Netz/ Fischergarn.

Giacere, Estre couché, estre estendu. Ligen.

Giacere con la faccia in giu, Estre, couché sur son visage. Auff dem Angesicht liegen.

Giacere appresso, Estre couché aupres. Beyligen.

Giacere dauanti, Estre couché & estendu au deuant & par le chemin. Vorn liegen.

Giacere vicino, Gesir aupres. Nahe beyliegen.

Giacere intorno, Estre situé & assis entour. Vmbher liegen.

Egli è venuto per giacere qua, Il est venu pour coucher icy. Er ist kommen/ daß er hie liegen oder schlaffen wolte.

Io voglio che tu giaccia qui. Ie veux que tu couches ici. Ich begehr/ daß du hie liegen oder schlaffen solt.

Giacere infermo, Estre couché tout malade. Kranck liegen.

Giacere sopra alquanto di paglia, Estre couché sur vn peu de paille. Auff einem häufflein Strohe liegen.

Giacere quasi morto, Estre estendu comme mort. Liegen wie ein Todter Mensch.

Quanto tempo egli ha, che tu non giacesti con meco, Combien y a il de temps que tu n'as couché auec moy. Wie lang ist es daß du nicht bey mir gelegen oder geschlaffen hast.

Fare leuare in pie quello che giaceua, Faire leuer celui qui estoit couché. Machen/ daß einer der da liget/ auffstehe.

Quin-

Quiui come meglio puoi, questa notti ti giacci, Couche pour ceste nuict ici auy mieux que tu pourras. Bleib diese Nacht hie schlaffen auffs best du kanst.

Giacciuto, Couche, estendu. Gelegen oder kengeschlaffen.

Giacciuto con la moglie, Estant couché auec la femme. Bey der Frawen ligend oder schlaffend.

Non essendo anchora giacciuto, N'estant pas encores couché. Er hatte sich noch nicht nider oder zu Bet gelegt.

Egli si giacque, Il se coucha. Er lag oder schlieff.

Giacitura, Couche. Das ligen oder schlaffen.

Giacimento, val esso giacere, Couchement. *Idem*.

Giacinto, herba, Hiacinte. Ein Purpur Violblum.

Gianetto cauallo, Guilhedin, haquenet, traquenart. Ein Zeltend Pferd.

Giallo, Iaune. Saffranfarb gelb.

Il sole cominciaua a farsi giallo, Le soleil commençoit à deuenir iaune. Die Sonne fieng an gelb zu werden.

Giallo & verdo, Iaune & verd. Gelb vnd grün.

Giardino, val horto dilletteuole, Iardin de plaisance. Ein Lustgarten.

Si grande odore per il giardino rendeua, Il y auoit au iardin vne tresforte odeur. Der Garten gab einen sehr starcken vnd lieblichen geruch von sich.

Andare a vedere il giardino, Aller voir le iardin. Gehen den Garten zubesehen.

Vn dilletteuole giardino, Vn iardin de plaisance. Ein Lustgarten.

Vn bellissimo giardino, Vn tresbeau iardin. Ein gar schöner vnd lüstiger Garten.

Lauorare vn giardini, Cultiuer vn iardin. Einen Garten bawen oder zurüsten.

Giardino di varie piante fronzuto, Vn iardin planté de diuerses sortes d'herbes. Ein Garten mit allerhand Kräutern besetzt.

Vn giardino copioso di arbori, Vn iardin rempli d'arbres. Ein Baumgarten oder ein Garten/ in welchem viel Bäum stehen.

Giardinetto, val giardino picciolo, Petit iardin. Ein Gärtlein.

Giardiniero, val hortulano, Iardinier, celuy qui a charge du iardin. Ein Gärtner.

Giara, sorte di vase da due maniche, Vaisseau de terre à deux anses. Ein jrden geschirr/ welches zwo handhaben hat.

Gibbo, cerchez *Ghembo*. Suche *Ghembo*.

Gibboso, Bossu. Bucklicht.

Gieremia, Ieremie. Der Prophet Jeremias.

Il lamento di Gieremia, Les lamentations de Ieremie. Die Klaglieder deß Propheten Jeremie.

Giesu, & Iesu, Iesus. Der Nahm Jesus.

Gietare, Ietter. Werffen.

Gigante, Geant. Ein Riese.

Giglio, Vn lis. Ein Lilienblum.

Luogo doue nascono i gigli, Le lieu où croissent les fleurs de lis. Ein orth/ da die Lilienblumen wachsen.

Colore di bianchi gigli, Couleur de lis blancs. Weisse Lilien farb.

Ginebro, Geneure. Wacholderbaum.

Ginnasio, College. Ein Stifft oder hohe Schule.

Ginestra, Genest, duquel la fleur est iaune. Wacholderstauden.

Ogni cosa di fior di ginestra era coperta, Tout estoit couuert de fleurs de genest. Alles war mit Wachholterblumen bestrewet oder bedeckt.

Ginocchio, & ginocchia, Genouil. Ein Knie.

Ginocchione, Agenouillé. Gekniehet/ mit gebeugten Knien.

Gio, & gire, Aller. Vmbgehen/ gehen.

Giocare & giuocare, Iouer. Spielen/ schertzen.

Giocatore, Ioueur. Ein spieler.

Gioccolare & goctiare, Degouster. Tropffen.

Giotolatore, val buffone, Iaseur, baueur, bouffon. Spötter/ spey vögel.

Gioco & giuoco, Ieu. Spiel.

Gioco, Par ieu, en ieu. Schertzweiß.

Gioco, Ieu, mocquerie. Spot/ schertz.

Giocoso, Facetieux, ioyeux. Kurtzweilig.

Giocondità, Ioyeuseté. Frölichkeit/ Kurtzweil.

Giocondo, Ioyeux plaisant. Lüstig/ lieblich.

Giocondamente, val con diletto, Plaisamment. Lüstiglich/ lieblichen.

Molto giocondo, Tresioyeux. Sehr lieblich.

Giogo, Vn ioug. Ein Joch.

Giogo di buoi, Le ioug des bœufs. Ein par Ochsen.

Accopiato sotto il giogo, Accouplé sous vn ioug. Vnder ein Joch gepahret.

Ristringere i buoui sotto il giogo, Attacher les bœufs sous le ioug. Ochsen vnder ein Joch beysammen schlagen.

Giogo, Vn fardeau. Ein bürd oder last.

Giogo, Le coupeau d'vne montagne. Die oberst spitz eines Bergs.

Giogiolino, Iaunastre, de couleur entre blanc & roux. Gelblicht.

Giongere, val accopiare, Ioindre ensemble, accoupler. Zusammen fügen.

Giongere, val arriuare, Arriuer. Ankommen/ anländen.

Giongere a qualche luogo, Arriuer en quelque lieu. An ein orth kommen/ anländen.

Gioia, Ioye, allegresse. Freud/ frölichkeit.

Pigliare gioia, Se recreer, prendre plaisir & delectation. Sich frölich machen/erlüstigen.
Gioia, ciò è pietra pretiosa, Ioyau, bague. Edelgestein/Kleynoth.
Gioetta, val picciola gioia, Petite bague. Ein Edelgesteinlein.
Rilucente come vna gioia, Reluisant comme vne pierre precieuse. Glänzend wie ein Edelgestein.
Fatto di gioie, Fait de pierres precieuses. Von Edelgestein gemacht.
Garnito di gioie, Garni de pierres precieuses. Mit Edelgestein besetzt oder verziert.
Chi porta gioie, Qui porte pierres precieuses. Der Edelgestein trägt.
Gioiello, Ioyaux. Kleynot/geschmeid.
Ti donero vn cosi bel gioiello, Ie te donneray vn si beau ioyau. Ich will dir ein solch schön Kleynoth geben.
Io ho di belli & cari gioielli, I'ay de beaux & precieux ioyaux. Ich hab schön vnd köstlich geschmeid.
Gioielliero, Ioyalier, qui vend des pierres precieuses. Ein Jubelierer.
Gioioso, ciò è dilettevole, allegro, Ioyeux, plaisant, recreatif. Lüstig/lieblich.
Giotino, Ioli. Artig/schön.
Gioire, Se resiouir. Frölich oder freudig sein.
Giostre d'allegrezza, Saulter de ioye. Von freuden springen.
Gioncata, Du laict caillé. Buttermilch.
Gionco, Vn ionc. Bintzen.
Luogo doue nascono i gionchi, Lieu où croissent les ioncs. Wo viel bintzen wachsen.
Pieno di gionchi, Plein de ioncs. Voll bintzen.
Di gionco, Fait de ionc. Von bintzen gemacht.
Gionta, Accroissement. Zusatz/zuthun.
Gionta, Arriuee. Ankunfft.
Giontamente, val insieme, Ensemblement, tout ioignant. Zugleich zusammen.
Gionto, val accopiato, Ioinct, lié ensemble. Zusammengefügt.
Giontura, Iointure, accouplement. Zusammenfügung.
Giontura, val congiuntione, Conionction. Idem.
Giontura, val nodo, Iointure. Glied/gelenck.
Per le gionture, Par les iointures. Gliedweiß.
Pieno di gionture, Plein de iointures, & de nœuds. Voll Glieder oder fügen.
Giordano, Iourdain, c'est vn fleuue de Iudee. Der Jordan.
Giorgio, George, c'est le nom d'vn Sainct. Der heilig Georgius.
Giornale, ciò è memoriale, Iournal. Ein Buch/darein man die tägliche außgab vnnd geschicht verzeichnet.
Giornata, Iour, iournee. Tag.
Per questa prima giornata, En ceste premiere iournee. Auff diesen ersten Tag.
La presente giornata, La iournee presente. Der gegenwertiger Tag.
L'aspra giornata di hoggi, La dure iournee d'auiourd'huy. Die heutige schwere Tagzeit.
Lieta giornata, Ioyeuse & agreable iournee. Ein schöner lieblicher Tag.
Fare fine alla giornata, Mettre fin à la iournee. Sein Tagreiß oder Tagwerck endigen.
Giornata sequente, Iournee suiuante. Deß folgenden Tags.
Doppo molto giornate peruenero a Roma, Apres plusieurs iournees ils arriuerent à Rome. Nach verlauff vieler tagen seind sie zu Rom ankommen.
Gionea, Vne casaque d'armes. Ein Reuterrock.
Giornata, Iournee pour combattre. Streit/Schlacht.
Giorni, Iours. Tage.
Giorno, cerchez *giornata*. Suche *giornata*.
Giorno chiaro, sereno, Iour clair & serain. Ein heyter Tag.
Giorno di festa, Iour de feste. Ein Feyertag.
Giorno da lauorare, Iour ouurier. Wercktag.
Al far del giorno, Dés le poinct du iour. Zu früher Tagzeit.
L'alba del giorno, L'aube du iour. Die Morgenröthe.
Di giorno, De iour. Vom tag.
Di giorno, De iour, par iour. Bey tag.
Giorno benedetto, Heureuse iournee. Ein glückseliger tag.
Giorno lieto, Vn iour plaisant. Ein frölicher lieblicher tag.
Giorno oscuro, Vn iour sombre & obscur. Ein dunckel oder finster tag.
Giorno nubiloso, Iour plein de nuees. Ein trüber Nebeldächtiger tag.
Giorno freddo, Vn iour froid. Ein Kalter tag.
Giorno chiaro, Iour clair & serain. Ein heller oder heyter tag.
Breui giorni, Petits iours. Kurtze tag.
Volano i giorni, Les iours s'enfuyent. Die tage lauffen hinweg/fliehen gleichsam.
L'altro giorno, L'autre iour. Der ander tag.
Farsi giorno, Commencer à faire iour. Anfangen tag zu werden.

Vitra

Viuere alla giornata, Viure au iour la iournee. Ohn einige sorg Leben.

Nanti giorno, Auant iour. Vor tags.

Fatto di giorno, Fait de iour. Bey tag gemacht.

Giorno seguente, il giorno dietro, Le iour suiuant. Der oder deß folgenden tags.

Giorno auanti, Le iour deuant. Der vorgehend tag.

Del giorno auanti, Du iour deuant. Deß vorigen oder vorgehenden tags.

Giornata, val viaggio d'vn giorno, Vne iournee, le chemin d'vn iour. Ein Tagreiß.

Trapassare la parte calda del giorno, Passer la partie chaude du iour. Die hitze deß tags vertreiben zubringen.

Iui a poco giorni si trouo, Il se trouua là en peu de iours. In wenig tagen war er dort.

Giornata, val combattere, quando s'incontra con nemici, Iournee ou iour de combat quãd on vient ioindre a son ennemi. Ein Feldschlacht.

Far giornata, Combattre. Ein Schlacht halt en/ streiten.

Giornea, Vne casaque d'homme d'arme. Ein Soldaten Röcklein.

Giosepho, Ioseph, c'est le nom du saint pere nourricier de Iesus. Joseph der Jungfrawen Mariæ vertrawter.

Giostra, Tournoy, ioustes. Turnierspiel.

Andare a giostra, Aller aux ioustes. Zum Turnierspiel gehen.

Giostrare, Iouster. Mit Spiessen gegeneinander rennen/scharmützeln.

La caualeria giostra insieme, La cheualerie iouste l'vne contre l'autre. Die Reuter scharmutzeln gegeneinander.

Comincio a giostrare, Il commença à iouster. Er fieng an zu Turnieren.

Giostratore tutto armato, Celuy qui iouste. Ein Ritter oder Turnierer in vollem Harnisch.

Giotto, Giotton, c'est le nom d'vn peintre de Florence tresceelebre. Der Nhm eines weitberühmt Mahlers von Florentz.

Ghiotto, Gloutton, meschant. Ein Schlemmer oder Schalck.

Ghiottoneria, Meschanceté. Argelist/schalckheit.

Giouanna, Ieanne. Johanna.

Madona Giouanna, Dame Ieanne. Fraw Iohanna.

Giouanni, Iean, c'est le nom d'vn Saint. Der heilig Johannes.

Giouane & giouene, Ieune. Jüngling.

Da giouane, Qui appartient à vn ieune homme. Das einem Jüngling gehörig ist.

Da giouane da bene. En ieune homme de bien. Wie ein ehrlicher Jüngling.

Piu giouane. Plus ieune. Jünger.

Farsi giouane & ringiouenirsi, Deuenir ieune. Jung werden.

Giouanetta, Vne adolescente, vne petite ieune fille. Mägdlein.

Fu vn buon giouane, C'estoit vn bon ieune homme. Es war ein guter Jüngling.

Discretto giouane. Ieune homme discret & accort. Ein kluger vnd bescheidener Jüngling.

Giouane da bene Vn ieune homme de bien. Ein feiner erbar Jüngling.

Piu giouane, Plus ieune. Jünger.

Maluaggio giouane, Vn malicieux ieune homme. Ein verwegener böswicht.

Disleale giouane, Vn ieune homme desloyal. Ein trewloser Jüngling.

Essere bel giouane & grande della persona, Estre vn beau ieune homme & grand de corps. Ein schöner grosser junger Kerle.

Fresco giouane, Vn ieune homme frais & delicat. Ein zarter Jüngling/Weichling.

Giouane robusto, Vn ieune homme fort & robuste. Ein Junger starcker Kerle.

Giouane piaceuole, Vn ieune homme plaisant & ioyeux. Ein kurtzweiliger lustiger Jüngergesell.

Giouane donna, Ieune femme. Ein junge Fraw.

Giouane incauto, Vn ieune homme mal aduisé, imprudent. Ein vnuerstendiger Jüngling.

Giouane sauio, Vn sage ieune homme. Ein kluger Jüngling.

Voi hauete poca cura di questa giouane, Vous auez peu de soing de ceste ieune femme, ou fille. Ihr tragt geringe sorg für diese Fraw oder Tochter.

Giouanetto di prima barba, Vn ieune homme qui n'a encores point de poil, ny de barbe. Ein Jüngling der noch kein Haar Barts am Maul hat.

Giouanetto senza barba, Vn ieune homme de sans barbe. Ein vngebarter Jüngling.

Giouanetto & giouanetta, & giouinetto, Fort ieune, ieunette. Jünglicht.

Teneua per mano vn giouanetto, Il tenoit par la main vn ieune homme. Er hatte einen Jüngling bey der Hand.

Vn pouero giouanetto, Vn pauure ieune homme. Ein armer Jungergesell.

Giouenile, Des ieunes. Das jung ist oder der Jugend zugehört.

Giouanezza, Ieunesse. Jugend.

Nella

Nella mia giouanezza, En mon ieune aage. In meiner Jugend.

La fragilità della giouanezza, La legereté de la ieunesse. Die blödigkeit vnd schwäche der Jugend.

Giouanesco, Qui appartient à ieunesse. Das zur Jugend gehörig ist.

Animo giouanesco, Vn esprit de ieune homme. Ein Jung frisch Hertz.

Giouenaglia, Ieune. Junge.

Giouanaccio, Vn grand ieune homme. Ein grosser junger Kerle.

Giouanissimo, Fort ieune. Gar Jung.

Giouare, Aider. Helffen.

Le buone parole sempre possono giouare, Les bonnes paroles peuuent tousiours aider. Gute Wort helffen jederzeit/finden allezeit gute statt.

Questo gioua a la febre, Ceci sert à la fieure. Das ist gut vor das Fieber.

Egli mi gioua molto, Il me sert beaucoup. Er oder es hilfft mir sehr.

Questo non gioua, Ceci ne sert à rien. Das hilfft nichts.

Poco mi giouera, Il me seruira de peu. Das wird mir wenig helffen.

Di viuere non mi gioue, Ie ne prens pas plaisir de viure. Ich hab kein lust zu leben.

Giouamento, Aide, secours. Hülff/beystand.

Gioue, Iupiter, Tyran, maintenant estant és enfers, & toutes fois estimé Dieu par les Poëtes. Der Gott Jupiter wie die Poeten dichten.

Giouedi, Ieudy. Donnerstag.

Giouenchi, Taureaux ieunes. Junge Ochsen.

Armento di giouenchi, Vn haras, ou troupeau de ieunes taureaux. Ein Viehzucht.

Giouenca, ciò è vacca giouane, Vne ieune vache, vne genisse. Ein junge Kuhe.

Giouentu, cerchez *Giouenezza*. Suche *Giouenezza*.

Giouentudine, Ieunesse. Jugend.

Girare, val circondare, attorniare, Tournoyer. Herumb schweyffen/vmb vnd vmbgehen.

Giramento, Tournoyement, ronde. Vmbschweyffung.

Girare, val andare intorno, Aller deçà & de là, de costé & d'autre, tout à l'entour. Vmbgehen/hin vnnd her gehen.

Girare sotto sopra, ciò è voltare sotto sopra, Renuerser ce que dessus dessous. Das vnderst oben kehren/vmbkehren.

Fare girare intorno, Faire tournoyer tout à l'entour. Ringsherumb gehen lassen.

Girandole, val renaglie, parlari dubbiosi, Obscurité de paroles, propos ambigus. Dunckele reden.

Girasole, Herbe du soleil. Das Kraut Palma Christi genant.

Gire, Aller. Gehen.

Grifa, Vn grifon. Ein Greiff.

Grifalco, Vn Faucon, oiseau de proye. Ein Falck.

Giro, Tour, circuit. Vmbschweiff/vmbkreiß/Wirbel.

Era di giro vn poco piu di mezo miglio, Il y auoit de circuit vn peu plus de demi lieuë. Der vmbkreiß war ein wenig grösser dann ein halbe meyl Wegs.

Giro, Rond, ou ronde. Die Wacht.

Giro di parole, Circuit de parolles. Vmbschweiff im reden.

Girolamo, Hierosme. Jerusalem.

Gitare, Ietter, eslancer. Werffen/schiessen.

Gittar, cerchez *Gitare*. Suche *gitare*.

Se spacciare vole le cose sue glie le conuienne gittar via, S'iil veut perdre son bien qu'il le iette la. Wenn er seines guts begehrt beraubt zu sein / so mag er es dahin werffen.

Gittare pietre luno verso l'altro, Ietter des pierres l'vn contre l'autre. Einandern mit Steinen werffen.

Gittar via, Ietter là. Hinwerffen/wegwerffen.

Gittare in mare, Ietter dans la mer. Ins Meer werffen.

Monta su quello arbore & gittamene alquante di quelle pere, Monte sus cest arbre & me iette des poires. Steig auff den Baum vnd werff mich mit Birn.

Gittare del acqua nel viso, Ietter de l'eau au visage. Einem Wasser vnder das gesicht schütten oder sprützen.

Gittarsi sopra il letto, Se ietter sus le lict. Sich auff das Beth werffen.

Gittata, Iettée. Geworffene.

Gittato, Ietté. Geworffen.

Gittata via la sua honestà, Ayant quitté toute honnesteté. Alle ehr vnd tugend hindan gesetzt.

Gittatasi sopra il letto, S'estant ietté sur le lict. Wie er sich auffs Beth geworffen hatte.

Gittati nella via publica, Iettés sus les carreaux. Auff das Pflaster oder gemeinen Landweg geworffen.

Gittato dal mare hora in qua hora in la, Ietté & agité de la mer, tantost deçà tantost delà. Von dem Meer hin vnd wider getrieben.

Gittatosi in ginocchione, S'estant ietté à genoux. Nachdem er auff die Knie gefallen war.

Gittarsi al collo di alcuno, Se ietter au col de quelqu'vn. Einem vmb den Halß fallen/

Io mi gittero in questo pozzo, ie me ietteray dans ce puits. Ich will mich in den Brunnen hinab stürtzen.

Egli gitto vn grandissimo sospiro, il ietta vn grand souspir. Er ließ einen grossen seufftzen.

Gittata

Gittata, Vn iect, vn coup de quelque chose que ce soit. Ein wurff.

Vna gittata di pietra, Vn iect de pierre. Ein Steinwurff.

Giu & giuso, Bas, en bas. Hinab/hinunder.

Venir giu, Descendre en bas. Hinunder steigen.

Come scese giu, Estant descendu en bas. Wie er hinunder gestiegen war.

Chi è la giu, Qui est en bas. Das darunder ist.

Giubba, Iuppe. Ein Rock oder Kleyd mit langen Ermeln.

Io ho fatto à conciare la mia giubba, I'ay fait racoustrer ma iuppe. Ich hab meinen langen Rock flicken lassen.

Giubbarello, Petite iuppe, ou pourpoint. Ein Wammes/vnderkleydt.

Giubbonaro, Qui fait les iuppes ou pourpoints. Der die Wammesser oder vnderkleyder macht.

Giubbeto, Le gibet. Der Galge.

Giubilare, S'esiouir. Frolocken.

Giubbone, Vn pourpoint. Ein Wammes.

Giubbone imbottito, Pourpoint simple. Ein eynfaches Wammes.

Porta qui il mio giubbone, Apporte icy mon pourpoint. Bring mir mein Wammes her.

Giubbone doppio, Pourpoint double. Ein doppelt Wammes.

Giubilo, ciò è festa & allegrezza, Vn escri portant signification de ioye, iubilé. Freud.

Giudea, Iudas, c'est le nom d'vn traistre. Der verräther Judas.

Giudea, Iudee, c'est vne region de Syrie. Ein Landschafft in Syrien gelegen.

Giudeo, Iuif. Ein Jud.

Giudaico, Iudaic. Judisch.

Giudicare, Iuger, discerner. Vrtheylen.

Giudicare degno, Iuger estre digne. Einen würdig achten.

Giudicare distintamente, Iuger distinctement, discerner, distinguer. Vnderscheiden.

Giudicare il falso, Iuger mal de quelqu'vn. Fälschlich oder böses von einem vrtheilen.

Giudicare, vel condemnare, Iuger, condamner. Vrtheilen/verdammen.

Giudicare alcuno alla morte, Condamner quelqu'vn à la mort. Einen zum Tod verurtheilen.

Giudicare qualche cosa, Iuger quelque affaire. Ein ding vrtheilen/richten.

Auanti che ad alcuna cosa giudicare procediate, vi prego, Ie vous prie auant que procediez au iugement de la chose. Ich bitte euch ehe vnd beuor jr zum vrtheil dieses dings schreitet.

Fare che si giudica esser ben fatto, Faire ce qu'on iuge estre bien fait. Thun was man düncket das gut gethan seye.

Giudicare vna lite, Iuger vn proces. Vber eine rechtfertige sach vrtheilen.

Giudicare male di alcuno, Presumer mal de quelqu'vn. Falsche oder böse meinung von einem schöpffen.

Giudicare a morte, Condamner à la mort. Zum Tod verurtheilen.

Giudicato & giudicata, iugé. Verurtheilt/verdampt.

Giudicato, morto, Estre iugé, mort. Verurtheilt/gerichtet/oder Tod sein.

Giudicatura, iudicature. Vrtheylung.

Giudiciale, iudiciel. Gerichtlich.

Giudicio, iugement. Vrtheil oder Gericht.

Giudicio nel quale si tratta della libertà di alcuno, iugement par lequel on traitte de la liberté. Vrtheil oder Gericht / darinnen von eines freyheit gehandlet wird.

Secondo il suo giudicio, Selon son iugement. Nach seinem bedüncken.

Giudicio benigno, Vn fauorable iugement. Ein günstig oder gnedig vrtheil.

Giudicio intero, iugement entier. Ein vollkommenes Gericht/ein völliges vrtheil oder verstand.

S'el mio giudicio non erra, Si mon iugement ne me trompe. Wenn ich mich nicht jrre.

Giudicio, Estimation. Acht/werth.

Giudiciario, iudiciaire. Das zum Richter oder Gericht gehörig ist.

Giudice, iuge. Ein Richter.

Nel conspetto del giudice, En la presence du iuge. In gegenwertigkeit deß Richters.

Dinanzi al giudice, Deuant le iuge. Vor dem Richter.

Messer lo giudice, Monsieur le iuge. Mein Herr der Richter.

Costumato giudice, Vn iuge bien morigeré. Ein wolgeübter Richter.

Giudicello, Petit iuge. Ein Richterlein.

Giudice, dal maleficio, iuge criminel. Ein Peinlicher Halßrichter.

Giudita, Iudith, c'est le nom d'vne excellente vefue des Hebrieux. Ein Gottsförchtige Hebreische Wittib.

Giugnere & giongere, cerchez *Arriuare*. Suche *Arriuare*.

Giugnere a porto, Arriuer au port. Anländen.

Giugnere alcuno, Attaindre quelqu'vn. Jemanden antreffen.

Giugnere in qualche cattiua conditione, Tomber en quelque malheur. In vnglück gerathen.

Per giugnere tosto sera affrettato, Il s'estoit hasté afin d'arriuer incontinent. Er eilete sehr/auff daß er bald dahin kommen mochte.
Ecco giugnere Gioani, Voicy Ieau qui arriue. Sihe/ hie kompt Johan.
Prima che a Lione giugnessero, Auant qu'ils arriuassent a Lyon. Ehe vnd beuor sie zu Lyon ankommen seind.
Tardi vi giugnesse che le porte erano serrate, Il arriua tard que les portes estoyent fermées. Er kam spät dahin/wie die Thor schon verschlossen waren.
Giugnio, Iuing, vn mois de l'annee. Der Brachmonat.
Giulino, Ioli, alaigre. Artig/hurtig.
Giuglio, Iouillet. Der Hewmonat.
Giuleo sorte di moneta, Vn iule. Ein Real von acht Creutzern.
Giumento, Iuments. Groß Viehe.
Giuncato & giuncata, Fait de ionc, vne ioncee. Das von binzen gemacht ist.
Giunco, Du ionc. Binzen.
Giunta, Arriuee. Ankunfft/anländung.
Giunta la donna, La femme estant arriuee. Als die Fraw ankommen war.
Giunto alla casa, Estant arriué à la maison. Wie er zu Hauß kommen war.
Giunto a pie, Il est arriué à pied. Er ist zu Fuß ankommen.
Giuncata, Vne ionchee de laict. Buttermilch.
Guncoso. Plein de ionc. Voll binzen.
Giungere, cerchez *giugnere*. Suche *giugnere*.
Giunone, Iunon, les poëtes mettent ce nom pour l'air. Wird von den Poeten vor die Lufft gebraucht.
Giunone, Iunon sœur de Iuppiter les poëtes la mettent estre deesse. Ein erdichte Göttin der Lufft.
Giunto, Prins, arresté. Gehämmet/bekümmert.
Giunture, Assemblement. Versamblung/ zusammenfügung.
Giuocare, Iouer. Spielen.
Giuocare a dadi, Iouer aux dez. Mit Würffeln spielen.
Giuocare a giuoco di ventura, Iouer è ieu d'hazard. Allerhand Wagspiel spielen.
Giuocare alla palla, Iouer à la paume. Den Ball schlagen.
Giuocare alla smarella, Iouer aux marelles. Ein spiel spielē/darzu man zwölff farbichte steinlein gebraucht.
Giuocare a scachi, Iouer aux eschets. Das schachtspiel spielen.
Giuocare di mani ad alcuno, Frapper quelqu'vn. Einem eine Maultäschen geben.
Giuocare alla morra, Iouer à la mourre. Mit den Fingern rathen/ein spiel.
Giuocare alla mosca, Iouer à la mousche. Muckenspiel spielen.
Cominciare a giuocare, Commencer à iouer. Anfangen zu spielen.
Giuocare a tauola, Iouer aux tables. Im Bret spielen.
Giuocato, Ioué. Gespielt.
Egli ha giuocato il suo, Il a ioué son bien. Er hat all sein Haab vnd Gut verspielt.
Egli ha giuocato cento scudi, Il a ioué cent escus. Er hat hundert Cronen verspielt.
Giuocatore, Ioueur. Spieler.
Giuocatore a giuochi di ventura, Ioueur à ieu d'hazard. Waghalß/spieler.
Giuocatore di dadi, Ioueur de dez. Würffelspieler.
Giuocatore di carte, Ioueur de cartes. Kartenspieler.
Giuoco, Ieu. Spiel.
Pertinente a giuoco, Appartenant & seruant au ieu. Das zum spiel gehörig ist.
Giuochi publici per ricreatione del popolo, Ieux publics qu'on fait pour l'esbatement & recreation du peuple. Offentliche schawspiel zu ergetzūg deß Volcks angestelt.
Giuoco di comedie, Comedie, farce, histoire. Spiel/ Comedy.
Tornato al giuoco per se come gli altri, Estant retourné au ieu il perdit comme les autres. Wie er widerumb an das spiel kam / verlohr er gleichs den andern.
Giuocolaro, val giuocare spesso, Iouer souuent. Offt spielen.
Giuocogliere, val bagategliere, iouez de farces. Ein Gauckler.
Giuocogliera, & maestra di bagatella, ioueuse de farces. Ein Gaucklerin.
Gioioso, ioyeux. Lüstig/kurtzweilig.
Stato gioioso, Estat & condition ioyeuse. Ein lüstiger stand.
Viuo gioioso, ie vis ioyeux. Ich lebe lüstig vnd frölich.
Vita gioiosa, ioyeuse vie. Ein frölich es Leben.
Gioiore, S'esiouir. Frewdig oder frölich sein.
Spera gioire, il espere de s'esiouir. Er hoffet lüstig vnd frölich zu sein.
Di voi si goi, il se resiouit de vous. Er frewet sich vber euch.
Giuoiso, val pieno di giuochi & piaceuolezze, Plein de ieu & de railleries, recreatif en parolles, railleur, diseur de fornettes. Schertzig / kurtzweilig.
Giauppa, cerchez *giubba* Suche *giubba*.
Giuppone, Vn iuppon, pourpoint. Ein Wammes.

Giuramento, cio è sacramento, iurement, serment. Eyd.

Giuramento falso, Vn faux sermét. Ein falscher Eyd.

Fermare con giuramento, Affermer par serment. Mit Eyd betheuren.

Giurare, val sacramentare, iurer, faire serment. Einen Eyd thun, schweren.

Giurare santamente, val far gran sacramento, iurer fort & ferme, faire grand serment. Ein n hohen Eyd schweren.

Giurare il falso, Se pariurer, faulser son serment, iurer faux. Einen falschen Eydschwur thun.

Giurare da douero, iurer fort & ferme. Recht vnnd wol schweren.

Giurare santamente, iurer grandement. Einen starcken Eyd schweren.

Giurare di dire il vero sopra la sua fede, iurer sur sa foy de dire la verité. Bey seiner Seelen schweren das man die Warheit sagen will.

Giurare il nome di Dio, Iurer le nóm de Dieu. Bey Gott schweren.

Io ti giuro, ie te iure. Ich sag oder schwere dir das.

Io giuro à Dio, ie iure a Dieu. Ich schwere bey Gott.

Giuro di mai tournarui, il iura de n'y iamais plus retourner. Er schwur, daß er nimmermehr wider dahin kommen wolle.

Giurosi di mai non dirlo, il luy iura de ne le dire iamais. Er verhieß jm bey seinem Eyd, daß ers nimmermehr sagen wolte.

Io vi giuro, ie vous iure. Ich verheische oder sage euch bey meinem Eyd.

Giurato, Qui a iuré, qui a fait serment. Ein geschworner.

Che non ha giurato, Qui n'a point iuré. Einer der nicht geschworen hat.

Che ha giurato il falso, Qui a faulcé son serment, periure. Meineydig.

Giuratore, Vn iureur. Ein schwerer.

Giuridico, Iuridicque, petit iuge, subalterne. Richter, entscheider.

Giudiciale, iudiciel. Gerichtlich.

Giurisdittione, iurisdiction. Gebiet, Gerechtigkeit.

Sotto la iurisdittione del re di Francia, Sous la iurisdiction du Roy de France. Vnterm gebiet deß Königs von Franckreich.

Giurisprudenza, Iurisprudéce. Rechtsverständigkeit.

Giurisconsulto, Iurisconsulte. Rechtsgelehrter.

Giurista val dottor in leggi, Docteur és loix. Ein Rechtsgelehrter oder deren rechten Doctor.

Giuso, cerchez giu. Such, giu.

Giustitia, iustice, droicture. Recht, gerechtigkeit.

Giustitia eterna, L'eternelle iustice. Die ewige gerechtigkeit.

La giustitia delli Re, La iustice des rois. Das recht vnd gerechtigkeit der Königen.

Senza iustitia niun regno dura, Nul regne ne peut subsister sans la iustice. Ohne recht vnd gerechtigkeit kann kein Königreich bestehen.

Seruare la giustitia, Obseruer la iustice. Recht vnd gerechtigkeit vben.

Indugiata iustitia, iustice, retardée. Falsches oder auffgehaltenes recht vnd gericht.

Condemnato a morte della giustitia, Condamné à la mort par la iustice. Gerichtlich zum Tod verurtheilt.

Giustificarsi, Se iustifier. Sich gerecht machen, entschüldigen.

Giustamente, val drittamente, iustement, droitement. Auffrichtiglich, recht.

Giusto, val ragioneuole, vero, diritto, iuste, qui vit selon droit & raison, raisonnable. Auffrichtig.

Ciò che è giusto, è licito, Ce qui est loisible ou licite & permis. Das billich oder zulässig ist.

Non giusto, val ingiusto, iniuste. Vnbillich, vnrecht, nicht zulässig.

Giusta cagione, iuste & legitime occasion. Rechte vnd billiche sach.

Giusti preghi, iustes prieres & requestes. Rechtliches bitten vnd ersuchen.

Giusti giudici, iuges iustes & droituriers. Auffrichtige vnd gerechte Richter.

Giusto sdegno, Vn iuste desdain. Billige vnnd rechtmässige verschmähung.

Giusto titolo, iuste titre. Gebührender ehren titul.

Giusto celebrato, Reputé iuste. Vor from vnnd auffrichtig gehalten.

G L.

Gleba, Vne motte de terre. Ein Erdenkloß, wasem.

Gli, Les. Die.

Gli amici, Les amis. Die Freunde.

Gli inuidiosi, Les enuieux. Mißgönner.

Gli altri, Les autres. Die andern.

Gli seruigi, Les plaisirs & seruices. Die diensten vnd wolthaten.

Gli Iddy, Les Dieux. Die Götter.

Gli due o tre fratelli, Les deux ou trois freres. Die zween oder drey Brüder.

Per gli campi, Par les champs. Aufm Feld, vber das Feld.

Gli fatti suoi, Ses affaires. Seine händel vnd geschäffte.

Gli caualli, Les cheuaux. Die Pferde.

Chi gli vede, Qui les voit. Der sie sihet.

Gli disse, il luy dit. Er sagte jhm.

Gli parlaua, il luy parloit. Er redete zu jhm.

Gli ci recommandiamo, Nous nous recommandons à luy. Wir entbieten jhme vnsern gruß vnd dienst.

Glie, val à lui, A luy. Jhme, an jhn.

Gliegli diede, il les luy donna. Er gab sie jhme.

Gliele dono, il luy donna. Er gab jhme.

Gliele disse, Il luy dit. Er sagte zu jhm.

Il re gliele concedette, Le Roy luy ottroya. Der König hat es jhme bewilligt vnd zugelassen.

Globo, Globe, cercle, rond. Ein Kugel.

Globo, Le monde. Die Welt.

Glocitare, Braire, faire comme le cri de l'asne sauuage. Schreyen wie ein Waldesel rucheln/Sigagen.

Gladiolo, Du glay. Wasserlilien.

Gloria, Gloire, beatitude, honneur, louange, qu'on acquiert par bien faire, Herrligkeit/ruhm/ preiß vnnd ehr.

Gloria, Renommée. Ruhm.

Gloria picciola, Petite, gloire, gloriette. Kleine ehr.

Senza gloria, Qui n'a aucun los ny honneur. Der keinen ruhm oder preiß hat.

Caduta è la tua gloria, Tu es descheu de ton honneur. Du bist deines ruhms vnd guten Nahmens beraubt/entsetzt.

Vana gloria, Vaine gloire. Eytel ruhm.

Gran gloria, Grande gloire. Groß ruhm vnd ehr.

Gloriarsi, val vantarsi, Se venter, se iacter. Sich rühmen.

Gloriarsi della sua virtu, se vanter de sa vertu. Sich seiner tugend vnd geschicklichkeit rühmen.

Secò si gloriaua, Il se vantoit de soy mesme. Er rühmete sich bey sich selbsten.

Voi vi possiate gloriare della mia amicitia, Vous-vous pouuez vanter de mon amitié. Jhr könt euch meiner freundschafft rühmen.

Che si gloria, Qui se glorifie. Der sich rühmet.

Glorificare, Glorifier. Ruhmrätig.

Gloriare, Se vanter. Sich rühmen.

Glorioso, val pieno di gloria, Glorieux, plein de gloire. Ruhmsüchtig/ehrgeitzig.

Gloriosamente, Glorieusement, superbement. Herrlich/ruhmrätiglich.

G N.

Gnaffe, val per mia fede, in buona fede, Par ma foy, en bonne foy. Bey meiner trew.

Gnaffesi, Ouy ma foy. Ja/bey meiner trewen.

Gnaffe io non so, Ma foy ie ne sçay. Jch weiß bey meiner trew.

Gniocchi, Des macarons, viande Italienne. Ein art gebachner Fladen/in Italien sehr gemein.

Gnocco, val sciocco, balordo, Mal adroit & mal propre à ce qu'il fait, ou dit, inepte, messeant. Vnfüglich/vngeschickt.

G O.

Gobbo, cerchez *Gibbo*. Suche *Gibbo*.

Goccia, Vne goute. Ein tropffe.

A goccia, a goccia, Goutte, à goutte. Tropffenweiß.

Sparso di goccie, Tacheté, moucheté. Mit farben besprengt.

Goggia & gocciala, sorte d'infirmità, Defluxion, catharre, descente, Flüß/Katarren.

Vna goccia di sangue, Vne goutte de sang. Ein tropffen Bluts.

Gocciamento, Degoutement. Tropffang.

Goccio La gueule. Die Kele.

Gocciola, Vne petite goutte. Ein tröpfflein.

Non aspettare voi d'assaggiarne gocciola, Ne vous attendez pas d'en taster d'vne goutte. Wartet nur nicht drauff / daß jhr ein tröpfflein daruon versuchen woltet.

Gocciolato, Mouillé de gouttes d'eau. Mit Wasser besprengt.

Gocciolare & gocciare, Degoutter. Fliessen/tröpffen.

Gocciare, cerchez *gocciolare*. Such e *gocciolare*.

Gocciare sopra, Degoutter quelque liqueur dessus quelque chose. Safft vber etwas giessen / tröpffen/lassen.

Che goccia, Qui degoute. Das da tröpffet.

Goccio degli vccelli, La poche d'vn oiseau. Ein Vogeltropff.

Gocciola infermità che viene alle persone, Apoplexie. Hinfallende Sucht.

Gocciolante, Degoustant. Tropffend.

Gocciolone, Inepte, causeur, babiliard, hebeté, lourd. Vngeschickt/tülpisch.

Andate via gocciolone, Ostez vous d'icy lourdaut. Troll dich du Flegel.

Godere, Iouir. Geniessen.

Godere di qualche cosa ciò è hauer il godimento, Iouir de quelque chose. Ein ding geniessen / gebrauchen.

Godere lungamente, Iouir longuement. Lang zeit gebrauchen/geniessen.

Iddio mi faccia godere di tanta gratia, Dieu me face iouissant d'vne si grande grace. Gott gebe/daß ich solche grosse gnad geniessen möge.

Vedi che io possi godere, Donnez ordre que ie puisse iouyr. Verschaffe mir/daß ich brauchen vnd geniessen mag.

Godere, S'esiouir. Sich erfrewen.

Godere del papato, Iouir du papal. Das Pabstumbs sich gebrauchen.

Godere del beneficio, Iouir d'vn benefice. Ein pfründe haben/geniessen.

Godimento, ciò è giocondità & piacere, Plaisir, esbat, resiouissance. Lustigkeit / frölichkeit.

Gofferia

Gofferia, val sciocchezza, Ineptie, inciuilité, sottise, bauerie. Narrheit / Thorheit.

Goffo, val sciocco, Goffe, lourd, mal propre. Ungeschickt / vnflätig.

Tu sia vn grande goffo, Tu es vn gros lordaut. Du bist ein grosser flegel.

Va via di qui goffo, Ostes toy d'icy lourdaut. Troll dich du flegel / heb dich von hinnen.

Io non son goffo altramente, Ie ne suis aucunement lourdaut. Ich bin nicht allerdings vngeschickt.

Goffamente, val sciocamente, Lourdement, rudement, sottement. Vngeschicklich / Tölpisch.

Parlare goffamente, Parler sottement. Vngeschickt oder vnhöfflich reden.

Gola, Geule, ou gosier. Die Kähle.

Tagliare la gola, Couper la gorge. Die Kähle abschneiden vmbringen.

Canna della gola, Le gosier. Das röhrlein in der Kählen.

Gola aperta, A gorge ouuerte. Mit auffgesperrtem rachen.

Fare appicare per la gola, Faire pendre par le col. An den Halß hencken lassen.

Piu huomini uccise la gola che il cultello, Il meurt plus de gens par l'exces de la bouche que de coups de cousteaux. Es seind viel mehr Leuthe durch vbermässiges essen vnd trincken alß durch daß Schwerdt vmbkommen.

Golafera, Le gosier. Die Raachen der Thieren.

Delicata gola, Vne bouche delicate. Ein Leckermaul.

Golarina di buoi, ciò è quella pelle che pendo de la gola di buo Le fanon d'vn bœuf, la peau qui luy pend sous le long du col. Die Wampen oder Kählhaut der Ochssen.

Gola, Gourmandise. Fresserey.

Golfo di mare, Goulfe de mer. Krümme deß Meers / Mundt.

Golfo di Venetia, Goulfe de Venise. Das Adriatische Meer.

Golfoso, Qui a beaucoup de destours. Das grosse krümme oder winckeln hat.

Goloso, val giotto giottone, diuoratore, leccardo, Gourmandt, glout, goulu. Fraß / Schlemmer.

Golosità, Gloutonnie, gourmandise. Fräßigkeit / fresserey.

Gombito doue si piega il braccio, Le coude par où se ploye le bras. Der Elnbogen.

Alto d'vn gombito, D'vne coudee de haut. Ein Elnbogen hoch.

Appoggiato sopra il gombito, Estant appuyé sus son coude. Sich auff seinen Elnbogen lehnende.

Leuare il gombito, Haulser le bras ou le coude. Den Elnbogen auffheben.

Gomuolo, ouer gemio di filo, Vn peloton de fil. Ein Kneweln Kungelfaden.

Aggomitolare il filo, Deuider du fil par pelotons. Garn auff Kneweln wickeln.

Gomena, Le chable, ou plus grosse corde du bateau, ou nauire, auec laquelle on attache l'ancre. Das Anckerseyl an einem Schiff.

Gomma, De la gomme. Gummi / Bech.

Pieno di gomme, Plein de gomme. Voll Gummi.

Gondola, Vne gondole, vne sorte de petit bateau à l'vsage de Venise. Ein Nachen oder Schellichen / wie die zu Venedig bräuchlich seindt.

Passare il tragitto in vna gondola, Trauerser vn ruisseau dans vne gondole. Mit einem Venedischen Nachen oder Gondollen vberfahren.

Gonfaloniere della chiesa, Vn confalonier ou qui porte le confalon de l'eglise. Ein Oberster oder beschirmer der Christlichen Kirchen.

Gonfaloniere, chi porta il stendardo, Porteguidon, ou port'enseigne. Ein Fändrich.

Gonfiamento, Enfleure, tumeur. Auffblasung.

Gonfiatura, cerchez *Gonfiamento*. Such gonfiamento.

Gonfiatura picciola, Petite enflure. Kleine geschwulst.

Gonfiare, ciò è enfiare, Enfler. Auffblasen.

Gonfiarsi S'enfler. Schwillen.

Gonfiato, Enflé. Auffgeblasen / geschwollen.

Gonfiato, Ireux, colleré. Zornig / ergrimmet.

Essere gonfiato, Estre enflé. Auffgeblasen sein.

Il mare è gonfiato, La mer est enflée. Das Meer ist hoch auffgelauffen wüttendt.

Il corpo di Gioanni giace tutto gonfiato, Iean le corps tout enflé & bouffi. Johansen Leib ist gantz geschwollen vnd auffgeblasen.

Gonfio, Superbe. Stoltz / auffgeblasen.

Essere gonfio Estre enflé. Auffgeblasen stoltz sein.

Gonfieuole, Toute chose qui prend forme par souffler. Alles das man bläset oder blasen muß.

Gongolare, S'esiouir, sauter de ioye. Von Frewd en springen.

Egli tutto gongolaua, Il sautoit de ioye. Er sprang vor frewde.

Il cöre gli gongola, Le cœur luy bat de ioye. Das Hertz sprang jhm im Leib vor frewde.

Gonna, Vne robbe, vne cotte. Ein Rock.

Gonnella veste di donna, Petite robbe, vne cotte. Ein Frawen Rock.

Se voi mi prestate cinque lire io racoglierò la mia gonella, Si vous me prestez cinq liures ie retireray ma robbe. Wenn jhr mir fünff Pfundt lehnet / so wolt ich meinen Rock wider lösen.

Gonnelluccia, Petite robbe, ou cotte. Ein leichter Sommerrock.

Gonnella alla franzza, Vne robbe à la Françoise. Ein Frantzösischer Rock.

Gorfu, cerchez *Corfu*. Suche corfu.

Gorgiera, Vn gorgerin, vn hausse col. Binde / Halßbändel.

Gorgo, Gouffre. Tieffe / abgrundt.

Gorgogliare, Murmurer. Murmeln / rauschen.

Sentifra se non so che gorgogliare, Il apperceut ie ne sçay quoy murmurer, ou bruire. Er vernam etwas gemurmels oder geräusch.

Gorgogliare, Degoiser. Schüttern wie die Vögel.

Gorgolicio, Reglisse. Lackritzen safft.

Gostanza, Constance nom propre. Ein Frawen Nahm.

Gotta infirmita incurabile che suol venire ne' piedi & nelle mani, La goutte, maladie qui vient aux iointures tant ès pieds que des mains. Das Zipperle / Podagra.

Gotte, ciò guiantie, Les ioues. Die Wangen / Backē.

Le sue gotte paiono due rose, Ses ioues ressemblent deux roses. Seine Backen seindt gleichsam wie ein baar Rosen.

Gottacinola, Squinance, mal de gorge. Kälsucht / Zäpfflein.

Gotto, cerchez *Bicchiere*. Suche bicchiere.

Gottone, Du cotton. Baumwolle.

Gottoso, Gouteux. Podagrisch / der das Zipperle hat.

Gouernare, ciò è reggere, Gouuerner, conduire, regir. Regieren / Verwalten.

Gouernarsi per suo consiglio, Se conduire & gouuerner par son aduis & conseil. Seines selbst eignen raths gebrauchen.

Gouernare vna prouincia, Regir & gouuerner vne prouince. Eine Landtschaffe verwalten.

Gouernare vn regno, Administrer vn royaume. Ein Königreich verwalten.

Gouerno, Gouuernement. Verwaltung / Regierung.

Gouerno, Gouuernail. Ein Ruder.

Gouernatore, Gouuerneur. Verwalter / Amptman.

Gouernatore, ciò è podestà, che ha gouerno d'vna città ouer prouincia, Le gouuerneur d'vne ville, ou d'vne prouince. Ein Statthalter.

Gouernatore della naue, Le gouuernail du bateau. Der Stewerman oder das Ruder am Schiff.

Hauere bisogno dell'altrui gouerno Auoir besoing d'estre conduit par quelqu'vn. Eines andern Regierung oder anleitung von nöthen haben.

Attento al gouerno di vna casa, Auoir le soin d'vne maison. Die Haußsorg tragen.

Gouernatrice, Gouuernante. Verwalterin / Stadthalterin.

Gozzo, Le gosier. Kählenröhr.

Gozzoniglia, Resiouissance. Fröligkeit.

Piu volte insieme feciono gozzouiglia, Ils se resiouirent plusieurs fois ensemble. Sie seindt offt vnd vielmahln mit einander lustig gewesen.

G R.

Gracchia, Vne corneille, celui qui parle trop. Ein Krane / schwätzer / wäscher.

Gracchiare, Imiter le cri de la corneille, Gazouiller. Schreyen wie ein Krane.

Gracillare, Imiter la voix des grenouilles. Quaken / schreyen wie Frösch.

Graccidare, Imiter la voix de l'oye. Schreyen wie die Gänse.

Grada, Agreable. Angenehme.

Grada, Vn gril, ou grille, qu'vsent les religieuses. Ein Rost.

Gradella, Petit gril. Ein klein Rost.

Grade, Degrez. Staffeln.

Gradire, Estre agreable, Aggreer. Angenehm sein.

Gradire, Esleuer. Zu ehren erheben.

Gradire ciò è hauer grado, Estre en degré & dignité. In grossen ehren vnd ansehen seyn.

Gradito, Exalté. Gewürdiget / zu ehren erhaben.

Gradito, Qui est agreable. Der lieb vnd angenehm ist.

Egli è poco gradito, Il est peu aggreable. Er ist nicht sehr angenehm.

Grado, ciò è scalino, Eschelon, degré. Staffel / Tritt.

Di grado in grado, Par degrez, degré a degré, petit à petit. Von staffeln zu staffeln.

Grado ciò è dignita, vfficio, Degré, dignité. Würde.

Saper à grado, ciò è hauer ne obligo, Sçauoir gré. Einem danck wissen.

Grado Gré, plaisir. Gefallen

Io so grado a voi, Ie vous sçay gré. Ich weiß euch danck.

Honorare alcuno di grado in grado, Honorer quelqu'vn de point en point. Einem seine gebürende ehr erzeigen.

Mal grado del padre vi è andato, Il y est allé maugré son pere. Er ist gegen seines Vatters danck oder willen dahin gangen.

Gradeuole, Agreable. Angenehm.

Graffiare, val straccciare le pelle con l'vnghie, Esgratigner. Zerkratzen.

Graffio, val vncino da cauare del pozzo le cose cadutevi dentro, Vn croc à tirer ce qui est cheut dedans vn puits. Ein Hack / Brunnenhack / damit man etwas auß dem Brunnen langt.

Gragniuola, Gresle. Hagel.

Abondante di gragniuola, Subiect à la gresle. Voll Hagels/hagelicht.

Dopo molti tuoni cominciò à venire vna grossa gragniuola, Apres plusieurs tonnerres il suruient vne grosse gresle. Nach dem grossen Donner kam ein mächtiger Hagel.

Gramaglio. Robbe de dueil. Ein Trawrkleidt.

Vestito di gramaglie, Qui porte vne robbe de dueil. Der ein Trawerkleidt an hat.

Gramezza, Douleur, ennuy, tristesse, fascherie. Trawrigkeit/Melancholey/vnlust.

Sentire vna gramezza, Sentir vne douleur. Trawrigkeit vnd schmertzen bey sich empfinden.

Gramigna, Dent de chien, c'est le nom d'vne herbe, gramon. Grass/Hundtszähnkraut.

Gramignoso, Lieu plein de ceste herbe. Ein orth der solches Krauts voll ist.

Gramineo, Chose faite de chien dent, ou dent de chien. Das von vorgemeldten Hundtszähnen Kraut gemacht ist.

Grammatica, Grammaire. Eine von den sieben Künsten die Buchstaben zuverstehen.

Valente huomo in grammatica, Homme sçauant en grammaire. Der sich auff solche Kunst wol verstehet.

Grammatico, Grammairien. Ein Grammatist.

Alquanto grammatico, Aucunement grammairien, Gramairien tel quel. Ein zimlicher Gramaticus.

Grammaticamente, Grammairialement. Nach der Grammatick.

Gramo, val meschino, Miserable, malheureux, piteux. Elendig/vnglückselig.

Io son fatto gramo, Ie suis deuenu miserable. Ich bin ein elender Mensch worden.

Gramare, Attrister. Trawren/trawrig machen.

Gramola, La ioue, ou instrument à faire de bon pain. Ein Teigtrock.

Gramolare il pane, Paistrir le pain. Teig knäden.

Gramolato, Paistri. Geknädtet.

Gran, val grande, Grand. Groß.

Vsano in gran parte, Ils s'en seruent la plus grand part. Sie brauchen das mehrentheils.

Quanti gran palagi, Quels grands palais. Wie grosse Palläst.

Parlare di gran cuore, Parler de grand courage. Hochtrabendt vnd vnuerzagt reden.

Tutti sete di gran promitori, Vous estes tous de grands prometteurs. Ihr allesampt seydt grosse verheischer/verheischer viel grosse ding.

Gran maestro, Grand maistre. Hoffmeister.

Fare gran vista, Faire vn grand semblant. Einen grossen schein von sich geben.

Gran merce, Grammerci. Grossen danck.

Gran vantaghio, Grand aduantage. Grosser nutz oder vortheil.

Grana, Greine, c'est le nom d'vne herbe de laquelle on fait la teinture rouge, ou escarlate. Greine/ein Kraut zu köstlicher Farbe.

Di grana, L'escarlate. Scharlach.

Vestito di grana, Qui est vestu d'escarlate. Mit Scharlach gekleidet.

Granaio, luogo doue si pone il grano, Grenier. Boden/Kornspeicher.

Granata, Grenade, c'est vn royaume des Espagnes. Ein Königreich vnter Hispanien gehörig.

Il Re di Granata, Le Roy de Grenade. Der König von Granaten.

Granata, gemma pretiosa, Grenat. Ein Granat/Edelgestein.

Granata, ciò è che ha molti grani, Qui a force grains. Das viel Körnlein hat.

Granato, val pomo granato, Pomme grenade. Granatapffel.

Granceola, sorte di granchi grandi, Escreuice de mer. Ein überauß grosse Krebsscheer.

Granchio, Lourt & sot. Tölpisch/vngeschickt.

Gran connestabile, Grand connestable. Der Großhoffmeister.

Grande, Grand. Groß.

Grande di corpo, Grand de corps. Groß von Leib.

Molto grande, Fort grand. Gar groß.

Si grande, cosi grande, Si grand. So groß.

Piu grande, Plus grand. Grösser.

Diuenir grande, Deuenir grand croistre. Groß werden/zunehmen/wachssen.

Grande di età, Aagé, vieil. Alt/betagt.

Vna grande moltitudine, Vne grande troupe. Ein grosser hauff oder menge.

Non vi è ne grande ne picciolo che non lo sappi, Il n'y a ni grand ni petit qui ne le sache. Es ist keiner so klein oder so groß/der es nicht wisse.

Quantunque l'affanno mio sia grande, Combien que mon ennuy soit grand. Wiewol mein anligen groß ist.

Podere grande, Grand pouuoir. Grosse macht.

Grandicello, Assez grand, grandelet. Größlicht.

Tu se hoggimai grandicello, Tu es desia grandelet. Du bist schon zimblich groß.

Grandissimamente, Tresinstamment, tres-affectueusement. Gar; hoch vnd dienstlich.

Grandissimo, Tresgrand. Vberauß groß.

Grandissima vergogna, Vne tresgrande honte. Eine sehr grosse schande.

Hauere grandissima compassione, Auoir tresgrande pitié. Sehr grosses mitleiden tragen.

Fosse

Fossi grandissime, Tresprofonds fossez. Sehr grosse gruben.

Grandissimi doni, Tresgrands presents. Gar grosse gaben vnd geschanck.

Grandissimi mali sono auenuti, Il est aduenu de tresgrands maux. Es hat sich ein sehr grosses vnglück zugetragen.

Grandissimo amico, Tresgrand amy. Ein sehr grosser vnd guter freundt.

Grandezza, Grandeur. Grösse.

La grandezza dell' animo suo, La grandeur de son courage. Die grösse oder tapfferkeit seines Gemüths.

Grandeggiare, Aggrandir Grösser machen.

Grandemente, Grandement. Sehr heffetig/ höchlich.

Salariato grandemente, Grandement recompensé, ou payé. Wol vergolten/ belohnet.

Grandetto, Grandelet. Etwas groß.

Grandinare, val tempestare, Gresler. Hageln.

Tutta via grandinà, Il necesse de gresler. Es hört nicht auff zu Hageln.

Grandine, val tempesta, Tempeste, gresle. Vngewitter.

Grando, cerchez *Grandine*. Suche grandine

Gran mercè, Gratuitement, pourneaut. Durch grosse gnade vnd gunst.

Granello & granella, Vn petit grain. Ein Körnlein.

Non hauereste riccolto granel di grano, Vous n'auez pas recueilli vn petit grain de froment. Ihr habt nicht das geringste Körnlein von den früchten eingesamblet.

Granello, Vn pepin. Das Körnlein einer Weinbeer.

Granelloso, Graineux, plein de grains. Körnicht.

Grano, Du bled, ou froment. Korn / Früchten.

Pane di grano, Pain de froment. Brot von Korn gebacken.

Questo anno è pieno di grani, Ceste annee est abondante en froment. Diß Jahr hat man ein reiche Erndten oder viel Früchten gehabt.

Pieno di grani, Plein de grains. Voll Körnlein oder beerlein.

Chi porta grani, Qui porte grains ou graines. Das körnlein herfür bringt.

Grano il medesimo che fromento, Froment. Korn.

Gran tempo, Long temps. Verlängst.

Vi è gran tempo che io son stato à Roma, Il y a long temps que ie suis esté à Rome. Es ist schon ein geraume zeit / daß ich zu Rom gewesen bin.

Gran cosa, Grande chose. Ein grosse sach.

Gran cosa è, C'est vn grand cas. Es ist eine grosse sach, ein gewaltiges werck.

Grappo & graspo, Vn raisin, vne grappe. Ein Trauben.

Graspia, Vin de despence. Gemeiner Tischwein.

Graspo, Le marc des raisins quand ils sont pressoirez. Die Träbern.

Grassa, val abondanza, Abondance. Vberfluß oder fülle eines dings.

Grassezza, Graisse. Feystigkeit.

Grasso, ouer songia, Graisse, le sain d'vn homme, ou d'vne beste. Der vnderbauch von einem Menschen oder Thier.

Grasso del porco, Du cinct de pourceau. Speck oder feyste von einem Schwein.

Grasso di gallina, De la graisse de poulle. Hünerfeyste.

Grasso, ciò è fertile, abondante, Gras, fertile, & abondant. Fruchtbar/ oder flüssig.

Grasso come di gran carne & corpo, Gras & replet. Feyst/ wol bey Leib.

Diuenir grasso, Deuenir gras. Feyst werden.

Grasso cio è lardo, Du lard. Speck.

Grasso, Gras. Feyst.

Vn vidello grasso, Vn veau gras. Ein feyst Kalb.

Vn capone grasso, Vn chappon gras. Ein feyster Kapaun.

Egli è molto grasso, Il est fort gras. Er ist sehr feyst.

Del brodo grasso, Vn potage gras. Eine feyste brühe oder suppen.

Grassume, Crasse, espesseur. Feyste/ dicke.

Grata, cerchez *Grada*, Vn gril. Ein Rost.

Grattacio & grattarola, E'grugeoir. Ein Reibe.

Grata, Agreable, cerchez *Grada* Suche grada.

Grata venuta, Agreable venue, ou arriuee. Ein angenehme ankunfft.

Gratamente, De bon cœur, volontairement. Angenehmlich/ gutwillich.

Gratia, Grace. Danck/ gunst oder lieblichkeit.

Di gratia, ciò è ti prego, Ie te prie. Lieber ich bitt.

Senza gratia, Qui n'a point de grace, maussade, mal plaisant, malgracieux. Vnlieblich/ ohne zierlichkeit.

Senza gratia, Sans grace Idem.

Bella gratia, Bonne grace. Eine feine gute arth.

Bona gratia, ciò è ciera, o apparenza, Bonté singuliere. Ein sonderliche gute arth.

Ritornare in gratia, Retourner en grace. Widerumb zu gnaden kommen.

Hauer la gratia di alcuno, Auoir la grace, la faueur de quelqu'vn. Eines gute gunst oder gnade haben.

Speciale gratia di Dio, La grace speciale de Dieu Ein sonderbare gnadt Gottes.

Questo è somma gratia, Ceçy est vn tresgrand bien. Diß ist ein sehr grosse gnad.

Voi mi potete fare vna gran gratia, Vous me pouuez faire vn grand bien & plaisir. Ihr könt mir einen grossen dienst vnd gefallen erzeigen.

Vi prego che questa gratia mi faceste, Ie vous prie que vous me faciez ce bien. Ich bitt euch thut mir den gefallen.

Questo li sarebbe grandissima gratia, Cecy luy tourneroit a tresgrand bien & faueur. Das solte jhme zu einem sonderlichen grossen dienst vnnd wolfahrt gereichen.

Rendere gratie, Remercier. Danck sagen / dancken.

Gratiato, ciò è di buona gratia, Qui a bonne grace. Lieblich.

Gratigliare, val allegrare, Resiouir. Sich erfrewen/ frölich sein.

Tu m'ha gratigliato il cuore, Tu m'as tout resioui le cœur. Du hast mir mein gantzes Hertz erfrewet.

Gratiatamente, ciò è con buona gratia, Auec bonne grace, plaisamment, bien. Lieblich/ zierlich.

Graticcio di vintio ferro, Vne claye faite d'osier ou de fer, vne herse. Gitter/Fensterkorb.

Coprire di graticci, Couurir de claye. Vergittern/ mit hürden bedecken.

Gratiato, ciò è aggratiato, di buona gratia, Gratieux. Lieblich / anmütig.

Gratiocola, ouer gradella stromento da arrostire pesce, carne & altre cose, Vn gril. Ein Rost.

Gratificare, val fare cosa grata, seruigio, Faire plaisir, gratifier. Einen dienst vnd gefallen erzeigen.

Gratiosamente, cerchez *Gratiatamente*. Suche gratiatamente.

Gratis, ciò è senza ricompensa, senza premio, Sans esperer recompense, pour neant. Vmbsonst /vergeblich.

Gratioso, cerchez *Gratiato*. Suche gratiato.

Gratitudine, Gratitude, bonne grace. Danckbarkeit.

Far cosa grata, Faire plaisir. Dienst erzeigen.

Grata amista, Amitié agreable. Angenehme freundschafft.

Noi l'habbiamo trouato si grato, Nous l'auons troué si aggreable, si fauorable. Wir haben jhn so freundlich vnd holdtselig gefunden.

Gratioso gentilhuomo, Vn courtois gentilhomme. Ein freundtlicher holdtseliger Edelman.

Gratiosissimo, Tres-agreable. Vberauß freundlich vnd holdtselig.

Grato, Agreable. Angenehm/freundtlich.

Grattare, Galler, gratter. Schaben/kratzen.

Grattare la tegna, Frotter le tignon, battre. Den grindt kratzen.

Grattare la rogna, Galler la rougne. Den grindt oder die reude kratzen.

Grattare le mani, Gratter ses mains. Die Händt reiben/ kratzen.

Gratuito, Gratuit. Vergeblich.

Grattugia, cerchez *Grattaccio*. Suche grattaccio.

Grattuggiato, Qui est gratté. Das gerieben oder gekratzet ist.

Fromaggio gratuggiato, Fourmage gratte. Geriebener oder geschabter Käß.

Grataccio, val stromento da grattare il fromaggio, Instrument à gratter du fourmage. Reibeysen.

Grauare, Greuer, molester, charger, fascher, ennuyer. Beschweren.

Grauare, Se douloir. Sich beklagen / Weheklagen.

Grauare, Se lasser, ennuyer. Müde oder vberdrüssig werden.

Grauare, ciò è dar carico, Bailler charge. Anbefehlen/ aufferlegen.

Non lo volse piu grauare, Il ne le voulut plus ennuyer. Er wolte jhn nicht ferrner beschweren.

Mi graua forte, I'en suis grandement marri. Ich bin sehr drüber betrübt vnd bekümmert.

Di questo mi graua, Il m'a donné charge de cela. Er hat mir das anbefohlen.

Anchora che la lor partita gli grauasse, Combien qu'il leur faschast de partir. Wiewol sie jhr abzug betrübete.

Quello che piu loro grauaua, Ce qui leur faschoit le plus. Welches sie am meisten bekümmerte.

Occhi dal sonno grauati, Yeux appesantis de sommeil. Augen so voll schlaffs seindt.

Grauato, ciò è caricato, Chargé, greué. Beschwert/ auffgeladen.

Grauato di ferite, Chargé de playes. Sehr verwundet.

Grauezza, ciò è peso, Fardeau. Last/gewicht.

Grauezza, Ennui, fascherie. Beschwernüß / vnlust.

Quanta è stata la grauezza, Combien grand a esté l'ennuy. Wie groß ist die beschwernüß oder vnlust gewesen.

Quanto questo fusse graue, Combien que cela fut fascheux. Wiewol daß solches verdrießlich war.

Pare graue, Il semble difficile & graue. Es scheint schwer zu sein.

Grauante, Fascheux, ennuyeux. Beschwerlich/ verdrüßlich.

Nelle cose piu grauante, Aux plus fascheux. In den allerschwerlichsten sachen.

Grauetto, Vn peu grief, & pesant. Etwas schwer.

Grauissimo, Tresgrief. Sehr schwer.

Grauissime reprensione, Tresgriefes remonstrances. Scharpffe ermanungen vnd straffen.

Grauoso, Fascheux, difficile. Beschwerlich.

Cosa grauosa a compertare, Chose fascheuse à supporter. Ein vnleidtlich ding oder sach.

Grauosamente, voyez *Grauemente*. Suche grauemente.

Grauezza, Grauité. Schwäre.

Graue, ciò è ponderoso, Grief, pesant. Wichtig/ schwer.

Diuenir graue, Deuenir pesant. Schwer werden.

Alquanto graue, Vn peu pesant. Etwas schwer.

Graue, Ennuyeux, fascheux. Beschwerlich/ verdrießlich.

Graue, ciò è importante, Graue, prudent, d'importance. Wichtig.

Graue, Aspre, amer, profond, pesant. Raw/ bitter.

Graue, Grand malade. Ein sehr Krancker Mensch.

Graue, cerchez *Carico*. Suche carico.

Grauemente, val con grauità, Grauement, ou grieuement. Tapfferlich/ ansehlich oder schwerlich.

Grauante, De grand'importance. Wichtig.

Grauità, ciò è autorità, Grauité. Tapfferkeit/ ansehen.

Che parla con grauità, Qui parle auec grauité. Der grauitetisch oder tapfferlich redet.

Grauida, Grosse, enceinte. Schwanger.

Donna grauida di tre mezi, Femme enceinte de trois mois. Eine Fraw/ welche von drey Monaten hero schwanger ist.

Ella non sapeua di cui grauida fosse, Elle ne sçauoit pas de qui elle estoit grosse. Sie wuste nicht von wem sie schwanger war.

Grauidezza & grauidanza, Grossesse, engrossissement de femelles. Schwängerung.

La tua grauidezza scoprira il fallo nostro, Ton engrossissement descouurira nostre faute. Durch deinen schwangern Leib/ wirdt vnsere Missethat offenbahr werden.

Grauore, cerchez *Carico*. Suche carico.

Grauosamente & grauatamente, cerchez *Grauemente*. Suche grauemente.

Grauoso, Pesant, cerchez *Graue*. Suche graue.

Alla Greca, A la façon des Grecs. Griechisch oder wie die Griechen.

Vna vecchia greca, Vne vieille femme Grecque. Ein alte Griechische Fraw.

Grecia, Grece, c'est vne region de l'Europe. Eine Landtschafft in Europa gelegen.

Greco, Grec. Ein Griech.

Vin greco, Vin de grece. Wein auß Griechenlandt.

Fare venir del vin greco & di confetti, Faire apporter du vin Grec & des confitures. Wein vnd Confect auß Griechenlandt bringen lassen.

Greco leuante, Vent de grece. Ostwindt.

Gregge & greggia, ciò è moltitudine non solamente di animali minuti, come pecore, capre, o simili, ma anchora di grandi, come buoi, caualli, Troupeaux de bestes & brebis. Ein Heerdt grosses oder kleines Viehes.

Di gregge, Qui est du troupeau. Auß der Heerden oder auß dem hauffen.

Grembiuole & grembiale, Garderobbe, tablier, ou garde corps dont vsent les femmes. Ein Weiberschurtz oder Fürtuch.

Vn grembiuole di bucata, Vn garderobbe à lessiue. Ein Schurtz oder tuch den man für thut wenn man wäscht.

Grembo aperto, Le sein, la poictrine ouuerte. Der offne Busen.

Grembo, ciò è senno, Le sein. Gehren Schoß.

Gremiolo di donne, Garderobbe de femme. Ein Frawen schurtz oder fürtuch.

Greppo & grebbeno, Vne roche ou escueil. Ein geher Felß.

Greue, cerchez *Grauoso*. Suche grauoso.

Greuezza, Greueure, cerchez *Grauezza*. Suche grauezza.

Grida, Cri, proclamation, le ban. Geschrey/ außruffung.

Contra il quale si leuorono le grida di tutti vicini, Contre lequel le cri des voisins s'addressoit. Wider welche die Nachbawrn rieffen vnd schreyeten.

Fu fatta vna grida da parte del Re, On fit vne proclamation de la part du Roy. Man rieff wegen deß Königs offentlich auß.

Secondo la grida fatta, En ensuiuant le ban. Der offentlichen außruffung vnnd verkündigung zufolge.

Grida ciò è contesa di parole, Noise & debat, querelle. Gezänck.

Grida, ciò reprehensione, Reprehension. Straffung/ scheltung.

Gridare, Crier haut. Laut schreyen.

Gridare, Proclamer, publier. Offentlich außruffen/ verkündigen.

Gridare, Vociferation, cerchez *Grida*. Suche grida.

Gridare, ciò è contendere di parole insieme, Noiser & tanser l'vn l'autre, auoir debat ensemble. Sich mit einander zancken/ schelten.

Gridare, & sgridare, val riprendere, Reprendre, & accuser. Straffen.

Gridare insieme, Crier ensemble. Zugleich schreyen.

Gridare innanzi, Crier deuant tous tant qu'on peut. Vor schreyen.

In sul gridare riscaldato, Tout eschauffé de crier. Gantz heyser von ruffen vnd schreyen.

Non voglio gridar qui, Ie ne veux pas crier ou estriuer icy. Ich wil hie nicht viel schreyen oder hadern.

Comincio a gridare appresso vn ladrone, Il se print à crier contre vn larron. Er fieng an einem Dieb nachzuschreyen.

Gridare forte, Crier à haute voix. Oberlaut schreyen.

Grida forte, Crie fort & à haute voix. Schrey laut.

Gridare addosso ad alcuno, Crier apres quelqu'vn. Einem nachschreyen.

Egli gridaua fate largo, fate largo, Il crioit, faites place, faites place, Il crioit fendez, fendez. Er rieff: Weichet/weichet.

Se voi gridarete, Si vous criez. Wen jhr ruffet.

Quantunque ella gridasse molto, Combien qu'elle cria fort. Wiewol sie sehr rieff vnd schrie.

Hauendo gridato assai, Apres auoir beaucoup crié. Nach dem er sehr geruffen vnd geschrien hatte.

Egli gridaua merce per Dio, Il demandoit pardon au nom de Dieu. Er begehrte gnadt vnd vergebung vmb Gottes willen.

Gridante, Criant, ou en criant. Ruffendt/schreyendt.

Chi grida, Crieur, brayard. Außruffer/schreyer.

Grido & gridore, cerchez *Grida*. Suche grida.

Grido, Bruit & renommee, criement. Geschrey.

Per loqual grido le gru cominciorono a fuggiere, Les grues se prindrent à fuir occasion de tel bruit. Die Kranchen fiengen an zu fliehen wegen solches geschreys.

Grido vn forme di marinari a fare qualche lor opera, L'enhortement des mariniers, ou autres gens qui s'efforcent de faire quelque besoigne. Der Schiffleuthe einhelliges ruffen vnd schreyen/wenn sie grosse arbeit thun.

Grifare, Agrifer. Ergreiffen/ertappen.

Grifo, val grugno, Groin. Schnautzen/Rachen.

Grifo del porco, Groin de pourceau. Schweinrüssel.

Torcere il griffo, Tordre ou serrer le groin. Die schnautzen oder rachen vmbdrehen/beugen.

Grifo, Vn grifon. Ein Greiff.

Grifone, cerchez *Grifo*. Suche grifo.

Grigio, Gris obscur. Graw/Greiß.

Grillo, Vn grillon. Grille/Heymenmuck.

Grillare, Gril'on..., imiter la voix du grillon. Wie ein Heymenmuck singen oder pfeiffen.

Grillare ciò è far festa, saltare d'allegrezza, Saulter de ioye. Vor frewden springen.

Grillante ciò è facendo festa, Saultant de ioye. Vor frewden springendt.

Grinza, val crespa che viene nel viso di vecchi, Ride qui vient au visage des vieilles gens. Runtzeln.

Grinzoso, ciò è pieno di grinze, Ridé, plein de rides, qui a beaucoup de plis. Runtzelich/voll Runtzeln.

Grisoni populi, Les Grisons. Die Linggawer.

Gripho & Griphone, cerchez *Grifo*. Suche grifo.

Grippo, Vne barque. Ein Schiff.

Gromma, Moisissure. Schimliche/grawe.

Grommoso, Moisi. Schimlicht.

Pane grommoso, Pain moisi. Schimlicht Brodt.

Gronda, Goutiere. Tachtrüpffe/Ländel oder Augbrawen.

Grondala & grondata, estremità de coppi della casa di doue pioue l'acqua, La bordure du toict & couuerture de maison, qui passe outre pour reietter la pluye loin du mur, cheuron, ou seuetonde. Ein Wasserrinnen oder Vortach/das vor dem Baw außgehet/damit es den Regen abtrage/vnnd derselbe Regen dem gemäwer nicht schade.

Groppa, parte di dietro del cauallo, o d'altro animale, Grouppe du cheual, cerchez *Chiappe*. Der hindergrath oder hinderbug am sattel.

Dare di colpi della stecca sopra la groppa del cauallo, Frapper à coups de bastons sur la croupe du cheual. Das Pferdt hinden auff den schwantzriemen mit stecken schlagen.

Groppetto, val groppo picciolo, nodichetto, Petit nœud. Ein knödtlein/häcklein.

Groppiera, La grouppiere, ou crouppiere. Schwantzriemen.

Groppone, cerchez *Groppa*. Suche groppa.

Groppo, val nodo, Vn nœud. Knoden.

Groppo, cerchez *Dubbio*. Suche dubbio.

Groppo, val nodoso, Nœuds, plein de nœuds. Knollicht/vol knoden.

Grossamente, Grossement, simplement. Grob.

Grossezza, La grosseur. Grobheit.

La grossezza d'vna pietra, La grosseur d'vne pierre. Die dicke eines steins.

Grossezza, Lourdise, hebetude. Grobheit/vngeschickligkeit.

Groſſezza d'ingegno, Lourdiſe d'entendement. Grober verſtandt/vnuerſtandt.

Nella ſua groſſezza rimaſe, Il demeura en ſa lourdiſe. Er blieb tölpiſch vnd vnuerſtändig.

Groſſa, Groſſe, grande. Dicke/groſſe/grobe.

Groſſa voce, Grande voix. Eine grobe ſtim.

Groſſa vſura ne vuole, Il en veut grande vſure. Er wil groſſen Wucher dauon haben.

Lana groſſa, Laine groſſiere. Grobe Woll.

Groſſo, moneta aſſai nota, Vn gros, c'eſt vne piece d'argent, qui vaut quatre ſols. Ein groſchen.

Groſſo, cerchez *Grande*. Suche grande.

Groſſo, Groſſier, lourd, ignorant, hebeté. Grob/vnuerſtändig.

Voi huomo groſſo, Vous eſtes vn homme lourd. Ihr ſeidt ein grober vnuerſtändiger Menſch.

Labbra groſſe, Groſſes leures. Groſſe vnnd dicke leffzen.

Lagrime groſſe, Groſſes larmes. Groſſe zähren oder trähnen.

Viuande groſſe, Viandes groſſieres. Grobe ſpeiß.

Deh! come ſe tu groſſo, He! que tu es lourd, que tu es ſot. Mein Gott/wie biſtu doch ſo ein vnuerſtändiger tülpel.

Groſſetto, Groſſet, lourdaut. Gröblicht.

Groſſiſſimo, Treſgros. Vberauß grob vnd vnuerſtändig.

Perle groſſiſſime, Des treſgroſſes perles. Gar groſſe Perlen.

D'auedimento groſſiſſimo, Treſgroſſier en fait de prudence, & preuoyance, imprudent, malauiſé. Der eines groben verſtandes oder gantz vnuorſichtig iſt.

Groſſolone, cerchez *Groſſo*. Suche groſſo.

Groſſolatamente, Legierement, groſſierement. Gröblich/vngeſchicklich.

Grotta, val ſpelunca, cauerna, Vne grotte, groteſque, ou cauerne. Ein Höle/Spelunck oder Klufft.

Gru, Vne grue. Ein Kranich.

Hauendo vn di preſa vna gru, Vn iour ayant prins vne grue. Wie er eines tags ein Kranich gefangen hatte.

Gruire, Imiter la voix d'vne grue. Wie ein Kranich ſchreyen.

Grunire & grugnire, Grongner, imiter la voix du pourceau. Gröltzen wie ein Saw.

Grugnimento, Grongnement. Das gröltzen der Saw.

G V.

Guadagnare, Gaigner. Gewinnen/erwerben.

Guadagniarſi il viuere, ciò è procacciarſi da viuere, Gaigner ſa vie en trauaillant. Seine koſt gewinnen/ſeine Nahrung ſuchen.

Guadagnare nelle mercantie, Gaigner en la marchandiſe. Mit der Kauffmanſchafft oder Waar gewinnen.

Dimmi come tu lo guadagnaſti, Dis moy comme tu l'as gaigné. Sage mir/wie du es gewonnen haſt.

Guadagnato, Gaigné. Gewunnen/erworben.

Haueua guadagnati i denari, Il auoit gaigné de l'argent. Er hatte Gelt gewunnen.

Quello chè ho guadagnato, Ce que i'ay gaigné. Was ich gewunnen hab.

Egli l'ha ben guadagnato, Il l'a bien merité. Er hat es wol verdienet.

Guadagno, Gain, proffit. Gewinn.

Guadagno abomineuole, Gain deteſtable. Schändtlicher Wucher vnd gewinn.

Maluagio guadagno, Gain deshonneſte & meſchant. Vnehrlicher gewinn.

Guadagnetto, Petit gain. Geringer gewinn.

Far guadagno, Gaigner, faire profit. Gewinnen/nutz ſchaffen.

Che fa & porta guadagno, Choſe qui apporte gain & profit. Das guten nutz vnd gewin gibt.

Guaddare, val paſſare a guazzo, Gueer, paſſer à gué. Hindurch waden.

Guado, val acqua che ſi può paſſare a piede, Vn gué. Ein Waſſer dadurch man leichtlich waden kan.

Tentare il guado, Sonder, eſſayer le gué. Gründen oder verſuchen/ob man hindurch waden kan.

Guado, ſorte d'herba vtile à tentori, Du paſtel, c'eſt le nom d'vne herbe de laquelle les teinturiers vſent du guede. Weid/iſt ein Kraut das zum Tuchfärben dienet.

Guaina, ciò è fodero di ſpada, di coltello, o d'altri armi, Vne guaine. Ein Scheide von einem Rappier/Meſſer oder anderm gewehr.

Tirare vn coltello della guaina, Tirer vn couſteau hors de la guaine. Ein Meſſer auß der Scheiden ziehen.

Guainetta, ciò è guaina picciola, Petite guaine. Ein kleine Scheide.

Guai, val la menti, pianto, Pleur, lamentation. Beweinung/beklagung.

Guai, Malheur, interiection imprecatiue. Wehe.

Guai à te, Malheur ſur toi. Wehe dir.

Porre fine a i ſuoi guai, Mettre fin à ſes pleurs & lamentations. Auffhören zu Weinen vnd zu klagen.

Guagliare, ciò è piagnere come fanno i fanciuli piccioli, Braire comme font les petits enfans. Greinen wie die kleine Kinder.

Guallara, val rottura, crepatura, Rompure, creueure, hernie. Ein Bruch.

Guallaroſo, val rotto, crepato, Qui eſt rompu, creué. Der einen Bruch hat.

Gualop-

Gualoppo, cerchez galoppo. Suche galoppo.
Guanciale, Vn oreiller. Ein Küssen.
Guancia, La ioue. Die Wangen/backen.
Guancie vermiglie, Ioues vermeilles. Röthlichte backen.
Guanciata, val mostacchione, schiaffo, Vn soufflet, vne buffee. Ein Maultäsche.
Guantaro, maistro che fa guanti, Gantier, vn homme qui fait les gands. Ein Händschuchmacher.
Guanto, Vn gand. Ein Händschuch.
Dare ad alcuno, vn paio di guanti, Donner à quelqu'vn vne paire des gands. Einem ein par Händschuch schencken.
Portare guanti in mano, Porter des gands en la main. Händschuch in der Hand tragen.
Guardare, Regard. Anschawung/anblick.
Fisso guardare, Vn regard ferme & fixe. Ein steet gesicht.
Guardare ciò è mirare, fissar gli occhi a mirare, Regarder. Beschawen.
Guardare, val considerare riguardare, Regarder, considerer, prendre garde. Erwegen/acht geben/betrachten.
Guardare, ciò è liberare, scampare, Engarder, & empescher que quelque chose ne se face. Verhüten/daß ein ding nicht geschehe.
Gardare contra il sole, Regarder contre le soleil. In die Sonnen sehen.
Guardare a dietro, Regarder en arriere. Hindersich sehen.
Guardare, val conseruare, Preseruer, conseruer. Erhalten.
Guardare all' ingiu, Regarder en bas. Nider sehen.
Guardare con diligenza, Regarder diligemment. Fleissig beschawen.
Guardare dentro, Regarder dedans. Hinein sehen.
Guardare intorno, Regarder à l'entour de tous costés. Herumb sehen.
Guardare fisso, Regarder, fort, ferme. Steet ansehen.
Guardare in su, Regarder en haut. Auffsehen/in die höhe sehen.
Guardar la casa, Se garder la maison. Deß Hauses hüten.
Guardare la festa, solenneggiare la festa, Obseruer la feste, la solenniser. Die Feyertag halten.
Guardare spesso, Regarder souuent. Offt sehen/beschawen.
Guardarsi, val schifare, per auuertire, fuggire, Euiter, se garder, fuir. Sich hüten/meiden/fliehen.
Guardarsi dalli ingannatori, Se garder des trompeurs. Sich vor den betriegern hüten.
Non ti guardar di me, Ne me cache rien, ne te cache point de moy. Fliehe nicht vor mir.
Guardare la vita, Preseruer & conseruer sa vie. Sein Leben erhalten.
Egli voleua guardare la chiaue di magazini, Il vouloir garder a clef des magasins. Er wolte die Schlüssel zu den Gewölbern verwahren oder auffheben.
Ha fatto guardarlo, Il la fait espier. Er hat in außspähen oder warnehmen lassen.
Iddio non guarda a nostri peccati, Dieu ne prend pas garde à nos pechez. Gott sihet vnsere sünde vnd vbertrettungen nicht an.
Guarda ciò che tu di, Prens garde à ce que tu dis. Sihe zu was du sagest.
Guardare specialmente, Prendre garde de pres. Genaw beschawen/achtung geben.
Non guardar sene, Ne s'en prendre pas garde. Keine achtung drauff geben.
Guardare le pecore, Garder les brebis. Der Schaaff hüten.
Guardarsi da ogni superfluità, Euiter toute superfluité. Alle vberflüssigkeit meiden/fliehen.
Non guardare tanto alla ingiuria, Ne regarde pas de si pres au tort ou iniure. Ihr müsset nicht so genawe achtung geben auff die schmach.
Guardato, Qui est gardé, regardé, euité, remarqué. Beschawet/verhütet/gemeidet.
Guardate bene a quello che voi rispondete, Aduisez bien à ce que vous respondez. Sehet wol zu was jhr antwortet.
Guardatevi che non vi venisse nominato, vno per vn altro, Prenez garde de ne nommer l'vn pour l'autre. Sehe zu/daß du nicht einen für den andern nennest.
Guardati bene di non fare motto, Gardes toy bien d'en dire mot. Hüte dich daß du kein Wort daruon sagest.
Guardato in prigione, Detenu en prison. Gefäncklich verwahret.
Iddio si guardera di questa noia, Dieu nous deliurera de cest ennuy. Vnser Herr Gott wird vns von dieser betrübnuß erretten/befreyen.
Guardare d'vna finestra, Regarder d'vne fenestre. Auß einem Fenster sehen.
Guardatura, val riguardamento, Regard, veuë. Anschawung/anblick.
Guardatura insatiabile, Regard insatiable. Vnersättliches anschawen.
Guardadonna, val allevatrice delle donne di parto, Vne garde, ou femme laquelle sert les femmes accouchees. Ein Hebam.

Guardatore, Custode, gardien, garde. Hüter/wächter.

Guardator, cerchez *Guardatore*. Suche *Guardatore*.

Guardatore, Regardeur. Anschawer.

Guardia, Vne garde. Ein Guarden.

Guardie, Sentinelles. Schildwacht.

Guardia di notte, La garde de la nuict. Nachtswacht.

Far la guardia, Faire la garde. Die Wacht halten/wachen.

Ordonare la guardia, Poser la garde. Die Wacht bestellen/setzen.

Se fa grande guardia, L'on fait grand garde. Man wacht fleissig.

La guardia è stata commandata in persona, On a commandé la garde en personne. Es ist gebotten oder befohlen worden/daß man in eigner Person wachen soll.

La guardia disse, La garde dit. Die Guarden oder Wacht sagte.

Con buona guardia fu mandato in prigione, Il fut enuoyé en prison sous bonne garde. Er ist mit guter starcker Wacht ins Gefängnuß geführet worden.

Lasciare a guardia, Bailler ou laisser en garde. In verwahrung geben.

Guardiana, Gardienne. Hüterin/Wächterin.

Guardiana di casa, Celle qui garde la maison. Ein Haußhüterin.

Guardiano, val custode, Gardien. Hüter/Wächter.

Guardiano di campi, Garde ou sergeant des forests, celui qui se garde les possessions à ce que l'on n'y face aucun degast. Waldschütz.

Guardiano di columbi, Qui a la charge & le soin des coulons, des pigeons. Tauber/Taubenhüter.

Guardiano di bosco, Garde des bois des forests. Forstknecht.

Guardiano di cose sacre, Qui a la charge des choses sacrees. Der Klöckner oder Opfferman.

Guardiano, cerchez *Guardatore*. Suche *Guardatore*.

Guardiano de pecore, Celuy qui garde les brebis. Schäffer.

Guardiano di anitre, Celuy qui garde les oyes. Gänßhirt.

Guardigno, Respectueux, retenu. Weiß/vorsichtig.

Guardigno animo, Esprit ou entendement respectueux. Ein kluger vorsichtiger Geist vnd verstand.

Guardo, Regard. Ansehen/beschawung.

Guarenza, val salute, Sauueté, guairison. Heylung/genesung.

Guari, *ciò è molto*, Gueres, quelque temps. Viel.

Ne guari di tempo passo, Il ne se passa pas beaucoup de temps. Es gieng nicht viel zeit vorüber.

Non stette guari tempo, Il ne demeura pas long téps. Er bleib nicht long.

Non guari lontano, Qui n'est gueres esloigné. Der oder das nicht weit von dannen gelegen ist.

Guarigione, Guerison. Heylung/genesung.

Guarire, val sanarsi, risanarsi, Guerir. Heylen/genesen.

Facile da guarire, Aisé à guerir. Leicht zu heylen/heylsam.

Questa infermità è facile da guarire, Ceste maladie est aisée à guerir. Das ist eine heylsame Kranckheit.

Guarire, val esso guarire, guarigione. Guarison. Das curiren oder heylen.

Egli fa vista di guarire Il fait semblant de guerir. Er stellet sich an/ob gen[...] ehr wid[...]rumb.

Il giouane guari, Il guerit. Der Jüngling geneset oder wird gesund.

Guarito, Gueri. Geheylet/genesen.

Siete voi cosi tosto guarito, Estes vous si tost gueri. Seid ihr so bald genesen.

Poi che guarito sarai, Apres que ie seray gueri. Wenn ich widerumb werde gesund oder genesen.

Guarnaccia, Vne robbe. Ein langer Rock.

Guarnello, ciò è fustagno, Vne robbe à femme faite d'vne toile blanche. Ein weiß Weiber kleyd.

Guarnigione, *ciò è guardia che si mette in vna città*, La garnison qu'on met en vne ville. Besatzung einer Statt.

Guarnimento & guernimento, ciò è fornimento, Fourniment, garniment, rempart, defense. Befestigung/beschützung.

Vn bel guarnimento di spada, Vn beau fourniment d'espee. Ein schön Wehrgefäß.

Guarnire & guernire, ciò è fortificare, munire, Fournir, garnir, munir, fortifier, esquipper. Verwahren/versehen/befestigen.

Guarnire vna naue d'ogni cosa necessaria, Esquipper vn basteau de tout ce qui est necessaire. Ein Schiff mit allerhand Notturfft versehen/zurüsten.

Guarnito, Muni, garni, fortifié. Verwahret/befestiget.

Guastadetta, Phiole ou bouteille. cerchez *Ampolla*. Suche *Ampolla*.

Vna guastardetta d'acqua, Vne phiole pleine d'eau. Ein Krüglein oder schale voll Wassers.

Guastadette con acque lauorate, Phioles pleines d'eaux artificielles. Krüglein oder Geschirlein voll gebranten Wassers.

Guas-

Guascogna regione della Franza, Gascogne, ou Aquitaine, c'est la troisieme partie de la France. Ein Landschafft in Franckreich Gasconien genant.

Guastare, val corrompere, ruinare, Gaster, ruiner, demolir. Verderben/ zerstören.

Guastare i designi, Empescher les desseins. Eines fürnehmen verhindern.

Guastarsi val ammuffirsi, fracidirsi, rancirsi, Se moisir, se rancir & flestrir. Taub vnd faul werden.

Guastare la fama dialcuno, con bugie, Nuire a la bonne renommee de quelqu'vn par mensonges, calomnier quelqu'vn. Einen guten Nahmen durch falsche verleumbdung schänden/ verletzen.

Voi guastarette i fatti vostri & i miei, Vous ruinerez vos affaires & les miennes. Ihr werdet ewere vnnd meine sachen verderben.

Tu guastaresti cio che s'e fatto, Tu gasteras ce qui est fait. Was gemacht ist / das wirstu verderben.

Guastarsi il stomaco, Nuire à son estomach. Seinem Magen schaden thun/ denselben verderben.

Non haueua materia di guastarlo in vn suo fatto, Il n'auoit pas occasion de luy nuire en vn sien affaire. Er hatte kein vrsach / jhme in einigen seinen Geschäfften schaden zuthun.

Guastamento, val distruttione, rouina, Degast, ruine. Verderbung/ zerstörung.

Guastamento dell honore, Enlaidissement, deshonneur, diffamation. Verleumbdung oder verletzung der ehren.

Guastatore, val distrugitore, Vn destruiseur, ruineur. Verderber/ zerstörer.

Guasto, val destrutto, rouinato, Guasté, ruiné. Verderbt/ zerstört.

La vostra buona fama si guasta, Vostre renommée se perd. Ewer guter Nahme vergehet.

Corpo guasto & corrotto, Vn corps gasté, & corrõpu. Ein zerstörter Leichnam.

Dente guasto, Vne dent gastee. Ein verderbter Zahn.

Guasto, val corrotto, marcio, muffio, rancido, Pourri, corrompu. Schimliche/ verrost.

Guasto, Biffé, deschiré, rompu & gasté. Zerbrochen/ zerlumpt/ zerrissen.

Guasto, Occis. Vmbgebracht.

Guasto, cerchez *Guastamento*. Suche *guastamento*.

Guatare, Regarder, cerchez *guardare*. Suche *guardare*.

Comincio a guatar lei, Il se print à la regarder. Er fieng an sie anzuschawen.

Non de guatare, Ne le regarde pas. Sihe jhn nicht an.

Te questo lume & guata, Prens ceste chandelle & regarde. Nimb diß Liecht vnd sehe darnach.

Guata mi bene, Regarde moy de pres. Besehe mich wol.

Andare guatando, Aller regardant. Gehen/ mit den Augen hin vnd her gaffend.

Che guati tu, Qu'est ce que tu regardes. Warnach sihestu.

Guatare, Regard Ansehen besch[a]wung.

Guatatura, cerchez *guardo*. Suche *guardo*.

Guattaro di cuggina val famigliaccio, Vn seruiteur qui sert en toutes choses viles, vn souillon. Ein Kuchenjung/ schmutzbub.

Guatto, val nascosto, Coy, qui ne fait aucun bruit. Still/ verborgen.

Guazza, *rugiada che nasce la mattina*, La rosee. Der Thaw.

Guazzarone, habito da donna di lino, Vne anciene sorte d'habillement de femme qui estoit estroit & de lin comme pourroit estre vn roquet. Ein Leinen weibs schmutz.

Guazzetto sorte di minestra, Qui est accoustré en potage. Ein Süplein.

Guazzo, cerchez *guado*. Suche *guado*.

Guazzoso, Pluuieux Voll Regens.

Guazzoso tempo, Temps pluuieux, Regenwetter.

Guazzoso, Trempé, mouillé. Gewässert/ geweycht.

Guercio, val losco quello che guarda storto, Vn louche. Vbersichtig schieldugig.

Guerra, La guerre. Der Krieg.

Mouere la guerra, Esmouuoir ou commencer la guerre. Krieg anfahen.

Huomo di guerra, Homme de guerre. Ein Kriegsman.

Arte di guerra, L'art de la guerre. Die Kriegskunst.

Frequentare la guerra, Suiure la guerre. Dem Krieg nachziehen.

Rinouar la guerra, Recommencer la guerre. Den Krieg widerumb anfahen/ erneweren.

Guerra nauale, Bataille nauale, ou par eauë. Ein Krieg oder Schlacht zu Wasser.

Essere in continoua guerra, Estre en guerre perpetuelle. Stetig Kriegen im Krieg sein.

Nacque vna acerbissima guerra, Il y eut vne tresrude guerre. Es ist ein bluriger Krieg gewesen.

Guerriera femina, combattente, Femme guerroyeuse. Ein Kriegerin.

Guerriero, *val combattente*, Homme de guerre, guerroyeur, combattant. Ein Kriegsman/ Krieger.

Guerreggiare, Guerroyer. Krieg führen.

Il Re di Francia ha guerreggiato contra il Duca di Sauoja, Le Roy de France a fait la guerre au Duc de Sauoye. Der König von Franckreich hat wider den Hertzog von Sauoyen Krieg geführt.

Guerreggiare, cerchez *guerra*. Suche *guerra*.

Guerreggeuole, Belliqueux. Streitbar.

Guffo. Vne choue, vn hibou. Ein Nachteul.

Guia, Vn esguillon. Ein Stachel.

Guida, val scorta, capo, Escorte, vne guide. Führer/ Wegweiser.

Prendere vna guida, Prendre vne guide. Einen wegweiser zu sich nehmen.

Guidatore, Celuy qui meine ou qui guide autrui. Der einen andern führt oder begleit.

Guidamento, cerchez *Guida*. Suche *guida*.

Guidare, val menare, Guider, conduire. Begleyten.

Guidare in diuerse parte, Mener d'vn lieu en autre. Hin vnd wider führen.

Guidar carro, *ouer caretta, ciò è gouernare, menare*, Charier, mener & conduire vn chariot, ou vne charrette, roulier. Einen Karn führen / mit einem Karre fahren.

Guidare le pecore, Mener les brebis. Die Schaaff außführen/begleyten.

Quelli che la brigata guidauano, Ceux qui conduisoyent la compagnie. Die so die gantze gesellschafft begleyteten.

Si come la fortuna il guido, Ainsi que la fortune le conduisit. Wie vnnd wohin jhn das glück geführet hat.

Guiderdonare, val premiare, Recompenser, remunerer, guerdonner, salarier. Belohnen/vergelten.

Promettere di bene guiderdonare, Promettre de bien recompenser. Einem gute belohnung oder widererstattung verheischen.

Guiderdonare alcuno debitamente, Recompenser quelqu'vn selon son merite. Einen nach seinem verdienst belohnen.

Fossi come hai seruito guiderdonato, Tu as esté salarié selon ce que tu as serui. Wie du gedienet hast/also ist Du auch belohnet worden.

Guiderdone, val premio remuneratione, Guerdon, remuneration. Belohnung/vergeltung.

Receuere il guiderdone promesso, Receuoir le salaire promis. Die zusagte belohnung oberkommen/empfangen.

In guiderdone di ciò, En recompence de cela. Zu erstattung oder vergeltung dessen.

I benefici meritano guiderdone, Les plaisirs qu'on reçoit meritent d'estre recompensés. Die empfangene gutthaten vnd dienste müssen billiglich belohnet oder vergolten werden.

Guiderdonatrice, Recompenseresse. Eine belohnerin/vergelterin.

Guinzaglio, sono due anelli che si pongono a collari di cani, Les deux anneaux qui tiennent les colliers des deux chiens de chasse accouplez. Hundskuppel.

Guisa, ciò è forma, modo, maniera, Guise, façon. Weiß weg gestalt.

In altra guisa, En autre façon. Auff ein andere weiß.

Non a' guisa di donne ma d'huomini, Non pas à la façon des femmes mais des hommes. Nicht wie die Weiber sondern wie die Männer.

In cotal guisa, En telle sorte & maniere. Solcher gestalt.

A guisa, A la similitude. Gleicher weiß/gleich wie.

Guizzare, val fuggire come di pesci, Escouller, glisser. Entwischen/schlüpffern.

Guizzante, Glissant. Schlüpfferisch.

Guizzante pesce, Poisson qui fortille, & glisse. Das schlüpffern oder schwimmen der Fisch im Wasser.

Guizzo, Glissement, coulement. Schlüpfferung/ entwischung.

Guscio, L'escorce, de quelques legumes. Ein schale/schellen/schelffen.

Guscie, Des escorces. Allerhand schelffen/darin saamen oder getreid ist.

Guscie di noce, Escorce de noix. Nußschale.

Guscia come di legume di fabe, Les gousses des febues dedans quoy sont les grains. Bonenschalen.

Guscia del formento, La petite paille dont est vestu le grain de froment. Die Kornhülsen.

Guscia d'ouo, Coquille d'œuf. Eyerschale.

Guscia di lumaga, Coquille de limaçon. Schneckenhäußlein.

Gustamento, val esso gustare, Goust, taster. Der geschmack.

Guste, cerchez *gustamento*. Suche *gustamento*.

Gustare, ciò è assaggiare, Gouster, taster. Schmäcken/ versuchen.

Che non si puo gustare, Dequoy on ne peut gouster, ou taster. Das man nicht schmäcken oder versuchen kan.

Gustare a poco a poco, Gouster petit à petit. Gemächlich oder genawlich schmäcken/versuchen.

Gustare sopra il labri d'vn liquore, Gouster tant soit peu de quelque liqueur, & mouiller seulement les leures. Einen Tranck sürpffeln / kaum versuchen.

Gustato, Qui est gousté. Versucht/geschmäckt

Ha, vote

H A.

HA, *voce da riprendere alcuno*, Quand on apperçoit d'auanture quelque chose, ha, ha. Ist ein Wörtlein/das man sehr gebraucht/wenn man einen straffen will.

Ha, Il a. Er hat.

Non ha gran tempo, Il ny a pas long temps. Es ist nicht lang oder jüngsthin.

S'egli ci ha alcuno che voglia, S'il y a icy aucun qui vueille. Wenn jemand hie ist/welcher da begehrte.

Egli ha gran pezza che io a te scrisse, Il y a long temps que ie t'escriuis. Ich hab dir vorlangst geschrieben.

Habile, ciò è atto, Apte, habile, propre & prouenant. Bequehm/füglich/geschickt.

Non è habile a ciò fare, Il n'est pas propre pour faire cela. Er ist nicht bequehm solches zuthun.

Egli è habile al studiare, Il est diligent à l'estude. Er ist zum studieren bequehm.

Habilità, Habilité, proprieté, seance. Geschicklig-keit.

Habitacolo, ciò è habitatione, Habitatiõ, vne maison. Wohnung.

Habitatione, cerchez *Habitacolo*. Suche *Habitacolo*.

Dilletteuole habitatione, Maisons de plaisances. Lustige wohnungen/Lusthäuser.

Habitare, val stanciare, Habiter, demeurer en quelque lieu. Wohnen/sich auffhalten.

Habitar, cerchez *Habitare*. Suche *Habitare*.

Habitacolo, Petite maison, logis. Wohnbehausung.

Andare ad habitare altroue, Changer de logis, aller demeurer d'vn lieu en autre. In ein ander Hauß einziehen.

Che non si puo habitare, Inhabitable. Vnbewohnliche.

Habitar vicino, Habiter & demeurer aupres, estre voisin Nahe bey wohnen/nachbar sein.

Le fiere sogliono habitare nelle selue, Les bestes sauuages ont de coustume de demeurer par les forests. Die wilde Thier haben gemeinlich jhre wohnung vnd enthalt in den Wälden.

Egli habita in Lione, Il demeure à Lyon. Er wohnt zu Lyon.

Habitatione di lungo tempo, Domicile. Behausung vnd langwirige wohnung.

Habitatore, Habitant. Innwohner.

Habitatore del cielo, Bourgeois du ciel. Ein Bürger im Himmel.

Habitatore del castello, Qui demeure en vn chasteau. Der auff einem Schloß wohnet.

Habitator, cerchez *Habitatore*. Suche *Habitatore*.

Habitante, cerchez *Habitatore*. Suche *Habitatore*.

Habito, ciò è vestimento, ò portamento di vestire, Habit, habillement. Kleydung.

Habito lugubre, Habit de dueil. Trawrkleyd.

Habito vidouile, Habit de vefue. Witwen Kleydung.

Habito feminile, Habit de femme. Frawen Kleydung.

Habito pomposo, Habit somptueux, põpeux. Prächtige Kleydung.

Habito pellegrino, Habit de pelerin. Pilger Kleydung.

Habito villesco, Habit de paisan. Bawren Kleydung.

Habito Francesce, Habit à la Françoise. Frantzösische Kleydung.

Nouita d'habito, Nouuelle façon d'habit. Ein newe art von Kleydung.

Habitato, Le traict, façon & contenance de la personne. Die weiß vnd gebährde eines Menschen.

Habituato, Accoustumé. Gewohnet.

Habituato a fare qualche cosa, Accoustumé de faire quelque chose. Gewohnet etwas zuthun.

Habitudine, ciò è dispositione, complessione & stato del corpo, Complexion, l'estat du corps, la disposition. Natur/Complexion vnd zustand deß Leibs.

Halito, val fiato, Haleine respiration. Der Athem.

Halitare, Halener, souffler, respirer. Athemen.

Egli halita con difficulta, Il respire difficilement, auec grand peine. Schwerlich Athemen.

Halito puzzolento, Haleine puante. Stinckender Athem.

Halito libero, Libre respiration & qui n'est point empeschée. Freyer vnauffgehaltener Athem.

Halito, *val fiato*, Haleine, respiration. Athem.

Haime, Las moy. Ach ich elender Mensch.

Hamo, stromento di ferro da pescatore, che pende da vn filo attaccato ad vna canna, Hameçon, vn haim. Ein Fischangel.

Hamo picciolo, Vn cochet. Fischängelein.

Hamo coruo, Vn hameçon, qui est courbé. Ein gekrümmter Fischangel.

L'esca del hamo, L'amorce de l'hameçon. Das aeß am Fischangel.

Pieno & fornito di hami, Garni d'hameçons. Voll Fischangeln.

Cosa che si pesca con hamo, Qu'on pesche à l'hameçon. Das man mit Fischangeln fängt.

Harmonia, val concordanza di canto, o di cose differente. Harmonie, accord de choses differentes. Zusammen stimmung underschiedlicher ding oder eines Gesangs.

Harmonizzare, cerchez *Cantare*. Suche *Cantare*.

Harpa, Vne harpe. Ein Harpff.

Harpie. Les harpies, les poëtes feignent que c'estoyent des oyseaux fort salles. Scheußliche Vögel/davon die Poeten schreiben.

Hasta, Vne lance, iaueline. Ein Spieß oder Speer.

Hasta longa, Vne picque Ein langer Spieß.

Hasta longa usitata da marinari, per tastare il fondo dell' acqua, è condurre vna naue picciola in poca acqua, Vne longue perche de bois de laquelle les mariniers se seruent pour sonder le fond de l'eau, & dequoy ils conduisent vne nasselle quand il y a peu d'eau. Eine lange Stangen oder Schiffhacken / damit man das Wasser gründet.

Hasticciuola, Vne bachette. Ein Spießlein.

Hauere, val possibilità, robba, Richesses, moyens, facultés. Haab und Güter vermögen.

Hauere, Auoir. Haben.

Hauere a male, Faire quelque chose à regret. Beschwert seyn.

Hauer alcuno per persona di buona conscienza, Reputer quelqu'vn estre de bonne conscience. Einen für einen auffrichtigen Mann halten.

Hauer a far con donne carnalmente, Paillarder. Fleischlicher lust pflegen.

Hauer cattiuo giuoco, Auoir mauuais ieu. Böses spiel haben.

Hauere a mala, Prendre à la mauuaise part. Vor übel oder vngut auffnehmen.

Hauer bella scola, Auoir vne belle & frequente auditoire. Ein grosse Menge von Schülern haben.

Hauer vna carta di piu, Auoir vne carte de plus. Ein blat zuviel haben.

Hauer buona ritentiua, Comprendre aisément. Ein ding leichtlich fassen/begreiffen.

Hauere dell'asino, Tenir de l'asne. Ein halber Esel oder Tulpel seyn.

Hauere dolore, Estre fasché, ennuyé. Schmertzen vnd bekümmernuß haben.

Hauer a sdegno cio è a schiffo, Auoir en desdaing. Für vngut haben.

Hauer ardire, Estre hardi. Keck seyn / dörffen.

Hauer bisogno, Auoir necessité, disette. Vonnöthen haben.

Hauer carico di qualche cosa, Auoir la charge de quelque chose. Befelch von einem ding haben.

Hauer buon animo & buona speranza, Auoir bon courage, esperance. Guten muth vnd hoffnung haben.

Hauer cura, Auoir soing. Dürfftenkeit haben.

Hauer fame, Auoir faim. Hunger haben.

Hauer freddo, Auoir froid. Kalt seyn.

Hauer paura, Auoir peur. Sich fürchten.

Hauer horrore, Auoir horreur. Ein abschewen haben.

Hauer in fastidio, Auoir à desplaisir. Ein mißfallen vnd verdruß vber ein m ding haben.

Hauerlo in ponta della lingua, L'auoir sur le bout de la langue. Auff der Zungen haben.

Hauer in odio, Auoir en haine, hair. Hassen.

Hauer le gotte, Auoir les goutes. Böse Füß oder das Zipperle haben.

Hauer inuidia, Porter enuie. Mißgönnen.

Hauer opinione, Auoir opinion, presumer. Meynen vermuthen.

Hauer buon nome, Auoir bon renom. Guten Nahmen oder Leumuth haben.

Hauer mal nome, ouer mala fama, Auoir mauuais nom, ou renom. Ein böß gerücht oder bösen Nahmen haben.

Hauer lite con alcuno, Auoir vn proces auec quelqu'vn. Mit jemanden einen Proceß haben/in Rechtfertigung stehen.

Hauer misericordia pietà ouero compassione, Auoir pitié & compassion. Mitleiden haben.

Hauere male nelli occhi, Auoir mal aux yeux. Böse Augen haben.

Hauer per iscuso, Auoir pour excusé. Jemanden für entschüldigt haben oder halten.

Hauer piacere, cio è dilettarsi, Auoir plaisir, prendre plaisir. Sich erlüstigen.

Hauer rispetto & riguardo ad alcuno, Auoir respect à quelqu'vn Auff einen andern sehen.

Hauer sete, Auoir soif. Durst haben.

Hauer intention, Auoir intention. Ein fürnehmen haben.

Hauer alcuno per raccomandato, Auoir quelqu'vn pour recommandé. Sich jemanden lassen befohlen seyn.

Hauer d'afare con alcuno, Auoir affaire auec quelqu'vn. Mit einem zuschaffen haben.

Hauer pensiero di qualche cosa, Auoir pensement de quelque chose. Gedancken auff ein ding haben.

Hauer sonno, Auoir sommeil. Schlaff haben.

Hauer sospetto, cio è sospettare, dubitare, Soupçonner. Einen argwohn auff jemanden haben.

Hauer uscita di corpo, Auoir le flux de ventre. Den durchlauff haben.

Quante miglia ci ha, Combien y a il de lieues. Wie viel Meylwegs seind es.

Habbi questo per certo, Tiens cela pour asseuré. Halte das für gewiß.

Che habbiamo noi affare di questo, Qu'auons nous affaire de cela. Was haben wir damit zuschaffen.

Non habiate paura, N'ayez pas peur. Habt kein sorg.

Habbiati mi per iscusato, Tenez moy pour excusé. Haltet mich für entschüldigt.

Habbi mi per crudele, Repute moy cruel. Halte mich für einen grausamen Menschen.

Hacci dato, Il nous a donné. Er hat uns gegeben.

Che hai tu, Qu'as-tu. Was hastu.

Qualche hai tu per lo megliore, Lequel estimes tu meilleur. Welchen hältstu für den besten.

Hanno beuuti, Ils ont beu. Sie haben getruncken.

Tu non l'haueresti mai creduto, Tu ne l'aurois iamais creu. Du hettest es niemahln geglaubt.

Hauerci beffatti, Nous auoir trompé. Betrogen haben.

Hauer tempo da pensare, Auoir loisir d'y penser. Zeit haben/darauff zudencken.

Hauerlo per amico, Le reputer pour ami. Jhn für einen freund halten.

Senza hauerlo veduto, Sans l'auoir veu. Ohne das er jhn gesehen.

Ho desiderato, I'ay desiré. Ich hab verlanget.

Hauete ragionato di me, Vous auez parlé de moy. Jhr habt von mir geredt.

Haue nome Giouane, Il auoit nom Iean. Er hiesch Johan.

Haueua o molte volte al padre detto, Il en auoit souuent aduerti le pere. Er hatte den Vatter offtmalen deßwegen gewarnet.

Poi che udito l'haurai, Apres que tu l'auras entendu. Wenn du es wirst verstanden haben.

Io mi credo que noi n'hauremo buon seruiggio, Ie croy que nous en aurons bon seruice. Ich halte es dafür/ wir werden wol von jhme bedienet werden.

Hebbe ne buon mercato, Il en eut bon marché. Er hat wolfeylen kauff daran gehabt.

Ho inteso, I'ay entendu. Ich hab verstanden.

Ho sentito, I'ay apperceu. Ich bin jnnen worden.

Hauuto, Eu, possedé. Gehabt.

H E.

Hebe, A esté hebeté, enerué. Geschümpffet.

Hebeno, Hebene, vne sorte de bois qui est fort noir. Ebenholtz.

Hebro, Hebron, c'est vne riuiere de Thrace. Ein Wasserfluß in Thracia.

Hebreo, val giudeo, Hebrieu ou Iuif. Ein Hebreer oder Jud.

Hellera, Du lierre. Ephäw.

Di hellera, De lierre. Von Ephäw.

Helleboro, herba nota, Elebore. Nießwurtz.

Hellesponto, L'Elespont, c'est la mer dite ce iourd'hui le bras Sainct George. Die eng deß Meers zwischen Thracien und Phrygia/da Europa unnd Asia nur sieben stadia von einander seind.

Helicona, Helicon, c'est vne montagne en la Beotie. Ein Berg in Boetien ligend.

Helitropia, Herbe du Soleil. Sonnenwirbel.

Helitropia, Vne pierre ainsi nommé. Ein grüner Edelgestein mit Blutfarb vermischt.

Hemispero & Hemisperio, Hemisphere. Ein halbe Kugel.

Herba, De l'herbe. Allerley Kraut.

Fatto d'herba, Fait d'herbe. Von Kraut oder Kräuteren gemacht.

Di color d'herba, De couleur d'herbe. Ein farb dem Kraut gleich.

Pertinente a herbe, Apartenant aux herbes. Das zum Kraut gehörig ist.

Produrre herba, Produire de l'herbe. Kraut tragen herfürbringen.

Diuenir in herba, Deuenir en herbe. Zu Kraut oder grün werden.

Herba di trifoglie, Du triolet. Dreyblätter Klee.

Herba da mangiare, Toute sorte d'herbe potagere. Allerley Eßkraut.

Cogliere delle herbe, Cueillir, amasser des herbes. Kraut lesen/samlen/grasen.

Vn giardino pieno di herbe, Vn iardin rempli d'herbes. Ein Garten der voll Kraut vnd graß ist.

Vna insalata d'herbe, Vne salade d'herbes. Ein Krautsalat.

Herbette da mangiare, Petites herbes bonnes à mãger. Kleine Kräutlein/die gut zuessen seind.

Andare a comprare delle herbe, Aller achepter des herbes. Kraut gehen kauffen.

Fare vn brodo con delle herbe, Faire vn potage aux herbes. Ein Krautsuppen machen.

Herba di lattuga, Laictue. Lattich.

Herba di cicorea, Cicoree. Wegwart.

Herba da mangiare, Herbe bonne à manger. Gut Eßkraut.

Herba velenosa, Herbe veneneuse. Gifftig Kraut.

Herbena & berbena, De la veruaine. Eysenkraut.

Herbaccie, Herbages, herbes sauuages. Vnkraut/ wilde Kräuter.

Herbaio, Vn herbier, iardin, ou liure où y a plusieurs herbes descrites. Ein Kräuterbuch.

Herbaio, Vn vendeur d'herbes celuy ou celle qui vend des herbes. Ein Kräutverkauffer.

Herbolaio, che cognosce la virtu delle herbe, Herbaire, celuy qui cognoit les herbes, herbier. Der die art vnd eygenschafft der Kräuter wol kent.

Herbe da insalata, Vne salade. Salat.

Herbeggiare, Deuenir & croistre herbe; quand les herbes croissent, herboyer. Grün vnnd grasicht werden.

Herboso, Herbu, plein d'herbes. Grün / grasicht.

Herbaccio, Ce qui est fait d'herbes. Das von Kräutern oder Graß gemacht ist.

Herede, cio è chi beredita, Heritier, successeur en biens. Ein Erb.

Herede insieme, Qui herite par ensemble. Ein Miterb.

Legitimo herede, Heritier legitime. Ein Rechtlicher Erb.

D'ogni suo bene rimase herede, Il demeura heritier de tous ses biens. Er erbte all sein Haab vnd Gut.

Heredita, Heredité Erbschafft.

Heredità paterna, Heritage paternel, patrimoine. Vätterlich Erbgut.

Priuar di heredità, cio è esseredare, Priuer de l'heritage, desheriter. Enterben.

Amplissima heredità, Heritage tresabondant. Ein sehr grosse vnd gewaltige Erbschafft.

Occupare vna heredità, Se saisir d'vn heritage. Ein Erbschafft in Posseß oder besitz nehmen.

Hereditare, Herediter, succeder. Erben.

Hereditare vna gran facultà, Heriter de grands moyens ou de grandes richesses. Grosse Güter erben.

Hereditaria, cio è che viene per heredità, & pertinente à successione, Hereditaire. Erblich.

Heremo, luogo solitario, Lieu desert, hermitage. Eynöden.

Heremita che habita l'ermo, Ermite. Ein Einsiedler.

Heresia, Heresie. Ketzerey.

Heresiarcha, Heresiarche. Ertzketzer.

Heretico, Heretique. Ein Ketzer.

Hermafrodito, Hermaphrodite, vn homme femme. Zwiedorn/ ein Mann vnd Weib zugleich.

Heroe, val huomo famoso, di singular virtu sopra gli altri, Les hommes qui ont esté les plus excellens & genereux, heroes. Ein Held.

Heroico, Heroique, appartenant à homme de vertu, tresexcellent. Heroisch / dapffer wie ein Held.

Hesperia, val Italia, Italie. Italien.

H I.

Hiacinto, sorte di pietra pretiosa, Giacinte, ou esmeraude, pierre precieuse. Ein Hyacint / Edelgestein.

Hiacinto, Vn œillet, c'est l'vne des plus belles fleurs. Ein Purpur Violblum.

Hiato, cio è apertura, Ouuerture. Klufft der Erden.

Hibero, Hibere, c'est le nom d'vn fleuue d'Espagne. Ein Wasserfluß in Spanien.

Hidaspe, Hidaspe, c'est vn fleuue fameux des Indes. Ein berühmter Wasserfluß in Indien.

Hidra, Vne Hidre, c'est vne espece de serpent acquatique. Ein Wasserschlange.

Hidropico, Hydropique. Wassersüchtig.

Hidropisia, Hydropisie. Wassersucht.

Hier & hieri, Hier. Gestern.

Hier mattina, Hier au matin. Gestern früh.

Hiersera, Hier au soir. Gestern abend.

Hier notte, Hier en la nuict. In der Gesterigen Nacht.

Di hieri, D'hier. Von Gestern/ Gesterig.

L'altro hieri, Auant hier, le iour de deuant. Vorgestern.

Hieri lo leggi, Ie le leu hier. Ich habs Gestern gelesen.

Hieri mattina è partito per Lione, Il departit hier au matin pour aller à Lyon. Gestern früh ist er von Lyon gereist.

A Gioanne fu hier notte tolto vn cauallo, On desroba hier au soir vn cheual à Iean. Gestern zu nacht ist Johan ein Pferd abgestohlen worden.

Io non ti volli hiersera dire cosa niuna, Ie ne t'en voulu rien dire hier au soir. Ich wolte dir Gestern abend nichts dauon sagen.

Hipericon, sorte d'herba, Mille pertuis. Sanct Johannes Kraut.

Hierarchia, cerchez *Gerarchia*. Suche *Gerarchia*.

Hierusalem, cerchez *Gerusalemme*. Suche *Gerusalemme*.

Himno, cio è laude, Vne hymne, louange, chanson. Lobgesang.

Hippocrisia, Hypocrisie, simulation, faux semblāt. Heuchelen.

La maluagia hipocrisia di luy, Sa meschante hypocrisie. Seine lose oder schelmische heuchelen.

Hipocrita, Hypocrite, simulateur. Ein Heuchler.

Hirondene, Arondelle. Ein Schwalbe.

Hirsuto, ciò è aspro di pelo, Herissé, affreux, velu, couuert d'vn poil rude & picquant comme les pourceaux. Haarichte/ harthärichte.

Hirto, cerchez *Hirsuto*. Suche hirsuto.

Hissopo, Issope, c'est le nom d'vne herbe. Isop.

Hispagna, Espagne. Hispanien.

Era andato in Hispagna, Il estoit allé en Espagne. Er war nach Hispanien verreist.

Egli serue il Re d'Hispagna, Il sert le Roy d'Espagne. Er dient dem König von Hispanien.

Historia, val narratione di cose vere, Histoire, contes de choses veritables. Geschicht beschreibung.

Fatto per historia, Fait par histoires. Durch oder mit Historien gemacht.

Con molte parole narrò tutta l'historia, Il recita longuement toute l'histoire. Er erzehlte die gantze geschicht nach der länge.

Lunga historia sarebbe a ratontare, Le recit de l'histoire seroit long. Es solte eine lange oder weitläufftige History werden/wenn ichs erzehlen solte.

Historia assai lunga, Fort longue histoire. Eine lange weitläuffige Histori.

Historia precedente, Precedente histoire. Vorhergehende History oder geschicht.

Io producere i historio in mezo, Ie mettrai en auant des histoires, ou exemples. Ich wil die geschicht oder Exempeln herfür bringen.

Historie antiche, Histoires anciennes. Die alte geschicht oder Historien.

Come si legge nelle antiche historie, Comme on lit es histoires anciennes. Wie man in alten geschichtbüchern liset.

Historiographo, Historiographe, ou historien. Ein Geschichtschreiber.

Historico, ciò è scrittore d'historie, Historique, historien. Ein Historien oder geschichtschreiber.

Histrice, animale da alcuni detto porco spinoso, Vn porc espic. Stachelschwein/ Dornschwein.

Histrione, ciò è representatore di comedie, Iouëur de farces, basteleur. Gauckler.

Arte dell'histrione, ciò è di rappresentare comedie, L'art & mestier de iouer farces. Die Gauckelkunst.

H O.

Hodierno, Du iourd'huy, de main tenant, de present. Heutig.

Vogliono gli hodierni historici, Les historiens de maintenant veulent. Die heutige oder jetzige Geschichtschreiber wollen vnd begehren.

Hoggi, Ce iourd'huy. Heut diesen tag.

Di hoggi, Du iourd'huy. Heutig.

De quai s'è hoggi due volte raggionato, Desquels on a auiourd'huy parlé deux fois. Von welchen man diesen heutigen tag zweymal geredt hat.

Hoggi chiamiamola, Auiourd'huy ou maintenant nous l'appellons. Heutiges tags heischt oder nendt man sie.

Si come hoggi veggiamo vsare, Ainsi que nous voyons à present vser. Wie wir sehen/ daß es heutiges tags gebraucht wirdt.

Hoggi di, voyez *Hoggi*. Suche Hoggi.

Che giouà hoggi mai di piangere, Dequoi sert plus de pleurer. Was hülfft es dann nun / das man mehr Weynen wolte.

Voi sete hoggi mai vecchio, Vous estes desia vieux. Ihr seidt schon alt.

Hoggimai, Desia, maintenant, finalement. Schon/ allbereit.

Holanda prouincia, Holande. Hollandt.

Holocausto, Holocauste. Brandtopffer.

Homai, A ceste heure, cerchez *Hoggimai*. Suche Hoggimai.

Voglio homai lasciare questa parte, Ie veux maintenant laisser cela. Ich wil das jetzo bleiben lassen.

Homai niuna cosa resta, Il ne reste plus aucune chose. Es manglet nichts mehr.

Homeri, Les espaules. Die Schultern.

Dall'homero in fino alla mano, Depuis l'espaule iusques à la main. Von den Schuldern biß auff die Hände.

Il sinistro homero, L'espaule gauche, ou senestre. Die lincke Schulter.

Portare sopra gli homeri, Porter sur les espaules. Auffm rucken oder auff den schuldern tragen.

I peli pendeno sopra gli homeri, Les cheueux tombent sur les espaules. Die Haar hangen jhm biß auff die Achseln oder Schultern.

Homicidio, Homicide, meurtre. Ein Todtschlag.

Egli ha commesso vn homicidio, Il a perpetré vn homicide. Er hat einen Todtschlag begangen.

Homicida, Homicide, meurtrier. Ein Todtschläger.

Honestà & honestate, Honnesteté, honneur, & ciuilité. Erbarkeit / Zucht.

Conseruare la sua honestà, Conseruer son honneur. Seine Ehr bewahren.

Donnesca honnesta, L'honnesteté feminine. Fräwliche Zucht vnd Erbarkeit.

Si richede nelle vedue grande honestà, Les femmes vefues doiuent estre douées de grande honnesteté. Die Wittiben müssen sehr züchtig vnd erbar seyn.

Honestamente, Honnestement. Züchtiglich.

Vsare honestamente, Vser honnestement. Züchtiglich gebrauchen.

Mettere alcuno fuori modestamente, Faire sortir quelqu'vn dehors secrettement, & sans qu'on s'en apperçoiue. Einen heimlich außlassen.

Honesto & honesta, Honneste. Erbar/Züchtig: Erbare/Züchtige.

Ciò ch'è honesto, Honneste, louable, decent, conuenable. Das ehrlich vnd löblich ist.

Honestissimo, Treshonneste. Gar erbar vnd züchtig

Honor[illegible]bile, ciò è degno d'honore, Honorable. Ehrwürdig.

Honore ciò è premio di virtù. Honneur, remuneration de vertu. Ehr.

Honore acquistato con fatica, L'honneur & reputation qu'a vne personne d'auoir fait quelque chose. Mit mühe vnd arbeit erworbene ehr.

Senza honore, De qui il n'est point de bruit. Vnehrlich ohne ehr.

Degno d'honore, Qui est digne d'honneur. Ehrwürdig.

Che fa honore, Honorable, faisant honneur. Der einem Ehr erzeigt.

Con honore, ciò è honoreuolmente, honoratamente, Honnestement, honorablement, par honneur. Ehrwürdiglich.

Far honore, Faire honneur, honorer, respecter. Einem Ehr erzeigen

Per honore di te, Pour l'honneur de toy. Dir zu ehren.

Dopo molto honore fatteli, Apres luy auoir fait grand honneur. Wie er jhme viel ehr vnnd dienst erzeiget hatte.

Voi mi farete vn bel honore, Vous me ferez vn beau honneur. Ihr werdet mir schöne ehr anthun.

Riceuere alcuno con honore, Receuoir quelqu'vn auec honneur. Einen gar ehrlich empfahen.

Questo sarebbe vn gran honore, Ce seroit vn grand honneur. Das wäre ein grosse ehr.

Honoratamente, Honorablement. Ehrwürdiglich.

Honorare, Honorer, respecter. Ehren/fürchten/respectiren.

Honorare il suo amico, Respecter son ami. Sein[illegible]en freundt ehren.

Honorare sommamente, Honorer, reuerer grandement. Einen höchlich ehren

Honorare quanto si può, Respecter le plus qu'on peut. Einen auffs allerfleissigst in ehren halten.

Honorare in tutte cose, Honorer en toutes choses. In allen dingen ehren.

Honorargli, Les respecter. Sie in ehren halten.

Per più honorarui, Afin de vous plus respecter. Euch vmb so viel desto mehr in ehren zuhalten.

Honorare gli forestiere, Respecter les estrangers. Die frembde oder außländische in ehren halten.

Honorato & honorata, Honoré, respecté, reueré. Geehret/in ehren gehalten.

Honoreuole, Honorable. Ehrwürdig.

Stato honoreuole, Estat honorable. Ein Ehrlicher oder Ehrwürdiger standt.

Honoreuolissimo, Treshonorable. Gantz Ehrwürdiglich.

Honoreuolmente, Honorablement. Ehrwürdiglich.

Honoreuolmente fu riceuuto, Il fut receu honorablement. Er ist ehrlich vnd stattlich empfangen worden.

Hor, Ore, maintenant. Jetzo/jetzt gleich.

Hor, Ores, tantost. Idem.

Hor, Finalement. Endtlich.

Hor che vol dire questo, Or sus qu'est ce à dire cecy. Nun wolan/ was bedeut das.

Horti dico compagno, Maintenant ie te dis compagnon. Nun wolan mein lieber gesell/ ich sag dirs jetzo.

Horuia, Sus allons. Nun/lasset vnß gehen.

Horuia io sono acconcio, Sus allons, ie suis prest. Nun wolan/ lasset vnß gehen.

Hor quà & hor là, Tantost deçà tantost delà. Jetzt hiehin/baldt dort hin.

Hor questo & hor quello, Tantost cestuy ci, tantost cestuy là. Baldt dieser/baldt jener.

Hora, val adesso, al presente, A ceste heure, tantost, n'agueres. Jetzt/jetzt gleich.

Hora afferma, hora niega, Tantost il l'afferme, & asseure, tantost il le nie. Baldt sagt er ja/baldt nein.

Hora al fine, Tout maintenant. Jetzt endtlich.

A quest'hora, voyez *Adesso*, A ceste heure, tout soudain. Jetzt eben/jetzt gleich.

A buona hora, ciò è per tempo, En temps deu, d'heure. Zeitlich zu rechter zeit.

Alla malhora, Qui porte malheur. Zur vnglückseligen stundt.

D'hora in hora, D'heure à autre. Von einer stunde zu andern.

Mez'hora, Demi heure. Ein halbe stundt.

Hormai, Ia, desia. Schon/allbereit.

Hor fa tri anni, Il y a maintenant trois ans. Es ist jetzt drey Jahr.

Hora, L'heure, Eine stundt.

Va in buona hora, Va à la bonne heure. Gehe in Gottes nahmen oder zur glückseligen stundt.
Hora tarda Tard. Spät.
In poca d'hora, En peu de temps. In kurtzer zeit.
Hora vsitata, Heure accoustumee. Gewöhnliche stund.
A cosi fata hora, A vne telle heure. Auff ein solche oder dergleichen stundt.
In fino alla hora determinata, Iusques à l'heure assignee. Biß zur angesetzten stundt.
Ad hora, A temps, de bonne heure. Zeitlich / bey guter zeit.
Horetta, Vne petite heure. Ein stündtlein.
Hor hora, A ceste heure. Jetzt gleich.
Hormai, cerchez *Hoggimai* Suche Hoggimai.
Horsu, Or sus, sus. Nun wolan oder wolauff.
Horiuolo & horologio, Horloge. Ein Klockenvhr.
Horologio da sole, Vn quadran, ou horloge au soleil. Sonnencompaß / Sonnenvhr.
Horologio portatile, Vn horloge qui se porte en voyage. Ein klein Vhrwerck so man mit sich trägt.
Horizone, ciò è termine dal cielo, Horizon, Der Kreyß am Himmel / so eines jeglichen Gesichte gerings auff der Erden herumb begreifft.
Hormino, sorte d'herba, Oruale. Scharlach.
Horranza & honoranza, cerchez *Honore.* Suche Honore.
Horreuole, Honorable. Ehrwürdig / Erbar.
Horrendo, val spauenteuole, Horrible, espouuantable. Erschrecklich / grawsam.
Horreuolmente, cerchez *Honoreuolmente.* Suche honoreuolmente.
Horreuolezza, Honneur, respect. Ehr / respect.
La horreuolezza del padre, L'honneur & respect qu'on porte au pere. Vätterlicher respect oder ehr.
Horribile, Horrible, espouuantable, effrayant, laid. Erschrecklich / scheußlich.
Vista horribile, Regard affreux & espouuantable. Ein sawr oder erschrecklich gesicht.
Peccati horribili, Pechez horribles & abominables. Grewliche vnd erschreckliche sünden
Horribilmente, Horriblement, terriblemēt. Grausam / erschröcklich.
Horrido, Hideux. Heßlich / scheußlich.
Horrore, Horreur. Schreck / grewel.
Horsu, voce per confortare, val mosula, Ca, hai, sus auant, ou bien ça, or sus, ou bien hai auant, sus auant. Nun wolan / oder wolauff.
Horsu, fa se tu voi, Ou bien, fay le si tu veux. Nun wolan / thu es ob du wilt.
Horticello, val horto picciolo, Vn iardinet. Ein Gärtlein.
Horto, Iardin. Ein Garten.
Ciò che nasce in horto, Qui croist ès iardins. Das in den Gärten wächst.
Lauorare l'horto, Cultiuer le iardin. Den Garten vmbgraben / zurichten.
Andare a spasso all' horto, Aller pourmener au iardin. In den Garten spatzieren gehen.
Hor via, voyez *Horsu.* Suche Horsu.
Hortense, Qui croist au iardin, ou qui est de iardin. Was in den Garten wächst
Hortolano, Iardinier. Ein Gärtner.
Hospitale, Hospital. Ein Spital.
Hospitaliere, Hospitalier. Spitalmeister.
Hospitaliera, Hospitaliere, la femme de l'hospitalier. Die Spitalmeisterin.
Hospitalità, Hospitalité. Gast / freyheit.
Hospitio, Hostellerie. Wirtshauß.
Hospito, Hoste, hostelier. Der Wirth.
Hostaggio, Hostage. Ein Geysel / Pfandtsman.
Hoste quel ch'alberga, tauernaro, Vn hoste, tauernier. Ein Wirth, Gastgeber.
Domandare a l'hoste qualche cosa, Prier l'hoste de quelque chose. Den Wirth vmb etwas ersuchen.
Cenare insieme con l'hoste, Souper auec l'hoste. Mit dem Wirth zu Nacht essen.
Hosteria, doue s'allogia, Tauerne, hostellerie. Wirtzhauß / Herberg.
Hostериetta, Petite tauerne. Ein klein Wirtzhauß.
Hoste, cerchez *Hospite.* Suche Hospite.
Hoste, Ennemy. Feindt.
Crudele hoste, Cruel ennemi. Ein Tyrannischer Feindt.
Hoste, Vn host; vne armee. Ein Kriegsheer.
Congregare vna grande hoste, Assembler vne grande armee. Ein grosses Kriegsheer versamblen.
Fare vna hoste, Dresser vne armee. Ein Kriegsheer in Ordnung bringen oder stellen.
Hostello, Hostel, petit logis Ein Wirtzhäußlein.
Hostia, Hostie, sacrifice. Opffer.
Hostiero, cerchez *Hosteria.* Suche Hosteria.
Ritornare al suo hostiere, Retourner en son logis. Widerumb in seine Herberg gehen.
Andare all' hostiere, Aller au logis. In oder nach der Herberg gehen.
Peruenire all' hostiere, Arriuer à l'hostellerie. Zur Herberg kommen.
Hostile, Hostile, d'ennemi, Feindtlich.
Hotta, cerchez *Hora.* Suche Hora.

H V.

Hui, Eh, C'est vne voix de douleur. Ach / wehe mir.
Humanamente, val cortesemente, Humainement. Freundtselig / Leuthselig.

Humanità & humanitade, ciò è cortesia, piaceuolezza, Humanite, debonnaireré, douceur, courtoisie, clemence. Freundtligkeit/Leutseligkeit.

Mouere la humanità di alcuno, Esmouuoir la clemence de quelqu'vn. Eines Leutseligkeit vnd güte bewegen.

La humanità del Re, La debonnaireté du Roy. Die gütigkeit deß Königs.

In voi niuna humanità si troua, Il ne se trouue en vous point d'humanité. Es ist keine freundtlichkeit in euch.

Humana industria, L'industrie & agilité humaine. Menschliche mühe vnd arbeit.

Humana creatura, Creature humaine. Menschliche Creatur oder Geschöpff.

Humano, ciò è cortese, benigno, piaceuole, Humain, benin, doux, courtois, debonnaire. Freundtlich/Holdtselig.

Humilità, Humilité, poureté, basseur, bas estat. Ernidrigung/Demuth.

Viuere con humilità, Viure en humilité. In Demuth leben.

Humile, Humble, poure, de petite condition. Niderig/Demütig.

Huomo assai humile, Homme de petite condition. Ein sehr demütiger Mensch.

Diuenire humile, Deuenir poure. Demütig werden.

Humilissimo, Treshumble. Allerdemütigster.

Come humilissimo seruitore vi priego, Ie vous prie comme treshumble seruiteur. Ich bitte euch/wie ewer allervnderthänigster vnnd demütigster Diener.

Humidezza & humidità, Humidité, moiteur. Feuchtigkeit.

Humidire & inhumidire, Ramoitir. Befeuchten/naß machen.

Humidità di testa, Humidité de teste. Feuchtigkeit deß Haupts.

Humidito & inhumidito, Ramoiti, humecté. Befeuchtet.

Humettare, Humecter. Befeuchten.

Humido, humida, Humide. Feucht/feuchte.

Humido naturale della terra, Naturel'e moiteur de la terre. Natürliche feuchtigkeit der Erden.

Diuenir humido, Deuenir moite. Feucht werden.

Essere humido, Estre moite & humide. Feucht seyn.

Far humido, cerchez *Humidire*. Suche Humidire.

Humile, ciò è basso, Bas, poure, de basse condition, humble, humain. Niederig/von geringem geschlecht.

Humilità & humilità, val bassezza, Basseur, pouretè, bas estat. Niedrigung/Armuth/schlechter zustandt.

Humiltate, cerchez *Humilità*. Suche Humiltà.

Humilmente, Humblement. Demütiglich.

Humiliare, Humilier, abbaisser. Demütigen.

Humore, Humeur. Feuchte.

Humor & humidità, Humidité. Feuchtigkeit.

Hungheria, Hongrie, c'est vne region de l'Europe. Vngerlandt/Hungarn in Europa gelegen.

Hungaro, Hongre. Ein Vnger.

Huomicciolo, val huomo picciolo, Petit homme. Ein kleiner Mensch/Männlein.

Niun'huomo, Nul homme. Kein Mensch.

Huomo da niente, Vn homme de rien, ou de nulle valeur. Ein nichtswertiger Mensch.

Huomo di buona vita, Homme de bonne vie, homme de bien. Ein Mensch der ein gut leben vnd wandel führet.

Huomo di bassa conditione, Homme de basse condition. Einer der geringes Standes oder herkommens ist.

Huomo da bastone, Digne d'estre bastu ou fouetté. Der die Ruthen verdienet hat.

Huomo illustre, ciò è di singulare virtù, Vn homme vertueux, heroique. Ein Heroischer oder tapffer Mann.

Huomo non maritato, Homme non marié. Ein vnuerheyrather Mensch.

Huomo per huomo, D'homme à homme. Mann für Mann.

Huomo, L'homme. Der Mensch.

Pensate adunque che huomo dee essere egli, Pensez quel homme il doit estre. Gedencke nur was er für ein Mensch sein müsse.

Huomo lasso, Vn homme las & trauaillé. Ein müder Mann oder Mensch.

Huomo mortale, Homme mortel. Ein Sterblicher Mensch.

Huomo giouane, Vn ieune homme. Ein junger Kerle.

Huomo attempato, Homme moderé, attrempé. Ein feiner eingezogener Mensch.

Huomo di mezza età, Homme de moyen aage. Mittelmässiges alters.

Huomo piaceuole, Homme plaisant. Ein lustiger oder lieblicher Mensch.

Huomo robusto, Homme fort & robuste. Ein starcker Mensch.

Huomo ricco, Riche homme. Ein reicher Mensch.

Huomo pouero, poure homme. Ein armer Mensch

Huomo mutolo, Homme sourd. Ein Tauber Mensch.

Huomo beato, Homme heureux. Ein seliger Mensch.
Maluaggio huomo, Homme malin. Ein boßhaffter Mensch.
Huomo tristo, Meschant homme. Ein trawriger Mensch.
Huomo di cattiua vitta, Homme de meschante vie. Ein Mensch der ein böß ärgerliches leben führt.
Huomo grosso & rosso, Homme lourd & grossier. Ein grober vnuerständiger Mensch.
Huomo gelonse, Homme ialoux. Ein eyfferiger Mensch.
Huomo prode, Homme preuoyant. Ein vorsichtiger Mensch.
Huomo accorto, Homme accort. Ein scharpffsinniger Mensch.
Leale huomo, Homme loyal & fidelle. Ein getrewer Mensch.
Huomo compiuto, Homme parfait & accompli. Ein vollkommener Mensch.
Gentilhuomo, Gentilhomme. Ein Edelman.
Huomicello, Vn demi homme. Ein halber Mensch.
Huopo, & vopo, val profito, vtile, Vtilité, profit. Ein Werck das nützlich ist.
Hyacintho, Hyacinthe, c'est vne pierre precieuse. Hiacint/Edelgestein.
Hymeneo, Hymenee, ou hymen, les Payens le pensoyent Dieu des nopces. Ein erdichter Gott der Hochzeiten.

I.

I, Ie. Ich.
I, Les. Sie/die.
I capegli, Les cheueux. Die Haar.
I letti, Les licts. Die Bedt.
I piedi, Les pieds. Die Füß.
I suoi vicini, Ses voisins. Seine Nachbaurn.
I loro parenti, Leurs parents. Ihre Eltern.
I ben venuti, Les bien venus. Die da Willkom seindt.
Iacolo, Dard, c'est vne chose de serpent qui se iette comme vn dard. Ein Pfeil oder etwas von einer Schlangen/das hinweg gewurffen wirdt wie ein pfeil.
Iacol, Vn dard. Ein Schoßpfeil/Wurffeysen.
Iattura, Perte. Verlust/schaden.
Iattantia, Vanterie, iactance. Ruhmrätigkeit.

I B.

Ibero, Ibere, c'est vn fleuue d'Espagne, cerchez *Hibero*. Ein fluß in Hispanien.

I C.

Icaro, Icare, c'estoit le nom d'vn homme. Ein Sohn Ebali deß Königs von Lacedemonien.
Icaria, Icarie, c'estoit le nom d'vne Isle. Ein Insel im Icarischen Meer gelegen.

Ida, Ida, c'est le nom d'vne montagne. Ein Berg also genandt.
Idaspe, cerchez *Hidaspe*. Suche hidaspe.
Iddio, Dieu. Gott.
Cosi Iddio facia, Dieu le permette ainsi. Gott gebe es.
Lodato sia Iddio, Dieu soit loué. Gott sey gelobet.
Iddio sa, Dieu sçait. Gott weiß.
La Iddio merce, La grace à Dieu. Gott sey danck gesagt.
Iddio magiuti, Dieu me soit en aide. Gott wolle mir helffen.
Volesse Iddio, Pleut à Dieu. Wolte Gott.
Iddio vi salui, Dieu vous gard. Gott behüte euch.
Priego Iddio, Ie prie Dieu. Ich bitte Gott.
Idioma, ciò è parlar proprio, Idiome. Eigne weiß zu reden.
Idiota, val dapoco, ignorante, Ignorant, idiot, lourdaut, qui n'a pas grand esprit. Lay/vngelehrt.
Huomo Idiota, Homme ignorant & idiot. Ein vnuerständiger schlechter Lay.
Idolo, Idole, simulacre. Abgott/Götz/Bildt.
Idolatria, adoratione d'idoli, Adoration d'Idoles, idolatrie. Abgötterey.
Idolatra, Idolatre. Abgötter/Götzendiener.
Idoneo, ciò è conueneuole à qualche impresa, Idoine, apte, propre, conuenant à quelque affaire. Bequem/geschickt/füglich etwas zuuerrichten.
Idropisia, Hidropisie. Wassersucht.
Idropico, Hidropique. Wassersüchtig.

I G.

Ignauo, Lasche, couard. Faul/träg.
Ignobile, ciò è senza fama, di bassa conditione, di vil progenie, Ignoble, incognu, qui n'a nul bruit. Vnedel/von geringem herkommen.
Nato ignobile, Qui est issu de basse condition & estat. Der von geringen Eltern geboren ist.
Ignobilità, La basse condition des parens dont on est issu. Vnbekandtnüß/geringheit.
Ignominia, ciò è dishonore, vergogna, Ignominie, honte, diffame, deshonneur. Schmach vnd schandt.
Ignominioso, Ignominieux. Schändtlich/schmächlich.
Ignorare, Ignorer. Nicht wissen.
Ignorare la cagione, Ignorer l'occasion. Die vrsach nicht wissen.
Ignoranza, Ignorance. Vnwissenheit.
Ignorante, Ignorant. Vnwissendt.
Ignorantemente, Ignoramment. Vnwissentlich/vnuerständiglich.
Ignoto & ignota, Non cognu, & non cognue. Vnbekandt/vnbekandte.

Ignudo, & ignuda, Desnué, & desnuee. Entblöſſet/ entblöſſete.

Ignudare, Se desnuer. Entblöſſen.

I L.

Il, Le. Der/das.

Il vino, Le vin. Der Wein.

Il marchese, Le marquis. Der Marggraff.

Il meglio, Le meilleur. Der beſt.

Il di, Le iour. Der Tag.

Il contrario, Le contraire. Das gegenſpiel.

Il padre, Le pere. Der Vatter.

Il rimanente, Le residu. Das vbrige.

Il buon huomo, Le bon homme. Der gute Kerle.

Voi il potete comprendere, Vous le pouuez comprendre. Ihr könt es begreiffen.

Io il vi dire, Ie le vous diray. Ich wils euch ſagen.

Il piu delle volte, Le plus ſouuent. Die meiſte zeit/ mehrntheils.

Illecito, ciò è non lecito, vietato, Illicite, qui n'eſt point loiſible de faire. Vnzimblich/vnzuläſſig.

Illecitamente, ciò è non lecitamente, Illicitement. Vnzimblicher oder verbottener weiſe.

Illiberale, ciò è villano, Vilain, deshonneſte, chiche. Vnhöfflich/ Karg.

Illiberalità, ciò è villania, Vilenie, chicheté, deshonneſteté. Vnhöfflichkeit/ Kargheit.

Illuſtrare, ciò è dar grand lume, Illuſtrer, donner clarté. Erleuchten/erklären.

Illuſtre, ciò è chiaro, di grand nome, famoſo, Fort clair, de grand bruit & renom, illuſtre. Herrlich/berümbt.

Illuſtramente, Par excellence, euidemment, clairement. Klärlich/hell vnd offenbar.

Illuſtramento, ciò è ornamento, Reparement, beauté, ornement. Klarheit/ Zier.

Illuminare, ciò è dar chiarezza, Illuminer, donner clarté & lumiere. Erleuchten.

Illuminato, Illuminé. Erleuchtet.

Illuminatione, Illumination. Erleuchtung.

I M.

Imaginare, Imaginer, penſer. Einbilden.

Imaginarſi, ciò è conſiderare, penſare attentamento, Penſer, iuger, eſtimer, penſer diligemment & attentiuement. Ihme einbilden/gedancken machen.

A voi laſcio ad imaginare, Ie vous laiſſe à penſer. Ich gebe es euch zubedencken.

Seco imagino, Il penſa à part ſoy. Er machte jhme ſelber die gedancken.

Non imaginando che per queſto addomandato fuſſe, N'eſtimant pas qu'il fut recerché de cela. Nicht denckendt oder vermeinende/ daß er deßwegen gefragt werden ſolte.

Come voi imaginate, Comme vous penſez. Wie jhr euch einbildet oder gedencket.

Coſi haueua imaginato, Il auoit ainſi penſé. Er hatte jhme ſolche gedancken gemacht.

Non imaginato, Qui n'a encores point eſté trouué ni inuenté. Vneingebildet/vngedacht.

Imaginato, Imaginé. Eingebildet.

Imaginario, Choſe imaginee. Das eingebildet oder vermeint wirdt.

Imaginario, Celui qui fait & vend des images. Der die Bilder macht oder verkaufft.

Imaginatione, Imagination, penſee. Einbildung/ gedancken.

Fermarſi in vna imaginatione, Eſtre reſolu en vne conception. Bey ſeiner meinung oder einbildung veſtiglich beharren.

Imaginamento, voyez *Imaginatione*. Suche Imaginatione.

Imagineuole, Qui eſt imaginé, inuenté. Eingebildet/gedacht.

Imagine, Image. Ein Bildt.

Far imagini, Faire des images. Bilder machen.

Pieno d'imagine, Plein d'images. Voll Bilder.

Fattore d'imagine, Tailleur d'images. Bildtgieſſer oder ſchnitzler.

Imagine di cera, Image de cire. Wachsbildt.

Imaginariamente, Fintement & imaginément. Erdichter weiß.

Imaginarſi qualche coſa, Se feindre & imaginer quelque choſe. Jhme etwas einbilden.

Imbaligiare, val porre in balice, Empaquetter, mettre dans vne valiſe. Einbacken.

Imbarbugliare, val intricare, S'enuelopper & tourmenter en beaucoup d'affaires. Sich verwirren.

Imbarcarſi per nauigare, S'embarquer, ſe mettre ſur mer. Zu Schiff gehen.

Imbardare, val porre le barde, Border. Ein Pferdt zieren.

Imbaſciaria, officio dell' imbaſciatore, L'office d'ambaſſade. Deß Legaten oder Geſandten anbefohlenes Ampt.

Imbaſciata, Meſſage, ambaſſade. Bottſchafft.

Imbaſciatore, Ambaſſadeur. Ein Geſandter.

Imbatterſi, ciò è abbaterſi, incontrare à caſo, Trouuer ou rencontrer d'aduenture, s'entreheurter. Einander vngefehr begegnen/ antreffen.

Imbecille, ciò è debole, ſtanco, Imbecile & foible, debile, laſche. Schwach/ vnuermöglich.

Imbecillamente, Foiblement, imbecillement, debilement, laſchement. Kräncklich/ſchwach.

Imbecillità, val debolezza, ſiaccezza, Imbecillité, foibleſſe, debilité, laſcheté. Schwachheit/vnuermögenheit.

Imbellettare, ciò è coprire il color naturale con vn altro, Couurir la couleur naiue d'autre couleur, teindre de couleur.

couleur. Falsche Farbe anstreichen.

Imbellettato, Fardé, feinct, desguisé. Mit falscher Farbe angestrichen.

Imbelle, Foible. Schwach/Krafftloß.

Imbellire ciò è ornare, Orner & parer, farder. Zieren/schmucken.

Imbiancato, Blanchi. Geweißt.

Imbianchare, cerchez *Biancheggiare*. Suche biancheggiare.

Imbianchito, cerchez *Biancheggiato*. Suche biancheggiato.

Imbiancarsi, ciò è biancheggiarsi, diuenir bianco. Deuenir blanc, se faire blanc de vieillesse. Weiß machen/weiß werden.

Imboccare, ciò è porre il cibo in bocca, Emboucher, appasteler, mettre le mourceau dans la bouche. Ins Maul einschieben.

Imboccare, Prendre auec les dents en guise d'vn chien. Etwas mit den Zähnen fassen wie die Hund.

Imborgare, Demeurer dedans la ville, se rendre bourgeois d'vne ville. Zum Burger in einer Stadt werden.

Imborsare, ciò è porre in borsa, Embourser. In den Beutel schieben.

Imboschire, Faire vn bois. Zum Waldt werden oder machen.

Imboscarsi, Se mettre en embusches. Einen hinderhalt.

Stare in imboscata, estre en embusches. Im hinderhalt stehen.

Imbottare, ciò è porre il vino nella botte, Mettre le vin dans le tonneau. Wein einfassen.

Imbottaio stromento da imbottare il vino, Vn entonnoir. Ein Trichter

Imbottonare, ciò è empire, Remplir, farcir. Füllen.

Imbottonatura, ciò è pieno, Remplage. Einfüllung/außfüllung.

Imbracciare, embrasser, mettre dans les bras. Vmbhälsen/vmbfangen/in die Arm nehmen.

Imbrattamento, ciò è lordamento, Souillure, ordure. Besudelung.

Imbrattare, valsporcare, lordire, Tacher, maculer, souiller, ordir, salir. Besudelen / beschmieren.

Imbrattarsi le mani di sangue, Souiller les mains de sang. Seine Hände mit Blut besudeln / beschmieren.

Imbrattarsi di fango, Se souiller de fiens. Sich mit Koth oder Mist besudeln.

Imbrattato, Souillé, taché. Besudelt / vnflätig gemacht.

Imbrenare, embrener. Bescheissen.

Imbreuiatura, Abbreuiature. Ein kurtzer begriff.

Imbrigliare, Brider. Zäumen.

Imbrigliato, Bridé. Gezäumbt.

Imbriaccare, enyurer. Sich voll sauffen.

Imbriaccarsi, S'enyurer. Voll werden.

Imbriachezza, Yurongnerie. Trunckenheit.

Imbriaco, Yurongne. Ein Vollsäuffer / Trunckenboltz.

Imbriaca, Yuresse. Eine vollsäufferin.

Alquanto imbriaco, Vn peu yure. Ein wenig truncken.

Imbroccata, essai. Prüfe/prob.

Alla prima imbrocata, Du premier abord, au premier essay. Im anfang/in der ersten prob.

Imbroccatura, voyez *Imbroccata*. Suche Imbroccata.

Imbrogliato, ciò è intricato, che non si può districare, embrouillé, dont on ne se peut despestrer. Verwirret/verwickelt.

Imbroglione, Quereleux, hargneux. Ein Mensch der sich stäts beklaget.

Imbrunire, Brunir, obscurcir, faire noir, noircir. Dunckel machen/verfinstern.

Imitare, ciò è andare ad essempio, Imiter, ensuyure. Nachthun/nachfolgen.

Imitare il padre, ciò è assomigliare il padre, Ressembler à son pere. Dem Vatter gleichen.

Imitare il padre, Ensuiure le pere. Dem Vatter nachfolgen.

Egli ha molto bene la mano di lui imitato, Il a bien imité sa main. Er hat seine Handt wol oder artig nachgemacht.

Imitatore, Imitateur. Nachfolger.

Imitatore per inuidia, Celui qui tasche a faire comme vn autre. Ein Eyfferer.

Imitabile, facile da imitare, Imitable, aisé à contrefaire. Das leichtlich nachzuthun oder zu machen ist.

Imitatione, Imitation, suite. Nachthuung / nachfolgen

Immacchiare, ciò è asconderſi in macchie, Se cacher, se musser. Sich vermummen/verstellen.

La dentro il ladron s'immacchia, Le larron se cache là dedans. Der Dieb verbirgt sich dort innen.

Immacchiato, ciò è nascosto, Caché, mussé. Verborgen/vermummet.

Immacolato, Immaculé. Keusch / vnbefleckt.

Immagrirsi, S'amaigrir. Mager / Dürr werden.

Immagrare, Amaigrir. Mager machen / außmärgeln.

Immantinente, Incontinent. Alßbaldt.

Immarcire, Se pourrir. Verwelcken/ verfaulen.

Immaschararе, cerchez *Mascarare*. Suche Mascarare.

Immaschire, ciò è diuenir maschio, Deuenir masle. Zu einem Mann werden.

Immascarato, Masque. Vermummet.

Immaturo, Crud, qui n'est pas meur. Vnzeitig.

Immediate, val subito che, Immediatement, soudainement, promptement. Alß aber / alßbaldt das.

Immegliorare, Emmeliorer. Verbesseren.

Immergere, Plonger. Vndertauchen / zu grundt gehen.

Immergere, cerchez *Ficcare*. Suche ficcare.

Immerdare, Embrener. Bescheissen.

Immeriteuolmente, ciò è senza hauer merito, Sans l'auoir gagné, merité, ou deserui. Vnuerdienter weise.

Immillare, Multiplier. Mehren/häuffen.

Imminente, ciò è soprastante, Imminent. Das offentlich kan gesehen werden in der höhe stehendt.

Immobile, che non si moue, Immobile. Vnbeweglich.

Immoderatione, Desreiglement, desmesurement. Vnmässigkeit.

Immoderatamente, Desreiglement, desmesuremét. Vnmässiglich.

Immoderato ciò è senza modo, senza misura, Desreiglé, desmesuré. Vnmässig.

Immodestamente, ciò è senza modestia, Sans mesure, outre mesure. Vnzüchtiglich.

Immodestia, Immodestie. Vnzucht.

Immodesto, Immodeste, turbulent. Vnzüchtig/ muthwillig.

Immollare, Attendrir. Erweichen/ weich machen.

Immondità, ciò è sporchezza, sozzura, Ordure, villenie, souillure. Vnsauberkeit / vnflath.

Immondo, ciò è sporco, lordo, Sale, ord. Heßlich/ vnsauber/ vnflätig.

Immutabile, Immuable. Vnueränderlich / vnwandelbar.

Immonditie, Ordures, immondices, villenies. Koth/ vnflath.

Fu da molte immunditie purgata la città, La ville fut nettoyee de plusieurs ordures. Die Statt ist von allem vnflath gereinigt.

Immortale, Immortel. Vnsterblich.

Dio è immortale, Dieu est immortel. Gott der Herr ist vnsterblich.

Immortalità, Immortalité. Vnsterblichkeit.

L'immortalita delle anime, L'immortalité des ames. Die vnsterblichkeit der Seelen.

Immoto, val non mosso, Qui n'est point remué. Vnbewegt.

Immutabile che non si muta, stabile, fermo, Immuable, ferme & stable. Vnbeweglich/ fest/ vest.

Imo & ima, Bas. Das vnderst oder jüngst lichste

Imola, Imole, c'est le nom d'vne ville de la Romagne. Eine Statt in Romanien gelegen

Imolese, Citoyen d'Imole. Ein Burger auß vorgemelter Statt.

Impacciare, ciò è hauer da fare, Auoir affaire, estre empesché. Händel haben / zu thun haben.

Impacciarsi, ciò è hauer cura, darsi pensiero, Auoir cure & soing. Sorgen/ jhme gedancken machen.

Non t'impacciare, Ne t'en soucies. Bekümmere dich nicht.

Chi sarebbe che s'impacciarebbe, Qui est ce qui auroit le soin. Wer ist es/ der die sorg tragen würde.

Io non vorrei che altri se ne impacciasse, Ie ne voudrois pas que autres s'en meslassent. Ich wolte nicht gern haben/ daß sich andere darein mengeten.

Non voi impacciate che io n'ol farei mai, N'ayes pas peur que ie le face iamais. Sorg nur nicht daß ich es immermehr thun werde.

Impaccio, per il disturbo, Empeschement. Verhindernüß/ vnruh.

Impaccio, ciò è impresa, carico, Affaire, charge, soin, chagrin, ennuy. Handel/ geschäfft/ fürnehmen.

Io son libero da quello impaccio, Ie suis deliuré de ceste fascherie. Ich bin von der sorg oder vnruh entlediget.

Senza darsi altro impaccio, Sans se trauailler autrement. Ohne einige andere seine mühe vnd bekümmernüß.

Impadronirsi, Iouir de quelque chose, auoir la iouissance de quelqu'vn. Eines dings Herr vnd Meister werden/ dasselbe nutzen vnd gebrauchen.

Impalare le viti, ciò è mettere pali alle viti, Eschalasser les vignes. Pfäl zu den Rebenstöcken.

Impalamento, ciò è quando si mette palo alle vite, Eschalassement de vigne. Reben mit pfäln oder stecken besetzt.

Impalpabile, Qui ne se peut toucher. Das man nicht greiffen oder fühlen kan.

Impatiente, che non può supportare, Impatient. Vngedültig.

Impatienza, Impatience. Vngedult.

Impatientemente, Impatiemment. Vngedültiglich.

Impallidire, Pallir, deuenir palle. Bleich werden.

Impalmare, Prometre en la main, se donner la main, la foy. In die Händ verheischen/ Handtastung thun.

Impaludare, Deuenir lieu marescageux. Ein mösiger sumpffiger orth werden.

Impa-

Impanicati, Engluez Verleimet.
Imparare, Apprendre Lernen.
Imparare all'a mente, Apprendre par cœur. Außwendig lehrnen.
Imparare bene, Apprendre bien. Wol lernen.
Imparare a suonar la trombette, Apprendre a sonner de la trompette. Auff der Trommetten lernen blasen.
Imparare alle spese d'altri, Apprendre aux despens d'autrui. Auff eines andern vnkösten lehrnen studieren.
Altro diletto che imparare non prouo, Ie n'ay autre plaisir qu'a apprendre. Ich hab zu keinem ding lust/ dann allein zum lernen.
Impartire, cio è far parte, Despartir, donner. Mittheilen.
Impassibile, Qui ne peut souffrir. Vnleidlich/vngedültig.
Impastato come gallina, capone, Beste de graisse. Gemäster Rapp oder Henne.
Impastato come il pane, Pestri. Geknättet.
Impastato, val imbrattato, Souillé, barbouillé. Besudelt.
Tutto dal capo al pie impastato, Tout souillé depuis la teste iusque aux pieds. Vom Haupt biß zun Füssen gantz heßlich vnd besudelt.
Impastare, cio è ridurre in pasta, Pestrir. In Teig legen oder backen.
Imparadisare, Mettre en paradis. Wird gebraucht für glückselig machen.
Impiastricciare, Frotter & brouiller d'vn emplastre, emplastrer. Mit Pflastern oder anderm dergleichen dinge beschmieren.
Impatricciato, Frotté ou enduit de quelque liqueur barbouillé & souillé. Das mit klebichter Materi beschmiert vnd vberzogen ist.
Il doglio e tutto impastricciato, di non so che cosa, Le tonneau est tout enduit de ie ne sçay quoi. Das Faß ist gantz beschmiert/ich weiß nicht womit.
Impatibile, Qui ne peut pas endurer, ou impassible Vngedültig/vnleidlich.
Impaurire, cio è mettere paura, spauentare, fare paura, Craindre, espouuanter, effrayer. Erschrecken/forchtsam machen.
Impaurirsi, S'espouuanter. Erschrecken / forchtsam werden.
Impaurito, Espouuanté, effrayé. Erschrocken.
Impazzare, cio è diuenir pazzo, Affolir, deuenir fol. Närrisch/vnsinnig werden.
Impazzare per troppo allegrezza, Defaillir, & perdre le sens. Durch vbermässige freude gleichsam zum Narren werden.
Fare impazzare, Faire deuenir fol. Einen zum Narren machen.
Sentiua si fatto dolore che quasi n'era per impazzare, Il sentoit vne si grande & forte douleur qu'il estoit quasi pour perdre le sens, & deuenir fol. Er empfände solche grosse schmertzen/daß er schier rasend vnnd doll solte worden seyn.
Impazzato, Insensé, hors du sens & entendement, fol. Närrisch/v[illegible]ig.
Impazzo, cerchez *Impaccio*. Suche *Impaccio*.
Impeciare, cio è imbrattare di pece, Empoisser, poisser. Verbiche/mit pech bestrichen.
Impeciato, Enduit de poix, poissé. Verbichet / mit pech bestrichen.
Impeciabile, Impecabile. Das man vberbichen kan.
Impedire, cio è sturbare, vietare, Empescher. Verhindern jrren.
A cio che tu non m'impedisca, Afin que tu ne m'empesches. Auff daß du mich nicht verhinderst.
Impedito, Empesché Verhindert/jrr gemacht.
Via impedita, Chemin bousché, ou empesché. Ein versperter oder zugemachter Weg.
Hai impedita la mia andata, Tu as empesché mon despart. Du hast mir meine Reiß verhindert.
Impedito nel pensiero, Empesché de pensées & souci. Mit sorgen vnnd gedancken vberladen / verhindert.
Impedito per alcuno, Empesche par quelqu'vn. Durch jemanden verhindert.
Impedimento, Empeschement Verhinderung.
Impegnare, cio è dar in pegno, Engager, bailler de gage. Verpfänden.
Impegnare vna possessione, Engager vne possession. Ein Landgut verpfänden.
Impegrirsi, Deuenir estonné, ou hors de soy. Vom schlag getroffen werden in Ohnmacht fallen.
Impegolare, cerchez *Impeciare*. Suche *Impeciare*.
Impegolato, Poissé. Gebichet.
Impelare, Commencer à auoir barbe. Anfangen Haar zubekommen.
Impellizzato, Empelissé, vestu de peaux, de panne. Haaricht/mit Häuten bekleydet.
Impenata, val la finestra di vedro, Vne fenestre de verre, verriere Ein Glaßfenster.
Impennare, Commencer à auoir des plumes. Anfangen Federn zubekommen.
Impensabile, Qu'on ne penseroit iamais qu'il deust aduenir. Vnvermeint.
Impensatamente, cio e senza pensarui, Sans y penser, par mesgarde. Vnbedachtsamlich.
Impensato, cio e di che non si pensa, Qu'on ne penseroit iamais qui deust aduenir. Vnvermeint.

Imperadore & imperatore, Empereur. Der Keyser.

La corte dell' imperatore, La cour de l'Empereur. Deß Keysers Hoff oder Hoffhaltung.

Imperatrice, Imperatrice. Die Keyserin.

Imperciochè, Car, pource, quoi. Dann/dieweil.

Imperfetto, Imparfait. Unvollkommen.

Impero & imperio, Empire. Ein Reich/Herrschafft oder Gewalt.

Imperioso, Imperieux. Herschend/Meisterhafft.

Imperiosamente, Imperieusement. Mit Keyserlicher Macht/gewaltiglich.

Imperito, Ignorant. Unwissend/unerfahren.

Imperlare, Emperler, orner de perles. Mit Perlen zieren.

Impereche, cerchez *Imperciochè*. Suche *Imperciochè*.

Impermutabile. Immuable, qui ne se peut changer. Unveränderlich/unwandelbar.

Imperuersare, Deuenir insensé, furieux. Doll oder rasend werden.

Imperuersato, Insensé, qui a perdu le sens. Der seiner Sinnen beraubt ist.

Impeto, cerchez *Empeto*. Suche *Empeto*.

Entrare con impeto, Entrer par force. Mit gewalt hineinfallen.

Impetrabile, che facilmente si puo impetrare, Aisé, & facile à impetrer. Das leichtlich zuerlangen ist.

Impetrare, cio è ottenere, Impetrer, obtenir. Erlangen/erhalten.

Impetrare pregando, cio è ottenere la sua dimanda, Obtenir sa requeste. Erlanzen was man bittet oder begehret.

Lasciami impetrare questo di te, Permets que i'obtiene cela de toy. Laß mich dieses von dir erbitten.

Impetratione, Impetration. Erlangung/erhaltung.

Impetrare, Endurcir, deuenir dur. Hart werden wie ein Stein.

Impetrare licenza, Obtenir congé & permission. Urlaub erlangen.

Impetrare ageuolmente, Obtenir dextrement. Leichtlich erlangen.

Impetro dal signore, Il obtint du Seigneur. Er hat vom Herrn erlangt.

Impetuoso, Impetueux. Ungestüm.

Vento impetuoso, Vent impetueux & violent. Ein starcker ungestümmer Wind.

Impetuosamente, Impetueusement, auec force & violence. Ungestümmiglich/gewaltiglich.

Corse impetuosamente, Il courut auec force & violence. Er lieff gewaltiglich.

Minacciolli di farlo impiccare per la gola, Il le menaça de le faire pendre. Er drawet ihme/daß er jhn wolte auffhencken lassen.

Impiagato, cio è pieno di piaghe, Blessé, plein de playes. Voll Geschwär oder Wunden.

Impiagare, Blesser, vlcerer. Verwunden.

Impiantare, Planter. Pflantzen.

Impiastrare, cerchez *Impastricciare*, Ordir, & gaster, honnir. Unehren/schänden.

Impiastro, Emplastre. Ein Pflaster.

Impiccare, Prendre au gibet. An den Galgen hangen/auffhencken.

Impiegare, Employer. Anwenden/anlegen/zubringen.

Impiegare il tempo, Employer le temps. Die zeit anlegen/zubringen.

Impiegare denari, Employer de l'argent. Geld anlegen.

Impiegato, Employé, despendu. Angewend/angelegt.

Denari impiegati, Argent despendu. Angelegt oder verzehrt Geld.

Impiegatosi per alcuno, S'estre employé pour quelqu'vn. Einem zu dienst gewesen seyn.

Impiccato, & appiccato, Pendu. Gehenckt.

Impietà, Impieté. Gottlosigkeit.

Impietrare. Endurcir. Härten.

Impigrire, cio è diuenir pigro, Deuenir paresseux. Faul werden.

Impelliciare, cio è coprire di pelle, Couurir de peau. Mit Häuten vberziehen/bedecken.

Impinguare, Engraisser. Feyst machen.

Impio, Impie qui ne tient conte de Dieu ny de ses peres, vn meschant, cruel, inhumain. Gottloß.

Impiombare, Plomber. Verbleyen.

Impiombatura, cio è soldatura con piombo, Souldure de plomb. Verlötung mit Bley.

Impire, Emplir. Füllen.

Impire vna botta di vino, Remplir vn tonneau de vin. Ein Faß mit Wein füllen.

Impire quanto all' animo, Instruire. Unterweisen/lehren.

Implacabile, che non si placa, Implacable, qu'on ne peut appaiser. Unversöhnlich.

Implacabilmente, Obstinément, implacablement. Unversöhnlich.

Impolitamente, cio è senza politezza, Lourdement fait. Plump grob/unkünstlich.

Implicare, Enuelopper, ou embrouiller. Einwickelen.

Impoluerare, Reduire en poudre. Zu Aeschen verbrennen.

Imporre & Imponere, Encharger, enioindre. Befehlen/aufferlegen.

Imporre, cio è porre sopra, Mettre sus. Aufladen/oben darauff legen.

Imporre la penitenza, Enioindre la penitence. Einem Buß vnd Penitentz aufflegen.

Imporre qualche cosa ad alcuno, Encharger quelqu'vn de quelque chose. Einem etwas aufflegen/in befelh geben.

Imporre silentio, Imposer silence. Ein stillschweigen aufferlegen.

Io ho fatto quello che m'imponeste, I'ay fait ce dequoy vous m'auez enchargé. Ich hab gethan was jhr mir aufferlegt vnd befohlen habt.

Io vi vbidirò di questo che m'imponete, I'obeir ay à ce que me commendés. Ich will euch folge vnd gehorsam leisten in allem deme was jhr mir befehlen werdet.

All'hora impostagli, A l'heure à luy assignée. Auff bestimpte zeit vnd stunde.

Imposto, Enchargé, enioinct. Aufferlegt/anbefohlen.

Secondo ch'era stato imposto, Selon qu'il auoit esté enioinct. Wie jhme aufferlegt vnd befohlen war.

Importante, Graue & de consequence, importante. Wichtig.

Importanza, D'importance. Wichtigkeit.

Importare, Importer, signifier. Etwas daran gelegen seyn/bedeuten.

Importare, Chaloir, soucier. Schaden.

Importunare, Importuner, ennuyer, fascher. Einem vnruh oder verdrieß anthun.

Importuno, cioè presomptuoso, Importun, ennuyeux, fascheux. Verdrüßlich/beschwerlich/vnrühig.

Importunità, Importunité. Vnfügligkeit/vnruh/beschwernuß.

Impossibile, Impossible. Vnmöglich.

Cosa è impossibile, C'est chose impossible. Es ist ein vnmöglich ding.

Impotente, Impuissant. Vnmächtig.

Impotentia, impuissance. Vnmächtigkeit.

Impouerire, Apauurir. Einen arm machen/an den Bettelstab bringen.

Imprigionare, val mettere in prigione, Emprisonner. Einziehen/gefangen legen.

Impregnare, Engrossir. Schwängern.

Impresa. Entreprise, charge. Ein that fürnehmen.

Mettersi a gran impresa, Faire vne grande entreprise. Etwas wichtiges fürhaben.

Presontuosa impresa, Entreprise presomptueuse. Ein vbermütiges vnd vermessenes fürhaben.

Matta impresa, Sotte entreprise. Ein Närrisch fürhaben.

Alta impresa, Haute entreprise. Ein hoher oder schwerer anschlag.

Magnifica impresa, Entreprise magnifique. Ein stattlicher anschlag.

La sua impresa è tornata in vano, Son entreprise est allée à neant. Sein anschlag ist jme verloren gangen.

Imprendere, Apprendre. Lernen.

Ad imprendere philosophia il mandò a Padoa, Il l'enuoya à Padouë estud et en Philosophie. Er schickte jn nach Padua, daß er daselbst in der Philosophi studieren solte.

Impreso, Obstiné. Hartneckicht/halstarrig.

Quello ch'egli a impreso, Ce qu'il a entrepris. Dessen er sich vndernommen hat.

Impressione, Empraincte, marque, impression. Außdruckung.

Impresso, imprimé. Gedruckt/auffgedruckt.

Imprestare, Prester. Lehen.

Imprestito, Presté. Geliehen.

Imprimere, imprimer. Drucken.

In prima, Premierement. Zum ersten/erstlich.

Io voglio in prima andare a Roma, Ie veux aller premierement à Rome. Ich will zuvorn oder erstlich nach Rom gehen.

Impromettere, Promettre. Verheissen/zurichten.

Impromesso, Compromis arbitrage. Compromiß/Außspruch der Schiedsmänner.

Improntitudine, importunité. Vnverschämptheit.

Credi tu vincere per improntitudine, Pēses-tu de l'emporter par importunité. Meynstu daß du durch deine vnuerschämptheit gewinnen werdest.

Impronto, Importun, fascheux, ennuyeux. Vnverschampt/verdrüßlich.

Improbabile, improbable, non probable, Verwürflich.

Improntare, Empreindre, imprimer. Eindrucken.

Impronta & impressione, Impression, empreinte, marque. Eingedruckt zeichen.

Impronto, empreint, marqué. Eingedruckt.

Improntato, Marqué. Eingedruckt.

Improuerare rinfacciare, buttar in occhi, Reprocher. Verwerffen/verweysen.

Improuiso, improuiste. Vnuersehens.

All improuiso, Sans y penser. Vnuersehener weiß.

Imprudentemente, imprudemment. Vnvorsichtiglich.

Imprudente, cioè non prudente, che non dispone quanto ha da fare, imprudent, qui n'auise point à ses affaires. Vnvorsichtig/vnbedachtsam.

Imprudenza nell' operare, ignorance, quand on fait quelque chose par mesgarde. Vnwissenheit.

Imprunare, Blesser quelqu'vn auec des espines. Einen mit Dörnen stechen.

Impudicitia, impudicité, paillardise. Vnkeuschheit.

Impudico cioè dishonesto, impudicque, paillard. Vnkeusch/vnverschämpt/vnehrlich.

Impudi-

Impudicamente, Impudiquement. Vnzüchtiglich/ vnverschämpter weiß.

Impulsore, val chi imita & induce a far qualche cosa, Qui poulse ou induit & incite à faire quelque chose. Anreitzer/anstiffter.

Impunito, impuni. Vngestrafft.

Imputare, cio è attribuire, Accuser, imputer, attribuer. Zurechnen/zumessen.

I N.

In, En. In.

In che, En quoy In welchem/worauff.

In dubio, En doute. In zweiffel.

In abandono, A l'abandon. In die Schantz oder auf deß glücks guten willen.

In questo giorno, En ce iour. Auff diesen Tag.

In terra & in cielo, En terre & au ciel. Auff Erden vnd im Himmel.

In tale servigio, En tel affaire. In solchem dienst.

In paradiso, En paradis. Im Paradeiß.

Non e in casa, Il n'est pas en la maison. Er ist nicht zu Hauß.

Dire in questa maniera, Parler en ceste façon. Auff solche weiß reden.

In breue, Briefuement. Kürtzlich.

Inacerbire, Se colorer, s'aigrir. Bitter werden.

Inacere, Deuenir aigre, se tourner en vin aigre s'aigrir. Zu Essig werden.

Inaccessibile, Inaccessible. Dazu man nicht kommen kan.

Inacquare, Inonder, bagner. Netzen/ mit Wasser befeuchten.

Inacquare il vino, Tremper le vin. Den Wein mit Wasser mischen.

Inacquato, Bagné. Ins Wasser getaucht / genetzet.

Inaffiare, Arrouser, bagner. Befeuchten/besprützen/ besprengen.

Inaffiare l'horto, Arrouser le iardin. Den Garten besprengen/begiessen.

Inaffiato, Arrousé, bagné. Besprengt/begossen.

Inaspare, cerchez *Bagnare*. Suche *Bagnare*.

Inalbare, Blanchir. Weissen.

In alcun luogo, En quelque lieu. Irgend an einem orth.

In altro luogo, En autre part. An einem anderen orth.

Inalzare, cio è leuare in alto, Esleuer, leuer en haut. Erheben/auff in die höhe heben.

Inalzare alcuno con laudi, Louër & exalter quelqu'vn en le louant. Einen mit lob erheben.

Inalzare le mani, Esleuer les mains. Die Händ empor heben.

Inamicare, val far amico, Faire amitié Freund werden oder machen.

Inanellato, Annellé. In ein Ringlein eingefasset.

Inanimare, Encourager, enhardir. Hertz vnd muth machen.

Inanimato, Enhardi, encouragé. Der wol gemuth ist.

Inanti, Deuant, au precedent. Vor/zuuor.

Inanti agli altrui, Deuant tous les autres. Vor allen andern.

Inanti che, Premierement. Zuuor dann/ehe dann.

In arbitrio, cio è potestà, En puissance. In eines macht vnd gewalt.

Inarcare, Courber, vouter, baisser. Wölben/krümmen.

Inarcare le ciglia, Abbaisser les sourcils. Die Augbrawen niderschlagen.

Inarcato, Courbé, vouté Gewölbet/gekrümmet.

Inargentato, Argenté. Vbersilbert.

Inarrare, Donner les arres. Pfandgab oder Gottspfenning geben.

Inarime, Inarimé, c'est vne Isle pres de Naples. Ein Insul nahe bey Neapolis.

Inarsicciato, A demi bruslé. Halb verbrandt.

Inasperare, Deuider du fil. Garn auff Klewen wickeln

Inasperare, Colerer, inciter à ire, à courroux. Bitter machen/verbitteren/erzürnen.

Inasprire, cerchez *Inacerbire*. Suche *Inacerbire*

In assetto, En ordre. Bequehm/ordenlich.

Inauertenza, cio è imprudenza, Imprudence, ignorance, quand on fait quelque chose par mesgarde. Vnvorsichtigkeit.

Inaudito, Incognu, non entendu, inusité. Vnerhört/vngebräuchlich.

In breue, in breuità, breuemente, En brief, briefuement. Kürtzlich/in der kürtze.

Inbando, Par bannissement. Im Bann.

Incalmare, Enter. Impfen proffen.

Incalmo, Vne ente. Ein Proffreiß.

Incagnesco, cerchez *Cagnescamente* Suche *Cagnescamente*.

Incalcinare, Bastir auec de la chaux, calciner, crespir. Mit Kalck vberziehen bekleyben.

Incalcinamento che se fa a gli muri, Enduite, ou crespissement. Bekleybung/vberweissung.

Incalciamento, cio è constringimento, pungimento, stimulatione, Esguillonnement, instigation, instinct, inspiration. Anreitzung antreibung.

Incalciare, stimulare, Inciter, esguillonner, esmouuoir, stimuler, persuader. Antreiben anreitzen.

Incalciare alcuno a sonare, Inciter quelqu'vn de sonner. Einen zum blasen/reitzen.

Incalciato, Incité, prouoqué, persuade. Angereitzt/ verreтdt.

Incantare, Enchanter. Bezaubern/beschweren.

Incantagione & incanto, Enchantement. Bezauberung/beschwerung.

Incantamento, Enchantement, *Idem*.

Incantesmo, cerchez *Incantagione*. Suche *Incantagione*.

Incanto, cerchez *Incantesmo*. Suche *Incantesmo*.

Incantatore, Enchanteur. Zauberer/beschwerer.

Incantatrice, Enchanteresse. Zauberin.

Incantare beni a chi piu promette, vendere all'incanto, Subhaster, vendre au plus offrant, incanter. Durch die Gandt im Außruff verkauffen wer am meisten gibt.

Incantato, luogo doue si fa tal vendita, Le lieu où on fait les subhastations, inquants, ou expeditions. Die Gandt/Außruff.

Libro del incanto, Liure que l'on vend au plus offrant. Ein Buch/das durch den offentlichen Außruf oder Gandt verkaufft wird.

Incapellare, Se couurir d'vn chapeau. Einen Hut auffsetzen.

Incapellato, Qui a vn chapeau sur sa teste. Der einen Hut auff hat.

Incapestrare ciò è legare col capestro, Encheuestrer, lier auec vne corde. Mit den Halfftern anbinden.

Incapparsi, S'entreheurter. Einander stossen.

Incaparbirsi, puntarsi, ostinarsi, S'opiniastrer. Störrig/verharren/halßstarrig bleiben.

Incapparare, Donner en gage, cerchez *Inarrare*. Suche *Inarrare*.

Incappare, Cheoir, tomber, hurter. Einfallen.

Incappare nel secondo errore, Tomber en la seconde faute. In den zwenten jrrthumb fallen.

Piu non incappi in queste sciochezze. Ne tombe plus en telles sottises. Fall ober gerathe nicht mehr in solche thorheit.

Incappare nelli lacci, Tomber aux filez. Ins Garn oder netz fallen.

Incarcare, Imposer, mettre sus, charger quelqu'vn. Auffladen.

Incarco di testa, pesamento di testa, Pesanteur de teste, distillation du cerueau. Hauptwehe.

Incarco, & incarca, ciò è peso, soma, Charge, fardeaux, faix, la charge qu'on baille à quelqu'vn. Last/bürde/gewicht.

Incarcerare, Emprisonner. Ins Gefängnuß legen.

Incarico, cerchez *Grauezza*. Suche *Grauezza*.

Incarnare, Incarner, viuifier. Nach dem Leben schilderen.

Incarnatione, Incarnation. Menschwerdung.

Incarnato, Incarnadin. Incarnat/Leibfarb.

Incastrare, Conioindre, coller ensemble. Zusammen fügen.

Incatenare, Enchainer. Mit Ketten binden/in Ketten schmieden.

Incauare, ciò è cauare sotto, Creuser. Vndergraben/außhöhlen.

Incauezzare, ciò è metter la cauezza, Encheuestrer, lier auec vne corde. Die Halffter anbinden.

Incauezzare li quello cauallo, Liez-là, ou attachez-là ce cheual. Binde den Gaul dorthin an die Halffter.

Incauto, ciò è poco accorto, imprudente, Impr[illegible]ueu, peu aduisé, peu fin, peu caut, peu rusé. Vnvorsichtig.

Incautamente, Inopinément. Vnvorsichtiglich.

Incendere, Enflammer. Anzünden.

Incendio, ciò è brusciamento, Embrasement. Ein Fewerbrunst.

Incenerare, Reduire en cendres. Zu Aschen verbrennen.

Incensare, Perfumer auec encens. Mit Weyrauch räuchern.

D'incenso, D'encens. Von Weyrauch.

Incenso, ciò è gomma odorifera, L'encens. Weyrauch.

Incerare, Encirer, bougier. Wächsen.

Inceramento & inceratura, Cirement. Verbichung mit Wachß.

Incerato, Qui est ciré. Verwächst.

Incerto, dubbio, che non ha fermezza, Incertain, douteux, qui n'est point ferme ni arresté. Vngewiß/zweiffelhafftig.

Egli è molto incerto, Il est fort irresolu. Er ist gar zweiffelhafftig.

Incespiare, Tomber sur vne motte de terre. Strauchelen/fallen.

Incesto, Inceste. Verbottene lieb/blutschand.

In che luogo ciò è doue, En quelle part, où. Wo/an welchem ort.

In che luogo egli andato, En quelle part est il allé. Wo ist er hingangen.

Io ho mandato in quello luogo, I'ay enuoyé en ce lieu là. Ich hab dorthin an den orth geschickt.

Inchiappare, Rencontrer, trouuer d'auenture, trouuer en chemin, entreheurter. Einander vngefehr begegnen/antreffen.

Inchiauare ciò è chiudere con chiaue, serrare, Fermer, clorre à la clef. Zuschleissen/mit dem Schloß versperren.

Inchiauare, Encliner, abbaisser. Zuneygen/neygen.

Inchinare, Humilier, ployer. **Demütigen/beugen.**

Inchinarsi verso alcuno, S'humilier enuers quelqu'vn. **Sich gegen oder vor jemanden beugen/ demütigen.**

Inchinatione, Inclination humilité. **Neygung/ beugung.**

Inchinato, Enclin, humble, humilié. **Geneygt/gebogen.**

Inchinato all' in giù, cio è pendente, che scende, Qui penche & va en abbaissant, incliné & tendant en bas. **Der krum oder gebückt.**

Inchinato grandemente, Fort enclin, grandement addonné. **Sehr geneygt.**

Egli è grandemente inchinato al giuoco delle carte, Il est grandement addonné au ieu de cartes. **Er ist sehr geneygt auff das Kartenspiel.**

Inchinato a fare male, Enclin à mal faire. **Auff das böse geneygt.**

Forte inchinato al piacere, Fort enclin & addonné aux plaisirs. **Den Wollüsten sehr zugethan vnd ergeben.**

Inchineuole, Ployable **Das man beugen kan.**

Inchiodare, Clouer. **Nageln/vernageln.**

Inchiodato, Garni de cloux, qui est cloué. **Vernagelt.**

Inchiudere, Enfermer, enclorre. **Einschliessen.**

Inchiostro, De l'encre. **Dinten.**

Inciampare, intoppicare, Se heurter, chopper, broncher, trebuscher. **Anstossen/strauchelu.**

Inciampare contra vn sasso, Heurter contre vne pierre, vn caillou. **Wider einen Stein anstossen.**

Inciampato, Qui a bronché, qui a choppé. **Gestrauchelt/angestossen.**

Egli s'è inciampato contro a quello muro, Il a heurté contre ceste muraille. **Er hat sich wider diese Mawr gestossen.**

Inciampatura, incontro, intopicata, Choppement, heurtemét, rencontre, ou heurt. **Anstossung/strauchlung.**

Incidere, Tailler. **Zerschneiden.**

Incino, vncino, rampino, Crochet. **Ein Hacken.**

Inciscbiare, cerchez *Incidere*. **Suche** *Incidere.*

Incitamente, Vistement & de grande roideur. **Streng/schnell/eilends.**

Caminare incitamente, Cheminer vistement & de grande roideur. **Schnel vnnd geschwind lauffen.**

Incitamento, & incitatione, Incitement, incitation. **Anreitzung.**

Incitare, val prouocare, Inciter, esmouuoir, exhorter. **Anreitzen/bewegen/erwecken.**

Incitare ad ira, Prouoquer esmouuoir à ire, courroux, faire fascher. **Einen zum Zorn reitzen.**

Incitare a cose honeste, Exhorter a choies honnestes. **Einen zu ehrlichen dingen ermahnen.**

Incitare alcuno alla vendetta, Inciter quelqu'vn à se venger. **Einen zur Rachgierigkeit reitzen / bewegen.**

Incitare alcuno a sdegno, Prouoquer quelqu'vn à desdain, & ennuy. **Einen zu vnwillen vnnd verdruß anreitzen.**

Incitatione, incitation, prouocation. **Anreitzung/ bewegung.**

Incitatione a vomito, Prouocation à vomir. **Machen daß sich einer vbergebe oder breche.**

Incitato, cio è prouocato, incité, esmeu, prouoqué. **Angetrieben/angereitzt/ bewegt.**

Incitatore, chi incita a far qualche cosa, impulseur, qui pousse ou induit & incite à faire quelque chose. **Ein anreitzer/antreiber.**

Inciuile, cio è senza ciuiltà, inciuil, rustaut. **Vnhöfflich/Bäwrisch.**

Egli a fatto cosa inciuile, il a fait vn acte inciuil. **Er hat ein vnhöfflich stück begangen.**

Inciuilemente cio è rusticamente senza ciuiltà, Sans courtoisie, sans honnesteté, & ciuilité, inciuilement. **Vnhöfflicher oder bäwrischer weise.**

Incognito, incogneu. **Vnbekandt.**

Inclemente, impiteux, inclement, cruel, inhumain. **Vnbarmhertzig.**

Inclito famoso di gran nome, De grand renom. **Berühmpt/Namhafft.**

Inclito, excellent, glorieux. **Herrlich/berühmpt.**

Incol, val gli habitatori, Les habitans qui sont venus d'estrange pays pour demeurer auec nous. **Einwohner die auß frembden Landen kommen seind/vnd sich bey vns nidergelassen haben.**

Incollare, Coller, ioindre. **Zusammen leimen / pappen.**

Incollamento, Collement. **Zusammen leimung.**

Incollatore, Celuy ou celle qui colle. **Ein Leymer.**

Incollato Gluant, collé. **Geleimet.**

Incolpare, cio è dar la colpa & accusare, Accuser, blasmer, reprocher, imputer. **Beschüldigen/die schuld geben.**

Incolpare alcuno, Accuser, blasmer quelqu'vn. *Idem.*

Incolpare di rubbaria, Accuser de larrecin. **Jemanden wegen eines Diebstals beschüldigen.**

Incolpare d'assasinamento, Accuser de volerie. **Wegen angelegten Mords jemanden beschüldigen oder beklagen.**

Egli è incolpato d'adulterio, il est accusé d'adultere. Er ist eines Ehebruchs bezüchtigt oder beschüldigt worden.

Essere incolpato, estre blasmé. Beschüldigt oder beklagt seyn.

La padrona ne sara incolpata, Le maistresse en sera blasmee, & accusee. Die Fraw wird darumb gescholten werden.

Incominciare, val principiare, dar cominciamento, Commencer Anfangen beginnen.

Incominciare a dire la sua opinione, Commencer de dire son aduis. Anfangen seine meynung zusagen.

Incominciare l'amicitia con alcuno, Commencer d'auoir amitié auec quelqu'vn. Anfangen mit einem freundschafft zu pflegen.

Incominciare l'opera & lasciarla imperfetta, Commencer vne besongne, & la laisser imparfaicte. Ein Werck anfahen/vnnd dasselb folgends vnvollbracht ligen lassen.

Incominciamento, Commencement. Anfang.

Incommodamente, cio è fuori di proposito, Mal à point, mal a propos, incommodément. Vnfüglich/ zu vnrechter zeit.

Incommodità, Fascherie, ennuy, danger, nuisance, quād vne chose vient mal a propos, ou mal en point. Vnbequehmheit/verdruß/vnlust.

Incommutabile, Qui est immuable, qui ne se peut changer. Vnveränderlich/ vnwandelbahr.

Incompagnia, cio è insieme, Ensemble, auec, de compagnie. Zugleich/in gesellschafft.

incomparabile, cio è senza parangone, incomparable, qui n'a point son semblable. Das nicht zu vergleichen ist.

Allegrezza incomparabile, ioye in comparable. Frewd die nicht zu vergleichen ist.

Incomportabile, val che non si puo supportare, insupportable, qu'on ne peut supporter. Vnleidlich.

Dolore incomportabile, Douleur insuportable. Vnleidliche schmertzen.

Parola incomportabile, Propos insuportables. Vnleidliches gespräch.

Fatti incomportabili, Actes intollerables. Vnleidliche Thaten.

Incomprensibile, cio è che non si puo comprendere, incomprehensible, qu'on ne peut comprendre. Vnbegreifflich.

Incommodare, incommoder. Schaden zufügen.

Incommodare alcuno, Empescher, incommoder quelqu'vn. Einem vngelegenheit machen.

Incommodo, incommodité. Vngelegenheit / vnbequehmligkeit.

Incommodità, cerchez *Incommodo*. Suche *Incommodo*.

Inconsiderabile, inconsiderable. Das nicht betrachtet wird.

Inconsiderato, inconsideré. Vnbedachtsam/leichtfertig.

Inconsideratamente, inconsiderément. Vnbedachtsamlich.

Inconsideratione, cio è mancamento di consideratione, inconsideration. Vnbedachtsamkeit.

Incongelabile, Qui ne peut estre glacé. Das nicht zu frieren kan.

Inconstante, inconstant. Vnbeständig.

Inconstanza, inconstance. Vnbeständigkeit.

Inconstantamente, inconstemment. Vnbeständiglich.

Incontanente, incontinent, soudainement. Schling/ alsbaldt.

Incontanente gli occorse nell'animo, il luy vient soudain en l'entendement. Es fiel jhme alsobald ein.

Aprire incontanente, Ouurir promptement. Geschwind auffthun.

Incontinenza, senza, continenza, incontinence. Vnmässigkeit/vnkeuschheit.

Incontinente, incontinent, qui ne se peut contenir & garder de hanter femmes. Vnbändig/vnkeusch.

Incontinentemente, senza continenza, Sans continence. incontinemment. Vnmässiglich / vnkeusch.

Incontegno, Grauement. Dapfferlich/grauitetisch.

Caminare incontegno, Cheminer grauement, orgueilleusement. Hochmütig oder grauitetisch einher tretten.

Inconto, Non orne. Vngezieret / vngeschmücket.

Incontra, cerchez *Contra*. Suche *Contra*.

Incontro, Au deuant. Entgegen.

Sono andati incontro al Re, i's sont allez au deuant du Roy. Sie seind dem König entgegen gangen.

Incontro l'atto d'ell incontrare, Rencontre. Begegnung/entgegen kommung.

Andare incontro, Aller au deuant. Entgegen gehen.

Incontro de nemici, Rencontre des ennemis. Das treffen oder entgegen kommen der feind.

Incontro, cio e vrtamento, Heurt, choppement. Anstossen/strauchlung.

Inconueniente sconueneuole, Deshonneste, messeant, chose mal conuenable, indecent. Vnfüglich.

Parole inconueniente, Propos malseants, indecens. Vngezäumbte reden.

Inconuenientemente, sconueneuolmente, Sottement, lourdement. Vngeräumbt/vngeschickt.

Incorazzato, val armato di corazza, Vestu d'vn harnois. Geharnischt.

Incontrare, scontrare, andare incontro, Rencontrer. Begegnen/entgegen kommen.

Incontrare, Aduenir. Widerfahren/geschehen.

Incontrare, cio è vrtare, Heurter. Anstossen.

Incontrare alcuno per strada, Rencontrer quelqu'vn par chemin. Einem auff dem Weg begegnen.

Vegniendo in qua io lo incontrai, Venant en ça ie le rencontrerai. Wenn ich hiehin komme/ so werde ich jhn antreffen.

Incorare, cio è dar animo, Encourager, enhardir. Hertz vnd muth machen.

Incorretto, Incorrect. Vbel oder vngebessert.

Incoronare, cio è ornare di corona, Couronner. Krönen.

Incoronato, Couronné. Gekrönt.

Il Re di Francia è stato incoronato, Le Roy de France a esté coronné. Der König von Franckreich ist gekrönt worden.

Incorporare, cio è ridurre in piu cosa alla forma di corpo, Faire de plusieurs corps ou choses vne meslange. Zusammen setzen / auß vielen dingen ein Corpus oder Leib machen.

Incorporare medicine, Incorporer, mesler ensemble vne medecine. Ein Artzeney vntereinander mengen/ mischen.

Incorporato, Meslé, incorporé, mixtionné. Vntereinander gemengt/vermischt.

Incorrere, cio è cadere intoppare, Cheoir, eschoir, tomber d'aduenture en quelque chose, rencontrer. Einfallen/kommen/gerathen.

Incorrere in qualque difficultà, Tomber en quelque difficulté. In eine beschwernuß gerahten.

Incorrotto, val schietto, intiero, non corrotto, Qui n'est point corrompu, entier. Vnverfälscht/vnversehrt.

Incortare, accortiare, abbreuiare, Abbreger, accourcir. Kürtzen/kurtzer machen.

Incortare, cio è ritirare, Retirer, serrer, attirer. Zusammen ziehen.

Incortato, cio è ritirato, Retiré, serré, raccourci. Zusammen gezogen oder kurtzer gemacht.

Inconstante cio è mutabile, instabile, Inconstant, variable, muable, legier. Vnbeständig/wanckelmütig.

Inconstantemente, Inconstamment, legierement. Vnbeständiglich.

Inconstanza, instabilità, leggierezza, Inconstance, legiereté, varieté, diuersité. Vnbeständigkeit.

In cesti luogo, cio è costi, Là où tu es, la part où tu es. In diesem ort da du bist.

Incredibile, da non credere, Incredible, qu'on ne peut croire, incroiable. Vnglaublich.

Incredibilmente, Incredemblement, qui ne se peut croire. Vnglaublicher weiß.

Incredulità, Incredulité, Vnglaub.

Incredulo, che non crede facilmente, Incredule, qui ne croit pas legierement Mißtrawig / vnglaubig.

Increscere, Desplaire, ennuyer. Verdriessen / vnlustig oder betrübt werden.

Gli cominciò forte ad increscere, Il commença de s'ennuyer fort. Er fieng an sich hefftig oder sehr zubetrüben.

Di cio che fatto haueua gli increbbe, Il luy despleut de ce qu'il auoit fait. Es gerewete oder er verdroß jhn/ was er gethan oder gemacht hatte.

Gli ne increbbe, Il luy despleut Es mißfiel oder verdroß jhn.

Increscati di me, Ayez compassion de moy. Habe mitleiden mit mir.

Egli te prega che non t'incresca l'aspettare, Il te prie que tu ne t'ennuyes point d'attendre. Er bittet dich daß du dich nicht wollest verdriessen lassen ein wenig zuwarten.

Increato, brattato di creta, Blanchi de croye qui est crespi. Mit Kreyden bestrichen oder vberzogen.

Incrocciare, val ficcare in croce, Mettre en croix. An ein Creutz nageln/Creutzigen.

Incrocciatamente, En forme de croix, croisement. In gestalt eines Creutzes.

Incrocicchiato, Crucifié. Gecreutziget.

Increato, Increé, noncreé. Vngeborn.

Increspar, Froncer & rider le front. Die Stirn einziehen/runtzeln.

Incorbare, Mettre en la corbeille. In einen Korb thun.

Incrostare, val far crosta, Enduire & couurir tellement que ce soit comme vne crouste: encroustrer, crespir. Ein Krust oder Rinde gewinnen / vberziehen.

Incrostare le muri d'vna casa, Enduire les murailles d'vne maison. Die Mawren eines Hauses weyssen/ mit Kalck vberziehen.

Incrostamento, Enduite, ou crepissement. Weissung.

Incrudelire, Deuenir plus cruel. Mehr wütend oder grausamer werden.

Incrudelito, Qui est deuenu plus cruel. Der zur grausamkeit bewegt oder grausamer worden ist.

Incru-

Inrudire, Estre crud. Hart/rauch werden oder machen.
Incubi, Incubes, ce sont esprits malins. Hellische Geister.
Incudine, Enclume. Amboß.
Inculte, ciò è non acconcio, non coltiuate, Qui n'est point cultiué ou labouré. Vngebawet.
Campo inculto, Vn champ qui n'est point cultiué ny labouré. Ein vngebawter Acker.
Incurabile, che non puo guarire, Incurable, qu'on ne peut guairir. Vnheylsam.
Incurabile malatia, Maladie incurable. Vnheylsame Kranckheit.
Indarno, En vain, pour neant. Vergeblich.
Lauorare indarno, Trauailler en vain, pour neant. Vergebliche arbeit thun.
Indebitato, Endebté, qui doit beaucoup. Verschuldet/der tieff in schulden steckt.
Indebito, val iniusto, Iniuste. Vnbillig/vngerecht.
Indebolire, Debiliter. Schwächen/außmatten.
Indebolirsi per fame, S'affoiblit de faim. Durch hunger außgemattet werden.
Indebolito, Affoibli. Geschwächt/außgemattet.
Indegnamente, Indignement. Vnwürdiglich/vnbillich.
Indegnità & indegnitate, Indignité, bassesse. Vnwürdigkeit.
Indegno, Indigne. Vnwürdig.
Indemeniato, Demoniacle. Ein besessener Mensch.
Indegno di laude, Indigne d'estre loué, de louange. Der keines lobens werth ist.
Da iddi innanzi, Dés ce temps-la. Von der zeit an.
Indeuinare, Deuiner. Weissagen.
Indi, ciò è di la, De là. Von dannen.
Indegno d'essere in buona compagnia, Qui est indigne d'estre en bonne compagnie. Der nicht werth ist in einer guten ehrlichen gesellschafft zu sein.
India, Inde, c'est vne region d'Orient. Indien.
Indiano, Indien. Ein Indianer.
Indice, ciò è tauola d'vn libro che dimostra le materie in esso contenute, Indice, repertoire. Register.
Indicetto, Petit indice. Ein klein Register.
Indico colore, Couleur d'Inde, bleu obscur. Eine blawe farbe/Indich.
Indietro, Derriere. Hinder.
Tornare indietro, Tourner en arriere. Hindersich gehen.
Cacciare i cani indietro, Lascher les chiens apres. Die Hundt zu ruck treiben.
Trarsi in dietro, Se retirer en arriere, Se reculer. Hinderwerts gehen/zu rück treiben.
Indifeso, Sans defence. Vnbeschützt/vnuertheydigt.
Indifferente, Indifferent, qui n'est de soy ne bon ne mauuais. Ohne vnterscheidt/gleichgeltendt.
Indifferenza, Indifference. Gleichförmigkeit.
Indifferentemente, Indifferemment. Ohne vnderscheidt.
Di di & di notte, Indifferemment de iour & de nuict. Tag vnd Nacht.
Indigente, Indigent, pauure, necessiteux. Bedürfftig/arm.
Non dimenticare gli indigenti, N'oublier pas les pauures indigens. Der armen nicht vergessen.
Indigestione, Indigestion, crudité d'estomac. Vnuerdäwlichkeit.
Indigesto, Qui n'est point cuict, cru. Vnuerdäwet.
Indirizzare & indrizzare, cerchez addresser. Suche addresser.
Indiscreto, ciò è poco discreto, Indiscret, desreglé, desmesuré. Vnbescheiden.
Indisparte, Separement. Beyseits/absonderlich.
Indispositione, Indisposition. Schwachheit/blödigkeit.
Indispositione del tempo, Indisposition du temps. Vngewitter/böß vnbequem wetter.
Indisposto, Debile, foible. Schwach/blödt.
Indissolubile, che non si puo dissoluere, disciogliere, Indissoluble, qu'on ne peut desioindre. Vnaufflößlich.
Inditio, Signe, Marque. Zeichen/anzeig.
Era inditio di morte, C'estoit vn signe de mort. Es war ein Zeichen deß Todts.
Indicio manifesto, Signe certain & manifeste. Ein gewisses Zeichen.
Inditione, Indiction, qui est de quinze ans. Die Fünfftzehenjärige Römer Zinßzahl.
Inditione, Le temps, la condition. Die Zeit oder zustandt.
In diuerse maniere, En diuerses sortes, manieres & façons. Auff mancherley weiß vnd weg.
In diuerse parte, En diuerses parts. Zu oder in mancherley örtern.
Indiuia sorte d'herba, Endiue. Endiuien kraut.
Indiuiduo, che non si puo diuidere, Qu'on ne peut diuiser, indiuisible, inseparable. Vnzertheilig.
Indiuisibile, Indiuisible. Idem.
Indiuiso, ciò è non diuiso, non separato, Qui n'est point diuisé. Vnzertheilt.
Indolcire, cerchez *Addolcire*. Suche addolcire.
Indolcito, Adouci, amolli. Süß gemacht/erweicht.

In due di, En deux iours. In zweyen tagen.

In due settimane, Dans deux semaines. In zwo Wochen.

In due anni, Dans deux ans. In zweyen Jahren.

In due modi, En deux façons & manieres. Auff zweyerley weiß vnd gestalt.

Indomato, cio è che non si puo domare, Qu'on ne peut dompter, ny surmonter. Vnbändig.

Indomito, Indomptable, inuincible. Idem.

Cauallo indomato, Cheual qui n'est point dompté. Ein vnbändig Pferdt.

Indole, Bonne ou mauuaise inclination naturelle. Arth vnd neigung zum guten oder bösen.

Vn giouane di buona indole, Vn ieune homme docile & de bon naturel. Ein lehrsamer wolgearteter Jüngling.

Indominare, Seigneurier. Herrschen.

Indorare, Dorer. Vbergülden.

Indorare vn annello, Dorer vn aneau. Einen Ring vbergülden.

Indorato, Doré. Vbergüldet.

Indoratore, Doureur. Vbergülder.

Indosso, Entour. Vmbher/rings herumb.

Indotato, val senza dote, Qui n'a nul dot. Der kein Heyrathgut hat.

Indotto, Qui est induit & persuadé. Vberredet/bewegt.

Indotto all'amistà di alcuno. Qui est attiré à l'amitié de quelqu'vn. Der zu eines liebe bewegt ist.

Indotto, Indocte, ignorant. Vngelehrt/vngeschickt.

Indouinare. Deuiner. Rathen/Waarsagen.

Indouinatione, Deuination. Errathung/Waarsagung.

Indouino, Deuin. Waarsager.

Indouina, indouinatrice, Deuine. Eine Waarsagerin.

Indouinamento, Deuination. Waarsagung.

Indouinante, che indouina, cerchez *Indouino* Suche Indouino.

Indouinato, Deuiné. Geweissagt/waargesagt.

Indouinatore, voyez *Indouino*. Suche Indouino.

Arte d'indouinare, L'art de deuiner. Die Kunst waarzusagen.

Indouinare per la mano, Deuiner par les mains. Auß den Händen Waarsagen.

Indouino per la mano. Qui deuine par les mains. Der in die Hände sihet vnd darauß waarsaget.

Indouino per le fronte. Qui deuine par le front. Der auß beschawung der Stirnen waarsagt.

Indouino per sogni, Deuiner par songes. Ein Traumdeuter.

Indietro, En arriere. Hindersich/zurück.

Chiamare in dietro, Rappeler. Wider zu rück ruffen.

Lasciare in dietro, Laisser en arriere. Hinderlassen.

Indozzamento, val Induttione, Persuasion, enchantement. Anreitzung/vberredung.

Per indozzamenti questo loro fosse auenuto, Cecy leur est aduenu par enchantement. Durch antreibung oder beschwätzung ist jhnen dieses wiederfahren.

Indubitamente Sans doute, indubitablement. Ohne zweyffel.

Indubio, Douteux. Zweyffelhafft.

Indubitato, Indubitable, certain. Vngezweyffelt.

Inducere, Induire à faire quelque chose. Anreitzen/bewegen/vberreden.

Questo m'induce a douer dire, Cecy m'incite à dire. Das bewegt mich/daß ich es sagen muß.

Indugiare, val tardare, Tarder, attendre. Verziehen/auffhalten.

Indugiare molto, Tarder long temps. Lang verziehen.

Indugiare di qui a domani, Tarder iusques à demain. Sich auffhalten oder verziehen biß morgen.

Pracciaui di indugiare, Qu'il vous plaise d'attendre. Euch solte gelieben ein wenig zu verziehen.

Indugiato, val ritardato, Retardé. Verzogen/auffgehalten.

Indugiare, Attendre, amuser. Sich auffhalten/gaffen.

Indugiatore, Attendeur, celuy qui demeure trop long temps, vn amuseur. Ein verzieher/der einen andern auffhelt.

Indugio, Demeure, amusement, delay. Auffschub/verzug.

Senza alcun indugio, Sans aucun delay. Ohne einigen verzug.

Senza troppo indugio. Sans trop tarder. Ohne langen auffschub vnd verzug.

Senza indugio. Sans tarder, sans delay. Ohne verzug.

Indurare, Endurcir. Hart machen.

Indurire. cerchez *Indurare*. Suche Indurare.

Indurirsi, S'endurcir. Anfahen hart zu werden.

Indurirsi per il freddo, Se roidir de froid. Für Kälte erstarren.

Indurito & indurato, Endurci. Gehärtet/erstarret.

Indurre & inducere, Induire, persuader. Vberreden/bewegen.

Industria, Industrie, Diligence. Fleiß/embsigkeit.

Industria humana, Industrie humaine. Menschlicher fleiß vnd sorgfältigkeit.

Acquistare vna cosa con industria. Venir à bout d'vn affaire par grande diligence. Etwaß mit grossem fleiß gewinnen/erobern.

Industriosamente, con industria, Par industrie, diligemment,

gemment, sogneusement. Embsiglich/ fleissiglich.

Industrioso, Industrieux, habile a faire quelque chose, diligent, laborieux. Ein fleissiger vnd arbeitsamer Mensch.

Inebbriare, Enyurer. Truncken trincken / voll sauffen.

Ineffabile, che non si puo dire, Ineffable, inenarrable, indicible. Vnaußsprechlich.

Inessetto, Par effect, tout à fait, asseurément, certainement. Eygentlich/gäntzlich in der that.

Inefficace, Impossible a faire, qui ne se peut faire. Vnkräfftig / vnuermögendt.

Inelegante, ciò è non elegante, Qui n'a point de grace, ny beauté. Vnlieblich/vnzierlich.

Parlare inelegante, Propos mal agencé. Vnzierliche oder vnfügliche reden.

Inelegantemente, Sans aucune grace, ne beauté. Vnzierlich.

Ineloquente, val senza eloquenza, Qui n'a point de langage en main. Vnberedt.

Inemendabile, Incurable. Das nicht zubessern ist.

Inerme, val disarmato, Qui est desnué de ses armes, desarmé. Ohne Wehr vnd Waffen.

Soldato inerme, Soldat qui n'a point d'armes. Ein vngewaffneter Soldat.

Inescare, adescare, Attraire, allicher, appaster, amorcer. Anhetzen/anreitzen/zulocken.

Inescare li pesci da pigliarli, Amorcer les poissons pour les prendre. Den frischē Aeß legen sie zufangen.

Inescamento, adescamento, Allichement, appast. Anreitzung/ zulockung.

Inescatore, Attrayant. Ein Aeßleger/ anreitzer.

Inescusabile, Inexcusable. Vnentschuldiglich / das nicht zu entschuldigen ist.

Inesecrabile, che non s'inchina a preghi, Inexorable, qui ne veut rien ottroyer quelque priere qu'on luy face. Vnerbitlich/das nicht zu bitten ist.

Inesperto senza isperienza, Qui n'est point experimenté. Vnerfahrn.

Inestare, incalmare, Semer, planter, enter. Etwas einthun oder stossen/ proffen.

Inestamento, incalmatura, Entement, enture. Einstossung / proffung.

Inestatore, incalmatore, Enteur. Einstosser/proffer.

Inestato, Enté. Eingestossen / eingeschoben / geprofft.

Inesplicabile, Inexplicable. Gar vnrichtig / vnaufflößlich.

Inexspugnabile, Inexpugnable. Vnüberwindtlich.

Ineguale, Inegual. Vngleich.

Inerme, Desarmé. Entwaffnet/Wehrloß.

Inerte, Lasche, poltron. Ein vnnützer fauler Mēsch.

Inertia, cerchez *Dapocagine*. Suche dapocagine.

Inetto, Inepte, goffe. Ein Tölpel.

Inescare, Amorcer, appaster. Aeß legen/ baitzen.

Inescato, Amorsé. Dem Aeß gelegt ist.

Inestimabile, Inestimable. Das nicht zu schätzen ist.

Caldo inestimabile, Chaleur inestimable. Vnglaubliche Hitze.

Angoscia inestimabile, Ennuy inestimable. Vnglaubliche bekümmernüß.

Inestinguibile, Qui ne peut estre esteint. Vnlöschlich.

Inestinguibile sete, La soif qui ne se peut estancher. Vnlöschlicher durst.

Ineterno, Eternellement. Ewiglich/in ewigkeit.

Inettamente, ciò è scioccamente, Sottement, lourdement. Läppisch/ vngeschickt.

Inettitudine, goffaria, Messeance, sotise. Vngeschicklichkeit.

Inetto, ciò è sciocco, Mal adroit, inepte, messeant. Vngeschickt/läppisch.

Ineuitabile, Qu'on ne peut euiter ne fuir, ineuitable. Vnuermeidtlich / dem nicht zu entfliehen ist.

Manifesto segno dell' ineuitabile morte, Vn signe tres-euident de la mort ineuitable. Ein gar gewisses vnd vnuermeidtliches zeichen deß Todtes.

Infacendare, Negotier. Handeln/schaffen.

Infacendato, Qui est occupé en quelque affaire ou negoce. Geschäfftig/ sorgfältig.

Infaldare, Attrouser. Runtzeln/ einfalten.

Infallantemente, Infailliblement, asseurément. Für gewiß/vnfehlbar.

Infallibile, Infallible, certain & asseuré. Das nicht fehlen kan.

Infallibile verità, Verité infallible & asseurée. Die gewisse vnfehlbare warheit.

Infamia, Infamie, deshonneur, mauuais renom. Böß geschrey/ vnehr.

Temo che infamia non se ne segue, Ie crains qu'il ne s'ensuiue quelque deshonneur. Ich förchte / es wirdt noch ein böses geschrey oder schandt darauff erfolgen.

Infamare, val vituperare, Diffamer, descrier. Schänden/ schmähen.

Infame, val di trista fama, Infame, descrié. Ehrloß/ geschändet.

Infamato, val vituperato, Diffamé, descrié. Geschändet/geschmähet/außgeschrien.

Con infamia, Auec infamie, blasme. Vnehrlich/ schändtlich.

Purgarsi d'infamia, Se purger du blasme. Sich eines lasters entschlagen/ entschuldigen.

Timore d'infamia, La crainte du deshonneur. Die furcht einer vnehr oder schande.

Infangare, ciò è imbrattare di fango, Embouer, enduire de boüe. Mit Koth bespritzen/besudeln.

Infante.

Infante, per il fanciullo, Enfant. Ein vnmündig Kindt.

Infastidare, ciò è dar fastidio, Fascher, ennuyer. Vnruhe/mühe vnd verdruß machen.

Infausto, Infortuné, malheureux. Vnglückselig.

Infedele, che non osserua fede, Infidelle, qui ne tient point sa promesse. Trewloser/vngetrewer.

Infidelità, slealtà, Infidelité, desloyauté. Meineydt/vntrew.

Infortunato, malauenturato, Malheureux. Vnglücklich/vnglückselig.

Infelicità, Infelicité, malheur. Vnglückseligkeit/widerwertigkeit.

Infelicemente, Infortunément. Vnglückselig.

Infellonire, val incrudelire, Deuenir felon, cruel & inhumain. Grausam oder Tyrannisch werden.

Infeminire, S'effeminer. Zaghafft werden / ein Weibisch Hertz bekommen.

Inferiore, Inferieur. Niedriger / der niedrigste oder vnderste.

Inferire, ciò è voler dire, Donner à entendre. Anzeigen/berichten.

Infermare, Estre malade, affoiblir. Kranck seyn.

Sono presso otto di ch'io infirmai, Il y a presques huict iours que ie suis malade. Ich bin nun fast acht tage lang Kranck gewesen.

Le viuande grosse infermano delle gotte, Les viandes grossieres engendrent les gouttes. Grobe Speissen verursachen das Zipperlein.

Infermità, Maladie. Kranckheit / Schwachheit.

Cadere in graue infermità, Tomber en griefue maladie. In eine schwere Kranckheit fallen.

Acciò che di questa infermità non muoia, De peur que tu ne meures de ceste maladie. Damit du von dieser Kranckheit nicht stürbest.

Tanto lauoro che vna infermità negli soprauenne, Il s'eschaufa si fort à trauailler qu'il tomba en maladie. Er hat sich so müde gearbeitet/daß er daruon Kranck worden ist.

Inferno, Malade. Kranck/ schwach.

Infermo di mal caduco, Qui a le haut mal. Der die schwere Kranckheit oder hinfallende sucht hat.

Vitare gli infermi, Fuir les malades. Vor den Krancken fliehen.

Infermeria, Maladie. Kranckenstube.

Poi che voi bene vi sentiti tempo è uscire d'infermeria, Puisque vous vous trouuez bien il est temps que sortiez de maladies. Weil jhr euch wol befindet / so ist es zeit daß jhr auß der Kranckenstube gehet.

Inequalità, Inegalité. Vngleichheit.

Inequale, Inegual. Vngleich.

Infermaria, L'enfermerie, c'est le lieu où aux religions on met les malades, Da die Krancken im Kloster seyndt.

Inferno, L'enfer. Die Hell.

Infernale, Infernal. Hellisch.

Infestare, ciò è dar noia, Infester, molester, tormenter. Vberlast vnd vnruhe anthun.

Veggendosi infestare, Se voyant tourmenter. Wie er sahe/daß er geplagt wardt.

Io non so chi m'infesta, Ie ne sçay qui me trauaille. Ich weiß nicht wer mich so plaget oder verunruhet.

Infestamento, Moleste, fascherie, ennuy, tourment. Vnruh/vberlast/verdruß.

Infestato, Ennuyé, trauaillé, molesté, chagriné. Geplaget/verunruhet.

Tu noi ci cagione di continuo infestamento, Tu nous es en perpetuel ennuy. Du thust vnß stättigen vberlast an.

Infettare, corrumpere, guastare, Infecter, corrompre. Verunreinigen/vergifften/verderben.

Infettato, ciò è amorbatto, Infect. Verunreinigt/verderbt.

Infianchire, val indebolire, Affoiblir, debiliter. Schwächen.

Infianchito, diuenuto fiacco, Affoibli, debilité. Geschwächt.

Infiagione, ciò è gonfiamento, Enflure, tumeur. Auffblasung/geschwulst.

Infiammare, Enflammer. Anzünden.

Infiammatione, Inflammation. Anzündung.

Infiammatione, Courroux soudain venu & soudain passé. Erzürnung.

Infiammato, Enflammé. Angezündt/erzürnt.

Infiare & genfiare, Enfler. Auffblasen.

Infiato, genfiato, Enflé. Auffgeblasen.

Infiarsi, S'enfler. Anheben zugeschwellen.

Inficcare, val ficcare dentro, Ficher dedans. Anhefften/einhäcklen.

Infibbiare cerchez *Affibiare*. Suche Affibiare.

Infidele, Infidelle. Vntrew/vnglaubig.

Infidelità, Infidelité. Vnglaub.

Infido, Desleyal. Trewloß.

Infimo, Tout le plus bas, de basse condition ou estat. Der geringste / niedrigste oder schlechste.

Huomo di natione infima, Homme de bas estat. Ein schlechter vnansehulicher Mensch/von geringem herkommens.

Eleuare alcuno di infima conditione, Proumouuoir quelqu'un de basse condition. Einem schlechten oder geringen Menschen vortzeihen promouiren.

Infino & infine, Iusques. Biß.

In fino all'hora, Iusques à ceste heure. Biß auff diese stundt.
Infingardo, Qui n'a nul art ne sçauoir, paresseux, lasche & failli. Faul/ trâg/ der nichts zu lernen begert.
Infingere, cerchez *Fingere*. Suche fingere.
Infigere, Ficher. Anhefften / anschlagen.
Infinitamente, Infiniement. Vnendtlich.
Infinito, Infini. Ohne endt.
In fin, cerchez *In fino*. Suche In fino.
In fine, ciò è finalmente, A la parfin, en fin finale. Endtlichen.
In fine a tanto, Iusques à ce que. Biß das.
Infintamente, Feinct, caut, simulé, dissimulé. Fålschlich/ erdichter weiß.
Viso infintamente, Visage dissimulé. Ein falsch oder verstelltes Angesicht.
Infinità, Infinité. Vnendtlichkeit.
Infinite volte, Plusieurs fois. Vnzehlich vielmaln.
Infiniti huomini, Vne infinité d'hommes. Ein vnzehlige menge Volcks.
Iddio è infinito, Dieu est infini. Gott ist vnendtlich.
Infiorire, ciò è ornare di fiori, Orner de fleurs, fleurir. Mit Blumen verzieren.
Infiorare, Illuminer. Erleuchten/erlåutern.
Influenza, Influence. Seuch / Fluß.
Infocare, Allumer. Anzůnden.
Influsso, Le cours de la Lune. Der lauff deß Monden.
Infondere, Verser dedans, espandre. Einschencken/ eingiessen.
Informare, Instruire, informer. Vnterweisen / vnderrichten.
Informarsi di fatti di alcuno, S'enquerir des affaires de quelqu'vn. Ober eines andern thun vnd lassen bericht einnehmen.
Informare del fatto, Enquerir du fait. Dem werck nachforschen.
Informatione, Information, cognoissance. Bericht/verstandt.
Informato, Qui est informé. Vnderrichtet.
Da l'hoste suo informato, S'estant enquis de son hoste. Er hatte bey seinem Wirth nachfrag gethan.
Da alcuno fu informato, Il fut informé de quelqu'vn. Er ist von jemandem berichtet worden.
Informatosi da alcun vicino, S'estant enquis de quelque voisin. Wie er bey den Nachbawrn sich erkůndiget hatte.
Informe, Difforme. Heßlich/vngestalt.
Infornare ciò è mettere in forno, Enfourner. In den Ofen einschiessen.
Inforsa ò inforse, Peut estre. Vielleicht/es mag sein.
Infortunio, Malheur, malencontre, inconuenient. Vnglůck.

Infoscare, Offusquer, obscurcir. Verdunckeln.
Infoscarsili occhi nel sole, Esblouir les yeux au soleil. Die Augen im Sonnenschein verblenden.
Infoscatione, Esblouissement. Verblendung.
Infoscato, Plein d'obscurité, & de brouillards, esblouy. Verblendet.
Infra & intra, Dedans. Vnder / darunden / darzwischen oder darinnen.
Infra il cenare, Pendant le souper. Vnder dem Nachtessen.
Infra il terzo giorno moriuano, Ils mouroyent dans le troisiesme iour. Sistorben in zeit von dreyen tagen.
Infra di se comincio a ridere, Il se print à rire à part soy. Er fieng an bey sich selbsten zu lachen.
Infragidare, val sturbare, Estourdir l'esprit & entendement. Den Kopff brechen/ Toll machen.
Infragidarsi, ciò è marcirsi, Se moisir, se rancir, & fletrir. Faul oder schimlicht werden.
Infragidito, ciò è muffito, rancido, Moisi, ranci, fletri, & presque pourri. Faul/schimlicht/verwelckt.
Infragnere, ciò è pestare, Broyer, piler, mettre en poudre, puluериser. Stampffen/ zerstossen.
Inframettere, Interposer, mettre entredeux, entremettre. Darzwischen setzen oder legen.
Inframetterſi in qualche cosa, S'entremettre de quelque affaire. Sich eines dings vnderfangen / annehmen.
Infreddare, Faire froid, refroidir. Kalt werden oder machen.
Infredato, Rafroidi. Kalt gemacht oder worden.
Infretta, cerchez *Frettolosamente*. Suche frettolosamente.
Infrettarsi, Auancer, se haster. Sich eylen.
Infrondare, Orner de branches verdes. Blåtter gewinnen oder mit Zweygen behangen.
Infrotta, En multitude, en vn tas, ensemblement. Håuffig mit hauffen.
Infruttuoso, che non rende frutto, ne profitto, Qui ne porte & ne rend point de fruict ou prouffit, infructueux. Vnfruchtbar/vnnůtzlich.
Infondere, Verser. Einschencken.
Infuocare, Eschauffer tant vne chose par le feu qu'elle semble blanche. Fewrig oder glůendt machen.
Infuocato, Ardent. Fewrig/ glůendt.
Diuenir infuocato, S'eschauffer grandement. Glůendt werden.
Infuori, cerchez *Eccetto*. Suche Eccetto.
Di Cesare infuori, Excepté Cesar. Außgenommen der Keyser.
Infuriato, Enfurié, irrité. Toll vnnd Vnsinnig.

Infuriare, Irriter, faire entrer en fureur. Vnsinnig machen oder werden.

Infuriato fuor di se, Enragé, hors de soy. Vnsinnig/ rasendt.

Infuriato grandemente, pieno di furie, Plein de rage. Gantz rasendt vnd toll.

Infuso, val bagnato, Mouillé, versé, espandu. Naß/ feucht.

Infuso, Infus. Eingegossen/eingeschütt.

Infuso da Iddio, Qui est infus & espãdu de par Dieu. Das von Gott dem Herrn eingegeben ist.

La virtu infusa dal cielo, Vertu infuse du ciel. Die Tugendt vom Himmel mitgetheilt vnnd gleichsam eingegossen.

Infuturare, Se perpetuer, eterniser. Immerwehrendt machen.

Ingagliardirsi, val pigliar vigor possenza, Se regaillardir, se renforcer. Starck vnd kräfftig werden.

Ingannare, Se tromper. Betriegen.

Ingannare l'opinione di alcuno, Faire contre l'opinion de quelqu'vn. Eines meinung betriegen.

Ingannare se stesso, Se tromper soymesme. Sich selbsten betriegen.

Ingannare con lusinghe & belle parole, Induire ou attraire par belles paroles, amadouer. Mit schönen glatten Worten betriegen.

Ingannarsi, ciò è pigliar errore, Se tromper, s'abuser, errer. Irren/fehlen.

Ingannare altrui, Tromper autrui. Einen andern betriegen.

Questi ro me ci fanno intrare per ingannarmi, Ceux cy me font entrer pour me tromper. Diese lassen mich hinnein kommen damit sie mich betriegen mögen.

Si miei occhi non m'ingannarono, Si ma veuë ne me trompe. Wenn ich recht sihe.

Dubitaua non gli ingannasse, Il se doutoit fort qu'il ne le trompa. Er zweifflete sehr ob er jhn nicht würde betrogen haben.

Se voi m'inganaste, Si vous me trompez. Wenn jhr mich betrieget.

Ingannasti tu mai persona, N'as tu iamais trompé personne. Hastu niemahln keinen Menschen betrogen.

Ingannato, Trompé, deçeu. Betrogen.

Io son stato ingannato, I'ay esté deçeu. Ich bin betrogen worden.

Mi pare persona da bene se io non ne sono ingannato, Il me semble estre homme de bien si ie ne suis trompé. Mich dünckt/ daß er ein ehrlicher Mann sey/ wenn ich mich nur nicht an jhm versehen hab.

Inganneuolmente, Trompeusement, captieusement. Betrüglicher weiß.

Inganneuole, Captieux. Betrieglich.

Inganneuole amore, Amour captieux. Betriegliche lieb.

Ingannatore, Trompeur, deceueur. Ein betrieger.

Punire lo ingannatore & perdonare all'ingannato, Chastier le trompeur & pardonner a celuy qui est deçeu. Den betrieger straffen/ deme aber/ so betrogen ist worden/ verzeihen.

Guardarsi dalli ingannatori, Se garder des trompeurs. Sich vor den betriegern hüten/vorsehen.

Inganno, Tromperie. Betrug/ arg vnd list.

Con inganno, Par tromperie. Mit betrug/betrieglich.

Pieno d'inganno, Trompeur, plein de finesse. Voll betrug vnd arger list.

Picciolo inganno, Petite tromperie. Ein geringer betrug.

Accorgersi del inganno, S'apperceuoir de la tromperie. Den betrug vermercken.

Huomini pieni di inganni, Personne addonnés à tromperie. Leuthe so voll betrugs vnnd arger list seindt.

Io qui con inganno vi ho fatto venire, Ie vous ay amené icy par tromperie. Ich habe euch mit list hieher geführt.

Ingegnare, Ingenier, cercher diligemment auec l'esprit, mettre peine & diligence. In seinem sinn fleissig erwegen/nachdencken.

Ingegnarsi di piacere ad alcuno, Tascher de plaire à quelqu'vn. Allen fleiß anwenden/ daß man einem gefallen möge.

Ingegnarsi di farlo parlare, Tascher de le faire parler. Fleiß anwenden/ daß man jhn wiederumb sprechendt mache.

Ingegnarsi di consumare il tempo, Tascher de passer le temps. Die zeit suchen zuzubringen.

Ingegnarsi di parere santo, Tascher & mettre peine de paroistre estre sainct. Sich befleissigen/ daß man für heylig möge angesehen werden.

Ingegnati di ritenerlo, Tasche de le retenir. Seye daran/ daß du es behalten mögest.

Ingegno, Engin, esprit, entendement. Verstandt deß Menschen.

Senza ingegno, Qui a vn gros & lourd esprit, sans entendement. Ohne verstandt.

Bell'ingegno, Vn bel esprit. Ein herrlicher verstand.

Ingegno, Finesse, subtilité. Hurtigkeit/behendigkeit.

Con grãde ingegno fecero quello, Il fit cela par grande subtilité. Er thäte das mit grosser behendigkeit.

Di poco ingegno, De peu d'entendement. Von geringem verstandt.

Di benigno ingegno, D'esprit humain. Mit freundtlichem Hertzen vnd gemüth.

Alto

Alto ingegno, Entendement haut. Hoher verstandt.

Sottile ingegno, Esprit caut, subtil. Ein scharpffer verstandt.

Aguzzare lo ingegno, Aiguiser l'esprit. Den verstandt schärpffen.

Sferzarsi con ogni ingegno, Tascher de tout son pouuoir. Allen müglichen fleiß anwenden.

Ingegni, Instrumens. Künstliche werckzeug.

Ingenioso, Ingenieux, qui a bon esprit & entendement. Verständig / Kunstreich.

Ingeniosamente, ciò è con ingegno, Ingenieusement, subtilement. Verständiglich / Künstlich.

Ingelosire, Deuenir ialoux. Eifferig werden.

Ingelosito, Ialoux. Eifferig.

Ingemare, val agomitolare, Deuider du fil par pelotons. Das Garn auffklewelu / wickeln.

Ingemmare, Orner de pierres precieuses. Mit Edelgestein versehen.

Ingemmare, val mundar fuori gli occhi delle vite, fare il bottone, Bourgeonner, boutonner, comme quand les vignes iettent leurs bourgeons. Wenn die Reben enheben Knöpff zu bekommen.

Ingemmato, ciò è guarnito & ornato di gemme, Garni de pierres precieuses. Mit Edelgestein versetzt.

Ingenerare, Engendrer. Gebären / Zeugen.

Ingentilire ciò è annobilire, Ennoblir. Adeln.

Ingenuo, Librement. Freymütiglich.

Ingenuamente, Librement. Idem.

Ingerire, S'ingerer. Sich eindringen / einwerffen.

Ingessare, Emplastrer, plastrer. Pflastern mit Gips vberziehen.

Ingessato, Emplastré, plastré. Mit Gips oder pflastern vberzogen.

Inghilterra, Angleterre, c'est le nom d'vn Royaume & Isle. Engellandt.

Inghiottimento, Engloutissement. Verschlingung.

Inghiottire, ingoffare, Engloutir, deuorer. Einschlucken / verschlingen.

Il mare inghiottisse la naue, La mer engloutit la nauire. Das Meer verschlung das Schiff.

Inghirlandare, Couronner de girlande. Mit Blumenkräntzen krönen.

Inghirlandato, Couronné, orné de girlande. Mit Blumenkräntzen gekrönet.

Inghistara, cerchez *Enghistara*. Suche Enghistara.

Ingiallare, Deuenir iaune. Gelb werden.

Inginocchiare, Agenouiller, se mettre à genoux. Niederknien.

Ingenocchiarsi & gridare merce, Crier mercià genoux. Mit gebiegten Knien vmb gnadt bitten.

Inginocchiarsi inanzi alcuno, Se mettre a genoux deuant quelqu'vn. Vor jemandtē einen Fußfall thun.

Inginocchione, A genoux. Mit gebeugten Knien / auff den Knien.

Gittarsi inginocchione dinanzi il Re, Se ietter à genoux deuant le Roy. Vor dem König niederknien / oder demselben einen Fußfall thun.

Pregare Dio inginocchione, Prier Dieu à genoux. Gott den Herrn knendt anruffen.

Lui che inginocchione staua leuo in pie, Il fit leuer celuy qui estoit à genoux. Er ließ den auffstehen / welcher vor jhm auff den Knien lag.

Ingiocondamente, ciò è non giocondamente, Malplaisamment. Vnlustig.

Ingiro, val intorno, Tout autour, à l'enuiron. Rundt oder rings herumb.

Ingionchare, Couurir de iones. Mit bintzen bestrewen.

Ingiocondo, Malplaisant, amer. Vnlieblich.

Ingiouenirsi, Raieunir. Wider jung werden.

Ingioncare, Enioncher, couurir de ionc. Mit bintzen bestrewen / bedecken.

Ingiongere, Enioindre. Aufferlegen.

Ingiunto, Enioint, commis. Aufferlegt / befohlen.

E stato ingiunto dal Re, Il a esté enioint de la part du Roy. Es ist vom König gebottē oder befohlen wordē.

Ingiu, & all'ingiu, Contre bas, vers le bas. Abwärts.

Ingiuriare, Iniurier. Schmähen / schelten.

Ingiuriare alcuno, Iniurier quelqu'vn. Einen schmähen / schelten.

Ingiuriare, ciò è torto, Iniure, tort dommage. Vnbilligkeit / vnrecht.

Ingiuria di parole, Outrage de paroles. Vnbillige scheltwort.

Fare ingiuria, Faire tort, ou outrage. Einen vnbilliglich beleydigen oder schmähen.

Fuggire l'ingiuria della fortuna, Fuir & euiter l'iniure de la fortune. Vnglück vnd widerwertigkeit fliehen.

A niuna persona fa ingiuria chi vsa la sua ragione, On ne fait tort à personne en maintenant le sien. Man thut niemandtē vnrecht / weñ man dz seinig gebrauchet.

Riceuere ingiuria, Receuoir iniure ou dommage. Geschmähet oder beschädiget werden.

Sospiro delle ingiurie fatte, Ie souspire des torts que i'ay faits. Ich seufftze vber die gewalt vnd vnrecht / so ich gethan hab.

Sostenere le ingiurie, Supporter, endurer les torts. Gewalt vnd vnrecht leiden.

Essere ingiuriato, Receuoir vne iniure, vn outrage, estre iniurié ou outragé. Mit scheltworten angriffen werden.

Ingiurioso, chi fa ingiuria & torto, Iniutieux, qui fait tort. Der gewalt vnd vnrecht thut.

Parole ingiuriose, Propos outrageux & iniurieux. Schmähreden / scheltwort.

Ingiuriosamente, ciò è con ingiuria, con torto, A tort, contre droit & raison, iniquement. Vnbilliger weiß.

Domandare qualche cosa ingiuriosamente, Demander quelque chose à tort. Ein ding vnbilliglich fordern.

Dolersi ingiustamente, Se plaindre à tort & sans cause. Sich vnbilliglich vnd ohne vrsach beklagen.

Ingiusto, Iniuste. Vngerecht.

Ingiustitia, Iniustice. Vngerechtigkeit.

Ingiustamente, Iniustement. Vnrechtfertiger weiß.

Inglese, Anglois. Ein Engelländer.

Ignominia, ciò è infamia, dishonore, Honte, diffame, deshonneur, ignominie. Schandt vnd schmach.

Ingebbire, ciò è piagare, intorcere, Torttuer en plusieurs plis. Sich hin vnd wider biegen vnd wenden.

Ingogiare, Engloutir. Verschlingen.

Ingolare, cerchez *Inghiottire*. Suche Inghiottire.

Ingombrare, Empescher, occuper, ennuyer. Verhinderen oder einnehmen.

Ingombrare, ciò è occupare, cerchez *Impedire*. Suche Impedire.

Ingordigia, cerchez *Auaritia*. Suche Auaritia.

Ingordigia, ciò è brama & volontà insatiabile, Aspre & ardent desir, conuoitise. Vnersättliche lust vnd begierde/Geitz.

Ingordo, ciò è troppo volenterosa, Qui desire outre mesure, conuoiteux, trop aspre à son profit, ou à l'argent. Der vber die massen sehr geitzig vnd begierig ist.

Ingorgare, Retenir, accepter. Bey sich behalten.

Ingorgiare, Regorger. Wider außspeyen.

Ingozzare, Engouler. Auffschlucken/ fressen.

Ingradare, val andare di grado in grado, Aller de degré en degré, cheminer petit à petit. Allgemach oder Fuß für Fuß gehen.

Ingrandire, ciò è far grande, Agrandir. Groß vnd ansehnlich machen.

Ingrannire, cerchez *Attristare*. Suche attristare.

Ingrassarsi, S'engraisser. Feyst werden.

Ingrassare vna bestia, Engraisser vne beste, mettre en mue. Ein Thier mästen.

Ingrassare i campi, Engraisser de fiens les champs. Kappen mästen.

Luogo doue s'ingrassano le bestie, Le lieu où on engraisse les bestes. Der orth / da man die Thier mäst.

Ingrassare il terreno, Fumer ou engraisser les terres. Das Erdtreich düngen/ die Aecker misten.

Ingrassare, ciò è far grasso, Engraisser. Mästen/feyst machen.

Ingrassamente, Graisse. Feystmachung/Mästung.

Ingrassamento di bestie, Engressement de bestes, graisse de bestes. Mästung deß Viehes.

Ingrassato, Engraissé. Gemästet/ feyst gemacht.

Ingratamente, Ingratement. Vndanckbarlich.

Ingratitudine, Ingratitude. Vndanckbarkeit.

Hauer riguardo alla ingratitudine, Auoir esgard à son ingratitude. Auff die vndanckbarkeit sehen.

La ingratitudine è vn grande peccato, L'ingratitude est vn mauuais vice. Die vndanckbarkeit ist ein grosses laster.

Ingrato, ciò è chi non riconosce i seruigi riceuuti, Ingrat, qui ne recognoist point le plaisir & le bien qu'on lui a fait, mescognoissant. Vndanckbar.

Per non parere ingrato, Afin de n'estre veu ingrat. Damit er nicht für vndanckbar angesehen vnd gehalten werden möge.

Mondo ingrato, Monde ingrat. Die vndanckbare Welt.

Ingrata persona, Personne ingrate. Ein vndanckbarer Mensch.

Seruire vn ingrato, Seruir vn ingrat. Einem vndanckbarem Menschen dienen/zu dienst vnd gefallen seyn.

Egli è stato contra il vostro volere ingrato, Il s'est monstré ingrat maugré vous. Er hat sich wider ewern willen vndanckbar erzeigt.

Ingrauarsi, S'appesantir. Schwerer werden.

Ingrauidare, ciò è impregnare, Engrossir vne femelle, deuenir enceinte. Schwängern / schwanger machē.

Dio mi farà gratia d'ingrauidare, Dieu me fera la grace que ie deuiendray enceinte. Gott der Herr wirdt mir gnadt verleyhen daß ich schwanger werde.

Oh! so ie ingrauidassi come andaria il fatto, O que si ie deuenois enceinte que ferois-ie. Ach / wenn ich schwanger würde / was solte ich dann anfangen / oder wie solte es dann zugehen.

Ingrauidare da capo, Engrossir promptement. Alßbaldt oder von der ersten stunde an beschwängeren.

Ingrauidare due figliuoli, Estre enceinte de deux enfans. Von zweyen Kindern schwonger sein.

Ingroppare, ciò è legare insieme, Nouer, lier ensemble. Zusammen binden/einschnüren.

Ingroppato, Enueloppé, entrelassé. Zusammen gebunden/gehäcklet/ eingeschnürt.

Ingrossare, Grossir. Groß vnd dick werden.

Inguinaglia, La partie du corps appellee l'aine. Die Schaam.

Inguisa, ciò è à modo, A la façon, selon. Gleich auff die weiß.

Inguistara, cerchez *Caraffa*. Suche caraffa.

Ingustabile, che non si può gustare, Qui ne peut estre gousté. Das man nicht schmäcken kan.

Inhabile, ciò è non habile, non atto, Qui n'est point propre ne conuenant à faire quelque chose, inhabile. Vntauglich.

Inha-

Inhabitabile, doue non si puo habitare, Inhabitable, où . . . ne peut habiter, vn desert. Unbewohnt/öde.
Inhonestamente, dishonestamente, Deshonnestement, vilainement. Unehrlicher weiß.
Inhonesto, Deshonneste, vilain. Unehrlich.
Atto inhonesto, Acte vilain & deshonneste. Ein unehrlich stück.
Amore inhonesto, Amour lascif & vilain. Unehrliche oder unzüchtige Liebe.
Canzone inhonneste, Chansons vilaines & lasciues. Unzüchtige Lieder.
Inhonesti essempi, Exemples vilains & deshonnestes. Unehrliche exempel oder beyspiel.
Inhumanamente, Crüellement, inhumainement. Unfreundlich/unmenschlich.
Inhumanità, ciò è crudelità, Inhumanité, quand l'homme fait autrement qu'on ne doit l'vn à l'autre. Unfreundlichkeit/grausamkeit.
Inhumano, ciò è senza humanità, Qui n'a en soy aucune humanité, douceur, ni courtoisie, inhumanité. Unfreundlich/unmenschlich.
Inhumidire, Ramoitir, humecter. Befeuchten.
Inhumidirsi, val bagnarsi, Deuenir humide, moite. Sich befeuchten/baden/feucht oder naß werden.
Inhumidito, Ramoiti. Befeuchtet.
Inimicare, ciò è fare nemici, Faire des ennemis. Zu feinden machen.
Inimicarsi, ciò è diuentar nemico, Deuenir ennemi. Feynd werden.
Inimicamente, En façon d'ennemi. Feindlich.
Inimicheuolmente, voyez *Inimicamente*. Suche *Inimicamente*.
Inimicitia, & nemicitia, Inimitié, haine, rancune. Feindschafft/haß.
Inimico & nemico, Ennemi. Feind.
Inimico, ciò è da inimico, De l'ennemi en ennemi. Feindlich/als ein feind.
Se tu offenderai Giouani, intrerai in grande inimicitia, Si tu offences Iean, tu entreras en grande inimitié. Wirstu Johann erzürnen / so wirstu in grosse feindschafft gerathen.
Iniquamente, con iniquità, Iniustement à tort & sans cause. Unbilliger weiß.
Iniquità, maluagità, Iniquité, iniustice, mauuaistié. Unbilligkeit/böß;heit.
Purgare la iniquità delli huomini, Nettoyer la meschanceté des hommes. Die boßheit der Menschen außfägen/säubern.
Iniquo, iniusto, maligno, Iniuste, qui fait contre equité, & iustice, iniuste. Unbillig / unrecht/ boßhafft.
Iniquo tempo, Temps fascheux & outrageux. Böß/unlieblich oder ungestüm Wetter,
Iniquo huomo, Homme inique, iniuste, irraisonnable. Ein unauffrichtiger Mann.
Huomo reputato iniquo, Qui est reputé pour homme inique & iniuste. Der vor einen unauffrichtigen Mann gehalten wird.
Iniquitosamente, malamente, Iniquement, meschamment. Unbillich/boßhafftiglich.
Inliuidirsi, ciò è hauer liuidure, Estre terné, estre de la couleur de chair meurtrie par coups de bastons. Blaw oder bleyfarbicht seyn/vergünstig und neydig seyn.
In luogo à cambio, Comme, pour, au lieu. Für oder an statt.
Vsare in luogo di quello, Vser au lieu de cestuy-là. An statt dessen gebrauchen.
In mal hora, in mal ponto, A la malheure. Zur unglückseligen stund.
Immantenente, ciò è testo, Tout incontinent, promptement. Von stund an/alsobald.
In mano, En main. In die Hand.
In modo, ciò è talmente, En la maniere & façon. Also/ auff die weiß.
Innalzare, Hausser, esleuer. Erhöhen / empor heben.
Innamorare, Deuenir amoureux, s'enamourer. Verlieben.
Innamorarsi delle sue bellezze, Estre espris de ses beautes. Auff eines schöne verliebt oder vernart seyn.
Per vdita si puo innamorare, On peut deuenir amoureux par l'ouye. Man kan wol eine Lieb gewinnen von hören reden.
Tutti vai inamorando, Tu deuiens amoureux. Du wirst verliebt.
Innamorarsi d'vna donna, Deuenir amoureux d'vne dame. Ein Fraw Lieb gewinnen.
Egli si è forte innamorato di me, Il est si fort amoureux de moy. Er ist so sehr auff mich verliebt und versessen.
Quando voi di lai v'inamorasti, Quand vous deuinstes amoureux d'elle. Wie jhr sie Lieb gewonnete.
Gentil donna inamorata, Vne dame amoureuse. Ein Fraw die verliebt ist.
Tanto innamorato che il mio cuore pere, Si fort amoureux que i'en defauts. So sehr verliebt das ich darüber vergehe und zuschanden werde.
Canzone innamorato, Chansons amoureuses. Bulenlieder.
Giouani innamorati, Ieunes gens amoureux. Die verliebte Jugend.
Innamorato, Amoureux. Verliebt/Lieb gewonnen.
Innamorato insieme, ciò è chi ama la medesima cosa da vn

vn altro amata, Celuy qui aime celle mesme qu'vn autre aime. Miteinander verliebt.

Innamoramento, Amour, amourachement. Die Liebe/verliebung.

Mottegiarlo del suo innamoramento, Railler de ses amours. Viel von seiner Lieb plaudern/schwätzen.

Innamorazzo, cercher *Innamoramento*. Suche *Innamoramento*.

Inanimato, Qui n'a point d'ame. Seelloß / ohne Seel oder Leben.

Innanzi, Au precedent, deuant. Zuuor.

Innanzi, En presence. Vor oder in gegenwertigkeit.

Da qui innanzi, D'oresenauant. Hinfurter/künfftiglich.

Innanzi ad ogni altro, Premier qu'aucun autre. Vor allen andern.

Penzare innanzi tratto, Penser au parauant. Zuuor betrachten.

Andare innanzi, Cheminer deuant. Vorgehen.

Poco innanzi, Vn peu au parauant. Ein wenig dabeuorn.

Perche non sta egli innanzi a casa, Pourquoy ne demeure-il plustost a la maison. Warumb bleibt er nicht vielmehr zu Hauß.

Innascere, cio è nascere dentro, Naistre dedans, ou auec. Einwachsen.

Innate, Né dedans, ou auec. Anwachsen/angeboren.

Innata auaritia, L'auarice qui est née auec luy. Der angeborne Geitz.

Innaspare, Deuider du fil. Einwickeln/weltzen.

Innauigabile, Innauigable. Vnschiffreich / da man nicht Schiffen kan.

Innestare, cercher *Incalmare*. Suche *Incalmare*.

In niun luogo, En aucun lieu. An keinem ort.

In niun luogo di Latini autori, En aucun lieu des auteurs Latins. An keinem ort bey den Lateinischen Scribenten.

In niun modo, En nulle maniere, en aucune façon. Keinerley weiß.

Innocente, che non noce, incolpeuole. Innocent, qui ne nuit à personne, incoulpable. Vnschüldig.

Essere innocente, incolpeuole, Estre innocent. Vnschüldig seyn.

Ricognosciutolo innocente, L'ay in recognu innocent & incoulpable. Wie man jhn vnschüldig befunden vnd erkent hat.

Innocentemente senza nuocere, Innocemment, sans nuisance. Vnschüldiglich.

Innocenza, Innocence. Vnschuld.

Dare fede alla sua innocenza; Aiouter foy à son innocence. Seiner vnschuld glauben.

Innouare, Innouer. Ernewern.

Innumerabile, che non si puo numerare, Innumerable, innombrable. Vnzehlich.

Innumerabilmente, Innumerablement. Vnzehlbarlich.

Innumerabilità, Innumerabilité, chose qui ne se peut nombrer. Ein vnzahl.

Inaudito, ciò è non audito; Qui n'a pas esté oui, ni entendu. Vnerhört.

Inobediente, val disubediente, Inobeissant, desobeissant. Vngehorsamb.

In ogni luogo, per tutto, Par tout, en tout lieu. Allenthalben/in allen orten.

Inoltrare, Marcher plus outre. Ferner ziehen/fortfahren.

Inondare, ciò è allagare, Inonder, se deborder, s'espandre, submerger. Vberlauffen.

Inondatione, *allagamento*, Inondation, desbordement d'eau, Fluß oder vberlauffung deß Wassers.

Inopia, ciò è pouertà, Pauureté, disette, necessité, indigence. Mangel/Armuth.

Inopinato, Dequoy on ne se doute ny pense point qu'il deut aduenir. Vnuersehens.

Riceuere vn beneficio inopinato, Receuoir du bien sans penser qu'il deut aduenir. Ein vnuersehen gutthat empfahen.

Morte inopinata, La mort qui n'est point preueuë. Vnuersehener Todt.

Gli affanni inopinati opprimono souente gli huomini, Les fascheries qui suruiennent sans y penser accablent souuent les personnes. Die vnuersehene bekümmernüssen oder vnfäll vnterdrücken offtmaln die Menschen.

Inordinatezza, Desordre. Vnordnung.

La loro inordinatezza ti sarà materia di pensare, Leur desordre & confusion sera cause que tu y penseras. Jhre vnordnung vnd verwegenheit wird machen daß du daran gedenckest.

Inordinato, Desordonné, qui n'est point en ordre. Vngeordnet/vngeschickt.

Questoro inordinati ti moueranno ad ira Ces desbauches te prouoqueront à courroux. Diese verführer oder böse verwegene Leuthe werden dich zum Zorn reitzen oder bewegen.

In ordine, ciò è apparecchiato, Apresté, appareillé, prest. Bereyt zugericht/fertig.

Essere ordine, Estre prest & appareillé. Bereyt oder zugericht seyn.

Vedi che tu sie in ordine, Donne ordre que tu sois prest. Mache daß du bereyt seyest.

Inornatamento, senza ornamento, Sans ornement. Vnzierlich.

Inornato,

Inornato, Mal propre, non orné, qui n'est point adiancé. Vngezieret.

Inostrare, Orner de pourpre. Mit Purpur zieren/ bekleyden.

In palese, in publico, publicamente, Publiquement. Offentlich/vor jederman.

Monstrare in palese, Monstrer en public. Offentlich zeugen/sehen lassen.

Parlare in palese, Parler en public. Offentlich reden.

In palese, En public. Offentlich.

Impendente, Qui pend & eschoir. Einhangend oder fallend.

In pie, Sus pied. Auffrecht/auff den Füssen.

In publico, En public. Offentlich.

In potestà, in potere, En puissance. Im gewalt in seiner Macht.

In presenza, En la presence. In gegenwarth.

In prima principalmente, Premierement, principalement, sur tout Fürnemblich/vor allen dingen zuvorn.

Io voglio in prima andare à Roma, Ie veux aller premierement a Rome. Ich will zuvorderst nach Rom ziehen.

In pronto, Promptement. Für der Hand geschwind/ fertig.

In qualche luogo, En quelque lieu, ou part. An einem ort.

In qual modo, come, Comment, de quelle sorte. Wie/ was gestalt.

In qual modo si voglia, En quelque sorte que ce soit. Es sey wie es wölle.

In quanto, Iusques à quand, autant. So viel.

In quanto sarà possibile, Autant que faire se pourra, ou que il sera possible. So viel möglich sein wird.

In quattro di, En quatre iours In vier Tagen.

In quattro notte, En quatre nuicts. In vier Nachten.

In quello, cioè in quello instante, all' hora, Lors, alors, adonc, pour lors. Alsdann dann zuhin/dazumahl.

In quell' istesso luogo, En ce mesme lieu. Eben daselbst/am selbigen orth.

In quel luogo, Là. Dort/an dem orth.

In questo luogo, cioè qui, qua, Ici, en ce lieu. Hie an diesem orth.

In questo mezo, in questo mente, in tanto, Cependant Vnterdessen/darzwischen.

Inquietare cioè molestare, trauagliare, Fascher, ennuyer, chagriner contrister. Vnrühig machen/ vberlauffen/bemühen.

Inquieto senza riposo, Sans repos, remuant, muable legier. Vnrühig.

Il nostro stato è molto inquieto, Nostre estat est fort muable. Vnser stand ist voller mühe vnd vnruhe.

Inquietudine, molestamento, Inquietude, molestation. Vnruhe/vberfallung.

Inquirere, cioè cercare, Cercher, enquester, faire information. Vndersuch u fleissig nachforschen.

Inquisitione, Inquisition, recerche, enqueste, information. Durchsuchung/nachforschung.

L'inquisitione d'Ispagna, L'inquisition d'Espagne. Die Spanische Inquisition.

Fare inquisitione d'vna cosa, Faire recerche de quelque chose. Ein ding fleissig nachforschen.

Inquisitore, Inquisiteur. Durchsucher/ nachforscher.

Inquisitore del malefici. Iuge des matieres criminelles. Peinlicher Halßrichter.

Inbrotta En routte. In die Flucht.

Inreprobabile, Irreprochable. Vnverwerfflich.

Inritrosire, val insuperbire, S'enorgueillir. Stoltz/ auffgeblasen werden.

Niuna cosa è piu spiaceuole che a videre inritrosire vn pouero huomo, Il n'y a rien de plus desplaisant que de voir vn pauure homme s'enorgueillir. Es ist kein schändlicher ding/als wenn man sihet/das ein armer Mensch stoltz vnd auffgeblasen wird.

In recompensa, val in cambio, En recompense. An stat zu vergeltung oder abwechselung.

Insaccare, cioè porre nel sacco, Ensacher. In einen Sack schieben.

Insalare, cioè metter nel sale, Saler. Einsaltzen.

Insalata & Insalatuccia, Salade. Ein Salat.

Insalatuzza d'herbuccie, Vne salade d'herbes. Ein Salat von allerhand gutem Kraut.

Insaluatichire, Deuenir sauuage. Wild werden.

Insaluaticho luogo, Lieu champestre, sauuage. Ein od wild orth.

Acqua insalata, Eauë salée. Gesaltzen Wasser.

Insaluo, En puissance. Vnterm Schutz vnnd Schirm.

Insalato, Salé. Eingesaltzen.

Insanguinare, Ensanglanter. Mit Blut besprengen/ besudeln.

Insanguinato, Ensanglanté. Blutig.

Occhi insanguinati, Yeux ensanglantés. Blutige augen.

Alquanto insanguinato, Vn peu ensanglanté. Ein wenig mit Blut besprengt.

Insano, stolto, pazzo, insensato, Fol, sot. Närrisch/ nicht gescheydt.

Insapo-

Insaporire, Assaisonner. Schmackhafftig machen/ würtzen.

Insatiabile, che non si può satiare, Insatiable, qu'on ne peut saouler, ne rassasier. Das nicht zuersättigen oder zufüllen ist.

Insatievolmente & insatiabilmente, Insatiablement. Vnersättiglich.

Insatievole, cerchez *Insatiabile* Suche *Insatiabile*.

In scambio, cerchez *In luogo*. Suche *In luogo*.

In scambio delle cinque lire, En change de cinq liures Anstat dero fünff Pfund.

Inscrittione, Escriteau, escriture qu'on fait sur quelque chose inscription. Vberschrifft.

Inscrittione di qualche libro, L'inscription ou titre de quelque liure. Der Titul eines Buchs.

Inscolpire, Insculper, grauer. Bildgraben / außhawen/ außstechen.

Inscurito, Obscurci. Verdunckelt.

Inscio, Ignorant. Vnwissend.

Insegna bandiera, stendardo, Enseigne, estendart, banniere. Ein Fahn oder Fändel.

All'insegna di tri more, A l'enseigne des trois mores. In den drey Mohren.

All'insegna del scuto di Francia, A l'enseigne de l'escu de France. In der Cron Franckreich.

All'insegna del melone, A l'enseigne du melon. In der Melonen.

Portare l'insegna, Porter la banniere. Das Fähnlein führen/tragen.

Insegnare, Enseigner. Lehren/vnderrichten.

Insegnare con diligenza, Enseigner diligemment. Fleissig lehren vnterweisen.

Insegnare il falso, Enseigner faux Falsch lehren.

Insegnare a parlar ad vn fanciullo, Apprendre à parler à vn enfant. Ein Kind lehren reden.

Se insegnare gli sapesse doue Gioani dimorasse, S'il luy sçauoit enseigner où c'est que Iean demeure. Wenn er vns berichten könte/wo Johan bleibt.

Che non ti fai tu insegnare quello, Pourquoy ne te fais tu enseigner cela. Warumb lässestu dich das nicht lehren/vnterweisen.

Io t'insegnerò dire cosi, Ie t'enseigneray de dire ainsi. Ich will dich also lehren sagen.

Insegnameli & io andarò per essi, Enseigne le moy & & ie iray apres. Lehre es mich vnd ich will folgen.

Piacciaui d'insegnarci l'albergo, Vous plaist il nous enseigner le logis. Wolt jr vns das Wirtzhauß zeigen.

Insegnate mi come io farei, Aprenez moy comme ie dois faire. Lehre mich/wie ich thun muß.

Io ve n'insegnerò bene, Ie vous en monstreray bien. Ich will es euch wol lehren/zeigen.

Ti priego che tu m'insegni, Ie te prie que tu m'enseignes. Ich bitte dich du wollest mich berichten/lehren.

Insegne, cioè arme, scuti di casate, Armoiries, blasons des familles. Wappen eines Geschlechts.

Inselciato & inselciata, Dissipé follement, & despendu. Vnnützlich verzehret.

Inseme, Ensemble. Zusammen.

Insemprare, Eterniser, perpetuer. Immerwehrend machen.

Insemprare il suo nome, Eterniser son nom. Sich einen ewigen Nahmen machen.

Insemprare la memoria, Eterniser la memoire. Ein ewige gedächtnuß machen/hinderlassen.

Inseno, En bon sens, en bõ escient. Mit gutem verstand oder ernstem muth.

Insensato, fuor di senno, Insensé qui n'est point en son bon sens. Doll/Närrisch.

Esser insensato, Estre insensé, hors du sens, forcené. Doll vnd Närrisch seyn.

Pare che sia insensato, Il semble qu'il soit hors du sens. Es scheint daß er doll ist.

Insensamente, Forcenement, folement. Närrischer oder thörichter weiß.

Insensibile, ciò è che non ha sentimento, Insensible, qui n'a point de sentiment. Vnempfindlich.

Insensibile come statua, Insensible comme vne statue, Vnempfindlich wie ein Höltzen oder Steinen Bild.

Insensibilmente, Sans le sentir. Vnempfindlicher weiß.

Insensibilità, Estonnement tel qu'on ne sent point ce qu'on fait, grosse bestise, stupidité. Vnempfindlichkeit.

Insepolto, Non enseueli. Vnbegraben.

Inseparabile, Inseparable. Vnentschiedlich.

Insertare, Enter en escusson. Impffen / einzweygen.

Insertatione ad occhi, Enture en escusson. Impffung/ einzweygung.

Insertatore ad occhi, Enteur en escusson. Impffer/ einzweyger.

Insidie, Embusches, espies Hinderlist hinderhalt.

Porresi in insidie, Se mettre en embusches, espier. Auff den dienst warten/außspähen.

Altra cagione non mi fece porre in insidie alla tua vita, Il n'y eut iamais autre occasion qui me fit espier ta vie. Auß keiner ander vrsach oder meynung hab ich dir nach dem Leben getrachtet.

Insidiatore, Espieur, guetteur. Außspäher/Lawrer.

I gelosi sonne insidiatori delle giouani donne, Les ialoux sont guetteurs de la vie des ieunes femmes. Die eyfferigen seind Wächter oder außspäher der Jungen Weiber.

Insidiare,

Insidiare porre aguati, Guetter, espier. Hinderlist legen/außspähen.

Insidiare vna contrada, Espier vn pays. Ein Landt außspähen/außkundschafften.

Insidiare vna città, Espier vne ville. Ein Statt außkundschafften.

Insidioso, Insidieux, espieur, guetteur, deceueur. Hinderlistig.

Apparecchiare insidie, & tradimenti ad altri, Dresser des embusches à quelqu'vn. Auff einen halten vnnd lauffen.

Insieme, cerchez *Insime*. Suche *Insime*.

Vnir insieme, S'assembler ensemble. Zusammen vereinigen/versamblen.

Raunare insieme, Estre ensemble assemblés. Widerumb vereinigen/versamlen.

Hauere intelligenza insieme, Auoir intelligence ensemble. Heimlichen verstand miteinander haben/sich vntereinander verstehen.

Insiememente, Ensemblement. Zugleich.

Portare insiememente, Porter ensemblement. Zusammen tragen.

Dare essempio ad alcuno insiememente, Estre en exemple à quelqu'vn ensemblement Einem andern zugleich ein exempel seyn.

Insignorirsi impadronirsi, Iouir & s'emparer de quelque chose. Sich eines dings annehmen in seinen gewalt bringen.

Insino, & fino, insino, Iusques Biß/von.

Insin' hora, Iusques à present. Biß dahero/biß auff diese stund.

Insin' a fanciulli, Depuis qu'il estoit enfant. Von Jugend auff.

Insino attanto, Iusques à ce que. Biß das.

Insinuatione, Insinuation. Vbergebung/einschleyffung.

Insipido, ciò è senza sapore, Insipide, fade, sans goust. Ohn geschmack/vngeschmackend/vnverständig.

Le sue sciocche & insipide parole, Ses lourdes & malplaisantes paroles. Seine Närrische reden.

Di gran lunga è da eleggere piutosto il poco & saporoso, che il molto à insipido, Il vaut beaucoup mieux vser du peu, & qui soit de bon goust, que de beaucoup & qu'il fut insipide. Es ist viel besser ein wenig/das wol schmäckt/als viel/das vbel schmäckt.

Insitamento innestamento, Entement, enture. Impffung/proffung.

Insitare & innestare, Enter. Impffen/proffen.

Insito & insita, Enté. Geproffet.

Insitatore & innestatore, Enteur. Proffer.

Insogna, sogna, assogna, sonza, Graisse, le sein d'vn homme, ou d'vne beste. Schmär / feist/ schmaltz.

Insogna di Gallina, Graisse de poulle. Hünerfeyst.

Insogna di vitello, Graisse de veau. Kälberfett.

Insogna di volpe, Graisse de renard. Fuchsschmaltz.

Insognare, Songer. Träumen.

Io mi sono insognato questa notte, I'ay songé ceste nuict. Es hat mir diese Nacht geträumet.

Che cosa voi sette insognato, Qu'auez-vous songé. Was hat euch geträumet.

Voi l'hauete insognato, Vous l'auez songé, controuué. Euch hat das geträumet.

Insogno & sogno, Songe. Traum.

Contare l'insogno, Raconter vn songe. Einen traum erzehlen.

Vedere varie cose nelli insogni, Voir plusieurs choses par songes. Viel dings im Traum sehen.

Prestare fede all'insogni, Adiouster foy aux songes. Den Träumen glauben/zustellen.

Allegrarsi dell'insogni. Se resiouir du songe que l'on a au. Sich vber einen Traum erfrewen.

Ridere dello insogno, Se mocquer du songe. Eines Traums lachen.

Insognante, Songeant. Träumend / schlaffend.

A me insognante parue, En songeant il me sembla. Im Traum dauchte mich.

Insolito, ciò è non solito, non vsato, inaccoustumé, qui n'est point accoustumé. Vngewohnet.

Insolitamente, Outre la coustume. Vngewöhnlich/ vngebräuchlich.

Insolente, val arrogante, Insolent, arrogant, fier. Stoltz/vbermütig.

Insolentemente, arrogantemente, Fierement, arrogamment, audacieusement. Stoltziglich/vbermütiglich.

Insolentia & insolenza, arroganza, Insolence, arrogance, audace, fierté. Stoltz/vbermuth.

Insollare, Mettre à neant. Zu nicht machen.

Insolubile. Qu'on ne peut expliquer & donner à entendre. Vnaufflößlich.

Insomma, in fine, in conclusione, En conclusion, finalement. Endlich/ zum beschluß / in summa.

In somma io so come la cosa va, Ie sçay en somme comme l'affaire passe. Ich weiß eigentlich oder endlich wie die sach gehet.

Insopportabile, ciò è che non si può sopportare, insupportable, que on ne peut endurer patiemment. Vnerträglich/vnleidlich.

Insopportevolmente & insupportabilmente, Insupportablement, intolerablement. Vnerträglicher weiß.

Insoportevolezza, Impatience, faute de patience. Vngedult.

Inspessare & inspessire, Espaissir, rendre espais. Dick machen.

Inspirare, Inspirer, souffler dedans. Einblasen/eingeben.

Inspirato, Inspiré Eingeblasen/eingeben.

Inspiratione, Inspiration. Einblasung/eingebung.

Inspessire, Espaissir. Dick machen.

Inspessirsi, Croistre & s'augmenter de plus en plus. Dick oder feyst werden.

Inspiritato, Demoniacle. Besessen vom bösen Geist eingenommen.

Instabile senza stabilità è fermezza, Inconstant, legier, variable, muable. Vnbeständig vnstät.

Huomo instabile, Homme inconstant & volage. Ein vnbeständiger Mensch.

Instabile fede, Legere foy. Vnbeständiger Glaub.

Instabile mondo, Monde inconstant & variable. Die vnbeständige Welt.

Instabilità, Inconstance, varieté, legereté, diversité. Vnbeständigkeit.

Instante, Qui est present, soudainement. Vorhanden/gegenwertig.

Rivoltesi in vn medesimo instante, Il se retourna tout à l'instant, soudainement. Er kehrete alsobald widerumb zuruck.

Instanza, Instance, requeste. Anhaltung in seinem begehren.

Domandare con instanza, Demander instamment. Embsiglich begehren.

Far la maggior instanza del mondo, Faire la plus grande instance du monde. Den allergrössesten fleiß der Welt im sollicitiren anwenden.

Con tanta instanza, Tant grandement, si fort, si instamment So gar sehr/also embsiglich.

Non mi stratiati ad instanza di questi malvaggi huomini, Ne me tourmentez pas à l'instance, ou en faveur de ces meschantes gens. Wollet mich doch auff dieser böser Leuth anhalten vnnd sollicitiren/nicht so plagen.

Pregare con grandissima instanza, Prier ardemment. Hefftiglich bitten.

Con grande instanza il prego, Il le pria avec grande instance. Er bate embsiglich.

Il giudice da continoa instanza disse. Le iuge par trop grande importunité dit. Auff vbermässiges sollicitiren sagte der Richter.

Ad instanza sua, A son instance. Auff sein begehren.

Instantia, Petition iudiciaire. Gerichtliches begehren.

Instante, Instant, poursuivant. Anhaltend.

Instantemente, perseverantemente Instamment, continuellement, sans cesse, ardemment. Beständiglich/beharrlich.

Domandare molto instantemente, Requerir tresinstamment. Gar embsiglich begehren.

Instare, affrettare con instanza, Presser de pres, importuner Embsiglich oder beharrlich begehren.

Instare, Estre dessus. Vber oder auff etwas stehen.

Instigare, stimolare, Esguillonner, inciter aucun a faire quelque chose Anreitzen treiben.

Instigato, Incité, sollicité. Angereitzt/getrieben.

Instigatione, Instigation, sollicitation, persuasion. Anreitzung/treibung.

Instillare, ciò egocciare sopra, Degouster quelque liqueur, ou dedans, ou dessus quelque chose. In oder auff etwas tropffen.

Instituire, Instituer l'heritier. Zum Erben einsetzen.

Instituire, Ordonner, constituer, establir. Setzen/bestättigen.

Institutione, Institution, establissement. Einsetzung/bestättigung.

Instituto, val istinto, Esguillonnement, instigation. Anreitzung treibung stachel.

Instromento, val stromento, Instrument, outil, mesnage, instrument passé par devant notaires. Gezeug/Werckzeug.

Instizzare, Irriter. Reitzen.

Instruere, ammaestrare, insegnare, Instruire, enseigner. Vnterweisen.

Instrutto, Instruit. Vnterwiesen.

Instruttione, Instruction. Vnterweisung.

Instrumento, & stromento, Instrument. Werckzeug oder schrifftliche vrkundt.

Insu, all'giu, Dessus. In die höhe/auffwarts/auffwber.

In su delle onde, Par dessus les ondes. Vber oder auff dem Wasser.

Hor insu l'homero destro, hor insu l'manco, Tantost sur l'espaule droitte, tantost sur la gauche. Baldt auff der rechten / bald auff der lincken seyten.

Insuper l'herbe, Par dessus les herbages. Vber oder auff dem grass.

Insu la porta, Par dessus de la porte. Vber oder auff der Pforten.

Insuaue, poco grato, Mauplaisans, amer, de peu de goust. Vnlieblich/sawr.

Insultare, cio è fare insulto, Assaillir, outrager quelqu'vn. Auffspringen/ansprengen/anfallen.

Insulto, cio è fare insulto, Assaut, effort, choc, impetuosité, vehemence. Auffspringung/anlauff/vberwältigung.

Fare insulto ad alcuno, Faire force & violence à quelqu'vn. Einen ansprengen/anfallen.

Insuperabile, val inuincibile, Qu'on ne peut vaincre ne surmonter, inuincible. Vnvberwindlich.

Insuperbire, S'enorgueillir. Stoltz vnd auffgeblasen werden.

Insusare, val inalzare, Esleuer, exalter, leuer en haut. Erhöhen/auffheben.

Vedi che non t'insusi troppo, Prens garde que tu ne t'esleues par trop. Sihe zu/daß du dich nicht zu sehr erhebest.

Intabarrare, Emmenteler ou vestir quelqu'vn d'vn manteau. Mit einem Mantel oder Wetterkleyd bekleyden.

Intabarrato, cio è vestito di tabarro, Emmentelé. Der einen Reutermantel oder Wetterkleyd an hat.

Intagliare, val scolpire, Entailler, grauer. Außgraben/außhawen.

Intagliare vna pietra, Entailler ou grauer vne pierre. Einen Stein außhawen.

Intaglio, Tailleure, seulpture, graueure. Das Bilderhawen oder außgraben.

Vna fonte di marmo bianchissimo, & con belli intagli, Vne fontaine de marbre tresblanc, grauée de belles statues. Ein vberauß schöner weisser Brunnen von Marmelstein gemacht mit schönen außgehawenen Bildern geziert.

Reguardare gli intagli, Regarder les images. Die Bilder beschawen.

Intagliatore, Seulpteur, tailleur, graueur. Außgraber/außhawer.

Intagliatore d'imagine, Tailleur d'image. Bildhawer.

Intagliato scolpito, Taillé, graué. Gegraben/außgestochen.

Esser intagliare, voyez *Intaglio*. Suche *Intaglio*.

In tal guisa, En telle sorte & façon. Also auff die weiß.

In tal maniera, En telle maniere. *Idem*.

In tal modo, cerchez *In tal guisa*. Suche *In tal guisa*.

In tanto Cependant. Vnterdessen/dazwischen.

Intargato, armato di targa, Garni de bouclier. Der einen Schild trägt.

Intarsiamento, sorte di pittura, Marquetterie faite de petites pieces de corne, teintes de diuerses couleurs. Marbierung/eingelegt werck.

Intatto, Non touché. Vnangerührt.

Intascare, Empocher, mettre en sa pochette, ou gibbeciere. In die Taschen schieben/einsacken.

Egli ha intascato quello cocchiaro, Il a serré en sa pochette ce cuillier. Er hat den Löffel in seinen Sack geschoben.

Intasca quello, Serre cela en ta pochette. Steck das in deinen Hosensack.

Egli ha intascato di piri, & delle noce, Il a mis & serré en sa pochette des poires & des noix. Er hat Bieren vnd Nüß in seinen Hosensack gesteckt.

Intauolare, *cio è congiugnere molte tauole insieme*, Plancher ou pauer d'ais, ioindre des ais ensemble. Mit Brettern täffeln oder vberziehen.

Intauolatura, intauolamento, Entablement, assemblage d'ais. Getäffelt Werck / mit Brettern besetzt.

Intauolare, Mettre quelque chanson en musique pour la iouër sur le lut, mettre en tabulature. In die Tabulatur eines Seitenspiels setzen/schreiben.

Integrare, Parfaire, remplir. Ergäntzen.

Integrissimo, Tressain & entier. Allerdings vollkommen/gantz/vnversehrt.

Integrità, Entiereté, pureté, innocence. Frommigkeit/vnschuld.

Intelletto, *conoscenza*, *intendimento*, Intellect, esprit, entendement, intelligence, cognoissance, iugement, discours. Verstand/wissenschafft.

Intelletto alto, esprit haut. Ein hoher verstand.

Intelletto Angelico, esprit Angelique. Englisch verstand.

Intelletto humano, Le discours humain. Menschlich verstand.

Intelletto nobile, Vn noble esprit. Edler verstand.

Intelletto veloce, Vn esprit prompt à comprendre. Geschwinder Kopff.

Intelletto pigro, Vn esprit tardif & pesant. Ein dummer oder tülpischer Geyst/verstand.

Intelletto vagho, esprit extrauagant. Ein fliegender Geist.

Huomo d'alto & grande intelletto, Homme de grand & haut esprit. Ein kluger Geist/der einen klugen verstand hat.

Intelligenza, conoscenza, Intelligence, cognoissance. Verstand/erkantnuß/wissenschafft.

Intelligente, Cognoissant, entendu, expert, prudent. Verstehend/erkennend.

Intelligibile, che si puo intendere, intelligible, chose aisée à entendre. Verständlich.

Integrità, Integrité, pureté, innocence, rondeur. Vnschuld/auffrichtigkeit.

Integro, Entier, sain. Auffrichtig oder gesund.

Huomo integro, Homme entier & de bonne conscience. Ein auffrichtiger Mensch.

Integramente, Entierement. Gäntzlich / allerdings.

Intemperamente, *senza misura*, Intemperément; desmesurément, desreiglément. Vnmässiglich.

Viuere intemperatamente, Viure intemperément. Vnmässiglich Leben.

Intemperanza, *mancamento di non poter moderare i suoi appetiti*, Quand vne personne ne se peut moderer & gouuerner, ne refraindre les appetits & affections, faute d'attrempance. Vnmässigkeit.

Intemperato, *immoderato*, Immoderé, qui n'est point attrempé. Vnmässig.

Huomo intemperato, Homme qui fait beaucoup d'excez, excessif, qui n'est point maistre de soy mesme ne de ses appetits & affections. Ein vnmässiger Mensch.

Intempestiuo, Hors de temps. Vnzeitig.

Intendente, Entendu, cognoissant, expert. Verständig/erfahren.

Intendere, Entendre. Verstehen.

Intendere, cio è conoscere, Cognoistre. Kennen/ erkennen.

Intenderla, Estre sage & aduisé. Klug vnd verständig seyn.

Cercare d'intendere, Tascher d'entendre, s'enquerir. Fleiß vnnd mühe anwenden / daß man es verstehen möge/ nachforschen.

Far intendere, Donner d'entendre, & à cognoistre. Zuwissen thun/ zuverstehen geben.

Quelli volono intenderlo cosi, Ceux la le veulent interpreter ainsi. Die dort wollen es also deuten oder außlegen.

Non lo poteua intendere, Il ne le pouuoit entendre. Er konte es nicht verstehen.

Intendersi con alcuno, Auoir intelligence auec quelqu'vn. Heimlichen verstand mit einem haben / vnder dem Hütlein spielen.

Dare ad intendere con le parole, Faire entendre par paroles. Mit Worten zuverstehen geben.

Intendere ad alcuno, Donner aide, faueur & secours à quelqu'vn. Einem behülfflich oder günstig seyn.

Non gia ch'io n'intendo di biasimare voi, Ie n'entens pas de vous calõnier ou blasmer. Nicht daß ich euch will schmähen oder lästeren.

Oue a questo vogli intendere, io intendo di fare, Au cas que tu vueilles entendre a cela, ie feray cela. Im fall du dich darzu verstehen woltest / so will ich das thun.

Il Re intende di farui caualiere, Le Roy vous veut faire cheualier. Der König will euch zum Ritter schlagen.

Egli s'intende di questo, Il a cognoisance de cela. Er verstehet sich darauff.

Gli disse cio che intendeua di fare, Il luy dit ce qu'il auoit deliberé de faire. Er sagte jhm was er zuthun beschlossen hatte.

Intendendo questo, entendant cela. Solches verstehend.

Io intendo d'andare la, I'ay deliberé d'aller là. Ich hab willens dahin zugehen.

Intendi sanamente, entendez sainement. Verstehet es recht.

Io intendo di dirui, Ie me prepare à vous dire. Ich will es euch sagen.

Se quello è vero ch'io intendo, Si cela que i'entens est vray. Wenn das war ist das ich höre.

Secondo ch'io gia intesi, Comme i'ay desia entendu. Wie ich schon verstanden hab.

Io ho inteso cio che di me ragionato hauete, I'ay entendu ce que vous auez dit de moy. Ich hab es verstanden/ was jhr von mir gesagt habt.

Dare da intendere, Donner à entendre. Zuverstehen geben.

Intendimento, disegno, Deliberation, aduis, dessein, proiect. Verstand/ rathschlag.

Intenditore, & buon intenditore, entendu, sage, bien versé, bien experimenté. Verständig/ wol erfahren.

Intenerire, Attendrir, amollir. Weychen/ weych machen.

Intenerire della cera, Amollir de la cire. Wachß weych machen.

Intenerirsi, diuenir tenero, Amollir, deuenir mol, deuenir maigre, amaigrir. Weych/ dünn/ geschmeidig werden.

Intenerito, Amolli, destrempé, dissout. Geweycht/ dünn oder geschmeidig gemacht.

Intentione, cio è volontà, Intention & volonté, opinion. Meynung/ will.

Dire la sua intentione, Dire son opinion. Sein meynung vnd beduncken sagen.

Sopra questo fonda la sua intentione, Il establit sur cela son opinion. Er gründete darauff seine meynung.

Con intentione di mal fare, Auec volonté de mal faire. Mit bösem gemüth oder vorsatz.

Considerare la intentione di alcuno, Faire estat de la volonté de quelqu'vn. Eines sinn vnd meinung erwegen/ vberschlagen.

Cosi fatta intentione, Auec telle intention. Mit sothaner meinung oder fürnehmen.

Intentamente, val attentamente, Ententiuement, soigneusement, diligemment. Fleissiglich/ ernstlich.

A buona intentione, En bonne intention. In guter meinung.

Intento, ciò è attento, Attentif, ententif, soigneux, diligent. Auffmerckendt/fleissig.

Intepidire, far tepido, Deuenir tiede, faire tiede. Law oder lawlecht werden.

Intepidire dell' acqua, Faire tiede de l'eau. Das Wasser lawlicht machen.

Intepido, Rendu tiede Lawlicht worden.

Intera, Entiere. Gantze/ vollkommene.

Dare ad alcuno intera fede, Adioulter foy entiere à quelqu'vn. Einem vollkommenen glauben zustellen.

Intera parola, Parole parfaite. Eine vollkommene rede.

Intero desio, Parfait desir. Gantze vollkommene lust vnd begierde.

Animo intero, Vn esprit entier. Ein auffrichtiges gemüth.

Intercetto, Surprins. Auffgefangen/ertapt.

Interamente, Entierement. Auffrichtiglich oder gäntzlich.

Intercedere, pregar per alcuno, Interceder ou prier pour quelqu'vn, moyenner. Für einen bitten.

Intercessore, chi intercede & prega per alcuno, Intercesseur. Ein Fürbitter.

Intercessione, Intercession. Fürbitt.

Interciare, vietare & impedire, Tiercer, engarder & empescher que quelque chose ne se face. Vmbstossen/ verhindern.

Interdire, Interdire, defendre quelque chose à aucun. Verbieten.

Interdetto, ciò è scommunicato, Interdict, excommunié, defendu. Excommunicirt / Verbannet.

Interdetto da parte del Re, Defence de la part du Roy. Vom König verbotten.

Interditione, prohibitione, Defence, interdiction. Verbott.

Interesse, vtile, Interests, proufit. Interest/ wucher/ gewinn.

Pigliare danari ad interesse, Prendre de l'argent à interests, à vsure. Gelt auff Interest oder Zinß nehmen.

Interditto, val vietato, Qui est interdit & defendu. Verbotten.

A tutti crudelmente interdetto, Defendu tous grandes peines à tous. Es ist einem jedtweden ein bey grosser straff verbotten.

Interiora, Intestins, entrailles. Das Ingewendt.

Interiore, ciò è piu dentro, Qui est plus dedans, & plus auant. Baß innen.

Interlassare, tralasciare, cessare di fare, Entrelaisser, cesser par fois, laisser pour quelque temps, cesser, s'arrester. Vnderlassen/ruhen.

Interlassato, tralasciato, non continouato, Discontinué, delaissé pour vn temps. Vnderlassen / ein zeitlang still gehalten.

Intermesso, cerchez *Interlassato*. Suche Interlassato.

Intermettere, Entrelaisser, cesser, entrerompre. Vnderlassen/auffhören.

Intermettere di scriuere, Cesser, discontinuer d'escrire. Auffhören zu schreiben.

Intermissione, cessamento, Intermission, discontinuation. Auffhörung/ vnderlassung.

Intermisto, val mescolato insieme, Entremeslé, entrelacé. Vndergemengt/ vermischt.

Internare, val andare ò entrare dentro, Entrer bien auant, ou tout dedans. Fern hineingehen.

Mentre piu s'interna la mente mia, Cependant que i'entre plus profond en pensee. Vnder dessen gerathe ich tieffer in gedancken.

Interno, Interne, interieur. Innerlich/ innwendig.

Con l'occhio interno lo veggio, Ie le vois des yeux de l'entendement. Ich sehe es mit den Augen deß Verstandts oder mit den innerlichen Augen.

La parte interne, Les parties internes, ou interieures, ou de dedans. Das innwendige / das innerliche theil.

Intero & intiero, Entier, sain & sauf. Frisch vnnd wolauff.

Intero giudicio, Iugement droit & entier. Ein auffrichtig oder rechtmässig Gericht.

Appresso vint' vno anno interi, Pres de vingt & vn ans entiers, ou accomplis. Bey nahe Einvndzwantzig gantzer Jahr.

Con intero animo, Auec vn esprit sain & entier. Mit auffrichtigem gemüth.

Interporre, Mettre entredeux, interposer, intermettre. Vnderlegen.

Interponersi, S'interposer. Sich in eine sach legen.

Gli amici s'interponeuano, Les amis s'entremettoyent. Die Freunde legten sich darzwischen.

Interposito, val mezano, Moyenneur, entremetteur. Mittler.

Sentire per interposita persona, Entendre par interposite personne. Durch einen Dolmetscher oder vnderhändtler ein ding verstehen.

Interpositione, & interponimento, Interposition, interposement. Eintrag / zwischeneinlegung.

Intraposto, intramesso, mescolato, Mis entredeux. Darzwischen gelegt.

Interpretare, dichiarare, Interpreter, declarer, donner à cognoistre & entendre quelque chose douteuse obscure, & difficile. Außlegen / verdolmetschen.

Interpretare con animo grato, Interpreter de bonne grace, auec bonne façon. Artig oder deutlich außlegen.

Interpretatione, Interpretation, declaration, exposition Außlegung / verdolmetschung.

Interprete, Interprete, expositeur. Dolmetscher / außleger.

L'interprete mio me'l fece piano, Mon interprete me le rendit facile & aisé. Mein Dolmetscher hat mir es außgelegt.

Interrogare, domandare, Interroguer, demander, enquerir, informer. Fragen.

Interrogare alcuno diligentemente, Interroguer quelqu'vn diligemment. Einen fleissig fragen.

Interrogatione, Interrogation, demande. Frag.

Interrogatione picciola, Petite demande, ou interrogation. Ein kleine frag.

Interrompere, disturbare, Interrompre, discontinuer. Zerbrechen / verhindern / auffhören.

Interrompere il parlar di alcuno, Interrompre le propos de quelqu'vn. Eines rede zerstören.

Interrompere vna cosa incominciata, Laisser ce qu'on auoit encommencé Ein angefangen werck liegen lassen / darvon abstehen oder auffhören.

Interrompere il corso della vita, Interrompre le cours de la vie. Den lauff deß Lebens verhinderen / zerstören.

Interrompere conuiene, Il faut interrompre, discontinuer. Man muß dauon abstehen / auffhören.

Interrupimento di parlare, Interruption de propos. Zerstörung oder verhinderung im reden.

Interruttione, Interruption. Zertrennung oder Zerstörung eines dings / wenn es nicht nacheinander geschehen mag.

Interruttore, Interrompeur. Zertrenner / Zerstörer.

Interruttamente, Discontinuement, discontinuation. Zerstörung / auffhörung / vnderlassung.

Interstitio, L'entredeux de quelque chose, interualle ou interstice. Weite oder vnterscheidt zwischen zweyen dingen

Interstitio picciolo, Petit entredeux. Geringer vnterscheidt oder weite.

Intertenere, Entretenir. Auff oder vnderhalten.

Intertenere alcuno, Entretenir quelqu'vn. Einen vnderhalten.

Intertenersi, val ritardare, Retarder, arrester, detenir. Sich auffhalten.

Intertenere alcuno con parole, Entretenir quelqu'vn à paroles. Einen mit Worten auffhalten.

Interuallo, ciò è distanza, Interualle, distance. Ein lucken / ein orth zwischen zweyen vnderschlacht.

Interuallo, Distance, espace. Idem.

Senza interuallo, Sans interualle. An einander / ohne vnderschlacht.

Con breuissimo interuallo, En tres peu de temps. In sehr kurtzer zeit.

Interuallo di molti anni, L'espace de plusieurs annees. Zeit von vielen Jahren.

Interuenire Interuenir, venir entredeux, suruenir, entreuenir. Vnderkommen.

Interuenire, auenire, accadere, Aduenir. Sich begeben.

Le quai cose credo possano interuenire, Ie crois que ces choses peuuent suruenir. Ich halte darfür / das sich solche dingen zutragen können.

Cose possibile ad interuenirsi, Choses qu'luy peuuent aduenir. Din ze so jhme widerfahren können

Interuaniua che il Re voleua partire, Il aduint que le Roy vouloit despartir. Es trug sich zu daß der König verreisen wolte.

Ciò che ad vno nostro vicine interuenne, Ce qui suruient à vn de nos voisins. Welches einem vnter vnsern Nachbawren widerfahren ist.

Furono indouini delle cose interuenutegli, Ils furent deuins de ce qui leur estoit aduenu. Sie haben es zuuor geweissagt was jhnen begegnet oder widerfaren ist.

Di notte è interuenuto, Il est suruenu de nuict. Es ist bey der Nacht geschehen.

Ciò ch'interuenuto l'er à in fino quel giorno, Ce qui luy estoit aduenu iusques à ce iourd'huy. Was jhme biß auff den heutigen tag begegnet ist.

Interzare, Tiercer. Etwas zum dritten mal thun.

Intesa val intendimento, Intention. Meinung / fürnehmen.

Intestare alcuno, persuaderlo, Mettre en teste à quelqu'vn, persuader quelque chose. Einem mit Worten auligen / vberreden.

Egli ci è intestato, Il s'est mis en la teste. Er hat jhme daß eingebildet oder in sinn genommen.

Intestabile, Intestable, qui ne peut tester, ni tesmoigner. Vntauglich Testament zu machen oder zeugnuß zu geben.

Intestato, Intestat. Ohne Erbgemächt.

Intestino, budello che è dentro nel corpo, Intestin, boyaux, entraille. Ingeweydt.

Intestini

Intestini di vitelli, Des boyaux de veau. Kalbs Ingeweydt.

Intessere, coniugere, Brocher, tirer dedans, ou auec. Einwircken/einweben.

Intessitore d'alberi come di bosco, & altri simili, Ouurage de verdure, qu'on fait aux iardins en forme de bestes ou autres choses. Geflochtener Zaun.

Intessitore di alberi, Qui fait tels ouurages. Der die Zäun in einander flecht.

Intepidire, cerche: *Intepidire*. Suche Intepidire.

Intepidirsi, S'attiedir. Lawlicht werden.

Intima, val intrinseca, profonda, Qui est le plus dedans & auant. Daß innerst oder innwendige

Intimo, Cher amy que nous aimons du profond de nostre cœur, intime. Geheimer freundt.

Prese vna intima domestichezza con vn giouane, Il eut tresintime familiarité auec vn ieune homme. Er hatte gar grosse oder geheime freundtschafft mit einem Jüngling.

Intimamente, Du profond, du cœur, tresaffectueusement. Von Hertzen.

Amare intimamente alcuno, Aimer du profond de son cœur quelqu'vn. Einen von grundt seines Hertzens lieben.

Intiero, val non rotto, non guasto, Entier, qui n'est point gasté, n'y rompu. Gantz vnuersehrt.

Intimare, val denontiare, Intimer, denoncer, inioindre. Anmelden/anzeigen/zu wissen thun.

Intimatione, Annoncement de quelque chose à venir, aduertissement, menace, denontiation, iniončtion. Anzeigung/anmeldung.

Intitolare vn'opera, Intituler, dedier vn œuure. Einem ding einen Nahmen geben/nennen/intituliren.

Esser intitolato, Estre intitulé. Vberschrieben oder Intitulirt sein.

Questo libro è intitolato dittionario, Ce liure est intitulé dictionnaire. Dieses Buch ist Intitulirt oder wirdt genendt Dictionarium.

Intieramente, Entierement. Gäntzlich.

Intolerabile, che non si puo supportare, Intolerable, insupportable. Vnerträglich/vnleidlich.

Portare noia intolerabile, Supporter vn ennuy intolerable. Vnerträgliche qual vnd bekümmernüß haben/leiden/außstehen.

Prouare la patienza di alcuno con cose intolerabile, Esprouuer la patience de quelqu'vn par choses insupportables. Eines gedult durch vnleidtliche ding probiren/versuchen.

Dolore intolerabile, Douleur intolerable. Vnerträgliche schmertzen.

Intolerabilmente, insupportablement, impatiemment. Vertrräglicher weiß.

Intonare, risonare, rimbombare, Tonner, parler haut. Erbeben/erschallen.

Intonare il canto, Commencer le chant. Vorsingen.

L'intonare del canto, L'entree du chant, le commencement de chanter. Der vorsang/das vorsingen.

Intonare vna canzone con voce suaue & pietosa, Commencer à chanter vne chanson d'vne voix pitoyable & douce. Lieblich vnd kläglich vorsingen.

L'intonatore del canto, Qui commence le chant. Der vorsinger.

Intonicare vn muro, Crespir, encrouster vn mur. Ein Wendt vberziehen/bekleiden.

Intonicato, Qui est enduit & encrousté. Vberzogen/bekleidet.

Intonicatura, Encrespissement, enduicte. Vberziehung/vbertäffelung/bekleidung.

Intoppare, Heurter à quelque chose. Wider etwas lauffen/anstossen.

Intoppare contra alcuno, Heurter contre quelqu'vn. Antreffen/gegen einander stossen.

Intoppare contra vn muro, Heurter contre vne muraille. Wider eine Mawer stossen.

Si frange con quello con cui s'intoppa, Il se rompt en frappant contre celui qu'il heurte. Er verletzte sich dadurch/daß er einen andern schlägt.

Intoppo, Recontre. Anstoß.

Amoroso intoppo, Rencontre d'amour. Anstoß oder anfang der liebe.

Trouare si duro intoppo, Auoir si dure rencontre. Einen solchen schweren oder harten anstoß empfinden.

Intoppo, val impedimento, Empeschement, obstacle. Verhinderung.

Intorcersi, Se tordre, destordre. Sich krümmen biegen.

Intorcetta, Vn petit flambeau, vne petite torche. Ein kleine Fackel.

Intorcia, torcia, Flambeau, torche, vn fallot. Ein Fackel/Windtlecht.

Intorciechiamento, & torcimento, Pliement, tortuement, flechissure, tortu, qui va en tournoyãt. Krümmung/biegung.

Intorniare, val circondare, Enuironner, entourer. Vmbgeben.

Intorniare vna valle, Aller à l'encontre d'vne vallee. Ein Gebürg oder Thal vmbringen/vmbgeben.

Intorniato di montagnete, Enuironné de petites montagnes. Mit kleinen Berglein vmbgeben.

Intorniato di figliuoli, Enuironné d'enfans. Von Kindern vmbringet.

Intorniato, Enuironné, entouré. Vmbringet/vmbgeben.
Intorno, Enuiron, entour. Vmbher.
Andare intorno, Aller a l'entour. Herumb gehen.
Intorno alli loro vfficii impediti, Occupez apres leurs charges. Mit jhren geschäfften beladen.
Se forsi alcuno dubbio hai intorno, Si d'auanture tu es en quelque doute de cela. Wenn du vielleicht daran zweiffleſt.
Operare intorno à qualque cosa, Se occuper ou s'appliquer a faire quelque chose. An einem ding arbeiten/deme obligen.
Intorno della fontana, Autour de la fontaine. Vmb den Brunnen herumb.
Fare girare intorno intorno, Faire tournoyer tout à l'entour. Vmb vnd vmb lauffen laſſen.
Intossicare, ciò è far venir la stezza, Ennuyer, fascher, desplaire, contrister. Verdruß anthun.
Egli ci ha tanto intossicato, Il nous a si fort ennuyé. Er hat vns solchen vnluſt vnd verdrieß angethan.
Intossicare, val auelenare, empoisonner. Vergeben/vergifften.
Hanno voluto intossicare il Re di Francia, On a voulu empoisonner le Roy de France. Man hat den König von Franckreich vergifften wollen.
Intossicato, val auelenato, empoisonné. Vergeben/vergifftet.
Egli è stato intossicato, Il a esté empoisonné. Er iſt vergeben oder vergifftet worden.
Intra, Entre. Hinnein/vnder/zwiſchen.
Intra le mani, entre les mains, dedans les mains. Vnder den Händen.
Intra gli altri fu molto laudato, Il fut prisé & loué entre tous autres. Er iſt vor oder vnder allen andern gelobt vnd geprieſen worden.
Intrall' altre vna notte vide, Il vit vne nuict entre les autres. Er ſahe in einer Nacht vnder andern.
Intra coloro, entre ceux-la. Vnter denen dort.
Intra la camera, entre deux de la chambre. Zwiſchē der Kammer.
Intrambo, Tous deux. Beyde/alle beyde.
Intralciare, Tournoyer. Vmbdrähen/vmbkehren.
Intralasciare, entrelaisser, laisser pour quelque temps. Vnderlaſſen.
Intralasciato, entrelassé, embarrassé. Vnderlaſſen.
Vn mercante che qua che la intralasciato, Vn marchand embarrassé, embrouillé en diuerses parts Ein Kauffman der ſich allenthalben in tieffe händel ſteckt oder einmiſcht.
Intrauagliato, embrouillé. verwirret.
Intramettere, Mettre entre deux, interposer, entremettre, mettre parmy. Darzwiſchen legen.
Intramettersi per parlare, Parler parmi le propos d'autrui, interrompre le propos à au cun. Einem andern in die rede fallen.
Intramettersi per alcuno, S'entremettre pour quelqu'vn. Sich eines annehmen oder vor denſelben ſich darſtellen.
Da piu intramettersi per innanzi, se mesler plus par ci apres. Sich hinfürter weiter einlaſſen/oder in eine ſach mengen.
Intraponimento, Interposement, interposition, interruption. Zwiſchen einlegung.
Intraporre & interponere, voyez *Intramettere*. Suche Intramettere.
Intraposto, Mis entre deux. Darzwiſchen gelegt.
Intrare, cerchez *Entrare*. Suche Entrare.
Intrare con impeto, entrer de force. Mit gewalt hinnein fallen.
Intrata, esso intrare, L'entree. Eingang.
Intrata & entrata a forza, entree de force. Gewaltthätiger oder Feindtlicher einfall.
Intrata, ciò è rendita, Reuenu, rente, cense. Einkommens.
Intramettere, Interceder. Für jemandt bitten/einen vertretten.
Intratenere, val ritenere, entretenir, retenir. Vnderhalten/halten.
Intrauagliare, Trauailler. Arbeiten.
Intrauagliare, affligere, contristare, turbare, Fascher, contrister, affliger, ennuyer. Vnluſt vnd verdrieß anthun.
Intrauagliato, Afflige, tourmenté, ennuyé. Bekümmert/verdroſſen.
Intrauenire, cerchez *Interuenire*. Suche Interuenire.
Intrauatura, Vn plancher de maison, estage. Ein ſtockwerck/bühne.
Intrauenimento, Surueenement, ce qui suruient. Vnder oder vberkommung/zufall/zukunfft.
Intrauenente, Suruenant. Darüber oder darzwiſchen kommendt.
Intrepido, Sans peur, ineffroyable, qui ne craint rien. Vnerſchrocken.
Huomo intrepido, Personne qui ne s'effraye de rien. Ein kecker oder vnerſchrockener Menſch.
Intrauersare, & trauersare, Trauerser, mettre de trauers. Durchſtechen/vbergehen.
Intrauerso. De trauers vberzwerch.
Intreare, Mettre de trois en trois. Je drey vnd drey zuſammen fügen.
Intrea, De trois en trois. Mit dreyen/je drey vnd drey.
In tre di, en trois iours. In dreyen tagen.
In tre modi, en trois façons. Auff dreyerley weiß.
In tre volte, en trois fois. Auff dreymahlen

Intrepido che non teme punto, Qui ne craint point. Vnerschrocken.

Intricare, Intriquer, empestrer, embrouiller. Verwirren verwickeln.

Intricato, Empestré, embrouillé. Verwirrt/verwickelt.

Egli è molto intricato, Il est fort embrouillé. Er ist sehr verwirrt/verwickelt/mit vielen geschäfften beladen.

Intricamenti, intrichi, Empestrement, toute sorte d'empeschement, baueries, bourdes, embrouillemens. Allerley verhindernuß.

Intricatamente, Obscurement, intriquement, difficilement. Dunckel/verwirrter weiß.

Intrico, val intricamento, Embrouillement, empeschement. Verwirrung/verwicklung.

Io nō voglio cosi fatti intrici, Ie ne veux point ces embrouillemens. Solche verwirrte sachen beger ich nit.

Intrinsicamente, interiormente, Interieurement, par dedans. Inwendiglich.

Intrinsichezza, domestichezza, Accointance & familiarité que on a les vns auec les autres, parenté alliance. Gemeinschafft/freundtschafft.

Intrinsico, Parent, allié. Nahe freundt.

Intrinsico, Domestique, particulier. Haußgenoß/geheim.

Amico intrinseco, Amy particulier. Geheimer freundt.

Introdurre, Introduire. Einführen.

Egli l'introdusse al suo conuito, Il les inuita au banquet. Er ludt sie zur Mahlzeit.

Introdurre alcuno, Mettre dedans quelqu'vn. Jemandt hinein führen.

Introdurre, Enseigner. Anführen/vnterweisen.

Introduttione, Introduction. Einführung.

Introduttione a qualche arte, Introduction, ou soit commencement en quelque art. Einleytung in eine Kunst.

Introduttimento, Enseignement. Anleytung/vnderweisung.

Introdutto, messo dentro, Introduit, conduist dedans. Eingeführt/hinein gesetzt.

Introduttorio, Introductaire. Das man einführt.

Introito, Entree. Eingang.

Intromesso, cerchez *Introdutto*. Suche Introdutto.

Intromesso, che accorda le differenze d'altri, Vn qui va & vient de l'vne partie à l'autre pour les accorder en leur different. Mitler/vnderhändler.

Egli si intromesso in queste cose, Il a vacqué à cest affaire. Er hat dem Werck beygewohnt.

Intromettere, val mettere dentro, Mettre dedans, faire entrer. Einlassen/einthun.

Intromettersi, per ingerirsi, S'ingerer, s'entremettre. Sich vnderschlagen/einflicken.

Intronare, Tonner, parler superbement, parler haut. Laut ruffen/mit der stim gleichsam Donnern.

Intronare, val romper la testa il ceruello, Gaster, estourdir l'esprit & l'entendement, troubler, fascher. Einem den Kopff brechen.

Introppicare, val introppare, Chanceler, broncher, chopper, heurter. Anstossen/strauchlen.

Introppicamento, & introppicata, Rencontre, ou heurt. Anstossung/strauchlung.

Introque, val dentro, Dedans. Drinnen/hinein.

Introsire, val insuperbire, Enorgueillir, s'orgueillir. Stoltz oder hochmütig werden.

Intuare, val entrare in te, Entrer en toy. In dich selbsten gehen/erwegen.

In tutto, totalmente, Totalement. Gäntzlich/allerdings.

Inuaghire, Delecter, recreer. Belüstigen/erfrewen.

Tanto s'en'inuaghisi, Il y prend si fort plaisir. Er hat solche grosse lust vnd frewde darin.

Inuaghito, Delecté. Erlustiget/erfrewet.

Inualido, Qui n'a point d'effect, vain. Vnkräfftig.

Inualigiare, ciò è mettere in valigia, cerchez *Imbagliare*. Suche Imbagliare.

In vano, val in darno, En vain, pour neant. Vergeblich/vmbsonst.

In vano gettare le sue parole, Parler en vain, pour neant. Vergeblich oder in den Windt reden.

Domandare in vano, Perdre son temps à demander. Vergeblich bitten/begehren.

Cercare in vano, Perdre son temps à cercher. Vergeblich suchen.

Inuasare, Mettre en vn vase, remplir vn vaisseau. Fassen/in Fässer füllen.

In vece, En la place. Anstatt.

In vece di pane, di formagio, Au lieu du pain, du froumage. An statt deß Brodts oder Käses.

Inuecchiamento, Enuieillissement. Veraltung.

Inuecchiare, ciò è desusare, non esser piu in vso, Qui n'est plus en vsage, n'estre plus en coustume. Alt werden.

Io poterò aspettando inuecchiare, En attendant te pourray deuenir vieil. Wenn ich warte so kan ich alt werden.

Noi inuecchiamo, Nous deuenons vieux, nous vieillissons. Wir werden alt.

Inuecchiato, diuenuto vecchio, Enuieilli, qui est deuenu vieil. Veraltet.

Io mi son con lui inuecchiato, Nous sommes deuenus vieux ensemblement. Wir seindt zusammen alt worden.

Inueterate, ciò è non piu in vso, Qui est hors d'vsage, vieil & vsé, ou passé, inueteré. Veraltet/ vngebräuchlich.

Inuecchiarsi, diuenir vecchio, Enuieillir, deuenir vieil. Alt werden.

Io m'inuecchio, Ie deuiens vieux, ie vieillis. Ich werd alt.

Mi son inuecchiato, Ie suis enuieilli, deuenu vieil. Ich bin alt worden.

Inueggia, val inuidia, L'enuie, haine, malegrace, blasme. Mißgunst.

Inueggiare, Auoir enuie du bien d'autrui. Mißgönnen.

Inuentario, Vn inuentaire. Ein Register/ darein man eines Haab vnd Güther auffzeichnet.

Inuentione, Inuention. Erfindung.

Inuentione sottile, Inuention & subtil moyen. Ein geschwinde oder kluge erfindung.

Inuentore, ciò è trouatore, Inuenteur, trouueur. Erfinder / Erdichter.

Ch'io fussi stato di quelle nouelle lo inuentore & scrittore, Que i'eusse esté l'inuenteur & l'escriuain de ces nouuelles. Daß ich ein Erfinder vnd beschreiber dieser Zeittung gewesen wäre.

Inuentore de cose nuoue, Trouueur de choses nouuelles, de nouueautez. Der etwas newes erdenckt oder erfindt.

Inuentrare, Entrer dedans. Hinnein gehen.

Onde io m'inuentro, Où i'entray dedans. Wo sol ich hinnein gehen.

Inuentrice, Inuenteresse. Erfinderin.

Inuer, Vers. Nach / gegen.

Inuer di me fiero, Fier & orgueilleux enuers moy, en mon endroit. Stoltz vnnd auffgeblasen gegen mich.

In vero, in verità, si certo, En verité, certainement. In warheit / warlich.

In vero io ve le dico, Ie le vous dis en verité. Ich sag es euch in Warheit.

Inuerso, cerchez *Inuer*. Suche Inuer.

Inuerso costa, Vers la où tu es, de ce costé là. Dorthin/ dahin da du bist.

Inuerso quà, Vers ce lieu ci, vers ceste part, de ce costé là. Hiehin/ gegen diesem orth.

Inuerso l'occidente, Vers l'occident. Gegen West oder der Sonnen Niedergang.

Inuerare, Adueter, prouuer, proposer la verité. Die Warheit probiren/ sehen ob ein ding waar seye.

Io facilmente questo inuerarò, Ie prouuerai aisément cela. Ich wil das leichtlich probieren/erfahren.

Inuertere, Tourner à l'enuers, ou à rebours. Vmbkehren / das hinderst vorn wenden.

Inuernare, Yuerner. Winter werden.

Inuernale, Yuernal. Den Winter zubringen.

Inuerno, & inuernata, Yuer. Winter.

Passare l'inuerno, Passer l'hyuer. Den Winter zubringen.

Inuernicato, Vernissé. Gefernist.

Inuescare, Engluer, embrouiller. Sich mit Leim beschmieren.

Inuescarsi ogni hora piu, S'engluer de plus en plus. Sich je länger je mehr mit Leim beschmieren.

Inueschiato, Englué, enfangé. Mit Leim oder Koth beschmiert.

Inuestigare, Cercher soigneusement. Fleissig nachsuchen.

Quanto sia difficile ad inuestigare la virtu, C'est chose difficile de recercher la vertu Es ist ein schwer ding der Tugendt nach zu trachten

Per tutto del giouane inuestigare, Recercher par tout auec diligence & s'enquerir du ieune homme. Allenthalben ja auch von einem Knabe fragen.

Inuestigatione, Trouuement, cerchement, tracement, recerche. Erforschung / nachfrag.

Inuestigatore, Qui a trouué & descouuert quelque chose par diligente inquisition, inquisiteur. Ersucher/ Nachforscher.

Inuestigatore della fede catholica Romana, Inquisiteur de la religion catholique Romaine. Ein Erkündiger oder Nachforscher der Römischen Catholischen Religion.

Inuestigatore del vero, Celui qui recerche auec diligence la verité. Ein Nachforscher oder Erkündiger der Warheit.

Inuestigatore del buon vino, Qui recerche le bon vin. Der guten Wein sucht.

Inuestigatrice, Celle qui recerche diligemment quelque chose. Nachforscherin.

Inuestire il danaro, Bailler argent à vsure employer de l'argent. Gelt anlegen auff Wucher geben.

Inuestire il danaro in tele, Employer son argent en toile. Sein Gelt zum eint auff deß Tuchs anwenden.

Inuestire in vn anello, Employer argẽt en vn anneau. Gelt an ein Rinck legen.

Inuestire, Reuestir. Kleiden / bekleiden.

Inuestire alcuno d'vna corona, Reuestir quelqu'vn d'vne couronne. Einem ein Kron anlegen oder auffsetzen.

Inuestito, Employé, baillé à vsure. Angelegt / auff Wucher außgethan.

Io hò tutti i mei danari inuestiti, I'ay tout employé mon

mon argent. Ich hab alle mein Gelt angelegt.

Inuestito, Reuestu, vestu. Gekleidet/ bekleidet.

Inuestito d'un mantello rozzo, Vestu d'vn manteau rouge. Mit einem rothen Mantel bekleidet.

Inuetriare, Faire le verre, reluire comme le verre. Glaß machen oder leuchten vnd glintzern wie glaß.

Inuetriato, Fait de verre. Von Glaß gemacht.

Inuiare, Se mettre en chemin, s'acheminer. Sich auff den weeg begeben/ gehen.

Verso il palagio inuiarsi, S'acheminer vers le palais. Nach dem Pallast gehen.

Inuiarsi all' albergo, Aller au logis. Nach der Herberg gehen.

Inuiare, val mandare, Enuoyer, deleguer. Schicken/ senden.

Inuiare verso alcuno, Enuoyer vers quelqu'vn. Zu einem schicken.

Inuiato, Acheminé, qui est en chemin. Der sich auff den weg begeben hat.

Inuiato, val auiato, indriciato, Sage & bien aduisé, prudent. Klug/ versichtig.

Inuettiua, Inuectiue. Beschelltig/lästerig.

Inuidia, Enuie. Mißgunst.

Hauere alcuna inuidia, Porter enuie. Mißgünstig sein.

L'inuidia ma serrati gli occhi, L'enuie m'a fermé les yeux. Die Mißgunst hat mir die Augen gleichsam zugeschlossen.

Inuidia cortigiana, Enuie de la court. Mißgunst so vnder den Höfflingen ist.

Inuidia nemica di virtu, L'enuie est ennemie de la vertu. Die Mißgunst ist ein Feindt aller tugendt.

Imorsi della inuidia, Les remors de l'enuie. Nagen der Mißgunst.

Inuidiare, ciò è hauer inuidia, Auoir enuie, enuier. Mißgünnen/ hassen.

Inuidiare alcuno, Porter enuie à quelqu'vn. Einem etwas mißgönnen.

Inuido, Enuieux. Mißgünstig.

Inuidioso, Qui est enuié. Mißgünstiger.

Fortuna inuidiosa, Forme enuieuse. Das mißgünstig glück.

Inuidioso compagno, Compagnon enuieux. Ein mißgünstiger gesell.

Dare materia a gli inuidiosi a mordere, Bailler suiet aux enuieux de rire. Den mißgünstigen anlaß vnnd vrsach geben zu lachen.

Huomo inuidioso, Personne enuieuse. Ein mißgünstiger/ hasser/ neidischer Mensch.

Fare inuido, Rendre enuieux. Mißgünstig machē.

Farsi inuido, Estre enuieux. Mißgünstig sein.

Inuidiosamente, Par enuie. Mißgünstiglich auß mißgunst.

Inuidiosetto, Vn petit enuieux. Einer der ein wenig mißgünstig ist.

Inuilire, ciò e vendere a buon mercato, Vendre à vil prix. Wolfeil verkauffen/ oder ein ding geringer achten alß es werth ist.

Inuilità, De peu de valeur, de bas prix. Das von geringem werth oder kauff ist.

Inuiluppare, Empestrer, enuelopper, entortiller. Vmbwickeln.

Inuiluppato, Qui est enueloppé, & entortillé. Vmbgewickelt.

Inuilupabile, val che non si puo vincere, Qu'on ne peut vaincre ne surmonter. Vnüberwindtlich.

Inuiluppare in vna rete, Entortiller dans vn filé. In einem Netz oder Zuggarn verwirren/ vmbwickeln.

Inuiluppamente, Ambiguement, auec doute. Verwirt/verwickelt/ zweyffelhafftig.

Parlare inuiluppatamente, Parler ambiguement. Zweiffelhafftig reden.

Inuiolato, intiero, non corrotto, ne guasto, Entier, qui n'est point corrompu ne gasté. Gantz/ vnuerletzt.

Fa che inuiolato resti, Donne ordre que tu demeures entier & sain. Machet daß jhr frisch vnd wolauff bleibet.

Inuisibile, inuisible. Vnsichtbar.

Iddio è inuisibile, Dieu est inuisible. Gott ist vnsichtbar.

Inuisiblement, inuisiblement. Vnsichtbarlich.

In vista, ciò è in aspetto, En la veuë, en presence. In ansehen oder gegenwarth.

Inuitare, & inuidare, inuiter, conuier, prier. Laden/ bitten.

Inuitare, inciter, prouoquer, semondre. Anreitzen.

Inuitare alcuno a cena, inuiter quelqu'vn à souper. Einen zum Nachtessen laden.

Inuitare a far brindisi, Prouoquer à boire d'autant. Einem zum Trunck bitten / nötigen.

Inuitare alcuno, prouocarlo, inciter & prouoquer quelqu'vn, irriter, indigner. Einen herauß fordern.

Far inuitare alcuno a desinare, Faire prier quelqu'vn à disner. Einen zum Mittags jmbß laden lassen.

Inuitare alcuno di cantare, Exhorter quelqu'vn à chanter. Einen zum singen laden/ ermahnen.

Inuitare spesso, Prier souuentefois. Offtmaln bitten.

Inuitare alcuno al conuito, Prier quelqu'vn au banquet. Einen zu gast laden.

Inuitato ad vna festa, Prié à vne feste. Zu Gast gebetten.

Gli haueua inuitati, Il les auoit priez. Er hatte sie gebetten/ geladen.

Inuitatore, Prieur, celuy qui prie ou inuite. Der einen bittet oder ladet.

Inuitatrice, Celle qui prie ou inuite, prieuse. Die ein n ladet

Inuitamento, Inuitement, amorcement, Ladung/ forderung.

Inuitatione, cerchez *inuitamento*. Suche inuitamento.

Inuito, Qui fait quelque chose maugré soy & à regret, à ennuy. Vngern/ wider seinen willen.

Tenere alcuno inuito. Retenir quelqu'vn par force, maugré luy Einen wider seinen willen halten.

Inuito che non puo esser vinto, Inuincible, qu'on ne peut vaincre ne surmonter. Vnüberwindlich.

Inuitiato, Plein de vices, corrompu, gasté. Geschändet/besudelt/ verderbt.

Inuitiare, Corrompre, gaster. Schänden/ verderben.

In vno, val insieme, En vn, ensemble. Zugleich/ zusammen.

In volta, En fuite, en route. In die flucht.

L'armata è in volta, L'armee est en desroute. Das Heer ist in die Flucht geschlagen.

In vno istante, En vn instant. In einen Augenblick.

In vn momento, En vn moment. Idem.

Inulto, Qui n'est point vangé. Vngerochen/ vnuergolten.

Fa che questa cosa non rimanga inolta, Faites en sorte que cecy ne demeure sans estre vangé. Machet daß dieses nicht vngerochen bleibe.

Inuocare, chiamare in aiuto, per soccorso, Inuoquer, appeller à aide & à secours, prier. Anruffen.

Inuocare Iddio, Prier Dieu. Gott anruffen.

Inuocatione, Priere, inuocation, supplication. Anruffung/ gebett.

Inuogliare, Encourager, enhardir. Einem Hertz vnd Muth machen.

Inuolare, val rubare di nascosto, Voler, & desrober secrettement, enuahir. Heimlich stelen.

Intrare in vna casa per inuolare, Entrer en vne maison pour desrober. In ein Hauß gehen etwas darauß zu stelen.

℣ *Inuolare vn porco*. Voler vn pourceau. Ein Schwein stelen.

Gli è stato inuolato, il luy a esté desrobé. Es ist jhme gestolen worden.

Fatte mi rendere vn paio di scarpe le quai egli m'ha inuolato, Faites moy rendre vne paire de souliers qu'il m'a desrobé. Lasset jhn nur ein paar Schuch widerumb geben/ die er mir gestolen hat.

Di che ti è stato inuolato. Que t'a on desrobé. Was hat man dir gestolen.

Inuolto, Enuelopé, troublé. Eingewickelt.

Inuolto in questi pensieri, Enuelopé de pensemens. In gedancken gleichsam verwirret.

Innotare. Vouer. Wöllen.

Inuogliare, Exciter, inciter, faire venir enuie. Anreitzen/ anregen.

Inuogliare alcuno a ragionare, Solliciter, induire quelqu'vn a discourir. Jemanden zum gespräch anreitzen bewegen.

Inuogliere, Enueloppe. Einwickeln.

Inuolare, Desrober. Stelen.

Egli m'ha inuolato vna vaglia, il m'a desrobé vne valise. Er hat mir einen Waatsack gestohlen.

Inuolgere, Entortiller, enueloper. Einwickeln/ verwirren.

Inuoltare, Mettre en route. In die Flucht schlagen.

Inuoltà, En route. In die flucht.

Inuoluto, & inuolto, enueloppe, entortillé. Eingewickelt / verwirret.

Inuoluere, cerchez *inuiluppare*. Suche inuiluppare.

Inurbare, val farsi cittadino, Se rendre bourgeois d'vne ville. Zum Burger in einer Statt werden.

Inusitato, non vsato, che non è in vso, inusité, qui n'est en vsage. Vngebräuchlich.

Habito inusitato, Habit qui n'est point vsité. Vngebräuchliche Kleidung.

Inusitata dolcezza, Douceur inaccoustumée. Vngewöhnliche Süßheit.

Inutilità, Inutilité, dommage, damp. Vnnutz/ schaden.

Inutile, Inutile. Vnnützlich.

Inutilmente, ciò è senza pro, Inutilement, sans profit. Vnnützlich.

Perdere i passi inutilmente, Perdre ses pas, se trauailler en vain, ou pour neant Verlohren arbeit thun.

Inzafranato, Iaune. Gelb wie Saffran.

Inzoppare far diuenir zoppo, Faire deuenir boiteux. Hinckendt werden.

Ingessare, Blanchir, emplastrer, crespir. Weissen/ Däuchen.

I O.

Io, Ie. Ich.

Io da medesimo, Moy mesme. Ich selbsten.

Io proprio, io istesso, cerchez *Io da me medesimo*. Suche Io da me medesimo.

Io scrissi, l'ay escrit. Ich habe geschrieben.

Io dissi, Le dis. Ich sag.

Io

Io ho detto, I'ay dit. Jch hab gesagt.

Io sono per ritrarmi del tutto, di qui, Ie suis resolu me retirer du tout d'icy. Jch bin entschlossen/mich gäntzlich von hinnen zubegeben.

Io mi ricomando, Ie me recommande. Jch empfehle mich euch.

Diro io de non, Diray-ie que non Soll ich Nein sagen.

Io non ci fui, Ie n'y ay pas esté. Jch bin dort nicht gewesen.

Io non so, Ie ne sçay pas. Jch weiß nicht.

Iota, La plus petite lettre de l'alphabet Grec. Der geringste Buchstabe deß Alphabets.

Iozzo, sorte di pesce cosi chiamata in Roma. Ein art von Fischen.

Ipocrasso vino, Vin Ipocras. Hypocras gewürtzter Wein.

I R.

Ira, sdegno, colera, Ire, colere, courroux, indignation. Zorn.

La iusta ira d'Iddio, Le iuste courroux de Dieu. Der gerechte Zorn Gottes.

Conuertir l'ira in rabbia, Changer sa colere en rage. Seinen Zorn in dollerey verwandeln.

Acceso d'ira, Embrasé de courroux. Von Zorn gleichsam entbrandt.

Ira molta, Grand courroux. Grosser Zorn.

Da subita ira acceso, Espris de soudaine colere. Plötzlich erzürnet.

Pieno d'ira, Rempli d'ire & de courroux. Voll Zorns.

Cacciata l'ira, Le courroux estant passé. Wie der Zorn vorüber war.

Raffredare l'ira, Appaiser sa colere. Den Zorn stillen.

Irato, sdegnato, corrucciato, Courroucé, despité. Erzürnt.

Irato cielo, Ciel courroucé. Erzürnter Himmel.

Irato seco, Despité en soy mesme. Bey sich selbsten ergrimmet.

Iracondi, A courroux. Ergrimmete/erzürnte.

Iracondo, colerico, stizzoso, Colero, despiteux. Zorn/Grim.

Egli è huomo iracondi, Il est homme despiteux & chagrain. Er ist ein grimmiger Mensch.

Irascere, Se courroucer. Zürnen.

Non t'irasci, Ne te courrouce pas. Zürne dich nicht.

Ire, cerchez *Gire*. Suche *Gire*.

Irlanda, isola nell' Oceano, Hirlande. Jrrland.

Se ne passo in Irlanda, Il passa en Hirlande. Er fuhr in Jrland.

Irrationale senza ragione, Irraisonnable, sans raison. Vnvernünfftig/vnverständig.

Irreconciliabile, Irreconciliable, qu'on ne peut appaiser. Vnversöhnlich.

Irrecuperabile, Qui ne se peut recouurer. Das nicht widerumb zubekommen ist.

Il tempo perso è irrecuperabile, Le temps perdu ne se peut racheter, ny recouurer. Die vergangene Zeit ist nicht widerumb zubekommen.

Irreligioso, che non stima la religione di Dio senza timore & senza riuerenza di Dio, Qui ne fait conte d'aucune religion, qui n'a aucune crainte de Dieu. Gottloß/vngottsförchtig.

Irregulare, Irregulier. Vnrichtig/das nicht nach der schnur gehet.

Irremunerabile, Irremunerable, qu'on ne peut recompenser. Vnzehlich.

Irreparabile, Irreparable. Vnwiderbringlich.

Irreprobabile, irreprochable, qui ne se peut reprocher. Vnverwerfflich.

Irrepugnabile, Qui ne se pout impugner ny refuter. Dem man nicht widerstehen kan.

Irremediabile, Irremediable. Darzu kein mittel vnd Wege zufinden seind.

Irresoluto, Douteux, qui n'est point ferme ni arresté, incertain, irresolu. Vngewiß/zweiffelhafft.

Irresolutione, Incertitude, irresolution, doute. Vngewißheit/zweiffelhafftigkeit.

Irretire, Enlacer, prendre auec les laqs, tromper, deceuoir. Mit einem netz oder strick fangen.

Irretire alcuno, Tromper & deceuoir quelqu'vn. Einen betriegen.

Huomo facile da irretire, Homme aisé à tromper. Ein Mensch der leichtlich zubetriegen ist.

Irretito, Pris, lié, durlacé, trompé. Verstrickt/gefangen.

Irretito dell'amore, Prins & enlacé par amour. Mit der Liebe gleichsam verstrickt.

Irreuerente, cio è senza riuerenza, Irreuerent, desobeissant. Ohne scham vnd ehrerbietung/vngehorsam.

Irreuerente al padre, Desobeissant à son pere. Der seinen Vatter nicht ehret oder demselben vngehorsam ist.

Irreuerentemente, Irreueremment, sans reuerence. Verächtlich/ohne ehr zuerbiethen.

Irreuerenza, cio è poca reuerenza, Irreuerence. Verachtung/vngehorsam/vnehr.

Irreuocabile, che non si puo riuocare, Qu'on ne peut retirer, irreuocable. Vnwiderrüfflich.

Irrigare, inacquare, inaffiare, Arrouser. Befeuchten/erfrischen.

Irrigare l'horto, Arrouser le iardin. Den Garten befeuchten/netzen/begiessen.

Irrisione, dileggiamento, scherno, Mocquerie, irrision. Außlachung/verspottung.

Irritare, attizzare, incitare, Irriter, prouoquer à courroux. Anreitzen/bewegen/erzürnen.

Irritare alcuno, Irriter quelqu'vn, l'inciter à courroux. Einen anreitzen.

Irritato, Irrité, incité, esmeu, courroucé. Gereitzet/bewegt/erzürnt.

Il Re è grandemente irritato, Le Roy est grandement irrité & courroucé. Der König ist heftig erzürnt.

Irritatione, Irritation, agacement, prouocation à courroux & ire. Erzürnung/anreitzung.

Irro, val hirto, Rude, aspre. Rauch.

Irrochimento, Enrouëment. Rauhe/heiserung.

Irrochire, diuentar rocco, Deuenir enroué. Heiser werden.

Irrogiadare, Bagner de rosee. Bedawen/mit daw begiessen.

Irrosdiarsi, S'arrouser. Sich begiessen/besprengen/bespritzen.

Irroguadato, Arrousé. Begossen/besprengt/bespritzt.

I S.

Isabella, & Isabetta, Elizabet. Elisabeth.

Isamine, Examen, inquisition, recerche, enqueste. Nachforschung/erkündigung.

Isbigottire, S'espouuanter, s'estonner. Erschrecken.

Isbigottita, Espouuantée, estonnée. Erschreckung.

Isbracciare, Empoigner. Ergreiffen/in die Hand nehmen.

Isbracciata la lancia, Ayant empoigné vne lance. Wie er das Speer ergriffen hatte.

Isbranare, Mettre en pieces, desmembrer, deschirer. Zerhawen/zerreissen/zerzerren.

Isbranato, Mis par pieces, deschiré. Zerhawen/zerreissen/zerzerret.

Veste isbranata, Robe deschirée & rompue. Ein zerrissenes Kleyd.

Iscacciare, Deschasser, bannir. Außtreibē/verbannen.

Iscacciato, Deschassé, banny. Außgetrieben/verbannet.

Iscadere, Eschoir. Fallen/sich zutragen.

Iscaduto, Qui est escheu. Das verfallen oder verschienen ist.

Iscaduto per heredità, Qui est escheu en heritage. Das erblich auff einen gefallen ist.

Iscampare, Eschaper. Entfliehen.

Iscampato, Qui est eschappé. Der entflohen oder entwischt ist.

Iscampare i pericoli, Eschapper, euiter les dangers. Der gefahr entfliehen.

Iscambiare, Changer. Wexeln.

Iscampo, Fuite. Die Flucht.

Ischernire, Se mocquer. Spotten/schertzen.

Ischernire alcuno, Se mocquer de quelqu'vn. Den spot mit einem treiben.

Iscottere, val scottere, Esbranler, secouer & faire choir a terre. Schütteln.

Iscede, val buffonerie, Vn broccard, & lardon. Stichwort/fatzung.

Ischiantare, Fendre. Spalten.

Pare che il cuore m'ischiantasse, Il me sembloit que le cœur me fendoit. Mich dauchte/daß mein Hertz im Leib sich zerspalte.

Ischiudere, Exclurre. Außschliessen.

Ischia, Ischie, c'est le nom d'vne Isle qui est proche de Naples. Ein Insul bey Neapolis.

Ischiarire, Esclaircir, paroistre clair. Leuchten/scheinen.

In sul lo chiarire del giorno, Ainsi que le iour commençoit à paroistre clair. Wie der Tag anfieng zu scheinen.

Ischiatta, val famiglie casate, La maison, la famille, la lignee, la race. Geschlecht/herkommen.

Ischiatta di cane. Race de chien. Hunds geschlecht.

Sono molte ischiatte che rimaneno senza successore debito, Il y a beaucoup de familles lesquelles n'on point de legitime heritier ou successeur. Es seind viel Geschlechte/welche keinen rechtmässigen Erben haben.

Ischifa, val noiosa, Ennuyeuse, fascheuse. Vnwillige/verdrießliche.

Ella se mostra ischifa, Elle se monstre ennuyeuse. Sie erzeiget sich vnwillig oder verdrießlich.

Ischifare, Euiter, se garder. Meiden/fliehen sich hüten.

Ischifare il desagio, Euiter le malheur. Sich für vnglück hüten/dem vnglück entfliehen.

Non ischifo di riceuere vna botta, Il n'eschapa pas de receuoir vn coup. Er entlieff dem streich nicht.

Isciagura, val la disgratia, Le malheur, desastre, disgrace. Vnglück/vnheyl.

Dolersi delle sua isciagura, Se plaindre de son malheur. Sich seines vnglücks beklagen.

Per isciagura morte, Mort par desastre. Vnglücklicher Tod.

Isciancato, val zoppo per diffetto di anca, Boiteux. Lahm in der Hüfften.

Il quale oltra questo era isciancato, Lequel outre tout cecy estoit boiteux. Welcher neben diesem allem auch noch Lahm war.

Isciocamente, Lourdement, grossierement. Vngeschickt/tölpisch.

Iscodella, Escuelle. Ein Schüssel.

Man-

Mangiare in iscodella d'argento, Manger en vne escuelle d'argent. Auß einer silberen Schüssel Essen.
Iscodella di legno, Escuelle de bois. Ein Hültzern schüssel.
Iscodellina, Petite escuelle. Ein schüsselein.
Isconcie, Mal propre, indecent, inciuil, deshonneste. Vnhoffl.ch/vnzüchtig.
Parlari isconci, Paroles inciuiles, & deshonnestes. Vnhöfl che oder vnzüchtige reden.
Iscop con che si netta in casa, Vn balay, verges à nettoyer. Ein Besem damit man das Hauß kehret.
Iscopare, Fouëtter de verges. Mit ruthen streichen.
Iscopato, Fouëtté de verges. Mit ruthen gestrichen.
Iscopare, Balier. Kehren/fegen.
Iscopare la camera, Balier la chambre. Cammer kehren/außfegen.
Che piu rumore ne facesse se esse iscopato non volesse, Qu'il ne fisse plus de bruit s'il ne vouloit estre fouëtté. Das er nur kein geschrey mehr mache / wenn er nicht mit ruthen will gestrichen seyn.
Iscopatore, Batteur celuy qui bat. Kehrer/Außstreicher.
Iscoprire, Descouurir. Entdecken/entblösen/offenbahren.
Iscoprire il letto, Descouurir le lict. Das Beth aufschlagen/die decke abziehen.
Iscretto, Rompure, fracture. Riß/Bruch/Klafft.
Iscretio, Courroux. Zorn.
Ischiacciata, cerchez *Fugazza*. Suche *Fugazza*.
Ischifetta, cerchez *Abominatione & odio*. Suche *Abominatione & odio*.
Isconcio, Inepte, deshoneste, ord & sale. Vnfüglich/vngeschickt/vnzüchtig.
Dare la mercantia per iscritto, Bailer par escrit, par roole de la marchandise. Ein schriftliche verzeichnuß der Wahren von sich geben.
Iscruccio, En route, course. In die Flucht.
Iscriuere, Escrire. Schreiben.
Iscritto, Escrit. Schrifft/schreibens.
Egli si voleua iscusare, Il se vouloit excuser. Er wolte sich entschüldigen.
Iscusarsi & accusare altri, S'excuser, accuser des autres. Sich entschüldigen vnd andere beklagen.
In parte m'hauerete per iscusato, Vous m'aurez en partie pour excusé. Ir werdet mich zum theil für entschüldigt halten.
Si deueua hauere per iscusato, On le deuoit tenir pour excusé. Man solte jhn für entschüldigt halten.
Io mi ci voglio vn puo iscusare, Ie me veux vn peu excuser a toy. Ich will mich bey euch ein wenig entschüldigen.
Piangendo iscusaua, Il s'excusoit en pleurant. Er entschüldigte sich weinend oder wehetlagend.
Altro non potendo fare saro iscusato, Ne pouuant faire autre ie seray excusé. Weil ich nichts anders kan thun/so werd ich entschüldigt seyn.
Iscusa. Excuse. Entschüldigt.
Per iscusa disse, Il dit pour excuse. Er sagte zu seiner entschüldigung.
Fatta la sua iscusa, Ayant fait son excuse. Wie er seine entschüldigung gethan hatte.
Sufficiente iscusa, Excuse pertinente, suffisante. Gnugsame entschüldigung.
Senza alcuna iscusa, Sans aucune excuse. Ohne einige entschüldigung.
Riceuere le iscuse, Receuoir les excuses. Die entschüldigungen annehmen.
Iscusato, Excusé. Entschüldigt.
Iscusare, Excuser. Entschüldigen.
Iscusabile, Excusable. Das zu entschüldigen ist.
Iscusatorio, Excusateur, qui excuse. Der da entschüldiget.
Iscuseuole, cerchez *Iscusabile*. Suche *Iscusabile*.
Iscuotere, Secouer. Schütteln bewegen.
Isdegno, Desdain mespris. Verachtung/schmähung.
Nell' animo m'è venuto vn grande isdegno, l'ay conceu en mon entendement vn grand mespris. Ich hab in meinem Hertzen einen grossen Zorn gefasset.
Isdegnoso, Qui est courroucé & fasché. Vnrühig/verdrießlich/erzürnt.
Da giusto isdegno, Par iuste courroux. Auß billigem oder gerechtem Zorn.
Isdruscire, Descoudre. Aufftrennen.
Isdrucito, Descousu. Auffgetrennet.
Isfinimento, Faillement de cœur, palmoison. Ohnmacht.
Gli veniua vn isfinimento di cuore, Il luy prenoit des defaillances de cœur. Er fiel in Ohnmacht.
Isfiorare, Deflorir. Blumen abreissen/die ersten blumen abbrechen.
Isfiorirsi, Perdre sa fleur. Außblühen/verblühen.
Ismancerie, Ornemens de femmes attifées & autres. Allerhand Weiber zierde.
Ismania, Maniaque passion, rage, fureur. Vnsinnigkeit/dollerey.
Ismarrire, Espouuanter. Erschrecken.
Per non ismarrirlo, De peur de l'espouuanter. Damit ich jhn nicht erschrecke.
Ismarrito, espouuante. Erschrocken.
Ismontare, Descendre. Absteigen.
Ismouere, esmouuoir. Bewegen.
Ismosso, esmeu. Bewegt.
Ismouitura, esmotion. Bewegung.
Isnello, destra, agile, Isnel, agile. Geschwind/hurtig.
Isola, Isle, c'est vne terre au milieu de la mer, ou riuiers. Ein Insul.

Chi-

Chi sta in Isola, Demeurant en l'Isle. Der in einer Insul wohnet.

L'isola si diuide in quatre parte, L'isle se diuise en quatre parties. Die Insul erstreckt oder theilt sich ab in vier theil.

Isoletta, Islette. Ein kleine Insul/Insulein.

Vn sino di mare il quale faceua vna Isoletta, Vn bras de mer lequel faisoit vne petite Isle. Ein Arm/winckel oder krümme deß Meers / so ein kleine Insul macht.

Isp argimento, Espardement, effusion, espandement. Außstrewung/vergiessung.

Ispargimento di sangue, Effusion de sang. Blutvergiessung.

Ispatio, Espace. Raum/weite.

Infra breue ispatio, En peu d'espace. In kurtzer zeit.

Non è ancora di molto ispatio sonata l'hora, il n'y a pas encores long temps que l'heure auoit sonné. Es ist noch nicht lang/das die Klocken geschlagen hat.

Stare lungo ispatio insieme, Tarder longuement ensemble. Lange zeit bey einander stehen/sich auffhalten.

Dopo alcuno ispatio, Apres quelque espace de temps. Ein zeitlang darnach.

Il ispatio d'vn miglio, L'espace d'vne lieue. Ein meyl Wegs.

Ispargire, Espandre. Außstrewen / außgiessen/verschütten.

Ispauentamento, Effroy, paour, crainte, Espouuantement. Forcht/schrecken.

Ispauentare, Effroyer, espouuanter, faire paour. Forcht einjagen/erschrecken.

Ispauentare alcuno, Espouuanter quelqu'vn. Einen erschrecken.

Ispauentato, Espouuanté, effrayé. Erschrocken.

Ispauenteuole, Espouuantable, effrayable. Erschrecklich.

Ispauenteuoli sogni, Songes espouuantables. Erschreckliche Tröum.

Ispauento, voyez *Ispauentamento*. Suche *Ispauentamento*.

Ispaurire, cerchez *Ismarrire*. Suche *Ismarrire*.

Tanto io ispauri, il l'espouuanta si fort, si grandement. Er erschracke jhn so sehr.

Ispedire, cio è spedire, Expedier, despestrer, despecher. Außrichten/verrichten.

Ispedire la mercantie, Expedier, deliurer & debiter la marchandise. Seine Wahren vertreiben / dieselbe einem hie dem andern dort verkauffen/borgen.

Ispedire vna faccenda, Expedier vn affaire. Ein Geschäfft verrichten.

Ispedire alcuno, Expedier quelqu'vn. Einen abfertigen.

Gli disse che ispedisse, il luy dit qu'il despeschast. Er sagte zu jhm/ daß er sich eylen solte.

Ispedita, Expediée, acheuée, despechée. Verfertigte/abgefertigte.

Essendo ispedito, estant expedié. Wie es verrichtet war.

Ispedito, expedié, deliuré. Verrichtet/ abgefertiget.

Ispeditione, expedition. Verrichtung/abfertigung.

Ispegnare, engager. Verpfänden/versetzen.

Ispegnare la robba, engager son bien. Sein Haab vnd Gut verpfänden.

Ispegnere, val estinguere, esteindre. Außlöschen.

Ispegnere vna candela, esteindre vne chandelle. Ein Liecht außlöschen.

Ispento, esteint. Außgelöscht.

Tu hai ispento il lume, Tu as esteint la lumiere. Du hast das Liecht außgethan/außgelöscht.

Ispendere, Despendre. Außgeben/verzehren/verthun.

Sosteneua egli per non ispendere diffetti grandi, De peur de despendre il enduroit beaucoup de maux. Er stund viel vbels auß / auff daß er nichts verzehren solte.

Ispendere il suo thesoro, Despendre tout son auoir. All sein Haab vnd Güter durch den Halß jagen.

Cominciare a ispendere, Commencer a despendre. Anheben zu verzehren.

Ispeso, Despendu. Verzehrt.

Isperienza, Experience, vsage, essay, espreuue. Erfahrung.

Huomo di grande isperienza, Homme de grande experience. Ein erfahrner Mensch.

Come per isperienza voi sapete, Comme vous sçauez par experience. Wie jhr wisset durch die erfahrung.

Certa isperienza, Asseuree & certaine experience. Gewisse erfahrung.

Io ne ho certa isperienza, i'en ay certaine experience. Ich hab dessen gewisse erfahrung.

Io ti farò la isperienza del pane, ie te feray l'essay du pain. Ich will dich das Brodt schmacken lassen.

Isperimentare, experimenter, essayer, espreuuer. Erfahren/kosten/probiren.

Isperimentare vn arte, essayer vn estat. Ein Kunst erfahren/versuchen/probiren.

Isperimentato, expert, experimenté, esprouué. Erfahren.

Ispesa, Despence. Außgab/vnkosten.

Entrare in gran ispesa, entrer en vne grande despence. In grossen Kosten gerathen.

Fare sottilissime ispeze, Faire fort petite d'espence. Geringe kosten anwenden.

Ispeciale, Special & particulier. Absonderlich/eigen besonder.

Ispetialita, val particolarità, Particularité, specialité. Eigenheit/sönderung.

Chiedere in ispetialità, Requerir, supplier en particulier. Absönderlich vmb etwas bitten.

Isposa, Espouse. Ein Braut.

Dare vna figliuola per isposa, Bailler vne fille pour espouse. Ein Tochter zur Braut oder Haußfrawen hingeben.

Dargliela per isposa, Luy bailler pour espouse. Jhme zur Braut oder Haußfrawen geben.

Isposare, Espouser. Zur Kirchen führen/trawen.

Isposare vna ricca & bella giouane, Espouser vne belle & riche ieune fille. Ein schöne reiche Tochter zum Weib nehmen.

Isprimere non le potrei con la fauella, Ie ne le pourrois exprimer de parole. Ich konte es mit Worten nicht außsprechen.

Quantunque in ciò tu non isprimi, Combien qu'en cela tu ne te declaires pas. Wiewol du dich darinnen erklärest.

Ispessire, Espessir. Dick machen.

Ispirare, Souffler dedans. Einblasen.

Ispiratione diuina, Esguillonnement, instigation, instinct, inspiration. Göttliche eingebung.

Isprimere, Exprimer. Außreden/außsprechen.

Ispianare, Declarer, exprimer. Erklären.

Isplicare, cerchez *Ispianare*. Suche *Ispianare*.

Isponere, Exposer. Außlegen.

Ispositione, Exposition. Außlegung.

Ispositore, Expositeur. Außläger.

Isporcare, cerchez *Imbrattare*. Suche *Imbrattare*.

Isperimentare, Experimenter. Erfahren.

Isputare, Cracher. Speyen.

Isquadra, Esquadron. Ein hauffen Fußknecht in einer viereckichten Schlachtordnung stehend.

Isquartare, Esquarteler. In viertheil zerreissen.

Isquartato, esquartele, Mis en quatre pieces. In viertheil zerrissen.

Egli prima sofferirebbe d'esseri isquartato, Il endureroit plustost d'estre esquartelé. Er solte eher leiden/ daß man jhn in vier stücke zerreisse.

Isquisito, val eletto, Exquis, excellent, rare. Außbündig/herrlich.

Cosa isquisita, Chose rare & exquise. Ein außbündig oder außerlesen ding.

Ista, val questa, Ceste cy. Diese.

Ista notte, Ceste nuict. Diese Nacht.

Deh che non vai a dormire ista sera, He pourquoy ne vas-tu dormir ce soir. Warumb gehestu diesen abend nicht schlaffen.

Ista mane poco inanzi di, Ce matin vn peu auant le iour. Diesen Morgen ein wenig vor Tag.

Istanchetto, Vn peu las & debile. Ein wenig müd oder schwach.

Istanchetto del caminare si riposò, Estant las de cheminer il se reposa. Nachdem er sich müd gangen/hat er geruhet.

Isuegliatore, Reueilleur, Reueillematin. Ein Morgenwecker/Vhrwecker.

Istante, cerchez *Instante*. Suche *Instante*.

Istantemente, cerchez *Instantemente*. Suche *Instantemente*.

Istanza, cerchez *Instanza*. Suche *Instanza*.

Istare, val tardare, Demeurer, estre. Sein verziehen/sich auffhalten.

Lasciamo starelo, Laissons le. Lasset vns jhn stehen oder hie bleiben lassen.

Istella, Elle mesme. Sie selbsten.

Fare quella istessa notte, Faire ceste mesme nuict. Dieselbe Nacht thun.

Tu te sai fatta danno te istessa, Tu as fait tort à toy mesme. Du hast dir selbsten vnrecht gethan.

Istesso, Luy mesme. Er selbsten.

Seco istesso cominciò a dire, Il commença à dire à part soy. Er fieng an bey sich selbsten zusagen.

Quello di istesso, Ce iour la mesme. Eben desselbigen Tags.

Istimare, val giudicare, conoscere apprezzare, Priser, estimer, iuger, discerner, cognoistre, penser. Schätzen/achten/vrtheilen/erkennen.

A pena si puo istimare il valore, A peine peut on estimer le prix. Man kan es schwerlich schätzen/werdieren.

Chi potereb be istimare giamai, Qui pourroit iamais penser. Wer hette jemahlen gedencken können.

Voi l'estimato buono caualiere, Vous croyez qu'il soit bon cheualier. Jhr haltet jn für einen guten Reuter.

Stimare tanto, Priser d'autant. So hoch achten.

Istima, Pensee, iugement, prix. Schätzung / achtung/vrtheil/verstand/meinung.

Fare grande istima Priser beaucoup auoir en grande reputation & honneur. Hoch achten / in grosser werth halten.

Istimatiua, Le iugement. Verstand/meynung.

Secondo la mia istimatiua, Selon mon aduis, selon mon iugement. Nach meiner meynung.

Istimatione, Pensement, ou iugement qu'on fait de quelque chose, estime, reputation, ou renommee. Schätzung/achtung/vrtheil/meynung.

Fece istimare questa nouella a tutta la brigada, Il fit que la compagnie iugea de ceste histoire. Er ließ die gan-

 tze ge-

ze gesellschafft vber diese Histori oder Geschicht vrtheilen e kennen.

Voi forse istimate, Peut estre que vous pensez. Vielleicht vermeint jhr.

Istimare l'auiso di alcuno, Priser l'aduis de quelqu'vn. Eines meynung loben.

Altrimenti auenne che il suo auiso non istimaua, Il aduint tout autrement & contre son opinion qu'il n'auoit pensé. Es gieng anderst/als er gedacht oder vermeint hatte.

Forse che molti istimano, Peut estre que plusieurs pensent & estiment. Villeicht meynen viel Leuthe.

Io mi trouo ingannato della mia istimatione, Ie me trouue frustré de mon opinion. Ich finde mich mit meiner meynung betrogen.

Istimatore, Iuge & estimateur de quelque chose. Der ein ding schätzt oder vrtheilt.

Per quelle ch'io istimi, Selon que ie pense & estime. Wie mich dünckt.

Istissa, Rage, fureur, colere. Vnsinnigkeit/dollerey.

Istizzoso & istizzosa, Enragé, furieux, colere. Vnsinnig/doll.

Istomaccaggione, Ennuy, despit, chagrain, fascherie, a contre cœur. Vnlust/verdruß.

Istordire, Estre fort estonné & esperdu. Erstarret seyn.

Istordi forte, Il fut fort & grandement estonné. Er ist gantz erstarret worden.

Quando lo vidi fu tutto istordi. Quand il le vit il fut tout estourdi. Wie er jhn sahe ward er gantz vnd gar erstarret.

Istordito, Estourd, estonné. Erstarret.

Cade del cauallo quasi istordito, Il tomba de cheual comme vn estourdi & estonné. Er fiel vom Pferd wie einer der gantz erstarret ist oder den Schwindel hat.

Istile, Le stil, La maniere d'enseigner & de dire. Art oder weiß zureden vnd zuschreiben.

Istile humilissimo, Façon de parler treshumble. Gar schlechte oder demütige weise zureden.

Istorre, val rimouere, Oster, engarder. Hinwegnehmen/auffheben.

Istra boccheuole, Sans consideration, temerairement. Ohne bedachtsamkeit.

Istra boccheuole giouenezza, Ieunesse qui n'a point de consideration, outrecuidee. Die vnbedachtsame Jugend.

Istraboccheuolmente, Inconsiderément, temerairement. Leichtfertiglich/vnbedachtsamlich.

Spendere istraboccheuolmente, Despendre inconsiderément. Leichtfertiglich verzehren.

Istracciare, Deschirer. Zerreissen.

Istracciare i vestimenti, Deschirer ses habits. Seine Kleyder zerreissen.

Istraccio, val essempio, Exemple. Exempel.

In istraccio di noi, A nostre exemple. Das zum Exempel.

Istrema & Istremità, La fin, le bout l'extremite de quelque chose. Das end oder eusserst eines jeden dings.

Istrema vecchiezza, Extreme vieillesse. Das eusserst Alter.

Istrema miseria, Pouureté extreme. Die eusserst noth vnd elend.

Istrice, Vn porc espic. Ein Igel.

Istringere, Serrer, presser, estreindre, contraindre. Zusammenzwingen drucken.

Istringere della necessità, Contraindre par necessité. Durch noth zwingen.

Istringere il cuore, Serrer le cœur. Das Hertz verschliessen.

Isuenare, val tagliare le vene, Ouurir la veine. Ein Ader schlagen/zur Ader lassen.

Isuenne, val smarri, Se fascher, estre angoissé. Bekümmert oder beängstigt.

Quando questo vdi tutto isuenne, Ayant ouy cela il fut tout fasché & ennuyé. Wie er das gehört/ist er gantz zerschlagen oder bekümmert worden.

Istigare, val instigare, Solliciter, presser, exhorter. Anreitzen.

Istigatione, Sollicitation. Anreitzung/anhaltung.

Istituire, val instruire, Instruire, enseigner, instituer. Vnderrichten/lehren.

Istitutione, val instruttione, Institution, instruction, enseignement, doctrine. Vnderricht/Lehr.

Istenuato, Extenué. Geringert/verkleinert.

Istesso, Le mesme. Derselbig.

Istinguere, cerchez *Ammorciare*. Suche *Ammorciare*.

Istimare, Apprecier. Schätzung.

Istimare, cerchez *Pensare*. Suche *Pensare*.

Istimatione, Reputation. Acht/würde.

Istima, cerchez *Istimatione*. Suche *Istimatione*.

Istoria, Histoire. Historj/Geschicht.

Istria, Istria, c'est vne region nommée ce iourd'hui Cad'Istrie. Ein Landschafft in Italien gelegen.

Istrice, animal spinoso, Herisson. Ein Thier wie ein Igel/Meerschwein.

Istro & Histro, C'est vne riuiere nommee pour le iourd'hui Danube. Ein Wasserfluß heutiges Tags die Donaw genant.

Istruire, voyez *Instruire*. Suche *Instruire*.

Istruttione, voyez *Instruttione*. Suche *Instruttione*.

Isuiato, cerchez *Disuiato*. Suche *Disuiato*.

Istirpare, cerchez *Distirpare*. Suche *Distirpare*.

Istrumento, & stromento, Instrument, outil, mesnage. Werckzeug/Instrument.

Istromento, val mezzo astutie, Finesse, ruse, cautelle. Argelist/behendigkeit.

Isuegliare val risuegliare, suegliare, Resueiller. Auffwecken.

Isuenire, Se pasmer de dueil, deuenir en extase & sans force, de colere. In Ohn macht fallen.

Isuiato, ciò è il storto, Fouruoyé, destourné du chemin. Abgeführt/abgetretten.

Isuiato, ciò è senza via, Sans voye & chemin. Irrig/ohne Weg.

Istorcere, Prendre ou auoir par force. ou plustost destordre le fil. Mit gewalt nehmen oder außdrähen.

I T.

Italia, Italie, l'vne des plus celebres nations d'Europe. Italien.

Italico, Italien Ein Italianer.

Italiano, cerchez *Italico*. Suche *Italico*.

Mercatanti Italici, Marchands Italiens. Italianische Kauffleuthe.

Iterare, Redoubler, recommencer, reiterer. Erwideren.

Iterare di bere, Recommencer à boire. Widerumb anfangen zu Trincken.

Iuda, cerchez *Giuda*, c'est celui qui estant appelé à l'Apostolat, vendit son maistre & le nostre. Judas der Apostel/ welcher den Herrn Christum verrathen hat.

Iulio, cerchez *Giulio*. Suche *Giulio*.

Iui, La. Da/dort.

Iumenti, Iumens, cerchez *Giumenti*. Suche *Giumenti*.

L A.

LA li, à quel luogo, Là, en ce lieu là. Da/dort/an dem orth.

La città, La ville. Die Statt.

La sorella, La sœur. Die Schwester.

La donna, La femme. Die Fraw.

La casa, La maison. Das Hauß.

La morte, La mort, Der Tod.

La mattina, Le matin. Der Morgen.

La quale, Laquelle. Welche.

La dimando, Il la demanda Er begehrte sie.

La si gitto à piedi. Il la ietta à ses pieds. Er warff sie zu seinen Füssen.

Chiamar la, L'appeller. Sie ruffen.

Sono la, Ils sont là, en ce lieu là Sie seind dort.

Chi è la? Qui est la? Wer ist da?

Chi piccia la giu, Qui est-ce qui heurte la bas. Wer klopfft dort vnden.

Chi piagne la su, Qui est-ce qui pleure la haut Wer weint dort oben.

Andate la giuso, Allez la abas. Gehe hinunter.

La doue, La où. An welchem orth.

Lo, Le. Ihn.

La, Elle. Sie.

La onde, Pourquoi. Warumb/weßhalben.

La, là, En iceluy lieu. Dort/an dem orth.

Labe, Tasche, Macule, Souillure, Mauuais bruict, blasme, calomnie. Fleck/schand.

Purgarsi d'vna labe, Se purger d'vn blasme, ou calomnie. Sich von einem laster oder schandfleck entschüldigen/frey machen.

Purgare vna labe d'vna veste, Oster vne tache d'vn habit. Einen flecken auß einem Kleyd thun.

Laberintho, Labirinthe. Ein Irrgarten.

Labbia, Les leures. Die Lefftzen.

Labbia, cerchez *Circa*. Suche *Circa*.

Labbro, cerchez *Labbia*. Suche *Labbia*.

Labbra, cerchez *Labbia*. Suche *Labbia*.

Labbre grosse, Grosses leures. Grosse Lefftzen.

Labbrette, Petites leures. Kleine Lefftzen.

Labile, cerchez *Fugeuole*. Suche *Fugeuole*.

L'huomo è labile al peccato. L'homme est subiect à tomber en peché, il est labile. Der Mensch geräth oder felt leichtlich in Sünde.

Laborioso, che si prendre gran fatica, Laborieux, qui trauaille fort & prend grande peine. Arbeitsam/mühselig.

Labro, La leure. Die Lefftzen.

Laccia, Vne fosse où l'eau a de coustume de s'arrester. Ein Grube/in welcher sich das Wasser gemeinlich auffhelt oder still stehet.

Laccia, sorte di pesce, Poisson qu'on appelle Alose. Mäyfisch/Alosen.

Laccio, Vn laqs, lien ou piege, vne rets, vn filé. Strick Seyl oder Netz.

Disuilupparsi da lacci, euader des rets & liens. Sich auß einem strick heraußer wickeln.

Tendere gli lacci, Tendre les rets. Strick legen oder stellen.

Laccio da pigliar vcelli, Vn laqs qu'on tend aux oiseaux, vn verueu. Ein Vogelgarn.

Laccio della beretta, Courdon de chapeau. Hutschnur.

Lacciuolo, Petit lien. Stricklein/schnürlein.

Tendere di lacciuoli interno a i piedi ad alcuno, Tendre des filez aux pieds de quelqu'vn, tendre des embusches à quelqu'vn pour le surprendre. Einem Fußstrick legen oder stellen.

Lacerare, ciò è straccare, smembrare, Deschirer, desmembrer, rompre par force. Zerreissen.

Lacerare gli vestimenti, Deschirer ses habits. Seine Kleyder zerreissen.

Laceramento, Deschirement. Zerreissung.

Lacerato, straccìato, Deschiré & mis en pieces. Zerrissen/zerstückert.

Lacerato da gli cani, Qui est mis par pieces des chiens. Von den Hunden zerrissen.

Lacerato da i lupi, Desmembré par les loups. Von den Wölffen zerrissen.

Lacerto, Vn Bras. Der Arm.

Lachesis, Lachesis, c'est le nom d'vne des trois parques inuentees par les poëtes. Eine auß den drey Göttinnen/welche wie die Poeten dichten/ einem jeden die zeit seines Lebens oder glück vnd vnglück bestimmen.

Laco, Vn lac. Ein See.

Pigliare pesci nel laco, Prendre des poissons au lac. Fisch in einer See fangen.

Lacuna, voyez *Lacca*. Suche *Lacca*.

Ladano sorte di pesce Ein art von Fischen.

Ladano gemma, Vn ius glutineux d'vne herbe. Der safft auß einem Kraut.

Ladice & Adige, Athese, c'est le nom d'vn fleuue pres de la ville de Trente. Ein Wasserfluß nechst bey der Statt Trient gelegen.

Ladino, val facile, Aisé, facile. Leichtlich.

Ladinamente, Aisément, facilement. Leichtlichen.

Ladro & latro, Larron. Ein Dieb.

Ladro del danaro publiquo, Qui desrobe l'argent du prince, ou de la chose publique, qui commet peculat. Dieb deß gemeinen Seckels.

Ladra, Larronnesse. Diebin.

Ladro di notte, Qui desrobe de nuict, larron de nuict. Ein Nachtdieb.

Ladro di serui, Vn rauisseur de personnes esclaues. Ein Dieb der die Leibeygne stihlt.

Mercato di ladri, Le marché aux larrons. Ein Diebsmarckt.

Spelunca di ladri, Cauerne de larrons. Mördergrub oder ein orth da sich die Dieb auffhalten.

Ladro publico, Larron public. Ein offentlicher Dieb.

Si come ladro deue essere appicato, Il doit estre pendu comme larron. Er sol gehenckt werden wie ein Dieb.

Ladroncello, Petit larron, larronneau. Dieblein/Diebgen.

Ladrone, ciò è assassino di strada, Brigand, destrousseur de gens, guetteur de chemins. Strassenräuber.

Ladroneccio, latrocinio, rubbaria, Larrecin. Diebstall.

Ladroneccio del danaro publico, Larrecin de l'argent du prince, ou du public, peculat. Diebstall so auß einem gemeinen Seckel geschicht.

Tutto è pieno di ladroneci, Tout est plein de larrecins. Es ist alles voll Dieberey.

Laggio, alaggio che si da ò piglia a cambiare oro e argento, La tare & dechet pour le change de quelque piece d'or ou d'argent. Abzug oder Auffgab/wann man gold oder silber wechselt.

Lagna, cerchez *Affanno*. Suche *Affanno*.

Lagnare, cerchez *Dolere*. Suche *Dolere*.

Lagnarsi del suo amico, Se pleindre de son amy. Sich wegen seines Freunds vbel gehaben.

Il cuore si lagna, Le cœur se pleint & deult. Das Hertz ist krafftloß/gehabt sich vbel.

Lagnarsi della moglie, Se pleindre de sa femme. Sich wegen seiner Haußfrawen vbel gehaben darüber klagen.

Lagnarsi delle sue disauenture, Se pleindre de ses malheurs. Sich wegen seines vnglücks beklagen/oder sich deßwegen vbel gehaben.

Lago, cerchez *Laco*. Suche *Laco*.

Lago di Garda, Le lac de garde qui est en la Bresse. Der See Benacus.

Lago picciolo, Petit lac. Kleiner See.

Lago di Geneua, Lac de Geneue. Genffer See.

Lago di Morato, Lac de Morat. Der See von Morato.

Lago di Come in voltalino, Lac de Come. Der See von Come.

Lago di Perostia, Lac de Peruse. Der See von Perusia.

Lago maggiore, vicino à Milano, Le lac majeur pres de Milain. Der grosse See bey der Statt Meyland in Italien gelegen.

Lago di agnano, tra Napoli & Pozzuolo. Der See von Agnano zwischen der Statt Neapolis vnd Pozzolo.

Lago di Brachiano. Der See von Brachiano.

Lago di Tragliacozzo. Der See von Tragliacozzo.

Lago scemarso, Lac tari où il n'y a point d'eau, seché. Ein verstegener oder auß getruckneter See.

Ne lagi generalmente sono grandissimi & saporiti pesci, Il y a communément es lacs de grands & bons poissons. In den Seen oder grossen stillen Wässern finden sich gemeinlich grosse wollschmäckende Fisch.

Laghetto, Petit lac. Kleiner See.

Vscir del lago, Sortir hors du lac. Auß dem See kommen oder herausser steigen.

Lagrima, Vne larme. Thränen/zeehren.

Lagrime amare, Larmes ameres. Bittere Thränen.

Lagrime rare, Larmes peu abondantes. Wenig Thränen oder zeehren.

Ne lagrima pero discese delli suoi occhi, Il n'est pas tombé vne larme de ses yeux. Er hat nicht ein Tröpfflein oder thränlein deßwegen auß seinen augen fallen lassen.

Primo

Piouano amare lagrime del suo occhi, Il pleut des larmes de ses yeux. Er Weinete bittere thränen.

Spargere delle lagrime, Espandre des larmes. Thränen vergiessen/ fallen lassen/ weinen.

Io mi pasco di lagrime, Ie me repais de larmes. Ich sättige mich mit Zähren.

Lauare il cuore delle lagrime, Baignet son cœur en larmes. Sein Hertz in Thränen gleichsam waschen oder baden.

Lagrimare, val gittar lagrime, Pleurer. Weinen.

Lagrimare, val che lagrima, Pleurer. Weinen/ Zähren lassen.

Quasi lagrimare volesse, Comme s'il vouloit pleurer. Alß wolte er Weinen.

Lagrimando lo basciò, En pleurant il le baisa. Er küssete jhn weinende.

Lagrimare di compassione, Pleurer par pitié. Auß mitleyden Weinen.

Del lagrimare son stanco, Ie suis las de pleurer. Ich bin müde von Weinen.

Vedi lagrimare quella, Ie la vis pleurer. Ich hab sie sehen Weinen.

Lagrimatione d'occhi, Les larmes des yeux, c'est vne maladie des yeux, quand ils pleurent continuellement, larmoyement, pleurement. Das fliessen oder trieffen der Augen.

Lagrimato, Pleuré, lamenté. Beweinet / geweinet.

Egli ha lagrimato la morte del suo padre, Il a tant pleuré la mort de son pere. Er hat seines Vatters Todt sehr beweinet.

Lagrimetta, Larmette. Zährlein.

Lagrimoso, Pleureux & plein de larmes, espleuré. Voll Zähern.

Cosi lagrimesca com'era, Elle estoit tant espleuree, & affligee. So betrübt vnd voll Zähern war sie.

Lagrimosamente, En façon de larmes, pitoyablement. Trähnenweiß.

Lagrimeuole & lagrimabile, Lamentable, pitoyable, deplorable. Kläglich / erbärmlich.

La pestifera mortalità lagrimeuole, La pitoyable & mortelle pestilence. Die klägliche vnd thödtliche Pestilentz.

Lagrimetta, Petite larme. Zährlein/ Thränlein.

Lagrimabile, cerchez *Lagrimeuole*. Suche Lagrimeuole.

Lagrimeuolmente, Lamentablement, pitoyablement. Klaglichen/ erbärmlichen.

Lagnuoso, Plein d'eau. Wässerig/ voll Wassers.

Lai, Pleurs, lamentations, cris. Das heulen vnnd weynen/geschrey.

Cominciano i tristi lai, Les tristes ennuyeux cris & pleurs commencent. Das trawrige heulen vnd weinen fängt man an.

La gru canta il suo lai, La grue crie. Der Kranich schreyet.

Laido, Laid, ord & sale, difforme. Heßlich/ vnsauber / vngestalt.

Vna donna vecchia & laida, Vne vieille femme & laide. Ein alt heßlich Weib.

Cosa laida & vituperabile, Vne chose orde sale & vituperable. Ein schändtlich vnd verächtlich Weib.

Desiro laido, Affection, orde & sale. Ein schändtliche oder vnzimbliche lust vnd begierde.

Laidamente, Salement, laidement, vilainement, ordement. Schändtlich/ vnsauberlich/ heßlich.

Laidezza, val bruttezza, Laideur, puanteur. Vnsauberkeit.

L'altri hieri gia tre giorni, Deuant hier, Auant hier. Vorgestern.

Io scrissi l'altrehieri, Ie l'escriuis auant hier. Ich hab es vorgestern geschrieben.

L'altra, L'autre. Die andere.

L'altra vita, ciò è la beata, L'autre vie, sçauoir la vie bien heureuse. Das ander leben / nemblich das selige leben.

Lama, val fossa & concauità, Vne fosse où l'eau s'assemble & s'arreste. Ein Wassergrube.

Non multo ha caminato che trouo vna lama, Il ne chemina guere loing qu'il ne rencontra vne fosse pleine d'eau. Er ist nicht weit gangen/ daß er nicht ein Wassergrube funden oder angetroffen hette.

Noi trouveremo tra via tosto vna lama, Nous rencontrerons bien tost en nostre chemin vn fosse pleine d'eau. Wir werden auff dem weeg baldt ein Wassergrube finden oder antreffen.

Lama, vne lame d'espee. Ein Klinge.

Lame, Vne lame de fer ou les lames desquelles la cuirasse ou gorgerin du soldat est assemblé. Ein Eisen Blech oder platten.

Lamagna, cerchez *Alemagna*. Suche Alemagna.

Lambrusca, sorte di vite saluatica, Vigne sauuage. Wilder Weinstock.

Lambicare, ciò è stillare, Distiller. Eintropffen / Distilliren.

Lambicare dell'aqua di salute, Distiller de l'eau de sauge. Salbenwasser machen oder Distillieren.

Lambicare dell'acqua di rose, Distiller de l'eau rose. Rosenwasser machen.

Lambicare dell'acqua di vita, Distiller de l'eau de vie. Ein Wasser machen oder Distillieren/ welches genandt wirt Aqua vitæ, ein Wasser deß Lebens.

Lambicare dell'acqua di rosmarino, Distiller de l'eau de rosmarin. Rosenwasser machen oder Distillieren.

Lambicare dell' acqua di menta, Distiller de l'eau de mente. Grünsolen oder Edelmüntzenwasser Distillieren.

Lambicare dell'acqua di pimpinella, Distiller de l'eau de pimpinelle. Pinpernellenwasser Distillieren.

Lambico, Vn alambic. Ein Distillier glaß.

Lambicamento, Distillation, degoutement de quelque liqueur. Tröpffung/ Distillierung.

Lamento, Lamentation, plaintif, pleur. Beweinung/ Weheklagung.

Finito il suo duro lamento, Ayant mis fin à son plaintif. Nach dem er auffgehöret zu weinen vnd zu klagen.

Il lamento di Gieremia, Les lamentations de Ieremie. Die Klaglieder deß Propheten Ieremiæ.

Quanti lamenti sono sparsi, Il y a des grands plaintifs & lamentations. Es ist groß Weinen vnd Wehe klagen.

Reprendere alcuno di tai lamenti, Tancer quelqu'vn de ses cris. Einen wegen seines heulens vnd schreyens straffen.

Acquietare i lamenti, Appaiser les cris & plaintes. Das geheul vnd geschrey stillen.

Lamentanza, cerchez *Lamento*. Suche lamento.

Lamentare, Lamenter, plaindre, pleurer. Weheklagen/ heulen/ weinen.

Lamentarsi, querelarsi, Se pleindre, se complaindre. Sich beklagen.

Lamentarsi con alcuno, Se plaindre à quelqu'vn. Sich gegen jemandt beklagen.

Lamentarsi d'ingiuria riceuuta, Se plaindre à aucun du tort & iniure qu'il nous a fait. Sich wegen empfangener vnbilligkeit/beklagen.

Lamentarsi piangendo, Se pleindre en pleurant. Sich weinendt beklagen.

Lamentarsi sbattendo le mani, Crier, braire, se lamenter en frappant des mains. Schreyen vnd Weheklagen mit zusammenschlahung der Händen

Lamentevole, pieno di lamento, Lamentable, plein de cris & lamentations. Trawrig/voll bekümmernüß.

Il lamentare che vale, Dequoy sert il de se plaindre. Waß hilffts/daß man heule vnd weheklage.

Il giusto dolore a lamentare mi mena. Ma iuste douleur me contraint de me plaindre. Mein rechtmässiger schmertzen macht daß ich weine vnnd mich beklage.

Non si die lamentare s'altri l'inganna, Il ne se doit pas plaindre si vn autre le trompe. Er muß sich nicht bekümmeren oder beklagen/wenn ein ander jn betreugt.

Odi lamentare, l'ouys & apperçeau plaindre & lamenter. Ich hab hören weinen vnd weheklagen.

Tutte le notte si lamenta, Il se plaint touttes nuicts. Er beklagt oder bekümmert sich gantze Nachten.

Andarsi lamentando, Allant se plaignant. Klagendt oder bekümmert einher gehen.

Auiato a lamentarsi, Accoustumé de se plaindre. Deß klagens gewohnet.

Lamentarsi, cerchez *Lamentare*. Suche lamentare.

Lamia sorte di pesce. Ein arth von Meerfischen.

Lamia, val striga, ouero meretrice, Enchanteresse, putain. Ein scheußlicher Nachtvogel oder Huer.

Lamia, val la volta fatta di muro, Vne voute. Ein Gewölb.

Lamina, Ville en Thessalie. Ein Statt in Tessalien gelegen.

Lamone fiume in Romagna, Vn fleuue en la Romagne. Ein Wasserfluß in Romanien.

Lampa & lampo, Splendeur. Schein/glantz.

Lampada & lampana, Vne lampe. Ein Lampen.

Accesa la lampada, Ayant allumé la lampe. Wie er die Lampen angezündet hatte.

Lampare, Esclairer. Leuchten/scheinen/glantzen.

Lampeggiare & lampare, Esclaircir. Erleuchten erklären.

Lampeggiar, Estincellement. Gneistung / funckelung/zwitzerung.

Il lampeggiar delli occhi, L'estincellement des yeux. Das funckelen oder zwitzeren der Augen.

Lampeggiare, nome Esclairement. Erleuchtung.

Lampo, Clairté, cerchez *Lampa*. Suche lampa.

Lampreda, sorte di pesce, Vne lamproye. Ein Fisch Neunaug genandt.

Comprare delle lamprede, Achepter des lamproyes. Neunaugen kauffen.

Cucinare delle lamprede, Cuire des lamproyes. Neunaugen kochen.

Pescare delle lamprede, Pescher à la lamproye. Neunaugen fangen.

Lana, De la laine. Wol.

Lana filata al molino, Laine filee au moulin, au rouët a filer. Woll so auff einem Spinrocken gesponnen ist.

Di lana, De laine. Wüllen / auß woll gemacht.

Chi fila lana, Qui file de la laine. Wolspinner.

Coperte di lana, Couuert de laine. Ein decken von Wollen gemacht.

Egli era sollicito che ben si filasse la lana, Il auoit grand soing de bien faire filer la laine. Er trug fleissig sorg/ daß die Wollen wol gesponnen würde.

Lana tinta, Laine qui est tainte & coloree. Gefarbte Wollen.

La lana del materasso, La laine du matelas. Die Wollen von einem Polster.

Filar la lana, Filer de la laine. Woll spinnen.

Lana fuccida, Laine grasse. Vnsauber / vngewaschene Woll.

Lanaiuolo, Batteur de laine. Der die Wollen schlägt oder zubereitet.

Lanaiuolo, chi lauora di lana, Qui appreste les laines, qui besoigne de laine. Ein Wüllenweber.

Maritata ad vno lanaiuolo, Qui est mariee à vn batteur de laine. Die einem Wüllenweber vermählet ist.

Lanifero, Porte laine. Das Wollen trägt.

Lance, Vne balance, ou vn des creux de la balance. Ein Wage oder gewicht.

Pesare con giusta lance, Peser en vne bonne & iuste balance. Auff einer guten auffrichtigen Wage wiegen.

Lacella, vaso di terra, voyez *Brocca*. Suche Brocca.

Lancetta da salassare, Vne lancette de barbier, ou chirurgien, pour faire les saignees. Ein Laßeysen.

Lancia, Vne lance. Ein Speer oder Lantze.

Armato di lancia, Qui porte la lance, vn lancier. Ein Speerreutter.

Con vna lancia in mano gli corse addosso, Ayant vne lance en main il luy courut apres. Er lieff jhm nach mit einem Speer in der Hendt.

Portare in pomello la lancia, Porter au bout la lance. Der Speer bey dem Knopff halten oder tragen.

Porro giu le lancie, Mettre bas les lances. Die Lantzen niederlegen.

Lanciamente, val gittamento, Iect, iectement, dardement. Ein Wurff oder schuß.

Lanciare, val tirare, Eslancer, darder, ietter vne lance. Werffen / schiessen.

Lanciare di lontano, Iecter de loin. Von fernen werffen oder schiessen.

Lanciato, Dardé, iecté. Geworffen / geschossen.

Lanciatore, Dardeur. Werffer / schiesser.

Lanciarsi sopra alcuno con furore, Se iecter dessus quelqu'vn de rage. Einen vnsinniger oder vngestümmer weiß anfallen.

Lancione, picca lunga, Vne picque. Ein langer Spieß.

Langres, città in Franza, Langres. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Languidamento, Laschement. Schwächlicht.

Languore, ciò è mancamento di forze, Langueur, defaillance de force, foiblesse. Vnuermögenheit / schwachheit.

Diuenir languido, Venir en langueur, deuenir foible. Schwach oder math werden.

Languire, val perdere le forze, fiacchirsi, Languir, perdre sa force, se debiliter. An Kräfften abnehmen.

Dogliate voi del mio languire, Ayez pitié de ma langueur & pauureté. Erbarmet euch oder habet mitleyden mit meiner schwachheit.

Languido, val debole, Languissant, foible, langoureux. Schwach / math.

Abbandonato per essere ; er tutto languido, Il est delaissé pour auoir perdu toutes ses forces. Er ist verlassen weil er seine stärcke vnd kräfften verlohren hat.

Veggio a languire, Accoustumé de languir. schwach oder math zu werden gewohnet.

Morire senza languire, Mourir sans languir. Ohne schwachheit oder mattigkeit hinsterben.

Io languisco, Ie languis. Ich werd schwach oder krafftloß.

Laniare, val stracciare, squarciare, Mettre par pieces, rompre en pieces, Escorcher. Metzgen / schlachten / zerhawen.

Laniare vna pecora, Escorcher vne brebis. Ein Schaaff metzgen oder schlachten.

Lanificio, val arte di lana, ciò è di filarla & tessere, Le faict ou l'art de filler laines, de les accoustrer, & embesongner. Das Wüllenweber Handtwerck.

Lanosa, ciò è lanuto, Laineux ou lané, qui porte force laine, lainu, couuert de laine. Wöllicht / von oder voll Wollen.

Lanterna, con si porta il lume, Lanterne. Ein Latern / Lucern oder Leuchte.

Con vna lanterna in mano, Ayant vne lanterne en main. Ein Lucern in der Handt tragendt.

Portare vna lanterna, Porter vne lanterne. Ein Lucern tragen.

Fare lume con la lanterna, Esclairer auec la lanterne. Mit der Lucern leuchten.

Lanternetta, Petite lanterne. Ein kleine Lucern / Laternlein.

Lanternaio, che porta la lanterna, Lanternier. Ein Lucernenträger.

Lanugine, primi peli della barba, Le coton, ou premiere barbe qui vient au menton, les poils folets. Die Milchhärlein an dem Kinn.

La onde, significa per qual cosa, Pour quoy, pour quelle cause. Derhalben / derowegen.

Lappa, Gleterons, bardane, c'est le nom d'vne herbe qui s'attache aux habits. Klein kletten so stachlicht seindt vnd an den Kleidern hencken bleiben.

Lapidamento, Iectement de pierre, lapidement. Steinigung.

Lapidato, Lapidé, batu de pierres, assommé de pierres. Gesteiniget.

Lapidatore, Vn tueur de pierres, qui iette des pierres. Steiniger oder einer der da steiniget.

Lapidare, Lapider. Steinigen.

Cercare di lapidarlo, Tascher de le lapider, de l'assommer de pierres. Einen suchen zu steinigen.

Lapidario, Lapidaire. Ein Jubelierer.

Egli

Egli è vn solenne lapidario, Il est tresexpert en la cognoissance des pierres precieuses. Er ist ein vortrefflicher oder wolerfahrner Jubelirer.

Lappole, cerchez *Lappa*. Suche lappa.

Lardo, Du lard. Speck.

Cuignare vna viuanda con del lardo, Apprester de la viande auec du lard. Eine Speiß mit Speck kochen oder zurüsten.

Larice, Erable, c'est le nom d'vn arbre. Ein Maßholderbaum.

Largare, Eslargir. Erweiteren / länger oder weiter machen.

Largare il freno al cauallo, Lascher la bride à vn cheual. Dem Pferde den Zaum hencken lassen.

Largare la mano, Estendre & ouuir sa main. Seine Handt außstrecken oder auffthun.

Largare il desio, S'addonner à ses desirs & voluptez. Sich den Wollüsten ergeben.

Largamente, val in copia, ampiamente, Largement, abondamment. Reichlich / häuffig / vberflüssig.

Donare largamente, Donner largement, amplement. Reichlich geben.

Spendere largamente, Despendre largement. Verschwenden.

Promettere largamente, Promettre liberalement. Reichlich oder viel verheischen.

Largamente del fatto ragionare, Discourir amplement du fait. Von einem ding weitläufftig reden.

Largato, Eslargi. Erweitert.

Largo, ampio, spacioso, Large, de grande estendue, spatieux. Weit / breit / fähig.

Largo, ciò è liberale, prodigo, Liberal, prodigue. Freygebig / verschwendisch.

Vna tauela molto larga, Vne table fort large & spatieuse. Ein sehr grosser oder breiter Tisch.

Panni larghi & lunghi, Vestemens larges & longs. Weite vnd lange Kleider.

Non habbiamo molto largho di questo parlato, Nous auons assez parlé au long de cecy. Wir haben dauon weitläufftig genug geredet.

Noi habbiamo assai hauuto largho spatio, Nous auons eu assez de loisir d'espace. Wir haben zeit genug gehabt.

Larghissimo, Treslarge, fort ample. Vberauß weit.

Larghissimo patrimonio, Tresample heritage ou patrimoine. Vberauß groß Vätterlich Erb vnnd Guth.

Larghissimamente, Tresamplement. Gar weitläufftig.

Larghezza, Largeur & liberalité, largesse. Freygebigkeit.

Largire, Donner largement & abondamment. Reichlich geben.

Iddio ogni cosa ci largisse, Dieu nous donne toutes choses largement. Gott schencket vnß alles reichlich.

Largità, Liberalité. Freygebigkeit / Milte.

Largito, Qui est donné liberalement, largement. Das Reichlich gegeben oder geschänckt ist.

Questo m'è state largito, Cecy m'a esté donné largement. Dieses ist mir geschänckt worden.

Larua, Vne masque, esprit qu'on dit aller de nuict, loupgarou, vn faux visage, fantosme. Ein Laruen.

Hauere vna larua sopra la faccia, Estre masqué. Vermummet sein / ein Larven vor dem Gesicht haben.

Lasagne, mangiar di pasta noto in Italia, Des bignets. Küchlein oder Streubeln in Italien sehr gemein.

Lasca, sorte di pesce, Poisson. Ein arth von Fischen.

Lasciare, Laisser. Lassen / verlassen.

Lasciare andare, Laisser aller, congedier. Gehen lassen / vrlaub geben.

Lasciar da parte, Laisser à part, separer. Besonder lassen / von einander thun.

Lasciami in pace, Laisse moy en paix. Las mich zu frieden.

Lascia il pensieri, Laisse le souci, le soin, le chagrin. Laß die sorge fahren.

Lascia dire, Laisse dire. Laß sagen.

Lasciar di fare il suo debito, Laisser de faire son deuoir, manquer & defaillir à son deuoir. Seinem Ampt vnd beruff nicht nachkommen.

Lasciarsi abbracciare, Se laisser embrasser. Sich lassen in die Arm nehmen / vmbfassen / vmbhälsen.

Lasciar intrare, Laisser entrer, donner entree. Einkommen oder hinnein gehen lassen.

Lasciar il gouerno di qualche cosa, Laisser le gouuernement, le maniement de quelque chose. Von der Verwaltung eines dings abstehen / abliessen.

Lasciar in dietro qualche cosa, Laisser quelque chose en arriere. Etwas hindersich lassen.

Lasciar la sua opinione, Quitter ou laisser son opinion. Sein meinung fahren lassen.

Lasciar l'arme, Laisser les armes. Die Waffen ablegen / verlassen.

Lasciar il pianto, Cesser de pleurer. Auffhören zu Weinen / die trawrigkeit fahren lassen.

Lasciar per morto, Laisser pour mort, abandonner. Für Todt liegen lassen.

Lasciare patire, Laisser endurer, souffrir, patir. Leiden oder außstehen lassen.

Lasciare scritto dopo di se, Laisser par escrit apres soy. Schrifftlich hinderlassen.

Lasciare alcuno, Abandonner quelqu'vn. Einen verlassen.

Tu non ci lasci dormire, Tu ne nous laisse point dormir. Du lässest vnß nicht schlaffen.

Lasciaci dormire s'el ti piace, Laisse nous dormir s'il te plaist. Laß vns schlaffen/ wenn es dir geliebt.

Gli miei pensieri lasciai dietro della porta, Ie mis dernier la porte toutes mes pensees. Ich hab alle meine gedancken hinder die Thor/ das ist/ von mir hinweg geworffen.

Lasciami ch'io te ne priego, Laisse moy ie te prie. Ich bitte dich laß mich gehen.

Lasciatemi prima vedere a mio senno, Laisse les moy voir premierement à mon appetit. Laß mich sie zuvorn recht vnd zur gnûge beschawen.

Lasciamlo stare, Laissons le là. Lasset vnß jhn dort stehen lassen.

Lasciare uscire, Laisser sortir. Außgehen lassen.

Non si lascia meditare, Il ne se laisse pas penser. Es läst sich nicht also bedencken.

Non si lascia volgere, Il ne se laisse pas destourner. Er läst sich nicht abwenden oder abführen.

Lasciciandare, Laissez nous aller. Lasset vnß gehen.

Lascimi fare, Laisse moy faire. Laß mich nur machen.

Lasciato, & lassato, Delaissé, abandonné. Verlassen/ gelassen.

Lasciera & lasso per testamento, Vn leiz, vn legat, ce qu'on laisse à aucun par testament. Legat oder Gesatz durch ein Testament hinderlassen.

Lasciuia, val lussuria, Luxure, lasciueté. Geylheit/ Vnzucht.

Lasciuo, val lussurioso, libidinoso, Lascif, luxurieux. Geyl/ vnzüchtig.

Lasciua vita, Vie luxurieuse. Ein Geyl vnzüchtig leben.

Lasciuetto, Vn petit paillard, paillardeau. Etwas Geil oder vnzüchtig.

Lasciuolo, vccello chi fischia di notte. Vn oiseau qui siffle la nuict. Ein Vogel der deß Nachts pfeifft.

La serpitio sorte d'herba. Ein arth von Kräutern.

Lassa me, Laisse moy. Laß mich gehen.

Lassa merce ti chieggio, Laisse moy ie te prie, ie te crie mercie. Ich bitte dich laß mich gehen.

Lasso, val allentato, Lasché, relasché. Loß oder nachgelassen.

Lasso, val faticato stanco. Las, lassé, trauaillé. Müd.

Diuenir lasso, stanco, Deuenir las. Müdt werden.

Io son gia lasso, Ie suis desia las. Ich bin schon müdt.

Son gia di viuere lasso, Ie suis las de viure. Ich bin deß lebens müdt oder vberdrüssig.

Oime lasso, O que ie suis las. Ach wie bin ich so müdt.

Lastregata, val via fatta di lastre, Chemin paué de pierres. Ein gepflasterter weeg.

Lasu, La haut, en haut. Dort oben/ droben.

Lastra, cerchez *Lama*. Suche lama.

Lata vita, Chemin public. Gemeiner weeg/ Landstraß.

Latebra, ciò è nascondimento, Vne cachette, tenebres. Ein winckel dareln man sich verstecken kan.

Latinamente alla foggia de latini, En latin, à la maniere des latins. Lateinisch/ wie die Lateiner.

Latinare, Parler en latin. Lateinisch reden.

Latini, Latins, c'estoyent certains peuples d'Italie. Die Lateiner/ waren besondere Völcker in Italien.

Latinità, Latinité, langage latin. Latein oder Lateinische sprach.

Mala latinità, Mauuais langage latin. Böß oder schlecht Latein.

Latino, Latin. Ein Lateiner oder das Latein.

Parlare latino, Parler en latin. Lateinisch reden.

Egli sa latino, Il sçait parler latin. Er kan Lateinisch/ er redt die Lateinische sprach.

Laterino, val il necessario, Les chambres basses, les priués. Das heimlich gemach.

Lato, ciò è fianco, costato, Le costé. Die Seiten.

Lato destro, Le costé droit. Die rechte Seiten.

Lato senestro, Le costé gauche. Die lincke Seiten.

Dogliemi il lato, Le costé me fait mal. Die seiten thut mir wehe.

Volgersi in sul' lato, Se tourner sus le costé. Sich vmbwenden auff die seiten legen.

Sedere all'lato di alcuno, Estre assis au pres de quelqu'vn à son costé. Einem an der seiten sitzen.

Lato, Large. Groß oder breyt.

Latona, madre di Apolline & Diane, Latone, mere d'Apollo & de Diane. Die Mutter Apollinis vnnd Dianæ.

Lattone, Leton. Messing.

Latrare, abbaiare come il cane, Abbayer comme vn chien. Bellen wie ein Hundt.

Come cani latrano, Ils abayent comme chiens. Sie bellen oder ruffen wie die Hunde.

Latria, Seruitude, honneur, idolatrie. Dienst Verehrung.

Latro, cerchez *Ladro*. Suche ladro.

Latrocinio, rubbamento, Larrecin. Diebstal.

Lattare, Allaitter, tetter Säugen.

Lattare vna donna, Allaiter vne femme. Eine Fraw säugen/ mit Milch speisen.

Lattare vn fanciullo, Donner à tetter à vn enfant. Ein Kindt säugen.

Lattamento, allattamento, Allaictement, tettemēt. Saugung oder das saugen.

Latte, Laict. Milch.

Latte di donna, Laict de femme. Frawenmilch.

Latte di mandola, Laict d'amandes. Mandelmilch.

Di latte, De laict. Von Milch.

Latte di asina, Laict d'anesse. Eselsmilch.

Latte di capra, Laict de cheure. Ziegenmilch.

Latte di vacca, Laict de vache. Kühmilch.

Lattuario, Electuaire. Latwergen.

Latticinio, Laitage, qui est fait de la ct. Milchspeise.

Lattime, è male che viene a fanciulli sopra il capo, La tigne qui vient en la teste des petis enfans. Grindt oder Krätze, welchen die junge Kinderlein gemeinlich auff das Haupt bekommen.

Lauaceo, val huomo vile, da poco, da niente, Homme de neant. Ein Loser nichtswertiger Mensch.

Li pare vn lauaceci, Il luy semble qu'il est vn homme de neant. Es düncket jhn er seye ein nichtswertiger Vogel.

Lauatecci, val laua stracci, voyez *Lauaceci*. Suche lauaceci.

Lauacro, Vn lieu à se lauer, baing. Ein badt oder orth da man sich wäschet.

Lauacro, val il battesimo, Le baptesme. Die Tauff.

Il santo lauacro, Le sainct baptesme. Die heylige Tauff.

Lattuca, Laictue. Lattich.

Lattuca crespa, Laittue pommee, crespue. Grosser Lattich.

Lattuca picciola, Petite laictue. Kleiner Lattich.

Lattuca saluatica, Laictue sauuage, erratique. Wilder Lattich, Habichkraut.

Vna insalata di lattuca, Vne salade de laictue. Ein Salat von Lattich gemacht.

Lauamento, Lauement. Waschung, sauberung.

Lauanda spigo, sorte d'herba, Lauende, espic. Lavendel, Spickanardi.

Lauandaia, donna che laua i panni, Buandiere, qui laue le linge. Ein Wäscherin.

Favellare con la lauandaia, Babiller, deuiser, causer auec la buandiere. Mit der Wäscherin schwätzen, sein gespräch halten.

Lattouario, Elaittuaire. Latwergen.

Lauare, ciò è mondare & nettare con acqua, Lauer, nettoyer. Wäschen, säuberen.

Lauare i denti, Lauer les dents. Die Zähn wäschen, reiben, säuberen.

Lauare i gotti & nettarli benissimi, Lauer les verres & les nettoyer tresbien. Die Becher oder Gläser sauber außschwencken.

Lauarsi le mani, Se lauer les mains. Die Händt waschen.

Lauarsi il viso, Se lauer la face, le visage. Das Angesicht wäschen.

Lauare vna coppa, Lauer vne tasse. Einen Becher schwencken.

Lauare con acque odorifere, Lauer auec des eaux odoriferantes. Mit wolriechendem Wasser wäschen.

Tutta l'acqua del mare non ti lauarebbe, Toute l'eau de la mer ne te laueroit pas. Alle Wässer deß Meers solten dich nicht schön machen können.

Lauare con acqua calda, Lauer auec de l'eauë chaude. Mit warm Wasser wäschen.

Lauatura, Laueure. Wasser damit man sich gewaschen hat.

Lauatura di piedi, acqua con che si son lauati i piedi, Laueure des pieds, ou eau auec quoi on s'est laué les pieds, lauement de pieds. Wasser damit man die Füß gewaschen hat.

Lauatura delle mani, Eauë dont on s'est laué les mains. Wasser damit man die Händt gewaschen hat.

Lauato, Laué, nettoyé. Gewaschen, gereiniget, sauber gemacht.

Lauatosi si posse a cenare, S'estant laué il se print à souper. Nach dem er sich gewaschen hatte fieng er an das Nachtessen zu halten.

Lauatoio doue si laua, Vn lieu à se lauer. Ein Badt oder Handtfaß, darauß man sich wäscht.

Lauda, Louange. Lob, Lobspruch.

Lauda d'Iddio, La louange de Dieu. Der ruhm vnd preiß Gottes.

Rendere lauda a Iddio, Rendre louange à Dieu. Gott loben vnd preisen.

Laudare, Louer. Loben, rühmen, preisen.

Laudare l'opinione di alcuno, Louer l'opinion, l'aduis de quelqu'vn. Eines meinung loben vnd preisen.

Laudare Iddio, Louer Dieu. Gott loben.

Laudare piu l'vno che l'altro, Priser, louer plus l'vn que l'autre. Den einen mehr loben alß den andern.

Laudare il nome d'Iddio, Louer le nom de Dieu. Den Nahmen Gottes loben vnd preisen.

Ogni vno si laudi di lui; Chacun se loue de luy. Ein jeder lobt vnd rühmbt sich seiner.

Io non me ne posso laudare, Ie ne m'en puis pas louer. Ich kan mich deßwegen nicht loben.

Laudatore, Louangeur. Rühmer, preiser, lober.

Laudatrice, donna che laude, Louëresse. Eine die da lobet vnd rühmet.

Laudabile, degno di laude, Louable, qui est digne de

de louange Lobwürdig/lobens werth.

Laudabilmente, con laude, Louablement, auec louange. Löblich/mit lob.

Laudato, Loué. Gelobet/gepriesen.

Laudato da molti, Qui est loué & estimé de plusieurs. Der von vielen gelobet vnd gepriesen worden ist.

Tra gli altri laudato, Qui est preferé, loué, entre tous les autres. Der vor allen andern gelobet vnd gerühmet worden ist.

Lauello, aquatoio, Esguiere. Wasserfaß/Handtfaß.

Laude, Louange, recommandation. Lob/preiß.

Summa laude, Tresgrande louange. Vberauß groß lob vnd preiß.

Degno di laude, Qui est digne de louange. Lobwürdig.

Laudeuole, Louable, recommandable. Löblich.

Laudeuole vita, Vie qui est louable. Ein löbliches leben.

Laudeuole fine, Louable & recommandable fin. Ein löbliches endt.

Laudeuolmente, Louablement, auec louange. Löblichen.

Laudesi, Confrairie. Bruderschafft.

Laudesi di Santo Antonio, La confrairie de Sainct Antoine. Sanct Antonii Bruderschafft.

Laudennio, C'est la cinquantiesme partie de quelque marché fait.

Laueggio, Vn chauderon. Ein Wäschkessel.

Lauoro & lauorio, Labeur, ouurage, trauail. Werck/Arbeit.

Lauorare, Labourer, ahanner. Pflügen/grosse arbeit thun.

Lauorare il terreno, Labourer ou cultiuer le champ. Das Erdtreich bawen/zackern.

Lauorare per altri, Trauailler pour autrui. Vor einen andern arbeiten.

Lauorare al torno, Ouurer quelque chose au tour, ou en tourer, tourner. Drähen.

Lauorare lauori di seta, Trauailler de soye, ouurer de soye. Seiden bereiten.

Leuarsi ogni mattina per tempo per lauorare, Se leuer tous les iours de grand matin pour trauailler. Alle tag frühe auffstehen zu arbeiten.

Hoggi è di da lauorare, Il est auiourd'huy iour de trauail. Es ist heut Wercktag.

Lauorato, Labouré, cultiué, ouuré. Gezackert/gearbeitet.

Acqua lauorata, Eauë artificielle. Gedistilliert wasser.

Lauoratore & operario, Laboureur, ouurier. Ein Arbeiter.

Lauorator, cerchez *Lauoratore*. Suche Lauoratore.

Lauoratore a mezo, Qui fait quelque chose à moitié, parsonnier. Mittgenoß/der vmb die halb scheid bawet oder arbeitet.

Lauoratore di terra, Laboureur. Ein Ackersman.

Lauoratore forte & giouane, Vn laboureur fort robuste & ieune. Ein starcker junger Arbeitsman.

Guardare i suoi lauoratori, Soigner ses ouuriers. Für seine Wercksleuthe sorge tragen.

Lauoratrice, Ouuriere. Eine arbeiterin.

Lauorare, Labourer, trauailler, besongner. Arbeiten.

Lauori & lauorieri, Ouurages. Werck/Arbeit.

Lauori di seta, Ouurages de soye. Seiden Arbeit.

Fare diuersi lauori, Faire diuersité d'ouurages. Vnderschiedtliche arbeit machen.

Laureo, luogo piantato di lauri, Vn lieu planté de lauriers. Ein orth da viel Lorberbäum stehen.

Fauglia di lauro, Fueilles de laurier. Lorbeerblätter.

Di lauro, De laurier. Von Lorbeer.

Laurea corona, ouer ghirlanda, Vne ghirlande de laurier, vne couronne. Ein Krantz von Lorbeerblätter gemacht.

Leuarsi la laurea di capo, Oster la couronne de laurier de dessus la teste. Den Lorbeerkrantz vom Haupt abnehmen.

Lauretta, Laurette. Loretta.

La madona di lauretta, Nostre dame de Laurette. Vnsere liebe Fraw von Lauretta.

Lauretto, Vn lieu plein de lauriers. Ein Lorbeerbäumen Walt oder orth.

Lauro, albero notissimo, Vn laurier. Ein Lorbeerbaum.

Lazzo, è sapore aspro, Aspre, hisnel. Bitter.

Laurino, De laurier. Von einem Lorbeerbaum.

Foglie di lauro, Fueilles de laurier. Lorbeerbaumen blätter.

Ghirlanda di lauro, Vne couronne de laurier. Ein Lorbeerblätter Krantz.

Il auro segna triompho, Le laurier signifie ioye, triomphe. Der Lorbeer ist ein zeichen deß siegs.

Lazarino, Vn hospital, la maison de Dieu où on reçoit les pauures. Ein Spittal oder Hauß der Armen.

Le, articolo, Les. Die.
Le genti, Les gens. Die Leuthe.
Le leggi, Les loix. Die Gesätze.
Le frondi, Les fueilles. Die blätter.
Le lettre, Les lettres. Die Buchstaben.
Le quai, Lesquelles. Welche.
Le sue, Les siennes. Die seinige.
Le loro, Les leurs. Die jhrige.
Le die cagione, Elle luy donna occasion. Sie gab jhm vrsach.
Che le venisse aparlarli, Qu'elle luy vinsse parler. Das sie komme vnd rede jhn an.
Le ci fece incontro, Elle alla au deuiant à l'encontre. Sie gienge jhm entgegen.
Leal, Loyal, feal, seur, fidelle. Getrew.
Di chiara fede & leal, Qui est de bonne foy, & loyal. Der gute träw vnd glauben hält.
Leal donna, Femme loyale, & seure. Ein frem vnd getrew Weib.
Leale, Loyal, fidelle, feal & seur. Auffrichtig/from/ getrew.
Mercatante leale, Loyal, & feal marchand. Ein frommer auffrichtiger Kauffman.
Huomo leale, Homme loyal, fidelle & seur. Ein frommer auffrichtiger Mensch.
Lealtà, leanza & fidelità, Loyauté, fidelité, asseurance. Trew vnd glauben.
Lealmente, Fidelement, loyalement, asseurément. Getrewlich/auffrichtig.
Bene & lealmente, Bien & loyaument. Wol vnnd getrewlich.
Lealissimo, Tresloyal. Vberauß getrew vnd auffrichtig.
Leanza, Loyauté, fidelité, seurté. Trew / auffrichtigkeit.
Per la gran leanza, la quale io ho trouato in te, Occasion de la grande loyauté que l'ay recogneu en toy. Wegen der grossen trew/so ich an dir gespürt hab.
Lebbra sorte di male, Ladrerie, lepre. Aussatz.
Lebroso, & leproso, Lepreux, ladre. Aussätzig.
Lee, val terra, La terre. Die Erdt.
Lece, Il est licite, il est permis, il est expedient, il est loisible. Man mag / es ist zugelassen / oder erlaubt.
Non lece piu, Il n'est plus permis ny licite. Man mag nicht mehr.
Se dire lece, S'il est loisible de dire. Wenn man es sagen darff.
Homai ti lice, Il t'est maintenant loisible. Es ist dir nun zugelassen/oder erlaubt.
Ne mi lece di parlare, Ne m'est il pas loisible de parler. Mag ich nicht reden.
Lezappiatti cio è goloso, Licheur de plats, friand, gourmand, goulu. Ein Tellerlecker.
Leccare, toccare legieremente con la lingua, Licher. Lecken.
Leccare i piatti, Lacher les plats, gourmander Die schüsseln lecken.
Leccare intorno, Licher autour. Vmbher lecken.
Lececare i dita, Licher ses doits. Die Finger lecken.
Leccator, Vn lecheur. Ein lecker.
Leccapotto, Lechepot. Ein Haffenlecker.
Leccarde & leccardone, Friand, gourmand. Ein schlecker.
Leccardo, pacchione, giottone, Qui deuore tout, gourmand, gouillard, galafre. Ein Vielfraß/Weinsauffer.
Leccagine, Lecheure. Leckung/ Nascherey.
Lecitamente, Par permission, par licence. Mit Erlaubnüß.
Lecito, Licite, permis. Zugelassen/ erlaubt.
Esser licito, Estre loisible. Zugelassen / erlaubt sein.
Lega, Vne lieuë. Ein Meil weges.
Caminare vna lega, Cheminer vne lieuë. Ein Meil wegs gehen.
Meza lega, Demy lieuë. Ein halbe meil weges.
Lungi vna lega, Loing d'vne lieuë. Ein meil weges lang.
Lega di oro ò d'argento, Vn lingot d'or ou d'argent. Ein klumpen Golts oder Silbers.
Lega, accordo, conditione della pace, Appointement ou traitté de paix, ligue, vnion, alliance. Vertrag/ Geding / Bündtnuß.
La lega di Spagna ha quasi rouinata la Franza, La ligue d'Espagne a presque perdu la France. Die Spanische Bündtnuß hat Franckreich beynahe verderbt vnd zerstört.
La lega di Franza non è ancora del tutto finita, La ligue de France n'est pas encore parachevée, ou morte. Die Bündtnuß von Franckreich ist noch nicht allerdings vollendet oder verstorben.
Legoso, che fa lega, Ligueur. Bündtnußmacher.
Far lega, Faire ligue, ou vnion, ou alliance, faction. Bündtnuß machen.
Legaccio, Vn lien. Ein Bandt.
Legaggio, Vn pacquet, vne basle de marchandise. Ein Pack oder Ballen.
Legaggio, La marque qu'on fait sur quelque marchandise. Das Zeichen so man auff Wahren oder Ballen macht.
Legare, Lier. Binden.
Legare di dietro, Lier par derriere. Von hinden zu binden.
Legare insieme, Lier ensemble. Zusammen binden.

Legare intorno, Lier à l'entour. Herumb binden.

Legare sopra, Lier dessus. Auff oder oben binden.

Legare il collo, Attacher par le col. An den Halß binden.

Legare i prigioni, Lier & attacher les prisonniers. Die gefangenen anfesseln/ anbinden.

Legare le vigne, Lier & attacher les vignes. Die Reben an den Weinstöcken auffbinden.

Legare alcuno ad vna fune, Attacher quelqu'vn à vne corde. Jemanden an ein Seil oder Cordel binden.

Legare al ditto grosso, Attacher au gros doit. An den grossen oder mittel Finger binden.

Legare con catene, Attacher de cheines. Mit Ketten binden.

Legare i libri, Relier des liures. Bücher einbinden.

Legare, Leguer. Besetzen/vermachen.

Legame, Vn lien Ein bandt.

Legame del matrimonio, Le lien de mariage. Die Ehelicht pflicht oder das Bandt der Ehe.

Per soluerti del legame, della promesse, Pour te liberer de ta promesse. Damit du von deiner zusage vnd gelübde befreyet werden mögest.

Legare con fortissimo legame, Lier & attacher auecvn fort lien. Mit starcken Banden oder Stricken binden.

Sciogli gli legami, Deslie les liens. Löß die Bände auff.

Legamento, cerchez *legamo*. Suche *legamo*.

Legatario, Legataire. Dem etwas durch ein Testament vermacht wird.

Legato, cio è lasciera, & donatione per testamento, Vn lay ou donation testamentaire, vn legat testamentaire. Legat oder besatz durch eines Testament hinderlassen.

Egli a fatto vn grande legato a poueri, Il a fait vn grand legat aux pauures. Er hat den Armen viel besatzt oder vermacht.

Legato, val luogotenente, Legat, lieutenant. Abgesandter/Stattverwalter.

Il legato del Papa, Le legat du Pape. Deß Pabst Legat oder Abgesandter.

Legato, val annodato, Lié, attaché, garrotté. Gebunden/geknüpfft.

La nostra vita è legata al corpo, Nostre vie est liée en corps. Unser Leben ist an den Leib gleichsam gehefft vnd gebunden.

Menarlo legato, L'emmener lié & garrotté. Gebunden vnd verstrickt hin führen.

Legato ad vn palo, Lié à vne coulonne. An ein Seul oder Pfal gebunden.

Legato a vna cauiglia, Attaché à vn clou. An einen Nagel oder Hültzern zacken gebunden.

Legato in reti, Enueloppé & prins au filé. Mit stricken gefangen vnd gebunden.

Legato come vn libro, Relié comme vn liure. Eingebunden wie ein Buch.

Legatore di libri, Relieur de liures. Ein Buchbinder.

Legatura, Ligature, lien. Bindung/ einbindung/ Bandt.

Legatura di viti, Vn lien à lier la vigne à son eschalas. Bändlein damit man die Weinreben auff bindt.

Legatura di libri, Relieure de liures. Einbindung der Bücher.

Legatura del capo, delle donne, Ornement de teste de femme. Der Weiber Haarbandt.

Legge, La loy. Gesetz/Gebott.

Dottore in leggi, Docteur ès loix. Ein Doctor im Rechten.

Pertinente a leggi, Appartenant à la loy, de la loy. Zu dem Gesetz gehörig.

Legge del matrimonio, La loy du mariage. Die Gesätze der heyligen Ehe.

La legge giudaica, La loy iudaicque des Iuifs. Das Gesetz der Juden.

Fare la legge di Dio, Faire la loy de Dieu. Thun nach dem Gebott vnd Gesetz Gottes.

Ristretto sotto la legge, Restraint sous la loy. Unter das Gesetz gebracht oder gezwungen.

La legge vsata, Loy accoustumée. Ublich Gesetz.

Cosa contra le diuine leggi, Chose contraire à la loy diuine. Ein ding das dem Gesetz Gottes zuwider ist.

La leggi cosi humane come le diuine taccino, Les loix tant humaines que diuines sont assopies. Die Menschliche Gesetz / so wol als die Göttliche hören auff.

L'autorità delle leggi, La puissance, l'authorité des loix. Die Krafft vnd wirckung der Gesetz.

Gli huomini sono sotto posti alle leggi. Les hommes sont subiects & assuiettis aux loix. Die Menschen seind dem Gesetz vnterworffen.

Quello che le sante leggi vogliono, Ce que les sainctes loix veulent. Welches die heilige Gesetz wollen vnnd erforderen.

Leggere & legger, Lire. Lesen.

Leggere inanzi ad alcuno, Prelire à quelqu'vn. Einem vorlesen.

Leggere spesso, Lire souuent Offt lesen.

Leggere la norma, Lire le rollet reciter le rolet. Einem vorlesen / wie er sich halten/ vnnd was er thun soll.

Leggere & scriuere, Lire & escrire. Lesen vnd schreiben.

Leggere, Eslire, choisir. Erwehlen/außlesen.

Leggere tra le altre, Choisir & eslire entre les autres. Vnter andern außlesen/erwehlen.

Se queste nouelle a quei tempi si leggeranno, Si ces histoires se lisent en ces temps là à venir. Wenn man diese Geschichten alsdann lesen wird.

Ch'io leggessi a quanti scolari, Que ie leusse à tant d'escholiers. Das ich so viel Schülern möchte vorlesen.

Leggiadria, Legereté, galantise, habilité. Hurtigkeit/behendigkeit/geschicklichkeit.

Leggiadrie compiute, Gaillardises belles & parfaites. Vollkommene behendigkeit oder geschicklichkeit.

Leggiadro paro, Les discours plaisans & gaillards. Lustig vnd lieblich gespräch.

Leggiadro, Leger, adroit, habile Hurtig/behend/fertig.

Legitore, Lecteur Leser.

Caro legitore, Amy lecteur. Freundlicher Leser.

Leggiadretto, Vn petit galand. Ein klein wacker Kerle.

Vn giouanetto leggiadro & adorno della persona, Vn gaillard ieune homme, & bien adroit de sa personne. Ein wacker wolgestalter vnd fertiger Jüngling.

Leggiadrissimo, Tresgaillard. Vberauß hurtig vnd geschwind.

Leggiadramente, Legerement, gaillardement. Leichtlich oder hurtiglich/behendiglich.

Leggiero, cioè di poco peso, Leger, qui ne pese gueres. Leicht/so nicht viel wägt.

Alquanto leggiero, Vn peu leger, qui n'est pas de grande estime. Etwas leichtfertig.

Leggier, cerchez *Leggiero* Suche *Leggiero*.

Cotesta è leggiera cosa, Ceci est vne chose de peu d'importance. Das ist ein schlecht oder geringschätzig ding.

Il tempo ch'è leggieri sene vola, Le temps qui est leger s'enfuit, s'enuole. Die zeit ist geschwind vnd fleucht dahin.

Huomo di conditione assai leggiero, Homme d'assez basse condition. Ein Mensch von gar geringem Stamm oder Geschlecht.

Leggieramente, Tout doucement, tout bellement. Allgemach.

Ascoltare leggieramente, Escouter legerement. Leichtlich oder genaw hören.

Leggerissimamente, cerchez *Leggieramente*. Suche *Leggieramente*.

Leggerissimo, Tresleger, fort dispos de sa personne. Garleicht oder behend.

Leggeretto, Vn peu leger. Etwas leichtfertig.

Leggerezza, Legereté, & inconstance. Leichtfertigkeit/vnbeständigkeit.

Questo è stato vn gran leggerezza, Ceci a esté vne grande legereté & inconstance. Das ist eine grosse leichtfertigkeit vnd vnbeständigkeit gewesen.

Legista, Legiste. Ein Jurist oder Rechtsgelährter.

Moise è stato il primo legista. Moyse a esté le premier legislateur. Moyses ist der erste Gesetzgeber gewesen.

Legislatori, chi fa leggi, Legislateur, qui fait vne loy qui establit vne loy. Gesetzgeber.

Legitima, La legitime. Das einem Kind auß deß Vatters gut von Rechts wegen gebühret/jhm seye etwas vermacht oder nicht.

Legitimamente secondo la legge, Legitimement, selon la loy, raisonnablement. Rechtmässiger weiß/nach verordnung deß Gesetzes.

Legitimo, Le fils legitime. Ein ehelicher Sohn.

Legittimo secondo la legge, Legitime, conuenable, qui est selon la loy. Gebürlich/den Gesetzen gemeeß.

Per sua legitima moglie la sposo, Il espousa pour sa legitime femme Er hat sie zur Ehe genommen.

Egli morsi senza leggitimo herede, Il mourut sans laisser aucun legitime heritier. Er ist ohne eheliche Leibs Erben gestorben.

Legione, val squadra di sei cento huomini, Legion, escquadron Ein Regiment Kriegsknechte von sechshundert Mann zu Fuß.

Capo di legione, Chef des legions, Oberster vber ein solch Regiment.

Legnato, Vn amas de bois, vn buscher, vn tas de bois. Ein hauff Holtz.

Legnaggio, cioè stirpe di parentado, Lignage, famille, parenté, affinité. Stamm/Geschlecht/Herkommens.

Alto legnaggio, De grande parenté, de grande maison. Von grossem Stamm.

Huomo di legnaggio nobile, Qui est de noble race. Der von Adelichem Stamm ist.

Legnato, val catasta di legno, Vn buscher, vn lieu où on tient & serre le bois. Ein Holtzhauß/Holtzlage.

Legnaiuolo, val legname, maestro di legname, marangone, Vn boscheron, menuisier. Zimmerman Schreiner.

Alla bottega di questo legnaiuolo, A la boutique du menuisier. In deß Schreiners Werckstatt.

Legnaiuolo, Marchand de bois, maistre d'vn chantier Holtzhändler/Holtzer.

Bottega di legnaiuolo, La boutique d'vn menuisier. Eines Zimmermans oder Schreiners Werckstatt.

Legna secca, Du bois sec. Trucken oder dürr Holtz.

Io non potei stamane fare venire tutte le legna lequale io haueua comparato, & per cio con vostra licenza voglio andare, Ie n'ay pas peu faire venir tout le bois que ce matin i'ay acheté, & partant auec vostre congé ie m'y en vay. Das Holtz/welches ich diesen Morgen gekaufft

gekaufft/ hab ich nicht all hieher können bringen lassen/ vnd darumb so will ich nun / mit ewer erlaubnuß dahin gehen.

Vn fascetto di legno sotto il braccio portaua, Il portoit sous son bras vn petit fagot de bois. Er trug ein klein bürdlein Holtz vnter seinem Arm.

Legno verde, Bois verd, & qui n'est point sec. Grün oder naß Holtz.

Legno, Du bois. Holtz.

Di legno, De bois. Höltzin von Holtz.

Fare legne, cioè andar a pigliar legne alla foresta, Aller querir du bois en la forest. In den Waldt höltzen gehen.

Legna secca, Du bois sec. Dürr trucken Holtz.

Legno tagliato per piantare, Vn plantal, vn scion ou ietton d'arbre qu'on plante en terre. Ein abgeschnitter Ast von einem Baum/ propffreiß.

Legno doue si lega il cauallo alla mangeatoia, Vn pieu auquel on lie les cheuaux en l'estable. Ein Pfal oder Holtz/ daran man die Pferd bindet / wie sie im Stall an der Krippen stehen.

Legno a forma di scala per sostenir le viti, Vn chantier, ou eschalas, ou perche à soustenir la vigne. Ein Rebenpfal/ Weinpfal.

Legno, val nauiglio, Vn basteau ou nauire. Ein Schiff.

Per forza di vento il legno fu portato all' Isola di Venetia, Par la force des vents le vaisseau fut porté à l'Isle de Venise. Durch vngestümmigkeit deß Winds ist das Schiff auff die Venediger Insul getrieben.

Esfondato il legno, Le bateau a fait naufrage, est peri. Das Schiff ist vntergangen/ hat Schiffbruch gelitten.

Vn legno spinto da gratiosi venti, Vn bateau qui est poussé d'vn vent fauorable. Ein Schiff/ das von einem guten Wind vortgetrieben ist.

Certi legni di corsari, Certains vaisseaux de corsaire. Etliche Seeraubers Schiff.

Legnoso, De bois. Höltzin/ von oder voll Holtz.

Legnetto, Vn petit nauire, vne gondole. Ein Bordnachen/ Fischernachen Schifflein.

Compero vn legnetto da corseggiare, Il achepta vn petit vaisseau pour pour vser de volerie. Er kauffte ein klein Raubers schifflein.

Legume, Toute sorte de legumes soit febues, pois, &c. Allerley Gemüß/ als Bonen/ Erbsen/ &c.

Lei & lui loro, Luy, elle, la, eux. Er / sie / die / sie.

Fare quello per amore di lei, Faire cela pour l'amour d'elle. Ihr zugefallen das thun.

Guardarlo lei nel viso, La regarder au visage. Sie im Angesicht fleissig beschawen.

Lelba, Elbe, c'est le nom d'vne Isle. Eine Insul also genant.

Lembo, Bord, ou bordure d'habillement. Breem oder Saum eines Kleyds.

Lemone, frutto notissimo, Limon. Citron oder Limon Apffel.

Lemosina, Aumosne. Allmosen.

Dare lemosina ad vn pouero, Donner l'aumosne à vn pauure. Einem Armen Menschen eine Allmosen geben.

Egli soleua dare grande lemosina per amore di Dio, Il auoit accoustumé de faire de grandes aumosnes, au nom de Dieu. Er pflag grosse Allmosen vmb Gottes willen zugeben.

Lena forza, possanza, Force, puissance. Stärcke/ Macht.

Frate mio tu hai buona lena, Mon frere tu es bien fort. Mein lieber Bruder du bist sehr starck vnd mächtig.

Lendine, animaletto che sta nella testa, Lende. Ein Laußnisse/ vnflath deß Haupts.

La testa mi pizza di lendine, La teste me desmange occasion des lendes. Das Haupt jücket mich von Laußnissen.

Lendinoso, pieno di lendine, Plein de lendes. Voll Laußnissen.

Lenga, cerchez *Lingua*. Suche *Lingua*.

Lenguadoc, prouintia in Franza, Languedoc. Langendock ein Prouintz oder Landschafft in Franckreich.

Lenguaggio, cerchez *Linguaggio*. Suche *Linguaggio*.

Lenguarola, sorte di pesce. Vne sorte de poisson que lon appelle Sole. Ein Meerfisch/ welchen die Niderländer Zungen nennen.

Lena, Haleine, souffle. Athem.

Lenonia, val rufianeria, Macquerelage. Kuppelerey.

Lemno, Lemne, c'est le nom d'vne Isle. Eine Insul also genant.

Lentamente, tardemente, Lentement, tardiuement, laschement, à loisir. Langsam/ verzüglich.

Caminare lentamente, Cheminer bellement, tout à l'aise. Langsam oder allgemach gehen/ einhertretten.

Lentare, cerchez *Allentare*. Suche *Allentare*.

Lento, Lent, tardif, paresseux, lasche. Langsam/ träg/ faul.

Egli non fu lento ad vbedire, Il ne fut pas lasche à obeir. Er gehorchte alsobald.

Auiarsi appresso alcuno a lenti passi. Suiure quelqu'vn pas à pas, le suiure de pres. Eine allgemach nachfolgen.

Lento bue, Vn bœuf qui est pesant & tardif. Ein schwer vnd träger Ochß.

Huomo lento Homme tardif & pesant. Ein langsamer vnd schwerer Mensch.

Popolo lento, Vn peuple paresseux. Ein faul vnnd träges Volck.

Caminari a lenti passi, Cheminer pesantement. Langsam einher gehen.

Lente & lentecchia, Vne lentille. Linsen.

Lentichia, cerchez *Lente*. Suche *Lente*.

Lentigni, Poireaux, ou lentilles qui viennent sur le corps de la personne. Sommerflecken.

Lentiginoso, pieno di lentigine, Plein de poireaux. Voll Sommerflecken.

Lentisco, arbuscello amaro & sempre verde, del quale se ne fanno i curadenti, Lentisque, c'est le nom d'vn arbre duquel decoule le mastic. Mastichbaum.

Di lentisco, Qui est fait de lentisque. Das von einem Mastichbaum ist.

Lento, molle, & anchora pigliasi per pigro, tardo, Lent, mol, morne, qui n'est point vif & gay, tardif, pesant, paresseux. Weich/faul/langsam.

Alquanto lento, Vn peu mol. Weichlicht oder etwas langsam.

Lenufar, Isle en Grece. Ein Insul in Griechenlandt.

Lenzuolo, che si pone nel letto, Vn linceul, vn linge dont on se sert pour mettre aux lits. Ein Leylach.

Lenzuolo bianco, Vn linceul blanc. Ein weiß Leylach.

Mettere di lenzuoli bianchi nell'letto, Mettre des linceulx blancs au lict. Weisse Leylachen auff das Bethlegen.

Di lenzuolo, De linge. Leinen.

Lenzuolo picciolo, Petit linge. Klein Leinwath.

Venditore di lenzuoli, Qui vend linge, vendeur de linge. Ein Leinwathkrämer.

Io ho comperate questi lenzuoli, I'ay achepté ces linges. Ich hab das Leinwath gekaufft.

Leone animale, Re de gli animali, Vn lion, le Roy des animaux. Ein Löw ist ein König der Thieren.

Di lione, De lion. Von einem Löwen.

Leone, pesce così chiamato in Roma, Lion de mer. Ein Meer oder Seekrebs.

Altro non è che gittare vna faua in bocca al leone, C'est autant que de ietter vne febue en la gueule d'vn lion. Es ist oder hilfft so viel/ob würffe man einem Löwen eine Bonen ins Maul.

Leonello, Vn petit lion. Ein kleiner Löw.

Leopardo, animale velocissimo nel corso, Leopard, animal lequel court tres-vistement. Ein Leopard ist gar ein geschwindes Thier zulauffen.

Lepanto, città, Elephant. Ein Statt in Hispanien gelegen.

Leofante, Elefant. Ein Elephant.

Egli è maggior bestia che il leofante, Il est plus grosse beste qu'vn elephant. Er ist viel gröber vñ vngeschickter dann ein Elephant.

Leona & leonezza, Vne lionne, la femelle d'vn lion. Ein Löwin.

Lione, Lyon, ville fameuse de la France. Die berühmpte Statt Lyon in Franckreich.

Mercante di Lione, Marchand de Lyon. Kauffman von Lyon.

Andare alla fiera a Lione, Aller à Lyon à la foire. Nach Lyon in die Meß ziehen.

Leonato, Roux. Roth oder gesprincklet wie ein Löw.

Leppo, Chassieux. Augenflüssig/Augentriefig.

Lepporino, De lieure. Hasin/von Hasen.

Lepra, Lepre, ladrerie. Aussatz.

Lepre, animale assai neto, per la timidità & velocità nel corso, Vn lieure. Ein Haaß.

Cacciare alle lepre, Chasser aux lieures. Haasen jagen.

Videre correre vn lepre, Regarder courir vn lieure. Einen Haasen sehen lauffen.

Chi due lepre caccia, tal volta piglia vna & spesso nuna, Celuy qui chasse deux lieures, quelques fois en prend vne, & le plus souuent n'en prend point. Der zweyen Haasen nachjagen will / der fengt bißweilen einen/aber zum offtermahln keinen.

Ho duo leppretine, I'ay deux ieunes leurauts. Ich hab ein par junger Häßlein.

Leprettino, Vn petit lieure, leuraut. Ein Häßlein.

Leproso, Lepreux, ladre, qui a la lepre. Außsätzig.

Guarire i leprosi, Guerir les ladres. Die Aussätzige heylen/genesen.

Lergolla vecello, cerchez *Tarantola*. Suche *Tarantola*.

Lerze, val berco, Les meurtrisseures qui apparoissent apres qu'on a fouëtté quelqu'vn. Striemen oder schwartze vnd blawe maasen/so man sihet/an denen/welche hart geschlagen oder mit ruthen gestäupt worden seind.

Lerco & lurca, val goloso, Goulu, gourmand. Vielfreß.

Lessare, & alessare, cuocere in acqua, Bouillir. In oder mit Wasser sieden.

Far lessare della carne salata, Faire bouillir de la chair salee. Gesaltzen Fleisch sieden lassen.

Lesigno, cerchez *Gazuolo*. Suche *Gazuolo*.

Lesso, Bouilli. Gesotten.

Carne lessa, De la chair bouillie. Gesotten Fleisch.

Letame, ouer letame, Le fient, ou la fiente. Dreck/Koth/Mist.

Letame di cauallo, La fiente de cheual. Pferdtmist.

Letame

Letame di vacca, La fiente de vache. Kühmist.

Letame di pecore, La fiente de brebis. Schaffsmist.

Acciò che l'odore del letame non li noiasse, De peur que l'odeur du fient ne le faschasse. Damit jhme der gestanck deß Mists nicht schade oder hindere.

Letamaro, Vn fumier. Ein Misthauff.

Letamaro puzzolento, Fumier puant. Ein stinckender Misthauff.

Letamia, ciò è pregare Iddio, oratione, Letanie, priere. Die Litaney/ist ein Gebett.

Lethargia, Lethargie. Schlaffseuche.

Letargirio, val schiuma d'argento, De la litharge. Silberschaum/Glet.

Fare vn vnguento con letargiore, Faire ou preparer vn onguent auec de la litharge. Ein Salb mit silberschaum machen oder zubereiten.

Lethe, Lethe, c'est le nom d'vn des fleuues que les poëtes feignent estre ès enfers. Ein hellischer Wasserfluß wie die Poeten dichten.

Lettroso, & ritroso, fastidioso, Fascheux, difficile à seruir, qui ne trouue iamais rien de bien fait à son gré, malaisé à contenter. Murrisch/störricht/vnwillig.

Letargo, infermità per troppo otio, che viene nel ceruello & induce estremo sonno, Vne maladie prouenant de trop grande oisiueté, tellement que la personne est toute endormie, Lethargie, paresse, fetardise. Die schlaffende Seuche/so von stätigem Müssiggang herrührt.

Letitia, ciò è allegrezza, Ioye, allegresse, resiouissance. Frewd/frölichkeit.

Da letitia riscaldato, Tout eschauffé de ioye. Von frewden gleichsam entzündt oder erhitzt.

Non fu senza gran letitia & piacere di circonstanti, Ce ne fut point sans grande ioye & plaisir de la compagnie. Das ist nicht ohne sonderliche grosse frewde vnnd wollgefallen der gantzen Gesellschafft abgangen.

Con la maggior letitia del mondo, Auec la plus grande ioye du monde. Mit der allerhöchster frewde die man in dieser welt haben kan.

La letitia è terminata, La ioye est finie. Die frewd hat ein ende.

Letitia souerchia, Superflue ioye. Vberflüssige frewde.

Letitia inestimable, Ioye estimable. Frewde so vnaußsprechlich oder nicht zuschätzen ist.

Letitia presente, Ioye presente. Gegenwertige frewde.

Gran letitia, Grande ioye. Grosse frewde.

Letitiare, val far letitia, Se resiouir. Sich frölich machen.

Letta & letto, Qui est leue, ou leu. Die oder das gelesen ist worden.

Letta la lettera, Ayant leu la lettre. Wie er den brieff gelesen hatte.

Lettera, Lettre. Brieff.

Lettere, Lettres missiues. Sendbrieff.

Esso scrisse vna lettera, Il escriuit vne lettre. Er hat einen Brieff geschrieben.

Riceuere lettere, Receuoir des lettres. Brieff bekommen.

Dare lettere, Bailler des lettres. Brieff geben.

Lettere contrafatte, Lettres supposées & feintes. Falsche oder nachgemachte Brieff.

Visitarsi con lettere, Se visiter par lettres. Einander schrifftlich besuchen.

Lettere fauoreuole, Lettres fauorables. Gnadbrieff/gunstbrieff.

Scriuere lettere, Escrire des lettres. Brieff schreiben.

Io ho teste receuute lettere di Lione, I'ay receu ces lettres de Lyon. Ich hab Brieff von Lyon bekommen.

Lettere grate, Lettres agreables. Angenehme brieff.

Rileggere lettere, Relire les lettres. Brieff widerumb vberlesen.

Letterina, Vne lettrine, petite lettre. Ein Brieffelein.

Lettere, ciò è carattere & elementi, A, B, C, &c. Vne lettre, comme A, B, C. Ein Buchstab/als A/B/C.

Lettere Greche, Lettres ou characteres Grecs. Griechische Buchstaben.

Lettere d'oro, Lettres d'or. Güldene Buchstaben.

Lettere di credenza, Lettres de croyance. Credentzbrieff.

Ne mai per fatica di maestro gli sera potuto mettere nel capo ne lettera ne costume, Iamais pour peine que le maistre eut il ne luy peut mettre vne lettre en teste. Der Meister kann jhm keinen Buchstaben in den Kopf bringen wie grossen fleiß vnd mühe er auch anwendet.

A lettere di scatolo, Grossierement. Obenhin/schlecht hinweg.

Letteratamente, dottamente, Sçauamment, doctement. Gelehrt/geschicklich/künstlich.

Colui non mi diede le lettere a tempo, Il ne me bailla pas les lettres à temps. Er gab mir die Brieff nicht zu rechter zeit.

Letteratura, val dottrina, Le sçauoir des sciences qu'on a. Kunst/geschicklichkeit.

Letterato, Vn maistre escriuain. Ein Schreibmeister.

Letterato, val dotto, Lettré, sçauant, docte. Gelährt/geschickt.

Per che tu non sei letterato, D'autant que tu n'es pas docte ny sçauant. Weil du nicht gelährt oder erfahren bist.

Huomo idioto & non letterato, Personne ignorante, & qui n'a point de lettres. Ein Läye oder vngelährter Mensch.

Letteratura, Science, doctrine. Kunst/geschicklig-keit.

Lettiga, Vne littiere. Ein Senfften oder Roßbaar.

Portatore di lettiga, Qui porte la littiere. Ein Senfftenträger.

Lettiera di letto, Vne couche, le bois, vn lict, vn chalit où on dort. Spanbeth/Bettlade.

Stendere vn matterazzo sopra vna lettiera, Estendre ou mettre vn materaz ou matelaz à coucher en vn chalit. Ein Polster in ein Bettlade legen.

Lettione, Leçon. Lection.

Fare vna lettione in legge, Faire vne leçon en droit. Etwas im Rechten vorlesen.

Lettione, ouer lettura, Lecture. Lesung.

Letto, Leu. Gelesen.

Letto, su il quale si dorme, Lict. Ein Beth/darauff man schläfft.

Fare i letti nelle camere, Dresser les licts es chambres. Die Beth in den Kammeren machen.

Letti intorniati, Licts garnis & encourtinez. Bedte mit Rügeln vmbhangen.

Letto buon, Bon lict, bonne couche. Ein gut Beth.

Bellissimo letto, Vn tresbeau lict. Ein gar schön Beth.

Letto fornito di veluto, Vn lict garni de velours. Ein Beth mit Sammet gestaffiert oder belegt.

Letto di campo, Vn lict de camp. Ein Feldbeth.

Letto duro, Vn lict qui est dur. Ein hart Bedt.

Letticello, Vn petit lict, vne petite couche. Ein klein Bett/Bethlein.

Giacere suso vn letticello, Coucher sur vn petit lict. Auff einem Bethlein ligen.

Lettuccio, Petit lict. Ein Bethlein.

Dormire in vn lettuccio, Dormir en vn petit lict. Auff einem Bethlein schlaffen.

Cattiuo letto, Mauuaise couche, ou lict. Ein böß Bedt/ein schlechter Läger.

Letticiuolo, Petit lict, couchette. Ein Lodderbethlein.

Letto da giardino, Vne couche de iardin. Ein Gartenbedt.

Lettore, Lecteur. Leser.

Lettuario, Electuaire. Latwergen.

Lettura, Lecture. Lesung.

Leuante, vento che soffia dal Oriente, Orient, vent d'Orient, le leuant. Der Ostwind.

Galee di leuante, Galeres ou vaisseaux de mer qui sont de Leuant, d'Orient. Ostschiff.

Nelli parti di leuanti, Aux quartiers d'Orient. In den örtheren/so gegen auffgang der Sonnen ligen.

Andare verso leuante, Aller du costé d'Orient. In das Land/welches gegen auffgang der Sonnen ligt ziehen.

Venire di leuante. Venir du costé d'Orient. Auß der Landschafft/gegen auffgang der Sonnen ligend kommen.

Leuamacchie & cauamacchie, Celui ou celle qui oste les taches des habits. Ein Wäscher/Kleydersauberer/Fleckenvertreiber.

Leuare, Dresser, leuer. Auffrichten.

Leuar, cerchez *Leuare*. Suche *leuare*.

Leuar via, Chasser, cerchez *Annullare*. Suche *Annullare*.

Leuare, Reietter. Verwerffen.

Leuare, mouere tornia, Oster, emporter. Hinweg thun oder tragen.

Leuare in alto, inalzare, Esleuer en haut, hausser. In die höhe oder empor heben.

Leuare alcuno fin al cielo, ciò è laudarlo sommamente, Louër iusquer au ciel, louër hautement. Einen sehr loben/biß in den Himmel erheben.

Leuare alcuno a bene & honore, Esleuer aucun aux biens & honneurs. Einen zu grossen Gütern vnd ehren erheben.

Leuare il naso, Enaser, oster le nez du visage. Die Naaß abschneiden oder hinweg thun.

Leuar la feccia, Oster l'ordure. Den vnflath hinwegnehmen/abthun.

Leuarsi in piedi, Se tenir debout. Sich auffrichten/auffrecht auff den Füssen stehen.

Disse li che su si leuasse alquanto, Il luy dit qu'il se leuasse vn petit. Er sagte zu jhm er solte sich ein wenig auffrichten.

In pie fece leuare il figliuolo, Il fit tenir debout son fils Er ließ seinen Sohn auffrecht auff den Füssen stehen oder halten.

Si pensò di leuarse lo da dosso per questa maniera, Il delibera de se despestrer de luy en ceste maniere. Er gedachte sich seiner auf solche weiß abzuthun oder zu entschlagen.

Leuare alcuno, Soulager, deliurer quelqu'vn. Einen trösten/erretten.

Leua su dormiglione. Sus leue toy paresseux. Stehe auff du fauler Schläffer.

Io veduto non l'ho poi che noi ci leuammo, Ie ne l'ay pas veu

veu de puis que nous sommes leuéz. Ich hab jn nicht gesehen/seythero das wir auffgestanden seind.

Capo leuare, Leuer & hausser la teste. Das Haupt vbersich in die Lufft erheben.

Leuare alcuno con somme laude, Exalter quelqu' vn par grandes louanges. Einen sehr loben/hoch erheben.

M'ingegnerei di leuarlor mi da dosso, Ie taschetay de m'en deffaire. Ich will sehen vnd trachten/ daß ich mich dessen abthue oder müssige.

Fare sembiante di leuarsi, Feindre de se leuer. Sich anstellen ob stünde man auff.

Leuarsi in sogno, Se leuer en songeant. Sich im Schlaff auffrichten/auffstehen.

Leuarsi dal letto, Se leuer du lict, sortir du lict. Auffstehen/vom Bett steigen.

Leuare alcuno di terra, Exterminer quelqu'vn de la terre, le faire mourir. Einen vertilgen auß dem Land der Lebendigen außrotten/Tödten.

Leuar' il velo, Descouurir, oster le voile. Das Segel abthun/niderlassen.

Leuar la legge, Abolir, oster, mettre à neant la loy. Das Gesetz auffheben.

Leuar la paura ad alcuno, Oster la crainte que quelqu'vn a. Einem die forcht vnd schrecken benehmen.

Leuar la scorza d'vn albero, Peler ou escorcer vn arbre. Die Rinde von einem Baum abthun / abbrechen.

Leuare le macchie, Nettoyer, oster les taches ou macules. Die Maasen oder flecken vertreiben/außthun.

Leuar la scorza del orzo, Esmonder l'orge, le piler, en sorte que l'escorce s'en aille. Die Gersten auß Körnlen/saubern.

Leuar via, Oster. Hinweg thun.

Leuar del vino il cattiuo odore, Oster le meschant goust du vin. Dem Wein den bösen Geruch benehmen.

Leuarsi, drizzarsi da letto, Se leuer. Sich auffrichten/auffstehen.

Leuarsi anzi di, Se leuer deuant iour. Vor Tag auffstehen.

Leuar del sole, Le soleil leuant. Der Sonnen auffgang.

Leuarsi dritto in alto & in piedi, Dresser contremont leuer droit en haut, se tenir debout sur ses pieds. Sich auffrecht in die höhe oder auff die Bein richten.

Leuarsi contra alcuno, S'esleuer contre quelqu'vn. Sich wider einen aufflegen.

Leuarsi da debiti, S'oster de debtes. Sich auß der schuld arbeiten/dieselbe zahlen.

Leuarsi la beretta, Oster le chappeau. Den Hut abziehen.

Leuarsi a far honore, Se leuer pour faire honneur. pour faire la reuerence. Auffstehen/einem Ehre anzuthun.

Hor mira & leua gli occhi, Sus regarde & leue les yeux. Wollan/sehe vnd hebe die Augen auff.

Leuare da terra al cielo l'intelletto, Esleuer de la terre au ciel l'esprit. Seinen Sinn vnnd Gemüth von der Erden vbersich in den Himmel schwingen oder erheben.

Leuare con il core le man al cielo, Esleuer le cœur & les mains au ciel. Hertz vnnd Händ gehn Himmel erheben.

Al leuare del sole, Au leuer du soleil. Wenn die Soñ auffgehen wird.

Leuimi da terra, Ie me releuay de terre. Ich bin von der Erden widerumb auffgestanden.

Si secco è che non si puo leuare, Il est si fors sec qu'on ne le peut oster. Es ist so trucken daß man es nicht von dannen thun oder bekommen kan.

Leuati via, Oste toy d'ici. Troll dich hinweg.

Leua via questo, Oste ceci d'ici. Thue dieses hinweg oder von hinnen.

Leuarsi di vna malatia, ciò è rihauersi, Releuer de maladie, se reauoir. Võ einer kranckheit auffstehẽ/ genesen.

Leuarsi insieme, Se leuer ensemble. Zusammen oder zugleich auffstehen.

Leuata era a filare, Elle s'estoit leuee pour filer. Sie war auffgestanden zuspinnen.

Leuato dal letto si sbadigliaua stropicciauasi gli occhi, Estant leué il s'estendoit & se frottoit les yeux. Wie er auffgestanden war/streckte er sich vnd rieb die augẽ.

Leuata la testa, A teste leuee. Mit blossem oder auffgerecktem Haupt.

Leuata del parto, Estant releuee de couche. Wie sie widerumb auß dem Kindbett erstanden war.

Come meglio pote leuatasi, S'estant leuee au mieux qu'elle auoit peu. Wie sie sich nach jhrem besten vermögen auffgericht hatte.

Quindi leuatici noandorono, S'estant leuez d'ici ils s'en allerent. Wie sie auffgestanden waren oder sich von hinnen gehoben hatten/giengen sie fort.

Leuateui tosto, Leuez-vous vistement. Stehet geschwind auff.

Leuati da cena, S'estans leuez de table. Wie sie vom Tisch auffgestanden waren.

Leuati via, Arriere de la, oste toi, leue toy d'ici. Troll dich hinweg.

Leuato, Leué. Auffgestanden.

Leuato, ciò è tolto via, Osté. Hinweg gethan.

Leuato per forza, Raui, osté par force. Mit gewalt hinweg gerissen.

Leuato per sentenza, Osté par iustice. Durch vrtheil abgesprochen.

Leuato come il pane, Leué, fermenté. Gesäwert.

Leuatura, Chagrain, colere, qui se courrouce incontinent & pour peu de chose. Zorn/vnrühigkeit.

Haueua leuatura, Il estoit en colere, chagrain. Er war voll Zorns gantz vnrühig vnd verstört.

Leuitare, Faire leuer ou enfler. Etwas auffgehen oder auffblasend machen.

Lasciare, leuitare il pane, Laisser leuer le pain. Machen daß das Broth auffgehe.

Far leuitare la pasta, Faire leuer la paste. Den Teng auffgehen machen.

Vn poco di leuete fa agrire tutta la pasta, Vn peu de leuain fait enaigrir toute la paste. Ein wenig sawerteygs versäwert den gantzen Teyg.

Leue & lieue, Leger, facile. Leicht/vnschwer.

Leue, Inconstant. Leichtfertig/vnbeständig.

Leue, Petit. Leicht/klein.

Leuete, leuato, cerchez *Lieueto*, Leuain. Sawerteyg.

Leuemente, Legerement. Leichtlich/ring.

Lezo, puzza di sudore procedente da piedi, L'odeur mauuaise de la chaleur des pieds. Gestanck vom schweiß der Füssen.

L I.

Li, Il. Er.

Li, Lui. Der.

Li, in quel luogo, Là, en ce lieu là. Da/dort/an dem orth.

Li, val gli, Les. Sie/die.

Li diuini scritti, Les diuins escrits. Die Heylige Schrifft.

Li quali, Lesquels. Welche.

Per li fianchi, Par les costez. In den seyten.

Non li voglio, Ie ne les veux pas. Ich will sie nicht.

Non lo credo, Ie ne le crois pas. Ich glaub es nicht.

Li diedi, Ie luy ai baillé. Ich hab jhm geben.

Li lor passati, Leurs ancestres, ou predecesseurs. Ihre Voreltern/vorfahren.

Libello, Vn liure. Ein Buch.

Libello, Vn libelle diffamatoire. Pasquill/schmächbuch/schmächschrifft.

Fare vn libello, Faire vn libelle diffamatoire, Ein schmächbüchlein machen.

Libera, Libre, en liberté. Frey.

Ella rimase libera, Elle demeura en liberté. Sie ist frey vnd ledig verblieben.

Parole libere, Propos libres & auantageux. Freye vnd gefährliche rede.

Liberamente, Librement, franchement. Frey/vngezwungen.

Perdonare liberamente, Pardonner librement, franchement & de bon cœur. Freywillig vnd auß gutem Hertzen verzeihen/laß vnd ledig sprechen.

Seruire libe amente, Seruir franchement & de bon cœur. Freywillig vnd auß gutem Hertzen dienen.

Che libero sia a ciascuno di quella materia ragionare che piu gli sarà a grado, Qu'il soit permis à chascun de discourir de ce qui luy sera plus agreable. Es soll einem jeden frey vnd zugelassen seyn zureden von einer Materi/welche jhm am besten gefallen wird.

Liberalità, Liberalité, largesse. Freygebigkeit/milttigkeit.

Pieno di liberalità, Qui est rempli de liberalité. Gantz milt vnd freygebig.

Nemico della liberalità, Ennemi de la liberalité. Ein feind der freygebigkeit.

Poi che la tua liberalità è tanta, Puis que ta liberalité est si grande. Dieweil jhr so freygebig seyd.

Liberale, ciò è largo nel donare, Liberal. Freygebig.

Non liberale, Chiche, vilain. Karrig. Geitzig nicht freygebig.

Huomo liberale, Homme franc & libre. Ein frey ledig Mensch.

Il piu liberale huomo del mondo, L'homme le plus liberal qui soit au monde. Der aller freygebigste Mensch/der auff der Welt sein mag.

Animo liberale, Vn esprit franc & libre. Ein frey Hertz oder gemüth.

Liberali arti, Arts liberaux. Freye Kunst.

Liberalissimo, ciò è molto liberale, Fort liberal. Gar zu freygebig.

Liberalmente, Liberalement. Frey.

Liberalissimo, Tres libre. Gar frey.

Liberare, mettere in libertà, Deliurer, mettre en liberté, se despestrer, se desuelopper, Frey vnnd ledig machen.

Liberarsi di qualche noia, Se desuelopper de quelque affaire. Sich auß einem ding heraussen wickelen.

Fare liberare alcuno, Faire mettre en liberté quelqu'vn. Machen daß einer frey gelassen werde.

Liberare alcuno di legami, Tirer quelqu'vn des liens. Einen von den stricken oder banden entledigen/erlösen/frey machen.

Liberare alcuno dallo pericolo, Deliurer quelqu'vn de danger. Einen auß gefahr erretten.

Liberato di priggione, Deliuré & relasché des prisons. Auß dem Gefängnuß erlöset.

Liberato da tribulatione, Estant deliure d'ennuy & de fascherie. Auß angst vnnd betrübnuß errettet.

Liberare saluare, scampare, Absoudre, eschapper. Absoluieren/erretten/loß lassen oder entfliehen.

Liberatione, Deliurance. Loßsprechung/errettung/erlösung.

Liberatione del parto, Deliurement de ventre, quād vne femme est accouchee. Genesung von der Geburth.

Libero, Libre, franc, qui n'est suiet à rien. Frey/ledig/niemandt vnderworffen.

Io son libero d'ogni pensieri, Ie suis libre & exempt de tous pensemens. Ich bin frey von allen gedancken.

Libero da pericolo, Qui est en seurté & sans danger, hors de danger. Der frey sicher vnd ohne gefahr ist.

Liberatore, ciò è chi mette in libertà, Liberateur qui deliure & met en liberté. Erlöser / erretter / freymacher.

Libertà & libertade, franchezza di fare, & dire a sua voglia, Liberté, franchise de parler & dire comme l'on veut, licence. Freyheit zu thun vnd zu sagen wie man wil.

La libertà è dono d'Iddio, La liberté est vn don de Dieu. Die Freyheit ist ein gaab vñ geschänck Gottes.

Stare in libertà, Estre en liberté, en franchise. Frey vnd ledig sein.

Spogliare alcuno di libertà, Oster à quelqu'vn sa liberté & franchise. Einem seine Freyheit benehmen.

Restaurare la libertà, Rendre la liberté. Die Freyheit widergeben/ erstatten.

Libertà, Liberté, franchise. Freyheit.

Viuere in libertà, Viure en franchise & liberté. In Freyheit leben.

Porre alcuno in libertà, Mettre quelqu'vn en liberté. Einen frey ledig vnd loß lassen.

Liberto, Libertin, affranchi. Ein freygelassener.

Libidine, appetito lasciuo, disordinato, Luxure, volupté, plaisir & volonté desordonnée, appetit desordonné, paillardise. Vnzimbliche lust vnd begierde.

Contrasta in cominciamento alla tua libidine, Combas & resiste au commencement à ta conuoitise. Also baldt oder im anfang widerstehe den bösen lüsten.

Contrastare alla libidine, Resister à la conuoitise. Den bösen lüsten widerstandt thun.

Libidinoso, soggetto a lussuria, Libidineux, subiect à son plaisir & volonté desordonnee, adonné à paillardise, impudique. Vnkeusch/ den bösen lüsten ergeben.

Librare, Examiner, peser. Wegen/erwegen.

Libra, Vne balance. Ein Wage.

Libra, Vne liure de poids. Ein pfundt gewichts.

D'vna libra, Qui poise vne liure. Eines pfundts schwer.

Peso di due libre, Le poids de deux liures. Zweyer pfunden schwer.

Mezza libra, Demi liure. Ein halb pfundt.

Vna libra di gengioue, Vne lieure de gingembre. Ein pfundt Ingbers.

Tenere in libra, Tenir en suspens. Verziehen/ auffhalten/ im zweyffel stehen lassen.

Librato, Suspendu, sursoyé. Verzogen auffgehalten.

Libra è lo segno celeste, C'est vn signe du ciel, qu'on appelle la balance. Ein Zeichen am Himmel die Wage genandt.

Vna libra di peri, Vne liure de poires. Ein pfundt Birn.

Vna libra di confetti d'ogni sorte, Vne liure de dragee assortie. Ein pfundt von allerley Confect.

Vna libra d'ogni specie, Vne liure de toutes espices. Ein pfundt von allerley Gewürtz.

Vna libra di pepe, Vne liure de poiure. Ein pfundt Pfeffers.

Vna libra di garofani, Vne lieure de girofles. Ein pfundt Würtznäglein.

Vn quarto di libra, Vn quart de liure. Ein Viertheil pfundts.

Vn terzo di libra, Vn tiers de liure. Das dritte theil eines pfundts.

Vn quarto di libra di rizzo, Vn quart de liure de ris. Ein Viertheil pfundts Reiß.

Vna libra d'argento, Vne liure d'argent. Ein pfundt Silbers.

Vna libra d'argento che vale vinti soldi, Vne liure d'argent, laquelle vaut vingt sols. Ein pfundt Silbers / zwantzig schilling werth.

Libra fatta, Vne liure entiere, vne liure de poids. Eines pfundts schweer/ ein gantz pfundt.

Libraria, Libraire, ou bibliotheque. Ein Bibliotecke oder hauffen Bücher.

Librario, Vn libraire. Buchführer / Buchhändler.

Libraria, bottega di libraro, Boutique de libraire. Ein Buchladen.

Libro, Vn liure. Ein Buch.

Libretto & libricciolo, Petit liure, liuret. Ein Büchlein.

Libricenello, Petit liure, liuret. Idem.

Libro di agricultura, Liure qui traitte du labourage, & de l'agriculture. Ein Buch vom Feldtbaw.

Libro di Geometria, Liure de Geometrie. Ein Buch von der Feldtmessung.

Libri che trattano di pesci, Liures qui traittent des poissons. Bücher/ die von Fischen handlen oder lehren.

Libro di ricordo, giornale, Iournal, liure des memoires. Register dero täglichen außgab.

Libro scritto di mano, Liure escrit à la main. Ein Buch das mit der Hand geschrieben ist.

Libro di conti di mercatanti, Liure des comptes de marchands. Der Kauffleuthen schuldt oder Rechenbücher.

Libro miniato, Liure rouge. Ein roth angestrichen oder gefärbtes Buch.

Libro di carta pecorina, Liure de parchemin. Ein Pergamentbuch.

Il libro della dogana, Le liure de la gabelle. Das Zollbuch.

Empiere vn libro, Remplir vn liure. Ein Buech compliren/vollenden/voll schreiben.

Hauere vn libro in mano, Tenir vn liure en sa main. Ein Buch in seiner Handt haben.

Il piu bel libro, Le plus beau liure. Das schönste Buch.

Libricciuoletto, Liure de memoires, memorial. Memorial oder gedenckbüchlein.

Libraria, Imprimerie. Buchtruckerey.

Lice & lece, Il est loisible. Es ist erlaubt oder zugelassen.

Lice di fare quello, Il est loisible de faire cela. Man mag das thun.

Licci, val fili di trama, Le fil de la trame d'vn tisserand. Ein Webergereiß/dardurch der Zettel gezogen wirdt.

Licentiare, val dar commiato, Licentier, donner congé & laisser en aller. Vrlaub geben/gehen lassen.

Licentiare il consiglio, Laisser en aller l'assemblee du conseil. Dem Rath abdancken.

Licentiare l'essercito, Laisser en aller l'armee. Die Soldaten beurlauben/denselben abdancken.

Licentiare da brigada, Donner congé à la compagnie, licencier vne compagnie. Der Gesellschafft abdancken.

Licentiare gli scolari, Donner congé aux escoliers. Den Schülern vrlaub oder spieltag geben.

Licentiarsi a suoi piaceri, S'adonner à ses plaisirs & voluptés. Sich den Wollüsten ergeben.

Licentiato, Licencié. Beurlaubt/abgedanckt.

Egli è stato licentiato, Il a eu congé, il a esté licentié. Er ist beurlaubt oder abgedanckt worden.

Licentiate me, Donnez moy congé. Gebt mir vrlaub.

Licentiosamente, con troppo licenza, Licentieusement, trop hardiment. Freuentlich.

Licentioso, chi vsa troppo licenza, Licentieux, trop libre, outrecuidé. Gar zu frey oder freuelhafft.

Troppo licentioso, Chose trop facilement abandonnee. Das zu gar leichtlich verlassen vnd hingegeben wirdt.

Licenza, permissione di fare o dire, Licence, liberté, permission de faire ou dire ce qu on veut, sans estre reprins ne puni, abandon. Zulassung/Erlaubnüß.

Licenza, comiato, Congé, licence, abandon. Vrlaub/Paßport/Abschiedt.

Dar licenza, Bailler congé, ou permission. Vrlaub geben.

Dare a tutti licenza, Donner congé à tous. Allen oder einem jeden vrlaub geben.

Dare licenza a scholari, Bailler congé aux escoliers. Den Schülern vrlaub geben.

Dare piena licenza di potere fare, Bailler toute licence de pouuoir faire. Vollkommen macht oder vrlaub geben etwas zu thun.

Ampia licenza, Ample licence, & liberté. Grosse Freyheit oder vrlaub.

Con la vostra licenza, Auec vostre congé & permission. Mit ewerem willen vnd erlaubnüß.

Concedero tanto di licenza che, Ottroyer tant de licence que. So viel Freyheit vnd erlaubnüß geben/daß.

Licentioso, & licentiato, Qui a congé, qui est licencié. Beurlaubt/der seinen abschiedt bekommen hat.

Licci, ciò è fili da trama, Les franges de la toile venant du tisserand. Ein Webergereiß.

Licito, Licite, cerchez *Lecito*. Suche lecito.

A noi è licito di fare, Il nous est licite de faire. Es ist vns erlaubt zu thun.

Sara ci licito d'andare, Nous sera il loisible d'aller. Ob wir werden gehen mögen.

Licore, Liqueur. Safft.

Il suaue del licore del vino, L'amiable liqueur du vin. Der liebliche safft deß Weins.

Lidia, Lidie, c'est vne region en l'Asie mineur. Eine Landtschafft in klein Asia gelegen.

Lido & litto, doue batte il mare, Riuage ou bord de la mer. Das Vfer oder gestadt deß Meers.

Il lido del lago, La riue, ou riuage du lac. Vfer oder gestadt der See.

Gionsse al lido del lago di Geneua, Il aborda au riuage du lac de Geneue. Er kam an den Vfer der Genffer See.

Liepre, cerchez *Lepre*. Suche lepre.

Lietamente, giocondamente, Ioyeusement, plaisamment, recreatiuement, gaillardement. Fröliglich.

Lieto, ciò è giocondo, allegro, Ioyeux & gay, gaillard. Lustig/frölich.

Lieta risposе, Estant ioyeuse elle respondit. Sie antwortete frölich/mit frölichem muth.

Lieta nouella, Nouuelle ioyeuse & aggreable. Frölische vnd angenehme Newe zeittung.

Lieta brigata, Ioyeuse & alaigre compagnie. Frölich gesellschafft.

Canzone liete, Plaisantes chansons. Lustige vnnd liebliche Gesäng oder Lieder.

Fare il padre lieto, Faire son pere ioyeux, le resiouyr. Seinen Vatter erfrewen frölich machen.

Lieto viso, Visage ioyeux. Ein frölisches Gesicht.

Fu lieto di tal accidente, Il fut ioyeux de tel accident. Er ist vber solchem werck frölich gewesen.

Paese lieto, Plaisant pays. Ein schön lustiges Landt.

Cor lieto, Cœur ioyeux. Ein frölliches Hertz.

Lieto di, Iour plaisant. Ein lustiger vnnd lieblicher tag.

Lieto guardo, Regard ioyeux & plaisant. Ein frölichs Gesicht oder ansehen.

Lieto tempo, Temps plaisant. Ein lustige vnd liebliche zeit oder wetter.

Viuere lieto, Viure ioyeux. Frölich oder in frewden leben.

Piu che mai lieto, Ioyeux plus que iamais. Frölicher alß jemaln.

Lieta vita, Vie ioyeuse. Ein frölliches leben.

Lieta donna, Vne femme ioyeuse & plaisante. Ein lustige oder frölliche Fraw

Lietissimo, Treslioyeux. Vberauß frölich.

Huomo lietissimo, Homme tresplaisant. Ein gar lustiger Mensch.

Lietissimamente, Fort ioyeusement. Gantz / fröliglich.

Lietissimamente cenorono, Ils souperent fort plaisamment. Gar lustig vnd frölich haben sie zu Nacht gessen.

Alquanto lieto, Vn peu ioyeux, vn peu gaillard. Etwas frölich.

Lieua, stromento con cui carca la balestra, Instrument de guerre à ietter murs par terre, vn mouton. Spänner oder Werckzeug zu einem Böler/ damit man die Mawren fället/gehörig.

Lieuare, cerchez *Leuare*. Suche leuare.

Lieuatrice, guardadonna, Vne garde & qui sert les femmes accouchees pendant leur couche. Eine Hebam oder Fraw / welche der Kindtbetterin in jhrem Kindbett pfleget.

Lieuarsi & lieuetarsi il pane, Faire leuer ou enfler la paste. Machen daß das Brodt oder der Teyg auffgehe.

Lieue, cerchez *Leue*, Leger. Leicht.

Io son molto lieue, Ie suis fort leger. Ich bin gar leicht.

E lieue a ingannare, Il est aisé à tromper & deceuoir. Er ist leichtlich zu betriegen.

Andare lieue, Marcher legerement. Leichtfertig oder geschwindt gehen.

Mi sarà lieui di fare quello, Ce me sera chose aisee de faire cela. Das wirdt mir leicht zu thun seyn.

Lieueto, leuato da far leuatare la pasta, Du leuain. Sawerteig.

Liga, cerchez *Lega*. Suche lega.

La liga di Franza, La ligue de France. Die Bündtnüß von Franckreich.

Pare liga con alcuno, Se conioindre par vnion auec quelqu'vn. Sich mit einander verbinden/ Bündtnüsse machen.

Ligaro, Vn lezard verd. Ein Eyder.

Ligio, Homme liege, vassal subiect, taillable. Ein Lehnman/ Vnderthan/ Zinßbar.

Ligustro, Troesne, c'est vne herbe qui a la fleur blanche. Ein klein weiß blümlein genandt Reinweide/ Bembölzlein oder Mundtholtz.

Piu bianco che ligustro, Plus blanc que troesne. Viel weisser dann Reinwede oder Mundtholtz.

Lima, stremento di fabri, Vne lime. Ein Feyel.

Polire con la lima, Vnir, polir auec vne lime. Mit der Feyl feylen/ gleich machen.

Acuta lima, Lime mordante, qui mord. Ein spitzige Feyel.

Lima sorda, Vne lime sourde. Ein stumpffe feyel.

Limare, Limer. Feylen.

Limare con la lima il ferro ò altra cosa, Limer ou polir du fer, ou autre chose auec la lime. Mit der Feyl Eisen oder ander dinge feylen.

Limare vna chiaue, Limer, polir & vnir vne clef. Einen Schlüssel feylen / glat machen.

Limato, Qui est limé, poli. Gefeylet.

Limatura, Limeure, limaille. Abfeylung.

Limaca, Vne limace, vn limaçon. Ein Schneck.

Liminare, scalino della porta, Le sueil de la porte d'vne maison. Die Thürschwell.

Vidi scritto sopra il liminare, Ie vis qu'il estoit escrit sus le sueil de la porte. Ich sahe/ daß vber der Thürschwellen geschrieben stunde.

Limitare, Limiter, faire vn chemin, diuiser & partir par chemins. Wege machen / in wege außtheylen.

Limitare, Limiter, borner. Marcken.

Limitare le spese, Resteindre la despence. Die Kosten moderiren/ mässigen.

Limitatione, Limitation, restriction. Marckung/ mässigung.

Limo, La fange la bouë. Koth/ dreck/ vnflath.

Limone, frutto noto, Vn limon. Ein Limon oder Cedernapffel.

Albero di limone, Vn arbre qui produit des limons. Ein Cedernbaum.

Limoges, città in Francia, Limoges. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Limoso, Fangeux. Kotticht/ Dreckicht.

Egli è tutto limoso, Il est tout fangeux. Er ist gantz Kotticht oder besudelt.

Limo-

Limosinare, Mendier, demander l'aumosne. Betlen oder vmb Allmosen gehen.
Limosinando trauerso tutta la Francia, En mendiant il passa tout au trauers de la France. Mit bettlen ist er hin vnd wider durch gantz Franckreich gereist.
Limosina, quel che si da a poueri, L'aumosne. Die Allmosen.
Domandare limosina, Demander l'aumosne, mendier. Bettlen/Allmosen begehren.
Fare limosina, Faire l'aumosne. Allmosen geben.
Chiedere limosina, Requerir l'aumosne. Vmb eine Allmosen bitten.
Limpido, ciò è chiaro, lucente, Clair, reluisant, resplēdissant Hell/lauter/klar.
Limpidezza, Netteté, clairté, lueur, resplendeur. Glantz/klarheit.
Linaruolo, Qui besongne de lin, ou en lin. Flachshändtler.
Lince, Linx, ou loup ceruier. Ein Luchs.
Linea, segno tirato dritto su qualche cosa, Vne ligne. Ein Linien oder strichlein.
Tirare vna linea, Tirer vne ligne. Ein Linien ziehen.
Linee delle mani, Les lignes des mains. Linien in den Händen.
Linea nelli scritti, Des versets, vne petite ligne. Kleine Linien oder strichlein / damit man die Wörter vnd Sprüch von einander scheidet.
Lineamenti, ciò è figure tirate à linee, Lineamens, les traicts du visage de l'homme, lignes tirees en vn portraict. Linien hin vnd her gezogen.
Lineare, ciò è tirar linee, Alligner, tirer lignes. Linien ziehen.
Lingua, Langue. Die Zung.
Lingua, Langage, langue. Die Sprach.
Senza lingua, Qui n'a point de langue. Der keine Zung im Maul hat.
Tagliar la lingua, Couper la langue. Die Zunge auß oder abschneiden.
Lingua di cane, sorte d'herba, Langue de chien. Hundtszungen Kraut.
Lingua bouina, sorte d'herba, Langue de bœuf Gorresch oder Ochssenzung.
La lingua del huomo, La langue de l'homme. Menschen Zung.
Mala lingua, Meschante langue. Ein böse Zung.
Le male lingue non sanno tacere, Les meschantes langues ne se sçauent pas taire. Die böse Zungen können nicht still schweigen.
Parlaua nella sua lingua, Il parloit en sa langue, en son langage. Er redete seine sprach.
Linguacciuto, cicalone. Vn babillard, bauard, langard. Ein wäscher/schwätzer.
Linguacciuta, Vne babillarde. Ein wäscherin/schwätzerin.
Linguaggio, Langage. Eine Spraach.
Linguella, Languette, petite langue. Ein Zünglein.
Linguetta della bilancia, Le teston de la balance. Das Zünglein an der Wagen.
Lino, Du lin. Lein oder Flachs.
Di lino, De lin. Leinen von Flachs.
Tessitore di lino, Tisserād de lin. Ein Leinenweber.
Camisa di lino, Vne chemise de lin. Ein Leinen Hembt.
Filare del lino, Filer du lin. Lein oder Flachs spinnen.
Lino sottile, Du lin fort delié. Gar zarth Leinwath.
Linterno, Linterne, c'est vn fleuue d'Italie. Ein Wasserfluß Italiæ.
Leone, cerchez *Leone*. Suche leone.
Far la voce di leone, Bugler. Brüllen wie ein Löw.
Lionessa, Lionnesse. Ein Löwin.
Lione, città in Francia, Lyon. Ein Statt in Franckreich gelegen.
Andare a la fiera a Lione, Aller à Lion à la foire. Nach Lion in die Meß ziehen.
Leonato colore, Qui est bay, bayard. Restenbraune farbe.
Lipari, Lipare, c'est le nom d'vne Isle. Die Insul Lipara zwischen Sicilien vnnd Italien in dem Tyrenischen Meer liegende.
Se ne fuggi a Lipari, Il s'enfuit à Lipare. Er ist in die Insull Lipara geflohen.
Licorno & alicorno, Vne licorne. Ein Einhorn.
Lipari, Lipare, c'est le nom d'vn fleuue de Sicile. Ein Wasserfluß in Sicilien.
Lippo, Chassieux. Augenflüssig / Augentrieffig.
Liquefare, distempare, far liquido, Amollir, destremper, fondre. Weich machen zerlassen/schmeltzen.
Liquefarsi farsi liquido, distemperarsi, S'amollir, se fondre. Zerschmeltzen weich werden.
Liquefatto, Amolli, fondu. Zerschmoltzen/zerlassen/weich gemacht.
Liquidare, Liquider, fondre, amollir. Weich/fliessendt machen.
Liquido, Liquide, clair, fondu. Weich/fliessendt/klar/zerschmoltzen.
Diuenir liquido, Deuenir mol. Weich oder fliessendt werden.
Liquore, Liqueur, humidité. Feuchtigkeit.
Liquore piaceuole, Vne liqueur agreable. Eine liebliche oder anmütige feuchtigkeit.
Lira, val stromento musico, Vne lire, c'est vn instrument de musique, ou vne harpe. Ein Leyer oder Harpffe.

Suonare della lira, Sonner de la harpe. Auff der Leyer oder Harpffen schlagen.
Suonator di lira, Qui chante & iouë de la harpe. Ein Leyrer oder Harpffenschläger.
Lire, sorte di moneta, Liures, francs, espece de monnoye. Ein pfundt silbers.
Costò cento lire, Il cousta cent liures. Es hat hundert pfundt gekostet.
Ho comperato vn capello delle lire quatro, I'ay acheté vn chapeau pour quatre liures. Ich hab einen Hut vmb vier pfundt gekaufft.
Prestate mi cinque lire se vi piace, Prestez moy cinq liures s'il vous plaist. Leyhet mir fünff pfundt / wens euch geliebt.
Ducento lire contanti, Deux cents liures en argent content. Zweyhundert pfundt an baarem geldt.
Lisbona città, Lisbonne. Eine Statt in Portugal.
Lissiamento, abellimento, Polissement, embellissement. Polirung / sauberung / schminckung.
Lisciare, val strisciare, abbellettare, coprir il color natiuo con vn altro, Licer, polir, farder, embellir. Poliren / saubern / schmucken / falsche farb anstreichen.
Lisciare al sole, Farder au soleil. An der Sonnen poliren / mit farben aufstreichen.
Lisciato, Poli, fardé, Gepoliret / gesäubert / mit farben angestrichen.
Liscio, Lesciue, fard. Farbe / damit sich die Weiber anstreichen vnd schön machen.
Tal si par bella che deposto il liscio brutta & ria pare, Telle semble estre belle qu'apres auoir perdu le fard appairoist laide & ridée. Also scheint sie zwar schön zu seyn / aber wenn die farbe damit sie sich angestrichen / widerumb ab vnd hinweg ist / so ist sie heßlich vnnd voller runtzeln.
Lisno & liesena, Liesene, c'est le nom d'vne ville de Dalmatie. Eine Statt in Dalmatien gelegen.
Lista, cerchez *Filza*. Suche filza.
Litamaio, luogo da scarcare litame & altre sporchezze, Lieu où on iette les immondices. Mistgrube / Mistkauten.
Listato, Bordé, garni. Verbrembt / gesäumet / gestaffieret.
Listato di seta, Bordé, enrichi de soye. Mit seiden gestickt oder verbrembt.
Con dritta lista, De fil droit. Nach der Richtschnur.
Limitare, dar del litamo alla terra, Fumer la terre. Das Feldt misten / mit mist düngen.
Limitato, Fumé. Mit mist gedünget.
Litame, Fumier. Ein misthauffen.
Lite, Debat, contention, querelle. Zanck / Hader / Zwytracht.
Far lite, Auoir noise & procez, noiser, quereller. Zancken / Hadern.
Hauere vna grande lite con alcuno, Auoir vne grande querelle auec quelqu'vn. Grossen hader vnd zanck mit eynem haben.
Litigatore, Plaideur, querelleux, harnieux. Zänckisch / haderhafftig.
Litigatrice, Querelleuse. Zänckische / haderhafftige.
Litigante, chi litiga, Vn plaideur, vn chicaneur. Ein haderer / balger.
Litigo, cerchez *Lite*. Suche lite.
Mai ne lor letti non si dorme tutta la notte in litigi passa & in questione, Ils ne dorment iamais ains toutes les nuicts se passent en querelles & debats. Sie schlaffen nimmermehr / sondern bringen nur die gantze Nacht mit hadern vnd zancken zu.
Casa piena di littigi, Vne maison pleines de riottes. Ein Hauß voll haders vnd zancks.
Litigoso, Litigieux, contentieux. Zänckisch / haderhafft.
Litigare, ciò è far lite, piatire, Plaider, debattre. Zancken / streitten.
Litigare con alcuno, Plaider auec aucun. Mit jemandten streit haben.
Litigio, contentione, lite, Debat & different de quelque chose. Zanck / hader / streitt / vneinigkeit.
Lito, Le bord, le riuage, le port de la mer. Meervffer / Meergestade oder Haffen deß Meers.
Peruenne al lito del isola di Venetia, Il arriua au riuage, au port de Venise. Er kame an das Vffer zu Venedig an.
Il lito è pieno di gente, Le riuage est couuert de personnes. Das Vffer ist voll Volcks.
Liuelamento, Niuellement. Das abschnürn oder abmessen mit der Richtschnur.
Liuellare, Niueler, peser. Mit der schnur abmessen.
Liuellare del zuccaro, Peser du sucre. Zucker wegen oder mit der schnur abmessen.
Liuidore, Meurtrisseure. Streich mauß / striemen.
Tutto il corpo è pieno di liuidori, Tout son corps est couuert de meurtrisseures. Sein Leib ist voller striemen.
Partiti i liuidori del viso comincio a vscire di casa, Les meurtrisseures du visage estans perdues il commença à sortir hors de la maison. Wie jhme die blawe vnnd schwartze masen auß dem Gesicht vergangen waren / fieng er an auß dem Hauß zu gehen.
Tutta liuida nel viso piangeua, Estant toute meurtrie par le visage elle pleuroit. Sie hatte das Angesicht voll schwartzer striemen vnd weinete.
Liuido, Meurtri, plombé, liuide. Bleyfarbig / schwartz vnd blaw.
Egli è tutto liuido, Il est tout meurtri. Er ist gantz schwartz vnd blaw.
Liuere, val diuise, Les deuises & marques. Liberey /

Spruch oder Reimen / so einer führet.

Liuriero, veltro, cane di caccia, Vn leurier, vn chien de chasse. Ein Winde oder Jaghunde.

Liuto, Vn lut. Ein Lauten.

Sonatore di liuto, Vn ioueur de lut. Ein Lautenschläger.

Suonare del liuto, Iouër de lut. Auff der Lauten schlagen.

Lizza, Vne lisse, où on iouste & combat. Ein Rennplatz/ Turnierplatz.

L O.

Lo, Le. Der/den/das.

Lo scolare, L'escholier. Der oder den Schüler.

Lo mio, Le mien. Der oder das meinige.

Per le piu, Pour le plus. Auffs allermeist.

Non lo potea, Il ne le pouuoit pas. Er kundte es nicht.

Messer lo giudice, Monsieur le iuge. Mein Herr der Richter.

Locare, cerchez *Affittare*. Suche affitare.

Locare, val riporre qualche cosa per conseruarla, Serrer & mettre quelque chose en quelque lieu pour la serrer. Etwas an einen orth verwahrlich hinlegen.

Iddio la così locato, Dieu l'a ainsi establi & ordonné. Gott der Herr hat es also gesetzt vnd verordnet.

Locare vna chiaue, Serrer vne clef. Einen schlüssel an einen orth legen oder hinschliessen.

Locare, val dare affito, Bailler à louage. Verleyhen.

Locare vna casa, Louer vne maison. Ein Hauß verleyhen oder vermieten.

Locatione, affitto, Louage, bail à louage, bail à ferme. Verleyhung/ bestandtnüß.

Loccarino, Chardéronet. Ein Distelvogel/ Distelfinck.

Loco, Lieu, place. Orth/ stelle/ platz.

Con loco & tempo, En temps & lieu. An seinem orth/ vnd zu seiner zeit.

Dare loco, Faire place. Raum oder platz geben.

Miglior loco, Meilleure place. Besserer platz.

Loco oscuro, Lieu obscur. Ein dunckel orth.

Loco cauo, Lieu profond & creux. Ein tieffer holer orth.

Bel loco, Vn beau lieu. Ein schöner orth.

Loco ombroso, Lieu ombrageux. Ein schattichter orth.

Loco sacro, Lieu sacré. Ein heiliger orth.

Loco chiuso, Vn lieu enfermé & resserré. Ein beschlossener orth.

La ragione contra forza non ha loco, La raison n'a point de lieu contre le force. Wenn gewalt kompt/ so ist Recht todt/ oder kan nicht bestehen.

Loco habitato, Lieu habité. Ein orth der bewohnet wirdt.

Io vso in loco di questo, Ie m'en sers au lieu de cestuy-là. Ich brauche es an statt dessen.

Loco ordinato, Lieu ordonné. Ein bestimpter oder angeordneter platz.

Loco solitario, Vn lieu solitaire & à l'escare. Ein einsamer orth.

Loco diserto, Vn lieu desert. Ein wüster orth oder Wildnüß.

Loco diletteuole, Lieu de plaisir, de plaisance. Ein lüstiger orth.

Locotenente, Lieutenant. Ein Statthalter Lieutenant.

Locotenente generale del Re, Lieutenant general du Roy. Deß Königs Oberster Statthalter.

Locuste, cerchez *Cauallete*. Suche cauallete.

Lodare, cerchez *Laudare*. Suche laudare.

Lodarsi di alcuno ad altri, Remercier quelqu'vn. Einem lob vnd danck sagen.

Lodare alcuno in scritti, Louer quelqu'vn par escrit. Einen schrifftlich loben.

Lodare & ringratiare Dio. Louer & remercier Dieu. Gott dem Herrn lob vnd danck sagen.

Lodare l'vno piu che l'altro, Louer ou priser plus l'vn que l'autre. Den einen mehr loben als den andern.

Lodare sommamente, Louer grandement. Höchlich loben.

Lodare il consiglio di alcuno, Louer l'aduis de quelqu'vn. Eines meinung loben.

Ogni huomo si lode, Chacun se loue. Ein jeder lobet vnd preiset sich.

Loda & Lode, Louange. Lob/ preiß/ ehr.

Lodato, Qui est loué. Gelobet/ gepriesen.

Lodato da tutti, Qui est loué de tous. Von jederman gelobt vnd gepriesen.

Lodato sia Iddio, Dieu soit loué. Gott sey gelobet.

Lodeuole, degno di laude, Louable, digne de louange recommandable. Lobwürdig.

Lodola, cerchez *Allodola*. Suche allodola.

Loggia luogo da passegiarui, Vn proumenoir où se promenent les citoyens, vne hasle, ou gallerie. Ein spatziergang/ Laube.

Sopra vna loggia, Sus vne gallerie. Vnter einem Spatziergang oder Lauben.

Spasseggiare in su vna loggia, Se proumener sus vne gallerie. Vnter einer Lauben spatzieren gehen.

Loggietta, val picciola loggia, Vn petit proumenoir, vne petite gallerie. Ein Spatzierplätzlein.

Loggia da mangiarui, Vne chambre haute à boire & à manger. Ein Sommerhauß oder Saal/ darinnen man Mahlzeit hält.

Loggia publica, Hostel de ville. Einer Statt Trinckstube oder gemeiner Saal.

Logica, scienza, Logique. Disputierkunst.

La lo-

La logica di Aristotele, La logique d'Aristote. Die disputirkunst Aristotelis.

Studiare nella logica, Estudier en logique. In der disputirkunst studieren.

Logico, Logicien. In vorberürter disputirkunst erfahren.

Loglio, Zizanie, vuroye. Vnkraut.

Logorare, Deuorer, consumer, engloutir. Fressen/verzehren/verschlingen.

Il lupo ha logorato vna pecora, Le loup a mangé & deuoré vne brebis. Der Wolff hat ein Schaf gefressē.

Logoro, Deuoré, consumé, gasté, ou bien c'est le sing de la nourriture du faucon quand il est en l'air. Gefressen/verzehret/verdorben/ist auch ein zeichen oder riechung deß Aaß oder Reiters / damit man die Falcken auß der Lufft heraber locket.

Logori denti, Dents gastees & corrompues. Verderbte Zähne.

Lombardia, Lombardie. Lombardey/das gantze Hertzogthumb Meyland.

Lombardi, Lombards, ce sont les peuples de Lombardie. Ein Lombarder.

Lombi, Les reins. Die Lenden.

Doglie, val dolore di lombi, Douleur de reins. Lendenwehe/Seitenwehe.

Lombrico ciò è verme di terra, & verme generato nel ventre del huomo & delle bestie, Ver qui s'engendre en terre, c'est aussi le ver qui s'engendre au ventre de l'homme & des bestes. Erdwurm/oder ander Wurm/welcher in deß Menschen oder Thieren Leiber wächst.

Il fanciullo ha di lombrici, L'enfant est trauallé des vers. Das Kind ist von den würmen viel geplaget/hat viel würm.

Londra, cit. à in Inghilterra, Londres. Die Statt Londen in England.

Lontananza, val assenza, Absence. Abwesen.

Lontanare, Esloigner. Weichen [illegible] en.

Lontanarsi & allontanarsi, esser lontano, S'esloigner, s'absenter. [illegible]

Lontanarsi vn poco, S'esloigner, Je retirer vn peu. Ein wenig abweichen.

Lontanarsi da qualche luoco, S'esloigner de quelque lieu. Von einem ort weichen [illegible] tretten.

Lontananza di luoghi, Longue [illegible] longue distance des lieux, interualle, espace. Weit gelegenheit oder ferne der örther.

E molto lontananza tra noi, Il y a grande distance entre nous. Es ist noch ein grosser [illegible] oder weite zwischen vns.

Lontananza, Absence. Abwesen.

Piangere la sua lontananza, Pleurer & regretter son absence. Sein abwesen [illegible] ag n.

La lontananza di mio marito, L'absence de mon mari. Meines Haußwirts abwesen.

La lontananza del padre, L'absence du pere. Deß Vatters abwesen.

Per troppo lontananza sua, A cause de sa trop grande absence. Wegen seines langwirigen abwesens.

Lontananza di tẽpo, Espace de tẽps. Langheit der zeit.

Lontano, Loin. Lang/weit/ferrn.

Lontano, cerchez *Assente*. Suche assente.

Di lontano, De loing. Von fernen.

Non è lontano di qua, Il n'est pas loing d'ici. Es ist nicht weit von hinnen.

Vdi di lontano, I'entendis de loing. Ich hab von ferrnen gehöret.

Veggio di lontano, Ie vois de loin. Ich sehe von fernẽ.

Di lontano discernere, Discerner de loing. Von ferrnen vnderscheiden/erkennen.

Di lontano rispondere, Respondre de loing. Von ferrnen antworten

Visitare di lontano, Visiter de loing. Von ferrnen besuchen.

In lontano paese andare, Aller en lointain pays. In ein ferrn Landt ziehen.

Io son si lontano, Ie suis si loing, si esloigné. Ich bin so weit oder so ferrn.

Lontano di camino, Qui est loing du chemin. Der ferrn vom wege ist.

Fare lontano, Esloigner. Weit auß dem wege oder gesicht thun.

Viuere lontano, Viure longuement Lang leben.

Egli è di qui lontano, Il est loing d'icy. Er ist ferrn von hinnen.

Sono tropo lontani, Ils sont trop esloignez. Sie seindt viel zu ferrn von hinnen.

Non molto lontano, Non pas trop loing. Nicht zu gar weit.

Il pensiere mio era molto lontano dal suo, I'estois fort esloigné de son aduis. Ich war gar weit von seiner meinung.

Essere lontano, Estre loing. Ferrn sein.

Lontra, animal che viue in acqua & terra, Vne beste, qui vit en eau & en terre, vne loutre. Ein Otter.

Lonza, Vne parde ou loup ceruier. Ein Parterthier oder Luchs.

Loquace, ciarlone, Qui parle trop, causeur, babillard. Wäscher/schwätzer.

Egli vn gran loquace, Il est vn grand causeur, ou babillard. Er ist ein grosser schwätzer.

Loquela, Parolle. Sprach/rede.

Conoscere alcuno alla loquela, Recognoistre quelqu'vn à la parole. Einen an der sprach kennen.

Loquacità, Babil, caquet. Viel vñ vnnütz geschwätz.

Lor & loro, Eux. Sie.

Diede a lor credere, Il leur fit accroire Er machte daß sie glaubten.

Fete lor bere, Il les fit boire. Er machte daß sie truncken.

Lor parenti, Leurs parens. Ihre Eltern.

Lor case, Leurs maisons. Ihre Häuser.

In casa loro, En leur maison. In jhrem Hauß.

Ne loro bisogni, En leur necessité. In jhrer noht.

Verso loro, Vers eux. Nach jhnen.

Come meglio piacera loro, Comme il leur plaira mieux. Wie es jhnen am besten gefallen wirdt.

Lora, Entonoir. Ein Trächter.

Lordamente, sporcamente, Lourdement, vilainemẽt, ordement, salement. Vnflätig/ vnsauber.

Lordare, val sporcare, cerchez *Imbrattare*. Vnflätig machen/besudeln.

Lordura, val sporchezza, Ordure, vilainie. Vnflath/ vnsauberkeit.

Gittare della lordura adosso di alcuno, Ietter de l'ordure contre quelqu'vn. Allerley vnflätigkeit auff einen schütten.

Lordo, val sporco, imbrattato, Ord, sale, plein d'ordure, deshonneste, vilain. Vnflätig / vnsauber.

Vita scelerata & lorda, Meschante & vilaine vie. Ein vnflätig vnd ärgerliches leben.

Lorena, Lorraine. Lottringen.

Loreno, val di lorena, Lorrain, qui est de Lorraine. Ein Lottringer.

Lorica, Vne cuirasse. Ein Pantzer oder Küriß.

Loscare, Esborgner. Einäugig machen.

Loscare alcuno, Esborgner ou creuer les yeux à quel qu'vn. Einen einäugig machen / die Augen außstechen.

Losco, che ha corta la vista, Borgne. Einäugig/vbersichtig.

Loschetto, ciò di occhi torti, volubili si che pari che senni, Qui a les yeux de sorte que la paupiere couure vne partie de la prunelle & semble qu'il cline des yeux a demi lousche. Halb vbersichtig/ blödtsichtig.

Far losco, Esborgner, creuer vn œil à quelqu'vn, le faire borgne. Einem ein Aug außstechen/ einäugig machen.

Losena, Losene, c'est le nom d'vn fleuue, cerchez *Baleuo*. Ein Wasserfluß/ Suche Baleuo.

Losinghare, val tirar con losinghe, Flatter, flagorner, papelarder, attirer par belles paroles. Schmeichlen/den Fuchsschwantz streichen.

Losinghamento, Belle parole, flaterie. Schmeichlung/ Fuchsschwäntzerey.

Losinghe ciò è carezze, Belles paroles & attrayantes, blandissemens, flateries. Schmeichlerey/ süsse vnnd glatte wort.

Vsar losinghe, Vser de flateries, de belles & attrayantes parolles. Fuchsschwäntzen / Daumendrähen.

Losinghevole, Parlant doucement, papelart. Schmeichler/Fuchsschwäntzer/ Daumendräher.

Losinghevolmente, Gratieusement, amiablement, doucement, mignardement. Süßlicht / schmeichlerisch.

Loto, val fango, La fange, bouë bourbe, ordure. Koth / vnflath.

Imbrattarsi di loto, Se sailler de fange & bouë Sich Kottich oder vnflätig machen.

La sua veste è tutta di loto imbrattata, Sa robe est toute salie de bouë. Sein Kleidt ist allenthalben mit Koth besprengt.

Lotoso, ciò è pieno di fango, di loto fangoso, Boueux, fangeux. Kottich/vnflätig.

Lottare, Luicter. Ringen/ Fechten.

Lotta ciò è giuoco delle braccia, La luicte. Das ringen oder Fechtspiel.

Cosa da lotta, Appartenant à la luicte, de luicte. Das zum Ringen oder Fechten gehörig ist.

A foggia di lotori, A la mode des luicteurs. Wie die Kämpffer oder Fechter.

Lottamento, Luictement, combat. Ringung/ Fechtung.

Lottare all'incontro, Luicter à l'en contre, resister fort & ferme contre quelqu'vn. Mit einem ringen/ streiten/kämpffen.

Lottatore, Luicteur. Ringer/ Kämpffer/ Fechter.

Lobrico, Lubrique, glissant. Schlupfferichte / glat.

Louino, Louin, c'est le nom d'vne ville d'Italie, pres Venise, il y en a vne autre en Brabant du mesme nom, Louin. Ein Statt in Italien nicht weit von Venedig gelegen / Item die Statt Löven in Brabandt.

Mercatante di Louino, Marchand de Louin. Ein Kauffman von Löven.

Egli è andato studiare a Louino, Il est allé aux estudes à Louin. Er ist nach Löven gezogen daselbsten zu studieren.

L V.

Lubrico, cosa che sbricia, che non si puo tenere in mano, Glissant ou grillant qui est si glissant qu'on ne le peut tenir és mains qu'il ne glisse. Schlipfferig/ glat/ das man mit den händen nicht halten kan.

Lucanica falciccia, Saucisse. Ein Wurst.

Fare cucinare delle lucanice, Faire cuire des Saucisses. Würst kochen lassen.

Comprare delle lucanice, Acheter des saucisses. Würst kauffen.

Mangiare delle lucanice, Manger des saucisses. Würst essen.

Lucanigaro, val tripierio, Charcutier, qui vend des saucisses, Würstenmacher / Würstenverkauffer.

Luca, città di Toscana, Luques, ville en Toscane. Die Statt Luca in Toscanien.

Lucese Qui est de Luques, Luquois. Der auß derselben Statt Luca ist.

Luccio, pesce notissimo, Vn brochet. Ein Hecht.

Luccio di mare, sorte di pesce, Brochet ou loup de mer. Ein Meerhecht.

Lucciola sono animaletti che volano la notte, Vne petite mouche ou ver qui reluit ou vole de nuict. Liecht oder Nachtsmücke/Johansfliege.

Lucciolla del occhio, La prunelle de l'œil. Augenstern/Augenapffel.

Luce, ciò è splendore, Lumiere, clarté, splendeur. Liecht/schein.

Rendere gran luce, Rendre grande clarté & lueur. Grossen schein oder liecht von sich gében.

Luce, Beauté. Schönheit.

Luce, Oeil. Aug.

La luce del sole, La clarté du Soleil. Der Sonnenschein oder Klarheit.

Luce eterna, Clarté eternelle. Ewiges Liecht oder Klarheit.

Luce della luna, La clarté de la lune. Der Monden schein oder Klarheit.

Lucente, Reluisant, resplendissant. Scheinend/leuchtend.

Portate qui vna luce, Apportez icy vne lumiere. Bringt ein Liecht her.

Lucente come oro, Reluisant comme de l'or. Leuchtend oder glinerend wie Gold.

Lucore, Lueur, clarté. Liecht/schein/glantz/Klarheit.

Lucere, Esclairer, reluire. Leuchten/scheinen.

La candella luce, La chandelle esclaire. Das Liecht scheinet.

La luna luce, La lune luict. Der Mond scheinet.

Lucerna, Vne lampe. Ein Kertz oder Lampen.

Metter dell'oglio dentro la lucerna, Mettre de l'huile dans la lampe. Oehl in die Lampen giessen.

Accendere vna lucerna, Allumer vne lampe. Eine Lampen anzünden.

Lucerna, città, Lucerne, ville en Suisse. Lucern/ein Statt in der Schweitz.

Lucernetta, Petite lampe. Ein kleine Lampen/Lämplein.

Lucernario, Portelampe. Ein Lucern oder Lampenträger.

Lucerna con molti lucegni, Vne lampe qui a plusieurs becs à mettre la meiche. Ein Lampen mit vielen Schnäbeln/den Dacht darein zulegen.

Lucerna a tre lucegni, Vne lampe qui à trois becs à mettre trois meiches. Ein Lampen/mit drey solchen Schnäbeln.

Lucernale, luminiere, Luminaire, lampe, chandelle. Lampen/leuchte.

Lucere, Luire Leuchten/scheinen.

Lucente, val splendente, che rende luce, pieno di luce, Luisant, resplendissant. Leuchtend/scheinend.

Lucido, cerchez *Lucente*. Suche *Lucente*.

Lucerta, Vn laisard Ein Heydex.

Lucertola, cerchez *Lucerta*. Suche *Lucerta*.

Lucertone, cerchez *Lucertola*. Suche *Lucertola*.

Lucciole, animaletto come mosca picciola che luce di notte la state, Vne sorte de petites mousches qui volent de nuict & reluisent comme estoilles & viennent au temps que les bleds sont meurs, ou apres qu'ils sont sciez Liecht oder Nachtsmücke/Sanct Johansfliege oder Vöglein.

Lucciola del occhio, La prunelle de l'œil. Augenstern/Augapffel.

Lucifero, C'est vne estoile qui apparoist la premiere au ciel, aussi tost ou deuant que le soleil soit couché. Der Morgenstern.

Lucifero, Lucifer, c'est le nom du prince des anges lequel a esté fait diable. Der Oberst Engel/welcher wegen seines stoltz in die Helle verstossen/vnnd zum Teuffel gemacht worden ist.

Lucire, val lucere splendere, Luire, estre apparent ou manifeste Leuchten/scheinen/hell seyn.

Lucire tra le altre cose, Resplendir ou reluire entre autres choses. Vnter andern dingen herfür leuchten.

Luganica, cerchez *Lucanica*. Suche *Lucanica*.

Lucignolo, Cardeur de laine. Wüllenkratzer/Wüllenkämler.

Lucignola, La meiche d'vne lampe. Der Tacht in einem Liecht.

Luglio, Iuillet, c'est le nom d'vn mois. Iulius, der Hewmonat.

Al prossimo di luglio vegnente, En Iuillier prochain venant. Im nechstkünfftigen Monat Iulio.

Lugubre, val dolente per la morte di alcuno, Qui porte dueil à cause de la mort de quelqu'vn. Trawrig/der rew vnd leyd trägt vber eines Tod.

Lui, Luy. Er.

Lui, e lei, Lui, & elle. Er vnd sie.

Lui stesso, lui proprio, Luy mesme. Er selber/er selbst.

Con lui, Auec luy. Mit jhme.

Da lui prima eletta, Elle a esté choisie de luy tout premier. Sie ist von jhme am ersten erwöhlet worden.

Salua riuerenza di lui, Sauf la reuerence de luy. Mit vorbehalt seiner ehren.

Troud essere lui, Il trouua que c'estoit luy. Er befand daß er es war.

Si come luy malitioso, Malicieux comme luy. Böß wie er.
Essolui, Luy mesme. Er selbsten.
Lumaca, cerchez *Buouolo*. Suche *Buouolo*.
Schiccherare le mura a modo che fa la lumaca, Ramper sus les murailles comme font les limaces. Auff den Mawren kriechen wie die Schnecken.
Lume, val luce, Lumiere. Licht.
Far lume ad alcuno, Esclairer quelqu'vn. Einem leuchten.
Far vn poco di lume, Esclairer vn petit, faire vn peu de lumiere. Ein wenig leuchten.
Occultare la lume, Cacher la lumiere. Das Licht verbergen.
Portare vna lume in vna lanterna, Porter vne chandelle dans vne lanterne. Ein Licht in einer Lucern tragen.
Accendere vna lume, Allumer vne chandelle. Ein Licht anzünden.
Spengere vna lume, Esteindre vne chandelle. Ein Licht außlöschen.
Il lume arde, La chandelle esclaire. Das Licht brennet.
Luminante, Qui esclaire. Leuchtend/ der da leuchtet.
Lume, L'œil. Das Aug.
Lume di rocca, val alume, Alun de roche. Alaun.
Luminoso, val pieno di lume, Plein de lumiere & clarté, lumineux. Hell/licht/klahr.
Cielo luminoso, Ciel esclairant & lumineux. Der helle vnd klahre Himmel.
Lulla, Vn tonneau. Ein Thonne oder Faß.
Lumbi, Les lombes, les reins, le dos. Die Lenden.
Lumi, Lumiere, les yeux. Die Augen.
Lumiera, cerchez *Lume*. Suche *Lume*.
Lumicina, Petite lumiere. Ein Lichtlein.
Luminore, Vne gouttiere. Tachtrüpffe/Kandel.
Luna, La lune, autrement elle est appellee Diane & Proserpine. Der Mond/ wird sonsten auch Diana vnd Proserpina genant.
Egli si rinoua come fa la luna, Il se renouuelle comme la lune. Er wird widerumb new wie der Mond.
Luna schiema, Pleine lune. Voller Mond.
Luna ronda, Ronde lune. Runder Mond.
Luna nuoua, Nouuelle lune. Newer Mond.
Luna impallita, Lune pasle. Bleicher Mond.
Vn piu gentile stato del mio non è sotto la luna, Il n'y a homme sous la lune qui soit en meilleur estat, que moy. Es lebt kein Mensch auff Erden / der in besserem standt stehe/dann Ich.
Congiuntione della luna, Conionction de la lune. Der Newmond/ das newe Licht.
A modo di luna, Qui a la forme de la lune. Das eine gestalt deß Monden hat.
Pertinente alla luna, Appartenant à la lune, de la lune. Das zu dem Mond gehörig ist.
Lunatico chi pate mal di luna, Lunatique, qui est malade par lunes. Mondsüchtig.
L'vna, L'vne. Die eine.
L'vna di quelle due, L'vne de ces deux. Der eine von diesen beyden.
Lunetta picciola luna, Petite lune. Kleiner Mond.
Lunedi, primo giorno della settimana, Lundi, premier iour de la semeine. Montag/ ist der erste Tag in der Wochen.
Lunga Longue. Lange.
Dopo lung attentione, Apres vne longue attente. Nach langwiriger warten.
Di gran lunga trapassaua, Il surmontoit de beaucoup. Er vbertraffe jhn weit.
Dopo lunga diffesa fatta fu preso, Apres auoir fait vne grande deffence il fut pris. Nachdem er sich lange zeit gewehret vnd vertheidiget ist er endlich gefangen worden.
Lungamente, val lungo tempo, Longuement. Lang/ langezeit.
Ne lungamente fecero tal vita, Ils ne menerent pas longuement telle vie. Sie führte nicht lang ein solch Leben.
Sono troppo lunghi, Ils sont trop longs. Sie seynd zu lang.
Lungo, Long. Lang.
Lunghetto, cio è alquanto lungo, Longuet, qui est vn petit long. Länglicht/etwas lang.
Lunghezza, Longueur. Länge.
Lunghezza di tempo, Longueur de temps, longue duree. Länge der zeit.
Lunghezza della notte, La longueur de la nuict. Die länge der Nacht.
Lunghezza del giorno. La longueur du iour. Die länge deß Tags.
Lunghezza di parole, Longueur de propos. Die länge eines Gesprächs.
Lunghissimamente, Tresloing. Vberauß weit oder fern.
Lunghissimo molto lungo, Treslong. Vberauß lang.
Stette lunghissimo spatio, Il demeura vne fort longue espace de temps. Er blieb eine geraume zeit auß.
Lungo, Long. Lang.
Lungo tempo Long temps. Langezeit.
In lungo, Au long. In oder nach der länge.
Vn poco piu lungo, Vn peu plus long. Ein wenig länger.

Allungo andare, Au long aller. **In oder nach der länge gehen.**

Lungo affanno , Long ennuy, qui dure beaucoup. **Langwirige bekümmernuß.**

Lungo cammino, Long chemin. **Ein langer oder weiter Weg.**

Lungo sonno , Long sommeil. **Ein lanzwiriger Schlaff.**

Lungo tempo, Long temps. **Lange zeit.**

Sara lungo a racontare, Il seroit long à reciter. **Es solte lang fallen zuerzehlen.**

Lunga guerra, Guerre longue , & qui dure longuement. **Ein lanzwiriger Krieg.**

Lunga historia, Vne longue histoire. **Ein lange Historn oder Geschicht.**

Lunga vita, Longue vie. **Ein langes Leben.**

Lunga espirienza, Longue experience. **Langwirige erfahrung.**

Lunga età, Long aage **Hohes Alter.**

Lunghi affani, Longs trauaux **Langwirige mühe vnd arbeit.**

Lunganimo, De grand esprit. **Der ein tapffer gemüth oder verstand hatt.**

Lunigiana, prouincia, Vne prouince. **Ein Prouintz oder Landschafft.**

L'vno di due, L'vn des deux. **Einer von beyden.**

Luoghetto, Petit lieu. **Ein örth ein kleiner enger ort.**

Luogo, Vn lieu, vne place. **Ein orth oder platz.**

Luogo alto da vedere , Vn lieu esleué pour regarder. **Ein hoch erhabener orth.**

Andare in luogo rimoto , Aller en quelque lointain lieu. **An ein fern oder weit ort gehen.**

Luogo da conseruare qualche cosa, Le lieu ou quelque chose est cachee. **Ein ort dahin man etwas verbirgt oder schleust.**

Luogo da correre , Lieu ordonné pour s'exercer à la course. **Ein Lauff oder Rennplatz.**

Luogo doue si mangia, Chambre ou on prend les repas de disner & souper. **Ein ort oder Kammer darinnen man Mahlzeit hält.**

Luogo aspro, Lieu aspre & mal vni, rude **Ein rawer vnd harter orth.**

Luogo che si passa a guazzo , Vn lieu qu'on passe à gué, vn gué **Ein orth dadurch man waden kan.**

Luogo ombroso, Lieu ombrageux. **Ein schattichter orth.**

Luogo rimoto , Vn lieu à l'escart, escarté, esloigné. **Ein weit abgelegener orth.**

Luogo pieno di verdura, Vn lieu tout plein de verdure. **Ein grüner wasichter orth.**

Luogo secreto, occulto, nascosto, Vn lieu secret & caché. **Ein heimlicher oder verborgener orth.**

Luogo doue si manda genti per habitarui , Le lieu ou on enuoye des gens pour habiter. **Ein orth / dahin man Volck schickt zu wohnen.**

Luogo dal consiglio, da deliberare , Le lieu du conseil. **Das Rathhauß.**

Andare di luogo in luogo , Aller de lieu en lieu. **Von einem ort zum andern gehen.**

Menare di luogo in luogo, Mener de lieu en lieu. **Von einem ort zum andern führen.**

Ad alcuno luogo, Vers quelque lieu. **Nach einē ort.**

A qualche luogo, En quelque lieu. **An einem orth.**

In quello istesso luogo, En ce mesme lieu. **Eben an diesem orth.**

Di quel luogo, De ce lieu. **Von diesem orth.**

In ogni altro luogo, En tout autre lieu. **An allen andern orthen.**

Dar luogo, Faire place **Statt vnd raum geben oder machen.**

Luogo solitario, Vn lieu solitaire. **Einsamer orth / Einöde.**

Aspettare tempo & luogo a nuocere , Espier le temps & lieu de pouuoir nuire. **Auff bequehme zeit vnd platz einen zubeschädigen warten oder lawren.**

Il luogo non mi puo da voi mai diuidere, Le lieu ne me pourra iamais separer d'auec vous. **Der orth wird mich nimmermehr von euch scheiden können.**

Miglior luogo, Meilleure place. **Ein besser ort / besserer platz.**

Luogo aprico, Vn lieu à labri. **Ein Sonnechter orth.**

Luogo obscuro, Vn lieu obscur. **Ein dunckel orth.**

Luogo cauo, Vn lieu profōd. **Ein tieffer oder holer ort.**

Luogo tenebroso, Vn lieu tenebreux. **Ein finster ort.**

Andare a dimorare in altro luogo, Aller demeurer autre part. **Anderstwohin ziehen wohnen.**

Andare da vn luogo ad vn altro , Aller d'vn lieu à vn autre. **Von einem ort zum andern gehen.**

Dare luogo proprio a ciascuno , Establir à chacun sa propre place. **Einem jeden seinen eignen oder absönderlichen orth geben.**

Peruenire ad vn luogo , Arriuer à vn lieu. **An einem orth kommen / gelangen.**

Excellente luogo, Vn lieu beau par excellence. **Ein schöner fürtrefflicher orth.**

S'auenne in vn luogo saluatico , Il aduint en vn lieu sauuage. **Es hat sich in einer Wildnuß zugetragen.**

Son stato in buon luogo, I'ay esté en bon lieu. **Ich bin an einem guten orth gewesen.**

Non posso andare a niun luogo, Ie ne puis aller en aucune part. **Ich kan an keinen ort gehen oder kommen.**

Il piu bel luogo della casa , La plus belle place de la maison. **Der schönste platz im Hauß.**

Vn luogo diletteuole, Vn lieu de plaisance **Ein Lustplatz.**

Sciuro luogo, Vn lieu d'asseurance. **Ein sicher orth.**

Il piu

Il piu alto luogo della nostra casa, Le plus haut lieu de nostre maison. Der höchste orth in vnserm Hauß.

Quanto vi hauesse luogo; Autant qu'il en auoit besoin. Souiel dessen statt hatte/oder von nöthen war.

Luogo fresco, Vn lieu frais. Ein frischer kühler orth.

Il luogo è assai lontano di qui, Le lieu est assey loing d'icy. Der orth ist fern genug von hinnen.

Luogo vile, Vn lieu abiect & vil. Ein schlechter vnd nichts werttiger orth.

Rannarsi in vn luogo a ragionare, S'assembler en vn lieu pour deuiser. Sich an einem orth/mitteinander gespräch zuhalten/versamblen oder häuffen.

Luogo abomineuole, Vn lieu detestable & abominable. Ein grausamer oder abschewlicher orth.

Luogo stretto, Vn lieu estroit & serré. Ein enger orth.

Ordinare luogo & tempo, Assigner lieu & temps. Ort vnd zeit bestimmen/anstellen.

Io vso in luogo di quello, Ie me sers au lieu de cestuy-la. Für oder an statt dessen brauche ich.

Luogo publico, Place publique. Gemeiner orth.

Luogotenente in vn vfficio, Lieutenant en office. Statthalter oder verweser eines Ampts.

Luogotenente in vn essercito, Lieutenant en vne armee. Leutenant vber ein Kriegsheer.

Luogotenente del Re di Francia, Lieutenant du Roy de France. Leutenant deß Königs von Franckreich.

Luogo, cerchez *Loco*. Suche *Loco*.

Luogo doue si giuoca, Vn brelan lieu ou on ioue. Ein Spielhauß.

Lupa, Vne putain. Ein Hur.

Ella è vna grande lupa, Elle est vne grande putain. Sie ist ein grosse Hur.

Lupa, Vne louue. Eine Wölffin.

Lupanare, Bourdeau. Ein Hurhauß.

Lupino, Des lupins, c'est vne sorte de legume fort amere. Bittere Wickbonen.

Lupo, Vn loup. Ein Wolff.

Di lupo, De loup. Von einem Wolff.

Stracciato da i lupi. Mis par pieces des loups. Von den Wölffen zerrissen.

Lupo rapace, Loup rauissant. Ein reissender Wolff.

Lupo ceruiero, Loup ceruier. Ein Luchß.

Lucignolo, La mesche. Der Tacht.

Lucignolo della lume, La mesche de la chandelle. Der Tacht in einem Liecht.

L'vno, L'vn. Der ein.

L'vno l'altro, L'vn & l'autre. Der ein vnnd der ander.

Luppeta, Vn oiseau nommé vne Hupe. Ein Wiedhopff.

Lurco, Goulu. Ein Vielfraß/Schlemmer.

Lusignolo, Vn rossignol. Ein Nachtigall.

Lusinghare, Flatter, cerchez *accarezzare*. Schmeichlen/Fuchßschwäntzen/suche *accarezzare*.

Lusinghare alcuno, Flatter quelqu'vn & le caresser. Einem schmeichlen/den Fuchßschwantz streichen.

Lusinghalo, Flattez le & le caressez. Schmeichle jm/geb jhm gute Wort.

Tanto mi lusinghe, Il me flatta & caressa tant. Er gab mir solche süsse vnd glatte Wort.

Lusinghe, Flatteries, persuasions. Schmeichelen/vberredung/einbildung.

False lusinghe, Faulses persuasions. Glatte oder geschmierte Wort/falsche vberedung.

Ne per lusingha lo vol se fare, Il ne le voulut point faire par aucune flatterie. Er wolte es nicht auß schmeichelen thun.

Lusingheuole, Flateur, flagorneur, deceuenr, trompeur. Schmeichler/Fuchßschwäntzer/betrieger.

Lusingheuole amore, Amour deceueur & trompeur. Die schmeichlerische vnd betrieglische Liebe.

Lusinghiere, Flatteur, trompeur. Schmeichler/betrieger.

Lussuria, Toute superfluité, excez & dissolutions, soit en viandes ou habits, ou en autre choses, luxure, paillardise. Vbermässigkeit in Essen vnnd Trincken/vnmässigkeit/Geilheit.

Lussuria con donzella ouer con vedoua, Paillardise auec vne fille, ou auec vne vefue. Geilheit/vnzucht mit einer Jungfrawen oder Witib getrieben.

Lussuria con donna maritata, Paillardise auec vne femme mariee, adultere. Ehebruch oder vnzucht mit einem Eheweib getrieben.

Lussuria con parente, Assemblement charnel illicite, fait auec parent ou alliee, ou religieuse. Blutschand oder vnzucht mit Blutsverwanten begangen.

Lussuriare con donna maritata, Paillarder auec vne femme mariee, commettre adultere. Sich mit einem Eheweib vermischen/Ehebruch begehen.

La lussuria è da fuggire come furiosa bestia, Il faut fuyr la luxure comme vne beste furieuse. Man muß die Geilheit vnnd vnzucht fliehen/wie ein wütiges oder rasendes Thier.

Lussuriare, Luxurier, paillarder, adulterer. Vnzucht oder Hurerey treiben/Ehebrechen.

Lussurioso, Luxurieux, lascif, paillard, adultere. Vnzüchtig/Geil/Hurenjäger.

Lussuriosamente, Lasciuement, luxurieusement, a la façon des paillards. Vnzüchtiglich/Hürisch.

Lustra, Cauerne ou taniere de bestes sauuages. Wilder Thier Hütten oder Hölen.

Lustrare, cerchez *Illuminare*. Suche *Illuminare*.

Lustro, cerchez *Chiarezza*. Suche *Chiarezza*.

Lustro, C'est l'espace de cinq ans. Zeit von fünff Jahren.

Lustrore, ciò è splendore, Splendeur. Schein/glantz.

Il splendore porge vn bel lustrore, La splendeur rend vn beau lustre. Der schein gibt einen schönen glantz von sich.

Luca, ciò è scintilla di fuoco, Vne estincelle de feu. Ein Füncklein Fewrs.

Lutello, C'est vn vase dans lequel on met de l'huile. Ein Oelfaß.

Luto, De la bouë. Kott/vnflath.

Lutta, cerchez *Lotta*. Suche *Lotta*.

Luttare, cerchez *Lottare*. Suche *Lottare*.

Lutto, Dueil, plainte. Klag vber einen abgestorbenen.

Luzzo, val luccio, Vn brochet. Ein Hecht.

M.

MA, Mais. Aber.

Ma poi, Mais puis Aber dieweil/aber darnach.

Ma pur, Mais toutes fois. Aber jedoch.

Ma quanto al resto, Mais quand au reste. Aber so viel das vbrige anlanget.

Ma se, Mais si Aber wann/so aber.

Ma solamente a coloro, Mais seulement à ceux là. Aber allein jhnen oder zu jhnen.

Ma perche non, Mais pourquoy non. Aber warumb nicht.

Maccare, cerchez *Ammacare*. Suche *Ammacare*.

Maccarello sorte di pesce cosi chiamato, Maquereau. Mackarell Fisch.

Maccheroni, Maccarons, viande Italiene & est faite de pastes, cerchez *Ginocchi* Suche *Ginocchi*.

Fare maccheroni, Preparer des maccarons. Purgierpillulen oder Artzneykügelein machen.

Maccherone, minchione, moccicone, Vn homme de nulle valeur, homme de neant. Ein fauler nichtswertiger Mensch/Lotterbub.

Macchiare, val sporcare, imbrattare, Maculer, tacher. Beflecken/besudeln.

Noi siamo tutti macchiati, Nous sommes tous taschés. Wir seyno gantz oder allenthalben besudlet.

Pieno di macchi per lo viso, Qui est plein de tasches au visage. Wir seynd gantz oder allenthalben besudlet.

Macchie nere, Tasches noires. Schwartze Flecken.

Macchie liuide, Tasches liuides comme de couleur de plomb, meurtrissures. Bleyfarbige flecken/ streichmaasen.

Macchia, vel sozzura, bruttezza, Tasche, ordure. Ein flecken/besudelung.

Leuar le macchie, Oster les taches. Saubern/flecken außthun.

Macchia dell'occhio, Vne taye en l'œil. Das weisse in den Augen.

Macchiato, val sporcato, Enfangé. Besudelt/ Kotticht.

Macchiato, pieno di macchie, Plein de taches. Voll Flecken.

Macchiato, Taché Befleckt.

Macchia, Infamie. Böß geschrey/böß Leumuth.

Macchia, Vn halier, vn buisson. Busch/dornstrauch Gesträuch.

Ecco vscire d'vna macchia vn lupo, Voici sortir vn loup d'vn buisson. Sihe da einen Wolff auß einem Gesträuch kommen.

Saltare vna macchia, Sauter par dessus vn buisson. Vber ein Gesträuch springen.

Saltare riue, Sauter vn ruisseau. Vber ein Bächlein oder Wässerlein springen.

Macchietta, Vne tachette, petite tache. Ein Flecklein.

Macchione, cerchez *Macchia*, Vn buisson. Ein Busch oder Gesträuch.

Machina, Machine, vne masse ou chose massiue, vn instrument à faire quelque chose. Ein Klumpen Klotz/Gebäw oder Werckzeug.

Machina ronda, Vne machine ronde. Ein runder Klotz oder Gebäw.

Questa machina ronda, val il mondo, Ceste machine ronde, le monde. Dieser runder Klotz oder Gebäw/ die Welt.

Machinatione, Fraude, coniuration, machination, conspiration Betrieglicher anschlag/listiger fund.

Macedonia, Macedoine, c'est vne prouince de Grece. Eine Landtschafft in Griechenland gelegen.

Macedonico, Macedonien. Ein Macedonier.

Macello, Boucherie, cerchez *Beccaria*. Suche *Beccaria*.

Andare al macello a comprare della carne, Aller à la boucherie achepter de la chair. In die Fleischhärn gehen Fleisch zukauffen.

Macellaro, cerchez *Beccaio*. Suche *Beccaio*.

Macellare, ciò è ammolir nell' acqua domare le carni, Amolir & attendrir en l'eau, destremper fort, mouiller ou lauer & trẽper la chair dans l'eau. Das Fleisch wässern.

Macerata, città in Italia, Macerate. Ein Statt in Italien gelegen.

Macerarsi, Se destremper, & amollir, ou assouplir. Anheben zu wässern.

Macero & macerato, Amolli, destrempé, amaigri, matte. Gewässert.

Macerare. Emmaigrir, attenuer, matter. Dürr oder mager machen.

Egli ogni di se macera, Il s'emmaigrit tous les iours. Er wird täglich dürrer oder magerer.

Macilento, Maigre. Dürr/mager.

Egli è per tutta la vita macilente , Il est maigre par tout le corps. Er ist dürr oder mager vber den gantzen Leib.

Machinare , Machiner, conspirer, coniurer, se liguer ensemble. Einen List erdencken/ sich zusammen rotten.

Egli ha machinato vna grande cosa , Il à machiné vne grande chose Er hat ein groß Werck erdacht / erfunden angefangen.

Machinare qualche inganno , Complotter quelque meschanceté. Ein Schelmstuck beschliessen / fürnehmen.

Machinatore. Machinateur, inuenteur, conspirateur. Erfinder/Rottierer.

Machinamento , Finesses, subtilitez, inuentions & tromperies pour venir à fin de ses entreprinses , vne ligue. Betriegliche Anschläg/arglistige Fünd/zusammenrottung.

Il machinamento di Francia , La ligue de France. Die Bündnuß oder zusamenrottierung von Franckreich.

Macilenza, magrezza , Maigreté, ou maigreur, Dürre/Magerheit.

Macina, città, Messine. Ein Statt in Sicilien gelegen.

Macina, Vne meule de moulin. Ein mahlende oder gehende Mühle/Treibmühle/Wassermühle.

Macino, pietra dura da far macine , Vne pierre de moulin qui sert à moudre le blé. Mühlstein / damit man das Getreyd mahlet.

Macinare, Moudre. Mahlen.

Macinare del fromento, Moudre du froment. Korn mahlen.

Macinare, cerchez *Ammaccare,* Suche *Ammaccare.*

Macina, val macinatura, Moulure, farine. Das Molterwerck/mahlung oder Meel.

Macina di fromento, Farine de froument. Kornmeel.

Macina d'orzo, Farine d'orge. Gerstenmeel.

Macinio, Moulure. Das Molder.

Macinato, Moulu. Zermahlet/zerstossen.

Maciullo, ciò è stromento villesco con cui se frange il lino , Vn instrument duquel on bat & rompt le lin. Eine Flachßbreche.

Macrezza, Maigreur, maigreté. Dürre/Magerheit.

Per macrezza mostraua gli ossa , A cause de la maigreur on luy voyoit les os. Er war so dürr/daß man jhm die Bein sahe.

Macres, città nell' Africa. Ein Statt in Africa gelegen.

Macola, Macule, souillure. Ein Flecken/Maaß.

Macolare, val macchinare, Maculer, tacher, souiller Beflecken/besudeln.

Macro, Maigre. Mager/dürr.

Macro & pallido , Maigre & pasle. Mager vnnd blench.

Egli è diuenuto magro, Il est emmaigri, il est deuenu maigre. Er ist mager worden.

Le viuande grosse fatciano gli huomini macri , Les viandes grossieres rendent les hommes maigres. Die grobe speiß macht die Leuthe mager.

Macra, Macre, c'est le nom d'vn fleuue d'Italie. Ein Wasserfluß Italiæ

Madama, ciò è mia dama Madame, madamoiselle, dame. Fraw / Gnedige Fraw/Mein Fraw/Edelfraw.

Madama la Reina, Madame la Roine. Mein Fraw die Königin.

Madama Isabetta, Madame Elizabet. Mein Fraw Elisabeth.

Madia, città, Madie. Ein Stättlein oder Flecken in Africa gelegen.

Mador, città. Die Statt Dorath.

Madia , ciò è stromento da fare il pane , Vne huche à pestrir le pain, vne may. Ein Backtrog oder Brodmulten.

Madonna, ciò è mia donna , Madame;, maistresse. Mein Fraw/Gnädige Fraw.

Senza licenza di madonna, Sans le congé de madame. Ohne meiner Gnädigen Frawen erlaubnuß.

Con licenza di madonna. Par la permission de madame. Mit erlaubnuß meiner Gnädigen Frawen.

Poi che madonna di pietà commossa, Veu que ma maistresse est touchee par pitié. Weil meine gnädige Fraw durch barmhertzigkeit vnnd mitleiden bewegt worden ist.

Madonna Margherita , Dame Marguerite. Fraw Margareth.

Il ho tanto a charo la mia madonna , I'ayme tant ma maistresse. Ich hab meine Gnädige Fraw so lieb.

Madonna si. Ouy Madame. Ja/Gnädige Fraw.

Madonna, Belle mere. Schwähermutter.

Madonna, Meregrand. Altmutter / Großmutter.

Madre, Mere. Mutter.

Madre & matrice della donna, doue si conceue, La matrice de la femme. Die Beermutter.

Madre

Madre mia charissima, Ma treschere mere. Meine allerliebste Mutter.

Egli piange la morte della sua madre, Il pleure la mort de sa mere. Er beklagt vnd beweint seiner Mutter Todt.

La mia madre è ita al mercato, Ma mere est allee au marché. Meine Mutter ist auff den Marck gangen.

La mia madre ha parturito, Ma mere est accouchee. Meine Mutter ist eingelegen oder ins Kindtbeth kommen.

La mia madre è andata a nozze, Ma mere est allee à nopces. Meine Mutter ist zur Hochzeit gangen.

La mia madre insieme con il padre sono adesso vsciti fuori, Ma mere & mon pere sont maintenant sortis dehors de la maison. Mein Mutter vnd Vatter seind jetzt eben herausser gangen.

Va chiamare la tua madre, Va appeller ta mere. Gehe/ruff deiner Mutter.

Madonna madre voi sete demandata, Madame & mere l'on vous demande. Fraw Mutter/man fraget nach euch.

Habbi mi per la piu crudele madre, Repoute moy pour la plus cruelle mere. Halte mich für die grawsamste vnd vnbarmhertzigste Mutter.

Vna madre sauia & buona, Vne sage & bonne mere. Ein kluge vnd gute Mutter.

Alla madre il dissero, Ils le dirent à leur mere. Sie sagten es jhrer Mutter.

Quiui venne la madre, La mere vint icy. Die Mutter kompt anhero.

Madre mia voi douereste dire al mio padre, Ma mere vous deuriez dire à mon pere. Mutter/jhr soltet meinem Vatter sagen.

Vergine madre del figliuolo di Dio, La vierge mere du fils de Dieu. Die Jungfraw Mutter deß Sohns Gottes.

Madre benigna, Douce & humaine mere. Holdselige vnd freundliche Mutter.

Madre fera, Mere sauuage. Ein wilde oder tyrannische Mutter.

Inreuerente alla madre, Qui ne porte point d'honneur à sa mere. Der seine Mutter nicht ehret.

La terra è madre dogni vno, La terre est mere de tout. Die Erd ist aller Dinge Mutter.

Fare la sua madre lieta, Resiouit sa mere. Sein Mutter erfrewen/frölich machen.

Madrezzuola, Petite mere. Mütterlein.

Maestà, Maiesté. Mayestet/Herrligkeit.

La maestà di Dio, La Maiesté de Dieu. Die Mayestet vnd Herrligkeit Gottes.

La maestà del Re di Francia, La maiesté du Roy de France. Die Königliche Mayestet von Franckreich.

Dinanzi alla sua maestà, Deuant sa maiesté. Vor seiner Mayestet.

Maestade, cerchez *Maestà*. Sieh *Maestà*.

Maestro, Maistre. Meister.

Maestro di schola, Maistre d'eschole. Schulmeister.

Maestro di retorica, Qui enseigne la rethorique. Meister der Rethorick.

Maistro di campo, Maistre de camp. Feldt Marschalck.

Maestro di intagli, Graueur. Ein Bildgräber oder außstecher.

Maestro di stalla, Maistre ou valet d'estable. Stallmeister/Stallknecht.

Maestro delle poste, Maistre de la poste. Postmeister.

Maestro di strada, Qui a la charge des chemins, voyer. Der die Weg bezäunet oder örtert.

Mandare per vn maestro, Enuoyer querir vn maistre. Vmb einen Meister außschicken.

Gran maestro in sacra scrittura, Grand maistre ou docteur en la saincte escriture. Ein grosser Meister oder Doctor in der heyligen Schrifft.

Maestro, vento, Maistrail, c'est le nom d'vn vent Oriental. Nordwindt zum Westen.

Maestra, Maistresse. Meisterin.

Maestrato, val il magistrato, Le gouuerneur, qui a la charge du gouuernement, Magistrat. Di. Ob. igkeit.

Maestreuole, Artificiel. Künstig/artig.

Maestreuolmente, Artificiellement, parartifice. Kunstlich/artiglich/meisterlich.

Maestria, Maistrise. Meisterschafft.

Mafaro di botte, val coccon coperchio della botte, Le bondon d'vn tonneau. Deckel grosser Zapff oder Punde am Faß.

Maga, Magicienne. Zauberinne/Hexe.

Maga, Magie. Zauberkunst.

Magagna, ciò è mancamento, diffetto, Defaut, defaillance, vne tache, souillure. Mangel/gebrech.

La magagna del trasuedere procede, Le defaut de la veuë procede. Die Blindheit oder mangel der augen rühret her.

Magagnato, Gasté, corrompu, blessé, nauré, & battu. Verdorben/beschädigt/verletzt.

Poi che per lungo spatio combattendo hebbero durato tornandene dall' vna & dall' altra magagnati, Apres qu'ils eurent longuement combatu ils s'en retournerent plusieurs de part & d'autre qui estoyent blessés & naurés. Nachdem sie lange zeit miteinander gekämpffet / kamen beyderseits viel wider umb zuruck welche sehr verwund vnd beschädigt waren.

Egli è magagnato, Il est blessé. Er ist verwundet/beschädiget.

Vn dente magagnato, Vne dent gastée & rompue. fauler oder gebrechlicher Zahn.

Huomo pieno d'ogni magagna, Personne remplie de malice & ordure. Ein gantz boßhaffter vnd gebrechlicher Mensch.

Magagnare, cerchez *Guastare*. Suche *Guastare*.

Magazino, doue si ripongono le mercantie, Magazin ou on serre les marchandises, vne despence. Laden/ Kram / Packhauß / dahin man die Wahren verschleust.

Magazino di vino, Vn cellier. Ein Weinkeller.

Magazino di grano, Vn grenier, lieu où on serre le blé & toute autre graine. Ein Kornsöller/ Getreydboden.

Dare affitare a vn mercatante vn magazino nel quale esso la sua mercatantia ripose, Bailler à ferme ou a louage vn magazin à vn marchand pour y mettre & serrer sa marchandise. Einem Kauffman ein Packhauß oder Laden verleyhen/seine Wahren darein zu verschliessen.

Mettete quelle robbe nelli magazini, Mettez ces hardes au magazin. Lege diß Gezeug oder Geräht ins Packhauß.

Maggio, May. Der Monat May.

Egli è gionto nel mezo di Maggio, Il est arriué au mois de May. Er ist im Monat May ankommen.

Nel mezo di Maggio passato, Au mois de May passé. Im vergangenen Monat May.

Maggiose, val terra da coltiuare, Terre labourable. Ackerfeld/ Bauland.

Maggio, val magiore, Plus grand. Grösser.

Egli è piu fiere & maggio, Il est plus fier & plus grand. Er ist viel frecher vnd grösser.

Maggiorana, herba odorifera, Marioleine. Mayoran Kraut.

Fatto di maggiorana, Fait de marioleine. Von Mayoran gemacht.

Maggiore, ciò è piu grande, Plus grand. Grösser.

O in tutto, o in maggior parte, Ou en tout, ou pour la plus grand part. Entweder gantz vnd zumahl/ oder je das meiste theyl.

Con la maggior fatica del mondo, Auec la plus grande peine du monde. Mit der größter mühe vnnd arbeit/so man haben oder thun kan.

Fare le maggior risa del mondo, Faire la plus grande risee du monde. Auffs meiste/so jmmer möglich ist/ lachen.

E stato il maggiore bisogno, C'a esté la plus grande necessité. Es war die allerhöchste vnd gröste noth.

Maggiore, Superieur. Oberst/ Oberherr/ Regierer.

Il mio maggiore non l'ha mai sofferto, Mon superieur ne l'a iamais enduré. Mein Oberherr hats nimmermehr gelitten oder auffgestanden.

Maggiore male, Plus grand mal. Grösser vbel/ vnglück/vnheil.

Maggiore miseria, Plus grande misere & pauureté. Grösser elend vnd armuth.

La maggiore cortesia del mondo, La plus grande courtoisie du monde. Die allergröste Leuthseligkeit oder höffligkeit der gantzen Welt.

Maggiormente, Plus grandement. Viel grösserer.

Maggiori, antecessori, Ancestres, predecesseurs, Vorfahren vorelltern.

Maggioranza, Superiorité Oberkeit.

Maggioretto, alquanto maggiore, Grandelet. Größlicht/etwas groß.

Magi, Magiciens, sages. Schwartzkünstler/weyse.

La stella che apparue a tre magi in oriente, L'estoille qui apparut aux trois sages en orient. Der Stern/ welcher den weisen im Morgenland erschien. u. s. f.

Magione, Maison Ein Hauß.

Magica, Magique. Zauberisch/schwartzkünstlerisch.

Pertinente ad arte magica, Appartenant a l'art magique. Das zur Zauberey oder Schwartzkunst gehört.

Magione, luogo doue si ritira qualche cosa, Le lieu où on retire quelque chose. Ein Speißkammer oder ander ort/dahin man etwas verschleust.

Magisterio, ouer magistero, Maistrise, gouuernemēt. Meisterschafft/ Regiment.

Magisterio & magistero, Ouurage, besongne. Arbeit oder Werck.

Mirabile magisterio, Vn ouurage admirable. Ein wunderbahres oder künstliches Werck.

Gli suoi magisteri sono assai dispari, Ses ouurages sont beaucoup differētes. Sein arbeit ist sehr vnterschiedlich oder vngleich.

Maestria, voyez *Magisterio*. Suche *Magisterio*.

Maestreuolmente, Accortement, subtilement, cauteleusement, artificieusement. Meisterlich/ künstlich/ spitzfündiglich.

Maglio, Vn marteau. Ein Hammer.

Egli ha riceuuto vn colpo di maglio nella testa, Il a reçeu vn coup de marteau sur la teste. Er hat einen grossen Hammerstreich auff den Kopff bekommen.

Magliato, Qui est battu à coup de marteaux. Mit einem Hammer geschlagen/geschmiedet.

Fare delle balle ben ligate & ben magliate, Faire des basles ou pelottes qui soyent bien liees & bien batues. Wolgebundene vnd zusammen geschlagene ballen machen.

Magistrato, ciò è officio che puo comandare, gouernare, giudicare, Magistrat, officier qui a iurisdiction & authorité de commander, gouuerner & iuger. Obrigkeit/ die zu regieren vnd zurichten Macht hat.

Magistra-

Magistrato la dignità dell'vfficio, L'office & la dignité d'vn magistrat. Das Ampt vnd die Würde einer Obrigkeit.

Magistrato di tre, Triumuirat, vn magistrat de trois qui auoit puissance & superintandance sur quelque affaire. Die Obrigkeit oder das Ampt dero dreyen Gewaltsherrn zu Rom / welche mancherley ämpter daselbsten zu verwalten hatten.

Magistrato di dieci, Le conseil de dix. Die Würdigkeit staat oder Ampt dero zehen Männer / welche zu Rom erwehlt worden / die zwölff Taffeln jhrer gesätze zubestättigen vnd in ordenung zu bringen

Questo magistrato honoro grandemente il mio fratello, Mon frere fut grandement honoré par ce gouuerneur. Mein Bruder ist von diesem Magistrat oder Oberherrn in grossen ehrn gehalten worden.

Maglia, ouer maglietta, Vne anse. Ein Schuchrincken

Magliano, terra vicina à Roma. Ein Landt nicht weit von Rom gelegen.

Magna, Allemagne. Teutschlandt.

Della magna, D'allemagne. Von oder auß Teutschlandt.

Magnanimamente, Magnanimement, courageusement. Tapfferlich/hertzhafftiglich.

Magistero, cerchez *Magisterio*. Suche Magisterio.

Magnanimità, *val grandezza d'animo gran core*, Courage, grandeur de cœur, magnanimité, prouesse, vaillance. Tapfferkeit/hertzhafftigkeit.

La magnanimità monstra i suoi effetti, La magnanimité monstre sa force. Die tapfferkeit läst jhre würckung sehen.

Magnanimo, Magnanime, courageux, vaillant. Tapffer/ Hertzhafft.

Magnanimo capitanio, Vn vaillant & courageux capitaine. Ein tapffer vnd hertzhaffter Capitein oder Hauptman.

Questo non è atto di Re magnanimo, Cecy n'est pas vn acte d'vn Roy magnanime. Das ist keine tapffere that eines Königs.

Magnanima impressa, Vne entreprise courageuse & vaillante. Ein tapfferer anschlag oder fürsatz.

Magnano, chiauaro, chi fale chiaue, Vn serrurier. Ein Schlosser oder Nagelschmidt.

Va & chiama il magnano, Va & appelle le serrurier. Gehe vnd ruff dem Schlosser.

Magnauaca, luogo doue sboca il Po, L'embouchure ou l'entree du Pau en la mer. Der außgang oder eingang deß berümpten Wasserflusses Eridani in Italien.

Magnati, Les premiers citoyens d'vne ville & les plus honorez. Die großgeachteste vnd fürnembste einer Statt.

Magnificamente, honoreuolmente, Magnifiquement, honorablement, superbement. Köstlich / herrlich / prächtiglich.

Magnificamente seruiti nel conuito, Ils furent seruis magnifiquement au banquet. Sie seyndt auff dem Gastmahl gantz herrlich vnnd köstlich tractirt worden.

Magnificare, Magnifier, exalter fort, priser & estimer, magnifier. Groß machen/erheben.

Magnificare il nome di Dio, Magnifier le nom de Dieu. Den Nahmen Gottes groß vnd herrlich machen/erheben.

Niuna cosa mai fu tanto magnificata, Il n'y eut iamais chose qui fust tant prisée & exaltée. Es ist niemaln kein ding so hoch gehalten vnnd erhoben worden.

Magnifico, ciò è honoreuole, Magnifique, honorable. Herrlich/Ehrwürdig.

Magnifico signorsi, Ouy magnifique seigneur. Ja/ mein Ehrwürdiger Herr.

Piu magnifico, Plus magnifique. Herrlicher/ köstlicher/prächtiger.

Magnificenza, Magnificence. Herrlichkeit.

Magnificenza in fatti & in parole, Magnificence ou excellence soit en fait ou en parolles. Herrligkeit in Wercken vnd Worten.

Molto piu magnifico, Tresmagnifique ou treshonoré. Vberauß herrlich/stattlich/Ehrwürdig.

Che piace alla magnificenza vostra, Que plaist il à vostre excellence, ou magnificence: Was geliebt ewer herrlichkeit.

Prendi cotesti doni della magnificenza del Re, Reçois ces presens de la liberalité & magnificence du Roy. Nimb an diese gaben vnnd geschänck von der freygebigkeit vnd herrlichkeit deß Königs.

L'amistà è madre di magnificenza, & di honestà, L'amitié est la mere de la magnificence & de l'honesteté. Die freundtschafft ist eine Mutter der herrlichkeit vnd ehrn.

Vna bella & magnifica festa, Vne belle & magnifique feste. Eine schöne herrliche feyer.

Cose magnifiche, Choses magnifiques. Statliche vnd prächtige dinge.

Magnifiche donne, Magnifiques dames. Herrliche vnd prächtige Weiber.

Magnifichi doni, Presens magnifiques. Stättliche geschänck vnd verehrungen.

Magnifico signore, Magnifique seigneur. Ehrwürdiger vnd grosser Herr.

Magno, Grand. Groß.

Alessandro magno, Alexandre le grand. Alexander Magnus.

Carolo magno, Charles le grand, Charles magne. Carolus Magnus.

Pompeo magno, Pompee le grand. Pompeius Magnus.

Alberto magno, Albert le grand. Albertus Magnus.

Magno capitano, Vn grand capitaine. Ein grosser Capitein oder Oberster.

Mago, ciò è incantatore, Magicien, enchanteur. Beschwerer, Schwartzkünstler.

Magoncia, citta, Mayence. Die Statt Maintz.

Magrezza, Maigrete, maigreur. Dürre, Magerheit.

Magro, ciò è scarno, secco, Maigre. Dürr / mager.

Forte magro, Tresmaigre, fort maigre. Gar dürr vnd mager.

Deuenir magro, Deuenir maigre, amaigrir. Mager werden.

Egli è deuenuto magro, Il est deuenu maigre. Er ist mager worden.

Son pallido & magro, Ie suis pasle & maigre. Ich bin bleich vnd mager.

Magra, cerchez *Macra*. Suche macra.

Mai, Iamais. Nimmermehr / niemahln.

Negia maimi auenne, Il ne m'advint iamais. Es ist mir niemahln widerfahren.

Mai piu maritar non si velle, Il ne se veut plus iamais marier. Er wil sich nimmermehr verheyrathen.

Mai non vdito dinanzi, Qui n'a iamais esté entendu par cy deuant. Hiebeuor niemahln gehöret / vngehört.

Mai non fard nulla, Ie n'en feray iamais rien. Ich werd es nimmermehr thun.

Mai non vifu, Ie n'y fus iamais. Ich bin nimmermehr da gewesen.

Mai si che io lo conosco, Ouy que ie le cognois Freylich kenn ich jhn.

Maior domo, maestro di casa, Maistre d'hostel, dépençier d'vne maison, procureur qui a le maniemēt & conduire de quelque bonne maison. Hoffmeister.

Maior domo del Re, Le maistre d'hostel du Roy. Deß Königs Hoffmeister.

Maio, sono rami verdi tagliati, Des fueilles verdes du fueillage Meyen/grüne Meyen.

Mettere in vna camera del maio, Mettre du fueillage en vne chambre Meyen in die Kammer strewen.

Maiese & magiese, Terre qu'on seme de deux ans l'vn. Braachacker/den man ein Jahr vmb das ander fähret.

Maiestà, cerchez *Maestà* Suche Maestà.

La maestà di Dio, La maiesté de Dieu. Die Mayestet vnd herrligkeit Gottes.

Dinanzi alla maiestà sua, Deuant sa maiesté. Vor seiner Mayestet.

Maiestade, cerchez *Maiestà* Suche Maiestà.

Maiorana, cerchez *Magiorana*. Suche magiorana.

Maiorica è minorica, Maiorque & minorque Isles Zwo Insuln bey Hispanien gelegen / Maiorica vnd Minorica genendt.

Mal, Mal Vbel.

Mal, malatia, infermità, Maladie. Kranckheit, schwachheit.

Male, Mauuais. Böß.

Denti mal composti, Dents mal faites. Vbel gemachte oder zugerichte Zähne.

Io dissi vna volta mal di lui, Ie parlay vne fois mal de luy. Ich hab ein mahl böses von jhm geredet.

Mal feci, I'ay fait mal. Ich hab vbel gethen

Mal credi se cosi credi, Tu crois mal si tu crois cela. Ihr glaubet vbel oder vnrecht / wenn jhr daß glaubt.

Quelle persone che mal mi vogliono, Ceux qui me veulent mal. Die so mir vbel wollen.

Essere mal seruito, Estre malserui. Vbel von einem bedienet seyn.

Mal volentiera, Mal volontiers. Vngern.

Mal talento, Mal talent. Vnwill/ Haß.

Mal viso, Mauuais visage. Böß oder bleich Gesicht.

Mai era senza mal d'occhi, Il n'estoit iamais sans auoir mal aux yeux Er war nimmermehr ohne Augenwehe.

Malgrado di lei, Maugré luy. Trotz seiner/gegen seinen willen oder danck.

Mandare in malhora, Enuoyer à la malheure. Zur vnglückseligen stunde senden/ verschicken.

Ho malo, I'ay mal. Ich hab wehethumb oder schmertzen.

Male del capo. Mal de teste. Hauptwehe.

Temere che non gli facere male, Auoir crainte de luy faire mal. Fürchten oder sorg tragen. daß man jhm wehe thue.

Stare male, Se porter mal Sich vbel gehaben/nicht wol auff seyn.

Male agiato, Malaisé. Schwerlich.

E male impiegato, Il est mal employé. Es ist vbel angewendt.

Vn gran male, Vn grand mal. Ein grosses vbel oder vnglück.

Male brigate, Mauuaises compagnies Böse gesellschafften.

Mala dispositione, & indispositione, Mauuaise disposition ou constitution Böser zustandt.

Mala dispositione del tempo, L'indisposition du tēps Böß wetter, böser zustandt deß wetters.

Malfare, Malfaire. Mißhandeln/ vbel oder böses thun.

Malfatto, Offence, malfait. Miſſethat / vbelthat.

Malfattore, Malfaicteur, malfaiſant, nuiſant, dommageable. Miſſethäter / vbelthäter.

Maladetto, Maudit. Verflucht.

Maladetta ſia la crudeltà di coluy, Maudite ſoit ſa cruauté. Verflucht ſey ſeine grawſamkeit vnd Tyranney.

Maladetto du Iddio, Maudit de Dieu. Von Gott verflucht.

Maladetto ſia il giorno che io ti vidi, Maudit ſoit le iour que ie te vis. Verflucht ſey der tag / an welchem ich dich geſehen hab.

Maledire l'amore, Maudire l'amour. Die Liebe verfluchen.

Spesso maledico il giorno & l'hora, Ie maudis ſouuent le iour & l'heure. Ich verfluche offtmahln den tag vnd die ſtunde.

Maledire, Maudire. Verfluchen.

Mala operatione, Malfaiſance. Miſſethat.

Malageuolezza, ciò è difficultà, Difficulté, empeſchement, malaiſance. Beſchwernüß.

Non poteua andare ſenza gran malageuolezza, Il ne pouuoit aller ſans grande difficulté. Er konte nicht gehen ohne groſſe beſchwernüß.

Egli ottene con gran malageuolezza, Il obtint auec grande difficulté. Er hat mit groſſer mühe vnd beſchwernüß erhalten.

Malageuole, ciò è difficile, Difficile, malaiſé. Schwer / ſawer.

Poco malageuole gli fu, Il ne luy fut gueres plus difficile. Es war jhm nicht viel beſchwerlicher.

Quello che piu malageuole è in queſta coſa, Ce qui eſt le plus difficile en ceſt affaire. Welches das aller beſchwerlichſt in dieſer ſachen iſt.

Malageuolmente, val difficilmente, Difficilement, malaiſément. Schwerlich.

Malageuolmente ſi puo conoſcere, Il ne ſe peut cognoiſtre que difficilement. Er kan ſich ſchwerlich oder kaum kennen.

Malageuoliſſimamente, Treſmalaiſément, fort difficilement. Vberauß ſchwerlich.

Malagiato, Mal propre, mal commode, malaiſé. Vnfüglich / ſchwerlich.

Huomo malagiato, Perſonne malaiſee. Ein vnfüglicher oder vnwilliger Menſch.

Hoſteria malagiata, Logis mal commode, malaiſé. Ein vnfügliches oder vnbequemes Wirtzhauß.

Malamente, Malement, mauuaiſement mal. Böß / bößlich.

Malamoco, porto vicino a Venegia, Vn port pres de Veniſe, appellé *Malamoco*. Ein Meerhaffen nicht weit von Venedig gelegen.

Malandrino, ciò è aſſaſſino di ſtrada, Aſſaſſin, brigant, deſtrouſſeur de gẽts, guetteur de chemin, vn voleur. Straſſenräuber.

Malanno, val malincontro, Malencontre, malheur, inconuenient, accident. Vnglück.

Vi venghi il malanno, Que le malencontre vous viene. Daß dich das vnglück treffen müſſe.

Il malanno & la mala paſqua, Le malan & la mauuaiſe paſque. Daß dich potz marter ſchände.

Malandra, vccello della ſorte di anitra, Vne cercelle. Ein Mittelende / Tröſzleut / Murent / klein graw Entlein.

Malato, Malade. Kranck / ſchwach.

Egli è forte malato, Il eſt grandement malade. Er iſt ſehr kranck.

Son io ſtato malato, I'ay eſté malade. Ich bin kranck geweſen.

Malatia, ciò è infermità, Maladie, indiſpoſition. Kranckheit / Schwachheit.

Malauentura, val aduerſità, Miſere, malheur, aduerſité, deſauenture. Widerwärtigkeit / Vnglück.

Malauoglienza, maluueillance, maltalent, haine, ranqueur. Vngunſt / Mißgunſt / Haß.

Senza portarli alcuna malauoglienza, Sans luy porter aucune haine ny maluueillance. Ohne daß ich einige Mißgunſt oder Haß auff jhn trage.

Malattaccaticcio, Maladie contagieuſe & qui vient de toucher l'vn l'autre, contagion. Anſteckende Kranckheit / Seuche die einer vom andern fängt.

Mal caduco, Mal caduc, haut mal, malet, epilepſie. Der fallende Siechtag / hinfallende ſeuche.

Egli è molto trauagliato del malladuco, Il eſt grandement affligé du mal caduc. Er iſt mit dem fallenden Siechtag ſehr gequelet.

Mal compoſto, val diſordinato, mal fait, mal baſti. Vbel gemacht / vngeſtalt.

Mal contento, dolente, afflitto di mala voglia, Triſte & dolent, marri, faſché. Vbel zu frieden / trawrig, betrübt.

Mal creato, Ruſtaut, qui n'eſt point de courtoiſie, inciuil, lourdaut. Tölpel / Bäwriſch / Flegel.

Mal deſtro, Mal propre, mal adroit à ce qu'il fait ou dit, inepte, meſſeant. Vnhöfflich / vngeſchickt.

Maldetto, maledittione, Maulddiſſon, imprecation. Verfluchung / vermaledeyung.

Mal diſpoſto, Mal diſpoſé. Vbel auff / Kranck.

Egli è mal diſpoſto, Il eſt mal diſpos, ou il eſt malade & indiſpos. Er iſt nicht wol auff.

Eſſere mal diſpoſto, Eſtre mal diſpoſé. Vbel auff oder Kranck ſeyn.

Mal

Mal di pietra, infermità, La grauelle, maladie, ditte hernie. Steinkranckheit / das Grieß.

Maledetto, cerchez *Maladetto*. Suche maladetto.

Maledire, cerchez *Maladire*. Suche maladire.

Maldicenza, Detraction, iniure, calomnie. Verfluchung / schmach / lästerung.

Maldicente, Maldisant, maudissant, mesdisant. Verflucher / lästerer.

Egli è vn gran maldicente, Il est vn grand mesdisant. Er ist ein grosser lästerer.

Maleficio, Malefice. Mißhandelung / vbelthat.

Ha commesso vn maleficio, Il a perpetré vn malefice, vne meschanceté. Er hat ein vbelthat oder schelmstück begangen.

Malfare, Malfaire. Mißhandtlen / vbel thun.

Malfatta, Qui est malfaite, & malbastie. Vbel gemechte oder gebawete.

Vna casa malfatta, Vne maison mal construite. Ein vbel gebawetes Hauß.

Malfattore, ciò è colpeuole, Malfaiteur, coulpable. Missethäter / Vbelthäter.

A malefattori fece tagliare la testa, Il fit trencher la teste à des malfaicteurs. Er ließ den vbelthätern das Haupt abschlagen.

Malfatto, Malfait, ou mesfair, meschanceté. Missethat / vbelthat / schelmstück.

Malleuadore, Pleige. Ein Bürge / der sich für einen andern verpflichtet.

Malgrado, ciò è in dispetto, Malgré, en despit. Trotz / Widerwill.

Malgrado di quanti verano, En despit de tous ceux qui y estoyent. Zu trotz allen denen / die da waren.

Malgrado di lui, Maulgré luy, en despit de luy. Jhme zu trotz / gegen seinen danck.

Malgrado di tutto il mondo, Maugré tout le monde. Trotz aller Welt.

Mal mio grado, Maugré moy. Gegen meinen willen.

Mal suo grado, Maugré luy Gegen seinen willen.

Mal hora, Mauuaise heure. Böse stunde.

Va in malhora, Va à la malheure. Gehe inß Teufels Namen.

Malie, stregarie, Sorcelleries, enchantemens. Zauberey / Schwartzkunst.

Fece malie con herbe, Il prepara des enchantemens auec des herbes. Er machte Schwartzkünstlerey mit Kräutern

Maliare, val ammaliare, Ensorceler, enchanter. Zauberen / Schwartzkünstlen.

Maliardo & malioso, Sorcier, enchanteur. Zauberer / Schwartzkünstler.

Come magliosa fu condannato al fuoco, Il fut condamné a estre brusle comme sorcier. Sein Vrtheil wardt gefält / daß er verbrandt solte werden wie ein Zauberer.

Malioso, Sorcier Zauberer / Schwartzkünstler.

Maligie, Eschalottes. Zwieblen.

Vn mazzuolo di maligie, Vn monceau d'eschalottes. Ein hauffen Zwiebeln.

La malignità delle donne, La malice des femmes. Die boßheit der Weiber.

Malignità, Mauuaistié. Boßheit.

Malignamente, Malitieusement, malignement. Böß̈lich.

Maliscalco, val gouernatore delli esserciti, Marescbal de camp, maistre de camp. Feldt Marschalck.

Maligno, val cattiuo, celerato, Malin, mauuais. Böß / verkehrt / schelmisch.

Il spirito maligno, L'esprit malin. Der böse Geist.

Malinconia, Melancholie, tristesse, fascherie, ennuy. Melanckoley / schwermuth / bekümmernüß.

Mosso da malinconia, Poussé de melancholie. Durch Melanckoley angereitzt / auß schwermuth.

Portare si grande malinconia, Supporter vn grand ennuy. Sehr Melanckolisch sein / grossen schwermuth auff seinem Hertzen haben.

Egli n'haueua gran malinconia, Il en auoit grande fascherie. Er war sehr Melanckolisch oder schwermütig darüber.

Entrare in malincolia, Entrer en melancholie. Melanckolisch werden / in schwermuth gerathen.

Aggiungesi vna malincolia a l'altra, Il suruint vne melancholie à l'autre. Es kompt je ein schwermuth vnd betrübnuß zur andern.

Cacciare la malincolia, Dechasser l'ennuy & chagrain. Die Melanckoley oder schwermütige gedancken vertreiben.

Malinconioso, & malinconico, Meläcolique, fasché. Melanckolisch / trawrig / bekümmert.

Tutta malinconoso si parte, Il se despartist tout fasché. Er zog gantz Melanckolisch hinweg.

Assai malinconoso, Assez melancholique. Sehr Melanckolisch oder schwermütig.

Malinconico, cerchez *Malinconoso*. Suche malinconoso.

Malitia, Malice, astuce, finesse, ruse. Verschlagenheit / arglistigkeit.

Malitia, Tromperie. Betrug / argelist.

Pensare vna malitia, Penser vne finesse Eine list erdencken.

Malitioso, Malitieux Böß / arg / verschlagen

Malitiosamente, Malicieusement, par malice. Boßhafftiglich / verschlagener weiß.

Malitietto, Vn petit malicieux. Bößlicht / etwas böß oder verschlagen.

Maliuoglienza, Maluceillance, haine, rancune. Mißgunst/Haß/Neidt.

Maluolo, Maluceillant. Mißgünstig/hassendt/neidisch.

Tu maliuolo con beneuoli luogo hauere non poi, mal'n que tu es tu ne peus estre auec les bons & benins. Du mißgünstiger kanst bey den guten vnd sanfftmütigen keinen raum haben.

Malleuatore, che responde & promette per altri, Pleige, respondant pour autrui, caution. Ein Bürge

Giouanni è malleuatore di scuti mille per Antonio, Iean est pleige & respondant pour Antoine de mille escus. Johan ist für Anthonium Bürge worden für die Summa von tausendt Cronen.

Malnettio, ciò è lordo, sporco, Ord, sale, vilain. Heßlich/beschmiert/besudlet.

Malsano, val ammalato, infermo, Mal sain, malade. Vbel auff/Kranck/schwach.

Tu sie mal sano, Tu es mal sain, maladif. Du bist vbel auff.

Malsottile, Pthisique. Die Schwindtsucht.

Mal securo, non securo, Mal seur, qui n'est pas seur. Vnsicher.

Malta Isola, Malte. Die Jnsul Malta zwischen Sicilien vnd Africa gelegen.

Maltese, Qui est de Malte. Einer auß der Jnsul Malta

Gli caualieri di Malta, Les cheualiers de Malte. Die Ritter der Jnsul Malta.

Malta, Du mortier fait d'arene & de chaux. Mörsel von Sandt vnd Kalck gemacht.

Malta, Malte, c'est le nom d'vne riuiere, & ville. Ein Wasserfluß vnd Statt in Griechenlandt.

Maltire il cibo, Cuire, digerer la viande. Die speiß verdäwen oder kochen.

Il maltire il cibo, Concoction, digestion de viande. Verdäwung der speise.

Malua, Vne mauue, c'est le nom d'vne herbe. Bappeln.

Maluagia, vino nettissimo è molto delicato, Maluoisie. Maluasey.

Botte piene di maluagia, Tonneaux de maluoisie. Fässer mit Maluasey.

Maluagiamente, Mallement, mauuaisement, malignement. Bößlich/schelmischer weiß.

Maluagio, e scelerato, Malin, malicieux, mauuais. Boßhafft/böß/schelmisch.

Maluagio consiglio, Conseil malin & meschant. Böser vnd schelmischer rathschlag.

Huomo maluagio, Homme malitieux. Ein boßhafftiger Mensch.

Maluagio viaggio, Mauuais voyage. Ein böser weg.

Maluagia femina, Meschante femme. Ein böses Weib.

Maluagia vita, Meschante vie. Ein boßhafftiges vnd ärgerliches leben.

Maluagia impresa, Meschante entreprinse. Ein böser vnd schelmischer anschlag.

Era da tutti tenuto maluagissimo, Il estoit tenu & reputé de tous tresmalitieux. Er warde von jederman vor einen gantz boßhafftigen vnd schelmischen Menschen gehalten.

Maluagità, Meschanceté, malignité. Boßheit/schelmerey.

Opporsi alla maluagità di alcuno, S'opposer à la meschanceté de quelqu'vn. Eines boßheit widerstandt thun.

Procede dal maluagità di mente, Cela prouient de la malignité d'esprit. Das rühret her von der boßheit deß Hertzens.

La maluagità della donna, La meschanceté de la femme. Die boßheit deß Weibes.

Mal volontieri, Mal volontiers. Vngern/vnwilliglich.

Malusare, Abuser. Mißbrauchen.

Mamma, Vn tette, quelque fois, c'est la mere. Eine Brust heist auch bißweilen eine Mutter.

Mammana, Celle qui garde les acouchées pendant leur couche. Eine Fraw/so der Kindtbetterin in jhrem Kindebett wartet.

Mammella, val pocia, tetta, zinna; Vne mammelle. Brüstlein/Dütlein.

Capitello de la mammella, Le bout de la mammelle. Die wartz an den Dütten.

Manara, Vne coignée, vne hache. Ein Hawe/Hacke oder Beyl.

Manarino, Vne hachette. Kleine hawe/Beyllein.

Man, La main. Die Handt.

Man manca, La main gauche. Die lincke Handt.

Manca, Gauche, senestre. Lincke.

Mancamento, ciò è diffetto, Defaut, defaillance. Mangel/gebrech.

Mancamento di cuore, Defaillance de cœur. Ohnmache/zaghafftigkeit.

Per mancamento di cibo, Par faute de viande. Wegen mangel der Speiß.

Mancanza, & mancamento, Defaillance, defaut. Mangel/gebrech.

Tu manchi verso di me del debito tuo, Tu ne fais pas ton deuoir en mon endroit. Jhr thet nicht bey mir wie jhr thun soltet.

Mancanza della luna, Le defaut ou declin de la lune. Finsternuß oder abnehmen deß Mondts.

Mancare, Fuir, faillir, delaisser, defaillir, abandonner. Fliehen/mangeln/verlassen.

Mancare, Cesser, affoiblir, diminuer, admoindrir, defaillir. Abnehmen / schwach werden

Mancare, Rester. Restiren mangeln/hinderständig seyn.

Mancare ad alcuno, Faillir à quelqu'vn. Einem restiren oder hinderständig seyn.

Mancar del debito suo, Faillir à son deuoir. Seinem Ampt nicht nachkommen.

Mancare di fede, Faillir à sa promesse. Seine zusage nicht halten.

Non manca a loro, Il ne tient pas à eux. Es hielt oder manglete an jhnen nicht.

Mancano danari, L'argent defaut. Das Gelt manglet/höret auff.

Senza cosa mancarne, Sans qu'il s'en faillist rien. Ohne daß etwas daran manglete.

Niuna cosa gli mancaua, Rien ne luy defailloit. Jhme manglete nichts.

Manca il caldo, La chaleur s'abbaisse. Die hitze hört auff.

Non cosa è mancata a questo conuito, Il n'a rien manqué a ce banquet. Es hat nichts auß oder an der Mahlzeit gemanglet.

Niuna altra cosa ti mancaua, Il ne te failloit rien d'autre. Nichts anders manglete dir.

Assai manco della speranza, Il descheut grandement de son esperance. Er wardt seiner hoffnung gantz beraubt.

Mancator di fede, Perfide, desloyal qui ne garde sa foy. Trewloser.

Mancia, buona mano, dono che si fa a fanciulli, come in tempo di natale, Les estreines. New Jahr geschänck.

Buona mancia, Bonnes estreines. Ein gut New Jahr geschänck.

Iddio vi dia il buon anno & la buona mancia, Dieu vous doint bon an & bonnes estreines. Gott gebe euch ein gut New Jahr.

Mancino, Manchot, qui n'a qu'vne main. Der nur ein Handt hat.

Mancipare, Se despouiller & dessaisir de quelque possession & terre & en reuestir quelque autre. Ein Erb verlassen vnd dasselb einem andern zum eygenthumb vnd rechten besitz eingeben.

Mancipato, Vendu, allienė, despouillė. Vereussert/ verkaufft/einem andern eingeraumbt.

Manco, val meno, Moins. Weniger.

Senza manco, Sans point de faute. Ohne mangel oder Fehl/vnfehlbar.

Piu so, Plus ou moins. Mehr oder weniger.

Mancipio, Seruiteur. Ein Leibeigner.

Mandare, Enuoyer. Senden/schicken.

Mandare, cerchez *Mandare*. Suche mandare.

Mandare a dire, Enuoyer dire, porter nouuelles, Zuwissen thun/anzeigen lassen.

Mandare la lettere ad alcuno, Enuoyer des lettres à quelqu'vn. Einem Brieff schicken/zuschreiben.

Mandare ad alcuno, Enuoyer vers quelqu'vn. Zu oder nach einem schicken.

Mandare ad essecutione, Mettre en execution. Volziehen/ volbringen/ exequiren.

Mandare altrone, Enuoyer autre part. Anderstwohin schicken.

Mandare ambasciatori, Enuoyer des ambassadeurs. Abgesandte schicken.

Mandare per alcuna priuata facenda, Enuoyer pour quelque affaire particulier. Wegen einer Priuatsach schicken.

Mandar fuori, val mettere in luce, Mettre en lumiere. Ans Liecht oder Tag bringen/ außgehen lassen.

Mandar la caualleria contra nimici, Enuoyer la caualerie contre les ennemis. Die Reuterey dem Feind entgegen schicken.

Mandar in galea, Enuoyer en galere. Auff die Galeen schicken.

Mandare a chiamare, Enuoyer appeller, faire appeller. Einem ruffen lassen.

Mandare in diuerse parti, mandar qua & la, Enuoyer ça & là. Hin vnd wider schicken.

Mandar ad effetto, Executer, mettre en effect, en execution. Ins werck richten/volnziehen/volstrecken/ exequiren.

Mandare fuori, Enuoyer dehors. Auß schicken.

Mandare dentro, Enuoyer dedans, mettre dedans. Hinein schicken.

Mandare fuori, Chasser dehors. Außtreiben/ außjagen.

Mandare fuori il fiato, Ietter des vapeurs, ou du vêt. Außblasen.

Mandare a male, Mettre à mal, perdre & consumer. Verzehren / verschwenden.

Mandare a male il suo, Consumer son bien. Sein Haab vnd Guth verschwenden.

Mandare da alto a basso, Aualler du haut en bas. Von oben herab lassen.

Mandare, val il mandare, Enuoyer. Schickung/ sendung.

Mandare via, Enuoyer & bailler congé. Wegschicken / beurlauben.

Iddio si manda di beni, Dieu nous enuoye de biens. Gott schickt vnß die Güter zu.

Per quelli che io ti mādai, Par ceux que ie t'enuoyai. Durch die/welche ich dir zugeschickt hab.

Mandare soccorso, Enuoyer du secours. Hülff schicken.

Aspettate tanto che venga colui che noi mādaremo, Ayez patience iusques à ce que celuy que nous y enuoyerons soit de retour. Habt gedult/ biß daß der jenig/ welchen

welchen wir dahin schicken wollen/wider kompt.

Mandata & mandato, Enuoyée & ennoyé. Geschickte/gesendete/geschickt/gesendet.

Mandato a morire, Enuoyé a la mort. Zum Tode verschickt/verwiesen/verurtheilt.

Era mandato da trattar col Re, Il estoit enuoyé pour traicter auec le Roy. Er war geschickt/daß er mit dem König handeln oder tractiren solte.

Mandato lo a dire alla moglie, L'ayant enuoyé dire à sa femme. Nach dem er jhn geschickt/daß er seiner Haußfrawen sagen solte.

Mandatario, Celuy auquel on commande quelque chose, mandataire Gewalthaber/Befelchtrager.

Mandato, Mandement, commission Befelch.

Mandato in soccorso, Enuoyé au secours. Zu hülff geschickt.

Mandola, Vne amande Ein Mandel.

Fatto di mandole, Fait d'amendes Das auß Mandeln gemacht ist.

Mandolo, Vn amandier. Ein Mandelbaum.

Stare all'ombra del mandolo, Se tenir à l'ombre de l'amandier. Vnter dem schatten eines Mandelbaums stehen.

Mandorlo, cerchez *mandolo*. Suche mandolo.

Mandra, Bergerie, ou estable. Ein Viehestall oder orth da dz Viehe seinen vnderschleiff auff dem Feldt hat.

Mandria, cerchez *mandra*. Suche mandra.

Mandria di buoi, Estable à bœufs. Ein Ochssenstal.

Mādria di caualli, Estable à cheuaux. Ein Pferdsstal.

Mandria di pecore, Estable à brebis. Ein Schaffsstal.

Mādrialo, vn berger qui garde les troupeaux. Ein Hirt.

Manecchia, ouer manuzza dell'aratro, Le manche de la charrue. Pflugstertz/Handthabe deß Pflugs.

Mandragora, Mandragore, c'est vne herbe. Alraun/ ein Kraut das schlaffen macht.

Mandrian, Berger, vacher, ou porcher. Hirt/ Kühhirt/ Schweinhirt.

Manducare, val mangiare, Manger. Essen/geniessen/ fressen.

Hauete paura che egli vi manduchi, Auez vous peur qu'il ne vous mange. Meynt jhr/er werde euch fressen.

Mane, Le matin. Der Morgen oder vormittag.

Questo mane entro in vn giardano, Il est entré ce matin en vn iardin. Er ist diesen morgen in einen Garten gangen.

Non l'ho potuto far questa mane, Ie ne l'ay peu faire ce matin. Ich hab es diesen morgen nicht können thun.

Io vi mandarò ist mane, I'y enuoyeray à ce matin. Ich wil diesen morgen dahin schicken.

Io l'ho receuuto questa mane, Ie l'ay receu à ce matin. Ich hab es diesen morgen empfangen.

Manegoldo, cerchez *Boia*. Suche Boia.

Maneggiamento, Maniement. Anrührung/handlung/vmbgehung.

Maneggiamento d'arme, maniemēt d'armes. Handlung oder das vmbgehen mit den Wapffen.

Maneggiare, val toccare con la mano, manier, toucher. Handthieren/anrühren/fühlen/greiffen.

Maneggiare vn cauallo, manier & traitter vn cheual. Pferdt tummeln oder bereitten.

Maneggiare vna facenda, manier & traitter vn affaire. Ein sach vnter Händen haben tractiren.

Facile da maneggiare, Traictable, aisé à manier. Das man handlen oder handtieren kan.

Maneggeuole, maniable. Idem.

Maneggio, Traffic, faciende, affaire, negotiation. Handlung/ handtierung.

Maneggiato, manié. Gehandlet / gehandtieret / berührt.

Maneggio, traffico, maniement, negoce, traffic. Handel/handtierung.

Maneggio di caualli, Le manege, ou lieu auquel on dresse les cheuaux. Tummelplatz oder Rennbahne/ darauff man die Pferde tummelt vnd abricht.

Manesco presto di mano, Prompt à la main. Hurtig vor der Faust.

Manera, Vne hache. Ein Beyl.

Manetta di ferro da legar le mani, Fers à enferrer ou à lier les mains. Handteysen/Feßlen.

Manezza, Vne manche. Ein Ermel.

Manezza, Vn manchon. Ein halber Ermel.

Mangiare, manger. Essen.

Mangiar l'ossa ad vno, consumarlo, manger les os à quelqu'vn, le ruiner & consumer. Einem das Marck vnd Bein außsaugen/sein Fleisch vnd Blut verzehrē.

Mangiar insieme, māger ensemble. Zusammē essen.

Buon da mangiar, Qui est bon à manger. Das gut zu essen ist.

Mangiare & bere, māger & boire. Essen vñ trinckē.

Mangiare, Le repas. Die Nahrung oder Nießung/ das Essen/Mahlzeit.

Essere al fine del mangiare, Estre sur la fin du repas. Am ende der Mahlzeit seyn/ baldt auffhören zu essen.

L'hora del mangiare si auicina, L'heure de prendre son repas s'approche. Die Essens oder Mahlzeitstunde rückt herbey.

In fine all'hora del mangiare, Iusques à l'heure du repas. Biß zur Mahlzeitstunde.

Poi che l'hora del mangiare fu venuta, Apres que l'heure du repas fut arriuee. Wie die Mahlzeit stunde kommen war.

Mangiari apparecchiati, Viures prests & appareillez. Zugerüstete Speiß.

Mandò i famigli a mangiare, Il enuoya ses domestiques prendre leur repas. Er schickte sein Haußgesindt Mahlzeit zu halten.

Cose da mangiare, Qui est bon à manger. Das gut zu essen ist.

Mangiare d'vn capone, Manger d'vn chapon. Von einem Kappen essen.

Mangiare d'vn falcone, Manger d'vn faulcon. Von einem Falcken essen.

Inuitare alcuno a mangiare d'vna spala di montone, Prier & inuiter quelqu'vn à manger d'vne espaule de mouton. Einen laden / daß er mit von einem Hammelsbucken essen sol.

Mangiare del pane, Manger du pain. Brodt essen.

Si leuo di tauola mangiandogli anchora gli altri le frutte, Il se leua de table que les autres mangeoyent encores les fruits, le dessert. Er stundt vom Tisch auff wie die andern vom letzten Gericht oder von der Nachspeise assen.

Nel pensiero impedito poco mangiò, Estant fasché il ne mangea gueres. Weil er jrr im Haupt war / aß er nicht viel.

Mangiato, Mangé. Gessen/genossen.

Mngiato il primo pane, il secondo incominciò, Ayant mangé le premier pain, il commença à manger le second. Wie er das erste Brodt auffgessen hatte/ fieng er das zweyte an.

Mangiato haueua assai, Il auoit assez mangé. Er hatte gnug gessen.

Mezo mangiato, Demi mangé. Halbgessen.

Mangiatola, doue mangiano gli animali, Vne creche. Krippe darauß das Viehe frisset.

Mangiatiuo, Mangeable. Das sich essen läst.

Mangiatore, Mangeur. Esser.

Gran mangiatore, Grand mangeur. Ein grosser fraß.

Mangione, val diuoratore, Gourmand, goulu, glouton. Ein vielfraß.

Mangio, cerchez *Boe.* Suche Boe.

Mangetto, Vn bouillon. Ein Brühlein /süplein.

Mangiuolo, cerchez *Mangetto.* Suche mangetto.

Mangetta, Vne genisse. Ein junge Kuh.

Mangiuola, cerchez *Mangetta.* Suche mangetta.

Mani, Les mains. Die Händt.

Leuare al cielo ambe le mani, Esleuer au ciel les deux mains. Beyde Händt gen Himmel erheben.

Mani callose, Mains calleuses. Harte schwülichte Händ.

Manzanea, Main gauche. Die lincke Handt.

Manica, Vne manche, Ein Ermel.

Manicare, val mangiare, Manger. Essen.

Manico d'ogni stromento, Manche de quelque instrument que ce soit. Die Handthabe eines jeden dinges.

Manichetto, Vn petit manche. Ein kleine Handthabe.

Manico dell'aratro, Le manche de la charrue. Der Pflugschwantz/ handthabe eines pflugs.

Manicare, Emmancher. Häfften / ein häfft machen.

Manicaretto, Vne petite viande, entree de table. Ein süplein / gemüß oder gehäck / welches man gemeinlich für das erste Gericht auffsetzt.

Fare vn manicaretto con fegati & spetie, Apprester vne entree de table de foyes, auec des espices. Ein erstes Gericht machen von gehackter Leber vnnd die wol gewürtzt.

Manico di scopa, Manche de balay. Der stiel oder stecken an einem Besem.

Manicatore, cerchez *Mangiatore.* Suche mãgiatore

Manicatore di torte, Mangeur de tartres. Fladenfrässer.

Manicato, Vestu d'vne robe à manche. Der einen Rock mit Ermeln an hat.

Maniche, Des manches Ermeln

Maniche d'vna veste, Les manches d'vne robbe. Die Ermel an einem Kleidt.

Manichetta. Vne petite manche, manchette. Ermlein.

Maniera, val modo, vsanza, Maniere, moyen, coustume. Weiß/gebrauch/ gewonheit/sitten

Di bel maniera, Qui a de bonnes mœurs. Der gute sitten an sich hat.

Alla maniera Romanesca, A la façon de Rome. Wie die Römer/auff die Römische weiß.

Seruare vne medesima maniera, Obseruer vne mesme coustume. Ein gleiche gewonheit haben oder halten.

Simile maniera, Mesme façon de faire. Der gleichen gewonheit oder weiß.

Alla maniera vsata, A la façon accoustumee. Wie bräuchlich/nach vblichem gebrauch.

Piu altre maniere d'animali, Diuerses sortes d'animaux. Vnterschiedtliche arth von Thieren.

Mille maniere d'alberi, Mille especes, ou sortes d'arbres. Tausendterley Bäum.

Considerare la maniere della corte, Prendre garde à la façon de faire de la cour. Achtung geben wie man es bey Hoff macht.

Manifattura, Manifacture. Handtarbeit; gestalt eines dings.

Manifestare, Manifester, publier, descouurir, declarer. Eröffnen/außbreiten/erklären/an tag geben.

Manifestare vn negotio, Publier vn affaire. Einen Handel außbreiten / an tag bringen.

Manifesta il vero, Declare la verité. Offenbare die Warheit.

A tempo & luogo manifesteremo il fatto, En temps & lieu nous descouurirons l'affaire. An seinem orth vnd zu seiner zeit wollen wir die that offenbahren.

Non ardire di manifestarlo ad alcuno, N'oser le declarer a personne. Keinem Menschen es sagen dürffen.

Guardate che per la vostra vita voi mai non manifestiati, Aduisez que sous peine de la vie vous ne le declariez iamais. Sehet zu/daß jhr es bey verlust eweres Lebens keinem Menschen offenbahret.

Manifestatione, Monstre. Erklärung/offenbahrung/entdeckung.

Manifesto, Manifeste, apparent. Klar/hell/offenbahr.

L'animo mio ti sarà piu manifesto, Mon intention te sera plus manifeste. Mein Gemüth vnd fürnehmen soll dir besser entdeckt oder offenbahret werden.

Il manifestò al padre, Il le descouurit & declara à son pere. Er hat es seinem Vatter entdeckt vnnd offenbahrt.

Segno manifesto, Vn signe tout euident. Ein klar augenscheinliches Zeichen.

Manifesto aiuto, Secours & aide toute apparente. Kundbare vnd augenscheinliche hülff.

Manifestamente, Manifestement. Offentlich/vor jederman.

Manifestamente apparirà, Il apparoistra tout ouuertement & clairement. Man wird es klärlich sehen können.

Manigli, cerchez *Maniglie*. Suche *Maniglie*.

Manigoldo, cerchez *Carnifice*. Suche *Carnifice*.

Manigoldo, val ladroncello, Vn petit larron. Ein Dieblein.

Maninconia, cerchez *Malincolia*. Suche *Malincolia*.

Manipolo, Vne poignee. Ein Handvoll.

Ma no, Mais non. Aber Nein.

Manna, Manne. Manna/Himmelbrodt.

Mano, cerchez *Man*. Suche *Man*.

Mano destra, Main dextre. Die rechte Hand.

Mano manca, Main senestre. Die lincke Hand.

Andare a man manca, Marcher à main gauche, ou senestre. Auff der lincken Hand gehen.

A man piene, A pleines mains. Mit voller Hand.

A man gionte, A iointes mains. Mit gefaltenen oder zusammen geschlagenen Händen.

Di mano in mano, De main en main. Von Hand zu Hand.

Cauar delle mani, Tirer des mains. Auß den Händen reissen.

Mani bianchi, Mains blanches. Weisse Händ.

Di mani m'hai tolto il freno, Tu m'as arracher des mains la bride. Du hast mir den Zaum auß den Händen gezogen.

Non le poteua de sue mani trare, Il ne le pouuoit arracher de ses mains. Er konte es jhme nicht auß den Händen reissen.

Cadere in mani del nemico, Tomber entre les mains de son ennemy. In die Hände der Feinden fallen.

Per mano mi prese, Il me print par la main. Er hat mich der Hendt ergriffen.

Tenersi per mano a due a due, S'entretenir deux à deux par les mains. Einander bey den Händen halten/je zween vnd zween.

Assalire il nemico con armata mano, Assaillir l'ennemy a main armee. Den Feind mit gewapffneter Hand anfallen.

Dare dell' acqua alle mani, Bailller à lauer les mains. Wasser geben die Hände zuwäschen.

A mano a mano, Tout incontinent. Auff der statt/alsobald/zur stund.

A man salua, A seurté, sans danger. Sicherlich/ohn alle sorg vnd gefahr.

Mano, Puissance, Macht/Gewalt.

Mansuefare, Appriuoiser, adoucir. Gewehnen zahm machen.

Mansueto, ciò è piaceuole, Doux, paisible, humain. Milt/gütig/glind/holdselig.

Mansuefarsi, domesticarsi, S'appriuoiser, s'adoucir. Zahm werden/holdselig vnd freundlich werden.

Mansuetudine, Douceur, humanité. Demütigkeit/holdseligkeit/sanfftmuth.

Mansuetamente, Humainement, paisiblement. Demütiglich/sanfftmütiglich.

Mantellaccio, Vn manteau de bure, ou de peu de valeur. Ein schlechter Mantel/von grobem gemengtem Tuch gemacht.

Mantello, Vn manteau. Ein Mantel.

Egli è inuiluppato in vn gran mantello, Il est enueloppé d'vn grand manteau. Er ist in einen grossen Mantel eingewickelt.

Cittare a dosso vn mantello, Mettre vn manteau. Einen Mantel vmb oder anthun.

Mantelletto, Mantelet, petit manteau. Ein Mänteleín.

Mantellato, Emmentelé. Mit Mänteln behängt.

Mantenere, Maintenir. Verthendigen/Handhaben.

Mantenere, Garder, sustenter, entretenir. Erhalten/vnderhalten.

Io sarò male mantenere, Ie ne sçauray pas bien entretenir. Ich solte schwerlich vnderhalten können.

Mantenere la promessa, Garder sa promesse. Seine zusage halten/seinen Worten krafft geben.

Manuale, Manuel. Handbuch.

Manuale arte, Vn art que l'on exerce de ses mains. Kunst/so man mit den Händen thut.

Mantice, Vn soufflet à souffler le feu. Ein Blaßbalck.

Mantile, Touaille, nappe. Handzweel/Tischtuch.

Manto, Vn manteau. Ein Mantel oder Vberkleyd.

Mantoa, Mantouë, c'est vne ville celebre d'Italie. Die berühmbte Statt Mantua in Italien.

Mantoano, Mantouan, qui est de Mantouë. Ein Mantuaner.

Manza, giouenca, Vn ieune beste, de laquelle on se sert a labourer. Ein junge Kuhe oder ander Ackerthier.

Manza, val inamorata, L'amie, l'amoureuse. Die Liebste oder Freundinne.

Manzo, val giouenco non atto a lauorare la terra, Vn ieune taureau qui n'est oncores propre à labourer la terre. Ein junger Ster.

Manucare, cerchez *manicare*. Suche *manicare*.

Manucatore, cerchez *mangiatore*. Suche *mangiatore*.

Marangone, Charpentier. Ein Schreiner/Zimmerman.

Marasca, sorte di ceregia, Vne espece de cerises qui sont aigres. Ein art sawrer vnd bitterer Kirschen.

Marasso, sorte di serpento, Vne espece de serpent appellé vipere. Ein art einer Schlangen Natter genant.

Marauiglia & merauiglia, Merueille, esbahissement, admiration. Verwunderung/wunder.

Cosa degna di marauiglia, Chose admirable. Ein ding/darüber sich zu verwunderen ist.

Pieno di marauiglia, Plein de merueilles. Voll wunders oder wunderzeichen.

Non de essere marauiglia a niuno, Personne ne se doit esmerueiller de cela. Niemand soll sich darüber verwunderen.

Non senza gran marauiglia, Non sans grande merueille. Nicht ohne grosse verwunderung.

Non è marauiglia, Ce n'est pas de merueille. Es ist kein wunder.

Marauigliare, Esmerueiller, esbahir. Verwundern/befremdden.

Marauigliarsi forte, S'esbahir grandement. Sich höchlich verwundern.

Non ti marauigli del mio consiglio, Ne t'esbahis pas de mon aduis. Laßt euch mein vorschlag nicht befrembden.

Fare vista di marauigliarsi forte, Feindre de s'esbahir grandement. Sich anstellen/ob verwunderte man sich sehr.

Voi vi marauigliareste, Vous vous esbahirez. Ihr werdet euch verwunderen.

Di cio mi marauiglio, Ie m'esbahis de cela. Ich bin darüber verwundert.

Marauiglioso, Merueilleux. Wunderlich/wunders würdig.

Marauigliosa cosa, Chose esmerueillable. Ein wunderbahrlich ding.

Marauiglioso piacere, Plaisir admirable. Wunderbahrliche lust.

Marauiglioso odore, Senteur admirable. Wunderbahrlicher geruch.

Marauigliosissimo, Fort admirable. Vberauß wunderbahr.

Marauigliosamente, Merueilleusement. Vberauß wunderbahrlich.

Gli piacque marauigliosamente, Il luy pleut merueilleusement. Es gefiel jhm vber die massen wol.

Marca Anconitana, La marque d'Ancone. Die Marggraffschafft Ancona in Italien.

Della marca d'Ancona, De la marque d'Ancone. Auß vorgemelter Marggraffschafft Ancona.

Marca Triuegiana, prouincia, La marque Treuisane. Die Marggraffschafft Teruisa oder groß Teruis.

Marchiano, Du pays Picein. Einer auß der Landschafft Picenum in Italien.

Marchesarsi, cerchez *macchiare*. Suche *macchiare*.

Marchese, nome di dignita, Marquis. Ein Marggraff.

Il marchezze di Saluzzo, Le marquis de Saluce. Die Marggraffschafft Saluces.

Marchesato, Marquisat. Marggraffschafft.

Marchese flusso di sangue, *che patiscono le donne ogni meze*, Le flux de sang qui vient aux femmes tous les mois. Der Weiber Monatliche Kranckheit.

Femina che ha il marchese, Femme qui a ses mois. Eine Fraw die jhre Monatliche Kranckheit hat.

Marchesana, Marquise. Marggräffin.

Marchetto, Marquet, c'est le diminutif de *Marco*. Märkle oder Märklein/kompt her vom Wörtlein/Mair.

Marchiare, marcare con ferro caldo, Marquer d'vn fer chaud. Mit Brandmahlen/zeichen anbrennen.

Marchiamento con ferro caldo, Marque faite auec vn fer chaud. Zeichen mit einem brennenden eysen gemacht.

Marchio, val bollo ferro caldo da marchiare, Vn cautere, vn fer chaud. Ein Brandeysen.

Segnato d'vn marchio, Qui est marqué d'vn fer chaud. Mit einem Brandmahl gezeichnet gebrandt.

Marciapane, Marcepain. Marcipan/zuckerbrodt/Zuckergebäcks.

Marcia, La bouë & putrefaction qui s'engendre en la chair, le pus qui se fait en vne playe. Eyter/Geschwer.

Marciare,

Marciare, proprio del essercito, caminare, Aller, marcher auant. Mit dem Läger fortziehen/fortrucken.

Marcio, Pourri, gasté. Faul/verdorten.

Pomo marcio, Pomme pourrie. Ein fauler Apffel.

Carne marcia, Chair pourrie. Faul stinckend Fleisch.

Piro marcio, Vne poire pourrie. Ein faule Bier.

Marcire, Pourrir. Welck werden/verfaulen.

Marcirsi, & marcire, putrefarsi, guastarsi, Estre flestri, pourri & gasté. Verwelcken/verfaulen/verderben.

Marcito, cerchez *marcio*. Suche *marcio*.

Egli è tutto marcito, Il est tout pourri. Er ist gantz verfaulet.

Mare, Mer. Meer.

Mare Adriatico, La mer Adriatique. Das Adriatische Meer oder Enge von Venedig.

Mare di Candia, La mer de Candie. Das Cretische Meer.

Mare di Constantinopoli, La mer de Constantinople. Das Constantinopolitanische Meer/zwischen Thracien vnd Phrygia.

Mare di Genoua, La mer de Gennes. Das Genueser oder Ligurisch Meer in Italien.

Mare di maiorica & minorica, La mer de maiorque & minorque. Das Balearische Meer in Hispanien.

Mare rosso, La mer rouge. Das Rothe Meer.

Mare di spagna, La mer d'Espagne. Das Spanische Meer.

Mare maggiore, La mer maieur. Das grosse Meer Pontus bey Constantinopel.

Di la del mare, Outre la mer. Jenseit deß Meers.

Sostenire la fatica del mare, Endurer la tormente de la mer. Die vngestümmigkeit deß Meers außstehen.

Mare pacifico, Vne mer qui est paisible & douce. Ein still Meer.

Le onde del mare, Les ondes de la mer. Die Wellen deß Meers.

Mareggiare, val ondeggiare, Ondoyer, flotter, costoyer. Wellen werffen wie das Meer.

Marescalo, ciò è chi ferra cauallo, Vn mareschal de cheuaux, celuy qui ferre les cheuaux. Huffschmidt.

Margine, val extremità di qualunque cosa, marge, bord. Der eusserste Rand eines dings.

Di grand margine, Qui a grand bord, qui a grande marge. Das einen grossen Rand hat.

La margine d'vn libro, La marge d'vn lieure. Der Rand eines Buchs.

Margine d'vna fontana, Le bord d'vne fontaine. Der bord eines Brunnen.

Margine, val il segno, rimaso di nascenza, o di ferita, Vne marque qui vient à la naissance de l'enfant, ou bié vne cicatrice. Ein zeichen/das man mit auff die Welt bringt/oder Wundmasen.

Margarita, Vne marguerite ou perle. Ein Edelgestein oder Perle.

Marina, riua del mare, La marine, le bord de la mer. Gestatt oder Vfer deß Meers.

Città sopra la marina posta, Vne ville situee sur le riuage de la mer. Ein Statt auff dem Meer oder See gelegen.

Acqua marina, Eau marine. Seewasser.

Salo marino, Sel marin. Seesaltz.

Marinaresco, marinier, de marinier. Schiffmännisch.

Marinaio, mariniero, nocchiero, marinier. Schiffman Seefahrer/Schiffer.

Di marinaio, De nautonnier. Vom Schiffmen/Schiffmännisch.

I marinai hanno fatto vela, Les nautonniers ont fait voile. Die Schiffleuthe haben den Segel aufgespannet.

Banco di marinaio, Le banc d'vne nauire. Ein Schifferbenck oder Schiffbanck.

Marinaresco, Qui appartient à la mer. Das zum Meer gehörig ist.

Arte marinaresca, L'art des mariniers. Die Schifferskunst oder wissenschafft zufahren.

Marino, ciò è di mare, Marin, de mer. Das von der See ist.

Mariolo, cerchez *Ladroncello*. Suche *Ladroncello*.

Mariolare, Desrober. Stehlen.

Mariolaria, Larrecin. Diebstall.

Maritaggio, val sponsalitio, mariage. Eheliche verlobnuß/die Ehe.

Non sarò mai di tal maritaggio contento, Ie ne seray iamais content de tel mariage. Mit dem Heyrath werd ich nimmermehr zufrieden seyn.

Il maritaggio sta in questi termini, Le mariage est en cest estat. Der Heyrath stehet auff diesen puncten.

Io ho maritata mia figliuola, I'ay marié ma fille. Ich hab meine Tochter verheyrathet/außgestewret.

Maritarsi, val pigliar marito, Se marier, prendre mari. Sich verheyrathen/einen Mann nehmen.

Maritata, Mariee. Verheyrathet.

Non maritata, Qui n'est pas mariee. Vnuerheyrathet.

Maritare, Marier. Verheyrathen/außstewren.

Maritarsi honoreuolmente, Se marier honorablement. Sich ehrlichen verheyrathen.

Poco cura si da di maritarla, Il n'a pas grand soin de la marier. Er trägt keine grosse sorge/wie er sie verheyrathen oder außstewren möge.

Rimasa vedoua mai piu maritarsi volle, Estant vefue elle ne se voulut iamais plus marier. Wie sie Wittib war/wolte sie sich nimmermehr widerumb verheyrathē.

Per pouertà non si mariti, Occasion de sa poureté il ne se marie pas. Wegen seiner armuth verheyrathet er sich nicht widerumb.

Ne altro s'attende per maritarla, L'on n'attend autre chose pour la marier. Man wartet mit jhrem Heyrath nichts anderst auff.

Noi vi mariteremo bene, Nous vous marierons bien. Wir wollen euch woll verheyrathen/außstewren.

Io la mariterò à quel tempo che conueneuole sarà, Ie la marieray en temps opportun. Ich will sie zu gelegener zeit außstewren.

Maritato, Marié. Verheyrathet.

Marittimo, cerchez *Marino.* Suche *Marino.*

Marito, Mari. Eheman Ehevogt.

La donna il suo marito schifaua, Elle mesprisoit son mari. Sie verachtete jhren Mann.

Il suo marito è auaro & cattiuo, Son mari est auaricieux & meschant. Jhr Mann ist geitzig vnd böß.

Il marito di sua figlia, Le mari de sa fille. Seiner Tochter Mann/sein Eydumb.

Essa si dole del marito, Elle se plaint de son mari. Sie klagt vber jhren Mann.

Pianse la morte del marito, Elle pleura la mort de son mary. Sie beklagt vnnd beweint jhres Manns Todt.

Io sarò il miglior marito del mondo, Ie seray le meilleur mary du monde. Ich werd der allerbeste Mann seyn auff der gantzen Welt.

Il marito è contento, Le mari est content. Der Mann ist zufrieden.

Schernire il marito, Se mocquer de son mary. Den spot vnd schertz mit seinem Mann treiben.

Andare à marito, Prendre mari. Einen Mann nehmen.

Mariuolare tagliar borse, rubbare, Destober, couper des bourses. Beutel abschneiden.

Mariuolo, tagliaborse, Vn coupebourse, larron de bourse. Beutelschneider.

Mariuolaria, Larrecin de bourses. Beutel Diebstal.

Marmo, Marbre. Marmelstein.

Coperto di marmo, Couuert de marbre. Von Marmelstein vberzogen.

Simile al marmo, Semblable au marbre. wie Marmelstein.

Fabrica di marmo, Vn bastiment de marbre. Ein Gebäw von Marmelstein.

Vna fonte di marmo, Vne fontaine de marbre. Ein Marmelsteiner Brunnen.

Marmo bianco, Marbre blanc. Weisser Marmel.

Marmo nero, Marbre noir. Schwartzer Marmel.

Mouere a pietà vn core di marmo, Esmouuoir à pitié vn cœur de marbre. Ein hartes oder Marmelsteines Hertz bewegen.

Scriuere in marmo, Escrire en marbre. Auff Marmelstein schreiben.

Colonna marmorea, Vne colonne de marbre. Marmelsteinern Seule.

Vna arca di marmo, Vne tombe de marbre. Ein Marmelsteines Grab.

Marmoreo, De marbre. Marmelsteinen/von Marmelstein.

Marna fiume in Franza, La Marne, fleuue in France. Ein Wasserfluß Campaniæ in Franckreich.

Maroelle, maroide, morico, creste sorte d'infirmità, Hemorroides. Blutflüß/Blutgang/ist eine Kranckheit.

Marra, stromento di rustico, Vne marre de vigneron. Ein Hawen/Grabeysen Graßmesser.

Marra, stromento da mescolar la calcina colla rena, Vn rable dequoi on mesle l'arene & le sable parmi la chaux, pour faire le mortier. Ein Schauffel/damit man Kalck rühret.

Marrobio, herba così detta, Marrube, herbe. Marobel Lungenkraut.

Marsiglia, città, Marseille. Marsilien/eine Seestatt.

Marte, Dio della guerra, Mars, le Dieu de la guerre. Mars, ein erdichter Gott deß Kriegs.

Martedi giorno della settimana, Mardi. Dinstag/Aftermontag.

Martedi matina, Mardi au matin. Dinstags zu Morgens frühe.

Il messaggiero verrà martedi, Le messager viendra mardi. Der Bott wird am Dinstag kommen.

Egli ha da partirsi martedi, Il s'en doit aller mardi. Er muß am Dinstag verreisen.

Martellare, ciò è battere col martello, Marteller, affliger. Mit Hämmern schlagen.

La diuina giustitia gli martelli, Ils sont iustement affligez de Dieu. Sie werden billiglich von GOtt gestrafft vnd geschlagen.

Martellato, val battuto col martello, Martelé. Mit Hämmern geschlagen.

Martello, Vn marteau. Ein Hammer.

Martelletto & martellino, val martello picciolo, Vn petit marteau. Ein Hämmerlein.

Martinello val stromento col quale si caricano le balestre, Vn instrument a bander les arbalestes, bandage d'arbaleste. Der Spänner zum Armbrust.

Martellino, cerchez *Martelletto.* Suche *Martelletto.*

Martello da magnano, Vn marteau de chaudronnier. Ein Schmidthammer.

Martiale val pertinente a marte, Martial. Kriegerisch/das zum Krieg gehört.

Martirio & martire, Martyre, tourment, peine. Marter/pein/quahl.

Dispio

Doppio martirio, Double tourment. Duppel oder zweyfach marter/quahl.

Martirio lungo & duro, Vn dur & long tourment. Eine harte langwirige quahl.

Trare alcuno di martirio, Tirer quelqu'vn hors de tourment. Einen auß der quahl ziehen/erretten.

Prestare grandissima patienza al martirio, Endurer patiemment le martire. Die Marter vnd quahl mit gedult ertragen/außstehen.

Martire, Tesmoignage. Zeugnuß.

Il martire di Santo Stefano. Le martyre ou tesmoignage de sainct Estienne. Die Marter oder das Zeugnuß deß Heiligen Stephani.

Martorella, Vne martre dont se font les belles fourrures. Ein Marterthier.

Martoriare, Gehenner, tourmenter, torturer. Martern/peinigen/foltern.

Martoriare tanto alcuno che confessa, Gehenner tant quelqu'vn qu'il confesse. Einen so lang foltern biß daß er bekenne.

Martorio, Tourment, gehenne, torture, question. Marterung/peinigung/folterung.

Mettere alcuno al martorio, Mettre quelqu'vn à la question. Einen auff die Folter spannen.

Martorizzato, Qui a esté gehenné, questionné. Gemartert/gefoltert.

Porre alcuno al martorio, Mettre quelqu'vn à la torture. Einen auff die Folter spannen.

Senza indugio messo al martorio confessò, Sans dilayer beaucuop estant à la gehenne il confessa. Wie er auff die Folter gespannet war/bekante er alsobald.

Martorizare, *val tormentare*, Torturer, donner la torture, tormenter. Martern/Peinigen/Foltern.

Marubio, Agrimoine, marruble. Odermennig/wächst gemeinlich auff den Aeckern.

Marzo. Mars, c'est le nom d'vn mois. Der Monat Mertz.

Primo giorno di Marzo, Premier iour de Mars. Der erste Tag deß Monats Mertz.

Infra Marzo & il prossimo Luglio, Depuis le mois de Mars iusques au prochain de Iuillet. Seithero oder vom Monat Mertzen biß auff nechstkünfftigen Hewmonat.

Mascalzone cio è poltronzone, Poltron, badin. Leckersbub/Bößwicht.

Maschera, val faccia contrafatta, Vne masque, vn faux visage. Ein Larue/falsch oder Mummen angesicht.

Andare in maschera, Aller masqué. Vermummet gehen.

Leuare la maschera del viso, Arracher vne masque du visage. Einem die Larue vom angesicht hinweg nehmen/abreissen.

Mascherarsi, Se masquer. Sich vermummen/verstellen.

Mascella, doue stanno i denti, Maschoire. Kieffer oder Zahnbacken.

La mascella mi duole. La maschoire me fait mal. Die Wangen oder der Zahnbacken thun mir wehe.

Masceloni, cerchez *Mascella*. Suche *mascella*.

Mascherato, Masqué. Vermumbt/verstelt.

Ma si, mais si. Aber wenn/aber dafern.

Maschio, masle, viril. Männlein/Mansbild.

Di maschio, De masle, appartenant au masle, masculin. Männlich/Männisch.

Diuenir maschio, Deuenir masle. Männlich oder ein Mann werden.

La maschile voce, La voix d'vn homme. Die Männliche stimm.

Partori vn figliuoli maschio, Elle enfanta vn masle. Sie gebahr ein Männlein.

Maschile, cerchez *maschio*. Suche *maschio*.

Masnada, Bande de meurtriers, & assassins. Ein Rotte oder hauff Mörder vnd Strassenräuber.

Masnadiere, cerchez *Assassino*, Assassin, voleur. Strassenrauber.

Masnadiere, val soldato, Vn soldat. Ein Soldat oder Kriegsknecht.

Egli è masnadiere, Il est soldat. Er ist ein Soldat.

Masnadiere, val viandante, Voyager, pelerin. Ein Wandersmann/Pilgrum.

Masrare, Pourrir. Verwelcken/verfaulen.

Vna massa di carne, Vne piece de chair. Ein stuck Fleisch.

Massa, ouer pastone, Vne paste. Ein Teig darauß man Brod macht.

Massa, val mucchio, catasta, Vn amas, vn tas. Ein hauffen.

Massa di legne, montone di legne, Vn tas de bois. Ein hauffen Holtz/Stoßholtz.

Massa di oro, Vne masse d'or. Ein stuck oder klumpen Golds.

Massara, val fantesca, serua, Seruante, chambriere. Dienstmagd/Dienerin.

Massaro, cio è castaldo, Seruiteur. Diener/Knecht.

Massaio, val il gouernatore della robba di casa, Celui ou celle qui a charge des vtensiles & meubles de la maison. Ein Hauß oder Hoffschaffner/der das Haußgeräth auffhebt vnd verschleust.

Masseritie, Les meubles. Haußrath/Haußgeräth.

Egli ha comperato de belle masseritie, Il a acheptè de beaux meubles. Er hat schönen Haußrath gekaufft.

Ha bisogno di masseritie, Il a faute de meubles. Er hat mangel am Haußrath.

Massiccio val intiero, Solide, massif, entier. Gantz aneinander/das nicht hol ist.

Massimamente, vals pecialmente, Principalement, sur tout. Sonderlich/vornemblich.

Mastino, mastin. Ein Schäfferhund/Rüde.

Mastino affamato, Vn mastin qui est affamé. Ein außgehüngerter Schäffershund.

Masticare, mascher. Käwen/zerbeissen.

Masticare tra denti, mascher entre les dents. Mit den Zähnen käwen oder zerbeissen.

Masticato, masché. Gekäwet/zerbissen.

Masticato, Vn morceau. Ein stück oder Bissen.

Mastice, mastic. Gummi/Mastix.

Mastello, Vne cuue. Ein Küff...n/Kübel/Zubber.

Vn mastello di vino, Vne cuuette ou tinette de vin, contenant vingt cinq mesures. Ein Weinküffen halten fünff vnd zwantzig massen.

Mastella, Vne bagnoire. Ein Badwanne.

Mastelletto, Vn cuuier. Ein kleiner Kübel/Zübberlein.

Mastelletta, Vn cuuier. *Idem*.

Mastelletta, Vn baing. Bad/Badstuben.

Entrare nella mastelletta, Entrer dans le baing. Ins Bad gehen.

Mastro, cerchez *maestro*. Suche *maestro*.

Materasso, val stramasso, letto di lana, Vn materas. Ein Matrass...n oder Bett von Wollen.

Vn materasso di bombagio belle & grande, Vn matelas de coutton beau & grand. Ein schön grosse Matrassen mit Baumwolle gefüllet.

Materia, ciò è soggetto, matiere, subiect, argument. Matery/sach/inhalt/vrsach/gelegenheit/anlaß.

Dare materia ad alcuno di ciò fare, Bailler occasion à quelqu'vn de faire cela. Einem vrsach vnd anlaß geben solches zuthun.

Libero è a ciascuno di ragionare di quella materia, Il est permis à chascun de parler de cest affaire. Einem jeden stehet frey von dieser sachen zureden.

Ampia materia mi è stata data, I'ay ample subiect & argument. Ich hab ein grosse vnd weitläufftige Matery.

Vna bella materia, Vn beau subiect & argument. Ein schöne Matery oder sach.

Materiale, val grosso, rozo, Grossier, lourd. Grob/vngeschickt.

Huomo materiale, Homme grossier & lourd. Ein grober vngeschickter Tulpel.

Cose materiale, Choses grossieres. Schlechte grobe sachen.

Materno, maternel. Mütterlich.

Materna dolcezza & pietà, Douceur & pitié maternelle. Die Mütterliche freundlichkeit vnd neigung.

Mathematico, mathematicien. Der die Kunst oder den Lauff deß Himmels verstehet.

Matregna, Belle-mere, nouerque, marastre. Stieffmutter.

Di matregna, De marastre. Stieffmütterisch/von einer Stieffmutter.

La matregna ha piu volte battute la figliastra, La marastre a souuent battu la belle fille. Die Stieffmutter hat jhre Stiefftochter offt geschlagen.

Matricola doue si scriuono studenti & soldati, Vn liure auquel on escrit les escholiers & soldats. Studenten oder Soldaten Register.

Io ho riscosso la mia matriccola, I'ay reçeu ma matricule. Ich bin Immatriculirt oder ins Register eingeschrieben worden.

Matrignale, marastre. Stieffmutter.

Matrice, matrice. Beermutter.

Matrimonio, mariage. Heyrath/Ehe.

Hanno contratto il matrimonio, Ils ont conclud le riage. Sie haben den Heyrath gethädingt/beschlossen.

Consumare il matrimonio, Consumer le mariage. Die Ehe vollnziehen.

Matrimoniale pertinente a matrimonio, matrimonial. Ehelich/das zur Ehe gehört.

Rompere la matrimoniale fede, Rompre la foy de mariage. Die Eheliche verlobnuß oder gelübde brechen.

Matrona, donna, capo di casa, La maistresse de la maison. Haußmutter/Matron.

Mattapane, è moneta Venetiana di quattro soldi, Vne sorte de monnoye de Venise vallant quatre sols. Kleine Venedische Müntz/vier schillingen werth.

Mattamente, Sottement, imprudemment. Närrisch/Thöricht.

Mattare, Faire le fol. Sich anstellen wie ein Narr.

Mattamente crede, Il croid follement. Er glaubt närrisch.

Fare qualche cosa mattamente, Faire quelque chose imprudemment. Ein ding Närrisch thun.

Mattera, stromento da fare il pane, Vne huche à paistrir le pain. Backtog/Multer den Teyg zuknäden.

Mattezza, Folie, sottise, impudence. Narheit/Thorheit.

In tanta mattezza per dolore cadde, Il tomba en si grande folie de douleur & de rage. Von grosser quahl vnd pein fiel er in solche Thorheit.

Matina, matin. Frühe.

La matina, Le matin. Der vormittag oder Morgē.

Di matina, De matin. Deß Morgens frühe.

In questa matina vi andaro, Ie iray la a ce matin. Ich will diesen Morgen dahin gehen.

La sequente mattina, Le matin suiuant. Der oder den folgenden Morgen.

Le matinate, Les matinees. Die zeit vor dem Mittag.

Matutina, Heure de matine. Die Morgendsstunde/frühestunde.

Matino, cerchez *mattina*. Suche *mattina*.

Matte-

Mattinare, val orare del mattino, Prier de matin, dire ses oraisons à mattine. Des Morgens frühe bettē.

Matto, val passo, stolto, fuor di se, Fol, sot, insensé. Ein Narr/Thor.

Auenne che vn matto entro in casa sua, Il aduint qu'vn fol entra en sa maison. Es begab sich/daß ein Narr in ein Hauß gieng.

Gli pareua matto. Il luy sembloit estre fol. Es dauchte jhn/er were ein Narr.

La piu della gente mi reputerebbe matto, La plus part me reputeroit fol. Der meiste theil würde mich für einen Narren halten.

Schiacco & matto, Eschec & mat. Vnglückselig vnd Närrisch.

Mattonaro, val chi fa & cuoce mattoni, Qui fait la tuile. Ein Ziegler.

Mattone, terra cotta per murare, Bricque. Gebacken stein/Ziegelstein.

Matonato. Basti de bricque rouge. Gepflastert/mit Ziegeln belegt.

Luogo da far mattone, Le lieu où on fait la bricque. Ziegelhütten.

Fatto di mattoni, Qui est fait de bricques. Von Ziegeln gemacht.

Mattono picciolo, Vne petite bricque. Ein kleiner Ziegelstein.

Fare mura di mattoni, Bastir & construire des murailles de bricques. Mawren von Ziegelsteinen machen.

Fabricare vna casa di mattoni, Edifier & bastir vne maison de bricques. Ein Hauß von Ziegeln bawen.

Mattonare le strade, Pauer les chemins de tuile. Die Gassen pflastern mit Ziegeln belegen.

Mattonato, fatto di mattoni, Fait de bricques. Von Ziegeln gemacht.

Matoncello, Vne tuile. Kleiner Ziegelstein.

Matutino, matin Morgig/der Morgen frühe.

Andorono in sul matutino, Ils partiren sur le matin. Sie reiseten deß Morgens frühe.

Matutino, matineux. Der frühe auffsteht.

Voi sete molto matutino, Vous estes fort matineux. Ihr stehet deß Morgends gar frühe auff.

Maturarsi, cioè diuenir maturo, meurir. Zeytig oder reiff werden.

Gli frutti si maturano, Les fruicts meurissent. Das Obß wird zeytig.

L'uua si fa matura, Les raisins se meurissent. Die Trauben werden zeytig.

Maturezza, maturité Zeytigung reiffung.

Maturezza di frutti, La maturité des fruicts. Die zeytigung der Frucht.

Maturità d'età, maturité d'aage. Die zeytigung deß Alters.

Maturità, Prudence. Klugheit/verstand.

Maturo, meur. Zeytig/Reiff.

Diuenir maturo, Deuenir meur, prudent. Klug vnd verständig werden/zeytigen/zeytig werden.

Non maturo, Qui n'est pas meur. Vnzeytig nicht (Reiff.

Matura, cerchez *maturo*. Suche *maturo*.

Maturamente. Prudemment, sagement. Klüglich/verständiglich/weißlich.

Maturo, Prudent, sage. Klug/verständig.

Mazza, Vne masse, ou massuë. Ein Briegel/Bengel/Kolbe.

Vna massa ferrata, Vne masse ferree. Ein eysen Kolbe/Fausthammer.

Mazzuola, val bacchetta, Vne verge, vn petit baston. Ein schlägelein/ruthe/stecken.

Mazzabo, Tue-bœuf, assomme bœuf. Ein Arte oder Kolbe/damit man einen Ochsen zur Erdē schlägt.

Mazza, frutto, cerchez *Fromba*. Suche *Fromba*.

Mazzate, Coups de masse, ou massuë. Kolbenstreich.

Mazzo, Vne houlette. Ein Hirtenstab / Schäfferskolbe.

Dare delle mazzate a vn cane, Bailler des coups de bastons à vn chien. Einen Hund mit stecken schlagen/briegeln.

Mazzerare, cerchez *Annegare* Suche *Annegare*.

Mazzerare, cerchez *mafrare*. Suche *mafrare*.

Mazzetto, Vn bouquet. Ein sträußlein/büschlein.

Mazzo di fiori, Vne couronne de fleurs. Ein Blumenkrantz/Blumenstrauß.

Mazzo di carte da giuocare, Vn pacquet de cartes à iouër. Ein Cartenbüchlein/Cartēspiel/Cartēbündlein.

Mazzone, sorte di pesce, Vn poisson qu'on appelle muge. Ein Meeraeschen/ist ein schneller Fisch mit einem grossen Kopff.

Mazzuola, Vne petite masse. Ein Hämmerlein oder Kölblein.

M I.

Me & mi, Ie, moy. Ich/mir/mich.

A me, A moy. Mir/zu mir.

Di me, De moy. Von mir.

Me con, Auec moy. Mit mir.

Pietoso di me, Qui a pitié de moy. Mitleydig mit mir.

O me dolente, O moy miserable. Ach / ich elender Mensch. (dessen.

Me ne ricordo, Ie m'en souuiens. Ich erinnere mich

Come pote il me, Au mieux qu'il peut. Auffs best er konte.

Meaulx, città in Francia, Meaulx. Ein Statt in Franckreich.

Mecanico, cioè di arte vile, mecanique, vil & abiect. Handwercklich/schlecht/gering.

Huomo mecanico, Homme & personne mechanique. Ein Handwercksmann.

Meare val trapassare. Passer. Hingehen vorüber gehen/hinfahren/hinschiffen.
Meare di questo luogo ad vn altro. Passer de ce lieu en vn autre. Von diesem orth an einen andern gehen oder fahren.
Meato, Passé, departi. Hingangen/vorüber gangen/weggefahren/verreist.
Egli è di qua via meato, Il est passé par ici. Er ist hie vorüber gangen oder diesen Weg gezogen.
Mecere, monsieur. Mein lieber Herr.
Himeccere, Hé monsieur. Ey/mein lieber Herr.
Meco, cio è con me, Auec moi. Mit mir.
Medaglia, medaille. Ein Römischer oder ander alter Pfenning.
Medaglia d'oro, medaille d'or. Ein alter Güldiner Pfenning.
Medaglia d'argento, Vne medaille d'argent. Ein alter silberner Pfenning.
Medesimo, mesme. Dasselbig/derselbe.
Seruare vna medesima maniera, Obseruer vne mesme façon de faire. Ein gleiche weiß oder gebrauch halten.
Medesima colpa, Vne mesme faute. Ein gleiche oder ebenmässige schuld/missethat.
Pur che voi medesime non le diciamo, Pourueu que nous mesmes ne le disions. Wofern wir es selbsten nicht sagen.
Se medesimo, Luy mesmes. Er selbsten/er selber.
Medemo, cerchez *medesimo*. Suche *medesimo*.
Medesimamente, mesmement. Gleichfals/ebenmässig.
In vn medesimo tempo, En vn mesme temps. Eben auff eine zeit/auff gleiche zeit.
Mediante, moyennant, auec. Vermittelst/mit.
Mediante l'agiuto di Iddio, moyennant l'aide de Dieu Vermittelst Göttlicher hülff.
Mediante tal cosa, moyennant telle chose. Vermittelst einem solchen dinge.
Mediocrità, mediocrité. Mittelmässigkeit.
Mediocre, mediocre, modeste, attrempé. Mittelmässig.
Mediocremente, mediocrement, moderément Mittelmässiglich.
Medicare, mediciner. Heylen/artzneyen.
Che non si puo medicare, A quoi on peut remedier par medecine. Dem man mit Artzney helffen kan.
Che non si puo medicare, A quoi on ne peut remedier par medecine, incurable. Dem man mit Artzney nicht helffen kan.
Medicare vn infermo, Traitter vn malade. Einen Krancken heylen/curieren.
Medicare vna infermità sollicitamente, Traitter diligemment vn maladie. Ein Kranckheit fleissig curieren oder heylen.
Io non medico con la mia scienza anza con l'aiuto di Dio, Ie ne gueris pas les malades par ma science, mais par l'aide de Dieu. Ich curiere oder heyle die Krancken nicht durch meine Kunst/sondern vermittelst der hülff Gottes.
Medicamento, medicament. Ein Artzney.
Medicabile, medicable. Heylsam/das zu heylen ist.
Medicheuole, cerchez *medicabile*. Suche *medicabile*.
Medicato, medeciné. Geartzneyet/curiret/geheylet.
Medicina, medecine. Artzney.
Medicina per aiutare la digestione, medecine pour aider la digestion. Artzney zu verdäwung deß magens dienlich.
Medecina da occhi, medecine pour les yeux. Artzney vor die Augen.
Che fa medicine, Qui prepare les medicamens, apothicaire, Der die artzney zubereytet, ein Apotecker.
Medicina è certissima a tanto male, C'est vn tresasseure remede à vn si grand mal. Es ist ein gewisse artzney vnd mittel wider ein solch groß vnheil oder Kranckheit.
Medicina contro alla febre, Vne medecine contre la fieure. Ein Artzney wider das Fieber.
Studiare in medecina, Estudier en l'art de medecine. In der Artzney studieren.
Dare medicina a vn infermo, Bailler medecine à vn malade. Einem Krancken Artzney eingeben.
Pigliare medecina, Prendre medecine. Artzney einnehmen.
Io ho pigliata medicina questa mattina, I'ay pris medecine à ce matin. Ich hab diesen Morgen ein Artzney eingenommen.
La medicina ha bene operata, La medecine a bien operé. Die Artzney hat wol operirt oder gewirckt.
Medecinale, medecinal. Artzneyisch/zur Artzney dienlich.
Medico, val quello che medica, medecin. Der Artzt.
Medico da cauar pietre, Operateur, celui qui coupe ceux qui ont la grauelle. Ein Steinschneider.
Medico fisico, medecin Phisicien. Ein Natürlicher Meister oder Artzt.
Essellente medico, Excellent medecin. Ein fürtrefflicher Artzt.
Andate a chiamare il medico, Allez appeller le medecin. Geht vnd rufft dem Artzt.
Si fa vn collegio di medici, On fait vne assemblee de medecins. Man stellt an eine Gesellschafft oder beykunfft der Artzen.
Il medico l'ha cosi ordonato, Le medecin l'a ainsi ordonné. Der artzt hat es also ordinirt oder verordnet.
Bisogna obedire a gli medici, Il faut obeir aux medecins. Man muß den Artzten folgen oder gehorchen.
Gli medici della sua sanità disperino, Les medecins desespe-

desesperent de sa sante. Die Artzte verzweifflen an seiner gesundheit/geben jn verlohren.

Vi è giunto in questa terra un medico famosissimo, Il est arriué en ceste ville vn medecin tresfameux. Es ist ein Weitberümpter Artzt anhero in diese Statt kommen.

Dottore in medicina, Docteur en medecine. Doctor in der Artzney.

Il medico ha ordonato che si gli cauasse del sangue da cinque a sei onze, Le medecin a ordonné qu'on luy tire de cinq à six onces de sang. Der Artzt hat verordtnet/man sol jhm vngefehrlich fünff oder sechs vntzen Bluts lassen.

Mediocre, tra grande & picciolo, Moyen, ne trop grand ne trop petit. Mittelmässig.

Mediocre grandezza, moyenne grandeur. Mittelmässige grösse.

Mediocremente, moyennement, mediocrement. Mittelmässiglich.

Mediocrità, ne tropo ne poco, Moyenneté, mediocrité, moyen, quand en quelque chose que ce soit, il n'y a ne trop, ne trop peu. Mittelmässigkeit.

Medolla, moëlle. Das Marck in den Beinen.

Medolla di vitello, moëlle de veau. Kalbsmarck.

Medolla di castrato, Moëlle de mouton Hammelsmarck.

Medolla di ceruo, moëlle de cerf. Hirschmarck.

Medolla di boue, moëlle de bœuf. Ochssenmarck.

Medolla di Vrso, moëlle d'Ours. Bernmarck.

Medusa, meduse, c'est le nom d'vne femme. Ein Tochter Phorci, welche Schlangenhaar gehabt vnd von Perseo getödtet worden ist.

Megera, megere, c'est le nom d'vne furie. Eine auß den Höllischen Göttinnen furiæ genandt.

Meglio, sorte di biada, Du mil, ou miller. Hirsen.

Seminare del meglio, Semer du miller. Hirsen säen.

Meglio, Mieux. Besser.

Vn poco meglio, Vn peu mieux. Etwas besser.

Meglio & migliore, Mieux & meilleur. Besser.

Come meglio vi piacera, Ainsi que il vous plaira mieux. Wie es euch am besten gefallen wirdt.

Di bene in meglio, De bien en mieux. Auß dem guten in ein bessers/je länger je besser.

Per lo meglio, Pour le mieux. Auff das allerbeste.

Tu lo conosci meglio di me, Tu le cognois mieux que moy. Du kennst jhn besser/dann ich.

Io amo meglio, I'aime mieux. Ich hab lieber.

Tu fai meglio che tutti gli altri, Tu sais mieux que tous les autres. Du weissests besser/dann alle andere.

Veggio meglio, Ie vois mieux. Ich sehe besser.

Megera, città in Beotia. Ein Statt in der Griechischen Landtschafft/welche an Atticam stösst.

Me'l toglieffe, Il me l'ostat. Er nam es mir ab oder hinweg.

Me'l fe sapere, Il me le fit sçauoir. Er thäte es mir zu wissen.

Tu non me'l credeui, Tu ne m'en croyois pas. Du glaubst mir es nicht.

Mela, ciò è pomo, frutto noto, Vne pomme. Ein Apffel.

Mela commune, Vne pomme commune. Ein gemeiner Apffel.

Mela fresca, Vne pomme fresche. Ein frischer Apffel.

Mela rotunda, Vne pomme ronde. Ein runder Apffel.

Mela cosolana, Pomme rouge. Ein rother Apffel.

Melo, Pommier. Ein Apffelbaum.

Meli fioriti, Pommiers fleuris. Außgeblühete Apffelbaum.

Megliore, Meilleur. Besser.

Megliore luogo, Meilleure place. Bessere platz.

Megliore maestro, Meilleur maistre. Besser Meister.

Megliore stato, Meilleur estat. Besser standt.

Megliore tempo, Meilleur temps. Bessere zeit.

Essere tenuto megliore, Estre reputé meilleur. Vor besser geachtet werden.

Melagrana, val pomo granato, pomme grenade. Ein Granatapffel.

Melagrano albero, Grenadier. Ein Granatäpffelbaum.

Melarancie, arancie, narancie, Pommes d'oranges. Pomerantzen/Vrenlen äpffel.

Melano, Milan, c'est vne ville tresfameuse. Meylandt ein berümpte Statt in Italien.

Melanese, Milanois. Ein Meyländer.

Melaranco, Oranger. Pomerantzen baum.

Melato, Miellé, doux. Honigsüß.

Mele, ciò è liquor dolcissimo, Miel. Honig.

Confetti fatti di mele, Confitures faites au miel. Confect mit Honig zubereitet.

Mellifluo, Coulant comme miel. Fliessendt wie Honig.

Parole melliflue, Propos coulans comme miel. Rede fliessendt wie Honig.

Melato, fatto di mele, Fait de miel. Süß von Honig gemacht.

Melensagine, cerchez *Gofferia*. Suche gofferia.

Melenso, cerchez *Goffo*. Suche goffo.

Melifluo, Doux-coulant. Das von oder wie Honig fleust/süß.

Melizza, sorte d'herba, Melisse. Melissen/Mutterkraut.

Melensagine, & milensagine, & melonnagine, ciò è grossez-

grossezza di ceruello, Lourderie, lourdesse, sortise. Grobheit/ vngeschicklgkeit.

Melenso, Lourd, grossier. Grob/ vngeschickt/ tölpisch.

Tu sei vna melensa, Tu es vne lourde. Du bist ein grobe vnuerständige Dirn.

Mellone, cerchez *Melenso*. Suche melenso.

Melo cotogno, *& pomo cotogno, frutto*, Pomme de coings. Ein Quitten.

Melone, Melon. Ein Melon/Pfewen.

Mellonaggine, Vne melonniere, le lieu où croissent les melons. Ein orth da die Melonen wachsen.

Melone d'acqua, Angurie. Cucumner / Kümmerling.

Comprare meloni, Acheter des melons. Melonen kauffen.

Melo, Pommier. Ein Apffelbaum.

Melodia, melodie, armonie. Melodey/ lieblicher gesang.

Milza ciò è parte dell' interiori del corpo, La rate. Der oder das Miltze.

Chi a male di melza, Qui a douleur de rate. Miltzsüchtig.

Membrare, Se resouuenir. Sich erinneren / eingedenck werden.

Membrarsi delli anni passati, Se resouuenir des annees passees. Sich der verlauffenen Jahrn errinnern/ daran gedencken.

Membrarsi della morte del suo padre, Se souuenir de la mort de son pere. Sich seines Vatters Todt erinnern.

Membro, ciò è parte del corpo, Vn membre. Ein gliedt deß Leibes.

A membro a membro, Par membres, par parties, par pieces. Von gliedt zu gliedt/ gliedtweiß.

Membro virile, Les parties honteuses de l'homme. Das Männlich gliedt die Scham.

Membranza, Memoire, representation à l'esprit de quelque chose. Erinnerung / gedächtnuß.

Membruto, Membru. Groß vnd starck von gliedern.

Memoriale, Memorial. Gedenckzettel.

Memorando, ciò è degno che ne se tenga memoria, Digne de memoire. Denckwürdig.

Memorabile, Memorable. Das wol zu gedencken ist.

Memorabilmente, Memorablement. Denckwürdiglich.

Memoroso, Memoratif, souuenant, qui se souuient. Der eingedenck ist oder ein gute gedächtnuß hat.

Memoria, & mente per la quale l'animo ridnce le cose che sono state, Memoire. Gedächtnuß.

Memoria, ricordanza, rimembranza, Souuenance, Gedächtnuß / Erinnerung.

Degno di memoria, Digne de memoire. Denckwürdig.

Mettere in memoria, ridurre in memoria, Reduire en memoire. Zu gemüth führen/ erinnern.

Mi torna a memoria, Il me reuient en la memoire. Es ist mir widerumb eingefallen.

Gli venne a memoria, Il luy vient en memoire. Es ist jhm eingefallen.

In memoria eterna, En eternelle memoire. In ewiger gedächtnuß.

Se qui la memoria nõ m'agiuta, Si la memoire ne m'aide en ceci. Wenn ich die gedächtnuß hierinnen nicht zum gehülffen hab.

Ritenere in memoria, Retenir en sa memoire. In gedächtnuß halten.

Memoreuole, Memorable. Denckwürdig.

Fatti memoreuoli, Actes memorables. Denckwürdige geschicht oder thaten.

Men, cerchez *Manco*. Suche manco.

Al men, Pour le moins. Auffs wenigst/ zum geringsten/ zum wenigsten.

Almen fa quello, Fay cela pour le moins. Thue das zum wenigsten.

Menacordo, instromento musico, Manicordion. Ein Clavicordium/ Seytenspiel.

Menare, val condurre, guidare, Mener, conduire. Führen/ leyten/ begleyten.

Menare da luogo a luogo, Mener de lieu en lieu. Von einem orth zum andern führen.

Menar dentro, Mener dedans. Hinneinführen.

Menar vna moglie, Mener vne femme. Ein Weib nehmen.

Menar fuori, Mener dehors. Herauß führen.

Menar intorno, Mener autour. Herumb führen.

Menar la danza, Mener la danse. Den Reyen führen/ Vordantzen.

Menar alcuno alla mazza, ingannarlo, Tromper quelqu'vn. Einen am Narrenseyl führen.

Menar via, Emmener. Hinweg führen.

Menar vno per il naso, Mener quelqu'vn par le nez. Einen bey der Nasen ziehen/ betriegen.

Menare alcuno casa sua, Conduire quelqu'vn en sa maison. Einen in sein Hauß führen/ heym begleiten.

Menare in camera, Mener en la chambre. In die Kammer führen.

Menare seco i figliuoli, Mener auec soy ses enfans. Seine Kinder mit sich führen.

Menare legato alcuno, Mener quelqu'vn lié & garrotté. Einen gefesselt vnd gebunden führen.

Menato, condutto, guidato, Mené, conduit, guidé. Geführet/ begleytet.

Menator, Meneur, celuy qui meine le bransle. Führer/beglenter/ vordantzer.

Mendace, val bugiardo, Menteur. Ein Lügner.

Egli è vn grande mendace, Il est vn grand menteur. Er ist ein grosser lügner.

Mendicamento, Poureté telle qu'on demande sa vie, mendicité. Bettlung.

Mendicare, val domandare limosina, Mendier. Betteln/vmb Gottes willen bitten.

Mendicarsi il pane, mendier son pain. Sein Brodt betteln.

Egli va mendicando per la terra, Il va mendiant par la ville. Er geht herumb betteln.

Mandaua gli figlioli a mendicare, Il enuoyoit ses enfans mendier. Er schickte seinen Sohn auß zu betteln.

Mendicità, cerchez *Mendicamento*. Suche mendicamento.

Mendico, val furfante, Vn mendient, pauure. Ein armer Mensch / Bettler.

Io ho scontrato per strada vn mendico, I'ay rencontré en mon chemin vn mendiant. Ich bin auff dem weg einem Bettler begegnet.

Mendicante, cerchez *Mendico*. Suche mendico.

Mendo, val fallo, Faute. Fehl/Irrthumb.

Mendoso, Fautif, incorrect, incorrigible. Vnrecht/ vnrichtig/voller fehl.

Menestra, De la bouillie, toute sorte de potage. Brey/ allerley gemüß / so man zu erst auffsetzt.

Portare la menestra a tauola, Apporter le potage sur table. Den Brey oder suppen auff den Tisch bringen.

Io ho voglia da mangiare della menestra di cauoli, I'ay enuie de manger du potage aux choux. Ich habe lust eine suppen von Köll oder Kraut zu essen.

Menestrare, Dresser la viande, dresser le potage. Die suppen anrichten.

Va & fa menestrare, Va dire qu'on dresse la viande. Gehe hin vnd sag / daß man anrichte.

Cucchiara grande da menestrare, Vne grande cueillere à dresser le potage. Ein grosser Löffel / damit man anricht/Kochlöffel.

Menola, sorte di pesce. Ein arth weisser Seefisch/ den Häringen nicht vngleich.

Meno Moins. Weniger.

Non di meno, Neantmoins, toutesfois. Nichts desto weniger/jedoch.

Messo non dimeno da tema, che da carita, Nestant en rien moins esmeu de peur, que de charité. Beydes auß forcht vnd liebe bewegt.

Ne più ne meno ne sarà, Il n'en sera ne plus ne moins.

Menomamento, val diminutione, Appetissement, amoindrissement, trauaillement. Abnehmung/minterung/ringerung.

Meno, cerchez *Men*. Suche men.

Menomare, Amoindrir, diminuer, appetisser. Abziehen/ mindern / ringern

Voi potete aggiugnere, o menomare, Vous pouuez adiouster, ou diminuer. Ihr könndt hinzu oder dauon thun.

Menomare le fatiche, Appaiser, ou amoindrir les fascheries & trauaux. Die trawrigkeit oder bekümmernüß ringen/stillen.

Menomato, Diminué. Abgenommen/gemindert/ geringert.

Menoma, Menuë. Dünne/subtile/kleine.

Menomo, Menu. Dün/ subtil/ klein.

Menome gente, Le menu peuple. Das gemein Volck.

Menomissimo, Tresmenu & delié. Vberauß dünn oder zart.

Mensa, ciò è tauola doue si mangia, Vne table. Ein Tisch oder Taffel.

Mensa reale, Table de Roy, ou royale. Ein Königliche Taffel.

Date ci di quelle fregiole che cadino della vostra mensa, Donnez nous les miettes de pain qui tombent de vostre table. Gebt vnß die Brosamen / die von ewerem Tisch fallen.

Menscredenza, Faute de foy ou de croyance. Vnglaub/ Mißtrawen.

Mensola, val modione per sostenere vn traue, Vn appuy sortant de la muraille pour soustenir vne poutre lequel on appelle corbeau. Ein Kragstein.

Menta, De la menthe, c'est vne herbe. Müntz Kraut.

Menta saluatica, mente sauuage. Roßmüntz.

Mente, ciò è intelletto, Entendement, intelligence, cognoissance. Verstandt/ gemüth.

A mente, Par cœur. Außwendig.

Racontare a mente, Raconter par cœur. Außwendig erzehlen.

Imparare a mente, Apprendre par cœur. Außwendig lernen.

Hauere a mente, Auoir à cœur. Im Hertzen haben/ sorgfältig seyn / jhme angelegen seyn lassen.

Se con sana mente sarà riguardato, Si on veut prendre garde pres & auec bon iugement. Wenn man es genaw vnd mit gutem Verstandt besehen wil.

Mente corrotta, Entendement corrompu. Ein arglistiger oder verkehrter Verstandt.

Ponete mente a quello, Prenez garde à cela. Nemet darauff acht.

Mente debole, Vn foible, & debile entendement. Ein schwacher Verstandt.

Questo

Questo non puo cadere nelle mente delli huomini, Cela ne peut tomber en l'entendement des hommes. Das kan ke nes Menschen verstand begreiffen.

Mi torna a mente, Il me vient en l'entendement. Ich hab es verstanden oder in mein Gehirn bekommen.

Per tutte ciò la mente non s'acqueto, Pour tout cela mon esprit n'est en repos. Das alles macht mir mein Hertz vnd Gemüth nicht rühig.

Mettere mente in torno a qualche cosa, Mettre toute son intelligence à faire quelque chose. Seinen sinn vnd verstandt auff ein ding setzen oder legen.

Mentione, al memoria che si fa di qualche cosa, Mention, memoire qu'on fait & propos qu'on tient de quelque chose. Meldung.

Far mentione, Faire mention. Meldung thun.

Mentecattagine, val pazzia, Folie. Narrheit/ Thorheit.

Questo auenne per mentecattagine, Cela aduint par folie. Das ist auß Narrheit geschehen.

Egli non è mente catto, Il n'est pas fol ny insensé. Er ist kein Narr.

Mentecato, Insensé. Doll, Thöricht.

Di cio non mi lasci mentire, Ne me laisses mentir en cecy. Laß mich nicht hieran liegen.

Egli mente ben per la gola, Il en a bien menti par la gorge. Er hat daran ein gute feyste lügen geredt.

Mincio, Le Mince, c'est vn fleuue. Ein Wasserfluß in Lombardey.

Mentire, val dire buggia, Mentir, proferer mensonge. Lügen/der Warheit schonen.

Tosto vederemo chi hauera hiersera mentito, Nous verrons incontinent qui c'est qui mentit hier au soir. Wir werden jetzo baldt sehen / wer gestern Abendt gelogen hat.

Essi mentino, Ils en ont menti. Sie haben daran gelogen.

Mentire, mentir. Lügen.

Mentita, menterie. Lügen.

Mentitore, Menteur, qui a menti. Ein lügner.

Mentitrice, Menteuse, celle qui ment. Eine lügnerin.

Mentitore, ciò è buggiardo, Menteur, celuy qui ment. Ein lügner.

Mentre che tra loro erano cosi fatti ragionamenti, Cependant qu'entr'eux ils deuisoyent de tels affaires. Dieweil sie miteinander ein solch gesprach hielten.

Mentre che questo diceua, Ce pendant qu'il disoit cela. Vnter dessen da er das sagte.

Mento, Menton. Das Kinn.

Mentoare, cerchez *Nominare*. Suche Nominare.

Mentouare, cerchez *Mentoare*. Suche mentoare.

Mentre, Cependant, Vnterdessen/ dieweil.

Mentre che, cerchez *Fin che*. Suche fin che.

Mercatantare & mercare, Faire trafic de marchandise. Kauffmanschafft vnd gewerb treiben.

Menzogna, Mensonge. Ein lügen.

Mercantile, mercantil. Kauffmännisch.

Mercare, Marchander. Kauffen.

Fare buon mercato, Faire bon marché. Wolfeil kauffen oder verkauffen.

Per hauere miglior mercato, Afin d'auoir meilleur marché. Besser kauff zu haben.

Io feci con lei il mercato, l'arrestay auec lui le marché. Ich hab mit jhm den Kauff gemacht.

Per questo non rimar à il mercato, Pour cela le marché ne laissera de tenir. Er wirdt darumb den Kauff nicht vnderlassen.

Mercato, Le marché. Der kauff.

A buon mercato, A bon marché, a vil prix. Guten kauff/ wolfeyl.

Mercato caro, caro prezzo, Cher. Thewer.

Merchato, cerchez *Derrata*. Suche Derrata.

Mercatantia, Marchandise. Kauffmansschafft/ Kauffmanswahr.

Recare della mercatantia, Porter de la marchandise. Kauffmanswahr bringen.

Le mercatantie stanno sicure; Les marchandises sont en asseurance. Die Waaren seyndt sicher / ohne alle gefahr.

Carico di varie mercatantie, Chargé de diuerses marchandises. Mit allerley Waaren beladen.

Merchato, cerchez *Mercato*. Suche mercato.

Mercatante, Marchand. Kauffman.

Vn ricco mercatante, mercante, Vn riche marchād. Ein reicher Kauffman.

Vna gran mercatante, Vn grand marchand. Ein grosser oder gewaltiger Kauffman.

La cupidigia del mercatante, L'auarice du marchād. Der geitz deß Kauffmans.

Vn picciolo mercatante son, Ie suis vn petit marchād. Ich bin ein geringer Kauffman.

Mercatante leale, Loyal marchand. Ein trewer Kauffman.

Mercatante Venetiano, Marchand Venetien. Ein Kauffman von Venetig.

Mercatante sauio, Vn sage marchand. Ein kluger Kauffman.

Mercatante Genouese, Vn marchand de Gennes. Ein Kauffman von Genua.

Mercatante Cipriano, Vn marchand de Cypres. Ein Kauffman auß Cypern.

Mercatante Lionese, Marchand de Lyon. Ein Kauffman von Lion.

Mercatante Parighino, marchand de Paris. Ein Kauffman von Pariß.

Mer-

Mercatante Inglese, Marchanp En glois. Ein Englischer Kauffman.

Mercatantuzzo, Petit mercadant, mercerot. Ein Krämerlein.

Mercatantuzzo, marchandeau de trois grains de bled. Ein Pfenwärtskrämer.

Mercatantuzzolo di quatri danari, Mercerot de quatre deniers. Idem.

Mercatantesco, mercadentesque. Kauffmännisch.

Merce, cerchez *Mercantia*. Suche mercantia.

Chiedir merce o perdono, Demander pardon, crier merci. Vmb gnadt vnd vergebung bitten.

Merce, merci & grace. Gnadt vnd vergebung.

La merce di Dio, La grace de Dieu. Die gnadt Gottes.

Gridare merce per Dio, Demander pardon au nom de Dieu. Vmb Gottes willen verzeyhung bitten.

Anchora merce di Dio non mi bisogna, Par la grace de Dieu ie n'en ay pas faute. Ich hab es/ Gott sey lob vnd danck nicht nötig.

Dalla vostra buona merce, De vostre bonne grace. Euch sol gelieben/ mit ewerm guten willen vñ gunst/ euch vnerzürnet.

Che voi la vostra merce meco desinare voleuate, Que de vostre bonne grace il vous plaise disner auec moy. Euch sol gelieben mit mir das Mittagsimbs zuhaltẽ.

Gridare merce, Crier merci. Vmb gnadt vnd verzeyhung bitten.

Gran merce, Grand merci, Ie vous remercie. Grossen danck.

Mercede, *val salario*, Loyer & gage qu'on donne pour la besongne, salaire, recompense. Lohn/ Sold/ Vergeltung.

Senza mercede, di bando, Sans esperer recompense, pourneant. Vmbsonst/ ohne lohn/ vergebens.

Io delle mie fatiche aspetto la mercede, l'attens la recompense de mes trauaux. Ich erwarte meiner Arbeit lohn oder vergeltung.

Mercede, Couuerture de laquelle on couure les cheuaux à l'estable. Pferdtsdecke/ so man den Pferden aufflegt/ wenn sie im Stall stehen.

Mercenario, *val chi lauora per salario & mercede*, mercenaire, qui trauaille pour salaire. Der vmb lohn arbeitet/ Miedeling.

Mercordi, mercredi. Mitwochen/ ein tag in der Wochen.

Mercurio, mercure, c'est le nom d'vn que les larrons ont reueré pour Dieu. Der liebe Abgott Mercurius.

Merda. De la fiente. Dreck/ koth/ vnflath.

Merenda, *ciò è il mangiaretra*, *il desinare & la cena*, Refiné, le gouster. Vesperbrodt/ Nachmittagsessen.

Andare all'horto merendare, Aller gouster au iardin. In den Garten gehen das Vesperbrod zu essen.

Fare aparecchiare vna merenda, Faire apprester vn gouster. Ein Collation oder Nachmittagsessen zurichten lassen.

Inuitare vn suo amico da merenda, Prier & inuiter vn sien amy gouster. Seiner Freunde einen zum Vesperbrodt laden.

Io sono inuitato mercordi prossimo ad vn merenda, Ie suis prié pour mercredi prochain à gouster. Ich bin auff nechstkünfftigen Mitwoch zu einem Vesperbrodt geladen.

Merendare, Resiner, gouster. Das Vesperbrodt essen.

Merendare con vna buona brigata, Gouster auec vne bonne compagnie. Mit einer guten gesellschafft das Vesperbrodt essen.

Meretrice, Paillarde. Eine Hur.

Arte meretricia, cerchez *Puttanesmo* Suche Puttanesmo.

A foggia di meretrice, cerchez *Puttanescamente*. Suche Puttanescamente.

Andare a meretrice, cerchez *Puttaneggiare*. Suche Puttaneggiare.

Mergere, ciò è sumergere, affondare, Noyer, submerger, estoufer. Eintauchen/ vnderduncken/ ersäuffen.

Mergere la giustitia, Estoufer la iustice. Die Gerechtigkeit dämpffen/ vnterdrücken.

Mergo, Vn plongeon, c'est vn oyseau. Ein Taucher/ Taucherle.

Merediano, *ciò è da mezo di*, Meridien, du midi. Mittäglich.

Il sole ha trapassato il meridiano, Le soleil a passé midi. Die Sonne ist vber den Mittag kommen.

Meriggio & meriggia, Lieu champestre où il fait frais en esté, où se retirent les bestes en esté à cause de la chaleur, là où aussi se retirent les gendarmes. Ein schattichter orth/ Sommerläger oder Viehestelle/ da das Viehe oder die Kriegsleuthe sich im Sommer wegen grosser hitze auffhalten vnd beschützen.

Meriggio, Mitour, midi. Mittag.

Dormire di meriggio, Dormir à heure de midi. Deß Mittags schlaffen.

Caminare di fitto meriggio, Cheminer au temps le plus chaud de tout le iour. Auff den hitzigen Mittag reisen.

Meriggiana ombra, L'ombre de midy. Der Mittägliche schatten.

Meritamente, A bon droit & à bonne cause, iustement. Billiglich/ mit guter fug vnd vrsach.

Questo gli è trauenuto meritamente, Cela luy est iustement aduenu. Das ist jhme billich begegnet.

Meritare, Meriter, estre digne. Verschulden/ verdienen/ würdig seyn.

Egli merita salario, Il merite recompense. Er ist Lohns würdig.

Meritare perdono, Estre digne de pardon. Verzeihung würdig seyn oder verdienen.

Meritare guiderdone, Estre digne de salaire. Lohns würdig seyn.

Voi meritate bene, Vous meritez bien. Ihr habt wol verdienet.

I falli meritano punitione, Les fautes meritent chastiment. Die Sünde seynd straffwürdig.

Egli mi fa piu honore che io non merito, Il me fait plus d'honneur que ie ne merite. Er erzeigt mir mehr ehren als ich werth bin.

Meritare le forche, Meriter d'estre pendu. Den Galgen verdient haben.

Meritato, Qui a merité. Verdient/verschuldt.

Perdonare lo meritato fallo, Pardonner vne faute. Eine missethat oder vbertrettung vergeben.

Hai tanto meritato, Tu as tant merité. Du hast so viel verdient.

Che non ha meritato, Qui n'a pas merité. Der nicht verdient hat.

Meritoriemente, Meritoirement. Verdienter weise/billiglich.

Meriteuole, Meritant. Verdienen/verschulden.

Meriteuolmente, Meritablement. Verdienter weise/billiglich.

Merito, val piacere, seruigio, Merite, bien fait, plaisir seruice. Dienst/verdienst/gefallen.

Il merito di quello seruigio, Le merite de ce plaisir. Der verdienst einer solcher Gutthat.

Riceuere merito, Receuoir plaisir & seruice. Dienst vnd freundschafft von einem andern empfangen.

Rendere merito, Rendre plaisir & seruice. Dienst vnd freundschafft erzeigen.

Merlo vccello noto, Vn merle. Ein Amsel.

Merlo sorte di pesce, Merlu. Ein art Meerfisch sich vnter den Steinen vnd Felsen haltend.

Merlati, Crenelez. Gekerbet/gekrimmet.

Merli delle veste, Les crens d'vn habillement. Die stich/börd oder schnür an einem Kleyd.

Merlo di muraglia, Creneau de muraille. Die Zinnen oben an einer Statt oder Schloßmawren.

Merlo, Vn Cren. Kerb / krin / zerschneidung.

Merto & merito, A bon droit & à bonne cause. Billich/mit gutem recht vnd fug.

Questo merto gli est trauenuto, Cela luy est à bon droit aduenu. Das ist jhm billich widerfahren.

Per merto loro, Selon leurs merites. Nach jhren verdiensten.

Mesa, val vettouaglia di viandanti, Tout ce qu'on porte auec soy par le chemin. Essenspeiß so man mit auff den Weg nimbt.

Mesciere, Mesler. Vermischen/vntereinander mengen.

Mesciere del acqua con il vino, Mesler de l'eau auec du vin, tremper le vin. Den Wein mit Wasser vermischen.

Lasciate questo seruigio fare a me che io so bene mesciere, Laissez moy faire cecy car ie scay bien tremper le vin. Laß mich das thun / dann ich kan den Wein wol temperirn oder mit Wasser vermischen.

Mesale, val mantile, touaglia, Vne nappe. Ein Tischtuch.

Messina Messine, c'est vne ville de Sicile. Ein Statt in Sicilien gelegen.

Meschiare, Mesler. Mischen/vermischen.

Meschinello poueretto, Pouret, poure petit, malheureux. Ein armer Teuffel/ein armer Gesell.

Meschino, val sfenturato, miserabile, Miserable. Vnglückhafft/arm/elend.

Meschio & mescolato di piu cose, Meslé, pesle, meslé. Vermischt/durcheinander gemengt.

Meschio colore, tra il verde & bianco, De couleur verde ayant vn peu de blanc meslé parmi. Gemengte oder vermischte Farbe/halb grün vnnd grün weiß.

Mesciare, val mescolare, Mesler ensemble. Miteinander mischen vermischen.

Mesciroba, mescitora, val vaso da dar l'acqua a le mani Esguiere, vaisseau à bailler de l'eau à lauer les mains. Handbecken/Handfaß/Gießfaß.

Meschite, Le Temple des Turcs. Der Heyden oder Türcken Kirche.

Mestola, val cucchiera, Vne cueiller à escumer le pot Löffel/Schaumlöffel.

Mescola da muratori, Le rouleau duquel les mesureurs roulent leurs mesures. Ein Mörteltelle/ Pflasterkelle.

Mescolanza, mistione, misura, Meslange, mixtion. Vermischung.

Mescolare, cerchez *meschiare*. Suche *meschiare*.

Mescolare di mezo, Mesler parmi, entremesler. Vntereinander oder darzwischen mengen/vermischen.

Mescolare l'acqua con il vino, Mesler l'eau parmi le vin. Wein mit Wasser vermischen.

Mescolarsi, S'entremesler. Sich in ein sach mengen.

Mescolarsi con alcuno, Se mesler auec quelqu'vn. Sich mit einem in ein sach mengen/einlassen.

Mescolare la beuanda, Mesler le breuage. Den Tranck vermischen.

Mescolamento, Mixtion. Vermischung/ mengung.
Mescolatore, Mixtionneur. Vermischer/menger.
Mescolato, Meslé. Vermischt/gemengt.
Mescolato di piu cose, Qui est meslé de plusieurs choses diuerses. Mit vielen sachen vermischt.
Queste cose sono mescolate, Cecy est meslé. Dieses ist vermischt.
Mescole di cose diuerse, Meslange de plusieurs choses differentes. Eine vermischung oder mengung vieler vnterschiedlicher dingen.
Mese, Mois. Monat.
Di tre mezi De trois mois. Eines viertheil Jahrs oder von dreyen Monaten.
Cio che si fa ogni meze, Ce qui se fait tous les mois. Das man Monatlich thut.
Io partirò tra vn mese, Ie partiray d'ici dans vn mois Ich will vber einen Monat verreisen.
Egli è stato fuori tre mesi, Il a esté absent trois mois. Er ist drey Monat abwesend oder auß gewesen.
Messa, La messe. Die Meß.
Vdire la messa, Ouir la messe. Die Meß hören.
Andare a messa, Aller à la messe. In die Meß gehen.
Detta la messa si tornarò a casa, La messe estant ditte ils s'en retournerent à la maison. Wie die Meß auß war/giengen sie widerumb nach Hauß.
Messo, Enuoyé Geschickt.
E stato dal padre messo, Il a esté enuoyé de la part de son pere. Er ist von seinem Vatter geschickt worden.
Messo, Messagier. Ein Bott.
Il messo di Pariggi, Le messagier de Paris. Der Bott von Pariß.
Il messo di Venetia, Le messagier de Venise. Der Bott von Venedig.
Messaggio, Message. Bottschafft.
Messaggiero, ciò è chi porta nuoua, Messagier. Bott/ Brieffträger.
E stata lei medesima messaggiera, Elle mesme a esté la messagiere. Sie ist selbsten der Bott gewesen.
Messaggiera, Messagere. Briefftrâgerin.
Messere, ciò è mio signore, Messire, Seigneur. Mein Herr.
Messere Carlo, Seigneur Charles. Herr Carolus.
Messere Pompeo, Seigneur Pompee. HErr Pompeius
Messere Francesco, Seigneur François. Herr Franciscus.
Messere lo giudice, Monsieur le juge. Mein Herr der Richter.
E cosi messere, Est il ainsi monsieur. Ist dem also/ mein Herr.
Messeresi, Ouy monsieur. Ja/mein Herr.
Messina città in Sicilia, Messine ville de Sicile. Eine Statt in Sicilien gelegen.
Messo, ciò è posto, situato, Mis, posé, colloqué. Gelegt gesetzt.
Mestiero, & mestiere, arte, Mestier, art. Handwerck/ Kunst.
Mestiero, val bisogno, Besoin, mestier. Noth/nöthig von nöthen.
Chi fa mestiere, Il fait besoing. Es ist von nöthen.
Conosce ciò che fa mestiere, Il cognoit ce qui est de besoin. Er weiß was von nöthen ist.
Attendere affare il suo mestiere, Estre diligent à faire son mestier Fleissig in seinem beruff oder Handwerck seyn.
Vsare vn medesimo mestiere, Se seruir d'vn mesme art ou mestier. Eben dasselbe Handwerck thun oder gebrauchen.
Mestitia, ciò è maninconia, dolore, Tristesse. Melancoley/trawrigkeit/schwermuth.
Mesto, val afflitto, dolente, Triste, qui fait mauuaise chere. Melancolisch/trawrig/schwermütig.
Mestola, cerchez *Cazza*. Suche *Cazza*.
Mestruarsi, Se souiller de menstrues. Sich mit der Weiber Blumen oder Monatlichem Blutfluß besudeln.
Menstruo, Le fleurs, la maladie des femmes. Die Weiber Blumen/die vierwöchige Kranckheit.
Menstruale, La femme qui à ses fleurs Ein Weib die ihre Blumen oder vierwöchige Kranckheit hat.
Meta & metade, Le milieu, ou moitié. Mittel/halbscheid/helfft.
La meta del pane, La moitié du pain. Die halbscheid deß Brodts.
Dare la meta d'vn pomo, Donner la moitié d'vne pomme. Die halbscheid von einem Apffel geben.
La meta d'vn ducatone, La moitié d'vn ducaton. Die halbscheid eines Ducatons.
Meta, val termine, segno, che si mette a territori, Vne borne, barrieres, vn but. Ziel/zweck/end/Marckstein.
Toccare la meta, Toucher le but. Das Ziel rühren.
Giugnere alla meta, Arriuer au but. Das Ziel erreichen.
Piantare delle mete, Planter des bornes. Ziel oder Marckstein setzen.
Meta è vn cumulo fatto in guisa di Piramide, Vn but large par le bas & poinctu par haut. Ein Ziel / das vnden breit vnd obenher spitzig ist.
Vna meta di fieno, Vn monceau de foin ou moule en tendant en aiguisant Ein Schober Hewe.

Vna meta di zuccaro, Vn pain de succre. Ein Zucker-brodt.
Metallo, Le metail. Ertz/Metall.
Di metallo, De metal. Ertzin von Metall.
Metallato, Qui est de metal. Idem.
Metallaro, Celui qui tire les metaux. Ertzgräber/Bergknap.
Cauatore di metalli, Qui tire les metaux de terre. Idem.
Metaphora, Metaphore, translation. Ein vbersetzung oder vbertragung der Wörter.
Metra & mitra da vescouo, La mitre d'vn Euesque. Ein Bischoffshut.
Metitore, Mesureur. Ein Messer.
Metitore, valquello che taglia le biade, Moissonneur. Ein Schnitter/Meder.
Prima che i metiteri le biade affascino, Deuant que les moissonneurs lient les bleds. Ehe vnd beuor die Schnitter die Früchten binden.
Metro, Vn vers, vn carme. Verß/Gedicht/Poeterey.
Mettere, ciò è porre, ponere, Mettre. Legen/setzen/stellen.
Mettere auanti gli occhi qualche cosa, Mettre quelque chose deuant les yeux. Etwas vor die Augen stellen.
Mettere ad alcuno vn sopranome, Bailler à quelqu' vn vn sobriquet. Einem einen Nahmen auffbringen/einen Zunahmen geben.
Mettere all'incanto, Mettre à l'enchere. Auff die Gandt legen/öffentlich feyl bieten.
Mettere all'ordine, Mettre en ordre. Bereiten/in Ordnung bringen.
Mettere alla ventura, Mettre à l'aduenture. Wagen.
Mettere a monte, Quitter, laisser, abandonner. Verlassen/hinderlassen.
Mettere da banda, da canto, Mettre de part. Auff ein seyt legen.
Mettere dentro, Mettre dedans. Hinnein thun/hinnein legen.
Mettere del oglio nella lucerna, Mettere de l'huile en la lampe. Oel in die Lampen giessen.
Mettere gilosia innanzi la finestra, Mettre des treillis deuant la fenestre. Gittern vor die Fenster machen.
Mettere la caldaia al fuoco, Mettre la chaudiere au feu. Den Kessel auff das Fewer hencken.
Mettere diligenza, Mettre diligence. Fleiß anwenden.
Mettere il freno, Mettre le frain. Auffzäumen.
Mettere fuori, Mettre dehors. Außlassen.
Mettere fuoco in vna casa, Mettre le feu en vne maison. Fewer in ein Hauß legen.
Mettere in fuga, fare fuggire, Faire fuir. Zertrennen/in die Flucht schlagen.
Mettere insieme, Mettre ensemble. Zusammen legen.
Mettere in torno, Mettre autour. Rings herumb legen.
Mettere i scanni da sedere, Mettre les bancs pour s'asseoir. Die Banck zurichten/sich darauff zu setzen.
Mettere all'incanto contra alcuno, Mettre enchere à l'encontre d'vn autre. Mehr auff etwas bieten/einem andern damit abzustechen.
Il mettere all'incanto, Enchere mise sur ce qu'on vend au plus offrant. Das steigen oder mehr bieten auff ein ding so vergantet wirdt.
Chi mette all'incanto, Encherisseur qui met enchere. Steyger/der mehr auff ein ding beut.
Mettere a vendere, Mettre en crie & en vente. Offentlich außruffen oder verkauffen lassen.
Mettere dell'acqua nel calamaio, Mettre vn peu d'eau dedans le cornet à ancre. Ein wenig Wassers in den Schreibzeug giessen.
Mettere a molle legumi, Mettre tremper des legumes. Das Gemüß oder Gartengewächs weichen lassen.
Mettere il chiauestello all'vscio, Fermer l'huis auec vn verrouil. Den Riegel fürs Thor schieben.
Mettere inanzi, Ietter au deuant. Vorlegen/vorwerffen.
Mettere in memoria, Imprimer en sa memoire. In seine gedächtnuß eindrucken/fassen.
Mettere per receuuto, Mettre reçeu. Für empfangen einschreiben/bey den empfang schreiben.
Mettere sotto, Mettre desous. Vnderlegen.
Mettere in ordinanza, Mettre en ordre, dresser, ordonner. In ordnung bringen/zurichten.
Mettere in galea, Mettre en galere. Auff die Galeeschiff thun.
Mettere in rota i nemici, Mettre en route les ennemis. Die Feinde zertrennen/in die flucht schlagen.
Mettere mano a qualche cosa, Mettre la main à quelque chose. Die Handt an etwas legen.
Mettere la mani in seno, mettre ses mains dans son sain. Seine Händt in den Busen schieben.
Mettere fuora a vendere, Exposer à vendre. Außlegen zu verkauffen.
Mettere la vita a pericolo, Mettre sa vie en danger. Sein leben in gefahr setzen.
Mettersi in via, Se mettre en chemin, s'achemine. Sich auff den weeg begeben.
Mettere si il tutto in mano, Mettre tout sous sa main. Alles vnter seine Handt vnd Gewalt bringen.

Metterſi la via tra le gambe, Se mettre en chemin à pied. Sich zu Fuß auff die reiß begeben.

Metterſi il mantello a doſſo, Veſtir ſon manteau. Seinen Mantel vmbthun/anlegen.

Metterſi con furia in qualche luogo, Se ruer & ietter auec fureur, ſe precipiter. Mit gewalt hinfallen/ ſich ſtürtzen.

Metterſi a fare, Commencer quelque choſe. Ein ding anfahen.

Metterſi in fuga, Prendre la fuitte. Die Flucht nehmen/fliehen.

Metterſi in fantaſia, Mettre en opinion. In Sinn nehmen.

Metterſi in ordine, S'apprester, ſe mettre en ordre. Sich bereyten/fertig machen.

Mettre vn coſcino ſotto il gombito, Mettre vn couſſin ſous le coude. Ein Küſſen vnder den Elnbogen legen.

Mettere la briglia al cauallo, Mettre la bride au cheual. Das Pferd auffzäumen.

Mettere peigno, Mettre gage, gager. Pfand ſetzen/verpfenden.

Mettere paura, fare paura, Faire peur. Schrecken machen/forcht einjagen.

Mettere nelle mani qualche coſa ad vno, Mettre quelque choſe par les mains à quelqu'vn. Einem etwas in die Händ ſtecken oder geben.

Mettere ſotto ſopra ogni coſa, mettere in gaburgio, Mettre tout en confuſion & deſordre. Alles vber einen hauffen werffen/das vnderſt oben kehren.

Mettere vna pulice nell' orecchia, mettre vne puce en l'oreille. Ein floch ins Ohr thun.

Metterſi nelle braccia di alcuno, Se ietter entre les bras de quelqu'vn. Einem in die Arm fallen.

Metterſi all'impreſa, Entreprendre quelque choſe. Sich eines dings annehmen oder vnderfangen.

Appena gli haueua potuto mettere nel capo, Auec grande difficulté luy auoſt il peu mettre en teſte. Er hats jhm ſchwerlich einſchwetzen oder in den Kopff bringen können.

Mettere la tauola, Dreſſer la table. Den Tiſch zu recht ſetzen.

Metterſi a giacere, Se coucher. Sich legen.

Mettere in mano di alcuno aſſai denari, Mettre entre mains de quelqu'vn beaucoup d'argent. Viel Gelts hinder einen legen.

Laſcia li ſtare ch'Iddio gli metta in mal anno, Laiſſe les que Dieu les maudiſſe. Laß ſie da bleiben / daß ſie Gott plagen müſſe.

Metterſi a ſentire, Taſcher d'entendre & apperceuoir. Suchen etwas zuhören oder zuvernehmen.

Metterſi a fare qualche coſa ad honeſto fine, Entreprendre de faire quelque choſe à honneſte fin. Jhme etwas zuthun fürnehmen zu einem löblichen oder ehrlichen zweck.

Meſſo, Qui eſt mis, poſé & colloqué. Gelegt/geſetzt/geſtelt.

Meſſo in terra, Porté & mis par terre. Auff die Erd gelegt.

Meſſo a cauallo, Eſtant mis à cheual. Wie er zu Pferd geſeſſen war.

Meſſo ſupra la tauola, Qui eſt mis ſur la table. Auffgeſetzt/auff den Tiſch geſetzt.

Mettere tauola, val fare conuito, Faire vn banquet. Ein Gaſtmahl anſtellen.

Mettitore di dadi, Iouer aux dez. Mit Würffeln ſpielen.

Meza & mezo, La moitié, demy. Halbſcheid/halb.

Meza notte, Minuict. Halbe Nacht.

Meza. Demie. Halbe.

Mezano, Moyenneur. Mittler.

Mezano, ciò è mediocre fra grande & piccolo, Moyen, mediocre. Mittelmäſſig.

Eſſer mezano, Eſtre moyenneur. Mittler ſeyn.

Mezo, Demi. Halb.

Chi è nel mezo, Qui eſt au milieu. Das in der mitte iſt.

Mezo di, Midi. Mittag.

Nanti mezo di, Auant midi. Vormittag.

Mezo maturo, A demi meur. Halbzeytig.

Mezo miglio, Demi lieuë. Eine halbe Meyl.

Partire per mezo, Partager par la moitié. In die halbſcheid außtheilen/in zwey theil zertheilen.

Dare per mezo, Donner la moitié. Die halbſcheid geben.

Vn bel cortil in mezo del palazzo vi era, Il y auoit au milieu du palais vn beau iardin. In der mitte deß Pallaſt war ein ſchöner Garten.

Mezo giorno, Demy iour, midy. Der halbe Tag/ Mittag.

Giouane di meza età, Ieune homme de moyen aage. Ein Jüngling mittelmäſſigen Alters.

Infino a meza gamba, Iuſques à la moitié de la iambe. Biß an das halbe Beyn.

Mezzo, Blette, demy pourri. Vnſchmäckend/halbfaul.

Piro mezzo, Poire blette, demy pourrie. Ein vnſchmäckende oder halbfaule Biern.

M I.

Mi, Moy, & me. Ich/mir.

Mi diſſe, Il me dict. Er hat mir geſagt.

Quaſi tutti i capegli mi ſento arriciare, Ie ſens quaſi que les cheueux me dreſſent. Ich fühle gleichſam/daß mir die Haar zu Berg ſtehen.

Cosi sia come tu mi fauelli, Ainsi soit comme tu me dis. Gott gebe/daß es also seye/wie du mir sagst.

La questione che voi mi fatte è bella, La question que vous me faites est belle. Das ist eine schöne frag/ die jhr mir fürlegt.

Mi conuienne fare, Il me faut faire. Ich muß oder es gebühret mir zuthun.

Mi è caduto nell' animo, Il m'est venu en la pensee. Es ist mir in Sinn kommen/eingefallen.

Mia, Mienne. Meine.

La mia fante, Ma seruante. Meine Magd.

Le mie robbe, Mes hardes. Mein Geräth.

Questa mia fortuna, Ceste mienne aduenture. Diese meine Abentheuwer.

Mica o miga, Nullement. Keines wegs.

Voi non l'imparaste mica, Vous ne l'auez apprins aucunement. Ihr habt das keines Wegs gelehrnt.

Non mica simile, Nullement semblable. Keines Wegs oder gar nicht gleich.

Micidiale, cerchez *Homicida*. Suche *Homicida*.

Micidiale della madre, Homicide de sa mere. Der seine Mutter Todschlägt.

Micidiale del padre, Patricide. Der seinen Vatter Todtschlägt.

Micidiale del fratello, Qui a tué son frere. Der seinen Bruder Todtschlägt.

Micidio, Homicide. Ein Todtschlag.

Inuitare alcuno ad vn micido, Solliciter quelqu'vn à commettre vn homicide. Einen zum Todtschlag anreitzen.

Comettere micidio, Perpetrer vn homicide. Einen Todschlag begehen.

Micolino, Vn peu, vn petit. Ein klein wenig.

Midola, ciò è chi sta nell' osso, La moëlle. Das Marck in den Beinen.

Midola del albero, De la moëlle de l'arbre. Der Kern im Baum.

Midola di vitello, De la moëlle de veau. Kalbsmarck.

Midola di ceruo, De la moëlle de cerf. Hirschmarck.

Midola di castrato, De la moëlle de mouton. Hammelsmarck.

Midola di boue, Moëlle de bœuf. Ochsenmarck.

Miele, val mele liquore dolcissimo, Miel. Honig.

Di miele, De miel. Von Honig.

Fare miele. Faire le miel. Honig machen.

Confetti fatti con miele, Confitures preparees au miel. Confect mit Honig gemacht oder bereytet.

Syropi fatti con miele, Syrops faits auec le miel. Syrop mit Honig beretet.

Questa viuanda è apparecchiata con miele, Ceste viande est apprestee auec le miel. Die Speiß ist mi[t] Honig gekocht oder bereytet.

Io ho comperato del miele bonissimo, I'ay achepté d[u] tresbon miel. Ich hab vberauß guten Honig ge[kau]ffe.

Mietere, val tagliar le biade, Moissonner. Korn ab[-] schneiden/Erndten.

Tempo di mietere, Temps de moissonner, moisson[.] Die zeit der Erndten.

Mietere vn campo, Moissonner vn champ. Einen Acker mähen/abschneiden.

Conuien che il mio campo mieta, Il faut que i[e] moissonne mon champ. Ich muß meinen Acker mä[-] hen.

Di buon seme mal fruto mieto, De la bonne graine que i'auois semé i'en recueille de meschant fruict[.] Von dem guten Saamen / welchen ich gesähet hab erndt oder samle ich böse Früchten.

Prima d'inuerno si mietano le biade, Les bleds se moi[s]sonnent auant l'hyuer. Man schneidet die Fruchten vorm Winter ab.

Mietitore, moissonneur. Schnitter/mäher.

Prima che i metitore le biade affascino, Auant que le[s] moissonneurs lient les bleds. Ehe vnnd beuohr di[e] Schnitter die Fruchten binden.

Miga & mica, Vne miette. Ein Brosam.

Miga, val niente, Rien. Nichts.

Ne miga, Rien du tout. Keines Wegs/im gering[-] sten nicht.

Ne miga trouo, Ie ne trouuay rien. Ich hab nicht[s ge]funden.

Io non franetico miga, Ie ne resue aucunement. Ic[h] bin keines Wegs doll oder Thöricht.

Non miga, Non point. Gar nicht.

Miglia, val spatio di mille passi, Vn mille, qui est l[e] chemin de mille pas. Tausent schritt/ein Meilweg.

Caminare sei miglia in compagnia, Cheminer de cô[m]pagnie six mille. Sechs Meilwegs zu Gesellschaff[t] gehn.

Quanto miglia ci ha, Combien y a il de milles. Wie viel Meilwege seynd es.

Hacene piu di diece miglia, Il y a plus de dix mille[s.] Es ist mehr dann zehen Meilwege.

La notte oscura il suprapose di lunghi del castello, pr[esso] ad vn miglia, L'obscure nuict le surprint vn mil[le] du chasteau. Wie er auff ein Meilweges nahe beem Schloß war/vberfiel jhn die finstere Nacht.

Dilungarsi a due picciole moglio, S'esloigner de deu[x] petites milles ou petites lieuës. Zwo kleiner Meyl[-] wegs hinweg weichen.

Mezo miglio, De mye lieuë. Ein halbe Meylwegs.

Quanto di qua per vn miglio si conta, Combien con[-] te [...]

te on de lieuës de puis icy. Wieviel Meylwegs rechnet man von hierauß.

Migliaro, Vn mille ou millaire. Ein Meylwegs.

Migliare, milliers. Zahl von tausend.n.

Miglio, val spatio di mille passi, L'espace de mille pas, vne lieuë. Tausend schritt lang / ein Meylwegs.

Migliaccio, Viande preparee auec du miel ou millier. Eine Tarten oder Gebäck mit Honig bereitet.

Migliaia, Vn millier. Ein zahl von tausend.

Miglioramento, A melioration, amendement. Besserung.

Miglioramento, melioration. *Idem.*

Mostrare segni di meglioramenti, monstrer signes d'amendement. Zeichen der besserung sehen lassen.

Miglioramento di malatia, Amendement de la maladie. Besserung der Kranckheit.

Migliorare, val accrescere, auanzare, Amender. Mehren/wachsen/zunehmen.

Migliorare, Rendre meilleur. Verbessern/besser machen.

Migliorare, Proufiter. cerchez *Auanzare*. Suche *Auanzare*.

Migliorare la sua conditione, Amender & changer en mieux sa condition. Seinen stand verbessern.

Dhe perche non ci miglioramo questi denari, He pourquoy ne gaignons-nous cest argent. Nein warumb verdienen wir das Gelt nicht.

Dal settimo in qua è forte migliorato. Il est fort amendé depuis le septiesme iour de sa maladie. Seine Kranckheit hat sich seythero dem siebenden Tag sehr gebessert.

Domandò se la infermità di Gioanni migliorata era, Il demanda si la maladie de Iean estoit amendee. Er fragte / ob Johannes Kranckheit sich gebessert hette.

Migliore, meilleur. Besser.

Alquanto migliore, Vn peu meilleur. Etwas besser.

Diuenir migliore, Deuenir meilleur. Besser worden.

Panni migliori, meilleurs draps. Bessere Tücher.

Per essere tenuto migliore, Afin d'estre reputé meilleur. Damit er vor besser geachtet würde.

Migliore pane, meilleur pain. Besser Brodt.

Migliore pesce, meilleur poisson. Besser Fisch.

Migliore carne, meilleure chair. Besser fleisch.

Mignata sanguisua, Sangsue. Ein Jegel / Blutsauger.

Migrare, Changer de logis ou habitation. Auß seiner wohnung ziehen/verhaussen.

Migrare d'vna terra ad vna altra, Changer de pays pour aller en vn autre. Verziehen/auß einem Land in ein anders weichen.

Milensagine, cerchez *melensagine*. Suche *melensagine*.

Milano, Milan, ville en la Lombardie. Meyland in Lombardeyen gelegen.

Milanese, Milanois. Ein Meyländer.

Milia & mila, mille fois Tausentmahl.

Oltre a cento mile creature, Plus de cent mille creatures. Mehr als hundert tausend Creaturn oder Menschen.

Milia fiorini d'oro, mille florins d'or. Tausend Goltgülden.

Milia scudi, mille escus. Tausend Creutzn.

Comperare vn palagio per milia scudi, Achepter vn palais pour mille escus. Einen Pallast kauffen vor tausend Creutzn.

Militare nel seruigio del Re di Francia Faire ou suiure la guerre pour le seruice du Roy de France. In deß Königs von Franckreich dienst seyn.

Militare per il Re d'Ispagna, Guerroyer pour le Roy d'Espagne. In deß Königs von Hispanien dienst seyn.

Egli ha molto bene militato, Il a fort bien fait la guerre. Er hat wol gedient / sich dapffer im Krieg gebraucht.

Militare, val fare arte della guerra, Suiure la guerre, guerroyer. Dem Krieg nachziehen.

Milanta, mille Tausend.

Haueua di fiorini più di millanta, Il auoit plus de mille florins. Er hatte mehr als tausend Gülden.

Militia, val arte della guerra, La guerre. Der Krieg/Kriegskunst.

Mile, mille. Tausend.

Mille volte, mille fois. Tausendmahl.

M'ha ben mille volte promesso, Il m'a bien promis mille fois. Er hat mir wol tausendmahl verheissen.

Millantare, val vantarsi, Se vanter, se louer & glorifier. Sich rühmen.

Millanterie, val vanti, Vanterie. Ruhmrähtigkeit.

Lasciamo stare le lunghe millanterie, Laissons ces longues vanteries. Laßt vns solche grosse ruhmrähtigkeit fahren lassen.

Millesimo, millesime. Der tausend.

Milza, La rate. Der Miltz.

Dolersi della milza, Auoir mal de rate. Miltzsüchtig seyn.

Mimi, Basteleurs. Gauckler.

Mimo, chi contrafa l'altrui gesti, & chi imita in detti ò fatti modi altrui. Qui contrefait toutes gestes & contenances. Ein Gauckler.

Mina, Vne mine, vn creux sous terre, vne tasniere: Ein vndergraben Loch oder Höle.

Contra:

Contramina, Contremine. Entgegen grabung.

Minaciamento, Menacement, menace. Trawung.

Minacciando, con minaccie, En menaçant. Mit Träwworten.

Minacciante, ciò è chi minaccia, Qui menace. Träwend/träwer/schrecker.

Minacciare, Menaçer. Träwen/schrecken.

Minacciare qualche gran male, menacer de quelque grand mal, menacer fort. Einem viel böses oder sehr träwen.

Minacciare alcuno, menacer quelqu'vn. Einem träwen.

Ricorse al minacciare, Il se print à menacer. Er fieng an zu träwen.

Minacciare con parole, menacer de paroles. Mit Worten träwen.

Minacciare alcuno di farlo prigione, menacer quelqu'vn de le rendre prisonnier. Einem träwen/man wolle jhn fangen.

Minacciare di fare impiccare, menacer de faire pendre. Einem träwen/man wolle jhn hencken.

Minacciare con viso turbato, menacer auec vn visage troublé. Einem mit verstelten angesicht oder gebährden träwen.

Minacciare alcuno di batterlo, menacer quelqu'vn de battre. Einem träwen zuschlagen.

Minacciare, menacer. Träwen/schrecken.

Minaccie, Menaces. Träwwort/schreckreden.

Minaccie grande, Grandes menaces. Grosse träwwort.

Minaccieuole, menaçant Träwend.

Minacciatore, menaceur. Träwer/schrecker.

Minaccieuolmente, En menaçant. Mit träwworten.

Mincio, Le Mince, c'est le nom d'vn fleuue. Ein Wasserfluß in Lombardey.

Minchione, Inepte, vn homme de nulle valeur. Ein nichtswertiger Mensch.

Minera, Vne mine. Ein Ertzgrube.

Minera d'argento, Vne mine d'argent. Ein Silbergrube.

Minera di ferro, mine de fer. Ein Eysengrube.

Minera d'oro, mine d'or. Ein Goldgrube.

Minera di minio, mine de vermillon. Ein Mänigsgrube.

Minerua, minerue. Ein Göttin der Kunst vnnd Weißheit.

Minestra, Viandes. Speise.

Miniare, val dipingere di minio, Peindre de vermillon, rougir. Mit Zinober oder Mänig anstreichen/Roth ferben.

Miniatore, Vn peintre. Ein Mahler.

Miniatore celebrato da tutti, Vn peintre renommé de tous. Ein weitberühmbter Mahler.

Minimo, val piccolissimo, Trespetit, le moindre de tous. Das kleinest.

Alla minima, val per il meno, A tout le moins, pour le moins, le moins du monde. Auff das aller wenigst zum geringsten.

Il minimo soggiorno che faccia, Le moindre delay ou seiour qu'il fera. Sein geringster verzug oder aufhaltung.

Insino ad minimo fante, Iusques au moindre seruiteur. Biß zum geringsten Diener.

Miniato, Enluminé. Angestrichen.

Miniatore, Enlumineur. Anstreicher.

Minio, Vermillon. Mänig Zinober.

Di minio, De vermillon. Von Mänig oder Zinober.

Ministratore, cerchez *Cazza*. Suche *Cazza*.

Ministro, ministre, seruiteur. Diener/Knecht.

Ministro della giustitia, Seruiteur de la iustice, sergent, huissier. Stattknecht.

Ministerio, ministre. Der Kirchendienst / das Predigampt.

Ministrare, ciò è seruire, ministrer, seruir. Dienen/auffwarten.

Minos, Minos, c'estoit le fils de Iupiter. Der Sohn Iouis.

Minore, ciò è piu picciolo, Inferieur, plus petit. Kleiner/geringer.

Minor di età, moindre d'aage, de plus bas aage. Jünger.

Con minore diligence, Auec moins de diligence. Mit geringerm fleiß/vnfleissiger.

Minore parte, La moindre partie. Das geringste theil/der geringste hauffen.

Minore bellezza, mediocre ou moyenne beauté. Zimliche oder mittelmässige schönheit.

Minore virtu, moyenne vertu. Mittelmässige Tugend.

Minoretto, val alquanto minore, Quelque peu moindre ou petit. Etwas kleiner.

Minotauro, minotaure, les Poetes feignent que c'estoit vn monstre. Ein wunderthier zweyer gestalten/so von Pasiphae vnd einem Thier geborn im Labyrintho ist eingeschlossen gewesen.

Minogia, cerchez *Budella*. Suche *Budella*.

Minuire, ciò è sminuire, Diminuer, amoindrir. Ringern/kleiner machen.

Minuite & minugia, cerchez *Budella*. Suche *Budella*.

Minuta, menuë, vile, basse. Schlecht/gering gemein.

Minuta gente, Le menu peuple. Der gemein Pöbel.

Minuta poluere, Poudre fort menue & desliee. Gar kleiner zarter staub.

Vendere a minuto, Vendre en menu, en detail. Stückweiß verkauffen.

Minuto, sminuto, menu & deslié. Dün/rein/subtil/klein.

Minutissimo. Fort delié & menu. Gar dün/rein/subtil oder klein.

Herba minutissima, Herbe fort desliee. Gar kleine vnd subtile Kräuter.

Minute macchie, Petites & menues taches. Kleine Flecklein.

Minutamente, ciò è in piccioli pezzi, Menuement. Klein zerstückert, stückweiß.

Minuto, ciò è trito, sottile, Menu petit. Zerstückert/gar klein.

Minuto, Par le menu. Genaw/stückweiß.

Minuzzare, val far impezzi, Amoindrir, amenuiser. Zerstückeln.

Minuzzaria, & pezzi minuti, Petites piecettes & morceletes. Stücklein/bißlein.

Minuzzaria di panno, Petites pieces de drap, lambeaux. Flecklein/stücklein Tuchs.

Minuzzaria di pane, Petis morceaux de pain. Bißlein oder stücklein Brodts.

Minuzzaria di carne, Petites pieces de chair. Kleine stücklein Fleisch.

Mio, mia. mien. Mein.

Mio padre, Mon pere. Mein Vatter.

Mio libro, mon liure. Mein Buch.

Mio piacere, mon plaisir. Mein Lust.

Mio volere, Mon vouloir. Mein will.

Mio studio, Mon estude. Mein studia.

Al parer mio, Selon mon aduis. Nach meinem bedüncken.

Vado a riscuotere il mio, Ie m'en vay pour recouurer mon bien. Ich gehe hin/mein gut wider zuholen oder zubekommen.

Egli fuggi con il mio, Il s'enfuit auec mon bien. Er ist mit meinem Gut daruon gezogen.

Mio figliuolo, Mon fils. Mein Sohn.

Mira della balestra, La mire ou soit visee de l'arbaleste. Das absehen auff einem Geschoß.

Mirabello, citta, Mirebeau. Ein Statt im Delphinat da die Rotel ins Meer fleust.

Mirabile, val marauiglioso, degno di ammiratione, Admirable, esmerueillable, merueilleux. Wunderbahrlich wunderlich/wunders würdig.

Mirabile cosa, Chose esmerueillable. Ein wunderbahrlich ding.

Mirabile arte, Vn art admirable. Ein wunderbahrliche Kunst.

Mirabile cura, Vn soing admirable. Ein wunderbahrliche sorg.

Mirabile allegrezza, Ioye esmerueillable. Ein wunderbahrliche frewde.

Mirabilmente, Merueilleusement. Wunderbahrlichen/wunderbahrlicher weiß.

La medicina ha operato mirabilmente, La medecine a operé merueilleusement. Die Artzney hat wunderlich wol gewircket.

Mirando & mirabile, Merueilleux. Wunderlich/verwunderlich/seltzam.

Miracolo, ciò è cosa marauigliosa, Miracle. Wunder/wunderwerck/Miracul.

Mi pare vn miracolo, Il me semble vn miracle. Es düncket mich ein wunderwerck zuseyn.

Miracolo da Iddio fatto, Miracle que Dieu a fait. Ein wunderwerck von Gott gethan.

Questo per miracolo aduienne, Cecy est aduenu par miracle. Dieses ist durch wunderwerck geschehen.

Miracolo alto, Grand miracle. Ein groß wunderwerck.

Miracolo nuouo, Nouueau miracle. Ein new Miracul oder wunderwerck.

Primo miracolo, Premier miracle. Das erste wunderwerck.

Miracolo non è, Ce n'est pas de merueille. Es ist kein wunder.

Miracoloso, Qui est merueilleux. Wunderlich/wunderbahr.

Miraglio & amiraglio del mare, Admiral de mer. Der Oberst oder Admiral auff einem Seeschiff.

Mirare, Regarder. Sehen, fleissig absehen.

Mirare, Considerer, penser. Betrachten/erwegen.

Senza mirare al damno futuro, Sans considerer le dommage à venir. Ohne betrachtung deß künfftigen schadens.

Mirra & mirrha, Mirrhe. Myrrhen.

Di mirra, De mirrhe. Von Myrrhen.

Mirto, Le myrte, c'est le nom d'vn arbre. Myrrhenbaum.

Luogo piantato di mirti, Vn lieu planté de myrthes, ou myrthilles. Ein orth voller Myrrhenbäum.

Mirteo, Ce qui est fait de myrte. Das von Myrrhen gemacht ist.

Mis, Moins. Weniger.

Mischia, Meslee, debat, noise. Streit/jrrung.

Mischio. Debat, querelle. *Idem*.

Ne prima si parti da mischia che i sergenti vi sopragiunsero, Le debat ne fut si tost appaisé que les sergents n'y arriuassent. Der streit war eben auffgehoben vnd gestillt wie die Stattknecht dahin kamen.

Mischiamento, Mixtion, meslinge. Vermischung.

Misciança, cerchez *mescolamento*. Suche *mescolamento*.

Mischiare & mescolare, Mesler. Mischen/vermischen/mengen.

Mischiare l'acqua col vino, Mesler l'eau auec le vin. Den Wein mit Wasser vermischen.

Mischia poco a poco, Mesler petit à petit. Langsam oder allgemach vntereinander mengen vermischen.

Mischiare il dolce con l'amaro, Mesler le doux auec l'amer. Süß vnd sawer vntereinander mengen.

Mischino, Miserable. Arm/elendig.

Mischinello, Pauuretin, pauuret. Armselig/elendig/armer tropff.

Miscredenza. Mescroyance. Vnglaub/mißtrawen.

Misfatto, Meffait, faute. Missethat.

Miserabile, del quale si deue hauer pietà & misericordia, Miserable, de quoi on doit auoir compassion. Erbärmlich/Jämmerlich.

Pianto miserabile, Pleur miserable & pitoyable. Ein jämmerlich geschrey.

Miserabile accidente, Accident miserable. Ein erbärmlicher zufall oder vnglück.

Miseria, val auersità, malauentura, Misere, aduersité, malheur, pauureté. Elend/Jammer.

Miseria humana, L'humaine pauureté. Das elend der Menschen.

Miseria estrema, Extreme misere. Vberauß groß elend.

Miseria lunga, Misere longue & qui dure longuement. Ein langwiriges elend.

Pieno di miseria, Qui est plain de pauureté & misere. Voll elends.

Mettere alcuno in miseria, Reduire quelqu'vn en pauureté. Einen in jammer vnnd elend bringen.

Poste in estrema miseria, Reduit en extreme pauureté. In das höchste elend vnd jammer gebracht.

Miseramente, Miserablement. Erbärmlich.

Miseratione, Commiseration. Erbarmung.

Misericordia, val pietà, compassione, Misericorde, pitié, compassion qu'on a de la misere d'autrui. Erbarmung/mitleiden/barmhertzigkeit.

Iddio habbia di noi misericordia, Dieu nous face misericorde. Gott wölle vns barmhertzigkeit erzeygen.

Per la sua misericordia, Par sa misericorde. Durch seine barmhertzigkeit.

Fare misericordia, Faire grace & misericorde. Gnad vnd barmhertzigkeit erzeigen.

Senza niuna misericordia, Sans aucune misericorde. Ohne einige gnad vnd barmhertzigkeit.

Hauer misericordia di alcuno, Auoir pitié ou compassion de quelqu'vn. Mitleyden mit einem haben.

Miserello & miseretto, cerchez *mischinello*. Suche *mischinello*.

Misericordioso, val compassioneuole, chi a compassione di altrui, Misericordieux, qui a pitié & compassion de la misere d'autrui. Mitleydig.

Huomo misericordioso, Personne misericordieuse. Ein mitleydiger Mensch.

Iddio è fatto misericordioso di te. Dieu t'a esté misericordieux. Gott der HERR hat sich vber dich erbarmet.

Misericordiosamente, Misericordieusement. Mitleydenlich/mit grosser erbarmung.

Misereuole, Qui est misericordieux. Mitleydig erbarmend.

Quanta si mostra misereuole. Il se monstre fort misericordieux. Er erzeigte sich gar mitleydig.

Non misericordioso, Sans pitié, immisericordieux. Vnbarmhertzig/ohne mitleyden.

Misereuolmente, Pauurement, miserablement. Erbärmlich/jämmerlich.

Misero, val infelice, sgratiato, Miserable, malheureux piteux, pauure. Arm/elendig.

La misera donna semper piagnea, La pauure femme pleuroit tousiours. Die arme Fraw weinete allezeit.

Misero, val auaro, Chiche. Geitzig.

Miserrimo, Tresmiserable. Gar elendig.

Misfare, Meffaire, offencer. Vbelthun/vbertretten/mißhandlen.

Misfatto cio è malfatto, Meffait, offense, malfaict. Vbelthat/vbertrettung/mißhandlung.

Misleale & disleale, Desloyal, perfide. Vntrew/Trewloß.

D'ogni prowessa sua fu misleale, Il manqua à toutes ses promesses. Er hat nichts gehalten von allem deme was er zugesagt.

Misterio, val secretto circa le cose di Dio, Mistere chose secrette concernant les choses diuines. Geheymnuß der Göttlichen dinge.

Mistico. Mistieque. Geheym/verborgen.

Mistura di più cose, Meslange de toute sorte de chose que ce soit. Vermischung vieler ding.

Misturato, ciò è composto di più cose, Composé de plusieurs choses. Mit vielen dingen vermischt.

Misura, Mesure. Maß / Regel / Richtschur.

Misura del corpo, La mesure du corps. Maß oder grösse deß Leibs.

Misura

Misura di musica, Mesure de musique. Der Tact oder Schlag in der Music.

Con misura, De mesure, par mesure. Auff den Tact oder schlag mässiglich.

Tener misura, Tenir mesure. Den Tact halten/maß halten

Oltra misura, Outre mesure. Vber die massen.

Fatto con misura, Fait par mesure. Auff gewisse weiß oder Maß gemacht.

Senza misura, Sans mesure. Ohne Maß.

Misura d'vn boccale, Vne mesure de vin dont ils se seruent à Venise, vn pot de mesure. Ein Venedische Maß Getränckś/ein Maß.

Misura d'vn mezo boccale, Demi pot. Ein halb Maß.

Beuere senza modo & senza misura, Boire desreiglément. Vber die massen viel Trincken

Lieto oltra misura, Ioyeux outre mesure. Vber die massen frölich.

Fuor di misura, Outre mesure. Vber die massen.

Fuor di misura huomo altiero, Homme trop hautain & superbe. Ein Mensch/der vber die massen stoltz vnd hochtrabend ist.

Gridare fuor di misura, Crier trop haut & outre mesure. Vber die massen laut ruffen.

Adirarsi con alcuno fuor di misura, Se courroucer auec quelqu'vn hors de mesure. Sich vber die massen sehr mit einem zancken.

Misura è quello legno dritto col qual si rade la misura del grano quando è colma, Le rouleau dequoy les mesureurs de grain rasent la mesure pleine de grain. Der Stricher oder das Strichmeß/wen man Korn messet.

Misuratamente, Mesurément, temperément. Mässiglich.

Parlare molto misuratamente, Parler fort pesamment, grauement & mesurément. Grauitetisch/langsam oder deutlich reden.

Misurare, Mesurer. Messen.

Misurare a pezo, Mesurer au poids. Außwiegen.

Misurare con ragione, Mesurer diligemment, & par raison. Fleissig vnd gründlich erwegen.

Misurare i passi, Mesurer ses pas, compasser ses pas. Seine schritt messen oder zehlen.

Misurare il tempo, Mesurer le temps. Die zeit gleichsam messen/außrechnen.

Misurare gli altri diffetti con li suoi, Mesurer, faire comparaison de ses fautes auec celles d'autrui. Eines andern mängel vnd gebrechen gegen die seinige halten.

Misurare gli anni, Nombrer les ans. Die Jahr zehlen.

Misurare le sue forze con l'altrui, Faire comparaison de ses forces auec celles d'autruy. Eines anderen stärcke gegen die seinige halten / damit vergleichen.

Misurare del fromento, Mesurer du bled. Getreyd messen.

Misurato, Mesuré. Gemessen.

Misuratore, Mesureur. Messer.

Misuretta, val picciola misura, Petite mesure. Kleine Maß.

Mitigare, Adoulcir, appaiser. Lindern/stillen.

Mitigare il dolore, Appaiser la douleur. Den schmertzen lindern.

Quello vnguento mitiga assai il dolore, C'est onguent appaise fort la douleur. Die Salb lindert dē schmertzen sehr.

Mitigatione, cerchez *Allegiamento*. Suche *Allegiamento*.

Mitigatiui di dolori, Qui appaisent la douleur. Das die schmertzen lindert.

Mitigato, Appaisé, allegé, adouci. Gelindert/gestillt.

La febre è molto mitigata, La fieure est fort appaisee, & diminuee. Das Fieber hat sich sehr gestillt / ist sehr gelindert.

Il dolore della piaga è mitigato, La douleur de la playe est appaisee. Der Wunden schmertz ist gelindert.

Mitissimamente, Doucement, paisiblement. Glind lieblich/friedsam.

Mitissimamente viuere, Viure fort paisiblement. Gar friedsam Leben.

Mitra & mitria, che portano i vescoui in capo, Vne Mitre. Ein Haub oder Bischoffshut.

Mitriare, Mitrer, mettre la mitre. Einem Prelaten den Bischoffshut auffsetzen/jhm hülden.

M O.

Mo, Tout maintenant. Jetzt eben / jetzo / anästund.

Mobile, val che si muoue facilmente, Muable, inconstant, legier. Beweglich/vnbeständig.

Huomo naturalmente mobile, Vn homme legier & inconstant de son naturel. Ein Mensch / der von Natur leichtsinnig vnd wanckelmühtig ist.

Voi sete mobile, Vous estes legier & inconstant. Jhr seyd wanckelmühtig/vnbeständig.

Mobile, ciò è li beni mobili, Biens meubles. Beweglische oder gereide Güter/fahrende Haab.

Lasciò al fratello ogni suo bene mobile, Il donnà tous ses meubles à son frere. Er gab seinem Bruder alle seine gereide Güter.

Comprare di mobile, Achepter des meubles. Haußrath oder gereide Güter kauffen.

Moccamento, Mouchement. Putzung.

Mochi, Qui est il. Wer ist er.

Moccare, Moucher. Putzen/schnäutzen.

Moccare la candela, moucher la chandelle. Das Liecht butzen.

Moccatoio, smoccolatoio da candela, mouchettes à moucher la chandelle. Putzer/Liechtputzer/Putzscheer.

Porta qui il moccatoio, Apporte icy les mouchettes. Bring den Liechtputzer her.

Mocci del naso, cio è spurcitia che scende dal naso, morue. Rotz der Nasen.

Moccignoso, morueux. Rotzig.

Mocciatura, Taillures ou coupures d'ongles. Das Putzen oder abschneiden der Nägeln.

Moccichino, val fazzoletto da nettar il naso, Vn mouchoir. Ein Schnuptuch/Fatzindtlein.

Porta mi qua il mio moccichino bianco, Apporte moy icy mon moucheoir blanc. Bring mir mein weiß Schnuptuch hieher.

La sposa mi ha datto vn bel moccichino, L'espouse m'a donné vn beau moucheoir. Die Braut hat mir ein schön Schnuptuch geben.

Moccicone, val sciocone, minchione, Vn homme de neant. Böswicht/Lecker/nichtswertiger Vogel.

Moccoli, Des moucherons de chandelle. Halb verbrante Kertzen.

Modello, modelle, mesure. Model/Abriß.

Modena, Modene, c'est vne ville de la Lombardie. Ein Statt in Lombardeyen gelegen.

Modenese, di Modena, De modene, modenois. Einer auß vorgemelter Statt Modena.

Moderanza, val temperanza, mesure, attrempement, ou attrempance, mediocrité. Mässigkeit.

Moderare, val gouernare, moderer, gouuerner, regir, reigler. Moderirn/mässigen.

Moderarsi, Se moderer, se contenir & reprimer. Sich mässigen/einhalten/jhme abbrechen.

Moderare gli appetiti, Commander à ses affections ou à ses passions. Seinen bösen Lüsten abbrechen/dieselbe einhalten oder bezwingen.

Moderare il viuere, Se contenir & reigler en son viure. Sein Leben mässigen/regulieren.

Moderatione, val temperatura, Attrempence, sobrieté. Mässigung/mässigkeit.

Egli vsa di grande moderatione, Il vse de grande sobrieté. Er lebet gar mässiglich.

Moderatore, Gouuerneur, recteur. Ein Regent oder Regierer.

Il magnifico moderatore di Padoa, Le magnifique gouuerneur de Padoüe. Der Oberst Regent von Padua.

Il clarissimo moderatore di scolari, Le tres-excellent recteur des eschouers. Der fürtreffliche Regent oder Schulmeister.

Moderato, val temperato, moderé, temperé, attrempé. Gemässigt/gelindert.

Persona moderatissima. Vne personne fort attrempee, & moderee. Ein gar stiller vnnd mässiger Mensch.

Moderatrice, Gouuernante ou gouuerneresse. Eine Regentin.

Moderatamente, moderément, temperément. Mässiglich.

Viuere moderatamente, Viure temperément, sobrement. Mässiglich Leben.

Moderno, cio è nuouo nel tempo presente, moderne, nouueau. New/heutig.

Moderni scrittori, Escriuains de nostre temps. Die heutige Scribenten.

Modestia, modestie. Zucht/Erbarkeit.

Modesto, modeste. Züchtig vnd Erbar.

Huomo modesto & di buona conditione, Personnage modeste & de bonne sorte. Ein züchtiger Mensch vnd von guter art oder Naturn.

Modesto & sobrio era, Il estoit modeste & sobre. Er war züchtig vnd mässig.

Modestissimamente, Fort modestement. Gar züchtiglich.

Modestamente, modestement. Züchtiglich/Erbarlich.

Modesto, val temperato, discreto, modeste, attrempé, qui garde mesure en tout ce qu'il fait & dict, posé. züchtig bescheiden.

Modica, val poca, Petite, moyenne. Mittelmässige/zimbliche/kleine.

Modica letitia, moyenne ioye & plaisir. Mittelmässige oder zimbliche frewde.

Secondo la nostra modica conoscenza habbiamo risposto, Selon nostre petit iugement nous auons respondu. Wir haben nach vnserm geringen verstand geantwortet.

Modificare, val moderare, moderer, appaiser, addoucir. Mässigen/stillen/lindern.

Modificare il crudele statuto, Addoucir la cruelle sentence. Das strenge Recht oder Vrtheil lindern.

Modo, cerchez *Guisa*. Suche *Guisa*.

A modo suo, A sa façon, selon sa coustume. Nach seiner weis vnd gewonheit.

A questo modo, En ceste maniere. Auff diese weiß.

Di molti modi, En plusieurs manieres. Auff vielerley weise.

A molti modi, En diuerses manieres & façons. Idem.

A niun modo, En aucune maniere. Auff keinerley weise.

Fare a modo, Faire en maniere. Auff solche weiß oder dergestalt thun.

Trouare il modo di mandarlo via, Trouuer moyen de le deschasser. Mittel vnd weg finden jhn zu vertreiben.

Se modo potesse hauere di parlarli, S'il pouuoit auoir le moyen de lui parler. Wenn er gelegenheit haben könte jhn anzureden.

Al modo usato cantare, Chanter à la façon accoustumee. Nach vblicher gewonheit singen.

In simil modo, Ensemblable façon. Auff dergleichen weiß/ebener gestalt.

Per assai acconcio modo il riprese, Il le reprima & tança auec bonne façon. Er straffete jhn gar artig/ mit guter bescheidenheit.

Buon modo, Bonne façon. Gute weise.

Desideroso oltre modo, Conuoiteux outre mesure. Vber die massen begierig.

Modulatione, mesure. Maß deß Gesangs.

Moggio, sorte di misura antica, Vn muyd. Ein alte Maß von zwey vierthein / seynd vngefehrlich acht Massen.

Sei moggie di fromento, Six muys de bled. Zwölff solcher vierthein Korns.

Moglie, mogliere & mogliera, Vne femme. Fraw/ Weib.

Moglie del fratello, La femme du frere. Bruders Fraw.

Della moglie, Appartenant à la femme. Das den Frawen zugehörig ist.

La moglie & il marito, La femme & le mary. Das Weib vnd der Mann.

La moglie è membro del marito, La femme est vne partie de son mary. Das Weib ist ein Glied oder theil jhres Manns.

Parlare della moglie, Parler de sa femme. Von seiner Frawen reden.

Buona & honesta moglie, Vne bonne & honeste femme. Ein gute ehrliche Fraw.

Seruare la fede alla moglie, Garder la foy promise à sa femme. Seiner Frawen Trew vnd Glauben halten.

Mogliema, val moglie mia, ma femme. Mein Fraw.

La mogliema non m'el credera, ma femme ne m'en croira pas. Mein Fraw wird mir das nicht glauben.

Moglieta, val tua moglie, Ta femme. Dein Fraw.

Mogliera, La femme. Die Fraw.

La mia mogliera l'ha venduto, ma femme l'a vendu. Mein Fraw hat es verkaufft.

Moine, val adulatione lusinghe, Belles paroles & attrayantes, blandissement. Schmeichelen / Fuchßschwäntzerey.

Mola, Vne masse de chair qui s'engendre au ventre d'vne femme sans semence d'homme. Eine böse versamblung von Fleisch / in der Weiber Leiber ohne Manssaamen wachsend.

Mola città Ein Statt in Italien gelegen.

Mola di molino, meule de moulin. Ein mahlende oder genge Mühle.

Mola di sopra da macinare, La meule de dessus le moulin Der Läuffer oder öberste Mühlstein.

Girarsi come veloce mola, Se tourner si promptemẽt qu'vne meule de moulin. Sich so geschwind vmbdrähen wie ein Mahlmühle.

Fare rotar vna mola, Faire rouler vne meule. Machen daß ein Mühle sich vmbdrähe oder lauffe.

Malagnana, sorte di frutto, Pommes d'amour. Liebäpffel/ist eine besondere art von Früchten.

Molcire, val dilettare & mittigare, Addoucir, appaiser. Lindern/stillen.

Molcire il dolore, Appaiser la douleur. Den schmertzen lindern.

Mole, val macchina, ouer ogni cosa grande, Vne masse ou quelque chose lourde & pesante, vne grande machine. Ein jede grosse Last.

Molestamente, Aigrement, fascheusement. Verdrießlich/beschwerlich.

Molestare, val dar noia, molester, fascher, ennuyer. Einem mühe vnlust oder verdruß machen/ einen plagen.

Da atroce dolore di denti son io molestato, Ie suis grandement trauaillé de la douleur des dents. Ich bin sehr mit der Zahnpein geplaget.

Egli molesta tanto, Il me fasche tant. Er macht mir solchen vnlust vnd verdruß.

Veggi che non ti molesti, Prens garde qu'il ne te fasche. Hab acht / daß er dich nicht erzürne oder dir beschwernuß mache.

Molestia, Fascherie, ennuy. Vnlust/verdruß/beschwernuß.

Egli mi da grandissima molestia, tanta che io appena la posso sofferire, Il me faict de si grands ennuys qu'à peine les puis ie supporter & endurer. Er macht mir solchen grossen vnlust vnd verdruß / daß ichs schwerlich erleiden kan.

Hora in maggior molestia mi troua, Ie me trouue maintenant en plus grande fascherie. Ich stehe jetzo in grosser beschwernuß.

Egli mi ha fatto tanta molestia, Il m'a si grandement fasché. Er hat mir solchen grossen vnlust vnd verdruß gemacht.

Molesto, val noioso, fastidioso, Fascheux, ennuyeux. Beschwerlich/verdrießlich.

Molesto huomo, Personnage, ennuyeux, & fascheux. Ein beschwerlicher Mensch.

Egli è stato molesto al nostro andare, Il nous a esté fascheux en nostre voyage. Er ist vns auff dem Weg beschwerlich gewesen.

Molesta fortuna, Ennuyeuse aduenture, ou fort ennuyeux. Beschwerlicher zufall/vnglück.

Mollettta, Des pincettes. Zwickzänglein.

Molino stromento da macinare il grano, Vn moulin. Ein Mahlmülle.

Molino a braccia, Moulin à bras, qui tourne à force de bras Handmülle.

Molino da oglio, Vne meule a façon de table dentelee pour faire l'huile Ein Oelmülle.

Tanto acqua vi è che due molina volge. Il y a tant d'eauë qu'elle fait tourner deux moulins. Deß Wassers ist so viel/daß es zwo Müllen vmbtreibt.

Le moline sono fuori della città, Les moulins sont hors de la ville. Die Müllen seynd vor der Statt.

Mollare, val lauare, mouiller, humecter, lauer Naß/feucht machen/wäschen.

Mollare, val intenerire, Amollir, adoucir, appaiser. Erweichen/lindern/stillen.

Mollire della ciera, Amollir de la cire. Wachß weich machen.

Mollire il cuore, Amollir le cœur. Das Hertz erweichen.

Mollare, val bagnare, mouiller, tremper, ramoitir. Naß machen/baden.

Mollarsi, val bagnarsi, Se mouiller. Sich baden.

Mollare, val lasciare, allentare, Laisser, cesser, estre oyseux Lassen/auffhörn.

Mai non molla di ciarlare, Il ne cesse iamais de babiller. Er hört nimmermehr auff zu schwetzen vnd zu plaudern.

Non molto mai che egli diuenne amico di Pietro, Il ne cessa iamais tant qu'il ne se rendit amy de Pierre. Er hörete nicht auff biß daß er sich Petrū zum Freund gemacht hatte.

Molina, Des moulins. Müllen.

Molinaio, meusnier. Müller.

Molinaia, meusniere. Müllerin.

Molendinario, Tout ce qui appartient ou est du moulin. Alles das zur Müllen gehörig ist.

Mollo, mouillé. Besprengt / feucht oder naß gemacht.

Noi siamo tuti molli, Nous sommes tous mouillés. Wir seynd gantz naß.

Molle, val non duro, tenero, mol, tendre, doulx à toucher. Weich/zart.

Molle, Ployable. Das man faltzen oder zusammen wickeln kan.

Molle di fuoco, Les fourchettes du foyer, dont on se sert pres du feu. Fewerzangen.

Alquanto molle, mollet. Weichlicht/zartlicht.

Far molle, Amollir. Weich machen / erweichen.

Molle, Doux, benin, debonnaire. Sanfftmütig/gütig/freundlich.

Il Re ci è stato forte molle, Le Roy nous a esté fort doux. Der König ist vns freundlich gewesen.

Egli è verso di noi grandemente molle, Il est en nostre endroit fort doux & debonnaire. Er ist gegē vns gar gütig vnd freundlich.

Occhi di lagrime tutti molli ha, Il a les yeux tout mouillés de larmes. Seine Augen seynd jhme gantz naß von Thränen.

Di & notte gli miei occhi sono molli, Mes yeux sont mouillés de iour & de nuict à force de pleurer. Meine Augen seynd mir Tag vnnd Nacht gantz naß von Thränen.

Mollemente, delicatamente, mollement, delicatement. Zärtlich/weichlich.

Molletta da cauare li pelli, Des pinsettes. Rupfzänglein oder Pfätzeisen/damit man die Haar auffrupfft.

Mollica di pane, miette de pain. Brodtbrosam.

Molinella, molinet. Ein Müllein/kleine Mülle.

Mollificare, val far molle & tenero, molifier. Weich machen.

Mollificato, molifié, mol. Weich gemacht.

Mollosino, Ord, sale. Vnflätig / vnsauber / vnrein.

Molte volte, Souuentesfois. Offtmahlen/vielmahlen.

Molti, è molte, Plusieurs. Viele.

Prendere molta speranza, Prendre grande esperance Grosse hoffnung schöpffen oder haben.

Di molta famiglia, De grande famille. Von grossem Geschlecht.

In molte altre cose, En plusieurs autres choses. In vielen andern dingen.

Molte volte insieme si retriuarono, Ils se rencontrerent souuentes fois ensemble. Sie traffen einander offtmaln an.

Come molti hanno fatto, Ainsi que plusieurs ont fait Wie viel gethan haben.

Sono molti & essi molto presumono, Ils sont plusieurs & presument beaucoup. Jhrer seynd viel vnd sie lassen jhnen/auch viel dings vorstehen.

Molosso, Vn dogue. Ein Dog/grosser Rüd oder Schäffershundt.

Moltiplicabile, multiplicable, qu'on peut multiplier. Das man mehren kan/das sich mehren läßt.

Moltiplicare, val aumentare, multiplier, accroistre, augmenter. Mehren/groß machen.

Moltiplicare l'appetito, Accroistre l'appetit. Den appetit grösser machen.

Moltiplicare l'amicitia, Augmenter l'amitié. Die freundschafft vermehren/grösser machen.

Moltiplicare il sollazzo, Redoubler le plaisir. Die frewd vermehren.

Moltiplicare il suo, Augmenter & accroistre ses moyens. Sein Gut vermehren.

Moltiplicatione, val aumentatione, multiplication. Vermehrung.

Moltiplicato: val aumentato, multiplié, augmenté, Vermehrt/grösser gemacht.

Moltitudine, ciò è frotta, multitude, assemblee de gens. Hauffen/menge.

Moltitudine inestimabile, multitude incroyable. Ein ungläubliche menge.

Moltitudine, val essercito di fanti, Vne compagnie de soldats a pied, armée de soldats à pied. Ein hauffen Kriegsvolcks/Kriegsheer.

La moltitudine fu mossa per combattere, L'armee se delibera de combattre. Das Kriegsheer entschluß bey sich zukämpffen.

Moltitudine di corone, Chapeaux de fleurs en grande abondance. Ein hauffen Blum[en]kräntz.

La moltitudine di schiaui, Le grand nombre d'esclaues. Ein hauffen Leibeygner Knecht.

La moltitudine di speculatori, La multitude des regardants. Der hauffen der zuseher.

La moltitudine delli huomini, L'assemblee des gens. Die versamblung der Leuthe.

La moltitudine d'acqua, L'abondance de pluye. Die vielheit deß Regens.

La moltitudine di giouani, La multitude des ieunes gens. Die menge der Jüngling.

Molti, Plusieurs. Viel/fast alle.

Molto, Beaucoup. Viel.

Molto, Grand. Groß.

Molto bene, Fort bien. Gar wol/sehr gut.

Molto crudelmente, Fort cruellement. Sehr grawsamlich oder Tyrannisch.

Molto grandamente, Fort grandement. Gar sehr.

Molto piu tosto, Beaucoup plus tost. Viel eher oder geschwinder.

Molto tempo auanti, Long temps au parauant. Lange zeit zuvor.

Molto volentieri, Tresuoloantiers. Gar gern.

Molto honorare alcuno, Honorer beaucoup quelqu'vn. Einen sehr oder hoch ehren.

Egli è molto suo amico, Il est grandement son amy. Er ist sein grosser oder gar guter freund.

Molto bello & laudeuole ordine, Vn fort beau & loyal ordre. Ein schöne vnd lobwürdige ordnung.

Molto leggiadro, Grandement plaisant. Gar lustig/hurtig/fertig.

Molto bello, Fort beau. Gar schön.

Molto fastidioso, Grandement ennuieux. Gar vnruhig/beschwerlich.

Molto desio, Vn grand desir. Ein grosse lust vnd begierde.

Molto pensiero, Vne grande pensée. Ein grosser gedancken.

Molto amaro, Fort amer. Gar bitter.

Molto accorto, Fort accort & vigilant. Gar hurtig vnd wacker.

Molto lontano, Fort loing. Gar fern.

Molto bene conuienne, Il sied fort bien. Es steht oder schickt sich wol.

Molto contrario, Fort contraire. Sehr zuwider.

Molto mi fido in te, Ie me fie grandement en toy. Ich vertrawe oder verlasse mich gentzlich zu euch.

Pieno d'inuidia molta, Plein de grande enuie. Voll grosser Mißgunst.

Molti anni sono, Il y a beaucoup d'annees. Vor vielen Jahren.

Molti affanni, Beaucoup de trauaux. Viel mühe vnd arbeit.

Molti fastidi, Beaucoup de fascheries. Viel vnlust vnd beschwernuß.

Molti sospiri, Plusieurs souspirs & regrets. Viel rew vnd seufftzen.

Molte offese, Beaucoup de pechez. Viel Sünden oder missethaten.

Molte parti, Plusieurs parties. Viel theil.

Molte lagrime, Abondance de larmes & pleurs. Viel zäher[e]n.

Molta speranza, Grande esperance. Grosse hoffnung.

Molta risa, Vne grande risée. Ein groß Gelach.

Molti di sono passati, Il y a plusieurs iours passés. Vor vielen Tagen.

Molto meno, Beaucoup moins. Viel weniger.

Questo gente è molta, Voicy beaucoup de gens. Hie ist viel Volcks.

Molto honorando signore, Treshonoré Seigneur. Ein gar ehrwürdiger Herr.

Egli ci ha molto honorato, Il nous à grandement honoré. Er hat vns viel ehren erzeigt.

Molto

Molto honore, Grand honneur. Grosse ehr.

Mo l'vno, mo l'altro, Or l'vn, or l'autre, tantost l'vn, tantost l'autre. Bald dieses/bald jenes.

Momento, val poco di tempo, Moment, instant, espace de temps. Augenblick/kurtze zeit.

In vn momento tutti suoi beni a consumato, Il a consumé tous ses moyens en peu de temps. In gar kurtzer zeit hat er all sein Gut verschwendet.

In vn momento morsi, Il mourut en vn instant. Er starb in einem Augenblick.

Io so far lieti & tristi in vn momento, Ie sçay rire & pleurer tout en vn instant. Ich kan in einem Augenblick lachen vnd weynen.

Vltimo momento, Le dernier moment. Der letzte Augenblick.

In vn momento s'ammorba, Il tomba malade tout soudainement, en vn instant. Er ward plötzlich Kranck.

In vn momento di tempo, En vn moment. In einem Augenblick.

Fu attaccato in vn momento il fuoco, Le feu s'alluma & embrasa tout en vn moment, soudainement. Das Fewer gieng in einem Augenblick an.

Momento, Importance, moment. Wichtigkeit eines dings/werthe.

Questo è di poco momento, Ceci est de peu de valeur. Dieses ist von geringem werth.

Di poco momento, De petite importance. Von geringem werth oder wichtigkeit.

Mompeliere, città in Francia, Mompelier. Mompelier ist eine Statt in Franckreich gelegen.

Monaco, città in Allemagna. München/ein Statt in Bäyerland.

Momentaneo, Momentanee. Augenblick/vnstett/wandelbar.

Monaco, Vn moine. Ein Mönch.

Vn monaco giouane, Vn ieune moyne. Ein junger Mönch.

Monacchino, Petite moyne. Kleiner Mönch/Mönchlein.

Il monaco ha generato vn monacchino, Le moine à engendré vn petit moine. Der Mönch hat ein Mönchlein gemacht.

Monaca, Vne religieuse. Ein Nunne Kloster Jungfrawen.

Mona giouane, Vne ieune religieuse ou nonnain. Ein junge Nunne.

Otto monacche con vna abadessa, Huict nonnains auec vne abesse. Acht Nunnen mit einer Abteissin.

Monachella, Petite religieuse, petite nonnain. Ein Nünlein/kleine Nunne.

Monacalo, Monacal, de moine. Mönchisch.

Monacale vfficio, L'office des moines. Das Ampt der Mönchen.

Monacchia, val cornacchia, vccello noto, Vn oyseau appelé chucas. Ein Nebelkrae.

Monarca, val principe, che suolo gouerna, Monarque, vn prince qui a seul le gouuernement & seigneurie d'vn peuple. Ein einiger Herr/ein König oder Oberster allein.

Monarchia, ciò è gouerno d'vn principe solo, Monarchie, le regne & gouuernement d'vn seul. Ein einige Herschung/da einer allein Herr ist.

Monasterio, ciò è conuento di frati, Monasteire, vne abbaye de religieux, vn conuent. Ein Kloster oder Conuent.

Vn monasterio di frati, Vn conuent de moynes. Ein Mönchenkloster.

Vn monasterio di donne, Vn conuent de femmes. Ein Nunnenkloster.

Rinchiuso nel monasterio, Reserré dans le conuent. Ins Kloster versperret/eingeschlossen.

Egli mando il suo figliuolo habitare nel monasterio di Santo Marco, Il enuoya son fils demeurer en l'abbaye de Sainct Marc. Er sandte seinen Sohn/daß er im Kloster Sancti Marci wohnen solte.

Monacherino, Le bras qui n'a point de main. Ein Stumpff oder Arm ohne Hand.

Monco val imperfetto, tronco, Mutilé, coupé, taillé, foulé, meurtri. Gestümmelt/vnuollkommen.

Monco è del lato dextro, Il est meurtri du costé droit. Die rechte seiten ist jhme abgehawen.

Mondano, Mondain. Weltlich.

Tutte le cose mondane hauerano fine, Toutes les choses mondaines prendront fin. Alle Weltliche ding werden ein end nehmen.

Corregere i defetti mondani, Reprendre les defauts humains. Die Menschliche gebrechen straffen.

Le diuine cose sono di piu reuerenza degne che le mondane, Les choses diuines doiuent estre plus prisees que les mondaines. Die Himlische ding seind mehr zuloben vnd zupreisen dann die Weltliche.

Huomo mondano, Vn homme vain & qui se plaist au monde. Ein Weltkindt.

Mondamente, val nettamente, Nettement, proprement. Säuberlich.

Mondator, Celuy qui purge, nettoye, nettoyeur. Säuberer.

Mondare, Nettoyer. Säubern/reinigen/kehren.

Mondare la camera, Nettoyer la chambre. Die Kammer saubern/auskehren.

Comando di mondare il tempio, Il commanda de nettoyer le temple. Er befahl man solte die Kirch saubern.

Mondare

Mondare li vestimenti, Nettoyer les habits. Die Kleyder rein machen/säubern.

Mondare, val roncare l'herba, Arracher, sarcler. Jetten/außrotten.

Mondezza, Netteté. Sauberkeit.

Mondezzo, val paglieie, scopaccie, Immondices, ordures, balieures de la maison Koth/vnflath/außkehricht.

Portar via le mondezze di casa, Ietter les balieures de la maison. Den kehricht deß Hauses außtragen/wegwerffen.

Mondezzaio, luogo doue si botta la mondezza, Vn lieu où on porte les ordures, & balieures, vn fumier. Mistſtätte/Misthauff.

Mondiglia, Esplucheures. Außgelesener vnflath.

Mondiglia, Nettoyeures, balieures. Außkehricht.

Mondo Le monde. Die Welt.

Misuratore del mondo, Celuy qui mesure le monde Cosmographe. Ein Abmesser oder Beschreiber der Welt.

Il piu sollazzeuole huomo del mondo, Le plus plaisant homme du monde. Der allerkurtzweiligste vnd frölichste Mensch auff Erden.

Misero mondo, Miserable monde. Die armselige Welt.

Tutto il mondo, Tout le monde. Die gantze Welt/jederman.

Nel'altro mondo, En l'autre monde. In jener Welt.

Vna parte del mondo, Vne partie du monde. Ein theil der Welt.

Il piu scelerato huomo del mondo, Le plus meschant homme du monde. Der allerbößhafftigste Mensch auff Erden.

Il piu adorno & degno huomo del mondo, Le plus digne & gaillard homme du monde. Der allerhurtigste vnd würdigste Mensch auff Erden.

Il piu gran traditore del mondo, Le plus grand traistre qui soit au monde. Der allergröste verräther auf Erden.

Il piu ingrato del mondo, Le plus ingrat du monde. Der aller vndanckbarste Mensch auff Erden.

Il piu misero del mondo, Le plus miserable du monde. Der allerelendigste Mensch auff Erden.

Quanti mali per lo mondo hoggi si spandi, Combien de maux pour le iourd'huy sont au monde. Wieviel böses geht heutiges Tags im schwang.

Rimirare il mondo, Considerer le monde. Die Welt ansehen beschawen.

Phebo il gran mondo lustri, Phebus ou le soleil esclaire le monde vniuersel Die Sonn scheinet oder leuchtet vber den gantzen Erdboden.

Mondo, val netto, puro, Net. Sauber/rein.

Alquanto mondo, Vn peu net. Ein wenig sauber.

Moneta & moneda, Monnoye. Gelt/Müntz.

Moneta d'oro, Monnoye d'or. Güldine Müntz.

Moneta falsa. Faulce monnoye. Falsche Müntz.

Moneta presa ò data ad vsura, Argent prins ou baillé à vsure. Gelt auff Wucher auffgenommen oder außgeliehen.

Moneta da spendere a minuto, Petite monnoye pour despendre. Klein Gelt.

Io vorrei buona moneta, Ie voudrois bonne monnoye. Ich hette gern gut Gelt.

Pagare alcuno di tal moneta, Payer quelqu'vn de telle monnoye. Einen mit solcher Müntz bezahlen.

Fare battere della moneta, Faire battre de la monnoye. Gelt schlagen oder Müntzen lassen.

Moneta bianca, Monnoye blanche. Weisse Müntz silbern Müntz.

Moneta di Venetia, Monnoye de Venise. Venedische Müntz.

Moneta di Francia, Monnoye de France. Frantzösische Müntz.

Moneta d'Inghilterra, Monnoye d'Angleterre. Englische Müntz.

Monferrato, Montferrat. Monferrat in Italien.

Il marchesato di Monferrato, Le marquisat de Montferrat. Die Marggraffschafft Monferrat.

Monetiere o monetario, Monnoyeur, qui fait la monnoye. Müntzer. Müntzmeister.

Mongiere, cioè cauare il latte dalle poccie, Tirer le laict des tetins. Melcken.

Mongere le vacche, Tirer le laict des vaches. Kühe melcken.

Mongibello, monte piu alto di Sicilia, detto da gli antichi Ethna presso a Canaria famoso per il suo continuo ardere, Montgibal, autrement dit Aetne, c'est vne montagne de Sicile, laquelle brusle continuellement. Der Berg Ætna in Sicilien welcher allezeit brent.

Monile, val ornamento che si porta al collo, Vn collier, vn quarquan Ein Halßband.

Vn caro monile, Vn quarquan precieux & cher. Ein köstliches vnd thewer Halßband.

Vn monile di riche gemmi, Vn quarquan de riches pierres precieuses. Ein Halßband von köstlichen Edelgesteinen gemacht.

Monimento sculptura, Tout ce qui nous admonneste de quelques choses passees. Alles was vns deren ding / so fürober seynd / erinnert vnnd eingedenck macht.

Monimento, Tombeau, tombe, sepulchre. Grab.

Portare al monimento, Porter au tombeau. Zum Grab tragen.

Moniui capo, Vn cap. Ein Vorberg oder spitz/sich ins Meer streckend.

Monna, cerchez *Madonna*. Suche *Madonna*.

Monnesino, val morbidino, Ord, sale, vilain. Vnflätig/vnsauber.

Monsignor, Monsieur, mon Seigneur. Mein Herr.

Monsignoreno, Non mon seigneur. Nein/mein Herr.

Monsignore il Re, Monsieur le Roy. Mein Herr der König.

Monsignore ecco il padre & il figliuolo, Monsieur voici le pere & le fils. Sihe da / mein Herr/den Vatter vnd den Sohn.

Montagna Montagne. Ein Berg.

Montare vna montagna, Monter vne montagne. Einen Berg hinauff steigen.

Vna montagna aspra & erta, Vne montagne fort aspre & rude a monter. Ein rawer vnebener Berg.

Peruenno a la montagna Giura, Il arriua au mont Iura. Auff den Berg Iura (jetzt Leberberg genant) kommen.

Paese lieto & intorniato di belle montagne, Vn pays plaisant & agreable entouré de montagnes. Ein lustiger vnd lieblicher ort mit schönen Bergen vmbgeben.

Montagnaro, Montagnard. Der im Gebirg wohnet.

Montagnetta, Petite montagne, montagnette. Ein Berglein.

Montanaro, cerchez *montagnaro*. Suche *montagnaro*.

Montare, ciò è valere, Couster, valoir. Kosten/gelten/werth seyn.

Montare, Monter. Steygen.

Montare grado più alto, Monter vn degré plus haut. Ein staffel höher steygen.

Il sole monta, Le soleil monte. Die Sonn steygt auf.

Il mio sperare monta troppo alto, l'espere trop haut. Ich hoffe oder gedencke viel zu hoch.

Comincia a montare la malatia, La maladie commence à croistre. Die Kranckheit hebt an zuzunehmen.

Questo non monta niente, Cela n'est rien. Das ist nichts werth.

Questo parole non montano nulla, Tous ces propos n'en importent en rien. Alle die reden seyn nichts werth.

Montare su vna naue, S'embarquer sus vne nauire. Zu Schiff gehen/in ein Schiff tretten.

Montare a cauallo, Monter à cheual. Auff ein Pferd steygen.

Monta vi su, Monte la haut. Steyge dort hinauff.

Egli monta a cauallo, Il monta à cheual. Er stieg auffs Pferd.

Montata, salita, il montare, Montee. Auffsteigung/das auffsteigen.

Montato, salito, Monté. Hinauff gestiegen.

Montato a cauallo, Estant monté a cheual. Wie er auffs Pferd gestiegen war.

Montato sopra vna barca, Estant monté sur vn nauire. Wie er in ein Schiff getretten war.

Monte, Vn tas, vn monceau. Ein hauffen.

Monte, cerchez *Montagna*. Suche *Montagna*.

Di monte, De montagne. Vom Berg.

Monte alto castello Ist ein Schloß in Italia gelegen.

Monte dell'Angello. Ein fruchtbare spitze deß Brunquellige Bergs Idæ in Phrygia.

Monte cauallo Der Berg Pena.

Monte fiascone. Ein Berg in Italien/in der Landschafft Hetruria gelegen.

Monte saluatico, Vne montagne sauuage. Ein wilder vnfruchtbarer Berg/wildnuß.

Monte Sione, Le mont de Sion. Der Berg Sion.

Passare i monti, Passer les monts. Vber Berg vnd Thal gehen.

Monte Sinai, Le mont de Sinai. Der Berg Sinai.

Monticello, cerchez *montagnetta* Suche *montagnetta*.

Montolino, Ce qui est de mouton. Das von einem Hammel ist.

Montuoso, Montueux. Bergigt/voll Berg vnd Thal.

Montiuago, Celuy qui erre par les montagnes. Ein Bergstreycher/der im Gebirg herumb läufft.

Montone, ciò è il maschio delle pecore, Vn mouton. Ein Hammel.

Montone, segno celeste, Le signe du mouton. Der Widder vnder den zwölff Himlischen Zeichen.

Di montone, De mouton. Von einem Hammel.

Come si mena vn montone per la corna in beccheria, Ainsi qu'on meine vn mouton a la boucherie. Wie man einen Hammel oder Lamb zur Schlachtbanck führt.

Comperare del montone, Achepter du mouton. Hammelfleisch oder von einem Hammel kauffen.

Rostire vna spala di montone, Rostir vne espaule de mouton. Einen Hammelbuck braten.

Cucginare del montone, Apprester du mouton. Hammelfleisch kochen oder zurüsten.

Montone, Vn tas. Ein hauffen.

Montone di legno, Grand monceau de bois. Ein Holtzhauffen/ein stoß Holtz.

Montone di sterco, Fumier. Ein Misthauffen.

Monumento, Sepulture. Grab/begräbnuß.

Mora, cerchez *Gelso*. Suche *Gelso*.

Mora frutto del moraro, Meure Maulbeeren.

Moraro, albero che fa le more, Meurier. Maulbeerbaum.

Mora, Demeure, retard. Verzug/auffhaltung/säumung.

Morale,

Morale, Moral, ciuil, honneste. Erbarlich / sittig / züchtig / das zu sitten vnd zucht gehörig ist.

Moralmente, Ciuilement, honnestement, moralement. Erbarlich / sittiglich / züchtiglich.

Parlare moralmente, Parler ciuilement. Züchtiglich reden.

Moraglie, che si pongono al naso del cauallo per farlo star fermo, C'est vn instrumēt dont vsent les mareschaux pour pincer & mettre entre deux fers les narines des cheuaux, afin qu'ils soyent plus doux. Ein kloppe oder Eysen das man den Pferden an die Nasen henckt damit man sie desto baß regieren möge.

Morbidezza, Delicatesse. weichheit / zartlichkeit.

Morbidezza feminile, Delicatesse de femme. Weibliche zartlichkeit.

Le morbidezzi di Francesi Les delicatesses des François Die zartlichkeit der Frantzosen.

Egli è molto morbido, Il est fort delicat. Er ist gar zartlicht.

Corpo morbido, Vn corps delicat. Ein zartlichter Leib.

Morbido viso, Visage delicat. Ein zartlichtes Angesicht.

Morbidire Faire delicat. weich oder zartlicht machē.

Morbido, Delicat. weich / zartlicht.

Morbo, Maladie. Kranckheit.

Morbo pestilenza, Pestilence. Pestilentz.

Il morbo si uicina, La peste s'approche de nous. Die Pestilentz nähet sich vns.

Mordace, Mordent. Beisser / beissend.

Mordace, Detracteur, mordent. Nachreder / lästerer / verleumbder.

Mordacità, Mordacité. Das beissen / lästerung / verleumbdung.

Mordere, Mordre. Beissen.

Presto a mordere, Prompt à iniurier. Fertig vnnd geschwind zu lästern oder zuschelten.

Egli morde come cane, Il mord comme vn chien. Er beißt wie ein Hund.

Mordere l'auaritia, Blasmer l'auarice. Den Geitz lästern verachten.

Morditore, cerchez *Mordace*. Suche *Mordace*.

Mordimento, Detraction. Lästerung / verleumbdūg.

Mordimento, Mors, morsure. Beissung.

Morditura, val morsicatura, Morsure. Ein biß.

Morditura picciola, Petite morsure. Ein kleiner biß.

Morditura di serpente, Morsure de serpent. Ein Schlangenbiß.

Morea, Moree, c'est vne region de la Grece. Die Landschafft Achaia in Griechenland gelegen.

Morendo, En mourant Sterbend.

Moresca, Danse. Ein Mörischer Tantz / ein abentheweriger possierlicher Tantz.

Morice, val morroide sorte di infirmità, Hemorroides. Feigwartzen / ist eine Kranckheit.

Moriente, Mourant, qui s'en va tout mourant. Sterbend.

Morire, Mourir. Sterben.

Morire dalle risa, Mourir de rire. Sich Tod lachen.

Morire insieme, Mourir ensemble. Zugleich sterben.

Morire auanti tempo, Mourir auant le temps. Vor der zeit oder zu frühe sterben.

Morire nelle bracchia di alcuno, Mourir entre les bras de quelqu'vn. In eines armen sterben.

Morire in guerra, Mourir en guerre. Im Krieg sterben / Tod bleiben / vmbkommen.

Morire per vna persona, Mourir pour vne personne. Für einen sterben.

Morire di fame, Mourir de faim. Von Hunger sterben.

Disiderare di morire, Souhaiter la mort. Den Tod wünschen.

Sono per morire, Ils sont condamnés à la mort. Sie sind zum Tod verdampt.

Di morire desideroso, Desireux de mourir. Begierig zu sterben.

Morire per amore, Mourir d'amour. Von Liebe sterben.

Morendo il padre lascio vn figliuolo, Le pere laissa vn fils apres sa mort. Der Vatter hinderließ einen Sohn nach seinem Tod.

Morire di sonno, Mourir de sommeil. Von Schlaff gleichsam sterben.

Morire di freddo, Mourir de froid. Von Kälte sterben.

Morire senza aiuto, Mourir sans aide ni secours. Hülfloß hinsterben.

Auenne che il Re mori, Il aduint que le Roy mourut. Es begab sich / daß der König starb.

Gli mori la parola in la bocca, Il mourut en parlant. In dem er redete starb er.

Tutti morirono, Ils moururent tous. Sie storben allsampt.

Per le mie mani non morrai tugia, Tu ne mourras pas par mes mains. Du solst meiner Hand nicht sterben.

Io ti hauerò o morro, Ou ie t'auray, ou ie mourray. Ich werd dich haben oder sterben.

Morromi, Ie me meurs. Ich sterbe.

Morire Christiano, Mourir chrestien. Sterben wie ein Christ.

Morire contento, Mourir content. Wolgerüst oder zufrieden sterben.

In ogni giusa stiam male se costui moia, Il va mal pour nous en toutes les façons si cestui ci meurt. Es stehet vmb vns allerdings vbel wenn dieser stirbt.

Morsi di subito, Il mourut soudainement. Er starb plötzlich.

Morire, Mourir. Sterben/das Leben enden.

Mormorare, Murmurer. Murren/murmeln.

Questa nouella diede vn poco da mormorare, Ceste nouuelle fit vn peu murmurer. Die zeitung machte/ das man ein wenig murmelte.

Mormorare basso, Murmurer entre ses dents. Still oder heimlich bey sich murmeln.

Di che si mormoraua, Dequoi on murmuroit. Dauon man murmelte.

Mormorare, Murmurer. Murren/murmeln/rauschen.

Mormoratione, cerchez *mormorare*. Suche *mormorare*.

Mormoramento, Murmure, bruit. Gemurr/gethön.

Mormoratore, Murmurateur. Murrer/der ein gethön macht.

Mormorio, Murmure de l'eau. Geräusch deß Wassers.

Continuo mormorio, Vn murmure ou bruit continuel Ein stätig murmeln oder gethön.

Non curare di mormorij del populazzo, Ne se soucier du bruit ou murmure de la populace. Sich vmb deß gemeinen Volcks geschrey nicht bekümmeren.

Vi è vn gran mormorio per tutta la terra, Il y a vn grand bruit ou murmure par toute la ville. Es gehet ein groß geschrey oder gemurr durch die gantze Statt.

Mormoreuole, cerchez *mormoratore*. Suche *mormoratore*,

Moro, More. Ein Mohr schwartzer Mensch.

Moro, Vn meurier Ein Maulbeerbaum.

Moro, cerchez *moraro*. Suche *moraro*.

Moroide, sorte d'infermità, Hemorroides. Feygwartzen/ist ein Kranckheit.

Morse sono quelle pietre ch'auanzano d'vn muro nuouo per dinotare che non è finito, Pierres qui passent des deux costez du mur. Außstehende Stein/ an einer Mawren welche noch nicht allerdings fertig oder außgebawet ist.

Morsicare Mordre, ronger. Beissen/nagen.

Morsicare del pane, Mordre du pain. Brot beissen/ vmbnagen.

Morsicato, val morso, morduto, Mordu. Gebissen/genaget.

Morsicato da i cani, Mordu des chiens. Von den Hunden gebissen.

Morsicatura, morditura, Morsure. Ein Biß.

Morsicatura di serpente, Vne morsure de serpent. Ein Schlangen biß.

Morso, Le mors d'vn cheual. Ein Roßgebiß/Mundstück.

Morso, cerchez *mordimento*. Suche *mordimento*.

Morso & mordito, Mors, mordu. Ein biß/gebissen.

Dare vn morso ad vn altro con vn motto, Piquer quelqu'vn par vn sobriquet. Einem einen heimlichen stich/ oder spöttlichen Zunahm geben.

Riceuere vn morso, Receuoir vn sobriquet. Einen heimlichen stich oder spöttlichen Zunahm bekommen.

Tutto morso dalla inuidia, Qui est comme mordu par l'enuie. Der von der Mißgunst gleichsam gebissen ist

Mortadella, val salcizone, Vn saucisson. Ein Bratwurst.

Mortaio & mortaro, doue si pesta dentro, Vn mortier. Ein Mörsel/darinnen man etwas stößt.

Mortaro di pietra, Vn mortier de pierre. Ein Steinern Mörsel.

Mortaio di marmo, Vn mortier de marbre Ein Marmelsteinern Mörsel.

Pestare delle spetie dentro del mortaio, Piler des espices dans vn mortier. Gewürtz in einem Mörsel stossen.

Mortale, Mortel. Sterblich/Tödlich.

Mortale corpo, Corps mortel Sterblicher Leib.

Mortale huomo, Homme mortel. Sterblicher Mensch.

Mortale guardo, Vn regard mortel Ein Tödlicher Anblick.

Mortale cosa, Chose mortelle. Sterblich ding.

Mortale bellezza Beauté mortelle. Sterbliche oder vergängliche schönheit.

Mortale peccato, Peché mortel. Tödliche sünd/Todsünd.

Mortale odio, Haine mortelle. Todlicher haß vnnd neyd.

Mortale nimistà, Inimitié mortelle. Tödliche feindschafft.

Le cose temporale sono tutte transitorie & mortale, Les choses temporelles sont toutes transitoires & mortelles. Die zeitliche ding seynd allesampt vergänglich.

Ne seguira tra noi di ciò mortale nimistà, A cause de cela il s'ensuiura entre nous vne inimitié mortelle. Deßwegen wird zwischen vns eine Tödliche feindschafft erwachsen.

Mortale nimico, Ennemi mortel. Ein Todfeind.

Mortalità, Mortalité Sterbligkeit.

Mortalità di gente, Mortalité de peuple, desfaite. Niderlag.

Mortalmente, ciò è in pericolo di morte, Mortellement en danger de mort. Tödlich.

Morte, La mort Der Tod.

Di cio ne segui la morte di molti, Pour cause de cela il s'ensuiuit la mort de plusieurs. Es werden deßwegen noch viel vmkommen.

Commune

Commune morte, Mort commune. Gemeiner Tod.

Inditio di morte, Signe de mort. Ein Zeichen deß Tods.

Inevitabile morte, La mort qu'on ne peut euiter, Vnuermeidlicher Tod.

Perdonare a Bernabo la meritata morte, Pardonner à Barabas la mort qu'il auoit merité. Dem Barnabas den wolverdienten Tod nachlassen/schencken.

Morte bramata, La mort desiree. Der gewünschte Tod.

Morte misera, Mort miserable. Elender Tod.

Morte infelice, Malheureuse mort. Vnglückseliger Tod.

Condurre a la morte, Mener à la mort. Zum Tod führen/bringen/begleyten.

Morire di mala morte, Mourir de mauuaise mort, faire mauuaise fin. Eines bösen Tods sterben.

Morte inoppinata, La mort non preueuë, inopinee. Vnuersehener Tod.

Aspettare d'hora en hora la crudel morte, Attendre d'heure à autre la mort cruelle. Den grawsamen Tod von einer stunde zur andern erwarten.

Lacci della morte, Les liens de la mort. Die stricke deß Tods.

Morte vituperosa, La mort honteuse. Schändlicher Tod.

Fare dishonesta morte, Mourir honteusement. Eines schändlichen Tods sterben.

Morte desiderata, La mort souhaitee & desiree. Der gewünschte Tod.

Procurarsi la morte, Se faire mourir. Jhme den Tod zufügen.

La morte è l'vltimo termine de dolori, La mort est la fin de tous maux. Der Tod ist ein end alles vbels.

Ferito a morte Blessé a mort. Tödtlich verwundt.

Condannato a morte, Condamné a la mort. Zum Tod verurtheilt oder verdampt.

La morte è la tristitia di felici, La mort est fascheuse à ceux qui ont leurs plaisirs & commoditez. Der Tod ist den glückseligen auff dieser Welt ein trawrig vnd beschwerlich ding.

Mortella, cerchez *mirto*. Suche *mirto*.

Mortina, cerchez *mortella*. Suche *mortella*.

Mortifero, cio è mortale, Mortifere, mortel, qui fait mourir. Tödlich.

Acqua mortifera, Eau mortel, Tödlich oder vergiffte Wasser.

Cibo mortifero, Viande qui fait mourir. Tödliche oder vergiffte Speisse.

Accidente mortifero gli auenne, Il luy aduint vn accident mortel. Er hat einen Tödlichen zufall bekommen.

Morto, Mort. Tod.

Corpo morto, Vn corps mort, vne charongne. Ein Todter Leichnam.

Morto da par se, di sua morte, non ammazzato, Qui est mort de soy-mesmes & n'a point esté tué. Natürliches Tods gestorben.

Morto di paura, Qui est mort de peur. Der vor forcht gestorben.

Mezo morto, Demi mort. Halb Tod.

Lasciar per morto, Laisser pour mort. Vor Tod ligen lassen.

Parlare ad vn morto, cio è perdere il tempo, Parler à vn mort, perdre son temps. Einem Todten zusprechen/vergebliche arbeit thun.

Santo è morto riputato, On estime qu'il est mort Sainct. Man helt dafür/daß er heylig gestorben seye.

Li panni dell' morto marito, Les habits de son mari qui estoit mort. Jhres abgestorbenen Manns Kleyder.

Puzzo di corpo morti, La puanteur des corps morts. Das gestanck der todter Cörper.

Morto il padre, Le pere estant mort. Wie der Vatter Tod war.

Morto il figliuolo, Le fils estant mort. Wie der Sohn Tod war.

Tutta la campagna è piena di morti, Toute la campagne est pleine de morts. Das gantze Feld ist voll Todter Cörper.

Huomo morto non fa guerra, Homme mort ne fait iamais la guerre. Ein Todter Mensch thut nimmermehr keinen schaden.

Morto a ghiado, Mort de glaiue. Durchs Schwerd vmbkommen.

Morto di stento, Mort de pauureté. Von armuth gestorben.

Mortoio, val essequie, Funerailles, conuoi des obseques. Leych/Begräbnuß.

Mortorio, Funeste. Grawsam/Tödlich/klaglich.

Mosca, Vne mousche. Ein Mücke.

Mosca canina, Vne sorte de mousche qui succe le sang des bestes, mousche de chien. Ein Hundsmücke.

Angoscia delle mosche, L'ennuy que font les mousches. Das Schwermen oder vexieren der Mücken.

Le mosche ci diano gran noia, Les mousches nous faschent grandement. Die Mücken vexieren vns gewaltiglich.

Morso da mosche, Qui est mordu des mousches. Von den Mücken gebissen oder gestochen.

Cacciare le mosche, Chasser les mousches. Den Mücken wehren/dieselbe vertreiben.

Moscatello, Raisin muscat. Mußcatellertraube.

Mangiare di moscatelli, Manger des raisins muscats. Mußcatellertrauben essen.

Pero moscatello, Vne poire muscate. Ein Mußcateller Birn.

Moschetta, Vne petite mousche. Ein kleine Mücken/Mücklein.

Moscato, Musqué, vne pomme musquee ou autre chose meslee de musc. Mit Ziebeth oder Bisam bereitet.

Sapone muscato, Sauon musqué. Spanische Seyffen/daben Ziebeth ist.

Guanti moscati, Gans parfumez de musc. Parfumirte oder mit Bisam bereytete Händschuch.

Moscaleato, voyez *Moscato* Suche *Moscato*.

Moscio, talmente interito ch'a perduto le forze, Mol, qui a perdu sa force naturelle. Weych/schlotterig/das seine Natürliche kräfften verlohren hat.

Moscione, Vn mouscheron Ein Mücklein/Schnack.

Moscoli circa i quali si muouono l'ossa, Muscles. Das hole in den Hüfftbeinen.

Moscolo della spala, Muscle de l'espaule. Die Mauß am Leib/Aderechtig Fleisch.

Moscolo, Vn sabot. Ein Topff.

Mosse, Barriere ou barre qu'on met là ou on court. Schrancken darinnen man laufft.

Mossa & mosse, luogo d'onde si parte per correre il palio, C'est le lieu duquel on commence sa course, quand on court à qui mieux mieux Der orth/ an welchem man anfengt/wen man in den Schrancken oder vmb die wette lauffen will.

Mosso, Esmeu, remué, prouoqué. Bewegt/gereitzt.

Mosso a pietà o compassione, Esmeu à pitié ou compassion. Zur barmhertzigkeit oder mitleiden bewegt.

Mosso da giusta ira, Esmeu de iuste courroux. Durch gerechten Zorn bewegt.

Mosso d'impatienza, Esmeu d'impatience. Durch vngedult bewegt.

Egli ha il polso mosso, Il a le pouls esmeu. Sein Pulß schlägt/weget sich.

Mostaccia, viso, faccia, Le visage, chere, trongne. Gesicht/Angesicht/gestalt.

Mostaccione, val guanciata, pugno su le macelle, Vn soufflet ou iouée, quand on frappe quelqu'vn de la main ou du poing sur la ioue. Ein maulschell/Maultaschen.

Mostarda, Moustarde Senff.

Mosto, ciò è vino nuouo, Moust, vin nouueau. Newer Wein/Most.

Mangiare delle castagne, & bere del musto, Manger des chastaignes & boire du moust, ou du vin doux. Kästen essen vnd newen Wein trincken.

Gustare del mosto, Taster du vin doux. Newen Wein kosten.

Comperare del mosto, Acheter du vin doux. Newen Wein kauffen.

Vado ad mercato a cercare del mosto, Ie m'en vay au marché cercher du moust. Ich gehe hin auff den Marck Most zusuchen.

Fare del mosto, Faire du vin doux. Newen Wein machen.

Mostoso, Doux, qui a saueur de moust. Süß/Mostig.

Mostra, val la proua di qualche mercantia, La monstre & eschantillon de quelque marchandise. Muster oder Prob einer waar.

La mostra di quello panno, L'eschantillon de ce drap Das Muster oder der glantz von dem Tuch.

La mostra di quello razo, La monstre de ce satin. Das Muster oder der glantz von dem Atlas.

Mostra di soldati, La reueuë des soldats, la monstre. Musterung der Kriegsknechten.

Far la mostra di soldati, Faire la monstre des soldats Die Kriegsknechte mustern.

Differire di fare la mostra, Dilayer de faire la monstre. Die Musterung auffschieben.

Mostrare, Monstrer. Weisen zeygen/sehen lassen.

Mostrare d'essere huomo, Se monstrer homme. Sich einen dapffern Mann erzeigen.

Mostrare qualche cosa con vana gloria, Monstrer quelque chose par vaine gloire. Etwas auß ruhmrähtigkeit zeign sehen lassen.

Mostrare affettione, Monstrer affection, Einem guten willen erzeigen.

Mostrarsi ricordeuole d'alcuno, Monstrer d'auoir souuenance de quelqu'vn. Sehen lassen/ daß man eines eingedenck seye.

Senza mostrare troppo grand fretta, Sans demonstrer qu'il eut trop grand haste. Ohne das er seine grosse eyl anzeigte.

Mostrare la patienza, Monstrer le patience, Die gedult sehen lassen.

Io ti mostrai, Ie t'ai monstré. Ich hab dich sehē lassen.

Ma tutta via se ti piace mostrami, Et toutesfois s'il te plaist monstre moy. Jedoch zeyge mir/wenn es dir geliebt.

Mostrare di non hauer cura di ciò, Monstrer ne se soucier de cela. Sehen lassen/daß man sich darumb nicht bekümmert.

Mostrare amor ad alcuno, Monstrer amitié à quelqu'vn. Einem freundschafft erzeigen.

Hora è il tempo da mostrarti, Il est maintenant temps de te monstrer. Es ist jetzt zeit/daß ich dir sehen lasse.

M'è caduto nel animo di monstrarui, Il m'est venu en l'entendement de vous monstrer. Es ist mir in Sin kommen/daß ich euch zeygen wolle.

Mostrare di dormire, Feindre de dormir. Sich anstellen/ob schlaffe man.

Mostriate assai male di conoscermi, Vous demonstrez assez que vous ne me cognoissez pas. Er beweiset gnugsamb/daß jhr mich nicht kennet.

Mostrare, Declarer, exposer. Erklären/außlegen.

Mostrare breuemente, Declarer briefuement, en peu de paroles. Kürtzlich erklären.

Mostro, cosa che auenne fuori, o contra natura, Vn mõstre. Ein Mißgeburt/wunderzeichen.

Mostruoso, Monstrueux. Wunderbar/vnnatürlich/seltzam.

Cosa mostruosa, Chose monstrueuse. Ein wunderbar oder vnnatürlich ding.

Mostruosamente, Contre nature, monstrueusement. Wunderbarlich/vnnatürlich.

Mottone, Mouuement. Bewegung/regung.

Moto, cerchez *Mottone*. Suche *Motione*.

Moto celeste, Le mouuement du ciel. Die bewegung oder der lauff deß Himmels.

Moto naturale, Le mouuement naturel. Natürliche bewegung.

Moto del sole, Le mouuement du soleil. Die bewegung oder der lauff der Sonnen.

Il primo moto, Le premier mouuement. Die erste bewegung.

Moto, Esmeu. Bewegt/angereitzt.

Motore, Qui meut ou remue. Bewéger.

Motteggiare, Dire le mot, gausser, railler. Schertzen spotten.

Egli è uso di motteggiare in compagnia, Il accoustumé de gausser en compagnie. In Gesellschafften pflag er den schertz oder die Kurtzweil zutreiben.

Motteggiare con alcuno del suo amore, Railler & se gausser des amours de quelqu'vn. Mit eines Liebe den spot treiben.

Motteggiare alcuno, Se gausser de quelqu'vn. Den schertz mit einem treiben.

Cessare di motteggiare, Cesser de railler. Auffhören zuschertzen.

Motteggiare, Le mot, plaisant deuis, facetie. Das schertzen oder possen reissen.

Lasciare di motteggiare, Cesser de dire le mot pour rire. Auffhören zuschertzen.

Motteggiando, ciò è da scherzo, Par ieu, par raillerie, par gaudisserie. Schertzweise inspotteren.

Rispondere motteggiando, Respondre en ieu. Schertzweise antworten.

Motteggieuole, Facetieux, plaisant. Kurtzweilig.

Donna motteggieuole, Vne femme plaisante & facetieuse. Ein lüstige oder kurtzweilige Fraw.

Motteto, Vn mottet, vn petit mot. Ein wörtlein.

Motto, cerchez *Motteggiare*. Suche *Motteggiare*.

Motto detto per dar piacere, & non per offendere. Raillerie, ieu de parolles, quand on dit quelque chose par ieu, non point à bon escient. Schertz/spot/Kurtzweil.

Motto piaceuole, Brocard & parole de mocquerie. Kurtzweilige rede/Possen.

Far motto ad alcuno, Parler à quelqu'vn. Einen anreden.

Senza far motto, Sans dire mot. Stillschweigends ohn ein wort zusagen.

Con belli motti recari gli animi delli afflitti, Resiouir les esprits des affligez par paroles ioyeuses & plaisantes. Mit lieblichen oder Kurtzweiligen reden die hertzen der bekümmerten erquicken e leichtern.

Bei motti, Beaux propos, belles sentences. Schöne rede/schöne sprüch.

Riprendere alcuno con bei motti, Reprendre quelqu'vn auec de bons & graues propos. Einen mit herrlichen oder stattlichen worten straffen.

Pieno di belli motti, Qui est abondant & copieux en belles sentences. Voll schöner vnd herrlicher wort oder sprüche.

Non fare motto, Ne dire mot, ne sonner mot. Kein wort sagen.

Niuno se ne muoua ne faccia motto, Que personne ne se remue, ni ne die mort. Das sich niemand rege oder ein wort sage.

Schernire alcuno con vn motto, Se tailler de quelqu'vn. Den schertz mit einem treiben.

Motto volgare, Vn prouerbe commun. Ein sprichwort.

Mouere d'occhio, clin d'œil. Augenblick.

Mouere, Remuer. Bewegen.

Mouimento, cerchez *Moto*. Suche *Moto*.

L'ira è vn subito mouimento sospinto da sentita tristitia, L'ire est vn soudain mouuement prouoqué par la fascherie qu'on a receu. Der Zorn ist eine geschwinde bewegung durch empfangenen vnwillē verursacht.

Mouimento di membri, Le mouuement des membres. Die regung oder bewegung der Glieder.

Mozzare, val troncare, Diuiser, couper, rongner. Hinweg hawen/schneiden/abschneiden.

Mozzare le vnghie, Rongner les ongles. Die Nägel abschneiden.

Mozzare vna veste, rongner vne robbe. Ein Kleyd abschneiden.

Mozzo, Decapité. Enthaupt.

Mezzo, val troncato, Coupé, rongné, rompu. Abgehawen/ Abgeschnitten.

Mozzatura, val tagliatura, Rogneure. Abhawung/ Abschneidung.

M V.

Mucchio, val monticello, catasta, Monceau, vn tas. Ein hauffen.

Mucchio, catasta di legne per abbruggiare, vn corpo morto, Vn monceau de bois pour brusler vn corps mort. Einen hauffen Holtz einen todten damit zu verbrennen.

Mucchio di terra, Vn monceau de terre. Ein hauffen Erd.

Mucchio di pietre, Vn monceau de pierre. Ein hauffen Stein.

Mucchio di grano, Vn monceau de froument. Ein hauffen Getreydt.

Mucchino, cerchez *Fazzoletto*. Suche *Fazzoletto*.

Mucciare, Fuir. Fliehen.

Dilli che non mucci, Dis luy qu' il ne s'ensuye pas. Sag jhm daß er nicht fliehe.

Muda & muda, Vne voliere. Hüner oder Vogelhauß.

Mucida, val fiacca, Molle, flacque, mol. Weyche/ Krafftlosse/Schimlichte.

Mucida carne, De la chair flacque & molle. Graw schimlicht Fleisch.

Muffa, Moisissure. Der Schimmel.

Muffa del vase da vino, La moisissure du tonneau. Der Schimmel in einem Weinfaß.

Muffa del pane, La moisissure du pain. Der Schimmel am Brodt.

Le mura seno pieno di muffa, Les murailles sont toutes pleines de moisissures. Die Mawren sind gantz voll Schimmels.

Muffirsi Se moisir. Schimlen schimlicht werden.

Muffita, val rancido, Moisi. Schimlicht.

Muffolente, cerchez, *Muffo*. Suche *Muffo*.

Muganza cerchez *Buganza* Suche *Buganza*.

Mugghiare, Beugler, ou murler. Brüllen/brumlē.

Mugghire, cerchez, *Muggiare* Suche *Muggiare*.

Il ceruo mugghia cosi bene come il tauro. Le cerf beugle aussi bien que le taureau. Der Hirsch brüllt eben so wol/als der Ochß.

Mugghiare all' incontro, Rebeugler, remugler. Widerbrüllen.

Mugito, mugghio, Beuglement, c' est le cri d' vn bœuf ou taureau Das brüllen der Ochssen.

Mugnaio, Musnier. ein Müller.

Pare essere vn mugnaio, Il semble qu' il soit vn musnier. Es scheint ob were er ein Müller.

Mugnere, val cauare il latte, Tirer le laict d' vne mammelle, d' vne vache. Melcken.

Vaso da mugnire il latte, Le pot dedans quoy on tire le laict des vaches. Melcken oder Melckkübel.

Mugnone, fiume in Toscana. Ein Wasserfluß in Tuscanien.

Mula, Vne mule. Ein Maulesclin.

Stallare la mula, Loger la mule en l'estable. Die Mauleselin stallen.

La mula stallo nel fiume, La mule se coucha dans la riuiere. Die Mauleselin legte sich ins Wasser.

Caualcare vna mula, Cheuaucher sus vne mule. Auff einer Mauleselin reyten.

Mulatiero, val colui che conduce muli, Muletier. Mauleseltreiber.

Mulatiere, che va a legne, Qui va querir du bois. Holtzhawer/Holtzsamler.

Il mulatiero rispose, Le muletier respondit. Der Mauleseltreiber antwortete.

Il mulattero diede tante bastonate al mulo ch' egli passo inanzi, Le muletier donna tant de coups de baston au mulet qu'il passa outre. Der Mauleseltreiber schlug den Maulesel so lang vnnd viel / daß er fortgieng.

Mulatieresco, cosa da mulatiere, De muletier. Eseltreiberisch.

Pertinente à mulo, Appartenant ou seruant à mulet. Das zum Maulesel gehörig ist.

Muletto, Mulet. Ein kleiner Maulesel/Mauleselin.

Mulinaro, cerchez *mugnaio*. Suche *mugnaio*.

Mulo, Vn mulet. Ein Maulesel.

Il mulo è molto ombroso, Le mulet est fort ombrageux. Der Maulesel gibt grossen schatten von sich.

Mulo, cerchez *Bastardo*. Suche *Bastardo*.

Mulso, Vn mielé, du vin doux Ein Tranck auß Wein vnd Honig gemacht/Hypocras.

Multa, punitione, Punition. Straff.

Munacchia, cerchez *monacchia* Suche *monacchia*.

Munia, a frutto, Abricots Möllelin.

Mungere, cerchez *mengere* Suche *mengere*.

Mungere, cerchez *Seccare*. Suche *Seccare*.

Munitione, Munition, tout ce qui se prepare pour la defence d'vn lieu, soit forces d'armes ou de viure. Befestigung.

Munitione di guerra, Munitions ou prouisions de guerre. Vorrath zum Krieg/Kriegsmunition.

Munitione di naue, Les munitions ou prouisions d' vne galere. Vorrath zu Schiff.

Fare munitione, Preparer les munitions. Vestunge machen zurüsten.

Munitione di bocca, Munitions de bouche. Prouiand/vorrath von Essenspeiß.

Muouere & rimuouere, Mounoir, remuer. Wegen/ bewegen.

Muouere alcuno dal suo luogo, Oster ou remuer quelqu'vn de sa place. Einen von seinem platz stossen.

Muouere di luogo, Remuer de sa place. Von dem platz oder hinweg stossen.

Muouere grandemente, Remuer fort. Sehr bewegen.

Muouersi a compassione, S'esmouuoir à pitié & compassion. Sich zur barmhertzigkeit bewegen lassen.

Le mie parole non ti possino muouere, Mes paroles ne te peuuent pas esmouuoir. Meine Wort können dich nicht bewegen.

Stare senza muouersi ponto, Estre ferme sans se remuer aucunement. Fest vnd vnbeweglich stehen.

Qui sa che ragione muoueua quei sospiri, Qui sçait la cause pourquoy ils iettent ces souspirs. Wer weiß die vrsach / vmb welcher willen sie also geseuffzet haben.

Poi ch'io non ti posso muouere, Puis que ie ne te puis esmouuoir. Weil ich dich nicht bewegen kan.

Muouate al manco questo, Que cecy au moins t'esmeuue. Laß dich dieses zum geringsten bewegen.

Muouere vn dubio, Proposer vn doute. Eine zweiffelhafftige frag auff die Bahn bringen.

Muouimento, Mouuement. Bewegung.

Mura & mure, Les murs d'vne ville. Stattmawren.

Dentro alle mura delle loro città, En l'enceint des murailles de leur ville. Binnen oder inwendig der Stattmawren.

Muraglie, Murailles de maison. Mawren an einem Hauß.

Murano, Isola vicina a Venetia, Muran, Isle aupres de Venise, où on fait les verres. Ein Insul nahe bey Venedig gelegen / da man die Venedische Gläser macht.

Murare, ciò è fabricare, Murer, bastir, maisonner. Mawren bawen.

Voi tu murare, Veux tu bastir. Wiltu bawen.

Murare vna casa, Bastir vne maison. Ein Hauß bawen.

Murare vn palagio, Bastir vn palais. Einen Pallast bawen.

Muratore, quello che mura, Masson, qui fait le mur. Mawrer.

Mure, cerchez *Mura*. Suche *Mura*.

Murato, Muré, fermé de murs. Gemawrt/mit einer Mawrn besetzt oder vmbgeben.

La torre tutta in fino alla sommità murata, La tour est toute muree iusques au bout. Der Thurn ist gantz biß oben in die spitz gemawret.

Vn giardino murato d'intorno, Vn iardin muré tout autour. Ein Garten rings vmb mit einer Mawren vmbgeben.

Murale, Tout ce qui est, ou appartient à des murs. Alles das an oder zu einer Mawren gehörig ist.

Muro, muraglia, Mur, ou muraille. Ein Mawr.

Muro della casa, Paroy ou muraille d'vne maison. Wand oder Mawr in einem Hauß.

Muro in volto, Vn mur fait en voute. Ein gewölbte Mawr.

Muro a secco, senza calcina, Vne muraille seiche. Ein kleine Mawr oder Zaun / von trucknen Steinen ohne Kalck oder Mörtel gemacht.

Muro bianco carta di matti, Muraille blanche papier de fol. Narren Händ bescheissen alle Wänd.

Acconciare vn muro, Accoustrer vne muraille. Ein Mawr bessern oder auffrüsten.

Fare fabricare, vn alto & largo muro, Faire bastir vn haut & large mur. Ein hohe vnd breite Mawr bawen lassen.

Musa, Science liberale. Freye Kunst.

Musaico, opra di musaico, Ouurage fait de marqueterie. Verschroten werck/ gewürffelte Estreich oder Wänd.

Musaruolo, Vne museliere. Ein Maulkorb/den man den Thieren anhenckt.

Muschiero, Vendeur de musc. Bisamkrämer.

Muschio, Du musc. Bisam/Ziebet.

Di muschio, De musc. Von Bisam oder Ziebet.

Musica, Musique. Music / die Kunst lieblich vnnd wol zusingen.

Cantare di musica, Chanter en musique. Music singen.

Inuentore della musica, L'auteur & inuenteur de la musique. Der Anfenger oder Erfinder der Music.

Musicalmente, Musicalement. Nach der Music.

Musico, Musicien. Der die Music kan / ein guter Sänger.

Vn dotto & valente musico, Vn docte & excellent musicien. Ein gelehrter vnnd wolerfahrner Musicant oder Sänger.

Musico, Qui est ou appartient à la musique, musical. Das zur Music oder zum singen gehörig ist.

Muso, val mostaccio, Le museau. Rüssel/Schnabel.

Muso di cane, Museau de chien. Ein Hundsmaul/ Maffel.

Muso di porco, Museau de pourceau. Ein Säwrüssel.

Mussolo o spondillo sorte di pesce. Ein art von Meerfischen.

Mustacchione, cerchez *mostaccione*. Suche *mostaccione*.

Mustella, cerchez *Donnola*. Suche *Donnola*.

Muta & muda, Escharge dont on dit *à muta, à muta*, l'vn apres l'autre. Tausch/wechsel/dahero sagt man *à muta à muta*, Einer vmb den andern.

Mutabile, val inconstante, Muable, inconstant. Wanckelbar/vnbeständig.

Mutabilità, val inconstanza. Muableté, inconstance, l geieté. Wanckelmuth/vnbeständigkeit.

Mutande quale si mettone alle parti vergognose, Brayes à luicter Vnderkleyd/vnderbruch.

Mutamento, Changement. Veränderung.

Mutatione, Mutation, cerchez *Mutamento*. Suche *Mutamento*.

Mutar. Changer. Wechßlen/verändern.

Mutare luogo. Changer de place, aller d'vn lieu en autre. Platz verändern.

Mutare proposito, Changer d'aduis, changer d'opinion Seine meinung verändern/anders siñs werdẽ.

Mutare vita, Changer de vie. Ein ander Leben anfangen sein Leben verändern.

Mutare costume, Changer de façon de faire. Sein wesen oder gewonheit verändern.

Mutare massaria, Changer de logis, changer de maison Seine wohnung verändern/auß einem Hauß in ein ander ziehen.

M'ha fatto mutare consiglio, Il m'a fait changer d'aduis. Er hat gemacht/daß ich anderer meinung bin.

Mutare l'animo quasi tutto in contrario, Changer d'intention quasi du tout contraire. Ein gantz ander vnd widerwertig fürnehmen haben.

Senza mutare il viso. Sans changer de visage. Ohne das gesicht zu verändern oder zuverstellen.

I consiglieri di sei in sei mezi si mutanò, On change de six en six mois les conseillers. Man wechßlet die Räthe zu allen sechs Monaten ab.

Voi alcuna cosa dandoli muterà consiglio, En luy donnant quelque chose, il changera d'aduis. Wenn jhr jhm etwas schencken werdet/so wird er anders sinns werden.

Reputo ottimo di mutarci di qui & andare altroue, Il iugea tresbon de s'en aller de là pour aller autre part Er hielte es für gar rathsam vnd gut/daß er sich von hinnen anderstwohin begebe.

Io non intendo di mutarmi, Ie ne entens pas de changer d'aduis. Ich gedencke noch nicht meine meinung zuändern.

Mutare vna proposita, Changer vne deliberation. Einen Rathschlag oder fürnehmen verändern.

Mutato, Changé. Gewechßlet/verändert.

Dubito che sia mutato di quindi, Ie doute qu'il soit parti d'ici. Ich zweiffle daran/daß er von hinnen gezogen seye.

Mutata l'ira in beneuolezza, Estant conuertie & changee la colere en bien vueillance. Nachdem der Zorn in freundlichkeit vnd güte verwandlet war.

Hauendo del tutto mutato proposito, Ayant du tout changé d'aduis. Nachdẽ er gantz anders siñs wordẽ.

Mutatosi è il vento, Le vent s'est changé. Der wind hat sich verändert.

Mutationi di volontà, Changement de volonté, Veränderung deß Gemüths.

Mutare, Muer, transformer. Verändern/verstellen.

Mutire, ciò è diuenir mutuolo, Deuenir muet, estre muet. Stumm werden.

Muto & mutolo, Muet. Stumm.

Aguisa quasi di mutoli, Comme les muets. Wie die Stummen.

N.

N*Abissare, val fare rumore con fracasso*, Faire vn grand bruit, deuenir furieux, faire le furieux. Ein groß gethön machen / sich anstellen ob were man doll vnd thöricht.

Fu vn nabissare grandissimo super la piazza, Il y eut vn tresgrand bruit sur la place publique. Es ist auff der Stattplatz ein groß gethön oder geschrey gewesen.

Sonare della naccheria, Iouer ou sonner de la fleuste. Auff der Fleutten pfeiffen.

Nacchera, Vne fleuste. Fleutte/Pfeiffe/Cymbalen.

Nacque, Il est né Er ist geboren.

Nacque mi vn figliuolo, Il m'est né vn fils. Es ist mir ein Sohn geboren.

Nalda, certa foggia di veste, Vne façon d'habits duquel les anciens vsoyent. Ein weiß oder art von Kleydungen/vorzeiten sehr gebräuchlich.

Nansa acqua, Eau nafse & odoriferante composee auec drogues odorantes. Wolriechend Wasser.

Nano, Vn nain. Ein Zwerch.

Nansi, Ville en Lorraine, Nanci. Ein Statt in Lottringen.

Nantes, Ville en France. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Nanti che, Auant que. Ehe zuuor.

Nanti che venga il patrone, Auant que le maistre vienne. Ehe der Meister komme.

Nanti che io vadi à Lione, Auant que ie parte pour aller à Lion. Ehe daß ich nach Lyon ziehe.

Nappe, val fiocchi pendente dalle corone, Rubens à lier chapeau de fleurs desquels les bouts pendent comme on voit les chapeaux de triomphe. Die Bändelein an den Blumenkräntzen.

Narbona, Ville en France, Narbonne. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Nappo nappa, Vn hanap, vne tasse, vn vaisseau à boire. Ein Becher/Schale/Trinckgeschirr.

Mettere del vino in vn nappo, Verser du vin dans vne tasse Wein in einen Becher oder Schale schencken.

Vn nappo d'argento, Vne tasse d'argent. Ein silbern Becher oder Schale.

Vn nappo di cristallo, Vne tasse de cristal. Ein Cristallinen Trinckgeschirr.

Napoli Naples, c'est vn royaume en Italie. Das Königreich Neapolis in Italien.

Andare a Napoli, Aller à Naples. Nach Neapolis ziehen.

Visitare le antiquità di Napoli, Rechercher les antiquité de Naples. Die alte Geschichte Neapolis durchsuchen.

Napolitano, Neapolitain. Neapolitaner.

Gentilhuomo Napolitano, Gentilhomme Neapolitain. Ein Edelman von Neapolis.

Mercatante Napolitano, Marchand de Naples. Ein Kauffman von Neapolis.

Vn regimento di soldati Napolitani, Vn regiment de Neapolitains. Ein Regiment oder hauffen Neapolitaner Kriegsknechte.

Narcisso. Narcisse, c'est vne fleur iaune semblable au lis. Zeitloßblum.

Nardo, Du nard, c'est le nom d'vne herbe. Spicanarden.

Narici del naso, Les narines du nez. Die Naßlöcher.

Naranzo, Orange. Ein Pomerantz.

Vendere di naranzi, Vendre des oranges. Pomerantzen verkauffen.

Comprare di naranzi, Acheter des oranges. Pomerantzen kauffen.

Narrare, ciò è dire, contare, Narrer, raconter. Erzehlen.

Narrare per ordine, Raconter par ordre. Ordentlich erzehlen.

Narrare vna nouella, Raconter vne nouuelle. Eine newe zeitung erzehlen.

A narrarui in quello verrò, Ie viendray pour vous raconter cela. Ich will kommen/euch dasselb zuerzehlẽ.

Ogni cosa per ordine narrò, Il raconta le tout par ordre. Er erzehlete alles ordentlich.

Se vi piace narratemi i vostri accidenti, S'il vous plaist dites moy vos accidents. Erzehlet mir ewer vnglück wens euch geliebt.

Narratione, Narration, compte, recit. Erzehlung/ Anzeig.

Narratore, val racontatore, Raconteur, qui recite & raconte quelque chose. Erzehler/anzeiger.

Narratore di fauole, Vn compteur de fables. Ein Mährleinsager.

Narrationcella, Petite narration. Ein kurtze erzehlung/Mährlein.

Nasare, Flairer. Riechen.

Nasare vna ghirlanda, Flairer vn bouquet. An einen strauß riechen.

Nasare del rosmarino, Flairer du rosmarin. Roßmarin riechen.

Nascenza, cerchez *Apostema*. Suche *Apostema*.

Nascere, Naistre. Geboren werden/wachsen.

Nascere d'appresso, Naistre aupres, surnaistre. Nahe herbey wachsen/zuwachsen

Nascere in mezo, Naistre parmi, ou entredeux. Darzwischen wachsen.

Nascere intorno, Croistre ou naistre tout à l'enuiron. Herumb wachsen.

Nascere con piedi auanti, Naistre les pieds deuant. Mit den Füssen vor auff die Welt kommen.

Vn gran male ne poteua nascere, Il en pouuoit aduenir ou sortir vn grand mal. Es könte dahero ein groß vnheil entstehen.

Dal di che io nacqui fino hora, Depuis le iour que ie suis nay iusques à present. Seithero daß ich geboren bin biß auff gegenwertige stund.

Noi nasciamo tutti eguali, Nous naissons tous egaux. Wir werden alle gleich geboren.

Grandissimo scandalo ne nascerebbe, Il en sortiroit vn tresgrand scandale. Es solte dahero ein groß ärgernuß entstehen.

Natto d'alto legnaggio, Qui est nay de grande lignee. Der von hohem stand oder geschlecht geboren ist.

Nata è la guerra tra il Re di Franza & il Re d'Ispagna, La guerre est nee entre le Roy de France, & le Roy d'Espagne. Zwischen den Königen von Franckreich vnd Hispanien hat sich der Krieg erhoben.

Nasciuto, Qui est nay. Geboren.

Nascimento, Natiuité, ou naissance. Geburth.

Il nascimento del nostro Signore Iesu Christo, La natiuité de nostre Seigneur Iesus Christ. Die Geburth vnsers Herrn Iesu Christi.

Il nascimento del mio figliuolo, La naissance de mon fils. Die Geburth meines Sohns.

Il di dell' mio nascimento, Le iour de ma natiuité. Der Tag meiner Geburth.

Nascondere, Cacher. Verhaltẽ/verbergen/versteck?.

Nascondere qualche cosa ad altri, Celer quelque chose à quelqu'vn. Einem ein ding verhalten/ verschweigen.

Nascondersi, Se cacher. Sich verbergen.

Nascondersi in qualche luogo, Se cacher en quelque lieu. Sich an einen orth verbergen.

Nascondersi alquanto, Se cacher aucunement Sich ein weil einhalten/verbergen.

Nascondersi spesso, Se cacher souuent. Sich offtmalen verbergen.

Non vale nascondere, Il ne sert de rien de se cacher. Das verbergen hilfft nichts.

Non ti nasconde piu, Ne te caches plus. Verberg dich nicht mehr.

Male che si nasconde, Le mal que l'on cele & cache. Das böß/welches man verhölt oder verbirgt.

Nascondersi in casa, Se cacher en la maison. Sich im Hauß verbergen.

Ritrouare alcuno nascosto, Trouuer quelqu'vn estant caché. Einen verborgenen finden.

Nascondere oro & argento, Cacher de l'or & de l'argent. Gold vnd silber verbergen oder verstecken.

Nascondere qualche cosa, Celer & cacher quelque chose. Ein ding verhelen heimlich vñ verborgen halte.
Nascondimento, Vne cachette. Ein verborgen orth/ heimlicher winckel/underschleiffe.
Nascondaglia, cerchez *Nascondimento*. Suche *Nascondimento*.
Nascosamento, val di nascosto, En cachette. Heimlich verborgener weiß.
Tenere alcuno nascosamente, Tenir quelqu'vn en cachette. Einen heimlich vnd verborgen halten.
Nascosto, Caché. Verhalten/verborgen.
Nascoso, cerchez *nascosto*. Suche *nascosto*.
Star nascosto & esser nascosto, Estre caché. Verborgen seyn.
Star nascosto in casa, Estre caché en la maison. Im Hauß verborgen seyn.
Naso, Vn nez. Die Nasen.
Naso aquilino, Nez aquilin. Ein habichs Nasen.
Tagliare & leuare il naso del viso, Arracher ou couper le nez du visage. Einem die Nasen abschneiden.
Menare alcuno per il naso, Mener quelqu'vn par le nez. Einen bey der Nasen herumb ziehen.
Buchi del naso, cerchez *narici*. Suche *narici*.
Naso del bocale, cerchez *Buso*. Suche *Buso*.
Naso largo. Vn nez large. Ein breite Nasen.
Lo mocco dello naso, La mourue du nez. Der Rotz in der Nasen.
Naso lungo, Vn long nez. Ein lange Nasen.
Naso corto, Petit nez. Ein kleine Nasen.
Naso gibbuto, Vn nez releué. Ein verhabene oder hogerechtige Nasen.
Hauer buon naso da nasare, Auoir bon nez pour flairer. Eine gute Nase zu riechen haben.
Gli vsci fuori del naso, il mocco, La mourue luy pend du nez. Der Rotz hängt jhme zur Nasen heraussen.
Naspo, cerchez *Aspo*. Suche *Aspo*.
Nassa, sorte di vase da pescare doue entrando a pesce, non puo vscire, Vne nasse. Ein Fischreussen.
Nastro, ciò è cordella, Vn ruban. Haarband/schnur.
Nastro purpureo, Vn ruban de couleur de pourpre. Ein Purpurfarbiges Haarband.
Nastro verde, Vn ruban verd. Ein grünes Haarband/
Nastro giallo, Vn ruban iaulne. Ein gelbes Haarband.
Nastro bianco, Vn ruban blanc. Ein weisses Haarband.
Nasturzo, sorte d'herba, Cresson. Gorten/ Kreß/ Kressig.
Natale, val giorno da nascere, Natal, le iour auquel on est né, le iour de la natiuité. Geburthstag.
Natare, Nager. Schwimmen.
Imparare a natare, Apprendre a nager. Schwimmen lehrnen.
Natare in lago, Nager au lac. Im See schwimmen.
Egli sa molto ben natare, Il sçait fort bien nager. Er kan gar wol schwimmen.
Natatile, Natatile, qui nage. Das schwimmet.
Natiche, Les parties posterieures, les fesses. Arßbacken.
Natio & natiuo, Natif. Bürtig.
Natione, Nation. Land/ Volck.
Di qual natione, De quelle nation. Auß welchem Land/ von welchem Volck.
Egli non è di gran natione, Il n'est pas de grande parenté. Er ist von keinem grossen Geschlecht.
Tra natione non conosciuta, Parmy vne nation incognue. Vnder einem vnbekanten Volck.
Huomo di natione assai humile, Homme de basse condition & lignée. Der von geringem stand oder Geschlecht ist.
Di natione nobile, Noble de race. Vom Adel/ Adelichen Stams.
Natiuità, Natiuité, naissance. Geburth.
Nato & nasciuto, Nay. Geboren.
Nato a suoi commodi, Nay pour son proufit. Für sich selbst oder zu seinem eignen nutzen geboren/eygennutzig.
Natta bianca nell'occhio, Vne tasche blanche en l'œil. Das weiß im Aug.
Natolia prouincia, Natolie. Ein Landschafft der Minder Asiæ.
Natura, Nature. Die Natur.
Egli è di natura benigna, Il est d'vn naturel doux & benin. Er ist einer holdseligē vñ sanfftmütigē Natura.
La natura maestra delle cose, La nature est maistresse des choses. Die Natur ist eine Meisterin aller dinge.
Nostra natura è vinta dalle costume, Nostre nature est surmontée par la raison. Vnsere Natur ist vom verstand vberwunden.
Cose sopra natura, Choses qui sont par dessus nature. Vbernatürliche ding.
Ringratio la natura & il di che io nacqui, Ie remercie nature & le iour de ma natiuité. Ich dancke der Naturn vnd dem Tage meiner Geburth.
Quello che natura ha dato niun il puo torre, Ce que nature a donné, personne ne le peut oster. Was die Natur einem geben hat kan niemand nehmen.
La natura delle donne, La partie honteuse des femmes. Der Weiber Scham.
Natura di alcuno, La nature de quelqu'vn. Eines Natur gelegenheit oder zustand.
Naturale, Naturel. Natürlich.
Naturale ragione è di ciascuno la sua vita conseruare, C'est vn instinct naturel à tout homme de conseruer sa vie. Das Liecht der Naturn hat einem jeden Menschen eingeben, daß er sein Leben schütze vnd erhelt.

Naturale cosa, Chose naturelle Ein Natürlich ding.
Naturale disio, Desir, ou appetit naturel. Natürliche lust vnd begierde.
Naturale corso, Le cours naturel. Der Natürliche lauff/lauff der Naturn.
Naturale colore, Couleur naturel. Natürliche farb.
Naturale peccato, Peché naturel. Natürliche sünde.
Naturale nemico, Ennemy naturel. Natürlicher feind/feind von Naturn.
Naturalmente, Naturellement. Natürlichen/natürlicher weiß.
Naturalmente nemico di pace, Ennemy de la paix naturellement. Der von Naturn ein feind deß friedens ist.
Voi sete naturalmente pietoso, Vous estes naturellement pitoyable. Ihr seyd von Naturn barmhertzig/ mitleidig.
Amare naturalmente, Aymer naturalement. Von Naturn Lieb haben.
L'huomo naturalmente appetisce, L'homme naturellement conuoite. Der Mensch ist von Naturn begierig.
Naturalmente ogni animale s'aiuta contra la morte, Tout animal se defend naturellement contre la mort. Ein jedes Thier wehret vnd verthädiget sich von Naturn wider den Tod.
Nauarra prouincia Nauarre. Das Königreich Nauarren.
Il Re di Francia & di Nauarra, Le Roy de France & de Nauarre. Der König von Franckreich vnd Nauarren.
Nauarrese, Nauarrois. Einer auß vorgemeltem Königreich Nauarren.
Naue, Vn nauire Ein Schiff.
Naue rotta, Vn batteau rompu, qui a fait naufrage. Ein Schiff das zerbrochen ist / oder Schiffbruch gelitten hat.
Naue di sei remi, Vaisseau auec six auirons. Ein Schiff mit sechs Rudern.
Naue di dieci remi, Vne nauire auec dix auirons. Ein Schiff mit zehen Rudern.
Cosa di naue, Ce qui appartient au nauire. Schiffgeräth/das zum Schiff gehörig ist.
Montare sopra vna naue ben armata, Entrer en vn batteau bien equipé. In ein Schiff gehen das wol zugerüstet vnd versehen ist.
La naue è sospinta da vento impetuoso, La nauire est poussée par vn vent impetueux. Das Schiff ist durch einen vngestümmen Wind fortgetrieben worden.
La naue è piena d'acqua, Le nauire est plein d'eauë. Das Schiff ist voll Wassers.
La naue è giunta nel porto di Venetia, Le nauire est arriué au port de Venise. Das Schiff ist zu Venedig angeländet.
Dar le vele a la naue, Estendre les voiles du nauire. Die segel auf oder außspannen/das Schif segeln lassen.

Naue sospenta da vento prospero, Vn nauire qui est poussé par vn vent fauorable. Ein Schiff/ das von einem guten Wind fortgetrieben ist.
Naue piena di mercatantie di leuante, Vne nauire pleine de marchandise de leuant. Ein Schiff voll Wahren / so auß der Landschafft / gegen auffgang der Sonnen ligend herkommen.
Naue battuta dalle onde, Vne nauire agitée des ondes. Ein Schiff / das von den Wellen hin vnd wider getrieben wird.
Naue carca di merce pretiose, Vne nauire chargée de marchandises precieuses. Ein Schiff das mit köstlichen Waaren geladen ist.
Patron di naue, Gouuerneur de bateau, de nauire. Schiffman/Steurman.
Parte bassa della naue, Le lieu de la nauire où toute l'eau & toutes les immondicités se rendent, l'ossec. Das vndertheil oder der Bodem eines Schiffs/ dahin sich das Wasser vnd alle vnreinigkeit versamlet.
Nauale, Naual de mer. Ein Meerhafen/Schiffstelle.
Nauale armata, Armée nauale. Ein Schiffzug.
La grande armata nauale del Re d'Ispagna, La grande armee nauale du Roy d'Espagne. Der grosse Schiffzug deß Königs von Hispanien.
Nauicella, Nacelle. Ein Schifflein/ Nachen.
Nauicella di pescatori, Vne nacelle de pescheurs. Ein Fischernachen.
Naufragio, Naufrage Schiffbruch.
Naufrago, Celuy qui a fait & enduré naufrage. Der Schiffbruch gelitten hat.
La naue prima che a porto giungiesse fece naufrago, La nauire fit naufrage auant que d'arriuer au port. Ehe das Schiff in den Hafen kommen ist / hat es Schiffbruch gelitten.
Nauicella del tessitore, drugula, La nauette d'vn tisserand. Ein Weberschifflein.
Nauicella, ciò è naue picciola, Nasselle. Ein Nachen/ Schifflein.
Nauicella doue sta lincenso, Vn encensoir. Ein Rauchfaß.
Nauigare & nauicare, Nauiger aller sur l'eauë, en vne nauire. Fahren/schiffen.
Nauigare contra l'acqua, Nauiger contre l'eau. Gegen das Wasser oder dem Wasserstrom fahren.
Nauigare in alto mare, Nauiger en haute mer. Auf m hohe Meer fahren.
Nauigare in leuante, Nauiger en Orient. In der Landschaft gegen auffgang der Sonnen ligend/fahren.
I venti sono turbati al mio nauigare, Les vents sont contraires à ma nauigation. Die Wind seynd mir in meiner Schiffarth zuwider.

Non va sicuro di nauigare , Il ne fait pas seur de nauiger. Es ist nicht gut oder sicher zufahren.

Nauigare per le onde, Flotter ou nauiger sur les ondes. Auff den wellen treiben.

Nauigare a ciascun vento , Nauiger à tous vents. Mit allen winden fahren.

Nauigante, & nauicante, Celuy qui nauige dans vn nauire. Fahrend/schiffend.

Nauigabile, Nauigable. Schiffreich/da man hin fah in kan.

Il mare è nauigabile, La mer est nauigable. Das Meer ist schiffreich.

Nauigatione, Nauigation. Ein Schiffart.

Nauigio & nauilio, cerchez *Naue*. Suche *Naue*

Nauiglio. Vne grande nauire. Ein groß Schiff.

Nauiglio coperto, Vne nauire couuerte. Ein bedeckt Schiff.

Nauone simile alla rapa , Nauet ou naueau. Ein lange Rübe/Steckrübe/Rapp

Cucginare di nauoni , Faire cuire des naueaux. Steckrüben kochen.

Nauta, cerchez *Barchiero* Suche *Barchiero*.

Nazarette , Nazarethe c'est le nom d'vne ville de Iudee. Die Statt Nazareth in Judæa.

N E.

Ne, Ni. Noch.

Ne mai, Ni iamais. Noch nimmermehr.

Non so se a voi ne parrà quello che a me ne parebbe, Ie ne sçay s'il vous semblera ce qu'il me semble. Ich weiß nicht/ob euch das also dünckt/wie mich.

Diro quello ch'io ne sento, Ie diray ce qu'il m'en semble. Ich wil sagen was mich darvon dünckt.

Questo vino è si buono che ne beuerebbe il Re , Ce vin est si bon que le Roy en boiroit bien. Das ist ein solcher guter Wein / daß der König desselben wol trincken möchte.

Ne segui la morte di molti, Il s'ensuiuit la mort de plusieurs. Darauff erfolgte vieler Menschen Todt.

Nebbia, Nuee, brouée. Ein Näbel.

Pieno di nebbia, Plein de nuee, de brouée. Voll Nebels.

Il sole dissolue le nebbie , Le soleil dissipe les nuees. Die Sonne zertheilt oder vertreibt die Näbel.

Nebbietta, Petite nuee. Ein kleiner Nebel.

Nebbioso, Nubileux. Näblicht.

Necessariamento, ciò è di necessità , Necessairement. Nothwendig.

Quello auerra necessariemente , Cela aduiendra necessairement. Das wird nothwendiglich geschehen müssen.

Necessario, Necessaire. Nötig nützlich.

Il fuoco è necessario a mortali, Le feu est necessaire aux hommes. Das Fewer ist den Menschen nötig.

Comperare cose necessarie, Achepter ce qui est necessaire. Notige Dinge kauffen.

Molto è necessario, il est fort necessaire. Es ist gar nötig.

Necessario, cerchez *Cacatoio*. Suche *Cacatoio*.

Necessità, ciò è bisongo , Necessité, besoin. Noth/Notturfft/Mangel/Armuth.

La Necessità della sua infirmità richiede, La necessité de sa maladie requiert. Die Not seiner Kranckheit erfordert.

Constretto da necessità, Contraint de la necessité. Durch Noth gezwungen.

Da necessità renderſi, Se rendre par necessité. Sich auß der Noth vnd Zwang ergeben.

Viuere in necessità Viure en necessité. In armut lebē.

Vi è grande necessita in casa sua , Il y a grande necessité en sa maison. Es ist grosse Armut in seinem Hauß.

Nefando, ciò è scelerato da non dire, Execrable, qui ne doit estre raconté, ny dit. Vnsäglich / schändlich/ gräwlich.

Nefando proponimento , Execrable deliberation. Ein gräwliches vnd vnsägliches Fürnehmen.

Negare & negar, Nier. Läugnen/verneinen.

Negare al tutto, Nier tout a fait. Gantz vnd zumal verläugnen.

Negare con giuramento, Nier auec serment. Mit einem Eydschwuhr verläugnen.

Negare l'opera sua ad alcuno , Nier son aide à quelqu'vn, refuser d'aider a quelqu'vn. Einem seine hülff vnd dienst versagen.

Negare o affermare , Nier, ou affermer. Läugnen oder gestehen.

Questo non si puo negaro , On ne peut pas nier cela. Er kan das nicht läugnen.

Negare del tutto. Nier tout à fait. Gantz vnd gar verläugnen.

Se egli questo negasse, S'il nyoit cela. Wenn er das läugnete.

Assai tepidamente negaua, Il nyoit assez froidemēt. Er läugnete das nicht zu gar hefftig.

Chi neghera questo, Qui est ce qui niera cecy. Wer wolte das läugnen?

Egli nol negheranno, Ils ne nieront pas Sie werden das nicht läugnen.

Questo neghero io mai, Ie ne nieray iamais cela.. Ich wil das nimmermehr läugnen.

Non neghero esser vero, Ie ne nieray point qu'il soit vray. Ich wil nicht läugnen daß es wahr sey.

Negare, Negation, negatiue Läugnung/das läugnen.

Negante, Niant. Läugnend.

Io nol posso negare & io nol nego , Ie ne puis nier ny le

Ie veux nier. Ich kan vnd wil es auch nicht läugnen.

Negare nel posso, Ie le puis pas nier. Ich kan es nicht läugnen.

Neiante l'eternità, Niant l'eternité. Die Ewigkeit verläugnend.

Negatiuo, Negatoire. Das man läugnet.

Negatore, cerchez *Negante*. Suche *Negante*.

Neghitoso, Fetard, paresseux. Faul/träg.

Negleto, valsprezzatto, non tenuto in stima, Negligé, dequoy on n'a tenu conte, mesprisé. Vnrecht/veracht.

Negletto da ogni vno, Mesprisé d'vn chacun. Von jederman veracht.

Negli, Il. Er.

Negli suprauenne vna infirmità, Aceste cause il tomba en maladie. Er ist deßwegen in ein Kranckheit gefallen.

Negli daua cagione, Il luy en bailloit occasion. Er gab jhm Vrsach darzu.

Negli faceua, Il luy faisoit. Er thät jm/er macht jm.

Negligente, Negligent, paresseux. Nachlässig/vnachtsam/faul.

Egli è vn gran negligente, I'est vn grand paresseux. Er ist ein fauler vnachtsamer Mensch.

Negligementente, Negligemment. Nachlässig/liederlich.

Negligenza, Negligence, paresse. Vnachtsamkeit/Nachlässigkeit/Faulheit.

Quest'è stata vna gran negligenza, Cecy a esté vne grande negligence. Das ist ein grosse Nachlassigkeit gewest.

Negotio, Negoce, affaire, trafic, train. Geschäfft/Händel/Gewerb.

Fare vn negotio, Faire vn train. Handlung treiben/handeln.

Fare negotio di mercatante, Faire trafic de marchandise. Kauffmanns Handlung treiben/mit Wahren vmbgehen.

Fare negotio in leuante, Faire negoce ou trafic en leuant. In den Landtschafften so gegen der Sonnen Auffgang liegen/handeln.

Fare negotio di spicetaria, Faire trafic d'espiceries. Mit Gewürtz handeln.

Quistoro fanno vn bel negotio di seta, Ceux cy font vn beau trafic de soye. Diese führen einen stattlichen Seyden handel.

Negotiare, val fare facende, Negocier, demener train de marchandise, faire train de marchandise, trafiquer. Handlen/Handlung oder Gewerb treiben.

Negotiatore, trafficatore, Vn facteur, vn negociateur, vn marchand qui trafique & negotie. Kauffmann/Händler.

Negotiare in Italia, Trafiquer & negotier en Italie. In Italien handeln.

Negotiare in Franza, Negotier en France. In Franckreich handlen.

Negrare, Noircir. Schwärtzen/schwartz machen.

Negrare alcuno, Noircir, & barboullir quelqu'vn de noir. Einen schwartz vnd heßlich machen.

Negrezza, Noircisseure, noirceté. Die Schwärtze.

Negretto, Noiret, qui est aucunement noir. Schwartzlicht/braun.

Negrirsi, Se noircir. Sich schwartz machen.

Negra Noire. Schwartze.

Negra veste Vne robbe noire. Ein schwartzer Rock.

Panni negri. Vestemens noirs. Schwartze Kleider.

Vestito di negro. Qui est vestu de noir. Schwartz gekleidet.

Negro, Noir. Schwartz.

Negro, Triste, obscur, fascheux. dunckel/finster/trüb.

Giorno negro, Iournée fascheuse. Ein dunckeler vnd trüber Tag.

Negromancia, Diuination faite par inuocation des trespassez. Negromantie Schwartzkunst.

Negroponte, Negropont, c'est le nom d'vne ville de la Calcidie. Die Hauptstatt in der Insul Eubæa.

Ne in vn, ne in altro luogo, Ni en vn, ni en autre lieu. Weder in einem noch im andern Orth.

Non susane in questa terra ne in altra, Il ne se pratique pas, ny en ce pays ny en autre. Es ist nit bräuchlich/weder in diesem/noch in andern Landen.

Nel proposito, Au propos. In der Rede.

Nel ardore del sole, En l'ardeur du soleil. In der Hitz der Sonnen.

Nè l'vno ne l'altro, Ni l'vn ni l'autre. Weder einer noch der ander.

Nel far del giorno, A l'aube du iour. Wie der Tag anbrach/zu früher Tagzeit.

Nel mondo, Au monde. In der Welt.

Nel cielo, Au ciel. Im Himmel.

Nel viso. Au visage. Im Angesicht.

Nel conspetto, En presence. In Gegenwärtigkeit.

Nel letto, Au lict. Im Bett.

Nel vero, Au vray, veritablement, vrayement. In der Warheit/warhafftig/warlich.

Nel vero mi spiaque, Veritablement il me despleut. In der Warheit es hat mir mißfallen.

Nel meno a casa, Il le mena à la maison. Er führete mich nach hauß.

Nel mando a Lione, Il l'enuoy à Lyon. Er schickte jhn nach Lion.

Ritenire nella mente. Retenir en sa memoire. Im gedechtnuß oder im Sinn behalten.

Nella casa del signore, En la maison de monsieur. In meines Herren Hauß.

Nella strata, En chemin. Auff der Gassen / auffm weg.

Nella chiesa, En l'Eglise. In der Kirchen.

Nella camera, En la chambre. In der Kammer.

Nella

Nelle lor case, En leurs maisons. In jhren Häusern.

Nembo, Vne hurec, guillee ou ondee de pluye subite & forte. Windsbraut oder Platzregen.

Nemicheuole, Hostile. Feindlich.

Nemicitia & inimicitia, Inimitié, haine, rancune. Feindschafft/Haß/Neyd.

Che le nimicitie si dimentichino. Que l'on oublie les inimitiés & rancunes. Das man die alte feindschafft ablege oder vergesse.

Egli ha grande nimicitia con quello, Il a vne grande inimitié auec luy. Er hat grosse Feindschafft mit jhm.

Nemicamente, En faço d'ennemi. Feindlich/feindlicher weise.

Nemico, Vn ennemi. Ein Feind.

Nemico, L'ennemi, c'est à dire le diable. Der böse Feind/der Teuffel.

Nemico possente. Vn ennemi puissant. Ein mächtiger Feind.

Nemico della honnestà, Ennemi de l'honnesteté. Ein Feind der zucht vnd erbarkeit.

Vn grandissimo essercito per andare sopra nemici. Vne grande armee pour aller contre l'ennemy. Ein gar groß Kriegsheer wider den Feind zuziehen.

Capital nemico, Ennemy capital. Todfeind.

Nemista, Inimitié Feindschafft.

Nacque tra loro vna grandissima nemista, Il aduient entre eux vne tresgrande inimitié Es ist ein gar grosse Feindschafft zwischen jhnen erwachsen,

Ne seguirà tra noi mortale nimista, Il s'ensuiura entre nous vne haine & inimitié irreconciliable & mortelle. Dahero wird zwischen vns eine ewige vnd vnuersöhnliche feindschafft entstehen oder erwachsen.

Nemicare, Irriter, courroucer, rendre ennemi. Erzürnen/zum Feind machen.

Nemicarsi. Se rendre ennemi. Sich zum Feind machen.

Nemicarsi con alcuno, Se rendre ennemy de quelqu'vn. Sich zu eines Feind machen.

Nena, nutrice, Nourrice. Säugam.

Neo neuo, Vn signe, vne lentille noire qui vient sur le corps, vne marque. Ein angeborn maß oder zeichen das man mit sich zur Welt gebracht hat / Muttermahl.

Egli ha vn neo in mezo del fronte, Il a vne marque au milieu du front. Er hat ein Muttermahl mitten auff der Stirnen.

Nepeta sorte d'herba, De l'herbe aux chats. Katzenmüntz/Katzenkraut.

Nepote, Nepueu Ein Enckel/Kindssohn.

Nepote ouer nezza, Niepce. Ein Enckel/Kindsdochter.

Nerbo, Nerf Spanader/Seenader.

Nerbo, o neruo picciolo, Petit nerf. Spanäderlein.

Nerbo di boue, Nerf de bœuf. Ochsenseenader.

Nerbo picciolo, Petit nerf. Spanäderlein.

Li nerbi della guerra, Les nerfs de la guerre. Deß Kriegs kräfften vnd vermögen.

Li nerbi della libertà, Les nerfs de la liberté. Der Freyheit kräfften vnd vermögen.

Riprendere i nerbi suoi, Reprendre ses forces. Seine krafft vnd stärcke verachten.

Li nerui della republica, Les nerfs ou forces de la republique. Die kräfften oder das vermögen einer Gemeine.

Li nerui del stato, Les nerfs de l'estat. Die kräfften oder das vermögen eines Stands.

Narbona, città in Francia, Narbonne, ville en France. Ein Statt in Franckreich gelegen / vnd Narbona genant.

Narbonese, Qui est de Narbonne. Einer auß vorgemelter Statt Narbona.

Mercatante Nerbonese, Marchant de Narbonne. Ein Kauffman von Narbona.

Narbosità, Vigueur & force. Krafft/stärcke.

Nerboso, Nerueux, fort, robuste, & puissant. Starck/mächtig.

Nerboruto, Nerueux. Aderechtig.

Huomo nerboruto, Homme fort nerueux & robuste. Ein starcker Mann.

Neretto, cerchez *negretto*. Suche *negretto*.

Nerezza, Noirceur Die schwärtze.

Nerissimo, Tresnoir Vberauß schwartz.

Nero, cerchez *negro*. Suche *negro*.

Più nero, Plus noir. Schwärtzer,

Alquanto nero, Vn peu noir. Schwartzlecht.

Esser nero, Estre noir Schwartz seyn.

Diuenir nero, Deuenir noir. Schwartz werden.

Vestito di nero, Vestu de noir Schwartz gekleydet.

Molto nero, Fort noir. Sehr schwartz.

Farsi nero, Se noircir. Sich schwärtzen,

Nero delli occhi, Le noir des yeux. Das schwartz in den Augen.

Vn veltro nero, Vn leurier noir. Ein schwartzer Windhundt.

Barba nera, Vne barbe noire. Ein schwartzer Bart.

Macchia nera, Vne tache noire. Ein schwartzer Flecken.

Neri denti, Les dents noires. Schwartze Zähn.

Neruo, cerchez *nerbo* Suche *nerbo*.

Neruoso, cerchez *nerboruto*. Suche *nerboruto*.

Neruuto, Neruu. Aderechtig starck von Gliedern.

Nescientemente, Ignoramment, sans le sçauoir. Vnwissentlich.

Proferire parole nescientemente, Parler ignoramment. Vnwissentlich von einem ding reden.

Nescio, Ignorant, qui ne sçait. Vnwissend.

Nescio di quello che fai, Tu ne sçais ce que tu fais. Du weist nicht was du thust.

Nespolo albero noto, Nefflier. Ein Mespelnbaum.

Nespolo frutto noto, Vne neffle. Ein Mespeln.

Nessun, nessuno, Personne, nul. Niemand/keiner.

Nessuno di loro, Personne d'eux. Niemand von jnen.

Nessuno sin' hora, Personne iusques à present. Niemand biß auff gegenwertige stunde.

So ch'altro che voi nessun m'intende, Ie sçay qu'il n'y a personne d'autre que vous qui m'entende. Ich weiß daß mich niemand anders/dann jhr/versthet.

Nessun è piu lieto di me, Personne n'est plus ioyeux que moy. Niemand ist frölicher dann Ich.

Nessun viue piu tristo di me, Personne ne vit plus triste que moy. Es lebt kein trawriger oder betrübter Mensch dann Ich.

Nessun vi riconobbi, Personne ne vous recognut. Niemand hat euch erkant.

Da nessun lato, D'aucune part. Nirgendwohero.

Nessun altro, Personne autre. Niemand anders.

Raro o nessuno, Peu ou point de gens. Wenig oder kein Mensch.

Nessun mai torna, Personne n'en reuient iamais. Es kompt nimmermehr kein Mensch widerumb von dannen.

Nettamente, Nettement. Säuberlich.

Nettare, Nectar, les poëtes le feignent estre le breuuage des Dieux. Ein Tranck der vnsterblichkeit/dessen die Götter gebraucht/wie die Poeten dichten.

Nettare, Nettoyer, fourbir, ballayer. Saubern/butzen/poliren.

Nettarsi il naso, Se fourbir le nez. Die Nasen butzen/sich schnäutzen.

Nettarsi la bocca, Se nettoyer la bouche. Das Maul wischen.

Nettare la camera, Ballayer la chambre. Die Kammer außkehren.

Nettare il campo da pietre, Nettoyer le champ de pierres. Die Stein vom Acker lesen/den Acker säubern.

Nettare il pesce, Nettoyer le poisson. Die Fisch säubern.

Nettare la ferita, Nettoyer la playe. Die Wunden säubern.

Nettarsi gli occhi, Se frotter & nettoyer les yeux. Die Augen reiben oder sauber wischen.

Ogni cosa non s'è potuto nettare, On n'a pas peu tout nettoyer. Man hat nicht alles säubern können.

Nettare i denti, con della saluia, Nettoyer & lauer ses dents auec de la sauge. Die Zähne mit Salbey wäschen oder säubern.

Nettare vn bicchiero, Nettoyer & lauer vn verre. Ein Glaß oder Becher schwencken/butzen/säubern.

Nettare vn doglio, Nettoyer vn tonneau. Ein Faß außschwencken/sauber machen.

Nettezza, Netteté. Sauberkeit.

Netto, Net. Sauber/rein/gepolirt.

Alquanto netto, Nettelet, propret, mignon & ioly, bragard. Etwas sauber/reinlicht.

Tenire netto il tempio, Tenir net le temple. Die Kirche oder den Tempel sauber halten.

Tenire nette le camere della casa, Tenir nettes & propres les chambres de la maison. Die Kammern eines Hausses fein sauber halten.

Egli è giouane netto, Il est vn ieune homme bragard & ioly. Er ist ein feiner sauber Jüngling.

Nettuto, Propret, & nettelet. Etwas sauber.

Nettuno, Neptune, les Gentils le pensoyent estre Dieu de la mer. Ein erdichter Gott deß Meers.

Feste di Nettuno, Les festes de Neptune. Ein Fest welches dem Neptuno zu ehren gehalten wird.

Di Nettuno, De Neptune. Vom Neptuno oder demselben zugehörig.

Neue, De la neige. Schnee.

Di neue, De neige. Von Schnee.

Abondante di neue, Abondant en neige. Voll Schnees.

Si consuma come fa la neue al sole, Il se fond comme la neige au Soleil. Es zerschmeltzt oder vergehet wie der Schnee von der Sonnen.

Ogni cosa di neue è coperto, Tout est couuert de neige. Alles ist mit Schnee bedeckt vnd vberzogen.

Bianco come neue, Blanc comme neige. Weiß wie der Schnee.

Freddo piu che neue, plus froid que neige. Viel Kälter dann der Schnee.

Neuers, Ville en France. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Neuicare, Neiger. Schneyen.

Tutta via forte neuiga, Il neige fort & extrememẽt. Es schneyet dapffer.

Il di dinanzi era neuigato forte, Il auoit neigé fort le iour precedent. Es hatte den vorigen Tag dapffer geschneyet.

Gli ha neuigato addosso, Il luy a neigé dessus. Es hat jhm drauff geschneyet.

Neuola, cerchez *nebbia*. Suche *nebbia*.

Neuoso, ciò è pieno di neue, Plein de neige. Voll Schnees.

Neutrale, ciò è che non tiene piu da vno che dall'altro, Neutre, ni l'vn ni l'autre. Vnpartheyisch/Neutral.

Nezza, petite fille, fille de mon fils, niepce. Enckelein/Kindstochterlein.

N I.

Nibbio, Vn huan, milan. Ein weyhe/weyher/Hünerdieb.

Il nibbio è grande nemico di pulcini, Le huan est grand ennemi des poussins. Der weyhe ist ein grosser feind der jungen Hüner.

Il nibbio mangia i pulcini, Le huan mange les pouſſins. Der weyhe friſſt die junge Hüner.

Veggi che il nibbio non pigli i pulcini, Prens garde que le milan ne preine les pouſſins. Nimb acht das der weyhe die junge Hüner nicht ſtehle.

Nicchiare, Pleurer. Schreyen.

Nicchio, val conchiglia, Vne coquille. Ein Scherbe/ Schale.

Nicchio de lumaga, Vne coquille de limace. Ein Schneckenheußlein.

Nidiata, Vne couuee ou niee de pouſſins. Ein Hünerbrüth/die brütung der jungen Hünlein.

Nidiata di vccelli, Vne couuee d'oiſeaux. Brütung der Vögel.

Pigliare vna nicchiata di tortore, Prendre vne niee de tourterelles. Ein Turteltaubenbrütung fangen.

Vn nicchiata di pulcini, Vne couuee de pouſſins. Ein Hünerbrütung.

Nidetto, Vn petit nid. Ein klein Neſt.

Nidificare, val far nido, Faire vn nid. Niſten. Neſt machen.

Nido, Vn nid, logis, retraitte. Verbleib Loſament vnderſchleiff.

Le colombe fanno il loro nido, Les pigeons font leurs nids. Die Tauben machen jhre Neſte.

Questo non è il mio nido oue fui nodrito. Cecy n'eſt pas mon logis où i'ay eſté nourri. Diß iſt mein Loſament nicht/in welchem ich aufferzogen bin.

Nidio, cerchez *nido*. Suche *nido*.

Niego, Vne tache venue de nature au corps. Ein angeboren Maß am Leib/ein Muttermal.

Niego val contradittione, Negatiue, refus. Verneinung/abſchlagung/verweigerung.

Senza alcun niego, Sans aucun refus. Ohne einige verweigerung.

Io non mi so mettere al niego di quello che dimandato m'hauete, Ie ne vous puis denier ou refuſer ce que vous m'auez demandé. Ich kan euch das nicht abſchlagen was jhr an mich begehrt habt.

Niente, Rien. Nichts.

Niente al tutto, Rien du tout. Nichts vberall.

Con ciosia cosa che tu niente facci al presente, Puis que tu ne fais rien pour le preſent. Weil du jetzo nichts thuſt.

Niente si curare del rimanente, Ne ſe ſoucier rien du reſte. Sich vmb den Reſt nicht bekümmern.

Ciò è niente, Cela n'eſt rien. Das iſt nichts.

Hauete niente, Auez vous rien Habt jhr nichts.

Il numero è quasi venuto a niente, Le nombre eſt quaſi reuenu à rien. Die zahl iſt ſchier auff nichts kommen.

Rispondere niente, Ne reſpondre rien. Nichts antworten.

Chiamare per niente, Crier en vain. Vergeblich ruffen.

Il fuggire val niente, Il ne ſert à rien de fuir. Es hilfft nichts daß man fliehen will.

Niente fin hora, Rien iuſques à preſent. Nichts biß dahero.

Nientedimeno, Toutesfois, neantmoins rien moins Nichts deſto weniger.

Nigella, herba, Nielle. Römiſch Coriander/ſchwartzer Kümmel.

Nigromante & negromante, Nigromancien. Ein Schwartzkünſtler.

Nigromantia & negromantica, Negromance Die Schwartzkunſt.

Vsare nigromantia, Vſer de la negromance. Die Schwartzkunſt brauchen.

Negromantico, Negromancien, qui ſcait l'art de negromance Schwartzkünſtler.

Nilo, Nil, c'eſt le nom d'vn fleuue. Iſt ein groſſer namhaffter Fluß in Egypten.

Nimes, città in Francia, Nimes. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Nimicitia & Nimistà, Inimitié. Feindſchafft.

Narque tra loro vna grande inimicitia. Il y eut entr' eux vne grande inimitié. Es iſt zwiſchen jhnen eine gar groſſe feindſchafft erwachſen.

Nimicitia mortale, Inimitié mortelle. Todfeindſchafft/ewige vnd vnuerſöhnliche feindſchafft.

Nimicitia singulare, Particuliere inimitié Sünderliche feindſchafft.

Nimicare, cerchez *nemicare*. Suche *nemicare*.

Nimica. Ennemie Feindinne.

La fortuna nimica di felici, Fortune ennemie des bien-heureux. Das Glück oder die Fortun iſt eine feindinne der glückſeligen.

Nimica della lor legge, Ennemie de leur loy. Eine feindinne jhrer Geſetz.

Nimico possente, Puiſſant ennemy. Ein mächtiger Feind.

Hauere acquistato vn nimico, Auoir fait vn ennemy. Einen Feind gemacht haben.

Nimico antico, Ancien ennemy. Ein alter Feind.

Capital nimico, Ennemy capital Todfeind.

Nimico, cerchez *nemico*. Suche *nemico*.

Nimista, val nimicitia, Inimitie. Feindſchafft.

Ninfa, Vne nymphe. Ein junge ſchöne Dirne/ halbe Göttinne.

Nipote, cerchez *nepote*. Suche *nepote*.

Nipotino, Petit nepueu. Ein Enckelein.

Niquitoso, Faſché, courroucé, indigné. Erzürnt/ voll Zorns.

Nissuno & niuno, Nul, perſonne, nul homme. Niemand/kein Menſch.

*Nitr*re

Nitrire, Hannir. Wieyelen oder schreyen wie ein Pferd.

Ninn, cerchez *nessuno* Suche *nessuno*.

Niunfa, Nul ne sçait Niemand weiß.

Niuno ha cura dell'altro, Nul n'a soin de l'autre. Keiner sorgt für den andern.

Auanti che niuno s'accorgesse, Auant que personne s'en apperçoiue. Ehe daß es ein Mensch erfahre.

Nizza, città, Nisse. Ein Statt in Franckreich gelegen.

N O.

No, Non Nein.

Quello intendo ma altrono, I'entens cela mais non autre chose. Ich meine das vnd nichts anders.

Monsignor nò, Non monsieur. Nein mein Herr.

Volesse o nò, Voulu il ou non. Wolt er/oder wolt er nicht.

Dire di no, Dire que non. Nein sagen.

Io dico di no, Ie dis que non Ich sag nein.

Nobile, Noble. Edel/Wolgeboren.

Far nobile, val annobilire, Ennoblir. Adeln/Edel machen.

Nobili d'vna città, cio è principali che gouernano, Les principaux d'vne ville par lesquels le peuple est gouuerné. Die fürnembste Geschlechter in einer Statt.

Nobile donna, Vne femme noble. Ein Edelfraw.

Nobile ingegno, Vne noble esprit. Ein fürtrefflicher verstand.

Di sangue nobile, De noble race. Von Adelichem Geblüth oder Stamm.

Nobilmente, Noblement. Adelich.

Nobilità, Noblesse, & gentillesse. Der Adel.

Nobilità d'animo, Gentillesse d'esprit. Fürtrefflichkeit vnd schärpffe deß Verstands.

Vn giouane per nobilità di sangue, Vn ieune homme qui est de noble famille. Ein Jüngling von Adelichem Stamm.

Tanta fu la sua nobiltà, Il estoit de si grande noblesse Er war von solchem hohen Adel oder Stam.

Nobilissimo, Tresnoble. Ein stattlicher vom Adel.

Di nobilissimi parenti disceso, Qui est issu de tresnobles parens. Der von hoch Geadelten Eltern geboren ist.

Nobilissimi giouani, Ieunes hommes fort nobles. Hoch geadelte Jüngling.

Nobilissimamente, Tresnoblement. Gar Adelich.

Nobilitare, Anoblir. Adeln/Edel machen.

Nocchiero, Cerchez *Barcarolo*. Suche *Barcarolo*.

Nocciuola, auellaine, Noisette. Ein Nüßlein.

Egli comincio à gittare lagrime che pareuano nocciuole si gran grosse. Il se print a pleurer si fort qu'il iettoit des larmes aussi grosses que des noisettes. Er fieng an so grosse Zähern zu weinen wie Haselnuß.

Nocciuolo, cerchez *Auellainiero*, Noisellier. Haselstauden.

Nocciuolo, Vn noyau. Ein Kern.

Noce, cio è albero, che fa le noci, Vn noyer. Ein Nußbaum.

Noce, frutto del albero, Vne noix Ein Nuß.

Noce del collo, cerchez *Collottola*. Suche *Collottola*.

Noce di cipresso, Noix de cipres. Ein Cypressennuß.

Noce guasta, Vne noix pourrie. Ein faule Nuß.

Noce moscata, Noix muscate. Ein Muscatnuß.

Noce vota, Noix qui ne vaut rien Ein nichtswertige Nuß.

Noce conciata, Noix confitte. Ein eingemachte Nuß.

Noce della palestra, La noix d'vne arbaleste. Die Nuß am Armgeschoß.

Noci delli alberi, Les neuds des arbres. Die Knorren an einem Baum.

Nocella & nociuolla. Noisette. Ein Nüßlein.

Nocente, val colpeuole, Coulpable. Schüldig/recht schüldig.

Nocentemente, val con nuocimento, Auec nuisance ou pour nuire. Schädlich.

Nocere & nuocere, Nuire. Verletzen/schaden/schädlich seyn.

Questo pomo puo nocere, Ceste pomme peut nuire. Dieser Apffel kan einem schädlich seyn.

Gli frutti nocciano pur assai questo anno, Les fruicts nuisent beaucoup ceste annee. Die Früchte thun diß Jahr grossen schaden.

Huomo che a nocecer tempo & luogo aspetta, Personne qui espie le temps & lieu de nuire. Ein Mensch/der auff bequehme zeit vnd örther/schadē zuthun/lawret.

Questo cibo mi noce al stomaco. Ceste viande me nuict en l'estomach. Die Speiß ist meinem Magen schädlich.

Ne mai cosa al mondo fa egli che li noccia, Il ne sçait chose au monde qui lui nuise. Er weiß nichts auf der Welt/daß jhme schädlich seye.

Nulla mi noce, Il n'y a rien qui me nuise. Kein ding schadet mir.

Non nocque a Pietro, Il ne nuisit pas à Pierre. Es hat Petern nicht geschadet.

Noceuole, Nuisible, dommageable. Schädlich.

Pensiere noceuole, Pensee nuisible. Schädliche gedancken.

Nocimento, Nocimeut, nuisauce, dommage, damp Schadung schaden.

Procurare nocimento ad alcuno, Tascher de faire dommage à quelqu'vn. Sich bemühen oder vndersteben einem schaden zuzufügen.

Nociuo, cerchez *noceuole*. Suche *noceuole*.

Il troppo dormire il giorno è nociuo, Le dormir du iour est nuisible Das viel schlaffen deß Tags ist schädlich.

Questo è nociuo a quello chi ha la febre, Cecy est nuisible à celui qui a la fieure. Das ist dem/der das Fieber hat/schädlich.

Nociui animali, Bestes nuisibles & dommageables. Schädliche Thier.

Questo è nociuo adoperare, L'vsage de cecy est nuisible. Das ist schädlich zugebrauchen.

Scifare le cose nociue, & seguire le vtile, Fuir les choses qui sont nuisibles & suiure les proufitables & vtiles. Schädliche ding fliehen vñ den nützlichen nachtrachten.

Il vino è nociuo nella febre, Le vin est nuisible à la fieure. Der Wein ist dem Fieber schädlich.

Gli pruni sono nociui, Les prunes sont nuisibles. Die Pflaumen seynd schädlich.

Gli frutti crudi sono nociui, Les fruicts cruds sont nuisibles. Die rohe Früchten seynd schädlich.

Nodi di sarmenti, Nœuds de serments. Knöpff oder Glench an den Weinreben.

Nodicoso & noderoso, cio è di molti nodi, Qui a plusieurs nœuds, nouœuds. Knöpfficht.

Vn bastone noderoso, Vn bastõ qui a plusieurs nœuds. Ein knöpfichter Briegel oder stecken.

Nodetto, nodo picciolo, petit nœud. Ein kleiner knopf oder Knoden.

Li nodi delle dita, Les nœuds des doigts. Knoch oder gelenck an den Fingern.

Nodo, Vn nœud. Ein Knoden.

Vn fune con molti nodi, Vne corde qui a beaucoup de nœuds. Ein Seyl das voll Knoden ist.

Scioglire vn nodo, Defaire vn nœud. Einen Knoden auffthun/aufflösen.

Fare vn nodo, Faire vn nœud. Einen Knodẽ machẽ.

Il nodo dell'anima, ciò è il corpo, Le nœud de l'ame, c'est à dire le corps. Der Knoden oder band der Seelen/das ist der Leib.

Nodo, Vne doubte. Zweiffel/zweiffelhafftige rede.

Soluete mi quello nodo, Resoluez moy ce doubte, ou c'este proposition doubteuse. Löß mir diese zweyffelhafftige frage auff.

Nodoso, Noueux. Knodicht/voll Knoden.

Nodrimento, Nourriture. Speiß/nahrung/aufferziehung.

Nodrire, nutricare, alleuare, Nourrir. Speisen/ernehren/aufferziehen.

Nodrire al prato, Nourrir aux prez Weyden.

Noi, Nous. Wir.

Noi medesmi, Nous-mesmes. Wir selbsten.

A noi è honesto, Il nous est honneste. Es ist vns eine ehr/es stehet vns zu.

A noi è lecito, Il nous est permis. Es ist vns erlaubt/freygelassen.

Noi vi vogliamo pregare, Nous vous voulons prier. Wir wollen euch bitten.

Per amor di noi, pour l'amour de nous. Vmb Gottes willen.

Noi le credemmo, Nous le croyons. Wir glauben es.

Volete andare con noi, Voulez-vous aller auec nous. Wolt jhr mit vns gehen.

Noi vogliamo partire, Nous voulons despartir. Wir wollen verreysen.

Noi siamo stati a sollazzo insieme, Nous auons esté ensemble proumener. Wir seynd zusammen spaziert gewesen.

Noia, Ennui, fascherie. Vnwillen/vnlust/verdruß/beschwernuß.

Ne potrebbe auenire noia, Il s'en pourroit ensuiure de la fascherie. Es könte dahero noch grosse beschwernuß entstehen.

Egli porta noia intollerabile nel animo suo, Il a vn ennuy insupportable en son esprit. Er hat in seinem Hertzen eine gar vnerträgliche vnlust oder beschwernuß.

Noia grauissima, Tresgriefue fascherie. Vberauß grosser vnwillen vnd beschwernuß.

Sentire vna graue noia, S'apperceuoir d'vne grande fascherie. Einen grossen verdruß oder beschwernuß fühlen.

Sarà di maggiore noia cagione, Ce sera la cause de plus grand ennuy. Das wird die vrsach seyn einer grösser beschwernuß.

Dare noia ad alcuno, Porter ennuy à quelqu'vn. Einen vnlüstig machen/vexieren.

Come sauio tenere la sua noia nascosta, Comme personnage sage contenir caché sa fascherie. Seinen vnwillen oder verdruß heimlich vnnd verborgen halten wie ein verstendiger Mensch.

Tanta è stata la noia della mia infirmita, L'ennuy de ma maladie a esté si grand. So verdrüßlich vnnd beschwerlich ist meine Kranckheit gewesen.

Noiare, Ennuier, fascher. Einen beleydigen/demselben verdrieß vnd vnlust anthun.

Dire qualche cosa per noiare alcuno, Dire quelque chose afin de fascher quelqu'vn. Ein ding sagẽ/damit mã einem andern vnlust vnd beschwernuß machen moge.

Noiare il prossimo, Fascher son prochain. Seinen nechsten beleydigen/vexieren.

Noiare il padre, Fascher & ennuyer son pere. Seinen Vatter beleydigen/erzürnen/verdrüßig machen.

Questo

Questo noia te, Cecy te fasche & ennui. Dieses verdreust oder beschweret dich.

Questo cibo mi noia, Ceste viande m'ennuit. Ich hab einen verdruß oder eckel ab dieser speise.

Queste parole mi noiano, Ces propos m'ennuyent & me faschent. Diese Wort verdriessen oder beschwerē mich.

Noioso, Ennuyeux. Verdrüßlich/beschwerlich.

Noioso pensiere, Pensee fascheuse & ennuyeuse. Beschwerliche gedancken.

Noiosa vità, Vie ennuyeuse & qui fasche. Ein beschwerlich oder verdrießlich Leben.

Noioso dolore, Vne douleur ennuyeuse. Ein beschwerlicher schmertzen.

Noiosa prigione, Prison fascheuse. Ein verdrüßliche oder beschwerliche hafftung.

Noiosa partita, Despart qui est fascheux. Ein beschwerliche oder betrübte hinfarth/Abzug.

Noiosamente, Molestement. Beschwerlichen/verdrießlichen.

Noieuole, cerchez *noioso*. Suche *noioso*.

Questo mi è noieuole, Cecy m'est fascheux. Dieses ist mir beschwerlich oder verdrießlich.

Questo a me è noieuole piu che troppo, Cecy m'est trop ennuyeux Dieses ist mir zu gar beschwerlich.

Nol, val non, Non. Nicht/mit nichten.

Donare nol vi posso, Ie ne le vous peux pardonner. Ich kan es euch nicht verzeihen

Nol dirò, Ie ne le diray pas. Ich will es nicht sagen.

Nol saperà persona mai Iamais personne ne le sçaura. Es sol das nimmermehr kein Mensch wissen oder erfahren.

Pur che noi medesime nol diciamo, Pourueu que nous mesmes ne le disions. Wenn wir es nur selbsten nicht sagen

Nol seppe negare, Il ne le sceut nier. Er konte es nicht läugnen.

Esso nol crederebbe, Il ne le croiroit pas. Er solte es nicht glauben.

Nola, Nole, c'est vne ville d'Italie. Ein Statt in Italien gelegen.

Nolla, val noi & non, Non. Nicht/mit nichten.

Io non so perche io nollo faccia, Ie ne sçay pourquoi ie ne le fay. Ich weiß nicht warumb ich es nicht thue.

Nolo, Louage. Hewr/Lohn/Miedgelt.

Pagare il nolo del cauallo, Payer le louage d'vn cheual. Die Pferdheuwr bezahlen.

Nolo, Le salaire qu'on baille pour passer l'eau. Schiffgelt Schifflohn.

Nomare & nominare, Nommer. Nennen.

Non lo volle nomare per lo proprio nome, Il ne le voulut pas nommer par son propre nom. Er wolte jhn nicht bey seinem Tauffnahmen nennen.

Parturi vn figliuolo il quale nomino Pietro, Elle enfanta vn enfant lequel il nomma Pierre. Sie gebahr einen Sohn/den er Petrum genent hat.

Nome, Nom, renommee. Ein gerücht/Nahme.

Nome di qualche cosa, Le nom de quelque chose. Der Nahm eines dings.

Nome per nome, Nom par nom. Ein Nahm nach dem andern.

Mettere nome, Imposer nom. Nahmen geben.

Chiamare alcuno per suo nome, Appeler par son nom Einem mit seinem Nahmen ruffen.

Lodare il nome di Iddio, Louer le nom de Dieu. Den nahmen Gottes loben.

Nome proprio. Nom propre. Eigner Nahm/Tauffnahm.

Gli è stato imposto nome Abramo, On luy a imposé nom Abraham. Man hat jhm den Nahmen (Abraham) geben.

Nominaglia, Vn denombrement de noms & surnoms de plusieurs choses. Erzehlung der Nahmen vnd Zunahmen.

Nominare, cerchez *nomare*. Suche *nomare*.

Nominanza, cerchez *nome*. Suche *nome*.

Nominato, Nommé, appellé. Genent/geruffen.

Nominato Gioani, Il est nommé Iean. Er ist genant Johan.

Guardateui che non vi venisse nominato vno per vn altro, Prenez garde de ne nommer l'vn pour l'autre. Hab acht/daß du den einen nicht für den andern nennest.

Nominato, Fameux, renommé. Berümbt.

Nominato dottore in leggi, Vn fameux, iurisconsulte. Ein berühmbter Rechtsgelährter.

Nominatamente, Nommément, nom par nom. Genentlich/mit Nahmen.

Nominatamente di suoi parenti domandare, S'enquerir nom par nom de ses parents. Mit Nahmen nach seinen Eltern forschen/nachfragen.

Non, particula negatiua, Non. Nicht/mit nichten.

Non mi conosci, Ne ma tu pas cogneu. Hastu mich nicht gekant.

Non senza causa, Non sans cause Nicht ohn vrsach.

Non sapere, Ne sçauoir pas. Nicht wissen.

Non che, Non pas que. Nicht das.

Non so chi, Ie ne sçay quoy. Ich weiß nicht was.

Non per nulla, Rien moins. Nichts wenigers.

Non mai, Iamais. Nimmermehr/niemals nicht.

Non ancora, Non encores. Noch nicht.

Non punto, Non point. Mit nichten/nicht.

Non accorto, Non accort, peu sage, peu discret. Nicht gescheid/klug oder bescheyden.

Non pur, Non seulement. Auch nicht.

Non curarsi d'alcuna cosa, Ne se soucier de rien. Sich mit keinem ding bekümmern.

Non solamente, Non seulement. Nicht allein.

Tutti non morino, Tous ne meurent pas. Sie sterben nicht all.

Tutti non companò, Tous n'en eschappent pas. Sie kommen nicht all davon.

Non altrimente, Non autrement. Anderst nicht/ nicht anderst.

Se non che, Si nonque. Denn nur das.

Non sentire male, Ne sentir point de mal. Nichts böses fühlen.

Non mi bisogna, ie n'en ay pas faute. Ich hab es nit verstanden

Non dimeno, Neantmoins. Nichts destoweniger/ eben so wol.

Non ne farò nulla, Ie n'en feray rien. Ich will es mit nichten thun.

Non farnetico, Ie ne refuse pas. Ich dolle nicht.

Non è così, Il n'est pas ainsi. Es ist nicht also.

Tu non vogli hoggi fare nolla, Tu ne veux me shui rien faire. Du wilst heut nichts thun

Non guari, Non pas gueres. Nicht viel/nicht lang/ jüngsthin.

Nona, hora canonica, None, heure de neuf. Die neundte Stundte.

Nonanta, Nonante. Neuntzig.

Nonnato, val nascinto, Qui n'est pas né. Ungeborn.

Nonno, auoauolo, il padre di tuo padre, Ayeul, pere-grand. Anher/ Großvatter.

Non niente, Rien du tout. Nichts uberall.

Questo non monta niente, Cecy ne monte rien. Das ist nicht viel werth/hat nicht viel zubedeuten.

Non ostante, Non obstant. Unangesehen/wiewol.

Noremberg città d'Allemagna, Noremberg. Nurnberg ist ein Statt in Teutschlandt gelegen.

Norma, Reigle. Regel/Richtschnur.

Normandia, prouincia, Normandie, prouince en France. Ein Landtschafft in Franckreich gelegen.

Nouerca, Isola, Nouerque, c'est vne isle. Ein Insul also genandt.

Nosco, ciò è con noi, Auec nous. Mit uns.

Nosella & Noccinola, cerchez *Auellana* Suche *Auellana*.

Noselliere, cerchez *Nocciuolo*. Suche *Nocciuolo*.

Nostro, Le nostre. Unser/das unsere.

Alla conseruatione del la sanità, Pour la conseruation de nostre santé. Zu Erhaltung unser Gesundheit.

Alli nostri modi, Selon nostre coustume. Nach unser Gewonheit.

Nostrale, Des nostres. Von den unserigen.

Nostro, nostra, nostri & nostre, Nostre. Unser/unsere/ die unsere.

Nota, ciò è segno, Vne note ou marque, vn signe. Zeichen/Mahl.

Nota, Vne note ou chanson, vne note en musique Zeichen oder Noten in der Music.

Nota, Vne tache, ou note infame, calomnie blasme. Schandmaaß/ böser Leumuth/ Schand böß Geschrey.

Fugire le note, Esuiter le blasme. Böß geschrey und schandflecken meyden.

Gli è stata imposta vna gran nota, On luy a impose vn grand blasme. Man hat jhm einen grossen Schandflecken angehenckt.

Notabile che si deue notare, & segnare come cosa grande & marauigliosa, Notable, q'on doit noter & marquer comme chose grande & digne de memoire. Mercklich/ denckwürdig.

Cosa notabile, Chose remarquable. Ein denckwürdig ding.

Gli più notabili della città, Les plus notables & apparens de la ville. Die Fürnembste der Statt.

Notabilissima & notabilissimo, Fort remarquable. Gar mercklich und denckwürdig.

Cosa notabilissima, Vne chose tresremarquable. Ein sehr merckliche und denckwürdig Sach.

Notatione, Consideration. Gemerck/ Auffsehung/ Betrachtung.

Notario & Notaio, Notaire. Ein offenbahrer Schreiber/Notarius.

Notaio famoso, Vn notaire fameux & renommé Ein beruhmpter Notarius oder Schreiber.

Notaio falsaro, Vn notaire qui est faussaire. Ein falscher Notarius.

Notare & Naotere, Nager. Schwimmen.

Egli sa molto bene notare, Il sçait fort bien nager. Er kan wol schwimmen.

Notare in mare, Voguer en mer. Auff dem Meer schwimmen/hin und wider treiben.

Notare in lago, Nager au lac. In einem See schwimmen.

Notare, ciò è segnare poner ben mente Aduertir, prendre garde. Auffzeichnen/mercken.

Notare bene vnà nouella, Prendre bien garde à vne histoire Ein Geschicht fleissig mercken/ auffzeichnen.

Notare le parole Obseruer, remarquer les propos Die Rede warnemmen /verzeichnen.

Egli sapeua ben notare si che male alcuno non si fece, Il sçauoit si bien prendre garde a soy qu'il ne se faillot aucun mal. Er wuste so gute achtung auff sich zu geben daß er sich nichts böses zufügte.

Notificare, Notifier. Kund oder zuwissen thun.

Notitia, Notice & cognoissance. Wissenschafft/ Kundtschafft.

Questo è venuto a mia notitia, Cecy m'est venu a notice. Dieses ist mir kundt gethan worden.

A notitia venne del Re, Il vient a notice au Roy.

Es wird dem König kundt gethan.

Notissimo, Trescogneu. Gar wol bekandt.

Noto, val consciuto, Cogneu. Bekandt.

Far noto, dare a conoscere, Faire cognoistre. Bekandt machen, zuerkennen geben.

Farsi in nota, farsi scriuere, Se faire marquer, se faire inscrire. Sich auffzeichnen oder einschreiben lassen.

Farsi noto, venire in cognitione, Venir en cognoissance des gens se faire cognoistre. Sich bekandt machen, in Kundtschafft kehen.

Noto a ciascuno del paese, Qui est cogneu de tous ceux du pays. Landtkündig / bey jederman bekandt.

Questa cosa è nota al suo padre, Cela est cogneu de son pere. Das ist seinem Vater bekandt.

Notte, Nuict. Die Nacht.

Notte senza lume della luna, La nuict en laquelle la lune ne luit point. Die nacht ohne Monenschein.

Chi va vagabundo di notte, Qui va de nuict vagabond. Ein Nachtschwermer.

Di notte, De nuict. Zu nacht / deß nachts.

Giuocar tutta la notte, Iouër toute la nuict. Die gantze Nacht spielen.

Far notte, Se faire nuict. Nacht werden.

Che dura tutta la notte, Qui dure toute la nuict. Das die gantze Nacht wehret.

Io l'ho veduto la passata notte, Ie le vis la nuict passee. Ich hab jhn die gantze Nacht gesehen.

Notte angosciosa, Vne nuict fascheuse. Ein betrübte Nacht.

Notte horribile, Nuict espouuantable. Ein erschröckliche Nacht.

Notte oscura, Obscure nuict. Ein stickfinstere Nacht.

Notte tranquilla, Nuict tranquille & paisible. Ein stille Nacht.

Tutta la notte, Toute la nuict. Die gantze Nacht.

Sol vna notte, Vne seule nuict. Ein eintzige Nacht.

Notti dogliose, Nuicts lamentables. Erbärmliche Nächten.

Notte migliore, Meilleure nuict, Ein bessere nacht.

Notte dolente & triste, Fascheuse nuict. Ein trawrige Nacht.

Il silentio della notte, Le silence de la nuict. Die Stille deß nachts.

Fra la notte & il di, Entre le iour & la nuict. Zwischen Tag vnd Nacht.

La notte seguēte, Nuict suiuāte. Die folgende Nacht.

La notte era tanto oscura che appena si sarebbe potuto vedere l'vn l'altro per la via, La nuict estoit si fort obscure qu'à peine se pouuoit on voir l'vn l'autre au chemin. Die Nacht war so finster / daß einer den andern im Weg oder auff der Gassen kaum sehen kondte.

Soprauenne la notte, La nuict suruient. Die Nacht fiel ein.

Iddio vi di la buona notte, Dieu vous doint la bonne nuict. Gott gebe euch ein gute Nacht.

Notte picciola, Petite & briefe nuict. Ein kurtze Nacht.

Noto, L'austral, c'est le nom d'vn vent. Der Sudwindt.

Nottola, val pipistrello, vccello chi va di notte, Vne chauuesouri. Ein Fledermauß.

Notorio, Notoire, manifeste, clair. Kundt / offenbahr / hell.

Questo è notorio a tutti, Cecy est clair & manifeste. Diß ist kundt vnd offenbahr.

Non credeua che a voi fusse notoio, Ie ne croyois pas qu'il vous fust notoire. Ich glaubte nicht / daß es euch kundt wäre.

Notturne, Nocturne, nuictal. Nächtlich.

Nouatio, Renouuellement. Ernewerung.

Nouatio di luna, Renouuellement de lune Newmonat / New Liecht.

Nouo, Nouueau. New.

Nouamente, Nouuellement. Newlich.

Nonanta, cerchez *Nonanta*. Suche *Nonanta*.

Noue, Neuf. Neun.

Le femine portano li figliuoli noue mezi, Les femmes portent les enfans neuf mois. Die Weiber tragen die Kinder neun Monat.

Noue volte, Neuf fois. Neunmal.

Nouecento, Neuf cents. Neunhundert.

Noue cente volte, Neuf cents fois. Neunhundertmal.

Nouella, val fauola, Nouelle, compte d'historie. Ein Fabel / Gedicht / Mährlein / Histori.

Le nouelle d'Esopo, Les Fables d'Esope. Die Fabeln Esopi.

Racontare vna nouella, Reciter vne fable. Ein Fabel oder Mährlein erzehlen.

Pensate qual che bella nouella, Pensez à quelque belle fable. Seyd bedacht auff ein schöne Fabel.

Nouella vera & pietosa, Vne fable vraye & pitoyable. Ein Warhafftige vnd trawrige Histori.

Far lieto alcuno con vna nouella, Resiouir quelqu'vn par vne fable. Einem mit einer Fabel ergetzen / frölich machen.

Ascoltare vna nouella, Escouter vne fable. Eine Fabel anhören.

Nouella bella, Belle fable. Ein schön Gedicht oder Fabel.

Nouella piaceuole, Plaisante & recreatiue fable. Ein lustige vnd kurtzweilige Fabel.

Lunga nouella, Vne longue fable. Ein lange Fabel.
Nouella, Message. Bottschafft/Zeitung.
Nouella, ciò è cosa noua, Chose nouelle. Newe Zeitung.
Buona nouella, Bonne nouelle. Gute Newe Zeitung.
Nouella lieta, Nouelle agreable. Angenehme Zeitung.
Nouelle triste, Fascheuses nouelles. Traurige newe Zeitung.
La nouella peruenne all'orecchie del Re, La nouelle paruint iusques aux oreilles du Roy. Das Geschrey oder die Zeitung ist dem König zu seinen Ohren gelangt.
Ho a caro questa nouella, Ie suis ioyeux de ceste nouelle. Ich frewe mich dieser Zeitung.
Ho receuuto nouella certa della sua sanità, I'ay receu nouelles asseurées de sa santé. Ich hab gewisse Zeitung von seiner Gesundheit bekommen.
Nouella stagione, Nouelle saison. Newe Zeit.
Simile nouelle non sono tra donne honeste da racontare, Il n'est pas licite à femmes honestes de reciter telles fables. Es stehet ehrlichen Matronen nicht zu/ solche Fabeln zu erzehlen.
Questa nouella m'ha contristato, Ceste fable m'a ennuyé & fasché. Die Fabel oder Histori hat mich betrübt vnd vnlustig gemacht.
Sopragiunsse nouella del buono stato del padre, Il luy suruint nouuelles du bon estat de son pere. Er bekam darauff Zeitung daß sein Vatter noch in guter Gesundheit vnd wolfahrt stünde.
Desiderare di sapere nouelle certe, Desirer d'entendre nouuelles asseurees. Verlangen gewisse Zeitung zu haben.
Nouelle rose, Roses nouuelles ou fraisches. Frische Rosen.
Nouelletta, Petite fable, petite histoire. Kurtze Histori oder Fabel/ Mährlein.
Nouelluzza, cerchez *Nouella*. Suche *Nouella*.
Nouellamente, Nouuellement, fraischement. Newlich newlicher Zeit/ jüngsthin.
Nouellamente tornato da Parigi, Qui est de retour tout fraischement de Paris. Der erst newlich von Pariß kommen ist.
Nouellatore, Conteur de fables & fornettes. Possenreisser/Mährlein Erzehler.
Nouellare, Discourir, deuiser. Gedicht oder Fabeln erzehlen/Mährlein sagen.
Tutti lodarono il nouellare, Tous louerent le discours. Jederman lobte seine Rede oder Erzehlung.
Qui a nouellare torneremo, Nous retournerons icy à deuiser. Wir wollen widerumb hiehero kommen/ vnsere Gespräch mit einander zuhalten.
Nouellare dilitteuole, Plaisant discours. Ein lustig Gespräch.
Resta a Pietro a nouellare, C'est à faire à Pierre de discourir. Das Erzehlen ist an Petern.
Le impose che non nouellasse, Il luy defendit deuiser. Er hat jhme das Erzehlen verbotten.
Nouello, Nouuellet, nouueau. New/newe gedicht.
Nouello Abbate, Vn nouueau Abbé, & tout nouuellement creé. Ein newer Abt.
Nouello in questo mestiero, Nouueau en ce mestier. New an dem Handwerck.
Nouembre, Nouembre. Der Wintermonat.
Nouerca, Nouerque, belle mere, maratre. Ein Stieffmutter.
Nouissimo, Dernier, tout frais. Der Letzte oder Newlichste.
Nouità, Nouuelleté, chose nouuelle. Newheit newe ding/Veränderung.
Che nouità è questo, Quelle nouueauté est ceci. Was ist das newes?
Nouità d'habito, Nouueauté d'habits. Newheit oder Veränderung in Kleidern.
Nouitio, val tutto nuouo, Tout nouueau. Gantz new.
Nuouo, val nuouo, Nouueau, qui n'a iamais esté ny veu ny ouy, recent. New/frisch.
Nouo consiglio, Vn nouueau conseil. Ein newer Rath.
Nouo diletto, Plaisir nouueau. Newe Frewde/ Lust/Kurtzweil.
Nouo dolore, Fascherie nouuelle. Newe Beschwernuß.
Nozze, Nopces. Hochzeit.
Di nozze, De nopces. Von der Hochzeit.
Conuito di nozze, Le banquet des nopces. Das Hochzeitmal.
Giorno destinato per far le nozze, Iour ordonné à faire les nopces. Der bestimpte vnd angesetzte Hochzeittag.
Fatte le nozze. Les nopces estant faites. Wie die Hochzeit gehalten war.
Fece grandi & belle nozze, Il fit de grandes & belles nopces. Er hielt ein grosse vnd schöne Hochzeit.
Nozze liete, Nopces ioyeuses & plaisantes. Ein frölich Hochzeit.
Nozze magnifiche, Magnifiques & superbes nopces. Ein stattliche oder prächtige Hochzeit.
Fecero grandissima festa alle nozze, Ils menerent vne grande resiouissance aux nopces. Sie waren vberauß lustig auff der Hochzeit.
Non ha spatio di far nozze, Il n'a pas le temps de faire des nopces. Er kan kein Zeit so gleich haben.

Nube, Vne nuee. Ein Wolcken.

Nubilare, cerchez *neuolare* Suche *neuolare*.

Nubilo, Nubileux, obscur, sombre. Wolckechtig/ trüb/dunckel/finster.

Nubile giorno, Vn iour nubileux, sombre & obscur. Ein Wolckechtiger oder trüber tag.

Nubiloso, cerchez *nubilo*. Suche *nubilo*.

Nuca, Le test, le plus haut du chef, le sommet de la teste Der Hauptwürbel.

Nuda, Nude, despouillee. Blosse/nackende.

Adormentata è nuda, Elle s'est endormie nue. Sie ist nackend eingeschlaffen.

Con le braccia nude, Auec les bras despouillés. Mit blosen Armen.

Pouera & nuda, Pauure & nue. Arme vnnd nackende.

Di valore nuda, Nue ou destituee de vertu. Aller tugend beraubte.

Nudare, Desnuer, mettre nud, descouurir, desuestir despouiller. Entdecken/entblösen/auffdecken.

Nudezza, Nudité. Blösse/armuth.

Nudita, cerchez *nudezza* Suche *nudezza*.

Nudo, cerchez *Ignudo*. Suche *Ignudo*.

Nudo, Qui est priué, qui n'a point vuidé. Nackend bloß.

Mezo nudo, A demi nud. Halb nackend.

Nudo trouomi, Ie me trouuay nud. Ich befand/daß ich nackend war.

Nudrimento, cerchez *Alimento*. Nourriture. Nahrung/aufferziehung.

Nudritiuo, Nutritif. Das da speiset vnd ernehret.

Nudrire, Nourrir. Speisen/ernehren/aufferziehen.

Nudrire vn fanciullo, Nourrir vn petit enfant. Ein Jung Kind speisen oder aufferziehen.

Nudrito, Nourri. Gespeiset/ernehret/aufferzogen.

Nudritore de galline, Vn qui nourrit des poules. Der die Hüner futtert.

Nulla, Rien. Nichts.

Da nulla, De rien. Vergebens/nichtig.

Credonsi molti che gli altri non sappia nulla, Plusieurs estiment que les autres ne sçauent rien. Viel meinen/ daß die andern nichts wissen.

Non ci ho affare nulla, Ie n'ay rien affaire icy. Ich hab hie nichts zuschaffen.

Mai non ne faro nulla, Ie n'en feray iamais rien. Ich wils mein Lebtag nicht thun.

Dicio fare nulla parola, Ne dire rien de cela. Nicht daruon sagen.

Null'altro risp se, Il ne respondit rien d'autre. Er antwortete nichts anders.

Io non ne diro nulla, Ie n'en diray rien. Ich will nichts daruon sagen.

Io spendero nulla, Ie ne despendray rien. Ich werd nichts verzehren.

Nulladimento, Neantmoins. Nichts desto weniger.

Nullo, cerchez *nulla* Suche *nulla*.

Numerare, cerchez *Anouerare*. Suche *Anouerare*.

Numerario, Numeraire. Zahlbarlich/das gezelt kan werden.

Numerabile, Numerable, qui peut estre compté. *Idem*.

Numeratamente, En nombre. In grosser zahl/vielfältiglich.

Numero, Nombre, multitude. Zahl/vielfaltigkeit.

Di gran numero, De grand nombre. Viel/in grosser anzahl.

Essendo di soldati vn bel numero eletto, Ayant choisi vn bon nombre de soldants. Nachdem er eine grosse anzahl Soldaten erwehlt oder außgelesen hatte.

Delle quali il numero è quasi venuto a niente, Le nombre desquels est quasi venu à rien. Deren zahl schier außgetilgt vnd zu nichts worden ist.

Il numero del bestiame, Le nombre du bestail. Die zahl deß Viehes.

Il gran numero delle faculta, Le grand nombre des facultés & richesses. Die menge oder vielfältigkeit der Haab vnd Güter.

Oltre al numero di quelli, Outre le nombre de ceux là. Ober die zahl deren.

Numerosamente, Par nombre. In grosser anzahl/ vielfältiglich.

Numeroso, Numereux, qui est en grand nombre. Vielfältig/häuffig.

Numidia, Numidie, c'est vne region d'Afrique. Ein Landschafft in Africa gelegen.

Nuntio, *val messaggio chi porta nuoue*, Messager. Bott/Brieffträger.

Il nuntio di Roma è giunto, Le messagier de Rome est arriué. Der Bott von Rom ist ankommen.

Il nuntio di Lione ha da venire martedi prossimo, Le messagier de Lion doit venir mardi prochain. Der Bott von Lyon sol auff künfftigen Mittwoch kommen.

Il nuntio di Pariggi m'ha portato delle lettere del mio padre, Le messagier de Paris m'a apporté des lettres de mon pere. Der Bott von Pariß hat mir schreibens von meinem Vatter bracht.

Nuntiare, cerchez *Annuntiare*. Suche *Annuntiare*.

Nuocimento, *val offesa*, Blessure, offense, nuisance. Verletzung/beschädigung.

Nuocimento, *val danno*, *perdita*, Perte, dommage, detriment. Schaden/verlust.

Questo ci a portato gran nocimento, Cecy nous a apporté grand dommage. Diß hat vns grossen schaden zugefügt.

Nuocere, val offendere, Nuire, porter dommage. Verletzen schädlich seyn.

Aspettare luogo & tempo da nuocere, Espier le lieu & le temps de pouuoir nuire. Auff zeit vnd gelegenheit/ einen zuverletzen lawren.

Questo ci nuoce, Cecy nous nuit. Diß schadet vns.

Nulla mi nuoce, Rien ne me nuit. Kein ding schadet mir.

Chi non nuoce ad alcuno, Qui ne nuit à personne. Der keinem Menschen schädlich ist.

Nuocino, val che nuoce & dannegia, Nuisible, dommageable Schädlich.

Questi frutti sono nuocini, Ces fruicts sont nuisibles Die Früchte seynd schädlich.

Il vino è nuocino a chi ha la febre, Le vin est nuisible à ceux qui ont la fieure. Der Wein ist denen Leuthen/welche das Fieber haben/schädlich.

Nuocini animali, Bestes qui portent nuisance. Schädliche Thier.

Nuocine cose, Choses nuisibles, & dommageables. Schädliche ding.

Nuolo, Louage. Verleyhung/beständnuß Zinß/ Hewer.

Dare a nuolo, Bailler à louage. Verleyhen/auf Zinß geben.

Egli ha tolto vn gran bel palazzo a nuolo, Il a prins à louage vn fort beau palais. Er hat einen stattlichen Pallast bestanden.

Pigliare a nuolo vn giardino, Prendre à louage vn iardin Einen Garten bestehen.

Nuotare, Nager Schwimmen.

Nuolo di naue, Le salaire que on baille d'auoir passé l'eau. Schifflohn.

Pigliare a nolo, Prendre à louage. Bestehen/mieden/ vmb Lohn dingen.

Cauallo di nolo, Cheual de louage. Hewrpferd/ Miedroß.

Nuotare nell acqua, Nager en l'eau. Im Wasser schwimmen.

Nuotare intorno, Nager autour. Herumb schwimmen.

Nuotare all'incontro, Nager à l'encontre. Entgegen schwimmen.

Nuotare spesso, Nager souuent. Offt schwimmen.

Nuotare vicino, Nager iusques à quelque chose. Nahe bey etwas schwimmen.

Nuotare fuori, Nager dehors. Herauß schwimmen.

Nuotare inanzi, Nager deuant. Vorschwimmen.

Nuotare dentro, Nager dedans. Hinein schwimmen.

Nuotare insieme, Nager ensemble. Zusammen schwimmen.

Nuotare oltre, Nager outre. Hinüber schwimmen.

Nuotare sotto l'acqua, Nager sous l'e[illegible] Wasser schwimmen.

Nuotare per mare che non ha fondo, o [illegible] la mer qui n'a ne fond ny riue. Auf dem [illegible] ben oder schwimmen / das weder grund [illegible] hat.

Egli sa molto bene nuotare, Il sçait fort bien nager. Er kan gar wol schwimmen.

Nuora, ciò è la moglie di mio figliuolo, Vne bru, ma belle fille. Ein Schnur oder Sohnsweib.

Conferire di qualche cosa con la nuora, C[illegible] & parler auec sa belle fille de quelque chose. Sich mit seiner Schnur vber ein ding berathschlagen.

Ni vuole per sua nora, Il veut que ie soye sa belle fille Er begert mich für seine Schnur zuhaben.

Nuoua, Nouuelle, nouuelette. Newe.

Nuoua cortesia, Faueur nouuelle & extraordinaire. Newe vnd vngewönliche gunst oder freundlichkeit.

Nuoua consuetudine, Coustume extraordinaire. Newe gewonheit.

Nuoua bellezza, Beauté extraordinaire. Vngewöhnliche schönheit.

Nuoua cosa. Chose nouuelle. Newe ding newe zeitung.

Nuoua stagione, Nouuelle saison. Newe zeit.

Nuoua proua, Nouuelle espreuue. Newe prob oder Muster.

Nuoui frutti, Fruicts nouueaux. Newe Früchte.

Nuouamente, ciò è non è molto tempo. Il n'y a pas long temps, freschement Newlich/Jüngst[illegible].

Nuouo val non piu audito, Nouueau, dequoi on n'a iamais ouy parler. New/vnerhört.

Nuouo fresco fatto di nuouo, Nouueau, recent. New frisch.

Far di nuouo, val rinouare, Renouueler. Ernewren.

Di nuouo, val da capo, De nouueau de rechef. Auffs new/widerumb.

Nuouo atto, Acte nouueau Ein newe That.

Nuouo giorno, Iour nouueau. Ein newer Tag.

Nutrito, cerchez *Nudrito*. Suche *Nudrito*.

Nutricare, cerchez *nutrire*. Suche *nutrire*.

Fare nutricare i figliuoli, Faire nourrir ses enfans. Seine Kinder aufferziehen lassen.

Nutritore, Nourricier. Der eines pflieget/ Erziehen erzieher.

Nutrice, & Nena, Nourrice. Säugamme.

Nutritura, è nudrimento, Nourriture, aliment Nahrung/speise.

Nuuilletta, cerchez *nebbietta* Suche *nebbietta*

Nuuola, cerchez *nebbia*. Suche *nebbia*.

Nuuola

Nuuola picciola, Petite nuee. Klein Wölcklein.

Generato di nuuola. Engendré de nuée. Auß den Wolcken gemacht/von den Wolcken kommend.

Senza nuuole, Sans nuees. Ohne Wolcken.

Nuuolare, quando fa nuuole, Couurir de nuees, rendre obscur & nubileux Wenn es Wolcken gibt.

Nuuoletta. Petite nuee. Ein klein Wölcklein.

Nuuolisità, Nubilosité, nuee. Neblichkeit/voll Wolcken.

Nuuoloso, ciò è pieno di nuuole, Plein de nuees. Nebelicht/trüb/voll Wolcken.

Apparue vna nuuoletta tanto lucente che appena si poteua con gli occhi la luce sostenere, Il apparut vne nuee si fort luisante qu'à peine pouuoit on supporter auec les yeux la clarté d'icelle. Man sahe ein so klar vnnd helles Wölck ein/daß die Augen dessen klarheit kaum erleiden konten.

Il tempo è pieno di nuuoli, Le temps est couuert de nuees. Ein trüb oder Nebelechtig Wetter.

Il sole ha cacciati via gli nuuoli, Le soleil a dissipé les nuees, les brouillards. Die Sonne hat die Wolcken zertrennt/vertrieben.

Tempo nuuoloso, Temps nubileux. Ein trüb vnnd Nebelechtig Wetter.

O.

O Où Oder.

Da dieci ò dodeci, De dix à douze. Zehen oder zwölff.

Due o tre, Deux ou trois. Zween oder drey.

Tre ò quattro hore, Trois ou quattre heures. Drey oder vier Vhren.

O morto o amalato, Ou morts ou malades. Entweder Todt oder Kranck.

O per amicitia per vicinanza, Ou par amitié, ou par voisinance. Entweder auß freundschafft oder auß Nachbarschafft.

O in tutto o in maggior parte, Ou en tout, ou pour la plus grand part. Entweder gantz vnd zumahl oder mehrentheils.

O di dì, o di notte, Ou de iour ou de nuict. Entweder deß Tags oder deß Nachts.

Rado volte o non mai, Peu souuent, ou iamais. Selten oder nimmermehr.

Voglia egli o no, Veuille-il ou non. Will er oder nicht.

O. Oh Ey/Ach.

O Gianni, Oh Iean Ach Johan.

O padre mio charo. Oh mon cher pere. Ach mein lieber Vatter.

O che, Oh quoy. Ach was.

O cotesto tabarro che vale egli, Oh que vaut ce manteau. Ey was ist der Mantel werth.

O si ch'io so. Oh ie le scay bien. Ach ich weiß es wol,

O tu hai la gran fretta, Oh tu as grand haste. Ey du hast grosse eyl.

O B.

Obbrigare, val obligare, Obliger. Verpflichten/verbinden.

Obbrigarsi ad alcuno, S'obliger à quelqu'vn. Sich einem verpflichten.

Obbrobrio, Opprobre, infamie, ignominie. Schmach/red/schand.

Viuere in obbrobrio, Viure en opprobre & ignominie. In schand vnd schmach Leben.

Obbrobrioso, Infame, ignominieux. Schändlich/schmächlich.

Obbrobrioso errore, Vne faute ignominieuse, honteuse Ein schändliche Mißethat.

Obediente, Obeissant Gehorsam.

Obediente fante, Seruiteur obeissant. Ein gehorsamer Diener.

Obediente giouane, Vn ieune homme obeissant Ein gehorsamer Jüngling.

Obediente moglie, Femme obeissante. Ein gehorsames Weib.

Obedienti figliuoli, Enfans obeissans. Gehorsame Kinder.

Obedientemente, Auec obeissance, en obeissant. Gehorsamlich.

Obedienza, Obeissance. Gehorsamkeit.

Gli figliuoli sono sotto l'obedienza del padre & della madre, Les enfans sont sous la puissance de pere & de mere. Die Kinder seynd vnder jhrer Väter vnnd Mütter gehorsamkeit.

Obedire, Obeir. Gehorchen/gehorsam seyn.

Obedire al padre in tutto & per tutto, Obeir à son pere en tout & par tout. Seinem Vatter in allen dingen gehorsam seyn.

Conuienne obedire, Il faut obeir. Man muß gehorsam seyn.

La donna non fu lenta ad obedire al marito, La femme ne fut pas lasche d'obeir à son mary. Das Weib war nicht langsam jhrem Manne zugehorchen.

Egli è disposto ad obedire a ciò che li commanderanno, Il est resolu d'obeir à ce qu'ils lui commanderont. Er ist willig vnnd bereyt deme folg vnd gehorsam zu leisten/was sie jhme befehlen werden.

Per obedir vi farò quello, Ie feray cecy afin de vous obeir. Ich will das thun/damit ich dir gehorsam seye.

Per altrui te obliare non posso, Ie ne te puis oublier par vn autre. Ich kan dich durch einen andern nicht vergessen.

Obliare la noia, Oublier l'ennui, la fascherie. Die beschwernuß vergessen.

Obliare se stesso, S'oublier soy mesme. Sich selbsten vergessen.

Egli è stato obliato per quello, Il a esté oublié par cestuy la. Es ist durch den vergessen worden.

Tu m'hai obliato, Tu m'as mis en oubli, tu m'as oublié. Du bist meiner vergessen.

Obietto, Obiet. Fürgeworffen.

Oblatione, Oblation, offerte, offrande, sacrifice. Opffer.

Oblianza. val oblio, scordamento, Oubliance. Vergessenheit.

Oblianza di seruigi receuuti, Oubliance des plaisirs qu'on a receu. Vergessenheit der empfangenen dienst und Gutthaten.

Oblianza di amici, L'oubliance qu'on a des amis. Vergessenheit der Freunde.

Oblianze di pericoli passati, L'oubliance des dangers passez. Vergessenheit der außgestandenen gefahren.

Dare oblianza delle passate auersità, Oublier les aduersitez passées. Die außgestandene widerwertigkeit vergessen.

Obliare, Oublier. Vergessen.

Obligare, Obliger. Verpflichten/ verbinden/ verpfenden.

Obligarsi alcuno con piaceri, Obliger quelqu'vn de plaisirs, & faueurs. Sich vmb einen wol verdienen.

Obligare tutti suoi beni per pegno, Obliger tous ses biens pour asseurance. All sein Haab vnnd Gut verpfenden.

Obligarsi di comparere in iudicio, S'obliger de comparoir en iugement. Sich/für Gericht zuerscheinen/ verpflichten.

Obligarsi per stipulatione, Promettre & s'obliger par stipulation. Sich durch Handgelöbnuß verpflichten.

Obligarsi, val promettere, Promettre. Verheischen/ zusagen/angeloben.

Io voglio obligarmi d'andare a Genoua infra tre mezi, Ie veux promettre d'aller à Gennes dans trois mois. Jch will mich verbinden / oder verbündlich zusagen/ daß ich inwendig dreyen Monaten nach Genua gehen will.

Obligarsi per scritto di mano propria, S'obliger par escrit de main propre. Sich durch schrifftlichen schein vnter eigner Hand verbinden.

Io t'obligo scudi cento, Ie m'oblige à toy de cent escus. Jch verpflichte mich/oder bekenne / daß ich euch hundert Cronen schuldig bin.

Se voi mi fatte questo fauore io m'obligherò a voi di scudi mille, Si vous me faites ceste faueur ie m'obligerai à vous de mille escus. Wenn ihr mir die freundschaft thut/so will ich mich gegen euch vmb tausend Cronen verpflichten.

Obligatione, Obligation. Handschrifft/verpflichtũg.

Obligatione che si fa per fare alcuna cosa, Guerdon qu'on fait & par lequel on est esmeu de faire quelque chose. Belohnung oder vergeltungsbrieff.

Obligato, Obligé. Verpflicht/verbunden.

Essere obligato, esser tenuto, Estre obligé deuoir. Verpflicht oder schuldig seyn.

Obligato ad esser punito per fallo, Qui a deserui d'estre puni pour quelque chose qu'il a faicte. Straffpflichtig/straffwürdig.

Obligato ad vn mercatante, Qui est obligé à vn marchand. Der einem Kauffman verpflicht oder schuldig ist.

Obligo, cerchez *obligatione*. Suche *obligatione*.

Obligo di comparire in iudicio, Promesse & obligation de comparoir en iustice. Verpflichtung vor Gericht zuerscheinen.

Oblio, cerchez *oblianza*. Suche *oblianza*.

Oblinione, cerchez *oblio*. Suche *oblio*.

Oblico. & obliquo, Oblique, tortu. Vberzwerch/ krum/gedrähet.

Oblica strada, Chemin tortu. Ein krummer Weg.

Obprobrioso, Ignominieux. Schändlich/schmächlich.

Obprobrioso spettacolo, Spectacle ignominieux. Ein schändlich spectackel.

Obtuso, Caché, couuert. Heimlich/ bedeckt/verborgen.

Obtuso errore, Vn peché, qui est couuert & caché. Ein verborgener fehl.

Obuia, Au deuant. Entgegen.

Andare obuia ad alcuno, Aller au deuant de quelqu'vn. Einem entgegen gehen.

Leuarsi obuia di alcuno, Se leuer au deuant de quelqu'vn. Für einem auffstehen.

Obuiare, val vscire all'incontre, Aller au deuant. Entgegen gehen.

Obuiare la sposa, Aller au deuant de l'espouse. Der Braut entgegen gehen.

Obuiare il Re, Aller au deuant du Roy. Dem König entgegen gehen.

O C.

Oca & oche, Vne oye. Ein Ganß.

Oca giouane, Vne ieune oye. Ein junge Ganß.

Di oca, Appartenant à vne oye. Von einer Ganß oder dazu gehörig.

Fare il verso dell'occa, Crier comme les oyes font. Schreyen wie ein Ganß.

Il gioco dell'occa, Le ieu de l'oye. Das Gänselspiel.

Rostire vna occa, Rostir vne oye. Ein Ganß braten.

Cucinare vna occa, Apprester vne oye. Ein Ganß kochen/zurüsten.

Fate che l'oca sia ben cotta, Donnez ordre que l'oye soit bien cuitte. Sehet zu/ daß die Ganß wol gekocht seye.

Carne

Carne d'oca. Chair d'oye. Gänsenfleisch.

Comprare delle oce, Achepter des oyes Gänß kauffen.

Mangiare vna oca, Manger vne oye. Ein Ganß essen.

Oca grassa Oye grasse. Ein feiste Ganß.

Oca magra Vne oye maigre. Ein dürre Ganß.

Occare val rompere le Zappe di terra & coprire i semi, arpecare, Rompre les mottes de la terre & couurir la semence, herser. Egen.

Occatore, val chi occa, Herseur. Eger.

Occatura, val arpegiamento per rompere le Zeppe di terra, Hersement de terre pour rompre les mottes. Egung.

Occasione, Occasion. Gelegenheit/Vrsach/Anlaß.

Cercare l'occasione, Cercher l'occasion, l'opportunité. Gelegenheit suchen.

Seruirsi dell'occasione, Se seruir de l'occasion, de l'opportunité. Sich einer Gelegenheit gebrauchen.

Parmi di hauer occasione di dolermi di te, Il me semble d'auoir occasion de me plaindre de toy. Mich dünckt daß ich Vrsach hab vber euch zuklagen.

Pigliare l'occasione, Prendre l'occasion. Die Gelegenheit annehmen.

Nuoua occasione. Nouuelle occasion. Newe Gelegenheit.

Fu occasione di quell; Il fut occasion ou cause de cela. Er ist dessen ein Vrsach gewesen.

Vdita l'occasione, Ayant entendu l'occasion. Wie er die Vrsach angehört vnd verstanden.

Principale occasione di questo, Principale occasion de cela. Die fürnembste Vrsach zu dessen.

Vera occasione, Vraye occasion. Die rechte Vrsach.

Qual si sia l'occasione, Quelle que ce soit l'occasion. Auß was Vrsachen es seye.

Senza occasione, Sans occasion. Ohne Vrsach.

Occaso, ciò è il ponente, Occident, soleil couchant. Der Sonnen Nidergang.

Il sole cala verso l'occaso, Le soleil decline vers l'occident. Die Sonn neigt sich zum Nidergang.

Oceano, Ocean c'est le nom de la mer vniuerselle. Das hohe vnd grosse Meer/welches rings vmb die Welt herumb gehet.

Ochetto, val picciolo ochio Petit œil. Aeuglein.

Occhietti di bottoni doue allaciano i bottoni, Les boutonnieres où l'on attache les boutons. Die knöpfflöcher.

Occhio, L'œil. Ein Aug.

Cauar gli occhi, Creuer les yeux. Die Augen außstechen.

Medico da occhi, Medicin des yeux. Ein Augenartzt.

Patir mal d'occhi, Auoir mal aux yeux. Augenweh haben.

Occhi alti, Yeux esleux. Hohe Augen.

Occhi asciutti, Yeux secs. Truckene Augen.

Begli occhi, Beaux yeux. Schöne Augen.

Occhi bassi, Yeux humiliez. Nidrige Augen.

Occhi chiari, Yeux clairs. Klare oder helle Augen.

Occhi lagrimosi, Yeux larmoyans. Weinende Augen.

Fin ch'vltima di chuida quest'occhi, Iusques à ce que le dernier iour ferme ces yeux. Biß daß der letzte Tag mir diese Augen zuthue.

Vn colpo d'occhi, Vn traict des yeux. Ein Augenstreich/Augenschlag.

Vn batter d'occhio, Vn clin d'œil. Ein Augenblick.

Ch'io nol conosca ad vna riuolta d'occhio, Afin que ie ne le conoisse pas d'vn regard. Damit ich jhn im ersten Anblick nicht kenne.

Occhi nel cielo fisso, Les yeux fichez au ciel. Die Augen gen Himmel erhaben.

Occhi scintillanti, Yeux esteincelans. Funcklende Augen.

Gli pare gle occhi della testa vscire, Il luy semble que les yeux luy sortent de la teste. Jhn dauchte die Augen fielen jhm zum Kopff herausser.

Aprire gli occhi, Ouurir les yeux. Die Augen auffthun.

Occhi da sonno grauati, Yeux appesantis de sommeil. Augen die voll Schlaffs seyn.

Satiare gli suoi occhi, Rassasier ses yeux. Seine Augen füllen oder ersättigen.

Rasciugare gli occhi, Essuier ses yeux. Die Augen abwischen.

Chi a vn occhio più grosso che l'altro, Qui a vn œil plus gros que l'autre. Dem ein Aug grösser ist dann das ander.

Con l'occhio la scouerto, Il l'a apperceu de l'œil. Er hat sie ersehen.

Occhio acceso, Oeil enflamé. Ein brennend Aug.

Occhio bagnato di largime, Oeil trempé de larmes. Ein Aug das mit Threnen gleichsam gewaschen ist.

Occhio della vite, Le bourgeon de la vigne. Schloß oder Burg.

Occhiaie, Le lieu où sont les oyes. Gänsenstall/Gänsenstätte.

Occhiali, Lunettes, bericles. Grillen.

Occhiuto, Celuy qui a des yeux, clair voyant. Augig/der ein gut Gesicht hat.

Occidente, cerchez *Occaso*. Suche *Occaso*.

Occidente, Le soleil couchant. Abend/der Sonnen Nidergang.

Occidentale, Occidental. Vom Abendt.

Occidere, uccidare, ammazzare, Occire, tuer, meurtrir assaliner. Tödten/mörden/vmbbringen.

Occidere gli huomini per la strada, Assaliner les personnes sur le chemin. Die Leute auff der Strassen oder Reyse ermorden.

Occisore Meurtrier. Todtschläger.

Occisore di strade, Assasin & voleur de chemin. Mörder/Strassenschender.

Occisione, Meurtre, occision. Todtschlag.

Occiso, Tué, occis. Getödet/ermördet/vmbgebracht.

Egli è stato occiso in mezza strada, Il a esté tué au milieu du chemin. Er ist auff halben Weg ermordet worden.

Occorrere. Encontrer, ou recontrer. Entgegen lauffen/begegnen/antreffen.

Occorrere, Se souuenir Einfallen sich erinnern/eingedenck werden.

Quello che al presente in materia mi occorre, Ce dont ie me souuiens sur ceste matiere. Das jenig / was mir bey gegenwärtiger Materi einfällt.

Il primo che à suoi occhi gli occorse, Le premier qui luy vient au deuant de ses yeux. Der erst der jhm begegnet.

Occorse loro Pietro per strada, Ils rencontrerent Pierre par chemin. Sie traffen Petern auff dem Weg an.

Occorenza cerchez *Bisongo*, Occurrence, necessité. Fürfallende Noth.

Occorso, Rencontré. Begegnet/entgegen kommen.

Occultamente, val secrettamente, nascostamente, Secrettemēt, en cachette. Heimlich/ verborgener weise.

Occultamente è andato in Lione, Il est allé secrettement à Lion. Er ist heimlich nach Lion verreyst.

Occultissimamente, Tressecrettement, fort secrettement. Vberauß heimlich oder verborgentlich.

Occultare, Cacher. Verbergen/ heimlich halten.

Non si seppe si occultare che egli non fosse consciuto, Il ne se sceut si bien cacher, deguiser qu'il ne fut recognu. Er konte sich nicht so heimlich halten oder verstellen/ daß man jhn nicht kente.

Occultarsi, val nascondersi, Se cacher. Sich verbergen.

Occulto, Caché. Verborgen.

Niuna cosa a Iddio è occulta, Il n'y a rien de caché à Dieu. GOtt dem HERRN ist nichts verborgen.

La sua andata è occulta, Son voyage est secret. Sein Abzug oder Reiß ist heimlich.

Occulta entrata, Entrée secrette. Heimlicher Eingang.

Questo non è occulto, Ceci n'est pas secret. Das ist nicht verborgen.

Occulto proponimento, Vn dessein secret & caché. Ein heimlicher oder verborgener Anschlag.

O in occulto o in palese, Ou bien en cachette ou bien tout ouuertement. Entweder heimlich oder gantz öffentlich.

Occultato, cerchez *Occulto*. Suche *Occulto*.

Occultissimo, Tres-caché. Vberauß heimlich oder verborgen.

Occupare, Occuper, empescher. Bemühen/verhindern/einnemmen.

Occupare primo vn luogo, Prendre premier qu'vn autre la place, s'en saisir le premier. Einen Ortt erstlich einnehmen.

Occupare nel numerare, Empescher à conter. Im Zehlen verhindern.

Occupare l'heredità del padre, Se saisir de l'heritage de son pere Seines Vatters Erbschafft in Besitz nehmen.

Il pescatore occupa molti pesci, Le pescheur prend beaucoup de poissons. Der Fischer fängt viel Fisch.

Occupatione, impedimento, Occupation, empeschement. Vnmuß/ Geschäfft/Verhinderung.

Occupato, val impedito, Occupé, empesché. Vnmüssig/geschäfftig/verhindert.

Occupato in vn seruiggio, Empesché en vn affaire. Mit einem Geschäfft beladen.

Io son molto occupato, Ie suis fort empesché. Ich bin gar geschäfftig oder beladen.

Aspetto in fin che io non sia occupato, Attendez que ie ne soye plus empesché. Wartet / biß daß ich frey oder nicht mehr mit Geschäfften beladen bin.

Ocio, val riposo, Loysir, tranquillité, repos, paresse. Gute Weyl/Ruhe/Müssiggang.

Stare in ocio, Estre en repos, de loisir. Müssig oder vnbeladen seyn/Ruhe haben.

Hauer ocio assai, Estre de grand repos, auoir grand loisir. Zeit oder Weyl genug haben.

Ociosamente, val senza fare cosa alcuna, Tout a loisir, sans souci, sans rien faire, negligemment Müssiglich.

Ocioso, Oiseux, qui est à son aise, paresseux Müssig/rühig.

O D.

Oda. Qu'il oye Daß er höre.

Odi, Oy. Höre.

Odiare. Ouy. Hören.

Odiare. val portar odio hauer in odio, Hair porter haine. Hassen/feind seyn.

Odiare alcuno, Hair quelqu'vn. Einen hassen.

Il quale come io gia odiai, cosi al presente amo, Lequel que ie l'ay hay ci deuant, maintenant ie l'aime. So sehr als ich jn hiebevor gehasset / so lieb hab ich jn jetz.

Odio, Haine. Haß/Neyd/Feindschafft.

Odio tenuto nel cuore, Vne haine & inimitié cachee. Heimlicher Neyd.

Hauer

Hauer in odio, Auoir en haine. Hassen.

Hauuto in odio, Qui a hay. Gehasset.

Hauer in odio alcuno, Auoir en haine quelqu'vn. Einen hassen.

Odio mortal, Haine irreconciliable & mortelle. Ein ewiger vnd vnversöhnlicher Haß.

Io ho in odio, I'ay en haine. Ich hasse.

Io m'ho in odio, Ie me hays moy mesme. Ich bin mir selber feind / hasse mich selbsten.

Hauer la vita in odio, Auoir sa vie en haine. Sein Leben hassen oder dessen vberdrüssig seyn.

Trasmutare l'amistà in odio, Changer l'amitié en haine. Die freundschafft in feindschafft verwandeln.

Odiosamente, Fascheusement. Mit Haß hässiglich.

Odioso, Haineux. Verhasset / feind.

Odorare, cerchez *Nasare*. Suche *Nasare*.

Odorare, ciò è dar buon odore à qualche cosa, far la odorifera, Donner bonne odeur à quelque chose, la faire sentir bon. Geruch geben / wolriechend machen.

Odoramento, Flaireur, odorement, senteur. Geruch / geschmack.

Odorarato, Rempli d'odeur, odoriferant. Voll Geruchs / wolriechend.

Odorato, L'odorat, odorement, le flair. Der geruch.

Gli naràci sono piaceuoli all'odorato, Les oranges sont plaisantes au flair. Die Pomerantzen haben einen lieblichen geruch.

Odore, Odeur. Geruch / Geschmack.

Odore fortissimo, Vne senteur tresforte. Ein gar starcker Geruch.

Odor d'arosto o d'abbrucciato, L'odeur & flair de quelque chose bruslee, ou rostie. Der Geruch von einem ding / das gebraten oder verbrandt ist.

Rendre tristo & cattiuo odore, Puir, rendre mauuaise odeur. Stincken / bösen Geruch von sich geben.

Rendere odore, Rendre odeur, flairer. Riechen / Geruch von sich geben.

Chi a grand odore, Qui flaire fort & rend grande odeur. Starckriechend.

Chi ha tristo odore, Qui sent fort puant. Sehr stinckend oder vbel riechend.

Senza odore, Qui ne sent ou flaire point. Ohne geruch oder geschmack.

Sentir l'odore delle rose, Flaire l'odeur des roses. Die Rosen riechen.

Le rose & altri fiori rendono vn grande odore per il giardino, Les roses & les autres fleurs rendoyent vne si grande odeur par le iardin. Die Rosen vnnd andere Blumen riecheten so sehr durch den Garten.

Odore di vccelli Cipriani, Odeur d'oiselets de Cypre. Geruch der Vögelein / welche auß der Insul Cypro kommen.

Odore piaceuole & di confortatione, Vne senteur plaisante & confortante. Ein lieblicher vnd stärckender geruch.

Confortare il cielabro con odori, Fortifier le cerueau auec des senteurs. Das Gehirn mit gutem geruch stärcken.

Ombra odorifera, Vne ombre qui rend bonne odeur. Ein wolriechender schatten.

Odorifera acqua rosa, Eau rose odoriferante. Wolriechend Rosenwasser.

Lauarsi le mani con acqua odorifera, Se lauer les mains auec eau de senteur. Die Händ mit wolriechendem Wasser wäschen.

Herbe odorifere, Herbes qui ont bonne senteur. Wolriechende Kräuter.

Odorifero, che rende buono odore, Odoriferant, qui rend bonne odeur. Wolriechend.

Odoroso, val pieno d'odori, Rempli d'odeur, odoriferant. Voll gutes geruchs.

Odorosi incensi, Parfums qui ont bonne odeur. Wolriechendes rauchwerck.

O F.

Offendere, Offencer. Verletzen / beleydigen.

Offendere, val nuocere ad alcuno, Blesser ou offencer aucun. Einen verletzen / beleydigen.

Offendere l'amicitia, Violer l'amitié. Wider die freundschafft thun.

Offendere d'altrui fama, Blesser la bonne renõmee d'autrui. Eines guten Nahmen verletzen / schmälern.

Acciò che niun offendere possi, Afin qu'il ne puisse offencer personne. Damit er niemanden verletzẽ köñe.

Offendere le leggi, Contreuenir aux loix. Wider das Gesetz thun.

Per tema di offenderlo, De crainte de l'offencer. Auß forcht / daß er euch verletzen möchte.

Ciò che piu l'offendeua, Ce qui l'offençoit le plus. Welches jhn am meisten verdroß oder verletzte

Mai non t'offese, Ie ne t'ay iamais offencé. Ich hab dich niemahln beleydigt oder verletzt.

Offesev'egli giamai, Vous a-il iamais offencé. Hat er euch jemahln beleydiget.

Offensione, Offence. Vnwillen / verdruß / beleydigung / verletzung.

Offesa, cerchez *Offensione*. Suche *Offensione*.

Offesa picciola, Petite offence. Geringe verletzung oder verdruß

Offeso, Blessé, offencé. Erzürnt / beleydigt / verletzt.

Io ho offeso il mio padre, I'ay offensé mon pere. Ich hab meinen Vatter erzürnt oder beleydigt.

Dimmi di ch'io t'ho offeso che uccider mi voli, Dis-moy en quoy t'ay ie offencé que tu me veux tuer. Sag mir womit hab ich dich erzürnt / daß du mich vmbbringen wilt.

Me non haueto offesso, Vous ne m'auez pas offencé. Ihr habt mich nich erzörnet oder belendiget.

Offensore, Celui qui offense. Der einen erzörnet/ belendiget/oder verletzet.

Perdonnare all'offenditore, Pardonner à celui qui a offencé. Denn/ welcher einen erzörnet oder belendiget hat/verzeihen.

Offerire, Consacrer, offrir. Opffern/ heiligen/antieten.

Quanto ti offerisce & per far per te, Il te presente de faire pour toi tout ce qu'il pourra. Er erbeut sich an daß er deinet wegen alles thun wil/was er kan.

Offerire quanto si ha, Offrir tout ce qu' on a. Einem alles was man vermag/anbieten.

Offerire aiuto & soccorso, Offrir, presenter son aide & secours. Hülff vnd Beystand anbietten.

Offerire il suo aiuto, Presenter son aide. Sein Hülff anbieten.

Offerire ad alcuno da la casa, Offrir à quelqu'vn logis. Einem sein Hauß oder Herberg anbietten.

Quello che tu offri di fare, Ce que tu presentes de faire. Das jenig/ welches du dich zuthun anbeutest.

Quello che gli offeriua, Ce qu'il leur presentoit. Das was er jhnen anbote.

T'offero il mio aiuto, Ie te presente mon aide. Ich biete euch mein Hülff vnd Beystandt an.

Se ad ogni suo seruigio s'offerse, Il luy presenta tout son seruice. Er hat jhm all seinen dienst anerbotten.

Ogni cose che per lui si potesse offersero alloro piacere, Il luy presenta tout ce qu'il pouuoit pour leur faire plaisir. Er hat jhm seine willige Dienst vnd Freundschafft gäntzlich anerbotten.

Io prenderei quello che m'offerte, Ie prendray ce que me presentes. Ich will annemen was jhr mir anbietet.

Offerire prezzo, Mettre enchere. Ein Gebot darauff thun.

Offerta, Offre, offerte, promesse, offrande, present. Anerbietung/Verheissung/Zusage.

Offerta come nell' altare, L'offrande de l'autel. Ein Opffer.

Offerta fatta a Iddio, Offrande faire à Dieu. Ein Gelübd oder Zusage/die man Gott dem HErrn gethen.

Offerta sopra qualche cosa che si vende, Enchere, mise sur ce qu'on vend au plus offrant & dernier encherisseur. Ein Gebott auff ein ding / so verkaufft oder vergantet wird.

Offesa, val offensione, Offence, tort, desplaisir, faute. Vnwill/vnlust/verdruß/belendigung / missethat.

Ogni vno appetisce naturalmente la vendetta delle offese, Chacun souhaitte naturellement la vengeance des offences qu'on a receuës. Ein jeder ist von Natur rachgierich.

Offesa graue, Griefe, offence. Eine grosse vnd schwere Belendigung.

Offesa lieue, Legere offence. Eine geringe Belendigung/geringer Fehl.

Perdonare le offese passate, Pardonner les offences passees. Die begangene Fehl oder Missethaten verzeihen.

Pardonatemi questa offesa, Perdonnez moy ceste faute. Verzeihet mir die Fehl.

Offitio, val vfficio diuino, Le seruice diuin. Gottes Dienst.

Auscoltare il diuin officio, Ouir le seruice diuin. Den Gottesdienst anhören.

Officio, Office, deuoir, charge. Ampt/beruff / dienst.

Fornire il tempo del suo officio, Acheuer le temps de sa charge. Die zeit seines Ampts volnziehen/ außdienen.

Riconfermare l'officio ad alcuno, Confirmer quelqu'vn en sa charge. Einen in seinem Ampt oder Dienst bestättigen.

Portare honore all'officio, Porter honneur & respect à la charge. Dem Ampt seine Ehr erzeigen.

Officiali, Officiers, seruiteurs. Diener/ die in eines Herrn oder Obrigkeit Dienst seynd.

Offuscare, Offusquer. Verdunckeln/verfinstern/ verblenden.

Offuscare gli occhi, Obscurcir la veuë. Die Augen verblenden/das Gesicht verfinstern.

Offuscatione, Obscurité, esblouissement. Verdunckelung/Verblendung.

Offuscato, Plein d'obscurité, fort obscur. Verdunckelt/finster gemacht.

O G.

Oggetto, Obiect. Fürwurff/ Fürlag/Gegensatz der Sinnen.

Oggetto piaceuole, Aggreable & plaisant obiect. Ein lustiger vnd lieblicher Gegensatz der Sinnen.

Gli oggetti muouono li sensi, Les obiects esmeuuent les sens. Was einem vorm Gesicht ligt / das bewegt die Sinne.

Oggetto per il fine, disegno, Intention, deliberation. Rath/ Meynung/ End.

Ogliaro, è chi fa, ouer vende oglio, Huilier qui fait ou vend l'huile. Ein Oelkrämer.

Ogliaruolo, val vaso di oglio, Vne bruette à mettre huile pour le conseruer. Oelkrug.

Oglio, Huile Oel.

Oglio di oliue, Huile d'oliues Oliuen Öl.

Oglio di mandole, Huile d'amandes Mandelöl.

Oglio di noce, Huile de noix. Nußöl.

Va te ne torre del oglio, Va querir de l'huile. Geh hin vnd hole Oel.

Comperare del oglio, Achepter de l'huile. Oel kauffen.

Oglio virginale. Huile de vierge. Jungfräwlich Oel.

Oglio di ruta, Huile de ruë Rauten Oel.

Oglio di camomila, Huile de camomille. Kamillen Oel.

Oglio

Oglio di aneto, Huile d'anet. Dillenöl.
Oglio rosato, Huile Rosat. Rosenöl.
Ogni, Chacun. Alle ein jeder.
Ogniuno, Cerchez, *Ogni* Suche *Ogni*.
Ogni cosa, Tout. Alles/Alle Ding.
Ogni di, Tous les iours. Alle Tag/täglich.
Ogni hora. Toutes les heures. Alle stunde/allezeit.
Ogni hor piu. Des plus en plus, Je länger je mehr.
Ogni anno, Tous les ans. Alle Jahr/jährlichs.
Ogni stade, Tous les estés. Alle Sommer.
Ad ogni modo, En toutes manieres. Auff allerley weiß vnd weg.
Ogni volta che, Toutesfois & quantes. Alle mahl jedes mahl.
Ogni cosa considerata, Ayant le tout bien consideré. Nach dem er alles wol erwogen.
Ogni cosa detta, Ayant tout dit. Wie er alles gesagt hatte.
Alla moglie disse ogni cosa, Il declara tout à sa femme. Er sagte seiner Frawen alle ding.
Ogni cosa serrata, Ayant le tout reserré. Wie er alles verschlossen hatte.
Ogni cosa è pieno di neue, Tout est plein de neige. Alles ist voll Schnees.
Ogni gran cosa farei per voi, Ie ferai tout pour vous, Ich will euch zu Gefallen alles thun.
La festa d' ogni santi, La feste de la toutsainćts. Das Fest aller Heyligen.
Ogni altra cosa, Toutte autre chose. Alles anders/alle andere ding.

O H.

Oh, oho, voce di gridare, Hola, hola. Hola.
Ohi, Las! Ach.
Ohime, Las moi helas. Ach mir/wehe mir.

O I.

Oime! aiutatemi, Helas, aidez moy. Ach mir! helffet mir.
Oime, misera me Helas moy miserable. Ach Ich elende vnd betrübte.
Oime, lassa me, Helas, laisse moy. Ach Gott/laß mich nur.
Oime, chi è quello che tu dice, Helas qu'est-ce que tu dis. Ach Gott was ists das du sagst.
Oissa, C'est vne clameur des mariniers qui s'encouragent l'vn l'autre à faire quelque chose. Ein Wörtlein / damit die Schiffleute einander zusprechen vnd Muth machen.

O L.

Olezzare, val dar odore, Sentir, donner odeur. Riechen/Geruch von sich geben.
Quest' herba olezza molto, Ceste herbe rend vne grande odeur. Das Kräutlein gibt einen starcken geruch von sich.
Olimach, Ville d'Hongrie. Ein Statt in Hungern gelegen.
Olimpia, città. Ein Statt in der Landtschaffe Achaia bey der Statt Elis.
Oliato, Huileux voll Oel/Oehlig.
Olimpo, Olympe, c'est vne montagne tres haute en la Macedonie. Ein vberauß hoher Berg in Thessalonien wird wegen seiner grossen Höhe für den Himmel gebraucht.
Olio, cercchez *Oglio*. Suche *Oglio*.
Comperare del olio da mettere nella lucerna, Acheter de l'huile pour mettre en la lampe. Oel in die Lampen kauffen.
Olire, Fleurer, cerchez *Olezare*. Suche *Olezare*.
La camera oliua tutta di fiori di rosmarino & altri, La chambre est pleine de l' odeur des fleurs de rosmarin, & d' autres. Die gantze Kammer riecht nach Roßmarin vnd Blumen.
Oliua frutto dell' oliua, Oliue. Oliuien.
Tempo di coglier l' oliue, Le temps qu' on cueille les oliues. Die Zeit so man die Oliuien abbricht vnd versamblet.
Oliua saluatica, Oliue sauuage. Wilde Oliuien.
Oliueto, val luogo piantato di oliue, Vn lieu planté d' oliuiers. Da viel Oliuienbäum stehen.
Oliueto, Oliuet, c' est vne montagne de Iudee. Der Oelberg in Judea.
Oliuo & oliua, Oliue. Oliuien.
Oliuo, Oliuier. Oliuienbaum oder Oelbaum.
Rami di oliua, Rames d' oliuier. Aest von einem Oelbaum.
Oliua cerchez *Oliuo* Suche *Oliuo*.
Oliuastro, Oliuier sauuage. Ein wilder Oelbaum.
Simile all' oliuo, Semblable à l' oliuier. Einem Oelbaum gleich.
Di oliua, D' oliuier. Von einem Oelbaum.
Oleastro, cerchez *Oliuastro*. Suche *Oliuastro*.
Oll' o lo, Ou le, ou luy. Oder der.
Oll' scolare, oll' soldato, Ou l' escholier ou le soldat. Entweder der Schüler oder der Soldat.
Oll' carità di amici, oll' auaritia di seruente, Ou la charité des amis, ou l'auarice des seruiteurs. Entweder die Liebe der Freind oder der Geitz der Diener.
Ol la fede Christiana, ol la Giudaica, Ou la foy Christienne, ou la Iuifue. Entweder der Christliche oder der Jüdische Glaub.
Olmo, Vn orme, c'est le nom d' vn arbre. Ein Vlmenbaum.
Di olmo D'orme. Von einem Vlmenbaum.
Luogo piantato di olmi, Lieu planté d'ormes. Ein Platz mit Vlmenbäumen besetzt.
Stare a l' ombra dell' olmo, Estre à l ombre d' vn orme. Vnterm Schatten eines Vlmenbaums stehen.

Olocausta, val sacrificio, Sacrifice, holocauste. Ein Brandtopffer.

Oltra & oltre, Outre, contre. Vber/wider/gegen.

Oltra, cerchez *Eccetto*, Suche *Eccetto*.

Oltra di questo, Outre ceci, Weiter/ ober das.

Oltra misura, val fuor di misura, Hors de mensure. Vber die maß.

Oltra modo, Beaucoup, fort. Sehr vnd viel.

Oltra nostro vso, Contre nostre coustume, Wider vnsere Gewonheit.

Oltr. lor modo, Cõtre leur façon. Wider jre weise.

Oltraggiare val ingiuriare, Outrager, iniurier. Einem Gewalt vnd Vnbilligkeit anthun.

Oltraggiare alcuno di parole in colera, Iniurier quelqu'vn de parole estant en colere. Einen mit worten schmähen.

Hebbe mi voluta oltraggiare, Il me vouloit iniurier. Er wol. mir Gewalt vnd vnrecht thun.

Oltraggiare vn huomo da bene, Iniurier vn homme de bien. Einem Bidermann Gewalt anthun.

Oltraggiato Iniurié. Dem Gewalt oder vnrecht gethan oder der mit Vnfug gelästert ist worden

E stato oltraggiato da vn scelerato huomo, Il a esté iniurié par vn mesch. nt homme Der ist von einẽ böswicht mit vnfug gelästert worden.

Oltraggiatore, val chi dice ingiuria, Qui dit paroles outrageuses à aucun Lästerer/Schmäher/der einem Gewalt anthut.

Oltraggio. Iniure tort, dommage calomnie, desplaisir Lästerung Schmach/ Gewalt vnd Vnrecht.

Domandare perdonnanza d'ogni oltraggio passato, Demander pardon des torts faits par le passé. Vmb Vergebung deß zugefügten Gewalts vnd Vnrechts bitten.

Tu m'hai fatto oltraggio, Tu m'as fait desplaisir. Du hast mir groß Vnrecht oder Mißfallen gethan

Oltraggioso, Outrageux, iniurieux. Lästerhaffte/ schmächlich.

Parole oltraggiose, Propos iniurieux. Lästerrede/ schelt wort.

Proferire parole oltraggiose contro l' honore di alcuno, Dire & proferer paroles outrageuses ou iniurieuses contre l'honneur de quelqu'vn. Einen mit worten schmähen/seine Ehre angreiffen.

Oltramarino, D'outre mer. Jenseit dem Meer.

Oltrare, cerchez *Allontanare*. Suche *Allontanare*.

Oltre & oltra, cerchez *Oltra*. Suche *Oltra*.

O l'vno o l'altro, Ou l'vn ou l'autre. Entweder der ein oder der ander/ entweder das eine oder dz andere.

O M

Ombe che è poi? Et quoy? Wolan was ists mehr?

Ombe voi tu altro da noi? Quoy veux tu autre chose de nous? wolan begerestu etwas weiters von vns?

Ne ombe hallo tu inteso, Et quoy l'as tu entendu Wolan hastu es verstanden?

Ombilico, Le nombril, cerchez *Bonigolo*. Der Nabel.

Dallo ombelico in giuso, De puis le nombril en bas. Vom Nabel hinunderwärts.

Stare nell' aqua in fin all' ombelico, Estre dans l'eau iusques au nombril oder bis dẽ nabel im wasser stehẽ.

Ombra, Ombre. Schatten.

Ombra della terra, che oscura la luna, Ombre de la terre qui obscurcit la lune. Finsternuß deß Mon.

Ombra, Vn Esprit. Ein Geist. Gesicht.

Fatto à l'vmbra, Fait en l'ombre Schatticht.

Dormire all'ombra d' vn mandorlo, Dormir à l'ombre d'vn amandrier. Vnderm schatten eines Mandelbaums schlaffen.

Ombra piacevole, Vne ombre plaisante. Ein lieblicher schatten.

Ombra della notte, L'ombre de la nuict. Schatten der Nacht.

Parmi vedere l'ombre di colore che sono trappassati, Il me semble voir les esprits de ceux qui sont trespassés. Es duncket mich ich sehe der abgestorbenẽ Geister.

Ombra dolce, Vna ombre douce & suaue. Ein lieblicher schatten.

Ombra odorifera, Vne ombre laquelle rend vne bonne odeur. Ein wolriechender schatten.

Ombra dilettevole & piacevole, Vne ombre plaisante & agreable. Ein lustiger vnd lieblicher schatten.

Ombra d'vn faggio, L'ombre d'vn fau. Der schatten von einem Buchbaum.

Ombra d' vn lauro, L'ombre d'vn laurier. Der schatten von einem Lorbeerbaum.

Passerano come ombra, Ils passeront comme l'ombre Sie werden vergehen wie der schatten.

L'huomo è polvere & ombra, L'homme est poudre & ombre. Der Mensch ist staub vnd schatten.

Fuggire come l'ombra, Fuir comme l'ombre. Fliehen oder weichen wie der schatten.

Egli mi fa ombra, Il me fait ombre. Er macht mir schatten.

Ombrare, Ombrager. Vmbschatten.

Ombratile, Qui est à l'ombre. Das am schatten gelegen oder schatticht ist.

Ombraggiamento, val coperto, coloramento, Couleur, ombre, couuerture, pretexte. Vberschattung/ Zudeckung Schein.

Ombreggiante, Qui fait ombre. Das einen schatten macht.

Ombreggianti & grandi alberi, Des grands arbres qui font ombre. Grosse vnd vmbschattende Bäum.

Ombreggiare, Ombrager. Vmbschatten.

Ombria, cerchez *Ombra*. Suche *Ombra*.

Ombrella, Ombrotte. Kleiner Schatten
Ombrella, Vn ciel ou autre chose que l'on se met sur la teste pour se faire ombrage. Ein Schirm oder Schatthut für die Sonne oder Lufft.
Ombrini sorte di pesci, Ombres. Ein art von fischen.
Ombroso val pieno d'ombre, Ombrageux. Schattechtig/voll schattens.
Ombroso, val sospettoso, Soupçonneux. Dunckel/verdächtig.
Vna valle ombrosa di molti alberi, Vn vallon rempli d'arbres qui font grande ombre. Ein kleiner Thal mit vielen schattechtigen Bäumen besetzt.

O N.

Oncare, Imiter la voix de l'Ours. brüllē wie ein Beer.
Oncia, Vne once, c'est la douzieme partie d'vne liure Ein Vntz.
Che pesa vn oncia, Pesant vne once Das ein Vntz oder zwey Loht wigt.
A oncia a oncia Once à once. Vntzweiß.
Due oncie, Deux onces. Zwo Vntzen.
Comparare vna oncia di garofani, Achepter vne once de girofles. Ein Vntzen Wurtznegelein kauffen.
Va torre vna oncia di pepe, Va querir vne once de poiure Gehe hin vnd hole ein Vntz Pfeffers.
Oncietta, Vne once qui est petite. Ein kleine Vntz.
Oncino, val rampino, Vn croc, ou crochet. Ein Haacken.
Onda L'onde de l'eau. Wasserwelle.
A foggia di onde, A la façon d'ondes. Wie die wasserwellen.
Fatto a onde, Fait à ondes. Auff wellen weiß gestalt.
Pieno d'onde, Plein d'ondes & de vagues. Wellächtig/voll wellen.
Le onde del mare sono grande, Les ondes de la mer sont grandes. Die Meerwellen seynd groß
Le onde del lago, Les vagues du lac. Die Seewellen.
Vna cassa laquale notaua sopra le onde del lago, Vne Casse, laquelle nageoit sur les ondes du lac. Ein Kasten/so auff den Seewellen hin vnd her trieb.
Onde salate, Ondes salees, ou de mer. Gesaltzen wasser/Meerwasser.
Onde, Larmes. Thränen/Zähern.
Onde, Où. Wo?
Onde è intrato, Où est il entré. Wo ist er hinein gangen?
Onde, val di onde, D'où. Von wannen?
Onde, pourquoy. Wohero/warumb/auß was Vrsachen?
Ondeggiamento, Fluctuation, flottement. Die wellen oder die Flut deß wassers.
Ondeggiante, Qui flotte sur l'eau. Auff dem wasser treibendt.
Ondeggiando, Ondoyant. Wellen werffendt.
Ondeggiare, Ondoyer. Wellen werffen.
Ondeggiare sopra acqua, Flotter sur l'eau. Auff dem wasser treiben oder schweben.
Ondoso, Plein d'ondes & vagues. Vngestüm/wellen werffend.
Mare ondoso, Vne mer pleine de vagues. Ein vngestüm Meer.
Ongaria prouincie, Hongrie. Hungerlandt.
Onghia, Vne ongle. Ein Nagel an deß Menschen Handt.
Tagliare le onghie, Couper les ongles. Die Nägel abschneiden.
Onghia del animale, La corne du pied d'vne beste. Ein Thierklaw.
Onghietta, Vne petite ongle. Ein kleiner Nagel oder Klawen.
Ongere, Oindre Salben/schmieren
Ongere il lato dolente, Oindre le costé qui est douloreux. Die schmertzende Seiten salben oder schmieren.
Ongere il stomacho, Oindre l'estomach. Den Magen salben oder schmieren.
Ongere vna piagha, Oindre vne playe. Eine wunden salben/schmieren.
Onguento, Onguent. Salbe/Schmier/Oel.
Onguentario, Apothicaire. Ein Apotecker.
Onta, val dispetto, Honte. Schand/Vnehr
Io voglio torre via la onta fatta alla mia sorella, Ie veux venger l'honte qu'il a fait à ma sœur. Ich will die Schand/welche er an meiner Schwester begangen hat/rächen.
Pigliarsi onta di fare tal cosa, Auoir honte de faire telle chose. Sich schämen das zuthun.
Ontione, Onction. Salbung/Oelung.
Onto Oinct. Gesalbet/geschmieret.
Onto, val onguento, Onguent. Salb/Schmier/Öl.
Ontoso & ontosa, val pieno di ignominie, Honteux & honteuse, ignominieux & ignominieuse. Schändlich/schmählich/schändliche/schmächliche.
Ontosa morte, Mort ignominieuse. Ein schändlicher Todt.
Egli è molto ontoso, Il est fort honteux. Er ist gar schamhafftig.
Ontoso, Plein d'onguent. Salblicht voll salben/Oelschmier.
Ontoso & onto, Graisse di huile ou d'onguent. Idem.
Onto sottil, Du beurre. Subtil schmier/Butter.
Va comperare del onto sottile, Va t'en achepter du beurre. Geh hin vnd kauff Butter.
Ontura, cerchez *Ontione*. Suche *Ontione*.
Onusto, Chargé. Beladen.
Essere molto onusto di robbe, Estre grandement chargé d'hardes Mit vielen Kleydern oder Geräth beladen seyn.

Opaco, Opaque, cerchez *Ombroso*, Onbrageux, qui fait ombre. Schattig.

Openione, Opinion. Meynung/Vrtheil.

Rade volte riesce alcuna vostra opinione a laudeuole fine, Vostre aduis reüscit peu souuent à bonne fin. Gar selten geschichts/daß ewer meynung oder Vorschlag zum guten End gelangt.

Contra l' openione d' ogni vno, Contre l' aduis de chacun. Wider aller Leut meynung vnd bedüncken.

Secondo l' openione di tutti, Selon l' opinion de tous, Nach aller Leut Meynung oder Vrtheil.

Essere ingannato della sua openione, Estre deçeu en son opinion. Sich mit seiner Meynung betrogen finden.

Mouersi della sua openione, Changer d'aduis. Anderer Meynung werden.

Questa è la mia openione, Voila mon opinion. Sihe das ist meine Meynung.

Opera & opra, cio è fatica, Labeur. Arbeit.

Opera che si compone, Vn oeuure. Ein Gemächt oder Werck.

Opera fatta in fretta, Besongne faite en haste. Ein werck das mit Eil gemacht ist.

Opera ricorretta, Vn labeur corrigé de nouueau. Ein werck das widerumb gebessert ist.

Opera bella da vedere, Vne belle besongne à voir. Ein schön ansehnlich werck.

Buona opera, Bonne œuure, Ein gut werck.

Opera fanciullesca, Besongne d'enfans. Kinderwerck.

Vedere per opera ciò che don le parole si dice, Voir par effect ce qu'on dit de paroles. In der That sehen oder spüren was man mit dem Mundt saget.

Dare opera, Mettre en peine. werck geben/zuschaffen machen.

L'opera sta altrimente che voi non pensate, L'affaire va autrement que vous ne pensez pas. Das werck oder die sach geht anderst/als jhr vermeynt.

Opere d'arme, Faits d' armes, prouesses. Ritterliche oder dapffere Thaten.

Vederete pure come l' opera andata, Vous verrez bien comme l' affaire ira. Jhr werd wol sehen/wie das werck gehen wird.

Nel principio della presente opera, Au commencement de cest œuure. Im Anfang dieses wercks.

Inique opere, Meschantes & iniques œuures, Vnbilliche oder schelmische werck.

Opera vituperosa, Vn acte detestable. Ein schandtlich werck.

Opere maluaggie, Meschantes œuures. Böse werck.

Fate cha l'opere rispondinò alle parole. Donnez ordre que vos faits correspondent à vos dits. Machet daß die That mit den worten vbereinstimme.

Operario, ciò è chi lauora per salario, Ouurier, manouurier. Taglöhner/Werckmann.

Operaria, Ouuriere. Eine Arbeiterin.

Operatione, Operation, force, vertu, action. Wirckung.

Per operatione de corpi celeste, Par la vertu du ciel. Durch wirckung deß Himmels.

Operare, val fare. Ouurer, besongner, trauailler. Arbeiten / Thun.

Operare contra la sua natura, Faire quelque chose contre son gre. Wider seinen willen arbeiten oder etwas thun.

Per suo bene operare, Pour ses bienfaits. Für seine gute Thaten oder Arbeit.

Come dobbiamo verso di te operare, Comment deuons nous faire auec toy. Wie sollen wir vns gegen dir verhalten.

Operare il contrario, Faire tout le contraire, Das widerspiel thun.

Operare prestamente, Trauailler vistement. Geschwindt arbeiten.

La medicina opera bene, La medicine operoit bien. Die Artzney hat wol gewircket.

Operò tanto, Il trauailla tant. Er arbeitet so sehr.

Operatore, val chi opera & fa, Exploiteur, & qui fait le fait, ouurieur, laboureur. Arbeiter/verrichter.

Operatore di campi, Vn laboureur qui cultiue les champs. Ackerman/Bawer der das Feld bawet.

Operatrice, Celle qui laboure. Ackersfraw/Bäwerin die das Feld hilfft bawen.

Operetta, Petite œuure. Ein klein Werck.

Opifice cerchez *Artefice* Suche *Artefice*.

Opimo, cerchez *Grasso*. Suche *Grasso*.

Opiniona & openione, Opinion. Meynung.

Essere d' opinione, Estre d' opinion. Einer Meynung seyn.

Hauer opinione, Auoir opinion. Eine Meynung haben.

Leuata l' opinione, Estant ostee l' opinion. Wie die Meynung benommen war.

Hauere alcuno in buona opinione, Tenir quelqu'vn en bonne opinion, le reputer pour homme de bien. Gute Meynung von einem haben/Einen für from halten.

Seguitare la volgare opinione, Suiure l' opinion commune. Dem gemeinen Sentenz oder Meynung folgen.

Opinione generale, Generale & commune opinion. Die allgemeine Meynung.

Opio, sugo di papauere che induce sonno, Suc de pauot qui prouoque le sommeil. Magensafft welches den Menschen schläfferig macht.

Opinant, Opinant, celuy qui opine, qui dit son aduis, Meynender/vermeynende.

Oppi

Oppio, albero noto, Vn arbore nommé peuplier. Pappelbaum/Aspenbaum.

De oppio, De peuplier. Von Aspen Holtz.

Luogo piantato di oppio, Vn lieu planté de peupliers. Da viel Aspen stehen.

Opporre & opponer, Opposer, mettre à l' encontre, mettre deuant. Entgegē setzē/widerstehē/fürwerffē.

Opporresi ad alcuno, S'opposer a quelq'vn. Sich einem widersetzen.

Opporsi alla maluagità di alcuno, S'opposer à la meschancete de quelqu'vn. Eines Boßheit Widerstandt thun.

Opporsi alle legge, S'opposer aux loix. Sich dem Gesetz widersetzen/widerstreben.

Opporsi alle forze di alcuno, Contreluicter les forces de quel'quvn. Eines Stärcke widerstandt thun.

Opportuno, val conueniente a tempo, a punto, Opportun, conuenable, qui vient bien à point, tout à temps, selon nostre desir & souhait. Bequem/füglich/zu rechter Zeit vnd Stelle.

Domenedio ci ha mandato tempo opportuno da seminare le biade, Dieu nous à enuoyé vn temps opportun pour pouuoir semer les bleds. Gott der Herr hat vns eine bequeme Zeit verliehen/das Getreyd zusäen.

Non solamente vtile ma opportuno, Non seulement vtile, mais oportun. Nicht allein nutzlich/ sondern auch füglich vnd bequem.

Opportuni seruigi, Plaisirs faits à 'propos. Dienste welche einem zu rechter Zeit vnd Stelle erzeigt werden.

Apparecchiare ogni cosa opportuna, Apprester tout ce qui fait besoin. Alles was von nöthen thut/zurüsten.

Opportunità, val occasione, Opportunité, aisance, commodité. Bequemlichkeit/Gelegenheit.

Secondo la sua opportunità, Selon sa commodité. Nach seiner Gelegenheit.

Per le loro opportunità, A cause de leur necessité. Wegen jhrer Notturfft.

Opportunità val bisogna, Necessité. not/notturfft.

Opportunità naturale, Necessite naturelle. Natürliche Notturfft.

Opportunamente, Opportunement, en temps & lieu tout à point, tout à propos. Füglich/bequemlich/zu rechter zeit vnd Stelle.

Tu sei giunto opportunamente, Tu es arriué tout à point. Du bist eben zu rechter Zeit kommen.

Opposito, Opposite. Das gegen vber ist.

Oppositione, Opposition. Gegensatz.

Oppositione del sole alla luna, L'opposition du soleil à la lune. Finsternuß am Himmel.

Io voglio cosi rispondere alla loro oppositione, Ie veux ainsi respondre à leur opposition. Ich will auff jhren Einwurff oder Gegensatz also antworten.

Opposto, val contraposto, Mis au deuant. Entgegen gesetzt/fürgeworffen.

Opra cerchez *opera*. Suche *Opera*.

Oppressione, val violenza, Foulement, greuance, oppression, foulure. Vnterdrückung/ Vberdrang/ Beschwehrung.

Egli patisce grandissima oppressione di polmoni, Il endure vne grande oppression de poulmons. Er hat ein schwehre Lungensucht.

Oppresso, val aggrauato, Accablé, opprimé. Vnterdrückt/beschweret.

Egli è molto oppresso d'infirmità, Il est grandement oppresé de maladie. Er ist mit schwerer Kranckheit beladen.

Oppresso di pouertà, Oppresé & accablé de poureté. Mit Armut gequelet vnd gleichsam vnterdruckt.

Oppressore, Fouleur, graueur, oppresseur. Vntertrucker/Beschwerer.

Opprimere, Opprimer, greuer, fouler. Vntertrucken/beschweren.

Opprimere alcuno, Fouler & greuer quelqu'un. Einen vnterdrucken.

Opprimere alcun con parole, Nuire à quelqu'vn par paroles. Einen mit worten beleidigen vnd gleichsam vntertrucken.

Opprobrio, cerchez *Obbrobrio*. Suche *Obbrobrio*.

Opra trista, Vn meschant acte. Ein schändliche Thot/Vbelthat.

Oprire cio è apprire, Ouurir. Auffthun/auffmachen.

Oprire vna porta, Ouurir vne porte. Ein Thor oder Pforten auffthun.

Oprire vna cassa, Ouurir vn coffre. Eine Kisten auffthun.

Oprito, Ouuert. Auffgethan/auffgemacht.

Le porte della città sono oprite, Les portes de la ville sont ouuertes. Die Statthor seynd auffgethan oder offen.

Oppugnare, val contrariare, resistere ad alcuno, Estre contraire & resister, repugner à aucun, contredire. Bestürmen/widerfechten/Widerstandt thun.

O R.

Or Ores à present, maintenant. Jetzt/Nun.

Or non son maluaggio huomo, Ie ne suis pas maintenant meschant homme. Ich bin jetzt kein böser oder schändlichter Mensch.

Or che voles tu dire, Que veux tu dire maintenant? Was wiltu nun sagen?

Ora val senza richiesta, Sans delay. Jetzt alsbald/ohne Verzug.

Oracolo, Oracle. Offenbarung/Göttliche oder viel mehr Teufflische Antwort.

Ora, Vn vent doux. Ein lieblicher süsser Windt.

Orare, Prier. Betten/Bitten.

Orare Dio, Prier Dieu. Gott bitten.
Orare, Orer, haranguer. Eine Rede thun.
Orare, Oraison, priere. Gebett oder Bitt.
Orata, sorte di pesce, Vn poisson nommé orate, ou dorade. Ein rothe Forell/Fisch.
Oratione, Harangue, oraison. Eine Rede.
Oratione imaginata, Vne oraison premeditee. Eine vorbedachte oder wol erwogene Rede
Oratione ornata, Vne harangue bien faite. Ein stattliche Oration oder Rede.
Oratione degna di laude, Vne harangue digne de louange. Ein lobwürdige Rede.
Far vna oratione, Faire vne harangue. Eine Rede thun/Oration halten.
Che oratione vsate voi di dire da mattina, Quelle priere auez vous accoustumé de dire le matin. Was für ein Gebett bettet jhr gemeniglich deß Morgens.
Fare la sua oratione in genochi, Faire son oraison à genoux. Sein Gebett kniend thun.
Vacare a oratione, Vaquer a oraisons. Dem Gebett fleissig abwarten/fleissig betten.
Oratore, Orateur, harangueur. Ein Redner.
Come si conuiene ad oratore, Comme il appartient à vn orateur. Rednerisch/wie einem Redner zusteht.
Pertinente ad oratore, D'orateur. Das einem Redner zugehörig ist.
Egli è vn grand oratore, Il est vn grand harangueur. Er ist ein grosser vnd stattlicher Redner.
Oratorio, val capella, Oratoire, vn lieu où on prie. Ein Betthauß.
Orbare, val priuare di qualche cosa, Priuer de quelque chose. Eines dings berauben.
Orbo, val cieco chi ha perduto la luce, Aueugle. Ein Blinder der seines Gesichts beraubt ist.
Orbetto, Vn petit aueugle. Der etwas blindt ist.
Orca, Vne oudre c'est le nom d'vn grand poisson de mer. Ein grewlicher Walfisch im Meer/ist ein sonderbare Gattung dieses Namens.
Orcare, val fare la voce del asino, Braire comme vn asne. Schreyen wie ein Esel/ruchlen/gigagen.
Orciuolo, Vne vrne ou bocal. Ein Wasserkrug.
Orciuoletto, cerchez *Boccaletto*. Suche *Boccaletto*.
Orco, L'obscurité de l'enfer. Die Finsternuß der Hellen.
Ordigno, Instrument. Ein Werckzeug.
Ordimento, Ordissure de toile. Das Zetteln.
Ordinare, val commandare, Commander. Befehlen/gebieten.
Ordinare val disporre, porre in ordine, Ordonner, disposer. Anordnen/befehlen.
Ordinare, val deliberare, Ordonner, arrester quelque propos. Berathschlagen vnd beschliessen.
Ordinare la cena, Apprester le souper. Das abendmal zurüsten/bereyten.
Ordinare i corrieri, Establir des messagers. Postbotten anordnen/bestättigen.
Fare ordinare ogni cosa opportuna, Faire a prester tout ce qui est de besoin. Alles was nötig ist zurüsten/oder bereyten lassen.
Ordinare vna festa, Commander vne feste. Ein Fest anstellen oder verordnen.
Ordinare le camere, Dresser & accommoder les chambres. Die Kammer zurüsten.
Ordinare vn conuito, Faire apprester vn banquet. Ein Gastmahl bereyten lassen.
Ordino che si mettessero le tauole, Il commanda qu'on eust à dresser les tables. Er befahl man solte die Tisch zu recht setzen.
Oratione & processione ordinate, Oraisons & processions establies. Angeordnete Gebett vnd Procession.
Ordinato, Ordonné, establi. Angeordnet/bestättiget.
Luogo ordinato, Vn lieu ordonné. Ein bestimpter Orth.
Ordinato desiderio, Desir reiglé & limité. Ordenliche Lust vnd Begierde.
Ordinato ragionamento, Vn discours bien orné & reiglé. Ein wol ongestelte vnd verordnete Rede.
Il patrono ha ordinato di fare quello, Le maistre a ordonne de faire cella. Der Meister hat das zuthun befohlen.
Ordinario, Ordinaire. Ordentlich/gewöhnlich.
Consiglio ordinario, Conseil ordinaire. Gewöhnlicher Rath.
Ordinanza, Ordonnance. Ordnung/Satzung/Befelch/Edict.
Le ordinanze di Francia, Les edits & ordonnances de France. Die Ordnungen vnd Edicten von Franckreich.
Fare contre l'ordinanze, Contreuenir aux ordonnances. Wider die Ordnung thun.
Ordinanza di soldati, Vne compagnie de soldats. Ein Hauffen Soldaten.
Ordinanza di macedoni, Vne armee de huit mille hommes de pied. Ein Kriegsheer von 8000 zu Fuß.
Ordinanza di Francesi, Vne bande de gens de guerre François. Ein hauffen frantzösischer Kriegsknecht.
Mettere in ordinanza, Mettre en ordonnance, en ordre. In Ordnung stellen.
Ordinatamente, val per ordine, Par ordre. Ordentlich/nach der Ordnung.
Accommodare le cose ordinatamente, Mettre les choses par ordre. Alle ding in gute Ordnung bringen.
Ordine, Ordre. Ordnung.

Ordine, val commissione, Mandement, commission, charge. Befelch.

Ordine alla riuersa desordre, tout au rebours. Ein verkehrte Ordnung/ Vnordnung.

Essere in ordine, Estre prest. Fertig oder bereyt seyn/ in Ordnung stehen.

Mettere per ordine, Mettre par ordre. In Ordnung bringen oder stellen.

Mettersi in ordine, S'apprester, se preparer. Sich bereyten/ in Ordnung stellen.

Ordine sacro, come del sacerdote, Ordre de religion. Einwenhung heiliger Orden.

Diedero ordine accio che affare haueße in sul partire, Il mit ordre a ce qu'ils deuoyent faire auant son despart. Er befahl jhnen/ was sie vor seinem Abzug verrichten solten.

Dare ordine à qualche cosa, Mettre ordre à quelque affaire. Ein ding ins werck richten.

Dare ordine quando venire doueße, Donner ordre quand il deuoit venir. Einem befehlen wenn er wider kommen soll.

Per l'ordine cominciato, Selon l'ordre commencé. Nach der Ordnung die angefangen ist.

Seruito con bel ordine, Qui est serui en bon ordre & proprement. Dem wol vnd ordenlich gedienet worden ist.

Mettere le viuande a tauola con ordine, Mettre les viandes sur table par ordre. Die Speiß ordentlich anrichten oder auffsetzen.

Secondo l'ordine, Selon l'ordre. Ordentlich/ nach der Ordnung.

Ordinatione cerchez *Ordinanza*. Suche *Ordinanza*.

Ordinatione, ouer determinatione, Vn arrest, ou ordõnance. Vrtheil/ Beschluß/ Rathschluß.

Ordinatione, val commendamente, Commandement. Befelch/ Gebott.

Ordinatione della plebe, Ordonnance faite par le commun peuple. Der Gemeynde Beschluß.

Ordinatione del senato, La deliberation & aduis du conseil de la ville. Deß Raths Beschluß.

Ordinatione del Principe, Establissement, ordonnance & arrest du Prince. Deß Fürsten Will vnd Meynung.

Ordinato, val determinato, Ordonné, decerné, arresté. Beschlossen.

Ordinato, val regolato, posto per ordine, Fourni, garni, equipé. Angeordnet/ angestellt versehen.

Ordinato, val commesso, commendato, Ordonné, establi, commandé. Befohlen.

Ordire la tela, Ourdir la toile. Ein Loden oder Leinen Tuch weben/ Tuch zetteln.

Orecchi ... *orecchio, orecchi & orecchie*, Les aureilles. Ein Ohr/ die Ohren.

La nouella paruenne alle orecchie del Re, La nouuelle paruint iusques aux oreilles du Roy. Die Zeitung ist dem König zu Ohren kommen.

Parlare in l'orecchio, Parler en l'aureille. Einem ins Ohr reden.

Orecchia destra, Aureille droitte. Das rechte Ohr.

Orecchia sinistra, Aureille gauche ou senestre. Das lincke Ohr.

Orecchini, val pendenti da orecchi, Oreillettes, pendants d'oreilles. Ohrgehäng/ Ohrenring.

Auicinar l'orecchio, Approcher l'aureille. Das Ohr darreichen/ nahe hinzu rücken.

Senza orecchie, Qui n'a point d'aureilles. Ohne Ohren.

Orecchino, Cur'aureille. Ein Ohrlöffel.

Orecchiuto, & orecchito, chi ha grande orecchie, Aureillé, qui a de grandes oreilles. Der grosse Ohren hat.

Orecchiuto, Qui a bonnes aureilles, & entend de loin. Der gut Gehör hat.

Orefice, ciò è chi lauora in oro, Orfeure. Ein Goldschmidt.

Orfano, priuo di padre & di madre, Orphelin. Ein Wayß/ der seiner Eltern beraubt ist.

Essendo morto il padre lasso sei fanciulli orfani, Le pere estant mort, il laissa six petis enfans orphelins. Der Vatter hinderließ nach seinem Todt sechs kleine weißlose Kinder.

Orfo, cerchez *Orefice*. Suche *Orefice*.

Orza & orezo, Orée, cerchez, *Ombra*. Suche *Ombra*.

Organo, stromento musico, Orgues. Ein Orgel.

Sonare del l'organo, Iouer, ou sonner des orgues. Auff der Orgel schlagen.

Suonator d'organi Organiste, ioueur d'orgues. Ein Organist/ Orgelschläger.

Organario, Organiste. Ein Orgelmacher.

Orgoglio, Orgueil, arrogance, fierté. Vbermuth/ Stoltz/ Hoffarht.

Huomo pieno d'orgoglio, Homme plein d'orgueil & de fierté. Ein stoltzer vnd hoffertiger Mensch.

Orgogliosamente, val superbamente, Orgueilleusement, auec orgueil, fierement. Hochmütiglich/ stöltzlich.

Caminare orgogliosamente, Cheminer superbement, fierement. Hochmütiglich daher gehen.

Orgoglioso, Orgueilleux. Stoltz/ hochmütig/ hoffertig.

Parlare orgoglioso, Vn propos hautain, paroles hautaines & fieres. Ein vbermütige stoltze Red.

Huomo

Huomo orgoglioso, Homme fier & orgueilleux. Ein hochtrabender/auffgeblasener Mensch.
Oricalco, Cuyure, ou leton. Kupffer / Mösch/ Mössin.
Oricanno, Vn vase propre à mettre les eaux de senteur. Ein Geschirr/darein man allerley wolriechende wässer thut.
Oricanno piene d'aqua rosa, Vne bouteille pleine d'eau rose. Ein Flaschen oder Geschirr voll Rosenwassers.
Oriente, Orient. Auffgang der Sonnen.
Orientale. Oriental. Vom Auffgang der Sonnen.
Spetiarie d'oriente, Espiceries d'orient. Gewürtz so auß den Landtschafften/ welche gegen Auffgang der Sonnen ligen/ herkompt.
Mercantie d'oriente, Marchandises de Leuant. Waaren / so auß vorgemelten Landtschafften herkommen.
Nelle parte orientali, Aux contrees d'orient. In den Landtschafften / welche gegen Auffgang der Sonnen ligen.
Origano sorte d'herba, Origan. Wolgemuth/ist ein Kraut.
Originare, Auoir origine. Herkommen/Vrsprung nehmen oder haben.
Egli origina del Re di Francia, Il prend son origine des Rois de France. Er hat seinen Vrsprung von den Königen in Franckreich.
Originale cio è di donde si copia la scrittura, Original. Vrsprung vnd Hauptschrifft davon man etwas abschreibt.
Recare gli originale, Recouurer les originaux. Die Handtschrifften oder Originaln wider bekommen.
Conferire gli originali con le copie, Conferer les originaux auec les exemplaires. Die Handschrifften gegen die Copey halten/mit einander collationiren.
Origine, val principio, Origine, source naissance, race. Vrsprung/ Geschlecht / Herkommens.
Origine, Commencement. Anfang/Begin.
Chi ha origine da qualche luogo, Descendu de la race ou lignee. Der von einem Orth herkompt oder entsprossen ist.
L'origine delli Re di Francia, L'origine des Rois de France. Der Vrsprung oder Stamm der Königen in Franckreich.
L'origine d'vna fontana, La source d'vne fontaine. Der Brunquell.
Di origine nobile, Qui est de noble race. Der Adelichen Stams oder Herkommens ist.
Origliere, Oreiller, cerchez *Guanciale*. Suche *Guanciale*.
Mettere la testa sopra vn origliere, Reposer sa teste sus vn oreiller. Sein Haupt auff ein Küssen legen, ruhen.

Origna, val piscio, Vrine pissat. Harn/Bruntz.
Orinare, val pissare, Vriner, pisser. Harnen/bruntzen.
Orinale, val doue s'orina dentro, Vrinal, vn pot de chambre. Bruntzglaß/ Bruntzkachel/Kammerscherbe.
Portate qui l'orinale, Aportez ici le pot de chambre. Bringt die Bruntzkachel her.
Io son stato a comperare vn orinale, I'ay esté achepter vn pot de chambre. Ich hab ein Bruntzkachel gekaufft.
Difficultà d'orinare, infermita, Difficulté d'vrine. Kalte Seych/Harnwindt.
Orione, Orion, les poetes feignent que c'estoit vne estoille, au ciel. Ein Gestirn/der Jacobs Stab.
Orizonte, Orizon, le cerle en la sphere, qui termine la veue. Der Kreiß oder Circkel am Himmel/so eines jeglichen Gesicht gerings auff der Erden herumb begreifft.
Orlo, val estremità d'vna veste, o di qualunque altra cosa, Le bord ou ourlet. Der Saum an einem Kleid/ der Rand eines jeden dings.
Orma val pedata, Le pas, la marque du pied de l'homme, fait en la poudre, en la fange. Fußpfad/ Fußstapff.
Non si n'appare alcuna orma, Il n'apparoist aucune trace. Man sicht da keinen Fußstapffen.
Seguitare l'orme d'altrui, Suyure la trace d'vn autre. Eines Fußstapffen folgen.
Ormesino, val armesino, Armoisin. Armosin/ Seydengewandt.
Orna, Vne vrne, vase. Ein steinern Wasserkrug.
Ornare, val adornare, Orner. Zieren/schmücken/putzen.
Ornare val acconciare, Accoustrer, orner, attifer. Idem.
Ornare vna camera di belle robe, Parer vne chambre da beaux meubles. Ein Kammer mit schönem Gereth zieren.
Ornare vna naue, Esquiper vn vaisseau. Ein Schiff zurüsten.
Ornarsi di bei vestimenti, Se parer de beaux habits. Sich mit schönen Kleydern ziehren.
Ornato, val adornato, Orné, paré, accoustré. Geziehret/geschmückt/ geputzt.
Ornato di gioie, Paré de ioyaux, de bagues. Mit Edelgestein geziehrt.
Ornato di costumi, Qui est doué de bonnes mœurs. Mit guten Sitten begabt oder geziehrt.
Ornata di bellezze, Douée de beauté. Mit schönheit begabt oder geziehrt.
Vna camera ben ornata, Vne chambre bien accoustree. Ein wolgeschmückte oder zugerüste Kammer.
Ornato parlare, Propos bien agencés. Wolgezierte Rede.

Non ornato, non adornato, Qui n'est point paré, ou orne. Ungeziert/ungeschmückt.

Ornamento, val adornamento, Ornement. Zier/Zierath/schmuck.

Ornamento, val acconciamento, Ornement & attifement Idem.

Ornamento, Ornement idem.

Sono le stelle ornamenti del cielo, Les estoiles sont l'ornement du ciel. Die Sternen seynd eine Zierde am Himmel.

Ornamenti del corpo, Ornemens du corps. Zierde deß Leibs.

Ornatura, cerchez *Ornamento*. Suche *Ornamento*.

Orno, sorte d'albero, Vn fresne. Hagenbuch/Welsch Melbaum.

Oro, Or. Gold.

Or affinato & purgato piu volte nel fuoco, Fin or qui plusieurs fois a esté purgé par feu, & ne s'y dechet point. Fein geläutert Gold.

Oro lampeggiante, Or reluisant Glänzend Gold.

Oro lauorato, Or mis en besongne. Gearbeit Gold.

Cosa fatta d'oro, D'or, fait d'or. Gülden/von Gold gemacht.

Di colore d'oro, De couleur d'or, iaune. Gülden/Goldfarb.

Minera d'oro, Vne mine d'or Ein Goldgruben.

Capegli biondi come fila d'oro, Cheueux blonds comme filet d'or. Gelbechtig Haar wie Golddrath.

Oro puro, Or pur & net. Fein rein Gold.

Lucente come oro, Reluisant comme l'or. Glänzend wie Gold.

Oro fino, Or fin Lauter oder geschmoltzen Gold.

Affinare del oro, Affiner de l'or. Gold schmeltzen und säubern.

Corona d'oro, Vne couronne d'or Ein gülden Cron.

Oro basso, De l'or bas. Gering oder schlecht Gold.

Fiorini d'oro. Fleurins d'or. Goldgülden.

Scuti d'oro dal sole, Des escus d'or au soleil. Güldene Sonnenkronen.

Orochino, cerchez *Bazzicatura*. Suche *bazzicatura*.

Oropimento, Orpiment, ou orpin. Operment/räuschgeel.

Orphano, Orphelin Ein Wäyßling.

Orpheo. Orphee. Ein alter Poet auß Thracien.

Orso, Ours. Ein Beer.

Vestito a modo d'orso, Vestu comme vn Ours. Bekleydet wie ein Beer.

Pigliare vn orso, Prendre vn Ours. Einen Beern fangen.

Orsaccio, & orsetto, Vn petit ours, ourson. Ein kleiner Beer.

Orsino. Oursin, qui est d'Ours. Das von einem Beern ist.

Orsa, Ourse, les poëtes la disent estre vn signe celeste. Ein Zeichen am Himmel der Beer genant.

Orsola, Vrsule, c'est le nom d'vne saincte. Sanct Vrsul.

Orsu, Or auant, or sus, courage. Nu wolan.

Orsu non ne parliamo piu, Or sus n'en parlons plus. Nu wolan/laßt uns nicht mehr daruon reden.

Orsu via, Sus poursuis. Nu fort/fahr fort.

Orsu col nome di Dio, Courage au nom de Dieu. Nu wolan in Gottes nahmen.

Ortica, Ortie. Nessel/Brennessel.

L'ortica cresse per tutto, L'ortie croist par tout. Die Nesseln wachsen allenthalben.

Orto, val giardino, Iardin Ein Garten.

Orticello, val picciolo orto, Petit iardin. Ein kleiner Garten/Gärtlein.

Ortolano, Iardinier. Ein Gärtner.

Ortolano, sorte d'vcello. Vn espece d'oyseau. Ein art Vögel/die sich vom Hirschen nehren.

Ortografia. Ortographe. Die Kunst recht zuschreiben.

Orza, C'est vne corde qui se lie au coupeau de l'antenne du costé de main gauche. Ein Cordel oder seyl/damit man die Sägelstang so vberzwerch deß Mastbaums geht/zur lincken seyten bindet vñ vest machet.

Orzo & Horigio, De l'orge. Gersten.

D'orzo, D'orge. Von Gersten.

Orzo scorzato, Orge mondé. Gerstenwasser.

Acqua d'orzo, Ptisane. *Idem*.

O S.

Osannare, cerchez *Laudare*. Suche *Laudare*.

Osare, Oser. Dürffen.

Non osare dirne parola, N'en oser dire mot. Kein Wort sagen dürffen.

Non osare fare rumore, N'en oser faire aucun bruit. Kein geschrey dauon machen dürffen.

Non osarsi fare alla finestra, Ne s'oser mettre à la fenestre. Sich nicht in die Fenster machē od' legē dürffen.

Io non ve l'oso dire, Ie ne le vous ose pas dire. Ich darff es euch nicht sagen.

Non oso demandare, Ie ne l'ose demander. Ich darff es nicht forderen oder fragen.

Io non l'oso scourire, fuori che à voi, Ie ne l'ose declairer à autre qu'à vous. Ich darff es keinem andern offenbahren dann euch.

Oscura & oscuro, Obscure, & obscur. Dunckele, finstere/dunckelst ister.

Oscura notte, Nuict obscure Finstere Nacht.

La notte oscura il suprapresé, L'obscure nuict le surprint. Die finstere Nacht vberfiel jhn.

Pieno d'oscure macchie per le viso, Qui est plein de taches noires par le visage. Dessen Angesicht voll schwartzer flecken ist.

Vestimenti oscuri, Vestemens noirs Schwartze Kleyder.

Luoghi oscuri, Lieux sombres & obscurs. Finstere örther.

Parlare oscuro, Parler obscur. Dunckele rede führen.

Oscurissimo, Tresobscur. Vberauß finster.

Oscurissima notte, Vne nuict fort obscure. Ein vberauß finstere Nacht.

Il cielo è oscurissimo di nuuoli, Le ciel est fort obscur de nuees. Der Himmel ist vberauß finster von wolckē.

Oscurare, ciò è far oscuro, Obscurcir. Verdunckeln/verfinstern/dunckel oder finster machen.

Oscuramente, Obscurement, couuertement. Düsterlich dunckel.

Oscuretto, val brunetto, Brunet. Schwartzlecht/ (braunlecht.

Oscuratione, val oscuramento, Obscurcissement. Verfinsterung/verdunckelung.

Oscurità, Obscurité. Dunckelheit/finsternuß.

Oscurità d'occhi, Esblouissement des yeux. Verdunckelung der Augen/verblendung.

Oscurità dell' inferno, L'obscurité des enfers. Die finsternuß der Hellen.

Osolare, val spiare, Espier, guetter, veiller. Acht geben/außkundschafften.

Ossa, ossi & osse. Vn os. Ein Bein.

Rimettere vn osso slogato, Remettre vn os disloqué. Ein verrückt Bein widerumb einrichten.

Osso del capo, L'os de la teste. De Hirschaln.

Ossi d'oliue, Noyaux d'oliues. Oliuenke.n.n

Egli è di carne & d'ossa come gli altri, Il est de chair & d'os comme les autres. Er ist von Fleisch vnd Beinen wie die andere.

E stato diuorato fino all'ossa, Il a esté mangé iusques aux os. Er ist verzehrt oder außgemergelt biß auff die Bein.

Trare vn osso d'vna piagha, Arracher vn os d'vne playe. Ein Bein auß einer Wunden ziehen.

Osseruare, val hauer cura di qualche cosa, Obseruer, prendre garde à quelque chose. Auf ein ding acht geben/dasselb wahrnehmen.

Osseruarsi gia lungo tempo, Obseruer ia de long tēps. Das von langer zeit hero gebräuchlich gewesen ist.

Osseruare gli patti & conditione, Obseruer le pact & condition. Die verträg vnd gedinge halten/denselben nachkommen.

Osseruatione, val riguardo nel far qualche cosa, L'esgard qu'on prend à faire quelque chose. Acht/wahrnehmung/auffsehung.

Osseruabile, Obseruable, qui se doit ou peut obseruer. Das man behalten sol/der kan.

Osseruanza, val riuerenza, Obseruance, reuerence. Ehrerbietung.

Ossetto, Vn osselet, osset, ou petit os. Ein Beinlein.

Ossicello, cerchez *ossetto*. Suche *ossetto*.

Osso, cerchez *ossa*. Suche *ossa*.

Ossoso, Plein d'os. Beinecht/voller Beinen.

Ossolieri, Brasselets, cerchez *Bracche*. Suche *bracche*.

Ostacolo, val impedimento, Empeschement, obstacle. Verhinderung.

Ostaggio & staggio, Hostages. Geissel/Pfandsman.

E stato datto ostaggio di parte & d'altra, On a baillé des hostages de part & d'autre. Man hat beyderseits Geisseln geben.

Ostare, val impedire, resistere a qualche cosa, Empescher, resister, nuire a faire quelque chose. Etwas verhindern/im Weg stehen.

Osteria, val tauerna, Hostellerie. Herberg/Wirtzhauß.

Alloggiare in vna buona osteria, Loger en vne bonne hostellerie. In einer guter Herberg ligen.

Io son allogiato all'osteria della rosa bianca, Ie suis logé a l'hostellerie de la rose blanche. Ich lige zur weissen Rosen in der Herberg.

Osteria del Lione, L'hostellerie du Lion. Die Herberg zum Löwen.

Osteria della stella, L'hostellerie de l'estoille. Die Herberg zum Sternen.

Ostinarsi, val firmarsi in vn proposito, S'obstiner, s'opiniastrer. Sich widersetzen/hartneckig oder halßstarrig bleiben.

Ostinato, val caperbito di sua testa, Obstiné, opiniastre. Widerspenstig/hartneckig/halßstarrig/eygensinnig.

Egli è molto ostinato, Il est fort opiniastre. Er ist gar halßstarrig.

Ostinatione, val caperbità, Obstination & aheurtement, perseuerance, opiniastreté. Widerspenstigkeit/hartneckigkeit/halßstarrigkeit.

Stare in sulla ostinatione, Demeurer, opiniastre Halßstarrig oder auff seinem Kopff bleiben. (hartlich.

Ostinatamente, Obstinément. Halßstarriglich beharrlich.

Ostrega, sorte di pesce con guscia dura, Espece de poisson qui a l'escaille aspre & rude, comme huistres. Ostern grosse Meermuschel.

Ostro, Escarlatte. Scharlack/purpurfarb.

Ostro, Auster, c'est le vent d'autan ou de midy. Sud/Mittags/Regenwind.

O T.

Otio, val riposo, tranquillità, Repos, oisiueté, tranquillité, paresse, negligence. Müssiggang/ruhe.

Viuere in otio, Viure en oisiueté. In müssiggāg Lebē.

Questo n'acque d'otio, Cecy prouient d'oisiueté. Das kompt vom Müssiggang her.

Stare in otio, Estre oisif. Müssig sein.

Otiosamente, Tout a loisir, sans souci, negligemment. Müssiglich/nachlässiglich.

Otioso, Oisif. Müssig.

Son venuto per seruirui & non per stare otioso, Ie suis venu pour vous seruir & non pas pour estre oisif. Ich bin kommen daß ich euch dienen vnd nicht müssig sein wolte.

Questi miei affanni offero alli otiosi & non alli altri, Ie souhaitte ce mien ennuy & fascherie aux oisifs & nō pas aux autres. Ich wünsche diese meine betrübnuß vnd vnlust den Müssiggängern vnd nicht den andern.

Stare otioso, Estre oisif Müssig seyn.

Otta, val pelle di hirco, da portar vino ouer oglio, Peau de bouc ou de cheure a mettre du vin ou l'huile. Ein Schlauch / Bockshaut / Wein oder Oel darein zuthun.

Ottanta, Octante, huictante. Achtzig.

Ottanta volte, Huictante fois. Achtzigmahl.

Io l'ho operato gia ottanta anni, Ie m'en suis desia serui huictante ans. Ich hab es schon achtzig Jahr gebraucht.

Ottantesimo, Octantiesme. Der achtzigst.

Ottauiano, Octauien c'est le nom propre d'vn homme. Ein Mannsnahme.

Ottauo, Huictiesme. Der achte.

Anzi che l'ottauo di fusse, Auant le huictiesme iour Vor dem achten Tag.

Ottaua hora, Huictiesme heure. Die achte stunde.

Ottaua, cerchez *ottauo*. Suche *ottauo*.

Ottenere, val impetrare, Obtenir, impetrer ce qu'on demande. Erlangen/erhalten/bekommen

Ottenere la vittoria, Obtenir & gagner la victoire. Den Sieg erlangen.

Ottenere la cosa desiderata, Obtenir ce qu'on à desiré. Seines wundsches gewehret werden.

Ottenere il desiderio, Obtenir ce qu'on desire. *Idem*.

Ottenere con malageuolezza, Obtenir auec difficulté. Schwerlich erlangen.

Ottimamente, benissimo, Tresbien. Auff das allerbest.

Ottimo, Tresbon. Vberauß gut.

Questo è ottimo. Celuy est tresbon. er ist vberauß gut.

Vino ottimo, Vn tresbon vin. Ein vberauß guter Wein.

Reputo ottimo il mutarsi di qui, Il iugera estre tresbon de changer de lieu Er hielte es für gar gut/ daß man den orth veränderte. (Wirth.

Ottimo hoste, Tresbon hoste. Ein vberauß guter

Ottimissimo cerchez *ottimo*. Suche *ottimo*.

Ottimamente, Parfaictement. Vollkömlichen.

Otto, Huict Acht.

A otto a otto, De huict en huict. Je acht / von achten zu achten.

Di otto piedi, De huict pieds. Von acht Schuchen.

Otto onze, Huict onces vn poids pesant huict onces. Achtuntzen.

Otton cerchez Oricalco. Suche *Oricalco*.

Ottobre, Octobre, c'est le nom du dixiesme mois commençant l'an par Ianuier. Der Weinmonat/ October.

Aquesto meso di ottobre, A ce mois d'octobre. In diesem Monat Octobris.

Egli ha da venire a questo meso di ottobre, Il doit venir à ce mois d'octobre. Er soll in diesem Monat Octobris kommen.

Otto cento, Huict cents. Achthundert.

Otto cento volte, Huict cents fois Achthundertmal.

Ottrettatore, val mal dicente, Mesdisant detracteur. Lästerer. schmäher.

Ottuso, val grossolano, Qui a l'esprit gros & lourd. Tölpisch/grob/vnuerständig.

Essere ottuso, Estre lourd, estre grossier. Tölpisch/ grob oder vnuerständig seyn.

O V.

Oue, Où. en quel lieu. Wo/in welchem orth.

Oue, Où, la ou. Da.

Oue, Quand Wann/wannehr.

Oue se tu, Ou es-tu. Wo bistu.

Oue sono io, Ou suis ie Wo bin ich.

Oue a questo tu voglia attendere, Pourueu que tu vueilles prendre garde à cecy Wann du hierauff acht geben woltest.

Oue voi mi promettiate sopra la vostra fede di tenir mi parola io vell' daro, Au cas que vous me promettiez sur vostre foy de me tenir parole ie le vous donneray. Ich will dirs geben/wañ du mir bey deiner trew verheischest/daß du mir glauben halten wollest.

Oue cosi non fusse, Au cas qu'ainsi ne soit. Wann/ oder im fall es nicht also were.

Oue tu non vogli fare cosi, Au cas que tu ne vueilles faire ainsi. Wann du es nicht also thun woltest.

Oue noi simo condotti, Ou sommes nous conduits & menés Wo seynd wir hin gebracht worden.

Non sa oue si vada, Il ne scait pas ou il va. Er weiß nicht wohin er gehet.

Oue io vorrei stare solo, Ou ie voudrois demeurer seul. Oder ich wolte allein bleiben.

Ouer, Ou, ou bien. Oder/oder aber.

Ouer mi lasciate andare, Ou bien laissez moy aller. Oder aber laßt mich gehen.

Quando parla ouer quando sorride, Quand il parle ou bien quand il se sousrit. Wann er redet/oder aber/ wann er lächelt.

Ouiare, Obuier, resister. Begegnen/widerstehen.

Ouile, val stala di peccore, Bergerie, l'estable des brebis. Ein Schaffstall.

Ouo, Vn œuf. Ein Ey.

Ouo che non val per far pulcini, Oeuf qui n'a point de germe & ne vaut rien a engendrer vn poulet. Ein lauter oder vngeschickt Ey.

Ouo fresco, Vn œuf frais Ein frisch Ey.

Ouo stanco, sedititio, Vn œuf qui n'est pas frais, mais gardé Ein alt oder verlegen Ey.

Fatto in forma d'ouo, Qui est de la façon d'vn œuf. Ablängig/in form eines Eys gemacht.

Cuginare delli oui, Faire cuire des œufs. Eyer kochen lassen.

Va & compera di oui per mangiare a desinare, Va acheter des œufs pour manger a disner, Gehe hin vnd kauff Eyer zum Mittags Imbß.

Ouunque, Quelque part que ce soit. Allenthalben/ vberall es seye wo es wolle.

Ouunque vuole m'adduce, Il me meine là où il veut. Er führte mich wohin er wolte.

Ouunque gli occhi volgi, De quelque costé que ce soit, que ie tourne mes yeux. Allenthalben wohin ich meine Augen kehre.

P A.

P*Acchione, val mangione, diuoratore*, Goulu, gourmand. Ein Fresser/Vielfraß.

Pacchiare, val diuorare, Gourmender. Fressen vnnd sauffen/schlemmen.

Pace & paci, Paix Fried/Ruhe.

Pace certa & sicura, Paix ferme & asseurée. Gewisser vnd beständiger fried.

Pace con patto, tregua, Paix conditionee, ou paix faite auec conditions, trefue. Anstand/stillstand.

Chi porta pace, Qui porte paix. Das oder der den frieden bringt.

Rimettere alcuno in buona pace, Remettre quelqu'vn en bonne paix & amitié. Einen in gute ruhe vnd friede setzen oder bringen.

Buona pace, Bonne paix. Guter friede.

Eterna pace, Paix eternelle. Ewiger friede.

Dolce pace, Paix douce Lieblicher friede.

Santa pace, Paix saincte. Heyliger friede.

Nella maggior pace del mondo, En la plus grande paix du monde. Wie die Welt am friedlichsten oder rühigsten war.

Hor pace, hor guerra, hor triegua, Tantost la paix, tantost la guerre, tantost la trefue. Bald der friede/ bald der Krieg/bald der Anstand.

Gridare pace, Crier la paix. Dem Frieden ruffen.

Trattare pace, Traicter la paix. Vom Frieden handeln.

Non conosce la pace & non l'estima chi prouato non ha la guerra prima, Celuy ne cognoit ny ne prise la paix qui n'a premierement essayé la guerre. Welcher den Krieg nicht zuuorn versucht hat/der kennet vnd lobet den frieden nicht.

Fare pace l'vn & l'altro, Faire paix l'vn auec l'autre. Fried miteinander machen.

Patienza, Patience. Gedult.

Patienza per forza, Patience par force. Gedult auß noth oder bezwang.

Patientemente, Patiemment, auec patience. Gedültiglich.

Pacificare, cio è reconciliare, placare, Pacifier, appaiser. Zufrieden stellen/befriedigen/fried machen.

Con le maggior parole che egli pote s'ingegno di pacificarli, Il tascha auec les meilleures paroles qu'il peut de les appaiser. Er befleissigte sich mit den allerbesten Worten / so jhme zugeben möglich waren/das er sie stillen oder mit einander vereinigen möchte.

Tanto seppe fare che egli pacifico il figliuolo co'l padre, Il sceut si bien faire qu'il appaisa le pere enuers le fils. Er hats dahin wissen zub. ingen / daß er den Vatter mit dem Sohn verglichen oder versöhnet hat.

Pacificarsi con alcuno, Se reconcilier auec quelqu'vn. Sich mit einem vereinigen/versöhnen.

Pacificato, Qui est appaisé, qui est reconcilié. Vereynigt versöhnt/befriedigt.

Egli è pacificato col suo nemico, Il est reconcilié auec son ennemy. Er ist mit seinem feind versöhnt oder vereynigt.

Pacifico, Pacifique, paisible. Rühig/friedsam.

Terra pacifica, Pays paisible. Ein rühig Land.

Mare pacifico, Vne mer tranquille & pacifique. Ein still Meer.

Stato pacifico, Vn estat pacifique & paisible. Ein rühiger stand.

Pacificamente, Pacifiquement, paisiblement. Friedlich/rühiglich.

Viuere pacificamente, Viure paisiblement & en repos. Friedlich vnd in ruhe leben.

Pacificatore, Pacifiant Ein friedfertiger/friedmacher.

Pacificamento, Pacification, reconciliation. Friedmachung/versöhnung.

Pacificato, Pacifié, reconcilié, appaisé Gestillet/befriediget/versöhnet.

Gli due grandi Re sono pacificati, Les deux grands Roys sont reconciliés. Die zween grosse Königen seind miteinander versöhnt vnd vereynigt.

Pacificatrice, Reconciliatrice. Friedmacherin/versöhnerin.

Padella, cerchez *Fressora*. Suche *Fressora*.

Padiglione o tenta da guerra, Vn pauillon ou tente de guerre Ein Kriegszelt.

Padiglione da letto, Pauillon de lict. Vmbhang oder zelt vmb ein Beth.

Acconciare vn letto con vn Padiglione di razo verde, Dresser vn lict auec vn pauillon de satin verd. Ein Beth zurüsten oder zieren mit einem Vmbhang von grünem Atlaß.

Padire, val digerire, Digerer. Verdäwen/verzehren.

Padire bene il cibo, Cuire & digerer bien la viande. Die Speiß wol verdäwen.

Padire val padimento, digestione, Digestion. Verdäwung.

Padito, val digesto, Cu' est digeré Verdäwet.

Egli a quest a notte ben padito, Il a ceste nuict bien digeré Er hat diese Nacht wol verdäwet.

Padoa Padoue, c'est le nom d'vne ville fort celebre d'Italie. Die berümbte Statt Padua in Italien.

Padoano, Padouan. Einer auß vorgemelter Statt Padua.

Padre, Pere. Vatter.

Padre di famiglia, Pere de famille Haußvatter.

Di padre, De pere. Vätterlich/ vom Vatter.

Assomigliarsi al padre, Resembler au pere. Dem Vatter gleichen/ ähnlich seyn.

Padre & madre, Pere & mere. Vatter vnd Mutter/die Eltern.

Questo è del padre tanto teneramente amanto, Il est si tendrement aymé de son pere. Sein Vatter hat jhn so gar lieb/zeucht jhn so zärtlich auff.

Padre dispietato, Pere inhumain & cruel. Ein vnbarmhertziger oder tyrannischer Vatter.

Padre diletto, Pere bien aymé. Geliebter Vatter.

Padre eterno, Pere eternel. Ewiger Vatter.

Hauere il padre in reuerenza, Porter honneur & reuerence a son pere. Dem Vatter Ehr erzeigen.

Carissimo padre, Tresc her pere. Allerliebster Vatter.

Ti priego padre mio. Ie vous prie mon pere. Ich bitt euch/mein Vatter.

Padreggiare, Imiter les coustumes de son pere. In seines Vatters Art geschlagen

Padregno, Beau pere, parastre. Stieffvatter.

Padrona, Maistresse, Fraw Meisterin.

Padrona di casa, Mere de famille. Haußmutter.

Padrone, Patron, maistre du logis. Patron/Meister deß Hauses.

Padron di naue, Patron d'vne galere, pilote. Schiffherr.

In tutte le cose vostre voi m'hauerete per padrone. Vous m'aurez pour patron en toutes vos affaires. In allen ewren Sachen solt jhr mich vor eweren Patron vnd Vorsteher halten.

Patrone mio si, Oui mon patron. Ja mein Herr.

Va chiamare il padrone, Va appeller l'hoste. Gehe hin/ruffe dem Haußvatter.

Il padrone verra adesso, L'hoste viendra incontinent. Der Haußvatter wird alsbald kommen.

Ecco il padrone venire, Voicy venir l'hoste. Sihe da kompt der Herr vom Hauß.

Palude, val radunanza d'acqua, Vn marests, ou marescage. Ein Pfütz/ Pful oder Moßlach.

Paludoso, Marescageux. Pfützig/Mösig.

Paesano, ciò è d'vna istessa patria, Paysan, d'vne mesme pays Landsmann/auß einem Vatterlandt.

Io ho scontrato per strada vn mio paesano, I'ay recontré en mon chemin vn mien compatriotte. Ich hab einen meiner Landsleuten auffm Weg angetroffen.

Io vado a solazzo con gli miei paesani, Ie me vay resiouir auec ceux de mon pays. Ich gehe hin mich mit meinen Landtsleuten zu ergetzen oder frölich zumachen.

Paese, Pays, Region, contree. Landt/Landtschafft/ Gegendt.

D'altro paese, forestiero, Estranger, qui est d'autre pays. Außländischer/Frembdling.

Questo paese pare essere d'ogni cosa abundante, Ce Pays semble estre abondant & fertile en toutes choses. Diß Landt scheinet gar reich vnd fruchtbar zuseyn.

Cotesto è vn buon paese, Voicy vn bon pays. Ey diß ist ein schön Landt.

Paese freddo, Vn pays froid Ein kalt Landt.

Paese caldo, Vne contree chaude. Ein warm oder hitzig Land.

L'Italia & la Prouenza sono caldi paesi, L'Italie & la prouence sont pays chauds. Italien vnd die Prouintz seynd hitzige Länder.

Paese molto habitata, Region fort habitee. Ein wol bewohntes Landt.

Paga, Paye, payement, loyer, gage. Lohn Sold.

Paga di soldati, La paye des soldats. Kriegsleute Solde.

Pagare, Payer. Zahlen/bezahlen zufrieden stellen.

Pagar bene, Payer bien. Wol bezahlen.

Pagar i suoi debiti, Payer ses debtes. Seine Schulden bezahlen.

Pagare, o contare per alcuno, Payer pour quelqu'vn Für einen bezalen.

Pagare vno, ciò è castigare, Se vanger de quelqu'vn. Sich rächen/einem etwas vergelten.

Fare vista di pagare per tutti, Faire semblant ou feindre de payer pour tous. Sich anstellen ob zahlete man für alle.

Non lassi pagari allui, Ne permets pas qu'il paye. Laß nicht daß er zahle.

Volono coloro che deano hauere essere pagati, Ceux à qui il est deu veulent estre payez. Die jenige/ welchen er schuldig ist/wollen bezahlt seyn.

Pagare l'hoste, Payer son hoste. Seinnen Wirth bezahlen.

Io te ne pagherò, Ie t'en payeray, ie t'en puniray. Ich wil dir deinen Lohn darob geben.

Di che mi pagherai, Dequoy me chastieras tu. Weshalben wolstu mich straffen?

Tu m'hai disertato ma io tene pagherò, Tu m'ais offensé, mais ie m'en vengeray. Du hast mich beleydiget/aber ich wil dirs vergelten.

Pagare in contento, Payer content. Mit bahrem Gelt bezahlen.

Pagamento, cerchez *Paga*. Suche *Paga*.

Senza pagamento senza ricompensa, Sans aucune recompense. Ohne Vergeltung oder Belohnung.

Pagano, val infidele, Payen. Ein Heyd oder Unglaubiger.

Pagato, Payé recompensé. Bezahlt.

Vedesi di tal moneta pagato, Il se vid payé de telle monnoye. Er sahe/daß er mit solcher Müntz bezahlet ward.

L'hoste vole essere pagato, L'hoste veut estre payé. Der Wirth wil bezahlt seyn.

Pagatore, Payeur. Zahler/Bezahler.

Paggio, Page, seruiteur. Eines Herrn Knecht oder Diener. Lacken.

Quello paggio è molto grande & disposto, Ce page est fort grand & dispos. Dieser Lacken oder Knecht ist groß vnd hurtig.

Paglia De la paille Stroh.

Vn fuscello di paglio, Vn petit faisseau de paille. Ein Büschlein Strohs.

Pagliaio, val montone di paglia, Paillier le lieu où se gat le la paille. Strohspeicher, Sprewerkasten.

Paggliariccio, val saccone, Paillace. Strohsack.

Paggliariccio, cerchez *Mondezza*. Suche *Mondezza*

Pagliolata & impagliata, Vne accouchée. Kindbetterin.

Pagolino è vccello acquatico, Vn oiseau de riuiere appellé vn fiflet. Ein besondere art von Wasservögeln.

Pagoneggiare & pauoneggiare, Panader se glorifier comme le paon. Schwäntzen wie in Pfaw/stoltzieren.

Paio & coppia, Vne paire. Ein Paar.

Comperare vn paio di scarpe, Achepter vne paire de souliers. Ein paar Schuch kauffen.

Vn paio di capone, Vne paire de chapons. Ein paar Kappaunen.

Vn paio di pipioni, Vn paire de pigeons. Ein paar Tauben.

Vn paio di scudi, Vne paire d'escus. Ein paar Kronen.

Vn paio di torterelle, Vne paire de torterelles. Ein paar Turteltauben.

Vn paio di boue, Vne paire de Bœufs. Ein paar Ochsen.

Vn paio di belli caualli, Vne belle paire de cheuaux. Ein paar schöner Pferd.

Vn paio di calze, Vne paire de chauses. Ein paar Hosen.

Vn paio di camise, Vne paire de chemises. Ein paar Hembder.

Vn paio di vacche, Vn paire de vaches. Ein paar Kühe.

Vn paio di forbice, Vne paire de ciseaux. Ein paar Scheeren.

Paiuolo, val caldaia, Chauderon. Ein Kessel.

Fa scodare il paiuolo, Fay chauffer le chauderon. Laß den Kessel hitzen.

Pala Vne pelle. Ein Schauffel.

Pala da infornare il pane, Vne palle à four a enfourner le pain. Ein Backschauffel/ damit man das Brodt in den Ofen hinein scheust.

Pala del fuoco, La pale du fouier. Ein Schauffel wie man gemeiniglich am Herd gebraucht.

Paladino, Paladin, vaillant. Ein Höffling/ dapfferer Held.

Paladore, Vanneur. Ein Wanner/ Kornhütter.

Palafreniero, quello che serue alla staffa quando si caualca, Palefrenier, l'escuyer qui va deuant son seigneur. Stallknecht oder Vorgänger eines Herren.

Il palafreniero porta la valiggia con le robbe, Le palefrenier porte les hardes dans la valise. Der Stallknecht trägt das Geräht in seinem Watsack.

Palafreno, Palefroy, cerchez *Cauallo*. Suche *Cauallo*.

Palagio & palazzo, Le palais. Ein Pallast.

Vn bel palagio posto sopra vn monticello, Vn palais situé sur vn petit coustau. Ein Pallast auff einem Berglein gelegen.

Il palagio di San Marco a Venetia, Le palais de Sainct Marc a Venise. Der Pallast S. Marci zu Venedig.

Il palagio del Re, Le palais du Roy. Deß Königs Pallast.

Fece fare vno di piu belli palagi che mai fusse stato veduto, Il fit faire le plus beau palaix qu'onques ayt esté veu. Er ließ einen von den allerstattlichsten Pallästen bawen/ welche jemahln seynd gesehen worden.

Palare, Vanner. Wannen/ schwingen.

Palazzo reale, Vn palais royal. Ein Königlicher Pallast.

Palazzo di consiglio, Le palais ou lieu où s'assemblent les senateurs & conseillers. Das Rahthauß.

Palaschermo, val fortola doue si legano & posano i remi per vogare, La cheuille d'vne nauire a laquelle on attache vn auiron. Ein Schiffpret daran man die Ruder bindet/ Ruderstang.

Palato di bocca, Le palais de la bouche. Der Rachen im Maul.

Egli ha il palato tutto gonfio, Il a le palais tout enflé. Der Rachen ist jhm geschwollen.

Palco & palchi, Plancher ou solier de la maison. Ein Balcken oder Bühne in einem Hauß.

Paler-

Palermo, Ville en Sicile. Ein Statt in Sicilien gelegen.

Marcatante palermitano, Vn Marchand de palerme. Ein Kauffmann derselben Statt.

Paleo, è vna pala di legno con cui giuocano i fanciulli, Vne toupie, vne trompe dequoi se iouent les enfans. Ein hültzener Topff damit die Kinder spielen.

Palesare, Manifester, declarer. An Tag bringen/ anzeigen.

Palesare qualche cosa, Manifester quelque chose. Ein ding an Tag bringen anzeigen.

Palesare vn secretto, Declarer vn secret. Ein Heimlichkeit entdecken/offenbaren/an Tag bringen.

I'ho palesato questo, Ie vous ay declaré cecy. Ich hab euch das geoffenbahret.

Palesare vn vituperio, Manifester vn meschanceté. Ein schändliche That entdecken/an Tag bringen.

Nol palesaua a niuno, Il ne le manifestoit a personne. Er offenbaret es keinem Menschen.

Paleso, cerchez *Aperto*. Suche *Aperto*.

O in occulto o in palese, Ou en secret ou en public. Entweder heimlich oder öffentlich.

Palesamente, val publicamente, Ouuertement, publiquement. Offentlich/am Tag.

Palestra, val la lutta, Luicte, luictement. Ein Kampff/das Ringen.

E cosa dubiosa entrare in lutta, C'est chose douteuse d'entrer en luicte. Es ist ein zweiffelhafftig ding vmb das Ringen.

Essercitarsi nelle palestre, S'exercer à la luicte. Sich im Ringen vben/ gebrauchen.

Palaficato, fondamento con palaficatione, Pilotis. Ein Grund oder Fundament/ der mit Pfeyleren eingetriebenist.

Palio, val gremio di giostra e d'altri giuochi, Le prix des luicteurs. Das Kleynoth oder die Gaben so man den Helden im Rennen/ Ringen/ Turnieren vnd andern dergleichen Spielen gibt.

Paliscalmo, o palyscarmo, o palischermo, Vn pet. esquif qui suit les grandes nauires. Ein Beyschifflein/ Nachen.

Entrare dentro il paliscalmo. Entrer dans l'esquif. In ein Beyschifflein oder anhangenden Nachen tretten.

Paletta dal fuoco, Vn palle de fer à porter feu. Ein Fewerschauffel.

Paletta di speciale, Vne espatule. Ein Apoteckers-schäufflein.

Paliscalmo & palischermo, Vne sorte de nef, dont on vse en temps de triomphe. Ein Siegschifflein.

Palla, Paulme. Ein Ball, Spielball.

Giuocare alla palla, Iouer à la paulme. Den Ballnschlagen/Ballspielen.

Giuoco di palla, Ieu de paulme. Das Ballspiel.

Palla muschiata odorifera, Pomme de senteur. wolriechende Seyffballn. (gel.

Palla di piombo, Vne bale de plumb. Ein bleyen Ku-

Pallas, Pallas, cerchez *Minerua*. Suche *Minerua*.

Palestrade, Les arboutans d'vne muraille ou piliers. Auffstehende Stein an Mawren oder Seulen.

Paletta, Petit paelle de fer. Ein klein eysern Schäufflein. (bleiche Farb.

Pallidezza, Palleur, couleur blesme. Bleichheit/

Pallido, val scolorito, Palle. Bleich/ohne Farb.

Esser pallido, Estre palle. Bleich seyn.

Deuendar pallido, Deuenir palle. Bleich werden.

Egli è deuenuto magro, pallido & debole, Il est deuenu maigre, palle, debile & tout defaict. Er ist dürr/ bleich vnd krafftloß worden.

Viso artificialmente pallido, Vn visage qui est palle artificiellement. Ein angestrichen vnd bleichgemachtes Angesicht.

Pietro è tutto pallido, Pierre est tout palle. Der Peter ist gantz bleich.

Pallidetto, Quelque peu palle. Ein wenig bleich/ bleichlicht.

Pallio, Vn manteau. Ein Mantel.

Porta qui il mio Pallio, Apportez moy icy mon manteau. Bring mir einen Mantel her.

Ho comperato bel pallio, I'ay achepté vn beau manteau. Ich hab einen schönen Mantel getaufft.

Palio, Le prix de ceux qui surmontent, ou en la course ou en autre exercice. Das Kleinoth oder die Gabe/ so man denen welche sich in allerley Ritterspielen dapffer gebraucht vnd andere vberwunden haben/zu geben pflegt.

Pallore, cerchez *Pallidezza*. Suche *Pallidezza*.

Pallone, val palla da vento per giuocare, Vne bale à iouer ou grosse pelote enflée de vent. Ein grosser auffgeblasener Spielball.

Pallottole, cerchez *Ballotte*. Suche *Ballotte*.

Palma, La paulme de la main. Die flache Hand.

Battendosi, alle palme comincio a gridare, Il se print à crier en se battant les mains l'vne contre l'autre. Er fieng an die Händ zusammen zuschlagen vnd zuruffen.

Battersi a palme, Se battre auec les mains. Sich mit den Händen schlagen.

Palma, La palme, c'est le nom d'vn arbre. Palmbaum/Dattelbaum.

Palma, Victoire & triomphe. Sieg.

Lui ha del suo ben fare corona & palma, Il a de ses biensfaicts emporté la victoire. Er hat die Kron vnd den Sieg seiner guten werck dauon getragen.

Egli è quello chi portò la palma, C'est luy qui emporta la victoire. Er ists/ der den Sieg erlanget oder dauon getragen hat.

Palmi-

Palmite, Les branches de la vigne. Abgeschnittene Weinreben.

Palmo, val misura che si fa con la mano, Vne paume, vne espan, c'est la mesure d'vne paume. Ein Hand breit oder Spann.

Palo da ficcare in terra per sostenimento delle viti, Vn eschalas. Ein hültzener Pfahl.

Palo piccolo, Vn paisseau. Ein kleiner Pfahl.

Palo da ligare i caualli alla mangiatoia, Vn pieu auquel on lie les cheuaux en l'estable. Ein Pfahl oder Stecken/ daran man die Pferdt bindet/ wenn sie im Stall stehen.

Comando che fusse ad vn palo al sole legato, Il commanda qu'il fut lié & attaché à vn pieu au soleil. Er befahl/ man solte jhn an einen Pfahl binden vnd in der Sonnen stehen lassen.

Io ti darò tanto di questo palo sopra la testa. Ie te frapperay si fort sur la teste de ce pieu. Ich wil dich mit diesem Zaunstecken so hart auff den Kopff schlagen.

Palo di ferro, Pieu de fer seruant a remuer fardeaux. Ein eysern Hebbriegel.

Palombaia, & columbaia ridotto da palombe, Colombier, pigeonnier. Ein Taubhauß.

Va all'palumbaia torre vn paio di pipione, Va t'en au colombier querir vne paire de pigeons. Gehe hin auffs Taubenhauß vnd hole ein par Tauben.

Palombo & colombo, Pigeon. Ein Taube.

Palomo saluatico, Pigeon sauuage. Ein Holtztaube Wildetaube/

Palpare, val tastare & toccare legiermente come di sopra via, Toucher doucement & legerement, taster & manier doucement. Greiffen/fühlen/tasten.

Palpare vna piaga, Manier doucement vne playe. Ein Wund gelind antasten.

Palpebre, Les paupieres des yeux. Die Augbrawe.

Palpitatione, Le battement, que le cœur fait, pautellement. Das Zittern oder Klopffen eines Hertzen.

Palpitare, Pauteler. Zittern/klopffen.

Il cuore li palpita di paura, Le cœur luy bat de peur. Das Hertz zittert vor Forcht.

Palpitante, val battimento di cuore, Palpitation ou battement de cœur. Das Zittern vnd Klopffen deß Hertzens.

Questo infermo ha vn cosi fatti palpitante che gli pare ch'ad ni hora si moia, Ce malade a vn si grand battement de cœur qu'il luy semble à tout propos qu'il se meure. Dem Krancken klopffet das Hertz so sehr daß mancher Augenblick meynet/er sterbe.

Palude, Vn lac, marescage. Ein Pfütz/ Pful/ Moßlach.

Paludamento, è veste imperatoria. Vne cotte d'armes, vn boqueton de guerre. Ein Wappenrock.

Pampalona, città, Pampelone. Ein Statt also genant.

Paltoni & paltonieri, val Poltroni, Personne de rien, vauneant, poultron. Ein vnnützer fauler Mensch.

Paludoso, Marescageux. Pfützig/Mösig.

Palustre, cerchez *Paludoso*. Suche *Paludoso*.

Pampano, Le bourgeon de la vigne. Ein Rebenblat/ Auge oder Knopff am Weinstock.

Pampino, cerchez *Pampano*. Suche *Pampano*.

Cauare i pampini, Esbourgeonner, effeuiller les vignes. Die Weinblätter abschneiden.

Pampinoso, Plein de bourgeons. Voll Weinblätter oder Knöpff.

Panata & pappa, De la bouillie. Suppen/ geweicht Brodt.

Pan & pane, Du pain. Brodt.

Pane bianco, Pain planc. Weißbrodt.

Pane bruno, Pain bis. Braun Brodt/Haußbacken brodt.

Pane buffetto, Pain de fleur de froument. Semmelbacken.

Pan duro, Du pain dur. Hart Brodt.

Egli porta del pan nella sua sacca, Il porte du pain dans la pochette. Er trägt Brodt im Hosensack.

La lira del pane val due soldi, La liure du pain vaut deux solz. Das Pfund Brodts gilt zwen Schilling.

Rendere pan per focaccia, Rendre pain par fouace. Für Kuchen Brodt widergeben.

Egli è condannato in pane & acqua, il est condamné au pain & a l'eau. Jhm ist sein Vrtheil gefällt, daß er Wasser vnd Brodt essen soll.

Arrostire del pane, Rostir du pain. Brodt braten.

Pane fresco, Du pain frais. Frisch Brodt.

Pane arrostito, Pain rosti. Gebraten Brodt.

Panaricio, Vne espece de mal qui vient aux doigts de la main, vn panaris. Geschwer welches man an den Nägeln der Finger bekompt

Panettaria, Paneterie, ou panetiere, boulengere. Ein Beckerin.

Panattiere, che fa il pane, Panetier, boulanger. Ein Becker.

Bottega di panettiere, Boutique de boulanger, boulengerie. Ein Backhauß/ Beckersladen.

Panca, cerchez *Banco*. Suche *Banco*.

Fese portare vna bella panca & sentorono insieme. Il fit apporter vne belle selle & s'assirent ensemble. Er ließ eine schöne Banck bringen vnd setzten sich zusamen darauff.

Farsi piu vicino alle Panco doue messere le giudice staua. S'approcher du siege où monsieur le iuge estoit assis. Dem Stuhl auff welchem der Herr Richter sitzet, näher werden zunähen.

Dormire

Dormire sopra le panche, Dormir sur des bancs. Auff den Bäncken schlaffen.

Panchette, Vn scabeau. Ein Bäncklein/Fußschemmel/Fußbanck.

Sentare appresso del fuoco sopra vna panchetta, Estre assis sur vne petite selle aupres du feu. Auff einem Bäncklein beym Fewer sitzen.

Pancali sono panni che si pongono sopra le panche, La couuerte dont on couure les sieges soyent escabeaux ou chaires. Tücher damit man stuhl vñ bänck bedeckt

Pancia, La panse. Der Bauch oder Wanst.

Panciettà, Vne petite panse. Ein kleiner Bauch.

Panciuto, Pansu, ventru. Der einen grossen Bauch hat.

Panico, Du panis semblable au millet. Heydel welsche Hirschen.

Pante & painelle, Les gluaux, ou les verges engluees pour prendre les petis oiseaux. Leimreyß Vögel damit zufangen.

Paniere, Cerchez *Canestro* Suche *Canestro*.

Paniere di venchi, Vn panier d'osier. Ein Weidenkorb.

Vn paniere pieno di frutti, Vn panier plain de fruits. Ein Korb voller Früchten oder Obß.

Porta qui il paniere, Apporte icy le panier. Bring den Korb her.

Panieretto, cerchez *Canestruccio*. Suche *Canestruccio*.

Pannaccio, De la bure, du buteau. Ein Kleyd von grobem gemengtem Tuch.

Panni, Des vestemens. Kleyder.

Stracciare gli panni suoi, Deschirer ses vestements. Seine Kleyder zerreissen.

Porta qui i miei panni, Apporte icy mes vestements. Bring meine Kleyder her.

Vestito di panni honesti, Vestu d'honnestes habits. Mit ehrlicher Kleydung versehen/bekleydet.

Panni stracciati, Habillemens deschirés. Zerrissene oder zerlumpte Kleyder.

Nascondere vna borsa sotto i panni, Cacher sous ses habits vne bourse. Einen Beutel vnder den Kleydern verbergen.

Panni lunghi & larghi, Habillemens longs & larges. Lange vnd weite Kleyder.

Panni assai cattiui, Habillemens assez gastés. Kleyder die gnugsam zerrissen vnd zerlumpt seyn.

Panni, Draps. Tücher.

Panni delli bambini, Les drapeaux des petis enfans. Kindertücher/Windlein.

Cauarsi i panni, Desuestir ses habillemens, se desuestir. Sich auszihen/aufziehen.

Pannicello, Vn pauure vestement. Ein Tüchlein oder geringes Kleydgen.

Panno, Du drap. Tuch.

Panno di lana fina, Drap fait de fine laine. Schön rein Tuch.

Fare fabricare del panno, Faire trauailler en drap. Tuch arbeyten oder machen lassen.

Recare danari di panni venduti, Recouurer l'argent des draps qu'on a vendu Das Gelt von den verkaufften Tüchern einsamblen.

Pannilano, val panno di lana, Drap de laine. Wüllentuch.

Portare gran quantità di panni lani alla fiera di Lione, Porter à la foire de Lion beaucoup de draps de laine. Viel Wüllentuchs nach Lyon in die Meß bringen.

Pannilino, voyez *Panni di lino*. Suche *Panni di lino*.

Panni di gamba, Bas de chausses. Vnderhosen/strümpff.

Cauarsi gli panni ni gamba, Tirer ses bas de chausses. Seine strümpff außziehen.

panno di lino, Linge, toile de lin. Leinentuch.

Di panno, De drap. Tüchin/von Tuch.

Pezza di panno, Vne piece de drap. Ein stück Tuchs.

Pannoso, Habillé de gros drap. Der mit dickem vnd grobem Tuch bekleydet ist.

Pannochia, C'est vne sorte de maladie qui vient à l'homme pour auoir trop trauaillé. Der Schlier/Trüsen neben dem Gemächt.

Pannonia, Panonie, Hongrie. Eine Landschaffe Europæ, begreiffe vnder sich Oesterreich vnd Vngarn.

Pantano, cerchez *Fango*. Suche *Fango*.

Panthera, Vne panthere, c'est vne beste cruelle. Ein Panterthier.

Pantofola. sorte di pianel col sugaro, Pantoufle. Ein Pantoffel.

Pantofola picciola, Petite pantoufle. Ein kleiner Pantoffel.

Panza cerchez *Pancia*. Suche *Pancia*.

Panziera, pettorale, armatura del petto, Halecret & toute armure du corps Ein Pantzer/Brustharnisch.

Panzuto, cerchez *Panciuto*. Suche *Panciuto*.

Paolino, Vn paon. Ein Pfaw.

Papa, Le pape. Der Pabst.

Guardare alle maniere del papa, Prendre garde aux mœurs du Papa. Auff deß Pabstsweise vnnd sitten acht nehmen.

Illegato del papa in Bolognia, Le legat du pape à Bologne. Deß Pabst Legat oder Abgesandter zu Bolonien.

Papale, Papal. Päbstlich.

Papato, Papat. Das Pabstthumb.

Papagallo, Perroquet. Ein Papagey.

Papauero, Pauot, herbe. Magsamen.

Di papauero, De pauot. Von Magsamen.

Sirop di papauero, Sirop composé auec pauot. Syrop mit M... vermischt oder bereyt.

Papè, C'est la voix d'vn homme qui admire. Ein Wörtlein oder stimme dessen/der sich verwundert.

Papero, val occagiouane, C'est vne oye qui est ieune. Ein junge Gans.

Paparello, val picciolo papero, Oison. Ein kleines Gänßlein.

Papardelle, val cibo di pasta, Vne viande faitte de paste, comme macharons & autres. Ein art von Pasteten.

Mangiare delle papardelle, Manger des macharons. Pastetengebäck essen.

Papire della candela, cerchez *Lucignuolo*. Suche *Lucignuolo*.

Pappare, Manger, on vse de ceste voix en parlant aux petits enfans. Essen wird eygentlich vô den Kindern gesagt.

Pappo & pappa. Du pain bouilli pour les enfans, de la bouillie. Brey/geweicht Brodt.

Pappone, cerchez *Diluuione*. Suche *Diluuione*.

Parabole, val renagie. Obscurité de parolles, propos ambigus, similitudes, comparaisons. Gleichnuß/verblümte Rede.

Parlare con parabole, Parler par similitude. Durch gleichnuß reden.

Parabolano, val ciarlone, Vn iaseur, raconteur qui se mocque d'autruy. Ein Schwätzer / Mährleinsäger.

Par, & paro, Cerchez *paio*. Suche *paio*.

Par, o dispar, Pareil, ou inegal. Gleich oder vngleich.

Parabola, Parabole, similitude Gleichnuß.

Paramosche, Vn esuentoir. Ein Mückenwedel.

Parimente, Pareillement. Gleichfals/ebenmässig.

Paradiso, Paradis Das Paradiß.

La corte di paradiso, La court de Paradis. Der Vorhoff im Paradiß.

Sentiua tanto piacere nell' animo quanto se stato fusse in paradiso, Il auoit aussi grand plaisir en son entendement que s'il eut esté en paradis. Er hatte bey sich solche grosse frewde empfunden/ob were er im Paradiß gewesen.

Iddio l'ha tirato nel suo paradiso, Dieu l'a retiré en son paradis. Gott der Herr hat jhn zu sich ins Paradiß genommen.

Paradiso terrestre, Paradis terrestre. Das Irrdisch Paradiß.

Adamo è stato cacciato da Iddio del paradiso, Dieu chassa Adam hors du Paradis. Gott der Herr stieß Adamen auß dem Paradiß.

Gli santi sono in paradiso, Les saints sont en Paradis. Die Heiligen seynd im Paradiß.

Paraggio, val vgualità, Egalité. Gleichheit.

Paragone & parangone, Comparaison. Vergleichung.

Paragonare & parangonare, Comparer, conferer ensemble. Vergleichen/gegeneinander halten.

Parangonare vna cosa con vn'altra, Faire comparaison d'vne chose contre vne autre. Ein ding gegen das ander halten/miteinander vergleichen.

Parangonare l'vno col' altro, Faire comparaison de l'vn auec l'autre. Einen bey oder mit dem andern vergleichen.

Parangonato, val assomigliato, Comparé, parangonné. Verglichen/gegen einander gehalten.

Paragone, val pietra dal tocco de far suggio dell'oro, Pierre de touche. Probierstein/das Gold darauff zu erkennen

Paragone, val proua, Experience. Prob/Erfahrung.

Paralitico, Paralytique. Den der Schlag getroffen hat/Gichtbrüchtiger.

Parapetto d'vna muraglia, Vn parapet. Ein Brustwehr.

Parare, Preparer, apprester, dresser. Zurüsten/fertig machen/sich schicken oder stellen.

A me si pare vna maluaggia notte, Il se prepare vne mauuaise nuict pour moy. Es schickt sich zur bösen Nacht für mich.

Io mi parai sopra l'uscio della camera, Ie me presentay sur l'huis de la chambre. Ich stellete mich in die Kammerthür.

Mi si parano d'auanti molte cose da dirui, Il me vient beaucoup de choses au deuant a vous dire. Es kommen mir viel sagen für/die ich euch sagen muß.

Pararsi dauanti alcuno, Se presenter deuant quelqu'vn. Sich vor jemanden stellen / tretten/erscheinen.

Pareami, Il me semble. Es bedünckt mich.

Parasito, val che fa & dice ogni cosa a compiacere altrui per hauer la spese franche, Vn parasite, vn flateur qui suit les lopins, qui dit & fait tout au gré d'autrui & luy accorde tout pour auoir la repuë franche. Ein Schmorotzer/Schmausser / Schmeichler.

Imitatore di parasiti, Qui ensuit telle sorte de gens & fait comme eux Der da thut wie die Schmorotzer.

Parato, Prompt. Hurtig fertig / geschickt/geschwind.

Parcamente, val scarsamente, Parquement, continemment, chichement. Genaw/sparlich/karglich.

Parche, Les Parques, les poëtes le faignent estre trois. Drey Göttinnen vber die ordnung aller ding gesetzt/die einem jeden sein bestimpte zeit Leben vnnd Tod

Tod zuordnen/vnnd heissen Clotho, Lachesis, Atropos.

Parco, Auaricieux. Genaw/sparsam/karrig.

Pardo, Vn Pard, ou Leopard. Ein Leopard.

Pare, cerchez *par* Suche *Par*.

Parecchi, Plusieurs. Viele.

Parecchie belle gioie, Plusieurs beaux ioyaux. Viel schöne Kleynodien.

Parecchi anni sono passati, Il y a plusieurs annees passees. Vor vielen Jahren.

Egli è partito gia parecchi di sono, Il y a desia plusieurs iours de passés, qu'il est parti. Er ist schon vor vielen Tagen verreist.

Parecchi mesi, Plusieurs mois. Viel Monaten.

Parecchio, val simile vguale, Semblable. Gleich ebē.

Egli è parecchio a quello, Il est semblable è cestui-la. Er ist dem gleich.

Parecchiare, cerchez *Apparecchiare*. Suche *Apparecchiare*.

Parecchiarsi a qualche cosa, Se preparer, s'apprester à faire quelque chose. Sich bereiten / fertig machen/ staffieren.

Pareggiare, val parangonare, Esgaler, faire esgal. Vergleichen gleich machen.

Pareglio, cerchez *paragone*. Suche *paragone*.

Parente, Parent. Vatter/Blutsfreund/verwandter.

Parente nuouo, Noueau parent ou allié. Ein newer Verwandter.

Caro parente, Cher parent, Lieber Vatter oder verwandter.

Parenti antichi, Parents de longue main. Die einandern von fernen verwandt seyn.

Parentella, Parenté, cerchez *Consanguinità*. Suche *Consanguinità*.

Parentado, cerchez *parentella*. Suche *Parentella*.

Parentado, ciò è schiata, Race, lignee, parenté, affinité. Geschlecht/Stamm/Herkommens.

Huomo di gran parentado, Homme qui est de grande parenté. Der eines hohen Stamms oder grossen Geschlechts ist.

Noi non possiamo hauer di loi altro che horreuole parentado, Nous ne pouuons que nous n'ayons auec luy vne alliance honorable. Wir können von oder an jhme anders nicht dann eine ehrliche Verwandschafft haben.

Fare vn nuouo parentado Faire vne nouuelle alliance. Ein newe Verwandschafft machen.

Congiunto per parentado, Conioinct par affinité. Durch Schwagerschafft verwandt.

Trattare parentado tra gentilhuomini, Traicter d'amitié & affinité auec de gentilhômes. Blutfreundschafft oder verwandschaft mit Edelleuthen machen.

Parentado per matrimonio, Affinité & parenté par mariage. Schwagerschafft / verwandschafft durch Heyrath gemacht.

Parentesis, Parentese. Ein zwischen setzung/wenn man die rede abbricht vnd etwas darzwischen setzt.

Parentorio, Peremptoirement. Endlich/gründlich/ ohne außflucht.

Parere, Iugement, opinion, & aduis ce qu'vne personne sent en son cœur. Gutdünken/meynung.

Non lasciò di dire il parere suo, Il ne laissa pas de dire son aduis. Er vnderließ nicht seine meynung zusagen.

Secondo il parere mio, Selon mon aduis. Nach meinem bedüncken.

Niuno è del mio parere, Personne n'est de mon aduis Niemand ist meiner meynung.

Se il mio parere in questo si sequisse, Si en cecy on suiuoit mon aduis. Wenn man hierinnen meiner meynung folgte.

Il mio parere in poche parole vi manifesterò, Ie vous declaireray en peu de parolles mon intention & aduis. Jch will euch mit wenig Worten meine meynung erklären.

Parere ciò è indicio, volunta, Volonté Will vnd meynung.

Parere, Apparoir, sembler, paroistre. Scheinen.

Egli s'ingegna di parere, Il tasche de paroistre. Er befleissigt sich zu scheinen.

Questo mi pare migliore, Cecy me semble meilleur. Dieses bedünckt mich besser zu seyn.

Questo non mi deue parere gran cosa, Cecy ne vous doit pas sembler gand cas. Das must jhr euch kein wunder oder groß werck seyn lassen.

Ci pare essere molto, Il nous semble estre beaucoup. Es dünckt vns viel seyn.

Tu mi pari amalato, Il me semble que tu es malade. Mich dünckt du seyest Kranck.

Che ti pare, Que te semble il. Was dünckt dich.

Par echell'vscio nostro sia tocco, Il me semble qu'on heurte à nostre huis. Mich dünckt es klopfft an der Thür.

Pareami che cosa fusse, Il me sembloit qu'il eoit ainsi. Mich dauchte/jhm were also.

Mi parete scolare, Vous me semblez estre vn escolier Mich dünckt/jhr seyd ein Schüler.

Gli dimando che di ciò li pareua, Il luy demanda que c'est qu'il lui sembloit de cela Er fragte jhn/ was jn daruon däuchte.

Tu mi paroui stanco, Il me sembloit que tu estois las. Mich däuchte/du wärest müde.

Mi pare vedere il padre mio, Il me semble voir mon pere Mich dünckt/daß ich meinen Vatter sehe.

Non so se a voi ne parrà quello che a me ne parrebbe, Ie ne sçay s'il vous semblera ce qui m'en semble. Ich weiß nicht / ob euch das also bedüncken wird wie mich.

Mi paranno tali, Ils me semblent tels. Ich sehe sie darfür an / mich düncket daß sie solche Leuthe seyen.

Mi parebbe, Il me sembleroit. Mich däuchte/mich solte düncken.

Pari questo così gran peccato, Cecy te semble il estre si grand peché. Diß düncket dich solche grosse sünde zu seyn.

Quando vi paia buono, Quand il vous semblera bō. Wenn es euch gut däuchte.

Parere vno, val somigliare, Resembler. Einem gleich sehen.

Parietaria herba che cresce appresso di muri, Parietaire. Ein Kraut / das auß den Mawren wächßt/ Mawrrautten.

Parete & pariete, Muraille, entredeux. Ein Mawr/ zwischen Mawr.

Pargoletto, Vn petit enfant. Ein kleines Kindlein.

Parigi, Paris, c'est la plus belle & plus noble de toutes les villes de la France & la capitale. Pariß / die Hauptstatt in Franckreich.

Egli ha lungamente studiato a Parigi, Il a longuement estudié à Paris. Er hat lange zeit zu Pariß studirt.

Parimente, val vgualemente, medesimamente, Semblablement, pareillement. Gleichfals / ebenmässig.

Tutti parimente laudarono il fatto, Chacun loua pareillement l'affaire. Ein jeder lobete gleichfals die sach.

Parità, Egalité. Gleichheit.

Parlamento, val ragionamento, Parlement, pour parler, propos, discours. Eine Rede/Oration.

Parlamento continouato fin al fine senza esser interrotto, Propos, discours prononcé sans estre interrompu, ou discontinué, vne oraison ou harangue prononcee tout d'vn fil. Eine beharrliche oder aneinander hangende Rede.

Parlamento lungo, Vn long propos ou discours. Eine lange Rede.

Parlare, Parler, deuiser. Reden / Gespräch halten.

Intramettersi di parlare, Entrerompre la parolle & propos d'aucun. Einem in die Rede fallen.

Parlare apertamente, Parler clairement, ouuertement, & donner bien à entendre. Frey herauß sagen/ offentlich reden.

Parlare eloquentemente, Parler bien proprement & elegamment. Schön und zierlich reden.

Parlare argutamente, Parler finement, caqueter, iaser. Verschmitzt reden.

Parlare con timore & tra denti, Parler entre ses dents. Forchtsam reden.

Parlare alla presenza con alcuno, Parler en presence de quelqu'vn. In eines gegenwarth reden.

Parlare goffamente & groffamente, Parler sottement, lourdement. Grob vnd tölpisch reden.

Parlare con alcuno, Parler auec quelqu'vn. Mit einem reden.

Parlare a compiacenza, Parler au gré de quelqu'vn. Einem zugefallen oder nach dem Mund reden.

Parlare di nascosto, Parler bas & en secret. Heimlich reden.

Parlare inanzi, Dire vn propos preparatif à ce que nous voulons dire. Vorreden / eine Vorred thun.

Parlare insieme, Parler ensemble. Zugleich oder zusammen reden.

Parlare del fatto di alcuno, Parler des affaires de quelqu'vn. Von eines Handel oder Geschäfften reden.

Parlare di qualche cosa, Parler de quelque chose. Von einem ding reden.

Parlare molto, Parler beaucoup. Viel reden.

Parlare famigliarmente, Parler priuement, familierement. Gemeinsamblich oder freundlich reden.

Parlare a vn morto, ciò è perdere il tempo, Parler à vn mort, perdre son temps. Einem Todten zusprechen/ verlohren arbeit thun.

Voleua parlarli, Il luy vouloit parler. Er wolte jhn anreden.

E da riguardare il luogo & il tempo & con cui si parla, Il faut prendre garde au lieu, au temps & auec qui c'est qu'on parle. Man muß acht nehmen/wo / wann/ vnd mit wem man redet.

Parlare breuemente, Parler briefuement. Kürtzlich reden.

Si dispose se morire ne deuesse di parlarle esso stesso, Il se delibera de luy parler luy mesme voire deust il mourir. Er nahme jhm für/daß er jhn anreden wolte/wenn er gleich drüber sterben solte.

Se di qua ad vn anno d'altro che di ciò non parlassimo, Si nous ne parlions d'autre chose d'icy à vn an. Wenn wir von jetzo an vber ein Jahr von keinem andern dingen redeten.

Voi parlate sauiamente, Vous parlez sagement. Ihr redet weißlich.

V'è qui vno che vi parleria volentieri, Voici vn qui vous parleroit volontiers. Hie ist einer / der euch gern sprechen wolte.

Io neli parlerò, Ie luy en parleray. Ich will jhm davon sagen.

Parli chiu vol in contrario, Parle au contraire qui voudra. Ein jeder der da wil mag darwider reden.

Parlare, Deuis, cerchez *Parlemento*, Suche *Parlamento*.

Il parlare sara corto, Ce propos sera brief. Das wird eine kurtze Rede seyn.

Parlare coperto, Propos couuerts & obscurs. Dunckele oder verborgene Rede.

Molto fu il parlare di Pietro, Le discours de Pierre fust long Peters Rede war lang.

Non bisogna ch'io vi dimostra con parlare, Il ne faut pas que ie vous monstre par parolles. Es ist nicht von nöten / daß ichs mit Worten erweise oder erkläre.

Parlare piano, Bas propos. Nidrige oder langsame Rede.

Il molto parlare si disdice, Les grands discours sont blasmes. Lange Reden oder Gespräch werden veracht / seynd vnwerth.

Piacque a tutti il parlare di Gioanni, Le discours de Iean pleust à tous. Johannsen Rede hat jedermann wolgefallen.

Ornato parlare, Propos bien seans & bien agencés. Wolgezierte Rede.

Sconci parlare, Propos indecents & deshonnestes. Vngebührliche oder vnzüchtige Rede.

Il parlare latino, La langue latine. Die Lateinische Sprach.

Parlatore, Deuiseur, parleur harangeur, causeur. Ein Redner.

Egli è vn bel parlatore, Il est vn beau deuiseur, beau parleur. Er ist ein stattlicher Redner.

Parlante, cerchez *Parlatore*. Suche *Parlatore*.

Bel parlante, Qui parle bien & elegamment, disert. Wolberedt.

Parma, città di Lombardia, Parme. Die Statt Parma in Lombardeyen gelegen.

Parmiggiano, Parmesan, qui est de Parme. Auß Parma oder Parmæ zugehörig.

Mercatante parmiggiano, Marchand de Parme. Ein Kauffmann von Parma.

Formaggio Parmaggiano, Fourmage parmesan ou de parme. Parmesan Käß.

Parnasso monte celebrato da poeti, Parnasse. Ein hoher Berg in Phocide / dem Baccho vnd Appollini zugeeignet.

Parlatoio, Vn parloir. Capittelhauß / grosser Saal.

Parrasio, Parrase, c'est le nom d'vn excellent peintre. Der Nam eines fürtrefflichen Malers.

Paro, vel uguale, simile, Semblable ou parail. Gleich / ähnlich.

Paro, vel copia, Vne paire. Ein Par / zwey beyeinander.

Paro di carte, Vne paire de cartes. Ein par Karte.

Paro di calce, Vne paire de chausses. Ein par Hosen.

Paro di boue Vne paire de bœufs. Ein par Ochsen.

Paro di cani da caccia, Vne paire de chiens de chasse. Ein par Jaghundt.

Paro di scarpe. Vne paire de soliers. Ein par schuch.

Paro e dispare, Vne sorte de ieu qu'on dit pair ou non. Gerad oder vngerad / ist ein Spiel.

Parrochia, Paroisse. Ein Pfarr.

Parola, Vne parolle. Ein Wort.

Parola vana, Propos vain. Ein vergeblich Wort.

Con molte parole, Par plusieurs propos. Mit vielen Worten.

Parole dolci, Paroles douces, blandisantes, flatteuses, attrayantes Liebliche oder süsse Wort.

Quello che ad vno non ha potuto operare, con vna parola ha operato, Ce qui n'auoit peu profiter, a serui en vn mot. Was er sonsten nicht außrichten können / das hat er nun mit einem wort außgerichtet.

Procedere di vna parola in vn'altra, Tomber de propos à autre. Auß einer Rede in die ander fallen oder gerathen.

Formare la parola intiera, Proferer la parole entierement Die wörter gantz oder deutlich außreden.

Di questo mai ne sentirette piu parola, Vous n'entendrez iamais parole de cecy. Ihr solt davon nimmermehr kein wort vernehmen.

Dare fede alle parole, Adiouster foy aux parolles. Den worten Glauben zustellen.

Entrare con alcuno in parole, Entrer en deuis auec quelqu'vn. Mit einem ins Gespräch gerathen.

Gli fatti parino contrary alle parole, Il semble que les affaires sont contraires aux paroles. Es scheinet / daß die Werck mit den Thaten nicht vberein stimmen.

Essaltare con parole, Exalter & priser de parolles. Mit worten erheben / loben.

Il parer mio vi dimostrerò in poche parole, Ie vous declareray en peu de mots mon aduis. Ich will euch mein meynung mit kurtzen worten sagen.

Parole simigliante, Parolles semblables. Gleichförmige Rede.

Parole saui. Sages propos. Verständige oder kluge Rede.

Quelle medesime parole, Ces mesmes propos. Eben diese Rede.

Dopo molte parole. Apres plusiurs propos. Nach vielen Worten oder langwürigem Gespräch.

Parole amicheuole, Parolles amiables. liebliche rede.

Parole leggiadre, Parolles ioyeuses & plaisantes. Lustige oder kurtzweilige Rede.

Dolce parole, Parolles douces. Liebliche oder süsse Rede / geschmierte wort.

Humiliar alcuno con parole, Humilier quelqu'vn de paroles, le tancer. Einen mit worten demütigen, straffen.

Con buone parole, Auec paroles douces. Mit guten Worten.

Dare luogo alle parole, Donner audience ou lieu aux paroles Den Worten raum vnd statt geben.

Parpiniano, città, Parpinan. Ein Statt in Catalonia auff den Grantzen von Franckreich gelegen.

Paroletta, Vn petit mot. Ein klein Wörtlein

Paroluzza, cerchez *Paroletta*. Suche *Paroletta*.

Partanza, Depart Abzug/Reyse.

Parte portione, Vne partie ou portion. Ein Theil oder Stück.

Io ti darò vna parte di ciò, che tu riscoterei, Ie te donneray vne partie de ce que tu receuras. Ich will dir ein Theil deines Empfangs geben.

La maggior parte di soldati, La plus part des soldats. Der meiste Theil der Soldaten.

Parte che, Cependant que. Mittler Weil/vnter dessen das.

Senza parte, Qui n'a point de part, qui est sans aucune part. Ohne Theil.

Parte della notte quando ogni cosa è in silentio, Le temps de la nuict où toutes choses se taisent, & sont en silence. Die Nächtliche Zeit/da alles still vnd in Ruhe ist.

Parte, val fattione, banda, Faction, partialité, vne bande de ligue, vne secte. Sect/Rott.

Parte rata, La rate part Bescheiden theil/Quota.

Parte, val paese, regione. Region, le pays, la contree. Land/Landtschafft.

Ogni parte era piena, La contrée estoit pleine. Das gantze Land war voll.

Tirare a parte alcuno, Tirer quelqu'vn à part. Einen beyseyt ziehen.

Da mia parte, De ma part. Meines Theils/was mich betriffe.

Fare parte, Departir, faire part. Mittheilen.

A parte a parte, Par parties & parcelles, par le menu. Von theil zutheil/stückweiß.

Parte, En partie. Zum Theil Theils.

Participante di qualche cosa, compagno, Participant en quelque chose, compagnon. Theil vnd Gemeinschafft haben/Mitgenoß.

Participatione, val conuenienza, Communauté, participation. Gemeinschafft/Theil.

Partecipe, Participant Theilhafftig/Mittgenoß.

Io voglio che tu sia partecipe, Ie veux que tu sois participant. Ich will/daß du Theil haben solt.

Mi fece partecipe. Il me fit participant. Er hat mich theilhafftig gemacht.

Participare, Participer. Theil vnd Gemeinschafft haben.

Parteggiare, Partiser, estre partisant. Auff eines Seyten seyn/es mit einem halten.

Parteggiano, val partiale, quello che seguita a vna parte, vna fattione, Partisan, vn faiseur de menées, seditieux, factieux, ligueur. Der es mit einem helt/Mittgesell/Bundsgenoß.

Partenza, cerchez *Partanza*. Suche *Partanza*.

Amara partenza, Despart amer. Bitter oder trawrig scheiden/Abzug.

Mi doglio della partenza del mio padre, Ie suis fasché du depart de mon pere. Ich bin betrübt wegen deß Abzugs meines Vatters.

Partenza affretta, Soudain & hatif despart Plötzliche oder geschwinde Reyse.

Partenere, cerchez *Appartenere*. Suche *Appartenere*.

Parthi sono popoli della Parthia, Les Parthes. Die Parther/seynd Völcker der Landtschafft Parthia in Assyrien gelegen.

Parti, Les parties Theil oder Partheyen.

Parti? Te semble il? Dünckt dich das?

Partiale, cerchez *Partegiano* Suche *Partegiano*.

Partialità, cerchez *Parte*. Suche *Parte*.

Particella, val picciola parte, Vne parcelle, petite partie, petite portion. Ein kleiner Theil/Stücklein.

Particolarità, Particularité. Eygenschafft/Vmbstände.

Riccercare tutte le particularità del fatto, Recercher toutes les circonstances & particularitez du fait. Alle Eygenschafft vnd Vmbstände eines Dings nachforschen/erkündigen.

Essaminare piu partitamente delle particularità, Examiner plus particulierement & par le menu toutes les particularitez Die Vmbstände eines dings eygentlicher vnd genawer erkündigen oder examinieren.

Particolare, Particulier. Eygen/besonder.

Particolarmente, Particulierement. Eygentlich/sonderlich.

Trattare particolarmente, Traitter particulierement. Eygentlich oder sonderlich handeln.

Partimento, val diuisione, Departissement, partage. Theylung/Abtheylung.

Partire, val partenza, Despart. Abziehung/Abzug/Hinfahrt/Reyß.

Nel partire di casa, Au sortir de la maison. Wie er auß dem Hauß gieng.

Gli pare graue il partire, Le voyage luy semble fascheux & ennuyeux Die Reyß kompt jhm zu wermütig vor.

Partire val andarsene, Partir, s'en aller. Scheiden/hinwegziehen

Partirsi al tempo determinato, S'en partir au temps ordonné. Auff gewisse oder bestümpte Zeit verreysen.

Partirsi d'vn luogo con prestezza, S'en aller vistement d'vn lieu. Geschwind von einem Orth hinweg ziehen.

Partirsi da alcuno, S'en aller d'auec quelqu'vn. Von einem scheiden oder hinweg ziehen.

Partirsi dal dritto, dal douere, dalla ragione, Faillir & n'aller droit. Fehlen / vom Rechten oder von der Billichkeit abweichen.

Partirsi dal porto, Despartir du port. Auß dem Hafen fahren / wegziehen.

Non vsi poteua partire, Il ne pouuoit departir. Er kont nicht scheiden noch verreysen.

Volendo partire, Voulant departir. Wie er hinweg ziehen wolte.

Non posso partire insino a tanto, Ie ne puis encores partir iusques à ce. Ich kan noch nicht hinwegziehen / biß daß.

Io mi partiro di qui, Ie partiray d'iey. Ich werd von hinnen ziehen.

Partire, Deuiser, partir. Theilen.

Partita, cerchez *Partenza*. Suche *Partenza*.

Partitamente, val minutamente, Par pieces, par le menu. Stückweiß / genaw.

Guardare partitamente, Regarder par le menu. Genaw besehen oder anschawen.

Partito, val diuiso in parti, Parti, desparti, diuisé. Getheilt.

Partito in due parte, Qui est parti en deux. In zwey Theil getheilt.

Partito, val deliberatione, Pensement, deliberation, aduis. Gedancken / Rathschlag / Meynung.

Partito cioè patto, Vn parti ou condition, paction, conuention, ou accord. Geding / condition / vertrag.

Attendere ad vn partito, Vacquer à quelque parti. Einem Vertrag beywohnen.

Ha preso per partito, I'ay resolu i'ay deliberé. Ich hab mir fürgenommen.

Egli ha preso partito, Il a prins parti. Er hat den Vertrag ein gangen / bewilliget.

Partitore, Diuiseur, celui qui partit. Ein Außtheiler.

Parto, val esso partorire, Enfantement. Geburth / das Gebehren.

Primo parto, Le premier enfantement. Die erste Geburth.

Tempo del parto, Temps de la couche & gesine d'vne femme. Die Zeit der Geburth.

La donna è leuata del parto, Elle est releuée de couche. Sie ist widerumb auß dem Kindbeth.

Partoriente, val donna che sta in trauaglio di partorire, La femme qui trauaille d'enfant. Ein kreistende Fraw / die in Kindtsnöthen ist.

Parto, Enfanté. Gebohren.

Partorire. Enfanter. Gebehren.

Tempo di partorire, Le temps d'enfanter. Die Zeit der Geburth oder deß Gebährens.

Al tempo partò vna fanciulla, Elle enfanta en temps vne petite fille. Sie gebahr auff ihre Zeit ein Töchterlein.

Partorito, cerchez *Parto*. Suche *Parto*.

Pascere, Repaistre, nourrir. Weyden / füttern.

Pascere con gli altri, Paistre auec les autres. Mit den andern weyden.

Pascere dentro, Paistre dedans. Hienein oder drinnen weyden.

Constretto da fame pasche l'herbe, Il est contraint de la faim de se repaistre d'herbes. Er muste auß Hungers Noth Kräuter fressen.

Pasciuto, val pascolato, Repeu. Geweydet.

Pascolo, Pasture. Weyd / Fütterung.

Pascolare, Pasturer. Weyden / füttern.

Pascolatore, Pasteur. Ein Hirt.

Pascolatiuo, Qui est en pasture. Das in der Weyd oder darzu gehörig ist.

Pasqua, La Pasque. Ostern / Osterfest.

Passaggiere, Passager, passant. Ein Reysiger / Wandersmann.

Passaggio. Passage. Ein Paß / Durchgang / Weg.

Passaggio per terra, Vn passage par terre. Ein Weg oder Paß vber Landt.

Passaggio generale, Vn chemin public. Ein gemeiner Weg oder Paß.

Passaggio di mare, Vn passage de mer. Ein Paß oder Vberfahrt deß Meers.

Passato domani, Apres demain. Vbermorgen.

Passera, Vn passereau. Ein Spatz / Müsch.

Passare, Le passage. Das hindurchgehen oder vberfahren.

Passare, Passer. Hindurchgehen / vberfahren.

Passare a guazzo, Passer à gué, gueer. Hindurchwaden.

Passare oltra nuotando, Nager outre. Vberschwimmen.

Passare da vn canto all'altro, Passer d'vn lieu à autre. Von einem Orth zum andern gehen.

Passare piu oltra ch'vn altro, Outre passer quelqu'vn, Einem fürgehen / einen vbertreffen.

Passare il tempo, Passer le temps. Die Zeit vertreiben.

Passare qualche cosa con silentio, Passer quelque chose sous silence. Etwas stillschweigend lassen fürvbergehen.

Passare, val morire, Mourir. Sterben.

Passare la vita nelle selue, Passer sa vie dedãs le bois. Sein Leben im Wald oder Gehöltz zubringen / endigen.

Passare, val seguire, reuscire, come, le cose mie passano bene. Mes affaires vont bien. Meine Sachē gehen oder schicken sich wol.

Paſ-

Passare val mancare, andare via, Se departir, s'en aller. Hinweg gehen.

Passare auanti a cauallo, Passer outre à cheual. Fortreiten / fürvberreiten.

Passare velocemente senza fermarsi, Passer soudainement outre sans s'arrester. Geschwind fürvber gehen ohne sich auffzuhalten.

Passare inanzi ad alcuno, auanzarlo dicamino, Passer aucun en cheminant. Einem vorkommen.

Passare per buono alcuno, Passer quelqu'vn pour bon. Einen für fromb passieren lassen.

Per niun partito passare voleua, Il ne vouloit passer en aucune façon. Er wolte keines wegs fürvber gehē.

Passare la maninconia, Chasser la melancholie. Die Melancholey vertreiben.

Non passa niuno per via, Il ne passe personne par le chemin. Es gehet kein Mensch auff der Strassen.

Quindi passai, Ie passay par icy. Ich gieng hie fürvber.

Passerono molti di, Il se passa plusieurs iours. Es seynd viel Tag vergangen / ohn langst.

Passati, Les trespassez. Die Abgestorbene.

Passato, Passé. Fürvber gangen / vergangen.

Passato oltra, Passé, percé tout outre. Vortgerückt / vortgedrückt.

La passata lettione, La precedente leçon. Die vorgehende Lection.

Per il passato, Par le passé, iadis. Vor diesem / hiebevor / vor zeiten.

A li giorni passati, Ces iours passés. Die vergangene Tag.

Passato la cena, Apres le souper. Nach dem Abendessen.

Fu al tempo passato, Il y eut au temps passé. Es ist in vorigen Zeiten gewesen.

Domandare perdono di falli passati, Demander pardon des fautes passées. Vmb Verzeihung der begangenen vnd veralteten Missethaten bitten.

Passeggiamento, Pourmeinement. Spatzierung / das spatzieren gehen.

Passeggiamento picciolo, Petit pourmeinement. Ein kurtze Spatzierung / kleine Spatzierung.

Passeggiare, Se pourmener. Spatzieren gehen.

Passeggiare al sole, Se pourmener au soleil. In der Sonnen spatzieren gehen.

Passeggiatoio, luogo da passeggiare, Lieu à se pourmener, vn pourmenoir. Ein Spatzierplatz.

Passere, Vn passereau. Ein Spatz.

Passere solitaio, Vn passereau solitaire. Ein einsamer Spatz.

Passerino, Vn petit passereau. Ein Spätzlein.

Passione, Passion. Leyden / Schmertz.

Hauere in memoria la passione di Christo, Auoir en sa memoire la passion de Christ. An das Leyden Christi gedencken.

Passione amorosa, Passion d'amour. Qual vnd Bewegung der Liebe.

Io son senza passione, Ie suis sans passion. Ich bin ohne Bewegunge.

Passo, Vn pas, la marque du pied de l'homme en la poussiere, ou fange. Ein Fußstapffen.

Passo, Vn pas, c'est vne iambee, ou mesure de cinq pieds. Ein Schritt / Fußwegs.

Passo à passo, Pas à pas. Fuß für fuß / Schritt für schritt / allgemach.

Affrettare il passo, Haster le pas. Eylen / geschwind fortgehen.

Passo, val passaggio, passage. Durchgang.

Pastinare, val piantare, Planter. Pflantzen.

Pasticcio, Pasté. Ein Pasteten.

Pasticciere chi fa pasticci, Pasticier qui fait des pastés. Ein Pastetenbecker.

Pastinaca, Pastenaille. Pastenacken / lange weisse Rüben.

Pasto, Banquet. Gastmal / Pancket.

Far pasti, Faire banquet. Mahlzeit anrichten.

Pasteggiare, Banqueter. Schlemmen / Mahlzeit / Gastmahl halten.

Pasto, Vn banquet. Ein Gastmahl Pancket.

Pasto Viande, nourriture. Speiß essen.

Pasta, De la paste. Teyg.

Pastelli, cerchez *Maccheroni*. Suche *Maccheroni*.

Pastore, Pasteur. Ein Hirt.

Pastorale, val da pastore, De pasteur. Hirtisch / bäwrisch.

Pastricciano, val lumaccone, scioccone, Vn homme de nulle valeur. Ein Lotterbub / Bößwicht.

Pastura, Pasturages. Eine Weyde.

Pastura, Pasture viande. Weydfutter.

Pasturare, cerchez *Pascolare*. Suche *Pascolare*.

Patella, sorte di pesce, Vne plie. Ein Plattteißlein / *Belgice* Schollen.

Patente, val aperto, Patent, ouuert. Offen / vnverschlossen.

Patente, val priuilegio, Lettres patentes d'vn prince. Offene Brieff / Sigel / Patenten.

Paterno, De pere, paternel. Vätterlich / vom Vatter.

Patibolo, Gibet potence. Der Galgen.

Patienza, Patience. Gedult.

Patiente, Patient. Gedultig.

Patientemente, Patiemment. Gedultiglich / mit gedult.

Patire, Endurer, souffrir. Leyden / dulten / außstehē.

Patire vna disgratia, Souffrir vn malheur. Ein widerwertigkeit außstehen.

Patire alcuna cosa per alcuno, Souffrir quelque chose pour quelqu'vn. Entweder für oder wegen eines andern leyden.
Patire danno, Souffrir dommage. Schaden leidē.
Patire freddo, Endurer froid. Kälte leyden.
Patito, Enduré. Erlitten/außgestanden.
Patrisso, Patras, c'est vne ville d'Achaie. Ein Statt in Græcia in der Landtschafft Achaia.
Patria, Pays. Landt/Landtschafft/Vatterlandt.
Di che patria, De quel pays. Auß welchem Landt/ von wannen/woher.
Patriano, De patras. Auß vorgemelter Statt Patræ in Achaia gelegen.
Patrio, cerchez *Paterno*. Suche *Paterno*.
Patriarca, Patriarche. Ein Ertzvatter/Patriarch.
Patricida, Patricide. Der seinen Vatter vmbgebracht hat. (Erbgut.
Patrimonio, Patrimoine, heredité. Vätterlich
Patricio, Noble, patricien. Geschlechter.
Patricio vel paternale de padre, Paternel, de pere. Vätterlich/vom Vatter. (Ein Beschirmer.
Patrono, Aduocat, defenseur. Patron/Beschützer/
Patrono, Le maistre qui emancipe son seruiteur. Ein Herr/der seinen Knecht auß seinem Gewalt vnd ledig läst. (mutter.
Patrona, La maistresse. Fraw/ Meisterin/ Haußs
Patronimico, Nom tiré & formé de celui du pere, cōme Priamides sont appellez les enfans de Priame. Nam/von deß Vatters Namen gemacht.
Pateggiare, Pactiser. Vereinigen/ Vertrag/ oder Verbindnuß machen.
Pateggiamento, Paction. Vereinigung/vergleichung.
Rompere il patto, Rompre l'accord. Die Verbindnuß oder Vertrag brechen.
Patto, Pact, accord. Vertrag/Geding/Verbindnuß.
Chi rompe i patti, Qui rompt l'apointement. Der den Vertrag bricht.
Patillo, Pactole, c'est vne riuiere de Lydie. Ein Fluß Lidiæ/der Golt trägt. (*Pateggiare*.
Patuire & pateggiare, cerchez *Pateggiare*. Suche
Pauentare, cerchez *Impaurire*. Suche *Impaurire*.
Pauento, Peur. Forcht/Schrecken.
Pauentoso, Paureux, craintif. Forchtsam.
Pauentosamente, Espouuantablement. Erschröcklich/gräwlich.
Pauero, Le lumignon ou estoupe qui brusle dans la lampe. Der Tacht oder die Wieck in einer Kertzen oder Lampen.
Pauese, Vn pauois. Ein Schildt/Rondellen.
Pauie, Pauie, c'est vne ville de Lombardie. Die berümbte Statt Pauia oder Ticinum in Italien
Pauimento, Le paué. Ein esterichter boden/pflaster.
Pauonazzo colore, Coleur rouge. Purpur farb/ rote Farb.
Pauone & paone, Vn Paon. Ein Pfaw.
Pauoneggiare, cerchez *Pagoneggiare*. Suche *Pageneggiare*.
Paura, cerchez. *Pauento*. Suche *Pauento*.
Far paura, Faire peur. Forcht machen/Schrecken einjagen.
Hauer paura, Auoir peur. Sich förchten.
Che non ha paura, senza paura, Qui n'a point peur. Vnerschrocken / ohne Forcht.
Io voglio leuar la paura, Ie de veux oster la peur. Ich wil dir die Forcht benehmen.
Pauroso, cerchez *Pauentoso*. Suche *Pauentoso*.
Paurosamente, Timidement. Forchtsamglich/ zaghafftiglich.
Pausa, Vne pause de musicque, ou autrement. Stillhaltung in der Music oder sonsten.
Pausare, Pauser, reposer. Stillhalten/ruhen.
Pazzamente, Sottement. Vnweißlich/thöricht.
Pazzia, Sotise, folie. Narrheit/Torheit.
Pazzo, Fol. Narr/Thor.
Esser pazzo, Estre fol. Närrisch seyn.

P E.

Per, Par. Durch.
Peccare, Pecher. Sündigen. (sündiget.
Chi non pecca, Qui ne peche point. Der da nicht
Peccare per imprudenza, Pecher par inaduertence. Vnwissentlich sündigen.
Peccare per malitia, Pecher par malice. Auß Boßheit sündigen.
Peccato, Peché, erreur. Sünd/Missethat.
Peccatore, Pecheur. Sünder/Mißthäter.
Peccatrice, Pecheresse. Sünderin/Vbelthäterin.
Pecchio, cerchez *Ape*. Suche *Ape*.
Pece, De la paix, ou poix. Bech.
Pecolo, La queuë des pommes & poires. Stiel an Aepffeln vnd Bieren.
Pecora, Vn brebis. Ein Schaff.
Pecorella, Vne brebiette. Ein Schäfflein.
Pecoragine, Bestise. Vnvernünfftigkeit / Narrheit
Pecoraio, Vn berger. Ein Schaaffhirt. (thorheit.
Pecoriccio, La bergerie. Schäfferey/schaaffstall.
Pecorone, cerchez. *Castrone*. Suche *Castrone*.
Pecorino, Qui est de brebis. Das von Schaaffen
Peculiare, Peculier. Eygen/besonder. (kompt.
Peculio, L'argent & biens qui sont acquis par le trafic des nourritures des moutons. Gelt vnd gut/daß man mit Schaaffen gewonnen/vnd erworben hat.
Pecunia, Argent, pecune. Gelt.
Pedagogo, Pedagogue. Schulmeister. (Stambloch.
Pedale, Vn tronc d'arbre. Der stam eines Baums/
Pedante, Pedagoue, pedant. Ein Schulmeisterlein.
Pedate, Le vestige du pas de l'homme qui demeure en la bouë, ou en la poudre. Fußstapffen.

Pedocchio, Vn pou. Ein Lauß.
Pedoni, Pietons. Ein Fußknecht.
Pedotto, Guide. Führer/ Geleitsmann.
Peggio, Pis. Aerger/böser.
Peggiore, Pire. Aergere/bösere.
Peggiormente, Pierement. Arg/ bößlich/ vbel.
Peggiorare, Empirer, rendre pire. Aerger oder böser machen.
Peggiorare, cerchez *Dannegiare*. Suche *Dannegiare*.
Peggiorare, Empirer. Aerger oder böser machen.
Pegno, Gage. Pfandt.
Dare in pegno, Bailler en gage. Zum Pfandt einsetzen.
Pegnorare, *val impegnare*, Engager. Verpfänden.
Pegol, cerchez *Pece*. Suche *Pece*.
Peglia, *val quella prima guscia pongente della castagna*, La primiere robe ou couuerture picquante de dans laquelle croissent les chastaignes. Die Dornnechtige Schalen/ so die Kästen vmbhaben.
Peglio, *val gronda*, Le sourcil. Die obern Augbrawen.
Pelago, cerchez *Mare*. Suche *Mare*.
Pelaghetto, Vne petite mer. Ein klein Meer.
Pelare, *val leuar i peli*, Peler, oster le poil. Schelen/ die Haut abziehen/ rupffen. (rupffen.
Pelare i porci, Peler les porceaux. Die Schwein
Pelate, Pelé. Geschelt/ gerupfft/ kaal.
Pelata, La pelade, c'est vne maladie lors que tous les cheueux tombent. Ein Hauptsucht/ davon einem die Haar außfallen.
Pelarella, cadimento, di capelli o barba, Maladie de la teste & de la barbe, quand le poil chet de luy mesme. Idem.
Peleßnio, Peletroine, c'est le nom d'vne ville, ou chasteau qui est en la Thessalie. Ein Statt oder Schloß in Thessalia gelegen.
Pelicano, Vn Pelican, c'est le nom d'vn oiseau de l'Egypte. Pelican oder Löffler ist ein Egyptischer Vogel.
Pelicano, Pelican, c'est encore vne espece de poisson. Pelican ist auch ein Art von Fischen.
Pelicone, Pelicon, c'est le nom d'vne montaigne de Thessalie. Ein Berg in Thessalia.
Pella, C'est le nom d'vne ville de la Macedonie. Ein Statt in Macedonien gelegen.
Pelle, La peau. Haut/ Fell.
Pelle picciola, Petite peau. Ein Häutlein.
Pelle di agnello, Vne peau d'agneau. Ein lambfell.
Pelle di capra, Peau de cheure. Ziegenhaut.
Pelle di cane, Peau de chien. Ein Hundshaut.
Pelle di gatto, Peau de chat. Ein Katzenhaut.
Pelle di leone, Peau de lion. Ein Löwenhaut.
Pelle di sorcio, Peau de souris. Ein Maußhaut.
Pelle di pecora, Peau de brebis. Ein Schaffshaut.
Coprire con pelle, Couurir de peau. Mit Fellen füttern oder vberziehen.
Coperto di pelle, Couuert de peau. Mit Fellen gefüttert oder vberzogen.
Pellegerino & peregrino, Pellerin. Ein Pilgram/ außländischer.
Pellegrinaggio & peregrinaggio, Pellerinage. Pilgramschafft/ Walfahrt.
Pellegrinare & peregrinare, Peleriner. Wallen/ die Wel. durchziehen.
Pellestrina, Preneste, c'est vne ville tres fameuse. Ein berühmpte Statt in Italien/ nicht weit von Rom.
Pellicina & pellisina, Vne petite peau. Ein Häutlein klein Fell/ Peltzlein.
Pelliciaro, Pelletier. Ein Kürschner.
Pellicione, Pelliçon. Ein gefüttert Kleid.
Pelliccia, Pelice. Rauche Fell/ Beltzwerck.
Pelliciato, Fourré. Gefüttert.
Pelo & pelo, Le poil. Haar.
Essere senza peli, Estre sans poils. Kaal oder ohne Haar seyn.
Di peli grossi, Pelu, velu, à gros poil & piquant. Rauch/ haaricht/ stachelicht.
Coperto di peli duri come il porco, Couuert de poils rudes comme les pourceaux. Rauch oder Burstechtig wie die Schwein.
Peloso, Pelu. Haaricht.
Pel passato, Parcideuant, auparauant. Hiebevorn/ vorzeiten.
Peluzzo, Petit poil, poil folet. Flum/ Ganchhaar/ Milchhaar.
Pena, Peine. Mühe/ Arbeit/ Pein/ Qual/ Bekümmernuß.
Senza pena, Sans peine. Ohne Mühe oder Qual
Pena, *val punitione*, Punition. Straff.
Penace, Peneux. Bekümmert/ gequelt/ elendig.
Penare, cerchez *Indugiare*. Suche *Indugiare*.
Penare, cerchez *Affaticare*. Suche *Affaticare*.
Pendente, cerchez *Monile*. Suche *Monile*.
Pendente, cerchez *Chino*. Suche *Chino*.
Pendente da orecchia, orecchini, Pendants d'oreilles, oreillettes. Ohrengehänck/ Ohrenzierd.
Pendere, Pendre, estre suspendu. Hangen/ hencken.
Pendice, Appentis, dependence. Anhang/ Vmbstände/ das zu einem ding gehörig ist.
Pendinoso, *val che scende*, Tendant en bas, qui va en descendant. Anhengend/ gebeugt.
Pene dell'inferno, Les peines d'enfer. Der Hellen Qual.

Pendulo

Pendule labra, Leures grosses & pendantes. Grosse hangende Lefftzen. (durchgehend.

Penetratiuo, Penetratif. Hindurchdringend oder

Penetrare, Penetrer. Durchdringen/durchgehen.

Penetrare al vero senso, Paruenir a la verité. Zur Warheit gelangen.

Penetrabile, val che penetra & passa per tutto, Qui entre & perce tout outre. Das hindurch dringet oder gehet.

Non penetrable, Qui perce pas tout outre. Das nicht hindurch dringet oder gehet.

Penitenza, & penitentia, Penitence. Buß/Rew.

Far la penitenza, Faire penitence. Buß thun/berewen

Penitente, Penitent Bußfertig/berewend.

Penna, Vne plume. Ein Feder.

Penna picciola, Petite plume. Ein kleine Feder.

Chi ha penne, val impennato, Qui a des plumes, empenné Das da Federn hat. (dern.

Senza penna, Qui n'a point de plumes. Ohne Fe-

Penna da scriuere, Vne plume pour escrire. Ein Schreibfedern.

Pennachio, Vne pennache Ein Federbusch.

Pennaiuolo, Vne caniuet. Ein Federmesserlein.

Pennaruolo & pennarolo, doue si portano penne per scriuere, Vn estuy de plumes à escrire. Ein Schreibzeug/ Federköcher. (viel Federn hat.

Pennuto, Qui est plein de plumes, emplumé. Das

Pennechio, Vne quenouille. Ein Spinnrocken.

Pennelleggiare, Peindre auec le pinceau. Mit einem Pensel mahlen.

Pennello, Vn pinceau. Ein Mahlerpensel.

Pennello, C'est vne petite banniere, qui se met sur les tours, qui se tourne selon le vent. Die Fähnlein oben auff den Thürnen.

Pennetta, Vne petite plume. Ein Federlein.

Pennola, cerchez *Cugno*. Suche *Cugno*.

Pennuto, val che ha grosse & molte penne. Qui a grosses plumes. Das viel vnd grosse Federn hat.

Pensoso val afflitto, ansioso, Affligé, tormenté. Geplagt gequelt bekümmert.

Pensamento, Pensement. Betrachtung/ erwegung.

Pensare, Considerer. Bedencken/betrachten/erwegen.

Pensare di qualche cosa, Penser & considerer quelque chose. Ein ding erwegen.

Pensare ad altre cose, Penser à autres choses. Auff andere ding dencken.

Pensare & ripensare, Penser & repenser. Hin vnd her erwegen

Pensare della cosa d'alcuno, Penser des affaires d'autrui. Auff eines andern Sachen dencken.

Pensare frase, Penser en soy mesme. Bey sich selbsten gedencken oder erwegen.

Pensare d'vna cosa in altra, Penser vne chose à autre. Von einem ding an das ander gedencken.

Pensare di andare à Roma, Penser d'aller à Rome. Gedencken nach Rom zu ziehen.

Pensare male di alcuno, Penser mal de quelqu'vn. Von einem böses gedencken.

Dar da pensare ad alcuno, Bailler à penser à quelqu'vn. Einem zubedencken oder zuerwegen geben.

Pensamento, Pensement, pensee Gedancken.

Pensato, Pensé. Gedacht.

Pensiere, val affanno, fastidio, Souci, chagrin, cure, soing. Sorg/Bekümmernüß. (gung.

Pensiero, val discorso, Deliberation. Berathschla-

Far pensiere, ciò è ordinare far fantasia, Ordonner, arrester quelque chose. Etwas fürnehmen/in Gedancken fassen/fantasieren.

Senza pensiere, Oisif, qui n'a point de souci. Müssig oder ohne Sorg.

Pensionario, val dozenante, Pensionaire. Ein Verzinser / der Zinß oder Zoll gibt.

Pensier, cerchez *Pensiero*. Suche *Pensiero*. (danck.

Pensieruccio, Vne petite pensee. Ein kleiner Ge-

Pensato, Pensé. Gedacht.

Pensoso & pensieroso, Pensif. Der voll Gedancken ist.

Pensatamente, Apres y auoir pensé prudemment, considerément. Bedachtsamlich /vorsichtiglich.

Pensione, Pension. Zins. (dancken ist.

Pensoso, val pieno di pensieri, Pensif. Der voll Ge-

Pensile, Pendant, pensile. In der Höhe hangend oder schwebend.

Pentire, Repentir. Gerewen/Leyd tragen.

Pentolà, cerchez *Laueggio*. Suche *Laueggio*.

Pentolini, Petites marmites. Kleine Häflein.

Pentuto & pentito, Repentant. Gerewend / Rew vnd Leyd tragend.

Penuria, Disette. Dürfftigkeit/Mangel.

Penta, Le pilotte du nauire. Patron Schiffher/ Keilherr.

Pepe & peuere, Poyure. Pfeffer/Würtz.

Per, Pour. Vor/für.

Per adietro, Au temps passé. Vor zeiten.

Per auentura, Paraduenture. Vngefehr/vielleicht.

Per che? Porquoy? Warumb?

Per che, Pourque. Darumb/oder weil das.

Per che, Afinque. Damit daß/auff daß.

Per che, Bienque. Wiewol. (oder welche.

Per che, Par lequel, & par laquelle. Durch welchen

Pereto, Pourtee. Darumb.

Perciochè, Pource que. Darumb daß.

Per il che, Pour laquelle chose. Darumb / derowegen/derhalben.

Per inanzi, Pour l'aduenir. Hinfürter/hernacher/ künfftiglich.

Per lo inanzi, cerchez *Per inanzi*. Suche *Per inanzi*.
Per l'aduenire, cerchez *Per lo inanzi*. Suche *Per lo inanzi*.
Pero che, Pource, que. Darumb das/dieweil.
Per lo passato, Par le passé. Hiebeuor/vorzeiten.
Per me, cerchez *Appresso & apie*. Suche *Per appresso* vnd *apie*.
Per niente, En aucune maniere. Keines wegs/keinerley gestalt.
Per conseguente, Par consequent. Durch eine folge/fölglich.
Per laqual cosa, Pour laquelle chose. Darumb/deßwegen/derowegen.
Per poco, Quasi. Schier/beynahe.
Per tanto, Partant, pourtant. Darumb/derowegen.
Per tempo, A temps. Zeitlich/bey zeiten.
Percuotere & percotere, Frapper. Schlagen/schmeissen.
Percotere grandemente, Frapper rudement. Hart schlagen.
Percotere insieme, Se entreheurter, se heurter l'vn contre l'autre. Sich widereinander stossen.
Percossa, Percussion. Schlag/streich.
Percosso, Frappé. Geschlagen/geschmissen.
Percussione, cerchez *Percossa*. Suche *Percossa*.
Perdere, Perdre. Verlieren.
Perdere il credito, Perdre le credit. Seinen Credit oder Glauben verlieren.
Perdere il ranno & il sapone nell' affaticarsi in darno, Perdre le temps & la peine. Zeit vnd mühe verlieren/vergebliche arbeit thun.
Perdere il fauore d'alcuno, Perdre la faueur de quelqu'vn. Eines Gunst verlieren.
Perdere la fatica, Perdre sa peine. Mühē vnd Arbeit verlieren.
Perdere la lite, Perdre le proces. Den Proceß verlieren.
Perdere la reputatione, Perdre la reputation. Sein ansehen verlieren.
Perdere qualche cosa, Perdre quelque chose. Ein ding verlieren.
Perdere l'animo, Perdre courage, perdre cœur. Kleinmütig oder zaghafft werden.
Per di qua, Par deça. Hieher/diesen weg hin.
Perdice, Perdrix. Ein Rephun/Feldhun.
Perdita, val danno, Perte, dommage. Verlust/schaden.
Perditione, val distruttione, rouina, Perdition. Verderbung/zerstörung.
Perditore, Perdeur. Verlierer/verderber.
Perdonanza, Padon, indulgence. Vergebung/verzeihung.
Domandare perdonanza, Demander pardon. Vmb vergebung bitten.
Perdonare, Pardonner. Vergeben/verzeihen.
Perdonare ad alcuno qualche cosa, Pardonner quelque chose à quelqu'vn. Einem etwas vergeben oder verzeihen.
Chi facilmente perdona, Enclin à pardonner. Der gern vnd leichtlich vergibt.
Perdono, cerchez *Perdonanza*. Suche *Perdonanza*.
Degno di perdono, Digne de pardon. Verzeyhens würdig/das ot er dem zuvergeben ist.
Non meritar perdono, Ne meriter pas d'auoir pardon. Keine verzeyhung verdienen/derselbē nicht würdig seyn.
Chieder perdono ad alcuno, Demander pardon à quelqu'vn. Einen vmb verzeyhung bitten.
Perdonatore, Pardonneur. Verzeyher/vergeber.
Perduto, perduta. Perdu. Verlohren.
Peregrinare, cerchez *Pellegrinare*. Suche *Pellegrinare*.
Peregrino, cerchez *Pellegrino*. Suche *Pellegrino*.
Peregrinaggio, cerchez *Pellegrinaggio*. Suche *Pellegrinaggio*.
Andare in peregrinaggio. Aller en pellerinage. Wallen/walfahrten gehen.
Perfettione, Perfection. Vollkommenheit/vollendung.
Perfetto, Parfait. Vollkommen/vollendet.
Perfettamente, Parfaictement. Vollkommentlich.
Perfettissimo, Tresparfaict. Durchauß vollkommen oder vollendet.
Perfidia, val infedeltà, Desloyauté, perfidie. Trewlosigkeit/vntrew.
Perfidioso, val pieno di perfidia, Plein de desloyauté. Der voller vntrew ist.
Perfido, *Val mancator di fede*, Desloyal, traistre. Trewloß/vntrew/glaubbrüchig.
Perfumo, & profumo, Perfums. Räuchwerck.
Pergamo & pergolo, La chaire, en laquelle estant on harangue, on fait leçon, vn poulpitre. Cantzel / Hoher Stul in einer Kirchen oder Schulen.
Pergamo, Pergame, c'est le nom d'vne ville d'Asie. Ein Statt in Asia gelegen.
Pergiurio, Periure. Meyneyd/Eydbruch.
Pergolato, Vne treille. Ein Gitter oder Tralien.
Pergola, cerchez *Pergolato*. Suche *Pergolato*.
Pergoletto, ombramento di rami e foglie, Ombrage, ramee, & feuillee. Ein Sommerlaub mit Reben bedeckt.
Pergolo, & pergamo, pulpito da predicare, Chaire de prescheur. Ein Cantzel/Predigstul.

Pericolare, val capitar male, Cheoir en danger. In grosser gefahr stehen.
Pericolo, Peril. Gefahr.
Essere nel medesimo pericolo, Estre au mesme danger. In gleicher gefahr seyn.
Posto a pericolo, posto a rischio, Qui est mis au danger & peril In gefahr gesetzt.
Pericolosamente, Perilleusement. Gefährlicher weiß.
Pericoloso, Perilleux, dangereux. Gefährlich.
Periglio, cerchez *Pericolo*. Suche *Pericolo*.
Periglioso, cerchez *Pericoloso*. Suche *Pericoloso*.
Per il passato, Par le passé, par cy deuant. Hiebeuor/ vorzeiten.
Perire, Perir. Verderben.
Perire a fatto, val andare in rouina, Perir tout à fait. Gantz vnd zumahl verderben/vndergehen.
Peritamente, val da huomo esperto, Bien aduisément en homme entendu. Geschicklich / als ein erfahrner Mensch.
Perito, val esperto, Docte, sçauant, expert. Geschickt erfahren
Perla, Vne perle. Perle.
Venditor di perle, Vendeur de perles. Perlenhändler.
Per l'auuenire, A l'aduenir. Künfftiglich/hinfurter.
Permettere, Permettre. Zulassen/vergönnen/erstatten.
Permissione, Permission. Zulassung/erstattung.
Permesso, val concesso, Permis, ottroyé. Zugelassen/ vergönt/verstattet.
Non permesso, Qui n'est pas permis. Nicht zuzelassen oder vergönt.
Per mezo, Par la moitie. Zur halbschied.
Per mezo di miei amici, Par le moyen de mes amis. Durch mittel meiner Freunde.
Permezzo, cerchez *Dirimpetto*. Suche *Dirimpetto*.
Permutare, val mutare, cambiare, Changer, troquer Wechseln/tauschen.
Permutatione, val permutanza, cambiamento, Change, changement. Wechsel/tausch.
Permutanza & permutatione, Permutation. *Idem*.
Pernicie, Calamité. Elend/schad/verderbnuß.
Perniciosamente, rouineuolmente, Dommageablement. Schädlich/verderblich.
Pernicioso, Pernicieux, dommageable. Schädlich.
Per niente, per modo alcuno, Nullement. Keines Wegs.
Pernottare, val albergare di notte ; passare la notte, Demeurer toute la nuict, passer toute la nuict. Vber Nacht bleiben.

Però & perciò, Pource, pourtant. Darumb/dero wegen.
Pero, & peraro albero noto, Poirier. Ein Biernbaum.
Pero frutto, Vne poire Ein Biern.
Perolo, Vne petite queuë qui est au sommet du bonnet. Ein Flüßlein/zimpen oder spitze an einer Haube oder anderm dinge.
Pero muscatello, Poire muscatelle. Muscateller biern.
Pero grosso, Grosse poire. Grosse Biern.
Pero tardio, Poire tardif Spätige Biern/ die langsam oder spät zeitig worden ist.
Perpetuamente, continouamente, eternalmente, Continuellement, perpetuellement, eternellement, à perpetuité. Ewiglich/stätiglich.
Perpetuare, val continouare, Eterniser, continuer Ewig oder jmmerwehrend machen / vollführen / vollstrecken.
Perpetuità, val continouatione, Eternité, perpetuité, duree à tousiours, continuation. Ewigkeit/vollstreckung.
Perpetuo, val continouo, Eternel, & continu & entier, perpetuel, qui dure à iamais, perdurable. Ewig/ Jmmerwehrend.
Perpetuo, Eternellement, continuellement. Ewiglich.
Perpignano prouincia, Perpinan Ein Statt in Catelonia auff den Grentzen von Frenckreich gelegen.
Per puoco quasi, Quasi. Fast/schier/beynahe.
Per qualche luogo, Par quelque lieu. Durch einen Weg.
Per quel luogo, val per la, Par la. Durch jenen Weg.
Per questo, Pour cela. Derwegen/deßhalben.
Persa, sorte d'herba, Marioleine. Segmüntz / Andorn.
Perseguire, Poursuiure. Verfolgen.
Persecutione, Persecution. Verfolgung.
Persecutore, Persecuteur. Verfolger.
Perseuerantemente, constantemente, Constamment, perseueramment. Beständiglich/beharrlich.
Perseuerante, val constante ; fermo nel suo proposito, Constant & ferme en son opinion. Beständig bey seiner meynung.
Perseueranza, Perseuerance. Beständigkeit/standhafftigkeit.
Perseuerare, Perseuerer, continuer. Beständig bleiben/ beharren.
Perseuerare nella sua humanità, Continuer & perseuerer en son humanité. Bey seiner freundlichkeit bleiben.
Perseuerare in qualche cosa, Perseuerer en quelque chose. Bey einem ding beständig bleiben / beharren.

Perseuerare nella sua opinione, Perseuerer en son opinion. Bey seinem fürnehmen beharren.

Persia, regno, Perse. Das Königreich Persien.

Di persia, De Perse, Persan. Auß Persien oder dem Königreich Persien zugehörig.

Persico, albero noto, Vn pescher. Ein Pfersingbaum.

Persico, frutto, Vne pesche. Ein Pfersing.

Perso, Perdu, mais on n'en vse pas. Verlohrē brauche Perduto.

Persona, ciò è la qualità di ciascuno, La personne ou qualité d'vn chascun. Eines jeden Person oder qualitet.

Personaggio, val huomo di gran affare, Personnage, il est pris pour vne personne d'authorité, comme quād on dit vn grand personnage. Ein Held/ fürtrefflicher Mann.

Persona degna di fede, Personnage digne de foy. Ein fürnehmer glaubwürdiger Mann.

Io l'ho udito da persona degna di fede, Ie la'y entendu d'vn personnage digne de foy. Ich habs von einem fürnehmen glaubwürdigen Mann verstanden.

Niuna persona puo descendere, Personne ne peut descendre. Es konte kein Mensch herab steigen.

Niuna persona sapere mai questo, Iamais personne ne sçaura ceci. Das sol nimmermehr kein Mensch wissen oder erfahren.

Cosa oportuna alla persona, Chose propre à la personne. Ein ding/ das der Person füglich vnd bequehm ist.

Egli è per perderne la persona, Il est pour en perdre la vie. Man solte sein Leben darüber verlieren.

Persona diuota, Personne deuotieuse. Ein andechtige oder eyferig Person.

Per interposita persona, Par interposee personne. Durch ein mittelperson.

Persona amicheuole, Personne amiable. Ein holdselige oder freundliche Person.

Egli è persona honesta, Il est personnage honneste. Es ist ein ehrliche Person.

Persona priuata, Personne priuee & particuliere. Ein Priuat Person.

Persona lasciua, Personne lasciue. Ein vnkeusche oder geile Person.

Molte & diuerse persone, Plusieurs & diuerses personnes. Viel vnd vnderschiedliche Personen.

Tra persone giouani, Entre ieunes gens. Vnter jungen Leuthen.

Egli è buona persona, Il est bonne personne. Er ist ein guter Mensch.

Personalmente, Personnellement. Persönlich.

Comparire dauanti il giudice personalmente, Comparoistre deuant le iuge personnellement. Vor'm Richter persönlich erscheinen.

Perspicacità come d'ingegno, Quand on void & entend bien aiguëment. Scharpffsinnigkeit / klugheit/ geschwindigkeit.

Perspicace, Fin, caut, subtil. Scharpffsinnig/ klug/ geschwind.

Occhio perspicace, Vn œil fin & cauteleux. Ein geschwindes oder genaw sehendes Aug.

Niuno è così perspicace che possa conoscere gli consigli, Personne n'est si subtil qu'il puisse descouurir les cōseils. Es ist kein Mensch so spitzfündig oder geschwind/ der die Rathschläge erfahren könne.

Persuadere, Persuader. Vberreden/ bereden.

Persuadere alcuno al nostro volere, Induire quelqu'vn à faire selon nostre volonté. Einen vberreden / daß er vnsern willen thue.

Persuasione, Persuasion. Vberredung beredung.

Persuasore, val chi persuade, Qui met en teste, leducteur. Rathsgeber/ oberreder.

Persuadersi che la cosa sia così, Se mettre en teste que la chose se passe ainsi. Ihme vorstehen oder sich vberreden lassen die sach seye also beschaffen.

Persuaso, Qui est persuadé. Vberredt/ beredt.

Son stato persuaso d'andare à Roma, I'ay esté persuadé d'aller à Rome. Ich bin vberredt worden/ daß ich nach Rom ziehen will.

Leuarsi ogni mattina per tempo, Se leuer tous les matins de bonne heure. Alle Morgends frühe auffstehen.

Per tempissimo, De fort bonne heure, de tresgrand matin. Gar frühe.

Persutto o presutto di porco, Vn iambon. Ein Schuncken/ von einem Schwein.

Per tanto, ciò è per tanto prezzo, Pourautant. Für so viel/ so thewer.

Per tempo, A temps, de bonne heure. Zeitlich.

Molto per tempo, De fort bonne heure. Gar zeitlich.

Pertenere, Appartenir. Zugehören/ zustendig seyn.

Pertica, Vne perche, vn long baston. Ein Feldruthen.

Pertica lunga vsata da marinari per tastare in fundo dell'acqua, Vne perche longue de mariniers dequoi ils sondent le fond de l'eau. Ein langer Haacken oder Stoßstange / damit die Schiffleuthe die tieffe deß Wassers ergründen.

Pertica da vccellare, Vne perche à oiseleur. Ein Vogelstang Vogelruthen.

Perticatore, Vn arpenteur de terre. Landmesser/ Feldmesser.

Pertinacia, Opiniastreté, obstination. Halßstarrigkeit/ eygensinnigkeit.

Pertinace, Opiniastre, obstiné. Halßstarrig/ eygensinnig.

Stare

Stare pertinace, Demeurer opiniastre. Halßstarrig oder auff seinem Kopff bleiben.

Era così pertinace che non cessaua di sollecitarlo, Il estoit si opiniastre qu'il ne cessoit de le presser. Er war so halßstarrig daß er nicht auffhörete jhn zu nötigen oder zudringen.

Pertinacemente, val ostinatamente, Obstineement, perseueramment, opiniastrement. Halßstarriglich/ beharrlich.

Pertinente, Qui appartient. Gehörig/ zustendig.

Cose pertinente alla casa, Ce qui appartient à la maison Das zum Hauß gehörig ist.

Pertusare, val forare, Percer, faire vn trou de tariere. Durchbohren/ein Loch machen.

Pertuggiato, Troué, percé. Durchbohret/ein Loch gemacht.

Pertugio, & pertuso, Vn trou. Ein Loch.

Porre l'occhio al pertugio del vscio, Regarder par vn trou de l'huis. Durch ein Loch/ welches in einer Thür ist/ sehen.

Vedere il lume per vn pertugio, Voir la lumiere par vn trou. Das Liecht durch ein Loch oder Riß sehen.

Pertugietto, Petit trou Ein Löchlein/ Riß.

Perturbare, cerchez *Molestare* Suche *Molestare*.

Perturbatione, Perturbation. Verstörung betrübung.

Per tutto, val in ogni luogo, Par tout. Allenthalben.

Per vana gloria, Auec vanterie & ostentation. Ruhmrähtiglich.

Peruenire, val arriuare, Venir iusques au lieu, paruenir, arriuer en vn lieu. Anländen/ gelangen.

Io per me non veggio come noi vi ci possiamo peruenire, Quant à moy ie ne vois pas comment c'est que nous pourrons paruenir a cela. Meines theils kan ich nicht sehen/ wie wir dahin gelangen mögen.

Peruenire in vn luogo in breuissimo tempo, Arriuer en quelque lieu en fort peu de temps. In kurtzer zeit an einen orth gelangen oder ankommen.

Non vi è cosa che a gli occhi suoi non peruenga, Il n'y a rien qui ne paruienne à sa cognoissance. Es ist kein ding/ das jhme nicht vorkomme.

Le piu volte cotali cose a gl'orecchio sue peruengono, Le plus souuent telles choses paruiennent à ses oreilles. Gemeinlich kommen jhme solche ding zun Ohren.

Auanti che io peruenisse al fine, Auant que i'arriuasse au bout. Ehe vnd zuuor ich das end erreichte.

Non credeuano tanto viuere che accio peruenissero, Ils ne croyoyent pas de tant viure qu'ils peussent paruenir à cela. Sie glaubten oder vermeinten nicht so lang zu Leben/ das sie darzu kommen oder dahin gelangen möchten.

Vltimamente peruenne alle mani mie, Finalement il paruint à mes mains. Es ist mir endlich zur Hand kommen.

Peruenuto, Paruenu, arriué. Gelangt/ angeländet/ ankommen.

Egli è peruenuto a Pariggi gli a quaterdeci di Gennaio, Il est arriué à Paris le quatorsiesme de Ianuier. Er ist den vierzehenden deß Monats Ianuarij zu Pariß ankommen.

Dalle parole si perviene a fatti, Des paroles on vint aux effects. Von den Worten kompt man zu den Wercken.

Peruersamente, Tout à rebours, & au contraire, mauuaisement, peruersement. Bößlich/ verkehrt.

Peruersità, Mauuaistié. Boßheit/ verkehrte arth.

La peruersità della malatia, La peruersité de la maladie. Die boßheit der Kranckheit.

Peruersità del tempo, La peruersité du temps. Boßheit der zeit/ böse zeit.

Peruerso, Mauuais. Böß/ verkehrt.

Donna piu ch' ogni altra peruersa, Vne femme plus meschante qu'aucune autre. Das böste vnd verkehrste Weib vber alle Weiber.

Cose peruerse, Meschantes choses. Böse oder verkehrte ding.

Peruerso intendimento, Meschante deliberation. Böse Rathschläg.

Perosa, Perule, c'est le nom d'vne ville en Italie. Ein Statt in Italien gelegen.

Pesare Peser, balancer Wegen.

Pesare l'oro, Peser l'or. Gold wegen.

Pesare, val esser di peso, Estre de poids peser. Gewichtig seyn/ gnug wegen.

Pesare piu, Peser plus. Mehr wegen.

Pesar a le sue parole, Peser ses propos. Seine Rede gleichsam wegen vnd wegen.

Pesare del pane, Peser du pain. Brod wegen.

Pesare della carne, Peser de la chair. Fleisch wegen.

Pesare, Greuer. Beschweren.

Pesante, Pesant Schwer/ grob/ gewichtig.

Pesatamente, Considerément, meurement. Bedachtsamlich/ reifflich.

Pesato, cerchez *Graue* Suche *Graue*.

Huomo pesato, Homme posé. Ein grauitetischer Mann.

Oro pesato, Or qui est pesé. Gewegen Gold.

Pesatore, Vn Peseur. Wagenmeister/ weger.

Pescare, Pescher. Fischen.

Andare a pescare, Aller pescher. Gehen Fischen.

Noi habbiamo pescato tutta questa matina, Nous auons pesché tout ce matin. Wir haben diesen gantzen Morgen gefischt.

Pescara, Isola. Ein Insul nicht fern von Neapolis gelegen.

Hamo da pescare, Vn haim, ou hameçon à pescher. Ein Fischangel.

Pescaria, Poissonnerie. Fischmarckt.

Andare in pescaria a comperare del pesce, Aller à la poissonnerie pour acheter du poisson. Auff den Fischmarckt gehen Fisch zukauffen.

Pescagione, Pesche, pescherie. Der Fischfang/das Fischen.

Pescatore, Pescheur. Ein Fischer.

Vna nauicella di pescatori, Vn petit bateau de pescheurs. Ein Fischer nachen.

Pescatrice, Pescheuse. Eine Fischerin.

Pescatorio, Ce qui appartient ou au pescheur, ou à la pesche. Das dem Fischer zustendig oder zum Fischẽ gehörig ist.

Peschiera, Vn estang. Ein Fischweyer.

Peschiera, Pescherie, c'est le nom d'vn chasteau qui est pres Veronne. Ein Schloß nahe bey Verona gelegen.

Pescoso, Poissonneux. Voller Fisch/Fischreich.

Pescina, cerchez *peschiera*. Suche *peschiera*.

Pesce, Vn poisson. Ein Fisch.

Pesce salato, Poisson salé. Gesaltzen Fisch.

Apparecchiare del pesce, Apprester du poisson. Fisch zurüsten/bereiten oder kochen.

Il pesce è cotto, Le poisson est cuict. Der Fisch ist gar oder gekocht.

Pigliare pesci, Prendre des poissons. Fisch fangen.

Piscolino, val picciolo pesce, Petit poisson. Fischlein.

Pesciuendolo, che vende pesce, Vendeur de poisson. Fischmenger/Fischverkäuffer.

Pesco, albero, Vn pescher. Ein Pfersingbaum.

A pie del pesco, Au pied du pescher. An der wurtzeln oder am vndern theil deß pfersingbaums.

Pesca, il frutto del pesco, Vne pesche. Ein Pfersing.

Peso, val grauezza di qualche cosa, Vn fardeau. Gewicht/schwere last.

Peso di vna libra, Le poids d'vne liure. Eines pfunds schwer/ein pfundgewicht.

Peso grande, Vn grand poids. Ein groß Gewicht.

Peso picciolo, Vn petit poids. Ein klein Gewicht.

Di peso, De poids. Gewichtig/von Gewicht.

Il peso di qualche cosa, Le poids de quelque chose. Das Gewicht eines dings.

Gran peso mi resta, Il me reste vne grande charge. Ich hab noch ein schwere last auff mir.

Pessimamente, molto tristamente, Tresmal, tresmauuaisement. Auffs aller schändlichste oder böste.

Pessimo, val che piu peggiore, Tresmauuais. Gar schändlich oder böß.

Gente pessima, Meschantes gens. Böse oder schelmichte Leuth.

Pessimo animo, Tresmauuaise deliberation. Ein gar böses fürnehmen oder rathschlag.

Pessimo huomo, Tresmauuais homme. Ein gar böser Mensch.

Passo, Passage, chemin. Paß/Weg/durchgang.

Il passo è vietato, Le chemin est bouché, empesché. Der Paß ist verschlossen oder zugemacht.

Pesta, cerchez *pedate*. Suche *pedate*.

Pestacchio sorte di frutto di poca sostanza, Pistaces. Ein frembde Frucht/so in Syrien wächst/den Pimpernüßlein gleich / werden in den Apotecken Fistici genant.

Pestare, Brayer, piler. Knirschen/zerstossen.

Pestare in mortaio, Piler dans le mortier, Im Mörsel stossen.

Pestare, Battre. Stossen.

Pestare delle spetie, Battre ou piler des espices. Würtz stossen.

Pestare del pepe, Battre du poiure. Pfeffer stossen.

Pestare delli garofani, Piler ou battre des girofles & les reduire en poudre. Nägelblüml in klein stossen.

Pestato, val tritato, Pilé, broyé. Gestossen.

Pestello, Vn pilon. Stämpffel stösser.

Pestello di legno, Vn pilon de bois. Ein hültzener Stämpffel oder Stösser.

Pestello di ferro, Vn pilon de fer. Ein eyserner stämpffel oder stösser.

Pestifero, Pestilentieux. Pestilentzisch/Tödlich/verderblich.

Pestilenza & peste, Peste, c'est vne maladie mortelle & contagieuse. Die Pestilentz.

Cessata la pestilenza, La peste estant cessee. Wie die Pestilentz auffhörete.

Questa pestilenza mi ha tolto il figliuolo, La peste m'a enleué mon enfant. Die Pestilentz hat mir mein Kind hinweg genommen.

Medicina contro la pestilenza, Vne medicine contre la peste. Artzney wider die Pestilentz.

Pestilentioso, Pestilentieux. Pestilentzisch/Tödlich.

Petitione, val dimanda, Demande, requeste. Bitt/begehren/ersuchen.

Pettare, cerchez *Battere*. Suche *Battere*.

Pettegolare, Cracquetter. Krachen knallen.

Petrina, cerchez *pietra*. Suche *pietra*.

Petrona, Vne grande pierre. Ein grosser Stein.

Petrosillo, Du persil, Peterlein/Petersilien Wurtzeln.

Pettinare, Peigner. Kämmen strählen.

Pettinare diligentemente, Peigner diligemment. Fleissig strählen.

Pettinare la lana, Peigner la laine. Woll kratzen/ kartetzen.

Pettinarsi il capo, Se peigner la teste. Das Haupt strählen.

Io son stato pettinato, I'ay esté peigné. Ich bin gestrählet worden.

Pettinato, Peigné. Gekämmet/ gestrählet/ gehechlet.

Petteggiare, Petter. Furtzen/ Wind lassen.

Petto, correggia, Vn pet. Ein Furtz/ Knall.

Pettine, Vn peigne Ein Strahl oder Kamm.

Pettine d'auorio, Vn peigne d'yuoire. Ein Elffenbeinin Kamm.

Pettine da tessere, Vn peigne de tisserand. Ein Webers Kamm.

Petto, parte dinanzi del corpo, L'estomach, la poictrine. Die Brust.

Petto picciolo, petticcino, Petite poictrine. Kleine Brust.

A petto val à parangon, A comparaison. Vorgegen/ gegen vber.

Molti a petto a voi da niente sono, Il y en a beaucoup qui ne sont rien à vostre respect. Viel seynd nichts gegen euch zurechnen.

Pettoreggiare, Heurter de l'estomach. Mit der Brust stossen/ entgegen halten.

Pettoruto & pettoroso, Qui a vne grande poictrine. Der eine grosse Brust hat.

Pettorale, La piece qu'on met deuant l'estomach, ou fourrée, ou autrement. Brustharnisch.

Pettorale del cauallo, Le poitral d'vn cheual. Brustriemen am Pferdt.

Pettoruto, val chi ha grande & largo petto, Qui a grande & large poictrine. Der eine grosse vnd breite Brust hat.

Petulante, Petulant, qui tousiours heurte l'vn ou frappe l'autre, qui ne se peut tenir de mal faire, saffre Mutwillig/ frech/ verwegen

Petulantemente, sfacciatamente, Effrontéement, deshonnestement impudiquement. Mutwilliglich vnzüchtiglich/ vnuerschämpter Weiß.

Petulanza, Petulance, mauuaistié, d'vn effronté. Mutwill/ Vnuerschämptheit.

Pauere, cerchez *Pepe*. Suche *Pepe*.

Pezza, o pezzo, Piece, vn long temps, espace de temps Stück/ Theil oder Zeitlang.

Gia è passata vna buona pezza di notte, Il est desia passé vne bonne piece de la nuict. Es ist schon ein gute Zeit der Nacht fürvber.

Vi è gran pezza, Il y a long temps. Ohne län ist.

Vna pezza di trappo di seta, Vne piece de drap de soye Ein Stück Seydengewandt.

Pezzente, chi va pezzendo, & domandando l'elemosina, Qui demande l'aumosne, mendiant. Ein Betteler.

Pezzetta, Vne petite piece. Ein Stücklein.

Tagliare in pezzi, Tailler & mettre en pieces. Zerstückeren/ zu Stück zerhawen.

Pezzire, val cercare per l'amor di Dio, Mendier. Bettlen.

Io vengo a star teco vn pezzo, Ie viens demeurer quelque peu de temps auec toy. Ich komme ein zeitlang bey euch zubleiben.

Vn pezzo di pane, Vne piece de pain. Ein Stück Brodts.

Vn pezzo di carne, Vne piece de chair. Ein Stück Fleisch.

Vn pezzo di drappo, Vne piece du trap. Ein Stück Thuchs.

Pezzo, Vn Morceau Ein Bissen.

Pezzo di pane, Vn morceau de pain. Ein Bissen Brodts.

Pezzo di terra, Vne piece de terre. Ein Stück oder Morgen Ackers.

Pezzo rotto, Vne piece de quelque chose rompue. Ein Stück von einem zerbrochenen Ding.

A pezzo a pezzo, Par pieces & morceaux. Stückweiß.

Pezzi minuti, Petite piecette, morcelet. Kleine Stück Stücklein

In pezzi minuti, Bien menu, par petites pieces & morceaux. Mit kleinen Stücken Stückweiß.

P H.

Pharo, Phare, c'est le nom d'vne Isle en la mer de Messine. Ein Insul im Messenischen Meer gelegen.

Phantasma, cerchez *Fantasma* Suche *Fantasma*.

Pharetra, Vn carquois, vne trousse. Boltzfutter/ Kocher.

Pharetrato, Qui porte carquois. Der ein Boltzfutter oder Kocher bey sich trägt.

Pharsalia, Pharsalie, c'est vne region dite autrement Thessalie. Ein Landtschafft/ wird sonsten Thessalia genandt.

Phebea, La lune. Der Mond.

Phebo, Le Soleil. Die Sonn.

Phenicia, Phenice, c'est vne region de Sirie. Ein Landtschafft in Syrien

Phenice & Fenice, Le Phenix Ein Vogel phœnix.

Philomena, Vn rossignol. Ein Nachtigal.

Philon, Philon, c'est le nom d'vn homme. Ist ein Nam eines Mannes.

Phlegetonte, Phlegeton c'est le nom d'vn fleuue des enfers. Ein hellischer Fluß/ wie die Poeten dichten.

Phlechra & flegra, Phlegre c'est le nom d'vne ville de la Macedonie. Ein Statt in Macedonien gelegen.

Philosophia, Philosophie. Weltweißheit/ Philosophey/ Begierd oder Fleiß zu der Weißheit.

Studiare in philosophia, Estudier en philosophie. Sich in der Kunst der Weißheit befleissigen / Philosophiren.

Philosopho, Philosophe. Ein Lieber der Weißheit vnd wahren Kunst.

Egli è vn gran philosopho, Il est vn grand philosophe. Er ist ein grosser Philosophus / oder Lieber der Weißheit.

Philosopho naturale, Philosophe naturel. Natürlicher Philosophus/ oder Lieber der Weißheit.

A questo s'accordano tutti i philosophi, Tous les philosophes s'accordent en ceci. Alle Philosophi vnd Weltweisen seynd darinn einig.

Philosophante, Qui traicte de philosophie. Der von der Philosophy oder Weltkunst handelt.

Philosophico, Philosophique. Philosophisch/ das einem Lieber der Weißheit zugehöret.

Philosophare & Filosophare, Philosopher. Philosophiren/ sich der Weißheit Kunst befleissigen.

Phisico & Phisico, Phisicien. Natürlicher / ein Gelehrter vnd Verständiger von natürlichen dingen.

Phisica, Phisique. Die Kunst oder Verstandt der natürlichen dingen.

P I.

Piacciagli, Qu'il luy plaise. Es soll jhm gelieben.

Piacente, val piaceuole, Plaisant, aggreable. Lieblich/ gefällig/ angenehm.

Piacere, val seruigio, beneficio, Plaisir, seruice Freundschafft/ Dienst.

Far piacere & seruigio, Faire plaisir & seruice Dienst vnd Freundschafft erzeigen.

Piacere, val diletto consolatione, Plaisir, aise, volupté. Frewd/ Wollust.

Hauer piacere, riceuere ricreatione, Auoir plaisir, & ioye Sich erfrewen/ einen frölichen Muth haben.

Piacere, val sodisfare, Plaire. Gefallen.

Piacere molto, Plaire fort. Sehr oder wolgefallen.

Piacere sommamente, Plaire grandement. Gar wol gefallen.

Piacere ad altri, Plaire à quelqu'vn. Einem gefallē.

Egli ha fatto in contro al mio piacere Il a fait contre ma volonté Er hat wider meinen Willen gethan.

Cosi piacesse a Dio, Qu'ainsi il pleust a Dieu. Wolte Gott / wenn es Gott also gefiel.

Fu lo caro il piacer loro, Leur plaisir leur fut cher. Ihr Wollust ist sie thewer ankommen.

Faro il vostro piacere, Ie feray selon vostre volonté. Ich wil thun was euch gefällt.

Hauere sommo piacere di reguardare, Prendre vn grand plaisir à regarder. Grosse Lust vnd Gefallen haben ein ding zubeschawen.

Se ti piaccia, S'il te plaist. Wenn es dir geliebt.

Quello faccio chi piu li piaccia, Que il face ce qui luy sera plus aggreable. Daß er das jenige thue/ das jhm am besten gefällt.

Quando a voi piacesse, a mi piacerebbe, Pourueu qu'il vous pleust il me plairoit aussi. Wenn es euch gefiel/ solte es mir auch gefallen.

V'direte nouelle che vi piaceranno, Vous entendrez des nouuelles qui vous plairont. Ihr werdet newe Zeitung hören die euch gefallen soll.

Piacerebbi di tenermi questa notte, Il vous plaira de de me loger ceste nuict. Euch soll gelieben/ mich diese Nacht zu beherbergen.

In questo non vi piacerogia, Ie ne vous aggreeray pas en cela. Ich werd euch in dem nicht gefallen.

Piaceuolezza, Plaisance, resiouïssance. Lieblichkeit/ Lustigkeit/ Freundlichkeit.

Senza Piaceuolezza Qui n'a aucune grace en soy. Vnlieblich/ Vnfreundlich.

Piaceuole, val benigno, Plaisant, beau parleur, qui a bonne grace Lieblich/ freundlich/ gelind/ gütig.

Non piaceuole, Qui n'a point bonne grace, qui n'est point plaisant. Vnlieblich/ vnfreundlich.

Molto piaceuole, Fort doux & gracieux, forte plaisant & recreatif. Sehr lieblich/ lustig/ freundlich.

Piaceuolissimo, Fort ioyeux fort plaisant & recreatif. Überauß lustig vnd frölich.

Piaceuolmente, Plaisamment, auec bonne grace. Holdselig/ freundlich.

Piaceueletto, cerchez *piaceuole*. Suche *Piaceuole*.

Piacimento, Ordonnance. Will/ Ordnung Gefallen.

Piaciuto, Pleu. Gefallen.

Piacenza, Plaisance, c'est le nom d'vne ville Ein berühmbte Statt in Italien.

Piadena, Vn Plat Ein Schüssel.

Piagà, cerchez *Ferità*. Suche *Ferità*.

Piaga nata da per se, Vn vlcere. Geschwehr so von sich selbst herkommen.

Piaga picciola, Petit vlcere Ein klein Geschwehr

La piaga palesata le piu volte si sana, Vne playe descouuerte le plus souuent se peut guarir. Ein offene Wunden kan man gemeiniglich heilen.

Trattare vna piaga. Traiter & penser vne playe. Eine Wunden heilen/ derselben warten.

Questa piaga non è stata bene medicata, Ceste playe n'a pas esté bien pensee. Die Wunden ist nicht wol geheylet vnd gewartet worden.

Piagato cerchez *Ferito*. Suche *Ferito*.

Piaggia, Vne plaine. Ein Ebene/ flacher Orth.

Palle, instromenti de maestri di legname, Doloire. Ein Schrothobel/ Rauchhobel.

Pareggiare, vall appianare, far vguale, Esgaler, faire esgal. Gleich oder eben machen/ n hobeln.

Pian piano, Doucement. Sanfftiglich gemach.

Piana, cerchez *Dolatoria* Suche *Dolatoria*.

Piana via, Chemin plat. Ein ebener Weg.

Pianare, Pollir. Glat oder sauber machen/ poliren.

Pianamente, cerchez *Chetamente*. Suche *Chetamente*.

Pianelle, Pianelles, mulles, pantoufles. Pantoffeln.

Pianetta. Planete. Ein Planet.

Pianezza, Vne plaine. Ebene/ Fläche.

Piagnere, cerchez *Lagrimare*. Suche *Lagrimare*.

Piangere, Pleurer. Weynen klagen.

Cicero piangeua molto, quando era in bando, Ciceceron pleuroit fort pendant qu'il estoit en banissement Cicero weynet vnd klaget sehr wie er im Elend war.

Piangere insieme, Pleurer ensemble. Mit einander weynen.

Piangere appresso alcuno, Pleurer aupres de quelqu'vn. Bey einem weynen oder klagen.

Piangere vna colpa, Pleurer son peché, pleurer sa faute. Seine Missethat beweynen/ darüber klagen.

Piangere dolorosamente, Pleurer amerement. Bitterlich weynen.

Chi piange la su? Qui est ce qui pleure là haut? Wer weynet dor oben?

Piangere la morte del marito, Pleurer la mort de son mari. Seines abgestorbenen Manns Todt beweynen oder beklagen.

Piangere la morte del figliuolo, Pleurer la mort de son enfant. Seines abgestorbenen Kinds Todt beklagen.

Egli piangeua grandemente, Il pleuroit grandement. Er weynet hefftiglich.

Vedi che non piangi piu, Aduise de ne plus pleurer. Sihe zu daß du nicht mehr weynest

Piangere le miserie di questa vita, Pleurer les miseres de ceste vie Das Elend dieses Lebens beweynen.

Piangolare, vai piangere come fanno i fanciulli piccioli, Braire comme font les petits enfants. Greinen wie die junge Kinder.

Piangeuole, cerchez *Lagrimeuole*. Suche *Lagrimeuole*.

Pian, Tout doucement, tout bellement. Allgemach.

Fate pian Faites doucement. Thut gemach.

Venir a pian passo, Venir au petit pas, venir tout bellement. Allgemach kommen/ Schritt vor schritt gehen.

Piana, val d'vguale parere, De mesme aduis. Gleicher Meynung.

Pianamente, Tout bellement, doucement. Gar gemach oder langsam.

Apri pianamente, Ouure tout doucement. Thut allgemach auff.

Caminare pianamente per la camera, Cheminer doucement par la chambre. Allgemach durch die Kammer gehen.

Pianeta, Vne Planette. Ein Planet.

Piano, cerchez *Aperto* Suche *Aperto*.

Piano pianca, cerchez *Piaggia* Suche *Piaggia*.

Piano circondato di monti, Vne plaine enuironnee de montagnes de toutes parts Ein Ebene oder Thal allenthalben mit Bergen vmbgeben.

Descendere verso il piano, Descendre vers la plaine. Hinab in die Ebene oder auff das Flache gehen.

Piano val ben vguale, Plain, plat, bien vni par dessus.

Piano, Bas, modeste. Still. (Eben/ gleich/ glat.

Pianura, cerchez *Piano*. Suche *Piano*.

Pianta, Vne plante. Ein Pflantzen.

Pianta, La plante du pied. Die Fußsohle.

Piantagine, Du plantin Breyter Wegwart.

Piantare, Planter. Pflantzen.

Piantare viti, Planter la vigne. Einen Weingarten pflantzen.

Piantare fra le altre cose, Entremesler. Vnter andere Ding mengen oder pflantzen.

Piantare alberi per sostegno delle viti, Planter des arbres pour seruir aux vignes en lieu d'eschalas. Bäum pflantzen Reben daran zuführen.

Piantare dell'acetosa, Planter de l'oseille. Sawerampffer pflantzen.

Piantato, Planté Gepflantzet.

Pianto, Pleur. Geheul/ Klag.

Pieno di pianto, Plein de dueil, de pleurs. Voll Heulens vnd Klagens.

Pianto di fanciulli piccioli, Brayement de petits enfans. Das Greinen der jungen Kinder.

L'angoscia del pianto non lascio respondere al Re, Le grand ennuy qu'il auoit en pleurant, empescha qu'il ne respondit pas au Roy. Vor grosser Angst deß Heulens vnd weheklagens konte er dem König nicht antworten.

Dopo molto pianto, Apres vn grand pleur. Nach langwierigem Heulen vnd Klagen.

La letitia si riuolse in pianto, La ioye se changeâ en pleurs. Die Frewd ward in Trawrigkeit oder Weheklagen verwandelt.

Il maggior pianto del mondo, Le plus grand pleur du monde. Das gröste Geschrey der Welt.

Piangeuole, Pleureux, qui pleure aisément Der leichtlich weynet.

Piangenza, Plaisance, c'est le nom d'vne ville. Ein berümpte Statt in Italien

Piastre, Ce sont bandes ou lames de fer dequoy les cuissauts & autres armeures sont faites. Küpffern/ eysern/ zinnen vnd dergleichen Blätt/ davon man Rüstung vnd andere ding macht.

Gli vesti vn paio di piastre garnite di quanto bisognaua belle & fine ad ogni proua, Il mit vne paire de cuissauts bien garnis, beaux fins & à l'espreue. Er zoge ein paar obern Schienbein an/ welche wol staffiert/ schön sauber vnd schußfrey waren.

Piastre d'oro, Lames d'or. Güldene Blatten.

Piastre d'argento, Lames d'argent. Silberne Blatten.

Piatanza & pietanza, L'aumosne qu'on donne aux moines. Die Almosen/ so man den Mönchen gibt.

Piatello, Vn blat, vn bassin. Ein Schüssel oder Handbecken.

Piatello d'argento, Vn blat d'argent, vn bassin d'argent. Ein Silberne Schüssel oder Handbecken.

Portate qui quello piatello, Apportez ici ce basin. Bringt ein Handbecken her.

Va torre vn piatello, Va querir vn bassin. Gehe hin vnd hole ein Handbecken.

Piatire, val litigare, Plaider, contester, estriuer. Vor Gericht zancken/rechten.

Io non intento di piatire con voi, che mi vincereste, Ie ne pretens pas cõtester ni estriuer auec vous, car vous me gagnerez. Ich dencke nicht mit euch zurechten/ dann jhr würdet mich vberwinden.

Piatire con alcuno, Plaider auec quelqu'vn. Mit einem Rechtes pflegen rechten.

Piatire per vna heredità, Plaider pour vn heritage. Vmb ein Erbschafft procediren, rechten.

Egli non puo stare senza piatire, Il ne peut cesser de plaider. Er kan nicht auffhören zurechten.

Gli fratelli piatino insieme, Les freres plaident ensemble. Die Brüder rechten miteinander.

Piato, val lite, Proces. Zanck/ Proceß/ Rechtfertigung/ Rechtshandel.

Piatoso, val misericordioso, chi ha pieta del altrui miseria, Qui a pitié & compassion de la misere d'aucun, & luy aide de ce qu'il peut. Mitleydig/ barmhertzig.

Platano, Vn plane, c'est le nom d'vn arbre. Ein Ahornbaum.

Piatanza Pitance. Zeugnuß.

Piato, Vn plat. Ein Schüssel.

Piatello, Vn petit plat. Ein kleine Schüssel.

Piatto, cerchez *Piadena*. Suche *Piadena*.

Piatto, Plat, applani. Plat gleich oder eben gemacht.

Piato di stagno, di poltro, Plat d'estain. Ein zinnen Schüssel.

Piattonato, come hauer delli piatonate, Estre battu, auoir à force coups. Platt oder dapffer geschlagen werden.

Piazza, La place. Platz/ Orth.

Piazza da mercante, da farci il mercato, Le lieu du marché public. Der gemeyn Marckt.

La piazza è piena di Tedeschi, La place est toute remplie d'Allemans. Der Marck ist voll Teutschen.

La piazza è piena di contadini con viuande & altre chose, La place est pleine de paysans qui ont à force viures & autres choses à vendre. Der Marckt ist voll Bawren die Essenspeiß vnd andere Sachen feyl haben.

Piazza del vino, doue si vende il vino, Le marché du vin. Weinmarckt.

Piazza di villa, L'aire d'vne grange. Ein Dreschstadel/ Thenn.

Pica, Vne agasse, cerchez *Gazza*. Suche *Gazza*.

Picca, Vne Pique. Ein Lantze oder langer Spieß.

Picardia, prouincia, Picardie. Die Landtschafft Picardien.

Mercante di Picardia, Marchand de Picardie. Ein Kauffmann auß derselben Landtschafft.

Io vado in Picardia a comperare delle mercatantie, Ie m'en vay en Picardie pour achepter de la marchandise. Ich ziehe hin in Picardien Waaren zukauffen.

Picchei & picconi, Vn gros marteau duquel on se sert pour rompre les grosses pierres & cailloux. Ein spietzig Eysen/ das Pflaster damit auffzubrechen.

Picchiappetto, Celui qui se bat la poictrine. Der an seine Brust schlägt.

Picchiate, Les coups que l'on heurte à vne porte. Klöpff oder Schläg/ die man auff ein Thor thut.

Picchiare, val battere ad vn vscio con le mane o con altro, Frapper à la porte. Anklopffen.

Chi picchia la giu? Qui heurte la bas? Wer klopfft drunten.

Picchiare l'vscio, Heurter à la porte. Auffs Thor klopffen/ anklopffen.

Picchiarono alla casa del amico, Ils heurerent à la porte de leur ami. Sie klopfften an jres Freundes Thor.

Picchio, sorte d'vccello; Vn oiseau qu'on appelle pié. Ein grüner Specht.

Piccin, Bien petit. Kleinrechtig/ gar klein.

Picciolezza, & Piccolezza, Petitesse, bassesse. Kleinigkeit/ Nidrigkeit.

La picciolezza del figliolo, La petitesse de l'enfant. Die Kleinigkeit deß Kindts.

Piccio-

Picciolo & picolo, Petit. Klein/gering.
Picciolo fallo, Petite faute. Kleine fehl/ geringe missethat.
Picciola casa, Petite maison, maisonnette. Ein Häußlein.
Sopra vna picciola montagna, Sus vne petite montagne. Auff einem Berglein.
Giouane di picciola natione, Vn ieune homme de basse parenté. Ein Jüngling von geringem Herkommens.
Qui non vi sono ne grande ne piccioli, Il n'y a ici ni grands ni petits. Es seynd keine grosse noch kleine hie.
Isola picciolетта, Vne bien petite Isle. Ein gar kleine Insul.
Picciolетто della persona, Petit de corps. Klein von Leib.
Picciolissimo, Fort petit. Oberauß klein.
Picciolissimo dono, Present & don fort petit. Ein oberauß kleine oder geringe gabe.
Picciolissimo figliuolo, Vn fort petit enfant. Ein gar kleines Kind/Kindlein.
Picciolетто, cerchez *piccio*. Suche *piccio*.
Piccione, val colombino, colombo giouane, Vn ieune pigeon, vn pigeonneau. Ein junge Taub.
Picciola entrata, Petit reuenu. Geringe Zinß oder einkommen.
Picciola speranza, Petite esperance. Geringe hoffnung.
Piccione instrumento di ferro da rompere & cauar sassi, Vn instrument à couper la pierre. Ein spitzig Eysen/ Stein damit zubrechen.
Picciolo delli frutti, ouer bigolo, La queuë d'vne poire ou d'vne pomme. Der stiel an Aepffeln/ Biern vnnd dergleichen.
Picozzo, Vn piuerd. Ein grüner Specht.
Pidocchiera, Villenie, pouillerie. Vnflath / vnsauberkeit/nichtigkeit.
Sono di vita tanto estrema che altro non pare che pidoccheria, Ils sont si extremes en leurs viures & affaires, qu'il n'y a rien si non de la pouillerie. Sie führen ein solch armselig vnd elendig Leben / daß man anderst nichts sihet / dann lauter vnflath oder vnreinigkeit.
Piedono o piedona, Celui ou celle qui marche a pied vn pieton. Fußgänger/Fußgängerin.
Pidocchi, Des pouls Läuß.
Pidocchioso, Pouilleux. Laußicht.
Piede con cui si camina, Le pied. Der Fuß.
Misura d'vn piede, La mesure d'vn pied. Die maaß oder länge eines Fuß.
Punta del piede, La pointe du pied. Spitze deß Fuß.
Di misura d'vn piede, De la mesure d'vn pied. Eines Fuß oder Schuchs lang.
Di due piedi longo, Long de deux pieds. Zweyen Füß lang
Mezo piede, Demi pied Ein halber Fuß.
Piede & pie, Petit pied. Ein kleiner Fuß.
Leuarsi in piede, Se leuer debout. Auffstehen/sich auff die Bein machen.
Mettere il piede nella staffa, Mettre le pied à l'estrieu Den Fuß in die Stegreiffen thun.
Piede inanzi & piede, Pas à pas. Allgemach / Fuß für Fuß.
Bei piedi, Des beaux pieds Schone Füß.
Il piede manco, Le pied gauche. Der lincke Fuß.
Segnare col pie, Marquer auec le pied. Mit dem Fuß zeichnen.
Il fece leuare in piede, Il le fit leuer sur ses pieds. Er ließ jhn auff die Füß stehen.
Per ogni fuscello di paglia che vi si volge tra piedi, Pour le moindre festu de paille il se courrouce & donne des coups de pieds. Vmb einen Pfifferling zörnt er sich alsobald vnd stößt mit den Füssen.
Piega & piegatura, Pli ou playeure. Faltung/falte/ runtzel.
Di molti pieghi, Qui a plusieurs plis. Das viel falten hat.
Le pieghe della veste, Le plis de la robbe. Die falten in einem Kleyd.
Piegare, Ployer, incliner, abbaisser, humilier, fleschir. Biegen/krümmen/demütigen/neigen.
Niuna cosa l'ha potuto piegare, Il n'y a rien qui l'aye peu fleschir ni humilier. Kein ding hat jhn bewegen oder demütigen können.
Piegare le spalle, Serrer les espaules. Die Achseln zusammen ziehen.
Piegare vn mantello, Plier vn manteau. Einen Mantel faltzen.
Piegare insieme, Ployer ensemble. Zusammen faltzen.
Piegatura, cerchez *piega*. Suche *piega*.
Piegato, Ployé, courbé. Gefalten/gekrümmet/gebogen.
Piegatura, inchinatura, rottura, Courbement. Biegung krümmung.
Piegatura d'vna veste, Le ply d'vne robbe. Die falten in einem Kleyd.
Piegheuole, Qui est facile à player, playable. Das sich faltzen oder biegen läßt.
Pienezza, cerchez *Abondanza*. Suche *Abondanza*.
Pienamente, Pleinement, entierement. Gäntzlich/ vollkomlich.
Credeua pienamente essere vero, Il croyoit entierement qu'il fut vray Er glaubte gäntzlich es were war-

.. graciare alcuno pienamente, Remercier quelqu'vn abondamment. Einem reichlich oder vollkömlich dancken.
Pieno, Plein Voll.
Mezo piena, A demi plein. Halb voll.
Pieno ... è satollo, satio, Saoul Satt.
Pieno, imbottonato, aggetto, Garni, templi, farci Gefüllet gemästet.
Pieno di febre, Plein de fieure. Gantz hitzig/voll Fiebers.
Pieno di gloria, Glorieux, plein de vaine gloire. Gantz ruhmrähtig.
Pieno d'inganni, Plein de tromperies. Voll betrugs.
Pieno di feccia, Ord, sale, plein d'ordure & de vilenie. Voll vnflaths.
Il secchione è pieno d'acqua. La cuue est pleine d'eau. Der Kübel ist voll Wassers.
Ogni cosa è piena di fiori, Tout est rempli de fleurs Alles ist voll Blumen.
Botte piene di vini boni, Tonneaux remplis de bons vins. Fässer voll Weins.
Pieno di miseria, Qui est plein de pauureté & misere. Voll jammers vnd elends.
Pieno di motti, Qui est plein de mots pour rire. Der voll gewäschs ist oder viel plaudert.
Tutto è pieno di neue, Tout est couuert de neige. Alles ist voll Schnees/mit Schnee bedeckt.
Pietà & pietate, Pieté Gottesforcht.
Habbi di me pietà, Aye pitié de moy. Erbarm dich meiner.
Vinto di pietà, Surmonté de pitié & compassion. Durch barmhertzigkeit bewegt oder vberwunden.
Si grande pietà mi venne, Il me print si grande pitié. Ich bekam oder empfand bey mir solch groß mitleidē.
Parole piene di pietà, Propos remplis de pieté Gottsförchtige reden.
Egli ha vna grandissima pietà, Il est doué d'vne tresgrande pieté Er ist gar Gottsförchtig.
Pietoso, & pio, Pieux, misericordieux, pitoyable. Barmhertzig/mitleydig.
Egli a molto pietoso, Il est fort pitoyable. Er ist gar mitleydig.
Egli è diuenuto pietoso, Il est deuenu pitoyable. Er ist gar mitleydig oder barmhertzig.
Parole pietose, Paroles pitoyables. Erbärmliche oder kläglich Reden.
Pietà, Pitié, compassion. Mitleiden/erbarmung.
Pietanz, voyez *Pietanza*. Suche *Piatanza*.
Egli daua si grande pietanze, Il faisoit des grandes aumosnes. Er gab viel oder grosse Almosen.
Pietra cotta ... Mattola. Suche *Mattola*.
Pietra, Vne pierre. Ein Stein.

Pietra picciola, Petite pierre. Ein kleiner Stein, Steinlein.
Di pietra, De pierre. Von einem Stein.
Pieno di pietre, Plein de pierres. Steinicht / voller Stein.
Diuenir pietra, Deuenir pierre Zum Stein werden.
Luogo doue si cauano pietre, caua da pietre, Vne carriere. Ein Steinbruch.
Pietra da rottare, d'aguzzare, Pierre à aiguiser cousteaux, & semblables choses. Wetzstein.
Pietra focata, Vne pierre à feu, vn caillou. Ein Fewerstein.
Pietra che nasce nella vescica, Vne maniere de maladie appellee grauelle, ou la pierre. Der Stein/ist eine böse Kranckheit.
Percuotere vna porta con vna pietra, Frapper à vne porte auec vne pierre. Mit einem Stein auff ein Thor klopffen.
Pigliare vna pietra, Prendre vne pierre Einen Stein nehmen.
Recogliere delle pietre, Amasser, entasser des pierres. Stein samblen/häuffen.
Pietra virtuosa, Vne pierre qui a quelque force & vertu Stein/der einige wirckung oder Tugend hat.
Segnare con vna pietra, Marquer auec vne pierre. Mit einem Stein zeichnen.
Ragionare della virtu di molto pietre, Discourir de la faculté de plusieurs pierres. Von vieler Steinē krafft vnd Tugend reden
Pietricina, Petite pierre. Ein kleiner Stein/Steinlein.
Pietra pomice, Pierreponce. Pfaumstein/Reibstein/Bimßstein.
Pietrapaina, Pietrapan, c'est le nom d'vne montagne de la Toscane. Ein Berg in Tuscanien gelegen.
Pietro, nome, Pierre. Peter.
San Pietro, Sainct Pierre. Sanct Peter.
Alla chiesa di San Pietro, A l'eglise de Sainct Pierre. In Sanct Peters Kirch.
Pietroso, Pierreux. Felsicht/Steinig.
Pieuiale & piuiale, La chasuble d'vn Diacre où sousdiacre, vne chappe Ein Meßgewand oder Priesters Casel.
Piffara, stromento da sonare, Vne fleute. Ein zwerchpfeiff/flöten.
Piglia mosche, vccelletto noto. Ein roth Kehlein/Vöglein.
Pigliare, Prendre Nehmen/fangen.
Pigliare alcuno, Prendre quelqu'vn. Einen fangen.
Pigliare ad impreslito, Emprunter. Entlehnen/borgen.
Pigliare ad interesso, Prendre à interests. Auff Zinß nehmen.

Pigliare ad vsura, Prendre à vsure. Auff Wucher nehmen.

Pigliare ad affito, Prendre à louage. Bestehen/mieden.

Pigliare con violenza, Prendre de force, & violence. Mit gewalt nehmen.

Pigliare alla riuersa, Prendre à rebours, ou à trauers Ein ding vnrecht oder verkehrt nehmen.

Pigliare carico di qualche cosa, Prendre charge de quelque chose. Etwas auff sich nehmen zuuerrichten

Pigliare forza, Prendre force, se renforcer. Sich stärcken, ein Hertz greiffen.

Pigliar fresco, Se rafraichir, prendre le frais Sich erkühlen.

Pigliare il parlare ad altro senso che non si dice, Prendre le propos en autre sens qu'il ne se dit. Etwas anderst deuten/dann es geredt ist worden

Pigliare nella rete, Prendre aux filets. Mit dem Netz oder stricke fangen.

Pigliare gli alloggiamente, Prendre les logis. Die Herbergen einnehmen.

Pigliare il partito di alcuno, Prendre le parti de quelqu'vn pour le deffendre. Einem beyfallen.

Pigliare in buono parte, Prendre en bonne part. In gutem auffnehmen.

Pigliare consilio d'alcuno, Prendre conseil de quelqu'vn. Von einem Rath nehmen/sich bey eine Raths erholen.

Pigliare piacere, Prendre plaisir, se recreer. Lust haben/sich ergetzen/erfrewen erlustigen.

Pigliare moglie, Prendre à femme, se marier. Ein Weib nehmen/sich verheyrathen.

Grandissimo senno è a pigliare del bene quando Iddio se ne manda, C'est tresbien fait de prendre & receuoir le bien que Dieu nous enuoye. Es ist gar wol gethan/ daß man die Wolthaten welche Gott der Herr vns erzeigt vnd zuschickt/annimpt.

Pigliare alcuno, Deceuoir ou attraper quelqu'vn. Einen betriegen/anführen.

Io non so che partito io debbi pigliare. Ie ne sçay quel parti ie dois prendre & suiure. Ich weiß nicht welchē theil ich beyfallen soll.

Pigliare terra ad vn porto, Prendre terre en vn port. Anländen in einem Hafen ankommen.

Pigliare pena, Prendre peine. Sich bemühen/fleiß ankehren.

Pigliare il peggiore, Prendre le pire. Das böste nehmen oder erwehlen.

Pigliare vna heredità, Se saisir d'vn heritage. Eine Erbschafft einnehmen.

Pigliare alcuno nelle parole, Surprendre quelqu'vn en ses parolles Einen in seiner Rede fangen.

Pigliar proua, Essayer, faire l'essay. Prob nehmen/ Probieren.

Pigliare consiglio, Prendre conseil & aduis. Rath nehmen/Raths pflegen.

Pigliare gelosia, Entrer en ialousie. Eyfferig werden.

Pignere, val pingere, Peindre. Mahlen.

Pignata, Vn lieu planté de pins. Da viel Fichtenbäum oder Dennenbäum stehen.

Pigione, Location, louage. Verleyhung/miedung/ bestandnuß.

Pignorare Engager. Versetzen/verpfenden.

Pignorare vna colana d'oro, Engager vne chaine d'or. Eine Güldine Ketten versetzen.

Egli ha pignorato tutte le sue robbe, Il a engagé toutes ses hardes. Er hat all sein Geräth versetzt oder verpfändt.

Pigliato, Pris. Genommen/gefangen.

Ho pigliato questo affare in mano, I'ay prins cest affaire en main. Ich hab die sach an die Hand oder für mich genommen.

Piglio, Ie prends Ich nehme oder fange.

Dare di piglio, Ruer des coups de points. Mit Fäusten schlagen.

Pigniatto, val pentola, vaso per cucinare, Vn pot de terre. Ein Erdiner Hafen.

Fare bollire la pignata, Faire bouillir le pot. Den Hafen siedend machen.

Pignattaro, che fa & vende pignatte, Qui vend ou fait les pots de terre Ein Häffner.

Pignatella, val picciola pignata pentolino, Petit pot de terre Ein Häfflein.

Pignocato, val pignolato, Piniolat. Eingemachte Pimeernüßlein

Pigolare, val fare la voce della gallina, Clousser comme les poules. Klucken wie ein Henne.

Pigramente, Paresseusement. Nachlässiglich/schläfferig.

Pigrissimo, val molto pigro, Fort paresseux. Gar faul/ träg oder nachlässig.

Pigro, Paresseux, negligent. Faul/träg nachlässig

Diuenir pigro, Deuenir paresseux. Faul vnd träg werden.

Egli è stato pigro fin hora, Il a esté paresseux iusques à present. Er ist biß auff diese stunde faul vnnd träg gewesen.

Perche siamo pigri, Pourquoy sommes nous si paresseux & nonchalans Warumb seynd wir so faul vnd nachlässig.

Intelletto pigro, Vn esprit paresseux. Ein fauler vnd träger Geist oder Verstand.

Pigritia, Parelle, nonchalance. Faulheit/trägheit/ nachlässigkeit.

Quanta

Quanta è la sua pigritia, Combien grande est sa paresse. Wie ist seine faulheit so groß/wie faul vnd träg ist er.

Piissimo, Qui est trespie. Gar fromb vnnd Gottsförchtig.

Pila, val vaso dell'acqua santa, La fontaine où on tient l'eau benite. Weyhkessel/Weywasser Faß.

Pila di vna fontana, Le bassin d'vne fontaine. Das bord eines Brunnen.

Pilastri, cerchez *palestrade*. Suche *palestrade*.

Pilota, cerchez *pelota*, Suche *pelota*.

Pillucare, Peler. Schelen.

Pillula, Vne pillule d'Apothicaire. Pillulen/Artzeney Küchlein.

Pigliare delle pillule da purgare la testa, Prendre des pillules pour purger la teste. Pillulen einnehmē/das Haupt zu purgieren oder zureinigen.

Pimpinella, Pimpernelle. Pimpernellen.

Pincerna, val colui che a tauola serue da bere, Celuy ou celle qui sert à boire à la table. Einschenck/mundschenck.

Pingere, Peindre. Mahlen/abreissen.

Pingere vna città, Peindre vne ville. Ein Statt abmahlen oder abreissen.

Pinto, Peint. Gemahlet/abgerissen.

Pino, Vn pin, arbre. Ein Fichtenbaum.

Pinzochero, Cordelier du troisieme ordre. Ein Barfüsser Mönch/Franciscaner.

Pio & Pia, cerchez *pietoso*. Suche *pietoso*.

Iddio ne sara pio, Dieu nous sera pitoyable. GOTT der Herr wird vns gnedig vnd barmhertzig seyn.

Pioggia & Pioua, La pluye. Regen.

Pioggia continoua, Pluye continuelle. Stetter Regen.

Pioggia fredda, Pluye froide. Kalter Regen.

Pioggia subita che viene a l'improuisto, Vne guillee, vne ondee de pluye qui vient tout à coup. Platzregen.

Pioggia notturna, Pluye de nuict. Nachtsregen.

Pioggia lenta, Menue pluye. Ein langsamer/dünner oder kleiner Regen.

Pioggia ventosa, Vne pluye accompagnée de vents. Ein Windechtiger Regen.

In picciol tempo passa ogni gran pioggia, En peu de tēps ceste grande pluye cessa. Der grossen Regen höret bald auff.

Piola, cerchez *Dilatoia*. Suche *Dilatoia*.

Pioletta, Vn petit rabot. Ein kleiner Hobel oder Schab.

Piombare, Plomber. Mit Bley vberziehen/begiessen.

Piombaruola, val pallotta di piombo, Vne boule de plomb, vn boulet de plomb. Kleine bleyerne Kugel.

Piombatura, Soudure de plomb. Löthung deß Bleys.

Piombino, cerchez *Archipendolo*. Suche *Archipendolo*.

Piombo, Du plomb. Bley.

Piomboso, Plombeux, plein de plomb. Bleyechtig/voll Bleys.

Pioppa, Vn peuple, ou peuplier. Ein Poppelbaum/weiß Alberbaum.

Pioua, cerchez *Pioggia*. Suche *Pioggia*.

Piouere, Pluye. Das regnen/der Regen.

Piouere, Pleuuoir. Regnen.

Pioue grandemente, Il pleut fort & ferme. Es hat dapffer geregnet.

Andiamo via di qui perche pioue, Allons-nous en d'ici pource qu'il pleut. Lasset vns von hinnen gehen/dann es regnet.

Veggio venire da quelli monti vna gran pioua, Ie vois venir de ces montagnes vne grande pluye. Ich sehe einen grossen Regen von dem Berg kommen.

Fuggiamo di qui prima che pioue, Fuyons d'icy auant qu'il pleuue. Lasset vns von hinnen fliehen/ehe dann es regnet.

Piouale, Pluuieux. Regenhafft.

Piouan, val prelato, Vn euesque ou prelat. Ein Bischoff oder Prelat.

Piouoso, Plein de pluye, Pluuieux. Voll Regens.

Pipare, Imiter la voix de la poulle, glousser. Klotzen wie ein Hun.

Piperna, sorte d'herba, Du coq. Frawenkraut/Heidnisch Wundkraut/Pfefferkraut.

Pipilare, Pipier, imiter la voix des petis passereaux. Pfeiffen wie die Spatzen oder andere Vögel.

Pipire, Pipier, imiter la voix des petis poussins. Piepen wie die junge Hüner/die den Zipff haben.

Pipistrello, cerchez *Nottola*. Suche *Nottola*.

Pira, Amas de bois. Ein stoß oder hauffen Holtz.

Piramide, Des pyramides. Viereckige Stein/so spitzig/vnd je länger je enger/hinauff in die höhe gehen.

A foggia di piramide, A la façon de Pyramide. In gestalt oder wie die vorgemelte viereckige Stein.

Pirata, Vn pirate, coursaire, escumeur de mer. Ein Meerräuber.

Pirenei, Les monts Pyrenees. Der Berg Ronceual welcher Galliam vnd Hispaniam scheydet.

Pirla, Entonnoir, cerchez *Lora*. Suche *Lora*.

Piriolo, Le robinet de la fontaine. Das Hauptrohr eines Brunnen.

Piropo, Vn escarboucle. Ein Carfunckelstein.

Pisa, Pise, c'est vne ville ancienne d'Italie. Ein alte Statt in Italien in der Landschaft Tuscia gelegen.

Pisano, Qui est de Pise. Einer auß vorgemelter Statt.

Merca-

Mercatante Pisano, Marchand de Pise. Ein Kauffman von derselben Statt Pisa.

Pisa, Pise, c'est vne ville & chasteau situee en Arcadie. Ist auch ein Statt vnd Schloß in Arcadien gelegẽ.

Pisc are, cerchez *Orinare*. Suche *Orinare*.

Pisciatoio, val boccale, o vaso da pisciare, Vn pot à pisser, vn pot de chambre Ein Brunzkachel.

Porta qui il pisciatoio, Apportez le pot a pisser. Bring die Brunzkachel her.

Pisello, val biso, legume noto, Pois, vn espece de legumes. Erbsen.

Piscio, cerchez *Orina*. Suche *Orina*.

Pistacchio, Vne auelaine, ou fruict semblable à icelle, Pistaces. Ein frembde Frucht / so in Syrien wächst den Pimpernüßlein gleich / werden in den Apotecken Fistici genennt.

Pistare, cerchez *Pestare*. Suche *Pestare*.

Pistoia, Pistoye, c'est vne ville de la Toscane. Ein Statt in Toscanien gelegen.

Pistolese sorte di coltello ouer daga, Vne dague, ou poignard. Ein besondere art von Dolchen oder langen Messern

Pistonese, Pistoyen, bourgeois de Pistoye. Einer auß vorgemelter Statt Pistoia.

Pistore, Vn boulanger. Ein Becker.

Comperare del pane del pistore, Achepter du pain du boulanger. Brod vom Becker kauffen.

Egli è vn buon pistore, Il est bon boulanger. Er ist ein guter Becker.

Pertinente à pistore, De boulauger. Das einem Becker zugehörig ist.

Pistrino, La boulangere Eine Beckerin.

Pistola, cerchez *Epistola* Suche *Epistola*.

Pistono, cerchez *Pestello*. Suche *Pestello*.

Pitale val zangola, vaso da fare i suoi bisogni, Pot à pisser. Kammerstuhl/kachel.

Pittocheria, val mendicamento, Pauureté telle qu'on demande sa vie, mendicité Betteley/ Bettelung.

Pitocco, val mendico, Qui demande l'aumosne, mendiant. Bettler.

Pitoccare, Mendier gueuser. Betteln.

Pitoccarsi il viuere di porta in porta, Mendier son pain de porte en porte. Von Thür zu Thür betteln gehen.

Pittore, cerchez *Dipintore*. Suche *Dipintore*.

Pittura, cerchez *Dipintura*. Suche *Dipintura*.

Pituita, Flegme. Rotz koder.

Piu, Plus. Mehr.

Piu abondantemente, Plus aboundamment. Viel vberflüssiger oder reichlicher.

Essere da piu, Estre meilleur, ou plus excellent. Besser oder vom besten seyn.

Piu a dentro, Plus dedans. Mehr hinein/ baß hinnen.

Piu atteuolmente Plus prest & appareillé. Geschickter/ geschwinder/ fertiger.

Piu adesso che mai, Maintenant plus, que iamais. Jetzt mehr dann jemahln.

Piu chiaramente, Plus clairement. Scheinbarer/ klarer/ heller.

Piu che si pensa, Plus qu'on ne pense. Mehr dann man vermeint.

Piu caro, prezzo, Plus cher. Thewrer/ werther.

Piu giouane, Plus ieune. Jünger.

Piu humilmente, Plus humblement. Mehr als zu viel demütig.

Piu d'vna volta, Plus d'vne fois. Mehr dann ein mahl.

Piu presto, piu in fretta, Plus vistement, plus hastiuement. Geschwinder.

Piu altero, Plus fier. Viel Frecher.

Non dir piu altro, Ne dire rien plus. Nichts mehr sagen.

Piu ardente, Plus ardent. Hitziger.

Piu caro, Plus cher. Lieber.

Piu lieto, Plus ioyeux. Lüstiger/ frölicher.

Piu cortese, Plus courtois. Freundlicher/ gütiger.

Piu bello, Plus beau. Schöner.

Piu freddo, Plus froid. Kälter.

Ho piu speranza, I'ay plus d'esperance. Jch hab mehr oder grössere hoffnung.

Piu si consumi, Il se consume plus. Es verzehret oder er verdirbet mehr.

Piu m'accende, Il m'eschaufe plus. Es brent oder erwärmt mich mehr.

Piu presto, piu tosto, Plus tost. Eher.

Piu tardo, Plus tard Später.

Piu tempo assai, Finalement, à la parfin. Endlich.

Piu volte, Plusieurs fois. Vielmahl/ offtermahl.

Piu ò manco, Plus ou moins. Mehr oder weniger.

Piu alto, Plus haut. Höher.

Piu di mille, Plus de mille. Mehr dann tausend.

Molto piu, Beaucoup plus. Viel mehr.

Quanti piu po, Le plus qu'il peut. Auffs meiste er konte.

Tanto piu, D'autant plus. Desto mehr.

Non piu, Non plus. Nicht mehr.

Non altro piu, Rien plus Nichts mehr.

Affrettarsi piu a piu, Se haster de plus en plus. Je länger je mehr eilen.

La piu gran bellezza, La plus grande beauté. Die gröste schönheit.

Piu & piu riguardare alcuno, Regarder quelqu'vn souuent. Einen viel vnd offtermahln ansehen.

Senza piu, Sans plus. Nichts mehr/ ohne etwas mehr.

Il piu di vicini, La plus part des voisins. Der meiste theil der Nachbawren.

Il piu retenuto huomo, Le plus retenu homme. Der züchtigste Mensch.

Ho udito piu volte, I'ay ouy souuentes fois. Ich hab offtmahln gehört oder verstanden.

Piua stromento musico, cerchez *Cornamuza*. Suche *Cornamuza*.

Piua, Vn fleute. Ein Zinck oder Schalmey.

Piuma, Vne plume. Ein Feder.

Di piuma, De plume. Von Federn/Federechtig.

Piumetta, Vne petite plume. Ein kleine Feder/Federlein.

Piumaccio, Vn oreiller. Ein Federküssen.

Piumaccietto, Vn petit oreiller. Ein klein federküssen.

Pinza, schiazzata, foccacia, Vn gasteau ou tourteau. Küchlein Flade.

Piuolo, Le membre viril. Das Männlich Glied.

Pizzicare, Se demanger. Jücken/kratzen.

Tutto il corpo, gli pizzica, Tout le corps luy demange. Der gantze Leib jücket jhn.

Pizzicaruolo quel che vende carne salata & altre cose, Vn rostisseur, vn viuandier qui vend de la chair salee & autres. Ein Garkech/Pastetenbecker.

Pizzicata, & pizzico, Demangaison. Jückung/kratzung.

Pizzicata, come di sale, Vn grain de sel. Ein körnlein Saltz.

Pizzicore, pizza prurito, Demangaison. Jückung/kratzung/beissung.

Hauer pizzicore, pizza, Auoir la demangaison, ou demangement. Jückung habē/einen jücken oder beissen.

Piccioni, & pipioni, Des poussins, ou pigeons. Junge Hüner oder Tauben.

Cugginare di piccioni, Cuire des poussins. Junge Hüner kochen.

P L.

Placabile, Exorable, qui se peut appaiser. Versöhnlich.

Questa cosa è placabile, Cecy se peut appaiser. Man kan das widerumb stillen oder versöhnen.

Placabilità, Appaisement. Stillung/versöhnung.

Placamento, cerchez *placabilità*. Suche *placabilità*.

Placare, val mitigare, addolcire, Appaiser, adoucir. Versöhnen/lindern/stillen.

Placare il dolore, Appaiser la douleur. Den schmertzen lindern oder stillen.

Placare l'adirato marito, Appaiser le mari qui est courroucé. Den erzürnten Mann stillen/versöhnen/zu recht bringen.

Placare il padre adirato con il figliuolo, Appaiser le pere qui est courroucé contre le fils. Den zornigen Vatter mit seinem Sohn widerumb versöhnen vnd einig machen.

Placatamente placeuolmente, Paisiblement & sans s'esmouuoir. Versöhnlich/sanfftmütiglich.

Placato, Appaisé, sans esmotion, sans trouble. Versöhnet/gestillet.

Non placato, Qui n'est point appaisé. Vnuersöhnet.

Placido, val piaceuole, benigno, che non si sdegna, Plaisable & coy, qui n'est point remuāt. Freundlich/friedsam.

Platano, cerchez *Piatano*. Sucht *Piatano*.

Plauso, Applaudissement. Frewdengeschrey.

Plaudere & applaudere, Frapper des mains l'vne contre l'autre, en signe que quelque chose nous plaist. Frolocken / die Händ vor frewden zusammen schlagen.

Plaustro, sorte di carro, Vn chariot. Ein Lastwagen.

Plebe, Populace. Der gemein Pöfel.

Ignara plebe, Populace ignorante. Der vnwissend gemein Pöfel.

Iddio si guardi dal furore della plebe, Dieu nous preserue de la rage de la populace. Gott der Herr wolle vns vor deß gemeinen Pöfels wüten vnnd toben behüten.

Plebiciuola, Le menu peuple. Das gemein Völcklein.

Plebeo, Plebeien, de menu peuple. Gemeiner schlechter Mann.

Non a guisa di plebeo, Non point à la façon du menu peuple. Nicht wie der gemein Pöfel.

Moltitudine plebea, Vne multitude de populace. Ein hauffen gemeinen Völckleins.

Plebiscito, Ordonnance du peuple. Ein satzung deß gemeinen Volcks.

Plenilunio, Pleine lune. Der volle Mond.

Pletto, *val archetto della lira*, L'archet d'vn rebec. Fiedelbogen/Federkeyl/ damit man die Zittern schlägt.

Plico di lettere, val mazzo di lettere, Vn paquet de lettres. Ein büschlen oder bündlein Brieff.

Plorare, cerchez *piangere*. Suche *piangere*.

Pluuiale & pioniale, cerchez *plouiale*. Suche *plouiale*.

P O.

Po, Le Po, c'est le nom d'vn fleuue d'Italie fort renommé. Ein berühmpter Wasserfluß in Italien.

Poca, Peu, vn petit. Ein wenig.

Poca terra, Vn peu de terre. Ein wenig Erd.

Poca fatica, Peu de peine. Ein wenig mühe.

De qui a poche hore, Dans peu d'heures. Vber wenig stunden.

Pochetto, Bien peu. Gar wenig.

Pochetto, Bien petite espace. Ein gar kleine weile oder zeit.

Vn pochetto si vergogno, Il eut vn peu d'honte. Er schämet sich ein wenig.

Pocha-

Pochezza, Petit nombre, briefueté. Geringe zahl/ kürtze.

Pochino, val vn pochino, Vn peu, va bien peu. Ein wenig/ein klein wenig.

Poco, poca, pochi & poche, Vn peu. Ein wenig.

Poco, Peu Wenig/zu wenig.

Molto poco. Fort peu Gar wenig.

A poco a poco, Peu a peu. Allgemach.

Poco da poi, Vn peu apres. Ein wenig darnach.

Poco fa, val non è molto tempo, Il n'y a pas long tẽps. Jüngst/newlicher zeit.

Poco auanti, Vn peu auparauant. Ein wenig dabevor.

Io ti farò benfare vn poco d'honore, Ie te feray bien rendre vn peu d'honneur. Ich will wol machen/daß dir ein wenig ehren erzeigt werden sol.

Porta qui vn poco d'acqua fresca, Apporte icy vn peu d'eau fresche. Bring ein wenig frisches Wassers daher.

Di gran lunga è da elegere piu tosto il poco & saporito che il molto & insipido, Il vaut mieux vser d'a peu & qui aye bon goust que de beaucoup & qui n'ayt point de goust. Es ist besser ein wenig das gut vnd wolschmäckend ist/dann viel/daß nicht gut oder ohne geschmack ist.

Huomo di poco ingegno, Homme de peu d'entendement Ein Mensch der geringen Verstandes ist.

Vn poco di lume, Vn peu de lumiere. Ein wenig Liechts.

Cantiamo vn poco insieme, Chantons vn peu ensemble. Lasset vns ein wenig miteinander singen.

Sentiamo qui vn poco, Seons nous vn peu icy. Lasset vns hie ein wenig nidersitzen/ruhen.

Poco fa che partito è, Il y a peu de temps qu'il est parti. Er ist jüngsthin verreist.

Poco passato mezo giorno, Vn peu apres midi. Ein wenig nach Mittag.

Poco stante, Vn peu de temps. Ein kleine zeit.

A poco a poco, Petit à petit Allgemach.

Quel poco, Ce peu. Diß gering oder wenig.

Poco spatio, Peu d'espace. Ein kleine weile.

Vn poco piu tosto, Vn peu plustost. Ein wenig eher.

Poca fede, Petite foy. Kleiner oder geringer Glaub

Poca vita, Peu de vie. Ein kurtz Leben/wenig Lebens.

Poca ragione, Petite raison. Geringer Verstande.

Pocolino, cerchez *pochetto* Sih pochetto.

Podagra, val gotta che viene ne piedi, La goutte qui vient aux pieds. Das Zipperlein Podagra.

Podagroso, val gottoso, Gouteux. Der das Zipperlein hat Podagrisch.

Podere, val lo hauere, Auoir richesses. Das vermögen Haab vnd Güter.

Podere, val possessione, Heritage. Erb/Erbgut.

Egli voleua comperare vn podere, Il vouloit achepter vn heritage, vne possession. Er wolte ein Erb kauffen.

Io no so i ne il podere ne la torricella, Ie ne sçay ou est, ny la possession ny la tour. Ich weiß weder wo das Erb noch der Thurn ligt.

Poderetto, val possessioncella, picciolo podere, Petit heritage, vne petite possession. Ein klein Erb/kleines Gut.

Poderoso, Puissant. Mächtig.

Podestà, Le preteur, le iuge. Der Gewaltrichter/ Schultheiß/Statthalter.

Il podestà di Padoa, Le gouuerneur de Padouë. Der Statthalter von Padua.

Il podestà di Lione, Le gouuerneur de Lyon. Der Statthalter von Lyon.

Il podestà di Narbona, Le gouuerneur de Narbonne. Der Statthalter von Narbona.

Luogotenente del podestà, Le lieutenant du gouuerneur. Deß Statthalters Leutenant.

Le quale cose udendo il podestà, Ce qu'entendant le gouuerneur Welches wie der Statthalter verstande.

Il podestà riguardando costei, Le gouuerneur la regardant. Wie sie der Statthalter anschawete.

La famiglia del podestà, La famille du gouuerneur. Deß Statthalters gesind.

Il podestà di Verona, Le gouuerneur de Veronne. Der Statthalter von Verona.

Il podestà di Bergamo, Le gouuerneur de Bergame. Der Statthalter von Bergamo.

Palazzo del podestà, Le palais du Gouuerneur. Deß Statthalters Pallast oder Wohnung.

Podestà, Iurisdiction. Macht vnd Gewalt/Gerechtigkeit.

Podestà, Pouuoir, commandement, seigneurie. Macht/Herrschung/Regierung.

Hauere gran podestà, Auoir grand pouuoir. Grosse Macht haben.

Così hauesse io la podestà di fare, ciò ch'io vorria, Pleust à Dieu que i'eusse la puissance de faire ce que ie voudrois. Wolte Gott/daß ich thun könte / was ich gern thun wolte.

Podestaria, La maison du preteur, le pretoire. Richthauß/Gerichthauß.

Poema, Vn poëme Verß/Gedicht.

Poesia, Poësie Poeteren/Gedicht.

Poeta, Vn poëte. Ein Poet/Dichter.

Poetare, Poëtiser Poeteren treiben/dichten.

Poetica, l'arte di comporre versi, L'art de poësie, de faire des vers. Die Kunst zu dichten.

Poggia, Vne corde qui lie le haut de l'antenne du costé droict. Ein Cordel oder Seyl / damit man die spitze der Segelstangen zur rechten seyten bindet vnd vest macht.

Poggiare, cerchez *Ascendere*. Suche *Ascendere*.

Poggiare, Repousser. Wegstossen/wegtreiben.

Il vento poggiaua la naue, in contrario, Le vent repoussoit le bateau au contraire. Der Wind trieb das Schiff hinweg/schlug es zurück.

Poggiare in su vn monte, Monter au sommet d'vne montaigne. Auff die höhe oder spitze eines Bergs steygen.

Poggiare le scale di casa, Monter par les degrez de la maison. Die Stegen in einem Hauß hinauff gehen.

Poggiare, cerchez *Accostare*. Suche *Accostare*.

Poggio, Vne butte, montagnette, vn lieu haut & esleué pour regarder. Ein hocherhabener orth / Berglein/Hügel.

Poggietto, Vne petite butte. Ein kleines Berglein/Hügelein.

Poggiuolo, val luogo eminente, sporto in fuori della casa, Vne galerie haute sortant hors de la maison. Ein Erckel oder Gebäw vornē am Hauß/darauß mā sitzet.

Poggio, Vne pointe de maison. Die spitze eines Hauses.

Poi, Apres. Nach/Nacher.

Dapoi, Dempuis. Darnach/seithero.

Poi che, per che, Puisque. Demnach/weil/dieweil.

Poi che, Apres que. Nachdem/so bald.

Ma poi ch'hauete fatto questo, Mais puis que vous auez fait cela. Aber/weil jhr das gethan habt.

Poi che hebbe ricomandatolo, Apres qu'il l'eust recommandé. Nachdem er jhm befohlen hatte.

Poi che ogni parte è piena, Dempuis que tout est plein Nachdem oder dieweil alles voll ist.

Poi che di questo mi fate sicuro, Veu que vous me rendez certain de cecy. Dieweil jhr mich dessen versichert.

Pola, Chucas, vn oiseau. Ein Dool oder Dull/ein schwartzer Vogel.

Pola, Pole, c'est le nom d'vne ville d'Istrie. Ein Statt in Istria, zwischen dem Alpengebirg vnd Venediger Meer gelegen.

Pollaio & pollaro stanza da galline, Vn poullailler. Ein Hünerhauß.

Pollastra, Vne poulette. Ein junges Hünlein.

Pollastro, Vn poulet. *Idem*.

Polcella, pulcella & puzella, Vne pucelle. Ein Jungfraw.

Poledro & poledra, poledrino & Polodruccio, cerchez *Caualletto*. Suche *Caualletto*.

Polenta, De la bouillie. Ein Brey.

Mangiare della polenta, Manger de la bouille. Brey essen.

Polito, val ornato, forbito, terso, Poly, net, qui est bien nettoyé & torché. Sauber / rein / gesäubert / geschmückt.

Egli è tanto polito della persona, Il est si propre de son corps. Er ist so sauber von Leib.

Vna camera ben polita, Vne chambre bien polie. Ein wolgeschmückte oder gesäuberte Kammer.

Pollicino, Vn poussin. Ein junges Hünlein.

Polire, cerchez *Nettare*. Suche *Nettare*.

Polire, val ornare, nettare, Polir, lisser. Mit einem reibstein reiben/glätten/polirn.

Polire vna spada, Lisser, nettoyer vne espee. Ein Gewehr glätten oder poliren.

Politamente, ornatamente, nettamente, Nettement, proprement. Säuberlich glat zierlich.

Politamente, ciò è forte bene, assai bene, Fort bien. Gar wol.

Parlare politamente, Parler proprement, elegamment. Zierlich reden.

Politello, Propret. Gar artig.

Polito, Propre. net Fein/sauber/artig.

Non polito, Qui n'est point propre. Vnsauberer/vnzierlich/vnartig.

Politezza, cerchez *Nettezza* Suche *Nettezza*.

Politia, Ciuilité Höfflichkeit/zucht/erbarkeit / Policey.

La politia manca in questa terra, Il n'y a point de police en ce pays. Es wird in diesem Land keine Policey oder Regiment gehalten.

Stabilire la politia, Establir la police. Die Policey anordnen/anstellen.

Politamente, Ornéement. Zierlich.

Polizza, Vne fueille de papier ou parchemin. Ein Papierener oder Pergamenter Zettel.

Polizza, val scritto obligatorio, Vne cedule. Ein Handschrifft/verschreibung.

Polizza scritta di propria mano, Cedule escritte à la main. Ein Handschrifft / verschreibung vnter eigner Hand.

Io li ho fatto vna polizza di scuti cento di mano propria, Ie luy ay fait vne cedule de ma main propre de la somme de cent escus. Ich hab jhm eine Handschrifft geben vnter meiner eigner Hand von hundert Cronen.

Polo e Paulo, Paul, c'est le nom propre de l'Apostre des Gentils. Paulus/ein Nahm deß Apostels.

Polo, Le pole du ciel. Der Angel oder spitze deß Himmels.

Polopponeso, Peloponnese, la Moree. Die Landschafft Græciæ zwischen den zweyen Meeren Ionio vnd Ægeo.

Pollo & Pollastro, Vn poussin. Ein junges Hünlein.

Polonia regione, Pologne. Die Landschafft oder das Königreich Polen.

Polmone, Le polmon. Die Lunge.

Infermo del polmone, Qui a mal aux poulmons. Der mangel an der Lungen hat/Lungensüchtig.

Patire infiamagione di polmoni, Auoir les poulmons enflammés. Entzündung oder brunst vnnd hitze der Lungen haben.

Il polso cominció piu forte a battergli che l'vsato, Le poulx luy commença à battre plus fort que de coustume. Der Pulß hub jhme an härter zuschlagen/dann er pflag.

Egli ha il polso molto frequente, Il a le poulx fort frequent. Der Pulß schlegt jm gar geschwind.

Il polso mostra che la febbre sia grande, Le poulx demonstre que la fieure est grande. Der Pulß gibt zuerkennen/ daß das Fieber groß ist.

Gli manca il polso, On ne lui apperçoit point le poulx. Man konte jhm den Pulß nicht fühlen.

Il polso suo è lento & raro, Son poulx est lent & tardif. Sein Pulß schlägt oder geht langsam.

Poltigia, Vne piece de chair coupee. Ein abgeschnittenstück Fleisch.

Poltrone, val d'animo poco, Poltron, couard, lasche, paresseux, vn faineant, qui n'a point de courage. Ein fauler Schlingel/ nichtiger Mensch.

Poltroniere, cerchez *poltrone*. Suche *poltrone*.

Poltroneria, val dapocagine, Poltronerie, couardise, lascheté, paresse. Faulheit/nachlässigkeit/vnachtsamkeit.

Senza denari la poltroneria non puo durare, La fetardise & faineantise ne peut durer sans argent ou sans moyens. Faulheit fordert Gelt / kan nicht ohne Gelt seyn.

Poltroneggiare, Poltroniser. Faullentzen/müssig gehen.

Poltronescamente, Sans rien faire, en oisiueté, couardement, laschement, sans courage, paresseusement. Schläfferig/nachlässiglich.

Polue & poluere, De la poudre. Staub.

Di poluere, De poudre. Von staub/stäubig.

Pieno di poluere, Plein de poudre. Voll staubs/gantz stäubig.

Ridurre in poluere, Reduire en poudre. Zu staub machen.

Poluere di cipri, Poudre de cipre. Wolriechend Pulner/so auß Cypern kompt.

Scrollare la poluere, Secouër la poussiere, la poudre, Den staub abschüttelen.

Poluere di pepe, Poudre de poiure. Gestossen Pfeffer.

Poluere di canella, Poudre de canelle. Gestossen Zimmet oder Kanel.

Poluere di garofani, Poudre de girofles. Gestossen Würtznägelein.

Habbiamo tutti da tornare in poluere, Il nous faut tous retourner en poudre. Wir müssen alle zu staub vnd aschen werden.

Comperare poluere odorifere, Achepter des poudres de senteurs. Wolriechend Pulverkauffen.

Fare pestare piu sorte di poluere insieme, Faire piler diuerses sortes de poudre ensemble. Vielerley Pulver zusammen stossen lassen.

Poluerino, val picciolo poluere, Poudrette. Kleiner staub Pülverlein.

Poluceroso, Poudreux Staubig Pulverlicht.

Poluerizare, val far poluere, Pulueriser. Staub machen zu Pulver stossen.

Pomellato, picchiato, Pommelé, marquetté, couuert de tasches Bund/gesprenckelt/Apffelgraw.

Pomaro, Vn pommier. Ein Apffelbaum.

Pomi, Pommes. Aepffel.

Mangiare delli pomi, Manger des pommes. Aepffel essen.

Cuocere delli pomi, Cuire des pommes. Aepffel kochen.

Pomice, val pietra pomica, Pierre ponce. Bimß/Bimßstein.

Pomo, cerchez *Pomaro*. Suche *Pomaro*.

Pomo, Vne pomme. Ein Apffel.

Pomo granato, Pomme grenade. Ein Granat Apffel.

Pomo rancio, Vne orange. Ein Pomerantz oder Oranien Apffel.

Pomo della spada, Le pommeau de l'espee. Der Knopff an der Wehr.

Pomo cotogno, Vn coing. Ein Quitten.

Pompa, Vne pompe. Pracht/Herrlichkeit.

Pompa funerale, Pompe funebre. Leich begräbnuß.

Pomposamente, Pompeusement. Prächtiglich/herrlich/hochmütiglich.

Andare pomposamente, Marcher auec grauité. Prächtig einhergehen.

Pomposo, Pompeux. Prächtig / hochmütig / herrlich.

Ponderare, val essaminare, giudicare, Considerer, examiner, peser. Erwegen/ermessen/betrachten.

Ponderare i seruigi di alcuno, Examiner les bienfaits de quelqu'vn. Eines dienste vnd gutthaten betrachten erwegen.

Ponderatamente, Auec consideration. Reifflich/bedachtsamlich/fürsichtiglich.

Ponderoso, cerchez *poderoso*. Suche *poderoso*.

Pondo, cerchez *peso*. Suche *peso*.

Ponente, Occident. Der Sonnen Nidergang.

Ponere, cerchez *Mettere, porre*. Suche *Mettere, porre*.

Porsi a fuggire, Se prendre à fuir, se mettre en fuitte. Die Flucht nehmen fliehen.

Porsi a scriuere, Se mettre à escrire. Anheben zu schreiben / sich zum schreiben begeben.

Porsi a pericolo, S'exposer en danger, se mettre en danger. Sich in Gefahr stecken oder begeben.

Porsi all'ombra d'vn olmo, Se mettre à l'ombre d'vn orme. Sich vnter den Schatten eines Vlmenbaums begeben.

Porsi in viaggio, Se mettre en chemin. Sich auff den Weg begeben.

Porrezzuolo, C'est vne herbe bonne en la salade. Ein Kräutlein zum Salat gut vnd dienlich.

Porro, Des poireaux. Lauch / Art von Zwiebeln.

Luogo piantato di porri, Vn lieu planté de poireaux. Da viel Lauchs gepflantzet stehet.

Mangiare porri, Manges des poireaux. Lauch essen.

Cucginare porri, Apprester des poireaux. Lauch zurüsten oder kochen.

Il porro ha la test a bianca & la coda verde, Le poireau à la teste blanche & la queuë verde. Ist ein Sprichwort / welches gesagt wird von einem alten / eyßgrawen vnd verhurten Mann.

Porro che nasce nelle mani, Vne verrue. Ein Warzen.

Porro fico, cerchez *Fico* Suche *Fico*.

Porta, Vne porte. Thür. Thor / Pforten.

Porta falsa, Vne fausse porte Ein heimliche oder vnrechte Thür / Hinderthür.

Egli è intrato per vna falsa porta, Il est entré par vne fausse porte Er ist durch eine heimliche oder vnrechte Thür einzangen.

Gli miei pensieri ho lasciato dentro della porta della città, l'ay laissé tous mes pensemens à la porte de la ville. Ich hab meine Gedancken an der Statt Thor gelassen.

Di qua a la porta della sua casa vi è poca via, I'y a peu de chemin d'icy à la porte de sa maison. Es ist ein geringer oder kleiner Weg von hinnen.

Serrare la porta, Fermer la porte. Die Thür oder Pforten zuschliessen.

Aprire la porta, Ouurir la porte. Die Thür auffthun.

Apri la porta, Ouure la porte. Thue die Thür auff.

Serra la porta, Ferme la porte. Schliesse die Thür oder das Thor zu.

Portabile, Supportable, tolerable, qui se peut supporter. Erträglich.

La pouertà è alquanto supportabile. La pauureté est aucunement supportable. Die Armut ist in etwas erträglich.

Questa infermità è portabile, Ceste maladie est supportable. Di Kranckheit ist erträglich.

Portasonno, Portesommeil. Das Schlaff bringt.

Portamento, Vn habit. Kleyd / Kleydung / Tracht.

Portare, Porter. Tragen.

Portare insieme, Porter ensemble. Zusammen tragen.

Portare vn corpo a sepelire, Porter enseuelir vn corps. Ein Leych zur Begräbnuß tragen.

A porta a porta, De porte en porte. Von einer Thür zur andern.

Porta falsa, Vne fausse porte. Ein heimliche oder vnrechte Thür / Hinderthür.

Porta santa in Roma, La porte saincte de Rome. Das heilige Thor zu Rom.

Portaberrette, sorte di bolgia, Vn portebonnet. Ein Hut oder Haubenkäßlein / Huetdeckel.

Portator, Porteur. Ein Träger.

Portalettere, Portelettre, messager. Ein Bott / Brieffträger.

Portamento, val vsanza è foggia di vestire, Toute chose que on porte per honneur ou singularité. Kleyd / Kleydung gewöhnliche Tracht.

Portare, Apporter, porter. Tragen / bringen.

Portare alcuna cosa di nuouo, Apporter quelque chose de nouueau. Etwas newes bringen.

Portare da vn luogo in vn altro, Porter d'vn lieu à autre. Von einem Orth an das ander tragen.

Portare dentro, Porter dedans. Hinein tragen.

Portare fuora, Porter dehors. Herauß tragen.

Seco penso di portare tri pani, Il pensa en soy de porter quand & luy trois pains. Er gedacht bey sich drey Brot mitzubringen.

Di che il padre & la madre ne portano si gran dolore, Dequoy le pere & la mere en portent si grand ennuy & fascherie. Darumb beydes der Vatter vnd die Mutter so trawrig vnd betrübt seynd.

Non si può portare più gran dolore, On ne peut pas auoir plus grand ennuy. Man kan keine grössere Bekümmernuß haben.

Portarsi bene, Se porter bien. Wol auff seyn.

Tanto è l'amore che li porta, L'amour qu'il luy porte est si grand. Sein Liebe gegen ihm ist so groß.

Portare in mano vna ghirlanda, Porter en sa main vn bouquet. Einen Strauß in der Hand tragen.

Porta via questo, Ostez cela d'ici. Nimb / oder trag dieses hinweg.

Portare del grano al mercato, Porter du bled au marché. Getreyd auff den Marckt bringen.

Portarsi amore, Se porter amitié. Lieben / Liebe tragen.

Portarsi bene in qualche cosa, Se comporter bien en quelque chose. Sich wol in seinem Ampt verhalten.

Portarsi con modestia, Se comporter auec modestie. Sich züchtig vnd ein gezogen halten.

Portato, Qui est apporté. Getrag n/gebracht.

Portato con naue, o caualli, o carro, Apporté par eau, à cheual, ou par charroy. Auff dem Schiff/ zu Roß oder auff der Fuhr gebracht.

Portatile, Qui est aisé à porter. Das leicht zu tragen ist/das sich tragen läßt.

Portato per forza, Qui est emmené par force. Mit gewalt hinweg gefährt oder getragen.

Portatoro, cerchez *Facchino*. Suche *Facchino*.

Portatore di pace, Qui porte paix. Das Frieden bringet.

Portatura, val conduttura, Amenement, apport, voiture. Zuführung/ladung.

Porticella, Vne petite porte. Ein klein Thürlein/ Pförtlein.

Portico, *luogo doue le genti si ritirano per fuggire il sole & la pieggia*. Galerie ou pourmenoir où on se retire pour le sole l ou la pluye. Ein bedeckter Gang oder Schoppen darunter man für der Sonnen hitze vnnd dem Regen sicher seyn kan.

Portiero & portinaio, Vn portier. Pförtner/Thürhüter.

Portinaio, cerchez *portiero*. Suche *portiero*.

Portinara, Portiere. Pförtnerin/ Thürhüterin.

Portione, Portion, part. Theil.

Portioncella, ciò è picciola portione, Petite portion. Kleiner theil/stücklein.

Porto, Vn port. Ein Hafen/Schifflände/Anfurth.

Essere in porto al securo, Estre au port en seurté. Im Hafen oder sicher seyn.

Entrare in porto, Entrer au port. In den Hafen einlauffen.

Il porto d'Alessandria, Le port d'Alexandrie. Der Hafen zu Alexandria.

Il porto di Venetia, Le port de Venise. Der Hafen zu Venedig.

Giugnere a saluteuole porto, Arriuer à bon port. In einen guten sichern Hafen infahren/glücklich ankomen.

Portugallo, regione del Europa, Portugal. Portugall/ ist ein Landschafft Europæ.

Portugallese di portugallo, Portugallois. Auß Portugall.

Porto buono, Bon port. Ein guter sicherer Schiffhafen.

Portuoso, Portueux, qui a beaucoup de ports. Das viel Anfurthen hat/Hafreich.

Posa, cerchez *Riposo*. Suche *Riposo*.

Posare, Poser, cerchez *Riposare*, Reposer. Ruhen/ auffhören.

Egli estima esser tempo di andarsi posare, Il presume qu'il est temps de s'aller reposer. Er vermeint/es seye zeit/daß man sich zur ruhe begebe.

Va posare di quello mantello in camera, Va mettre bas ce manteau en la chambre. Gehe hin/vnd lege diesen Mantel in die Kammer.

Posare giu Mettre bas. Ablegen/niderlegen.

Poscia, En apres depuis. Darnach/demnach/dieweil.

Lascia poscia fare a me, Laisse moy puis apres faire. Laß michs darnach machen.

Poscia che voi m'hauete promesso, Puisque vous m'auez promis. Demnach jhr mir verheissen habt.

Poscia che io conosco il tuo desio, Puis que ie cognoy ton affection. Demnach mir ewer Gemüth oder begierde bekant ist.

Vien su tu poscia che tu ci se, Monte en haut puis que tu es la. Steig hin auff weil du da bist.

Poscimane, & posdomane, doppodimane, Apres demain. Vbermorgen.

Positione, val situatione, Situation. Gelegenheit/ stelle.

Positore & impositore di nomi, Qui impose les noms. Der die Nahmen gibt.

Posporre, metter doppo & dietro, Postposer, moins estimer, mettre en arriere. Nachsetzen/ hinden ansetzen.

Possa, val possanza, forza, Puissance, force. Macht/ Gewalt. Stärcke.

Senza possa, Sans force ou puissance. Ohne Macht oder Gewalt.

Egli è senza possa, Il n'a point de puissance. Er hat keine Macht.

Possa morire, Ie puisse mourir. Ich sterben könte.

Possanza, cerchez *possa*. Suche *possa*.

Possedittore, Possesseur. Besitzer/Inhaber.

Possedere, ciò è hauerne il dominio, Posseder. Besitzen/ Innhaben.

Possedere qualche cosa, Posseder quelque chose. Etwas besitzen/inhaben.

Io voglio possedere vostra amicitia, Ie veux iouir de vostre amitié. Ich beger ewere freundschafft zuhaben.

Posseduto, Possedé. Besessen.

Possente, val potente, Puissant, riche, opulent. Reich mächtig.

Possente in guerra, Puissant en guerre. Mächtig oder dapffer in Kriegssachen.

Huomo possente, Homme fort & puissant. Ein mächtiger oder starcker Mann.

Possessione, cerchez *podere* Suche *podere*

Possessionetta, cerchez *poderetto*. Suche *poderetto*.

Possessiuo, Possessif. Besitzlich.

Possesso, cerchez *possessione*. Suche *possessio* re.

Quanta è la sua pigritia, Combien grande est sa paresse. Wie ist seine faulheit so groß/wie faul vnd träg ist er.

Piissimo, Qui est trespie. Gar fromb vnnd Gottsförchtig.

Pila, val vaso dell'acqua santa, La fontaine où on tient l'eau benite. Weykessel/Weywasser Faß.

Pila di vna fontana, Le bassin d'vne fontaine. Das bord eines Brunnen.

Pilastri, cerchez *palestrade*. Suche *palestrade*.

Pilota, cerchez *pelota*. Suche *pelota*.

Pillucare, Peler. Schelen.

Pillula, Vne pillule d'Apothicaire. Pillulen/Artzney Küchlein.

Pigliare delle pillule da purgare la testa, Prendre des pillules pour purger la teste. Pillulen einnehmē/das Haupt zu purgieren oder zureinigen.

Pimpinella, Pimpernelle. Pimpernellen.

Pincerna, val colui che a tauola serue da bere, Celuy ou celle qui sert à boire à la table. Einschenck/mundschenck.

Pingere, Peindre. Mahlen/abreissen.

Pingere vna città, Peindre vne ville. Ein Statt abmahlen oder abreissen.

Pinto, Peint. Gemahlet/abgerissen.

Pino, Vn pin, arbre. Ein Fichtenbaum.

Pinzochero, Cordelier du troisieme ordre. Ein Barfüsser Mönch/Franciscaner.

Pio & Pia, cerchez *pietoso*. Suche *pietoso*.

Iddio ne sarà pio, Dieu nous sera pitoyable. GOTT der Herr wird vns gnedig vnd barmhertzig seyn.

Pioggia & Pioua, La pluye. Regen.

Pioggia continoua, Pluye continuelle. Stetter Regen.

Pioggia fredda, Pluye froide. Kalter Regen.

Pioggia subita che viene a l'improuiso, Vne guillee, vne ondee de pluye qui vient tout à coup. Platzregen.

Pioggia notturna, Pluye de nuict. Nachtsregen.

Pioggia lenta, Menue pluye. Ein langsamer/dünner oder kleiner Regen.

Pioggia ventosa, Vne pluye accompagnée de vents. Ein Windechtiger Regen.

In picciol tempo passa ogni gran pioggia, En peu de tēps ceste grande pluye cessa. Der grossen Regen hörete bald auff.

Piola, cerchez *Dilatoia*. Suche *Dilatoia*.

Pioletta, Vn petit rabot. Ein kleiner Hobel oder Schab.

Piombare, Plomber. Mit Bley vberziehen/begiessen.

Piombaruola, val pallottadi piombo, Vne boule de plomb, vn boulet de plomb. Kleine bleyerne Kugel.

Piombatura, Soudure de plomb. Löthung deß Bleys.

Piombino, cerchez *Archipendolo*. Suche *Archipendolo*.

Piombo, Du plomb. Bley.

Piomboso, Plombeux, plein de plomb. Bleyechtig/voll Bleys.

Pioppa, Vn peuple, ou peuplier. Ein Poppelbaum/weiß Alberbaum.

Pioua, cerchez *Pioggia*. Suche *Pioggia*.

Piouere, Pluye. Das regnen/der Regen.

Piouere, Pleuuoir. Regnen.

Pioue grandemente, Il pleut fort & ferme. Es hat dapffer geregnet.

Andiamo via di qui perche pioue, Allons-nous en d'ici pource qu'il pleut. Lasset vns von hinnen gehen/dann es regnet.

Veggio venire da quelli monti vna gran pioua, Ie vois venir de ces montagnes vne grande pluye. Ich sehe einen grossen Regen von dem Berg kommen.

Fuggiamo di qui prima che pioue, Fuyons d'icy auant qu'il pleuue. Lasset vns von hinnen fliehen/ehe dann es regnet.

Piouale, Pluuieux. Regenhafft.

Piouan, val prelato, Vn euesque ou prelat. Ein Bischoff oder Prelat.

Piouoso, Plein de pluye, Pluuieux. Voll Regens.

Pipare, Imiter la voix de la poulle, glousser. Klotzen wie ein Hun.

Piperna, sorte d'herba, Du coq. Frawenkraut/Heidnisch Wundkraut/Pfefferkraut.

Pipilare, Pipier, imiter la voix des petis passereaux. Pfeiffen wie die Spatzen oder andere Vögel.

Pipire, Pipier, imiter la voix des petis poussins. Piepen wie die junge Hüner/die den Zipff haben.

Pipistrello, cerchez *Nottola*. Suche *Nottola*.

Pira, Amas de bois. Ein stoß oder hauffen Holtz.

Piramide, Des pyramides. Viereckige Stein/so spitzig/vnd je länger je enger/hinauff in die höhe gehen.

A foggia di piramide, A la façon de Pyramide. In gestalt oder wie die vorgemelte viereckige Stein.

Pirata, Vn pirate, coursaire, escumeur de mer. Ein Meerräuber.

Pirenei, Les monts Pyrenees. Der Berg Ronceual welcher Galliam vnd Hispaniam scheydet.

Pirria, Entonnoir, cerchez *Lora*. Suche *Lora*.

Pirolo, Le robinet de la fontaine. Das Hauptrohr eines Brunnen.

Piropo, Vn escarboucle. Ein Carfunckelstein.

Pisa, Pise, c'est vne ville ancienne d'Italie. Ein alte Statt in Italien in der Landschafft Tuscia gelegen.

Pisano, Qui est de Pise. Einer auß vorgemelter Statt.

Merca-

Mercatante Piscano, Marchand de Pise. Ein Kauffman von derselben Statt Pisa.

Pisa, Pise, c'est vne ville & chasteau situee en Arcadie. Ist auch ein Statt vnd Schloß in Arcadien gelegẽ.

Piscare, cerchez *Orinare*. Suche *Orinare*.

Pisciatoio, val boccale, o vaso da pisciare, Vn pot à pisser, vn pot de chambre. Ein Brunntzkachel.

Porta qui il pisciatoio, Apportez le pot a pisser. Bring die Brunntzkachel her.

Pisello, val biso, legume noto, Pois, vn espece de legumes. Erbsen.

Piscio, cerchez *Orina*. Suche *Orina*.

Pistacchio, Vne auelaine, ou fruict semblable à icelle, Pistaces. Ein frembde Frucht / so in Syrien wächst den Pimpernüßlein gleich / werden in den Apotecken Pistacia genannt.

Pistare, cerchez *Pestare*. Suche *Pestare*.

Pistoia, Pistoye, c'est vne ville de la Toscane. Ein Statt in Toscanien gelegen.

Pistolese, sorte di coltello ouer daga, Vne dague, ou poignard. Ein besondere art von Dolchen oder langen Messern.

Pistonese, Pistoyen, bourgeois de Pistoye. Einer auß vorgemelter Statt Pistoia.

Pistore, Vn boulanger. Ein Becker.

Comperare del pane del pistore, Achepter du pain du boulanger. Brod vom Becker kauffen.

Egli è vn buon pistore, Il est bon boulanger. Er ist ein guter Becker.

Pertinente à pistore, De boulanger. Das einem Becker zugehörig ist.

Pistrino, La boulangere. Eine Beckerin.

Pistola, cerchez *Epistola*. Suche *Epistola*.

Pistono, cerchez *Pestello*. Suche *Pestello*.

Pitale val zangala, vaso da fare i suoi bisogni, Pot à pisser. Kammerstuhl/kachel.

Pittocheria, val mendicamento, Pauureté telle qu'on demande sa vie, mendicité. Betteley/Bettelung.

Pitocco, val mendico, Qui demande l'aumosne, mendiant. Bettler.

Pitoccare, Mendier gueuser. Bettlen.

Pitoccarsi il viuere di porta in porta, Mendier son pain de porte en porte. Von Thür zu Thür betteln gehen.

Pittore, cerchez *Dipintore*. Suche *Dipintore*.

Pittura, cerchez *Dipintura*. Suche *Dipintura*.

Pituita, Flegme. Rotzloder.

Piu, Plus. Mehr.

Piu abondantemente, Plus abondamment. Viel vberflüssiger oder reichlicher.

Essere da piu, Estre meilleur, ou plus excellent. Besser oder vom besten seyn.

Piu a dentro, Plus dedans. Mehr hinein/baß drinnen.

Piu ageuolmente, Plus prest & appareillé. Leichtlicher/geschwinder/fertiger.

Piu adesso che mai, Maintenant plus, que iamais. Jetzt mehr dann jemahln.

Piu chiaramente, Plus clairement. Scheinbarer/klarer/heller.

Piu che si pensa, Plus qu'on ne pense. Mehr dann man vermeint.

Piu caro, prezzo, Plus cher. Thewrer/werther.

Piu giouane, Plus ieune. Jünger.

Piu humilmente, Plus humblement. Mehr als zu viel demütig.

Piu d'vna volta, Plus d'vne fois. Mehr dann ein mahl.

Piu presto, piu in fretta, Plus vistement, plus hastiuement. Geschwinder.

Piu altero, Plus fier. Viel Frecher.

Non dir piu altro, Ne dire rien plus. Nichts mehr sagen.

Piu ardente, Plus ardent. Hitziger.

Piu caro, Plus cher. Lieber.

Piu lieto, Plus ioyeux. Lüstiger/frölicher.

Piu cortese, Plus courtois. Freundlicher/gütiger.

Piu bello, Plus beau. Schöner.

Piu freddo, Plus froid. Kälter.

Ho piu speranza, I'ay plus d'esperance. Ich hab mehr oder grössere hoffnung.

Piu si consuma, Il se consume plus. Es verzehret oder verdirbet mehr.

Piu m'accende, Il m'eschaufe plus. Es brent oder erwärmt mich mehr.

Piu presto, piu tosto, Plus tost. Eher.

Piu tardo, Plus tard. Später.

Piu tempo assai, Finalement, à la parfin. Endlich.

Piu volte, Plusieurs fois. Vielmahl/offtermahl.

Piu ò manco, Plus ou moins. Mehr oder weniger.

Piu alto, Plus haut. Höher.

Piu di mille, Plus de mille. Mehr dann tausend.

Molto piu, Beaucoup plus. Viel mehr.

Quanti piu po, Le plus qu'il peut. Auffs meiste er kan.

Tanto piu, D'autant plus. Desto mehr.

Non piu, Non plus. Nicht mehr.

Non altro piu, Rien plus. Nichts mehr.

Affrettarsi piu a piu, Se haster de plus en plus. Je länger je mehr eilen.

La piu gran bellezza, La plus grande beauté. Die gröste schönheit.

Piu & piu riguardare alcuno, Regarder quelqu'vn souuent. Einen viel vnd offtermahln ansehen.

Senza piu, Sans plus. Nichts mehr/ohne etwas mehr.

Il piu di vicini, La plus part des voisins. Der meiste theil der Nachbawren.

Il piu rettenuto huomo, Le plus retenu homme. Der züchtigste Mensch.

Ho vdito piu volte, I'ay ouy souuentes fois. Ich hab offtmahln gehört oder verstanden.

Piua stromento musico, cerchez *Cornamuza*. Suche *Cornamuza*.

Piua, Vn fleute. Ein Zinck oder Schalmey.

Piuma, Vne plume. Ein Feder.

Di piuma, De plume. Von Federn/Federechtig.

Piumetta, Vne petite plume. Ein kleine Feder/Federlein.

Piumaccio, Vn oreiller. Ein Federküssen.

Piumaccietto, Vn petit oreiller. Ein klein federküssen.

Pinza, schiazzata, foccacia, Vn gasteau ou tourteau. Küchlein/Flade.

Piuolo, Le membre viril. Das Mänlich Glied.

Pizzicare, Se demanger. Jücken/kratzen.

Tutto il corpo, gli pizzica, Tout le corps luy demange. Der gantze Leib jücket jhn.

Pizzicaruolo quel che vende carne salata & altre cose, Vn rostisseur, vn viuandier qui vend de la chair salee & autres. Ein Garkoch/Pastetenbecker.

Pizzicata, & pizzico, Demangaison. Jückung/kratzung.

Pizzicata, come di sale, Vn grain de sel. Ein körnlein Saltz.

Pizzicore, pizza, prurito, Demangaison. Jückung/kratzung/beissung.

Hauer pizzicore, pizza, Auoir la demangaison, ou demangement. Jückung habē/einen jücken oder beissen.

Piccioni, & pipioni, Des poussins, ou pigeons. Junge Hüner oder Tauben.

Cugginare di piccioni, Cuire des poussins. Junge Hüner kochen.

P L.

Placabile, Exorable, qui se peut appaiser. Versöhnlich.

Questa cosa è placabile, Cecy se peut appaiser. Man kan das widerumb stillen oder versöhnen.

Placabilità, Appaisement. Stillung/versöhnung.

Placamento, cerchez *placabilità*. Suche *placabilità*.

Placare, val mitigare, addolcire, Appaiser, adoucir. Versöhnen/lindern/stillen.

Placare il dolore, Appaiser la douleur. Den schmertzen lindern oder stillen.

Placare l'adirato marito, Appaiser le mari qui est courroucé. Den erzürnten Mann stillen/versöhnen/zu recht bringen.

Placare il padre adirato con il figliuolo, Appaiser le pere qui est courroucé contre le fils. Den zornigen Vatter mit seinem Sohn widerumb versöhnen vnd einig machen.

Placatamente placeuolmente, Paisiblement & sans s'esmouuoir. Versöhnlich/sanfftmütiglich.

Placato, Appaisé, sans esmotion, sans trouble. Versöhnet/gestillet.

Non placato, Qui n'est point appaisé. Vnuersöhnet.

Placido, val piaceuole, benigno, che non si sdegna, Plaisable & coy, qui n'est point remuāt. Freundlich/friedsam.

Platano, cerchez *Piatano*. Sucht *Piatano*.

Plauso, Applaudissement. Frewdengeschrey.

Plaudere & applaudere, Frapper des mains l'vne contre l'autre, en signe que quelque chose nous plaist. Frolocken / die Händ vor frewden zusammen schlagen.

Plaustro sorte di carro, Vn chariot. Ein Lastwagen.

Plebe, Populace. Der gemein Pöfel.

Ignara plebe, Populace ignorante. Der vnwissend gemein Pöfel.

Iddio si guardi dal furore della plebe, Dieu nous preserue de la rage de la populace. Gott der Herr wolle vns vor deß gemeinen Pöfels wüten vnnd toben behüten.

Plebiciuola, Le menu peuple. Das gemein Völcklein.

Plebeo, Plebeien, de menu peuple. Gemeiner schlechter Mann.

Non a giusa di plebeo, Non point à la façon du menu peuple. Nicht wie der gemein Pöfel.

Moltitudine plebea, Vne multitude de populace. Ein hauffen gemeinen Völckleins.

Plebiscito, Ordonnance du peuple. Ein satzung deß gemeinen Volcks.

Plenilunio, Pleine lune. Der volle Mond.

Pletto, val archetto della lira, L'archet d'vn rebec. Fiedelbogen/Federkeyl/damit man die Zittern schlägt.

Plico di lettere, val mazzo di lettere, Vn paquet de lettres. Ein büschlein oder bündlein Brieff.

Plorare, cerchez *piangere*. Suche *piangere*.

Pluuiale & piouiale, cerchez *plouiale*. Suche *plouiale*.

P O.

Po, Le Po, c'est le nom d'vn fleuue d'Italie fort renommé. Ein berühmpter Wasserfluß in Italien.

Poca, Peu, vn petit. Ein wenig.

Poca terra, Vn peu de terre. Ein wenig Erd.

Poca fatica, Peu de peine. Ein wenig mühe.

De qui a poche hore, Dans peu d'heures. Vber wenig stunden.

Pochetto, Bien peu. Gar wenig.

Pochetto, Bien petite espace. Ein gar kleine weile oder zeit.

Vn pochetto si vergogno, Il eut vn peu d'honte. Er schämte sich ein wenig.

Pochezza, Petit nombre, briefueté. Geringe zahl/ kürtze.

Pochino, val vn pochino, Vn peu, vn bien peu. Ein wenig/ein klein wenig.

Poco, poca, pochi & poche, Vn peu. Ein wenig.

Poco, Peu. Wenig/zu wenig.

Molto poco, Fort peu. Gar wenig.

A poco a poco, Peu a peu. Allgemach.

Poco da poi, Vn peu apres. Ein wenig darnach.

Poco fa, val non è molto tempo, Il n'y a pas long tẽps. Jüngst/newlicher zeit.

Poco auanti, Vn peu auparauant. Ein wenig dabevor.

Io ti farò ben fare vn poco d'honore, Ie te feray bien rendre vn peu d'honneur. Ich will wol machen/daß dir ein wenig ehren erzeigt werden sol.

Porta qui vn poco d'acqua fresca, Apporte icy vn peu d'eau fresche. Bring et was ein wenig frisches Wassers daher.

Di gran lunga è da elegere piu tosto il poco & saporito che il molto & insipido, Il vaut mieux vser du peu & qui aye bon goust que de beaucoup & qui n'aye point de goust. Es ist besser ein wenig das gut vnd wolschmäcken ist/dann viel/daß nicht gut oder ohne geschmack ist.

Huomo di poco ingegno, Homme de peu d'entendement. Ein Mensch der geringen Verstandes ist.

Vn poco di lume, Vn peu de lumiere. Ein wenig Liechts.

Cantiamo vn poco insieme, Chantons vn peu ensemble. Lasset vns ein wenig miteinander singen.

Sentiamo qui vn poco, Seons nous vn peu icy. Lasset vns hie ein wenig nidersitzen/ruhen.

Poco fa che partito è, Il y a peu de temps qu'il est parti. Er ist jüngsthin verreist.

Poco passato mezo giorno, Vn peu apres midi. Ein wenig nach Mittag.

Poco stante, Vn peu de temps. Ein kleine zeit.

A poco a poco, Petit à petit. Allgemach.

Quel poco, Ce peu. Diß gering oder wenig.

Poco spatio, Peu d'espace. Ein kleine weile.

Vn poco piu tosto, Vn peu plustost. Ein wenig eher.

Poca fede, Petite foy. Kleiner oder geringer Glaub.

Poca vita, Peu de vie. Ein kurtz Leben/wenig Lebens.

Poca ragione, Petite raison. Geringer Verstandt.

Pocolino, cerchez *pochetto*. Suche *pochetto*.

Podagra, val gotta che viene ne piedi, La goutte qui vient aux pieds. Das Zipperlein Podagra.

Podagroso, val gottoso, Gouteux. Der das Zipperlein hat Podagrisch.

Podere, val lo hauere, Auoir richesses. Das vermögen/Haab vnd Güter.

Podere, val possessione, Heritage. Erb/Erbgut.

Egli voleua comperare vn podere, Il vouloit acheptet vn heritage, vne possession. Er wolte ein Erb kauffen.

Io no so i ne il podere ne la torricella, Ie ne scay ou est, ny la possession ny la tour. Ich weiß weder wo das Erb noch der Thurn ligt.

Poderetto, val possessioncella, picciolo podere, Petit heritage, vne petite possession. Ein klein Erb/kleines Gut.

Poderoso, Puissant. Mächtig.

Podestà, Le preteur, le iuge. Der Gewaltrichter/Schultheiß/Statthalter.

Il podestà di Padoa, Le gouuerneur de Padouë. Der Statthalter von Padua.

Il podestà di Lione, Le gouuerneur de Lyon. Der Statthalter von Lyon.

Il podestà di Narbona, Le gouuerneur de Narbonne. Der Statthalter von Narbona.

Luogotenente del podestà, Le lieutenant du gouuerneur. Deß Statthalters Leutenant.

Le quale cose vdendo il podestà, Ce qu'entendant le gouuerneur. Welches wie der Statthalter verstandẽ.

Il podestà riguardando costei, Le gouuerneur la regardant. Wie sie der Statthalter anschawete.

La famiglia del podestà, La famille du gouuerneur. Deß Statthalters gesind.

Il podestà di Verona, Le gouuerneur de Veronne. Der Statthalter von Verona.

Il podestà di Bergamo, Le gouuerneur de Bergame. Der Statthalter von Bergamo.

Palazzo del podestà, Le palais du Gouuerneur. Deß Statthalters Pallast oder Wohnung.

Podestà, Iurisdiction. Macht vnd Gewalt/Gerechtigkeit.

Podestà, Pouuoir, commandement, seigneurie. Macht/Herrschung/Regierung.

Hauere gran podestà, Auoir grand pouuoir. Grosse Macht haben.

Cosi hauesse io la podestà di fare, ciò ch'io vorria, Pleust à Dieu que i'eusse la puissance de faire ce que ie voudrois. Wolte Gott/daß ich thun könte/ was ich gern thun wolte.

Podestaria, La maison du preteur, le pretoire. Richthauß/Gerichthauß.

Poema, Vn poëme. Verß/Gedicht.

Poesia, Poësie. Poeterey/Gedicht.

Poeta, Vn poëte. Ein Poet/Dichter.

Poetare, Poëtiser. Poeterey treiben/dichten.

Poetica, l'arte di comporre versi, L'art de poësie, de faire des vers. Die Kunst zu dichten.

Poggia, Vne corde qui lie le haut de l'antenne du costé droict. Ein Cordel oder Seyl / damit man die spitze der Segelstangen zur rechten seyten bindet vnd vest macht.

Poggiare, cerchez *Ascendere*. Suche *Ascendere*.

Poggiare, Repousser. Wegstossen/wegtreiben.

Il vento poggiaua la naue, in contrario, Le vent repoussoit le bateau au contraire. Der Wind trieb das Schiff hinweg/schlug es zurück.

Poggiare in su vn monte, Monter au sommet d'vne montaigne. Auff die höhe oder spitze eines Bergs steygen.

Poggiare le scale di casa, Monter par les degrez de la maison. Die Stegen in einem Hauß hinauff gehen.

Poggiare, cerchez *Accostare*. Suche *Accostare*.

Poggio, Vne butte, montagnette, vn lieu haut & esleué pour regarder. Ein hocherhabener orth / Berglein/Hügel.

Poggietto, Vne petite butte. Ein kleines Berglein/Hügelein.

Poggiuolo, val luogo eminente, sporto in fuori della casa, Vne galerie haute sortant hors de la maison. Ein Erckel oder Gebäw vornē am Hauß/darauß mā sihet.

Poggio, Vne pointe de maison. Die spitze eines Hauses.

Poi, Apres. Nach/Nacher.

Dapoi, Dempuis. Darnach/seithero.

Poi che, per che, Puisque. Demnach/weil/dieweil.

Poi che, Apres que. Nachdem/so bald.

Ma poi ch'hauete fatto questo, Mais puis que vous auez fait cela. Aber/weil jhr das gethan habt.

Poi che hebbe ricomandatolo, Apres qu'il l'eust recommandé. Nachdem er jhm befohlen hatte.

Poi che ogni parte è piena, Dempuis que tout est plein Nachdem oder dieweil alles voll ist.

Poi che di questo mi fate sicuro, Veu que vous me rendez certain de cecy. Dieweil jhr mich dessen versichert.

Pola, Chucas, vn oiseau. Ein Dool oder Dull/ein schwartzer Vogel.

Pola, Pole, c'est le nom d'vne ville d'Istrie. Ein Statt in Istria, zwischen dem Alpengebirg vnd Venediger Meer gelegen.

Pollaio & pollaro, stanza da galline, Vn poullailler. Ein Hünerhauß.

Pollastra, Vne poulette. Ein junges Hünlein.

Pollastro, Vn poulet. *Idem*.

Polcella, pulcella & puzella, Vne pucelle. Ein Jungfraw.

Poledro & poledra, poledrino & Poledruccio, cerchez *Cauallctto*. Suche *Cauallctto*.

Polenta, De la bouillie. Ein Brey.

Mangiare della polenta, Manger de la bouille. Brey essen.

Polito, val ornato, forbito, terso, Poly, net, qui est bien nettoyé & torché. Sauber / rein / gesäubert / geschmückt.

Egli è tanto polito della persona, Il est si propre de son corps. Er ist so sauber von Leib.

Vna camera ben polita, Vne chambre bien polie. Ein wolgeschmückte oder gesäuberte Kammer.

Pollicino, Vn poussin. Ein junges Hünlein.

Polire, cerchez *Nettare*. Suche *Nettare*.

Polire, val ornare, nettare, Polir, lisser. Mit einem reinigem reiben/glätten/polieren.

Polire vna spada, Lisser, nettoyer vne espee. Ein Gewehr glätten oder polieren.

Politamente, ornatamente, nettamente, Nettement, proprement. Säuberlich glat zierlich.

Politamente, ciò è forte bene, assai bene, Fort bien. Gar wol.

Parlare politamente, Parler proprement, elegamment. Zierlich reden.

Politello, Propret. Gar artig.

Polito, Propre. net Fein/sauber/artig.

Non polito, Qui n'est point propre. Vnsauberer/vnzierlich/vnartig.

Politezza, cerchez *Nettezza* Suche *Nettezza*.

Politia, Ciuilité Höfflichkeit/zucht/erbarkeit / Policey.

La politia manca in questa terra, Il n'y a point de police en ce pays. Es wird in diesem Land keine Policey oder Regiment gehalten.

Stabilire la politia, Establir la police. Die Policey anordnen/anstellen.

Politamente, Ornéement. Zierlich.

Polizza, Vne fueille de papier ou parchemin. Ein Papierener oder Pergamenter Zettel.

Polizza, val scritto obligatorio, Vne cedule. Ein Handschrifft/verschreibung.

Polizza scritta di propria mano, Cedule escritte à la main. Ein Handschrifft / verschreibung vnter eigner Hand.

Io li ho fatto vna polizza di scuti conti di mano propria, Ie luy ay fait vne cedule de ma main propre de la somme de cent escus. Ich hab jhm eine Handschrift geben vnter meiner eigner Hand von hundert Cronen.

Polo ò Paulo, Paul, c'est le nom propre de l'Apostre des Gentils. Paulus/ein Nahm deß Apostels.

Polo, Le pole du ciel. Der Angel oder spitze deß Himmels.

Poloponneso, Peloponnese, la Moree. Die Landschafft Græciæ zwischen den zweyen Meeren Ionio vnd Ægeo.

Pollo & Pollastro, Vn poussin. Ein junges Hünlein.

Polonia regione, Pologne. Die Landschafft oder das Königreich Polen.

Pol-

Polmone, Le polmon. Die Lunge.

Infermo del polmone, Qui a mal aux poulmons. Der mangel an der Lungen hat/Lungensüchtig.

Patire infiamagione di polmoni, Auoir les poulmons enflammés. Entzündung oder brunst vnnd hitze der Lungen haben.

Il polso comincio piu forte a battergli che l'usato, Le poulx luy commença à battre plus fort que de coustume. Der Pulß hub jhme an härter zuschlagen/dann er pflag.

Egli ha il polso molto frequente, Il a le poulx fort frequent. Der Pulß schlegt jm gar geschwind.

Il polso mostra che la febbre sia grande, Le poulx demonstre que la fieure est grande. Der Pulß gibt zuerkennen/daß das Fieber groß ist.

Gli manca il polso, On ne lui apperçoit point le poulx. Man konte jhm den Pulß nicht fühlen.

Il polso suo è lento & raro, Son poulx est lent & tardif. Sein Pulß schlägt oder geht langsam.

Poltigia, Vne piece de chair coupee. Ein abgeschnitten stück Fleisch.

Poltrone, val d'animo poco, Poltron, couard, lasche, paresseux, vn faineant, qui n'a point de courage. Ein fauler Schlängel/nichtiger Mensch.

Poltroniere, cerchez *poltrone*. Suche *poltrone*.

Poltroneria, val dapocagine, Poltronerie, couardise, lascheté, paresse. Faulheit/nachlässigkeit/vnachtsamkeit.

Senza denari la poltroneria non puo durare, La totardise & faineantise ne peut durer sans argent ou sans moyens. Faulheit fordert Gelt / kan nicht ohne Gelt seyn.

Poltroneggiare, Poltroniser. Faullentzen/müssig gehen.

Poltronescamente, Sans rien faire, en oisiueté, couardement, laschement, sans courage, paresseusement. Schläfferig/nachlässiglich.

Polue & poluere, De la poudre. Staub.

Di poluere, De poudre. Von staub/stäubig.

Pieno di poluere, Plein de poudre. Voll staubs/gantz stäubig.

Ridurre in poluere, Reduire en poudre. Zu staub machen.

Poluere di cipri, Poudre de cipre. Wolriechend Pulver/so auß Cypern kompt.

Scrollare la poluere, Secouër la poussiere, la poudre. Den staub abschüttelen.

Poluere di pepe, Poudre de poiure. Gestossen Pfeffer.

Poluere di canella, Poudre de canelle. Gestossen Zimmet oder Kaneel.

Poluere di garofani, Poudre de girofles. Gestossen Würtznägelein.

Habbiamo tutti da tornare in poluere, Il nous faut tous retourner en poudre. Wir müssen alle zu staub vnd aschen werden.

Comperare poluere odorifere, Achepter des poudres de senteurs. Wolriechend Pulver kauffen.

Fare pestare piu sorte di poluere insieme, Faire piler diuerses sortes de poudre ensemble. Vielerley Pulver zusammen stossen lassen.

Poluerino, val picciolo poluere, Poudrette. Kleiner staub Pülverlein.

Polueroso, Poudreux Staubig Pulvericht.

Poluerizzare, val far poluere, Pulueriser. Staub machen zu Pulver stossen.

Pomellato, picchiato, Pommelé, marquetté, couuert de tasches. Bund/gesprenckelt/Apffelgraw.

Pomaro, Vn pommier. Ein Apffelbaum.

Pomi, Pommes. Aepffel.

Mangiare delli pomi, Manger des pommes. Aepffel essen.

Cuocere delli pomi, Cuire des pommes. Aepffel kochen.

Pomice, val pietra pomica, Pierre ponce. Bimß/Bimßstein.

Pomo, cerchez *Pomaro*. Suche *Pomaro*.

Pomo, Vne pomme. Ein Apffel.

Pomo granato, Pomme grenade. Ein Granat Apffel.

Pomo rancio, Vne orange. Ein Pomerantz oder Oranien Apffel.

Pomo della spada, Le pommeau de l'espee. Der Knopff an der Wehr.

Pomo cotogno, Vn coing. Ein Quitten.

Pompa, Vne pompe. Pracht/Herrlichkeit.

Pompa funerale, Pompe funebre. Leich begräbnuß.

Pomposamente, Pompeusement. Prächtiglich/herrlich/hochmütiglich.

Andare pomposamente, Marcher auec grauité. Prächtig einhergehen.

Pomposo, Pompeux. Prächtig / hochmütig / herrlich.

Ponderare, val essaminare, giudicare, Considerer, examiner, peser. Erwegen/ermessen/betrachten.

Ponderare i seruigi di alcuno, Examiner les bienfaits de quelqu'vn. Eines dienste vnd gutthaten betrachten/erwegen.

Ponderatamente, Auec consideration. Reifflich/bedachtsamlich/fürsichtiglich.

Ponderoso, cerchez *poderoso*. Suche *poderoso*.

Pondo, cerchez *peso*. Suche *peso*.

Ponente, Occident. Der Sonnen Nidergang.

Ponere, cerchez *Mettere, porre*. Suche *Mettere, porre*.

Pon qui questo & pon qui quella, Mets eecy icy & mets cela. Lege dieses hieher/vnd jenes dorthin.

Ponere in mani di alcuno tutte le sue facultà, Mettre entre mains de quelq'vn tous ses biens & facultez. Einem all sein Haab vnd Gütter einraumen/ ein behändigen.

Vedie che non ti ponesse le meni a dosso, Prens garde qu'il ne te mette la main sus. Sehe zu daß er dich nicht bekümmere.

Auanti che mangiar si ponessero, Auant qu'ils se missent a manger. Ehe sie sich zu tisch oder zu essen setzte.

Tu mi ponesti inanzi a gli occhi, Tu m'as mis au deuant des yeux. Du hast mir vor die Augen gestellt.

Ponete mente che io dico il vero, Prenez garde que ie vous dis la verité. Sehet/ daß ich euch die Warheit sage.

Quando tu venisti ci poneuamo a tauola, Quand tu viens nous nous mettions a table. Wie du kamest/ setzten wir vns zu tisch.

Ponere ogni studio a fare qualche cosa, Mettre tout son esprit a faire quelque chose. Seine fünff Sinn jrgend auff ein ding legen.

Ponere la propria vita per l'honore, Exposer sa vie propre pour l'honneur. Zur Rettung der Ehren sein Leben wagen.

Poniamo che niuna de queste cose sia, Prenons le cas qu'il ne soit rien de cela. Gesetzt/ deren ding seye keines.

Poniamo che altro male non ne seguisse, Posons le cas qu'il ne s'en ensuiuit point d'autre mal. Gesetzt/es fol ge sonsten nichts böses darauff.

Ne mai ardirò di piu pormi a piede, Ie ne seray iamais plus si hardi que de me mettre à pied. Ich wil nimmermehr widerumb so kün oder keck seyn daß ich mich auff die Füß begebe.

Porre alcuno alla colla, Mettre quelqu'vn à la gehenne, ou question. Einen auff die Folter spannen.

Porsi a sedere, S'asseoir. Sich setzen.

Pongolo, val ponzello, ponzatto, Aguillon. Spitze/ Stachel/Angel.

Pongolo & ponzello delle ape, Aguillon de mouches à miel. Ein Bienenangel.

Ponta del ferro, La pointe d'vn fer. Die Spitze an einem Eysen.

Pontare val far la punta a qualche cosa, Aguiser, faire la pointe. Spitzen spitzig machen/wetzen.

Pontare, val tassare accusare, Reprendre & blasmer aucun, le taxer & diffamer. Auff einen stöchern/jhn schmähen/beschüldigen.

Pontare, val hurtare, Hurter. Stossen/anstossen.

Pontare contra vn sasso, Hurter contre vn pierre. Wider einen Stein stossen.

Ponte, Vn pont. Ein Brücke.

Ponte di santo Angelo, Le pont sainct Ange. Ist ein Brück in der Statt Rom.

Ponte del Rodano, Le pont du Rhosne. Ein Brück vber den Wasserfluß Rhoden in Franckreich.

In su quello fiume vi è vn bel ponte, Sus ceste riuiere il y a vn beau pont. Es ist oder gehet ein schöne Brück vber den Fluß.

Gli ponti sono leuati & le porte serrare, Les ponts sont leuéz & les portes sont fermees. Die Brücken seynd auffgezogen vnd die Thor verschlossen.

Fabricare vn ponte, Bastir & construire vn pont. Ein Brück machen oder bawen.

Ponte leuatore, Vn pontleuis, qui se hausse & baisse. Ein Schlagbrücken.

Pontellare, val sostentare, metter pontelli, Sousteuir, appuyer, estayer. Vnterstützen.

Pontellato, Estayé, soustenu. Vnterstützet.

Pontello, val sostentamento, Appuy, fortifiement, estaye, soustenement. Vnterstützung.

Pontificale, Pontifical. Bäpstlich/ das dem öbersten Priester zugehöret.

Pontificato, Pontificat. Deß Papsts/oder deß öbersten Priesters Ampt.

Pontificato. cerchez *Papa*. Suche *Papa*.

Pontifice, val il Papa, Le Pape. Der Papst oder öberst Priester.

Ponticello, Vn petit pont. Ein kleine Brücken/ Brücklein.

Pontuto, Pointu. Spitzig/spitzig gemacht.

Ponto, Le Pont, c'est vne prouince de Asie. Ein Landtschafft in Asia gelegen.

Pontone fabrica da passar vn fiume, Vn bac à passer riuiere. Ein Schelch damit man vberfährt/ Schiffbrücken.

Pontremoli, Pontremol, c'est le nom d'vn chasteau en la Toscane. Ein Schloß in der Landtschafft Tuscanien gelegen.

Pontuto, val aguzzo, Pointu, aigu. Spitzig/ scharpff/spitzig gemacht.

Pontello di bifolchi per pungere i buoi, Vn aiguillon pour picquer les boeufs. Ein Prügel oder Peitsche/ damit man die Ochsen fort treibet.

Populare, Commun peuple. Gemein/ der Gemeinmann.

Popolo, Peuple. Volck/Nation.

Il popolo di questa terra fa vn gran romore, Le peuple de ce pays fait vn grand bruit. Das Volck in diesem Landt/macht ein groß Geschrey.

Habbi tu homai il gouerno del popolo, Tiens doresenauant le gouuernement du peuple. Führe du hinfurter das Regiment vber das Volck.

Popolo docile & amicheuole, Vn peuple docile &a-

& amiable. Ein lehrsam vnd freundtlich Volck.

Furore del popolo, La fureur du peuple. Das wüten vnd toben deß Volcks.

Iddio ci guardi dal furore del populo, Dieu nous preserue de la fureur du peuple. GOtt der HERR wolle vns für dem wüten vnd toben deß Volcks behüten.

Populani, Parroissiens. Die vnter eine Pfarr gehören / Kerspelsgenossen.

popolazzo, populace. Der gemein Pöfel.

popoloso, Peuplé, populeux. Volckreich.

popolesco, & *populare*, populaire. Gemein / schlecht.

popolini, cerchez *Danaro*. Suche *Danaro*.

poppa della naue, La pouppe du nauire. Das hindertheil an einem Schiff.

poppa poccia, *tetta*, *zinna*, Le tetton d'vne femme. Ein Weiberbrust.

poppa, cerchez *petto*. Suche *petto*.

poppare, *val lettare la poppa*, Tetter. Saugen / zu saugen geben.

poppoline, cerchez *Mammella*. Suche *Mammella*.

popone, Vn poupon, ou melon. Ein Pomponen/ Melaun.

por, Mettre. Setzen/stellen.

porca, *scrofa*, Vne truye. Ein Saw/Loß/Mock/

porcaro, *quello che guarda porci*, Vn porcher. Ein Sawhirt.

porchetta, Vne petite coche. Ein kleine Rutsch/ Rutschwäglein.

porcella porchetta, Petite truye. Ein kleine Loß/ Mock.

poracchia & *porcelana herba*, Porcelaine. Burgel/burtzeln.

porcello, *val porco picciolo*, Petit pourceau. Ein schweinlein/spänferckleín.

porcheria, Vilainie, ordure. Vnflat/koth/wust.

porcino, De pourceau. Schweinen/ von einer Saw.

porco castrato, Vn porc chastré. Ein verschnitten Schwein.

porco cingiale, *o saluatico*, Vn porc sanglier, ou porc sauuage. Ein wild Schwein.

porco spino, Vn porc espic Ein Meerschwein.

porfido, Porphyre, c'est le nom d'vne pierre. Ein harter Edelgestein mit weissen Tüpfflein.

Di porfido, De porphire. Das von vorgemeltem Edelgestein gemacht ist.

porgere, prester, tendre, bailler. Leisten/ langen/reichen.

porgere aiuto, prester aide. Hülff leisten.

porgere innanzi Estendre, alonger, aduancer. Außstrecken/ her für thun.

porgere le mani, Tendre les mains. Die Händ außreichen.

porgere soccorso, *val soccorrere*, Secourir, bailler secours. Hülff leisten/helffen.

porgere aiuto doue il bisogno apparisce, Tendre la main, ou ayder & secourir à ceux ausquels on voit estre de besoin. Den dürfftigen die Hand bieten/hülff erzeigen.

porgere a gli occhi piacere. Recreer la veuë. Das gesicht ergetzen/die augen erlustigen/füllen.

Io vi priegho che consiglio & aiuto in quello ch'io vi dimandarò porgiate, Ie vous prie me donnez conseil & ayde de ce que ie vous demanderay. Ich bitte euch jhr wollet mir in meinem anligen rath vnd that geben.

Fare cose che piu di diletto loro porgono. Faire ce qu'il leur est plus aggreable. Thun was jhnen am angenembsten ist.

porgere li suoi prieghi a Dio, Presenter ses prieres à Dieu. Gott dem HErrn sein Gebett opffern.

porpora, cerchez *Grana*. Suche *Grana*.

porporino. Escarlatin. Purpurfarb.

porre, cerchez *ponere*. Suche *ponere*.

porre aguati, Dresser des embusches. Hinderhalt legen.

porre auanti a gli occhi, Mettre deuant les yeux. Vorlegen/vor die augen stellen.

porre alcuno in dignità, Mettre quelqu'vn en honneur. Einen zu ehren bringen oder setzen.

porre campo in qualche luogo, Mettre le camp en quelque lieu. Das Läger an einem Orth auffschlagen.

por cura, Metre peine & souci. Sorgen/ sorg tragen.

por da canto, *val mettere da banda*, Metere à part. Beseits legen oder setzen.

porre diligenza, Mettre diligence. Fleiß anwenden.

por giu il desiderio di combattere. Quitter le desir de combatre. Die lust zu kämpffen verliehren/ hindansetzen.

por giu il dolore, Casser la douleur. Den schmertzen vertreiben/ablegen.

porre in mezo alcuno, Mettre quelqu'vn au milieu. Einen in die Mitten stellen.

por ogni suo pensiere in qualche cosa. Mettre toute son intelligence en quelque chose. All sein sinn vnd gedancken auff etwas legen.

por paura, Espouuanter. Erschrecken / forchtsam machen.

por tauola, *val apparecchiare la tauola*, Dresser la table. Den Tisch zurüsten/bereiten.

por sella al cauallo, Mettre la selle au cheual. Das Pferd satteln.

Porsi a fuggire, Se prendre à fuir, se mettre en fuitte. Die Flucht nehmen fliehen.

Porsi a scriuere, Se mettre à escrire. Anheben zu schreiben / sich zum schreiben begeben.

Porsi a pericolo, S'exposer en danger, se mettre en danger Sich in Gefahr stecken oder begeben.

Porsi all'ombra d'vn olmo, Se mettre à l'ombre d'vn orme. Sich vnter den Schatten eines Vlmenbaums begeben.

Porsi in viaggio, Se mettre en chemin. Sich auff den Weg begeben.

Porrezzuolo, C'est vne herbe bonne en la salade. Ein Kräutlein zum Salat gut vnd dienlich.

Porro, Des poireaux. Lauch/ Art von Zwibeln.

Luogo piantato di porri. Vn lieu planté de poireaux. Da viel Lauchs gepflantzet stehet.

Mangiare porri, Manger des poireaux. Lauch essen.

Cucginare porri, Apprester des poireaux. Lauch zurüsten oder kochen.

Il porro ha la testa bianca & la coda verde, Le poireau à la teste blanche & la queuë verde. Ist ein Sprichwort / welches gesagt wird von einem alten/ eyßgrawen vnd verhurten Mann.

Porro che nasce nelle mani, Vne verrue. Ein Wartzen.

Porro fico, cerchez *Fico*. Suche *Fico*.

Porta, Vne porte. Thür. Thor/ Pforten.

Porta falsa, Vne fausse porte. Ein heimliche oder vnrechte Thür/ Hinderthür.

Egli è intrato per vna falsa porta, Il est entré par vne fausse porte Er ist durch eine heimliche oder vnrechte Thür eingangen.

Gli miei pensieri ho lasciato dentro della porta della città, l'ay laissé tous mes pensemens à la porte de la ville. Ich hab meine Gedancken an der Statt Thor gelassen.

Di qua a la porta della sua casa vi è poca via, I'y a peu de chemin d'icy à la porte de sa maison. Es ist ein geringer oder kleiner Weg von hinnen.

Serrare la porta, Fermer la porte. Die Thür oder Pforten zuschliessen.

Aprire la porta, Ouurir la porte. Die Thür auffthun.

Apri la porta, Ouure la porte. Thue die Thür auff.

Serra la porta, Ferme la porte. Schlisse die Thür oder das Thor zu.

Portabile, Supportable, tolerable, qui se peut supporter Erträglich.

La pouertà è alquanto supportabile. La pauureté est aucunement supportable. Die Armut ist in etwas erträgl[ich].

Questa infermità è portabile, Ceste maladie est supportable. Di Kranckheit ist erträglich.

Portasonno, Portesommeil. Das Schlaff bringt.

Portamento, Vn habit. Kleyd / Kleydung/ Tracht.

Portare, Porter. Tragen.

Portare insieme, Porter ensemble. Zusammen tragen.

Portare vn corpo a sepelire, Porter ensevelir vn corps. Ein Leych zur Begräbnuß tragen.

A porta a porta, De porte en porte. Von einer Thür zur andern.

Porta falsa, Vne fausse porte. Ein heimliche oder vnrechte Thür/ Hinderthür.

Porta santa in Roma, La porte saincte de Rome. Das heilige Thor zu Rom.

Portaberrette, sorte di bolgia, Vn portebonnet. Ein Hut oder Haubenkästlein/ Huetdeckel.

Portator, Porteur. Ein Träger.

Portalettere, Portelettre, messager. Ein Bott/ Brieffträger.

Portamento, val vsanza è foggia di vestire, Toute chose que on porte per honneur ou singularité. Kleyd / Kleydung gewöhnliche Tracht.

Portare, Apporter, porte. Tragen/ bringen.

Portare alcuna cosa di nuouo, Apporter quelque chose de nouueau. Etwas newes bringen.

Portare da vn luogo in vn altro, Porter d'vn lieu à autre. Von einem Orth an das ander tragen.

Portare dentro, Porter dedans. Hinein tragen.

Portare fuora, Porter dehors. Herauß tragen.

Seco penso di portare tri pani, Il pensa en soy de porter quand & luy trois pains. Er gedacht bey sich drey Brot mitzubringen.

Di che il padre & la madre ne portanò si gran dolore, Dequoy le pere & la mere en portent si grand ennuy & fascherie. Darumb seyn es der Vatter vnd die Mutter so trawrig vnd betrübt seynd.

Non si puo portare piu gran dolore, On ne peut pas auoir plus grand ennuy. Man kan keine grössere Bekümmernuß haben.

Portarsi bene. Se porter bien. Wol auff seyn.

Tanto è l'amore che li porta, L'amour qu'il luy porte est si grand. Sein Liebe gegen jhm ist so groß.

Portare in mano vna ghirlanda, Porter en sa main vn bouquet. Einen Strauß in der Hand tragen.

Porta via questo, Ostez cela d'ici. Nimb/ oder trag dieses hinweg.

Portare del grano al mercato, Porter du bled au marché. Getreyd auff den Marckt bringen.

Portarsi amore, Se porter amitié. Lieben Liebe tragen.

Portarsi bene in qualche cosa, Se comporter bien en quelque chose. Sich wol in einem Ampt verhalten.
Portarsi con modestia, Se comporter auec modestie. Sich züchtig vnd eingezogen halten.
Portato, Qui est apporté. Getrag n/gebracht.
Portato con naue, o caualli, o carro, Apporté par eau, à cheual, ou par charroy. Auff dem Schiff/ zu Roß oder auff der Fuhr gebracht.
Portatile, Qui est aisé à porter. Das leicht zu tragen ist/das sich tragen läßt.
Portato per forza, Qui est emmené par force. Mit gewalt hinweg geführt oder getragen.
Portatore, cerchez *Facchino*. Suche *Facchino*.
Portatore di pace, Qui porte paix. Das Frieden bringet.
Portatura, val condutura, Amenement, apport, voiture. Zuführung/ladung.
Porticella, Vne petite porte. Ein klein Thürlein/ Pförtlein.
Portico, luogo doue le genti si ritirano per fuggire il sole & la pioggia, Galerie ou pourmenoir où on se retire pour le soleil ou la pluye. Ein bedeckter Gang oder Schoppen darunter man für der Sonnen hitze vnd dem Regen sicher seyn kan.
Portiero & portinaio, Vn portier. Pförtner/Thürhüter.
Portinaio, cerchez *portiero*. Suche *portiero*.
Portinara, Portiere. Pförtnerin/ Thürhüterin.
Portione, Portion, part. Theil.
Portioncella, ciò è picciola portione, Petite portion. Kleiner theil/theilein.
Porto, Vn port. Ein Hafen/Schifflände/Anfurth.
Essere in porto al securo, Estre au port en seurté. Im Hafen oder sicher seyn.
Entrare in porto, Entrer au port. In den Hafen einlauffen.
Il porto d'Alessandria, Le port d'Alexandrie. Der Hafen zu Alexandria.
Il porto di Venetia, Le port de Venise. Der Hafen zu Venedig.
Giugnere a salutteuole porto, Arriuer à bon port. In einen guten sichern Hafen infahren/glücklich ankomen.
Portugallo, regione del Europa, Portugal. Portugall/ ist ein Landschafft Europæ.
Portugallese di portugallo, Portugallois. Auß Portugall.
Porto buono, Bon port. Ein guter sicherer Schiffhafen.
Portuoso, Portueux, qui a beaucoup de ports. Das viel Anfurthen hat/Hafreich.
Posa, cerchez *Riposo*. Suche *Riposo*.
Posare, Poser, cerchez *Riposare*, Reposer. Ruhen/ auffhören.
Egli estima esser tempo di andarsi posare, Il presume qu'il est temps de s'aller reposer. Er vermeint/es seye zeit/daß man sich zur ruhe begebe.
Va posare di quello mantello in camera, Va mettre bas ce manteau en la chambre. Gehe hin/vnd lege diesen Mantel in die Kammer.
Posare giu, Mettre bas. Ablegen/niderlegen.
Poscia, En apres depuis. Darnach/demnach/dieweil.
Lascia poscia fare a me, Laisse moy puis apres faire. Laß michs darnach machen.
Poscia che voi m'hauete promesso, Puisque vous m'auez promis. Demnach jhr mir verheissen habt.
Poscia che io conosco il tuo desio, Puis que ie cognoy ton affection. Demnach mir ewer Gemüth oder begerde bekant ist.
Vien su tu poscia che tu c'ise, Monte en haut puis que tu es la. Steig hin auff weil du da bist.
Poscimane, & posdomane, doppodimane, Apres demain. Vbermorgen.
Positione, val situatione, Situation. Gelegenheit/ stelle.
Positore & impositore di nomi, Qui impose les noms. Der die Nahmen gibt.
Possporre, metter doppo & dietro, Postposer, moins estimer, mettre en arriere. Nachsetzen/ hinden ansetzen.
Possa, val possanza, forza, Puissance, force. Macht/ Gewalt. Stärcke.
Senza possa, Sans force ou puissance. Ohne Macht oder Gewalt.
Egli è senza possa, Il n'a point de puissance. Er hat keine Macht.
Possa morire, Ie puisse mourir. Ich sterben könte.
Possanza, cerchez *possa*. Suche *possa*.
Posseditore, Possesseur. Besitzer/Inhaber.
Possedere, ciò è hauerne il dominio, Posseder. Besitzen/ Inhaben.
Possedere qualche cosa, Posseder quelque chose. Etwas besitzen/inhaben.
Io voglio possedere vostra amicitia, Ie veux iouir de vostre amitié. Ich beger ewere freundschafft zuhaben.
Posseduto, Possedé. Besessen.
Possente, val potente, Puissant, riche, opulent. Reich mächtig.
Possente in guerra, Puissant en guerre. Mächtig oder dapffer in Kriegssachen.
Huomo possente, Homme fort & puissant. Ein mächtiger oder starcker Mann.
Possessione, cerchez *podere*. Suche *podere*.
Possessionetta, cerchez *poderetto*. Suche *poderetto*.
Possessiuo, Possessif. Besitzlich.
Possesso, cerchez *possessione*. Suche *possessione*.

Essere al possesso, Estre en possession. In besitz seyn/ die Possession inhaben.

Possessore & Possedítore, Possesseur. Besitzer/Inhaber.

Possibile, Possible. Möglich.

Negare non volo essere possibile, Ie ne veux pas nier qu'il ne soit possible. Ich will nicht läugnen / daß es möglich ist oder geschehen kan.

Possibiltà, cerchez *Richezza*. Suche *Richezza*.

Postema, Apostéme. Ein Geschwär.

Posta, val il corriere, il portalettere, Vne poste. Postbott.

Cauallo di posta, Cheual de poste. Ein Postpferd.

Venire per le poste, Venir par la poste. Auff der Post kommen.

Correre le poste, Courir la poste. Auff der Post lauffen/reiten/Postieren.

A posta bel studio, Tout expres, expressement. Mit allem fleiß/außtrücklich/fürsetzlich.

A tua posta & a tua riquisitione, A ta volonté, comme tu voudras. Auff dein begehren wie du wilt.

Posta, Mise Gesetzte/gelegte.

Postemare. val conuertirsi in marcia, Apostumer & meurir, purer & bouër, rendre ordure, suppurer. Schwäricht werden/schwären.

Posthumo, Vn posthume qui est né au monde apres la mort de son pere. Nachgeborn/nach deß Vatters Tod gebohren.

Post domane, Apres demain. Vbermorgen.

Postilla, Apostille, briefue annotation. Kurtze außlegung.

Posto, Mis Gesetzt/gelegt.

Posterità, Posterité. Die nachkommen.

Postero, val chi viene dopo noi, Qui vient apres nous, qui nous suit. Nachkömlich.

Postilla, val breue scrittura & espositione, Apostille. Kürtze verzeichnuß vnd außlegung.

Posto, messo, Mis. Gesetzt/gelegt/gestelt.

Posto appresso, Mis aupres. Beygesetzt/hinzu gelegt.

Posto incontro, Mis au deuant, à l'encontre. Entgegen gesetzt.

Posto in ordine, Mis en ordre. In ordnung gestelt oder gesetzt.

Potare, val tagliare delle vite è alberi le cose souerchie, Couper les choses superflues des vignes & des arbres esmonder. Von Reben oder Bäumen/was vnnutz ist abhawen/abschneiden.

Potatore, Qui esmonde. Häwer/Schnitter/Rebman.

Potatore d'alberi, Qui esmonde les arbres. Der die Bäum behäwet.

Potei, I'ay peu. Ich hab gekönt.

Potente, cerchez *Possente*. Suche *Possente*.

Potenza & potentia, cerchez *possa*. Suche *possa*.

Di molta potenza, De grande puissance. Von grosser macht vnd stärcke.

Potenza del vino grandezza di vino, Force de vin. Stärcke oder grosse krafft deß Weins.

Potentia, cerchez *Potenza*. Suche *Potenza*.

Potere, cerchez *Richezza*. Suche *Richezza*.

Potere, cerchez *Forza*. Suche *Forza*.

Potere, Pouuoir. Krafft/vermögen/können.

Poter dire di hauerlo visto, Pouuoir dire de l'auoir veu. Können sagen/daß man es gesehen hab.

Poter parimente, Pouuoir autant. Gleich oder so viel vermögen/können.

Potestà, cerchez, *Podestà*. Suche *Podestà*.

Poueramente, Pauurement. Armseliglich/Elendiglich.

Poueramente, val infelicitamente, Malheureusement. Vnglückseliglich.

Pouerello, Pauure. Ein armer Tropff.

Pouerissimo, Trespoure. Gar arm/der Armbste.

Pouero senza aiuto, Poure indigent. Arm / Hülfflosß dürfftig.

Molto pouero, Fort poure. Sehr arm.

Piu pouero, Plus poure. Armer.

Pouero, & pouera, Pauure. Arm/Arme/

Pouertà, Pauureté. Armuth/Dürfftigkeit.

Pozzale, De puits. Von einem Brunnen.

Pozzoro, Celuy qui fait les puits. Ein brunnenmächer.

Pozzo, Vn puits. Ein Brunnen/schöpffbrunnen.

Pozzetto, Vn petit poits. Ein kleiner Brunnen / brünlein.

P. R.

Prandio, Le disner. Die Mittagsmahlzeit / Mittags Imbs.

Prandere, cerchez *Desinare*. Suche *Desinare*.

Pratello, Vn petit pré. Ein wieselein/kleine wiese.

Praticare, Conuerser, practiquer. Erfahren/gemeinschafft haben.

Pratica, Conuersation. Erfahrung/gemeinschafft.

Pratico, Experimenté, expert. Erfahren.

Non pratico, Qui est peu experimenté. Vnerfahren.

Prato, Vn pré. Eine Wiese.

Prato, Pré, c'est le nom d'vn chasteau en la Toscane. Ein Schloß in der Landtschafft Tuscanien gelegen.

Prauità, cerchez, *Maluagità*. Suche *Maluagità*.

Prauo, cerchez, *Cattiuo*. Suche *Cattiuo*.

Precario, Precaire par souffrance. Durch bitt / bittweiß.

Precedere, val andare innanzi, Deuancer, preceder. Fortgehen/fortfahren.

Precetto, val commandamento, Precepte. Gebott.

Prece-

Precettore, Precepteur. Schulmeister.
Precidere, Tailler. Hawen / abhawen / niderhawen.
Precipitare, Precipiter. Herab werffen/stürtzen.
Precipitarsi gettarsi ascauezza collo, Se precipiter. Sich von oben herab stürtzen.
Precipitio, Precipice, profondeur, Ein gäher vnd gefährlicher Orth.
Precipuo, Principal. Fürnehm. Principal.
Precisamente, Precisement. Eigentlich auff die zeit/ recht vnd eben.
Preda val furto, butino, Proye, butin Raub/Beuht.
Predare, val rubbare, Piller. Rauben/ Freybeuthen/ stehlen.
Predatore, val rubbatore, Pilleur. Räuber / Freybeuther.
Predecessori, Anciens. Vorfahren/Voreltern.
Predica & predicatione, Predication. Predigt.
Predicabile, Celebre. Hochlöblich/rhümblich.
Predicamento, cerchez, *Predica*. Suche *Predica*.
Predicare. Publier, prescher. Predigen.
Predicatore, Prescheur. Prediger.
Predire, val profetizzare. Predire, prophetizer. Weissagen/vorsagen/verkündigen.
Prefetto, ciò è proposto a qualche vfficio o carico di gouerno, Commis sur quelque affaire. Ein Pfleger/ Verwalter.
Predella, Les resnes de la bride d' vn cheval. Der Zügel eines Zaums.
Prefatione, Preface. Ein vorred.
Prefetto, Capitaine. Ein Capiten/oder Oberster.
Preghiera, Priere Ein Gebett.
Preghi & Prieghi, Prieres. Gebet/das bitten.
Pregare, Prier. Bitten/betten.
Pregare con scongiuri, Coniurer, adiurer aucun. Einen beschweren.
Pregare alcuno, Prier quelqu' vn. Einen bitten.
Pregare per alcuno, Prier, pour quelqu' vn. Für einen bitten oder betten.
Pregare grandemente, Prier instamment., Häfftig oder einständig bitten.
Pregare per amor di Dio, Prier pour l'amour de Dieu. Vmb Gottes willen bitten.
Pregatore, Celuy qui prie. Bitter/Better.
Prego, cerchez, *Preghi*. Suche *Preghi*.
Pregiare, cerchez, *Honorare*. Suche *Honorare*.
Pregiare, cerchez, *Appreciare*. Suche *Appreciare*.
Pregiato, Estimé. Geachtet/geschätzet/gepriesen.
Pregio & Prezzo, Prix, valeur. Der wehrt eines dings.
Pregio, cerchez, *Honore*. Suche *Honore*.
Pregione & Prigione, Prison. Gefängnüß/ Kercker.
Prigionero, & Prigionere, Prisonnier. Ein gefangener Mensch.
Pregiudicare, Preiudicier. Einem nachtheilig seyn/ schaden bringen.
Pregiudicare, Preiuger. Vor erkandter Sachen Vrtheilen.
Pregiudicio, Preiudice. Nachtheil/schaden.
Pregni, cerchez, *Pieni*. Suche *Pieni*.
Pregnezza, cerchez *Grauidanza*. Suche *Grauidanza*.
Pregno, cerchez *Grauido*. Suche *Grauido*.
Prelato, Vn prelat. Ein Prelat/Geistlicher.
Pralatura, Prelature. Würde/Geistlich Ampt.
Premere, cerchez *Aggrauare*. Suche *Aggrauare*.
Premere, cerchez *Coprire*. Suche *Coprire*.
Premiare, Guerdonner. Verehrung geben.
Premio, cerchez *Guidardone*. Suche *Guidardone*.
Senza premio, Sans esperer recompense, pour neant. Vmbsonst/ohne belohnung oder geschenck.
Premiatore, Guerdonneur Verehrer/belohner.
Premuto, val stretto, Pressé & espraint, serré. Gedruckt gedrengt.
Prencipe & Prence, Prince. Ein Fürst.
Principessa, Princesse. Eine Fürstin.
Principale, Principal. Fürnehm/Principal.
Principalmente, Principalement. Fürnehmlich / sonderlich.
Principato val signoria del principe, La principauté & seigneurie Fürstenthumb/Herrschafft.
Prendere, cerchez, *Pigliare*. Suche *Pigliare*.
Prender, cerchez *Prendere*. Suche *Prendere*.
Prendere per forza, Prendre par force. Mit gewalt nehmen.
Prendere per la mano, Prendre par la main. Bey der Hand nehmen.
Prendere colore, Prendre couleur. Farb annehmen.
Preoccupare, Preoccuper. Zu vor eynnehmung in der Vorbahn seyn.
Preocupatione, Preoccupation. Zuuor eynnehmung/ fürkommung.
Preparare, val porre in ordine, apparecchiarsi, Preparer. Zubereyten/zurichten/zurüsten.
Prepararsi, Se preparer, s' apprester. Sich rüsten/bereyten.
Preparatione, *val apparecchio*, Preparation appareil. Zubereitung/Zuberüstung.
Preporre & preponere, Preposer, mettre deuant. Vorsetzen/vorstellen/vorlegen.
Preputio, Prepuce. Die Vorhaut.
Prerogatiua, Prerogatiue. Vortheil/Vorzug.
Presa, cerchez *Gattura*. Suche *Gattura*.
Presagio, Presage, Andung/Vorsagung.

Presago, Deuin. Wahrsager.
Presago., Qui predict *Idem*.
Prescritto, val ordinato, prefinito, Prescript. Vorgeschrieben/verordnet/bestimpt.
Presciuere, val terminare por fine, Prescrire. Vorschreiben/ziel vnd maß setzen.
Presentare, rappresentare, Presenter. Fürstellen/darreichen.
Presentare i suoi conti, Exhiber & presenter ses cõptes. Seine Rechnung vbergeben.
Presentare, val far presente, Faire present. Schencken/verehrung thun.
Presente, Present, don. Geschenck/Gabe.
Presente, ciò è il tempo che è adesso, Le temps present. Die jetzt gegenwertige zeit.
Essere presente, Estre present. Gegenwertig seyn.
Al presente, Pour le present. Jetzo/jetziger zeit.
Presenza, Presence Gegenwarth.
Presentire, val sentire prima, Se douter & apperceuoir de quelque chose Zuuor mercken/zuuor schmäcken.
Presepio, val mangiatoia, o stalla d'animali, Vne creste, Estable. Ein Krippen oder Stall.
Presidente, President. Landvogt/Vorsteher.
Essere presidente, Estre president. Der erste oder Oberste im Rath seyn.
Preso, Cerchez *pigliato*. Suche *pigliato*.
Presontione, & presuntione, Presomption, arrogance. Vbermuth/Stoltz/Hoffart.
Presontuosamente, arrogantemente, Presomptueusement, hardiment, audacieusement, temerairement. Stoltziglich/hoffärtiglich.
Presontuoso, Presomptueux. Vbermütig/stoltz aufgeblasen.
Pressia, cerchez *Fretta*. Suche *Fretta*.
Presso, cerchez *Appresso*. Suche *Appresso*.
Presso, cerchez *Vicino*. Suche *Vicino*.
Presso casa mia, Aupres de ma maison. Bey meinem Hauß.
Presso, cerchez *Quasi* Suche *Quasi*.
Prestamente, Hastiuement. Eilfertig/geschwind.
Prestanza, ciò è lo imprestito, Prest. Entlehnung/leihung.
Prestare. Prester Leihen.
Prestare. cerchez *Dare*. Suche *Dare*.
Prestare, cerchez *Concedere*. Suche *Concedere*.
Prestare ad vsura, Prester à vsure. Auff Wucher leihen.
Prestare fede ad alcuno, Adiouster foy à quelqu'vn. Einem Glauben zustellen oder geben.
Prestezza, cerchez *Fretta* Suche *Fretta*.
Presto, Prompt. Fertig/hurtig/bereit.
Presto, Tost. Alsbald.
Prestamente, Hastiuement. Geschwind.
Prestissimo, cerchez *prestamente*. Suche *prestamente*.
Presumere, Presumer. Vermuthen.
Presumere, cerchez *Ardire*. Suche *Ardire*.
Presuntione & presontione, Presumption. Vermuhtung.
Presura, cerchez *Cattura*. Suche *Cattura*.
Prete, Prestre Pfaff/Priester.
Preterito. Passé. Vergangen.
Pretermettere, cerchez *Lassare*. Suche *Lassare*.
Pretio, & *prezzo*, cerchez *pregio*. Suche *pregio*.
Pretiosamente, Richement, precieusement. Köstlich/herrlich.
Pretioso, Precieux. Köstlich/thewer.
Pretore, cerchez *podestà* Suche *podestà*.
Pretorio, cerchez *palazzo*. Suche *palazzo*.
Pretura, è l'vffitio del pretore, o del podestà, Preture l'office de preteur. Schultheissen Ampt.
Preualere, essere di maggior stima & riputatione, Estre plus vallable, & de plus grande estime. Höher vñ mehr geachtet oder geschätzet werden.
Preuaricatore. Preuaricateur. Ein vbertretter/der wider Recht gehandlet hat.
Preuaricare, ciò è far vista di far vna cosa & fare l'altra, Faire semblant de faire vne chose, & neantmoins faire tout le contraire. Vntrewlich vnnd fälschlich handlen/anderst vorgeben dann thun.
Preuertire. Peruertir Verkehren/verführen.
Preuenire, Preuenir. Vorkommen.
Preuenuto, Preuenu. Vorgekommen.
Preuedere, Preuoir. Vorsehen.
Preuedere vna cosa con vn altra, Preuoir vne chose. Etwas bey einem ding vermercken/vorsehen.
Preueduto, Preueu. Vorgesehen.
Prezzo, cerchez *pregio*. Suche *pregio*.
Pria, Deuant, cerchez *Auanti*. Suche *Auanti*.
Prieghi, cerchez *preghi*. Suche *preghi*.
Priego, val securtà che si fa ad alcuno, Celuy qui respond & s'oblige pour vn autre. Ein Bürg.
Prigionero, cerchez *pregioniero*. Suche *pregioniero*.
Prigione, cerchez *pregione* Suche *pregione*.
Primauera, Le printemps. Der Frühling.
Prima, *pria* & *primera*, Premiere. Die erst.
Prima Premierement. Erstlich/zuuorderst.
Primamente & primariamente, cerchez *Prima*. Suche *Prima*.

Primario & prima, Premier. Der Oeberste oder der Erste.

Quanto prima, Tout incontinent, tout soudainement. Alsobald / alsbald.

Primipilo, Enseigne columnelle. Das erst oder öberst Fähnlein.

Primiciero, Protonotaire. Der öberste Schreiber / Protonotarius.

Primipilo, val il capitano della prima banda, Le capitaine de la premiere bande. Der Hauptmann oder die vorderste Rott.

Primiero, cerchez *Primario*. Suche *Primario*.

Primier, cerchez *Primamente*. Suche *Primamente*.

Primitie, Premice. Die erste Frucht von einem ding.

Primitiuo, Primerain. Vrsprünglich.

Primo, cerchez *Primiero* Suche *Primiero*.

Primo, Premier. Der Erste.

Primogenito, Aisne, premier né. Erstgeborner.

Primo giorno del meze, Premier iour du mois. Der erste Tag deß Monats.

Primo innanzi a tutti, Le premier de tous. Der Erste vor oder von allen.

Primogenito, Le premier nay. Erstgeborner.

Prince & principe, Vn Prince. Ein Fürst.

Principale, Principal. Der Fürnembste.

Principato, Domination Herrschung.

Principiare, cerchez *Cominciare*. Suche *Cominciare*.

Principalmente, Principalement. Führnemlich / sonderlich.

Principio, Commencement. Anfang.

Da principio, Depuis le commencement. Von Anfang / anfänglich.

Priore, val il superiore de frati, Le prieur. Der Prior in einem Kloster.

Priore, Superieur. Höher.

Prisco, cerchez *Antico* Suche *Antico*.

Priuare, Despouiller, priuer. Berauben.

Priuare alcuno d'officio, Priuer quelqu'vn d'office, Einen seines Diensts oder Ampts berauben / absetzen.

Priuar di vita, Oster la vie Das Leben nehmen.

Priuarsi del magistrato, Se demettre & despouiller de son office. Ein oberkeitlich Ampt verlassen / davon absthen oder abtretten.

Priuarsi, Se priuer. Sich berauben.

Priuatione, Priuation. Beraubung.

Priuo, Priué, despouillé. Beraubt.

Priuato, cerchez *Priuo*. Suche *Priuo*.

Priuilegio, Priuilege. Eine Freyheit / Gunst.

Priuilegiare, Priuilegier. Freyheit geben / vergönstigen.

Priuilegiato, Priuilegié. Gefreyet / befreyet.

Pro, cerchez *Forte*. Suche *Forte*.

Pro, Profit, gaing. Nutz Gewin.

Far pro, Faire profit. Nutz schaffen / nützlich seyn.

Fare mal pro, Faire mal. Vnnutz schaffen / schädlich seyn.

Pro, cerchez *Misura*. Suche *Misura*.

Probabile, Probable. Beweißlich.

Probare, prouare, lodare qualche cosa come buona, Louér & approuuer quelque chose. Ein ding loben / für gut halten / bewehren.

Probato, val tenuto in stima, Reputé, bien estimé. Probirt / hochgehalten / bewerth.

Problema, Question. Ein verdunckelte Frag.

Procacciare, cerchez *Cercare*. Suche *Cercare*.

Procaccio, val il corriere & il portatore di lettere, Porteur de lettres, de missiues. Ein Bottenlauffer.

Procedere, cerchez *Nascere*. Suche *Nascere*.

Procedere, val caminare auanti, Marcher auant, aller deuant. Fortgehen.

Procedere realmente, Proceder rondement. Auffrichtig oder redlich fortgehen.

Procedere famigliarmente con alcuno, Proceder ou traitter familierement auec quelqu'vn. Mit einem freundlich vmbgehen.

Procella, Tempeste Sturmwindt.

Procelloso, Tempestueux. Vngestüm / windig.

Processione, Procession. Procession / Vmbgang.

Processo, val spatio di tempo, Progres du temps. Fortgang oder Verlauff der Zeit.

Prochissi, chi amano quelli che vanno & cercano vna istessa donna, Corriual. Mittbuhler / die vmb eine Fraw zugleich buhlen.

Processo criminale, Proces criminel. Halßgericht.

Procura, Procuration, charge, commission. Vollmacht / Gewaltsbrieff.

Procurare ciò sollecitare, Solliciter, tascher. Anhalten / verfolgen / versorgen.

Procurare le facende di alcuna cosa, Procurer les affaires d'autrui. Eines andern Geschäfft oder Handel außrichten.

Procurare di hauer alcuna cosa, Pourchasser d'auoir quelque chose. Sich vmb ein ding bemühen.

Procuratorio, Qui est de l'office du procureur. Das zur Pflege oder Verwaltung gehöret.

Procuratore, Procureur, solliciteur. Schaffner / Verwalter / Verweser.

Procuratore di cose, Aduocat, procureur, qui plaide des causes. Procurator in Rechtshandlungen.

Proda, La proue, qui est la partie premiere du nauire. Das vorter Theil deß Schiffs.

Proda, La riue d'vn fleuue. Vfer oder Gestad eines Wasserfluß.

Proda, Cerchez *Forte*. Suche *Forte*.

Prodezza, val gagliardia, Prouesse. Mannheit/ dapfferte/ stärcke/

Prodigalità, Largesse, prodigalité. Verschwendung.

Prodigamente, Prodigalement. Vnnützlich/ geudisch/ verschwenderischer weiß.

Prodigo, Prodigue. Ein Verschwender.

Prodigio, Prodige, Cerchez *Mostro* Suche *Mostro*.

Prodigioso, cerchez *Mostruso*. Suche *Mostruso*.

Prodire, hauer pizzicore, Demanger. Einen beissen oder jucken.

Producere, Produire, engendrer. Fürbringen/ gebären/ tragen.

Produrre, cerchez *producere*. Suche *producere*.

Produrre testimonij, Produire tesmoings. Zeugen vorstellen.

Produrre semi, Produire semence. Samen herfür bringen oder tragen

Proemio, Proëme, preface. Vorred/ anfang.

Profano & prophano, Profane non sainct, ny sacre. Vnheilig.

Profanamento, Profanatio. Entheiligung.

Profanare, Profaner, rendre quelque chose sacree profane. Entheiligen.

Proferire, cerchez *Offerire* Suche *Offerire*.

Proferire, Prometre. Darbieten/ verheischen.

Proferire, Proferer. Außsprechen.

Proferire il suo parere, Proferer son aduis. Seine meynung sagen.

Proferta, cerchez *Offerta*. Suche *Offerta*.

Professione, Profession. Bekandtnuß.

Professore, Professeur. Ein Professor/ öffentlicher Lehrer oder Leser.

Propheta, Prophete. Ein Prophet.

Profetessa, Prophetesse. Ein Prophetin.

Prophetia, val indouinatione, Prophetie. Prophezeyhung/ wahrsagung.

Prophetizare, prophetiser. Propheceyen/ warsagen.

Prophetizare le cose future, Predire & prophetiser les choses à venir. Künfftige ding propheceyen oder wahrsagen.

Profilare, val drizzare, Dresser, adresser. Richten/ auffrichten.

Profilo, val adrizzamento, Adresse. Auffgericht.

Profilo, Vn bord. Bord oder Randt an einem Kleyd.

Profitto, val frutto è vtile, Profit. Nutz.

Fare qualche gran profitto, Faire quelque grand profit. Grossen Nutz schaffen.

Fare profitto, Profiter. Nutzen.

Profitteuole, Fructueux, profitable. Nützlich.

Profondo, Profond. Tieff.

Profondità, Profondité, profondeur. Tieffe/ Abgrund.

Profondità del mare, La profondeur de la mer. Die Tieffe deß Meers.

Profondità dall'inferno, La profondeur de l'enfer. Abgrund der Hellen.

Profundamente, Profondement. Tieff im Abgrund.

Profumare & profumigare, Perfumer. Räuchern/ beräuchern.

Profumamento, Perfumement. Beräucherung.

Profumato, Perfumé. Beräuchert.

Profumeria, val bottega da vendere profumi & odori, La boutique d'vn qui vend les perfums. Ein Ort da man köstliche vnd wolriechende Salben verkaufft/ Apoteck.

Profumiero, val venditore di profumi & d'odori, Qui vend les odeurs & bonnes senteurs. Ein wolriechender Salbenkrämer/ Apotecker.

Profumo, Perfum. Geruch.

Progenie, val stirpe generatione, Generation, lignee. Herkommen/ Stamm/ Geschlecht.

Progne, Vne arondelle. Ein Schwalb.

Progresso, val esso andare auanti, Auancement. Das Fortgehen/ Fortgang.

Prohemio, Preface. Vorred/ Anfang.

Prohemietto, Petite Preface. Ein kurtze Vorred.

Prohibire, Empescher, defendre. Verhindern/ wehren/ verbieten.

Prohibitione, Prohibition, empeschement, defence. Verhinderung/ Verbott.

Prohibito, Defendu. Verbotten.

Prole, cerchez *progenie*. Suche *progenie*.

Prologo, Prologe. Ein Vorred/ kurtzer Inhalt eines Buchs oder Geschicht.

Prolungamento, & prolunga, dilatione. Delay, delation, prolongation. Auffschub/ verlängerung/ verzug.

Prolungare, Prolonger. Auffschieben/ verlängern/ verziehen.

Prolungare di di in di. Differer de iour à autre. Von einem Tag auff den andern schieben.

Prolungare di mese in mese, Dilayer de mois en mois. Von einem Monat in den andern schieben.

Prolungare, o rimettere alcuno in altro tempo Reuoyer quelqu'vn à vn autre temps. Einen biß auff ein andere zeit zurück weisen.

Prolungatione, val dilatione, Delay, prolongation, dilation. Auffschub/ verlängerung/ verzug.

Prolungare val differire, Prolonger, dilayer, differer. Auffschieben/ verlängern/ verziehen.

Promessa, Promesse. Verheissung/ gelübnuß/ zusage.

Promettere, Promettre. Verheissen/ geloben/ zusagen.

Promettere vna per moglie, Promettre vne a femme. Jemandt eine zum weib verheissen oder zusagen.

Promettere la sua fede ad alcuno, Promettre sa foy à quelqu'vn. Einem Trew vnd Glauben zusagen.

Promet-

Promettere per altri, esser sicurtà, Promettre pour autrui. Für einem andern etwas versprechen/ sein Bürg werden.

Promettitore, Prometteur. Verheisser / Gelober/ Zusager.

Promettrice & promettitrice, Prometeuse. Verheisserin / Zusagerin.

Promissione, Promesse. Verheischung/ Gelöbnuß/ Zusage.

Promolgare, Publier. Außruffen/ Verkündigen.

Promulgatione, Publication. Außruffung / Verkündigung.

Promulgato, Publié. Außgeruffen verkündigt.

Prognostico, Prognostication. Deutung/ Warsagung.

Prognosticare, cerchez *Augurare*. Suche *Augurare*.

Prognosticatore, Prediseur, prognostiqueur. Deuter/ Wahrsager.

Prononciare, Prononcer. Außsprechen

Prontezza, Promptitude Hurtigkeit/geschwindigkeit.

Pronto, Prompt. Hurtig/geschwind.

Non pronte, Qui n'est pas prompt ne soudain. Nit geschwindt/langsam.

In pronto, Tout soudain, tout incontinent. Alsbald.

Pronuba, C'est a plus proche parente qui est du costé de la mariee le iour des nopces. Verwalterin der Hochzeit auff der Brautseiten.

Pronunciare Prononcer. Außsprechen/außreden.

Pronuntiatione, Prononciation. Außsprach/außsprächung außred. (der.

Pronuntiato, Prononcé. Außgesprochen/außgeredt.

Pronuntiatore, che pronuntia, Raporteur raconteur, qui recite vn conte, ou histoire. Außsprecher / außredner/ verkündiger.

Propheta, prophetizare & prophetia, cerchez *Profeta*, & ses suiuans. Suche *Propheta*.

Propagare, Estendre, dilater. Außbreiten fortpflantzen.

Propagine, Estendue, dilatation, prouignement Fortpflantzung / außbreitung.

Proprio & propio, Propre Eygen.

Propriamente & propiamente, Proprement. Eygentlich.

Propinquo, val vicino. Voisin. Nachbar.

Propinquo, alle volte significa parente, Parent. Naher Freund/ verwandter.

Proponimento & proposito, Proposition, deliberation. Fürschlagung/will/ meynung. (halten

Proporre & proponere, Proposer. Fürschlagen/ fürhalten

Proporre qualche cosa, Proposer quelque chose. Etwas fürschlagen/einen Fürschlag thun.

Proporre vna lege, Mettre en auant vne loy. Eine Satzung fürschlagen/ fürhalten.

Proportionalmente, Selon la proportion de chacun. Nach guter Proportz wol außgeteilet.

Proportione, Proportion, mesure. Gebührliche maß/ Proportz eines dings.

Proposito, cerchez *Proponimento*. Suche *Proponimento*.

Tornare al proposito, Rauenir à son propos. Widerumb auff seine vorige Rede kommen.

Uscir di proposito, Extrauager sortir de son propos Auß seiner Rede kommen.

Al proposito, commodo atto, Proprement, commodement. Füglich / bequem.

Piu al proposito, Plus à propos plus commodément. Füglicher/ bequemer.

Propositione, Proposition. Eine Frage oder Fürsatz/davon man reden wil.

Propositione, val intentione, determinatione, Deliberation, Fürschlagung/ will meynung.

Proposto, cerchez *proposito*. Suche *proposito*.

Preposto & preuosto, Preuost. Profoß/ Vogt/ Richter.

Proprietà, Propriété. Eygenschafft/eygenthumb.

Proprio, cerchez *propio*. Suche *propio*.

Proprio & propriamente, cerchez *propriamente*. Suche *propriamente*.

Prora, cerchez *proda*. Suche *proda*.

Prosa. Prose, c'est l'oration non contraincte. Ein freye vngezwungene Rede / welche nicht in gewisse zahl wie die Vers beschlossen ist.

Prosapia, cerchez *progenie*. Suche *progenie*.

Prosciutto e coscia di porco salata, Vn iambon. Ein Schuncken (Schuncken/schüncklein/

Prosciuto picciolo, Vn iambonneau. Ein kleiner

Proserpina, Proserpine, les Poetes feignent que c'est la femme de Pluton. Die Haußfraw Plutonis, wie die Poeten dichten/eine hellische Königin.

Prosperamente, val felicemente, Heureusement, à souhait Glückseelig.

Prosperare, Prosperer. Glück haben/zunehmen.

Prosperevole, val che porta prosperità, Qui donne prosperité & porte bon heur. Das glück bringet oder gibt. (stande.

Prosperità, Prosperité. Glück/heyl/ wolfahrt/wolstande.

Prospero, val felice. Prospere, heureux Glückselig.

Prosperevole, cerchez *prospero*. Suche *prospero*.

Prosperamente, Heureusement. Glückselig.

Prosperosamente, cerchez *prosperamente*. Suche *prosperamente*.

Prosperoso, val sano, robusto Sain & allaigre, vif, gay. Gesundt/frisch vnd wol auff.

Prospetto, *significa il riguardare*, Veuë egard. Das außsehen.

Prossimare, cerchez *Auicinare*. Suche *Auicinare*.

Prossimarsi, val auicinarsi, S'approcher. Hinzu nahen / bemachen.

Prossimo, prossimano, val vicino propinquo, Voisin, prochain. Ein Nachbar.

Pro-

Prosontuoso & presuntuoso Presumptueux, arrogant. Stolz/ vbermütig/ hochtrabend.

Prostituire, Prostituer. Seinen Leib feyl bieten/ zur Vnkeuschheit gebrauchen.

Protestatione, Vne proteste, protestation. Ein Protestation/ öffentliche Erklährung seines Gemühts/ Bedingung/ Bezeugung.

Protesto, coperta, ombreggiamento, colore, Couleur, ombre, couuerture, pretexte. Schein/ Deckel.

Protestare ad vno, Protester. Sich öffentlich gegen einen bezeugen/ erklären/ protestiren.

Protettione, val diffesa, Protection, defense, sauuegarde. Schutz vnd Schirm seyn.

Essere in la protettione di alcuno, Estre en la protection, & sauuegarde de quelqu'vn. Vnter eines Schutz/ vnd Schirm.

Protettore, val diffensore, Protecteur & defenseur. Schützer/ Beschirmer/ Handhaber.

Proteruo, cerchez *Maluagio*. Suche *Maluagio*.

Protomartire, Premier martyr. Der erste Märtyrer.

Protonotario, Premier notaire, protonotaire. Der erst oder öberste Schreiber/ Protonotarius.

Protocollo, è quello libro doue i notai breuemente scriuono istromenti, Protocole, registre. Buch/ darinn die Notarij jhre Instrumenten summarischer Weiß einschreiben/ Prothocol.

Proua, cerchez *Esperienza*. Suche *Esperienza*.

Far proua, Faire preuue, faire experience. Versuchen/ probieren/ erfahren.

Proua che si fa in prima chi s'entri in qualche empresa, Essay que l'on fait deuant que de commencer quelque chose. Das versuchen oder die Prob/ so man thut ehe denn man ein ding angreifft.

Prouare, cerchez *Isperimentare*. Suche *Isperimentare*.

Prouarsi, S'essayer. Sich versuchen.

Prouato, val esperimento, Experimenté. Erfahren/ Bewehrt.

Prouatore, Experimenteur. Probierer/ Bewehrer/ Versucher.

Prouedere, Pouruoir faire la prouision. Versuchung thun/ schaffen/ machen.

Proueder che alcuno non riceua danno, Pouruoir que quelqu'vn ne reçoiue dommage. Die Vorsehung thun/ daß niemand beschädiget werde.

Prouedere per testamento, Pouruoir par testament. Durch Testament zuverkommen/ versehen.

Prouedere per l'auenire, Pouruoir à l'aduenir. Ins künfftig versehen/ versorgen.

Prouedere i danari, Pouruoir à de l'argent. Sich auff Gelt gefast machen.

Prouedere d'alcuna cosa, Pouruoir à quelque chose. Sich mit etwas gefast machen.

Prouedimento & prouisione, Preuoyance. Versehung.

Prouenza, Prouence. Prouintz ist ein Landtschafft in Franckreich.

Prouerbiare, cerchez *Improperare*. Suche *Improperare*.

Prouerbiosamente, cerchez *Ingiuriosamente*. Suche *Ingiuriosamente*.

Prouerbio, Prouerbe, adage. Sprichwort.

Prouidenza, Prouidence. Versehung/ Fürsehung.

Con prouidenza, Auec preuoyance. Fürsichtiglich/

Prouidentia, cerchez *Prouidenza*. Suche *Prouidenza*.

Prouido, Prouide diligent. Vorsichtig/ fleissig.

Prouidamente, Prouidement, sagement. Vorsichtiglich/ weißlich.

Proueduramente, cerchez *Prouidamente*. Suche *Prouidamente*.

Prouincia, Vne region ou prouince. Landtschafft/ Landt.

Prouinciale, Prouincial. Der auß einer Landtschafft ist/ oder der Landtschafft zugehörig.

Prouisione, Prouision. Prouiant/ Vorrath.

Prouisore, chi prouede, Pouruoyeur, ou prouiseur. Fürseher/ Versorger/ Prouiandier.

Prouocamento, val cosa che prouoca a sdegno, Agacement, irritation. Anreitzung.

Prouocare Prouoquer, irriter. Anreitzen.

Prouocare cerchez *Appellare* Suche *Appellare*.

Prouocatione, cerchez *Apellatione*. Suche *Appellatione*.

Prudenza & prudentia, Prudence. Fürsichtigkeit/ Klugheit.

Prudente, Prudent. Vorsichtig/ klug.

Prudentemente, Prudemment. Fürsichtiglich/ klüglich.

Prugno, Vn prunier. Ein Pflaumenbaum.

Prugno, Vne prune. Ein Pflaumen.

Prugno damasceno, Prunes de damas. Grosse pflaumen/ damasten pflaumen.

Prugnolo, Prunier sauuage. Ein wilder Pflaumenbaum/ Schlehen.

Pruina, cerchez *Bruina*. Suche *Bruina*.

Pruni sono virgulti spinosi, Vn buisson. Dornstrauch/ Hecken.

P V.

Publicare, val diuolgare, palesare & manifestare, Publier, diuulguer. Außschreyen/ verkündigen/ an Tag bringen.

Publicare vna nuoua, Publier vne nouuelle. Ein newe Zeitung außbreyten/ verkündigen.

Publicare vn statuto, Publier vne ordonnance. Ein Gesetz oder Gebott außruffen/ verkündigen.

Publicatione, Publication. Außbreytung/ Verkündigung.

Publicato, Publié. Außgeschrien/ verkündigt.

Publico, Public. Gemein/ offenbahr.

Publicamente, Publiquement. Oeffentlich/ vor aller Welt.

Publicatore chi mette fuori vno editto, Qui publie vn edit Außschreyer oder außrüffer eines Gebots.

Publica vtilità, Le bien public. Der gemeine nutz.

Pudicitia, cerchez *Castità*. Suche *Castità*.

Pudico & pudica, Chaste. Reusche.

Pudicamente, Chastement. Reusch/züchtiglich.

Puerile, val da putto, Pueril, enfantin. Kindisch/Kindlich.

Puerilmente, val a modo da putto, En enfant, à la maniere d'vn enfant. Kindischer weise/wie die Kinder.

Pueritia, cerchez *Fanciullezza*. Suche *Fanciullezza*.

Puglia, La Pouille, c'est vne nation ou region d'Italie. Die Landschafft Apulia in Italien.

Pugliese, Qui est du pays de la Pouille. Der auß vorgemelter Landschafft Apulia ist.

Pugna, cerchez *Contesa*. Suche *Contesa*.

Pugnatore, Cerchez *Combattitore*. Suche *Combattitore*.

Pugnare, cerchez *Combattere*. Suche *Combattere*.

Pugnale, Vn poignard, vne dague. Ein Dolchen.

Pugnaletto, val picciolo pugnale, Vn dagot. Ein kleiner Dolch.

Pugnetto, Vn petit poing. Ein kleine Faust/ Fäustlein.

Pugno, val la mano chiusa, Le poing. Ein Faust.

Far alli pugni, Se battre à coups de poings. Sich mit Fäusten schlagen.

Pulce & pulice, Vne puce. Ein Floh.

Pieno di pulci, Plein de puces. Voll Flöh/ Flöhig.

Mettere vn pulci ne gli orecchi, Mettre vne puce en l'oreille. Einem einen Floh ins Ohr setzen oder etwas zuschaffen machen.

Puccino, cerchez *Pollicino*. Suche *Pollicino*.

Pullulare, cerchez *Germinare*. Suche *Germinare*.

Pulpito, cerchez *Pergamo*. Suche *Pergamo*.

Pulzella, pucello, & pulcella, Vne pucelle. Ein Jungfraw.

Pungente, cerchez *Acuto*. Suche *Acuto*.

Pungere, Esguillonner, picquer. Stechen.

Pungimento, Aguillonnement, stimulation. Stechung/Stachel.

Punitione, cerchez *Gastigamento*. Suche *Gastigamento*.

Senza punitione, Sans estre puni. Vngestraffet.

Punire, cerchez *Gastigare*. Suche *Gastigare*.

Punire alcuno, Chastier quelqu'vn. Einen straffen/ züchtigen.

Punito, Puni, chastié. Gestraffet/gezüchtiget.

Punitore, cerchez *Gastigatore*. Suche *Gastigatore*.

Punitrice, *val gastigatrice, donna che punisce*, Celle qui chastie, ou qui se venge, vengeresse. Eine die da straffet oder züchtiget.

Punta, Vne pointe. Ein spitz.

Far la punta a vn coltello, Faire la pointe à vn cousteau. Ein spitz an ein Messer machen/zuspitzen.

Punta del ouo, La pointe de l'œuf. Die spitz am Ey.

Punta del piede, La pointe du pied. Die spitz deß Fuß.

In punta di piede, Sur la pointe du pied. Auff der spitzen deß Fuß.

Punta della strenga, val ferreto della strenga, Vn fer d'esguillette. Spitz oder Stefft an einem Nästel.

Puntalmente, De poinct en poinct. Punctweiß/von einem Puncten zum andern.

Puntellare, cerchez *Fortificare*. Suche *Fortificare*.

Puntellato, cerchez *Fortificato*. Suche *Fortificato*.

Puntello, val sostegno come d'vn legno o traue che si pone a muri, o ad altro accio non cagiano, Vn appuy. Ein Stütz vnder ein bawfellig Gebäw.

Punto, quando significa tempo, Vn poinct de temps. Ein Augenblick.

Punto della cosa sopra il quali si giudica, Le poinct de la matiere, ce surquoy le iuge a à faire droict. Der Hauptpunct/darüber man vrtheilt.

Punto come nel scriuere, *& il suspensiuo il periodo*, Vn point qui se marque en escriuant pour distinguer la periode. Ein Punct oder Tüpfflein im Schreiben.

A punto, A propos, à poinct. Zu rechter zeit/eben recht.

Punto, val beccato, Qui est poinct ou picqué. Gestupt/gestochen.

Punto, cerchez *Niente*. Suche *Niente*.

Puntura, val beccatura, Poincture, piqueure. Stupffung/stechung.

Puntura picciola, Petite piqueure. Kleine oder gelinde stechung.

Punta è puntura, sorte d'infermità, Pleuresie. Das seyten stechen/seytenwehe.

Punzecchiare, val vrtare, *toccare col pugno vrtando come si fa ad vno che è adormentato*, Frapper du poing, pousser ou heurter quelqu'vn auec la main pour le resueiller. Einen hart stossen/das er erwache.

Punzella, cerchez *Pulcella*. Suche *Pulcella*.

Punzello stromento col quale si pungono i buoi, Aiguillon duquel lon picque les bœufs. Ein Peutschen oder Stachel damit man die Ochsen fort treibt.

Punzello come quello delle ape, Aiguillon de mousches à miel. Angel der Bienen.

Punzone, ciò è percosso del pugno, Vn coup de poing. Ein Faußstreich.

Pupilla, chi è minori di anni quatordeci è senza padre, Vne pupille, mineure. Ein Waise vnder viertzehen Jahren.

Pupilla, è quella parte dell' occhio per cui si vede, La prunelle de l'œil. Der Augapffel.

Pupillo, Pupille, mineur. Ein Waise/ minderjähriger.

Puramente, val sinceramente, Purement, entierement, sincerement, nettement. Sauberlich/ auffrichtiglich/ getrewlich.

Pur & pure, cerchez *Nientedimeno*. Suche *Nientedimeno*.

Pur & pure, Seulement. Allein.

Pur & pure cerchez *Finalmente* Suche *Finalmente*.

Pur & pure, cerchez *Anchora*. Suche *Anchora*.

Pur, Pas, encor. Noch nicht.

Pure che, Pourueu que. Wan allein.

Pur hora & pur adesso, Incontinent, à ceste heure. Jetzunder/ jetzt alsobald.

Pur via, ciò è più oltra, Plus outre, plus auant. Baß hinan

Non pure, Non seulement. Nicht allein.

Pur vn tantino, Tant soit peu. So wenig als es ist.

Purgare, cerchez *Nettare*. Suche *Nettare*.

Purgamento, Purgation Purgierung/ Reynigung/ Säuberung.

Purgatione, cerchez *Purgamento*. Suche *Purgamento*.

Purgato, Qui est purgé ou nettoyé. Gereiniget/ gesaubert.

Purgatore di panni, val follatore di panni, Qui foule & nettoye les draps. Ein Tuchwalcker.

Purgatorio, Purgatoire. Fegfewer.

Purificare, Purger, purifier. Reynigen/ säubern.

Purificato, val nettato, Purifié, nettoyé. Gereynigt/ gesäubert.

Purità & puritate, Purité. Reinlichkeit/ sauberkeit.

Puro, Pur, net, Rein/ sauber/ lauter/ auffrichtig.

Vino puro, Du vin pur & net. Ein lauterer Wein.

Purpureo, cerchez *Porporino*. Suche *Porporino*.

Pusillaniamente, Auec crainte, craintiuement Zaghafftiglich/ forchtsamlich.

Pusillanimo, val di vil animo, di poco animo, Couard. Zaghafft forchtsam.

Pusillanimità, val poco core, Couardise. Kleinmütigkeit Forcht.

Putire & puzzare, Puir. Stincken/ vbel riechen oder schmäcken.

Putrefarsi, cerchez *Marcirsi*. Suche *Marcirsi*.

Putrefare, cerchez *Immarcire*. Suche *Immarcire*.

Putrefattione, val corruttione, Pourriture, corruption. Verfaulung/ verderbung.

Putrefatto, cerchez *Marcio*. Suche *Marcio*.

Putrido, val marcio, Pourri. Verfault/ verderbt.

Putta, Vne petite fille. Ein Mägdelein.

Putta, Vne putain, cerchez *Bagascia*. Suche *Bagascia*

Putana putta, Putain Ein Hur/ Metz.

Putanella, Putasson. Ein Hürlein.

Putaneggiare, Paillarder. Hurerey treiben/ huren.

Puttaniere, Vn puttier, vn paillard. Ein Hurenjäger/ Hurer.

Puttanesimo & Puttaneggio, Puttanerie. Ein Hurenjägerlein.

Puttanesco, Puttanesque. Hurisch.

Puttanescamente, Puttanesquement. Wie die Huren/ Hurischer weiß.

Putti, Petis enfans. Junge Kinder.

Putto, val fanciullo, bambino, Vn enfant. Ein Kindelein/ Knäbelein.

Cosa da putto, D'enfant. Kindisch/ daß den Kindern zustehet.

Puzza, puzzo & puzzore, Puanteur. Gestanck/ böser Geruch.

Puzzare, cerchez *Putire* Suche *Putire*.

Puzzo, cerchez *Puzza* Suche *Puzza*.

Puzzor, cerchez *Puzza*. Suche *Puzza*

Puzzor, di denti, La puanteur des dents. Gestanck der Zähne.

Puzzolente, Puant. Stinckend/ vbel riechend.

Q.

Q*ua*, Deça. Hieher/ auff dieser Seiten

Qua è la, Deça, & dela. Hin vnd wider.

Quadragesima, è quaresima, Quaresme. Die fasten.

Quadragesimo, Quarantieme. Der viertzigste.

Quadrangolo, Quadrangle Viereckige Figur.

Quadrante, La quatrieme partie, le quart. Das viertheil

Quadrare, val accordare, conuenire, Conuenir & accorder. Sich wol zusammen schicken.

Quadrato, Quarré. Viereckigt.

Quadratura, La Quadrature. Die Vereinigung.

Quadrello, cerchez *Mattone*. Suche *Mattone*.

Quadripartito, val diuiso in quattro parti, Qui est parti en quatre. In viertheil getheilt.

Quadretti. Vn platte ou de bois sur lequel les tauerniers mettent les pots de peu de gaster la nappe. Ein viereckig hültzern Brett oder Platten/ darauff die Wirth die Kandten oder trinckgeschirr setzen/ damit sie das Tischtuch nicht besudeln.

Quadro, Tailloir. Ein viereckigter Teller.

Quadro, dicesi quella cosa che a quattro cantoni, Vn carré. Das vier Ecken hat/ viereckigt.

Quadrupede, Vn beste à quatre pieds. Ein vierfüssig Thier.

Quaglia,

Quaglia, vccello noto, Vne caille Ein Wachtel
Quagliare, val far vnire insieme. Faire preudre & conioindre ensemble. Gerinnen oder zusammen lauffen lassen.
Quagliato, Qui est vni & conioinct ensemble. Gerunnen zusammen gelauffen/dick.
Quaglio, Preture, la tournure ou fourmage. Käßrinnen Lippe.
Qualche volta. Quelque fois. Bißweilen/vnderweilen.
Qualche cosa, Quelque chose Etwas.
Qualcuno, Quelqu' vn. Einer/Jemand.
Qual? Quel? lequel? qui? Welcher.
Qual di due? Lequel des deux? Welcher auß den beyden.
Qual tu voi di due, Lequel que tu voudras des deux. Welchen du auß diesen beyden wilt.
Qualibor, Quand. Wann wannehr/so offt.
Quale quello Lequel, qui. Welcher.
Qualità, Qualité. Weiß/gattung gestalt/form.
Qualmente, Comment. Wie welcherley.
Qualsi voglia, Lequel qu' on voudra. Es seye welcher es wolle.
Qualunque, Chacun. Ein ieglicher/jeder.
Quando, Quand Wann.
Quando, A l' heure que. Alßdann.
Quantità, Quantité. Zahl/grösse/viele/menge.
Quante, Quantes. wie viel.
Quante volte, Combien de fois. Wie vielmal/ wie offt.
Quanto a questo, Touchant ceci. So viel das anlangt oder betrifft.
Quanto, Combien. Wie viel.
Quanto tempo, cerchez *Finche* Suche *Finche*.
Quantunque, cerchez *Benche*. Suche *Benche*.
Quantunque, cerchez *Quanto*. Suche *Quanto*.
Quaranta. Quarante. Viertzig.
Quaranta volte, Quarante fois. Viertzigmahl.
Quarantesimo. Quarantiesme. Der viertzigste.
Quaresima & quadragesima, Quaresme. Die Fasten.
Quarnario, Quarnare, c' est le nom d' vn goulfe de mer. Ein winckel oder krümme deß Adriatischen Meers.
Quarta & quarto, misura che tiene la quarta parte d' vna cosa, come del staro, La quarte partie d' vne mesure. Das viertheil einer Maß/Echtmaß Schoppen.
Quarto, Quatrieme. Der vierdte.
Quartodecimo. Quatorzieme. Der viertzehende.
Quasi, Quasi. Gleichsam/wie.
Quatordeci, Quatorze. Viertzehen.
Quatto, val guatto, giueto, nascoso, Quatti caché. Versteckt verborgen.
Quatrino, moneta die Venegia, Vn quatrin. Venedische Müntz/ etwa eines hellers werth.
Quatro, Quatre. Vier.
Quattrecento, Quatre cens. Vierhundert.
Quattro giorni, Quatre iours. Viertag.
Spatio di quatro anni, L' espace de quatre ans. Vier jahr alt.
E à di quatro anno, L' aage de quatre ans. Alter von vier jahren.
Quatre oncie, Quatre onces. Vier vntzen.
Quattro notti, Quatre nuicts. Vier nacht.

QVE.

Que, in scambio di que: & quili, Iceluy, iceux. Dieser/diese.
Quegli, cerchez *Que*. Suche *Que*.
Quei, cerchez *Quegli*. Suche *Quegli*.
Quel & quello, ce, cest. Diß/ das.
Quella, Ceste, icelle. Diese.
Quel altro, Cest autre. Der ander.
Quello medesimo, Cestui la mesme. Eben derselb.
Quelle, Ces icelles. Eben dieselbe.
Quelli, cerchez *Quei*. Suche *Quei*.
Quello, Icelui. Dieser/der.
Quercia, Vn chesne. Ein Eychen/Eichenbaum.
Di quercia, De chesne. Eychen/von einem Eichenbaum.
Quercito, val luogo piantato di querce, Vn lieu planté de chesnes Eychenwaldt.
Querciolo, Vn chesneau. Ein klein Eychlein.
Querela, cerchez *Lamento*. Suche *Lamento*.
Querimonia, cerchez *Querela*. Suche *Querela*.
Queruli, Lamentables. Klägliche.
Querelare, cerchez *Lamentare*. Suche *Lamentare*.
Questa, Ceste. Diese.
Questa mattina, Ce matin. Diesen morgen.
Questa sera, Ce soir. Diesen Abend.
Questa volta, Ceste fois. Jetzt/dißmahl.
Queste, Ces. Diese.
Questi, Icelui, iceux. Dieser/dieses.
Questo, Ceci. Dieses.
Questionare, cerchez *Litigare*. Suche *Litigare*.
Questionare, Interroguer. Fragen.
Questione, cerchez *Lite*. Suche *Lite*.
Questione, cerchez *Dubio*. Suche *Dubio*.
Questioncella, Petite question ou doute. Ein kleine Frage.

QVI.

Quietare, val pacificare, acquietare, placare, Pacifier appaiser. Zu frieden stellen/befriedigen/stillen.
Quieto, val cheto, che tace, Qui est paisible & en recoy. Stille.
Quieto, Paisible. Friedsam.
Qui, Icy. Allhie.

Quietamente, val pacificamente, Paisiblement. Friedlich.

Quiete, Repos. Ruhe.

Quinci, Deçà. Hieher.

Quindi, Delà. Hieher.

Quindi, cerchez *Dopo.* Suche *Dopo.*

Quindeci, Quinze. Fünffzehen.

Quindeci volte, Quinze fois. Fünfftzehen mahl.

Quitanza che si fa chiamandosi il creditore sodisfatto alla dimanda del creditore, Vne quitance. Ein quittũg.

Quinto, Cinquiesme. Der fünffte.

Quisquilia, Ballayeures. Außkehricht/kott/vnsauberkeit.

Quiui, Là, an ce lieu. Daselbsten an dem orth.

R.

RAab, Raab, c'est le nom d'vne femme de l'ancien Testament. Der Nahm einer Frawen im alten Testament.

Rabbattere, Arriuer. Ankommen/länden.

Rabattere al suo albergo, Arriuer à son logis. An seiner Herberg ankommen.

Rabbia, Rage, fureur. Zorn/wüten/vngestümigkeit.

Rabbioso, Enragé. Wütend/tobend.

Rabbiosetto, Vn peu enragé. Der ein wenig wütet.

Rabbiosamente, Furieusement. Vnsinniglich/mit wüten oder toben.

Rabbiosetto, non troppo rabbioso, Quelque peu furieux. Der ein wenig wütet.

Rabbiare, cerchez *Arrabiare.* Suche *Arrabiare.*

Rabbracciare, Rembrasser. Widerumb vmbfahen/vmbhälsen.

Rabbuffare, val far rebuffi, Descheueler, noiser & tancer l'vn l'autre, auoir debat ensemble pour quelque chose. Sich schelten vnd schmähen/hadern/balgen.

Rabuffo, Noise & debat. Scheltung/schmähung/hader.

Raccendere, Rallumer. Auffs new anzünden.

Racludere, Rallumer. *Idem.*

Raccceso, Rallumé. Widerumb oder auffs new angezündet.

Rachetare & Raquetare, cerchez *Aquetare.* Suche *Aquetare,*

Racchetta, val archetto, manipolo, Vne raquette. Ein Racket/damit man den Baln schlägt.

Raccogliere, Reprendre, recueillir. Wider aufflesen/versamlen.

Raccogliere qualche cosa, Recueillir ou rassembler quelque chose. Etwas wider aufflesen od versamlen.

Raccolto, Recueilli, rassemblé. Widerumb auffgelesen/versamlet.

Raccolto, val ammassamento, Amas, tas, cueillette. Häuffung/aufflesung/versamlung.

Raccolta di fromento, La moisson, la cueillette des grains. Die Erndt/wann man das Korn samlet.

Raccolta di ghiande, Cueillette de glands. Aufflesung oder versamlung der Eicheln.

Racommandare, Recommander. Befehlen/jhm lassen befohlen seyn/recommendiren.

Racommandare alcuno a bocca, Recõmander quelqu'vn de bouche. Einẽ mündlich recomẽndiren/befehlẽ.

Racommandare alcuno di buono enchiostro. Recommander quelqu'vn de bon encre. Einen auffs allerbest befehlen/recommendiren.

Racommandare alcuna cosa al fin di vna lettera, Recommander quelque chose en la fin de la lettre. Einem zu ende deß Brieffs etwas befehlen.

Racommandare le facende d'alcuno ad vn'altro, Recommander les affaires de quelqu'vn à vn autre. Eines Geschäfft oder Händel einem andern befehlen.

Racõmandare vniuersalmẽte, Recõmander en general. Ins gemein oder vberhauff befehlen/recommendiren.

Racommandare vna lite a qualch'vno. Recommander vn proces à quelqu'vn. Einem einen Proceß oder Rechtssach befehlen.

Racommandarsi grandamente ad alcuno, Se recommander affectueusement à quelqu'vn. Sich einem wöllen befohlen haben.

Racommandatione, Recommandation. Befehlung empfehlung/recommandation.

Racommandato, Recommandé. Befohlẽ/empfohlẽ.

Hauer qualche cosa per racommandata, Auoir quelque chose en recommandation. Jhme ein sach lassen befohlen oder angelegen seyn.

Raccommandatrice, Qui recommande. Befehlerin Empfehlerin.

Raccommunicare, cerchez *Communicare.* Suche *Communicare.*

Racconciare, acconciare, Racoustrer. Flicken/auffbutzen.

Racconciatore di cose vecchie, Vn frippier. Ein Flicker Altreiß.

Raconciliare, val pacificare; Reconcilier, pacifier. Vereinigen/versöhnen.

Racconciliatore, Qui par sa parole & par son moyen vnist & conioint les vns aux autres. Vereiniger/versöhner/friedmächer.

Racconsolare, cerchez *Consolare.* Suche *Consolare.*

Racontamento, Mention. Erzehlung/meldung.

Racontamento di fauole, Faire mention de quelque conte. Mährlein erzehlen.

Raccontare, Raconter. Erzehlen.

Racopiare, Recopier. Widerumb abschreiben.

Roccorciare, Raccourcir. Kürtzen.

Raccorre, cerchez *Racogliere.* Suche *Racogliere.*

Racemo, Vn raisin. Ein Weintrauben.

Racqueta-

Racquetare, cerchez *Acquetare*. Suche *Acquetare*.
Racquistare, Raquester. Wider vberkommen/gewinnen/erwerben.
Racquisto, Rachapt. Wider Vberkommung/Lösung.
Raddolcire, Radoucir. Widerumb süß machen.
Raddolcirsi. Se rappaiser. Sich stillen/zufrieden geben.
Raddoppiare, Redoubler. Doppeln/zwenfächtig machen.
Raddoppiamento, Redoublement. Dopplung/zwenfältigung/vermehrung.
Radere, Racler, raire. Kratzen/schaben.
Rade volte, Peu souuent. Selten.
Radicare, Ietter les racines en terre. Wurtzel gewinnen/wurtzeln.
Radice, Racine. Wurtzel.
Che a molte radice, Qui a beaucoup de racines. Würtzelicht/das wurtzeln hat.
Raditoria, legno da radere la misura del grano o altro, Les rouleaux dequoi les mesureurs rasent les mesures pleines de grain. Streichholtz/Danne/damit man das Korn misset
Raditura, cerchez *Rasatura*. Suche *Rasatura*.
Radice, Fondement. Wurtzel/Fundament/grund.
Radicella, Petite racine. Würtzelein/kleine wurtzel.
Radicchio, Cichoree. Wegwart.
Radimadia, Vn fouable, fourgon. Kratze/schabeysen damit man den Teig zusammen schabt.
Rado, Rarement Selten.
Radunanza & Adunanza, Entassement & ammócellement. Vereinigung/auffhäuffung/auffschüttung.
Raffardellare, Garnir des haillons & drapeaux tout entour. Außfüllung.
Raffardellato Garni. Außgefüllt.
Raffermare. Raffermir. Vest machen/bestättigen.]
Raffigurare, ritrare, Tailler ou pourtraire au vif, representer. Etwas formiren/nachmahlen/conterfaiten.
Raffinare, cerchez *Finire*, Faire plus fin, comme l'argent affiné. Läutern/säubern.
Raffinare, cerchez *Cassare*. Suche *Cassare*.
Raffio, rampino, cerchez *Craffio*, Suche *Graffio*.
Raffredare, Refroidir. Kalt werden/erkalten.
Raffredarsi, Se refroidir. Sich erkalten.
Raffredito, Refroidi. Erkaltet.
Raffrenare, Refrener, retenir. Wider auffzäumen/bändigen.
Raffrettare, Se haster. Eylen.
Raffrontare, Raffronter. Wider zusammen kommen.
Ragazza, cerchez *Gazza*. Suche *Gazza*.
Ragazzo, Vallet, page. Jung Lackey/Troßbub.
Ragazzetto, Vn laquais, petit garçon. Ein kleiner Jung oder Lackey.
Raghiare, e far la voce del asino, Recaner, c'est quand vn asne brait. Gigagen/schreyen wie ein Esel.
Raggelare. Regeler. Wider gefrieren.
Raggiare, Rayonner. Stralen von sich geben.
Raggiungere, Reioindre. Widerumb zu etwas fügen.
Raggio, Rayon Stral.
Ragionamento, Deuis. Red/Gespräch.
Ragionare, Le parler. Das Reden oder Sprächen.
Ragionare, cerchez *Parlare*. Suche *Parlare*.
Ragione, Raison. Vrsach.
Ragiani, cerchez *prudenza, forza & volere*. Suche *prudenza forza* vnd *volere*.
Ragione, cerchez *Fundamento, conto, & conscienza*. Suche *Fundamento, conto & conscienza*.
Ragioncella, Vne petite raison. Ein geringe oder schlechte vrsach.
Ragioneuolmente, Raisonnablement Auß erheblichen vrsachen/billich.
Ragioneuole, Raisonnable. Erheblich/billich/recht.
Ragna, Vne rets. Netz/garn.
Ragna, cerchez *Araigna*. Suche *Araigna*.
Ragnetta, Vne petite araigne. Ein kleines Spinnlein.
Tela di ragna, Toile d'araigne. Spinweb.
Radunare, Rassembler. Widerumb versamblen.
Ragugia, Raguse, c'est vne ville de la Morée. Ein Statt in Morenlandt gelegen.
Rahumiliare, Humilier derechef. Widerumb demütigen.
Rai & Razzi, Les rais ou rayons du Soleil. Sonnenstrahlen.
Raiare, cerchez *Ragliare*. Suche *Ragliare*.
Rallegrare & allegrare vno, Resiouyr. Einen frölich machen/erfrewen.
Rallegrarsi, Se resiouyr Sich frewen.
Rallegrarsi con alcuno, Monstrer qu'on s'esiouit du bien d'autrui. Sich mit einem frewen.
Rallentamento, Relasche. Nachlassung/auffhörung.
Rallentare, Relascher. Nachlassen/auffhören.
Rallustrare, Repollir. Widerumb polieren/glat vnd gläntzend machen.
Ramaritare, cerchez *Lamentare*. Suche *Lamentare*.
Ramaricarsi, Se plaindre. Sich betrüben/bekümmern/trawren/wehklagen.
Ramaricarsi ad alcuno diquache cosa, Se plaindre à quelqu'vn de quelque chose. Einem etwas klagen.

Ramarico, cerchez *Cordoglio*. Suche *Cordoglio*.
Ramaricamento, cerchez *Dolore*. Suche *Dolore*.
Ramaricheuole, cerchez *Doloroso* Suche *Doloroso*.
Ramarro, Vn laisard. Ein Eyder.
Rame, Airain. Kupffer.
Ramemorare, Remenorer. Erinnern/thun gedencken.
Ramemoratione, Recordation, souuenance. Erinnerung.
Ramerino, Rosmarin. Rosmarin.
Ramentare, *val ridurre a memoria*, Ramenteuoir, reduire en memoire. Erinnern / zu gemüht füren.
Ramett o, *picciolo ramo*, Petit rameau. Ein ästlein von einem Baum.
Ramigno, D'airain. Küpffern/von kupffer.
Ramingo, Solitaire. Einsam.
Rammentare, Ramenteuoir. Erinnern.
Ramo, Vn rameau, vne branche. Ein ast oder zweig.
Ramo, cerchez *rame*. Suche *rame*.
Rammorbidare, cerchez *Intenerire*. Suche *Intenerire*.
Rampicare val rampagere, Ramper, grimper. Kriechen kletteren.
Rampazzo d'uua, ouer grappolo, Des grappes de raisin. Ein Weintrauben.
Rampino oncino, Vn petit crochet Ein häcklein.
Ramuscello, Petit rameau. Ein ästlein/zweiglein.
Ramoso, Branchu. Aestig/voll äst.
Rampare, Ramper, grimper. Kriechen/klettern.
Rampegare, cerchez *rampare*. Suche *rampare*.
Rampegone, Vn crochet a retirer la corde ou autre chose cheute en vn puits. Ein Hacken / damit man etwas auß einem Brunnen zeucht.
Rampinato, Courbé, ou chose pleine de crochets. Das voll hacken ist.
Rampino Croc Ein Hacken.
Ramponzolo, Des responces, herbe pour faire salade. Rabunzelen.
Rana, Vne grenouille. Ein Frosch.
Rancio, Iaune, ranci. Gelb/schimlicht.
Rancio, Vieil. Alt
Aliquanto rancio, Vn peu ranci. Ein wenig schimlicht.
Rancore, cordoglio, Rancœur. Hertzenleyd / Trawrigkeit.
Randa, cerchez *Quasi* Suche *Quasi*.
Rannichiare, cerchez *Inchinare*. Suche *Inchinare*.
Ranochietto, Vn petite grenouille. Ein Laubfröschlein / kleiner Frosch.
Ranocchio. Le masle de la grenouille. Ein Frosch / das Männlein
Rappa, Vne raue Ein Rüb.
Rapace, Rauissant. Raubgierig/reissend.
Rapacità, Rapacité, pillerie, Raubgierigkeit.
Raparsi, S'agriffer. Sich halten / fassen.
Rappezzare, *val raconciare*, Racoustrer. Flicken.
Rappezzatore di panni, Racoustrer d'habits. Kleyder flicken.
Rapidamente, velocemente, Soudainement, vistement. Eylend/geschwind.
Rapimento, Rapt, rauissement. Entzuckung/Beraubung.
Rapido, Rapide, leger. Geschwind/hurtig/behend.
Rapire, Rauir, desrober. Rauben/mit gewalt nehmen.
Rapina, Rapine. Raub.
Rapinoso Rapineux. Räubisch/diebisch.
Rapinosamente. Violentement. Mit Gewalt/räuberischer weiß.
Rapito, Raui. Geraubt/mit gewalt genommen.
Rapitore, Rauisseur. Ein Räuber/Dieb.
Rappa Le pli, la ride. Runtzel/falte.
Rappacificare, Rappatrier, pacifier. Widerumb vereinigen/von newem zufrieden stellen.
Rappacificato, Rappatrié, rappaisé. Vereinigt/versönt/befriedigt.
Rappatumare, cerchez *rappacificare* Suche *rappacificare*.
Rappellare, Rappeller. Wider zurück ruffen/widerumb ruffen
Rapportare. Rapporter. Widerbringen.
Rappresentare, Representer, resembler. Für die augen stellen / oder ähnlich seyn.
Raro, Rare. Selten.
Raro, Rarement. Idem.
Rascamento, La toux, crachement. Der Hust/ Reusplung/Außspeyung.
Raschiatura, val limatura, segatura. Limeure. Das abfeyhl Segspän.
Rasa, *val grasso & humore del albero*, Aubier d'vn arbre, l'aubour. Bech oder Gummi / so auß den Bäwmen fleußt.
Rasare. Raser Scheren/glatt abschneiden.
Rasciugare cerchez *Seccare*. Suche *Seccare*.
Rasempiare, val ricopiare, Recueillir. Wider auffsamblen.
Raso forte di drappamento, Du satin. Attlaß / Seidengewandt.
Raso, val raduto, tonduto, Raso, tondu, ray. Geschoren/glatt abgeschnitten.
Mezo raso Demi tondu, ou rasé. Halbgeschoren.
Rasoio, val il coltello che adopera il barbiere, per radere, Le rasoir. Das Scheermesser
Rasparuola, Vne racloire. Ein Schabeysen.

Rassare, val grattare, Raper, gratter, racler. Raspen/kratzen/schaben.
Raspa o lima, Vne rape, vne lime. Ein Raspen/Seyhle.
Rasonato, Vn comptoir. Ein Schreib oder Rechenstub / Comtoir.
Raspato, val vino di graspe è d'acqua. Vin despence fait d'eau & de marc, de la buvette. Gar geringer Tischwein / wein auß Träbern gemacht.
Raso. specie di rogna secca, Vne maniere de galleiou lepre, Dürre Kratze oder Räuden ein art vom außsatz. (sare.
Rassembrare, cerchez *ammassare* Suche *ammas-*
Rassembrare, val parere, assomigliare, rappresentare, Resembler, representer. Aehnlich seyn / gleich seyn.
Rasserenare, val schiarire, Reselaircir, faire clair & serain. Widerumb hell vnd heuter werden.
Rassicurare, ciò è assicurare, Rasseurer. Widerumb/ oder auffs new versichern.
Rassicurarsi, Se rasseurer, estre en seurté. Sich widerumb versichern/ sicher seyn.
Rassodare, val riunire, Reloudre, reioindre. G. n.z machen / löhten.
Rastro, istromento villesco, Vn restea. Ein Ege/Rechen.
Ratificare, val confirmare, Ratifier. Bekräfftigen/ bestättigen/ für gut vnd genehm halten.
Ratificare la dote, Asserer la doubte. Den zweiffel bestättigen.
Ratificatione, Ratification. Bestättigung/bekräfftigung/genemhaltung.
Rattemperare, Abstenir. Sich enthalten/mässigen.
Rattezza, cerchez *Ertezza,* Viltesse. Suche *Ertezza.*
Rattepidire, cerchez *Intepidire.* Suche *Intepidire.*
Ratto, cerchez *Frettolosamente.* Suche *Frettolosamente.*
Ratto, Viste. Geschwindt.
Rattore, cerchez *rapitore.* Suche *rapitore*
Rattrapare, cerchez *attrapare.* Suche *attrapare.*
Rauano & rauanello, Vne raue, *rauano.* Ein Rättig.
Rauarino, Rossignol. Ein Nachtigall.
Rauca e, Estre enroué. Heisser seyn.
Rauco, Enroué. Heisser.
Rauco per il molto cridare, Enroué de trop crier. Heisser von vielem schreyen.
Raucità, Enroueure. Heisserkeit.
Rauendere, cerchez *auendere* Suche *auendere.*
Rauello, Vn petite raue. Ein kleiner Räthling.
Rauegnano, Citoyen de Rauenne. Ein Burger von Rauenna.
Rauenna, Rauene c'est vne ville d'Italie. Die Statt Rauenna in Italien/nit weit von de fluß Rubicon.
Da Rauenna, Qui est de Rauenne, Rauennois. Einer von Rauenna.
Andare a Rauenna a la fiera, Alla à foire à Rauenne. Nach Rauenna in die meß ziehen.
Rauiarsi & inuiarsi, mettere si di nuouo in camino, Se mettre derechef en chemin. Sich abermahl auff den weg machen. (*appressare, auicinare.*
Rauicinare, cerchez *appressare. auicinare.* Suche
Rauizze, Les fueilles des raues. Rättichblätter.
Raunare, cerchez *adunare.* Suche *adunare.*
Raunamenza, cerchez *adunanza.* Suche *adunanza.*
Raua, Vn nauet, raue. Ein Steckrübe.
Rauolgere, cerchez *inuolgere.* Suche *inuolgere.*
Rauolgimento, Inuolution. Erinnerung.
Rauolgio, val inuiluppo, Eueloppoir, tout ce qui sert a enueloppet ou couurir quelque chose. Darein man etwas wickelt/wickelbandt.
Razza, città. Ein Statt in Italien.
Rauolto, Entortillé, retortillé. Eingewickelt.
Raza, sorte di pesce della cui scorza se ne polisce i legno & l'auoio. Vne espece de poisson. Art von Fischen/mit deren haut oder schuppen man das holtz vnd helffenbein polirt.
Razza, Vne race. Art/geschlecht / gestechte.
Costui è di questo razza, Il est de ceste race, de ceste famille. Der ist von dieser art/von diesem geschlecht
Che razza d'huomo è questo, Quel homme est cestui ci? Auß was art oder geschlecht ist dieser?
Razze val panni di razza, tapezzarie, Tapis, tapisseries. Teppich/ Tapeceten.

R E.

Re Roy. Ein König.
Re d'vcelli, Vn petit oiseau nommé roitelet. Könglein ist ein kleines vögelein.
Re di Francia, Roy de France. Der König von Franckreich (spanien.
Re di Spagna, Roy d'Espagne. Der König von
Re di Polonia, Roy de Poulogne. Der König von Polen.
Il Re di Scotia, Le Roy d'Escosse. Der König in Schottlandt.
Reale, pertinente al Re, Royal, appartenant à vn Roy. Königisch/das dem König zugehöret.
Realmente, regalmente da re. Royalement. Königlich.
Reame, Royaume. Königreich (glich.
Reattino, Roytelet, c'est le nom d'vn oiseau. Königlein ist ein kleines Vögelein.
Rebellarsi, cerchez *ribellarsi.* Suche *ribellarsi.*
Rebellione, Rebellion. Abfall/auffruhr/meuterey.
Rebello, Rebelle. Auffrührer/Meutmacher.
Rebuffare, cerchez *rabuffare.* Suche *rabuffare.*
Recare, cerchez *portare.* Suche *portare.*

Recare, in luogo di pigliare, come recarsilo in braccio, Le prendre ou receuoir entre ses bras. Fangen/vmbfangen vmbgreiffen/in die Arm nehmen.

Recarsi in se stesso, considerare attentamente, Appliquer son esprit, prendre garde, mediter à part soy. Fleissig bey sich nachdencken/ erwegen.

Recatiere val chi compra robbe & poi riuende, Vn reuendeur & regratineur. Käuffer/ fürkauffer.

Recente, cerchez *Fresco.* Suche *Fresco.*

Recettacolo, Receptacle, le lieu où on retire quelque chose. Ein Gehaltnuß/ein ort darin man etwas hinlegt/auffenthaltung.

Recidere, cerchez *Fendere.* Suche *Fendere.*

Recinto, Enuironné. Vmbgeben/besetzt.

Recitamento, Recit, quand on lit quelque chose à haute voix. Hersagung mit lauter stimm.

Recitante di comedie, Qui recite vne comedie, vne farce Spielmann/Comediant.

Recitare la lettione, Reciter sa leçon. Sein Lection auffsagen.

Recitare vna Comedia, Reciter vne farce. Ein Gauckelspiel oder Comedien erzehlen.

Recitare o fare vna oratione, Reciter ou faire vne harangue. Eine Oration oder Rede thun.

Recitare Raconter. Hersagen/erzehlen.

Reciproco val corrispondente, Reciproque. Gleichig/vergeltig/eins vmbs ander.

Reclamare, Resister à haute voix. Widerruffen/widersprechen.

Recopiare, cerchez *Ricopiare.* Suche *Ricopiare.*

Recreare, cerchez *Ricreare* Suche *Ricreare.*

Recusare, cerchez *Ricusare.* Suche *Ricusare.*

Redarguire, ciò è riprendere, Reprendre. Schelten/straffen.

Rede, cerchez *Herede.* Suche *Herede,*

Redine, Les renes de la bride d'vn cheual. Der Zügel am Zaum.

Redentore, Redemptor. Erlöser/Erkauffer.

Redentione, Redemption. Erlösung/Erkauffung.

Redificare, val edificare da nuouo Redifier, bastir derechef. Wider oder auffs new bawen.

Refe, val filo corto da cucire, Fil retort. Nehfaden.

Refinare, cerchez *Cessare.* Suche *Cessare.*

Reflettere, Reuerberer Widerschlagen.

Referire, val rapportare, Rapporter. Wider anzeigen/fürbringen.

Refettorio luogo doue si mangia, Chambre ou on prend le repas, le disner & le souper. Ein Saal oder Gemach darinnen man jsset.

Refiutare, cerchez *Renuntiare.* Suche *Renuntiare.*

Refrenare, Refrener & retirer aucun. Zaum einlegen/im zaum halten.

Refrigerio, val conforto, Rafraischissement. Erfrischung/Erquickung Stärckung/Kühlung.

Refrigeratorio, Refrigeratif. Das frisch oder kühl machet.

Refugio, cio è luogo da saluarsi, Lieu de refuge. Zuflucht.

Regale, cerchez *Reale.* Suche *Reale.*

Reggere, val gouernare, Gouuerner, regir. Herrschen/regieren.

Reggere la caretta, ouer cocchio, Charier, mener ou gouuerner vn chariot ou vne coche, roulier. Den Wagen oder Kutschen regieren.

Reggere la spezza, Reigler la despence. Die Vnkosten sparen/moderiren.

Reggere a modo d'altrui, Se gouuerner à la façon d'autrui. Sich nach eines andern Weise richten.

Regia, è l'habitatione del Re, pallaggio regale, Palais Royal. Königlicher Pallast.

Reggimento. val gouerno, Regiment, gouuernement. Herrschung/Regierung/Regiment.

Reggitore, Gouuerneur. Herrscher/Regierer/Regent.

Reggetrice, gubernatrice, Gouuernante. Herrscherin/Regiererin/Regentin.

Regina, Reyne, ou royne. Ein Königin.

Reggio, Regio c'est vne ville sise en la Lombardie. Ein Statt in Lombardeyen gelegen.

Regillo, Regille, c'est vn lac en la comté de Tusculan. Ein See in der Graffschafft Tusculano.

Regio, cerchez *Regale.* Suche *Regale.*

Regione, Region, prouince. Landt/Landtschafft.

Regnare, val gouernare, amministrare il regno, Regner. Regieren/herrschen.

Regno, cerchez *Reame.* Suche *Reame.*

Regno di Francia, Le royaume de France. Das Königreich von Franckreich.

Regno di Aragona, Le royaume d'Aragon. Das Königreich von Aragonien.

Regoglio, val arroganza, Orgueil, arrogance. Vbermuth/stoltz/hochmuth.

Regola, Vne reigle. Ordnung/Regel/Richtschnur.

Senza regola, Sans reigle, ordre ni mesure. Vnordentlich.

Regolato, val fatto con regola o ordine, Reiglé. Nach rechter Ordnung gemacht.

Regolare, Reigler. Reguliren/richten/in Ordnung halten.

Regolare, Regulier. Das nach der Richtschnur gerichtet ist/ oder nach der gemeinen Lehr gehet.

Regolarmente, Regulierement, reiglement, selon la reigle. Nach der Richtschnur/nach der gemeinen Lehr/ordentlich.

R H.

Rheno, Le Rhin. Der Rhein.

Rheno, Le Rhin, c'est encor le nom d'vn petit fleuue qui passe pres Bologne. Der Rhein ist ein klein Wässerlein bey Bolon en.

Rhodano, Le Rosne c'est vn fleuue qui passe pres Lyon. Der Rhoden ist ein Wasserfluß bey Lyon.

Rodi, Rodes, c'est le nom d'vne Isle, & d'vne ville qui est en icelle. Ein Insul vnd Statt auff derselben Insul.

Rhodiano, Vn Rhodien, de Rhodes. Auß der Insul Rhodus.

Reina, cerchez *regina*. Suche *regina*.

Reina d'Inghilterra, Royne de Angleterre. Die Königin von Engelland.

Reina, Vne carpe, poisson. Ein Karpfisch.

Relassare, Remettre, conceder. Nachlassen.

Relassare qualche cosa ad alcuno, Quitter quelque chose à quelqu'vn. Einem etwas erlassen.

Relatione, val rapportamento, Rapport. Anzeigung/relation/widerbringung.

Relato, Rapporté. Angezeigt/widergebracht.

Religione, val diligenza a deseruire a Dio, Religion, le soin qu'on a d'obeir a Dieu. Religion/Gottesdienst/Gottsfürchtigkeit.

Religioso, Religieux, pieux. Gottsförchtig/fromb.

Relinquere, Delaisser. Verlassen.

Reliquie, ramasuglie, Les restes, le demeurant. Der Rest das vbrig blieben ist.

Ramasticare, val masticare di nuouo, Remascher. Widerkäwen.

Remasuglie, le auanzature & le poche cose che di molte restano, Le reste, ce qui est demeuré de reste. Der Rest/das vbrig blieben ist/die brosamen.

Remengo, val vagabondo, solo, Vagabond. Der allein vmbschweifft.

Reminiscenza, cerchez *rimemoratione*. Suche *rimemoratione*.

Remissione, val perdono, Remission, pardon. Erlassung/verzeyhung.

Remisurare, Remesurer. Widerumb messen.

Remo stromento nauale, Vne reme, auiron. Ein Ruder am Schiff.

Remola, Du son. Kleyen.

Remoto, Separé, esloigné. Weit abgesöndert.

Reins, città, Reins. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Rena, cerchez *Arena*. Suche *Arena*.

Renaglie, val parabole, Propos ambigus. Vmbschweiff im reden/gleichniß.

Rendere, val restituire, Rendre, restituer. Widergeben/widererstatten.

Render conto ad alcuno, Rendre compte à quelqu'vn. Einem rechnung thun.

Rendere bene per male, Rendre bien pour mal. Böses mit gutem vergelten.

Rendere fertile, Rendre fertile. Fruchtbar machen.

Rendere il beneficio riceuuto, Rendre le plaisir qu'on a receu. Die empfangene Gutthat wider erstatten/vergelten.

Rendere il spirito, Rendre l'esprit, mourir. Den geist auffgeben/sterben.

Rendere il cambio, Rendre le change. Gleichen danck beweisen.

Rendere il guiderdone ad alcuno, Recompenser quelqu'vn. Einem seine Belohnung geben.

Rendere gratie, ringratiare, Remercier. Dancksagen/dancken.

Rendere buono odore, Rendre bonne odeur. Guten geruch von sich geben.

Rendere honore & honorare, Rendre honneur, honorer. Einem Ehr erzeigen.

Rendere testimonio, Rendre tesmoignage. Zeugnuß geben.

Rendita, val entrata, Rente, reuenu. Das einkommen/Renten.

Renditore, val quel che rende & restituisse, Celui qui rend. Widergeber/Zusteller.

Rengare, val montare in renga, Haranguer. Ein Red thun/Oration oder Predigt halten.

Rengatore, è colui che renga, Harangueur. Ein Redner.

Rengo il luogo doue si renga, Le pulpite & chaire en laquelle est l'orateur. Rednersstul/Predigtstul/Cantzel.

Reni, parte, della schiena, Les reins. Die Nieren.

Reno fiume, Le Rhin. Der Rhein.

Renso, tela bianchissima & sottelissima, C'est toile subtile & fine. Rein weiß Leinwad/Rentzenthuch.

Renuntiare, val rifiutare, Refuter, renoncer. Abstehen/abschlagen/widerlegen.

Renuntiare o rifiutare vna prouincia, Abandõner vne prouince. Ein Landt verlassen/darauff verzeihen.

Renuntiare o dar vn vfficio, Se deporter d'vn office. Ein Ampt auffsagen/vbergeben.

Reo, ciò è huomo cattiuo, Meschant, accusé, coulpable. Der rechtschuldige oder beklagte.

Reo, cerchez *Cattiuo*. Suche *Cattiuo*.

Repente, cerchez *Immatinente*. Suche *Immatinente*.

Repentinamente, subitamente, Soudainement, incontinent, subitement. Gehling/geschwind.

Repentino, *subito*, Prompt, soudain, qui vient soudainement & subitement. Geschwind/eylend/hurtig.

Repetitore, sottomaestro, Vn second maistre, soustmaistre. Ein Vntermeister.

Replica, Replique, repetition. Widerholung/Antwort.

Replica di qualche cosa, Reprinse de quelque chose. Widerholung eines dings.

Replicare, val repetere, redire, Repliquer, recommencer, faire ou dire derechef ce qu'on à ia fait ou dit. Widerholen/widerumb new sagen oder thun was man zuvor gesagt oder gethan hat.

Replicare da capo, Recommencer. Widerumb von Anfang erzehlen/widerholen.

Replicatione, Replique. Widerholung/widererzehlung/antwort.

Reprimere, val raffrenare, Retenir à force, reprimer. Vnterdrücken/im zaum halten/bändigen.

Reprimere il furore d'vn popolo, Retenir la fureur d'vn peuple. Die vngestümmigkeit deß volcks stillen oder bändigen.

Republica, Republique. Gemein Regiment/gemein Standt.

Repugnante, val chi repugna, Contredisant, contraire, repugnant, contrariant. Widerstehend/widerstrebend.

Repugnanza, val contrarietà, Repugnance, contrarieté. Widerstandt/widerspann.

Repulsa, Refus. Abschlag/verweigerung.

Repulsare, val refiutare, Repoulser. Hindersich stossen oder treiben.

Repurgare, val purgare di nuouo, Nettoyer derechef, purger diligemment. Widerumb putzen/von newem säubern.

Reputare & riputare, tenere stima, stimare, Reputer, priser, estimer. Achten/schätzen.

Reputarsi da piu che gli altri, S'estimer plus que les autres. Sich höher denn andere achten.

Reputatione, Reputation. Acht/Ansehen/Würde.

Requie, Repos. Ruhe/Fried.

Requisitione, val instanza, richiesta, Requeste. Anhaltung/ernstliche Bitt.

Rescriuere, scriuere di nuouo vna cosa scritta, o vero a chi t'ha scritto, Rescrire vne chose desia escritte, rescrire à celui qui a escrit. Auff ein newes schreiben/oder dem der dir geschrieben hat/widerschreiben.

Resegna di soldati, Reueuë de soldats. Musterung.

Resegnare val far la resegna, Faire vne reueue de quelque multitude, faire vne monstre generale de gens de guerre. Mustern.

Reseminare, val ripiantare, Resemer, replanter. Wider von newen säen oder pflantzen.

Residenza, Residence. Wohnung/Residentz.

Residente, Resident. Wohnend/sich auffhaltend.

Residuo val restante, rimanante, Qui est demeuré de reste, residu. Der Rest/das vbrig blieben ist.

Resistere, val repugnare, Resister contre aucun, rebecquer. Widerstehen/widerstreben.

Resistenza, Resistance. Widerstand/widerstehung/widerstrebung.

Far resistenza, Faire resistance. Widerstand thun.

Respingere, Repoulser. Hinweg oder zu rück stossen.

Respirare, val mandare, fuora il fiato ripigliar lena, Respirer, reprendre son haleine. Athem holen.

Respiratione, Respiration. Athem holung/widerholung deß athems.

Respondere, Respondre. Antworten.

Resta, Vn espi de oled. Ein Kornäher.

Restante, val il resto, Qui est demeuré de reste. Der Rest/das vberblieben.

Restare, cerchez *affermare*. Suche *affermare*.

Restare, cerchez *cessare*. Suche *cessare*.

Restare, cerchez *mancare*. Suche *mancare*.

Restare prigione, Estre prisonnier. Gefangen seyn/oder bleiben.

Restare in qualche luogo, Demeurer quelque part, en quelque lieu. An einem Orth verbleiben/sich auffhalten.

Restare voto in mezo, Estre vuide & vacant entredeux. Darzwischen lähr seyn oder auffhören.

Restare di fare qualche cosa, Laisser de faire quelque chose. Auffhören oder vnterlassen etwas zu thun.

Resticulo come di danari, Vn petit restat ou reliquat d'argent. Ein Restlein gelts oder anderes dings.

Restio, Restif. Stättig/widerspänstig/das nicht fortgehen wil.

Cauallo restio, Vn cheual restif. Ein stättig Roß.

Resto, val il restante, Le reste, le residu, le demeurant. Der Rest/das vbrige.

Restituire, Restituer. Widergeben.

Restringere, Restreindre. Steiff zusammen binden/strengen.

Resurrettione, Resurrection. Aufferstehung.

Resuscitare, Resusciter. Aufferwecken.

Retardare, cerchez *ritardare*. Suche *ritardare*.

Repudiare, Reiecter, repudier. Verwerffen/verstossen.

Repudiare la moglie, Repudier sa femme pour quelque chose honteuse qu'elle a commise & se separer d'elle. Sein Weib wegen begangener Mißhandlung verstossen.

Rete da pigliare animali saluatici, Rets à prendre bestes sauuages. Garn/Jaggarn.

Rete da pescare, Rets ou filets à prendre poissons. Fischgarn/Netz.

Fatto a modo di rete, Fait en façon de rets. Gestrickt wie die Garn oder Netze.

Preso con rete, Pris au filé. Im Garn oder Netz gefangen.

Fattore di rete, Qui fait les rets. Garnstricker.
Rete, Rets. Garn/Netz.
Reticello, Vne petite rets. Ein kleines Netzlein.
Rettore, val gouernatore, Gouuerneur, recteur. Regierer/Regent.
Reterica, Rhetorique. Die Retorick/oder Kunst wol zu reden.
Reterico, Rhetoricien. Ein Redner.
Retericamente, Rhetoriquement. Rednerisch/wie die Redner.
Retroso, val fastidioso, Peruers, malin, reuers. Böß/verkehrt.
Reuelare vna congiura, Reueler vne conspiration vne trahison. Ein heimliche bündnuß oder verrätherey entdecken.
Reuendere, Reuendre. Widerumb verkauffen.
Reuenditore, Reuendeur. Widerverkauffer/Verkauffer.
Reuerenza, Reuerence. Ehr/Ehrerbietung.
Reuerire, Reuerer. Ehren.
Reuerentemente, Reueremment. Ehrerbietiglich/mit ehrerbietung.
Reuerente, Reuerent Ehrerbietig.
Reuerendo & reuerenda, cerchez *reuerente*. Suche *reuerente*.
Reuma, val catarro, Reume, catharre. Strauchen oder Fluß.
Reumoso, val che ha gran ruma & cataro, Reumatif, qui a vn catharre. Der sehr flüssig ist.
Rezzola, rete che portano in testa le donne, Vne coëffe de femme. Ein gestrickte Haarhauben.
Rheno, fiume, Rhin. Der Rhein.
Rhodane fiume, Rhosne. Der Rhoden in Franckreich.
Rhodi, Isola & città. Rhodes. Die Insul vnd Statt Rhodus.
Reggio, Rhez, c'est vne ville d'Italie. Ein Statt in Italien gelegen.
Reze, Ombre. Schatten.

R I.

Riamare, Raimer. Widerlieben/liebē der vns liebet.
Riassumere, val ripigliare, Reprendre. Widerumb holen/wider nehmen.
Ribalderia, Cerchez *Maluagità*. Suche *Maluagità*.
Ribaldo, cerchez *Cattiuo*. Suche *Cattiuo*.
Ribaldello, Vn petit paillardeau. Ein ziemlicher Schalck Hurenjägerlein
Ribaldone, cerchez *ribaldo*. Suche *ribaldo*.
Ribattare, Renuerser. Vmbwerffen/vmbkehren.
Ribattare la naue, Renuerser le batteau. Das Schiff vmbkehren.
Ribalzo, il secondo balzo che fa la palla quando si giuoca, Bond, second bond. Der ander oder zweyte Sprung eines Ballens.
Ribanzire, val ribauere il bando, Rebannir. Vom Bann erledigen/frey lassen/
Ribattere, cerchez *abbattere*. Suche *abbattere*.
Ribattere alcuno. Repousser quelqu'vn. Einen widerschlagen/widerstossen.
Ribecca, Vn rebec. Ein Hackbret/kleine Geyge/bäwrisch Seytenspiel.
Ribellare & rebellare, Rebeller. Rebelliren/Meuterey/oder auffruhr machen.
Ribellarsi contra al suo signore, & non seruar la fede a quello, Se reuolter contre son seigneur, & ne lui garder pas la foy qu'on lui doit. Von seinem Herrn abfällig werden.
Ribello, cerchez *rebello*. Suche *rebello*.
Ribellione, cerchez *rebellione*. Suche *rebellione*.
Ribombare, ciò è risonare, Resonner. Widerschallen/widerlauten.
Ribombante, Resonnant. Widerschallend.
Ribombo, Son. Schall/geleut.
Ribombo come il sono delle ape, Le bourdon & le bruit des mousches à miel. Das brummen der Bienen.
Ributtare, val spingere in dietro, Repousser. Zurück stossen/hindersich treiben.
Ributtare il nemico, Repousser l'ennemi. Den Feind zu rück treiben.
Ricadere, Rechoir, retomber. Widerfallen.
Ricaduto, val rinfermato di nuouo, tornato infermo, Recheu apres auoir esté gueri, Widerumb vonnewem in ein Kranckheit fallen.
Ricalcitrare, val trar di calce, Regimber. Hindenauß schlagen wie die Pferd.
Ricamare, val laborare di ricamo, Broder. Sticken mit der Nadel.
Ricamato, val lauorato di ricamo, Brodé. Gestickt.
Ricamatore, val maestro di ricamo, Brodeur. Seydensticker.
Ricamo, Brodure. Gestickte arbeit.
Ricambiare, val ricompensare, Recompenser. Vergelten.
Ricantare, Rechanter. Noch einmal singen widerumb auffs new singen.
Ricescare, cerchez *ricadere* Suche *ricadere*.
Richezza & ricchezza, Richesse. Reichthumb.
Ricco, Riche. Reich.
Piu ricco, Plus riche. Reicher.
Richissimo, Tresriche. Vberauß reich/der reichste.
Riccio, Crespu, frisé. Krauß/der krauß haar hat.
Riccio, cerchez *porco spino* Suche *porco spino*.
Riccio, la coperta spinosa doue nascano dentro le castagne, C'est la premiere robbe de la chastaigne. Die öberste spitzige schelffen oder schalen an den Kästen.
Riccio, animal noto, Vn herisson. Ein Igel.

Ricercare, Rececher. Widerumb ersuchen.
Ricercare, val richiedere instantemente, Prier instamment, demander. Fleissig begehren/forderen.
Ricercare, da alcuno seruigi, Demander plaisirs de quelqu'vn. Einen vmb einen Dienst ansprechen/ersuchen.
Ricercare da alcuno, Demander à quelqu'vn. Von einem fragen/fordern/begehren.
Ricercare il consiglio di alcuno, Demander l'aduis de quelqu'vn. Einen vmb rath fragen.
Ricercare lettere da alcuno, Demander les lettres de quelqu'vn. Brieff von einem begehren.
Ricettare, cerchez *riceuere*. Suche *riceuere*.
Ricetto, Retraitte. Auffenthaltung/vnterschleiff/zuflucht.
Riceuere, Receuoir. Empfahen/empfangen/bekommen.
Riceuere danno, Receuoir dommage. Schaden bekommen oder leyden. (leyden.
Riceuere dishonore, Receuoir deshõneur. Schmach
Riceuere benificio da alcuno, Receuoir plaisir de quelqu'vn. Von einem gutthat empfangen.
Riceuere lettere da alcuno, Receuoir lettres de quelqu'vn. Brieff von einem empfangen.
Riceuere oltraggio, Receuoir outrage. Von einem schmächwort empfangen/geschmähet werden.
Riceuitore, Receueur. Empfaher/Einnehmer.
Riceuitrice, Receueuse. Empfaherin/Einnehmerin.
Riceuuta, Quitance Quittirung oder Reuers vber empfangenem Gelt.
Riceuuto per cittadino, Receu pour citoyen. Zum Burger angenommen.
Richiamarsi d'vno, Se nommer de tel. Sich von einem nennen.
Riccettatore, Receleur. Verhäler/verschweiger.
Riceuuto, riceuuta, riceuuti, Receu. Empfangen/angenommen/empfangene/angenommene.
Richiamare, Rappeler. Widerumb ruffen.
Richiedere, Requerir. Bitten/begeren/fordern/sich gebühren.
Richiudere, Enfermer. Verschliessen.
Richiesta, Requesta. Bitt/begehren/forderung.
Ricogliere, Recueillir. Versamblen.
Ricolta, Cueillette de blé, moisson. Die Erndte.
Ricompera, Rachapt. Widererkauffung/Lösung.
Ricomperare, Rachepter. Widerkauffen/lösen.
Ricominciare, Recommencer. Widerumb anfangen/anheben.
Ricompensare, Recompenser. Vergelten.
Ricompensatione, Recompense. Vergeltung/Widererstattung.
Riconconciare, Restaurer, racoustrer. Wider zurüsten/flicken.
Riconciliare, Reconcilier. Versöhnen.
Riconciliare alcuno con vn altro, Reconcilier quelqu'vn auec vn autre. Einen mit einem andern versöhnen.
Riconciliatione, Reconciliation. Versöhnung.
Riconciliatrice, Reconciliatrice. Versöhnerin/Friedmacherin.
Reconciliato, Reconcilié. Versöhnet. (macher.
Riconcilitore, Qui reconcilie. Versöhner/Fried-
Riconoscere, Recognoistre. Erkennen/widerumb kennen.
Riconoscere gli soldati, Recognoistre les soldats. Die Soldaten mustern.
Riconoscenza, Recognoissance. Erkantnuß.
Riconoscenza, Recompense. Vergeltung/Belohnung/Widererstattung.
Riconoscimento, cerchez *Ricognoscenza*. Suche *Ricognoscenza*.
Ricontare, Raconter. Erzehlen.
Ricoperchiare, Recouurir. Widerumb bekommen.
Ricopiare, val trascriuere, Copier, transcrire. Widerumb abschreiben/abcopiren.
Ricoprire, cerchez *Ricoperchiare*. Suche *Ricoperchiare*. (rare.
Ricordare, cerchez *Rimemorare*. Suche *Rimemo-*
Ricordare alcuno di qualche cosa, Souuenir quelqu'vn de quelque chose. Einen eines dings erjnnern.
Ricordatione, Souuenance. Erjnnerung. (tione.
Ricordanza, cerchez *Ricordatione* Suche *Ricorda-*
Ricordo, cerchez *Ricordatione*. Suche *Ricordatione*.
Ricordeuole, Souuenant. Ingedenck.
Ricordo, cerchez *ricordanza*. Suche *ricordanza*.
Ricordare ad altri, ciò è ridurre in memoria. Resouuenir. Einen erjnnern.
Ricordare & sollicitare vna cosa, Solliciter quelque affaire. Ein sach fleissig treiben.
Ricordarsi della virtu d'alcuno, Se souuenir de la vertu de quelqu'vn Sich eines tugend erjnnern.
Ricorrere, Auoir recours. Zuflucht haben.
Ricorrere ad alcuno, Recourir vers quelqu'vn. Zu einem fliehen.
Ricorrere, cerchez *Andare*. Suche *Andare*.
Ricotta, val puina, Du laict caillé. Gerunnen milch.
Ricotto, val di nuouo cotto, Racuit, cuit derechef. Wider gekocht/verwärmbt.
Ricorno, Courbé. Gebügt/gekrümbt.
Ricoscire, Recoudre. Widerumb nähen/zuflicken.
Ricreare, Recreer. Ergetzen.
Ricrearsi, Se resiouir. Sich ergetzen.
Ricreatione, Recreation. Ergetzung.
Ricreatione del spirito, Recreation d'esprit. Ergetzung deß Geistes/oder deß Gemüths.
Per ricreatione, per spasso, Par recreation, de plaisir. Auß lust oder kurtzweil.

Ritreato, Refait, resiouy. Ergetzt/Erquickt.

Ricrescere, val crescere di nuouo, Recroistre. Wider wachsen.

Rieuocere, Recuire. Wider kochen.

Ricuperare, Recouurer. Wider bekommen/ erlangen.

Ricuperare il suo honore, Recouurer son honneur. Seine vorige Ehr widerumb erlangen.

Ricuperare denari, Recouurer de l'argent. Sein Geldt wider bekommen.

Ricurno val ripiegato, Courbé boussu. Gebeugt/ gekrümt/gefalten.

Ricuperatione, Recouurement. Widerbekomung.

Ricuperabile, Qui se peut recouurer. Widerbringlich.

Ricuperatore, Recouureur, Redempteur. Widerbringer/Erlöser.

Ricusare, val rifiutare, Recuser, refuser. Abschlagen/ verweigeren.

Ricusare vn officio, Refuser vne charge. Ein Ampt oder Dienst außschlagen/nicht annehmen.

Ricusare d' obedire à quanto ciò è commendato, Refuser d'obeir, à ce qui a esté commandé. Deme / was gebotten ist worden/ nicht wöllen gehorchen.

Ricusare vn impresa, Refuser vn affaire. Ein geschäfft abschlagen.

Ricusare accennando col capo, Refuser en faisant signe de la teste. Den Kopff schütteln vnd dadurch etwas verweigeren.

Ridda è il ballo tondo vsato in Toscana, Vne sorte de danse en rond. Ein reyen runder Tantz/in der Landschafft Tuscanien sehr gebräuchlich.

Ridare, Baller derechef. Wiederumb dantzen.

Ridere, Rire. Lachen.

Ridere di cosa che piaccia, Rire de ce à quoy on prend plaisir. Ober einem ding/das vns wolgefält/lachen.

Ridere con dolcezza, à Se sousrire. Lächelen.

Ridere molto, Rire fort. Sehr lachen. (Lächerlich ding.

Ridicolo cosa da ridere. Ridicule. Lächerlich / ein

Ridicolosamente. Par mocquerie Lächerlicher weiß auß kurtzweil oder spott.

Ridicoloso, De qui on se rit, de qui on se mocque. Lächerlich/deß man lachet.

Ridere, Ris. Das Lachen/gelächt.

Ridente, Riant Lachend. (erzehlen.

Ridire, val riferire, Redire raconter, Widersagen/

Ridicolo, Ridicule. Lächerlich.

Ridiculo, Facetieux. Kurtzweilig/Possierlich.

Ridimandare, Redemander. Widerumb fragen oder begehren.

Ridolere, Pleurer. Widerum weinen wehklagen.

Ridotto, Assemblee. Ein Hauff/versamlung.

Ridotto per l' albergo, Logis. Auffenthaltung/vnderschleiff/herberg.

Ridotto, Reduit. Wider gebracht/gemacht.

Ridotto à niente, Reduit à rien, à neant. Zu nichts gemacht.

Ridotto in cenere, Reduit en cendre. Zu Aschen gemacht oder verbrandt.

Riducere, Reduire. Wider zu rück führen od bringẽ.

Riducimento, Remenement, ou ramenement. Widerbringung/zu rück führung.

Ridurre, Assembler. Hauffen/versamlen.

Ridurre ad vno, Assembler en vn. Zusamen bringen.

Ridurre in breuità, Dire tout en vn mot, comprendre en peu de parolles. Kürtzlich begreiffen oder verfassen.

Ridurre la cosa a poche parole, R' apporter l' affaire en peu de paroles Die sach in wenig wort begreiffen.

Ridurre in memoria alcuno, Se resouuenir de quelqu' vn Sich eines widerumb errinnern.

Ridursi in memoria, Se ramenteuoir. Ingedenck/ seyn sich zu gemüht führen.

Ridursi in qualche luogo, Se retirer en quelque lieu. Sich etwa hinverfügen/begeben.

Ridursi a casa sua, Se retirer en sa maison Sich nach hauß begeben.

Ridursi in compagnia, Se mettre en compagnie. Sich in eine Gesellschafft geben.

Ridursi a tale, Se reduire à telle chose. Sich dahin begeben.

Ridutto da giuochi, Assemblee de ieux. Ein Spielhauß.

Ridutto, cerchez *Albergo*. Suche *Albergo*.

Riedire, Retourner. Wider kommen.

Riempire, val rimpire di nuouo, Remplir. Wider füllẽ.

Rientrare, val rifare di nuouo, Rentrer. Wider heimgehen.

Rifare, val far di nuouo, Refaire. Wider machen/von newem machen.

Rifare i letti, Refaire les licts Die Bett wider machẽ.

Rifare i danne d' alcuno, Recompenser le dommage d' autruy. Einẽ seinen erlittenẽ schadẽ wider erstattẽ.

Rifare nuoua amicitia, Refaire amitié. Widerumb newe freundschafft machen.

Rifatto, Refait. Wider gemacht/auffs new gemacht.

Rificiare, Restaurer. Wider zurüsten/ernewern.

Rifei, Rifees, ce sont des montagnes en la Scithie: Berg in Scythia, von welchem der groß fluß Thanais entspringt.

Riferire, cerchez *Ridire*. Suche *Ridire*.

Rifiatare, val respirare, pigliare fiato, Reprendre son haleine, respirer. Den Athem widerholen.

Rificiare, val ricreare, Refaire, recreer, resiouyr. Ergetzen/Erquicken.

Rifigliare, val far di filiuoli di nuouo, Faire derechef des enfans. Wider Kinder machen.

Rifinare, cerchez *Raffinare*. Suche *Raffinare*.
Rifiutare, Refuter. Widerlegen.
Rifiuto & Rifutatione, Confutation. Widerlegung.
Riflettere, val riuerberare, Reuerberer. Widerschlagen.
Riflettere. Ployer, replier. Biegen/krümmen/faltzen.
Rinforzare, val dar forza, Renforcer. Wiederumb stärcken befestigen.
Riforcato. Renforcé. Widerumb gestärckt.
Riformare, Reformer. Widerumb veränderen in besser ordnung bringen.
Rifornire, Refournir. Wiederumb versorgen/versehen/staffieren.
Rifrenare, cerchez *Raffrenare* Suche *Raffrenare*.
Rifrenato, & raffrenato, Refrené, refraint. Gezäumt/gebänd gt.
Rifrescare, Refraischir. Widerumb erfrischen/erkühlen.
Rifrescato, Refraischi. Erfrischet/kühlgemacht.
Rifrigerio, & refrigerio, conforto. Soulas, consolation rafraichissement. Erquickung/Trost.
Rifrescatiuo, Rafraichissant. Das da erfrischet oder kühl machet.
Rifrescatoio, Esuentoir, qui rafraischit. Ein Fliegenwedel/des Lufft oder kühle bringt.
Rifrigerio, Rafraischissement. Erfrischung kühlũg.
Rifugio, Refuge. Zuflucht.
Rifuggire, retirarsi, Refuir. Seine zuflucht haben/fliehen.
Rifulgere, val risplendere, Reluire. Scheinen/glåntzen.
Riga, val linea dritta con laquale si riga la carta, Vne raye, ou ligne droitte. Ein Lintal/das Papier zulinieren.
Riga è la linea del libro, Vne petite ligne ou verset. Ein Linien oder zeil in der Schrifft.
Rigagno, Vn ruisseau Ein Wasserbechlein.
Rigare, val seignare la carta, Reigler le papier. Das papier Linieren.
Rigare, cerchez *Bagnare*. Suche *Bagnare*.
Rigidamente, seueramente, Rudement, rigoureusement. Ernstlich/scharpff.
Rigidezza, cerchez *Asprezza*. Suche *Asprezza*.
Rigido, cerchez *Aspro* Suche *Aspro*. (heit.
Rigore, Rigeur, rudesse. Ernsthaffigkeit/Streng-
Rigorosamente, Rigoureusement. Ernsthafftiglich.
Rigorosità, val seuerita, Rudesse, rigueur. Ernsthafftigkeit.
Riguardamento. Esgard. Acht/ansehen/anschawung.
Riguardante, Regardant. Ansehend/anschawend.
Riguardo, Respect, cerchez *Riguardamento*. Suche *Riguardamento*.
Riguardare, val guardare, mirare, Regarder. Ansehen Anschawen.
Riguardar ela comedia, regarder vne farce. Ein Comedi oder Gånckelspiel ansehawen.
Riguardare in luogo, di considerare, Prendre garde. Wahrnehmen/bedencken. betrachten.
Riguardare al beneficio di qualche cosa, Auoir esgard au profit de quelque chose. Auff den nutz eines dings sehen.
Riguardare al suo comodo, regarder à son proufit. Auff seinen nutzen sehen.
Riguardare, val hauer riguardo, rispetto, Auoir esgard ou respect. Acht oder auffsehen haben.
Riguardatore, regardeur, regardant. Auffseher/Beschawer. (uole.
Riguardeuole, cerchez *Honoreuole*. Suche *Honoreuole*.
Rihauere, rehauoir. Widerumb haben oder erlangẽ
Rihauere alcuno, risuscitarlo, restaurer quelqu' vn. Einen wacker machen/ermunderen.
Rilassare, cerchez *Abbandonare*. Suche *Abbandonare*.
Rilassatione, val ricreatione d' animo, Esbats, resiouissance. Erlustigung/Ergetzung.
Rilauare, ciò è lauar di nuouo, Relauer. Wiederumb waschen.
Rileggere, val leggere di nuouo, relire. Widerumb lesen.
Rileuare, val leuar di nuouo, releuer. Widerumb auffheben.
Rileuare, val importare, come, niente rileua, Il ne sert à rien. Nutz oder dienlich/ alß wan man sagt: es ist nirgend nutz oder dienlich zu.
Rileno, ouer intagli di rileuo, Chose taillee en bosse & enleuee Bildschnitzung/Erhabene arbeit.
Intagliatore di rileuo, Graueur & Tailleur. Bildschnitzer/der erhabene Arbeit macht.
Arte di fare rilino, L' art de faire ou tailler & grauer choses enleuees. Die Kunst bilder zu schnitzen oder erhabene arbeit zu machen.
Rileuo, il resto, auanzatura di tauola, Miettes, os & toutes telles choses de la table. Tischlach enschůrtet oder was ab dem tisch fellt/ alß brosamen/bein vnd dergleichen ding.
Rilucente, reluisant. Leuchtend/scheinend.
Rilucere, reluire Leuchten/scheinen.
Rima, val la desinenza, la fine del verso, Rime, ou rithme. Reimen/Gedicht. (macht.
Composto in rima, Mis en rime. Reimen weiß ge-
Rimandare, val mandare in dietro, renuoyer. Zurück schicken.
Rimandare alcuno ad vn luogo, renuoyer quelqu' vn en quelque part. Einen zu rück ahn einen orth schickẽ.
Rimando, renuoy. Zu ruckschickung.
Rimanente. Le reste. Der rest/das vbrige.
Rimanere, val restare, Rester, demeurer. restirẽ/vberbleiben.

Rimanere senza figliuoli, Estre sans enfans. Ohne Leibs erben seyn.

Rimaritare, Remarier. Widerumb verheyrathen.

Rimaritarsi, Se remarier. Sich widerumb verheyrathen.

Rimaritato, remarié. Wider verheyrathet.

Rimasticare, remascher. Wider käwen.

Rimbambire, reuenir en enfance. Widerumb Kindisch werden.

Rimbeccare, val ribattere, Repoulser. Wider zu rück stossen oder treiben.

Rimbombo, Resonnement. Widerschal/klang.

Rimbombare, Resonner. Widerschallen.

Rimboscare, Se remettre dans le bois. Sich widerumb in den Waldt oder ins Gehöltz begeben.

Rimbrottare, cerchez *Borbotare*. Suche *Borbotare*.

Rimedio, Remede. Artzney/Mittel.

Remedio contra veleno, Vn remede contre le venin. Artzney wider das Gifft.

Rimediare, Remedier. Artzney geben / fürsehung thun/helffen.

Rimedire, Pourchasser, acquerir auec peine. Nachiagen/nachtrachten/mit grosser mühe erwerben.

Rimembranza, Remembrance. Erinnerung / Gedächtnuß.

Rimembrare, cerchez *Ricordare*. Suche *Ricordare*.

Rimenare, val ricondurre, Remener. Widerbringen wider hinführen.

Rimendare, Corriger derechef. Widerumb verbessern.

Rimeritare alcuno, Remercier quelqu'vn. Einem danck wissen/widerumb vergelten.

Rimesso, Remis, abiect. Widergeschickt/verworffen.

Rimescolare, Remesler. Widerumb vermischen/vntereinander mengen.

Rimescolamento, Confusion. Vermischung.

Rimescolato, Remeslé. Widerumb vermischt / vntereinander gemengt.

Rimessamente, humilmente, Bassement, laschement, humblement. Demütiglich.

Rimettere, Remettre, quitter, pardonner. Nachlassen/verzeihen/vergeben.

Rimettere l'offesa, Pardonner l'offence. Einem seine Fehl verzeihen/oder vergeben.

Rimetter alcuno nella sua iurisdittione, Remettre quelqu'vn en ses droits. Einen in sein Recht vnd Gerechtigkeit setzen.

Rimettere alcuno nel suo luogo, Remettre quelqu'vn en sa place. Einen wider ahn seine stell setzen.

Rimettere ogni cosa in vno, Remettre ou fier tout à quelqu'vn. Einem alles vertrawen.

Rimetter qualche cosa nella fede di vno, remettre vn affaire à la foy de quelqu'vn. Eine ein sach vertrawē.

Rimettere alcuno nel suo primo stato, remettre quelqu'vn en son premier estat. Einen in seinen vorigen stand setzen.

Rimettersi in vno che lo difenda, Se mettre en la protection & defence de quelqu'vn. Sich vnter eines Schutz vnd Schirm begeben.

Rimettersi tutto nell' mani d'altrui, Se remettre entierement entre les mains d'autrui. Sich einem gentzlich ergeben/vnderwerffen.

Rimirare, regarder ententiuement. Fleissig vnd genaw beschawen.

Rimisurare, remesurer. Wider messen.

Rimissione, remission, pardon. Vergebung/Verzeihung.

Rimondo, val scorzato, Pelé, sans escorce. Gesäubert geschelt.

Rimondare, Peler, oster l'escorce. Säubern/schelē.

Rimontare, remonter. Widerumb auffsteigen.

Rimorchiare, Tirer à soy, attirer. Anziehen/zu sich ziehen/zu land ziehen.

Rimorchiare la naue, Tirer à soy ou à port le bateau. Ein Schiff auffs Land oder Vfer ziehen.

Rimordere, Remordre, repentir. Beissen/stechen/nagen/rew vnd leyd haben.

Rimordimento, Remors, repentence. Beissung/stechung/nagung/rew vnd Leyd.

Rimore, cerchez *Romore*. Suche *Romore*.

Rimoto, val rimosso, lontano separato, Esloigné, lointain. Weit abgesöndert.

Rimouere, Repousser. Zurück treiben/hinweg thun/bewegen.

Rimouersi, Se retirer. Sich enthalten/müssigen/zurück ziehen.

Rimouere l'animo da pensieri, Oster le soing de son entendement. Die sorg vom Hertzen nehmen / fahren lassen.

Rimouersi da l' magistrato, Se retirer d'office. Von einem Obrigkeitlichen Ampt abtretten.

Rimouersi della sua opinione, Changer d'aduis, d'opinion. Sein meynung fahren lassen.

Rimotione, Recullement. Enthaltung / zurückziehung.

Rimouimento, cerchez *Rimotione*. Suche *Rimotione*.

Rimpalmare, Calfreter. Flicken/stopffen/dichen.

Rimpalmare la naue, Calfreter vn bateau. Ein schiff stopffen oder geheb zumachen.

Rimpetto, cerchez *Dirimpetto*, Vis à vis. Gegen vber/vor.

Rimpetto a quella casa, Tout vis à vis de ceste maison. recht gegen dem Hauß vber.

Rimprouerare, val rinfacciare, Reprocher. Fürwerffen/verweisen/auffrücken.

Rimprouerare l'vno all' altro il male, Se reprocher l'vn à autre le mal. Einander etwas böses verweisen/auffrücken.

Rimprouerare vna ribalderia, Reprocher vne meschanceté. Einem ein Bubenstück fürwerffen.

Rimprouerare ad vno l'imbriachezza reprocher à quelqu'vn l'yurongnerie. Einem die trunckenheit fürwerffen.

Rimproverio, *val rinfacciamento*, Ignominie, reproche. Verweisung Auffruckung.

Rimuggiare, Rebugler, remugier. Widerbrüllen.

Rimunerare, *val ricompensare guiderdonare*, Remunerer, recompenser, guerdonner. Wider vergelten/ belohnen.

Che non si puo rimunerare, Qui ne se peut recompenser. Das nicht zuvergelten ist.

Rimuneratione, *val ricompensa*, Recompense. Vergeltung belohnung.

Rinascere, Renaistre. Wider geboren werden.

Rinavigare, *val navigar di nuovo*, Renaviger, retourner par eau au lieu dont on estoit parti. Wieder schiffen.

Rincalzare, cerchez *Ristringere*. Suche *Ristringere*.

Rincorare, Rencourager. Widerumb ein Hertz und Muth machen.

Rinchiudimento, Enfermement. Einschliessung/ versperrung.

Rinchiudere, Renfermer. Einschliessen versperren.

Rinchiuso, *inserrato*, Enclos, enferm é. Eingeschlossen versperrt.

Rinchiuso d'intorno, Enserré, environné. Umbschlossen.

Rincorare, *val animare*, *dar animo*, Animer, bailler courage. Ein Hertz und Muht machen.

Rincrescere, Ennuyer. Unlustig oder verdrossen machen.

Rincrescere ad alcuno, Ennuyer quelqu' vn. Einen Unlustig machen.

Rincrescere ad alcuno, Fascher & ennuyer quelqu' vn Einem verdrießlich seyn.

Rincrescimento, cerchez *Fastidio* Suche *Fastidio*.

Rincrescivolo, Ennuyeux. Beschwerlich/verdrießlich.

Rincrespare, cerchez *Crespare* Suche *Crespare*.

Rinculcarsi, *val andar in dietro*, Retourner en arriere. Hindersich gehen.

Rinfacciamento, Reproche, Verweisung/ Auffruckung.

Rinfacciare, *val buttar in occhio*, Reprocher, mettre au deuant. Fürwerffen/verweissen/auffrucken.

Rinfermarsi, Recheoir malade. Wider in ein kranckheit fallen.

Rinforzare, Affermir, raffermir. Bestättigen/bekräfftigen/erjahen.

Rinforzarsi, Se raffermir, se renforcer. Sich widerumb stärcken / stärcker werden.

Rinfrescare, Rafraischir, Erfrischen/kühl machen.

Rinfrescativo, Refrigerant, rafraischissant. Das einen erfrischet oder kühl machet.

Rinfrescato, Rafraischi. Erfrischt/kühl gemacht.

Ringhiare, cerchez *Rincniare* Suche *Rinchiare*.

Ringuagnare Regagner Wider gewinnen.

Ringrignare Rechigner. Murrisch od sawer außsehē.

Ringhi, Ouuerture de bouche quand on baille, & proprement l'ouuerture de la gueule du lion quand il veut deuorer & mordre. Auffsperrung deß Mauls wird eigentlich von ein. m Lowen gesagt/ welcher den Rachen auffspert einen zubeissen/oder zuverschlingen.

Ringiouanire, *val farsi giouane*, Raieunir. Widerumb jung werden.

Ringratiamento, Remerciement. Dancksagung.

Ringratiare, Remercier. Dancksagen.

Ringrauidare, deuenir grosse. Wider schwanger oder grossen Leibs werden.

Rinontiare, Renoncer. Verzeyhen/abkünden außschlagen.

Renunciatio, Renonciation. Verzig / Abkünden / außschlagen.

Rinotrire, Ramender, renforcir, nourrir de nouueau. Widerumb stärcken/speisen/ernehren.

Rinouare, Renouueller. Ernewern.

Rinnouare la guerra, Renouueller la guerre. Den Krieg wider anfahen ernewern.

Renouare il dolore, Rafraischir la douleur. Einem den schmertzen widerumb new machen.

Rinouamento, Renouuellement. Ernewerung.

Rinouatione, Instauration, renouuellement. *Idem*.

Rinouato, Renouuellé. Ernewert.

Rinouellare, cerchez *Rinouare*. Suche *Rinouare*.

Rinsanire, *val ritornare al suo buon senno*, Reuenir en son bon sens. Wider zu sich selbst kommen/gescheyde werden.

Rinseluare, cerchez *Rimboscare*. Suche *Rimboscare*.

Rintenerire, *val amollire*, Rattendrir. Wieder weich machen.

Rintegrare, Renouer, renouueller. Ernewern.

Rintoppare, Replacer, remettre quelque chose à sa place. Wider an sein orth setzen.

Rintuzzare, Reboucher. Stumpff machen.

Rintuzzato, Obtus, grossier. Stumpff/unbehawen/Tulpisch/grob.

Ingegno rintuzzato, *grosso*, *rozzo*, Entendement grossier. Ein grober ungeschickter Kopff.

Rinualerşi, *guarire*, *rinuerare la sanità*, Recouurer sa santé. Sein gesundheit widerumb erlangen.

Rinuerdire, Reuerdir. Widerumb grünē außschlagē.

Rinuescare, Rengluë. Widerumb Leimen.

Rinuigorire, se renforcer, prendre force & vigueur. Widerumb zu krefften kommen.

Rinuoltare, Roler derechef. Widerumb umb welzen/umbdrehen.

Rio, Vn Ruisseau. Ein Fluß oder Bach.

Rio, cerchez *Cattiuo*. Suche *Cattiuo*.

Riotta, Riotte debat. Hader Zanck.

Ripa, *val riua* Riuage Vfer Gestad.

Riparare, cerchez *Albergare*. Suche *Albergare*.

Riparare, Reduire. Wider zu recht bringen.

Riparar

Riparare. cerchez *diffendere*. Suche *diffendere*.
Riparare, val rimediare, Remedier, Helffen/mitthelsen.
Riparo, Remede Hülff/mittel.
Riparo, val diffeza, Defence, rempart. Bolwerck/verschantzung.
Riparlare, Reparler. Widerumb reden.
Ripensare, Repenser. Wider gedencken.
Rispercuotere, Refrapper. Wider schlagen.
Rispercossa, ripercutione, Reuerberation. Widerschlag.
Ripercosso, Refrappé, reuerberé. Wider geschlagē.
Ripescare, val pescare di nuouo. Pescher derechef. Widerumb fischen.
Ripetere, val replicare, Repeter, repliquer. Widerholen.
Ripetitione, Repetition. Widerholung.
Ripezzare, Rapiecer. Widerumb flicken/stücken.
Ripezzatore, Rapieceur. Flicker.
Ripezzatore di scarpe, ciabattino, Vn sauetier. Ein Schuchflicker.
Ripezzatrice, donna chi ripezza & racconcia vesti, Cousturiere qui racoustre & refaitles habillemens. Ein Kleyder flickerin.
Ripiantare, Replanter. Widerumb pflantzen.
Ripieno, Replet, rempli. Widerumb gefüllt/widerumb voll gemacht.
Ripigliare, Reprendre Widernehmen/ greiffen/fassen.
Ripigliare animo, Reprendre courage. Widerumb ein Hertzfassen.
Ripigliare le forze, Reprendre force. Seine Kräffte widerumb erholen.
Riplicare, cerchez *ripettere*. Suche *ripettere*.
Riponere. Remettre Wider hinlegen/hinsetzen.
Riporre cerchez *riponere*. Suche *riponere*.
Riportare, Reporter. Widertragen/widerbringen.
Riportare lode da vna vittoria, Reporter la louange de quelque victoire. Den Lob eines Sigs widerumb davon bringen.
Riportare honore, Reporter honneur. Widerumb Ehr bringen.
Riportare vtile, Repoter profit. Widerumb Nutz bringen.
Reposare, Reposer Ruhen/still seyn.
Riposarsi in alcuna cosa, Se reposer sur quelque chose. Auff etwas ruhen/sich rästen.
Riporsarsi tutto domani, Se reposer tout demain. Den gantzen Morgen ruhen.
Riposo, Repos. Ruhe.
Riposatamente, En repos. Ruhiglich/still.
Chi non ha riposo, Qui n'a point de repos. Der kein Ruhe hat.
Riposato, Reposé. Geruhet.
Ripostiero, dispensiero, maestro di casa, Maistre d'hostel despencier. Haußhalter/Zahlmeister.
Riposto salua robba, Vn cellier. Ein Keller/Gewölb/Speißkammer.
Ripregare, Reprier. Widerumb bitten.
Riprendere, Reprendre. Widerumb nehmen.
Riprendere, ammonire, Reprendre, aduertir. Ermahnen/straffen/tadeln/schelten.
Riprendere alcuno, Aduertir quelqu'vn. Einen ermahnen oder straffen.
Riprendere il consiglio di alcuno, Reprendre l'aduis de quelqu'vn. Eines Meynung straffen/tadeln.
Riprendere l'vfficio di alcuno, Reprendre la charge de quelqu'vn. Eines Ampt oder Dienst verachten/schelten/lästern.
Riprendere con lettere, Reprendre par lettres. Schrifftlich ermahnen/straffen/schelten.
Ripreso, Repris. Ermahnet/ gestrafft/gescholten.
Riprehensione, Reprehension. Mündliche Straff/Scheltung.
Riprensore, Repreneur. Der da straffet oder schelter.
Riprouare, val prouar di nuouo, Experimenter derechef. Widerumb erfahren/jnnen werden.
Ripudiare, val refiutare, Repudier, refuser. Verstossen/verwerffen.
Ripudio, Repudiation. Verstossung/verwerffung.
Ripugnamente, resistente, contradicente, Contredisant, contraire, repugnant. Widerstehend/widerstrebend.
Ripugnare, Resister. Widerstehen/widerstreben/
Ripugnante, Repugnant. Widerstehend/widerstrebend.
Ripugnanza, Resistance. Widerstehung/widerstrebung/widerstand.
Ripillulare, val rifiutare, Repigeonner, reietter. Widerumb grünen/außschlagen/Laub gewinnen.
Ripulsa, cerchez *repulsa*. Suche *repulsa*.
Ripulsare, cerchez *repulsare*. Suche *repulsare*.
Riputare, cerchez *reputare*. Suche *reputare*.
Ripuiatione, cerchez *reputatione*. Suche *reputatione*.
Risaldare, val saldare, fare rapigliare, Resoudre. Widerlöthen.
Risaltare, Resauter. Wider tantzen/springen.
Risalutare, rendere il saluto, Resaluer. Einen widerumb grüssen.
Risacrare, Sacrer derechef. Widerumb heiligen.
Risanare, Reguerir. Widerumb heilen/gesund machen.
Risapere, Resauoir. Erfahren/jnnen werden.
Il gobbo ha risaputo tutto, Le bossu a tout sceu. Der Buckel hat alles erfahren.

Risca, ouer scaliga di pesce. Vne sorte de poisson qui a le museau long & aigu, escaille. Ein langer dünner Meerfisch / wird im teutschen Meer bey Lübeck gefangen vnd Tobias genandt. Item/ Fischschupen.

Riscaldamento, Ardeur. Hitze/ Wärme.

Riscaldare, Reschauffer. Wider warm machen.

Riscaldarsi, val diuenir caldo, Se reschauffer. Sich wider erwärmen.

Riscaldato, Reschauffé. Wider erwärmbt.

Riscaldare, cio è riscuotere Racheter, recouurer, exiger. Wider kauffen/ lösen. Item/ einforderen/ einbringen. (Empfang.

Riscatto, Rachat recepte. Widerkauff/ Lösung/

Riscattore, & riscattuore, Rachepteur, recouureur, exacteur, Widerkäuffer/ Löser/ Item/ Einforderer/ Einbringer.

Richiarare, val far chiaro, Esclaircir. Hell vnd klahr machen.

Richiararsi come l'area, farsi chiara, Faire clair & serain. Hell vnd heiter werden.

Risguardare, Regarder. Auffsehen oder achtung haben.

Risguardo, Respect. Auffsehen / achtung / beschawung.

Rischio, cerchez *pericolo*. Suche *pericolo*.

Risciacquare, Lauer derechef. Widerumb oder auffs new wäschen.

Riscriuere, Rescrire. Widerschreiben.

Riscuotere, cerchez *Conseguire*. Suche *Conseguire*.

Riscuotere, cerchez *riscattare*. Suche *riscattare*.

Riscuotimento, riscattamento, Deschaffement, recouurement de deniers. Einmahnung/ Einforderung/ Einbringung.

Riscuotere danari, Recouurer de l'argent. Geld einforderen/ einbringen.

Riscuotere il tributo, Recouurer le tribut. Den Zoll forderen/ einbringen.

Riscuotere i suoi debiti, Recouurer ses debtes Seine schulden einbringen.

Riscuotere, Espouuanter. Erschrecken/ Forcht einjagen.

Risecco, Bruslé. Verbrandt.

Risedere, cerchez *ripesare*. Suche *ripesare*.

Risegatura, cerchez *segatura*. Suche *segatura*.

Risensare, Reprendre ses sens. Wider zu sich selbst kommen/ witzig werden.

Riserbare, Reseruer. Behalten/ vorbehalten.

Riserrare, Refermer. Einschliessen/ zuschliessen.

Risguardare & riguardare. Regarder. Anschawen/ beschawen.

Risguardare, val hauer rigardo, Auoir esgard. Auffsehen oder achtung haben.

Risguardo, rispetto. Respect esgard. Auffsehen/ Achtung.

Risistere, cerchez *repugnare*. Suche *repugnare*.

Risibile, Qui fait rire. Lächerlich/ kurtzweilig.

Risipila, sorte d'infermità, Erisipele. Der Karfunckel oder andere Entzündung der Glieder.

Risistenza, Resistance. Widerstand.

Riso & risa, Ris. Das Lachen/ Gelächt.

Riso immoderato, Ris immoderé. Vnmässiges Lachen.

Morire di riso, Mourir de rire. Sich zu todt lachen.

Risoluere, val disfare, disciogliere, Dissouldre. Auffbinden/ aufflösen.

Risoluersi, Se resoudre. Jhme festiglich fürnehmen.

Risoluersi in poluere, se resoudre en poudre. Zu staub vnd pulver werden.

Risoluersi di qualche cosa, determinare, diffinire, se resoudre de quelque affaire. Sich ob einem ding entschliessen/ jhme daselb festiglich fürnehmen.

Risolutamente, Resoluement, Gewiß/ eigentlich/ festiglich.

Risolutione, Resolution. Entschliessung/ fürnehmē.

Risonanza, Resonnance. Widerschall/ geldut/ resonantz.

Risonare, Resonner. Widerschallen/ widerthönen.

Risonante, Resonnant Widerschallend / widerthönend.

Risomigliare, cerchez *assimigliare*. Suche *assimigliare*.

Risorbire, Humer derechef. Widerumb einschlüpffen/ einschlucken/ verschlingen.

Risorgere, val sorgere di nuouo, se releuer. Widerumb auffstehen.

Risouenire, val ridurre in memoria, Resouuenir. Widerumb ingedenck werden/ sich erjnnern/ zu Gemüht führen.

Rispargere, val spargere qua & la, Espandre, ietter çà & là. Außstrawen/ verschütten.

Risparmiare, Espargner. Spahren

Risparmio, Espargne, cerchez *auanza*. Spahrsamkeit. Suche *auanza*.

Attendere a risparmiare, a far massaria, S'adonner à l'espargne, vaquer au mesnage. Spahrsam werden.

Rispegnere, cerchez *ammorzare*. Suche *ammorzare*.

Rispettare, val hauer rispetto, Auoir respect. Achtung geben/ auffsehen haben.

Rispetto, Respect. Achtung/ auffsehen.

Rispetto, Consideration. Betrachtung.

Senza rispetto, liberamente, Liberement & franchement, sans aucun respect. Frey ohne einige schew.

Rispetta, parangone, rispetto a me. parangon di me, A l'esgard de moy. Vergleichung / Gleichnuß / bey mir zuvergleichen.

Rispettosamente, con vergogna, Auec honte & respect. Schamhafftiglich/ züchtiglich.

Rispettoso, Qui respecte. Schamhafft/ züchtig/

Rispira-

Rispirare, val ripigliare lena, Respirer, reprendre son haleine. Widerumb athem holen/verschnauffen.

Rispiratione, Respiration. Widerholung deß Athems/Athemzug.

Risplendere, Resplendir. Glåntzen/scheinen/leuchten.

Risplendere come vn diamante, Resplendir comme vn Diamant. Glåntzen wie ein Dåmant.

Risplendere in mezo, Resplendir ou reluire entre deux. Darzwischen oder in der mitte glåntzen.

Risplendente, Resplendissant. Glåntzend/scheinend/leuchtend.

Rispondente, chi risponde, Respondant, p'eige. Bůrg/der vor einen andern etwas verspricht.

Rispondere, Respondre. Bůrg werden oder antworten.

Rispondere, cerchez *fruttare, guattare & contrastare*. Suche *fruttare guattare & contrastare*.

Rispondere di no, Respondre que non. Verneinen/nein zu einem ding sagen.

Rispondere alle littere di alcuno, Respondre aux lettres de quelqu'vn. Einē auff seine Brieff antworten.

Rispondere a qualche cosa, Respondre à quelque chose. Auff etwas antworten.

Rispondere come bisogna, Respondre à propos, respondre comme il faut. Recht antworten.

Risposta & risponsione, Responce. Antwort.

Rispondente, Correspondant. Vberein treffend/vbereinstimmend.

Rispondítore, Celui qui respond, respondant. Antworter.

Rissa, risse, cerchez *contesa*. Suche *contesa*.

Rissoso. Querelleux. Zånckisch/haderhafft.

Ristatuire, Rendre, restituer. Widerumb geben oder zustellen.

Ristorare, val rendere il cambio, Rendre de change. Widerumb erstatten/vergelten belohnen.

Ristaurare danni, Reparer vn dommage. Den erlittenen schaden widerumb erstatten.

Ristaurarsi, ricrearsi, se resiouir. Sich ergetzen.

Ristaurare, Restaurer. Widerumb auffbawen/zurůsten/erneweren.

Ristesparare, Arracher. Außrupffen/außwurtzelen.

Ristorare, cerchez *ristaurare*. Suche *ristaurare*.

Ristoro, val conforto, soulas resiouissance, confort. Trost/Hůlff/Ergetzung.

Ristoro, val vtile. Proufit. Nutz.

Ristregnere, Restraindre. Bezwingen.

Ristringimento, Contrainte. Zwang.

Ristringimento di giorni, Accourcissement de iours. Kůrtzung der Tag.

Risuegliare, cerchez *destare*. Suche *destare*.

Risuegliatore, Excitateur. Auffwecker.

Risultare, Resaillir. Entstehen/entspringen.

Risuscitare, Resusciter. Aufferwecken.

Risuscitare alcuno, Resusciter quelqu'vn. Einen aufferwecken.

Ritagliare, Retailler. Hinweg schneiden/beschneidē.

Ritagliato, val discapellato come Giudei, Circoncis cōme les Iuifs. Beschnitten wie die Juden.

Ritaglio, val tagliatura, Retaillement. Beschneidung/hinweg schneidung.

Ritaglio, Pezzo-Retailles. Stůcklein/Abschnitzlein. (gen.

Ritacere, Se taire derechef. Widerumb stillschweigen

Ritardare, cerchez *indugiare*. Suche *indugiare*.

Ritardatore, Retardeur. Verzieher/Auffschueber/Langsamer.

Ritardanza, cerchez *indugio*. Suche *indugio*.

Ritegno, val ogni cosa chi ritiene, Retenon, lien. Band/ein jegliches ding so etwas bindet oder hålt.

Ritenere, Retenir. Hinderhalten/auffgehalten/enthalten.

Ritenere, cerchez *conseruare, impedire & reggere*. Suche *conseruare impedire & reggere*.

Ritenere sospiri. Retenir les souspirs. Das seufftzen enthalten.

Ritenersi, Se retenir. Sich enthalten. (ten

Ritenuto Retenu. Hinderhalten/auffhalten/behal-

Ritentare, Retenir souuent Offtmahln auffhalten.

Ritirare in dietro, Retirer en arriere. Hindersich růcken/zu růck ziehen.

Ritirare alcuno della maluagità, Retirer quelqu'vn de sa meschante vie. Einen von seiner Boßheit abhalten.

Ritirare il collo nelle spale, Retirer, serrer le col contre les espaules. Den Hals einziehen.

Ritirare da peccati, Retirer de peché. Von Sůnden abhalten.

Ritirarsi a qualche arte, S'addonner, s'appliquer à quelque estat. Sich auff eine Kunst legen oder begeben. (flichen.

Ritirarsi, se retirer. Sich zurůck begeben/weichen/

Rittirato, Retiré. Hinweck gezogen/gewichen.

Ritò, cerchez *costume*. Suche *costume*.

Ritoglere, cerchez *ripigliare*. Suche *ripigliare*.

Ritondità, Rotondité. Die Runde.

Ritondare, val compassare, Mesurer au compas, compas, compasser. Mit dem Circkel abmessen.

Ritondita della rueta, Le tour & rond d'vne Roüe. Die Runde eines Wagē rades. (de deß Monden.

Ritondità della luna, Le rond de la lune. Die Run-

Ritonditamente, Retondement. Rund die Runde.

Ritondo & rotondo, Rond. Rund.

Ritornare, Retourner. Widerkommen.

Ritornare nella sua stanza, Retourner en son premier logis. Widerumb in sein vorig Losament komen.

Ritornare alla sua natura, far come prima, Retourner à son train. Widerumb auff seine vorige weiß kommen.
Ritornare à qualche luogo, Retourner en quelque lieu. Widerumb an ein Orth kommen.
Ritornare à vedere, Retourner voir. Widerkommen zusehen.
Ritornare fanciullo, Reuenir en enfance. Widerumb kindisch werden.
Ritornare in gratia con alcuno, Retourner en grace auec quelqu'vn. Bey einem widerumb zu Gnaden kommen.
Ritornare la risposta, Rapporter la responce. Wider Antwort bringen.
Ritornare in se, Reuenir à soy. Zu sich selbsten kommen.
Ritornare al ben fare, Retourner à bien faire. Widerkommen / oder anfangen gutes zuthun.
Ritornare vna cosa in dietro, Rapporter quelque chose en arriere. Ein ding hindersich zu rück tragen.
Ritornare viuo, Reuiure. Wider lebendig werden.
Ritorno, cerchez *ritornata*. Suche *ritornata*.
Ritornata, Retour. Widerkunfft.
Ritornello, cerchez *ritornata*. Suche *ritornata*.
Ritorno, cerchez *ritornello*. Suche *ritornello*.
Ritorto, cerchez *corda*. Suche *corda*.
Ritorcere, Retirer, destourner. Abkehren/zu rück ziehen.
Ritrarre, Pourtraire. Abbilden/abmahlen.
Ritrarre, cerchez *rimouere & ritirare*. Suche *rimouere & ritirare*.
Ritrarsi, Se retirer. Sich zurück begeben / weichen/ fliehen.
Ritrare alcuno delli affanni, Retirer quelqu'vn de fascherie. Einen auß noth oder beschwernuß herauß ziehen / erretten/erlösen.
Ritrarsi & retirarsi, Se retirer. Sich enthalten/müssigen/ entschlagen.
Ritrarsi dalle occupatione, Se retirer des affaires. Sich der vnmuß oder geschäfften entschlagen.
Ritrare significa, formare la somiglianza di alcuno, Tailler ou pourtraire au vif, faire la semblance d'vn autre, representer. Abbilden/abmahlen/abreissen entwerffen.
Ritrattare, cerchez *riprobare*. Suche *riprobare*.
Ritratto, cerchez *pittura*. Suche *pittura*.
Ritroso, ciò è sdegnoso, Desdaigneux, fascheux. Eygensinnig/mürrisch/verdrössig.
Ritrosetto, cerchez *Fastidiosetto*. Suche *Fastidiosetto*.
Ritrouare, Retrouuer. Widerfinden.
Ritrouare fine al suo affanno, Mettre fin, trouuer vne fin à ses ennuis. Seiner Bekümmernüß ein End finden.
Ritrouarsi in luogo, Se trouuer en vn lieu. An einem orth seyn.
Ritrouarsi ad vn fatto, Se trouuer ou estre en vn affaire. Bey einem handel seyn.
Ritto, cerchez *Dritto*. Suche *Dritto*.
Riua, Le riuage. Vfer/gestad.
Riualere, Reuenir en santé. Wider gesund werden.
Riuali, Corriuaux. Mittbuhler/so beyde vmb ein Jungfraw buhlen.
Riuale, Corriual. Mittbuhler.
Riuedere, Reuoir. Widersehen.
Riuelare, Reueler. Offenbahren/anzeigen.
Riuelatione, Reuelation. Offenbahrung / Anzeigung.
Riuendere, Reuendre. Wider verkauffen.
Riuenditore, Riuendeur. Ein Fürkauffer/der die waar widerumb verkaufft.
Riuendegolo, Reuendeur. Idem.
Riuerberare, Reuerberer. Widerschlagen.
Riuerberatione, Reuerberation. Widerschlag.
Riuenire, Reuenir. Widerkommen.
Riuenuto, Reuenu. Das oder der widerkommen ist.
Riuerdirsi, Se reuerdir. Wider grünen oder außschlagen.
Riuerendo, degno d'honore, Reuerend & venerable & à qui on doit porter honneur. Ehrwürdig.
Riuerente val chi porta honore, Reuerent, qui porte honneur. Ehrerbietig.
Riuerenza, Reuerence. Ehrerbietung.
Riuerentemente, Reuerentement. Ehrerbietiglich.
Riuerire portar riuerenza & honore, Reuerer, porter honneur & reuerence. Einem Ehr erzeigen.
Riuerire alcuno, Honorer quelqu'vn. Einen ehren/
Riuersamento, Renuersement. Vmbkehrung/vmbwendung.
Riuersare, Renuerser. Vmbkehren/vmbwenden.
Riuersato, Renuersé. Vmbgekehret/vmbgewendet.
Riuersato, val sparso, Respandu. Außgegossen/verschüttet.
Riuisitare, Reuisiter. Widerumb besuchen.
Riuestire, Reuestir. Widerumb bekleiden.
Riuiera, Les terres adiacentes à la riue. Landtschafften/so am gestad der wasserflüssen liegen.
Riuiera, cerchez *riua*. Suche *riua*.
Riuiuere, Reuiure. Wider lebendig werden.
Riuocare, Rappeler, reuocquer. Widerumb ruffen/widerruffen.
Riuo, cerchez *rio*. Suche *rio*.
Riuolare, Renuoler, reuoler. Widerumb fliehen.
Riuolere, Vouloir derechef. Widerumb wollen.
Riuogliere, cerchez *ranogliere*. Suche *ranogliere*.
Riuol-

Riuolgimento, cerchez *Ranoglimento*. Suche *Ranoglimento*.

Riuolgitrice, Celle qui roule, qui renuerse. Die da vmbkehret oder vmbwendet.

Riuolta, Vn changement. Vmbkehrung/vmbwendung/veränderung.

Riuolta d' occhi, val cenno, Le signe qu' on fait des yeux, en monstrant son vouloir. Das wincken mit den augen.

Riuoltarsi, Se retourner. Sich vmbkehren/Vmbwenden.

Riuoltarsi col corpo in su, Renuerser le corps en haut. Den Leib vber sich in die Lufft schwingen oder vmbkehren.

Riuoltarsi ad alcuno che ti da, Se defendre contre quelqu' vn qui te bat, reschapper. Der dich schlägt/den wider schlagen.

Riuolto & riuolta, cerchez *Inuoluto* Suche *Inuoluto*.

Riuomitare, Reuomir. Sich widerumb vbergeben/ausspeyen/kotzen.

Riuscimento & riuscita di qualche cosa, La fin & issue de quelque. Das Endt oder Außgang eines dings.

Riuscire, val succedere, auuenire, Aduenir. Sich zutragen/begeben.

Riuscire, val vscire, Sortir hors, issir. Außgang oder endt gewinnen.

Riuscire col ragionare a qualche cosa, Sortir hors de quelque discours Auß einer Rede kommen.

Riuscita, cerchez *Riuscimento*. Suche *Riuscimento*.

Riuscire, Resortir. Wider außgehen.

Rizappare, Relabourer. Den gesäheten Samen widerumb säubern.

Rizzare, val dirizzare, Esleuer, dresser. Auffrichten.

Rizzarsi, val leuarsi in piedi, Se leuer. Sich auffrichten.

Rizzarsi per honorare alcuno, Se leuer par honneur deuant aucun, lui faire la reuerence. Ehren halben vor einem auffstehen.

R O.

Roan, citta di Francia, Rouan. Ist ein Statt in Franckreich gelegen.

Roano cerchez, *Leonato*, Couleur rané. Kästenbraun/Leberfarb.

Roba & robba, cerchez *Facultà* Suche *Facultà*.

Robba che lascia il padre, Le bien, que le Pere delaisse à ses Enfans apres son trespas, Patrimoine. Vätterlich Erb vnd Gut.

Robba, herba che tigne, Herbe à foulon. Kraut/so die Walcker zum ferben brauchen.

Roba, Vne Robe. Ein Kleid oder Rock.

Robbatore, cerchez *Ladro* Suche *Ladro*.

Robicone, C'est vn fleuue qui diuise l' Italie de la France. Ein berümpter Wasserfluß/ welcher Italien vnd Franckreich von einander scheidet.

Robicondo, Rouge. Roth.

Robino, pietra pretiosa, Rubis, pierre precieuse. Ein Rubin/köstlicher Edelgestein.

Robinetto, Vn petit rubis Ein kleiner Rubin.

Robone, sorte di vestimenti, Vne sorte d' habit double dequoy vsoyent les augures. Ein doppelter Rock/ wie vorzeiten die Weissager getragen haben.

Robrica con la quale si notano li titoli di libri di legge, Rubrique, inscription des titres des loix. Die Tittel der Gesätze/ welche mit rother farb gewöhnlich vnderstrichen werden.

Robrica, Terre, ou croye rouge. Rödelstein/Roth erdreich damit man färbt.

Robustamente, Puissamment vigoureusement. Kräfftiglich/mächtiglich starck. (Stercke.

Robustezza, Vigueur & force. Krafft/ Macht/

Robusto, Robuste. Kräfftig/Mächtig. Starck.

Rocca, val fortezza, castello, Vne tour, chasteau, forteresse. Ein Schloß/Vestung.

Rocca, è stromento da donne con cui si fila il lino, Vne quenouille. Ein Spinrocken/Kunckel.

Roccia, Vne roche. Ein Steinfelß.

Roccella, citta, La Rochelle. Ein Statt in Franckreich gelegen.

Rocchetto, veste soprana da cardinali & vescoui, Vn surpl. Bischoffs oder Cardinals Kleydt.

Roco, cerchez *Rauco* Suche *Rauco*.

Alquanto roco, Quelque peu enroué. Ein wenig Heiser.

Rocco, Vn roc, c'est vne piece des plus puissantes des eschetz. Der Roch im schachtspiel.

Rodamele, De l'eau miellee. Ein Tranck auß wasser vnd Honig gemacht.

Rodano, Le Rosne, fleuue. Der Rhoden/das schiffreich Wasser/so auß Wallis kompt/vnd für der Statt Lion vorüber fleust.

Rodere, significa rosicare, Ronger. Nagen beissen

Rodere intorno, Ronger tout autour. Rings herumb abnagen.

Rodersi di stizza, Se ronger de colere. Sich auß grim oder zorn ängstigen/vnd gleichsam nagen.

Roditore, val mangiatore, diuoratore, Rongeur, mangeur. Nager/Beisser.

Rodono fiume, Der Rhoden ist ein Wasserfluß in Franckreich.

Rodosto, città. Ein Statt also genant. (legen.

Rodorigo città di Spagna. Ein statt in Hispanien ge-

Roffia, Espaisseur de rogne & gratte. Ruff oder Krust deß grindes.

Roggio, cerchez *Robbo*. Suche *Robbo*.

Rogna, La rogne. Krätze oder Räude.

Rognoso, Rogneux. Krätzig/schäbig/reudig.

Rognoni & reni, Les roignons. Die Nieren.

Rogo è coadunatione è montone di legno accese, doue anticamente si brusciauano i corpi morti, Vn monceau, de bois allumé où anciennement on brusloit les corps morts. Ein angezündter hauffen Holtz/darauff die Heyden vorzeiten die thode Cörper verbranten.

Rollo doue si scriuono i soldati, Vn papier auquel on enrolle les soldats. Register der Landsknecht.

Roma, Rome. Die Statt Rom.

Romagna, Romagnè. Romaney ist ein Landtschafft Italiæ.

Romani, Romains. Römer.

Romagniuolo, De la Romagne. Einer auß vorgedachter Landtschafft Romaney.

Romania prouincia in Europa, Romanie. Die Landschafft Europæ, zwischen der Donaw/ dem Meer vnd Macedonien gelegen.

Romania sorte di vino delicato, Vne sorte de vin qui cro ft en Italie & est fort delicat. Romaney/ ist ein art von wein/welcher in Italien wächst vnd vberauß gutt ist.

Romanzatore in luogo di ciarlatano, canta in banco, Vn basteleur Ein Gauckeler Possenreisser.

Rombo cerchez *Ribombo* Suche *Ribombo*.

Rombola, cerchez *Frombola*. Suche *Frombola*.

Romeo, Vn hermite. Ein Einsidler/ Waldtbruder/ Claußner.

Rominare & rumare quando i buoi rimastìcano quando hanno mangiato, Ruminer, quand les bestes remaschent ce qu' elles ont mangé comme font les bœufs Wiederkewen wie die Ochsen vnd ander dergleichen Viehe.

Romitaio, Hermitage. Eynöde / Einsiedlers Clause.

Romito, cerchez *Romeo* Suche *Romeo*.

Romito, Ermite. Einsiedler/Claußner.

Romitello, Vn petit hermitte. Ein kleiner oder junger Einsiedler Claußner.

Romoro, Rumeur. Geschrey.

Romoro, cerchez *Fama* Suche *Fama*.

Rompere, val spezzare, Rompre. Zerbrechen.

Rompere a forza, Rompre de force. Mit gewalt zerbrechen.

Rompere a boccone, a boccone. Rompre par petits morceaux, par petites pieces. In kleine Stücklein zerbrechen.

Rompo grandemento, Rompre grandement. Sehr zerbrechen.

Rompere vna armata, Rompre & deffaire vne armee. Ein Kriegsheer zertrennen.

Rompere il consiglio di alcuno, Rompre le conseil de quelqu' vn. Eines Anschlag zu nicht machen.

Rompere l' amicitia vechia, Rompre l' ancienne amitié. Die alte Freundschafft auffheben / zertrennen.

Rompre la prigione, Rompre la prison. Auß dem Gefängnuß brechen.

Rompere vn membro, Rompre vn membre. Ein Glied zerbrechen.

Rompere vn ponto, Rompre vn pont. Ein Brucken zerbrechen.

Rompere la testa, ad alcuno con lettere, Rompre la teste à quelqu' vn, ennuyer quelqu' vn par lettres. Einem mit seinem Schreiben den kopff zerbrechen oder doll machen.

Rompere il parlare di alcuno, Interrompre le propos de quelqu' vn. Einem in die redt fallen.

Rompere in mare, Faire naufrage. Schiffbruch leiden.

Rompibile, Fraisle, fragile, qui est aisé à rompre. Zerstöhrlich/das man brechen kan.

Rompidenti, Qui rompe les dents. Zähnbrecher.

Ronca, Vn baston ferré par vn bout, ou baston à deux bouts, Ein Schrotsäge/ Reuthawe/ Eiserne Stange.

Ronca, Vne sorte d' haste. Ein gattung geschosses oder Pfeils/wurffspi ß sparre.

Roncare, val stirpare & tagliare, Attacher, tailler. Abschneiden räuten gätten.

Ronchetta, val picciola ronca da tagliar le vite, Vne serpette. Ein Schnittmesserlein / Rebenmesserlein.

Esso roncare, Sarclement. Das abschneiden/ räuten/gätten.

Roncatore, chi ronca, Vn sarcleur. Schnitter/ Räuter/Gätter.

Roncheggiare, Ronfler, *ruffare*. Schnarchen.

Ronchagione, Ronflard. Schnarcher.

Ronchione, cerchez *Ronca*. Suche *Ronca*.

Ronciglio, Vn crochet de fer. Ein Eisern Hacken.

Roncigliare, Accrocher. Anhäcklen/anhäfften.

Rondinella, Arondelle. Ein Schwalb.

Roncino, val cauallo, Vn petit roncin. Ein klein schlecht oder gemein Pferd.

Ronfare, cerchez *Roncheggiare*. Suche *Roncheggiare*.

Ronfeggiamento, esso ronfar dormendo, Ronflement. Das schnarchen im schlaff.

Ropegara o arpegara con denti di legno o di ferro per spianare il terreno, & coprire i semi, Vn instrument de labboureur ayant dents de bois ou de fer lequel on traine sur la terre pour rompre les mottes. & couurir la semence, vne herse, ou ploustre. Ein Rechen oder Ege.

Ropegare & arpegare, val rompere le zeppe di terra & coprire i semi, Rompre les mottes de la terre & couurir la semence, herser. Egen.

Rosignuolo, cerchez *Lusignuolo*. Suche *Lusignuolo*.

Rosa, Vne rose. Ein Rosen.

Di rose, De rose. Von Rosen.

Di color di rose, De couleur de rose. Rosenfarbig.

Rosa saluatica, Rose sauuage. Hagenbüttel/Häckrosen/wilde rosen.

Rosa damaschina, Rose de damas. Damaste Rosen.

Luogo piantato di rose rosaio, Lieu planté de roses. Ein orth da viel Rosen stehen/Rosengarten.

Rosa bianca, Rose blanche. Ein weisse Rosen.

Conserua di rose, Conserue de roses. Rosenconserff.

Rose secche, Roses seches. Gedörrete Rosen.

Acqua di rose, Eaude rose. Rosenwasser.

Rosa, Rongee. Genagte/Gebissene.

Rosato, Rosier. Ein Rosenbaum.

Rosicare, cerchez *Rodere*. Suche *Rodere*.

Rosicato, val roso, Rongé. Genaget/gebissen.

Rosmarino, Rosmarin. Roßmarein.

Rospo, sorte di rana molto grande, Crapaut. Ein Krott.

Rosardo, Rougeastre. Rotblecht.

Rosseggiante, Rougissant Sehr roth.

Rosseggiare, val diuenir o esser rosso, Rougir. Roth werden.

Rossetto, Vn peu rouge, rouget. Ein wenig roth/Rothlächt.

Rossetto col quale si fanno rosse le donne, Vne espece de fard duquel les femmes se seruent. Rothe farb/damit die Weiber das Angesicht anstreichen.

Rossezza, Rougeur. Die röthe.

Rosso, Rouge. Roth.

Diuenir rosso, Deuenir rouge Roth werden.

Essere rosso, Estre rouge. Roth seyn.

Rosso del ouo, Le iaune de l'œuf. Der dotter oder das Gelb im Ey.

Rossore, cerchez *Rossezza*. Suche *Rossezza*.

Rospo, vn verdier, graisson, ou crapaut. Ein Krott.

Rospare, Cercher diligemment, gratter comme la poule. Fleissig durchsuchen/scharren wie die Hüner.

Rosta, Obstacle, & l'empeschement qu'on fait aux passages, & aux eaux où il y a des moulins. Ein Röster oder Gätter/damit man das Wasser vor den Mühlen auffhelt.

Rosta, val ventaglio, cacciamosche, Vn esuentoir, Mückenwedel/Lufftwedel.

Rostire, cerchez *Arrostire*. Suche *Arrostire*.

Rosticciana. cerchez *Bresuola* Suche *Bresuola*.

Rota, Vn rouë. Ein Radt.

Rotare, Tourner en rond. In die ründe drehen oder weltzen.

Rotella, cerchez *Brocchiere*. Suche *Brocchiere*.

Rotelletta, cerchez *Brocchieretto*. Suche *Brocchieretto*.

Rotolato, Cheut ou roulé du haut en bas. Von oben herab gefallen/oder gewältzet.

Rotemburg, città. Ist ein Statt also genandt.

Rotondamente, Rondement. Rund.

Rotondare, Faire rond, arrondir. Rund machen.

Rotta di vn essercito, La route d'vne armee Niederlag oder trennung eines Kriegsheers.

Rotta di mare, Naufrage, perte des nauires par tempeste Schiffbruch.

Rottare, val fare rotti, Router. Gröltzen/ein görpsen lassen.

Chi rotta, Celui qui route. Einer der da gröltzet.

Donna chi rotta, Celle qui route. Eine die da gröltzet.

Rotteggiare, cerchez *Rottare* Suche *Rottare*.

Rotto, Rompu. Zerbrochen.

Rotto nella schiena, Qui a les reins rompus, errené Hüfftloß Lahm in den Lånden.

Esser rotto, hauer vna rotta, Estre mis en route. Zertrennet oder in die Flucht geschlagen seyn.

Rotondità, Rotondité. Die Ründe.

Rotondo, Rond. Rund.

Rottura, rompimento, Rompure. Zerbrechung/Bruch.

Rottura, sorte d'infermità, val crepatura, Rompure, greueure Ein Bruch/ist ein sonderbare kranckheit.

Rauoia è vento da Tramontana, Bore, Aquilon. Der Nordwinde.

Rouiglia, C'est vne espece de legume, poids verds. Ein art oder gattung von Hülsenfrucht/grünẽ Erbsen.

Rouense, cerchez *Rosso* Suche *Rosso*.

Rouere, Roure, c'est vne sorte de chesne Ein Hageych ein hart Eych.

Fatto di rouere, Qui est fait de chesne. Eychen/das von harten Eychen ist.

Rouescio & riuerso, Reuerse Umbgestossen/Umgekehret.

Rouerschiare, Renuerser Umbstossen/umbkehren.

Rouiglio infermità, cerchez *Varole*. Suche *Varole*.

Rouetta, Vne ronce. Ein Dorn/Strauch oder Brombeerstaude.

Rouina. Ruine. Ein Fall/eusserstes verderben/verhergung/zerstörung.

Rouinare val fracassare, Ruiner. Einreissen verhergẽ.

Ruscello, canaletto di acqua corente, Vn ruisseau ou canal d'eau courante. Ein Wasserbächlein.
Ruscelletto, Vn petit ruisseau. Ein kleines Bächlein.
Rusci, cerchez *rubi runcati*. Suche *rubi runcati*.
Rusigniuolo, cerchez *Lucigniuolo*. Suche *Lucigniuolo*.
Rustichezza, cioè rusticità, Rusticité. Vngeschicklichkeit/Grobheit.
Rusticità, cerchez *rustichezza*. Suche *rustichezza*.
Rustico, cioè scortese, Vn rustaut & lourdaut. Ein Tölpel vnd vngeschickter Flegel.
Rustico, Paysan. Ein Bawer/Bawersmann.
Rustichetto, Vn petit villageois. Ein Bäwerlein.
Rusticamente, val villanamente, Rustiquement. Bäwrisch.
Ruuido, cerchez *rigido*. Suche *rigido*.
Ruuidamente, Aspremeut. Rauch/hartiglich.
Ruta sorte d'herba, De la rue. Weinrauthen.
Ruzzamenti, Sornettes. Kurtzweil/Schertz.
Ruzzare, val scherzare, Burlare, Railler, dire sornettes. Schertzen/spotten.
Ruzzeto, cerchez *reatino*. Suche *reatino*.

S.

Saba, Saba, c'est la ville royale de Ethiopie. Die Hauptstatt in Aethiopia.
Sabbato & sabato, giorno della settimana, Sambedi. Sambstag der Sabbath.
Sabbia, sable, sablon. Sand.
Sabbione, cerchez *Sabbia*. Suche *Sabbia*.
Saccente, val sofficiente, saggio, Prudent, sage, vaillant. Verständig/weiß/klug.
Saccare, Rassasier. Sättigen.
Sacco, Vn sac. Ein Sack.
Saccone, Vn grand sac. Ein grosser Sack.
Saccheggiare, val mettere in preda l'altrui roba, saccager. Verhergen/berauben/plündern.
Saccheggiare vn luogo, Piller, saccager vn lieu. Einen Orth plündern.
Saccheggiare vn paese, saccager vn pays. Ein Land plündern/verhergen.
Saccheggiatore, Pilleur, saccageur. Verherger/Rauber/plünderer.
Saccheggiamento, saccagement. Verherung/Raubung/plünderung.
Sacchetto, val sacco picciolo, saget, petit sac. Ein säcklein kleiner sack.
Sacco da portare grano & altre cose, Vn sac à porter grains ou autres choses. Ein Kornsack / grosser Sack.
Sacco di cuoio, Vn sac de cuir. Ein ledern Sack.
Sacco, val saccheggiamento, sac, sacagement. Verhergung/Beraubung/Plünderung.
Saccomano, Celui qui va au pillage. Der außgehet zu rauben vnd plündern.
Saccomano, val seruitore di gente d'arme, Valet de gensdarmes. Ein Troßbub.
Saccone val pagliariccio, La lictiere qu'on fait aux cheuaux & autres bestes. Strâw so man den Pferden vnd anderm Viehe macht.
Sacerdote, Vn prestre. Ein Priester/Pfarherr.
Sacerdotessa, val monacha, Vne religieuse. Eine Nonne oder Klosterfraw.
Sacerdotio, Sacerdoce, prestrise. Priesterthumb.
Sacrare, Sacrer, dedier. Weyhen/heyligen.
Sacramento & sagramento, Sacrament. Ein Sacrament.
Sacramento, val giuramento, Iurement, serment. Eyd/Eydschwur.
Sacro. Sacre. Geheyliget/geweyhet.
Sacrificare, Sacrifier. Opffern.
Sacrificare à Dio, sacrifier à Dieu. Gott opffern.
Sacrificio, sacrifice. Opffer.
Far sacrificio, Faire sacrifice. Ein Opffer thun oder geben/opffern.
Chi fa sacrificio, Qui fait le sacrifice. Der das Opffer verrichtet.
Sacrificio fatto per acquistare vittoria, La beste dont on faisoit sacrifice pour la victoire. Ein SiegOpffer.
Sacrilegio, val rubbaria di cosa sacre, sacrilege, larrecin des choses sacrees. Kirchenräuberey oder Diebstall.
Sacrilego, colui che robba le cose sacre, sacrilege, larron des choses sacrees. Kirchenräuber/Kirchendieb.
Sacristano, quello che ha cura delle cose sacre, sacristain. Der Opffermann oder Kleckner.
Sacristia, luogo doue si tengono le cose sacre, sacristie, le lieu où on met les choses sacrees. Sacristey/behaltnuß der heiligen ding.
Sacra val dicato à Iddio, sacre, dedié à Dieu. Heilig/geweyhet.
Sacrosanto, sainct & sacré. Das oder der heilige.
Saetta, cerchez *freccia*. Suche *freccia*.
Saettare, Tirer de l'arc. Mit dem Bogen schiesschen.
Saettare dritto con l'arco, Tirer droit de l'arc. Mit dem Bogen gewiß oder recht schiessen.
Saettare dal cielo Foudroyer. Mit Stralen schiessen/donnern/plitzen.
Saettato dal cielo, val fulminato, Qui a esté foudroyé. Mit dem Donnerschlag geschossen / vom Wetter getroffen.

Saettamento, Le traict d'arc. Das Schiessen mit einem Bogen.

Saettario, Vn archer, Ein Schütz.

Saettia, legno maritimo a guisa di fusta o fregata cosi detta perche va veloce come saetta, C'est vn fisseau de mer qui va viste comme vne flesche. Ein Renschifflein/Jagschifflein das daher scheußt wie ein Pfeil.

Saffiro, pietra pretiosa, Vn saphir. Ein Saphir/Edelgestein.

Sapo, cerchez *Astuto*. Suche *Astuto*.

Sagace, cerchez *saga*. Suche *saga*.

Sagacemente, Finement, cauteleusement. Verständiglich/spitzfündiglich.

Sagacità, cerchez *astutia* Suche *astutia*

Sagio, Vne saye. Ein Rock.

Sagietto, Vn sayon. Ein Röcklein.

Saggio, ciò è sauio & prudento, Sage. Weiß/klug verständig.

Saggio in luogo di proua, Essay. Ein Prob/Versuch.

Saggio in luogo di mostra di vno chi vuole combattere. Vn essay de combat. Ein Spiegelfechten/Vorfechten/Versuch so man thut/ehe vnd zuvor man zum Kampff kompt.

Sagina sorte di biada. Ein Gattung Getreyds.

Sagittario, cerchez *saettario*. Suche *saettario*.

Saggittario, L'arc, le signe celeste. Der Schütz vnter den zwölff Zeichen deß Himmels.

Sagonta, Sagone c'est le nom d'vne riuiere d'Espagne. Ein Wasserfluß in Hispanien.

Sagonta, Sagonte, c'est le nom vne ville d'Espagne. Ein Statt in Hispanien.

Sagra, val la consecratione d'vna chiesa, Dedication d'vne eglise Weyhung deß Tempels.

Sagramentare, Faire le serment. Schwehren/fluchen/sacramentiren.

Sagristano, cerchez *sacristano*. Suche *sacristano*.

Saio, sorte di vestimento, Vn saye. Ein Rock.

Sala, Vne sale. Ein Saal.

Salare, saler. Saltzen.

Sala regale, Vne sale royale. Ein Königlicher (Saal.

Saletta, salette. Ein kleiner Saal.

Salmandra, Salamandre. Ein Olm oder Molch/Salamander/ist ein vergifft Thier.

Salame, val ogni carne & pesce salato, Chair ou poisson salé. Alles was vom Fleisch oder Fischen eingesaltzen wird.

Salamina, Salamine, c'est le nom d'vne Isle. Ein Insul bey Attica gegen Eleusi.

Salamina, Salamoine, c'est le nom d'vne ville nommee pour le iourd'hui Constance. Ein Statt in Cypro die jetzt Famagusta genant wird.

Salamoia, Saulmure. Peckel/Saltzbrühe.

Salario, val pagnamento per il ben seruire, Salaire Dienstgelt/Lohn.

Salario che si da maestri di scola per insegnare le lettere, Le salaire qu'on donne au maistre d'escole pour auoir instruit l'escolier. Schuelgelt.

Salassare, Seigner, percer la veine. Zur Ader lassen.

Salasso di vene, Seignee faite par la veine. Aderlaß/das Aderlassen.

Salato & salatuzza, cerchez *insalata*. Suche *insalata*.

Salata, salee. Gesaltzene.

Salata & insalata, salade d'herbes, ou d'autres choses. Ein Salat.

Salato & insalato, salé. Gesaltzen eingesaltzen.

Salatura, salure. Saltzung/Einsaltzung.

Salce & salice, vn saux. Weidenkop/Weidenbaum.

Luogo piantato di salice, Vn lieu planté de saulx. Da viel Weidenköp stehen.

Salcizza & salcicciom, Vne saucisse. Ein Wurst/Bratwurst.

Salcicciario, Vn chair cuitier. Ein Salt.../wurstverkauffer.

Saldare, Affermir. Stärcken/vest machen.

Saldare metalli, Soulder & ioindre ou coller ensemble des metaux. Metall oder Ertz zusammen löthen.

Saldamento, souldure. Das Löthen.

Saldare le ferite, Resoudre les playes. Die Wunden zuhefften.

Saldamente, Fermement. Starck/vestiglich.

Saldatura, souldure. Löthung.

Saldezza, val fermezza Force, fermeté. Stärcke/Vestigkeit.

Saldo, Ferme Starck/vest/

Sale, sel Saltz.

Senza sale, sans sel. Ohne Saltz/vngesaltzen/grob/vngehobelt.

Sale, sagesse. Weißheit/Klugheit/Verstandt.

Sale La mer Das Meer.

Salice, cerchez *salce* Suche *salce*.

Saliceto, Vne saussaye Ein Weydenbusch

Salicastro, Vne perche de bois de saux. Ein Weydenruthe/Spießruthe.

Saliera, val vasetto da tenere sale, Vne saliere. Ein Saltzfaß.

Salinetta, Vne petite saliere. Ein Saltzfäßlein.

Salino luogo doue si fa il sale, salice, c'est le lieu où on fait le sel. Saltzgrube. Saltzhütte.

Salina, città, Salins. Ein Statt in der Griechischen Landtschafft/welche an Atticam stösset.

Salire, Monter. Steigen.

Salire

Salire sopra qualche cosa, Monter dessus quelque chose. Auff etwas steigen.

Salire vna montagna, Monter vne montagne. Auff einen Berg steigen.

Salire vna scala, Monter vne eschelle. Ein Leyter hinauff steigen.

Piace a voi di salire, Vous plaist il de monter. Geliebt euch hinauff zusteigen.

Salire sopra vna naue, Monter sus vn bateau. Auff ein Schiff steigen/ in ein Schiff tretten.

Noi saliremo insieme, Nous monterons ensemble. Wir wollen zusammen hinauff steigen.

Accioche niuno potesse impedire sopra la naue, Afin que personne ne nous empesche sur le batteau. Damit vns niemandt auffm schiff verhindere.

Salire per vna corda, Monter par vne corde. An einer Cordel hinauff steigen.

Entrati dentro cominciarono a salire le scale, Estans entrez ils commencerent a monter les degrez. Nach dem sie hinein gangen waren/ huben sie an die Stegen hinauff zugehen oder zu steigen.

Salendo super le scale, Montant par les degrez. Die stiegen hinauff steigend.

Io salieri suso per vedere, Ie monteray là haut pour voir. Ich will dort hinauff steigen zusehen.

Salire su, Monter en haut. Hinauff oder in die Höhe steigen.

Salire sopra en piro, Monter sur vn poirier. Auff einen Birnbaum steigen.

Saliscendo, val nattocchia, stromento di ferro ò di legno col quale si serrano le porte, & salle & scende, Vne barre ou barriere qu'on met au trauers de l'huis. Ein Riegel / Falle oder Fürschub damit die Pforten vnd Thürn versperret werden.

Salita, Montee. Auffgang stegen.

Salito, Monte. Auffsteigen.

Egli è salito di qua via, Il est monté par icy. Er ist diesen Weg hinauff gestiegen.

Salito in sul pergamo, Monté en chaire. Auff die Cantzel steigen.

Il sole è salito in sul' mezo giorno, Le soleil est monté sur le midy. Die Sonn ist auff den Mittag gestiegen/ oder kommen.

Salito in sul letto, Monté sus lict. Auff ein Beth gestiegen.

Salitore, Monteur. Auffsteiger.

Egli è vn gran salitore d'alberi, C'est vn grand monteur d'arbres. Er ist ein guter Baumsteiger/ kan wol auff die Bäum kommen.

Saliua, Saliue, crachat. Der Speichel.

Gitter saliua, Cracher. Außspeyen/ außwerffen.

Chi a gusto di saliua, Qui a le goust de saliue, ou est semblable à la saliue. Das da schmeckt wie der speichel.

Medicina di saluia, Medecine ou breuuage où il y a de la sauge. Artzney oder Tranck von Salbey gemacht.

Salona, cerchez *peso*. Suche *peso*.

Salma, soma, cuca, Vn baquet & fardeau qu'on porte auec soi sur le chemin. Ein Last oder Bürde / so man mit vber weg träget.

Salmace, fonte in Caria, Salmace, c'est le nom d'vne fontaine en Carie. Ein Brunn in Caria.

Salmeria, Multitude de saumiers ou mullets. Ein Hauffen Saumroß oder Maulesel.

Salmista, Vn psalmista Ein Sänger/ Psalmendichter.

Salmo & salmi, canto a Iddio, Pseaumes. Lobgesang/ Psalm.

Salmone, sorte di pesce, Saumon. Salmfisch.

Salnitro, Du salpetre. Salniter. Salpeter.

Salpare, val leuare le anchore, Retirer les ancres. Die Ancker auffheben.

Salsa, Sausse verde. Ein Salsen oder Brühe von Kräutern gemacht.

Premere delle herbe da fare della salsa, Serrer & exprimer fort les herbes pour faire de la sausse. Die Kräuter pressen / oder hart trucken / ein Salsen darauß machen.

Salsamento, Saleure. Saltzung.

Salsiccia, cerchez *Lucanica*. Suche *Lucanica*.

Mangiare delle salciccie, Manger des saucisses. Würst essen.

Salsicciere, val luganicaro fattore di salciccia, Chaircuitier. Würstmacher/ Garkoch.

Salsiccione, & salsicciotto, Saulsisson. Würstlein.

Salso, cerchez *salato*. Suche *salato*.

Salsagine, Du soulfre. Schwefel.

Saltambarco, val vestimento da soldato, Vn hoqueton de guerre. Ein Wapenrock/ Soldatenkleyd.

Saltabellare, Sauteler. Hüpffen.

Saltabellare qua & la, Sauteler çà & là. Hin vnd her hüpffen.

Saltabellare come vn montone, Sauteler comme vn mouton. Hüpffen oder springen wie ein Hammel.

Saltellare, cerchez *Saltabellare*. Suche *saltabellare*.

Saltare, Sauter. Springen.

Saltare all'in su, Sauter en haut. Auffspringen/ in die Lufft oder Höhe springen.

Saltare fuori, Sortir hors, saillir hors. Außspringen/ hinaußspringen.

Saltare ti alto basso, Sauter du haut en bas. Von oben hinauß springen.

Saltare dentro, Sauter dedans. Hinein springen.

Saltare in dietro, Sauter en arriere. Hindersich/oder zurück springen.

Saltare in diuerse parte, Resaillir, reiaillir, rebondir. An vnterschiedlichen örthern springen / etliche mahl wider auffspringen/wie ein Balln thut.

Saltare oltre, Sauter outre, saillir par dessus. Vberspringen.

Saltare d'allegrezza, Sauter de ioye. Von Frewden auffspringen.

Fare proue di saltare, S'exercer à saulter. Sich im Springen vben/ versuchen.

Io so molto ben saltare, Ie sçay fort bien sauter. Ich kan gar wol springen.

Quando io era giouane poteua io bene saltare di longe, Estant ieune ie pouuoye bien sauter de loin. Wie ich jung war konte ich von fernen wol springen.

Saltellare, val fare salti senza ordine & misura, Sauteler, petiller. Hüpffen.

Salterio, val stromento musico di diece corde, Psalterion, vn instrument de musique à dix cordes. Ein viereckig Seytenspiel mit zehen Seyten.

Salterio, Le voile d'vne religieuse. Einer Klosterjungfrawen Haupttuch oder Schleyer.

Salto, Vn saut. Ein Sprung.

Far salto, Faire vn bond, vn saut. Einen Sprung thun.

Saltatore, Danseur, sauteur. Dantzer/Springer.

Saluamento, Salut, sauuement, Heyl/Sicherung.

Saluamente, ciò è sicuramente, Seurement. Sicherlich/ohne Gefahr.

Saluare, val custodire, guardare, Garder. Auffheben/ verwahren/behalten.

Saluare qualche cosa per se, Garder quelque chose pour soy, se reserver quelque chose. Etwas für sich verwahren/behalten.

Saluarsi, Se mettre en seurté. Sich an ein sichern Orth begeben.

Saluarobba, val stanza da seruare cose da mangiare, Vne cellier, vn gardemanger, vne despence. Ein Speißkammer / Essenschanck.

Saluatico, Sauuage. Wild.

Mezo saluatico, Demi sauuage. Halb wildt.

Saluatichetto, cerchez *dispiaceuole*. Suche *dispiaceuole*.

Saluatichezza, Rusticité, lourdesse. Grobheit/ vngeschicklichkeit.

Saluatione, cerchez *saluamento*. Suche *saluamento*.

Saluatore, in uoce d'Iddio, Sauueur. Heyland / Erlöser.

Salubre, val salutifero, Salutaire. Gesundt.

Saluezza, Saluation. Behütung/Errettung/erhaltung.

Saluia, Sauge. Salbey.

Medicina di saluia, Medicine composee auec de la sauge. Artzney von Salbey bereytet oder gemachet.

Saluo & salua. Sain & sauf, saine & saufue, seur, Frisch vnd gesund / frische vnd gesunde / sicher / sichere.

Saluo che, ciò eccetto che, Forque. Ohne das/außgenommen das.

Saluocondotto, Saufconduit. Frey sicher Geleyd/ Paß.

Dare saluocondotto, Bailler saufconduit. Frey Geleyd geben.

Hauer saluacondotto, Auoir saufconduit. Frey geleyd haben.

Salutare, val dare saluto, Saluër. Grüssen.

Salutare alcuno da parte d'vn altro, Saluer quelqu'vn de la part d'vn autre. Einen von eines andern wegen grüssen.

Salutare insieme, Saluer ensemble. Zugleich grüssen.

Salutare per nome ogn'uno, Saluer vn chascun par son nom. Einen jeden absönderlich oder bey seinem Namen grüssen.

Salute, Salut. Glück/Heyl.

Salute & salutamento, Sauuement. Errettung/Behütung.

Salutifero, Salubre. Gesundt.

Saluteuole, cerchez *salutifero*. Suche *salutifero*.

Salute, Salutation. Grüssung. Gruß.

Salute & salute, saluatione, Sauueté, saluation. Sicherung/ behütung/errettung.

Saluzzo, città capo del marchesato di Saluzzo, Saluce, la principale ville du marquisat de Saluce. Die Hauptstatt der Marggraffschafft Saluces.

Samarià, Samarie, c'est le nom d'vne ville de Iudee. Die Statt Samarien in Judæa gelegen.

Sambuco, Du sureau, c'est vn arbre. Helderstauden.

Di sambuco, De sureau. Von Heldern.

Samito, sorte di seta non fina, cerchez *sciamito*. Suche *sciamito*.

Sampogna, Vne fleuste. Ein Pfeiff oder Flöten.

Sanamente, sainement. Heilsamglich.

Sanabile, val che si puo ridurre in sanità, Facile & aisé à guarir. Heylsam/das man wider genesen kan.

Sanamento, *val riducimento a sanità*. Guarison. Heylung/ Genesung.

Sanare, cerchez *Guarire*. Suche *Guarire*.

Sanare perfettamento, Guarir entierement. Vollkömlich oder allerdings genesen.

Sanarsi val. guarire, Se guarir, deuenir sain. Genesen/gesundt oder heyl werden.

Atto à sanarsi, Qui est aisé à guarir. Das zugleich heyl ist.

Chi non si puo sanare & guarire, Incurable, qui ne se peut guairir. Das nicht zu heilen oder zu curiren.
Sangue, Sang. Bluth.
Sangue che esce d' vna ferita, Le sang qui sort d' vne playe. Das Bluth so auß einer Wunden herauß laufft.
Sangue corrotto, Sang corrompu. Schwartz gerunnen bluth/Eyter.
Senza sangue, Qui n' a point de sang. Bluthloß/ ohne Bluth.
Sangue, val generatione è progenie, Race, famille, lignee, parenté. Geblüth/Stamm/Geschlecht
Sanguino, val pieno di sangue, Sanguin, de couleur de sang plein de sang. Volblühtig.
Sanguine, cerchez *sangue*. Suche *sangue*.
Sanguinolente, sanguinolent, sanglant. Bluhtig.
Sanguinoso, cerchez *sanguinolente*. Suche *sanguinolente*.
Sanguinaccio, val boldone, Boudin. Bluthwürst.
Sanguinaria, Sanguinaire, c' est vne herbe, qui estanche le sang. Weißwurtz/ein kraut welches das bluth stillet.
Sanguettola, sangsue. Ein Igel / ist ein Thierlein/ welches das bluth außsäugt.
Sanguisuga, cerchez *sanguettola*. Suche *sanguettola*.
Sanità, santé. Gesundheit.
Sanne, sono i denti maggiori dell' animale, come del porco o cane, Les maistresses dents des plus grands animaux, les crocs. Die grosse zähn oder waffen der Schwein/ Hunde vnd anderer dergleichen thiern.
Sano, sain. Gesundt.
Sano & saluo, sain & sauf. Frisch vnd wolauff.
Esser sano & gagliardo, Estre sain & sauf. Frisch vnd wolauff seyn.
San, val santo, Sainct. Heilig.
San Marco, Sainct Marc. Der heilige Marcus.
San. Matteo, Sainct Matthieu. Der heilige Mattheus.
San Giouane, Sainct Iean. Der heilige Johannes.
San Pietro, Sainct Pierre. Der heilige Petrus.
Sansone, Sanson, c' est le nom d' vn homme. Ist ein Nahm eines Mannes.
Sansuga, cerchez *sanguettola*. Suche *sanguettola*.
Santamente, val da santo, Sainctement. Heiliglich.
Santerno, santerne, c' est le nom d' vn fleuue. Ein Wasserfluß Italiæ in der Landschafft Romanien.
Santi del paradiso, Les saincts de paradis. Die heiligen deß Paradiß/die Himlische Heerscharn.
Santificare, sanctifier. Heiligen/heilig machen.
Santificatione, sanctification. Heiligung / heiligmachung.
Santificatore, sanctificateur. Heiligmacher.
Santificatrice, sanctificatrice. Heiligmacherin.
Santimonia, saincteté. Heiligkeit.
Santita, cerchez *santimonia*. Suche *santimonia*.
Santo, val senza vitio, sainct & sans aucune tasche. Heilig/ohne einigen mangel oder schandflecken.
Santoccio & Santarello, simple, niais. Einer dem der Schnabel noch gelb ist/vngeschliffener Kopff/ vnuerständig/Tölpisch/schlecht/Alber.
Santuario, sanctuaire, vn lieu sainct. Das heilige im Tempel/ein heiliger orth.
Santuzzo & santuzza, Vn bigot ou bigotte, hipocrite. Gleißner/Heuchler/Gleißnerin/Heuchlerin.
Sapa, val vin cotto, Du vin cuit. Gesottener Wein oder Most.
Sapere, sauoir, science. Wissenschafft.
Sapere, scauoir. Wissen.
Saper bene, scauoir bien. Wohl wissen.
Saper ben la strada, scauoir bien le chemin. Den weg wol wissen.
Saper accommodar qualche cosa, scauoir accoustrer quelque chose. Etwas wissen zu fügen oder recht machen.
Saper certo, sçauoir asseurément. Vorgewiß oder eigentlich wissen.
Saper bene come vn altro, Le scauoir aussi bien qu' vn autre. Etwas eben so wol wissen als ein ander.
Non sapere, Ne scauoir pas. Nicht wissen.
Sapere, ciò è hauer sapore, sentir, auoir saueur ou goust. Schmäcken/riechen. (riechen.
Saper di buono, sentir bon. Wol schmäcken oder
Saper di tristo, puzzare, sentir mauuais. Vbel schmäcken/stincken.
Saper male d' vna cosa, dolersene, Estre marri & dolent de quelque chose. Sich wegen eines dings bekümmeren/vbel gehaben.
Sapiente, sage. Weiß/verstendig.
Sapientemente, sagement. Weißlich/verständig.
Sapienza, sagesse. Weißheit/Verstandt.
Sapone, Du sauon. Seyffen. (Seuffen.
Sapone moscato, sauon, musqué. Wolrichende
Sapore per lo gusto, saueur, goust. Geschmack.
Hauer sapore, Auoir saueur, ou goust. Geschmack haben.
Chi ha cattiuo sapore, Qui a mauuaise saueur ou goust. Der einen bösen geschmack hat/oder nicht wol schmäcken kan.
Saporito, sauoureux. Wol schmäckend / oder von gutem Geschmack.
Saporoso, cerchez *saporito*. Suche *saporito*.
Saporosamente, sauoreusement. Wolgeschmäcklich.
Saputamente, val accortamente, dottamente, Prudemment. Weißlich/verstendiglich.
Saputto, val accorto, dotto, scauant, Expert. Weiß/ gelehrt/Erfahren.

Sarra, Sarra, c'est vne ville depuis appellee Tyr. Die gewerbstatt Tyrus in Phœnicia gelegen.

Saracino, Sarasin, More. Ein Saracener oder Mohr.

Saracca, Saracque, c'est vne ville de Arabie l'heureuse. Ein Statt in reich Arabien gelen.

Sarasino, cerchez *Moro*. Suche *Saracino* oder *Moro*.

Sarasina, Vne Maure. Ein Möhrin.

Sarchiare, *val zappare*, *& occare*, Sarcler les bleds, ou biner les vignes. Ackerfeld oder Weingarten hacken prachen/egen/gätten.

Sarchiello, *stromento da sarchiare*, Vn sarcloir, ou sarclet. Ein Eg/Rechen oder Gätthawe.

Sarda, *sorte di pesce*, Vne sorte de poisson, sardelle ou sardine. Anzon / Sardeln / kleine eingesaltzene Fischlein.

Sardanapalo, Sardanapalle, c'est le nom d'vn des plus lascifs Empereurs de la terre. Ein Weibischer vnd vnmässiger König der Assyrier.

Sardigna, Sardeigne, c'est le nom d'vne Isle. Ein grosse vnd berümpte Insul im Mittelmeer.

Sardi, *val di Sardegna*, De Sardeigne. Einwohner der Insel *Sardinia*, oder auß derselben Insel.

Sargia, Vne custode, cerchez *Cortina*. Suche *Cortina*.

Sarmento di viti, Sarment de vigne. Weinreben.

Di sarmento, De sarment. Von Weinreben.

Sarno, Sarne, c'est le nom d'vne riuiere qui est en la terre de labour. Ein Fluß in Campanien der Landschafft Italiæ.

Sarte, Les cordes auec lesquelles les voiles sont liees. Segelseyle.

Sarto, Cousturier. Ein Schneider.

Sasso, Vn caillou. Ein Stein.

Sassoferrato, Saxoferrat, c'est le nom d'vn chasteau situé en la marque d'Ancone. Ein Schloß oder stättlein in den gräntzen Piceni vnd Vmbriæ gelegen.

Sasso, *pietra dura*, Vn sepulcre, vn caillou. Ein Grabstein/ harter Stein oder Felß.

Sassetto, Vn petit caillou Ein kleines Felßlein.

Sassoso, *val pieno di sassi*, Cailloueux, pierreux Felßstzt/Steinig.

Satana, *& Satanasso*, Satan, tentateur. Der Satton/ Teuffel/versucher.

Satiabile, *val che satia*, Qui saoule. Das da erfüllet oder sättiget.

Satiare, *val satollare*, *sfamare*, Saouler, assouvir Erfüllen /ersättigen.

Che non si puo satiare, Insatiable. Vnersättlich / der nicht zu ersättigen ist. | sättigung.

Satietà, *val pienezza*, Saoulement. Erfüllung/ er-

Satieuole, cerchez *Fastidioso* Suche *Fastidioso*.

Satio, Saoul. Satt/ersättigt.

Satira, *sorte di poesia doue si reprende i vitij*. Satyre, c'est vne sorte de poeme qui reprend les vices. Ein Straffgedicht oder Carmen, in welchem allerley laster gestrafft werden.

Satiro, Satyre, c'est vn monstre, ou plustost vn demon. Ein waldthier mit vier Füssen/vnd menschlicher gestalt/oder eygentlich der Teuffel selbst.

Satisfare, cerchez *Contentare*. Suche *Contentare*.

Satisfattione, *è sodisfattione*, Satisfaction. Gnugthuung/vergnügung.

Satolla, Saturité Erfüllung/ersättigung.

Satollare, cerchez *Satiare* Suche *Satiare*.

Satollo, cerchez *Satio*. Suche *Satio*.

Satrapo, *val prefetto*, *podestà gouernatore d'vn principe in vna prouincia*, Gouuerneur d'vne prouince ou pays, commis par le prince. Ein Amptman / Vogt/ Verwalter.

Satureia sorte d'herba, Sariette. Sergenkraut / Garten ysop.

Saturità & satietà, cerchez *Satolla*. Suche *Satolla*.

Saturno, Saturne. Der Abgott Saturnus.

Sauerno, Sauerne ville. Ein Statt also genant.

Sauiezza, Sagesse. Weißheit/ Verstandt.

Sauio, Saue, c'est le nom d'vn fleuue. Ein Fluß Italiæ nahe bey der Statt Cesena.

Sauio, Sage. Weiß/verständig.

Essere sauio, Estre sage. Weiß vnd verständig seyn.

Sauoia, Sauoye Saphoy.

Il duca di Sauoia, Le duc de Sauoye. Der Hertzog võ Saphoy.

Sauiamente, Sagement. Weißlich/verständiglich.

Sauona, Sauone, c'est vne ville subiette à la republique de Gennes. Ein statt Liguriæ, jetzo vnder der Genueser Gebieth gehörig. (Kiß-

Sauorna, Grauier, gros sable Grieß/grober Sand/

Sauore, cerchez *Saporoso Sapore*. Suche *Sapore*.

Sauoroso, cerchez Suche *Saporoso*.

S B.

Sbadigliamento, *& sbadacchiamento*, Baaillement. Geynung/Gaffung/auffsperrung deß Mauls.

Sbadacchiare, Baailler. Geynen/gaffen/das Maul auffsperren.

Sbadigliare, cerchez *Sbadacchiare* Suche *Sbadacchiare*.

Sbaggiasone, Vn caqueteur, iaseur. Schnaderer/schwätzer.

Sbagiaffare, Caquetter, parler sottement. Schnadern/ Schwätzen.

Sbalzare, cerchez *Saltare*. Suche *Saltare*.

Sbalzi, *precipici*. Ein Gäher oder schlüpfferiger orth.

Sbalzare, Saillir hors hastiuement. Geschwind herfür oder hinauß springen.

Sbalzare vno, *val mandarlo fuori*, *in fretta*, Ietter hors Einen hinauß werffen/außstossen.

Sbalzo,

Sbalzo, è balzo che fa la balla quando si giuoca, Le bond de l'esteuf ou pelotte. Der sprung eines Balln.

Sbalzo che portano le donne in capo, Vn bourelet rond que les femmes portent sous leur scoffion. Ist eigentlich ein rund Tüchlein mit Burren oder scherwollen außgefült/ welches die Weiber vorzeiten vnter den Hauben trugen.

Sbandeggiare, val bandire, Bannir, chasser. Vertreiben/verjagen/bannen.

Sbandeggiamento, cerchez *Essilio*. Suche *Essilio*.

Sbandire, è bandire, val cacciar fuori della propria patria, Bannir. Deß Landts verweisen/auß seinem Vatterland treiben/verbannen.

Sbandito, cerchez *Bandeggiare*. Suche *Bandeggiare*.

Essere sbandito da vn luogo, Estre banni & chassé de quelque lieu. Auß einem orth vertrieben oder verbannet seyn.

Sbaragliare, Despendre outre mesure, espandre en abondance. Verschwenden verschütten.

Sbaragliatore, Vn despencier, qui despend en abondance. Verschwender/Schlemmer.

Sbarbare, stirpare, suellare, cauare, Arracher. Außreissen/außrupffen/gätten.

Sbarbato, senza barba, Esbarbé, qui n'a point de barbe. Vngebart/ohne Bart.

Sbarbicare, Esbarber. Den Bart abscheren/außziehen.

Sbarcarsi, Sortir du batteau, debarquer. Auß dem Schiff steygen.

Sbardellato, che fa tutto senza pensarui, Estourdi, qui fait tout à la volee sans y penser. Ein Leichtfertiger oder vnbedachtsahmer Mensch.

Sbarra è legnamo, o stanga che s'attrauersa alla porta, Vne grille, vn grand Bois mis à trauers d'vne porte. Riegel/ein Baum oder groß zwerch Holtz für ein Thor.

Sbarrare, & sbanlaucare, Ouurir. Auffthun/öffnen.

Sbattere, val percuotere, Battre, frapper. Schlagen.

Sbattere le mani per allegrezza, Frapper les mains l'vne contre l'autre en signe de resiouissance. Die Händ vor frewden zusammen schlagen/Frolocken.

Sbattere co i piedi in terra, Frapper des pieds en terre. Mit den Füssen auff das Erdtreich stossen.

Sbattere, val ributare, Repousser. Zu rück schlagen oder stossen.

Sbattimento, Frappement, battement. Schlagung Schmeissung/Stossung.

Sbattimento di i piedi in terra, Frappement de pieds en terre. Das stossen mit den Fussen auff dz Erdtreich.

Sbattimento che fa il gallo con le aliquando, vuol cantare, Frappement des aisles du coq quand il veut chanter. Streich schlag mit den fettigē/als ahn Haanen oder Gücklen wann sie wollen träen.

Sbattimento con le mani per allegrezza, Frappement de mains l'vne contre l'autre en signe de ioye. Zusammen schlagung der Händ/Frolockung.

Sbattuto, val spinto, cacciato fuori, Battu, chassé hors. Außgeschlagen/Außgeiagt.

Sbattuto, sbigottito, spauentato, Esperdu, contrit, Zerschlagen/geängstigt/erschrocken/verzagt.

Sbiancheggiare, Blanchir. Weissen/weiß machen.

Sbeuacchiare, Boire & reboire. Offtmahln truncke.

Sbeffiere & Sbeffatore, cerchez *Beffardo*. Suche *Beffardo*.

Sbeffare, cerchez *Beffare*. Suche *Beffare*.

Sbeffare alcuno, val schernire alcuno, Se mocquer de quelqu'vn. Den spott mit einem treiben.

Sbeffato, val beffato, schernito, Mocqué. Verspottet/außgelacht.

Sbeffatore, val schernitore, beffardo, Mocqueur. Spötter/Außlächer.

Sbeffamento, val scherno, beffa, Mocquerie. Verspottung/Außlachung/schertz.

Sbellettare, val imbellettare, coprire il color naturale con vn altro, Farder, couurir la couleur naifue d'autre couleur. Die natürliche Farb mit falscher anstreichen/sich schmicken wie die Weiber.

Sbellettato, Fardé. Mit falscher Farb angestrichen/geschmicket.

Sbembrare, & Sbranare, Rompre en pieces. Zerstückern/zerbrechen.

Sbeuazzare, val beuere immoderamente, Yurongner. Sauffen.

Sbiacca, cerchez *Biacca*. Suche *Biacca*.

Sbiadato, val colore come di paglia, Blanchastre, de couleur de paille. Strohfarbig.

Sbigottire, val impaurire, spauentare far perdere l'ardire, Troubler grandement & rendre tout esperdu. Erschrecken/forchtsam oder zaghafft machen.

Sbigottito, colui ch'è impaurito, Paureux, espouuanté, esperdu de peur. Forchtsam/verzagt/erschrocken.

Sbiraria, val zaffaria, Qui appartient aux sergents. Stattknechten dienst/Büttel Ampt/oder was den Bütteln zuständig ist.

Sbirro Vn sergent. Ein Schergant/Büttel/Stadtknecht/Richter.

Sboccato, Vn gloton. Ein Vielfraß.

Sbollare, ciò è slegare, aprire come sono le lettere, Ouurir des lettres. Etwas auffthun oder auffbrechen das versigelt ist/ als Brieff vnd andere dergleichen Sachen.

Sborrare, S'encolerer. Sich erzürnen/zornig werdē.

Sboscare, Ebauscher. Abreissen oder entwerffen wie die Mahler thun.

Sborsare il danare, Deliurer, desbourser de l'argent. Gelt außgeben/außlegen/vorschiessen.

Sboscare,

Sboscare, val tagliare i rami della selua, Esbrancher, essarter. Die Aest von den bäumen abhawen.
Sbranare, Deschirer, cerchez *Smembare*. Zerreissen zerstückeren.
Sbranato, val smembrato, tagliato in pezzi, Deschiré, mis en pieces. Zerrissen/zerstückert.
Sbrancamento d' arbori, Esbranchement d' arbres. Beschneidung der Bäum.
Sbrancare, val distrigare, Desuelopper, dessier. Auß oder auffwickelen/aufflösen.
Sbrancare gli alberi, Esbrancher les arbres. Die Bäum beschneiden.
Sbrigare, val leuar di briga & fastidio, Deliurer d' ennuy & fascherie. Einem allen schwermuth vnd bekümmernuß benehmen/davon frey vnd loß machen.
Sbrigare, cerchez *Liberare*. Suche *Liberare*.
Sbrigliato, val sfrenato, senza freno, Effrené, qui n' a point de frein ou bride. Vngezämet.
Sbrisciare, Glisser, tomber en glissant. Glitschen/schlüpffern/fallen.
Sbucare, Trouër. Löcher boren.
Sbuffare, Souffler. Schnauben blasen.
Sbuffare, val bagnare minutamente. Arrouser fort. Begiessen/besprengen.
Sbucare in luogo disbusare & forare Creuser. Löchern außhölen.
Sbudellare, val sventrare, cauar le budella. Euentrer, oster les entrailles Das Ingeweyd außnehmen.
Sbusare, cerchez *Forare*. Suche *Forare*.

S C.

Scabbia, val rogna, Rongne. Räude/krätze/grind.
Scabioso, val pieno di rogna, di scabia, cerchez *rognoso*. Suche *rognoso*.
Scabello, val banco picciolo, Escabelle ou petit banc. Schabell/bäncklein/schämel.
Scabroso, aspro, rozzo nel toccare, Rude & aspre à manier. Rauh oder hart anzugreiffen.
Schacci, Des eschets. Schachstein.
Scacchiere, Vn eschicquier. Ein Schachtbrett.
Scacchiare, cerchez *Cacciare* Suche *Cacciare*.
Scacciare, Mettre hors. Außtreiben verjagen.
Scacciare in diuerse parti, Pousser & chasser de costé & d' autre. Allenthalben außtreiben oder verjagen.
Scacciare lontano, Chasser au loin. Weit hinweg jagen.
Scacciamento, deschassement. Außtreibung/Verjagung.
Scacciamento per forza, Dechassement violent. Gewaltige außtreibung.
Scacciata, cerchez *Focaccia*. Suche *Focaccia*.
Scacciato è discacciato, Chassé, dechassé, Außgetrieben/verjagt.
Scadere, Aduenir, succeder. Fallen/sich zutragen.
Scoffa, ouer batello, sorte di nauicella che segue la naue grande, Vne nacelle, vn esquif Ein nebenschifflein oder Nachen an einem andern grossen Schiff.
Scofa, batello, fana fresca, cerchez *Bacelle*. Suche *Bacelle*.
Scagionare, cerchez *Escusare*. Suche *Escusare*.
Scaglia, val pesso di sasso, ouer calce, Toute vieille matiere d' edifices rompus comme mouillon, plastras & semblables. Alt gebrochen gemäwr/stein/kalck/scherben vnd dergleichen.
Scagliare, Escailler. Abschnuppen.
Scaglie di pesce, Escailles de poissons. Fisch schuppen oder abschnuppen.
Pieno di scaglie, Plein d' escailles. Voller schuppen.
Scaglioso, Escailleux. Schüppig.
Scaglioni, val gradi delle scale, Eschelons, degrez. Staffel a einer Stiegen.
Scala con laquale si sale & scende, Vne eschelle, montee. Ein Leyter.
Scala a lumaca, La coquille d' vn limaçon. Ein schneckenhäußlein.
Scalciare, cerchez *Discalciare*. Suche *Discalciare*.
Scalciato, cerchez *Discalciato*. Suche *Discalciato*.
Scalea & scaleo, Escailer, cerchez *Scala*. Suche *Scala*.
Scalappiare, Fuir hors. Entweichen/entfliehen.
Scalappio & Calappio. Fuite hors d' vn trebuschet, Eschappement vn trebuschet. Außflucht/Entfliehung/vogelschlag/Falle.
Scalco, Maistre d' hostel. Hoffmeister.
Scaldaletto, val stromento da caldar il letto, Chaufelit. Ein Bettpfann das Bett zu wärmen.
Scaldamento, Eschauffement. Wärmung.
Scaldare, Eschauffer Wärmen/warm machen.
Scaldare spesso, Chauffer souuent. Offt wärmen.
Scaldarsi & riscaldarsi, S' eschauffer. Sich wärmen.
Scaldato, val riscaldato, Eschauffé Gewärmt/warm gemacht.
Scalda viuande, Vn rechaut. Ein Kolpfan die speiß zu wärmen.
Scaletta, val bozzolato, Vne oublie, ou gauffre, ou autre semblable qu' on baille aux petis enfans. Ein Oblaten oder küchlein wie man den kleinen kindern gibt.
Scalino & scalone, val il grado della scala, Vn degré. Ein Staffel an einer Stiegen.
Scalpellare, val scolpire, intagliare con scarpello, Grauer Außgraben/außhawen/schnitzlen.
Scarpello, val istromento da intagliare, Vn burin & autre instrument à grauer. Ein Grabeysen/Messel.

Scalpiccio, strepito che si fa co i piedi caminando, Bruit qu'on fait des pieds en cheminant. Das rauschen der Füß wenn man gehet.
Scalpestrare, è calpestrare, Fouler aux pieds. Mit oder unter die Füß tretten.
Scaltriare, val far accorto & aueduto, Faire sage. Einen weiß und vorsüchtig machen.
Scaltrito, val accorto, aueduto, Aduisé, sage. Weiß/vorsichtig.
Scaltritamente, auedutamente, Finement. Weißlich/vorsichtiglich.
Scaltro, cerchez *scaltrito*. Suche *scaltrito*.
Scaltrimento, Astuce prudence. Weißheit/Vorsichtigkeit.
Scalzare, cerchez *discalzare*. Suche *discalzare*.
Scalzadenti, è cura denti Vn curedent. Ein Zähnstöcher.
Scalzato, Deschaussé, qui a pieds nuds. Barfüssig/bloß an Füssen/ohne Strümpff oder Schuch.
Scalzo, Deschaussé nuds pieds. Idem.
Scambiare, cerchez *cambiare*. Suche *cambiare*.
Scambieuolmente, cerchez *A vincenda*. Suche *A vincenda*.
Scambio, Eschange. Tausch/wechsel.
Scammonea, Scommonee, c'est le nom d'vne herbe de medecine. Ein purgierender Milchsafft von einẽ Kraut den Zaunglocken gleich / man nennet den Safft in Apotecken Scammonia und Diagrydium.
Scampare, Aller, viure, Gehen/leben.
Scampare, cerchez *liberare & fuggire*. Sich hinweck trollen/fliehen.
Scampare a qualche luogo, Fuir en quelque lieu. An einen Orth fliehen.
Scampare lontano, Fuir au loing. Weit fliehen.
Scampare vna vergogna, Euiter vn blasme. Ein Schand oder laster meyden / fliehen.
Scampare vn male, Euiter vn danger. Einem Vnheil enfliehen/entgehen.
Scampo in luogo di salute, Refuge. Zuflucht.
Scancellare, val cassare, depennare, Rayer, biffer. Außlöschen / durchstreichen.
Scanantiaria, Vn lieu où on garde les pots ou vases seruants à la cuisine Ein Orth/ dahin man die Geschirr setzt.
Scandagliare, Peser, niueler. Wägen mit Geschirr abmessen.
Scandagliatore, Vn qui entend l'art du niueau. Ein Wäger oder Abmesser mit der Richtschnur.
Scandalizare, Scandaliser. Ergern/ Ergernuß gebẽ/
Scandere, cerchez *ascendere*. Suche *ascendere*.
Scandalo, Scandale & offension. Ergernüß.
Scandaloso, Scandaleux. Ergerlich.
Scannare, Couper la gorge, esgorger. Einem die Gurgel abstechen.
Scannetto, Vn petit banc. Ein Bäncklein.
Scanno val, banco da sedere, Vn banc, vne selle. Ein Banck oder Stuhl.
Scanna & scanni, Des bancs. Bäncke.
Scansarsi, Se partir d'vn lieu. Von einem Orth hinweg gehen.
Scantonato, val imperfetto, non intiero, Coupé, rongné, mutilé. Gestümmelt/ unvollkommen.
Scancellare, cerchez *cancellare*. Suche *cancellare*.
Scapestrare, val cauar il capestro, slegare, scogliere, Descheuestrer, deslier. Die Halffter abthun/ etwas aufflösen/ auffbinden.
Scapestrato, val immoderato, senza modo, regola, Desreiglé, desmesuré. Vnzüchtig/ unbändig/ unmässig.
Scapigliato, è quello chi hà gli capegli sparsi, Descheuelé. Dem die Haar fliegen oder ungebunden seynd.
Scapitare, val perdere in qualche cosa, Receuoir quelque dommage. Schaden leyden.
Scalpare, Vn scapulaire. Ein Achselkleyd/ Halsmantel/ Kappen.
Scapare, cerchez *scampare*. Suche *scampare*.
Scappucinare, cerchez *intoppare*. Suche *intoppare*.
Scapuccio, val inciampamento, Trebuschement. Anstossung / Strauchlung.
Scarauaccio, Vn escarbot. Ein Schrötter/Roßkefer.
Scaramucciare, Escarmoucher. Scharmützeln.
Scaramucchia, val combattimento, Escarmouche. Scharmützel.
Scarafaggio, val buccarone animale picciolo, Vn escharbot. Ein Roßkeffer.
Scarco, & scarico, cerchez *carico*. Suche *carico*.
Scardona, Scardonne, c'est vne Isle de la Dalmatie. Ein Insel in Adriatischen Meer bey Musien.
Scaricare, Descharger. Abladen / entladen.
Scaricare la conscienza di scropoli, Decharger la conscience. Sein Gewissen befreyen.
Scaricare l'arco, Lascher l'arc. Den Bogen abspannen.
Scaricato, Deschargé Abgeladen/entladen.
Scaricamento & scarco, Deschargement. Abladung / Entladung.
Scardalana, & scardassiere, quello che pettina & scardassa la lana, Vn cardeur de laine. Wollenkrätzer/der in der Wollen kardet und bereitet.
Scardassere la lane, Carder la laine. Die Wollen kratzen/karden/kämlen.
Scardo monte. Ein Berg also genandt.
Scardassi. Les cardes à carder la laine. Die Wollen karten/kämlen.
Scardassiere, Vn cardeur de laines. Ein Wollenkämler.
Scardoa, C'est le nom d'vn petit poisson Ein Gattung kleiner schuppichter Fische.

Scarlatino, Escarlatin. Purpurin. Scharlachroth.
Scarlatto, Escarlate. Scharlach.
Di scarlato, D'escarlate. Von Scharlachen.
Scarmigliare, cerchez *rabuffare*. Suche *rabuffare*.
Scarmigliata, cerchez *rabuffato*. Suche *rabuffato*.
Sarmo, cerchez *magro*. Suche *magro*,
Scarnare, Descarner. Das Fleisch von den Beinen hinweg thun.
Scarnare, Descharné. Dün/mager/dem sein fleisch oder schmaltz vergangen ist.
Scarpe, souliers Schuch.
Scarpette, Escarpins. Schuch mit einfachen Sohlen schüchlein.
Scarpa rusticana di coio crudo, Des triquehouses. Bawrenschuch. (Leinen Socke.
Scarpette in in luogo di pedale di lini, Des chaussons.
Scarpello, Vn ciseau à tailler les pierres. Ein schabmesser/gratteysen/meysel.
Scarpelletto, Vn canivet. Ein kleines Grabeyselein/schab oder federmesserlein.
Scarpellatore, Vn graveur. Ein Bildgraber/Außstecher/Schnitzler.
Scarpellino, *val taglia pietra*, Vn quarrieur, qui coupe les pierres des quarriers. Ein Steinbrecher/Steinhawer.
Scarpire, *val cauare*, *di, radicare*, Arracher, desraciner Außrupffen außreuten/ außwurtzeln.
Scarsella, Vn'escarcelle. Ein Taschen oder Beutel.
Scarselletta, Vne petite escarcelle. Ein kleines Täschlein/Beuttlein.
Scarsità & scarsezza, Chicheté. Karrigkeit. Spahrsamkeit.
Scarso, *ciò è tenace*, *auaro*, Chiche, auaricieux. Karg/spahrsam/geitzig.
Scarso, cerchez *corto*. Suche *corto*.
Scartacciare, cerchez *carminare*. Suche *carminare*.
Scartoccio di carta, *quale adoprano i speciali & pizzicaruoli*. Vn cornet de papier comme ceux des apoticaires. Scharnützel/ducte/papieren Häußlein/ deren in Apotecken vnd Würtzkrämen viel gebraucht werden.
Scassare, cerchez *cassare*. Suche *cassare*,
Scattola, Vne boite. Ein schächtlein/ dose/laden.
Scartasino, Vn cardeur de laine Ein Wollenkrätzer.
Scaturire, sourdre, ietter sources Entspringen/quellē.
Scauezzare, cerchez *rompere*. Suche *rompere*.
Scauezzarsi il collo, Se rompre le col. Jhme den Hals zerbrechen oder abstürtzen.
A scauezzacollo, sans consideration & aduis. Ellends vnbedachtsam.
Scegliere le cose, Auoir le chois de quelque chose. Die sachen außeinander lesen / die Wahl haben.
Scegliere, cerchez *eleggere*. Suche *eleggere*.
Sceleragine, *scelerità*, *sceleratezza & sceleranza*, Meschanceté. Boßheit/schändlichkeit/schelmenstück.
Sceleratezza, cerchez *sceleragine*. Suche *sceleragine*.
Scelerità, cerchez *sceleragine*. Suche *sceleragine*.
Sceleratamente, Meschamment. Schelmischer Weiß.
Scelerato, cerchez *Ghiotto*. Suche *Ghiotto*.
Scelta, cerchez *elettione*. Suche *elettione*. (Wahl.
Scelta, *val elettione*, Esleuë, choix, election. Die
Scelto, *val eletto*, esleu, choisi. Außerlesen / außerwehlt.
Scelto in luogo di eccellente, Excellent. Herrlich/fürtrefflich.
Scelesare, Pauer. Pflastern.
Scemare & scemare, cerchez *diminuire*. Suche *diminuire*.
Scimare, cerchez *mancare*, *diuidere*. Suche *mancare*, *diuidere*.
Sceammento, Appetissement, amoindrissement. Minderung/ Ringerung.
Scemato, cerchez *diminuito*. Suche *diminuito*.
Scemo, cerchez *scemato*. Suche *scemato*.
Scempiare, Tourmenter. Peintzgen/martern.
Scempio, *val stratio*, *trauaglio*, Tourment. Pein/ Marter.
Scempio, cerchez *matto*. Suche *matto*.
Scempio & semplice il contrario di doppio, simple. Einfach oder einfältig.
Scena, *è l'apparato della comedia*, le theatre. Ein schawplatz hütte/ gemach der Comedianten.
Scenico, *val cosa di scena*. Theatral, de theatre. Das zu solchen schawplätzen oder Comedien gehörig ist.
Scendere, *val discendere*, *smontare*, Descendre. Absteigen hinunter gehen.
Descendere di luogo alto, Descendre & venir de haut en bas Auß der höhe herab steigen.
Scendere, Descente. Das absteigen.
Scernere, Discerner. Vnterscheiden/entscheiden.
Scesa, Descente. Abgang/abtritt/absteigung.
Scesa da vna montagna all'in giu pendente, La descente d'vne montagne venant du sommet en bas. Die Haltung oder der gähe abgang eines Bergs von der spitze biß vnten in den thal.
Scesa d'humori, *catarro*, Vne descente d'humeurs, vne defluction d'humeurs, vn catherre. Ein Fluß/ strauchen / schnuppen.
Scettro, *è il baston regale*, Vn sceptre Royal. Ein Königlicher scepter.
Scheggia, Esclat. Span/ spält/splitter / abgehawen oder gebrochen stück.
Scheggiare, *val fiaccare*, *spezzare*, Esclatter. Spänweiß abbrechen zerbrechen/ zersplittern.

Scheggioni, cerchez *scheggia*. Suche *scheggia*.
Schelde, C'est vne riuiere en Flandre. Ein Fluß in Flandern.
Scnepey, C'est vne Isle d'Islande. Ein Jnsul in Jßlande.
Schelino, La cheuille d'vne nauire sur laquelle on attache l'auiron. Der Hengst oder Nagel / daran man das Ruder wältzet.
Scherano, cerchez *assasino*. Suche *assasino*.
Schermaglia & schermo, Escrime. Ein Fechtkunst.
Schermire, Escrimer, se defendre. Fechtē/sich wehrē.
Schermare, cerchez *scermire*. Suche *schermire*.
Scherma, cerchez *scermaglia*. Suche *scermaglia*.
Schermidore. Escrimeur. Fechtmeister/Fechter.
Schernimento, scherno, Mocquerie. Außlachung/ verspottung.
Scherno, cerchez *schernimento*. Suche *schernimento*.
Schernire, cerchez *beffare*. Suche *beffare*.
Scherueuole, cerchez *beffardo*. Suche *beffardo*.
Schernitrice, cerchez *beffarda*. Suche *beffarda*.
Schernito, val beffato, aileggiato, Moqué. Außgelacht/verspottet.
Esser schernito, Estre mocqué & mesprisé. Verspottet oder verachtet seyn.
Degno di esser schernito, beffato, Digne d'estre mocqué. Der außlachens werth ist.
Schernitore, Mocqueur. Außlächer/Verspotter.
Scherzare, cerchez *burlare*. Suche *burlare*.
Scherzare alcuno con lettere, Se gaudir de quelqu'vn par lettres. Eines schrifftlich oder mit Brieffen spotten.
Scherzo cio è burla, Mocquerie ieu. Gespött/ schwenck/schertzposs.
Schiacciare, val ammatare minutamente, Rompre en pieces, broyer. Zurbrechen/zerstossen/zerreiben/ gar klein machen.
Schiacciato, Rompu, Broyé. Zerbrochen/zerstossen/ zerrieben/gar klein gemacht.
Schiacciata, cerchez *fugazza*. Suche *fugazza*.
Schiaffeggiare, val dar delli schiaffi, Soufletter. Maultäschen geben.
Schiaffo, Vn soufflet. Ein Maultaschen.
Schiamazzo & schiamacchio, Bruit, rumeur. Geschrey/gethöß.
Schiamazzare, *Gridare*, crier. Schreyen/ruffen/ gethön machen.
Schiantare, Esclatter. Spähnweiß abhawen/abbrechen.
Schiappare, Fendre. Spalten/zerspalten.
Schiappeuole, Facile a fendre. Das gut oder leicht zuspalten ist.
Schiappato, val fesso, Fendu. Zerspalten.
Schiappatura, Vne fente. Ein spalt/zerspaltung.
Schiarire, val far schiaro, Esclairer. Klar vnd heyter machen.
Schiarirsi di qualche cosa, S'esclaircir de quelque chose. Jhme ein ding hell vnd klahr machen.
Schiata, cerchez *progenie*. Suche *progenie*.
Schiauare, val dischiauare, Ouurir. Eröffnen/auffthun.
Schiauina, Vn loudier ou grosse couuerture. Ein Rotze/ rauche decke.
Schiauo, Esclaue. Ein Sclaaff/Leibeigner.
Schiauonia, Sclauonie c'est le nom d'vn pays dit autrement Illiric. Die Landtschafft Sclauonien oder Dalmatien.
Schiauoni, Sclauons, Dalmates. Sclauonier/ die Völcker der Landtschafft Dalmatien.
Schiauonesco, Sclauonien, Dalmatien. Einer auß vorgemelter Landtschafft Dalmatien.
Schiauina, è certa coperta da letto pelosa da vna banda & di grossa lana, con cui si vestono ancora galeoti, Vne couuerture de lict veluë, de grosse laine, dequoy aussi les mariniers se vestent. Ein Rotz/rauhe deck / damit sich die Sclauen vnd Schiffleute / so auff der See fahren / zu kleyden pflegen.
Schicherare, cerchez *imbrattare*. Suche *imbrattare*.
Schidone, Vne broche. Ein Spieß.
Schidonetto, Vne petite broche. Ein spießlein.
Schiena, Escheine. Der Rückgrad/
Schiera, val moltitudine chi va per ordonnanza, Vne bande. Kriegsheer/hauffen.
Schierati, val ordinati per schiera, Disposez par bandes. Jn schlachtordnung gestellt.
Schietto, val puro, netto, Simple, pur, net. Lauter/ sauber.
Schifamento, Euitation. Fliehung/Meydung.
Schifare & schiuare, se garder. Meyden/ fliehen/ hüten.
Schifare per fuggire, Fuir, eschapper. Entfliehen/ entgehen/entwischen.
Schifare il colpo, Eschapper le coup. Dem Streich entgehen.
Schifare l'offencione di alcuno, Fuir le courroux de quelqu'vn. Eines zorn meyden.
Schifare i costumi di alcuno, Fuir le façons de faire de quelqu'vn. Eines sitten meyden/mißfallen daran haben.
Schifare banchetti, Fuir les banquets. Gasterey meyden.
Schifare vna disgratia, eschapper vn danger. Einem vnglück entgehen.
Chi non si puo schifare, Qu'on ne peut eschapper. Dem man nicht entgehen/ oder das man nicht meyden kan.

Schiuare, Euiter, cerchez *schifare*. Suche *schifare*.

Schiffo, battello è barchetta picciola, Petit esquif. Ein kleines Nächlein/Nebenschiff.

Scifo & schiuo sdegnoso. Qui se courrouce incontinent & pour peu de chose. Der sich alsbaldt vnd vmb ein liederlich ding erzürnet.

Schifo & schiuo, sale. Heßlich/vnsauber/vnehrbar.

Schioppo & sciopetto, archibuzo, Vne harquebouse, vn instrument de guerre, pour tirer loin darts & autres choses. Ein Rohr/Handrohr/Büchsen Fäustling.

Schiuo, cerchez *schifo*. Suche *schifo*.

Schiodare, val cauar i chiodi, Desclouër. Kenl oder Nägel außziehen.

Schiudere, Ouurir. Auffschliessen/ auffthun.

Schiumo, Escume. Schaum.

Far la sciuma, Faire de l'escume. Schaum geben oder machen.

Schiumare, Escumer. Schäumen.

Schiumoso, Escumeux. Schäumig/voll schaums.

Sciomata, Escumé. Geschäumet/gesäubert.

Schizzi & schiazzi Crottes. Der Kott/der sich an der Menschen Kleider schlägt.

Schizzo, val disegno o quella imaginatione rozza non ben formata che fa il dipintore, Proiect de peintre, lineament de peintre. Ein schlechter Abriß oder entwerff eines Mahlers.

Fare il schizzo, Façonner quelque chose grossement. Etwas obenhin abreissen oder entwerffen.

Sciagura, val disgratia, Infelicité, malheur. Vnglück/ Vnheyl.

Sciagurato, Infortuné. Vnglückselig/elendig.

Sciaguratissimo, Tres-malheureux. Der vnglückseligste oder elendigste.

Scialaquare, sprezzare, andare a male, Despendre outre mesure. Verschwenden/durchbringen/verprassen.

Scialaquamento, val sprezzamento, Degast de biens. Verschwendung der Güter.

Sciamito, Filozelle, demi soye, ou vne sorte de drap. Filosel/halb oder grob Seydenzeug.

Sciancato, val zoppo per difetto dianca, Boiteux. Lahm/hinckend.

Sciatica, Sciaticque, c'est vne maladie, qui vient aux hommes. Hüfftwehe.

Scibile, Qui se peut sçauoir. Das man wissen kan.

Sciede, Brocard. Stichwort/Speyung/Fatzung.

Scielta, Chois, election. Wahl.

Sciemare, Diminuer. Ringern/mindern.

Sciemo & sceme, Deminué. Geringert/gemindert.

Sciemo, teste sans ceruelle. Der kein Hirn oder Verstandt im Kopff hat.

Sciente, pieno di scienza, Sçauant, qui scait. Wissend/künstig/voll Kunst.

Scientemente, Sçauament. Wissentlich /künstlich.

Scienza, Science. Wissenschafft/Kunst.

Scienziato, Scientifique, docte. Wissend / gelehrt.

Scilla, val scoglio eleuato & eminente nel Siciliano, Scille, c'est vn escueil tresdangereux. Ein gar gefehrlicher Orth im Sicilianischen Meer.

Scilla, Scille, est le nom de la fille de Phoreus qui fust conuertie en rocher. Der Nam der Tochter Phorei/ welche in einen Stein verwandelt ist worden.

Scilla ou *Sillo* Scylla, c'est le nom d'vn citoyen Romain. Der Nam eines Römischen Bürgers.

Scilenguare, val balbetare, Beguayer. Stamlen/mit der Zungen oder mit der Rede anstossen.

Scilinguato, val balbo, che parla male, Beugue. Ein Stamler/ der mit der Zungen anstößt.

Scilinguagnuolo, Le fil qui est sous la langue. Das fleischerne Fädlein vnter der Zungen.

Scilinguato, Sans langue. Der keine zungen hat.

Scimia ò simia, Vn singe. Ein Aff.

Scimietta, picciola simia, Petit singe. Ein kleiner Aff/ äfflein.

Simitara, sorte d'armatura, Simeterre. Ein Säbel oder krummes Schwert.

Scindere, Coupper. Schneiden.

Scingere, Desceindre. Abgürten/ablegen.

Scinto, cerchez *discinto*, Suche *discinto*.

Scintilla, Vne estincelle. Ein Funcken/Gneist.

Scintillamento, Estincellement. Funckelung/ das gneistern vnd zwitzern.

Scintilletta, cerchez *fauiluzza*. Suche *fauiluzza*.

Scintillare, Estinceller. Funckeln / gneistern/glantzen.

Scinto, discinto, Desceinct. Abgegürdet.

Schiarire, Esclaircir. Erklären / erleuchten.

Scioccamente, Follement. Närrisch/thörlcht.

Sciocchezza, Sottise. Narrheit/Thorheit.

Scioccheggiare, val matteggiare, dire o fare cose sciocche, Dire ou faire quelque chose mal à propos, resuer, bauer, follastrer. Sich närrisch in Worten oder Wercken erzeigen.

Sciocco, val balordo, inetto, Fol, inepte, sot. Narr/ Thor/nicht klug oder gescheidt.

Sciocco, cerchez *ignorante*. Suche *ignorante*.

Scioccone, cerchez *sciocco*. Suche *sciocco*.

Sciogliere, Deslier. Lösen / aufflösen/ entbinden.

Sciogliere dal giogo, Deslier du ioug. Vom Joch erlösen/erretten/ entbinden.

Che non si puo sciogliere, slegare, Qu'on ne peut deslier, desioindre, desnouer. Vnaufflößlich.

Scio-

Sciogliere i dubÿ, Soudre les doutes. Zweiffelhafftige Fragen aufflösen.
Sciolto, Deslié, denoué. Auffgelöst/Entbunden.
Scioperato. val senza opera. senza pensiero, disutile, Couard, lasche, paresseux, vn faineant qui n'a point de courage. Faull/träg/nachlässig.
Sciatto, cerchez *Scuriatollo* Suche Scuriatollo.
Scitia provincia di Tramontana grandissima, La Scithie. Ein grosse Landschafft/nach Mitternacht hinzu gelegen.
Sciorinare & sciorare, Refraischer. Erfrischen/erkühlen.
Scisso. Diuisé. Zerschnitten/zertheilt.
Sciugaggine, Bruslure, secheresse. Dürre/Truckenheit.
Sciugamento, val fazzuolo da sciugare le mani, Vne panemain. Ein Handtuch/Wischtuch.
Sciugare, Secher, Trucknen.
Sciuto, val assiutto, Sec. Trucken.
Scoazze, Ballayeures. Außkährig/vnflath/vnsauberkeit.
Scoccare l'arco, è cacciar la saetta della cocca, Descocher vn arc. Den Bogen abschiessen.
Scoccare, val mandar la parola fuora di bocca, Lascher la parolle. Die wort fahren oder fliehen lassen.
Scodella, Vne escuelle. Ein Schüssel.
Scodella caua, Vne escuelle creuse. Ein außgehölte oder tieffe Schüssel.
Scodellaio, Vn pottier d'estain. Ein Kannengiesser.
Scodellina, Vne petite escuelle. Ein Schüsselein.
Scoffia, Vn scoffion. Ein Haube.
Scoglio, Vn escueil. Ein Steinklippe oder Felß im Meer.
Scoglioso, val pieno di scogli, Plein de rochers. Voll Steinklippen oder Felsen.
Scoglionare, Chastrer. Außschneiden/verschneiden/München.
Scolare, Escolier. Schüler/Student.
Scolare di cattiue lettere, Vn escolier qui est mal instruit. Ein Schüler/so vbel gelehrt oder vnterrichtet worden ist.
Scolare, val discolare, Passer par vne estamine quelque liqueur, couler. Durchseyhen/durchlassen.
Scolare per condotti, ciò è votare, Euacuer, & faire couler par ruisseauo. Das Wasser durch Gräblein abziehen vnd ableiten.
Scolatione di reni, Flux d'vrine. Nierenkranckheit oder wehethumb.
Scolatione di occhi, Destillation des yeux. Augenfluß.
Scola, Vne escole. Ein Schul.
Scolastico, Scolastique, d'escolier. Schülerisch/das zur Schul gehört.
Scolatoio d'vna citta, L'esgout d'vne ville. Ein Tolen oder Tropff/dadurch der Vnflat vnd Wust einer Statt hinweg fleußt.
Scoloramento, Decouloutement. Entferbung.
Scolorare, Descoulourer. Entferben.
Scolorarsi, val impallidirsi, Deuenir pasle. Bleych werden.
Scolorato, Descoulouré. Entferbt.
Scolorito, Pasle, mort. Gleich halb Todt.
Scolpire, ciò è intagliare. Grauer. Außstechen/Außgraben.
Scolpito, Graué. Außgestochen/außgegraben.
Scolpare, val discolpare, leuar la colpa, Excuser, ou pardonner. Entschüldigen/die Schuld hinweg nehmen/verzeihen.
Scoltore, Vn graueur. Bildgräber Schnitzler.
Scoltura, intaglio, arte d'intagliare. Graueure. Außgrabung/außstechung.
Scommessa, Promessa, gayeure. Versprechung/gelöbnuß/wettung.
Far vna scommessa, Faire vne gayeure, vne promesse. Eine Wettung oder gelöbnuß thun.
Scommettere i denti a vn con pugni, Rompre les dents a quelqu'vn. Einem die Zähn entzwey schlagen.
Scommettere, Semer discorde, desunir, faire gayeures ou promesses. Vneinig machen/zertrennen/wetten/geloben. (lein/begeiffern.
Scombauere, Remplir de baule. Mit Geiffer füllen
Scombigliare, Chasser, mettre en routte. Zerstören/zertrennen/verjagen/in die Flucht schlagen.
Scommodare, val danneggiare, nuocere, Incommoder dommager, nuire. Vngelegenheit machen/hindern/beschädigen.
Scommodità, Incommodité. Vngelegenheit.
Scommodo, Incommode. Vngelegen.
Scommodo, val nociuo, Noisible. Schädlich.
Scompagnare, Desaccompagner. Verlassen/nicht mehr begleyten.
Scompagniato, val non accompagnato, discompagnato, Qui n'est point accompagné. Verlassen/vnbegleytet/ohne Gefährten. (bigliare.
Scompigliare, cerchez *Scombigliare*. Suche Scom-
Scommunicare, Excommunier. Verbannen/in Bann oder Acht thun.
Scommunicatione, Excommunication. Verbannung/in den Bann oder Acht thun.
Sconcio, desmesuré. Vnmässig/vnhöfflich.
Sconciamente, Desmesurément, ou incommodément. Vnmässlich/vnhöfflich.
Sconciare, val guastare, Renuerser troubler. Vmbstossen/verstören/irr machen.
Sconciare, val muouere, vn braccio ò altro membro, Desmettre vn bras ou autre membre de son lieu, desnouër. Einen arm oder ander Glied verrencken.
Sconciarsi, val disperdere, Auorter. Mißgebähren.
Sconciato, val snodato, Desnoué. Verrenckt.

Sconcio, val scompigliato, Renuersé, troublé. Vmbgestossen/ zerstöret/irr gemacht.

Sconciatura, val quando la donna non fa al tempo, Auortement. Mißgeburth.

Sconcio, val disordinato senza ordine & misura, Desordonné, desreigle. Vnmässig/vnhöfflich.

Sconcio, Incommode. Vnfüglich. (lich.

Sconcio, val laido, sporco, Ord, sale. Schändlich/ heß-

Sconficcare, Descloüer. Die Keil oder Nägel außziehen/entheffen/abnageln.

Sconfitto schiodato, Desconfit, descloué. Abgenagelt/Abgehafftet.

Sconfitta, val rotta d' essercito, Desconfiture, route d'armee Niderlag zertrennung eines Kriegsheers.

Sconfitto, val rotto, rovinato, Desconfit. Zertrennet/ zerstrewet/ zerschlagen.

Sconfondere, val rouinare, Desconfire. Zertrennen/ zerstrewen/zerschlagen.

Sconfortare, Desconforter. Einen schmehen/ jhme das Hertz benehmen.

Sconforto, Desconfort. Geschmächt/ kleinhertzig gemacht.

Scongiuramento, Pariurement Meyneyd.

Scongiurare, Adiurer Pariurer. Einen Eyd abfordern/oder einen falschen Eyd thun.

Scongiurare uno, Adiurer quelqu' vn. Einen beschweren/Einem ein Eydt abfordern.

Scongiuratore, Adiurateur, Pariure. Der den Eydt abfordert/oder ein Meyneydiger.

Scognoscente, Mescognoissant, ingrat. Ein Vndanckbarer Mensch.

Come farò io si scognoscete di tanti fauori receuuti, Comment pourrois ie estre si mescognoissant & ingrat de tant de faueurs que i' ay receu. Wie könte ich doch so vndanckbar/oder der empfangenen wolthaten so wenig eingedenck seyn.

Huomo fastidioso & scognoscente, Personne fascheuse & ingrate. Ein vberdrüssiger vnd vndanckbarer Mensch.

La scognoscente vita che si fe sozzi, Qui ne se resouuient des bien faits receus en sa vie. Welcher dero in seinem Leben empfangener Gutthaten nit ist eingedenck ist.

Scognosciuto, Incognu. Vnbekandt.

Egli va per il mondo scognosciuto, Il voyage, par le monde estant incognu. Er reiset wie ein vnbekanter Mensch durch die Welt.

Scognosciutamente val di nascosto, Occultement, en cachette, secrettement. Heimlich/verborgen/stillschweigends.

Scognosciutamente se n' ando con alcuni suoi compagni, Il s' en alla secrettement auec certains siens Compagnons. Er gieng mit etlichen seinen Gesellschafften still schweigends hinweg.

Sconsideratagine, Ignorance quand on fait quelque chose par mesgarde, imprudence. Vnbedachtsamkeit/vnuorsichtigkeit.

Sconsideramente, Inconsiderement imprudemment. Vnbedachtsamlich/vnuorsichtiglich.

Sconsiderato, val senza consideratione, Inconsideré. Vnbedachtsam/vnuorsichtig.

Sconsigliare, Dissuader, desconseiller, descnhorter. Widerrathen/abmanen.

Sconsigliato senza consiglio, Qui a faute de conseil. Rathsbedürfftig/ ohne Rath.

Sconsigliato, Desconseillé. Das widerrathen ist.

Sconsigliato a te vengo per consiglio, Ayant faute de conseil & aduis ie viens a toy pour en auoir. Weil ich raths bedürfftig bin / komme ich mich dessen bey dir zuerholen.

Sconsolato, Desconsolé, affligé, desolé, esploure. Trostloß/betrübt/trawrig.

Ma lasciato sconsolato, Il m' a laissé tout desolé. Er hat mich gantz trostloß gelassen.

Egli è morto sconsolato, Il est mort sans auoir peu estre consolé. Er ist vngetrost oder trostloß hingestorben.

Sconsolata vedoua, Femme vefue desolee. Ein trostlose Wittib.

Anima sconsolata, Vn ame triste & desolee. Ein trawrige vnd trostlose Seele.

Sconsolato non sapeua che fare, Estant tout desolé il ne sçauoit que faire. Weil er ohne trost war/wuste er nicht was er thun solte.

Per la morte del padre tuto era sconsolato, Il estoit fort affligé occasion de la mort de son pere. Er war vber dem tödlichem Abgang seines Vatters sehr trawrig vnd betrübt.

Sconsolato piangendo guardaua d' interno, En pleurant & estant tout desolé il regardoit autour de lui. Er sahe vmb sich her gantz trostloß vnd mit weinenden augen.

Scontare, Preconter. Abziehen/abrechnen.

Scontare alcuna cosa a suo salario, Preconter, deduire & rabbattre quelque chose sur le salaire. Einem von seinem lohn etwas abziehen. (nun 3.

Scontramento, incontramento, Rencontre. Begeg-

Scontrare, Rencontrer. Begegnen/antreffen.

Scontrare uno, Rencontrer quelqu' vn. Einem begegnen.

Piu volte se sono scontrati, Il se sont souuent rencontres ensemble. Sie seynd einander offt begegnet.

Andando da Melano a Lione si scontraron o in vn corriere, Allant de Milan à Lion ils rencontrerent en leur chemin vn messagier. Wie sie von Meyland nach Lion reiseten traffen sie auff dem weg einen Botten ahn.

Egli ha scontrato Pietro, Il a rencontré Pierre. Er ist Petern begegnet.

Scontro, Rencontre. Entgegenkunfft/ Antreffung/ Begegnung.
Caualcare scontro ad alcuno, Aller à l' encontre de quelqu' vn à cheual. Einem entgegen reiten.
Sconueneuole, Deconuenable, malseant. Vnfüglich/vnzierlich/vnziemlich.
Cosa è a te sconueneuole, Ce c' est vne chose malseante. Es stehet dir vbel an.
Sconueneuolezza, cerchez *Inconuenienza*, Ingratitude. Vndanckbarkeit, Suche *Inconuenienza*.
Vsare di sconueneuolezza verso alcuno, Vser à l' endroit de quelqu' vn d' ingratitude, se monstrer vers luy ingrat Sich vndanckbar gegen einem erzeigen.
Sconueneuolmente, Mal a propos, messeamment. Vnfüglich/vnzierlich.
Sconuolto, Enueloppé, entortillé. In einander gewicklet/verwirret.
Sconuenire, è disconuenire, Estre malseant. Sich nicht gebühren vbel geziemen.
Sconuersare, Cesser de hanter. Auffhören mit einem vmbzugehen.
Scopa, Vn balley. Ein Besem.
Il manico della scopa, Le manche du balley. Besemstiel/Besemstecken.
Scopare, val nettare la cosa con scopa, Balleyer. Kehren/außbutzen.
Scopare le camere, Balleyer les chambres. Die kammer kehren.
Scopare, val frustare, Fouetter. Mit Ruthen geisseln außstreichen.
Scopatori, Batteurs, fouetteurs. Geißler/außstreicher.
Scopatori, Balleyeurs. Kehrer/ Außbutzer.
Scopazze, scopazzatura, Les balleyeures de la maison. Außkehricht/vnflath.
Porta via queste scopazze, Va ietter au loin ces balleyeures. Gehe hin vñ werff das außkehrich: hinweg.
Scopazzaro, luogo doue si portano le scopazze, Le lieu où on iette les balleyeures Ein Misthauff oder orth dahin man allen vnflat hinschüttet.
Scoperchiare, val leuar il coperchio, Scoprire, Descouurir. Entdecken/die deck oder den deckel abheben.
Scoperchiare vn letto, Descouurir vn lict. Die Deck von einem Bett abziehen.
Scoperchiare vna coppa, Descouurir vne coupe. Den Deckel von einem Becher abheben.
Scopetta, val scouolo da nettare i panni, Des espoussettes à nettoyer les habits. Kleyderbesem / Gewandtbürsten.
Porta qui la scopetta da nettarmi il capello, Apportez-moy les espoussettes pour nettoyer mon chapeau. Bring her den Kleyderbesem / daß ich meinen Hutt abkehre.

Scopia, città. Ein Statt also genant.
Scoppiare, val crepare, Creuer. Zerbrechen/barsten.
Haueua si gran voglia di ridere che scoppiaua, Il auoit si grande enuie de rire qu' il creuoit. Er thate solchen Lach daß er dauon barstete.
Scoppiare, Espanouyr, ouurir, sortir. Auffgehen sich auffthun.
Egli non è di pietra scoppiato, Il n' est pas issu d' vne pierre. Er ist auß keinem stein entsprungen / ist mitleydig/barmhertzig.
Scoppio, Retentiment, son, bruit. Gethöß/Geläut/ Geräusch/Geschrey.
Infino a Roma n' andara il scoppio, Le bruit paruiendra iusques à Rome. Das Geschrey wird biß nach Rom kommen.
Scopolo, C' est vne Isle. Ein Insul in *Asia* bey *Troiade* gelegen.
Scopolo, Ville en Pologne Ein Statt in Polen.
Scopolo, cerchez *Scopetta*. Suche *Scopetta*.
Scoprire, Descouurir. Entdecken/ auffdecken/offenbaren.
Scoprire l' animo suo ad alcuno, Descouurir & declarer à quelqu' vn son intention. Einem sein Gemüth vnd meynung zuerkennen geben/offenbahren.
Scoprire la cagione per la quale egli era venuto, Descouurir l' occasion pour laquelle il est venu Die vrsach/vmb welcher willen er kommen ist/anzeigen/offenbahren.
Andare a fronte scoperta, Aller à teste descouuerte. Mit blossem Haupt gehen.
Dormire scoperto, Dormir descouuert. Auffgedeckt schlaffen.
Scoprire vn fallo, Descouurir vne faute. Eine Missethat offenbahren/ahn tag bringen.
Noi siamo scoperti, Nous sommes descouuerts. Wir sein auffgedeckt oder bloß.
Scoprire pianamente, Descouurir tout bellement. Langsam oder algemach auff oder entdecken.
Scoprire il suo desiderio ad alcuno, Manifester à quelqu' vn son affection. Einem sein Lust vnd begierde offenbahren.
Scoperto, Descouuert. Auffgedeckt/bloß/oder geoffenbahret/vnd gemacht.
Alla scoperta, Tout ouuertement, à descouuert. Offentlich/am tag.
Scorcia, Escorce Schalen.
Scorcia di nosce, Escorce de noix. Nußschalen.
Scordare, Oublier. Vergessen/nicht eyngedenck seyn.
Scordarsi della amicitia, Oublier l' amitié. Der Freundschafft nicht eingedenck seyn.
Scordarsi delle beneficij receuuti, Oublier les plaisirs qu' on a receu. Der empfangnẽ guttahtẽ nit gedencken.
Scordato, Oublié. Vergessen.

Io me no son scordato, Ie l'ay oublié. Ich habs vergessen.

Scordamento, Oubliance. Vergessenheit.

Questo è auenuto per scordamento, Cecy est aduenu par oubliance. Dieses ist auß Vergessenheit geschehen.

Io ho fatto questo per scordamento, I'ay fait cela par oubliance. Ich hab das auß vergessenheit gethan.

Scordeuole, Oubliant. Vergessend.

Scorreggiata, Vn fouët, vne verge & les batitures. Ein Ruthe/Geissel/Peutsche.

Scorgere, Preuoir, apperceuoir. Ersehen/Erkennen Innen werden.

Fauellare senza che se possi scorgere la voce, Deuiser sans qu'on se puisse apperceuoir de la voix. Reden oder sprach halten / dergestalt daß man die Stimme nicht erkennen kan.

Io me ne son scorto, Ie ne m'en suis apperceu. Ich bins nicht innen worden.

Scorgere, val guidare & condurre con diligenza, Guider. Begleiten.

Scoriada, cerchez Scorreggiata. Suche Scorreggiata.

Scorlare & scrolare, Esbranler & faire trembler, secouër, & hocher, casser, rompre. Schütteln / zerstossen/zerbrechen.

Scrolare vn albero, Secouër vn arbre. Einen Baum schütteln.

Scorlato, Esbranlé, cassé, rompu. Geschüttelt/zerstossen/zerbrochen.

Scorliere. Vn cuilliere. Ein Löffel.

Scornare, Se hontoyer, auoir honte, faire honte. Beschämpt werden/sich schämen.

Scornare alcuno, Faire honte a quelqu'vn, se mocquer de quelqu'vn. Einen beschämen/bespotten.

Scornato, Mocqué, vitupere, mesprisé. Beschämpt/veracht/verspottet.

Egli m'ha scornato, Il s'est mocqué de moy. Er hat den spott mit mir getrieben.

Scorno, Honte, escorne, affront. Schand / Hohn/Schimpff/Spott.

Fare vn scorno ad alcuno, Faire vn affront à quelqu'vn. Einem ein Schimpff anthun.

Scorpione, Vn scorpion. Ein Scorpion.

Di scorpione, De scorpion. Vom Scorpion.

Scorraria, Course. Das außlauffen der Soldaten/Streiffung.

Scorrere, Courir. Lauffen/Rennen.

Scorrere, val colare, Couler, passer. Immerdar lauffen/fliessen.

Scorrere di continuo, Couler incessament. Stätig oder ohne auffhören fliessen.

Scorrere di mezo, Couler parmi. Darzwischen fliessen.

Scorrere intorno, Couler tout autour. Vmbher fliessen.

Scorrere vicino, Couler aupres & deuant quelque lieu. Nahe bey oder fürüber fliessen.

Scorrere il mondo, Courir ça & là par le monde. In der welt herumb lauffen.

Scorrere il tempo, Passer le temps. Die zeit zubringen/vertreiben.

Vi è gia tanto tempo scorso. Il y a desia tant de temps passé. Es ist albereit so viel zeit dahin.

Scorretto, val non corretto, Incorrect, qui n'est pas corrigé. Vngebesserte.

Vna opera scorretta, Vne œuure incorrecte. Ein vngebessertes Werck.

Vn libro scorretto, Vn liure qui est mal corrigé & rempli de fautes. Ein Buch / das vbel gebessert vnd voller fehle ist.

Scorretto di costumi, Mal morigeré. Vbelerzogen/vnerzogen/vnhöfflich.

Scorta, guide. Geleydsman.

Scorta disleale, Meschante & desloyale guide. Ein schelmischer oder vntrewer Geleydtsmann

Scorta fidata, Vne guide asseurée. Ein trewer vnd sicherer Geleydsman.

Preso in sua scorta vn huomo possente, Il print pour guide vn puissant homme. Er nam ein starcken Man zum Geleydsman.

Caminare senza scorta, Cheminer sans guide. Ohne Geleydsman reysen.

Chi bisogna hauere scorta, Il nous faut auoir vne guide. Wir müssen einen Geleydsman oder Wegweiser haben

Scortar val abbreuiare, Accourcir, Amoindrir. Kürtzen/ringeren machen.

Scortare la vista. Amoindrir la veuë. Das Gesicht schwächen ringern.

Scortese, Inciuil, rustaut. Vnhöfflich / vngeschickt/ Bäwrisch.

Egli è molto scortese, Il est tresmalcourtois, inciuil. Er ist gar vnhöfflich bäwrisch.

Scortesemente, Inciuilement. Vnhöfflich/vngeschicklich/Bäwrischer weiß.

Scortesia, Inciuilite. Vnhöfflichkeit/vngeschicklichkeit.

Vsare di scortesia verso alcuno, Estre inciuil à l'endroit de quelqu'vn, estre ingrat. Vngeschickt oder vndanckbahr gegen einem seyn.

Scorticare, val leuar la pelle, Escorcher. Die haut abziehen/schinden.

Scorticare vn vitello, Escorcher vn veau. Einem Kalb das fell abziehen.

Scorticatio, Escorcheur. Schinder.

Scorticatio di caualli, Escorcheur de cheual. Pferdschinder.

Scorto, Accort. Vorsichtig/Weiß.

Scorza, cerchez Scorcia. Suche Scorcia.

Scorza d'albero, Escorce d'arbre. Rinde eines Baums.

Scorza di castagne, Escorce de chastagnes. Rinde von den Kästen.

Scorzare, Escorcer. Schälen/ abschälen.

Scorzetta, Vne petite escorce. Klein Rinde oder Schalen.

Scorzoso. Plein d'escorce. Das viel Rinden oder Schalen gibt.

Scorze, ouer guscie di nosce, Vne escorce de noix. Ein Nußschalen.

Scorza di pomo grenato, Escorce de grenade. Die Schale von einem Granatapffel.

Scorsare vn albero, Escorcer vn arbre. einen Baum abschälen / jhme die Rinde abnemmen.

Scoscio, val ruina fracasso, Ruine, demolissement. Fall/ Abbrechung/ Eynreissung/ Zerstörung.

Scossare, val scotere, Secouër & faire cheoir à terre. Erhotzelen/ schütteln/ auff die Erde werffen.

Scosso, val ruina, o caduta con mouimento veloce, Cheute auec force. Starcker vnd geschwinder Fall/ Zerschlagung/ Zerschmetterung/ Zerstürtzung.

Scosso, in luogo diliberato, Rescours, deliuré. Erlöset/ errettet.

Egli è stato Scosso dalli nemici, Il a esté recouru des mains d'ennemis. Er ist auß der Feinde Händen errettet worden.

Scossatoio, Vn crible. Ein Sieb.

Scostare, Separer. Von einander thun / scheiden.

Scostarsi, Se reculer. Weichen / hinweg gehen.

Scostarsi vn poco, Se reculer vn petit. Ein wenig abweichen / auff ein seit gehen.

Scostarsi al quanto per non sentire il puzzo, S'esloigner & reculer de peur de sentir la puanteur. Ein wenig weichen oder zurück tretten / damit man den Gestanck nicht rieche.

Scostarsi dalli maluaggi huomini, Fuir les meschans. Böse Leuth fliehen / von denselben abtretten.

Scostarsi d'vn luogo pestifero, S'esloigner d'vn lieu infect de peste Einen Pestilentzischen oder vergifften Ort meiden.

Scostarsi dalle putane, Fuir les putains. Die Hurn meiden oder fliehen.

Scostumato, Desaccoustumé. Vngewohnet/ vngebraucht/ entwehnt.

Egli era Scostumato di venire, Il s'estoit deporté de venir. Er hatte sich deß kommens entwehnet/ er kam nicht mehr.

Io son Scostumato di dormire il giorno, Ie me suis desaccoustumé de dormir de iour. Ich hab mich deß Tagschlaffens entwehnet.

Egli è Scostumato di beuere tanto, Il est desaccoustumé de tant boire. Er hat sich deß viel sauffens entwehnet.

Scotere & scuotere, Bransler, secouër. Schütteln.

Scotere vn nogaro, Secouer vn noyer. Einen Nußbaum schütteln.

Scotollare, è scollare, Secouer, agiter. Schütteln/ bewegen/ hin vnd wider treiben.

Sconscendere, val rompere, Rompre & fracasser. Zerbrechen.

Scottare, Brusler. Verbrennen/ besengen.

Scottarsi li dita, Se brusler les doigts. Die Finger verbrennen.

Scottare la veste, Brusler sa robe. Die Kleider brennen oder besengen.

Scottatura, Bruslure. Verbrennung / Besengung.

Scottato, Bruslé. Verbrandt / besenget.

La carne è tutta scottata, La chair est toute bruslee. Das Fleisch ist gantz angebrandt.

Scotella, Vne escuelle. Ein Schüssel.

Porta qui vna Scotella d'argento, Apporte ici vne escuelle d'argent. Bring eine silberne Schüssel her.

Scotia, Escosse, c'est le nom d'vn Royaume. Schottlandt / ist ein Königreich.

Scotto, L'escot, ce qu'on paye à l'hoste pour sa despence. Ein Zech.

Io ho pagato il mio scotto, I'ay payé mon escot. Ich hab mein Zech bezahlt.

Scoua, Vn ballay. Ein Besem.

Scouatore, Vn balayeur. Ein Kehrer / Feger.

Scouigli, val stonigli, Balieures, ordures Kehrsel.

Scouerchiare, Descouurir. Entdecken / auffdecken.

Scourire, cherchez *Scoprire*. Suche *Scoprire*.

Scriba, Escriuain. Ein Schreiber.

Questo è vn bel scriba, Il est vn braue escriuain. Er ist ein wackerer Schreiber.

Scrigno val casetta, Vn escrin. Ein Schanck/ Schreibtisch.

Scrimaglia, val scrima, arte di scrima, Ieu d'espee, escrimerie. Die Fechtkunst.

Scriminale, Vn fer auec lequel les femmes diuisent leurs cheueux en deux Ein spitzige Nadel / damit die Weiber die Haar von einander scheideln.

Scrittura, Escritture. Schrifft.

La scrittura santa, La saincte Escriture. Die heilige Schrifft.

Questa è vna gran scrittura, Voici vne grande escriture. Siehe das ist eine grosse oder grobe Schrifft.

Gran maestro in sacra scrittura, Grand docteur en la saincte Escriture. Ein grosser Meister/oder Lehrer der heiligen Schrifft.

Scritto, Escrit. Geschrieben.

Scritto di mano propria, Escrit de la propre main. Mit eigener Handt geschrieben/ Handtschrifft.

Io gli ho fatto vn scritto di propria mano, Ie luy ai fait vn escrit de ma main propre. Ich hab jhm ein Schreiben vnder meiner eigner Hand gemacht.

Per scritto di lor mano s' obligarono, Ils s' obligerent par escrits de leur propre main. Sie haben sich schrifftlich/ vnder jrer eigner Hand/ verobligiert oder verpflicht.

Scrittore, cerchez *Scriba*. Suche *Scriba*.

Scrittore famosissimo, Vn tresrenommé escriuain. Ein gar weitberümpter Schreiber.

Io son stato lo scrittore di questa nouella, I' ay esté l' escriuain de ceste nouuelle. Ich hab die newe Zeitung geschrieben.

Scritture raccolte da piu autori, Escritures recueillies de diuers auteurs. Schrifft auß vielen Autorn gezogen.

Scriuano, cerchez *Scriba*. Suche *Scriba*.

Scriuente, Celui qui escrit, ou celle qui escrit. Der/oder die da schreibet.

Iddio conduce la mia scriuente mano, Dieu vueille conduire ma main en escriuant. Gott wolle mir im schreiben die Handt führen.

Scriuere, Escrire. Schreiben.

Scriuere ad alcuno, Escrire à quelqu'un. Einem schreiben.

Scriuere ad alcuno di qualche cosa, Escrire à quelqu'un touchant quelque chose. Einem von oder wegen eines dings schreiben.

Scriuere auanti giorno, Escrire auant iour. Vor Tag schreiben.

Scriuere con prestezza, Escrire vistement. Geschwind schreiben.

Scriuere con rispetto, Escrire auec respect. Ehrerbietiglich schreiben.

Scriuere inconsideratamente, Escrire inconsiderément. Obenhin/ oder vnbedachtsam schreiben.

Scriuere la sua opinione, Escrire son aduis. Sein Meynung schreiben.

Scriuere lettere, Escrire des lettres & missiues. Brieff schreiben.

Scriuere molto, Escrire beaucoup. Viel schreiben.

Scriuere nel registro, Escrire au registre, enregistrer. Ins Buch oder Register setzen/ eynschreiben/ registriren.

Scriuere piu diffusamente, Escrire plus amplement. Weitläufftiger schreiben.

Scriuere piu diligentemente, Escrire plus diligemment. Fleissiger schreiben.

Scriuere senza adulatione, Escrire sans flatterie. Ohn Schmeichlung oder Fuchßschwäntzerey schreiben.

Scriuere per alcuno, Escrire pour quelqu' un. Für einen schreiben.

Scriuere spesso, Escrire souuent. Offt schreiben.

Non si poterebbe con parole o con penna scriuere, On ne le pourroit declarer par paroles, ny par escrit. Man würde es weder mündtlich noch schrifftlich außsagen oder erklären können.

Gia è scritta la sentenza, La sentence est desia escrite. Das Vrtheil oder der Sententz ist schon geschrieben.

Egli ha di te si fatte cose scritto, & in questa maniera, Il a escrit de toy telles choses, & en tels termes. Er hat solche Ding/ vnnd auff solche Weiß von dir geschrieben.

Se quello è vero che tu piu volte m' hai scritto, Si ce que tu m' as souuent escrit est vray. Wenn das wahr ist/ was du mir offt geschrieben hast.

Io ho teste riceuute lettere da Parigi, & scriuimi mio fratello, I' ai receu des lettres de Paris, & mon frere m' a escrit. Ich hab Brieff von Pariß bekommen/ vnd mein Bruder hat mir geschrieben.

Voler fare sentire per lettere che egli scrisse qualche cosa, Vouloir faire entendre par escrit quelque chose. Ein Ding schrifftlich wollen zu verstehen geben.

Di necessita m' ha condutto a scriuerui, Il m' a contrainct de vous escrire. Er hat mich gezwungen/ daß ich euch geschrieben hab.

Scrocone, chi va scrocando, Vn escornifleur, qui est franc d' escot, qui ne paye rien. Zechfrey/ der kein Zech bezahlt/ Schmorotzer.

Scrofa, Vne truye. Loß/ Schwein/ Säwmutter/ Muck.

Scrofetta, Vne petite truye. Ein Ferckelein/ kleins Schweinlein.

Scrofola, infermità, Escrouëlle, espece de maladie. Ein Kropff/ Kranckheit am Halß.

Scrollare, Crouller, esbranler. Erschütteln/ bewegen.

Il vento scrolla molto gli alberi, Le vent esbranle fort les arbres. Der Windt schüttelt die Bäume gar sehr.

Scropolo, val dubbio, Scrupule, doute, soupçon. Ein Nachdencken/ oder Argwohn.

Scropoloso, val pieno di dubbio & difficultà, Scrupuleux, plein de doute, soupçonneux. Der nicht wol trawet/

trawet / sondern jmmerdar zweiffelhafft vnnd voll Argwohns ist.

Scrostrare, val louar la crosta, Oster la crouste. Die Rinde oder Krosten abziehen / abthun.

Scrouole, Escrouëlles. Der Kropff.

Scudare, Se targer. Sich wapffnen/beschützen/ verthendigen.

Scudarsi contro alcuno, Se targer & remparer contre quelqu' un. Sich gegen einen wapffnen / beschützen/ vest machen.

Scudarsi contro il nemico, Se targer contre l' ennemi. Sich wider den Feindt beschützen / vest machen.

Scudellaio, Potier. Ein Haffner / Schüsselmacher.

Scudiere, val il seruitore di casa, coppiere, Escuyer, seruiteur. Schenck/Keller/Knecht/Diener.

Mettere si per vn signore scudiere, Se mettre à seruice d' vn gentilhomme. Sich in eines Herrn / oder Edelmanns Dienst begeben.

Accompagnato da piu scudieri, Estre accompagné de plusieurs seruiteurs. Viel Diener bey sich haben.

Scudo, Vn bouclier, vne targe, vn escu. Ein Schildt/ Rondell.

Portare vn scudo in mano, Porter vn bouclier en sa main. Einen Schildt in seiner Handt tragen.

Scudetto, Vn petit bouclier, ou petit escu. Ein Schildlein.

Scuffia da donne, Vne coiffe. Eine Haube/ Schleyer.

Sculpire, cerchez *Scolpire*. Such *Scolpire*.

Scultore, cerchez *Scoltore*. Such *Scoltore*.

Scuola, Escole. Ein Schul.

Scuola di ballo, Escole du bal, ou danse. Ein Dantzschul.

Scuola delle arme, Vne escole d' armes. Ein Schul / sich in allerley Wapffen vnd Kriegswesen zu vben.

Scuola di spada, Vne escole ou on apprend à tirer de l' espee. Ein Fechtschul/darin man wol mit der Wehr lernt vmbgehen.

Egli imparò molto bene nella mia scuola, Il a fort bien apprins à mon escole. Er hat gar wol in meiner Schuln gelernt.

Scuola d' errori, Escole des erreurs. Ein Schul alles Irthumbs.

Questo si conuienne molto piu alle scuole di studiante, Cecy est plus propre aux escoles. Das schickt sich besser zu den Schulen.

Scuola di leggi, Auditoire des loix. Ein Ort oder Saal/ da man das Recht lieset vnd zuhöret.

Scuciare, cerchez *Scorticare*. Suche *Scorticare*.

Scutore, cerchez *Scrolare*. Suche *Scrolare*.

Scuotere, cerchez *Discacciare*. Suche *Discacciare*.

Scurare, Obscurcir. Verdunckeln / Verfinstern.

Scurchetto, Vn trebuchet. Suche *Scalappio*.

Scure, Vne hache. Ein Axt/ Beyhel.

Con vna scure in mano, Ayant vne hache en sa main. Vnd hatte ein Axt in seiner Handt.

Pietro ando presto per vna scure per tagliare il piro, Pierre alla vistement querir vne hache pour couper vn poirier. Peter lieff geschwindt vnd holete ein Axt einen Biernbaum damit abzuhawen.

Scuriada, Des coups de fouets. Ruhtenstreich.

Ti darò tante scuriade, Ie te donneray tant de coups de fouëts. Ich will dir so viel Ruhtenstreich geben.

Scuro, Obscur. Dunckel.

Luogo scuro, Vn lieu obscur & sombre. Ein dunckel oder finster Ort.

Tempo scuro, Vn temps sombre & obscur. Dunckel oder trüb Wetter.

Scurato, Obscurci. Verdunckelt / verfinstert.

Scusa & scusatione, Excuse. Entschuldigung.

Questo è scusa sufficiente, Cecy est vne excuse suffisante. Diß ist ein erhebliche Entschuldigung.

Fatta la scusa, S' estant excusé. Wie er sich entschüldigt hatte.

Non vi è scusa alcuna, Il n'y a point d' excuse. Es ist kein Entschuldigung vorhanden.

Io credo che grandissima parte di scusa d' ebbono fare le dette cose, Ie pense que ce que I' ay dit doit suffire pour excuse. Ich halte davor / es werde mich das jenig / was ich gesagt hab / gnugsamb entschüldigen.

Senza fare alcuna scusa, Sans faire aucune excuse. Ohne einige Entschuldigung zu thun oder vorzubringen.

Egli riceuette le scuse molto volentier, Il print fort à gré les excuses. Er nam die Entschüldigungen gern vnd gutwillig an.

Bugiarde se tu volesse trouare a queste cose scuse, Menteur, si tu voulois trouuer à cecy des excuses. Du Lügenmaul / wenn du Entschüldigung hierauff finden/ oder vorwenden woltest.

Dire per scusa di se, Dire pour s' excuser. Zu seiner Entschüldigung sagen oder vorwenden.

Scusabile & scuseuole, Excusable. Das zu entschüldigen ist.

Scusare, Excuser. Entschüldigen.

Scusarsi con alcuno, S' excuser auec quelqu' un. Sich mit einem entschüldigen.

Io mi ti voglio vn poco scusare, Ie me veux vn peu excuser enuers toy. Ich will mich ein wenig bey dir entschüldigen.

Si scusaua piangendo, Il s'excusoit en pleurant. Er entschüldigte sich mit weinenden Augen.

son venuto a Scusarmi, Ie suis venu pour m' excuser. Ich bin kommen / daß ich mich entschüldigen wolte.

sarò Scusato, Ie seray excusé. Ich werd entschüldigt seyn.

Non bisogna che io vi scusi, Il n' est pas besoin que ie vous excuse. Es ist nicht von nöhten / daß ich euch entschüldige.

Per piu non potere si scusò, Ne sçachant plus que faire, il s' excusa. Wie er nun nicht mehr wuste/ was er thun solte/ entschüldigte er sich.

Scusatorio, Excusatoire. Zur Entschüldigung gehörig.

S D.

Sdebitare, Acquitter. Ablösen/ zahlen.

Sdebitarsi, val leuarsi da debito, Se sortir de debtes, payer ses debtes. Seine Schulden bezahlen.

Sdegnare, per non degnare. Desdaigner, mespriser. Verachten/ nicht würdig achten.

Sdegnare alcuno, Mespriser quelqu' un. Einen verachten.

Voltare il viso sdegnando, Tourner la face par mespris. Auß Verachtung vor einem das Angesicht vmbwenden.

Forte lo sdegno, Il le mesprisa grandement. Er verachtet jhn sehr.

Per che mi sdegni tanto, Pourquoy me mesprises tu si fort. Warumb verachtest du mich so sehr.

Io mai sdegnato ho le vostre lettere, Ie n' ay iamais desdaigné vos lettres. Ich hab ewere Brieff niemaln verachtet.

Io non mi son mai sdegnato di scriuerui anzi voi, Ie ne me suis iamais desdaigné de vous escrire, mais c' est plustost vous. Ich hab mich niemaln zu groß geachtet/ euch zu schreiben / sondern viel mehr jhr.

Sdegnare, per corrucciarsi, Se courroucer. Sich erzürnen.

Sdegno, val disdegno, corruccio, Desdain, courroux. Verachtung/ Zorn.

Hauer sdegno, Auoir en desdain. Verschmähen/ vnwürdig achten / vber einem Ding Vnwillen oder Verdruß haben.

Venuto m' è nel animo vn grandissimo sdegno, I' ay conceu en mon esprit vn grand desdain. Ich hab in meinem Gemüht grossen Vnwillen oder Verdruß gefasset.

Giusto sdegno, Vn iuste desdain & mespris. Ein billige vnd rechtmässige Verachtung.

Non hebbi mai sdegno, Ie n' ay eu iamais aucun desdain. Ich hab niemaln einigen Vnwillen oder Verdruß gehabt.

Sdegnato, val corrucciato, Indigné, courroucé. Erzürnet.

Sdegnoso, Desdaigneux. Der einen jeden verachtet/ stoltz/ auffgeblasen.

Sdegnosetto, Vn peu desdaigneux. Verachter/ etwas stoltz oder auffgeblasen.

Sdentare, val rompere o cauari denti, Esdenter. Die Zähn außschlagen/ außbrechen.

Sdentato, Edenté. Der keine Zähn hat.

Sdentatello, Vn peu edenté. Der wenig Zähn hat.

Sdrucciolare, Glisser, trebucher à bas, tomber en glissant. Außschlipfferen/ glitschen/ fallen.

Sdrucciolare d' vn monte, Ruer & tomber d' vne montagne. Von einem Berg herab glitschen oder fallen.

Sdrucciolo, Vn lieu glissant. Ein schlipfferiger Ort.

Sdrucciolosamente, En glissant. Schlipfferend/ schlipfferiger weiß.

Sdrucciolosa che sliccia, Glissant ou grillant, tellement qu' on ne s' y peut tenir. Schlipfferig/ glatt.

Sdruscire, Deschirer, desioindre. Von einander trennen/ entnähen/ zerreissen.

Sdruscito, Descousu, desioinct. Von einander getrennet/ entnähet/ auffgerissen.

Egli è tutto sdruscito. Il est tout deschiré & rompu. Es ist gantz auffgerissen oder zerbrochen.

Le scarpe sue sono tutte sdruscite, Ses souliers sont tous rompus. Seine Schuch seyndt gantz zerbrochen.

Gli panni ch' egli ha adosso sono tutti sdrusciti, Les habits qu' il porte sont tous rompus & deschirés. Die Kleider / so er an seinem Leib hat / seyndt gantz zerlumpt vnnd zerrissen.

S E.

Se, Soy, c' est vn pronom. Sich.

Se, Si. Se/ wann.

Se alcuno altro, Si aucun altro. Wann jemandt anders.

Se alcuna cosa, Si quelque chose. Wann oder so etwas.

Se di qualche luogo, Si de quelque part. Wann irgend auß einem Ort.

Se in qualche luogo, Si en quelque part. Wann irgend an einem Ort.

Sebene, Combienque. Wiewol daß.
Senon, Sinonque. Wo nicht/ dann nur allein.
Sequalche volta, Si quelque fois. So etwa/ wann bißweilen.
Se costui more, Si cestuy-cy meurt. Wann dieser stirbt.
Se m'aiuti Iddio, Si Dieu m'aide. So mir GOtt hilfft.
Doue era partito se ne tornò, Il s'en retourna de là d'où il estoit venu. Er gieng wiederumb den Weg/ welchen er kommen war.
Marauigliar sene, S'en esmerueiller, ou esbahir sich darüber verwunderen.
Sè, Es, tu es. Du bist.
Sebeto, Sebete, c'est le nom d'une fontaine pres Naples. Ein Brunnen vor der Statt Neapolis.
Seccare, val troncare, tagliare, Tailler, Sier Zerschneiden/ Sägen.
Seccato, Taillé, sié. Zerschnitten/ Gesägt.
Secca, Syrthe, c'est vn lieu fort dangereux en la mer. Ein sehr gefährlicher Orth im Meer.
Seccagine, cerchez *Fastidio*, Suche *Fastidio*.
Seccagine, val siccità, Seicheresse. Dürre/ Trockene.
Seccagine di mare, Quand la mer se tarist, la bonnace. Gefährliche trockene örter im Meer.
Seccamento, Seichement. Außdörrung/ Trocknung.
Seccare, Seicher. Außdörren/ trocknen.
Seccare al fumo, Seicher à la fumee. Im Rauch dörren/ räuchern.
Seccare al sole, Seicher au soleil, essuyer. An der Sonnen dörren/ trucknen.
Seccarsi le mani, Essuyer ses mains. Sein Händ trucknen.
Seccarsi il viso, Seicher & essuyer sa face. Das Angesicht trucknen oder abwischen.
Seccarsi la testa bagnata, Essuyer sa teste estant mouillée & trempé. Sein nasses Haupt trucknen.
Seccare gli vestimenti, Seicher les habits. Seine Kleyder trucknen.
Seccare vna camisa, Seicher vne chemise. ein Hembt trucknen.
Seccarsi, Se seicher. Sich trucknen.
Seccato, Sec, seiché. Trucken/ gedörret.
Seccato al sole, Seiché au soleil. In der Sonnen getrücknet oder gedörret.
Secchezza, val secura, siccità, cerchez *Seccagine*. Suche *Seccagine*.
Vi è adesso vna gran secchezza, Il fait maintenant une grande seicheresse. Es ist jetzt eine grosse Dörre.
Secchiaro, cerchez *Scaffa*. Suche *Scaffa*.
Secchio, nella quale si monge il latte, Le pot dans lequel on tire le laict de la vache. Der Milchkübel.
Porta qui la secchia da mongere la capra, Apportez icy le pot afin de tirer le laict de la cheure. Bring her den Milchkübel/ daß ich die Ziegen darein melcke.
Secchiaro chi fa gli secchi, Celuy qui fait les vaisseaux à eau. Kübelmacher.
Secchiaro, val scafa da tenerui i secchi, cerchez *Scafa*. Suche *Scafa*.
Secchieletto, Vn pot à eau. Ein Züberle/ Wäschkübelein.
Secchio & secchia, Vn seau. Ein Eymer/ Wasserzuber.
Secchione, Vn grand seau. Ein grosser Eymer oder Zuber.
Vi è al pozzo vn grand secchione, Il y a au puits vn grand seau pour tirer l'eauë. Es ist ein grosser Eymer am Brunnen/ damit man das Wasser schöpfft oder auffzeugt.
Secchio di rame ò di legno da cauar l'acqua di pozzi. Vn seau d'airin ou de bois à tirer de l'eau du puits. Ein Kupffern oder höltzern Eymer/ damit man das wasser auß dem Brunnen herauff zeugt.
Secco, Sec. Trucken/ Dörr.
Queste legne sono molto secce, Ce bois est fort sec. das Holtz ist gar trucken oder dörr.
Secco il contrario di grasso, Maigre. Mager/ schmal/ dörr.
Egli è molto secco & disfato, Il est tout sec & defait. Er ist gantz Mager vnd Außgemergelt.
Questa malatia l'a reso molto secco, Ceste maladie la rendu fort sec. Diese Kranckheit hat jhn gar mager gemacht.
Seco, En soy mesme. Bey sich selbsten.
Seco, Auec luy. Mit sich/ mit jhme.
Seco, Entr'eux. Vnder sich/ zwischen jhnen.
Ragionare seco, Discourir à part soy. Bey sich selbsten reden/ erwegen.
Secolare, Seculier ou lay, non dedié à Dieu. Weltlich.
Secolo, Siecle, c'est l'espace de cent ans. Zeit vom hundert Jahren.
Quella arte è ritornata in luce che molti secoli era stata sepulta, Cest'art est reuenu en vsage lequel auoit esté aboli par l'espace de cent ans. Die Kunst ist widerumb auff vnd an den Tag kommen/ welche nun vber die hundert Jahr auffgehoben gewesen/ vnd vnder der Banck gelegen hat.
Seconda & secondo, Seconde & second. Die zweyte oder andere/ der ander.
La seconda volta, La seconde fois. Das ander oder zweyte mahl.

Secondare, val seguitare, andare secondo. Suiure. Folgen.

Secondare i suoi piacere, Suiure ses plaisirs. Seinen Lüsten folgen.

Gli e stato imposto di secondarli, Il luy a esté commandé de les suiure. Man hat jhm befohlen / daß er jhnen folgen solte.

Secondare, val prosperare, hauer prosperità, Prosperer. Glück / Heyl vnd Segen haben.

Secondariamente, En second lieu. Zum andern.

Secondo, Prospere Glücklich.

Secondo che, Ainsi comme, selon. Gleich wie.

Secondo, Secondement. Vors zweyte / Zum andern.

Secondo, val si come, Ainsi, selon. Gleich wie / so viel / nach.

Secondo ho potuto intendere, Selon que i'ay peu entendre & apperceuoir. So viel ich hab spüren oder verstehen können.

Secondo il suo desiderio, Selon son desir, ou son intention. Nach seinem Wunsch vnd Begehren.

Secondo il tempo, Selon le temps. Nach gelegenheit der Zeit.

Secondo, val felice, prospero, Second, fauorable glücklich / gewünscht.

Comando che scriffe secondo l'ordine postogli, Il commanda d'escrire selon ce qu'il en auoit ordonné. Er Befahl / man solte es auff solche Weiß schreiben / wie er verordnet hatte.

Secondo che se dice, Comme l'on dit. Wie man sagt.

Secondo la qualità sua, Selon sa qualité. Nach seinem Stande.

Secretario, Secretaire. Secretarius / Stattschreiber.

Egli è buon secretario, Il est bon secretaire. Er ist ein guter Secretarius.

Secretamente, Secrettement. Heimlich / Verborgentlich.

Andarsene della brigata secretamente, Se partir de la compagnie secrettement. Sich vom Hauffen heimlich abstechen.

Secretissimamente, Fort secrettement. Vberauß heimlich.

Secretissimo, Qui est fort secret. Gar heimlich oder verborgen.

Secreto, Secret. Heimlich / Verborgen.

Tenere qualche cosa secreta, Tenir vn affaire secret. Ein ding heimlich vnd verschwiegen halten.

Egli è troppo gran secreto quello che voi volete sapere, Cela que vous voulez sçauoir est vn trop grand secret. Das jenig / was jhr zu wissen begehrt / ist viel zu heimlich.

Dire in secreto ad alcuno, Parler en secret à quelqu'vn. Heimlich mit einem reden.

Parlare di secreto, Parler en secret. Heimlich reden.

Di ciò hebbero insieme secreto ragionamento, Ils deuiserent ensemble de cela en secret. Sie redeten heimlich miteinander.

Dare ordine acciochè secreto fusse quello che voleuano fare, donner ordre que ce qu'ils vouloyent faire fust secret. Machen daß das jenig / was sie thun wolten / heimlich vnd verborgen bliebe.

Seculo, cerchez *Secolo*. Suche *Secolo*.

Secure, cerchez *Scure*. Suche *Scure*.

Securo & secura, Seur. Sicher.

Sedazzo, Vn tamis, vn bluteau. Ein Sieb / Meelbeuttel.

Sedare, val placare, mitigare, Appaiser. Stillen / versöhnen / lindern.

Sede & sedia, Vn siege, vne selle. Ein Stuhl.

Sedere, S'assoir. Sitzen.

Sedere al porto, S'assoir au port. An der Schifflände sitzen / sicher seyn.

Sedere a tauola, S'assoir à table Zu Tisch sitzen.

Sedere insieme, S'assoir ensemble. Zusammen oder beyeinander sitzen.

Sedere otioso, con pigritia, Se tenir en vn lieu sans rien faire, estre oisif & paresseux. Müssig sitzen.

Sedere sopra qualche cosa, S'asseoir sur quelque chose. Auff etwas sitzen.

Porsi a sedere, S'asseoir Sich nidersetzen.

Leuatosi da sedere se n'andorono, S'estant leués ils s'en allerent. Wie sie auffgestanden waren / giengen sie von dannen.

Sedere alla destra, Estre assis à la dextre. Zur rechten sitzen.

Sedere otioso, Estre assis oisif. Müssig sitzen.

Sedere al lato di alcuno, Estre assis au costé de quelqu'vn. Einem an der Seiten sitzen.

Pregare alcuno si sederfi, Prier quelqu'vn de s'asseoir. Einen bitten / daß er sich setzen wolle.

Sedere a tauola, S'asseoir à table. Zu Tisch sitzen.

Il giudice sedi al banco della ragione, Le iuge est assis au throsne. Der Richter sitzt auffm Thron oder Richterstuhl.

Sediamo qui, Seons nous icy. Lasset vns hie nidersitzen.

Ben ti seggino l'arme in dosso. Ces armes te viennent bien. Die Rüstung oder Waffen fügen dir wol.

Sedente, Seant. Sitzendt / wolstehendt / oder fügendt.

Sedia, cerchez *Sede*. Suche *Sede*.

Sedia Regale, Siege Royal. Königlicher Stul.

Sedia bassa, Vne selle basse. Ein nidriges Bäncklein / Schämel.

Sedia picciola, Petit siege. Stühlein / kleiner Stuhl.
Sedeci, Seize. Sechszehen.
Seditione, Sedition, mutinerie. Auffruhr / Meuterey.
Seditiosamente, Auec mutinerie & sedition. Auffrührischer weiß.
Seditioso, Mutin, seditieux. Auffrührisch / Auffrührer / Meutmacher.
Sega & seca & Rassega, Vne scie. Ein Sägen.
A modo di sega, En façon de scie. Wie ein Sägen.
Segare, Scier, fendre, tailler. Sägen / zerspalten / zerschneiden.
Segare le onde del mare, Fendre les ondes de la mer. Die Meerwellen von einander zertheilen / vnd gleichsam zerspalten.
Segare le vene, Couper & ouurir les veines. Aderschlagen oder lassen.
Segare le biade, Scier les bleds. Das Korn schneiden.
Segala, Du seigle. Rocken.
Segatore, Vn coupeur. ein Säger / Häwer / Schnitter / Mäher.
Segatore di fieno, Vn faucheur de foin. Ein Häwmäher.
Segatura, val tagliatura, Coupure, tailleure. Sägung / Hawung / Schneidung.
Segato, Coupé. Gesägt / gehawen / geschnitten.
Seghetta, Vne petite scie. Ein kleine Sägen.
Segesta, Segeste, les Payens l'estimoyent deesse de la moisson. Ist bey den Heyden für ein Göttin deß Korns gehalten worden.
Seggio, cerchez *Dominio*. Suche *Dominio*.
Seggio ciò è luogo da sedere, Siege. Ein Sitzplatz / gemeine Bänck.
Segnaiolo, Signe, marque. Ein Zeichen.
Segnalato, Signalé. Trefflich / mercklich.
Huomo segnalato, Homme signalé. Ein vortrefflicher berühmter Mann.
Segnale, cerchez *Segnaculo*. Suche *Segnaculo*.
Riconoscere qualche cosa al segnale, Recognoistre quelque chose à la marque. Ein Ding an einem Zeichen erkennen.
Il segnale vi pare, La marque apparoist. Man sihet das Zeichen.
Dare vn segnale, Faire vne marque ou signe. Ein Zeichen machen / zeichnen.
Segnare, Seigner, cachetter. Siegeln / versiegelt.
Segnare con ferro caldo, Marquer d'vn fer chaud. ein Zeichen einbrennen.
Segnare qualche cosa, Marquer quelque chose. Etwas zeichnen.
Segnato & segnalato, Signalé. Gezeichnet.
Segnato il luogo, Ayant marqué la place. Wie er den Orth gezeichnet hatte.
Segnetto, Vn petit signe. Ein klein Zeichen / Zeichlein.
Segni da far conti, Getton pour compter. Zahl oder Rechenpfenning.
Segno, cerchez *Segnacolo*. Suche *Segnacolo*.
Segno celeste, Vn signe celeste. Gestirn / Himmelszeichen.
Segno che dimonstra l'hore, L'esguille qui monstre l'heure. Der Zeiger an einer Vhr.
Segno della percossa, La marque qui demeure sur le corps quand on a esté fressé, ou fouetté. Striem von streichen / streichmaase.
Segno della ferita, Cicatrice, la marque qui demeure d'vne playe. Ein Narbe / Wundmahl / zeichen einer Wunden.
Segno alle volte si piglia per l'orina che si monstra al medico, L'vrine. Das Wasser oder Brunz / so man dem Artzt zeyget.
Segno, alcuna volte per termine doue si tira, & sindrezza la mira, Vn but a quoy on vise. Zweck oder Ziel / darnach man scheust.
Trapassare in alcun atto il segno della ragione, Passer en quelque chose les limites de la raison. In einem Ding das Ziel oder die Gräntzen der Vernunfft vberschreitten.
Questo è vn manifesto segno di allegrezza, Cecy est vn signe manifeste & euident de ioye. Das ist ein klar vnd offenbar Zeichen der frewden.
Segno di cattiuità, Signe de meschanceté. Zeichen der boßheit.
Fece vn segno posto tra loro, per il quale egli intese ciò che voleua. Il fit vn signe qu'ils auoyent entre eux, par lequel il entendit ce qu'il vouloit. Er machte ein Zeichen / welches sie vnter sich hatten / dadurch er vermerckte / was sein begehren war.
Fare il segno vsato, Faire le signe accoustumé. Das gewöhnlich Zeichen machen.
Acciò che tu mi creda, io ti lasciarò questo per segno, Ie te lairray cecy de gage afin que tu me croyes. Ich wil dir dieses zum Zeichen oder Pfandt lassen / damit du mir glaubest.
Conoscere per segni, Cognoistre par signes. Auß den Zeichen erkennen oder spüren.
Sego, materia di che si fa le candele, Du suif. Vnschlit / daven man die Kertzen macht.
Pieno di sego, Plein de suif. Voller Vnschlit.
Simile a sego, Semblable à du suif. Dem Vnschlit gleich.
Segretamente, Secrettement. Heimlich / Verborgenlich.

Segretario, Secretaire. Secretarius/ Statt oder Gerichtsschreiber.

Segreto, Secret. Heimlich / verborgen / verschwiegen.

Tener segreto qualche cosa, Tenir secret quelque chose. Ein Ding heimlich oder verschwiegen halten.

Seguace, che facilmente segue, Qui suit facilement. Folgend daß gern oder leichtlich folgt.

Seguente, Suiuant. Folgend.

Intendeuano d'andare la mattina seguente, Ils estimoient d'aller le matin suiuant. Sie vermeinten deß folgenden Morgens zugehen.

Il di seguente, Le iour suiuant. Deß folgenden Tags.

Seguitamento, Suite. Nachfolgung.

Seguire, Suiure. Folgen/ Nachfolgen.

Seguire vn consiglio, Suiure vn conseil ou aduis. Einem raht folgen.

Niuna riprensione puo cadere in totale consiglio seguire, Personne ne nous peut redarguer de suiure tel aduis. Niemand kan vns Tadeln oder Straffen daß wir solchem raht folgen.

Doue questo seguire volesse, Au cas qu'il voulust suiure cela. Im Fall er dem folgen oder nachkommen wolte.

Di questo ne seguira noia, Il s'ensuiura de cecy fascherie. Hierauff wirdt Beschwernuß erfolgen.

Ciò che segue, Ce qui suit. Das da folgt.

Ne segue la morte di molti, Il s'ensuiuit la mort de plusieurs. Es erfolgte darauff vieler Leuth todt.

Ne seguire tra loro vna grande nimistà, Il s'ensuiura entre eux vne inimitié irreconciliable. Es wirdt darauß zwischen jhnen eine vnversöhnliche Feindschafft erwachsen.

Seguite appresso, Suiuez, apres. Folget nach.

Io seguiterei le sue parole, Ie le suiuray en ses propos. Ich wil jhme in der Rede folgen.

Seguire i commandamenti di Dio, Suiure les commandements de Dieu Gottes Gebott folgen.

Come due volte seguito hai il mio consiglio cosi anchora questa volta faccia, Ainsi que tu as suiui deux fois mon aduis, suis le en cor ceste fois gleich wie du nun zweymal meinem Raht gefolget hast / also folge demselben auch noch für dißmal.

Seguire vn consiglio interramente. Suiure vn aduis de point en point. Einem Rath in vnd vberall folgen.

Seguitare, cerchez *Seguire*. Suche *seguire*.

Seguitare, Suitte. Das folgen/ nachfolgung.

Seguitare dietro, Suiure en arriere. Einem von hinden zu folgen / auffm Fuß nachfolgen.

Seguitare auidamente, Suiure ou poursuiure en diligence. Fleissig nachjagen / nachstreben / verfolgen.

Seguitare di fatto, Suiure réellement & de faict. Würcklich oder in der That nachfolgen.

Seguitare cosa incomminciata, Poursuiure vne chose encommencée. Ein angenommene Sach verfolgen.

Seguitare il consiglio di alcuno, Suiure le conseil de quelqu'un. Eines Raht folgen.

Seguitare la fattione ouer partito di alcuno, Suiure le parti de quelqu'un. Einem folgen / es mit einem halten.

Seguito, Suite de quelque Prince. Anhang oder Guardy eines HErrn.

Segurtà, Seurté, pleige, caution. Versicherung/ Bürgschafft.

Sei, Six Sechs.

Sei volte, Six fois. Sechsmal.

A sei a sei, De six en six. Je sechs vnd sechs.

Seicento, Six cents Sechshundert.

Sei cento volte, Six cents fois Sechshundertmal.

Sel, val se il, S'il. Wann er.

Il quale spesse volte sel faceua venire, Lequel il faisoit souuent venir Welchen er offtmals kommen ließ.

Sel reca a casa, Il le reçeut en sa maison. Er hat jhn in sein Hauß eingenommen.

Sel vedeua, S'il le voyoit. Wann er jhn sehe.

Sel puo pensare, Si le peut penser. Wann er es gedencken kan.

Sella, Si elle. Wann sie.

Selce, Vn caillou Kissel/ harter Stein.

Selciata, val lastricata, Lapidé. Esterich / mit steinen belegt.

Sella, che si pone al cauallo, Vne selle de cheual. Ein Sattel auff ein Pferdt.

Sellare, val por la sella al cauallo, Seller le cheual. Das Pferdt satteln.

Sellaro, maestro che fa le selle, Vn sellier, qui fait les selles de cheual. Ein Sattler.

Selua & selue, Vne forest. Ein Wald.

Selua picciola, Petite forest. Ein kleiner Wald.

Mi pareua d'essere in vna selua, Il me sembloit d'estre en vne forest Mich tauchte ich were in einem Wald.

Fuggire in vna selua, Fuir en vn bois. In einen Wald fliegen.

Le fiere habitano nelle selue, Les bestes sauuages demeurent dans les bois. Die wilde Thier haben jhr Wohnung vnd Auffenthalt in den Wälden.

Chi habita in selua, Qui habite en forest. Der in einem Wald wohnet.

Di selua, De forests, de bois. Das von oder auß dem Wald ist.

Selua d'Ardenna, Les Ardennes, forests. Der Wald vnnd Gebirg von Lützenburg ahn Flandern.

Selua

Selua da tagliare, Vn bois de taillis. Ein Wald/darinnen man hauen mag.

Seluaggio, De forest. Waldig/Büschigt.

Seluoso, pieno di selue, Plein d'arbres. Lauter Wald.

Sembiante in luogo di simile, conforme, Semblable, esgual Gleichförmig/ebenmässig/ähnlich.

sembiante in luogo di finta, vista & dimostratione, Semblant Erdichtung/Anstellung.

sembiante in luogo di sembianza, Semblance Gleichnuß.

Fare sembiante di dormire, Feindre de dormir. Sich anstellen ob schlieff man.

senza alcuno sembiante, Sans aucun semblant. Ohne einigen falschen Schein.

Fare meglior sembiante, Faire meilleur semblant. sich besser anstellen/besser scheinen.

sembianza, apparenza figura, Semblance, apparence, pourtraict. Bild/Abbildung/Conterfeyt.

sembola, Du son Kleyen.

sembrare, parere, Sembler, apparoir. Scheinen/daß ansehen haben.

seme & semenza, Semence Samen.

semente, cerchez seme Suche seme.

semenza, cerchez seme Suche seme.

Far semenza, Ietter & produire semence. Samen geben.

Da semenza, De semence. Von Samen.

seminare, val spargere il seme in terra, semer Sähen/Samen außstrewen.

Buon da seminare, Bon à semer. Das gut zu sähen ist.

Che non si semina, Qui ne se seme point. Das sich nicht sähen läst.

seminare appresso, Semer, planter aupres Darneben sähen oder pflantzen.

seminare fra le altre cose, Entremesler, planter, ou semer entredeux Darzwischen sähen.

seminate, Semé. Gesähet/besähet.

Vscir dal seminato, val partirsi dal douero, Quand le laboureur en labourant sort hors de la raye, & ne fait pas le seillon droit Wann der Ackerman im zackern auß den Furchen schreitet / oder dieselbige nicht recht machet.

Fuori del seminato, Qui radote. Dem die Sinn verrückt seyn.

seminatore, Semeur. Seeman.

sempiatamente, cerchez semplicemente. Suche semplicemente.

sempio, Simple.

sempiternare, val far sempiterno, Perpetuer. Ewig machen.

semplice, val goffo, ignorante, Ignorãt, qui ne sçait rien. Einfältig/schlecht/vnwissend.

Semplicemente, Simplement. Einfältiglich/schlecht.

Semplicissimo, Tressimple. Gar einfältig oder schlecht.

semplicità, Simplicité. Einfalt.

sempre, val d'ogni hora, Tousiours Allezeit.

senape, Moustarde Senff/Mostard.

senario numero, Qui contient six. Ein Zahl von sechssen.

senato, il luogo doue si raduano i senatori, & la congregatione di vecchi, Le senat, le lieu où les senateurs s'assemblent Der Rath oder das Rathhauß.

Adunare il senato, Assembler le senat. Den Rath versamlen.

senatore, Senateur Ein Rathsherr.

senatoria, cosa da senatore. De senateur. Was zum Rathsherrn/ oder dessen Stand gehörig ist.

senezaglia terra tra Pesaro & Ancona. Die Landtschafft oder Gegendt / zwischen Pisauro vnnd Ancona.

senestrare, snodare, smouere vn membro, Desnouër vn membre. Ein Glied verrencken.

senile, val cosa da vecchio, De veillard Alt Vätterisch.

senno, val il sapere, Sçauoir, entendement. Witz/Verstande.

Di poco senno, De peu d'entendement. Von geringem Verstand/nicht allerdings witzig.

seno, il grembo, Giron Der Schoß.

seno, alle volte per il golfo del mare, Vn sein de mer. ein Mund oder Krümme deß Meers.

se non, Si non Wo nicht.

se non che, val accetto che, Hormis que. Ausserhalb das/ohne das/ außgenommen.

sensale, o sensato, val mezzano al comprare è al vendere, Vn courtier & moyenneur pour vendre & achepter. Ein Vnderhändler im kauffen vnnd verkauffen/ Mackler.

sensaria, arte del sensale, L'art du courtier Die Kunst oder Wissenschafft im Vnderhandlen / Mackleren.

sensato, Qui sent Der da fühlet.

sensibile, val facile da sentire, Sensible, facile à sentir, & qui sent facilement. Dz man fühlen kan/ empfindlich.

senso & sentimento, Sens, sentiment. Sinn/empfindung.

senzo, val argumento, Raison & signe de quelque chose douteuse, argument, signe, coniecture Gewiß oder gewisse Anzeigung eines Dings.

Sensualità carnale, Cupidité charnelle. Fleischliche lüst vnd begierde.

Sentare, S'asseoir Sitzen.

Sententiare, val condannare, Sententier, condamner. Verurtheylen/verdammen.

Sententiare, per determinare, Decerner, decider, dire son aduis Vrtheyl fällen/entscheyden/seine Meynung sagen.

Sentenza & sententia, Sentence, opinion. Vrtheyl/Sententz/Richterlicher Spruch/Meynung.

Sentenza arbitria, Sentence arbitraire. Sententz oder Außspruch eins Schiedmans.

Sentenza oscura & difficile da dichiarare, Sentence obscure & couuerte, difficile à deuiner Ein dunckeler vnd schwerer Sententz.

Sentiero, Sentier Ein Fußpfad/Weg.

Sentieruolo, Vn petit sentier. Ein Fußpfädlein/kleiner Weg.

Sentimento, Opinion Meynung/Erachtung.

Sentimento, Sens, sentiment Sinn/Empfindung.

Sentina, La sentine du nauire Das vnderste Theyl eines Schiffs. Schiffo'... die Losen

Sentina, si piglia ancora per il luogo & recettacolo di huomini scelerati, L'assemblee des meschans. Ein Ort/dahin sich alle böse Buben vnd Nudelmans Gesind hinschleicht vnd versamlet.

Sentinella che si fa da soldati, La garde ou sentinelle que font les soldats. Wacht/Schildtwacht.

Sentire, val intendere, Sentir, entendre. Innen werden/verstehen/erfahren.

Sentire affanno di qualche cosa, Sentir quelque fascherie pour quelque chose. Vnlust ob einem Ding schöpffen.

Sentire vn medesimo dolore, Sentir la mesme douleur Gleichen grossen Schmertzen empfinden.

Sentore, Senteur, ou bruit. Böser Gestanck/Gethöß.

Senza, Sans Sonder/ohne.

Senza arme, Sans armes Ohne Waffen.

Senza dubbio, Sans doubte Ohne Zweyffel.

Senza speranza, Sans esperance Ohne Hoffnung.

Senza pagamento, senza premio, Sans aucun salaire ni recompense. Ohne Belohnung oder Vergeltung.

Senza lauarsi le mani, Sans se lauer les mains. Mit vngewaschenen Händen.

Senza ragione, Sans raison, Ohne Verstandt.

Senza pena, Sans punition Ohne Straff.

Senza orecchi, Sans oreilles Ohne Ohren.

Senza cena, Sans souper. Ohne Nachtessen.

Senza danno, Sans dommage Ohne Schaden.

Senza popoli, Sans peuple Ohne Volck.

Sepa, Seiche, c'est le nom d'vn poisson de mer. Ein Meerfisch/der schwartzen Schweiß von jhm läßt/so man jhn fahen will/in welchem er sich verbirgt.

Sepe, siepe, sieue, Vne haye Ein Zaun.

Sepelire, Enseuelir. Begraben.

Sepelire alcuno, Enseuelir quelqu'un. Einen begraben.

Separatione, Separation. Endscheydung/Absonderung.

Separabile Separable. Das man leichtlich scheyden oder absondern kan.

Separatamente, Separement. Vnderschiedlich/absonderlich.

Separare, Diuiser, separer. Entscheydung/absondern/zertrennen/zertheylen.

Separare vna cosa da vn altra, Separer une chose d'auec une autre. Etwas von einem andern Ding absondern.

Separato, Separé, diuisé Vnderschieden/abgesondert/zertheylt.

Non separato, Qui n'est point separé. Vngescheyden/vnabgesondert/vnzertheylt.

Sepelito, Enseueli Begraben/der begraben ist.

Non sepelito, Qui n'est point enseueli. Vnbegraben.

Sepolcro, Vn sepulcre Grab/Begräbnuß.

Sepolto, cerchez sepelito. Suchet sepelito.

Mezzo sepolto, Demi enseueli Halb begraben.

Sepoltura, Sepulture Begräbnuß.

Sepur, Car Dann/sintemahl.

Se pur, Si So etwan/oder vielleicht.

Se pur vna volta, Si parauanture une fois. so etwan einmahl.

Se qualche volta, Si quelque fois. Idem.

Sequestro, Vn sequestre, Ein Schiedman/hinder welchen man streitige Güter legt.

Sera, Le soir, la vespree Der Abend.

Di sera, Du soir Deß Abends/am Abendt/Spaat.

Far si sera, Se faire tard. Abendt oder Nacht werden.

Seraphini, Les seraphins, c'est l'un des chœurs des esprits bien heureux Ein Chor der heiligen Engel.

Serbare, cerchez Custodire Suche Custodire.

Serchio, Serche, c'est un fleuue proche de la ville de Lucques. Ein Wasserfluß nahe der Statt Luca.

Sere, ser, & sirre, Seigneur. Herr.

Serena & sirena, vne Serene, c'est le nom d'un monstre de mer, qui estoit demi femme, & demi poisson. ein Meerwunder/oben ein Jungfraw/vnd vnden ein Fisch.

Serenare, val far serena, & chiara, Rendre serain. Schön Wetter werden.

Serezza, val chiarezza, tempo sereno, Serain, beau temps. Schön/klar/hell Wetter,

Sereno, Serain, clair. Schön hell.

Sereno, Le serain de la Lune. Die Schöne deß Monden.

Serenità, cerchez sereno. Suche *sereno*.

Sergente, val ministro del magistrato, Vn sergent, huissier. Ein Statknecht/Gerichtsbott oder Diener.

Serico, De soye. Von Seyden.

Seriphe, Seriphe, c'est une Isle dans la mer Egee. ein Insel im Meer Egeo gelegen.

Seripho, Seriphe c'est une ville de ladite Isle. Ein Statt derselben Insel.

Serpolino, & serpillo, sorte di herba, Serpolet. Quendel / Wilder Poley / vnser lieben Frawen Bettstroh.

Sermone, Parole. Rede/Spraach.

Serotino, Tardif, du soir. Spat/Nächtig.

Serpe, Vne couleuure. Ein gifftige Schlang.

Serpe alato, Vn serpent qui a des aisles. Ein geflügelte Schlang.

Serpe di mare pesce così detto, Serpent marin. Meerschlang ist ein Fisch.

Serpente, Vn serpent Ein Schlang.

Serpentello, Vn serpenteau Ein Schlänglein.

Serpentina, pietra durissima, Serpentine, pierre tresdure. Serpentinstein.

Serpentino, Serpentin. Giffig Schlangig.

Serpere, Glisser, couler. Kriechen/schleichen.

Serpillo, Du serpollet, poillot. Schlangenkraut/ Suche *serpollino*.

Serraglio, Vn parc, ou closture de haye. Ein beschlossen Orth/ Schranck.

Serratura, Vne serrure. Einschliessung / Versperrung.

Serrame, cerchez serratura.

Serrare, Clorre, fermer. Schliessen/versperren.

Serrare di dentro, Enfermer dedans. Hinein schliessen oder versperren.

Serrare d'interno, Enclorre. Einschliessen / versperren.

Serrare di fuori, fermer par dehors. Außwendig verschliessen oder zusperren.

Serrari i passi, Serrer les chemins, boucher les passages. Die Päß oder Weg verschliessen.

Serrare la bocca, Fermer la bouche Das Maul versperren.

Serrare la porta contro alcuno, Fermer l'huis au deuant de quelqu'un. Einem die Thür vor der Nasen zuschliessen.

serrarsi nel suo studiolo, S'enfermer dedans son estude. Sich in sein Studierstube schliessen.

serrato, Clos, fermé, enfermé Verschlossen/versperrt.

l'uscio è serrato, L'huis est fermé. Die Thür ist verschlossen.

serta & serte, Guirlande, couronne. Ein Blumen-Krantz.

serua, val massara, fantesca, Seruante, Ein Magd.

seruare, in luogo di mantenere, Maintenir. Schützen/ Handhaben.

seruare, val conseruare, Conseruer, garder. Behalten/bewahren/auffheben.

seruare la promessa, Garder sa promesse Trew vnnd Glauben halten / seiner Versprechung nachkommen.

seruatore, Seruateur, contregardeur. Beschützer/ Schirmer/Erhalter/Bewahrer.

seruente, Seruante. Dienende.

seruente, Seruant Dienend.

seruidore, val seruo, famiglio, Seruiteur. Knecht/Diener.

seruitiale, val cristiere, borsetta Vn clistere Clistier/ Purgierung durch Trächterle oder Sprützlein.

seruigliali, Les seruantes. Das Gesind / Knecht vnd Mägd.

seruigio, Seruice Dienst.

seruile, Seruil Dienstlich/ Knechtisch.

seruire, Seruir Dienen.

seruire benissimo, Seruir tresbien. Gar wol dienen.

seruire grandemente, Seruir grandement. Sehr dienen.

seruire con amore, Seruir auec amitié. Mit Liebe dienen.

seruire all' honore di alcuno, Seruir à l'honneur de quelqu'un. Einem zu Ehren dienen.

seruire in corte, Seruir à la cour. Zu Hoff dienen.

seruire alcuno di qualche cosa, accommodarlo, Seruir quelqu'un de quelque chose. Einem einen Dienst thun oder zugefallen seyn.

seruirsi d'alcuna cosa adoprarla, Se seruir de quelque chose Sich eines Dings gebrauchen.

seruirsi del consiglio d'alcuno. Se seruir du conseil de quelqu'un Eines Raths sich gebrauchen.

seruitrice, cerchez seruente Suche *seruente*.

seruitù & seruitute, Seruitude. Dienst / Dienstbarkeit.

seruiezza, Vn fleuue, vne riuiere. Ein Wasserfluß.

seruo, Serf, *cerchez schiauo*. Suche Knecht/Diener/ Leibeygner.

Da seruo, De serf. Knechtisch/Dienstlich.

seruo nato in casa, Qui est né en nostre maison de nostre serue & de nostre esclaue. Ein Leibeygen Haußkind in vnserm Hauß/ vnd von vnserm Leibeygen Knecht oder Magd geboren.

Sessa città. Ist ein Nahm einer Statt.
Sessanta, Soixante. Sechtzig.
Sessante volte, Soixante fois Sechtzigmal.
Sesta cer. hez Compasso. Suche Compasso.
Sesso, Sexe. Geschlecht.
Sestessa, Soi meime. Sich selbsten.
Sesto, Sixiesme Der sechste.
Per la sesta volta, Pour la sixieme fois. Für das sechste mahl.
Sesto, Vn compas Ein Compaß oder Circkel.
Sestodecimo, Seiziesme Der sechzehende.
Seta & seda, De la soye. Seyden von Seyden.
Vestito di seta, Vestu de soye. Von Seyden gekleydet.
Mercante di seta, Marchand de soye. Ein Seydenhändler.
Setaiuolo, cerche z Mercante di seta. Idem.
Setazzo, val tamisso stromento da cernere la farina, vn tamis, bluteau. Ein Sieb/Mehlbeuttel.
Sete, Soif Durst.
Hauer sete, Auoir soif Durst haben/dürsten.
Chi a sete, Qui a soif Der Durst hat.
Chi a gran sete, Qui a grand soif, qui est alteré Der grossen Durst hat.
Sete & sede di perco, Soye de pourceau. Schwbürsten.
Pieno di setole, Qui a force soye. Rauw / voller Bursten.
Setta significa banda, fattione, Secte, ligue. Sect/Rott.
Settanta, Settante. Siebentzig.
Settanta volte, Septante fois, Siebentzig mahl.
Sette, Sept. Sieben.
Sette volte, Sept fois. Siebenmahl.
A sette a sette, De sept en sept. Jhe sieben vnnd sieben.
Settembre, Septembre, vn mois de l'annee Der Herbstmonat. September.
Settentione, Septentrion der Nordwind / Mitternacht.
Settentrionale, di settentrione, Septentrional, de septentrion, Das gegen Nordt oder Mitternacht liegt.
Settimana, Semaine Wochen.
Settimo, Septiesme, Der siebend.
Setoso, Plein de soye de pourceau. Voller Schwbürsten.
Seueramente, Rigoureusement, rudement Ernstlich/sträng.
Seuerità, Seuerité, cruauté, rigueur, rudesse Ernsthafftigkeit/strängе.
Seuero, val'aua, austero, Seuere, cruel, rigoureux, rude Ernsthafft/sträng.
Seuero, Graue Ernst/Grauitetisch.
Seuo, Du suif. Vnschlit.
Seuose, Plein de suif Voll Vnschlit.
Sezzo, Dernier. Der letzte.

SF.

Sfacciataggine, val viso & fronte senza vergogna, Eshontement, effrontement Vnuerschampthеit.
Sfacciatezza, Impudence, *Idem.*
Sfaccia o, val senza vergogna, Impudent, eshonté. Vngeschickt/vnuerschämpt.
Sfacciatamente, Impudemmente Vnuerschämpter weiß.
Sfacciatissimo, Fort impudent. Gar vnuerschämpt.
Sfacimento, val rouina, distruttione, Deffaite, ruyne. Müssig.
Sfacendato, val senza facende, Qui ne fait rien, oisif. Entgegen reden/murren.
Sfare, val disfare, distruggere, Deffaire. Verwüsten zerstören/abbrechen.
Sfauellare, Contredire, parler à l'encontre d'un autre. Widersprechen/entgegen seyn.
Sfauillare, val risplendere, Estinceler. Füncklen/glåntzen/zwitzern.
Sfenditura, Vne cassеure, fresleure. Zerspaltung/zertheilung.
Sfendere, val diuidere, tagliar permezo, Fendre, partir par le milieu. Spalten/zertheylen.
Sfendere la terra con l'aratro, Labourer la terre. Pflügen.
Sfendimento, Pesanteur de teste, catarre. Hauptwehe/Flüß.
Sfera è cosa rotonda, Vne sphere, vne chose ronde. Ein Kugel / Ballen / oder ander rund Instrument.
La sphera del mondo, La sphere du monde. die Welt Kugel.
Sfera del fuoco, La sphere du feu, la region de l'element du feu. Die Spher oder Stelle deß Elements deß Fewers.
Sferrare, val liberare dal ferro, Defferrer. Auß den Eysen lösen/das Eysen loß machen.
Sferza, val scorreggiata, staffile, Escourgee. ein Ruthe/Geyssel/Peutschen.
Sferzare Fesser d'escourgees. Mit Ruthen streichen/geysseln/peutschen.
Sfessura, val fenditura, rompitura, Vne fente. Ein Rißt Bruch/Spalte.
Sfesso, val partito, Fendu Zertheylt/zerspalt.
Sfibiare, Destacher. Auff lösen/ auffbünden.
Sfibiare, Siffler de Loin & par mocquerie. Einem von fernen nachpfeiffen / außlachen / verspotten.
Sfidare prouocare, Deffier, Außforderen / außheischen.

Sfidarsi, val diffidarsi, sconfidarsi, Se deffier. Ihm selbst nicht trawen.
Sfidarsi d'alcuno, Se deffier de quelqu'un. Einem nicht trawen.
Sfidato, val prouocato, Deffié, prouoqué. Außgefordert/ außgeheischen.
Sfidatore, val chi sfida, Deffiant, celui qui deffie Der einen außfordert.
Sfigurato, brutto, Laid, difforme, deffiguré. Ungestalt/ scheußlich.
Sfilacci di tela per le ferite, De la charpie Tüchlein zu den Wunden.
Sfinimento, Definement. Gähe Verdorrung vnnd Schwindung eines Glieds/ Ohnmacht.
Sfiorare, val leuar il fiore, Defleurer, oster la fleur. Entblümen/ die Blum abbrechen.
Sfiorirsi, val perdere il fiore, Se defleurer, perdre la fleur Die Blumen oder blust verlieren/ verwelcken.
Sfodrare, Desgainer. Entblössen/ außziehen.
Sfogare, val sborrare, Desgorger. Außspeyen/ außschütten/ außwerffen.
Sfogare la colera, Desgorger la colere. Den Zorn außgiessen/ außschütten/ außwerffen.
Sfogliamento di vite, Effueillement de vignes. Abbrechung der Rebenblätter.
Sfogliare, val leuar le foglie, Oster les fueilles de la vigne, effueiller. Blätter abbrechen.
Sfodrato, Desgainé. Entblößt/ bloß auß der Scheyde gezogen.
Sfoglio, sorte di pesce piato così chiamato in Venegia, Vne sole, c'est le nom d'vn poisson de mer. Ein Meerfisch/ welchen die Niderländer Zungen nennen.
Sfondare, val rompere, Rompre en pieces, briser. Zerbrechen.
Sformare, val diffigurare, guastar la forma, Deffigurer. Verstellen/ heßlich vnd vngestalt machen.
Sformato, val senza forma, Laid, difforme, deffiguré. Ungestalt/ heßlich/ scheußlich.
Sfornire, Desuestir, despouiller. Außziehen/ berauben.
Sfortunato, Infortuné Vnglückslich/ vnglückselig.
Sforzamento. Efforcement, Contrainte forcée. Bezwang/ Nötigung.
Sforzare, Efforcer. Zwingen/ nötigen.
Sforzarsi, S'efforcer. Sich mit Gewalt vnderstehen/ vnderwinden/ fürnemmen.
Sforzarsi all' incontra di qualche cosa. Resister de tout son pouuoir, mettre toute sa force & tenir ferme contre quelque chose. Sich mit gantzer Gewalt oder Macht wider etwas legen.
Sforzarsi di fare qualche cosa, S'efforcer de faire quelque chose. Sich mit Gewalt vnderwinden etwas zuthun.

Sforzatamente, val per forza, Efforceement, par force. Mit Gewalt/ mit gantzer Macht.
Sforzato a fare qualche cosa, Qui s'est efforcé à faire quelque chose. Der sich mit Gewalt vnderstanden hat etwas zuthun.
Sforzato a qualche impresa, Qui s'est efforcé à faire vne entreprise. Der gezwungen ist etwas mit gewalt zu thun.
Sforzo, val forza che si pone ad alcuna operatione, Effort qu'on met à faire quelque chose. Vnderwindung/ höchster vnd möglichster fleiß etwas zuthun.
Sforza, Force, violence. Nottzwang / vnbilliger Gewalt.
Sfrangere, per consumare, Broyer, piler. Zerbrechen/ zerreiben/ zerstossen.
Sfrantumare, val rompere minutamente, Briser en petites pieces. Gar klein zerbrechen / zerreiben / zerstossen.
Sfratarsi, Deffrocquer, reuolter. Abfallen/ meutenieren.
Sfregiare, val far vn sfreggio, Frapper aucun. & lui faire des cicatrices. Einen verwunden / ein Wundmahl machen.
Sfreggio, Cicatrice. Schmarr/ Schram/ Wundmahl.
Sfrenata, voglia Plaisir & volonté desordonnee, appetit desordonné. Böse Lust vnd Begierd.
Sfrenato val senza freno, ciò è quello che non si può gouernare, Effrené, desmesuré. Vngezäumt/ vnbändig.
Sfrontato, Effronté. Vnuerschämpt.
Sfrontatamente, val sfacciatamente, Effrontément. Vnuerschämpter weiß.
Sfrondare, val tagliar le foglie, Couper les branches des arbres. Aest von den Bäumen brechen/ das Laub streyffen.

SG.

Sgagliardare, val leuar la gagliardia, Faire perdre toute la gayeté & gaillardise d'vn homme Einem alle seine Lust vnd Frölichkeit benehmen.
Sgannare, val leuar d'inganno, Desabuser. Vom Betrug erretten/ befreyen.
Sgagnolire, val far il verso della volpe, Glappir & iapper a la façon d'vn renard. Schreyen wie ein Fuchs.
Sgarbatamente, Sans grace & rencontre. Vnfüglich / lächerlicher weiß.
Sgargarizare & gargarizare, Gargarizer. Dz Maul außschwencken / gurgeln.
Sgherro, Babillard, conteur de sornettes. Schwätzer.
Sgoleggiare, Engueuler, engloutir. Einschlucken/ verschlingen.
Sgombramento, votamento, Ce qu'on vuide ou abandonne. Daß man raumt/ verläßt/ lähr macht.

Sgombrare, vuider abandonner. Räumen/verlassen/ lähr machen.
Sgombro, sorte de pesce di mare. Vn macquereau, c'est le nom d'vn poisson de mer. Ein Meerfisch/der im Wasser schwebelfarbig ist.
Sgomentare, val sbigottire Intimider. Forchtsam machen/ Schrecken eynjagen.
Sgonfiamento, val infiatura, Enfleure. Geschwulst.
Sgonfiarsi, Se desenfler Auffhören zu schwellen.
Sgonfiare. Enfler, & desenfler. Schwellen vnd wiederumb auffhören zu schwellen.
Sgorgare, Vomir. Außwerffen/ außspeyen.
Sgratiatamente, Miserablement Elendiglich/armseliglich.
Sgratiato, Miserable. Elendig/armselig.
Sgratiato, val senza gratia, Mausade, qui n'a aucune grace. Vnzierlich/ vnförmlich/tölpisch.
Sgratiatamente, Mausadement, sans grace. Vnzierlich / vnfüglich.
Sgrauamento, val allegerimento, Soulas, soulagement, allegeance. Trost/Erleichterung.
Sgrauare, val allegerire, Descharger, alleger. Erleichteren / entladen.
Sgrauato, allegerito, Deschargé, allegé. Erleichtert/ (entladen.
Sgridare, val riprendere con romore, Tancer. Schelten/hart straffen.
Sgrignuto, Qui grince les dents. Der mit den Zähnen knirscht.
Sgroppare, val scioglire, il nodo, Deslier, desnouer. Aufflösen/ auffknüpffen/ loß machen.
Sgroppato, val snodato, sciolto, Desnoué. Auffgelöst/ auff oder vngebunden.
Sgroppato, Vn cheual qui n'a point de croupe. Ein Pferd/ daß mager ist vnd fast keinen burtzel hat.
Sguanciata, val guanciata, Vne iouée, vn soufflet. Ein Backenstreich/Maultaschen.
Sguartare, cerchez *Guardare.* Suche *Guardare.*
Sguardo, Regard. Anschawung/Ansehen.
Sguazzare qualche cosa, Iouir de quelque chose. Eines dings mächtig werden/ dasselb bekommen.
Sguazzare, val trionfare, da si piacere, Triompher. Frölich seyn / triumphieren.
Sguizzare, val guizzare, e proprio da i pesci, Glisser, escouler. Außschlüpfferen / entwischen / entkommen/ wirt eygentlich von den Fischen gesagt.
Suizzeri, Suisses, c'est vne nation belliqueuse Die Schweitzer / ist ein streitbar volck.
Suizzeri sono valorosi, Les Suisses sont vail'ans Die Schweitzer seynd tapffere oder Manhaffte Leuth.

SI.

Si, Ainsi. Also.
Si, Si tant So viel/ dermassen.
Si, a celle fin Zu dem End.
Si, Ouy Ja/ja freylich.
Si dico, Ouy dis-ie. Ja sag Ich.
Si che, val di modo che, Si que, de sorte que. Also daß/dergestalt daß.
Sia, Qu'il soit. Es seye.
Sia come si voglia, Qu'il soit comme il voudra. Es seye jhm wie jhm wölle.
Sibilare, Siffler. Pfeiffen.
Sibilla, dongella indouina delle cose auenire, Vne Sibille. Die Wahrsagerin *Sybilla*
Sibilia, Seuille, c'est vne ville qui est en Espagne: Ein Statt in Hispanien gelegen.
Sibilo, Vn sifflet. Ein Pfeifflein.
Sicandro, Sicandre, c'est le nom d'vne Isle. Die Insel Sicilia.
Siccura, vel seccura Seicheresse Dürre Truckenheit.
Sicilia, Sicile Die Insel *Sicilia.*
Siciliano. Sicilien Einer auß derselben Insel.
Sichè, Si que partant Derwegen/derhalben also daß.
Siccita, Siccité, secheresse. Dürre Truckenheit.
Si come, Si comme. Gleich wie.
Sicuranza, Seurté Sicherheit.
Sicuramente, Asseurément. Sicherlich/vertrawlich.
Sicurare, Asseurer Versicheren/vergewisseren.
Sicuro, Seur, asseuré Sicher/gewiß/versichert.
Sicurtà, Seurté Versicherung.
Sicurta, Pleige, caution. Bürgschafft/Caution.
Siderite, herba. Ein Kraut *Achillea* genant.
Siena, cerchez *Sena.* Suche *Sena.*
Siepe, cerchez *Sepe* Suche *Sepe.*
Sieue, cerchez *Siepe* Suche *Siepe.*
Si fatto, Tel ainsi faict. Also gemacht.
Si fattamente, Tellement So/also.
Sigillare, val suggillare, bollare, Cacheter. versiegeln.
Sigillo, Cachet Siegel Petschier/Pittschafft.
Sigillo di Salomone sorte d'herba, Signet de Salomon. Weißwurtz ist ein Kraut ohne Blätter.
Signare, Signer Zeichnen.
Significare, Signifier. Anzeigen/anmelden.
Significare, Porter signification de quelque chose à aduenir Etwas künfftigs bedeuten.
Significatione, Signification. Bedeutung.
Significato, cerchez *significatione.* suche. *significatione.*
Signora, Maistresse. Fraw/ Meisterin.
Signore, Vn seigneur. Ein Herr.
Signoreggiare, Seigneurier Herschen.
Signoria, Seigneurie. Herrschafft/Herrligkeit.
Signoratrice, Seigneuriante, celle qui seigneurie. Herscherin. (so genandt.
Sicilia, Sicile, c'est le nom d'vne Isle. Ein Insel also
Sgortà, cerchez *Sicurtà.* Suche *Sicurtà.*
Singozzo. Le hocquet, sanglot. Der Schlicks.
Far singozzi. Auoir le hocquet, hocqueter. Schlicken.

Silentio, Silence Das Stillschweigen.
Sillaba, Vne syllabe. Ein Silb oder Begriff etlicher Buchstaben.
Per sillabe, Par syllabes. Den Silben nach/ von einer Silben zur andern.
Sile, Sile, c'est vn fleuue d'Italie. Ein Wasserfluß in Italien.
Sillogismo, Syllogisme. Schlußrede.
Sillogizare, Syllogiser, argumenter. Schliessen/ Schlußred machen.
Siluano, Vn Siluain, ou sauuage. Wild/ wäldisch.
Siluestre, cerchez *Siluano* Suche *Siluano*.
Simia, Vn singe Ein Aff.
Simietta, Vn petit singe Ein Aefflein/ kleiner Aff.
Simiglianza, Semblance, resemblance Gleichnuß.
Simigliare, *val somigliare*, Resembler. Gleichen/ gleich oder ähnlich seyn.
Simigliante, Resemblant. Gleich sehend/ ähnlich.
Simiglieuole, Semblable. Gleich/ gleichförmig.
Simile, cerchez *simiglieuole* Suche *Simiglieuole*.
Similitudine, Similitude Gleichnuß.
Similmente, Semblablement. Gleichsfals/ ebenmässig.
Simo, Plat. Niedergetruckt/ breit/ flach/ flachnäsig.
Simonia, *val vendita delle cose della chiesa*, Simonie. Verkauffung der Pfründen vnd Kirchengüter.
Simphonia, Accord Zusammenstimmung.
Simolare, Feindre. Erdichten/ sich anstellen/ gebehrden.
Simolatione, Simulation. Erdichte gebehrde/ Verstellung.
Simolato, Simulé Erdichtet/ verstelt.
Simolatore, Simulateur. Der sich verstelt/ ein falscher Mensch.
Simolatamente, Dissimulément, fainctement. Erdichter weiß/ fälschlich. (nuß.
Simolacro, Simulacre, image. Abbildung/ Bild-
Simulta, *val odio coperto*. Vne haine couuerte. Feindschafft/ Haß/ heimlicher Neyd.
Sinai, Sinai, c'est le nom d'vn mont treshaut d'Arabie Ein vberaus hoher Berg in Arabien.
Sinceramente, *puramente*, Purement, sincerement. Auffrichtig/ frömblich.
sincerità purità, Pureté, sincerité, integrité. Auffrichtigkeit.
sincero puro, schietto, Pur, entier, & net. Auffrichtig/ fromb/ Erbar
Non sincero, Qui n'est pas net, ny pur. Vnauffrichtig/ vnerbar.
sindico, *val quello che ha l'vfficio di diffendere le cose del publico*, Sindique, celui qui a la charge de procurer le bien public. Ein Anwald einer Gemeine/ Rathsfürsprecher.
singolare, Singulier. Sonderbahr/ besonder/ außgesucht.
singolarmente Singulierement, particulierement. Beuerab/ absönderlich.
singhiozzare val mandar fuori singolti, Auoir le sanglot, hocqueter Schlicken/ den Schlick haben.
singolto, Hocquet, sanglot. Der Schlick.
sinigaglia, Sinigaille, c'est le nom d'vne ville d'Italie Ein Statt in Italien gelegen.
siniscalco, Senechal. Ein Hoffmeister.
sinistro, Sinistre. Linck/ vnrecht.
sinistra, Gauche Lincke/ die lincke Hand.
sinistrezza, Sinistreté. So man ein ding anders meynt/ dann man sich darzu stelt.
sinistramente, Sinistrement. Lincks/ übel/ vnrecht.
sinonimo, Synonime Daß einerley Bedeutung hat.
sion, Sion, c'est le nom d'vne montagne qui est en Iudee. Ein Berg in *Iudea* gelegen.
sipento, fiume Ist ein Nahm eines Wasserfluß.
siracosa, città di Sicilia, Siragosse Ein Statt in Sicilien bey dem Berg *Pachino* gelegen.
siracusano, *di siracossa*, De Saracosse. Auß vorgemelter Statt *Syracusis* oder derselben zugehörig.
sire, seigneur. Herz/ Fürsten vnd Herrn Titul.
sirene, Sirenes, ce sont monstres marins. Meerwunder oben ein Jungfraw vnden ein Fisch.
sirocchia, Sœur Schwester.
Ella è sirocchia di Pietro, Elle est sœur de Pierre. Sie ist Peters Schwester.
siria, sirie, c'est vne region d'Asie. Ein Landtschafft *Asia*.
siringua, siringue, les poëtes disent que c'estoit le nom d'vne Nymphe. Ist ein Nahm einer Göttinnen/ wie die Poeten dichten.
sirocco, siroc, c'est vn vent Meridional. Der Süd-Ostwind.
sirepo, syrop. Syrup.
sistro, *val stromento musico*, Vne cistre. Ein Harpffe/ Seitenspiel.
sisteri, sisteri, c'est vn chasteau en la costé de Genes Ein Schloß in der gegend *Genua* ligende.
sito, situation. Gelegenheit.
Il sito del luogo, La situation du lieu. Die Gelegenheit eines Orths.
Il sito del palazzo, La situation du palays. Die Gelegenheit deß Pallasts.
Quello castello è sito in vn bel luogo. Ce chasteau est situé en vn beau lieu. Daß Schloß ligt ahn einem schönen vnd lüstigen Orth. (haben.
sitire, *val hauer sete*, Auoir soif. Dürsten/ Durst
situare, Bastir, construire. Setzen/ auffrichten/ bawen.
Nel piu bel luogo della città situata è la casa, La

maison est situee au plus beau lieu de la ville. Das Haus ist ahm schönesten Orth der Statt gelegen.

SL.

Slanceuole, Qui se peut darder, lancer & ietter. Daß man schiessen oder werffen kan.

Slanciare, Eslancer. Schiessen/ Werffen.

Slargare, Eslargir. Erweiteren/ außbreiten.

Slargare vn vestimento, Eslargir vn habillement. Ein Kleyd weiter machen.

Slegare, Deslier. Aufflösen/ auffbinden.

Slegare vna stringa, Destacher vne esguillette. Einen Nestel auffbinden/ aufflösen/ loß machen.

Slargato, Eslargi, deslié, liberé. Erweitert/ auffgebunden/ erlöset.

Egli è di prigione slargato, Il est eslargi de prison. Er ist loß oder auß der Gefängnuß gelassen worden.

Slattare gli agnelli, Oster le laict aux agneaux. Die Lämblein entwehnen/ jhnen die Milch entziehen.

Sleale, val mancator di fede, Desloyal. Trewloß/ vntrew.

Huomo cattiuo & sleale, Meschant homme & desloyal Ein böser vnd trewloser Mensch.

Che non si puo slegare, Indissoluble. Vnaufflößlich.

Sliccare, cerchez sdrucciolare. Suche. *Sdrucciolare*.

Slombare, Errener, debiliter. Verrencken/ lähmen/ schwächen.

Slittigare, Glisser. Schlüpfferen/ glitschen/ fallen.

Slongare, Esloigner, separer. Weit von einander thun/ absönderen.

Slongare, val differire, prolongare, Differer, dilayer. Verlängeren/ verziehen/ auffschieben.

Slongare vn negotio, Differer vn affaire. Ein ding oder Geschäfft auffschieben.

Slongare vna lite, Prolonger vn proces. Einen Proceß oder Rechtshandlung auff die lange Bahn schieben.

Situatione, Situation. Gelegenheit/ Orth.

SM.

smagare, Transformer. In ein andere Gestalt bringen/ verändern.

smagliare, Desmailler. Den Pantzer abthun/ zerbrechen.

smagrare, Emmaigrir. Dürr oder mager machen.

smagrato, Emmaigri Dürr oder mager gemacht.

smaltare Esmailler Brennwerck oder schmeltzwerck machen/ glaß mahlen.

smaltare annelli, Esmailler des anneaux. Ring mit brennwerck oder schmeltzwerck zieren/ damascanieren.

smaltato, esmaillé. Gebrandt/ geschmeltzet/ mit dem Fewer geschildert.

smalto, Esmail. Brennwerck/ schmeltzwerck/ schilderwerck.

smancerie & Ismancerie. Ornements de femmes. Weiberschmuck/ weiberzierde.

smaniare, Furier, estre en furie. Wüten/ toben.

smania, Furie, rage. Das Wüten oder toben.

smantellare, Desmanteller. Den Mantel ablegen/ abziehen.

smarginare, Desmarger Die ruffen von einem Geschwär ablauben.

smarrimento, Marrisson, Peur. Entsetzung/ Forcht/ Betrübnuß.

Cadere in smarrimento, Tomber en marrisson. Sich entsetzen/ betrübt werden oder seyn.

smarrire, Marrissonner, ou deuenir paoureux, estre marry. *Idem*.

Vedendo venire il padre tutto smarri, Il fut tout fasché quand il vid venir son pere Er entsetzte sich/ oder ward gantz zörnig/ wie er den Vatter sahe kommen.

smarrire, cerchez, *Perdere, Indebolire*. Suche. *Perdere, Indebolire*.

smarrire, Destourner. Jrren/ fehlen.

smarrito, Espouuenté, fasché. Forchtsam erschrocken.

Persona smarrita, Personne espouuentée. Ein forchtsam oder erschrockener Mensch.

Rimase tutto smarrito, Il demeura tout esperdu. Er ward gantz erschrocken oder verschlagen.

smembrare, Desmembrer. Zerstückern/ zertheylen.

smembrare, per guastare, Corrompre. Verderben/ zerstören.

smemoragine, Oubliance. Vergessenheit.

smemorare, Oublier Vergessen.

smemorare gli pericoli passati, Oublier les dangiers passés. Der außgestandenen Gefahr vergessen.

smemoranza, Oubliance. Vergessenheit.

smenticare, cerchez *smemorare*. Suche *smemorare*.

smenticato, Oublié. Daß vergessen ist.

Io mi son smenticato di quello, Ie me suis oublié de cela Jch hab dessen vergessen.

smenticanza, cerchez *smemoranza*. Suche *smemoranza*.

smenticarsi, dismenticarsi, Oublier. Vergessen.

smenticheuole, Oubliant. Vergessend/ vergeßlich.

smeraldo, Vne esmeraude. Ein Smaragd/ Edelgestein.

smeraldino, Esmeraudin. Von einem Smaragd.

smerdare, Embrener. Bescheissen/ besudeln.

smergo, Vn plongeon. Ein Dauchente.

smeriglio, Vn oiseau de proye, vn esmeilliron. Ein Raubvogel/ Sperber.

smilza, cerchez *Milza*. Suche *smilza*.

sminuire, Diminuer. Vermindern/ ringern/ kleiner machen.

sminuire gli affanni ad alcuno, Alleger quelqu'vn de

de fascherie. Einem seinen Vnkost vnnd Beschwernuß verminderen.

sminuire il dolore, Alleger la douleur. Jemandes Schmertzen lindern.

sminuire la fattica ad alcuno, Amoindrir le trauail à quelqu'vn. Einem die Arbeit kleiner oder geringer machen.

sminuire la spesa, Descroistre la despence. Die Vnkosten mindern/ kleiner machen/ sparen.

sminuire vn essercito, Descroistre vne armee. Ein Kriegsheer mindern/ schwächen.

sminuito, Diminué. Vermindert/ geringert/ kleiner gemacht.

sminuzzare, val far in pezzi minuti, Amoindrir, diminuer, appetisser, mettre en pieces. Zerstückeren/ zu kleinen stücklein machen.

sminuzzato, Mis en pieces. Zerstückert.

smirna, Smirne, c'est le nom d'vne ville en l'Asie mineur. Ein Statt in klein *Asia* gelegen.

smisurato, Desmesuré. Vnmässig/ ohne maß.

smisuratamente, Desmesurément. Vnmäßlich.

smoccare, & smocolare, Moucher. Schneutzen.

smoccatoio della candela, Mouchettes à moucher la chandelle. Liechtputze/ Putzscheer.

smoccolare la candela, Moucher la chandelle. Das Liecht putzen.

smoccolarsi al naso, Se moucher le nez. Die Naaß putzen oder schneutzen.

smoderatamente, Immoderément. Vnmäßlich.

smontare, Descendre. Herunder steigen / absteigen/ hinab gehen.

smontare da cauallo, Descendre de cheual. Vom Pferd absteigen.

Che gli douisse piacere d'andare a smontare con esso, Qu'il luy pleut d'aller descendre auec luy. Es soll jhme gelieben mit jhm hinab zu gehen.

smontare in l'hosteria di tre re, Descendre au logis des trois rois. Hinab ins Wirtzhauß zu den drey Königen gehen.

smontati da cauallo in casa loro salirono, Estans descẽdus de cheual ils monterent en leur maison. Wie sie von den Pferden abgestiegen waren / giengen sie hinauff in jhr Hauß.

smontati sono in camera per rinfrescarsi & riposarsi, Ils sont descendus en la châbre pour se rafraichir & pour se reposer. Sie seynd hinab in die Kammer gangen sich ein wenig zu erfrischen vnd zu ruhen.

smontare alla corte, Descendre en la basse cour. Hinab in den Hoff gehen.

smorsare, val leuar il morso, Oster le mors. Abzaumẽ.

smorsare, val liberare, Deliurer. Erretten / ablösen/ außwickeln/ entschlagen.

Io non mi posso smorsare da quello, Ie ne me puis despetrer de luy. Ich kan mich seiner nicht entschlagen.

smortaruolo, Vn peu pasle. Blenchlich/ etwz blench.

smorto, Pasle, mort. Blenchwie ein thodter Mësch.

smorto di paura, Tout pasle de paour & de crainte. Gantz blench oder halb thod vor forcht.

smorzo, val smorzato, estinto, Esteinct. Verloschen/ außgelöscht.

smorzare, val spegnere, Esteindre. Außlöschen.

smorzare, vna candela, Esteindre vne chandelle. Ein Liecht außlöschen.

smorzare vn fuoco, Esteindre vn grand feu. Ein groß Fewer außlöschen.

smouere, cerchez *Rimouere*. Suche *Rimouere*.

smouitura, cerchez *Mouimento*. Suche *Mouimento*.

smozzare, Tailler, destrancher. Abhawen / abschneiden.

smozzato, Destranché, decoupé. Abgehawen/ abgeschnitten.

smucciare, cerchez *sdrucciolare*. Suche *sdrucciolare*.

S N.

snamorarsi, Quitter l'amour. Die Liebe fahren lassen.

snello, val isnello, agile, destro, Agile. Hurtig/ fertig.

sneruare, Esneruer. Schwächen/ krafftloß machen.

sneruato, Esnerué. Geschwächt/ krafftloß gemacht.

snidare, val vscir del nido, Denicher. Auß dem Nest herauß gehen.

snodare, Desnouër. Aufflösen.

snodare vn membro, Desnouer vn membre. Ein Glied ahm Leib verrencken.

snodare la lingua, Deslier la langue. Die Zung lösen/ schwätzen.

snodato, Desnoué, deslié. Verrenckt/ auffgelößt.

snodare la spada, Tirer l'espee & la desgainer. Das Schwerdt außziehen.

S O.

so, Ie sçay. Ich weiß.

Io so quelle che dire tu vuole, Ie sçay ce que tu veux dire. Ich weiß/ was du sagen wilt.

soana, fiume, La Saune. Die Ahr ist ein Wasserfluß.

soaue, Doux, agreable. Süß/ lieblich/ freundlich.

soaue, Soaue, c'est le nom d'vn chasteau qui est en Italie. Ein Schloß in Italien also genandt.

Non soaue, Qui est mal plaisant, Qui est mal agreable. Vnlieblich/ vnfreundlich.

Questo cibo è molto soaue, Ceste viande est fort agreable. Das ist ein gar liebliche oder wolschmackende Speise.

suaue vento, Vn vent plaisant & agreable. Ein lieblicher Wind.

soauemente, Doucement. Lieblich/ freundlich.

soauità, Douceur. Süssigkeit / Lieblichkeit / Freundlichkeit.

Sozza di legne per adornamento di camere, cerchez Gornice. Suche Gornice.
Sobbarcare, submerger, se noyer. Sich ersäuffen.
Soblime, Haut, esleué. Hoch/erhaben.
sublimità, cerchez *Altezza*. Suche *Altezza*.
Sobrio, Sobre, modeste. Nüchtern/mässig/züchtig.
Egli è huomo sobrio, Il est personnage sobre. Er ist ein nüchtern oder mässiger Mensch.
Questo è piu atto a beuitore che à sobrio, Cecy est plus propre a vn yurongne qu'à vn homme sobre. Das stehet einem Trunckenboltz besser zu / dann einem nüchtern oder mässigen Menschen.
Sobriamente, sobrement. Nüchterer weiß / mässiglich.
Viuere sobriamente, Viure sobrement. Nüchtern oder mässiglich leben.
Socchi, Brosquins. Strümpfstiffel.
Soccorrere, Secourir, aider. Helffen/ Hülff leisten/ zu hülff kommen.
Soccorrere alcuno, secourir quelqu'vn. Einem zu hülff kommen.
Porgere soccorso, Bailler secours. Hülff leisten.
Soccorso, Secours, aide. Hülff/ Beystand.
Egli mi ha dato vn gran soccorso, Il m'a baillé vn grand secours. Er hat mir ein grosse Hülff erzeigt.
Correre in soccorso di alcuno, Accourir au secours de quelqu'vn. Einem eilends zu hülff kommen.
Iddio ci mandarà il suo soccorso, Dieu nous enuoyera son ayde. Gott wirt vns seine Hülff schicken.
Sodalitio, Compagnie Gesellschafft/ Brüderschafft.
Sodezza, val fermezza, La dureté & fermeté. Veste/ Härtigkeit.
Sodo, Ferme dur. Vest/hart.
Sodoma, Sodome, c'est le nom d'vne ville. Ein Statt im Jüdischen Land gewesen mit Fewer verderbt.
Sodotto, sedotto, seduit. Verführt.
Sodisfare, satisfaire. Gnugthun/ begnügen.
Sodisfare alcuno, Contenter quelqu'vn. Einen begnügen/ befriedigen/ bezalen.
Pensò di douergli sodisfaire, Il delibera de les contenter. Er war dahin bedacht/wie er sie befriedigte.
Sodisfare alcuno del suo prieghο, Acquiescer à la priere de quelqu'vn. Einen seiner Bitt gewehren.
Conuiene che io vi sodisfaccia, Il faut que ie vous contente. Ich muß euch zu frieden stellen.
Per sodisfarlo disse, A fin de le contenter il dit. Damit er jhn befriedigte / sagte er.
Io vi sodisfarò volentieri, Ie vous contenteray volontiers. Ich will euch gern befriedigen.
Sodisfare all' opinione d' alcuno, Satisfaire à l'opinion de quelqu'vn. Eines Meynung gnug thun.
Sodisfare il suo appetito, Contenter son appetit. Sein Lust/ büssen/ befriedigen.
Sodusfacimento, Satisfaction. Genugthuung/ Begnügung.
Ti pregho in sodisfacimento di quello, Ie te prie pour recompense de cela. Ich bitte dich zu Vergeltung oder ahn statt dessen.
Questo è stato fatto a sodusfacimento d'ogni vno. Cela a esté fait au contentement de tous. Das hat einem jeden wolgefallen.
Sodusfattione, cerchez *Sodusfacimento*. Suche *Sodisfacimento*.
Solido, solide, ferme. Vest/ starck/ gantz/ völlig.
Sodomito, Sodomite, celuy qui commet le mesme peché que les citoyens de Sodome. Ein Sodomit/ grober Sünder.
Sodomitico, Sodomiticque Sodomitisch.
Sodotto, Seduit. Verführt.
Egli è stato sodotto, Il a esté seduit. Er ist verführt worden.
Sofferenza, val tolleranza, Soufrance, patience. Gedult.
Prouare la sofferenza, Essayer & esprouuer la patience. Die Gedult versuchen/ erfahren.
Sofferire, val sopportare, Souffrir, supporter. Dulden/ ertragen/ leyden.
Per niuna guisa piu sofferire poteua, Il ne pouuoir plus supporter en aucune façon. Er konte keines Wegs mehr außstehen oder erleyden.
Il cuore non puo sofferire, Mon cœur ne le peut supporter. Mein Hertz kans nicht dulden oder ertragen.
Sofferire le ingiurie, Endurer les iniures. Schmach leyden/ ertragen.
Come ti sofferiua l'animo, Comment auois-tu le courage. Wie kontest du es leyden / wie hattest du das Hertz.
Ciò in niuna guisa sofferrei, Ie n'enduteray cela en aucune sorte. Ich will das keines wegs dulden.
Vos non sofferrete questo Vous n'endurerez pas cela. Ihr würdet das nicht leyden
Soffiamento, Soufflement Blasung.
Soffiare, Souffler. Blasen.
Soffiare contro alcuno, souffler contre quelqu'vn. Einen anblasen.
Soffiare insieme, souffler ensemble Zusammen blasen.
Soffiare intorno, Souffler autour. Vmbher blasen.
Soffiare per tutto, Souffler par tout. Allenthalben blasen.
Altro che soffiare non faceua, Il ne faisoit autre chose que souffler. Er thäte anderst nichts dann blasen.
Tu non fai altro che soffiare, Tu ne fais autre que souffler. Du thust anderst nichts dann blasen.
Soffiare il naso. Moucher. Die Nasen schneutzen.
Soffiante, soufflant. Blasend.
Soffiatore, souffleur. Blaser,

Sofficiente,

Sofficiente, suffisant propre. Gnugsam/bequem.
Io sarò sofficiente a quello, Ie seray suffisant pour cela. Ich werd darzu bequehm oder gnugsam seyn.
Io non son sofficiente, Ie ne suis pas capable. Ich bin nicht bequehm oder fähig.
Questa cosa non è sofficiente, Cecy n'est pas suffisant. Das ist nicht gnug.
Soffietto, vn soufflet à souffler le feu Ein Blaßbalg.
Soffio, souffle. Der Athem.
Soffiato, soufflé. Geblasen.
Soffione, cerchez *Soffiato*. Suche *Soffiato*.
Soffogare, suffocquer. Vnterdrücken/ersticken.
Soffogatione, Suffocation. Vnterdrückung/Erstickung.
Soffogamento, cerchez *Soffogatione*. suche *Soffogatione*.
Soffolcere, Sustenter, soustenir. Vnderstützen/erhalten.
Soffragio, sufrage. Zustimmung/die Stimm in einer Wahl.
Soffragare, val votare, ballottare, Bailler le suffrage. Sein Stimm geben.
Soffumigrare, Perfumer. Räuchern/wolriechend machen.
Soga, Vne corde. Ein Kordel/Seyl.
Soggetto, val subietto per la materia argomento, subiect, matiere. Matery/Anlaß/Gelegenheit/Inhalt.
Soggetto, val subdito, subiect, seruant. Vnderthan/vnderworffen Knecht.
Sogghignare, val sorridere, sousrire. Lächeln.
Soggiacere, val sottoponere, submettre. Vnderwerffen/vnderlegen.
Soggettione, subiection Vnderwerffung.
Soggiogare, subiuguer, submettre. Vnderthänig machen.
Soggiornare, seiourner, s'arrester. Harren/bleiben/sich auffhalten.
Soggiorno, Seiour, habitation. Verharrung/verblieb/Auffhaltung.
Soggiungere, subioindre Hinzu setzen.
Soglio, Le sueil de l'huis. Die Thürschwelle.
Soglio di sopra della porta, Le linteau de dessus l'huis. Die Vberschwelle.
Sogliardo, cerchez *Beffatore* Suche *Beffatore*.
Sogliare, val schernire, ouer beffare, Railler, se mocquer Schertzen/spotten.
Sognare, songer. Träumen.
Sogno, songe Traum.
Sognoso, songeux Träumerisch.
Soissons, ville en Picardie, Ein Statt in Picardien gelegen.
Solaio, Plancher Ein Bodem oder Söller mit brettern belegt.
Solaio della casa. Le plancher de la maison. Ein Bäwe/Balckenbüne.
Solamente, seulement. Allein.
Non solamente, Non seulement. Nicht allein.
Solana val capello grande, Vn grand chapeau contre le hasle du soleil Ein grosser schatthut für die Sonne.
Solaro, cerchez *Solaio*. Suche *Solaio*.
Solazzo, val piacere, consolatione, soulas, plaisir, resiouissance, consolation Kurtzweil/Lust/Ergetzung/Trost.
Solcare, val far solchi, lauorare la terra a solchi, Labourer, faire des sillons. Forchen mit dem Pflug machen/plügen. (Ein Ackerforch.
Solco, è quello che si fa in terra con l'aratro, Vn sillon,
Solchi da condurre via l'acqua, Goutieres pour conduire l'eau Forchen im Acker/da das wasser abrinnt.
A solchi, Par sillons. Mit Forchen/Forchweiß.
Soldatescamente, A la façon des gendarmes. Soldatisch/wie die Landsknecht.
Soldato, Soldat. Ein Soldat/Landsknecht.
Soldato che ha doppia paga, Soldat qui a double paye. Ein doppel Soldner.
Soldato nouitio, Vn nouueau souldat. Ein newer oder angehender Soldat.
Soldi, Ville de Syrie. Ein Statt in *Syria* nicht weit von *Antiochia* ahm Meer gegen d' Insel *Cypro* gelegẽ.
Soldo, val la paga che si da al soldato, Paye, solde. sold.
Soldo, sorte di moneta, Vn sols de monnoye, Ein Schilling Müntz.
Sole, Le soleil. Die Sonn.
Da sole, Du soleil. Von der Sonnen.
Solecchio, Vn petit soleil. Ein sönnlein kleine Sonn.
Solecito, val diligente, Soigneux, diligent Sorgfältig/fleissig.
Solenne, Solennel. Herrlich/das jährlich auff einen Tag geschicht.
Solennemente, Solennellement. In aller Herrligkeit/mit grossem Geprang.
Solennità, Solennité Fest/Solennitet/Herrligkeit.
Solere, esser solito, consueto, Auoir de coustume. Pflegen/gewohnet seyn/im Gebrauch haben.
Solerte, val accorto, Diligent. Fleissig.
Soletto, Seulet, solitaire. Einsam.
Solfaria, val luogo doue si fa il solfo, Le lieu où on fait le soulfre. Schweffelhutte.
Solfo, Du soulfre Schweffel.
Il puzzo del solfo, La puanteur du soulfre Schweffelgestanck.
Solforato, Sulfureux, ensoulfré Geschweffelt.
Solforini, Alumettes. Schweffelspän.
Solidare, & consolidare, Soulder, consolider, resoudre Löthen/vest oder gantz ahn einander machen.
Solingo, Solitaire. Einsam.
Luogo solingo, Vn lieu solitaire Eynöde.
Solio val sedia regale, Vn throsne Royal Ein Königlicher Stuhl/Trohn.

solitario, Solitaire. Einsam.

solito, val che suole, Accoustumé. Gewohnet / gebräuchlich / üblich.

Questo è in questi paesi solito, Cecy est accoustumé en ces pays. Das ist dieser Orth bräuchlich.

solitudine, Solitude. Eynode / Einsamkeit.

Egli è huomo di gran solitudine, Il est homme fort solitaire Er ist gar ein einsamer Mensch.

sollazzare, val darsi piacere, S'esgayer, se resiouir se recreer. Sich erlüstigen / erquicken / ergetzen.

Con belli motti sollazzo la brigata, Il resiouit la compagnie auec des discours plaisants. Er machte die Geselschafft mit seinem Gespräch lustig vnd frölich.

Egli si vuol sollazzare alquāto con suoi amici, Il se veut vn peu recreer auec ses amis. Er will sich mit seinen Freunden ein wenig erlüstigen / frölich machen.

Tutto il giorno si sollazzareno insieme, Ils se recreent ensemble tout le iour. Sie machen sich den gantzen Tag miteinander lustig vnd frölich.

sollazzeuole, Plaisant, recreatif. Lustig / lieblich / ergetzend.

Huomo sollazzeuole, Personnage plaisant. Ein kurtzweiliger oder lustiger Mensch.

Ragionamenti sollazzeuoli, Discours plaisants & recreatifs. Lustige vnd liebliche Gespräch.

Canzone sollazzeuole, Chansons plaisantes & recreatiues, Lustige vnd kurtzweilige Lieder.

Parole sollazzeuole, Propos recreatifs. Lustige vnd kurtzweilige Rede.

sollazzo, Soulas, plaisirs, passetemps. Kurtzweil / Zeit vertreib.

Andare à sollazzo, Aller à l'esbats, s'aller recreer. Hingehen die Zeit zu vertreiben oder sich zuergetzen.

Questa nouella porse alla compagnia gran sollazzo, Ceste histoire apporta à la compagnie vn grand plaisir. Die History oder Geschicht war der Geselschafft gar gefällig / machte sie frölich.

sollecito, Soigneux, diligent. Sorgfältig / fleissig.

Essere di se medesimo sollecito, Auoir soin de soy. Vor sich selbst Sorg tragen.

Egli è huomo molto sollecito, Il est homme fort diligent. Er ist ein gar fleissiger Mensch.

sollecitare, val affligere, molestare, Inquieter, fascher, molester. Vnrühig machen / beschwerten.

sollecitare, val spronare, Solliciter. Fleyssig anhalten / anmahnen / solicitirn.

sollecitare vna causa, Solliciter vn affaire. Ein Sach fleissig treiben / verfolgen.

sollecitare alcuno di qualche cosa, Solliciter quelqu'un pour quelque chose. Einständig bey einem vmb etwas anhalten.

sollecitare vno ad vna impresa, Presser quelqu'vn de pres à executer vne entreprinse. Jemanden zu einem Fürschlag bewegen / reitzen / hart treiben.

Cominciò à sollecitare Pietro che questi gli volesse insegnare, Il se print de solliciter Pierre a ce qu'il luy enseignast cela. Er fieng ahn Petern hart an zu ligen, daß er jhn das lehren solte.

Non risina mai di sollecitare, Il ne cessoit iamais de presser. Er hörete nimmermehr auff zu sollicitirn vnd anzuhalten.

sollecitare alcuno al suo potere, Solliciter quelqu'vn de tout son pouuoir. Auffs fleissigst / so immer möglich ist / bey einem sollicitirn vnd anhalten.

Essendo sollecitato di fare quello, Estant pressé de faire cela Genöttigt seyn etwas zu thun.

Io fui molto sollecitato, I'ay esté fort pressé. Jch bin sehr genöttigt worden, man hat mir hart angelegen.

sollecitare, val vsar diligenza, Solliciter, presser de pres Fleissig anhalten / sollicitirn. Fleiß.

sollecitudine, val diligenza, Sollicitude, diligence.

sollecitudine, val affanno Soin, souci, cure. Sorg / Sorgfältigkeit / Bekümmernuß.

Commettere ad alcuno la sollecitudine di casa, Remettre en garde se maison. Einem sein Hauß oder die Haußsorg befehlen.

Hauere sollecitudine del suo honore, Auoir soin de son honneur Jhme sein Ehr lassen angelegen seyn.

Cercare con sollecitudine, Cercher auec diligence. Fleissig suchen.

Gran parte de suoi fatti mettendoli tra le mani liquai fece si bene & con tanta sollecitudine che in pochi anni diuenne ricco mercatante, Luy ayant mis vne bonne partie de ses moyē en main, il fit si biē par sa diligēce qu'en peu de temps il deuint tresriche marchand. Er gab jhm einen guten Theil seiner Gütter vnterhänden, damit er sich dermassen brauchte vnd befleissigte, daß er in kurtzer zeit ein gar reicher Kauffman ward.

Con gran diligenza & sollecitudine ogni cosa remise in ordine, Il mit le tout en bon ordre par sa diligence & sollicitude Durch seinen Fleiß vnnd Sorgfältigkeit brachte oder stellete er alles in gute Ordnung.

Notare con sollecitudine, Remarquer auec diligence. Fleissig auffmercken / notirn.

Occupato di sollecitudine & d'alto affare, Empesché de grandes sollicitudes & negoces. Mit grossen Sorgen vnd Geschäfften beladen.

sollecitatore, Solliciteur. Der einständig vmb etwas anhelt.

sollecitatore di lite, Vn solliciteur de procés. Der ein Rechtssach verfolgt / Procurator.

sollecito val tribulato, Affligé, presse, accablé. Beschwert / bedngstigt / geplagt.

sollecito, Diligent, curieux. Fleissig / sorgfältig.

Essere sollecito di fare qualche cosa, Estre diligent & curieux de faire quelque chose. Fleissig oder Sorgfältig seyn, ein ding zuverrichten.

solleci-

Sollecitatione, Sollicitation. Treibung/ nöhtigung/ anhaltung.
Egli vso di grande sollecitatione, Il vsa de grandes sollicitations Er hielte gar fleissig an.
sollecitamente Soigneusement, diligemment. Fleissiglich/sorgfältiglich.
Fare qualche cosa sollecitamente, Faire quelque chose diligemment. Ein Ding fleissig verrichten.
sollecitamente, val trauagliosamente, Auec ennuy. Mühseligklich.
sollenizare, ouer far festa, solenniser vne feste Feyren/ Fest oder Feyrtage halten.
sollenizare le nozze, Celebrer les nopces. Hochzeit halten.
sollenizare la festa della natiuità del nostro signore, Celebrer la feste de la natiuité de nostre Seigneur Das Hochzeitliche Fest der Geburt vnsers Herrn halten oder begehen.
sollenamento, val alzamento, Esleuation. Auffhebung.
solleuare, val alzare e leuare in alto, Sousleuer. Auffheben/auffhelffen.
solleuare il capo, Sousleuer la teste. Das Haupt auffrichten/ vbersich in die Lufft erheben.
solleuare alcuno d' miserie, Tirer quelqu'un de misere. Einen auß dem Elend herauß ziehen.
solleuare le disgratie con qualche cosa, Soulager l' affliction par quelque moyen. Die betrübnuß irgenwomit erleichtern.
sollicitare, cerchez sollecitare Suche sollecitare.
sollicito, cerchez sollecito Suche sollecito.
sola, Seule Einzige/alleine.
Della quale sola ogni mio bene puo venire, De laquelle seule tout mon bien despend. Von welcher allein ich mein Wolfart erwarte.
solo che, Moyennant que. Allein das/wann allein.
solo, Seul. Eintzig/allein.
solo in tante afflittione n' ando lascia solo, Ils le laisserent tout seul en affliction. Sie liessen jhn allein im Elendt.
solo, val solamente Seulemente. Allein.
solsticio, Solstice Der Sonnen stillstand.
soluere, val disfare, rompere, Souldre, rompre. Aufflösen/zerbrechen.
soluere vna questione, Resoudre vne question. Ein zweyffelhafftige Frag aufflösen.
soluere alcuno del legame della sua promessa, Deliurer quelqu'un de sa promesse. Einen seiner Zusage oder Gelöbnus entlassen/befreyen.
soluere, val liberare, Deliurer Lösen/frey machen.
solutione, val assolutione, Absolution, payement, desliement. Auff- oder Ablösung / Zahlung / Entbindung.

soluto, Deliuré, liberé, mis en liberté. Erlößt/ frey gemacht.
Egli è soluto di prigione, Il est deliuré de prison. Er ist loß gelassen/ auß dem Gefängnus erlöset.
Tu non puoi esser soluto di questo in fino a tanto, Tu ne peux estre deliuré de cecy iusques à ce que Du kanst hievon nicht loß oder befreyet seyn/ biß das.
soma & salma, carca, vn poix, vne somme, vne charge Burd/ Last/ Saum.
somiero, è quello che porta la soma, Vne soumier, vn cheual porte faix Saumroß.
somiglia, Semble, ressemble. Gleich / ist ähnlich.
Egli somiglia a quello, Il ressemble à cestuy là. Er gleicht dem dort.
Questa nouella somiglia a quella, Ceste histoire ressemble à ceste la. Diese History oder Geschicht ist der dort gleich.
somiglianza, Semblance. Gleichnuß/ähnlichkeit.
somigliare, Resembler. Gleichen/ ähnlich seyn.
somigliare alcuno, Ressembler a quelqu'un. Einem gleich oder ähnlich seyn.
somiglieuole, Resemblant Gleichend/ähnlich.
somma, Tresgrande Gar grosse.
Questo è vna somma gratia da Iddio, C'est vne tresgrande grace de Dieu. Das ist ein grosse Gnad von Gott.
somma lode, Tresgrande louange. Gar grosses Lob.
somma per la conclusione, Vn sommaire & abregé de quelque chose, vne somme, la conclusion. Summ/ Inhalt/ Beschluß.
sommamente, Grandement. Höchlich/ gar sehr.
Amare sommamente, Aymer grandement. Höchlich lieben.
Questo piacque sommamente, Cecy pleust grandement Dieses war gar angenehm oder wolgefällig.
sommariamente, Sommairement. Kürtzlich/ Summarischer weiß.
Dire sommariamente, Dire sommariament. Summarischer weiß erzehlen.
sommario, val abbreuiatione di qualche cosa, Vn sommaire & abregé de quelq; chose, le recueil de quelq; chose Kurtzer Begrieff/ Außzug.
sommara, val viuanda d' panza di scrofa, poi che ha partorito, Vne viande fort friande que les anciens faisoyent de tetines d' vne truye apres quelle auoit cochonné Ein schleckerhaffte Speiß von den Euterlein einer Saw oder Mören / nach dem sie gefärlet hat/ war bey den Alten imbrauch.
sommati, Les premiers & principaux Die Oberste vnd Vornembste.

Sommi li della città, Les principaux de la ville. Die vornemste einer Statt.

Sommergere, Enfoncer en l'eau, submerger, noyer. Vndertauchen/erseuffen.

Essere sommerso in mare, Estre noyé en la mer. Im Meer ersoffen seyn.

Egli è stato sommerso in lago, Il s'est noyé au lac. Er hat sich im See erseufft.

Sommesso, La mesura de la main estendue appellée demi pied. Die lenge eines Fusses.

Sommesso, val humile è basso, Humble, humilié. Demütig/niederig/gedemütigt/geniedrigt.

Con sommessa voce, chiamo Pietro, Il appella Pierre d'une voix humble & basse. Er rieff Petern mit nidriger oder leiser Stim.

Persona sommessa, Vne personne humble. Ein demütiger Mensch.

Sommettere è sottomettere, Mettre dessous. Vnderwerffen/vnderlegen.

Sommissione, Submission Vnderthänigkeit/demut.

Sommessamente, humblement. In vnderthänigkeit demütiglich.

Sommità, val altezza, Sommité, hauteur. Spitze/Höhe/Gipffel.

Sommità delle muraglie Les creneaux des murailles. Die Zinnen einer Stattmawren.

Sommo, cerchez sommità Suche sommità.

Sommo, Tresgrand. Höchste/ vberauß groß.

Con sommo diletto intese quello. Il entendit cela auec vn tresgrand plaisir. Er vernahm solches mit höchster frewden.

Pigliare sommo piacere, Prendre tresgrand plaisir, die höchste lust oder gefallen an etwas haben.

Hauere sommo contento, Auoir tresgrand contentement. Vberauß wol zu frieden seyn.

Sommouere, Oster, reculer. Hinweg nehmen/zu rück schieben.

Sonaglio, Vne petite cloche. Ein Klöcklein/ Schellein.

Sonagli che fa l'acqua quando pioue, Pouteille ou bouteillon qui se fait sur l'eau quand il pleut. Ein Wasserblase.

Sonagliuzzo, cerchez sonaglio. Suche sonaglio.

Sonare, & suonare, Sonner. Leuten/klingen/ Schall geben.

Sonare d'istromenti. Sonner les instrumens. Auff Instrumenten oder Seytenspieln spielen.

Sonare di cornetto, sonner du cornet. Auff der Zincken blasen.

Sonare di tamburo, Sonner du tambour. die Trummel schlagen.

Sonare grandemente, Sonner fort, Hefftig schlagen/ hart lauten oder klingen.

Sonare la predica, Sonner le presche. Zur Predigt leuthen.

Sonare d'arpa, Sonner de l'arpe. Auff der Harpffen schlagen.

Sonare del liuto, Sonner du lut. Auff der Lauten schlagen.

Sonare della tromba, Sonner de la trompette. Auff der Trommeten blasen/ Trommeten.

Sonare vna danza, Sonner vne danse. Einen Dantz spielen oder schlagen.

Sonatore, Vn sonneur Spielman/Seytenschläger.

Sonatore di corni, Sonneur de cornet, de trompette. Trommeter/ Zinckenbläser.

Sonatore di flauti, Sonneur de fleute Pfeiffer.

Sonatore di lira, Ioueur de lyre. Ein Leyrer.

Sonatore di leuto, Ioueur de lut. Lautenschläger.

Sonatore di tamburo, Sonneur de tambour. Trommenschläger.

Sonatore di viola, Ioueur de viole. Violenschläger.

Egli è tenuto finissimo sonatore, Il est reputé vn tres-bon sonneur. Er wird für einen außbündigen Spielman gehalten.

Songia, vel assongia, grasso, Du sein doux Schmaltz/ Schmär.

Songia di porco, Seing de pourceau. Schweinenschmaltz/ Lese.

Sonnacchiare, Sommeiller Schlummern/schlaffen.

Sonno, Sommeil Schlaff.

Risuegliarsi da sonno, Se resueiller du sommeil. Auß dem Schlaff erwachen.

Come se dal letto da alto sonno si leuasse sbagliaua & stroppicciaua si gli occhi, Il bastailloit & se frottoit les yeux comme s'il n'eust fait que se leuer ou resueiller de son sommeil. Er rieb die Augen / ob were er erst auß dem Schlaff kommen oder auffgestanden.

Ne stette guari che vn gran sonno gli prese & fusse adormentato, Il ne demeura gueres qu'il ne fut saisi d'un grand sommeil, & demeura endormy. Er machte es nicht lang/ daß er vom Schlaff vbereylet ward vnnd einschlieff.

Sonno subito, Vn sommeil soudain & prompt. Ein vnuersehener oder geschwinder Schlaff.

In sul primo sonno, Au premier sommeil. Im ersten Schlaff.

Sciolto del sonno, Assoupi de sommeil. Vom Schlaff eingenommen/eingeschlaffen.

Fugire il sonno, Fuir le sommeil Den Schlaff meyden.

Destarsi dal sonno, Se resueiller du sommeil. Vom Schlaff erwachen/ auffstehen.

Il sonno è la quiete di tutte le cose. Le sommeil est le repos de toutes choses. Der Schlaff ist aller dingen ruhe oder stillstandt.

Sonnac-

Sonnacchioso, val pieno di sonno, Plein de sommeil. Schläfferig/voll Schlaffs.

Che genera & porta sonno, Qui engendre sommeil. Das Schlaff macht oder bringt.

Hauer sonno, Auoir sommeil. Schlaff haben.

Sonnolente, dormiglione, Sommeillant. Träumer/ Siebenschläffer.

Sonnolenza, Sommeil, faim de dormir. Der Schlaff.

Sono, Ils sont. Sie seynd.

Sonoro, Resonnant. Lautschallig/ hellstimmend.

Sonorità, Resonance. Gelaut/ Klarheit deß Schals.

Sontuoso, val chi spende di souerchio. splendido, Somptueux, splendide. Stattlich/ köstlich/ herrlich/ prächtig.

Sontuosamente. Somptueusement, superfluement. Köstlich/prächtiglich/vberflüssig.

Sontuosità, Somptuosité. Köstligkeit/ herrligkeit/ vberfluß.

Soperstitione, Superstition. Aberglaub.

Soperstitioso, Superstitieux. Aberglaubisch.

Soperchiare, val auanzare, Rester, estre de plus, surmonter. Zuviel oder vbrig seyn/ vbertreffen.

Soperchiare alcuno, Surmonter quelqu'un. Einen vbertreffen.

Soperchiamente, val inutilmente, Abondamment. Vberflüssig/vnnützlich.

Soperchio, Superabondant. Vbrig/vberflüssig.

Soperchieuole, Superabondant. *Idem*.

Sophistica, cerchez Sophismo. Suche *sophismo*.

Sophisticare, Sophistiquer, subtiliser, vser de cauillations & finesses. Schalckhafftige Rede vorbringen/ List gebrauchen.

Sophismo. Sophisme. List/ Betrug.

Sopito, Endormi, Assoupi. Eingeschlaffen/ gestilt/ nidergelegt.

Soppa, De la souppe, du potage. Suppen/ Brühe.

Soppanno & sottopanno, Sous la robe, sous les drapeaux. Vnder den Kleydern/am blossen Leib.

Egli ha le carne tutte liuide soppanno, Il a la chair toute meurtrie sous ses drapeaux, il est tout meurtri. sein blosser Leib ist jhm gantz schwartz vnd blaw.

Soppidiano, Vn banc ou les payens estalent leur marchandise. Ein Banck darauff die Heyden vor zeiten jhre Wahren außlegten.

Soppetta, Vne petite souppe. Ein Süplein/ Brühlein.

Sopporre, Sousmettre, Vndersetzen / Vnderlegen.

Sopportare, Souffrir, supporter. Dulden/ leyden/ertragen.

Sopportare la prosperità, Supporter la prosperité, das Glück haben oder darvon tragen.

Sopportare mal volentiere qualche cosa, Porter impatiemment quelque chose. Etwas vngern leyden.

Sopportare ingiuria, Endurer iniure. Gewalt vnnd vnrecht leyden.

Sopplire, Supleer, remplir. Erfüllen/erstatten/versehen.

Sopplite a questo vi priego, Ie vous prie suppleez à ceci. Jch bitte euch/ jhr wöllet dieses erstatten.

Sopplite a questi falli, Suppleez a ces defauts. Erstattet diesen Mangel.

Sopplemento, Suplement. Erfüllung/erstattung.

Sopplicare, Supplier. Bitten/ zu Fuß fallen/ Supplicirn.

Sopplicare humilmente, Supplier humblement. Vnderthänig bitten.

Sopplicheuole, Suppliant. Flehentlich bittend/ Supplicant.

Sopplicheuolmente, En suppliant. Bittlicher weiß.

Sopplicatione, supplication. Flehentliche Bitt/ Supplication.

Soppressare, cerchez Calcare. Suche *Calcare*.

Sopra, Dessus. Auff/ oben/ vber.

Portare sopra gli homeri, Porter sur ses espaules. Auff den Achseln tragen.

Hauer vn capello sopra la testa, Tenir vn chapeau sur sa teste. Einen Hut auffm Haupt haben.

Portare le mano sopra il petto, Porter sa main sur la poictrine. Die Hand auff der Brust haben oder tragen.

Mentro fui di sopra, Cependant que i'estois là haut. Jmmittelst daß ich droben war.

Soprabondante, Surabondant. Vbrig/vberflüssig.

Sopracielo, sorte di pesce. Gattung von Fischen.

Sopradetto, Dit ci dessus. Obgemelt / hieoben gesagt.

Soprafabricare, Bastir dessus. Darauff bawen.

Soprabondare, Superabonder. Vbrig oder zuviel seyn.

Sopragiudicare, Iuger parfaitement. Vollkömlich vrtheylen.

Sopragiungere, val giungere all'improuisto, inchiappare, Suruenir. Vnuersehens darzu kommen.

Sopra insegna, Vne surmarque. Ein Zeichen so außwendig/auff oder vber einem ding stehet.

Sopra mano, Sur main. Auff oder in der Hand.

Sopragiungere, vel arriuare, Arriuer. Anländen/ankommen.

Il padre sopragiunse, Son pere est arriué. Sein Vatter ist ankommen oder angeländet.

Sopragiunto è il patrone, Le maistre est arriué. Der Meister ist angeländet.

sopramettere, Imposer, mettre dessus. Aufflegen.
sopra natare, Nager dessus. Vber etwas schwimmen.
sopranome, Surnom Zunahm.
soprano, Souuerain Oberst.
sopraporre, cerchez *soprametere*, Suche *Soprametere*.
soprapprendere, Prendre sur le fait, surprendre. Auff frischer That erhaschen/ertappen.
soprapprendere alcuno in fallo, Surprendre quelqu'un en faute. Jemandt auff einer Missethat finden oder ertappen.
soprapprendimento, Surprise. Erhaschung/Ertappung.
soprapreso, Surpris. Erhascht/ertapt/ergrieffen.
soprapreso nel fallo, Surpris en faute. Jn einer Vbelthat ergrieffen.
soprapreso in adulterio, Surpris en adultere. Jm Ehebruch ergrieffen.
soprascritto, Suscrit. Vber oder drauff geschrieben.
soprastante, Imminent. Hoch erhaben/auß oder vorstehend.
Pensoso della soprastante morte, tout pensif de la mort eminente. Immerdar eingedenck deß vorstehenden Tods.
Con la sua saggacità fuggire il pericoloso soprastante, Euiter le danger eminent par la prudence & addresse. Die vorstehende Gefahr vorsichtiglich meyden/derselben entfliehen.
soprastante, val chi è proposto a qualche vfficio, o carico, Surueillant en quelque office, surintendant. Auffseher/Vorsteher.
soprascriuere, Suscrire. Drauff oder drüber schreiben.
soprasedere, val cessar di far qualche cosa, Sursoir. Ablassen/auffhören/sich eines dings müssigen/entschlagen.
soprasedere vn negotio, Sursoir vn affaire. Ein Ding bleiben lassen.
soprasedere quelle cose in fino a domani, Sursoir ces affaires iusques à demain. Seine Geschäfften biß auff den morgenden Tag auffschieben oder stehen lassen.
soprastare, Estre eminent. Hoch erhaben seyn/vorauß stehen.
Alquanto prima sopra se stette, Il fut quelque temps pensif a part soy. er gedachte ein wenig bey sich selbste.
soprastare, estre dessus quelqu'un. Vber einem seyn/den vorzug haben.
sopratutto & sopra ogni altra cosa, Sur tout. Vornemlich/vber oder vor allen dingen.
Vedi di fare quello sopratutto, Aduise de faire cela sur tout. Sihe zu/daß du das vor allen dingen thust.
sopraauanzare, val essere da piu, superare alcuno in qualche cosa, Surpasser quelqu'un en quelque chose Einem in einem Ding vbertreffen.
sopraueg nente, val sopragiunta, Suruenu. Das vnterschens darzu oder darüber kommen ist.
Vna sopraueg nente miseria. Vne pauureté venue tout de nouueau. Ein Armut ist darüber entstanden oder erfolgt.
sopraueníre, Suruenir. Vngefehr zu einem Handel kommen/darzwischen oder darüber kommen.
sopraueníuta, Suruenue Vberfall/Zufall/Zukunfft.
sopraueſto, vne garderobbe ein Vberrock/vberkleyd.
sopreso, Surpris Ergrieffen/erhascht/ertapt.
sorbire & inghiottire cosa liquida, Englouтir, humer & aualler Einschlingen/einschlucken/schlürpffen.
sorbire a poco a poco, Humer petit à petit. Langsam oder allgemach einschlürpffen.
sorbire del brodo, Humer du bouillon. Brühe trincken oder schlürpffen.
sorbitione, engloutissement. Schlürpffung/verschlingung.
sorbile, Qui est facile à estre humé. Das leichtlich einzuschlürpffen ist.
sorbimento, Humement, auallement. Einschlürpffung.
sorbimento di medicina, Auallement de medecine. Das einschlürpffen oder einnehmen der Artzney.
sorbire delle pilole, engloutir des pilules. Pillulen einnehmen.
sorbitioncella, Vn chodeau. Ein Weinsuppen/Brühlein.
sorbitello, engloutisseur Einschlürpffer/Außsäuffer.
sorbo, Vn cormier. Ein Baum trägt Holtzbirlein/etliche nennen sie Aschrößlein/Spörbirn.
sorbola, il frutto del sorbo, Vne corme. Aschrößlein/Spörbirn.
sorcetto, Vne petite souris. ein klein Mauß/Mäußlein.
sorce, & tropo, Vn rat, ou vne souris ein Ratz/Mauß.
Il gatto ha preso vn sorce, Le chat a prins vn rat. Die Katz hat ein Mauß gefangen.
sorcione, Le iet du sort, ou hazard. Was das Loß giebt/Glück/Schantz.
sordido, val lordo, sporco, Sordide, ord & sale. Schändlich/heßlich/vnflätig/besudelt.
sordità, Ordure, vilenie. Schändlichkeit/vnflätigkeit/vnsauberkeit.
sordo, Sourd. Taub.
Alquanto sordo, Vn peu sourd. Etwas Taub.
Diuenir sordo, Deuenir sourd Taub werden.
Essere sordo, estre sourd. Taub seyn.
Aguisa di sordo & mutuolo, Comme vn sourd & muet. wie ein tauber vnd stummer Mensch.

Sorella, Sœur Schwester.

Da sorella, De sœur Von der Schwester.

sorella mia cara, Ma treschere sœur. Mein allerliebste Schwester.

Veggio venire la mia sorella con la fante, Ie vous venir ma sœur auec la seruante. Ich sihe meine Schwester mit der Magd kommen.

Va chiamare la tua sorella, Va appeller ta sœur. Gehe hin vnd ruffe deiner Schwester.

sorga, Sorge, c'est vne fontaine de Narbonne. Ein Brunnen *Narbona*.

sorga, Sorge, c'est aussi le nom d'une riuiere. Ein Wasserfluß in der Provintz.

sorge, Vne souri, ou plustost, se leue. Ein Mauß/ oder: stehet auff/ springt.

sorgere, val surgere, è proprio delle acque, Saillir Springen / entspringen / wird eygentlich von den Wässern gesagt.

sorgetto, Vne sorriette, petite souri. Ein Mäußlein/ kleine Mauß.

sorgine, Vne source Ein Vrsprung/ Quell.

sorgine della fontana, La source de la fontaine. Brunquell/ Wasserquell.

sorgozzone, cerchez schiaffo. Suche *schiaffo*.

soria, Sirie, c'est vne region d'Asie. ein Landschafft Asiæ.

sormontare, Surmonter, surpasser. Vbertreffen/ zuvorgehen.

sormontare alcuno nella virtu, Surpasser quelqu'un en vertu einē in der Tugend zuvor gehen/ vbertreffen.

soro, Qui a sa premiere barbe, le poil follet Der die Gauch: oder erste Barthaar am Maul hat.

sorrocchia, cerchez sorella. Suche *sorella*.

sorore, cerchez sorella. Suche *sorella*.

sorra, Molüe poisson de mer. Gesaltzener Meerfisch/ Laberdan/ Bollich.

Cuginare della sorra, Apprester de la molue Laberdan oder Bollich kochen.

Questa sorra è molto buono, ceste est fort bonne Der Laberdan ist gar gut.

sora, Sore, c'est le nom d'un chasteau. Ein Schloß also genant.

sorrettitio, Subreptice, Heimlich/ verstohlen.

sorridere, Sousrire Lächeln.

sorridere alcuna cosa, Se sousrire de quelque chose. Eines dings heimlich lachen oder lächeln.

sorso, val beuere in vn fiato, Boire en vn trait, en vn souffle In einem Suff oder Trunck.

sorte, Sort, fortune. Loß/ Glück/ Schantz.

Per sorte, Par aduenture, par sort. Durchs Glück oder Loß.

sorte per la conditione e qualità, Sorte, qualité, condition. Art/ Weise/ Gestalt.

Di che sorte, En quelle sorte & maniere, ou façon. Welchergestalt.

In questa sorte, En cesta façon. Auff solche Weiß/ dergestalt.

sorteggiare, val gittar il sorte, Ietter au sort. Dz Loß werffen.

sortilego, Celui qui iette le sort Der dz Loß wirfft.

sortilego, Sortilege. Warsagung durchs Loß.

sortire, Sortir, disposer. Ein jedes an seinen Orth setzen/ sortiren.

sortire di casa, Sortir hors de la maison. Auß dem Hauß gehen.

Io sortirò quanto prima, Ie sortiray incontinent. Ich wil zur stund herauß gehen.

Volete sortire fuori a spasseggiare meco, Voulez sortir dehors pour vous proumener auec moy. Wolt jhr herauß gehen/ mit mir zu spatzieren.

Egli è sortito vn pezzo fa, Il y a desia assez long temps qu'il est sorti. Er ist schon vor längst herauß gangen.

Fa lo sortire di la, Fay-le sortir de là. Mache daß er von dannen herauß gehe.

sortimento, cerchez sorcione. Suche *sorcione*.

sortitione, cerchez sortimento, Suche *sortimento*.

sortina, è il proprio delle acque, Source. Wasserquell/ Brunquell.

sosini, Des prunelles, petites prunes de buissons, Heckpflaumen/ Schlehen.

Cuginare delle sosini, Apprester des prunelles. Schlehen kochen.

Questi sosini sono buoni & ben acconci, Ces prunelles sont bonnes & bien apprestees. Die Schlehen seynd gut vnd wol gekocht.

sossidio, Secours, aide. Hülff/ Beystandt.

sossidiario, Subsidiaire. Hülfflich/ das Hülff bringt.

sospendere, val differire, Suspendre, retarder, differer. Auffschieben/ aufsstellen.

sospendere, val inalzare & leuar in alto, Pendre en l'air. Auffhencken/ in die Lufft hencken.

sospeso, Suspendu. Auffgeschoben/ auffgehenckt.

sospettare & suspicare, Soupçonner. Argwohnen/ in Verdacht haben.

sospettione, Suspect, soupçon. Argwon/ Verdacht.

sospetto, cerchez sospettione. Suche *sospettione*.

sospettoso, Soupçonneux Argwöhnisch.

sospettosamente, Soupçonneusement Verdächtiglich/ argwöhnlich.

sospicare, soupconner. Argwonen/ in verdacht habē.

sospicioso, cerchez sospettoso. Suche *sospettoso*.

sospingere, Inciter, pousser Anreitzen/ treiben/ bewegen.

sospirare, Souspirer Seufftzen/ den Athem tieff holē.

sospirare, Souspir Das seufftzen.

sospiro, Souspir Ein Seufftz.

Sospiro, Souspirant, plein de souspirs. Seufftzend/ voller Seufftzen.
Sosta, cerchez Affanno. Suche *Affanno.*
Sosta, cerchez Indugio. Suche *Indugio.*
Sostantiuo, val chi puo stare da per se, Substantif, durch sich bestehend/ selbstandig.
Sostanza, Substance. Substantz/ Wesen.
Sostare, S'arrester. Still stehen/ sich auffhalten.
Sostegno, cerchez Baso Suche *Baso.*
Sostegno, Soustenement. Stützel/ Underhalt.
Sostentamento, cerchez sostentacolo. Suche *Sostentacolo.*
Sostenere, Soustenir Vnderstützen/ erhalten/ tragē.
Sostenere gran pezo, Soustenir vn grand fardeau. Eine schwere Last tragen.
Sostenere, Endurer, souffrir. Leiden/ außstehen/ ertragen.
Sostenimento, cerchez sostentamento. Suche *Sostentamento.*
Sostentare, cerchez sostenere. Suche *Sostenere.*
Sostentare la pouertà, Endurer & porter patiemmēt la poureté. Armut gedultiglich leiden oder ertragen.
Sostentarsi su le ginocchie, Se soustenir sur les genoux. Sich auff den Knien stützen oder erhalten.
Sostentato, val appoggiato, appuyé. Vnderstützt/ auffgehalten.
Sostituire, val mettere in luogo d' vn altro, Substituer, mettre en la place de quelqu'un. Anwald setzen/ substituirn.
Sostitutione, Substitution, quand on met quelqu'un en la place d'un autre. Anwaldsetzung.
Sostituto, val messo in luogo d' altro, Substitué, qui est mis en la place d'un autre. Ein Anwald.
Sott' acqua, Ce qui est couuert d' eau. Das vnderm Wasser oder damit bedeckt ist.
Sottentrare, val entrar sotto, Entrer dessous. hinvnter gehen/ vnden hinein gehen.
Sotterrano, val di sotto terra. Souterrain, qui est sous terre. Das vnter der Erden ist.
Sotterra, Sous terre. Vnder der Erden.
Sotterrare, Enterrer. Begraben.
Sotterato, val sepolto, Enterré. Der begraben ist.
Sottile, Delié, subtil. Zart/ geschmeydig.
Sottile, val ingenioso, Subtil, aigu, ingenieux. Klug/ spitzfündig/ verschmitzt/ behend.
Sottiglieza, Subtilité. Spitzfündigkeit/ Behendigkeit.
Sottigliare, Subtiliser, faire bien delié Zart/ dünn oder geschmeydig machen.
Sottiglietto, Fort delié. Gar zart oder geschmeydig.
Sottilità, cerchez sottigliezza Suche *Sottigliezza.*
Sottilmente, Subtilement Behendiglich.
Sotto, Dessous. Vnder/ darunter.
Sottocingere, Ceindre dessous Vndergürten.
Sottodistendere, Estendre dessous. Vnden außdähnen/ außbreyten.
Sotto coda, Vne croupiere Hinderbeuge/ Schwantzriem eines Pferds.
Sottofuggire, val fuggire di nascosto da vna compagnia, Eschapper, s'enfuir en cachette. Sich heimlich abstechen/ hinweg schleichen.
Sottogiacere, Estre couché dessous. Vnden liegen.
Sottogiungere, Subioindre. Vnden ansetzen/ hinzu thun.
Sottolegare, Lier par dessous. Vnden binden.
Sottolucere, Entreluire. Darunter oder darzwischen leuchten.
Sotto intrare, Entrer dessous. Vnden hinein gehen.
Sottomettere, Submettre Vnderwerffen.
Sottomettersi à gran pericolo, Se mettre en grand danger. Sich in grosse gefahr setzen.
Sottomettersi alla fortuna se sousmettre à la fortune. Sich dem Glück ergeben oder vnderwerffen.
Sottomesso, Submis. Vnderworffen/ ergeben.
Sottonascere, Croistre par dessous Entspringen/ vnderfetzen.
Sotto ornare, Suborner quelqu'un. Einen heimlich vnderrichten/ was er thun oder sagen soll.
Sottoporre, cerchez sottomettere. Suche *sottomettere.*
Sottoporresi, Se sousmettre. Sich vnderwerffen/ ergeben.
Sottoposto, Submis. Vnderworffen/ ergeben.
Sottoscriuere, Soubscrire. Vnderschreiben.
Sottoscrittione, Soubscrittion. Vnderschreibung.
Sottoseminare, Semer par dessous Bald hinnach sehen.
Sottosopra, val alla riuersa, A rebours, à la renuerse. Hindersich/ verkehrt.
Sotto soprametiere, Mettre tout à rebours, en confusion Das vnderst zu oberst kehren.
Sotto terra, Sous terre Vnter der Erden.
Sottrare, Soustraire Entziehen.
Sottragere, cerchez sotrare. Suche *sotrare.*
Sottrare, cerchez Liberare. Suche *Librare.*
Sottraggere il cibo, Decroistre le manger. die Speiß entziehen.
Sotto scaglio, Aisselle. Vchsen.
Sottosopra, Ce que dessus, dessous. Das vnderst zu oberst verkehrt.
Souaza, cerchez Cornice. Suche *Cornice.*
Souenimento, val aiuto, subuention, aide. Hülff/ beystandt.
Souenire, val soccorrere, aiutare, Subuenir, aider, secourir Zu hülff kommen/ beystehen/ beyspringen.
Souenire, val venire a memoria, Se souuenir. Sich erinnern.

Souente, Souuent. Offt/offtmaln.

Sourchiare, Rester, surmonter Vbrig oder zuuiel seyn/restirn.

Souerchio, val soprabondante, Le reste, le surplus. Der Rest/das vbrige.

Souero, o sugero, Du liege Pantoffel Holtz.

Di souero, De liege. Von Pantoffelholtz.

Souertire, val riuoltar sotto sopra, Renuerser ce dessus dessou. Das vnderst zu oberst kehren.

Souranazare & sopranan zare, Surmonter, vaincre. Vberwinden.

Sourastare, cerchez sopr astare Suche *soprastare*.

Sourastare, cerchez Indugiare & superare. Suche *indugiare* vnd *superare*.

Sozzamente, val lordamente, sporcamente, Ordement. Schändlich/ heßlich/ vnflätig.

Sozzo, val sporco, lordo, Ord, sale Vnsauber/vnflätig.

Sozzura, Ordure. Vnflatig/vnflätigkeit.

SP.

Spaccare, val fendere, Fendre Spalten/klieben.

Spaccato, val fenduto, Fendu Gespalten/ geklieberi.

Spaccata, con cogni, Fendu auec vn coing, entr' ouuert Mit einer Axten zerspalten.

Egli è spacciato, egli è speduto, C'est fait de lui. Es ist mit jhm geschehen/er ist abgefertigt.

Spacciare, Expedier, despecher. Abfertigen.

Spacciatamente, val presto, Incontinent. Von stund an/also bald.

Spaccio, val ispeditione, Despeche Abfertigung.

Spada, Vne espee Ein Schwerd oder Wehr.

Cingersi la spada, ceindre son espee. Sein Schwerd anhencken/ vmbgürten.

Che porta spada, Qui porte l' espee Der ein Wehr trägt.

Spada di due tagli, Espee à deux trenchants. Ein zweyschneidend Schwerd.

Spada, C'est vn poisson de mer ainsi appellé. Schwerdfisch.

Spadacchio, Vn spadacin. Der ein Schwerd oder Stecher trägt einen vmbzubringen.

Spadetta, Vne petite espee. Ein Schwerdlein/klei ne Wehr.

Spaghetto, Vne cordelette ein Stricklein/Schnürlein.

Spagna, espagne, c'est l' vne des belliqueuses nations de l'europe. Hispanien.

Spago è filo grosso storto, C'est vn fil gros retors. Binfaden/Packgarn.

Spalancare, Ouurir tout ouuert. Spalten/weit von einander thun.

Spalatto, Città Ein Statt dieses Nahmens.

Spaldo, Vn portail. Vorschopff/ Vorhoff.

Spalle, espaule. Schulter/Achsel.

Mettersi in spalle, Mettre sur ses espaules. Auff die Schultern legen/Aufladen.

Spagliere. Tapisserie. Teppichwerck.

Spalluto, val di alte spalle, Qui a hautes espaules, der hohe Schuldern hat.

Spalmare, Oindre le nauire. Das Schiff mit Schmär beschmieren / dz es desto schneller vortgehe.

Spampinare, esbourgeonner. Einen Weinberg blättern.

Spampinatione di viti, effueillement de vignes, esbourgeonnement Erbrechung der Rebenblätter.

Spampinatore, esbourgeonneur. Weingärtner/ der die Weinreben blättert.

Spanacerare, cerchez Sbadacchiare. Suche *Sbadacchiare*.

Spandere, Respandre. Außbreyten/verschütten.

Spandersi, val versarsi, S'escouler. Außfliessen.

Sparaforno, Ville en Sicile. Ein Statt in Sicilien gelegen.

Sparago, herba, Asperges Spargen Kraut.

Sparagnare, espargner. Spahren/verschonen.

Sparagno, espargne Sparsamkeit/ kargheit.

Spanna, La mesure de la main ouuerte, ou paulme. Spann einer Hand.

Sparare, Diuiser, separer. In zwey stück oder theil zertheylen.

Sparagi, Des asperges. Spargen/ Kraut.

Spargere, espandre Außbreiten/außschütten.

Spargere di mezo, espandre au milieu. Darzwischen oder in die mitten schütten.

Spargere in piu parti, espandre, ou respandre en plusieurs parts Hin vnd wider giessen oder schütten/von einander spreyten.

Spargere largamente, espandre largement. Reichlich außgiessen/verschütten.

Spargere spesso, espandre & mouiller souuent. Offt giessen/verschütten/besprengen.

Spargere fuori, Couler hors. Außgiessung/verschüttung.

Spargimento, effusion. Außgiessung / verschüttung.

Sparire, val riuscir à niente, Disparoir, deuenir à neant s'esuanouir. Verschwinden/ zu nicht werden.

Sparlare, val parlar contro alcuno, Contredire, parler contre vn autre Einem widerreden/widerbellen.

Sparlatore, contredisseur, Detracteur, mesdisant Der einem zu wider oder vbels fälschlich nachred.

Sparsamente, Abondamment. Vberflüssig.

Sparso, espars. Zerstrewet.

Spartire, val diuidere, Partir diuiser Theylen.

Spartire l' heredità, Partir l'heritage. Die Erbschfft theylen.

Spartire vna bataglia, Separer vne bataille. Ein Schlacht zertrennen.

Spartito, Parti, diuisé. Gethenlt/abgethenlt.

Sparuiere, Esparuier. Ein Sperber.

Spasseggiare, Se promener. Spatzieren gehen.

Spasseggiatore, Promeneur. Müssiggänger/der da spatzieren gehet.

Spasseggiamento, Promenoir. Spatzierung/Spatziergang.

Spasimare, Estre pasmé, se pasmer. In Ohnmacht fallen/von sich selbst kommen.

Spassimare di dolore, Se pasmer de douleur. Vor schmertzen in Ohnmacht fallen.

Spasmo, Pasmoison. Ohnmacht.

Spasso, val solazzo, Soulas, soulagement. lust/kurtzweil/ergetzung.

Spassare il fastidio a vno, Alleger l'ennuy de quelqu'un. Einem die Zeit vertreiben.

Spassarsi, val solazzarsi, Se recreer, se resiouir. Sich erlustigen/ergetzen.

Spassa tempo, Passe temps. Kurtzweil/Zeitvertrieb.

Spastarsi, Oster la boue. Den Kott abreiben/sich saubern oder rein machen.

Spatiare, cerchez Passeggiare, Suche *Passeggiare*.

Spatio, val distanza, interuallo, Distance, espace. Weite/Raum.

Andare a spasso, S'aller, promener, s'aller recreer. Spatzieren gehen.

Pigliare spasso, Prendre plaisir. Kurtzweil oder lust haben.

Spatio di cinque anni, L'espace de cinq ans. Zeit von fünff Jahren.

Spatio di due anni, L'espace de deux ans. Zeit von zweyen Jahren.

Spatio di due giorni, L'espace de deux iours. Zeit von zweyen Tagen/zween Tag lang.

Spatio del dito ch'è tra vn nodo & l'altro, L'entredeux des nœuds des doigts. Raum oder Weite zwischen den Knöcheln an den Fingern.

Spatio d'vna hora, L'espace d'une heure. Einer Stunden lang.

Spatio di terra che in vn giorno si ara con vn paio di buoi. Autant de terre deux bœufs accouplez peuuent labourer en vn iour. Soviel Lands/als ein Joch Ochsen in einem Tag vmbpflügen.

Spatioso, Spacieux. Räumlich/weit/breit.

Spauentare, val spaurire, Espouuanter. erschrecken/forchtsam machen.

Spauenteuole, Espouuantable. Erschrecklich.

Spauentoso, cerchez spauenteuole, suche *Spauenteuole*.

Spauento, cio è paura, Espouuantement, Erschreckung.

Spauentato, espouuanté. Erschrocken.

Spaurire, Intimider, espouuanter. Erschrecken.

Spaurito & spaurato, cerchez spauentato, Suche *spauentato*.

Spazza camino, Ràmonneur de cheminée. Schornsteinfäger.

Spazzare, val nettare, scopare, Nettoyer, balier, säubern/kehren.

Spazzature, Ordures, balayeures. Vnflat/Außkehricht.

Spazzatore, Balayeur. Außkehrer/Fäger.

Spazzo, expditione, passetemps. Ein Kriegsheer/Zug von Kriegsleuten/kurtzweil/Zeitvertrieb.

Specchio & speglio, Vn miroir. Ein Spiegel.

Specchio per l'essempio, Essemble. Exempel/Beyspiel.

Specchiare, Se mirer. Sich bespiegeln.

Speciale, val proprio, particolare, Special, particulier. Sonderbar.

Speciale, Vn espicier. Ein Würtzkrämer.

Specialmente, Specialement. Insonderheit/fürnemlich/absünderlich.

Specie, De l'espice. Speccrey/Gewürtz.

Specificare, val dichiarare con lingua, Specifier nommer, dire nommément. Specificirn/nemmen/namhafft machen.

Specieria, Espicerie. Speccrey/Gewürtz.

Speco & spelunca, Vne spelonque. Ein Mördergrube/Höle/Klufft.

Speculare, Contempler, espier. Engentlich nachsinnen/betrachten/spähen/warten/wachen.

Speculare con diligenza, Espier ou contempler diligemment. Fleissig außspähen oder betrachten.

Speculatione, Contemplation. Beschawung/Betrachtung.

Speculatore, contemplatore, Speculateur, contempleur. Beschawer/Betrachter.

Speculatrice, Celle qui contemple. Beschawerin.

Spedale, cerchez Hospitale, Suche *Hospitale*.

Spedaliere, chi ha cura del spedale, Hospitalier. Spitalmeister.

Spedetto, vne petite broche. Ein kleiner Bratspieß.

Spedire, val ispedire, sbrigare, expedier, despescher. Verrichten/abfertigen.

Spedire presto, Despescher vistement. Geschwind außrichten/abfertigen.

Spedamente, Promptement, vistement, geschwind/hurtiglich.

Speditione, expedition. Verrichtung/abfertigung.

Spedito, expedié, despesché. Verricht/abgefertigt.

Spedo, Vne broche. Ein Bratspieß.

Spegazzare, val depennare. Rayer, effacer. Außthun/Außlöschen/durchstreichen.

Speglio, cerchez specchio, Suche *specchio*.

Spegnere, val ammorzare, esteindre, amortir. Außlöschen/vertilgen.

Spegnere, & *spingere*, *con forza*, Poulcer à force. Zwingen/ mit gewalt nötigen oder treiben.

Spingere vno a far qualche cosa, Poulser ou induire quelqu'vn à faire quelque chose. Einen nötigen oder zwingen etwas zu thun.

Spegnere vn incendio, Esteindre vn embrasement. Ein Fewersbrunst oder Brandt löschen.

Spegnere il resto dell' essercito, Repoulser le reste de l'armee. Dz übrige Theyl deß Lägers zurück treiben.

Spelare, cerchez *Pelare*. Suche *Pelare*.

Spelato, *val senza peli*, Pele. Geschelt/kaal/glatt.

Spelta, *sorte di biada*, Vne espece de bled qu'on appelle espeaute. Dünckel. Speltz.

Spelunca, Vne cauerne. Ein Grube/Klufft oder Hôle.

Speme, Esperance. Hoffnung.

Spendere, Despendre. Außgeben/anwenden/verzehren.

Spenditore, *val chi spende*, *proueditore di viuande*, Despensier. Haußhalter/Schaffner/Eynkauffer/Prouiandmeister.

Spendolare, Pendre. Hencken/auffhangen.

spene, cerchez *speme*. Suche *Speme*.

Spengere, cerchez *Spegnere*. Suche *Spegnere*.

Spennacchiare, Esplumer. Federn außziehen/auffrupffen.

Spennare, Esplumer. *Idem.*

Spennato, *val senza penne*, Sans plumes, esplumé, desplumé. Ohne Federn/kaal.

Spensierato, *val senza pensieri*, Sans souci. Ohne Sorg oder Gedancken.

Spento, Pousse, incité. Angereitzt/getrieben.

Spera & *sphera*, Vn sphere. Alles das rund ist/ein Kugel Spheer.

Speranza, cerchez *Speme*. Suche *Speme*.

Con speranza, Auec esperance. In od' mit hoffnung.

Speranza falza, Fausse esperance. Betriegliche Hoffnung.

Hauer speranza, Avoir esperance. Hoffnung haben.

Leuar ogni speranza, Oster toute esperance. Alle Hoffnung benehmen.

Mancar di speranza, N'auoir point d' esperance. Kein Hoffnung haben.

Ripigliare speranza, Reprendre esperance. Wiederumb Hoffnung bekommen.

Senza speranza, Sans esperance. Ohne Hoffnung.

Speranzetta, Vne petite esperance. Kleine oder gar geringe Hoffnung.

Sperar, Viure en esperance. Hoffen/in hoffnung lebē.

Sperare, Esperer. *Idem.*

sperare ben da alcuno, Esperer bien de quelqu'vn. Guttes von einem hoffen.

Chi non spera, Qui n' espere point. Der da nit hoffet.

sperduto val fuor della via, Qui est hors du chemin. Der vom Weg kommen oder verirret ist.

spergiuro, Pariurement. Meyneyd/falscher Eydt.

spergiurare, *val giurare il falso*, Pariurer. Meyneydig seyn/ einen falschen Eyd schweren.

spergiurato, Pariuré, qui s' est pariuré. Meyneydig.

spergiurato huomo, Vn homme pariure. Ein meyneydiger Mensch.

spergolo, Vne chaire à prescher. Predigstul/Cantzel.

spergolo di acqua santa, Asperges d' eau benite, guipillon. Ein Weyhwedel.

sperienza e isperienza, *val proua*, Experience. Erfahrung.

Per lunga sperienza, Par longue experience. Durch langwirige Erfahrung.

La sperienza è maestra delle cose, L' experience est la maistresse des choses. Die Erfahrung lehret alles/ist eine Meisterin aller ding.

Questo ho io prouato per lunga sperienza, I' ay esprouué cela par longue experience. Ich hab dz durch langwirige Erfahrung probiert oder versucht.

sperimentato, cerchez *Sperto*. Suche *Sperto*.

sperimento, cerchez *Sperienza*. Suche *Sperienza*.

sperimentare, *val prouare*, Experimenter, essayer, esprouuer. Erfahren/versuchen/Probieren.

sperimentare vn remedio, Esprouuer vn remede. Ein Mittel oder Rath probieren/versuchen.

A quel maestro che a piu volte operado la sua arte esperta si pote & deuesi credere con piu giusta ragione che a quello ò che la sperimenta, o che sperimentare la deue, On doit plustost se fier en ceux qui sont experts en quelq; art, qu'en ceux qui n'ont encor fait aucune experience, ou qui la veulent faire. Man soll den jenigen/ welche in einer Kunst probirt vnd erfahren seynd/ vielmehr trawen/ als denen/ die noch vnerfahren seynd/ oder sich erst üben wöllen.

La vecchezza è sperimentata nelle cose. La vieillesse est experte aux affaires. Die alten seynd im Handel erfahren.

sperto, Expert, esprouué. Probiert/erfahren.

sperola, Vne petite sphere. Ein klein runde Kugel.

sperone, Esperon. Sporen.

sperone nelle gallini, Les esperons des poules. Hanensporen.

speroni delle naue, Les esperons qui sont à la prouë de la nauire. Der vorder Schnabel ahn einem Schiff.

Buon cauallo & mal cauallo vuol sperone, Soit bon soit mauuais le cheual il a besoin de l'esperon. Das Pferd sey gutt oder böß es will mit Sporen gestochen seyn.

speroni indorati, Esperons dorez. Vbergülte sporen.

speronare il cauallo, Picquer des esperons le cheual. Das Pferd mit Sporen stechen.

sperto val intendente, Expert, entendu, Erfahrend/wissend/geschickt.

spesa, Despence. Vnkosten/Außgab.

Resistere alla speza, Ne faire pas grande despence. Kein grosse Kosten anwenden.

spesa che si fa in vn viaggio, Despence que l'on fait en voyage. Zehrgelt/ Vnkosten einer Reyß.

senza speza, Sans despence. Ohne Vnkosten.

Con speza, Auec la despence. Mit den Vnkosten.

Che fa molta speza, Qui fait beaucoup de despence. Der viel vnkosten anwendet.

Per che voi tu entrare in questa fatica & in questa speza, Pourquoy veux-tu entrer en ceste peine & en ceste despence. Warumb wiltu diese Mühe vnnd Vnkosten anwenden.

Non bastano alle incomminciate speze le loro rendite, Leurs reuenus ne suffisent pas pour la despence qu'ils font. Ihr Einkommen oder Renten seynd nit gnugsam zun Vnkosten/ so sie auffwenden.

Fare sottilissima speza, Faire fort petite despence. Gar geringe Vnkosten auffwenden.

Limitare le speze, Reigler la despence. Die Kosten moderirn oder mässigen.

spezo, cerchez *spesa* Suche *spesa*.

spessa & spesso, Espaisse & espaix Dicke/ Dick.

spesseggiare, Frequenter. Offt besuchen.

spessozza, Espesseur. Dicke/ Dickigkeit.

spessire, Espessir. Dick machen.

spesse volte, Souuentesfois. Offtmals.

Come spesse volte auenne, Comme il aduient souuétesfois Wie offtmals geschicht.

spessime volte, Plusieurs fois Gar offt.

spesso, Souuent. Offt.

spesso, Espais Dick.

spesseggiare, val sollecitare, Solliciter. Fleissig anhalten sollicitirn.

spetacciato, cerchez *stracciato*. Suche *stracciato*.

speciale, Apothicaire. Speecereykrämer/ Apothecker.

specialità, Particularité. Eygenschafft.

Ristringere sotto alcuna specialità, Restreindre à quelque particularité. Auff eine sonderbare Eygenschafft bringen oder zwingen.

Chiedere qualche cosa in specialità, Requerir quelque chose en particulier. Etwas absönderlich bitten oder begehren.

Dimostrare in specialità, Monstrer en particulier. Absönderlich zeygen oder sehen lassen.

spetial, Particulier, special. Eygen/ besonder.

Di spetial gratia vi chieggio vn duono, Ie vous requiers vn don de grace speciale. Auß sonderbahrer Gunst oder Gnaden beger ich ein Geschenck von euch.

spetial priuilegio, Priuilege particulier. Ein besondere Freyheit.

Egli non deue hauere piu spetial priuilegio che gl'altri, Il ne doit point auoir de priuilege particulier non plus que les autres. Er soll kein besondere Freyheit mehr haben/ dann die andern.

Questo è vna speciale gratia di Dio, Cecy est vne grace speciale de Dieu. Diß ist ein sondbahre Gnad Gottes.

spetiale lettere, Lettres particulieres. Sonderbahre Brieff.

spetialissimamente, Tresparticulierement, fort specialement. Gar eygendtlich.

Io vi chieggio spetialmente di questo, Ie vous requiers particulierement de cela. Ich bitte euch absönderlich darumb.

spetialmente, cerchez *spetialmente*, Particulierem‍ét, specialement. Sönderlich/ Eygentlich.

spetiaria, val bottega di spetiale, Boutique d'apothicaire, espicerie. Würtzkram/ Apoteck.

specie, val spetiarie, Espiceries, poudres d'espices. Speecerey/ Gewürtz.

si grande odore per la casa rendeua che pareua loro esse tra tutte le spetiarie che mai nacquero in Oriente, La maison estoit si pleine de bonnes odeurs, qu'il nous sembloit que fussions parmi toutes les espiceries d'Orient. Diß Hauß war so voll gutes Geruchs / daß vns tauchte/ wir weren inn allen Apotecken oder Würtzkrämen von gantz *Oriente*.

Comperare spetiarie, Achepter des espices. Speecereyen oder Gewürtz kauffen.

Cucinare cibi con specie, Apprester de la viande auec des espices. Die speiß mit gewürtz bereiten od kochen.

sotto spetie di seruire Dio, Sous pretexte de seruir Dieu. Vnterm Schein deß Gottesdienst.

spetiosissima, val bellissima, Fort belle Vberauß schöne.

specie, val forma, Espece Form/ Gestalt.

speto, Vne rets, des filets ou toiles a chasser. Netz/ Jägersgarn.

spetrare, Despestrer. Außwirren / außwickeln/ ablösen.

spettabile, Digne d'estre respecté Ehrwürdig/ ansehulich.

spettacolo, Spectacle. Schawspiel/ Spetackel.

spectacolo grande, Vn grand spectacle. Ein groß Spetackel.

Non fu mai cosi fatto spectacolo, Il n'y eut iamais vn tel spectacle. Man hat niemahls solchs Spectackel gesehen.

spettatori, Spectateurs, regardeurs. Zuseher/ Beschawer.

spezzare, val rompere, Despecer rompre. Brechen/ zerbrechen.

spezzare in piu parte, Rompre en plusieurs pieces, mettre en diuerses pieces In viel Stück zerbrechen.

spezzare delle legne, Mettre en pieces du bois. Holtz hawen.

Gli doleua si forte la testa, che pareua che li spezzasse, La teste luy faisoit si fort mal, que il luy sembloit qu'on la luy

la luy fendoit. Das Haupt thate jhm so wehe / daß er meinet: man spaltete es jhm.

Spezzare di legami, Rompre les liens. Die Band oder Strick zerreissen.

Spezzato, val rotto, fracassato, Despocé, rompu, brisé. Zerrissen / zerbrochen.

Spezzate le catene di ferro, Ayant rompu & brisé les chaines de fer. Nach dem er die eysene Ketten zerbrochen.

Spia, val spione, Vn' espie, ou espion. Außspäher / Kundtschaffter.

Spiacere val dispiacere, Desplaire. Mißfallen.

Che questo non gli douesse spiacere, Que cela ne luy deut desplaire. Daß jm solches nicht mißfallen solte.

Questo mi spiace tanto, Cecy me desplaist si fort. Daß misfiel mir so sehr.

Queste parole mi spiacmo, Ces propos me desplaisent. Die Reden mißfallen mir.

Senza potere egli hauer fatta cosa alcuna che spiacere ci debba. Sans auoir fait aucune chose qui luy deust desplaire. Ohne daß ich etwas gethan/welches jhm mißfallen hette.

Questo puzzo ci spiace, Ceste puanteur nous desplaist. Dieser Gestanck mißfält vns.

Cosa non poterebbe essere, che tanto fusse spiaciuta, Il ne pouuoit aduenir chose aucune qui luy eut tant despleu. Es konte nichts geschehen das jhm so sehr mißfallen hette.

Spiaceuole, Desplaisant marry. Mißfällig.

La tua affittione gli è spiaceuole, Il est desplaisant, de ton affliction. Dein Zufall oder Betrübnuß ist jhm leyd / mißfält jhm.

Huomo spiaceuole, Vn homme qui est ennuyé & marry. Ein mißfälliger oder störrichter Mensch.

Spiaceuolmente, Desplaisammẽt. Mißfälliger weiß.

Spiaceuolezza, Rusticité, desplaisir, marrissement. Grobheit / Mißfälligkeit.

Costumi pieni di spiaceuolezza, Les mœurs grossieres, & lourdes. Grobe vnhöffliche Sitten.

Spiaggia, & piaggia, Vn haure de mer. Meerhafen / Meervfer.

Spianare, val dichiarare, Declarer, exposer. Erklären / außlegen.

Spianare, ciò è appianare, Applanir, rendre vni. Eben oder glat machen / hobeln.

Spianare, val abbatere, atterrare, rouinare, Explaner, demolir, ruiner. Abbrechen / gar hinweg nehmen.

Spianamento, val rouina, Demolissement, ruine. Abbrechung / Zerstörung.

Spianamento di case, Ruinement de maisons. Abbrechung oder Einreissung der Häuser.

Spianato, val abbatuto, rouinato, Explani, demoli, ruiné. Gehoblet / abgebrochen / eingerissen.

Spiantare, & dispiantare, Desplanter, arracher. Außrotten / außtilgen.

Spiare, S'enquester finement, espier. Nachforschen / außspähen / außkundtschafften.

Cautamente da vn fante fece spiare & troud che il giouane vi era, Il fit secrettement espier & trouua que le ieune homme y estoit. Er ließ heimlich nachforschen / vnd befand oder sahe / daß der Jüngling da war.

Fare spiare vna terra, Faire espier vn pays. Ein Landt außkundtschafften lassen.

Io vado a spiare, Ie vay pour espier. Ich gehe außzukundschafften.

Spiato, Qui est espié. Erforscht / außgekundschafft.

Spiata la cagione, Ayant espié l'occasion. Wie er die Gelegenheit war genommen oder erforschet hatte.

Spica, Vn espi de bled. Ein Kornähr.

Spicare, Oster, desioindre. Wieder abhefften / abreissen / loß machen.

Spicare, val torre giu dalle forche, Despendre. Wiederumb abnehmen / ablassen.

Spicciare, Sortir, saillir. Entspringen.

Spiche & spighe, cerchez *spica*. Suche *spica*.

Spie, Espies, embusches. Hinderlist / Hinderhalt.

Mandare delle spie da spiare la città, Enuoyer des espies afin d'espier la ville. Kundschaffter schicken / die Statt außzukundschafften.

Io ho migliori spie che tu non credi, I'ay de meilleures espies que tu ne penses pas. Ich hab bessern hinderhalt oder besser außspäher / als du meynest.

Spiedo, Vn espieur. Außkundschaffter / Außspäher / Lausser.

Spiedo, cerchez *schilone*. Suche *schilone*.

Spiegare, ciò è dispiegare, Manifester, exposer, desployer, mettre en auant. Außlegen / entfalten.

Spiegare alla mercantia, Mettre en auant de la marchandise. Die Wahr außlegen.

Spienza, smilza, cerchez *Milza*, La rate. Suche *Milza*.

Spietato, val empio, crudele, Despiteux, cruel, inhumain. Gottloß / Böswicht / Tyran.

Egli è tanto spietato che pare vna fiera, Il est si cruel qu'il semble estre vne beste sauuage. Er ist so gifftig böß oder tyrannisch wie ein wild Thier.

Spicciare, val spiccare, ouer mandar fuori, Esclorre, sortir, prendre son origine. Entspringen / herkommen.

Spiccia della selua vn picciolo fiumicello, Il y a vn petit ruisseau qui prend sa source de ce bois. Ein klein wässerlein fleust oder entspringt auß diesem Gehöltz.

Spicciano i polcini, Les poussins naissent. Die junge Hüner kommen her oder werden geborn.

Spiga & spiche, Des espics de blé. Kornährn.

Spighe granifere, Espics pleins de grains. Aehrn so voller körnlein seynd.

Spighe senza grano, Espissant blé. Aehrn / so lähr oder ohne körnlein seynd.

Chi a

Chi a spige, Qui a des espics. Das Aehrn hat.

Fatto di spighe, Fait d'espics. Von Aehrn gemacht.

Spigo, herba nota, Del'espic. Ein Kraut dem Lavendel fast gleich.

De spigo, D'espic. Von vorgedachtem Kraut.

Spigolare, Glanner Die Kornehrn samlen/ nach dem man geschnitten hat.

Egli è andato spigolare, Il est allé glanner. Er ist hingangen die ährn nach zu lesen oder auff zu samlen.

Spigolo, val raccogliere spige, Glanure. Nachlesig/ auffsamlung der ähren.

Spigolo, cerchez *Punta*. Suche *Punta*.

Spigoli, Glaneur Der die Kornähren nach der Erude auffliese.

Il campo è tutto pieno di spigolistri, Il champ est tout rempli de glaneurs. Das Feld ist voll solcher Aehrnauffleser.

Spigolistra, Vne femme de basse condition. Ein geringes oder nichtswertiges Weib.

Spiletto, Esguillon Sticknadel/ hefftle. (Pfriem.

Spillo, Esguillon, Poinçon de fer. Stachel / eysern

Spilonche & spelonche, Vne cauerne Ein Klufft/ Höle oder Gruben.

Spina, Vne espine. Ein Dorn.

Di spine, D'espines Dörnen.

La rosa cresce in mezo delle spine, La rose croist au milieu des espines Mitten vnder den Disteln vnd Dörnen wachsen die Rosen.

Spinace herba da mangiare notissima, Des espinars. Spinatsche/ Binetschkraut.

Spinetta, Vne espinette, petite espine. Ein Dörnlein/ kleiner Dorn.

Spingere, Ietter contre quelque chose. Wieder etwas werffen.

Spignere in dietro, Pousser en arriere Hindersich oder zu rück treiben.

Spignere per forza. Pousser de force. Mit gewalt nötigen oder zwingen.

Io vado oue il piacere mi spigne, Ia vay là où il me plaist. Ich gehe wohin es mir geliebt / od mich die lust treibt.

Egli me spinge di dire queste parole, Il me contraint d'user de ces propos. Er zwingt mich darzu/ daß ich solche Reden brauchen muß.

Il vento spinge la naue, Le vent pousse le bateau. Der Wind trieb das Schiff.

Spinaro, Vn buillon Ein Dornbusch/ Dornstrauch.

Spingere, Pousser Treiben/ reitzen. (Dörn.

Spinoso, val pieno di spine, Espineux Dornicht/ voller

Spinto, Incité, poussé Angereitzt/ getrieben.

Io son stato spinto da quello, I'ay esté poussé & induit par cestui la. Ich bin durch jhn darzu angereitzt vnnd getrieben worden.

Spione, Vn espion, cerchez *Spia*. Suche *Spia*.

Spiraglio, Vn souspirail. Ein Lufftloch/ Kellerloch/ Fenster.

Spiragli, Les narines Naßlöcher/ Schweißlöcher.

Spiramento, Soufflement. Blasung.

Spirante, Soufflant. Blasendt/ verschnaubendt.

Spirare, Respirer. Athem holen/ verschnauben.

Spirare con difficulta, Respirer auec peine & difficulté. Schwerlich Athem holen.

Spirare cerchez *Girare*. Suche *Girare*.

Spirare, Inspirer. Einblasen.

Spirare, val soffiare, Souffler. Blasen.

Il vento spira molto, Le vent souffle grandement. Der Wind bläset starck.

Spiratione, val inspiratione, Inspiration. Einblasung/ Eingebung/ Offenbahrung.

Marauigliarsi di tal spiratione, S'esbahir de telle inspiration. Sich über solcher Eingebung verwundern.

Spirato, Inspiré Eingeblasen.

Egli è spirato da Iddio, Il est inspiré de Dieu. Es ist jhme von Gott eingeben oder eingeblasen.

Spiritale, Spirituel. Geistlich.

Spirito, Esprit. Ein Geist.

Spirito santo, Le sainct esprit. Der Heilige Geist.

Spirito celeste, Vn esprit celeste Ein himlischer Geist.

Spirito per l'intelletto, Entendement. Der Verstand oder Geist.

Questa donna ha vn gran spirito, Ceste femme a vn grand entendement. Die Fraw hat einen herlichen Verstandt.

Egli è huomo di gran spirito, Il est homme de grand entendement. Er hat einen stattlichen Geist oder Verstandt. (tendement. *Idem*.

Egli ha vn bel spirito, Il a vn beau esprit, vn beau en-

Spirito per il fiato & l'anima dell'huomo, L'ame de l'homme. Die Seel deß Menschen.

Spirito maligno, Esprit malin. Ein böser Geist.

Spirito rabbioso, Vn esprit enragé. Ein tobender oder wütender Geist.

Racceglire di spiriti, Reprendre ses esprits. Wiederumb zu sich selbst kommen seine vorige kräfften vberkommen. (ster.

Spiriti vitali. Les esprits viteaux Lebhafftige Gey-

Spiriti animali, Les esprits animaux. Natürliche Geyster. (Geyster/

Spiriti naturali, Les esprits naturels. Natürliche

Riconfortare gli spiriti, Restaurer les esprits Den Geyst od die natürliche kräfft erquicken oder stärcke.

Inacerbiti spiriti, Esprits irritez Verstörte Geyster oder bewegnussen zum Zorn.

Spiritato, Forcené, qui a le sens troublé. Vnsinnig.

Spiritarsi & inspiritarsi, Deuenir en forcenement & troublement de sens. Vnsinnig werden.

Spirituale, & spiritale, Spirituel. Geistlich.

Padre

Padre mio spirituale, Mon pere spirituel. Mein geistlicher Vatter. (zwicken/rupffen.

spizzicarsi & pizzicare, Pincer, picquotter Noppen/

splendente, Reluisant. Hell/leuchtend/scheinend.

splendere, Resplẽdir, reluire. Leuchtẽ/scheinenglãtzẽ.

splendere intorno, Reluire & resplendir tout autour. Rings herumb oder allenthalben leuchten.

splendidamente, Reluisamment. Scheinbarlich/hell/glitzerig. (oder köstlich leben.

Viuere splendidamente, Viure superbement. stattlich

splendido, Resplendissant, excellent. Scheinbahr/glitzerig/herrlich/statlich.

Huomo splendido, Vn homme splendide & excellent. Ein fürtrefflicher oder stattlicher Mensch.

splendore, Resplendeur. Schein/Glantz/Herligkeit.

splendore del sole, La splendeur du soleil. Der Sonnen Schein oder Stradl.

Vidi nella mia camera vn gran splendore, I'ay veu en ma chambre vne grande splendeur. Ich hab in meiner Kammer einen grossen Glantz gesehen.

spoglia, cerchez *Corpo*. Suche *Corpo*. (Raub.

spoglia, Vestemẽt, despouille, habit. Kleyd/gezeug/

spoglie delli nemici, La despouille des ennemis. Ein Raub oder die außgezogene Kleyder der Feinde.

spogliare, val suestire, Despouiller, piller. Berauben/außziehen/plündern. (Die Feind berauben.

spogliare gli nemici, Piller & despouiller les ennemis.

spogliarsi della sua naturale inclinatione, Se despouiller de son inclination naturelle. Seine natürliche Neygung ablegen.

Comandò di spogliarlo, Il commanda de le despouiller. Er befahl man solte jhn entblössen oder berauben.

spogliare alcuno d'vn dono, Priuer quelqu'vn d'vn present. Jemanden einer Verehrung berauben.

spogliato, Despouillé, desuestu, pillé. Beraubt/außgezogen/geplündert/entblöst.

stato è spogliato dalli ladroni, Il a esté despouillé par les voleurs. Er ist von den Räubern außgezogen oder geplündert worden.

spogliatosi si messe in letto, Estant desuestu il se mit au lict. Wie er außgezogen oder entblöst war/legte er sich zu bett.

spogliatosi entrò nel bagno, S'estant despouillé il entra au bain. Wie er sich außgezogen hatte/gieng er ins Bad.

spogliare alcuno in fino alla camisa, Despouiller quelqu'vn iusques à la chemise. Einen biß auffs Hembd außziehen. (gezogene Kleider der Feinde.

spoglie, Les despouilles, le butin. Raub/Beut/auß-

spogliamento, Pillerie. Beraubung/Plünderung.

spogliatoio, Despouilloir, c'est le lieu où l'on despouille les gens. Ein Raubhauß oder Orth da man die Leuth außzeucht vnd plündert.

spogliatore, val chi spoglia, Pilleur, butineur. Räuber.

spogliatrice, Spoliatrice, celle qui butine & pille. Räuberin.

spogna & sponga, Esponge. Schwam.

Porta qui la spogna, Apportez icy l'esponge. Bring den Schwam her.

spola & spuola, Vn instrument des tisserans, qui l'appellent nacelle. Haspel/Spuhl.

spoleto, Spolette, c'est le nom d'vne ville d'Italie. Ein Statt in Italien gelegen. (*Spoleto*.

Di spoletto, De Spolette. Auß vorgemelter Statt

spolpare, val leuar la carne dall'osso, Oster le mollet de la chair. Dick fleisch od' groß marren abziehẽ/abthun.

spolpare, Despouiller. Außziehen.

spoltare val, non essere piu poledro, N'estre plus negligent ou paresseux Nit mehr faul oder nachlässig seyn.

spoltronare, Se descouardir. *Idem*.

spoluerino, val poluerino, Vn poussier, vne poussiere, vne poudriere. Ein Sandbüchse.

spoluerizare, val ridurre in poluere, Pulueriser, piler, reduire en poudre. Zu puluer machen/zerreiben/zerstossen.

sponda del letto, o d'altra cosa, Le costé, ou bord du lict ou d'autre chose. Spond ahm Bett/Spanbett/Bettbret.

sponda del fiume, La riue, le bord de l'eau, le riuage. Vfer oder Rand eines Wasserflusses.

La sponda del pozzo, La couronne du puits. Der Rand eines Brunnen.

sponere, cerchez *Deponere*. Suche *Deponere*.

spongare, val nettare con la sponga, Nettoyer auec vne esponge. Mit einem Schwam netzen/säubern.

spongoso, Spongieux. Schwammicht. (vndertrew.

sponsalitie, Espousailles. Handschlag/handstreich/

Celebrare le sponsalitie, Celebrer les espousailles. Handstreich machen oder halten.

spontaneamente di sua volontà senza esser richiesto, De son bon gré, sans contrainte, volontairement. Freywillig guttwilliglich.

Feci quello spontaneamente, I'ay fait cela volontairement. Ich hab das freywillig gethan.

Egli è partito spontaneamente, Il s'en est allé de son bon gré. Er ist freywillig hinweg gangen.

spontaneo, val volontario, Volontaire de soy mesme & sans contrainte. Freywillig/gutwillig.

spontono & spuntone, Vne halebarde, ou picque. Ein Hellepart/Spieß/Lantzen.

sporcamente, lordamente, Ordement, salement. Heßlich/vnsauber.

sporcare, val lordare, imbrattare, Saillir, ordir. Heßlich machen/besudeln.

sporcare di sceleragine, Souiller de meschanceté. Mit Schelmerey beflecken/besudeln.

Sporcheria & sporchezza, Salleté. Unflätigkeit.
Sporchezza delle orecchie, L'ordure des oreilles. Unflath der Ohren.
Sporco, Ord, souillé, sale. unflätig/heßlich/besudelt.
Sporgere, val porgere in fuori, Estendre, pancher. Außspannen/strecken/hangen.
Quello muro sporge in fuori della mano sanca, Ceste muraille panche en dehors ou du costé gauche. Die Mawr hängt zur lincken seyten über.
Sporto, Vn panier d'osier. Ein Korb/Weydenkorb.
Portare delli peri piena vna sporta, Porter plein vn panier de poires Ein Korb voll Birn tragen.
Sportella, Vn petit panier. Ein Körblein / kleiner Korb.
Sporto, Portail. Vorschopff/Vorhoff.
Sposa, Espouse Brautt.
Fare festa alla sposa, Se resiouir auec l'espouse. Sich mit der Brautt lustig vnd frölich machen.
Io son la sua sposa, Ie suis ton espouse Ich bin deine Brautt.
Raccogliere la tua sposa, Receuoir son espouse. Seine Brautt empfangen.
Sposa bella, Vne belle espouse Ein schöne Brautt.
Sposa giouane, Vn ieune espouse Ein junge Brautt.
Sposare, Espouser. Trawen/ zur kirchen führen.
A Gioanni fece sposare Gionnetta, Il fit espouser Ieanne à Iean. Er ließ *Iohannam* mit *Iohanne* vermählen oder vertrawen.
Sposare per sua moglie, Espouser pour sa femme zum Weib nehmen.
Egli ha da sposarla tra otto giorni, Il la doit espouser dans huict iours. Er wird sie inwendig acht tagen zur Kirchen führen.
Sposo, Espoux. espousé. Breuttigam/Vertrawter.
Sprecare, val andare a male consumare, Despendre outre mesure. Verzehren/verschwenden.
Sprecamento, val consumamento di beni, Desgast de biens. Verschwendug der Güter.
Spregionare, val cauar di prigione, Desprisonner, tirer hors de prison. Auß der Gefängnuß ziehen oder erlösen.
Spregnare, cerchez *Disperdere*, Suche *Disperdere*.
Spremere, Exprimer, presser. Außdrücken.
Sprezzamento, Mespris. Verachtung.
Sprezzare, Mespriser. Verachten.
Sprezzare alcuno, Mespriser quelqu'vn. Einen verachten.
Sprezzare l'amoreuolezza di alcuno, Mespriser l'amitié de quelqu'vn. Eines Freundschafft verachten.
Sprezzato, Mesprisé. Veracht/verschmächt.
Sprezzatamente, Contemtiblement. Verächtlicher weiß/schmächlich.
Sprigionare, cerchez *Spregionare*. Suche *Spregionare*.
Springere, Regimber, ruer en arriere. Hinden außschlagen/ zu rück springen oder fallen.
Sprofondare, Abismer. In Abgrund versincken.
Sprolongare, val differire, Prolonger, dilayer, differer. Auffschieben/verlängeren.
Sprolongare il viaggio, Dilayer son voyage. Die Reiß auffschieben/ außstellen.
Sprolongare il giuditio d' vna lita, Differer le iugement d'vn proces. Das Vrtheil eines Proceß auff die lange Bahn schieben/ verlängern.
Sprolungare vn negotio, Differer vn affaire. Ein sach auffschieben.
Sprolongare il tempo, Prolonger le terme. Den Termin verlängern.
Sprolongamento, val prolongamento, Delay, prolongation. Auffschiebung / verlängerung.
Sprolongato & prolongato, Prolongé, dilayé, differé. Auffgeschoben/ verlängert.
Stato è sprolongato per otto giorni, ça esté prolongé de huict iours. Es ist acht Tag lang auffgeschoben worden.
Spronare, val pungere con speroni, Esperonner, aiguillonner. Auffmuntern/mit Sporen stechen.
Il mio desio mi sprona a fare quello, Mon affection m'incite à faire cela. Mein Lust vnnd Begierde hat mich darzu getrieben.
Sprone, Vn esperon. Ein Sporn.
Pongere il cauallo con speroni. Picquer le cheual auec les esperons. Das Pferd mit Sporen stechen.
Sproportionato, Chose mal conuenable. Vngereumpt/vnfüglich.
Sprouedato, val non prouisto, Impourueu. Vnuersehen/nicht gestaffiert. (Vnuersehens.
Sprouedutamente. A l'improuiste, à la despourueue.
Io son giunto qui sprouedutamente, Ie suis icy arriué à la despourueuë. Ich bin vnuersehens hieher kommen.
Spruzzare, C'est ietter de l'eau bien prime sur quelque habillement, pour le nettoyer. Sprützen/besprützen/ besprengen/netzen.
Spruzzo, spruzzamento, Aspersion. Besprützung/ Besprengung.
Spugna, cerchez *Sponga*. Suche *Sponga*.
Spuma, cerchez *Schiuma* Suche *Schiuma*.
Spumare, Escumer Schäumen/Schaum geben.
Spumare la pignata, Escumer le pot. Den Hafen schäumen.
Spumante, Escumant Schäumend.
Spumoso, Escumeux Schäumigt/voll schaums.
Spuntare, val vscir fuori, Sortir de hors. Außgehen/ herfür brechen.
I raggi del sole comminciano a spontare, Les rayons du soleil commencent à sortir Die Straalen der Sonnen fangen ahn herfür zubrechen.

Spuntare, Frapper de la pointe, estocquer. Stechen.

Spuntare val leuar la punta, Reboucher vn trenchant ou vne poincte. Die Spitz abbrechen/ stumpff machen.

Spuntato, Rebouché, qui n' est point poinctu. Stumpff gemacht/ ohne Spitz.

Spuntone, cerchez *Spontone*. Suche *Spontone*.

Spurgare, Purger. Reinigen/ säubern.

Sputare, & *spudare*, Cracher. Speyen.

Sputare forzandosi, Cracher par force. Schwerlich oder mit grosser Mühe speyen.

Sputare in giu, Cracher dehors. Außspeyen.

Sputare sopra qualche cosa, Cracher dessus quelque chose. Auff etwas speyen.

Sputazza, La saliue. Speychel.

Sputa fuori quello che in bocca hai, Crache dehors ce que tu as en la bouche. Spey auß/was du im Maul hast.

E egli sputò, Il cracha. Er speyete.

Non auedendo mene io sputai sopra la sua veste, Ie crachay sus sa robe sans y penser. Ich hab jhm ohne Gedancken oder vnuersehens auff die kleyder gespichen.

Vergognarsi di sputare, Auoir honte de cracher. Sich schämen zu speyen.

Sputo, crachat. Speychel.

Sputatore, val chi sputa, Vn cracheur. Ein Speyer/ Außwerffer.

Spuzza, & *Spuzzo*, cerchez *Puzza*. Suche *Puzza*.

Spuzzare, Puir, sentir mauuais. Stincken/ vbel schmäcken.

Questo spuzza molto, Cecy put grandement. Das stinckt oder schmäckt gar vbel.

Spuzzo & spuzzore, Puanteur. Gestanck / böser Geruch.

Andiamo noi di qua via per il gran spuzzo, Allôs nous en d' icy, occasion de la grande puanteur. Lasset vns ein wenig von hinnen gehen / wegen deß bösen Gestancks.

Spuzzolente, val puzzolente, Puamment. stinckend/ vbel schmäckend.

SQ.

Squadernare, Delier, & gaster tout vn liure. Ein Buch entbinden vnd gantz verderben.

Squadernare, Diuulguer. Außbreyten/ entdecken/ Offenbahren.

Squadernare per manifestare, Declarer. Erklären.

Squadra di soldati, Vn esquadron de soldats. Ein Hauffen Kriegsleuthe in einer viereckigten Schlachtordnung stehendt.

Questa è vna bella squadra, Voicy vn beau esquadrō. Das ist ein schöner Hauff Kriegsleuthe.

Squadrare, val drizzare, Dresser en ordre. In Ordnung stellen.

Squadrato, Quarré. Viereckigt gemacht.

Squadro & squadra, Le cordeau ou ligne des charpentiers. Ein Richtschnur.

Squagliare, val colare, Fondre. Zergehen/zerschmeltzen.

Squagliatura, Fonte. Zergehung/Zerschmeltzung.

Squaglieno, Qui est aisé a fondre. Das zergehet/zerschmeltzet oder leicht zu giessen ist.

Squaglie, Escailles. Fischschuppen.

Squalido, Ord, salle, crasseux, macilent. Heßlich/ scheußlich/kottig/ außgemergelt.

Squalore, val sozzura che viene sopra le cose per trascuragine, Crasse. Angesessener Kott vnd Vnrath.

Squama, cerchez *Squaglie* Suche *Squaglie*.

Squamoso, Couuert d' escailles. Schüppicht.

Squarciare, val rompere con furia, come si fa la tela, Deschirer. Zerreissen.

Squarciare gli vestimenti, Deschirer ses habits. Seine Kleyder zerreissen.

Ridere squarciatamente, Rire à pleine gorge. Mit vollem Mund lachen.

Squasimodeo, val goffo, Lourd, sot. Grob/tölpisch.

Huomo squasimodeo, Homme lourd & sot. Ein grober Tölpel.

Squarciato, Brisé, deschiré. Zerrissen / zerstückert/ zerbrochen.

Squartare, val far in quarti, Esquarteler. Vierteln/ in vier theil hawen.

Mi lasciarei prima squartare che pure il discessi, Ie me ferois plustost esquarteler que de le dire. Ehe dann ich es sagte / wolte ich mich lieber vierteln lassen.

Egli sofferebbe prima d'essere squartato, Il endureroit plustost d' estre esquartelé. Er solte lieber geviertelt seyn.

Squassacoda, Vne bergeromette, ou balle queuë. Ein Quickschwäntzlein/ Bachsteltz.

Squassare, Crouller, secouër. Wackeln/schütteln/ bewegen.

Squassato, Secoué. Gewackelt/geschüttelt / bewegt.

Squilla, Vne cloche. Ein Klock.

Squillancia, Squinancie, c' est vne maladie qui prēd à la gorge. Die Kälsucht / das Zäpfflein oder Geschwulst im Hals vom Zäpfflein.

Squitato, val senza pensiero, pigro, Paresseux, qui se tient assis sans rien faire. Faul/träg/Müssiggänger.

ST.

Sta, cerchez *Questa*, Ce, ceste. Dieser/diese.

Sta mane, val questa mattina, Ce matin. Dieses morgen.

Sta notte, val questa notte, Ceste nuict. Diese Nacht.

Io non l' ho potuto fare questa mattina, Ie ne l' ay pas peu faire ce matin. Jch hab es diesen morgen nit können thun.

Non ci date questa noia sta notte, Ne nous ennuyez pas ainsi ceste nuict. Macht vns diese Nacht solchen Vnlust oder Verdruß nicht.

stabile, fermo, Ferme & asseuré, immuable, stable. Steet/vest/vnbeweglich/beständig.

stabile, per lo hauere, la robba, Biens immeubles. Vnbewegliche gütter.

Herede d' ogni suoi bene mobile & stabile, Heritier de tous ses biens tant meubles qu' immeubles. Ein Erb aller seiner beweglicher vnd vnbeweglicher Haab vnd Gütter.

stabilire, val fermare, Establir, asseurer. Vest machen. Beständigen/

stabilità, Fermeté. Beständigkeit/Vestigkeit.

stadiera, stromento con cui si pesa, Balance. Ein Wag/ damit man wegt.

stadio, è luogo ordinato dal publico per cerui, Lieu public ordonné pour s' exercer à la course. Ein Lauffplatz.

staffa, Planchette du cheual ou estrieu. Steigreiff.

Slonga questa staffa, Allongez cest estrieu. Mach die Steigreiff länger.

Questa staffa è troppo longa, Cest estrieu est trop long. Die Steigreiff ist zu lang.

Mettere il piede alla staffa & montare a cauallo, Mettre le pied à l' estrieu & monter à cheual. Den Fuß in die Steigreiff setzen vnd auffs Pferd steygen.

Il palafreniere mai dalla staffa non si parti, Le laquay n' abandonne iamais l' estrieu. Der Lackey verließ die Steigreiff nicht.

staffeggiare, Quitter la planchette ou estrier. Die Steigreiff verlassen.

staffetta, cerchez Posta. Suche *Posta*.

staffiere, val seruidore che va alla staffa, Vn laquay, qui suit l' estrieu. Ein Lackey/ der stets neben dem Pferd gehen vnd demselben folgen muß.

staffilate, val batture, Bature, le coup qu' on baille à aucun. Schlagung/Streych.

Dare delle staffilate ad alcuno, Battre quelqu' vn. Einen schlagen/ peitschen.

staffile, val sferzegiata, Verge longue ou deliee, ou vn fouet. Ein Farrenschwantz/Peitsche.

stagio, & hostaggio che si da per sicurtà, Hostage. Geisell/Pfandsman.

stagioncella, Petite saison. Ein kleine Zeit.

stagione. Saison. Zeit.

stagione nouella, Nouuelle saison. Newe Zeit.

Questo si ricchiede in questa stagione, Cecy est requis en ceste saison. Das wirt in dieser Zeit gefordert.

La stagione delle rose, La saison des roses. Die Rosenzeit.

Questa stagione è molto calda, Ceste saison est fort chaude. Es ist jetzt ein gar warme oder hitzige Zeit.

Questa stagione è molto pioggiosa, Ceste saison est fort pluuieuse. Es ist jetzt ein gar regenhafftige Zeit oder Wetter.

secondo che porta la stagione, Selon que la saison le porte. Wie es die Zeit gibt oder mit sich bringt.

Bella stagione, Vne belle saison. Eine herrliche Zeit.

stagira, Stagire, c' est le nom d' vn chasteau pres Athenes. Ein Schloß bey Athen gelegen.

stagnare, Faire vn estang. Ein still oder ständig wasser machen/ das Wasser auffhalten.

stagnare il sangue, Estancher le sang. Das Bluth stillen.

stagnato, Estamé. Verzinnet/beschlagen.

Questa secchia è di nuouo stagnata, Ce seau est tout nouuellement estamé. Dieser Eymer ist wiederumb auffs new verzint oder beschlagen worden.

stagno, Estain, metail. Zinn/Metall.

Vna scutella di stagno, Vne escuelle d' estain. Ein Zinnenschüssel.

stagno, val acqua morta che sta, Eau croupie, estang. Ein Pfütz/See/stillstehend Wasser/Fischweyher.

Pigliare di pesci nel stagno, Prendre des poissons dans l' estang. Fisch im Weyher fangen.

staio & staro, Vn boisseau. Vngefehrlich ein halb Straßburger Maß.

Comperai vn staio di vino bianco, I' achepay vn boisseau de vin blanc. Jch hab ein halb Strasburger Maß weissen Weins gekaufft.

stalla, Vn estable. Ein Stall.

stalla da buoi, Estable a bœufs. Ein Ochsenstall.

stalla da capre, Estable à cheures. Ein Ziegenstall.

stalla da caualli, Estable à cheuaux. Ein Pferdsstall.

stalla da pecore, Estable à brebis. Ein Schaffstall.

Va alla stalla & chiama Gioanni, Va à l' estable & appelle Iean. Gehe hin in Stall vnd ruff Hansen.

Io credo che sia ben fatto, che noi diamo stalla a queste bestie, I' estime que nous ferons bien de mettre ces bestes en l' estable. Jch halt darfür/ wir solten wol thun/ daß wir diß viehe in den Stall legten.

Intrare in vna stalla, Entrer en vn estable. Jn einen Stall hineyn gehen.

stalletta, Vn petit estable. Ein Ställein/ kleiner Stall.

stallaro, Vallet d' estable. Stallknecht/Stalljung.

stallare, Pisser ce mot se dit proprement des cheuaux. Stallen/pissen/ wird eygentlich von den Pferden gesagt.

La mula stallo nel fiume, La mule pissa dans le fleuue. Der Maulesel stallete im Wasser.

stallone,

Stallone, Vn estalon, cheual de haras Ein Spring-heugst.

Stallonaggio, Estalonnage, c'est à dire le prix que l'on donne pour l'estalonnage. Der Lohn den man giebt/wann der Heugst gesprungen hat.

stamaiuolo, val la maiuolo, Vn cardeur de laine. Ein Wollnkrätzer.

sta mane val questa mattina, Ce matin. Diesen Morgen.

sono giunte sta mane, Ils sont arrivez à ce matin. Sie seynd diesen Morgen kommen.

stame, Vne quenouille Ein Spinrocken.

stame, Le fil de laine. Zettel/Webzettel.

Auolgere del stame, Deuider de la laine. Wol wickeln/auffhaspeln.

stamegna, Estamine. Ein Harin Kleydt/Sieb/Beutel.

stampa, Impression, forme marque, Imprimerie. Eindruckung/Form/Gestalt/Druckeren.

Mettere in stampa, Faire imprimer. Drucken lassen.

stampare, Imprimer Drucken.

stampare libri di piu sorte, Imprimer plusieurs sortes de liures. Vielerley Bücher drucken.

Io voglio fare stampare vn libretto, mai piu stampato, Ie veux faire imprimer vn petit liure lequel n'a iamais esté imprimé. Ich wil ein kleines Büchlein drucken lassen/das noch niemaln in Druck gewesen ist.

stampatore, Imprimeur, monnoyeur Trucker/Buchtrucker/Müntzer.

stampita, Vn bransle. Ein Tantz oder Gesang also genant.

stancare, Tourmenter, lasser, trauailler. Plagen/quelen/müd machen.

Questo cavallo trotta tanto forte che mi stanca tutto Ce cheual trotte si fort qu'il me lasse entierement Dieser Gaul trabt so hart/daß er mich gantz müd macht.

stanchezza, Lasseté, lassitude. Müde/Mattigkeit.

stanchetto, Vn peu las Ein wenig müd.

stanco, val stracco, Las. lassé. Müd/müd gemacht.

Essendo stanco se n'ando dormire, Estant las il s'en alla dormir Wie er müd war/gieng er schlaffen.

Io son stanco di ragionare, Ie suis las de deuiser. Ich bin deß schwätzens müd.

stando, Estant debout Auffrecht stehend.

stanga, Vne perche. Ein lange Stange.

Il falcone è sopra la stanga, Le faulcon est dessus la perche Der Falck stehet auff der Stangen.

stanga da serrar le porte, Verrouil Thorriegel.

stanga, è legno da condurre pesi di ogni sorte, Leuier, pieu de bois ou fer assez long seruant à leuer & remuer fardeaux. Ein Wäller/oder Hebbaum/schwere Läst damit zu heben.

stangare, val mettere la stanga alla porta, Fermer de perches, fermer de barreaux. Zuriegeln/Versperren.

stanghetta, verrouil Ein Riegel.

stante, Incontinent, soudainement, en vn instant. Also bald/in einem Augenblick.

Poco stante, Vn peu apres. Ein wenig darnach.

Non poco stante giunse il padre, Incontinent apres son pere arriua. Alsbald darnach kahm sein Vatter.

stanza, Habitation Wohnung.

stanza doue si mangia, La chambre ou on disne & soupe, la maison Ein Saal oder Gemach/darin man isset.

Verso la sua stanza volgere i passi, S'en retourner au logis, à la maison. Widerumb nach Hauß kehren.

Procacciarsi vna stanza, Se pouruoir de logis. Sich mit einem Hauß versehen oder versorgen.

stanzare, Habiter. Wohnen.

sta bene, Il va bien. Es ist gut/gehet wol.

sta benissimo, Il va fort bien Es gehet gar wol.

La cosa sta molto bene, L'affaire va fort bien. die sach gehet gar wol.

sta in pace, A Dieu. Gehab dich wol/ GOtt befohlen.

stare, Demeurer Wohnen/bleiben/stehen.

Qui è bello & fresco stare, Il fait beau & frais icy pour y demeurer, Es ist allhie lüstig vnd kühl wohnen oder stehen.

Nel suo arbitrio rimise, l'andare & lo stare, Il remit à son chois soit d'aller ou de demeurer. Er stelt es jhm frey/hinzugehen oder zu bleiben.

stare, Faire demeure Sich auffhalten/säumen.

stare al basso, Estre bas Vnden stehen.

stare alla guerra, Demeurer, estre à la guerre. Im Krieg seyn/dem Krieg folgen.

stare al bene & al male. Supporter le bien & le mal. Gutes vnd böses außstehen/ertragen.

stare alla villa, Demeurer aux champs. Draussen auff'm Landt wohnen.

stare al parere d'altrui, Estre de l'aduis d'autrui. Eines Meynung beyfallen.

stare al sole, Demeurer au soleil, se tenir au soleil. An der Sonnen stehen.

stare al soldo di alcuno, Estre à la soulde ou recevoir gage de quelqu'un. Einem vmb Sold dienen.

stare a fare, abbadare, Cesser de trauailler, quitter. Auffhören zu arbeyten.

stare a giacere, Estre couché. Liegen.

stare attento, Prendre garde, estre aux escoutes. Fleissig auffmercken oder achtung geben.

Stare attento, Estre attentif. Fleissig zuhören.

Stare alle conditione, Se tenir aux conditions. Sich auff die abgeredte beding halten/ denselben folgen.

Stare alla guardia, Faire le garde. Die Wacht halten.

Stare al disagio, Attendre en vain. Vergeblich warten.

Stare appoggiato, Estre appuyé. Sich lehnen oder steiwren.

Stare appresso, Estre aupres, Darbey seyn oder stehen.

Stare a sedere, S'asseoir. Sitzen.

Stare a vedere, Regarder, Anschawen / besehen.

Star bene. val star sano. Se porter bien, estre en bon poinct. Frisch vnd wolauff seyn.

Stare bene, Estre conuenable & bien seant. Wol stehen/sich geziemen oder gebühren.

Stare caldo, Auoir chaud. Warm seyn.

Stare con vno, Demeurer auec quelqu'un. Bey einem wohnen oder bleiben.

Stare con altri, Seruir, demeurer au seruice d'un autre. Bey ander Leuthen wohnen/dienen gehen.

Stare di notte con alcuno, Passer toute la nuict auec quelqu'un. Bey einem vber Nacht bleiben.

Stare fermo in piedi, Se tenir coy sur ses pieds. Vest vnd vnbeweglich auff den Füssen stehen.

Stare il fatto, importare. Importer. An einem ding gelegen seyn.

Stare inanzi, Demeurer au deuant. Vorstehen.

Stare in aguati, Se tenir caché & en embusches, espier. Außspähen/auff einen lauren.

Stare innamorato, Estre amoureux. Verliebt seyn.

Stare in arme, estre en armes. In der Rüstung stehen.

Stare in mezzo, Se tenir au milieu. In der mitte stehen.

Stare in compagnia, Se tenir en compagnie. In der Gesellschafft seyn.

Stare in qualche luogo, estre en quelque lieu. An einem Ort stehen.

Stare insieme, Demeurer ensemble. Bey einander seyn oder bleiben.

Stare insieme alla guerra, estre compagnon de guerra. Spießgesellen seyn.

Stare intorno, Demeurer aux enuirons. In der Gegend herumb stehen oder bleiben.

Stare in villa, Demeurer aux champs. Draussen auffm Land wohnen.

Stare ritto in piedi, Se tenir de bout. Auffrecht stehen.

Stare mal volentieri ad vn luogo, Demeurer maugré soy quelque part. Vngern oder wider seinen willen an einem Ort seyn.

Stare per morire, Mourir. Sterben.

Stare poco, Ne tarder gueres. Nicht lang außbleiben oder säumen.

Stare sano, Se porter bien. Wolauff seyn.

Stare saldo, Tenir ferme. Vest stehen.

Stare senza fare nulla, Demeurer oisif. Müssig seyn oder bleiben.

Stare vicino, estre voisin. Nachbar seyn.

Stare vigilante, estre soigneux & vigilant. Fleissig vnd Wachtsam seyn.

Non stare bene, N'estre pas seant, ou conuenable. Nicht wol stehen/fügen/geziemen/gebühren.

Stare cheto, Se tenir quoy, se taire. Still seyn/still schweygen.

La cosa sta cosi, La chose passe ainsi. Also ist jhm/so gehets.

Stare colla bocca aperta, ouurir la bouche. Dz Maul offen halten.

Stare col corpo in su, estre à l'enuers. Verkehrt oder mit dem Leib vbersich in die Lufft stehen.

Stare di buona voglia, estre ioyeux. Lustig oder wol zu frieden seyn.

Stare di mala voglia, estre fasché. Vnlustig oder vbel zu frieden seyn.

Stare fermo, Demeurer ferme, Vest stehen bleiben.

Stare fuori della patria, estre hors de son pays. Auß seinem Vatterland seyn.

Stare in aspettatione d'alcuno, Attendre quelqu'un. Einen erwarten.

Stare inanzi, Demeurer debout. Auffrecht vor einem stehen.

Stare in ceruello, estre sage & retenu. Witzig/vorsichtig/oder wol bey Sinnen seyn.

Stare in pensiero, estre pensif. In Gedancken stehen.

Stare in riposo, estre en repos, se reposer. In ruhe seyn/ruhen.

Stare in sospetto, sospettare, Soupçonner. Argwohnen.

Stare in speranza, Auoir esperance. In Hoffnung stehen/hoffen.

Stare lontano, discosto, estre loin. Weit von einander seyn.

Stare otioso, estre oisif. Müssig seyn.

Stare male, Se porter mal. Kranck oder vbel auff seyn.

Stare mal, val non esser licito, Nestre pas loisible. nit geziemen oder zulässig seyn.

La ciamo stare questo, Laissons cela. Last vns das bleiben lassen.

Lasciamo stare il significato di vocaboli, Laissons passer la signification des mots. Last vns die bedeutung der Wörter bleiben lassen.

Questo vi sta molto bene, Cecy vous sied fort bien. Das stehet euch gar wol.

Senza stare comminciò a dire, Sans differer ou dilayer il commença de dire Ohne verzug hub er an zu sagen.

Noi possiamo hoggi mai stare sicuri, Nous sommes meshui en seurté. Wir seynd heut diesen Tag sicher.

Te ne sta, Laisses le Laß es bleiben.

La cosa sta cosi. Le fait passe ainsi. Also gehts.

Bene sta, Il va bien. Es geht oder steht wol.

Sta a vedere, Prens garde. Nimb acht.

Non vi turbate se la cosa sta altrimenti che voi non pensate, Ne vous estonnez pas si l'affaire passe autrement que vous ne pensez Verwundert euch nicht / wann die sach anders gehet/als jhr vermeinet.

A voi sta, Il est en vostre puissance Es stehet an euch.

Non sta ben lei di dirlo, Il ne luy sied pas bien de le dire Es füget sich jhm nicht wol/ solches zu sagen.

I nostri negoci stanno in questi termini, Nos affaires sont en tel estat. Also stehen vnsere Sachen.

Mentre che il padre starà fuori, Pendant que mon pere sera dehors. Vnder dessen / das mein Vatter auß ist.

Per me non starà mai, Il ne tiendra iamais à moy. Es soll an mir nimmermehr mangeln.

Sta chieto, Tien toy en repos. Halt dich still vnnd ruhig.

Concierò i fatti vestri & miei in maniera che staranno bene, Ie donneray si bon ordre à nos affaires qu'elles iront bien Ich wil vnsere Sachen also anstellen/daß sie guten vortgang haben sollen.

Intendo di starmi con luy, Ie pretens de demeurer auec luy. Ich gedencke bey jhm zu bleiben.

Vi prego che questo stia secreto, Ie vous prie que cecy demeure secret. Ich bitte euch/ dz dieses heimlich vnd verschwiegen bleibe.

Questo ciancie a te non stian bene, Ces bourdes ne te conuiennent pas bien. Solche Narren possen geziemen dir nicht wol.

Starna, C'est est vn oiseau semblable à la perdrix. Ein art Feldhüner.

Starnutire, esternuer, Niesen Praußten,

Io ho sentito presso di me sternutire, I'ay apperceu esternuer aupres de moy. Ich habe nahe bey mir hören Niesen.

Sternutire piu volte, Esternuer plusieurs fois. Offtmals Niesen.

Starnuto, Esternuement Das Niesen oder Prausten.

Sta sera, Ce soir. Diesen Abend.

State & estate, L'esté Der Sommer.

Vn giorno di state, Vn iour d'esté. Ein Sommertag.

Statera, Vne balance. Ein Wag.

A Dio si vogliono le vendette lasciare, il quale con diritta statera rende a ciascuno secondo che ha meritato, Il faut laisser la vengeance à Dieu lequel pese en sa iuste balance le tout afin de retribuer à chacun selon son merite. Man muß Gott dem Herrn die Raach heimstellen/der alles auff seiner gerechten Wage wiegt/ vnnd einem jeden nach seinem verdienst außtheilet.

Statico, Ostage Geysel/Pfandsmann.

Stato, Estat, seigneurie. Stand/ Herrschafft.

Stato, val qualità d'una cosa, L'estat ou qualité, ou condition de quelque chose. Qualitet/ Zustand/ Gelegenheit / Wesen eines dings.

Stato reale, Vn estat Royal Königlicher Stand.

Il stato della Republica, L'estat de la republique, Der Zustandt deß gemeinen Regiments oder Policey.

Stato felice, Condition heureuse. Glückseliger Zustandt.

Stato ricche, Vne condition riche. Ein reicher oder stattlicher Standt.

Maluagio stato, Condition miserable. Ein armseliger vnd elender Standt.

Essere in pouero stato, estre en pauure estat. In einem armseligen Standt stehen.

Stare in stato basso, Estre en vil & abiect estat. In geringem vnd verachteten Standt stehen.

Del tuo presente stato niente dico, Ie ne dis rien de ta condition presente. Ich sage nichts von deinem gegenwertigen Zustandt.

Tornare nel pristino stato, Retourner en sa premiere condition. Widerumb zu seinem vorigen Standt kommen.

Statua, Vne statue, vne image. Ein Bild.

Fare vna statua di cera, Faire vne image de cire. Ein Bild von Wachs machen.

Vna statua di marmo, Vne statue de marbre. Ein Marmelsteinen Bild.

Vna statua di ragno, Vne statue d'airain Ein Küpffern Bild.

Statuire,

statuire, Ordonner, arrester. Verordnen / setzen / schliessen.

Così statuirono, Ils arresterent ainsi Sie haben also beschlossen.

statuto biasimevole, Vn edit qui est digne d'estre blasmé Ein schändlich Edict.

statuto crudele, Vn edict cruel. Ein grawsames oder Tyrannisch Edict.

statura, Stature Grösse/Gestaltnus.

Huomo di gran statura, Personne de grande stature. Ein grosser Mensch.

statuto, Statut. Edict/ Satzung/ Ordnung/ Gebott.

Gli statuti della terra, Les edits & ordonnances du pays Die Landsordnungen.

stazzo, Vn haure de mer. Ein Meerhaffen / Anlände.

stazzonare, val maneggiare, Secouër, demener, esmouuoir Bewegen/leyten.

stecca, Vne baguette Ein Stecklein / Spießruhten.

Preso vna stecca in mano cominciò a batterlo, Ayant prins vn baston en sa main il se print à le battre. Er nam ein Stecken in die Handt/vnnd fieng an auff jhn zu schlagen.

steccato, C'est vne multitude de pieux fichez en terre, pour circonder ou enuironner vne place ein Wall mit Stacketten besetzt oder befestiget.

stecchi, Vn petit baston & pointu. Ein klein spitziges Stecklein.

stella, Vne estoille Ein Stern.

stella per il destino, La destinee. Vnglück / böser Stern.

Leuarsi alle stelle, S'esleuer iusques aux estoilles, sich biß an den Himmel erheben.

stella matutina, L'estoille du matin. Der Morgenstern.

Non vi è cosa piu bella sotto le stelle, Il n'y a rien de plus beau sous les estoilles. Es ist nichts schöners vnterm Himmel.

Le stelle sono l'ornamento del cielo, Les estoilles sont l'ornement des cieux. Das Gestirn ist deß Himmels Zierde.

Il cielo mostrà le sue chiare stelle, Le ciel monstre ses claires estoilles. Der Himmel läst seine helle Sternen sehen.

stellante, Estoillé. Gestirnt/voller Sternen.

stellato, cerchez stellante Suche stellante.

stellifero, cerchez stellato Suche stellato.

stelo, La tige de toutes herbes Der Stiel oder stengel eines jeden Krauts.

stemperare, val liquefare, Destremper. Weichen/fliessend machen.

stemperare della colla, Destremper de la cole. Leim fliessend machen.

stendardo, Vn estendard. Ein Standert/Reuterfahne.

stendere, val distendere, estendre. Außstrecken.

stendersi nelli pensieri, S'estendre au long en ses pensees. Je lenger je weiter gedencken.

stendere la mani, estendre les mains Die Händ außstrecken.

La scienza di costui non si stende piu oltra, La science de cestui-cy ne s'estend plus plus auant. Seine wissenschafft erstreckt sich nicht weiter.

stenebrare, De obscurcir. Auß dem tunckeln widervmb liecht werden.

stentare, val patire grandemente, endurer grandement, souffrir. Viel leyden/ außstehen/ertragen.

stentare molto di malatia Souffrir beaucoup de maladie. Viel Kranckheiten außstehen.

stentare di povertà, endurer beaucoup de paunreté. Viel armuths leiden.

Egli stenta molto, Il endure beaucoup Er leidet oder stehet viel auß.

Io non posso piu stentare, Ie ne puis plus endurer. Ich kan nichts leiden oder ertragen.

Io stentarò molto tra tanto, Ie souffriray beaucoup cependant. Ich werde vnder dessen viel leiden oder außstehen.

stentini, sono i budelli piu sottili, Les intestins, ou boyaux menus. Die kleineste Därm.

stento, val fatica, Fascherie, peine. ennuy, souffrance, disette, necessité. Mühe/Angst/ Arbeyt / Noth.

Il mio stento è grande, Ma necessité est grande, meine Noth ist groß.

sterco, Fiente. Koth/Dreck.

sterco di porco, Fiens de pourceau Säwdreck.

sterile, Sterile. Vnfruchtbar.

Diuenir sterile, Deuenir sterile. Vnfruchtbar werden.

Donna sterile, Vne femme sterile Ein Vnfruchtbar Weib.

Terra sterile, Vne terre sterile & qui ne rapporte rien Ein Vnfruchtbar Land oder Acker.

sterilità, Sterilité. Vnfruchtbarkeit.

La sterilità della donna, La sterilité de la femme, die Vnfruchtbarkeit eines Weibs.

sternere, estendre en terre. Nider auff die Erd werffen oder außspreyten.

sternere, esclaircir Erklären.

sterpe, Vne racine Ein Wurtzel.

sterpere, Desraciner. Außwurtzeln/ außreuten/außreissen.

sterpere delli alberi, Desraciner des arbres. Bäum mit sampt den Wurtzeln außreissen.

sterpo,

sterpo, cerchez sterpe. Suche sterpe.
steso, Estendu. Außgestreckt/außgebreyt.
stesso, val istesso, medesimo, Mesme. Derselbe/selbsten.
stige, Styx, les poëtes feignent que c'est vne lac d'enfer. Ein hellischer Fluß/ wie die Poeten dichten.
stile, Le stile, façon de parler, ou toucher par escrit. Art vnd weiß zu reden oder zu schreiben.
stile amoroso, Stil amoureux. Art vnd weiß der Buler im reden vnd schreiben.
stile dolce, Stil doux. Ein lieblicher Stylus.
stile ornato, vne maniere de parler bien couché. Art vnd weiß zierlich zu reden oder zu schreiben.
stile antico, Ancien stil. Alter Stylus.
stile moderno, Stil moderne. Newer oder heutiger Stylus.
stile, val costume, vsanza, e maniera, Vsage, maniere. Gewonheit/gebrauch/weiß etwas zuthun.
Contra suo stile, Contre sa coustume & vsage. Wider seine gewonheit.
Cangiare stile, Changer de coustume. ein andere gewonheit an sich nehmen.
Seguitare il stile di quelli, Suiure la coustume de ceux la. Deren weiß vnd gewonheit folgen.
Teneua sempre vn stile ouunque fusse, Il obseruoit tousiours vne mesme coustume quelque part qu'il fut. Er hielte jederzeit eine Gewonheit/ er were gleich wo er wolte.
stilo, Vn pinceau. Ein Reißpfriem/ Reißfeder/ Mahlpensel.
stilla, val gocciola o' acqua, Vne goute d'eau. Ein Tropff.
stillare, val gocciare, Degouster, destiller. Tröpffen.
Fare stillare dell' acqua rosa, Faire distiller de l'eau rose. Rosenwasser brennen.
stillare delle herbe, Distiller des herbes. Kräuter brennen oder distillirn.
stillato, Qui est distillé. Gebrant/gedistillirt.
Beuanda stillata, Vn breuuage qui est distillé. Ein gedistillirter Tranck.
stima, val canto, pregio, Estime, prix. Schatzung/ werth.
Fare gran stima di alcuno, Faire grand estime de quelqu' un. Großachten/ Schätzen.
stimare, val apprezzare, Estimer, priser, penser. Achten/ schätzen/meinen.
Esser stimato, val apprezzato, Estre estimé & prisé. Geachtet oder geschätzet seyn.
Appena ci puo stimare questo, A peine peut on estimer ceci. Diß ist nicht wol zu schätzen.
Chi poterebbe stimare quello, Qui est ce qui pourroit penser cela. Wer wolte das meinen oder gedencken können.
Le parole hanno maggior forza, che molti non stimano, Les parolles ont plus de force que plusieurs ne pensent. Die Rede haben grössern nachdruck / als jhrer viel vermeinen.
stato è stimato scudi cento, c'a esté prisé cent escus. Es ist auff hundert Kronen gehalten oder geschätzet worden.
Voi gli stimati migliori, Vous estimez qu'ils sont meilleurs. Jhr haltet sie vor besser.
Quello che voi stimerete honoreuolmente, Ce que honorablement vous estimerez. Was euch düncken wird/das der ehrn vnd billigkeit gemeß ist.
Assai stimo, Ie prise beaucoup. Jch acht oder halte hoch.
stimato, val tenuto in stima, Estimé, prisé. Hochgeachtet/hochgehalten.
stimatiua, val iudicio, Le iugement. Verstandt/ Witz.
L'angoscia si leua tutta la stimatiua, La fascherie luy oste tout iugement. Die angst oder bekümmernus benimbt jhm all sein Witz vnd Verstandt.
stimatore, val chi stima, Priseur, estimateur. Der ein ding schätzt.
stimolare, Esguillonner, inciter, prouoquer, pousser, induire. Anreitzen/treiben.
Io non so che, mi stimola dentro, Ie ne sçay qui m'incite dedans. Jch weiß nicht/ was mich hinein oder darzu treibt.
Se colui piu mi stimolasse, Si cestui-la m'incitoit plus. Wann mich derselb ferner anreitzte.
stimolato da dolore, Prouoqué de douleur. Vor grossem schmertzen/durch die Pein angereitzt vnnd getrieben.
stimolato d'amore, Incité par l'amour. Durch Liebe bewegt vnd getrieben.
Voi m' hauete lungo tempo stimolato, Vous m'auez longuement incité. Jhr habt mich lange zeit angereitzt vnd getrieben.
stimolo, Esguillon. Stachel.
Il stimolo della carne, L'esguillon de la chair. Anreizung deß Fleisches.
Contrastare alli stimoli dell' amore, Resister aux esguillons de l'amour. Der anreitzung zur Liebe widerstehen oder widerstreben.
stimolo, Esguillonnemens. Anreitzung.
stimolatione, cerchez stimolo. Suche stimolo.
stimolatore, Incitateur. Anreitzer.
stimolatrice, Incitatrice. Anreitzerin.
stinguere, val smorzare, Esteindre. Außlöschen.
[illegible] gran fuoco, Esteindre vn grand feu. Ein groß Fewr außleschen.

stipa

Stipa & stia & stiua, Vne haye. Ein Zaun/ Heck.
Piantare vna stipa, Planter vne haye. Ein Heck oder Zaun pflantzen.
Stipare, Enuironner. Vmbzäunen/vmbgeben/vmbringen.
Stipare vna possessione de muri, Enuironner vne possession de murailles, ein Landgut mit einer Mawrn vmbgeben.
Stipendio, La solde, les gages. Besoldung/Dienstgeld/Lohn.
Stipendio che si da alli soldati, Le gage que l'on baille aux soldats, soulde. Soldaten Sold.
Egli ha pagato il suo stipendio, Ie luy ay payé son salaire ou gage. Er hat jhm seine Besoldung geben oder zahlt.
Stipulatione, Stipulation. Versprechung oder zusag eines begerten dings.
Stirpare, Arracher. Außgetten/außrotten/außziehen.
Stirpare a forza, Arracher de force, mit gewalt außrotten/außziehen.
Stirpare di mezo, Arracher d'entre les autres. Auß der mitte oder vnter andern außrotten/außziehen.
Stirpare l'herbe, Arracher & oster les herbes. Die Kräuter außrotten/außgetten.
Stirpe, val progenie, generatione, Origine, lignee. Stam/Geschlecht/herkommen.
Stittico, val restringente, Adstringent Das da stopffet/oder genaw vnd vest zusammen zeucht.
Stiua, e gabbia doue si tengono i caponi per ingrassarli, Vne cage, ou on engraisse les chapons. Ein Käffig die Kappen feist machen.
Stiua, cerchez stipa. Suche stipa.
Stiuale, Des housseaux, des bottes. Stiffeln.
Stiuare, cerchez stipare. Suche stipare.
Stizza, val colera, sdegno, Courroux, chagrain. Zorn.
Stizzarsi, Se courroucer. Sich erzörnen.
Stizzato, val corrucciato, Courroucé, coleré, fasché. Erzörnet.
Stizzo, Vn tison de feu. Ein Brandstab/ Fewerbrandt.
Stizzone, cerchez stizzo Suche stizzo.
Stizzoso, Desdaigneux Schzornig/verdrüssig/vnwillig.
Stizzosamente, Irement, auec desdain, en courroux. Zorniglich/verdrüßlich.
Sto, cerchez stare. Suche stare.
Stocco, val spada di huomo d'arme, vn estoc, ou espee. Ein Stecher/Rapir/ spitzige Wehr.
Di stoccata, D'estoc. Mit der spitzen.
Stoici, Stoiciens, c'estoit vne secte de Philosophes. Die Philosophi/der Lehr Zenonis anhengig/welcher vnter einem Schopff zu Athen/ Pecile genant/ gelehret hat.
Stoicamente, Stoiquement. Ernstlich wie Stoische Philosophi.
Stola, Vne estolle Ein alte oder breyte Binde/so dem Priester Creutzweiß vber die Brust kompt.
Stoltamente, Sottement, follement. Närrischer weiß.
Stoltitia, Folie. Narheit/Thorheit.
Stolto, Fol. Narr/Thor.
Stomaco, L'estomach Der Magen.
Stoppa, L'estoupe. Werck.
Stoppa di lino, Estouppe de lin. Werck von Flachs.
Di stoppa, D'estouppes. Von Werck gemacht.
Stoppaci, val stoppa grossa, Bourre. Grob Werck die Schiff zustopffen.
Stoppare, Estouper, boucher auec de l'estoupe. Stopffen/machen das es Wasser helt.
Stoppia, Chaulme. Stopffstroh/Deckstroh.
Stoppia di faua, Du fauat de febues. Bonenstroh.
Stoppino, Du lumignon, der Tacht in Lampen oder Kertzen.
Storcere, val piegare, torcere, Tordre, ployer Drähen/biegen/faltzen.
Stordire, Deuenir lourd, estourdir. Doll oder verrückt von Sinnen werden.
Stordire alcuno. Estourdir quelqu'un. Einen doll machen.
Stordirsi, Deuenir sourd. Taub werden.
Stordito, val balordo, Estourdi Doll/dum/verzückt/vngeschickt.
Storione, Esturion. Ein Stör/grosser Fisch.
Stormire, Bruire, faire bruit. Ein gerausch machen/thonen/tösen.
Stormo, Vne compagnie ein Schaar oder Menge Volcks/Schwarm.
Stornare, Retourner. Wider kommen.
Stornello, Estourneau Ein Staar/Vogel.
Far la voce del stornello, Crier comme l'estourneau. Schreyen wie die Staarn.
Storno, cerchez stornello Suche stornello.
Storpio & stroppio, Empeschement. Verhinderung.
Storre, Destourner. Abführen/abhalten.
Storre vno da qualche cosa, Destourner quelqu'un de faire quelque chose. Jemanden von einem ding abführen/abhalten.
Storto, val torto, Tortu. Gekrähet/gekrümbt/gebeugt/geflochten.
Straboccamento, Precipitation. Herabstürtzen/vbereylen.
Strabocchevole, Sans consideration, precipitant, vnbedachtsam/eylend.
Strabocchevolmente, Precipitamment. Vnbedachtsamlich.
Straccare,

Strattare, val stancare, Lasser. Müd machen.

Chi non si stracca, Qui ne se lasse point. Der nicht müd wird.

Stracciare, Deschirer, despecer, rompre. Zerreissen/ zerstückern/ zerbrechen.

Stracciare epistole, Deschirer des lettres. Brieff zerreissen.

Stracciato, Rompu. Zerrissen/ zerbrochen.

Essere stracciato, ciò è bertegiato, Estre mocqué. Verspottet oder außgelachet werden.

Stracci, Des lambeaux, haillons. Alte Lumpen.

Stracciaruola, val donna che raconcia & repezza, cousturiere qui refait vieux habillements, remanderesse. Lumpenflickerin.

Stracciaruolo, val re pezzatore, radoubeur, qui refait & accoustre habillemens, rauaudeur. Lumpenflicker.

Stracco & stanco, Las. Müd.

Alquanto stracco, Vn peu las. Etwas müd.

Stracchezza, Lassitude. Müdigkeit.

Strachiamare, Hucher. Außschreyen/ außruffen.

Straccuragine, Faute d'aduisement. Vnvorsichtigkeit.

Straccuramente, val senza guardar a quello che si fa, Inconsiderément, sans aduiser à ce que l'on fait. Vnvorsichtiglich.

Stracurato, senza diligenza, Negligent, nonchalant. Vnachtsam/ vnvorsichtig.

Strada, La rue, le chemin. Weg/ Straß.

Strada cattiua, Meschant chemin, Ein böser Weg.

Strada senza vscita, vne rue ou il n'y a point de chemin passant. Ein Gaß oder Außgang/ da kein Weg durchgehet.

Strada maestra, Chemin public. Gemeiner Weg/ Landstraß.

Stradella, Vne ruelle. Ein klein Gäßlein.

Stra desiderare, Desirer grandement. Hefftig begehren/ verlangen.

Stradioto, estradiot. Ein leicht gerüsteter Reuter.

Strage, val mortalità, gente assai vccisa, Vne desfaite. Niderlag/ da viel auff der Wallstatt bleiben.

Strale, val frezza, saetta, Vne flesche. Ein Pfeil.

Stralunare, Regarder de trauers. Schäll ansehen.

Stramazzare, Trebuscher. Anstossen / strauchein.

Stramazzo, Trebuschement. Anstossung/ strauchlung.

Stramazzo, cerchez Mattarazzo. Suche Mattarazzo.

Strambo, Louche. Einäugig/ Schielend.

Strambe, sono legami fatti di giunchi, Des liens faits de ionc, ou genest. Band von Stroh oder Binzen gemacht.

Strame, De la paille. Stroh.

Di strame, De paille. Von Stroh.

Strampoli, zanche, eschasses. Krücken/ Stelzen.

Stramorire, Cheoir mort. Tod fallen.

Stramortito, Amorti, cheu mort. Erstorben/ tod gefallen.

Strangolamento, estranglement. Erwürgung.

Strangolare, estrangler. Erwürgen.

Strangoglioni, estranguillons, squinancie. Die Bräun/ Geschwulst in der Kehlen.

Strangolato, estranglé. Erwürgt.

Strangugiamento, Gourmandise, gloutonnie. Verschwendung / verschlingung.

Strangulare, cerchez strangolare, Suche *Strangolare*.

Straniare, estranger, estre contraire. Entfrembden/ zuwider seyn.

Straniere, Estranger. Ein Frembder oder Außländischer.

Straniezza & istraniezza, Vne mauuaistie de nature, quand on fait tout au rebours de ce qu'on doit faire. Boßhafftigkeit/ wann man in allen dingen das Widerspiel thut.

Strano & stranio, estrange. Frembd.

Stranutare, esternuer. Niesen/ pfausten.

Stranuto, esternuement. Das Niesen oder Prausten.

Straparlare, Dire le contraire. Widersprechen.

Strappare & streppare, Arracher. Außziehen/ außreissen.

Strapazzare, Marcher sur quelque chose, & fouler aux pieds. Zertretten/ mit Füssen tretten.

Strapiouere, Plouuoir dedans. Hinein regnen.

Straripeuole, cerchez Strabocheuole. Suche *Strabocchevole*.

Straccinare, val tirar per terra, trainer. Schleppen/ schlepffen/ vber die Erde ziehen.

Stratagema, è astutia vsata in guerra, Stratageme. Kriegslist.

Stratiare, Deschirer. Zerreissen.

Stratiare, val far stratio, trauagliar, Lasser. Müd machen.

Stratiare vno, ciò è bertegiarlo, vccellarlo, Se mocquer de quelqu'un. Einen außlachen/ verspotten.

Essere straciato, estre mocqué. Außgelacht oder verspottet werden.

Stratio, cerchez stracio. Suche *stracio*.

Stratio & schermo, Mocquerie. Spott/ Hohn.

Strauagliare, Cesser de trauailler. Auffhören zu arbeyten.

Strauestirsi, cerchez Mascararsi. Suche *Mascararsi*.

Strauestirsi, val mutarsi la veste, Changer d'habits. Sich verstellen/ verkleyden.

strauolare, Voleter. Flittern/fladern/hin vnnd her fliegen.

strauoltarsi, val voltarsi spesso qua e la, se tourner souuent de çà & de là. Sich welzen / bald hiehin / bald dorthin kehren.

stracci, Haillons, lambeaux. Alte Lumpen.

strega, strege, Vne sorciere. Ein Zauberin / Hex.

stregamento, Fascination, sort, ensorcellement Bezauberung.

stregare, ciò è amaliare, Ensorceler. Zaubern/bezaubern.

stregarie, Ensorcelerie, Zauberey / Zauberwerck.

stregghia, Vne estrille Ein Roßkam.

stregghiare, Estriller Kämmen.

stregghiare i caualli, estriller les cheuaux. Die Roß kämmen.

strenga & stringa, Vne esguillette. Ein Nästel.

strenga di cuoio, Vne esguillette de cuir. Ein Ledern Nästel.

strenga di seta, Vne esguillette de soye Ein Seyden Nästel.

strenga senza puntali, esguillette qui n'a point de fers. Ein Nästel ohne Hefft oder Steffen.

strenga con puntali, esguillette ferree. Nästel / der mit einer Hefft oder Steffen beschlagen ist.

strengaio, che fa le stringhe, esguilletier, qui fait les esguillettes. Nästelmacher/Riemenschneider.

strengere, cerchez stringere, Estreindre, serrer. Suche stringere.

strengere le dita ad alcuno, serrer les doigts à quelqu'un Einem die Finger vest zusammen drucken.

stremita, extremité, pauureté. Eusserste noth/Armuth.

La stremita delle cose, L'extremité des choses. Das eusserste eines jeden Dings.

stremo, extreme, dernier Der letzt oder eusserste.

stremo, Miserable, pauure. Elendig / Armselig / Arm.

strema vecchiezza, L'extreme vieillesse. Das eusserste oder höchste Alter.

Huomini di vita tanto strema, Personnes de si pauure vie So armselige Leuth.

stremo di famiglia, Qui n'a point de lignee Der letzte von einem Geschlecht.

Fu ir delli stremi termini della terra in essilio perpetuo, Il fut banny sur les derniers confins du pays à perpetuité Er ist auff den eussersten Grentzen deß Lands/ins Elend verband worden.

Egli pote in sul stremo hauer cosi fatta contritione, che Iddio hebbe misericordia di lui, Il peut auoir à la fin de ses iours telle repentance, que Dieu luy fit misericorde. Er kan in seinem letzten end noch solche rew haben, dz Gott der Herr jhme Barmhertzigkeit erzeyget.

Egli è venuto all' stremo, Il est reduit en extremité. es ist auff das eusserst mit jhm kommen.

La stremità dell' allegrezza il dolore occupa. La grande ioye fait qu'on ne sent pas la douleur, die grosse frewde macht/daß man den schmertzen nicht fühlet.

strema miseria, extreme misere Höchste noth/eusserstes elendt.

In fino nello stremo della mia vita, Iusques à la fin de ma vie Biß zum end meines Lebens.

Far strepito, Faire du bruit Ein Getöß oder geschrey machen.

Far strepito in contro a qualch' vno, Faire du bruit cõtre aucun Einen anschrauschen.

Lo strepito di caricanti, Le bruit des charretiers Das Getöß der Fuhrleute.

Lo strepito delle bestie, Le bruit des bestes Das Geräusch deß Viehs.

Da tanto strepito se mi caua il ceruello, On me rompt la teste de tant de bruit. Man bricht mir den Kopff mit solchem Getöß.

strepitoso, val chi rende gran strepito, Qui fait grand bruit Das groß Geräusch oder Getöß macht.

strepito, Bruit, rumeur. Ein Getöß/ Rumor/Tumult/Wesen.

streppare, voyez strapppare. Suche strappare.

stretta di petto, Poulsiffe celle qui respire malaisement. Engbrüstig/hart keichende.

stretta amicitia. Amitie estroitte. Gar gute oder geheime Freundschafft.

Prese con costui vna stretta domestichezza, Il eut auec cestuy-la vne estroitte & particuliere familiarité, Er hatte oder hielte mit jhm gar geheime Freundtschafft.

Caminare per vna via stretta, Cheminer par vn chemin estroit Durch einen engen Weg gehen.

Noi siamo tenuti molto stretti, Nous sommes tenus & traictez à la rigueur Wir werden gar streng oder eingezogen gehalten.

Vn paio di calze molto strette, Vne paire de chausses fort estroittes Ein paar Hosen/die gar eng seynd.

stare à consiglio stretto, Parler secrettement. Geheimen Rath halten.

Viso longo & stretto, Vn visage long & serré ein lang vnd schmal Angesicht.

Luogo stretto, Vn lieu serré & estroit. Ein enger Orth.

strettamente, estroittement. Eng/ genaw/ engstiglich.

strettezza, Rigueur, vn destroit, lieu estroit & serré, serrement Enge.

Strettez-

Strettezza di passi, Destroict où Bouchement de passages Enge oder Verschliessung der Päß.
Stretto, Estroit Eng.
Stretto, Serré Verschlossen.
Stretto di Constantinopoli, Le destroit de Constantinople Enge deß Meers bey Constantinopel/ da *Asia* vnd *Europa* nur fünff *stadia* von einander seynd.
Stretto, Vn pressoir. Ein Weinkelter.
Stridere, Bruire, faire bruit. Ein Geschrey oder Geräusch machen/ Thon geben/ tösen.
Egli comincio à stridere grandemente, Il se print à faire vn grand bruit. Er fieng ahn/ ein groß Geschrey oder Getöß zu machen.
Strido, strida & stridi, Bruit, son, rumeur, vn cri. Geschrey/ Geräusch/ Getöß.
Le quale cose s' entendo messe vn gran strido, Avant ouy ces choses il fit vn grand bruit. Wie er das gehört/ machte er ein groß geschrey.
Mandare fuori vn strido, Faire vn grand cri. Ein groß Geschrey oder Thon von sich geben.
Strigamento, [illegible]llement. Bezauberung.
Strillare, Lamenter. Heulen/weinen.
Strillare le morte del padre, Se lamenter de la mort de son pere. Seines Vatters Thodt beweinen / beklagen.
Egli striaua la partita del suo figliuolo, Il se plaignoit du despart de son fils. Er beweinte oder beklagte seines Sohns Abzug.
Stringere & strignere, Estraindre, serrer. Zusammen ziehen/ zwingen/ binden.
Stringere strettamente, Serrer estroitement. Gar hart binden.
Stringere a sagramento, Obliger par serment. Eydlich verbinden/ beeydigen/ beschweren.
Egli mi stringeua & mordeua, Il me serroit & me mordoit Er hielt mich vest vnd bieß mich.
Non crediate che Iddio stringa piu le mani della sua gratia a voi che egli habbia fatto à quelli, Ne croyez pas que Dieu reserre plus la main de sa grace en vostre endroit qu'à l'endroit des autres. Glaubt nicht / daß Gott der die Herr Hände seiner gnaden gegen euch mehr zuschliesse dann gegen andere.
Il bisogno mi stringe, La necessité me presse. Die Noth druckt oder zwingt mich.
Pigliarsi per mano & stringersi l' vn l' altro, Se prendre par la main & serrer l' vn l' autre. Einander bey den händen nehmen vnd sich drücken.
Con prieghi lo strinse di fare quello, Il le contraint par ses prieres à faire cela. Durch sein bitten vnnd flehen ist er gezwungen worden / daß er solches hat thun müssen.
Strisciare, Frotter, lisser. Reiben/glat machen/ säubern/polieren.
Strisciare, val imbellettare, Farder. Schmüncken.
Strisciato, imbellettato, Fardé. Geschmünckt/poliert/ sauber gemacht.
Strico, belletto, che operano le donne per farsi belle, Du fard. Schmüncke/ Farb / damit sich die Weiber anstreichen.
Strasinacciolo da lauar le scodelle, Vn tourchon à torcher la vaisselle Ein Wischtuch/Lumpen die Schüssel zu wäschen.
Strobiure, val fregare stropicciare, Frotter, lisser, polir. Suche *Strisciare*.
Stritolare, val rompere minutamente, Rompre en pieces. Zerreiben/ zerstossen / in kleine Stücklein zerbrechen.
La naue tutto si stritola, Le batteau fut mis par pieces. Das Schiff ist von einander gangen.
Strologia, Astrologie. Sternkunst.
Strologo, & Astrologo, Astrologue. Sternseher.
Stromenti, Instrumens. Instrumenten / Werckzeug.
Stromenti di musica, Instruments de musique. Instrumenten zur Music gehörig/ Seytenspiel.
Stromento da notai, Instrument de notaire. Instrument eines *Notary*.
Stroppa, Osier. Weiden.
Stropicciare, val fregare legiermente, Frotter. Kratzen/ reiben.
Stropicciarsi gli occhi, Se frotter les yeux. Die Augen reiben.
Stropicciarsi i denti con vn foglio di saluia, Se frotter les dents auec vne fueille de sauge. Die Zähn mit einem Salbeyblättlein reiben.
Costei si stropicciaua la teste, Elle se frotoit la teste. Sie kratzte den Kopff.
Messolo in vna stufa tanto lo strepiccio, Estans dans vne estuue il le frotta fort. Wie sie in der Badstube waren/rieb er jhn dapffer.
Strepicciolo, val fregamento, Frottement, petit bruit. Reibung/ Geräusch.
Hauendo sentito alcuno stropiccio di piedi per la camera, Avant apperçeu certain bruit des pieds qui se faisoit en sa chambre Wie er ein Geräusch der Füssen in seiner Kammer vernommen.
Stroppa, colla quale si legano le vite & altre cose, Toute sorte de verges molles & aisees à plier & lier, soit d'osier ou'autre Weiden vnd andere zarte od geschmeidige rüthlein / damit man die Weinreben vnd andere dergleichen ding bindet.
Stroppare, Boucher, fermer. Stopffen/ zumachen.
Stroppare vna botte, Boucher vn tonneau. Ein Faß zustopffen.
Stropiare, Rendre impotent de quelque membre. Stümlen/ lahm machen.
Se io ti metti le mani adosso io ti stropiero, Si ie te mets la main.

la main dessus ie t'estropieray. Kom ich dir mit meinen Fäusten hinder den Rücken / so schlag ich dich lahm.

Stroppiare alcuno con delle bastonate, Rendre impotent quelqu'vn a force de coups de bastons. Einen mit brieglen lahm schlagen.

Vedi che io non ti stroppi, Prens garde que ie ne te rende impotent. Sihe zu / daß ich dich nicht lahm schlage.

Stropiato, Qui est impotent d'vn membre, estropié. Gestümlet/lahm gemacht.

Stropiccio, Bruit que l'on fait auec les pieds. Geräusch/ das man mit den Füssen macht.

Strozza, Le gosier. Die Kähl oder Gurgel.

Strozzare, val stringere la gola, Estrangler. Würgen/ die Gurgel zu drähen.

La pecora è stata strozzata dal lupo, La brebis a esté estranglée par le loup. Der Wolff hat das Schaff erwürgt / oder jhme die Gurgel abgebissen.

Struzzo, Vne austruche. Ein Strauß/Vogel.

Struggere, Destruire, consumer. Zu nichts machen/ verzehren / zergehen.

Si strugge come ghiaccio al sole, Il se consume comme fait la glace au soleil. Es zergehet / wie das Eys an der Sonnen.

Egli si struggia tutto di andare la, Il se consumoit tout d'aller la Er mergelte sich gantz auß / in dem er dahin gienge.

Tutto si struggina di partirsi, Il s'ennuyoit fort de partir Er trawrte oder bekümmerte sich sehr/über seinem Abzug.

Struggersi piangendo, Se consumer en pleurs. Vor leyd abnehmen.

Stua, Vne estuue Ein Badstub.

Stucchio doue si tengono i pettini, Vn estuy à tenir pignes. Ein Kamfuter/Kamköcher.

Studiare, Estudier. Studieren.

Studiare, per sollecitare, Auoir soing, estre diligent. Sorgen/ trachten.

Andare studiare a Padoa, Aller estudier en Padouë. Nach *Padua* ziehen/daselbsten zu studieren.

Studiare di compiacere ad alcuno, Tascher d'aggreer à quelqu'vn. Darahn seyn / wie man einem gefallen möge.

Hoggi studiano di riportare male dall' vno all' altro, On tasche maintenant de dire mal l'vn de l'autre Heutiges tags ist ein jeder darahn / daß er von einem andern übels nachrede.

Hauendo lungamente studiato à Parigi, Apres auoir longuement estudié à Paris. Nach dem er lange zeit zu Pariß gestudieret hatte.

Studiare forte in fare qualche cosa, Prendre peine de faire quelque chose. Einem ding fleissig obligen.

Studio, Estude de lettres. Die *Studia*, das studiern.

Studio, Diligence. Fleiß.

Dopo lungo studio, Apres grande diligence. Nach grossem Fleiß.

Cercare con ogni studio di perpetuarsi nella laudeuole fama, Mettre toute diligence de se rendre fameux Allen Fleiß anwenden/ wie man sich einen ewigen Nahmen machen möge.

Studiante, Escolier. Student / Schüler.

A bel studio, val aposta, Tout expres, expressement. Mit fleiß/ vorsetzlicher Weiß.

Studiosamente, Diligemment. Fleissiglich.

Studioso, Studieux. Fleissig.

Studioso delle lettere, Escolier des bonnes lettres. Student/ Schüler der gutten Künst.

Studiare in legge, Estudier és loix. In den Rechten studieren.

Studiare in medecina, Estudier en medecine. In der Artzney studieren.

Studiare in filosofia, Estudier en Philosophie. In der Philosophy studieren.

Studiare in la logica, Estudier en la logique. In der Logic oder disputierkunst studieren.

Studiare in Astrologia, Estudier en Astrologie. In der Astrology oder Sternkunst studieren.

Studiare in Aristotele, Estudier en Aristote. Im *Aristotele* studieren.

Studiare in Galeno, Estudier en Galien. Im *Galeno* studieren.

Stufa, cerchez *Stua*. Suche *Stua*.

Lauarsi bene in vna stufa, Se lauer fort en vne estuue. Sich in einer Badstuben well baden.

Stufaiuolo, è stufaruolo, Maistre des estuues. Bader.

Stufetta, Petite estuue. Ein Badstüblein.

Stuoia di gionco, Vne couuerture de iones, vne natte Ein Matten oder Decke von bintzen gemacht.

Stuolo, Compagnie de soldats. Ein Companey oder Hauff Soldaten.

Stuora, Vne natte, ou autre couuerture faite de ionc. Suche *Stuoia*.

Stuoretta, Vne petite couuerture. Ein kleine Decken/von stroh oder bintzen gemacht.

Stupefatione, Estonnement. Erschreckung / Verwunderung.

Gli resto vna grande stupefattione, laquale perecchi di il tenne stordito, Il luy resta vn tel estonnement qu'il en estoit tout esperdu. Er erschrack oder verwunderte sich dermassen / daß er darüber gantz vnnd gar erstarrete.

Stupefatto, Estonné. Erschrocken/ verwundert.

Restare tutto stupefatto, Demeurer tout esperdu. Erstarret oder halb thod seyn.

Stupe-

Stupefatto domandò che è la? Il demanda qui estoit là estant tout esperdu & estonné. Er fragte gantz zaghafftiglich und erschrocken/ wer da were.

Stupire & stupefare, Estonner. Erschrecken/ erstummen.

Stupidità, balordaggine, Stupidité, lourdise. Ungeschicklichkeit.

Stupirsi, S'esmerueiller, s'estonner. Sich verwundern.

Stupido, Stupide. Ungeschickt Tölpisch.

Stupore, Estonnement. Erschreckung/ Erstummung/ Verwunderung.

Stuprare, Violer. Schwächen/ schänden.

Stuprare vna donzella, Violer vne ieune fille. Eine Jungfraw schänden.

Stupro, Violement. Schändung/ Schwächung.

Stupratore, Violateur. Schänder/ Schwächer der Frawenbilder.

Sturbare, Troubler. Irr machen/ verstören.

Sturbato, Qui est troublé. Irr gemacht/ verstört.

Stutare, val estinguere, Esteindre. Außlöschen/ dämpffen.

Prima che piu s'accenda il fuoco prouidamente pensiate di stutarlo, Auant que le feu s'augmente plus auant aduisez de l'esteindre. Sihe zu/ daß du das Fewer außlöschest oder dämpffest/ ehe dann es weiter umb sich brent.

Stuzzicare, val stimolare, instigare, Toucher auec le doigt, inciter. Mit dem Finger stossen/ anreitzen/ bewegen.

SV

Sù & suso, Dessus. Ober/ auff/ oben.

Sù, ciò è in alto, Contremont, en haut. Hinauffwerts/ in die Höhe.

Sù via, val presto, Soudainement, hastiuement, legierement. Wolan/ vort/ hurtig/ geschwind.

Montare su, Monter dessus Hinauff steigen.

Si leuò su, Il se leua debout Er richtete sich auff.

Su l'herba, Dessus l'herbe. Auff dem Kraut.

Ne altro si ode che le cicale super gli oliui, On n'entend autre chose que les cicales qui sont sur les oliuiers. Man höret auff den Oelbäumen anderst nichts dann Hewschrecken.

In su, En haut Hinauff/ auffwerts/ in die höhe.

Tirare in su, Tirer en haut. Auffwerts in die Höhe ziehen.

In sul contrario, Au contraire. Hingegen/ zuwieder.

In sul letto, Dessus le lict. Auffm Bett.

In su la mezza notte, Sus la minuict. Zu halber Nacht.

Su leuatevi, Debout leuez vous. Auff/ stehet auff.

Sua, & suo, Sienne & sien. Seine und sein.

La sua vltima notte essere venuta, Sa derniere nuict est venue. Seine letzte Nacht ist kommen.

Venne per alcuna sua bisogna, Il vient occasion de certaine sienne necessité. Er ist kommen/ weil jhme etwas von nöthen war.

Subitezza, Promptitude. Hurtigkeit/ Geschwindigkeit.

Subita, Soudaine. Unuersehen/ plötzlich/ schnell/ geschwind.

Subita pioua, Pluye soudaine. Ein plötzlicher Regen.

Accidente subito, Vn accident soudain. Ein unuersehener oder plötzlicher Zufall.

Con subitezza d'animo. Auec vne promptitude d'entendement. Durch Geschwindigkeit seines Verstands.

Subitezza di corpo, Agilité ou promptitude de corps Geschwindigkeit deß Leibs.

Suadere, Persuader. Uberreden.

Suanire, val riuscire in niente, Disparoir, deuenir à neant, s'esuanouir. Verschwinden/ zu nicht werden.

Suanito, Qui deuient à neant & s'esuanouit. Verschwunden/ zu nicht worden.

Suasione, essortatione, Persuasion, exhortation. Uberredung/ Ermahnung/ Rath.

Egli è partito alla suasione delli suoi amici, Il s'en est party à la persuasion de ses bons amis. Durch seiner guter Freunde Rath oder Beredung ist er hinweg gezogen.

Io ho fatto quello a persuasione vostra, I'ay fait cela à vostre persuasion. Ich hab das durch ewere Uberredung gethan.

Persuaso, Qui est persuadé, conseillé. Uberredet/ gerathen.

Questo m'è stato persuaso, Ceci m'a esté persuadé. Man hat mich dessen uberredet.

Suaue, val dolce, Doux, souëf Süß/ lieblich.

Suaue vento, Vn vent doux & agreable. Ein lieblicher Wind.

Suaue compagnia o brigata, Compagnie agreable. Ein liebliche Gesellschafft.

Questo cibo è molto suaue, Ceste viande est fort plaisante. Das ist eine gar liebliche oder angenehme Speiß.

Suauemente, val dolcemente, Doucement, souëfuement. Lieblich/ holdseliglich.

Suauità, val dolcezza, Douceur, souëfueté. Süssigkeit/ Lieblichkeit.

La suauità delle parole, La souëfueté des propos. Lieblichkeit deß Gesprächs.

Quanto grande è stata la suauità del suo ragionamento, Combien

Combien grande a esté la souëfueté de son discours. Wie groß ist die Lieblichkeit seiner Rede gewesen.

Subia, Vne alaisne. Ein Seuhl/ Ahl/ Aisen.

Subbiare, val fischiare, cifolare, siffler. Pfeiffen/ schweglen.

Subbiare a dosso di alcuno, Siffler apres quelqu'vn. Einem nachpfeiffen.

Subbio, val fischio, ciffolo, Sifflet. Pfeiff/ Schwegle.

Subbio, Le bois auquel les tisserans attachent leurs toiles. Webersbaum.

Subietto, Subiect, argument. Matery.

Questo è stato vn bel subietto di ragionare, Ceci a esté vn beau argument de discourir. Das ist eine schöne Matery gewesen/ weitläufftig zu reden.

Subitamente, Subitement, incontinent, vistement, promptement. Alßbaldt/ geschwind.

Subito, cerchez *Subitamente*. Suche *Subitamente*.

Va via & torni subito, Va vistement & reuiens incontinent. Gehe geschwind vnnd kom austund wieder.

Subito, Subit. Gehling/ geschwind.

Subito che, Incontinentque. Alßbaldt / so baldt als.

Subito ch'io inteso hebbi, Incontinent que i'eu entendu. Alßbaldt ich verstanden hab.

Sublime, val eleuato, Esleué enhaut. Hoch erhoben.

Sublime intelletto, Vn entendement haut & subtil. Hoher oder spitzfindiger Verstand.

Sublimato, Haut esleué. Suche *Sublime*.

Sublimato al magistrato, Qui est esleué au degré de magistrat. Der zun Obrigkeitlichen Ehrn erhoben ist.

Sublimamente, Haultement. Gar hoch.

Sublimità, Haulteur. Höhe.

Succedere, per accadere, Aduenir. Sich begeben/ zutragen.

Succedere, per esser posto in luogo d' vn altro, Succeder à aucun & estre mis en sa place. Einem nachfolgen/ an seine Statt kommen.

Queste cose succedano molto bene, Cecy succede fort bien. Diß schickt sich oder geräth gar wol.

Succedere per hereditare, Heriter, succeder en l'heritage. Erben.

Successione, Heritage, Succession. Erb/ Erbschafft/ Nachfolgung.

Egli ha hauuto vna gran bella successione, Il a eu vn fort beau heritage. Erb / Erbschaffe / Nachfolgung.

Successiuamente, Successiuement. Verfölglich/ mit der Zeit.

Fare qualche cosa successiuamente, Faire quelque chose auec bonne fin ou bonne issue. Ein ding glücklich / oder nach seinem Wunsch vnnd Willen verrichten.

Questo accade successiuamente, Cecy vient fort à bonne fin, ou fort à propos. Diß glückt oder geräth woll.

Successo, val riuscita, riuscimento in qualche cosa, La fin & l'issue de quelque chose, succez. Der Außgang oder das End eines dings.

Successore, per l' herede, Heritier, successeur. Erb/ Nachfolger.

Successore legitimo, Legitime heritier. Rechtmässiger Erb.

Egli è legitimo successore, Il est legitime heritier. Er ist ein Rechtmässiger Erb.

E successo come desideraua, Il a succedé comme ie desirois. Es hat sich nach meinem Wunsch vnd Willen zugetragen.

Questo gli è successo molto à proposito, Cela luy est venu bien à point. Das ist jhm wol Glückt / oder gar eben kommen.

Successore, Successeur. Nachfolger / Nachkömling.

Quante famose ricchezze si videno senza successore debito rimanere, Combien voit on de grãdes richesses lesquelles demeurẽt sans legitime successeur ou heritier. Wie viel vnnd grosse Schätz sihet man / die dem Rechtmässigen Erben oder Nachfolger nicht bleiben.

Questo è passato di mano in mano a molti successori, Cecy est passé de main en main aux successeurs. Dieses kompt von einer Hand zur andern auff die Nachkömlingen.

Succhiare, Succer. Außsaugen.

Succhiellare, val trauellare, forare, Percer, faire vn trou de tariere. Bohren.

Succhiello, Vn foret. Ein Bohr.

Sucidumo, è sporchezza che viene per non si tener netto o non si mutar di panni, fatta per cose di sudore, Ordure laquelle vient de la sueur n' estant pas changé d' habillements. Vnflath der Kleyder / so vom Schweis besudelt seynd.

Succido, lordo, cerchez *Sporco*. Suche *Sporco*.

Parole succide, Paroles puantes & vilaines. Vnflätige oder vnzüchtige Reden.

Queste parole sono così succide & stomacose à vdire, Ces propos sont si vilains & fascheux à ouir. Das seynd vnzüchtige vnnd verdrießliche Reden zu hören.

Cacciare dal viso il succido sudore, Nettoyer de son visage la puante sueur. Den stinckenden oder vnsaubern Schweis deß Angesichts abwischen.

Succino,

Succino, cerchez *susino*. Suche *susino*.

Succinto, val abbreuiato, corte, Court & abbregé, succinct, brief. Kurtz.

Succinto ragionamento, Vn discours bref & succinct, Ein kurtze Rede.

Succintamente, Succinctement, briefuement. Kürtzlich.

Parlare succintamente, Parler briefuement. Kürtzlich oder mit wenig Worten reden.

Succhio, Vn vilbrequin. Ein Windelbohr.

Succhiare, cerchez *Socchiare*. Suche *Succhiare*.

Succiso & succisa, Flestri & flestrie. Verwelckt/ verwelckte.

Succo, Suc d'herbe. Safft / Feuchtigkeit eines Krauts.

Sudamento, Suement, suerie Das schwitzen.

sudare, Suer Schwitzen.

sudare grandamente, Suer fort. Sehr schwitzen.

sudare prima, Suer premierement. Zuvor schwitzen.

Restare di sudare, Cesser de suer. Auffhören zu schwitzen.

Io sudarei molto volentieri se io potessi, Ie suerois tres-volontiers si ie pouuois. Ich wolte gern schwitzen/ wann ich könte.

Va alla stufa & suda forte, Va-ten aux estuues & sue fort. Gehe hin ins Bad vnd schwitz dapffer.

Io son tutto sudato, Ie suis plein de sueur ie sue fort. Ich bin gantz beschwitzt.

Calandrino tutto sudato & rosso si fece alla finestra, Calendrin estant tout eschauffé & rouge se mit à la fenestre. Als *Calandrinus* gantz erhitzt vnd roth war legte er sich ins Fenster.

Egli tal hor a sentiua freddo che vn altro sarebbe sudato, Il auoit quelquesfois froid, quand vn autre auoit si grande chaleur, qu'il en suoit. Er war bißweilen kalt/ wann ein ander vor hitz schwitzete.

suddito, Subiect. Vnderworffen/ vnderthan.

suddito del Re di Francia, Subiect au Roy de France. Deß Königs von Franckreich vnderthan.

suddito del duca di sauoia. Subiect au duc de Sauoye. Deß Hertzogs von Savoyen Vnderthan.

suddito leale, Loyal & fidelle subiect. Ein getrewer Vnderthan.

sudore, Sueur. Schweis.

spesse volte gli veniua vn sudore & vn isfinimento di cuore, Il luy aduenoit souuent vne sueur auec vne deffaillance de cœur. Es kam ju offtmaln ein Schweiß vnd Ohnmacht an.

Asciugare il sudor, Torcher la sueur. Den Schweiß abwischen.

suegliare, Resueiller. Auffwecken.

suegliarsi, destarsi, Se resueiller. Erwachen.

se io dormissi, tanto mi tecca, che io mi suegli, Combien que ie dormisse, il me piequa si fort que ie me resueillay. Wiewoll ich schlieff / er stieß oder stach mich so hart/ daß ich darüber erwachte.

suegliorono i fanciuli, Ils resueillerent les enfans. Sie weckten die Kinder auff.

Dormire senza suegliarsi in fino al giorno, Dormir iusques au iour sans se resueiller. Schlaffen biß es Tag wird/ ohne zuerwachen.

Acciò che si suegliasse il comincio a tentare, Il le poussa afin de le resueiller. Er stieß jhn / daß er erwachen solte.

suegliarolo, orologgio da suegliare, Resueille-matin. Weckvhr/ Wecker.

sueggiato & suegliato, Resueillé. Auffgeweckt / erwacht.

suegliato, Diligent, vigilant. Fleissig/ wachtsams.

Egli è huomo suegliato nelli fatti suoi, Il est personnage esueillé & diligent en ses affaires. Er ist fleissig in seinem Handel oder Beruff.

suegliato, Resueillé. Suche *sueggiato*.

suegliato leuò su & andò al mercato, Estant esueillé il se leua & s'en alla au marché. Wie er erwachte/ stund er auff vnd gieng auff den Marckt.

suelare, val scoprire, Descouurir, oster vn voile de deuant. Entdecken/ den Schleyer hinwegnehmen.

suelare la faccia, Oster le voile de deuant la face. Den Schleyer vom Angesicht hinweg nehmen.

suellere val stirpare, Arracher. Außrotten/ außziehen/ außgetten.

suellere le cattiue radice dell' horto, Arracher les meschantes racines du iardin Die böse Wurtzeln oder dz Vnkraut auß einem Garten außrotten/ außgetten.

suenare, Seigner. Zur adern lassen/ bluthen.

suenare vn amalato, Seigner vn malade. Einem krancken Menschen zur adern lassen.

suenare, Esgorger. Die Kähl abstechen.

suenare vn porco, Esgorger & tuer vn pourceau. Einem Schwein die Kähl abstechen.

suenare vn capone. Esgorger vn chapon. Einem kappen die Kähl abstechen.

suenato, Qui est esgorgé. Dem die Kähl abgestochen ist.

La pecora è stata suenata dal lupo, Le loup a esgorgé la brebis. Der Wolff hat dem Schaff die Kähl abgebissen.

suanire, Estre esperdu, hors de soy. Wahnwitzig oder ohnmächtig seyn.

suanimento, Troublement de esprit. Wahnsinnigkeit/ Wahnwitz.

Suanimento di cuore, Defaillance de cœur Ohnmacht.

Suentolare, Esuenter. Lüfften/ weyhen/ schwingen.

Suentrare, val cauar i budelli, Esuentrer. Jngeweyd außnehmen.

Suentara, cerchez *Sciagura*. Suche *Sciagura*.

Suentura, Desaduenture. Vnglück/ Vnheil/ Vnfall.

Per suentura à fatto venire Gioanni, Il fit venir Iean par hazard, par aduenture. Erließ Johannem vngefehr dahin kommen.

Suenturato, val disgratiato, Infortuné, malheureux. Vnglückselig.

Suenturata persona, Vne personne malheureuse Ein vnglückseliger Mensch.

Suenturata morte, mort inopinée & infortunee. Ein plötzlicher oder vnglückseliger Thod.

Suenturati accidenti, Accidents infortunés. Vnglückselige Zufäll.

Suenturato giouane, Vn ieune homme malheureux. Ein vnglückseliger Jüngling.

Racontare vn suenturato accidente, Reciter vn pitoyable accident Einen erbärmlichen Fall erzehlen.

Suenturamente, Malheureusement, infortunément. Vnglücklich.

Quello suenturamente auenne, Cela aduient à l'aduenture, malheureusement. Das hat sich also vngefehr oder vnglückseliger weiß zugetragen.

Suergognare vna, val torre la verginità, Corrompre vne vierge Eine Jungfraw schwächen/ jhr die Jungfrawschafft benehmen.

Suergognata, Qui est corrompue. Geschwächt/ geschwächte.

Suergognare, val vituperare, Hontayer, vituperer, deshonorer, faire & auoir honte Verunehren/ verunglimpffen/ beschämen.

Suergognarsi di tal cosa, Auoir honte de telle chose. Sich eines solchen dings schämen.

Egli mai di cosa niuna si suergognaua, Il n'auoit iamais honte de rien. Er schämbte sich nimmermehr eines dings.

Suergognato, val senza vergogna. Ehonté, impudent Vnverschämbt/ der kein Ehr im Leib hat.

Huomo suergognato, Homme impudent & qui n'a point d'honte Ein vnverschämbter Mann.

Donna suergognata, Vne femme eshontee & qui n'a point de honte Ein vnverschämbtes Weib

Questo è vn giouane molto sfacciato & suergognato, C'est vn ieune homme fort esuenté & eshonté Er ist ein leichtfertiger vnnd vnverschämbter Jüngling.

Suernare, val passare l'inuerno, Hiuerner. Das winterläger halten/ den Winter zubringen.

Suernaremo insieme qui in Lione, Nous passerons icy à Lyon l'hiuer ensemble. Wir wollen alhie zu Lyon den winter mit einander zubringen/ oder wohnen bleiben.

Voi suernarete qui a casa mia se a voi piace, S'il vous plaist vous hiuernerez icy en ma maison. Wenn es euch geliebt/ solt jhr den Winter über alhie in meinem Hauß bleiben.

Suestire, Despouiller. Außziehen/ entblössen

Suestirsi per andare a dormire. Se despouiller pour aller dormir. Sich außziehen schlaffen zugehen.

Suestirsi per entrare al bagno, Se despouiller pour entrer au bain Sich außziehen ins Bad zugehen.

Suestito, Qui est despouillé. Außgezogen/ entblöst.

Gli ladroni l'hanno suestito, Les voleurs l'ont despouillé. Die Räuber haben jhn außgezogen.

Sufficientemente, Suffisamment. Gnugsamlich/ zur Gnüge.

Sufficientemente habbiamo noi ragionato di questo, Nous auons suffisamment discouru de cela. Wir haben dauon zur gnüge geredet.

Sufficiente, Suffisant. Gnugsam.

Questo è sufficiente, Cecy est suffisant, bastant Dieses ist gnugsam.

Suffolare, Siffler Pfeiffen/ blasen.

Suffolare nell' orecchie hora ad vno hora ad vn altro, Siffler tantost en l'aureille de cestuy cy tantost en l'aureille de l'autre. Baldt diesem/ bald jenem ins Ohr blasen.

Andare suffolando che qua che la, Aller siflant ça & la Hin vnd wieder pfeiffen gehen.

Suffumegare, Enfumer. Beräuchern.

Suffragio, val fauore, ballota, La voix des eslisans, a la creation de quelque office, ou magistrat, le suffrage. Die Stimm / so einer bey der Wahl gibt / Gunst/ Beypflichtung.

Dare suo suffragio ad alcuno. Donner sa voix a quelqu'vn. Einem in der Wahl seine Stimm geben.

Sugare, cerchez *Succhiare* Suche *Succhiare*.

Sugellare, Imprimer, cachetter, seeller. Versieglen.

Suggellare vna lettera, Cachetter vne lettre ou missiue Einen Brieff versieglen.

Questa lettera ch' era suggellata fu aperta. Ceste lettre qui estoit cachettée fust ouuerte. Der Brieff welcher versieglet oder verpitschieret war/ ist auffgebrochen worden.

Fata la pistola la chiuse & la suggello, Ayant fait la lettre

lettre il la plia & si la cacheta. Wie er den Brieff gemacht oder geschrieben hatte/ faltzete er denselben vnd versieglete jhn.

Suggillatura & sigillatura, Seellement. Versieglung/ Verpitschierung.

Suggello, Vn cachet, seel. Siegel/ Pittschafft.

Sugna, val grassi, De la graisse Fett/ feiste/ schmaltz/ schmer.

Sugne di boue, Graisse de bœuf. Ochssenfett.

Sugo & suchi, cerchez *Succo*. Suche *Succo*.

Suiare, Desuier, destourner. Vom rechten Weg abfahren.

Voi sviati vi, Vous-vous fouruoyez ou desuoyez. Ihr gehet jrr.

Sviato, Qui est desuoyé. Verirret.

Sviato, Qui est desbauché. Verführt.

Huomo sviato, Homme desbauché. Ein verführter Mensch.

Sviluppare, Desuelopper. Außwickeln/ aufflösen.

Svilupparsi di qualche fastidio, Se deueloppper de quelque fascherie. Sich auß einer Vnlust oder Beschwernuß her auß wickeln.

Sviare, lenarsi della via, distorre, Se destourner du chemin. Vom Weg abtretten/ jrr gehen.

Sviato, Desuoyé. Abgewichen, abgetretten/ jrrgangen.

Sviluppare, val districcare, Desueloper. Auffwickeln/ aufflösen.

Sviluppare l'animo, Desueloper son esprit. Seinen Geist zur ruhe setzen.

Svilupparsi dalle occupatione, Se desueloper des affaires. Sich der Geschäfften abthun oder entschlagen.

Svisare, Tailler la face, la rendre laide, deffigurer. Einem das Gesicht kräncken / das Antlitz schänden.

Svisato, peu aduisé. Vnuorsichtig.

In quella questione egli è stato svisato, Il a esté deffiguré en ceste querelle. Er ist in dem Scharmützel geschändt oder heßlich zugerichtet worden.

Egli è huomo svisato, C'est vn homme peu aduisé. Er ist ein vnuorsichtiger Mensch.

Svisciare, Etripper, esuentrer. Das Eyngeweyd außnehmen.

Suizzeri, Suisses, c'est vne nation fort fidelle. Schweitzer/ ist ein sehr getrewes Volck.

Suizzera, terra di Suizzeri, Le pays des Suisses, la Suisse Schweitzerlandt.

Sumministrare, Bailler & fournir à aucun de quelque chose, subministrer Geben/ reichen.

Sumministrare a poueri a quanto gli fa bisogno, Fournir aux poures de tout ce qui leur est de besoin. Den armen alles geben/ was jhnen von nöthen ist.

Suntuosità, o nel viuere o nel vestire, Toute superfluité, exces & dissolution, soit en viandes ou en habits, sumptuosité, pompe. Vberfluß oder Vppigkeit im Kleydung oder Speiß.

Nelle nozze sue vi è stata vna grande suntuosità, Il a eu en ses nopces vne grande sumptuosité, ou pompe. Auff seiner Hochzeit hat man grossen Pracht vnnd Vppigkeit gesehen.

Suntuosamente, En exces & superfluité, somptueusement. Stättlich/ köstlich.

Egli è vestito suntuosamente, Il est vestu somptueusement. Er ist köstlich geklendet.

Suntuoso, val chi spende di souerchio, Qui est superflu & excessif en despence, somptueux. Ein köstlicher Gesell/ der viel spendiert.

Suo, sua, suoi, sue, Son, sienne, son. Sein/ seine.

Suo padre Son pere Sein Vatter.

Suo senno, Son sens. Sein Sinn oder Verstand.

Suo valore, Sa valeur. Sein Werth / seine Tugend oder Dapfferkeit.

Suo socero, Son beau pere Sein Schwäher.

Con l'aiuto del suo socero, Auec l'aide de son beau pere. Mit Hülff vnnd Beystande seines Schwähers.

Suo natural corso, Son cours naturel. Sein natürlicher Lauff.

Suo fattore, Son facteur ou negotiateur. Sein Facter oder Verwalter.

Suo stile di scriuere, Son stil d'escrire. Seine Art vnd Gewonheit zu schreiben.

Suo regno, Son royaume. Sein Königreich.

Suo amante, Son amoureux. Ihr Buler.

Suo, Ses, on en vse seulement en poësie. Seine/ wird nur von den Poeten gebraucht.

Suocera, La mere de la femme ou du mari, belle mere. Schwiger.

Fece venire la suocera a casa, Il fit venir en sa maison sa bel'e mere. Er ließ seine Schwiger zu sich in sein Hauß kommen.

Suocero, Le beau pere du mari, ou de la femme. Schwäher.

Suogliare, val torre la voglia, Oster la volonté, dissuader. Den Willen brechen. widerrathen.

Suogliare ad alcuno qualche cosa, Dissuader & oster de la volonté de quelqu'vn vn affaire. Jemanden in einem Ding seinen Willen brechen / etwas widerrathen.

Suogliato, Qui est dissuadé. Das einem widerrathen/ oder/ darin einem sein will gebrochen ist.

Questo m'è stato suogliato; Cela m'a esté osté de la volonté. Man hat mir darinnen meinen willen gebrochen.

suolaro, cerchez *solaro*. Suche *solaro*.

suolere & solere, val esser solito, Auoir de coustume, estre accoustumé. Pflegen / gewohnet seyn / im Gebrauch haben.

Egli suoleua andare ogni mattina alla chiesa, Il auoit de coustume d'aller tous les matins à l'Eglise. Er pflag alle morgends zur Kirchen zugehen.

suoleua dare elemosine, Il auoit accoustumé de donner des aumosnes. Er pflag Almosen zugeben.

suole andare da gli amici, Il a de coustume d'aller vers ses amis. Er ist gewohnet / daß er zu seinen freunden gehet.

suoliano noi scriuer ogni marte di à Lione, Nous auons accoustumé d'escrire tous le mardis à Lyon. Wir seynd gewohnet / alle Dienstag nach Lyon zuschreiben.

suole venire ogni sera a sollazzare, Il a de coustume de venir tous les soirs se resiouir. Er hat im Gebrauch oder ist gewohnet / alle abends zu kommen vnd sich zu erlüstigen.

suolazzare, Voler, battre des aisles. Fliegen / fladern.

suolgere, val strieare, Desuelopper, desplier. Außwickeln / außlegen / entfalten.

suolgere della mercantia, Desplier de la marchandise. Seine Wahr außlegen / entfalten.

suolo, La terre. Die Erd / das Erdreich.

suolo secco & arido, Terre seiche & aride. Dürre / vnd truckne Erde.

Il suolo è coperto di fiori & di herbe, La terre est couuerte de fleurs & d'herbes. Dz Erdreich ist mit Blumen vnd Kräutern bedeckt.

Questo è vn bel suolo, Voici vne belle terre. Sihe das ist ein schön Erdreich.

suolo, cerchez *solaio*. Suche *solaio*.

suole delle scarpe, semelles des souliers. Schuhesolen.

Fare acconciare le suole delle scarpe, Faire accoustrer les semelles des souliers. Die Schuhesolen flicken lassen.

sol si, On a de coustume. Man pflegt.

solsi dire, On a de coustume de dire. Man pflegt zu sagen.

solsi fare, On a de coustume de faire. Man pflegt zu thun.

solsi predicare ogni mattina, On a la coustume de prescher tous les matins. Man pflegt alle morgens zupredigen.

suonare & sonare, Sonner. Lauten / klingen / Geschal machen.

suonare la campana, Sonner la cloche. Die Klock ziehen / machen daß die Klock schlägt.

Io suonerò bene del liuto, Ie sonneray bien du lut. Ich will wol auff der Lauten schlagen.

Imparare di suonare del manicordo, Apprendre à sonner de la harpe. Auff der Harpffen lehren schlagen.

suonatore, Sonneur. Spielman / Seytenschlager.

suono, cerchez *sono*. Suche *sono*.

senza suono, Qui n'a point de son. Ohne Schall oder Geläut.

Che ha sono horrido & terribile, Qui a vn son horrible & espouuantable. Das einen grausamen vnnd erschrecklichen Schal von sich gibt.

suono delle trombe, Son de trompette. Schall der Trommeten.

suono di vna frignocola, Le son d'vn coup de fouet. Der Knall eines Streichs.

Il suono della cornamusa, Le son de la Cornemuse. Der Schall einer Sackpfeiffen.

Il suono delle campane mi stordisce, Le son des cloches m'estourdit tout. Das Geläut der Klocken macht mir den Kopff doll.

suono suaue, Vn son aggreable. Ein lieblicher Schall.

Diuersi suoni, Diuersité de sons. Vnterscheyd des Schalls oder Klangs.

suora, Vne sœur Religieuse, vne Nonnain. Schwesterlein / Nonne.

Io credo che le suore sieno tutte à dormire, I'estime que les nonnains sont toutes couchees. Ich halte darfür / die Nonnen seynd allesampt zu bett.

superare, Surmonter. Vbertreffen / vberwinden.

superare alcuno in qualche cosa, Surmonter quelqu'vn en quelque chose. Jemanden in einem ding vbertreffen.

superare alcuno di felicità, Estre plus heureux que que qu'vn. Glückseliger seyn / dann einander.

superare alcuno in vana gloria, Surmonter quelqu'vn en vanitez. Ruhmrätiger oder Ehrgeitziger seyn / dann einander.

superare gli nemici, Vaincre & surmonter les ennemis. Die Feinde vberwinden.

superato, Qui est vaincu & surmonté. Vbertroffen / vberwunden.

superato dalli nemici, Qui a esté vaincu par les ennemis. Der von den Feinden vberwunden ist.

superbamente, Superbement, orgueilleusement, fierement. Stoltziglich / hochmütiglich.

Caminare superbamente, Cheminer fierement. Hochmütiglich / einher gehen.

superbia, ciò è orgoglio, Orgueil, fierté. Stoltz / Hoffart / Hochmuth.

La su-

La superbia è vna pestilenza del suo hoste, L'orgueil est la peste de son maistre Die Hoffart ist eine Pestilentz jhrem eignen Herrn / bringt denselben vmb den Hals.

Superbo, val altiero, Superbe, fier, arrogant, orgueilleux Stoltz/hoffertig/hochmütig.

Superbo, val nobile, eccellente, Noble & excellent, Stattlich/ fürtrefflich.

La massara è troppo superba, la seruante est trop fiere. Die Magt ist so gar stoltz.

Questo è tanto superbo. Cestui-ci est si fier & superbe. Dieser ist so frech vnd stoltz.

Superficie, La superficie. Das eusserst oder oberst an einem ding.

Superficiario, Superficiaire, c'est celui qui a basti sur le fond d' autrui. Der auff eines andern Grunde bawet.

Superfluità, Superfluité, excez. Vberfluß/ vberflüssigkeit.

Guardarsi d' ogni superfluità, Se garder de tout excez. Sich vor allem vberfluß hüten.

Egli vsa di grande superfluità, Il fait de grands exces & desordres. Er lebt in grossem vberfluß vnd vnordnung.

Superfluo, val souerchio, Superflu. Vbrig / vberflüssig.

Questa cosa è superflua, Ceci est superflu. Das ist vberflüssig oder zuviel.

Vedete che non vi sia del superfluo, Prenez garde qu'il n'y aye point d'excez Sehet zu/das kein vberflüssigkeit da seye.

Vestimenti superflui, Vestiments superflus. Vberflüssige Kleyder.

Cibi o viuande superflue, Viandes superflues. Vberflüssige Speise.

Scritture superflue, Escritures superflues & excessiues Vberflüssige Schrifften.

Essere superfluo, Estre superflu. Vberflüssig oder vbrig seyn.

Superiore, Superieur, qui est au dessus. Der Oberste.

Fui mandato dal mio superiore in quelli parti, Ie fus enuoyé par mes superieurs en ces quartiers. Ich bin von meinen Oberherrn in diese Oerter geschickt worden.

Corpi superiori, Les corps celestes. Die Himlische Leiber.

Superiorità, Superiorité. Oberheit / fürtrefflichkeit.

Superiori, Maieurs, superieurs, nos ancestres. Vorfahren/Voreltern.

Superno, val di sopra, Qui est en haut Das oben oder hoch ist.

Superstitione, Superstition Aberglaub.

Hoggi la superstitione è grande, La superstition est grande pour le present. Der Aberglaub ist heutiges Tags groß.

Superstitiosamente, Superstitieusement. Aberglaubischer weise.

Superstitioso, Superstitieux. Aberglaubisch.

Egli è vn gran superstitioso, Il est vn grand superstitieux Er ist gar ein Aberglaubischer Mensch.

Superuacuo, val non necessario, Superabondant, superflu. & ne seruant de rien. Vbrig/vberflüssig/vnnötig/zuviel.

Questo è superuacuo, Cecy est de superflu. Das ist vbrig/vnnötig/zuviel.

Supino, val steso col ventre in su, Le ventre en haut. Rückling/vbersich.

Egli giaceua supino, Il estoit couché sur son dos Er lag auff seinem Rucken.

Sopra il letto caddi suppino, Il se coucha sur son lict. Er legte sich Rücklings auff das Bett.

Suppa, Vne souppe, potage. Suppen/ Brühe.

Suppa francese, Souppe au froumage Ein Keeßsuppen.

Cugginare della suppa con delle raue, Apprester de la souppe aux raues. Ein Suppen von Rüben machen.

Suppa con caoli, Souppe ou potage aux choux. Ein Krautsuppen.

Suppa con ceuole, Potage aux oignons. Ein Zwiebelsuppen.

Mangiare della suppa, Manger du potage. Suppen essen.

Supplica, & suppliche, Supplication, requeste. Supplication/Bittschrifft.

Fare vna supplica ad alcuno, Faire vne requeste à quelqu'un Bey einem Bittweiß ansuchen.

Presentare vna supplica alla signoria, Presenter vne requeste à la seigneurie Der Herrschafft oder Obrigkeit eine Supplication presentirn.

Presentare vna supplica al Re, Presenter vne requeste au Roy Dem König eine Bittschrifft presentirn oder vbergeben.

Fare vna supplica al padre, Il fit vne requeste à son pere Er ersuchte seinen Vatter Bittweiß.

Supplicatione, cerchez Supplica Suche Supplica.

Feci piu volte humili supplicatione a Iddio, Il fit à diuerses fois des humbles prieres à Dieu. Er bate Gott den Herrn offtmals demütiglich.

Supplicemente, Humblement. Demütiglich.

Io supplicemente ti priego, Ie te prie humblement. Ich bitte dich demütiglich.

Supplicheuole, Qui s'abbaisse & fait le petit deuant aucun, humble, humilié. Demütig.

Supplicheuolmente, Humblement, soupplement. Demütiglich.

Supplicare, Supplier, faire requeste, requerir, prier. Supplicirn/bitten/ersuchen.

Supplicare alcuno di qualche cosa, Requerir quelqu'vn de quelque chose Einen vmb etwas bitten.

Supplicare il padre che il perdoni il fallo. Prier le pere à ce qu'il luy pardonne sa faute. Den Vatter vmb verzeihung seiner Missethat bitten.

Supplicare Iddio per li peccati passati, Prier Dieu pour les pechez commis par le passé Gott den Herrn/ vmb vergebung der begangenen Sünden bitten.

Supplicio, Tourment, chastiment, Leibsstraff/ Pein/ Marter.

Egli è degno d'eterno supplicio. Il a merité les torments eternels Er hat die ewige Pein vnnd Marter verdienet.

Egli è degno di supplicio publico, Il a merité vn chastiment public, Er ist einer offentlicher Straff oder züchtigung werth.

Supplimento, val aggiunta, Remplissement, supplement Erfüllung/ Zugab.

Supplire & sopplire, val aggiungere a quanto manca, Suppleer & amender ce qui defaut Erstatten/ ergäntzen/ hinzu thun/ was da mangelt.

Supplisco vi priego à questo, Suppleez ie vous prie à ceci. Jch bitte euch / jhr wöllet dieses ersetzen oder erstatten.

Supplere alla littera, Suppleer à la lettre, den Brieff ergäntzen/ vollauß schreiben.

Supplete si vi piace a gli mancamenti. Suppleez s'il vous plaist aux defauts Erstattet die mängel/ wenn es euch geliebt.

Supremo, Supreme, extreme. Das höchste oder eberste.

Egli è giunto in supremo grado, Il a attaint le dernier degré Er hat die höchste Staffel erreicht.

Il supremo grado di malatia, L'extreme degré de malice Die höchste Staffel der Boßheit.

Il supremo grado di honori, Le dernier degré d'honneurs. Die höchste Ehrnstaffel.

Surgenti, Se leuans. Auffstehende.

Surgere, Se leuer. Auffstehen.

Surgere alla diffesa di alcuno, Se leuer pour la deffence de quelqu'un. Auffstehen/ einen zuverthedigen.

La tempesta surgeua. L'orage, la tempeste s'esleuoit. Das Vngewitter oder der Sturmwindt erhub sich.

Auanti che il caldo surgesse piu, Auant qu'il fit plus grande chaleur Ehe die Hitze grösser ward.

Surse vn tempo fierissimo & tempestoso, Il se leua vn temps outrageux & tempestueux. Es erhub sich ein rauw vngestüm Wetter.

Mi sursero nella mente varie considerationes, Il me vint en l'entendement diuerses considerations. Es seynd mir vielerley Gedancken in Sinn kommen.

Surta surto, Leuée, leue. Auffgestandene / auffgestanden/ entstanden/ erhoben.

La guerra è surta tra gli duoi Re, La guerre s'est esleuee entre les deux Rois. Der Krieg hat sich zwischen den beyden Königen erheben.

Surgere, Ietter sources. Entspringen / herfürquellen.

Vna chiara fontana in quello bosco surgeua d'un sasso, la quale spargeua dell' acqua in piu parti del bosco, Il y auoit vne pierre en ce bois, laquelle iettoit des sources d'eau qui arrousoit vne partie d'icelui. Es war daselbsten im Gehöltz ein Steinfelsen / darauß ein Brunnen oder Wasser quellete / welches ein theil desselben Gehöltz befeuchtete.

Surge vna fontana dal mezo giorno, Il sort vne fontaine du costé du midy Es quellet oder entspringet ein Brunnen auß dem Süden herfür.

Susa città, Suse, ville en Lombardie. Ein Statt in der Lombarden gelegen.

Suscitamento Reueil. Auffweckung.

Suscitare, val suegliare, Esueiller, reueiller. Auffwecken.

Va suscitare Pietro, Va resueiller Pierre. Gehe hin vnd weck Petern auff.

Io non lo posso suscitare, Ie ne le puis esueiller. Jch kan jhn nicht erwecken.

Suscitare vna guerra, commencer vne guerre Einen Krieg erwecken oder anfangen.

Susino. Vn prunier sauuage Ein Schleenstaud/ Wilder Pflaumenbaum.

Susine, Prunes sauuages. Schleen/ Wilde Pflaumen.

Mangiare delle susini, Manger des prunes Pflaumen essen.

I susini sono buoni da leuar la sete, Les prunes sont bonnes pour estancher la soif. Die Pflaumen seynd gut den Durst damit zu stillen.

Fare confetti di susini, confire des prunes Pflaumen mit Zucker einmachen.

Questo anno non vi sono stati molti susini, Il n'y a pas eu ceste annee beaucoup de prunes. Es hat diß Jahr nicht viel Pflaumen geben.

Susini dolci, Prunes douces Süsse Pflaumen.

Susini garbi, Prunes qui agacent les dents. Pflaumen/ so die Zähn stumpff machen.

Susini imperiali, Prunes imperiales Keysers Pflaumen.

Susini reali, Prunes de roy Königs Pflaumen.

Suso, cerche Su, Dessus en haut Auff/ hinauff/ jvber.

Caminare suso, Cheminer dessus. Vber etwas gehen.

Alzare in suso, Leuer en haut. Hinauff in die höhe heben.

Ci vederemo la suso. Nous nous verrons la haut. wir werden vns dort oben sehen.

Suspen-

Suspendere, voce di palazzo, Suspendre, dilayer à vne autrefois, differer, loursoyer. Auffschieben.

Suspendere vn negotio, Differer vn affaire Ein Sach auffschieben.

Suspendere vn viaggio, Sursoyer vn voyage, ein Reiß auffschieben.

Suspensione, Delay, suspension. Auffschub/verzug/ verlängerung.

Suspensione di lite, Suspension de proces. Auffschub oder verlängerung deß Proceß.

Io hauerò bene anchora vna suspensione di otto di, I'auray bien encor vn delay de huit iours. Ich werd noch wol acht Tag auffschub oder auffstand haben.

Suspeso, Suspendu. Auffgeschoben/ verlängert.

La lite e stata suspeza per otto giorni, Le proces a esté suspendu de huit iours Der Proceß ist acht Tag lang auffgeschoben oder verlängert worden.

Suspettare, Soupçonner, se douter, entrer en soupçon. Argwohnen/zweiffeln/ verdencken.

Suspettare alcuno di robaria. Soupçonner quelqu'vn de larrecin Jemanden eines Diebstals heimlich bezüchtigen verdencken.

Suspetto, Qui est douteux. Argwohnig/verdächtig/ zweyffelhafft.

Questo m'è molto suspetti, I'ay cestuy-ci fort pour suspect. Ich habe diesen gar für verdächtig gehalten.

Questa malatia è molto suspettosa, Ceste maladie est fort douteuse, Dieses ist eine gar verdächtige oder zweyffelhafftige kranckheit.

Il fine di questa lite sarà molto sospettoso, L'issue de ce proces sera fort douteux. Der außgang dieses Proceß wird gar zweyffelhafftig seyn.

Suspettosamente, Par ou auec soupçon. Argwohnlich/verdächtiglich.

Suspettoso, Souspçonneux Argwöhnisch.

Huomo cattiuo & suspettoso, Personnage soupçonneux, & meschant Ein argwohnischer vnd verdächtiger Mensch.

Suspitione, Soupçon, doute. Argwohn / zweyffel.

Entrare in suspitione, Entrer en soupçon. Einen argwohn schöpffen.

Suspicare, Soupçonner, douter. Argwonen/ zweyffeln.

Niuno ne suspicaua, Personne ne doutoit. Niemand zweyffele daran.

Suspico subitamente di quel fatto, Il se douta incontinent du fait Er zweyffelt alsbald dran.

Susseguente, val che viene dopo, Subsequent, qui suit apres, suiuant. Nachfolgend.

Il di susseguente, Le iour suiuant Der folgende Tag.

L'anno susseguente, L'annee subsequente, ou suiuante Das folgende Jahr.

Sussidio, val aiuto, soccorso, Subside, secours, aide. Hülff/Beystande.

Egli hebbi vn gran sussidio dalli suoi amici nella sua estrema pouertà, Il receut vn grand secours de ses amis en sa extreme pauureté. Er hat in seiner eusserstem Armuth von seinen Freunden grosse Hülff vnd Beystand gehabt.

Sustantia, Substance Substantz/Wesen.

Tutta la sua sustantia si consuma & perde, Toute sa substance se perd & consume. Sein gantzes Wesen vergehet vnd verleuret sich.

Susurrare, val mormorare, Faire vn bruit bas & comme murmurer entre ses dents. Ein leiß Gethöß machen/murren/murmeln.

Susurrarsi per tutta la terra di guerra, On murmure entre ses dents. Man murmelt in der gantzen Statt vom Krieg.

Susurrarsi di pestilenza, On fait bruit de la peste. Man murmelt von der Pestilentz.

Susurrone, val mormoratore, Qui en arriere murmure, & mesdit d'aucun, murmurateur. Schwätzer/ Nachreder.

Questo giouane è vn gran susurrone, Ce ieune homme est vn grand murmurateur. Dieser Jüngling ist ein grosser Schwätzer.

Sustituire, Substituer Anwald setzen.

Sustituire alcuno in luogo d'vn altro, Substituer quelqu'un en la place d'un autre. Jemand an eines andern statt setzen.

Il figliuolo suo here sustitui, Il substitua son fils pour heretier. Er satzte seinen Sohn zum zweyten Erben ein.

Sustituire vno in luogo di quello ch'è morto, Substituer quelqu'un en la place de cestui-la qui mourut. Jemand an deß abgestorben Platz stellen.

Suto, val stato, Il a esté Er ist gewesen.

Suitz città di suizzeri, Suits, canton & ville en Suisse. Ein Statt der Eydgenossen im Schweitzerland.

TA.

TA, *val tale*, Vn tel Ein solcher oder solches.

Ta segno, Vn tel signe Ein solch Zeichen.

Ta lamento, Vn tel regret Ein solch wehcklagen.

L'ho visto con ta, Ie l'ay veu auec vn tel, Ich hab jhn mit einem solchen Man gesehen.

Taballi, Tabourins. Trommenschläger.

Tabarro, Vn gaban. Oberkleydt / Regenmantel.

Accio che tu mi credai io ti lascierò per segno questo mio tabarro

tabarro, Afin que tu me croyes ie te laisserai mon manteau pour asseurance. Jch wil dir meinen Mantel zum Pfandt lassen/ damit du mir glaubest.

Questo tabarro che vale egli? Que vaut ce manteau? Was ist dieser Mantel werth.

Comperare del panno fine da fare vn tabarro, Achepter du drap fin pour faire vn manteau. Fein oder zarth Tuch kauffen/ einen Mantel darauß zu machen.

Tabarrato, Vestu d'vn gaban. Mit einem Vberkleyd oder Regenmantel bekleydet.

Tabernacolo, Hostellerie, tabernacle. Wirthshauß/ Hütten.

Riguardari gli intagli del tabernacolo, Regarder les pourtraitures du tabernacle Das Getäffel oder Gemälds im Wirthshauß besehen.

Taccagnaria, Plaisanterie auec tromperie, badinage Listiges Gespött oder Betrug.

Taccagnare, Plaisanter & tromper, badiner Solch gespött treiben.

Taccherelle, sono tache & tagli, che si fanno sopra vn legno, Entailleure. Eingelegte Arbeit.

Taccherelle, Fautes, deffauts, Mängel / Flecken.

Egli ha molte taccherelle, Il a beaucoup de fautes. Er hat viel flecken oder mängel.

Tacere, Deuenir muet, se taire. Schweigen/ erstummen.

Tacere qualche cosa, Se taire de quelque chose. Ein ding verschweigen.

Comandò di tacere, Il commanda de se taire. Er Gebott jhm zu schweigen.

Vi sono molte cose da tacere, Il y a plusieurs choses qu'il faut taire. Es seynd viel ding/ so man verschweigen muß.

Io mi taccio, Ie me tay. Jch schweige still.

Per che taciansi, Pourquoy se taisent-ils. Warumb schweigen sie.

Si taccino per lo migliore, Ils se taisent pour le mieux. Sie schweigen vmbs besten willen.

Questo mai tacerò, Ie ne tairai iamais cela. Das wil ich nimmermehr verschweigen.

Prese per partito di tacersi, Il delibera de se taire. Er bedachte sich zu schweigen.

Commandò che ogni vno si tacesse. Il commanda que chacun se teut. Er gebott / daß ein jeder stillschwiege.

Per paura tacettono, Ils se teurent de crainte. Sie schwiegen auß furcht.

Taciti homai, Tai-toi meshuy. Schweige nur jetzundt.

Molto meglio sarebbe l'hauere tacito, Il eut esté meilleur qu'il se fust teu Es were besser gewest/ er hette geschwiegen.

Per amore di voi tacqui, Ie me suis teu pour l'amour de vous Jch hab euch zu gefallen geschwiegen.

Tacitamente, Tacitement. Still.

Tacito, Taciturne. Stillschweigend.

Tutti stauano taciti, Ils estoyent tous taciturnes sie schwiegen alle still.

Taciturnità, Silence, taciturnité. Stillschweigung.

La taciturnità è stata grande per il dolore, Le silence a esté grand occasion de la douleur. Er schwiege grossen schmertzens halber gar still.

Taciturno, cerchez Tacito. Suche *Tacito*.

Tafano, Vn tahon, c'est vne beste qui vole. Räffer.

Gli tafani li danno tanta noia, Les tahons lui font si grand ennuy Die Räffer plagen jhn sehr.

Questo anno vi è gran quantita di tafani, Il y a ceste annee grande quantité de tahons. Es giebt diß Jahr viel Räffer.

Tagli, Tailleure, coupure. Scheidung oder hawung.

Taglia per la similitude, Similitude pourtraiture. Gleichnus/ Ebenbild.

Taglia, è vn legno tagliato in due parti, doue segna numeri, Des hoces Kerbholtz.

Intacca della taglia, Entailleure. Eingeschnittene Arbeit.

Taglia posta a vna natione, Vne taille ou impost mis sur vn peuple. Schatzung/ oder newe Aufflag.

Questo prence a fatto vna natione, Ce prince a fait vn grand impost Der Fürst hat ein grosse Schatzung aufgelegt.

Tagliaborse, cerchez Mariolo. Suche *Mariolo.*

Tagliacantoni, val imbroglioni, querelleux oisif, hargneux. Wunderlich/ seltzam/ klaghafftig.

Egli è vn tagliacantone, Il est vn paresseux & noiseux. Er ist ein seltzamer wunderbarlicher Mensch.

Taglia legne, Coupeur de bois. Ein Holtzhawer.

Va cercare vn taglia legne, che ci tagli queste legne, Va cercher vn coupeur de bois, afin qu'il fende & coupe ce bois. Gehe hin ein Holtzhawer zu holen/ der dz Holtz hawet.

Tagliamento, val pezzi tagliati da qualche cosa, Piece ou morceau qu'on a taillé de quelque chose. Ein abgehawen stück von Holtz oder anderm.

Tagliamento, Taillement, c'est le nom d'un fleuue d'Italie, Jst ein Fluß in Jtalien also genant.

Tagliamento, Incision, occision. Todtschlag.

Vi è stato vn gran Tagliamento, Il y a eu vn grand meurtre. Es ist ein grosser Todschlag oder Mord geschehen.

Taglia pietra, Tailleur de pierre. Steinhawer/ Steingräber.

Tagliare, Tailler, couper. Schneiden/ hawen.

Tagliare intorno, Tailler tout autour, aux enuirons. Vmbher abhawen/ rings vmbbehawen.

Tagliare a pezzi, Mettre en pieces, tuer cruellement. Zerstückeren/ zerhawen/ grausamlich oder Tyrannischer weiß vmbbringen.

Tagliare la cima delli alberi, Oster & couper les principaux bouts & branches des arbres, monder les arbres. Die öberste Aest oder Spitzen der Bäum abhawen.

Tagliar fin sul viuo, Couper iusques à la racine, resequer & oster du tout. Biß auff die Wurtzel abhawen/ abschneiden

Tagliare la testa, Trencher la teste. Den Kopff abhawen/ Köpffen.

Tagliare da gli alberi sorcelli inutili, Oster & couper les iectons inutiles des arbres. Die vnnützliche Zweygen der Bäume abhawen.

Tagliare in mezo, Couper par le milieu. In der mitte entzwey hawen oder schneiden.

Tagliare i nodi delli arbori, Oster les nœuds des arbres. Die Knorren an den Bäumen abhawen.

Tagliare in pezzi, Detailler & mettre en pieces, entretailler, entrecouper. Zerhawen/ zerstücken/ zerschneiden/ zwischen durch schneiden.

Tagliare vn boccone di pane, Couper vne bouchée ou morceau de pain. Ein bissen Brods abschneiden.

Tagliare a pezzi vn essercito, Mettre en pieces vne armée. Ein Kriegsheer zertrennen.

Tagliare minutamente, Couper en petites pieces & petits morceaux, hacher menu. Gar klein schneiden/ zerhacken.

Tagliare sotto, Couper par le bas. Vnden abschneiden/ abhawen.

Tagliar via, Couper tout à fait. Hinweg schneiden.

Tagliare vn bosco, Couper vn bois. Einen Wald abhawen.

Tagliare l' vgne, Couper les ongles. Die Nägel abschneiden.

Per tagliar borse era stato preso, Il auoit esté prins pour auoir coupé des bourses. Er ist gefangen worden/ weil er Beutel abgeschnitten hatte.

A costui si conuenia tagliare tutta la gamba ò morire, Il lui falloit coupper toute la iambe, ou bien mourir. Er muste das gantze Bein abschneiden lassen/ oder aber sterben.

Gli fece tagliare delle legne, Il lui fit couper du bois. Er ließ jhn Holtz hawen.

Fattimi dire quando & doue io li tagliai la borsa, Faittes qu' il vous die quand & où cest que ie lui coupai la bourse. Lasset jhn sagen/ wann vnd an welchem Ort ich jhme seinen Beutel abgeschnitten hab.

Tagliato, Taillé, coupé. Abgeschnitten/ Abgehawen.

Tagliatore, Vn coupeur, ou celui qui taille ou coupe. Der da hawt oder schneidet.

Tagliente, Trenchant, coupant. Schneidendt.

Vna spada molto tagliente, Vne espée qui coupoit fort. Ein wolschneidendt Schwerdt.

Tagliatura, Taillure. Schneidung.

Tagliere, Vn tailloir, ou assiette. Ein Teller.

Pigliare questo in sul tagliere, Prenez ceci sur l'assiette. Nimb dieses auff den Teller.

Taglio, Taillade. Schnitt. (*Taglio*.

Taglio, cerchez *Tagliatura*. Suche *Tagliatura* oder

Taglio d' vna spada, Le trenchant d'vne espée. Die Schärpffe eines Schwerdts.

Taglione, val balzello che pagano i subditi, Tribut, impost, subside. Tribut/ Schatzung/ Stewr/ Vngelt.

Sottoposto al taglione, Taillable. Das Zinßbar/ oder der Schatzung vnderworffen ist.

Mettere il taglione, Imposer le tribut. Schatzung oder Stewr aufflegen.

Tago, Pacocle, c'est vn fleuue de Portugal. Ein Wasserfluß deß Königreichs Portugal.

Tal, Tel. Solcher.

Tal & tale, Tel. Solches.

Tal che, val di modo che, si che, De sorte que. Also daß/ gestalt daß.

Tal hora, val alcuna volta, Quelque fois, par fois. Bißweilen.

Credo che sarà tal, Ie crois que il sera tel. Ich halte jhn für einen solchen Mann.

Auisare in tal guisa, Penser en telle façon. Also gedencken.

In vano tal proponimento prendeua, Il prenoit en vain telle deliberation. Er nam jhme das vmbsonst in Sinn.

A tal hora, A telle heure. Zu solcher zeit vnd stunde.

Tal volta, Par fois. Bißweilen.

Tale, Tel. Solch/ Solches.

Fulliето di tal accidente, Il fut ioyeux de tel accident. Er erfrewete sich vber solchem Zufall.

Tale fu la crudeltà sua, Sa cruauté fut telle. So groß ist seine Tyranney gewesen.

Talentare, Consentir, accorder, vouloir. Eynwilligen/ wollen/ lust vnd begierde haben.

Talento, Volonté. Will/ Lust/ Begierde.

Egli haueua talento di mangiare, Il auoit volonté de manger. Er hatte willen zu essen/ er wolte essen.

Mi è venuto in talento, Il m'est venu en volonté. Es ist mir in Sinn kommen.

Haueua l' animo pieno di mal talento, Il estoit plein de mauuaise volonté. Er hatte jhm in seinem Sinn viel böses fürgenommen.

Talento, sorte di moneta antica che vale sei cento scudi, Vn talent, qui valoit anciennement six cens escus. Ein Talent oder alt stück Gelds von sechshundert Cronen.

Talhor, Quelques fois, telle fois. Bißweilen/ damahln.

Talmente, Tellement. Also/solcher gestalt.

Talone, Le talon. Die Versen.

Talpa, Vne taupe. Ein Maulwurff.

Tamarisco, Bruyere, c'est vne sorte d'arbre. Tamarischer Staud/ wilder Cypres.

Tamburo, Vn taboutin. Ein Trommel.

Suonare di tamburo, Sonner du tambour die Trommel schlagen.

Suonatore di tamburo, Sonneur de tambour, tambourinier Trommelschläger.

Tamigiare, val cernere la farina, Cribler, sasser ou bluter, tamisser. Sieben/ Beutteln/ Meelreutern.

Tamigio, Vn tamis. Ein Sieb.

Tamigni, Tamin, c'est le nom d'vne riuiere d'Angleterre. Ein Wasserfluß in Engelland also genandt.

Tamiru, Tamiris, c'est le nom d'vne Royne des Scithes. Der Nahm einer Königin in *Scythia*.

Tamiso, cerchez *Tamigio* Suche *Tamigio*.

Tana, Tanay, c'est vne riuiere de Scitie. Ein wasserfluß *Scythia*.

Tana, Vne cauerne. Eine Höle/ darinn sich die wilde Thier halten.

Tanaglie, Tenailles. Zangen.

Tantallo, Tantale, c'est le nom d'vn auaricieux. Der Nahm eines geitzigen Mannes/ davon die Poeten viel seltzames dings dichten.

Tantino, Vn bien peu. Ein klein wenig.

Tanto, Tant. So viel.

Tanto tanta, Si grand, grande. So groß/ so grosse.

Tanto quanto, Autant que So viel als.

Tanto piu, Autant plus So viel mehr/ desto mehr.

Tantosto, Incontinent. Als bald.

Tanto presto, Aussi tost. Also baldt.

Tanto longo tempo, Si long temps, si longuement. So lange zeit

Tapeto, Vn tapis. Ein Teppich.

Tapinare, Peleriner. In der Welt herumb ziehen wie die Pilgram.

Tapino, Miserable. Armer/ Elender.

Tarantola, Tarantole, vne sorte de lezard marqueté sur le dos. Ein gesprenckletes Thier/ den Eyderen fast gleich.

Tardamente, Tardiuement Langsam/ Spatt.

Tardanza, Demeure, tardiuete, retardement. Verzug.

Tardare, Tarder. Verziehen.

Tardare, cerchez *Tardanza* Suche *Tardanza*

Tartare in qualche luogo, Retarder & seiourner en quelque lieu, y demeurer beaucoup An einem Ort ein zeitlang bleiben/ still ligen/ sich auffhalten.

Tardetto, Vn peu tardif ziemlich langsam oder spaat.

Tardità, cerchez *Tardanza*. Suche *Tardanza*.

Tardo, Tard. Langsam.

Chi parla tardo, Qui parle bellement, & tardiuement. Der langsam redet.

Tardo, tarda, Tardif Langsam/ langsame.

Tarentasia in Sauoia Tarentaise, c'est vn pays en Sauoye. Ein Landschafft in Sauoyen.

Targa, val arma difensiua a guisa di scudo, Vne targe ou bouclier, vne rondelle Ein Schildt.

Targhetta, Vn petit bouclier, vne petite rondelle. Ein Schildträger.

Targone, cerchez *Targa & Scudo* Suche *Targa* vnd *Scudo*.

Tarento, Tarente, c'est le nom d'vne ville de Calabre. Ein Statt *Calabria* also genandt.

Tariffa, Tariffe. Ein Statt *Hispania in Betica* am Gestade.

Tario, C'est vn ver qui ronge & se met dans le bois qui est vieil. Ein Holtzwurm.

Tarma, Vne tigne, c'est vn ver qui ronge les vestemens. Ein Mott/ Schab.

Tarmoso, Tigneux, plein de tignes, ou de tarme. Mottig/ voller Schab oder Würme.

Tarpeo, Tarpée, c'est vne montagne de Rome Ein Berg in der Statt Rom/ darauff das *Capitolium* gebawet worden.

Tarquinio Superbo, Tarquin le superbe, c'est le septiesme Roy des Romains. Der stoltze vnd siebende König der Römer *Tarquinius*

Tartaria, Tartarie. Tarterland.

Tartagliare, val balbutire, Begueyer. Stamlen.

Tartagliene, Begue. Ein Stamler.

Tartaruga, testudine, cauandra, Vne tortue. Ein Schildtkrott.

Tartaruga d'acqua, Vn crapeau. Ein Wasserkrott.

Tartara, ouer raso della botte, Le tartre. Weinstein.

Tartufola, Des treuffes. Schwämme die man isset.

Tasca, Vne gibbeciere Ein Beuttel Taschen.

Tassare, val mettere il prezzo a qualche cosa, Taxer, priser, estimer. Taxieren/ Schätzen/ auff ein Geld setzen.

Tassato, Taxé. Geschätzt.

Tasso, Vn tasson, blaireau Ein Dachsthier.

Tasta da mettere nelle piaghe, Vne tente a mettre es playes. Ein Wicke/ so man in eine Wunde legt.

Tasta

Tastare, Taster. Versuchen / schmecken.
Tastare del vino, Taster du vin. Den Wein versuchen.
Tastare della carne di caponi, Taster de la chair de chapon. Kappenfleisch versuchen.
Tatto, Touchement, attouchement. Greiffung/ Anrührung/ Fühlung.
Tatto, Touché. Gegriffen/ angerührt/ gefühlt.
Tauano, Vn tahon, cerchez *Tafano*. Suche *Tafano*.
Tauella, val tega, scorza delle faue, Lescosse ou gousse des feues. Hülse von den Bohnen.
Tauerna, Vne tauerne. Ein Weinhauß.
Tauerniere, Tauernier. Ein Weinschenck.
Tauola, Vn ais. Ein Brett.
Tauola, Vne table. Ein Tisch oder Tafel.
Tauola per il conuito, Vn banquet. Ein Mahlzeit.
Tauola retonda, Vne table ronde. Ein runder Tisch.
Tauolato, Vne separation, estude, ou autre chose qui est faite d'ais. Ein Studier stub oder Vnderschlag von Brettern/ zwey Gemach von einander zu scheyden.
Tauolazzo, Vn grand bouclier fait d'ais. Ein hültzern Schildt.
Tauole da giuocare, Tables à iouer. Spielbrett/ Brettspiel.
Tauoliere, Vn tablier, ou damier. *Idem*.
Tauoletta, Vne tablette, ou petite table. Ein Tischlein.
Tauolette inserate sopra le quale scriueuano anticamente, Tablettes de cire surquoi on escriuoit anciennement. Schreibtäfflein mit Wachs vberzogen/ seynd vorzeiten bräuchlich gewesen.
Tauoliere da giuocare, Vn tablier à iouer aux dames & eschets. Suche *Tauole da giuocare*.
Tauro, signo celeste, Le taureau, signe celeste. Der Stier/ ist eins der zwölff himmlischen Zeichen.
Tauro, Vn taureau. Ein Stier / Farr.
Tauro. Taure, c'est vne montagne de l'Asie. Ein Berg in der Landschafft *Asia*.
Tazza, vaso da bere, Vne tasse, vne coupe. ein schale oder Becher.
Tazzetta, Vne petite tasse. Ein kleine Schale/ Becherlein.

T E.

Te & ti, pronome, Toy. Du/ dir.
Teatro doue si congregaua il popolo, a giuochi publichi, Theatre, edifice où le peuple s'assembloit pour voir iouer les ieux publiques. Schawplatz.
Teca, Vne escosse. Hülse der Früchten.
Teco, Auec toy, auec vous. Mit dir / mit euch.
Tedesco, & todesco, Allemand. Teutscher.
Tedio, cerchez *Molestia*. Suche *Molestia*.
Toga di faua, cerchez *Tauella*. Suche *Tauella*.
Teggia, Vn vas de terre, ou de fer, ou cuiure, pour cuire les tartres. Ein Tartenpfanne.
Teggiluzza, Vn petit pot a cuire la chair, & les petites tartres. Ein Tartenpfännlein / Pastetengeschirle.
Teglia arbuscello, Vn arbre qu'on appelle tillet, tilleul, Teil. Ein Lindenbaum.
Tegnere, & tingere, Teindre. Färben.
Tegola, val coppo, Tuile. Ziegel / Dachstein.
Tela, De la toile. Tuch/ Leinwath.
Tela di ragno, Toile d'araignee. Spinnweb.
Tela sotile, Toile prime. Fein rein Leinwaht.
Telaro, Le mestier ou ouuroir du tisserand. Webgaden/ Webkunst.
Telo, Vn dard. Ein Pfeil.
Tema, cerchez *Paura*. Suche *Paura*.
Temenza, cerchez *Paura*. Suche *Paura*.
Temente, Craignant. Förchtend / Forchtsam.
Temerariamente, Temerairement. Leichtfertiger weiß.
Temerario, val arrogante, presontuoso, Temeraire, indiscret, outre cuidé. Leichtfertig / Vnbesonnen/ Frech.
Poni mente al temerario ardire di Gioanni, Prenez garde à la temeraire hardiesse de Iean. Nimb acht auff deß Hansen freche Kühnheit.
Huomo vano & temerario. Personnage vain & outrecuidé, ou presomptueux. Ein Leichtfertiger vnd frecher Mensch.
Donna temeraria, Vne femme presomtueuse. Ein leichtfertiges oder freches Weib.
Temeraria impresa, Vne entreprinse temeraire. ein leichtfertiger oder verwegener Anschlag.
Temere, val hauer paura, Craindre. Förchten / besorgen.
Temere che non si faccia. Craindre qu'il ne se face pas. Förchten oder besorgen / daß es nicht geschehe.
Temere forte, Craindre grandement. Sehr förchten/ besorgen.
Temere molto, Auoir grand peur. *Idem*.
Non temere il giuditio di Dio, Ne craindre pas le iugement de Dieu, Sich vor Gottes Gericht nicht förchten.
Temere meritamente, Craindre auec raison. Billiglich förchten.
Temere di peccare, Auoir crainte d'offenser. Sich förchten zu sündigen.
Temere i suoi sogni, Auoir crainte & peur des songes. Sich vor seinen Träumen förchten.
Temette Iddio, Craignez Dieu. Förchtet Gott.
Temettero forte, Ils eurent grande crainte. Sie förchteten sich sehr.

Io temeua quel pericolo, I'auois crainte de ce danger. Ich förchte mich für dem Vnglück.

Che cosa temi tu, Qu'est-ce que tu crains. Was ists/ das du förchtest.

Temo che infamia non se ne segua, Ie crains qu'ils ne s'en ensuiue quelque infamie. Ich besorge/ es werde Schand vnd Schmach darauff erfolgen.

Temerità, Temerité, presomption. Leichtfertigkeit/ Frechheit/ Verwegenheit.

Temone & temo, val timone della naue, Le timon ou limon d'vn batteau. Das Rohr am Schiff/ Stewrruder.

Temere & timore, val la paura, Crainte, peur. Forcht/ Schrecken.

Temeroso, Craintif. Forchtsam.

Cacciar la via la temorosa paura, Chasser au loin la peur. Die Forcht fahren lassen/ wegjagen.

Temorosa delle minaccie, Qui a peur & crainte des menaces. Der sich vor drawworten förchtet.

Temorissimo, Fort craintif. Gar forchtsam.

Tempera, La trempe du fer. Temperatur oder Millterung deß Eysens.

Tempera, val temperatura, La complexion, la temperature. Die Natur/ Eygenschafft vnd Art deß Leichnams.

Huomo di buona temperatura, Personne de bonne temperature ou complexion. Ein Mensch der guter Natur oder Complexion ist.

Temperantia, Attrépance. Mässigkeit/ mässigung.

Temperamento, temperanza & temperantia, Temperance. *Idem*.

Temperanza d'animo, Patience, quand on prend bien vne chose sans se cõtrister ou esmouuoir. Sanfftmütigkeit/ Gedult.

Temperare & temprare, Temperer. Mitteln/ mässigen.

Temperare vna penna da scriuere, Couper & parer vne plume à escrire. Ein Feder schneiden/ damit zu schreiben.

Temperare il vino, val adacquare il vino, Tremper le vin, mesler de l'eau auec le vin. Den Wein mit wasser mischen.

Temperare la letitia, Moderer la ioye. Die Frewde mässigen/ ein wenig eynhalten.

Non si puote temperare da volere quello, Il ne se peut commander ou retenir de vouloir cela. Er kondte nicht ablassen solches zubegehren.

Temperare i suoi desideri, Moderer ses affections. Seine begierde mässigen.

A gran pena si tempero, A peine se retient il. Er hat sich schwerlich enthalten können.

Temperato, Tempere, modere. Temperiert/ gemässigt/ gemittelt.

Volontà temperata, Volonté reiglée. Gemässigte lust vnd begierde.

Egli deue essere piu temperato, Il doit estre plus modere. Er muß mässiger oder eynngezogener seyn.

Il caldo del sole è temperato, La chaleur du soleil est moderée. Die Hitze der Sonnen ist mittelmässig.

Temperatamente, Temperément, moderement. Mässiglich/ mittelmässiglich.

Ti farò sopra questa materia parlare piu temperamente, Ie te feray parler de ce fait plus moderément. Ich wil dich lehren/ züchtiglicher davon reden.

Temperatissimamente, Tresmoderément. Vberauß mässiglich.

Temperatoio, è il coltello da temperare la penne, Vn trencheplume. Ein Federmesserlein.

Temperatura, Temperature. Vermischung.

La tempesta cresce tutta fiata, La tourmente s'esleue de plus fort. Der Sturmwind erhebt sich je mehr vnd mehr.

La tempesta è alquanto acchetata, L'orage est vn peu abbaissé. Der Sturmwind oder das Vngewitter hat ein wenig nachgelassen/ hat sich ein wenig gelegt.

Tempesta, Tempeste, orage, Tormente. Vngewitter/ Strumwindt.

Tempestare, Tempester. Hageln vnd Donnern/ Vngestümm Wetter seyn.

Tempestuoso, Tempestueux. Vngestümm.

Tempo tempestuoso, Vn temps orageux & tẽpestueux. Vngestüm Wetter.

Tempestato, Tempesté. Gehagelt/ gedonnert/ vngewittert.

Tempia & tempie, Les temples de la teste. Der Schlaff am Haupt.

Tempio, Le temple, l'Eglise. Die Kirche.

Quanti nel tempio erano, Combien estoyent ils au temple. Wieviel waren jhrer in der Kirchen.

Tempo, Le temps. Die Zeit.

Tempo per l'occasione, Opportunité, le temps de faire quelque chose. Gelegenheit.

Tempo maluaggio, Temps miserable. Betrübte vnd jämmerliche zeit.

Tempo prospero, Temps fauorable & opportun. Glückselige zeit.

Tempo di partorire, Le temps de la couche & gesine d'vne femme. Die zeit deß eynligens oder der geburt.

Tempo lungo, Vn temps qui dure tousiours. ein lange zeit.

A tempo, En temps & lieu, tout à poinct. Zu rechter zeit vnd stunde/ eben recht.

Per tempo, A temps, assez tost. Bey zeit/ zeitig gnug.

Molto per tempo, Beaucoup plus tost. Viel zeitiger/ viel eher.

Durare

Durare tanto Tempo, Durer si long temps, si longuement. So lange Zeit weren.

in Tempo breue, En bref temps. In kurtzer Zeit.

perdere il Tempo, Perdre le temps. Die Zeit verlieren/vnnützlich hinbringen.

torre Tempo ad vna cosa, Employer le temps en quelque chose. Die Zeit zu einem ding anwenden.

à Tempo di guerra, En temps de guerre. In Zeit deß Kriegs.

Tempo auenire, Le temps à venir. Künfftige Zeit.

voi m' hauete longo Tempo stimulato, Vous m'auez longuement incité. Ihr habt mir lange Zeit angelegen.

questo auenne al Tempo passato, Ceci aduint au temps passé. Das ist in vorigen Zeiten geschehen.

non è anchora gran Tempo, Il n'y a pas encor long temps. Es ist noch nicht lang.

non molto Tempo dauanti, Vn peu au parauant. Ein wenig dabevorn.

egli è diuenuto in breue Tempo ricchissimo, Il est deuenu tresriche en peu de temps. Er ist in kurtzer Zeit sehr reich worden.

vi fu buon Tempo, Il y demeura longuement. Er ist lange Zeit da blieben/ oder gewesen.

prima Tempo non si vide, Il n'eust pas plustost la commodité. Er hat nicht eher die Gelegenheit gehabt.

da qualche Tempo in qua, Depuis quelque temps en çà. In kurtzer Zeit hero.

Tempo conueneuole, Temps propre & conuenable. Bequeme Zeit.

sommamente hauerai desiderato d' hauerlo saputo a Tempo, I'auois grandement desiré de l'auoir sçeu de bonne heure, en temps. Mich hatte sehr verlangt/ solches bey guter Zeit zu wissen.

Tempissimo, De grand matin. Gar frühe.

leuarsi tempissimo, Se leuer de grand matin. Gar frühe auffstehen.

chi Tempo ha & tempo aspitta, tempo perde, Qui a le temps & ne l'employe, perd le temps. Wer Zeit hat/vnd die nicht anwendet/der verleuret Zeit.

prendere Tempo conueneuole, Prendre le temps propre. Bequeme Zeit nemmen.

Tempo opportuno, Temps opportun. Bequeme Zeit.

quando tempo li parue, Quand il luy sembla estre temps. Wann es jhn dünckt Zeit zu seyn.

riseruare in piu commodo Tempo, Reseruer en temps plus propre & commode. Auff bessere vnd bequemere Zeit halten / oder außstellen.

Tempo primo, Le premier temps. Die erste Zeit.

Tempo dolce, Temps doux. Liebliche Zeit oder Wetter.

Tempo lieto, Temps plaisant. Lustige Zeit.

migliore Tempo, Temps meilleur. Bessere Zeit/ besser Wetter.

Tempo passato, Le temps passé. Zeit die vergangen oder fürüber ist.

Tempo della prima vera, Le prim temps. Der Frühling.

Temporaneo, Qui n'est que pour vn temps. Vergänglich.

Temporale, Temporel. Zeitlich.

cosa Temporale, Chose temporelle. Zeitlich Ding.

Temporeggiare, Temporiser. Sich in die Zeit richten.

sapere Temporeggiare, Sçauoir temporiser. Sich in die Zeit wissen zu richten.

Tempre, cerchez *Maniere*. Suche *Maniere*.

Tempre, cerchez *Concordantia*. Suche *Concordantia*.

Tenace, Tenant, auaricieux. Genaw / karg.

Tenacemente, Opiniastrement. Halßstarriglich.

Tenacità, val rispargno, Auarice, chicheté. Kargheit.

Tenaglie & tanaglie, Des tenailles. Ein Zang.

Tenta, pesce noto, Vne tanche. Ein Schleye/ Fisch.

Tentone, cerchez *Panochia*. Suche *Panocchia*.

Tende, Tentes, pauillons. Ein Gezelt. Soldaten Hütte.

Tendere, Estendere. Außbreiten/ außstrecken/ außspannen.

Tendere lacci ad vno, Dresser des embusches à quelqu'un. Einem nachstellen.

Tendere le orecchie, Prester l'oreille. Einem zuhören.

fecerò Tendere vn padigliene in vn prato, Ils firent estendre vn pauillon dans vn pré. Sie liessen in einer Wiesen eine Zelt auffschlagen.

Tendere le reti da pescare, Tendre les filets pour pescher. Die Fischgarn stellen.

Sapere vscire del lascio il quale dinanzi a piedi teso gli haueua, Sçauoir sortir des embusches qu'on lui auoit dressé. Der gestellten Hinderlist wissen zu entgehen/ oder zu entfliehen.

Tenditore, Celui qui tend. Der da außstreckt oder außspannt.

Tenebro, val oscurità, Obscurité, tenebres. Finsternuß/ Dunckelheit.

Tinebroso, Obscur, tenebreux. Finster / dunckel.

Tenebricoso, cerchez *Tenebroso*. Sucht *Tenebroso*.

Tempo tenebroso, Vn temps obscur & tenebreux. Trüb oder dunckel Wetter.

Tenere, per retinere, Auoir, tenir. Haben/ halten/ behalten.

Tenere, cerchez *Riputare, Raffrenare, Seruare, Diffendere, Gouernare*. Such *Riputare, Raffrenare, Seruare, Diffendere, Gouernare*.

Tenere, cerchez *Impedire, Fare, Legare, Pigliare, Habitare, Fermare*. Such *Impedire, Fare, Legare, Pigliare, Habitare, Fermare*.

Tenere, cerchez *Elegere, Indugiare*. Such *Elegere, Indugiare*.

Tenere con vno, Suiure le parti de quelqu'vn. Auff eines seyte seyn/ es mit jhm halten.

Tenere alcuno soggetto, Tenir quelqu'vn subiect. Einen jhme vnterworffen haben oder halten.

Tenere impedito, Retenir & empescher quelqu'vn. Einen auffhalten/ verhindern.

Tenere le mani a se, Se contenir. Sich enthalten.

Tenere per sorella, Reputer pour sa sœur. Für seine Schwester achten oder halten.

Tenere compagnia, val fare compagnia, Tenir ou faire compagnie. Gesellschafft halten/oder leysten.

Tenere l'acqua chiusa, Retenir l'eau. Das Wasser auffhalten.

Tenere alcuna cosa affitata, Tenir quelque chose de louage. Ein ding zur Miete inhaben oder halten.

Tenere caldo, Tenir chaud. Warm halten.

Tenere celata qualche cosa ad alcuno, Tenir quelque chose cachee à quelqu'vn. Eine Sach vor jemanden verborgen halten.

Tenere caro, Tenir cher & precieux. Lieb vnnd werth halten.

Tenere memoria, Se resouuenir, auoir en sa memoire. In Gedächtnuß behalten.

Tenere ragione, Faire droit. Recht vnd Gerechtigkeit vben oder halten.

Tenere dozinanti, Tenir des pensionnaires. Kostgänger halten.

Tenere il suo grado, Tenir son rang. An seinem Ort sitzen.

Tenere dallogiare, Tenir logis. Herberg halten.

Tenere gli occhi bassi, Tenir les yeux baisses. Die Augen vnder sich nach der Erden halten.

Hauendo gli prima mostrata che via Tenere douesse, Luy ayant premierement monstré quel chemin il deuoit tenir. Nach dem er jhme erstlich den Weg gezeigt/ welchen er halten solte.

vi potete Tenere beato, Vousvous pouuez porter bienheureux Ihr mögt euch wol für glückselig halten/oder schätzen.

Tenere ordine, Tenir & obseruer l'ordre. Ordnung halten.

per non potere Tener le risa fuggito s'era, Il s'en estoit entuy nes'estant peu contenir de rire. Er ist darvon gelauffen / weil er sich deß Lachens nicht enthalten konte.

Tenere niuna ragione di alcuno, Ne faire ou tenir conte de quelqu'vn. Nichts nach einem fragen.

Tenere credenza, Tenir credit. Glauben halten.

vi dirò il modo che a tenere hauerete, Ie vous diray le moyen que vous deuez tenir. Ich will euch Mittel vnd Weg sagen/die jhr halten solt.

Tenere mente, Prendre garde, remarquer. Achtung geben oder nemmen/ auffmercken.

vi priego che questo Teniate celato, Ie vous priede tenir ceci secret Ich bitte euch/ jhr wollet dieses heimlich vnd verschwigen halten.

Tenere compagnia, Faire ou tenir compagnie à quelqu'vn. Einem Gesellschafft halten oder leysten.

Tenete questi danari, Prenez cest argent, Nim diß Gelt.

Tener mano a qualche cosa, Tenir la main à quelque chose. Die Hand an etwas halten oder legen.

Tenerello, Tendret, delicat. Zärtlich.

Tenerezza, Delicatesse. Zartlichkeit.

Tenero, Tendre, mol. Zart/weych.

Tenera età, Aage tendre & delicat. Das zarte vnd junge Alter.

sono Tenero del mio honore, Ie suis soigneux & ialoux de mon honneur. Ich eyffere meine Ehr vnd Glimpff.

egli ha vn corpo molto Tenero, Il a vn corps fort delicat. Er hat gar einen zarten Leib.

Tenerissimo, Fort delicat. Gar zart.

Tenerissimamente, Tresdelicatement, trestendrement. Vberauß zärtlich.

amare i figliuoli Tenerissimamente, Aimer ses enfans fort tendrement. Seine Kinder vberauß zärtlich oder vber die massen sehr lieben.

Teneramente, Tendrement. Zartlich.

Tengere, Teindre. Färben.

Tenore, La teneur, c'est vne des quatre parties de musique. Eine auß den vier Stimmen im Gesang / der Tenor.

Tenore, Teneur, forme. Inhalt/Form/Weiß.

Tenore per il progresso della cosa, Continuation, progres. Fortgang oder Verfolg eines Dings.

Questo è stato il Tenore di quello ragionamento, Telle a este la teneur de ce discours. Das ist der Inhalt deß Gesprächs gewesen.

Tentare, Experimenter, tenter, esprouuer. Versuchen/erfahren/ innen werden.

Tentare se reiscono le promesse, Experimenter la promes-

promesse. Innen werden / ob die Verheissung wahr vnd gewiß sey.

Tentare, Esprouuer. Versuchen.

Tentare inanzi, Mettre & tendre au deuant. Zuvor versuchen.

Tentare, come quello potesse osseruare, Essayer comment cela se pourroit obseruer. Versuchen/wie man das halten könne.

Tentare le altrui forze Esprouuer la force d' autrui. Eines andern Stärcke versuchen/ erf hren.

Gran follia è quella, d chi si mette senza bisogna à Tentare le altrui forze, C' est vne grande sottise de vouloir essayer les forces d' autrui sans occasion. Es ist eine grosse Torheit / daß man eines andern Stärcke ohn Vrsach versuchen will.

Io temo forte che questo non faccia per tentarmi, Ie me doute fort qu' il ne face cela pour m' esprouuer. Ich besorge mich sehr/ daß er das nur thut/ mich zu versuchen.

Tentare la fortuna, Tenter la fortune. Versuchen/ ob das Glück einem den Stich halten will.

Tentare di sapere qualche secretto, Essayer de sçauoir quelque secret. Versuchen/ob man etwas heimlichs erfahren könne.

egli fu Tentato, Il fut tente' & incite'. Er ist angereitzt vnd getrieben worden.

egli Tento piu volte, Il essaya plusieurs fois Er versuchte offtmaln.

Tentatione, val proua, Tentation, preuue, essay. Anfechtung / Versuchung/ Prob.

Tento & tinto, Teinct. Gefärbt.

Tentone, Peu à peu, petit à petit. Allgemach/ Fuß für Fuß.

aspettare vn Tentone, Attendre vn petit. Ein wenig warten.

Tentennare, Quereler, contester, estriuer, noiser. Zancken / hadern.

Tentione, val contesa, Contention, dispute, noise, querelle. Zanck/ Hader.

dopo lunga Tentione, Apres vne longue dispute. Nach langwürigem disputiren oder Gezänck.

Tentionata, Qui est dispute'. Gezanckt/ gehadert.

Tentore, Vn tincturier. Ein Färber.

Tentore di pauonazzo, Qui est teinct en violet. Purpurfärber.

Tenuissimo, Tresdelie', fort menu & subtil. Gar dünn vnd geschmeidig.

Tenuto, cio è sottile, minuto, Petit subtil, delié, menu. Zart/ dünn/ geschmeidig.

diuenir Tenue, Deuenir gresle & menu, s' amaigrir. Dünn oder mager werden

Tenuità, sottilità, Gresleté, maigreté. Dünnheit/ Schmalheit.

Tenuta, val possesso, Possession. Besitzung.

della Tenuta de Re, Cependant que le Roy possedoit. Seithero oder so lang es der König im Besitz gehabt hat.

della Tenuta della Sauoia da parte del Re, Durant que le Roy tenoit la Sauoye. Seithero oder so lang der König Sauoyen in seinem Besitz gehabt hat.

Tenuto, Tenu, repute'. Gehalten/ geacht/ geschätzt.

esser Tenuto, Estre tenu & repute'. Geachtet oder gehalten werden.

esser Tenuto huomo da bene, Estre repute' homme de bien. Für einen frommen Biedermann gehalten werden.

Tentura, Teincture. Das Färben.

Tenzone, cerchez *Tentione*. Such *Tentione*.

Tepefare, Rendre tiede, eschauffer vn petit. Lawlicht oder halb warm machen.

Tepefare vna minestra, Reschauffer vn petit vn potage Ein Süplein ein wenig warm machen.

Tepidezza, Tepidite'. Lawlicht oder halb warmmachung.

Tepido, val temperato, Tiede, tempere', attrempe'. Lawlicht/ halb warm.

essere Tepido, Estre tiede. Lawlicht oder halb warm seyn.

diuenire Tepido, farsi tepido, Deuenir tiede, estre vn peu chaud. Halb warm oder lawlicht werden.

Questo cibo è Tepido, Ceste viande est tiede. Die Speiß ist halb warm.

vedi che quella carne si conserui Tepida, Prens garde que ceste chair demeure tiede. Sihe zu / daß das Fleisch lawlicht bleibe.

Terdecimo, Trezieme. Der dreyzehende.

Tergere, Polir, limer. Wischen / putzen / poliren/ säubern.

Tergo, cerchez *Spalle*. Such *Spalle*.

Terminare, val determinare, finire, Finir, borner, acheuer. Enden/beschliessen

Terminare, Mourir. Sterben.

Terminare la sua vita, Acheuer la vie. Sein Leben endigen/ beschliessen.

come se fusse stato per Terminare, Comme s' il eut deu mourir Ob hette er sterben sollen.

Termine, But, fin, borne. Endt / Zweck / Ziel/ Marckstein.

Termine, Terme de temps. Termin/ Zeit.

senza termine. Qui n' a point de borne. Das keinen Marckstein hat.

porre i Termini, Mettre les bornes ou limites. Die Marckstein setzen.

cacciar di Termini, Bannir & chasser hors des fins & limites, hors des bornes. Auß den Gräntzen vertreiben/oder hinweg jagen.

Ritra-

Ritrouarsi in quello Termine, Se retrouuer en ce temps. Einander auff solche Zeit widerumb antreffen.

gli è stato datto il Termine d' otto giorni, On luy a baillé le terme de huict iours. Man hat jhm einen Termin von acht Tagen geben.

il Termine è passato di due mesi, Le temps est expiré de doix mois. Der Termin ist vor zweyen Monaten verflossen gewesen.

restringere a quello Termine, Retraindre à ce temps. An solche Zeit verbinden.

la nostra città sta in questi Termini, Nostre ville est en cest estat. Also stehet es vmb vnsere Stadt.

le cose sono in buoni Termini, L' affaire est en bon estat. Die Sach stehet in gutem Standt.

dentro a Termini della casa del padre suo, Dans les bornes de la maison de son pere. Innerhalb den Grentzen von seines Vatters Hause.

Terra, La terre. Erdt / Erdtreich.

Terra, Pays, ville. Landt / Landtschafft.

di Terra, De terre. Von Erden / Irdisch.

generato di Terra, Engendré de terre. Von der Erden gebohren.

Terra in luogo di città, Ville. Stadt.

andare in la Terra, Aller a la ville. In die Stadt gehen.

fare il viaggio della Terra santa, Faire voyage de la terre Saincte. Die Reiß nach dem heiligen oder gelobten Landt thun.

bassare gli occhi a Terra & non guardare, Baisser les yeux contre terre afin de ne regarder pas. Die Augen niderwerts zur Erden schlagen / damit man nichts anschawe.

s' adormentò sopra la nuda Terra, Il s' endormit sur la terre nue. Er entschlieff auff der blossen Erden.

la Terra è la madre vniuersale di tutti, La terre est la mere de tous. Die Erde ist vnser aller Mutter.

tutti torniamo alla nostra antica madre la Terra, Nous retournons tous à nostre anciene mere la terre, wir kehren allesampt widerumb zu vnser alten Mutter der Erden.

Terra erma, Terre deserte. Ein wüst vnd vnbewohntes Landt / Wüsteney.

Terra fertile, Terre fertile. Ein fruchtbar Landt.

Terre, val città, Vne ville, vne cité. Ein Stadt.

discorrere per la Terra, Courir çà & là par la ville. Hin vnd wider durch die Stadt lauffen.

vna Terra chiamata Parigi, Vne ville appellée Paris. Ein Stadt genant Pariß.

vna Terra chiamata Lione, Vne ville nommée Lyon. Ein Stadt genannt Lyon.

vna Terra chiamata Venegia, Vne ville appellée Venise. Ein Stadt genannt Venedig.

vna gran bella Terra che si chiama Roma, Vne fort belle ville qu' on appelle Rome. Ein gar schöne Stadt / die man Rom heisset.

Terra di lauoro, Terre labourable. Ein gut bäuwig Landt.

Terra ferma, Terre ferme. Ein fest Landt / das kein Insel ist.

Terra franca, Vne ville franche & libre. Ein freye Stadt.

Terraccio, Le paué d' vne place. Pflaster / Estrich.

Terrapieno, Vn terreplein. Ein Bolwerck mit Erden außgefüllet.

Terregno, Terrestre. Irdisch / von der Erd geboren.

Terrazzani, Habitans. Inwohner.

Terremoto & tremoto, Tremblement de terre. Erdbidem.

stato è vn gran Terremoto per tutto il mondo, Il y a eu vn grand tremblement de terre par tout le monde. Es ist ein groß Erdbidem durch die gantze Welt gewesen.

Terreno, Terrestre, ou vn terrin, ou toute chose faite de terre. Suche *Terregno*.

egli possede vn bel & buon terreno, Il possede vn beau & grand terroir. Er hat ein schön vnd groß Landt in seinem Besitz.

questo è vn bel Terreno, Voicy vn beau terroir. Ey das ist ein schön Landt.

Terreno, Terroir. Ein Landt.

Terrestre, Terrestre. Suche *Terregno*.

Terribile, val spauenteuole, Terrible, & espouuantable. Erschrecklich.

vna cosa Terribile, Vne chose terrible & espouuantable. Ein grawsam vnd erschrecklich ding.

Terrigeno, val generato di terra, Terrenay, engendré de la terre. Suche *Terregno*.

Territorio, Territoire. Gebieth.

Terrore, val spauento & paura, Terreur. Schrecken / Forcht.

il Terrore della morte, La peur de la mort. Die Forcht deß Tods.

Terso, val polito, elegante, Poli, net. Zierlich / schön / glatt / poliert.

Terzo, Tierze, troisieme. Der dritte.

Terza, hora canonica, Tierce, heure de religieux. Vesperzeit.

Meza terza, Demi tierce. Halb drey (versiehe Uhrn.)

Terzare & interzare, Tiercer, labourer pour la troisieme fois. Das Landt zum drittenmal vmbzackern.

Terzana febre, Fieure tierce. das dreytägige Fiber.

La Ter-

La Terza volta, La troisieme fois. Das dritte mal.

Terzaruolo, La voile plus petite du nauire. Das kleineste Segel im Schiff.

Febre Terzana, La fieure tierce. Das dreytägig Fieber.

egli patisce la febre Terzana, Il a la fieure tierce. Er hat das dreytägige Fiber.

la febre Terzana è molto frequente in questa stagione, La fieure tierce est fort vulgaire en ceste saison. Das dreytägige Fiber ist jetziger Zeit gar gemein.

Terzano, Tiercein, de trois iours. Dreytägig.

Terzuolo & terzolo, Vn esperuier. Ein Sperber.

Teschio, Vne teste morte ou le test de la test. Ein Todtenkopff / die Hirnschale.

Tesino & Ticino, Tessin, c'est vn fleuue de Lombardie. Ein Wasserfluß in der Lombarden.

Tessera, Vne taille de bois, ou tablette à marquer auec de la croye. Ein Kerbholtz/ oder Täfflein/ darauff man mit Kreyden schreibt.

Tessere, Tistre, faire de la toile. Weben.

Tessere appresso, Tistre auec. Mitweben / beyweben.

Tessere insieme, Tistre ensemble. Zusammenweben.

Tessere d'intorno, Tistre tout entour. Rings herumb weben.

Tessere d'entro & tra qualche cosa, Tistre dedans ou auec. Hineyn oder darzwischen weben.

Testore, Vn tisserand. Ein Weber.

Tessimento, Tissure. Das weben.

Tessitore di Damasco, Tisserand de Damas. Ein Damastenweber.

Tessitore di panni di seta, Tisserand de draps de soye. Ein Seydenweber.

Tessitore di tela, Tisserand de toile. Ein Leinenweber.

Tessitrice, Tisserande. Ein Weberin.

Tessaretta & Tessarella, Petite tisserande. Ein kleine oder junge Weberin.

Tessuto, cosa tessuta, Qui est tissu. Geweben.

Testa, cerchez *Capo*. Such *Capo*.

Testa, cerchez *Principio & fine*. Such *Principio* vnd *Fine*.

parte d'inanzi della Testa, Le deuant de la teste. Das Vordertheil deß Haupts.

parte di dietro della testa, Le dernier de la teste. Das Hindertheil deß Haupts.

Testa di chiodi, grossi che si ficano nelle porte, Teste de gros clous esleuées en bossettes, qu'on affichoit és portes. Die Köpff oder Platten der grossen Nägel / wie man in die Thor oder Pforten schlägt.

Leuata la Testa vidi vno, Ayant leué la teste il vid vn certain. Wie er das Haupt auffrichtete / sahe er einen.

gli occhi pareuano della Testa vsciri, Il sembloit que les yeux luy sortoyent de la teste. Es dauchte jhn / die Augen fielen jhm zum Haupt herauß.

stare con la Testa bassa vergognandosi, Tenir de honte la teste baissée. Das Haupt vor Schamhafftigkeit niderschlagen / niderhalten.

voltare la Testa, Tourner la teste. Den Kopff vmbkehren / vmbdrähen / vmbwenden.

stare in piedi con la Testa scoperta, Se tenir debout ayant la teste descouuerte. Auffrecht stehen mit blossem Haupt.

egli è stato ferito nella testa, Il a esté blessé à la teste. Er ist in den Kopff verwundet worden.

quante piaghe ha egli nella Testa, Combien a il de playes en la teste. Wieviel wunden hat er im Kopff?

Testamentario, Testamentaire. Zu einem Testament gehörig.

Testamento, Testament. Testament / letzter Will eines Menschen.

Lasciar per Testamento, Laisser par testament. Durch Testament verlassen / vermachen.

far Testamento, Faire testament. Ein Testament machen.

senza Testamento, Intestat, sans testament. Ohn Testament.

morire senza fare Testamento, Mourir ab intestat. Ohn Testament sterben.

chi fa Testamento, Qui fait testament. Der ein Testament macht.

veggendosi alla morte venire fece Testamento, Voyant qu'il deuoit mourir il fit son testament. Wie er sahe daß er sterben muste / machte er sein Testament.

egli ha fatto di gran legati nel suo Testamento, Il a fait de grands legats par son testament. Er hat in seinem Testament grosse Legaten oder Gesätz vermacht.

donò per Testamento a poueri scuti cento, Il donna cent escus par testament aux pauures. Er gab oder besatzte den Armen in seinem Testament hundert Kronen.

Testatione, Tesmoignage, deposition de tesmoins. Bezeugung / Zeugnuß / Außsag der Zeugen.

Testatore, Testateur. Testamentmacher.

Testatrice, Testatrice. Testamentmacherin.

Testato & Testata, Qui a fait son testament. Der sein Testament gemacht hat.

Teste, cerchez *Hor*, Incontinent. Alßbaldt / zur stundt.

voi vi partite pur Teste da me, Vous vous partistes soudainement de moy. Ihr giengt zur stund von mir.

Testesso, Toy mesme. Dich / oder dir selbsten.

Testicola, Petite teste. Klein Haupt / Köpfflein.

Testicoli, Testicules, couillons. Hoden/Geylen.
Testiera, Vne testiere. Ein Sturmhaub.
Testiero. Testu. Der ein Sturmhauben auff hat.
Testificare, val rendere testimonianza, Tesmoigner. Zeugen/ Zeugnuß geben.
Testificare di qualche cosa, Tesmoigner de quelque chose. Von etwas zeugen.
Testificatione, Tesmoignage. Zeugnuß.
Testimonianza, cerchez *Testificatione*. Such *Testificatione*.
dare Testimonianze, Rendre tesmoignage. Zeugnuß geben.
prouare con Testimonianza, Prouuer par tesmoignage. Durch Zeugnuß beweisen.
vera Testimonianza, Vray tesmoignage. Warhafftiges Zeugnuß.
falsa Testimonianza, Vn faux tesmoignage. Falsch Zeugnuß.
hai tu mai niuna Testimonianza falsa fatta contro alcuno, As tu iamais rendu faux tesmoignage contre quelqu' vn. Hastu jemaln falsch Zeugnuß wider jemanden geben?
Testimoniare, cerchez *Testificare*. Such *Testificare*.
egli puo con buona verità Testimoniare, Il peut testifier en bonne verité. Er kan mit guter Warheit bezeugë.
secundo che coloro che il videno Testimoniauano, Selon que ceux qui l'auoyent veu en testifioyent. Wie die Zeuge/ so es gesehen hatten/ davon zeugten.
Testimonio, Tesmoignage. Zeugnuß.
Io farò sempre & dinanzi Iddio, & dinanzi gli huomini fermissima Testimonianza della tua buona & honesta vita, Ie rendray tousiours deuant Dieu & deuant les hommes tesmoignage de ta bonne & honeste vie. Ich wil jederzeit/ für Gott vnd den Menschen/ Zeugnuß geben von deinem guten vnd erbarlichë Wandel.
Io vi credo sensa Testimonio, Ie vous croy sans tesmoignage. Ich glaub euch ohn Zeugnuß.
Testimonio, Vn tesmoing. Ein Zeug.
noi siamo Testimonio di quello, Nous sommes tesmoings de cela. Wir seynd Zeugen darüber.
Testimonia, Celle qui tesmoigne ou rend tesmoignage. Eine Zeugin.
Testo, Vn pot, ou autre vaisseau de terre cuitte. Ein Hafen/oder ander Erdengeschirr.
Testo, Vn couuercle de pot. Ein Deckel auff einen Hafen.
Testo, Texte, ou original. Der Text/die Original-schrifft.
Testore, val quello che tesse, Vn tisserand. Ein Weber.
La moglie è andata dal Testore da fare della tella, Ma femme est allée vers le tisserand pour faire de la toile. Mein Haußfraw ist nach dem Weber gangen/ Tuch machen zu lassen.
Testrice, cerchez *Tessitrice*. Such *Tessitrice*.
Testudine, Vne tortuë. Ein Schnecke.
Testuto, Tissu. Geweben.
Testa, val congiungimento, Tissure, conionction, composition. Webung / Zusammenfügung.
Tetragono, Quatrangle. Viereckig/ das vier Winckel hat.
Tetro, Obscur. Dunckel/Finster.
Tetta, cerchez *Mamma*. Such *Mamma*.
Tettina. Vne petite tette. Kleine Tütten/brüstlein.
Tettare, val poppiare, Allaiter. Seugen.
Tetto, Le toict. Das Dach.
Teuere, Teuero & Tibro, Le Tybre, c'est vn fleuue d'Italie qui passe pres Rome. Die Tyber/ist ein fliessend Wasser zu Rom.

TH.

Thale Milesio, Thales Milesien, c'est le nom d'vn Philosophe. Der Nam eines berühmten Philosophi.
Theatro, Vn theatre. Ein Schawplatz.
Thebe, Thebes, c'est le nom d'vne ville tresfameuse de Grece. Ein weitberühmte Stadt in Griechenland.
Tedeschi, Alemans. Teutschen.
Thema, val il soggietto, Theme, argument. Juhalt/Materi.
Themistocle, Themistocles. Ein berhümter Athenienser.
Theologia, Theologie. Theologi/ heilig Schrifft.
Theologo, Theologien. Ein Theologus / Doctor oder Lehrer der heiligen Schrifft.
Thesiphone, Thesiphon c'est le nom d'vne des furies d'enfer. Eine auß den Hellischen Göttinnen.
Thessaglia, Thessalie, c'est vne region de Grece. Ein Landtschafft Greciæ.
Thessalico, Thessalien. Einer auß derselben Landtschafft.
Thesoreria, Thresorerie. Schatzkammer.
Thresoriere, Thresorier. Schatzmeister.
Thresorizare. Thresorizer. Schätze versamlen.
Thesoro, Thresor. Schatz.
Thile, Thile, c'est le nom d'vne Isle. Ein Insel/ weit vber Schottlandt hinauß gegen Mitternacht gelegen.
Thisbe. Thisbe, c'est le nom d'vne femme. ein Babylonische junge Fraw/welche Pyramus gefreyet hatt.
Thoscana. La Toscane, c'est vne region d'Italie. Ein Landtschafft Italiæ.
Thoscano. Toscan. einer auß derselben Landschaffte.
Thracia, Thrace, c'est vne region d'Europe. Ein Landtschafft Europæ.
Thracense, Thracien, ou de Thrace. Einer auß derselben Landtschafft.
Throno, Vn throsne, siege Royal. Ein Thron/ Königlicher Stul.
Thucidide, Thucidide, c'est le nom d'vn excellent historien Grec. Der Nam eines berhümbten Griechischen Geschichtschreibers.
Thule, cerchez *Thile*. Such *Thile*.

Tibia,

Tibia, Vne fleute. Ein Pfeiff/ Schwägle.
Tibia, Batterie de bled en grange. Korndreschung.
Tibiare, Battre le bled. Das Korn dreschen.
Tibullo, Tibulle, c'est le nom d'vn poëte. Ein berhümbter Poet/ der Elegien geschriben hat.
Tiepidezza, Tepidité. Such *Tepidezza*.
Tiepido, Tiede. Lawlicht.
Tiepidetto, Vn peu tiede. Ein wenig lawlicht.
Tiglia, Vn tillier, vn tilleul. Ein Lindenbaum.
Tigna, La tegna. Krätze/ Räude/ Grind.
Tignere, cerchez *Tegnere*. Such *Tegnere*.
Tignoso, Tigneux. Krätzig/ räudig/ grindig.
Tignola, cerchez *Tarma*. Such *Tarma*.
Tignuole, Vne calandre, ou chatepeleuse, c'est vne petite beste qui ronge le froment. Ein Mott oder Kornwurm.
Tigre, Vn Tigre. Ein Tigerthier / ist schnell vnd grawsam.
Tigre, Le Tigre, c'est le nom d'vn fleuue d'Armenie. Ein Wasserfluß Armeniæ.
Timauo, Timaue, c'est le nom d'vne riuiere d'Italie. Ein Wasserfluß Italiæ.
Timidamente, paurosamente, Auec crainte, craintiuement. Forchtsamlich.
Timidità, Timidité. Forchtsamkeit/ Schrecken.
Timido, val di poco animo, Timide, craintif. Forchtsam / erschrocken.
Timo, herba, Du Thin. Bienenkraut.
Timone, Le timon du nauire. Das Schiffruder/ damit man stewret.
Timone del carro, Le timon ou limon d'vn chariot. Wagendeichsel.
Timore, val paura, Crainte, peur. Forcht/ Schrecken.
Timoroso, Craintif, paoureux. Forchtsam/ zaghafft.
Timpani, cerchez *Tamburo*. Such *Tamburo*.
Timpanista, Vn tabourineur. Ein Tromelschläger.
Tinazzo, Vne cuue. Kufen/ Zuber.
Tinello & tinacciuolo, Vne petite cuue. Küflein/ Züberlein.
Tinello, val refettorio, luogo doue si mangia, La chambre ou on mange, soit à disner, ou à souper. Sommerhauß/ Saal oder Gemach/ darin man isset.
Tingere, Teindre. Färben.
Tinge, Tinge, c'est vne ville ou promontoire en Afrique. Ein Stadt oder Vorberg in Africa.
Tintinno, Tintinnement. Gethön/ kleiner Schall.
Tinto, Teinct. Gefärbt.
Tintore, Teinturier. Färber.
Tintoria, La teinture, le lieu où on teint les draps. Farbhauß.
Tiphëo, Typhee, c'est le nom d'vn geant. Ist ein Nam eines Risen.
Tiphi, Tiphis, c'est le nom d'vn homme. Ist ein Nam eines Mannes.
Tirannia, Tyrannie. Tyranney/ Grawsamkeit.
Tirannicamente, Tyrannicquement. Tyrannischer weiß/ grawsamlich.
Tiranno, Tyran. Ein Tyran.
Tirannicida, Tyrannicide, meurtrier d'vn tyran. Der einen Tyrannen vmbbringt / Tyrannentödter.
Tirannico, Tyrannicque. Tyrannisch/ grawsam.
Tirannicidio, Meurtre d'vn tyran. Todschlag eines Tyrannen.
Tirare, Tirer, estendre. Ziehen/ außdehnen.
Tirare de l'acqua del pozzo, Tirer de l'eau des puits. Wasser auß dem Brunnen ziehen oder schöpffen.
Tirare a filo, Tirer à la ligne. Entwerffen/ abreissen/ abmahlen.
Tirare giu da alto a basso, Tirer du haut en bas. Von oben herab ziehen.
Tirare da parte, Tirer à part. Beyseit ziehen.
Tirare a forza, Tirer par force. Mit gewalt ziehen.
Tirare in dietro, Retirer, tirer en arriere. Zurück ziehen.
Tirare in diuerse parti, Tirer en diuers lieux, tirer çà & là. Hin vnd wider ziehen.
Tirare sotto, Soustraire, & tirer d'auec autres choses. Vnden auffziehen/ heimlich hinweg ziehen/ stelen.
Tirare di calci, Regimber. Hinden außschlagen.
Tirare alcuno al suo volere, Amener quelqu'vn à son opinion. Einen auff seine Meynung bringen.
Tirare alcuno fuori del suo proposito, Interrompre le propos de quelqu'vn. Einen von seiner Rede bringen.
Tirare dritto coll'arco, Viser & tirer droit de l'arc. Recht mit dem Bogen schiessen/ zielen.
Tirarsi da canto, Se retirer à part. Auff ein Seit weichen.
Tiratore, val lanciatore, Tireur, dardeur. Schiesser/ Werffer.
Tiresio, Tiresie, c'est le nom d'vn homme Tyrien, qui est de l'Isle de Tyr. Auß der Insel Tyro / oder derselben zugehörig.
Tiro, Tyr, c'est le nom d'vne Isle. Ist ein Insel also genannt.
Tiro, Ject, iectement. Schoß/ Wurff.
Tirone, Nouueau soldat. Ein angehender Soldat.
Tisicchezza, Phtisie, maladie pulmonicque. Schwindtsucht/ Lungensucht.
Tisichuzzo, Vn pulmonique. Schwindtsüchtig/ Lungensüchtig.
Titolo, Titre. Titul / Vberschrifft.
Titubare, vaccellare, Chanceler comme font les yurongnes & malades, begayer. Stamlen/ anstossen.
Titubatione, Chancellement. Stamlung / Anstossung.

Tizzo & tizzone, Vn tison. Ein Brandtstab/ angebrandt Holtz.

TO

To, cerchez *Pigliare*. Such *Pigliare*.

Toccare, Toucher. Anrühren/ angreiffen.

Toccare, Appartenir. Angehen/ zugehören.

Toccare con la lingua, Toucher tant soit peu de la langue. Versuchen/schmäcken/lecken.

Toccare la mano, Toucher la main. Die Handt geben oder rühren.

Toccare col dito, Toucher auec le doigt. Mit dem Finger anrühren.

Toccare su'l vino, Mordre. Beissen.

Toccare legiermente, Toucher legerement. Leiß anrühren. (greiffung.

Toccamento, Attouchement. Anrührung / An-

Toccato, Touché. Angerührt / angegriffen.

Tocco, cerchez *Toccato*. Such *Toccato*.

Tofo, Tuf, ou tufeau, c'est vne sorte de pierre. Reibstein / Sandtstein.

Toga, Vne robbe longue, soit d'homme, soit de femme. Ein langer Manns oder Frawen Rock.

Togato, val vestito di toga, Vestu d'vne robbe longue. Der einen langen Rock an hat.

Togare, Couurir d'vne robbe longue, se vestir d'vne robbe longue. Einen langen Rock anziehen/sich damit bekleiden.

Togliere, Tollir, prendre. Nemen/hinweg nemen.

Togliere d'altronde, Prendre d'autre part. Anderstwoher nemmen.

Togliere il vigore, Abolir, mettre à neant. Abstellen/zu nicht machen.

Togliere ad affitto qualche cosa, Prendre quelque chose à louage. Etwas bestehen/oder mieden.

Togliere di mezo alcuno, Enleuer quelqu'vn du milieu, tuer. Einen auß der Mitten herauß nemmen/ erschlagen.

Togliere per forza, Oster par force. Mit Gewalt hinweg nemmen.

Togliere via con astutia, Destourner aucune chose & la desrober, finement soubstraire. Etwas heimlich vnd mit List hinweg nemmen.

Togliere in scritto, Prendre par escrit. Schrifftlich verfassen/ auffschreiben.

Togliere in se la cosa d'alcuno. Prendre à soi la cause de quelqu'vn. Eines andern Sach auff oder an sich nemmen. (men.

Togliere in pegno, Prendre de gage. Zu Pfand nem-

Togliere le decime, Prendre les decimes. Den Zehenden nemmen.

Togliere per giudicio, Oster à quelqu'vn quelque chose par sentence de iuge, l'en priuer par iustice. Einem durch Rechtlichen Außspruch etwas benemmen.

Togliere la fatica ad alcuno. Soulager quelqu'vn du trauail. Einen der Mühe vberheben / oder jhme dieselbe leichter machen.

Togliersi giu di alcuna cosa, Se deporter de quelque affaire. Sich eines dings müssigen oder entschlagen.

Toledo, città di Spagna. Ein Stadt in Hispanien gelegen.

Tollerare, Tollerer, supporter. Leiden/dulden/ertragen/ außstehen.

Tollerare fin' al fine, Supporter iusques à la fin. Biß ans Endt ertragen oder außstehen.

Tollerabile, Supportable. Erträglich / leidentlich.

Tolerabilmente, Auec support, tolerablement. Erträglicher weiß.

Tolerato, cerchez *Sofferito*. Such *Sofferito*.

da non esser Tolerato, Qui ne doit estre tolleré, ni supporté. Das nicht zu leiden ist.

Tolosa, Toulouse, c'est vne ville fameuse de France. Ein berühmbte Stadt in Franckreich.

Tolto, Pris. Genommen / hinweg genommen.

Tomasella, C'est vne sorte de manger. Leberwürst/ Füllwürst.

Tomba, Vne tombe. Ein Grab. (tummeln.

Tomare, Tomber. Fallen/ sich vberschlagen/ vber-

Tomo, Cheute. Fall/ vbertumelung/Purtzelbaum.

Tomo, Tome, partie, volume. ein theil eines buchs.

Tonare, Tonner. Donnern.

Tono, Vn ton. Ein Thon oder Schall.

Tondare, Tondre. Scheren. (ren.

Tondare la barba, Tondre la barbe. den Bart sche-

Tondare vn libro, Rogner vn liure. Ein Buch beschneiden.

Tonditura, Tonsure. Schererey/ das scheren.

Tonditore, Tondeur. Ein Scherer.

Tonditrice, Celle qui tond. Ein Schererin.

Tondo, Rond. Circkel rund.

Tondo, Inepte. Vngeschickt / Tölpel.

Tondo, Vn tailloir. Ein Teller.

Tonneggiare, Tonner. Donnern.

Tonica & tonega, Vne robbe sans manche. Ein Rock ohn Ermeln.

Tonicella, Vne petite robbe sans manche. Ein Röcklein ohn Ermeln.

Tonna sorte di cibo fatto di tonno pesce, Art oder Gattung einer Speise/von dem feyßten Meerfisch Thynno gemacht.

Tonno, Vn thon, ou thonnine. Ein grosser feyster Meerfisch Thunnus oder Thynnus genannt.

Topatio, Vne topaze ein edelgestein Topas genañt.

Topatio, Topazo, c'est vne Isle en la mer rouge ein Insel im Rothen Meer gelegen.

Topinara, Vne taupe. Ein Maulwurff.

Topo, Vne souris. Ein Mauß.

Topolino, Petite souri. Ein Mäußlein.
Toppa, cerchez *Serratura*. Suche *Serratura*.
Torbidare, Troubler, mesler. Trüb machen / vndereinander mengen oder mischen.
Torbido, Trouble. Trüb / gemengt / gemischt.
Torbolento, Turbulent. Auffrührisch.
Torcello è vn cerchio di panno di lino ò di lana quale le donne si pongono in capo per meglio portare il pezo, Vn cercle fait de drapeaux ou de foarre ou d'autre chose qu'on met sur la teste quand sur icelle on y porte quelque chose, on l'appelle communement vne torche. Ein Ring von Tuch / Stroh / oder anderer Matery / den man auff den Kopff legt / wenn man etwas trägt / wirdt sonsten ein Wüsch genandt.
Torcere, val piegare, storcere, Tordre, ployer. Krümmen / biegen / drähen / faltzen.
Torcere forte, Tordre fort. Sehr krümmen oder biegen.
Torchio, Vne torche. Ein Fackel.
Torchio & torcolo, Vn pressoir. Ein Preß oder Weinkelter.
Torchieri, Porte torche. Fackelträger.
Torchietto, Vne petite torche. Ein klein Fackel / Wachsliecht.
Torcoletto, cerchez *Torchietto*, Vn petit pressoir. Ein Preßlein / kleine Weinkeker.
Torcolo, cerchez *Torchio*. Suche *Torchio*.
Tordo, Vne tourde, vne griue. Ein Krammatsvogel / Reckholdervogel.
Tordo, C'est le nom d'vn poisson de mer. Ein Meerfisch.
Toribolo, Vn encensoir. Ein Rauchfaß.
Torlo del ouo, val rosso del ouo, Le iaune de l'œuf. Dotter oder das Gelb im Ey.
Torma, val multudine & squadra di soldati, Bandes de gensd'armes. Schaar / hauffen Kriegsvolcks.
Tormentare, val affligere, Affliger, tourmenter. Quelen / ängsten / martern / peinigen.
Tormentare, per saper il vero, Tourmenter, pour sçauoir la verité. Einen peinigen / damit man die warheit erfahren möge.
Tormento, Tourment. Qual / Angst / Marter / Pein.
Tormento, Torture, gehenne. Die peinliche Frag / Folterung.
Tormento, Artillerie. Geschütz.
Tormento & cruccio d'animo, Affliction d'esprit. Angst / Hertzenleyd.
Tornai, Tornay, c'est le nom d'vne ville en Flandre. Ein Statt in Flandern gelegen / Dornich oder Tornaw genandt.
Tornare, Retourner. Wiederkommen / wiederkehren.

L'ardire m'è ritornato, I'ay repris hardiesse, le courage m'est reuenu. Ich hab wiederumb ein Hertz gefaßt.
Tornare alla sua natura, far come prima, Faire à la façon accoustumée. Wiederumb auff seine alte gewonheit kommen.
Tornare a vedere, Retourner voir. Wiederkommen zubesehen oder zubesuchen.
Tornare in dietro, Retourner en arriere. Widerumb zu rück kehren.
Tornare in vita, Recouurer la vie. Widerumb lebendig werden.
Tornare al proposito, Reuenir à son propos. Wiederumb auff seine vorige Red kommen.
Tornare in dietro con l'essercito a qualche luogo, Retourner en quelque lieu auec l'armée. Mit dem Kriegsheer wiederumb zu rück an einen Orth kehren.
Tornare in bene, Tourner en bien. Zum guten kommen / nützlich seyn.
Non mi torna bene, Il ne me tourne point en bien. Es kompt mir nicht zum guten.
Tornata & ritornata, Retour. Wiederkunfft.
Torniamento, val giostra, Tournoyement, tournoy. Turnierung / Thurnier.
Torniare, Tournoyer. Turnieren / Rennen.
Torniare, val polire col torno, Tourner autour. rundt vmbdrähen.
Tornitore, Torneur. Ein Dräher.
Torno, Vn tour. Ein Dräheysen.
Lauorare al torno, Trauailler au tour. Gedrähete Arbeyt machen.
Toro, Taureau. Stier / Farr.
Di toro, De taureau. Vom Stier oder Farren.
Torpore, val adormentamento di membri, Endormissement &, engordissement de membres. Das schlaffen vnd die Mäßleydigkeit der Glieder / Faulheit / Trägheit.
Torpere, Estre paresseux. Gar Mäßleydig faul vnd träg seyn.
Torre, cerchez *Togliere*. Suche *Togliere*.
Torre, Vne tour. Ein Thurn.
Torre d'Hercole, La tour d'Hercules. Der Thurn Herculis.
Torrente, Vn torrent. Ein Gießbach / Regenbach.
Torricella, Vne tourrette. Ein Thürnlein / kleiner Thurn.
Torreggiare, Bastir vne tour. Einen Thurn bawen.
Torta, Vn gasteau. Ein Tarten / Flade.
Torto, Tors, tortu. Krumb gedräht.
Torto per l'iniuria, Iniure, tort dommage. Vnrecht.

Fare torto a alcuno, Faire tort à quelqu'vn. Einem Gewalt vnd Vnrecht thun.

A torto & senza causa, A tort & sans cause. Mit gewalt vnd vnrecht ohne Vrsach.

A tortolamentarsi, Se plaindre à tort & sans cause. Sich ohne Fug vnd Vrsach beklagen.

Tortora, Vne tourte, tourterelle. Ein Turteldaub.

Tortorella, cerchez *Tortora*. Suche *Tortora*.

Tortuosamente, Tortueusement, obliquement, de trauers Krumlicht/ schlim / vberzwerch.

Tortuosità, Tortuosité, flexuosité, recroquillement Krümmung/ krümme/ biegung.

Tortura, val piegatura, Pliement, tortuement, flechissure. *Idem.*

Tortuoso, Tortueux. Krum / schlim / gebogen / geflochten.

Tortura per la corda & tormento, Torture, & question. Peinliche Frag/ Marter/ Folter.

Tosare, Tondre. Scheren.

Tosare d'intorno, Tondre tout autour. Ringsherumb scheren.

Tosato, Tondu, Geschoren.

Tosatura, Tonsure. Schererey/das scheren.

Tossicare, Enuenimer. Vergifften.

Tossicato, Enueniméʹ. Vergifftet.

Tosco, Venin. Gifft.

Tossico, cerchez *Tosco*. Suche *Tosco*.

Toso, tosa, cerchez *Fanciulo*. Suche *Fanciulo*.

Tossa, La toux. Der Hust.

Tossire, Tousser Husten.

Tossire, Cracher. Außwerffen/außspeyen/ husten.

Tossire & sputare fuori, Toussir & cracher hors. *Idem.*

Fattore di tossico, Empoisonneur. Vergiffter / der das Gifft macht oder eyngibt.

Tosto, Tost, incontinent. Als bald/ geschwind.

Totalmente, Totalement. Gäntzlich / gantz vnd gar/ allerdings.

Touaglia, Vn touaille. Ein Handzwell.

Touaglio da parecchiare la tauola, Vne nappe ou mantil a couurir la table Ein Tischtuch.

Touagliuolo, Vne seruiette. Ein Seruetlein oder Wischtuch / das man zu Tisch braucht / wenn man isset.

TR.

Tra, cerchez *Fra*. Suche *Fra*.

Tra il cenare, Pendant le souper. Vnterm Nachtessen.

Tra le mani, Entre les mains, Vnter den Händen.

Tra tanto, val in questo, Cependant. Vnterdessen/ darzwischen/ mittlerweil.

Trabacche, Des tentes, pauillons. Zelten / Lägerhütten.

Trabisonda, Ville de Capadoce. Ein Statt in Cappadocien gelegen.

Trabocchare, Precipiter. Trebucher, tomber. Herab stürtzen oder fallen.

Trabocco da pigliar vccelli, Vn trebuchet a prendre des oiseaux. Springkäfig oder Schlag Vogel zufangen.

Traboccho, machina di guerra per battere i muri, Vne machine de guerre pour ruer sus les murs d'vne ville. Ein Kriegsch wapffen oder Werckzeug/ damit man die Mawren zerbricht.

Traccia, val le pedate, Traces, vestiges. Fußstapffen.

Tracorso, Passade, course. Ein schneller vnd geringer Lauff.

Trascuragine, cerchez *Inauertenza* Suche *Inauertenza*.

Trascurato, cerchez *Inauertente*. Suche *Inauertente*.

Trascuratamente, val senza guardare a quello che si fa, Negligemment, sans prendre garde a ce qu'on fait. Vnachtsamlich/ Nachlässiglich.

Tradimento, Trahison. Verrähterey.

Tradire, ciò è prodire, Trahir, tromper. Verrathen.

Traditore, Traistre. Verräther.

Tradurre, val trasportare, menare, Trãsporter, transmettre. Wegführen/ wegtragen.

Tradurre, Traduire. Vbersetzen/auß einer Sprach in die ander bringen.

Trafficare, val far facende, Trafiquer, negotier. Handlen Kauffmanschafft treiben.

Trafico, Trafique. Handel/ Gewerb.

Trafichino, Trafiqueur, negotiateur. Kauffmann/ Handelsmann.

Trafigere, Piequer, percer. Durchhefften / durchbohren / durchstechen.

Trafitto, Transpercéʹ. Durchgehefftet/durchgebohret/ durchstochen.

Tragedia, Tragedie. Ein Schawspiel / das ein trawrig End gewint.

Comporre tragedie, Composer des tragedies. Tragedien dichten oder schreiben.

Tragico, Tragique. Tragedisch.

Tragedo, Iouëur de tragedies. Ein Tragedispieler.

Traghettare, Passer au trauers d'vne riuiere. Hinüber schiffen oder fahren.

Traghetto, Passage, ou passade, passement. Hinüberschiffung / vberfahrt.

Tragiungere, Entreioindre. Zwischen eynsetzen/ zwischen setzen.

Trahere, Tirer. Ziehen.

Traetto, Traiect, c'est le nom d'vn chasteau d'Italie. Ein Schloß in Italien gelegen.

Tra-

Tralasciare, Entre laisser. Vnderlassen.

Tralasciare il suo debito, Oublier son deuoir. Sein Ampt vnderlassen/ desselben vergessen.

Tralasciare di mandare lettere ad alcuno, Laisser d'enuoyer des lettres à quelqu'vn. Vnderlassen/ oder auffhören/einem Brieff zuschicken.

Tralci, Les tendons & vuilles de la vigne, de quoi elle s'agraffe & tiennent à quelque chose. Die zarte Gibeln an den Weinreben.

Tralignare, Forligner, degenerer. Auß der Art schlagen.

Tralucere, Transparoir, luire autrauers. Durchscheinen/ zwischen durchglintzern.

Trama, val fittione, inganno, Trame, trompene. Erdichtung/ Betrug.

Trama, La trame des tisserans. Der Eyntrag oder Wäfel deß Webers.

Tramare, Oudir la toile. Tuch zetteln.

Tramare, val machinare, Machiner. Eine List erfinden vnd anrichten.

Tramettere, è intramettere, Mettre entredeux. Darzwischen setzen/ hineyn legen.

Tramezzana, val chiusura con siepe, Closture de hayes. Ein Zaun.

Trambo, Entredeux. Raum zwischen zweyen dingen.

Tramontana, Tramontane, c'est le nom d'vn vent, & d'vne estoille. Der Nortwindt. Item ein gestirn *Vrsus Maior* genandt/ der Nordstern.

Tramontare del sole, Le soleil couchant. Der Sonnen Nidergang.

Tramerazza, Clousture de haye. Ein Zaun.

Tramorito, val quasi morto, Presque mort. Halb thod.

Tramortirsi, Tomber pasmé. In Ohnmacht fallen.

Tramontare, Aller dessous. Vnden oder nidergehen/absteigen.

Tramutare, Transmuer, changer. Verändern/ verstellen.

Tranare, Passer à nage. Vberschwimmen.

Tranghiottire, Transgloutir. Durchschlucken.

Tranguggiare, Engloutir. Eynschlucken/ verschlingen.

Trani, Traine, c'est le nom d'vne ville de la Pouille. Ein Statt in *Apulia* vnter dem Königreich Neapolis gelegen.

Tranquillità, val pace, quiete, Tranquillité, repos. Ruhe/ stille/ fried.

Tranquillo, Tranquille. Still/Rühig.

Transiluania, prouincia. Transiluanie. Siebenbürgen.

Transitorio, Transitoire. Vergänglich.

Translatare, Translater. Vbersetzen/ auß einer Sprach in die ander bringen.

Trapani, Trapane, c'est le nom d'vne ville de Sicile. Ein Statt in Sicilien gelegen.

Trapare, Passer outre à main armée, prendre par force. Mit gewapneter Hand fortfahren/ mit Gewalt nehmen.

Trapassare, Trespasser, mourir. Sterben.

Trapassare, Passer ou percer autre. Fortgehen/ fürüber gehen/ durchstechen.

Trapassare, val passare d'vn canto a vn altro, Passer d'vn lieu en autre. Von einem Orth oder auß einem Winckel in den andern gehen.

Trapassare scorrendo. Passer outre en courant. Fürüber lauffen oder fliessen.

Trapassato, forato a trauerso, Percé d'outre en outre. Durchbohret/ durchstochen.

Trapelare. Passer deliément, petit à petit. Eng oder allgemach fliessen.

Trapiouere, Pleuuoir à trauers. Durchregnen.

Trappola, Vne trappe ou trebuchet. Ein Mäußfall oder Vogelschlog.

Trapungere, Broder. Mit der Nadeln sticken/ besetzen/ verbremen.

Trapunto, Brodé. Mit der Nadeln gestickt/ besetzt/ verbremt.

Trare, Oster, tirer. Hinweg nehmen/herauß ziehen.

Trare, cerchez *Portare*. Suche *Portare*.

Trasandare, Passer exceder. Vberschreiten.

Trascolorare, Changer de couleur. Die Farb veränderen.

Trascorrere, Passer outre ou par dessus en courant. Fürüber lauffen.

Trascorso, passato, Passé. Fürüber gelauffen.

Trascriuere, Transcrire. Abschreiben/ Copyrn.

Trascritto, Transcrit. Abgeschrieben/ Copyrt.

Trascuraggine, cerchez *Inaduertenza*. Suche *Inaduertenza*.

Trascuranza, Audace. Keckheit/ Vermessenheit.

Trascurato, Peu accort & diligent. Vnbedachtsam/ nachlässig.

Trasferire, Transferer, transporter. Hinweg tragen/ vbertragen.

Trasfigurare, Transfigurer, transformer. In eine andere Gestalt veränderen/ verstellen.

Trasfiguratione, Transfiguration. Veränderung der vorigen Gestalt.

Trasformare, Transmuer, cerchez *Trasfigurare*. Suche *Trasfigurare*.

Trasfuga, Fugitif, fuitif. Ein Abtrinniger/ Feldflüchtiger.

Trafugare, val asportare nascostamente, Rauir, prendre en cachette. Etwas stehlen / vnd damit heimlich davon lauffen.
Trafuggire, Fuir en autre lieu. An einen andern ort fliegen oder lauffen.
Tragressione, Transgression. Vbertrettung.
Trasmodare, Passer la mesure. Die Maß vberschreitten.
Trasmutare, Transmuer. Verändern / Verstellen.
Trasognare, cerchez *Stornire*. Suche *Stornire*.
Trasparente, Transparent. Durchscheinend / Durchleuchtig.
Trasparere, Transparoir. Durchscheinen/durchleuchten.
Trasporre, Transposer, transmettre. Versetzen.
Traspiantare, Transplanter. Außsetzen / Verpflantzen.
Trasportare, Transporter. Vbertragen.
Trasricchire, Enrichir. Reich machen.
Trasti, Les bancs où sont assis les galiots. Ruderbänck / Schiffbänck.
Trastornare, Tourner en arriere. Zu rück kehren.
Trastullare, cerchez *Scherzare*. Suche *Scherzare*.
Trastullo, Soulas, esbat. Lust / Kurtzweil ergetzung.
Trasuerso, Tors, tortu, courbé. Gekrümt / gebiegt / vberzwerch.
Trasuolare val volare oltra, Voler outre. Fürüber fliegen.
Tratta, Le congé de transporter les viures, ou autre chose de quelque pays. Erlaubnuß / Proviand oder andere dinge auß einem Landt zu führen.
Tratta, Vn trait d'arc. Ein Bogenschoß.
Trattamento di qualche cosa, Traittement de quelque matiere. Handlung von einer Sach.
Trattare, Traitter, negotier. Handlen / Kauffmanschafft treiben.
Trattare, val parlare, Parler. Handeln / reden.
Tratteuole, Traittable. Das sich angreiffen vnd regiren läst.
Tratto, Vn trait, moment. Ein Augenblick.
Trauagliare, Trauailler, negotier. Arbeyten / Geschäfftig seyn.
Trauagliare alcuna persona, Tourmenter quelqu'vn. Einem vberlästig seyn / denselben quelen oder bemühen.
Trauagliato, Trauaillé. Bemüht / bekümmert.
Trauaglio, Soin, fascherie. Sorg / Mühe / Bekümmernuß.
Traualicare, cerchez *Trapassare*. Suche *Trapassare*.
Traualicatore, Transgresseur. Vbertretter.
Trauaglino, Trafiqueur, negotiateur. Handelsman.
Trauasare, Fralater du vin. Den Wein ablassen / auß einem Faß in einander giessen.
Trauasamento, Versement de vaisseau en autre. Das ablassen oder vergiessen auß einem Faß in einander.
Trauersare, Trauerser. Vber vnd vber gehen / vberzwerch durchgehen / durchstechen
Trauersato, Qui est trauersé. Durchstochen.
Trauerso & trasuerso, De trauers. Vberzwerch / vber die seiten.
Guardare à trauerso, Regarder de trauers. Schnel oder vber die seiten sehen.
Trauiare, Desuoyer. Sich verirren / vom Weg abtretten.
Trauicello, Vn soliueau, petit cheuron. Ein bälcklein.
Trauo, Vne poutre. Ein Balcken.
Trauogliare, cerchez *Girare*. Suche *Girare*.
Trauolto, cerchez *Smarrito*. Suche *Smarrito*.
Trauolto, cerchez *Assiderato*. Suche *Assiderato*.
Tre, Trois. Drey.
A tre a tre, Trois à trois. Je drey vnd drey.
Tre volte, Trois fois. Dreymahl.
Tre anni, Trois ans. Drey Jahr.
A tre modi, En trois manieres. Auff dreyerley weiß.
Trecente, Trois cents. Dreyhundert.
Treccie, Cheueleure. Lange Haarflächten.
Tredeci, Treze. Dreyzehen.
Tredeci volte, Treze fois. Dreyzehenmahl.
Treggia, sorte di carretta, Vn trainoir. ein Schiebkarn.
Trega & triegua, Tresue. Anstandt / Stillstandt deß Kriegs.
Fare tregua, Faire la treue. Stillstandt machen.
Tregua, per il riposo, Repos. Ruhe.
Tremando di paura, Tremblant de peur. Für forcht zitterndt.
Tremante, Tremblant. Zitterndt.
Tremare, Trembler. Zittern.
Tremore, Tremeur. Erzitterung / Forcht.
Tremazzo, cerchez *Tremore*. Suche *Tremore*.
Tremendo, val pieno di spauento, Formidable. Erschrecklich.
Tremolare, cerchez *Tremare*. Suche *Tremore*.
Tremore, cerchez *Tremazzo*. Suche *Tremazzo*.
Tremoto, cerchez *Terremoto*. Suche *Terremoto*.
Trenta, Trente. Dreyssig.
Trenta volte, Trente fois. Dreyssigmahl.
Trento, Trente, c'est vne ville. Die Statt Trient.

Trentino, Tridentin. Trientisch oder der Statt Trient zugehörig.
Trepie, Vn trepied. Ein Dreyfuß.
Tresca, Compagnie, danse. Ein Dantz.
Trescare, val danzare, S'esbatre, danser. Dantzen/ sich lustig vnd frölich machen.
Treschi, cerchez *Solazzo*, Suche *Solazzo*.
Trespito, Vn treteau. Ein Windelböhrer.
Triuella, Vn vilbrequin. Ein Bohr.
Triuellare, Trouër, percer. Bohren.
Triuellino, Vn petit vilbrequin. Ein Böhrlein.
Triuegi, Treues, c'est le nom d'vne ville. die Statt Trier auff der Mosel.
Triuolte, Trois fois. Drey mahl.
Triaca, Teriacque, medicament. Teriack.
Triangolo, Triangle. Triangel / Dreyeck.
Tribu, Famille, parenté. Geschlecht/ stam/ zunfft.
Della medesima tribu, De la mesme tribu, lignée, parenté. Auß einem Stam oder Geschlecht/ Zunfft-gesellen/ Brüder.
Di tribu in tribu, De lignée en lignée. Zunfftweiß/ von einem Stamm zum andern.
Triboli, Des chardons. Disteln.
Tribolatione, Tribulation. Sorgfaltigkeit/ Bekümmernuß.
Tribolato, Affligé. Sorgfältig/ Betrübt.
Tribunale, Vn siege de Iuge. Richterstuhl.
Tribuno, Tribun. Richter oder Zunfftmeister.
Tribunato, Tribunat, c'est la dignité du tribun. Deß Richters oder Zunfftmeisters Ampt.
Tributario, Tributaire. Der Schatzung vnd Zoll schuldig ist.
Tributo, Tribut, cens. Tribut/ Schoß/ Zinß.
Pagare il tributo, Payer le tribut. Schoß zahlen.
Tridenti, Vn trident, c'est vne fourche qui a trois dents, les poëtes feignent que c'est le sceptre de Neptune. Ein Gabel mit dreyen Zähnen / das Scepter *Neptuni*.
Triegua, cerchez *Tregua*. Suche *Tregua*.
Triesto, Trieste, c'est vne ville d'Italie. Ein Statt in Italien gelegen.
Trifoglio, Triollet. ein kleeblatt mit dreyen blättern.
Triforme, Qui a trois formes. Das dreyerley gestalt hat.
Trilingue, val chi ha tre lingaggi, Qui peut parler trois langages. Der dreyerley Sprachen kan.
Trilustre, Quinze ans, trilustral. Dreymahl fünffjährige zeit/ fünffzehen Jahr.
Trincato, Meslé, fin. Listig/ Verschmitzt.
Trincata, Meslée fine. Listige/ Verschmitzte.
Trinchetto, Le trinquet, c'est le plus petit voile de la nauire. Das kleineste Segel deß Schiffs.
Trinciare, Poindre, picquer. Klein stechen/ hawen oder schneiden.
Trinci, val frappe, Poinct, picquure. Klein gestochen gehawen oder geschnitten.
Veste trinciata, Vne robbe picquée. Ein gestochen oder gehawen Kleydt.
Triomphale, Triomphal. Triumphierend / Sieghafftig.
Triomphare, Triompher. Triumphirn einen herlichen vnd sieghafftigen Eynritt thun.
Triomphatore, Triomphateur. Triumphierer / der einen stattlichen vnd sieghafften Eynritt thut.
Triompho, Triomphe. Triumph / Sieg/ herlicher Eynritt.
Triompho, Resiouissance. Frewd/ Frolocken.
Trippa, La trippe, le ventre. das gedärm der bauch.
Trippone, val chi ha gran trippa, Qui a grand ventre. Der einen grossen Bauch hat / großbäuchig.
Triplice, Qui est de trois sortes, triple. Dreyfältig.
Tripoli, Tripoli, c'est vne ville de Phenice. Ein Statt in *Phœnicia* gelegen.
Tripudio, Bal, dance. Ein Tantzung/ hüpffung oder springung auff der Erden.
Tristamento, Tristement. Trawriglich.
Tristatiuolo, Quelque peu triste. ein wenig trawrig.
Tristezze, Meschancetés. Böß heit/ Schelmstück/ Bubenstück.
Dire cattiuata & tristezze, Dire iniure & meschancetés: Schändliche vnd schmächliche Rede führen.
Tristitia, Tristesse, ennuy, fascherie. Trawrigkeit/ Schwermütigkeit/ Betrübnuß.
La fortuna apparecchio nuoua tristitia, La fortune suscita vn nouueau ennuy. Das Vnglück bracht eine newe Beschwernuß.
Questo si ha fatto fuggire tali tristitie, Cecy nous a fait fuir tels ennuis. Das hat gemacht/ daß wir solche vnlust vnd beschwernuß gemeidet haben.
Se io volesse attendere a queste tristitie, Si i'auois voulu prendre garde à ces meschancetés. Wann ich auff die Schelmstück hette acht wollen geben.
Tristo, Triste. Trawrig/ betrübt.
Tristo, Meschant. Böß/ muthwillig/ schelmisch.
Egli è tanto tristo, Il est si meschant. Er ist ein solcher böser Schelm.
Tristissimo, Tresmeschant. Vber die massen böß vnd verkehrt.
Tristanzuol, Foible, debile. Schwach.
Mi parete tristanzuol, Il me semble que vous estes foible. Mich dünckt/ jhr seyd Schwach.
Trita, val sminuzzata, Qui est pilé. klein gestossen.
Tritamente, Par le menu. Klein Liecht.
Tritamente essaminare, Examiner par le menu. Genaw oder von stück zu stück examinieren oder erwegen.

Tritare. Mondre, piler. Zermahlen/zerstossen.

Tritare sottilmente, Piler bien menu, pulueriser. Gar klein zerstossen/zu puluer machen.

Tritare delle spetie, Piler des espices. Würtz stossen.

Triuellare, val forare col triuello, Percer auec vne tariere. Mit einem Bohrer bohren.

Triuellino, vne petite tariere, vn fouret ein böhrlein

Triuello, istromento da forare. Vne tariere ein Bohr.

Tritamente, Menuëment. Gar klein oder dünn.

Tritico, Du froument Weyzen.

Triuio, Vn lieu qui regarde trois chemins Da drey Weg zusammen stossen.

Triumuirato, Triumuirat. Ampt vnd Gewalt der dreyer Oberherrn.

Troia, Troye, ç'a esté vne ville fort renommée. die berümbte Statt *Troia* in Asien gelegen.

Troiano, Troian Ein Troianer/ zu *Troia* geborn.

Troia, cerchez *Scroffa*. Suche *Scroffa*.

Troiate, val stalle di porci, Estable a pourceaux Ein Schweinstall.

Tromba. Vne trompette. Ein Trometen / Posaun.

Le trombe sonarono, Les trompettes sonnerent. Die Trommeten bliesen.

Radunarsi al suono della tromba. S'assembler au son de la trompette. Sich mit der Trommeten bey einander versamlen.

Trombeggiare, Trompeter Trommeten/die Posaun blasen.

Trombetta, Petite trompe. Ein Trommetlein.

Trombetta, Celui qui sonne la trompette, Ein Trommeter.

Troncare, Tailler. Abhawen/stützen.

Tronco, Vn tronc & tronçon. Der Stamm eines Baums/Stambloch/ Stumpff.

Tronco, Taillé, tronçonné. Abgehawen/gestutzet.

Tronco, Vn corps sans teste. Ein Stumpff oder Leichnam ohne Kopff.

Troncone, Vn tronc. Suche *Tronco*.

Trofeo, Vn trophée. Ein Siegzeichen/das grosse Herrn auffrichten.

Troppa, Troppo. Troppi, Troppe, Trop. Zu groß.

Senza troppo difficultà, Sans grande difficulté. Ohne grosse Mühe oder Beschwernuß.

Troppa deliberatione, Trop grande deliberation. Gar grosse oder vielfältige Berahtschlagung.

Gli anni del mio marito sono troppi se con li miei si misurano. Mon mari est plus vieux que moy. Mein Man ist älter dann ich.

Il sole ci riscalda troppo, Le soleil nous eschauffe trop. Die Sonne macht vns zu gar hitzig.

Troppo più, Tropp plus. Zuviel/ zu gar viel.

Troppo duro trotto, Vn trot de cheual qui est trop dur. Ein zu gar harter Trab eines Pferds.

Io l'amo troppo, Ie l'aime trop. Ich hab jhn zu gar lieb.

Spendere troppo danari in dolcitudine ad vn tratto, Despendre tout en vn coup trop d'argent apres ses menus plaisirs. Gar zu viel Gelts auff einmahl mit geringer Frewde verzehren oder verschwenden.

Senza affaticarsi troppo. Sans se trauailler par trop. Ohne sonderliche grosse Mühe.

Egli ha troppo beuuto. Il a trop beu. Er hat zuviel getruncken.

Di questo ne poterebbe troppo di male seguire, Il se pourroit ensuiure de cecy trop de mal. Es könnte daher ein zu gar grosses Vnheil entstehen.

Troppo bene, val ottimamente, Fort bien. Gar wol.

Troppo, Trop. Zuviel.

Trottare, Trotter. Traben.

Il trottare forte rompe & stanca la vite, Le trotter rudement à cheual rompt & lasse le corps. Das harte vnd vbermässig Traben zu Pferd bricht vnd vermüdet einem den Leib.

Trotto, Le trot Das Traben.

Noi habbiamo perso il trotto, per l'ambiatura, Nous auons quitté le trot pour aller l'amble. Wir haben das Traben bleiben lassen / damit wir den Zelt oder gemächlichen Paß giengen.

Questo vostro cauallo ha troppo duro trotto, Vostre cheual a vn trot trop dur. Ewer Pferdt trabt zu gar hart.

Trottolo, Vn sabot. Ein Topff.

Trouare, Trouuer. Finden.

Non potremmo noi trouare modo che costui si leuasse vn poco, Ne sçaurions nous trouuer le moyen que c'estui cy s'en allast vn peu d'icy. Solten wir nicht mittel vnd weg finden können / daß dieser ein wenig beyseit gienge.

Iui ben da vn mese trouai, I'y trouuay bien vn mois apres. Vber ein Monat darnach hab ich daselbst funden.

Il Re verso di noi trouammo grato, Nous trouuames que le Roy nous estoit fauorable. Wir befunden oder spürten/ dz der König vns günstig vnd geneigt war.

In fra pochi di tuti trouerai meco, Tu te trouueras en peu de iours auec moy. Du wirst dich vber wenig Tag bey mir finden lassen.

Tu non ne trouarai vn migliore di qui alle porte di Parigi, Tu n'en trouueras pas vn meilleur d'icy aux portes de Paris. Du wirst keinen bessern finden zwischen hier vnd der Statt Paris.

Se cosi trouarete come vi dico, Si vous le trouuerez ainsi comme ie vous dis. Wenn jhr es also befinden werdet / wie ich euch sage.

A casa tornati trouarono Gioanni, Estans retournés à la maison ils y trouuerent Iean. Wie sie wiederumb nach Hauß kommen / funden sie Hanssen da.

Imiglia-

I migliori vini che in Firenze si trouassero, Les meilleurs vins qui se trouuassent à Florence. Die beste Wein/ so zu Florentz zufinden oder zubekommen waren.

Trouatore, Trouueur, inuenteur. Erfinder / Ertichter.

Io istesso ne voglio essere il trouatore, I'en veux estre moy mesme l'inuenteur. Ich selbsten wil der Erfinder seyn.

Trouatrice, Inuentrice. Erfinden.

Trutilare, Imiter le cri de la grive, ou tourd. Schreyen wie ein Kramats / oder Reckholtervogel.

Truffa, Mocquerie. Schertz/ Spott.

Truffar di alcuno, Se mocquer de quelqu'vn. Den Schertz oder Spott mit einem treiben.

Ogni vno se truffa del fatto suo, Chacun se mocque de luy. Ein jeder spottet seyn.

Questo è stato una grande truffa, Cecy a esté vne grãde mocquerie. Das ist ein grosses gespött gewesen.

T V.

Tu, Toy. Du.

Come tu sai, Comme tu sçais. Wie du weist.

Io voglio trouar modo che tu esca di qua, Ie veux trouuer moyen, que tu sortes d'icy. Ich wil mittel vnd weg finden/ daß du von hinnen gehen solt.

Se tu vogli ch'io faccia quello di che tu m' hai tanto pregato, Si tu veux que ie face ce dont tu m'as tant prié. Wann du wilt/ daß ich das thun sol/ darumb du mich gebetten hast.

Ben che tu dica, Combien que tu dises. Wiewol du sagest.

Tu il sai male, Tu le sçais mal. Du weist es nicht recht.

Che guati tu? Que regardes tu. Was oder warnach sihestu.

Hai tu sentita questa notte cosa niuna, As tu rien apperçeu ceste nuict. Hastu diese Nacht nichts vernommen.

Tu non mi pari desso, Il ne me semble pas que tu sois esueillé. Mich dünckt nicht / daß du erwacht seyest.

Tu mi pari tutto cambiatto, Il me semble que tu es tout changé. Mich dünckt/ du seyest gantz verändert.

Tu non credi questo, Tu ne crois pas cela. du glaubst das nicht.

Che hai tu? Qu'as tu? Was hastu.

Per che voi tu entrare in questa fatica, Pourquoy veux tu entrer en ceste peine. Warumb wiltu dir diese Mühe auff den Hals laden.

Credi tu di sapere piu di me, Penses-tu sçauoir plus que moy. Meinstu / du wissest mehr dann ich.

Tu di sei ingannato, Tu t'es trompé. Du hast dich betrogen.

Che non ceni tu se tu vuoi cenare, Pourquoy ne te soupes tu si tu veux souper. Warumb issestu nicht zu Nacht / wenn du zu nacht essen wilt.

Tua, Tienne, Ta Deine.

Tua fede, Ta foy. Deine Trew/ dein Glaub.

La tua astutia, Ta finesse & cautelle. Deine Arglistigkeit.

Voglio sapere dallei alcuna cosa in tua presenza, Ie veux sçauoir de luy quelque chose en ta presence. Ich wil in deiner Gegenwarth etwas von jhme wissen oder erfahren.

La tua parola, Ta parole Deine Rede.

Tutto, Tout. Alles/ gantz/ gantz vnd gar.

Allui la sollecitudine di tutta nostra famiglia commetto. Ie luy remets tout le soin de nostre maison. Ich befehle jhm die gantze Sorg vnd auffsicht vnsers Hauses.

Tutta rossa di vergogna, Elle est toute rouge d'hõnte. Sie ist gantz Schamroth.

Tutta sola, Toute seule. Gantz alleine.

Tuttauia, Tousiours. Allezeit.

Tuttauia, Neantmoins, combien que, toutesfois. Nichts desto weniger wiewol das / jedoch.

Tuttauia se vi piace, S'il vous plaist toutesfois. Jedoch wenn es euch geliebt.

Tuba, cerchez *Tromba*. Suche *Tromba*.

La tuba hauendo sonato presero le armi, Apres que la trompette eut sonné ils se mirent en armes. Wie man die Trommeten geblasen hatte / griffen sie zu dem Waffen.

Tubertana, Granade. Granatapffel.

Tuffare, Submerger, noyer. Erträncken/ ersäuffen.

Gli pareua che egli si tuffassenó, Il luy sembloit qu'ils se noyassent. Er meynte/ sie ersäufften sich.

Tugurio, Vne pauure maisonnette. Ein Bawrenhäußlein.

Fare fabricare vn tugurio, Faire bastir vne maisonnette. Ein Bawrenhäußlein auffrichten oder bawen lassen.

Tugurietto, Vne logette, pauure petite loge. Ein armes Hirtenhäußle.

Tuio, Tien Dein.

Al comando tuio, A ton commandement. Nach deinem willen.

Tumulo, Tombeau. Ein Grab.

Tumorosità, Enflure, tumeur. Geschwulst.

Tumorosità di gambe, Enflure de iambes. geschwulst der Beine.

Vi è stato vn gran tumulto per la città, Il y a eu vn grand tumulte parmy la ville. Es ist ein grosser Tumult in der Statt gewesen.

Tumultuante, Tumultuant. Wütend/ Tobend/ Vngestümm.

Tumultuoso, Tumultueux. auffrührisch/ vngestüm.
Tumultuosamente, Seditieusement, auec bruit. Auffrührischer weiß/ mit grossem Tumult oder geräusch.
Tunisi, Tunis, c'est vne ville d'Afrique. Ein Statt in *Africa* gelegen.
Tuo, tua, tuoi, tue, Ton, tien, tiene, tiens, tienes. Dein/ Deine.
Tuo padre, Ton pere. Dein Vatter.
Tuo auolo, Ton pere grand. Dein Groß oder Altvatter.
Io mi voglio godere del tuo consiglio, Ie me veux preualoir de ton aduis. Ich wil mir deinen Rath zu nutz machen/ denselben gebrauchen.
Tuonare, cerchez *Tonare*. Suche *Tonare*.
Tuono, cerchez *Tono*. Suche *Tono*.
Turare, Clorre, fermer. Zuschliessen/ zu thun.
Turare gli occhi, Fermer les yeux. die augen zu thun.
Turare vna porta, Fermer vne porte. Ein Thor zu schliessen.
Turba, Multitude. Menge/ Schaar/ Hauffen.
Turbamento, Turbation, trouble, empeschement. Verstörung/ Verwirrung/ Verhinderung.
Dare turbamento ad alcuno, Bailler empeschement à quelqu'vn. Einen verhinderen.
In franza vi sono stati turbamenti grandi, Il y a eu de grands troubles en France. In Franckreich ist grosse Empörung gewesen.
Turbare, Molester, perturber, troubler, ennuyer. Verwirren/ Verstören/ irr machen.
Per questa volta non vi voglio turbare, Ie ne vous veux troubler pour le present. Ich wil euch auff dißmahl nicht irr machen.
Fare sembiante di turbarsi, Feindre de se troubler. Sich anstellen/ ob werde man verstört oder irr gemacht.
Acciò che non si turbasse, Afin qu'il ne se troublast. Damit er sich nicht verstören solte.
Turberei i suoi & miei parenti, Ie troubleray ses parens & les miens. Ich werd seine vnd meine Eltern betrüben.
Io non mi turbo niente, Ie ne me trouble point. Ich verstöre oder betrübe mich nit.
Turbatione, Turbation, ennuy. Verstörung/ Verwirrung/ Vnlust.
Tanta turbatione di cose, Vn si grand trouble d'affaires. Ein solche grosse verwirrung der Sachen.
Turbatissimo. Qui est fort troublé. Der vber die massen sehr verwirrt oder verstört ist.
Turbato, Perturbé, esmeu, troublé. Verstört/ bewegt/ verwirrt.
Tutto turbato si parti, Il s'en alla tout troublé qu'il estoit. Er zog davon mit gantz verwirrtem Kopff.
Egli era molto turbato, Il estoit fort troublé. Er ist sehr verwirrt oder verstört.
Turbo, Vn tourbillon. Ein Sturmwind/ Vngewitter.
Turbo, Trouble, obscur. Trüb/ Dunckel.
Turcasso, Vn carquois. Ein Boltzfutter/ Köcher.
Turchi, Les Turcs. Die Türcken.
Credendo che fosse turco il fece battezzare, Estimant qu'il fust turc, il le fit baptiser. Er vermeinte/ es were ein Türck/ drumb ließ er jhn täuffen.
Turgere, Enfler. Auffgehen/ Geschwellen.
Turpe & turpa, Laid, ord, vilain. Schändlich/ leidlich/ heßlich/ vnflätig.
Turpitudine, Vilainie. Schand/ heßlichkeit/ vnflätigkeit.
Turpissimo, Tressale, tresuilain. Vberauß schändlich oder vnflätig.
Tutela, Tutelle, defension. Vormundschafft/ Beschützung.
Tutilare, cerchez *Tutelare*. Suche *Tutelare*.
Tutore, Tuteur, defenseur. Vormünder/ beschützer.
Tuttauia, Tousiours. Allezeit.
Tutti quanti, Tous, tretous. Allesampt/ alle miteinander.
Tutto che, Iaçoit que. Wie wol/ ob wol/ vnangesehen daß.
Tutto è pieno di pericoli, Tout est plein de dangers. Es ist alles voller Gefahr.
Se io vi douessi stare tutto di, Si i'y deuois demeurer tout le iour. Wann ich den gantzen Tag da bleiben solte.
Tutto solo, Tout seul. Gantz allein.
Passeggiare tutto solo, Se proumener tout seul. Gantz allein spatzieren gehen.
Tutto vno, Tout vn. Gleiche viel/ eben gleich.
Mi fa tutto vno, Ce m'est tout vn. es gilt mir gleich/ es ist mir eben viel.
Del tutto, Entierement. Gäntzlich/ allerdings.
Io non son del tutto disposto, Ie ne suis pas entierement disposé. Ich bin nit allerdings wolauff.
In tutto, En tout. Gantz/ zumahl/ allerdings.
O in tutto, ò in parte, Ou en tout, ou en partie. Entweder gantz oder zum theil.
Per tutto, Par tout. Durchauß allenthalben.

V.

V, Où. Wo?
Va, Il va. Er gehet.
Va a casa, Va à la maison. Gehe nach Hauß.
Vacare, Vaquer, s'employer, s'occuper. Abwarten/ obligen.
Vacare a qualchi cosa, Estre occupé en quelque affaire. Einem ding obligen/ abwarten.

Non

Non posso hora Vacare à quello, Ie ne puis vaquer pour le present à cela. Ich kan dem Werck für dißmal nicht obligen oder abwarten.

Vacare a scriuere, Estre empesché à escrire. Mit schreiben bemühet seyn/ schreiben.

Vacatione, Vacation. Vacantz/Feyerung/Feyer.

Vacca, Vne vache. Eine Kuh.

mongere le Vacche, Tirer le laict des vaches. Die Kühe melcken.

Vacca, Vache, c'est le nom d'vn fleuue de Portugal. Ein Wasserfluß in Portugal also genannt.

Vaccarella, Vne petite vache. Ein kleine oder junge Kuhe.

Vaccaro, Vne vacher. Ein Kühirt.

Vacchetta, cerchez *Vaccarella*. Such *Vaccarella*.

Vacchino, Ce qui est de vache. Kühisch/ von einer Kuhe.

Vacillamento, Inconstance. Wanckelung/ Unbeständigkeit.

Vacillare, Vaciller, estre incertain. Wancken/ wanckelbar oder unbeständig seyn.

Io nella mia mente Vacillo, Ie suis incertain en mon entendement. Ich bin in meinem Sinn wanckelbar oder ungewiß.

Vacua, Qui est vuide. Ledige/ blosse/ lähre.

il vaso è Vacuo, Le vaisseau est vuide. Das Geschirr ist lähr.

Vacuare, Vuider. Ledig machen/ außlähren.

Vacuare vna casa, Vuider vne maison. Ein Hauß ledig machen/ räumen.

Io son apparecchiato di Vacuarlo, Ie suis prest de le vuider. Ich bin bereit/ daß ich es lähren will.

commandò che Vacuasse il regno, Il commanda qu'il eust à vuider le royaume, c'est à dire qu'il eust à sortir hors du royaume. Er gebote/ daß er das Königreich räumen solte.

Vacuità, Vacuité, vuidange. Außlährung.

Vacuo, Vuide. Ledig/ lähr.

Vado, Vn gué. Farht/Paß/Uberfahrt.

Vadare, Gueer, passer à gué. Durchwaden.

Vagabondo, Vagabond. Landtläuffer/ Landtstreicher.

Vagame, cerchez *Vagabondo*. Such *Vagabondo*.

Vagare, Errer, vaguer. Hin und her schweiffen/ durchs Landt ziehen.

noi possiamo Vagare, Nous pouuons errer. Wir können herumb ziehen.

noi assai Vagati siamo, Nous auons assez vagué. Wir haben gnug hin und her geschweifft.

Vagheggiare, Regarder ententiuement. Fleissig oder mit Verwunderung ansehen/ beschawen.

Vagheggiare, val far el'amore, Traitter l'amour, courtiser. Bulen/ freyen.

Vagheggiare la moglie d'altrui, Cortiser la femme d'autruy. Eines andern Weib freyen/ mit derselben bulen.

Vagheggiatore, Celui qui contemple ententiuement. Anschawer/ Beseher.

Vaghezza, Grace, beauté. Schönheit/ wesentliche Geberde.

Egli non ha Vagezza altrimenti, Il n'à pas grand grace. Er hat kein sonderlich fein Wesen oder Geberde an sich.

Vagheggiatore, Gracieux, beau. Schön/ der ein fein holdseliges Wesen an sich hat.

Vaglio, Vn van a vaner. Ein Wanne.

Vaglio, Ie me porte bien. Ich gehab mich wol/ bin wolauff.

Vaglio, val cribro, criuello, Vn cribre à bureter. Ein Sieb/ Renter/ Beutelsack.

Vago, Vaga, Beau, gracieux. Suche *Vagheggiatore*.

Vago, Vaga, Errant, vagabond. Umbherschweyffend/ Landtfährer/ Landtfährerin.

Vago & vaga, Desireux, conuoiteux, soigneux. Begierig.

Io son cosi Vago della sua bellezza, Ie suis si conuoiteux de sa beauté. Ich hab solche Lust und Begierd zu ihrer Schönheit.

son Vago di vedere, Ie suis desireux de voir. Ich bin begierig/ oder mich verlangt zu sehen.

cantare canzoni Vaghe, Chanter des belles chansons. Schöne liebliche Lieder singen.

Vaghissimo, Fort desireux. Gar begierig.

Vaio & Vai, De la fourrure, panne. Beltzwerck/ Futterwerck/ Fell.

Valente, Vaillant, fort. Mächtig/ starck.

vn Valente huomo, Vn vaillant homme. Ein dapfferer starcker Mann.

à fatto ammaestrare i figliuoli appresso di grandi & Valenti huomini, Il à fait enseigner les enfans par de doctes & treshabiles personnages. Er hat seine Kinder durch gelehrte unnd hoch verständige Leuth instituiren oder lehren lassen.

Valentissimo, Tresuaillant. Uberauß starck/ mächtig/ und dapffer.

Valenza, Vaillance, ou plustost Valence, ville du Dauphiné. Dapfferkeit/ Stärcke/ Vermögenheit. Item/ eine Stadt im Delphinat gelegen.

Tu non feci mai Valenza alcuna, Tu ne fis iamais aucune vaillance. Du hast niemaln einige Männliche That bewiesen.

Valere, Valoir, pouuoir, auoir force. Können/ mächtig seyn.

Valere, Valoir, richesse. Vermögen/ Haab und Gut.

Valere poco, Valoir peu. Wenig vermögen.

Questi panni possino Valere vinti fiorini. Ces habits peuuent valoir vingt florins. Die Kleider mögen zwantzig Gülden gelten.

troppo piu che non Valiamo. Plus que nous ne meritons. Mehr dann wir verdienen.

Questo non Vale il dire di no, Cela ne vaut pas le dire de non, cecy ne vaut pas l' estre desnié. Daß ich nicht Neinsagens oder leugnens würdig.

Questo fallo non Vale chiedere merce, Ceste faute ne vaut pas qu' on en demande pardon. Die Vbertrettung ist nicht würdig/ daß man vmb Verzeihung derselben bitten darff.

Valeua ben quello trenta fiorini d' oro, Cela valoit bien trente fleurins d' or. Das war wol dreyssig Goltgülden werth.

Valeuole, Tresgrand. Mächtig groß.

Valeuole, Valable, ou qui vaut. Werth.

Valeuole cosa. Vne chose qui vaut ou qui est valable. Etwas/ das da gilt.

Valicare, cercher *Passare*. Such *Passare*.

Valicare vn fiume, Passer outre vn fleuue, vne riuiere. Vberfahren/ vberschiffen.

dopo la sua malitia, non vi ha Valicato vn di senza febre, Depuis sa maladie il ne s' est pas passé iour qu' il n' aye eu la fieure. Seithero seiner Kranckheit ist kein Tag fürüber gangen/ daß ich das Fiber nicht gehabt habe.

Vulicare il tempo con meno di tristitia, Passer le temps auec moins d' ennuy & fascherie. Die Zeit mit weniger Vnlust vnd Verdruß zu bringen.

L' hora della predica è Valicata, L' heure du presche est passee. Die Predigstunde ist fürüber.

Valigia, Vne valise. Ein Felleß oder Wattsack.

portare di panni nella Valigia da vestirsi, Porter des habits dans vne valise pour se vestir. Kleider in seinem Wattsack nachtragen / sich darmit zu bekleiden.

Vallare, Entourer, enuironner, circuir. Vmbgeben/ vmbringen/ besetzen.

Vallare vna città di muri, Entourer vne ville de murailles. Die Stadt mit Mawren vmbgeben/ befestigen.

Valladulit, Valdolit, c' est le nom d' vne ville Espagnole. Eine Stadt in Hispanien also genannt.

Valle, Vne vallee. Ein Thal.

Valletta, Vne petite vallee. Ein klein Thal.

Valletto, Vn valet, vn page. Junge/ Knecht/ Diener/ Lackey.

Io son Valetto del signor Contareno, Ie suis seruiteur du Seigneur Contarin. Ich bin deß Herrn Contarini Diener.

Vallona, Vallonne, c' est vne ville tresfameuse du pays d' Epire. Ein sehr berühmte Stadt der Landschafft Epiri in Griechenlandt.

Vallone, Vn vallon, vne vallee. Suche *Valletta*.

Valore, Valeur pris. Der Werth eines Dings.

Valore, valprobezza, Valeur, force, puissance, prouesse, vaillance. Tugend / Tapfferkeit / Mannlichkeit.

il Valore del Re non si possimare, On ne peut pas estimer la grande prouesse du Roy. Man kan die grosse Tapfferkeit deß Königs nicht schätzen / oder außsprechen.

Huomo di alto Valore, Homme de grande valeur & prouesse. Ein gar tapfferer Mann/ ein Heldt.

Tenuto di minor Valore, Qui est reputé de moindre force. Von Tugendt oder Tapfferkeit geringer geschätzt.

Quanto fusse grande il tuo Valore. Combien que ta force fusse grande. Wie groß deine Tapfferkeit auch were.

di gran Valore, Qui est de grande valeur ou prix. Das thewr oder von hohem Werth ist.

Questo annello è di niun Valore, Cest anneau est de nulle valeur. Der Ring ist nichts werth.

Di poco Valore, De peu de valeur. Von geringem werth.

Questi panni sono di poco valore, Ces habits sont de peu de valeur. Die Kleider seyndt von geringem werth.

Valorosa, & Valoso, Vaillante, vaillant, fort, puissant & magnanime. Tapffere / Tapffer / Männlich.

Valoroso giouane, Vn vaillant ieune homme. Ein tapfferer Jüngling.

Io produrei l' historie in mezo, & quelli tutte piene mostrorei d' antichi huomini & valorosi, I' allegueray, ou ie mettray en auant des histoires lesquelles sont pleines d' hommes illustres & vaillants. Ich will euch Historien fürbringen / die voll fürtrefflicher / tapfferer vnd Heroischer Leuthe seynd.

Di cattiuo diuenne Valoroso, De meschant il deuient braue. Er ist auß einem nicht wehrtigen Menschen zum tapfferen Mann worden.

Riputare alcuno Valoroso, Tenir & reputer quelqu' vn pour vaillant. Jemanden für einen tapfferen Mann halten.

Valoroso caualiere, Vn cheualier qui est vaillant. Ein tapfferer Ritter.

Valorosissimo, Qui est tresuaillant. Vberauß tapffer / Heroisch.

Valo-

Valorosissimo soldato, Vn tresuaillant soldat. Ein gar tapfferer Soldat oder Kriegsmann.

Valorosissimo capitanio. Vn tresuaillant capitaine. Ein gar tapfferer Capitein oder Hauptmann.

Valorosamente, Vaillamment. Tapfferlich/Mannhafftiglich.

egli ha combatuto Valorosamente, Il a combattu vaillamment. Er hat tapfferlich gestritten.

Valuta val prezzio, Valeur, le prix. Preiß oder Werth eines Dings.

vna veste di grand Valuta. Vne robe de grande valeur. Ein thewer Kleidt/von grossem werth.

Questo è di poca Valuta, Cecy est de peu de prix. Das ist von geringem Werth oder Preiß.

Vampa, val ardore, fiamma, La flambe, resplendeur, lueur. Flamme/ die Brunst deß Fewers.

Vampare, Flamboyer, reluire. Flamme von sich geben/ leuchten.

Valoroso, Valoureux, cerchez *Valente.* Such *Valente.*

Valorosamente, Vaillamment. Tapfferlich/ Mannhafftiglich/Ritterlich.

Vanagloria, Vaine gloire. Eytele Ehr.

Vampa, Vapeur, cerchez *Fiamma,* Such *Fiamma.*

Vanamente, En vain, vainement, pour neant. Vergeblich.

Vaneggiare, Penser à choses vaines, extrauaguer. Auff Eytelkeit gedencken / mit den Gedancken vmbher schweiffen.

Vanga, Vn pic, ou hoyau. Ein Hacke / Hawe/ Karst/ Spade.

Vangaiuole, cerchez *Rete.* Such *Rete.*

Vangare, val cauare terra, Fouir la terre. Graben/ außhölen.

Vangello, Euangile. Euangelium.

leggere li Vangello, Lire l'Euangile. Das Euangelium lesen.

Vanire, Disparoir. Verschwinden.

Vanità & Vanitate, Vanité. Eytelkeit.

andare a dietro alla Vanità, S'addonner à la vanité. Sich der Eytelkeit ergeben.

Donna piena di Vanità, Femme remplie de vanité. Ein Weib/ das voller Eytelkeit ist.

Vanni, Les deux plumes plus grandes de l'aisle de l'oiseau. Die zwo grösste Fettichen der Vögel/ Schlagfedern / Flügel.

Vano, Vain, vuide. Eytel/vergeblich/ nichtig/lähr.

Huomo Vano, Vn homme plein de vanité, vain. Ein eyteler Mensch.

Questo è stato schernito come cosa Vana, On s'est moqué de cela comme de chose de rien. Man hat den Spott damit getrieben / als mit einem eyteln oder nichtigen ding.

Gli soni sonno tutti Vani, Les songes sont pleins de vanitez. Die Träum seyndt gantz eytel vnd nichtig.

Vano, cerchez *Priuo & Entiero.* Suche *Priuo* vnd *Intiero.*

Vantaggio, Vtilité, auantage. Nutz / Vortheil/ Profit.

Questa cosa è di gran Vantaggio. Cecy est de grand profit & auantage. Das ist ein sehr nützlich Ding.

I Troiani haueuano Vantaggio al cominciare della bataglia, Les Troyens auoyent l'auantage au commencement de la bataille. Die Troianer hatten im anfang der Schlacht den Sieg oder das Vortheil.

Vantare, Se vanter. Sich rühmen/berühmen.

Vantarsi da qualche cosa, Se vanter de quelque chose. Sich eines dings berühmen.

accio che io mi possa Vantare, Afin que ie me puisse vanter. Auff daß ich mich rühmen könne.

Voi vi potete Vantare, Vous-vous pouuez vanter. Ihr könnt euch berühmen.

Ne mai non puote Vantarsi, Il ne s'en peut iamais vanter. Er kan sich dessen nimmermehr rühmen.

Di che Vantato s'era, Dequoy il s'estoit vanté & iacté. Dessen er sich berühmet hatte.

Vantatore, Vanteur. Ein ruhmrätiger Mensch.

Egli è vn gran Vantatore, Il est vn grand vanteur. Er ist ein grosser Pöcher.

Vantatrice, Celle qui se vante ou loue. Ein ruhmrätiges Weib / Pöcherin.

Vanto, Vanterie. Ruhmretigkeit/Ruhm.

Vapore, Fumee, vapeur. Dampff / Rauch/ Dunst.

Gli Vapori li montano alla testa, Les vapeurs luy montent à la teste. Der Dampff oder Dunst steygt jhm in den Kopff.

L'aria è piena di Vapori, L'air est tout plein de vapeurs. Die Lufft ist voll Dampffs.

Vaccare, Coller le nauire de dessus terre en la mer. Das Schiff vom Landt ins Wasser oder Meer ziehen.

Varcare & Valicare, Passer à gué. Durchwaden.

Varcare vn fiume, Passer à gué vne riuiere. Durch ein Wasser waden/ gehen/ fahren.

Varco, cerchez *Guado.* Le gué. Suche *Guado.*

Vardar, Regarder. Beschawen/ansehen.

Variabile, Variable, muable, inconstant. Veränderlich/wanckelbar/vnbeständig.

Cielo Variabile, Vn ciel variable & inconstant. Ein vnstät Wetter.

tempo Variabile, Vn temps qui est fort variable. Ein vnbeständige oder veränderliche Zeit.

huomo Variabile, Vn homme leger & inconstant. Ein leichtfertiger vnnd vnbeständiger Mensch.

Fortuna

Fortuna Variabile, Fortune variable & inconstante. Das vnbeständig Glück.

donna Variabile, Vne femme legere, inconstante & variable. Ein leichtfertige vnd wanckelmütige Fraw.

Variamento, Varieté, diuersité. Veränderung/ Vnterscheidt/ Vngleichheit.

il Variamento del gouerno, La diuersité du gouernement. Vngleichheit deß Regiments.

il Variamento delle cose, La diuersité des choses. Vnterscheidt oder Vngleichheit der Dinge.

Variamente, Diuersement. Vnterschiedtlich/ auff vielerley Art vnd Weiß.

Variare, Varier, diuersifier. Veränderu/abwechseln/vnterscheiden.

Variare in parole, Varier en ses propos. In seiner Rede ändern/baldt hievon baldt davon reden.

Variare nelli scritti, Varier & se contredire en ses escrits. In seinen Schrifften ändern/ vnd jhm selbst widersprechen.

questo tempo Varia assai, Ce temps se change souuent. Die Zeit verändert sich offt.

Variatione, cerchez *Variamento*. Such *Variamento*.

Variato, cerchez *Variabile*. Such *Variabile*.

Varietà, cerchez *Variamento*. Such *Variamento*.

mille Varietà di fiori, Mille diuersitez de fleurs Tausenderley Vnterscheidt von Blumen.

la Varietà delle cose, La diuersité des choses. Die Vngleichheit oder Vnterscheidt der Dinge.

Vario, Diuers, different. Mancherley/vngleich/ vnterschieden.

Vario consiglio, Aduis different. Vngleicher Raht.

il nostro giardino è pieno di Vari arbucelli, Nostre iardin est plein de diuers arbrisseaux. In vnserm Garten seyndt viel vnterschiedliche Bäume.

tenere Vari ragionamenti, Discourir diuersement. Vnterschiedliche Reden herfür bringen.

egli desidera Vari cibi, Il a enuie de viandes differentes. Er hat Lust zu vnterschiedlicher Speiß.

ragionare di Varie cose, Deuiser de diuerses choses. Von vnterschiedlichen Dingen reden.

Varole, Verole. Kinderblattern/ Purpeln/ Durchschlecht.

questo anno vi sono morti piu fanciulli delle Varole, Cest annee plusieurs enfans sont morts de la petite verole. Es seynd diß Jahr viel Kinder an den Purpeln gestorben.

Varo, Vare, c'est le nom d'vne riuiere qui sort des Alpes. Ein Wasserfluß/ auß dem Alpengebirg fliessend.

Varrone, Varron, c'est vn autheur Latin qui a doctement escrit. Ein Lateinischer Scribent dieses Namens.

Vassallo, Vassal, subiect. Ein Lehenmann/ Vnterthan.

egli è Vassalo del Re di Franza, Il est vassal du Roy de France. Er ist deß Königs von Franckreich Lehenmann.

Vase, Vn vase. Ein Faß/ Geschirr.

Vasellamenti, Multitude de vases, de vaisselle. Ein hauff Faß/ allerley Geschirr.

Vasello, cerchez *Vaso*. Such *Vaso*.

Vaselli d'oro, Vaisselle d'or. Güldingeschirr.

Vaselli d'argento, Vaisselle d'argent. Silbergeschirr.

Vasello, Vn vaisseau, vne barque. Ein Schiff.

Vasetto, Vn petit vase. Ein Fäßlein/ Geschirrlein.

Vaso, cerchez *Vasello*. Such *Vasello*.

Vaticinare, *vel indouinare*, Deuiner, predire. Weissagen/ zuvor verkündigen.

Vaticinare qualche danno, Predire quelque malheur. Ein Vnglück weissagen oder verkündigen.

V B.

Vberi, Les mammelles. Die Brüst/ Tütten.

queste sono gli Vberi che mi hanno lattato, Voicy les mammelles qui m'ont allaicté. Sihe das seynd die Brüst die mich geseuget haben.

Vbertà, Abondance, fertilité. Vberflüssigkeit/ Völle/ Fruchtbarkeit.

Vberifero, Abondant, fertile, qui porte fruict, plantureux. Vberflüssig/ Fruchtbar.

Anno Vbertifero, Vne annee abondante. Ein gut/ reich/ vnd vberflüssiges Jahr.

Vbertoso, cerchez *Vberifero*. Such *Vberifero*.

Vbertissimo, Tresabondant. Gantz vberflüssig.

Vbidire, Obeir. Gehorchen/ gehorsamb seyn/ folgen.

il figliuolo non fu lento ad Vbidire al padre, L'enfant ne fut pas lasche à obeir à son pere. Der Sohn war nicht faul/ seinem Vatter Gehorsam zu leysten.

Io son disposto ad Vbidire, Ie suis resolu d'obeir. Ich bin bereit vnnd entschlossen Gehorsamb zu leysten.

noi Vbidiamli come maggior nostro, Nous luy obeissons comme à nostre superieur. Wir gehorchen jhm/ als vnserm Oberherrn.

Vbidirouі, Ie vous obeiray. Ich will euch Folge vnd Gehorsamb leysten.

Io per Vbidiruui farò quello, Ie feray cela pour vous obeir. Euch zu gehorsamen will ich das thun.

se voi non m'Vbidiste, Si vous ne m'obeissez pas. Wann jhr mir nicht gehorchet.

Vbidiente, Obeissant. Gehorsamb/ gehorchend.

Se il

Se il figliolo è Vbidiente, Si le fils est obeissant. Wann der Sohn gehorsamb ist.

Io vi sarò Vbidiente in ogni cosa, Ie vous seray obeissant en toutes choses. Ich wil euch in allen dingen gehorsam seyn.

Vbidienza, Obeissance. Gehorsamb/ Gehorsamkeit/ Folge.

stare nella Vbidienza del padre, Estre obeissant à son pere. Seinem Vatter gehorsam seyn.

Vbino, Vne haquenee. Ein zeltendt Roß.

Vbriaco, cerchez *Ebbriaco*. Such *Ebriaco*.

V C.

Vccellagine, Oiselerie, la chasse aux oiseaux. Vogelfang.

Vccellare, Oiseler, tendre aux oiseaux, chasser aux oiseaux. Vögel fangen.

tornare da Vccellare, Reuenir de chasser aux oiseaux. Vom Vogelfangen wider kommen.

andare ad Vccellare, Aller prendre des oiseaux. Vögel gehen fangen.

in niuna altra cosa il suo tempo spendeua, che in Vccellare & cacciare, Il n'employoit son temps en autre chose qu'à oiseler & chasser. Er brachte seine Zeit nur mit Vögel fangen vnd jagen zu.

Vccellare, cerchez *Ingannare*, Piper, tromper, deceuoir. Betriegen/ bescheissen.

Vccellarsi d'altrui, Se mocquer d'autrui. Einen andern bespotten/ belachen

egli è stato Vccellato, Il a esté pipé & trompé. Er ist betrogen worden.

guardati di Vccellarsi, Prenez garde de vous mocquer de nous. Hütet euch/ daß jhr vns nicht bespottet oder belachet.

Vccellatoio, Vccellat, c'est le nom d'vne montagne pres Florence. Ein Berg in Italien/ nahe bey der Stadt Florentz.

Vccellatore, Oiseleur. Vögelfänger.

Vccelliere, Oiselier. Der die Vögel versihet/ der mit Vögeln vmbgehet.

Vccelleto, Vn oiselet, oisillon. Ein kleines Vögelein.

quiui s'odono gli Vccelletti, cantare, On entend chanter icy les petits oiseaux. Man höret hie die kleine Vöglein singen.

Vccelletti Cipriani, i quali rendino suauissimo odore, Oiselets de Cypre lesquels rendent vne fort bonne odeur. Vöglein/ so auß Cypro kommen/ vnd einen gar guten Geruch von sich geben.

Vccellino, cerchez *Vccelletti*. Such *Vccelletti*.

Vccello, Vn oiseau. Ein Vogel.

Vccellone, cerchez *Vccello*. Such *Vccello*.

Vccidere, Meurtrir, tuer. Tödten/ morden/ vmbbringen.

seguitare alcuno ad Vccidetlo, Poursuiure quelqu'vn pour le tuer. Einem nachfolgen/ denselben vmbzubringen.

non ti vergognare d'hauermi voluto Vccidere, N'as tu point de honte de me vouloir tuer. Schämestu dich nicht/ daß du mich hast wollen vmbbringen.

Merce per Dio auanti che tu m'Vccida, dimmi di che io t'ho offeso, che vccidere mi voglia, Ie te prie au nom de Dieu de me dire auant que tu me tues en quoy c'est que ie t'ay offensé, pourquoy tu me veux tuer. Ich bitte dich vmb Gottes willen/ sag nur zuvor/ ehe daß du mich vmbbringest/ was ich dir Leids gethan hab/ daß du mich vmbbringen wilt.

potrebbe si andare la cosa, che io Vccidere si tosto lui che egli me, La chose pourroit bien aller en ceste façon qu'il me tueroit aussi tost que moy luy. Es könnte wol geschehen/ daß er mich so baldt vmbbrächte/ alß ich jhnen.

appenna si retenne di Vccidirli, A peine se retient il de les tuer. Er konte sich nicht wol enthalten/ daß er sie nicht vmbbrächte.

gli venne in desiderio di Vccidirsi, Il luy vient volonté de se tuer. Es kam jhme in Sinn/ daß er sich vmbbringen wolte.

Vccidítore, Meurtrier, assasin. Todschläger/ Mörder.

Vccidítore, Tyran. Ein Tyran.

Vccidítrice, Meurtriere. Todtschlägerin/ Mörderin.

Vccisione, Occision. Todtschlag/ Mord.

mettre tutta vna città in Vccisione, Mettre vne ville à feu, & à sang, saccager vne ville. Ein gantze Stadt durchs Schwerdt vnd Fewer hinrichten.

Vcciso, Occis, tué. Vmbgebracht/ getödtet/ ermordet.

stato è Vcciso da ladroni, Il a esté tué par les voleurs. Er ist von den Strassenräubern ermordet worden.

V D.

Vdienza, cerchez *Audienza*. Audientz/ Gehör.

Vdine, Vdine, c'est le nom d'vne ville capitale en Italie. Ein Hauptstadt in Italien also genannt.

Vdire, val lo vdito, L'ouye. Das Gehör.

Vdire sottile, Subtile ouye. Ein gut scharpff Gehör.

Vdire, Ouyr, entendre. Hören/ verstehen.

vn stupore è da Vdire, C'est vne honte de l'ouyr dire. Es ist eine Schandt zu hören.

ne altra cosa si Vdiamo, Nous n'oyons autre chose. Wir hören anderst nichts.

Gioanni che di fuori era questo Vdia, Pendant que Iean estoit dehors il entendit cela. Da Johan draussen war/ hörete er das.

Vdisti tu quella cosa? Ouys-tu cela. Horestu das.

Vdine io bene alcuna, I' en ouy bien quelque chose. Ich hab wol etwas darvon gehört.

Vdire nouella certissima della sua salute, Entendre nouelles asseurées de sa santé. Gewisse Zeitung hören/ daß er noch frisch vnd wolauff ist.

Vdire, dire ad alcuno, Entendre dire à quelqu' vn. Hören/ das einem gesagt wird.

senza Vdirne altre, Sans ne ouyr autre chose. Ohne etwas anderst davon zu hören.

quando Vdiron questo tutti si fecero beffe di luy, Ayant ouy cela ils se mocquerent tous de luy. Wie sie das höreten/ spotteten sie seiner alle mit einander.

questo ho Vdito io, I' ay ouy cela. Ich hab das gehört.

Vdiua ciò che l' hoste & Alessandro parlauano, Il oyoit ce dequoy l'hoste & Alexandre deuisoit. Er horete das alles/ was der Wirth vnd Alexander mit einander redeten.

ascoltando leggieramente Vdiua ciò che diceua, En escoutant legerement on entendoit tout ce qu' il disoit. Wann man nur ein wenig zuhörete/ verstünde man alles was er sagte.

Vdito, Ouy. Gehöret.

Vdite queste parole, Ayant entendu ces propos. Wie er die Rede gehöret.

cosa mai piu Vdita, Vne chose qui n' a iamais plus esté ouye. Ein ding/ das niemaln mehr gehöret ist/ vnerhört.

Vdita, L' ouye. Das Gehör.

Vditore, Escuteur, auditeur. Zuhörer.

Vditorio, Auditoire. Ein Ort/ darinnen gelesen wird/ vnd man zuhöret.

V E.

Ve, y, y la. Da/ dort.

Ve, Voyez. Sehet/ sihet.

Vecchia, Vieille. Alte/ Altes Weib.

da che siamo noi, poi che siamo Vecchie se non da guardare la cenere intorno al focolare. Nous autres vieilles nous ne seruons à rien autre sinon a garder les cendres du fouier. Wir alte abgelebte Leuth seyndt nirgend zu mehr nutz/ dann auff der Aschen/ oder hinderm Kachelofen zu sitzen vnd dessen zu warten.

Vecchiarella, Vieillotte. Klein altes Weiblein.

Vecchiarello, Vieillot. Ein altes Männlein.

Vecchiaia, Vieillesse. Das Alter.

Vecchiezza, cerchez *Vecchiaia*.

Egli è vicino all' vltima Vecchiezza, Il est proche de sa derniere vieillesse. Er ist nahe an seinem letzten oder höchsten Alter.

la Vecchiezza è sperimentata nelli affanni, La vieillesse est accoustumée aux ennuys & chagrains. Das Alter ist gewöhnlich voller Sorgen vnd Bekümernuß.

Vecchio, Vieillard. Ein Alter.

se Vecchi si volessero ricordare, d' essere stati giouani, Si les vieilles gens se vouloyent souuenir d' auoir esté ieunes. Wenn die Alten sich erinneren vnd gedencken wolten/ daß sie jung gewesen seyndt.

Vecchi frutti, Fruicts anciens. Alte Früchten.

Vecchissimo, Fort vieil. Gar alt.

Vecciare, Deuenir vieil, s' enuieillir. Alt werden/ veralten.

Vece & in vece, En la place, au lieu. An statt/ vor.

in Vece di quello, Au lieu de cela. An statt dess.

Vedello, Vn veau. Ein Kalb/ Kälblein.

Vedente, Voyant. Sehend.

Vedere, Veoir. Sehen.

niente si puo Vedere maggiore, On ne peut rien voir de plus grand. Man kan nichts grössers oder mehrers sehen.

manifestamente si Vede, Il se void clairement. Man sihet klärlich oder augenscheinlich.

senza Vederlo egli passò appresso di luy. Il passa tout aupres de luy sans le veoir. Er gieng steiff neben jhm her/ vnd sahe jhn nicht.

Io desidero di Vedervi tutti, Ie desire de vous voir tous. Mich verlangt/ euch all mit einander zu sehen.

Vedere, La veuë. Das Gesicht/ das sehen.

Vedetta, Vne eschauguette. Ein Wachtthurn.

Veditore, Celuy qui void. Der da sihet.

Dio è Veditore delli nostri cuori, Dieu est celui qui void nos cœurs. Gott der HErr ist es welcher vnsere Hertzen sihet.

Vedoetta, Vne petite vefue. Ein kleines Wittiblein.

Vedoua, Vne vefue. Eine Wittib.

arriuato all' albergo d' vna Vedoua, Estant arriué au logis d' vne vefue. Wie er zu einer Wittiben Herberg kam.

vestita di nero come le nostre Vedoue vanno, Elle est vestue de noir comme sont les vefues. Sie ist schwartz gekleidet/ wie die Wittiben.

Vedouanza, Vefuage. Wittibstandt.

Vedouo, Veuf. Wittiber.

Vedouile, Vefual, de vefuage, qui appartient à vne veufue. Das zum Wittibstandt gehörig/ oder einer Wittiben zuständig ist.

Vedouare, Faire veuf quelqu' vn deuenir veufue. Einen zum Wittwer machen/ Wittib werden.

Vedutta, cerchez *Intelligenza*. Suche *Intelligenza*.

per Vedutta lo conosceua, Il le cognoissoit de veuë. Er kennete jhn von ansehen.

voi potete sapere per Vedutta, Vous pouuez sçauoir par experience. Ihr könnt durch Erfahrung wissen.

Veggente, Voyant. Sehend.

Vegghia, Vieille, vigilance. Wacht.

celebrare le Vegghie, Obseruer les veilles. Die Wacht halten.

Vegghia-

Vegghiare, Veiller. Wachen.

erano andati vna sera Vegghiare con loro vicini, Ils estoient allez vn soir veiller auec leurs voisins. Sie waren an einem Abendt mit jhren Nachbaurn wachen gangen.

Vegghiare vn amalato, Veiller vn malade. Einen Kranken bewachen.

stato è commandato di Vegghiare questa notte, On a commandé de veiller ceste nuict. Es ist gebotten worden/ daß man diese Nacht wachen soll.

Io ho Vegghiato questa notte si che adesso non posso vegghiare. Ayant veillé ceste nuict ie ne puis maintenant veiller. Weil ich diese Nacht gewacht hab/ kan ich jetzo nicht wachen.

ella Vegghiaua con la serua, Elle veilloit auec sa seruante. Sie wachete mit jhrer Magd.

Veggiante, Vigilant, diligent. Wachtsam/fleissig.

huomo nelli fatti suoi Veggiante, Homme diligent & vigilant en ses affaires. Der seiner Sachen fleissig warnimpt.

Veggia, cerchez *Botte*. Suche *Botte*.

Veggio & Veggo, Ie voy. Ich sehe.

Veggendol venire, Le voyant venir. Wie ich sahe/ daß er hielte.

Veglio, cerchez *Vecchio*. Suche *Vecchio*.

Vegliardo, & *Vecchiaccio*, Vn vieillard. Ein Alter.

Vegliardo, val dapoco, Vn homme de rien, vn vaunéant. Ein nichtswertiger Mensch.

Vegnente, Venant, suiuant. Kommend/folgend.

infra l' marzo & il prozzimo Luglio Venente, Depuis le mois de Mars iusques au prochain de Iuillet venant. Vom Monat Martio biß auff nechstkünfftigen Monat Julij.

la sera Vegnente, Le soir ensuiuant. Den folgenden Abend.

Vela & velo, Le voile du nauire. Das Segel am Schiff.

far Vela, Mettre les voiles. Die Segel auffziehen/ segeln/ darvon fahren.

come videro il tempo ben disposto diedero le Veli a venti, Voyans que le temps estoit propre à nauiger ils tendirent les voiles. Wie sie sahen/ daß es gut Wetter war zu fahren/ spanneten sie die Segel auß.

Velame, Vn voile à se voiler, couuerture. Decke/ Verhang.

Velare, Se voiler. Sich bedecken.

Velarsi il viso, Voiler sa face. Das Angesicht bedecken/vermummen.

Velenare, Enuenimer. Vergifften.

Veleno, Venin. Gifft/ Vergifft.

Egli ha beuuto del Veleno, Il a beu du venin. Er hat Gifft getruncken.

Egli è morto di Veleno, Il est mort de venin. Er ist von Gifft gestorben.

Velenifero, Veneneux. Vergifftet/gifftig.

Velenifero animale, Beste veneneuse. Ein gifftiges Thier.

Velenosa serpe, Vn serpent veneneux. Ein gifftige Schlange.

herbe Velenose, Herbes veneneuses. Vergiffte Kräuter.

sughi Velenosi, Sucs veneneux. Vergiffte Säffte.

Velenoso, Veneneux. Vergifftig/ gifftig.

Veletta, cerchez *Vedetta*, Suche *Vedetta*.

Velli, Les cheueux. Die Haar.

Vello, Toison. Abgeschoren Wolle / Fließ/ Schepper.

Veli che portano le donne in capo, Les voiles que les femmes portent sur leur teste. Haupttücher / oder Schleyer/wie die Weiber tragen.

mettere vn Velo in capo, Mettre vn voile en sa teste. Einen Schleyer thun auffsetzen.

Veloso, Velu. Suche *Veluto*.

Veluto, Velu, pelu, plein de poil. Rawhärig.

Velluto, Vellours, drap de soye velu. Sammet.

panni di Velluto, Draps de vellours. Seydengewandt.

Velo, Vn voile. Ein Segel.

Velo, cerchez *Corpo*. Suche *Corpo*.

Velo, cerchez *Velame*. Suche *Velame*.

Veloce, Leger, prompt. Hurtig/geschwindt.

Velocemente, Legerement, promptement, vistement. Hurtiglich/ geschwindiglich.

caminare Velocemente, Cheminer vistement. Geschwind gehen.

Velocità, Legereté, promptitude. Hurtigkeit/ Geschwindigkeit.

Velocissimamente, Tres-promptement, fort vistement. Vberauß geschwindt.

Veltro, Vn leurier. Ein Jagthundt.

vn Veltro nero come carbone, Vn leurier noir comme carbone. Ein Jagthundt / so schwartz wie ein Kohl.

il Veltro corre a dosso della lepre, Le leurier court apres le lieure. Der Jagthundt läufft dem Hasen nach.

Vena, Veine. Ader/ Blutader.

aprire la Vena da cauare del sangue, Ouurir la veine pour tirer du sang. Die Ader auffthun/damit Blut herauß komme.

tagliare la Vena, Ouurir la veine. Ader auffthun/ lassen/ Aderlassen.

Vena d'acqua, Vne vaine d'eau. Ein Wasserader/ da Wasser herspringt.

Vindemia, Vendange, le temps qu'on cueille les raisins pour faire le vin. Herbst / Herbstzeit / das Weinlesen.

fare Vindemia, Faire vendange. Herbst machen.

Questo anno non vi è stata troppo grande Vindemia, Cette année il n'y a pas eu grande vendange. Es ist diß Jahr kein grosser Herbst gewesen.

Venabile, Vendible, venal. Verkaufflich/ das feyl oder zu verkauffen ist.

huomo Venale, Homme venal. Ein Mensch der feyl oder verkäufflich ist.

Venatione, Chasse. Jagt/ Jagung.

Venchi, Liens. Bänd / Stricke.

Venerare, Reuerer, honorer. Ehren / in Ehren halten.

Venerare Iddio, Honorer Dieu. Gott den HErrn ehren.

Venerare i parenti, Honorer ses parens. Seine Eltern ehren.

Iddio a commandato di Venerare il padre & la madre, Dieu a commandé d'honorer pere & mere. GOtt der HErr hat befohlen / daß man Vatter vnd Mutter ehren soll.

Venerabile, Venerable. Ehrwürdig.

Venerabile Consistorio, Le venerable consistoire. Der Ehrwürdig Kirchenraht.

Venerando, Venerable. Such *Venerabile*.

Al molto magnifico & Venerando, A monsieur le magnifique & venerable. Dem Fürtrefflichen vnd Ehrwürdigen Herrn.

Veneranda vecchiezza, Vieillesse qui est honorée. Das Ehrwürdige Alter.

Veneratione, Honneur, reuerence, respect. Ehr/ Ehrerbietung / Respect.

Venerdi, Vendredi. Freytag.

Venerdi santo, Le Vendredi sainct. Der Weiß Freytag/ Freytag vor Ostern.

il sequente di sara Venerdi, Le iour suiuant sera vendredi. Der nachfolgende Tag wirdt der Freytag seyn.

Venere, Venus, c'est le nom d'vne insigne paillarde que les payens adoroyent pour deesse. Die Heydnische Gettinne der Bulerey.

Venereo, Luxurieux. Vnkeusch / vnzüchtig/ geyl.

Venenare, Enuenimer. Vergifften.

Venenare, cerchez *Veleno* Such *Veleno*.

Venenoso, Veneneux. Vergifftet/ gifftig.

Vendemiare, Vendanger. Herbst machen/ Wein oder Trauben lesen.

Vendere, Vendre, aliener. Verkauffen / veräussern.

Vendere le sue possessione, Vendre ses possessions & heritages. Sein Erbgut verkauffen.

andare in qua & in la per le fiere a comperare & a vendere della mercantia, Frequenter les foires ça & là pour achepter & vendre de la marchandise. Hin vnd wider auff die Märckt ziehen/ Wahren zu kauffen vnd zu verkauffen.

Vendere a conueneuole preggio, Vendre à prix raisonnable. Zu billigem Preiß oder Werth verkauffen.

Vendere a contanti, Vendre argent contant. Auff bahr Gelt verkauffen.

Io mai la Vendei loro, Ie ne leur ay iamais vendu. Ich hab jhnen niemals verkaufft.

Vendeuano & comprauano a denari contanti Ils vendoyent & acheptoyent à argent contant. Sie verkaufften vnd kaufften mit bahrem Gelt.

Vendilo & damici i danari, Vends le & me baille l'argent. Verkauff es / vnd gib mir das Gelt.

Venditione, Venditione, vente. Verkauffung.

Vendetta, Vengeance. Raach / Vergeltung.

Fare la Vendetta, Fare la vengeance. Sich rechen.

incitare alcuno alla Vendetta, Pouoquer quelqu'vn à la vengeance. Einen zur Raach treiben / oder reitzen.

pigliare Vendetta, Prendre la vengeance. Die Raach nemmen/ sich selbst rechen.

Vendibile, Vendible. Verkäufflich / das zu verkauffen ist.

Vendicare, Venger. Rechen.

in continente si volle Vendicare, Il se voulut venger soudainement. Er wolte sich an stundt rechen.

se io Vendicar mi volesse, Si ie me voulois venger. Wenn ich mich rechen wolte.

Vendicare vna ingiuria, Venger vn tort. Eine vnbillige That rechen.

Tu ti sei ben Vendicato, Tu t'es bien vengé. Du hast dich wol gerochen.

Con vn medesimo colpo la tua ingiuria & la mia Vendicherai, Tu vengeras en mesme instant le tort qu'on t'a fait, & a moy. Die Gewalt vnd Vnrecht / so dir vnd mir geschehen ist / solt u zugleich oder auff einmal rechen.

Io intendo che tu te ne Vendichi, I'entens que tu t'en venges. Ich verstehe / daß du solches rechest.

Vendicheuole, Qui doit estre vengé. Raachwürdig / das man rechen soll.

Vendi-

Vendicatore, Vengeur. Recher / Vergelter.
Vendicatrice, Vengeresse. Recherin / Vergelterin.
Vendita & venditione, Vente, vendition. Verkauffung.
Atti venerei. Actes veneriens & lascifs. Werck der Geylheit oder Unzucht.
Venditore, Vendeur. Verkauffer.
Veneto, Venetien. Ein Venediger.
Vengiare, venger. Rechen / Vergelten.
Veniali, ciò è degno di perdonanza, Qui a merité pardon, veniel. Das oder dem zuverzeihen ist.
Peccato veniale, Peché veniel. Sünde die zuvergeben ist.
Venire, venir. Kommen / gehen.
Di leggieri li fece venire, Il les fit venir incontinent. Er ließ sie alsbald kommen.
Egli deue venire di Roma, Il doit venir de Rome. Er sol von Rom kommen.
Vegnamo al fatto, Venons au fait. Lasset uns zum Werck schreyten.
Venire adosso, Assaillir. Anfallen / Anspringen.
Venire all' improuista, Venir a la despourueuë. Ohne gefahr darzu kommen.
Venire alle mani, venir aux mains. Sich räuffen oder schlagen / ein treffen halten.
Venire in luce, Venir en lumiere, apparoir. Ans Liecht kommen.
Venire fuori con impeto, Sortir dehors auec violence. Mit grosser Ungestümmigkeit herfür springen.
Venire incontro, Venir au deuant. Entgegen kommen.
Venire ad alcuno, Venir vers quelqu'vn. Zu einem kommen.
Venire a qualche luogo, Arriuer en quelque lieu. An einen Orth kommen.
Venire in consideratione di qualche cosa, Faire consideration de quelque chose. Einem ding nachdencken.
Venire di rado, Venir peu souuent. Selten kommen.
Venire dietro ad alcuno, Suiure quelqu'vn. Hinder einem kommen / einem folgen.
Venire a noia, Deuenir ennuyeux. Uberdrüssig werden.
Venire in compassione, Auoir pitié & compassion. Mitleiden haben.
Venire per tempo, Arriuer à temps. Zu rechter zeit kommen.
Venire a tardo, Arriuer tard. Spatt oder langsam kommen.
Venire in fretta, Venir viste. Geschwind kommen.
Venire, Venue. Das kommen / Ankunfft / Zukunfft.
Venire, Deuenir. Kommen / werden.
Ventaglio, Vn esuentoir. Ein Mückenwedel.
Ventare, Venteler. Ein Lüfftlein machen.
Ventesimo, vingtiesme. Der zwantzigste.
Venti, vingt. Zwantzig.
Venti vno, vingt & vn. Ein und zwantzig.
Ventiotto, vingthuit. Acht und zwantzig.
Venticello, vn petit vent. Ein Windlein / Lüfftlein.
Gli marinai sentendo vn suaue venticello venire, Ayant les mariniers apperceu qu'il se leuoit vn vent qui leur estoit fauorable. Wie die Schiffleute vermerckten / daß sich ein gutes Windlein erhube.
Vento, Le vent. Der Wind.
Vento Orientale, vent d' Orient. Ostwind.
Vento boreale, Vent de Septentrion. Nortwindt / Mitternächtig Wind.
Vento Meridionale, Vent de Mydi. Sudwind / Mittägig Wind.
Vento Occidentale, Vent d' Occident. Westwind.
Vento suaue, Vn vent doux & fauorable. Ein lieblicher Wind.
Vento ameno, Vn vent plaisant. Ein angenehmer und lieblicher Wind.
Furor di venti, La fureur des vents. Die Ungestümmigkeit deß Winds.
Dare le vele a venti, Mettre les voiles au vent. In den Wind Segeln oder fahren.
Aspettare miglior vento, Attendre vn meilleur vent. Auff einen bessern Wind warten.
Mutosi il vento, Le vent se changea. Der Wind verändert sich.
Nel fare della sera si mise vn vento tempestoso, Ainsi que le soir commençoit à venir, il s'esleue vn vent orageux. Wie es anfieng Abend zu werden / erhub sich ein ungestümmer Wind.
Per forza di venti auienne questo, Celà aduient par la force des vents. Das ist durch ungestümmigkeit deß Winds kommen.
Doueua partirsi come fusse bon vento, Il deuoit departir aussi tost qu'il y auroit bon vent. Er solte verreysen / so bald ein guter Wind gienge.
Ogni hora il vento diuenne più forte, Le vent se renforça d'heure à autre. Der Wind ward je länger je stärcker.
Il vento toggiaua la naue, Le vent poussoit la nauire. Der Wind trieb das Schiff.
Più leggiero che vento, Plus leger que le vent. Leichter oder geschwinder / als der Wind.
Il vento sporta nostre speranze, Le vent emporte nostre esperance. Der Wind hat unsere Hoffnung hinweg genommen.

Vento del popolo, La faueur du peuple. Die Gunst deß gemeinen Volcks.

Vento impetuoso, Vent impetueux. Vngestümmer Windt.

Ventolare, Faire vent. Wind machen.

Ventolare, Vanner. Wannen.

Ventolare, Esuenter. Lüfften/ schwingen.

Ventolo, Vn esuentoir. Ein Wedel.

Ventoso, Venteux. Windig / Vngestümm.

Ventoso mare, Vne mer pleine de vents. Ein Meer das Windig / oder dem Wind vnterworffen ist.

Ventosa pioggia, Vne pluye accompagnée de vents. Ein Windigter Regen.

Ventosa, Ventouse à tirer le sang. Ein Schrepff-hörnlein.

Ventraia, Le ventre. Der Bauch.

Ventraiuolo, Ventru, qui a gros ventre. großbäuchig der einen dicken Bauch hat.

Ventre, cerchez *Ventaria* Suche *Ventaria*.

Seruire al ventre, Seruir au ventre. Dem Bauch dienen.

Richiede il natural vso di douere di porre il souerchio peso del ventre, La nature requiert de se descharger du fardeau du ventre. Die Natur wil vnd erfordert / daß man den schweren Last deß Bauchs ablegen sol.

Ventricello, petit ventre. Ein kleines Bäuchlein.

Ventroso, Ventru, pansu. Suche *Ventraiuolo*.

Ventura, Auenture, occasion, fortune. Glück.

Mala auentura, Mauuaise aduenture. Böß glück/ Vnglück.

Questo riputaua in gran ventura, Il attribuoit cela à grande auanture. Er hielte das für ein groß Glück.

Venustà, La grace du corps, du parler, & du geste. Schönheit/ Freundlichkeit/ Holdseligkeit.

Venusto, Beau, gracieux, auenant, & de bonne grace. Schön/ Lieblich/ Freundlich/ Holdselig.

Venuta, Venue, arriuée. Ankunfft/ Zukunfft.

Significare ad alcuno la sua venuta, Faire entendre à quelqu'vn son arriuée. Einem seine Ankunfft wissen lassen.

Vostra venuta m'è molto cara, Vostre venue m'est fort chere. Ewere Ankunfft ist mir gar lieb vnd angenehm.

Grata venuta, Agreable venuë. Angenehme Zukunfft.

Vepre, Buissons. Dornsträuch.

La lepre sta nascosta nello vepre, Le lieure est caché au buisson. Der Haaß ist in dem Dornstrauch verborgen.

Vepretti, Petits buissons. Kleine Dornsträuch.

Ver & verso, Vers, enuers. Nach/gegen.

Ver ponente, Vers l'Occident. Gegen der Sonnen Nidergang.

Ver & vero, Verité vrai. Warheit/ Wahr.

O vero non vero che si fusse, Fut-il vray ou non. Es ist wahr gewesen oder nicht.

Egli è il vero, La verité est. Es ist die Warheit.

Giurare di dire il vero sopra la sua fede, Iurer sur sa foy de dire la verité. Bey seiner Trew schweren/ daß man die Warheit sagen wil.

Per effetto vederete essere vero quello ch'io vi dirò, Vous verrez en effect que ce que ie vous diray est veritable. Ihr werdet in der That erfahren / daß es wahr ist/ was ich euch gesagt hab.

Il dico vero, Ie dis verité. Ich sage die Warheit.

Lui disse che questo non era vero, Il lui dit que cela n'estoit pas vray. Er sagte zu jhm / es were nicht wahr.

Vera, Vraye. Wahre/ Warhafftige.

Vera testimonianza, Vray tesmoignage. Warhafftiges vnd gewisses Zeugnuß.

Vera ragione, Vraye raison. Wahre oder rechte Vrsach.

Queste parole sono vere, Ces paroles sont vrayes. Die Rede ist wahr.

Verace, Veritable. Warhafftig.

Veracità, cerchez *Ver & vero*. Suche *Ver* vnd *Vero*.

Veracemente, Vrayement. Warlich / warhafftiglich / gewißlich.

Veramente, Vrayement, certainement. *Idem*.

Veramente io il dirò, Certainement ie le dirai. Ich wil es gewißlich sagen.

Verbo, Parole. Wort/ Red.

Verde, Verd, c'est le nom d'vn fleuue d'Italie. Ein Wasserfluß *Italia*.

Verde, Verd. Grün.

Verde, cerchez *Herba*. Suche *Herba*.

Verde, cerchez *Fine & Scuro*. Suche *Fine* vnd *Scuro*.

L'herba era verde & grande, L'herbe estoit verde & grande. Das Kraut war grün vnd groß.

Il luogo era ripieno di verdi frondi, Ce lieu estoit tout plein de fueilles verdes. Der Orth war voll grüner Zweigen.

Verdeggiare, Verdoyer. Grün werden/ außschlagen.

Gli prati verdeggiano, Les prez verdoyent. die Wiesen schlagen auß/ werden grün.

Questa è la stagione che la terra verdeggia, Voici la saison que la terre verdoye. Sihe / diß ist die rechte zeit/ da die Erd außschlägt vnd grünet.

Verdura & verzura, Verdure. Grünheit.

Verga, Vne verge, vn sceptre. Ein Scepter.

Verga, Vne baguette. Ein Ruthe/ Gerten.

Verga reale, Vn sceptre royal. Ein Königlicher Scepter.

I sergenti portano vna verga a dimostratione della maggioranza. Les sergents portent vn baston en signe d'authorité. Die Stattknecht oder Richter tragen einen Stecken zum Zeichen jrer Macht vnd Gewalt.

Verghetta, Vne petite baguette. Ein Rüthlein.

Vergare, cerchez *Scriuere*. Suche *Scriuere*.

Vergine, Vierge, pucelle. Eine Jungfraw.

Nella camera della vergine, En la chambre de la pucelle. In der Jungfrawen Kammer.

Verginella, Vne ieune fille, vne pucelle. Ein Jungfräwlein junges Mägdlein

Verginale, Virginal Jungfräwlich.

Vergineo, De vierge. Jungfräwlich / den Jungfrawen zugehörig.

Verginità, Virginité, pucelage. Jungfrawschafft

Le donzelle deuono conseruare, più la virginità che la vita, Les ieunes filles doiuent plus conseruer leur virginité que leur vie. Die junge Mägdlein müssen mehr ihre Jungfrawschafft / dann jhr Leben beschützen.

Vergogna, Vergongne, honte Scham/Schand.

Donna senza vergogna, Vne femme qui n'a point d'honte. Ein Weib das kein Ehr oder Scham im Leib hat.

Questo è vna grandissima vergogna. Cecy est vne tresgrande honte. Das ist ein gar grosse Schand.

Non li vorrebbe hauere fatta tal vergogna, Il ne luy voudroit pas auoir fait vne telle honte. Er wolte jme solche Schand nicht angethan haben.

Vergognarsi, Auoir honte Sich schämen.

Fece vergognare vna donna, Il fit honte a vne femme. Er beschämete ein Weib.

Nè si vergognano, Ils n'ont point de honte Sie schämen sich nicht.

Costoro vdendol parlare si vergognarono, Ceux ci en l'oyant parler ils eurent honte. Wie diese Leuthe jhn höreten reden/wurden sie beschampt.

Mostraua alquanto di vergognarsi, Il monstroit qu'il auoit quelque peu d'honte. Er gab zuverstehen / daß er sich ein wenig schämete.

Non vi vergognate, N'auez vous point de honte. Schämet jhr euch nicht.

Si vergognaua di dirlo, Il auoit honte de le dire. Er schämete sich solches zu sagen.

Non mi vergognerò di dire vna nouella, Ie n'aurai pas honte de dire vne fable. Jch wil mich nicht schämen/ eine newe Zeitung oder Mährlein zuerzehlen.

Vergogne, Les lieux & parties qui ne se peuuent nommer sans honte, parties honteuses. die Scham/ Schamglieder.

Vergognosamente, Honteusement, auec respect & crainte. Schamhafftiglich / züchtiglich / mit Forcht vnd Ehr.

Domandare qualche cosa vergognosamente, Demander auec honte quelque chose. Ein ding schamhafftiglich begehren.

Dire vergognosamente, Dire auec respect. Schamhafftiglich oder Ehrerbietiglich reden.

Vergognoso, Honteux. Schamhafft / Schamhafftig.

Vergognosi se n'andarono, Ils se retirerent tous honteux. Sie giengen alle sampt Schamhafftig darvon.

Veridico, Veritable Wahrhafft/ Warhafftig.

Verisimile, Vraisemblable. Glaublich / der Warheit gemäß.

Queste cose sono verisimile, Ceci est vrai-semblable. Das ist der Warheit gemäß oder gläublich.

Verisimilmente, Vraisemblablement. Gleublichen.

Verisimilitudine, Verisimilitude. Schein vnd Gestalt der Warheit.

Verità & veritate, Verité. Warheit.

Noi possiamo con verità dirlo, Nous le pouuons dire auec verité. Wir können das mit Warheit sagen.

Testimoniare con verità, Tesmoigner auec verité. Mit Warheit bezeugen.

Io vel' dico vn buona verità, Ie vous le dis en bonne verité. Jch sag es euch in guter Warheit.

Veritiero, Veritable. Warhafftig.

Vermena, cerchez *Bacchetta*. Suche *Bacchetta*.

Vermo & verme, Vn ver, de vers. Wurm / Würm.

Fare vermi, Faire des vers. Würm machen.

Gli fanciulli sono pieni di vermi, Les enfans sont pleins de vers. Die Kinder seynd voller Würm.

Hauer vermi, Auoir des vers. Würm haben.

Dare vna medicina contro i vermi, Bailler vne medecine contre les vers. Artzney für die Würm geben.

Vermicello, Petit vers. Kleiner Wurm / Würmlein.

Vermiglio, Vermeil. Roth oder Leibfarbig.

Rosai bianchi & vermigli, Rosiers blancs & vermeils. Weisse vnd rothe Rosenstöck.

Egli è nel viso tutto vermeglio, Il est tout vermeil au visage. Das Angesicht ist jhme gantz roth.

Vermini, Des vers. Würm.

Questi sono vermini che egli ha in corpo, Ce sont des vers qu'il a dans le corps. Es seynd Würm/ die er im Leib hat.

Vernaccia, Vn vin ainsi appellé doux, vernace. Ein Art süsses Weins,

Benere della vernaccia, Boire du vin doux. Süssen Wein trincken.

Comprare della vernaccia, Acheter du vin doux. Süssen Wein kauffen.

Vernare Faire froid, hyuerner. Wintern / Winterläger halten.

Di qua dietro mi verno, I'ay froid par derriere. Es frieret mich von hinden.

Verno & Inuerno, Yuer. Winter.

Verno freddo, Vn hyuer froid. Ein kalter Winter.

Verno pioggioso, Vn hyuer pluuieux. Ein Regenechtiger Winter.

Verno tepido, Vn hyuer temperé. Ein mittelmässiger oder lawlichter Winter / der nicht zu warm vnd auch nicht zu kalt ist.

Vero, Le vray, la verité. Die Warheit.

Vero, Vray, vraye. Wahr / Wahre.

Verona, Veronne, c'est le nom d'vne ville qui est sous Venise. Ein Statt in Italien vnder das Venediger Gebiedt gehörig.

Verone, Vne gallerie ou perron haut esleué, ou accoustré. ein offner Spatzierplatz oder Geäw / darin man hin vnd wider gehet / oder herab schawet / äcker.

Vogli tu venire in sul verone a spazzo, Te veux-tu venir proumener sus la gallerie. Wiltu auff m äcker spatzieren gehen.

Versaglio, cerchez *Bersaglio*. Suche *Bersaglio*.

Versare, Verser, ietter, respandre, espandre. Verschütten / außgiessen.

Versare il vino, Respandre du vin. Wein außgiessen / verschütten.

Versare tante lagrime, Espandre tant de larmes. So viel Thränen vergiessen.

Versificare, Versifier, faire des vers, composer des vers. Verß oder Reymen machen.

Studiare a versificare, Apprendre à faire des vers. Verß lernen machen.

Versificatore, Poëte, celui qui sçait faire des vers. Ein Poet / Reimendichter.

Verso, Vn vers, ou carme, vn couplet. Ein Verß / Gedicht oder Reim.

Cantare di versi, Chanter des vers. Verß oder Reymen singen.

Verso, Vers, de vers. Verß / Reymen / Gedicht.

Verso loro, Vers eux. Nach jhnen / gegen sie.

Verso te non haueua meritato, Ie ne l'auois pas merité enuers toy. Ich hatte es gegen euch nicht verdient.

La benignita di Dio verso noi è grande, La bonté de Dieu est grande enuers nous. Gottes güte ist groß gegen vns.

Egli è stato pietoso verso di me, Il a esté pitoyable en mon endroit. Er hat mitleiden mit mir gehabt.

Vorria potere dimostrare verso di voi, Ie voudrois pouuoir demonstrer enuers vous. Ich wolte euch können spüren oder sehen lassen.

Caualcare verso Parigi, Aller contre Paris à cheual. Nach Pariß reiten.

Riuoltarsi verso alcuno, Se retourner vers quelqu'vn. Widerumb zu einem kehren.

Verso altro luogo, Vers vn autre lieu. Nach einem andern Orth / anderst wohin.

Verso man destro, Vers la main droite. Zur rechten Hand.

Veruna, val per vna, vna sola, Vne seule. Eine einzige.

Non curarsi di veruna cosa, Ne se soucier d'aucune chose. Sich mit keinem ding bekümmeren.

Veruna persona se n'accorse, Personne ne s'en apperceut. Niemand ward es gewahr.

In veruna maniera puo coprire il suo dolore, Il ne peut cacher sa fascherie en aucune maniere. Er kan seine Vnlust oder Bekümmernuß keines wegs verbergen.

Non fa caldo veruno, Il ne fait point de chaud. Es ist gar nicht warm.

Vertigine, Esblouissement, estourdissement. Verblendung / Schwindel.

Vertiginoso, Esblouissant. Verblendent / den Schwindel machendt.

Vertu & virtute, Vertu. Tugend.

Vertonno, Vertonne, les poetes le feignent dieu de l'an. Wirdt von den Poeten vor ein Gott deß Jahrs oder der Veränderung gehalten.

Veruno, cerchez *Alcuno*. Suche *Alcuno*.

Verze, Des choux. Köll / Krautt.

Cugginare della menestra di verzi, Appester du potage aux choux. Ein Suppen von Köll oder Kraut machen.

Verziero, Vn iardin. Ein Garten.

Vescouato, Vn Euesché. Ein Bischthumb.

Questo è vn bel vescouato, Voici vne belle eueschè. Sihe / Das ist ein schön oder herrliches Bischthumb.

Procurare vescouati, Tascher d'auoir vne Euesché. Nach einem Bischthumb trachten.

Vescouato, La maison de l'Eueſque, l'Euesché. Deß Bischoffs Hauß.

Vescouo, Eueſque. Bischoff.

Vespe, Vne mousche guespe. Wespe / Bien so kein Honig gibt.

Vespasiano, Vespasien, c'est le nom d'vn Empereur Romain. Ist der Nahm eines Römischen Keysers.

Vespro, Vespre, la vesprée. Abendt / Abendtzeit.

Il ve-

Il Vespro s'auicina, Le vespre approche. Der Abend nahet sich herfür.

Poco passato vespro, Vn peu apres vespre. Ein wenig nach der Abendtzeit.

In sul vespro, Sus le vespre. Auff den Abendt.

Domani di vespro saremo insiemi, Nous serons ensemble demain au soir. Wir werden Morgen auff den Abendt beyeinander seyn

Vesica, La vessie, vne vessie. Die Blase.

Vesichetta, Vne petite vessie. Ein kleine Blase/ Bläselein.

Vesicaria, C'est le nom d'vne herbe qui sert à guerir la vessie. Blasenkraut.

Vesillo, Vn estendard, enseigne, vne baniere. Ein Fahne.

Vesta, Vestement, robe. Kleydt.

Vesta, cerchez *Corpo*. Suche *Corpo*.

Vestibulo, Le portail. Vorthür/ Schopff.

Vestigio, Le vestige, la trace. Fußstapff / Spur.

Qui è il vestigio del lupo, Voici la trace du loup. Sihe/ das ist deß Wolffs Spuhr.

Seguire le vestigi di suoi maggiori, Suiure la trace de ses predecesseurs. Seiner Voreltern Fußstapffen folgen.

Vestimento, Vestement. Kleydt.

Fatti venire i vestimenti, Ayant fait apporter des habillemens. Wie er jhme die Kleyder hatte bringen lassen.

Squarciarsi gli vestimenti, Deschirer ses vestemens. Seine Kleyder zerreissen.

Vestimenti feminili, Habits de femme. Frawen Kleyder.

Vestimento nero, Vn habit noir. Ein schwartz kleydt.

Vestimenti reali, Habits royaux Königliche Kleyder.

Vestimento di cuoio, Vn habit de cuir. Ein Ledern Kleydt.

Vestimento di lino, Vn habit de lin. Ein Leinen Kleydt.

Vestimento nuouo, Vn habit neuf. Ein new Kleydt.

Vestimento sottile, Vn habit fort delié. Ein weich oder zart Kleydt.

Vestire, Vestir. Kleyden.

A cacciare il freddo & non ad apparere si vestissero. Ils se vestirent pour resister au froid & non pas pour paroistre. Sie kleydeten sich wider die Kälte/ vnd nicht zum Schmuck.

Vestiti, Vestus. Bekleydete.

Vestiario, Celui qui vend les habits. Kleyder Verkäuffer / Gewandschneider.

Vestito, Vestu, Bekleydet/ Gekleydet.

Vestito di nero, Qui est vestu de noir. Schwartz gekleydet.

Vestito che voi siete andate al mercato, Estant vestu allez au marché. Wann jhr ewere Kleyder angezogen habt/ so gehet auff den Marckt.

Vessuuio, & Vesuuo, Vesuue, c'est le nom d'vne montagne d'Italie. Ist ein Berg in Italien gelegen.

Vetolaro, La cuue, ou hottes dans lesquelles on porte la vendange à la maison. Ein Reff / Butten/ oder Rückkorb / Trauben vnd andere ding darinn zu tragen.

Vetro, Le verre. Glaß.

Vetta, Sommité, coupeau Höhe / spitze.

Vetta del monte, Le coupeau de la montagne. Die Spitze deß Bergs.

Vettouaglia, Victuaille. Proviand Essenspeiß.

Vettura, Voiture, ou le prix qui se donne pour la voiture. Fracht / Fuhrlohn.

Cauallo di vettura, Cheual de voiture. Fuhrpferdt.

Prestare a vettura, Prester à louage. Verleyhen/ auff die Fuhr geben.

Vetuste, vieil, ancien. Alt.

Vezza, De la vesce. Wicken.

Vezzo, Caresses. Liebkosung / Schmeichelung.

Fare delle vezze ad alcuno, Faire caresses à quelqu'vn. Einem Liebkosen/ Schmeichlen.

Vezzo, val modo ò costume di viuere, Façon de faire. Art/ Weiß/ Brauch/ Gewonheit.

Questo haueua per vezzo, Il auoit cela en coustume. Er hatte das im Brauch.

Vezzo, cerchez *Errore*. Suche *Errore*.

Vezzoso, Flatteur, mignoteur, flagorneur. Liebkoser/ Schmeichler / Fuchßschwäntzer.

Gli pareua la piu vezzosa cosa del mondo, Il lui sembloit estre la plus belle chose du monde. Es tauchte jhn/ das schöneste vnd herrlichste Werck zu seyn auff der Welt.

Vezzosamente, Doucement, flateusement. Freundlicher oder schmeichlerischer Weise.

V F.

Vfficiale, Official, ce qui appartient à l'officio. das zu einem Ampt gehöret.

Vfficiale, Vn officier. Ein Diener oder Beampter.

Vfficio, cerchez *Officio*. Suche *Officio*.

Finito il tempo del vfficio, Ayant acheue le terme de son office. Wie er die zeit seines Dienstes volbracht oder außgedienet hatte.

Vfficiuolo, Petite charge, petit office. Ein Dienstlein/ Aemptlein.

Vfficioso, Officieux. Dienstwillig.

Huomo vfficioso, Personne qui fait volontiers plaisir. Ein Dienstwilliger Mensch.

V G.

Vguaglianza, Esgalité. Gleichheit.

Vguale, Esgal. Gleich.

Tirato da vguale appetito, Pousse' de mesme appetit. Mit gleicher oder ebenmässiger Lust und Begierde.

Vguagliare, Esgaler. Vergleichen/ gleich machen.

Vgualmente, Esgalement. Gleich/gleicher gestalt.

Vgnianno, Tous les ans. Jährlichs/alle Jahr.

VI.

Vi, val voi, Vous. Ihr/euch.

Vi chiamai, Ie vous appellai. Ich ruffe euch.

Vi vidi, Ie vous vis. Ich hab euch gesehen.

Vi vol dire, Ie vous veux dire. Ich wil euch sagen.

Selle vi piacino io ve le donerò volentieri, Si elles vous plaisent ie les vous donnerai volontiers. Wenn sie euch gefallen/ wil ich sie euch gern geben.

Come io vi dico, Comme ie vous dis. Wie ich euch sag.

Via, val strada, Le chemin. Weg/ Strasse.

Se misero in via Ils se mirent en chemin. Sie gaben sich auff d n Weg.

Via stretta, Vn chemin estroit. Ein enger Weg.

Via, val modo, Le moyen Mittel/ Weg/ Weiß.

Che via poterò tenere, Quel moyen pourray-ie tenir Was für Mittel vnd Weg werde ich halten oder gebrauchen tennen.

Guardare se via alcuna vi fusse, Aduiser s'il y auoit aucun moyen Erwegen oder bedencken/ob einig mittel vnd weg da war.

Via, val oltra, Outre Weiter/ fort.

Va vie, Passe outre Gehe fortan.

La mia ira è gita via. Mon courroux est passe'. Mein Zorn ist fürüber/ ist verschwunden.

Andare via, S'en aller. Hinweg gehen.

Via via, val incontanente, Incontinent, soudainement. Geschwind/ alsbald/ anstundt.

Viaggio, Vn voyage. Eine Reyse.

Haueuano da fare vn viaggio insieme, Ils devoyent faire vn voyage ensemble. Sie solten eine Reyß mit einander thun.

Viandante, Vn pelerin. ein Wandersman/Bilger.

Vibrare, Remuer, vistement. Erschüttelen/schwingen/ schwäncken.

Vibrare la spada, Manier auec promptitude & agilité l'espee. Eine Wehr schwingen / hurtig vnd geschwind damit vmbgehen.

Vicario, Vicaire, lieutenant. Statthalter / Leutenant.

Vicario del Papa, Vicaire ou lieutenant du Pape. Deß Pabsts Satthalter.

Del reame di Francia generale vicario, Lieutenant general de France. Der Leutenant oder Statthalter von Franckreich.

Vicenda, Tour à tour, par fois. Einer vmb den andern.

Vincendeuole, Qui se manie tour à tour. Das vmbgehet.

Vicin & vicino, Voisin, proche. Nachbar/naher nechst gelegen.

Vicin di Lione, Proche de Lion. Nahe bey Lyon.

Vicin di Parigi, Proche de Paris. Nahe bey pariß.

Vicina, Voisine. Nachbarin.

Non ci ha vicina niuna che non se ne marauigli, Il n'y a point de voisine qui ne s'en estonne. Es ist keine Nachbarin/die sich nicht drüber verwundert.

Vicino, Voisin Nachbar.

Abandonnato da vicini, Qui est laissé des voisins Von den Nachbarn verlassen.

Assai vicini alla casa. Assez proche de la maison. Nahe genug beym Hauß.

Niuno vicino dell'altro haueua cura, vn voisin n'auoit point soin de l'autre. Kein Nachbar sorgte für den andern.

Si vede vicino della morte, Il se void estre proche de la mort. Man sihet/ daß er dem Thod gar nahe ist.

Egli è stato tre mezi il mio vicino, Il a este' trois mois mon voisin. Er ist drey Monat lang mein Nachbar gewesen.

Vicino alla città, Proche de la ville. Nahe bey der Statt.

Vicinanza, Voisinance Nachbarschafft.

Coniunto per vicinanza, Qui est ami par voisinance. Durch Nachbarschafft verwandt oder gut Freundt.

La vicinanza è corsa fori al rumore, La voisinance est accourue au bruit. Die Nachbarschafft lieff hin zu dem geschrey.

Vico, cerchez *Contrada*. Suche *Contrada*.

Vie più, D'autant plus. Desto mehr.

Vie men, D'autant moins Desto weniger.

Vie peggio. D'autant pis. Desto ärger oder böser.

Vienna, Vienne, c'est le nom de la principale ville d'Austriche Wien/ist die Hauptstatt in Oesterreich.

Vienna, Vienne, c'est encor vne ville au pays de Dauphine'. Ist auch eine Statt im Delphinat dieses Nahmens.

Vietare, Empescher. Verhindern.

Vietare qualche negotio, Empescher vn affaire. Ein Sach verhindern.

Gli ha vietato l'andara. Il luy a empesché son voyage Er hat jme sein Reyß verhindert.

Vietta, Vne ruelle, vn petit chemin, vn sentier. Kleines Weglein/ Fußpfad.

Caminare per vna vietta non trop vsata, Aller par vn petit chemin qui n'est pas trop frequente'. Durch ein kleines Weglein oder Fußpfad gehen / so nicht viel gebraucht wirdt.

Vigilia,

Vigilia, Veille Wacht.

Celebrare la vigilia, Celebrer la veille. Die Wacht halten.

Vigilante, Vigilant. Wachend/ Wachtsam.

Vigilare, cerchez *Vegghiare*. Suche *Vegghiare*.

Vigna, Vne vigne. Ein Weingart/ Weinberg.

Egli ha vna bella vigna allato della casa sua, Il a vne belle vigne à costé de sa maison. Er hat einen schönen Weingarten bey seinem Hauß.

Vignato, Vn vigneron. Ein Weingärtner.

Vigore, Vigueur, force. Krafft/ Macht / Stärcke.

Il Vigore delle legge. La force des loix. Die Krafft vnd Wirckung der Gesetz.

Vigoreggiare, Fleurir, croistre, augmẽter sa vigueur, se renforcer. Starck / in seiner Krafft seyn.

Vigorosamente, Vigoureusement, vaillamment. Kräfftiglich/ Tapfferlich.

Vigorosità, Vigueur, gaillardise, force & vertu. Krafft/ Stärcke.

Il nemico veggendo ti ogni hora piu vigoroso dubitara della tua vigorosità. L'ennemy te voyant si fort, doutera de ta prouesse. Wann der Feind deine Stärcke sihet / wird er an deiner Mannheit oder Tapfferkeit zweiffeln.

Vigoroso, Vigoureux. Starck/ kräfftig.

Vil & Vile, Contemptible vil. Gering / Veracht/ Verworffen.

Nato di vil femina, Qui est de basse condition. Der von geringem Geschlecht oder Herkommens ist.

Vil cosa, Vne chose vile & contemptible. Ein gering vnd verächtlich ding.

Vergognandosi di si vil trattamento fatto, Ayant honte du vil traictement qu'ils luy ont fait. Er schämete sich der schlechter vnd geringer Tractation / so sie jme angethan.

Vilissimo, Trescontemptible. Vberauß gering vnd verächtlich.

Vilmente, Contemptiblement. verächtlicher weiß.

Vilmento, Auilissement. Verwerffung / Verachtung/ Geringschätzung.

Vilipeso, Mesprisé. Veracht.

Vilipendere, Mespriser. Verachtung.

Villa & villaggio, Vn village. Ein Dorff.

Come fanno le femme quando vanno in villa, Comme font les femmes quand elles vont au village. Wie die Weiber thun/ wenn sie ins Dorff gehen.

Villetta, Vn petit village. ein kleines Dorff/ Dörfflein.

Vigliaccharia, Rusticité, lourdise Bäwrische grobheit / Vngeschicklichkeit.

Villaco, Villac, c'est le nom d'vne ville. Ein Statt/ vnter das Gebieth der Hertzogen von Oesterreich gehörig.

Villanamente, Lourdement, rustiquement. Bäwrischer weiß/ gröblich.

Villanello, Villageois, paysan Bawr/ Bäwrlein.

Senza guardare se villano gentilhuomo sia, Sans auoir esgard s'il estoit gentilhomme ou paysan. Vnangesehen / ob es ein Edelman oder ein Bawr war.

Egli è vn gran villan, Il est vn grand sale. Er ist ein schändlicher grober Flegel.

Pigliare al suo seruitio vn villano, Prendre à son seruice vn paysan. Einen Bawren jhn seinen Dienst nehmen.

Villania, Villainie, iniure. Schmach/ Scheltwort.

Dire villania ad alcuno, Dire iniure à quelqu'vn. Einen schelten / schmähen.

Esso gli dice la maggior villania, che mai ad huomo fusse detta, Il luy dit la plus grande iniure que iamais aye esté dite à homme. Er sagte zu jhme / die höchste Schmach vnd Scheltwort / die jemahl zu einigem Menschen seyndt gesagt worden.

Parole villane, Propos vilains & sales. Schändliche vnd vnzüchtige Reden.

Villanamente, Villainement. Schändlich/ Vnflätiglich.

Villanamente fu oltraggiato, Il fut villainement iniurié. Er ist schändlich gescholten vnd geschmähet worden.

Villaneggiare, Villener, iniurier. schelten schmähen.

Villano, cerchez *Villanello*. Suche *Vilanello*.

Villesco, Rustique. Bäwrisch.

Habito villesco, Vn habit de villageois. Ein Bawrenkleydt/ Bawrenhabit.

Donna villesca, Vne femme villageoise. Ein Bäwrin.

Vil pristello, Vne chauue souris. Ein Fledermauß.

Viltà, Couardise, faineantise, paresse. Blödigkeit/ Trägheit.

Viltà d'animo, Couardise d'esprit, peu de courage. Blödigkeit oder zaghafftigkeit deß Gemühts.

Viluppo, Vn fagot, vn fardeau, vne basle. Ein Bündel von Holtz oder anderem ding / ein Ballen.

Viluppo di seta, vne basle de soye ein Ballen Seyde.

Viluppo di panni, Vne basle de draps. Ein Ballen Tuchs.

Quando di questo viluppo sarai dislacciato, Apres que tu seras deschargé de ce fardeau. Wann du dieses Lasts entlediget seyn wirst.

Viluppare, Entortiller. Zusammen wickeln.

Vimine, Gros lien, vn hart. Ein weicher Band/ von weyden Bircken vnd dergleichen gewächs.

Vinetto, Petit vin. Geringer Wein / ein Weinlein.

Vino, Vin. Wein.

Riscaldato dal vino, Qui est reschauffé du vin. Vom Wein erhitzt oder erwärmt.

Confortare alcuno con del buon vino, Restaurer quelqu'vn auec du bon vin. Einen mit gutem Wein stärcken vnd auffbringen.

Vn vetro di vino, Vn verre de vin. ein Glaß Weins.

Del suo buon vino diede bere alla compagnia, Il fit boire de son bon vin à toute la compagnie. Er schenckete der gantzen Gesellschafft von seinem guten Wein.

Vin greco, Vin grec. Griechischer wein/Maluasey.

Vino morbido, Vin pouffé. Verdorbener Wein.

Vino bianco, Du vin blanc. Weisser Wein.

Vino vermiglio, Du vin clairet. Roter Wein/Schillerwein/Bleichert.

Vn fiasco pieno di pretioso vino, Vn flascon plein de vin precieux. Ein Flaschen voll köstliches Weins.

Vincastro, Toute verge molle aisée à ployer, soit d'osier, orme, peuplier, bouleau & autres. Suche *Vimine*.

Vincere, Vaincre. Vberwinden.

Vincere, val superare, auanzare, vaincre, surmonter. Vbertreffen.

Credendosi di vincere fu vinto, Pensant de vaincre il fut vaincu. Er vermeinte einen andern zu vberwinden/vnd ward selbst vberwunden.

Non intendo piatire con voi, che mi vincereste, Ie ne veux pas estriuer auec vous, car vous me vaincriez. Ich wil mich mit euch nicht zancken/dann ihr würdet mich vberwinden.

Io il vincerò ò egli mi vincerà, Ou ie le vaincrai & surmonterai, ou il me vaincra. Ich wil entweder jhn / oder er sol mich vberwinden.

Vincere vna questione, Gagner vn dueil ou combat. Einen Streitt gewinnen.

Vincete medesimo, Surmonte toy toy-mesme. Vberwinde du dich selbsten.

Vincere vna bataglia, Gagner vne bataille. Ein Schlacht gewinnen oder erhalten.

Vin il pegno, Il gagna le prix. Den Preiß gewinnen oder davon tragen/siegen.

Vincibile, Qui peut estre vaincu. Vberwindlich.

Vinci, Liens d'osier, ou autre chose, cerchez *Vimine & vincastro*. Suchet *Vimine*.

Vinciglì, cerchez *Vinci*. Suche *Vimine*.

Vincitore, Vainqueur, victorieux. Vberwinder.

Io mi credo essere vincitore, I'estime que ie serai le vainqueur. Ich glaub daß ich der Vberwinder seyn werde.

Vincitrice, Victorieuse. Vberwinderin.

Vincolo, cerchez *Legame*. Suche *Legamo*.

Vindelicia, Vindelicie, c'est vne region d'Allemagne. Ist eine Landschafft in Teutschlandt / zwischen dem Lech / dem In / der Donaw vnd den Alpen.

Vindemia, Vendange Herbst/Weinlesung.

Vindemiare, Vendanger. Herbst machen/Herbsten/Trauben lesen.

Vindemiatore, Vendangeur. Weinleser.

Vindemiatorio, Tout ce qui sert à vendanger. Was zum Herbst oder Weinlesen gehörig ist.

Vindicare, cerchez *Vendicare*. Suche *Vendicare*.

Vindicatore, cerchez *Vendicatore*. Suche *Vendicatore*.

Vinegia, & Vinetia, Venise, ville en Italie. Venedig in Italien.

Andare à Vinegia alla fiera, Aller à la foire à Venise. Nach Venedig in die Meß ziehen.

Partire di Venegia per Parigi, Despartir de Venise pour aller à Paris. Von Venedig nach Pariß ziehen.

Vinetiano, Venitien Ein Venediger.

Vinto, Vaincu. Vberwunden.

Viola, Vne violette. Ein Viol/ Feyhelblum.

Violabile, Violable Das geschändet oder verletzet mag werden.

Violato, Violet. Violfarbig.

Vestito di violato, Qui est vestu de violet. Violfarbig gekleydet.

Panni violati, Draps violets. Violfarbige Tücher.

Violare, Violer, corrompre. Schänden/ Verderben.

Violare vna donzella, Violer vne ieune fille. Eine Jungfraw schänden oder schwächen / jhr die Ehr benehmen.

Violata, Qui est violée. Die Geschändt oder geschwächt ist.

Violari, Vn lieu où croissent les violettes. Ein Ort da die Violblumen wachsen.

Violente, Violant. Gewaltthätig / vngestümm.

Huomo violente & furibundo, Vn homme violent & furieux. Ein Gewaltthätiger vnnd Wütender Mensch.

Violenza, Violence. Gewalt/ Nothzwang.

Vccidere alcuno con violenza, Tuer quelqu'vn auec violence. Einen gewaltiglich vnd ohne Fug vmbbringen.

Violatione, voyez *Violenza*. Suche *Violenza*.

Vipera, Vipere, c'est le nom d'vn serpent. Natter/ Wasserschlang.

Vipristrello, Chauue-souris Ein Fledermauß.

Virgilio, Virgile, c'est le nom d'vn tresrenommé poëte Latin. Der Nahm eines fürtrefflichen vnd gar berümbten Lateinischen Poeten.

Virgiliano, Virgilien, de Virgile. Auß vorgemeldtem Poeten Virgilio genommen / oder demselben zugehörig.

Virginea, Virginie, c'estoit la fille de Virgine tres-illustre Romain. Die Tochter Virginii eines fürtreflichen vnd berühmten Römers.

Virginale, Virginal. Jungfräwlich.

Virginità, Virginité. Jungfrawschafft.

Non sai tu che noi habbiamo promessi la nostra Virginita, Ne te souuiens tu pas que nous auons voué nostre virginité. Weistu nicht mehr / daß wir vnsere Jungfrawschafft verlobt haben.

Virgulti, Vn petit arbrisseau, ou vn lieu ne produisant autre chose que des houssines. Ruthen oder Gertenstaude.

Virile, Viril, fort, ou bien tout ce qui appartient à l'homme. Männlich.

Virilità, Virilité, courage. Mannhafftigkeit / Tapfferkeit.

Virilmente, Virilement. Mañhafftiglich / tapfferlich.

combattere Virilmente, Combattre virilement. Tapfferlich streitten.

Vitriol. Du vitriol. Vitriol / Kupfferwasser.

Virtù, virtute & virtude, Vertu. Tugendt.

di Virtu famoso, Renommé pour sa vertu. Durch seine Tugend berühmbt.

la Virtu sbigottita è ritornata, Ses forces qui estoyent abbatues sont reuenues. Seine Tugendt vnnd Kräfften / welche zuvor geschwächt vnnd zerschlagen weren / seynd widerkommen / haben widerumb zugenommen.

mosso de la Virtu, Estant esmeu & prouoqué par la vertu. Durch die Tugendt bewegt oder getrieben.

questa herba è di gran Virtu, Cette herbe a grande vertu & force. Das Kraut hat grosse Krafft vnd Tugend.

Virtute, voyez *Virtu*. Suche *Virtù*.

Virtuoso, Vertueux preux & vaillant. Tugendsam / Tapffer.

egli è huomo Virtuoso, C'est vn homme vertueux. Es ist ein Tugendsamer Mensch.

Virtuosamente, Vertueusement. Tugendsamlich.

Visaggio, Visage. Angesicht / Antlitz.

Visciato, Englué. Mit Leim bestrichen / verleimet.

Visco, De la glu. Leim.

Viscoso, Visqueux, glueux. Leimicht / klieberig.

Visetto, Vn petit visage. Ein kleines Angesicht.

Visibile, Visible. Sichtbar / das man sehen kan.

Visibilmente, Visiblement. Sichtbarlich / sichtbarer weise.

Visiera, La visiere de l'armet. Visier oder Gesicht eines Helms.

Alzare la Visera dell' elmo, Hausser la visiere de l'armet. Das Visier deß Helms auffheben.

bassare la Visiera dell' elmo, Abbaisser la visiere de l'armet. Das Visier deß Helms niderlassen.

Visiera, Des lunettes. Ein Brill.

Visione, Vision, fantasie. Gesicht / Fantasey.

questo è stato vna falsa Visione, Cecy a esté vne fausse vision. Das ist eine falsche Erscheinung oder Gesicht gewesen.

quello che ho visto dormendo non è stato sogno, ma Visione, Ce que i'ay veu en dormant n'a pas esté vn songe, mais vne vision. Das ich im schlaff gesehen hab / ist kein Traum / sondern ein Gesicht gewesen.

Visitare, Visiter. Besuchen.

Visitare gli amici, Visiter ses amis. Seine Freunde besuchen.

non vi sia graue Visitarmi con lettere, Qu'il vous plaise me visiter par lettres. Es soll euch gelieben / mich durch Brieffe zu besuchen.

I parenti insieme rade volte si Visitauano, Les parens se visitoyent peu souuent ensemble. Die Freunde vnd Verwandten besuchten einander gar selten.

come piu tosto potesse il Visiterebbe, Qu'il le visiteroit au plustost. Daß er jhn auffs eheste besuchen würde.

Visitatione, Visitation. Besuchung.

Visiuo, Visif, regard. Gesicht / Anschawen.

Viso, cerchez *Faccia*. Suche *Faccia*.

nel Viso diuinuta per vergogna vermiglia, Elle est deuenue toute vermeille de honte. Sie ward gantz schamroth.

mal Viso, Mauuais regard. Böß Gesicht.

Viso lieto, Visage plaisant & riant. Frölich Gesicht.

Viso delicato, Visage delicat. Zart Angesicht.

bassare il Viso, Abbaisser sa veue. Sein Angesicht niderschlagen.

Viso rigido, Visage refrongné. Runtzelicht oder streng Gesicht.

Viso piaceuole, Visage amiable. Lieblich Gesicht.

con ridente Viso incominciò, Il commença auec vne face riante. Er fieng an mit einem lachenden Gesicht oder Geberden.

Viso ritondetto, Face rondelette. Ein rundtlichtes Angesicht.

Viso amoroso, Regard amoureux. Ein Bulerisch Gesicht oder Anschawen.

Viso lungo & stretto, Vn visage long & serré. Ein lang vnd schmal Angesicht.

dimandò con fermo Viso & con alta voce, Il demanda auec vne face asseurée & haute voix. Er fraget mit einem stäten oder steiffen Gesicht vnd lauter Stim̃.

alzare i Viso & le mani al cielo, Esleuer sa face & ses mains au ciel. Sein Angesicht vnd Hände in Himmel erheben.

Viso torbeto, Vne face courroucée. Ein verstört oder zorniges Gesicht.

hor che fai tu che fai cotal viso, Que fais tu que tu faces telle mine. Was machst tu, daß du also sihest.

Viso brutto & contrafatto. Vn visage laid & contrefait. Ein schendtlich vnd verstältes Angesicht.

fare buon Viso ad alcuno, Faire bon visage à quelqu' vn. Einem ein fremdtlich Angesicht zeigen.

lauarsi il Viso, Lauer la face. Das Angesicht waschen.

Vista, Veuë, regard Suche *Visivo*.

Vista horribile, Vn regard horribile & espouuantable. Ein grawsam vnd erschrecklich Gesicht.

Vista fiera, Vn regard farouche. Ein wildt vnd vnmenschlich Gesicht.

Visuale, Visuel Sichtbar.

spiriti Visuali, Les esprits visuels ou qui seruent à la veuë. Sichtbare Geister/ die dem Gesicht Krafft geben.

Vita, La vie Das Leben.

Trapassare di questa vita, Passer de ceste vie à autre. Auß diesem in ein ander Leben wanderen.

essere di Vita tolto, Estre osté du monde. Auß der Welt hinweg genommen seyn.

Vita laudeuole, Vne vie louable. Ein löblich Leben.

Vita scelerata, Meschante vie. Ein schelmisch Leben.

Vita migliore, Vie meilleure. Ein besser Leben.

huomo di santa Vita, Personne de saincte vie. Der ein heilig Leben führt.

Vita misera, Vie miserable. Ein armselig oder jämmerlich Leben.

essere in dubbio della sua Vita, Estre en doute de sa vie. In Zweyffel seines Lebens stehen.

Vita futura, La vie a venir. Das zukünfftige Leben.

Ricordarsi della preterita Vita, Se souuenir de la vie passée. An das vergangene Leben widerumb gedencken

essaminare alcuno d' ogni sua passata Vita, Essaminer quelqu' vn de toute sa vie passée. Einen vber sein gantzes Leben examinieren.

dolorosa Vita, Vie ennuieuse. Ein kläglich vnd verdrüßlich Leben.

fare tal Vita, Mener vne telle vie. Ein solch Leben führen.

Vita lasciua, Vie lasciue. Ein vnkeusch Leben.

Vita honesta, Vie honorable. Ein erbar Leben.

Vita breue, Courte vie. Ein kurtz Leben.

di cattiua Vita, De meschante vie. Der ein böß ärgerliches Leben führt.

mentre che la misera Vita sosterra questi membri, Cependant que ceste vie miserable soustiendra ces membres. Weiln / oder so lang ich das Leben haben werde.

Io meno Vita dura, Ie meine vne vie dure & aspre. Ich führe ein hart vnd raw Leben.

Vita corrotta, Vie corrompue. Ein schändtlich oder ärgerlich Leben.

Viuere con lieta vita, Mener ioyeuse vie, viure en ioye. In Frewde vnd Frölichkeit leben.

Vita crudele, Cruelle vie. Ein grawsamb vnd Tyrannisch Leben.

Vita eterna, La vie eternelle. Das ewige Leben.

possedere la Vita eterna, Posseder la vie eternelle. Das ewige Leben besitzen.

ragionare della Vita eterna, Discourir de la vie eternelle. Vom ewigen Leben reden.

Vitale, Vital. Lebend / lebhafft.

Vite & Viti, Vignes. Weinstock / Weingarten.

le strade sono coperto di Vite, Les allées sont couuertes de vigne. Die Gänge seyndt mit Weinreben bedeckt.

Vitella, Vne petite vache, vne genisse. Ein junge (Kuh.

Vitello, Vn veau. Ein Kalb.

Vitello, Vn veau marin. Ein Meerkalb.

Vittima, Vne victime. Ein Schlachtopffer.

Vitio, Vice, meschanceté. Laster/ Schand/ Bubenstück.

ogni Vitio puo in grandissima noia tornare di colui che l' vsa, Tout pesché peut estre de teste par celuy qui le commet Ein jedes Laster kandein / welcher es begangen/ grossen Verdruß vnd Abschewen machen.

mordere li Vitii delli altri, Reprendre les fautes d' autrui. Anderer Leute Mängel tadeln oder bestraffen.

abandonare vn Vitio, Renoncer a vn vice. Ein Laster verlassen oder ablegen.

Vitioso, Vitieux. Lasterhafft/ gebrechig.

Vitiosamente, Vitieusement. Lasterhafftiglich/ bößlich.

Vitto, Le viure. Die Nahrung/ das Leben.

Vitto, Vaincu Vberwunden.

Vittore, cerchez *Vincitore*. Suche *Vincitore*.

Vittoria, Victoire. Vberwindung/ Sieg.

acquistare la Vittoria, Gaigner la victoire. Den Sieg erhalten/ siegen.

Vittorioso, Victorieux. Sieghafft.

Vituperare, Vituperer, blasmer. Schmähen/ schelten/lästern/verachten.

Vituperare alcuno, Blasmer quelqu' vn. Einen schelten oder schmähen.

Vituperare alcuno falsamente, Blasmer quelqu' vn faussement Einen fälschlich bezichtigen oder schmähe.

Vituperare vna donna da bene, Blasmer vne femme de bien. Eine ehrliche Fraw schälten oder schmähen.

Vitu-

Vituperio, Vitupere, blasme. Schandt/Schmach/Lästerung/Verachtung.

questo è vniuersale Vituperio di tutte le donne di questa terra, Cecy est vn commun blasme à toutes les femmes de ceste ville. Das ist ein gemein Laster aller Weiber dieser Stadt.

Vituperatore, Detracteur. Schänder/Schmäher/Lästerer/Verächter.

Vituperato. Vitupere', blasme'. Geschändet/geschmähet/gelästert/verachtet.

egli è stato Vituperato da quello scelerato huomo. Il a esté blasmé par ce mesch[a]nt homme. Er ist von dem Böswicht geschmähet oder gescholten worden.

Vitupereuole, Vitupetable. Scheltbar/verachtens werth.

Vituperoso, cerchez *Vergognoso*. Suche *Vergognoso*.

Vituperosamente, Honteusement. Schändtlich/vnverschampter Weiß.

Viua, Qui est viue, ou en vie. Lebendige/im Leben.

hauendo sentito che la donna era Viua, Ayant entendu que ceste femme estoit en vie. Wie er vernommen hatte/daß die Fraw im Leben war.

acqua Viua, Eau viue. Lebendig Wasser/springend Brunnenwasser.

Viuace, Viuace, vigoureux. Lebhafftig/langlebig/starck.

Viuacità, Viuacite', promptitude. Lebhafftigkeit/Hurtigkeit/Geschwindigkeit.

Viuagno, Vn ourlet. Ein Saum.

Viuaio, Vn viuier. Ein Fischweyher.

fare vn Viuaio, Faire vn viuier. Einen Fischweyher machen.

Viuanda, Viande. Speiß.

portare vna Viuanda appresso l'altra, Apporter vne viande apres l'autre. Eine Speiß nach der andern herzu tragen.

prima Viuanda, L'entrée de table. Das erste Gericht.

vltima Viuanda, Le dessert. Das letzte Gericht/der Nachtisch.

diuerse Viuande, Viandes diuerses. Vnterschiedliche Speiß.

Viuande delicate, Viandes delicates. Zarte Speiß/Leckerbißlein.

Viuande grosse, Viandes grossieres. Grobe Speiß.

buone Viuande, Bonnes viandes. Gute Speiß.

furono seruiti di buone Viuande & di buoni vini, Ils furent seruis de bonnes viandes & de bons vins. Sie seynd mit guter Speiß vnd mit gutem Wein tractieret worden.

Viuandetta, Petite victuaille, petit viure. Geringe Essenspeiß.

Viuere, Le viure. Suche *Vitto*.

Viuere, Viure. Leben.

Viuere virtuosamente, Viure vertueusement. Tugendsamblich leben.

Viuere lieto, Viure ioyeux. Frölich oder in Frewden leben.

Viuere honestamente, Viure honnestement. Erbarlich leben.

in questa fede intendo Viuere & morire, I'entens de viure & mourir en ceste religion. Ich gedencke bey dieser Religion zu leben vnd zu sterben.

senza te Viuere non saprei, Ie ne sçaurois viure sans touy. Ich solte ohne dich nicht leben können.

in pouertà & miseria Vissero gran tempo, Ils vesquirent longuement en pauureté & misere. Sie lebten lange Zeit in Armuth vnd Elende.

Viuere in necessità, Viure en necessité & disette. In Dürfftigkeit leben.

di che Viueremo noi, De quoy viurons nous. Wovon sollen wir leben.

quanto io Viuerò l'amerò, Ie l'aime ray pendant que ie viuray. Ich will jhn lieben/so lang ich lebe.

Viuificare, Viuifier. Lebendig machen.

Viuo, Vif, viue. Lebendig.

Viuo, Naturel. Natürlich.

Viuola, Vne petite lire, ou violon. Ein kleine Fidel.

Vizza, cerchez *Crespa*. Suche *Crespa*.

VL.

Vlisse, Vlisses, c'est le nom d'vn prince Grec. Ist der Nam eines Griechischen Fürsten.

Vliue, Vn oliuier. Ein Oelbaum.

Vglio di oliue recente, Huile d'oliues recent & frais. New oder frisch Olivenöl.

Vltimamente, Finalement, en fin. Letzlich/endtlich/zum Beschluß.

Vltimo, Dernier. Der letzte.

Vlula, Vn cheueche. Eine Nachteul/Nachtvogel.

VM.

Vmbilico, Le nombril. Der Nabel.

VN.

Vn, Vn. Einer/ein.

Vn batter d'occhio, Vn clin d'œil. Ein Augenblick.

Vn paio, Vne paire. Ein paar.

Vna, Vne. Eine.

Vn moggio, Vn muy. Ein Malter.

Vn mio vicino, Vn mien voisin. Einer von meinen Nachbarn.

Vna volta, Vne fois. Einmal.

fare Vna cosa, Faire vn affaire. Ein ding thun.

Vncin & Vncino, Vn croc ou crochet. Ein Häcklein.

Vncinare, Agriffer. Anhaken/anhäfften.

Vnde-

Vndecimo, Onciesme. Der eylffte.
Vnghere, Oindre. Salben/ schmieren.
Vnghere vna piaga, Oindre vne playe. Eine Wund salben oder schmieren.
Vnghere il lato dolente, Oindre le coste' qui fait mal. Die Seite/ so einem wehe thut/ schmieren.
Vngeria, cerchez *Hongheria*. Suche *Hongheria*.
Vngheri, Les Hongres. Die Vngarn.
Vnghia, Vne ongle. Ein Nagel am Finger.
tagliarsi le Vnghie, Se couper les ongles. Die Nägel abschneiden.
Vnghiato, Qui a des ongles. Das Nägel oder Klawen hat.
Vnghione, Vne grande ongle, vne griffe. Klaw an den vierfüssigen Thieren.
Vnguento, De l'onguent. Salb.
Vn'hora, Vne heure. Ein Vhr.
Vnico, Vnique, singulier. Einig/ eintzig/ allein/ sonderbar.
Vnigenito, Aisné, vnique, seul nê. Eingeborner.
Vniuersale, Vniuersel, general. Allgemein.
Vniuersalmente, Vniuersellement. Allgemeinlich/ gantz vnd zumal/ vberall.
Vniuerso, Vniuers, tout. Gantz/ all.
Vniuerso, L'vniuers, le monde. Die gantze Welt.
Vno, Vn. Einer.
Vnqne, Quelquesfois, iamais, par fois. Zu einiger zeit/ bißweilen.
Vnquanco, Iamais, encor, vn rien. Noch niemaln/ nichts/ ein Pfifferling.
Vntione, Onction. Salbung.
Vnto, Oinct. Gesalbet/ geschmieret.
Vntoso, Plein d'onguent. Voller Salben.
Vntume, La craisse. Schmeer/ Kaat.

V O.

Vo, Ie vay, cerchez *Andare*. Suche *Andare*.
Vo, Vous, vsité de Dantes. Ihr.
Vocabulo, Dict on, nom, parole. Wort.
Voce, Voix. Stimm.
con sommessa Voce chiamo Alexandro, l'appella Alexandre auec vne voix basse. Er rieff Alexandro mit leiser Stimm.
Voce grossa, Vne voix grossiere. Grobe Stimm.
Voce contrafatta, Vne voix simulee & contrefaite. Ein falsche oder gemachte Stimm.
Voce soaue, Vne voix agreable. Ein liebliche Stimm.
Voce dolorosa, Vne voix pitoyable. Ein erbarmliche Stimm.
con Voce assai piaceuole rispose, Il respondit auec vne voix assez plaisante & agreable. Er antwortet mit gar lieblicher Stimme.
ad vna Voce costui fu eletto, Cestuy-cy fut esleu tout d'vne voix. Dieser ist mit einhälliger Stimm erwöhlet worden.
Voce, Vn mot. Ein Wort.
Vociferare, Crier. Laut ruffen oder schreyen.
Vogare, Voguer. Rudern.
Voga, Vogue, le voguement & action de l'auiron. Das rudern.
Voglia, Volonté. Will/ Sinn/ Meynung/ Lust/ Begierde.
mi è venuto Voglia, Il m'est venu en volonté. Ich hab Gewillt/ es ist mir in Sinn kommen.
egli haueua gran Voglia di ridere, Il auoit grande volonté de rire. Er hatte grosse Lust zu lachen.
mala Voglia, Meschante volonté. Böser Will.
Io te ne farò patir Voglia, Ie t'en feray venir la volonté. Ich wil dir den Willen oder die Lust darzu machen.
Voglia, Pleust à Dieu. Wolte Gott/ Gott gebe.
Voglioso, Volontif, volontaire. Willig/ gutwillig.
Voi, Vous. Ihr.
Voi potete hauere vdito, Vous pouuez auoir ouy. Ihr mögt gehört haben.
Voi il potete comprendere, Vous le pouuez comprendre. Ihr könnt es begreiffen oder verstehen.
Voi dite vero, Vous dites vray. Ihr sagt die Warheit.
Voi non sapete ciò che voi vidite, Vous ne sçauez ce que vous dites. Ihr wisset nicht/ was ihr sagt.
Volare, Voler. Fliegen.
Volare, Le voler, le vol. Das fliegen.
Volatica, Le feu volage. Zittermal/ klein böß vmbfressend Grindt.
Volato, volamento & volatione, Vol. Fliegung/ Vogelflug.
Volcano, Volcain, c'est le nom d'vn forgeron laid & contrefaict que les Payens adoroyent pour Dieu. Ist der Nam eines scheußlichen vnnd vngestalten Schmidts/ welchen die Heyden für einen Gott angebetten.
Volere, Vouloir. Wöllen/ begehren.
Volere, cerchez *Douere*.
Volere, Le vouloir, volonté. Das Wöllen/ der Will/ Meynung.
Volentiere, Volontiers. Gern.
Volatiuo, Volant, volatile. Fliegendt/ das da fleugt.
Volatile, Chose qui vole. *Idem*.
Volgere, Rouler, tourner. Wältzen/ vmbdrähen.
Volgere, cerchez *Trasformare*. Suche *Trasformare*.

Volgar-

Volgarmente, Vulgairement. Gemeinlich/nach gemeinem Brauch.
Volgare, Vulgaire. Gemein.
Volgo, Le vulgaire, commun peuple. Das gemein Volck/ der Pöfel.
Volgo, Multitude. Hauff/ Menge.
Vole, Le vol, volée. Suche *Volato*.
Volontà, Volonte'. Will.
Volontariamente, Volontairement. Freywilliglich/gutwilliglich/von sich selbsten.
Volontario, Volontaire. Freywillig/ gutwillig.
Volonteroso, Cupide, desireux. Begierlich.
Volpe, Vn regnard. Ein Fuchß.
Volpetta, Vn regnardeau. Ein Füchßlein.
Volpino, Fin, Regnardin. Füchsin/ verschmitzt/ listig.
Volta, Vne caue. Ein Weinkeller.
Volta, Vne vouste, ou chambre voutee. Ein Gewölb/ gewölbte Kammer.
Volta, Fois. Mal.
Vna volta, Vnefois. Einmal.
Volta, Fuite, reuolte. Flucht/ Abfall/ Meuterey.
Voltare, Tourner. Vmbdrähen.
Volte, cerchez *Caneua*. Suche *Caneua*.
Volte, Alaine, ou fort respiration. Athem/oder holung deß Athems.
Volto, Visage. Angesicht.
Volto, Renuerse'. Vmbgekehret/ vmbgedrähet.
Volte, Vne vouste. Ein Gewölb.
Voltore, Vaultour. Ein Geyer/ Vogel.
Volturno, Volturne, c'est vn fleuue de la Campagne d'Italie ein Fluß Italie in der Landschafft Campania.
Volturno, Volturne, c'est le nom d'vn chasteau ou ville d'Italie. Ein Schloß oder Stadt in Italien also genannt.
Volubile, Instable, rouant. Vnstät/ vnbeständig/ vmbgehend.
Volubilità, Volubilite', legerete' inconstance. Vnstätigkeit/ Leichtfertigkeit/ Vnbeständigkeit.
Volume, Vn volume d'vn liure qui est diu se' en plusieurs volumes. Theil eines grossen Buchs.
Voluttuoso, Voluptueux. Loderbub/ der Wollust ergeben.
Vomero, Le soc d'vne charrue. Pflugschar/ Pflugeysen/ Wegriß.
Vomitare, Vomir Speyen/sich brechen/ vbergeben.
Vomito, Vomissement. Speyung/ Brechung/ Vbergebung.
Vopo & Huopo, cerchez *Bisogno* Suche *Bisogno*.
Voragine, Vn gouffre. Höle/ Abgrundt.
Vosa, *vose*. Houze, tricquehouze, brodequins. Stiffeln/ Stiffelstrümpff.
Vosco, Auec vous. Mit euch.

Votare, Vuider Lähren/ ledig machen.
Voto, Vuide. Lähr/ ledig.
Voto, Vœu. Gelübd.
Vouo, Vn œuf Ein Ey.
Vpupa, Vne huppe, allouëtte huppée. Ein Widhopff.

VR.

Vrbanamente, Ciuilement Höfflich/geschicklich.
Vrbanità, Ciuilite'. Höfflichkeit.
Vrbano, Ciuil. Höfflich/ geschickt.
Vrbino, Vrbin, c'est le nom d'vn chasteau ou ville de la Romagne. Ein Schloß oder Stadt in der Romaney also genannt.
Vrge, C'est le nom d'vne ville d'Espagne. Ein Stadt in Hispanien gelegen.
Vrgere, Contraindre presser, hast r. Nöhtigen/ dringen/ treiben.
Vrinare, Vriner, pisser. Harnen/ brunzen/ das Wasser abschlagen.
Vrlare, Hurler. Heulen.
Vrlo, Hurlement. Geheul.
Vrna, Vne vrne Ein Schöpff Eymer.
Vrna, Vn sepulcre. Ein Grab.
Vrtare, Heurter. Stossen/ anstossen.
Vrto & Vrtato, Heurte'. Angestossen.
Vrto, Impulsion. Anstossung/ Antreibung.

VS.

Vsanza, Coustume. Gewohnheit.
Vsare, Accoustumer. Gewehnen.
Vsato, Accoustume'. Gewohnet.
Vsati, cerchez *Bolzacchini*. Suche *Bolzacchini*.
Vsbergo, Vne cuirasse, ou corselet. Brustharnisch/ Pantzer.
Vscio, cerchez *Porta*. Suche *Porta*.
Vscire, Sortir, s'en aller. Hinweg gehen.
Vscire, Sortir. Außgehen.
Vscetto, Vn petit huis Ein Thürlein.
Vscita, Vne sortie. Ein Thür/ Außgang.
Vscito, Sorti Außgegangen.
Vso, Vsage, coustume. Gebrauch/ Gewonheit.
Vsofrutto, Vsufruit Abnutzung eines dings/ Leibzucht.
Vsofruttuario, Vsufruitier. Der die Abnutzung eines dings hat/ Leibzüchtiger.
Vsolieri, Esguillettes Nesteln/ Riemen.
Vsuale, Qui est pour nostre vsage. Bräuchlich/ das zu vnserm Nutz vnd Brauch dienet.
Vsuario, Vsuaire. Davon man allein die Nutzung vnd aber nicht den Eygenthumb hat.
Vsucapere, Deuenir maistre par prescription de long temps. Durch langen Brauch oder Besitzung etwas erlangen oder vberkommen.
Vsucapione, Vsucapion. Eygenthumb/ durch langen Brauch vnd Besitzung erlangt.

Tirato da vguale appetito, Poussé de mesme appetit. Mit gleicher oder ebenmässiger Lust vnd Begierde.
Vguagliare, Esgaler. Vergleichen/ gleich machen.
Vgualmente, Esgalement. Gleich/ gleicher gestalt.
Vgnianno, Tous les ans. Jährlichs/ alle Jahr.

VI.

Vi, val voi, Vous. Ihr/ euch.
Vi chiamai, Ie vous appellai. Ich ruffe euch.
Vi vidi, Ie vous vis. Ich hab euch gesehen.
Vi vol dire, Ie vous veux dire. Ich wil euch sagen.
Selle vi piacino io ve le donerò volentieri, Si elles vous plaisent ie les vous donnerai volontiers. Wenn sie euch gefallen/ wil ich sie euch gern geben.
Come io vi dico, Comme ie vous dis. Wie ich euch sag.
Via, val strada, Le chemin. Weg/ Strasse.
Se misero in via Ils se mirent en chemin. Sie gaben sich auff d n Weg.
Via stretta, Vn chemin estroit. Ein enger Weg.
Via, val modo, Le moyen Mittel/ Weg/ Weiß.
Che via poterò tenere, Quel moyen pourray-ie tenir. Was für Mittel vnd Weg werde ich halten oder gebrauchen können.
Guardare se via alcuna vi fusse, Aduiser s'il y auoit aucun moyen Erwegen oder bedencken/ ob einig mittel vnd weg da war.
Via, val oltra, Outre Weiter/ fort.
Va via, Passe outre Gehe fortan.
La mia ira è gita via. Mon courroux est passé. Mein Zorn ist fürüber/ ist verschwunden.
Andare via, S'en aller. Hinweg gehen.
Via via, val incontanente, Incontinent, soudainement. Geschwind/ alsbald/ anstundt.
Viaggio, Vn voyage. Eine Reyse.
Haueuano da fare vn viaggio insieme, Ils deuoyent faire vn voyage ensemble. Sie solten eine Reyß mit einander thun.
Viandante, Vn pelerin. ein Wandersmañ/ Bilger.
Vibrare, Remuer, vistement. Erschüttelen/ schwingen/ schwancken.
Vibrare la spada, Manier auec promptitude & agilité l'espee. Eine Wehr schwingen/ hurtig vnd geschwind darmit vmbgehen.
Vicario, Vicaire, lieutenant. Statthalter/ Leutenant.
Vicario del Papa, Vicaire ou lieutenant du Pape. Deß Pabsts Satthalter.
Del reame di Francia generale vicario, Lieutenant general de France. Der Leutenant oder Statthalter von Franckreich.

Vicenda, Tour à tour, par fois. Einer vmb den andern.
Vincendeuole, Qui se manie tour à tour. Das vmbgehet.
Vicin & vicino, Voisin, proche. Nachbar/ naher nechst gelegen.
Vicin di Lione, Proche de Lion. Nahe bey Lyon.
Vicin di Parigi, Proche de Paris. Nahe bey Pariß.
Vicina, Voisine. Nachbarin.
Non ci ha vicina niuna che non se ne marauigli, Il n'y a point de voisine qui ne s'en estonne. Es ist keine Nachbarin/ die sich nicht drüber verwundert.
Vicino, Voisin Nachbar.
Abandonnato da vicini, Qui est laissé des voisins. Von den Nachbarn verlassen.
Assai vicini alla casa, Assez proche de la maison. Nahe genug beym Hauß.
Niuno vicino dell'altro haueua cura, vn voisin n'auoit point soin de l'autre. Kein Nachbar sorgte für den andern.
Si vede vicino della morte, Il se void estre proche de la mort. Man sihet/ daß er dem Thod gar nahe ist.
Egli è stato tre mezi il mio vicino, Il a esté trois mois mon voisin. Er ist drey Monat lang mein Nachbar gewesen.
Vicino alla città, Proche de la ville. Nahe bey der Statt.
Vicinanza, Voisinance Nachbarschafft.
Coniunto per vicinanza, Qui est ami par voisinance. Durch Nachbarschafft verwandt oder gut Freundt.
La vicinanza è vscita fori al rumore, La voisinance est accourue au bruit. Die Nachbarschafft lieff hin zu dem geschrey.
Vico, cerchez *Contrada*. Suche *Contrada*.
Vie piu, D'autant plus. Desto mehr.
Vie men, D'autant moins Desto weniger.
Vie peggio, D'autant pis. Desto ärger oder böser.
Vienna, Vienne, c'est le nom de la principale ville d'Austriche Wien/ ist die Hauptstatt in Oesterreich.
Vienna, Vienne, c'est encor vne ville au pays de Dauphiné. Ist auch eine Statt im Delphinat dieses Nahmens.
Vietare, Empescher. Verhindern.
Vietare qualche negotio, Empescher vn affaire. Ein Sach verhindern.
Gli ha vietato l'andare, Il luy a empesché son voyage Er hat jme sein Reyß verhindert.
Vietta, Vne ruelle, vn petit chemin, vn sentier. Kleines Weglein/ Fußpfad.
Caminare per vna vietta non trop vsata, Aller par vn petit chemin qui n'est pas trop frequenté. Durch ein kleines Weglein oder Fußpfad gehen/ so nicht viel gebraucht wirdt.

Vigilia,

Vigilia, Veille Wacht.

Celebrare la vigilia, Celebrer la veille. Die Wacht halten.

Vigilante, Vigilant. Wachend/ Wachtsam.

Vigilare, cerchez *Vegghiare*. Suche *Vegghiare*.

Vigna, Vne vigne. Ein Weingart/ Weinberg.

Egli ha vna bella vigna allato della casa sua, Il a vne belle vigne à costé de sa maison. Er hat einen schönen Weingarten bey seinem Hauß.

Vignaio, Vn vigneron. Ein Weingärtner.

Vigore, Vigueur, force. Krafft/ Macht / Stärcke.

Il Vigore delle legge. La force des loix. Die Krafft vnd Wirckung der Gesetz.

Vigoreggiare, Fleurir, croistre, augmēter sa vigueur, se renforcer. Starck / in seiner Krafft seyn.

Vigorosamente, Vigoureusement, vaillamment. Kräfftiglich/ Tapfferlich.

Vigorosita, Vigueur, gaillardise, force & vertu. Krafft/ Stärcke.

Il nemico veggendo ti ogni hora piu vigoroso dubitara della tua vigorosità. L'ennemy te voyant si fort, doutera de ta prouesse. Wann der Feind deine Stärcke sihet / wird er an deiner Mannheit oder Tapfferkeit zweifflen.

Vigoroso, Vigoureux. Starck/ kräfftig.

Vil & Vile, Contemptible vil. Gering / Veracht/ Verworffen.

Nato di vil femina, Qui est de basse condition. Der von geringem Geschlecht oder Herkommens ist.

Vil cosa, Vne chose vile & contemptible. Ein gering vnd verächtlich ding.

Vergognandosi di si vil trattamento fatto, Ayant honte du vil traictement qu'ils luy ont fait. Er schämete sich der schlechter vnd geringer Tractation / so sie jme angethan.

Vilissimo, Trescontemptible. Vberauß gering vnd verächtlich.

Vilmente, Contemptiblement verächtlicher weiß.

Vilmento, Auilissement. Verwerffung / Verachtung/ Geringschätzung.

Vilipeso. Mesprisé. Veracht.

Vilipendere. Mespriser. Verachtung.

Villa & villaggio, Vn village Ein Dorff.

Come fanno le femme quando vanno in villa, Comme font les femmes quand elles vont au village. Wie die Weiber thun/wenn sie ins Dorff gehen.

Villetta, Vn peu. village ein kleines Dorff/Dörfflein.

Vigliaccharia, Rusticité, lourdise Bäwrische grobheit / Vngeschicklichkeit.

Villaco, Villac, c'est le nom d'vne ville. Ein Statt/ vnter das Gebieth der Hertzogen von Oesterreich gehörig

Villanamente, Lourdement, rustiquement. Bäwrischer weiß/gröblich.

Villanello, Villageois, paysan Bawr/Bäwrlein.

Senza guardare se villano gentilhuomo sia, Sans auoir esgard s'il estoit gentilhomme ou paysan. Vnangesehen / ob es ein Edelman oder ein Bawr war.

Egli è vn gran villan, Il est vn grand sale. Er ist ein schändlicher grober Flegel.

Pigliare al suo seruitio vn villano, Prendre à son seruice vn paysan. Einen Bawren jhn seinen Dienst nehmen.

Villania, Villainie, iniure. Schmach/ Scheltwort.

Dire villania ad alcuno, Dire iniure à quelqu'vn. Einen schelten / schmähen.

Esso gli dice la maggior villania, che mai ad huomo fusse detta, Il luy dit la plus grande iniure que iamais aye esté dite à homme. Er sagte zu jhme / die höchste Schmach vnd Scheltwort / die jemahl zu einigem Menschen seyndt gesagt worden.

Parole villane, Propos vilains & sales. Schändliche vnd vnzüchtige Reden.

Villanamente, Villainement. Schändlich/ Vnfläticklich.

Villanamente fu oltraggiato, Il fut villainement iniurié. Er ist schändlich gescholten vnd geschmähet worden.

Villaneggiare, Villener, iniurier. schelten schmähen.

Villano, cerchez *Villanello*. Suche *Vilanello*.

Villesco, Rustique. Bäwrisch.

Habito villesco, Vn habit de villageois. Ein Bawrenkleydt/ Bawrenhabit.

Donna villesca, Vne femme villageoise. Ein Bäwrin.

Vil pristello, Vne chauue souris. Ein Fledermauß.

Viltà, Couardise, faineantise, paresse. Blödigkeit/ Trägheit

Viltà d'animo, Couardise d'esprit, peu de courage. Blödigkeit oder zaghafftigkeit deß Gemüths.

Viluppo, Vn fagot, vn fardeau, vne basle Ein Bündel von Holtz oder anderem ding / ein Ballen.

Viluppo di seta, vne basle de soye ein Ballen Seyde.

Viluppo di panni, Vne basle de draps. Ein Ballen Tuchs.

Quando di questo viluppo sarai dislacciato, Apres que tu seras deschargé de ce fardeau. Wann du dieses Lasts entlediget seyn wirst.

Viluppare, Entortiller. Zusammen wickeln.

Vimine, Gros lien, vn hart. Ein weicher Band/ von weiden Bircken vnd dergleichen gewächs.

Vinetto, Petit vin. Geringer Wein / ein Weinlein.

Vino, Vin. Wein.

Riscaldato del vino, Qui est reschauffé du vin. Vom Wein erhitzt oder erwärmt.

Confortare alcuno con del buon vino, Restaurer quelqu'vn auec du bon vin. Einen mit gutem Wein stärcken vnd auffbringen.

Vn vetro di vino, Vn verre de vin. ein Glaß Weins.

Del suo buon vino diede bere alla compagnia, il fit boire de son bon vin à toute la compagnie. Er schenckete der gantzen Gesellschafft von seinem guten Wein.

Vin greco, Vin grec. Griechischer wein/ Maluasey.

Vino morbido, Vin poussé. Verdorbener Wein.

Vino bianco, Du vin blanc. Weisser Wein.

Vino vermiglio, Du vin clairet. Roter Wein/ Schillerwein/ Bleichert.

Vn fiasco pieno di pretioso vino, Vn flascon plein de vin precieux. Ein Flaschen voll köstliches Weins.

Vincastro, Toute verge molle aisée à ployer, soit d'osier, orme, peuplier, bouleau & autres. Suche *Vimine*.

Vincere, Vaincre. Vberwinden.

Vincere. val superare, auanzare, vaincre, surmonter. Vbertreffen.

Credendosi di vincere fu vinto, Pensant de vaincre il fut vaincu. Er vermeinte einen andern zu vberwinden/ vnd ward selbst vberwunden.

Non intendo piatire con voi, che mi vincereste, Ie ne veux pas estriuer auec vous, car vous me vaincriez. Jch wil mich mit euch nicht zancken/ dann jhr würdet mich vberwinden.

Io il vincerò ò egli mi vincerà, Ou ie le vaincrai & surmonterai, ou il me vaincra. Jch wil entweder jhn/ oder er sol mich vberwinden.

Vincere vna questione, Gagner vn dueil ou combat. Einen Streitt gewinnen.

Vincete medesimo, Surmonte toy toy-mesme. Vberwinde du dich selbsten.

Vincere vna bataglia, Gagner vne bataille. Ein Schlacht gewinnen oder erhalten.

Vinse il pegno, Il gagna le prix. Den Preiß gewinnen oder dauon tragen/ siegen.

Vincibile, Qui peut estre vaincu. Vberwindlich.

Vinci, Liens d'osier, ou autre chose, cerchez *Vimine & vincastro*. Suche *Vimine*.

Vincigli, cerchez *Vinci*. Suche *Vimine*.

Vincitore, Vainqueur, victorieux. Vberwinder.

Io mi credo essere vincitore, I'estime que ie serai le vainqueur. Jch glaub daß ich der Vberwinder seyn werde.

Vincitrice, Victorieuse. Vberwinderin.

Vincolo, cerchez *Legame*. Suche *Legamo*.

Vindelicia, Vindelicie, c'est vne region d'Allemagne. Jst eine Landschafft in Teutschlandt/ zwischen dem Lech/ dem Jn/ der Donaw vnd den Alpen.

Vindemia, Vendange Herbst/ Weinlesung.

Vindemiare, Vendanger. Herbst machen/ herbsten/ Trauben lesen.

Vindemiatore, Vendangeur. Weinleser.

Vindemiatorio, Tout ce qui sert a vendanger. Was zum Herbst oder Weinlesen gehörig ist:

Vindicare. cerchez *Vendicare*. Suche *Vendicare*.

Vindicatore, cerchez *Vendicatore*. Suche *Vendicatore*.

Vinegia, & Vinetia, Venise, ville en Italie. Venedig in Jtalien.

Andare à Vinegia alla fiera, Aller à la foire à Venise. Nach Venedig in die Meß ziehen.

Partire di Venegia per Parigi, Despartir de Venise pour aller à Paris. Von Venedig nach Pariß ziehen.

Vinetiano, Venitien Ein Venediger.

Vinto, Vaincu. Vberwunden.

Viola, Vne violette. Ein Viol/ Feyhelblum.

Violabile, Violable Das geschändet oder verletzet mag werden.

Violato, Violet. Violfarbig.

Vestito di violato, Qui est vestu de violet. Violfarbig gekleydet.

Panni violati, Draps violets. Violfarbige Tücher.

Violare, Violer, corrompre. Schänden/ Verderben.

Violare vna donzella, Violer vne ieune fille. Eine Jungfraw schänden oder schwächen/ jhr die Ehr benehmen.

Violata, Qui est violée. Die Geschändt oder geschwächt ist.

Violari, Vn lieu où croissent les violettes. Ein Ort da die Violblumen wachsen.

Violente, Violant Gewaltthätig/ vngestümm.

Huomo violente & furibundo, Vn homme violent & furieux. Ein Gewaltthätiger vnnd Wütender Mensch.

Violenza, Violence. Gewalt/ Nothzwang.

Vccidere alcuno con violenza. Tuer quelqu'vn auec violence. Einen gewaltiglich vnd ohne Fug vmbbringen.

Violatione, voyez *Violenza*. Suche *Violenza*.

Vipera, Vipere, c'est le nom d'vn serpent Natter/ Wasserschlang.

Vipristrello, Chauue-souris Ein Fledermauß:

Virgilio, Virgile, c'est le nom d'vn tresrenommé poëte Latin. Der Nahm eines fürtrefflichen vnd gar berümbten Lateinischen Poeten.

Virgiliano, Virgilien, de Virgile. Auß vorgemeldtem Poeten Virgilio genommen / oder demselben zugehörig.

Virginea, Virginie, c'estoit la fille de Virgine tres-illustre Romain. Die Tochter Virginii eines fürtreflichen vnd berühmten Römers.

Virginale, Virginal. Jungfrawlich.

Virginità, Virginité. Jungfrawschafft.

Non sai tu che noi habbiamo promesso la nostra Virginita, Ne te souuiens tu pas que nous auons voué nostre virginité. Weistu nicht mehr / daß wir vnsere Jungfrawschafft verlobt haben.

Virgulti, Vn petit arbrisseau, ou vn lieu ne produisant autre chose que des houssines. Ruthen oder Gertenstaude.

Virile, Viril, fort, ou bien tout ce qui appartient à l'homme. Männlich.

Virilità, Virilité, courage. Mannhafftigkeit / Tapfferkeit.

Virilmente, Virilement. Mañhafftiglich / tapfferlich.

combattere Virilmente, Combattre virilement. Tapfferlich streitten.

Vitriol, Du vitriol. Vitriol / Kupfferwasser.

Virtù, virtute & virtude, Vertu. Tugendt.

di Virtu famoso, Renommé pour sa vertu. Durch seine Tugend berühmbt.

la Virtu sbigottita è ritornata, Ses forces qui estoyent abbatues sont reuenues. Seine Tugendt vnnd Kräfften / welche zuvor geschwächt vnnd zerschlagen weren / seynd widerkommen / haben widerumb zugenommen.

mosso dalla Virtu, Estant esmeu & prouoqué par la vertu. Durch die Tugendt bewegt oder getrieben.

questa herba è di gran Virtu, Ceste herbe a grande vertu & force. Das Kraut hat grosse Krafft vnd Tugend.

Virtute, voyez *Virtu*. Suche *Virtù*.

Virtuoso, Vertueux, preux & vaillant. Tugendsam / Tapffer.

egli è huomo Virtuoso, C'est vn homme vertueux. Es ist ein Tugendsamer Mensch.

Virtuosamente, Vertueusement. Tugendsamlich.

Visaggio, Visage. Angesicht / Anblick.

Vischiato, Englué. Mit Leim bestrichen / verleimet.

Visco, De la glu. Leim.

Viscoso, Visqueux, glueux. Leimicht / klieberig.

Visetto, Vn petit visage. Ein kleines Angesicht.

Visibile, Visible. Sichtbar / das man sehen kan.

Visibilmente, Visiblement. Sichtbarlich / sichtbarerweise.

Visiera, La visiere de l'armet. Visier oder Gesicht eines Helms.

Alzare la Visiera dell' elmo, Hausser la visiere de l'armet. Das Visier deß Helms auffheben.

bassare la Visiera dell' elmo, Abbaisser la visiere de l'armet. Das Visier deß Helms niderlassen.

Visiera, Des lunettes. Ein Brill.

Visione, Vision, fantasie. Gesicht / Fantasey.

questo è stato vna falsa Visione, Ceci a esté vne fausse vision. Das ist eine falsche Erscheinung oder Gesicht gewesen.

quello che ho visto dormendo non è stato sogno, ma Visione, Ce que i'ay veu en dormant n'a pas esté vn songe, mais vne vision. Das ich im schlaff gesehen hab / ist kein Traum / sondern ein Gesicht gewesen.

Visitare, Visiter. Besuchen.

Visitare gli amici, Visiter ses amis. Seine Freunde besuchen.

non vi sia graue Visitarmi con lettere, Qu' il vous plaise me visiter par lettres. Es soll euch gelieben / mich durch Brieffe zu besuchen.

I parenti insieme rade volte si Visitauano, Les parens se visitoyent peu souuent ensemble. Die Freunde vnd Verwandten besuchten einander gar selten.

come piu tosto potesse il Visiterebbe, Qu'il le visiteroit au plustost. Daß er jhn auffs ehest besuchen würde.

Visitatione, Visitation. Besuchung.

Visiuo, Visif, regard. Gesicht / Anschawen.

Viso, cerchez *Faccia*. Suche *Faccia*.

nel Viso diuinuta per vergogna vermiglia, Elle est deuenue toute vermeille de honte. Sie ward gantz schamroth.

mal Viso, Mauuais regard. Böß Gesicht.

Viso lieto, Visage plaisant & riant. Frölich Gesicht.

Viso delicato, Visage delicat. Zart Angesicht.

bassare il Viso, Abbaisser sa veue. Sein Angesicht niderschlagen.

Viso rigido, Visage refrongné. Runtzelicht oder streng Gesicht.

Viso piaceuole, Visage amiable. Lieblich Gesicht.

con ridente Viso incominciò, Il commença auec vne face riante. Er fieng an mit einem lachenden Gesicht oder Geberden.

Viso ritondetto, Face rondelette. Ein rundtlichtes Angesicht.

Viso amoroso, Regard amoureux. Ein Bulerisch Gesicht oder Anschawen.

Viso lungo & stretto, Vn visage long & serré. Ein lang vnd schmal Angesicht.

dimandò con fermo Viso & con alta voce, Il demanda auec vne face asseurée & haute voix. Er fragte mit einem stäten oder steiffen Gesicht vnd lauter Stim.

alzare il Viso & le mani al cielo, Esleuer sa face & ses mains au ciel. Sein Angesicht vnd Hände in Himmel erheben.

Viso torbato, Vne face courroucée. Ein verstört oder zorniges Gesicht.

hor che fai tu che fai cotal viso, Que fais tu que tu faces telle mine. Was machst du, daß du also sihest.

Viso brutto & contrafatto, Vn visage laid & contrefait. Ein scheußlich vnd verstältes Angesicht.

fare buon Viso ad alcuno, Faire bon visage à quelqu'vn. Einem ein freundlich Angesicht zeigen.

lavarsi il Viso, Lauer la face. Das Angesicht waschen.

Vista, Veuë, regard. Suche *Visino*.

Vista horribile, Vn regard horribile & espouuantable. Ein grawsam vnd erschrecklich Gesicht.

Vista fiera, Vn regard farouche. Ein wildt vnd vnmenschlich Gesicht.

Visuale, Visuel. Sichtbar.

spiriti Visuali, Les esprits visuels ou qui seruent à la veuë. Sichtbare Geister/ die dem Gesicht Krafft geben.

Vita, La vie. Das Leben.

Trapassare di questa vita, Passer de ceste vie à autre. Auß diesem in ein ander Leben wanderen.

essere di Vita tolto, Estre osté du monde. Auß der Welt hinweg genommen seyn.

Vita laudeuole, Vne vie louable. Ein löblich Leben.

Vita scelerata, Meschante vie. Ein schelmisch Leben.

Vita migliore, Vie meilleure. Ein besser Leben.

huomo di santa Vita, Personne de saincte vie. Der ein heilig Leben führt.

Vita misera, Vie miserable. Ein armselig oder jämmerlich Leben.

essere in dubbio della sua Vita, Estre en doute de sa vie. In Zweyffel seines Lebens stehen.

Vita futura, La vie à venir. Das zukünfftige Leben.

Ricordarsi della preterita Vita, Se souuenir de la vie passée. An das vergangene Leben widerumb gedencken.

essaminare alcuno d'ogni sua passata Vita, Essaminer quelqu'vn de toute sa vie passée. Einen vber sein gantzes Leben examiniren.

dolorosa Vita, Vie ennuieuse. Ein kläglich vnd verdrüßlich Leben.

fare tal Vita, Mener vne telle vie. Ein solch Leben führen.

Vita lasciua, Vie lasciue. Ein vnkeusch Leben.

Vita honesta, Vie honorable. Ein erbar Leben.

Vita breue, Courte vie. Ein kurtz Leben.

di cattiua Vita, De meschante vie. Der ein böß ärgerliches Leben führt.

mentre che la misera Vita sosterra questi membri, Cependant que ceste vie miserable soustiendra ces membres. Weiln / oder so lang ich das Leben haben werde.

Io meno Vita dura, Ie meine vne vie dure & aspre. Ich führe ein hart vnd raw Leben.

Vita corrotta, Vie corrompue. Ein schändtlich oder ärgerlich Leben.

Viuere con lieta vita, Mener ioyeuse vie, viure en ioye. In Frewde vnd Frölichkeit leben.

Vita crudele, Cruelle vie. Ein grawsamb vnd Tyrannisch Leben.

Vita eterna, La vie eternelle. Das ewige Leben.

possedere la Vita eterna, Posseder la vie eternelle. Das ewige Leben besitzen.

ragionare della Vita eterna, Discourir de la vie eternelle. Vom ewigen Leben reden.

Vitale, Vital. Lebend / lebhafft.

Vite & Viti, Vignes. Weinstock / Weingarten.

le strade sono coperto di Vite, Les allées sont couuertes de vigne. Die Gänge seyndt mit Weinreben bedeckt.

Vitella, Vne petite vache, vne genisse. Ein junge Kuh.

Vitello, Vn veau. Ein Kalb.

Vitello, Vn veau marin. Ein Meerkalb.

Vittima, Vne victime. Ein Schlachtopffer.

Vitio, Vice, meschanceté. Laster / Schand / Bubenstück.

ogni Vitio puo in grandissima noia tornare di colui che l'vsa, Tout peché peut estre de reste par celuy qui le commet. Ein jedes Laster kandem / welcher es begangen / grossen Verdruß vnd Abschewen machen.

mordere li Vitii delli altri, Reprendre les fautes d'autrui. Anderer Leute Mängel tadeln oder bestraffen.

abandonare vn Vitio, Renoncer à vn vice. Ein Laster verlassen oder ablegen.

Vitioso, Vitieux. Lasterhafft / gebrechig.

Vitiosamente, Vitieusement. Lasterhafftiglich / böߟlich.

Vitto, Le viure. Die Nahrung / das Leben.

Vitto, Vaincu. Vberwunden.

Vittore, cerchez *Vincitore*. Suche *Vincitore*.

Vittoria, Victoire. Vberwindung / Sieg.

acquistare la Vittoria, Gaigner la victoire. Den Sieg erhalten / siegen.

Vittorioso, Victorieux. Sieghafft.

Vituperare, Vituperer, blasmer. Schmähen / schelten / lästern / verachten.

Vituperare alcuno, Blasmer quelqu'vn. Einen schelten oder schmähen.

Vituperare alcuno falsamente, Blasmer quelqu'vn faussement. Einen fälschlich bezichtigen oder schmähẽ.

Vituperare vna donna da bene, Blasmer vne femme de bien. Eine ehrliche Fraw schälten oder schmähen.

Vituperio, Vitupere, blasme. Schandt/Schmach/Lästerung/Verachtung.

questo è vniversale Vituperio di tutte le donne di questa terra, Cecy est vn commun blasme à toutes les femmes de ceste ville. Das ist ein gemein Laster aller Weiber dieser Stadt.

Vituperatore, Detracteur. Schänder/Schmäher/Lästerer/Verächter.

Vituperato, Vitupere', blasme'. Geschändet/geschmähet/gelästert/verachtet.

egli è stato Vituperato da quello scelerato huomo, Il a este' blasme' par ce meschant homme. Er ist von dem Böswicht geschmähet oder gescholten worden.

Vituperevole, Vituperable. Scheltbar/verachtens werth.

Vituperoso, cerchez *Vergognoso*. Suche *Vergognoso*.

Vituperosamente, Honteusement. Schändtlich/vnverschampter Weiß.

Viua, Qui est viue, ou en vie. Lebendige/im Leben.

hauendo sentito che la donna era Viua, Ayant entendu que ceste femme estoit en vie Wie er vernommen hatte/daß die Fraw im Leben war.

acqua Viua, Eau viue Lebendig Wasser/springend Brunnenwasser.

Viuace, Viuace, vigoureux. Lebhafftig/langlebig/starck.

Viuacità, Viuacite', promptitude. Lebhafftigkeit/Hurtigkeit/Geschwindigkeit.

Viuagno, Vn ourlet Ein Saum.

Viuaio, Vn viuier. Ein Fischweyher.

fare vn Viuaio, Faire vn viuier. Einen Fischweyher machen.

Viuanda, Viande. Speiß.

portare vna Viuanda appresso l'altra, Apporter vne viande apres l'autre. Eine Speiß nach der andern herzu tragen.

prima Viuanda, L'entrée de table. Das erste Gericht.

vltima Viuanda, Le dessert. Das letzte Gericht/der Nachtisch.

diuerse Viuande, Viandes diuerses. Vnterschiedliche Speiß

Viuande delicate, Viandes delicates. Zarte Speiß/Leckerbißlein.

Viuande grosse, Viandes grossieres. Grobe Speiß.

buone Viuande, Bonnes viandes. Gute Speiß.

furono seruiti di buone Viuande & di buoni vini, Ils furent seruis de bonnes viandes & de bons vins. Sie seynd mit guter Speiß vnd mit gutem Wein tractieret worden.

Viuandetta, Petite victuaille, petit viure. Geringe Essenspeiß.

Viuere, Le viure. Suche *Vitto*.

Viuere, Viure. Leben.

Viuere virtuosamente, Viure vertueusement. Tugendsamblich leben.

Viuere lieto, Viure ioyeux. Frölich oder in Frewden leben.

Viuere honestamente, Viure honnestement. Erbarlich leben.

in questa fede intendo Viuere & morire, I'entens de viure & mourir en ceste religion. Ich gedencke bey dieser Religion zu leben vnd zu sterben.

senza te Viuere non saprei, Ie ne sçaurois viure sans touy. Ich solte ohne dich nicht leben können.

in pouertà & miseria Vissero gran tempo, Ils vesquirent longuement en pauurete' & misere. Sie lebten lange Zeit in Armuth vnd Elende.

Viuere in necessità, Viure en necessite' & disette. In Dürfftigkeit leben.

di che Viueremo noi, De quoy viurons nous. Wovon sollen wir leben.

quanto io Viuerò l'amerò, Ie l'aime ray pendant que ie viuray. Ich will jhn lieben/so lang ich lebe.

Viuificare, Viuifier. Lebendig machen.

Viuo, Vif, viue. Lebendig.

Viuo, Naturel. Natürlich.

Viuola, Vne petite lire, ou violon. Ein kleine Fidel.

Vizza, cerchez *Crespa*. Suche *Crespa*.

VL.

Vlisse, Vlisses, c'est le nom d'vn prince Grec. Ist der Nam eines Griechischen Fürsten.

Vliue, Vn oliuier. Ein Oelbaum.

Vglio di oliue recente, Huile d'oliues recent & frais. New oder frisch Olivenöl.

Vltimamente, Finalement, en fin. Letzlich/endtlich/zum Beschluß.

Vltimo, Dernier. Der letzte.

Vlula, Vn cheueche Eine Nachteul/Nachtvogel.

VM.

Vmbilico, Le nombril. Der Nabel.

VN.

Vn, Vn. Einer/ein.

Vn batter d'occhio, Vn clin d'œil. Ein Augenblick.

Vn paio, Vne paire. Ein paar.

Vna, Vne. Eine.

Vn moggio, Vn muy. Ein Malter.

Vn mio vicino, Vn mien voisin. Einer von meinen Nachbarn.

Vna volta, Vne fois. Einmal.

fare Vna cosa, Faire vn affaire. Ein ding thun.

Vncin & Vncino, Vn croc ou crochet. Ein Häcklein.

Vncinare, Agriffer. Anhaken/anhäfften.

Vndecimo, Onciesme. Der eylfte.
Vnghere, Oindre. Salben/ schmieren.
Vnghere vna piaga, Oindre vne playe. Eine Wund salben oder schmieren.
Vnghere il lato dolente, Oindre le coste' qui fait mal. Die Seite/ so einem wehe thut/ schmieren.
Vngeria, cerchez *Hongheria*. Suche *Hongheria*.
Vngheri, Les Hongres. Die Vngarn.
Vnghia, Vne ongle. Ein Nagel am Finger.
tagliarsi le Vnghie, Se coupet les ongles. Die Nägel abschneiden.
Vnghiato, Qui a des ongles. Das Nägel oder Klawen hat.
Vnghione, Vne grande ongle, vne griffe. Klaw an den vierfüssigen Thieren.
Vnguento, De l'onguent. Salb.
Vn'hora, Vne heure. Ein Vhr.
Vnico, Vnique, singulier. Einig/ eintzig/ allein/ sonderbar.
Vnigenito, Aisné, vnique, seul né. Eingeborner.
Vniuersale, Vniuersel, general. Allgemein.
Vniuersalmente, Vniuersellement. Allgemeinlich/ gantz vnd zumal/ vberall.
Vniuerso, Vniuers, tout. Gantz/ all.
Vniuerso, L'vniuers, le monde. Die gantze Welt.
Vno, Vn. Einer.
Vnqque, Quelquesfois, iamais, par fois. Zu einiger zeit/ bißweilen.
Vnquanco, Iamais, encor, vn rien. Noch niemaln/ nichts/ ein Pfifferling.
Vntione, Onction. Salbung.
Vnto, Oinct. Gesalbet/ geschmieret.
Vntoso, Plein d'onguent. Voller Salben.
Vntume, La craisse. Schmeer/ Kaat.

VO.

Vò, Ie vay, cerchez *Andare*. Suche *Andare*.
Vo, Vous, vsité de Dantes. Ihr.
Vocabulo, Diction, nom, parole. Wort.
Voce, Voix. Stimm.
con sommessa Voce chiamo Alexandro, Il appella Alexandre auec vne voix basse. Er rieff Alexandro mit leiser Stimm.
Voce grossa, Vne voix grossiere. Grobe Stimm.
Voce contrafatta, Vne voix simulee & contrefaite. Ein falsche oder gemachte Stimm.
Voce suaue, Vne voix agreable. Ein liebliche Stimm.
Voce dolorosa, Vne voix pitoyable. Ein erbarmliche Stimm.
con Voce assai piaceuole rispose, Il respondit auec vne voix assez plaisante & agreable. Er antwortet mit gar lieblicher Stimme.
ad vna Voce costui fu eletto, Cestuy cy fut esleu tout d'vne voix. Dieser ist mit einhälliger Stimm erwöhlet worden.
Voce, Vn mot. Ein Wort.
Vociferare, Crier. Laut ruffen oder schreyen.
Vogare, Voguer. Rudern.
Voga, Vogue, le voguement & action de l'auiron. Das rudern.
Voglia, Volonté. Will/ Sinn/ Meynung/ Lust/ Begierde.
mi è venuto Voglia, Il m'est venu en volonté. Ich hab Gewillt/ es ist mir in Sinn kommen.
egli haueua gran Voglia di ridere, Il auoit grande volonté de rire. Er hatte grosse Lust zu lachen.
mala Voglia, Meschante volonté. Böser Will.
Io te ne farò patir Voglia, Ie t'en feray venir la volonté. Ich will dir den Willen oder die Lust darzu machen.
Voglia, Pleust à Dieu. Wolte Gott/ Gott gebe.
Voglioso, Volontif, volontaire. Willig/ gutwillig.
Voi, Vous. Ihr.
Voi potete hauere vdito, Vous pouuez auoir ouy. Ihr mögt gehört haben.
Voi il potete comprendere, Vous le pouuez comprendre. Ihr könt es begreiffen oder verstehen.
Voi dite vero, Vous dites vray. Ihr sagt die Warheit.
Voi non sapete ciò che voi vidite, Vous ne sçauez ce que vous dites. Ihr wisset nicht/ was ihr sagt.
Volare, Voler. Fliegen.
Volare, Le voler, le vol. Das fliegen.
Volatica, Le feu volage. Zittermal/ klein böß vmbfressend Grindt.
Volato, volamento & volatione, Vol. Fliegung/ Vogelflug.
Volcano, Volcain, c'est le nom d'vn forgeron laid & contrefaict que les Payens adoroyent pour Dieu. Ist der Nam eines scheußlichen vnnd vngestalten Schmidts/ welchen die Heyden für einen Gott angebetten.
Volere, Vouloir. Wöllen/ begehren.
Volere, cerchez *Douere*.
Volere, Le vouloir, volonté. Das Wöllen/ der Will/ Meynung.
Volentiere, Volontiers. Gern.
Volatiuo, Volant, volatile. Fliegendt/ das da fleugt.
Volatile, Chose qui vole. *Idem*.
Volgere, Rouler, tourner. Wältzen/ vmbdrähen.
Volgere, cerchez *Trasformare*. Suche *Trasformare*.

Volgarmente, Vulgairement. Gemeinlich/nach gemeinem Brauch.
Volgare, Vulgaire. Gemein.
Volgo, Le vulgaire, commun peuple. Das gemein Volck/ der Pöfel.
Volgo, Multitude. Hauff/ Menge.
Vole, Le vol, volée. Suche *Volato*.
Volontà, Volonte'. Will.
Volontariamente, Volontairement. Freywilliglich/gutwilliglich/von sich selbsten.
Volontario, Volontaire. Freywillig/ gutwillig.
Volonteroso, Cupide, desireux. Begierlich.
Volpe, Vn regnard. Ein Fuchß.
Volpetta, Vn regnardeau. Ein Füchßlein.
Volpino, Fin, Regnardin. Füchsin/ verschmitzt/ listig.
Volta, Vne caue. Ein Weinkeller.
Volta, Vne vouste, ou chambre voutee. Ein Gewölb/ gewölbte Kammer.
Volta, Fois. Mal.
Vna volta, Vnefois. Einmal.
Volta, Fuite, reuolte. Flucht/ Abfall/ Meuterey.
Voltare, Tourner. Vmbdrähen.
Volte, cerchez *Caneua*. Suche *Caneua*.
Volte, Alaine, ou fort respiration. Athem/oder holung deß Athems.
Volto, Visage. Angesicht.
Volto, Renuerse'. Vmbgekehret/vmbgedrähet.
Volte, Vne vouste. Ein Gewölb.
Voltore, Vaultour. Ein Geyer/ Vogel.
Volturno, Volturne, c'est vn fleuue de la Campagne d'Italie. ein Fluß Italiæ in der Landschafft Campania.
Volturno, Volturne, c'est le nom d'vn chasteau ou ville d'Italie. Ein Schloß oder Stadt in Italien also genannt.
Volubile, Instable, rouant. Vnstät/ vnbeständig/ vmbgehend.
Volubilità, Volubilite', legerete' inconstance. Vnstätigkeit/Leichtfertigkeit/Vnbeständigkeit.
Volume, Vn volume d'vn liure qui est diuise' en plusieurs volumes. Theil eines grossen Buchs.
Voluttuoso, Voluptueux. Loderbub/ der Wollust ergeben.
Vomero, Le soc d'vne charrue. Pflugschar: Pflugeysen/ Wegriß.
Vomitare, Vomir Speyen/sich brechen/v[illegible].
Vomito, Vomissement. Speyung/ Brechung/ Vbergebung.
Vopo & Huopo, cerchez *Bisogno*. Suche *Bisogno*.
Voragine, Vn gouffre. Höle/ Abgrundt.
Vosa, *vose*. Houze, tricquehouze, brodequins. Stiffeln/ Stiffelstrümpff.
Vosco, Auec vous. Mit euch.
Votare, Vuider. Lähren/ ledig machen.
Voto, Vuide. Lähr/ ledig.
Voto, Vœu. Gelübd.
Vouo, Vn œuf Ein Ey.
Vpupa, Vne huppe, allouëtte huppée. Ein Widhopff.

VR.

Vrbanamente, Ciuilement Höfflich/geschicklich.
Vrbanita, Ciuilite'. Höfflichkeit.
Vrbano, Ciuil. Höfflich/ geschickt.
Vrbino, Vrbin, c'est le nom d'vn chasteau ou ville de la Romagne. Ein Schloß oder Stadt in der Romanen also genannt.
Vrge, C'est le nom d'vne ville d'Espagne. Ein Stadt in Hispanien gelegen.
Vrgere, Contraindre presser, hast[illegible]. Nöhtigen/ dringen/ treiben.
Vrinare, Vriner, pisser. Harnen / brunzen / das Wasser abschlagen.
Vrlare, Hurler. Heulen.
Vrlo, Hurlement. Geheul.
Vrna, Vne vrne Ein Schöpff Eymer.
Vrna, Vn sepulcre. Ein Grab.
Vrtare, Heurter. Stossen/ anstossen.
Vrto & Vrtato, Heurte'. Angestossen.
Vrto, Impulsion. Anstossung/ Antreibung.

VS.

Vsanza, Coustume. Gewohnheit.
Vsare, Accoustumer. Gewehnen.
Vsato, Accoustume'. Gewohnet.
Vsati, cerchez *Bolzacchini*. Suche *Bolzacchini*.
Vsbergo, Vne cuirasse, ou corselet. Brustharnisch/ Panzer.
Vscio, cerchez *Porta*. Suche *Porta*.
Vscire, Sortir, s'en aller. Hinweg gehen.
Vscire, Sortir. Außgehen.
Vscetto, Vn petit huis Ein Thürlein.
Vscita, Vne sortie. Ein Thür/ Außgang.
Vscito, Sorti Außgegangen.
Vso, Vsage, coustume. Gebrauch/ Gewonheit.
Vsofrutto, Vsufruit Abnutzung eines dings/ Leibzucht.
Vsofruttuario, Vsufruitier. Der die Abnutzung eines dings hat/ Leibzüchtiger.
Vsoliere, Esguillettes Nestel/ Riemen.
Vsuale, Qui est pour nostre vsage. Bräuchlich/ das zu vnserm Nutz vnd Brauch dienet.
Vsuario, Vsuaire. Dauon man allein die Nutzung vnd aber nicht den Eygenthumb hat.
Vsucapere, Deuenir maistre par prescription de long temps. Durch langen Brauch oder Besitzung etwas erlangen oder vberkommen.
Vsucapione, Vsucapion. Eygenthumb/ durch langen Brauch vnd Besitzung erlangt.

Vsura, Vsure. Wucher.

Vsurario, Vsurier Wucherer / Finantzer.

Vsurario, Vsuraire. Auff Wucher gelegt / das Nutz oder Gewin bringt.

Vsuretta, Vne petite vsure. Ein klein oder geringer Wucher.

Vsurpare, Vsurper, occuper. Gebrauchen / besitzen / eynnehmen.

V T.

Vtero, Le ventre. Der Bauch.

Vtica, Vtique, c'est le nom d'vne petite Isle. Ein kleine Insel also genannt.

Vtica, Vtique, c'est vne ville d'Afrique Ein Statt in *Africa* nicht weit von *Carthagine* gelegen.

Vtilità, Vtilité Nutz

Vtilitate, cerchez *Vtilità* Suche *Vtilità*,

Vtile & vtil, Vtile. Nutz / dienlich.

Vtilmente, Vtilement. Nützlichen.

Vtre, Peau de cheure ou de bouc, cousue en la maniere d'vn sac. Ein Schlauch oder Ledern Sack / darinn man Oel oder Wein thut.

Vtrello & vtello C'est le diminutif de Vtre. Ein Ledern Säcklein / Fläschlein.

Vua, Raisin, Weintraub.

Vua vara, Le raisin qui commence à se former & meurir. Ein Traub / so anfengt volkommen vnd zeytig zu werden.

Vulcano, cerchez *Volcano*. Suche *Volcano*.

Vulcano, Vulcan, C'est le nom d'vne Isle. Ein Insell im Sicilianer Meer gelegen.

Vulgare, cerchez *Volgare* Suche *Volgare*.

Vulgo, cerchez *Volgo*. Suche *Volgo*.

Vulpare, Imiter le cri du Vautour. Schreyen wie ein Geyer.

Vuotere, Vuider. Lähren / ledig machen.

Vuoto, Vuide Lähr / ledig.

X A.

X*Ante*, Xante, c'est le nom d'vn fleuue. Ein Fluß *Troadis*.

Xanto, Xante, c'est le nom d'vne ville & du cheual de Hector Ist der Nahmen einer Statt / wie auch eines auß den Pferden *Hectoris*.

Xantipo, Xantippe, c'est le nom propre d'vn Philosophe Ist ein Nahm eines *Philosophi* von Lacedemonien.

X E.

Xenocrate, Xenocrate, c'est le nom d'vn autre Philosophe. Ist ein *Philosophus* von *Chalchedonia* vnd ein jünger *Platonis* gewesen.

Xenodoro, Xenodore, c'est le nom propre d'vn statuaire. Ist ein fürtrefflicher vnd berümbter Bildhawer gewesen.

Xenophane, Xenophane, c'est le nom d'vn poëte. Ist ein Poet gewesen / welcher auß der Inseln *Lesbo* bürtig / vnd ein Jambisch *Carmen* geschrieben hat.

Xenophile, Xenophile, c'est le nom d'vn Philosophe & d'vn musicien. Der Nahm eines Pythagorischen *Philosophi* vnd Chalcidischen Sängers.

Xenophonte, Xenophon, c'est le nom d'vn Philosophe, & grand capitaine. Der Nahm eines *Philosophi* vnd fürtrefflichen Athenischen Hauptmans.

Xerxe, Xerse, c'est le nom d'vn Roy de Perse fils de Daire. Der Nahm eines Königs in Persien / deß Sohns *Darij*.

Z A.

Z*Accheri*, Des crottes. Kaat der sich an eines Kleyder schlägt.

Zaccheroso, Crotté. Kaattricht / Kätechtig.

Zafiro, & *Zaphiro*. Vn saffir, c'est le nom d'vne pierre precieuse. Ein Saphir / Edelgestein.

Zaffrano, Du saffran. Saffran.

Zaffranato, Saffrané Mit Saffran gefärbt.

Zaffo, Vn sergent. Ein Scherg / Richter / Stattknecht.

Zaina, Vne panetiere. Eine Beckerin.

Zaino; cerchez *Bucchiere* Suche *Bucchiere*.

Zamarra, Vne robbe longue. Ein langer Rock oder Oberkleyd.

Zambra, cerchez *Camera* Suche *Camera*.

Zampa, Vne griffe. Ein Klaw.

Zangola, Vn pot a faire son ordure, vn bassin de chambre Ein Scheißhafen.

Zanne, Les grosses dents, maistresses dents de toute sorte de beste. Die Backzähn / grosse außstehende Zähn der Thiern.

Zanzara, Vn mouscheron. Ein Schnack / ein jeder Wurm mit flügeln / Mücklein.

Zappa, Vn hoyau. Ein Karst / Hacke

Zappatore, Vn houeur. Ein Gräber / Häcker.

Zappamento, Houement, houage. Grabung / Hackung.

Zappare, Houer. Graben / Hacken / mit einem Karst vmbhawen.

Zara, Le ieu de dez. Würffelspiel / Brettspiel.

Quando si perde il gioco della zara, colui che perde se ne [illegible] dolente, Quand on a perdu au ieu de dez celuy qui a perdu est marry. Wenn mann im Brett spielt / so ist der Verlierer allzeit trawrig.

Egli ha perse scudi cento alla Zara, Il a perdu cent escus au ieu des dez. er hat hundert Cronen im Brettspiel verlohren.

Vedi che non giochi alla Zara, Garde toy de iouer aux dez. Hüte dich vorm Würffelspiel.

Egli

Egli ha giocato tutte le … à alla Zara, Il a ioué tous ses moyens aux de … hat all sein Haab vnd Gut mit Würffeln ver …

Zattera, C'est vne q … paix ioincts ensemble qui sont tirez sur l'eau. … olzfluß.

Zauattaro & Ciabattino, … ier Schuhflicker.

va da! Zauattaro & fa … re que le scarpe, Va t'en vers le sauetier & fay … ces souliers. Gehe hin zum Schuhflicker vnd … se Schuch flicken.

Zauorra, Le grauier du … nauire. Das … nig/ so man vnden ins Schiff … amit es nit wackle/ Ballast.

Zazzera, La cheuelure Haar / Haarflechte.

Zazzerina, Petite cheu … Kleine Haarflechte.

Zazzaruto, Qui a vne … cheuelure. Der eine schöne Haarflechte hat.

ZE.

Zebe, Les cheures: … Geyssen.

Zecca, La m … nnoye, le lie … n bat la monnoye. Müntze oder Orth/ da das … geschlagen wird.

Zelo, Zele, affection. … Begierde.

Zendado, D … ap de demi … Halb Senden Gewand/ Senden Spinn … eb oder schleyer.

Zenobia, Zenob … e, c'est le n … propre d'vne femme. Jst ein Fawen Nam/ welches Odenati Haußfraw gehabt.

Zenone, Zenon, c'est le n … propre d'vn Philosophe. Ein Philosophus auß C … der Stadt Cypri, von welchem die Stoische … Lehren Anfang genommen.

Zenzoro & Zenzero, Du gingbre. Jngber.

Zephiro, Zephire, c'est le … des quatre vents. Der Westwindt.

Zero, Rien. Nichts.

Zeusi, Zeuxis, c'est le nom d'vn excellent peintre. Jst ein fürtrefflicher vnd kunstreicher Mahler gewesen.

ZI.

Zia, La tante. Vatters oder M … er Schwester/ Mume/ Base.

Zia di canto del padre, Tante paternelle. Vatters Schwester/ Vätterliche Base.

Zia di canto della madre, Tante maternelle. Mutter Schwester/ Mütterliche Base.

Zio, Oncle. Vatters oder Mutter Bruder/ Vetter/ Oheimb.

Zitella de C … tella, Vne fillette. Ein Mägdlein.

Zitello, Vn g … rçonnet. Ein Büble … n.

Zitto, Signe de silence, de se taire. St/ ist ein Zeichen oder Wörtlein/ damit man einem gebeut still zu schweigen.

Zizania, Zizanie. Vnkraut.

ZO.

Zocco & Zocchi, cer … hez *Giocco*. Suche *Giocco*.

Zoccoli, Soulie … s de bois. Höltzern Schuch/ Bundschuch/ so man im Regenwetter trägt.

Zoccoletto, Vn petit soulier. Ein klein höltzern Schuch.

Zodiaco, Zodiaque, vn cercle en la sphere où sont les douze signes. Circkel/ darin die zwölff Zeichen deß Himmels stehen.

Zolla, Vne motte de terre. Erdenkloß/ Erdscholle/ Wasen.

Zoppa, cerchez *Zolla*. Suche *Zolla*.

Zoppicare, Boiter. Hincken.

Zoppicamente, Boitement, clochement. Das hincken.

Zoppo, Boiteux. Hinckend / lahm.

Zotico, Agreste, rustieque. Bäwrisch/ grob.

Zoticamente, Rustiquement. Bäwrischer weiß/ gröblicht.

ZV.

Zucca, Vne courge. Ein Kürbiß.

Zucca, cerchez *Pazzia*. Suche *Pazzia*.

Zuccaio, Lieu, où sont semees les courges. Orth/ da Kürbiß gepflantzt seyn.

Zuccaro, Du sucre. Zucker.

Zuffa, Debat. Kampff/ Streit.

Zuffolo, Vne cornemuse. Ein Sackpfeiff.

Zuppa, cerchez *Suppa*. Suche *Suppa*.

FIN.

